IMPRIMÉ

EN VERTU DE LA DÉCISION PRÉSIDENTIELLE DU 8 AVRIL 1886

APPROUVANT

L'AVIS DU COMITÉ DES IMPRESSIONS GRATUITES

COLLECTION ORIENTALE — TOME XVI

DEUXIÈME SÉRIE — TOME II

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

ܡ

ܬܘܒ ܥܠ ܡܥܒܪܐ ܘܬܘܠܡܕܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ.
ܐܫܪܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܡܝܡ̈
ܕܠܗܘܒܡܫܝܚܘܢ ܕܟܕ ܒܗܠܘܠ ܡܨܦܪܐ ܡܗܝܪܐ ܀

ܡܳܐ ܚܠܦ ܡܕܡ ما مكان شيء واقول اذا. ܡܳܐ ܠܝ اقول ما دهاك[1]. ܘܐܚܪܢܐ ܡܳܐ ܠܝ ما راد ܀

ܡܐܐ مائة. ܡܐܐ ܡܬܩ̈ܠܝܢ ܕܡܫܚܐ مائة راوئة دُهن ويقال مائة جرّة[2]. ܡܐܘ̈ܬܐ مئات ܀

ܡܐܓܘܪܝܦܘܣ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪ̄ܫ ܪܝܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܝܬܝ̈ܐ رئيس جميع الاهل ܀

ܡܐܓܝܪ̈ܘܣܐ خبّازون طبّاخون. ܘܡܢܗ ܐܓܝܪܐ. ܘܒܝܬ ܐܓܝܪܐ المطابخ. ܒ̄ ܒܗܢܐܝܬ ܕܝܢ ܡܓܝܓܝܪܘܣ ܡܐܓܝܪܘܣܐ[4]. ܘܐܚܪܢܐ ܡܐܓܝܪܘܣܐ خبّاز طبّاخ. ܘܗܘ ܐܓܝܪܐ. ܘܒܝܬ المطابخ ܀

ܡܐܓܓܪܐ[5] ܗ̄ ܘܪܒܐ ܕܓܝܣܐ ܢܓܪ̈ܐ ܘܩܠܐ. ܐܒܝܠܐ ܕܥܡܪܐ ܥܠ ܦܪܘܪܬܐ[6] ܕܟܠܗ̄ ܐ̈ܬܘܬ ܬܓܝܐ[7]. ܡܐܓܓܐ ܠܦܘܪܡܢܣܘܗ ܕܐܠܐܠܐܣܒܘܣ ܦܪܐ. ܘܐܡܒܪܝܢ ܕܒܟܐ ܕܢܓܪܝܢ ܡܫܡܫܐ ܠܘܬ ܡܬܠܦܢ ܘܠܘܬ ܢܒܐ ܘܗܘܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܀

ܡܐܕܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪ̄ܫ ܗ̄ متجب جاء به مرّتين ويقال مهتزّ[8] ܀

ܡܐ ܕܐܫܟܚܬ ܕܡܫܐ ܕܡܣܬܝ ܐܬܒܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪ̄ܫ ܠܐ ܬܬܒܪܝ ܥܠ ܡܢܝܢܗ ܕܟܠܡܕܡ لا تشره بجمع المال[9] ܀

ܡܐܕܡܐ[10] ܗ̄ ܚܕ ܡܠܟܐ ܐܬܘܪ̄ ܀

ܡܐܕܐܪܘܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪ̄ܫ ܐܘܟܝܬ ܡܪ̈ܛܐ انتثار الشعر ܀

ܡܐܕܐܠܦܘܢ[11] قال جبريل عن ديسقوريدس انّه من اسماء المقل ܀

ܡܐܕܐܪܘܣܘ حكى جبريل انّه البابونج الابيض والاقحوان ܀

ܡܐܘܣ ܒܣ̄ ܒ̄ ܢܢܥܐ نعنع ܘܢܢܝܐ ܕܗܘ ܢܢܓܘܫܒ ܒ̄ نانخواه[12] ܀

ܡܐܙܐ ملّة خُبز[13]. ܒ̄ ܕܩܘܐ ܐܘܟܝܬ ܐܣܦܝܪܐ ܡܢ[14] ܣܡܝܕܐ ܒ̄ ܡܐܙܐ ܣܡܝܕܬܐ ܕܡܢ ܣܥܪ̈ܐ ܘܕܒܫܐ ܙܠܝܠܐ سويق شعير مخلّط[15] بعسل آخر خُبز يُعمل من سويق شعير. ܒ̄ ܠܚܡܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܣܡܝܕܬܐ ܕܣܥܪ̈ܐ[16] ܘܕܒܫܐ[17] ܀

---

[1] S *quod sequitur deest.* — [2] S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܡܐܒܕ ܐܒܕ يهلك هلاكًا, *et deinde* ܡܐܠܝܣܘܣ مشتقّ من الماس, *cf. B. A.*, 5293. — [3] F ܣܘܪ̈. — [4] S *quod sequitur deest.* — [5] S *tantum* ܡܐܓܓܪܐ ܐܠܗܘܬܐ *et add. deinde sequentia :* ܡܐܓܘܬܐ ܡܓܘܫܘܬܐ. ܡܓܘܫܐ. ܒܓܒ̄ ܡܗܘܬܗ ܒܗܠܝܢ ܠܒ̈ܝܐ ܕܦܘܪܦܐܐ ܗ̄ ܢܒܝܐ ܕܒܒܠ. — [6] F ܦܪܘܪܬܐ. — [7] H ܬܓܝܐ. — [8] S *add.* ܘܬܘܒ ܡܐܕܡܐ ܚܝܡ ܡܕܡܝܬܐ ܒ̄; *cf. inf. idem vocab.* — [9] S على جميع المال. — [10] F ܡܐܕܐܕܡܐ; S *deest, cf. sup. idem vocab.* — [11] *Sic, lege* ܡܐܕܐܠܦܘܢ *e Diosc.*, I, 83; *cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, 359. — [12] S ناخوه *et* نعناع *loco* نعنع, *cf. col.* 181, *l.* 16; *col.* 185, *l.* 10; *col.* 993, *l.* 12. — [13] S *add.* او خبز ملّة. — [14] FS ܕܡܢ. — [15] S مخلوط. — [16] S ܕܡܢ ܣܥܪ̈ܐ. — [17] F ܘܚܠܒܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܐܙܠܐ ܘܡܐܬܝܬܐ ذهاب ومجئ مضىّ وعود[1] ܀

ܡܐܙܠܬܐ ܘܡܐܬܝܬܐ الذهاب والمجئ.

ܗܘܐ ܐܙܠ يسير يمضى. ܐܙܠ مضى سار ܀

ܡܐܙܪܝܘܢ مازريون[2] ܀

ܡܐܚܕ ܥܘܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاستغاثة[3].

ܡܐܚܕ ܐܝܕܐ اخذ باليد ܀

ܡܐܢܚ[4] ܗ̄ ܡܬܢܫܡ ܡܢ ܢܫܡܐ يستنشق ܀

ܡܐܟܠ يميل[5] ܀

ܡܐ ܛܒ[6] ما اجوَد ما احسَن ܀

ܡܐܛܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܪܝܩܘܬܐ باطل[7] ܀

ܡܐܛܐܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܪܝܩܐܝܬ بالباطل ܀

ܡܐܛܪܐ ܗ̄ ܡܬܩܫܬܐ ܢܩܫܬܐ ܀

ܡܐܛܠܝܣ[9] الحفّارون ܀

ܡܐܛܐܬܗܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܛܦܣܝܣ حالات المقدّمات ܀

ܡܐܛܐ ܐܡܛܐܛܐܛܐܘܣ[10] ܗܝܠ ܒܛܠܝܢ الهباء والهبل ܀

ܡܐܠܦܢܘ ܕܐܠܝܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܫܘܢܝܐ ܕܡܢ ܦܪ̈ܘܬܐ ܗ̄ ܡܟܦܪܗ ܀

ܡܐܠܠܘܢ ܗ̄ ܡܬܪܐܡܐ ܡ̄ ܢܬܒܪ ܀

ܡܐܢܝܐ كسل ضجر. ܡܐܢܝܘܬܐ ملالة كسل.

ܠܐ ܡܐܢܐ لم لا نضجر[11] ܀

ܡܐܝܟ متذلّل. ܡܟܟܐ[12] دون ܀

ܡܐܡܓܢܐܘܣ المنجنيق[13] ܀

ܡܐܟܠܩܪ̈ܨܐ الوقيعة الثلب[14] ܀

ܡܐܟܠܘ[15] ܗܘ ܟܢܫܐ ܡ̄ ܡܟܠܟܠܐ ܀

ܡܐܡܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܢܬܐ ܡܢܗ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܕܡ. ܡܐܡܪܐ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܡܝܢܐ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܕܐܠܗܐ ܛܒܐ ܐܝܬܘܗܝ[16]. ܟܠܢܫ ܡܢܗܘܢ ܡܕܡ ܡܫܘܕܥ ܒܗ ܡܬܦܪܫ ܡܢ ܚܒܪܗ. ܘܡܗܕܐ ܦܪܫ ܡܐܡܪܐ ܡܢ ܡܠܬܐ. ܕܡܐܡܪܐ ܟܠ ܡܢܬܐ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܕܡ. ܘܡܠܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܢܬܗ ܡܕܡ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ. ܘܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ ܐܕܫܐ. ܠܦܫܝܛܐ ܘܠܡܪܟܒܐ. ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܠܒܠܐ ܗܘ. ܘܡܪܟܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܝܘܢܝܐ. ܕܡܪܟܒ ܟܠܗ ܝܘܢܝܘܬܐ القول. ܡܐܡܪܐ ܗܘܐ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܡܡܠܠܐ ܡܢܬܢܝܐ[17] ܕܡܫܘܕܥ ܒܡܬܢܝܕܘܬܐ ܕܡܢܬܗ ܪܒܢܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܝܢ

---

[1] HF *deest* وعود. — [2] S المازريون ܒܟܦܠܐ ܕܘܟܝܬܐ, ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ, *cf. col.* 688, *l.* 6; *col.* 749, *l.* 8; *col.* 854, *l.* 5, *etc.* — [3] S *add.* الاستعانة الاعتصام الالتجى التلجّى; *glossa sequens deest.* — [4] HF *deest.* — [5] S ܡܐܟܠ ܡܢ ܡܟܠܟܠܐ يميل ويتمايل ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܬܟܫܦܐ ܡܬܟܠܟܠܐ ܕܡܟܠܬ. — [6] S *deest.* — [7] S *postea habet* ܡܐܠܠܘܢ ܗ̄ ܚܐܪܬܐ الخندق ܒܡܟܠܐܠܐ ܡܐܟܠܪ, ܒܟܬܒܐ, *cf. infra* ܡܐܠܠܘܢ; *et deinde* ܗܬܐܘ ܢܒܠܘ (*sic*) ܘܡܪܕܘܬܐ ܗ̄ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ. — [8] S *deest.* — [9] S *quod sequitur usque ad* ܡܐܡܢܐ *deest.* — [10] F ܡܐܛܐ ܐܡܛܐܛ". — [11] F *add.* ܬܬܡܐܢܐ تضجر; S *hæc habet* : ܡܐܢܝܘܬܐ الكسل الملالة والتوانى والكلالة. — [12] HF ܡܟܟܐ; ܡܐܢܝܐ الكسلان الكالّ المتوانى الملول. S *hæc habet* : ܡܐܝܟ ܡܢ ܡܟܝܟܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ الدون.

[13] S ܡܐܡܓܢܐܘܣ ܘܡܐܓܢܐ ܘܡܐܡܓܢܐ والناقص ܡܐܡܓܢܐ ܦܓܥܐ السيف : *et dein* ܘܡܐܡܓܢܘܢ المنجنيق ܡܐܟܠܐ الطعام الاكل القوت. ܡܐܟܘܠܬܐ الطعام. — ܡܐܟܠܝܘܬܐ الاطعمة; *in margine* : ܗ̄ ܡܐܟܠܝܐܘܣ. — [14] S ܡܐܟܠܢܐ ܗ̄ ܐܘܟܠܘܬܐ ـ ܢܩܪܨܐ ܡܐܟܠܩܪ̈ܨܐ الاغتياب والسعاية *et sequitur deinde* : ܡܐܟܠܝܘܢܐ الازيد والاكثر ܗ̄ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܐܟܠܘ عسل. ـ ܡܐܟܠܝܘܢܐ *cf. inf.* ܘܡܥܠ ܗ̄; (*sic*) ܡܐܟܠܘܢ اللهم ـ ܡܐܟܠܡ *cf. inf.* ܚܠܡܒ ܚܠ; (*sic*). ܡܐܟܠܝܪܘܢ ساذج ـ ܬܡܝܡܐܝܬ, *B. A.*, *Paris.* 255, *idem*, *cf. inf.* ܡܐܟܠܝܬܘܢ اكليل الملك ـ ܡܐܟܠܬܪܘܢ, *B. A.*, *P.* 255, ܡܐܟܠܝܛܘܢ, *cf. inf.* ܡܐܟܠܝܛܘܢ ـ ܡܐܡܪܐ يحلف ويقسم. — [15] S *deest.* — [16] S *add.* ܘܐܢ ܬܐܡܪ ܐܠܗܐ ܟܠܡܕܡ ܛܒܐ. — [17] S ܡܢܬܢܝܐ.

ܐܝܬܘ̈ܗܝ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܦܘܠܬܐ
ܡܦܘܪܫܢܘܬܐ. ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܡܢ ܕܪ̈ܫܐ.
ܘܕܦܪ̈ܘܓܐ ܘܕܡ̈ܠܝܐ. ܘܡܡܠܠܢܐ ܕܡܡܠܠܢܘܬܐ
ܘܡܠܠܐ المقال[1]. ܡܐܡܪ̈ܐ اقاويل مقالات المروزى
ܐܡܪܘܗܝ قالوه. ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ مثلًا. ܐ̈ܡܪܘܬܐ
قوّال[2]. ܐܡܪܘܪܘܬܐ تقوّلًا. ܡܐܡܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ
ܗ̄ مقالة قول. ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܡܪ ܡܡܠܠܐ ܕܡܢ
ܡܢܗ ܠܐܝܢܐ ܐܬܡܠܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ
ܡܪܢܐ ܠܡܫܝܚܐ قال متقدّمًا. ܐܡܪ ܡܡܠܠܐ ܕܡܢ
ܒܬܪܟܢ ܒܠܒܐ ܕܐܬܡܠܠ. ܐܦ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܠܡܡܠܠܐ ܕܐܬܡܠܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܢܒܝܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܒܐܦܐ
يقول[3]. ܡܐܡܪ̈ܐ ܗܬܝܩܐ ܗ̄ ܡܫܪ̈ܪܢܐ ܕܟܠܦܘ
ܒܫ̈ܪܐ ܫܦܝ̈ܪܐ ܀

ܡܐܢܐ جنون ܘܐܝܟ ܦ̄ܦ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ ܫܢܝܘܬܐ
ܦܣܪܘܬܐ[4] ܀

ܡܐܢܐܡܘܢܐ[5] مُفردة ܀

ܡܐܢܓܐܢܦ[6] ܗ̄ ܒܓܠܐ ܀

ܡܐܢܐ اناء وعاء ظرف[7]. ܬܘܒ ܡܐܢ̈ܝܗܘܢ
ܢܦܫܘܢ يتعرّون من ثيابهم ܀

ܡ̈ܐܢܝ ܓܘܐ الاحشاء وهى الكبد والطحال
والكليتان والقلب والرئة ܡܨܚܚ حنين ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ وهو
كلّما كان يجد به شيء من الاشياء[8] مصلحة للبدن
باسره[9] وكذلك اسمه باليونانيّة[10] مشتقّ من جدب
الخطّ[11] ܀

ܡ̈ܐܢܐ ܡܓܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ثياب
منقوشة[12] ܀

ܡ̈ܐܢܐ ܡܦܣ̈ܩܐ ثياب مقطوعة ܀

ܡ̈ܐܢܝ ܪܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܘܫܒܐ
الفكر ܀

ܡ̈ܐܢܝ ܢܓܪܘܬܐ[13] آلة النجارة اداة النجّار ܀

ܡ̈ܐܢܝ ܦܚܪܐ آنية الفخّار ܀

ܡ̈ܐܢܐ ܟܦܝܠܐ[14] اقول ان الاطبّاء اذا ارادوا
اصلاح دواء تعمل فيه النار وتبقى فيه رطوبته جعلوه فى
اناء امّا[15] قدر او قارورة او غيرها ثم جعلوه فى طنجير
فيها[16] ماء واغلوه ولم يحترق فهو الاناء المضاعف ܀

ܡܐܢܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܡܣܪܚܬܐ
ܡܪܥܝܬܐ حير[17] مريض الغنم الدبن[18] ܀

ܡܐܢܕܪܐܓܘܪܐܣ ܐܝܟ ܪܡ ܝܒܪܘܚܐ
لقّاح[19] ويبروح ܝ̄ ܡܢܕܪܐܓܘܪܐܣ[20] ܀

ܡܐܢܝܘܠܝܣܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܘܠܠ
ܚܘܫܒܐ. ܘܐܚܪܢܝܬ ܦܘܫܐ ܫܛܝܪ ܡܢ ܝܨܦܬܐ
فساد الفكر ܀

ܡܐܢܬ ܠܗ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ مقتهم
ضجر بهم[22]. ܡܐܢܬ ܠܗ سأمت ضجرت مللت ܀

ܡܐܣܘܦܘܪܘܣܐ[23] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܝ̈ ܒ̄
ܕܐܫܝܢܐ ܐܝܟ ܡܦܩܬܐ ܕܫܝܢܝܢ ܗ̄
ܬܠܝ̈ܬܗܘܢ[24] ܝ̄ ܀

ܡܐܣܦܐܪܦܬ[25] **ܡ̈ܐܢܝܟ** ܗ̄ ܒܝܫܐ
ܕܡܢܐ ܀

ܡܐܣܐܪܝܩܘܢ[26] ܐܝܟ ܚܘܡܝܢ داخل
الكبد ܀

ܡܐܣܛܝܟܘ مصطكى ܒܝ̈ ܒ̄ ܡܐܣܛܝܟܝܐ
ܡܣܛܝܟܢܐ المصطكى ܝ̄ ܒܛܡܐ ܝܩܝܪܐ ܀

---

[1] S القول. — [2] S *add.* شهار. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] S *in margine* ܡܐܢܝܐ ܗ̄ ܦܣܪܘܬܐ ܢܫܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܢ ܒܠܒܠܬܐ (*sic*) ܕܡܪܘܬܐ ܡܫܬܡܫܐ وعاء الكلب الجنون. — [5] S *deest.* — [6] S *deest.* — [7] S *deest* وعاء ظرف. — [8] S الاحشا. — [9] S بالسره. — [10] *Cf. col.* 606, *l.* 23. — [11] H الخلط. — [12] H *sequitur* ܡܐܢܐ ܡܦܣܩܐ ܡ̈ܐܢܐ ܡܓܠܦܐ ثياب منقوشة مغرّبة *et vocab. sequens deest.* — [13] HF *deest.* — [14] S ܡ̈ܐܢܝ ܟܦܝܠܐ. — [15] S ام. — [16] S فى. — [17] H *deest* حير. — [18] HS *deest* الدبن. — [19] F التفاح, *cf. col.* 835, *l.* 12. — [20] S *add. in margine* ܡܐܢܐ ܕܠܡܫܚܐ ܕܦܠܓܐ. ܡܐܢܕܪܐܓܘܪܐ. — [21] S ܡܐܢܝܠܝܘܠܝܣܐ, *lege* ܡܐܢܝܘܠܝܣܐ. — [22] S *add.* ملّهم, *quod sequitur deest.* — [23] S *deest, cf. Ies.*, III, 21, *Hex.* — [24] *Sic, lege* ܬܠܬܝܗܘܢ. — [25] F ܡܐܣܦܐܪܦܬ; S *deest, cf. Ios.*, XI, 8, *apud Field, Orig. Hex.* — [26] S ܩܘܢ″.

ܡܐܣܪܝܩܐ عروق غليظة[1] يذهب[2] فيها الكيلوس من المعدة الى الكبد[3] ومائية الدم الى الكلى ܀

ܡܐܣܛܝܟܝܢܘܢ ܐܝܟ ܪܫ ܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ دهن المصطكى ومعه ذكر الادهان المطيّبة[4] ܀

ܡܐܣܝܢܘܣ[5] ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܒ̄ ماسيان وآخرون المسيح ܀

ܡܐܣܝ̈ܢܐ الاساة الشفاة[6] ܀

ܡܐܣܦܝܠܘܢ ܒܪ̄ ܒ̄ ܕܐܝܬܘܗܝ ܓܪ̈ܕܬܐ ܘܕܐܣܦܝܠܘܣܛܪܘܒܡܘܣ[7] الزعرور[8] ܀

ܡܐܣܛܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܬܕܝܐ ثدى ܀

ܡܐܣܦܪ̈ܬܐ ܘܡܐܣܦ̈ܪܬܐ ܘܡܐܣܦ̈ܪܐ الباقات الحُزَم الجُرَز ܀

ܡܐܣܛܝܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܒ̄ ܡܫܘܛܐ ܢܓܕܐ سوط ضربة بسوط[10] ܀

ܡܐܣܦܪܬܐ باقة جُرزة[11]. ܡܐܣܦܪܬܐ ܕܓܠܐ رباط الغشّ حكاه المروزى عن حنين[12].
ܡܐܣܦܪܬܐ ܕܙܘܦܐ حزمة زوفا[13] ܀

ܡܐܣܛܬܐ ܡܬܩܠܬܐ[14] الميزان. ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܐܡܪ ܗܘ ܕܡܬܐ ܕܬܠܝܐ ܒܗ ܩܢܝܐ ܘܡܣܐܬܐ ܘܩܢܛܪܐ ميزان كبير للتمر والشحم والقبّان[15]. ܘܬܘܒ ܡܐܣܛܬܐ ܕܦܠܣܐ الميزان. ܡܬܩܠܬܐ ܒܪ̄ ܡܬܩܠܬܐ ܡܩܒܠܝܢ ܀

ܡܐܣܦܪ ܚܨܐ اقول شدّ الوسط[16] ܀

ܡܐܣܪ[17] ܢܚܠܐ ܘܡܗܦܟ يمخض اللبن وغيره ܀

ܡܐܦܝܬܐ[18] المخبز ܀

ܡܐܩܕܘܢܝܩܘܢ ܐܝܟ ܦܘ̄ ܡܪܗܡ يقال له ماقادونيقون[19] ܀

ܡܐܩܪܘܦܐ ܘܩܪܡܝܕܐ[20] ܘܣܘܡܩܐ ܘܡܥܩܒܢܐ[21] ܣܕ ܐܝܢ المسعط[22] ܀

ܡܐܩܪܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܗ̄ ܡܢ ܪܘܚܩܐ من بُعد قد طال ܀

ܡܐܩܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܛܘܒܢܐ مغبوط طوبيّ[23] ܀

ܡܐܩܐܪܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܠܪܘܚܩܐ للبعيد[25] ܀

ܡܐܩܝܪ ܢܪܕܐ ܕܕܩܝܩܘܣ[26] الدارقشبة[27] البسباسة ܀

ܡܐܩܪܘܬܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ صبور[28] ܀

ܡܐܩܘܢ ܒܪ̄ ܡܫܩܘܝܐ ܘܣܕܪܐܘܣ[29] ܘܕܘܡܝܐ ܕܫܥܠܐ الخشخاش ܀

ܡܐܩܝܪ ܦ̄[30] ܒܪ̄ ܒ̄ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܪܕܐ ܡܠܦܬܐ ܗܝ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܗܢܕܘ قرفة. ܡܐܩܝܪ سنبل[31]. ܡܐܩܝܪ ܩܝܠܝܩܝܘܣ ܐܡܪ ܦܬܐ ܠܗ ܢܪܕܐ. ܘܕܣܩܘܪܝܕܝܣ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܠܦܬܐ ܡܕܡ ܡܢ ܒܥܠܬܐ[32] ܕܫܠܝܐ ܠܣܩܘܡܘܢܬܐ ܢܘܦܬܐ[33]. ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܪܝܪܘܬܐ ܘܡܬܢܝܐ ܕܗܕܐ ܕܝܠܗ[34] ܦܬܝ ܩܘܪܝܐ ܩܠܦܬܐ ܘܐܪܐܡܝܬ[35] ܐܝܬܘܗܝ

---

1 HF *deest* غليظة. — 2 S ينصب. — 3 S الى الكلى *et explicit.* — 4 H المصطيّبة; S الطيبة. — 5 S *deest.* — 6 S ܡܐܣܝܢܐ. ܡܐܣܝܢܐ المعالج المشفى. ܡܐܣܝܢܐ شفى — 7 S *deest* ܘܕܐ. — 8 S العزرور; F العزرور ܒ̄ الزعرور. — 9 HF ܡܐܣܛܘܣ. — 10 S ܡܫܘܛܐ ܢܓܕܐ. ܡܫܘܛܐ ضربة سوط. — 11 S *glossa præced. deest.* — 12 S *add.* حزم المكر. — 13 S *add.* وهو حشيش تقع فى الادوية تشبه المرزنجوش. — 14 S *deest* ܡܬܩܠܬܐ. — 15 S والقفان, *cf. col.* 925, *not.* 3. — 16 S *add.* الزنّار. — 17 HF *deest.* — 18 HF *deest.* — 19 F ماقهدونيون. — 20 *Sic, cf.* ܩܪܡܝܕܐ *infra sub* ܡܐܩܪܘܦܐ. — 21 HF *deest* ܘܡܥܩܒܢܐ. — 22 H مسقط. — 23 S *add.* سعيد. — 24 S ܪ̈ܐ. — 25 S بعيد. — 26 *Cf. col.* 676, *l.* 21 *et inf.* ܡܐܩܝܪ. — 27 S *sic;* H الدرافسبة; F الزازفسبة; *cf.* دار كيسة *in Ibn Baitar, ed. Leclerc, nos* 281, 846, 1443. — 28 S *deest* صبور. — 29 HF ܘܣܕܪܐܘܣ, *cf. col.* 720, *l.* 13; S *addit* ܒܪ̄ ܡܐܩܘܢ. — 30 S ܡܐܩܝܪܘܣ; H ܡܐܩܝܪܘܣ *et add.* ܡܥܩܒܢܐ. — 31 S *add.* قرفة. — 32 S ܒܥܠܬܐ; *Imm. Lœw, Aram. Pfl.*, 86, *correxit* ܒܥܠܬܐ. — 33 S *deest* ܢܘܦܬܐ. — 34 FS ܕܝܠܗ. — 35 HS ܘܐܪܐܡܝܬ.

قرفة. ܩܪܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܝܢ ܩܕܡܝܐ ܗܢܐ[1] ܕܢܦܩ ܠܗ ܐܬܐܓܒܐ الضرو ܐܝܟ ܗܘ ܡܢܝܢ ܡܢ ܡܠܦܬܐ ܀

ܕܐܡܦܠܝܢ ܫܘܩܐ السوق المجزرة[2] ܀

ܕܐܪܐܘܣܘܣ ܐܘܪܚܬ ܕܡܠܘܦܣܘܣ[3] ܐܝܟ ܦܘܠ ܗܘ ܢܬܪ ܡܙܒܢܐ تنتّف شعر الاشفار[4] ܀

ܕܐܪܐܣܡܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܪܚܬ ܣܬܘܢܐ ܗܘ ܚܘܫܠܐ ܕܓܘܫܡܐ ܢܒܠܐ ܕܡܢ ܢܒܝܫܘܬܐ الذبول والاضمحلال والنحول[6] ܀

ܕܐܪܐܬܪܘܢ ܢܓܪܝܐ رازيانج ܡܫܚܐ جبريل وهو الرازيانج البرّي يسمّى ماراثرون اغريون ܀

ܕܐܪܘܣ ܒܪ ܟ ܝܘܡܐ ܝܘܡܐ ناخواه ܘܒܠܚܘܕ ܝ ܘ ܒܪ ܐܣܝܐ[7] ܀

ܕܐܪܛܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܗܕܘܬܐ شهادة ܀

ܕܐܪܛܘܣ ܣܗܕܐ شاهد ܀

ܕܐܪܘܣ[8] ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܘ ܕܡܢ̈ܘܬܐ اقول الاجزاء. ܦ ܕܡܢܘܬܐ[9] ܀

ܕܐܪܣܡܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الذبول الحرّ واليبس. ܬܘܒ ܕܐܪܣܡܘܣ ܦܠܛܪܘܢܝܣ ܗܘ ܢܫܝܦܘܬܐ ܫܪܒܐ ܚܡܝܡܐ الحرّ واليبس والذبول ܀

ܕܐܪܛܘܣ ܕܗܘ ܦܐܪܐܒܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܕܪ ܒܪܢܐ شهر ادار. ܬܘܒ ܦܪܡܘܣ ܀

ܕܐܪܒܬܐ عصير سلافة العنب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رُبّ العنب البزل النطل وآخر الصهباء القهوة السلافة الشراب ܀

ܕܐܪܡܠܠܘܣ عن[11] فولوس اسم فيلسوف ܀

ܕܐܪܛܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬ ܣܘܕܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܡܦܪܩܛ[12] ميّافارقين ܀

ܕܐܪܬܘ ܟܪܘܝܐ كرويا[13] ܀

ܕܐܪܓܢܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة[15] ܀

ܕܐܪܐܘܪܣܘܣ[16] ܐܘܪܚܬ ܡܢ̈ܬܪܬܐ ܗܘ ܬܠܘܦܬܐ. ܕܐܝܬܘܗ̄ ܦܢܝܐ ܕܢܬܪ ܡܢ ܡܙܒܢ̈ܐ ܕܥܝܢ̈ܐ ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ ܢܪܦܬܐ انتثار اشفار العين ܀

ܕܐܪܘܢ ܡܪܡܚܘܙ مرماحوز[17] ܦ ܀

ܕܐܡܫ يمسّ. ܠܡܡܫܘ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ يمسّى يمسنى. ܡܬܡܫܫ ܘܡܬܡܫܫ ܐܦ ܡܬܡܫܫ. ܐܠܐ ܡܫܬܠܦ. ܡܬܡܫ ܒܪ ܟܐܒܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܡܫܫ. ܡܬܡܫܡܫ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܦ ܒܓܘܐ ܒܕܡܐ ܠܗܘܡܘܢ ܡܬܓܫܫ يقال في الاوّل يُمَسّ ويُلمَس وفي الثاني يختبر ܀

ܕܐܦܟܐ ܗܘ ܦܪܕ[18] ܀

ܕܐܬ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬ[19] ما هو موجود ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܐܢ ܐܝܬܘܗ̄ ان كان ܀

ܕܐܬܗܣܘܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܪܚܬ ܕܡܠܝܦܘܣ ܢܬܪ ܬܠܝܦܐ نتف الاشفار ܀

ܕܐܬܒܬܐ[21] مجيّ واقول قدوم. ܦܢܝܘ ܗܠܝܢܘ. ܕܐܬܒܬܐ ܕܠܘܬ ܢܦܫܐ الرجوع الى الواجب. ܠܐ ܬܝܬܐ ܥܠܝܢ ܪܓܠܐ ܚܣܝܢܬܐ لا تجلب علينا الارجُل المنيعة واقول لا تسلّط[22] علينا رجلًا ثقيلة[23] ܀

---

[1] HF ܗ̄ *loco* ܗܢܐ. — [2] S *deest* المجزرة; HF *deest* ܫܘܩܐ, *cf. inf.* ܕܡܩܠܝܢ. — [3] S ܦܠܦܣܘܣ". — [4] S ܕܐܪܐܘܪܣܘܣ, *cf. inf.* ܢܬܪ ܬܠܝܦܐ ينثر شعر الاجفان *et add. ex Bar Alio* ܕܐܪܐܒܐ ܦܐܪܐܒܝܢ ܗ̄ ܡܪܬܢ — ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ وهي السيّدة امّ النور والدة الله بالجسد ܕܐܪܐܒܐ ܡܦܝܫܬܐ ܕܐܬܐܡܪܐ ܕܝܠܗ ܝܠܗ زعموا; ذبول — [5] S *add.* انّه قد يسمّى بهذا الاسم العتيدة ايضا *cf. inf. idem vocab.* — [6] S والحول. — [7] *Cf. col.* 986, *l.* 15. — [8] HS ܕܐܪܘܣ. — [9] S ܬܘܒ ܕܐܪܐܪܘܣ. — [10] *Cf. supra idem vocab.* — [11] HF من *loco* عن. — [12] HF ܡܦܪܩܝܛ. — [13] HF كراويا, *cf. col.* 916, *l.* 20. — [14] HF ܕܐܪܓܢܐ. — [15] HF (*sic*) ... ܕܗܘ *loco* مدينة. — [16] *Cf. col.* 993, *l.* 5. — [17] H مرمارحور; S مارماحوز, *cf. col.* 619, *l.* 5. — [18] S ܕܐܦܟܐ ܝܡܝ ܡܢ ܐܡܫ. — [19] S ܐܬܐܝܬ", *cf. B. A.*, 5302. — [20] S *deest*, *cf. col.* 993, *l.* 5. — [21] S *add.* ܘܕܐܬܐܪܐ. — [22] S تسبط. — [23] S *sequitur* ܕܐܬܪܘܢ الرازيانج, *cf. supra col.* 993, *l.* 10.

ܡ̈ܬܐܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡ̈ܬܐܬܐ قرية ܀

ܡܬܐܬܘܣܩܘܣ ܡܢ ܕܡܫܬܩܠ ܐܣܩܦܬܐ ܀

ܡܬܐܬܐܡܛܠܝܩܝܐ[1] ܡܠܘܫܐ ܀

ܡܬܐܬܡܛܠܝܩܘܣ ܡܠܘܫܐ علم ادب[2] ܀

ܡ̈ܬܐܬܡ̈ܛܠܝܐ ܡ̈ܠܘܫܐ[3] العلوىّ والعلم والعلوم ܀

ܡܬܐܬܗܡܛܠܝܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܡ ܡܬܡܪܘܬܐ ܕܡܠܘܫܐ العمل بالعلوم ܀

ܡܬܐܬܘܪܘ[4] ܗ̇ ܦܘܪܫܐ ܀

ܡܬܐܬܘܣ[5] ܠܥܘܡܩܐ العمق ܀

ܡ̈ܬܐܒܫܘܬܐ الاضرار. ܡܬܐܒܫ يضُرّ ܀

ܡܬܐܒܐ ܗܘ ܡܢ ܕܠܐ ܢܬܒܐ ܘܢܦܠܘܢ ܡܢ ܪ̈ܓܠܐ ܘܐܪܟܒܐ ܘܐܬܠܝܐ. ܡܢ ܡܬܒܠܝܢ ܦܠܚܝܢ[6] ܀

ܡܬܒܠܝ يفجّ يستغيث ܀

ܡܬܒܕܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܚܢܢ ܕܐܬܒܕܪ الشىء الذى يُبدّد ܀

ܡܬܒܕܒܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ التخبيل[7]. ܡܬܒܕܒܕ يتخبّل[8] ܘܐܝܟ ܕܠܗܘܐ ܕܦܪܕܐ ܠܠܒܐ ܦܠܓ. ܡܬܒܕܒܕܘܬܐ تشويش العقل واختلاطه[9] ܀

ܡܬܒܕܩܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܢܒܝܐ المخبّر بالنبوّة وهو النبىّ ܪ̈ المنوّر[10]. ܘܐܣܬܪܐ موضح مخبّر مبيّن منبّى ܀

ܡܬܒܕܪ[11] تشتّت تبدّد ܀

ܡܬܒܕܪܢܐ ܒܘܢܝܐ ܗܘ ܕܒܦܬܐ ܕܐܪܝܐ[12] ܒܗܘ ܕܡܬܦܫܩ ܘܡܬܒܕܪ ܠܒܘܝܢܐ واقول ܘܡܟܣܪܐ ܐܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܦܪܬܐ ܡܬܒܕܪܢܐ ܕܡܬܦܫܩܐ ܘܡܬܒܕܪ[13] ܠܡܫܒܚܐ يعرف بالمُبدّران[14] ܀

ܡܬܒܗܬ[15] يبكّت يخجّل ܀

ܡܬܒܗܠܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ (sic) ܀

ܡܬܒܗܩܐ[16] ܗ̇ ܢܨܝܚܐ ܀

ܡܬܒܠܗܢܐ[17] ܗ̇ ܕܠܒܐ ܢܘܬܐ ܀

ܡܬܒܘܓ منبج[18] ܀

ܡܬܒܘܛ موضح[19] ܀

ܡܬܒܐܪܐ[20] معزّى ܀

ܡܬܒܘܥܐ الينبوع الكبير الذى يخرج الماء منه ويجرى ܀

ܡܬܒܚܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ تحيج به شهوتهم[21] ܀

ܡܬܒܚܢܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܡܬܒܨܝܢܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ الفحص عن الكلام ܀

ܡܬܒܨܐ ܘܡܬܒܘܩ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܒܝܫ ܗܘ[22] ܕܡܬܒܘܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܢܘܪܐ ܘܢܘܪܐ ينفخ نفخًا[23] ܀

ܡܬܒܨܐ[24] يفحص ܀

ܡܬܒܨܢܐ[25] ܡܢ ܒܘܢܝܐ ܀

ܡܬܒܩܢܐ مستقصًا[26] عليه زعم[27]. ܡܬܒܩܢܐ ينكر ܀

ܡܬܒܠܒܠܘܬܐ اقول الجحوظ النتو. ܡܬܒܠܒܠܘܬܐ

---

1 S "ܡܬܐܬܡܛ. — 2 S *glossa arabica deest et* "ܡܬܡܛ *pro* "ܡܬܐܬܡܛ. — 3 S ܡ̈ܠܘܫܐ *et* "ܡܬܡܛ *pro* "ܡܬܐܬܡܛ. — 4 S ܘܪܘ". — 5 S *add.* ܡܬܐܬܘܣܘܣ. — 6 S *sequitur* ܡܬܒܠܝܬܐ ܐܬܒܢܬܐ العرج, *cf. B. A.*, 5309. — 7 H التخبيل; S التخيل. — 8 H يتبخّل; S يتخبيل. — 9 F ܘܐܣܬܪܐ اختلاط العقل. — 10 S *glossa seq. deest.* — 11 S *deest.* — 12 S ܒܘܢܝܐ ܗܘ ܕܒܦܬܐ ܕܐܪܝܐ, *cf. col.* 233, *l.* 22; *col.* 464, *l.* 14; *col.* 493, *l.* 10; *col.* 944, *l.* 22. — 13 HF *deest hic* ܘܡܬܒܕܪ. — 14 F بالمبددان; S قد عُرف بالمدراز. — 15 S *deest.* — 16 S *deest.* — 17 S *deest.* — 18 S ܡܬܒܘܓ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܐܝܪܐܦܘܠܝܣ مدينة منبج.

ܪ̈ ܗܘ ܒܪܬܐܝܒܘܣ ܐܘܪܗܝܐ ܡܬܒܬܒ *et sequitur* ܡܬܒܘ ܡܬܒܘܬܐ ܢܦܩ ܡܬܒܠܝܢ ܡܢ ܕܐܢܬܠܝܐ; *deinde* ܡܬܒܚܝܢ ܘܡܬܒܚܝܢܐ يغلّى. — 19 S *deest.* — 20 F ܡܬܒܢܝܐ ܡܬܒܐܪܢܐ المعزّى. S ܡܬܒܐܪܐ; H شوهته ܪ̈ شهوته زعم. — 21 F ܡܬܒܚܢܘܬܐ تعزية *hæc glossa deest et sequitur glossa vocab. sequentis quod deest, cf. B. A.*, 2317. — 22 S *deest* ܗܘ. — 23 S *add.* حارًّا وباردًا. — 24 S *deest.* — 25 S *deest, cf. supra lin.* 11. — 26 F صيًا" *forsan leg.* متقدّمًا; S "ܡܬܒܩ *pro* "ܡܬܒܩ. — 27 S *quod sequitur deest; in* H ܡܬܒܩܢܐ يبتر.

ܕܥܝܢܐ جحوظ العين ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الموسرج ܡ̈
موسرك قال اذا تخرّقت[1] القرحة الطبقة صار نتوًا.
ܡܒܠܛܘܬܐ ܕܟܘܬ ܫܪܐ نتو السُرّة[2] ܀
ܡܒܠܛ يوجد فيه الارضة[3] ܀
ܡܒܠܗܡ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تبلّد يحجبنى زعم[4] ܀
ܡܒܠܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قد اختلط وفُسد[5].
ܘܐܚܪ̈ܝ ܡܒܠܒܠ يبلبل ܀
ܡܒܠܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܬܝܐ ܡܢ ܢܗܪܐ
ܒܐܝܕܗ. ܘܡܢܗܪܐ ܠܦܘܡܗ ܡܦܪܗܒܐܝܬ ܀
ܡܒܢܝܬܐ اقول مهنّأة[6]. ܦܘܠܘܣ ܒܪ ܫܠܝܚܐ
ܐܡܪ ܒܢܝܐܘ ܚܕ ܠܚܕ ܘܒܢܝܘ ܚܕ ܠܚܕ. ܘܕܘܝܕ
ܐܡܪ ܐܘܪܫܠܡ ܡܒܢܝܬܐ ܀
ܡܒܣܪܢܘܬܐ اقول تهاون ازدراء استهانة
استخفاف[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الكبر والزهو والتهاون
والتوانى[8] ܀
ܡܒܣܐ يستخفّ يهتاون يتغافل يغفل ܀
ܡܒܣܒܣ[9] يكسر يرضّ ܀
ܡܒܥ اقول يظهر. ܡܒܥ يبدى[10]. ܡܒܥܢܘܬܐ
ابداء افاضة. ܐܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ابدى افاض[11] ܀
ܡܒܥܕܘܬܐ البُعد[12] ܀
ܡܒܥܝܢ[13] ܗ̄ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܀
ܡܒܪܢܘܬܐ[14] براءة تُكتب بين خصمَين ܀
ܡܒܪܙܐܝܬ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܒܝܢܐܝܬ

موضحة[16]. ܡܒܪܙܐܝܬ ܢܗܝܪܐܝܬ ܘܓܠܝܬܐ ܟܢܗܝܪܘܬܗ
ܠܡܠܬܐ. ܡܒܪܙ ܐܝܟ ܠܗ ܡܢܗܝܪ[17] ܐܝܟ ܠܗ
الواضح[18]. ܡܒܪܙ ܗ̄ ܡܒܪܙܐ مبيّن واضح ܀
ܡܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܒܩܘܬܐ
ܕܒܝܬ ܫܪ̈ܝܬܐ الفضاء الذى بين المفاصل[19] ܀
ܡܒܪܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ما يزيد ܀
ܡܒܪܡ[20] ܠܦܦܩܐ ܗ̄ ܡܢ ܦܦܩܐ ܕܡܢ
ܙܡܠܬܐ فضّلهُ السوس وقطّعه ܀
ܡܒܪܢܘܬܐ الثلم. ܡܒܪ̈ܢܝܬܐ ܘܡܣܪ̈ܝܚܬܐ
ܗ̄ لحوم[21] ناحية من الاعضاء ܀
ܡܒܪܝܡ[22] يبرق يلمع ܀
ܡܒܬܠ ܗܘ ܕܫܩܠ ܠܒܬܘܠܘܬܗ ܕܒܬܘܠܬܐ
المفتضّ[23] البكر ܀
ܡܓܓܐ[24] مجّه حنين ماش. ܚܕ ܐܕܫܐ ܕܕܩ̈ܐ ܀
ܡܓܓܢܐ ܪܘܓܢܐ[25] ܐܝܟ ܦܠܢܣܘ
ܐܘܓܢܘܬܐ ܗܘܝܘ ܙܓܦܐ ܙܓܢܝܐ[26] شبّ يمانى[27] ܀
ܡܓܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المجبّن اللبن المجبّن[28].
ܡܓܒܢܐ مجبنة ܀
ܡܓܕܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܓܕܠܐ. ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪܝܢ ܝܐܪܝܬܐ[29] صرج[30] ܬܘܒ ܡܓܕܘܠ ܀
ܡܓܕܐ[31] ܝܒܝܫܬܐ ܢܒܝܫܐ فاكهة يابسة.
ܡܓܕ̈ܝܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܀
ܡܓܕܘ[32] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܪܐ. ܡܪܥܘܣ

---

[1] HF خرقت. — [2] *Confer col.* 396, *l. penult.* — [3] S ܡܒܠܛ يتسوّس ويقع فيه الارضة ويفسد, *cf. col.* 16, *l.* 24. — [4] S تبلّه تعجب زعم. — [5] S *add.* وتبلبل *et quod sequitur deest.* — [6] HF مهيّأة. — [7] S *add.* تغافل غفلة. — [8] S *add.* الاحتقار. ܡܒܣܪܢܘܬܐ ܐܟܘܬܗ استهانة استخفاف تهامل اهمال. — [9] S *deest.* — [10] S ܡܒܥ يبدى يفيض يظهر. — [11] S افيض *et deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [12] S ܘܬܘܒ ܡܢ ܡܒܥܕܢܘܬܐ ܡܒܥܕܢ ܒܥܕܢܐ ܕܡܒܥܕܢܘܬܐ. ܡܒܥܕ ܗ̄ ܡܒܥܕ يبعد يتباعد. — [13] S *deest, sed add. hic* ܡܒܥܪ ܐܘܟܝܬ ܡܒܥܪ يقلل وينقص. ܡܒܥܨ ܗ̄ ܡܒܥܨ يفحص. — [14] S *deest;* F ابراة *pro* براءة *quod sequitur.* — [15] H *hoc in loco* ܡܒܪܙܐܝܬ. — [16] H *glossa præced. deest.* — [17] S ܡܒܪܙܐ *et* ܡܢܗܝܪܐ.

— [18] S *quod sequitur deest.* — [19] S بين المفاصد والمفاصل *et add.* ܘܬܘܒ ܡܒܪܢܘܬܐ بداة. — [20] S ܡܒܪܝܡ. — [21] HF ܗ̄ ܡܠܚܘܡ *forsan ex* لحوم ܗܢܐ. — [22] S *deest.* — [23] FS المقتضّ, *cf. col.* 440, *l.* 5. — [24] S ܡܓܓܐ; HF *sequitur tantum* ماش, *cf. Bar Ali*, 5343. — [25] S ܡܓܓܢܐ ܪܘܓܢܐ. — [26] S ܙܓܢܝܐ. — [27] S يمنى. — [28] S *quod sequitur deest.* — [29] S ܚܐܪܘܬܐ. — [30] HF *sic*, S *deest*, *lege* صرح, *cf. col.* 999, *l.* 5. — [31] S *add.* ܘܡܓܕ̈ܝܢܐ, *cf. B. A.*, 5346; HF ܝܒܝ̈ܫܐ *loco* ܝܒܝ̈ܫܬܐ *quod sequitur.* — [32] S *deest, sed add. hic* ܡܓܕܐ ܗ̄ ܣܘܟܪܐ ܕܟܠ ܦܘܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܠܦܘܡܗ (*sic*) ܕܟܠܗܘܢ ܐܬܝܢ ܡܓܕ̈ܝܐ, *cf. col.* 985, *l.* 16.

ܐܬܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܦܪܐ ܠܗ[1]. ܐܘ ܕܘܟܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܐܝܟܐ ܕܗܝ. ܟܕ ܐܦܢܝܘ ܦܓܕܠܐ
ܐܡܪ ܚܠܦ ܡܓܕܘ. ܪ̄ ܡܓܕܘ ܐܝܟܐ ܕܝܬܒ
ܦܐܘܠ ܒܡܪ̈ܟܐ ܕܦܓܕܦܓܘ ܀
ܦܓܕ̈ܠܐ ܕܩܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ صرح
حصن[2] زاد المروزى البُرج وصحّ ذلك[3]. ܒܚܣܝܐܝܬ
ܦܓܕܠܐ ܕܩܘܒܐ. ܐܘ ܠܣܡܝ ܦܪܐ ܕܐܝܬܘ̄ܗ̄
ܣܘܪܐ ܕܡܦܓܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܐܘ ܚܠܦ ܣܝܡ ܐܝܟ
ܟܬܒܐ ܗܘ ܕܒܢܝܗܝ ܠܡܓܕܠܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܢܬܒ
ܗܘܐ ܒܗ ܘܢܛܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܐܝܟ
ܒܪܕܐ ܕܐܝܬ ܒܬܚܘܡ̈ܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀
ܦܓܕܘܢܝܐ[4] ܗ̄ ܙܘܦܠܐ ܘܗܝ ܗܝ ܚܙܝܒܝܢ
ܘܐܬܩܪܝܬ ܐܢܛܘܡܐ ܕܦܓܕܘܢܐ ܀
ܦܓܕ̈ܠܐ ܒܒܐ ܠܗ ܡܠܝܟܘܢ ܡܢ ܩܢܘܡܐ
ܕܝܠܗܝ ܗ̄ ܦܪܘܡܐ سرير[5]. ܡܦܓܕ̈ܠܐ ܚܩܘ̈ܠܐ
ܙܘ̈ܟܐ ܕܒܪܝܒܝܢ ܠܡܒܪܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܦܘܪ̈ܣܩܐ ܀
ܡܦܓܕܠܢܬܐ ܒܪ̄ ܐܬܦܓܕܠܬ ܡܒܪܝܢ ܡܢ
ܣܘܒܗܐ ܕܡܦܓܕܠܐ ܕܡܠܘܟܐ ܕܦܪܝܒ[6] ܗܘܐ
ܠܐܬܪ ܐܬܦܓܕܠܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ. ܘܐܝܟ
ܕܡܦܠܐܬܐ ܡܢ ܗܒܢܘܬܗ ܕܡܬܒܪܝܢܐ ܗܘܬ.
ܒܪ[7] ܒܡܕܒܪ ܡܦܓܕܠܐ ܒܥܒܕܐ ܕܦܓܕܝܪ ܢܕܒ
ܢܦܫܗ ܠܡܬܦܓܕܠܘ ܒܗ[8]. ܪ̄ ܗ̄ ܡܦܓܕܠܢܬܐ
ܐܬܚܣܢܬ ܥܠ ܕܡܦܓܕܠܐ ܕܐܬܦܓܕܠ ܒܒܪܝܐ
ܗܘܬ. ܘܒܡܦܓܕܠܐ ܕܡܠܘܟܐ. ܐܘ ܡܦܓܕܠ
ܕܦܓܕܠܐ ܗܘܬ ܦܓܪܗ. ܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܒܪܝܬ ܢܦܫܗ
ܦܓܕܪ ܢܚܫܐ ܗܘܬ ܘܐܬܦܪܫܬ ܦܓܕ̈ܠܢܬܐ.
ܘܠܐ ܦܓܕܝܢ. ܚܝ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܒܪܝܟ ܢܦܫܗ

ܕܠܒܪ ܢܦܩܬܐ ܗܘܬ ܘܠܘ ܙܢܝܬܐ. ܐܝܬܝܬܐ ܙܢܝܬܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܚܪܬܐ ܘܠܐ ܚܠܦܐ ܡܥܡܕܗ.
ܠܐ ܠܡ ܢܗܘܐ ܠܝ ܕܡܦܪܫܐ ܐܦܠܐ ܕܡܦܪܫܐ.
ܘܐܡܪ[9] ܢܦܫܗ ܕܠܒܪ ܕܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ ܗܘܬ ܙܢܝܬܐ. ܒܪܡ ܡܦܓܕܠܢܬܐ ܡܒܪܝܢ
ܐܚܪܬܐ ܗܝ. ܘܐܬܦܪܫܬ ܡܦܓܕܠܢܬܐ ܡܢ
ܡܦܓܕܠܐ ܕܒܢܬ ܠܗ ܡܢ ܐܦܓܕܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܐܝܟ
ܕܠܩܘܒܠܐ ܗܘܐ ܡܥܒܪܐ. ܗܟܘ ܕܝܢ ܠܡܥ̈ܒܕܐ
ܡܫܐܕܝܢ ܠܩܘܒܠܐ ܕܢܫ̈ܐ ܡܥܒܪ̈ܬܐ[10]. ܐܚܪ̈ܢܐ.
ܕܡܢ ܡܫܐܕܐ ܡܬܪܥܝܐ ܗܘܬ. ܘܠܘ ܡܢ ܚܫ̈ܐ
ܡܥܒܪ̈ܬܐ. ܐܘܣܒܝܘܣ ܐܡܪ. ܕܬ̈ܪܬܝܢ ܐܝܟ
ܡܦܓܕ̈ܠܬܐ. ܚܕܐ ܗܝ ܕܡܥܒܕܐ ܫ̈ܐܕܝܢ ܐܦܩ
ܡܢܗ. ܕܗܝ ܗܝ ܕܡܥܒܕܢܬ ܕܠܐ ܬܬܦܪܫܢ ܠܘ.
ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܐܡܒܪ ܦܓܕܘ. ܕܐܦ ܗܝ ܡܢ
ܡܦܓܕܠܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ[11]. ܘܬܘܒ ܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܕܐܝܬܝܗ ܒܪܬܗ ܕܡܥܒܕܘܢ ܠܒܪܟܐ ܐܘܒܕܬ
ܢܦܫܗ ܕܠܒܪ ܗܘ ܕܐܬܢܝܚ ܀
ܦܓܗܐ ܗ̄ ينجو يحيى ويسترج[12] ܀
ܡܦܓܗܘ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ هيا[14]. ܒܢܘܡܫܐ
ܕܦܓܗܘܗܝ ܦܪܥܐ ܕܚܙ ܒܥܕܢܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪܘܫܐ.
ܦܓܗܐ وقت الصباح ܀
ܡܦܓܗܝܢ[15] ܗܝ ܕܐܝܟ ܠܗܝܢ ܒܡܦܓܪ̈ܬܐ
ܕܦܘܪܫܐ ܐܪܒܥܐܝܬ ܒܡܫܬܓܪܝܢ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܡܦܓܗܝܢ يسجدون ܀
ܡܦܓܘܓ[16] اسم جوج وماجوج ܀
ܡܦܓܓܐ[17] ܥܠ ܒܬܘܩܐ ܡܬܐܡܪ يناغي.
ܡܦܓܓܘܬܐ مناغاة ܀
ܦܓܢܘܣ ܪ̄ ܦܓܢ̈ܐ. ܡܦܓܢܘܣܘܬܐ عبادة

---

[1] *Cf. col.* 577, *l.* 23. — [2] H صرح حصين; F صرح حسن, *cf. B. A.*, 5347. — [3] S وهو الصحيح; *quod sequitur deest.* — [4] S *deest.* — [5] S *quod seq. deest.* — [6] S ܕܦܪܝܒ. — [7] S *deest* ܒܪ. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] H ܐܝܬܝܬ ܘܐܡܪ. — [10] HF *add. hic* ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܢ ܡܫܐܕܐ ܡܥܒܪ̈ܬܐ. — [11] H *quod sequitur in margine habet;* F *deest.* — [12] H ارتاج; F ويرج, *cf. B. A.*, 5350. — [13] S ܦܓܗܘ, *lege* ܦܓܗܘܗܝ. — [14] H *deest* هيا; HF *quod sequitur deest.* — [15] S يحكون (*lege* يحنون) وينكسون *et sequitur tantum* ܦܓܗܝܢ, روسهم, *cf. B. A.*, 5351. — [16] HF *deest.* — [17] HF *sequitur* قيّ ويقال بنا (F بيا); *cf. col.* 459, *l. penult.*, *et B. A.*, 5352.

الطبايع والاركان. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܀

ܡܓܘܢܐ ܗ̄ ܒܪ ܐܪܙܐ الخاصّ[1] وصاحب السرّ. ܡܓܘܢܝܘܬܐ[2] يقال منه ܐܘܠܦ ܡܥܪܬܐ طرح[3] نفى دفع[4]. ܡܓܘܢܝܘܬܐ القريب من صاحب الامر ܀

ܡܓܠܘܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܣܦܝܪܐ المنجل ܘܐܝܟܢܐ مكزون[5] ܀

ܡܓܡܪܐ ܗ̄ ܡܓܡܪ يستاصل ويعدم ويبيد ويفنى ويفقد. ܡܓܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفقد والثكل والفنا والاستيصال[6]. ܡܓܡܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العادمة الولد الثكلاء الفاقدة[7] ܀

ܡܓܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ منتجة[8] رخوة. ܛܘܒ ܡܓܠܬܐ ܀

ܡܓܪܠܐ ܠܡ ܒܝ ܣܟܝܢܐ ܗܘ[9] ܀

ܡܓܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܓܪܐܦ ܒܗ ܦܣܬܠܬܐ ܘܡܢܩܐ ܠܗܝܢ. ܘܗܘܝܘ ܒܦܠܚܐ معوَل براسَين. ܡܓܪܐ الشفرة[10] والمنشار وما يُقطَع به الحجارة. ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ ܘܐܪܙܦܬܐ ܘܡܓܪܐ ܘܒܠ ܡܟܐ ܕܦܪܙܠܐ[11]. ܗ̄ ܢܣܪܐ ܕܡܬܪܬܐ ܐܘܪܚܫܬ ܒܥܠܡܐ ܕܐܪܕܒܠܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܓܪܐ مقطع منشار ܀

ܡܓܪ يعطى يخوّل واقول يهب. ܒܡܓܪܢܘܗܝ ܓܪܐ ܕܡܘܗܒܬܐ هو هبة. ܛܘܒ ܡܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ موسى موس[12]. ܘܐܝܟܢܐ يجود ܀

ܡܓܝܢ ܗܘܐ[13] ܗ̄ ܕܝܢ ܢܓܝܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܘܢܓܝܫ ܠܗ ܕܐܝܬ ܀

ܡܓܝܒܢܘܬܐ الاجابة للجواب. ܡܓܝܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجيبون ܀

ܡܓܠܓܠܘܬܐ تفاه[14] اى لا طعم له. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܓܠܓܠܐ التفه[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رقيق[16]. ܘܐܝܟܢܐ ܡܓܠܓܠܐ تفه الطعم مكيغ[17]. ܡܓܠܓܠܝܢ تفهة رقيقة ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܛܥܡܐ ܀

ܡܓܠܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܓܠܫܝܢ ܕܒܫܝܢ ܐܘܟܝܬ ܕܠܒܫܝܢ يغيض[18] ܀

ܡܓܠܝܘܬܐ ܡܓܠܐ يذهب عنه يلقى عنه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܓܠܝܘ ܡܢܟܘܢ ܐܪܝܡܘ ܡܢܟܘܢ ارفعوا عنكم[19]. ܡܓܠܐ يغيض ܀

ܡܓܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كقولك ليس افزع ܀

ܡܓܣܛܪܘܣ ܡܓܣܛܪܘܣ ܐܝܟ ܢܩܠܝܐ ܦܠܚܐ ܕܡܠܟܐ خادم الملك ܀

ܡܓܝܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܡܓܝܪܫ ܘܡܬܠܐ ܐܘܟܝܬ ܦܠܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܛܒܚܐ[20]. ܗ̄ ܡܓܝܪܫܘ ܘܡܬܠܐ طبّاخين. وآخرون طبّاخ خبّاز ܀

ܡܓܘܫܘܬܐ[21] ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܝܟ ܕܚܢܦܐ ܕܡܢ ܦܪܣ ܐܘܪܗܝܐ ܀

ܡܓܘܫܐ[22] ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܦܪܣ ܐܬܝܠܕܘ ܗܘܘ ܡܢ ܒܢܝ ܓܠܝܢ[23] ܒܪ ܣܝܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܝܘܡܢܐ ܒܠ ܛܠܬܐ ܕܪܐ. ܐܒܪܗܡ ܕܐܘܪ ܕܟܣܕܝܐ. ܡܬܠ ܕܢܦܠܐ ܠܛܠܬܐ ܫܘܪܒܢܐ ܛܠܬܐ. ܕܒܪܐ. ܘܡܢܘܪܐ. ܘܠܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܢܘܢ ܬܪܒܝܬ ܗܘܝܢ ܒܓܒܪܐ. ܐܓܒܪܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܬܪܝܢܬܐ

---

[1] F deest ܒܪ ܐܪܙܐ الخاصّ, sed add. ܡܫܡܫܢܐ. — [2] Sic, lege ܡܓܘܢܝܘܬܐ quod vide infra. — [3] FS اطرح. — [4] S quod sequitur deest, sed add. ܡܓܠܠܐ ܗ̄ ܬܛܪܐ. — [5] S ܡܓܘܫܐ مجوسيّ بابليّ - ܐܘܟܝܬ ܗܘܢܝܐ تترى المنجل العريض مجزون. — [6] HF quod præcedit deest, cf. Bar Ali, 5354 et 5355. — [7] HF deest الفاقدة. — [8] S متنجنة. — [9] HF add. ܡܓܪܠܐ شقرة, forsan leg. ܡܓܪܐ شفرة, cf. vocab. sequens. — [10] S السفود loco الشفرة. — [11] S quod sequitur usque ad ܡܓܪܐ deest. — [12] F deest موس; S deest موسى et ult. glossa, sequitur : ܡܓܪܙ - ܡܓܪ يجزّ ويقصّ ܡܓܙܪ ܡܓܙܪ - ܠܛܠܠܐ يتنونه (l. يختنونه) يطهّرونه يتوعّد ويتهدّد تهديدًا. — [13] S deest. — [14] S تفاهة. — [15] S الطليخ التفه; F مكيغ ܗ̄ تفه الطعم مجيج. — [16] F ܡܓܠܓܠܐ رقيق; S hæc glossa deest. — [17] F رقيق loco المليخ التفع. — [18] S add. يكدّر يودى et alio in loco ܡܓܠܝܢܘܬܐ افاضة. — [19] S add. القوا عنكم. — [20] S add. طبّاخ et explicit. — [21] S deest, cf. col. 1001, l. 1. — [22] S deest. — [23] FM ܓܠܝܡ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܒܠܬ̈ܝܢ. ܘܩܝܡܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܘ. ܦ̈ܫܝܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܢܫ̈ܝܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܦܪܣ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܒܢܝܗܘܢ ܒܒܢܬܐ ܗܘܐ ܡܫܠܡܐ ܘܡܫܪܝܬܐ ܬܘܒ ܡܢ ܐܠܦ ܠܒܢ̈ܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܫܬܠܚܬ ܐܘܪܫܠܡ ܒܗ ܡܢܝܢܐ ܠܗ̇ ܐܦ ܐܝܪܘܕܝܣ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܡܫܝ̈ܚܐ ܕܡܠܟ̈ܫܐ ܕܡܢ. ܒܪܘܦܝܢ. ܘܗܘܪܡܝܢ. ܘܦܠܫܫܨ. ܘܐܝܬ ܕܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܗܒܝܠܐ. ܒܗܘܕܦܪܡܙܕ. ܘܐܪܛܚܫܫܬ.[1] ܠܒܗܘܕܐ ܘܐܠܦܪܐ. ܘܒܠܫܝܐ ܦܪܗܛܐ ܡܛܦܪܢ. ܒܗܐܡܕ. ܘܗܕܐܡܕ.[2] ܘܕܪܘܣܛܐܡܕ. ܢܝܣܐ ܐܣܪܝܐ. ܐܗܘܕܝܐܕ.[3] ܗܘܕܝܕ ܒܪ ܐܪܛܐܡܢ. ܘܝܙܕܓܪܕ ܒܪ ܒܗܘܕܦܪ. ܐܪܫܝܪ ܒܪ ܒܗܕܗܘܣ. ܝܙܕܓܪܕ ܒܪ ܦܪܘܙܕ.[4] ܐܪܗܘ ܒܪ ܟܣܪܘ. ܐܪܛܚܫܫܬ ܒܪ ܚܘܠܝܬ.[5] ܝܫܬܒܗܘܢ ܒܪ ܡܫܡܫܪܘܢ.[6] ܟܗܘܕܦ ܒܪ ܗܦܛܢ. ܐܣܦܝܪܫ ܒܪ ܝܫܒܢ.[7] ܙܪܕܘܫܬ ܒܪ ܝܠܕܫ. ܟܪܕܘܢ ܒܪ ܒܝܠ.[8] ܡܓܘܫܐ المجوس ::

ܓܠܝܐ ܐܦܐ ܕܒܪܢܫܐ اسفار الوجه.[9] ܒܫܠܝܚܐ ܘܓܠܝܐ ܐܦܐ ܗܝ ܬ̈ܐܐ[10] ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ وبلاجة الوجه بايمان يسوع المسيح واقول انكشاف الوجه فى الايمان[11] بيسوع المسيح[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܠܝܐ تكشّف. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܠܠܐ منجل. ܓܠܝܐ ܐܦܐ[13] اسفرار الوجه طلاقة الوجه ::

ܡܓܠܝܢ يقال على العين اذا فُتحت فتحًا كثيرًا وعلى الستور اذا فُتحت او ارتفعت[14]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ يقال على الستور اذا كشفت ::

ܓܠܠܒܐ سياط. ܓܠܠܒܐ ܡܥܘܛܐ[15] سوط ::

ܡܓܠܠܐ[16] ܒܒܝܬ ܕܘܟܐ ܚܪܒܐ ܘܓܠܝܐ ::

ܡܓܠܠܘܡܝܢ ܪ̈ܒܘܬܐ. ܒܪ ܪܒܘܬܐ اقول العظم والرفعة والجلالة[17] ::

ܡܓܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܗ̄ ܓܠܝܢܘܬܐ ܢܗܝܪܘܬܐ الايضاح. ܡܓܠܝܢܐܝܬ ܡܒܝܢܐܝܬ بيّن واضح. ܬܘܒ صفاقة الوجه[18]. ܡܓܠܝܢܘܬܐ انكشاف وظهور. ܡܓܠܝܢܘܬܐ انجلاء ::

ܡܓܠܠܐ صُحُف. ܡܓܠܠܐ سجلّ واحد ::

ܡܓܠܘܦܬܐ ܦܘܪܡܐ ܕܩܘܦܬܐ ܕܗܘܢܐ ܒܠܒܕ ܕܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܕܠܘ ܒܒܬܐ[19] ܬܫܬܝܐ تقلّص[20] الشفتين ::

ܡܓܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ يضطرّ[21] ::

ܡܓܠܠܠܐ ܒܒܝܬ ܕܘܟܐ ܗ̄ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܒܓܠܠܐ ܒܠܒܠܐܝܬ. ܐܝܟ ܒܠܒܠܐ ܕܡܬܓܠܓܠ ܦܝܠܐܝܬ[22] ::

ܓܠܠܬܐ ܘܓܠܠܐ ܢܒܠܐ ܒܒܝܬ ܕܘܟܐ منجل المروزى عن حنين[23]. ܡܓܠܠܬܐ جلد صحيفة مدرج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܘܡܬܐܡܪ ܝܡܒܐܝܬ ܘܡܓܠܠܐ ܬܘܒ. ܒܪ ܒܪܒܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ[24] ܡܓܠܠܬܐ صحيفة درج سجلّ ::

---

1 C ܠܒܗܘܕܦܪܘܢ ܘܐܪܛܚܫܫܬ. — 2 CFM ܘܗܕܐܡܕ. — 3 C ܐܗܘܕܝܐܕ. — 4 FM ܝܙܕܓܪܕ ܒܪ ܦܪܘܙܕ; C ܝܙܕܓܪܕ ܒܪ ܦܪܘܙܕ ܗܘ ܒܪ ܦܪܘܙܕ. — 5 H ܚܘܠܝܬ. — 6 H ܡܫܡܫܪܘܢ. — 7 CFM ܐܣܦܝܪܫ ܒܪ ܝܫܒܢ. — 8 CFM *add.* ܘܐܚܪ̈ܢܐ; *de his nominibus confer : Die Schatzhœhle, ed. Bezold, p.* 236; *The Book of the Bee, ed. Budge, cap.* XXXIX; *Nestle, Gramm. syr., prior. edit., p.* 85. — 9 F اسفرار الوجه; S ܘܒܪ اسفار الوجوه. — 10 HF ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ. — 11 H واقول اسفرار للوجه الايمان. — 12 S *quod sequitur deest, sed habet antea* ܡܓܠܠܐ صفاح ادراج. ܓܠܠܐ المناجل. ܓܠܠܐ المنجل — 13 F ܓܠܝܢܘܬ ܐܦܐ. — 14 S ورفعت *et quod sequitur deest.* — 15 S *deest* ܡܥܘܛܐ. — 16 F ܡܓܠܠܠܐ ܘܡܓܠܠܠܐ; S ܡܓܠܠܐ ܘܡܓܠܠܠܐ. — 17 S *hic in marg. habet* ܡܓܠܠܦܐ ܡܓܠܝܢܘܬܐ المسبّبة - ܘܡܓܠܠܦܬܐ ܡܒܣܘܬܗ. — 18 S صفاقة وجه قحّة *et quod sequitur deest.* — 19 S ܕܠܘ ܒܒܬܐ *loco* ܕܠܘ ܒܒܬܐ, *cf. col.* 464, *l.* 17. — 20 F تلصّق. — 21 H ܡܓܠܠܘ; S *deest hic, cf. not. seq.* — 22 S ܕܡܬܓܠܓܠ ܦܝܠܐܝܬ. ܡܓܠܠ ܕܒܪ ܗܢܘ يضطر ܦܝܠܐܝܬ, *cf. vocab. præcedens.* — 23 S *tantum* ܘܡܓܠܠܐ ܢܒܠܐ ܕܒܪ ܗܢܘ منجل. — 24 S *deest* ܒܪ ܒܪܒܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ, *sed add.* ܡܓܠܠܬܐ ܘܓܠܠܬܐ الزجيل (البخيل *l.*); *cf. B. A.*, 5365.

ܡܓܠܢܘܬܐ[1] ܒܟܬ̄ ܕܦܘܪ̄ ܐܝܟ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܬܓܠܐ ܡܓܠܢܘܬܐ. ܘܡܬܬܐܡܪܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܬ ܓܢܝܐ ܕܝܫܘܥ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܗܘ̈[2] ܐܝܟ ܕܓܠܝܢ ܓܢ̈ܝܐ[3]. ܕܢܬܒܪܘܢ ܗܠܝܢ ܘܐܬܡܪ ܒܗܘ ܗܘܪܡܝܙܕ. ܘܡܠܝܟܘܢ ܕܝܢ ܥܒܕܘ ܠܒܢ̈ܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܐܝܟ ܦܪܘܩܝܛܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܨܪܘܬܐ ܢܣܒܘܢ[4]. ܘܡܓܪܒܐ ܕܠܗܠܝܢ ܕܪ̈ܫܝܢ ܀

ܡܓܡܓܡܢܘܬܐ النفار[5]. ܡܓܡܓܡ يبهت يلجّ ويمحك. ܡܓܡܓܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܠܡܓܡܓܐ عصبد اللجوج[6] ܀

ܡܓܢ اقول مجّان. ܘܐܣܝܐ مجّان بغير ثمن[7] ܀

ܡܓܢ يحلّ[8] ܀

ܡܓܢܐ ܒܦܬܚܐ ܙ̄ ܓܢܘܢܬ ܡܥܒܪܐ ܗܘ. ܐܘ ܒܪ ܡܢ ܓܢܝܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܓܢܢܐ ܕܐܚܝܕܘ ܠܡܥܢܐ يقال فى الاوّل استوكاه اى استدعاه اى يتّكى عليه ويقال فى الثانى اخفاه ܀

ܡܓܢܘ مستور[9]. ܡܓܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܝܬ ܠܡܥܢܐ مخباة. ܐܓܢܐ ܒܟܪ ܡܢ ܡܓܢܢܐ انجع ܀

ܡܓܢܘܢ ܠܓܠܓܠܐ ܕܐܫܩܝܢ ܒܗ ܕܘܠܐ ܘܥܩܠܐ ܕܥܒܝܕܝܢ ܒܕܘܩܪܐ ܐܘ ܕܫܩܝܐ[10] اقول الدولاب والناعورة ܀

ܡܓܢܝܐ ܫܒܒܐ ܣܓܝܐܝܐ ܕܡܬܒܕ ܒܠ ܦܘܪܬܐ تراس دَرَق واقول المجنّ وهو التُرس المجنّات. ܬܘܒ ܦܘܪܬܐ ܠܬܠܬܐ ܐܘܒܝܬ ܕܡܘܓܬ ܬܪ̈ܥܐ ܡܪ̈ܒܐ ܒܦܘܡܬܐ ܕܓܒܪ̈ܐ دعايم الابواب العظام وهى شبه الدرجات[11]. ܒܩܘܦܪ ܬܠܒܐ. ܘܬܬܬܪܐ ܡܓܢܝܢ ܕܕܗܒܐ ܫܒܝܠܐ. ܬܘܒ ܘܬܬܬܪܐ ܡܢܝܢ ܕܕܗܒܐ ܢܩܝܦ ܒܠ ܡܓܢܐ ܚܕܐ[12]. ܡܓܢܝܢ ܗ̄ ܒܚܕ ܗܘ ܕܡܓܢܐ ܡܢ ܐ̄

ܘܫܒܪܐ ܡܢ ܬܪ̄ ܪ̈ܒܐ ܕܫܒܪܐ ܪܒܐ ܡܢ ܡܓܢܐ ܐܦܝܢ ܚܕܐ ܚܒܫܬܐ ܬܓܒܠܝܢ. ܡܓܢܐ دَرَقة تُرس ܀

ܡܓܢܐ ܒܪ ܫܠܝܐ ܙ̈ ܘܦܬܝܚܐ ܒ̄ ܒܢܘܪܐܝܬ يذمّ ܘܐܣܝܐ يذمّ يثلب. ܓܢܢܝܐ اضطجاع[13]. ܓܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الذمّ والهجو[14] ܀

ܓܢܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ حلول. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܓܢܝܢܘܬܐ ܐܝܕܐ ܡܢ ܓܒܪܢܝܬܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܠܒܘܕܪܐ ܕܫܡ̈ܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܝܢ ܡܪܝܐ ܓܢܝܢ ܒܠܘ. ܓܢܝܢܘܬܐ ܬܘܒ. ܓܢܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ حلول الله. ܘܗܘܝܐ ܒܬܪ̈ܝܢ ܕܒܪܝܐ. ܐܘ ܒܪܐ ܒܠ ܡܕܡ ܡܬܛܐܡܪ ܓܢܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܓܢ ܒܠ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪܐ ܒܠ ܡܠܝܬܐ ܕܐܓܢ ܓܢ الحلول[15] ܀

ܡܓܢܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܟܐܦܐ ܕܢܬܦܐ ܦܪܙܠܐ الحجر الذى يجذب الحديد[16]. ܡܓܢܛܝܣ ܟܐܦܐ. ܡܓܢܛܝܣ ܒܠ ܐܡܘܬܝ ܕܢܓܕܐ ܦܪܙܠܐ ܠܘܬܗ ܢܬܦܐ ܠܗ. ܒܪ ܠܗ ܡܬܢܓܕ. ܘܠܐ ܦܫܝܢ ܫܒܩܐ ܠܗ. ܘܗܘܒܐ ܡܢܓܕ ܠܗ. ܕܡܢܝܘܬܐ ܕܡܬܬܩܦ ܒܗ ܫܘܦܢܐ ܘܡܫܬܪܝܢ ܒܐܪܒܐ. ܘܠܡܓܢܛܝܣ ܠܒܝܬ ܠܒܠ ܘܢܓܕܐ ܐܝܟ ܠܡܢܝܘܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܘܬܗ. ܒܪ ܠܐ ܦܫܥܐ ܡܢܗܘܢ ܒܐܪܒܐ ܐܦܠܐ ܚܕܐ. ܘܒܪ ܡܬܬܚܝܒܐ ܒܕܒܗ ܟܐܦܐ ܐܚܪܬܐ ܚܕ ܓܠܝܐ. ܒܪ ܐܝܟ ܗܐ ܕܗܘܓܠܐ ܡܬܢܓܕܐ ܒܒܗ ܒܢܓܠܐ ܒܢܝܢܐ. ܓܪܓܐ ܠܒܝܐ ܕܠܗ ܕܡܓܢܛܝܣ. ܘܕܠܐ ܡܥܒܝܐ ܬܘܒ ܕܢܓܕ ܠܦܪܙܠܐ ܒܪܒܐ ܠܗ ܒܢܓܠܐ ܒܝܬܐ ܕܠܗ. ܘܐܣܝܐ ܡܓܢܐܛܝܣ حجر المغناطيس ܀

---

[1] F *hic et infra* ܡܓܠܠܢܘܬܐ, *cf. col.* 495, *l.* 3. — [2] S ܐܠܐ ܗܘܘ. — [3] F ܓܠܝܬܐ. — [4] S ܢܣܒܘܢ. — [5] S نفاد تحلّ لجاج. — [6] H *add.* واقول جسارة وقحاة. — [7] S *tantum* ܡܓܢ مجّان. — [8] HF حَلّ; S ܐܓܢ يحلّ ويمدّ يده. — [9] HF *quod præcedit deest;* H *sequitur tantum* الى الشى ܡܓܢܐ انجع. — [10] S ܘܕܫܩܝܐ. — [11] F الدرجاهات; S الدارجاهات. — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] HF *sic;* S *glossæ præced. inde a* ܘܐܣܝܐ *desunt.* — [14] S والهجاء. — [15] S *add.* النزول. — [16] S *hic explicit*, *cf. col.* 863, *l.* 6.

ܣܡܟܐ الاضطجاع[1] وآخرون اضطجاع استلقاء. ܣܡܝܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܢܘ مضطجع متّكى. ܣܡܟ يتّكى. ܣܡܟܘ اتّكاء اضطجاع :·.

ܣܡܟܐ[2] ܗ̄ ܩܒܠܣܐ فيلاسات جامات مبسوطة :·.

ܡܣܡܣܛܪܘܢ المفترقون[3] ܒܒܠܒܕܪܐ اقول صاحب البريد :·.

ܣܡܟܢܐ ܕܬܪܥܐ غلق الباب :·.

ܡܣܡܣ ܠܪܓܫܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܚܒܝܫܘܬܐ ينفر الحسّ[4] :·.

ܣܡܝܠ يسمّ يستودع[5] :·.

ܡܣܡܦܪܘܣ من اسماء جوز السرو[6] وجوز العرعر :·.

ܣܡܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܢܘ معاد[7] :·.

ܡܣܡܣܝܢ ܠ ܫܓܘܫ ܫܡܥܐ ܗܘ ܕܡܢ ܠܒܪܒܐ ܠܒܪ ܘܡܢ ܓܘܠܬܐ الاوّل يغرى ويحرّش ويحرّض ويشلّى ويحثّ والثاني يشهّى ويشوّق :·.

ܡܣܡܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܡܢܘ الانجراد[8] والاضمحلال :·.

ܡܣܡܪܘܣ ܡܣܡܪܣܐ ܘܡܢ ܡܣܡܪܣܐ ܡܢܒܪܝܢ ܢܒܪܝܐ[9] ܡܢܐ :·.

ܡܣܡܪܘܦܬܐ ܢܘܪܐ ܦܘܐܠܘ[10] مغرفة يتناول بها الرماد. ܡܣܡܪܘܦܬܐ[11] المغارف. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܗ̄ܘ ܕܡܪܦܝܢ ܒܗ ܢܘܪܐ مغارف[12] مغرفة. ܡܣܡܪܦܬܐ[13] المغارف :·.

ܡܣܡܪ ܣܡܪ ܘܢܦܠ مال وسقط. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ يبطى ويقع :·.

ܣܡܪ[14] يمهل. ܣܡܪܬ ܪܘܚܐ صبر احتمال حلم :·.

ܡܣܡܪܣܐ[15] ܐܝܟ ܢܘܢ المطابخ. ܡܣܡܪܣܐ الطبّاخ :·.

ܣܡܪܢܘܬܐ صبر انتظار. ܣܡܪ ܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ امهلنى انتظرنى توقّف علىّ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܦܫܐ[16] :·.

ܣܡܪܘܢܝܐ ܟܠܗ̄ ܕܦܐܪ̈ܐ ܗܘ ܗܘ ܢܝܚܝܢ ܠܗ ܣܝܡ ܣܡܪܐ[17] ܗ̄ ܙܝܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܗ[18] :·.

ܡܣܡܪܢܘܬܐ[19] اغراء تحريض :·.

ܣܡܪܘܩܘܬܐ[20] ابادة. ܡܣܡܪܩܢܬܐ مبيدة مهلكة :·.

ܡܣܡ ܐܣܛܪܟܘܢ[21] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܡܢܘ ܗ̄ ܥܩܪܐ ܕܐܣܛܪܟ ܐܝܠܢܐ اصل الكثيرا :·.

ܣܡܫܘ ܐܘܦܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ يستقبل استقبالاً :·.

ܡܣܡܫܐ ܟܠܗ̄ ܕܦܐܪ̈ܐ ܕܚܠܐ ܕܡܣܡܫܐ[22] ܗ̄ ܕܣܡܫܝܢ ܒܗ ܠܢܘܪܐ. ܘܒܗ ܣܡܝܢ ܠܗ ܡܣܦܩܝܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܗ ܡܣܡܫܝܢ ܐܠܗܘܬܐ :·.

ܡܣܡܫܢܐ[23] مجسّم :·.

ܣܡܫ[24] يجسّ يلمس :·.

[1] S ܣܡܟܐ ܗ̄ ܡܣܡܟܢܘܬܐ الاضطجاع اتّكاء *et quod sequitur deest.* — [2] S *hæc habet* ܣܡܟܐ ܘܡܣܡܟܐ جامات طيفورات كبار. ܣܡܟܐ ܡܢ ܩܒܠܣܐ الفيلسات. ܕܐܡܪ ܗܢܘ جامات مبسوطة. — [3] HF *sic;* F *add. in marg.* ܡܢ المترقّقون; S المترقّقون به زعم *cf.* متفرقة *in* Dozy, *Suppl.*, II, 260; *in* S *sequitur* ܟܠܗ ܕܦܐܪܐ ܒܒܠܒܕܪܐ. — [4] S *add.* ܡܣܡܣ يكره من اقول هو صاحب البريد. ܡܣܡܣܠܢܘܬܐ الكراهة. — [5] S *deest* يسمّ, *sed add.* الوديعة ܡܣܡܣܠܢܘܬܐ الاستيداع. — [6] S الصرو. — [7] H معاد; F معاذ; *in* S *sequitur* ܡܣܡܪܐ يعدى (يغرى *l.*) يشلى يحرض يحرش. — ܡܣܡܪܢܘܬܐ اعدا (إغراء *l.*) اشلاء تحريض تحريش. — [8] HF الانجراد *deest, cf. B. A.*, 5396. — [9] S ܡܣܡܪܣܐ ܘܡܢ ܟܠܗ ܡܣܡܪܣܐ مزبنى نبيد; *cf. col.* 1002, *l.* 15 *et infra* ܡܣܡܪܣܐ. — [10] HS *deest* ܦܘܐܠܘ ܢܘ”. — [11] HF *deest* ”ܡܣܡܪ. — [12] S *quod sequitur deest, sed alio in loco habet* ܡܣܡܪܦܬܐ اقول مجرفة. — [13] F ܡܣܡܪܦܬܐ. — [14] S *deest, sed alio in loco habet* ܣܡܪ ܪܘܚܐ (*sic*) التانى, التودّه والتنا والصبر, *cf. Bar Ali*, 5403. — [15] HF *tantum* ܡܣܡܪܣܐ, ܡܣܡܪܣܐ المطابخ, *cf. supra* ܡܣܡܪܘܣ. — [16] S ܗܡܟܢ ܣܡܪ يمكث ويطيل وينتظر. ܦܫܐ. — [17] S *correxit* ܡܣܡܪܘܣܐ *et* ܣܡܪܐ, *cf. col.* 998, *l.* 21; *col.* 999, *l.* 12. — [18] S *add.* اى كثيرة الثمرة. — [19] S *deest;* F *add.* تصويب. — [20] S *deest.* — [21] HF ܐܣܛܪܟܘܢ, *cf. inf.* ܗܣܛܘܪܩܘܢ, ܡܣܡܣܛܘܪܩܘܢ *et* ܡܣܡܣܛܪܟܘܢ. — [22] S *add.* ܡܣܡܫܐ ܗܘ. — [23] HF *deest.* — [24] HF *deest.*

ܡܕܐܬܐ ܗ̄ ܟܠܝܠܐ ܪܘܡܝܐ ܡܬܦܫܩܐ ܩܝܣܩܘܢ ܗ̄ ܡܡܬܟܢܘܬܐ[1] خراج آخر جزية زاد المروزى مؤونة طسق[2] ܀

ܡܕܐܕܕܘܟܠܬܟܢܗ[3] ܒܪ̈ ܦܣܟܐ ܗܘ. ܐܡܪܝܢ ܕܫܡܗ ܠܐܣܝܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܒܦܪܣܐ[4] اقول انّه اسم دواء فارسىّ ܀

ܡܕܒܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܒܩܘܦܣܐ ܐܘ ܒܫܘܦܝܐ المعطّر المبخّر[5]. ܡܕܒܚܢܐ ܕܒܣܡܐ[6] ܗ̄ ܠܗ ܡܢ ܦܬܘܪܐ ܡܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܡܢ ܢܚܫܐ ܕܗܢܐ ܐܬܝܕܥ ܒܠܐܒܐ ܠܒܪܢܐ مذبح البخور[7]. ܡܕܒܚܢܐ ܘܒܣܡܐ ܒܗܢܐ ܦܪܢܣܝܢ. ܘܪܒܝܢ ܗܠܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܡܕܒܚܢܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܬܘܣܝܐܣܛܪܝܘܢ. ܕܒܚܢܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܬܘܣܝܐ ܀

ܡܕܒܪܢ ܠܪܓܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ يتخس[8] الحسّ ܀

ܡܕܒܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܫܘܚܐܝܬ ܡܬܩܪܐ ܕܠܐ ܒܢܝܚܘܬܐ ܡܕܒܩܢܐ مُلصَق الصاقًا ضعيفًا[9]. ܡܕܒܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܡܕܡ ܕܒܚܝܠܐܝܬ ܡܬܩܪܐ ملتصق مُحكَم[10] ܀

ܡܕܒܪܐ قَفر بَرّ زاد المروزى ارض فلاة التيه البيد[11]. ܡܕܒܪܐ ܕܫܝܢ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܗ̄ ܡܕܒܪܐ ܗܘ ܕܫܩܝܢ ܗܘܘ ܘܛܥܝܢ ܘܢܕܕܝܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܝ̈ܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ البرّ الذى داروا فيه فلم يجدوا به ماء. ܡܕܒܪܐ ܕܐܘܐܣܐ[13] برّية اواسا. ܡܕܒܪܐ ܕܦܐܪܐܢ ܘܒܪ̈ ܕܦܐܪܐܢ ܐܝܟ ܦܬܪܝܦܘܣ[14] برّية مكّة ܀

ܡܕܒܪܢܘܬܐ اقول تدبير سياسة. ܡܕܒܪܢܘܬܐ

ܐܠܗܝܬܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܐܘܟܦܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܕܒܪܝܢ. ܗܘܢܐ[15] ܐܘ ܦܘܠܝܛܝܩܐ ܡܠܟܝܐ ܕܡܬܢܗܓܐ ܒܥܝܩܐܝܬ ܒܗܘܦܟܐ ܕܡܫܟܢܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܪܐܝܬ. ܐܘ ܦܘܪܣܐ ܡܠܟܝܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܕܒܡܬܠܐܝܬ ܡܢ ܪܒܘܬܐ ܠܘܬ ܙܒܘܪܘܬܐ ܘܗܕܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܝܬܗ التدبير. ܕܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܝ ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪܬ ܠܥܠ ܒܦܪܬܐ ܕܡܫܟܢܘܬܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܦܘܪܣܐ ܢܝܡܘܣܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܠܐ ܡܠܟܐܝܬ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܫܠܛ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܕܙܥܘܪ ܘܒܝܫܐ ܠܢܝܫܐ ܕܡܬܡܠܟܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܘܠܝܛܝܩܐ ܡܠܟܝܬܐ ܕܡܬܢܗܓܐ ܒܥܝܩܐܝܬ ܒܗܘܦܟܐ ܕܡܫܟܢܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܐܬܪܐܝܬ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܠܚܘܕ التدبير[16]. ܘܐܫܬ̈ سياسة تدبير. ܡܕܒܪܢܐ سايس مدبّر ܀

ܡܕܓܓ ܗ̄ ܡܬܓܠܓܠ. ܘܡܕܓܓܐ ܕܡܢ ܕܓܓܬܐ ܥܨܒܕ تلجلج[17] ܀

ܡܕܓܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ طرش ܀

ܡܕܗܘܩ ܒܪ̈ ܕܒܪ ܡܣܡܘ ܕܗܘ ܒܓܦܪ ܥܩܘܩܐ ܀

ܡܕܗܒܐ مذهّب ܀

ܡܕܘܒܪܢܘܬܐ قيادة. ܡܕܘܒܪܢܐ ܐܝܢܐ ܕܡܕܒܪ ܘܡܕܒܪܢܐ القوّاد[18] ܀

ܡܕܘܟܝ ܡܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ الراضة ܡܕܟܟܝܢ ܚܝܘ̈ܬܐ[19] ܀

ܡܕܘܪܘܬܐ[20] ܡܕܡܕܪܘܬܐ فساد البيض[21] يقال منه ܡܕܡܕܪ ܀

---

[1] S *glossa præcedens deest.* — [2] HF قسط; S *add.* الاثاق. — [3] S ܡܬܟܢܗ̈. — [4] S ܡܢ ܕܦܪܣܐ. — [5] FS *deest* المبخّر; S *add.* المذبح. — [6] F ܕܒܣܡ̈ܐ *loco* ܕܒܣܡܐ. — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] F يخضع; S يتحس. — [9] H مضاعفًا. — [10] S ملتصق ملصق محكم جيدًا. — [11] FS *deest* البيد. — [12] S ܕܫܝܢ. — [13] HF ܕܐܘܐܣܐ. — [14] S ܕܦܬܪܝܦܘܣ, *cf. inf. col.* 1011, *l.* 22. — [15] HF ܗܘܢܐ, *cf. col.* 616, *l.* 22. — [16] S *glossæ seq. desunt.* — [17] H تلغلغ; S *add.* ܡܕܓܓ ܟܠܝܠܐ ܡܢܐ ܕܠܐ ܦܬܝܐ ܬܪܝܨܐܝܬ يتتعتع فى قراته اذا لم يحكمها; *cf. col.* 537, *l.* 16; *Bar Ali*, 5411 *et* 5412. — [18] H *add.* مُعرّص. — [19] S *add.* الرايض. — [20] S ܡܕܘܕܘܬܐ. — [21] S النبض والبيض, النبضا, *lege* النبض او البيض.

ܡܪܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مختلط العقل أرعن[1].
ܡܪܘܕܐ مذر. ܡܪܘܕ مولّه مفتتن[2] ⁘
ܡܪܘܕܐ[3] الشقي. ܡܪܘܕܐ ܠܗ تغريه ⁘
ܡܪ̈ܐܝܐ اهل الماهات. وآخرون اهل الاهواز[4].
ܡܪ̈ܝ ماه واقول الجبال الى حدّ الاهواز ⁘
ܡܪ̈ܝܚܝܢ ܠܦܓܪܐ تذيب[5] البدن ⁘
ܡܪܘܣܬܐ برج[6] ⁘
ܡܪܝܡ[7] ܒܘܢܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܒܘܢܝܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܘܕܡ̈ܠܐ ܡܬܐܡܪܐ الان فلان اذن. ܡܪܝܡ ܡܒܝܢܢܐ ܐܠܗܐ. ܦ̄ ܡܒܝܢܢܐ ܚܟܝܡ ⁘
ܡܪܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܝܡ يصعد وينزل يرفل[8]. ܡܪܝܡ ܐܝܟܐ ܗ̄ ܐܙܠ ܐܝܟܐ ܘܐܬܐ ܐܝܟܐ اذهب واى ارفل[9]. ܡܪ̈ܝܡܝܬܐ ܡܬ̈ܪܝܡܝܬܐ ܦ̈ܠܚܐ اقول الخدم الصُنّاع الفعلة. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[10] ܡܪ̈ܝܡܝܬܐ خادم فاعل ⁘
ܡܪܝܢ[11] همدان. ܡܪܝܢ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܫܡܗܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܫ̈ܢܝܗ̇ ܕܐܟܒܪܗܡ ܘܫܘܪܝ ܕܡܬܩܪܝܐ. ܐܘ ܥܠ ܫܡܗ ܡܪܘ. ܡܪܝܢ اهل الحجاز ⁘
ܡܪܝܢܬ ܠܡܕܢܚܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬܗ. ܘܡܦܩܢ ܐܝܟ ܕܦܠܐܣܛܝܣ ܐܡܪ. ܘܐܫܟܚܬ ܬܘܒ ܡܬܪܓܡܢܐ ܕܐܡܪ. ܕܡܬܩܪܝܢ[12] ܒܢ̈ܝ ܐܫܟܚܬܗ ܒܥܒܪܐ ܠܡܪܝܢ ܡܕܝܢܬ ܠܡܕܢܚܐ[13]. ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܠܡܕܢܚܐ ܒܝܬ ܦܠܝܦܠܐ[14] ܗ̄ ܢܨܝܒܝܢ ⁘

ܡܪܕܝܬܐ مدينة ⁘
ܡܪܕܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܕܦܪ̄ܕ[15] ܗ̄ ܓܡܠܐ ܗܘ ܕܡܘܪܐ ܐܝܟ ܚܕ ܠܚܘܪܒܐ ܕܗܘ ܡܘܪܕܐ ⁘
ܡܪܕܝܟܐ خُرج مخلاة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بكجيد[16] ⁘
ܡܪܕܩܐ[17] تطلع تنظر ⁘
ܡܪܕܩܘ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّها اسم الرطبة[18] والغصفصة[19] ⁘
ܡܪܕܢ̈ܝܬܐ تماريد[20] علالى[21] كنادج غُرَف زاد المروزى رفوف[22] وآخرون طبقات علالى ⁘
ܡܪܕܟܐ ܫܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مسواك[23] ⁘
ܡܪ̈ܕܒܣܐ ابزار. ܒܝܬ ܡܪ̈ܕܒܣܐ ابزاردان. ܡܒܣܡ اقول مطيّب مبزّر ⁘
ܡܪܕܢܐ الموس الذى يحلق به الراس ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܒܣܡܐ ܪܘܣܐ[24] موس حادّ[25] ⁘
ܡܪܕܟܬܐ هاون ܘܐܝܟ ܢܘܢ مهراس. ܡܪܕܘܟܐ ما يُدقّ فى الهاون من الابازير[26]. ܡܪܕܟܬܐ ܡܝܬܪܬܐ ܕܢܝܪܘܦܐ اقول هاون[27] الطبّاخين ⁘
ܡܪܕܢܝܐ[28] منقّى ⁘
ܡܪܕܠ[29] ܬܬܕܠ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܘܕܥܐ تتحرّك الارض[30] وهى الزلزلة ⁘
ܡܪ̈ܕܠܐ ܘܡܪ̈ܕܠܐ دخال الاذن اربعة واربعون ⁘
ܡܪ̈ܕܠܐ ܦܬܚܐ[31] ܕܡܦܬܚܝܢ ܠܬܪ̈ܥܐ ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܓܘ التى تمسك الباب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܕܒ̈ܪ الدرَوندات[32] ⁘

---

[1] S sequitur ܡܪܘܕܐ ܠܐ ܡܪܘܕ يوله واقول مفتن. — [2] F يوله مفتن. ܡܫܓܫ ܠܪܥܝܢܐ مضطرب فاسد العقل. — [3] S deest. — [4] S glossa præcedens deest; HS sequitur ܡܪ̈ܝ ܡܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اهل الماه والجم. — [5] S يذيب; F add. الجسم. — [6] RS deest; H deest برج; in B. A., Paris. 255, ܡܪܘܣܬܐ برج. — [7] S add. اذن زاد المروزى الان. ܡܪܝܡܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܦ̄ ܡܪܝܡ, cf. B. A., 5422 et 5423. — [8] FS اقول المذيّل, loco يرفل. — [9] FS deest ارفل; S add. ܡܪܝܡܝܢ يصعدون وينزلون. — [10] S quod sequitur deest. — [11] S deest. — [12] F add. ܡܢ. — [13] S quod sequitur deest. — [14] F ܒܝܬ ܦܠܝܦܠܐ. — [15] S deest ܒܝܬ ܕܦܪ̄ܕ. —

[16] H بكجيدة; S بكجيد او بحجيد ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܘܣܦ. — [17] H ܡܪܕܩܐ; S deest. — [18] S الرطوبة. — [19] H والغظغظة. — [20] HF تماديد. — [21] S add. عوالى; H deest كنادج quod sequitur. — [22] S sequitur tantum ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܕܩܘܬܐ نظر اطلاع التفات تامّل et deinde ܘܐܦ ܕܢܩܐ ويقال منه ܐܬܕܩܕ. — [23] S add. ܡܪܕܟܐ. — [24] S ܪܘܣܐ. — [25] S حادّة. — [26] S quod præcedit deest. — [27] FS جاون. — [28] S deest sed add. ܡܪܕܢܝܬܐ حنطة صافية منقّاة. — [29] HF ܡܪܕܠ, cf. Ies., XXIV, 19. — [30] S تتحرّك تحريكًا وتتزعزع. — [31] HF ܦܬܚܐ loco ܦܬܚܐ. — [32] S الباب دروندات ܠܬܪܥܐ ܘܡܢ ܠܓܘ.

ܡܬܒܠܒܠܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܣܗܠ وايضا السخيف[2]. ܡܬܒܠܒܠܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܓܫܢܝܬܐ ܀

ܡܬܒܠܝܢ ܠܬܪܥܝܬܐ يذهلون الفكر ܀

ܡܬܒܠ يسهّل[3] ܀

ܡܬܒܠܡ يضى[4] ܀

ܡܕܡ شيء[5]. ܡܕܡܐ ܡܢ ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܕܡܕܡ اشياء. ܡܕܡ ܡܕܡ شيء شيء[6]. ܡܕܡ ܒܬܪ ܡܕܡ شيء بعد شيء. ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ما اذخروه. ܡܕܡ ܫܡܐ ܗܘ ܟܠܢܐ ܕܢܦܠ ܥܠ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܩܛܐܓܘܪܝܣ[7] ܒܫܘܝܘܬܐ. ܕܡܬܦܪܫ ܠܡܘܬܒܐ ܕܗ̇ܝ. ܘܦܐܫ ܟܫܘܡܠܝܐ ܕܡܠܬܐ. ܦܪܫ ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܡܠܬܐ. ܒܗܘ ܕܗܘ ܒܫܘܝܘܬ ܘܩܠܝܠܘܬ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܠܬܐ ܚܕܐ. ܡܠܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܡܕܡ ܕܝܢ ܫܘܝܘܬ[8] ܥܠ ܚܕ ܡܬܐܡܪ. ܗܟܢ ܠܩܘܡܠܝܐ ܡܬܦܪܫ. ܠܩܘܒܠ ܡܕܡ ܓܒܪ ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܬܚܝܕ. ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܢ ܡܬܦܠܓܢ ܘܚܢܘܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܢ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ[9] ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܟ ܢܘܩܙܐ. ܢܘܩܙܬܐ. ܫܥܬܐ. ܡܬܦܠܓܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܘܦܩܢ ܩܠܝܠ ܐܘ ܡܢ ܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܐܘ ܡܢ [ܠܐ] ܕܐܝܬ ܠܗ̇. ܡܢ ܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܬܦܪܫ ܗܠܝܢ ܕܠܗ ܒܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ ܒܟܠܗ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫ ܠܗ̇ ܡܢܝܢܐ ܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܘܡܠܬܐ. ܘܥܠ ܡܢܐ ܕܡܬܦܪܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܢܝܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܝܟ ܩܠܐ ܘܡܠܬܐ ܘܡܬܒܠܒܠܘܬܐ ܐܢܫ ܕܗܘ.

ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܘܚܬܐ ܘܢܘܩܙܬܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܘܬܘܒ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܦܠܓܢ ܡܬܦܠܓܢ ܠܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܡܬܩܪܝܢܘܢ[10] ܡܫܘܚܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܗ̇ ܡܕܡ. ܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܗܟܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܗ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܗܢ. ܕܢܗܘܐ[11]. ܕܡܕܡ. ܒܚܘܠܦܐ ܕܡܕܡ ܕܡܬܝܕܥ ܘܕܡܬܩܪܐ الشيء الواحد ܀

ܡܕܡܝܘܬ[12] يشبه ܀

ܡܕܡܝܐ ܓܝܒܐ مرتد نجس ܀

ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ ܐܘܟܝܬ ܒܝܬ ܫܬܝܐ ܘܐܬܪܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ بيت الشراب ارض تواجر[13]. ܘܐܝܟܢܐ ܡܕܝܢܐ بيت الخمر وبيت الخوابي والدنان. ܡܕܝܢܐ ܟܠܗ̇ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܢܝܢ ܢܘܗܕܪܐ ܘ̄ ܒܝܬ ܩܘܦܐ ܀

ܡܕܢܚܐ المشرق[14]. ܡܕܢܚ ܫܡܫܐ مطلع الشمس ܀

ܡܕܢܝܢ[15] معذّب ܀

ܡܕܥܐ ܚܘܫܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ الخيط الاوّل من الحمة في السدى[16] ܀

ܡܕܥܐ ذهن فهم عقل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܥܐ ܕܒܠܒܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܗ̇ ܚܫܝܫܘܬܐ ܟܠܗ̇. ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܡܠܠܐ ܕܠܗ ܐܘܩܝܢܘܣ. ܐܝܟ ܕܠܗ̇ ܦܘܪܫܢܝܢ ܕܡܢ ܚܙܝܐ. ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ[17] ܘܡܬܒܩܝܢܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ النهم[18] ܀ ܡܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܬܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܐܘ ܦܘܠܐ ܥܠ ܕܡܠܬܐ ܡܠܝܠܘܬܐ ܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܗܝܕܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢܬܐ

---

[1] S ܡܬܒܠܒܠܐ. — [2] S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܬܒܠܒܠܐ ܗ̄ ܡܬܚܫܒ ܐܘ [ܡܢ] ܡܬܟܠܐ ܐܘ ܡܢ ܡܬܒܠܒܠܬܐ ܐܘ [ܡܢ] ܫܘܬܦܐ ينشل ويُنقذ ويخلّص, *cf. B. A.*, 5436. — [3] S *deest*; H *add.* ܡܬܒܠ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ; F *add.* ܡܬܒܠ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܡܫܒܚ مسخف الجلد. — [4] S *deest.* — [5] S شيء من الاشياء. — [6] S *add.* او شيء بعد شيء. — [7] HF ܩܛܐܓܘܪܝܣ. ܩܛܐܓܘܪܝܐ. — [8] HF ܫܘܝܘܬ. —

[9] HF ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. — [10] *Sic forsan leg.* ܡܬܩܪܝܢܘܢ. — [11] S *deest* ܕܢܗܘܐ. — [12] S *deest*, *cf. col.* 39, *l.* 12. — [13] S *quod sequitur deest*, *cf. col.* 390, *l.* 17. — [14] HF *quod sequitur deest*; H *add.* ܡܕܢܚ ܫܡܫܐ. — [15] HS *deest.* — [16] F *tantum* خيط مدسّس; H خيط *et* ܡܕܥܝܢ *initio vocab. sequentis.* — [17] HF "ܕܢܗܘܐ; S "ܕܗܘܐ. — [18] S *add.* الذهن الخاطر.

ܕܪ̈ܗܛܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪܢܐܝܬ ܘܠܐ
ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ ܒܫܘܚܐ ܠܐ ܡܠܝܠܐ
ܕܐܬܬܪܝܡܬܐ. ܠܒܪܢܫ ܒܟܠ ܡܐ ܕܢܪܒܐ ܘܒܟܠ
ܡܐ ܕܡܬܬܪܒܐ. ܒܪܘܒܝܐ ܕܠܐ ܡܦܣܩܘܬܐ.
ܣܘܓܐܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܢܘܪܗ ܥܠܝܐ[1] ܕܡܫܝܚܘܬܐ.
ܘܪܒܝܐ ܦܫܝܛܐ[2] ܡܢܦܫܢܝܐ ܕܐܬܪܒܝܬܐ.
ܡܠܝܠܘܬܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܝܗ̇. [ܐܝܬ] ܐܝܠܝܢ ܕܠܗ̇
ܠܡܪܒܐ ܕܢܦܫܐ ܡܦܪܫܝܢ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܠܢܝܠܐ ܐܚܪܢܐ ܡܫܪܪܢܐ ܘܡܢܢܝܐ ܕܢܦܫܐ
ܡܦܪܫܝܢ[3] ܡܠܝܠܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܝܬܐ[4] ܗܟܝܠ
ܠܟܠ ܪ̈ܬܡܒܐ ܕܡܠܝܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܚܠܦܘܗ̇
ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܡܠܬܐ ܐܡܪܝܢ. ܢܝܠܐ ܕܢܦܫܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܝܒܐܝܬ. ܐܡܒܐ ܕܐܦ ܚܘܫܒ
ܐܘܛܠܝܣܛܐ. ܒܗ ܓܒܪܐ ܕܡܬܥܒܕ ܒܟܠ
ܡܬܘܪ̈ܓܡܘܗ̇ ܕܚܫܒܐ ܕܒܡܢ ܐܒܐ ܡܠܝܬܐ
ܥܒܪܗ ܬܚܘܬܝܐܝܬ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܠܝܠܘܬܐ.
ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܒܪ ܠܗܠܝܢ ܡܠܝܠܝܢ. ܡܛܠ
ܕܠܡܠܝܠܘܬܐ ܡܫܘܚܝܢ ܡܢܬܐ ܕܦܠܘܣܘܦܘܬܐ
ܢܫܒܝܢ. ܘܡܫܘܚܝܢ ܐܘܪ̈ܟܝܢ ܒܠܚܘܕ
ܕܦܠܘܣܘܦܘܬܐ ܒܗ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ ܗܟܢܐ
ܡܘܪ̈ܢܐ ܠܟ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܡܬܒܠܠܐ ܕܡܬܬܗܦܟ
ܒܬܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ العقل المعرفة. ܡܪܒܝܐ ܬܘܒ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܒܝܬܐ ܗ̇ܘ [ܕ]ܚܕ ܡܢ ܢܝ̈ܠܐ ܕܢܦܫܐ
ܕܡܪܒܒܝܢܘܬܗ ܒܟܠܐ[5] .:.
ܡܪܒܒܘܬܐ ܘܡܦܪܒܒܘܬܐ النطفية[6] والتفرّك .:.

[1] HF deest ܥܠܝܐ. — [2] S ܦܫܝܫܐ. — [3] F ܡܦܪܫܝܢ. — [4] HF ܒܠܝ. — [5] S add. الفهم الذهن. — [6] H التنفطّى. — [7] H اقول مظلمة; in S sequitur معتمة واقول فزعة مغزوعة. ܡܪ̈ܐ ܢܫܡܬܐ ܘܡܪܡܪܢܝܬܐ مذعرة مزعجة ܡܪ̈ مكمّهة. — [8] S add. ومعنى علم البلاغة ان يكون كلامًا يسيرًا ملية. ܡܪܦܬܐ مدقّة. ܡܪܝܡ عالم; F add. تحته علم خطير. — [9] S طين من بلاد ساميّا ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ, cf. col. 488, l. 15; col. 804, l. 14. — [10] H حُرّة. — [11] F loco النُربة النديّة.

ܡܪܒܪ̈ܐ ܗ̄ ܚܫܝܫܐ زمن. ܪܘܚܐ
ܡܪܒܪ̈ܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ روح مظلمة[7].
ܡܪܒܪܐ خايف وقال آخر زمن .:.
ܡܪܦܘܬܐ البلاغة فى الشىء[8] .:.
ܡܪܕܐ ܕܡܢ ܦܪܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܝܩܝܢ
قال مسيح الطين الذى فى بلاد ساميّا[9] .:.
ܡܪܕܐ ܕܦܠܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ طين مبلول
مُصلح .:.
ܡܪ̈ܕܐ رميم طين حُرّ[10]. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܕܡܪ̈ܕܬܐ
ܛܒ̈ܬܐ ܡܪ̈ܕܐ المواضع الجيّدة النُربة[11] .:.
ܡܪܕܐ ܕܦܚܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ طين
الفخّار .:.
ܡܪܕܐ ܕܢܒܝܬܐ[12] طين الحكماء وهو طين
البوادق[13] يؤتى به من اسوان[14] من بلاد الصعيد .:.
ܡܕܪܝܐ المذرى الذى يُذرّى به الحنطة ܘܗ̇
ܕܪ̈ܫܬܗ ܢܒܝܥ المذرى الملحاب المرواح[15] .:.
ܡܕܪܘܢܐ[16] ميل املس .:.
ܡܕܪܘܬܐ ولادة. ܡܕܪ̈ܝܢ[17] ܬܠܬ̈ܝܢ .:.
ܡܕܪܟ يدرك. ܡܬܕܪܟܢܐ مدرك[18]. ܠܐ
ܡܬܕܪܟܢܐ لا يُدرَك. ܡܕܪܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܗ̄ ܡܢ ܕܘܪܟܬܐ اثر الوطى المجّة[19]. ܡܕܪܟܬܐ
مدرجة المرّ .:.
ܡܕܪܟܐ المرتك المرداسنج[20] .:.
ܡܕܪܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الحاق[21] واللحوق
زعم. ܡܕܪܟܢܘܬܐ ادراك .:.
ܡܪܪܡܘܬܐ الحنكة الخبّ[22]. ܡ̈ ܡܪܪܡܐ ܚܟܝܡ

[12] S deest. — [13] F البواديق. — [14] Cf. col. 865, l. 16. — [15] S المذرى ܡܕܪܘܢܐ. المذرى المرواح الملحاب المروزى; H deest الملحاب. — [16] S ܡܕܪܘܢܐ. — [17] S ܡܕܪ̈ܝܢ; HF alio in loco ܡܕܪ̈ܝܢ ܗ̄ ܬܠܬ̈ܝܢ يلدن. — [18] S يدرك; F hæc glossa deest. — [19] S glossa seq. deest. — [20] H المرداسنك; S deest hæc glossa, cf. col. 466, l. 13; col. 850, l. 21; col. 969, l. 24, et inf. ܡܕܪܟܐ. — [21] H الالحاق. — [22] S add. الحيلة, sed deest الحنكة; H deest الخبّ, sed add. اللغلغة اللجلجة.

ܢܟܝܠ ܡܢ ܢܟܠܐ[1]. ܡܬܪܓܪܓܘܬܐ احتيال
خداع :·
ܡܬܪܓܠ[2] تدرّج :·
ܡܬܪܓܫܘܬܐ[3] البلاغة علم الادب[4] :·
ܡܬܪܫܫ اقول يسكت ويقال فى العىّ[5] ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܗ̄
ܥܠܡ. تحتبس على كلامى واقول ينصت يتغافل يتهاون[6]
يتهافت[7]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ يتخافى :·
ܡܬܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܗ̄ لى ايّاى :·
ܡܬܪܦܐ يتهرّأ ينضج[8] :·
ܡܬܐܘܒܘܠܝܣܐ[9] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܗ̄ ܚܘܒܠ
ܚܘܫܒܐ ܘܐܒܕܘܬ ܗܘܢܐ فساد الفكر :·
ܡܬܗܒܐ ܗ̄ ܡܬܝܗܒܐ اعطاء[10]. ܡܬܝܗܒ ܢܬܠ
يعطى يمنح[11] :·
ܡܬܝܗܒ ܐܘܚܕܢ ܡܬܬܩܢ ܗܕܝܐ يورّد[12].
ܡܬܝܗܒ ܐܝܟ ܚܕܐ ܘܠܘ ܡܬܝܗܒ :·
ܡܬܠܠܘܢ ܐܝܟ ܫܐܠ ܕܐ ܢܘ ܣܒܪܬܐ
ܕܚܝܐ بشارة الحياة ܘܡܢ ܕܐ ܣܘܪܗ̄[13] :·
ܡܬܠܐܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܗ̄ ܗ̄ ܪܒܬܐ
كبيرة :·
ܡܬܠܠ[14] يخيّل :·
ܡܬܠܐܠܦܘܪܦܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܗ̄
ܦܐܪܘܬ ܪܒܬܐ كرم كبير الشكل :·
ܡܬܠܐܠܦܪܘܒܘ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܝܫܘ
ܡܡܠܠ ܪܘܪܒܐܝܬ كبير الكلام[16] :·

ܡܬܠܐܠܗܘܬܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܣܘܪܗ̄ ܕܡܬܪܘܪܒ ܗ̄ تعظّم :·
ܡܬܠܐܠܝܠܐ ܗ̇ܘ ܕܗܘ ܐܢܫ ܒܡܫܢܝܘܬܗ
ܡܬܚܠܠ[17] يحبّى نفسه :·
ܡܬܠܐܠܗܘܢܘܬܘܢ ܗ̄ ܢܬܪܘܪܒ نعظّم :·
ܡܬܗܕܡܐ ܗܘܬ ܒܠܒܘܫܐ ܕܐܚܘܬܐ كانت
تتهذّب[18] بلباس الاخوات :·
ܡܬܗܕܝܐ[19] يهدى ويرشد الى الصواب :·
ܡܬܗܕܝܢܐ[20] مرشد هادى :·
ܡܬܗܕܪ[21] مبغّض مفضّل :·
ܡܬܗܘܢܐ عاقل. ܡܬܗܘܢܢܐ اقول لبيب[22] معقول.
ܡܬܗܘܢܢܘܬܐ التعاقل[23] :·
ܡܬܠܐܠܝܩܐ ܡܬܒܣܪ̈ܢܐ المحتفرة مثل
الذهب والفضّة وما اشبهها. ܡܬܠܐܠܝܩܝܢ
ܡܬܒܣܪ̈ܢܐ المحتفرة :·
ܡܬܠܐܘ[24] ܡܠܟ ܫܡܝܐ ܘܡܠܟ ܡܠܟܘܬܐ.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܗ̄ ܕܡܫܬܘܬܦܐ المشترك :·
ܡܬܠܐܠܐܘܠ ܙܒܢܘܬܗ[25] ܕܐܠܗܐ[26] خيرورة
الله. ܘܐܚܪ̈ܢܐ جواد الله. ܬܘܒ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܠܡܘܗܒܬܗ
ܕܐܠܗܐ. ܡܬܠܐܠܐܘܠ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܘܗܒܬܐ[27] ܠܛܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله
الحسنة :·
ܡܬܠܐܠܘܐܠܗܐܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܗ̄
ܫܢܝܐ انتقل :·

---

[1] S *sequitur* ܢܟܠܐ ܕܡܥܢܐ ܕܗܘ — نعاش نعشة دهى النكد المدهش. — [2] S *deest.* — [3] S *deest.* — [4] F الادب العلم. — [5] S يسكت من العىّ. — [6] H *add.* يجسّر; F *add.* يجاسر. — [7] S *sequitur* ܡܬܪܓܫܘܬܐ من النضاج. — [8] S *add.* ܘܡܬܪܓܫܢܘܬܐ الاستهانة التغافل *et deest* يتهرّأ. — [9] F ܡܬܗܐܝܒܘܠܝܣܐ"; H ܡܬܗܘܒܠ", *cf. inf.* ܡܬܗܐܠܐܝܒܘܠܝܣܐ. — [10] HF *glossa præcedens deest;* S *glossa sequens deest.* — [11] *Cod. add.* ܡܬܝܗܒ ܐܝܟ ܕܐ, ܣܘܪܗ̄ ܢܬܠ ܠܟ ܡܬܝܗܒ ܢܬܠ يعطى, *quod sic legendum esse putamus* ܡܬܝܗܒ ܢܬܠ ܐܝܟ ܕܐ ܣܘܪܗ̄ ܠܟ ܡܬܝܗܒ ܢܬܠ يعطى. — [12] HF *tantum* ܡܬܝܗܒ يزهر,
cf. Bar Ali, 5472. — [13] S *add.* الانجيل المقدّس. — [14] S *deest.* — [15] S ܪܒܘ". — [16] S كثير الكلام *et add.* جهورىّ. — [17] S ܠܢܦܫܗ *et* لنفسه. — [18] S تتهذب; F تتنزّه. — [19] HF *deest, sed add.* ܡܬܗܪܓܐ ܗ̄ يسكن; S *add.* ܡܬܗܪܓܐ ܗ̄ يشكر. — [20] S *deest.* — [21] HF *deest, cf. B. A.,* 5477. — [22] S *deest* اقول لبيب. — [23] HF *deest ult. glossa;* FS *add. deinde* ܡܬܗܦܟܢܐ ܘܡܬܗܦܟܢܘܬܐ *sine glossa.* — [24] F ܡܬܠܐܘܒ. — [25] F ܙܒܢܘܬܗ. — [26] S *add.* ܕܐܡܪ ܣܘܪܗ̄. — [27] S ܘܐ ܡܘܗܒܬܐ, *et quod præcedit inde a* ܘܐܚܪ̈ܢܐ, *deest.*

ܡܛܐܬܝܣܝܣ[1] ܠܡܫܬܢܝܘ ان ينتقل ܀

ܡܛܪܘܦܘܠܝܣ[2] ܒܪ̈ ܐܚܐ ܩܫܝܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܒܐ ܕܟܠ ܕܝܠܗ. ܘܐܝܟ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܐܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܀

ܡܛܪܘܣܩܘܠܝܢ[3] ܀

ܡܛܐܠܘ ܚܡ مع[4] ܀

ܡܛܐܦܪܢܐ[5] ܗ̄ ܒܝܬ ܚܬܩ̈ܬܐ بين المنكبين ܀

ܡܛܪܐܘܣ ܗ̄ ܐܡܥܒܪܬ غيّبت حوّلت نقلت ملت[6] ܀

ܡܛܗܡܡܠܝܬܝ ܐܬܬܘܝ ندم ܀

ܡܛܗܘܪܣܡܘܣ[7] ܗ̄ ܡܫܒ̈ܘܠܐ امواج ܀

ܡܛܘܡܘܣ ܗ̄ ܫܘܬܦܐ ܣܘܬܦܐ شريك صاحب ܀

ܡܛܐܘܪܘܣܘܣ[8] العلو. ܬܘܒ ܡܛܐܘܪܘܣܘܣ ܀

ܡܛܐܘܪܘܠܘܓܝܐ[9] ܐܡܪ ܚܘܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܚ ܐܟܝܢܐ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܠܬܐܘܪܝܐ ܕܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܠܕܝܢ ܡܢ ܚܠܛ̈ܐ ܕܓܘ̈ܫܡܐ ܡܢ ܐܐܪܐ ܠܥܠ ܡܢ ܐܐܪܐ ܘܒܗ ܒܐܐܪܐ ܩܢܝ. ܐܦܣܩܘܛܝܣ ܕܝܢ ܘܩܛܝܠܐܐ ܡܢ ܡܬܬܩܢܐ ܠܐܦܣܛܘܣܡܘܣ ܩܢܝ ܡܛܐܘܪܘܠܘܓܝܐ[10] ܀

ܡܗܝܡܢܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ المؤمن من الايمان. ܡܗܝܡܢܐ ܬܘܒ مؤمن[11] ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ. ܕܐܢܬ ܚܘ ܐܡܬܐ ܛܒ ܒܫܬܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܫܦܝܪܐ. ܡܗܝܡܢܐ ܡܢ ܠܒܪ ܐܫܬܟܚ[12] خصيّ. ܘܐܝܟ ܛܒ ܚܙܘ ܢܒܝܒܟܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܕܢܚܝ ܥܡ ܒܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܕܐܟܡ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܓܒܪܘܬܗ. ܡܬܬܚܕ ܒܢܝܚܘܬܗ كالخصيّ يوجد مع البكر.

ܡܗܝܡܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܦܘܠܘܣ[13]. ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܗ ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܦܩܕ ܠܡܠܐܟܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܢܕܥ ܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܫܬܕܪ يصدّقه ويصدّق به. ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܠܬܪܝܢ ܐܢܫܐ ܡܬܦܪܫ ܐܘ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘ ܠܥܒܕܐ الخصيّ والامين وايضًا الخادم والصادق[14]. ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܝܬ ܒܡܠܬܗ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܗ̄ ܣܘܪܝܝܐ. ܕܗܢܘܢ ܐܝܢܘܢ ܐܘܢܘܟܘܣܐ. ܘܒܬܠܬܐ ܐܢܫܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܪܚܡܐ ܕܐܡܗܘܢ ܗܟܢ ܐܬܝܠܕܘ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܟܝܢܝܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܓܒܪܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܬܥܒܕܘ ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܪܫܝܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܐܢܫܐ ܕܐܬܡܗܝܡܢܘ. ܠܐ ܒܨܒܝܢ ܐܦܠܐ ܡܬܦܠܣܝܢ. ܬܠܝܬܝܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܥܣܩܘ ܢܦܫܗܘܢ ܒܨܒܝܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܥܒܕܘ ܒܨܒܝܢ. ܘܩܢܘ ܠܗܕܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܕܐܬܡܗܝܡܢܘ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܗܘܐ ܕܥܣܩ ܠܡܕܡ ܕܠܗ ܒܨܒܝܢ. ܒܗܝ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܢܝܢ ܠܒܢܝܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܡܫܒܚܬܐ ܒܒܪܢܫܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܠܐ ܢܛܪܬ ܠܗ ܠܘܬ ܒܬܘܠܘܬܐ ܒܗܝ ܕܢܛܪ ܒܪܝܬܐ. ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܐܘܚܕܢܐ ܒܪܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܡܘܠܕܐ ܕܙܪܥܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܢ ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܫܘܚܕܐ ܢܛܪܬܐ. ܚܝܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ. ܕܠܘ ܡܢ ܕܡܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܠܐ ܡܦܩܕܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܪܒܬܐ ܫܡܝܢܐ ܢܛܪܬܐ ܘܙܪܥܐ. ܗܝ ܪܫܝܡܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܕܡܬܦܪܝܫܝܢ ܦܘܡ ܡܢ ܠܒܗ ܠܝܬܢܐ ܘܓܒܪ ܡܢ ܬܪܒܝܬܗ ܠܢܛܪܬܐ ܘܠܗܝܐ ܩܠܝܠ ܡܢܗ. ܡܗܝܡܢܝܢ يؤمن.

— [10] S "ܪܐܘܠܘܓܝܐ ܡܛܐ ܦܬܪܐ. — [11] S موثّن. — [12] S *quod sequitur usque ad* كالخصيّ *deest.* — [13] S *glossa præcedens deest et quod sequitur alias transpositum est.* — [14] S *quod sequitur usque ad* ܡܗܝܡܢܝܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ *deest.*

ܡܗܝܡܢ صادق مُحِقّ. ܡܗܝܡܢܐ مؤمن أمين مصدّق مؤتمن مأمون. ܡܗܝܡܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܡܗܝܡܢ ܗܘܐ مؤمن. ܡܗܝܡܢ ܗ̄ ܫܪܝܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܫܪܝܪܐ ܕܡܗܝܡܢ ܨܚܝܚ امين[1] :.

ܡܗܝܪܐ حاذق ماهر مستبصر مستظهر[2].

ܡܗܝܪܘܬܐ حذق مهارة من ماهر[3] :.

ܡܗܪܝܐ[4] الغليان الفوران[5] التهرّى. ܡܬܡܗܪܐ يتهرّا. ܡܗܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬَܢَܐ[6]. ܡܬܡܗܪܝܢ يتهرّون. ܡܗܪܝܐ ܒܒܣܪܐ ܕܩܕܡ ܕܒܠܗ ܡܬܒܫܠ ܕܐܦܠܐ ܡܛܠ ܠܡܫܠܡܘ :.

ܡܗܓܐܠܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܘ مخرج كبير :.

ܡܗܠܐܓܒܐ ܣܝܓܒܬܐ مخرج كبير او الخطمى[7] :.

ܡܗܠܐܢܟܘܠܝܐ سوداء[8] :.

ܡܗܠܐܢܟܘܠܝܩܐ سوداوىّ. حنين[9] الوسواس. وكذلك قال المروزى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[10] ܐܪܕܝܐ ܐܝܠܘ̄ ܕܩܣܘܬܐ ܡܢ ܡܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ الصرع من المرّة السوداء :.

ܡܗܠܐܢܟܘܠܝܐ[11] الوسواس الاحتراق السوداوىّ :.

ܡܗܠܝܐ ܗ̄[12] ܐܝܠܢܐ ܕܠܐ ܒܒܒܠ ܐܬܝܕܒ ܠܗ :.

ܡܗܠܠܝܣܐ ܕܒܘܪܬܐ النحل[13] :.

ܡܗܠܝܠܘܛܘܣ[14] اكليل الملك :.

ܡܗܠܝܛܘܛܝܐ شراب زبيبىّ[15] :.

ܡܗܠܐܢܛܪܝܐ ܫܚܪܬܐ زاج وقال مفسّر فولوس المداد شحيرة[16] وحكاه جبريل ميلانطيريا[17] :.

ܡܗܠܐܢ ܕܣܘܬܐ مداد الكتاب[18] :.

ܡܗܠܡܛܘ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܗܘܟܪܐ درس :.

ܡܡܗܠܠ ܡܢ ܡܬܗܠܠܬܐ يستهزى[20]. ܡܡܗܠܠ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ استهزا :.

ܡܗܠܡܛܝܣܣܘ[21] ܡܬܗܓܐ ܗ̄ ܡܬܒܢܐ يدرس يقرأ :.

ܡܗܠܝܩܪܐܛܘܢ[22] ܘܐܘܕܪܘܡܗܠܝ ܘܐܦܘܡܗܠܝ ܐܝܟ ܪܒܝ ܡܝ̈ܐ ܕܒܫܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠܝܢ ܘܡܒܫܠܝܢ ܘܕܡܢ ܫܥܘܬܐ[23] ܕܡܒܪܝܬܐ ماء العسل غير مطبوخ ومطبوخ وما يستخرج من عسل الشهد[24] وشراب العسل ايضًا :.

ܡܗܠܝܣܣܘܦܘܠܠܘܢ ܕܒܘܪܬܐ النحلىّ. ܘܐܝܟ ܣܘܣ ܗ̄ ܕܒܘܪܬܐ ܕܡܥܝܩ ܠܒܪܬܐ اللاعية[25] :.

ܡܗܠܝܩܝܪܝܕܘܣ[26] ܐܘܡܢܐ ܕܒܪܝܬܐ الورم الشهدىّ. ܕܐܝܟ ܦܘܠܘܣ يكون هذا جنس من السعفة الرطبة :.

ܡܗܠܟܝܢ[27] يمشون :.

---

[1] S *add.* موتمن. — [2] S الحاذق الماهر المستظهر *et quod sequitur deest.* — [3] HF *add. hic* ܡܗܝܡܢܘܬܐ *sequente glossa in* H: اغتمّ اهتمّ; *in* F: اجتمّ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܢܐ ܝ̄; *vide inf.* ܡܗܪܡܢܘܬܐ. — [4] HF *hic et inf.* ܡܗܪܝܐ *pro* ܡܗܪܝܐ. — [5] S *add.* حنين (*sic*) وجابه. — [6] HF *add.* زعم. — [7] S الخطمى ܣܝܓܒܬܐ او مخرج كبير, *cf. vocab. præcedens.* — [8] S سَودَة. — [9] S سوادة جاء به حنين. — [10] F *deest quod præcedit inde a* وكذلك. — [11] S *deest, sed add. hic* ܡܗܠܘ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܫܐ العسل :. ܡܗܠܝܐ ܒܝܫܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܬܝܬܗ (*l.* ܦܪܩܡܛܝܐ (ܦܪܝ ܡܛܝܐ, *cf. col.* 191, *l.* 14. — [12] F ܐܝܟ ܪܒܝ; S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܒܝ; *cf. inf. idem vocab.* —

[13] F النحلة; S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] F *add.* ܐܝܟ ܪܒܝ ܡܗܠܠܛܐ; F ܗ̄ ܒܠܒܠ ܢܓܠܒܐ. — [15] S شراب زبيب ܡܗܠܝܛܘܛܝܐ. — [16] F ܪܒܝ شحيرة; H *deest* وقال مفسّر فولوس. — [17] HF ميلانطيرينا. — [18] F *add.* ܨܚܚ. — [19] S ܡܗܠܡܛܝܢ; S *add.* فولوس وحنين عن فو وحو. — [20] S يهزى من يستهزى ܡܬܒܢܐ ܡܬܗܠܠܬܐ ܡܢ; H *quod sequitur deest.* — [21] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [22] H *quod sequitur usque ad* ܡܗܠܟܝܢ *deest.* — [23] S ܫܥܘܬܐ. — [24] S *sequitur* ܡܗܠܝܩܪܐܛܘܢ شراب العسل وكذا قال فو وبر ܣܪܘ̄. ܕܗܘ ܕܒܫܐ ماء العسل مطبوخ. — [25] F الالعية; S الاعية, *cf. col.* 448, *l.* 13. — [26] S ܡܗܠܝܩܝܪܝܕܘܣ. — [27] S *deest.*

ܡܠܠܐܝܬ ܗ̄ ܒܦܬܓܡ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ الحمد لله[1] الحمد للازلىّ ܀

ܡܠܐܢܬܝܘܢ ܫܘܢܝܙܐ شونيز[2] ܀

ܡܠܝܐ[3] ܐܝܟ ܐܘܣܝܣ ܒܟܠܗ ܕܐܟܪܘܬܐ ܐܝܠܢܐ ܕܩܢܐ ܣܘܟܬܐ ܐܪ̈ܝܟܬܐ ܘܚܫܝ̈ܠܬܐ ܕܥܒܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܪ̈ܘܡܚܐ قصب الرماح ܀

ܡܠܝ[4] ܐܘܪܚܬ ܡܠܝܠ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܟܠܐ ܀

ܡܠܠܬ[5] ܕܐܬܚܫܒ ܒܪܫ ܡܢܡܘܪܐ ܕܦܫ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܗ̄ ܢܘܚܐ ܐܘ ܕܢܝܚܐ[6] ܀

ܡܠܡܠܢܐ متوانى متغافل[7]. ܡܠܡܠܢܘܬܐ ملالة كلالة[8] ܘܐܣܦܪܢܐ غفلة توانى. ܡܠܡܠ يتغافل ܀

ܡܠܢܝܘܬܐ نفع. ܡܠܢܝ لـه ينفعه[9]. ܡܠܢܐ ܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ ܡܢ ܡܢ̈ܝܐ ܢܗܝܒܐ كقولك هنيئا لك ويهنيك كذا وكذا[10] ܀

ܡܠܢܐܘ[11] ܡܩܒܠ يبقى يمكث ܀

ܡܠܢܣܘܢ[12] ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܐܠܒܢܝܬܐ ܘܐܝܟ ܐܚܪ دهن القنّة ومعه ذكر دهن يسمّى ميندیسينون وهو دهن يتّخذ من اللبان ومن افاويه ܀

ܡܠܢܣ ܢܘܢܐ ܡܢ ܡܢ ܕܡܘܪܐ ܕܐܪܟܐ ܠܗܠܝܢ ܕܒܠ̈ܚܝܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܐܪ̈ܡܝܐ ܡܒܠܐ ܡܠܚ̈ܐ[13] ܀

ܡܠܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܨܥܝܘܬܐ وسط ܀

ܡܠܣܦܝܠܐ زعرور. ܘܐܝܟ ܐܚܪ ܡܠܣܦܝܠܘܢ ܀

ܡܣܐܪܝܩܐ ܗ̄ ܦܪ̈ܝܕܐ ܕܡܪ̈ܝܐ العروق الدقاق[14] التى تنزل الى الكبد ܀

ܡܣܣܛܪܘܢ ܗ̄ ܦܪܣܐ حجاب يسمّى بهذا الاسم وايضًا حجاب ما بين الخاصرة والثنّة[15] ܀

ܡܣܡܒܪܝܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الظهر الهاجرة ܀

ܡܣܦܩܐ ܗ̄ ܡܦܠܓܐ[17]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܩܐ ܡܠܬܐ ܡܣܦܩܐ ܡܣܩܠܬܐ تردّ. ܡܣܦܩܐ ܠܠܥܙ ܐܘ ܒܫܘܫܝܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܦܪܝܢ ܫܘܚܠܦܐ ܡܢ ܐܢܫܬܐ ܢܡܪܢܬܐ ܕܡܣܦܩܐ ܡܠܠܗ يختلف ويخالف[18] قولها ܀

ܡܣܦܠܐ حاجب صنديد[19] ܀

ܡܣܣܐ[20] ܡܬܠܐ مَثَل ܀

ܡܣܪܢܒܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܩܬܐ ܡܪܢܬܐ همّ غمّ[22] ܀

ܡܣܪܐ مهر صداق ܗ̄ ܡܘܗܒܬ ܕܡܬܝܗܒ ܡܢ ܚܬܢܐ ܠܐܢܬܬܐ ܕܡܟܝܪܬܐ ܐܝܟ ܦܪܢܝܐ ܕܐܬܪܐ. ܐܘ ܕܒܐ ܢܗܘܘܢ ܘܐܘ ܕܒܢ̈ܬܐ ܘܐܢܫܐ ܕܗܘ[23] ܀

ܡܣܪܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ أذى أذيّة[24]. ܐܡܣܪܢܘܬܐ أذيمونى. ܡܣܪܢܐ مؤذى. ܡܣܪ يؤلم. ܠܐ ܡܣܪ لا يتأذّى[25] ܀

ܡܣܪܢܣܝܘܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܩܬܐ اهمّ اغمّ ܀

ܡܣܦܠܐ ܦܢܝܠܐ درّة ܀

---

[1] F الحمد لله; F sequitur ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ الحمد الازلى; S add. ܬܘܒ ܬܫܒܘ̄ ܕܐܠܗܐ. — [2] S ܫܘܢܝܙܐ شونيز, اعنى حبّة السودا, confer col. 86, l. 12. — [3] S ܡܠܝܐ. — [4] S deest hic, cf. col. 1021, not. 11. — [5] S deest. — [6] F add. ܢ̄ ܒܚܕܐ. — [7] F add. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. — [8] S sequitur ܕܟܪ. ܡܠܡܠܢ الومهيا. غفلة سهو. — [9] F glossa præced. deest. ܡܠܢܬܐ ܡܠܟܠܝ ܣܪܘ̄. ملامين — [10] F add. deinde ܒܪ ܐܝܟ ܡܠܢܫܡܠܠܘܬܐ ܣܪܘ̄ ملاح. — [11] FS add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] H deest. — [13] S ܡܠܚ̈ܐ ܐܪ̈ܡܝܐ ܠܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗܠܝܢ. — [14] S الدقيقة. — [15] S والشنة, cf. col. 668, l. 24. — [16] S ܡܣܡܒܪܝܐ. — [17] S add. ܘܡܦܠܓܐ. — [18] S يتخالف. — [19] HF deest صنديد, cf. inf. ܡܣܦܠܐ. — [20] H ܡܣܣܐ; F ܡܣܣܐ; S ܡܣܠܐ. — [21] S deest hoc vocab., sed glossa sub ܡܣܪܝܢܘܬܐ infra invenitur. — [22] F زعم loco غمّ. — [23] S add. المهر. — [24] HF deest أذى أذيّة. — [25] S ult. glossa deest; H add. hic ܡܣܪܝܡ مهندم; F ܡܣܪܝܡ منهرم, cf. ܡܣܪܝܡ sup. col. 1018, l. 10. — [26] HF deest, cf. col. 1021, not. 3.

ܡܘܪܘܣ ܗ̄ ܡܢܬܐ[1] حصّة نصيب ܀

ܡܘܬܘܣܐܘܢ[2] ܪ̈ܘܝܐ سكران ܀

ܡܘܬܘܕܘܣ ܡܠܬܐ ܦܣܝܩܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܐܘܡܢܐܝܬ الكلمة القاطعة التى تكون بحذق. ܘܐܦ ܐܘܡܢܘܬܐ صناعة حذق[3]. ܡܘܬܘܕܘܣ المذهب بعينه[4]. ܡܘܬܘܕܝܩܘܣ صانع حاذق ܀

ܡܘܪܘܕܘܣ ܡܦܠܓܘܬܐ القسمة[5] ܀

ܡܘܬܘܣܩܘܢ[6] ܡܪܘܝܢܐ المُسكر ܀

ܡܘ دواء يقال له موّ ܀

ܡܘܐܦܐܘܣ ܗ̄ ܚܙܬ ܒܡܩܪ̈ܒܐ[7] لمن النظر من قريب[8] ܦܣܝܩܐ ܠܗܘܢ مَوَافيَة[9]. ܗܢܘܢ ܕܚܙܝܢ ܕܩܪ̈ܝܒܐ ܡܢ ܕܪ̈ܚܝܩܝܢ ܚܙܝܢ ܘܠܕܪ̈ܚܝܩܝܢ ܠܐ ܀

ܡܘܐܒ ܗ̄ ܒܢܝ ܐܒܘ بنو ابى[10]. ܦ̄ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܒܘ. ܡܘܐܒ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪ̈ܐܒܝܐ ܡܢ ܡܘܐܒ ܒܪܗ ܕܠܘܛ. ܡܘܐܒ اسم رجل ܀

ܡܘܐܪܘ اذناب الغار[11] ܀

ܡܘܐܝܠ[12] ܡܠܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ مملوّ من الله ܀

ܡܘܐܦܣ ܐܝܢܐ ܕܚܙܐ ܡܢ ܡܩܪܒܐ[13] ܘܠܐ ܚܙܐ ܡܢ ܕܪ̈ܚܝܩ الذى يرى ما قرب ولا يرى ما بعد ܀

ܡܘܐܩܣ ܐܝܟ ܐܡܪ[14] ܠܩܠܬܐ الصَدَف المبسوط. وكذا قال جبريل[15] ܀

ܡܘܐܦܣ التنّة ܀

ܡܘܐܦܐܘܣ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܩܪ̈ܝܒ ܕܚܙܐ ܒܡܩܪܒܐ ܚܙܐ. ܠܕܪ̈ܚܝܩܐ ܕܝܢ ܕܪ̈ܚܘܩܐ ܠܐ ܚܙܐ. ܬܘܒ ܡܘܐܦܐܘܣ[16] الذين يبصرون ما كان قريبًا ولا يبصرون ما كان[17] بعيدًا ܀

ܡܘܐܘܣ ܐܘܛܐ[18] ܐܕܢܝ̈ ܥܘܩܒܪ̈ܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ اذان الغار الرومىّ ܀

ܡܘܐܠܝܪܘܢ ܥܣܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܒܥܘܬܢܝܬܐ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܡܘܬܐ ܕܐܕܢܝ̈ ܥܘܩܒܪ̈ܐ ܡܢ ܥܠܬ ܦܠܦܠ ܕܡܬܦܠܓܐ ܘܡܬܬܩܝܦܐ ܥܠ ܫܪ̈ܘܫܐ ܦܬܝ̈ܠܬܐ ܒܗܘܢ ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܕܦܪ̈ܚܐ. ܡܘܐܠܝܪܘܢ قال جبريل عشب شوكىّ ان دُقّ خرجت منه دُهنيّة ܀

ܡܘܐܘܣ ܐܘܛܘܣ[19] قال جبريل انّه عقار يسمّى اذنا الجرذ[20] قوّته مثل قوّة اللبلاب ܀

ܡܘܐܦܝܘܢ[21] من اسماء الهليون كما حكى جبريل عن فولس[22] ܀

ܡܘܒܕܢܐ[23] مُبيد مُهلك ܀

ܡܘܒܠܐ حمل وآخرون وقر[24]. ܐܘܒܠܘܗܝ سيق حُشِر ذُهب به. ܡܘܒܠܐ ܝܩܝܪܬܐ الحمولة الثقيلة. ܡܘܒܠܐ ܩܠܝܠܬܐ الحمولة الخفاف[25]. ܒܢ̈ܝ ܡܥܩܒܢܐ ܡܘܒܠ̈ܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ الحاملون الاثقال الثقيلة واقول العبء الثقيل ܀

ܡܘܒܡܘܣܛܘܣ[26] ܒܪ ܡܥܒܪܐ العاقول ܀

ܡܘܒܕܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܐܘܒܕ ذهب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܒܕ نفد فنى من الفناء ويقال دفع[27] ܀

ܡܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عَسَى ليت ܦܠܚܘܬܐ ܠܘܬ. ܬܘܒ ܡܘܠܘܣ[28] ܀

---

[1] HS *deest* ܗ̄ ܡܢܬܐ. — [2] F ܡܬܘܣܐܬܘܢ. — [3] S ܦ̄ ܡܘܬܘܕܘܣ الصناع الحذاق *et ult. glossa deest*; F *add.* ܡܘܬܘܕܘܣ صناع *et* ܡܘܬܘܕܘܣ ܕܝܘܡܢܐ. — [4] S بحذق. — ܐܘܡܢܘܬܐ حذاق صناعة. — [5] *Cod. hæc mediis in glossis vocabuli præcedentis habent.* — [6] S ܡܘ''. — [7] S ܚܙܐ ܕܡܩܪ̈ܒܐ. — [8] FS قرب. — [9] S ܡܘܦܝܢ. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] S *add.* ܡܘܐܘܛܘܣ اذان الغار, *cf. infra* ܡܘܐܘܣ ܐܘܛܐ. — [12] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [13] S ܕܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܐܝܢܐ ܕܚܙܐ ܡܢ ܩܪܝܒܐ. — [14] H *deest* ܐܝܟ ܐܡܪ. — [15] S وقال جبرا الصدف المتوسّط; H *hæc glossa deest.* — [16] S *deest* ''ܬܘܒ ܡܘ, *cf. col.* 1025, *l.* 11. — [17] HF *deest* ما كان. — [18] H *deest.* — [19] H *deest.* — [20] F الجراذ. — [21] H *deest.* — [22] S *deest* عن فولس. — [23] S *deest.* — [24] S كارة حمل. — [25] S الخفيفة. — [26] H ܡܘܒܡܘܣܐܛܘܣ; S ܡܘܒܡܘܣܛܘܣ, *cf. col.* 122, *l.* 5. — [27] F وايضًا دفع ويعد وطرح; S واخرون طرد دفع فنى. — [28] F ܡܘܠܘܣ; H *deest.*

ܡܘܟܠܠܐ مدّة قيح[1] .:.

ܡܘܟܠܐܠܝ ܒܘܡܒܪܐ ܒܡܡܥܠܬܐ حيوان بين الفار وبين ابن عرس .:.

ܡܘܟܪ يؤجر. ܡܘܟܪܢܘܬܐ أجارة[2] .:.

ܡܘܕܐ يُقرّ بشكر يوافق يرضى يعترف. ܡܘܕܝܢܐ المقرّ المعترف والشكور واقول المتديّن. ܡܘܕܝܢܘܬܐ الاقرار الاعتراف[3]. ܘܬܘܕܝܬܐ شكر ويكون ديانة .:.

ܡܘܕܝܐ ܟܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܬܪܬܥܣܪ ܩܦܝܙܐ[4] زعم انّه كيل يكون اثنى عشر قفيزًا والذى اعرفه بالمّيصة اثنى عشر مكوكًا بالبغداديّ وبطرسوس ثمانية عشر مكوكًا بالبغداديّ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ[5]. ܡܘܕܝܐ ܚܕ ܟܝܠܐ[6] .:.

ܡܘܕܪܟܐ اصباغ شيء مخلط طعام طيّب[7] مطيّب. ܡܕܪܟܢܘܬܐ اعتدال. ܡܘܕܪܟܐ ܐܘܦ ܡܕܪܟܐ اخلاط[8]. وآخرون اختلاط شيء يُعمل مرهم .:.

ܡܘܕܪܟܐ[9] ܕܡܢܐ ܐܪܘܓܐ ܗ̄ ܐܘܢܝ زنجار .:.

ܡܘܕܥ يعلم يعرّف يخبّر[10]. ܡܘܕܥܢܘܬܐ الاعلام التعريف. ܐܡܪ ܠܐܚܪܢܐ اعلم غيره واوعز اليه واخبره وعرّفه. ܡܘܕܥܢܐ ܢܦܫܐ ܕܡܪܝܐ[11] .:.

ܡܘܕܥܬܐ هذا قول موسى مناسبنا معرفتنا[12]. ܡܘܕܥܬܐ معرفة تناسُب[13] ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ... ܐܡܪ ܗ̄ ܐܘ ܡܢ ܕܐܬܪܐ ܐܝܟ ܠܡܕܥܗ. ܐܘ ܟܠ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܠܡܕܥܗ. ܐܘ ܡܢ ܕܐܬܪܐ ܐܝܟ ܠܡܕܥܢ. ܐܘ

ܟܠ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܠܟܠ ܦܪܨܘܦܐ ܗ̄ ܡܦܪܨܦܢܘܬܐ ܕܗ اعلم فلانًا .:.

ܡܘܕܪܐܩܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܦܬܘܚܬܐ ܕܒܥܝܢܐ الانتشار[14] في العين .:.

ܡܘܗܘ[15] دواء .:.

ܡܘܗܒܬܐ عطيّة محة هبة جائزة[16]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܡܘܗܒܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܥܐ. ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܗܒܝܢ ܠܡܩܒܠܢܘܗ̇ عطيّة الفاسق تخزى قابلها[17] .:.

ܡܘܗܠܘܣ ܡܘܗܠܐ ܡܚ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܘܗܠܐ ܕܒܥܝܢܐ ܡܥܙܝܢ[18] .:.

ܡܘܗܦܠܟܐ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܐܦܝܛܪܘܦܐ ܕܒܝܬܐ المدبّر ܘܡܕܒܪܢ ܐܦܝܛܪܘܦܐ[19] .:.

ܡܘܗܡܣ ܒܡܚܒܪܐ الفار[20] .:.

ܡܘܗܩܐ اخراج الراس وادخاله مخص ويكون مسّ اى مسست[21]. يقال منه ܐܬܡܘܗܩ .:.

ܡܘܙܓܐ امتزاج[22]. ܡܘܙܓܐ ܐܝܟ ܕܡܙܝܓܐ ܘܡܬܚܠܛܐ. ܚܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܚܠܛܐ ܘܡܙܓܐ. ܡܘܙܓܐ ܐܝܟ ܚܠܛܐ ܘܡܙܓܐ. ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܘܦܪܫܐ ܘܡܙܓܐ. ܚܠܛܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܙܓܐ .:.

ܡܘܙܠܬܐ الفلك ܡܘܙܠܬܐ[23] .:.

ܡܘܪܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܐܢܫܝܢ ܒܡܘܬܐ ܡܘܪܐ التمطّي[24] .:.

---

[1] F ܡܘܟܠܠܐ ܘܐܟܘܬܗ ܡܘܟܠܠܐ فتح مدّة قيح; S *deest et add.* ܡܕܟܠ ܡܕ ويجمع تمديين. — [2] F *add.* ܡܘܟܪܢܐ. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] HF *glossa præcedens deest, cf. B. A.,* 5520. — [5] FS *glossa præced. deest.* — [6] S *add.* المدى. — [7] FS *deest* طيّب. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] HS *deest, cf. col.* 148, *l.* 1. — [10] S *quod præcedit deest*; F *deest* يخبّر. — [11] S *add.* (*l.* الناقوس) الناقس الصغير المدقّة الصغيرة التى يدقّ بها النزّاع ويعلمهم بها ... وقت الصلاة والجنازة. — [12] FS *habent hic* ܡܘܕܥܬܐ معرفة تناسب. ܡܘܕܥܢܘܬܐ اقول التعريف الاخبار. ܡܘܕܥ يعرّف يخبّر. ܕܗܢܐ ܗ̄ ܡܘܕܥܢܘܬܐ الاعلام.

F ܡܘܕܥܬܐ مناسبنا هذا قول موسى معرفتنا مناسبتنا; — [13] F *add.* ܡܘܕܥܬܐ معرفة الاعلام. *loco* مناسبنا. — [14] F الانتشار. — الاخبار. ܡܘܕܥ يعرّف يخبر. — [15] F ܡܘܗܘ; S *deest, cf. col.* 1025, *l.* 10. — [16] H *deest* هبة; F *deest* جائزة. — [17] S تخزى الى قابلها. — [18] H *tantum* ܡܘܗܠܘܣ ܡܘܗܠܐ ܕܒܥܝܢܐ. — [19] H *tantum* ܡܘܗܦܠܟܐ ܗ̄ المؤبّد ܘܡܕܒܪܢ ܐܦܝܛܪܘܦܐ; F *deest* المدبّر. — [20] F *deest* الفار; H *deest* ܒܡܚܒܪܐ. — [21] H *glossa sequens deest.* — [22] S *quod sequitur deest.* — [23] FS *add. hic* الفلك; S *deest* ܡܘܙܠܬܐ الفلك. — [24] S *add.* ܐܬܡܬܚ تمطّى.

ܡܦܩܢܐ مقرض[1] :·:
ܡܦܘܚܐ المخّ الدماغ[2] :·:
ܡܦܣܬܘܬܐ اشتعال يقال منه ܐܦܣ[3] :·:
ܡܦܣܠܝܘܬܐ[4] ايقاع الحيلة في وجود ما يُطلب :·:
ܡܦܩܬܐ ܐܝܟ ܡܦܩܬܐ ܐܘ ܡܦܩܢܐ ܕܗܘܐ ܠܡܦܩܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܝܦܐ[5] قال المروزي يقال انّه المقبض او المقابل[6]. ܡܦܩܬܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܗܝ ܕܡܦܩܐ ܠܡܦܩܢܐ ܕܦܩܬܐ ܗܝ[7] ܐܝܟ ܕܠܡܦܩܢܐ ܕܡܦܩܬܐ ܕܡܦܩܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܡܦܩܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܝܢ ܠܡܦܩ ܕܒܝܬ ܡܦܩܬܐ[8]. ܡܦܩܬܐ ܐܝܟ ܐܡܦܩܢܐ ܕܡܦܩܝܢ ܒܗ ܠܡܦܩܬܐ ܕܒܘܪܟܬܐ موضع تركيب الفصوص. ܡܦܩܬܐ دريزك[9] قالب قال آخر معاليق الذهب :·:
ܡܦܝܩ ܢܘܪܐ[10] يشعل النار :·:
ܡܦܝܠ[11] يقطع الرجاء :·:
ܡܦܝܠܬܐ[12] ܡܦܝܠܝܢ ܠܗ ܕܢܦܠ ܐܘ ܠܡܦܩܢܐ :·:
ܡܦܠܐ ميلان. ܡܦܠܐ يقال منه ܡܦܠ. ܡܦܠܐ قيمة الشيء. ܐܡܦܠ اميل ازول. ܡܦܠܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܘܐ ܕܡܦܠ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܢܦܠ. ܐܘ ܡܦܠܐ ܢܦܠܐ ܘܐܢ ܗܦܝܟܐ المستهدم المايل واقول ܕܐܦܠ ليقع :·:
ܡܦܠܦܠܐ ܡܢ ܦܠܦܠܐ الكيّ :·:
ܡܦܠܓܐ تبليغ يقال منه ܡܦܠܓܐ ܡܦܠܓܐ بلغ يبلغ[13]. ܡܦܠܓܐ ادراك الحقّ :·:
ܡܦܠܓܐ استهزاء[14]. ܡܦܠܓܢܐ ܗܘ المستهزيون :·:
ܡܦܩܕܢܐ ܡܢ ܕܦܩܕ ܡܦܩܕܢܐ بستانة :·:

ܡܦܩܕܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܘܐ ܠܝܚܝܕܝܐ وحيد :·:
ܡܦܨܥܐ ܡܦܨܥܢܘܬܐ تواضع ضعضعة[15]. ܡܦܨܥܐ متواضع[16] :·:
ܡܦܠܓܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܦܠܓܐ ܕܦܠܓܐ ܕܡܦܠܓܐ ܕܦܠܓܐ عامود حديد يكون في وسط الرحا[17]. ܡܦܠܓܐ عوابر خَشَب يُنصَب به الخِيَم[18] متـرسات. ܘܐܝܟ ܕܢ ܗܘܐ ܡܦܠܓܐ ܕܒܗ ܕܠܐ ܦܠܓܝܢ ܠܡܦܠܓܐ ܡܢ ܡܦܠܓܘܬܐ البستبانات معابر ويقال الخشب الذي يُجعَل[19] في عرض الخيمة بيرم[20] ملابن اقفال[21] اغلاق اثكال يعني اغلال زاد المروزيّ المعاصم[22]. ܡܦܠܓܐ ܕܦܠܓܐ ܕܦܠܓܐ ܕܐܒܘܒܐ اغلاق الباب. ܬܘܒ ܡܦܠܓܐ البيرم المخل[23]. ܘܐܦܠܓܐ اغلال حديد سواقط ويقال المخال يقطع بها الاحجار ويُرفَع بها الرحايات. ܡܦܠܓܘܗܝ اغلاقها[24] :·:
ܡܦܠܓܘܬܐ[25] منضودة :·:
ܡܦܠܓܘܗܝ ܗܘ ܡܦܠܓܐ ܘܬܠܬܐ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ. ܚܕ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܦܠܓܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܦܠܓܘܬܐ ܡܦܠܓܐ ܕܝܢ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܦܠܓܐ ܗܘ ܕܢܦܠܓܘܢ ܒܗ ܘܩܕܡ ܠܗ ܒܢ ܐܝܟ. ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܡܦܠܓ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܐܝܟ ܕܡܦܠܓܝܢ ܒܗ ܠܐܦܠܓܐ ܢܦܝܩܬܐ ܘܩܕܡ ܠܗ ܡܦܠܓܐ ܡܦܠܓܢܝܬܐ بيرم ومنزع ومُخل :·:
ܡܦܠܐ ܡܦܠܓܘܬܐ بغلة ܝ̈ ܕ ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܡܦܠܓܐ ܘܬܘܒ ܗܘܐ ܒܠܫܢ ܕܦܘ̈ܢܐ[26]. ܒܠܫܢ ܕܐܪܡܝܐ :·:
ܡܦܠܓܪܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܘܐ السرج :·:

[1] S *add.* ܡܦܩ يقرض. — [2] S. ܡܘܚܐ الدماغ. — [3] S *add.* الهب. — ܡܘܚܐ ܕܡܘܚܐ ܕܪܝܫܐ المخ. — [4] S ܡܦܣܠܝܘܬܐ ܡܢ. — [5] S ܕܠܡܠܝܦܐ. — [6] F القلب, *lege* القالب; S *deest.* — [7] S ܐܝܟ ܕܢ ܗܘܐ *loco* ܗܝ. — [8] S *sequitur tantum* موضع تركيب الفصوص. — [9] H ربزك. — [10] S *deest.* — [11] S *deest.* — [12] S *deest.* — [13] S *glossa sequens deest.* — [14] S *add.* ܡܘܝܩܐ استخفاف. — [15] S *add.* تذلل. — [16] S *add.* وضعة ايضًا. — [17] S *add.* وايضًا الخل. — [18] S البستبانات التي تجعل. — [19] S بها الخيام. — [20] F بيرم, *cf.* *col.* 423, *l.* 9. — [21] F *add.* ܦܠܓ. — [22] H *quod sequitur usque ad* المخال *deest.* — [23] S ܬܘܒ اغلاق الباب والابواب. ܡܦܠܓܐ البيرم الموخل *et quod sequitur usque ad* ܡܦܠܓܘܗܝ *deest.* — [24] F *add.* اغلالها; S *add.* ܡܦܠܓܘܗܝ. — [25] FS *add.* ܐܝܟ ܕܢ ܗܘܐ ܡܦܠܓܘܬܐ. — [26] S ܬܘܒ ܡܦܠܓܘܬܐ ܡܦܠܓܐ. ܘܒܠܫܢ ܕܦܘ̈ܢܐ; H *deest* ܬܘܒ ܗܘܐ ܒܠܫܢ ܕܦܘ̈ܢܐ *et* ܘܐܝܟ ܗܢܐ.

ܓܡܠܐ[1] يولد . ܓܡܠܢܝܬܐ قابلة ::

ܟܡܠܐ كَرْمَل[2] باليونانيّة ܡܚܘܐ جبريل . ܟܡܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܪܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܐܪ̈ܐ ܣܓܝܐ̈ܐ ܕܕܡܝܢ ܠܕܒܫܝܬܐ ܘܟܕ ܐܡܝܢ ܐܝܟ ܕܡܣܡܝܢ ܘܡܚܐܪܝܢ ܦܬܪܘ ܒܓܡܝܥܘܬܐ ::

ܟܡܠܘܒܕܘܣܐ[3] ܐܝܟ ܦܠܐܣ خَبَث[4] الفضّة . ܝܼ ܕܡܕܡܐ ܠܚܕ̈ܘ ܐܒܪ̈ܐ يشبه خَبَث الرصاص الاسرب[5] ::

ܟܡܠܘܒܕܘܣ ܐܒܪܐ الرصاص الاسرب . ܡܚܘܐ جبريل ::

ܟܡܠܘܒܕܘܣ ܕܝܼ ܕ ܐܒܪ̈ܐ ܐܡܣܛܘܦ[6] اسرب أبار ܘܡܬܝܠܕ ܠܗܘܢ ܦܠܣܘ ܒܡܠܬܐ ::

ܟܘܠܝܒܩܐ[7] ܡܓܪ̈ܬܐ ܘܡܫܬܘܫܬܐ ::

ܟܡܠܘܦܘܣ ܣܟܪܬܐ الجرح[8] ::

ܟܡܠܘܣܐ فَوَاد . ܟܘܠܝܒܩܐ فؤاد ܠܣܘܣܝܐ ܟܡܠܘܣܐ ܐܚܪܢ[9]. ܟܡܠܘܣܐ الخنثى ::

ܟܡܠܘܢ ܟܠ ܐܒܪ̈ܐ ::

ܟܡܠܒܕܘܣ ܦܘܠܘܒܕܘܣ[10] ܐܒܪܐ ܕܡܫܝܓ ܐܝܟ ܕܐܡܪ اسرب مغسول ::

ܟܡܠܒܕܘܐܪܕܘܣ ܠܝܬܘܣ ܟܐܦܐ ܐܒܪܢܝܬܐ الحجر الرصاصيّ ::

ܟܘܠܣܐ التمام[11] ::

ܟܘܠܝܒܩܘܬܐ الاحتذاق . ܟܘܠܝܒܩܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܢܐ ܗ̄ احداق[12] ::

ܟܘܠܝܬܐ[13] نصف جار زعم . ܟܘܠܝܬܐ ܗ̄ ܢܘܟܐ[14] ::

ܟܡܠܘܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܟܠܐ للخبّاز ܘܡܟܠܐܡ ܘܟܡܠܘܡܐ ::

ܟܘܠܢܬܐ ܟܡܕܢܬܐ[15] ::

ܟܡܠܐ ܕܝܢ ܦܝܓܢܐ ܕܓܒܐ ܐܝܠܢܐ ܘܡܫܬܡܥܐ ܛܠܠ ܓܘܦܐ اظنّه لكرمل سذاب برّيّ[16] ::

ܟܡܠܘ[17] ܟܐܡܒܠ ܢܝܫܐ وجدته اسم ورم جاسي[18] متحجّر يعرض في الرحم يسمّى مولى . وربّما كان في فم الرحم وربّما كان في جميعه :: مولى قال جبريل عن ديسقوريدس[19] انّ مولى حشيشة يشبه ورقها ورق الثيل واعرض ::

ܟܡܠܘܡܝܢܘܢ ܐܝܟ ܡܫܚ دهن ال[20] ::

ܟܡܠܘܒܕܘܣܐ[21] ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܝܠܕܢܐ ܕܡܢ ܕܗܒܐ ܘܡܢ ܣܐܡܐ المرتك المتولّد من الذهب والفضّة ::

ܟܘܠܟܢܐ ميعاد زاد المروزي عِدَة[22]. ܐܝܟ ܕܐ ܡܢܐ ܐܬܬܟܝܠ ܘܡܬܬܟܝܠܝܢ ܒܐܝܠܢܐ . ܒܗܘ ܕܐܬܬܟܝܠ ܟܠܝܐ ܢܝܫܐ ܒܚܘܫ̈ܒܐ ܕܡܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܬܬܟܝܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ يستشيرون يستشير. ܐܬܬܟܝܠ ܘܡܬܬܟܝܠܝܢ ܒܗܘ ܬܠܬܐ[23] ܒܬܪܥܝܬܗܘܢ ܘܒܡܫܬܥܝܢܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܢܘ ܕܐܬܬܟܝܠܘ ܒܚܕܕܐ ܘܐܬܚܒܪܘ. ܘܐܢܫܝܢ ܕܡܬܬܟܝܠܝܢ ܡܠܟܐ ܥܡ ܕܗܘܐ [ܠܗܘܢ] ܚܕܬܐ يتشاورون بينهم ::

ܟܘܠܣܐ ܗ̄ ܡܠܐܟܐ ܕܢܝܫܐ ܕܡܬܦܣܩܝܢ ܒܗ ܢܒܥܝܢ ܡܢ ܚܝܘܬܐ. ܘܐܝܠܢܐ ܒܡܕܒܪܐ ܒܘܪܐ ܡܕܡ. ܘܡܫܒܚܐ ܐܬܟܢܫ ܒܝܘܡܐ ܕܡܪܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܪܝܫܗ ܐܟܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ܘܡܕ

[1] S *deest*. — [2] H *quod sequitur deest*; S *deest tantum* ܡܚܘܐ جبريل ;باليونانيّة; *cf. inf. idem vocab.* — [3] HS ܟܡܠܘ". — [4] F *hic et inf.* خشب. — [5] F *add.* ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܢܐ ܕܐ ܡܢܐ ܐܒܪܐ ܐܒܪܐ ܠܡ;S *add.* ܐܒܪܐ ܠܡ الاسرب ابار اسرب رصاص. — [6] S ܐܡܣܛܘܦ. — [7] S *deest*. — [8] F ܕܐܡܪ ܟܡܠܘܣܐ ܐܝܟ القوادة . — [9] S *add.* الخراج. — [10] H *deest*; S ܟܡܠܘܒܕܘܣ; F ܦܘܠܘܒܕܘܣ. — [11] RS *add.* ܓܡܠܢܝܬܐ الميلاد والولادة *et deinde* توفية تمام ما قد عدم

ܟܡܠܝܩܐ احتراق . ܟܡܠܝܩܘܬܐ والمولد. — [12] F ܟܘܠܝܒܩܘܬܐ; H *ult. glossa deest.* — [13] S ܟܘܠܝܬܐ. — [14] S *add.* ܠܡ. — [15] S *add.* الابغال; F *add.* ܟܕ ܒܡܕܢܬܐ. — [16] *Cf. col.* 439, *l.* 12; *col.* 1031, *l.* 2. — [17] H *deest*. — [18] F جانس. — [19] S *deest* عن ديسقوريدس. — [20] FS *sic*; H *hoc vocab. deest*. — [21] H *deest*, *cf. supra idem vocab*. — [22] S *add.* ضمان. — [23] HF ܒܗܘ ܬܠܬܐ.

ܗܦܪ ܠܗ ܐܝܟ ܠܬܪܝܢ ܐܡܘܡܐ ܡܪܟܒܘ ܠܐ ܫܐܠ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܢܦܩ ܡܢܗ. ܘܬܡܢܐ ܠܗܘ ܕܡܦܩ ܠܗ تجارة ܀

ܡܘܠܦܐ[1] الخنثى ܀

ܡܘܡܐ عيب عاهة. ܕܠܐ ܡܘܡ مهذّب غير معيوب. ܡܘ̈ܡܐ الاوصاب[2]. ܡܘܡܬܢܐ المعيب[3] ܀

ܡܘܡܝܢ يحلّفون. ܡܘܡܝܢܐ محلّفين. ܕܡܗܝܡܢ ܡܬܩܪܐ ܕܐܬܦܩܕܬ ܗܝܟ ܐܝܟ ܐܦܘܕܐܡܝܢ[4] ܠܗܿ ܡܢ ܕܐܡܪܐ كذا وجدته ܀

ܡܘܡܘܣܛܝܩܘܣ ܘܡܘܣܝܩܘܣ ܡܘܫܝܩܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܡܘܠܦ ܐܪ̈ܙܐ الغناء[5] الذى يقال بعد[6] الرازين ܀

ܡܘܡܐܝܠ[7] ܡܢ ܒܪ موماى يروى انّ دانيال النبيّ اوّل من استخرجه بفارس وعلّمهم استخراجه ܀

ܡܘܡܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܘ̈ܡܬܐ ايمان اقسام واحدها ܡܘܡܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܐܘܡܝ ܠܟܘܢ ܘܩܪܒܬ احلف عليها ورشمها. ܡܘ̈ܡܬܐ ايمان اقسام ܘܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܚܪ̈ܢܝܬܐ عهد اقرار[8]. ܡܘܡܬܐ الصحيح[9] يمين قسم ܀

ܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܗܿ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܣܪܐ ܕܡܠܬܐ ما ذا اىّ شىء هو ما هو[10] ܀

ܡܘܢ ܐܘܢܐ[11] ܡܢܝܢܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܀

ܡܘܢܐܡܪܘܢ[12] ܐܘܣܛܐ ܕܚܕ ܝܘܡܐ. ܐܝܟ ܦܠܘܣ الادوية التى يعالج بها يومًا واحدًا ܀

ܡܘܢܛܪܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ المتفرّد بشانه[13] ܀

ܡܘܢܐܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܝܚܝܕܝܐ راهب وحيد[14]. ܡܘܢܟܘܣ[15] الوحدة. ܡܘܢܟ̈ܐ ܝܚܝ̈ܕܝܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ الرهبان المتوحّدون[16] ܀

ܡܘܢܘܢ[17] ܡܢ ܒܪ ܡܢܪܚܐ اقول صاحب الميثاق. ܘܡܢ ܡܘܢܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܡܘܢܐܘܢ[18] ܗܿ ܡܚܒ ܝܚܝܕܝܐ منفرّد يحبّ الانفراد ܀

ܡܘܢܝܛܐ[19] ܛܒܥܐ فضّ سمة سكّة[20] ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܡܘܢܝܛܐ ܛܒܥܐ خاتم طابع رشم مختم[21]. ܘܡܛܠ ܕܦܪܬ ܛܒܥܐ ܕܡܠܟܐ ܡܬܩܪܐ ܕܛܒܥܐ. ܡܘܢܝܛܐܪܘ ܕܛܒܥܝܢ ܙܘܙܐ[22]. ܡܘܢܝܛܐ ܐܝܟ ܕܡܪܐ طابع الملك خاتمة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܘܢܝܛܐ ختم فضّ طابع[23] ܀

ܡܘܢܩܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ خنزير برّىّ ܀

ܡܘܢܘܓܢܝܣ[24] ܝܚܝܕܝܐ ܕܐܒܘܗܝ واحد ابيه ܀

ܡܘܢܣܛܪܝܢ ܕܝܪܐ دير. ܡܘܢܣܛܪܝܐ[25] ܕܒܡܕܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ. ܡܘܢܛܝܩܘܣ[26] ܝܚܝܕܝܐ. ܡܘܢܛܝܩܘ ܝܚܝܕܐ. ܡܘܢܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܡܫܪܟܘܣ ܝܚܝܕܐ. ܡܘܢܣܛܪܝܐ ܝܚܝܕܝܘܬܐ ܀

ܡܘܢܐܘܣܝܢ ܝܚܝܕ ܐܘܣܝܐ[27] ܀

ܡܘܢܘܫܪܛܘܣ ܗܿ ܡܘܢܝܛܐ ܘܨܠܡܐ صايغ الصَنَم[28] ܀

---

1 S *deest, cf. col.* 1031, *l.* 16. — 2 S *glossa præced. deest.* — 3 S *add.* المعيوب. — 4 S ܐܦܘܕܐܡܝܢ. — 5 H الغنّاى; FS الغناى. — 6 H *add. hic* السرّ. — 7 H *deest*; S ܡܘܡܐܝܠ *et deest* موماى *infra.* — 8 FS عهد بقراط. — 9 H *habet* صحيح *et* ܡܘ̈ܡܬܐ. — 10 S *deest* ما هو; F ܡܫܬܡܥܢܐ هو ما هو. — 11 H *deest.* — 12 H *deest.* — 13 F نيشانه; H *deest.* — 14 S واحد متفرّد وحيد ܝܚܝܕܝܐ. — 15 S *add.* الواحدة. — 16 FS الوحيدون *loco* المتوحّدون. — 17 H ܡܘܢܘܢ; F ܡܘܢܘܢܐ. — 18 F ܡܢ ܒܪ ܡܘܢܪܘܢ ܡܘܢܐܘܢ; H *tantum* ܡܘܢܐܘܢ. — 19 F ܛܒܥ *hic et inf.* — 20 H *quod sequitur usque ad* طابع الملك *deest.* — 21 F *deest* طابع رشم مختم. — 22 F *glossa præced. deest.* — 23 S *ult. glossa deest sed add.* ܡܘܢܝܛܝܩܐ ܛܒܥܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. — 24 S *deest.* — 25 S دير *deest sed add.* ܡܘܢܣܛܪܝܐ *et* ܡܘܢܣܛܪܝܢ. — 26 F ܡܘܢܛܝܩܘܣ. — 27 S *add.* ܐܘܣܝܐ ܝܚܝܕܝܐ ܕܒܪ ܫܪܪܐ. — 28 F صانع الصنم; *in* S *tantum* ܕܒܪ ܫܪܪܐ ܐܘܣܝܐ *sine ulla alia glossa.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܘܢܝܛܝܣܛܐ[1] ܕܡܬܩܪܝܢ ܦܪ̈ܘܛܘܣ ܐܘܪܚܬ ܦܪ̈ܘܛܝܢܐ ܀

ܡܘܢܝܛܐܪ̈ܘ[2] ܗܢܘܢ ܕܛܒܥܝܢ ܒܡܥܐ ضرّابون الدراهم ܀

ܡܘܢܐܝܡܪܝܐ[3] ܗ̄ ܕܒܪ ܝܘܡܗ ابن يومه ܀

ܡܘܢܝܣ[4] ܐܝܬܘܗܝ ܢܡܘܣܐ ܝܘܢܝܐ ܕܡܟܠ ܦܪܢܣܬܐ. ܠܗܕܐ ܓܝܪ ܡܦܠܓܐ ܘܡܢ ܩܪܒܐ ܐܬܩܪܝܬ ܡܘܢܘܣ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓܐ ܠܦܪ̈ܬܐ ܀

ܡܘܢܕܐ تبليغ[5]. ܡܡܛܝܢ يبلغ يوصل[6] ܀

ܡܘܢܟܢܘܪܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܢܒܐ الحريش ܀

ܡܘܣܐ ܡܘܣܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܘܣ السُمسُم[8] ܀

ܡܘܦܬܐ ܒܘܪܟܐ ܕܡܓܕܠܐ[9] ܀

ܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܘܬܐ[10] ܀

ܡܘܣܡܘܣ ܐܪ̈ܘܢܐ الجل ܀

ܡܘܣܡܘܣܐ ܘܠܡܐܠܘܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕܪܢܐ[12] ܙܠܝܒܐ ܘܪܛܝܒܐ الصحيح الغضّ الرطب[13] ܀

ܡܘܣܘܣ بغيض الصوت[14] ܀

ܡܘܣܘܪܓܘܣ ܙܡܪܬܐ مغنّية[15] ܀

ܡܘܣܪܟ ܥܘܢܝܐ ܕܙܢܝܐ موسرك قرحة تفيج[16] ܀

ܡܘܣܝܩܪܘܬܐ ܙܡܪܘܬܐ[17]. ܡܘܣܝܩܪܘܬܐ ܡܬܦܠܓܐ ܗܝ ܠܬܠܬܐ ܐܕ̈ܫܐ. ܡܢܗ ܓܝܪ

ܒܝܕ ܦܘܡܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܝܬܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܦܘܡܐ ܐܝܟܢܐ ܘܒܝܕ ܐܝ̈ܕܝܐ ܐܝܟ ܗܠܐ ܕܡܬܐܘܪܓܢܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܐܝ̈ܕܝܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܗܠܐ ܕܢܦܫ ܡܝ̈ܬܪܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܀

ܡܘܣܝܩܝ ܐܝܟ ܗܢܝܐ الغناء والالحان. ܡܢܗ̇ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܘܣܝܩܪܘܬܐ[18] ܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܠܐܐ. ܐܪܡܘܢܝܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܠܫܡܥܬܐ ܘܥܒܘܬܐ ܕܦܘܬܝܠܘܣ ܐܝܟ ܕܡܡܠܠܢܐ[19] ܘܡܡܠܠܢܐ. ܡܘܣܝܩܝ ܙܢܘܬܐ ܐܘ ܙܡܪܘܬܐ[20]. ܡܘܣܝܩܐ ܡܘܣܝܩܪܘܬܐ ܕܗܝ ܙܡܪܘܬܐ ܀

ܡܘܣܝܘܢ ܒܝܬ ܩܝ̈ܢܬܐ بيت الالحان[21] ܀

ܡܘܣܐܟܣܝܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܫܘ[23] ܒܡܥܒܪܢܐ ܗ̄ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܪܚܩܝܢ ܠܗܘܢ ܚܙܝܢ. ܠܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܕܩܪܝܒܝܢ ܠܐ ܚܙܝܢ الذين يبصرون الشىء القريب ولا يبصرون البعيد ܀

ܡܘܣܛܪܘܢ[24] ܬܘܩܠ ܬܪܝܢܐ ܒܪ̈ܛܠܐ. ܡܘܣܛܪܘܢ ܪܒܥܐ رُبع رطل. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ثلث اواق رُبع رطل[25]. ܡܘܣܛܪܘܢ ܕܒܘܪܐ ܚܝܠ ܕܡܬܩܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܣ[26] ستّة[27] مثاقيل ܀

ܡܘܣܛܪܝܢ ܗ̄ ܩܥܘܪܒܐ المالح[28] ܀

ܡܘܣܝܩܪܐ[29] مغنّى ملحّن ܀

ܡܘܣܦܘܬܐ زيادة تكرير اضافة استثناء. ܐܘܣܦ زاد اضاف كرّر ܀

---

[1] HF *deest.* — [2] S ܡܘܢܝܛ". — [3] H *deest.* — [4] S *deest.* — [5] S *add.* منتهى وصول. — [6] HF *add.* واصل بلوغ. — [7] *Cod. sic.* — [8] H *sic;* FS السموم. — [9] S ܡܘܣܐ الشموص من الدوابّ والناس, *cf. Bar Ali,* 5559. — [10] F *add.* كتاب; S *add.* كتايب. — [11] F ܘܠܡܐܠܘܣ. — [12] HF *deest* ܚܕܪܢܐ, *lege* ܚܕܪܘܢܐ, *cf. Imm. Lœw in Z. D. M. G.,* XXXVII, *p.* 471. — [13] S *add.* الطرى. — [14] *Confer Bar Ali, in cod. Paris.* 255, البغيض الصوت البشع. — [15] S المغنية; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܣ. — [16] S قرحة تنتو; F قرحة تغتو. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] HF ܕܡܘܣܝܩܝܣܘܬܐ. — [19] H ܘܪܡܛܠܝܐ; F ܗܪܡܛܠܝܐ; S *quod sequitur deest.* — [20] F *quod sequitur deest.* — [21] S موضع الالحان *et add.* ܕܒܪ ܒܗܠ̄ܘ; *add. deinde* ܡܘܣܝܣ ܕܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܘܪܚܬ ܡܒܝܢܘܬܐ التعيص التغيص, *cf. vocab. sequens.* — [22] H *deest, cf. col.* 1025, *l.* 25. — [23] F ܚܫ̈ܘ. — [24] S ܡܘܣܛܪܝܢ ܒܝܢ ܒ̄ *et infra* ܡܘܣܛܪܘܢ. — [25] S *glossa præced. deest.* — [26] S ܕܒܪ ܒܗܠ̄ܘ; H *deest.* — [27] S ستّ. — [28] S مالح *et add.* ܕܒܪ ܒܗܠ̄ܘ. — [29] S *deest, cf. inf. idem vocab.*

ܕܡܘܦܛܪܓܐ بالنبطيّة ܕܡܘܣܪܘ اظنّه صبّ الماء في النيروز[1] متّ عندي ذلك وهو النيروز. ܕܡܘܣܪܪܐ ܐܫܬܘܕܥ ܡܬܩܪܐ ܐܪܕܡܝܐ النيروز :·:

ܕܡܘܣܛܪܐ اظنّه المصطار من صفة الخمر الحامضة :·:

ܕܡܘܣܛܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦ̈ܝܠܛܐ ܕܠܐ ܡܣܬܝܟܐ ܕܠܗܘܢ ܘܦܬܝܐ الشهوة المفرطة في الجماع وهو الشبق :·:

ܕܡܘܣܟܠܝܘܢ[2] حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه اسم نوع من الدارصيني لانّه يوجد فيه مثل رائحة السليخة ومن اسمائها ايضا موسوليطوس[3] :·:

ܕܡܘܣܟܠܝܘܣ[4] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܡܟܐܒܘܬܐ ܕܥܠ ܡܣܟܠܢܘܬ ܗ̄ ܛܪܘܢܐ ܕܡܐܪܝܐ ܘܥܒܕܐ ܠܗ ܡܢܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܓܘ ܡܢ ܝܕܥܬܐ ܘܢܦܫܬܐ :·:

ܕܡܘܣܡܣܘܣ[5] ܗ̄ ܚܕ ܐܝܠܐ[6] عنز ايّل :·:

ܕܡܘܣܛܪܐ ܐܪ̈ܙܝܐ الرازين السرّ :·:

ܕܡܘܣܝܩܝ ܡܩܘܢܘܬܐ[7] الالحان الملاهي علم اللحن[8] :·:

ܕܡܘܣܝܩܪܐ ܗ̄ ܢܓܪܐ نجّر واظنّه الذي يعمل الملاهي :·:

ܕܡܘܣܩܡܘܣ[9] ܡܘܣܟܝܢ المسك :·:

ܕܡܘܣܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܢܘܣ[10] :·:

ܕܡܘܣܘܣ[11] ܚܟܡܬܐ الحكمة. ܘܐܫܬܡܠܝܘܬܐ ܡܠܬܐ ܕܬܫ̈ܥܝܬܐ ܕܡܘܣܘ ܘܕܡܘܪܘܣ ܘܐܦܪ̈ܝܛܐ ܘܐܣܛܪ̈ܐ. ܘܗܘܝ ܡܠܬܐ ܕܡܬܝܢܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܘܣܘ ܘܐܣܟܘܠܝ̈ܐ ܬܠܬ̈ܐ ܚܠܦ ܚܕ ܢܡܘܣܐ ܘܡ̈ܫܡܗ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ[12] :·:

ܕܡܘܣܛܠܝܐ ܡܚܙܠܬܐ ܕܗܘ ܕܡܫܟܠܐ ܐܘܡܢܘܬ ܕܡܫܟܐ مغزل فلكة. ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܕܡܫܟܠܐ ܗܘ ܕܚܙܠܝܢ ܒܗ ܩܘܛܢܐ ܘܡܚܙܠܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܡܚܙܠܐ مغزل الصنّارة[13]. ܒܪ ܕܟܝܢܐ ܕܢܩܐܝܢ ܒܗ ܕܡܫܟܐ ܕܘܫܠܐ. ܢܘܣܝ ܣܛܘܠܐ ܗ̄ ܕܦܠܣܝܢ ܢܘܗܪܐ :·:

ܡܘܣܛܒܝܠܬܐ ܕܕܘܠܘܣܘܣܘܣ[14] ܐܝܟ ܕܐܠܝܘܣ. ܡܘܣܛܒܝ ܐܝܠܐ ܕܡܪܒܥܐ ܗܘܬ. ܡܘܣܛܒܝܠܬܐ ܕܡܪܢܐ شجرة المصطكى. ܡܘܣܛܒܝܠܬܐ نبات[15] :·:

ܡܘܣܛܦܣܘܬܐ انقضاء ܥܘܕܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܪܕܝܐ[16] ܡܘܣܛܦܝ ܠܚܒܪ ܠܠܒܗ فنى نفد انقرض[17]. ܘܐܬܦܣܝܘ ܢܦܝܩܬܗܘܢ. ܗܘܝ[18] ܡܘܣܛܦܝܐ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܐܢܐ ܘܡܛܪܦܝܢ ܐܢܐ تكل تفي تدرك[19]. ܡܘܣܛܦܣܘܬܐ وفاء. ܡܘܣܛܦܝܐ ينفد ܗ̄ ܣܓܝܐܐ. ܡܘܣܛܦܝܐ ܗܘܦܡ يغنى يكفى. ܐܘܣܛܦܝܢܗ ܣܓܝܠܘܬܗ ܘܐܬܡܠܝܘ ܡܢܗ افنيناه وفرغنا منها :·:

ܕܡܘܬܐ ܟܘܢ ܡܢ ܦܪܬܐ ܚܕ ܡܢ ܣܘܟܪ̈ܐ ܕܟܝܠܘܬܐ[20] :·:

ܕܡܘܦܪܘܬܐ[21] النفض :·:

ܕܡܘܪܓܐ مطّى لعب (*sic*) يقال منه ܡܬܛܪܓܪ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܪ ܕ̄ ܡܬܛܪܓܪ ܕܡܘܪܓܐ ܐܠܐ ܒܪ ܕ̄ ܡܬܛܪܓܪ ܕܡܘܪܓܐ :·:

ܕܡܘܣܛܠܝܣ[22] تلبّس :·:

ܕܡܘܣܛܪܝܘܣ تليين :·:

ܕܡܘܣܝܛܐ[23] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܘܣܝܛܝܣܘܢ[24] ܦܠܝܛܘܬܐ الفطر. ܕܡܘܣܝܛܗ الفطر :·:

---

[1] H *glossa seq. usque ad* ܕܡܘܣܪܪܐ *deest.* — [2] F ܕܡܘܣܟܠܝܘܣ; H *deest.* — [3] F موسوليسطوس. — [4] S *deest.* — [5] HF ܕܡܘܣܡܘܣ, *cf. col.* 1035, *l.* 16. — [6] H *deest* ܗ̄ ܚܕ ܐܝܠܐ. — [7] F ܡܘܣܝܩܝ; S ܗ̄ ܡܘܣܝܩܘܬܐ. — [8] S الالحان الغنى الالاهي. — [9] F *deest.* — [10] S ܡܕܝܢܬܐ. مدينة. — [11] F ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܘܣܘ. — [12] *Cf. col.* 168, *l.* 25. — [13] HF السنّارة; S ܕܡܚܙܠܐ; *cf. infra* ܡܚܙܠܐ. — [14] H ܕܘܠܘܣܘܣܘܣ; S ܕܕܘܠܘܣܘܣ. — [15] S *add.* ܡܘܣܛܒܝܠܬܐ ܐܝܠܢܐ ܘܡܘܣܛܒܝܠܬܐ ينبت. المحيض. — [16] H *deest* ܐܝܟ ܕܪܕܝܐ. — [17] S انقضا نفد. — [18] S *add.* [illegible]; F تفنى تكفى. — [19] S تدرك; [illegible] *et quod sequitur usque ad* ܐܘܣܛܦܝܢܗ *deest.* — [20] *Cf. col.* 462, *l.* 18. — [21] S *deest.* — [22] S *deest*; F *vocabulo seq. juncto*, ܕܡܘܣܛܠܝܣ تلبّس تلبيس تليين. — [23] HF ܕܡܘܣܝܛܐ. — [24] H ܕܡܘܣܝܛܝܣܘܢ; F ܐܘܣܝܛܝܣܘܢ, *hoc est* "ܐܝܟ ܕܐܡܪ".

ܡܘܩܝܐ ܡܫܝܐ خُفّ. وسمّاه جبريل موفيطوس[1]. وآخرون خفّ موق ܀

ܡܘܩܠܐ مُقل ܀

ܡܘܩܪܐ ܕܒܝܥܬܐ صفرة البيض. ܚܘܬܐ ܕܡܘܩܪ̈ܬܐ[2] ܠܘܬ ܦܠܬܘ ܒܡܠܬܐ ܒܡܪܒܥܬܢܝܬܐ ܗܘ ܕܪܡܙܐ ܠܗܘܢܐ الزعفرانيّ الذى يشبه الذَهَب. وآخرون مُحّ البيضة[3] ܀

ܡܘܪܘ ܙܒܢܘ امتاروا ܀

ܡܘܪܐ ܛܪܘܓܠܝܛܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ المُرّ ܀

ܡܘܪܐܣ ܕܕܪ̈ܓܐ ܕܓܘܪܠܬܐ درج الفلك. ܡܘܪܐ ܕܕܪܓܐ ܗܘ[4] ܀

ܡܘܪܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ شجرة المرّان ܀

ܡܘܪܐ مُرّ او مسك او عنبر ويكون ايضًا بخور يقع فيه مُرّ يتداوى به ويكون قطر الشجر. ܘܡܬܐܠܝܢܘܣ ܦܪܐ ܠܗ ܦܐܪܐ ܕܢܘܒ ܢܒܠܐ ܒܕܒܐ ܠܡܘܒܠܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ[5]. ܡܘܪܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܬܠܘܬ ܠܗ ܒܡ ܟܠܗܘܢ ܗ̄ ܙܒܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܕܓܐ ܐܚܪܬܐ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥ ܐܝܟ ܙܒܢܐ. ܡܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܣܘܪܛܝܛܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܘܡܗܐ ܕܡܘܪܐ ميعة الرُمّان لبنى[6] الرُمّان ܀

ܡܘܪܐܐ ܘܡܐܪܝܢ ܕܗܘ ܬܘܬܐ ܪ ܡܘܪܗܐ التوت ܀

ܡܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܀

ܡܘܪܒܠܝܐ[7] ܒܪ ܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܣܬܘ ܐܦܪܐ خبث الاسرب[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܣܬܘ ܦܪܙܠܐ خبث الحديد ܀

ܡܘܪܘܠܘܓܝܐ ܡܡܠܠܘܬ ܡܢܘܬܐ النوع والجزوىّ من القول ܀

ܡܘܪܘܢ دُهن يُتّخذ من البلسان واصناف من الطيب. ܡܘܪܘܢ ܠܒܪܘܣܘܣ[9] ܕܒܪܐ. ܘܪܟܝܢ ܠܗ ܒܡܫܒܚܐ. ܘܡܫܒܚ ܪܝܚܗ ܒܪ ܒ ܡܘܪܘܢ ܡܘܫܟܝܢ مسك[10]. ܡܘܪܘܢ ܒܟܠ ܕܩܘܪ ܡܘܕܒܐ ܗܘ ܕܡܒܝܚܐ ܕܒܗ ܒܡܫܚܐ ܡܠܟܝܐ. ܡܘܪܘܢ ܘܪܕܝܢ ܗܘ ܐܝܟ ܒܡܪܐ ܘܡܒܝܚܐ ܕܬܪܝܗܘܢ ܗܘ ܐܦܩܛܐ[11] ܀

ܡܘܪ̈ܘܣ[12] ܥܕܢܐ الساعة. ܪ ܕܕܪ̈ܓܐ الدرج[13] ܀

ܡܘܪܝܐ اقتداء[14]. ܕܒܪܝܐ ܢܒܪܝܐ يقتدى[15] ܀

ܡܘܪ̈ܐܣ ܦܪܦܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܀

ܡܘܪܝܣܐ[16] ܣܝܡ ܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܡܠܟ ܒܬܪ ܛܝܒܪܝܘܣ ܩܣܪ. ܐܪܟܝܢ ܒܠܗܘܢ ܕܒܟܠ ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܫܬܝܢ ܕܒܝܬܐ ܥܪܘܬܐ ܠܡܣܟܢܐ ܘܝܬܡܐ ܘܐܪܡܠܬܐ. ܘܦܐܝܬ ܗܘ ܘܐܬܬܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܬܫܥܬܐ ܕܠܘܗܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܣܦܝܪ ܕܘܒܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܝܘܡܘܗܝ ܀

ܡܘܪܝܣܐ[17] اسم مدينة ܀

ܡܘܪ̈ܝܣܘ طرفاء. ܘܗܘ ܪܒܐ ܡܘܪ̈ܝܣܐ. ܒܪ ܒ ܓܪܐ ܒܝܦܪܐ جز الزاج[18] زعم ܀

ܡܘܪ̈ܢܐ ܢܦܫ[19] ܗ̄ ܡܘܕܝܢܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܢܦܫ ܠܗܘ ܕܐܘܪܒܘ ܘܒܓܒܝܘ ܐܪܟܐ ܠܓܪܗ. ܡܬܓܒܝܢܐ ܕܡܪܢܐ ܐܘܪܒ ܠܡܪܝܡ. ܐܘ ܗܘ ܡܪܝܡ ܠܡܪܢܐ ܘܝܗܒܢܐ ܕܡܪܢܐ ܐܘܪܒ

[1] *Glossa præcedens ad vocab. superius pertinere videtur;* S *glossa sequens deest;* H *sequitur tantum* موق. — [2] HF ܡܘܪܩܢ̈ܝܬܐ, *cf. Z. D. M. G.*, XXXVII, 473. — [3] S *ult. glossa deest.* — [4] F *add.* ܡܘܪ̈ܐܣ ܡܠܟܝܬܐ; *in* S *tantum* ܡܘܪ̈ܐ ܕܕܪ̈ܓܐ ܕܓܠܓܠܬܐ درج الفلك. — [5] S *quod sequitur usque ad* ܡܘܪܐ ܕܒܝܬܐ *deest.* — [6] S ولبن. — [7] H *deest, cf. col.* 1031, *l.* 6. — [8] S خبث الحديد *et quod sequitur deest.* — [9] S ܒܪܘܣ". — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] F ܒܐܦܩܛܐ. — [12] S ܡܘܪܘܣ ܕܗܘ ܡܘܪܘܣ. — [13] S *add.* من الفلك. — [14] H *add.* مَارًا; F *add.* ܕܒܪܘ; S *add.* ويقال ܡܒܪܘ. — [15] FS *add.* ܘܐܝܟ ܡܫܒܚܘܣ ܡܫܠܡܘܬܐ. — [16] HF *deest.* — [17] S *deest.* — [18] S زاج *et deest* جز, *cf. col.* 271, *l.* 6; *col.* 480, *l.* 22; *col.* 703, *l.* 6; S *add. deinde* ܡܘܪܝܣܘ ܐܘ ܙܥܡ ܓܪܦܐ ܗ̄ ܡܘܪܝܣܐ. — [19] S *deest.*

ܠܡܪܝܪ. ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܡܪܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܠܒܐ
ܕܐܡܪ. ܕܢܦܫܗ ܪܡܘܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܡܬܪܘܪܒ
يعظّم ܀

ܡܪܝܪܘܬܐ[1] ܐܝܟ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܘܡܢ ܛܝܪܘ̄
الحقد. ܡܪܝܪܬܢ الحقود ܀

ܡܪܝܐ مُرّى ܪ̄ مانون[2] ܀

ܡܪܝܪ ܦܩܥ̈ܐ حُمَقَاء حُمُق[3] ܀

ܡܪܝܕܢܐ ܐܝܟ ܡܘܪܣܝܢܘܣ ܐܣܐ ܒܪ̄ ܒ̄ الآس
ܕܗܘ ܡܪܝܪܢ[4] ܀

ܡܪܝܒܠܢܘܢ ܦܝܣܬܩܐ ܕܚܒܘܠ[5] حبّ البان.
ܡܪܘܒܠܐܢܐ[6] ܐܝܟ ܦܠܘܣ جوز الطيب. ܘܐܚܪ
ܐܡܪ ܕܡܣܝܢܐ ܕܡܢ ܦܣܬܩܐ ܕܚܒܘܠ البان ܀

ܡܪܘܗܐ[7] ܐܘ ܡܘܡܐܟܣܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܒܢ
ܬܘܬܐ التوت[8] ܀

ܡܪܘܡܝܣ نمليّة[9] ܀

ܡܪܛܝܛܝܣ ܐܝܢܘܣ[10] ܐܝܟ ܕܒܢ ܚܡܪܐ
ܕܚܒܬ ܐܣܐ شراب حبّ[11] الآس ܀

ܡܪܘܣܝܣ ܥܩܪܬܐ الحُمق ܀

ܡܪܘܟܝܣ اسم حجر يستعملوه الى سقل الكتّان
كذا قال حنين[12]. ܘܡܣܬܪܩܐ ܗܕܐ ܠܗ ܒܐܦܐ
ܕܩܢܝܐ ܀

ܡܪܕܣܦܪܡ ܒܪ̄ ܦܪܡܐ. ܘܦܪܡܐ ܗܘ
ܪܗܘܡܝܐ[13]. مرذ اسفرم[14] اقول انّه اسم بالفارسىّ[15]
اقرب ܀

ܡܪܬܚܬܐ اهتياج الحمّى اختلاط. ܐܝܟ ܚܘܕܬ
احتداد. ܡܬܪܬܚܬܚ يحتدّ. ܡܪܬܚܬܐ ܘܡܚܬܝܬܐ[16]
ܡܫܚܠܦܝܢ. ܡܚܬܝܬܐ ܕܝܢ ܠܦܢܝ ܡܬܢܝܢܘܬ
ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܐܓܥܬܐ ܕܚܡܬܐ[17] ܦܘܫܐ.
ܡܪܬܚܬܐ ܕܝܢ ܕܒܐܓܥܬܐ ܐܡܝܢܬܐ ܠܬܪܝܢܘܬ
ويقال للاوّل قلّة[18] الحمّى ونوبة الحُمّى ودَورها وللثانى اهتياج
الحمّى. ܡܪܡܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܡܢܘ̄[19] ܗܘ ܕܐܬܝܐ
ܐܡܝܢܐܝܬ الغمّ الدايم[20] صعوبة العلل
الغيظ ܀

ܡܪܡܪܝܣ ܢܡܠܬܐ النملة من البُثر التى
تظهر[21] فى البدن ܀

ܡܪܡܪܘܣܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܡܢܘ̄ ܗ̄
ܚܘܢܝܐ الغناء[22] الذى بعد الرازين ܀

ܡܪܦܘ[23] ܕܡܘܬܐ ܀

ܡܪ̈ܩܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܢ̄ ܗ̄ ܕܡܝ̈ܢܝܢ ܒܣܘܪ̈ܝܐ
ܘܢܩܦܬܐ ܘܒܣܡܬܐ ܀

ܡܪܝܐ ܒܪ̄ ܒ̄ ܡܬܩܪܝܐ ܣܘܦܢܚܝܐ ܘܗܠܝ
ܒܗܘܢ[24]. ܢܥܫܘܫܬܐ ܘܫܘܡܒܪ[25]. ܘܐܝܬܝܐ
ܢܥܫܘܫܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ ܩܕܡ ܀

ܡܪܝܐ[26] ܐܝܟ ܒܪ̄ ܡܢܘ̄ ܕܗܘ ܒܪ̄ ܒܣܘ̈ܪܐ
ܐܠܦ̈ܐ ܛܦ̈ܝܐ[27]. ܘܗܘ ܒܦܪ̈ܐ ܕܡܪܝ
ܠܐܘܪܝܢܘܣ المريافلن[28]. ܡܪܝܐ خشب ܀

ܡܪܝܪܘܣ ܐܘ ܡܪܝܪܐ[29] ܐܝܟ ܕܒܢ ܛܝ̈ܦܐ
ܘܩܢܝܐ ܐܝܬ ܠܗܝܐ ܕܕܒܢ ܠܫܘܟܪܢܐ[30] ܀

---

[1] H ܡܪܝܪܘܬܐ; S ܡܪܝܪܘܬܘܬܐ, *et deest* ܐܝܟ ܕܒܥܠܕܒܐ. — [2] HF مامون, *cf. col.* 445, *l.* 4; *Z. D. M. G.*, XXXVII, 470. — [3] S جاقا جهالة. — [4] F ܒܪ̄ ܒ̄ ܡܪܝܕܢܐ ܕܗܘ ܡܪܝܪܢ الاس; *in* H *tantum* ܡܪܝܕܢܐ, الآس, *cf. inf.* ܡܪܘܣܝܢܘܣ. — [5] F *add.* ܕܡܢ ܕܚܒܘܠ. — [6] HFS ܐܠܐܢܐ". — [7] H *deest.* — [8] F التوتة. — [9] S نميلة; H *deest.* — [10] H *deest.* — [11] S وحب; F *deest.* — [12] F ܡܪܘܟܝܣ اسم حجر يستعمله صقل الكتاب كذا قال بخت يشوع; H *deest hoc vocab.*, *cf. col.* 958, *l. penult.*; *col.* 971, *l.* 5. — [13] F ܒܪ̄ ܦܪܡܐ ܪܘܡܝܐ; H *hoc vocab. deest.* — [14] S مرد افروم. — [15] F انّها سم القادس. — [16] HF *hic et inf.* ܡܚܬܝܬܐ; S ܡܚܬܝܬܐ; *cf. inf.* ܡܚܬܐ *et B. A.*, 5585.

— [17] HF ܚܡ̈ܬܐ. — [18] S قللة, *cf.* قلد, *B. A.*, 5585. — [19] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ̄ ܡܢܘ̄. — [20] S *sequitur* معوبة ܘܬܘܒ الليل. ܬܘܒ الغيظ والمرمرة. — [21] FS يظهر; S *sequitur* فى العين والبدن. — [22] H الغُنّاى; F العناى; S العناء, *cf. col.* 1033, *l.* 10. — [23] S *deest.* — [24] H *sic;* F ܘܗܠܝ ܒܗܘܢ; S ܘܗܘ ܗܘ ܒܗ ܦܘܠܝ, *cf. inf.* ܡܣܪܝܐ *et* ܢܥܫܘܫܬܐ, *et Imm. Lœw*, *Z. D. M. G.*, XXXVII, 473. — [25] H ܫܘܡܒܪܐ. — [26] S *hic et infra* ܡܪܝܐ. — [27] S ܒܪ̄ ܒܣܘ̈ܪܐ ܐܠܦ̈ܐ ܛܦ̈ܝܐ. — [28] S المريفان. — [29] S ܡܪܝܪܘܣ ܐܘ ܡܪܝܪܐ, *cf. inf.* ܡܪܝܪܘܣ ܘܡܪܝܪܐ. — [30] F ܠܫܘܟܪܢܘܬ, *cf. inf.* ܫܘܟܪܢܐ; S *add.* الشوكران.

ܡܘܪܢܝܬܐ عُكّازة فيها زجّ آخر حربة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܝܙܟܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܠܗܝܢ ܡܠܟ̈ܐ ܘܐܝܬ ܒܪܫܗ̇ ܕܡܘܬ ܦܝܦܝܢܐ ܡܪܕܩ ܘܡܘܪܐ حربة مزراق[1] ܚܪܒܐ ܡܘܪܢܝܬܐ ܙܩܦ ܢܝܙܟܐ ܘܩܢ̈ܛܝܬܐ ܀

ܡܘܪܣܬܢܐ الرديّ الخلق. ܘܒܥܠ ܕܒܪ̈ܐ ܡܘܪܣܝܬܐ[2] ܀

ܡܘܪ̈ܥܢܐ[3] ܐܝܟ ܡܘܬܠܢܐ ܒܡܘܪ̈ܥܐ الامراض العلل ܀

ܡܘܪܣܝܢ الآس ܘܗܘ ܐܣܐ[4] ܀

ܡܘܪܣܝܢܘܢ ܡܫܚܐ ܕܐܣܐ دهن الآس ܀

ܡܘܪܬܐ ܝ̄ ܡܝ̈ܐ ܡܪ̈ܝܪܐ[5] ماء مُرّ. ܘܐܬܪܐ ܡܘܪܘܬܐ موضع امياه مُرّة ܀

ܡܘܪܣܝܢ ܐܓܪܝܐ ܐܣܐ ܕܒܪܐ آس برّيّ. ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܙܥܘܪ̈ܝܢ ܘܦܬܝܢ ܐܝܟ ܠܡܒܠܬܐ. ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܕܝܢ ܒܡܨܥܬ ܛܪ̈ܦܐ ܐܝܬܝܗܘܢ[6] ܘܓܠܝܠ ܘܒܪ ܩܪܝܒ ܦܪܘܡ (*sic*). ܘܡܚܘܝܬܗ ܠܕܡܘܬܐ ܙܥܘܪ̈ܝܢ ܘܚܡܘܨ ܠܡܬܬܟܪܘ[7] ܀

ܡܘܪܘܢ[8] ܒܥܠ ܕܒܪ̈ܐ ܡܘܪܒܐ ܗܘ ܡܒܝܢܐ ܡܢ ܒܡܠ̈ܐ ܡܠܝܠܐ. ܡܘܪܘܢ ܘܢܪܕܝܢ ܚܕ ܐܢܘܢ. ܓܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܬܬܝܗܒ ܚܕ ܗܘ ܒܐܣܘܬܐ ܀

ܡܘܪܝܬܐ[9] ܕܝܢ ܡܢ ܪܝܫܘܬܐ ܡܫܒܠ ܐܝܟ ܐܘܫ ܕܪ̈ܝܫܝ ܡܕܡ ܗ̄ ܕܪ̈ܝܫܢ ܀

ܡܘܪܘܣ[10] ܘܡܘܪܐ نبات اصله طيّب الرائحة ويشبه ورقه وفقّاحه صهروا كذا قال جبريل عن ديسقوريدس[11] ܀

ܡܘܪܘܡܘܠܘܢ[12] حكى جبريل انّه كثير الورق وتفسيره ذو العشرة الاف[13] ورقة نبات ܀

ܡܘܪܩܐ ܡܪܩܘܬܐ اماتة ܀

ܡܘܪܣܝܛܪܘܣ[14] قال جبريل انّه اسم نوع من انواع اليتّوع[15] ومعناه الآسيّ ܀

ܡܘܪܒܢܘܬܐ[16] ملاقاة مقابلة مصادمة[17] ܀

ܡܘܪ̈ܥܐ[18] تمريض ܀

ܡܘܫ ܗ̄ ܡܫܝܫ ܪܫܡ ܘܡܫܝܠ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ ܡܫܝܫ. ܠܐ ܡܫܫ ܪܫܡ ܐܘ ܡܫܝܠ ܒܚܪܘܪܐ ܐܘ ܒܡܦܩܐ. ܝ̄ ܘܠܐ ܡܫܝܠ[19] ܀

ܡܘܫܐ ܫܡܐ ܡܢ ܡܨܪ̈ܝܐ ܡܫܬܡܗ ܒܪܬ ܦܪܥܘܢ ܪܒܘܫܐ. ܝ̄ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܫܩܝܠܗ. ܡܘܫܐ ܐܪܡܐܝܬ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܒܬ ܒܛܪܝܢܘܢ ܡܘܫ ܚܫܦ. ܡܘ ܒܒܪܢܝܬ ܡܝ̈ܐ ܘܝܫܐ ܫܩܝܠܬܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗܢ[20]. ܕܬܠܬܐ ܡܫܡ̈ܗܢ ܐܝܬ ܠܗ. ܝܘܚܢܢ ܗ̄ ܝܘܩܝܡ ܐܝܬܝܐ. ܕܐܬܒܪܝ ܒܡܨܪܝܢ ܬܚܝܬܐ ܕܝܘܪܬܗ. ܘܬܪܝܢܐ ܡܘܫܐ ܒܪܬ ܦܪܥܘܢ ܩܪܬܗ. ܕܬܠܬܐ ܩܝܛܝܠ. ܗܘ ܫܩܠܗ ܡܢܗ ܒܗ ܓܒܪܐ ܘܡܒܪܐ ܗܘܐ. ܒܐܡܪܬ ܩܠܝܠ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܩܠܝܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܫܡܗ ܕܡܘܫܐ ܕܩܪܒܬ ܠܗ ܐܡܗ ܛܘܒ ܠܒܪܗ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܠܒܢܐ موسى ܡܘܫܐ ܫܡܝܐ ܗ̄ ܕܡܝܐ. ܡܘܫܐ ܡܬܦܫܩ ܐܪܙܐ ܕܫܡܝܐ ܐܠܗܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪ ܡܢ ܢܗܘܐ ܩܠܦܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܫܡܥܝܢ ܡܘܫܐ ܒܪܐܐ ܕܫܡܝܐ ܐܬܡܠܠ. ܘܐܝܬܬܗ

---

[1] F *add.* ܝ̄ زوفين (*l.* ذو فين ?); *in* S *sequitur* ܕܦܘܩܝܢ كلاب معول. — [2] *Cf. inf.* ܡܘܪܣܝܬܐ *et* ܡܘܪܣܬܢܘܬܐ. — [3] *Sic, lege* ܡܘܪ̈ܥܢܐ *cum Payne Smith, Thes. syr.*, 2226. — [4] H *deest* ܘܗܘ ܐܣܐ. — [5] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ *et ult. glossa deest.* — [6] S ܐܝܬܘ̄. — [7] H ܠܡܬܬܟܪܘܢ. — [8] HF *deest*, *cf. col.* 1040, *l.* 3. — [9] *Cf. col.* 1041, *l.* 4; *sup. l.* 5. — [10] *Cf. col.* 1042, *l.* 23. — [11] RS *deest* "عن ديس; H *multa desunt, spatio vacuo relicto, et in margine scriptum est* النسخة قديمة محيّة. — [12] RS ܠܘܢ". — [13] RS الف, *cf. col.* 1042, *l.* 20. — [14] HF ܛܪܘܣ". — [15] H اسم من نوع اليتّوع; S اسم من اسما نوع من انواع اليتّوع. — [16] H ܡܘܪܒܢܘܬܐ. — [17] S *add.* معناه. — [18] S *deest.* — [19] H ܡܫܝܠܠ. — [20] S *sequitur* ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܬܘܪܓܡܐ ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܐܡܠܝܢ. ܘܦܫܝܛ. ܗ̄ ܐܠܗܐ ܦܠܛܝܢ. ܘܐܬܡܪ ܦܫܝܛ ܒܡܨܪܐ ܕܐܬܡܫܚ ܒܗ ܡܘܫܒ ܐܬܟܪܙ ܡܘܫܐ مُوسَى ܗ̄ ܕܠܡܐ; *deinde* يبسط ويضع ويدخل يدهُ. ܡܘܫܟܢܘܬܐ مدالية.

ܝܦܘܪܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܐܡ̈ܪܐ ܕܡܘܫܐ ܓܡܝ̈ܪܝܢ ܘܡܫܪܐ
ܕܐܡܪܗ ܢܦܩܬ ܀

ܡܘܫܢܐ ܥܓ̈ܠܬܐ ܢܩ̈ܒܬܐ عجاجيل اناث ويقال
الفتيّات[1] من كل جنس. ܘܐܘܡܦ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاناث
من الجآذر وخاصّة الرماك فان النساء يشبهن بهنّ.
ܬܘܒ ܬܘܪ̈ܐ الثيران ܀

ܡܘܫܚ̈ܬܐ[2] ܗ̄ ܕܝܢ ܬ̈ܩܠܐ ܘܡ̈ܫܘܚܐ ܐܝܬܝܗܝܢ
ܬܫܥܝܬܐ. ܘܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܡܫܐ ܢܦ̈ܩܝܢ ܐܘ
ܕܢܚܫܝܢ ܡܬܦܪ̈ܫܢ ܦܐܪܣܘܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܡܘܫܚ̈ܬܐ ܗ̄ مقادير اوزان ܀

ܡܘܫܟܐ[3] مسك ܀

ܡܘܫܩܛܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘܡܘܡܐ
ܪ̈ܘܡܝܐ بخور روميّ وجدته فى كناش مسيح مشقاطلن[4]
قال وهو لبنى عنبر وسمّاه فى موضع آخر مسخاطون ܀

ܡܘܫܝܛ يعطى يده يمدّ يده[5] ܀

ܡܘܫܟܠܐܪܘܡܝܢ[6] ܬ̄ ܡܫܟܠܐܪܘܡܝܢ ܀

ܡܘܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܙܪ ܕܓܢܬܐ جزر
بستانيّ ܀

ܡܘܬܐ موت ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܘܬܐ
ܕܒܝܫܬܐ ܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܚܕ ܒܫܝܢܐ ܕܐܝܠܘ
ܡܦܪܫܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܐܘ ܡܦܪܫ ܢܦܘܫܬܐ
ܐܣܛܘܟܣܝܬܐ[7]. ܗܢܐ ܕܠܝܬ ܠܟܠ ܕܢܦܠ
ܘܡܬܚܒܠ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܚܛܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܒܠ
ܬܘܒܐ ܦܠܘܣ. ܕܐܡܪ ܠܢ ܕܦܠܚܐ
ܐܣܛܪܝܐ ܡܝܬܐ ܗܘ ܒܗ ܢܦܫܐ الموت. ܡܘܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܐܘ
ܫܘܚܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܣܛܘܟܣܝܬܐ. ܘܡܬܐܡܪ
ܒܢܝܢܐ ܘܡܝܬܐ. ܒܢܝܢܐ ܡܦܪܫ ܢܦܫܐ ܡܢ

ܦܓܪܐ. ܘܡܝܬܘܬܐ ܠܚܛܝܬܐ ܐܘ ܠܡܢܝܘܬܐ.
ܘܠܚܝܘܬܐ ܕܡܢ ܚܛܐ. ܡܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܪܝܐ
ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܕܐܣܬܪܬܐ ܗܕܡ̈ܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ.
ܕܗܘܐ ܡܢ ܠܐ ܢܛܘܪܬܐ ܕܐܪܡܘܢܝܐ[8]. ܡܘܬܐ
ܡܬܐܡܪ. ܒܢܝܢܐ ܘܡܝܬܐ ܘܡܬܚܒܠܢܘܬܐ.
ܒܢܝܢܐ ܡܦܪܫ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܝܬܘܬܐ
ܠܚܛܝܬܐ ܘܠܡܢܝܘܬܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܗܘ ܐܝܟ
ܐܝܟܢ ܢܦܫܐ ܢܦܫܗ. ܘܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܡܘܬܐ
ܕܡܢ ܬܘܠܥܐ. ܘܡܬܩܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܘܗܝ
ܕܡܪܝܐ ܠܐ ܡܬܡܚܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ.
ܡܘܬܐ ܚܛܝܦܐ ܡܘܬܐ ܕܡܢ ܥܠܘ موت الفجأة ܀

ܡܘܬܒܐ جلوس[9]. ܠܡܬܒ ܥܠ ܡܘܬܒܐ[10].
ܠܡܬܒ ܡܢ ܬܢܚܘܬܐ. ܡ̈ܘܬܒܐ ܚܕ ܡܢ
ܛܟ̈ܣܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܬ̄ ܡܝܩܪ̈ܐ مكرّمون[11].
ܡܘܬ̈ܒܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܠܐ ܫܠܝܢ
ܠܗܘܢ مجالس ܀

ܡܘܬܪܢܘܬܐ بقيّة اذخار فضلة. ܐܘܬܪ ادّخر
ابقى[12]. ܡܘܬܪܢܐ نافع مفيد. ܡܘܬܪܢܘܬܐ افادة ܀

ܡܙ̈ܓܐ[13] شعر ܀

ܡܙܓ[14] يمزج. ܡܙܝܓܐ مزج. ܠܐ ܡܙܝܓܐ
صرف خالص. ܡܡܙܓܐ معتدل. ܡܙܝܓܐ ممزوج.
ܡܙܓܝܢ ܢܒܝ̈ܐ ܚܡܪܐ ܦܩܚܐ[15] ܟ̄. ܡܙܓܝܢ
ܢܠܛܝܢ ܐܘܟܠܐ ܡܡܙܓܝܢ ܩܢܘܢ ܟ̄. ܡܙܓܬܐ
مزاج قدح ܀

ܡܙܕܓܪ[16] يزجر ينتهر ܀

ܡܙܕܗܪ يتبرّر ܀

ܡܙܕܗܐ يتباها يشرق ܀

ܡܙܕܗܦ ينتهر ܀

---

[1] H الغينات; FS الفنيات. — [2] S sequitur tantum مقادير الغد مساحات. — [3] S deest. — [4] S مسقاطن. — [5] S add. اقول ويمدّ يده ويبسط يده. — [6] H deest, cf. col. 72, l. 14; col. 570, l. 18; col. 571, l. 10. — [7] S hic et inf. ܐܣܛܘܟܣܝܬܐ. — [8] S quod sequitur deest, sed add. ܡܘܬܐ ܘܠܐ ܡܙܕܒܢܢܐ ܕܐܣܬܪܬܐ ܕܒܝܫܬܐ ܘܡܬܚܒܠܢܐ الموتيّة. — [9] S ܡܘܬܒ الجلوس مجلس. — [10] S add. ܐܡܪܢ. — [11] S quod sequitur deest. — [12] S بقى et sequitur ܡܘܬܪ ينفع ويفيد. — [13] S deest. — [14] S hæc habet: ܡܙܝܓܐ مزج مزاج. ܠܐ ܡܙܝܓܐ خالص. ܡܡܙܓܐ المعتدل. ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܙܝܓܐ الممزوج. ܡܙܓܬܐ مزاج قدح. — [15] HF ܦܩܚܐ. — [16] S deest cum vocab. seq. usque ad ܡܙܕܗܦ.

ܡܙܕܘܕ يتزوّد ⁘

ܡܙܕܝܦ ܗܘܐ ينفد ⁘

ܡܙܘܕܐ حبل رواء[1] ⁘

ܡܙܕܗܪ ܡܬܬܥܝܪ ܐܘ ܡܬܬܥܝܪ ينتهر[2]. ܡܙܕܗܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ينتهرونها[3] ⁘

ܡܙܕܘܝܐ ܡܢ ܡܙܕܘܢܝܘܬܐ انتفاخ امتلاء[4]. ܡܙܕܘܝܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܗ̄ ܡܬܠܒܒ ܘܡܬܪܘܪܒ ܘܡܫܬܒܗܪ يفخر ويستطيل ويتكبّر ويزهو عجبًا[5]. ܡܙܕܘܢܝܘܬܐ بغي. ܡܙܕܘܢܝܐ ܡܫܬܒܗܪܢܐ الباغي ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ المتجبّر. ܐܙܕܘܝ ܐܬܠܒܒ ܘܐܬܪܘܪܒ استكبر افتخر[6] ⁘

ܡܙܕܘܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الميلان. ܡܙܕܘܝܢ[7] ܗ̈ܕܡܐ تمتلى الاعضاء وتميل ⁘

ܡܙܕܝܢ[8] ܗ̄ ܠܒܫ ܙܝܢܐ يلبس السلاح ⁘

ܡܙܝܢ ܐܫܬܒܩ ܠܟ اترُك ܐܫܬܒܩ تترك تغفر[9] ⁘

ܡܙܕܠܠ[10] يتساخف ⁘

ܡܙܕܪܦ يستنّ يرفل يتبختر[11] ⁘

ܡܙܕܥܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܢܐܕ يرتعش[12] ⁘

ܡܙܘܥܐ ܠܟܒܕܐ يمدّد[13] الكبد ⁘

ܡܙܘܓܐ ܘܡܙܘܓܝܬܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الباطية المزج المازوجة اقول ⁘

ܡܙܘܓܐ[15] التزوّج مزوّج ⁘

ܡܙܘܢܐ الرزق الجدة القوت[16]. ܡܙܘܢ ܚܝܝܢ وظيفة حياتنا. ܡܙܘܢܐ ܡܦܪܢܣܢܐ الوظيفة الواسعة الرزق الواسع[17] ⁘

ܡܙܘܪܐ الطبرزين[18] اقول انّه العصاة الغليظة او الدبّوس[19]. ܡܙܘܪܐ ܕܩܨܪܐ يقال الكدين والدبّوس ويقال مقصرة القصّار[20]. ܡܙܘܪܬܐ المدقّة[21]. ܡܙܘܪ̈ܬܐ المقصرات[22] ⁘

ܡܙܝܪܐ ممدود ممدّد صلب ⁘

ܡܙܝܦܢܐ معيوب[23] معيب ⁘

ܡܙܝܚ[24] ܡܢ ܙܘܚܐ اكرام تعظيم احتفال ⁘

ܡܙܝܓܐ[25] ممزوج ⁘

ܡܙܝܥܝܢ الارجُل المرتعدة من الخوف. ܡܙܝܥܢܐ محرّك مهيّج[26] ⁘

ܡܙܝܚܢܐ الانصار[27] ⁘

ܡܙܝܠ ܢܦܫܗ اخضع نفسه وبهدلها[28] ⁘

ܡܙܠܓ ܗܘ ܟܘܟܒܐ ܕܢܙܠܓ يضى. ܡܙܠܓ[29] ܗܘ ܙܠܓܗ مضى. ܡܙܠܓܬܐ[30] ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܬܒܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܠܫܡܗܝܢ ܕܟܘܟܒܐ النجوم ⁘

ܡܙܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܩܝܦܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܠܐܢܫ ܠܡܘܬܪܐ ܕܣܘܢܩܢܗ العدم[31]. ܡܙܠܓܐ نزر حضر واذا أُخذ على الزمان قيل اضطرب وكان على عدم الغلّة والخيرات ⁘

---

[1] S *add.* آخر قربة. — [2] H يتزوّر; F يتوزر. — [3] S *add. postea* ܡܙܕܗܪ يحظر, *lege* يحذر. — [4] S *glossa præcedens deest;* H *glossa sequens deest.* — [5] F *tantum* ܡܬܠܒܒ ܘܡܬܪܘܪܒ يفخر. — [6] FS *deest* افتخر; S *add.* واستاطع, *lege* واستطال (?). — [7] S ܡܙܕܘܝܐ ܡܙܕܘܝܢ. — [8] S *deest.* — [9] S *sequitur* ܡܙܕܗܪܐ. ܡܙܕܗܪ ܗ̄ ܡܫܬܪܓ ܕܡܙܠܓ ܗ̄ ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܡܢܗܝܪ يعى. ܡܙܗܪ ܡܢ ܙܗܪܐ يلمع ويضى ويتلالا ويشرق من الاشراق. ܡܙܗܪ ܡܢ ܙܘܗܪܐ يحذر من التحذر. — [10] S *deest.* — [11] F *deest* يتبختر; *in* S يستنّ يرفع يقفز يرفس, *cf. col.* 684, *l.* 19; H *add. hic* ܡܙܕܗܪܐ يضى; F *add.* ܡܙܕܗܪ يضى. — [12] S ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ; H *deest* ܢܐܕ. — [13] HS تمدّد يشرق ويتباها; S *add.* ܒܪ ܒܗ̄ܠ. — [14] F *deest* ܘܡܙܘܓܝܬܐ; H *hæc habet :* ܡܙܘܓܐ امير باطية المزج للخمر. — [15] S *sequitur*

الجدى المروزى الغوت. — [16] S ܡܙܘܕܐ المزود الجراب. — [17] S والوظيفة. القوت الواسع. — [18] H *deest* الطبرزين. — [19] S *add.* ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ الكدين. — [20] H قصّارة القصّار; S *sequitur* ܡܙܘܪܬܐ والكدين الدبوس مقصرة القصّار. ܡܙܘܪܬܐ الكدين والكودين والمدقّة والكابوكوب (*sic*). — [21] F *add.* والكذين. ܡܙܘܪܬܐ المقصرة والمقصارة. — [22] HF المعصّرات. — [23] F *deest* معيوب; S *sequitur* متهوم مقروف مرذول. ܡܙܝܦ معيب ܡܢ ܐܙܕܝܦܢܐ. — [24] S *deest.* — [25] S *deest.* — [26] S *tantum* ܡܙܝܥܢܐ المحرك. — [27] H ܡܙܝܚܢܐ; S *deest, sed add. hic* ܡܙܝܚܢܐ البهرج الانتصار. — [28] F *tantum* يضع نفسه; S *deest.* — [29] S *add.* الزيف. — [30] H ܡܙܠܓ. — [31] S *sequitur* ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ التلاشى ܡܙܠܓܐ قليل الخير وعديم الخير *et deinde* الاضطراب.

ܡܙܠܦܐ مقشور او ثوب منقوش[1] ܀
ܡܙܡܘܪܐ ترتيل زبور[2]. ܡܙܡܪܢܐ ܕܡܙܡܪܢ ܗܘܐ ܠܫܐܘܠ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܒܝܫܐ ܗܘ ܕܡܙܡܪ ܗܘܐ ܒܗ المغنّى[3] ܀
ܡܙܡܟܐ صفيحة[4] يجعل عليها السراج[5]. ܛܒܠܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠܘܗܝ ܫܪܓܐ. صينيّة يسيل الدهن فيها. ܡܙܡܟܐ صوانى صغار السرج ويقال مناقيش[6]. ܡܙܡܟܐ ܡܩܒܠܢܐ ܕܡܫܚܐ ܕܢܛܦ ܡܢ ܫܪܓܐ. ܡܙܡܟܐ ܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܢܬܦܝܢ ܒܗ ܠܐܦܐ ܡܢ ܦܝܠܐ ܕܒܨܝܢܬܐ القاثاطير وهى الحديدة المبولة[7]. ܒܪ̄ منقاش. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܙܡܟܐ ܐܘܟܝܢܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܬܚܝܬ ܫܪ̈ܓܐ ܠܡܩܒܠܘ ܡܫܚܐ ܕܢܛܦ ܡܢܗܘܢ. ܬܘܒ ܡܙܡܟܐ ܡܬܐܡܪ ܒܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܢܩܗܘܢ ܒܗ ܡܫܡ̈ܠܝܐ ܘܐܝܬܘܗ̄ ܕܡܘܬ ܦܪܙܠܬܐ ܗܕܐ[8] ⊙⊢. ܒܠܫܢ ܝ̈ܘܢܝܐ ܒܘܪܡܝܐ ܘܩܦܠܝܬܐ[9] ܀
ܡܙܡܟܐ[10] ܕܡܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܀
ܡܙܡܢܐ ܩܪܝܐ ܠܡܫܬܘܬܐ. ܡܙܡܢ مدعوّ[11] ܀
ܙܡܢܐ[12] سبيكة طويلة ܀

ܡܙܝܓܐ[13] ܕܟܪܟ ܐܣܘܬܐ ܀
ܙܥܙܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܥܝܕܐ زايلة[14] ܀
ܡܙܥܙܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ متزعزع[15] ܀
ܙܥܩ يصيح يزعق يهتف يصرخ[16]. ܙܥܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يهتفون يصرخون يزعقون ܀
ܡܙܥܩ ܡܟܐܪ ܙܟܘܪܬ ܙܟܝܪܬ يقرّع يوبّخ يفضح يخجل يخزى[17] ܀
ܡܙܩܦܬܐ طريق صعب دعر مشقّ[18] ܀
ܙܩ̈ܐ ܩܝܣܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܥܠ ܟܬܦܬܐ ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܬܚܬ ܘܡܬܚܫܦ ܡܢ ܡܙܩ̈ܬܐ خشب تُجعل على اكتاف من يُضرَب بالسياط اظنّه الدهق[19]. ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܒܠܘܬܐ ܕܦܪ̄ܕ ܚܝܩܐܝܬ ܟܬܝܒ ܦܘܡܬܗ ܀
ܡܙܪܐ[20] ܢܒܠܛܐ ܗܘ ܕܒܒܐ ܒܫܥܒܗ الذى يوثق الماسور بالسياط يُضرَب[21] ܀
ܙܪܝܢ يقفون على دوابّهم ܀
ܡܙܪܬܐ[22] ܡܙܢܬܐ طاقة من شعر ܀
ܙܢܒܝܢ يجبّون[23]. ܡܙܢܒܝܢ ܠܗ ܒܢܒ̈ܐ يجبّه الملايكة[24] اليقظة[25] ܀
ܡܙܢܒܬܐ المثلّثة المعمولة من حنطة وارُزّ وعدس وغير ذلك[26]. وآخرون المخلوطة ܡܣܚܬܬܐ ܀

[1] F *tantum* مقشور; S *tantum* مشرق; *cf. col.* 680, *l.* 13; *col.* 989, *l. ult.* — [2] S ترتيل غناء مزمور. — [3] H *add.* ܡܙܡܪܢܐ, F ܡܙܡܪܢܐ; *cum glossa* قد اخذ يحمض. — [4] H صفحة. — [5] S *quod sequitur usque ad* يسيل *deest.* — [6] S *glossa præcedens deest.* — [7] F الميولية. — [8] S *hæc figura deest.* — [9] S *add.* صوبنية لها ذنب تترك السراج فيها *et* ويذهب ويجى الرجل فى حوايج بيته منزله تسمّى طوافه *postea* ܡܙܕܪܢܐ ܡܙܕܪܢܘܬܐ ܙܪܕܝܢ يقفون الى ܙܪ̈ܐ ܐܘܚܕܬ ܙܪ̈ܐ ܕܣܥܪܐ طاقات الشعر — دوابهم خصل الشعر. — [10] S ܡܙܡܟܐ ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ. — [11] S *tantum* ܡܙܡܢܐ مدعى. — [12] S ܙܡܢܐ; F *add. ad calcem* ܘܐܣܛܝܠܐ قتسكهطوله, *forsan leg.* قتّ سكّة طويلة; *in B. A., Paris.* 255, ܙܡܢܐ قت. — [13] S *deest, sed add. hic* ܡܙܒܢ ܒܡܐܟܘܠܬܐ, *cf. col.* 915, *l.* 22; *B. A.*, 5601; *deinde* ܡܙܒܢ ܒܡܐܟܘܠܬܐ سمسار ما يباع فى السوق. — [14] S *add.* زعم. — [15] S متحرّك مزعزع متزعزع. — [16] S *glossa præced. deest*; H *glossa seq. deest.* — [17] S *sequitur* ܙܥܘܪܐ ܡܙܥܪܝܢ ܡܢ — ܡܙܥܪ ܗ̄ ܡܩܦܣ ܡܙܥܘ — المزكوم ܙܥܪ يصغر وينقص ويقلل الشى — ܘܙܥܘܪܐ, *cf. B. A.*, 5660. — [18] F *deest* مشقّ; S *hæc habet:* ܡܙܩܦ ينصب الشعر ويقوم. — [19] S *add.* الهمبازين. — [20] S *sequitur tantum* الذى يوتو به الماسور الذى F — [21] الرجل العبل الجسم يجلب عن الضرب; HF *add. hic* ܡܙܕܪܢܐ يفتخر يتكبّر, *cf. supra* ܙܕܪܢܐ. — [22] S *deest, sed add. hic* ܙܪܡܢܐ الشوبك والحلاج والشوبق والمرقاق ܘܐܦ ܠܚܪܘܒܐ, *cf. col.* 516, *l.* 15 *et* 16; *Bar Ali*, 5663; *postea* ܙܟܐܝܐ يجبّى — ܡܙܢܐ ܘܡܙܢܐ ضرب ويضرب. — [23] S *quod præcedit deest.* — [24] FS *deest* الملايكة. — [25] FS *add. hic* ܡܣܚܠܬܐ قميص وشى وقال موشّى معيّن, *confer infra* ܡܣܚܠܬܐ *et supra col.* 885, *l.* 1. — [26] S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܙܢܒ يدنى ويقرب من المحبّة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܢܒܠܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܘܡܐ. ܡܢܒܠܐ فاسد[1] :·:

ܡܣܟܢܘܬܐ[2] محبّة :·:

ܡܢܝܚܐ يعيّد[3] :·:

ܡܢܝܚܪܐ عرج[4] :·:

ܡܢܝܪ ܢܚܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܩܝ ܗ̄ ܗܘ ܕܒܒܝܢܘܬܐ ܕܫܐܕܐ ܡܢܝܘܬܐ ܡܢܗ ܒܢ̈ܝܐ ܩ̈ܛܠܐ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܦܪܫܐ آخذ بالعين[5]. صناعة الاخفاء وهى من قسم الشعبذة :·:

ܡܢܫܪܐ[6] ܡܢ ܐܦܪ ܡܢ ܘܡܢ ܢܫܪܐ ܐܬܡܬܚܐ (sic) ܡܬܦܪܫ. ܡܢܫܪܐ على المكان. آخر من وقته. ܘܡܢܫܪܗ ܬܘܒ الساعة وفى الحال بعقب ذلك من وقته :·:

ܡܢܕܪܘܬܐ[7] ادارة :·:

ܡܢܘܪܐ[8] ܐܚܘܪܝ ܡܢ ܒܪ̈ܝܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܩ̈ܘܪܝܬܐ ܐܚܘܪ̈ܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ̈ܝܐ ܐܚܘܪܐ[9] مدينة صغيرة قُرَى صغار[10]. ܡ̈ܢܘܪܐ المداين[11] :·:

ܡܢܘܪܢܝܬܐ ܐܫܬܡܗ ܒܡܬܠܐ ܕܐܪ̈ܝܐ ܒܘܒܬܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪ̈ܚܡܐ ذات العُشّاق الكثيرة التطلّع المعشوقة المتعشّقة اصحّ :·:

ܡܢܘܛܐ ܐܝܟ ܚܘܛܐ المخاط ܒܡܣܪܐ ܡܚܘܛܐ اللحم البلغمىّ :·:

ܡܢܘܢܘܬܐ ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܘܢܝܬܐ تبيّن[12] بُرهان ايضاح تبصير اليقين البرهنة. ܡܢܘܢܐ ܘܡܚܘܝܢܐ ܡܢܚܡ. ܐܠܐ ܡܚܘܝܢܐ ܢܚܡ ܗܘ

ܕܡܢܘܚܐ ܥܠ ܡܕܡ ܚܠܠܐ. ܡܚܘܝܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢܘܚܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܚܠܠܐ :·:

ܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܢܘܢ ضربة هلكة. ܐܬܡܚܝܘ ܡܢ ܡܢܘܬܐ ܒܐܦ̈ܩܬܐ ܘܡܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܡܚܝܘ ܒܡܢܘ̈ܬܗܘܢ[13] ضُربوا ضربة اصابتهم آفة[14]. ܐܬܡܚܝܘ ܡܢܘܬܐ ܩܛܝܠܬܐ ܒܐܝܕܝܟ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡ̈ܚܘܬܗܘܢ ܐܬܡܚܝܘ ضُربوا ضربات اصابتهم آفات كثيرة[15]. ܬܘ ܐܬܡܚܝܘ ܒܡ̈ܢܘܬܐ. ܐܬܡܚܝܘ ܒܡܚܘܬܐ. ܡܢܘܬܐ ܕܐܝܕ̈ܝܟ عقاب يديك[16] :·:

ܡܢܘܬܐ درابزين قايمة البير[17] :·:

ܡܢܝܬܐ[18] مرآة منظرة. ܡܢܝܐ ܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܚܙܐ ܐܝܬ ܒܐܝܢܐ نظر :·:

ܡܢܝܦܬܐ ܡܢܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الزنانير والمناطق :·:

ܡܢܘܠܬܐ منخل[19] :·:

ܡܢܝܦܬܐ[20] ܡܣܪܩܘܠܐ ܗ̄ ܒܡܬܝܠܐ ܕܡܪܝܬܐ ܗܘܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܗܘܝ ܒܡܬܩܠܠܬܐ ܩܢܝܬ ܩܠܝܠܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܦܠܛܐ ܒܡܢܬ ܢܛܪܐ ܒܡܪ̈ܢܝܬܐ ܕܗܢܝܢ ܐܟܠܐ :·:

ܡܢܝܛܐ الابرة مخيَط[21]. ܡܢܝܛ ܦܩܝܥܐ مخيط المسوح :·:

ܡܢܝܛܐ ܚܠܘ يتدلّل علىّ[22]. ܡܢܚܛܐ ܘܡܢܚܛܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ الميلان :·:

ܡܢܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܠ ܥܠ ܡܫܟܒܐ ܥܡܝܩܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܢܝܚܝܢ ܡܢܚ ܢܝܚܐ

---

[1] S المفسود الفاسد. — [2] S deest, sed habet hic ܡܢܚܛܠܐ ܗ̄ ܡܢܦܠܬܐ وقوع الخباط سقوط هبوط. — [3] S add. ܢܘܦܠܐ ܘܡܢ ܕܚܝܐ وبجمع الجموع. — [4] S add. ܡܢܝܚܐ ܕܚܪܐ يعرج برجليه. — [5] FS quod sequitur deest. — [6] S sequitur بعقب ذلك من وقته على المكان وفى الحال et antea habet : (sic) ܡܢܚܪܐ يفرج يحتشر, ܡܢܚܪܐ, cf. B. A., 5679. — [7] S deest. — [8] F add. المداين الصغار. — ܡܢܘܪܐ ܒܪ̈ܝܐ ܐܚܘܪܐ مدينة صغيرة. ܡ̈ܢܘܪܐ — [9] S deest ܐܚܘܪܐ ܒܪ̈ܝܐ. — [10] HF deest قرى صغار. —

[11] HF add. ܡܢܘܪܝܐ ܕܐܪ̈ܝܐ البوازج. — [12] H add. ܡܢܘܢܝܬܐ; F add. ܡܢܘܢܝܬܗܘܢ, تبيين. — [13] HF ܡܢܘܢܬܗܘܢ, cf. I Sam., v, 14. — [14] S add. ܕܡܚܐ ضرب. — [15] S ضربات et sequitur ܡܢܘܬܐ ܕܐܝܕ̈ܝܟ كثيرة اصابهم افات. — [16] S ܬܘ عقاب اياديك. — [17] S النير. — [18] F add. ܬܘ. — [19] S منظرة روزنة شباك; S sequitur ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܘܠܬܐ ܕܡܢܚܠܝܢ النواغ المسك et sequitur المنخل المنخلة. — [20] S deest, cf. inf. ܡܢܚܛܠܬܐ. — [21] S deest مخيَط. — [22] S ܡܢܝܛܐ يخطى من الخطى.

ܗܘܬ ܠܡܚܝܛ ليخاط[1]. ܠܡܚܝܛ ܗ̄ ܒܒܐܪܐ ܐܘ ܡܬܐܬܩܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܚܝܛ ܒܐܪܐ ܐܚܪܬܐ يحفر بيرًا :·:

ܡܚܝܛܬܐ[2] مبطّنة او جُبّة ويقال مبطخة[3]. ܒܢ̈ ܡܚܝܛܬܐ[4] ܐܘܚܡܬ ܡܚܪܙܬܐ مقزّز[5] مزيّن. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܚܝܛܬܐ قميص موشّى او ثوب معيّن. ܡܦܬܚܬܐ ܡܚܪܙܬܐ ܒܫܘܦܬܐ ܒܨܘܒܬܗ او مزين قال الديباج والوشى وما اشبهه :·:

ܡܚܝܠܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡܟܝܠܐ كَيل :·:

ܡܚܝܛ يعمّق :·:

ܡ̈ܚܝܘ ܓܢܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܝܛ [ܪ]ܡܚܬܐ ܡ̈ܚܝܘ ܓܢܒܐ عظم اصله تبنّك[6]. ܗ̄ ܡܥܒܕܘ ܓܒܝܬܗܘܢ ܠܐܪܥܐ. استاصل اى صار سنبلًا وفرّكوا ܘܦܪܟܘܗ ܒܒܐܕܐ ܘܡܝܬܒܠܐ[7] :·:

ܡ̈ܚܝܘ ܒܡܬܝܢܬܗܘܢ ܒܟܐܪܐ[8] ضربوا بالنُشّاب :·:

ܡܚܝܢܐ ضرب. ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܘܪ ܡܬܚܝܢܐ ܗ̄ ܡܬܠܚܡ ܒܗ ܡܚܝܢܘܬܐ. ܡܚܝܢܘܬܐ[9] مخاملة. ܡܬܚܝܢܘܬܐ مغايرة :·:

ܡܚܝܢܐ[10] المغلّب الذى وجب عليه الدين[11] والحقّ :·:

ܡܚܝܕܐ المتّحد[12]. ܡܚܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܢ ܡܚܝܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܠܗ̈ܘܬܐ ܡܚܝܕܐ مخلوط ايضًا المتوحّد[13]. ܡܚܝܕܐ ܗܘ ܠܗ ܘܡܥܒܕ مدمّج :·:

ܡܚܝܠܐ ضعيف[14]. ܡܚܝܠܘܬܐ ضَعْف :·:

ܡܚܝܢܘܬܐ التناسب الاقتران الموافقة المناسبة[15]. ܡܚܝܢܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܘܪ ܡܬܠܚܡܘܬܐ ܘܡܢ ܐܚܝܢܘܬܐ ܢܣܒܐ مناسبة. ܡܚܝܢܐ مناسب ܡܚܝܢ مناسب :·:

ܡ̈ܚܝܢܐ المحيّى :·:

ܡܚܝܨ يشتدّ يصلّب يضغط[16]. ܡܚܝܨ ܡܝܚܝܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܝܪܘܓܐ ܗ̄ خلال مسواك[17]. ܡܚܝܨܐ مشدّد :·:

ܡܚܝܪܐ ܘܦܘܪܣܐ المسفر[18]. ܡܚܝܪ يومئ :·:

ܡܚܝܬ[19] ܛܒܝܬ ضربت شَدَخت :·:

ܡܚܝܒܬ[20] ܐܣܛܠܐ ܕܠܐ ܡܬܚܝܛܝܛܐ مجرود :·:

ܡ̈ܚܝܡܥܒܕܢ[21] ܘܡܢ ܝܒܡܬܐ ܢܥܒܕ مقيم الميراث للاخ والقرابة[22] كفؤ صهر المقيم نسل اخيه من يقيم لنا الميراث. ܗܘ ܕܡܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ[23]. ܛܘܒ ܡܚܝܡܥܒܕܢ ܘܕܢܚܡ ܠܝ ܘܪܚܡܘ ܒܝ[24] يقال عالم عارف :·:

ܡܚܟܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܙܕܩܐ ܠܡܚܟܡ ܘܠܡܬܚܟܡ يتحكّم ويتعلّم الحكمة. ܡܚܟܡ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يعلّم آخرين الحكمة[25] :·:

ܡܚܠܒܐ محلب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ محلبة :·:

ܡܚܠܕ يتشبّه بالخلدة :·:

ܡܚܠܝܐ ܕܫܢܬܐ اطيب نومه. المروزى غطيط[26] النوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ في احلى نوم اطيب نومه واحلاه[27] :·:

---

[1] HF *add.* ܠܡܚܝܛ ܒܒܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܚܝܩܐ ܠܡܚܪܙ ܘܪܚܝܩܐ ܠܡܚܝܛ ليخاط (H ليخيّطوا تخييط). — [2] S ܡܚܝܛܬܐ, *cf. col.* 885, *l.* 1. — [3] H مبطّنة. — [4] S ܡܚܝܛܐ. — [5] H مقدّر; F مقدّد, *cf. B. A.*, 7500; FS *deest* مزيّن *quod sequitur.* — [6] H *deest* تبنّك, *cf. col.* 905, *l.* 11; S *glossa seq. deest.* — [7] S آخر عقد اصل في الارض *et add.* ܘܦܪܟ ܘܡܚܝܕ ܡܝܬܒܠܐ. — [8] S *deest.* — [9] FS ܡܚܝܢܘܬܐ. — [10] S *deest*; H *add.* المُشجَب. — [11] H الذنب. — [12] H المختلط; S *hæc glossa deest.* — [13] S *add.* المتّحد التخلّط. — [14] S *add.* مهين. — [15] F *deest* الاقتران *et* المناسبة, *sed add. hic* ܡܚܝܢܘܬܐ القران. S *hæc habet* : ܡܚܝܢܘܬܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ القران الاتّفاق الامّة; H *quod sequitur deest.* — [16] F ܡܚܝܨ يصلّب ܡܚܝܨ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ يشتدّ; S ܠܡܚܪܐ يضغط الشعر ويوثق ويربط. — [17] FS *deest* مسواك. — [18] F ܦܪܘܣܐ, ܘܦܘܪܣܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ السفر; S ܢܝܪܘܓܐ ܗ̄ السفر, *quod sequitur deest, cf. Bar Ali*, 5713 *et* 5715. — [19] S *deest.* — [20] H ܡܚܒܒܬ; S ܡܚܒܒܬܐ, *cf. col.* 975, *l.* 14. — [21] H *add.* ܡ̈ܚܝܡܥܒܕܢܐ ܝܒܡܬܐ. — [22] F والقرايب. — [23] HF *deest* ܠܐܚܘܗܝ. — [24] S *quod sequitur deest.* — [25] S *add. hic* ܡܚܠܠܘܬܐ تخلخل. ܡܚܠܠܐ متخلخل. — [26] HF غليظ. — [27] FS *tantum* في احلا نومه.

ܡܚܠܝ[1] ܗ̄ ܫܪܝܢ يحلّون. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܫܒܬܐ ܒܡܘܚܠܐ ܡܚܠܝ ܠܗ ܠܫܒܬܐ ܗ̄ ܫܪܝܢ ܠܗ :·

ܡܚܠܛܢܐ ܐܘܟܝܬ ܡܚܠܛܠܛܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܠܛ ܛܘܒܐ ܒܒܣܪܐ. ܘܗܘ ܕܚܠܛ ܫܘܫܢܐ ܒܫܪܪܐ[2] مخلّط :·

ܡܚܠܠ منطلّع[3] :·

ܡܚܠܦ ܗ̄ ܢܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܢ ܕܡܬܦܠܦ ܬܘܒ ܡܚܠܦ ܘܡܚܠܦ ܠܦܘܪܐ ينبت يخلف يفرع[4]. ܡܚܠܦ ܚܘܠܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ ܡܚܠܦ ܚܝܠܐ ܐܘ ܕܒܬܐ يغيّر يردّ :·

ܡܚܠܨܢܐ اللصّ المغيّر. ܡܚܠܨ يسرق يتلصّص[5] :·

ܡܚܡܡ يسخّن[6]. ܡܚܡܡܐ ܡܢ̄ اناء نحاس عظيم شبيه بجرّة او جبّ يسخّن فيه الماء آخر المليار[7] اقول قُمْقُم. ܒܝܬ ܛܪܝܢ ܡܢܝܢ[8] ܠܡܘܙܡܙܡܬܐ ܡܚܡܡܬܐ :·

ܡܚܡܣܘܬܐ حضن[9] يقال منه ܡܚܡܚܡܐ[10] ܗܘ ܕܐܚܘܒ ܕܡܛܠ ܒܢܦܬ ܥܢܫܬܐ. ܗ̄ ܡܥܦܪܢܐ ܕܦܩܘܗ ܒܠ ܒܥܒܥܗ ܘܡܥܢܬܐ ܠܗܝܢ. ܕܬܬܪܝܢ ܒܗܝܢ ܦܘܡܟܐ. ܘܗܘ ܕܒܠ ܒܦܘܪܐ ܕܒܗ ܡܕܡ ܐܒܘܢ ܡܥܡܚܐ ܒܥܒܥܗ. ܛܥܢܐ ܠܗܝܢ ܒܦܘܪܐ ܘܐܪܠܐ ܘܛܢܐ ܠܗܝܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܒܢܝܐ ܕܡܬܬܪܝܢ ܐܒܪܝ. ܘܕܦܩܝܢ ܬܝܫܐ ܒܦܘܪܐ ܢܩܝܢ ܘܡܩܡܢ ܦܘܡܟܐ. ܘܒܕ ܒܬܟܠܗ ܠܛܠܝܐ ܦܪܣܬܐ ܢܒܬܐ ܕܒܢܐ. ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܒܒܩܘ ܦܪܣܬܐ ܕܒܘܪܬܐ ܚܘܕܐ ܒܥܒܥܗ. ܘܢܡܘܟܐ[11]

ܕܦܩܘܕܗ. ܗܕܐ ܒܪܐ ܒܢܝܢܬܐ ܦܠܓ ܠܗ ܐܠܗܐ ܒܪܘܪܐ :·

ܡܚܡܝܢ ܗ̄ ܒܢܘܪܗ :·

ܡܚܡܨ ܗ̄ ܣܘܒܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ الصبر متنافس بالصبر. ܡܚܡܨܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ الصبر الاعتصام التثبّت[12]. ܡܚܡܨܢܝܢܐܝܬ ܡܢ ܣܘܒܠܢܐ الصبر متنافس بالصبر. ܡܚܡܨ ܗܘܐ ܒܕܒܝܬ ܫܐܘܠ يثبت آل شاول[13] :·

ܡܚܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ ܘܡܢ̄ ܒ ܡܫܪܝܬܐ[14] عسكر :·

ܡܚܢܘܩܝܬܐ ܕܝܘܪܐ ܘܡܚܢܩܢܝܬܐ ܕܚܒܠܐ المخنقة لخنق[15] :·

ܡܚܣܕ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܣܥܝܪ[16] :·

ܡܚܣܝܢܐ[17] الصافح المطهّر الغافر. ܘܐܣܝܐ مطهّر غفّار[18]. ܡܚܣܝܢܐ الصفيّ المصطفى :·

ܡܚܣܢܘܬܐ ܡܢ ܡܚܣܢܐ ܗ̄ ܡܪܚܡܢܐ التوفير من التوفّر[19] :·

ܡܚܣܢܝܗܝ ܕܡܘܐܒ ܢܦܩܘܢ ܗ̄ عانة مواب تصبح[20] تفجّ. ܡܚܣܢܝܐ ܘܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ للحالبان الازبّ العانة الشعرة. ܣܩܘܬܐ ܕܡܚܣܢܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܐܪܒܥܝܢ ܕܡܪܣܐ ܗܘ ܬܣܬܬܐ[21] العانة الفرج للحالبان :·

ܡܚܣܢܐ[22] حصين حريز :·

ܡܚܦܛܢܐ[23] المستحرص. ܡܚܦܛܢܘܬܐ التحريص :·

---

[1] HF *tantum* ܡܚܠܝ ܫܒܬܐ يحلّون السبت ܗ̄. — [2] FS ܒܡܫܚܬܐ *loco* ܒܫܪܪܐ. — [3] S ܡܚܦܝܦ *add. hic* ܡܚܠܠ يغسل وينقّي. — [4] HF *tantum* ܡܚܠܦ ينبت يخلف, *cf. col.* 754, *l.* 20. — [5] HF يتلصلص; S *add.* ويسلك, *lege* ويشلّح *cum Bar Ali*, 5725. — [6] S *addit* ويسمى (*l.* ويُحمى) الماء وغير ذلك. — [7] S المنيار, *cf. col.* 818, *l. penult.*; *B. A.*, 5729. — [8] S *add.* ܠܗ. — [9] H *add.* احضان. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] *Cod.* ܢܡܘܟܐ. — [12] HF *deest* الاعتصام التثبّت; FS *glossa seq. deest.* — [13] S ܕܒܪ ܣܒܪܐ ثبت الى شاول يعتصم بال شاول. — [14] HS *deest* ܡܫܪܝܬܐ. — [15] HF *deest* المخنقة لخنق, *cf. B. A.*, 5733. — [16] S *add.* معيّر. — [17] S *sequitur* ܡܢ̄ الصفيّ واقول المصطفى المطهّر, — [18] HF *add.* ܡܚܣܝܢܘ ܐܢܐ انا برى المصمد. — [19] S التوفير الموفّر المانع اللئيم, *cf. B. A.*, 5740. — [20] FS *deest* تصبح. — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] S ܡܚܣܢ ܚܣܝܢܐ ܐܘ ܫܘܪܐ مشيّد منيع حصين, *cf. B. A.*, 5441. — [23] S ܡܚܦܛܢܘܬܐ الاستحثاث والتحريص. ܡܚܦܛ يحرّص ويحثّ.

ܡܚܦܝܐܝܬ ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܐܡܪܒܗ ܦܪ̈ܢܝܛܝܣ ܕܢܫܬܐ. ܡܕܡ ܚܠܦ ܡܕܡ. ܠܡܦܐ ܕܡܪܡܙܝܢ ܐܘ ܬܪ̈ܥܐ ܕܡܡܠܠܝܢ. ܒܦܚܡܘܬܐ ܠܦܘܫܩܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܡܫܡܠ ܠܗ ܘܐܬܬܠܝܗ ܡܢ ܦܪܘܒܐ. بالخفى والستر[1] ܀

ܡܚܪ̈ܨܐ البارشين[2] وما يُقلع به الشادشين ܀

ܡܚܨܢܐ[3] الخلالة التى يخلّل بها الاسنان ܀

ܡܚܪ غدا الزمان الآتى ܀

ܡܚܪܚܪ ܒܚܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܢܘܪ̈ܬܐ ܕܒܗܝܢ ܡܚܪܚܪ ܓܠܒܐ ܠܓܘܫܡܐ. ܡܚܪܚܪ ܘܡܬܚܪܚܪ ܗ̄ ܡܚܪܚܪܝܢ ܘܡܢ ܐܚܠܬܐ ܕܐܬܚܠܠܐ ܢܣܝܒܝܢ. ܓܐܙܡܬ ܡܢ ܛܝܢ ܚܠܒܐ ܒܣܘܪܣܪܐ ܕܕܘܫܛܐ ܘܒܣܘܪܟܟܐ ܕܡܫܘܠܐ ܕܢܬܛܠܦ ܦܬܐܬܐ ܡܢ ܡܥܪ̈ܐ يبصبص. ܐܝܟ ܚܠܒܐ ܕܡܚܪܚܪܝܢ ܡܢܚܪܚܪܝܢ يلوذون[4] ܀

ܡܚܫܒܢܐ ܡܢ ܡܚܫܒܢܘܬܐ المهندس من الهندسة. ܡܚܫܒ ܦܠܚ ܗܕܐ. ܡ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܗܿܝ ܗܝ ܓܐܘܡܛܪܝܐ. ܡ̄ ܚܫܒܢܬ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܬܕܒܝܬ ܒܒ̈ܬܐ ܠܘܩܒܠ ܕܐܪܕܠܘܬܐ. ܡ̄ ܚܫܒܢܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܕܒܒܐ ܐܢܫ̈ܐ ܘܡܒܝܢ̈ܐ ܐܘ ܒܡܘܪܐ ܐܝܬ ܡܬܚܫܒܐܝܬ ܒܚܕ ܚܕ ܒܢܬܐ. ܐܘ ܐܬܪ̈ܐ. ܐܘ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܡܚܫܘܒܐ ܚܫܒ̈ܢܐ ܒܠܫܢ ܕܒܢ̈ܝܐ وانا اقول ان هذا معنى التخمين والحزر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܚܫܒܐ ܒܢܒܝܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܠܗ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܫܒܘܬܐ ܒܚܫܒܢܐ مساحة الارضين.

ܚܫܒܢܐ ܘܓܐܘܡܛܪܝܣ مسّاح الارضين صاحب المساحة[5]. ܡܚܫܒܢܘܬܐ ܘܓܐܘܡܛܪܝܣܘܬܐ الهندسة والمساحة. ܡܚܫ̈ܒܐ ܒܚܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܚܪ̈ܢܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܗ̄ ܪܘܚܬܐ ܕܡܫܘ̈ܚܬܐ ܘܕܡܫܘ̈ܚܬܐ[6] ܀

ܡܚܫܚܐ ܢܦܫܗ ܡܚܫܚܬ[7] ܢܦܫܗ ܘܠܝܬ ܠܗ ܡܕܡ سلاحه ܀

ܡܚܪ̈ܟܐ[8] محترقة. ܘܐܚܪܢܐ ܡܚܪܟܐ محترق ܀

ܡܚܪܩ ܫܢܘ̈ܗܝ[9] يصُرّ[10] اسنانه ܀

ܡܚܪܘܫܘܬܐ ܕܟܠܒ̈ܐ ܗ̄ ܟܢܘܫܬܐ ܕܟܠܒ̈ܐ جماعة من الكلاب سواجير الكلاب[11] ܀

ܡܚܫܒܬܐ الفكر[12] ܀

ܡܚܫܘܠܐ الموج العظيم شدّة[13] من الريح الهابّة خارج البحر عباب[14] البحر وامواجه[15]. ܡܚܫ̈ܘܠܐ ܘܡܚܫܘܠܐ ܘܓܠ̈ܠܐ ܒܗ ܡܕܡ ܡܚܫܘܠܝܢ الموج التيّار[16]. ܡܚܫ̈ܘܠܐ ܘܡܚ̈ܫܘܠܐ ܘܡܚܘܠܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܐܠܐ ܡܚܫܠܦܝܢ. ܡܚܫܘܠܐ ܕܝܢ ܠܡܬܠ ܠܡܫܘܚܬܐ ܡܕܡ ܐܘ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܠܗܿܝ ܕܠܡܬܠܬܐ. ܡܚܘܠܐ ܕܝܢ ܘܢܝܦܘܬܐ ܕܡܚܫܬܐ ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܕܙܩܝܦ. ܡܚܘܠܐ ܕܝܢ ܗܿܘ ܕܡܬܐܒܕ ܠܗ ܐܝܟ ܘܢܦܠ ܒܡܫܚܬܐ ܀

ܡܚܫܟ ܡܚܫܟ يظلم. ܡܚܫܟܢ ܝܫܘܥܐ ܕܚܠܦ ܡܚܫܟܝܢ ܫܡܫܐ المساء المسى[17]. ܘܐܚܪܢܐ ܡܚܫܟܢ الذى يتآخر فى شُغله الى المساء ܀

ܡܚܬܦ ܐܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܚܡܪ ܡܢ ܟܦܢܗ. ܡܬܚܒܪ ܘܡܬܦܩܕ ܐܪ̈ܙܐ[18] يكسر من الاصول ينحت الصنوبر ܀

---

[1] S *add.* ܡܚܦܝܐ المستور المغطّى. — [2] H البارشن; S البارشين *et quod sequitur deest, cf. col.* 552, *l.* 17. — [3] S ܡܚܨܢܐ ܐܘ ܡܚܨܢܝܬܐ. — [4] *Cf. col.* 731, *l.* 27; *col.* 732, *l.* 11. — [5] S مسّاح ܚܫܒܢܐ ܘܓܐܘܡܛܪܝܣ المساحة. — [6] S ܕܡܫܘ̈ܚܬܐ. — [7] S ܡܚܫܚܬ ܒܪ ܣܪܘ. — [8] S *deest, sed add. hic* ܡܚܪܟܐ المحروم المقطوع الممنوع. — [9] S *deest, cf. col.* 733, *l.* 7. — [10] F يصرر. — [11] S *deest* سواجير الكلاب; HF *deest* ܗ̄ ܟܢܘܫܬܐ ܕܟܠܒ̈ܐ. — [12] S الفكر والتفكّر ܒܪ ܣܪܘ. — [13] FS آخر شدّة ܡܠܟܐ ܕܓܠ̈ܠܐ ܕܢܗܪܐ. — [14] FS آخر غباب. — [15] S الامواج المروزى. — [16] F *add.* امواج البحر; S *quod sequitur deest.* — [17] HF مسّى, *cf. col.* 779, *l.* 9; S *glossa seq. deest.* — [18] S *deest* ܘܡܬܦܩܕ ܐܪ̈ܙܐ.

ܡܚܬܪܐ ܪܒܐ. ܡܚܬܪܘܬܐ لين غضاضة[1].
ܝ̈ ܡܬܚܬܪ يتذلّل يتصلّف[2]. ܡܬܚܬܪ يتباها يتفاخر :·.
ܡܚܬܬܐ ܡܢ انحدار مجرى نزول[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܕܒܢ̄[4] ܡܚܬܬܐ ܕܪܘܚܐ نزول الروح. ܡܚܬܬܐ ܕܒܘܪܗܢܐ ܐܝܟ ܠܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܕ[5] تنقّص العلّة :·.
ܡܚܬܢܝܬ[6] يهيّج :·.
ܡܛ مال من ميلان للحايط. ܘܐܚܪ̈ܢܐ مال وصلّ[7]. ܡܛܬ ܐܪܥܐ زلّت الارض زالت. ܡܛܘ ܪ̈ܓܠܝ زلّت قدماى. ܡܛܬ ܐܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مال الحايط :·.
ܡܛܐ ܦܣܘܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܡܛܐ ܘܡܛܝܐ ܕܝܠܗ بلغ. ܡܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܘܡܠܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܐ ܕܝܢ ܕܡܛܝܐ ܙܒܢܗ حان بلغ. ܡܛܐ ܘܡܛܐ ܘܐܬܡܛܝ ܡܫܠܡܝܢ. ܡܛܝܐ ܡܩܘܪܒ ܥܠ ܗܘ ܕܩܪܒ ܥܠܘܗܝ. ܥܠ ܗܘ ܕܡܛܐ ܠܗ ܡܛܘܪܐ[8]. ܐܦ ܕܡܠܬܐ ܘܐܦ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܬܡܛܝܢܐ. ܡܛܐ ܕܝܢ ܥܠ ܗܘ ܕܠܐܬܪ ܗܘ ܡܛܐ ܩܪܝܒ. ܐܬܡܛܝ ܕܝܢ ܥܡ ܡܕܡ ܗܕܐ. ܐܦ ܥܠܘܗܝ ܕܩܡ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܡܛܝ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ بلغ وقرب ودنا من قوم. ܡܛܝܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܛܐ ܗܘܐ ܠܝ[9] ܘܡܚܝܬ ܠܝ أصابنى. ܡܛܝܢܝ بلغ الىّ :·.
ܡܛܒܥ يشيع يذيع[10]. ܡܛܒܥܢܘܬܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاحسان الانعام الافضال[12]. ܡܛܒܥܝܢ يشيعون يذيعون. ܡܛܒܥܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܢܦܝܩ ܒܛܒܥܬܐ مشتهر[13]. ܘܐܝܟ ܕܒܢ̄ ܡܛܒܥܐ ܘܛܒܝܥܐ

ܡܫܠܡܝܢ. ܠܛܒܥܐ ܕܝܢ ܥܠ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܢܦܝܩ ܒܛܒܥܬܐ[14] الاوّل مشهور والثانى مُشتهَر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الفاضل فى الخير مشهور بالخير. ܡܛܒܥܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܦܝܩ ܒܒܝܫܬܐ مُشتهَر بالشرّ. ܡܛܒܥܢܘܬܐ اذاعة ابلاغ :·.
ܡܛܐܠܐ[15] ܗ̄ ܡܛܠܠܝܢ ܗܘ ܕܡܛܘܠܘܢ ܗ̄ ܡܛܠܬܗ. ܡܛܠܠܐ ܗ̄ ܗܘܝܘ ܡܛܠܠܢܐ :·.
ܡܛܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܒܢ̄ السبّابة من الاصابع :·.
ܡܛܘܢܝܐ ܬܫܘܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. اقول التوبة التنصّل للخضوع الركوع. ܘܐܚܪ̈ܢܐ السجدة :·.
ܡܛܘܬܐ نصيب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ وظيفة[16]. ܡܛܘܬܐ ܡܢܬܐ :·.
ܡܛܘܦܝܬܐ ܡܢ ܕܦܪ̈ܕ ܢܛܘܦܬܐ ܪܛܒܬܐ نُقطة قَطرة[17] :·.
ܡܛܥܢܐ لعق. ܡܛܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܒܠ لعوق. ܡܛܥܢ̈ܝܢ لعوقات[18] :·.
ܡܛܝܐ ܡܛܦܛܘܣ[19] ܗܦܟ ܡܛܠܝܢ :·.
ܡܛܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܐܬܝܩ ܗܘܐ ܡܛܝܢ ܡܕܡ. ܘܡܛܝܬ ܡܛܝܬ ܡܫܡܕ ܐܢܬ[20]. ܡܛܝܬܐ بلوغ. ܡܛܝܬܝ ܒܡܛܝܬܐ نالنى البلاء[21]. ܡܛܝܬܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܟ ܗܘ ܡܛܝܬܢܝ ܒܡܕܡܐ ܠܗܪܟܐ بلّغتنى[22]. ܡܛܝܬܢܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܝܬ ܡܛܝܬܢܝ لحقتنى ساوبتنى. ܘܐܚܪ̈ܢܐ فى السهم[23] :·.
ܡܛܦ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܪܒܐ ܐܣܦܪܝܐ ܚܠܦ ܗܘ ܕܐܬܠ ܘܐܬܐ. ܘܡܢ ܕܦܪ̈ܕ ܢܛܦ ܘܡܬܛܦܛܦܐ :·.
ܡܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقطر. ܡܛܦܝܢ تطفو[24] :·.
ܡܛܒܥܝܢ ܒܐܘ̈ܟܐ ܡܢ ܕܒܝܥܐ ܠܐܚܠܝܢ

1 H غَضّ. — 2 S add. ويستطيل ويفخر ويعجب, et glossa seq. deest. — 3 S add. انحدار نزول وانحطاط مجرى. — 4 S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 5 S ܐܝܟ ܦܘܠܠܘܣ. — 6 S deest. — 7 S glossa præced. deest. — 8 HF sic; S ܡܛܘܪܐ. — 9 S add. ܡܕܡ. — 10 S quod præcedit deest; F add. ܛܒܥ ܐܬܘܬ ܡܢ ܟܠܡ لعلك اصلح من بالق. — 11 HF ܡܛܒܥܢܘܬܐ. — 12 HF deest الافضال. — 13 S مجتهد. — 14 S sequitur tantum ܘܡܛܒܥܐ ܒܒܝܫܬܐ الاوّل مشهور مشتهر بالخير والثانى مشتهر فى الشرّ et deinde ܡܛܒܥܢܐ مطجّن, cf. B. A., 5779. — 15 S deest. — 16 F add. ܘܐܚܪ̈ܢܐ سهم; S glossa seq. deest. — 17 S add. والنطفة. — 18 Cf. col. 131, l. 3. — 19 S ܦܛܦܛܘܣ, cf. col. 987, l. 19. — 20 S add. hic لحقنى دنا منى وصل الىّ. — 21 S البلى. — 22 S glossa præced. deest. — 23 S tantum ܡܛܝܬܢܝ لحقتنى ساوبتنى; F لحقنى pro لحقتنى. — 24 H يطفوا ويطفون.

ܕܡܚܡܣܝܢ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܡܚܒܝܢ ܚܪܝܢܐ الذين يهيّجون العصبيّة الذين يلجّون في الشيء[1] .:.

ܡܬܚܡܣܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܣܬܪܗܒܢܐ ܕܕܘܒܪܐ ܬܠܝܠܐ المدبّر المرتّب. ܡܬܚܡܣܢܘܬܐ اقول نظام[2] .:.

ܡܬܚܠܛ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܬܚܠܛ يغلي يبقبق[3] .:.

ܡܬܠ لانّ[4] من اجل من قبل جاء به حنين في بعض المواضع. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܬܠ ܕܐܢܐ ܡܬܠܐܡܪ ܒܡܬܠܐ ܠܗܘܢ. ܡܬܠ ܕܬܪܥܐ ܚܙ[5] ܠܗܘܢ. ܗ̄ ܕܝܢ ܕܐܡܪܝܢܗܘܢ ܡܫܬܠܡܝܢ ܠܬܪܥܐ ܕܠܐܡܪܝܢܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܘܡܬܠ ܗܢܐ ܠܐ ܫܡܘܬܐ ܡܬܬܐܡܪܐ ܡܬܠܝܢ ܒܦܬܓܡܐ العارض لهم جميعًا عَرَض واحد. ܡܬܠ ܕܡܬܠܐ ܕܐܝܟ ܡܬܐ ܡܢ ܗܘ ܐܡܪܐ ܕܡܬܠ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܘܐܦ ܡܠܠ ܡܢ ܡܢ ܕܡܬܚܠܦܐ ܡܬܠ ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥ. ܘܗܢܐ ܐܡܪ ܡܢ ܦܪܘܫܐ ܕܥܠܡܐ ܕܝܕܥܝܢ ܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܐܝܟ من اجل الذين يحبّون نعيم الدنيا. ܡܬܠ ܕܚܘܒܐ ܕܥܠܡܐ ܢܦܩ ܡܢ ܘܡܬܠ ܚܘܒܐ ܢܒܝܐ ܡܬܠܟܪܝܢ. ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܚܘܒܐ ܕܥܠܡܐ ܡܬܠ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܠ ܚܘܒܐ ܠܡܬܠܟܐ ܘܡܬܚܠܦܐ ܕܡܬܢܚܡܝܢ المتنعّمين. ܡܬܠ ܕܠܐ ܢܕܥ ܐܢܫ ܡܢ ܐܝܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܬܐ ܗܢܐ ܠܝܘܡܐ ܕܡܘܬܐ يوم الموت. ܡܬܠ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܢܒܝܐ[6] ܕܥܠܡܐ ܡܬܠܗܘܢ ܝܕܥܝܢ ܘܡܬܐܡܪ ܢܒܝܐ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܐܝܬܘ ܕܡܬܠܗܘܢ ܬܚܘܝܬܐ ܝܬܝܪܐ ܕܥܠܡܐ ܠܡܬܠܐ [illegible] ܡܬܠܝܢ ܘܢܝܚܐ ܠܡܬܠܡܢܘܬܐ. ܠܡܝܬܐ ܐܚܪܝܐ ܕܥܠܡܐ آخر كلّ سرورٍ ونعيمٍ[7] الموت. ܡܬܠ ܠܡܛܒܥ ܡܛܝܒܐ (*sic*). ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܛܝܒܐ مستعدّ للشيء[8]. ܡܬܠ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܐܢܫܐ ܡܛܝܒܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܝܕܥܬܐ ܕܐܢܫܐ معرفة الانسان. ܡܬܠ ܕܐܢܫܐ ܗܘ. ܡܬܠ ܗܢܐ من اجل هذا .:.

ܡܛܠܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يتوضّأ[9] .:.

ܡܛܠܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ دُكّان[10]. ܡܛܠܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܛܠ[11] ܠܗܘܢ ܒܐܘܦܝܐ يشملهم يظلّلهم[12]. ܡܛܠܠܬܐ سقف وقاية[13]. ܡܛܠܠܐ مظالّ. ܒܝܬܐ ܡܛܠܠܐ[14]. ܡܛܠܠܬܐ ظلاله. ܡܛܠܠܬܐ مظلّة. ܡܛܠܠܬܐ ܡܛܠܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܛܠܠܐ ܒܒܝܬ ܡܛܠܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܢ ܡܛܠܠܬܐ ظلال. ܡܛܠܠܬܐ ܒܟܪܡܐ المظلّة في الكرم. ܦ̄ ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܡܛܠܠܐ ܡܛܠܠܬܐ وللطير اوكار. ܡܛܠܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܡܢ ܐܝܠܢܐ. ܡܛܠܠ ظلّل .:.

ܡܛܠܠܐ[15] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܬܩܠܐ الوزن ܐܝܟ ܚܫܝܫ. ܡܬܩܠܬܐ ܡܛܠܠܐ خفّته[16] في الوزن. ܘܩܠܝܠ ܡܛܠܠܐ ثقيل الوزن. ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ ܕܡܛܠܠܐ ܝܩܝܪ ܡܬܩܠܐ الثقيل. ܡܛܠ ܕܩܠܐ ܢܛܠܠ ܢܩܝܪ[17] .:.

ܡܛܠܠ[18] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܦܘܡܐ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܐܘܪܥܬܐ ܠܓܪܓܪܬܐ ܠܗ ܕܥܠܡܐ ܒܡܬܠܐ ܕܡܬܩܪܒܬܐ ܘܡܛܠܠ ܠܗ ܒܓܠܝܐ النجة التى يقرّب بها الغرغوريّة .:.

ܡܛܠܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يتبلّهون زعم .:.

---

[1] S *add.* ܡܬܚܡܣܝܢ ܒܐܬܪܐ ܗ̄ يهجّون *et deinde* ܡܬܚܡܣܢܐ ܒܐܬܪܘܗܝ يقتدر ويقدر. — [2] S *add.* ترتّب. — [3] S *add.* ينكتك. — [4] S الان. — [5] S *add.* ܠܬܪܥܐ; HF *deest* ܚܙ, *cf. Eccl.*, IX, 3. — [6] HF ܢܒܝܐ. — [7] S ونعيم. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] S يتوضّى. — [10] HS دُكّاب. — [11] H ܡܛܠ. — [12] HS يظلّلهم; S *deest* يشملهم. — [13] S *add.* وكن. — [14] S *deest glossa præcedens.* — [15] HS ܡܛܠܠܬܐ. — [16] S خفيف. — [17] S ܢܩܝܪ. — [18] HF ܡܛܠܠ, *cf. inf.* ܡܛܠܠ, *col.* 1063, *l.* 4.

ܡܛܠܠܝܢ ܘܡܛܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الخنادق والجزاير. ܡܛܠܠܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕܐ ܕܐܘܣܠܬܐ ܕܡܦܩܝܢ ܠܒܢܝܢ ܦܪܘܠܐ ܘܫܢܝܐ ܘܐܕܫܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܀

ܡܛܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܒܪ ܚܠܝܬܐ[1] ܘܠܒܪܣܘܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܒܠܝܗ ܡܣܝܒܐ ܛܠܘܬܐ. ܘܛܠܝܐ[2] ܕܢܣܒܝܢ ܠܐܡܒܪܐ. الماطَل وهو الحمل لاهل ارمينيّة الذين ياتون به للقسّ فى يوم الفطر وهم الصفاريّة وهم الغرغوريّة[3] ܀

ܡܛܠܠܘܬܐ الغرق فى العفو[4] ܀

ܡܛܠܠܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[5] تبدّد ܀

ܡܛܠܠܥܢܐ ܒܪ̈ انا ارجع زعم ܀

ܡܛܠܠܥܐ[6] موسّخ ܀

ܡܛܠܒܠ ملوّث. ܬܘܒ ܡܛܠܒܠ ܘܡܛܠܦܠ ܘܡܬܦܠܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܟܠ ܚܕ ܪܓܝܓܐ ܡܬܐܡܪܝܢ منلوّث[7] ܀

ܡܛܠܛܠ ܛܝܠܬ[8] غيرة غرتُ ܀

ܡܛܠܢܦܐ[9] دَنِس ܀

ܡܛܠܒܢܐ ܒܪ̈ المغرّ المغوى[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ مخادع مضلّ مطغى[11]. ܡܛܠܒܢܘܬܐ مخادعة مغالطة[12] ܀

ܡܛܠܥܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕܐ ܐܝܟ ܚܠܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܕܡܐ ܕܚܠܝܪ ܠܗ ܢܛܠܥ. ܬܘܒ ܡܥܩܠܘܬܐ[13] ܘܚܠܝܪܘܬܐ[14] الزلق الزلل الضلالة والزمن. ܡܛܠܥܐ ܗ̄ ܡܡܝܢܐ الزمن ܀

ܡܛܠܡܘܬܐ ܒܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܥܡܪܐ ܘܐܬܠܘܫܐ ܕܟܠ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܕܪܐ زرافة[15] ܀

ܡܛܠܦܬܐ خطى ܀

ܡܛܠܦܬ ܠܦܫܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ تقطير البول ܀

ܡܛܠܦܛܠܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يطفطف. ܒܪ̈ ينشّ كالسراج الذى يريد ان يُطفَا[16] ܀

ܡܛܠܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܛܠܛܠܡܐ[17] القذر. ܡܛܠܦܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ التلوّث زعم متلوّثة ܀

ܡܛܠܦܛܠܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يتفرقع ܀

ܡܛܠܪܘܣܝܢ ܡܕܒܪ[19] ܢܦܩ ܒܦܘܠܬ ܢܛܪܐ ܡܛܠܪܘܣܝܢ ܘܦܫܪ ܐܝܟܐ ܕܛܠܪܘܣ ܐܬܘܗ̄ ܀

ܡܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܘܩܒܘܬ ܡܝ̈ܐ ܕܠܬܚܬ ܒܒܝܬܐ ܕܫܡܝ̈ܐ ܒܡܬܒܥܬܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܗܘܝܐ ܒܟܠܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܟܝܢܬܐ ܘܡܦܣܠܢܐ ܕܛܒܬܐ ܒܦܘܢܒܘܬ ܒܥܠܡܐ ܘܦܘܠܠܐ ܕܡܢ ܢܒܝܒܘܬܐ ܕܢܘܒܝ̈ܐ. ܐܘ ܒܫܘܢܝܬ ܙܒܢܐ[20] ܕܢܫܒܘܬܘܗܝ ܡܬܪܣܡܝܢ[21] ܒܟܠ ܐܪܒܥܐ ܒܢܘܛܦ̈ܬܐ ܠܐ ܫܘܩܬܐ المطر. ܡܛܪܐ ܒܟܝܪܐ ܘܠܩܝܫܐ الوسمىّ الذهاب او الخريفىّ والربيعىّ[22] وآخرون المطر الوسمىّ والربيعىّ. ܡܛܪܐ ܚܒܝܛܐ مطر هاطل عنيف[23] ܀

ܡܛܪܛܒ[24] يغلى ܀

ܡܛܪܬܐ هجعة شطر آخر نوبة الحرس[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܛܪܬܐ ܕܠܠܝܐ ܘܡܛܪܬܐ ܕܨܦܪܐ هجعة من الليل طلوع الفجر هجعة الليل. ܘܐܚܪ̈ܢܐ

---

[1] S *deest* ܚܠܝܬܐ ... ܠܒܪ. — [2] S *tantum* ܘܛܠܝܐ ܕܐܬܝܐ, ܘܛܠܝܐ, *cf. supra* ܡܛܠܠ. — [3] S وهم الصنادية والصفاريّة — وهم الغرغوريّة. — [4] S الغدق فى العكر ܡܛܠܠܘܬܐ. — [5] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ; *confer col.* 809, *l.* 20. — والتقن; — [6] S *deest.* — [7] S *add. hic* ܡܛܠܒܠܢܐ ܛܠܒ. — [8] S *deest.* — [9] S *deest.* — [10] F ܒܪ̈ الرجس النجس. — ܒܪ̈ النحت له زعم ويكون S; المعتلة زعم ويكون المغوى الضلال الطغيان. — [11] HF *deest* مطغى. — [12] S *add.* الضلال الطغيان. — المغرى.

— [13] H ܡܥܩܠܘܬܐ. — [14] HF *quod sequitur deest.* — [15] S ܡܛܠܡܘܬܐ ܕܟܠ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ الدرافة الزرافة الزرن, *cf. col.* 501, *l.* 15; *et sequitur* (*l.* ويلزق) ويلصق يلصق ܡܛܠܦܐ, *cf. B. A.*, 5814. — [16] S ان ينطفى. — [17] HF ܡܛܠܛܡܐ; S *sequitur* القذر الملوّث. — [18] F ܡܛܠܦܛܠܦܐ. — [19] S *add.* ܢܦܩ. — [20] S ܒܫܘܢܝܬ ܙܒܢܐ. — [21] FS ܡܬܪܣܡܝܢ. — [22] S *quod sequitur deest.* — [23] F *deest* عنيف. — [24] H ܡܛܪܛܒ; S *deest.* — [25] S الحرس.

ܡܛܪܬܐ ܕܠܠܝܐ رُبع الليل[1]. ܡܛܪܬܐ
ܩܕܡܝܬܐ ܘܡܨܥܝܬܐ الهجعة الاولى والوسطى[2].
ܢܛܪ ܢܦܫ ما يمسك الرمق[3]. ܢܛܪ ܢܦܫ ܗ̄ ܠܣܓܝܐ
ܕܐܘܠܨܢܐ ܘܡܝܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܗ̄ ܠܡܛܪܘܬ ܢܦܫܐ.
ܢܛܪܬܐ ܕܠܠܝܐ ܗ̄ ܬܠܬ ܫܥܝܢ ܡܢ ܠܠܝܐ
ܡܛܠ ܕܐܪܒܥ ܢܛܪ̈ܬܐ ܐܢܝܢ ܕܠܠܝܐ
ܒܬܐܡܪ̈ܐ. ܘܠܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܬܠܬ ܫܥܝܢ
ܡܬܦܠܓܢ. ܢܛܪ ܠܗܘܢ ܕܡܢܛܪ ܘܢܛܪ ما اذخر
لهم ⁘

ܡܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܛܪܬܐ الرحم.
ܡܛܪܐ ܬܘܒ ܐ̄ܦ ܚ̄ ܡܛܪܝܬܐ ܡܝ̈ܐ. ܡܛܪܝܢ
ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܘܗ ܐܒܘܙܟ[4] ⁘

ܡܛܪܛܡܝܢ[5] يهذون ܘܐܚܪ̈ܢ يدمدمون ⁘

ܡܛܪܛܫܘܬܐ[6] تلطيخ تلويث ⁘

ܡܛܪܦܐ[7] ملهوف. ܘܐܚܪ̈ܢ مكروب ملهوف ⁘

ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ مطران المُدن. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܡܛܪܘܦܘܠܝܣ أمّ المُدن[8]. ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܘܣ
ܫܡܗ ܗܘ ܕܐܡܐ[9] ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܛܠ ܕܐܡܐ
ܒܝܘܢܐ ܡܛܪܐ ܡܬܩܪܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܦܘܠܝܣ.
ܗ̄ ܐܡܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ. المطران المسلّط على المدن ⁘

ܡܛܪܒܠܐ[10] ܡܢ ܛܘܪܒܠܐ مطربل وهو
القلق المجول الولهان المشوّش فى تصرّفاته ⁘

ܡܛܪܦ[11] ܐܝܟ ܡܛܪܦ ܬܘܡܪܐ ܠܒܢ̈ܝܐ.
ܡܛܪܦܬܐ كُربة. ܡܛܪܦܬܐ عطشانة. ܡܛܪܦܦ
ܐܝ̈ܕܘܗܝ يصفّق ⁘

ܡܛܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مخابئ[12]. ܡܛܫܝܬܐ

ܗ̄ ܕܘܟܝܬܐ ܕܒܗܘܢ ܛܫܝܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܫܝܬܐ
ܗܢܝܢ ܟܠܠܬܐ ܕܐܬܛܫܝܝ. ܡܛܫܝ[13] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܕܡܛܫܝܐ ܒܟܣܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܡܛܫܝܬܐ ܕܡܛܫܝ ܐܬܪ ܗ̄ مستتر مختبئ[14].
ܡܛܫܝ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܣܒ
ܕܡܛܫܝܘ ܡܛܫܝ مخبوء قد سُتر ⁘

ܡܛܬܣܝܣ ܡ̈ܢܝ ܥܡܘܪ ܡܢܕܥܐ[16] ⁘

ܡܛܬ ܐܪܥܐ ܕܬܦܠܘ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
مالت الارض لتسقط ⁘

ܡܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܕܠܡܐ لا لعلّ ⁘

ܡܝ̈ܐ ܢܒܥܐ ܡ̈ܢܝ ماء السقى اذا انشقّ ⁘

ܡܝ̈ܐ ܓܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ماء الجبّ وماء
البير ⁘

ܡܝ̈ܐ ܦܓܪܐ ماء الجسد وهو البول ⁘

ܡܝ̈ܐ ܡܠܝܚܐ ܕܗܝܢܘ ܡܝ̈ܐ ܢܘܢܐ ܐܘ ܡܘܪܝܐ
ܡܬܩܪܐ اقول مُرّى السمك[18] ⁘

ܡܝ̈ܐ ܕܟܠܝܐ الغايط العذرة[19]. ܒܐܘܪܝܬܐ.
ܡܢܐ ܕܢܦܩ ܐܝܬ ܠܡܝ̈ܐ ܕܟܠܝܢ. ܗܘܝܬ ܢܦܩ ܒܗ.
ܘܗܘܝܬ ܡܫܡܫܐ ܠܟܠܝܢ ⁘

ܡܝ̈ܐ ܡܒܣܬܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠܣ الماء العذب ⁘

ܡܝ̈ܐ ܚܝ̈ܐ[20] ܗ̄ ܡܝ̈ܐ ܕܡܬܬܠܒܛܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܒܗܝܢܐ. ܡܝ̈ܐ ܕܡܫܚܠܦܘܬܐ ܕܐܬܒܛܠܐ ܡ̄
ܕܚܢܝܢ ܘܦܠܓ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܬܘܠܕܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢ ماء
البُحران ⁘

ܡܝ̈ܐ ܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܢܝܘܬܐ
ܘܓܘܪܐ الفسق والفساد[21] والزنا ⁘

---

[1] S *glossa præced. deest.* — [2] S *add.* يقال منه هجع يهجع هجوعًا اذا قام ولقيته بعد هجعة من الليل اى ساعة. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] S *glossa prior deest et hæc habet :* ܡܛܪܐ ܡܝ̈ܐ. ܡܛܪܐ ܬܘܒ ܡܛܪܝܢ. ܕܡܦܪܫܢܘܗ ܐܒܘܙܟܪܝܐ, *lege ubique* ܢܛܪܝܢ ܐܝܟܢܐ. — [5] S *sequitur :* ܗ̄ ܢܪܝܢ. ܢܛܪܛܡܝܢ يهذون ويخاصمون. — [6] S *deest.* — [7] S *sequitur :* ܡܛܪܦܬܐ. المكروب المغموم المضطرب. الكربة الغمّ الاضطراب. — [8] F *deest* ܡܛܪ" أمّ المُدن; *in* S *ad calcem invenitur.* — [9] HF ܡܢ *loco* ܕܐܡܐ. — [10] HF *deest.* — [11] S *deest.* — [12] H *glossa præced. deest;* S *add. hic* والاشياء المستورة *et quod sequitur usque ad* ܡܛܫܝܘ *deest.* — [13] HF *hic et infra* ܡܛܫܝܘ. — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] HF *hic* ܡܛܫܝܘ. — [16] S *add.* المعزولة. — [17] HF *deest* ܕܬܦܠܘ. — [18] S *add.* اظنّه اراد المانون, *cf. Imm. Læw, Z. D. M. G.*, XXXVII, 470. — [19] S *add.* الغلادة. — [20] S *deest.* — [21] FS *deest* والفساد.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܝ̈ܐ ܡܪ̈ܘܒܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ماء لزج مُزلّق ܀
ܡܝ̈ܐ ܕܟܢܫܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الماء المجتمع[1] ܀
ܡܝ̈ܐ ܒܢ̈ܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المياه الوادعة ܀
ܡܝ̈ܐ ܕܢ̈ܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الحِبر[2]. ܡܝ̈ ܢ̈ܪܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܬܐ[3] ܕܗܘܝܢ ܕܝܘܬܐ الحبر ܀
ܡܝ̈ܐ ܒܪ̈ܝܟܐ ܠܘܬ ܦܝܠܣ̈ܦܐ ܒܡ̈ܠܐܟܐ ܗܢܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ[4]. ܡܝ̈ܐ ܗܝܘ̈ܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مادّة. ܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܝ̈ܢܐ ܘܬܠܝܒܐ ܘܪܫܐܝܬ الماء ܀
ܡܝ̈ܐ ܒܪ̈ܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السراب الآل[5] ܀
ܡܝ̈ܐ ܕܡܬܪ̈ܬܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܬܒܥܒܥܝܢ ماء حارّ مُغلٍ يغلي ܀
ܡܝ̈ܐ ܕܓܘܒܐ ܘܡܝ̈ܐ ܕܐܐܪ ܡܛܪܐ ܣܪܝܠ ماء المطر زعم ܀
ܡܝ̈ܐ ܕܡܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الماء المالح ܀
ܡܝ̈ܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܪܐ ܕܒܝ̈ܥܐ الماء الالهيّ وهو بياض البيض ܀
ܡܝ̈ܐ ܕܥܟܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المياه الكدرة[6]. ܡܝ̈ܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܢ̈ܝܐ ܕܥܝܪܐ ܢܚܠܐ ܕܐܬܚܒܪܬܐ ܒܡܪܐܝܬ ܒܥܘܬܦܐ ܕܝܢ ܒܒܥܘ ܘܒܘܪܟܐ ܕܢܚܠܐ ܕܡܪܪ̈ܬܐ المياه ܀
ܡܫܬܐܒ مشتاق. ܡܫܬܐܒܢܐ ܡܢ ܡܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܬܐܒܢܐ ܐܒܐ اشتاق اتشوّق[7] انا مشتاق متشوّق ܀
ܡܫܬܠ[8] يوصل ܀
ܡܝܒܫ[9] يجفّف ܀

ܡܝܓܠܘܦܪܦܝܐ ܡܢ ܪܒܘܬ ܢܐܝܘܬܐ[10] ܀
ܡܝܓܠܢܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النيل ܀
ܡܝܓܠܘܦܪܦܠܛܛܛܘܣ[12] ܡܢ ܢܐܐ ܠܪܒܘܬܐ[13] ܀
ܡܝܓܠܘܣ[14] ܠܚܝܐ الثغ ܀
ܡܝܕܝܐ ܡܫܘܚܬܐ فَرسخ[15] ܀
ܡܝܕܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܬܘܕܥ يعلم[16]. ܘܐܝܕܥ يعرف ܀
ܡܝܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ تقريب القُربان ܀
ܡܝܕܪܐܓܠܘܣ ܡܢ ܡܚ̈ܪܘܡܐ ܕܗܘܘ ܡܩܕܘܢܝܣ[17] ܀
ܡܝܕܝܩܘܢ ܐܣܦܣܬܐ الرطبة وقال بعضهم انّه نوع آخر من جنس الرطبة يقال له بالفارسيّة اسفست[18] ܀
ܡܝܕܝܢ ܬܐܡܪܝܢܘܣ ܐܝܠܝܢ ܘܛܪ̈ܩܘ ܕܪܡܝܢ ܠܕܝܪ̈ܐ ܘܣܩ̈ܒܐ ܐܝܟ ܐܪ̈ܓܘܢ ܘܙܪܥܗ ܕܪܟܐ ܠܦܬ̈ܟܐ. ܘܦܩܪܗ ܐܝܟ ܙܪܬܐ ܐܪܝܟ ܘܡܦܝܐ ܐܝܟ ܡܦܪܝܣܬܐ ܘܗܘ ܡܬܛܒܥܢ ܀
ܡܝܣܘܣ ܡܢ ܬ̄ ܝܪ̈ܚܐ اشهُر[19] ܀
ܡܝܣܪܘܢ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܒܣܡܐ ܡܒܣܡܢܐ. ܬܘܒ ܡܝܪܘܢ ܕܪܒܝܢ ܡܠܒܢ̈ܐ. ܘܠܐ ܪܒܐ ܠܗ ܐܠܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ الميرون ܀
ܡܝܣܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܢܝܐ الفاجر[21] ܀
ܡܝܣܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܪܥܐ الضرس[22] ܀
ܡܝܫ ܡܢ ܡܝܫ الموّ. ܘܗܘܝܢ ܪ̈ܒܝܢ ܘܡܬܢܫܝܢ ܢܘܫܐ ܀

---

[1] S المياه الماء. — [2] HF ماء الحبر. — [3] S *add.* ܐܘ ܕܡܫܝ̈ܚܬܐ. — [4] *Sic sine figura.* — [5] H الخال; S الشراب الاول. — [6] S الماء المكدرة. — [7] H اشتياق الشوق. — [8] S *deest.* — [9] S *deest.* — [10] S ܡܝܓܠܘܦܪܦܝܐ ܡܢ ܪܒܘܬ ܫܘܦܪܐ, عظم الالهيّة, *cf. col.* 1017, *l.* 21. — [11] F ܡܝܓܠܢܐ; S ܡܝܓܠܢܐ. — [12] HF "ܦܪܦܪ". — [13] S *add.* يصلح التعظيم. — [14] S *deest;* F *add.* الغافا. —

[15] S ܡܝܕܝܐ ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ. — [16] S *glossa sequens deest.* — [17] H ܡܩܕܘܢܝܣ; S ܡܩܕܘܢܝܣ, *cf. col.* 990, *l.* 12, *et inf.* ܡܩܕܘܢܣ; *Lagarde, Gesamm. Abh., p.* 67; *Imm. Lœw, Aram. Pfl., p.* 189. — [18] HF يقال له الفارسيّة. — [19] S الشهور, *cf. inf.* ܡܝܣܐ. — [20] HF *deest; cf. col.* 1040, *l.* 3. — [21] S *add.* الفاسق. — [22] *Cf. col.* 1072, *l.* 11.

ܡܘܬܢܘܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܒܘܬܐ عشرة الاف[2] ܀

ܡܘܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܬܪܝܬܐ العمر مسكن الرهبان ܡܢ ܡܘܣܛܪܝܢ ܀

ܡܘܬܠܘܬ ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܘܬ ܡܘܚܐ ܕܓܪܡܐ مخّ العظم[3] ܀

ܡܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܝܬܐ مايت[4]. ܠܐ ܡܝܘܬܐ غير مايت. ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ غير مايتيّة[5]. ܠܐ ܡܝܘܬܐܝܬ غير مايتيّ ولا مَوتيّ[6]. ܡܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܓܝܐܐ ܡܫܘܚܠܦܐ ܕܡܝܘܬܐ ܕܡܝܬ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܘܡܢ ܡܘܬܐ ܡܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܡܢ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ[7]. ܡܝܘܬܐ ܕܡܢ ܠܡܘܬܐ ܕܡܬܦܠܓ ܠܢܦܫܗ ܕܡܘܬܐ ܡܢ ܦܓܪܗ المايت[8]. ܡܝܘܬܐ ܗܠܝܢ ܡܫܘܚܠܦܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢܐ ܕܝܠܗ ܘܡܬܦܪܫܐ الموتيّة ܀

ܡܝܬܪܐ حبال من صوف. ܘܐܝܟ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ميازر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܝ̈ܒܐ ܕܡܬܟܪܟܝܢ ܥܠ ܐܢܫ ܣܪ̈ܟܐ ذوات الذوايب ميزر. ܘܗܢܘܢ ܡܢ ܕܡܝ̈ܐ ܕܦܪ̈ܙܐ ܀

ܡܝ ܕܗܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܦܘܩ ܕܗܒܐ سبّاك ذهب[9]. ܡܢ ܗܢܐ ܐܝܟ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܝ̈ܐ ܕܗܒܐ ماء الذهب ܀

ܡܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܐ أُمّ ܀

ܡܝܛܪܐ الرحم[10]. ܡܢ ܡܝܛܪܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܀

ܡܟܬܫܬܐ ܡܦܘܠܬܐ ܕܐܣܘܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܣܝܪܐ ܕܡܟܬܫܐ ܢܦܠܐ سقوط الحايط. ܡܟܬܫܬܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܘܠܬܐ ܕܡܦܘܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܟܬܫܐ ܡܢ ܘܗܠܝܢ ܠܡܟܬܫܬ[12] فعل

السقطة[13]. ܡܟܬܫܬܐ ܘܢܦܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الميلان التزعزع الميط وهو الدفع[14] ܀

ܡܬܟܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ ܀

ܡܬܟܬܫܐ القزّ[15] الابريسم وما يُتّخذ منه ܀

ܡܬܟܫܠܘܬܐ[16] ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ[17] سجس جص ܀

ܡܬܡܟܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܐ ܡܬܦܪܫ لا تزنى[18] ܀

ܡܬܡܟ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܟܬܫܬܐ المنجنيق[19] ܀

ܡܬܡܟܟܢ ܡܢ ܡܬܟܟܢ ܠܐܠܗܐ ܐܘ ܡܟܟܟܐ ܕܐܠܗܐ ܐܟܘܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܕܐܠܗܐ[20]. ܡܬܡܟܟܢ المتواضع لله رسول الله. ܡܬܡܟܟܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܀

ܡܬܟܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ متواضع. ܘܡܟܟܢܐ ܗܘ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܀

ܡܬܠܡܫܐ ܡܢ ܫܡܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܛܪ̈ܦܐ ܬܪ̈ܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܠܝܣܝܐ ܘܐܝܟ ܡܠܝܣܝܐ حشيشة تسمّى ميليسيا تُدقّ ويُضمّد بها مثل لسان الحمل واللبلاب ܀

ܡܬܠܝܛܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܘ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܠܝܬܐ ܀

ܡܬܠܝܛܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬܐ ܛܪ̈ܦܐ ܘܐܝܟ ܕܐܚܪ̈ܢܐ العسلى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܘܢ ܕܡܬܐ لون العسل[21] ܀

ܡܬܠܛܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܙܪܬܐ جزيرة ܀

ܡܬܠܛܠܝ[22] ܗ̄ ܦܘܪܬܐ ܠܛܠܬܐ ܀

ܡܬܟܠܐ ܡܬܡܟܟܐ ܦܬܟܪ̈ܐ[23] ܢܒܥܘ̈ܬܐ ܕܬܪ̈ܥܐ ܕܐܬܠܘܬܗܘܢ ܐܟܪܘܟܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ الاترُج ܀

---

1 S ܡܘܬܢܘܬܐ. — 2 S add. ربوة. — 3 HF deest العظم. — 4 S add. ميت. — 5 F مايتة; S ميتيّة. — 6 S ܠܐ ܡܝܘܬܐܝܬ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܘܬܐ غير مايتين ولا موتى ܡܝܘܬܐ. — 7 F ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ; S ܡܝܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. — 8 S quod sequitur deest. — 9 HF deest ذهب; S quod sequitur deest. — 10 S quod sequitur deest. — 11 S add. السقط. — 12 S ܘܗܠܝܢ ܠܡܟܬܫܬ.

13 F السقوط. — 14 S addidit والمياط. — 15 F القز; H deest. — 16 S deest. — 17 Sic, forsan leg. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܬܟܫܠܘܬܐ, cf. col. 1065, l. 18. — 18 S لا تنجر loco لا تزنى. — 19 S deest المنجنيق; F المنجنيقات. — 20 H glossa præced. deest. — 21 HF لون السماء. — 22 S deest. — 23 S ܡܬܟܠܐ ܡܬܡܟܟܐ ܦܬܟܪ̈ܐ.

ܡܝܠܐܢܦܪܘܢ[1] ܐܝܟ ܦܠܢܝܘ ܡܬܒܠܐܐ ܡܛܡܪܐ الرماد :.

ܡܝܠܝܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܠܝܠ ܕܡܠܟܐ اكليل الملك وقال جبريل هو ميليطيون او ميليليطيون[2] :.

ܡܝܠܝܛܘܡܐ[3] ܐܝܟ ܫܡ̈ܥܝ ܗ̄ ܐܦܬܪܐ هيضة تُخمة. ܘܒܪ ܣܪܘ ويقال مقسوم زعم :.

ܡܝܠܐ ܩܘܕܘܢܝܐ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܐܣܦܪܓܠܐ السفرجل :.

ܡܝܠܐ ܚܠܦ ܕܪܐ ܡܝܠܐܝܬ ميل ويكون قرن. ܡܝܠܪܐ ܙ̄[5] ܡܝܠܐ ܚܠܦ ܩܪܢܐ[6] ܡܝܠܐܝܬ. ܡܢ ܡܝܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬܐ ܦܪ̈ܣܝܐ ميل :.

ܡܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܙܘܪܐ تُفّاح :.

ܡܝܠܢܬܘܢ[7] ܡܢ ܒܒܪܢܐ ܡܫܡܘܢܐ[8] ܘܡܫܡܘܢܐ[9] شونيز وقال جبريل اسمه باليونانيّة[10] ميليتيون وهو الفُقّاح الاسود :.

ܡܝܠܐܣܝܣ ܦܪܣܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܪܕܩܢܐ ܦܪ̈ܣܝܐ ܡܓܦܠܢ[11] الخوخ وهو الشعر. ܘܐܝܟ ܕܐܡ ܡܝܠܐ ܦܪ̈ܣܝܩܐ ܢܘܪܟܐ ܦܪ̈ܣܝܩܐ ܕܐܬܝܢ ܕܪܕܩܢܐ الخوخ :.

ܡܝܠܐܘܣ ܐܪܡܢܝܐܩܘܣ مشمش. ܘܐܝܟ ܕܐܡ ܡܝܠܐ ܐܪܡܢܝܐ ܗ̄ ܚܙܘܪܐ ܐܪܡܢܝܐ ܒܪܩܘܩܢܐ ܒܪܩܘܩܢܐ[12]. ܗ̄ المشمش الرومىّ وهو نظير مشمشنا[13] :.

ܡܝܠܝܠܐܣܡܝܢܘܣ الاُترُج[14] :.

ܡܝܠܢܪܐ منيار او مليار[15] :.

ܡܝܠܘܦܘܣܝܣ[16] ܐܘܟܝܬ ܢܬܪ ܡܙ̈ܒܪܐ تنتّف شعر الاشفار[17] :.

ܡܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܐܪܐ[18] ܡܫܝܠܐܝܬ المصارع :.

ܡܝܠܝܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܪܫܝܢܛܐ الكفار بالله. ܬܘܒ ܥܠ ܫܡܗ ܕܓܒܪܐ على اسم المسمّى[19] :.

ܡܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܫܘܝܬܐ ܡܕܡ فرش ما[20] :.

ܡܝܠܠ[21] يولول :.

ܡܝܠܘܣ ܡܢ ܒܬ̈ܪܐ ܝܘܢܐܝܬ :.

ܡܝܠܠܝܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܕܒܫܐ ܕܕܒܘܪܐ العسل :.

ܡܝܠܝܢ[22] ܕܕܒܫܐ العسل :.

ܡܝܠܝܩܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الحلو النَغَم :.

ܡܝܠܝܛܝܛܝܣ ذكر جبريل انّ الحجر العسلىّ اسمه باليونانيّة ميليليطيس[23] :.

ܡܝܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡ ܡܫܚܐ ܕܐܣܦܪܓܠܐ دهن يُتّخذ بالسفرجل :.

ܡܝܠܐܒܘܣ ܛܪܐܓܝܩܐ ܗ̄ ܡܝܠܐܒܘܣ ܢܪܘܣܬܐ ܒܡܫܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܟܪܝ ܒܠ ܐܝܠܢܐ ܒܪ ܢܫܐ ܠܟܠ ܘܠܬܝܒܘܬ. ܘܦܐܪܗ ܕܡܟܐ ܠܡܥܠܐ. ܘܒܪ ܢܫܐ ܡܢܝܢ ܘܡܦܩܢ ܠܡܦܣܢܐ ܕܡܝܢ. ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܦܘܪܫܢܩܘܢܝܣ[24] :.

ܡܝܠܘܣܩܘܠܘܢ قال جبريل انّ النحل[25] اسمه

---

[1] S ܡܝܠܐ ܢܦܪܘܢ. — [2] H وقال ميليطيون; F ميليليطيون. — [3] H ܡܝܠܝܛܘܡܐ; S ܡܝܠܘܛܐ, *cf. col.* 269, *l.* 16. — [4] *Sic, lege* ܩܘܕܘܢܝܐ, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pfl.*, 145. — [5] HS *quod præcedit deest.* — [6] S ܚܠܦ ܕܪܐ. — [7] H ܡܝܠܢܬܪܘܢ; S ܡܝܠܝܠܢܬܪܘܢ. — [8] H ܒܒܪܢܐ. — [9] F *add.* ܘܫܘܢܝܙ; S ܫܘܢܝܙ. — [10] F *add.* ميلينتون; S *add.* ميلينتكون. — [11] H ܡܓܦܠܢ. — [12] F ܒܪܩܘܩܢܐ ܒܪܩܘܩܢܐ; S ܕܗܘܐ ܒܪܩܘܩܢܐ ܒܪܩܘܩܢܐ, *cf. col.* 296, *l.* 25; *col.* 434, *l.* 3; *col.* 736, *l.* 12. — [13] S *add. hic* ܡܝܠܐ ܐܠܦ ܦܣܝܩܬܐ ܕܪܒ̈ܝܢ ܚܙܘ̈ܪܐ ܡܢܗ ܕܡ ܕܡܫܡܫܬܐ ܐܝܬ ܗ̄ ܬܡܪ̈ܐ ܐܪ̈ܡܢܝܐ. — [14] S الاترج ܡܝܠܝܐ. — [15] H ܡܝܠܢܪܐ ميليار; F ܡܝܠܢܪܐ منيار. — [16] HF ܡܝܠܘܦܘܣܝܣ, *cf. col.* 993, *l.* 5. — [17] S تنتيف شعر اشفار العين. — [18] S ܙܐ̈ܪܐ. — [19] S ܕܓܒܪܐ ܗܪܘܣ على اسم الرجل هرس يعنى ازهرسيوطى سمّى باسم هرس. — [20] F فرش ماذا شيًا; S فراش اما طنفسة, *cf. col.* 187, *l.* 1; *col.* 759, *l.* 1. — [21] S *deest.* — [22] S ܡܝܠܝܢܐ. — [23] HF ميليليطوس, *cf. col.* 865, *l.* 10; *col.* 971, *l.* 3. — [24] S ܠܦܘܪܫܢܩܘܢܝܣ. — [25] H *hic et infra* النخل; F النغل.

باليونانيّة ميليسوقولون[1] ان حجابى[2] ومعناه عشب النحل وهو حشيش يحبّه[3] النحل :·.

ܡܠܐܟܘܣ ܠܐܟܠܝܐ[4] ܗ̄ ܡܠܐܟܘܣ ܥܒܝܬܐ ܡܩܒܠܐ ܐܠܗܐ. ܕܪܫܦ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܕܒܪ̈ ܘܡܬܩ̈ܢ ܕܪܚܡ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܪܒܐ :·.

ܡܠܘܡܘܠܝ ܫܩܝܐ ܕܡܢ ܣܦܪܓܠܐ ܘܕܒܫܐ شراب يُتّخذ من السفرجل والعسل :·.

ܡܠܝܛܘܣ ܣܝܘܦܣܘ ܒܓܦܢܐ ܕܡܢ ܣܝܘܦܣܘ[5] :·.

ܡܠܝܣܝܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ جنس من زبد البحر :·.

ܡܠܝܐܡܦܘܪܝܘܢ ܡܠܝܘܪܘܣ[7] زعم جبريل انّه من اسماء الخربق :·.

ܡܠܝܐ زعم جبريل انّ اسم شجرة المرّان باليونانيّة يقال ميليا[8] :·.

ܡܠܢ ذكر جبريل انّ اسم المداد باليونانيّة ميلان :·.

ܡܢܡܢܣܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܬܕܟܪ ܐܢܬ تذكر :·.

ܡܢܡܢܣܩܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܕܟܪ اذكر :·.

ܡܢܡܣܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التخنيث[9]. ܡܢܡܣܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ مخنّث محاكى وقيل ܡܢܡܣܩ̈ܐ خرافات المخنّثين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܡܓܚܟܝܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܒܬܫܥܝܬܐ ܦܟܝܗܬܐ ܘܒܡܠܬܐ مضحّكون الناس[10] :·.

ܡܢܕܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ القوّادات :·.

ܡܢܕܪܐ قالب :·.

ܡܢܕܪܐ ܘܡܘܕܠܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. ܐܡܕܡܐ ܕܡܬܛܦܣܐ ܦܓܪܐ ܦܚܪ ܢܘܗܪܐ :·.

ܡܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܪܚܐ ܕܝܢ ܝܘܢܐܝܬ[11] ܘܗܘ ܒܪ̈ ܒ. ܡܢܝܢܘܢ ܝܪ̈ܚܐ ܡܫܬܐܠܐ اشهر شهور[12] :·.

ܡܢܬܐ ܐܝܟ ܣܘܣܡ اصل ويكون تُوت. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܪܒܬܐ ܒܒܪܢܫܐ ܫܪܒܬܐ[13] باقي راسخ قبيلة[14]. ܡܢܝܐ ܒܪ ܒܠܥܡ ܒܒܪܢܐ ܠܡܦܠܓܐ ܐܦܪܐ ܐܘ ܠܫܪܒܬܐ اصل نسل عشيرة :·.

ܡܢܝܡܘܢܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܕܟܪܢܘܬܐ[15] الذاكرة :·.

ܡܢܝܢ من اسماء الشبث[16] :·.

ܡܢܝܓܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܐܡܕܢܐ ܕܡܢ ܡܨܝܕܬܐ الشبكيّة[17] :·.

ܡܢܝܓܣ[18] ܐܝܟ ܦܠܛܘܣ سفاقات[19] الدماغ قال مسيح تفسير المينينغيس[20] الشبكة الليّنة :·.

ܡܢܝܓܘܦܠܐܟܘܣ[21] آلة تشبه صفيحة :·.

ܡܢܝܘܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܛܪ ܐܟܠܬܐ يحقد :·.

ܡܢ ܡܟܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܘܢܝܐ[23] ܩܪܝܢ ܠܗ ܐܪܛܡܝܣܝܘܣ ܐܘܟܝܬ ܝܪܚܐ ܐܝܪ شهر ايّار :·.

ܡܢܩܬܐ الظئر الداية المرضعة :·.

ܡܢܛܠ ܗ̄[24] طلق. ܒܪ̈ ܐܡܢܛܠ ܘܬܘܒ ܥܕܪ :·.

---

[1] H لوس"; S ميلوسوقولون. — [2] HF *sic*; S او حجاى. — [3] H يشبه. — [4] *Sic, cf. Diosc.*, I, 622; *supra col.* 1072, *l.* 20. — [5] HF ܣܝܘܦܣܘ. — [6] H ܡܠܝܣܝܣ; F ܡܠܝܣܝܘ. — [7] S ܡܠܝܘܪܘܣ; HF *glossa sequens deest; hic add. glossam vocab. seq., quod omiserunt, cf. col.* 635, *l.* 21. — [8] S *deest* يقال ميليا. — [9] S التخنّث *et quod sequitur usque ad* ܡܢܡܣܩ̈ܐ *deest.* — [10] S ܘܒܡܠܬܐ مضحّكون محاكون *et add. alio in loco* ܡܢܡܣܩܐ المخنث ܒܡܢܡܣܩܐ (R المخانث (المخانيث. — [11] S *add.* شهر. — [12] S ܡܢ̈ܝܢܘ. ܝܪ̈ܚܐ شهور. — [13] S ܫܪܒܬܐ ܐܘ ܫܪܒܬܐ. — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] S ܕܟܪ̈ܢܘܬܐ". — [16] *Cf. col.* 215, *l.* 1. — [17] S ܡܨܝ̈ܕܬܐ الشبكة *et deest* ܒܐܡܕܢܐ; F ܗ̄ *loco* ܒܐܡܕܢܐ. — [18] H ܡܢܝܓܘܣ. — [19] *Sic pro* صفاقات. — [20] HS المينيغيس. — [21] H ܡܢܝܓܘܦܠܐܟܘܣ. — [22] S ܡܢܝܢܘܣ. — [23] HF *deest* ܝܘܢ̈ܝܐ. — [24] S *add.* ܦܠܛܘ, *cf. col.* 186, *l.* 1.

ܩܢܛܝܘ ܐܝܟ ܢܥܢܥ النعنع[1] ܀

ܩܢܩܢܬܐܘܣ ܒܪ ܒܗ ܩܢܩܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܚܠܩܢܬܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܙܐܓ زاج الاساكفة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[2] ܩܢܩܢܐ ܀

ܩܢܩܢܬܐ ܒܛܐ ܕܡܝܐ ܕܫܢܫܪ بطّة آخر للشنشارة وسمّ ذلك حُنين[3]. ܩܢܩܢܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܦܚܪܐ ܕܗܘܝܢ ܒܡܬܐ. ܘܥܒܕܝܢ ܠܬܪܢܓܠܐ بطّ الماء ܀

ܩܢܩܢܪܐ ܩܝܣܐ ܕܥܠܘܗܝ ܡܬܟܪܟ ܣܘܕܪܐ[4] خشبة يُلفّ عليها السدى. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ ܕܡܠܐ ܕܡܬܬܟܪܟ ܥܠ ܩܢܩܢܪܐ ܙܩܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܥܠ ܠܗ ܠܩܢܩܢܪܐ[5] ܀

ܩܢܩܢܬ ܒܪ ܚܠܩܢܬܐ ܗܘ ܚܠܩܢܬܐ ܫحيرة الكحم. ܘܐܝܟ ܦܠܢ ܒܟܬܒܐ ܚܠܩܢܬܐ زاج وهو شحيرة وقال جبريل انّ شحيرا هو الذى يقع فى الحبر الاسود[6] ويسمّى باليونانيّة ميسو وقال جالينوس[7] انّ الشحيرة توجد فوق القلقديس كالصدى فوق النحاس وسورى قد يمكن بعد زمان طويل ان يحول الى خلقيطيس. وسورى وقلقديس وشحيرة بعضها من جنس بعض وسورى هو الزاج الاحمر وخلقيطيس هو القلقديس ܀

ܩܢܩܢܕܪܐ[8] ܢܘܢܐ ܦܠܓܗ ܕܢܘܢܐ ܀

ܩܢܩܢܬܪܘܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الكرّاعات[9] ܀

ܩܢܩܢܘܪܐܬܐ[10] ܙܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الغناء واللّهو. ܐܘܟܝܬ ܦܠܝܓܘܬܐ ܕܩܢܬܪܐ[11] ܙܡܪܐ. ܐܘ ܒܩܘܠܐ ܕܠܐ ܐܪܓܢܘܢ. ܐܘ ܒܩܝܬܪܐ ܘܐܪܓܢܘܢ. ܐܘ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܩܣܐ. ܐܘ ܒܩܢܝܢܘܬܐ ܥܡ ܡܩܣܐ[12].

ܩܢܩܢܘܪܐ ܩܝܬܪܐ ܙܡܪܐ ܕܥܠ ܢܒܠ ܀

ܩܢܩܢܦܪ قصعة طيفوريّة[13] ܀

ܩܢܩܠܐ[14] ܗܘ ܕܘܡܝܐ ܀

ܩܢܦܠܘܢܝܣ ܒܪ ܠܐ ܡܬܦܠܓ[15] ܀

ܩܢܦܣܘܦܘܪܦܝܪܝܢܣ ܒܪ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܒܠܠܐ ܀

ܩܢܦܪܦܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܩܢܦܢܠܐ ܕܗܘ هو ميّافارقين. ܘܩܪܝܐ ܕܩܘܪܐ ܕܩܢܦܪܝܢ ܡܬܩܪܐ. ܘܡܦܪܫ ܐܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗܝܢ ܒܟܬܒܐ ܀

ܩܢܩܣܐ ܒܗ ܦܠܓܗ ܗܘ ܒܪ للقطر[17] ܀

ܩܢܩܦܐ خشخاش. ܩܢܩܦܐ ܐܝܟ ܙܪܥ ܩܢܩܦܐ ܕܓܢܬܐ ܘܕܒܪܐ للخشخاش البستانىّ والبرّىّ. ܩܢܩܦܐ ܩܘܪܝܢܝܐ ܩܢܩܦܐ ܚܘܪܐ خشخاش آخر. ܩܢܩܦܐ ܩܘܪܝܢܝܬܐ ܐܝܟ ܙܪܥ ܩܢܩܦܐ ܚܘܪܐ ܗܘ ܕܥܠܝܗ ܦܐܪܐ. ܐܝܟ ܗܪܩܠܝܐ[18] ܕܩܠܩܠܬܐ ܒܥܒܘܬ ܚܘܪܐ. ܘܐܘܟܡܐ ܙܪܥܗ نوع من الخشخاش معقّد الثمرة اسود الحبّ. ܩܢܩܦܐ ܐܪܩܠܝܐ خشخاش هرقلىّ. ܩܢܩܦܐ ܐܪܩܠܝܐ ܐܝܟ ܙܪܥ ܐܘ ܩܢܩܦܐ ܐܦܪܘܕܝܣ. ܩܢܩܦܐ ܙܒܕܢܝܐ[19] ܐܘ ܐܪܩܠܝܐ نوع آخر منه شديد البياض شبيه بالزبد ܀

ܩܢܩܦܝܘܢ الافيون وهو عصارة الخشخاش الاسود ܀

ܩܢܩܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مصوّرة مشبّهة[20]. ܩܢܝܢ يمثل ويصوّر ܀

ܩܢܩܛܪܐ[21] ܠܐܩܛܠܛܐ ܡܢܐ ܡܢܝܢܗ ܙܒܢܐ ܀

ܩܢܛܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܢܝܢܐ ܕܝܪܚܐ تقدير[22] الشهور وما يُستعمل فيها ܀

---

1 S ܩܢܛܝܘܢ *et* النعناع. — 2 S ܕܩܢܩܢ. — 3 S *sequitur* ܩܢܩܢܬܐ بَطّ الماء للشنشار. ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ الطير الذى يقال له الغوّاص. — 4 S *hic et inf.* ܣܘܕܪܐ, *cf. Bar Ali, Hoff.*, 5858. — 5 S *add.* يعنى مكوك الحايك. — 6 S هو الزاج الذى يقع فى البحر; H الحبر *pro* الحبر. — 7 H جبريل. — 8 HF ܩܢܩܢܕܪܐ. — 9 S ܩܢܩܢܬܪܘܣܬܐ *et* الكراعات, *sed in margine* ܩܢܩܢܬܪܘܣܬܐ الكراعات. — 10 HF ܩܢܩܢܘܪܐܬܐ. — 11 HF ܩܢܩܢܘܪܐ الغناء ܀ ܩܢܩܢܘܪܐ.

deest ܩܢܬܪܐ. — 12 *Cf. col.* 1035, *l.* 23; HF *glossa seq. deest.* — 13 S ܩܢܩܢܦܪ *et* طوفرية; F ܩܢܩܢܦܪ; *cf. inf.* ܩܢܩܢܦܪ. — 14 S *deest.* — 15 S *add. hic* ܩܢܦܠܬܐ ܗܘ ܐܦܪܘܕܝܛܐ. — 16 S ܩܢܦ″. — 17 S *add.* اما بالكسر او بالفتح. — 18 HF ܗܪܩܠܝܐ. — 19 F ܙܒܕܢܝܬܐ. — 20 FS ܩܢܝܢ مشبّهات; HF *glossa sequens deest.* — 21 *Sic, lege* ܩܢܩܛܠܐ, *cf. col.* 223, *l.* 15, *et inf.* ܩܢܛܠܩܛܠܐ. — 22 S *add.* تقرير تفسير.

ܡܝܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المكرّم[1] ܀

ܡܝܩܪܐ ܡܥܒܕܐ ܢܘܚܐ ܒܥܓܠܬܐ ܦܝܠܘܣܘܦܝܬܐ ܠܟܠܗ ܒܟܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܪܒܘܬܐ ܀

ܡܝܪܐ ميرة ܡܒܝܢ ܕܗܕܐ ܐܡܪ ܕܝܠܗ ܡܒܘܪܘ ܠܝ[2] ܒܒܘܪܐ. ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ امتيارة ܀

ܡܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جمع الطيب ܀

ܡܝܪܘܢ ܐܝܟ ܙ̄ ܣܡ̈ܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ توحيد الطيب ܀

ܡܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اسهُم وانصبة ܀

ܡܝܪܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܙ̄ ܓܝܘܡܛܪܝܐ المساحة[3] ܀

ܡܝܫܝܢ[4] ܗ̄ ܡܢ ܐܢܫܐ ܀

ܡܝܫܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܫܟܝܢܐ ܡܢ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ الساكن من شعب[5] الله. ܙ̄ ܡܢ ܫܐܠܬܗ ܕܐܠܗܐ[6] من مسئلة الله ܀

ܡܝܫܝܟ ܐܡܪ ܚܢܢ ܕܐܦ ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܫܒܝܩܘ[7] ܠܡܝܫܐܝܠ ܒܗܘܐ ܡܥܒܕܐ ܗ̄ ܡܫܚ ܐܪܥܐ[8]. ماسح الارض ܀

ܡܝܫܐ شجرة تحمل بلّوطًا وعفصًا[9]. ܘܐܡܪܝܢ ܕܚܘܪܝܬܐ ܢܦܠܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܗܘܐ ܘܡܠܩܛܝܢ ܠܗ ܘܡܨܒܥܝܢ ويقال انّ القرمز يسقط من هذه الشجرة وقال مسيح اسمها شجرة المَيس[10] ܀

ܡܝܫܢ[11] ܐܘܒܠܬ البصرة ܀

ܡܝܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܫܬܐ[12] ܐܪ̈ܡܢܝܬܐ

ܘܣܘܡܩܬܐ زبيب. ܘܐܦ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܪܒܐ ܕܡܢ ܛܒܝ ܒܗ ܛܠܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الزبيب الاشقر[13]. ܐܦܫܬܐ ܝܒܝܫܬܐ ܀

ܡܝܫܐ ܕܡܫܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܬ̈ܪܐ[14] ܕܡܫܝܚܝܢ ܦܠܝ̈ܓܢ سيور مقدّدة[15] ܀

ܡܝܫܒܓܗܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܘ ܠܥܠܡ[16] حتّى العالم ميشغبهار ܀

ܡܝܬܠܢܘܬܐ المثال ويقال ايضا انّها المتلقّطات[17]. ويقال انّها ايضا ايفاغوغى وهى الدلالة ܀

ܡܝܬܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفضيلة علوّ الحيوة[18]. ܡܝܬܪܘܬܐ خيّرة فاضلة. ܡܝܬܪܐ الفاضل وجاء به حنين فى بعض المواضع الجيّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܝܬܪܘܬܐ ܒܒܝܫܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ[19] ܐܕ̈ܫܐ ܕܪܘܚܬܐ. ܡܫܠܡܘܬܐ ܢܒܝܫܘܬܐ ܢܛܠܝܘܬܐ ܘܚܦܘܬܐ الخيرورة والفضل ܀

ܡܝܬܐ ܐܒܝܐ[20] اجيب ܀

ܡܟܐܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܘ ܒܟܐܒܗ هو عليل وجع ܘܐܚܪ̈ܢܐ متألّم[21]. ܡܟܐܒ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يوجع آخرين[22]. ܡܟܐܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مستقام منهوك[23] ܘܐܚܪ̈ܢ̄ سقيم منهزل ܀

ܡܟܐܢܘܣ ܒܙ̄ ܟ̄ ܗ̣ܘ ܕܐܡܪܝܢܐ ܒܟܐܦ̈ܐ ܘܡܬܦܪܢܐ ܡܟܝܢܐ منجنيق. ܒܙ̄ ܕܡܩܡܝ̈ܢܐ ܡܟ̈ܐܢܐ ܡܟܝܢܝܩܐ[24] ܀

ܡܟܐܪܘܬܐ ضمور يُقال منه ܡܟܐܪܝܢ

---

[1] S *add.* ܡܝܩܪܘܬܐ وقار توقير. — [2] S *add.* ܠܒܒܪܐ, *cf. B. A.*, 5865. — [3] HF *deest* المساحة; *codices add. hic sine glossa* ܡܝܪܘܣ. — [4] S *deest.* — [5] S *deest* شعب. — [6] S *quod sequitur deest.* — [7] HF *deest* ܫܒܝܩܘ. — [8] S ܗ̄ ܡܫܚ ܐܪܥܐ. — [9] S شجرة وهى تخرج بلوط. — ܐܘ ܡܫܚ ܐܪܥܐ. — [10] S القرمز يقال انّه يلتقط من تحتها وقال مسيح الميس. — [11] S *deest.* — [12] H *quod sequitur usque ad* الزبيب الاشقر *deest.* — [13] FS الاحمر; HF *glossa sequens ante* الزبيب الاشقر *invenitur.* — [14] HF ܝܬ̈ܪܐ. — [15] S مقدودة. — [16] S *quod sequitur deest, cf. col.* 148, *l.* 3; *col.* 746, *l.* 4. — [17] H المتلغطات; F *deest.* — [18] S علو ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الخيرورة. — [19] HF ܕܐܪ̈ܒܥܐ. — [20] S *deest, sed add. hic* ܡܝܬܐ الميّت. ܡܝܟ وضيع ܡܟܟܐ الوضيع الذليل — ܡܝ̈ܬܐ الاموات. — [21] S *deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ متألّم. — ܡܟܟܐ من هاهنا — الحقير وآخرون يمرض ويولم ويوجع. — [22] H *hæc glossa deest;* F *add.* ܐܚܪ̈ܢܐ آخرين. — [23] S مستقام منهول *et quod sequitur deest.* — [24] F ܡܟܐܢܘܣ ܘܐܦ S; ܡܟܐܢ̈ܐ مجانيق ܡܟܝܢܝܩܐ ܡܟܐܢܘܣ منجنيق.

ܐܦܩܘܗܝ ضمر الوجه[1]. ܡܡܟܐܪ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ
ܘܡܚܠܐ يبكّت[2]. ܘܡܢ ܡܡܟܐܪܐ[3] متبكّت عبوس
مقطّب الوجه مهموم مغموم ·:·
ܡܡܡܪܚܢܘܬܐ ܡܡܠܚܝܢܘܬܐ المكثرة[4] ·:·
ܡܡܟܟܝܢ ܘܡܟܟܝܢ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ تكبّدن
تسحّطن حقدن[5] ·:·
ܡܡܟܟܐ منقّب ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ ·:·
ܡܡܟܟܟܐ[6] مقموع مذلّل ذليل ·:·
ܡܡܟܡܐ ܘܚܘܪܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ مخصبة ·:·
ܡܡܟܡ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ ܡܢ ܡܘܟܐ تبكيت .
ܡܟܝܢ ܐܝܟ ܕܟܝ يقوّم يوبّخ يعظ[7]. ܘܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ
ܐܟܡܢ نصب كهن غرس واحاط[8]. ܐܟܣܢ يؤدّب .
ܡܡܟܢܘܬܐ تقويم توبيخ ·:·
ܡܡܟܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ ܗܘ ܕܢܩܠ
ܠܡܘܟܝܟ ܕܠܡܟܐ. ܘܡܟܠ ܡܟܠ ܕܦܐܪ ܐܘܟ
ܡܡܟܘܬܐ ܐܝܟ ܐܟܪ ܕܢܩܠ ·:·
ܡܡܟܪܐ خاطب وزاد المروزى الملك[9]. ܘܐܟܣܢ
خاطب خطيب الاملاك[10]. ܡܡܟܪܐ ܕܡ ܡܠܟܐ ܡܢ
املاك . ܡܡܟܪܘܬܐ ܐܘܟ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ الملاك
زعم ·:·
ܡܡܟܘܬܐ ܢܡܟܘܬܐ ܕܗܘ ܕܢܩܠ ܠܡܥ ܕܟܐ
العضّة اللسعة[11] ·:·
ܡܡܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ ܟܐܦܐ ܢܡܟܝܢܘܬܐ
ܕܡܬܡܟܢܘܬܐ ܥܠ ܦܘܡ ܟܐܦܐ. ܘܡܟܠ ܕܦܪܐ
ܐܝܟ ܚܠܟܐ[12] ܗܘ ܕܐܛܦܣܐ. ܘܐܟܣܢ
ܡܡܟܘܬܐ ܡܢ ܐܛܦܣܐ[13] درابزين. ܡܡܟܘܬܐ ܡܟܠ

ܕܦܪܐ ܐܝܟ ܚܠܟܐ. ܘܡܡܟܪܐ ܕܟܢ ܚܠܟܐ ܝܡܟܐ
ܕܢܦܝܫܐ ܗܘ ܕܡܬܢܦܚ ܒܗ ܨܝܕܐ ܕܢܘܢܐ. اقول
الزقّ المنفوخ [الذى] يسبح عليه الصيّاد ·:·
ܡܡܟܪܐ ܘܡܡܟܪܐ ܡܥܢܝܢ. ܡܡܟܪܐ
ܡܢ ܠܡܢ ܐܟܠܘܬܐ[14] ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܡܟܪܢܘܬܐ
ܕܐܟܠܘܬܐ. ܐܘ ܠܐܟܠܝܬܐ. ܐܘ ܠܡܟܝܡܗ. ܗܘ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܬܩܪܐ ܢܘܟܐ. ܡܡܟܪܐ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܡܢ ܓܒܗ ܐܬܡܟܪܬ ܠܗ يقال للاوّل خاطب والثانى
خطيب ·:·
ܡܡܟܢܐ ܐܬܪܘܬܐ بُلدان رساتيق ·:·
ܡܡܟܢܠܐ الميل الذى يكتحل به[15] ·:·
ܡܡܟܢ ܘܡܡܟܢ ܚܠܡܘ ܕܡܡܟܡ ܡܢ ܦܘܡܗ
ܢܦܫܐ[16] ܢܘܡܐ ܐܘ ܢܘܟܐ ܡܡܟܐܡܟܐ اخراج
النَفَس آخر كما يقول الانسان اخّ اخّ[17]. ܡܡܟܢ ܢܘܟܐ
ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ مُلهب النار ينفخ نفخًا ·:·
ܡܡܟܪܐ خطيب. ܡܡܟܪܐ املاك. ܡܡܟܪܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ ܘܡܚܠܐ مملّكة ·:·
ܡܡܟܝܟܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ يكون المتواضع المتذلّل
ويكون الوضيع الذليل ويقال لهذا خاصّة ܡܡܟܟܐ
وضيع[18]. ܡܡܟܝܟܐ المفروش ܡܟܠܘ ܡܢ[19] ·:·
ܡܡܟܠ الآن آخر من الآن ·:·
ܡܡܟܢܬ ܡܘܡܟܐ[20] قصيرة القامة ·:·
ܡܡܟܢܢܘܬܐ[21] ܡܢ ܡܡܟܢܐ المكوّن ·:·
ܡܡܟܟܐ فراش يقال منه ܐܬܡܟܟ. ܡܡܟܟܘܬܐ
افتراش. ܐܝܟ ܘܡܡܟܟܐ ܡܥܢܝܐ ܡܢ ܡܡܟܟܐ
المتواضع المتذلّل ويقال ليّن الجانب. ܡܡܟܟܬܐ ܐܝܟ

---

[1] S *deest* ܐܦܩܘܗܝ ضمر الوجه. — [2] S *sequitur* ܡܡܟܪܢܘܬܐ تبكّت. ܡܡܟܐܪܐ ܕܟܢ ܗܢܘ مبرود زعم. — [3] F *add.* مبكت. — [4] F *add.* وغير مجمعة. — [5] FS حقنود *loco* حقدن. — [6] S *deest.* — [7] S يقس يوبّخ يعضّ; F *deest* يعظ. — [8] S ܐܟܡܢ ܢܨܒ ܐܘ ܐܟܡܢ كهن غرس *et quod sequitur deest.* — [9] S الملك. — [10] S *glossa præc. deest.* — [11] HF *deest* اللسعة. — [12] F *hic et infra* ܚܠܟܐ, *cf. col.* 894, *l. ult.* — [13] F ܐܛܦܣܐ; S *hæc glossa deest, cf. infra* ܐܛܦܣܐ. — [14] S *quod sequitur usque ad* ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ *deest.* — [15] HF *tantum* ميل. — [16] HF ܢܦܫܬܐ. — [17] S النفس كما يقول الانسان اخ. آخر نخ. — [18] S الوضيع الذليل الحقير. — [19] HF *deest* ܡܟܠܘ ܡܢ. — [20] S *deest, sed add. hic* ܡܡܟܟܘܬܐ الاضع, *lege* التواضع, *cf. B. A.*, 5901. — [21] S *deest, sed add. hic* ܡܡܟܢܢܘܬܐ الآفات الضرر. ܡܡܟܢܐ الضارّ المؤذى. ܡܡܟܘܬܐ آفة *et deinde* ܡܡܟܡܟܡ تمدّدوا تبسّطوا.

ܕܒܪ انترشت. ܛܥܡܝܢ ܒܥܠܬ ܕܩܕܪ ܡܢ ܡܟܟܐ ܣܥܡܒܕ[1] ܀

ܡܟܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܟܠܐ ܕܡܢ ܐܢܫ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܚܠܡ لمكلم مكرمن قوم وايضًا الظنّ. ܡܟܠܡ ܡܢ ܣܘܡܟܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يتوهّمون من الفعل. ܡܟܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܣܒܝܪܬܐ الظنّ الحقّ يُقال ܐܟܠ توهّم ظنّ ܐܣܬܒܪ. ܒܡ̈ ܡܟܠܡܘܬܐ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ[2]. ܘܐܢܫ̈ܐ ظنّ تُهمة تقدير تفنين ܀

ܡܟܠܣܐ[3] مكلّس. ܡܟܠܣܐ مكلّسين مبلّطين مكلّسة مبلّطة ܀

ܡܟܟܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܪܐ[4]. ܡܟܟܡܘ ܗ̄ ܗܕܐ ܐܬܠܬܗ ܡܥܟܐ ܡܢܝܬܐ ܢܒܠܬܐ ܒܬܫܡ̈ܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܟܟܡܘ ܡܛܡܢܝܐ ܡܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܛܥܝܢ ܕܟܠܬܐ ܕܡܬܝܒܢ ܠܗ ܀

ܡܡܟܡܝܬܐ[5] ܗ̄ ܒܝܬ ܦܘܠܛܐ ܀

ܡܟܝܢܘܬܐ تهيّؤ. ܡܟܝܢ ܒܡ̈ الامكان يتهيّأ. ܡܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ من طبعه. ܡܟܝܢܐ مطبوعة. ܡܟܝܢܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܬܐܝܬ ܡܢܗ ܠܗ ܡܕܡ ܘܡܢ ܒܬܪܡ ܡܬܟܒܠܐ ܘܡܟܝܠܐ ܐܝܟ ܕܩܢܝܐ ܠܟܒܪ̈ܐ ܘܟܒܠܐ ܠܛܠ̈ܠܐ المنطبعة. ܘܟܠ ܡܟܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܟܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܟܠ ܡܟܝܢܘܬܐ ܐܦ ܟܝܢܬܐ. ܡܬܬܝܣܒܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܟܝܢܘܬܐ ܗܘܐ ܀

ܡܟܠܘܢ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܒܪ ܣܓܕܬܗ ܀

ܡܟܠܝܢ[6] ܗ̄ ܡܟܠܢ ܀

ܡܟܢܫܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܝܬ ܕܒܪ المكنسة ܀

ܡܟܢܣܘܣ ܐܝܟ ܡܩܒܠܢܘ ܕܒܝܬܐ ܕܟܠ ܒܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ المحتالة ܀

ܡܟܣܐ ܣܡܠܐ ܘܡܟܣܐܬܐ ܡܣܩܒܠܢܘ ܐܘܟܝܬ ܛܪܘܢ ܪܘܙܐ زكاوة خراج. ܡܟܣܐ عاشر عشّار ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܣܩܐ ܕܟܠ ܡܟܣܐܬܐ ܕܪܘܡܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܡܟܣܐ ܡܐܟܠ ܗܘܐ ܡܢ ܪܘܫܐ العشّار. ܬܠܬܐ ܐܢܘܢ ܡܟܣ̈ܐ ܕܐܬܦܪܥܘ ܡܢ ܡܟܣܘܬܐ. ܢܣܘܒ ܒܪ ܢܒܠܦܘ. ܠܘܝ. ܡܬܝ. ܒܪܡ ܠܘܝ ܗܘ ܐܝܬܘ ܡܬܝ. ܡܟ̈ܣܐ ܐܬܛܥܘ ܗܢܘܢ ܕܢܬܠܒܝܢ ܒܟܠ ܐܘܪܚܬܐ ܘܢܩܠܝܢ ܟܣܦܐ ܡܢ ܥܒܘܪ̈ܐ ܘܡܠܟܝܢ ܘܡܠܟܝܢ[7]. ܡܟܣܐ خراج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܟ̈ܣܐ ܗ̄ ܡܟܣ̈ܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܡܢ ܢܣܒܝܢ ܡܟܣܐ ܘܟܣܦ ܪܝܫܐ العُشر الخراج ܡܕܐܬܐ ܀

ܡܟܣܢܘܬܐ اقول الوعظ ܘ̄ الردّ التبكيت التهجين التوبيخ. ܡܟܣܝܢ يبكّت يهجن يوبّخ[8]. ܡܬܟܣܝܢ يوبّخون يوعظون[9]. ܡܟܣܢܘܬܐ ܗ̄ ܟܘܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܘܢܢܐ ܘܡܟܣܢܘܬܐ ܡܫܐܠܬ ܘܡܬܠܐ ܗܘܝܐ. ܘܟܘܢܢܐ ܢܛܪ ܡܫܐ ܡܢ ܡܟܣܢܘܬܐ. ܟܕ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܟܘܪ̈ܝ ܒܟܘܢܢܐ ܗܘܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܬܚܫܚܐ ܘܕܠܐ ܟܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܒܫܐ ܕܠܐܢܫܐ ܠܡ ܕܡܟܣܒܠ[10] ܡܕܡ ܒܠܒܫ ܟܘܢ. ܘܬܘܒ ܗܘ ܕܐܟܣܘ ܘܟܣܝ ܕܐܡܪ ܡܕܡܐܝܬ ܒܡܟܣܢܘܬܐ ܐܬܝܒܫܘ. ܘܐܢ ܠܐ ܡܬܬܝܪܝ ܡܟܣܢܘܬܐ ܟܘܢܢܘܗܝ ܡܕܡ ܟܪܝܐ ܠܗ العتاب والتوبيخ والتبكيت ܀

ܡܟܣܪܝܢ[11] الطيغوريّة ܀

ܡܟܪܗ ܗ̄ ܒܡܣܘܪܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܪܗ ܒܟܪܗ ܘܐܠܝܨ ܗܘܐ هو مريض. ܡܟܪܗ ܐܝܟ ܒܪ

---

[1] S *add.* ܡܟܟܝ ذلّك. — [2] S *glossa seq. deest.* — [3] S *sequitur* المكلّس بالكلس المبيّض بالاسفيداج *et deinde* ܡܟܠܠܬܐ متوجة متهيى مكلّلة. — [4] S *add.* ܒܠܕ *et quod sequitur deest, confer Lagarde, Onom. sacra*, 280, 47. — [5] S *deest, sed hic habet* ܡܟܟܝ يكمن ܡܢ ܡܟܟܐܢܐ. — [6] S *deest.* — [7] S *pleræque glossæ præc. desunt, cf. col.* 951, *l.* 11. — [8] HF *deest* يوبّخ; H *add.* يهجو. — [9] HF يعظون; S *add.* يقرعون ܡܟܣܢܘܬܐ ܬܘܒ التعنيف التونيب ܕܢܬܠܐ ܘܡܟܣܒܠ. — [11] HF *deest, cf. col.* 1076, *l.* 1, *B. A.*, 5925; *sed add. hic* غطى ܡܟܡܝܐ.

ܡܢ̄ܐ ܡܟܪܟ ܕܡܟܪܟ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܪܟ ܡܟܪܟ ܐܢܫ ܠܗ ܕܡܟܪܟܗ[1] ܠܡܫܡܫܢܐ يمرض آخرين.

ܡܟܪ̈ܟܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ مقطّعة.

ܡܟܪܐ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ المغرة.

ܡܟܪܐ[3] ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ الجرّة الصغيرة.

ܡܟܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ ܟܪܬܐ كارة.

ܡܟܪܘܟܝܐ[4] ܟܘܫܐ المطبق المحبس.

ܡܟܪܟܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ ܟܪܝܟܝܢ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܪ̈ܟܐ ܕܢܘܢܐ ܕܡܟܪܟܝܢ ܒܩܠܦܐ ܗ̄ ملفوفون. ܡܟܪܟܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܫܘܬܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܡܟܪܟܝܢ ܠܗܘܢ يلفّون آخرين.

ܡܟܪ̈ܐ ܕܐܪܥܐ[5] مخر الارض.

ܡܟܪܙܢܐ[6] المنادى المؤذّن.

ܡܟܪܙܐ[7] ܕܠܐ ܒܢܝܢ ܗ̄ ܡܟܪܙܢܐ.

ܡܟܫ[8] يذبّ. ܡܟܫܢܝܬܐ ܗܘ ܕܡܟܫܝܢ ܒܗ ܕܒܒ̈ܐ اى مذبّة يعنى يكشّون بها الذبّان.

ܡܟܡܟܡܘܪ[9] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ ܥܩܪܐ ܕܐܣܦܢܐ ܐܝܠܢܐ اصل الكثيرا[10].

ܡܟܫܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ ܡܢ ܬܘܩܠܐ الشكوك الآفات المؤذيات[11]. ܘܬܘܒ ܡܟܫܘܠܝܗ فتونها غمّها ܡܢ ܒܝܫܬܐ الحير والخوف زعم ܒܥܠܝܠܐ ܘܐܦܐ[12] ܕܬܘܩܠܬܐ ܘܐܦܐ ܕܡܟܫܘܠܐ[13]. ܡܟܫܠܐ ܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ تريب ارابتك تؤذيك[14]. ܡܟܫܘܠܐ ܡܢ ܬܘܩܠܐ. ܡܢܝܐ ܠܬܘܠܡܝܐ ܕܡܫܬܠܐ ܬܘܩܠܐ ܠܓܢܘܬܐ ܠܒܣܬܐ ܘܡܥܒܕܐ ܕܠܗܘܢ ܒܥܠܬܐ.

ܡܟܡܣܡܣܘܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ ܗ̄ ܟܦܪܐ ܕܐܣܦܢܐ ܐܝܠܢܐ اصل الكثيرا[15] ايضًا.

ܡܟܫܬܐ ܒܟܠ ܕܦܪܕܝܣܐ ܡܪܘܚܬܐ مروحة ܐܘܟܝܬ ܡܟܢܫܬܐ[16].

ܡܟܬܒܐ ܕܕܢ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ مثقب الدنّ[17] والاشفى. ܡܟܬܒܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ ܟܬܝܒܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܗ ܡܟܬܒܝܢ ܒܟܬܒܐ مكتوبون. ܡܟܬܒܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܝ̄ ܐܘ ܦܠܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܬܒܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܦܠܚܘܬܐ[18] يكتبون آخرين ويكتتبون. ܡܟܬܒܢܐ اقول مُرسّل منشئ. ܡܟܬܒܢܘܬܐ ترسيل انشاء.

ܡܟܬܪ[19] يبقى يمكث.

ܡܟܬܫܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ ܡܬܟܬܫܢܐ قتال شرّ تشويش آخر اجتهاد. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܪܒ ܡܟܬܫܢܐ ܕܠܒܗ مجاهدة[20] قلبه. ܡܟܬܫܢܐ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܡܟܠܐ ܕܠܒܐ[21] ܘܡܢ ܒܬܟܫܬܐ ܡܫܬܟܠ[22]. ܡܟܬܫܢܐ ܗ̄ ܡܥܝܩܢܐ ܘܡܟܬܫܢܘܬܐ.

ܡܟܬܫ ܒܠ ܒܥܦܪܐ ܢܦܫܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ لصقت انفُسنا[23] بالتراب وايضًا انخضعت على التراب انفُسنا.

ܡܠܐ[24] ܐܝܟ ܠܒܘܪܝܗܘܢ ܕܝܘܡܐ اللبأ.

ܡܠܐܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ مدّ ܡܠܝܘܬܐ.

ܡܠܐܗ ܕܝܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ܐ مدّ البحر[25].

ܡܠܐܟܐ ܒܪ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ تُفّاح ܘܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܝܒܫ̈ܐ. ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܒܪ ܒ ܡܬܝܢܐ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܠܝܬܘܠܐ[26].

---

[1] S ܕܡܟܪܟܗ. — [2] HF ܡܟܪ̈ܐ, *cf. col.* 967, *l.* 8; *Bar Ali*, 5930. — [3] HF *deest*, *cf. inf.* ܬܠܡܝܕܐ *et B. A.*, 5928. — [4] S *deest*. — [5] HF *deest*, *cf. B. A.*, 5929. — [6] HF *deest*. — [7] S *deest*. — [8] HF *deest*. — [9] F ܡܟܡܟܡܘܪ; S ܡܟܡܟܘܪ; *cf. col.* 1008, *l.* 15, *et inf.* ܡܟܡܣܡܣܘܪ *et* ܡܣܡܣܘܪ. — [10] S الكثيرة. — [11] S *add.* والفتن ايضًا. — [12] S *tantum* ܒܝܫ الخوف زعم. — [13] S *add.* فتونها ܘܡܟܫܘܠܝܗ ܘܐܦܐ. — [14] S *quod seq. deest.* — [15] S الكثيرة, *cf. col.* 1083, *l.* 20. — [16] F ܡܟܢܫܬܐ; S *deest*; *add.* مذبّة, *cf. col.* 1083, *l.* 18. — [17] S *add.* ميزل. *lege* الميل (?). — [18] S ܒܦܠܚܘܬ. — [19] HF *deest*. — [20] HF مجاهد. — [21] S (*sic*) ܕܠܒܐ. — [22] S *quod sequitur deest*. — [23] S *sequitur* انفرشت انبسطت ܡܟܬܒܢܐ الذى يكتب به على *et deinde* خضعت ذللت ܡܟܬܒܢܘܬܐ. الالواح — الكتابة المكتوبة. — [24] F ܡܠܐ, *cf. col.* 168, *l.* 5; *col.* 925, *l.* 14. — [25] S *tantum* ܡܠܐܐ المدّ. — [26] *Cf. col.* 1070, *l.* 26.

ܒܐܠܝܣܘܣ ܕܡܢ ܢܝܣܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܩܪܝܐ ܠܗܘܢ الأُتْرج. ܡܠܐܟܐ وجدته من اسماء الفانيد[1] ܀

ܡܠܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحُزن الكره ܟܪܝܘܬܐ ܀

ܡܠܝܐ يكون يملا ويكون يرفو ويستقي ܀

ܡܠܝܐܐ[3] ܡܢ ܠܐܘܬܐ ܢܡܘܣܝܐ ܀

ܡܠܝܐܐ[4] ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܀

ܡ̈ܠܝܐ ܡܫܝܢܬܐ ܕܡܫܬܥܝܢ ܒܬܘܠܡܝܢ[5] كلام هجر وهز[6] وكلّ كلام سوء وردىّ ܀

ܡ̈ܠܐ ܦܬܝܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكلام الفاسد ܀

ܡ̈ܠܐ ܡܨܒܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كلام مزخرف ܀

ܡܠܝܐ ܒܠܒܗ اعزاه واقول ܡܠܝܐ ܒܠܒܗ ܡܬܐܡܪ ܐܦ ܥܠ ܒܘܝܐܐ ܘܠܘܒܒܐ التعزية والتطييب بالنفس[7] ܀

ܡܠܐܐܗ ما فيها[8]. ܕܡܪܝܐ ܗܝ ܐܪܥܐ ܒܡܠܐܗ الارض وما فيها ܀

ܡܠܝܐ ܫܘܒܠܐ ܢܣܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ملا راحة اليد ܀

ܡܠܝܐ[9] ܐܣܝܪܐ ܗܘ ܐܪܐܒܝܐ ܘܣܘܦܠܐ ܠܐ ܡܢܟܐ. ܡܠܐ ܗܘܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܡܐ ܒܗ ܗܘܢܐ ܀

ܡܠܝܐ ܙܒܢ ܣܠܩ ܡܠܝܐ ܦܠܓܠ[10] ܘܡܠܝܐ ܓܙܪܐ الى وقت. ܘܐܝܟ ܙܒ̄ܢ ܡܠܝܐ ܙܒܢܐ الى وقت ذلك. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بَلغهُ مدّ يده ܀

ܡܠܝܐ ܠܟܠ ܐܝܟ ܙܒ̄ܢ يكفى الكلّ او يسع الكلّ ܀

ܡ̈ܠܝܐ ܕܐܫܬܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كلام الغزل[11] واللّعب والعبث والتخنيث[12] ܀

ܡܠܐܟܘ ܒܪ̈ ܒ̄ ܡܠܐܟܐ ܒܪܘܪܐ[13]. ܪ̄ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܪܒܘܢܘ ܀

ܡܠܐܟܘ[14] ܕܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܝܬ ܦ̈ܘܪܢܐ للخبّازى ܀

ܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܬܕܪܢܐ رسول مُرسَل ملك[15]. ܡܠܐܟܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܚܢܢ̄ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܫܡܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܠܝܠܐ ܢܦܝܫܐ ܕܠܐ ܐܘܪܟܝܢ. ܠܫܡܐ ܓܝܪ ܡܬܬܢܝܚ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܦܫܝܛܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܢ ܡܘܪܟܒܐ ܩܐܡ. ܡܠܝܠܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܗܘ ܕܢܦܫܐ ܕܠܐ ܐܘܪܟܝܢ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܒܐܘܪܟܝܢ ܕܦܓܪܐ [ܡܢܦܠܐ[16]] ܠܡܣܒܪܘܬܗ. ܐܦ ܕܢܦܫܐ ܓܝܪ ܗܝ ܒܗ ܗܝ ܬܡܝܗܐ ܒܠܝܘܕ ܡܬܬܩܦܐ ܠܗ. ܕܡܢܝܕܐ ܒܡ ܦܓܪܐ ܘܒܗ ܡܬܒܠܒܠܐ ܣܒܪܘܬܗ الملاك[17] رسول. ܡܠܐܟܐ ܢܝܚܐ ܡܠܝܠܐ ܒܒܝܕܐ ܩܪܝܒ ܕܠܐ ܐܘܪܟܝܢ[18]. ܡܠܐܟܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܠܝܠܐ ܕܠܐ ܡܝܘܬ ܒܡ ܡܕܡ. ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܟܝܠ ܡܠܐܟ̈ܐ ܠܬܫܥܐ ܛܓܡ̈ܐ. ܠܦܘܬ ܫܡܗܝܢܘܗܝ ܘܕܘܟܝܗܘܢ. ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܪܘܬ̈ܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܠܐܬܪܐ[19] ܕܡܫܡܪܘܬܗܘܢ ܘܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܡܪܘܬܐ ܠܫܘܘܕܥܐ ܕܪ̈ܫܝܘܬܐ ܚܝ̈ܠܬܐ ܕܬܚܬܝܗܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܪ̈ܘܟܐ ܡܬܓܒܝܢ ܠܐܬܪܐ ܕܢܝܚܘܬܐ ܘܫܠܝܘܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܣܪ̈ܦܐ ܐܚܪܢ ܕܡܫܡܪܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܫܠܝܚܬܐ ܐܚܪܢ ܕܡܫܬܕܪܝܢ ܠܦܘܪܣܐ ܕܢܝܢܫܐ.

[1] *Cf. col.* 640, *l.* 16. — [2] *Sic, B. A., Paris.* 255, ܡܠܝܐ. — [3] S *deest sed alio in loco habet* ܡܠܐܝܐ يتعب. — [4] S *deest, cf. col.* 1084, *l.* 23. — [5] *Sic, lege* ܒܐܠܘܡܦܣܐ, *cf. col.* 170, *l. ult.* — [6] S قبيح وهز. — [7] H التطيّب ولتنفّس. — [8] HF *sequitur tantum* ܡܠܐܐܗ ܕܐܪܥܐ. — [9] RS *deest.* — [10] S *add.* عن قليل, *cf. B. A.,* 5958. — [11] S الهزل. — [12] S *add.* ܡ̈ܠܝܐ كلمة ܡܠܝܐ كلام. — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] H ܡܠܐܘܟܘ. — [15] *Sic, cf. B. A.,* 5955. — [16] *Cf. B. A., Paris.* 255, ܕܒܐܘܪܟܝܢ ܕܦܓܪܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܣܒܪܘܬܗ. — [17] HS الملك. — [18] S ܒܒܝܕܐ ܕܠܐ ܐܘܪܟܝܢ ملاك. — [19] S ܠܐܬܪܐ.

ܘܡܚܝܢ ܠܡܫܒܚܘ ܠܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܫܡܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܐܦܢ ܐܦܠܐ ܗܢܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗܠܝܢ ܚܝܠܘܬܐ ܡܝܚܕܝܢ. ܐܠܐ ܒܕܝܠܝܗ ܕܠܗܠܝܢ ܚܝܠܘܬܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܘܗܘܐ ܗܠܝܢ ܚܠܘܦ ܫܡܗܐ ܠܗ ܡܬܩܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܘܣܝܐ. ܐܠܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܡܠܝܠ ܕܠܘܬ ܟܠ ܚܕ ܫܡܐ ܚܝܠܐ ܠܟܠ ܒܪܝܬܐ. ܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܫܡܐ ܗ̄ ܕܡܠܐܟܐ الملايكة :·.

ܡܠܛܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ ܕܡܫܠܛܢܘܬܐ مهيّجة محرّضة[1]. ܡܠܛܝܢ ܗ̄ ܡܫܠܛܝܢ[2] :·.

ܡܠܛܡܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ متقرنس متقرفس[3] زعم :·.

ܡܠܛܐ ܐܝܟ ܡܡܠܠܢܘܬܐ اقول ملاب :·.

ܡܠܛܢܐ ܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ ܗ̄ ܕܡܫܠܛܠ مُحْمَل[4] :·.

ܡܠܛܬܪܘܢ ܦܠܘܢ فلا ܘܡܢ ܡܠܛܬܪܘܢ ساذج :·.

ܡܠܛܥܝܢ ܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ ܗ̄ ܠܒܫܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܒܫܝܢ ܘܠܒܫܝܢ ܐܢܫܐ لابسون. ܡܠܛܥܝܢ ܗ̄ ܠܐܚܪܢܐ يلبّسون آخرين. ܡܠܒܫܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܦܬܪ ܐܝܟ ܡܠܒܫ ܘܡܠܒܫ. ܠܡܠܒܫ ܠܡܠܒܫܐ ܕܢܫܐ ܠܟܠ ܡܢ ܠܡܠܒܫܘ :·.

ܡܠܛܐ ܘܡܩܛܠܐ ܘܡܠܛܥܐ ܚܕ ܐܝܢܘܢ ܫܡܛ[5] قطع الراس. ܟܐܘܢܬܐ ܘܡܠܛܠ ܪܝܫܗ ܘܝܗܒܗ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܡܠܝܛܐ ܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ ܚܡܝܪܐ مسموط مقلوع. ܡܠܝܛܝܢ يفركون ينتفون وهو الاصوَب. ܘܚܕ يخرطون ويقطعون. ܘܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ ܡܠܝܛܝܢ ܐܝܟ ܕܦܪܟܝܢ ܗ̄ ܡܫܠܛܝܢ ܫܒܠܐ يفركون السنبُل. ܡܠܝܛܝܢ ܗܘܘ ܫܒܠܐ ܗ̄ ܦܪܟܝܢ ܗܘܘ ܫܒܠܐ :·.

ܡܠܚܬܐ ܐܘܣܛܠܝܣܐ[6] مرهم وقال المروزى ضماد. ܡܠܚܬܐ ܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ ܐܘܣܛܠܝܣܘܬܐ[7] المراهم. ܘܐܝܟ ܡܠܚܬܐ ܕܦܬܪ ܦܠܚܬܐ ܚܕܢܐ ܘܚܢܢܐ[8]. ܡܠܚܬܐ ܗ̄ مرهم ܝ̈ ܐܘܣܛܠܝܣܐ ܐܘܣܝܬ ܐܘܣܛܠܝܣܘܬܐ :·.

ܡܠܚܐ[9] ܕܚܒܬܐ ܕܐܪܢܒܐ ܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ وَبَر الارنب[10] :·.

ܡܠܚܐ[11] ܠܥܢܐ اللّسان :·.

ܡܠܚܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܚܒܠܝܢ يقطعون الطريق ܡܢ ܠܘܕܩܝܐ[12] :·.

ܡܠܗܒܝܢ ܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ يلهبون :·.

ܡܠܗܝܬܐ ܡܠܗܝܬܐ[13] ܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ تطريفات :·.

ܡܠܘܐܐ عدّة كفاية آخر آلة اداة مادّة زاد المروزى بضاعة واقول بلغة كفان تمّة[14] تمام جمهور جملة. ܘܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ المادّة[15] :·.

ܡܠܘܫܐ ܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ اشنان. ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܠܚܬܐ ܡܚܦܝܐ ܠܡܠܬܐ ܘܡܚܡܨ ܡܠܘܫܐ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܡܠܚܘ. ܢܘܗܪܐ ܗܘ ܘܡܠܚܢܝܬ ܠܚܕܗ ܘܡܩܕܫ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܠܐ ܘܡܠܘܫܐ ܕܡܠܬܐ ܩܐܪܩܛܐ ܐܠܐ البقلة[16] المالحة وهى الباقلى[17]. ܡܠܘܫܐ ܡܢ ܕܒ ܡܠܚܐ ܕܗܘ ܢܦܪܕܐ[18] :·.

ܡܠܘܟܐ ܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ المشير :·.

ܡܠܘܫܐ ܡܢ البروج. ܘܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ ܡܠܘܫܐ البروج الطالع[19] :·.

ܡܠܘܬ ܠܗܘܢ ܚܕ ܠܚܕܐ ܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ يضُمّ بعضها الى بعض :·.

ܡܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒ ܚܢܢܐ ܡܚܡܨܬܐ كُمّثرى :·.

---

[1] F محضّضة; S متهشّطة. — [2] S add. يحرّصون. — [3] S متقرفس. — [4] S add. ملبّس, cf. B. A., 5961. — [5] S add. نتف الشعر, cf. B. A., 5964. — [6] Cf. col. 237, l. 3. — [7] S ܐܘܣܛܠܝܣܘܬܐ et ܡܠܚܬܐ. — [8] HF ܘܚܢܢܐ; S quod sequitur deest. — [9] F ܡܠܚܬܐ. — [10] S add. hic ܗ̄ ܡܠܚܝܢ ܕܡܚܡܨܝܢ ܡܢ ܡܠܚܘܬܐ. — [11] S deest. — [12] Cf. col. 949, l. 2. — [13] S ܡܠܗܝܬܐ et ܡܠܗܝܘܬܐ et add. ad calcem ܡܠܗܝܬ ܡܢ ܠܗܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܠܗܝܬ ܕܡܠܗܝܬ ܡܢ ܨܗܝܐ يلهث من العطش. — [14] H تمّة; S ܬܡܡܐ. — [15] S add. hic يشيّع ويصحب ܡܠܘܐܐ. — [16] S ܡܢ ܡܠܚܐ الباقلة. — [17] F الفاقلى; S الفاقلة. — [18] S ܡܠܘܫܐ, cf. col. 867, l. ult.; HF add. (H ܡܠܘܫܐ) ܡܠܘܫܐ الملح. — [19] S البرج والطالع, cf. B. A., 5972.

ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܐܝܠܝܢ ܒܪ ܢܫܘ ܕܡܫܡܠ ܢܫܡܬܐ ܘܐܬܪ̈ܥܝܬܗ ܢܒܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܝܠܝܢ[1] ܐܝܢܐ ܕܫܡܥܬܐ. ܒܪ ܢܫܘ. ܒܪ ܕܘܟ ܢܦܫܐ ܐܘ ܒܪܗ ܕܫܡܥܬܐ. ܢܫܡܬܐ ܠܗܝܢ ܠܡ̈ܠܘܗܝ ܐܘܟܝܬ ܠܡ̈ܠܘܗܝ ܦܪܐ ܐܝܟ ܕܡܬܢܦܫܪ اجير الحكمة ابن داوود الكريم ܀

ܡ̈ܠܘܫܝܬܐ تفاقيع من الكلام كُلَيمات[2] ܀

ܡܠܘ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܡܠܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܪ ܡܢܝ. ܡܠܘ ܝܘ̈ܡܝܢ تمّت ايّامنا فنيت. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܡܠܘ ܠܗ ܠܝܥܩܘܒ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܫܠܡܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܚܢܛܐ. ܡܠܘ ܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ املوا ماء ܀

ܡܠܘܚܝܐ ܒܪ̈ خطمى ܀

ܡܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تضُمّ[4] ܀

ܡܠܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܐܠܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܬܐܣܬ رباط الكلام يدلّ على غير اللفظ[5] ܀

ܡܠܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المؤذيون الضاغطون الذين يضطرّون الانسان الى شيء ما[6]. ܡܠܢ يؤذى ينكى يؤلّم ܡܠܝܢܫ يضُرّ. ܡܠܢܝܐ ܡܦܪ̈ܝܢܐ ܀

ܡܠܚܐ ܩܦܕܘܩܝܬܐ ܒܪ̈ الملح الاندرانىّ[7] ومفسّر فولوس قال الملح التى تُجلب من بلاد قافادوقية وذكر انّه الدرانىّ فى عدّة مواضع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܚܐ ܕܛܘܪܐ وهو الملح القبادوقىّ وهو الملح الجبلىّ والدرانىّ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܫܬܥܝ ܒܕܫܩܠܘܗ[8] التنكار. ܡܠܚܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܦܘܪܐ. ܐܬܡܠܚܬ ܒܗܘ ملحناه. ܘܗܘܬ

[1] S deest ܐܝܠܝܢ, confer col. 25, lin. 19. — [2] S addit ܡܠܘܫܝܐ قوّاد, cf. col. 1031, l. 13 et 15. — [3] S hæc habet: ܡܠܘ ܡ̈ܝܐ. ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ املوا ماء. ܡܠܘ تمّموا — [4] S ܡܠܘܬܐ مشرعة الشقا, cf. B. A., 3974. — [5] S يدلّ على معنى فى غيره بل الذى يلزّ et add. hic ܡܠܘܫܘܬܐ تشيّع مرافقة مصاحبة. — [6] S sequitur ܡܠܢ يلزّ يوذى ينكى. — [7] F الدرانى. — [8] S ܒܪ ܢܫܡܬܗ; FS add. ܬܐܓܘܪ; S التنكارة pro التنكار quod sequitur. — [9] S add. والطبق. — [10] S ܐܡܘܢܝܩܘܢ, cf. col. 183, l. 11; col. 295, l. 26; col. 296, l. ult. — [11] H deest سورج الملح; S deest الملح, cf. col. 170, l. 6. — [12] Cf. col. 603, l. 6. — [13] F وملازمة. — [14] S الازمة والشاكلة والتالف; F الملازمة loco الملاءمة. — [15] F يجب. — [16] S add. مالحة. — [17] Sic, forsan leg. ܐܬܡܠܚܬ, confer supra l. 3. — [18] S quod sequitur deest; sed add. hic ܡܠܝܫ ܡܠܚܐ يبصبص يذنب — ܡܠܝܫܝܢ يتسارّون — ܡܠܝܫܝܢ يلحسون (sic, cf. يتشاورون in B. A., 5983) — ܡܠܝܫ ܡܠܥ يرق — يجلب القلب.

ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܠܫܠܝ̈ܚܘܗܝ ܒܡܬܠܬܐ ܕܡܠܚܐ. ܘܟܕ ܒܛܝ̈ܠܐ ܦܬܓܡ̈ܐ ܠܐ ܐܬܡܠܚܘ ܒܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܚܐ ܚܠܦ ܦܬܘܪܐ مكان المايدة[9] ܀

ܡܠܚܐ ܐܡܘܢܝܩܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ܘ ܐܡܘܢܝܩܝܬܐ النوشادر ܀

ܡܠܚܐ ܬܪܝܣܩܘ ܒܪ̈ ملح تُعمَل بلحوم الافاعى ܀

ܡܠܚܐ ܕܛܘܪܐ اقول ملح القُطَع الكبار وهو الاندرانىّ. ܦܩܚܐ ܕܡܠܚܐ سورج الملح[11] قد مرّ تفسيره وشرحه فى باب الهاء[12] ܀

ܡܠܚܐ ܡܒܫܠܢܝܬܐ ܕܠܚܡ̈ܐ ملح العجين ܀

ܡܠܝܚܘܬܐ ܒܪ̈ النخام آخر لحام ونظام ومُلاأمة[13] آخر وزن وايقاع الملاأمة والمشاكلة[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܠܟܠܢܫ ܐܝܢܐ ܕܘܠܐ ܠܗ يعطى كلّ انسان ما يجب[15]. ܬܘܒ ܐܡܪ. ܡܠܝܚܘܬܐ ܡܬܚܫܒܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܠܘܬ ܥܡ ܚܢܢܐ ܟܠܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ ܀

ܡ̈ܠܚܬܐ[16] سبخة سباخ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܚܬܐ سبخة. ܐܬܡܠܚܬ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܦܠܐ ܒܠܚܘܕ ܘܡܠܚܐ. ܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ ܐܬܡܠܚܬ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܐܬܕܒܪ ܒܪܫܝܢܘܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܕܒܪ ܐܝܟ ܕܝܘܪܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܕܒܪ ܒܗ من تدبير غيره من يدبّر غيره[18]. ܡܠܚܬܐ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܀

ܡܠܛܐ ܡܢ̄[1] ملاط. ܡܠܛ ܒܟܐܒܐ[2] ܕܠܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحتجّ بغيره فى الحُكم[3]. ܡܠܝܛܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘ̈ܫ ܢܘܦܩܐ[4] :·.

ܡܠܛܪ ܡܙܡܪ يغنّى :·.

ܡܠܛܦ̈ܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܘ̈ܫ ܕܡܥܢ̈ܝܬܐ ܡܚܨܢܬܐ ܕܓܘܫܡ̈ܝܢ ܡܢܗܘܢ ܦܪܙܠܐ ܘܢܚܫܐ ܘܐܪ̈ܥܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܬܘܒ ܡܠܛܦ̈ܝܢ معادن[5] :·.

ܡܠܛ ܡܬܚܟܡ. ܡܠܝܛܐ حاذق[6]. ܡܠܝܛܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘ̈ܫ[7] ܚܟܝܡܘܬܐ :·.

ܡܠܠܐ[8] ܒܡܠܬ ܕܦܘ̈ܫ ܓܪܕܘܢܝܐ ܕܗܘ ܢܩܫܐ ܡܟܐܢܐ ܕܓܪܕܢܐ :·.

ܡܠܝܘܬܐ ܡܢ̄ فضل كفاية عزاء ويكون امتلاء. ܡܠܝܐ ܠܠܒܗ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ عزاء. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܡܠܝܐ ܠܠܒܗ اطيّب نفسها. ܡܠܝܐ ܣܦܩܐ[9]. ܡܠܝܐܝܬ وافى :·.

ܡܠܝܐ خيّاط رَفّاء :·.

ܡܠܝܐ ܚܕ ܢܘܟܪܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لفظة غريبة :·.

ܡܠܝܠܘܬܐ منطق المروزى النطق. ܡܠܝܠܐ ناطق[10] :·.

ܡܠܝܛܘܬܐ ܕܡܢ ܡܠܝܛܐ أَدَب دراية[11] وقيل الحذق التأديب :·.

ܡܠܝܬܐ[12] ܡܢ̄ ܡܣܝܘܬܐ ܕܡܠܝܠܐ الشنبر :·.

ܡܠܝܛܪܘܢ[13] ܡܢ̄ ܟ̄ ܕܗܘ ܡܝ̈ܐ ܕܕܒܫܐ ماء العسل وذكر مفسّر فولوس انّه شراب العسل :·.

ܡܠܝܢܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الطين الرومىّ المختوم :·.

ܡܠܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܢܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܕܒܝܕܥܬܗ ܝܠܦܢܐ ܘܕܘܪ̈ܫܐ ܡܬܩܢܝܢ. ܡܠܝܠܐ ܫܡܝܐ ܡܦܘܪܫܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܕܘܡܬܢܝܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬ ܛܒܬܐ ܒܫܘܘܕܥܐ ܐܚܪܢܐ[15] ܒܫܪܪܐ ܕܣܘܟ̈ܠܐ. ܠܗܘ ܕܢܦܫ ܝܠܦܢܐ ܕܘܡܬܢܐ. ܗܘ ܕܝܠܗ ܚܝܠܐ ܘܡܦܪ̈ܫܢܐ ܦܪܝܫ ܡܠܝܠܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܕܒܪܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ ܕܝܢ[16] ܠܐܠܗܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܒܕܘܟ ܕܗܘܝ ܡܠܝܠܐ ناطق :·. ܡܠܝܠܘܬܐ ܐܝܬܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܕܥܬܐ ܝܘܡܢܝܬܐ ܕܗܢܐ ܡܠܝܠܐ ܘܪܘܚܢܐ ܕܦܪܫ ܛܒ̈ܬܐ ܡܢ ܒܝ̈ܫܬܐ ܘܣܝ̈ܡܬܐ ܡܢ ܥܒܝ̈ܕܬܐ معرفة الطبايع الناطقة الروحانيّة الفاصلة بين الخير والشرّ. ܡܠܝܠܐ ܐܬܘ̄ ܐܘܣܝܐ ܝܕܘܥܬܢܝܬܐ ܕܡܠܝܛܘܬ[17] ܒܗܘܢܐ ܕܚܘܫ̈ܒܐ ܐܘܟܝܢܐ ܡܬܚܪܡܐ جوهر عارف يتبيّن بحفظ الذكر والفكر والصناعة. ܬܘܒ ܡܠܝܠܘܬܐ ܐܘܪܓܢܘܢ ܕܝܕܥܬܐ ܝܕܘܥܬܢܝܬܐ. ܐܦ ܝܕܝܥܐ ܝܫܘܥܬܐ ܕܡܚܫ ܒܡܢ̈ܝܢܐ ܝܐܝܪܐ ܘܢܒܗܘ ܐܡܝܢܐܝܬ ܠܡܚܝܒܐ ܝܕܥܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܗܘܢ. ܐܦ ܐܘܪܓܢܘܢ ܡܕܡܝܐ ܕܡܫܘܕܥ ܒܦܪܫܝܢܗ ܕܝܫܐ ܒܐܡܝܢܘܬ ܚܫܝ̈ܒܐ ܘܒܡܘܩܠܐ ܕܡܢ̈ܝܢܬܐ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܠܬܪܝܢ ܐܪ̈ܫܐ ܠܡܠܐܟ̈ܐ ܘܠܒܢ̈ܝܫܐ. ܐܦ ܐܘܪܓܢܘܢ ܡܕܡܝܐ. ܕܡܫܘܕܥ ܬܪܝܨܘܬܗ ܕܝܫܐ

---

1 S *add.* التطيين. — 2 *Cod. add.* ܒܟܐܒܐ, *cf. Prov.*, XXVI, 17. — 3 S *add.* يدافع فى الحكم. الملط العارف بالاشياء المتخرّج فى الاشياء العارف بالدخول فيها والخروج. — 4 S *add.* موضع قفار لا نبات بها. — 5 HF *deest* معادن; S *add.* معها وتحفر اراضيها ويخرج منها الحديد والصفر وغير ذلك *et postea* ܡܠܝܛܐ ܘܡܡܪܛܐ مسموط مقطوع. ܡܢ̄ ܡܡܪܛܐ ܡܠܝܛܐ ܘܡܡܪܛܐ ܗ̄ ܡܡܪܛܐ ܒܐܝܕܐ ܕܒܐܝܢ ܘܡܪܛ ܘܡܣܪܛ ܢܝܠܗ ܡܢ ܒܠܕܒܒܐ ܒܥܘܬܐ ܘܡܚܒܠܐ ܕܒܗܘܢ, *cf. inf. sub* ܡܠܝܛܘܬܐ. — 6 S *quod præcedit deest.* — 7 S ܗ̄ *loco* ܒܡܠܬ ܕܦܘ̈ܫ. — 8 HF ܡܠܠܐ, *cf. inf. idem vocab.* — 9 S *add.* الكافى الملى الوفى. — 10 S *add.* منطق. — 11 HF رداية; F ܡܠܝܛܝܢ *loco* ܡܠܝܛܐ *et add.* ليس من اديب; S *hæc habet:* ܡܠܝܛܐ ܡܢ ܡܠܝܛܘܬܐ ادب دراية لسان اديب. وقال مرّة للحذق والتاديب. آخر رزانة. الملط العارف بالاشياء. تدرّب. — 12 S ܡܠܝܛܐ. — 13 *Cf. inf.* ܡܠܝܡܪܛܘܢ. — 14 *Cf. col.* 934, *l.* 24; *col.* 966, *l.* 20, *etc.* — 15 HF ܚܝܪܐܝܬ. — 16 HF *add.* ܐܠܐ. — 17 F ܕܒܝܬ ܡܠܝܛܘܬ.

ܒܐܡܝܪܘܬ ܚܘ̈ܫܒܐ ܘܡܫܘܚܠܦܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ
المنطق. ܡܠܝܠܘܬܐ ܢܦܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܢܦܫܐ. ܐܟܡ
ܕܡ ܦܝܠܘܣܘ̈ܦܐ ܐܘܪܓܢܘܢ ܕܢܦܫܐ ܡܫܡܗܝܢܘܗ̇
ܐܝܟ ܦܠܛܘܢ. ܗܘܒ ܡܠܝܠܘܬܐ ܒܡܠܝܢ
ܐܝܬܝܗ̇. ܡܡܠܠܐ ܕܝܢ ܠܐ. النطق هو آلة النفس.
ܡܠܝܠܐܝܬ الناطقيّة[1] ܀

ܡܠܝܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܬܝܪܐܝܬ بالحرى
سيّما[2] اكثر ذلك[3]. ܝ̄ ܡܠܝܣܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܀

ܡܠܝܣܪܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܝܪܒܐ ܢܦܠܐ
خمر صرف ܀

ܡܠܝܣܘܦܘܠܘܢ[4] ܒܪ̄ ܒ ܚܙܢܝܐ[5] ܐܝܬܘ.
ܡܢܐܒܝܘܢ[6] ܝ̄ ܡܠܐܣܦܘܠܘܢ[7] وقد جاز
تفسيره ܀

ܡܠܝܛܬܐ ܡܪܓܠܬܐ. ܕܒ ܕܡܓܠܬܐ ܫܡܥܐ
ܗܘ. ܐܟܡ ܗܘܐ ܒܟܠ ܡܪܓܠܬܐ ܒܪܝ. ܐܠܐ ܠܐ ܠܐ
ܒܟܠ ܕܘܝ ܗܡ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܒܡܠܐ ܡܠܝܛܬܐ
ܗ̄ ܕܒܝܙ ܘܫܡܝܠ ܢܦܠܗ ܡܢ ܒܒܠܝܪܘ̈ܬܐ
ܒܝܙܬܐ ܘܫܒܝܠܐ ܕܒܝܬܗ. ܒܫܩܦ ܒܩܝܠܐ.
ܘܡܬܡܠܝܐ ܪܫܗ ܕܫܘܦܝܠܐ ܗ̄ ܬܪܥܐ ܪܫܗ ܡܢ
ܠܒܪܝܐ ܘܦܬܪܐ ܀

ܡܠܝܢܬܐ ܗ̄ ܟܣܐ ܐܘ ܐܣܩܘܦܐ كاس او طاس
ܗ̄ منقل[8] ܀

ܡܠܟ ܡܘܠܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الميعاد. ܝ̄
ܡܠܟ ܠܗ وَعدَه. ܡܠܟܐ ܒܪ̄ راى مشورة.
ܐܬܡܠܟ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ استشار. ܡܠܟ اشار ܀

ܡܠܟܐ الملك. ܡܠܟܐ ܐܪܫܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ ملك بابل[9] ܀

ܡܠܟܬ ܫܡܝܐ الزهرة. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܗܟܢ

ܦܪܝܡ ܠܗ̇ ܐܕܝܢܐ[10]. ܡܠܟܬ ܫܡܝܐ ܒܘܟܒܬܐ
ܗܕܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܡܬܠܐ ܐܣܛܪܐ ܀

ܡܠܟܘܬܐ ܕܬܝܡܢܐ[11] ܗ̄ ܕܝܗܒܬ̈ ܠܗ̇
ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܒܪܡ ܡܛܠ ܕܫܒܩܬܝ[12] ܠܫܘܫ
ܡܪܐ ܠܗ̇ ܕܫܡܐ ܀

ܡܠܟܐ ܕܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܠܟܐ
ܕܡܨܪܝܢ[13] ملك مصر ܀

ܡܠܟܝ ܢܘܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شهطرج
شاهترج[14] ܀

ܡܠܟܐ ܕܪܒܐ ܡܠܟܐ ܪܒܐ ملك مصر[15] ܀

ܡܠܟܝܠ[16] ܒܪܬ ܫܐܘܠ ܀

ܡܠܟܝܫܘܥ[17] ܗ̄ ܡܠܟܐ ܦܪܘܣܐ ܀

ܡܠܟܘܡ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܥܡܘܢܝܐ[18]. ܡܠܟܘܡ
صنم ܀

ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܬܝܗ̇ ܫܘܠܛܢܐ
ܡܠܟܐ ܕܠܝܬ ܐܚܝܕ ܠܟܠ ܡܕܡ. ܘܡܬܐܡܪܐ
ܒܬܠܬܐ ܛܘܡܣܐ. ܡܪܢܐܝܬ ܘܢܨܝܚܐܝܬ
ܘܫܡܝܐܝܬ. ܡܪܢܐܝܬ ܠܗܘܬ ܐܠܗܐ. ܢܨܝܚܐܝܬ
ܠܗܘܬ ܒܢܝܫܐ. ܫܡܝܐܝܬ ܠܗܘܬ ܚܝܘܬܐ ܘܦܓܪܢܝܬܐ.
ܘܒܪܬ ܩܠܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܒܠܒ ܒܥܘܒܕܐ. ܐܘ ܛܥܝܢܘܬܐ[19] ܕܡܘܝܐ
ܟܐܕܫܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܫܐܪܐ الملك ܀

ܡܠܟܝܙܕܩ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܗܢܐ
ܘܡܠܟܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܙܕܩ ܠܡܠܟܝܙܕܩ ܕܐܒ̈ܗܘ
ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܡܬܡܠܐܟܝܢ ܡܬܡܪܐ. ܘܐܡܗ
ܫܠܐܡܬ[20]. ܘܐܬܝܠܕ ܫܡܥܘܢ[21] ܒܓܠܝܢܐ.
ܐܝܟ ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܒܪ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ
ܕܐܣܩܝܛܐ. ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܒ ܗܘܐ

---

[1] S *add.* ܡܠܝܠܐ ܗ̄ ܦܪܘܫܐ الفقيه المتفقّه المنطقي. — [2] FS *deest* سيّما. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] HS ܡܠܝܣܘܦܘ". — [5] *Sic, lege* ܚܙܢܝܬܐ, *cf. col.* 1022, *l.* 18. — [6] FS ܡܢܐܒܝܘܢ. — [7] S "ܡܠܐܣ. — [8] S *deest* ܗ̄ منقل. — [9] S *add.* ملك الملك. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] S *deest.* — [12] *Sic, leg.* ܕܫܒܩܬ ܐܝܬ. — [13] S *deest* ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ; S *tantum* شهنطرج شهطرج. — [14] F ملك مصر. — [15] S *deest* شاهطرج. — [16] S *deest.* — [17] S *deest.* — [18] S *quod præcedit deest.* — [19] S ܠܛܥܝܢܘܬܐ. — [20] S ܡܠܟܝܙܕܩ et ܫܠܐܡܬ. — [21] F ܫܡܥܘܢ; S ܫܡܥܘܢ.

ܕܐܡܝܪܐ ܠܡܠܠܘܬܐ ܒܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܘܐܝܬܝܗ ܠܐ ܐܬܝܠܝܕܐ ܒܥܬܝܕܘܬܐ. ܐܝܟ ܦܪܘܣܘܦܐ ܕܡܠܝܠܐ[1]. ܘܡܬܝܠܝܕ ܡܢܗ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܗܘܐ ܬܪܝܢܘܬܐ ܡܢ ܡܕܡܐ[2]. ܡܠܬܐ ܠܗ ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ ܕܡܠܠܘܬܐ ܡܠܬܐ ܕܬܪܝܨܘܬܐ. ܕܡܢܗܝܢ ܗܘܬ ܡܠܝܠܘܬ ܐܠܗܐ[3]. ܘܐܬܡܠܟܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܐܠܦܐ ܒܡܡܠܠܘܬܗ ܕܗܘܐ ܒܘܣܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܬܪܝܨܐ ܗ̄ ܦܝܠܣܘܦܐ ܗܢܘ ܕܐܬܠܦ ܠܡܐܬܐ ܡܢ ܡܪܢܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܠܦܢܘܬܐ بالتعليم[4]. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܦܘܠܘܣ ܒܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܠܬܐ ܠܗ ܡܬܩܪܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܘܐܝܬܝܗ ܕܡܠܠܘܬܐ[5]. ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܠܘܬܐ ܦܪܘܦܘܪܝܘܣ[6] ܡܛܠܗܕܐ ܘܡܢ ܚܒܝܒ ܘܡܢ ܝܚܕܝܘ ܕܡܬܢܒܠ ܡܢ ܡܬܟܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܠܐ ܡܬܡܨܐ ܒܡܡܠܠܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܬܟܠܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܦܪܝܫܘ ܡܡܠܠܐ ܕܐܪܣܛܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܣܝܕܘܢ ܢܦܝܫܬܐ ܕܗܘܝܘ ܦܠܓܐ[7]. ܟ̄ ܐܝܬܝܗ ܐܠܗܝܐ ܕܐܬܝܗ ܕܡܠܠܘܬܐ ܐܘܛܘܢܘܡܐ ܘܐܝܬܝܗ ܐܠܗܐ. ܘܗܢܘ ܐܠܦܐ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܗܘܐ. ܘܐܬܒܪܝܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝ ܠܗ. ܘܡܬܡܠܟܐ ܕܡܠܬ ܠܡܟܝܠ ܡܬܐ ܘܬܚܡܐ ܚܕܬܐ ܚܕܐ. ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܠܗ ܡܢ ܐܚܪܝܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠܐܚܪܝܢ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܦܓܪܐ ܡܠܟܝܐ ܀

ܡܠܠܘܬ كلّموك اسقّوك قهروك قلبوك تكلّموا فيك. ܡܠܠܐ ܘܦܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܗ̄ المهزار المهدار[8] والبذيّ[9]. ܠܐ ܡܠܠܐ ܣܓܝ ܦܩܚܐ اخرس ܀

ܡܠܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܗ̄ ܡܘܣܦܝܢ ܡܕܡ ܠܡܕܡ يضيفون شيًّا الى شيء[10] ܀

ܡܠܚܠܚ[11] ܗ̄ ܡܠܥܘ ܀

ܡܠܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܘܡܠܝܬܝܢ ܠܡܠܝܠܐ ܘܡܪܝܥܐ ܘܡܠܝ الرَّمَص[12] ܀

ܡܠܦܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܥܝܢܝܢ يعينون[13] ܀

ܡܠܦܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܪܐܩܣܢ البطّيخ ܟ̄ البطّيخ الخراسانيّ الطوال[14] ܀

ܡܠܩܛܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ المنتاخ[16] المنقاش. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܡܬܢܬܦ ܒܗܘܢ ܣܥܪܐ ܡܢ ܐܦܐ مناقيش كلبتان ملقط وهذه صورته ⊏⊐[17] ܒܝܬ ܐܣܝܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܡܪܩܝܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܩܛ ܗܘܐ ܫܪܓܐ[18] مقراض الشمع. ܡܩܛܥ ܘܡܠܩܛ ܡܢ ܡܠܩܛܐ ܕܫܥܘܬܐ[19]. ܡܠܩܛܐ ܐܝܟ ܥܕܠ ܒܟܦܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܢܬܦܝܢ ܗܘܘ ܣܥܪܐ ܕܩܛܝܢܐ ܘܡܬܢܦܝܢ[20] ܀

ܡܠܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܗ̄ ܡܥܠܝܐ ܕܩܪܚܐ الأقرَع[21] المكان الذى ليس فيه شعر ܀

ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ يكون الكلمة ويكون القول ويكون تشبّه ويقال التشبّه بالسريانيّة خاصّة ܦܘܚܡܐ ويكون الحزن. ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܗܢܘܢ ܐܝܬܘܗ

---

[1] S *add.* ܡܬܝܠܝܕܐ ܡܢ ܚܕ ܐܒܐ. — [2] S ܡܕܡܐ. — [3] *Hic forsan subaudiendum* ܐܠܗܘܬܐ ܟܝܢܝܬ ܐܠܗܐ, *cf. col.* 261, *l.* 11; *Die Schatzhœhle*, 156, 12. — [4] S ܡܢ ܡܪܢܐ. ܡܠܦܢܘܬܐ (*sic*) ܡܠܦܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܠܦܢܘܬܐ; F *deest* بالتعليم; *de vocab. seq. confer col.* 261, *l.* 2. — [5] HF *quod sequitur usque ad* ܕܡܠܠܘܬܐ *deest.* — [6] S *quod sequitur usque ad* ܐܝܬܘܗܝ *deest.* — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] F *deest* المهدار; S *deest* المهزار. — [9] S *add.* مجّاح. — [10] S *add.* وينظمون. — [11] S *deest, sed add. hic* ܡܠܐܟܘܬܐ. ܒܡܠܐܟܘܬܐ (*sic*) ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܟܝܢܐ ܐܪܝܫܐ ܡܥܡܠܢܐ ܡܚܫܒܢܐ ܡܦܩܢܐ ܡܠܬܐ. — [12] F الرمصى, *cf. col.* 582, *l. penult.*: الشراع (*l.* ܡܥܘܕܐ). — *col.* 802, *l.* 8. — [13] F معينون; S معنيون. — [14] HF *deest* الطوال, *cf. B. A.*, 6015; S *add. hic* ܡܠܦܦܢܐ معلّم مؤدّب. ܡܠܦܢܘܬܐ التعليم. ܡܠܦܢܐ عالم اديب. — [15] F ܡܠܩܛܐ. — [16] S المنقاخ. — [17] RS ⊏⊐. — [18] RS ✂. — [19] S *sequitur* ܡܠܩܛ ܡܩܛܥ مقصّ *et deinde* ܡܩܠܛ ܡܠܩܛܐ. — [20] F ܡܬܢܦܝܢ. — يلقط يلتقط الكلام ويسترق الكلام. — [21] F *sequitur* شمط الشعر; S *seq.* سمط الشعر, *et deinde* ܡܠܥܐ ܗ̄ ܠܡܥܠܐ ܕܥܠܝܗ ܕܡܠܬܥܠܝܢ ܒܗ. ܡܠܥܐ اجانة من نحاس, *cf. B. A.*, 6018.

ܘܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘ ܕܐܡܝܪܐ ܡܫܘܕܥ ܙܒܢܐ.
ܗܘ ܕܡܢܬܐ ܡܢܗ ܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ.
ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܠܝܢ ܬܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ[1]
ܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܗܢܘ ܕܡܠܬܐ ܡܫܡܗܕܢܝܬܐ ܘܗܘ
ܕܡܢܬܐ ܡܢܗ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ
ܡܕܡ ܚܫܘܟܐ ܒܗܝ ܗܢܘ ܕܫܡܗܐ. ܐܦ ܗܢܘ ܒܪܐ
ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܗܝ ܕܡܕܡ ܒܗ ܡܬܐܡܪܐ. ܘܐܦ
ܬܬܦܪܫ ܡܢܗ ܡܢܬܐ ܠܐ ܡܫܘܚܠܦܐ ܡܕܡ. ܘܗܢܘ
ܕܡܫܡܗܕܢܐ ܙܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܬܬܦܪܫ ܡܢ ܫܡܗܐ
ܕܠܐ ܡܫܘܕܥ ܙܒܢܐ. ܡܠܬܐ ܒܪܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ
ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ ܕܩܠܝ ܒܪܢܫܐ ܫܠܝܡ.
ܘܒܗܝ ܕܫܠܝܡ ܡܫܘܕܥ ܙܒܢܐ ܗܘ ܕܥܒܪ. ܘܐܦ
ܢܐܡܪ ܕܐܫܬܠܡ. ܡܫܘܕܥ ܙܒܢܐ ܗܘ ܕܥܬܝܕ.
ܘܐܦ ܢܐܡܪ ܕܡܫܬܠܡ ܡܫܘܕܥ ܙܒܢܐ ܗܘ
ܕܩܐܡ. ܗܢܘ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܠܝܢ ܬܠܬܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܒܗܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܡܛܠ ܕܡܠܬܐ
ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܒܠܚܘܕ ܩܠܐ ܡܬܪܟܒܐ. ܚܕܐ
ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܣܘܡܟܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܕܡܫܘܕܥܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܣܬܡܟ ܠܗ ܠܣܘܡܟܐ. ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ
ܐܢܫ ܕܩܠܝ ܒܪܢܫܐ ܡܬܒܠܝܢ. ܘܗܢܘ ܕܡܬܒܠܝܢ[2]
ܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܡܬܒܠܝܢ
ܡܬܬܣܡܟܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܐܚܝܕ ܫܡܐ. ܡܬܬܣܝܡܐ
ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܗܟܢܐ ܪ̈ܗܛܐ ܕܙܘܓܒܐ
ܕܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܦܘܠܓ ܪܚܡܐ[3] ܡܫܡܠܝܐ.
ܘܐܝܬܝܗ ܒܦܫܐ ܘܡܬܠܒܒܐ ܒܡܬܝܒܬܐ
ܘܡܬܓܠܠܐ ܒܠܫܢܐ ܘܡܬܦܫܩܐ ܒܪ̈ܒܝܢܗ
ܕܐܘܪ̈ܚܐ. ܡܬܬܣܝܡܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܣܘܦܟܐ
ܕܪܒܝܬ ܠܗܠܐ ܘܡܫܬܡܥ ܒܗ ܐܐܪ ܐܘ ܩܠܐ

ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܣܘܓܒ̈ܐ ܘܡܦܪܫܢܐ ܕܐܘܡܢܘܬܗ
ܕܙܒܢܐ. ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܠܬܠܬܐ ܙܒܢ̈ܐ. ܘܠܥܒܝܪܐ
ܐܬܝܐ. ܘܠܡܬܝܒܐ ܡܫܡܗܬܐ ܘܠܩܐܡܐ ܐܡܝܪܐ.
ܙܒܢ̈ܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܚܕ ܗܘ[4] ܕܒܗ
ܡܬܐܡܪܝܢ ܡܬܠܝܐ. ܘܡܢܦܩܐ ܢܒܗ. ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܗܘ ܕܡܬܓܠܠ ܒܠܫܢܐ ܘܡܬܠܒܝܢ ܒܡܬܝ̈ܒܬܐ.
ܘܕܬܠܬܐ ܗܘ ܕܡܬܓܫ ܘܡܬܬܦܝܪ ܒܪܒܝܢܗ ܕܗܘ
ܕܢܫܐ ܒܡܬܝ̈ܒܬܐ ܐܘ ܫܡܥ ܠܗܝܢ[5] ܒܗ ܩܠܐ.
ܐܪ̈ܫܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܦܣܘܩܐ. ܡܫܐܠܢܐ.
ܡܦܝܣܢܐ. ܩܪܘܝܐ. ܦܩܘܕܐ. ܦܣܘܩܐ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܗܝ ܕܗܘܐ ܠܒܝܬ ܒܐܪ̈ܐ ܕܫܪܝܐ ܐܝܬܐ.
ܡܫܐܠܢܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܐ ܦܢܬܘܢܝܗܘ.
ܡܦܝܣܢܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܐ[6] ܐܝܟܐ ܡܢܢܝܢ
ܒܢ̈ܝ. ܕܗܘܐ ܗܢܐ ܐܟ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܡܬܢܝܚܐ
ܡܬܦܪܣܐ. ܘܐܟ ܡܢ ܒܒܢ̈ܝܐ ܡܦܝܣܢܐ.
ܘܩܪܘܝܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܘ ܠܘܬܝ ܟܠܟܘܢ ܠܐܝ̈ܠܝܢ
ܘܫܩܝܠܝ ܡܘܒ̈ܠܐ ܢܣܝ̈ܩܐ ܘܐܢܐ ܐܢܝܚܟܘܢ.
ܦܩܘܕܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ.
ܘܐܝܟ ܗܝ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ ܕܩܪܝܐ ܕܢܝܚ ܢܫܬܡܥܬܐ
ܐܝܬ ܒܗ. ܡܢܝ̈ܬܗ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܫܡܐ.
ܡܐܡܪܐ. ܚܠܦ ܫܡܐ. ܒܠ ܡܐܡܪܐ[7].
ܫܘܬܦܘܬܐ. ܫܪܝܬܐ. ܡܫܘܕܥܘܬ ܦܢܝܬܐ.
ܝܘܦܪܐ[8]. ܐܘܫ̈ܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܪܐ. ܕܝܢ.
ܒܗܕ. ܒܪܡ. ܒܗܬ. ܠܡ. ܒܐܡܬܐ الكلمة ⁝

ܡܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܢܠܕܘܬܐ ܒܪ ܦܪܚܘ
كلامهم مثل الرياقات[9] النفاثات النقابات ⁝

ܡܠܬܐ ܠܛܪܝ[10] ܒܪ̄ يغنّون ⁝

ܡܠܬܡܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ

---

[1] F ܐܚܪ̈ܢܐ. — [2] HF *quod sequitur usque ad* ܡܬܬܣܡܟܐ *deest.* — [3] S ܕܪܘܚܒܐ. — [4] F *add.* ܘܗܘ. — [5] S ܕܢܫܐ ܒܡܬܝ̈ܒܬܐ ܐܘ ܫܡܥ ܠܗ. — [6] HF ܕܐܡܪܐ. — [7] HF *deest* ܚܠܦ ܫܡܐ. ܒܠ ܡܐܡܪܐ. — [8] S ܡܫܘܕܥܘܬ ܐܘܫܐ; HF *deest* ܝܘܦܪܐ, *cf. Barhebræus* (*Œuv. gramm., ed. Abbé Martin*, I, 2), *qui septem sermonis partes tantum enuntiat.* — [9] HS الدياقات; FS *deest* النفاثات *quod sequitur.* — [10] *Cod. sic; Bar Ali, Paris.* 255, ܡܠܛܪܝܢ, *lege* ܡܠܛܪܝܢ, *cf. col.* 950, *l.* 6; *col.* 963, *l.* 3; *col.* 1091, *l.* 4.

IMPRIMERIE NATIONALE.

نشابة الاختيالات[1] وايضًا مخلوطات. ܡܠܛܡܛܐ ܦܫ̄
مموّهة[2] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܘ ܕܡܫܠܐ ܒܡܘܬܠܐ[3]
ܕܪܝܒܘܬܐ. ܘܠܐ ܦܫܝܛ ܪܚܝܩ[4] :·:
ܡܠܛܘܣ[5] ܐܝܟ ܦܠܛܘ ܒܡܬܠܐܐ ܗ̄ ܦܬܟܪ
ܢܫܐ[6] :·:
ܡܠܛܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܪܝܒܬܐ
ܘܡܒܪܡܐ حيول. ܡܠܛܡܛܐ ܦܫ̄ الدمدمة[7].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܠܛܡܐ ܗܘ ܕܡܒܪܛܠ
ܒܡܩܘܬܗ مدمدم[8] :·:
ܡܡܒܪܛܐ المزّ[9]. ܡܡܪܕ ܡܢ ܕܒܝܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܢ ܒܕܚܠܐ ܠܡ ينود[10] من خوف
العدل[11]. ܡܡܪܕ يفلت يتخلّص يخطيه ما[12] اراد ان يصيبه
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܨܕ. ܡܡܪܕ ܠܝܠܕܬܗ يعوق
والدته[13]. ܡܡܪܡܢ ܠܨܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ نتوقّع
الغداة موعدًا الى غدٍ :·:
ܡܡܪ̈ܙܝ ܒܝܥܐ ܦܫ̄ ܡܬܚܒܠܝܢ يُفسَد
البيض[14] :·:
ܡܡܪܘܡ ܕܗܘ ܐܪܡܘܪܐ[15] ܐܝܟ ܦܠܛܘ
ܒܡܬܠܐܐ :·:
ܡܡܘܠܐ ܦܫ̄ المدّ العظيم زاد ابن سروشويه
الغَرق[16] ܡܝ̈ܐ ܡܫܬܐܐ ܪܗܘܡܐ ܦ̄ مدّ السيل[17] :·:
ܡܡܘܢܐ ܦܫ̄ ܡܠܝܢܐ ܦܐܠܡܛܣܐ المال آخر
الفضّة. ܒܐܘܪܝܬܐ ܫܥܒܕ الذهب ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܬܘܒ
المال ܘܐܝܟ (*sic*) ܡܡܘܢܐ ܢܪܒܐ ܒܠܗܘ :·:
ܡܡܙܓܐ ܦܫ̄ ܘܒܪ ܒܗܠ̄ܘ المعتدل في مزاجه

خاصّة[18]. ܬܘܒ ܡܡܙܓܢܐ ܗ̄ ܡܡܙܓ ܒܫܘܝܘܬܐ
ܡܫܚܬܐ[19] يموّه :·:
ܡܡܪܒܪܐ[20] ܒܪ ܡܘܪܐ :·:
ܡܡܪܣܘܬܐ ܦܫ̄ اسقام[21] يقال منه ܐܬܪܣܝܬ.
ܡܡܪܣܢܘܬܐ[22] ܦܫ̄ جرح عظيم[23]. ܡܡܪܣܐ ܦܫ̄
مضروبون :·:
ܡܡܪܓ ܬܡܝܓ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ
مَيل تميل الارض :·:
ܡܡܪܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ طنّاز مستهزى.
ܡܡܪܩܢ̈ܐ المستهزيون :·:
ܡܡܡܪܝܢ[24] ܦܫ̄ ماميران قال جبريل ويسمّى
باليونانيّة خيليدونيون وتفسيره الخطّافي لانّه ينبت في
زمان يجي الخطاطيف واذا مضى زمان الخطاطيف ذبل[25]
ويسمّيه بعض الناس حنطة بريّة :·:
ܡܡܡܝܬܐ ܦܫ̄ ماميثا :·:
ܡܡܡܪ[26] ܗ̄ ܡܪܝܪ :·:
ܡܡܡܟܟܬܐ ܦܫ̄ مُهانة[27] :·:
ܡܡܡܠܐ ܦܫ̄ يتمّم وكذى ابن سرو :·:
ܡܡܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܕܡ ܢܦܩܠܐ
ܕܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܡܬܦܫܩ ܒܡܦܩܚܣܘܬ
ܡܢܘܬܐ ܕܡܠܠܬܐ ܘܡܬܦܠܓ ܠܫܬܐ ܙܢܝ̈ܐ.
ܠܦܫܝܛܐ. ܠܡܪܟܒܐ. ܘܠܡܦܠܓܝܐ.
ܘܠܡܬܚܡܢܐ. ܘܠܡܢܝܘܢܝܐ. ܘܠܐܪܙܐ ܕܦܫܩ
الكلام. ܡܡܠܠܘܬܐ ܬܘܒ تلب. ܡܡܠܠܘܢ[28] تلبوك :·:
ܡܡܠܝ[29] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܒܠ ܐܢܫ

[1] *Sic, sed* H *add.* اعنى الاحتيالات. — [2] S *add.* مختالة. —
[3] S *deest* ܒܡܘܬܠܐ. — [4] S *add.* ܒܐܒܐ ܐܫܫܐ
ܡܠܛܡܛܐ المموه وكانه هذا. — [5] F ܡܠܛܘܣ, *cf. col.* 899, *l.* 5; *col.* 981, *l.* 18. — [6] S *add.* توبال النحاس. —
[7] HF المدمّة. — [8] S *add. hic* ܡܠܛܐ ܗ̄ ܦܣܝ الغانيد, ܡܡܪܕ يتكاسل, *cf. col.* 640, *l.* 16; *col.* 1085, *l.* 2; ܡܡܪܕ ܡܢ ܡܡܠܠܐ يمدّ من — ܡܢ ܡܡܪܘܬܐ المدّة, *cf. B. A.*, 6022. — [9] S *add.* والنجا والهرب. — [10] S ܡܢ. — [11] F من خوف الله والعدل. — [12] S ويخلص. — [13] S *add.* يتالم ينود من العاقة يقال ولد معاق. — [14] S *add.* وينجو ويخطيه مما ܡܡܪܕܘܬܐ ܕܒܝܥܐ فساد البيض يقال منه

ܡܡܪ̈ܙܝ, *confer col.* 1010, *l. penult.* — [15] S ܕܗܘܐ ܡܡܪܘܢܐ. — [16] H *add.* العظيم; F *add.* العرم. — [17] S المدّ ܡܡܘܠܐ الاعتدال الامتزاج. — [18] S *add.* السيل. — [19] S ܗ̄ ܡܡܙܓ ܫܘܝܐ ܡܫܘܝܘܬܐ. — [20] S *deest.* —
[21] H اشام; F اشهام. — [22] S ܡܡܪܣܘܬܐ. — [23] S *add.* ܡܡܪܣܐ المبتلى السقيم المضروب, *cf. B. A.*, 6031. —
[24] S ܕܪ̈. — [25] S *add.* (*sic*) قال ديوسقوريدس. — [26] S *deest.* — [27] S *add.* ܡܡܡܟܟܬܐ الذليل وضيع ذليلة. — [28] S *deest* ܡܡܠܠܘܢ. — [29] S *hic et inf.* مضعضع الحال ܡܡܠܝ *pro* ܡܡܠܝ *et vice versa* ܡܡܠܝ *pro* ܡܡܠܝ.

ܕܐܬܬܡܠܟ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܘܕܩܐܡ ܘܥܬܝܕ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ ملك مالك. ܡܡܠܟ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܡܫܬܠܛ ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ ܘܕܥܬܝܕ ܡܡܠܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܡܠܟ ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܡܠܟ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܢܣܒ. ܘܬܘܒ ܕܐܡܝܢܐܝܬ ܡܡܠܟ ܘܕܠܐ ܫܘܠܡ ملك[1]. ܡܡܠܟ ܬܘܒ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܕܢܡܠܟ يكون ملكًا[2] ܀

ܡܡܨܝܐ ܠܘ ܐܝܟ ܗܘ ܡܫܟܚܐ ܡܨܝܐ ܢܣܒ ܠܘ ܗ̄ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܫܢܝܐ ܀

ܡܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܐ يبلغ يصل. ܘܬܘܒ ܡܡܛܝܢ ܠܪܡܫܐ نبلغ المساء[3] ܀

ܡܡܟܟܐ مُدنَف. ܡܡܟܟܘܬܐ ܡܢ̄ دنف ܀

ܡܡܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܐ متضرّس[4] ܀

ܡܡܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܐ يقتدى ܀

ܡܡܟܟܝܢ ܗܘܘ ܚܝܝܗܘܢ ܒܥܘܠܢܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܘܕܒܠܒܐ[5] يمرمرون يؤلمون يكدرون ينكدون عيشهم وحياتهم ܀

ܡܡܪܡܪܢܐ ܡܢ̄ ماحكون عاقّون[6]. ܡܡܪܡܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܐ المسخط المؤسف العاقّ المغضب[7]. ܡܡܪܡܪ ܠܗ̇ ܠܕܘܟܬܐ يؤذى الموضع. ܐܡܪܡܪܘ اغضبوا ܀

ܡܡܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܐ ܓܢܒܪܐ ܘܩܫܝܐ الشجاع والقاسى القلب[8] ܀

ܡܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܝܗܒܘ ܒܝܫܘܬܐ ܡܢ ܫܘܚܠܦܐ ܠܐܝܣܘܪ ܘܠܪܘܡܝܐ ܗ̄ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܠܡܬܡܪ̈ܕܐ ܐܝܟ ܢܩܘܡܘܢ ܕܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܒܝܘܡܝ ܕܝܢ ܚܙܩܝܐ ܕܢܬܪܢ ܢܫܩܗ ܢܫܩ ܦܩܚ ܒܫܒܝܬܐ ܕܠܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܘܠܐ ܫܦܝܪܬ ܠܗ ܠܥܒܕܐ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܗܦܟ[9] ܘܢܦܩ ܠܗ ܒܪܬ ܐܫܟܚܢܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܪܚܡ ܒܗ̇ ܡܢ ܒܡܪܕܘܬܐ ܘܡܢ ܐܬܘܬܐ ܐܡܪܘܬܐ يغيضونه ܀

ܡܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܝܠܘܬܗܘܢ ܒܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܐ يتمثّلون[10] بتدبير الملايكة واقول يقتدون ܀

ܡܡܫܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܐ معتدل ܘܢܟܡ مقتصد قصد. ܠܐ ܡܡܫܚܐ مُفرط. ܡܡܫܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܐ ܗ̄ بالمقدار[11] ܀

ܡܡܬܘܡ مُنذ قطّ بتّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܐ ܥܠ ܡܬܘܡܝܘܬܐ ܬܝܒܠ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܡܡܬܘܡ ܗܟܢܐ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܫܐ منذ اوّل الدهر ܀

ܡܢ من ܡܢ̄ امّا فى التخيير وامّا فى الاخبار. ܡܢ ما هم ما ذا ويقال على الحيوان غير الناطق ويقال على عضو آخر. ܡܢ ܒܕܘܟܬ ܗܟܢܐ ܘܒܕܘ ܡܬܬܚܫܒܝܢ آخر مَن[12]. ܡܢ ܦܪܘܫܐ ܗܟܢܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢܝܢ. ܡܢ ܕܝܢ ܢܥܒܕ ܘܠܐ ܡܒܝܬ[13] ܡܪܐ ܐܟܠܝܬܘ ܒܡܠܬܐ ܕܐܡܪ̈ܬܐ ܠܩܘܡܝܐ ܩܛܠܢܝܬ ܀

ܡܢܐ ܡܢ̄ ما ذا واقول ما يكون ما عسى ܀

---

[1] S *add.* نزل ملكًا. — [2] S بصير ملك فيما بعد. — [3] S *add. hic* ܡܡܩܡܩܐ ܒܪ ܦܬ ܡ̄ ܡܒܝܡܬܐ ܘܡܢ ܡܩܡܘܬܐ ܐܚܝܕ ܘܡܢ ܡܡܩܡܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܚܝܕ ܒܪ ܐܡܪ ܠܚܒܪܗ. ܕܦܠܚ ܡܡܩܡܩܐ ܡܢ ܗ̄ ܡܢ ܛܢܙܐ (*sic*) ܒܗ. يقال الاول يعفن من العفونة. والثانى يطنز من الطنز اى يلهو به ويسخر منه ويمجن. ܡܡܩܡܩܐ محاكون اصحاب الحكاية ولعب المخنثين, *cf. B. A.*, 6044. — [4] S منضرس, *add.* ܡܡܨܥܝܐ الواسطة التوسّط.

[5] HF *quod sequitur deest.* — [6] S *add.* مغيظون عققة. — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] S *add.* آخر الشامخ *et deinde* ܡܡܪܪ ܒܪ ܦܬܓܡ ܡ̄ ܡܢ ܡܪܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܡܪܪ ܠܝܠܕܬܗ ܕܐܡܪܝܐ ܒܟܬ ܗ̄ ܡܡܪܪ ܠܗ̇ ܡܪܪܐ يعوّق والدته ويوذى الموضع الذى يخرج منه. ܡܡܪܪ ܕܒܪ ܫܢܝܐ يمرّر, *cf. B. A.*, 6047. — [9] S ܐܗܦܟܝ. — [10] H يتقلون. — [11] S *add.* آخر اعتدال. — [12] F *add.* ܡܢ ما هو. — [13] HF ܡܒܝܬ, *cf. inf.* ܡܡܫܡܫܢܝܢ.

ܡ̈ܢܐ طاقات[1]. ܡܢܬܐ طاقة[2] ܀
ܡܢܠܐ ܕܒܠܐ ܪܫܝܡܬܐ ܒܟܬܒܬܐ[3] ܕܒܠ ܀
ܡܢܐ ܡܢܐ ܬܩܝܠ ܘܦܪܣܝܢ عدّ عدّا واخذ ونظر واظهر انّك ناقص[4]. ܡܢܐ ܡܢܐ ܬܩܝܠ ܘܦܪܣܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܗܢܐ ܡܫܬܡܥܐ ܦܐܪܝܣ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ ܬܪܥܘܬܐ. ܡܬܠܠܗܢܐ ܟܠ ܦܪܣ ܒܪ ܢܫܘܫܐ ܘܒܪ ܬܠܬ ܐܡܪܬ ܢܒܝܐ ܡܦܪܫܐܝܬ ܐܬܬܪܒ ܡܢܟܐ ܟܠܗܘ. ܡܬܠܠܗܢܐ ܡܢܗ ܫܩܠܗ ܦܪܣ. ܘܬܘܒ ܒܗ ܬܪܒ ܐܠܗܐ ܠܦܠܓܘܬܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܒܡܪܟܒܐ. ܦܪܘ ܠܡܘܒܠܐ ܗܘ ܒܦܠܦܪܝܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܪܟܐ ܦܪܣ ܬܪܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܦܠܝܓܐ ܐܝܬܝܗ ܘܦܪܘܣܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܬܒܪ ܡܫܬܩܠ ܀
ܡܢ ܟܕܘ من عَدَم[5] ܀
ܡܢܒܪܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يشعلون[6] ܀
ܡܢܓܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܪܐ ܕܡܠܟܝܢ ܒܗ̇ ܡܢ ܥܒܪܐ ܘܡܓܪܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܟܒܝܢ ܒܗܠܝܢ ܙܘܪܩܐ[7] ܐܒܘܒܐ ܕܡܬܒܢܝܢ ܣܘܡܟܝܢܐ منكور السماريّة[8] ܀
ܡܢܓܒܐ ܐܝܟ ܚܢܢ منشّف مجفّف ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مجفّف[9]. ܡܢܓܒ ينشّف. ܡܢܓܒܐ ܒܟܬ̄ܒ ܕܦܪ̈ܕ ܡܓܡܐ[10] ܡܢ ܡܢܓܒܘܬܐ ܡܫܬܩܠ ܕܗܘ ܒܥܙܪܐ ܡܢܓܒܐ[11] ܀
ܡ̇ܢܝܢ ܫܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يطير النوم ويذهب به[12] ܀
ܡܢܕܝܠܝܢ ܢܐܝܬ ܒܦܪܣܐ منديل ܀

ܡܢܘ ܒܠ ܐܝܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܛܪܦܐ ܘܐܪܝܐ ܘܐܬܬܐ تتحرّك ܀
ܡܢܕܝܐ ܚܢܢ تتفرّق ܀
ܡܢܝܕ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يحرّكهم ܀
ܡܢܕܪܐܓܘܪܐ ܚܢܢ لفّاح ܚܢܢ ܒܟܬ̄ܒ ܡܢܕܪܓܘܪܘܣ ܡܟܪܘܟܐ ܕܗܘ ܩܡܝܣܘܣ ܀
ܡ̇ܢܕܐ ܒܟܬ̄ܒ ܕܦܪ̈ܕ ܒܟܬܒܐ ܢܕܝܕܐ[13] ܀
ܡܢܗ ܘܠܗ ܐܝܟ ܚܢܢ في نفسه. ܡܢܗ ܘܠܗ ܘܡܢܗ ܘܒܠܗ. ܗܘ ܕܡܢܕܝܐ ܕܒܒܠܝܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܢܕܐ ܕܚܕܬܘܬܐ. ܒܬܐܘܝܬ ܚܕ ܡܕܡ ܐܝܟ ويقال هو فى نفسه ومنه واليه وعلى حدته ܀
ܡܢܗܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تبقبق ܀
ܡܢܗܡܐܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܗܘܕܝܐ ذكر ܀
ܡܢܗܪ̈ܝܢ ܚܢܢ تركّل[14] آخر تشبّ تجمز وتركض[15]. ܡܢܗܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܕ̈ܡ ܠܣܘ̈ܣܝܐ يصهلن[16] ويصل بعضهنّ بعضًا[17]. ܡܢܗܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الصرير الذى يُسمَع من الخشب الذى فوق المركب. ܘܡܫܩܠ ܒܢܐܝܠ[18]. ܐܝܟ ܩܠܐ ܕܡܬܒܒܬܐ ܕܡܢܗܪ̈ܝܢ ܒܠ ܪ̈ܘܚ ܠܦܘ̈ܪܐ ܀
ܡܢܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܦܘܡܒܐ ܗ̄ ܐܡܦܘܡܐ ܕܢܘܗܪ ܠܒܝܬܐ ܘܡܬܡܣܝܪܐ الرَوزَنة. ܡܢܗܪܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܡܕܡ ܕܢܗܪ ܐܘܟܝܬ ܢܗܝܪܐ. ܡܢܗܪܐ ܡܦܫܩܢܐ ܕܡܢܗܪ ܘܡܦܫܩ[19]. ܡܢܗܪ̈ܢ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܘܡ̈ܠܝܐ ܢܗܪ ܡܢ ܡܢܗܪܘܬܐ يضى وينوّر. ܡܢܗܪ̈ܢ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܢܗܪ ܡܢ ܡܢܗܪܢܘܬܐ[20] تشرح تبين ܘܐܝܟ ܒܪ

---

[1] S *add.* اوتار. — [2] F *add.* يعنى شعرة. — [3] HF ܒܟܬܒܬܐ. — [4] S *quod sequitur deest, et add. hic* ܡܢܐ ܡܐܟܠܬܟܘܢ. ܐܝܬ ܠܟܘܢ اى شى هى حجتكم اى مَطعَن اى ما حجتكم. — [5] S *add. hic* ܡܢ ܒܪܫܝܬ من الابتدا ومن القديم. — [6] S *add.* ܡܢܒܪܥܐ ملتهب. — [7] S ܙܘ̈ܪܩܐ. — [8] HF السميريّة; S *add. post* منكور منجور. — [9] S ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [10] S ܡܓܡܪܐ. — [11] S *add. hic* ܘܡܢܓܒ منشّف مجفّف ܡܢ ܕܡܝܒܝܢ. ܡܢܓܒܐ الجلاد. ܡܢܓܒܐ مجلود معاقب ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪ̈ܘܝܢ خالقك. — [12] S *deest* به. — [13] S *add. hic* ܡܢܕܝܕܐ من الراس ثانية ودفعة اخرى. — [14] H ثكل; F ترك. — [15] H ويركضن; F يجمر *loco* تجمز. — [16] HF *deest* ܥܕ̈ܡ ܠܣܘ̈ܣܝܐ, *et habent* يصلهنّ, *quod ex* يصهلن *corruptum olim jam in codices irrepsit, ut ex glossa posteriore liquet.* — [17] H ويصل لبعضهنّ بعضًا, *forsan. leg.* ويصل بعضهنّ ببعض. — [18] HF ܡܫܩܠ ܡܢ ܢܐܝܠ. — [19] S *glossæ præc. inde a* الرَوزَنة *desunt.* — [20] F ܡܢܗܪܢܘܬܐ.

ܣܪܘ تشرح تنير زعم. ܡܢܗܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܡܒܝܢܐ ܘܡܦܫܩܢܐ ܘܡܒܥܝܢܐ ܘܡܫܪܓܢܐ ܕܡܢܗܪܝܢ
ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܥܠ ܐܝܟ ܕܡܢܗܪ ܢܗܝܪ̈ܐ[1] ܀

ܡܢܘ مَن ابحمنا مَن هو وعن المروزى مَن هو ܀

ܡܢܘ[2] أيش هُو ܀

ܡܢܘ[3] عدّوا عدد ܀

ܡܢܘ ܟܝܠ ܡܝܐ ܒܫܘܥܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ من كال الماء براحته ܀

ܡܢܘܠ ܡܬܡܢܘܠ يقال على المريض الذى قد الزم الفراش[4]. ܡܢܘܠ ܓܢܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اوجاع الجبابرة ܀

ܡܢܘܣܛܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܥܡܪܬ ܝܚܝ̈ܕܝܐ مسكن الرهبان[5] ܀

ܡܢܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܡܝܠܐ ܐܘ ܡܝܠܐ. ܗܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܝܠܐ ܡܢ ܡܝܠܝܘܬܐ ܐܡܝܪܐ. ܐܦ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪ[6] ܐܫܘܚܬ ܡܢ ܡܝܠܝܘܬܐ ܗܢܐ ܠܗ ميلان[7] ܀

ܡܢ ܚܕܐ من واحدة ܀

ܡܢܝܢ ܡܢ̄ يرضَى. ܡܢܝܘܬܐ ܡܢ̄ تهوين زعم. ܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ تهوّنون آخر تستعملون الراحة[8] ܀

ܡܢܝܢܘ الى عام قابل ܡܢ̄ العام المُقبل[9] ܀

ܡܢܚܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ محيّى الموتى[10] ܀

ܡܢܚܫ ܡܢܚܫ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܢܚܫܐ ܡܢܚܫ ܒܥܦܘܗܝ. ܐܘ ܚܠܦ ܩܪܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܢܚܫ ܒܢܚܫܐ ܩܪܝܬܐ[11] يَزجُر به. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܢܚܫ يتطيّر يبخّت. ܡܢܚܫܝܢ يبخّتون. ܡܢܚܫܢܐ[12] الزاجر. ܒܐܘܪܚܐ ܗܢܐ ܐܫܟܚܐ

ܕܫܦܬܐ ܒܗ ܡܢܝ ܐܦ ܡܢܚܫܘ ܡܢܚܫ[13] ܒܗ. ܘܬܘܒ ܠܐ ܢܒܥܘܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢܚܫܝܢ ܡܢܚܫ ܒܥܦܪ̈ܐ ܕܐܟܚܕܐ. ܡܢܚܫܢܐ ܗܘ ܕܒܥܘܦܐ ܕܥܠܝܘܬܐ ܢܛܪ ܢܘܡܐ ܘܡܫܟܐ ܘܦ̈ܩܦܩܐ. ܘܬܘܒ ܩܠܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ ܕܐܘ ܡܢܥܬܐ ܡܫܘܕܥ ܐܘ ܡܫܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الزاجر ܀

ܡܢܛܪܐ ܢܛܘܪܐ ܀

ܡܢܛܝܡܘܬܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ متوقّف ܀

ܡܢܛܪܢܐ ܘܢܛܘܪܐ ܦܪܝܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܢܛܘܪܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܡܒܕܩ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܛܪ ܒܗ ܠܐ ܡܫܡܫ ܐܘ ܡܡܨܪ ܒܗ. ܡܢܛܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܡܨܪ ܡܢܗ ܡܢܕܡ. ܡܡܫܫ ܒܗ ܡܢܕܡ ܐܝܟ ܡܟܕܡ ܕܐܬܡܫܫ. ܘܒܗ ܡܬܡܫܫ ܒܗ ܡܟܕܡ. ܡܡܨܪ ܡܢܕܡ ܐܝܟ ܡܟܕܡ ܕܐܬܡܫܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܢܛܪ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܡܢ ܡܦܪܫܐ يقال للاوّل حافظ وللثانى كالئ ܀

ܡܢ ܢܛܪ ܠܡܛܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܪܒܐ ܘܡܚܫܒܢܐ المدرّب وفكره ܀

ܡܢܚܬ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يوى الى المدينة ܀

ܡܢܝܐ ܡܢ̄ المنا الذى يوزَن به. ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܡܪ[15]. ܡܢܝܐ ܪܘܡܝܐ ܠܡܐܢ ܐܘܩܝ̈ܢ. ܘܡܢܝܐ ܐܬܛܠܝܩܝܐ ܘܡܨܪܝܐ ܫܬܬܥܣܪܐ ܐܘܩܝ̈ܢ. ܡܢ̄ ܡܢܝܐ ܐܬܛܠܝܩܝܐ ܠܛܠܬܐ ܚܕ ܘܦܠܓܗ[16] ܐܘܩܝ̈ܢ ܬܪ̈ܥܣܪܐ. ܡܢ̄ ܡܢܝܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܠܬ ܠܛܪ̈ܐ ܘܬܡܢܐ ܐܘܩܝ̈ܢ.

---

[1] S *add. hic* المنير *et alias* ܡܢܗܪ يبيّن والبيان يضى ويشرق ويسرج السراج ܀ ܡܢܗܪܢܐ ܗ̄ ܡܠܦܢܐ ܕܡܢܗܪ ܠܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܒܡܠ̈ܬܐ ܕܦܘܫܩܗܘܢ تبيين يشرح. — [2] S *deest.* — [3] S *deest.* — [4] S *add.* طرح فراش. — [5] S *add. hic* ܬܠܬ ܚܠܝܨܐ. ܡܥܠܝܢܐ الغرق. ܡܢ̈ܘܬܐ الاجزا والحصص — ابتّم ܗܘܘ ܢܘܡܝܬ (*sic*) — [6] HS ܐܘܡܪ. — [7] S *add.* ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܘܬܐ والاعداد الناقص والزايد. — [8] S ܬܗܘܘܢ ܡܢܝܚܝܢ تستعملون الراحة. — [9] S ܡܢ̄ ܡܢܝܢܘ عام قابل آخر من عاش ܠܡܢܝܢܘ العام المقبل. — [10] S *add.* الناشر الباعث. — [11] S *quod sequitur usque ad* ܡܢܚܫܢܐ ܡܢܚܫܐ *deest.* — [12] HF ܡܢܚܫܢܐ. — [13] S *quod sequitur usque ad* ܒܥܦܪ̈ܐ *deest.* — [14] S ܡܢܛܝܪܘܬܐ. — [15] S *quod præcedit deest.* — [16] HF ܚܕܐ ܘܦܠܓܗ.

ܢܬܢܐ ܕܝܢ ܕܒܐܬܪܘ ܡܫܬܬܦܐ ܬܢܝܢ ܠܡܠܬܐ
ܘܡܡܪ ܐܘܢܩܝܘ[1] ܘܗܘܝܢ ܡܫܚܠܦܢ: ܬܘܒ ܐܚܪܢܐ
ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܢܬܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ
ܡܬܦܪܫܐ ܡܥܒܕܢܐ. ܘܬܢܝܢ ܬܘܒ ܡܬܦܪܫܝܢ
ܕܗܘܝܢ ܦܠܓܘܬ ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܡܘܕܥܐ. ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܬܢܝܢ ܡܥܒܕܢܐ فلوس ܡܢ ܢܬܢܘܬܐ. ܢܬܢܐ ܘ
ܐܦܬܢܝܐ ܐܚܪܢܐ[2] :·:
ܢܬܢܝ ܡܢ[3] امناء. ܢܬܢܝ ܡܢ اوتار. ܢܬܢܝܘ
اوتاره[4] :·:
ܡܢܬܘܬܐ ܡܢ ختانة يقال منه ܡܬܢܬܐ :·:
ܢܬܢܘܬܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܘܚܘܫܒܢܐ الحساب
والعدد[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܬܢܘܬܐ ܕܝܢ ܗܝ
ܡܬܬܢܝܐ ܕܡܢܝܢ ܐܝܬܝܗ. ܘܐܝܟ ܠܡܢܝܢܐ
ܘܠܚܘܫܒܢܐ ܘܡܬܢܝܐ ܠܗ ܡܢܝܢ ܡܢ ܡܬܢܘܬܐ
ܘܕܡܢܝܢܐ ܚܕ الشىء[6] :·:
ܢܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܢܝܢ ܡܢܝܢܐ
ܡܬܚܫܒܢܐ. ܕܡܢܝܢܐ ܟܠ ܚܕ ܐܝܬܝܗ ܕܡܬܚܫܒܝܢ
ܡܬܬܢܘܬܐ. ܕܡܢܝܢܐ ܠܡܢܝܢ ܡܢܝܢܐ ܡܢ
ܡܢܝܢܐ ܚܕ. ܘܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܬܢܝܢܐ. ܐܘ
ܡܢܝܢܐ ܡܬܢܘܬܐ ܐܝܟ[7] ܬܢܝܢ ܬܠܬܐ. ܐܘ
ܡܬܬܢܝܢܘܬܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ
ܘܐܚܪܢܐ ܕܗܘ. ܘܐܝܬܝܗ ܡܬܬܢܝܢܘܬܐ
ܡܬܦܠܓܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܘܬܐ
العدد. ܡܢܝܢ ܡܬܢܘܬܐ ܕܡܢܝܢܘܗܝ ܕܡܢܐ ܠܗ ܡܢܝܢܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܘܡܢܝܢܐ ܘܡܬܦܠܓܢ يموت ويُدفَن.
ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܕܡܢܝܢ الدَرج فى النجوم وفى الطبايع.

ܐܚܪܢܐ ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܘܬܐ الدرجة الرابعة فى
الحرارة :·:
ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ المهانون
المرذولون. ܘܐܦܢܘܬܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܠܡܢܝܢܐ
ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ.
ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܡܢܝܢ ܡܢܝܢܐ ܠܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ
ܡܢܝܢܐ. ܡܢܝܢܐ ܗ̄ ܡܬܬܢܝܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܕܡܢܝܢܐ
ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܢܩܘܬܐ. ܡܢܝܢܐ دود يكون فى الكبر[8]
سودا يكون فيها خطوط بيض آخر الناقص[9] دبيب
صغير مثل عدسة يفسد الحنطة والشعير. ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܡܢܝܢ ܟܠ ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ
ܘܡܢܝܢܐ. ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܠܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ
ܘܡܢܝܢܐ. ܘܡܢ ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܡܢܝܢܘܬܐ. ܘܡܢܝܢܐ
ܟܠ ܡܢ ܡܢܝܢܐ. ܡܢܝܢܐ ܠܗ ܠܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢ
ܠܗ ܠܡܢܝܢܐ. ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ العَون. ܡܢܝܢܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܢ ܕܡܢܝܢܘܬܐ
نسل اسرايل القليل[10] :·:
ܡܢܝܢܘܬܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܢܝܢܘܬܐ
الذاكر :·:
ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܝܢܐ الشهور. ܡܢܝܢܐ
ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܘܬܐ طين
مختوم[12] :·:
ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ يتبختر[13] :·:
ܡܢܝܢܐ ينفح :·:
ܡܢܩܘܬܐ[14] ܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܘܬܐ ܕܡܢܝܢܐ
ܕܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ

---

[1] S *add.* ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܠܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܘܬܐ ܢܬܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܐܦܬܢܝܐ ܐܘܢܩܝܘ. — [2] HF *sic;* S ܐܚܪܢܐ ܗ̄. — [3] S *add.* امنان. — [4] S *ult. glossa deest.* — [5] HF *deest* الحساب والعدد. — [6] S حدّ الشى وبنية. — [7] FS ܡܢ *loco* ܐܝܟ. — [8] F المكبر; S الكبد. — [9] H *deest* الناقص. — [10] S *add. hic* ܗ̄ ܡܢܝܢܘܬܐ ܢܬܢܐ. — [11] S ܡܢܝܢܘܬܐ *et add. ad calcem* ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܕܡܢܝܢܐ ذكر.

— [12] *Cf. de priore glossa* ܡܢܝܢ, *col.* 1068, *l.* 19; ܡܢܝܢ, *col.* 1074, *l.* 6; *de posteriore autem cf.* ܠܡܢܝܢܘܬܐ, *col.* 787, *l.* 14; ܠܡܢܝܢܘܬܐ, *col.* 934, *l.* 24; ܠܡܢܝܢܘܬܐ, *col.* 966, *l.* 20; ܠܡܢܝܢܐ, *col.* 967, *l.* 7; ܡܢܝܢ, *col.* 1092, *l.* 1. — [13] S *add.* ܡܢ ينفض يده ويقبضها ويفتحها. يشير بيده ويومى بيده ܡܢܝܢܘܬܐ الهزّة *et alias* ܡܢܝܢ ܐܝܟ يشير بيده ويومى بيده الايماء. — [14] S *deest, cf. inf.* ܡܢܩܘܬܐ.

ܘܪܓܝܓ ܒܛܪܘܦܐ ܡܫܡܫܐ ܕܢܦܫܬ ܥܠ ܢܦܫܐ ܕܒܛܪܛܝܠ ܀

ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܢܨܘܚܘܬܐ ذكيّ[1] ܀

ܡܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ لدّاغ[2] ܀

ܡܢ ܒܪ ܘܡܢ ܠܓܘ[3] ܦܝ ܚܠܦ ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܘܢܝܗ ܡܠܝ ܡ̈ܬܘܢܝܗ من خارج ومن داخل. ܦܝ ܡܢ ܒܪ ܒܪܝܬ[4] ܀

ܡܢ ܐܝܡܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܡܐܡܡܢ الى متى ܀

ܡܢ ܡܬܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܠ ܗܘܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܡܫܬܠܚܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܚܙܝܬ ܠܘܬܗ منذ كان مُنذ قط. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܐܝܬܘܗܝ ܗܟܢܐ لم يزل[5] ܀

ܡܫܢܝܢܘܬ[6] ܗ̄ ܒܡܫܘܚܬܐ ܀

ܡܫܢܐ ܦܝ المنّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܪܝܢ ܒܫܩܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܚܕ ܕܡܪܟܐ ܠܥܦܪܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܐܚܪܢܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܀

ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܡܬܕܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܒܥܪܒܝܐ ܡܥܒܕܐ ܠܢܡܘܣܗ ܘܡܦܩܝܢ ܒܕܝܢܐ ܠܡܘܢܗ يُدانون من السُنّة ܀

ܡܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ دقاق الكُندر زعم[7] ܀

ܡܫܢܢܐ غناء يُنَوَّم به الصبيّ ܘܡܬܐܡܪ ܡܫܡܥܐ. ܗܝ ܕܡܫܝܢܐ ܡܢܝܡ ܡܕܡܟܐ ܠܗ ܠܥܠܝܐ[8] ܀

ܡܫܠܠܐ[9] ܦܝ بلوغ. ܐܬܡܫܠܠ بلغ. ܫܠܠ انتهى.

ܫܠܠ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܛܝܐ انتهى حضر الوقت ܀

ܡܫܢܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܒܝܠܐ ܘܡܦܠܦܠܐ[10] متلوّث ܀

ܡܫܢܦܫܐ ܦܝ نامی متنفّس. ܐܘܣܝܐ ܡܫܢܦܫܬܐ الجوهر النامی المتنفّس[11] ܀

ܡܫܢܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يبصبص وايضًا يبصّ[12].

ܡܫܢܪܩܘܬܐ ܦܝ التصفير والتهريج والتصريخ ܀

ܡܢ ܡܫܟܠ من بعد[13] ܀

ܡܫܢܝܬܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اوقيّة ذهب. ܡܫܢܝܬܐ ܝܘܠܦܐ الملاعق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܢܝܬܐ ܕܡܬܢܝܐ ܒܗܝܢ ܗ̄ ܟܣܐ ܕܡܙܓܝܢ ܒܗܘܢ كاسات يُمزَج بها[14]. ܘܡܫܢܝܬܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܦܢ ܚܡܫܐ ܬܪܕܐ. ܘܬܪܘܕܐ ܬܪܝܢ ܡܬܩܠܐ ܡܓܪܐ ܘܢܒܛܐ. ܡܫܢܝܬܐ ܐܝܟ ܡܦܪܢܣܐ ܬܪܝܢ ܐܘܢܩܝܣ ܀

ܡܫܢܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܡܩܝܡ ܘܐܡܝܢ اقول المثبّت المستمر[15] ܀

ܡܢ ܪܚܝܩ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܠܦ ܡܢ ܪܘܚܩܐ من بُعدٍ[16] ܀

ܡܢܪܬܐ منارة. ܡܢܪܬ ܩܘܕܫܐ ܦܝ ܬܠܬܐ ܗܘ ܩܢܝܐ ܀

ܡܢܪܓܝܣ[17] ܦܝ ܦܢܪܐ ܀

ܡܫܢܐ[18] ܦܝ ܒܪ ܒܪܢܫܐ ܒܪ ܡܫܢܐ ܐܫܬܘ ܕܢܫܝ. ܦܝ ܡܫܢܝܢܘܬܐ[19] الناسى اقول ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ السهو النسيان. ܦܝ يعنى ܛܘܪܦܐ.

ܡܫܢܝܢܝܢ ܐܬܡܫܠܠ ـ المبتلا المجرّب. ܡܫܢܝܢܐ مجرّب (sic) ܡܫܬܢܝܢ. — [9] HF ܫܠܠܐ; S ܡܫܠܠܐ. — [10] HF deest ܘܡܦܠܦܠܐ. — [11] HF deest المتنفّس et متنفّس. — [12] S add. من قديم من اوّل ومنذ. — [13] S add. تصفر تهرج. — [14] S فيها. — [15] S add. hic ܡܫܢܝܢܐ يهرق ويبيد. — [16] FS قبل. — [17] S ܡܢܪܓܝܣ. — [18] S sequitur ܦܝ ܡܫܢܝܢܘܬܐ اقول التناسى ܒܪ ܒܗܠܘܠ السهو. — [19] F ܡܫܢܝܢܘܬܐ النسيان.

[1] S ܡܫܡܫܬܐ ܡܢ ܢܨܘܚܘܬܐ ܡܫܡܫ ܡܫܢܝܢ متعلّق مستحى عضّاض. — [2] S ܡܫܡܫܢܐ مباعد شارد et add. ذكى طاهر. — [3] Cod. ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܓܘ, cf. B. A., 6065. — لسّاع. — [4] S ܡܫܡܫܠܢܐ ܗ̄ et add. ܦܝ ܡܢ ܠܒܪ ܗܘ ܒܪܝܬ. ܡܫܡܫܠܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܐ المرارة السوداء, cf. col. 1021, l. 15; deinde من ܠܐ ܡܕܡ من غير شى من لا شى من — ܬܘܒ. — [5] S من لم يزل منذ ابدًا. — [6] S deest. — [7] S غير مادّة دقيق الكندر, deest زعم. — [8] S add. hic ܡܫܡܫܢܐ

ܒܢܝܢܐ ܕܝܠܗ ܘܫܡܫ ܐܝܟܘ ܚܒܪܗ ܘܠܠܐܒ ܢܨܒܝܗ܀

ܡܣܐܢ ܡܢ[1] ܡܢ ܡܣܐܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܡܢ ܫܠܝܐ ܘܡܢ ܫܠܘ بغتة[2]܀

ܡܣܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܠ ܡܢܡܘ ܕܡܬܦܪܫ ܢܦܠܐ. ܥܠ ܚܝܐ. ܘܥܠ ܠܐ ܚܝܐ. ܘܐܡܪ ܡܣܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܐܝܕܐ ܕܡܣܢܐ ܡܢ ܟܠܡܐ ܕܐܝܬܝܗ. ܡܣܢܐ ܕܡ ܡܢܐ ܕܡܬܦܪܫܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܬܘܒ ܡܣܢܬܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܥܠ ܢܦܫܐ. ܕܐܝܟ ܡܬܬܠܝܡ ܗܘ ܕܡܬܝܗܒ. ܐܘ ܗܘ ܕܡܬܐ ܕܡܬܬܠܝܡ. ܬܘܒ ܡܣܢܬܐ ܡܫܡܠܝܐ الجزء. ܬܘܒ ܡܣܢܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܐܝܬܝܗ ܒܟܠܗ ܡܣܢܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܡܫܬܠܡܢܐ[3] ܡܢܗ ܡܣܢܬܐ ܠܗ. ܡܣܢܬܐ ܗܝ ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܗ ܕܟܠܗ ܣܢܬܗ ܡܫܡܠܝܬܐ الجزء. ܒܟܠ ܡܢܝܢ ܘܒܟܠ ܕܡܝܢ ܗܝ ܕܡܬܠܡܢܐ ܡܢ بكلّ الاجزاء وبكلّ الاشياء زعم واقول بكلّ قسم وبكلّ صورة. ܡܣܢܬܐ ܕܣܢܬܐ ܠܥܠܡ ܡܢ ܐܝܟ ܣܡܝܐ ملاك[4] الامر في كذا. ܡܣܢܬܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاجزاء المجزّاة المقسّمة. ܡܣܢܬܗ ܕܡܫܡܠܝܐ ܕܚܘܪܐ ܗܝ ܒܥܝܢܘܗܝ ܚܣܝܪ الجاهل[5] ناقص في عينه܀

ܡܣܦܐ ܘܪܟܠܐ[6] ܡܢ ليف. ܡܣܦܐ ܡܢ جُلجُل܀

ܡܣܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢܒܠ عفن[7] منتن܀

ܡܣܦܬܐ ܥܠܗ ܕܥܡܐ ܩܘܒܠܬܐ ܕܩܝܣܐ ܕܐܝܟ ܠܗܬܝܢ[8]. ܐܚܪܢ ܠܝܬ ܩܝܣܐ ܕܡܣܦܬܐ ܗ̄ ܦܠܛ ܡܢ ܩܘܒܠܬܐ ܕܩܝܣܐ اقول المقطرة من خَشَب܀

ܡܣܐܬܐ ܡܢ ميزان. ܘܐܡܪ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܘܡܣܐܬܐ ܡܢ الميزان احد البروج الاثنى عشر܀

ܡܣܒܐ ܡܢ أخذ. ܡܣܒܠܢܐ اعطاء܀

ܡܣܒ ܒܐܦܐ ܗ̄ ܡܢ ܠܘܬ ܚܒܪܐ ܡܢ ܐܦܐ. ܡܣܒ ܒܐܦܐ ܗܘ ܕܢܣܒ ܒܐܦܐ ܒܕܝܢܐ. ܗܘ ܕܡܠܘܗܝ ܐܝܬ ܚܕܐ ܘܡܣܒܪܘܬܗ ܐܝܬܝܗ المراياة مرائي[9]. ܡܣܒ ܒܐܦܐ ܐܝܟ ܢܣܒ[10] محاباة رياء نفاق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ استعمله الذي نقل الانجيل من اليوناني الى السرياني على الرياء. ܡܣܒ ܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التزويج܀

ܡܣܒܒܬܐ ܒܐܦܐ ܕܢܫܬܐ[11] ܒܪܬ ܩܠܐ ܗ̄ ܐܝܬ ܢܦܫܐ[12]܀

ܡܣܒܗ ܡܢ ܡܕܡܝܐ ܠܗܘ ܕܕܡܐ. ܐܠܐ ܦܘܪܫܐ ܡܢܗ ويسمّى ܡܬܕܡܝܢܐ المثل ܘܡܣܡܣܗ الشبه وقد يُستعار ܕܡܘܬܐ ܥܠ ܡܣܡܣܗ يشبه. ܡܣܒܗܘܬܐ اشتباه وتشبّه[13]܀

ܡܣܒܪ ܒܗ ܦܠܝܓܐ ܗ̄ يظنّ[14]. ܡܣܒܪܢ ܒܗ ܦܠܝܓܐ ܗ̄[15] يرجو. ܡܣܒܪܢܝܢ ܡܢ ܣܘܒܪܐ ܘܡܢ ܣܒܪܬܐ. ܡܣܒܪܢܝܢ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ[16]. ܡܣܒܪܢܘܬܐ الظنّ التوهّم. ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܣܒܪܬܐ ܘܐܦ ܡܢ ܣܘܒܪܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܣܒܪܢ ܐܝܟܐ ܘܡܣܒܪܐ ܐܝܟܐ[17]. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ صبر احتمال اصطبار܀

ܡܣܦܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܐܝܟ ܡܣܬܒܪܐ ܕܡܣܦܣܝ ܒܡܫܠܝܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܒܠܥܐ ܒܐܝܕ ܐܘ ܐܝܟ ܪܚܢܐ[18] ܘܡܬܒܐ ܒܢܩܝܦܘܬܐ ܕܡܣܦܣܝ ܒܐܝܕܝܐ ܡܢ ܐܝܕܝܐ لاصق يتعلّق܀

---

[1] S *add.* ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܡܢ ܕܐܢܫ *et omisit* ܬܘܒ ܫܠܘ *infra.* — [2] S *add.* غفلة. — [3] S ܘܡܢ ܕܡܫܬܠܡܢܐ ܡܣܢܬܐ. — [4] S ملال. — [5] F *sequitur* ܡܣܢܬܐ طاقة عنده قليل; S عنده قليلًا *et deinde* ܡܣܢܬܢܬܐ اوّل امس —, شعر, *cf. col.* 1103, *l.* 1. — [6] HF *deest* ܘܪܟܠܐ. — [7] H معفّن; S *add.* ܡܬܚܒܠ. — [8] S ܠܗܬܝܢ *loco* ܠܗܬܝܢ. — [9] HF *sic;* S *quod præcedit deest.* — [10] S *add.* المجاباة, *cf.* المحاباة, *B. A.*, 6153. — [11] H ܡܣܒܝܬܐ; F ܡܣܒܢܝܬܐ; S *deest, cf. inf. sub* ܡܣܒܝܬ. — [12] HF *sic;* S ܐܝܬ ܢܦܫܐ ينشب يتعلّق بالحايط; ܐܝܬ ܢܦܫܐ ܐܘ ܢܦܫܐ *inf. sub* ܡܣܒܝܬ, *cf.* يتشبّث ملتصق. — [13] S تشبيه. — [14] S *add.* ويتوهّم. — [15] S *add.* يبشر. — [16] FS *glossa præced. deest.* — [17] S *glossa præced. deest.* — [18] S ܡܣܒܪܐ.

ܡܣܡܒܪܝܢܘܣ[1] ܫܡ ܕ ܐܘܪܚܬ ܬܝܡܢܝܐ الجنوبيّ ܀

ܡܣܡܣܝܢܘܢ ܫܡ ܕ ܕܐܦܣܛܘܠܘܢ. ܕܐܘܣܛܐܘܢ[2]. ܡܣܡܣܝܢܘܢ ܕܐܦܣܛܘܠܘܢ[3] ܀

ܡܣܒܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تستبشر[4] ܀

ܡܣܡܠܝܬܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܝܫܬܐ محصورة واظنّهُ محصورة مُنتنجة ܀

ܡܣܪܓܐ ܫܡ الرواء آخر حبل الثقل. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܣܪܓܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܘ ܠܗ ܢܓܒܘ ܠܗ يغنّون[6]. ܡܣܪܓܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܙܡܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ܘܐܡܪܝܢ يغنّين[7]. ܡܣܪܓܝܢ[8] ܗ̄ ܡܦܠܚܝܢ ܒܗ ܡܫܠܡܝܢ. ܡܣܪܓܝܢ ܗ̄ ܡܫܠܡܝܢ ܕܡܪܝܐ ܘܡܫܪܬܝܢ ܠܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ. ܡܣܪ̈ܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܣܒܬܢܝܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܪ̈ܓܢ ܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ يكثّرن[9] ܀

ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܣܗܕ ܗܘ ܕܐܣܗܕ يشهد. ܡܣܗܕ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܫܡ[10] يناشد. ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܚܠܝܨܘܢ ܡܣܗܕ ܐܢܬ ܠܐܚ̈ܐ ܘܗܒܠܐ ܘܥܠ ܒܒܪܐ ܕܡܣܗܕ ܥܠ ܢܒܝܗ ܣܗܕܘܬܐ ܕܟܠܬܐ. ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܒܕ ܒܗܘܢ ܒܐܝܕܝ. ܡܣܗܕ ܐܢܬ ܡܢܗܪ ܐܢܬ ܘܡܙܗܪܐ ܐܢܬ ܡܣܗܕܢܐ[11]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܗܕ ܐܢܐ ܬܘܒ ܠܟܠ ܒܪܢܫ ܕܡܬܚܪ[12] ܗ̄ ܡܦܩܕ ܘܡܙܗܪ. ܡܣܗܕ

ܡܦܩܕ ܘܡܙܗܪ ܠܐܚ̈ܐ. ܡܣܗܕ ܗ̄ ܡܢ ܣܗܕܘܬܐ ܀

ܡܣܦܕܢܐ[13] ܗ̄ ميازيب مثاعب[14]. ܡܣܦ̈ܕܢܐ ܡܢ ܡܪ̈ܙܒܐ ܐܬܩܦܘ المثاعب الميازيب. ܡܣܦܕܢܐ ܗ̄ ܒܗܐ ܕܡܝܐ ܕܡܫܬܦܟܝܢ. ܡܣܦܕܐ ܘܡܣܦܕܢܘܬܐ ܝ̈ ܐܝܟ ܡܫܦܟܢܘܬܐ. ܐܦ ܡܣܦܩܢܘܬܐ[15] الحقنة ܀

ܡܦܩܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يدبّر يسوس. ܡܦܩܕܢܘܬܐ التدبير السياسة[16]. ܡܦܩܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يدبّرون الناقة اقول يعلّلون. ܡܦܩܕܢܘܬܐ ܬܘܒ تدبير الناقهين[17] ܀

ܡܦܩܩ ܒܪܢܫܐ ܥܠ ܚܕܪܐ ܗ̄ ينهق الحمار على العشب ܀

ܡܣܩܘܪܐ ܐܣܩܘܪܘ ܥܠ ܫܠܗܒܝܬܐ جسروا على لهيب النار ܀

ܡܣܪܩܐ ܫܡ ܦܪܙܠܐ ܕܡܣܪܩܝܢ ܒܗ ܒܥܪ̈ܐ ܘܒܥܐ ܕܦܪܙܠܐ مُشط حديد ܐܝܟ ܦܘܠ[18]. ܡܣܪܩܐ ܕܐܝܕܐ ܘܕܪܓܠܐ مُشط اليد والرجل. ܡܣܪܩܐ ܕܪܝܫܐ ܘܕܕܩܢܐ مُشط الراس واللحية ܀

ܡܣܥܕܬܐ[19] ܡܥܕܪܢܐ سُعد ܀

ܡܣܩܘܬܐ ܫܡ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الانفحة. ܡܣܩܬܢܝ عفنتني مثل الانفحة للجدي[20] ܀

ܡܣܩܪܢܐ[21] ܐܟܠܩܪܨܐ نمّام واشى مغتاب ܀

ܡܣܦܩܢ ܗ̄ ܠܗܝܢ ܘܢܦܩܢ ܡܬܦܢܝܢ ܝ̈ ܐܝܟ ܐܟܠܐ[22] ܀

---

[1] S add. ܗ̄ܘ. ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [2] F ܕܐܘܣܛܐܠܘܣ. — [3] H ܕܐܘܣܛܐܠܘܣ; F ܕܐܘܣܛܐܠܘܢ. — [4] HF تشبت; S ܕܐܘܣܛܐܠܘܣ *sequitur* ܡܣܡܣܝܢ ܘ ܡܣܡܣܠܝܢ. — [5] S *deest; l.* "ܡܣܡܠܝ. — [6] *Cod.* يغنّين. — [7] FS يغنّون. — [8] S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ *et quod sequitur usque ad* ܕܡܫܬܪܬܐ *deest.* — [9] S *add. hic* ܡܣܡܣܠܝܬܐ المضرّة - ܡܣܡܣ يحرّق ويمزّق -. ܡܣܗܕ ܒܗ ܝܨܦ. — [10] F *add.* يحذر. — [11] S ܡܣܗܕ. ܕܡܣܗܕ يصفّق. ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܣܗܕ ܒܗܘܢ ܘܡܙܗܪ ܠܐܚ̈ܐ. — [12] S ܡܣܗܕ ܐܢܬ ܘܡܙܗܪ ܐܢܬ ܘܡܣܗܕܢܐ ܘܡܣܗܕܢܘܬܐ *quod sequitur deest, sed add.* ܡܣܗܕܢܘܬܐ المناشدة. — [13] HS ܡܣܦܕܢܐ. — [14] F *add.* ܝ̈ ميزاريب; S *quod sequitur usque ad* ܡܣܦܕܢܐ ܘܡܣܦܕܢܘܬܐ *deest.* — [15] S ܡܣܦܩܢܘܬܐ. — [16] S *add.* المداراة. — [17] S الناقهين. — [18] HF *add. hic* مُشط. — [19] *Cf. inf. sub* ܡܥܕܪܢܐ. — [20] FS الانفحة الجدى; S *add.* ܡܣܩܘܬܐ ܡܣܪܩܐ الشعر, *cf. vocab. præcedens.* — [21] S *deest.* — [22] S *hæc habet:* ܡܣܦܩܢܘܬܐ اشتياق شوق.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܣܢܐ ܚܢ̄ اسطام سفّود صغير محراك التنّور. ܡܒܝܪܬܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܡܣܡܟܐ[1] ܡܣܚܐ ܀

ܡܣܚܝܘܬܐ اقول الغُسل ܀

ܡܣܚܬ ܡܚܒܠܬܢܝ كبّبتنى واهلكتنى ܀

ܡܣܛܒܬܐ دُكّان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܫܢܐ ܡܫܬܟܚܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܗܢܐ ܠܠܘܬ ܘܡܣܛܒܪ[2] مسطبة ܀

ܡܣܛܝܦ[3] ܡܬܩܛܦܐ ܗ̄ ܡܬܬܪܝܡ ܒܡܬܚܫܠܐ ܕܒܠܠܘܢ ܟ̈ܦܐ ܘܢܒܥܠܘܢ ܀

ܡܣܛܢܐ غسل جمد[4]. ܡܣܛܢܘܬܐ عَفَن ܣܚܘܬܐ حنين. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܐܬܡܣܛܝܢܬ عفّنت ابتللت[5] بللت. ܡܬܡܣܛܢܢܘܬܐ ܚܢ̄ جمد ܀

ܡܣܛܝܠܐ ܒܠܫܢ ܕܦܠܓ̈ ܡܢܝܢܝܢ ܒܚܘܡܐ ܕܫܡܫܐ ܐܘ ܕܢܘܪܐ مشيّط[6] ܀

ܡܣܛܡܪܢܘܬܐ ܚܢ̄ صبر احتمال[7] ܀

ܡܣܛܪ̈ܬܐ[8] ܕܐܠܡܣܛܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اميال فراسخ. ܡܣܛܪ̈ܬܐ ܚܢ̄ فراسخ[9] مراحل ܙ̄ ܐܘ ܚ̄ ܡ̈ܝܠܐ. ܚܢ̄ ܡܣܛܪܬܐ ܬܠܬ ܡ̈ܝܠܐ ܕܗܘܝܢ ܒܡܣܪܐ ܦܪ̈ܣܚܐ ܀

ܡܣܟܒ ܚܢ̄ ܐܚܝܕܝܢ ܡܬܪ̈ܘܗܝ. ܬܘܒ ܡܣܟܝܢܐ ܡܬܦܟܪ يُوقَع به يُمحَل به. ܡܣܚܝܢܘܬܐ ܡܬܬܚܝܢܘܬܐ ܕܡܦܩܢܐ. ܐܘ ܒܐܝܕܝ ܒܠܒܒܐ ܐܘ ܒܫܘܐܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ. ܡܬܬܟܣܪ ܒܒܠ ܕܦܪ̈ܐ يُسعى به[10] ܀

ܡܣܟܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܐ ܐܫܬܘ ܡܢܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܠܗ ܗܘ ܠܐ ܡܢ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܐܚܪܝܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ الغاية النهاية[11]. ܡܣܟܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الذى له غاية ونهاية[12] ܀

ܡܣܡܟܐ ܚܢ̄ حُتَن حُقنة آخر ܡܣܡܟܐ الاسطام ويقال سفّود صغير ومحراك التنّور ܘܐܦ ܡܒܝܪܬܐ[13] ܀

ܡܣܟܐ[14] ܗ̄ ܣܟܪ ܘܢܛܪ ܀

ܡܣܟܟܐ ܚܢ̄ ܗܘ ܕܡܬܟܒܫ ܒܗ ܣܟܐ الذى يشبت فى الاوتاد[15] ܀

ܡܣܟܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܟܠܝܢ ܠܡܠܬܐ ܒܥܠ ܝܕܥܬܐ يفهمون. ܡܣܟܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܣܟܠܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܣܟܠܐ ܡܣܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܚܝ̈ܟܘܢ[16] تذنبون تأسون[17]. ܡܣܟܠܢܘܬܐ ܒܪ̄ ܦܘܠܝܛܐ ܗ̄ الافهام التفقيه. ܡܣܟܠܢܘܬܐ الاساءة ܀

ܡܣܟܢܘܬܐ المسكنة ܀

ܡܣܡܣܝܣܘܬܐ[18] ܚܢ̄ شعر مقدم الراس ܦܣܛܪܐ ܕܡܙܒܢܐ ܕܪܝܫܐ الطُرّة ܀

ܡܣܟܢܘܬܐ المسكنة. ܡܣܟܢܐ مسكين. ܡܣܟܢܐ ܘܡܣܟܢܬܐ ܦܓܘܕ ܒܝܬ ܣܢ̈ܐܪܐ[19] ܘܡܣܬܪܐ ܡܣܬܩܪ ܚܠܦܐ ܕܡܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܣܬܩܠܐ ܘܢܘܩܦܐ ܕܕܢܠܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ[20]. ܐܦ ܗܘ ܕܐܬܝܢ ܠܡܪܚܡܘܬܐ ܘܡܣܬܡܠܝܘܬܐ. ܡܣܬܩܪ ܚܠܦܐ ܕܡܬܪ̈ܝܗܘܢ المُقرض والمستقرض ܀

ܡܣܠܢܝܘܬܐ الـرفـض. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܠܝܐ يرذل. ܡܣܠܝܐ مـرذول[21] مُـطـرَح والمـروزى الرذيل. ܐܣܠܝܐ ܡܣܪܚܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ارذل ميثاق[22]

---

[1] *Cf. inf.* ܡܣܡܟܐ. — [2] S ܘܡܣܛܒܪ. — [3] S *deest, sed add.* ܡܣܛܝܢܘܬܐ العدول والزيغ والاحادة والانحراف; *et in marg.* ܡܣܛܪ̈ܝܢ - ܡܣܛܪܐ ܗ̄ خـواطـرى. — [4] S ܡܣܛܢܐ ܓܡܕ. — [5] FS ابتلت. — [6] HF معتدلين. — [7] S *add.* اصطبار. — [8] HF ܡܣܛܪ̈ܬܐ. — *deest* مشيّط. — [9] H *add.* محامل. — [10] HF *deest* يُسعى به. — [11] S *add.* ابتداء وانتهاء. — [12] S *add.* ܡܣܟܟܐ الحصور المحدود — *et deinde* ܡܣܟܟܐ المغيث المعين المساعد النصير.

[13] *Cf. col.* 1115, *l.* 1. — [14] S *deest.* — [15] S الـذى يسمر فيها (*sic*) الاوتاد. — [16] F ܠܐܚܝ̈ܟܘܢ, *cf.* I *Cor.*, VIII, 12. — [17] *Sic, lege* تُسيئون. — [18] S ܡܣܡܣܝܣܘܬܐ; *cf.* ܡܣܡܣܝܣܬܐ *in B. A., Hoff.*, 6216; *in B. A., Paris.* 255, ܡܣܡܣܝܬܐ. — [19] S ܣܢ ܒܣܢ. — [20] S ܕܕܢܠܝܢ ܠܐܠܗܐ. — [21] S *add.* (*lege* مرفوض) مرضوض. — [22] S الردل *pro* ارذل *et deest* ميثاق.

ابغض، ܐܣܠܝܬܢܝ ارذلتنى نفيتنى. ܐܣܠܝܬ ܩܝܡܗ
ܕܥܒܕܟ ارذلت ميثاق عبدك. ܦܣܠܝ ܒܥܝܢܘܗܝ
ܡܪܝܪܐ يمقوت في عينيه[1] المارى .:.

ܡܦܠܓ ܒܪ̄ مُذرّى .:.

ܦܣܠܣܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܩܢܝܐ ܗܘ ܕܥܙܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܥܡܪܐ. ܘܥܙܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܥܡܪܐ خشبة يُلفّ عليها الغزل .:.

ܡܦܠܦܠܬܐ[2] ܗ̄ ܡܡܠܠܬܐ .:.

ܡܦܩ ܒܪܢܫܐ ܒܪ̄ عقوبة يسيرة[3] .:.

ܡܦܩܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܝܢ ܦܩܓܘܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܣܩܒܠܘܬܗ[4] ܡܦܩܓܐ ܠܚܝܪܐ ܕܠܥܠܡ يعمى. ܦܣܩܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܣܝܓܪ ܐܒܘܢܐ ܕܦܩܓܐ ܕܪܓܠܐ ܒܚܪܐ ܚܓܝܪܐ اعرج برجل. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܦܣܩܓܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܪܘܪܗ يعرج[5]. ܦܣܩܓܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܪܘܪܗ ܗ̄ ܕܝܢ ܦܣܝܓܪ ܗܘܐ ܘܩܝܡ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܩܢ .:.

ܡܦܩ ܒܪܥܝܢܐ ܒܪ̄ جعل في فكره آخر الاعتقاد الانتحال[6] .:.

ܡܦܩܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܕܡܦܩܪ ܢܦܫܗ ܥܒܕ ܕܢܦܫܗ الذى يترك المُقتنَى بارادته[7]. ܘܬܘܒ ܗܘ ܕܡܦܩܪ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܡܣܟܢܐ الزاهد الذى يفقر نفسه. ܡܦܩܪܢܘܬܐ ܬܘܒ ܡܦܩܪܢܘܬܐ ܛܝܒܘܬܐ ܕܟܠ ܚܘܒܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܪܐ ܗ̄ ܠܚܘܪܬ ܡܟܣܝܢܘܬܐ ܕܪܥܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ. ܐܝܟ ܠܚܝܪܐ ܘܠܡܣܟܢܐ ܘܬܡܣܝܬܐ[8] .:.

ܡܦܣܩܣܩ[9] ܗ̄ ܕܠܐ ܡܣܒ ܠܗ ܚܕ ܦܠܓܐ ܘܠܐ ܚܕ ܦܠܓܐ يداوى يدارى .:.

ܡܦܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܢܗܘܢ ܕܥܒܕ ܡܢ ܦܩܘܩܐ. ܕܒܗ ܢܚܠܝܢ ܩܐܪܐ ܕܐܒܪܐ قرطلة[10] سبدة. ܘܬܘܒ ܘܐܪܡܝܐ ܡܦܣܬܐ ܕܬܐܢܐ ܕܛܠܐ ܛܒܐ سبدة وزعم انّه يسمّى بهذا الاسم العتيدة[11] .:.

ܡܦܫܬܐ خفان[12] .:.

ܡ̈ܦܫܬܐ ܐܣܦܝܕܐ ܕܥܠܒܣܝܢ ܩܥܒܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܐܢܝܢ ܡܦܫܬܐ ܕܬܐܢܐ ܘܩܒܝܩ ܪܒܥܘܗܝ ܒܡ̈ܦܫܬܐ زنبيل مجلّد او قرطلة[13] او سبدة[14]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܣܝܬܐ سبدة عتيدة جمعها ܡܦܫܬܐ. ܒܪ̄ ܩܛܠܠܐ ܕܡܬܛܠܠܢ[15] ܡܢ ܒܥܒܪܐ. ܒܐܘܪܚܐ ܘܩܝܡ ܒܡܦܫܬܐ. ܘܒܐܪܡܝܐ ܘܢܒܗܝܘ ܡܢ ܪܝܫܐ ܬܐܢܝܢ ܡܣܩܬܐ ܕܬܐܢܐ. ܡܦܫܬܐ ܕܬܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܝ ܗܝ ܕܟܠܬܐ الدوخلة سبدة تين لم ينضج كنثة او ناندانه او بنيكة[16] .:.

ܡܦܫܛܐ ܒܪ̄ خفيف العارضين[17]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܒ الكوسج السنوط .:.

ܦܣܦܣܐ ܒܪ̄ ܪܩܠܐ الليف ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. ܦܣܦܣܐ ܒܪ̄ ܪܩܠܐ منخسة بارش. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܚܘܛܪܐ ܗܘ ܕܐܟܝܬ ܒܪܝܫܗ ܦܪܙܠܐ ܦܛܝܢܐ ܘܢܩܛܝܢ ܒܗ ܐܒ̈ܩܪܐ ܬܘܪܐ بارش البقر[18] .:.

ܦܣܦܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܒܪܐ شجر الدبّ وهو الزعرور ܒܪ̄ ܦܣܦܣܬܐ[19] .:.

---

1 S مقيت في عينه. — 2 S *deest.* — 3 S *deest* ܝܣܝܪܐ *et add.* نقمة. — 4 S ܕܒܗ ܦܩܓܘܬܗ. — 5 S *quod sequitur deest, sed add.* ܦܣܩܓܐ ܕܠܐ ܐܪܓܠܐ ܕܚܪܓܐ ܕܦܠܓܐ ܡܦܩ ܕܥܠܡܐ ܡܬܠܐ نشابة مسمومة, *cf. B. A.*, 6221; — ܡܦܣܩܣܩ ܡܣܩܣܩܐ مداوى, *cf. inf.* ܡܦܣܩܣܩ. — 6 S *add.* اعتقاد ردى, *cf. Bar Ali*, 6223, *et deinde* ܡܦܩܪܬܐ ܗ̄ ܠܐܢܫ ܡܣܟܢܐ الاعسر الايسر. — 7 F الاقتنيا باختياره ومشيته S ;الاقتنا بمشيته. — 8 S *add. hic* ܡܦܩܪܢܝ. — ܡܦܩܪܢܘܬܐ (ܡܦܩܪܢܘܬܐ *lege*) يُورد يسند. ܦܣܩܪܝ ܡܢ ܡܦܩܪܬܐ ܕܟܠ ܐܪܥܐ يجلس. — 9 S *deest*, *cf. col.* 1117, *not.* 5. — 10 S قرطالة. — 11 S وزعم اسمه العتيدة او بُنيكه; H قرطلة *loco* العتيدة. — 12 S ܒܪ̄ الخفان (*l.* ܡܦܫܬܐ) ܡܦܫܬܐ. — 13 FS ܗ̄ ܡܦܫܬܐ. — قرطالة. — 14 S *add.* او بنيكه او ناندانه *et deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ *quod sequitur.* — 15 S ܕܡܬܛܠܠܝܢ. — 16 H ܡܣܩܬܐ ܕܬܐܢܐ; S *add. deinde* الحاجة الاحواج ;بنكيّة. — 17 HF *quod sequitur deest, postea add.* ܣܪܘܫܘܝ *sine glossa*, *cf. B. A.*, 6231. — 18 S *add.* مساس, *cf. col.* 13, *l.* 2. — 19 FS ܦܣܦܣܬܐ, *cf. col.* 991, *l.* 8; *col.* 1023, *l.* 24.

ܦܣܦܣ ܒܪ ܢܘܢ ܐܒܪܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ يرخّص يعطى يده[1] ܀

ܡܦܣܦܣܢܘܬܐ ܡܦܣܦܣܢܐ ܒܪ ܚܕ ܡܢ ܡܐܢܐ ܗܘܐ المقراض. ܘܬܘܒ ܦܣܦܣܐ ܘܦܣܦܣܢܘܬܐ وكذا قال المروزى[2]. ܡܦܣܦܣ ܗ̄ ܡܢܝܚܐ ܡܦܝܣ ܀

ܡܦܣܩܝܢ ܘܦܣܩܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يتهاونون ܀

ܡܦܣܩܢܘܬܐ حَوَل خَوَص قَبَل. ܡܦܣܩܢܐ الذى به حَوَل آخر الاحوَص الذى به قبلة[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܡܦܣܩܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܡܢ ܡܦܣܩܘܬܐ ܕܡܣܩܒܠܬܐ ܩܫܝ ܕܥܝܢܝܢ ܠܚܙܝܐ الحَوَل. ܘܬܘܒ ܡܦܣܩܢܐ ازوَر زعم واظنّه ازرَق. ܡܦܣܩ ܥܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܦܠܓ ܩܢܘ ܢܩܘܫ ܥܝܢܘܗܝ ܀

ܦܣܩܬܐ ܒܪ الصعود[4]. ܠܐ ܦܣܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܓܡܪ لا تبلغون التمام[5]. ܡܣܩܢܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܫܢܝܘܬܐ اظنّها البخارات التى ترتفع من الجنون. ܦܣܩ ܠܓܡܪܐ ܒܙܒܢܗ مُصعِد الكُدس فى وقته. ܢܦܝܩ ܠܝ تقرّب لك[6] ܀

ܡܦܣܢܐ ܒܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܠܐܝ ܒܗܘ الهال[7] ܀

ܦܣܩܐ المنشار ܀

ܡܦܣܩܐ ܡܣܩܘܪܐ ܦܣܩܘܪܬܐ[8] ܦܣܩܘܪܬܐ ܕܒܬܦܣܩܢܘܬܐ سعاية تمكين الاعداء.

ܐܬܦܣܩ ܒܪ اشاح اقدم اسرع جسر. ܐܬܦܣܩ ܘܒܛܠ تهاون. ܡܦܣܩ ܒܝ تهاون فىّ. ܡܦܣܩ ܒܝ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سخى بى. ܐܬܬܦܣܩ ܦܣܩ ܒܠܒܒܐ تمتهن. ܐܬܦܣܩ[10] ܘܦܣܩܗ غرّ به سخى به ܀

ܡܦܣܩܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مسطرة ܀

ܦܣܩܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܠܬܐ طلبة[11]. ܡܦܣܩܢܐ ܠܡܚܘܬܗ ܕܥܘܡܩܐ تقرّح اجزاء الجرح وتقيّحه[12] ܀

ܡܦܣܩܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܐܣܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܣܩܘܒ ܐܢܫ ܥܠ ܦܬܓܡܐ ܠܡܥܒܕܗ العجّل فعلى. ܡܦܣܩܘܒ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܝܬ ܡܦܣܩܘܒ ܠܡܥܒܕ مستعجل[13]. ܡܣܩܘܒ ܫܪܝܐ ܘܬܟܒ ܟܐܪ ܗ̄ ܡܣܩܘܒ ܫܥܒܐ ܠܡܛܠܝܐ ܘܟܕ ܠܡܠܒܒܬܐ ܗ̄ ܠܦܬܓܡܗ ܕܡܢܝܢ. ܡܦܣܩܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܡܬܦܣ العجل ܀

ܡܦܣܩܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الترهيب التفزيع التخييل[14] ܀

ܡܣܩܘܣܘܬܐ ܒܪ دبّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܐܦܠܟܐ[15]. ܐܘ ܫܛܝܦܘܬܐ ܕܥܠܒܐ ܐܘ ܕܥܠܝܬܐ. ܐܘ ܡܕܡ ܕܡܬܬܦܝܣ ܡܢ ܪܓܠܐ ܚܕ ܕܡܣܒܐ[16] ܘܡܬܬܦܝܣܐ ܢܠܥܒܝܐ دبّة ܒܪ ܦܪܝܐ[17] ܀

ܦܣܩ ܡܠܬܐ يعطى يسمّع امّا قولاً واما فعلاً[18]

---

[1] FS بيده; S *add.* ܡܦܣܦܣ ܡܢ ܡܦܣܦܣܐ يستفرغ ويفرغ وينفض (*l.* وينقّص), *cf. Bar Ali*, 6238. — [2] H *glossa præcedens deest;* S *glossa sequens deest, et addit* ܡܦܣܩ ܡܣܗܕܘܬܐ ܗ̄ ܡܦܣܠ ܡܣܗܕܘܬܐ يفسخ الشهادة. — ܡܦܣܦܣܢ ܡܢ ܡܦܣܦܣܢܐ (*l.* ܡܦܣܦܣܢܐ) يماكس; *cf. Bar Ali*, 6235. — [3] S ܡܦܣܩܢܘܬܐ ܒܪ حول آخر. — [4] S *add.* الارتفاع والعروج. — [5] S الاحوص الذى به فيل. — [6] S يقرب اليك, *add.* ܡܣܩܢܐ العقبة والمستان والصعود. *add. hic* ܡܣܩܠ ܦܣܩܠ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܪܓܠܐ ܕܝܬܒ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ اى الجالس على رجليه غير متمكّن على الارض. ويقال ايضا على الكفّ اذا انكسر عقبه, *leg.* ܡܣܩܠܐ ܬܘܒ ܡܣܩܠ ܡܣܩܠ, *cf. B. A.*, 6244. — ܡܦܣܩܠܐ, *lege* المستوقر *cum B. A.*, 6246. المستوفر

ܡܫܡܫܢ ܦܣܠ ܐܫܡܫܗ F *sic;* II [7] — مقدّر مقوّم مستقم. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܠܐܝ الهال; S الهيل, *cf. col.* 1042, *l.* 17. — [8] S *deest* ܦܣܩܘܪܬܐ. — [9] S ܡܦܣܩܘܢ *et glossa præcedens deest.* — [10] HF *quod sequitur deest.* — [11] S *add.* ܒܪ الاطلاق اعطا منه. — [12] S وتفتحه; HF اخر *loco* اجزاء. — [13] S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܡܦܣܩܘܣ ܒܗ ܦܬܓܡ ܗ̄ ܘܙܪܝܙܐ ܗ̄ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܢܫ ܕܡܦܣܩ ܡܠܝܠܐ ܠܥܒܕܐ ܡܣܩܘܪܐ ܐܝܟ ܡܢܘܬ ܡܢ ܦܘܪܫܐ بلغ فى السريانيّة, *cf. B. A.*, 6258. — [14] F التنكيل; S التخيل. — [15] S ܦܠܟܐ ܕܒܢܝ ܡܣܩܘܦܝ دبّة سراحيّة. — [16] II ܐܝܟܐ ܕܝܚܕ ܡܣܩܒܐ; F ܐܝܟܐ ܚܕ ܕܡܣܩܒܐ; S *deest* ܚܕ. — [17] S دبّة سراحيّة. — [18] S *deest* واما فعلاً; يسمح *loco* يسمّع.

او غيره . ܘܗܘ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܡܫܡܠܬ ܕܐܦܪ̈ܐ ܢܩܘܒ ܦ̣ يبيح يمدّ يمنح[1]. ܡܣܬܪܚ ܬܓܠܗ ܦܪ̈ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ مُقعَد ناقص الرجلين[2]. ܡܣܦܪܢܐ ܥܠ ܒܥܠܗ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ تفسد على زوجها. ܡܣܬܪܢܐ المفسود. ܡܣܦܪܢܐ ܘܦܫܝܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ توضح وهى صلبة ⁘

ܡܣܦܪܢ ܦ̣ قصعة كبيرة زاد المروزى المبسوطة الطيفوريّة[3] ⁘

ܡܣܬܪܩܘܬܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ رَجُل فَرّغ نفسه التعرّى من كلّ شىء الزهد[4]. ܡܣܦܪܩ ܠܒܢ̈ܠܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ يعدم الائمّة[5]. ܡܣܬܪܩܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ الناسك الذى لا شىء له. ܡܣܦܪܩ متزهّد. ܡܣܬܪܩܘܬܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܣܘܪܩܐ ܘܚܣܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܠܡܐ. ܢܦܫܐ ܕܡܣܬܪܩܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܒܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܚܫ̈ܐ ܦܓܪ̈ܢܝܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܣܬܪܩܘܬܐ ܕܡܢ ܚܫ̈ܐ ܢܦܫ̈ܢܝܐ[6] ⁘

ܡܣܦܩܬ[7] ܦ̣ مقدار كيما اقول حتّى يكون. ܡܣܦܩ ܡܣܝܒܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ مقدار القوت ⁘

ܡܣܦܩܬܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܣܦܩܬ كفاية وقنوع مقنع حسب. ܪ̈ܚܡܬ ܡܣܦܩܬܐ القنوع واقول اراد القناعة. ܡܣܦܩܬܐ ܬܘܒ ܐܡܝܢ ܝܘܒܠܢܐ ܗ̄ ܒܬܚܘܬܐ الكيّة ⁘

ܡܣܦܩܬܐ ܐܡܝܢ ܡܘܪܒܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܪܒܝܐ ܠܛܠܝܐ. ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ انخة كلّ شىء يرضع[8] زعم. ܡܣܦܩܬܐ اتول الماست ܚܡܝܪܐ[9] ⁘

ܡܣܬܦܩܠ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܣܬܟܠܐ ܐܡܝܢ ܗܘ

ܕܗܘܐ ܡܣܬܦܩܠ ܒܥܒܕܘ ܠܟ̣ يفهم ܢܗܝܪܐ. ܡܣܬܦܩܠ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ يثقل اللسان ܡܣܬܟܠܐ ܐܡܝܢ ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢ ܒܥܠܘܗܝ ܡܣܬܦܩܠ ⁘

ܡܣܬܦܩܩ ܘܡܣܬܦܩܩܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܬܦܪܫ. ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܒܥܠܕܒܒܐ ܡܣܬܩܠܢܐ[10]. ܡܣܬܦܩܩ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܒܒܢܝܢܐ. ܡܣܬܦܩܩܐ ܕܡ ܒܡܫܬܒܫܢܘܬܗ يقال فى الاوّل يؤلم[11] ويقال فيهما جميعًا يناله ضَرر او يناله آفة ⁘

ܡܣܬܦܪܦܪ ܒܗ ܦܠܓܐ ܗ̄ܘ ܗ̄ܢ. ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܡܬܗܦܟܢܘܬ ܡܬܐܟܪ ܥܠ ܒܢܝܐ ܘܥܠ ܒܝܬܐ ܘܥܠ ܒܢܝܢܐ يقال فى الاوّل يُقلب وفى الثانى يُنقض وفى الثالث خاصّة يُهدم وقد يقال فيه ايضًا ينقض[12]. ܡܣܬܦܪܦܪ ܒܗ ܦܠܓܝܢ ܘܡܣܬܩܦܝܢ ܠܬܚܘܬܗܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܣܘܦܪܐ يستظلّ ويستتر ⁘

ܡܣܬܦܪܢܐ ܗ̄ ܕܡܫܘܪ ܠܚܒܪܗ ܡܬܠܒ[13]. ܡܣܬܦܪ̈ܢܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ الذين يستترون والذين يقعون فى الناس. ܡܣܬܦܪ̈ܢܐ تراسون[14] موقّيون زعم ⁘

ܡܣܬܦܪܠ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ محدود ⁘

ܡܣܬܦܩܠܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܐܝܟܐ ܠܗ ܒܢܝܐ ܡܢ ܡܬܩܢܘܬܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܒܗܢ ܚܕ ܠܩܠܘܬܐ المرذولة التى لا تقبلها الطبيعة ⁘

ܡܣܬܦܩܠܐ ܒܡܫܚܬܐ ܕܐܘܪ̈ܚܐ ܢܣܝܩܠܐ ܗܘ ܐܪܝܟܘܬܐ ܕܡܬܕܡܪܐ ܥܠ ܡܫܚܬܐ ܡܣܬܦܩܠܐ ܕܒܗ ܡܬܦܫܛܐ ⁘

ܡܣܬܗܕܝܢ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܐܣܗ̈ܕܐ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܗܘܢ يشهدون عليهم. ܡܣܬܗܕܝܢ

---

[1] S *add.* يمنح. — [2] S *add.* ܡܣܦܪܢ ܡܬܪ̈ܟܐ اى اختلّت اعضاوه ܡܣܦܪ̈ܢܝܢ ܒܥܝܢܘܗܝ ܥܒܕ (? ܪܡܕ *l.*) العينين. ܡܣܦܪܢܝܘܬܐ ܒܗ ܦܠܓܐ ܗ̄ ܚܒܠܐ الفساد, *cf. Bar Ali,* 6261 *et* 6262. — [3] *Cf. col.* 1076, *l.* 1. — [4] S ܡܣܦܪܩܘܬܐ المسكنة الفاقة اذا كانت على طريق الزهد ܦ̣ التعرّى من كلّ شىء الزهد النسك. ܡܣܦܪܩܐ الناسك الذى لا شىء له ܦ̣ رجل فرغ نفسه. ܡܣܦܪܩ متزهّد لا شىء له ولا معه. — [5] HF يعزم الائمّة; S *glossa sequens deest, cf. not. præc.* — [6] S *add.* ܐܡܝܢ. ܡܣܬܩܠܬܐ. ܡܣܦܪܩܐ ܠܚܣܝ. ܢܦܫܐ ܕܡܣܬܪܩܘܬܐ ܕܒܥܝܢܐ ܠܒܝܫܘܬܐ ܡܣܬܪܩܘܬܐ البواطى المنسوجة والقنانى. — [7] F *deest.* — [8] S يرتضع. — [9] S الماسب *et deest* ܚܡܝܪܐ; F *deest* الماست. — [10] S *quod præcedit deest.* — [11] FS يألم. — [12] HF *quod sequitur deest.* — [13] S *quod sequitur deest, sed alio in loco habet :* ܡܣܬܦܪ̈ܢܐ ܦ̣ تراس موقّيون زعم ܦ̣ موق. — [14] F ترايسون.

ܗܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܣܘܡ[1] ܣܗܕܐ ܘܡܬܣܗܕܝܢ يستشهدون ⁘

ܡܬܡܨܪܚܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܣܪܝܓܐ يسرج . ܡܬܡܨܪܚ ܗܘ ܣܪܝܓܐ ܐܘܟܝܬ ܐܣܝܪ ܡܢ ܐܣܝܪܘܬܐ ܘܐܣܝܪܘܬܐ ܗܘ ܡܬܣܐܪܐ ⁘

ܡܬܡܣܬܪ ܗܘ ܡܢ ܐܣܝܪܬܐ[2] ⁘

ܡܬܡܬܬܬܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الرسوخ . ܡܬܡܬܬܬܐ الراسخة . ܡܬܡܬܬ ܕܝܢ راسخ[4] ⁘

ܡܬܡܬܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يتعرّى من كلّ ماله ⁘

ܡܬܡܬܩܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܡܩܒܠܐ يستقبل بغتة ⁘

ܡܬܡܬܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ينسدّ ويلتصق[5] ⁘

ܡܬܡܬܪܬܐ ܢܡܬܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خشّا يخشون[6] ⁘

ܡܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[7] درهم . ܡܬܠܐ ܕܙܘܐ دراهم[8] ܢܘܡܐ ܢܘܡܣܡܐ ⁘

ܡܬܬܬܐ ܡܢ ܬܬܐ شجرة . ܐܝܟ ܡܠܐ ܕܣܪܘ ܬܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܬܬܐ ܬܬܐ ⁘

ܡܬܡܬܢܘܬܐ اقول تاثير فعل انفعال . ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܡܬܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܬܡܬܝܕܢܘܬܐ ܘܡܬܡܬܠܢܘܬܐ ܕܢܦܠܐ ܒܢܦܫܐ . ܐܝܟ ܡܬܡܬܢܘܬܐ ܕܢܘܪܐ . ܘܡܬܡܠܠܐ ܕܡܬܪܟܐ الفعل والعمل . ܗܘܝܘ ܡܬܡܬܢܘܬܗ فعله بالحواسّ[9] ⁘

ܡܬܡܬܪܐ معبر . ܡܬܡܬܪܬܐ معبرة[10].

ܡܬܡܬܪܐ ܐܝܟ ܢܗܪܐ مجرى[11]. ܡܬܡܬܪܐ ܕܡܬܡܬ ܗܘ ܣܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܢܦܩ ܡܫܬܐ ܒܗ ܐܝܟ ܡܫܬ ܒܪ ܢܘܢ ⁘

ܡܬܡܬܠܝܡ ܒܡܠܐ ܕܦܘܪܐ ܡܬܡܠܝܡ . ܡܬܡܬܠܬܐ ܡܢ ܡܬܡܬܪܐ المقعد الزمن ܘܡܬܡܬܪܐ منزل خان[12] ⁘

ܡܬܡܬܝܢܬܐ مذلّة . ܡܬܡܬܝ مذلّل . ܡܬܡܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܡܬܡܬܝܡ ܠܒܬܘܗܝ ܘܡܬܡܬܐ[13] كثير الخير ⁘

ܡܬܡܬܐ ܗܘ ܡܬܡܬ[14]. ܡܬܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ والمروزى يختطف[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يعدى ويردّ ما ذهب[16] ⁘

ܡܬܡܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܕܡܬܡܬܘ[17] نزهة[18] تنتقل من هذا المجلس الى غيره ⁘

ܡܬܡܬܪܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اعوان . ܡܬܡܬܪܘܬܐ معونة ⁘

ܡܬܡܬܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܡܢ ܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܬܡܬܠ ܠܡܬܡܬܝܢ ܢܦܫܗ ܡܢ ܕܠܡܬܡܬܠ ܠܐܢܫܐ يعذل الانسان نفسه[20]. ܡܬܡܬܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܬܡܬܠ ܦܠܐ ܠܢܦܫܐ ܡܢ ܒܬܪܗ يعذل يلوم ⁘

ܡܬܡܬ ܐܝܟ ܢܡܬܡܬܐ ܗܘ ܐܡܬܡܬܗ[21] ܘܢܡܬܡܬ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܡܬ ⁘

ܡܬܡܬܪܐ[22] المذكّر المؤذّن . ܡܬܡܬܪܘܬܐ التذكير ⁘

ܡܬܡܢܐ ܘܡܢܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܡܢܐ ܐܝܟܢܐ .

[1] S ܕܣܘܡ et deest ܒܪ ܣܪܘ . — ܗܢܘ ܐܝܟ — [2] S add. يتشكّل . — [3] FS ܡܬܡܬܬܬܐ . — [4] S ܡܬܡܬܬܬܐ et add. postea الركين المكين الرزين الراسخ المتقن ܡܬܡܬܪܣܝܡ (ܡܬܡܣܝܡ l.) ܡܢ ܕܘܡܐ ܡܬܡܬܠܬܐ ܡܬܡܬܪܣܝܡ يتنادّى . — المصروعين من ارواح الشريرة ܡܬܡܬܝܪܝܬ يكتب ويمشق . — ܡܬܡܬܪܢ [ܐܝܟܐ] اتاذّى ويتخدشون . — [5] FS ويلتزق ; S ينسب loco ينسدّ . — [6] S add. ܡܬܡܬܠܝܬܐ et ܡܬܡܬܪܬܐ ܢܡܬܡܬܪܬܐ ; deinde للخدش ܡܬܡܬܪܬ يستوى فى — الرفض . ܡܬܡܬܠܐ يرذل يرفض ܡܬܡܬܝܪܝܬ يتشيّط — الصفّ ينصفّ ، eadem glossa in B. A., Paris. 255. — ܡܬܡܬܪܬ ܡܢ ܣܪܘܐ يتحدّث — [7] S add. ܕܘܐ . — [8] S quod seq. deest. — [9] S add. ܡܬܡܬܢܘܬܐ ܕܡܬܡܬܢܘܬܐ ܠܡܬܡܬ ܬܠܠܐ . ܕܒܪ ܣܪܘ ܡܬܡܬܪ ܡܬܪܐ ܕܡܬܡܬ ܘܡܬܡܬ ܠܡܬܠܐ العقوبة المعدّة للائمة ; — [10] F add. عبارة ; S add. معبر يجيز ويعبر — [11] S المجرى ; quod sequitur deest. — [12] HF ܡܬܡܬܪܐ ܘܡܬܡܬܪܐ كان المنزل — [13] S ܡܬܡܬܝܢܬܐ ܗܘ ܡܬܡܬܝܢܬܐ loco ܘܡܬܡܬܐ . — المروزى المقعد [14] S glossa præc. deest. — [15] S add. ويستنقذ ويخلص — [16] S add. يسلب — ܡܢ . — [17] HF ܕܡܬܡܬܘ ܡܢ . ويستردّ — [18] H تنتزح . — [19] S habet ܡܬܡܬܪܐ الملك الناصر ܡܬܡܬܐ , العون النافع . ܡܬܡܬܪܘܬܐ et deinde معونة نصرة ; — [20] F يعذل نفسه . ܡܢ ܡܬܡܬܐ معتاد . ܡܬܡܬ يعيد S يعذل بنفسه يلوم . — [21] S ܐܡܬܡܬܗ . — [22] HF glossæ seq. desunt.

ܐܬܪܘܬܐ[1] البلدان وزاد المروزى الرساتيق. ܘܒܪ ܣܪܘ مواضع ܀

ܡܥܩܡܐ ܡܢ يلتوى مثل الحيّة ويتعوّج[2] ܀

ܡܥܙܠܬܐ ܡܢ ܘܒܪ ܒܗ فلكة[3]. ܡܥܙܠܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܘܒܪ ܒܗ المغزل وقال آخرون الفلكة ܀

ܡܥܝܩܐ ܠܡܣܒܠ ܡܘܦܩܐ ܡܦܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يحتمل الاستفراغ. ܡܥܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܦܢܝܢܐ[4]. ܘܐܬܘܒ ܚܠܦ ܗܘ ܕܡܥܝܩܐ. ܡܥܝܩܐ ܒܗܘܢ ܚܠܦ ܥܝܩܐ ܠܗܘܢ يقهرهم[5] ܀

ܡܣܝܒܢܘܬܐ ܡܢ مصابرة ܡܢ اصطبار. ܡܣܝܒܪܝܢ ܠܡܣܒܠ ܟܐܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يحتملون الوجع، ܡܣܝܒܪܝܢ ܚܠܦ ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ينفرون. ܡܣܝܒܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يحتمله. ܡܣܝܒܪܢܘܬܗ احتماله ܀

ܡܥܛܦ ܐܝܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ متدرّع البهاء[6]. ܡܥܛܦ ܗ̄ ܠܒܫܬܐ. ܡܥܛܦ ܣܬܪܐ ܀

ܡ̈ܥܝܐ ܡܢ الامعاء[7]. ܡܥܝܐ ܙܥܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[8] المعا الصايم. ܡܥܝܐ ܥܘܝܪܐ المعا الاعور. ܡ̈ܥܝ ܐܪܥܐ ܡܢ ܩܘܠܘܢ فى الادوية معا الارض زعم صحّ ذلك جبريل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡ̈ܥܝܐ ܕܐܪܥܐ الخراطين[9]. ܡܥܝܐ ܬܪܝܢܐ ܐܝܟ ܩܘܠܘܢ المعبر. ܡܥܝܐ ܩܘܠܢ معا القولنج ܀

ܡܥܝܢܐ ܡܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܕܝܐ الثدى. ܡܥܝܢܐ ܡܢ[10] العين التى يخرج منها الماء ينبوع. ܡܥܝܢܗ ܕܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مخرجة الخاصّ ܀

ܡܥܝܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܦ ܚܙܝܢ ܘܡܥܝܪܝܢ يتفرّسون ܡܢ ܡܥܝܢܘܬܐ[11] ܀

ܡܥܝܣܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܦ ܡܥܠܥܠܝܢ[12] مشوّشون. ܡܥܣܣܘܬܐ ܡܢ صراع. ܡܥܝܣܣܘܬܐ التخبّط للجنون[13] الهور زعم المروزى. ܡܥܝܣܣܐ ܕܫܐܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مجانين[14] ܀

ܡܥܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܘܛܠܐ السَوط[15] ܀

ܡܥܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ رفعة عُلوّ، ܡܥܠܝܢܘܬܐ ܒܪܘܡܐ ܕܦܪܕܐ ܡܢ ܥܘܠܐ[16]. ܡܥܠܝܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܒܥܠܝܐ شديد الارتفاع. ܡܥܠܝܢܝܘܬܐ الارتفاع. ܡܥܠܝܢܐܝܬ[17] ܬܘܒ ܡܫܬܪܝܢܐܝܬ بارع بالصلاح[18] ܀

ܡܥܠܠܝܢ ܒܪܘܡ ܕܦܪܕܐ ܥܒܠܝܢ ܥܠܠܬܐ[19] ܀

ܡܥܠܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܥܠܝܬܐ المرتفعة العالية[20] ܀

ܡܥܠܠܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܥܒܕ ܡܕܡ[21]، ܥܠܠܝܢ ܗ̄ ܥܒܕܝܢ ܥܘܠܐ ܒܝܕ ܥܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܒܕܝܬܐ ܥܠܠܝܢ ܀

ܡܥܠܠܬܐ ܡܢ ܒܥܠܠܬܐ ܕܒܝܫܬܐ[22] ܐܢܫܝܢ. ܘܒܪ ܣܪܘ الحزينة واقول المحزونة القلقلة. ܡܢ ܥܦܠܬܐ[23]. ܡܥܠܠܬܐ ܕܠܐ ܐܬܥܒܝܬ[24] ܗ̄ ܡܢ ܥܠܠܬܐ مُرتفعة بالزوبعة التى لا تتعزّى ܀

ܡܥܠܝ ܫܥܒܬܐ[25] ܗ̄ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܗܘܐ ܦܢܐ ܀

ܡܥܡܪܐ اقول ماوى[26] ܀

---

[1] S ܐܬܪܘܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ, et deest ad calcem ܘܒܪ ܣܪܘ مواضع. — [2] S add. يتعرقف ويلتفّ; et postea ܡܥܩܡܢܘܬܐ الموانع والعايق والتعويقات ܡܢ ܥܘܩܒܐ. — [3] S add. المغزل. — [4] S add. يحتمل ويصبر. — [5] S add. آخر ينتهرهم. — [6] S add. موشّح مجلّل مردّا; ult. glossa deest. — [7] S المعا الاحشا. — [8] F ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ. — [9] Cf. col. 405, l. 11; col. 669, l. 10. — [10] S add. المعين. — [11] S ܘܡܥܝܪܝܢ ܚܠܦ ܡܥܝܢܘܬܐ ينفرّسون يحدقون يحدون النظر. — [12] H ܡܥܠܥܠܝܢ. — [13] S add. التخيل التبلبل. — [14] S ܡܥܝܣܣܐ مخيّل مجنون; et add. ܡܥܝܣܣܢܘܬܐ.

ܡܥܠܒܐ ܡܢ - . ܡܥܠܒܐ ܡܢ ܥܘܠܐ ياثّم - . المحزنات ܫܘܛܐ الصوت المقرعة. — [15] S ܡܢ ܒܥܠܬܐ برفع ارتكاب الاثم. — [16] S add. مقرعة ܡܥܠܘܐ, cf. B. A., 6351. — [17] FS ܡܥܠܝܢܐܝܬ. — [18] S تبارع الصلاح. — [19] S add. نولد اسبابًا. — [20] S add. مجذبة. — [21] S sequitur ܡܥܠܠܐ ܕܥܠܠܬܐ المدخل. ܡܥܠܠܬܐ الدخول. — [22] S ܕܒܥܝܫܘܬܐ. — [23] S deest ܡܢ ܥܦܠܬܐ. — [24] S add. ܠܝ. — [25] S deest. — [26] S الماوى المسكن et add. ܡܥܡܪܬܐ. ܡܥܡܪܐ ܡܫܘܠܐ مسقام طريح فراش. ܡܢ ܡܥܡܪܘܬܐ ܡܥܡܪܢܝܬܐ المعوديّة الصبغة الاستحمام - . ܡܥܡܘܕܝܬܐ.

ܡܥܝܩ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܥܩܠܡ ܒܥܡܝ[1]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܥܝܩܐ ܗܘܬ ܠܗܝܢ ܡܥܪܝܢ[2]. ܡܥܝܩܢܐ ܕܗܘ ܐܡܪܐ ܠܗ ܠܡܥܝܩܬܐ. ܡܥܝܩܢܐ ܡܢ ܥܠܬ ܢܥܝܩܘܬܗ. ܡܥܝܩܬܐ ܡܢ ܒܥܝܩܬܐ ܐܘ ܒܥܩܬ ܦܬܓܡܐ ܀

ܡܥܨܐ ܡܢ مغص. ܡܥܝܨܘܬܐ المغصة[3] ܀

ܡܥܣܪܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ اعشار[4] ܀

ܡܥܦܪܐ ܡܢ ܒܥܦܪܬܐ عامة[5] المروزى المغفر. ܡܥܦܪܢܐ ܡܢ كنّاس البيدر زاد المروزى المعقّر[6] ܀

ܡܥܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ معتقلة[7] من العقال ܀

ܡܥܩܡܐ ܡܥܩܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ معوّج ملتوى[8] ܀

ܡܥܪܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مشابكة محاورة[9] وكلام معقّد ܀

ܡܥܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مغار آخر مغارات مطامير ܡܢ كهوف[10]. ܡܥܪܬܐ واحده كهف[11]. ܡܥܪ̈ܬܐ ܕܠܣܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مغارة اللصوص ܀

ܡܥܪܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܒܗܘܢ ܡܥܒܪ ينقل ܀

ܡܥܪܐ ܘܪ̈ܫܡܐ ܘܐܬ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ علامات ورسوم ܀

ܡܥܪܒܠܐ ܡܢ مغربل. ܡܥܪܒܠܘܬܐ[12] غربلة ܀

ܡܥܪܒܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܥܪܒܐ ܗܘܬ تخلّط ܀

ܡܥܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الزالق[13] ܀

ܡܥܪܒܐ اقول المغرب. ܡܥܪ̈ܒܢܝܬܐ ܘܡܕܢ̈ܚܝܬܐ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الدبور والصبا[14] ܀

ܡܥܪܕܘܬܐ ܒܣܓܐ ܪܘܚ ܡܢ ܠܡ ܡܥܪܕܘܬܐ ܕܚܡ ܬܚܘܡܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التهتّك المرح[15] ܀

ܡܥܪ̈ܦܝܐ ܡܢ ܛܥܝܐ ܕܕܪ̈ܝܫܘܬܐ الصيارن. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܠܝܢ ܕܡܥܪ̈ܦܝܢ ܙܩ̈ܐ ܀

ܡܥܪܕܕ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܥܪܕܕ يشجّ يتهتّك[17] ܀

ܡܥܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܥܪܝܡ ܘܡܥܪܡ. ܒܪܝܟܐ ܘܡܥܪܡܐ ܘܡܥܠܛܬܐ[18] ܘܡܥܠܡܢܐ ܥܪܝܡܐ ܘܦܪܘܣܬܐ ܚܢ̄ ܐܝܟ ܡܥܒܠܢܐ. مكّار حيّول نمّام. ܒܥܡܛܐ ܒܛܠ ܕܐܬܒܪܘ ܠܗ ܕܡܥܪܡܘ ܡܥܪܡ ܀

ܡܥܪܬ ܥܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܪܫܐ ܘܡܥܕܢܘ ܡܕܥܬܐ ܕܟܝܢܐ تمام الطبيعة وكمال معرفتها[19] ܀

ܡܥܪܒܘܬܐ[20] ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܡܪܐܝܬ ܒܥܠ ܣܒܪܐ. ܕܐܝܬ ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܗܢܝܢ. ܡܥܪܒܘ ܗܕܐ ܠܗܘ ܢܡܘܣܝܬܐ ܦܪܐ. ܕܢܘܪܐ ܡܢ ܦܘܠܐܪܝܣ ܐܡܪ ܠܗ ܒܥܠ ܣܒܪܐ. ܗ̄ ܒܥܠ ܙܒܢܐ ܕܛܦܪܐ ܒܗܘ ܕܡܬܦܪܫܐ ܗܘܬ ܠܒܢܝܢܐ ܘܠܡܛܝܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܣܒܪܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܢܦܠ ܥܠܘ ܗ̄ ܙܒܢܐ. ܐܢܫܝܢ[21] ܒܥܠ ܣܒܪܐ ܒܗ ܡܪܢܝܢ ܠܟܠܗ ܗ̄ ܒܥܠ ܕܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܢܣܒܪܐ ܒܠܥܕܐ ܒܒܪܐ ܕܝܢܐ ܒܛܦܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܐ ܡܛܠ ܢܘܡܘ

[1] S *tantum* ܡܥܝܩ ܡܥܝܩܐ. — [2] S *add.* اى تغنّى لهم، وتجيبهم بالغناء, *et quod sequitur usque ad* ܡܥܝܩܬܐ *deest.* — [3] H ܡܥܝܨܘܬܐ المغصة. مغس; F ܡܥܝܨܘܬܐ المغصة. — [4] F *add.* عشور عشر. — [5] S *add.* منديل. — [6] H المقفر; S *deest* زاد المروزى. — [7] S منعقلة. — [8] S *add.* ܡܥܩܡܐ المحزونين المغمومين *deinde* ܡܢ داهية خبيث المكروبين. — [9] F مجاوزة; S مجاورة. — [10] HF *deest* كهوف. — [11] S *add.* ܡܥܪ̈ܬܐ ܕܟܐܦܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ مغارات حجارة. — [12] HF ܡܥܪܒܠܐ *et* ܡܥܪܒܠܘܬܐ; *add.* زعم *post* مغربل. — [13] H المزالق. — [14] S *add.* اقول المشرق والمغرب. — [15] S التهيّل المرح والانهال فى الشهوات, *cf. B. A.*, 6386. — [16] S *add.* ܡܢ ܒܥܪܕܕܐ. — [17] S يشمّس ويكودس الطعام, *cf. col.* 337, *l.* 15; F *add.* مرح. — [18] S ܘܡܥܠܛܬܐ. — [19] H ܡܥܪܒܐ المفرّ المهرب; S *deest* وكمال *et add. hic* وكمال الطبيعة والملجا, *confer Bar Ali*, 6391. — [20] S *deest.* — [21] F *add.* ܡܪ̈ܢܝܐ.

ܕܐܝܟ ܟܠܗ ܢܦܫܐ. ܘܐܝܟܢܐ. ܕܢܦܫܬܗܘܢ
ܕܟܝܢܐ ܠܐ ܟܪܝܟܝܢ ܗ̄ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܘܟܢ
ܕܢܦܫܐ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܗܝܟܠܐ ܟܠ ܟܕ̈ܢܗܐ.
ܐܬܦܪܢܬ ܟܢܬ ܚܡܪܐ ܗ̄ ܟܢܬ ܕܢܦܫܐ. ܦ̮ ܗܘܢܬ
ܢܦܫ ܕܟܠܡܢܐ ܢܘܢܐ. ܕܟܢܐ ܡܫܟܢܐ ܕܡܟܢܟܢܘ
ܘܕܢܘܗܪܐ. ܡܟܢܟܘ ܡܢ ܡܬܦܪܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܗ̄
ܡܬܠܟܢܢܘܬܐ. ܘܢܘܗܪܐ ܟܢ ܡܬܠܦܝܢܐ
ܦܘܫܠܐ. ܗ̄ ܦܪܘܟܐܠܝܢ ܗ̄ ܟܢܬ ܢܬܪܘܬܐ
ܕܟܢܐ ܐܟܪ. ܘܠܝܠ ܟܢܬ ܚܡܪܐ ܟܢܬ ܙܐܬܐ
ܐܟܪ. ܢܟܫܐ ܐܦܠܛܘܢ ܗ̄ ܐܪܟܢܐ ܡܢ
ܐܟܪ ܦܬܢ ܘܢܙ ܟܠܢܫ ܕܡܟܢܢܐ. ܐܢܬܝܢ
ܐܟܪܝܢ. ܕܠܘ ܡܢ ܠܦܫܟܗ ܕܟܬܟܐ ܗܘ
ܦܬܟܟܐ ܗܢܐ ܀

ܡܪ̈ܩܦܢܐ[1] ܢܦܘܠܛܐ ܦ̮ ܡܦܘܠܛܐ[2]
ܐܘܟܢܬ ܡܦܠܠ ܕܡܩܢܐ ܡܦܘܠܛܐ ܩܕܝܡ
ܠܡܪ̈ܩܦܢܐ ܘܦܠܛܐ صيارن ܘܡܡܩܢܐ ܡܪ̈ܩܦܢܐ ܀

ܡܢܟܦܐܢܬ ܐܝܟ ܟܪ ܡܪܗ ܡܢ ܦܟܦܐ. يقطع بالفاس. ܡܢܟܦܐܢܬ ܦ̮ ܡܢܟܠܢܐܢܬ ܡܪܢܐܢܬ ܀

ܢܟܡܢ ܡܟܡܢܢ ܐܝܟ ܟܪ ܡܪܗ ܗ̄ ܕܢܒܐ
ܘܟܢܬܐ. ܢܟܡܢ ܠܗ ܠܡܦܟܪܢܐ. ܐܢܫ̈ܐ ܘܟܠ
ܬܪܝܢ ܢܦܠ ܟܠ ܢܬܗܘܢ ܘܟܠ ܐܢܫ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܠܗܐ ܕܢܬܪܝܢ ܢܟܡܢܐ ܢܟܡܢ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܟܕ
ܟܪܐ ܕܢܟܡܢ ܠܢܦܫܗܘܢ يعظّم يعظّمون[3].
ܡܢܟܡܢ[4] ܘܟܢܬܐ ܡܟܢܬܐ. ܡܢܟܡܢ ܠܗ
ܠܡܦܟܪܢܐ. ܡܢܟܡܢ ܗܘܐ ܡܢܟܡܟܪܢ ܐܘ
ܦܪܟܢ ܡܦܟܠ ܠܡܟܡܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܠܗܘ
ܕܢܦܫ ܠܗܘܢ ܟܦܫܐ ܐܝܟ ܕܢܟܡܢܘ ܠܐܠܗܐ

ܡܢܟܡܢܝܢ[5] ܘܠܐܠܗܐ ܕܐܡܟܪܐܝܬ ܢܟܡܢܘܢ
يعظّمون الله. ܡܟܡܢ ܗܘܐ ܢܒܐ ܘܟܢܬܐ ܟܢܟܡ
ܠܗ. ܡܢܟܡܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܘܟܪ̈ ܗܘܒܐ ܡܟܡܢܢ
معظّمنا[6] ܀

ܢܦܘܚܐ ܦ̮ ܘܢܢ̄ المنفاخ. ܢܦܘܚܝܬܐ ܐܝܟ
ܢܢ̄ ܗ̄ النفخة وهي تنتظم باخراج[7] هوا النفس دفعة اذا
كانت الشفتان مضمومتين قليلًا او كانتا متدانيتين
والانسان فاغر فاه كالذى يستنكه المستنكه ويسخن[8]
بها الكفّ اذا برد[9]. ܢܦܘܚܝܬܐ ܦ̮ ܘܟܪ ܡܪܗ
المروحة ܢܦܝܚܝܬܐ. ܢܦܘܚܝܬܐ مراوح ܀

ܡܦܘܫܫܐ ܦ̮ تحلّل[10] ܀

ܢܦܘܠܬܐ سقطة[11] وجاء به حنين صرع
ܘܡܪܢܪ[12]. ܠܐ ܢܦܠ ܠܟܝ ܟܠܝ ܦ̮ لا ينخزل[13].
ܡܢܦܠܝܢ ܡܢ̈ܬܐ ܕܓܪ̈ܡܝܗܘܢ اى تهزل
عظامهم[14]. ܚܝܢܝܗܘܢ ܟܠܝܗܝ ܠܐ ܡܬܢܦܠܝܢ ما خلا
اعينهم فانّها لا تهزل[15] ܀

ܢܦܘܚܐ ܕܦܝܦܠܐ ܐܝܟ ܢܢ̄ كرسيّ او منبر
فيروزج وهو السفير[16] زعم. ܢܦܘܚܐ ܕܦܝܦܠܐ[17] ܦ̮
منفاخ اناء مدوّر ܕܟܐܢܐ ܣܠܝܠܐ ܐܝܟ ܬܘܡܦܬܐ
ܕܟܪ ܡܪܗ ܀

ܡܦܝܝܢ[18] ܟܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܡܦܝܡ. ܡܟܡܠ
ܕܝܢ ܡܢ ܢܦܘܚܬܐ ܀

ܡܦܛܪ̈ܐ ܐܝܟ ܟܪ ܡܪܗ ܦܠܝܬܐ
ܘܡܢܪ̈ܬܐ مثارية معلّقة مسمّنة[19] ܀

ܢܦܝܢܬ اسم رجُل ܀

ܡܦܝܓܐ[20] ܐܝܟ ܟܪ ܡܪܗ مُطفي. ܡܦܝܓ
يطفي الحرارة[21]. ܡܦܝܓ ܢܝܪܬܗ. ܡܦܝܓ ܛܠܠܐ ܀

[1] S *deest.* — [2] H ܡܦܘܡܦܠ̈ܛܐ ܦ̮ ܡܦܘܠܛܐ, *cf. col.* 560, *l.* 18, *et inf.* ܡܦܘܡܦܠ̈ܛܐ. — [3] S ܕܢܟܡܢܢܗ. — [4] HF *quod sequitur usque ad* ܠܡܟܡܘܬܗܘܢ يعظّمون ܡܢܟܡܢ ܗܘܐ *deest.* — [5] FS ܡܟܡܢܢ. — [6] S *add. hic* ܡܟܠܬܪ ܡܢ - ܡܢܟܬܪ ܐܘܟܢܬ ܡܬܟܝܕ يهيّى — ܡܦܛܪ̈ܐ ܗ̄ ܪܟܡܪ يرسم يكتب - ܟܡܬܪܐ يغنّى. — [7] S اخراج تنظم. — [8] F ويسخن. — [9] F برهم. — [10] S *add.* نفسى. — [11] S *add.* وقوع. — [12] S *add.* ܟܪܗ ܕܢܦܠܐ.

— [13] F لا يندخل; S لا يتحرك. — ابن الجنونة. — [14] H اعظايهم; FS اعظامهم. — [15] H *hic et sup.* تنهزل. — [16] S السنفير. — [17] S ܡܦܘܚܐ, *deest* ܕܦܝܦܠܐ. — [18] F ܡܦܘܫܐ; S *add.* ܐܘ ܢܦܘܚ. — [19] S ܡܦܛܪ̈ܐ ܘܡܟܡܪܬܐ ܕܟܪ ܡܪܗ المسمن المعلوف, *cf. B. A.*, 6407. — [20] H ܡܦܝܓܐ. — [21] S *sequitur :* ܡܦܝܓ ܡܢ ܚܡܪܐ يفيق من خماره وسكره.

ܡܦܣ ܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܘܢܣܒ ܬܘܒ ܦܐܣ
ܐܦܐ تبقّى ܀

ܡܦܫܪ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܗ̄ ܡܦܫܪ ܘܡܦܫܠ يبرّد ويمهل[1] ܀

ܡܦܫܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܗ̄ ܡܢ ܦܘܫܩܐ. ܐܝܬܘܗ̇ ܦܘܫܩܐ ܡܬܒܥܪܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܕܬܚܠܐ ܠܗܘܬ ܗܘ ܕܡܬܐܪܐ هتار بذى تبذية[2] ܀

ܡܦܠܓܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ المقسمة ܀

ܡܦܠܦܠ ܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ملوّث ملطّخ ܀

ܡܦܠܗܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ المبدّد[3]. ܡܦܠܗܕܐ المبدّدة[4]. ܡܦܠܗܕܐ ܐܠܡܫܝܪ ܕܒܕܝܪܐ ܘܡܒܕܪܐ ܀

ܡܦܠܚܘܬܐ ܗ̄ ܡܦܩܢܘܬ ܢܝܪܐ ܡܢ ܨܘܪܐ[5] خلع الطاعة العصيان. ܡܦܠܚܢܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܐ ܫܩܝܠܐ ܕܢܝܪܐ ܡܢ ܨܘܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܗܘܢ ܬܒܪܘ ܢܝܪܐ ܘܦܫܛܘ ܫܠܡܐ. ܘܐܝܟ ܬܘܪܬܐ ܕܒܪܬ ܡܢ ܢܝܪܐ خلع[6]. ܐܦܠܚ ܐܝܟ ܦܠܚ ܘܐܦܩ[7] ܀

ܡܦܠܬ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܐ ܝܨܦܐ ܕܐܝܠܬ ܒܗܘܢ ܦܠܬܐ ܕܗܘܝܢ ܬܘܪܒܬܐ مثقوبة منقوبة[8] ܀

ܡܦܠ ܫܢܬܐ ܡܬܒܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ النوم الثقيل[9] ܀

ܡܦܩܐ ܗ̄ ܡܥܒܪܬܐ ܡܢ[10] ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ ܡܦܩܐ ܠܡܨܪܝܐ ܡܢ ܐܘܪܚܗ

ܒܫܒܬܐ يردّ السبى والخاطى من طريقه. ܡܦܢܝܐ ܐܒܕܐ ܗ̄ ܢܗܒ ܦܬܓܡܐ[11]. ܡܦܢܝܢܐ ܐܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ كالجلة قبضة اليد. ܦܢ̄ ܡܦܢܝܢܘܬ ܐܒܕܐ ܕܠܝܬ ܡܢ ܒܬܪ[12]. ܡܦܢܝܢܐ يردّ. ܡܦܢܐ ܗܘܐ يردّ[13]. ܡܫܒܬܐ ܡܦܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܢܗܒ. ܡܦܢܐ ܣܡܠܐ ܐܘ ܠܡܓܠܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܗܢܐ ܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܢܝܐ ܐܢܐ ܠܝ ܒܠܚܘܕ ܣܩܠܬܗ ܕܫܐܘܠ ܐܒܘܗܝ يجيب يردّ الوديعة يعطى ܀

ܡܦܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܐܢܫܐ ܕܡܦܢܩ ܡܫܪܬܚܐܝܬ ܒܟܠ بنسم متدلّل متفنّق[14]. ܡܦܢܩ يختر. ܡܦܢܩܐ ܐܝܟ ܕܡܬܦܢܩ ܘܡܬܦܢܩ ܘܡܬܒܣܡ ܒܗܘܢ ܒܨܒܘܬܗ ܒܥܢܝܐ ܀

ܡܦܣܩ[15] ܣܗܕܘܬܐ ܐܝܟ ܬܢܐ ܘܒܪ ܡܒܗܠܘܠ يفسخ الشهادة وذكر المروزى عن حنين ܀

ܡܦܣ ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܫܠܡܢܐ ܦܢ̄ انّى لعالم خبير. ܡܦܣ ܦܢ̄ اقول عارف. ܡܦܣ ܐܢܐ ܒܗܢܐ انا عارف بهذا ܀

ܡܦܣ[16] ܕܘܓܬܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܓܡ ܀

ܡܦܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܗ̄ الاذن. ܡܦܣܝܢ ܗ̄ ܦܣܝܢܐ تخلية اطلاق وطلبة[17]. ܡܦܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܠܐ ܡܦܣܝܢ[18] ܠܐܢܫ ܡܡܠܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܡܦܣ ܠܡܦܣܘ كتوم[19] ܀

ܡܦܩܢܐ ܦܢ̄ ܡܬܦܢܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܢܝܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܦܩܗ[20] ܀

ܡܦܪܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܐ. ܐܡܪ ܕܗܢܘܢ ܕܢܦܠܝܢ

---

[1] S *add. hic:* ܡܦܝܣܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܦܣܢܢܘܬܐ ܡܦܣܝܢܐ ܗ̄ ܡܦܣܢܐ – الاستجرأ التهاون الاستخفاف. — ܡܦܣܢ ܗ̄ ܫܐܠ يسال يطلب – ܘܡܦܣܢ يستخف المتحيّر. — [2] S *et add.* بدا بثريّة. — [3] S ܡܦܠܗܕ مكثوف موثوق. — [4] S المتبجّة المتبدّدة, *et quod sequitur deest;* F *add.* المتبدّد. — [5] HF *quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܗܘ *deest.* — [6] S *deest hic* خلع. — [7] S *add.* فلات الثور من النير. — [8] HF *deest* منقوبة. — [9] F *add.* والانسان اذا عصى. — ܫܒܬܐ; S *add.* يقال على اوّل نومه الاستغراق فى نومه.

[10] S ܐܘ *loco* ܡܢ. — [11] S *glossa præced. deest.* — [12] HF *add. alio in loco* ܡܦܢܝܢܐ ܐܒܕܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܢܝܢ. ܡܦܢܝܐ رد. ܡܦܢܝܐ يرد. ܗܘܐ ܗ̄ ܐܒܕܗ. — [13] S ܗ̄ ... — [14] S مدلّل مفنّق, *quod sequitur deest.* — [15] *Cf. Bar Ali, ed. Hoff.*, 6434, *sed deest in cod. Paris.* 255. — [16] S *deest.* — [17] S *deest* وطلبة *et add.* اذن. — [18] S ܠܐ ܡܦܣܝܢܢܘܬܐ. — [19] S *add.* ܡܦܣܢܘܬܐ الاعتراف الاقرار, *et deinde* ܡܦܣܢܐ المقطوع. — [20] S ܐܦܩܗ *et add.* انشدخ. ܡܦܕܥ ܗ̄ مصلف مشجوج مهشم.

ܥܠ ܥܢܢܐ ܕܦܩܥܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܡܫܬܠܛ ܠܐܢܫ ܘܡܦܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܥܢܢܗܘܢ
ܒܬܘܬܒܘܬܐ ܕܒܒܗܘܢ. ܒܡܦܬܐ ܘܡܦܩܪܢܐ ܚܕ
ܐܢܘܢ[1] ܀

ܦܩܥ ܒܪܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܗܝܩܐ
ܙܒܢܐ ܕܡܦܩ ܒܡܠܬܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܘܠܡܘܕܥܢܐ
ܕܒܪ̈ܝܬܐ الاعتذار مُقدّمة صدر ابتداء الكلام[2] حُجّة
ايضًا ܀

ܦܩܥܬ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܥܒܪ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܦܩܥܬ ܠܝ ܐܠܗܐ ܘܡܥܒܕ ܐܢܬ ܠܡܦܩ[3].
ܦܩܥܬ ܠܝ ܗ̄ ܚܕܝܬ ܠܝ ܦܘܡܐ يصحّ[4]. ܒܪ̄
ܦܩܥܬ ܠܝ ܗ̄ ܚܕܬ ܠܝ ܦܘܡܐ ܡܥܡܠܠܢܐ.
ܡܦܩܥܬ ܕܢܗܪ ܘܡܢ ܦܘܩܕܐ[5] ܡܫܒܠܐ ܀

ܦܩܥܝܢ ܒܢܝܫܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
يرغون بآنانهم. ܡܦܩܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪܩܐ
ܕܟܦܢ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܗܒܢܘܬܐ ܕܢܘܪܐ
ܡܦܩܥ ܒܟܦܢ̈ܘܬܗ تنفقأ[6] تنفدغ تنشقّ. ܦܩܥܝܢ
ܬܘܒ ܢܦܩ[7] ܥܠ ܢܒܥܬܐ ܘܥܠ ܦܘܠܚܢܐ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܗܢܘܢ ܦܩܥܝܢ ܒܢܝܫܗܘܢ. ܘܕܪ̈ܥܘܗܝ
ܦܩܥܝܢ تنفقأ[8] غيظًا وتنفقأ يده من الكدّ[9] ܀

ܦܩܥܬܐ ܐܪܥܐ ܕܡܦܩܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܒܪ̄
ܣܪ̄ܘ يتفتّح الفيج والطايف والحارس[10]. ܦܩܥܬܐ
ܒܪ̄ ܒܗܠ̄ مقلاع المروزى ملقاع ܀

ܡܦܩܥܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يهرون[11] يهذون ܀

ܦܩܥܗ ܕܡܫܟܐ ܘܗܘ ܬܘܒ ܦܩܥܬܐ
ܕܗ ܦܣܘܩܐ ܡܬܘܡܢܐ الاوج. ܡܦܩܥܐ ܐܝܟ ܒܪ̄
ܣܪ̄ܘ ܐܠܗ ܫܡܥܘܬ المخرج ܀

ܡܦܩܥܬܐ ܫܒ̈ܝܠܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܗܝܢ ܒܪܐ

البثور السمجة الظاهرة فى الجسد. ܘܬܘܒ ܕܐܬܦܬܚܝܢ
ܫܚ̈ܢܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܡܦܩܘܬܐ ܕܡܫܒܠܐ ܕܪܫܐ[12]
قروح الخراج. ܦܩܘܥܬܐ ܒܪ̄ اخراج خروج.
ܡܦܩܥܬܐ ܒܪ̄ خراج خراجات وكلّ شىء يخرج من
البدن يكون به البُحران قال المروزى عن حنين انّ بقراط
يستعمل ذلك على كلّ شىء يخرج من البدن فيه
البحران ܀

ܦܩܦ[13] ܗ̄ ܩܝܐ ܠܗ ܚܢܬܐ ܕܚܒܠܬܐ
ܘܡܦܪܕܬܐ ܕܦܩܥܐ ܒܥܡ̈ܬܐ ܡܢ ܦܪܝܐ ܘܗܕܐ
ܕܦܩܦ ܢܝܗ ܒܣܒܣܘܣ ܐܬܘܗ. ܦܩܦܩܘ ܙܦܪܐ
ܘܪܡܫܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܒܕܡܐ ܠܡܥܪܒܐ ܀

ܦܩܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܡܦܘܚܗ يشرق.
ܦܩܦܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ ܕܒܥܐ ܕܢܦܩܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ.
يريد ان يضى لآخرين ܀

ܦܩܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܦܪ̈ܚܬܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܐܚܝܕ ܛܠܠܐ ܘܦܩܪܢ ܦܘܩܐ يطير
يثير. ܡܦܩܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܩܐ ܘܡܢܝ̈ܢܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐܟܠܘ ܩܪ̈ܢܘܗܝ ܕܡܢܝܢܗ. ܡܦܩܪܢ
يبدّد ماله[14]. ܡܦܩܪܢ ܡܢܝܢܗ ܘܡܦܪܦܪ. ܦܩܪܢ
ܚܐܪܐ ܒܒܒܗ ܀

ܡܦܩܪܐ ܐܝܟ ܚܘܫ خشن هشّ. ܦܩܪܢܘܬܐ
الهشاشة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يرقّ ويسهل. ܡܦܩܪܐ
ܫܢܬܐ[15] يطير النوم ܀

ܡܦܩܪܝܢ ܒܪ̄ مخرّقة[16] مثقّبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
مقطّعة[17] ܀

ܦܩܪܢ ܒܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ منبت الشوك
ونماه. ܡܦܩܪܢܘܬ ܒܪ̄ ܩܠܝܠܐܝܬ ܘܚܝܦܐܝܬ
العَجَل والابعاد[18] ܀

---

1 S *add.* ܡܦܩܪܢܐ المخلّص المنجى. ܡܦܩܪܢܐ ينجى et تشبيث الكلام S ;تشبيب الكلام F 2 — .يخلّص ويسلم *add. ad calcem* المقدّمة فى الكلام. — 3 S *add.* تصحّ *et quod sequitur deest.* — 4 F *deest* يصحّ. — 5 F ܦܘܩܕܢܐ. — 6 S يتفقا. — 7 S *deest* ܢܦܩ. — 8 H *add.* تنفخا; S يتفقّا *hic et inf.* — 9 S من الغد. — 10 HF *tantum* تتفتّح. — 11 S يهردون *et add.* ويكثرون الكلام. — 12 S ܕܪܫܐ ܘܕܡܫܒܠܐ ܕܪܫܐ. — 13 S *deest.* — 14 S *sequitur* يضيع المال ويصف فى النفقة. — 15 F *add.* يطرد. — 16 FS مخرّقة. — 17 S *add.* مزبّدة. — 18 FS العجل الوحاء.

ܡܦܪܣܡܘܬܐ ܕܢܶ تخلخل سخافة تفاوت تفرّق
ܕܠܠܡܘܬܐ. ܡܦܪܣܡܐ سخيف. ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ
متخلخل الاجزاء مثل المنحلّ المتفاوت ܀

ܡܦܪܓ ܠܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ ينقّي الاسنان
ويصفّيها. ܘܬܘܒ ܡܦܪܓ يشرق. ܡܦܪܓܐ
ܐܝܬܝܗ مشرق. ܡܦܪܓܐ يفرّج يبهج بشوق واظنّه
يسرّ[1]. ܡܦܪܓܘܬܐ ܕܢܶ ܐܦܪܓ تباها[2] ܀

ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ تدبير.
ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܦܪܢܣܢܐ[3] مدبّر
البيت القهرمة السياسة ܀

ܡܦܪܦܪ ܡܣܪܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ يهتمّ
بالبواطل[4]. ܬܘܒ ܥܠ ܡܡܠܠܐ ܡܪܝܡܐ ܕܡܬܐܡܪܐ
ܠܗ ܐܢܫ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܪܦܪ ܡܣܪܝܩܘܬܐ[5] ܡܬܐܡܪ
ܡܠܐ ܡܠܬܐ يتكلّم بالبواطل وبالباطل. ܕܡܦܪܦܪ
ܡܣܪܝܩܘܬܐ ܠܐ ܢܬܐܡܪ. ܡܦܪܦܪ ܬܘܒ ܗܘ[6]
ܕܡܦܪܦܪ ܐܢܫ ܒܢܦܫܗ ܠܡܥܒܕ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ. ܐܘ
ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܡܬܦܪܦܪ ܒܢܦܫܗ ܕܡܥܒܕ ܚܕܐ
ܡܢ ܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܪܦܪܐ ܡܢܐ ܕܡܦܪܦܪ
ܚܝܘܬܐ ܀

ܡܦܪܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ مفرّقة[7]. ܡܦܪܩܘ
ܡܪܝܩܘ. ܡܦܪܩܐ ܡܦܠܓܐ ܘܡܦܪܫܐ ܡܢ
ܚܕܕܐ ܀

ܡܦܪܫܝܢ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܗ
ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܦܪܫܝܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܠܡܪܥܝܬܐ
يعزلون يفرزون[8]. ܡܦܪܫܝܢ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ
ܘܡܪܕܝܬܐ ܡܢ ܚܕܕܐ يفرّقون يحدّدون ܀

ܡܦܪܫܢ[9] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܫܩܠܬܐ
ܕܡܦܪܫܢ ܗ̄ ܕܡܦܪܫܢܘܬܐ ܡܩܒܠ ܒܛܘܪܐ
ܡܕܪ̈ܝܢ ܡܕܪ̈ܝܢ ܀

ܡܦܪܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ التفرّك[10] ܀

ܡܦܪܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ ܡܢ ܫܘܫܢܐ[11] يفرع
ينبت ܀

ܡܦܪܫܥܐ ܘܡܦܪܫܢܐ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܡܬܐܡܪ[12]
ܐܝܟܐ ܕܡܦܪ̈ܫܝܢ ܡܫܩܠܬܗ ܡܢ ܚܕܕܐ ܗܘ̈ܝ. ܐܠܐ
ܡܦܪܫܥܐ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܫܩܠܐ ܕܦܪܫܝܢ[13].
ܡܦܪܫܢܐ ܬܘܒ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܡܫܩܠܬܗ ܕܡܫܚܬܐ
ܕܡܫܚܠܦܐ ܐܘ ܕܡܫܡܫ ܐܚܪܢܐ [ܕ]ܦܬܝܚܝܢ.
ܠܡܦܪܫܘ ܕܝܢ ܡܫܩܠܬܐ. ܒܗ ܫܥܬܐ ܕܝܢ ܢܦܣܩܢ
ܠܚܕܕܐ ܠܡܦܪܫܘ ܕܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܀

ܡܦܪܬ ܒܡܠܬ ܕܦܪܬ فرك ومحق ܀

ܡܦܪܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܬ ܒܛܒܠܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܦܪܬܝܢ ܡܣܪܝܩܘܬܐ[14] ܀

ܡܦܪܬܠ ܒܕܘܟ ܡܢ ܡܠܬ ܕܦܪܬ ܕܢܬܦܠܓܐ
يصدّ يمنع يقطع[15]. ܡܦܪܬܠ ܐܚܪܢܐ ܕܬܒܥܝܢ ܒܗ
ܣܠܩ ܒܬܪܗ ܀

ܡܦܫܚ ܫܘܒܛܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ[16]
يشذب قضبانهم ܀

ܡܦܫܟܠ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ معوّج ܀

ܡܦܫܠ ܠܗ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ يفتله يلويه.
ܡܦܫܠ ܚܒ̈ܠܐ فتّال الحبال ܀

ܡܦܫܠܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܬ ܕܡܠܝܢ ܠܡܦܬܠ ܀

ܡܦܬܟܐ ܕܢܶ المخالفة بعضها ببعض[19] وتكون المخلّطة

[1] F واظنّه اراد يسرّ; S يشوق يشرق يسر. — [2] S *add.* البها الاشراق. — [3] S ܡܦܪܢܣܢܐ ܕܒܝܬܐ *et deest* الفضولى المهتمّ بالباطل. — [4] S ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ. — [5] S *quod sequitur usque ad* ܠܐ ܢܬܐܡܪ *deest.* — [6] S *quod sequitur usque ad* ܕܡܬܦܪܦܪ *deest.* — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] S يفصلون. — [9] S *deest.* — [10] S *add.* ܡܦܪܥܢܐ المفتّت. — [11] S *deest* ܡܢ ܫܘܫܢܐ. — [12] S *add.* ܦܬܝܚܐܝܬ. — [13] *Sic, conf. col.* 464, *l.* 18. — [14] *Conf. col.* 1135, *l.* 11. — [15] S *add.* يعور, *et sequitur* ܡܦܪܬܠ ܡܦܪܣܢܢܘܬܐ - ܡܦܪܬܢܘܬܐ التناسل - مشغول الشهوة الفضيحة, *lege* الشهرة *cum B. A.*, 6467. — [16] S *add.* المسترخ يفصل يفسخ. — [17] S ܡܦܫܟܠܐ *et add. ad calcem* الملتوى الساق (الساقين *l.*). ܗܘ ܕܦܬܝܠܢ ܫܩܘܗܝ ܠܒܪ ܐܟܘܬ. — [18] S *deest* ܠܗ, *deest æque in Bar Ali, Paris.* 255. — [19] HF بعضًا *loco* ببعض.

المركّبة المنقوشة الموشّاة المروزى وتكون المختلطة المركّبة. ܘܗܘ ܒܪ ܒܗ̄ܠ متشبّك من الوان[1]. واقول ܡܦܨܠܬܐ مفصّل. ܡܦܨܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الالتحام ܀

ܡܨܦܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܣܬܐ ܘܦܛܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܨܦܛܝܢ ܠܒܪ ܬܦܠܝܗܘܢ يوسعون ثيابهم[2]. ܡܨܦܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡ̈ܠܐ ܕܬܘܪܓܡܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܗܘܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ ܝܬܝܪܐ ܕܡܨܦܛܝܢ يطوّلون القول[3]. ܡܨܦܛܝܢ ܡܢ ܦܬܝܘܬܐ ܕܝܬܝܪܐ. ܡܨܦܛܝܢ ܡܢ ܢܠܦܐ الاتّساع ܀

ܡܨܦܛܦܛܘܬܐ[4] ثلب دمدمة ܀

ܡܨܝܕܐ ܐܝܟ ܕܡܨܐ يطيق[5] ܀

ܡܨܝܐܬ ܡܢ ܨܐܬܐ ܡܢ موسّخ مدنّس[6] ܀

ܡܨܛܒܥܢܘܬܐ ܡܢ ܨܒܥ ܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܐܝܟ ܨܒܥܐ الصبغة المعموديّة ܀

ܡܨܛܒܬ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܨܒܐ ܘܡܨܒܬ ܘܡܫܠܡܘ ܕܡܬܛܒܝܢ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܛܒ مصلح. ܘܡܫܠܡܘ ܕܡܨܒܬ ܨܒܬܐ مزيّن. ܡܨܒܬ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܡܢ ܡܨܒܬ ܠܡܫܠܡܘ ܕܠܡܒܥܐ ܡܨܒܬ ܐܘ ܡܬܛܒܝܢ يزيّن يصلح[7] ܀

ܡܨܝܕ[8] ܡܢ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ يتبّت ينظر ينعم النظر. ܡܨܝܕܐ[9] ܡܨܝܕܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܫ ܀

ܡܨܘܚ ܩܠܗ ܡܢ صافى الصوت نقىّ الصوت صافيه ܀

ܡܨܘܨܐ ܡܢ[10] ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܘ ܕܒܗ ܡܥܕܝܢ ܡܨܥܐ ܒܚܝܫܬܐ ܘܡܬܚܡܪܐ ܡܨܥܒܕܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ[11] مسعط ܀

ܡܨܘܨܐ ܡܢ ܩܠܗ ܕܨܦܪܐ صوت العصفور[12]. ܡܨܘܨܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܫ ܡܨܘܨܐ ܐܝܟ ܡܣܩܒܠܢܘܬܐ ܕܠܒܐ ܀

ܡܨܘܨܐ ܬܘܒ ܡܬܡܪܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܬܦܐ ܕܣܥܪܐ نتف الشعر ܀

ܡܨܘܬܐ ܡܢ منازعة خصومة[13] مخب مخالفة ܀

ܡܨܝܚܢܐ ܐܘܡܢܐ ܡܨܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الشتّام ܀

ܡܨܛܪܦ[14] ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܫ ܗ̄ ܕܡܬܛܪܦ. ܐܢ ܛܪܦܬ ܐܬܛܪܦܬ[15] ܀

ܡܨܛܠܝܢܐ ܡܢ مستحيل[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܘ ܕܡܨܛܠܐ ܘܡܬܦܢܐ ܠܗܪܐ ܘܠܗܪܐ يميل الى هُنا والى هاهنا[17]. ܡܨܛܠܝܢܘܬܐ ܡܢ ميلان انحراف. المروزى الزيغ واقول قلّة الثبات على الشيء استحالة. ܡܨܛܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܫܝܛܘܬ[18] ܡܬܬܪܝܨܘܬܐ ܕܠܘܬ ܚܛܝܬܐ ܘܪܫܝܥܘܬܐ. ܡܨܛܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܘܒ ܚܘܪܬܐ ܕܗܘܦܟܐ ܘܕܘܒܪܐ ܘܨܒܝܢܐ ܠܐ ܐܫܝܢܐ[19] ܕܡܠܦܢܐ ܒܒܢ̈ܝܐ ܘܒܗܝܢܬ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܠܬܪܝܗܘܢ ܒܒܢܝܐ ܕܪܫܝܥܘܬܐ ܘܚܛܝܬܐ ܐܚܪܢܝܬ. ܡܨܛܠܝܢܘܬܐ ܐܦ ܠܫܘܢܬܐ ܐܘ ܒܕܡ ܐܚܪܝܢ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܠܐ ܗܘܐ ܫܪܝܪܐܝܬ التنقّل التقلّب وايضا الميَل والانحراف والزيغ[20] ܀

---

1 S المروزى ويكون المتشبّك مخلوط من الوان. — 2 S *add.* تعويد العشرة. — 3 S *quod sequitur deest, sed addit* ܘܦܛܦܛܘܬܐ ܡܦܨܠܬܐ مفتول معوّج ملتوى. — 4 S *seq.* ثلب هجاء وقيعة تقطيع. — 5 S *add.* يستطيع يقتدر, *cf.* *B. A.*, 6488. — 6 HF *deest* ܡܢ ܨܐܬܐ *et* مدنّس. — 7 S *has glossas inversas præbet et add.* ܡܨܒܬ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يصلح لآخرين. — 8 S *add. antea* ܡܨܝܕܘܬܐ ܗ̄ ܡܨܝܕܘܬܐ ملاحظة العين تنعيش النظر تحديق تدقيق النظر تامّل النظر. — 9 S *sequitur* يتلاها يطنز ويلهو ويسخر *deinde* ܡܨܝܕܪ ܡܢ-ܡܨܝܕܐ ܡܢ ܨܝܕܐ يخلو يخرب يخوى يبور ܨܕܝܪܐ خمر من الخمار. ܡܨܕܪܐ مخمور. ܡܨܕܪܘܬܐ مسعط. — 10 S *add. hic* الصداع من خمر الخمار ܡ̄ الهوس ܕܡܨܘܚܬܐ; S ܘܡܪܕܘܬܐ ܘܡܪܕܘܚܬܐ — 11 F ܘܡܪܕܘܚܐ, *cf. col.* 992, *l.* 4. — 12 S ܡܨܘܨܐ ܩܠܗ ܕܨܦܪܐ ܡܢ يوعد بصوته صوت العصفور ܡ̄ يصفر يتغم بصوته ܡ̄ يزقزق. — 13 S مخاصمة *loco* خصومة. — 14 S ܡܨܛܪܦ ܐܢ ܛܪܦܬ *et inf.* ܡܨܛܪܦ. — 15 S *add.* ܡܨܛܪܦܐ ܡܢ ܡܨܛܪܦܐ يطنز يتلهّا يسخر يحاكى يجن يلهو. — 16 S *add.* ميّال متنقّل. — 17 H الى هُنا والى هُنا; S الى هاهنا والى هاهنا. — 18 S *add.* ܘܥܡܐ. — 19 S ܡܥܪܘܬ ܗܘܦܟܐ. ܘܕܘܒܪܐ ܨܒܝܢܐ ܠܐܫܝܢܐ. — 20 HF *deest hic* الزيغ.

ܡܬܦܝܣܢܘܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الرضا .
ܡܬܦܝܣܢܘܬܐ التناسُل[2] ܀
ܡܬܦܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܒܐ ܕܒܝܬܐ[3].
ܡܬܦܪܣܐ ܩܘܡܐܬܐ ܕܒܝܬܐ مصبّغة[4] ܀
ܡܬܦܟܬܐ مصطبة دُكّان[5]. ܡܬܦܟܬܐ
تتزيّن ܀
ܡܬܦܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يستحى يخجل يأنف
يستنكف ܀
ܡܬܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܠܠܐܝܬ
ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢܘ̈ܢ يُشقّ بالنصفين آخر يفترق ينشقّ .
ܡܬܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܐܒܕܐ ܒܐܒܕܐ
ܒܡܢܘ̈ܬܐ يتخرّق[6] ܀
ܡܬܦܪܣܘܬܐ ܕܥܩ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
تمريخ[7] الساقين ܀
ܡܬܡܨܝܢܐ ܡܬܡܨܝܢܐ ܡܢ اقتدار امكان ممكن يمكن ܀
ܡܬܡܨܕܬܐ شرك مصيدة فخّ حبالة[8] ܀
ܡܬܡܠܚܘܬܐ ܡܢ فلاح نجاح صلاح . ܡܬܡܠܚ
يفلح ܡ̄ انساغ له ܐܦ ܡܬܡܫܚܢܘܬܐ . ܡܬܡܠܚ يصلح
ينجح ܗ̄ ܡܨܠܚ . ܡܬܡܠܚ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܡ̄ ܘܠܐ تشقيق
خشب او غيره ܡ̄ يفلق جوز[9]. ܡܬܡܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܢ ܒܡܫܚܘܬܐ يكثر ماله[10]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ
ܐܡܠܚ ܐܒܝܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܠܚܬ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ

ܒܠ ܕܘܝܕ ܐܡܠܚܬ خلّت[11]. ܐܡܠܚ ܕܘܝܕ افلح[12] داوود
فى الحرب . ܡܬܡܠܚ يفلح ܘܒܟܠ ܕܦܢܐ ܡܨܠܚ ܘܡܬܝܒ .
ܡܬܡܠܚܐ ܐܘܪܚܗ ينجح سبيله وطريقه ܀
ܡܬܡܠܠܐ ܡܢ مصفّى مروّق خمرة صافية الصافى .
ܡܬܡܠܬܐ الراووق[13]. ܡܬܡܠܬܐ ܡܢ ܘܒܢ̈ܐ ܫܟܝܢܐ
ܕܡܬܡܠܝܢ ܡܢ ܝܘܠܦܢܐ ܗܢܐ ܡܬܡܨܬܐ ܗܘ
ܕܡܬܡܢܥܐ ܙܘܪ ܘܐܦ ܪܘܟܐ ܪܘܘܩܐ[14] ܐܘܟܝܬ
ܡܘܪܟܐ اقول ما يخرج على الراووق من شراب او غيره[15].
ܡܬܡܠܩܝܢ ܚܩ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يلقون يصقّون[16] ܀
ܡܬܡܠܦ مجروح مفتوحًا قليلًا[17]. ܡܬܡܠܦ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܚܠܝܐ ܩܠܝܠ ܦܬܝܚ ܩܠܝܠ ظاهر قليلًا[18].
ܡܬܡܠܦ ܢܦܫܗ ܒܬܐܪ̈ܐ ينجّ نفسه بالجارة[19]. ܡܬܡܠܦܐ
ܒܟܠ ܕܦܢܐ ܦܬܝܚܐ ܕܬܪܥܐ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ .
ܡܬܡܠܦܐ ܡܬܚܠܝܢ ܡܬܡܢܥܐܝܬ ܀
ܡܬܡܪܟܐ ܡܢ ܢܛܪ يرصد يحفظ[20] ܀
ܡܬܡܪܟܐ ܒܗ ܡܬܩܒܠܐ ܕܠܗ̄ مشدود[21]. ܡܬܡܪܟ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܡܪܟܒܐ يلصق بعضه الى بعض[22] ܀
ܡܬܡܪܟܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܒܪܩܐ ܕܦܐܝܐ
ܘܒܒܪܩܐ ܕܒܬܪܗ يشرق . ܡܬܡܪܟܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܡܬܡܨܐ الغمرة[23] ܀
ܡܬܡܦܬܐ ܡܢ ܦܣܝܩܬܐ[24] ܗ̄ ܡܬܦܣܩܬܐ ܡ̄
ܦܣܝܩܬܐ . ܘܐܡܘܪܬܐ . ܘܡܬܦܩܬܐ ܘܡܬܦܣܩܬܐ

---

[1] S *hæc habet :* ܡܬܦܝܣܢܐ الراضى القنوع . ܡܬܦܝܣܢܘܬܐ ܘܡܦܝܣ ܗܘ ܕܐܦܝܣ ܠܚܒܪܗ ܒܡܠܬܐ . ܘܬܘܒ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ الرضا الانتخاب والزيع . ܡܬܦܝܣܢܘܬܐ التساتل يقال تساتل القوم اذا بعضهم فى اثر بعض . ܡܬܦܝܣܐ يرتضى . — [2] H *add.* الالتيام . — [3] F *add.* يصبغ . — [4] F مصطبغة . — [5] S *add.* دكّة مربعة *et quod sequitur deest.* — [6] S ܒܐܒܕܐ ܠܡܢܘ̈ܬܐ ; HF ܡܬܦܪ̈ܬܐ يتخرّق *loco* يُشق بنصفين يُشقّ بالنصفين . — [7] F تمرج . — [8] S *add.* شبكة *et postea* ܗ̄ ܡܬܦܪܬܐ ܛܝܪܐ طير مثل طاووس والدراج . ܡܬܦܪܬܐ ܗ̄ ܦܚܐ ܕܨܝܕܐ ܕܡܬܛܪܐ ܒܐܦ̈ܐ ܕܗܘ ܒܝܬ . — [9] S ܡܬܡܠܚ ܡܢ ܨܠܘܬܐ يصلى ويدعو *et add. hic* جوزة . — [10] F مالكه ; H مال مالكه . — [11] S *add.* ܐܡܠܚ ܘܐܬܬܣܝܡ .

ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ . — [12] F *add.* افاد . — [13] F *glossa præced. deest; in* S ܡܬܡܠܬܐ ܡܢ ܘܒܢ̈ܐ الراووق ܡ̄ ܡܬܡܨܬܐ اقول ما يُصفَى . — [14] HF ܕܪܘܘܩܐ . — [15] S راووق الخمر ويرووق الراووق كدر الشراب وغيره, *cf. col.* 684, *l.* 11; *B. A.*, 6527. — [16] HF يغلظون *loco* يلقون يصقّون ; *Bar Ali*, *Paris.* 255, يلقطون يصغون البقّ . — [17] S مجروح مفتوح ܦܬܝܚ طاهرًا قليل . ܘܬܘܒ مشجوش (*l.* مشجوج) مفتوح قليلًا . — [18] S . — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] S *add.* براعى يرقب, *cf. B. A.*, 6528. — [21] S *add.* مجبور مقموط . — [22] S ܡܢ ܡܪܟܒܐ يقمط ويجبر ويكمد ويلصق بعضه الى بعض . — [23] S يشرق يلمع ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܡܨܐ الغمرة الجلاء, *et add.* ܡܬܡܪܟ يصمّ الصوم . ܡܬܡܪܟܢܘܬܐ القطيعة الصريمة . — [24] F ܦܣܝܩܬܐ ; S ܦܣܝܩܬܐ *et deest postea* ܡ̄ ܦܣܝܩܬܐ .

ܚܢ̄ قلنسوة[1] عمامة نصيف[2] خرقة مقنعة[3]. ܚܢ̄
ܐܝܟ ܬܓܐ ܕܡܬܟܪܟܐ (sic) ܒܪܝܫܐ ܦܣܩܘܪܬܐ.
ܡܨܢܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܘܟܒܠܐ ܕܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܠܟܗ̈ܢܐ[4] ܡܢ ܡܘܫܐ ܘܐܝܟ ܬܓܐ
ܕܡܬܟܪܟ ܒܪܝܫܐ ܗܘ ܕܦܣܩܠܐ عمامة قلنسوة
عصابة. ܡܨܢܦܬܐ ܬܘܒ ܣܬܝܬܐܝܬ ܗܝ ܕܢܫ̈ܐ
ܐܝܟ ܟܠܝܠܐ ܠܪܫ ܒܬܘܠܬܐ ܘܟܬܢܦܐ ܐܝܬ ܠܗ̇
ܠܟܠ ܡܢ ܐܩܦ ܒܗܘܢܐ ܘܕܡܘܬܐ ܒܐܘܣܟܡܐ
ܕܒܪܗ ܠܚܢܦܐ ܕܒܬ̈ܝܢ ܕܩܘܫ̈ܬܐ ܒܟܠ
ܢ̈ܝܫܘܗܝ (sic). ܐܬܦܪܫܬ ܕܝܢ ܡܨܢܦܬܐ ܡܢ ܗܝ
ܕܡܨܢܦܐ ܘܒܪܝܟܐ ܠܪܝܫܐ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܣܘܕܪܐ
ܐܘܟܝܬ ܢܨܝܦܐ عامة. ܬܘܒ ܡܨܢܦܬܐ ܦܘܩܪܐ
عامة[5]. ܡܨܢܦܬܐ ܟܠܝܠܐ ܡܘܟܒܐ :·

ܡܨܥܝܐ ܚܢ̄ واسط. ܡܬܡܨܥܝ متوسّط يتوسّط.
ܡܨܥܝܘܬܐ توسّط. ܡܨܥܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ الوسطى[6].
ܡܨܥܬ ܥܡܐ وسط الجماعة. ܡܨܥܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܠܐܡ ܙܒܢܐܝܬ
ܒܡܨܥܬܘܬܐ ܘܒܡܨܥܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܘܣܝ̈ܐܣ
ܘܒܠܘܬ ܦܪܨܘܦܐ ܒܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܦܣܩ.
ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܝ ܕܐܦ ܒܨܒ̈ܥܬܐ[7] ܡܬܐܡܪ
ܡܕܡ ܡܨܥܝܐ الواسطة المتوسّطة :·

ܡܨܥܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܙܥܪܐ ذليل
معيوب[8] :·

ܡܨܠܨܠܝܢ ܚܢ̄ ܡܦܠܦܠܝܢ متلوّثين :·

ܡܨܦܝܐ ܐܝܟ ܡܩܕܫܐ ܕܘܟܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܗܘܬ ܒܗ̇ ܨܠܘܬܐ ܠܒ̈ܢܝ ܝܣܪܐܝܠ. ܐܡܪ ܠܒܪ
ܒܡܫܒܚܬܐ. ܘܐܬܩܪܝܬ ܘܡܛܠܗ̇ ܠܡܨܦܝܐ ܠܐܘܪ

ܐܘܪܫܠܡ. ܡܛܠ ܕܒܗ̇ ܨܠܘܬܐ ܗܘܬ ܡܢ
ܩܕܝܡ ܡܨܦܝܐ ܠܝܣܪܐܝܠ[9]. ܡܨܦܝܐ ܠܒܪ ܒܒܗ̇
ܕܘܟܐ ܡܬܟܢܫ :·

ܡܨܝܨܐ ܚܢ̄ مصّ عصر تقطير. ܐܡܨܘ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܐܬܡܨܝܘܢ ܢܨܪܘܢ. ܘܬܘܒ ܡܨܪ عصير.
ܡܨܝܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܪܘܡܣܘ دواء يُمسك في الفم
ويمجّ :·

ܡܨܪܦܘܬܐ ܚܢ̄ قبض وعفونة[10]. ܡܨܪܦܢܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القبّاض. ܡܨܪ̈ܦܘܬܐ ܒܗܘܕܝܬܐ
ܠܡ التقبّض[11]. ܡܨܪܦܢܝܬܐ القابضة[12] المقبّضة.
ܡܨܪܦܝܢ يقبضون يشجّون يفجعون[13] :·

ܡܨܪܘܬ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܨܗܝܘܢ. ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܡܨܪܝܢ صهيون او مصر :·

ܡܨܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܨܪܝܪ ܚܢ̄ ܡܨܪܝܡ
ܐܣܬܟܠܬ ܦܫܩ ܒܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܠܐ
يجسر[14] :·

ܡܨܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܨܪܝܢ ܕܦܫܝܩܗ̇
ܐܘܠܨܢܐ ܘܒܝܫܬܐ مصر وهي الضيق[15] والشرّ. ܡܨܪܝܢ
ܚܢ̄ ܗ̄ ܐܘܠܨܢܐ[16]. ܘܒܒܪܢܫܐ ܗܘ :·

ܡܨܪܝܐ ܕܩܛܠ ܡܘܫܐ[17] ܒܠܝܠܬܐܘܣ ܗ̄
ܒܠܝܠܬܘܣ[18] ܡܬܩܪܐ. ܘܫܒܩܗ ܕܗܘ ܕܩܛܠܗ
ܡܘܫܐ ܘܛܡܪܗ ܒܚܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ
ܒܣܠܝܘܣ ܒܟܬܒܘܗܝ[19]. ܘܐܝܟ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܫܡܗ ܪܒ ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܘܫܡܗ ܒܒܪܢܫܐ ܕܢܝܚܐ ܗܘܐ
ܒܒܗ ܐܪܒܝܬܐ ܘܗܘ ܕܢܝܚܐ ܗܘܐ ܠܝܗܘܕܝܐ
ܐܚܪܢܐ ܒܗܘ ܐܪܒܝܬܐ ܦܠܚܐܝܬ ܘܫܒܩܗ
ܕܦܪܥܘܢ ܕܒܝܫܘܬܗ ܕܡܘܫܐ ܢܚܦܪ ܐܪܥܗ

1 F *hic et infra* قلسوة. — 2 H *deest* نصيف. — 3 FS *add.* عصابة خمار, *cf.* شستك, *B. A.*, 6530; S *add. et* ܣܢܟܐ, *cf.* شستك, *B. A.*, 6530; S *add. et* بقيار مغفر منشفة. — 4 S ܟܗ̈ܢܐ *hic et infra.* — 5 S ܦܘܩܢ̈ܝܬܐ عامة *et quod sequitur deest.* — 6 S *add.* من الاصابع. وبلد واسط ايضًا. — 7 S ܒܨܒ̈ܥܬܐ. — 8 S *add.* مهين مستخفّ. — 9 HF ܠܒ̈ܢܝ ܝܣܪܐܝܠ; S *quod sequitur deest.* — 10 S وعفوصة. — 11 F التقبيض; S قبض يسير. — 12 F التقبيض; S التقبض *et deest* المقبّضة *quod sequitur.* — 13 S *add.* ܡܨܪܦ ܠܒܐ يقرح القلب ويدلّه ويوجعه ويقبض عليه ويفجع القلب. — 14 S *add.* يلزم على الشى. — 15 S *add.* والضرّ. — 16 S *glossa præcedens deest.* — 17 S *deest.* — 18 F *tantum* ܒܠܝܠܬܘܣ. — 19 F ܒܟܬܒܘܗܝ.

ܕܐܬܦܪܘܬܗ ܗܘ ܕܐܫܬܡܠܝܬܗ[1] ܠܦܘܪܫܐ ܟܠ ܢܗܘܐ المصريّ ܀

ܦܪܐܪܘܣ[2] حق طوبى ܀

ܦܪܩܣܝܢ ܐܡܪ ܚܢܢ ܕܡܬܦܪܩܝܢ ܠܫܢܐ. ܘܡܘܕܐ ܗܘ ܕܡܠܟ ܘܚܙܩ[3] ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܢܦܩܬ ܠܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܦܪܩܣܝܢ ܐܫܬܡܗ ܗܘܐ ܚܣ آل مَقبَى[4]. ܫܡܗܐ ܕܦܪܩܣܝܢ ܫܒܥܐ. ܝܗܘܕܐ. ܬܪܝܢ. ܦܪܩܣܝܢ. ܢܘܚ. ܢܦܩܘ. ܚܒܪ. ܢܘܚܕ. ܒܢܝ ܚܒܪ ܫܠܡܘ ܘܫܡܥܘܢ ܐܚܘܗܝ. ܦܐܠܝܦܣ ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܢܘܚܐ ܒܗܘܢܐ ܕܠܦܝܗܘܢ. ܐܝܟܘܕ ܡܢ ܒܬܪ ܦܪܩܬܗ ܕܒܝܬ ܫܠܡܘܢ ܐܒܘܗܘܢ ܡܢ ܐܚܝܕ ܐܢܛܝܟܘܣ ܐܦܝܦܢܣ ܒܝܕ ܕܐܢܛܝܟܘܣ ܢܘܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܚܒܪܢܐ ܒܪܘܡܝܐ. ܘܐܪܡܝ ܕܒܝ ܚܝܐ ܦܪܩܣܝܢ ܕܗܘܘ ܕܛܠܝܐ ܕܐܫܬܡܠܝܬ ܩܘܕܫܘܬܗܘܢ. ܢܦܠܘ ܫܒܥܝܢ ܕܟܗܢܝܗܝ ܒܫܡܥܘܢܝܗܘܢ ܕܒܢܝ ܐܚܘܗ. ܡܛܠ ܕܡܠܟܝ ܐܠܗܐ ܘܡܛܠ ܪܚܡܬܗ ܕܠܗܘܢ ܕܐܬܝܗܘܢ ܒܢܝ ܐܚܘܗ. ܡܛܠ ܕܒܝܬ ܫܠܡܘܢ ܘܦܪܩܬܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ. ܒܢܝ ܕܫܡܥܘܢ ܒܗܢܐ. ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܚܫܡܘ ܒܪ ܐܠܝܥܙܪ ܒܗܢܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܬܩܪܝ ܝܗܘ. ܘܫܡܥܘܢ ܐܬܩܪܝ ܬܪܝܢ. ܘܡܘܕܐ ܐܬܩܪܝ ܡܩܒܝ. ܘܐܠܝܥܙܪ ܐܬܩܪܝ ܢܘܚܝ. ܘܢܘܢܬܢ ܐܬܩܪܝ ܢܦܩܘܣ[5]. ܡܛܠ ܕܫܡܥܐ ܒܢܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܚܣ ܦܪܩܣܝܢ ܐܦܩܘܕ ܒܐܝܕܝ ܐܢܛܝܟܘܣ ܒܪ ܦܠܐܘܩܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܦܪܘܩܝܢ ܕܝܢ ܠܡܪܢ ܡܬܐܐ ܘܫܬܝܢ ܫܢܝܢ ܀

ܦܪܘܟܐ حق مشقب اشفاء آخر بجواب[6]. ܒܐܘܪܬܐ. ܘܢܩܘܒ ܒܗ ܐܕܢܗ ܒܦܪܘܟܐ. ܡܩܒܬܐ حق حصار[7] وهو مشقب حق صولجان المروزى صولجان طبطاب[8]. ܒܐܫܬܝܐ ܘܐܠܝܦܘ ܒܡܩܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܘ صولجان[9] بل هو المجوب الذى يعمل به الاقفاص ܀

ܦܪܘܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܘ ܡܕܡ ܕܡܢ ܒܕܘ ܡܩܒܠ هو مقبول قد قُبل[10]. ܦܪܘܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܘ ܗ̄ ܡܩܒܠܐ يقبلون. ܦܪܒܘܠܐ ܡܦܪܒܠܬܐ ܗ̄ ܕܡܦܪܒܠܐ ܠܟܐܦܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܥܢܐ[11]. ܡܦܪܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܘ ܡܕܡ ܕܒܬܪ ܕܡܦܪܒܠ يقبل فيما بعد. ܦܪܘܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܘ ܗ̄ ܠܚܕܕܐ يتلاقون ܀

ܦܪܘܒܪ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ[12] ܦܐܝܡ ܒܚܕܝܫܐ. ܦܪܘܒܪܐ ܡܦܪܒܪ ܟܐܦܐ ܒܩܐܐ ܘܟܪܝܟ ܡܩܠܐ الحزّم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܘ ܗ̄ ܡܦܫܩܐ ܗܘ ܕܡܦܪܒܪ ܒܩܐܐ ܒܚܒܝܫܐ الذى يسوّى الاكداس يجمع وايضا الحامل ܀

ܦܪܘܕܚܐ حق المثقب والمقداح. ܡܦܪܕܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܘ ܗ̄ ܕܟܐܒܐ ܕܢܩܫ الوجع الذى فيه وخز[13] ܀

ܦܪܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܘ يبكر ويتقدّم حق يثمر[14] يثمرون. ܦܪܘܕܡܘܬ ܦܐܪܐ ܕܡܢ ܐܝܠܢ ܒܐܬܐܪܥܐ ܡܕܡ ܗܘ ܕܡܬܦܪܕܡܐ ܒܐܬܦܫܛܐ ܒܪܫ ܟܠܗܘܢ ܒܫܢܬܐ ܕܒܠܬܐ ܒܗ ܦܘܪܕܡܝܗܘܢ ܘܡܩܕܡܘܬܗܘܢ تقدمة الوضع ܀

ܦܪܝܫܐ حق مقدّس[15] ܀

---

[1] F ܐܟܡܐ ܕܪܒܘܬܐ ܘܦܪܐܪܘ ܘܐܬܝܬܗ ܗܘܬ ܐܢܛܝܟ ܒܦܘܪܫܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܢܗܘܢ ܗܘ ܕܐܫܬܡܠܝܬܗ, *cf. col.* 1044, *l.* 12. — [2] F ܦܣܛܐܪܘܣ; S ܦܪܐܪܘܣ *et sequitur* حق ܛܘܒܢܬܐ الطوبى ذى الطوبى المغبوط, *cf. col.* 992, *l.* 8. — [3] S ܚܙܩܝܐ. — [4] S *quod sequitur deest.* — [5] H ܢܦܩܘܣ ܢܦܩܘܣ. — [6] S *deest hic* اشفاء آخر بجواب *sed post glossam seq. add.* المثقب شفا آخر الجاوب الذى يعمل به الاقفاص. — [7] S خصار. — [8] S صولنجان المروزى صولنجان طباطاب, *cf. col.* 917, *l.* 3; *col.* 919, *l.* 26. — [9] F صولجنا; S صوليجيا. — [10] S *habet* ܡܕܡ ܕܒܬܪ ܕܡܦܪܒܠ يقبل في ما بعد. — [11] S ܡܦܪܒܠܬܐ اقول ترس واقع مرافق *et glossa sequens deest.* — [12] S *add.* ܐܘ ܚܕܐ ܒܟܐܦܐ. — [13] F *add.* ܒܪܬܡܐ يجمع وينبر حق. — [14] HF *deest* يبكر ويتقدّم حق يثمر. — [15] S ܦܪܝܫܘܬܐ المقدّس, *cf. B. A.*, 6557 *et* 6558.

ܡܩܕܘܢܝܐ ܡܢ̄ الماقدونيّة[1] ܀

ܡܩܘܪ̈ܐ ܡܢ̄ قال بعضهم القنى التى يجرى فيها الماء. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܘܪ̈ܐ ܠܡܐ. وقال بعضهم الماء الذى يجتمع من المطر الغدير[2] ܀

ܡܩܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܩܘܢܝܐ ܕܡܩܘܒܬ ܡܩܘܒ ܀

ܡܩܘܩ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܩܝܠܐ ܗܘ ܢܒܠܐ مكّوك ܀

ܡܩܘܪ̈ܢܘܣ مناقير الطيور[3] ܀

ܡܩܛܝܐ مقثأة ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܩܠܐ ܕܩܫ̈ܘܬܐ ܀

ܡܩܛܥܬܐ المقطّعة ܀

ܡܩܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܙܪܐ ضماد وكاد. ܛܘܒ[4] ܡܩܛܦ ܢܒܚܝܫܐ التخبيص وقد قيل الابزن ܀

ܡܩܛܠܠܐ ܒܥܠ ܕܨܒ̈ܐ ܡܢܟ̈ܪܝܐ[5] ܀

ܡܩܛܦܬܐ ܡܢ̄ مشملة. ܘܒܪܢܫܐ ܡܛܦܬܐ[6] ܀

ܡܩܛܪܬܐ ܐܝܟ ܘܒܪܢܫܐ مقطرة[7]. ܡܩܛܪ ܠܒ̈ܝ ܕܡܫܬܒܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جمود الدم فى الفواد. ܠܡܩܛܪܘ ܒܥܠ ܕܨܒ̈ܐ ܠܡܩܛܪܢܘ ܒܢܬܐ ܀

ܡܩܛܪܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܚܘܪܐ ܕܡܩܛܪܓ ܥܠܘܗܝ ܚܘܪܬܐ الشيء المقول على الشيء كقولك الانسان ابيض. ܡܩܛܪܓܢܐ ܕܐܣܛܘ̈ܢܐ معوّق كذّاب قذّاف[8] مبكّت

بالكذب[9]. ܡܩܛܪܓ ܣܘܓܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يعذل فكره[10] ܀

ܡܩܝܡܘܢ[11] ܡܢ̄ ܣܝܡܐ وحيد ܀

ܡܩܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اقامة[12] ܀

ܡܩܝܦܘܬܐ ܡܢ̄ تشنّج. ܘܩܘ̄ امتداد. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ التشبّك ܀

ܡܩܝܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܩܫ ܒܩܝܬܪܐ. ܐܘܡܢܐ ܐܘܡܢ ܒܥܒܕܗ يضرب بالعود حاذق بعمله[13] ܀

ܡܩܝܠܘܣ[14] ܐܓܪܝܐ حكى جبريل انّ الكرم الذى اسمه باليونانيّة ܡܩܝܠܘܣ ܐܓܪܝܐ قال وسمّاه جالينوس الحبلة البرّيّة. وجدته ܐܡܦܝܠܘܣ[15] ܀

ܡܩܝܪܐ (Sic, l. "ܡܩܪ) ܡܓܐܪܐ[16] المغارة المفازة ܀

ܡܩܝܠܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܪ ܫܘ̈ܩܐ آخر السوق. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܩܐܦܠܝܦ[17] ܒܬܪ ܫܘ̈ܩܐ. ܡܢ̄ ܥܩܘܒܐ ܕܙܒܢܐ ܒܬܫܥܝܬܐ ܀

ܡܩܠܝܢ ܥܠ ܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يستخفّون بالموت ويجسرون عليه ܘܐܝܟ ܒܥܠ ܕܨܒ̈ܐ ܚܪܝܢ ܡܠܟ ܀

ܡܩܠܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الممدوح المحمود[18] ܀

ܡܩܠܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܢܝܩ المنجنيقات ܀

ܡܩܠܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[19] يذمّ يهجو ܀

ܡܩܪܩܪܘ[20] ܡܩܪܩܐ ܡܢ̄ ܠܓܐܡܐ ܡܩܐܪܩܐ ܘܐܣܪ يلجم اللجام ܀

---

1 S *add.* المدينة. — 2 S *add.* الصهرج. — 3 S ܡܩܘܪ̈ܐ ܡܩܛܘܠܐ منقار الطير *et add.* ܡܩܘܪ̈ܢܘܣ مناقير (*sic*) ܐܘܡܢܐ ܣܚܪ يدور ويجول, *confer Bar Ali*, 6561. — ܡܩܝܕ ܗ̄ - ܡܩܝܣܘܬܐ انتظار وثبات ولبث وتوقّف ܡܟܝܟ ماحل ولجّ. ܡܩܣܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܟܝܟܘܬܐ ܡܟܝܟܢܘܬܐ, المحك اللجاج *cf. B. A.*, 6563. — 4 H *quod præcedit deest*; F *deest tantum* ܚܙܪܐ, *cf. col.* 185, *l.* 6; *col.* 192, *l.* 23. — 5 S *add.* المشغول باشغال كثيرة. — 6 S *add.* قطيفة. — 7 S *quod præcedit deest.* — 8 H *deest* قذّاف. — 9 S *add.* ܡܩܛܪܓܢܘܬܐ الشكوة والذمّ. ܡܩܛܪܓ يشكو ويذمّ ويمتحن (*l.* ويهجّن), *cf. Bar Ali*, 6570. — 10 S *add. hic* ܡܩܛܪܬܐ المقطرة المجبنة. ܡܩܛܪ ܚܠܒܐ ܐܘ ܡܩܡܨ ܕܗܘܐ ܠܗ يجمد اللبن. — 11 H ܡܩܡ"; S *deest* وحيد *ad calcem.* — 12 S *add.* ܡܩܝܡ ينصب يقيم. — 13 S بعمله. — 14 S ܡܩܝܠܘܣ. — 15 F ܡܩܝܠܘܣ; S ܐܡܩܝܠܘܣ. — 16 S *seq.* مغارة كمين. ܡܩܦܨ يقفز ويظفر *et* — 17 S *quod sequitur deest*, *cf. col.* 993, *l.* 4. — 18 S *add.* المجّد. — 19 S *sequitur* يقلقل ويهجو ويبكت. ܡܩܠܩܠܘܬܐ الجوقة القلق الذمّ الهجا التبكيت. ܡܩܠܩܠܘܬܐ تخفيف يقال منه ܐܩܝܠ خفّف. — 20 HF *sequitur tantum* ܡܩܪܩܐ ܡܢ̄ ܠܓܐܡܐ ܡܩܪܩܐ, *cf. col.* 976, *l.* 8; S *add. post hoc vocab.* ܡܩܪܩܐ ܣܠܩ ܩܘܡܬܐ القيام, *cf. B. A.*, 6586.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܨܝܐܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الخُضرة فى اللون[1] ⁘

ܡܨܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡ̄ܢ ܒܒܗܠܐ كمين آخر مغارة واقول مقنب. ܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܒܚܬܐ ܕܠܣܛܝܐ ܕܡܨܝܕܝܢ. ܐܘܟܝܬ ܡܟܡܛܝܢ ܠܒܢܝ̈ܫܐ مقانب اللصوص ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܛܫܝܢ ܠܐܘܪ̈ܚܐ ܒܡܥܠܢܝ̈ܬܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܡܚܛܦ ܘܠܡܚܪܒܘ ⁘

ܡܨܝܢܝܢ[2] ܡܢ ܡܘܨܝܢܐ ܗ̄ ܢܥܡܬܐ ينغمون يلحنون ⁘

ܡܨܒܬ ܒܪ̄ يزيّن[3] ⁘

ܡܨܠܬܐ ܒܪ̄ ܦܬܡܐ ܠܘܩܦܬܐ ܠܒܪ ܗ̄ ܐܢܫ ܚܨܝܐ خشبة معرقفة الراس[4] يُرَدّ بها الغنم ويُجذب بها الاشياء وهى تسمّى الهرقالة[5] ⁘

ܡܨܨ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يمع[6] ⁘

ܡܨܛܝܘܬܐ ܢܩܝܦ لحق واردف واتبع واضمّ واوصل[7] ⁘

ܡܨܝܪ[8] ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܢܩܒ ܘܢܩܘܒ[9] ⁘

ܡܨܪܐ منقار. ܡܨܪܬܐ المنقار اللطيف ⁘

ܡܨܥܪܐ[10] يدعو. ܡܨܥܪܝܐ ܬܪܢܓܠܐ صياح الديك ⁘

ܡܨܪܪܐ ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܡܬܚܙܝܢܐ ⁘

ܡܨܛܒ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يقاوم يجاذب[11]. ܡܨܛܒ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ يكون يُدنى ويقرّب من القُرب ويكون يقرّب القُربان ⁘

ܡܨܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܢܘܒܠܐ ܡܨܠܝܢܐ ⁘

ܡܨܪ̈ܕܢܐ ܒܡܬܠܐ ܕܐܪ̈ܒܐ ܡܒܪܘܠܐ اقول معرقل ⁘

ܡܨܪܘܬܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܨܠܪܬ ܪܘܚܐ الامهال ⁘

ܡܨܪܘܬܢܒܘܣ ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ مهل[12] ⁘

ܡܨܪܘܛܪܟܠܘܣ ܒܪ̄ ܐܪܝܟ ܨܘܪܐ الطويل القفا والعُنق[13] ⁘

ܡܨܪܘܬܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘܫܘܝ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܦܓܝܐܬܐ الصبر الكثير ⁘

ܡܨܪ̈ܘܢܐ[14] سبذتان مقرونتان ܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܛܠܐ ܕܕܒܝܩܝܢ ܒܚ̈ܕܕܐ ⁘

ܡܨܪܘܬܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܟܬܝ̈ܒܬܐ ܕܒܬܪ̈ܝܬܐ ܡܬܪ̈ܫܡܝܢ ما يُكتَب بالاختصار[15] ⁘

ܡܨܪܕ يصرّح بجرّد القول يعبّر[16] فيحسن يبلغ من البلاغة[17]. ܗܘܝܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܣܘܚ. ܡܨܪܚܢܘܬܐ ܡܠܒܒܢܘܬܐ ⁘

ܡܨܪܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܘܒܢܐ المغبوط[18] ⁘

ܡܨܪܒܐ ܒܪ̄ حجاب ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحجاب الذى يكون فوق القلب. ܡܨܪܒܐ ܕܠܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ حجاب قلبهم زعم. ܡܨܪܒܐ ܕܠܒܗܘܢ ܗ̄ ܝܠܕܐ ܕܡܪܝܡ ܠܓܒܐ[19] حجاب القلب المبسوط عليه[20] ⁘

ܡܨܪܝܐ ܛܘܒܢܝܬܐ ⁘

---

[1] S add. ܡܨܝܐܘܬܐ ܕܥܝܢ̈ܐ. ܘܠܒܝܢ ܡܨܝܬܐ ܟܠܝܬܐ الحمرة والعروق الحمر التى تحدث فى العين فى اعين السكارى. ܡܨܝܨ يعشعش. ܡܨܝܢܐ تعشعش وتوكر — والسودان — [2] HF sequitur ܫܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يقنقن زعم, confer Bar Ali, 6590, et infra ܫܘܢܩܝܢܐ. — [3] S addidit deinde ܡܨܒܬܬܐ المزيّن المزخرف المنّق. — [4] HF deest الراس; S loco معوقفة معرقفة. — [5] S هوقالة ويسمّيها ويحجن. — [6] S add. الملاحون مقلاس. ܒܪ̄ ܡܨܠܬܐ وبطرف. ܡܩܦܢܘܬܐ قمع تهجين طرف ܒ̄ ܫܘܦܢܐ — [7] S واتبع واقم واوصل واضاف. — [8] S add. يواخذ, cf. in Bar Ali, ed. Hoff., 6595. — [9] S add. ܡܨܝܪܘܬܐ القصاص والمواخذة. — [10] S deest. — [11] S add. يحارب. — [12] S add. ܡܨܪܘܬܒܪܒܘܣ (sic) ܗ̄ ܡܨܠܪܬ ܪܘܚܐ مهل. — [13] FS deest والعُنق. — [14] S sequitur ܒܪ̄ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܛܠܐ ܕܕܒܝܩܝܢ ܒܚ̈ܕܕܐ ܘܡܬܠܝܢ ܒܗܘܢ (sic) ܒܢ̈ܬܐ ܘܐܒܢ̈ܬܐ, سبدتان مقرنتان قرطالات الغواكى (sic) cf. B. A., 6602. — [15] S باقتصار. — [16] S ܒܪ̄ بصرع بجود القول بغير; F loco يعبّر يعبّر; B. A., 6603, يعير; B. A., Paris. 255, يغير. — [17] S quod sequitur deest. — [18] S add. الطوباني et deest ܡܨܪܣ, cf. col. 992, l. 8; col. 1143, l. 3. — [19] S ܕܡܪܝܡ ܠܗ ܠܠܒܐ. — [20] HF المبسوطة عليه; S add. hic ܡܨܪܘܦܐ ماوف مبتلى.

ܡܩܪܘܬܐ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܗ̄ دجاجة[1] ܀
ܡܩܪܪ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗ̄ܢܘ ܗ̄ ܒܢܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܩܪܪ ܗܘܐ ܒܡܢܘܬܐ ܡܫܬܐܠܬܐ[2] يبرّدهم.
ܡܩܪܪ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗ̄ܢܘ ܠܐܣܝܘܬܐ ܐܝܟ ܓܘܕܐ
ܕܡܩܪܪ ܠܡܝܐ يبرّد الماء ܀
ܡܩܪܘܛܐ مواجر[3] ܀
ܡܩܫܝܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗ̄ܢܘ ܩܫܝܐ ܐܝܟ ܟܐܦܐ. ܐܘ
ܡܩܫܝ ܒܪܢܫܐ ܢܗܘܘܢ (sic). ܘܐܘ ܒܠܒܐ
ܕܟܠܗ صعب صلب. ܡܩܫܝܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗ̄ܢܘ ܗ̄ ܠܗ
ܐܘ ܠܒܗ[4] ܢܗܘܐ. ܘܐܘ ܠܡܩܫܝܘܬܗ ܘܐܘ
ܡܕܡ ܐܚܪܢ يصلّب يصعّب[5]. ܡܩܫܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐ̄
ܗ̄ܢܘ ܘܡܩܫܝܢܬܐ مُصعّب مصحّ ܀
ܡܩܬܝܢܘܬܐ ܡܩܪܝܢܘܬܐ تحديق اصغاء المروزى
ملاحظة فى النظر[6]. ܡܩܬܝܢ ܚܝܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐ̄
ܗ̄ܢܘ ينظرون الى الشىء نظرًا طويلًا. ܐܬܩܬܢ ܠܒܢܝ̈ܢ
ܒܗܘܢ اتفرّس. ܡܩܬܢܬܐ ܡܩܪܝܬܐ ܒܚܝܠ ܕܩܪ̈ܒܐ ܀
ܡܪܐܠܓܘܣ[7] ܐܝܟ ܕܐ̄ ܫܡܗ بلد مَرُو ܀
ܡܪܐ ܒܪ̄ سيّد واقول صاحب مَولى مالك.
ܡܪܘܬܐ اقول السيادة من قوم. ܡܪܐ ܟܠ اقول ربّ
العالمين ربّ العالمين والكلّ[8]. ܡܪܐ ܢܦܩܬܐ غريم[9].
ܡܪܐ ܡܪ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܪ̈ܐ ربّ الارباب[10] ܀
ܡܪܐ ܐܝܟ ܚܡܝܡ المرّ البال[11] ܀
ܡܪ̈ܒܥܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗ̄ܢܘ ܬܠܬܐ ܬܪ̈ܥܐ.
ܘܬܪ̈ܥܐ ܕܟܘܪ̈ܐ ܕܒܗ ܬܪܥܐ ܕܘܪܒܐ. ܘܐܝܟ
ܡܠܩܛܐ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܪ̈ܒܥܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܥܪܒ.
الابواب التى المدوّر[12] المصاريع المقطوعة التى تُغلَق من

فوق وتُفتَح من اسفل او تُغلق من اسفل وتُفتح من فوق.
ܡܪܒܥܐ ܒܪ̄ باب مربّع قد اصلح دراونده واسكفته[13]
وملبنه فلم يُغلَق عليه باب. ܬܪܒܘܥܐ[14] ܀
ܡܪܒܠܬܐ ܐܝܟ ܡܫܚܒܒܚܒܬ التهيّج[15].
ܡܪܒܠܐ المتهيّج والمتنفّخ[16] ܀
ܡܪܒܝܬܐ ܣܠܩ ܬܪܒܝܬܐ تربية ܀
ܡܪܒܥܐ اقول الرحم ܘܒܪ ܗܢܘ ܐܬܝܠܕ
ܡܪܒܥܐ ܡܛܠ[17] ܕܒܗ ܪܒܝܢ ܘܡܬܪܒܝܢ ܥܘܠܐ.
ܡܪܒܥܐ فم الرحم[18] ܀
ܡܪܒܥܝܢ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗ̄ܢܘ ܬܘܪ̈ܐ ܕܪܒܥܝܢ
مجاثى الثيران. ܡܪܒܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܪ̈ܝܐ ܘܗܢܘ
المربض الذى يسكنه الاسد ܀
ܡܪܒܝܢܬܐ ܒܪ̄ الحاضنة[19] ܀
ܡܪܒܥܝܢ[20] ܗ̄ ܒܡܒܕܝܢ ܐܪܒܥܐ ܀
ܡܪܓܐ ܐܝܟ ܡܪܦܝܘܬ ܐܘܟܝܬ ܡܓܪܓܐ اقول
المغرة ܀
ܡܪܓܐ ܘܡܪ̈ܓܐ ܡܫܬܢܚܐ ܢܘ̈ܗܪܐ المرج
مروج[21] ܀
ܡܪܓܘ ܐܝܟ ܢܩܦܠܐ ܥܪܒ ܘܢܦܠ[22] ܀
ܡܪܓܐ ܕܐܣܦܕܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗ̄ܢܘ
مرج بهوَى جنوبىّ ܀
ܡܪܓܙܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗ̄ܢܘ ܡܪܓܙ ܢܦܫܐ
ܒܪܘܓܙܗ المسخط المغضب المارى[23] ܀
ܡܪ̈ܙܒܐ ܒܪ̄ سياط باثمارها[24] ارازن اعدة ܒܪ̄
ܠܦܪ̈ܕܐ[25] ܕܡܙܒܪܐ وهو اصحّ حبال قدّ. ܕܗ ܦܬܝܠܐ
ܕ̄[26] ܡܪ̈ܙܐ ܘܠܣܛܪ̈ܐ ܒܡܙܒܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐ̄ ܗ̄ܢܘ

---

[1] S *add.* ܡܩܪܘܩܐ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܡܟܐ ܕܡܩܪܩܐ تقرقر الدجاجة. — [2] S ܒܡܫܬܐܠܬܐ. — [3] S *add. hic* ܡܩܪܛܠ ܒܗ ܒܡܢܘܬܗ يعبّس ويقطف ويشنج وجهه, *cf. B. A.*, 6606. — [4] HF *deest* ܠܒܗ. — [5] S *add. hic* ܡܩܫܝܬܐ ܗ̄ مُرقشيتا, *cf. col.* 863, *l.* 22; *col.* 970, *l.* 15. — [6] S *add.* تدقيق النظر تنعيم النظر. — [7] S ܡܪܐܓܘܣ. — [8] FS ربّ الكل. — [9] S *add.* صاحب الدين مديّن. — [10] S *add.* سيّد السادات. — [11] S المرّ البان. ܡܪܐ النشابة الزور; *B. A.*, 6619, — [12] S الدور; *cf.* مَدْوَرَة *in Dozy, suppl.* I, 475. — [13] S *add.* اعنى عتبه. — [14] S ܒܪ̄ ܬܪܒܘܥܐ باب بغرك. — [15] S التهيّج *et add.* المنتفخ المتهيج. — [16] S التورّم التبيل الانتفاخ, *cf. B. A.*, 6625. المتورم المتربل. — [17] S *add.* ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܪܒܥܐ. — [18] S *add.* حاضنة مربّية. — [19] S ܡܪܒܝܢܬܐ ويقال الهن وهو الحد. — [20] S *habet* ܡܪܒܥܐ مربّع من الاشكال, المربّى الحاضن, *cf. B. A.*, 6627. — [21] S المروج الخضر. — [22] HF ܕܥܪܒ ܘܢܦܠ. — [23] S *add.* الغضبان. — [24] H *deest* باثمارها. — [25] H ܠܦܪ̈ܕܘܗܝ. — [26] HF ܐ̄ ܦܬܝܠܐ *et deest* حبال قدّ.

ܘܐܝܟ ܡܬܠܐ ܐܡܪܘ ܕܐܬܬܢܝܘ ܕܡܬܓܕܠܝܢ[1]
ܡܢ ܣܘܪ̈ܐ ܡܢ ܩ̈ܠܦܐ ܕܣܪ̈ܘܬܐ السعف قلس[2]
خنزيرىّ خام سَوط[3]. ܡܓ̈ܕܠܐ ܗ̄ ܥܡܪܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ
ܕܡܢ ܓܕܠܐ ܦܫܝܛܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܘܡܬܓܪ̈ܐ
ܡܣܒ̈ܬܐ. ܒܡܫܒ ܩ̈ܠܦܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܒܡ̈ܓܕܠܐ. ܘܐܝܟ ܐܡ̈ܪܝܢ[4] ܒܡܓ̈ܕܠܐ هذا
يدلّ على انّها اشدّ من السياط[5]. ܡܓ̈ܕܠܐ ܕܦܢܕܐ
ܐܝܟ ܡܩܒܠܐ ܒܡܘ̈ܫܐ :·.

ܡܪܓܢܝܬܐ حبّ اللولو الجوهرىّ المرجان[6].
ܡܪܓܢܝܬܐ ܚ̄ܕ ܘܒܪ ܣܘ̄ܪܐ ܗ̄ ܕܐܝܟ ܠܡܫܡܫܐ
ܦܫܛܐ ܘܢܘܗܪܐ ܒܡܬܬܒܥܝܘܬ ܓܘܐ. ܕܢܘܗܪ
ܫܘܦܪ̈ܗ ܘܢܘܗܪܗ [ܡܢ] ܡܘܟܠܐ ܕܓܘ̈ܦܐ ܡܓܠܝܐ
ܡܒܝܢܐ. ܕܒܐܠܦܬܐ ܕܡܫܬܠܡ ܦܓܪܐ
ܒܓܫܡܘܬܗܝܢ[7] ܠܐ ܢܝܫܘܬܝܬܐ ܘܠܐ
ܓܘܫܡܢܝܬܐ[8]. ܐܦ ܗܘ ܡܢܐ ܕܫܝܢ ܒܗܝܢ ܐܝܟ
ܓܫܡܐ ܓܫܡܢܝܘܬܗ ܢܝܫܘܬ ܝܩܪܬܐ ܒܗ ܕܡܢܐ
ܠܬܪܝܗܝܢ. ܘܡܬܬܩܢܝܢ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܡܪܢܐ
ܒܓܬܐܟܪܘܬܐ ܫܐܪܢܝܬܐ ܘܡܬܦܩܕܝܢ
ܘܡܬܬܢܝ̈ܢ ܒܬܪ ܡܩܒܠܗܝܢ. ܘܡܫܬܡܪ̈ܢ
ܠܬܚܬ ܘܡܬܬܩܝ̈ܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܓܘ ܡܢܝܐ
ܒܩ̈ܢܝܐ[9] ܡܩܦܬܬܐ. ܘܡܬܬܪܒܝܐ ܒܗܝܢ
ܘܡܬܦܫܩܐ ܗܝ ܢܘܓܠܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܢܗ ܗܢܐ
ܠܡܫܡܫܐ ܡܥܒܝܢܐ اللّولو. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦ
ܠܡܫ̈ܡܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܝܢܝܢ ܗܝ[10] ܥܒܝܢܘܬܐ
ܡܕܡ ܒܓܘܢܗܘܢ ܡܦܬܟܐ. ܘܡܬܕܡܝܢ ܒܠ
ܢܗܘܪ ܒܡܬܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܬܬܢܝܢ ܡܢܗܘܢ

ܡܢ ܢܡܪܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܢܡܫܐ. ܘܡܬܬܩܢܝܢ
ܠܗܘܢ ܒܝܡܐ ܒܓܙ̈ܝܢܐ ܒܐܬܪ̈ܐ ܒܚ̈ܪܝܬܐ.
ܒܐܡܡ̈ܐ ܕܝܢ ܚܢ̈ܦܐ ܐܣܢܐܝܬ ܘܐܣܢܐܝܬ
الجوهر الكريم[11] :·.

ܡܪܓܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ ܐܣܬܝܐ ܡܝܘܡܐ
ܚܝܘܬܐ ܘܡ̈ܓܘܫܐ ܘܡܦܓܥܢܐ ܕܐܚܝܢ
ܕܡܬܪ̈ܓܫܝܢ المحسّ[12] :·.

ܡܪܓܢܐ حبّ الجوهرىّ وآخر المرجّى :·.

ܡܪܓܝܢ ܠܗ ܠܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ
نرطّب[13] الجسد :·.

ܡܪܓܘܫܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ قَطن فى جَوزه :·.

ܡܪܓܫ ܘܪܓܫ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ ܡܥܫܠܦ.
ܡܪܓܫ ܪܡ ܚܝܪ ܒܪ̈ܓܫܐ[15] ܗܠܝܢ ܦܓ̈ܪܢܝܐ.
ܪܓܫ ܒܪܓܫܐ ܢܦܫܢܐ ܕܠܓܘ ܕܐܝܬ ܡܓܕܠܐ يقال
فى الاوّل يحسّ[16] ويقال فى الثانى يفطن يشعر. ܡܪܓܪܓ
ܒܗܦܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ احسّ بوقيعة[17] :·.

ܡܪܕܐ حبّ مسيرة[18] :·.

ܡܪܕܐ ܗ̄ ܕܘܒܪܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ
ܡܦܩܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܓܡܪܝܢ ܒܗܝܢ. ܡܪ̈ܕܐ حبّ
تمرّد. ܡܪܕܐ حبّ ܒܝܫܘܬܐ حصن. ܡܪܕܐ
ܡܪܘܕܘܬܐ عصيان. ܡܪ̈ܕܐ ܡܪܕܐ حبّ السلاح[19].
ܡܪ̈ܕܐ عُصَاة. ܡܪܕ ܡܪܕܝ حصنى قلعتى. ܡܪ̈ܘܕܐ
مخالفون عُصَاة[20] :·.

ܡܪ̈ܕܐ[21] حبّ ܢܒܥܠܐ ܠܗ ܕܢܐܡܝܢ ܒܗ
ܒܡܬܠܐ[22] :·.

ܡܪܕܐ ܫܪܥܬܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ ܬܪܝܢ

---

[1] H ܕܡܬܓܕܠܝܢ. — [2] S *add.* صوت. — [3] S *add.* وقال قوم مقرعة *et quod sequitur usque ad* ܒܡܫܒ ܩ̈ܠܦܐ *deest.* — [4] HF ܐܡ̈ܪܝܢ. — [5] S *quod sequitur deest.* — [6] H *tantum* لولوة; F *tota glossa deest.* — [7] S ܒܓܫܡܘܬ̈ܗܝܢ. — [8] S ܓܘܫܡܢܝܬܐ ܐܘ ܓܘܫܡܢܝܬܐ. — [9] S ܒܩܘܢܟܐ. — [10] F ܗܢܝܢ. — [11] S *add.* المرتفع. — [12] S المجسّ. — [13] S نربط; F مرطّب; H ترطّب. — [14] *Cf. inf.* ܡܪܓܪ ܓܘܫܐ. — [15] HF *quod sequitur usque ad* ܢܦܫܢܐ *deest.* — [16] S يجسّ. — [17] S احسن بالوقيعة. — [18] S المسير. — [19] F *add.* لا طاعة, *l.* الاطاعة; S *quod præcedit sic legitur* ܡܪܕܐ حبّ ܗ̄ حصن. ܡܪ̈ܕܐ حبّ تمرّد عصيان خلع الطاعة مخالفة. ܡܪ̈ܕܐ ܡܪܕܐ حبّ مع الطاعة والعصيان والسلاح. — [20] S *addidit* ܡܪܕܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ادبنى عاقبنى من العقوبة والتاديب, *cf. Bar Ali*, 6641. — [21] S ܡܪ̈ܕܐ, *cf. B. A.*, 5463 *et* 6639. — [22] S *add.* رواء. — [23] HF *hic et inf.* ܫܒܥܬܐ *loco* ܫܪܥܬܐ.

ܡܫܠܡ ܐܢܘܢ. ܐܠܐ ܡܦܫܩܢܐ ܗܪܟܐ ܐܡܪ ܕܡܒܠܐ ܚܕ ܗ̄ ܒܗ ܡܦܩܝܢ ܗܘ ܕܒܪܢܫ ܦܪܣܘܣܘ ܕܢܣܒܐ ܐܝܟ ܣܒܒܐ ܐܦܘܠܕܐܘܢ ܐܝܟ ܐܘܪܢܐ ܕܡܬܠܬܐ ܐܡܪ هو ميلان ܀

ܡܪܕܢܐ[1] ܒܪ̈ المردن والمغزل الذى ليس فيه صنّارة زعم المروزى والذى نعرفه هو الذى فيه صُنّارة ܀

ܡܪܕܓܐ ܒܪ̈ مرداسنج[2]. ܡܪܕܓܐ ܕܡܥܕܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ مرداسنج جبلىّ[3] ܀

ܡܪܕܘܬܐ ܕܙܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الامداء[4]. ܡܪܕܘܬܐ ܒܪ̈ ܘܒܥܐ بليّة تاديب موعظة عقوبة تسليط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܕܘ اتّعظوا تأدّبوا. ܡܪܕܘܬܝ موعظتى. ܝ̈ ܗܘ ܕܡܠܒܫܢܐ. ܝܬܝܪܐ ܡܠܬܐ ܐܠܝܢ ܕܕܠܐ ܡܪܕܘ ܐܢܘܢ ܐܬܥܫܢܬ ܠܗܘܢ استعفّ من منازعة[5] الجهلة الذين لا ادب لهم ܀

ܡܪܕܘܬ[6] ܒܪ̈ ܒ ܓܡܪܐ ܕܐܘܪܣ ܘܙܪܥܗ ܡܬܒܪܐ ܒܡܪܕܝܬ. ܡܘܬܢܐ ܕܡܢ ܥܩܪܗ ܠܗ ܬܘܒܢܐ ܕܕܒܪܐ المغاث. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܫܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܓܡܪܐ ܕܐܘܪܣ المغاث وهو دواء الحيّة ܀

ܡܪܥܝܬܐ الضياع والارضون ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المال[7]. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܡܪܥܝܬܐ ܡܩܢܝܢܐ المواشى. ܡܪܥܝܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܪܥܝܬܐ الماشية[8] ܀

ܡܪܥܝܢ يتبالغ يتفقّه يتخاطب[9] ܀

ܡܪܥܝܢ ܐܡܪܢܬܗ ܒܡܠܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܀

ܡܪܥܐ ܒܪ̈ ܒ ܐܪܒܥܐ ܠܒܩܐ ܗܘܝܢ. ܚܕ

ܐܪܕܫܝܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܒܝܬ ܐܪܡܝܐ[10]. ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܝܘܢܝܐ ܕܒܝܬ ܠܫܢܐ ܕܪܘܡܝܐ[11] ܘܐܚܪܢܐ ܡܪܥܒܐܝܬ[12] فطح[13] زعم اقول انّما هو المرو وهو الخزامى والمرماخوز ومنه آخر مَرو بزر مرو ريحان ܀

ܡܪܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ متمرّد خالع[14] عاصى. ܡܪܘܕܐ المردة[15]. ܡܪܘܕܐ ܡܪܘܕܘܬܐ[16] ܀

ܡܪܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܥܡܡܐ مدينة الشعب ܀

ܡܪܘܙܝ[17] ܗ̄ ܒܪ ܢܘܡܘܣܝܢܐ ܕܐܡܠܝܢ ܒܠܘܡܐ. ܒܪ̈ ܕܡܐܪܘܙܝ ܀

ܡܪܘܩ[18] ܐܣܘܪܐ ܘܡܥܠܬܐ. ܡܪܘܩ ܗ̄ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ يُفرّج عنه ܀

ܡܪܘܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ استأصلى[19]. ܡܪܘܛ ܒܡܪܛܐ ܒܐܪܥܐ. ܡܪܘܛܐ ܒܠܠ ܕܩܪܐ ܐܝܟ ܣܩܘܪܐ ܘܠܐ ܡܬܩܪܝܬܐ ܀

ܡܪܘܡܐ ܒܪ̈ الاعالى. ܡܪܘܡܐ العلوّ. ܡܪܘܡܐ عالى ܀

ܡܪܘܢܝܬܐ ܒܪ̈ ܚܕܐ ܕܡܪܐ ܠܦܪܣܘܣ[20] ܀

ܡܪܘܣܬܐ ܒܠܠ ܕܩܪܐ ܗ̄ ܕܡܕܝܢܐ ܒܪܘܡܐ ܡܪܘܛܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܫܠܛ ܗ̄ ܝ̈ ܘܡܒܕܩ ܫܠܝܛ ܢܒܛܝܢ[21] ܀

ܡܪܘܣܩܐ ܒܪ̈ ܒ ܡܢ ܡܫܡܥܐ ܕܢܒܠܐ ܥܡܝܩܐ ܕܢܒܠܐ الثيل ܀

ܡܪܘܬܐ ܒܪ̈ ܠܚܡܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܡܠܝܠܝܢ ܒܠ ܡܠܠܘܬܐ ܀

---

[1] S ܡܪܕܢܐ, ܡܪܕܝܢܐ, *cf. col.* 1038, *l.* 4. — [2] H مردسنك *et inf.* مردسنج; S *add.* مرتك *ante* مرداسنج, *cf. col* 1016, *l.* 23. — [3] S مرداسنج ذهبىّ. — [4] S *hæc habet :* ܡܪܕܘܬܐ سلوك ذهاب مسافة مسيد (*sic*) سيارة ويكون سيلان مسيل جريان. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܕܝܢܐ ܕܡܪܕܝܬܐ ܡܪܕܘܬܐ ܕܕܪܕܟܗ. — [5] FS منازعات. — [6] S ܡܪܕܘܬ, ܡܪܕܢܝܬܐ, *cf. col.* 436, *l.* 3. — [7] S *add.* المستغلّات ܝ̈ القماش. — [8] S *addidit deinde* العبيد. — [9] S *hæc habet :* ܡܪܥܝܢ ܡܢ والآلة وما اشبه ذلك ܪܥܝܬܐ ܐܝܟ ܣܠܩܐ. يتبالغ من البلاغة ينفقه من الفقه يتخاطب من الخطابة يختصر الكلام ويجزه. ܡܪܥܝܬܐܝܬ ܘܡܪܥܝܢܐܝܬ بايجاز واختصار; *et deinde* ܡܪܥܝܬܐ رياض الرياض. — [10] *Cf. col.* 581, *l.* 9. — [11] *Cf. col.* 595, *l.* 8. — [12] HF ܡܪܥܒܐܝܬ, *cf. col.* 619, *l.* 4; *col.* 994, *l.* 11. — [13] S فطح. — [14] S خالع الطاعة. — [15] S *add.* العصاة الناكثون المتمرّدين. — [16] FS ܡܪܘܕܘܬܐ. — [17] S *deest.* — [18] S *deest.* — [19] S *add.* انتفى. — [20] S ܠܦܪܣܘܣ, *cf. col.* 49, *l.* 9; *col.* 789, *l.* 19; *inf.* ܡܪܘܢܝܬܐ. — [21] S *add.* المتخبّط المتخبّل المصروع والمعتوه, *cf. col.* 1041, *l.* 4; *col.* 1043, *l.* 5 *et* 22.

ܡܪܘܩܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الاخوان ܀
ܡܪܘܙܝܐ[1] ܐܝܟ ܕܒܒ̈ ܠܡ الرايض زعم ܀
ܡܪܘܙ السويق[2] ܐܝܟ ܕܒܒ̈. ܐܦ ܠܡܪܘܙܒܐ الصوبج والشوج[3] والمرقاق[4] ܀
ܡܪܘܚܘܬܐ [ܡܢ] ܡܪܘܚܐ ܡܢ̈ تهوّن[5] جسارة مرح. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ واقول اقدام لجاج جرأة[6]. ܡܪܘܚ ܡܢ̈ يتزحزح يتنحّا يزول عن موضعه ܀
ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܥܘܒܕܢ ܣܘܟܠܐ ܘܠܐ ܬܪܥܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܠܒܥܘܬܐ ܕܫ̈ܒܠܐ[7]. ܐܘ ܒܥܘܡ ܡܘܡܒܠܬܐ ܕܠܘܬ ܫܘܐܠܐ الرحمة[8]. ܡܪܚܡܢܐ ܐܝܟ ܕܒܒ̈ الرحيم ܀
ܡܪܚܪܚ[9] ܡܢ̈ مثل الماء الذى يقع فيه حجر فيكون فيه دوّارات ܀
ܡܪܚܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الرحمن الرؤوف[10]. ܡܪܚܦܢܘܬܐ الرأفة الرحمة ܀
ܡܪܚܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐ̈ܙܠܐ ܘܐ̈ܬܝܐ تهبّ وترفرف ܀
ܡܪܚܩܘܬܐ اقول تباعد[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܪܚܩ يتباعد من موضعه ܀
ܡܪ̈ܛܐ صوف[12] المرعزّى. ܡܪܛܐ الريش. ܡܪ̈ܛܐ ܘܡܪܘ̈ܛܐ نتف امتداد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ انتثار[13] الشعر. ܡܪ̈ܛܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܡ̈ܐܢܐ ܪ̈ܘܒܐ[14] ܘܡ̈ܫܠܝܐ ثياب فاخرة ܀
ܡܪܛܘܛܐ ܡܢ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ الرداء[15]. ܒܠ

ܡ̈ܐܢܐ ܕܡܬܓܒܠܝܢ ܐܝܟ ܡܬܠܦܬܐ. ܡܪܛܘܛܐ ܕܡܠܛܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ثوب مُلحَم او قطن وصوف. ܘܐܡܪܝܢ ܬܘܒ[16] ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܪܕܝܕܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܥܠܝܗ بعض قال رداء وبعض قال ملاءة ܀
ܡܪܛܘܪܐ ܣܗܕܐ ܣܗܕܘܬܐ استشهاد[17] ܀
ܡܪܛܘܪܘܣ ܡܢ̈ ܣܗܕܐ ܘܒܥܠܬ ܕܒ̈ܪܐ[18] ܡܪܛܘܪܝܢ ܒܪ ܣܗܕܐ ܕܡܬܬܣܪܐ ܬܘܒ ܐܦ ܣܗܕܘܬܐ ܀
ܡܪܛܘܪܘܣ ܡܢ̈ ܬܘܪܐ ܚܕ ܡܢ ܡ̈ܠܘܫܐ الثور احد البروج الاثنى عشر ܀
ܡܪܛܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ استأصلك[19] ܀
ܡܪܝܐ ربّ مالك وقال بعضهم صاحب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܪܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܛܠܬܐ ܣܓܝܐ ܡܪܘܬܐ ܡܢ ܗ̄ ܘܣܓܝ ܪܒܘܬܐ ܡܢ ܪ̈ܫܐ ܘܣܓܝ ܐܝܬܘܬܐ ܡܢ ܒ̄[20] الربّ ܀
ܡܪܝ ܡܢ̈ ܡܬܡܪܝܐ ܡܬܡܪܝܢܘܬܐ اقتداء احتذاء تقيّل[21] ܀
ܡܪܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܪܝܒܐ ܗ̄ فجّوا. ܢܣܒܐ ܘܡܪܝܒܐ الجلبة البلوى المحنة[22] ܡܢ ܪܘܒܐ ܘܫܘܓܫܐ ܀
ܡܪ̈ܝ ܫܒ̈ܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪ̈ܫܝ ܫܒ̈ܛܐ رؤساء الاسباط[23] ܀
ܡܪܝܫܐ ܡܢ̈ يتشمّم. ܡܪܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈

---

[1] S ܡܪܘܙܝܐ, *cf. Bar Ali*, 6658. — [2] S الشويش, *l.* الشوبق. — [3] S والشوبك; F *deest.* — [4] S *add. hic* ܡܪܘܚܬܐ - ܡܪܘܚܬܐ ܐܘܪܚܬ ܡܦܫܚܬܐ مَروَحة - ܡܪܘܐ - ܡܪܘܡܐ الجلاء. ܡܪܘܡ اجلو - الربوبية. ܡܪܙܒܐ الميزاب - المشارات. ܡܪܙܐ المرز. — [5] S تهاون. — [6] S *addidit deinde* ܡܪܚܘ يشم تعدى فحة. وتهوّن. — [7] HF *deest* ܕܫ̈ܒܠܐ. — [8] S *add.* ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܘܫܒܐ ܕܟܠ ܡܦܩܢܐ الرحمة. — [9] H ܡܪܚܚ; F ܡܪܚܪܚ; *cf. inf.* ܪܘܚܪܚܐ.
— [10] S *deest* الرحمن; F *glossa sequens deest.* — [11] HF *glossam sequentem in lin.* 7ª *supra habent.* — [12] FS *deest* صوف. — [13] S انتشار. — [14] S ܢܨܝ̈ܦܐ *loco* ܪ̈ܘܒܐ. — [15] F *deest* الرداء; S *glossa sequens deest.* — [16] FS *deest* ܘܐܡܪܝܢ ܬܘܒ. — [17] S *deest* استشهاد, *cf. col.* 993, *l.* 14-16. — [18] S *quod sequitur deest.* — [19] S *add. hic* ܡܪܛܒܡ ܗ̄ ܒܣܡܐ ܒܒܐ ܕܗܘ ܡܪܕܘܦܠ هَليون, *cf. col.* 177, *l.* 12; *Imm. Löw*, *Aram. Pflanzenn.*, p. 53. — [20] S *sequitur* ܐܘ ܗܟܢ ܘܡܪ̈ܝܐ. ܡ̄ ܡܪܘܬܐ. ܪ̄ ܪܒܘܬܐ. ܫ̄ ܫܘܠܛܢܐ. ܐ̄ ܐܝܬܘܬܐ. الربّ المالك الصاحب. ܡܪܝ سيّدى وربّى *cf. B. A.*, 6689. — [21] HF *deest* تقيّل; H *add.* اقتفاء. — [22] S *add.* (*l.* غَوغاء) والجلبة مشغب ومغتن قَوغَى. — [23] S السُباط.

ܡܦܝܣ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܝܣܢܐ[1] ܘܡܬܦܝܣܢܐ. ܡܪܝܚ ܐܢܬ ܠܗ ܠܝܒܝܚܘܬܗܘܢ تسكّن. ܡܪܝܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التسكين الشمّ التنفّس[2] ܀

ܡܪܝܡܐ ܡܢ ܪܡ عالى. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܣܢܝܢ ܥܠܝ ܐܪܝܡܝܢܝ اظفرني على من ناصبنى. ܡܢ مُرتفع. ܘܢܪܝܡܟ ܠܡܐܪܬ ܐܪܥܐ يرفعك لوراثة الارض ܀

ܡܪܝܡܐ ܥܠ ܩܠܐ ܡܦܪܥܐ صوت صافٍ ܀

ܡܪܝܡܘܬ ܪܥܝܢܐ عَتوّ[3] ܀

ܡܪܝܕ[4] ܗ̄ ܡܪܘܕܘܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܡܪܕܢܘܬܐ ܀

ܡܪ̈ܝܕܐ مخالفون عاصيون متمرّدون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܪ̈ܘܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܠܗܘܢ ܡܪ̈ܝܕܐ ܕܝܕܥܝܢ ܠܡܪܥܝܬܗܘܢ المردة. ܡܪ̈ܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܪ̈ܕܝܢ ܕܪܡܢ ܘܡܬܚܪܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܡܚܒܫܝܢ ܒܫܘܪ̈ܐ ܡܪ̈ܝܕܐ المنيعة الممتنعة ܀

ܡܪܝܪܐ اقول مُرّ خبيث. ܡܪܝܪܐܝܬ ܡܪܝܪ ܥܠ ܫܪܪܐ يجهل على مُرّ الحقّ[5]. ܡܪܝܪܘܬܐ ܡܢ ܡܪ خبث واقول[6] مرارة وزعارة ܀

ܡܪܝܫܘܬܐ ܡܢ ܡܠܬ ܕܦܪ̈ܝܕ ܗ̄ ܡܘܪܫܘܬܐ ܡܘܪܫܬܐ[7] ܗ̄ ܕܝܢ ܡܦܝܣܢܐ ܘܡܪܝܪܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܬܡܪܫ ܗ̄ ܡܬܡܪܫܢܘ ܒܪܝܫܬܐ ܘܡܢ ܡܪܝܫܘܬܐ ܫܡܝܢ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܪܫ ܒܐܚܐ ܒܗ ܡܡܪܫ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܪܫ ܠܗ ܕܒܘܐ ܀

ܡܪܝܚ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܫܩܐ ܘܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܡܪܝܚ ܩܪܒܐ ܀

ܡܪܟܒܬܐ ܕܦܪ̈ܥܠܐ ܐܪܟܒܬܐ ܬܘܪܐ ܐܘ ܣܘܣܘܬܐ[9]. ܐܘ ܝܚܡܪ̈ܐ ܘܡܘܕܝܘܬܐ ܢܓܕܝܢ ܠܗ. ܦܪܘܡܐ ܕܝܢ ܬܐܡܝܢ. مَركب زعم انّ بنى اسرايل

كانوا يتّخذونه ويجرّه اربعة ثيران او خَيل[10] تُشَدّ جميعًا وفيه قُبّة وفيها سرير وفيه رجُل على فراش يشرف على من حوله وهم لا يرونه وفيه اربعة رجال او خمسة المروزى يقال له العجلات. ܡܪܟܒܬܐ ܕܡܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܗܝ ܕܡܬܪܟܒܐ ܡܢܕܥܐ ܠܡ ܥܢܐ ܗ̄ ܡܬܪܟܒܐ يقفز[11]. ܡܪܟܒܬܐ ܕܡܪܟܒܐ ܗ̄ ܕܡܬܪܟܒܐ ܠܡ ܡܢ ܕܡܪܟܒܐ ܕܡܠܟܐ. ܡܪܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܓܠ̈ܝܢ ܡܬܬܦܝܣ ܬܘܡܢܐ ܕܫܚܝܚܘܬܗ الهَودَج. ܡܢ ܗ̄ ܦܪܘܡܐ ܡܢ ܬܐܡܝܢ الهودج ܀

ܡܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܢ ܡܬܩܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܐܒܕܐ ܕܐܘܡܢܐ ܐܬܬܩܢ ܐܝܟ ܓܪܣܐ ܘܡܓܪܣܢܐ ܐܘ ܡܪܟܒ ܡܢ ܐܚܪܢ المُركّب. ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܬܟܠ ܡܢ ܓܪܝ ܪܘܓܒܐ[12]. ܡܪܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬܘܗܝ ܥܓܠܬܐ ܒܡܪܕܝܬܗ ܕܪܘܟܒܐ. ܐܝܟ ܐܪܕܝܟܠܐ ܠܒܢܝܬܐ. ܐܘ ܢܓܪܐ ܠܬܪܥܐ. ܬܘܒ ܗܘ ܕܪܟܒܗ ܠܗܘ ܕܐܬܪܟܒ المركّب. ܬܘܒ ܡܪܟܒܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܬܩܢܬܐ ܕܠܡܘܟܠܐ ܡܪܟܒ. ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܡܢ ܟܐܦ̈ܐ ܘܩܝ̈ܣܐ ܘܐܓܘܪܐ ܡܢ ܦܝܠܣܐ ܘܦܪܙܠܐ. ܬܘܒ ܗܘ ܕܠܘܩܒܠ ܦܫܝܛܐ ܡܬܦܫܛܪ المركّب ܀

ܡܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܫܪܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܟܒܐ ܠܪܟܒܗ ܠܡܣܬܪܗ يرى راكبه يلقى يطرح. ܡܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܢܒܓܠ ܕܓܠܐ ܘܡܬܢܝܚ ܒܒܠܐ ܘܡܣܬܢܬܐ النمّام الساعي[13] المحّال. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܟܒܢܐ ܘܫܓܫܢܐ ܠܐ ܢܒܓܕ ܡܢ ܡܡܠ ܒܪܝܫܐ[14]. ܡܪܟܒܢܘܬܐ اقول النميمة السعاية[15]. ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ ܡܩܠܩܠܘ[16] الوقيعة الفتنة[17].

---

[1] S ܕܡܦܝܣܢܐ, *cf. Opusc. nestor.*, 27, 2. — [2] S *add.* استنشاق ويقال يوفرّج (*sic*) ويوسع. — [3] S *add.* ܡܪܝܡܘܬܐ رفع وشيل. — [4] S *deest.* — [5] S *add.* ܡܪܝܪ ܣܓܝܐ المكروب الحزين الكآب. — [6] S *deest* ܡܢ ܡܪ خبث واقول. — [7] S ܡܪܝܫܘܬܐ ܡܘܪܫܬܐ, *cf. col.* 1043, *l.* 5 *et* 22; *col.* 1154, *l.* 19. — [8] S *deest; in* HF ܡܪܝܚ, *cf. B. A.*, 6693; *Opusc. nestor.*, 27, 1. — [9] HF ܣܘܣܘܬܐ. — [10] FS اربعة افراس. — [11] S تقفز تقطف *et glossa sequens deest.* — [12] S *quod præcedit deest.* — [13] S *add.* الغمّاز. — [14] S *add.* النكّال *et inseruit hic* ܡܪܟܒܢܘܬܐ. ܡܪܟܒܢܝ ܒܡܬܕܪܐ ܒܡܬܐ ܕܡܪܟܒܢܐ ܕܡܪܟܒܢܘܬܗܘܢ, *cf. col.* 619, *l.* 4; *col.* 994, *l.* 11. — [15] S *add.* الغمز. — [16] F ܡܩܠܩܠ. — [17] FS التضريب *loco* الفتنة.

ܝ ܡܬܪܡܝܢܐ ܡܬܦܠܓܢܐ[1]. ܬܪܡܝܬܐ.
ܐܬܪܟܐ ܣܝܦܐ ܒܚܨܝܗ̇ ܬܪܡܝܐ تقلّد السيف.
ܡܬܪܡܝܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܣܒܐ (sic) ܀
ܬܪܡܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܪܡܐ
ܡܬܬܪܡܝܢܐ ܘܡܢ ܗܘ ܕܡܬܬܪܡܐ ܐܝܟ ܠܡܐܡܪ
ܘܠܡܪܡܝܢܘ ܡܢ ܡܪܘܡܐ ܠܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ
ܕܡܬܬܪܡܐ ܡܢ ܡܪܡ ܠܡܪܡ[2]. ܘܡܪܡܝܐ ܡܢ
ܡܪܡ ܠܬܪܡ المرميت من التشمسة ܀
ܡܬܪܡܪܡܐ ܦܝ المتعالى المتكبّر المكبّر[3] ܀
ܡܬܪܡܝܢܐ ܫܡܐ ܕܩܪܝܐ ܗ̄ ܐܬܠܘ ܡܬܪܝܐ ܀
ܬܪܡܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܓܠܝܢܐ
ܕܫܝܫܐ كلس الرخام[4] ܀
ܬܪܡܘܪܝܐ ܕܕܒܪܐ ܗ̄ ܦܝ كمّون برّى ܀
ܬܪܡܪܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ احردوه[5] اسخطوه ܀
ܬܪܢܝܬܐ الفهم ܦܝ واقول الفكر[6] ܀
ܬܪܬܝܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܘܫܬܐ العاميّة.
ܬܪܬܝܢܐ حقيقىّ واجب. ܡܬܪܢܐܝܬ ܦܝ حقيقة حقيقىّ
واجب لا يمكن تعطيله[7] ܀
ܡܬܪܣܣ[8] ܫܡܐ ܕܩܪܝܐ ܒܗܘܢ ܡܢܝܐ ܒܬܪܥ
ܥܘܦܐ ܀
ܬܪܣ ܦܝ مرس. ܡܬܪܣܐ المَرَس[9] الاماثة.
ܬܪܣ (sic) ܬܪܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مرسوا اثداهنّ.
ܐܬܬܪܣܘ غمرت ايديهم من التخميش[10] ܀
ܬܪܣܘܦܐ ميزان طرازدان مصرّة ܘܐܝܟ ܕܒܪ
كيس السنجات او سنجان[11]. ܬܐܪܐ ܕܒܗ ܢܬܚܠܝܢ
ܡܬܩܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܟܠܒܐ

ܕܬܬܟܒܐ مصرّة سفرة عيبة غلاف الميزان. ܘܐܝܟ
ܦܘܠܘܣ خرق يكمّد بها الاوجاء التى يجعل فيها الملح
والجاورس وما اشبهه. ܘܡܬܩܠܬܐ ܕܩܪܝܐ ܐܝܟ
ܬܪܬܠܐ[12]. ܡܬܪܣܘܦܐ ܟܝܣܐ ܡܬܩܠܬܐ ܡܢ
ܕܡܘܪܦܝܐ ܕܗܘ ܝܪܦܐ ܝ ܡܐܢܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ
ܒܗ ܡܬܩܠܐ. ܘܐܝܬܘ ܐܝܟ ܟܝܣܐ ܡܪܡ ܀
ܬܪܥܐ ܬܪܥܘܬܐ ܦܝ مَرَض. ܬܪܥܬܐ
مريضة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܬܪܥܐ ܡܟܪܗܐ عليل مريض.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܪܥܬܐ ܡܚܝܠܬܐ ܀
ܡܬܪܥܐ ܦܝ ܪܦܝܐ ܪܦܝܟܐ[13] رخوليّن مثل
الخبيص[14] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܪܦܝܟܐ ܀
ܬܪܥܝܬܐ ܦܝ الرعيّة[15] ܀
ܬܪܥܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܪܥܠܐ يرتعش ܀
ܡܬܪܥܪܥܐ ܦܝ مرضوض[16] ܀
ܡܬܪܥܥ مرضوض[17]. ܡܬܪܥܥ يرضّ ܀
ܬܪܥܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يزيدون[18]. ܬܪܥܠ ܗ̄
ܕܫܝܦ ܗܘܐ ܪܘܥܠܬܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܘܗܘܝܐ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܣܝܡܐ ܒܫܝܫܐ. ܬܪܥܠ ܡܢ ܪܘܥܠܬܐ
ܫܝܫܠ ܀
ܡܬܪܦܝܢܘܬܐ انظار ارجا. ܡܬܪܦܝܐ ܚܢܓܐ
ܪܓܠܐ[19] ܀
ܬܪܦܘ[20] ܕܬܦܘܬܐ ܀
ܬܪܦܣܐ ܐܝܟ ܗܘܢܝܢ مراق البطن يقال له
باليونانيّة ܗܦܓܐܣܛܪܝܘܢ وهو يقسم ثلثة اقسام وله
اسماء كثيرة باليونانيّة. فيقال لما دون الشراسيف[21] الذى
حذاء السُرّة ܐܘܦܘܡܦܠܝܕܝܘܢ وما دون السُرّة الى

[1] S *add.* ܘܡܓܡܪܐ ܐܟܠܩܪܨܐ النمّام الساعى الغمّاز *et sequitur* ܡܬܪܡܝܢܘܬܐ. — [2] *Cf. Opusc. nestor.*, 32, 13. — [3] H *tantum* العالى المتكبّر. — [4] F *add.* ܬܪܡ ܬܪܡܪܘܢ. — [5] S *sequitur* ܗ̄ ܠܘܦܬܢܐ الطوبانى السعيد. — اغاظوه سخطوه ومرمروا قلبه, *confer Bar Ali*, 6710; *et postea* ܡܪܡܪܐ ܕܒܪ ܣܪܘ ܕܡܪܡܪܬܐ ܕܡܪܡܪܝܢ ܒܗܘܢ *postea*; ܬܠܝܐ ܘܕܩܝܐ ܘܡܪܡܪܐ, *cf. col.* 1014, *l.* 9. — [6] S الهمّ *loco* الفهم *et add.* شغل القلب. — [7] S تبطيله. — [8] S *sequitur* ܫܡܐ ܕܩܪܝܐ يرشش وينضح ܒܗܘܢ ܡܢܝܐ ܒܬܪܥ

ܥܘܦܐ الضرب بطرف العصا. — [9] S *add.* الدلك. — [10] S غمرت اثداهم من التخميش. — [11] H سنجات; S سيجدان. — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] S *deest* ܪܦܝܟܐ. — [14] S *add.* الهشّ *et quod sequitur deest.* — [15] S *add.* المرعيث. — [16] S *add.* مهشم. — [17] FS *glossa præced. deest.* — [18] S *quod seq. deest.* — [19] S ارخا الحبال ترك رخاوة ܡܬܪܦܝܢܘܬܐ — ܡܬܪܦܐ ܗ̄ ܡܬܪܦܝܐ ܐܘܪܚܬܐ ܬܐܪܐ ܕܡܬܪܦܝܐ مرقع, *cf. B. A.*, 6731. — [20] S *deest.* — [21] S الشراشيف, *cf. col.* 81, *l.* 18; *col.* 177, *l.* 21; *col.* 233, *l.* 10.

العانة امّا الموضع الاوسط منه فيقال له ܐܘܦܓܐܣܛܪܝܘܢ ويقال له ايضًا ܐܣܛܠܪܘܢ وبالعربيّة الثنّة. وامّا ما عن جنبتيه يمينه ويساره الى الصُلب فيقال له باليونانيّة ܩܘܢܕܝܐ[1] وتفسيره الخالى لانّ تلك المواضع خالية من اجل الاحشاء وبالعربيّة الخاصرتان وما دون ذلك وهو القسم الثالث يُقال للاوسط منه باليونانيّة ܗܦܘܓܣܛܪܝܘܢ[2] ويقال له ايضًا ܗܦܘܩܘܢ ويقال لجنبتيه ܐܝܠܝܘܢ ويقال بالسريانيّة للموضع الاوسط منه ܚܨܘܨܐ ܥܡܘܩܐ ويقال لجنبتيه ܡܨܥܝܬܐ ܕܚܘܨܐ ܕܚܨܘܨܐ ويقال بالعربيّة للاوسط العانة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܪܩܘܣ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ[3]. ܡܪܩܐ غصون البطن. ܘܡܢܗܘܢ ܕܦܠܓܐ ܚܠܐ ܩܘܩ ܡܕܝ. ܦܠܓܐ ܡܪܩܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܥܩܠܐ ܡܢ ܦܠܓܘ. ܘܐܘܩܦ ܒܪ ܣܪܘ ܠܘܚܝܡܘ المراق ترية.

ܡܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يجلو. ܡܪܩܐ ܡܪܘܩܐ[4] ܡܪܘܩܘܬܐ ܡܢ جلاء.

ܡܪܩܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܐܠܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܐܡܪܘܢ ܠܡܪܩܘܗܝ ܥܠ ܦܬܐ ܘܠܡܫܒܚܘ يبكى وينوح. ܡܪܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܡܫܡܠܝܢܐ ܘܡܬܢܟܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܩܝ ܠܡܪܩܘܗܝ ܡܪܩܘܢ[5]. ܡܪܩܝܐ ܘܡܪܩܝܐ ܡܢ ܪܩܘܕܐ. ܡܪܩܝܐ ܘܡܪܩܝܐ ܡܢ ܡܪܩܕܢܘܬܐ. ܡܪܩܘܕܬܐ ܡܢ مناحة[6].

ܡܪܩܘܢܝܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مرقّق.

ܡܪܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܠܟܐ الملك[8]. ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܠܟܝܢ.

ܡܪܩܘܣ دواء ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܡܪܩܘܣ ܘܡܪܩܘܣ ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܦܠܓܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܚܕܐ ܒܢܝ ܡܪܩܘܣ ܐܘܩܝܐܢܘܣ. ܘܡܐܡܪܐ ܩܕܡ ܠܗ ܡܪܩܘܣ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܡܪܩܐ ܩܕܡ ܠܗ ܡܪܩܘܣ. ܠܐ ܕܝܢ ܩܕܡ ܡܢܗ ܕܠܐ ܢܬܚܙܐ ܕܐܠܐ ܐܢܫ ܩܕܡ. ܐܝܟ ܕܠܗ ܡܪܩܘ. ܕܠܗ ܠܡܪܩܘܣ.

ܡܪܩܐ ܡܢ ܠܦܪܩܘܣ[9] حنظل زوان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܦܩܐ ܕܡܪܩܐ ܐܝܟ خسّ برّى. ܐܡܪܘ ܠܗܢܘܢ ܠܟ ܡܢ ܡܪܩܐ اقلعوا[10] البرّ جدًّا. ܐܘܣܛܪܘܢ[11] ܡܪܩܐ ܡܪܩܪܘܢ.

ܡܪܪܬܐ مرارة. ܡܪܪܬܐ ܩܛܠܐ ܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܪܩܘܢ حُضَض[12]. ܡܪܪܬܐ ܕܓܐܠܐ ܡܢ ܡܪܐܩܘܠܘܣ[13]. ܡܪܪܬܐ ܕܩܐܪܟܘܠܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مرارة النسر. ܡܪܪܬܐ ܕܒܙܐ[15] مرارة الباشق. ܡܪܪܬܐ ܕܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܠܓܐ ܒܝܫܐ.

ܡܪܥܝܐ ܡܢ الرشاء[16] وهى منزلة من منازل القمر الثانية والعشرين.

ܡܪܥܝܬܐ[17] ܕܐܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حوض من آنك وأبار ورصاص واسرب.

ܡܪܥܝܐ ܒܗ ܩܛܝܢܐ ܗ̄ ܘܩܘܩܐ ܐ̄ دستج الهاون والجاون. ܘܒܗ ܩܛܝܢܐ ܗ̄ ܘܡܥܒܕܐ ܐ̄[18] يصطنع للخير ويصطنع معروفًا ويدًا[19]. ܡܪܥܝܢ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܕܒܬܪ تحابونه وتغشّونه[20] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تحابون وتعتبون وهو امحّ. ܡܪܥܝܢ ܒܠܬܘ ܡܡܠܠܝܢ ܠܗ[21] يعذلونه.

ܡܪܥܠܬܐ ܡܢ خَدَر ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܒܠܫܢܐ

[1] HF ܩܘܢܕܝܐܘܢ; S ܩܘܢܕܝܐܘܢ. — [2] H ܗܦܘܓܣܛܪܝܘܢ; F ܗܦܘܩܘܢ. — [3] S desunt vocab. ܡܪܩܘܣ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ, cf. col. 648, l. 8. — [4] S deest ܡܪܘܩܐ. — [5] S add. يرقص et quod sequitur usque ad ܡܪܩܘܕܬܐ deest. — [6] S add. تعديد نديبة. — [7] S ملك. — [8] F الملك ܡܠܟܐ et add. ad calcem معلّم; S quod sequitur deest. — [9] Cf. col. 1154, l. 18. — [10] S قلعوا; F add. الصديق. — [11] HF ܐܘܣܛܪܘܢ. — [12] Cf. col. 704, l. 24; col. 957, l. 4. — [13] Cf. col. 859, l. 17. — [14] F ܩܠܘ; S ܩܐܪܟܘܠܘܣ, cf. inf. ܩܠܘܣ. — [15] S ܕܒܝܙܐ, cf. ܒܙܐ, col. 686, l. 11. — [16] S sequitur tantum المرش للحبل الكبير. — [17] S ܡܪܥܠܬܐ. — [18] S ܡܪܥܝܐ دستج الجاون يد الجاون ܒܡܥܒܕܐ. ܡܪܥܝܐ ܡܪܥܝܬܐ ܠܡܥܒܕܬܐ, cf. B. A., 6742. — [19] S add. ܡܪܥܝܬܐ. — [20] HF ويغشّونه. — [21] S add. يسعون به العتب اللوم; F add. يشكونه ويعتبونه.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܠܒܐ ܪ̈ܓܝܫܬܐ ܐܝܟ ܐܘ ܐܬܦܪܝ ܦܓܪܗ ويقال له الاسترخاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܪܫܠܘܬܐ ܡܢ ܪ̈ܓܫܠܐ الاسترخاء من العَصَب[1]. ܡܪܫܠܘܬܐ ܕܦܪܘܩܐ ܕܡܢ ܝܕ ܒܥܒܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܦܪܝܡ ܠܗ ܡܝܬܘܬܗ ܐܘ ܡܢ ܐܘ ܡܫܡܫܐ ܒܠܒܝܐ[3] اللّقوة ܀

ܡܪܬܐ ܒܪ̈ مرّة[4]. ܡܪܬܐ ܣܘܡܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܗܘܢ ܕܒܝܬܐ ܘܡܝܬܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܢܘܪܐ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܠܗ ܒܡܪ̈ܪܬܐ ܘܡܘܠܕܢܘܬܐ ܒܐܣܛܘܟܣܐ المرّة الصفراء. ܡܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܗܘܢ ܡܪ̈ܝܐ ܘܒܝܫܐ. ܕܡܬܦܢܝܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܠܗ ܒܛܚܠܐ. ܘܡܘܠܕܢܘܬܗ ܚܙܝܪ ܒܛܚܠܐ المرّة السوداء. ܡܪܬܐ ܢܘܦܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المرّة الناصعة[5]. ܡܪܬܐ ܢܝܪܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المرّة الغبراء. ܡܪ̈ܬܐ ܡܚܝܠܐܝܬ ܒܦܘܡ ܪܥܝ ܀

ܡܪܬܐ[6] ܒܡܠܐ ܡܢ̈ ܘܗܘ ܘܡܣܡܢ ܗܘ اسم امراة ܘܡܢ̈ ستّ ܀

ܡܪܬܐ ܒܡܠܝܢ ܡܢ̈ ܘܪܘܡܝ ܗܘ[7] يعظ يعاتب. ܡܪܬܝܢܐ[8] الموعظ الواعظ. ܡܪܬܝܢܘܬܐ عظة تفنيد عذل معاتبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ موعظة[9]. ܐܪܬܐ ܘܐܪܬܝܢܗ ܀

ܡܪܬܝܬܐ ܚܠ ܣܦܝܬܐ ܘܚܠ ܡܬܝܠܬܐ ܡܬܡܠܟܐ مرّية[10]. ܡܪܬܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܠܬܐ ܕܡܬܪܓܠܠܐ ܥܝܒܐܝܬ ܘܩܫܝܐܝܬ كلام خشن شزر[11] ܀

ܡܪܬܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܚܒܠ ܡܕܡ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢܬܒܠ مملو زعمر. ܠܡܪܬܒܘ ܗ̄ ܠܡܣܦܪܘ ليقلع. ܡܪܬܒܬܐ ܡܪܒܪܒܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܬܒ ܐܝܟܐ ܒܬܦܗ ܕܡܘܐܒ ܒܪ ܣܪ̈ܘ أرّش كتف مواب ܗ̄ ܕܝܢ ܡܒܠܒܠ ܐܝܟܐ ܘܡܣܦܩܢ ܘܡܫܓܫ ܘܡܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܪܬܒܬܐ ܡܢܒܠܒܬܐ ܡܢ ܒܕܘ متزعزع[12]. ܡܪ̈ܬܒܬܐ ܡܕܡ ܕܒܬܪܝܢ ܡܫܕܒܠܒ[13] ܐܘ ܡܒܠܒܠ ܠܡܕܡ ܀

ܡܪܬܘܩ ܒܪ̈ ܙ ܗ̄ ܫܓܡܪܐ ܒܪ ܢܝܠܐ بزر الرازيانج[14] ܀

ܡܪܬܩ ܫܘܒܝܬܘ[15] ܗܘ ܕܒܐܝܘܒ ܗ̄ ܡܪܬܐܝܬ ܡܬܓܠܠ ܐܝܟܐ ܀

ܡܫܐ ܬܘܪܐ[16] خادم الثيران ܀

ܡܫܐ ܒܠܘܪܝܗ ܘܐܪܡܐܝܬ حقّ[17] مَوش ܀

ܡܫܐܠܢܘܬܐ اقول الاستعفاء[18] ܀

ܡܫܒܚܢܐ ܘܡܫܒܚܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مُغنّيون ومغنّيات. ܘܒܡܫܡܫܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ. ܒܝܬ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܝܡܝܢ ܒܦܠܓܐ ܒܒܝܡܬܐ.

ܡܫܒܚܐ ممدوح مسبّح محمود محبوب[19] ܀

ܡܫܒܒܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ ܒܗ ܚܘܣܝ الشريط[20] ܀

ܡܫܒܐ هبوب[21] ܀

ܡܫܒܠ ܐܝܟ ܚܘܣܝ يهيج[22] ܀

ܡܫܒܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مضروبة[23] ܀

ܡܫܒܠܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السبيل الى الهداية[24] ܀

ܡܫܝܓܬܐ ܒܪ̈ اناء فيه ماء يُغتسَل به[25]. ܒܪ ܣܪ̈ܘ مطهرة ماء[26] مغسلة ܀

ܡܫܝܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يناجّ[27] ܀

---

[1] S الصعب. — [2] FS ܕܠܝܬ ܒܥܒܐ. — [3] F ܒܠܒ̈ܝܐ. — [4] S المرّة والسمّ والمرارة, *cf. B. A.*, 6755. — [5] S الغبرة *et quod sequitur deest.* — [6] S *deest.* — [7] S *deest* ܒܡܠܝܢ ܡܢ̈ ܘܪܘܡܝ ܗܘ. — [8] HF *add.* زعمر. — [9] S *glossa seq. deest.* — [10] HS *quod præcedit deest.* — [11] FS *deest* شزر. — [12] S *deest* متزعزع. — [13] S *sequitur* ܠܡܕܡ مرضوض مقلوع. — [14] *Confer col.* 993, *l.* 10. — [15] S *deest.* — [16] S *addidit* ܡܫܐܬܘܪܐ ܗ̄. — [17] F خشف; S حشف. — [18] S الاستعنا *et sequitur* ܡܫܐܠܢܘܬܐ اعارة وعارية. — [19] HF ܡܫܒܚܐ ܒܪ̈ محبوب محمود مجيد. — [20] F السريط. — [21] S ܡܫܒܐ ܕܪܘܚܐ هبوب الريح. — [22] F *add.* يشبب; S *add.* يسبسب. — [23] S *add.* ܡܫܒܛܬܐ مشبطة. — [24] S يطرق ينفذ. — [25] FS يغسل; F التشبيل *pro* السبيل; التشبيل الهداية منه. — [26] S *deest* ماء. — [27] HF ܡܫܝܓܘ يناجّ.

ܡܫܡܫ ܒܡܠܬ ܕܐܦ̈ܪܝ ܗ̄ ܡܫܡܫ ܡܫܡܫ
ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܠܫܢܒܪܗ ܡܫܡܫܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ
ܠܡܛܐ. ܘܡܫܡܫ ܡܢ ܡܫܡܫܐ[1] ܀
ܡܫܡܫܐ ܬܫܬܦܐ[2] ܬܫܬܦܐ ܕܐܘܪܝܐ ܗܘ
ܕܒܬܪܗܘܢ. ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܗ ܦܫܡܫ
ܪܘܚܐ ܀
ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܒܬܠܬܐ ܡܫܡܫܬܐ
ܡܫܡܫܝܢ ܠܐܢܫܘܗܝ. ܘܐܦ ܡܫܡܫ ܠܗܘܢ. ܘܒܡܠܬ
ܕܦ̈ܪܐ يرمون يطرحون يرسلون[3]. ܡܫܡܫ ܒܐܘܪܚܐ
ܡܫܡܫ ܀
ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مطفيون[4] ܀
ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܡܫ ܘܡܫܡܫ ܒܠ ܐܝܕܝܐ
ܒܠ ܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܬܐ[5] المسّ والجسّ على الحقيقة ܀
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܝ̈ ܬفرّع ويقال زايده نابتـه من
عظم ويقال على نفس الشىء النابت فى الشىء[6].
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ[7] منابتها ܀
ܡܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ رقّة[8] ܀
ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المعدمون المختالون
المختليّون[9] المتفرّدون ܀
ܡܫܡܫܬܐ[10] ܦܝ̈ مساحة مقدار قامة واقول
السنّ. ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܡܫܬܢ فوق قدرنا وطاقتنا ܀
ܡܫܡܫܐ[11] ܦܝ̈ ܡܫܡܫܢ ܡܫܡܫܐ ملتقطى
السُنبل[12]: ܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ
ܗܘܬ ܡܢ ܡܫܡܫ. ܡܫܡܫܬܐ التقاط[13] ܀
ܡܫܡܫܐ ܦܝ̈ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ الجندب والجدب

دُود يأكُل الزرع يسمّى الجُدُب. آخر دُود البقل كلب
الزرع المروزى الجراد[14] الذى لم ينبت. ܬܘܠܥܐ
ܐܘܟܠܐ ܘܪܫܐ ܩܡܨܐ النمّل. ܡܫܡܫܐ
ܕܐܪܥܐ الذرارح ܀
ܡܫܡܫܐ ܦܝ̈ ܕܚܙܝܪ ܚܙܝܪܐ خنزير ܀
ܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مالح ܀
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܕܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܘܡܬܐ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܡܫܡܫܬܐ.
ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܐܪܥܐ ܚܕܐ. ܐܘ ܡܫܡܫܐ ܒܠܚܘܕ
ܡܫܡܫܝܢ ܡܫܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܒܠܚܐ ܕܡܫܚܐ ܘܒܠܚܐ
ܕܡܫܚܐ. ܐܘ ܒܡܫܡܫܐ ܒܠܚܘܕ ܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟ
ܡܫܚܐ[15] ܘܡܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܐ. ܐܘ ܒܡܫܡܫܐ
ܘܒܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟ ܢܫܡܫ ܘܢܫܡܫ. ܐܘ
ܠܐ ܒܡܫܡܫܐ ܘܠܐ ܒܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܐܝܟ
ܦܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܐ المشاركة الازدواج ܀
ܡܫܡܫ ܐܝܕܐ ܦܝ̈ ܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫ ܐܝܕܐ
ܡܫܡܫܐ ܐܘܡܫܬ ܡܫܡܫܐ ܀
ܡܫܚܐ ܦܝ̈ دُهن. ܡܫܚܐ ܡܫܚܢܘܬܐ مَسح
دُهن. ܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ[16] دُهن المصطكى ومعه ذكر
الادهان المطيّبة عن حُنين. ܡܫܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܪܘܚܢܘܬܐ ܕܡܫܚܐ ܦܫܝܛܐ ܡܫܚܢܘܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܡܫܚܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܦܐܪܐ
ܐܝܠܢܐ ܘܡܫܚܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܙܝܬܐ (sic)
ܕܡܫܚܐ ܐܘ ܡܢ ܦܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ

---

[1] S *add. longam arab. gloss.* — [2] HF ܬܫܬܦܐ. — [3] S *glossa arabica ante* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ *invenitur et initio* اقول *additum est.* — [4] S مطفية *et add.* ܡܫܡܫܢܐ يطفى النار *et deinde* ܡܫܡܫܐ يبسط. ܡܫܡܫܐ يساوى. — ܡܫܡܫ مَسَّهُ. — [5] S ܘܡܫܡܫ ܒܠ ܐܝܕܝܐ ܒܠ ܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܬܐ. — [6] F ويقال النبات الشىء (*sic*) ويقال *et add.* الثابت فى الشىء ܦܝ̈ نبات; S *hæc habet :* النفس الشىء النابت من الشىء نبت طلوع تفرّع ويقال انبات الشىء. — [7] S ܡܫܡܫܢܘܬܗ. — [8] F رقعة ܦܝ̈ رقّة, *cf. Bar Ali*, 6771; S *add. alio in loco* ܡܫܡܫܐ ܘܐܦ ܡܫܡܫܬܐ الجودى والشيع الصوف

ܡܫܡܫܢܐ ܗ̄ ܡܫܡܫ ܡܫܡܫ. ܡܫܡܫܢܐ, *et antea* ,الماشوح المختليون — [9] F ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܐ المعدومون المختلعون ; S *hæc habet :* المتفرّدون *et deest* الاحوال ܡܫܡܫܢܘܬܐ الوحيدة المتفردة : *et sequitur* الاحوال ܡܫܡܫܢܐ متفرّد وحيد المنعزل. — [10] S *sequitur tantum* ܦܝ̈ ܡܫܡܫܐ. — [11] HF ܡܫܡܫܐ. — [12] S *add.* ܡܫܡܫܐ فوق قدرنا. — [13] S ܡܫܡܫܬܐ التلقط. — [14] S *add.* والدباب. — [15] F *deest* ܡܫܚܐ; S *deest quod sequitur usque ad* ܘܡܫܡܫ. — [16] S *add.* ܕܡܫܚܐ *et deest* عن حُنين *infra.*

ܠܛܘܪܣܐ ܘܠܡܪܟܒܘܬܐ ܕܕܠܝܩܘܬ ܢܘܪܐ. ܘܡܫܚܐ ܠܒܝܬ ܕܘܬܐ ܒܡܫܘܦܬܐ ܕܡܪܢܘܬܐ ܡܫܠܦܐܝܬ ܒܡܦܪܫܘܬ ܐܕܫܘܗܝ ܐܝܟ ܠܐ ܗܘܐ خلطاية الدهن ܀

ܡܫܚܐ ܦܩܐܟܝܢ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن الاذخر ܀

ܡܫܚܣܘܒܝܐ اقول دهن الاجاجين الخضري ܦܠܣ ܒܟܠܐܟܐ ܡܢܗ ܠܢܝܫܐ ܡܫܚܣܘܒܝܐ ܒܪ ܒܗܠܘ الخضرة التى يُصبَغ بها الاجاجين والبرانى[2] ܀

ܡܫܚܐ ܕܝܣܩܘܪܝܕܘܣ[3] ܒܝܘܢ ܠܐ[4] دهن النسرين ܀

ܡܫܚܐ ܕܙܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الشحم المذاب[5] ܀

ܡܫܚܐ ܒܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܘܦܐܝܢ ܙܝܘܗ دهن مصاعد ܀

ܡܫܚܐ ܕܣܘܪܐ[6] دهن الاسفيداج ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الاسفيدموج[7] وصحّ ܀

ܡܫܚܐ ܕܟܘܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن الحنّاء ܀

ܡܫܚܐ ܕܛܘܣܐ[8] دهن الطاووس ܀

ܡܫܚܐ ܕܙܝܒܩ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن الزنبق[10] ܀

ܡܫܚܐ ܣܘܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܘܣܛܪ دهن الخطّار ܀

ܡܫܚܐ ܕܢܘܪܒܠ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن النرجس ܀

ܡܫܚܐ ܕܣܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن الصرو ܀

ܡܫܚܐ ܕܡܠܝܘܢ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن السفرجل ܀

ܡܫܚܐ ܕܐܘܦܠ ܕܒܪܒܪ ܠܗ ܡܫܒܚܝܢ ܕܠܒܘܬܗ ܀

ܡܫܚܐ ܕܓܐܪܬܐ دهن يُعمَل بعصير العَنب ܀

ܡܫܚܐ ܕܡܘܪܐ ܐܦ ܕܐܣܦܠܩܛܐ ܡܬܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن لبنى الرمّان[13] ܀

ܡܫܚܐ ܕܪܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن الرج وهو البادمهرج ܀

ܡܫܚܐ ܡܣܛܘܦܘܢ دهن القنّة[14] ܀

ܡܫܚܠܝܢ ܒܪܝ يذوبون[15] ܀

ܡܫܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܫܚܠܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܗܘ ܠܡܫܚܠ ܠܝܒܘܫܐ ܕܐܠܗܐ السخف[16]. ܡܫܚܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܢܫܠܐ ܕܡܫܚܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܫܚܠ ܘܠܡܫܚܠܘ ܡܠܩܛܐ يسلخ ܀

ܡܫܚܠܐ[17] ܕܢܛܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ خيط[18] ورق شوك الخرنوب[19] ܀

ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܫܚܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܟܠܗܝܢ[20] ܕܡܫܒܠ ܡܫܘܚܬܐ ܐܘ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܡܫܚܐ ܐܘ ܕܒܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܘ ܦܪܫܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܗܘ. ܠܟܠ ܓܒܪ ܕܡܬܡܫܚ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ[21] ܐܚܪܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܠܐܝܢܐ ܕܡܬܡܫܚ ܒܡܫܚܐ ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܫܝܚܐ[22] ܡܫܝܚ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܐܦ ܠܟܠ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܕܦܪܝܫ ܒܐܝܕܪܐ ܐܘ ܒܡܘܡܪܢܐ. ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܒܗ ܗܘ ܕܒܡܫܝܚܐ

---

1 S ܣܩܐܒܝܢܘܢ, *cf. col.* 473, *l.* 4; *col.* 603, *l.* 11; *col.* 755, *l.* 1. — 2 S *deest* والبرانى *et add.* الخضر. — 3 S ܕܝܣܩܘܪ̈. — 4 FS *deest* ܒܝܘܢ ܠܐ. — 5 S الدهن المذابة. — 6 H ܡܫܚܐ ܕܣܘܪܐ. — 7 HF الاسفيدمرج, *cf. col.* 730, *l.* 6. — 8 S ܕܛܐܘܣܐ. — 9 F ܕܙܝܒܩ; S ܕܣܘܡܩ. — 10 H الزبنق; F الزيبق. — 11 FS ܕܢܘܪܕܝܢ, *cf. col.* 459, *l.* 22. — 12 S ܡܠܝܘܢ, *cf. col.* 1072, *l.* 18. — 13 S من لبنى الرمّان, *cf. col.* 223, *l.* 13; *col.* 1039, *l.* 20. — 14 HF دهن قنّة ܡܣܛܘܦܘܢ. — 15 S *addidit hic* ܡܫܠܦܐ مختلف - ܡܫܚܠܐ ܡܢ ܥܘܫܠܐ المفسد متغيّر. — 16 S *add.* السخيف. — 17 S ܡܫܚܠܐ. — 18 H خَبط. — 19 S الخروب *et add.* مشاطيح ܡܫܚܠܬܐ. — 20 FS ܕܟܠܟܠܐ. — 21 H ܕܡܫܝܚܐ. — 22 H *hic et inf.* ܡܫܝܚܐ.

ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܡܛܠܬܐ. ܗܪܟܐ ܕܝܢ ܡܢ ܦܠܘܣ. ܠܗܘ ܕܫܪܝܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܘܡܢܝܚܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܘܕܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܢܗ ܐܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܩܪܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܘܬܐ ܘܡܬܠܬܐ. ܕܫܪܝܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ المحبّة[1] المسيحيّة ܀

ܡܫܝܚܐ ܒܡܠܬܐ ܝܘܢܝܐ[2]. ܒ̈ ܐܝܬ ܢܡܘܣܐ ܕܡܢ ܒܢܝܢܐ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܪܫܝܬܗܘܢ ܘܐܬܩܪܝܘ. ܒܬܪ ܕܐܬܩܪܝܘ ܠܟܠ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܐܦ ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܪܫܝܬܗܘܢ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܐܬܩܪܝܘ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܡܫܚܬ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܩܪܝ ܀

ܡܫܚܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܠܐ ܢܩܦܐ ܘܡܫܚܬܐ[3] ܀

ܡܫܚܐ التبن الملتصق بحايط الهرى[4] عُقَد التبن التى تُقشرُ[5] من حايط البيدر[6]. ܡܫܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܢܦܩܝܢ لا يُنتفَع بها. ܡܫܚܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܕܐܬܡܫܚܬ ܡܢ ܟܘܪܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܒܝܬܐ ܘܡܢܝܚܢ ܒܚܕܕܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܀

ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ الالحاح المُفرط. ܘܡܢ ܥܘܡܩܐ التبشُّر ܀

ܡܫܝܚ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚ. ܡܫܝܚܢ ܗܘ ܕܡܫܝܚܝܢ ܘܡܫܝܚ ܀

ܡܫܚܐ ܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܡܫܘܚܬܐ ܟܠܗܝܢ تمشى خلفنا[7]. ܡܫܚܬܐ ܗܘܬ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܡܫܝܚܬܐ ܗܘܬ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܀

ܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܘܬܐ المحزنات المضرّات[8]. ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܗ̄ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܐܦ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܠ ܡܫܝܚܘܬܐ مضرّة. ܒ̈ ܡܫܝܚܬܐ[9] ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ[10] ܀

ܡܫܝܚܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ[11] ܘܐܡܪ ܗܘ ܡܫܝܚܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܝܚܝܢ ܡܫܝܚܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܫܝܚܐ[12] ܐܝܟ ܠܐܢܫܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ يتهاونون. ܡܫܝܚܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ الالحاح مُلحّون. ܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ اقول جسارة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܐܬܡܫܚܘ ܡܫܚܘ جسروا استخفّوا. ܐܬܡܫܚܘ ܕܠܐ ܡܫܚܐ جلوا انفسهم وتحمّوا[13] وجسروا ܀

ܡܫܚܝ يسكّن عادية[14] الشىء ويكسر حدّته وحميّته ܀

ܡܫܚܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܡܫܚܬܐ[16] ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܐ[17] ܡܢ ܟܘܪܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܫܚܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܫܚܬܐ ܕܒܝܬܐ[18] كناسة البيدر ܀

ܡܫܚ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܡܫܝܚܘܬܐ[19] ܀

ܡܫܚ مسك[20] ܀

ܡܫܚ ܐܬܪܐ ܐܘ ܡܫܚܝܢ ܐܬܪܐ ܕܡܢ يضمر الندى او النديان[21] وجاء به حنين فى التكشّف. يقال ܡܫܚ ܐܬܪܐ اى تكشّف[22] الحنطة وتضمر[23] من الشوب واليرقان. ܡܫܚܐ ܡܫܚܘܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ باطل جزان[24] زور. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ جزان يقال له ܡܫܚܐܝܬ

---

¹ FS *deest* المحبّة. — ² S *add.* المسيح الحيى *et quod sequitur deest.* — ³ S *add.* الحنطة الخامية المنفاة. — ⁴ H الهـواء; F الهوى. — ⁵ F تقشر. — ⁶ S *add.* الحنطة العفنة التى فى اسافل البيادر *et quod sequitur deest.* — ⁷ S *sequitur :* ܡܫܚܐ ܗ̄ ܡܫܚܬܐ ܕܐܬܪܐ ܟܠܗܝܢ ܫܒܝܠܐ تلتقط خلف الحواصيد. — ⁸ HF *quod præcedit deest; de glossa sequente, cf. Opusc. nestor.*, 33, 10. — ⁹ HF ܡܫܝܚܬܐ. — ¹⁰ S ܡܫܝܚܐ. — ¹¹ S *deest* ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ. — ¹² S ܡܫܝܚܐ حزن كآبة *add.* ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ. — ¹³ S *deest* وتحمّوا. — ¹⁴ S *deest* عادية. — ¹⁵ S *deest.* — ¹⁶ H ܡܫܚܬܐ. — ¹⁷ F *et* H *in margine* ܕܡܫܝܚܘܬܐ, *cf. col.* 1169, *l.* 20. — ¹⁸ F *add.* الاوسر. — ¹⁹ S *add.* ܕܡܢ ܗܘ; F *add.* ܕܡܢ ܗܘ ܡܫܝܚܘܬܐ. — ²⁰ S ܡܫܚ المسك. — ²¹ S *deest* او النديان; *habet* يمصو *loco* يضمر. — ²² F حشف. — ²³ S وتظمو. — ²⁴ S جناب خزان *et infra æque* خزان *pro* جزان.

ܗ̄ ܒܫܘܪܐܝܬ[1] اى ليس بالجزاف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المجاز[2]. ܡܫܟܚܐܝܬ ܡܣܝܒܪܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܘܚܐ ܐܘܦܠܩܪܘܛܘܣ[3] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كما يجى كما ياتى. ܡܫܟܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܣܝܒܪܐܝܬ ܠܐ ܡܙܪܙܐ[4] سادج جزاف ܀

ܡܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاديم الجلد الاهاب. ܡܫ̈ܟܐ ܕܕܒ̈ܐ ܕܐܣܦܝܩܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جلود اللكّا. ܡܫ̈ܟܐ ܕܣܦܣܓܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جلود اسمانجونيّة ܀

ܡܫܟܒܐ ܒܪ̈ مَرقَد مضجع[6] ܀

ܡܫܟ̈ܒܬܐ مشاير الزرع واهل الشام يقولون مشكبة مشاكب وكذا ابن سروشوى ܀

ܡܫܟܚ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܟܚܢ ܐܝܟܐ أجِد[8] ܀

ܡܫ̈ܟܠܐ[9] ܒܪ̈ ܡܕܡ ܕܠܒܪ ܡܢ ܚܝܠܐ. ܘܕܠܐ ܐܘܪܚܐ ܚܠܗ ܘܗܘܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ لخارج عن الواجب ܀

ܡܫ̈ܟܝܟܘܢ ܒܡܠܬ ܕܦܫ̈ܛܐ جلودكم[10] ܀

ܡܫܟܢܐ ܒܪ̈ مسكن قُبّة[11] خيمة خباء زاد المروزى مضرب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܠܬ ܡܫܟܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܟܢܐ ܕܙܒܢܐ ܒܡܠܬ ܒܢܝܢܐ ܀

ܡܫܟ̈ܢܐ[12] ܗ̄ ܟܘ̈ܟܠܝܐ ܀

ܡܫܟܢ ܙܒܢܐ ܒܪ̈ خباء الزمان[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠ ܕܡܠܟܐ ܙܒܢܐ. ܡܫܟܠܘ ܠܡܫܒܚܘܬܗ ܐܠܗܘ ܗܒܠܐ قُبّة الزمان. ܡܫܟܢܐ ܕܡܠܟܘܡ خيمة ملكوم الصَنَم ܀

ܡܫܦܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يرزق يعطى[14] ܀

ܡܫܟܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مزخرف مُظلّل[15] ܀

ܡܫܟܪܐ ܒܪ̈ شنيع قبيح[16]. ܡܫܟܪ ܘܥܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[17] ܗ̄ قبيح منداس[18]. ܡܫܟܪ ܒܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السمج من الاصنام ܀

ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ لمّ الموجودة زعم ܀

ܡܫܟܚܬ ܡܫܟܚܬ[19] يرج ܀

ܡܫܠܐ منشل. ܡܫܠ̈ܬܐ مناشل. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܡܫ̈ܠܬܗ ܘܡܢܩ̈ܝܬܗ[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܠܬܐ ܐܟܠܝܢ ܕܡܫܩܝܢ ܒܗܘܢ ܡܢܩܝܢ ܡܢ ܩܕܪܐ منشال اللحم[21] ܀

ܡܫܠܗܝܐ ܒܪ̈ ينفث ويرقى مثل الرقّاء. ܡܫܠܗܝܐ ܗ̄ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ[22] ܡܚܪܫܐ ܘܡܦܫܩܐ ܐܝܟ ܢܒܝ̈ܐ ܗ̄ ܟܘܡܪ̈ܐ ܡܚܪܫܐ[23]. ܡܫܠܗܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܝܕܗ ܗ̄ ܕܡܫܠܗ ܕܝܠܗ ܡܛܠܐ ܬܘܪܬܗ ܙܥܘܪܬܐ[24] ܘܡܘܬܪܢܘܬܗ ܘܚܝܠܗ ܕܐܬܪܐ[25] ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܕ̄ ܐܪܒܥܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܙܘܥܐ ܘܐܦܠܐ ܠܚܝܠܐ ܚܕܐ ܕܒܛܝܠܐ ܀

ܡܫܠܚܬܐ ܒܪ̈ ܒ̄ ܕܩܠܦܗ ܕܩܘܩܝܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ سليخة ܀

ܡܫܠܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܛܒܐ ܢܦܩ ܐܘ ܡܫܠܚ ܗܘܐ ܠܐܣܛܠܐ. ܐܘ ܡܫܠܚ ܗܘܐ ܡܢ ܐܣܛܠܐ عُرَاة. ܡܫܠܚ ܒܡ̈ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡ̈ܐܢܐ ܕܡܫܠܚ ܠܡܐܢܝ̈ܗܘܢ ܢܫܠܚܘܢ ينزعون[26] يعرّون ܀

---

[1] S ܡܫܟܚܐܝܬ ܒܪ̈ ܒܫܘܪܐܝܬ ܒܫܘܪܐܝܬ. — [2] S ܡܣܝܒܪܐܝܬ لا تبالا به على المجاز ܡܣܝܒܪܐܝܬ et glossa seq. deest. — [3] H ܐܘܦܠܩܪܘܛܘܣ, cf. col. 57, l. 6, 7 et 27; col. 58, l. 13. — [4] S deest ܠܐ ܡܙܪܙܐ. — [5] S ܕܐܣܦܝܩܐ, cf. col. 234, l. 20. — [6] S add. فراش. — [7] S deest. — [8] F add. ܡܫܟܚ يستطيع. ܡܫܟܚ يوجد. — [9] HF ܡܫ̈ܟܠܐ; S ܡܫܟܠܐ, cf. B. A., 6804. — [10] S deest جلودكم. — [11] S فيه قبّة. — [12] S deest hic, sed alio in loco habet ܡܫܟ̈ܢܐ الرهن الرهينة. — [13] S add. قبّة الزمان. — [14] F add. يوهب; S add. initio ܡܫܦܥܢܐ المعطى الرازق. — [15] S add. مزيّن مشيد مرتفع. — [16] S add. آخر السمج. — [17] S quod sequitur usque ad السمج deest. — [18] H الوحش. — [19] S ܗ̄ ܡܫܟܚܬ. — [20] S add. ܘܐܦܫܦܛܘܢ [illegible]. — [21] S glossa arabica deest, sed add. [illegible], cf. Bar Ali, 6816 et 6817. — [22] S ܒܪ̈ ܡܫܠܗܝܐ ܘܡܫܠܗܝܐ. — [23] S sequitur ܘܡܠܬܐ ܕܥܠ ܡܫܠܗܝܐ خالية فارغة. — [24] H ܙܥܘܪܬܐ, cf. col. 583, l. 2. — [25] Sic, lege ܕܐܬܪܐ, cf. col. 583, l. 3. — [26] S ينزلون.

ܫܠܡ[1] ܘܫܠܡܢ ܢܦܫܗ ܠܗܘܢ. ܡܫܠܡ ܠܐܣܝܪܐ ܀

ܫܠܡܢܐ اقول التامّ[2]. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ اقول اسلام واقول تفويض[3]. ܐܫܠܡ [ا]فوّض وافضى واقول حكاية وتلقين واذا اخذلهم. ܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خذلهم. ܫܠܡܢܘܬܐ رواية. ܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ التعليم واقول رواية. ܐܫܠܡܘ لم رووا لنا[4]. ܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ تأديب. ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܐܫܠܡܬ ܠܟܘܢ ما عهدته اليكم. ܗܘܕܐ ܫܠܡܢܐ اقول الخاذل[5] ܀

ܡܫܠܡܢܘܬܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يتأهّبن[6] المضاهية زينهنّ زينتهنّ ولباسهنّ كلّهُ التامّ[7]. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ الحُلَل المروزى عن حنين الاقمصة التامّة. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗ̄ ܠܗܘܢ ܠܟܘܬܝܢܝܬܐ ܦܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܣܘܪ̈ܝܗܘܢ ܡܫܡ̈ܠܝܢ ܒܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܘܠܐ ܒܟܘܡܬܐ ܫܒܝܠ ܒܩܪ̈ܝܬܐ ܘܒܟܦܪ ܢܘܪܐ ܀

ܡܫܠܛܢ ܘܡܫܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܣܒܪ[8] ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܦܪܟܐ ܠܡܫܠܛܘܬܗ ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܝ. ܘܠܐ ܬܫܠܛܝܘܗܝ ܒܢܦܫܝ يُسلّطون. ܡܫܠܛܢ ܘܡܫܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܐܚܝܕ ܫܘܠܛܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܛܢ ܥܠ ܚܒܝܐ ܕܟܒܪ ܒܟܪܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܡܫܠܛ ܐܝܬ مُسلّط مُسلّطون. ܡܫܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܚܝܠܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܛ ܠܚܝܠܐ ܥܠ ܡܚܝܠܐ يعين ويقوّى الضعيف. ܡܫܠܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܢܣܬܩܡ[9] ܚܬܝܬܐ بحوظ السلطنة ܀

ܡܫܡܛܐ ܡܢ ܡܢ ܡܫܡܛܘܬܐ بطالة وتوانى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܡܛܐ ܦܬܝܠܐ ܘܦܗܡܝܢܐ ܘܗܘܝܢ ܒܥܠܬ ܕܫ̈ܒܪܐ المتوانى البطّال[10]. ܘܬܘܒ ܡܫܡܛܐ ܡܫܝܪܝܐ ܀

ܡܫܡܗܐ النبيه واقول المشهور[11] ܀

ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التامّ والكامل والوافى. يقال فى العمل وما يحدث منه شىء بعد شىء اذا تمّ والكمال فى الانسان وغيره ممّا قد حدث وفرغ اذا اجتمعت فيه فضايله والوافى فى الوزن والكيل. ܡܫܡܠܝܘ تامّ ܀

ܫܡܥܝܢ ܐܕܢܐ ܠܡܡܠܠܝ ܡܢ يسمعون لى ويطيعون ܀

ܡܫܡܢܘܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܠ انواع الادهان زعم[13] ܀

ܡܫܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اجوَد الطعام ܀

ܡܫܢܢܐ[14] ܡܢ المسنّ ܀

ܡܫܝܢ ܐܦ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ امرد[15] خالى العذار ܀

ܡܫܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ساج[16] ܀

ܡܫܢܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مودية الى السلّ. ܡܫܢܩ ܠܦܓܪܐ ينحف البدن[17] ܀

ܡܫܥܒܕܢܐ[18] ܡܢ ܡܢ ܡܫܥܒܕܢܘܬܐ افراط[19] زعم ܀

ܫܥܝܢܐ مُليّن ܀

ܫܥܝܐ ܡܢ مالج ܀

ܡܫܥܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المربوب الخديم[20] ܀

---

[1] S *deest.* — [2] F *add.* المسمّ امر; S *add.* الواف الكامل. — [3] S *deest* ܫܠܡܢܐ المسمّ الجاحد المتبرّى من صاحبه. — [4] S رُوو, *et glossa seq., sed add. hic* وايضًا اقول *et* واقول لنا ناقله. — [5] S *add.* المسلم. — [6] H *sic*; F يشابهون; S تباهن, *lege* ثيابهنّ *cum B. A.*, 68a3. — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] HF ܡܠܐܟܘ. — [9] HF ܕܢܬܩܒܡ. — [10] S *sequitur* ܡܫܡܛܐ المسمت المحروم المنفى المرذول المعزول المصروف. ܡܫܡܛܘܬܐ السماتة اللعنة ܘܐܦ ܡܫܡܛܢܐ. — [11] S *add.* الموجّه المذكور الوجيه. — [12] H ܡܫܡܫܢܘܬܐ; F ܡܫܡܢܘܬܐ; S ܡܫܡܫܢܘܬܐ. — [13] S *add. hic* ܡܫܡܫܢܐ الخادم الشمّاس. ܡܫܡܫ يخدم. — [14] HF ܡܫܢܢܐ; S ܡܫܢܢܐ, *cf. B. A.*, 683g. — [15] FS *glossa sequens deest*; S *add.* زعم. — [16] S *add.* منتقل. — [17] S *add.* ܡܫܢܩܘܬܐ السلّ والدقّ. ܡܫܢܩܐ المسلول المعذّب الذى به الدقّ. — [18] S *deest.* — [19] F اقراط. — [20] FS *deest* الخديم; S *add.* المستعبد والمستضام والمذلّل.

ܡܫܦܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ الباغى ⁂

ܡܫ̈ܦܝܐ[1] ܘܫܦܘ̈ܝܐ غسالة راسخة[2] ⁂

ܡܫܦܝܢܘܬܐ ܡܫܦܝ يساعد يدارى يكاشر يرضى يؤاتى يساهل يسامح يطاوع يسالم ينازل يهادن يطابق[3] ⁂

ܡܫܦܥܬܐ[4] ܐܝܟ ܕܒܪ̄ مشارة مشاير[5] ⁂

ܡܫܦܥ ܥܠ ܐܢܫ̈ܝܢ[6]. ܡܫܦܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܡܢ ܒܗܘ ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܦܥ ܥܠ ܠܒܢ̈ܝܢ اثاض علينا. ܡܫܦܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܗ̄ ܐܡܬܝ ܕܪܓܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܦܥ ܥܠܝܗܘܢ ܡܘܗ̈ܒܬܗ يفيض عليهم يسبغ[7] ⁂

ܡܫܦܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ يزحف[8] ⁂

ܡܫܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܘܫܘܫܝܢ[9] ارتحال. ܘܒܪܢܫܐ ܡܫܦܠ رحل ارتحل واقول شخص[10] ⁂

ܡܫܦܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܡܪܦܝܢ ܐܦܐ ܡܫܦ̈ܣܬܐ ܘܫܒܪ ܐܝܟܐ ܕܡܫܦܣܦܬܐ ܐܒܕܢ ܘܛܒܐ ܚܠܘܦܐ[11] مفسدة متغيّرة. ܡܫܦܣܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܠܗ̇ مفسد متغيّر زعم ⁂

ܡܫܦܠܐ ܡܢ المستطيل التيّاه الزاهى فى كلامه وفعله. ܡܫܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܡܫܬܒܗܪ[12] ܐܝܟ ܕܐܟܐ ܕܕ̈ܗܒ[13] ܚܣܝܢ ܬܩܝܦ ܡܫܦܠ يفتخر. ܡܫܦܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ زهو واقول الاستطالة. ܡܫܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܗ̄ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܦܠ ܘܠܐ ܡܬܬܒܥܐ ܕܘܟܬܗ يسافر يغيب. ܡܫܦܠܐ[14] ܠܢܒܝܐ ܘܠܓ̈ܠܝܢܐ ܡܢܐ ܕܠܘܬܗ ܡܫܦܠ ܪܚܝܩ ܕܒܢܝܐ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܥܠܝܗܝ ܕܥܠܡܐ ⁂

ܡܫܪܝܬܐ[15] ܡܪܒܥܐ ܠܡܪܥܝܬܐ. ܐܠܐ ܡܪܥܝܬܐ ܡܢ ܐܡܪܝܢܐ ܕܘܡܝܐ ܐܝܬܝܗ ܒܠܝܠܝܐ. ܡܫܪܝܬܐ ܕܝܢ ܕܘܡܝܐ ܐܡܪܝܢܐ ܘܕܒܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܡܪܝܢܐ ⁂

ܡܫܪܘܩܝܬܐ ܘܡܫܪܘܩܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ المشرقة الصفّارة[16]. ܡܫܪ̈ܘܩܝܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܐܕ̈ܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ الدوى فى الاذان. ܡܫܪܘܩܝܬܐ ܗ̄ صُفّارة ܡܢ̄ يقال ܡܫܪܩ اصفر[17]. ܡܫܪܩ ܢܬܪܐܝܬ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܩܠܐ ܕܢܝܫܐ المشرقة زعم. ܡܫܪܘܩܝܬܐ الصُور. ܡܫܪܩܝܢ ينفخون فى الصور ⁂

ܡܫܪ̈ܘܥܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ الدواحض الزلّاقات[18] والزلقات ⁂

ܡܫܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܚܘܫܐ الحُمرة مَرَض[19]. ܡܫܪ̈ܝܐ (*sic*) ܕܗܘܝܐ ܒܟܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ فلخمونو الحُمرة التى تكون فى الكبد ⁂

ܡܫܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܛܒ̄ زمانة استرخاء بُطلان ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܘܪܓܠܬܐ ܒܐܝܕܝ̈ܗܘܢ ܐܟܚܕܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܡܫܪܝܐ زمن. ܡܫܪ̈ܝܐ الزمنى[20] ܡܢ̄ المختلعون[21] زعم واقول الذين قد استكت[22] مفاصلهم المسترخيون. ܡܫܪܝܐ ܡܢ̄ محلّ منزل ܘܡܫܪܝܐ ܡܫܪܝܐ ܛܘܒ ܘܡܫܪ̈ܝܐ. ܡܫܪ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܓܪܘܙܬܐ[23] ܗ̄ ܦܠܟܐ[24] ܕܡܟܬܠܢܐ فلكة المغزل. ܡܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܡܫܘܠܬܐ فلكة المغزل ⁂

ܡܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ محلّة عسكر[25] ⁂

ܡܫܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ يودّى يحصّل ⁂

ܡܫܪܬܐ[26] ܒܗ ܦܬܐ ܡ̄ ܛܒ̄ ܘܫܠܝܐ ܫ̄ ܐܝܟ ܡܫܒܚܝܢ ܡܢ ܐܫܟܚܢܐ

---

[1] S ܡܫܦ̈ܝܐ. — [2] S *add. hic* ܐܘܫܦܢܐ ܡܢ ܡܫܒܚܝܢ. — [3] FS *deest* ܢܫܦܝܢ. — يسعننون اى يعيدون السعانين. — ܡܫܦܩ تسفد فى السفود. — يطابق; S *add.* يتابع, *et deinde* ܡܫܦܥܬܐ. — [4] HF ܡܫ̈ܦܥܬܐ, *confer Bar Ali*, 6854. — [5] S *addidit* ܡܫܦܥܬܐ ܘܐܦ ܫܦܘܥܬܐ المحقنة, *cf. B. A.*, 6855. — [6] S *quod præcedit deest.* — [7] H *add.* يسكُب. — [8] S ܡܫܦܦ يحسن. ܡܫܦܦ يتملّق *et add.* يرجف ويشوف ويحبو. — [9] S ܘܫܘܫܝܢ. — [10] H *add.* نزج. — يتجمّل ܡܢ ܫܦܘܪܐ. — [11] HF *quod sequitur deest.* — [12] S ܡܫܬܒܗܪܐ ܐܘ ܡܫܬܒܗܪ. — [13] HF ܕܕ̈ܗܒܐ ܘܕ̈ܗܒ; S ܐܝܟ ܕܕ̈ܗܒܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܕ̈ܗܒ, *vide Prov.*, XXX, 13; *confer Bar Ali*, 6864; *Opusc. nestor.*, 23, 17. — [14] S *sequitur* ܘܓܠܝܢܐ ܚܙܘܐ ܗ̄ الوى الروبا. — [15] S *deest.* — [16] HF *glossa præcedens deest, sed habent* : (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܡܫܪܘܩܐ ܗ̄ ܢܪܦ صرف. — [17] S *add.* او شبابة. — [18] S *deest* الزلّاقات. — [19] *Cf. col*, 657, *l.* 1. — [20] H الزُمَنَاء; S الزمنين. — [21] HF المختلون. — [22] HF اشتكت. — [23] S ܓܪܘܙܬܐ, *cf. B. A.*, 6879. — [24] S ܦܠܟܐ. — [25] S ܡܫܪܝܬܐ ܡܢ̄ محلّة حللة. — عسكر المعسكر. — [26] HF *deest*, *cf. B. A.*, 6882.

ܒܪܘܫܐ ܡܒܕܩ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܘܟܒܐ ܢܗܝܪ̈ܐ ܘܙܗܝ̈ܐ
ܚܠܦܘܗܝ ܐܝܟ ܕܡܬܬܘܪܒܝܢ ܡܢ ܦܪ̈ܣܐ مثل السدّة
التى لاهل مصر ܀

ܡܬܪܡܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܢ ܡܫܝܚܝܢ[1].
ܡܬܪ̈ܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܬܪܡ ܘܡܬܪܡ̈ܢ تقوى
وتعجّ[2] ܀

ܡܬܪܡܪܡܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܒܚܘܬܐ ܫܚ[3]. ܡܬܪܡܪܡܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܠܝܐ الغنَى السِعَة ܦܘܪܢܣܘܬܐ
الكثرة الخصب ܀

ܬܪ̈ܡܐ[4] ܗ̄ ܐܝܟ ܚܙܝܐ ܒܚܡܝܡܘܬܐ ܀

ܡܬܬܫܐܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يستعفى[5].
ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ استعفاء ܀

ܡܬܬܫܒܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ العود الذى يضرب
وايضًا يُتّخذ منه عُودًا وقضيبًا ܀

ܡܬܬܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاستفهام ܀

ܡܬܬܕܪܫܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܚܘܫܒܐ ܕܡܬܬܕܪܫܢܐ ܡܢ ܚܕ ܡܬܕܪܫܢܐ. ܐܘ
ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܬܕܪܫܢܐ ܒܡܠܠܘܬܐ ܕܡܠܝܠܐ
ܐܚܪܢܐ ܠܡܫܐܠܬܐ ܕܐܚܪܢܐ. ܘܡܬܬܘܟܠܢܐ
ܒܡܠܬܐ ܚܕܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܫܘܐܠܐ ܘܐܝܟ ܕܡܬܕܪܫ
ܐܒܐ ܠܒܪܐ. ܘܬܠܡܝܕܐ ܠܪܒܢܐ. ܘܠܬܠܡܝܕܐ ܡܢ
ܪܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܫܐܠ ܒܪܐ ܠܐܒܐ. ܘܡܬܦܢܝܢܐ
ܠܒܪܐ. ܐܘ ܒܫܘܐܠܐ ܕܠܘܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܐܠ
ܒܐܪ̈ܚܘܗܝ. ܐܘ ܡܫܐܠܬܐ ܕܒܪ ܕܫܐܠ ܠܪ̈ܒܢܘ
ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ الارسال[6] ܀

ܡܬܬܚܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تنكسر حدّتها.

ܡܬܬܚܪܐ تنكسر حدّته. ܡܬܬܚܪܐ ܗ̄ ܦܐܫ ܡܢ ܗܘ
ܕܢܦܩܘܢ[7] ܡܫܒܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܐ يتخلّف ܀

ܡܬܬܦܫܛ ܒܐܒܐ ܠܐܦ̈ܝ ܠܬܚܬ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ينحدر الوجع الى اسفل. ܘܬܘܒ
ܡܬܦܫܛ ينبسط[8]. ܡܬܦܫܛܢܘܬܐ الانبساط[9] ܀

ܡܬܬܦܠܓܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܡܦܠܓܢܘܬܐ
ينسقّه ܀

ܡܬܬܦܪܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يتوارى يختفى ܀

ܡܬܬܦܬ̈ܝܐ ܒܪ̈ ܬܪܝܢ ܩܝ̈ܣܐ ܕܡܬܦܬܚܝܢ
ܥܠܝܗܘܢ ܚܘܛܐ ܕܡܬܦܬܝܐ خشبتان يُشدّ
عليها السدى[12]. ܡܬܦܬܝܬܐ ܒܢܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
سدّت[13] فى النول. ܡܬܦܬܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السدى
المشتوت الى الحايك[14] ܀

ܡܬܬܦܬܘܬܐ اقول وليمة دعوة عرس[15] ܀

ܡܬܬܦܬܚ ܒܪ̈ تجح به الشهوة ܀

ܡܬܬܦܬܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܦܬܠ ܒܬܦܠܘܬܐ
ܢܦܠ ܒܙܢܝܘܬܐ يفسد يزنى يتغلّذ ܀

ܡܬܬܦܪܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܒܪ
الطاعة ܀

ܡܬܬܦܚܪܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تنبو عن السمع
وتنطمس[16] ܀

ܡܬܬܦܚܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܠܦ ܚܦܝܪ يغتمّ مكان
يتعب[17] ܀

ܡܬܬܦܚܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يخضع يذعن يطيع
يستمع[18] ܀

ܡܬܬܦܩܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܫܪܪܐ ܐܬܐ. ܐܝܟ

---

[1] H ܦܪܫܝܢ ܘܬܚܘܝܚ. — [2] H يقوّين ويحتحّ ; S *add.* ܦܪܫܝܢ. — [3] S يصدق ويحتحّ. *et* ܫܚܝ ܒܪ الغنى المكثّر الواسع الخصب. *add.* ܡܦܪܢܣܢܐ. — [4] S *deest.* — [5] S *add. hic* يستقيل *et ad calcem* ܦܐܫ ܡܢܘܬܐ ܡܢ. استقالة. — [6] F ارتسال. — [7] HF ܘܬܬܕܪܓ. ܘܬܬܒܪܓ *et ad calcem* تتخلّف. — [8] S *add.* ܗܘ ܕܡܬܦܫܛ. — [9] S *add.* التمادى فى الامر التنقل فيه من حالة الى اخرة. — [10] S *deest.* — [11] S *deest.* — [12] HF *deest* ܒܪ التدرج. — [13] HF شدّت, *cf. col.* 314, *l.* 20. — [14] S *sic*; R السدى.

F ܡܬܦܬܝܬܐ ܠܐ ܡܬܠܝܐ ܗ̄; السدى المشتوت للحايك; H *post locum vacuum* ܡܬܦܬܝܬܐ ܠܐ ܡܦܬܝܬܐ; ܡܬܦܬܝܬܐ ܠܐ ܗ̄ ܡܬܦܬܝܬܐ السدى. — [15] F *add.* مايدة; S *add.* مادبة. — [16] F والتطرش; S وتطارش (*sic*) مشربة. — [17] S يتعب. — [18] FS *deest* يستمع; S *add.* ويتعبّد ويذلّ *et postea* ܡܬܬܦܩܕ - ܡܬܦܩܕ يتحجل ويتملق ويتزين ܒܪܘܡܚܐ ܘܒܓܐܪ̈ܐ يطعن بحربة او يوكز برمح او يرمى بسهام او يهدق دم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗܘ ܕܡܬܡܦܫ ܘܠܐ ܡܬܛܦܫ يُلطَم يُهزَل. ܡܫܬܡܦܝܢ
يُضرَبون ويُمضغون[1]. ܡܫܬܦܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄
ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܒܟܐܒܐ ܒܟܐܒܐ يذوب[2] يهزل من
العذاب ⁘

ܡܫܬܪܒܝܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܬܝܠܕܝܢ
ܘܡܫܬܪܬܝܢ ينسلون[4] ⁘

ܡܫܬܪܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يغلط ܛܥܐ
ܡܬܓܪܓܠ يتعرقل[5] ⁘

ܡܫܬܬܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܥܠ ܐܢܬܬܐ
ܢܦܠܐ ܘܥܠ ܒܫܬܩܬܐ تسكت من السكتة.
ܡܫܬܬܩܐ ܬܘܒ ܥܠ ܡܠܬܐ ܢܦܠܐ ܘܥܠ
ܙܒܢܬܐ ܕܡܬܚܦܝܐ يسكت من الكلام. ܡ̈ܫܬܬܩܢ
ܐܝܟ ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ. ܒܗ ܕܡܬܬܒܥܐ ܛܘ ܡܕܡ
ܘܡܬܬܪܥܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܬܐ ܕܡܘܕܝܐ ܥܠ ܙܒܢ̈ܬܐ
ܕܡ̈ܫܬܬܩܢ. ܘܒܗ ܕܡܬܬܒܥܝܢ ܛ̈ܘܣܝܢ ܛܘ
ܕܡܬܥܪܐ ܡܫܬܬ̈ܩܢ ܕܡܘܕܝܐ ܥܠ ܚ̈ܢܦܐ
ܕܡܫ̈ܬܬܩܝܢ ܘܠܐ ܥܠ ܙܒܢ̈ܬܐ ⁘

ܡܫܬܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܥܠ ܫܘܐܠܐ
ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܘܫܘܒܪܐ يقال فى الاوّل انّ فيه جواب
ويقال فى الثانى ينتقض ويبطل ⁘

ܡܫܬܪܪ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ الذى يجبر به[6] ⁘

ܡܫܬܪܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ يضعف يتّضع ⁘

ܡܫܬܪܢܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄ ܡܫܬܪܦܐ يصفّى
يسيل ايضًا زعم[7] ⁘

ܡܫܬܪܓ يتحدر يتأدّى[8] ⁘

ܡܫܬܪܬܚܘܬܐ التزلزل التحرّك[9] ⁘

ܡܫܬܐܘܕܘܣ ܗ̄ ܦܘܪܣܐ ⁘

ܡܫܬܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܬܪܐ ܕܝܠܝܕ ܐܢܫ.
ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܡܢܬܐ ܦܐܠܝܛܘܣ[10] ܐܘܒܝܠ
ܐܪܫܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܡܪܝܬܐ. ܘܗܟܢܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܡܫܬܐܠܐ[11]. ܡܫܬܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܝܢ
ܒܡܕܪ̈ܫܐ ܕܥܠ ܢܝܚܐ ܦܪܘܫܐ ܕܡܫܬ̈ܪ
ܕܒܒܣܪ ܐܡܪ. ܦܠܚܘܗ̇ ܠܡܫܬܠܝ الوطن المولد ⁘

ܡܫܬܐܘܝܘܬܐ مصالحة صلح[12]. ܡܫܬܐܘܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ يوافق ويرجع ايضًا يصلح يرضى ⁘

ܡܫܬܐܠ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܫܫܠ̈ܬܐ
ܡܥܦ̈ܦܬܐ سلاسل مضاعفة. ܬܘܒ ܗ̄ ܡܫܒ̈ܛܐ.
ܡܫܬܐܠ̈ܬܢ مضاعفة مقرونة مضمونة[13]. ܡܫܬܐܠܡ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܚܝܒܝܢ ܡܢ ܬܐܠܡܘܬܐ متواخ[14].
ܡܫܬܐܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܚܝܒܐ متّحد به[15].
ܡܫܬܐܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄ ܡܚܝܒܐ تتّحد به[16].
ܒܐܘܪܚܬܐ. ܡܫܬܐܠ̈ܡܬܐ ܚܒܝܫ ܐܚܝ ⁘

ܡܫܬܐܡܪܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄
الادمان فى ذوات الله ⁘

ܡܫܬܐܡܢܝܢ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܬܬܟܠܝܢ يُملون
يخزنون ⁘

ܡܫܬܐܡܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܝ
ܕܐܟܝܕܐ ܡܬܡܪܚܐ ܠܟܠܐ ܗܘ ܕܡܬܪܬܐ. ܘܠܐ
ܡܕܡ ܡܬܡܪܚܐ[17] ܦܪܝܫܐܝܬ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܒܟܠܙܒܢ
ܐܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܥܠ ܐܚܪ̈ܝܐ ܡܫܬܐܡܪܝܢ (sic)

[1] S ويمغضون. — [2] S add. يلطم. — [3] S ܡܫܬܪܒܝܢ ܪ̈. — [4] S add. ويكثرون. — [5] S add. يتشركل. — ܡܫܬܪܒܝܢ ܡܫܬܪܪ ܕܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܢ ܡܫܪܝܚܘܬܐ ويغتلم. — [6] S ينادى. — [7] S. add. ويروق. — [8] S ويشبق ويتبجح بالفسق ܡܫܬܪܪܒܢܐ الثابت. — [9] S ينتشر ܪ̈ ينفا ويطرح ويلقا - ܡܫܬܪܪܒܢܐܝܬ (sic) لا تزول لا تتحرّك ولا تتزلزل - ܡܫܬܒܩܢܘܬܐ الخذلان الاهمال الرفض التخلية - ܡܫܬܪܝܓ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ يمرخ ويمسح بالدهن ܡܫܬܪܓܐ يحدّث - ܡܫܬܪܓܠܐ يستطيل ويتكبّر ويبغى ܡܫܬܪܓܪܓ ܡܢ - ويقصّ ويخبّر. ܡܫܬܪܓܐ يلعب ܡܫܬܪܓܪܓܬܐ يتشبكر. — [10] S ܦܐܠܝܛܪ, *B. A.*, 6970, *melius* ܦܐܠܝܛܘܣ. — [11] S ܡܫܬܠܝܐ *et sequitur* الوطن المولد الق به (? *l.* القُرْبة). — [12] S *add.* موافقة. — [13] S *add.* مضفورة. — [14] S *add.* مداخلة بعضها فى بعض ملتامة متواخية مقترن. — [15] S *add.* مقرن مقرنات. — [16] S متّحدة *et deest* ܒܐܘܪܚܬܐ *quod sequitur.* — [17] HF ܘܠܐ ܡܕܡ *et deest* ܡܬܡܪܚܐ.

ܘܡܬܢܝܬܐ ܗܝ ܕܡܬܐܡܪܬܐ ܕܒܡܡܠܠܘܗ[1] المقول.
ܡܬܐܡܪܢܝܬܐ مقالات ܀
ܡܬܐܦܐܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ
ܦܐܝܘܬܐ يتباهى ܀
ܡܬܐܪܛܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄
ܛܐܟܣܐ ܕܪܛܘܪܘܬܐ علم الادب ܀
ܡܬܐܢܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܐܢܚܬܐ
يأنّون من شدّة الوجع[3] ܀
ܡܬܐܪܘ[4] ܗ̄ ܦܪܘܫܐ ܀
ܡܬܒܗܪܪ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينبهر ܀
ܡܬܒܠܚܕ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتخلّى يتفرّد ܀
ܡܬܒܠܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܓܝܐܘܬ ܣܒܥܐ
ܗܝ. ܡܢ ܒܠܥܘܬܐ[7] ܗܝ ܠܒܪ ܘܡܢ ܒܣܪܐ يقال
في الاوّل يزدرون ويقال في الثاني يكتسون لحمًا ܀
ܡܬܒܪܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتمرّد[8]. ܡܬܒܪܪܝܢ
ܒܡܠܬ ܕܦܪܘ̈ ܦܪܝܢ ܘܡܬܥܪܛܠܝܢ[9] ܒܪܚܬܐ ܐܝܟ
ܒܥܝܪܐ ܀
ܡܬܒܠܥ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ آتيهم بغتة ܀
ܡܬܒܚܢܩ ܗܘܐ يخنقه الشيطان[10]. ܬܘܒ ܗ̄
ܡܚܢܩ ܒܪܓܠܘܗܝ ܡܢ ܫܐܕܐ ܀
ܡܬܒܥܝܐ ܘܡܬܒܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܐܦ
ܡܬܒܥܝܢ. ܐܠܐ ܡܫܬܐܠܝܢ. ܡܬܒܥܝܐ ܡܢ ܒܬܪ
ܒܚܝܢܐ. ܡܬܒܚܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܒܚܝܢܬܐ ܒܠܚܘܕ.
ܐܠܐ ܘܒܥܘܬܐ[11]. ܗܘ ܕܒܠܚܘܕ ܡܬܒܚܢܐ ܡܢ
ܠܒܪ. يقال في الاوّل يُفحص عنه وفي الثاني يُبحث عنه
ويفتّش عنه ܀

ܡܬܒܪܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقطعون ويبرمون.
ܡܬܒܪܙ ܡܢ ܣܘܣܐ ܗ̄ ܡܬܐܟܠ ܡܬܦܣܩ
يأكله السوس ويقطّع ܀
ܡܬܒܬܠܢ[12] ܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
تُهتك المتزوّجات ܀
ܡܬܒܠܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄[13] ܕܝܢ
ܡܫܬܓܫܝܢ يتشوّشون ܘܬܘܒ ܡܫܬܓܫܝܢ ܀
ܡܬܒܪܢ[14] ܡܢ ܒܝܪܘܬܐ ܀
ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ[15] ܗܘܝܐ ܡܢ ܒܪܢܫܘܬܐ ܀
ܡܬܒܪܢ ܗܘܐ[16] ܗ̄ ܒܪܢܫ ܗܘܐ ܒܪܓܠܘܗܝ.
ܟ̄ ܢܟܐ ܘܐܠܦܐ ܡܢܗܘܢ ܕܪܓܠܐ ܘܡܢܐ ܕܠܐ ܪܓܠܐ
ܘܢܦܩ ܒܪܗ ܀
ܡܬܒܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܐܪܓܝܠܐ
ܡܫܚܠܦܐ ܐܘ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܚܒܠܐ
ܕܗܘܐ ܒܓܪܡܐ ܠܫܘܪܝܗ ܡܬܒܓܪܓܪ يتجرّد[17].
ܡܬܒܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܡܬܒܓܪܓܪ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܢܫܒܘܩ ܠܗ ܢܝܪܐ ܠܡܬܒܓܪܓܪܘ يجرد يحكّ نفسه ܀
ܡܬܒܓܐܝܐ ܐܝܟ ܡܬܦܫܐܐ يتلذّذ[18] ܀
ܡܬܠܒܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܫܘܬܗ
ܦܓܪܢܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܡܦܪܫܐ ܘܡܬܓܫܡܢܘܬܐ
ܕܡܢ ܐܢܫܐ[19] ܐܘ ܒܡܫܬܟܚܢܘܬܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ.
ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܡܢ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ
ܐܬܝܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܡܬܠܒܫ ܡܢ ܡܠܐ. ܐܘ
ܢܘܗܪܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ. ܒܪܡ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ. ܐܘ ܡܠܐ ܕܡܬܠܒܫܝܢ ܒܐܢܫܘܬܐ
ܘܗܘܝܢ ܠܒܪܐ ܘܓܫܡܐ. ܐܘ ܚܝܠܐ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ

---

[1] S *sequitur* يقال ܡܬܐܡܪܢܝܬܐ مقالة المقول ܕܡܬܐܡܪܐ. — [2] HF *sic*; S *deest.* — [3] S *add.* من الانين. — [4] S *deest.* — [5] S *add.* ܒܬܗܪܐ ܡܢ ܒܗܪܘܬܐ *et ad calcem* ويتحيّر. — [6] S *add.* ܡܢ ܠܚܘܕܝܘܬܐ. — [7] HF ܒܥܒܪܐ. — [8] S ܡܬܒܪܪ ܡܢ ܒܥܝܪܘܬܐ يتمرّد ويتوحّش اى يصير ينعر ويضرب. — [9] S ܘܡܬܥܪܛܠܝܢ. — [10] S *add.* وحشًا *et ad calcem* يتلبّط برجليه ويصيح. — [11] S *glossa sequens deest.* — [12] HF ܡܬܒܬܠܢ. — [13] S *sequitur* ܡܫܬܓܫܝܢ ܡܬܒܠܒܠܝܢ ܗܘ̈ - يتبدّلون ويتشوّشون ܡܬܒܪܢܫܐ - ܐܪܡܠܬܗܘܢ يعاب اراملهم ويزدرى بهم - ܡܬܒܠܥ يُكثر يدع في فمه المكّة - يستخصّ ويدنا ܡܬܒܥܐ - ܡܬܒܥܐ ܦܬܓܡܐ اجابته عن الكلام. ܡܢ ܒܥܘܬܐ يفطم (يفطن *lege*) يفهم ويردى ويتبيّن ويفقه. — [14] S *deest.* — [15] S *deest.* — [16] S *deest, confer col.* 1181, *l.* 19. — [17] S *loco* يجرد يتجرّد. — [18] S ܡܬܒܓܐܝܐ يتلذّذ *et sequitur* ܡܬܒܓܐ يختار يميز ينتقى ويزهو ويتجالل. — [19] HF *quod sequitur usque ad* ܗܘ ܗܟܝܠ *deest.*

ܠܓܢܣܐ ܘܠܓܘܪܡܐ ܘܠܓܘܫܡܐ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ[1]. ܐܘ
ܢܛܠܐ ܕܟܝܢܐ ܘܕܡܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܒܡܬܓܡܪܢܘܬܐ
ܘܡܬܓܫܡܢ[2] ܘܦܫܝܛܐ ܡܢܗܪܬܐ ܘܕܡܘܬܐ. ܗܠܝܢ
ܕܒܗ ܐܬܝܠܕܘ ܦܫܝܛܐ ܐܬܐ ܠܓܘܫܡܘܬܐ
ܘܠܡܡܠܐ ܒܗ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܗܝ ܕܦܫܛܐ
ܡܢ ܟܪܘܒܐ. ܘܦܫܝܛ ܗܘܐ ܐܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ
ܡܫܡܗܘܢ. ܕܗܘ ܕܝܢ ܠܝܬ ܐܢ[3] ܐܣܛܘܟܣܐ. ܗܢܐ
ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܕܡܬܓܫܡܢ
ܠܝܬ ܒܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܐܘ ܡܬܓܫܡܝܢ
ܠܗ ܘܡܬܢܦܫܝܢ ܒܗܘܢ ܕܡܢܗܪܬܐ ܗܢܘܢ ܡܠܐܟܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܪܘܚܢܝܢ. ܘܡܬܢܦܫܝܢ ܒܬܠܬܐ ܕܬܠܬܐ
ܡܬܢܦܫܐ ܥܠ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ ܠܡܬܚܙܝܘ.
ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܝܢܝܢ ܗܘܝܐ ܒܦܘܩܕܢܐ
ܐܠܗܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܒܝܫܐ ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܐ
ܕܡܠܐܟܐ. ܘܗܘ ܗܘܝ ܕܒܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܕܐܝܟ
ܐܢܫܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܕܡܬܓܫܡܝܢ
ܠܓܠܝܐ ܒܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܘܢܦܠܘܢܐ
ܠܓܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܐܘ ܫܬܠܐ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܫܬܘܕܥܘܬܗܘܢ ܕܐܝܟ ܫܪܪܐ
ܡܦܫܩܝܢ ܡܢ ܟܠ ܠܚܘܕ التجسّم.
ܡܬܓܡܪܢܐ ܐܡܝܢܐ ܕܓܡܪ ܗܘ ܘܓܡܪ ܗܘ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ متلوّن.
ܡܬܓܡܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܓܡܙܐ
ينآج.
ܡܬܓܡܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܓܡܪܢܐ عبث
مغرى.
ܡܬܓܡܪܝܢ ܐܝܠܝܢ[4] ܗܘ ܕܡܬܒܪܝܢܐ ܗ̄
ܡܓܡܪܝܢ ܐܝܠܝܢ ܓܡܘܪܬܐ.

ܡܬܓܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܡܫܒܝܢܘܬܐ
ܘܓܠܘܬܐ[5] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܓܠܝܢ جلبة السبى.
ܡܬܓܠܝܢ ܡܢ ܓܠܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܓܠܓܠܝܢ
ܐܬܓܠܝܢܢ ܐܚܝܕܐ ܡܢ ܡܬܝܕܥܐ[6] تظهر.
ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاعلان والاظهار.
ܡܬܓܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ
ܓܡܘܪܬܐ يتلهّبون[7].
ܡܬܓܠܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܬܒܕܘܗܝ
ܕܡܬܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܕܢܬܒܕ ܘܡܬܒܕ ينكرّه الشىء.
ܡܬܓܡܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينكسون رؤوسهم[8].
ܡܬܓܫܫ ܘܡܬܬܚܝܫ ܐܝܟ ܦܬܝܚܝܢ. ܐܬܠܐ
ܡܫܝܠܐ. ܡܬܓܫܫ ܡܢ ܠܒܪ ܗܘ ܕܡܐܢܕܐ
ܒܠܫܢܐ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܓܫܫ. ܡܬܬܚܝܫ ܕܝܢ ܗܘ
ܐܝܟ ܒܦܘܚܐ ܒܪܘܚܐ ܠܦܘܪܫܢܗ ܡܬܓܫܫܐ يقال فى
الاوّل يجسّ ويلمس وفى الثانى يختبر.
ܡܬܓܠܒܪ ܒܡܠܬ ܕܒܪܐ ܢܒܪܐ ܒܡܬܓܠܒܪܘܬܐ ܐܝܟ
ܐܣܛܘܒܪܐ ܡܕܡ.
ܡܬܓܠܓܠܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحمل[10].
ܡܬܓܒܠ[11] ܥܠ ܓܒܠܐ ܕܡܬܓܒܠ.
ܡܬܕܒܪܝܢ ܡܢ ܕܒܘܪܐ ܒܪ̄ يكربون ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܡܬܬܕܒܪܝܢ ܘܡܬܬܕܒܪܝܢ يتعذّبون[12].
ܡܬܕܪܟܢܐ يُدرَك. ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܗ̄
ܡܬܬܕܪܟܢܘܬܐ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܒܪ̄ ادراك ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܕܠܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ غير معلوم[13].
ܡܬܕܪܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܕܪܫܢܘܬܐ
ܡܬܡܪܢܢܘܬܐ الرياضة.
ܡܬܕܚܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يندفع[14].
ܡܬܕܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يدنو الشىء الى

---

1 S *deest* ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ. — 2 S *deest* ܘܡܬܓܫܡܢ. — 3 S *add.* ܚܕܐ. — 4 S *deest.* — 5 S *deest* ܘܓܠܘܬܐ. — 6 S ܡܢ ܡܬܝܕܥܐ. — 7 S يلتهبون. — 8 S *add. hic* ܡܬܓܠܓܠ ܒܗ ܒܪ ܐܢܫ ܥܠ ܐܦܘܗܝ يتمرّغ ويترك وجهه على الارض. — 9 H ܡܬܓܠܓܠܐ; F ܡܬܓܠܓܠܘܬܐ. — 10 F يحتفل; S *add. hic* ܡܬܓܕܪܢ يشترّ ويجترّ. — 11 S *deest.* — 12 S *add. deinde* ܡܬܕܒܪܢ ܡܢ ܕܒܪܐ ܝܢܩܐ ولا يدرك. — 13 S *add.* يدفع. — 14 FS ܡܬܕܚܝܐ ܡܢ ܕܚܝܐ; S *add.* ܡܬܕܚܝܐ *post*, *et ad calcem* ܐܬܕܚܝܘ ܡܢ ܕܘܟܐ يتجافى.

الشیء[1]. ܡܬܩܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܢܩܦ ܐܝܟ ܕܡܩܘܒܠܐ ܟܠ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܕܪܒܝܐ يتقرّب ܝ̄ يقرب[2] ܀

ܡܬܕܪܟܝܢ ܡܬܡܨܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يتوسّطون زعم اى يمتدّون[3] يترقّون ܀

ܡܬܕܪܟܝܢ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܬܢܩܦܝܢ تنشب تتثبّت[4] ܀

ܡܬܕܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يُلقّب يُعبّر[5] ܀

ܡܬܗܓܝܐ يُدرس يتهجّا ܀

ܡܬܗܦܟܐ ܘܬܬܗܦܟܘܢ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘܦܟܐ ܕܡܢ ܓܒܐ ܠܓܒܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܗܦܟܐ ܠܡܛܠ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܢܝܐ. ܘܬܬܗܦܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܒܗܬ ܕܙܒܢܐ ܠܣܛܢܐ. ܕܒܗ ܡܬܗܦܟܝܢ ܕܡ ܒܓܠܓܠܐ يدورون[6] يتردّدون. ܡܬܗܦܟܢܐ ܘܢܬܗܦܟܘܢ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܠܐܒܕܢ ܢܦܫ ܐܢܬ ܡܢ ܕܒ̈ܒܠܬܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܡܒܫܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܛܠ ܠܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܚܝܐ ܡܬܗܦܟܢܐ. ܘܕܐܝܢ ܠܐ ܬܬܗܦܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܐܝܟ ܛܠܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܟܠ ܡܬܗܦܟܝܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ يرجع يتغيّر ينقلب ينعكس[7] ܀

ܡܬܗܡܓܝܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܠܦܝܢܐ العلوم ܀

ܡܬܗܢܓܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܗܢܝܟܐ ܡܫܬܠܝܐ ازول زعم ܀

ܡܬܐܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܐܠܗ يتألّه[8] ܀

ܡܬܗܪܓܝܢ ܗܘܘ[9] ܡܢ ܡܬܗܪܓܢܘܬܐ ܡܫܒܠܐ ܀

ܡܬܗܪܕܘܣ[10] ܗ̄ ܐܦܘܪܡܝܣܛܘ ܀

ܡܬܬܘܐ ܒܪ̈ ܗܦܟܝ ܡܬܒܝܬ يرجع يندم ܀

ܡܬܘܡ ܒܪ̈ قَط. ܡܬܘܡܝܐ ܐܒܕܝܐ ܐܡܝܢܐ الدايم الازلىّ الابدىّ ܐܝܟ ܕܝܢ الابدىّ الذى لا ابتداء له. ܡܬܘܡܝܘܬܐ الابديّة. ܡܬܘܡܐܝܬ بلا نهاية الازليّة الدايمة الديمومة[11] ܀

ܡܬܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܬܗܘܬܐ المعجبات[12] ܀

ܡܬܘܪܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܦܘܪܣܐ حيلة ܀

ܡܬܘܡܠܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܫܕܪܢܐ ܕܡܘܬܐ ܘܡܫܬܕܪܢܐ ܘܡܒܪܢܐ ܗܘ رسول الموت ܀

ܡܬܘܚܝܢ ܪܒܝܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[13] مُدّوا اراءكم ܀

ܡܬܘܪܝܣ ܒܪ̈ ܠܒܪܐ ܕܪܡܐ ܘܡܪܝܡܐ ܕܗܘܐ ܒܬܪܝܢ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܕܡܓܕܒ ܠܗ ܒܚܪܝ[14] ܬܐܘܪܝܘܣ ܒܓܠܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܩܠܝܦܘܬܐ ܕܣܓܝ ܕܕܘܫ ܀

ܡܬܘܚܐ مقدار. ܡܬܘܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܪܟܐ ܘܡܫܘܚܬ ܒܡܫܘܚܬ ܕܦܬܝܐ طول[15]. ܡܬܘܚܐ ܗ̄ ܙܒܢܐ المدّة والمسافة المقدار والطول. ܡܬܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܪܟܐ الطول. ܡܬܚܐ ܡܬܦܫܛܘܬܐ ܒܪ̈ بسط مدّ توتير ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الامتداد[16]. ܬܘܒ ܡܬܚܐ ܕܢܒܛ ܠܥܪܩܐ امتداد يلزم الشريان. ܡܬܝܚ[17] وتّر مدّ.

---

1 S *quod præcedit alio in loco habet.* — 2 S ويقرب منه ويتقرّب. — 3 FS *deest* يمتدّون; S *addidit* ويتدرّجون *et postea* ܡܬܕܠܩܒܠܘܬܐ مقاومة مخاصمة. — 4 FS *deest* تتثبّت; S *add.* تتشمّر, *forsan leg.* تتسمّر. — 5 F ينبر; S *deest et sequitur* ܡܬܕܪܓܐ ܡܢ - يخصّص. ܡܢ ܕܢܛܠܬܐ للخاصّية ܡܢ̈ܝܐ ܘܡܢ ܢܒܘܥܐ ينشل من الماء ومن الذنوب ܡܬܬܕܪܟ ܡܢ - ܡܬܕܠܝܘܬܐ نشل استقاء - ܕܘܪܓܐ ܘܡܕܪܓܢܘܬܐ يتدرّع ويتقوّى ܗ̄ ܐܝܟ ܕܠܓܐ ܕܕܪܓܐ ܡܫܬܘܫܛ ܡܢ ܕܘܝ ܠܕܘܝ

6 HF ܡܬܕܪܟ على يدرع (*sic*) ويستطيع ويتقوّى. — 7 FS *deest* ينعكس. — 8 S *add. hic* ܡܬܗܦܟ يدور اظنّه يعقل ويفهم ويفقه. — 9 S *deest.* — 10 S *deest.* — 11 S *add.* ܡܬܘܡܝܐ الابدىّ. — 12 S المحجوبات — المدهشات. — 13 S *add.* ܝ̄ اراكم مقدار. — 14 HF *deest* ܒܚܪܝ. — 15 HF *quod sequitur usque ad* ܡܬܚܐ ܡܬܦܫܛܘܬܐ *deest.* — 16 S الامتداد والتمدّد; F *deest.* — 17 F *add.* ܗ̄ ܡܬܡܫܚܐ ܡܢ.

ܡܬܡܬܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܡܬܚ[1] امُدّ. ܡܬܡܬܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܬܠܐ يمتد وايضا يجذب ܀

ܡܬܚܣܕܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܫܩ ܡܬܒܠܒܠܐ ܐܘ ܡܫܬܥܠܐ[2] مُخذل مُذلّ مُهين ܀

ܡܬܚܫܚ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يستعمله ܀

ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ اقول الرؤية. ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ المريّة ܀

ܡܬܚܬܚܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دُهن مُصاعَد[3] ܀

ܡܬܚܢܢ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اتضرّع ܒܪ̄ اودّ. ܡܬܚܢܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܐܬܟܢܫܘܬܐ ܕܫܐܠܬܐ ܕܒܠ ܚܢܢܐ ܘܪ̈ܚܡܐ التحنّن التضرّع[4] ܀

ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ يتفكّرون. ܡܬܚܫܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ يتحاسبون[5]. ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܡܢܝܢ ܕܡܬܚܫܒ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܦܘܫ ܒ̄. ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܡܢܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܒ ܚܘܫܒܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܙܘܒܢ ܒܡܠ̄ ܀

ܡܬܚܦܝܐ[6] ܒܪ̄ يرتمس ܀

ܡܬܚܦܝ ܒܪ̄ يردع زعم[7] ܀

ܡܬܚܦܪ̈ܐ[8] اليواقيت والمعادن ܀

ܡܬܚܣܕܢܐ يبدخ يرآى يتباها. ܡܬܚܣܕܢܘܬܐ ܡܬܚܣܕܢܝܬܐ[9] ܡܬܚܣܕܢܘܬܐ ܗ̄ الرياء المراياة. ܒܪ̄ ܡܬܚܣܕܢܐ ܗ̄

ܡܬܚܪܘܝܐ[10] ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܐܦܝ ܐܬܚܣܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اباهى[11] ܐܬܚܦܝܬ ܐܬܬܪܘܡ ܀

ܡܬܚܣܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܐܣܪ̈ܐ ܘܡܢ ܢܛܘܪܘܬܗ[12]. ܡܬܚܣܢ ܗ̄ ܡܬܛܪܦܐ. ܡܬܚܣܢܝܢ اقول يحرزون انفسهم يتحرّزون[13]. يقال فى الاوّل يحزن[14]. وفى الثانى ينظر ܀

ܡܬܚܣܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يتنافس[15]. ܡܬܚܣܡܢܘܬܐ التنافس ܀

ܡܬܚܘܝܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المبرهنات ܀

ܡܬܚܣܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المحدودة[16]. ܡܬܚܣܡܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المحدّدة ܀

ܡܬܚܢܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܚܢܝܩܘܬܐ الضيّق يسرق يتشاجا خاصّة[17] بالباطل ܀

ܡܬܚܢܩܐ[18] ܗ̄ ܫܪܪܐ ܠܚܢܝܩܘܬܐ ܘܠܥܨܝܒܘܬܐ ܀

ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الطاعة ܒܪ̄ اجابة قبول[19]. ܡܬܛܦܝܣ يجيب. ܐܬܛܦܝܣ اجاب ܀

ܡܬܛܪܦܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يُضرب يُصدم ܀

ܡܬܛܪܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܛܘܪܦܐ يجهدون[21]. ܡܬܛܪܦ يجهد ܀

ܡܬܛܪܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يغلى يفور[22] ܀

ܡܬܛܪܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܠܚܒܪܗ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܕܢܚܒܪ ܠܗ ܒܟܝܢܐ. ܒܗܘ ܕܡܢ ܕܬܛܪܦ[23] ܒܟܐܒ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܪ

---

[1] S ܐܬܡܬܚܘ ܕܒܪ ܣܪܘ ܐܬܡܬܚܘ. — [2] S *sequitur* تتكاسل. — [3] F مصعّد. — [4] H *deest* التحنّن التضرّع; F *deest* التضرّع. — [5] S *add.* يحسب *et sequitur* ܡܬܚܫܒ ܡܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ يرافق يصادق يودع. — [6] S *add.* يستر. — [7] S *et deest* زعم. — [8] F *sequitur* المعادن; S *seq.* خرّيون. — [9] S *deest* ܡܬܚܣܕܢܘܬܐ; F *deest* يتباها. — [10] HF ܡܬܚܪܘܝܐ, *cf. B. A.*, 7088. — [11] S *sequitur* ܡܬܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܡܬܚܣܢܐ ܐܝܬ ܒܚܘܪܐ ܡܪܬܐ ܠܡ ليس ترابى. — [12] S *glossa sequens deest*. — [13] S يتحرزون. — [14] S *sequitur* يدبر وفى الثانى يختبى يختبون يتغيّب يستتر يغلب ܕܒܪ. — [15] S يتغيّبون يستترون ينظر ينظرون ܣܪܘ ينافس. — [16] S *add. antea* ܡܬܚܣܡܐ محدود. — [17] HF يتجاشا خاصمه, *deest* يسرق; S يتشاحا, *add. ad calcem* ܡܬܚܣܢܐ ܡܢ ܚܘܣܢܐ ܗ̄ ܡܬܡܥܡܥ يعيد ܡܬܚܠܡܠܡ - ܡܬܚܠܚܠ ܡܢ ܚܘܠܚܠܐ يتخلّل ܡܬܚܫܚ يستعمل يتكلّف يتصرّف - ܡܢ ܝܠܦܐ يحلم يلهج. — [18] S *deest*. — [19] S قول ܒܪ̄ قناعة. — [20] S *sequitur* ܚܕܐ ܕܚܒܬܐ يضرب يصدم. ܡܬܛܪܦܐ ܕܚܒܬܐ ܡܬܛܪ̈ܦܬܐ يضرب يصدم. — [21] S *add.* يتلهقون, *glossa seq. deest*. — [22] S ܡܬܛܪܛܪ ܗ̄ ܡܬܪܬܚ ܘܡܬܛܪܛܪ ويفور. — [23] S *deest quod sequitur usque ad* خاصَمَهُ (*scriptum* مخاصمه).

ܕܡܐܢܫ ܠܐ ܡܬܦܠܦܠܢܘܢ خاصَمهُ بالباطل[1].
ܡܬܦܠܦܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الولوع ܀
ܡܬܦܠܦܠܢ ܗ̄ ܡܬܠܚܡ ܐܡܪ ܒܪ ܙܘܥܒܐ ܐܚܝܕ ܕܩܪܩ ܘܕܐܬܐ. ܒܕܡܐ ܕܗܘܢܐ ܡܬܦܠܦܠܢ[2] ܀
ܡܬܦܠܛ اقول ينقضى ينمحق[3] ويبيد[4] ܀
ܡܬܦܠܛܢܘܬܐ ܡܬܦܪܩܢܘܬܐ[5] ܀
ܡܬܦܬܐ[6] ܗ̄ ܐܡܪܕܝܢܐ مسلّة ܀
ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ اعادة القول ويكون قذف قىّ[7] ܀
ܡܬܦܟܟܘܬܐ خلط. ܡܬܦܟܟܐ مخلط (ܡܬܦܟ ‹l.›) ܀
ܡܬܦܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܦܟܝܢܘܬܐ ܡܢ ܬܘܒܠܐ تخسّر[8] تخزى. ܒܪ ܣܪܘܢܐ ܡܬܟܢܫܬܐ ܕܦܟܠܐ ܡܬܦܟܐ ܒܥܝܢܐ ضربان العين تألّم العين وتسخّن العين ايضا ܀
ܡܬܦܝܣܘܬܐ ܡܢ̈ ابطاء متانة حِلم[9]. ܡܬܦܝܣܢܐ ذو اناة غير مستفزّ المروزى المتين يكون فى الحركة يبطى وفى الحِلم ذو اناة ويكون ذو احتمال غير مستفزّ ܀
ܡܬܦܣܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܦܣܢܘܬ ܡܬܦܣܢܐ ܚܢܝܢܐ ܘܡܬܦܪܫܢܐ ܕܟܢܫܐ ܟܠܗ ܬܘܩܦܬܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܒܐܠܗܘܬܗ ܕܐܘܣܝܐ الامتداد ܀
ܡܬܦܬܪܢܘܬܐ ܡܢ̈ تطوّل[10] ܀
ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ معلومات[11] ܀
ܡܬܦܝܠ ܒܟܠ ܕܦܘܪ ܗܘ ܡܦܪܫܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܡܬܦܝܠ. ܡܬܦܬܠ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܚ يتعمّ ܀

ܡܬܦܐܫܢܘܬܐ التمنّى[12]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[13] ܡܬܦܐܫܢܘܬ ܪܥܝܢܐ ܕܚܫܐ ܕܠܐܘܡܬܠܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܝܠܬܐ ܘܚܫܐ ܠܐ ܡܦܝܣܬܐ. ܦܪܝܫܐ ܘܚܒܝܠ ܢܟܠܐ ܡܢ ܡܬܦܐܫܢܘܬܐ. ܐܦ ܡܬܦܐܫܢܢ ܒܗ ܒܡܬܟܠܐ ܡܬܦܐܫܢܐ ܒܗܘܢ ܕܢܟܠܐ ܢܬܬܟܐܝܬ ܒܠ ܗܠܝܢ ܡܬܬܥܠܐ ܡܬܬܗܡܢܘܬܐ. ܡܬܦܐܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܡܬܝܠܝܬܐ. ܘܒܗ ܒܠ ܗܠܝܢ ܐܬܬܟܐܠܐ الاشتياق ܀
ܡܬܦܐܫܢ ܬܘܒ نشتاق نشتهى ܀
ܡܬܦܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܦܢ ܡܬܠܟ يتنيّر[14].
ܡܬܦܢܐܝܬ تهييج[15]. ܡܬܦܢܝ ܗ̄ ܡܬܦܢܚܝܢ ܀
ܡܬܦܢܟܐ ܩܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تُعمَر القرية ܀
ܡܬܦܣܘܬܐ[16] الامتداد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܀
ܡܬܦܣ ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يتصوّر ܀
ܡܬܦܬܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܢܗܕܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܕܟܗܢܐ اجتماع الكهنة ܀
ܡܬܦܩܕܢܘܬܐ احتراق ܀
ܡܬܦܩ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܬܘܒܠܐ ܗܘܐ ܢܣܝܡܐ يخسر من الخسران[19] ܀
ܡܬܦܩܢ ܡܢ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ يتهيّأ يتّفق ܀
ܡܬܦܩܩ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ يتكمّش ينشّج ܀
ܡܬܦܪܢܣ ܗ̄ ܡܬܬܪܣܝܢܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ يطوف فى المدُن والقرى. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܪܢܣ ܗܘܐ ܢܣܝܡܐ ܡܬܬܪܣܝܢܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ[20]. ܡܬܦܪܢܣ[21] ܡܢ ܒܡܬܐ

---

[1] S *add.* (*sic*) مناولة مجاجرة. — [2] S *add.* ينزع ويختلط وبغنا. — [3] FS يتحق. — [4] F *add.* ينصحل; S *add.* وينشوش, *et postea* وينفد, ܡܬܦܠܛ يتقلا ويتخجّن. — [5] S *add.* تضرّع تخشّع. ܐܬܦܠܛܢܘܬܐ ܗ̄ ܐܬܦܪܩܢܘܬ. — [6] HF *deest*, *cf. Bar Ali*, 7140. — [7] H *deest* قىّ; S القول والقذف والقى. — [8] HF يخسر *et glossæ sequentes desunt, sed alio in loco habent* ܡܬܦܟܐ ܡܢ ܬܘܒܠܐ يتقيّا من القى ܡܬܦܟܐ ܒܥܝܢܐ ܠܐ ܡܬܦܟܝܢ. — [9] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تألّم العين. — [10] S فصول. — [11] *Sic*, *exspectares* لا تتماتن لا تتباطا.

ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ, *cf. B. A.*, 7148. — [12] HF *deest* التمنّى. — [13] S *quod sequitur deest*. — [14] F *sic*; H حيّرت يحتّر يتنير; S يجدث يتير يبحث. — [15] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ; *ult. glossa deest*. — [16] S *deest*. — [17] H ܡܬܦܬܐ; F ܡܬܦܣܬܐ; *sed uterque add. ad calcem* ܡܬܦܬܐ ܡܢ̈. — [18] FS ܡܬܦܩ; H ܡܬܦܩ, *cf. col.* 976, *l.* 15; *B. A.*, 7156; *B. H., in Prov.*, *ed. Rahlfs*, 9, 1, *et* 10, 7; *Opusc. nestor.*, 101, 3. — [19] S من الخسارة. — [20] H *glossa præced. deest*. — [21] S ܡܬܦܪܢܣ *et add.* ܕܒܪ ܣܪܘ.

ܠܒܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܡܢܝܘ بطون البيوت[1]. ܡܬܡܫܟܝܢ ܗܘܘ ܒܒܝܬܘܬܐ ܐܘ ܒܡܥܪܬܐ ܐܘ ܒܒܝܬܐ ܘܒܡܕܒܪܝܬܐ ܀

ܡܬܡܫܟܢܐ[2] ܒܡܫܠܬܐ ܐܝܟ ܦܠܠܘܣ تملا المحجمة وتلصق ܀

ܡܬܡܫܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ينجح من النجاح ܀

ܡܬܡܫܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ تتأذّون بى تتأفّقون[3] بى. ܡܬܡܫܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܘܒ ܡܢ ܡܠܐ ܘܪܘܓܙܐ تغتتنون[4] من الغضب ܀

ܡܬܡܫܟܢ ܗܘܝ ܐܪܡܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ يُعاب ارامِلهم ويزدرَى بهنّ[5] ܀

ܡܬܡܣܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܡܢ ܡܣܣܘܬܐ توبيخ[6] ܀

ܡܬܡܪܫ[7] ܒܡܠ ܕܦܪܝ ܡܬܢܒܛ. ܡܬܡܪܫ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟܐ ܗ̄ ܒܢܘܫܢܐ. ܡܬܡܪܫ ܒܐܬܪ ܗ̄ ܡܢ ܡܘܬܐ ܀

ܡܬܡܬܠ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܗ̄ يمثّل ܀

ܡܬܡܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܠܐ ܒܠܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ ܒܒܝܢܘܬܐ ܕܡܢܝܢ ܦܘܫܩܗ ܠܫܘܒܚܗ ܘܒܒܝܢܘܬܗ ܡܬܬܒܪ ܫܪܒܗ ܒܪܒܝܢܐ[9]. ܡܬܡܬܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ ܒܗ[10] ܒܐܚܪܢܘܬ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܠܐ ܐܬܐܡܪ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܦܠܐܬܐ ܠܘܬ ܦܪܝܒܐ ܠܫܪܪܐ ܡܢ ܡܬܡܬܠܐ. ܡܬܡܬܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܙܒܐ. ܦܠܐܬܐ

ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܐ ܐܦܘܛܠܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܦܬܠܐ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܬܠܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܘܡܝܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܬܝܠܐ ܒܠ ܬܝܠܐ ܡܬܡܬܠ ܐܘ ܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕ المثل من الامثال. ܬܘܒ ܡܬܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܬܠ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ مَثَل ܀

ܡܬܡܬܠܐ اعطاء ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܡܬܬܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܫܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܘܬܦ ܠܝ (*sic*) ܒܚܘܫܒܢ ܡܡܝܢܐ ܘܡܬܠܐ[11]. ܐܢܛܠ ܡܒܝܢܐ[12] اصانح الاعطاء ܀

ܡܬܡܬܚ ܡܢ ܠܗܝܓܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ يشتاق ܀

ܡܬܡܬܚܕܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܗ̄ ܡܬܬܦܝܩܝܢ[13] ܡܘܡܢܐ ܠܫܪܒܐ. ܡܢ ܐܦܝܩܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܢܣܝܩܘܬܐ ܘܠܗ ܡܢ ܬܘܣܦܐ ܘܬܘܣܝܦܘܬܐ يتواصلون[14] ܀

ܡܬܡܬܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܡܬܬܚܕܝܢ ܘܡܬܢܦܚܝܢ يعتنون[15] ܀

ܡܬܡܬܚܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܡܬܚܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ المنجذبات وغير المنجذبات[16] ܀

ܡܬܡܬܚܝܢ ܘܡܬܬܚܝܕ ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܫܘܠܗܝܢ ܡܘܫܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ. ܗܘ ܡܟܐ ܒܪ ܕܡܬܬܚܝܕ ܢܛܪ ܡܫܝܚ ܒܠ ܢܝܫܐ ܕܡܢܝܢܘܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܝܬܬܚܕ ܢܛܪ ܡܢ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܬܡܬܚܝܢ يُقال فى الاوّل يُمسَك وفى الثانى يُضبَط[17] ܀

---

[1] S *quod sequitur deest;* F *add.* ܡܬܡܫܟܝܢ ܒܡܕܒܪܝܬܐ ܘܒܡܥܪܬܐ. — [2] *Sic, lege* ܡܬܡܫܟܢܐ, *cf. col.* 913, *l.* 8; HF ܦܠܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ *loco* ܦܠܠܘܣ ܐܝܟ *quod sequitur.* — [3] HF تنافقون. — [4] S تغتنون. — [5] HF *sic;* S *habet* ܡܬܡܣܣܝܢ ܐܪܡܠܬܗܘܢ, *cf. col.* 1182, *not.* 13. — [6] F توبخ; S *add.* ܡܬܡܪܫ ܗ̄ ܡܬܟܢܫ يجتمع. وتردع. — [7] S *sequitur* ܡܬܡܪܫܐ ܗ̄ ܡܬܟܢܫܐ يقصر — ܡܬܡܪܫ يتكبّد ويغتاظ *et deinde* يموت ܡܬܡܪܫܢܐ المتضرّع — ܡܬܡܫܟܐ يكنا ويلقب ويسمّى — الطالب. — [8] S *deest.* — [9] S *quod præcedit deest.* — [10] S *add.* ܒܗ *loco* ܒܗ. — [11] S *add.* الأخذ والاعطاء. — [12] F *add.* ܠܡܬܡܬܠܐ ܠܡܬܠܐ *et deest* اصانح *quod sequitur;* S *add.* ܠܡܬܡܬܠܐ *et sequitur* اصفاح. — [13] S ܡܬܡܬܦܝܩܝܢ. — [14] S *add.* ܟ̄ ܡܬܡܬܢܝܢ. — [15] HF يعنون, *cf. col.* 1096, *l.* 9. — [16] S *add. hic* ܡܬܡܬܚܕܝܢ — ܡܬܡܬܚܢܝܬܐ الطنّاز. ܡܬܡܬܚܢ يطنز ܡܬܡܬܚܢ يتوعّد ويتهدّد — يتشلهمون (*sic*). — [17] *Cf. col.* 103, *l.* 7; *col.* 939, *l.* 25; S *add. hic* ܡܬܡܬܚܕܢܘܬܐ مصاحبة مرافقة — تحصير وتحضيض — ܡܬܡܬܚܕܢܘܬܐ ܡܬܡܬܚܕܢܘܬܐ اشتعال النار ولهيبة وشبيبة.

ܡܬܠܐ[1] ܗ̄ ܡܫܩܠܬܐ ܘܡܣܒܠܬܐ. ܡܬܠܐ ܕܢܣܒܝܢ ܘܢܣܒܝܢ أخذ وعطا ܀

ܡܬܡܠܟܢܘ ܐܝܟ ܡܬܡܠܟܢܘ. ܒܪ ܙܪܘܥܐ ܐܡܪ ܕܡܬܝܠܕ ܒܣܝܡܗܘܢ ܘܕܦܠܚ ܚܠܦܘ ܒܒܝܪܐ[2] ܡܬܡܠܟܢܘܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܬܡܠܟܢܘ ܗ̄ ܡܢ ܕܣܝܣܐ بصير تراب وغبار[3] ܀

ܡܬܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ امتلا. ܡܬܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ تمّ ܀

ܡܬܡܫܚܐ[4] ܒܗ ܦܘܠܚܢܐ ܗ̄ܘ ܒܢܝ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ[5] يعيّر من عيار الكيل والوزن ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܥܒܪܐ ܀

ܡܬܡܛܠܢܝܬܐ اللّعوقات[6] ܀

ܡܬܡܛܡܛ ܒܝ̈ ܡܬܡܠܟ ܒܗ ܕܫܬܘܗܝ اقول التمتام المروزى أَخنّ[7] ܀

ܡܬܡܥܪ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ ܡܢ ܡܥܪܬܐ. ܥܪܩܗ ܕܡ ܢܦܫܗ ܠܗ ܒܗ ܝ̈ ܡܬܡܥܪ ܡܢ ܡܥܪܬܐ ܐܠܐ ܒܗ ̈ ܥܒܕ ܡܬܡܥܪ ܡܢ ܡܥܪܬܐ يتمطّا[8] ܀

ܡܬܡܨܝܢܝܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ المتأنية المتوانيات ܀

ܡܬܡܠܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ ܐܢܫܐ ܕܡܡܠܟܝܢ ܡܠܟܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܗ̄ يستشيرون. ܘܐܝܟ ܢܫܡܥ ܒܪ ܢܘܢ ܒܗ ܡܡܠܟܐ ܒܢ̈ ܡܬܡܠܟ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܟܠܢ ܥܠ ܥܢܝܢܐ ܘܥܠ ܒܢܝܬܐ[10]. ܡܬܡܠܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ ܐܢܫܐ ܕܐܬܡܠܟܘ

ܠܗܘܢ ܥܢܝܢܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ اشير عليهم. ܐܝܟ ܢܫܡܥ ܒܪ ܢܘܢ ܒܗ ܬܐܒ ܐܢܬ ܠܡܠܟ ܡܠܟܘܬ ܐܢܬ ܠܡܬܡܠܟܢܘܬܐ ܕܟܠ ܥܢܝܢܐ ܀

ܡܬܡܟܟܢܘܬܐ تنويه يقال ܐܬܡܟܟ ܡܠܟܐ ܠܢܦܫܗ ܀

ܡܬܡܠܚܡܢܘܬ ܒܝ̈ ܡܬܡܠܚܡܢܘܬ ܕܗܘ ܡܬܡܠܚܡܢܘܬ[11] ܕܡܬܡܠܦܐ ܡܬܡܠܚܡܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ التعليميّة[12]. ܡܬܡܠܚܡܢܐ ܗ̄ ܡܠܦܢܘܬܐ ܀

ܡܬܡܠܡܥ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܬܡܢܝܢ ܘܢܦܠܐ ܢܫܝܬܐ ܥܠ ܐܦܝ ܕܡܫܬܝܢ ܠܡܫܬܝܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܘܡܦܘܩܐ ܀

ܡܬܡܠܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܠܠ. ܘܡܠܬܐ ܡܠܠܘܬܐ ܕܐܬܡܠܠ ܒܠܗ ܐܝ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܟ ܒܢܝܢܐ المعروف بالكلام والمنطق ܀

ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ القُدرة والامكان[13]. ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ الممكنة ܀

ܡܬܡܨܥ يتوسّط[14] ܀

ܡܬܡܨܪ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܪܩܝܢܐ ܡܬܡܨܝܢܐ ܦܢܝܢ ܚܠܦܐ[15] ܀

ܡܬܡܫܚ[16] ܗ̄ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ. ܡܬܡܫܚ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܀

ܡܬܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ يقصّ[17] ܀

---

[1] S *deest.* — [2] H *quod præcedit deest.* — [3] HF *glossa arabica deest.* — [4] HF ܡܬܡܫܚܐ, *cf. B. A.*, 7207. — [5] HF *deest* ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ. — [6] S ܡܬܡܛܠܢܝܬܐ اللعوقات, *cf. col.* 131, *l.* 3; *col.* 1060, *l.* 16. — [7] S *deest* أَخنّ *et add.* ܡܬܡܛܡܛ يتمم يزمم. — [8] HF *deest* يتمطّا, *cf. col.* 1028, *l.* 23; *col.* 1038, *l.* 20. — [9] HF *sic*; S ܡܬܡܨܝܢܝܬܐ. — [10] S *add.* يستشيرون. — [11] H *deest* "ܡܬܡܠ ܕܗܘ. — [12] S التعليمة. — [13] S ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ الاسطاعة اقتدار امكان يمكن. — [14] S *add. hic* ܡܬܡܠܟܢܘ يمتدّ. — [15] S ܚܠܦܐ ܡܬܡܨܝܢ ܡܢ ܡܨܥܬܐ يرهن *et sequitur* عذب وعقب ܡܬܡܨܝܐ ܗ̄ ܡܬܥܢܝܢܐ ܘܡܢ ܢܦܠܐ - من الرهن ܡܬܡܨܝܢ ܡܢ ܕܗܘܐ ܐܘ ܡܢ ܡܐܢܐ - يصفى ويراوق ܡܬܡܛܠܛ ܐܝܟ ܗܘܡܪܐ يطيّن - يتخبّط وينضرب ويصطهرج. — [16] S *deest.* — [17] S ܡܬܢܝܐ ܡܢ ܬܢܘܝܐ ܡܬܢܝܢ ܡܢ *et sequitur* ܕܒܪ ܥܒܪܐ يقصّ ويروى ويحدث ܬܢܘܝܬܐ يحدر من الحدر.

ܡܬܒܥܪ ܟܕ يلتهب[1] ܀

ܡܬܒܥܪܐ ܟܕ ܘܙܐ يتأجّج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يلتهب. ܡܬܒܥܪܢܘܬܐ ܡܢ ܝܩܕܢܘܬܐ الالتهاب ܀

ܡܬܒܥܛ[2] ܗ̄ ܡܬܒܥܛܬܐ ܀

ܡܬܒܩܥܐ ܐܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܢܕܒܐ تتكفّا السفينة[3] ܀

ܡܬܒܪܢܐ ܟܕ ܡܢ ܝܠܕܐ مدخّن مدخّنة ܀

ܡܬܒܪܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المجانبة والتغرّب[4] والغُربة ܀

ܡܬܒܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܚܡܪܐ ܕܡܬܒܪܝܐ ܐܘ ܥܠ ܕܡܐ ܕܡܬܒܐܫܐ. ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܕܐܡܪ ܡܠܝܚܐ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܕܐܢܐ ܕܝܢ ܡܬܢܣܟ ܡܬܒܪܝܐ ܐܢܐ ܗ̄ ܡܬܒܐܫܐ ܕܡܢܝ. ܘܡܬܒܥܪ ܢܦܫܐ ܠܡܥܒܕܐ يُسفك دمي ويُقرّب[5]. ܡܬܒܪܝܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܐܢܫ ܕܡܢ ܛܠܝܐ ܠܘܬ ܚܪܒܐ يميل[6] يقترب ܀

ܡܬܒܪܬܐ ܗ̄ المتون ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الوركان[7] الحالبان زعم[8]. ܘܠܐ ܬܬܒܪܬܢ لا تتماتن ܟܕ لا تتباطا ܀

ܡܬܒܪܫ ܘܡܬܒܪܫܝܢ ܐܦ ܡܬܚܫܚܢ ܐܠܐ ܡܫܚܠܦܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܒܪܫ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܐܚܪܬܐ. ܡܬܒܪܫ ܕܝܢ ܡܢ ܕܒܪܫܬܗ يقال في المعنيَين جميعًا يوخَذ ويتناوَل الّا انّ ما يوخَذ يفهم منه انّ فيه قوّة اكثر وما يتناوَل بقوّةٍ اقلّ وكان مع الاوّل عَنف ومع الثانى رِفق ܀

ܡܬܒܪܬܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܢܪܕܘܬܐ ܚܠܦ ܗ̄ܘ ܕܡܬܒܗܠܝܢ يبغض ويستقذرن[9] ܀

ܡܬܒܪܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتململ يتشمّر[10].

ܡܬܒܪܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܢܘܬܐ تتشمّر كما تتشمّر السفينة[11] ܀

ܡܬܒܪܛܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتنتّف من التنتّف ܀

ܡܬܒܪܝܪ يتبجّح يمدح[13] ܀

ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ التواضع[14] ܘܡܟܝܟܘܬ ܪܥܝܢܐ ܗ̄ ܡܟܝܟܘܬܐ ܀

ܡܬܒܪܠ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܬܩܠ ܡܬܒܠܥ ܡܬܦܟ يشكّ ܘܡܬܚܫܒ ܡܬܦܠܓ[16] ܀

ܡܬܒܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܚܡܪܐ ܕܡܬܒܪܫ ܚܕܐ ܙܒܢܐ. ܘܗܘܐ ܥܠ ܦܩܥܬܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܕܚܕܐ ܙܒܢܐ ܡܬܒܪܫ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ يُضرَب[17]. ܡܬܒܪܫ ܥܠ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ يضرب مرّات ܀

ܡܬܒܪܬܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ عُضّوا مرّات كثيرة. ܡܬܒܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕܐ ܙܒܢܐ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ عُضّوا مرّة واحدة[18]. ܡܬܒܪܫܐ ܚܕܐ ܙܒܢ ܠܚܘܕ. ܡܬܒܪܫ ܗ̄ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܬܐ ܀

ܡܬܒܪܬܡ ܡܢ ܥܒܕܐ ܐܬܬܚܝܠ ܡܬܡܬܝܢ ܡܬܒܪܬܝܢ. ܡܬܒܪܬܡ ܡܢ ܥܒܕܐ ܡܢ ܕܥܒܕܐ ܠܥܒܕܐ ܀

ܡܬܒܪܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܡܠܡܠܢܐ ܕܡܬܒܪܬ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܡܬܠܡܕܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ المتعلّم ܀

ܡܬܒܪܬܡܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܢܝܬܐ ܐܬܬܚܝܠ ܡܬܒܪܬܡܡܝܢ[19] ܥܢܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܕܐܡܪ ܬܘܪܐ ܘܬܘܪܐ ܡܬܒܪܬܡܡ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܒܬܠܝܢ ܠܗܘܢ يذبح[20] غنم وثيران. ܡܬܒܪܬܡܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

---

[1] S *add. hic* ܡܬܒܥܪܐ يتنبّى. — [2] S *deest.* — [3] S *add.* ܡܬܒܩܥܐ ܟܕ ܡܬܒܙܥܐ يشقا ويطول مرضه. — [4] H والتعربة; F والغربية; S *deest.* — [5] S *add.* ܟܕ يهرق ويسكب ويصبّ. — [6] HF *deest* يميل. — [7] S الاوراك. — [8] S *glossa sequens deest.* — [9] S *add.* ويانغن *et postea* ܡܬܒܪܬܢ ܡܢ ܢܪܕܘܬܐ ينود ܡܬܒܪܛ ܡܢ ܢܘܬܐ يتململ — [10] S ويتحرّك ويرتج.

[11] S *add.* التنوية. — يتشمر كما تتشمر السفينة. — [12] S *deest.* — [13] S ܕܟܕ ܗܦܟܐ يعظم ويشرف ويمدح. — [14] S *add.* النزل الهبوط الصعبة. — [15] S *add.* يتقل. — [16] S *add.* يتقسّم. — [17] S *add.* يصمر, *l.* يُسمّر. — وبشكّ ܟܕ يتندّا ويتبل (*l.* ويبتلّ) — [18] S *glossæ seq. desunt.* — [19] HF ܡܬܒܪܬܡܡܝܢ. — [20] F *add.* لهم.

ܐܟܚܕ ܕܐܫܬܢܝܬ ܡܢܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ
ܡܬܢܬܦܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܢܬܪܝܢ كانوا يذبحون ؛

ܡܬܢܬܦ ܘܡܬܢܬܦܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܒܬܪ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܣܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܒܠܫܢܗܘܢ ܡܬܢܬܦ ܡܫܘܚܬ انجذب . ܘܬܘܒ ܗ̄ ܕܠܚܝܐ[1] ܕܡܒܥܬܐ ܡܬܢܬܦ ܘܚܝܐ ܘܒܥܬܐ. ܡܬܢܬܦ ܘܡܬܢܬܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܡܫܚܐ ܘܡܘܪܐ ܡܬܢܬܦܝܢ يجذَب . ܘܬܘܒ ܗ̄ ܕܠܟܐ ܘܠܟܐ ܡܬܢܬܦ ܘܡܢܝܢ ܡܛܠܬܐ يُجذَب الى هَاهُنا والى هاهُنَا مرارًا ؛

ܡܬܢܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النسيان ؛

ܡܬܢܟܦ ينكبّ وينبجّ[2] ؛

ܡܬܢܦܩܐ[3] ܒܪ̈ ܚܘܛܐ ܗܘ ܕܒܠܗ ܡܬܥܒܕ ܢܝܪܐ ܕܙܩܘܪܐ خَيط يُضفَر عليه نير النول ܘܡܬܐܡܪܐ ܦܢܝ ܠܗ ܡܬܒܥܐ ؛

ܡܬܢܟܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاعتداء[4] ؛

ܡܬܢܟܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܐܢܫܘ ܕܠܐ ܡܬܢܟܦܝܢ يعذلون يلومون يوبّخون . ܡܬܢܟܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܢܟܦܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ يُعذلون يُلامون يوبّخون . ܡܬܢܟܦܝܢ ܡܢ ܘܡܬܢܟܦܝܢ ܡܢ نَعذُلهم ؛

ܡܬܢܟܗܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܟܠܬܐ ܡܬܢܟܗܦܝܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ يذكرون قومًا . ܡܬܡܗܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܢܘܢ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܠܚܫܬ ܡܬܦܠܠܬܗܘܢ ܡܬܟܗܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܒܫܡܐ ܢܘܟܠܗܘܢ يذكرهم قوم ؛

ܡܬܟܫܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܒܫܩܫܘܩܐ ܘܡܫܬܥܠܝܢ يتشاغلون[5] ؛

ܡܬܟܙܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يهتاج يتزبّد صعوبة وشدّة[6] ܡ̄ مُكتئب واقول يشدّ وينزعج ؛

ܡܬܟܣܪܝܢ[7] ܡܢ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܣܪܒܘܬܐ يخالفون الربّ . ܘܡܣܪܒ ܐܝܟܐ ܒܡܣܪܒܘܬܐ نَكَد ؛

ܡܬܦܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܦܘܩܣܬܐ[8]. ܘܕܡ ܕܝܢ ܕܐܬܬܚܠܦܘ ܗܕܐ ܡܬܦܩܣ ܡܢ ܦܘܩܣܬܐ ܒܝܕܐ ܘܐܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܦܩܣܘ ܡܢ ܦܘܩܣܐ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܐ̄ ܐܝܕܝܐ ܕܐܬܬܦܪܫ ܢܦܫܘܬ ܫܥܒܐ هو الفواق . ܡܬܦܗܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܦܘܗܪܐ يثاأب . ܡܬܦܟܪ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܦ̄ ܡܢ ܦܘܟܪܐ ܘܗܝ ܡܕܡ ܐܝܟܘ التثاؤب . ܡܦܟܪܘ ܕܝܢ ܪܫܟܟܟܝܐ ܐܡܪ ܡܬܦܩܣ ܡܢ ܦܘܩܣܐ ؛

ܡܬܦܫܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܦܫܫܠ ܘܡܬܦܠܦܠ يتلهّف . ܡܬܦܠܦܠ يتقلّا[9] ؛

ܡܬܦܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܗ ܫܓܠܐ ܦ̄ يُكتّف . ܡܬܦܟܪ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܦ̄ يشتغل بشيء او يعوّقه شيء اعنى عايق[10] ؛

ܡܬܦܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܦܪܝ ܡ̄ يُرضّ[11] ؛

ܡܬܦܫܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يلتوى يتفتّل[12] ؛

ܡܬܦܬܠ اذا قيل فى العَصَب فهو يلتوى واذا قيل فى العين[13] تنقلب ؛

---

[1] H ܕܠܐܢܪܐ. — [2] S ويبلبل ويجدب ويسكب ويكبّ. — [3] HF ܡܬܢܦܩܐ, *cf. col.* 1014, *l.* 16, *et B. A.*, 7280. — [4] S *add.* التجواز. — [5] H يتشاعنون. — [6] S *sequitur* ܡ̄ مكتيب واقول يشدّ وينزعج ويستطيل ܡ̄ يعتز. — [7] S *sequitur* ܡܢ ܡܪܝܘܬܐ يتعوجون ܕܒܪ ܣܪܘ̄ يخالفون ܡܬܟܣܪ — ܡܬܟܣܪܐ ܡܢ ܒܡܣܪܒܐ يكفّن *et postea* الربّ ܡܬܟܦܦ ܡܢ ܒܦܦܘܬܐ — ܡܢ ܫܪܒܐ يعتاد ܡܬܟܫܫܝܢ ܗ̄ — ܡܬܟܬܟܬ يمرّغ ويتذلّل — يتضاعف ܡܬܟܠܠܝܢ يظلمون يغصبون ويغشمون ويحدل بهم. — [8] S ܦܘܩܣܬܐ الفواق. — [9] S ويتّهمون ويقرفون ܘܡܬܠܠܝܢ يتقلّا يتلهّب ܡܬܠܠܝܢ. — [10] S *deest* شيء; HF *add.* ܡܬܦܟܪ ܕܫܒܬܐ اعنى عايق. — [11] S *add.* ܡܬܦܟܪܐ ينشدخ ويشجّ, *cf. Bar Ali*, 7335; HF *add. hic* ܡܬܦܟܪܐ ܗ̄ ܡܬܦܟܪܐ. — [12] S ينفتل. — [13] S *add.* تميل.

ܡܬܦܪܕܪܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܢܦܫܐ لا يثبت ويتفرّك. ܡܬܦܪܕܪܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ يطير وايضًا يذهب عنه النوم.

ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ يُدبَّرون من غيرهم. ܡܬܦܪܢܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ يُدبَّر من آخرين يدبّره غيره.

ܡܬܦܪܫ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܡܬܦܠܓ ينفصل باثنين.

ܡܬܦܩܦܩ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ يشكّ[1]. ܡܬܦܩܦܩܝܢ ܗܘ ܕܡܦܩܦܩܝܢ يشكّون.

ܡܬܦܫܚ يضعف. ܡܬܦܫܚ يتفتّح ويسترخ[2].

ܡܬܦܫܪܐ ܢܦܫܗ ܒܛܘܒܬܐ ܡܬܦܫܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܡܢ ܛܘܒܬܐ تشكّ نفسه في الخيرات[3].

ܡܬܦܬܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܗܘ ܗܘܐ ܩܛܡܐ تصير رمادًا[4].

ܡܬܦܬܚ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܡܬܦܬܚ ܐܝܟ ܕܡܬܦܬܚ فتح الابواب. ܡܬܦܬܚܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܗܘ ܣܦܪܐ ܐܘ ܥܝܢܐ ܐܘ ܐܕܢܐ تتفتّح الاسفار والاعين والاذان[5].

ܡܬܦܠܓܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܗܘ ܡܬܦܠܓܝܢ المتقسّمون.

ܡܬܦܣܩܣܩ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ يتجزّأ[6].

ܡܬܦܣܩ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܗܘ ܦܣܝܩܐ

ܡܬܒܥܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܠܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕܡܬܦܩܕ يُؤمر بامور كثيرة. ܡܬܦܩܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܗܘ ܡܬܒܥܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܩܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܩܕ ܡܬܒܥܝܢ تُفتقد تُطلَب[7].

ܡܬܦܩܪܐ ܒܥܠ ܕܒܒܐ ܡܬܐܡܪܐ تُكنّف[8].

ܡܬܦܩܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܘܒܥܠ ܕܒܒܐ ܡܬܦܩܣ يمصّ[9]. ܡܬܦܩܣ ܡܢ مصّ. ܡܬܦܩܣ ܐܝܟ ܐمصّ. ܡܬܦܩܣ تمصّ وزاد المروزى رضاعة[10].

ܡܬܦܩܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ يتعنّت يُعذل يُناقص يتعذّل عناد[11] وتكذيب.

ܡܬܦܩܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܗܘ ܡܬܬܪܡܐ ܠܒܝܬ ܦܘܠܘܣ ܡܬܦܩܪܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܢܦܠܬܐ ܥܠ ܚܒܪܬܐ يقال الشيء على الشيء[12].

ܡܬܦܩܪܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ اقاويل المحال الوقيعة الغيبة[13] العذل والتعنّت.

ܡܬܩܠܘܬܐ ܐܝܟ ܡܣܐܬܐ ميزان. ܡܬܩܠܐ مثقال. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܡܬܩܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܡܬܩܠ ܒܗ ܒܫܩܠܐ شاقول[14]. ܡܬܩܠܐ ܕܙܘܙܐ ܕܗܘܐ ܕܦܠܓܗ وهو وزن عشرون درهمًا. ܡܬܩܠܐ ܕܟܠܒܐ ܘܡܬܩܠܐ ܕܙܘܙܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܬܚܫܒ ܚܕ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܒܠܚܘܕ[15].

ܡܬܩܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܗܘ ܕܡܬܩܠ ܒܗ ܕܗܒܐ

---

[1] S *add.* ويرتاب. — [2] S ܡܬܦܫܚ يسترخ وينفسخ. — [3] S *add.* ܡܬܦܫܪ ܡܢ وترتاب وترتبك. — [4] S *add.* ܩܛܡܐ ينشدخ وينفدغ وينفتّت. — [5] S ينفتح الاسفار ܡܬܦܫܚ يقطع. ܡܬܦܠܓ ينفسل. — [6] S والاعين. ܡܬܦܬܚ يشتغل بشيء. — [7] S *add.* تعلو. — [8] S *add.* ينقر. ܡܬܦܩܪ ܡܢ او يعوقه عايق, *cf. col.* 1198, *l.* 21, *et postea* ܡܬܦܩܣ - ܦܩܣܐ ܐܝܟ ܡܬܟܪܟ يخيل ܥܠ ܚܒܪܐ ܕܡܬܟܪܟ ينفجر الجرح والدنبلة, *confer in B. A.*, 7356, *et* دنبلة *in Dozy, Suppl. aux Dict. arabes*, I, 463. — [9] S *add.* ويرتضع. — [10] S *add. hic* ܡܬܦܩܣܐ ܡܬܦܩܪܐ - ܡܢ ܡܩܒܪܐ ܕܡܬܟܢܫ يجتمع الى موضع واحد ܡܢ ܩܒܪܐ ينبر ويقبر. ܡܬܦܩܪ ܡܢ ܡܬܦܩܪܢܘܬܐ ܡܬܦܩܪ ܗܘ ܡܬܦܩܕܐ ܘܡܬܦܠܓ قطع وقد - يدفن H. — [11] H يعتذل يُلام عناد وتكتيب. — [12] H الشسع والنعل اى طرح الشيء *add.* S ;وتفسيرها في نوع المنطق المحمول. — [13] S *deest* الغيبة. — [14] S *add.* سخجد ميزان. على الشيء. — [15] H *sic*; F ܡܬܩܠܐ ܕܙܘܙܐ ܥܣܪܝܢ عشرون درهمًا ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܬܘܒ ܕܗܒܐ آخر اربعة دراهم. ܡܬܩܠܐ ܕܟܠܒܐ ܘܡܬܩܠܐ ܕܙܘܙܐ ܕܗܘܐ ܘܦܠܓܗ ܕܡܬܐܡܪ ܘܡܬܚܫܒ ܒܪ ܐܡܪ ܗܘ ܡܬܩܠܐ ܕܙܘܙܐ ܚܕ ܐܝܟ; S ܡܬܩܠܐ ܕܙܘܙܐ ܕܗܘܐ ܘܦܠܓܗ ܕܡܬܐܡܪ ܘܡܬܚܫܒ ܡܢ ܐܡܪ. ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ ܡܬܩܠܐ ܕܗܘܐ ܕܙܘܙܐ ܚܕ ܐܝܟ.

ܘܕܫܢܐ ܘܡܬܬܚܫܠܬܐ ميزان الدراهم. ܡܬܩܠܬܐ
ܡܫܠܡܢܐ ܗ̄ ܕܡܬܩܠܬܐ ܬܪܝܨܐ ܕܠܝܬ ܒܗ
ܬܘܣܦܬܐ ܐܦܠܐ ܒܘܨܪܐ مثقال معيار[1].
ܘܐܘܪܬܐ ܦܠܓܘܬ ܡܬܩܠܬܐ ܒܡܬܩܠܝ
ܣܘܕܐ ܒܣܪܝܢ ܙܘܐ ܕܡܬܩܠܬܐ. ܐܣܟܒܬܐ
ܕܡܬܩܠܬܐ ܠܘܬ ܦܠܛܝ ܒܡܬܠܐܐ ܩ̈ܛ (sic) ܀

ܡܬܬܩܠܝܢ ܒܡܫܬܠܛܢܘܢ ܗ̄ ܠܒܝܫܝܢ ܀

ܡܬܬܦܪܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܡܬܦܪܦܪ ܒܒܕܡ
ܢܦܫܐ. ܕܒܝܫ ܡܬܐܒܪܐ ܗܘ ܕܦܠܐܕ. ܘܗܘ
ܕܦܪܕ ܕܡܢ ܐܦܪܝܡ. ܕܦܪܕ ܐܡܬܘܪ ܢܘܩܒܝܢ.
ܘܐܦ ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܣܒܠ ܣܥܒܐ ܡܪ̈ܕܐ
ܕܓܠܒܐ يُقدّ[2] يقطع بشيء حادّ ܀

ܡܬܬܦܠܐ ܐܒܐ ܒܟܠܗ ܕܦܘܪܐ ܡܬܬܦܠܓ
ܐܒܐ ܀

ܡܬܬܩܢ يُصلح مرارًا. ܡܬܬܩܢ ܐܒܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܘܪܝܐ ܗ̄ ܕܒܝܬܐ ܡܬܬܐܡܬܐ. ܡܬܬܩܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܘܪܝܐ ܕܫܒܐ ܕܒܝܬܐ ܒܠܫܢܐ. ܐܬܬܩܢ يصلح[3].
ܡܬܬܩܢ مُصلَح مهيّا ܀

ܡܬܬܦܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܡܬܦܪܒܢܘܬܐ
ܕܐܘܣܝܐ ܚܕܐ ܠܘܬ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܒܣܘܓܐܐ
ܡܬܩܪܒ يدنو. ܡܬܦܪܒܝܢ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ
ܐܚܠܡ باكلمون[4] ܀

ܡܬܬܩܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܬܩܦ
ܠܣܘܟܪܢܐ ܡܕܡ. ܘܡܬܩܦ ܠܗ ܚܕܐ ܚܝܠܬܐ
يقوّى الشيء. ܡܬܬܩܦ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܡܬܬܩܦ ܒܝܬܐ
ܡܬܬܐܡܬܐ ܠܣܘܟܪܢܐ ܘܡܩܦ ܠܗ يقوّى اشياء
كثيرة ܀

ܡܬܦܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ[5] يُجدَل ܀

ܡܬܦܬܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ يبقى. ܡܬܬܡܬܡ
يحنو عليه ويلتصق به[6] ܀

ܡܬܦܛܪ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐܝܬ ܡܬܪܟܒ
يُركّب ܀

ܡܬܦܬܚ ܒܥܘܢ يُقمَع ܀

ܡܬܦܛܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ يضجر يملّ ܀

ܡܬܦܣܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܐܘ
ܡܢ ܡܝܬܐ يكسر النُّبَل ܀

ܡܬܦܬܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܗ̄ ܡܢ
ܡܬܟܠܐ[8] يضيق ويتشنّج ܀

ܡܬܦܣܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܡܢ ܨܒܬܐ يُزيّن
من الزينة ܀

ܡܬܦܣܣܐ[9] ܘܡܬܦܣܣܐ تُشنّج تُصلّب تشتدّ ܀

ܡܬܦܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ يتبرّم[10] ܀

ܡܬܦܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܡܣܝ̈ܐܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܬܦܛܠܝܢ ܒܡܦܛܠܢ يُقتلون كثيرون.
ܡܬܩܛܠ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܩܛܠܝܢ ܒܩܛܠ ܚܕ
يُقتَل واحدًا ܀

ܡܬܬܩܢܐ ܠܡܘܬܒܟ اقول اصلحت مجلسًا
لجلوسك اتقنت مجلسًا[11]. ܡܬܬܩܢ ܡܬܛܝܒ. ܐܬܬܩܢ
ܛܝܒ ܀

ܡܬܬܪܐ ܐܝܟ ܚܘܫܢ ܦܪܠܐ ܐܪܒܥܐ ܕܪܒܥܐ
ܪܘܚܐ ܠܕܡܬܪܐ ܒܬܪ ܚܡܪ ܢܦܫ ܘܡܬܦܚܝܢ ܒܗ
ܕܒܝܬܐ ܒܠ ܒܠܘܬܐ يحراك التنّور[12]. ܡܬܬܪܐ
ܘܡܬܬܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ يحراك التنّور ܀

ܡܬܩܪܩܪܢܘܬܐ ܒܪ ܡܩܘܒܠܬ ܡܥܒܕܢܐ

---

[1] H مُعتبَر; S معيرة. — [2] S ܡܥܒܕܐ ܕܡܕܕ ܒܠ et deest يُقدّ, cf. B. A., 7374. — [3] S quod præcedit inde a ܡܬܬܩܢ deest. — [4] S add. ܡܬܦܪܒܝܢ يدنون. — [5] FS add. ܡܢ ܚܕܘܬܐ, lege ܡܢ ܚܐܘܬܐ (?). — [6] H ويلصق به; F ويلقى به; S ܡܬܦܬܡ loco ܡܬܬܡܬܡ. — [7] S add. antea ܡܬܦܛܪ [ܡܢ] ܡܦܛܪܐ يعقد. — [8] S ܡܬܟܠܐ. — [9] HF ܡܬܦܣܣܐ; S deest ܡܬܦܣܣܐ. — [10] S add. يضجر يملّ يضيق صدره. — [11] S sequitur ܡܬܦܬܚܢܘܬܐ الصبيّة. - ܡܬܬܩܢܢܘܬܐ الاتقان الاصلاح - ܠܐ ܬܬܦܬܡ ܪܚܡܝ ܠܡܕܡ اى لا تتعصّب لشىء ܡܬܦܣܩܣܢ ܡܢܝܐ ܗ̄ ܡܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܠܐ. — [12] S ܒܡܬܪܬܢܘܬܗܘܢ اذا جاء الماء صوت في مصبّه اقول يحراك النار ܪ̄.

ܡܬܬܪܘܨܘ ܠܒܪ ܫܡܥܘܢܐ ܕܐܬܦܐܘ ܡܘܗܒܬܐ.
ܡܢ ܕܒܪ ܗܪܦܘܢ ܓܠܒܐ ܗܘܐ ܀

ܡܬܬܪ̈ܢܐ[1] معلّم من ܬܪܐܐ[2]. ܗܢܐ ܠܒܪ ܬܪܐܐ ܗܘܐ ܠܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܀

ܡܬܬܪܒܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجتمع ويتصفّا زعم. ܡܬܬܪܒܝ يُنفض ܀

ܡܬܬܪܢܐ ܡܢ ܕܣܕܝܢ ܗ̄ فَرق. ܘܡܟܝܠܬ ܡܘܬܪ̈ܐ ܥܒܝܕ. ܦ̄ ܠܡܣܪܐ ܡܬ̈ܠܝܢ وهو ماية وعشرون رطلا[3]. ܡܬܪ̈ܢܬܐ ܠܡܣܪܐ ܡܬ̈ܠܝܢ. ܘܡܬܠ ܡܬܪ̈ܢܬܐ افراق. ܠܡܣܦܪ ܬܠܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܡܬܪ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܠܡܢܐ[4]. ܡܬܪ̈ܢܝ ܢܘܣܐ ܘܣܪܘܠܝܐ ܣܠܩ ܡܬܪ̈ܢܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܟܐܝܠܬܐ ܕܦܘܪܢܐ ܡܢܝܐ ܠܗܘܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܦܢܝܐ ܠܗܘܢ ܡܐܬ̈ܐ. ܡܬܪ̈ܢܝ ܬܠܬܐ ܕܐܠ ܦܘܠܛܐ. ܡܬܪܢܬܐ ܚܕܐ ܡܝܠܬܐ ܒܪܢܬ ܠܡܣܪܐ ܦܘܬ̈ܐ ܀

ܡܬܬܪܓܠܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܐ ܕܠܣܘܡܐ ܬܓܡܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܐܘ ܡܬܬܢܝܚܐ ܐܘ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܐܘ ܡܬܓܫܫܢܐ ܐܘ ܡܬܬܚܫܚܐ ܐܘ ܡܬܓܡܪܐ الحاسّ[5] ܀

ܡܬܬܪܘܓܝܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܬܬܪܘܓ ܡܬܕܒܪ[6] ܀

ܡܬܬܪ̈ܙܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܒܪܙܐ ܕܚܒܝܢ ܥܠ ܐܢܫ يتشاورون فى بليّة. ܡܬܬܪܙܝܢ ܒܐܪܙܐ ܕܐܘܟܝܬ ܡܬܬܓܙܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܬܓܒܠܝܢ[7] يتشاورون فيما يحبّون. ܡܬܬܪܙ ܐܢܫܐ ܕܫܩܠܝܢ ܥܠܘܗܝ ܒܪܙܐ ܒܡܠܬܐ يتحيّل ويسارر[8]. ܡܬܬܪܙ ܒܐܪܙܐ

ܒܐܘܟܝܬ ܡܬܬܓܘܪܐ ܒܣܥܪܐ ܘܡܬܬܓܒܠܬܐ ܒܗ يُسرّ[9] ܀

ܡܬܬܪܡܝܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܘܚܕܐ يرمى مرّةً واحدة[10]. ܡܬܬܪ̈ܡܝܢܐ ܒܟܠ ܙܒ̈ܢܝܬܐ ܡܢ ܐܢܫܝ̈ܢ ܐܚܪ̈ܢܐ يُرمى من آخرين ܀

ܡܬܬܪܝܡ ܥܠܝܟܘܢ[11] اقول يستطيل عليكم ܀

ܡܬܬܪ̈ܢܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܢܘܢ ܕܡܬܗܘܢ ܒܟܠ ܐܢ̈ܫܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪ ܗܘ ܕܒܪ ܡܬܬܪ̈ܢܝܢ ܥܠܝ ܒܟܠ ܥܕܢ يفكرون فىّ يهتمّون بى. ܡܬܬܪܢܝܢ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܐܡܪ ܗܘ ܕܗܢܘܢ ܡܬܬܪܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܣܒ̈ܪܝܗܘܢ يهتمّون بهم يفكرون بهم[12]. ܡܬܬܪܢܝܐ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܕܪ̈ܢܝܢ ܒܗ. ܡܬܬܪ̈ܢܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܬܢܝܫܝܢ ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܀

ܡܬܬܪ̈ܦܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينتخون ܀

ܡܬܬܪ̈ܒܒܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟܘ ܡܠܘܐܐ ܕܒܝܬ ܡܬܬܓܒܫ ܪܘܒܒܐ ܐܝܟ ܦܝܫܐ ܐܘ ܦ̈ܬܠܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ المركّب منه ܀

ܡܬܬܪ̈ܓܝܫܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] محسوسة ܀

ܡܬܬܪ̈ܓܙ ܥܠܝܗ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܪܘܓܙܐ يتوعّد يحرد يتغلّظ[14] ܀

ܡܬܬܘܝܢܘܬܐ ܡܢ نَدَم[15] ܀

ܡܬܬܪ̈ܥܝܢ ܘܡܬܬܥܝܩܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܘܐܘܠܨܢܐ تضيق صدورهم ويأنّون ܀

ܡܬܬܦܪ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينتهر يفجر ينفر. ܐܬܬܦܪ نفر[16]. ܡܬܬܦܪܢܘܬܐ ܡܬܬܢܝܚܢܘܬܐ[17] الامتعاض الموجدة النفور الانتهار[18] ܀

---

[1] HF ܡܬܬܐܪܐܐ ܐܡܝܢܐ. — [2] S اقول معلّم مأدّب من ܬܪܐܐ. — [3] S *glossa arabica deest.* — [4] S *quod sequitur deest.* — [5] S الحسّ المحسوس. — [6] S *add.* يتحرّك *et deest* ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ. — [7] S ܘܡܬܬܓܒܠܝܢ ܠܗܘܢ. — [8] S وبسرّز. — [9] F يسرر; S ܕܐܘܟܝܬ *pro* ܒܐܘܟܝܬ. — [10] HF *quod sequitur deest, cf. inf.* ܡܬܬܪ̈ܡܝܢܐ. — [11] S *deest.* — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] HF *sequitur* ܡܢ ܪܘܓܙܐ يفكر يسرّ فى نفسه *et vocab. sequens deest.* — [14] S *add. hic* ܡܬܬܪܫܝܐ المغدّى المقوّت - ܡܬܬܪܓܡܢܐ الترجمان - ܡܬܬܪܫܡ ܡܢ ܪܫܡܐ - ܡܬܬܪܒܝܢܘܬܐ الانحطاط - ܡܬܬܪܨ ܡ̈ܠܐ النحوىّ - ܐܘܟܝܬ ܡܬܬܠܒܟ يتلبّد المصلح الكلام. ܡܬܬܪܨܢܐ المسوى المصلح المقوّم. — [15] F تندّم; S تأسّف ندام. — [16] S *quod praecedit deest.* — [17] S ܡܢ ܡܬܬܢܝܚܢܘܬܐ. — [18] HF *deest* الانتهار.

ܡܬܬܕܝܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܒܝܬ ܘܣܘܚܝ ܡܢ ܗܘ ܕܦܘܣܩܢܐ ܗܘܝܐ ܥܠܘܗܝ ܕܚܝ̈ܒܝܢ ܐܘ ܕܙܟ̈ܝܢ. ܐܘ ܕܡܠܟ ܐܘ ܕܕܝܢܐ. ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܕܝܢ ܘܚܠܦ ܗܘ ܕܡܬܬܪܓܡܐ. ܘܚܠܦ ܗܘ ܕܡܬܬܕܝܢ. ܒܪ ܣܪܘ̄ يحكم عليه[1] ⁘

ܡܬܬܙܒܢ ܗܘܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܬܕܠܚܐ ܡܬܙܒܢ ܗܘܐ ⁘

ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܒܙܘܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يصيبهم القرّة والرعدة والبَرد الشديد ⁘

ܡܬܬܙܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتلهّف[3] ⁘

ܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ[4] اقول مجئ ⁘

ܡܬܬܟܝܢ ܒܡܬܬܟܝܢ ܗܘ̄ ܒܪ̄ يتكوّن[5] ⁘

ܡܬܬܚܝܬ̈ܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܬܕܘܢܩ̈ܢ ܡܢ ܪܘܡܘܬܐ تذبذب[6] ⁘

ܡܬܬܪܡܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܫ̈ܝܕܬܐ ܡܢ ܐ̈ܢܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ يُرمى من آخرين ⁘

ܡܬܬܚܒܠ يقذى يتعفّن ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ⁘

ܡܬܬܕܝܢ[8] ܗ̄ يُحكم عليه يُدان ⁘

ܡܬܬܢܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܝܠܐ ܕܬܘܒܐ ܐܘܟܝܬ ܡܦܩܬܐ يتقيّا[9] ⁘

ܡܬܬܪܓܠܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܡܠܦܢܘܬܐ بالتعليم[10] ⁘

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܬܘ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ⁘

---

[1] S add. hic ܡܬܬܘܚܐ يبطى ويتأخّر ويتوانى ويتعافل ويتماطل. — [2] Cod. sic. — [3] S add. ܡܬܬܢܝܚ et يتنفّس. — [4] H ܡܬܬܘܣܡ يهيّا ويتقن ويصلح - يسترج ܡܬܬܘܣܡܢܘܬܐ, F ܡܬܬܢܝܚܘܬܐ, et addidit ܐܘ ܡܬܬܟܝܢܘܬܐ. — [5] F add. يخلق; S add. يجعل يخلق. — [6] HF sic; RS ܡܬܬܚܝܬ̈ܢ ܗ̄ ܡܬܬܕܘܢܩ̈ܢ ܡܢ ܪܘܡܘܬܐ تذبذبن تقصدن, leg. ܡܬܬܪ̈ܬܢ loco ܡܬܬܚܝܬ̈ܢ, cf. col. 1204, l. 22; Rom., VIII, 22. — [7] S deest, cf. col. 1204, l. 3. — [8] S deest. — [9] S add. يقذف et - ܡܬܬܦܝܐ يحدث به - ܡܬܬܚܝܛ يدار حولة دايرة - ܡܬܬܦܠܠ ܡܢ ܬܠܡܠܡܘܬܐ يُرطَب ويندا ويبتلّ. — [10] S add. ܡܬܬܪܟܒ ܡܢ ܬܘܪܟܒܬܐ يثلم فيه ثلمة ويفتح فيه فتح - ܡܬܬܒܠܡ - ܡܬܬܒܠܡܘ ܡܢ ܬܒܠܡܬܐ ينقمع وينردع ويمنع - ܡܬܬܒܪܡ ܡܢ - ܡܢ ܬܒܪ̈ܡܐ ويتمزون وينصرع ويقلع ܡܬܬܟܝܡ ܡܢ - ܬܟܝܡܘܬܐ يتسادج ويتباله ويتخاشع ܡܬܬܒܣܡ يشتدّ - ܟܣܬܐ يحزن ويكتاب ويغتاب ܡܬܬܒܣܢܢ ܗ̄ - ܡܬܬܪܥܝܢܘܬܐ الشلم - ويقوّى ܡܬܬܚܠܝܐ ܘܡܬܬܢܗܪ يتبيّن ويتّضح وينكشف ويتجلى.

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܢܘܢ

ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܦܫܩܐ ܀

ܢܐ ܗ̄ ܠܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܡܘܪ ܢܐ ܐܝܟ ܒܥܕܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܝܢ ܠܘܬ ܒܢܝܢܫܐ ܡܢܘܢ ܢܐ ܐܢܬܡܝܢ ܒܢ ܗ̄ ܡܢܘܢ ܠܝ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ شُدّ مثل الجبّار ظهرك[1]. ܬܘܒ ܐܬܕܟܪ ܢܐ ܒܢܘ ܙܟܝܐ ܕܐܒܕ اذكُر لى اىّ غالب هلك. ܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܒܝܢ ܢܐ ܒܥܒܕܘ ܠܘܬܝ صيّرنى رهينةً عندك[2] ܀

ܢܐܒܕ[3] يهلك ويضيع ويضمحلّ ܀

ܢܐܒܫ يَجِبُ[4]. ܢܐܒܫ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܀

ܢܐܓܠܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܓܘܠܬܐ ܠܢܚܘܪܐ ܀

ܢܐܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قَرِىّ مُضِئٌ[5] ܀

ܢܐܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܝܬܘ ܓܐܘܡܛܪܐ ثانى المثلّث زعم[6] ܀

ܢܓܕ يرتعش[7]. ܢܓܕ ܡܢ يقدّر[8] مزلزل مرتجّ. ܢܓܕ ܠܒܐ ܡܢ ܘܚ̄ܕ خفقان القلب يخفق القلب[9] ܀

ܢܐܘܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܠܦܪܐ صاحب السكّان. ܢܐܘܛܐ ܡܢ ܢܘܛܝܐ[10] الملّاحون ܒܪ ܣܪ̄ܘ النَواتيّة[11] ܀

ܢܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܢ ܗ̄ ܗܝܟܠܐ مُصَلَّى. ܡܢ ܬܘܒ ܢܘܡܐ ܒܬܐܡܪ ܢܐܘܣ[12] ܗ̄ ܢܒܬܐ ܀

ܢܐܠܝܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܟܘܟܒ ܦܘܪܓܐ[13] المرّيخ ذُو الادوار ܀

ܢܐܠܓܐ ܗܢܐ ܪܫܝܡ ܕܠܐ ܐܠܦ ܒܕܘܟܬܗ[14] ܗ̄ ܟܒܫܐ الكابوس ܀

ܢܐܠܐܢܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܕܐ ܕܐܝܬܘ ܡܘܢܚܐ ܕܪܛܝܒܘܬܐ ܒܒܝܫܬܐ ܕܒܬܠܝܦܐ ܕܫܡܝܐ البَرَد[16] ܀

ܢܐܙ ܡܢ ܢܐܕ ܘܐܝܟ ܙܘܥ يهتزّ يرتعد[17] ܀

ܢܐܣܘܢ ܡܢ ܢܣܒܠ ܘܐܝܟ ܕܚ̄ܕ ܒܥܕ ܙܘܥ يحزن[18] ܀

ܢܐܣܩܐܦܬܘܢ ܐܝܟ ܙܘܥ[19] ܠܐ ܝܕܝܥ زعم

---

[1] *Cf. col.* 219, *l.* 2. — [2] S *add.* اقول صيّر لى رهينتى عندك. — [3] HF *deest.* — [4] HF ܢܒܓܕ; S يجفّ ويتحلّ, *glossa sequens deest.* — [5] S *add. hic* ܢܐܓܪ يستاجر. — [6] S *deest* زعم. — [7] S ܡܢ يرتعش وينود ويتحرّك ويخفق القلب, *cf. ultimam glossam.* — [8] *Codices omnes sic.* — [9] H *deest* يخفق القلب; S *tota glossa deest*, *cf. notam* 7 *supra.* — [10] S *add.* ܐܠܦܐ ,ܘܡܕܒܪܢܝ. — [11] F النوتانية; S النوتايية. — [12] F ܢܐܘܣ; S ܢܐܘܣܘܬܐ *et sequitur* ܢܐܕ - ܢܐܕܦ نقترض - ܢܒܬ[ܐ] نمضى *et deinde* الارتعاش - ܢܐܚܘܕ ياخذ ويمسك - ܡܢ ܢܘܚܐ يسكن ويهدا - ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܐܘܟܠܐ ياكل ويستطعم - ܢܐܠܐ ينوح ويندب - ܢܐܡܪ (ܢܐܓܡ *l.*) يسود ܦܘܪܓܐ. — [13] S ܦܘܪܓܐ. — ܢܐܠܡ ܡܢ ܐܠܡܐ يحقد من الحقد. — [14] *Cf. inf.* ܢܠܓܐ. — [15] S ܢܐܠܐܚܘܢ, *cf. col.* 858, *l.* 11. — [16] S *add. hic* ܢܐܡܐ ܡܢ - ܢܐܡܝܐ يحلف ويقسم. — [17] S *add.* ينود يرتعش. — [18] S ܢܘܡܬܐ ينام ويرقد. ܢܐܣܘܢ ܡܢ ܕܘܚ̄ܕ ܘܕܘܢܐ ܢܐܣܒܠܘܢ يحزنون يوعى. — [19] S ܢܐܡܣܩܦܬܘܢ ܢܐܣܩܦܬܘܢ ܕܘ̄ܢ, *cf. Imm. Löw, Aram. Pflanzenn.*, *p.* 16.

ديوسقوريدس بانّه لحاء شبيه بلحاء التوتة يوتى به من بلاد الهند يُستعمل فى البخور[1] ܀

ܢܐܦ ܟܡܠ ܕܦܐܪܐ ܕܡܢ ܛܠܐ ܘܡܬܠܪܡ ܐܝܟ ܢܘܦܐ ܘܡܬܒܩ ܘܡܥܒܕ ܢܘܦܐ ܕܗܘ ܡܢ ܕܐܪܐ ܠܚܐ ܘܠܚܐ ܀

ܢܐܦܘ ܡܢ̈ ܢܝܪܕܠܐ خردل ܨܚܚܗ جبريل ܀

ܢܐܦܘܣܝܦܘܢ[2] ܡܢ̈ ܕ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܢܝܪܕܠܐ. ܬܪܝܢ ܐܢܫܐ ܗܘܝܐ. ܚܕ ܝܘܢܝܐ ܘܚܕ ܣܘܪܝܝܐ. ܘܐܚܪܢ ܐܦ ܚܢܝܩܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܟܢܫܐ ܘܡܫܬܠܐ خردل واقول الحُرف والرشاد[3]. ܦ̄ ܢܐܦܘܣܝܦܘܢ ܢܦܘܣܝܦܘܢ ܀

ܢܐܦܠܘܣ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܡܕܝܢܬܐ هى مدينة نابلوس[4]. ܦ̄ ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܫܡܪܝܐ ܀

ܢܐܦܪܝܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܠܟܐܒ ܟܘܠܝܬܐ وجع الكلى ܀

ܢܐܪܕܘܣܛܐܟܘܣ ܡܢ̈ سُنبل الطيب ܨܚܚܗ جبريل سنبل العصافير ܀

ܢܐܪܕܘܣ ܩܠܛܝܩܐ[5] ܐܝܟ ܚܘܣܝ موبخوشه[6]. ܢܐܪܕܘܣ ܩܘܠܛܝܩܘ ܡܢ̈ سنبل قليطى. ܢܐܪܕܘܣ ܐܘܪܝܐ ܡܢ̈ ܢܐܪܕܘܣ ܛܘܪܝܐ سنبل جبلىّ ܥܒܠܬܐ ܛܘܪܝܬܐ. ܢܐܪܕܘܣ ܐܝܟ ܚܘܣܝ ܥܒܠܬܐ. ܐܪ̈ܕܝܢܐ ܬܪܝܢ ܗܘܝܐ ܗܢܕܘܝܬܐ ܘܣܘܪܝܬܐ سنبل الطيب ܀

ܢܐܪܩܝܣܘܣ ܡܢ̈ ܢܪܩܝܣ نرجس ܀

ܢܐܪܒܐ ܢܚܠܐ طريق ܀

ܢܐܪܩܐ[7] ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܠܡ المرجّم[8] ܀

ܢܐܪܒܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܕܗܘ ܦܪܘܩܐ القرقف الوادى ܦ̄ ܗ̄ ܢܚܠܐ ܀

ܢܐܪܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ دُهن الناردين وهو دُهن السنبل[9] ܀

ܢܐܪܬܝܩܘܣ[10] ܡܢ̈ ܩܛܝܢܬܐ ܘܐܝܟ ܚܘܣܝ ܐܘܪܬܝܩܘܣ القنبيل ܀

ܢܐܪܩܐ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܢܘܢܐ ܕܢܗܪܐ ܕܡܨܪܝܢ ܒܢܝܠܘܣ سمكة تكون فى النيل وهى السمكة المدوّرة اذا وقعت فى الشصّ خدّرت يد الصيّاد واقول انّ اسمها الرعّاد[11]. ܢܐܪܩܐ ܕܢܗܪܐ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ[12] سُلحفاة ܀

ܢܐܪܩܝܣܣܝܢܘܢ[13] ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܡܫܚܐ ܕܢܪܩܝܣܘܣ دُهن النرجس. ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܐܪܩܝܣܣܝܢܘܢ ܀

ܢܐܪܓ ܒܢܪܓܐ ܐܘ ܒܓܘܬܐ يلقانا او يستقبلنا. ܢܐܪܓܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܢܪ̈ܓܝܢ يُرضّون سيوفهم ܘܢܐܪܓܝܢ يستقبلون ܀

ܢܐܪܘܢ ܡܢ̈ ܡܝ̈ܐ ماء[14] ܀

ܢܐܫ ܡܢ ܢܫܫܬܐ يذبل يضعف[15] ܀

ܢܒ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܒܬܪܝܢ ܣܘܟܠܐ. ܢܒ ܓܠܝܐ ܕܐܬܘܪ. ܘܢܒ ܢܘܟܪܝܐ ܦܪ̈ܫܐ ܠܩܒܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܒܠ ܥܘܪ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪ. ܘܬܘܒ ܣܢܚܪܝܒ ملك اثور اعنى سنحاريب ويقال قرية ܀

ܢܒ̈ܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ الصئبان[16] التى تكون فى الشعر ܀

ܢܐܘܬ[17] ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܗ̄ ܒܢܝܘܬ ܒܟܬܒܐ ܕܐܬܚܒܠ ܀

---

[1] S *add. hic* ويصعد (*l.* ينبت) ينتب ܢܐܦܟܐ. — [2] HF ܢܐܦܘܣܝܦܘܢ, *leg.* ܢܐܦܘ ܣܝܢܦܘ, *cf. Imm. Lœw.*, *Aram. Pflanzenn.*, p. 177. — [3] S ܚܢܝܩܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܚܕ ܘܡܫܬܢܐ الخردل والآخر لحرف الرشاد. — [4] HF *deest* نابلوس. — [5] S ܩܠܛܝܩܬܐ, *cf. inf.* ܩܘܠܛܝܩܘܣ ܢܐܪܕܘܣ. — [6] HF مونيخوشه, *cf.* موى خوشه, *Vullers*, II, 1232. — [7] HF *sic;* S ܢܐܪܩܐ. — [8] S المرحمر. — [9] F *add.* ورب دهن. — [10] HF ܢܐܪܬܝܩܘܣ, *cf. col.* 71, *l.* 9. — [11] S الرعادة. — [12] S *add.* ܓܠܐܢܐ. — [13] HF ܣܝܣܝܢܘܢ". — [14] S *add.* ܢܐܪܘܢ ܡܢ̈ ܓܠܝܐ ܕܣܘܛܠ ܠܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܠܘܣ *et deinde* ܢܐܪܘܬܐ ܒܗ ܪܚܡܬܐ ܢܦܫ̈ܐ السخرة. ܢܐܪܘܬܐ السخر ܢܐܬܐ يجى. ܢܐܬܘܢ ܥܠܘ ܪܚܡܝ. — [15] S *add. hic* لتغشنى رحمتك. — [16] HF *quod sequitur deest.* — [17] S *sequitur* ܗܘܝܘ ܒܟܬܒܐ ܕܐܬܚܒܠ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܢܒܘܬ[1] ܐܬܪܝ ܡܕܝܢܬܐ ܀
ܢܒܥ ܒܪ̄ ܕܗܘܐ ܠܡܦܩ ܢܒܥܐ ܗ̄ ܢܦܩ ܡܢ ܡ̈ܝܐ. ܘܡܢܗ ܕܢܒܥܬܐ ܡܫܬܡܠ ܐܦ ܢܒܥܐ. ܒܠ ܢܣܒܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܢܒܥ ܡܢܗ اقول يفرّخ النبت والشجر ويخلف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ طلع[2]. ܢܒܥܐ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܐ ܡܢܒܥܢܐ ܡܬܝܒܐ ܕܢܦܩܝܢ ܦܠܝܓ ܡܢ ܗܢܒܬ ܐܝܠܢܐ نبع[3]. ܢܒܥܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܡܢܒܥܢܐ ܢܒܥܐ ܕܢܦܩܝܢ ܦܠܓܝ[4] ܡܢ ܗܢܒܬ ܐܝܠܢܐ اقول النبات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فقّاح الشجر افنانها غصونها الغَضّة[5]. ܦ̄ ܢܒܥܐ ܒܥܩܘܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܩܘܒܐ قضبان الكبر[6] والقضبان الغضّة. ܢܒܥܬܐ[7] ܒܪ̄ خروج من الماء ܀
ܢܒܕܘܡܒܐ ܒܪ̄ ܘܗܘܝ ܫܒܬܐ السبت[8] ܀
ܢܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يطلع يخطر واقول ينشوٌ[9]. ܢܒܗܐ ܒܪ̄ ܕܗܘܐ ܡܥܒܪܢܘ ܘܗܟܐ ܕܡܢܗ ابتداء حركة هاج[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الطلوع. ܢܒܗܐ ܕܪܓܫܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ للحسّ واقول ابتداء الحسّ[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܗܝ ܒܝ تقع في فكري ܀
ܢܒܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينتهب[12] ܀
ܢܒܘܙܐ ܦܝܙܐ ܡܢܓܝܗ ܘܩܘܠܗܘ ܠܡܦܪܓ ܬܓܠܐ بسفايج[13] ܀
ܢܒܘ ܒܪ̄ ܕܐܠܗܐ ܘܟܘܟܒܐ ܘܡܠܟ ܒܟܘܟܒܐ ܕܗܘ ܗܪܡܝܣ[14] عطارد[15]. ܒܪ̄ ܗ̄ ܨܠܡܐ ܕܗܘܐ. ܢܒܘ ܒܥܠ ܢܒܝܐ. ܢܒܘ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܦ̄ مدينة ܀

ܢܒܘܙܐ ܘܢܫܘܪܒܐ ܘܢܒܪܛܘܡܒܐ ܚܕ ܐܢܘܢ خرطوم[16] ܀
ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܐܡܪܝܢ ܚܝܒ ܨܘܪܬܗ ܕܢܒܘ ܟܬܠܦܝܣ صورة نابو وهو عُطارد[17] ܦ̄ ܢܛܪ ܒܒܒܝܠܘܢ. ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܐܬܬܗ̄ ܒܪܗ ܕܢܒܘܦܠܣܪ ܡܠܟܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܕܝܐ. ܗܘ ܕܢܒܘܦܠܣܪ ܫܡܗ ܐܒܘܗܝ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܗܘ ܕܐܬܒܪܟ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܢܛܪܐ ܒܐܠܗܘܬܗ ܦܓܪܗ. ܘܫܡܗ ܐܒܘܗܝ ܢܒܘܦܠܣܪ ܀
ܢܒܝܘܬܐ[18] ܠܬܠܬܐ ܓܢ̈ܣܐ ܡܬܦܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܫܐ ܐܝܟ ܒܪܘܫܝܬ ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܚܙܝܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܐ ܒܬܪܡܠܟܝܢ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܠ ܗܘܢܝ ܘܡܬܚܙܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܢ ܕܚܘܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܒܝܘܢܐ ܕܕܚܝܠ. ܢܒܝܘܬܐ النبوّة. ܢܒܝܐ نبيّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܝܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܒܠ ܡܕܝܢܬܐ ܒܬܠܠܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܝܢܐ[19]. ܢܒܝܘܬܐ ܒܠܫܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܒܠ ܨܒܝܢܘܬܐ ܘܒܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܠܐ ܢܦܩܝܢ ܒܢܬ ܒܢܝܢܐ. ܕܡܬܚܡܒ ܬܠܝܬܝܘܬ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܒ̈ܝ ܘܕܒܬܪ̈ܝ ܐܦ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܒܗܢܐ ܕܒܦܬܟ̈ܪܝ النبوّة ܀
ܢܒܐܝܠ ܗ̄ ܒܪ ܓܐܠܝܒ. ܢܒܘܐܝܠ ܗ̄ ܡܕܒܪܐ[20] ܀
ܢܒܠ ܡܬܦܫܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܒܪܐ ܘܡܬܛܠܝܐ

1 S *deest.* — 2 S *add.* نبع من الارض. — 3 HF *deest* نبع *et glossa seq. ad calcem invenitur.* — 4 HF ܢܦܩܝܢ. — 5 S فتح. — 6 S ܓܥܩܘܒܐ *et deest* قضبان الشجر اغصانها الغضّة. — الكبر, *cf. col.* 71, *l.* 1, *et Frænkel, Wiener Zeit.*, 1889, *p.* 242, *qui* بشكوفه *e Vullers*, 1, 246, *affert.* — 7 F ܢܒܓܥܬܐ. — 8 HS ܫܒܓܬܐ الشبتّ, *cf. col.* 11, *l.* 11; *col.* 198, *l.* 9; *Imm. Lœw, Aram. Pflanzenn.*, *p.* 373. — 9 S يخطر بقلبى. — واقول يشوّا. — 10 HF *sic, B. A., Paris.* 255, *æque* هاج; S ماج. — 11 S *add.* نبع الفكر مجوس بالقلب. — 12 S *add.* ويسلب. — 13 F *add.* الاشتيوان, *cf. Ibn Baiṭar, ed. Leclerc*, *n°* 416. — 14 HF *deest* ܒܟܘܟܒܐ ܕܗܘ ܗܪܡܝܣ. — 15 S *quod sequitur, excepta ultima glossa, deest.* — 16 *Cf. col.* 680, *l.* 21; *col.* 773, *l.* 18, *et inf.* ܢܫܘܪܒܐ. — 17 S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܢܒܙܘܢ يستخفون ويستهزون — ܢܒܝܫ ܡܢ ܒܘܫܢܐ يبحث — ܢܒܫܐ ܕܒܠܒܐ نبيح ܢܒܛܝܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يبطل. ܢܒܛܠ ܚܝܢ نبطل — ويفتش ܕܚܘܝܢ ܘܕܚܘܝܢ ܒܪ ܚܠܝܦ. — 18 S *add.* نحن ونعطل. — 19 HF *deest* ܕܒܢܝܢܐ. — 20 S *add. hic* ܢܒܒܐ ܚܝܢ نبكى. ܢܒܒܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ نبكى الآخرين.

خنزير. ܘܬܘܒ ܫܓ݂ܝܠܐ ܘܫܝܓܠܐ تخيف حقير[1]. ܘܟܒܪܢܐ ܗܘ. ܘܬܘܒ ܢܒܓ ܡܢ ܡܬܦܩܝܢ ܐܘܪܚܬ ܕܟܠܐ ܥܠ ܫܓ݂ܝܘܬܐ ينج[2] ܀

ܢܒܠܝܨ[3] ܢܗܪܐ ܗܘ ܘܗܘܝܘ ܡܫܝܚܪ ܘܢܝܠܘܨ ܘܠܚܝܘܢ ܀

ܢܒܓܠܐ ܒܝ ܗ̄ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يتهاون بك[4] ܀

ܢܒܣܣܪ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يهزأ يحتقر[5] ܀

ܢܒܣܒܣ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يفسد ويشوّش ܀

ܢܒܥܬܘܢܝܗ[6] ܗ̄ ܡܢ ܒܢܝ̈ܬܐ ܡܣܬܒܪ ܕܗܝ ܕܣܝܥܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܒܒܪܬܐܝܬ ܗ̄ ܢܠܘܛܘܢܗ ܘܢܒܙܚܘܢܗ ܕܣܝܥܬܐ. ܢܒܥܬܘܢܗ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܠܘܛܘܢܗ يلعنونه. ܢܒܥܬܘܢܗ ܗ̄ ܢܒܙܚܘܢܗ ܘܢܬܢܩܡܘܢ ܡܢܗ ܐܘ ܢܠܘܛܘܢܗ يعاقبونه وينتقمون منه ويلعنونه. ܗ̄ ܒܡܒܥܬܐ تخويف يقال ܠܡܒܥܬܘܢ. ܐܝܟ ܢܒܥܬܘܢܗ. ܒܡܥܬܐ ܡܣܝܒ ܡܢ ܕܘܝܠܐ. ܢܒܥܬܐ ܗ̄ ܢܕܢܝܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܒܬ ܕܐܝܘܒ ܘܒܥܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܪܕܬܢܝ ܗ̄ ܕܣܝܥܬܗ ܕܐܠܗܐ خون الله ܀

ܢܒܥ ܗܘ ܕܐܝܘܒ ܗ̄ ܢܦܩ ܠܚܝܘܢ ܢܘܚܐ ܐܝܟ ܥܝܢܐ ܡܢ ܡܒܘܥܗ. ܢܒܘܥܐ ܡܢ ينبوع. ܢܒܥܐ[7] نبع. ܢܒܥܘܬܐ ܡܒܥܢܘܬܐ انباع. ܢܒܘܥܐ ܕܟܠܗ ܚܕܘܬܐ ܫܓ݂ܝܫ ܙܗܪܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ينبوع مملو عثاث زهرانيّين[8]. ܢܒܥ ܠܡܥܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬܗ ܒܗܘܢ. ܢܒܥ ܐܡܪ ܢܒܥܐ ܀

ܢܒܩܘܪ ܒܝܬ ܐ̄. ܢܒܩܪ ܒܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ܐܡܪ

ܠܗ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܬܘܒ ينقص مرّة واحدة وينقص قليلًا قليلًا[9] ܀

ܢܒܪܥܫܬܐ ܕܢܘܪ ܚܘܒܒܗ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اشتعال نار محبّته واشعالها[10] ܀

ܢܒܪ ܢܒܪ يخشر يتخثر[11]. ܢܒܪ ܒܥܒܝ ܗ̄ ܕܥܒܪ ܒܥܒܝ ܕܢܒܪ ܒܥܒܝ. ܢܒܪܐ ܗ̄ مخلب. ܕܟܠܒܐ ܢܒܪܐ ܕܢܣܪܬܐ الصيصية ܀

ܢܒܪܝܫܐ[12] ܒܪ̈ ܐ الكبش الخصيّ ܀

ܢܒܪ̈ܫܐ ܐܡܪ ܢܒܠܝ̈ܬܐ ܕܚܝ̈ܠܘܗܝ ܘܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝ̈ܠܘܗܝ ܘܒܢ̈ܬܐ[13] ܀

ܢܒܓ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܥܝܢܐ ܗܘ ܒܒܪܝܬܐ ܘܡܬܦܩܝܢ ܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܢܒܓ ܐܡܪ ܗܘ ܕܢܒܓ ܕܡܘܕܐ ܗ̄ ܥܠ ܢܒܓ ܡܘܕܐ الجف ܀

ܢܒܓ ܡܢܒܓ[14] ينشف ܀

ܢܒܓܡܫܬܐ ܒܪ̈ ܐ̄ ܦܣܩܬܐ ܗܘ ܕܐܪܢܒܐ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܟ ܢܒܫܘܪ[15] ܥܠ ܥܡܪ ܢܒܓܡܫܐ ܕܟܫܬܒܗ ܒܗ[16] نارمشك ܀

ܢܒܓܥܐ[17] يميّز ܀

ܢܒܓܫ[18] ܗ̄ ܡܒܕܝܠܐ ܀

ܢܒܕ ܢܒܕܘܗܝ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܣܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܒܕ ܠܥܡܕ ܒܩܕܠܐ. ܘܢܒܕܘ ܢܕܒܪܘܢܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܢܒܕܘܗܝ يضرُب يضربه يضربونه اعني يجلدونه[19]. ܢܒܕ ܘܢܒܕܘܗܝ ܡܢ ܢܒܕܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܒܕܘ ܐܫܟܚܘܗܝ ܠܡܫܟܢ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܘܢܒܕܘܗܝ ܠܐܪܥܐ ܒܢܒܕܠܐ ܘܐܫܟܚܘܗܝ ܡܢ

---

[1] S *add.* ܢܕܝܠ ܢܕܟܝ̈ ܡܐ. — [2] S ܢܕܠ ينج *et add. postea* ܢܒܓܐ نبغ. ܢܒܓܐ ܝܢܝܕ ܘܝܢܦܥ — يخرج وينبع ويظهر. — [3] S *deest.* — [4] S *add.* ويستخفّ. — [5] S ܝܗܙܐ *et deest* ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܝܥܩܘܒܘܢܗ ܕܒܪ. — يحتقر. — [6] S *sequitur* ܕܒܪ̈ ܝܥܩܘܒܘܢܗ ... ܢܠܘܛܘܢܗ ܗܘܐ, *cf. col.* 371, *l.* 22. — [7] S ܢܒܥܐ ܡܢ ܢܒܥܐ *et quod præcedit deest.* — [8] S *sequitur* ܢܒܥܐ ܡܢ ܒܥܬܐ يطلب ويضرع ويتبهل *et add.* ܢܒܥܐ ܐܘܪܚܐ ܢܒܥܐ يرفس ويرمح ويركل برجله. ܢܒܥܐ — ܢܒܥܐ ܡܢ ܒܥܬܐ يفتش — [9] S *add. hic*

يحتّد يحيث; — [10] S *deest* واشعالها. — [11] H *sic;* F يخلق. S *hæc habet:* ܢܒܪܐ ܕܟܠܒܐ مخلب مخلاب. ܢܒܪܐ الصيصية. ܢܒܪܐ ܒܚܬܪܐ بجترة. ܢܒܪܐ ܒܐܪܥܐ يبرى ويفصل ويفرق *et add.* الارض وينبش باظفاره. — [12] S *deest;* F *deest glossa sequens.* — [13] S *add.* نبّاشين. — نبّاشون القبور *l.* البقور; — [14] H *add.* ܡܢܒܓ. — [15] S ܢܒܫܘܪ; *B. A., Paris.* 255, ܢܒܫܘܪ. — [16] F ܒܗ. — [17] S *sequitur* ܢܒܓܥܐ ܡܢ ܒܥܝܐ يميّز ينقّي. — [18] S *deest.* — [19] S *quod præcedit deest.* ܢܒܕܠܐ يختار

ܠܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ جرّ يجُرّه . ܡܢ ܢܓܕܐ
ܕܐ ܡܢܓܕܢܘܬܐ ܕ̈ اجتذاب . ܢܓܕ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ
ܢܓܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܓܕ ܐܢܘܢ ܠܘܬܗ جذبهم اليه .
ܢܓܕܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܕܐ ܡܫܒܛܐ ܕ̈ الضرب
بالسياط وما اشبهها . ܡܢܓܕܢܐ ܡܢ ܗ̇ الجلّادون المروزى
عن حُنين . ܘܡܢܓܕܢܘܬܗ ܡܢ ܓܠܕܘܢܗ . ܢܓܕܐ
ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܕܐ ܡܢܓܕܢܐ ܕܠܘܬ المدّادون . ܢܓܕ
ܗ̇ ܝܡܡ يرتفع . ܢܓܕܐ ܕܓܕܕܐ . ܢܓܕܐ ܕܨܝܕܘܬܗ
جذب مصيدته ܗ̇ ܚܒܠܐ ܕܨܝܕܘܬܗ[1] :.

ܢܓܕܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ يسترخون :.

ܢܓܕܘܢ ܡܝ̈ܐ ܡܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܗ̇ ܢܥܒܪܘܢ
ܘܢܓܕܘܢ يبيدون ويجوز الماء من الانهر[2] :.

ܢܓܘܠܘܢ ܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ
تفيض علينا[3] مراحمك تغشينا رحمتك . ܐܫܦܥ ܥܠܝܢ
ܪ̈ܚܡܝܟ اسبغ علينا رحمتك :.

ܢܓܕܐ ܡܢ يجتذب[4]. ܢܓܕܐ ܩܝܣܐ ܕܐܣܝܪ
ܥܡ ܢܝܪܐ ܘܥܒܪܐ[5] ܕܥܓܠܬܐ خشبة مشدودة
مع النير وسَيـر العجلة . ܦ̈ ܢܓܕܘܬܐ القَود مدّ
الشيء[6] :.

ܢܓܕܐ ܡܢ ܘܕܐ ܗܢܘ ܘܫܠܫܠܬܐ ܕܟܣܐ
ܕܕܗܒܐ كاس ذهب آخر سلسلة فضّة ܘܕܣܐܡܐ ܐܚܪܝܐ[7]
ܕܐ ܕܫܒܒܐ ܘܕܐ ܗܢܘ قضيب من فضّة . ܢܓܕܐ
ܕܟܠ ܕܩܕܡ ܟܣܐ ܕܕܗܒܐ . ܕܢܓܕܬܐ . ܢܓܕܐ
ܕܕܗܒܐ ܕܢܓܕܐ ܕܟܣܐ ܕܕܗܒܐ[8]. ܘܕܡܓܠܓܠ
ܓܠܝܬܐ. ܢܓܕܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܢܓܕ ܓܠܝܬܐ
ܘܓܠܠܬܐ ܕܢܓܕܐ[9] يجذب كلام عنت :.

ܢܓܠ ܐܝܟ ܕܡܬܠܝܐ ܒܓܢܒܐ[10] :.

ܢܓܠܣܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܒܥܝܢܐ ܕܓܢܣܝܢ
ܡܢ ܩܘܡܬܐ ܐܝܬ ܕܗܘ يضحكون[11]. ܢܓܠܣܘܢ
ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܓܢܣܝܢ ܐܘܡܬܐ ܕܓܠܣܝܢ
ܠܐܢܫܐ ܐܢܫܝܢ ܒܩܘܡܬ ܐܢܫ يسخرون بقوم :.

ܢܓܠ ܠܒܣܪܐ ܕܡܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ
يفيض[12] اللّحم المنتن[13]. ܢܓܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ
يقذن . ܢܓܠܘܢ ܡܢܗܘܢ يقذفون عنهم . ܢܓܠܐ
ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ الوسخ :.

ܢܓܠܘܬ ܙܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ المُهلة ܦ̈
تودّة[14]. ܢܓܠܘܬ ܙܘܢܐ ܘܡܫܩܠܢܘܬܐ ܐܟܡ
ܡܬܦܝܡ ܐܠܐ ܡܫܬܠܦ . ܡܫܩܠܢܘܬܐ ܠܘܬ
ܚܒܪܐ. ܘܢܓܠܘܬ ܙܘܢܐ ܠܘܬ ܚܒܪ̈ܝܗ. ܡܫܩܠܢ
ܠܗ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܢܐܟ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܠܝܐ.
ܘܡܓܠܢ ܙܘܢܐ ܠܘܬ ܗܘܢ ܕܡܛܠ ܕܢܓܠܝܢ
ܡܢܗܘܢ. ܘܡܠܐ ܗܘܬ ܡܫܩܠܢܘܬܐ ܠܐ
ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܡܓܠܢܐ ܙܘܢܐ
ܕܡܬܐܡܪܐ ܡܬܦܠܓܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܥܠܘ. ܢܓܠܐ
ܙܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ مهل ذو اناة . ومتى كان ذلك
من انسان ثمّ اسرن فيه قيل مُفرط ܚܣܝܪܐ المروزى عن
حُنين . ܢܓܠܘܬܐ مهلة اناة افراط زاد المروزى تودّة .
ܢܓܠܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ مزمن :.

ܢܓܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ السعود :.

ܢܓܠ ܠܗܘ ܡܐ ܕܐܬܟܠ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ
ارفع[15] ما قد فُسد وتاكل . ܢܓܠܗ ܗܘܐ نقّاه :.

ܢܓܠ ܢܓܠ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܠܒܓ ܠܒܓ مُسرع[16] :.

---

1 S *add. hic* ܢܓܕܘܢ – ܢܓܕܢܘܬ ܐܣܛܪܘܒܘܣ ܢܦܩܘܬ يقطع. — 2 F ܕܢܦܩ ܡܥܒܪܬܐ صبحة الاحد. ܢܓܕܬܐ تصبح ܢܓܕܘܢ ܗ̇ يبيدون. ܢܓܕܘܢ ܗ̇ ܡܝ̈ܐ ܕܢܗܪ̈ܘܬܐ ܢܓܕܘܢ ܗ̇ ܢܥܒܪܘܢ; H *tantum* ܢܓܕܘܢ ܗ̇ ܢܥܒܪܘܢ ܢܓܕܘܢ. — 3 HF *sequitur* ܢܓܘܠܘܢ. ܢܓܘܠ ܢܓܕܘܢ رحمتك تغشينا. — 4 S ܢܓܘܠ ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ تفيض رحمتك *add.* — 5 HF ܦ̈ ܥܡܘܪܐ ܗܘ ܗ̇ ܕܢܓܕܐ مدّ يجتذب. ܘܥܒܪܐ, *id. B. A., Paris.* 255. — 6 H مع السيء; S من ܘܕܣܐܡܐ ܐܚܪܝܐ. — 7 S *deest* ܘܕܣܐܡܐ ܐܚܪܝܐ. الاضراء القود *et add.* الشيء. — 8 *Cf. col.* 402, *l.* 25; *col.* 736, *l.* 20. — 9 S ܢܓܕܐ

10 S *add. hic* ܢܓܠ يقطع ويجتنى. — 11 H ܢܓܠܝܢ *quod præcedit deest.* — 12 S يقبض, *cf. col.* 1002, *l.* 11. — 13 S *add.* المتخبّث. — 14 H *deest* ܦ̈ تودّة; S *glossæ seq. usque ad* ܢܓܠܐ ܙܘܢܐ *desunt.* — 15 HF ادفع, *cf. col.* 28, *l.* 13; *col.* 1002, *l.* 11; *supra lin.* 6. — 16 S سريع بسرع *et sequitur* ܢܓܠܐ ܗ̇ ܢܓܠܐ ܠܓܠܝܐ يظهر ويعلن. ܢܓܠܐ ܡܢ ܓܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܓܠܝ ܓܠܝܐ ܓܠܝܐ ܢܓܠܐ ܘܓܠܐ ܘܡܬܓܠܝܐ – ܘܓܠܐ يسبى ويجلى ܐܡܪܝܢ يقفول يكشف الستر.

ܢܓܕܪܘܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجذّونها يتمّونها زعم[1] ܀
ܢܓܕܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يزجر ينتهر يزبر[2] ܀
ܢܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجرّ[3]. ܢܓܪܘܬܐ نجارة ܀
ܢܓܫܫܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܫܡܫܐ ܐܝܟ ܣܡܝܐ يجسّون بالنهار تجسّس[4] في الظلمة. ܬܘܒ ܗ̄ ܢܓܫܫܘܢ وايضًا يمسّون[5] ܀
ܢܓܙܘ ܨܗܝܐ ܒܥܝܪܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يبيد العطش ماشيتهم[6]. ܬܘܒ ܢܓܙܘ يهلك[7] ܀
ܢܓܫܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[8] يجسّس. ܢܓܫܫܘܢ ܐܝܟ ܓܫܫ ܐܓܕ̈ܢܐ ܀
ܢܓ ܐܝܟ ܚܘܣ ܒܗ ܙܘܥܐ ܗ̄ ܒܠ ܗܘ ܕܡܬܬܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܐ ويقال في هذا تنبّه عن نعاس[9]. ܘܬܘܒ ܒܠ ܗܘ ܕܐܬܐ ܡܢ ܚܕܐ انتبه عن نعاس وتزعزع. ܢܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܘܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܩܠ ܕܢܝܠܬܐ ܢܓܘ ܠܒܒ̈ܐ تزعزعوا. ܢܓ ܡܢ ܫܢܬܗ تحرّك من نومه[10]. ܢܓ ܒܗ ܡܪܓܓܐ ܗ̄ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܙܘܥܐ ܕܢܘܕܐ. ܢܓ ܒܗ ܡܦܫܬܐ ܗ̄ ܘܦܬܝܟܐ ܢܓ ܡܢ ܢܓܘܬܐ. ܢܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܢܕܘܕܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ ܠܗܘܢ ܕܢܕܘ (sic) ܡܟܝܟ رذلوا رذل. ܡܢ ܢܕܘܕܘܬܐ قذرة شيء يتحامى[11] انفه. ܒܟܬܒ̈ܐ ܡܢ ܢܕܘܕܘܬܐ ܣܠܩ ܗܘ ܕܡܬܓܕܠܝܢ ܒܗܬܐ النجاسة النجس ܡܕܡ ܕܓܢܝܐ ܢܦܫܐ ܡܟܝܟܐ الشيء القذر

الذى تاباه النفس[12]. ܢܕ ܘܕܒܢ ܘܡܢܕܢܕܘܬܐ ܢܕܝܕ[13] ܠܬܠܒܪ. ܢܕܝܕܝܢ ܢܒܪܡܢ. ܘܒܗ ܡܫܡܫܝܐ ܗ̄ ܢܣܠܝܡܘܢ ܀
ܢܕܒܪܢܝ ܒܕܪܟܐ ܠܐܕܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يدلّني ويهديني الى ادوم ܀
ܢܕܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܠܟ. ܡܫܒܪܘܬ ܪܥܝܢܐ ܐܘ ܪܥܝܢܗ مشيّتي حسن الراى[14] ܘܒܪܥܝܢܐ ܗܘ ܀
ܢܕܟܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يلدغ يلسع[15] ܀
ܢܕܘܕܝܠ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܡܥܠܝܬܐ ܣܠܩ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܬܬܕܝܢ ܡܢ ܓܒܠܐ. ܘܗܦܟܘ ܠܒܒܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܒܪ. ܡ̄ ܢܬܬܕܝܢ ܡܢ ܓܒܠܐ[16] ܀
ܢܕܘܢܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܠܩ ܢܕܝܢܘܗܝ يحكم عليه[17] ܀
ܢܕܘܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܠܘܢ ܐܘܪܚܬܐ ܐܘܠܝܢ ܘܐܬܝܢ يذهبون ويجون ويرفرفون[18] ܀
ܢܕܝܢ ܗܘܘ ܡܟܝܟ ܡܢ يقذرونى[19] ويتقزّزون منّى بانفون[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتزعزعون بسببى[21] ويهتزون. ܢܕܝܢ ܗܘܘ ܡܟܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܥܒܪܐ ܠܓܒܪܝܢ ܗܘܘ ܡܟܝܟ ܀
ܢܕܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قَذِر[22]. ܢܕܝܕܐ الطماز[23] الرجس النجس الطفس ܀
ܢܕ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘܝܢ ܒܓܘܪ̈ܕܬܐ القروح في القضيب ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ما[24] ينتو من البدن

---

[1] S. ܢܓܕܒ يفنا. ܢܓܕܒܝܢ ܡܢ *et add.* يجدونها زعم. ܢܓܒܐ ܡܢ ܢܓܒܬܐ يضطجع. – ܠܡܓܕܪܐ يلح ويحل – ܢܓܝܘ ܡܢ ܢܓܝܦܬܐ يتّكى – ܢܓܒܐ ܡܢ ܠܓܢܒܐ يذمّ ܢܓܕܘܫ. — [2] S *add. hic* ܗ̄ ܬܘܪܐ ܢܓܘܫܐ يتجشا. — [3] S *add.* ܢܓܪܐ ينطح الثور النطاح العقور ܢܓܘܚܐ. — [4] S نجّار. — [5] S كما يجسّ. — [6] S يموّشون. — مواشيهم. — [7] S *add.* ويطحط ويبيد ويسلع *et deinde* ܢܓܪܐ ܡܢ ܢܓܪܘܢ ينشّفون. – ܡܓܪܝܢܘܬܐ يجرّى ويحرّض ويشلى ܢܓܪܦ يجرف يتنشّف. ܢܓܪܦܘܢ ينشفونك *sic, cf. col.* 31, *l.* 23; *col.* 516, *l.* 19. — [8] S *sequitur* يجسّ ويمسّ الشيء. — [9] S يتنبه عن نعاس ويستيقظ, *glossa sequens deest.* — [10] S *duæ glossæ seq. desunt.* — [11] S تجامى. — [12] FS ܢܦܫܗ

[13] S ܢܕ ܘܢܕܝܕ. — وتانف منه; S *add.* الشيء, *deest* نفسه, *et* ܢܕܝܕ ܘܡܢܕܢܕܘܬܐ, *cf. inf. sub* ܢܕܘܕܐ. — [14] S *deest* حسن الراى. — [15] S *add. hic* يدبر يسوق ويلحق بالسياقة ܢܕܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܬܐ – ويصطب. ܢܕܒܪ يسوس ويدبر ܢܕܘܢ ܡܢ – ܢܕܓܠ يكذب من الكذب – يخرس ܕܗܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܕܘܫܬ ܢܫܟܘ ܗ̄ ܪܓܝܫܬ يدهن. — [16] H *add.* ܒܐܡܪܬ ܢܕܘܢܗܘܢ ܒܒܠܐ, S *ult. glossa deest.* — [17] S *add.* ويوجب عليه. — [18] S *add.* ܢܕܘܠ ܢܕܘܕܘܢ ܡܢ ܕܘܕܕܐ يشرسكم *et deinde* ينود ويتحرّك. — [19] H يقزّون منّى. — [20] H ينفرون; F *deest.* — [21] S *add.* ويتهدون, *ult. glossa deest.* — [22] S *add.* وسخ مهين حقير. — [23] HF *sic*, S اضمار. — [24] S كلما.

مثل التاليل وغيرها. ܢܕܪܐ ܕܝܢ تنضج تغز شرارة ويقال منه ܢܕܪܐ ويكون نغر[1] تفرّق اضطراب.:.

ܢܕܠܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܡܫܓܫܝܢ ܗ̄ ܫܠܝܢ ܢܝܕܝܢ ܢܝܕܝܢ ܢܕܠܝܢ يحرّكون. ܢܕܝܠܝܢ ܫܠܝܢ ܢܓܕܥܝܢ.:.

ܢܕܘܠܬܐ ܐܡܪ ܗ̄ القذر الذي يظهر في المجذّمين. ܢܕܘܠܬܐ ܕܝܢ من اوجاع السُرّة ابنة التنو. ܡܢܕܘܠܐ ܣܓܝܐܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܢܕܘܠܬܐ. ܡܢܕܘܢܝܬܐ ܕܝܢ الطلب[2].:.

ܢܕܠܝ ܐܠܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يقلقهم[3].:.

ܢܕܠܝ ܠܡܫܟܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يرق الجلد[4].:.

ܢܕܠܝ ܫܒܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يكف البيت[5].:.

ܢܕܠ ܢܦܫܗ.:.

ܢܕܠܐ ܕܝܢ ܢܕܠܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܕܘܢܕܐ ܘܢܕܠܬܐ[6] الشبث اربعة واربعون الندّال ܡܢ ܢܕܠܐ[7].:.

ܢܕܠܗ̇[8] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يشيلها.:.

ܢܕܚ[9] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ المرج[10].:.

ܢܕܪܐ ܢܕܘܪܬܐ ܕܝܢ انحدار الماء بسرعة يقال ܢܕܪܝܢ ܕܝܢ[11] سيل الماء وسَيل[12] الدموع. ܢܕܪܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܫܬܦܟܝܢ يصبّون[13]. ܢܕܪܐ ܗܘ ܡܢ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܢܕܪ ܠܐܠܗܐ. ܐܘ ܡܢܐ ܘܡܫܬܠܡܬܐ ܕܢܕܪ ܐܢܫ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܢܕܪ ܐܢܫ ܠܐܠܗܐ. ܗ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܢܕܪ ܐܢܫ ܠܐܠܗܐ.

ܕܡܫܬܠܡܐ ܒܗ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܠܡܐ ܘܠܐ ܡܫܬܠܡ ܐܝܟ ܕܢܕܪ ܠܐܠܗܐ ܟܠ ܦܘܠܚܢܝܢ ܘܢܕܪܐ ܢܕܪܬ ܐܢܬܝܢ اذا نذرت نذرًا فلا توخّره[14]. ܢܕܪܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܢ ܢܕܪܐ ينذرون. ܬܕܪ تنذر.:.

ܢܕܪܬ ܢܦܫܗ ܕܢܗܘܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܢܕܪܬ ܢܦܫܗ عافتهم نفسه[15] ܗܘ ܦܠܛܝܢܐ ܢܦܫ ܡܢ ܢܕܪܬܐ من الغثى[16] والنتن ܠܡܣܪܘܚܘܬܐ ܘܕܢܕܘܪܬܐ ܠܐ تقبله النفس. ܢܕܪܬܐ ܗ̄ ܚܫܝܠܬܐ ܕܢܕܪܬܐ ܘܫܠܝܐ[17].:.

ܢܕܪܐ ܕܡܫܚܐ[18] ܚܠܛܬܐ ܡܫܚܐ. ܢܕܪܐ ܦܐܪܢܐ ܐܡܪ ܡܫܚܐ ܕܡܫܚܬܐ.:.

ܢܗܐ ܕܝܢ ܫܠܝ ܢܗܘܐ. ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يكون.:.

ܢܗܐܘܡܝܢܝܐ[19] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܪܫ ܝܪܚܐ راس الشهر.:.

ܢܗܐܢܝܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܥܠܝܡܬܐ فتاة.:.

ܢܗܐܢܛܪܘܦܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܥܠܝܡܐ حَدِث[20].:.

ܢܗܐܢܛܝܣ ܥܠܝܡܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الحداثة.:.

ܢܗܐܘܦܝܛܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܬܠܬܐ غُروس[21].:.

ܢܗܐܦܘܠܝܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ مدينة جديدة.:.

ܢܕܪ ܠܗ ܡܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܚܢܩܐ ܡܘܬܐ

---

[1] S .نفد — [2] FS ܕܝܢ يقال ܢܕܘܠܬܐ ܡܢ ܡܝܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܢܕܠܐ; *in* S *sequitur* ܡܢܕܘܢܝܐ ܡܢܕܘܢܝܐ ܘܡܫܬܓܫܢܐ. — [3] S *add.* يكدر ويوذي ويتحرك ينشل ويستقي. — [4] S ܢܕܠܝ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܢ ܡܫܟܐ ويشوش. — [5] F *add.* ينقض. — [6] HF *sic*; S ܢܕܘܢܕܐ ܘܢܕܠܬܐ. *cf. col.* 836, *l.* 20. — [7] S *deest* ܡܢ ܢܕܠܐ; F الندال الدندال *loco* الندّال. — [8] H ܢܕܠܗ̇; S *add.* ܢܕܪܢ - ܢܕܡܟ ينام - ܢܕܡܟܐ ܡܢ ܕܡܟܬܐ يشبه ܡܢ ܕܡܟܐ ܘܡܫܬܢܩܐ يدنق من العذاب ويندب. — [9] H ܢܕܚ. — [10] H *sic*; F المصبح المدارج; S المرج *et add.* - ܢܕܥܬ ܡܢ ܕܡܥܬܐ يعرق - ܢܕܥ يعرف ويعلم - ܢܕܡܕܡ ܘܢܕܡܕܡ ينطق ويرمح - ܢܕܚܕܚܝܢ ينطفون ويطفون ويتخس ويطعن. — [11] S *add.* نوائر. — [12] H *add.* المدمع. — [13] S *addidit* يبدّدون. — [14] S *addidit* وتعوقه *et habet* ܢܕܪܬܐ الانفة. ܢܕܪܬ ܢܦܫܗ *loco* نذرت انذرت. — [15] S ܢܕܪܬ ܢܦܫܗ ܕܢܗܘܘܢ. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܢܕܪܬ ܢܦܫܗ ܕܢܗܘܘܢ عافتهم نفسها انّفت قذرت. — [16] F الغشى. — [17] S *ult. glossa deest*; F *deest* ܕܢܕܪܬܐ. — [18] S *deest*. — [19] F ܢܐܐ. — [20] S *add.* فتاة شابّ. — [21] S *add.* شتلات.

ܢܗܡ ܗܘܝܬ اعوى وائنّ[1] واقول انحط[2]. ܢܗܡ ܚܡܪ ܕܚܡܪܐ ينهّج المروزى يمجّ يئنّ[3]. ܢܗܡܬܐ عجيج أنين. ܢܗܡ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܕܢܗܡ ܠܐܝܠܬܐ ܡܢ ܠܒܗ[4]. ܢܗܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܗܡ ܘܡܬܛܪܦ تزفّر من الزفرات يزفر[5]. ܢܗܡ ܗܘܝܬ ܕܒܟܒܪܘܬܐ ܢܗܡ ܗܘܝܬ ܀

ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܠܡܛܥܝܢܘܬܐ يكونون لكم ضلالة ܀

ܢܗܘܪܐܣ[6] ܓܝ̈ܕܐ ܥܒ̈ܝܐ ܗ̄ اعصاب ܀

ܢܗܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܗܝܪܐ نيّر[7] ܀

ܢܗܝܪܐ ܒܪ̄ مصباح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مُضىّ منير[8]. ܢܗܝܪܘܬܐ[9] الاستنارة. ܢ̄ ܢܗܝܪܐ ܝܕܥܬܐ المعرفة العلم. ܒܪ̄ ܕܡܫܪܒܘܗ ܘܚܢܢܝܫܘ ܘܒܪ ܣܪܘ[10] ܢܗܝܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܘܢܗܝܪܐ ܕܩܐܡ ܒܐܣܦܪܗܘܢ ܕܢܒܝܐ ܒܕܡܘܬܗ ܘܡܫܡܪܗ ܕܠܐܘܪܚܗܘܢ النيّر المضىّ[11] ܀

ܢܗܡܬ ܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خفقان القلب[12]. ܢܗܡ ܩܠܗ ܕܢܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܢܗܡܬܐ ܥܠ ܐܪܝܐ ܘܥܠ ܢܘܢܐ ܠܝܘܢܐ ܘܚܙܝܪܐ. ܘܐܝܟ ܢܘܢܐ ܕܢܗܡܬ غرّدت كتغريد الحمام[13]. ܢܗܡܬܐ ܒܪ̄ انين القلب زئير[14]. ܢܗܡܬܐ اقول زأر[15]. ܢܗܡܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܬܩܢܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ضجّة قوّة اعدايه[16] ܀

ܢܦܪܘܣ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ الكليتان. ܢܦܪ̈ܘܗܝ ܕܟܘܠܝ̈ܬܐ الكلى ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܀

ܢܦܪܘܠܝܢ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܢܢܐ الغَيم ܀

ܢܦܪܛܝܣ[18] ܐܫܬܐ ܕܗܘܝܐ ܥܡ ܟܐܒ ܕܟܘܠܝ̈ܬܐ حمّى مع وجع الكلى ܀

ܢܩܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܝܬܐ مَيت ܀

ܢܗܪ ܒܗ ܢܗܪ̈ܘܬܐ الانهار[19] ܀

ܢܗܪܝܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يضطهده ܀

ܢܗܪ ܟܒܪ[20] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܟܬ̄ܒ̄ ܕܚܙܩܝܐܝܠ ܕܗܘܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ ܒܗ̇ ܚܙ̈ܘܐ ܕܚܙܩܝܐܝܠ ܘܢܗܪܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܟܠܕܝܐ ܗ̄ ܢܗܪܐ ܕܟܘܒܐܪ. ܕܗܘ ܦܪܬ ܀

ܢܘ ܒܪ̄ ܐܠܦܐ مركب سفينة[21] ܀

ܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ[22] ܀

ܢܘܐܛܝܣ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[23] ܢܘܐܛܐ ܢܘܛܐ ܡܠܚ̈ܐ النواتي الملّاحون ܀

ܢܘܒܪܫܐ ܒܪ̄ ܕܢܘܚܡ شبيب اشتعال احتراق. ܕܡܬܢܒܪܫ يضى[24] ܀

ܢܘܒܐ اقول حشيشة بالموصل يُعمل منها[25] كشك وتسمّى النوب وحكى انّها حشيشة الفلفل ܀

ܢܘܓܒܐ ܒܪ̄ ܕܢܝܫ تنشيف. ܢܘܓܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܩܝܦ جفوف يعرض فى الحمّيات[26] ܀

---

1 FS وانين. — 2 S *add.* وانهق واعجّ. — 3 H يآن; F ينين; S انيـن. — 4 S *glossa præced. deest.* — 5 FS *deest* يـزفـر; S *ult. glossa deest, sed add. hic* ܢܗܪܐ ܐܘܟܝܬ ܢܓܒܠ يرشد ܢܗܘܐ يكون يصير — ويهدى الى الحقّ. — 6 F ܪܐܘܣ". — 7 S *add.* مُضىّ *et postea* ܢܗܘܕܘܢ ܗ̄ ܐܬܪܐ بلد معلثايا ܢܗܘ. ܢܗܪܐ ܕܒܪܝ ܢܗܡܒ ܒܡܐܡܪܐ ܕܒܠ ܛܘܦܢܐ. ܘܒܗ ܗܘܒܢܐ ܐܪܒܐ ܕܟܠܠܐ ܕܬܚܢܘܢܐ ܘܗܘܬ. ܢܗܪܐ ܩܕܡ اى يقوم مقام النجس. — 8 F ينير; S نيّر ينير. — 9 S *add. (sic)* الاضة. — 10 S *deest* ܘܚܢܢܝܫ ܢܗܘܠ ܡܢ ܛܘܒܠܠܬܐ. — 11 S *add. hic* ܘܒܪ ܣܪܘ. يهذا وبنلاه او يضع. ܢܗܠܠ ܡܢ ܗܘܠܠܐ يسبح ويهلّل. — 12 S *add.* انين القلب; F *add.* ܒܪ̄ زفير القلب ܢ̄ زفيـر القلب. — 13 S *pleraque omisit, ultima glossa vocab. corrupta.* — 14 F زبير; S ܢܗܡܬܐ ܕܐܪܝܐ ܒܪ̄ زبير الاسد. — 15 H *add.* عجّ. — 16 S ܡܚܝܐ قسوه *et sequitur* ܢܗܓܐ ܡܢ ܢܗܡܘܣ ܐܘܟܝܬ — ܡܬܡܚܡܠܘܬܐ يتغافل يتوانى ܢܛܪܡܐ يروم ويتعاطا. — 17 F ܢܦܠܝܢ. — 18 HF *deest.* — 19 S *add.* النهر ܢܗܪܐ — ܢܗܪ يؤذينا. — 20 S *sequitur* دير حزقيال النبى تحت العراق *et deinde* ܢܘܫܐ عض ونهش. — 21 S *glossa arabica deest.* — 22 S *add.* موضع. — 23 S *sequitur* ناوطة النواتى الملّاحون. — 24 S *add. hic* ܢܘܒܠܐ ܗ̄ ܦܘܛܠܐ. — 25 S يعمل منه فى الموصل, *cf. col.* 955, *l.* 15. — 26 H فى المرض والحمّيات.

ܢܘܗܪܐ ܨܦܪܐ ܕܒܪ ܕܗܘܡܝܢ ܝܠܘܦܐ[1] ܗ̄ ܦ̈
ܣܓܦܪܐ :·:
ܢܘܓܪܐ ܦ̈ ܕܕ̈ܒ طول مدّة وزاد المروزى عصر.
ܐܬܢܓܪ[2] انتظر اطال ܘܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܪܐ ܗܘ
ܕܗܘܓܪܐ ܢܓܪ ܙܒܢܗ امهل طال زمانه ومدّته :·:
ܢܘܕܐ ܦ̈ ܙܘܥܐ زلزلة هزّ انتباه عن نعاس ارتعاش
تحريك تطيّر. يقال ܢܕ ܘܡܬܢܕ ܡܬܢܕܢܘܬܐ ܢܕܐ ܗ̄
ܢܬܬܥܝܪ[3] ܢܬܥܝܪܘܢ ܢܬܢܕܘܢ. ܘܕܠܐ ܡܬܬܥܝܪܢܐ ܕ̄
ܢܬܥܝܪܘܢ. ܢܘܕܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܪܐ النود. ܢܘܕ
معجد نودى ܘܢܬܬܢܕ[4] لُمّى وقعى. ܡܬܢܕܕ ܢܘܕ ܒܗܠܝܢ
ܕܦܬܓܡܐ :·:
ܢܘܕ ܦ̈ ܘܝܬܒ ܒܐܪܥܐ ܕܢܘܕ وسكن فى ارض نود.
ارض نود اسفل من عدن منها جبل شامخ بقى ادم فى
ارض عدن وصار قاين اسفل وانّما سمّيت ارض نود لحال
ارتعاش قاين اى ارض المرتعش. ܐܪܥܐ ܕܢܘܕ ܗܟܝܠ
ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ ܐܘ ܡܢ ܙܘܥܗ ܘܢܘܕܗ ܕܩܐܝܢ
ܐܬܩܪܝܬ. ܦ̈ ܢܘܕ ܢܘܕܐ ܡܘܕܢܝܐ[5] :·:
ܢܘܗܪܐ ܦ̈ ܕܕ̈ܒ ܡܬܢܘܪܢܘܬܐ ركل[6] يقال
ܡܬܢܘܪܝܢ. ܦܠܟܐ[7] ܕܡܬܢܪܒܝܢܘܬܐ ܕܡܬܢܘܪܝܢ اى صرير
المراكب :·:
ܢܘܗܕܪܐ ܐܡܝܢ ܢܘܟܪܝܐ ܗ̄ ܦܬܓܡܐ ܐܘܪܚܝܬ
ܕܒܙܘ ܣܠܩܬܐ :·:
ܢܘܗܪܐ ܦ̈ ܕܕ̈ܒ نور زاد المروزى الضو[8]. ܢܘܗܪܐ
ܦ̈ ابانة شرح ايضاح[9]. ܐܢܗܪ ܐܦܝܟ اشرق وجهك.
ܐܬܢܗܪ ܥܠ ܕܟܐ ܕܒܥܒܕ. ܐܘ ܡܢ ܢܘܗܪܐ
ܐܠܗܝܐ. ܐܘ ܒܡܕܢܚܘܬܗ. ܐܘ ܒܡܢܗܪܢܘܬܐ[10]
ܘܒܬܢܗܪܘܬܗ استنار. ܐܢܗܪ ܠܥܝ̈ܢܐ ܐܘܪܚܝܬ ܐܡܝܢ
ܕܠܐܘܪܚܐ ܐܢܗܪ ܒܢܗܪܘܬܗ. ܢܘܗܪ ܐܡܝܢ ܒܪ

ܒܪܬ ܗ̄ ܐܠܗܝܐ الله. ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܝܐ ܚܝܠܐ ܢܘܗܪܐ
ܘܡܬܢܗܪܢܘܬܐ ܘܢܘܗܪܐ[11] ܕܐܬܓܠܝܘ ܒܐܪܒܥܐ
ܚܠܘܟܐ. ܚܝܠܐ ܡܬܢܗܪܢܐ ܡܛܠ ܕܠܗ ܒܪܝܬܐ
ܗܘ. ܘܡܬܢܗܪܢܘܬܐ ܡܛܠ ܕܡܬܢܗܪܢܘܬܐ[12] ܗܘ.
ܘܢܘܗܪܐ ܕܡܬܦܫܛ ܡܢ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ ܕܠܐ ܢܗܘܢܝܢ
ܘܠܐ ܕܢܘܗܪܢ ܐܡܝܢ ܠܡܦܩܢܝܢ ܘܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܘܕ̈ܒܠܬܐ. ܘܗܘ ܕܢܘܗܪܐ ܠܠܘܟܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ
ܚܝܠܐ ܐܢܫܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܠܘܟܐ ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ
النور الضياء :·:
ܢܘܦܠܐ ܗܘ ܕܡܥܠܝܢܐ ܦܠܘܗ ܢܘܦܠܐ
ܗܘܦܬܐ[13] ܗ̄ توه ى[14]. ܢܘܦܠܐ ܦ̈ ܕܕ̈ܒ غرق[15] اشران
على الهلاك يقال منه ܡܬܢܘܦܠ. ܘܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܪܐ
ܢܘܦܠܐ ܗ̄ ܡܢܘܦܘܗ ܕܠܐܦܠܐ التشمير اذا شُمّرت
السفينة تشمير السفينة :·:
ܢܘܦ̈ܠܝܬܐ ܦ̈ ܬܢܦܠܬܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܪܐ
التشمير :·:
ܢܘܦܠܐ ܢܦܠܘܬܐ دوام المرض الدنف يقال
ܐܬܢܦܠ ܘܐܡܝܢ ܕܡ̈ܐ عذاب. ܒܬܢܦܠ ܡܬܢܦܠ[16]
ܒܡܘܪܥܐ :·:
ܢܘܬܠܐ ܕܠܥܠ ܘܠܬܚܬ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܪܐ
ميلان الى فوق والى اسفل[17] :·:
ܢܘܙ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܪܐ ܫܡܫ يشمص يشمس[18] :·:
ܢܘܚܐ ܘܢܝܚܐ الراحة[19]. ܢܘܚ استرح. ܢܝܚܐ ܕܢܦܫܐ
الاشتفاء. ܘܢܝܚ ܦܬܓܡܐ ܒܡܠܬ ܕܦ̈ܪܐ ܢܝܚܬ ܢܦܫܗ :·:
ܢܘܚ ܦ̈ ܢܘܚܐ. ܘܒܪ ܒܗܪܐ ܢܝܚܐ ܘܡܬܢܝܚܢܐ.
ܘܐܡܝܢ ܠܡܬܢܝܚ ܘܡܬܢܝܚܢܐ. ܦ̈ ܡܢܚܐ ܐܢܝܚ
ܘܡܬܢܝܚܐ ܗܘ. ܢܘܚ ܗ̄[20] ܢܝܚܘܬܐ. ܐܘ ܢܝܚܐ ܐܘ
ܒܡܐܟܠ ܡܬܦܟܪ. ܢܘܚ ܢܝܚܐ ܒܗܘܢ ܠܡܦܢܝܐ

---

[1] S sequitur الفجر الصبح الغليس. — [2] S add. على مهلة. — [3] S ܢܕܝܕ ܢܕܝܕ, cf. col. 1218, l. 1. — امتداد الزمان. — [4] FS ܢܘܕܝܕ نودى ܢܘܕܝܕ ܡܬܢܘܕܝܕ. — [5] S ult. glossa deest sed add. ܢܘܕܐ ܡܢ ܡܬܢܘܕܢܘܬܐ يقرّ ويشكر ويعترف. — [6] S add. ركض, male scripsit ܢܘܗܪܐ ܕܡܬܢܘܪܢܘܬܐ et ܡܬܢܘܪܝܢ, sed deinde ܡܬܢܘܪܝܢ, cf. col. 1104, l. 14. — [7] S ܦܠܟܐ. — [8] S add. الضيا اشراق. — [9] S add. تفسير ܦ̈. — [10] S ܒܡܢܗܪܢܘܬܗ. — نهار. — [11] S ܘܢܘܗܪܐ. — [12] S ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܢܗܪܢܐ. — [13] Sie, cf. col. 333, not. 3. — [14] S add. فى البحر; II glossa seq. deest. — [15] S deest غرق. — [16] F ܡܬܢܦܠ; S add. ad calcem المسقام. — [17] S ميلان فى فوق واسفل الرجحان. — [18] S deest يشمس. — [19] S add. الساكن الهادى. — [20] S sequitur سكون هدو يقال.

ܠܠܐܟܠܐ ܘܡܣܥܝܢ ܣܥܝܢ ܘܠܐ ܐܕܪܝܢ ܠܚܘܠܝ
ܠܥܒܐ ܘܡܢ ܒܢܘܗܝ ܐܬܡܢܥ ܀

ܢܘܚܡܐ ܒܪ̄ ܕܚܢ̄ انبعاث نشر القيامة وزاد المروزى البعث والنشور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܕܬܐ ܕܡܢ ܡܒܝܬܘܬܐ ܘܢܘܚܡܐ ܕܡܝ̈ܬܐ الانبعاث من الموتى وهو القيامة ܀

ܢܘܚܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الغطيط[1] ܀

ܢܘܛܐ ܡܢܝܐ ܡܠܚܝܐ[2]. ܢܘܛܐ ܒܪ̄ ܐܠܦܢܐ الملّاح. ܘܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܠܦܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܛܐ. ܢܘ̈ܛܝܐ الملّاحون ܀

ܢܘܛܐܠܘܦܣ[3] ܒܪ̄ الغشاء ܐܘܟܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܐܚܝܕ ܒܡܥܪ̈ܒܢܐ الشبكور[4] ܀

ܢܘܛܝ̈ܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘ̄ܕ ܕܢܘܩܕܐ ܗ̄ ܕܒܢ̈ܝܐ ܒܢ̈ܝ ܐܪܐܣܝܣ ܚܕܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܕܠܐ ܕܡܬܩܒܠܐ ܬܪܥܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܩܒܠܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܡܕܪܐ ܢܦܠܘ. ܒܬܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘܘ ܟܠ ܡܢܝܢ ܪܫܝܡܝܢ ܢܘܛܝܢܘܣ ܀

ܢܘܛܠܐ شكّ تثاقُل مريّة. ܢܘ̈ܛܠܐ ܒܪ̄ ܐܬܢܛܠ ܗ̄ ܐܬܦܠܓ ܘܐܬܦܫܝ ܘܐܬܦܪܬܝ ܣܗ̄ ܐܘܩܝ[5] ܀

ܢܘܛܘܣ ܒܪ̄ ܕܚܢ̄[6] ܬܝܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الجنوب. ܬܘܒ ܪܘܚܐ ܕܬܝܡܢܐ ܫܘܝܘܬܢܝܐ ريح الجنوب المستويّة. ܘܗܟܢ ܚܢ̄ ܘܣܗܕܬ ܀

ܢܘܛܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܘܡܢ ܚܢ̄ ܠܒܠܪ̈ܝܐ الكُتّاب ܀

ܢܘܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܥ ظهر ܀

ܢܘܛܦܬܐ ܒܪ̄ ܢܛܘܦ نُقطة[7] ܀

ܢܘܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܦܪܐ ܘܟܬܘܒܐ الكاتب. ܘܒܕܘܟܝ ܣܦܪܐ ܟܪܘܙܐ ܕܗܘ ܪܘܡܝܐ[8]. ܘܒܡܠܬ ܕܦܘ̄ܕ ܣܦܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ[9] ܀

ܢܘܛܪܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ حفظ. ܡܢܛܪܢܘܬܐ كلاية. ܢܛܘܪܐ حافظ. ܢܛܘ̈ܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ حافظون طلايع راصدون طالبو[10] ثار كُمَنَاء ܀

ܢܘܦܩܐ[11] ܐܫܟܚܬܗ ܒܡ̈ܠܐ ܘܒܡܠܬܐ ܕܫܪ̈ܒܐ ܀

ܢܘܟܦܐ ܒܪ̄ وقار عفان. ܢܟܦܘܬܐ عفان. ܢܟܦܐ عفيف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܟܦܐ الحياء ܀

ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܐܟܪܝܐ الغُرَباء اجناب. ܢܘܟܪܝܘܬܐ غُربة. ܢܘܟܪܝܐ اقول غريب متغرّب[12]. ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܕܠܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ غرايب اللُغة[13] ܀

ܢܘܟܠܬܐ ܐܝܟ ܚܢ̄[14] تعضيض ܀

ܢܘܟܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحياء[15] ܀

ܢܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܘܠܐ ܗܘ ܩܢܝܐ ܕܚܠܐ ܕܡܥܒܪܝܢ ܠܓܪܕܐ ܒܗ ܙܩܘܪܐ ܘܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܩܪܒܝܢ ܠܗ ܚܠܐ النول. ܢܘܠܐ ابزار الحايك. ܢܘܠܐ ܕܓܪ̈ܕܝܐ ܒܪ̄ نول الحاكة الذين ينسجون قايمًا ܀

ܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاساس ܗ̄ السلطان. ܢܘܡܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܢܟܝܢܘܬܐ الجراحات والتأكّل في الجراحات. ܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سعى فشى ترشّح تعلّق[16]. ܢܘܡܝ ܬܐܚܘܕ ܒܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يثوب البلاء[17] في كثير[18] من الناس. ܢܘܡܐ ܒܪ̄ ܬܚܘܡܐ ܘܒܡܠܬ ܕܦܘ̄ܕ ܐܘܪܚܐ حدّ تخوم ܀

ܢܘܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܡܘܣܐ وصيّة.

---

[1] S *add.* الغطيط في النوم. — [2] H *add.* الجاديف. — [3] S ܢܘܟܬܐܠܘܦܘܣ *et* ܢܘܛܐܠܘܦܘܣ, *cf. inf.* ܢܘܛܠܐܦܘܠܝܣ. — [4] S الشبكة, *lege* الشبكرة. — [5] HF *deest* ܢܘ̈ܛܠܐ ܒܪ̄ ܐܬܢܛܠ ܗ̄ ܐܬܦܠܓ ܘܐܬܦܫܝ ܘܐܬܦܪܬܝ ܣܗ̄ ܐܘܩܝ. — [6] S ܚܢ̄ ܒܪ̄. — [7] S *hæc habet* : ܢܘܛܦܬܐ ܒܪ̄ النطفة (*sic*). ويكون النطفة القطر والنطف. — [8] HS ܪܘܕܒܢܪ, *cf. col.* 954, *l.* 15; *col.* 1225, *l.* 24. — [9] S *add.* كاتب السرّ. — [10] S راصدين طالبين; HF طالبى *loco* طالبو.

[11] S ܢܘܟܦܐ. — [12] F مغرب; S اجنبى ܒܪ̄ مغترب. — [13] S *add. hic* ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ساح درويش. — [14] F *add.* لدغ اقول; S *hæc habet* : ܢܘܟܠܬܐ ܕܚܘܝܐ لدغ لسعة واقول عضّة. ܢܘܟܠܬܐ تعضيض. — [15] S *add.* ܢܘܟܦܐ, *cf.* ܢܘܟܦܐ *supra lin.* 10. — [16] H يرشح يعلق; F فساير سعى يعلق. — [17] H *sic*; F ثبوت البلا; S يثوب البلاياء; *B. A., Paris.* 255, ثيوب البلا. — [18] F كثيرين.

ܘܬܘܒ ܢܡܘܣ ܢܡܘܣܐ ܢܡܘܣ ܢܡܘܣܐ ܦܢܝ ܠ
ܣܛܐܣܬܐ ܬܘܒ ܪܫ ܢܫܝܐ ܕܗܣܛܪܐ ܀

ܢܡܘܣܛܝܩܐ[1] ܢܘ ܗ̄ ܕܝܢܐ ܀

ܢܡܘܦܘܣ ܦܢܝ ܐܘܡܢܘܬ ܦܠܛܐ ܘܦܪܕܫܐ ܕܗܘܐ ܠܗܦܟ ܢܝܫ ܐܘܟܝ ܟܝ ܦܫܝܟܘ ܗܘܐ ܠܢܬܟܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܢܡܘܦܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܦܠܛܐ ܐܝܟ ܗܕܡܐ ܦܪܦܪܝܢܐ ܕܦܠܛܐ ܪܒܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܒܢܬܐ ܘܡܫܬܠ ܒܐܝܟܐ ܠܗܬ ܘܗܘܦܟܐ[2] ܗ̄ كبير المذاكر ܀

ܢܦܪܐܪܐܘܣ[3] ܗ̄ ܡܫܬܬܐ ܀

ܢܡܘܣܣܬܐ ܦܢܝ ܕܝܘܢ ܗ̄ فقه كتابة الصكاك كاتب الشروط[4]. ܢܡܘܣܝܩܐ فقيه. ܢܡܘܣܝܩܐ ܦܢܝ ܢܡܘܣܝܩܐ ܗ̄ ܣܦܪܐ[5]. ܢܡܘܣܩܐ ܘܣܦܪ̈ܐ الآثار والكُتب[6]. ܢܡܘܣܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الرسايل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الكُتّاب[7] ܀

ܢܡܪܘܢ ܒܥܠ ܕܒܝ̈ܬ ܦܠܢܐ ܀

ܢܡܘܬܐ ܢܘܡܐ ܫܢܬܐ ܘܢܥܫܐ ܘܪܡܬܐ ܝܩܝܪ. ܗ̄ ܐܝܟ ܕܢܡܘܬܐ ܢܘܡܐ ܫܢܬܐ. ܘܡܠܐ ܘܙܪܡܬ ܪܘܚܐ ܒܡܘܡܬܐ[8] النعاس. ܢܡܘܬܐ ܢܘܡܐ ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الانجاع يحبّ النوم. ܢܡܘܬܐ ܦܢܝ نعاس وَسَن[9]. ܢܡܘܬܐ ܦܪܝܫܐ ܡܢ ܕܡܡܘܬܐ. ܒܗܝ ܕܢܡܘܬܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܝܬܘܬܐ ܦܠܢܐ. ܕܡܘܬܐ ܠܝܬ ܠܗ ܙܒܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܛܠܬܐ ܀

ܢܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܡܪܐ مَرعَى ܀

ܢܡܘܬܗܛܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܣܝܡ ܢܡܘܣܐ مقوّم واضع[11] السُنّة ܀

ܢܡܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الكبش زعم ܀

ܢܡܦܘܐܐ ܦܢܝ ܠ ܕܗܘ ܒܪܒܐ ܕܡܝ̈ܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܝܠܘܦܪ النيلوفر[12]. ܢܡܦܘܐ ܦܢܝ حبّ العروس ܀

ܢܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܘܢܐ ܕܡܫܬܡܫܐ x ܦܢܝ شكل احد البروج وهو السمكة اعنى الحوت عند المنجّمين[13]. ܢܘܢܐ ܦܢܝ حيتان. ܢܘܢܐ ܡܘܪܩܢܐ ܐܝܟ ܚܢܘܢ بجود[14] السمك والرضراضىّ وسمك الصخور. ܢܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܫܡܫܐ ܢܘܫܡܐ ܕܐܕܡ̈ܐ ܕܡܬܪ̈ܬܝ ܒܦܓܘ ܕܡܝ̈ܐ ܘܢܬܪ ܒܪܛܘܒܬܐ ܕܦܪܕܢܬ ܒܐܕܡܐ[15] ܒܪܛܝܒܘܬܐ ܘܡܬܦܣܩܘܬܐ الحيتان السمك ܀

ܢܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܝܟܠܐ ܡܘܒܠܬܐ ܕܡܕܒܚܐ قُبّة المذبح الهيكل[16]. ܢܘܣܐ ܬܘܒ ܡܕܒܚܐ. ܢܘ̈ܣܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ قباب فضّة. ܢܘܣܐ ܦܢܝ ܗ̄ ܗܝܟܠܐ. ܐܦܪ̈ ܢܘܣܐ اقول ستر[17]. ܢܘܣܐ ܒܢܘܢܐ ܗܝܟܠܐ ܡܬܩܪܐ ܘܡܫܟܢܐ. ܘܢܘܣܐ ܠܡܩܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܢܘܣܐܕܐ[18] الاعذاق ܀

ܢܘܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ تجربة تجريب[19]. ܐܬܢܟܝܣ ܕܢܛܘܪ ܗ̄ ܐܬܐܬܝ ܀

ܢܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܪܥܝܘܗܝ ܒܘܪܚܢܐ مرض ܀

ܢܘܣܘܢ ܘܐܬܘܢ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܛܘܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ جبلان يسمّيان بهذه الاسماء ܀

ܢܘܣܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܪܘܓܐ ܘܦܪ̈ܚܐ فرارج فراخ[21] ܀

---

[1] S *deest.* — [2] FS *quod sequitur deest.* — [3] S *deest.* — [4] F شروطىّ; H شروطى السجلّات; HF *glossa sequens deest.* — [5] S *add.* كاتب. ܢܡܘܣܝܩܐ شروطىّ رسالىّ. — [6] S الكتاب. — [7] F *deest* الرسايل *et* الكُتّاب; S *ult. glossa deest.* — [8] S ܢܡܘܬܐ. — [9] S *quod sequitur deest.* — [10] HF ܢܡܘܬܗܘ". — [11] FS *add.* الناموس. — [12] F النينوفر والنيلوفر; S النيلوفر ونيلوفر. — [13] FS احد ... ܢܡܦܘܐܐ ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ النيروفر ثلثه البروج الاثنا عشر عند المنجّمين. — [14] FS مجود. — [15] HF *deest* ܒܐܕܡܐ. — [16] S *add.* محلّ مسكن; HF *glossa seq. deest.* — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S *deest;* F *sequitur* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الاحساد. — [19] S *sequitur* ܗ̄ ܐܬܢܟܝܣ ܦܢܝ ܐܬܢܟܝܣܘܬ ܐܝܟ ܐܬܢܟܝܣܘܬ ܬܘܢ (*sic*) ܕܢܛܘܪ ܗ̄ جزر, *cf. Gal.*, II, 3. — [20] F ܘܐܛܘܢ. — [21] S *add.* عشّ.

ܢܘܦܐ[1] ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ينفد. ܢܘܦܐ ܠܝܡܡܐ ينفد البحر ܀

ܢܘܦܝܢܐ ܒܗ ܥܠܝܐ ܙ̄ ܚܢ̄ ܗ̄ تنقّط[2]. ܢܘܦܝܢܐ ܒܗ ܘܡܝܬܐ ܙ̄ ܢܦܝܫܘܬܐ[3] ܕܒܗ ܪ̈ܘܚܐ ܒܡܥ̈ܝܬܐ ܘܟܝܡ ܪ̈ܘܚܐ ܒܡܥ̈ܝܬܐ النفخة الانتفاخ من رياح غليظة ܀

ܢܘܦܝܠܛܪܘܣ[4] ܚܢ̄ ܐܣܝܐ ܕܒܥܝܪܐ البيطار المعالج[5] ܀

ܢܘܦܝܠܛܪܐ ܚܢ̄ ܐܘܪܟܝܘܢ ܦܠܚ ܒܪܟܒܐ ܀

ܢܘܦܣܡܐ ܢܫܝܫܘܬܐ ܕܒܕܡ ܡܢ ܡܘܪܟܒܐ ܕܣܩܐ ܀

ܢܘܦܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ استفراغ مسهل. ܙ̄ ܒ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܩܝܡ[6]. ܢܘܦܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܦ[7] اخلاط مُسهلة نفاض ܀

ܢܘܦܣܡܐ ܚܢ̄ تخرّج لطف الحواسّ[8] ܀

ܢܘܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يقدرون يستطيعون ܀

ܢܘܪܬܐ ܚܢ̄ ܐܦ ܙܘܢܪܐ[9] ܘܐܦ ܒܛܘܪܐ صرير وكذلك ܒܪ ܣܪ̄ܘ[10]. ܢܘܪܬܐ ܚܢ̄ اللّعب للصبيّ تقويمه واقول المناغاة ܀

ܢܘܡܐ اوّل النبات يقال نمى[11] ܀

ܢܘܢܠܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣ ܢܘܢܠܐ ܕܗܘ ܢܘܢܠܐ[12] ܀

ܢܘܩܕܬܐ ܕܘܒܪ̈ܬܐ ܒܡܠܬܗ̇ ܒܕܘܟܐ ܘܕܝܘܬܐ[13]. ܢܘܩܕܬܐ ܚܢ̄ ܗܠܝܢ ܕܡܬܟܬܒܢ ܥܠ ܐܕ̈ܪܥܐ ܘܡܬܝܡ̈ܝܢ ܒܫܡ̈ܝ ܫܐܕ̈ܐ وَسم[14]. ܚܢ̄ ما يُكتَب على الساعدين باسم الشياطين بالابرة والحِبر وهو الخُضرة. آخر الجراحات خدوش[15] ܘܚܪ̈ܝܐ الخيلان[16] ويقال انها الوشم والوشوم ܀

ܢܘܩܛܐܠܦܘܣ ܚܢ̄ ܡܣܪܒܪܒܬܐ[17] وهو الشبكور والشبكرة ܀

ܢܘܫܝܐ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ شراب يُرَشّ على الذباج. ܐܬܝܬܝ ܐܝܟ ܚܢ̄ دُبج[18]. ܢܘܩܝܐ نضح. ܢܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܢܝܡܪܐ ܕܡܬܢܝܟܐ المسفوك[19] وهو خمر القُربان[20]. ܢܘܫܝܗܘܢ سفكهم[21]. ܬܘܒ ܢܘܩܝܐ ܥܘܦܝܐ ܕܢܝܡܪܐ ܕܒܠ ܐܦ̈ܝ ܬܪܒܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܢܩܪ الكاس وايضا الفروز[22] ܀

ܢܘܩܝܐ ܗ̄ ܩܘܪܛܐ ܀

ܢܘܩܠܝܕܘܣ ܚܢ̄ ܗ̄ ܓܘܙܐ ܙܠܬܢܐ ܀

ܢܘܫܝܛܐ ܒܘܫܝܛܐ بحث. ܘܫܒܘܬ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܒܘܫܒܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܘܪܣܝܢ ܣܪܓܐ ܘܫܘܫܒܢ. ܒܢܩܝܐ ܙܘܒܥܬܢܐ. ܢܘܫܝܛܐ ܚܢ̄ ܓܙܙܬܐ ܓܙܝܙܬܐ[23] ܀

ܢܘܪܐ نور. ܢܘܪ ينفر آخر. ܢܘܪ ܚܢ̄ ܢܘܪܬܐ ܪܒܬ ܢܬܗ ܠܝܐܦܐ ܀

ܢܘܪܐ[24] ܐܝܟ ܙ̄ ܕܒܪܢܐ ܙܥܘܪܬܐ المرآة ܀

ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܝܘܬܐ ܕܡܝܬܐ ܢܝܠܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܒܝܬܝܐ. ܒܥܘܛܦ ܕܝܢ ܒܘܪܟܗ ܒܟܘܪܟܐ ܢܝܠܐ ܕܡܫܬܘܬܐ النار. ܢܘܪܐ ܫܡܝܫܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇. ܒܬܦܠܓܐ ܕܝܢ ܢܘܪܐ ܠܐܪܒܥܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܐܝܬ ܗܟܝܠ ܕܐܪܥܐ ܘܠܐ ܣܬܪܐ ܗܕܐ ܕܐܬܚܙܝܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܣܬܪܐ ܘܠܐ ܐܪܥܐ ܗܕܐ ܕܐܝܠܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܣܬܪܐ ܘܐܪܥܐ ܗܕܐ ܕܒܠܒܘܫܪ. ܘܐܝܬ ܕܠܐ ܐܪܥܐ ܘܠܐ ܣܬܪܐ ܗܝ ܕܦܛܪܝܐ ܒܒܪܝܬܐ. ܢܘܪܐ ܕܝܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ. ܒܫܡܫܘܬܐ

---

[1] S *hæc habet :* ܢܘܦܐ ܢܐܦ ܗ̄ ܡܢ ܛܠܝܐ ܠܒܐ ܘܠܒܐ. ܢܘܦܐ ܚܢ̄ ܕܒܪ [ܣܪ̄ܘ] ܢܥܠܡ ܘܢܬܒܪܘܪ. ينفد ينفى. — [2] S (*l.* جدرىّ) تنقّح نفخ جندرى. — [3] HF *deest* ܢܦܝܫܘܬܐ. — [4] S ܢܘܦܝܠܛܪܘܣ. — [5] H *add.* الحمير, *cf. col.* 301, *l.* 23. — [6] HF *sic;* S ܐܘܩܝܡܘܢ. — [7] HF ܣܪ̄ܘ. — [8] S *add.* ܙ̄ ܕ̄ الرياضة والدرس. — [9] S *add.* ܘܐܦ ܒܛܘܪܐ, *cf. col.* 1028, *l. ult.; col.* 1038, *l.* 20. — [10] S *add.* مناغاة *et deest* ܣܪ̄ܘ ܒܪ وكذلك. — [11] S *add.* ܢܒܥ ܘܛܠܠ. — [12] S *add.* سكب صبّ. — [13] S *quod præcedit deest.* — [14] S *add.* نطف. — [15] S خدوش اثار خراجات. — [16] F *add.* الغزلان. — [17] S *add.* ܕܒܗ̄ ܣܪ̄ܘ الغشا. ܢܘܩܛܐܠܦܘܣ ܗ̄ ܡܣܪܒܪܒܬܐ الغشا, *cf. col.* 1225, *l.* 11. — [18] S *add.* ܕܒܪ̄ܘ. — [19] S *add.* للعود. — [20] S *add.* ܢܘܩܝܐ الشراب الخمر. — [21] S سفكتهم. — [22] S *add.* ܢܘܫܝܐ ܣܠܩ ܡܬܢܩܪܐ ܒܢܝܡܪܐ. والفزوز. — [23] S *add.* ܬܘܩܢܐ ܒܡܦܫܛܘ الدق والتصفيق. — [24] S ܢܘܪܐ.

ܡܢ ܚܢܢܐ ܕܐܐܪܐ. ܘܡܢܢܐ ܪܓܝܫܘܬܐ. ܕܐܐܪ ܡܪܢܝܘܬܐ. ܕܢܘܪܐ ܢܒܠܥܘܢܝܬܐ. ܡܢ ܢܫܡܬܐ ܕܡ ܘܡܢܝܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܝܢ[1] ܘܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܫܬܐ النار.:.

ܢܘܪܐܣ قال جبريل نوراس هو قنطاريون وتفسيره العصب تامنوس عظيم له اغصان طوال ليّنة تشبه السيور دقاق.:.

ܢܘܪܒܐ ܡܢ غصن غضّ[2] فراخ للشجر او غصن من اغصانها. ܢܘܪܒܐ ܡܢ ܕ ܢܘܪܒ ܕܢܦܩ ܡܢ ܣܢܐ ܐܡܝܢ ܡܬܚܒܠ ܢܘܪܒ ܡܠܒܫ ܡܢ ܕ ܐܝܠܢܐ ܠܥܒܕ[3]. ܘܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܚܝܐ ܦܪܥܐ ܕܡܢ ܐܝܠܢܐ ܦܩܕܢ. ܢܒܪ[4]. ܘܦܛܘܪܐ ܠܥܠ اطراف نضور الغُصن الطرى اوّل ما ينبت واقول النبع والنبغ[5]. ܢܘܪܒܐ ܕܟܪܡܐ ܘܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ فُقّاح الكرم اقول عسالج ܢܘܪܒܐ ܕܐܝܠܢܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ فقاح الشجر[6]. ܢܘܪܒܐ ܕܐܬܪܓܐ ܕܦܪܥܐ ܕܒܗܠܘܠ ܠܚܡܪܐ (ܠܚܡܪܐ *sic, l.*) ܢܘܪܐ اقول الجُمّار.:.

ܢܘܪܬܐ ܡܢ نورة[7].:.

ܢܘܪܝܐ ܡܢܐ ܦܠܦܠܐ ܕܡܠܬܐ ܕܒܗܠܘܠ ܕܚܘܪܐ ܗܘ ܠܦܠܦܠܐ ܚܘܪܬܐ الفلفل الابيض.:.

ܢܘܪܬܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘ كفنكج[8] الكفيكج او الكبيكج[9].:.

ܢܘܫܐ ܘܢܘܫܬܐ ܐܡܝܢ ܕܚܠܠܐ ܕܢܘܫܐ الناووس النواويس.:.

ܢܘܫܠܐ ܟܠܗ ܕܦܪܥܐ ܕܡܢ ܕܚܠܝܢ ܣܘܦܪܐ ܘܚܠܝܘܬܐ ܕܣܝܦܐ السلخ[10].:.

ܢܘܫܩܬܐ قُبلة بُوسة. ܡܢ ܐܡܝܢ ܕܐܢܐ ܢܫܩ يلثم يلتثم ويقبّل[11].:.

ܢܘܬܐ ܡܪܝܬܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يعمّر قريته.:.

ܢܘܬܪܐ ܟܠܗ ܕܦܪܥܐ ܥܠ ܕܢܬܪ ܘܡܢܫܪ ܠܬܚܬ يرسب[12].:.

ܢܘܬܫܐ[13] ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܬܫܐ النتف بالسنّ.:.

ܢܘܬܐ ܠܘ[14] ܗ ܚܪܬܐ ܠܘ ܢܘܬܐ[15].:.

ܢܙܒܢܘܢ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܙܒܢܘܬܐ يشترون. ܢܙܒܢܘܢ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܙܒܢܐ يبيعون[16]. ܢܙܒܢ نشترى.:.

ܢܙܓܪ[17] يزجر.:.

ܢܙܕܕܩ[18] ܡܢ ܙܕܝܩܘܬܐ يتبرّر.:.

ܢܙܕܗܪ[19] يحذر ويتوقّى.:.

ܢܙܕܘܓ[20] يتزوّج.:.

ܢܙܕܪܥ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ينتخ[21].:.

ܢܙܕܚܡܘܢ ܒܚܕܕܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يتاقب احتباوك[22].:.

ܢܙܕܩܐ ܢܬܝܚܕ[23] ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܦܪܕܝܢܐ ܘܡܬܢܫܦܢ[24] يرمّ وينتخ[25] ويترمّم ويتزقّق.:.

ܢܙܕܘܕ يتزوّد[26].:.

ܢܙܦ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܙܦܪܐ ܡܥܡܝܕ[27] يأخذ كفًّا[28].:.

---

[1] F ܕܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ; S ܕܬܠܡܝܕܝܢ. — [2] FS *deest* غضّ. — [3] H *sic*; F ܠܥܒܕ; S ܥܒܕ. — [4] S ܢܒܪ. — [5] F *deest* النبع; S *deest* النبغ, *add.* او قضيب *et* ܢܘܪܒܐ. — [6] S فقاح الكرم واقول فقاح الشجر. — ܕܢܘܪܒܐ. — [7] HF نور. — [8] F كفنكج; S كفيكج, *cf. col.* 350, *l.* 7. — [9] S والكبكج. — والصحيح الكبيكج. — [10] H *deest* ܣܘܦܪܐ *et* السلخ; F *deest* السلخ. — [11] F وقبّل; S ويقبل قبل; HF تلثم *loco* يلتثم; S *add.* ܢܫܩ ܐܝܕܗ ܢܚܬ يده ويضرب يده. ܢܫܩ ܐܝܕܗ. — [12] S يبرج ينحطّ الى اسفل. — ܐܝܕܗ يبسط يده. — [13] S *sequitur* ܕܬܫܐ ܕܬܫܐ النهش التنتف النتش *et deinde* ܢܘܬܫܐ الجذب. ܢܬܫ يجذب. — [14] S *deest.* — [15] F *add.* ܢܙܒܢ يشترا. — ܠܘ. — [16] S *glossa seq. deest*; F *sequitur* ܢܙܒܢ يباع. — [17] HS *deest.* — [18] H *deest*; S *deest* ܡܢ ܙܕܝܩܘܬܐ *quod sequitur.* — [19] H *deest*; S *habet* ܢܙܕܗܪ يضاجع (*sic*) يحذر. ܢܙܕܗܪ . يلع. — [20] H *deest*; F *sequitur* ويرم وينتو ܡܢ يلز وبنجر. — [21] S *add.* وبجامع ويزدوج ويزوج ܢܙܕܘܓ ܠܐܢܬܬܐ ܢܬܦܫܛ. — [22] S *add.* ويضغط ويزحم. — ܢܬܪܒܪܒ ܘܡܬܥܠܝ يفخر يعجب بنفسه ويستكبر. — [23] H *quod sequitur deest.* — [24] S ܡܢ ܡܬܢܫܦܢ *et deest* ܘܡܬܐܡܪ. — [25] F *sequitur tantum* يرم. — [26] F *add.* يجفن ملا كفه. — [27] S *add.* السقّار من الزاد. — [28] S *add.* ܢܙܕܘܕ يُرش ويتزرق (*sic*) - ܢܙܦܠ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܢܚܒ ܢܙܕܩܦ - ܢܙܕܩܦ يعوج - ويتحد (*sic*) ويتشقق يضطرب يشرق.

ܢܙܬܐ[1] ܐܪܡܝܐܝܬ ܢܩܒܬܐ خابية.
ܘܡܡܠܠܐ ܕܦܪܘܣ ܗ̄ ܡܢܥܡ منقع[2] :·:
ܢܙܝܪܘܬܐ ܒܪ̈ احرام وتقشّف[3]. ܢܙܝܪܘܬܐ
ܩܕܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܡܫܬܠܛܐ. ܢܙܝܪܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ
ܣܘܪ̈ܝܝܐ متقشّف محرّم[4] حصور ناسك[5]. ܢܙܝܪܐ ܡܢܙܪ ܡܢ
ܚܡܪܐ ܚܠܐ ܘܦܐܬܐ :·:
ܢܓܠܐ ܒܪ̈ مَيلان رُجحان. ܡܢܓܠ يميل. ܢܓܠ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܗ̄ المايل. ܢܓܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
خَفّ تنقّص انقضاء[6]. ܢܓܠܝ ܒܪ̈ ܐܢܫ[7]. ܡܢܓܠܐ
ܬܩܠܬܐ. ܢܓܠܐ ܕܡܣܐܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
نقصان الميزان ميلان الميزان واصغايه لاحد الجانبين[8].
ܢܓܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܦܩܐ ينحطّ ينشمّر ايضًا يُزرَى.
ܢܓܠ ܦܘܪܥܢܟܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يرجح جزاوكم[9].
ܢܓܠ ܒܥܝܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܕܡܬܒܣܪܐ تحقره
ولا يهولك[10] :·:
ܢܙܡܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܠ ܙܡܪܐ ܕܥܠܡܐ
ܡܙܡܪ ܕܡܬܢܨܚ ܒܗ ܥܠܡܐ يغنّي. ܢܙܡܪ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܠ ܙܡܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܠܐܠܗܐ ܡܙܡܪ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܙܡܪܝ ܡܙܡܪܢܐ.
ܢܙܡܪ التزمير والترتيل[11] والحمد لله :·:
ܢܙܪ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ نسك نفسه[12] :·:
ܢܚ ܒܪ̈ هدا سكن خفّ نقص انقضى. ܐܬܢܝܚ
ܐܬܬܢܝܚ ܥܠܘܗܝ دخل عليه استراح عليه. ܡܢܝܚ راضى
مرضى :·:
ܢܚܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ شَعَث[13] نحل. ܢܚܝܠܘܬܐ
شعث[14]. ܢܚܠܐ ܢܦܫܐ ܢܚܝܠܐ. ܢܚܝܠܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܫܚܝܩܐ ܘܡܬܦܪܟܐ ܘܢܚܝܠܐ ܘܡܬܦܪܫܐ

ܡܢ ܚܠܡܝ ܠܒܥܬܐ اليابس العابس شعثه حالته[15].
ܟܐܪܝܬܐ ܘܡܬܦܪܩܐ ܘܡܬܡܟܟܐ ܘܢܚܝܠܐ[16].
ܢܚܠܬ ܢܦܫܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܫܢ ܒܗ ܘܚܒ نصبت انفسنا
وشعثت وخبثت ܒܪ̈ قرمت انفسنا وذبلت ويكون الهزال[17].
ܢܚܠܐ ܒܪ̈ ܟܕ ܢܚܝܠܬܐ[18] :·:
ܢܚܡܪ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪ يشترك معك يقارنك :·:
ܢܚܡܠ ܦܩܐ ܒܠܫܢܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܢܡܠܠܘܢ ܠܐܪܡܝܐ. ܠܫܢܐ ܓܒܪܐ ܠܫܢܗܘܢ
ܡܢܗ. ܘܦܩܐ ܠܡܝܩܪܗ نقتّل ارميا[20] :·:
ܢܚܦܘܢ ܠܗ ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܢܥܒܕܘܢ ܠܗ. ܢܚܦܐ ܠܚܓܐ ܡܢܟܐ يعيّدون فى
البرّ :·:
ܢܚܕܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يدور حول المكان[21] :·:
ܢܚܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܢܚܕܐ ܘܢܚܕܐ
ܒܠܒܗܘܢ ܢܚܕܘܢ نفرح. ܢܚܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܕܚܕܘܢ ܠܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓܐ ܠܐ
ܢܚܕܐ ܡܪܢܐ ܥܠ ܥܠܡܝܗܘܢ يفرّحون غيرهم :·:
ܢܚܕܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܗܦܘܟ يرجع[22] :·:
ܢܚܕܘܢ ܠܝ ܒܥܠܕܒܒܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
يشمت بى اعداى :·:
ܢܚܘܒܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܬܘܪܣܝܐ ܢܦܩ ܓܠܕܐ
ܘܢܦܩܐ ܠܒܠ ܡܢܗ ܐܝܟ ܦܪܙܐ ܡܢܗ. ܘܬܘܒ
ܒܢܝ ܡܬܚܐ ܕܬܘܪܣܝܐ ܗܘ ܒܗ ܢܦܩܝ ܠܡܫܡܫܐ
ܡܢ ܬܘܪܣܝܐ[23]. ܢܚܘܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ̈
قشف شعث اقول هزال دقّ قرم نحافة :·:
ܢܚܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܚܕܪ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܪܢܐ ܢܚܡ ܒܠܒܗܘܢ. ܢܚܡ يعين يرحم.

---

1 HF ܢܙܘܬܐ. — 2 H مُقنَع ومُقنِع; S ܕܡܢܥܡ مَنقَع. — 3 F وتقشيف; H quod præcedit deest. — 4 H deest محرّم. — 5 S add. ܡܚܡܝ et sequitur ܢܓܠܐ يغلب - ܢܓܠܐ يُزكَى ويبرى. — 6 S المايل ينقص نقصًا رجحان; F post المايل deest ويعدل. — 7 H ܢܓܠܝ ܒܪ̈ — ܢܓܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ æque. — 8 FS deest واصغايه لاحد; F add. ܢܓܠܝ ܒܪ̈; وَحين. — 9 S اجزاوكم. — 10 S deest ولا يهولك. — 11 S الجانبين add. والتسبيح. — 12 S add. اى طهّر نفسه من الدنس.

13 S deest شعث. — 14 S add. اى قد خبث روى من الشهوة; glossa sequens deest. — 15 F deest حالته; S deest الى الاشياء et حالته العابس. — 16 S add. المهزول النحيف. — 17 S add. اى غنت ارواحهم من كثرة الشهوات هزلت ونحفت. — 18 H add. hic ܢܚܡܘܗܝ; FS add. ܢܚܡܘܗܝ. — 19 S deest. — 20 S add. ونكسر العصا عليه. — 21 S add. يدور ويطوف. ܢܚܕܪ نجل. — 22 S add. يدور يطوف. — 23 S quod præcedit deest.

ܢܚܘܢ[1] ܘܢܐܚܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܚܝܐ. ܐܝܟ ܕܟܘܢ[2] ܒܥܠܡ ܡܬܠܬܠܐ ܘܢܐܚܘܢ يعيشون ⁘

ܢܚܘܪܬܐ ܡܕܡ ܡܢ ܡܘܬܒܗܘܢ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܒܥܒܕ ܢܬܚܙܐ ܠܗ. ܘܒܥܠܬ ܒܠܚܘܕܐ ܠܚܠܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܚܡܕ[3] ⁘

ܢܚܘ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ استراحوا[4] ⁘

ܢܚܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܒܘܝܐܐ العزاء. ܘܢܚܡܐ ܘܠܘܒܒܐ ܐܘ ܐܬܒܝܐܐ[5] ܘܡܒܝܐܢܐ ܗܘ ⁘

ܢܚܠܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܢܬܟܢܫܘܢ يستحون[6] ⁘

ܢܚܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ[7] يغليهُ[8] زعم ⁘

ܢܚܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܢܝܚܐ ܕܢܘܗܪܐ راحة النور[9] ⁘

ܢܚܝܪ ܚܬܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܢܚܝܪ ܚܬܝܡ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟܐ ܚܙܐ ܘܢܚܝܪܗ ܗ̄ ܐܦܩ ܒܥܝܢܗ يفقا عينه[10] ⁘

ܢܚܝܪ ܒܟܠ ܕܦܬܐ ܗ̄ ܢܚܪ ܒܢܚܝܪܗ ܒܥܛܫܬܐ اقول يغطّ. ܢܚܝܪܐ ܘܢܚܪܐ ܒܪ ܚܕ ܐܝܟ الغطيط والنخير[11]. ܒܪܡ ܢܚܝܪܐ ܦܪܝܒ ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܕܒܢܚܝܪܐ امتخاط. ܢܚܝܪ ܒܟܠ ܕܦܬܐ ܗ̄ ܦܩܦܩ ܒܢܚܝܪܘܗܝ ܒܥܝܛܘܬܐ. ܦܬܚܝܢ ܠܢܚܝܪܐ ܢܚܝܪܐ ܘܢܚܪܐ. ܘܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܠܐܐ ܒܒܘܪܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܒܚܪܬܐ ܕܥܛܫܬܐ ⁘

ܢܚܪܐ ܦܬܘܡܐ ܕܕܒܝܩ ܒܚܪܐ ܡܢ ܬܐܪܬܐ ܘܡܬܒܥܐ ܠܦܬܝܚܘܬܐ ܕܒܝܬ ܠܗ ܠܐܚܪܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܢܚܝܪܬܐ ܗ̄ خرزة الباب ⁘

ܢܚܫܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܒܪܝܟܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܚܫܘܢ يعذلك يلومك يمنّ عليك. ܢܚܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܕܡ ܚܘܪܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܒܗܘ ܕܠܐ ܢܚܫܘܢ ܡܕܡ ܐܚܪܢ يخصمك ويغلبك بالحجّة ويفحمك. ܢܚܫܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܒܡ ܚܘܪܒܐ يشجبونه ⁘

ܢܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ[12] السفلى ܐܝܟ ܕܒܪ السفلة ⁘

ܢܚܪܐ[13] ܢܚܝܪ ܒܪ ܗܘ ܕܡܢܐܐ ܒܗ ܐܢܫ المنخار ⁘

ܢܚܠܐ ܕܣܓܘܠܐ[14] قرية العنب ⁘

ܢܚܠܐ ܒܪ وادى. ܢܚܠܐ ܦܬܪܐ وادى وَعِر بيار الاودية[15] ⁘

ܢܚܠܐ ܕܩܝܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗܘܝܘ ܢܚܠܐ ܕܦܪܝܫܝܢ وادى قيشون ⁘

ܢܚܠܬ ܦܪܝܫܬܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣ ܒܗܘܒܬ ܢܚܠܬܐ ܕܒܪܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܚܠܠܐ ܡܕܡ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܕܡܫܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܬܘܠܐ ܕܡܗܠܟܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܡܒܬܐ. ܘܬܘܒ ܦܪܝܫܬܐ ܗܘܝܐ ܘܦܪܝܫܐ ܒܐܐܪ ⁘

ܢܚܠܐ ܕܢܬܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ وادى ناثوت ⁘

ܢܚܠܐ ܕܝܒܘܩ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ وادى حزيون[16] ܗ̄ ܚܘܒܒܒܐ ܕܡܕܡ ܠܦܘܪܐ ܕܝܘܒܩ ܘܣܕܪܘ ܐܘܪܫܠܡ ⁘

ܢܚܠܐ ܕܒܪ ܗܢܘܡ[17] ܗ̄ ܓܝ ܕܩܛܠܬܐ ⁘

ܢܚܠܐ ܕܝܒܘܩ[18] ܚܘܒܒܒܐ ܕܝܘܒܩ ܠܗܡ. ܐܡܪܝܢ ܕܡ ܒܠ ܦܩܬܐ ܕܣܕܪܘ ܐܘܪܫܠܡ ⁘

ܢܚܠܐ ܕܓܪܢܬ[19] وادى غار ⁘

---

[1] S *hic et infra* ܢܚܘܢ *et deest* ܢܐܚܘܢ *quod sequitur.* — [2] H ܐܝܟ ܕܟܘܢܫ ܒܥܠܡ ܗ̄ ܥܘܠܡܐ. — [3] *Sic, forsan leg.* الاعقاب. — [4] S *add.* او سكنوا. — [5] S *deest* ܐܘ ܐܬܒܝܐܐ. — [6] S يستحيون. — [7] F *add.* ينغلب. — [8] HF *sic*, S يغله, *lege* يُغلَب. — [9] S *add.* ܘܒܒܪ ܗܘ. — [10] S *add.* تقاهل ܗ̄ يعمق يقلع. — ܢܚܘܪ ܡܢ ܢܗܪܐ ينظر — [11] HF *deest* الغطيط والنخير. — [12] S *sequitur* السفلة. — [13] S *sequitur* ܒܪ انف منخر. — [14] HF *deest.* — [15] S ܢܚܠܐ وادى وقبر وبير وبيار. ܒܐܪܐ الاودية; F ܕܒܝܪܐ *loco* ܦܬܪܐ. — [16] S *quod sequitur deest.* — [17] S *deest.* — [18] S *deest, cf. supra lin.* 21. — [19] HF *deest*, *sed add.* (F ܢܚܒܠ *loco* نُعقل) ܢܚܠܐ يقال نحل نُعقل.

ܢܚܠܝܗ ܠܫܒܬܐ حلّ السبت[1] ܀

ܢܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النحام[2] ܀

ܢܚܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܦܫܪ ܒܡܠܐܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܪܝܐ عزاء الله. ܘܐܬܐܡܪ ܒܡܐܢܝܗ ܕܡܪܝܐ بيان الربّ[3]. ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܢܚܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܬܚܡܡܘܢ يتسخّنون[4].

ܢܚܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܢܬܚܡܡܘܢ ܒܟܐܒܐ ܕܦܘܬܐ. ܒܪ ܠܒܪ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܦܪܨܘܦܐ ܢܚܡܝܢ ܚܠܝܢ[5] ܘܠܐ ܚܡܝܢ ܠܦܪܨܘܦܐ تحمى. ܢܚܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܐܒܕܘܢ يهلكون. ܢܐܒܫܘܢ يجفّون. ܘܐܬܐܡܪ ܡܡܚܬܐ ܕܢܚܡܝܢ ܘܡܬܦܫܠܝܢ يُفسَد ويجفّ ويكرّج[6] ܀

ܢܚܙܐ ܚܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܙܐ ܚܠܡܐ ܡܚܙܝܐ ܗܘ[7] الذى يرى الرويا ܀

ܢܚܡܣܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يتمسّك ويصبر ويتنافس ويغتبط[8] ܀

ܢܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ينحو الهدف يسكن[9] ܀

ܢܚܝܪܬܐ ܘܢܚܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الحنك[10] ܀

ܢܚܦܢܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يغلبكم يقهركم[11] ܀

ܢܚܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يختبون ويخزون[12] ܀

ܢܚܦܙ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܘܡܦܫܪ ܢܚܦܙ ܢܬܪܗܒ ܘܡܬܪܗܒ يعجل يعنى[14] ܀

ܢܚܪܐ اقول الغطيط[15] ܀

ܢܚܪܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܠ ܢܚܪܒܐ ܕܡܬܩܛܠܐ ܒܚܪܒ ܐܡܪ[16] يعنى القتل بالسيف. ܢܚܪܒܘܢ ܗܘ ܥܠ ܡܬܘܪܬܐ ܕܚܝܠܐ ܘܡܚܪܒܝܢ ܒܚܪܒ ܐܡܪ يهدمون ܀

ܢܚܪܛܘܢ ܗܘ ܢܦܪܛܘܢ[17] ܀

ܢܚܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܦܫܪ ܢܚܫܫܬܐ ܘܡܦܫܪ ܢܘܚܐ ܗܘ. ܦ̄ ܡܚܫܐ ܗܘ ܠܗܝ ܒܒܪܝܐ[18] ܀

ܢܚܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡܫܚܠܦܘ ܗܘ ܙܘܓܝܐ ܡܢܐ ܕܡܬܩܒܠ ܩܢܝܐ ܠܕܗܒܐ ܐܝܟ ܠܗ ܟܠܗ. ܘܡܬܥܒܕܐ ܡܢܗ ܦܪܙܠܐ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܟܝ ܘܡܬܦܥܪܢܘܬܐ النحاس. ܢܚܫܐ ܒܪ̈ الصفّار ويقال للحدّاد. ܘܦܠܠܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܩܪܝܢ ܠܢܚܫܐ ܟܠܗ ܐܦܪܘܕܝܛܐ. ܘܒܕ ܪܟܝܢ ܪܥܒܝܢ ܠܗ ܒܗܘܢܐ ܐܣܛܘܟܐ ܡܣ[19] ܘܪܥܒܝܢ ܠܢܚܫܐ ܝܗܘ نحاس ورصاص ܡܣ[20]. ܢܚܫܐ ܩܘܪܢܬܝܢܐ ܒܪ̈ نحاس قورنثانى وهو نحاس من جزء فضّة وجزء ذهب وجزء نحاس ܒܪ̈ ܒܢܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܒܡܢ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܒܬܠܝܢ ܠܗ[21]. ܦ̄ ܢܚܫܐ ܗܘ ܕܟܒܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܕܗܒܐ ܘܩܐܒܐ ܀

ܢܚܫܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܡܫܐܠܬܐ ܗܘܐ[22]. ܘܒܦܠܓܐ ܕܦܬܝܘܬܐ ܐܘ ܕܫܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܛܝܒܘ ܠܡܛܝܒܘ ܒܡܫܠܠܐ ܘܡܕܝܘܛܐ. ܘܗܢܐ ܕܡܫܐ ܕܪܥܒܝܢ ܥܠܘܗܝ ܡܢܚܫܝܢ ܒܗ ܐܘ ܛܝܒ ܐܘ

---

[1] HF ܢܚܠܝܗ ܗ̄ ܢܦܩܥܝܗ ܐܘ ܢܥܪܩܝܗ ܐܘ ܢܥܒܛܝܗ; in S sequuntur quædam alia verba, cum NUN præfixo formata, quæ ut parvi momenti omisi. — [2] S ܢܚܡܐ ܢܚܡܐ - ܒܪ̈ ܦܪܚܬܐ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ النحام ܦܪܚܬܐ. — [3] S بيان الله. — ܗ̄ ܢܕܥܟ ينطفى ويخمد ويجف يتحل. ܢܚܡܘܢ يتسخنون. ܢܚܡ ܗ̄ ܢܚܡܡ يسخّن. — [4] S ... — [5] H ܚܠܝܢ loco ܠܗܘܢ ܕܠܒܪ ܠܗܘܢ. — [6] S ويفرج. — [7] S deest ܗܘ ܡܚܙܝܐ. — [8] S ويخطبط et add. ܢܚܡܝܢ ܒܩܘܬܐ يهجن اذا نظرت الى القضبان. — [9] S ينحو الهدف; H deest يركن ܦ̄ يحزر يحدس. — [10] S ܢܚܝܪܬܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ الحنك. ܒܪ̈ ܢܚܝܪܬܐ النغنغة النغانغ. — [11] S add. ܢܚܦܢܘܗ يقهروها et deinde quædam alia verba. — [12] S addidit ويستحون وتجلون et sequuntur deinde aliqua verba cum NUN præfixo. — [13] S ܢܚܦܘܙ. — [14] S ويعنى مرهف. ܢܚܦܙ ܡܢ ܚܦܝܙܐ يصفق الوجه ويتواقح, et add. alia verba cum NUN præfixo. — [15] S ܢܚܪ ܡܢ ܢܚܪܐ يغطّ من الغطيط. — [16] S deest ܐܡܪ hic et infra. — [17] S ܢܚܪܛ ܡܢ ܚܪܛܘܬܐ ܘܐܦ ܢܦܪܛ يخدش يشرط et add. alia verba cum NUN præfixo. — [18] S ܢܘܚܐ ܗܘ ܒܪ̈ ܚܘܝܐ ܗܘ. حيّة. — [19] Cf. col. 267, l. 5; col. 402, l. 20. — [20] F ܡܣ; S ܡܣ. — [21] FS ܠܗܘܢ pro ܠܗ; S quod sequitur deest. — [22] HF ܡܢ ܫܐܝܠܐ ܐܢܫܝܐ ܗܘܐ.

ܟܝܕ الزجر النحس طيرة عند[1] سماع الطير والوحش. ينتجه النحوس[2]. ܢܚܫܐ ܒܝܫܐ ܗ̄ طيرة ومغرة. ܢܚܫܐ ܗܘ ܕܡܢܚܫ ܒܦܪܚܬܐ ܘܗܘ ܕܡܫܬܐܠ ܒܚܝ̈ܘܬܐ :·

ܢܚܫܝܪܬܢܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ القانص القنّاص الصيّاد. ܢܚܫܝܪܬܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الصيد فى البرّ والتقنّص والبازيارية[3] :·

ܢܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ثياب بزّة[4] :·

ܢܚܬ هبط ܒܪ̄ ܡܬܢܚܬܢܘܬܐ اقول نزول تواضُع :·

ܢܚܬܘܡܐ ܒܪ̄ ܗܘ ܕܐܦܐ ܠܚܡܐ خبّاز صاحب المطبخ. ܪܒ ܢܚܬܘܡ̈ܐ صاحب المطبخ والخبز. ܢܚܬܘܡܘܬܐ ولاية المطبخ والخبز[5]. ܢܚܬܘܡ̈ܐ ܒܪ̄ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܩܪܝܢ ܠܦܬܟܪ̈ܐ ܢܚܬܘܡ̈ܐ :·

ܢܚ̈ܬܝܢ ܘܢܚܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܚܬܝܢ ܠܬܘܒܠܐ ܕܓܠܒܐ. ܘܐܝܟ ܩܝܡܬܐ ܕܢܚܬܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ينزل. ܢܚ̈ܬܝܢ ܘܢܚܬܘܢ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܚܬܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܓܘ̈ܒܝܐ. ܘܢܚܬܘܢ ܒܗ ܢܐܬܐ ܠܥܠܝܗ ينزل عليهم وينزلون[6] :·

ܢܚܬܪܐ ܡܘܣܐ. ܐܪܘܦܬܐ[7] ܗܘ ܕܡܫܚܠܐ ܥܠ ܦܘܡܐ[8] :·

ܢܛܘܦܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܐ ܙܘܠܐ[9] قذر طفس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܛܘܦܐ ܘܛܠܝܐ ܢܛܘܦ افسل وافشل[10]. ܢܛܘܦܘܬܐ ܒܪ̄ ܙܘܠܘܬܐ رجس قذر :·

ܢܛܘܠܘܬܐ ܒܪ̄ صَبّ رَشّ[11] :·

ܢܛܘܦܬܐ ܡܢ ܩܕܪܐ النطفة من القدر :·

ܢܛܘܪ̈ܬܐ ܒܪ̄ تارات نوايب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܛܪܝܢ[12] ܠܦܘܩܕܢ̈ܐ ܕܐܠܗܐ الوصايا التى امر الله بحفظها. ܢܛܘܪܐ ܒܪ̄ حارس كالى[13] :·

ܢܛܘܡܘܣ ܦܪ̈ܣܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ترفرف فَرسانه[14]. ܢܛܡܘܣ ܛܘܒ يرفرف[15] :·

ܢܛܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܓܘܕܐ ملّاح[16] :·

ܢܛܘܪܐ ܘܡܢܛܪܢܐ ܐܝܟ ܒ̄ܗ̄ ܦܪܘܫ. ܢܛܘܪܐ ܕܝܢ ܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ [ܕ]ܡܛܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܢܛܪ ܒܗ ܠܐ ܢܦܩܕ ܒܗ ܐܘ ܡܦܩܕ ܒܗ. ܡܢܛܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܦܩܕ ܒܗ ܡܕܡ ܢܦܩܕ ܒܗ ܐܝܟ ܕܐܬܦܩܕ ܘܒܗ ܢܬܢܛܪ ܒܗ ܡܕܡ ܡܦܩܕ ܒܗ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܬܢܛܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܢܛܘܪ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡܐ يقال للاوّل كالى والثانى حافظ[17] :·

ܢܛܘܦ[18] ܣܡ ܥܠ ܡܝ̈ܐ. ܝܛܘܦ ܗ̄ ܡܝ̈ܐ ܠܥܠ ܡܢ ܡܢ ܡܥܒܪܬܐ ܐܘ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ (*sic*) :·

ܢܛܠܐ ܒܪ̄ وقع الشعاع. ܢܛܠ ܙܠܝܩܐ يقع الشعاع. ܕܒ̄ܐ طلع. ܢܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يستقبل. ܡܬܢܛܠܝܢ ܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܕܐ ܒܕܠܝܢ ܐܝܟ ܙܩ̈ܝܦܐ ܢܘܪܐ. ܢܛܠܝܢ ܙܠܝ̈ܩܐ ܒܡܕܢܚܐ :·

ܢܛܝܠܘܬܐ ܢܛܠܐ. ܒܪ̄ ܢܛܠܐ ܡܢ ܢܛܝܠܘܬܐ ܗ̄ ܙܠܩܐ ܕܡܝ̈ܐ. ܡܬܢܛܠ ܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܬܠܒܫ ܘܡܬܪܒܝܐ :·

ܢܛܪܐ ܒܪ̄ محفوظ ܡܢܛܪܢܐ حافظ. ܢܛܪܘܬܐ ܐܬܛܪܝ ܐܣܝܪܘܬ ܢܛܠܐ ܒܥܒܕܐ ܕܢܛܪ ܒܝܫܐܝܬ ܘܪܫܝܥܐܝܬ ܘܒܛܝܠܐܝܬ

[1] H ܥܢܕܗ. — [2] S *quod sequitur deest, sed add.* مثل من اذا سمع صوت غراب او بومة او بكا كلب يتشأم به ويتطيّر من التوجّه فى حاجة. ܒܪ̄ تفأل وقال قول السحر الزجر. ܢܚܫܐ ܒܝܫܐ ܕܒ̄ܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ طيرة ردية. ܢܚܫܐ ܕܒ̄ܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܚܫܐ ساحر. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܗܘ ܢܚܫܝܪܬܢܐ. — [3] HF ܕܡܢܚܫ ܗܘܐ ܐܬܟܬܒܘ الزاجر *scripserunt; S add. aliqua verba cum* NUN *præfixo.* — [4] S ثياب خلع بزّة ملبسات. — [5] HF *hanc glossam post* ܢܚܬܘܡܐ *habent; deest* والخبز. — [6] HF ܒܗ ܢܐܬܐ ينزل عليه. — [7] H ܐܪܘܦܬܐ. — [8] S *add. hic aliqua verba cum* NUN *præfixo formata.* — [9] HF *deest* ܙܘܠܐ. — [10] HF افشل وافشل. — [11] S *add.* نطل (*l.* سكب ?) صك. — [12] HF ܕܢܛܪܝܢ. — [13] S ܢܛܘܪܬܐ ܠܚܦܛܐ *et add.* ܒܪ̄ حافظ كالى ناطر — يطير. — [14] F الغرسان; S الغراسات. — [15] S *add.* الاحتراس. — [16] S *add.* ܢܛܘܦ ܡܢ ܛܘܦܐ يسبح ويقفو. — يتحلّق. — [17] *Cf. col.* 1106, *l.* 9. — [18] S *deest.*

ܒܥܘܒܠܐ ܕܒܢܝܐ ܚܕ ܡܢ ܚܘܒܠܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܘܐܒܕܘܬܐ ܕܡܛܘܪܬܐ للحفظ :·

ܢܛܝܠܘܬܐ (*sic*) ܐܬܛܝܠܘܬܐ ܒܪ بهلل زاد المروزي النداوة[1]. ܕܢܛܝܠ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܝܕ ܐܬܛܝܠ ܐܘ ܢܛܝܠܘܬܐ ܕܟܐܒܘܬܐ الفجر والتواني :·

ܢܛܝܘܬܐ[2] ܐܘܚܕܢ ܠܡܠܘܬܐ[3] ܒܪ ܕܚܒܫܘ ܕܢܛܪܘܢ المواخير بيوت القيادة :·

ܢܛܝܠܘܬܐ ܒܪ ثقل تأخّر رسوب. ܢܛܝܠܐ ܢܛܝܪܐ[4] ثقيل رزين. ܕܡܬܢܛܠ[5] ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܝܕ ܢܛܝܪ. ܢܛܝܠ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܝܕ [ܡܢ] ܡܬܛܠܠ ܘܐܬܥܢܝ ܘܡܬܚܫܒ ܘܡܬܦܠܓ يرتاب ويشكّ. ܢܛܝܠ ܢܦܩ ܡܢ ܛܘܠܢܐ يخرج الى الخَيا[6]. ܢܛܝܠܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܝܕ ܗ̄ ܦܘܠܛܐ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܡܫܬܐܠ ܒܡܘܕܥ ܠܒܢܝܢ ܘܡܫܬܒܩ ܡܢ ܢܛܝܠܘܬܐ ܕܗܘ ܢܫܬܪܐ :·

ܢܛܝܡ[7] ܗ̄ ܐܬܚܙܝ ܕܐܦܝܐ :·

ܢܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܫܪܦܝܢ شيء من الاوزان ܗܢܘܢ ܐܣܛܐܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠ ܐ[8] ܡܬܩܠܐ ܕܬܪܝܢ ܐܘ ܘܦܠܓܗ ܘܡܬܪܥܝܢ ܠܗ ܢܛܠܝܢ اثنا عشر مثقالاً وهو اوقية ونصف. ܢܛܠܐ ܒܪ ܢܛܝܠܘܬܐ ܡܢ ܡܬܩܠܐ ܐܚܪܢܐ. ܢܛܠܐ ܣܒܐ[9] ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐ ܝ[10] ܐܘܩܝܐ ܘܦܠܓܗ ܠ ܠ ܕܡܬܩܠܐ :·

ܢܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الصبّ على الراس والبدن والرجل[11]. ܢܛܠ ܢܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يسقط الغُبار[12] كالطلّ[13]. ܢܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ النقع :·

ܢܛܥ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܛܥܝܘܬܐ[14] يضلّ من الضلال :·

ܢܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܕܢܛܦ ܢܛܦ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܦܩܝܢ ܡܢ ܢܛܦܐ ܒܠ ܚܕ ܡܫܘܚܬܐ قطر قليلاً قليلاً. ܢܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܕܡܫܬܦܩܝܢ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܓܝܐܐ ܢܛܦܘ امطرت قطرا كثيرا[15]. ܢܛܦܐ ܢܛܝܦܘܬܐ ܒܪ قطر رشح. ܢܛܦܝܢ يقطرون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܛܦܬܐ شيء يقطر من الشجر مثل العرق[16]. ܘܗܘܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܡܬܛܠ ܗܘܐ ܗܢܘ ܢܛܦܬܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܕܢܛܦܐ ܐܝܟ ܠܘܒܢܬܐ. ܘܐܬܐܡܪ ܗܕܪܘܣ ܘܡܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ سندروس ويقال عسل اللبنى. ܢܛܦܬܐ ܐܝܟ ܕܗܝ الخطمى وقال غسل غسول[17] ܘܡܬܒܪܐ ܢܛܦܬܐ ܦܪܝܫܐ ܠܪܦܘܬܐ ܘܠܡܚܠܬܐ ܕܢܛܠܬܐ :·

ܢܛܦܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يطفطف[18] يتفرقع :·

ܢܛܦܘ[19] ܗ̄ ܪܘܚܐ ܕܡܢܐ ܕܒܢܝܐ ܗ̄ ܒܡܬܛܦܬܐ ܕܢܛܐܠܐ ܝܠܕ ܕܒܢܝܐ :·

ܢܛܪܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يرصدون :·

ܢܛܪܝ ܚܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الكمين والساقة[20] :·

ܢܛܪܝ ܢܛܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܢܛܘܪܬܐ الحافظة :·

ܢܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܢܛܪܘܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܢܛܪܝܢ ܐܪܚܐ ܢܛܘܪܐ ܘܢܛܪܘܢ ܠܒܝܬܐ يصلحون. ܢܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܢܛܘܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܛܪܘܢ ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܦܘܪܥܢܐ يحفظون :·

---

[1] S *decest* النداوة; *loco* ܢܛܝܠܘܬܐ *lege* ܢܛܝܠܘܬܐ. — [2] S ܢܛܝܠܘܬܐ, *cf. col.* 388, *l.* 14; *col.* 439, *l. penult.* — [3] HF *deest* ܠܡܠܘܬܐ. — [4] S ܢܛܝܪܐ. — [5] S ܡܬܢܛܠ. — [6] F الحا; S *habet* المسترفق يخرج الى الخا ويدخل بيت الماء. — [7] S *deest.* — [8] S ܐ ܝ. ܝ, *cf. Gottheil, Z. D. M. G.,* XLIII, 123. — [9] HF ܣܒܐ. — [10] S ܐ ܝ. ܗܝ. ܡܫܝܚܘܬܐ. — [11] S *add.* ܢܛܠ سكب. — [12] F *add.* كالرمل. — [13] S *sequitur* ܢܛܠ ܘܢܛܠ يظلّل ويغطى ويستر. ܢܛܠܐ ܕܒܪ ܢܛܠܬܐ ܡܢ ܛܥܡܘܬܐ ينجس – ܒܪ ܒܗܠܘܠ النقع.

ܢܛܥܡ يطمّ ويغور. — [14] HF ܛܥܡܘܬܐ; S *add.* يتلف. — [15] S *add.* ܢܛܦܐ يلزق. — [16] S ܒܪ يقطر ويكف ويرش. — [17] HF ܢܛܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ *et glossa arab. deest.* — مثل العسل. — [18] H *deest* يطفطف; S *add. ad calcem* ܒܪ ينش. — [19] S *deest.* — [20] S *add.* ܒܪ الطلايع. — يدودي ينطفى ܢܛܪܝ ܚܡܝܐ حافظ *et alio in loco* (*sic*) وإصحاب المسافة الطلايع الراصدين طالقين الثار (طالبين الاثر .*l*) الكناء, *cf. inf.* ܚܡܝܐ.

ܢܛܪ ܡܛ̈ܠܐ ܒܒܪܫܐ ܕܐܬܚܡܬܘܢ ܡܢܐ ܦܠܐܬܐܝܬ ܠܐܘܦܪܝܢ ܒܗܘ ܕܐܡܠܟ ܠܗ ܢܛܘܬܐ ܒܪܒܘܬܗ[1] :·

ܢܓܚܝܢ ܒܩܪ̈ܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يهتفون بالقرون :·

ܢܦܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نيفق[2] :·

ܢܓܚܘܢܝ[3] ܢܛܠܝܢ ܢܐܪܬܐ :·

ܢܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ختانة :·

ܢܓܕܐ ܡܢܓܕܢܘܬܐ ܚܢ̄ تحريك تطيير. ܐܢܓܕܘ ܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܗ̄ هزّوا رؤوسهم[4] :·

ܢܓܘܣ ܚܢ̄ ܙܟ̄ ܢܓܘܣܐ ܐܝܟ ܢܘܢܝ[5] :·

ܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ الآن[6] :·

ܢܘܣܩܘܡܝܢ ܚܢ̄ ܢܘܟܐ ܒܥܠ ܡܥܪܘܟܐ. ܚ̄ ܢܘܣ ܩܘܡܝܢ :·

ܢܘܩܛܝܩܘܪܐܟܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܡܐ الهام البوم[7] :·

ܢܘܩܛܘܣ ܒܠܠܝܐ بالليل :·

ܢܘܡܦܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܬܢܐ ختن[8] :·

ܢܘܦܪܝܛܝܣ[9] وجع الكلى :·

ܢܘܩܣ ܠܠܝܐ ليل :·

ܢܝܙܟܐ ܚܢ̄ حربة زانة مزراق قناة بزجّ آخر[10] رُمح :·

ܢܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܬܢܝܚ اراح. ܢܝܚܐ ܐܬܬܢܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اراح زعم وانا اقول استراح. ܢܝܚ ܗܒܠ ܡܢ ܗܘ ܕܡܥܠܝܐ ܚܢ̄ فلنضع الآن

منّا[11]. ܢܝܚܘܬܐ اقول هدوء. ܕܚܢ̄ الاناة التأنّي والسكون[12] :·

ܢܝܛܪܘܢ ܚܢ̄ دواء المروزى بَورَق[13] :·

ܢܝܠܘܣ ܚܢ̄ ܙܟ̄ ܗܘܝܘ ܓܝܚܘܢ ܢܗܪܐ ܕܐܝܓܘܦܛܘܣ نيل مصر[14] :·

ܢܝܡܦܝܢܐ ܚܢ̄ ܙܥܪ ܡܕܝܢܐ :·

ܢܝܡܐ ܚ̄ حبل[15] :·

ܢܝܡܘܚܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الزبد. ܚܢ̄ ܢܝܡܘܚܡ[16] :·

ܢܝܡܦܘܣ ܐܝܟ ܕܚܢ̄ ܢܛܠܐ ختن[17] :·

ܢܝܡܦܐ عروس ܟܠܬܐ[18] :·

ܢܝܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܨܒܥܘܢܐ ليلنج[19] :·

ܢܝܫܬܐ ܚܢ̄ حبل دقيق ويكون ناخواه[20] :·

ܢܝܫܐ ܒܥܠܬ ܕܦܬ̄ܐ ܢܝܫܠܐ ܡܚܘܪܬܐ[21] ܘܢܝܫܠܐ ܡܕܝܢ ܢܝܫܐ ܘܡܚܘܪܬܐ ܕܟܘܒܠ ܡܢ ܚܒܠܐ ܡܚܢܩܢܐ ܕܓܠܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܦܢܝܢ ܒܟܠܡܟܐ[22] :·

ܢܝܫܩܐ[23] ܚܢ̄ ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܡܬܐ :·

ܢܝܫܠܬܐ ܚܢ̄. ܢܘܣܝ. ܨܘܡܐ الصوم[24] :·

ܢܝܫܦܪܝܡܐ[25] ܚܢ̄ ܙܟ̄ ܙܪܥ ܦܠܬܐ بزر كتّان :·

ܢܟܠܐ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܒܕܐ طفل[27] :·

ܢܟܣܡܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܢܟܦܐ ܐܢܐ اتوضّا اغتسل[28] :·

ܢܟܦܐ ܡܢܟܦܘܬܐ[29] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ايماء احالة

---

[1] *Cf. col.* 84, *l.* 25; S *add. hic* ܝܠܝܦܐ ܐܘ ܡܡܚܪܢܐ ܢܛܪܐ الناب - ܐܘ ܡܟܣܝܐ يغطى ويستر ويكتم ويخفى الضرس. — [2] F ينفق; H ينـنـفـق; S نَـفـق. — [3] S *deest*. — [4] S *add.* ܚ̄ ܢܓܕܐ ܘܢܘܕܐ ܗܘ ܗܘ الزلزلة الارتعاش والنود. — [5] S ܢܓܘܣ. ܗ̄ ܢܝܓܘܣܐ العار. — [6] S *add.* ܢܘܢܐ. — [7] S الهامة البومة. — [8] F عروس; H عروس عريس. — [9] HF *deest*. — [10] H *deest* بزجّ آخر; S *deest loco* ختن. — [11] F فلنقطع الآن منّا; S رُمح. *post* بزجّ *et habet* آخر, ܢܝܚܐ السـاكـن *et add.* فلنقطع منّنا الان او فلنضع الان منّنا. — [12] S *add.* والدعة. — [13] S *add. alio in loco* الهادى المسترح. — ܢܝܛܪܘܢ بَورَق ارمنيّ ܚ̄ بورق مصريّ آخر دواء

[14] S *add. hic* ܢܦܠ ܡܢ ܝܠܠܬܐ ينوح ويعدد ويولول الزباد. ܚܢ̄ — [15] S حبل قنّب. — [16] H ويندب. — [17] F *add.* عريس صهر. — [18] F *add.* كنّة. — [19] S ليلنج. — [20] S ܢܝܫܐ ܗܘ ܡܢ ܐܪܟܘܬܐ ܕܚܠܐ ܟܠܬܐ. — ناخواه ويكون حبل دقيق قنب. — [21] S ܢܝܫܐ ܘܐܦ ܢܝܫܐ. — [22] S *add.* ܢܝܫܐ ܕܦܬ̄ܐ ܢܝܫܠܐ ܡܚܘܪܬܐ ܢܝܫܠܐ ܕܥܠܬ. — [23] S ܢܝܫܩܐ. — [24] S *add. hic* ܢܝܣܢ ܝܪܚܐ شهر نيسان. ܢܝܣܢܐ ܐܘ ܙܒܢܐ ܕܐܦܪܝܠ الزمان الربيعيّ. — [25] *Cf. col.* 967, *l.* 21. — [26] HF ܢܟܠܐ. — [27] S *add.* يرتضع. — [28] F اغتسل; S *add. hic* ܢܟܣܘ ܡܬܢܟܦܐ. — ܗ̄ ܡܬܢܟܦܢܘܬܐ ܐܚܝܢܘܬܐ. — [29] F ܡܢܟܦܘܬܐ.

زاد المروزى الهزّ الايباء[1]. ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܝܘܢܝܐ اوما اوبا
هزّ اشار بيده[2] :·:
ܢܛܪܘܢ ܒܪ̄ ܚܠܒܐ اهقّ نورة[3] :·:
ܢܝܩܘܠܐܘܣ ܐܝܟ ܕܝܘܢܝܐ ܙܟܐ ܠܥܡܐ
غالب الجماعة[4] :·:
ܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܟܘܬܐ الغلبة :·:
ܢܝܩܠܐܘܣ[5] ܗ̄ ܙܟܝܐ منصور ܡ̄ ܕܗܘ ܙܟܝܐ قاهر
ظافر ظاهر غالب منصور ناصر :·:
ܢܝܩܐܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ حَبّ الرُمّان الحامض
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[6] ܦܪ̈ܕܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ
ܚܡܘܨܬܐ :·:
ܢܐܦܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܝܘܢܝܐ[7] وجع الكلى :·:
ܢܦܪܝܛܝܩܘܣܛܐ ܐܝܟ ܡܫܚܠܦܘ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܠܝܐ :·:
ܢܝܩܐܡܐܛܐܕܪܘܡܘܢ ܒܪ̄ ܣَمَك :·:
ܢܝܩܘܡܐܟܘܣ ܒܪ̄ ܙܟܐ ܒܚܪܝܢܘܬܐ الغالب
القاهر فى الخصومة[8] :·:
ܢܝܩܐܡܐ[9] ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܦܠܣܛ̈ܝܢܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܒܢܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܒܥܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܢܦܫܐ
ܘܢܬܒܢܘܢ ܠܗ ܢܘܚܐ ܘܐܝܬܪܐ :·:
ܢܝܩܐܕܘܪܘܣ ܗ̄ ܙܟܝܐ :·:
ܢܝܛܪ ܐܝܟ ܡܪܚܡ ܙܟܝܐ[10] :·:
ܢܪܓܝܠܐ[11] ܒܪ̄ دفلى :·:
ܢܪ ܒܪ̄ ܫܪܓܐ[12]. ܫܪܓܐ ܗܘ ܒܨܪܐ :·:
ܢܪܓܝܠ[13] ܐܝܟ ܪܒ ܐܘܪܘܕܘܕܐܦܢ ܪܘܕܘܕܦܢܐ
الدفلى :·:

ܢܝܪܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܚܘܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܡܘܪܐ (sic)
ܒܗ ܓܘ̈ܢܐ ܕܝܬܝܪܐ[14]. ܘܚܪ̈ܐ ܕܦܕܢܐ ܘܕܓܠܓܠܬܐ
ܡܥܡܐ ܗܘ ܕܥܠ ܨܘܪܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܒܗ ܡܬܕܒܪܝܢ
خيط يكون فيه طاقات السداء ويكون للخشبة التى فى
عُنق الثورَين الذين يحرثان اصر يعنى ثقل نير الثور[15].
ܢܝܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اصارهم. ܒܓܒܗ ܫܩܘܠܘ
ܢܝܪܝ ܥܠܝܟܘܢ احملوا اصرى ورقّ ونيرى عليكم[16] :·:
ܢܝܪ̈ܒܐ ܘܢܐܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܢ̈ܢܐ
ܕܛܘܪ̈ܐ ܦܢ̈ܝܬܐ سنّ الجبل[17] :·:
ܢܝܫܐ ܗ̄ غرض[18] هدف. ܘܐܝܟ ܕܝܘܢܝܐ النحو[19]
المعنى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܠܡܐ ܕܡܕܡ ܒܛܘܗܡ
ܒܢܝܫܐ ܥܠ ܣܘܓܪܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. ܒܬܛܝܣܐ
ܒܪ ܫܘܠܡܐ ܒܟܠ ܕܡܕܡܐܝܬ ܫܘܠܡܗ
ܕܝܨܘܬܐ ܦܕܡ ܙܟܐ ܐܝܟ ܒܪ̈ܢܝܢܗ ܘܒܢ
ܒܬܢܝܫ ܥܠ ܗܠܝܢ ܐܝܬ̈ܝܢܝܬܐ. ܐܦ ܒܪܐ
ܟܝܐ ܐܝܟ ܠܢܝܫܐ ܟܝܬܐ ܗܘܐ ܡܕܡܐܝܬ
ܒܬܢܝܫ. ܕܐܪܒܥ ܠܗ ܛܠܠܝܬܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܠܗ
ܡܢ ܓܘܝܐ ܘܡܢ ܒܪ̈ܝܐ. ܒܛܠ ܕܠܛܠܠܝܬܐ
ܟܐܦܐ ܦܕܢ̈ܐ ܒܬܢܝܫ ܘܟܡ ܠܗ ܠܢܝܫܐ ܟܐܦܐ.
ܒܛܠ ܕܠܐܦܐ ܡܕ̈ܝܢ ܫܬܐܣܐ ܐܪܒܥ
ܕܫܬܐܣܐ ܕܛܠܝܐ ܠܗ ܡܕܡܐܝܬ ܠܒܢܝܢܗ.
ܘܢܦܫ ܕܒܗ ܡܢ ܛܠܠܝܬܐ ܫܦܝܪ ܒܪܢܫܐ ܫܦܝܪ ܠܗ
ܠܢܬܬܐ ܠܗܘܢ ܫܬܐܣܐ ܘܡܫܬܟܚ ܢܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗ̄
ܣܘܪܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܦܘܪܢܘܬܐ[20]
الغرض القصد[21] الغاية. ܢܝܫܐ ܕܡܙܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
غرض الغناء[22]. ܢܝܫܐ ܕܙܩܝܦܐ اقول راية الصليب[23] :·:

---

[1] F الهيبا; H الايماء. — [2] FS *deest* اشار بيده. — [3] S النورة, *deest* اهقّ. — [4] HF *tantum* ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܗ̄ غالب. — [5] S *deest*. — [6] S ܕܒܪ̈ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *et deest* ܐܝܟ ܕܒܪ̈. — [7] S *add.* ܒܐܪܒ ܚܘܠܝܐ. — [8] S القاهر الغالب فى الخصومة *et add.* ܢܝܩܐܦܘܠܝܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܩܐ مدينة شمشاط - ܢܝܩܘܡܝܕܝܐ ܘܢܝܩܘܡܐܟܘܣ - ܢܝܩܝܐ مدينة نيقية ܐܘܟܝܬ ܙܟܐ ܒܚܪܝܢܘܬܐ الغالب بالخصمة; *quod sequitur usque* ܢܝܩܘܡܐܛܪ *deest*. — [9] H ܢܝܩܐܡܐܦ. — [10] S *add.* الغالب. — [11] S *deest*, *cf. inf.* ܢܪܓܝܠ. — [12] S *add.* سراج.

— [13] S *add.* ܒܪ̄ ܢܪܓܝܠܘܢ, *cf. supra lin.* 23. — [14] S *add.* التى يكون نير الحاكة; F ܕܓܘܠܐ *loco* ܓܘ̈ܢܐ. — [15] S على عنق الثورين يحزقان ويكون اصر يعنى نير الثور. — [16] HF *deest* ونيرى عليكم; S *add. hic* ܢܪܦܘܣ ܢܪܦܘܠ (*sic*) الينوفر. — [17] H *add.* والوادى. — [18] S *hic et inf.* عرض. — [19] S *add.* الشى. — [20] S *add.* ܘܫܘܠܡܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܘܣܘܪܐ ܕܦܘܪܢܘܬܐ. — [21] F *add.* العانة. — [22] F *add.* الوافة. — [23] S *add.* لواوة *et deinde aliqua verba a* NUN *præfixo incipientia.*

ܢܟܘܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ المضارّ[1] ܀

ܢܟܘܦ ܗ̄ ܙܥܘܪܐ[2]. ܢܟܘܦ ܒܗܕܒܐ ܀

ܢܟܘܦܐ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܟܚܕܢܐ. ܒܪ̈ الحيّ المستحى. ܒܗܬܬܐ الحياء. ܢܟܦ ܗ̄ ܡܬܟܚܕ. ܐܘ ܢܟܠ يحابى ܀

ܢܟܘܠܬܢܐ[3] ܐܝܟ ܟܕ ܫܡܐ مكّار خاين غدّار غادر[4] ܀

ܢܝܚܐܝܬ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬ ܒܪ̈ متأنّ مطمئنّ. ܢܝܚܘܬܐ ܒܫܠܝܘܬܐ ܢܝܚܘܬܐ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ دماثة عفان[5] طلاقة هدوّ وقار. ܟܕ ܫܡܐ التأنّى الطمانيّة. ܢܝܚܐ ܐܝܟ ܟܕ ܫܡܐ ܢܟܦܐ[6] ܫܦܝܐ ܕܢܟܦܘܬܐ الغاية فى الزكاء والعفان والخفر[7] ܀

ܢܟܝܢܐ ܒܪ̈ ضرر زاد المروزى مضرّة كأبة[8]. ܘܕܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܢܟܝܢܐ غير مضرورة[9]. ܢܟܐ ܠܗ ينكأه. ܘܐܝܟ ܟܕ ܫܡܐ الالم الضرّ[10] ܀

ܢܟܝܣܘܬܐ ܒܪ̈ ܕܣܘܣ الذبيحة ܢܟܣܬܐ ذَبح[11] ܀

ܢܟܝܠܘܬܐ استحالة[12]. ܢܟܘܠܐ الغاشّ. ܢܟܘܠܬܢ المكّار الغاشّ[13]. ܢܟܠܢܐ ܐܝܟ ܟܕ ܫܡܐ غاشّ غدّار مكّار خاين[14]. ܢܟܠܢܝ مكر بى وخاننى. ܢܟܠܝ ܒܡܠܬ ܕܦܘܡܗ ܢܒܝܐ ܒܝ ܢܟܠܐ اقول يغشّك. ܒܒܪ ܐܡܝܢܐ ܘܢܟܠܝ ܘܒܒܝܫܬܐ ܒܡܢܝܢ. ܢܟܠܐ ܐܝܟ ܣܘܣ غشّ زاد المروزى الغدر. ܟܕ ܫܡܐ مَكر.

ܢܟܠܐ ܒܕܝܠܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܟܕ ܫܡܐ تغدر[15] بخشية الربّ للخيانة والغشّ ايضا[16] ܀

ܢܟܡܪ ܐܝܟ ܟܕ ܫܡܐ ܡܟܝܪ يحزن[17] ܀

ܢܟܣܐ ܒܪ̈ غنم وبقر آخر المال والاموال[18] ܀

ܢܟܣ ܢܟܣܐ ذبح. ܢܟܣܘ اذبح[19]. ܢܟܣܘ ܡܢ ܟܣܣܘܬܐ ܘܡܢ ܒܟܣܣܬܐ يبكّت يوبّخ[20]. ܢܟܣ ܐܝܟ ܟܕ ܫܡܐ ܠܚܕ عاتب وعظ واحدًا. ܢܟܣܘ ܗ̄ ܠܡܟܣܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܟܣܘ ܐܢܘܢ ܡܟܣܢܝܢ ܠܟܬܝܡ وعظوهم وعاتبوهم جماعة ܀

ܢܟܣܐ ܐܝܟ ܟܕ ܫܡܐ ܡܘܦܕܐ بضعة لحم[21] ܀

ܢܟܦܐ ܒܪ̈ الورع العفيف ܒܪ̈ العفّة. ܡܬܢܟܦ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ التعفّف زاد المروزى المستحى والحيا. ܢܟܦ ܗ̄ ܡܬܟܚܕ ܐܘ ܢܟܠ يستحى[22] يحابى ܘܟܡܠܬ ܕܦܘܪܕ ܗܟܢ ܀

ܢܟܦܘܢ ܐܢܘܢ يثنونه يعوّجونه ܀

ܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܟܕ ܫܡܐ ܢܟܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܒܘܫܬܗ ܕܢܟܦܬܐ ܒܪ̈ شدّة حياها[23] تورّعت عفّت. ܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܟܕ ܫܡܐ[24] ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ وريعة عفيفة. ܢܟܦܐ ܒܪ̈ ܟܕ ورع ܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܟܕ ܫܡܐ ܒܘܫܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܣܝܬܐ ܒܬܘܟܠܢ الحيا ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܕ[25]. ܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܣܝܒܪܐ ܡܢ ܢܟܦܐ ܘܢܟܦܘܬܐ[26]. ܢܟܦܘܬܐ ܐܝܟ ܟܕ ܫܡܐ ܡܬܠܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܟܠ ܗܘܢܝܢ[27]

---

[1] H الضارّ; S *add.* ܢܟܘܝܐ المولم الموجع - ܢܟܝܐ ܡܢ. — [2] S *quod præcedit deest; add. ad calcem* ܟܘܦܐ يكون من الكى. — [3] S ܢܟܦ ܡܢ ܟܘܦܐ يوبّخ - يخر يسجد. — [4] S (*sic*) الخاين الغار ܢܟܘܠܬܢܐ ܘܢܟܘܠܐ ܣܢ ܗܘ ܢܟܘܠ ܟܠ ܡܐܟܐ ܐܘ ܟܠ *et add.* المكار الخبيث ܟܠܐ ܕܐܟܠ ܟܠܗܘ ܘܠܐ ܢܟܦܝ ܠܗ ܬܟܠ ܒܪ̈ ܡܣܟܠܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ. — [5] S *add.* مشاشة. — [6] S *add.* ܡܣܟܢܘܬܐ ܘܡܣܟܢܐ ܒܪ̈. — [7] FS *deest* والخفر; HF الذكا *loco* الزكاء. — [8] S نكاية. — [9] S مضرور. — [10] F المولّم يضرّه; S الاذى الالم المضرّة. — [11] S ܕܢܟܣ ذبح. ܢܟܝܣܐ مذبوح ܢܟܣܬܐ ذبح ذبيحة *et add.* الثياب وجميع ما يملكه الانسان - ܢܟܣܐ ܘܢܟܣܐ ܢܟܣܐ ܡܢ ܠܡܟܣܢܘܬܐ يغطى - ܢܟܣܘ (*sic*) دبق ܢܟܠܐ ܘܢܟܘܠܬܢ. — [12] S *add.* غدر غشّ. — [13] S يستر. — [14] S *add.* الغاشّ الخاين. — [15] S نغدر. — [16] S خبيث. — [17] S ܢܟܡܪ ܣܡ يحزن ܢܟܠܐ ܡܢ ܟܠܢܐ يمنع *et add. aliquot verba a* NUN *præformativo incipientia.* — [18] S *add.* ܒܪ̈ المواشى غنا. — [19] S *add.* ܢܟܣܬܐ ذبيحة. — [20] S *add.* ويعاتب ويعظ ويقال يذبح. — [21] S *add.* شرحة لحم. — [22] S *add.* " ويعفّ و. — [23] S حياتها. — [24] S *quod sequitur usque ad* ܒܘܫܬܐ *deest.* — [25] S ܟܘܣܝܐ ܒܪ̈ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܟܡܠܬ ܕܦܪ. — [26] S ܢܟܦܬܐ عفيفة مستحية. — [27] S ܕܢܦܫܐ ܕܟܠ ܗܘܢܝܢ ܢܟܦܐ العفّة الحيا.

ܠܐ ܡܬܐܟܠܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܒܚܝܠܬܐ[1] ܡܥܒܕܬܐ ܕܒܗ ܐܝܕܝܢ[2] ܒܡܥܒܕܐ ܘܢܫܡܫܝܢ[3] ܠܗ ܠܪܚܡܬܐ ܕܢܬܠܐ ܠܗܘܢ ܫܪܝܪܘܬܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ العفان الورع[4] ܀

ܢܒܕܪܘ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ جنّبهم وغرّبهم وازواهم وابعدهم[5]. ܢܒܚܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحزن. ܢܒܗܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يوذى يغمّ ܀

ܢܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܠ ܐܝܕܐ ܠܐܪܥܐ ܕܗܘ ܐܘܒܠܐ ܢܬܩܒܠ يسمّ[6] ويقبل ويقال المبكّر من النبات[7] ܀

ܢܒܥܘܢ ܐܝܟ ܢܒܥܬܐ[8] ܀

ܢܒܛ ܒܪ̄ يعضّ يلدغ. ܢܒܛܬܬܐ عضّاض لدّاغ ܀

ܢܒܠܐ ܐܝܟ ܚܘܫ ܢܒܘܫܐ ܗܘ ܕܢܒܫ[9] ܠܐܢܫ ܒܠܠܝܐ الكابوس[10] الواقع ليلًا[11] ܀

ܢܒܥ ܠܗ ܒܒܠܒܐ ܚܕ ܗ̄ ܢܚܕܪ ܠܗ ܘܢܣܪܘܒ. ܢܒܥ[12] ܕܝܢ ܢܠܒܘܢ ܢܥܐܬܐ ܕܗܘ ܕܐܝܟ ܐܒܬܐ ܀

ܢܒܥ ܒܥܩܪܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] يغرز فى اصولهم ܀

ܢܒܓܐ ܠܝ ܢܒܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تحبنا توّتك[14] ܀

ܢܒܥܘܢ ܗ̄ ܐܣܪܬܐ ܢܒܬܘܢ ܦܐܪܐ ܦܠܚ ܟܠ ܕܠܐ ܐܝܠܢܐ ܐܬܦܠܓܘ ܡܢ ܡܩܒܠܢܐ[15].

ܢܠܡܥܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يزرعون[16] الزرع الذى يُزرَع آخر السنة وهو الافلى ܀

ܢܠܩܘܛ[17] ܓܠܐ ܘܢܬܓܒ ܒܘܕܪܐ[18] يلتقط التبن وينتف زيبَر الثياب[19] ܀

ܢܡܐܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܒܠܬܐ ܕܐܪܡܠܬܐ ܕܐܠܝܢ ܕܪܚܝܡ ܗܘܘ. ܒܗ ܡܬܓܠܠܝܢ ܗܘܘ ܒܓܪܦܣܐ ܀

ܢܡܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܦܝܢܐ ماهر زعم ܀

ܢܡܐܠ ܢܣܠܪ ܀

ܢܡܓܕ ܡܢ ܡܐܢܘܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينفلت من عذلك يخرج من عذلك[21]. ܬܘܒ يخفّ زعم يفجر. ܢܡܓܕ ܡܢ ܢܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܒܪܘܡ ܡܢ ܣܝܦܐ. ܣܪܒܐ ܚܣܪ ܠܦܣܝܦܐ ܦܪܝܐ يفرّ من السيف. ܘܬܘܒ نفرّ نجو نفلت[22]. ܢܡܓܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يفلتون ينجون ܀

ܢܡܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينهرّا[23] ܀

ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܚܘܫ سُنّة المروزى ناموس طاعة شريعة فريضة مَن التوراة[24]. ܢܡܘܣܐܝܬ ܒܪ̄ اماميّة زعم. ܢܡܘܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܠܐ ܕܡܬܬܝܗܒ ܘܡܦܪܫ ܠܡܫܡܫܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܢܗܘܘܢ ܘܐܝܬܘ̄ ܚܝܠܐ ܘܡܬܠܡܕܐ[25]. ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܦܠܝ ܐܢܫ ܒܪܓܠܐܝܬ.

---

[1] S ܕܒܚܝܠܬܐ. — [2] S ܐܝܕܝܢ. — [3] S ܘܢܫܡܫܢ. — [4] S add. hic ܢܒܚܐ يطبق على الشى ويغطيه مثل مكبّة — ܢܒܚܐ ܡܢ ܒܪܢܐ يقصر. ܢܒܚܐ ܬܘܒ – وما اشبه ذلك. — [5] HF جنّبهم وعزّهم ونفاهم. — ܡܢ ܒܪܘܬܐ من الحزن. — [6] H يشمّر. — [7] S add. hic ܢܒܚܝ يدور حول الشى. — [8] S ܢܒܥܐ ينبر ويعبّى انابير et add. ܢܒܥܠ. — ويحطّ به الذى يلحق. — [9] S ܕܐܢܫ. — [10] S add. يفتن ويوذى النايم. — [11] S add. فى الليل et deinde aliquot verba a nun præformativo incipientia. — [12] S add. ܡܢ ܝܠܕܐ. — [13] S sequitur glossa vocab. seq. quod deest. — [14] S add. ܢܒܠܐ يشيّع يصحب et alia verba a nun præformativo incipientia. — [15] S quod præcedit deest. — [16] HF deest يزرعون; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [17] HF ܢܠܩܘܛ. — [18] HF تلقيط. — [19] S النبات et add. ܢܠܩܘܛ ܓܠܐ ܐܝܟ ܗܘ. — [20] S ܕܡܐܪܟ [ܠܡܐܠ] ܒܐܪܐ يجمع السهام ثمّ نعس ونام. deest cum vocab. seq. usque ad ܢܡܓܕ, sed add. ܢܡܓܠ ܡܢ ܡܢܓܠܐ - ܢܡܓܠ ܡܢ ܡܓܠܐ - يمدّ من المدّة. — [21] S add. يفرّ من عذلك ينحو من انتقامك. — [22] S ܢܡܓܕ ܡܢ. من السيف يفلت ينجو. — [23] S ܡܗܪܐ. ܐܘܡܢܘܬ ܡܗܪܐܘܬ ܒܥܠܬܐ يتهرّا ويُنفج. — [24] S deest glossa sequens. — [25] S sequit. ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ (l. ܢܡܘܣܐ) ܡܢ ܡܡܘܣܐ et deinde ܗܘ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܢܐ ܠܡܪܐ ܐܟܠܐ ܡܬܠܡܕܐ ܒܬܪܡܬܐ ܕܠܗ ܕܐܘܩܝܢܐ. ܐܝܬ ܕܢܡܘܣ ܓܘܪܗ ܘܡܬܡܨܐ ܒܐܘܬܗ. ܪܒܐ ܚܠ ܪܚܝܡܐ ܡܢܗܘܢ ܕܐܘܪܐ ܕܢܬܦܬܚ ܘܢܬܦܠܓ ܕܠܗܘܢ ܡܫܟܢܐ ܒܡܘܪܐ ܡܢܪܬܐ ܠܐܬܬܐ اى هلم بنا يمخض زقّه وينتزع زبده.

ܒܠܫܢܐ ܐܝܟ ܕܩܘܡܦܣܝܢ ܕܢܒܝܐ ܠܫܪܪܐ.
ܘܒܬܘܢܝܐ ܕܩܢܘܢܘܬܐ ܒܠܒܠܬܐ ܕܒܓܠܬ̈
ܒܪ ܐܘܩܝܐ ܐܝܟ ܐܬܐ ܕܠܬܒ ܩܘܢܘܢܐ السنّة[1].
ܒܪ ܓܘܢܐ ܘܕܠܝܐ. ܓܘܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܒܓܠܐ
ܒܫܠܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܟܝܢ ܕܒܗ ܦܪܝܫܝܢ ܠܒܓܠܐ
ܡܢ ܒܓܠܬܐ. ܕܠܝܐ ܐܝܟ ܕܩܝܡܝܢ ܠܒܓܠܐ ܢܡܘܣ
ܕܠܐ ܢܐܒܕܘܢ ܕܒܗܐ. ܘܠܐܝܕܝܢ ܕܗܘܐ ܚܕ السنّة
الوصيّة. ܠܗܠܝܢ ܢܡܘܣܐ ܒܗܘܢ شرايع التوراة اعمال
التوراة ܀

ܢܒܓܠܐ ܘܐܒܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܠ ܠܐܪܡܝܐ ܒܪܬܐ نقل. ܐܘ ܢܓܠܗ ܐܘ ܠܐܫܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܒܓܠ ܘܢܒܓܠܐ ܒܡܠܟܐ ܠܐܪܒܥܐ. ܘܠܡܠܟܐ ܐܢܫܘ ܐܒܓܠܐ ܠܡܫܠܛܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܒܬܬܐ نبلغ[2]. ܢܒܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܒܪܡܙ ܕܚܠܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܓܠ ܕܢܒܓܠܐ ܢܒܠܝܢܗܘܢ ܕܠܘܬܐ ܠܐܘܠܨܐ يبلغ ܘܒܬܪ̈ ܕܦܝܪܐ. ܢܒܓܠܘܢ ܗ̄ ܠܒܠ. ܢܒܓܠܘܢ ܕܝ ܗ̄ ܠܟܐ. ܘܠܐܘܢ ܢܒܓܠܘܢ ܕܝ ܢܡܠܟܘܢ ܠܐܫܪܝܐ ܒܪܡܙ ܀

ܢܒܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܕܘܪܫܢܐ المدانّ[3] النبيذ زعم ܀

ܢܒܝܟܐ ܘܢܘܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܬܒ ܠܐܡܠܪܐ[4] ܀

ܢܒܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܢܦܫܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܒܟܝܢ ܒܦܬܘܗ ܒܪ ܡܚܘܫܒܬܐ ܕܐܬܘܗܝ يتّضع ينكسر يتّضع في ذاته. ܢܒܟܝܢ ܠܐܫܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܓܠ ܕܢܒܟܝܢ ܠܕܒܪܝܢ ܒܪܘܚܐ يضع ويكسر آخرين[5] ܀

ܢܒܠܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܩܘܦ ܪܝܫܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܒܠ ܡܬܠܬܐ ܗ̄ ܡܪܬܘܝܢ. ܒܠܐܝܬܪ ܒܠܒܠܐ ܐܘܦ ܒܠ ܪܝܫܐ ܘܡܓܠܓܠܐ ܒܝܐ ܕܒܠܒܠܝܢ ܦܬܝܐ ܕܒܠܝܗܘܢ يُشمَط[6] ܀

ܢܒܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢܐ ܕܐܡܫܘܢܐ اجرة النمل. ܠܗܘܢ ܢܒܠܬܐ[7] ܀

ܢܒܥܘܢ ܒܪ يصفّون. ܢܒܥܐ ܕܒܗ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܒܐܡܪ ܕܒܗ يقطر دمه يمصّ ܀

ܢܒܨܘܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ كتابة ذكور الحقوق ܀

ܢܒܪܐ نمر ܀

ܢܒܪ ܐܪܝܐ يزير الاسد[10] ܀

ܢܒܪܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܡܙ ܕܢܒܓܠܐ ܠܡܠܟܐ[12] التاج زعم ܀

ܢܒܪܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܒܪܬܐ ܘܠܬܪܐ[13]. ܒ̄ ܢܒܪܙܬܐ ܀

ܢܒܪܘܙ ܒܪ ܒܗܘܪܐ ܘܒܪ ܣܪܘ ܢܒܪܘܙܐ العاصي[14]. ܡܒܪܙܐ ܗܘ. ܘܢܒܪܘܙ ܡܢ ܡܪܙܠܬܐ ܕܢܥܒ ܐܒܬܐ ܀

ܢܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܢܫ ܒܝܠܘܪܬܐ ܐܘܒܢܫ ܢܒܘܥܐ[15] قفص الاسد. ܢܒܪܬܐ ܒܪ ܐܘܒܢܫ ܢܒܘܥܬܐ قفص خشب للاسد. ܘܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܦܘܠܘܬܐ ܒܪܡܙ ܐܘܒܢܫ ܦܘܠܘܐ. ܢܒܪܬܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܦܐܘܪܬܐ ܪܒܠܐ ܘܪܡܫܐ ܘܡܬܠܐ ܕܒܒܝܬܐ ܒܒܝܟܐ[16] ܗ̄ ܒܡܕܪ̈ܐ ܒܠܫܢܐ ܕܙ̈ܩܐ ܕܒܠܒܠܝܢ ܒܗܘܢ[17] ܦܓܪܐ ܒܪܡܙ. ܘܐܝܬ ܒܢܫ ܦܘܠܬܐ ܠܦܘܠܬܐ

[1] H *deest quod sequitur usque ad* السنّة الوصيّة. — [2] S *quod sequitur deest.* — [3] S *add.* النقيع; F النبيذ النبيد *loco* النبيذ *quod sequitur.* — [4] S *add.* الكاتب الشروطيّ كاتب انشا. — [5] S *add.* ܢܒܟܠܐ يملا. ܢܒܟܠܐ ܗ̄ ܒܪܡܙ ܕܢܦܫܗ يتمّ ويكل. — [6] S يبسط وينتف. — [7] S ܢܒܠܬܐ *et add. aliqua verba a* NUN *præformativo incipientia.* — [8] S *quod sequitur usque ad* يقطر *deest.* — [9] S ܢܒܨܘܬܐ *et add. ad calcem* ܢܒܟܬܐ ܗ̄ ܦܟܬܐ كاتب وايضًا كتاب, *cf. col.* 1251, *l.* 21. —

[10] HFR *deest glossa arabica;* H *spatium vacuum liquit.* — [11] S ܢܒܪܐ. — [12] S ܠܡܠܟܐ ܐܘ (*l.* ܠܡܠܟܐ) ܠܡܠܟܐ *et add. ad calcem* ܒܗ ܢܒܪܐ يقتدى ويتحو ويتشبّه. — [13] S ܐܘ ܬܪܐ *et quod sequitur deest.* — [14] S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܢܒܪܘܙ ܡܢ ܡܪܙܠܬܐ يمرّ من المرارة ويقبض. — [15] S *quod sequitur usque ad* ܢܒܘܥܬܐ *deest.* — [16] S ܒܒܝܟܐ, *cf. col.* 384, *l.* 11. — [17] S ܒܡܕܪ̈ܐ ܒܠܫܢܐ ܕܙ̈ܩܐ ܕܒܠܒܠܝܢ ܒܗ.

ܕܦܢܝܬܐ ܪܘܚܢܬܐ[1] ܠܘ ܐܝܟ ܒܡܣܡܣܛܪܘܢ
ܐܬܢܒܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܠܝܠܐ[2]. ܦܝ ܕܒܢܒܘܬ
ܦܐܒܘܬܐ ܕܡܢܒܝܢܐ ܒܗ ܚܢܒܝܢ ܐܪ̈ܝܘܬܐ
ܘܢܒܝܐ ܕܠܐ ܢܐܒܘܢ[3] ܠܐܝܫ ܀

ܢܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܬܥܝܪ ينتبه. ܢܒܗܘܢ ܗ̄
ܢܥܝܪܘܢ ينبّهكم يوقظكم. ܢܒܗܘܢ ܒܒܬܐ ܕܦ̈ܝܪ
ܐܝܟ ܢܚܒܪܘܢ[4] اقول يقذرون يكرهون[5] ܀

ܢܒܘܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يهجع يضطجع[6] ܀

ܢܒܘ ܐܝܟ ܠܟܘܟܒܐ[7] ܕܢܘܫܐ الزهرة ܀

ܢܒܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يحرّك يده ويشير[8] ܀

ܢܢܟܐ ܦܝ[9] نعنع ܘܒܦܝ ܒ̄ من اسماء الناخواه.
ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܢܝܐ نانخواه ܀

ܢܒܙܚܘܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[10] يهزّونه يلوّثونه.
ܢܒܣܒܣܘܢܗ ܢܒܙܚܘܢܗ[11] ܘܢܒܙܒܙܘܢܗ. ܐܘ
ܢܙܚܠܘܢܗ. ܡܢ ܙܚܠܐ ܚܢ ܡܙܚܠܐ. ܢܒܙܒܘܢܗ
ܐܘܚܝܬ ܢܒܠܘܢܗ يجنونه[12] ܀

ܢܒܥܝ ܦܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[13] ܗ̄ ܡܢ
ܢܥܪ̈ܬܐ ܕܦܬܝܪ̈ܘܬܐ[14] يبصبص فى كلامه[15] ܀

ܢܒܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܩܦ ܘܡܬܬܩܦ ܬܘܒ
ܐܦ ܥܠ ܓܒܪܐ ܠܡܥܒܕ ܡܥܒܕܐ يقوّى يغلّظ ܀

ܢܒܩܘܪ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينقّى ܀

ܢܒܩܐ[17] ܦܝ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܩܗ جرّبوا آخر البلوى ܀

ܢܣܐܪܐ[18] ܗ̄ ܡܠܬܐ ܗܝ ܓܒܪܝܬܐ. ܘܐܘܒܠܐ
ܘܪܬܝܬܐ ܓܬܦܫܬܐ ܀

ܢܣܐܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܣܒܘܠ يملا يخزن ܀

ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܡܪܒܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ آفات عجايب.
ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ آيات[20] ܀

ܢܣܒܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العالم المعلّم[21] ܀

ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܗ̄ اقول المراءى المنافق ذو
الوجهين واللسانين[22]. ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܗܘ ܕܙܠܐ
ܕܝܢܐ ܘܗܘ ܕܐܝܬ ܒܦܘܪܫܢܗ ܣܢܐ ܒܠܒܗ ܕܡ
ܐܚܪܬܐ. ܢܣܒ ܦܝ يأخذ وجاء به حنين فى موضع
يستفيد. ܢܣܒ ܥܠ ܦܘܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يعمل
بقوله ويتشبّه به[23]. ܢܣܒܘܢ ܥܦܠܐ ܐܦ ܡܕܐܬܐ
ܘܣܝܦ ܪܝܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ يستادون[24] ܀

ܢܣܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܐ ܕܥܠ ܢܦܫܗ ܢܒܥܐ
ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܣܒܪܢܘܬܐ يرى غيره انّ له مال او علم
او غير ذلك. ܢܣܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܐ ܕܗܘ ܥܠ
ܢܦܫܗ ܢܣܒܪ ܕܢܥܒܕ ܡܕܡ. ܐܘ ܡܢܐ ܕܥܠ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܣܒܪ ܐܝܟ ܗܝ ܕܗܘܝܢ ܢܣܒܪܘܢ ܥܠ
ܢܦܫܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܛܘܒܢܐ يظنّ بنفسه او بغيره.
ܢܣܒܪ[25] ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܣܒܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܣܒܪܢܘܬܐ
ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ ܕܗܘܐ ܠܐܢܫ ܕܝܬܠܐ ܣܒܪܗ
ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܘܐܦ ܒܗܠܝܢ ܕܥܬܝܕ̈ܢ يبشّر[26] ܀

[1] S ܪܘܚܢܝܬܐ. — [2] S *quod sequitur deest, sed add. aliqua verba a* NUN *præf. incipientia.* — [3] F ܢܐܒܘܢ. — [4] S ܢܚܒܪܘܢ. — [5] S *add. hic alia verba a* NUN *præf. incipientia.* — [6] S *add.* ܦܝ ينام ويرقد. — [7] HF ܠܟܘܟܒܐ. — [8] S ܢܒܦ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ يحرك يده ويشير ܦܝ ينفض يده ويهزّها *et add.* ܢܒܦܬ ܐܢ ܥܠ ܢܣܒܘܢ ܐܘ ܗܘ ܠܐ ܡܕܡ ܕܢܒܩܐ. ܡܬܬܐܡܪ ܡܢ ܢܒܦܬܐ ܥܡܝܩ. يقال نعناع للاوّل يلدغ وللثانى يلسع ويلطّ ويلدغ. — [9] S *sequitur* ܘܒܦܝ ܒ̄ ܡܢ ܐܣܡܓܓܐ الناخواه. — [10] S *add.* ܢܒܙܚܠܘܢܗ يمرغونه; ܢܒܙܚܘܢܗ *loco* ܠܒܙ HF — [11] ܢܒܙܚܘܢܗ S *loco* ܘܢܒܙܒܙܘܢܗ *quod sequitur.* — [12] S *add.* ܢܒܩܪ ܡܢ ܢܘܩܪܐ ينفض يفرقونه *et deinde* يفترسونه ܢܒܩܡ ܡܢ ܢܘܩܡܐ ܘܕܘܪܫܐ يروض من - ويستغرق الرياضة. — [13] *Sic, cf. Ies.,* XXIX, 4; H *glossa sequens deest,* *sequitur glossa vocabuli posterioris quod deest.* — [14] F *deest* ܕܦܬܝܪ̈ܘܬܐ. — [15] S *add.* اى يسمع وطوطة كلامه ܡܢ ܢܒܕܘܬܐ. والوطوطة هى الخشاف وفار الليل — [16] S *add.* *et ad calcem alia verba cum* NUN *præfixo.* — [17] S *addidit hic* ܘܡܪܝܒܘܬܐ *et ad calcem* والجلبة, *cf. col.* 1156, *l.* 20; *Exod.,* XVII, 7. — [18] S *deest.* — [19] *Cf. col.* 1208, *l.* 16. — [20] S *add. hic* ܢܣܐܢܘܢ ܒܡܣܐܢ̈ܐ يتخفّفون بالخفاف - ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ - ܢܣ̈ܒܝ ܒܐܦ̈ܐ المراييون المحاكون ܢܣܬܠܩܘܢ ܗ̄ ܢܣܩܘܢ يصعدون يرقون - المراي المنافق. — [21] S المتعلّم, *cf. col.* 558, *l.* 19. — [22] S *glossa sequens deest.* — [23] S *add. hic glossas quas col.* 1195, *l.* 20-25, *invenies.* — [24] H يستاوّون. — [25] S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [26] H يبشّر; S يشبّر *et add.* يشيخ ܡܣܒܘܬܐ ܡܢ ܢܦܐܒ - ܢܣܒܪܝ ܗ̄ ܢܣܒܪܝ يستكـ[ـن] فى موضع ويحصل فيه.

ܢܣܒܗ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܢܝܗ ܐܠܗܐ قبضه حوّله[1] ܀

ܢܣܒܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܩܪܒ ܒܗ ܘܢܩܦܘܢ ܒܗ يلتصق به ܀

ܢܣܒܠܘܢ[2] ܗ̄ ܢܣܩܘܢ يرقون[3] يصعدون يهدون ܀

ܢܣܚܪܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܚܕܪܬܗ. ܣܚܪܬܐ ܒܚܕܪ̈ܘܗܝ ܠܓܠܝܢܐ ܕܢܦܫܗ ܒܠܒܐ يحظر عليها وتحزها[4]. ܢܣܚܪܬܗ ܕܚܕܪܬܗ ܪܟܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܚܕܪ̈ܘ ܦܘܚܢܐ ܪܘܚܢܝܐ ܒܡܘܬܐ ܒܒܝܬ ܘܡܬܝܠܕܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܝܕ ܒܓܠܝܐ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܒܡܘܬܐ ܠܦܘܪܩܢܗ. ܘܒܬܪ ܫܒܥܐ ܝܘܡ̈ܝܢ ܚܙܝܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܬܬܠܝ ܗܘܐ ܫܘܘܚܐ ܐܘ ܠܐ. ܘܡܢܝܢܬܐ ܕܬܠܬ ܒܬܪ ܒܫܪܝܢ ܘܫܒ ܝܘܡ̈ܝܢ ܐܝܟ ܫܒܥܬ ܒܡܘܬܐ ܠܦܘܪܩܢܗ ܬܠܬܐ ܒܬܠܝܬܝܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܬܚܫܒ ܠܪܒܥܐ. ܘܐܦ ܕܒܫܒܬ ܒܡܘܬܐ ܒܪܝܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܀

ܢܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܒܐ ܕܗܘ ܐܚܪ ܕܡܢ ܙܒܢܬ ܢܦܫܗ ܢܣܗܕ ܥܠ ܩܘܫܬܗ. ܐܘ ܕܒܐ ܕܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܒ ܕܡܬܬܒ ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ ܘܥܠ ܐܚܪ̈ܢܐ يُشهَد هو. ܢܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܒܐ ܕܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ ܐܘ ܕܒܐ ܕܠܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܒ ܥܠ ܐܚܪ̈ܢܐ يشهَد لغيره[5]. ܢܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܐ ܕܒܐܚܪ̈ܢܐ ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܡܐܟܠ ܢܦܫܐ ܒܟܬܒܘ ܒܒܘܗ. ܘܐܝܟ ܡܥܝܢܐ ܒܬܠܡܝܕܘܗ يستشهد قومًا. ܢܣܗܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܐܬܝܢ ܣܗܕܝܢ. ܘܠܘ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܩܪܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ.

ܣܗܕܘܢ ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܡܣܗܕܝܢ ܘܥܠ ܐܚܪ̈ܢܐ يشهدون. ܢܣܗܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܩܪܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ܘܠܘ ܗܢܘܢ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗܘܢ ܐܬܝܢ ܘܡܣܗܕܝܢ. ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪ. ܬܘܒ ܐܚܪܢܐܝܬ ܢܣܗܕܘܢ ܒܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܣܗܕܘܢ يشهدون[6] ܀

ܢܣܬܪܝܘܣ ܘܣܬܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪ ܨܘܡܐ ابن الصوم ܀

ܢܣܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܦܟܝ[7] ܬܐܪܬܐ تقلّب النفس الغثيان[8] ܀

ܢܣܬܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النسرين[9] ܀

ܢܣܛܘܣ[10] ܗ̄ ܡܒܕܪܢܐ ܕܬܪ̈ܥܘܗܝ ܐܣܛܘܟܣܐ ܀

ܢܣܒܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܕܒܗܝܢ ܐܢܫ ܢܣܒ ܠܗ. ܐܘ ܗܘ ܕܒܗ ܕܡܢ ܢܣܝܒܬܐ ܘܢܣܘܒܬܐ ܕܡܫܬܒܚܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܬܪܝܢ ܙܢܝ̈ܐ. ܐܘ ܒܗܢܐ ܗܘ ܗܘ ܕܢܣܒ. ܐܘ ܠܘ ܒܗܢܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܕܢܣܒ ܒܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ الأخذ. ܢܣܝܒܘܬܐ تناول. ܢܣܒܒܘܬܐ ܕܒܐܦ̈ܐ رياء[11] محاباة نفاق ܀

ܢܣܝܘܢܐ ܡܢ̄ ܕܢܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تجربة مكروه[12] محنة المروزى البلاء البليّة زاد المروزى البلوى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܣܝܘܢܐ ܫܪܕܘܬܐ آفة[13]. ܢܣܝܘܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقال اضطرار[14] ܀

ܢܦܝܩ ܠܢܟܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[15] نحدّ اليبس[16] ܀

ܢܣܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ امتحان. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܐܬܢܣܝ ابتلى. ܢܣܝܘ ܐܝܟ ܒܪ̄ بلوا جرّبوا[17] ܀

ܢܣܝܣܘܬܐ ܡܢ̄ سقم ضعف[18] مخالفة المرض.

---

1 S قبضه ونقضه وحوّله. — 2 S *deest*, *cf. col.* 1254, *not.* 20. — 3 F (*sic*) يرقعون. — 4 S *quod sequitur deest, sed add.* اى يدير حولها دايرة كما يدور حول القوبة بالمداد ليلعم هل فى زيادة فان تجاوز الدايرة التى حولها رجى صلاحها. *et deinde aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia.* — 5 H *deest* لغيره; S *deest glossa præc.* — 6 S *add.* ܢܣܗܕܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ يستشهدون قومًا *et deinde aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia.* — 7 S ܗܦܩܝ. — 8 F الغثى, *cf. col.* 651, *l.* 10. — 9 *Cf. col.* 1167, *l.* 10. — 10 S *decst.* — 11 HF رايا. — 12 S *deest* مكروه. — 13 S *add.* بلية. — 14 S اضطراب يقال ܐܬܢܣܝ ܐܬܐܟܣ. — 15 H *add.* نجد. — 16 S *add.* ܢܦܩܝܢ يتنمّم يتمّ ينهى. — 17 S *add.* ܢܣܘܟܐ ارتعاش يقال ܢܟܐܣ. — 18 H *add.* مخافة.

ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܣܝܣܝܐ ناقه[1] ܘܚܪ̈ܝ الذليل. ܢܣܝܣܐ ܐܬܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مراض مسقام ضعيف ضامر تبج. ܢܣܝܣܘܬܐ الضمور القضافة܀

ܢܣܝܣܘܬܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܣܝܣܘܬܐ المبتلى[3]܀

ܢܣܟܐ ܦܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ السعوط. ܢܣܟܐ ܦ̈ سكب صبّ. ܐܬܢܣܟܘ ܡ̈ܝܐ انصبّت الماء انسكبت[4] فاقول[5] السبك بالنار. ܐܬܢܣܟܘ ܒܢܘܪܐ أفرغت الرحة. ܢܣܟܐ ܕܢܣܟܐ ܕܡܠܟ ܕܡܬܢܣܟ ܢܣܟܝܢ ܡ̈ܝܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡ̈ܥܝܢܐ ܡܢ ܛܘܪܐ. ܘܠܗ ܡܢ ܢܦ̈ܩܐ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܢ ܡܪ̈ܙܒܐ مثاعب ومیازیب[6] ܡܪ̈ܙܒܐ. ܘܦܝ ܢܣܟܐ ܕܚܪ̈ܫܐ ܒܣܟܘ ܐܝܟܐ ܕܗ ܡܫܩܝܢ[7] ܒܗܘܢ ܡܢܗ ܕܚܢܘܢ ܡܫܩܝܢ (sic)܀

ܢܣܟܘܠܘܗܝ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܓܠܦܐ܀

ܢܣܟܬܐ ܦܝ سبيكة مُفرَغ[9]. ܒܗܕܐ ܡܠܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܢܣܟܬܐ ܡܢܣܟܐ ܠܡܣܟܝܢ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܟܠ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܢܣܟܬܐ ܕܢܫܐ[10]܀

ܢܣܡ ܠܝ ܬܫܒܘܚܬܐ اقول تهدى لك الحمد[11]. ܢܣܡ ܩܘܪܒܢܐ نقرّب القُربان[12]܀

ܢܣܪܘܢܝܐ مخزون زعم܀

ܢܣܪܐ ܕܩܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܩܝܣܐ ܐܪ̈ܙܐ ܕܢܣܝܪ̈ܝܢ الالواح المشقّقة واقول الفلالیج الواح الصنوبر. ܢܣܪܐ ܦܝ ܡܢ ܢܣܝܪܘܬܐ النشر. ܢܣܪܐ ܕܦܣܩܐ[13] ܐܝܟ ܡܓܙܪܬܐ منشار الشقّ. ܢܣܪܐ ܠܩܝܣܐ ܒܟܠ ܕܘܟ܀

ܢܣܪܘܢܗ ܐܝܟ ܕܡܫܠܛܝܢ ܥܠ ܡܣܠܘܢܗ ܘܡܣܪܘܢܗ يسطمونها܀

ܢܣܪܬ ܠܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يحيا ما في قلبه܀

ܢܣܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܣܬܪܒ يفسد. ܢܣܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܠܠ يعطي[14]܀

ܢܣܪܝ[15] ܐܠܗܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܡܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܦܬܟܪܐ ܕܗܘܐ[16]܀

ܢܣܬܦ̈ܢ ܡܣܬܦܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تُكعَم تُضَمّ[17]܀

ܢܥ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܝܢܬܐ[18] ܕܗܝ ܗܝ ܢܥܐ܀

ܢܥܐ ܦܝ لحم في الصدر آخر فرج حتّى المروزي القصّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܒܥܐ[19] القصّ في الصدر. ܐܬܒܪ ܢܥܐ ܢܒ̈ܥܐ الصدور[20]. ܢܥܐ ܐܬܒܪ ܠܪ̈ܒܘܬܐ ܕܚܕܝܐ܀

ܢܥܒܐ ܦܝ غراب غُدان[21]. ܒܗܕܐ ܐܘܒܕܐ ܐܘܪܒܐ. ܘܣܘܓܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܟܠ ܕܘܟ[22]܀

ܢܥܓܐ ܢܥܓܬܐ ܦܝ جذب تلتلة[23] يقال لك ܬܬܥܓ. ܗܕܐ ܡܬܥܓܬܐ. ܢܥܓܐ ܠܐܒܕܢܐ ܡܬܥܓ[24]. ܦܝ ܬܬܢܥܓܠ. ܦ̈ ܢܬܥܓܘܢ ܢܬܥܓܠܘܢ ܘܢܬܢܚܘܢ ܥܓܠܬܗ. ܦ̈ ܢܥܓܐ ܢܥܓܠܬܐ ܕܠܐ ܫܘܚܪܐ܀

ܢܣܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܕܠܐ ܡܨܥܝܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ يخلصون بلا متوسّط[25]. ܢܣܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يخلّص يردّ الفريسة[26]. ܢܣܪܘܢ

---

[1] F فاقه. — [2] F ܢܣܝܣܘܬܐ; S ܢܣܝܣܘܬܐ. — [3] S *add.* ܢܣܝܒ ܡܢ – ܢܣܝܒܘܬܐ افريزات وزجات امتحان *et deinde* ܡܢܣܝܢܘܬܐ يحس. ܢܣܝܒ ܡܢ ܢܣܝܒܘܬܐ — . ܢܣܝܒ يشيّط – ماخوذ ܡܢ ܒܫܘܠܐ. — [4] FS انسكب الماء وانصبّ. — [5] S واقول ايضًا. — [6] F ومزاريب; S وميازب *et* ܡܪ̈ܙܒܐ *loco* ܡܪ̈ܙܒܐ *quod sequitur, cf. col.* 1114, *l.* 3. — [7] S ܡܫܩܝܢ, *cf.* ܡܫܩܝܢ. — [8] S ܢܣܟܘܠܘܗܝ *et add. ad calcem* ܡܣܩܠ, *cf. col.* 1254, *l.* 6. — [9] S *add.* ܡܨܒܘܒ. — [10] S *add. hic plura verba cum præfixo* NUN *formata*. — [11] F الحمد اقول. — [12] S *add. hic* ܠܟ; S *add.* الحمد نرفع لك السبح والحمد.

[13] S ܕܦܣܩܐ. — ܢܣܩܘܢ يسعون – ܢܣܩܝܢ يقدّر — [14] S *add.* ويمنع *et deinde aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia*. — [15] S *deest*. — [16] F *add.* صنم الاتوريّين. — [17] S *add.* تسدّ تنسدّ *et deinde plura verba a præfixo* NUN *incipientia*. — [18] S *add.* مدينة. — [19] S *add.* القصّ الصدر. — [20] S *quod sequitur deest*. — [21] F جداب. — [22] S *add.* ܢܥܒܐ ܡܢ. — [23] S تلالة سحب كبّ. — [24] S *add.* ܡܬܥܓܬܐ يغلظ ويثخن. — [25] S *quod antecedit deest*. — [26] S *add.* يسترد ويستنقذ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܢ ܢܛܪ̈ܝ يبعدنى من حظيرتك يخطفنى من صيرتك[1].
ܢܗܕܘܢ ܡܕܡ ܕܒܡܨܥܝܘܬܐ ܕܐܢܫ ܐܚܪܢܐ
ܚܠܨܝܢ يخلّصون بتوسّط[2]. ܢܗܕܝܘܗܝ يخلّصه. ܢܗܕܘܢ
ܚܠܨܗ يخلّصون اليها[3]. ܢܗܕܘܢܢܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
يغلّتونه يخلّصونه[4] ܀

ܢܗܕܘܢ ܐܝܟ ܝܫܘܥ ܕܐܡܪ ܠܢܒܘܟܕܢܨܪ
ܢܬܕܟܪܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܗܘܢ ܦܬ̈ܓܡܐ[5]
ܕܡܬܒܠܠ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܬܐܡܪ يذكرون ما
قلت لهم. ܢܗܕܪ ܠܢܦܫܗ ܐܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܒܢܦܫܗ
يذكر نفسه او غيره. ܢܗܕܘܢ ܗܢܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ.
ܢܗܕܘܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܝܠܗ يذكرون. ܢܗܕܪ
ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܥܠ ܡܕܡ ܡܕܡ يذكّر آخرين. ܢܗܕܪ
ܥܠ ܕܘܒܪ̈ܐ ܕܢܦܫܗ ܘܕܐܚܪ̈ܢܐ يذكر تدبيره
وتدبير غيره[6] ܀

ܢܗܘܓܐ البشع. ܢܗܘܓܘܬܐ البشاعة. ܢܗܘܓܐ
الشعر زعم[7]. ܢܗܘܓܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗ[8] ܡܓܐܢܐ
كسلان ܀

ܢܗܘܓ[9] ܗ̄ ܢܓܝܓܐ ܀

ܢܗܘܦܘܢ ܒܐܘܪܚܐ يغشى عليهم في الطريق
ويضعفون[10] ܀

ܢܗܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ناعورة. ܘܬܘܒ
ܢܗܘܪܬܐ[11] ܀

ܢܗܪܬܐ[12] ܢܥܪܐ ܕܚܡܪ̈ܐ نعير زئير. ܘܢܗܪ ܢܗܪ
ܚܡܪܐ ينهق[13] ܀

ܢܗܦ[14] ܒܗܦܟܐ. ܢܗܦ ܦܪܗܣܐ ܀

ܢܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتباها. ܢܓܝܘܢ يتباهون
زعم[15]. واقول يجلدون للعقاب وغيره ܀

ܢܗܐ ܒܚܪ ينتبه[16] ܀

ܢܗܪ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܢܬܓܠܠ ܡܬܦܝܣ[17] ܀

ܢܗܝܪ[18] ܠܕܝܢܐ ܗ̄ ܢܗܡܝ ܀

ܢܗܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكرج[19] ܀

ܢܗܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܢܗܠܐ ܐܝܟ ܗܘ[20]
ܘܐܦ ܢܗܠܐ ܗܘ ܒܥܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܢܚܒ ܡܚܒܠܐ
ياثم يرتكب الاثم. ܢܗܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܚܘܠܠܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܗܠܐ ܐܢܘܢ ܠܗܬ ܡܢܬܪܘܬܐ يرفع[21] ܀

ܢܥܡ ܐܪ̈ܪܢܐ[22] ܗ̄ ܗܡܪܢܐ ܡܢܝܐ ܠܗ
ܢܘܢܐ ܡܠܐܠ ܕܡܢ ܗܡܪܢܐ ܕܦܘܫܩ ܐܒܬܘ ܗܘܐ.
ܘܠܐ ܡܢ ܐܬܝܡܘܢܐ. ܢܥܡ ܐܪ̈ܪܢ ܒܪ̈ܒܢܐ.
ܢܥܝ ܐܪ̈ܪܢ ܒܒܢܐ ܀

ܢܥܡܐ النعام وهو ياكل الجمر ܘܡܬܬܡܪܐ
ܦܪܚܬܐ ܐܫܬܘܪܡܘܪܓ[23] ܘܓܡܠܐ ܦܪܚ ܠܗ
ܐܫܬܪܡܘܪܓ[24] ܘܒܠܥܐ ܓܘܡܪ̈ܐ ܕܢܘܪܐ
ܦܣܐܬ ܘܐܡܢܐ ܠܓܡܠܐ[25] نعامة. ܢܥܡܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܫܛܪܡܘܪܓ شاهرج[26]. ܢܥܡܐ

---

[1] FS يخطفنى يبعدنى من حظيرتك. — [2] S *glossa sequens deest.* — [3] S *add.* ܢܗܕܝܘܗܝ يخلّصه يغلّتنه. — [4] S *add.* ܕܗܢܘܢ; S ينقذونه. — [5] HF ܦܬ̈ܓܡܐ ܕܗܢܘܢ; S ܕܦܬ̈ܓܡܐ. — [6] S *add. hic* ܢܗܘܓܐ ܐܝܟ ܒܠܒܐ ܕܢܒܚ يعوى وينبح مثل الكلب. — [7] H *deest quod præcedit inde a* البشع. — [8] S *deest* ܢܗܘܓܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗ. — [9] S *deest, sed add.* ܢܓܝܓ ܡܢ ܒܘܪܟܐ يعوّق ويمنع ܢܓܝܓ ܡܢ ܓܒܠܐ لام وجوّر. ܢܗܦܟ ܡܢ - ويتأخّر ܢܗܦ ܡܢ ܒܦܬܐ. — [10] S *hæc habet :* ܡܒܠܠܐ يدخل ܐܝܟ ܕܒܠܒܐ ܢܗܘܦܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܡܢܝܢܐ ܒܡܣܪܬܐ يضعف ويغشا عليه. ܒܢܣܝܢܐ ܘܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܐ ܐܬܬܒܢܝܘ. — [11] S *hæc habet :* ܢܗܘܪܐ ܘܢܗܘܪܬܐ الناعورة. ܢܗܘܪܐ ܡܬܐܡܪ ܕܡܫܟܚܐ ܢܗܪ ܐܘܡܢܬ ܡܢܝܐ ينعر

[12] H ܢܗܪܬܐ. — [13] S *add.* ينعر. وينهق. — [14] S *deest.* — [15] F *quod sequitur deest;* S *hæc habet :* ܢܓܝܐ ܐܘܪܝܬ ܢܣܝܒܪ يصبر ويحتمل. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتباها. ܢܓܝܘܢ ܢܓܝܒܪܘܢ ينتهون زعم. — [16] S ܢܗܪ يتنبّه *et add. alia verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [17] S *add.* ܢܗܪ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܦܠܬܐ ينبه ويوقّظ وينشل السقطة. — [18] S *deest.* — [19] FS الكوخ; *cf. supra col.* 848, *l.* 9. — [20] HF *quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܗܠܐ *deest.* — [21] S *add.* ويعلّى. — [22] S *deest, sed add.* ܢܠܒܒ ܡܢ ܢܒܠܒ - ܚܠܘܒܘܬܐ الظلم والغضب الغدر ܢܥܡܐ - ܢܥܡܕ يعتمد - ܡܢ ܚܒܝܒܘܬܐ يشبّب ܢܥܡܕ يعمد ويصبغ - النعامة وهي تاكل الجمر. — [23] S ܐܫܛ". — [24] S ܐܫܛܪܡܘܪܓ. — [25] H *deest quod sequitur usque ad* ܘܓܡܠܐ. — [26] S شاهرج; *glossæ sequentes desunt.*

ܗ̄ ܗܘ ܕܪܡܐ ܠܓܡܠܐ. ܘܪܡܪܐ ܒܡܒܪܒܪܐ ܕܐܫܬܟܠܠܐ ܘܦܠܓܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܢܪܦܬܐ ܙܡܪܬ ܒܡܠܐ ܘܠܐ ܒܝܢܬܐ ܀

ܢܥܡܬܐ نَغَمة ܒ̄ ܐܢܥܡܘ[1]. ܢܥܡ ܘܡܢܥܡ ينغّم ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܥܡܬܐ الانغام[2] والاصوات. ܢܥܡܬܐ ܘܙܡܪܐ الالحان والانغام[3]. ܢܥܡܬܐ ܕܗܘܠܠܝܗܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ لحان تهليلهم ܒ̄ ܐܬܚܐܕܗܘܢ ܀

ܢܥܛܠ ܗܘ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪ ܗܘ ܕܡܥܛܠ ܥܠܝܗܘܢ ܥܡܐ يظلم يعتم[4]. ܢܥܛܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪ ܗܘ ܕܡܥܛܠ ܒܥܡܐ يظلم[5] على آخرين ܀

ܢܥܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܘܡܥܢܝܢܘܬܐ ܐܡܪ ܗܘ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܡܥܢܝܢܝܬܐ ܕܚܕܘܬܐ ܥܢܝܐ ܘܢܥܢܝܐ السجاع والاغانى المغنّا[6]. ܢܥܢܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܒܒܪܬܐ ܐܘ ܒܡܘܠܦܢܐ يعنى يقوم يجيب[7] ܀

ܢܥܦܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܐܬܪ يستفضل ويقال يستفيد[8]. ܢܥܦܐ ܗ̄ ܝܬܝܪܘܬ ܘܢܘܬܪܐ. ܝܥܦܐ ܐܢܫܐ ܐܘ ܝܬܪܢܐ ܀

ܢܥܩܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ يقهر غيره[9] يضطهده ويضطرّه ܀

ܢܥܩܪܘܢ ܐܝܠܢܐ ܘܫܪ̈ܫܐ ܘܐܕ̈ܢܐ ܘܚܠ ܕܒܗܘܢ ܐܝܟ ܐܡܪ ܗܘ ܕܐܥܩܪܬܢܝ[10] ܢܥܩܪܘܢ يقلعون الاشجار والاذان. ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܡܥܩܪܐ ܘܡܫܬܐܩܪܐ ܘܫ̈ܩܠܐ ܘܚܠ ܕܒܗܘܢ ܐܝܟ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܥܩܠܬܢܝ[11] ܢܥܩܪܘܢ ܒܣܦ̈ܝܬܗܘܢ يهدمون بيوتك وحيطانك[12] ܀

ܢܥܘܪܘܢ ܐܝܟ ܢܫܪܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] ܢܥܘܪܘܢ ܢܫܡܥܘܢ ܘܢܬܚܠܨܘܢ ܘܢܫܒܘܢ ܘܢܦܪܚܘܢ ܐܝܟ ܕܡܬܦܪܚܝܢ ܢܫ̈ܪܐ ܒܦܪܚܬܐ ܀

ܢܥܪܝ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܚܐ ܕܢܥܪܝ ܥܠ ܐܢܫ ضيف طرق بغتة يخطر بالليل[14] ܀

ܢܥܪܘܢ ܐܝܟ ܓܘܪ̈ܝܐ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقبضون مثل شبل الليث[15] الاسد ܀

ܢܥܪܬܐ ܕܚܡܪܐ[16] نهيق الحمار ܀

ܢܥܨܘܢܢܝ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ يعضهونى[17] ܀

ܢܦܐܫܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄[18] التفرّج من فَرَج الهمّ[19]. ܢܦܐܫܘܬܐ ܘܢܦܐܫܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ تنفّس وانّما هو ادخال الهواء بالحلقوم[20] الى الرئة واخراجه ܀

ܢܦܓܐ ܢܦܓ ܒܪ̈ ܢܦܓܠ يخدع ويتملّق[21]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ يشوّش[22] ܀

---

[1] S *deest* ܒ̄ ܐܢܥܡܘ, *cf. col.* 126, *l.* 1. — [2] FS الاجرام. — [3] F الالحان والكراخين; S الالحان والغنانى والكراخين. — [4] HF *glossa arabica deest.* — [5] S *addidit* ويعتم. — [6] FS والغنانى يغنّى. — [7] H يقوم يُحبّ; F يقوم يحبّ; S قوم يجيب *et add.* : ܢܥܡܪ ܡܢ - ܢܥܦܪ يفقد وينقرض - ܢܥܢܐ يجيب ܘܬܘܒ. — [8] S *sequitur* ܐܝܟ ܢܥܦܐ ܕܡܥܦܬܐ يعشر ܗܘ ܕܝܥܦܐ ܡܥܘܦܫܐ يتضاعف ويرج. ܢܥܦܐ ܡܢ ܢܥܦܡ - ܠܡܦܢܐ يكفّن من التكفين ويوارى من الموارأة ܢܥܦܪ يكنس ويعفر البيدر. ܡܥܦܪܢܐ ܗ̄ الكناس - يلتزم ويكرهه. — [9] S *sequitur* ܢܥܦܐ عرف الفرس والدابّة - ܢܥܘܒ ܡܢ ܚܪܒܐ يجبر الكسر - ܝܥܩܐ ܗܘ يعصى هو ܝܥܩܐ ܡܢ ܠܡܦܢܐ ܐܝܠܘ. ܗ̄ ܐܢܒܐ - ويضمد. — [10] HF ܕܥܩܪܬܗܘܢ ܘܪܓܠܐ انفراك ايد والرجل ܢܪܓ. — [11] HF ܕܐܬܥܩܠܬܢܝ. — [12] S *add.* ܢܥܩܪ ܕܐܕܢܝܢ ܗ̄ يسع - ܐܝܟ ܚܡܪ̈ܐ ܕܢܥܪ ينعر وينهق. — [13] S *sequitur* مثل الحنطة يعربلكم. — [14] S *add.* مقدار ما *hic sequentia* : ܢܥܪܘܩ ܡܢ - ܢܥܪܘܩ يتضمّن يتكفّل. ܢܥܪܩ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܢܥܪܩ ܠܥܪ̈ܩܐ - ܠܥܪܘܩܐ يهرب ܢܥܪܩ ܘܢܦܬܠ. — [15] S *deest* الليث, *add. ad calcem* ܢܥܪܩܠ ܘܢܥܩܠ. — [16] S *deest.* — ܘܢܥܩܠ يعرقل ويفتل ويعوّق ويعقد يزهقون يثلبون. ܢܥܨܘܡ يسعى من. — [17] H يغصبونى; S *add.* : ܢܥܬܪ ܗܘ. - ܢܥܬܪ ܕܡܢ ܚܝܠܐ من الخيانة - السعاية ܘܢܥܬܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يغنى. — [18] S *add.* الفرجة. — [19] FS *deest* الهمّ; S *add.* الراحة الفسحة. — [20] S بالحلوق; *add. ad calcem* ܗܘ ܘܒܢܦܫܬܐ ܘܢܦܫܬܐ ܚܝܐ ܗܘ. — [21] HF *et deest* ويتملّق اختداع. — [22] H *add.* يخدع; F *add.* يخذل; S *add. hic alia verba a præfixo* NUN *incipientia.*

ܢܦܚ ܦܚܕܬ ܒܪ̄ اعيت اخطت[1] ܀

ܢܦܘܠܐ ܒܪܘܡܐ[2] ܀

ܢܦܘܚ ܝܘܡܐ ܘܢܪܟܢ ܛܠܠܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ يبرد[3] النهار وينكسر الفَيء. ܢܦܘܚ ܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ يبيد الحُبّ[4]. ܢܦܘܚ ܗ̄ ܢܦܫ ܡܢ ܡܪܝܪܘܬܐ يبرد ܀

ܢ̈ܦܘܩܐ اقول منبعث منبثق[5] فايض. ܢܦܩ يخرج يفيض قال اليّا اسقف بيت المقدس الاستخراج. ܘܬܘܒ ܢܦܘܩܐ خرّاج ܀

ܢܦܚܐ نفخ. ܡܦܘܚܐ منفاخ. ܡܦܘܚܝܬܐ اخراج الهواء. ܡܦܘܚܐ منفاخ مدوّر ܀

ܢܦܝܚܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܦܠܛܘܬܐ ܕܥܝܢܐ جحوظ العين[6] ܀

ܢܦܛܐ ܒܪ̄ ܬܪܝܢ ܙܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ نَفط اسود وابيض ܀

ܢܦܛܪ̈ܐ ܒܪ̄ نَقّاطات زاد المروزى مصابيح ܗ̄ ܠܡܦܐܪܐ ܕܩܝܡܝܢ ܥܠ ܪܫ ܩ̈ܘܡܒܐ المصابيح التى تكون على قناة المشعل[7]. ܒܡܦܪ ܩ̈ܠܝܒܐ ܡ̈ܦܛܪܝܬܐ ܘܢܦ̈ܛܪܐ ܝ̄ نضاحات[8]. ܢܦܛܪ̈ܐ ܕܐܠܝܦܐ ܕܟܝܕܬܐ. ܒܪܘܡܝܐ ܣܠܩ ܢܦܛܪ̈ܐ ܦܢܩܐ ܕܠܝܬ ܕܡܬܬܩܝܡܝܢ ܒܐܠܦܐ ܀

ܢܦܛܠܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܛܠܬܐ ܕܩܘܡܐ ܒܦ̈ܛܠܐ[9] ܀

ܢܦܝܚܘܬܐ ܒܪ̄ انتفاخ ترفّع. ܡܢܦܚܘܬܐ ܐܡܝܪ ܒܪ̄[10] النفخ المكتنز ܀

ܢܦܫܐ ܣܝܡ ܕܚܝ̈ܘܬܐ. ܒܡܡܠܠܘܬܐ ܘܐܦ ܐܝܟ ܠܚܝ̈ܐ ܕܢܦܫ. ܢܦܝܫ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܢܝܚܐ ܒܢܦܫܐ ܐܘ ܕܡܢܚܬܐ ܘܡܬܐܡܪ ܢܦܝܫ يعيش بالنفس ويقال يصادل يورك فيه وكر[11] ܀

ܢܦܠ اقول سقط وقع تورّط[12] ܀

ܢܦܠܝܢܘܗܝ ܐܡܝܪ ܚܘܢܝܢ يعزله[13]. ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܪܚܩܘܢܗܝ ܘܢܪܚܩܘܢܗܝ ܡܢܗ يبعده يغرّبه[14] ܀

ܢܦܨܬܐ ܕܥܡܪܐ[15] ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ خُصلة صوف. ܦܪ̈ܣܬܐ شيزج[16] قطعة صوف شذج ܒܪ̄ شيدج[17] ܀

ܢܦܣܦܣ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ يبدّد ماله ويبذره[18] ܀

ܢܦܪܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتنقّس البيض[19] ܀

ܢܦܨ ܒܪ̄ نفض. ܡܢܦܨܢܘܬܐ النفض. ܢܦܨ ܘܫܒܪ ܡܦܘܩܐ ينفض ويجوز القضيب. ܢܦܨܗ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܝܪ ܗܘ ܕܢܦܨܗ ܠܡܪܕܘܬܐ ينفض غيره. ܢܦܨ ܡܐܢܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܐܡܝܪ ܗܘ ܕܢܦܨ ܡ̈ܐܢܘܗܝ ܘܐܡܪܐ نفض ثوبه ܀

ܢܦܩ اقول خرج. ܢܦܩ ܠܗ ܙܒܢܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄[20] التحى. ܢܦܩܬܐ ܒܪ̄ ܘܡܒܬ ܕܦܪ̄ نفقات[21]. ܢܦܩܬܐ ܗ̄ ܡܦܩܬܐ ܢܦܩܬܐ[22] ܀

ܢܦܩܐ ܕܢܡܪܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܢܦܘܡܠܘ[23] ܕܗܘܝܐ ܚܡܪ̈ܐ ܕܒܣܡ̈ܐ رُبّ الحُصرم ܀

ܢܦܣܘܢ[24] ܒܪ̄ ܒܡܡܠܠܘܬܐ ܕܚܢܦܐ ܀

---

[1] S ܒܪ̄ ܦܚܕܬܐ ܘܦܪܕܘܬܐ ܡܢ ܦܘܕܐ ܢܦܚܘܢ ܦܚܕܬ ܢܦܚ اغيب (l. يغيب) يسهو يغلط ويزوغ ويحيد ويزل ينسى. ܢܦܚܘܐ ܡܢ - ܢܦܚ ܡܢ ܦܘܕܐ يزوغ ويزيغ ويحيد — ܦܘܕܢܐ يتيه ويظلّ. — [2] *Cod. sic.* — [3] S *add.* اليوم. — [4] S *add.* ܝ̄ يسكن يخمد ينقص يبرد, *quod sequitur deest.* — [5] F *add.* منسرح; S *add.* منسوج *et* خارج. — [6] S *add.* على خشبة. — [7] S ܢܦܝܚ ܡܢ ܦܘܢܕܐ يقايس يشكّل المشعل وقناة المشعل. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] S *add. hic* ܢܦܛܠܬܐ ܘܡܦܛܠܢܘܬܐ ܡܢ ܢܦܛܠ ܢܦܠ ܡܢ ܦܘܢܕܐ يسكّن - ܐܘܟܝܬ ܢܦܠܐ يسمّن صورة الشى وحدّته ܢܦܝܚ ܢܦܝܫ. — [10] S ܕܢܦܫ *loco* ܐܡܝܪ ܒܪ̄. — [11] HF *sic*; S ويقال يصارك يورك فى دكر *et add.* ܢܦܫܐ ܗ̄ ܢܦܝܫܐ ܥܠ ܚܒܪܐ ܐܘ ܚܠܝܬܐ ܢܦܫܘܬ ܡܬܐܡܪܐ المنفوش. — [12] S *deest* تورّط; *add. hic* ܢܦܝܫܘܬ ܐܡܪܐ نتو السرّة المزيد. — [13] S *add.* عن عمله حكاه حنين. — [14] S ويعرّبه *et add.* ܢܦܠܓ يقسّم يفرّق. ܢܦܠܓܘܢ ܠܦܠܓܐ ܡܦܠܓܘܢ ينصفون يبلغون النصف *et alia verba præfixo* NUN *formata.* — [15] S ܐܘ ܕܥܡܪܐ (sic) ܢܦܨܐ. — [16] F شينج; S سيزج. — [17] S شيدج شندج ܕܥܡܪܐ. — [18] S *add. hic et infra alia verba præfixo* NUN *formata.* — [19] S يتنقص التبيض. — [20] S *deest* ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [21] FS *deest* نفقات. — [22] FS *add.* ܦܘܬܪ. — [23] HF ܐܢܦܘ", *cf. col.* 67, *l.* 2; *col.* 191, *l.* 1. — [24] S ܢܦܣܝܢ, *cf. col.* 189, *l.* 11.

ܢܦܛܐ ܕܣܐܡܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܘܒܪ ܣܪܘ معدن الفضّة. ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬ ܠܓܘܫܡܐ ܢܦܛܐ. ܕܡܬܝܠܕܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗܘܢ معادن نبات ويقال يجوز وينفق فيها[1]. ܢܦܛܐ ܚܘܠܛܐ ܕܣܐܡܐ ܕܢܒܥܝܢ ܠܗ ܕܡܬܝܠܕܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗܘܢ ܣܐܡܐ ܀

ܢܦܛܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܦܛܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠ ܕܦܩܕ ܢܦܛܘܪܘܗܝ ܐܘ ܢܦܛܪܘ ومعنه يفتقدني[2] ܀

ܢܦܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܩܐ الرقّ ܀

ܢܩܦܐ ܒܡܦܝܕܘܣ ܗ̄ ܗܪܘܢ ܕܡܬܬܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܘܢܐ ܘܒܢܝ ܢܒܝܐ ܘܒܪ ܢܦܩܘ ܡܢ ܢܘܕܢܬܐ[3] ܐܬܩܪܝܘ ܢܩܦܐ. ܚܕܐ ܡܢ ܐܒܗܝܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܚܠܡܐ ܒܚܝܠܗܘܢ. ܘܐܚܪܬܐ ܐܒܗܝܢ ܕܡܢܩܦܝܢ ܠܡܦܩܕ ܦܬܟܐ ܒܢܝ ܗܘ ܕܕܠܦܘܓܠܐ[4] ܀

ܢܦܪܐ ܒܥ̄ ثوران اهتياج[5]. ܢܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حذر[6] شبّ نفر ينفر ܀

ܢܦܪܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܒ ܒܘܠܝܬܐ وجع الكلى ܀

ܢܦܪܩ ܒܥ̄ تفرق[7] ܀

ܢܦܪܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يذهب نومه عنه[8] ܀

ܢܦܪ ܒܥܠ ܕܦܪܕ ܐܬܪܐ ܗܘ. ܬܘܒ ܠܬܦܪܢܐ ܒܘܢܝܐ ܕܡܢ ܢܦܪ ܐܝܟ ܕܢܫܠܒܢ ܀

ܢܦܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يكشف[9] ܀

ܢܦܪܚ ܢܘܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ينبت الغصن الجديد[10]. ܢܦܪܚ ܥܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يسبق اللوز زهر ܀

ܢܦܪܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܣܡܡܢܐ ܣܓܝܐܐ ܡܦܪܥ ܠܗܝܢ ܘܚܝܠܬܐ ܣܓܝܐܬܐ

1 S *quod sequitur deest.* — 2 S ܒܦܩܕ ܢܦܛܪܘ يفتقدني. — 3 S ܢܘܕܢܬܐ. — 4 S *sequitur* ܕܠܚܘܟ ܛܦܪ̈ܐ العتور بقرب الاظفار. ܢܩܦ ܠܛܦܪ̈ܐ العبور اى الدراهم المنتقدة *et aliqua verba a* NUN *incipientia.* — 5 S *add.* ܢܦܪ ܒܥܕܢܐ نفور. — 6 S *quod sequitur deest; add.* ܢܦܩ ... ܢܦܪܩ يخلص. S *add.* يفرقن; H *add.* — 7 ويفرح في العيد.

يعزلك[11]. ܢܦܪܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢ ܚܕ ܒܚܕ ܦܪܫ ܐܢܫ ܘܚܐ ܒܝܠܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܠܚܕ ܣܘܟܪܢܐ ܦܪܫ ܠܗܝܢ يفرزك[12] يفردك ܀

ܢܦܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܫܝܚܐ[13] ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܓܪܝܠܐ ܀

ܢܦܫܐ نفس. ܢܦܫܢܝܬܐ نفسانيّة. ܢܦܫܐ ܕܕܒܝܫܬܐ ܟܠܗ̇ ܚܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܪ ܠܪܚܡܬܐ عاشق. ܢܦܫܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܒܚܛܗ̈ܐ ܠܗ ܗ̄ ܕܡܫܬܪܟܐ ܒܚܛܗ̈ܐ المشتبكة بالاثام. ܢܦܫܗ ܕܚܛܝܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܗ̄ ܚܫܘܟܘܬܗ ܕܚܛܝܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܚܒܪ̈ܘܗܝ فكر الفاسق لا يظهر لاصحابه[14]. ܢܦܫܐ ܕܥܬܝܪܐ ܕܕܟܝܐ ܒܚܟܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܕܥܬܝܪ ܒܚܟܡܬܐ ܡܒܣܪ ܒܥܠܡܐ ܕܒܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ الغنى من الحكمة غنى العالم يهون عليه. ܚܒܝܒܐ ܢܦܫܗ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܟܒܫܘ ܪܓܝܓܬܗ لم يقدر يدفع شهوته. ܢܦܫܐ ܢܦܝܫܬܐ ܕܠܒܝܠܬܐ ... ܒܓܠܝܐ ܐܢܫܐ ܀ ... ܐܢܫܐ[15]. ... النفس[16] ܀

8 S *add.* ܢܦܪܕ ܡܢ ܦܘܪܕܐ يفرد. — ܢܦܪܩ يفصّل. — 9 S *add. alia verba a præfixo* NUN *incipientia.* — 10 S *add.* ܢܦܪܥ يفرع. — 11 HF *add.* يعذلك. — 12 FS *deest* يفرزك. — 13 *Sic, lege* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܣܝܟܐ. — 14 HF *add. hic* ܢܦܩܝܢ ... يبضع يفصّل. — 15 HS *glossa præcedens deest.* — 16 F *deest* النفس; S *quod sequitur deest.*

ܪܘܚܢܝܐ. ܡܡܒܝܢܐ. ܢܒܝܐ. ܢܒܘܟܠܬܐ.
ܕܐܘܪܚܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܢܒܝܢܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܣܒܠ ܢܒܝܘܬܗ. ܦ̄ ܗܘ ܡܒܕܩ ܕܠܗ
ܡܢܒܝܐ ܐܝܬ ܒܗ ܐܘܪܚ ܐܝܬ ܐܝܟܐ. ܗܟܢܐ ܢܦܫܝ.
ܐܘܡܢܬ ܗܟܢܐ ܐܝܬ. ܢܦܫܐ ܗ̄ ܚܝܐ ܀

ܢܦܬܐ ܚܢ̄ النغاية وجاء به حنين في موضع النخالة[1] والمروزى الرذالة وابن سروشوى نغاية الاشياء[2]. ܢܦܬܐ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ نغاية العالم ܀

ܢܦܬܐ ܐܠܗܐ ܠܢܦܬ ܗܝ ܕܡܐܘܪܥܬܐ. ܢܦܬܐ ܡܢ ܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يعرّض[3] ܀

ܢܦܬܠܝ ܚܢ̄ ܬܬܦܬܠܬ نفتالى واقول تضرّع[4]. ܚܢ̄ ܗܦܟܝ ܐܫܬܘ ܠܝ. ܚܢ̄ ܢܪܘܣ ܘܢܬܗܦܟ ܠܝ. ܢܦܬܠܝ ܐܝܠܬܐ ܫܠܝܚܬܐ ܢܗܒ ܫܘܦܪܐ ܫܦܝܪܐ. ܐܘ ܙܠܝܠܬܐ ܀

ܢܦܬܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتولّع[5] ܀

ܢܨܪܐ باشق ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܚܢܢ ܡܢ ܦܪܝܣܐ[6] ܘܢܨܪ ܠܦܪ̈ܚܐ ܘܠܘܩܒܠܐ[7] باشق ܀

ܢܨܒܬ ܒܪܒܥܐ ܕܦܘܪܝ ܗܝ ܕܐܫܝܬ ܒܐܫܝܐ ܡܫܒܚܢܐ ܗ̄ ܢܨܒܬ ܡܫܒܚܬܐ[8]. ܢܨܒܬܐ ܚܢ̄ غرس. ܐܨܛܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اغرس[9]. ܢܨܒܬܗܘܢ ܗ̄ ܩܘܡܬܗܘܢ قامتهم[10]. ܢܨܒܘܢ

ܒܪ̈ܒܥܐ ܘܐܝܠܢܐ يغرسون. ܢܨܒܝܢ ܡܢ ܓܒܝܢܐ يختارون ܀

ܢܨܗܠܘܢ ܡܢ ܝܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يضجّون من البحر[11] ܀

ܢܨܛܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[12] ܢܫܬܒܛ ܒܢܨܒܬܐ اغرس (*sic*) ܀

ܢܨܘܐ ܥܠ ܓܒܝܗ ܕܘܟܝܐ ܠܡܒܪ ܡܪܐ ܠܡܐܦܐ ܕܡܬܬܫܝܡܢ ܥܠ ܣܘܪ̈ܐ ܕܠܒ̈ܢܬܐ المواقيد الاعلام[13] ܀

ܢܨܘܦܬܐ[14] ܚܢ̄ نصاعة. ܢܨܘܦܐ الناصع[15]. ܗܡܢܬ ܗ̄ ܘܕܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܨܘܦܬܐ ناصعة صافية. ܢܨ̈ܦܢ ܘܢܗ̈ܘܢ ناصع. ܢܨܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܠܝܠܐ صافى ܢܨܘܦܐ[16] ܀

ܢܨܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܨܝܪܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܨܘܪ ܠܨܘܪ̈ܬ ܡܨܝܪܐ ܒܠܫܢܐ يصرّ. ܢܨܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܝܟ ܬܪܒܐ ܗܘ ܢܨܘܪ ܒܠܒܗ ܓܘ̈ܢܝܐ[17] ܕܐܪ̈ܐ يصوّر[18]. ܢܨܘܪ ܐܝܟ ܡܨܝܪܐ ܠܐܣܘܪ. ܢܨܘܪ ܡܢ ܨܘܪܬܐ ܕܨܪ̈ܐ ܀

ܢܨܘܪܬܐ ܢܨܘܪܐ ܚܢ̄ ناصور ܚܢ̄ ܢܨܘܪ̈ܐ نواسير[19] ܀

ܢܨ̈ܚܢܐ النقيبة غلبات كثيرة وقعت[20] ܀

ܢܨܚܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فضّلكم[21]. ܢܨܚܢ

---

[1] S *add.* ܦ̄. النّملة الزبالة. — [2] S *add.* ܦ̄. الكناسة. — [3] S *add.* يوسّع. — [4] S *quod sequitur deest.* — [5] S *add.* ܚܢ̄ ܢܦܬܠ ܐܘ ܒܥܩܬܠܐ ܐܘ - ܡܢ ܦܬܠܬܐ يفتّت ܒܬܠܐ يعوّج من التعوج وينفتل. — [6] H ܦܪܝܣܐ. — [7] S ܘܠܘܩܒܠܐ; *add. ad calcem* ܢܨܪܐ ܡܢ ܢܨܘܪܬܐ. ܢܨܪܐ ܡܢ ܢܨܘܪܬܐ يوسّخ ويدنّس - يخاصم. — [8] S *quod præcedit deest.* — [9] HF *deest* اغرس; *in* S ܢܨܒܬܐ ܬܘܒ ܘܕܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ غرس اغرس. — [10] S قاومتهم, *quod sequitur deest, sed add. alia verba præfixo* NUN *formata.* — [11] S *add. hic* يصهلون *et initio* ܢܨܗܠ ܡܢ ܨܗܠܬܐ. — [12] S ܬܘܒ ܕܦܫܩܢܐ. — [13] HF الموافيد الاعلام; S *add.* ܦ̄ في الطلاع يعلم علامة. — [14] HF ܢܨܘܦܬܐ. — [15] S ܢܨܘܦܐ ܥܠ ܓܘܢܐ ܕܡܬܐܡܪ الناصع الصافى. — [16] HF *sic*; S ܢܨܘܦ ܘܢܗܘܪ ناصف ناصوف. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܠܝܠܐ صافى. ܢܨܘܦܐ الاحمر. — [17] S ܓܘܢ̈ܝܐ. — [18] S *quod sequitur deest.* — [19] S بواسير *et subter* بواصير; *cf. col.* 211, *l.* 3 *et* 7; *col.* 253, *l.* 22; *col.* 606, *l.* 12 *et* 14; *add. postea :* ܢܨܝܚܐ ܥܠ ܩܠܐ ܡܢ ܢܐܡܪ ܕܡܬܐܡܪ الصوت ܢܨܝܚܐ ܡܢ ܨܡܝܚܐ ܕܡܬܦܫܩ ܕܝܢ - الصافى الرقيق ܚܕܬܐ ܘܢܨܝܚܬܐ ܚܕܬܐ ܘܢܨܝܚܘܬܐ ܚܕܬܘܬܐ وهو ܢܨܝܚܐ ܡܢ ܨܚܝܚܘܬܐ - بمعنى الجيد (*sic*) والجديدة يشتم ويفترى ويقذف منقبة مناقب وفضايل. — [20] S *add.* شرفكم; S *add.* وحسن شرف وعلو الذكر الحسن اعمالكم واضحه. — [21] F *add.*

ܒܡܬܠܝܗܘܢ واصحة اعمالكم[1]. ܢܨܝ̈ܚܝܐ ܛܘܒ ܐܝܟ
ܟܕ ܡܦܩ̄ܘ تصصكم وافعالكم الحسنة[2] ⁘
ܢܨܝܐ ܡܢ ܡܨܘܬܐ خصومة. ܢܨܐ يخاصم.
ܢܨܝܘܬܐ ܡܢ المخاصمة[3] ⁘
ܢܨܝܚܘܬܐ ܟܡܐ ܫܡܝܢ النباهة والمروزى زاد الشُهرة.
ܢܨܝܚܐ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦܩ̄ܘ النبيه[4] المبرّز ܘܟܢ̈ܐ اشتهار.
ܢܨܝ̈ܚܐ الفايزون المعروفون بالخير واقول المبرّزون ⁘
ܢܨܝܚܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܗܘ ܕܡܫܒܚܐܝܬ.
ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܟܕ ܡܦܩ̄ܘ طاهر آل اسرايل.
ܘܡܥܠܝܢܐ. ܘܡܬܢܨܚܝܢ ܐܢܬܘܢ وتنعتون[5] ⁘
ܢܨܝܒ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦܩ̄ܘ[6] يهيّى الضيف ينزل
بالانسان ⁘
ܢܨܝܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܨܦܐ المُصفّى[7] ⁘
ܢܨܠܐ ܡܢ سكب[8]. ܢܨܝܠܘܬܐ الصبّ[9]. ܢܨܠ̈ܐ
ܐܝܟ ܟܕ ܡܦܩ̄ܘ الصبوبات الصبوب ⁘
ܢܨܠܝ[10] ܐܕܢܘܗܝ تطنّ اذناه ⁘
ܢܨܠܐ ܡܢ الطرجهالة[11] ⁘
ܢܨܦܐ[12] ܒܡܠܬ ܕܦܢ̈ܐ ܗ̄ ܢܚܫܐ. ܢܨܦܐ ܗܘ ܡܢ
ܡܢܝܐ ܚܠܝܐ ܕܝܒܫܐ اشتداد بيان يبوسة آخر واضح
بَيّن ظاهر ⁘
ܢܨܦ ܡܢ ܛܦܣ ܥܡܝ ܘܡܬܛܦܣ ܐܦ ܥܠ
ܠܒܪܐ ܠܡܦܠ ܡܚܝܠܐ[13]. ܢܨܦܝ ܐܦ ܥܠ

ܡ̈ܠܐ ܡܬܐܡܪܢܐ ܡܟܐ[14] ܕܡܬܝܢ ܘܡܥܬܝܢ الكلام
الواضح القوىّ[15]. ܢܨܦ ܢܦܫܐ[16] ܐܝܩܪܐ ܕܢܦܫܐ كرامة
النفس. ܢܨܦ ܗܘܐ ܡܬܐܝܩܪ يكرّم ⁘
ܢܨܦܐ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦܩ̄ܘ ܩܦܩܦ ܘܝܚܝܐ قضبان
الكرم[17] ⁘
ܢܨܪܐ ܡܢ ܒܥܪܐ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦܩ̄ܘ ܗ̄ ܡܢ
ܒܥܪܐ ܢܨܪ̈ܝܢ ܡܠܝܗܘܢ يئنّ[18] من التراب ⁘
ܢܨܪܐ ܡܢ ܩܠܗ ܕܚܙܝܪܐ[19] صوت الخنزير ⁘
ܢܨܪܝܐ[20] هذا اسم عبرانىّ وتفسيره غصن نبى[21].
ܢܨܪܝܐ ܒܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ[22] ܢܘܪܐ ܡܬܦܫܩ. ܘܢܨܪܝܐ
ܗ̄ ܢܘܪܒܝܐ. ܡ̄ ܢܨܪܬ ܗ̄ ܕܒܝܬܐ ܡ̄ ܢܒܪܬܐ.
ܢܨܪܝܐ ܕܒܝܬܐ ܘܢܒܪܐ ܕܕܒ̈ܝܐ ⁘
ܢܨܪܘܬܐ ܠܗ ܡܢ جدّة نسب لبس كلمة الجسد
ܡ̄ ܗ̄ ܢܒܪܬܘܬܐ. ܢܨܪ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦܩ̄ܘ ܡܢ ܢܨܪ̈ܬܐ
يئنّ يصرّ ويصوصى[23] ⁘
ܢܨܪܡ ܡܢ ܘܟܕ ܡܦܩ̄ܘ يعتزم[24] ⁘
ܢܨܐ ܪܚܝܡ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦܩ̄ܘ سلس فكرى وحقّق
قولك. ܢܨܝ ܒܡܠܬ ܕܦܢ̈ܐ ܢܨܝܩ[25]. ܢܨܐ ܐܝܟ ܟܕ
ܡܦܩ̄ܘ يفجر. ܢܨܐ ܛܘܒ ܡܢ ܪܚܡ. ܢܨܝܐ تهيّو[26]
استعداد اصلاح يقال منه ܡܬܢܨܐ ܐܢܐ[27]. ܢܨܐ ܠܗ
ܒܒܥܠܕܒܒܝ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦܩ̄ܘ مستعدّ لى عدوّى. ܢܨܐ
ܠܡܫܬܘܫܬܐ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦܩ̄ܘ سريع الالم ⁘

---

[1] S *add.* وفضلكم *et* ܕܟܕ ܡܦܩ̄ܘ. — [2] S وافعالهم تصصهم *et add.* الحسنة وذكرهم الجميل ܢܨܝܚܐ ܘܢܨܝܚܘܬܐ. ܢܨܝܚ ܡܢ ܢܨܝܚܘܬܐ. — [3] S *add.* ܢܨܝ ܢܨܝ ܐܦ ܢܨܝ ܢܨܝ ܢܨܝ̈ܚܐ ܘܢܨܝܚܘܬܐ. — [4] *add.* اقول. — [5] S السخاية, *lege* العخّابة *cum Bar ʿAli.* — [6] S *add.* ܢܨܝܒ. — [7] S *add. hic aliqua verba a* "ܕܡ ܠܗ *incipientia et repetiit alia jam supra edita.* — [8] S *add.* نصل نطل صبّ. — [9] HF *deest* الصبّ. — [10] F ܢܨܠܝ ܐܕ̈ܢܐ تظن الاذن *sed alio in loco* ܢܨܝܠܐ S; ܢܨܠܝ ܢܨܠܐ ܚܠܠܐ ܐܘ - ܢܨܠܐ ܦܢܝܐ يصلى النخ *et add.* ܡܢ ܝܕ الطرجهارة الطراجهالة S — [11] .ܦܘܪܢܐ يصفى *add. aliqua verba a* NUN *incipientia.* — [12] S *sequitur* ܡܢ ܡܢܝܐ ܘܚܠܝܐ ܕܝܒܫܐ استداد ܘܐܦ ܢܚܫܐ ܗܘ ܗܘ ܒܗ. — [13] *Cf. col.* 1253, *l.* 19; S *add.* ܘܐܦ ܚܘܝܐ

[14] HF *deest* ܒܗ ܩܪܝܐ ܕܢܨܦ ܡܬܐܡܪܢ ܐܘ ܚܒ̈ܝܢ ܐܘ ܚܠܝܢ S. — [15] ܡܬܐܡܪܢܐ ܡܟܐ. — [16] S ܡܥܒܕܢܐ ܢܨܦ. الكلام الواضح القوىّ المبين المشروح. — [17] S *add. hic* ܢܨܦ̈ܢ يهجم يغجا من ܕܟܕ ܡܦܩ̄ܘ. — [18] FS يأين. — [19] S *add.* ܟܕ ܡܢܟܐ *et ad calcem* النجاة. — [20] S *add.* ܡܢ ܢܨܪܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܚܕܬܐ اذا صاح. — [21] H *deest* ܘܢܨܪܘܬܐ ܚܕܬܘܬܐ الجديد ܡܢ نبى; S *quod sequitur deest.* — [22] F *add.* ܗ̄ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ. — [23] S يصرّ ܘܬܪܥܝܬܐ ܡܢܗ ܗܝ ܥܡܐ ܒܠܚܘܕ. — [24] S *add. verba* ܢܨܪ ܒܢܝܐ *et* ܢܨܦ *cum glossis.* — [25] S *add.* ضميرى مستعدّ. — [26] S *deest* تهيّو. — [27] S *add.* مهيّا مستعدّ. ܢܨܐ ܠܬܒܪܐ يصلح الكسر.

ܢܩܒܐ ܚܘܪܐ جحر الثعلب وغيره[1] ܀
ܢܩܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܕܩܐ ܕܡܩܒܕܒܠܐ
ܕܬܚܒܫܐ ܕܒܐܕܫܐ ܕܩܐܡ ܒܐܣܟܡܐ ܦܪܨܐ
ܕܡܩܒܠ ܙܪܥܐ ܡܢܝܢܐ ܬܘܠܕܬܐ ܕܟܠ. ܘܡܬܩܪܝܐ
ܕܒܥܒܐ ܡܫܬܪܬܐ ܘܡܬܒܪܕܢܝܬܐ[2] ܡܠܘܕ
ܦܪܘܫܐ. ܘܕܘܟܝܬܐ ܕܟܠ ܚܘܪ ܘܡܩܒܠܢܐ
ܕܡܢܝܐ الانثى ܀
ܢܩܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܬܐ ܚܕܝܐ
ܘܢܩܒܠ ܐܦ̈ܐ ܕܚܒ̈ܪܐ نتلاق نلتقى نتواجه[3]. ܬܘܒ
ܡܩܒܠ ܡܘܟܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܩܒܠ ܐܢܘܢ
ܒܒܝܬܗ يقبلهم[4] فى بيته يضيفهم[5] ܀
ܢܩܕܝܢ[6] ܗ̄ ܢܚܠܦܘܢ ܀
ܢܩܕܘܬܐ ܦܪ̈ النظافة الزكاء النقاء[7] وزاد المروزى
وضاءة بهاء. ܢܩܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المنتقى النظيف ܀
ܢܩܕܐ ܠܛܒܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يدوم خيره
وتحصل خيراته. ܢܩܕܘܗܝ يدوم له ܀
ܢܩܕܘܢ ܘܢܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقعون
ويسقطون[8] ܀
ܢܩܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܫ ܒ̈ܥܘܬܐ ܘܪ̈ܥܝܐ
ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ريّس الرُعاة. ܦܪ̈ ܡܝܫܐ ܡܢܝܢܐ
ܐܝܬܘ̄ ܘܐܝܬ ܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܒܛܠܠܐ[9]. ܢܩܕܘܬܐ
ܐܝܟ ܚܘܢ تمييز الغنم رياسة الرُعاة شَرَف. ܢܩ̈ܕܐ
ܕܒ̈ܢܝ ܬܩܘܥ رُعاة آل تقوع[10]. ܢܩܕܐ ܗ̄ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܥܢܐ ܕܢܟܣܘ ܘܪ̈ܥܘܬܐ ܕܠܗ ܕܗܘ ܪܒ ܪ̈ܥܘܬܐ.
ܦܪ̈ ܪܒܢܐ ܘܪܫܐ ܕܪ̈ܥܘܬܐ. ܒܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܕܝܢ

ܘܡܫܪܪܐ ܕܐܝܬ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܥܠܠܬܐ ܡܬܬܢܝܐ ܀
ܢܩܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نقى ܀
ܢܩܕܒܝܬܐ ܦܪ̈ ܢ̄[11] ܡܛܘ ܠܒܝܬܐ بلغوا[12]
البيت بلغوا المنزل ܀
ܢܩܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܢܩܘܦ. ܢܩܦܘܗܝ
ܢܩܦܢܝ يقطع واقول يقدّ[13]. ܢܩܕ ܒܗ ܡܪܕܘܬܐ ܕ̄ ܗ̄
ܢܚܘܪ ܀
ܢܩܘܠܐ ܐܘܟܠܬ ܚܕܪ يدور يطوف[14] ܀
ܢܩܘܬܐ ܢܩܫܐ. ܦܪ̈ نعاج نجة[15] ܀
ܢܩܘܫܐ[16] ܗ̄ ܐܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܒܩܝܡܬܐ
ܘܒܫܘܒܚܐ. ܐܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܥܕ̈ܬܐ
ܘܒ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܐܪ̈ܒܥܐ ܢܚܬܘܢ ܠܡܚܘܝܘ ܒܒܒܐ
ܠܫܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܢܩܘܫܐ ܩܪܐ ܡܢܢ ܕܒܗ
ܢܩܫ ܒܠ ܢܩܫܐ ܐܬܡܠܟ ܢܫܠܐ ܕܥܕܬܐ
ܥܡܝܐ ܫܡܥܢܐ ܀
ܢܩܥܐ ܦܪ̈ صياح الغُراب وهو يطير ويكون نَقف
نَقب[17]. ܡܛܠ ܕܥܘܪܒܐ ܒܗ ܦܪܚ[18]. ܢܩܥܐ ܐܘܟܠܬ
ܬܩܥܬܐ ܐܝܟ ܥܪܒܐ ܕܩܥܐ ܠܗ ܬܩܥܬܐ
ܒܩܠܐ[19] ܀
ܢܩܦܬ ܕܚܘܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نقرّ
بذنوبنا[20] ܀
ܢܩܦܘܢ ܨܒ̈ܥܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقطعون
اصابعه[21] ܀
ܢܩܫܐ ܒܒܬܠܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܡܢܩܫܐ ܗܘ
ܕܐܦܪܝܢ ܒܗ ܚܙ̈ܝܪܐ ܒܪܚܝܐ[22] ܘܛܒܝܢ ܗܘܒܬ

---

[1] S *hæc habet* : ܢܩܒܐ ܐܘܟܠܬ ܒܝܬܐ جحر الثقب وغيره المثقوب. ܢܩܒܬܐ ܐܘ ܒܘܠܒܐ ܐܘ ܡܬܢܐ ܒܝܬܐ ܒܝܢ ܡܬܢܬܐ وهى مدّة مجتمعة آخر اجتماع الماء. — [2] S *quod sequitur usque ad* ܘܡܩܒܠܢܐ *deest.* — [3] HF نتواجد *quod sane mendosum est.* — [4] S يتقبلهم. — [5] S *add.* ܢܩܒܠ ܡܢ ܡܩܒܠܢܐ يشكو يذمّ *et verba* ܢܩܒܪ - ܢܩܒܪ - ܢܩܒܠ ܝܚܒܝܐ *cum glossis.* — [6] S *deest.* — [7] FS *add.* جفان, *lege* عفان. — [8] S *add.* ܢܩܕܕ ܐܘܟܠܬ ܦܪ̈ ܚܕܝܐ ܐܝܟ S [9] — .ܢܩܠܠ ܘܢܩܦܪ يمزّق ويخرّق ܗܘ ܕܢܩܠ ܬܩܘܥ (ܕܢܩ̈ܕܐ ܕܒܢ̈ܝ ܬܩܘܥ *l.*) ܗܘ ܕܒܬܩܘܥ راعى الغنم او راعى الرعاء. — [10] S *quod sequitur* *deest, sed add. aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [11] H ܢܘܚܝ; F ܚܘܚܝ. — [12] F *hic et infra* يبلغوا. — [13] S *add.* يقصّ, *glossa seq. deest.* — [14] HF *deest* يطوف. — [15] S *add.* ܢܩܫܐ ܢܩܘܫܐ ܡܕܡܝܐ ܠܢܘܩܫܐ ܕܗܘ ܒܥܠܬܐ. — [16] S *tantum* ܢܩܘܫܐ الناقوس. — [17] S *deest* ويكون نَقف نَقب. — [18] S *add.* ينعّق الغراب اذا طار. — [19] S *deest* ܒܩܠܐ *et add.* ܦܪ̈ ܢܟܬ نوبّخ. — [20] S *add.* الكسر والرضّ. نعنف. — [21] S *add. hic alia verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [22] S *sequitur* ܘܛܒܝܢܐ الخشبة التى تشدّ على الرحا وهى تدور لتحرّك الدلو لتقسّم الحنطة. ܢܩܫܐ النجة. ܢܩܫܐ استعداد تهيّو اصلاح.

ܘܡܘܕܝܐ الخشبة التى يشدّ بها الحمار ويطحن. وهى النعجة ܀

ܢܣܝܠܬܐ ܚܠ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܫܘܦܝܐ[1]. ܒܪ ܢܫܠܐ ܢܣܝܠܬܐ نظافة الطريق ومن ܒܪ ܗܢܐ الطريق المستقيم[2]. ܢܣܝܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܕܡܛܝܒܐ ܘܡܟܢܫܐ ܀

ܢܣܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܣ انضمام التصاق[3] اقتران اشتراك اتباع واقول مضاهاة ومصاهرة والتئام[4] والتحام. ܢܣܝܦܘܬܐ[5] ܘܐܘܝܘܬܐ ܡܬܝܕܥܢ ܠܚܕܕܐ ܐܠܐ ܡܫܚܠܦܢ. ܐܘܝܘܬܐ ܕܝܢ ܒܡܠܬܐ ܚܕܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܘܝܘܬܐ ܦܪܘܬܐ ܗܘ ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܕܐܬܬܐܘܝ ܠܡܣܝܒܐ ܪܒܘܬܐ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܐܘܝܘܬܐ ܕܝܢ ܢܣܝܒܬܐ ܗܘ ܕܐܬܬܐܘܝ ܒܚܝܬܐ ܥܠ ܓܒܝ ܚܕܕܐ. ܘܗܘ ܕܡܘܕܝܐ ܕܐܬܬܐܘܝ ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܡܣܝܒܐ ܦܪܘܫ. ܢܣܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܘܡܫܠܡ ܒܡܪܗܝܐ ܕܗܘܐ ܒܚܛܝܐ الانضمام اللزوم ܀

ܢܣܝܒ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܒܥܕܢ ܕܢܬܬܐܝܬ ܒܡܫܬܠܛܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܣܝܒ ܡܢ ܐܚܪܢ ܘܢܣܒ ܘܢܣܝܒ ܡܫܬܐ ܒܥܠ ܒܕܢܐ يقيم يثبّت. ܢܩܝܡ ܗ̄ ܢܛܪ ܠܗܘ ܒܥܕܢ ܕܐܫܬܠܛ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܠܗ ܢܩܝܡ ܐܢܘܢ. ܘܒܥܠܗ ܢܩܛܠ ܐܢܘܢ. ܢܩܝܡ ܥܠ ܒܠܐ ܘܒܥܠ ܚܒܪܗ ܛܒ يصحّ ما فَعَل[6]. ܢܣܒܘܢܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܗ̄ ܢܩܝܦܘܢ ܘܡܚܝܢ ܢܛܪܝܢܗ ينصبونه ويضربون اشتقاقه[7] ܀

ܢܦܠ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ يدفع عنّا ضرّنا. ܢܦܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ينفون عنهم ܀

ܢܦܠ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܐܝܟ خيد ܀

ܢܦܠܝܢ ܐܘܪܚܝ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܡܢ ܡܘܠܡܠܐ يشوّش طريقك يفسد امورك[9] ܀

ܢܦܪܬܐ ܐܝܟ ܚܘܣ انتقام ܒܪ انتصاف ܀

ܢܦܫܐ ܒܪ ܕܝܢ ܡܘܦܪܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܣܪܐ بضعة لحم. ܒܡܬܡܐܡܠ ܢܦܫܐ ܘܡܢܬܐ[10]. ܢܦܫܐ ܬܘܒ ܡܢܝܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܀

ܢܩܥܐ ܒܪ شُعب جُحر وغار الضبع وساير الهوامّ. ܘܒܪ ܗܢܐ جُحر مملو ثقب[11]. ܢܩܥܐ ܕܚܠܝܐ ܚܝܘܬܐ ܕܪܘܓܙܐ جُحر مملو سباع[12] مغضبة. ܢܩܥܐ ܕܫܝܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ[13] اجحار[14] الهاوية ܀

ܢܩܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ الماذينج[15] آخر اللازورد آخر الباذينج لون العسل. ܘܒܪ ܒܪ ܢܩܪܬܐ ܒܗܝ ܒܟܐܦܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܦܝܪܘܙܓ فيروزج لون العسل وهو العقيق. ܒܐܘܪܬܐ ܙܒܘܢܐ ܘܦܩܘܠܐ ܘܢܩܪܬܐ. ܢܩܪܬܐ ܗ̄ ܓܕܘܕ ܡܠܠ ܀

ܢܩܦ يلحق يقتضى المروزى يوصل نظام[16]. ܢܩܦܗ ܩܦܐ ܒܪ لحقه. ܢܩܦܢܝ تبعناك. ܒܪ ܡܬܢܩܦܝܢ معتصمون. ܢܩܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܢܩܝܦ ܒܥܕܢ ܠܒܥܕܢ المتّصل بالشىء القرين[17] يتلو. ܢܩܦܬ ܢܦܫܝ تلت دنت لصقت اتّصلت اقترنت نفسى. ܢܩܦܗ لصيقها. ܢܩܦܢ[18] تتلو تتبع تلحق ܀

ܢܩܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ يضغط نفسه ويشنّجها[19] ܀

---

[1] S *add.* الطرق ܘܢܣܝܠܐ. ܘܠܝܬ ܒܗ ܡܬܠܐ المسلوكة البنية المستوية المخلة (*sic*) نظافة الطريق *et deest* ܒܪ ܢܫܠܐ *quod sequitur.* — [2] S *add.* (*sic*) المنخّل. — [3] F التفاق; S التزاق. — [4] S القيام *loco* والتئام. — [5] S *deest quod sequitur usque ad* ܢܣܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ. — [6] S *quod præcedit sic habet :* ܢܣܝܒ ܡܢ ܡܘܒܠܐ ܒܥܕܢ ܕܢܬܬܐܝܬ ܒܡܫܬܠܛܢ يقيم لامر ويرفعه. ܢܩܝܡ ܡܢ ܡܘܪܒܐ ܗ̄ ܢܛܪ ܠܗܘ ܒܟܐ ܕܐܫܬܠܛ يصحّ ما فعل ܢܩܝܡ ܗ̄ ܒܫܘܪܐ يطفر ويثبته ويسكن. — [7] S *add. hic* ܢܣܒܪܐ ܐܘ ܒܐܦܐ ܐܘ ܒܪܒܐ ܕܢܣܝܒܪܐ - ويقفز ܡܢ ܢܘܩܪܐ ܐܘ. — [8] S *add.* ܡܢ ܡܩܫܐ الحجر المنقوب. — [9] S *add.* يقلقل ܒܪ يفسد طريقك. — ܡܢ ܚܘܒܐ يخفّف ܢܦܠܐ ܐܘܪܚܗ ܢܦܫܗ ܘܢܦܝܠ يستخفّ - ويحرك ܢܦܠܗ - ܢܩܠ ܥܠ ܥܡܡܐ. ܢܩܠ ܒܐܦܐ - ويتهاون ܡܢ ܡܘܠܡܠܐ يمدح ويطيب ويفرض. — [10] S *sequitur* قطعة لحم شريحة نصيب. — [11] S *quod præcedit deest.* — [12] S اسباع. — [13] F *add.* قعر جهنم. — [14] S جحارة. — [15] F الماذنج *et infra* الباذنج. — [16] S يلتصق يتبع يتلو يلحق. — [17] S قريب بشى المتّصل; F *add.* ويقتضى ويوصل. — [18] S *add.* تتّصل. — [19] S يضبط نفسه ويسحنها *et add.* — ܢܩܦܬܐ اللصيقة - ܢܩܝܦܐ ܒܥܕܢ ܕܛܠܐܦ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܢܩܦܘܢ ܒܠܝܗܘܢ ܒܐܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ينوحون عليهم بالحُزن[1] ܀
ܢܩܪܐ حفر[2] ܀
ܢܩܪܐ ܒܗ ܦܛܝܢܐ ܗܘ̈ܝ ܠܗ ܒܠܝܗ ܡܢ ܦܪܝܫܐ
ܐܠܐ ܘܠܝܦ ܕܡܬܠܡܕ ܠܐܚܪ ܘܡܩܘܡ ܠܡܘܒܠܗ[3]
ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقري ويخالف[4] يقري ويضادّ ܀
ܢܩܪ ܐܒܢܐ الهُدهُد زعم[5] ܀
ܢܩܪܘ[6] ܗ̄ ܢܘܩܪܐ ܦܪܘܢܐ الاصلع ܀
ܢܩܪܬܐ[7] ܒܒܝܬ ܕܦܬ̈ܪܐ ܣܝܡ ܡܩܪܝܬܐ ܗܘ.
ܢܩܪܬܐ ܛܘܒ ܘܒܠ ܓܒܗ ܦܪܗ ܕܣܝܒܪܐ ܒܒܪܘ
ܢܘܣܝ ܡܘܪܝܐ. ܘܒܗ ܩܡܢ ܒܬܪܗܘܢ ܀
ܢܩܪܘ ܠܫܢܐ ܛܢܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يحكّ
اللّسان النجس ܀
ܢܩܫܐ يكون دَقّ الباب ويقال نقش ويكون تصفيق
ويكون ضرب الخَيم والمضارب ويكون انكسار العظم ويكون
نضب[8]. ܘܐܝܟ ܚܢ̈ܢ ܒܝܩܫܘܬܐ. ܢܩܫ ܙܒܢܐ
ܕܛܠܡܘܬܐ ܀
ܢܩܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܠܒܗ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܡܝܪܐ ܕܡܩܫܐ ܠܒܗ ܢܩܠ ܒܒܝܫܘܬܐ يقسى قلبه.
ܢܩܫܐ ܒܠ ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܡܩܠܐ ܕܢܦܫܗ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܡܪ ܐܢ ܢܩܫܐ ܡܩܠܐ يصعب على غيره ويُصعَب[9] ܀
ܢܩܬܐܝܠ ܒܥܒܕܬ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ

ܐܘ ܒܒܢܝܢܬ ܠܐܠܗܐ. ܐܘ ܩܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ جمعها
الله صنعة الله[10]. ܒܪ ܒܗ ܢܣܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀
ܢܩܛܘܢ ܛܦܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقلمون
اظفارهم[11] ܀
ܢܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܒܪܒܐ فاس له راس واحد
على صنعة الطبرزين. ܢܪܓܐ ܒܘܠܒܐ ܒܪ ܒܗ فاس[12] ܀
ܢܪܓܠ[13] ܣܪܐܝܣ ܘܪܒܡܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
رجل رئيس مائة ܀
ܢܪܒܐ[14] ܒܪ ܒܗ يرطّب ܀
ܢܪܓܠ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܒܒܐ ܗܘ ܐܪܒܥ ܐܝܟܐ
ܘܠܐ ܡܘܪܝܐ ܗܘ ܘܠܐ ܐܫܬܒܚ ܕܢܦܫܗܘܢ
ܘܡܬܝܒܒ ܗܢܐ ܢܪܓܠ ܒܒܘܝܢܗ يحلّ بركابه[16]
ورجله ܀
ܢܪܓܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܠܝܢ ܓܘ̈ܙܐ
ܗܢܕܘܝܬܐ النارجيل وهو النارنج (*sic*)[17] ܀
ܢܪܕܝܢ ܡܣܛܠܩܛܘܬܐ[18] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ سُنبل
روميّ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܪܡܐ ܚܕ ܕܡܘ ܐܚܪܬ̄ ܦܘܠܘܣ ܘܠܐ
ܣܓܝܐ. ܢܪܕܝܢ ܗܢܕܘܝܬܐ سُنبل الطيب ܀
ܢܪܕܘܣ ܛܘܪܝܐ[19] ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܢܪܕܝܢ
ܕܛܘܪܐ ܘܒܬܘܡܪܐ ܐܘ ܩܠܛܝܩܘܣ
ܘܦܪܓܘܣ ܘܒܬܠܬܐ ܕܝܢ ܒܩܝܠܝܩܝܐ سُنبُل
جبليّ ܀

[1] S *addidit hic vocabula seq.* ܢܩܝܐ ܡܢ ܡܩܝܐ يكسر من الكسر. — [2] S *add.* ܢܩܪ ينقر *et sequitur* ܢܩܪܐ يدعو ويستغيث. — [3] HF ܠܡܩܒܠ ܘܡܩܘܡ ܕܡܬܠܡܕ. — [4] S *sequitur* ܢܩܪܒ - آخر يقوّى يضادّ. آخر يقاوم يضادّ. — [5] S يقرّب ويدنى. ܢܩܪܒ ܡܢ ܡܩܪܒܐ يقاتل ويحارب. — الهندهد نسطوريوس الاسقف. — [6] S *deest.* — [7] F *hic et infra* ܢܩܪܬܐ. — [8] S نبص. — [9] S *add.* ܢܩܫܘܢ ܐܝܟ ܗܘ [ܕ]ܡܬܟܢܫܝܢ ܢܩܠܐ يجمعون الحنطة والتبن والقمامة - ܢܩܫܫ ܡܢ ܡܫܝܫܘܬܐ يهرم ويشيخ ويجعل الصغير كبيرًا - ܢܩܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܗ̄ ܒܐܒܠܐ ܒܡܟܐܒܢܐ ܕܒܟ݂ܝ ܘܡܒܠܛ ܢܩܫܐ يغلط. — [10] S *glossa sequens deest.* — [11] S *add.* ܢܩܛ ܢܒܘܪܐ يشخص ويحدق - ܢܩܛܩܛ نقهقه - ܢܪܒܐ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܐܚܪ ܪܒܝܬܐ يقال يربّى من التربية والثاني يربى من الربا. ܝܪܒܐ ينمو وينشو ويتربّا. — [12] S *add.* طبر. — [13] S ܝܪܓܠ. — [14] S *sequitur* ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ يرطب يندى يليّن. — [15] HF *hic* ܢܪܓܠ, *sed infra* ܢܪܓܠ. — [16] S بركبه; F كركابر. — [17] S *add. hic* ܢܪܕܐ ܡܢ ܪܕܝܐ. ܐܝܟ ܡܝ̈ܐ ܕܪܕܝܢ يجرى الماء وكلّ ما يجرى. ܢܪܕܝܢ ܗ̄ ܢܣܠܩܘܢ ܡܝ̈ܐ. ܝܪܕܐ ܛܘܒ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܕܝܐ ܠܦܩܕܢܬܐ ܗܘ ܕܒܐܘܪܚܬܐ ننطلق ونسير ونمضى. ܝܪܕܐ ܛܘܒ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܢܪܕܘܦ ܡܢ ܪܕܘܦܝܐ يطرد. ܢܪܕܘܦ ܡܢ - يؤدّب ܒܬܪܗ يجد الطلب فى اثره. — [18] *Cf. col.* 1209, *l.* 18, *et inf. col.* 1277. *l.* 11. — [19] S *deest.*

ܢܪܕܘܣ ܩܠܛܝܩܐ[1] ܫܡܐ ܗܘ ܕܥܘܡ ܕܡܫܘ[2] ܕ ܢܫܦܪܕܘܣ.

ܢܪܕܘܣ ܕܒܪܐ قال جبريل عن جالينوس تشبّه قوّته بالناردين غير انّه دونه باشياء شتّى ويهيّج البَول اكثر من الناردين الهنديّ. والناردين الشاميّ مثل الناردين القليطيّ ناردين البرّ.

ܢܪܕܝ ܫܡ البلسان ܘܛܘܒ سنبل ܘܫܡ ܕ ܛܘܒ ܢܪܕܝܢ سنبل. ܢܪܕܝܢ ܫܡ شجرة. ܢܪܕܝܢ[3] ܣܡܡܢܝܬܐ ܐܝܠܢܐ شيء طيّب الرائحة ܕܗܘ سنبل.

ܢܪܕܝܢ ܕܒܪܐ ܫܡ ܕ ܐܣܪܘܢ اسارون.

ܢܪܕܝܢ ܩܠܛܝܩܝܬܐ ܫܡ ܕܗܘ ܣܡܡܢܝܬܐ ܪܘܡܢܝܬܐ ܕ ܕܗܘ ܡܢ[4] مُرّ.

ܢܪܕܐܣܛܩܘܣ ܫܡ ܕܗܘ ܫܒܠܬܐ ܢܪܕܐ سنبل. ܛܘܒ سنبل روميّ[5]. ܢܪܕܘܣܛܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܫܒܠܬܐ ܢܪܕܐ سنبل[6]. ܛܘܒ ܢܪܕܘܣܛܩܘܣ سنبل الطيب.

ܢܪܕܝ (*sic*) **ܫܘܒ ܪܝܫܐ**[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ السنبل سنبل العصافير اظهر رائحته.

ܢܪܕܘܦ ܠܐܦܠܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ يهزم القنا.

ܢܪܕܘܦܘܣ ܫܡ ܕ ܢܪܕܘܦܘܪܐ ܪܘܕܘܕܦܢܐ[8] ܕܦܢܐ الدفلى.

ܢܪܘܚ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܫܘܟܠܠܐ ܘܫܒܠܬܐ ܘܐܠܛܥܬܐ. ܘܟܠ ܕܪܘܚܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܪܘܚ ܡܪܝܐ ܥܠܝܟ[9] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܟ يوسّع الله عليك. ܢܪܘܚ ܗܘ ܢܦܪܚܘܢ ܠܟܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܪܘܚ ܡܪܝܐ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܠܐ ܟܪܝܘܬܐ ܢܥܒܕܘܢ يوسع على الفقراء ويفرّج عنهم[10]. ܢܪܘܚ ܘܡܪܘܚ ܗܘ ܐܬܪܘܚ ܘܐܬܦܢܝ. ܢܪܘܚ ܘܡܪܘܚ ܗܘ ܐܬܦܢܝ ܢܪܘܚ يسكّن.

ܢܪܚܩ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܢܪܚܩ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܗܘ نتباعد. ܢܪܚܩܘܢ ܗܘ ܢܪܚܩܘܢ يتباعدون.

ܢܪܚܡܘܢ ܢܚܘܢ. ܢܪܚܡܘܢ ܥܠ ܐܒܝܠܐ[11].

ܢܪܝܟ ܫܡ المرّيخ[12].

ܢܪܟܒܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܢܪܟܒܘܢܝܗܝ ܡܢ ܪܘܟܒܗ يلقونه عن مركبه[13].

ܢܪܣܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ يرشّ[14].

ܢܪܥܘܢ يرضون. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܢܬܪܥܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܪܥܘܢ ܡܫܡܫܬܐ ܠܡܝܬܐ ܦܓܪܐ. ܘܪܘܚܐ ܠܬܒܠܠܐ يكسرون. ܢܪܥܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܗܘ ܢܪܥܘܢ[15] ܟܘܪܐ ܕܪܥܝܐ ܢܪܥܘܢ يرعون[16].

ܢܪܦܐ ܕ نغفل عن كذا وكذا[17]. ܢܪܦܐ ܗܘ ܫܒܩ ܫܡ ܡܢ ܪܦܝܘܬܐ نسترخ[18].

ܢܪܩܘܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ نرقص. ܢܪܩܕܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ يرقصن[19].

ܢܪܩܝ ܡܢ ܦܘܪܩܢܬܐ مناحة. ܢܪܩܝ ܡܢ ܪܩܕܐ[20].

ܢܪܩܐ ܕܪܩܐ ܐܝܟ ܪܡ ܢܘܢܐ[21] [ܕ]ܐܬܐܡܪ ܠܗ ܒܗܘܢܐ ܣܡܝܐ ܕܡܠܟ ܡܠܟܐܝܬ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒܠܠܐ ܒܟܡܝܠܗ ܐܡܝܢܐ ܕܐܡܪܗ ܕܟܠܗܘܢ

---

[1] S *deest.* — [2] H ܡܫܘ .ܡܫܘ. — [3] S *add.* .ܫܡ. — [4] H ܫܡ ܕܗܘ ܣܡܡܢܝܬܐ, ܘܡܫܘ, *cf. supra not.* 2. — [5] F ܫܡ ܣܡܡܢܝܬܐ ܕܗܘ ܫܒܠܬܐ; S ܢܪܕܐ الطيب ܫܒܠܬܐ ܪܘܡܢܝܬܐ. ܫܒܠܬܐ ܢܪܕܐ الطيب. — [6] S سنبل العصافير *et glossa sequens deest.* — [7] S *deest.* — [8] HF ܪܘܕܘܕܦܢܐ. — [9] S ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܪܘܚ ܡܪܝܐ. — [10] S *sequitur* ܢܪܘܚ ܫܡ يسكّن. ܢܪܘܚ ܐܬܪܘܚ. — [11] S ܢܪܚܡܘܢ ܡܢ ܪܚܡܐ يرحم. — [12] HF المرّيخ; S *add.* ܢܪܝܟ ܡܢ ܪܩܝܥܐ *et habet hic* المرّيخ ܢܪܝܟ *alio in loco* ܢܪܕܐܣܛܩܘܣ. *deinde* (*cf. col.* 612, *l.* 23) نعناع - يرشّ.

plura verba cum NUN *formata.* — [13] FS *melius* ܢܪܟܒܘܢ ܡܢ ܪܘܟܒܗ يحلّ من تركيبه. ينهطل ينضح يرشّ يمطر. — [14] S ܪܘܟܒܗ. — [15] S ܡܢ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܪܥܘܢ. — [16] S *add.* ܢܪܥܐ ܡܢ ܡܪܥܝܬܐ يترضى. ܢܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܐ يرعى - ܪܥܝܘܬܐ يرى ويدبر. ܢܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܐ. — [17] S نغفل ܫܡ يهمل يرفض يدع يترك يخليه. — [18] S يرقص. ܢܪܩܘܕ. — [19] S ܫܡ نسترخ. ܢܪܩܘܕ ܡܢ ܪܩܕܐ يرقصون. — [20] S *add.* ܢܪܩܝ ܡܢ ܪܩܕܐ يفرغ ويرشّ ويشدخ *et add.* يرقد يرقص. — [21] H *deest* ܐܝܟ ܪܡ ܢܘܢܐ; F *deest* ܢܘܢܐ.

ܡܢ ܨܢܐ ܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܫܪܐ ܘܡܫܬܠܚܐ ܘܡܣܘܪܐ ܘܡܫܬܒܩܐ ܫܪܝܐ ܠܗ ܠܡܣܪܚܘܬܐ ܘܢܐܙܠ. الرِّعّاد[1] .:.

ܢܪܩܝܣ ܐܝܟ ܚܢܢ ܢܪܩܝܣܘܣ ܡܢ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ[2] ܢܪܩܣܘܣ النرجس .:.

ܢܪܛܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تُطرِّن عينه .:.

ܢܪܬܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ دستج مقبض .:.

ܢܫܐ ܗ̇ ܢܫ̈ܝܐ[3] .:.

ܢܫܒܐ[4] مخلب. ܢܫܒܐ ܘܢܫ̈ܒܐ ܡܢ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܨܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܛܝܐ ܘܢܫ̈ܒܐ ܕܨܝܕ̈ܝܢ ܠܬܘܠܥܬܐ الشرك الاشراك والمصايد. ܢܫܒܬܗ ܗ̇ ܦܚܗ شركه اطنابه. ܢܫܒ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܘܥܐ ܕܢܫܒ̈ܢ الرياح التى تهبّ. ܘܡܢ ܢܫܒܐ ܘܢܫܝܒܐ هبوب ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܫܒܘܚܘ ܒܢܫ̈ܒܐ ܐܐܪ̈ܐ هبوب الرياح[5] .:.

ܢܫܝܪܐ ܡܢ قُطَع غيم تكون فى الصيف[6] .:.

ܢܫܦܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يطفى. ܢܫܦܐ ܠܢܫܡܬܐ يطفى ويميت القوّة .:.

ܢܫܦ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ضعفت قوّتهم بطلت حركتهم[8] .:.

ܢܫܩܬܐ ܘܢܫܩܬܐ ܘܢܫܝܩܘܬܐ ܡܢ خرطوم[9] .:.

ܢܫܩ ܬܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يطيّن الباب .:.

ܢܫܩܬܐ ܒܥܠ ܕܒܒ̈ܐ ܪܓܘܬܐ ܕܢܫܐ[10] .:.

ܢܫܝܡܐ[11] ܐܬܢܫܝܡ ܗ̇ ܢܦܫܗ. ܢܫܝܡ ܡܢ ܕܡܫܬܠܚܐ. ܢܫܝܡܝܢ ܐܬܢܫܡ ܗ̇ ܢܫܪܝܢ ܘܢܪܘܚܝܢ .:.

ܢܫܠܐ ܡܢ سلخ يقال انسلخ[12] .:.

ܢܫܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܪܩܗܘܢ ܒܣܟܐ يشقّه .:.

ܢܫܠܝܢ ܐܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܬܚܝܬܐ يبسطونهم تحت ارجلهم[13] .:.

ܢܫܝܩ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܗ̇ ܡܢ ܡܫܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يدلك رجليه[14] .:.

ܢܫܝܦܐ ܡܢ دَرْمَك حوّارى[15] آخر سميد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܣܬܒܪܐ ܐܬܦܢܝ ܕܢܫܝܦܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܢܫܦ ܒܟܐܬܐ ܘܣܡܝܕܐ السميد وهو الدرمك. ܘܐܝܬܝܗ ܢܫܝܦܐ ܕܣܠܬܐ ܕܚܛܬܐ ܐܝܟ[16]. ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܕܢܫܐ .:.

ܢܫܝܫܘܬܐ ܡܢ ܕܢܫܝܫ فوران ذبول سقوط قوّة وضعف. [ܢܫܝܫ] ܒܪ ܒܗܠܘܠ ناقة ضعيف[17] ابله[18]. ܢܫܝܫ ܡܢ مسترخ ܒܥܠ ܕܒܒ̈ܐ ܘܢܫ ܐܪܥܐ. ܢܫܝܫܐ ܐܝܟ ܕܫܪܐ المُهان الضعيف ويكون فى النبض الصغير ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̇ ܡܚܝܠܐ ܘܫܦܠ ܐܪܥܐ[19] ܢܫܝܫ ܒܥܒܕ̈ܘܗܝ ܗ̇ ܡܚܝܠ ܘܪܦܐ رخو ضعيف[20] فى افعاله .:.

ܢܫܝܫܘܗܝ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يليّنه يسكّنه يخضعه[21]. ܢܫܝܫ يسكّن[22] .:.

---

[1] S *add.* سمكة يقال لها سمكة رعّادة. تنفى الغريق الى الساحل ܡܢ ܗ̇ ܢܪܩܝܣ, *cf. col.* 1210, *l.* 7. — [2] S ܢܪܩܝܣܘܣ ܘܡܢ ܚܕ ܒܗܠܘܠ *et add. ad calcem verba* ܢܪܩܝܣ, ܢܪܩܝܣ, ܢܪܛܒ, ܢܪܬܩܐ, ܢܪܬܠ يرتل ܢܫܐ نسوان. S — [3] ܢܫܐ ܐܬܢܫܝܬ ܢܫܐ ܠܗܘܢ نسى. ܢܫܐ ܠܗܘܢ ينسى ܠܫܒܐ يتصدّق. ܢܫܐܠ ܡܢܗ يستعير. ܢܫܐܠ ܢܫ — ܘܡܫܐܠ يتصدّق يتصدّقون. ܢܫܐܠ ܡܢ ܡܫܐܠܬܐ ܢܫܒܐ ܡܢ ܡܫܬܒܝܢܐ. — [5] S *add.* ܡܢ. — [4] S *addidit* — ܢܫܒܘ ܡܢ ܡܫܒܚܢܐ يصفح ويغفر - يسبى من السبى ܢܫܒܐ يسبح ويحمد - ܢܫܒܠ ܗ̇ ܢܫܒܠܐ يهدى ويرشد. ܢܫܒܪ, ܢܫܒܐ, ܢܫܒܠ, ܢܫܒܚ, ܢܫܒܐ — [6] S *add. verba* ܢܫܪܐ ܥܠ ܢܫܐܦܐ ܡܢܗ ܐܘ ܕܢܘܪܐ. — [7] S *add.* ܘܐ ܕܢܫܡܬܐ يسكن حينه وحدّته. — [8] S *add.*

ܢܫܩܬܐ ܘܢܫܩܬܐ; ܢܫܩ ܢܫܩܐ HF *deest* بطلت. — [9] S *habet* ܘܢܫܝܩܘܬܐ ܘܢܫܩܬܐ ܘܢܫܩܘܬܐ الخرطوم, *cf. col.* 680, *l.* 21; *col.* 773, *l.* 18; *col.* 1212, *l.* 1. — [10] S *add. verba* ܢܫܩܐ, ܢܫܩܬ, ܢܫܩܬ. — [11] S ينبت ܢܫܡ, ܢܫܡܐ *et add. verba* وينشو. ܢܫܡ ܢܫܡ ܒܟܐܬܐ يذوب ܢܫܡ, ܢܫܪ, ܢܫܝܠ, ܢܫܝܠ, ܢܫܝܠ — [12] S ܢܫܡ ܐܬܢܫܡ ܢܫܝܠ *add.* تسلخون. — [13] S *add.* رجيله — [14] S *deest* ܘܢܫܡܐ ܕܢܫܠ يستخفّ ويتهاون *et add.* ويمرخ. — [15] S *deest* حوّارى. — [16] S *glossa seq. deest.* — [17] H وضعيف; S ضعيفة. — [18] S *add.* استرخ *et glossa seq. deest.* — [19] S ܢܫܝܫܘܬܐ فى النفض الضعيف الصغير. — [20] S ضعفت. — [21] HF ܢܚܕܥܐ. — [22] S *add.* ويهدّى.

ܢܫ̈ܐܬܐ ܡܢ̄ ܕܢܫ̈ܐ ܝܘܡܬܐ ܘܗܝ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الطمث[1] .:.

ܢܫܒܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ينزل اسفل يرسب يسكن على دُرديّه. ܢܫܒܬܘܢ ܗ̄ ܢܚܬܘܢ ܘܢܫܪܘܢ ܒܫܒܬ ܕܦܪܕ[2] .:.

ܢܫܟܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܫܟܐ ܡܢ ܕܚܙܐ ܒܫܬܩܬܐ يمسك هو ويسكت (sic). ܢܫܟܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܟܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يسكّن آخرين ويسكّتهم .:.

ܢܫܠܦ ܠܒܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ينزع الدرع ويخلعه[3] .:.

ܢܫܠܡ[4] ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܫܡ̄ يتمّ. ܢܫܠܡ ܒܗ ܪܚܡܐ ܢܦ̄ ܗ̄ يوافق ويسلم ويرضى .:.

ܢܫܡܬܐ ܘܢܫܡܬܐ ܡܢ̄ التنفّس وهو ادخال النَفَس او الهوى الى الرئة بالحلقوم واخراجه[5]. ܢܬܢܫܡ ܐܝܟ ܕܢ̄ تتنسّم. ܢܫܡܬܐ ܐܝܟ ܕܢ̄ نسمة. ܢܫܡܐ نَفَس تنفّس[6] .:.

ܢܫܡܝܢ ܢܫܪܘܫܘܬܐ يغسلون الخشونة .:.

ܢܫܦܘܢ ܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ يعمدون الينا[7] .:.

ܢܫܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ يضعف عن جمله[8] .:.

ܢܫܦܐ ܡܢ̄ ܡܫܦܐ ܡܫܦܝܘܬܐ[9]. ܢܫܦܬ ܡܢ ܫܦܝܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܙܟܝܬܐ ܠܒܣܡ ܘܡܫܒܚܬܗ ܢܫܦܐ[10] تصفّى[11] .:.

ܢܫܩܢ ܡܢ̄ زعم انّه الوركشين[12] .:.

ܢܫܩܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ. ܘܒܗ ܢܫܩܬ ܗܘ ܕܡܢ ܕܟܗ قبّلت مرّة واحدة. ܢܫܩܬ ܒܠ ܙܒ̈ܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܦܝܫܬ[13]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ قبّلت مرارًا كثيرة. ܢܫܩܬ ܠܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܩܬ ܐܢܘܢ قبّلت جماعة. ܢܫܩܬ ܠܚܕ ܐܝܟ ܕܢܫܩܬ ܦܪܨܘܦܐ ܠܚܒܪܬܗ قبّلت واحدًا .:.

ܢܫܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܫܩܠܢܘܬܐ ܕܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. ܐܘܟܝܬ ܫܘܢܝܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ ܘܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܕܘܟܬܐ التنقّل من موضع الى موضع. ܢܫܩܠ ܡܢ ܫܘܒܗܪܐ يفتخرون. ܢܫܩܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܢ ܕܝܗܒ ܕܢܫܩܠܐ ܐܝܬܝܐ ܡܢ ܚܒܪܗ ܐܘܟܝܬ ܢܣܒܐ ܘܝܗܒܐ الأخذ والاعطاء[14] .:.

ܢܫܪܐ ܡܢ̄ النسر وزعم المروزى انّه العقاب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܢܫܪܐ ܕܟܬܒܐ ܡܢ̄ ܛܠܠܝܬܐ ܕܪ̈ܒܐ ܡܢ ܡܪܒܝܬܗ ܘܒܢ ܛܠܝܐ ܒܒ̈ܢܘܗܝ ܠܐܦܩܘ ܠܛܝܒܘܬ ܕܟܠ ܬܪ̈ܝܨܘܢ ܒܒܝܫܐ ܢܫܬܬܦܘܢ[15]. ܢܫܪ̈ܐ ܒܒܪܣܬܐ ܕܐܘܪܕܢܢ ܡܢܪܐ ܠܕܪܕܘܪ ܡܢ ܡܠܟܐ وجدتهُ فى موضع الملك الصغير ربّ بلدٍ او صعلوك. ܢܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ سَرخَس دواء يُشرب للديدان وهو السَرخَس[16]. ܡܢ̄ ܟܠܒܕܘܪ سرخس مثل العروق سوداء. ܢܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ سِراش ܫܪܐܫ ܘܡܬܩܪܐ ܒܐܠܟܣܪܘܢ اشراس[17] .:.

---

[1] S دم الطمث ܢܫ̈ܐ ܕܝܢ ܕܪ̈ܕܐ ܕܝܘܡܬܐ. — [2] S add. ܢܫܒܬ ܡܢ ܡܫܘܦܝܐ يمرخ نش (sic) – الحيض وبخليه ويخلعه [3] S — ܢܫܒܛ ܢܫܒ. ܢܫܒܛ يسقط ويحلّ وينزل et add. ܢܫܟܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܢܫܬܟܚ يستقى ماء et add. verba ܢܫܠܡ — [4] S ܢܫܠܡ et ܢܫܠܡ, ܢܫܠܡ, ܢܫܠܡܘܢ verba — [5] S يوافق ويرضى. ܢܫܠܡ يسلّم. ܢܫܠܡ يتمّ ويتمّم — فى الحلقوم واخراجه. ܕܢܫܡ ܗ̄ النسمة والنفس تنفّس. [6] S add. verba ܢܫܡܬ, ܢܫܡܬ, ܢܫܡܬ, ܢܫܡܘܢ, ܢܫܡܬ, ܢܫܡܐ, — [7] S add. ܢܫܦܬ يسفد يركز يغرس ܡܢ̄. — ܢܫܡܢ, ܢܫܦܢ تنشّف. ܢܫܦܐ يصفّى. [8] S من عمله آخر ينهزم. — [9] S add. ܢܫܦܐ يصفّى. ܢܫܦܐ ܐܘ ܢܫܦܬܐ — [10] F ܢܫܦܬܐ ܐܘ ܢܫܦܬܐ. — [11] S add. verba ويدكّى. — ܢܫܦܬ et ܢܫܦܬ. — [12] S الورشكين; Bar Ali, Paris. 255, الركشين; S add. hic ܢܫܩ يشج ويضرب بالشر وينج — [13] S ܢܫܩܬ والعطا. — [14] S ܢܫܩܬ ܠܣܓܝܐܐ ܕܡܫܩܬ. ܢܫܩܠ يسقى. et add. ܢܫܩܠ ܡܢ ܡܫܩܠܢܘܬܐ يفتخرون ܢܫܩܠ ܘܢܫܩܠ ياخذ يرتحل – ܢܫܩܠܘܢ ܢܫܩܠ; ܢܫܩܘܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ننغُ لهم H add. — [15] S ܢܫܬܬܦܘܢ ܐܘ ܢܫܬܬܦܘܢ. — فى النای [16] F deest دواء ..... السَرخَس, cf. col. 487, l. 1. — [17] S صراش اشراس; add. ܢܫܪܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ينزل بعسكر. ܢܫܪܐ et ܢܫܪܬܐ ج (جحر l.) يقال له بالسريانية – يبندى ܢܫܪܬܐ.

ܢܬܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܗܝ ܢܬܦܐ ܕܩܛܪܬܐ[1] الرخو. ܘܡܦܪܫ ܐܢܐ ܕܢܬܦܐ ܗܘ ܀

ܢܦܬ ܡܢ ܐܬܢܦܬܬ[2] ܠܐܢܦܬ ܢܦܫܬ اعيت واسترخت ܘܡܢ ܒܪ ܥܠܝ. ܢܦܬ ܗܘܐ ܡܢ ܕܡܫܘܬܐ ܡܫܘܚܐ ܗܝ ܐܬܦܬܬ ܠܐܢܬ ܀

ܢܬܦܫ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ يقذف به ܒܡܪܐ ܕܡܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܦܫ ܘܠܐ ܢܬܦܫ يهزل ويذوب زعم. ܢܬܦܫ ܠܟܠ ܪܘܚ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ يندفع الى كلّ ريح ܡܬܦܠܓ ܦܠܓ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܫ ܠܟܠ ܪܘܚ يهزل ويذوب من كلّ ريح[4]. ܢܬܦܫ ܗܝ ܡܬܦܫܐ. ܢܬܦܫ ܦܠܓ. ܢܬܦܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ يلطمون[5] ܀

ܢܬܦܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܣܠܩ ܢܦܫܢ ܡܢ ܫܡܝܐ يحنّون[6] ܀

ܢܬܦܠܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܚܪܝܢ يلعبون ويطربون. ܢܬܦܠܓܘܢ[7] ܗܝ ܡܬܦܠܓܝܢ ܘܢܬܦܠܓܘܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ ܕܐܬܪܐ ܀

ܢܬܦܫܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ يتّسعون يكثرون ܀

ܢܬܦܝܐ ܠܟ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ يصفوا لك ܀

ܢܬܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ يضعفون ويلغبون[8] ܀

ܢܬܦܪܐ ܗܝ ܡܢ ܡܬܦܪܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܡܬܦܪܐ ܕܢܬܦܪܐ[9] ܀

ܢܬܐܟܦܘܢ[10] ܡܢ ܐܟܦܬܐ ܕܗܘ ܚܫܚܘܬܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܢܬܟܦܘܢ ܘܢܬܟܦܘܢ ܀

ܢܬܐܟܠ ܢܬܩܒܠ يُقبَل ܀

ܢܬܐܢܫ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ يأنس بي يميل الى الانس بي[11] ܀

ܢܬܐܡܪ ܡܬܦܪܫܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܐܡܬܦܪܫܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܢܡܪ ܚܝܠ. ܢܬܐܡܪ ܒܗܢܝܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܢܬܦܪܫܘܢ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ يصدقونه ܀

ܢܬܐܦܝܣ ܦܝܣܐ[12] ܗܘ ܕܡܬܦܝܣܐ ܗܝ ܢܬܦܝܣ ܀

ܢܬܒܪܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܢ ܒܘܪܟܬܐ. ܢܬܒܪܟܘܢ ܦܝܣܐ ܗܘ ܗܘ ܕܒܪܟܘܢ ܗܝ ܒܪܟܬܐ ܠܗܘܢ[13] ܀

ܢܬܒܪܘܢܝܗ[14] ܢܬܒܪܝܘܢ ܒܗ ܀

ܢܬܓܪܕܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ يُكشَط يُجرَد ܀

ܢܬܓܒܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܬܓܒܝܢ ܗܝ ܡܢ ܓܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܓܒܘܢ ܘܢܬܓܒܘܢ ܘܢܬܓܒܘܢ ܡܓܒܝܐ يختارون. ܢܬܓܒܘܢ ܗܝ ܢܬܦܪܫܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܓܒܘܢ ܘܕܫܦܐ ܡܢ ܒܝܬ ܬܪܥܐ. ܘܗܘ ܕܢܬܓܒܘܢ ܬܘܒܐ ܡܢ ܒܝܬ ܬܪܥܐ يميّزون ܀

ܢܬܕܠܩ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ يقلق[17]. ܢܬܕܠܚܘܢ ܡܝܡܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ يُكدَّر ماؤهم ܀

ܢܬܕܠܘܢ ܕܠܐ ܐܠܗܐ[18] ܒܒܝܬ ܕܟܪܐ ܢܬܕܠܘܢ. ܢܬܕܠܘܢ ܕܝܢ ܢܬܕܠܘܢ[19] ܀

ܢܬܕܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܕܟܠ ܥܕܟܐ ܢܦܠ

---

[1] S *sequitur* اعيت استرخت *et vocab. sequens deest.* — [2] F ܐܬܦܬܬܐ. — [3] S *hic et inf.* ܪܘܚ. — [4] S *add.* وكما يلاق ويعانى *et quod sequitur usque ad* ܢܬܦܫܘܢ *deest.* — [5] S *add.* يصرعون. ܢܬܦܢ ܡܢ ܕܘܟ — ويلاطمون. — [6] S *add.* ܠܕܘܟ ينتقلون من موضع الى موضع. — [7] S *sequitur* ويغلبون; S *add. hic plura verba a* ܢܬܦ *incipientia.* — [8] HF يحدثون ويقصون ويخبرون. — [9] S ܢܬܦܪܐ ܡܢ ܡܬܦܪܐ. ܢܬܦܪܐ ܡܢ ܡܬܦܪܐ يغتدى يتكى. — [10] S *deest.* — يتحلّل. ܢܬܐܟܦܘܢ ܕܐܠܗܐ لم يانف ولم — [11] S الىّ من الانس. ܢܬܐܢܫ *cf. col.* 1228, *l.* 21. — [12] S *deest sed* يستخره من الختانة

ܢܬܐܦܝܣ ܡܢ ܦܝܣܘܬܐ يتبنّى البنّة. ܢܬܦܝܣ ܡܢ *add.* — [13] S ܡܢ ܗܘ ܒܪܟܘܢ ܢܬܒܪܟܘܢ. يفهم ويفطم. ܒܪܟܬܐ يتباركون به ܀ ܢܬܒܪܟܘܢ ܕܒܪ ܥܠܝ — [14] S *deest.* — [15] S ܢܬܓܪܕܐ. — يكسركم ويهزمكم. — [16] S *add. antea* ܢܬܓܒܘܢ يتجبّن ويجمد ويصير جبنًا — ܢܬܓܒܘܢ ܘܐܦ ܢܬܓܒܘܢ يتحنى ويخرّ. — [17] S *add.* ܢܬܕܠܩ ܡܢ ܕܠܘܩܐ يتكدّر. — [18] FS *deest* ܕܠܐ ܐܠܗܐ; S *add.* ينشلون. — [19] S *add.* ܢܬܕܪܓ ܡܢ ܕܪܓܐ ܘܡܬܕܪܓܐ يتدرّج.

يتعجّا . ܢܬܗܓܐ ܥܠ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܘܠܗ ܥܠ ܡܥܕܐ يتعجّا[1] .:.

ܢܬܗܓܠ ܡܢ ܕܐ ܗܢܘ ܢܬܬܙܝܥ يتحرّك[2] .:.

ܢܬܗܘܢ ܠܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ يخسّر صاحبه[3] .:.

ܢܬܢܟܦ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ يجتهد[4] .:.

ܢܬܢܣܒܘܢ ܥܠ ܚܘܫܒܐ ܢܩܠ[5] يتحاسبون . ܢܬܢܟܪܘܢ ܥܠ ܢܘܟܪܝܐ ܗ̄ يتكرون .:.

ܢܬܢܟܠ ܡܢ ܢܟܠ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ يحتال يمكر ويخرق[6] .:.

ܢܬܢܫܒ [7] يجانس يقارب من القرابة .:.

ܢܬܢܫܒܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܕܛܥܡ ܙܒܢܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܟܪ قد طعّم مرّة واحدة . ܢܬܢܫܒܘܢ ܕܐܬܬܠܝܬ ܡܛܥܡܬܐ ܙܒܢܝܢ قد طعّم مرّات[8] .:.

ܢܬܢܫܐ ܕܡ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ نُهِش من حيوان وذهب عقله .:.

ܢܬܟܒܫܘܢ ܠܟ ܒܥܠܕܒܒܝܟ يذلّ[9] لك اعداوك .:.

ܢܬܟܪܝ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܢܬܡܟܟ ܐܝܟ ܕܡܫܬܟܚ ܒܬܠܡܝܕܘܬܗ ܠܫܡܥܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ[10] ܕܡܫܟܚܐ . ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܬܡܟܟ ܠܫܡܥܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ يُدفَن[11] . ܢܬܟܪܝ ܗ̄ ܡܢ ܡܘܥܒܐ . ܢܬܟܪܝ ܡܢ ܡܘܥܒܐ .:.

ܢܬܟܣܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ يُعذَل[12] .:.

ܢܬܓܠܓܠܘܢ ܗ̄ يدورون[13] ܡܢ ܡܬܓܠܓܠܢܘܬܐ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ . ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ يدورون من موضع الى موضع . ܢܬܓܠܓܠܘܢ[14] يُدرَجون ويُلفّون . ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܡܓܠܬܐ ܕܩܪܛܝܣܐ صُحُف وقراطيس تُدرَج .:.

ܢܬܓܦܦ[15] ܗ̄ ܡܫܝܓܐ ܘܡܬܢܦܨ ܘܡܬܕܟܐ ܕܒܫܝܢܐ ܕܡܢ ܡܫܬܩܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܓܦܦ ܡܫܬܥܒܕܘܢ ܕܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܓܒܪܐ . ܢܬܓܦܦ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܡܫܝܓܘܬܐ ܘܡܕܟ ܕܦܨܝܚܘܬܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܠܠ ܕܚܫܡ ܕܢܬܓܦܦ يُغسَل يُنظَّف .:.

ܢܬܓܥܠ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ[16] يشكّ .:.

ܢܬܓܢܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ يَلود يجمع[17] .:.

ܢܬܓܠܐ[18] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܡܢ ܕܡܬܓܠܐ ܠܐܠܥܠ يُجذَب الى فوق . ܢܬܓܠܐ ܐܚܪ ܘܡܬܓܠܐ ܒܢܦܫܗ ܐܘ ܒܚܒܪܗ ܘܢܬܠܐ ܠܗ ܠܚܒܪܗ ܡܢ ܚܫܝܢ يتعلّق بصاحبه[19] . ܢܬܠܘܢ ܠܡܬܓܠܓܠܐ ܒܡܥܒܕܬܐ ܐܘ ܒܐܦܩܬܐ . ܢܬܠܘܢ ܘܡܬܓܠܐ ܗ̄ ܕܡܬܚܝܢ ܘܡܬܡܚܝܢ .:.

ܢܬܕܡܪܘܢ يتعجّبون . ܢܬܕܡܪ يتعجّب[20] .:.

ܢܬܕܒܟ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܠܡ ܗ̄ ܢܚܘܠ يعيّر من العيار[21] .:.

ܢܬܕܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܢܬܦܫܛܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܘܢ ܢܫܩܠܐ ܢܬܕܠܘܢ يستوون . ܢܬܕܠܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܕܠܝܠܘܬܐ . ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܕܠܘܢ ܐܪܙܐ ܒܡܕܢܚܐ يعتلي .:.

---

[1] S ܘܠܗ ܢܩܠ ܥܠ ܟܬܒܐ ܕܐ ܗܢܘ ܢܬܗܓܐ ܥܠ ܡܥܕܐ يتعجّا . ܢܬܗܓܐ ܕܐ ܗܢܘ ܥܠ ܡܥܕܐ ܢܩܠ يتعجّا يدرس ܡܢ يقال الاوّل يتعجّا والثاني ܢܬܗܓܘܢ ܡܢ *add.* يدرس من الدرس والمواظبة ܢܬܗܓܐ - ܗܓܝܐ ܘܡܫܟܚܢܐ يعقل ويفهم ويهتدي . يرشد. — [2] S *add. alia verba a* ܢܩܠ *incipientia.* — [4] S *add.* ويحرس *et deinde alia verba.* — [5] S *add.* ܡܬܚܫܒܢܐ, *cf. col.* 1187, *l.* 14. — [6] S يحتال يمكر. — [7] F *deest;* S *sequitur* ܡܢ ܢܫܒܘܬܐ ينتسب من الانتساب. — [8] S *hic addidit multa alia verba.* — [9] S يذبل. — [10] FS *quod sequitur usque ad* يُدفَن *deest;* S *deest insuper* ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ *et* ܐܝܟ. — [11] S *quod sequitur deest.* — [12] S ܢܬܟܣܣ ܡܢ ܡܟܣܢܘܬܐ ܐܘ ܢܬܟܣܣ يوعظ من الموعظة ويوبّخ من التوبيخ. ويطوفون ويتردّدون. — [13] S *add.* ܡܢ. — [14] S *add.* ܡܢ. — [15] S *sequitur tantum* يكفر ويحمد. — [16] S *sequitur* ܡܢ ܚܠܐ ܢܬܓܦܦ يغسل وينظف ويمسح. — [17] FS *deest* يجمع; S *add.* يشكّ ويفتتن وينسر ويوضع; *cf. de* يلود *col.* 62, *l.* 15; *col.* 926, *not.* 20. يعض على بعض — [18] H *quod seq. usque ad* ܒܢܦܫܗ *deest.* — [19] S *quod seq. deest, sed add. alia verba.* — [20] S *add.* يدهش يتحيّر. — [21] S ܢܬܕܒܟ ܡܢ ܡܬܕܒܟܢܐ يعيّر من العيار ويكيل الرجحان ܢܕܟܠ ܕܐ ܗܢܘ *et add. alia verba, cf. col.* 1193, *l.* 9.

ܢܬܐܝܠ ܒܪ ܦܘܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܢܬܢܐ ܐܠܗܐ. ܒܪ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله[1]. ܢܬܢܐܝܠ ܐܚܪܢ ܕܗܘܐ ܒܪܬܘܠܡܝ. ܒܪ ܬܠܡܝ. ܡܢ ܩܢܐ ܕܩܪܝܘܬ، ܦܠܝܠܘܣ ܕܩܢܛܢܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܬܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢ ܕܩܛܠܐ ܩܛܠ ܢܬܢܐܝܠ ܘܩܒܪܗ ܬܚܝܬ ܬܬܐ. ܘܒܕ ܚܠܒܐ ܡܢܝ ܠܡܡܠܟܘ ܐܘܕܝ ܒܗ. ܐܚܪܢܐ ܕܒܬܪ ܩܛܠܐ ܕܠܘܩܐ ܦܢܝܬܗ ܐܒܢܗ ܬܚܝܬ ܬܬܐ. ܘܒܕ ܢܒܐ ܐܦܪܬ ܕܗܢ ܡܢܒܪܬ ܠܗܬܝ ܒܒܢܝ ܡܠܟܗ ܕܡܢܝ. ܘܡܢܝ ܩܪܡ ܠܗ ܘܩܛܠܗ ܒܗ. ܠܐ ܐܬܝܗܒ ܦܘܠܚܢܐ ܠܢܬܢܐܝܠ ܐܝܟ ܕܠܫܠܝܚܐ. ܠܐ ܫܘܐ ܓܝܪ ܬܪܒܝܬܗ ܠܕܝܠܗ. ܗܘ ܡܢ ܒܢܝ ܚܢܢܐ ܐܘܕܝܗ ܘܐܠܗܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܪܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܘܒܪܢܫܐ ܫܒܝܚܐ. ܘܢܕܝܒܐ ܕܐܘܣܦ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܐ ܚܝܐ[2] :·:

ܢܬܠ ܡܘܗܒܬܐ عطيّة[3] :·:

ܢܬܠܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ يدخنون[5] ܡܕܡ ܕܡܬܬܠܝܢ ܡܢ ܛܝܒܘܬܐ. ܢܬܠܘܢ ܠܐܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܢܝܢ ܠܫܒܝܬܐ ܡܕܡ ܠܐܣܘܬܐ يختبرون. ܢܬܠܘܢ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܬܢܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܩܦܪܐ يدرسون :·:

ܢܬܬܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܗ̄ ܢܬܬܫܝܦܘܢ ينتفون[6] :·:

ܢܬܚܝܣܘܗܝ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܗ̄ ܢܫܝܢܝܘܗܝ ܢܫܠܝܘܗܝ يسكّنه :·:

ܢܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܡܫܒܠܠܐ ܘܡܦܪܢܣܐ ܕܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ ܒܪ ܢܘܢ ܘܢܬܢܐ ܬܟܠܘ

ܕܒܠܐܒܐ يخبّر يعلم. ܢܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܬܢܝܐ ܕܡܕܡ ܕܐܬܚܒܪ ܠܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܒܝܕܥܬܐ ܗܘ ܕܢܬܢܐ ܐܢܫ ܫܡܥܐ الاخبار بما كان :·:

ܢܬܢܩܒ ܠܗ ܗ̄ ܡܢ ܢܩܒܐ نثقبه :·:

ܢܬܩܠܐ ܒܪ ܡܣܪܐ ܕܩܠܐ ܕܡܬܦܩܬܐ ܕܡܢ ܗܘ ܐܣܪܢܐ زيادة ثقل[8]. ܢܬܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ[9] ينزل الى اسفل يميل يرسب[10]. ܢܬܚܡ ܗ̄ ܢܬܢܚܬ ܘܐܬܠܡ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ينزل ويصعد ما بحذاه :·:

ܢܬܕܟܪܘܢ ܗܢܘܢ ܡܕܡ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܛܥܘ ܐܢܘܢ تُذكر الاشياء ممّن نسيها. ܢܬܕܟܪܘܢ ܗܢܘܢ ܒܡܫܚܐ[11] ܠܡܕܡ ܕܛܥܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ يذكرون ما نسوا :·:

ܢܬܕܟܐ ܚܠܦ ܢܕܟܐ يقهر[12]. ܢܬܕܟܐ يُضطرّ ويُقهر[13] :·:

ܢܬܕܪܘܢ ܡܢ ܚܡܪܐ. ܕܐܡܪܝܢ ܕܢܬܪܘܢ ܐܝܟ ܚܡܪܐ ܒܡܘܫܚܬܗܘܢ يتخمّرون[14] :·:

ܢܬܕܪܕܘܢ ܘܢܬܕܪܕܡܘܢ[15] ܡܢ ܟܠܒܐ ܐܘ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܐܪܝܬܐ تعرّق عظامه الكلاب والسباع ܘܐܝܟ ܢܩܘܫ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܕܪܕܡ ܐܝܟ ܟܠܒܐ ܕܡܬܪܝܡ ܘܡܬܪܝܡ ܠܓܪܡܐ :·:

ܢܬܕܪܥܠܘܢ يعثرون :·:

ܢܬܦܟܪܘܢ ܠܡܦܟܪ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܢܬܚܠܘܢ ܢܬܪܦܘܢ يمتنعون يتراخون. ܢܬܦܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ[16] يشكّ :·:

ܢܬܠܦܐ ܐܝܟ ܫܘܝܢ جذب. ܐܬܠܦ اجذب[17]. ܢܬܠܦ ܢܬܢܦܫܬܐ. ܢܬܦܘ ܒܒܬ ܕܦܪܕ ܒܪܗ[18] :·:

ܢܬܦܝܠ ܒܒܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ يستنظف ما في بيته. ܬܘܒ ܢܬܦܝܠ يُنتَل زعم[19] :·:

---

1 FS *quod sequitur deest*; S *add.* هبة الله. — 2 H *add. vocab. male scriptum, forsan* ܘܠܒܠ. — 3 S *add.* ܘܡܒܪܟܐ هو هبة. — 4 S ܢܬܠܘܢ. — 5 H يدّخن شيء; S يدخن *post* ܡܢ ܛܝܒܘܬܐ *quod sequitur.* — 6 S يتجذبون *loco* ينتفون. — 7 S ܢܬܚܝܣܘܗܝ, *cf. col.* 328, *l.* 8; *col.* 976, *l.* 15; *col.* 1190, *l.* 19. — 8 S *add.* رجحان الميزان ميلان. — 9 S *add.* يرجّ. — 10 S *add.* يثقل. — 11 S *deest* ܒܡܫܚܐ ܗܢܘܢ *et add. ad calcem* ܢܬܕܟܪܘܢ يتذكّر ويذكر. — 12 S ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܕ; H *hæc glossa deest.* — 13 S ܢܬܕܟܐ يقهر هو غيره يقهر هو ويقهر غيره. — 14 S يتمردون يتخمرون يتكبّشون. — 15 HF ܢܬܕܪܕܡܘܢ, *cf. col.* 337, *l.* 13; *col.* 1128, *l.* 7. — 16 S *add.* ܡܢ ܦܘܫܟܐ. — 17 H ܐܬܠܦ ܘܐܬܠܦ. — 18 F ܒܪܗܘܢ; S ܒܪܗ. — 19 S *deest* زعم.

ܢܬܟܦܬ ܒܣܘܪܝܐ ܢܟܦܬܐ ܐܘ ܡܕܡ ܕܡܬܢܟܦ ܗܦܟܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܒܠܐ ܕܣܛܢܘܗܝ [ܢܬܟܦܬ ܗ̄] ܢܗܦܟ ܦܚܝܙ يُكتّف بخطيئته. ܢܬܟܦܬ ܗ̄ ܒܡܫܟܢܘܬܐ ܘܒܐܣܝܪܐ ܒܐܣܝܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܘܡܬܟܦܬ ܒܚܛܗܘܗܝ ܕܒܠܒܗ ܗܢܐ. ܘܟܦܬ ܐܢܘܢ ܒܚܛܗܝܗܘܢ ܘܒܥܘܠܝܗܘܢ مكتوف بامورٍ كثيرة[1] .:.

ܢܬܟܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يغدر[2] .:.

ܢܬܡܨܐ ܒܦܘܡܐ[3] ܢܬܠܒܟ ܒܦܘܡܐ يمسك فى الفم .:.

ܢܬܦܢܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ يشتغل يُشغَل .:.

ܢܬܦܬܠܢ ܐܦܝܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5] تتشنّج وجوهكم .:.

ܢܬܡܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܚܡܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܡܣܝܣ ܘܢܬܡܪܚܡ ܒܥܒܕܐ ܘܒܥܘܕܪܢܘܬܐ يتقنها. ܢܬܡܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܡܛܠܬܐ ܢܦܠ ܬܘܦܝܣ ܬܪܥܝܬܐ ܘܦܘܢܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܒܝܕ ܢܬܡܣܝܣ ܠܝܡܥܬܐ يهيّيها .:.

ܢܬܪܐ ܦܪܐ ܦܪܚܝܢ ܘܦܪܛܝܢ ܠܐܦܪܘܣܛܪܘܢ[6]. ܢܬܪܐ ܕܚܩܠܬܐ ܗ̄ البورق. ܢܬܪܐ ܢܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܗܘ̈ ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ. ܢܬܪܐ ܪܒܥܐ ܐܝܟ ܪܡ ܒܗܪܗܝܢ .:.

ܢܬܪܐ ܡܢ الانتثار. ܠܐ ܢܬܪ لا ينتثر[7]. ܢܬܪܐ ܕܝܘܪܦܐ فتات الفخّار .:.

ܢܬܪܐ[8] ܕܙܝܬܐ ܡܢ العطشانة زعم شملى انّه صمغ الزيتون .:.

ܢܬܪ ܬܡܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܬܡܠܛܐ ܕܬܡܪܬܐ انتثار الاشفار وهو شعر الاجفان[9] .:.

ܢܬܪ ܐܦܪܝܡ ܡܢ ܥܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يبيد وينتثر افريم من الشعب .:.

ܢܬܪܘܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܦܣܩ ܡܢ ܪܘܚܐ ܡܬܡܛܠܬܐ ܐܘ ܕܡܬܦܣܩ ܠܗ ܐܝܟ ܒܠܝܠܘܬܐ[10]. ܐܘ ܦܠܛ ܕܩܪܐ ܘܡܟܐܠ ܒܗ ܘܡܦܣܩ ܠܗ الشىء الذى يقطّعه غيره .:.

ܢܬܪܝܐ ܗ̄ ܢܬܬܪܝܐ[11]. ܢܬܪܝܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܢܬܪܐ ܒܪܘܚܗ ܘܢܦܩܘܢ ܡܥܘܗܝ تنشقّ بطنه وتخرج امعاه .:.

ܢܬܪܓܡ ܡܢ ܪܘܓܙܐ يغضب يتدمّر[13] .:.

ܢܬܪܥܒ ܗ̄ ܢܬܬܪܥܒ[14]. ܢܬܪܥܒ ܡܢ ܪܥܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يترضّض[15] .:.

ܢܬܪܫܐ ܡܢ نهش. ܢܬܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينتش[16] .:.

ܢܬܬܦܢܢ ܥܝܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܬܦܢܢ تعمَى اعينهم[17] .:.

ܢܬܬܠܥ[18] ܢܬܬܦܪ[19] .:.

ܢܬܬܥܒ[20] ܗ̄ ܢܬܥܒ .:.

ܢܬܬܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينفر[21] .:.

ܢܬܬܪܝܡ ܦܪܣܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يعلو كعبنا وروقنا[22] .:.

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܬܘ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ .:.

---

[1] S بامورات كثيرة *et addit multa alia verba.* — [2] F يجرد; S يغرز. — [3] S *addit antea* ܢܬܡܨܐ ܡܢ ܡܨܝܐ ܐܝܟܢܐ يجتمع ويحصر ويجمع ماء او مدّة ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܟܢܫ ܘܡܬܠܒܟ ܒܦܘܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܡܨܝܐ ܒܦܘܡܐ ܐܘ ܒܪܘܚܐ ܐܘ ܒܡܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܥܨܝܐ ܒܦܘܡܐ. ܐܘ ܒܡܠܬܐ ܕܡܬܢܨܝܐ ܠܗ ܒܦܘܡܐ ܐܚܪܬܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܡܨܐ يجتمع. — [4] S *deest.* — [5] S *deest* ܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] HF ܠܐܦܪܘܣܛܪ". — [7] S ينثر *et add. hic* ܢܬܪܐ ܒܝܪܘܩܐ بورق. — [8] S ܢܬܪܐ. — [9] HF انتثار الاجفان. — [10] S *quod sequitur usque ad glossam arab. deest.* — [11] S ܢܬܪܝܐ. — [12] S ܢܬܪܝܐ ܒܣܦܣܪܐ يبج بالسيف. ܢܬܪܝܐ يبعج ܢܬܪܝܐ. — [13] S *add.* يغتاظ. — [14] S *glossa præc. deest.* — [15] S *add.* ينغد *et deinde multa alia verba.* — [16] S ܢܬܪܫ ܡܢ نهش تنهّش. ܢܬܪܫ ينهّش ينشّش. — [17] S *add.* وتنطيّن تنطلش وتتطمّس. — [18] S *et B. A., P.* 255, ܢܬܬܠܥ, *cf. in Targ.* תלש. — [19] S *add.* يقلع. — [20] F ܢܬܬܦܪ; S *deest.* — [21] S *add.* يجتدّ ينفر ويغتار. — [22] F *add.* من روسنا.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܟܠ ܡܫܪܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܦܐ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܩܪܐ ܀

ܦܐܐܐ[1] مكيال شيء ما. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܝܠܐ ܕܟܝܠܐ مكيال ويكون صاع ܀

ܦܐܟܬܐ[2] ܗ̄ ܢܘܡ ܕܥܠ ܕܡܫܟ̈ܐ ܀

ܦܐܒܝܢܘܣ ܒܪ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܢܫܝܚ ܠܐܣܠܝܢ ܕܐܣܝܢ ܒܪܟܠܐ دهن يقال له سابينوس[3] ܀

ܦܐܓܡ[4] ܗ̄ ܫܒܪܐ ܗܘ ܒܒܪܢܐ ܗܢܐ ܘܢܘܩܫܐ ܘܫܘܒܫܐ ܒܬܬܪܒܡ ܀

ܦܐܓܠ حجّر سدّد يسدّد[5] ܀

ܦܐܓܠܐܦܝܘܢ ܒܪ̄ ܦܓܠܦܝܘܢ سكبينج ܘܗܘܝܢ ܪܒܝ ܀

ܦܐܕܡ ܒܪ̄ ܕܐܣܘܬܐ ܠܗ ܕܓܒܪ ܓܠܠܐ ܕܐܣܘܬܐ ܀

ܦܐܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[6] ܡܦܐܘܠܐ الخفّ[7] ܀

ܦܐܘܪܐ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܨܘܪܝܬܐ الوزغة قال جبريل العظاية باليونانيّة[8] ܡܒܪܓܠ ܗܘ ܕܦܨܝܡ ܘܠܐ ܥܪܒ ܀

ܦܐܘܢܪܐ[9] ܛܪܕ ܢܝܚܘܬܐ. ܦܐܘܪܐܘܗܝ ܦ̄ ܦܐܘܢܪܐ ܗ̄ ܪܢܝܡ ܥܪܪܐ ܀

ܦܐܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܣ[10] ܡܫܚܐ ܗܘ ܦܛܘܠܐ ܀

ܦܐܛܪܡܐܪܝܣ[11] ܐܝܟ ܕܒܪ̄ اشياء تنتو من البدن. ܦܐܛܪܡܐܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝ̈ܫܐ ܒܓܘܡ ܕܦܓܪܐ. ܦ̄ زوايد تنتو من البدن. ܦ̄ انعاظ من غير شهوة[12] للجماع ܀

ܦܐܛܪܝܢ ܒܪ̄ ܐܡܪܘ ܐܛܒܠܐ ܐܠܝܢܐ ܛܪܦܐ خصى الثعلب. ܘܐܝܟ ܚܘܝܢ ܐܡܪܘ ܐܛܒܠܐ ܢܣܬܐ ܒܒܘܡ ܕܛܪܦܘܗ̈ ܡܢ ܕܡܢ ܠܕܘܒܪܐ ܕܢܣܬܐ ܘܠܕܡܫܡܫܘܬܐ. ܘܗܒܝܒܘܗ̈ ܠܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܢܩܝܢ ܘܡܫܟܚܝܢ ܠܒܘܠܒܠܐ ܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܪܩܢ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܡܢ ܠܗ ܕܝܢ ܢܘܪ ܐܝܟ ܓܒܬܐ ܀

ܦܐܛܪܝܐܣܝܣ ܗ̄ ܫܒܝܣܘܬܐ داء يعرض للذكر من اختلاجه وورم آلاته ܀

ܦܐܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܓܪ[13] السكر ܀

ܦܐܠܡܘܕܪܐ ܐܝܟ ܪܒܐ ܐܘܕܫܐ ܒܕܡܘ ܕܨܘܪܝܬܐ ܕܫܒܝܢ ܘܒܝܬܗ ܘܦܫܛܝܢ ܓܒܝܗ العظاية ܀

---

[1] F ܦܐܐܐ. — [2] S *deest, sed add.* ܦܐܟ يشيخ شاخ يكبر وكبر وهرم ܡܢ ܡܫܒܘܬܐ. — [3] S *add.* يستعمله من ارتعاش يأخذه. — [4] S *deest.* — [5] F يسد بج; S *hæc habet :* ܦܐܓܠ ܓܠ ܬܘܪܓܡܐ ܕܒܪܐܓܠ ܕܒܘܐܓܪ يسدّ الثلم ويسيج الحايط. — [6] S ܕܠܘܚ. — [7] S *add.* ܕܠܐ ܦܐܘܠܐ بلا خف ولا جمشك. ܦܐܘܠܝ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ خفي. — [8] S *sequitur* وهو اب الحقّ. — [9] S *deest.* — [10] HF ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [11] HF ܕܡܣܡܪܐ". — [12] F ܦ̄ انغاض من غبوشتها ܦ̄ غبوشهوه. — [13] S *deest* ܫܓܪ.

ܐܣܛܠܗܐܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܡܢܝܬ ازول[1] ܀

ܐܣܛܠܦܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܦܝܦܘܪܐ الصافور[2] الصور ܀

ܐܣܛܠܦܝܢ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܝܢ الاشترغاز[3] ܀

ܐܣܛܡܦܐܣܘܡܘܢ ܐܝܟ ܪܒܝܢ ܘܦܘ̈ܢ ܡܪܙܓܘܫ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܛܡܦܣܘܡܘܢ ܣܡܦܣܘܡܘܢ مرزجوش ܀

ܐܣܛܡܦܣܘܡܝܢܘܢ[4] دهن المرزجوش ܀

ܐܣܛܦܝܣܐ ܐܝܟ ܪܒܝܢ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܦܘ̈ܢ[5] الطباشير. ܐܣܛܡܝܢܐ ܐܝܟ ܪܒܝܢ تُربة تُجلب من ساموس. ܐܣܛܡܝܢܐ ܬܘܒ ܐܬܪܐ ܕܡܝܢܐ[6] ܀

ܐܣܛܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܫܡܝܡܐ ܡܝܢܐ ܠܫܝܢܐ ܕܦܪܘܫ ܡܢ ܙܗܝܡܘܬܐ ܕܐܬܢܝܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܠܗ ܠܫܝܢܐ. ܘܡܝܢܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܣܓܝܐ ܡܢܗ. ܘܡܫܒܚܐ ܕܬܠܬܗ ܓܠܝܢ ܕܕܗܒܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܕܪܡܝܘܬܐ. ܒܫܘܦܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܠܗ ܠܐܣܛܡܐ ܦܪܝܢ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܠܫܒܐ ܘܐܣܛܡܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܫܘܝܐ ܡܫܡܫܐ ܡܓܝܣ الفضّة. [7]ܐܣܛܡܝܐ ܦܪܡܐ ܐܝܟ ܣܗ̄ ܘܒܪ̈ نضّة مسبوكة ܘܦܠܣܘ ܒܡܠܠܐ[8] ܦܪܝܢ ܠܗܘܢܐ ܐܣܛܡܐ. ܘܒܗ ܩܪܝܢ ܠܗ ܩܡܝܢ ܠܗ ܒܫܘܝܐ ܐܣܛܒܝܡܐ ܀ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܣܛܡܐ ܦܪܡܐ نضّة مسبوكة بالشبّ[9] ܀

ܐܣܛܪܐܛܘ ܦܪ̈ زرنيخ[10] ܀

ܐܣܛܪܘܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬ ܫܡܐ مع الاسم ܀

ܐܣܛܪܘܒܝܘܣ سرنج[11] قال جبـريـل سانـدوس[12] سيريقون ܀

ܐܣܛܪܘܒܝܘܣ ذكر جبريل عن جالينوس انّه بقلة حرّيفة[13] مُرّة قليلًا ܀

ܐܣܛܪܐܛܪܐܛܘ ܐܝܟ ܪܒܝܢ ܙܪܢܝܟܐ ܣܘܡܩܐ زرنيخ احمر[14] ܀

ܐܣܛܪܘܣܛܪܐܛܝܠܘܢ ܗ̄ ܡܬܠܠܐ ܘܠܗ ܦܘܪܐ ܀

ܐܣܛܪܢܐ ܐܣܛܪܐ ܘܐܣܛܪܘܒܠ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اخزن[15] واجهل ܀

ܐܣܛܪܛܘܬܐ ܦܪ̈ ܘܒܪܗ̄ ܕܩܪ̈ܐ ܒܣܦܝܛܠܐ[16] ܀

ܐܣܛܪܘܢܘܢ ܐܝܟ ܩ̄ܗ دهن السوسن. ܘܬܘܒ ܣܘܣܢܘܢ دهن السوسن ܀

ܐܣܛܪܦܘܠܝܢ ܦܪ̈ نحاتة الخشب ܀

ܐܣܛܪܦܝܕܘܣ زعم جبريل انّ الحجر المسمّى سافيدوس وهو السنفير اذا سُحق وشُرب[17] ينفع من لسع العقارب ܀

ܐܣܛܪܦܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܬ ܒܫܡܝܐ ܘܒܗ ܟܘܟܒܐ ܡܢ ܢܘܪ̈ܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܐܣܛܪܘܡܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܢܦܠ ܠܗ ܢܘܪ̈ܐ ܢܕܡܐ ܘܢܘܪܐ ܠܗ. ܐܦ ܒܗ ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ. ܐܣܛܪܘܣ ܕܝܢ ܕܠܐܦܛܘܢ ܡܢ ܢܝܫܝܫܘܬܐ ܦܘܣܠܛܘܣ. ܐܣܛܪܦܘܣ[19] جمع ܀

ܐܣܛܪ̈ܦ[20] ܡܢ ܦܘܣܦܐ يُغنَى ܀

ܐܣܛܪܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ مسح جوالق ܀

ܐܣܛܪܐܛܘܣܩܘܠܠܐ ܦܪ̈ انزروت[21] ܘܐܝܟ ܪܒܝܢ ܣܪܩܘܩܘܠܠܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܩܘܢܐ ܐܪܙܘ ܘܣܪܩܘܩܘܠܢܘܣ[22] العنزروت ܀

---

[1] HF *add.* ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܦܝܛܡܝܐ. — [2] FS *deest* الصافور. — [3] S *addidit* ܐܣܛܠܝܢܘܢ الكرفس ܐܣܛܠܦܝܢܘܣ ܐܝܟ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܗܘܡ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܩܘܣܛܢܛܝܢ. — [4] S *add.* ܣܡܦܣܘܡܘܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ قوسطنطينية. — [5] S *deest* ܪܒܝܢ *et* ܦܘ̈ܢ. — [6] S *add. hic* ܐܣܛܡܝܢܘܢ, *cf. notam seq.* — [7] HF *add. hic* ܐܣܛܡܝܢܘܢ, *cf. notam præc.* — [8] FS ܐܣܛܡܦܘܬܐ *loco* ܒܡܠܠܐ. — [9] S *deest* بالشبّ; HF ܦܪܡܐ *loco* ܦܪܡܐ. — [10] S *add. hic* ܐܣܛܪܘ. سرنج F [11] — .اتنعلوا تخفّفوا — [12] S سندروس. — [13] S *add.* برّيّة. — [14] HF زرنيخ احمر *infra sub* ܐܣܛܪܛܘܬܐ *invenitur.* — [15] H اخرز; F احرز. — [16] S نجرة الزعرور; *in* HF الزعرور *sub vocab. seq. invenitur.* — [17] F *add.* منه. — [18] S *deest.* — [19] H ܐܣܛܪܐܣ. — [20] S *decst.* — [21] S عنزروت. — [22] F ܣܪܩܘܩܘܠܢܘܣ; S ܣܪܩܘܩܘܠܠܘܣ.

ܣܐܪܕܐܢܝܘܣ ܟܢ̄ ܕܦܠܛܘܗ ܠܓܘܚܟܐ.
ܣܪܕܐܢܝܘܣ ضحك ليس بالضحك ⁘

ܣܐܪܘܣܦܐܠܝܘܣ[1] ⁘

ܣܐܪܝܦܘܢ ܐܝܟ ܣܘܪ̈ ܦܣܝܢܬܐ شيح ⁘

ܣܐܪܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܒܣܪܐ لحم.
ܣܐܪܩܝܩܘܣ[2] ܣܐܪܩܝܩܘܢ ܟܢ̄ ܒܣܪ̈ܢܝܬܐ لحمان ⁘

ܣܐܪܐܩܘܣܛܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪ ܨܘܡܐ الصوم ⁘

ܣܐܪܟܝܢܘܣ[3] ܗ̄ ܒܣܪܢܝܐ فاعل ⁘

ܣܐܬܐ ܟܢ̄ جريب ويقال ستّة اقفزة آخر مُدى ܓܪܝܒܐ. ܚܕ ܓܪܝܒܐ ܒܣܐܬܐ ܒܬ̈ܠܬܐ ܐܝܟ ܕܬܠܝܬ ܕܒܠܐ ܚܕ ܡܢ ܒܣܐܬܐ ܗܘܐ ܠܣܐܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܫܬܐ ܡܟ̈ܝܠܐ ܕܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܒܡܠܝܢ ܚܕ ܓܪܝܒܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܣܐܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܙܪܥܐ ܕܚܕ ܓܪܝܒܐ ܕܐܪܥܐ. ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܕܦܣܐܬܐ ܚܕ ܩܒܘܣ[4] ܐܝܬܝܗ̇ ܘܬܘܣܦܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܩܒܝܕ ܐܟܪܙܘܢ ܬܠܬ ܦܐܣܝܢ ܠܬܠܬܐ ܕܐܬܝܬܝܘ ܠܗ مكّوك[5] ويقال جريب اقول ܕܡܫܟܚܐ ܠܗ ܦܐܣܝܢ. ܘܒܐܪܘܢܝܬܐ ܬܠܬ ܦܐܣܝܢ ܕܩܡܚܐ ܢܫܝܦܐ ܠܦܫܚ ܘܠܒܒܐ ܪܒܦܐ. ܣܐܬܐ ܬܘܒ ܡܢ ܒܣܐܬܐ ܚܕ ܕܓܪܝܒܐ. ܣܐܬܐ ܗ̄ ܟܝܠܐ ܕܫܠܬܐ ܡܟ̈ܝܠܐ. ܣܐܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ صاع دقيق. ܣܐܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ جريب دقيق[6]. ܫܬܐ ܡܟ̈ܝܠܐ ܕܗܘܘ ܟܘܪܐ. ܣܐܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ عشرة مكاكيك يعنى مبرز عشرة مكاكيك[7]. ܬܚܝܬ ܦܣܐܬܐ تحت الصاع ⁘

ܣܐܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܟܢ̄ ܕܐܝܬܝܗ̇

ܒܐܪܘܢܝܐ ܕܟܪܡܐ ܘܬܘܒܪܐ ܦܥܪ ܫܠܝܡ[8] كرم اسود ⁘

ܦܐܬܐ ܒܝܘܪܬܐ ܟܢ̄ ܒܐܪܘܢܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܢܦܬܐ ܘܬܘܒܪܐ ܐܠܦܥܪܐ كرم ابيض ذكر شملى انّه هزاركشان وهو الفاشرا. ܦܐܬܐ ܟܢ̄ كرمة[9] ⁘

ܦܐܬܐ[10] ܝܢܐ ܐܘ ܒܒܪܘܬܐ هاون ⁘

ܦܪܐ شيخ ⁘

ܦܒܪܐ سَاوَه ⁘

ܣܒܘܠܬܐ[11] ܟܢ̄ نَقل الغلّة الى البيدَر[12]. ܦܬ̈ܪܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܝܬܝ ܫܒ̈ܝܠܐ ܡܢ ܢܒܠܐ ܠܐܕܪܐ. ܣܒܘܠܐ ܣܦܠܐ ܣܒܝܠܘܬܐ ܟܢ̄ احتمال أذى صبر واقول مقاساة الجهد ومعناه الشدّة ⁘

ܣܒܘܛܬܐ كسر او كسد ܟܢ̄ ܣܦܝܛܐ مكسور او[13] مكسود ܘܟܢ̄ ܐܝܟܢ̄ مكسود مغيّر ⁘

ܣܒܝܛܐ[14] ܗ̄ ܝܚܝܕܐ ⁘

ܦܒܘܦܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܙܒܠܘܫܐ لزج. ܦܒܝ يلزج. ܘܬܘܒ ܦܒܘܦܐ يلزم ⁘

ܣܒܝܣܐ[16] ܒܠܫܢ̈ ܕܦܪ̈ܣ ܕܒܬܝܢ ܣܦܝܪ. ܣܒܝܣܘܬܐ ܟܢ̄ تواتُر اتّصال. ܣܒܝܣܐܝܬ اكثر ما يقال مداومة الجاج على الشىء[17] المروزى كثافة كثرة. ܠܐ ܣܒܝܣܐ ܪܘܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ لا يكون متكاثف الرغوة. ܣܒܝܣܘܬ ܢܫܡܬܐ اتّصال النفس سُرعة النفس الربو[18]. ܣܒܝܣܝܬܐ متّصلة مولّفة. ܣܒܝܣܐܝܬ ܗ̄ ܒܣܘܪܗܒܐ بسُرعة واتّصال. ܣܒܝܣܐܝܬ المتكاثف المتّصل ⁘

ܣܒܝ̈ܪܐ ܒܠܫܢ̈ ܕܦܪ̈ܣ[19] ܠܘ ܡܢ ܒܣܒܪܘܬܐ

---

1 *Sic sine glossa;* S ܣܦܐܠܝܘܣ". — 2 S ܦܐܪܩܝܩܘܣ *et quod præcedit deest.* — 3 F ܣܐܪܟܝܢܘܣ; S *deest.* — 4 S ܚܕܐ ܩܐܒܘܣ. — 5 H مقوق. — 6 S *add.* ܘܒܠܫܢ̈ ܕܦܪ̈ܣ. — 7 S مبزر عشر مكاكيل ܒܡܕܒܪܐ. — 8 S ܦܥܪ ܫܠܝܡ, *cf. col.* 183, *l.* 5; *col.* 191, *l.* 14. — 9 S *add.* حبلة جفنة. — 10 S *deest.* — 11 S *add.* ܐܝܠܝܢ ܕܦܬ̈ܪܠܝܢ ܘܡܒܝܠܝܢ ܫܒ̈ܠܐ ܡܢ ܢܒܠܐ ܠܐܕܪܐ. — 12 S *add.* السبال. — 13 S *deest* كسر او *et* مكسور او, *cf. col.* 411, *not.* 3; *col.* 852, *l. ult.* — 14 S *deest.* — 15 HF ܣܒܘܣܘܣܐ ܘܦܒܘܦܐ; *in* S ܣܒܘܣܘܣܐ *sine glossa a* ܣܒܘܦܐ *distinctum est.* — 16 S *add.* المتكاثف المتّصل المتواتر المتراكم *et ult. glossa deest.* — 17 FS الاشياء; S الحاح *loco* الجاج. — 18 S *add.* ضيق النفس. — 19 S ܒܠܫܢ̈ ܕܒܪ ܣܘܪ̈.

ܐܠܐ ܡܢ ܣܒܪܐ ܚܣܝܪ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܣܬܟܠܬܢܘܬ ܒܠܚܘܕ ܀

ܣܒܣܛܢ ܒܪ̈ من اسماء اللفّاح ܀

ܣܒܪܐ ܣܒܝܪܘܬܐ ܒܪ̈ نشوب صعود التصاق[1]. ܣܒܪܬ التصقت[2] نشبت صعدت. ܣܒܪܬ ܫܢܝܗ انشبت انيابها وعرّقت. ܐܡܪ ܩܘܠܬ. ܘܫܪ̈ܝܢ ܒܗ ܒܩܛܠܐ ܐܝܟ ܕܣܒܪܐ ܩܦܪ ܕܐܬܬܚܕܘ ܦܬܝܐ ܒܐܪܥܐ ܚܪܒܬܐ. اقول وتعتلق به الكرب كما تنشُب الكبر فى الارض للخراب. ܘܣܒܪܬ ܕܦܓܪ̄ ܒܡܣܒܪܐ ܒܐܦܘ ܚܝܠܬܐ ܗ̄ ܐܚܝܕܐ ܐܘ ܪܫܥܐ. ܣܒܪܬ ܒܗ ܪܒܝܬܐ ܗ̄. ܘܣܒܪܬ ܒܗ ܦܬܝܐ ܗ̄. ܒܡܫܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܚܢܢ̄. ܗܘ ܒܪ ܒܠ ܗܘ ܕܐܬܦܪܣܬ ܘܒܒܥܬ ܘܐܬܬܒܠܥܬ ܒܡܕܒܪܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܠ ܗܘ ܕܣܠܩܬ عذمت[3] صعدت. ܣܒܪܝܢ ܒܠܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يلزقونه عليه ܀

ܣܒܓܐ[4] ܒܪ̈ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܐܘܦܝܬܐ من جنس الوقاية[5] ܀

ܣܒܝ[6] ܣܒܝ ܀

ܣܒܠ ܛܥܢ[7] ܒܪ̈ احتمل تصبّر واقول قاسى وعانى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܒܠ ܘܛܥܢ يحتمل[8] يناله. ܘܒ̄ܒ̄ ܐܣܒܠ اولى وابلى[9]. ܣܒܝܠܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ سُلّم[10] ܀

ܣܒܠܬܐ ܒܪ̈ ܒܥܠܬܐ ܓܘܦܢܬܐ اقول كرمة جليلة[11]. ܦ̈ ܒܓܘܦܢܬܐ ܀

ܣܓܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كثّر ܀

ܣܒܣܛܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السبستان ܀

ܣܒܣܛܢܝܐ ܒܪ̈ ܥܪܒܝܢ[12] ܀

ܣܒܥܐ[13] ܒܪ̈ الشبع. ܣܒܥܬ مَلّت[14] ܀

ܣܒܪܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܟܝܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܥܠܝܢ ܕܛܒ̈ܬܐ ܘܡܣܬܟܠܢ. ܦܘܪܫܐ ܕܒܝܢ ܣܒܪܐ ܠܣܘܟܝܐ ܗ̄ ܕܣܘܟܝܐ ܥܠ ܛܒ̈ܬܐ ܐܡܝܪ ܘܒܝܫ̈ܬܐ ܗܘܐ. ܣܒܪܐ ܕܝܢ ܥܠ ܛܒ̈ܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܦ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܡܬܝܒܣ[16] ܒܗܘܢ ܡܛܠ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܚܕܘܬܐ واقول الامنيّة والامل والرجاء للخير فقط. ܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܬܒܪ ܡܢ ܬܒܪ. ܘܠܡܥܒܕ ܡܢ ܥܒܕ ليعمل[17]. ܣܒܪܐ ܐܝܟ ܚܢܢ̄ ظنّ ويقال توهّم. ܣܒܪ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܢܣܒܪ يظنّ يتوهّم. ܣܒܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اظنّ واقول ܐܣܬܒܪܬ لو وقع لى. ܣܒܪܬܐ بُشرى[18]. ܡܣܒܪܢܘܬܐ تبشير. ܡܣܒܪܢܐ ܐܝܟ ܒ̄ܒ̄ المبشّر. ܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ ܐܚܪܢܐ ܕܠܡܬܒܪ ܡܢ ܡܬܒܪ يُخبّر ܀

ܣܒܬܐ[19] عجوز ܀

ܣܒܬܐ ܒܗ ܦܬܝܐ ܗ̄ ܘܡܣܒܥܐ[20] ܬܘ̄ ܕܚܫܚܬܐ ܕܪܩܘܩܐ ܥܠ ܩܕܪܐ ܘܡܠܝܚܬܐ الودك[21] الجامد المروزى الدواية واللزوجة الشبيهة بالغشاء الذى يكون فوق القِدر اذا طُبخ به اللحم السمين وساير الحبوب[22] ܀

---

[1] S النزاق *et add. antea* ܣܒܝܪܘܬܐ منتشب منتشبّث. — [2] S التزقت *et add.* صعدت. — [3] S عنفت *loco* عذمت. — [4] S ܣܒܓܐ. — [5] S *add.* المضفورة ܕܠܒ̈ܫܝܢ ܠܗ ܢܫ̈ܐ ܥܠ ܪ̈ܝܫܝܗܝܢ ܘܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܡܢܝܘܬܐ ܕܒܪܝܫ ܒܕܠܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܩܘܕܪܬܐ وهو جنس الوقايا للنسا; *confer infra* ܣܘܕܪܐ. — [6] S *deest.* — [7] S *ante* ܛܥܢ *hæc habet* : ܣܒܠܐ احتمال الأذى ومعناه الصور والشدّة والاصطبار على الاذى والبلاء والجهد. ܣܒܠ ܢܥܐ ܐܘ ܒܐܒܐ ܗ̄. — [8] S *add.* ضرر. — [9] S ينالـه ܦ̈ ابلى ضرر ويحصل. — [10] S *add.* ܣܒܠܬܐ سنبل. — [11] S *add.* ܘܣܒܣܛܢܐ ܒܪ̈ ܥܪܒܝܢܐ خصبة. — [12] S *add.* ܣܒܣܛܢܐ. ܘܒܒܪ ܣܒܣܛܐ ܕܢܫܝܐ داربزينات ܣܒܣܛܐ ܗܘ - متّكايات. ܦ̈ ܣܒܣܛܐ ܬܘܒ ܕܒܐܪܒܥܐ ܕܒܦܬܐ ܕܣܒܣܛܐ ܗܘܝܐ ܒܗܝܢܬܐ خصبة. — [13] S *add.* ܘܣܒܝܥܘܬܐ. — [14] S *add.* شبعت. — [15] S *add.* ܣܒܪܐ ܒܪ̈ رجا امل. — [16] S ܡܬܝܒܣ. — [17] H ليعلم; S *deest*, *cf. col.* 975, *l.* 19. — [18] S بشارة. — [19] F *deest;* S *sequitur* العجوز والامراة الكبيرة. — [20] S *add.* ܘܡܪܒܒܐ. — [21] H الودر; F الورد; S الودل. — [22] F *add.* ويكون ايضا على الانهر والازباد; S *add.* ܦ̈ زفرة غثوة.

ܦܠܓ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܓܪ[1]. ܦܠܓܐ حايط حاجز[2].
ܦܠܓܐ ܕܗ ܕܦܣܥܐ ܠܗ ܀
ܦܠܓ ܠܫܡܫܐ نبات يورّد ويدور مع الشمس[3].
آخر حشو الصوف مخّه المروزي ܀
ܦܠܓܠܓܘܣ ܦܘܫ سكبينج[4] ܀
ܦܠܚܬܐ السجود[5]. ܘܦܠܚܬ ܕܦܠܚ ܕܦܠܚܬܗܘܢ. ܕܦܠܚܢܐ ܠܗܘܢ ܦܠܚܬܐ. ܘܦܠܚܬܗܘܢ ܕܝܢ ܗ̄ ܣܓܕܬܐ. ܦܠܚ ܒܦܠܚܬܐ[6] ܠܐܦܠܘܚܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܝسجد متقوّسًا[7] كالصولجان لجسمك. ܦܠܚܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܘܕܝܢ سجدة واقول سجود ܀
ܦܠܗܘܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ الحَسَك ܀
ܦܠܗܘܠܐ ܦܘܫ عنقود قضيب غصن حنّاء. ܦܠܗܘܠܐ ܕܥܘܩܒܬܐ شمراخ عذق عن المروزي. ܦܠܗܘܠܐ ܕܥܢܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ عنقود عنب الكرم ܀
ܦܠܗܕܘܢܘ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܒܢܝ ܐܬܪܐ اهل البلد ܀
ܦܠܗܘܦܠܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ الجهبذ الصيرفيّ. ܦ̄ ܕܚܙܘܩܐ ܐܬܦܢܝܬ ܠܝ ܕܦܠܗܘܦܠܗܘ[9] ܕܚܟܡܬ ܕܦܠܛܐ ܐܝܟ ܕܠܓܐ ܀
ܦܠܝܘܬܐ ܘܦܠܝܬܐ ܦܘܫ كثرة وكثيرون. ܦܠܓ كثير[10]. ܦܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܘܐܝܟ ܕܡܬܠܡܐ ܐܚܪܢܐ[11]. ܦܠܓ ܕܗ ܕܐܡܪ ܣܘܦܪܘܢܬܐ ܕܝܢܐ ܕܗ [ܕܝܢ] ܐܝܟ ܗܘ̄ ܕܦܠܓ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܠܡܦܠܓ ܐܚܝܢܐ كثير باقٍ قايم. ܦܠܓ ܕܡܢܝܢ

ܘܚܡܪ[12] ܕܒܟܝܪܐ ܒܟܝܪܐ ܐܬܦܠܓܬ ܐܝܟ ܗܘ̄ ܕܦܠܝܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܡܢܝܢ[13] ܘܦܠܓ ܗܘܐ كثير وكان قليلًا. ܦܠܓ ܗ̄ ܦܠܓܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܕܚܟܝܡܘܬܐ ܘܡܫܟܚܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܠܝܠܐ ܐܦ ܕܦܠܓܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ̄ ܕܦܠܓ ܡܬܦܠܓܘܬܗ ܘܡܢܬܗ (*sic*) ܦܠܓܘܬܗ كثرة عدده. ܦܠܓ ܡܬܦܠܓܘܬܐ. ܐܬܦܠܓܬ ܡܬܦܠܓܝܢܘܬܐ ܐܦ ܡܬܦܠܓܠܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ̄ ܕܡܬܦܠܓܘܬܗ ܕܠܒܟܘ ܦܠܓ ܘܐܦܠܓܘܬܗ ܕܡܬܦܠܓܘܬܗ ܕܕܘܝܕ ܫܠܝܚܐ ܕܦܠܓ كثرة غوى ܀
ܦܠܓ ܦܠܓܠܐ دخال الاذن ܢܦܠܐ[14] ܘܢܦܠܐ الشبث ܀
ܦܠܓ ܦܠܓܠܐ ܦܘܫ بسفاج[15] ܀
ܦܠܓܠܐ ܦܠܓܠܐ ܦܘܫ يعني سمك زعم وجدت ابن سرافيون قد ذكره يقال ܢܦܠܐ ܦܠܓܠܐ ܦܠܓܠܐ ܕܡܢܝܢ ܢܦܠܐ ܕܢܘܢܐ ܀
ܦܠܓܘܣ[16] الطيور الخُضر ܀
ܦܠܓܘܬܐ ܦܘܫ زمانة. ܦܠܓܢܐ زمنى ويقال عَش[17] ܀
ܦܠܓܐ[18] ܚܠܦ ܕܠܐ ܢܦܠ ܐܢܫ ܀
ܦܠܓܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܕܗܘ ܦܠܓܘܬ (*sic*) السعد. ܘܦܠܓܬܐ ܬܘܒ[19] ܀
ܦܠܓܣܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܒܝܬ ܦܠܓܣܛܐ سبستان[20] ܀
ܦܠܓܣܛܢ اقول سجيستان[21] ܀
ܦܠܓܣܛܐ[22] سجستانيّ ܀

---

1 F حزج; S احاط حجّز. — 2 S *addidit* سياج. — 3 *Cf. col.* 131, *l.* 9; *glossa sequens ad vocab. præc. pertinet;* S *add. enim ad calcem* ܦܠܓܐ ܕܗ ܦܠܓ ܗ̄ ܘܕܡܣܥܐ ܠܗ. — 4 F سكبيزج; S *deest; cf. col.* 1291, *l.* 12. — 5 S الحشو. اقول السجود الركوع. ܕܘܚܬ سجدة *et ult. glossa deest.* — 6 H ܒܦܠܚܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ *loco* ܒܦܠܚܬܐ; *cf. col.* 917, *l.* 6. — 7 H *deest* متقوّسًا. — 8 HF ܦܠܗܕܘܢܘ. — 9 F ܦܠܗܘܦܠܗܘ"; S ܦܠܗܘ". — 10 S *add.* وهو الكوثر ايضا ومعناه الكثير الواو. — 11 S *add.* حلل. — 12 S ܦܠܓ ܕܗ ܕܝ ܗ̄ ܕܡܢܝܢ, زايدة. — 13 S *deest* ܡܢܝܢ. — 14 S ܢܦܠܐ, *cf.* *deest* ܘܚܡܪ. — *col.* 583, *l.* 12; *col.* 836, *l.* 20; *col.* 1219, *l.* 14. — 15 FS بسباج; S *add.* ܦܠܓ ܦܠܓܠܐ ܗ̄ ܒܟܝܪܐ ܕܒܟܝܪܬܐ. — 16 F داء في الانف يعرف بالبسفاج اى كثير الارجل. — 17 H زمانين S ;زمان ويقال زمنيّ; S *deest.* — ܦܠܓܘܬܐ; S *et add.* زمنين ܕܦܠܓܐ ܦܠܓ ܕܚܠܝܢ ܗ̄ مثمن كثير. — 18 S *deest.* — 19 S ܦܠܓ ܦܠܓܐ كثير التمر - الثمن ܦܠܓܠܬܐ ܘܦܠܓܠܬܐ ܕܗ ܕܗܘ ܦܠܓܘܬ ܘܦܠܓܬܐ. ܬܘܒ السعد, *cf. col.* 1114, *l.* 20 *et not.* 20. — 20 *Cf. col.* 377, *l.* 19; *col.* 1298, *l.* 2. — 21 S ܦܠܓܣܛܢ اقول جستان جزيقيا سجستان. — 22 S *deest, cf. not. præc.*

ܣܓܦܝܢܘܢ ܒܪ̈ سقبينا ܒܚ ܚܫܝ̈ܫܐ من اسماء السكبينج[1] وحكى جبريل عن ديوسقوريدس انّ ساغفينون[2] راتينج[3] شجرة شبيهة بالقلحلاح[4] وقال جالينوس انّ هذا العلك مسخّن ܀

ܣܓܪܐ ܒܪ̈ منع شديد تخطيط[5] يقال بܣܓܪܗ. ܣܓܪ ܣܓܪ ܒܪ̈ ܐܣܬܓܪ ܐܬܥܒܕ حُصر. ܢܘܡܐ ܕܣܓܪܐ ܗܘ ܕܡܢܚܡܢܘܬܐ. ܐܡܬܝ ܕܢܣܒ ܡܛܪܐ ܘܠܚܠ ܣܓܪ ܘܚܠܐ ܡܢ ܚܒܪܐ. ܣܓܪܐ ܐܝܟ ܒܚ ܣܦܪ̄ܐ ܡܛܪܐ ܘܣܓܪܐ ܒܪ̈ الغَيم[6] الثخين والسَيل الدايم[7] المانع من الحركة مطر وبرد وريح شديد البرد[8]. ܣܓܪܐ ܡܛܪܐ ܣܓܝܐܐ ܘܣܓܝܐ. ܣܓܪ ܗ̄ ܐܬܢܝܚ ܘܚܠܐ ܒܪ̈ ܙܓܪ زجر. ܣܓܪܗ ܒܪ̈ ܟܠܝܗܝ منعه. ܢܣܓܪܝܗ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ تجزها تجبها. ܣܓܪܐ ܐܝܟ ܒܚ ܣܦܪ̄ܐ الصَقر زعم. ܐܣܬܓܪ ܗ̄ ܐܬܥܒܕ حُصر ܀

ܣܕܐ ܒܪ̈ الكلا المرعى ويكون الغلوة ويكون مقطرة وهى الادهم. ܘܗܘܝܐ ܐܘܪܟܐ ܕܣܛܘܕܝܐ ܕܡܪܒܥܐ ܕܦܕܢܐ طول الموضع المكروب. ܘܒܪ̈ ܦܕܐ الغلوة ܐܘܪܚܐ ܐܣܛܕܘܬܐ غلوات. ܦܕܐ ܚܕ ܗ̄ ܦܪܣܐ ܐܝܟ ܦܕܐ ܚܕ غلوة وخمسة عشر غلوة فرسخ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܦܕܐ ܘܐܣܛܕܐ ܡܥܘܬ المروزى عن حنين سدّ[9] فدّان[10]. ܦܕܐ ܗ̄ ܐܣܛܕܐ ܦܕܐ ܕܦܕܢܐ ܗܘܐ ܗ̄ ܐܟܚܕ ܘܚܠ ܡܥܒܕܢܐ ܡܕܪܐ ܘܦܠܓܗ ܚܕ ܡܢܠܐ ܘܚܠ ܬܠܬܐ ܡܢܠܐ ܦܪܣܐ ܚܕ. ܡܕܪܐ ܬܘܒ ܕܪ̈ܡܝܢ ܒܗܝܢ ܪ̈ܓܠܐ المقاطر[11]. ܦܕܐ ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܕܡܣܛܪ̈ܐ ܕܪ̈ܓܠܐ[12] ܀

ܣܕܘܢܐ ܒܪ̈ منديل ميزَر المروزى تبّان. ܘܟܬܝܒ ܗܘܐ ܣܕܘܢܐ ܒܪܓܠܗ ܗܘ ܕܒܡܒܪܘܣ وكان عريان متدرّعًا متوشّحًا بازار ملتحفًا به[13] ܀

ܣܕܘܩܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ قوم غنم زعم[14] ܀

ܣܕܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܚ ܣܦܪ̄ܐ زبيل وقال لبيد حلّة[15] ܀

ܣܕܩܘܬܐ تخريق انشقاق. ܣܕܩܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ الخرق اشتقاق. ܒܪ̈ فرقة. ܣܕܩܬ شقّت فرقت قلعت[16]. ܣܕ̈ܩܐ المروزى عن حنين المراء الشقاق ܀

ܣܕܪܘܬܐ ܒܪ̈ اصطفاف. ܣܕܪܐ عدد نضد. ܣܕܪܐ ܘܣܕ̈ܪܐ صفّ واقول الصفوف. ܣܕܪܘ ܟܠܗ ܐܝܟ ܒܚ ܣܦܪ̄ܐ صفّوا علىّ. ܣܕܪܬ نضّدت[17] ܀

ܣܕܪ̈ܘܗܝ[18] ܘܣܕ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܚ ܣܦܪ̄ܐ ܛܟ̈ܣܐ ܘܣܕ̈ܪܐ ܀

ܣܕܢܐ سندان ܘܐܝܟ ܒܚ ܣܦܪ̄ܐ دوّارة الرحا. ܒܪ̈ ܠܒܠܒܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܥܠܘ̄ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܟܪܟܐ[19] ܀

ܣܕܝ ܐܪܥܐ ܒܪ̈ بسفايج[20]. ܒܪ̈ ܫܒܥܝܢ̈ܐ ܕܣܕ̈ܪܐ. ܒܪ̈ ܒܘܪܝܢܐ. ܒܪ̈ فراسيون جبريل والمروزى فراسيون[21] ܀

ܣܕܩܐ ܦܠܘܓܐ ܐܝܟ ܒܚ ܣܦܪ̄ܐ الشتات الفرقة والانصداع[22]. ܦܕܩ ܣܘܕܩܐ[23] ܗ̄ ܕܢܫܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܣܩ ܡܠܟܐ ܘܦܕܩ ܠܒܘܫ̈ܗ خرّق[24]. ܦܕܝܩ ܒܒܪ̈ ܕܦܪ̈ܕ ܦܠܝܓ ܘܡܦܠܓ ܡܢ ܣܕܩܐ. ܣܕܩܐ ܥܠ ܢܒܝܐ ܕܦܣܩ ܡܢ ܐܘܣܬܐ ܕܡܬܐܡܪ. ܦܪܕܐ (sic) ܥܠ ܓܒ̈ܝܐ ܘܡܨ̈ܥܝܐ[25] ܘܙܒܢ̈ܬܐ

---

[1] F السبينج. — [2] HF سوس″. — [3] F ربتنج. — [4] H باللفاح; F بالغلاحلاح; S بالغلفلاج او بالغلجلاب, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, p. 191. — [5] S *add.* حجر. — [6] S *add.* الغمام. — [7] S *add.* اياماً. — [8] S *quod sequitur usque ad* ܣܓܪܗ *deest.* — [9] H شدّ. — [10] S *quod seq. usque ad* ܡܕܪܐ ܬܘܒ *deest.* — [11] S *add.* والقيود. — [12] S *add.* مقطرة وهى قيد الرجلين. — [13] S متنشيحا بايزار متحفًا; F منحشًا *loco* متوشّحًا. — [14] S عنم ܣܕܘܩܐ شقايق. — [15] S جلّة *et add.* ܣܕܘܪܒܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܡܢ ܐܣܛܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠܘܗܝ ܣܢܕܪܐ. — [16] S *add.* ܦܕܩ خرّق وشقّ. — [17] S *add.* ܣܕܪܘܛܘܣ ܗ̄ - ܣܕܪܘܬ ܡܪ̈ܟܐ صَفّ الجند حرب ܣܡܪ ܣܡܩܐ دم الاخوين. *cf. inf.* ܣܕܪܘܛܘܣ. — [18] S *deest.* — [19] S *add.* ܣܕܢܐ الدوارة التى يعمل عليها الفخار. — [20] S بسباج زعم. — [21] S *add.* ܣܕܝܐ ܐܝܬܘ. — [22] S *add.* شقاق. — [23] HF ܦܣܘܩܐ, *cf. Opusc. Nest.*, p. 41, l. 17. — [24] S *add.* شقّق. — [25] S ܥܠ ܓܒ̈ܝܐ.

ܕܡܣܬܕܩܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܙܪܥܐ ܐܝܟ ܒܐܣܪ̈ܘ
ܘܒܙ̈ܚܠܗ[1] ܀

ܣܗܕܓ̇ܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رئيس مائة ܀

ܦ̇ܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ايّاك لك. ܘܐܝܟ ܦܠܢܝܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܦ̇ܣܗܪܐ هذا ما يستعمله اصحاب الكيميا من اسماء الفضّة ܀

ܣܗܒܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܓܝܕܐ المسجود ܀

ܣܗܒܐܛܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪܒ مدينة سبسطية. ܬܘܒ ܣܒܣܛܝܐ[2] ܀

ܣܗܒܪܐܝܠܘܢ اشيان ذكرهُ فولوس في الكحال العين بهذا الاسم مرارًا ܀

ܣܗܕܘܬܐ ܒܪ̄ شهادة[3] ܘܐܝܟ ܕܒܪ استدلال. ܣܗܕ̈ܐ شهود. ܐܣܗܕܘܬܐ اشهاد. ܡܣܗܕܢܘܬܐ مناشدة. ܡܣܗܕ يناشد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪܒ̄ يقال يحذّر. ܐܣܗܕ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܣܠܩ ܗ̇ܘ ܕܣܗܕ[4]. ܝ̄ ܕܡܣܬܗܕ ܗ̄ ܐܣܗܕܝܢ ܒܠܗ ܕܡܣܬܗܕ ܗ̄ ܡܢܗܪܝܢ ܠܗ. ܣܗܕܘܬܐ ܒܗ ܡܬܬܘܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܐܚܪܐ ܐܘ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܣܒܝܒܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܩ̈ܠܐ. ܠܡܣܗܕ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܡܣܗܕ ܡܢ ܚܕܐ ليشهد. ܠܡܣܗܕܘ ܡܢ ܐܣܗܕ ܐܝܟ ܕܠܡܣܗܕܘ ܡܢ ܐܣܗܕ يشهد. ܣܗܕ ܒܗ ܒܪ̄ ܬܚܒ ܠܡܬܠܝܢ ܒܗܘ. ܦܣܘܕ ܒܪ̄ ܗ̄ ܐܣܗܕ ܒܠܗ ܐܢܫܝ ܩܘܡܘ ܠܡܬܗܕܢܘܬܗ. ܡܣܗܕ ܒܪ̄ ܐܬܘ ܐܢ̈ܫܝܢ ܘܣܗܕܘ ܒܠܗ ܐܘ ܒܫܪܪܐ ܐܘ ܒܕܓܠܘܬܐ ܀

ܦ̇ܣܗܕܓ ܒܪܕܠܐ ما[5] يستعمله اصحاب الكيميا ܀

ܣܗܛܠܠܢ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܛܠܡܐ سلق ܀

ܣܗܡܛܘܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܐܣܛܡܣܛܘܣ. ܕܐܝܬܘ ܐܒ ܢܘܪܐ شهراب ܘܡܢ ܚܘܝܢ ܀

ܣܗܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦ̇ܣܗܪܐ القمر ܀

ܣܗܠܝܢ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܘܣܛܪ ܒܪܦܣܐ الكرفس ܀

ܣܗܣܗܠܝ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܐܣܐܠܐܘܣ ܣܐܣܐܠܝܘܣ[6] ܒܪ̄ ܕܗܘ ܝܘܪܒܐ[7] ܀

ܣܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܫܒܚܐ ܐܣܛܪܘܢܐ ܗܝܐ ܐܡܒܕܘܬܐ ܘܐܝܬܝܘܬܐ ܕܢܒܘܗܕܘܬܐ ܡܬܒܝܪܬܐ ܕܣܗܪܘܬܐ ܘܕܢܒܘܗܕܘܬܐ. ܘܡܚܘܝܢܬ ܒܙܒܢܘܬܐ. ܕܡܫܬܠܛ ܒܠܠܝܐ ܒܢܗܝܪܘܬܐ ܕܒܥܒܕܐ ܘܢܦܩ ܠܗ ܕܢܛܝܪܘܬܐ ܬܬܒܥܘܬܐ ܢܘܗܪܘܬܐ ܘܡܚܠܝܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܗ ܡܢܐܝܬ ܘܦܠܓܐܝܬ ܘܡܠܝܐܝܬ[8] القمر. ܦ̇ܣܗܪܐ ܒܪ̄ الهلال. ܘܦܠܢܝܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܩܪܝܢ ܠܟܐܦܐ ܣܗܪܐ ܘܒܗ ܪ̇ܚܡܝܢ ܪ̇ܓܫܝܢ ܗܒܠܐ ☽ ܀

ܣܗܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܩ̈ܠܬܐ ܕܕܗܒܐ ܕܪ̈ܟܝܢ ܠܣܗܪܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܦܠܓܘܬ ܣܗܪܐ ܘܡܒܝܢ ܒܗܘܢ ܒܐܩ̈ܦܐ ܛܒ̈ܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܣܗܪ̈ܢܐ ܐܦ ܠܦܪ̈ܙܠܐ ܗ̇ܘ ܕܒܬܠܒܒ ܐܦ ܦܠܓܘܬ ܦ̇ܣܗܪܐ ܘܡܠܒܫܝܢ ܠܗ[9] ܠܓܡ̈ܠܐ ܛܒ̈ܐ ܠܟܠ ܡܢ ܣܘ̈ܪܗܘܢ الاهلّة ܒܪ̄ الاهلّة من صَدَن[10] وَدَع. ܘܡܥܩܛܠܐ. ܘܢܡܝܒܗ (sic) ܣܗܪ̈ܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܨܘܪ̈ܐ ܕܓܡ̈ܠܝܗܘܢ. ܘܬܘܒ ܡܥܩܛܠܐ ܣܝܡܐ ܡܢ ܣܗܪ̈ܢܐ ܘܚܒ̈ܩܐ ܘܠܡ̈ܫܟܐ ܕܐܪ̈ܓܘܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܥܠ ܡ̈ܠܟܐ ܕܡܕܝܢ[11]. ܣܗܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܡܢܝ̈ܢܐ ܕܒܕܡܘܬ ܣܗܪܐ ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ ܀

ܣܗܪܝܣ ܒܪ̄ ܕܩܠܘܣ ܘܣܛܪ هندبا ܡܒܢܬ ܘܒܪ ܣܪܘ ܢܒܕܩܐ. ܘܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܡܪ ܕܡܪܘܬܐ ܛܪܥܣܘܡ[12]. ܣܗܪܝܣ ܛܪܥܣܘܡ وجبريل يقول الهندبا ܀

ܣܗܪܘܦܢ ܒܪ̄ ܣܒܝܐ الشيخ ܀

---

[1] S *addidit ad calcem* تخريق وتشقيق الثياب. — [2] S ܣܗܒܐܣܛܝܗ. — [3] S *add.* بينة. — [4] *Sic, cf. col.* 1113, *l.* 18; S *add.* يشهد. — [5] S مما. — [6] S ܠܝܘܢ". — [7] S *add.* ܘܡܠܝܠܐܝܬ. — [8] S السبر (*sic*) وهو الاججدان الرومي. — [9] FS ܠܗܘܢ. — [10] S من صون. — [11] S ܠܡ̈ܠܟܐ ܕܡܕܝܢ; *quod sequitur deest.* — [12] S *quod sequitur deest.*

ܣܘܐܐ[1] ܗ̄ ܚܝܨ ܦܠܚܐ ܕܩܪܝܬܐ ܀
ܣܘܐܐܪܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܦܪܝ ܘܡܬܦܪܣܝܢ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܀
ܣܘܐܢܘܢ ܐܬܪܐ احسبه سوان ܀
ܣܘܦܐ ܐܝܟ ܕܪܓܝܓܐ مشتاق مرتاح متشوّق. ܡܬܠܒܒܢܐ ܘܣܘܦܝܢ ونشتاق. ܣܘܦܐ ܐܝܟܐ ܗ̄ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟܐ ܀
ܣܘܐܓܪܘܣ حكى جبريل انّه من اسماء الكندر وهو الذى يُقطّع قطعًا مربّعة ويُطرح فى جرار حتى يندوّر فاذا عتق احمّر ويسمّى سواغروس ܀
ܣܘܦܪܟܐ اقول الاشباع[3] ܀
ܣܘܦܠܠܐ ܦܪ̈ ܡܢܬܐ حصّة نصيب ܡܢܝܐ. ܣܘܦܠܠܐ ܕܓܕܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝ تدرج البخت[5] ܀
ܣܘܡܢܝܬܐ[6] ܗܝ ܕܐܝܬ ܒܐܫܬܘܬܦܘܬܐ ܕܡܫܟܢ ܗ̄ ܦܘܡܝܣܘܢ ܦܪ̈ ܐ̄ ܀
ܣܘܠܐܐ ܦܪ̈ كثرة. ܢܣܠܘܢ ܠܐܣܝܐ. يسلون منه ܀
ܣܘܠܐ فاكهة[7] ܀
ܣܘܠܝܬܐ ܗ̄[8] غُنّيّة. ܒܫܝܡܘܬܐ ܡܫܬܠܝܘܬܐ[9] يغنّين غناء. ܢܣܠܘܢ ܒܩܠܐ ܕܩܝܢܬܐ ܒܐܡܪ̈ܝܢ ܣܘܠܝܬܐ ܕܗܝ ܕܡܙܡܪܬܐ[10] ܀
ܣܘܠܦܢܐ ܦܪ̈ ضَرَر. ܠܐ ܡܣܬܠܦ لا يعب[11]. ܣܘܣܝ ܕܡܣܬܠܦ ܘܡܬܠܐܝܐ ܡܬܢܚܡ ܐܠܐ ܐܢܫ

ܒܫܠܡܘܬ ܥܘܢܝܬܐ. ܡܣܬܠܦ ܗܘ ܡܢ ܚܒܪܐ ܡܕܡ ܒܟܪܝܗ ܘܡܬܠܐܝܐ ܕܝܢ ܒܥܒܕܒܕܘܬܗ يقال فيهما يناله ضرر او يناله تَعَب[12] ܀
ܣܘܣܕ ܐܬܪܐ ܐܚܪܢ ܒܪ ܫܠܝܡ ܕܗܘ ܐܬܪܐ ܕܣܡܪܩܢܕ بلد سمرقند ܀
ܣܘܣܕܐ ܦܪ̈ ܒܝܠܐ ܡܕܡ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ باطية. ܛܘܒ ܒܝܠܐ ܕܡܠܝܐ ܛܘܠܬܐ ܕܓܡܝܣ كيلجة ܀
ܣܘܕܪܐ يكون كلام ܘܣܘܕܐ[13] ܚܫܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܕܐ ܓܡܠܠܐ. ܣܘܕܪܐ ܦܪ̈ ܘܒܪ ܣܘ̈ܕܐ كلام حديث[14]. ܐܣܬܘܕܪ تكلّم[15] ܀
ܣܘܕܪܐ ܦܪ̈ عامة. ܘܐܝܟ ܒ̈ܢܝ ܒܝܬ ܕܒܪ ܣܘܕܪܐ ܐܘܡܢܝܬܐ[16] ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܡܚܝܕܬܐ ܡܕܡ ܘܡܦܪܣܐ ܠܗ ܢܫ̈ܐ ܥܠ ܪ̈ܫܝܗܝܢ ܘܡܬܦܪܣܐ ܠܗܝܢ ܡܫܟܢܐ ܘܦܪ̈ ܡܢܐ ܠܣܕܪܐ ܣܘܕܪܬܐ وقاية مثل الشبكة[17]. ܣܘܕܪܐ ܕܡܬܟܪܟ ܒܪܝܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܦܣܢܠܐ ܐܘܡܢܘܬ ܦܣܢܪܐ. ܣܘܕܪܐ ܐܘ ܪ̈ܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܕܐ عايم او رقاع[18] ܀
ܣܘܕܪ̈ܐ ܥܠ ܢܫ̈ܝܐ ܘܡܫܘܬܐ ܡܬܢܝܬܐ ܕܡܢ ܛܪ̈ܝܢ[19] ܀
ܣܘܗܕܪܐ ܦܪ̈ ܡܣܗܕܢܘܬܐ مناشدة[20] ܀
ܣܘܦܢܐ الارتياح[21] ܀
ܣܘܙܘܓܐ ܦܪ̈ ܘܒܪ ܣܘܪܝܝ ܙܘܓܐ. ܒܫܘܬܙܘܓܘܬܐ الازدواج. ܘܦܪ̈ ܬܬܙܝܓ

[1] S *deest.* — [2] H " ܣܘܐܐܪܘܣ, *cf. col.* 5, *l.* 15. — [3] S *add.* ܣܘܦܪܟܐ البشارة. — [4] S ܣܘܦܐ ܛܘܒ ܣܘܦܠܠܐ. ܒܫܝܪܬܐ. — [5] S *add.* ܡܬܐܡܪ. ܣܘܦܠܠܐ ܕܓܕܐ مشتاق مرتاج. ܣܘܦܠܠܐ سقّود ܀ ܣܘܦܠܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢ ܕܝܢ ܕܡܬܠܒܒ ܦܘܪܐ ܠܓܐܒܠ ܘܠܓܒܬܐ ܘܢܦܩ ܪܫ ܦܘܪܐ ܥܠ ܐܢܫ ܐܢܫ ܡܕܡ ܕܢܗܒ ܘܐܢܐ ܐܝܟ ܕܠܓܐܡܪ ܐܘ ܢܬܠܘܢ ܢܦܫܗ ܗܘ ܗܢܐ ܘܐܢܐ ܦܪܡ ܠܗ ܡܣܬܒܠܢܐ ܣܘܦܠܠܐ ܣܘܦܪܟܐ ܗ̄ - ܘܐܡܪܝܢ ܕܦܬܒ ܡܢ ܦܠܡ ܣܘܦܠܠܗ ܕܡܘܒܠܘܬܐ الشبيه. — [6] S *deest.* — [7] S *add.* ܣܘܠܐ مشى تدرج. — [8] S ܣܘܠܝܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܒܫܝܡܘܬܐ ܦܪ̈. — [9] HF ܡܫܬܠܝܘܬܐ, *cf. col.* 1113, *l.* 11. — [10] S *add.* لحن. — [11] F *sic, leg.* ينعب (?); HS *deest;* S *add.* مضرّة *post* ضَرَر; *cf. col.* 1122, *l.* 4. — [12] S *add.* ܣܘܦܪܪܐ ܣܘܠܝܬܐ ܗ̄ ܒܡܒܠܝܐ الطيلسان - الساجور ܘܐܦܣܪܘܣܐ, *cf. col.* 903, *l.* 24. — [13] S ܓܡܠܠܐ يكون. — [14] S *add.* مفاوضة. — [15] S تحدّث تكلّم تفاوضوا. — [16] S *add.* او ثوب. — [17] S *add.* يتوقا بها النساء شعورهنّ; تحت الردا وما نعرفه وهو الصواب. منديل *glossa sequens deest.* — [18] S او مناديل ورقاع. — [19] S *add.* تشقيق وتخريق. — [20] S *add.* تحذير. — [21] S *add.* شدّة الشوق. الثياب. الاشتياق.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܙܘܓܝܢܘܬܐ[1] ازدواج ܐܘܟ̄ الاشتراك ܒܪ ܣܪܘ̄
المزدوجة والتركيب[2] ܀

ܣܘܙܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܦܨܝܢܐ المسلّم المنجّي ܀

ܣܘܢܦܣܐ[3] ܐܝܟ ܐܘܟ̄ هدم قصر[4] ܀

ܣܘܣܐܝܬ ܕܡܦܣܝܣܘܬܐ[5]. ܦܝ̈ ܣܘܦܐ ܐܝܬܐ ܘܐܝܬ ܐܝܬܐ ܠܣܬܪ ܗ̄ ܪܚܝܩ ܐܝܬܐ[6]. ܣܘܣܢܐ ܗ̄ ܕܡܦܣܝܣܘܬܐ اشتياق شوق. ܘܐܝܟ ܐܘܟ̄ ܗ̄ ܕܡܦܣܝܢ يتطلّع يشتاق يبادر يشرابّ[7]. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܬܬܐ ܕܡܦܣܝܐ ܥܠ ܒܥܠܗ̇ امراة تخون زوجها[8] ܀

ܣܘܛܝܪ ܐܝܟ ܡܪܟܒܐ ܦܪܘܩܐ مخلّص ودواء يقال له الفاروق ܀

ܣܘܛܠܝܐ ܘܚܠܠܐ ܘܐܣܘܪܐ ܕܡܚܝܠܝܢ. ܣܘܛܠܝܐ ܕܝܢ ܒܪ ܢܣܪ ܐܡܪ̈ܝܢ. ܒܚܠܠܐ ܕܝܢ ܢܣܪ ܪܘܬܡܝܢ. ܐܣܘܪܐ ܕܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܒܬܪܥܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܪ̈ܥܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܦܪܙܠܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܒܡܒܪ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ويقال للاوّل اقياد وللثانى كبول[9] وللثالث وثاق ويقال ܣܛܠܒܐܝܬ ܦܝ̈ قيّدتنى. ܘܣܘ̈ܛܠܝܐ ܢܣܪ ܐܡܪ̈ܝܢ ܡܢ ܚܠ̈ܠܐ. ܣܘܛܠܝܐ ܗ̄ ܦܘܪܐ ܐܢܬܘܢ[10] ܀

ܣܘܛܪܝܘܢ ܦܝ̈ ܦܪܘܩܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܛܪܝܘܢ ܗ̄ ܢܘܡܛܠܘܣ ܒܢܘܣܛܠܘܣ ܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ مخلّصنا يشوع المسيح ܀

ܣܘܛܪܝܢ ܦܝ̈ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܦܪܩ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܢܣܝܒ ܀

ܣܘܛܠܦܐ ܦܝ̈ يقال ܕܡܦܛܠܦܐ ܣܛܠܦܐ شراط الحجّام. ܦܝ̈ ܣܛܠܦܐ ܠܗܝ[11] ܀

ܣܘܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܫܘܝܘܬܐ السلامة[12] ܀

ܣܘܛܠܝܛܘܢ[13] ܐܝܟ ܪܒܝ ܗ̄ ܕܝܗܒ ܠܢܦܪܬܐ ܓܘܫܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܠܝܢ ܛܘ̈ܦܐ ܘܓܒܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܪܘܬܐ ܀

ܣܘ̈ܦܣܛܐ ܕܡܣܛܦܛܦ ܗܘܐ ܒܚܒܬ ܕܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܡܣܛܦܣܐ[14] ܘܕܡܬܦܛܦ ܡܢ ܣܘ̈ܦܣܛܐ ܥܣܩܐ ܀

ܣܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܝ لك ܀

ܣܘܦܢܐ ܦܝ̈ ܕܡܬܐܡܪ ܣܘܦܐ ܗܘܐ يشوق[15] ܀

ܣܘܦܢܐ ܦܝ̈ دنس. ܐܣܛܢܦ تدنّس ܐܬܛܠܫ. ܐܘܟ̄ ܕܡܦܢܐ الرجس والنجس[16] ܀

ܣܘܢܫܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاشتياق[18] ܀

ܣܘܦܢܐ ܦܝ̈ رفد تأييد معونة ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܕܡܦܢܢܐ ܐܝܟ ܐܘܟ̄ المعين المساعد[19] ܀

ܣܘܦܝ صُبّ اسكب. ܒܐܘܪܝܬܐ ܣܘܦܝ ܒܪܝܫܗ ܘܒܣܘܦܝܗܝ[20] ܀

ܣܘܦܟܐ ܦܝ̈ ܣܘܟܐ ܘܫܪܝܐ ܘܣܘܪܒܢܬܐ ܘܒܪܒܐ[21] ܘܦܪ̈ܥܐ ܒܠܗܘܢ ܡܢ ܝܥܩܐ ܕܐܝܠܢܐ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܗܝ ܕܐܦ ܦܣܘܬܐ ܡܬܦܪܢܐ. ܐܠܐ ܠܗܕܡ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓܐ ܗܕܐ ܠܪ̈ܫܐ. ܪ̈ܫܐ ܕܝܢ ܠܣܘ̈ܟܐ. ܣܘ̈ܟܐ ܕܝܢ ܠܣܪ̈ܒܘܬܐ. ܣܪ̈ܒܘܬܐ ܕܝܢ ܠܒܪ̈ܒܐ. ܒܪ̈ܒܐ ܕܝܢ ܠܦܪ̈ܥܐ يقال للاوّل افنان وللثانى اغصان وللثالث شجون وللرابع فروع ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܣܘܦܟܬܐ غصن[22]. ܣܘܦܟܬܐ ܦܪܝܐ ܠܗܘܢ ܡܪܟܒܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܀

ܣܘܦܟ[23] ܗ̄ ܗܘܐ ܥܡܝܩ ܒܒܝܬܐ ܗܘ. ܠܝܬ ܥܡܘܩܐ ܗܘܐ ܕܣܘܦܟ. ܠܐ ܒܒܪܝܬܐ ܘܠܐ ܒܗܘܢܐ ܐܠܐ

---

1 H ܙܘܓܢܘܬܐ; F ܙܘܓܝܢܘܬܐ. — 2 S ازواج; F المزوجة loco المزدوجة. — 3 FS add. ܦܝ̈ كبكبة. — 4 S قضم ܦܝ̈ الهدم البوار النقض. — 5 S deest "ܕܡܦܣ. — 6 S ܠܣܬܪܗ; deest ܪܚܝܩ ܐܝܬܐ ܗ̄. — 7 H deest يشرابّ; in S plura vocab. omissa vel corrupta. — 8 S add. ܣܘܢܦܪܐ ܦܝ̈ الجدية الكدية الطلبة التصدّق. — 9 F كبل; H اكبال; S كبول كبل. — 10 S tantum ܣܘܛܠܝܐ ܦܝ̈. — 11 F add. شطان. — 12 S add. النجاة. — 13 Sic, cf. inf. ܣܘܛܠܝܛܘܢ. — 14 F ܕܡܣܛܦܣܐ. — 15 S add. المشتاق. — 16 S الرجس الدنس. — 17 S add. مشتاق. — 18 S add. hic ܣܘܦܢܐ ܒܪܝܟܐ ܘܛܘܒܢܐ ܕܒܗܝܪ ܕܡܬܦܝܣ ܥܠ ܗܕܝܐ ܕܡܬܐܡܪ الجبر. — 19 S add. الناصر. — 20 S add. انبذ اى اطرح. — 21 HF deest ܘܒܪܒܐ et inf. ܠܒܪ̈ܒܐ. ܒܪ̈ܒܐ ܕܝܢ, de quo vocab. tacet glossa arabica, sed cf. Opusc. Nestor., p. 13, l. 18. — 22 S add. من الشجرة. — 23 S deest, cf. inf. idem vocab. ܣܘܦܟܬܐ الاغصان الافنان فنّ.

ܒܠܚܘܕ ܡܣܟܢܐ. ܕܣܟܢܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܠܡܣܟܢܐ
ܣܘܟܠܐ ܦܪܐ ܠܗ ܕܡܬܬܐܡܪ ܐܡܪܝܢ ܕܠܒܝܢ
ܗܢܐ ܒܪܫܘܬܗ ܠܡܠܟܐ ܡܢ ܣܟܠܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܗܢܐ ܠܡܐ ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܘܚܢܐ ܐܝܬܘ
ܗܘܐ. ܐܝܟܐ ܕܒܟܪܐ ܕܒܝܬ ܪ̈ܘܚܬܐ ܘܕܡܟܠܬ
ܣܘܟܬܐ ܡܣܟܣܟ ܗܘܐ. ܣܘܟܐ ܕܝܢ ܕܪܡܫܐ ܕܝܢ
ܕܟܠ ܙܪܥܗ ܘܟܠ ܒܗܝܘܬܗ ܪܒܐ ܘܒܐܫܟܢܐ
ܗܘ ܀

ܣܘܟܘ ܣܘܟܐ المساويك. ܣܘܟܬܐ[1] ܣܘܟܐ ܬܘܒ مسواك ܀

ܣܘܡܟܘܣ ܡܟܝܟܝ ܒܪ̈ الاذخر ܀

ܣܘܡܟܘܣ ܚܘܪ̈ܐ ܀

ܣܘܡܟܐ أمَل تطلّع توقّع تأميل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܪܐ ܣܘܟܝܐ[2] ܒܠܒܐ ܕܡܬܒܛܠ ܠܪܘܚܡܐ ܒܡܣܬܟܝܢܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܟ̈ܠܝܢ ܕܫܘܡ ܐܘ ܡܣܬܟ̈ܠܝܢ ܕܫܘܡ الانتظار الرجاء ܀

ܣܘܟܠܐ ܒܪ̈ فهم فطنة. ܒܡܣܬܟܠ اقول يتفهّم يتأمّل يفطن. ܡܣܟܠܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ يفتى مفتى المتفقّه المُفَقَّه. ܡܣܟܠܢܘܬܐ ܒܗ ܦܬܝܐ ܗ̄ الافهام. ܐܣܬܟܠ فهم[3] ܀

ܣܘܟܠܘܗܝ[4] ܕܒܠ̈ܐ ܒܪ̈ ܒܬܘ̈ܡܘܗܝ ܀

ܣܘܟܢܐ ܒܪ̈ السكّان[5] ܀

ܣܘܟ ܢܩܝܐ ܗܘ سُكّ ܀

ܣܘܟܝ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ اسم رجل ܒܐܫܡܝܐ ܝܠܗ ܐܡܪܘ ܠܣܘܟܝ ܗܢܐ ܀

ܣܘܟܪܐ ܒܪ̈ غلق مزلاج ܘܢܛܪܬܐ. ܣܘܟ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اغلاق ܘܒܪ زرافين[6] ܀

ܣܘܠܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاسم. ܣܘܠܐܡܘܣ

اقول الحروف المقطّعة[7] اذا اتّصلت في اللفظة الواحدة. ܣܘܠܐܒܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܘ ܕܠܬ ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܒܡܟܝܢ ܠܫܡܐ ܒܡܬܐܡܪܢܘܬܗܝܢ ܐܚܕܐ ܕܒܝܬܘܬܐ ܕܡܫܡܥܢܐ. ܣܘܠܐܒ̈ܐ ܐܬܘܬܐ ܣܓܝܐܐ. ܣܘܠܐܒܝܐ ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܡܬܦܠܓ̈ܢ. ܣܘܠܐܒܘ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܬܐܡ̈ܪܢܘܬܐ اقاويل الفلاسفة. ܣܘܠܐܒܘ[8] ܐܬ̈ܘܬܐ حروف الهجاء[9]. ܣܘܠܐܒܝܐ ܗ̄ ܒܠܒܬܐ ܕܠܐ ܡܦܠܓܘܬܐ ܘܡܬܦܠܓܢܐ ܢܩܝܫ ܒܡܠ̈ܬܐ ܕܒܠܒܬܐ ܀

ܣܘܠܐܝܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نفاية رذالة. ܒܪ̈ ܐܣܠܝ ارذل[11] نفي رذل رفض ويقال لهذا[12] نفيته. ܐܘ ܣܘܠܝܝܐ[13] نفاية رذالة. ܣܘܠܐܝܐ ܢܦܠܬܐ ܗ̄ ܕܡܣܬܠܝܐ ܀

ܣܘܠܝ[14] ܒܪ̈ ܦܠܘܢ ܗ̄ ܝܚܝܕ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܐ ܒܠܫܢܐ ܕܐܝܬܘ ܦܐܡܝܢ ܒܚܘܡܐ ܀

ܣܘܠܠܐ ܒܝܬܐ ܕܣܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الهجاة[15] ܀

ܣܘܠܓܝܐ ܒܪ̈ مقايسة ܘܒܪ̈ ܒܣܝܡܐ ܕܡܠܬܐ ܀

ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܒܪ̈ ܒܣܘܟ ܦܘܠܓܐ ܡܦܠܓܐ. ܗ̄ ܦܘܠܓܐ ܗܘܝܢܐ. ܗ̄ ترتيب الفكر القياس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܘ ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܚܘܫܒܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܦܩܢܐ المنتجة[16]. ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاستنتاج. ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܦܝ ܗܘܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܐ ܕܒܗ ܡܬܬܚܫܒܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܢ ܚܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܡܢ ܐܢܫ ܢܩܘܦ[17] ܠܗܘ ܕܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ[18]. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܒ

---

[1] F ܣܘܟܬܐ. — [2] HF ܗܘ ܣܟܝܐ. — [3] F ܐܣܬܟܠ تفقّه; S ܐܣܬܟܠ تفقّه. — [4] S ܣܘܟܠܘܗܝ. — [5] S سكان. — [6] S add. ويسمّيه اهل الشام السكر. — [7] F الزورق. — [8] S add. ܒܪ̈ بقاية. — [9] S quod sequitur deest. — [10] S add. ܐܦ ܣܘܠܝܝܐ. — [11] F add. انفى. — [12] F add. نفاية. — [13] S ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܣܘܠܝܝܐ et quod sequitur deest. — [14] S deest. — [15] F deest الهجاة; S الهجا, quod ad vocab. ܣܘܠܐܒܐ supra pertinere videtur. — [16] S ܚܘܫܒܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܬܦܠܓܢܐ ܒܗ ܕܐܡܪܝܢ — ܦܘܠܓܣܐ ܕܠܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܘܡܦܩܢܐ ܕܐܝܬܝܗ; المنتجة النتيجة; glossa sequens deest. — [17] S ܢܩܒܠ. — [18] FS add. ܗܘ ܕܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ.

ܗܠܝܢ ܢܦܠ. ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܣܬܝܡܘ ܗܢܝܢ ܕܐܬܝܗܒܘ ܡܢ ܠܒܪ ܗܘ ܕܐܬܚܝܒ ܐܢܢܩܝܐܝܬ فنقول انّ القياس هو قول اذا وضعت فيه اشياء اكثر من واحد لزم ضرورة وجودها شيء آخر واعنى بقولى وجودها اى انّه يلزم من قبل وجودها واعنى بقولى يلزم من قبل وجودها اى بانّه لا يحتاج معه الى حدّ عامّ اصلاً يُزاد عليه من خارج كما بيّن[1] به الامر الضروريّ[2] ܀

ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܒܪ ܗܘܐ المنتجة[3] ܀

ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ[4] ܚܬܡ ܚܘܫܒܐ ܀

ܣܘܠܘܓܝܣܛܝܩܐ[5] ܡܚܘܫܒܢܝܬܐ ܀

ܣܘܠܩܐ ܣܘܠܩܐ ܕ̈ الصعود[6]. ܣܘܠܩܐ ܐܝܟ ܣܘܠܡܐ ܕܡܢ ܕܪܓܐ ܠܕܪܓܐ الصعود التسلّق ܀

ܣܘܡܡܘܛܘܢ[7] ذكر جبريل انّه من اسماء الراسن ܀

ܣܘܡܩܐ ܗ̄ ܦܘܩܐ[8] ܀

ܣܘܡܡܛܐܡܐ ܕ̈ اللزوم من كتب المنطق ܐܝܟ ܦܪܝܪܡܢܝܐܣ ܘܩܛܝܓܘܪܝܐ ܡܢ ܣܘܡܦܛܐܡܐ ما دون اللزوم ܀

ܣܘܡܦܘܢܝܐ ܡܢ̈ ܒܝܬ ܩܠܐ ܡܙܡܪܐ ܐܘܪܓܢܐ قرن الايّل ܕ̈ ܣܘܡܦܘܢܝܐ ܀

ܣܘܡܦܘܪܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬܩܪܐ ܠܗ ܣܘܦܝܐ ܫܘܒ. ܘܡܛܠ ܠܐܦܬܝܡܘܢ ܠܥܠܬܐ (?)[10] دواء يسمّى بهذا الاسم. ܫܘܒ ܣܘܡܦܘܪܘܣ هندسة شيء ܀

ܣܘܡܛܝܩܐ ܘܐܣܘܡܛܝܩܐ ܓܘܫܡܢܝܐ ܘܠܐ ܓܘܫܡܢܝܐ. ܣܘܡܛܝܩܐ ܘܐܣܘܡܛܝܩܐ المتجسّمون وغير المتجسّمين. ܘܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܣܘܡܛܝܩܐ ܘܠܐ ܣܘܡܛܝܩܐ ܓܘܫܡܢܐ ܘܠܐ ܓܘܫܡܢܐ ܀

ܣܘܦܪܘܢܐ ܡܢ زُهد. ܣܘܦܪܘܢܐ زاهد ܗܘ ܕܡܟܢܫ ܢܦܫܗ ܕܢܦܫܐ، ܘܣܘܦܪܘܣܘܢܐ زُهد. ܣܘܦܪܘܢܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬܚܪܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ عزون النفس عن كلّ شيء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬܟܢܫܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܥܠ ܚܛܗܐ عدم[12] الاثام النفسانيّة والتقشّف[13] ܀

ܣܘܦܪܘܣܘܢܐ مداواة[14] يقال ܕܡܣܩܘܒܐ يداوى[15] ܀

ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܡܝܐ ܠܐܪܡܘܢܝܐ ... ܘܐܝܬ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ... ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܗ ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܦܘܡܩܐ. ... ܕܡܕܡ ... ܕܐܢܫܝܢ ... ܕܐܦܝ ... ܘܐܚܪܢܐ ... ܘܡܢܐ ... سومفوطون الصخريّ ܀

ܣܘܡܦܝܪܐܡܐ[16] ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܦܪܘܛܐܣܝܣ وهو النتيجة. ܡܢ ܣܘܡܦܝܪܐܡܐ ܚܪܬܐ[17] ܕܡܠܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܘܒ النتيجة ܀

ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܚܘܪ ܥܠܬܐ ܘܐܝܬ ܠܗ السبستان ܀

ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܐܝܟ ܣܘܓܝܘ ܕܥܠܬܐ ܕܓܒܠܐ ܀

ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܦܘܡܩܐ ܡܢ نوع من الغودنج يُغرك ويوكل مع الملح ويسمّى بالموصل ܦܘܡܩܐ[18] ܀

---

[1] F يباين. — [2] S *add.* ... — [3] S ... *et* المنتجة. — الاستنتاج. — [4] S *deest.* — [5] S *deest.* — [6] S *add.* المعراج *et sequitur* ... — [7] S ... — [8] S *add.* ..., *cf. inf.* ... — [9] S ... — [10] HS ...; الجسد النجر ... F ... — [11] S *add.* ... — [12] H ... *add.* التزام. — [13] S *add.* (*l.* والنسك) والنسل. — [14] S *add.* ... اسماء; ... علاج تلاق. — [15] HF *deest* يداوى; S *add.* ... (... *cf. inf.* ...) وسمّ قاتل ... التسنيد ... — [16] F ... — [17] S ... البين ... — [18] HS ...; S *add.* ... الصورج.

ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܦܝ̈ ܣܘܡܦܘܛܘܣܝܣ مقارنة ܀

ܣܘܡܩܐ[1] ܦܪܐ ܠܗܘܢ ܣܡܩܝܢ ܣܘܓܐܐ ܀

ܣܘܡܩܐ[2] ܦܝ̈ احمر. ܐܣܬܡܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ احمرّوا ܀

ܣܘܡܩܐ ܣܘܡܩܢܐ اقول السمّاق. ܦܝ̈ ܣܘܡܩܝܢܐ ܕܒܘܪܣܝܐ[3] سمّاق الدبّاغين ذكره فولوس[4] ܀

ܣܘܡܦܐܪܣܡܐ ܒܘܢܝܐ ܒܘܢܐ ܦܢܝܐ ܀

ܣܘܢ ܦܝ̈ ܗ̄ ܝܘܡ ܀

ܣܘܢܒܪܐ عصاة الراعى بالنبطيّة ܀

ܣܘܢܕܘܣܡܘܣ ܐܝܟ ܪܦܦ الطرفة فى العين ܀

ܣܘܢܐܢܟܐ ܦܝ̈ خانقة ܘܬܘܒ الذبحة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5] الورم الذى يكون فى العضل الخارجة من الحنجرة ܀

ܣܘܢܗܕܘܣ ܟܢܫܐ ܕܐܒ̈ܗܐ ܗ̄ ܟܢܘܫܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܝܐ ܕܥܠܡܐ[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܢܘܫܝܐ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܠܣܝܡ ܢܡ̈ܘܣܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܦܪ̈ܘܫܐ اجتماع الاباء لوضع السُنَن. ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܬܚܒܘܫܬܐ ܕܣܗܪܐ ܥܡ ܫܡܫܐ ܒܚܕ ܕܪܓܐ ܘܒܚܕܐ ܦܠܝܓܘܬܐ اجتماع القمر بالشمس فى درجة واحدة ودقيقة واحدة[7]. ܣܘܢܗܕܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܢܘܫܬܐ ܕܢܘܗܪܐ الجماعة النوريّة والجمع النوريّ. لانه يؤنّث ويذكّر. ܦ̄ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܟܢܘܫܝܐ

ܣܘ̈ܢܗܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܟܢܘܫܝܐ ܘܪ̈ܒܐ ܣܓܝܐܐ الجموع[8] ܀

ܣܘܢܠܠܓܝܣܡܘܣ ܦܝ̈ ܘܪܡ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܢܐ ܕܡܠܠܐ ܡܦܪܓܐ[9] ܕܣܪܝܩܘܬ ܡܠܬܐ الصنيعة القياس الخاطر. ܘܬܘܒ ܐܟܚܕܐܝܘܬ[10] ܒܘܢܝܐ اجتماع الجملة ܀

ܣܘܢܛܘܡܘܣ ܐܝܟ ܪܦܦ ܥܝܢܐ ܘܥܝܢܐ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܀

ܣܘܢܛܘܡܘܣ ܦܝ̈ ܒܘܢܝܐ ܕܐܠܝܡ ܕܐܬܐܡܪܘ ܀

ܣܘܢܦܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܝܘܬܐ ܐܘ ܬܘܢܝܐ قصّة خبر اتّفاق الراى[11] ܀

ܣܘܢܘܟܘܣ ܦܝ̈ حُمّيات دمويّة ܀

ܣܘܢܘܢܘܡܘܣ[12] ܦܝ̈ ܚܕ ܫܡܐ المتواطية[13].

ܣܘܢܘܢܡܝܐ ܦܝ̈ ܚܕ ܫܡܐ ܀

ܣܘܢܟܘܣ اى ܣܘܓܟܘܣ[14] ܦܝ̈ نوع من الهندبا البرّى يوكل وكذا قال جبريل. ܣܘܢܟܘܣ[15] اسم بعض انواع الهندبا البرّى ܀

ܣܘܢܐܢܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܡܒܝܢܐ ܕܒܘܡܒܐܢܬܐ ܚܢܘܩܬܐ وَرَم فى الحلق وهى الذبحة[16] ܀

ܣܘܢܕܘܣܐ ܦܝ̈ ܕܡܠܘܐ اسم اشياف من الاكحال ܀

ܣܘܢܗܕܘܣ[17] ܗ̄ ܒܗ ܡܬܬܚܫܒܢܐ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܐܘ ܛܘܒܠܐ ܕܟܕܡ ܒܣܘܢܗܕܘܣ

---

[1] H *deest, confer col.* 50, *l.* 11. — [2] H *deest.* — [3] HF ܕܣܘܡܩܐ *et deest* ܦܝ̈. — [4] S *add.* وهو الطرفاء *et postea* ܣܘܢܗܕܘܣܡܘܣ ܗ̄ ܐܣܦܪܐ لحرف الرابط الرابطة. — [5] S ܣܘܢܐܢܟܐ ܦܝ̈ ܣܘܢܐܢܟܐ الذبحة. ܕܒܪ ܣܪܘ ܣܦܪܐ. — [6] S ܣܘܢܗܕܘܣ *hic et inf., glossa præcedens inf. invenitur.* — [7] S *add.* ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [8] S *add. hic* ܣܘܢܐܒܝܣܘܣ ܐܘܒܕܢܐ ܕܝܡܐ العرض ܡܠܬܐ التنبيه الصنيعة القياس. — [9] S ܡܦܪܓܐ. — [10] S ܣܘܢܠܠܓܝܣܡܘܣ ܕܪܒ ܒܗ ܘܒܪ ܣܪܘ الخاص; H *æque* ܣܘܢܛܘܡܘܣܛܐ ܦܝ̈ ܐܟܚܕܝܘܬܐ. — [11] S *add. hic vocabula, quæ infra post* ܣܘܢܦܘܢܝܐ *invenies.* — [12] F ܣܘܢܘܢܘܡܘܣ. — [13] S *deest* المتواطية, *confer infra* ܣܘܢܘܢܡܝܐ; *addidit hic* ܣܘܢܦܘܢܝܐ, *quod vide inf.* — [14] S ܐܣܘܓܟܘܣ. — [15] S ܣܘܢܟܘܣ. — [16] S *add. hic* (ἰχνεύμων) ܣܘܢܗܘܡܘܢ ܢܝܣܬܐ ܕܗܝ ܪܘܣܐ ܚܛܝܦܐ ܒܗ ܦܬܝܪܐ ܦܘܡܗ ܣܘܢܦܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܠܐ - ܘܦܫܩܐ ܠܡܕܝܢܐ ܦܘܫܩܐ ܕܦܘܪܓܐ ܘܬܘܒ الهزل والمزاح. — [17] S *deest.*

ܚܠܝܐ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܟܕ ܐܬܐ ܠܗ ܛܘܡܣܐ
ܘܐܙܠ ܒܝܬܗ ܠܐܬܪܗ ܀
ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ[1] ܚܘܫܒܢܘܬܐ ܀
ܣܘܢܓܓܐ[2] ܟܢܫܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܀
ܣܘܢܠܝܒܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܗ̄
ܒܬܐܒܪܝܢܘܬܐ اقوايل ܀
ܣܘܢܩܛܝܩܐ ܒܒܢ̈ܬܐ ܕܦܬܪܐ ܕܡܬܒܢܝܢ
ܠܐܠܗܐ[4] ܀
ܣܘܢܕܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܢ ܫܡܐ ܗ̄
ܕܡܗܠܟ ܒܪܢܫܐ مع الاسم اى يمشى الانسان ܀
ܣܘܢܒܘܣ ܐܝܟ ܪܡ ܗܪܘܠܡܝܐ يُعرَف بالاسم
النبطيّ ܀
ܣܘܢܛܝܒܘ[5] ܗ̄ ܫܘܬܦܘܬ ܛܘܦܣܐ ܀
ܣܘܢܛܘܡܛܪܘܢ[6] ܗ̄ ܫܐܠܬ ܫܠܡܐ ܀
ܣܘܢܛܐܘܛܝܣܘܣ ܣܘܢܛܝܒܘ ܫܘܝܐ
ܒܟܠܐܢܫܘܬܐ ܀
ܣܘܢܘܛܝܣܘ[7] ܦܦܪܓܒܝܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܣܛܒܪ̈ܝ ܀
ܣܘܢܪܓܝܐ[8] ܡܢ ܙܘܓܝܘܬܐ ܀
ܣܘܢܐܢܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܢܩܐ الخنّاق. ܬܘܒ
ܣܘܢܐܢܟܘ ܀
ܣܘܢܓܘܦܪܝ[9] ܡܢ ܒ̄ ܗ̄ ܐܢܓܒܪܝܢ
ܘܐܢܓܒܝܠ زنجبيل ܡܢ ܣܘܢܓܘܦܪܝܢ[10] ܀
ܣܘܢܛܐܟܣܝܣ ܡܢ نظام الكلام ورواجعه[11].
ܡܢ ܛܘܟܣܐ ܕܐܟܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܕܪ
ܡܠܬܐ الذى ينسق الكلام ܀
ܣܘܢܦܘܣܝܣ ܡܢ ܫܠܡܘܬܐ اسلام
تلقين[12] تسليم افاضة. ܘܐܝܟ ܢܣܒ ܒܪ ܢܫ ܒܢܫܐ
فوّضوا (*sic*) ܀

ܣܘܢܒܕܒܪܐ ܡܢ ܡܢܫܝܐ ܀
ܣܘܢܒܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܐܡܨܝܢܘܬܐ
الطرفة فى العين ܀
ܣܘܢܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ متواضبات[13] ܀
ܣܘܢܩܘܦܐ ܐܝܟ ܒ̄ سقوط القوّة. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܢܦܘܠܬܐ ܕܢܝܠܐ[14] ܕܡܢ ܫܠܝ سقوط القوّة
بغتةً ܀
ܣܘܢܦܪܘܕܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܢܫܐ
ܘܣܘܢܕܐ ܡܦܩܠܬܐ النتيجة السورة ܘܫܘܝܘܬ
ܒܘܢܫܐ استواء الجملة. ܘܐܝܟ ܪܡ ܣܘܢܦܪܘܣܒܐ ܀
ܣܘܢܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܘܢܫܐ ܦܣܝܩܐ
اجتماع القطع ܀
ܣܘܢܕܒܪܝܢ ܐܝܟ ܢܣܒ ܒܡܠܬ ܣܝܣܝܡܒܪܝܢ
اقول النمّام نبات[16] ܀
ܣܘܢܕܦܛܪܘܢ[17] ܗ̄ ܡܢ ܒܢܝܫܘܬ ܬܪܝܢܘܢ
ܚܕ ܘܢܩܡ ܐܟܚܕܘܬܐ ܀
ܣܘܢܦܪܘܟܛܝܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ
المحروزة[18] المجموعة ܀
ܣܘܢܩܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܦܘܠܬܐ ܕܢܝܠܐ[19]
ܕܡܢܫܠ ܫܘܢܐ الغشى الذى يسقط صاحبه ܀
ܣܘܢܦܣܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܟܝܬ
ܪܗܛܢܐ الموجز المختصر ܀
ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ ܕܪܘܡܝܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
صاحب الجَيش ܡܢ الوزراء المشيرون هم سبعة الذين
لملك الروم. ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ ܪܘܡܝܘ ܡܠܟܐ آخر
الوزير. ܒ̄ ܒܝܘܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܣܘܢܩܠܝܛܐ ܒܪ
ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ جليس الملك. ܣܘܢܩܠܝܛܘܬܐ
مجالسة الملك وزاد المروزى الوزير ܀
ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܘܣ[21] ܢܡܘܣܝ ܡܠܟܐ. ܢܘܣܚ

---

[1] S *deest.* — [2] S *deest.* — [3] FS ܣܘܢܠܒܘܣ. — [4] S *add.* ܣܒܬܘ ܐܘܣܝܐܣ. — [5] S *deest.* — [6] F *hoc vocabulum in loco vocabuli seq. habet et vice versa; in S utrumque vocab. deest.* — [7] F ܣܘܢܘܛܝܣܘ; S ܣܘܢܘܛܝܣܘ. — [8] FS ܣܘܢܘܪܓܝܐ. — [9] S ܦܪܝ̈ܢ. — [10] HF ܦܪܝ̈ܡ, *cf. col.* 694, *l.* 11. — [11] F وزواجة. — [12] S *add.* ܘܡܢ ܒܠܬ.

— [13] *Sic, cf. col.* 1314, *l.* 14. — [14] HF ܕܢܝܠܬܐ. — [15] F ܦܪܘܕܐ̈. — [16] S ܣܝܣܝܡܒܪܝܢ *et deest* نبات. — [17] S *deest.* — [18] H المجروزة. — [19] S ܕܢܝܠܬܐ, *cf. supra not.* 14. — [20] S *add. antea* ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ ܕܒܪ ܣܪܘ. — [21] S ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ. — الوزرا المشيرون صاحب الجيش.

ܘܒܥܠ ܕܒܒܪ ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ ܥܠ ܒܢܝ̈ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܠܟܬܐ ܘܥܠ ܗܝܟܠܐ ܕܒܝܬ ܗܘܐ ܒܦܠܛܝܢ.
ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ[1] ܒܡܫܪܝܐ ܕܦܪ̈ܫܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܣܘܢܩܠܝܛܐ ܡܕܒܪ ܥܠܡܐ. ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܐ
ܡܠܟܬܐ ܕܡܠܟܐ ܀
ܣܘܢܩܐ ܒܪ̈ حاجة[2] ܀
ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܘܬܐ الوزارة ܀
ܣܘܢܪܓܘܣ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܡܥܕܪܢܐ ܐܘ ܕܣܥܕ
ܠܥܡܗ ܣܘܢܥܪܢܐ معين او متعاهد قومه ܀
ܣܘܢܣܛܡܘܣ ܒܪ̈ ܡܩܝܡܘܬ ܡܠܬܐ ܀
ܣܘܢܦܝܣܝܣ ܡܒܕܪ ܠܗ ܒܪ ܣܦܪܝܣ
ܒܡܟ̈ܬܒܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܣܪܐ[3] ܀
ܣܘܣܒܪܢܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܣܘܣܝܒܪܢܫ
فَرَس وانسان نصفه من هذا ونصفه من هذا[4] ܀
ܣܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ فَرَس. ܣܘܣܘܬܐ ܒܪ̈
ܣܘܣܘ̈ܬܐ[5] خَيل. ܣܘܣܝܐ ܕܢܦܪ ܒܪ̈
ܡܬܬܐܝܢܘܬܐ ܕܠܗ ܕܠܘܬ ܝܡܬܐ ܡܢܐ ܕܒܝܬ
ܦܘܡܗ ܡܢ ܠܓܡ ܕܘܝܐ ܡܢܝܚܠ ܙܒܢܝܢ. ܘܒܝܕ
ܗܕܐ ܦܠܐ ܚܝܠܐ ܡܢܟܠܝܐ ܘܣܒܠܬܗ ܪܒܬܐ
ܙܒܘܕ. ܘܗܢܐ ܡܢ ܬܘܡܒܐ ܡܥܘܕܒܢܐ
ܕܢܦܪܐ ܀
ܣܘܦܢܐ ܒܥܠܒ ܕܒܒܪ ܗ̄ ܡܣܬܪܘܩܐ ܐܝܟ
ܡܥܬܒܥ ܀
ܣܘܣܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܘܕܒ فبكة سَلّمْ نَجٍّ ܀
ܣܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
التدبير[6] ܀
ܣܘܣܝܐ[7] ܒܠܥܕܐ الوطی الظهر الجواد ܀

ܣܘܣܢܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ[8] ܡܫܚܐ ܕܫܘܫܢܐ دهن
السوسن الابيض ܀
ܣܘܣܘܢܣܣܘܣ[9] ܗ̄ ܕܝܢ ܢܟܝܒܬܐ ܀
ܣܘܣܢܦܘܢ من اسماء السوسن. ܒܪ̈
ܣܘܣܢܝܢ ܘܢܟܬܬ ܀
ܦܘܣܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܢ ܡܦܣܩܢܝܘܬܐ
الذى يقوم من المرض يدبّر نفسه بالجمية ساسوا ايضا
دَبّروا وساسوا راضوا. ܣܘܣܝܗ ܕܒܪ̈ܗ دَبّره.
ܣܘܣܢܬܗ̇ ܗ̄ ܕܦܟܐܪ ܡܢ ܒܘܪܗܢܗ ܡܬܕܒܪ
دارَيناه ودبّرناه[10] مداراة الناقه من المرض ܀
ܣܘܣܛܘܒܝܐ ܒܪ̈ ܡܛܝܒܘܬܐ ܒܪ̈
ܒܝܫܘܬܐ. ܣܘܣܛܘܒܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ
ركنىّ[11] ܀
ܣܘܣܘܡܒܪܝܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒܝܢ ܗ̄
ܡܪܕܐܟܒܝܢ. ܒܪ ܠܒܫܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܕܒܪܦܘܐܐ ܕܥܠ
ܥܝ̈ܢܐ جنس من قُرّة العين اسم دواء ܀
ܣܘܣܛܘܣܣ[12] ܐܝܟ ܣܪܓܣ ܒܫܡܘܬܐ ܀
ܣܘܣܐܛܝܩܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܓܪܬܐ
ܕܡܓܠܝܢܘܬܐ كتاب. ܕܣܘܢܝܕܘ ܣܘܣܛܐܛܝܩܐ
ܐܓܪܬܐ ܕܡܓܠܝܢܘܬܐ[14] ܀
ܣܘܣܛܒܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܝܫܘܬܐ
الجنسيّة ܀
ܣܘܣܬܝܣ[15] ܪܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܦܪܢܣܐ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܡܦܩܒܢ̈ܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܗܘܐ.
ܬܠܡܝܕ ܕܝܢ ܒܦܘܠܛܘܣ ܘܐܫܬܐܕܝ ܒܢܒܪܐ.
ܒܦܘܪܣܗ ܕܝܘܢܐ ܗܘܦܪܒܐ. ܒܪ̈ ܢܒܠܬܐ ܀
ܣܘܣܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܗܘ ܕܒܗ

[1] H ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܐ; S *deest cum vocab. seq.* — [2] S ܣܘܢܩܐ ܘܐܢܢܩܝܘܬܐ للحاجة والضرورة والكفاية. — [3] F ܒܡܟܬܒܢܐ ܕܒܣܦܪܝܢ ܕܐܚܪܢܐ ܦܣܪܐ; S *add.* ܣܘܪܦܐ التشمير ܘܒܝܬܗ ܗ̇ܘ ܕܦܫܝܛ ܡܟܐܢܬܐ اى شمّر — ܣܘܢܗܛܘܣ ܗ̄ ܡܬܒܠܬܢܐ الذكى المتفهّم — ثيابك. — [4] S نصفه فرس ونصفه انسان. — [5] HF *deest* ܣܘܣܘܬܐ. — [6] S *add.* السياسة المداراة. — [7] S *deest.* — [8] S ܕܪܒܝܢ.

— [9] S *deest.* — [10] H مرارًا *loco* ودبّرناه. — [11] F *deest* ركنىّ; S ܣܘܣܛܘܒܝܣ ركبىّ. — [12] S ܣܘܣܛܘܣܣ. — [13] S ܣܘܣܐܛܝܩܘܢ. — [14] S *add.* ܗ̄ ܣܘܣܛܐܛܝܩܐ ܐܓܪܬܐ ܕܡܓܠܝܢܘܬܐ ܗ̄ الولاية. — [15] S *deest, sed add.* ܣܘܣܦܣܛܐ ܗ̄ ܡܓܠܒܢܐ الجاحد المغلط الشاغب المقاوم المكابر, *cf. inf.* ܣܘܦܣܛܐ.

ܕܒܗ ܡܣܬܠܩܝܢ[1] ܡܬܬܪ̈ܨܝܢ. ܘܒܗ ܫܠܝܐ ܡܢܗ
ܦܘܪܩܢܗ ܠܐ ܡܬܦܣܩܐ ܘܡܬܒܛܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ
ܘܐܝܟ ܚܝܠܐ الفعل الذى يبطل مع امساك صاحبه
عنه. آخر عمل فعل هو ܕܠܐ ܡܬܦܣܩܐ ܒܬܪ ܦܘܪܩܢܗ.
ܘܡܐ ܕܫܠܝܐ ܒܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܐ ܐܘ ܙܟܝܐ
ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܝܢ. ܕܒܗ ܡܠܝܐ ܕܦܘܪܩܢܗܘܢ
ܒܬܠܝܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܘܡܬܒܛܠܝܢ[2] ⁘

ܣܘܦܝܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܡܬܚܟܡܢܐ
تتذكّا تتفطّن ⁘

ܣܘܦܝܐ[3] ܦܪ̈ ܚܟܡܬܐ الحكمة[4]. ܦ̄ ܚܟܝܡܐ
الحكيم ⁘

ܣܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܓܡܪܐ ܕܒܟܠܗ ܒܗ
ܡܫ̈ܠܡܐ. ܕܣܘܦ ܕܝܢ ܐܬܚܪܘ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܦܩܘ
ܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܝܡܐ ܕܣܘܦܐ ܡܛܠ
ܕܒܗ ܐܬܛܒܥܘ ܕܡܨܪ̈ܝܐ البحر الذى عبر فيه بنى
اسرايل ⁘

ܣܘܦܪܘ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܫܘܪ̈ܩܐ ܕܡܬܦܫܛܝܢ
ܣܘܪܓܐܝܬ ܢܩ̈ܘܦܐ ܕܡܫܚܠܦܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܪܒܥܝܢ
ܗܘ̈ܠܐ ܘܫܡܫܝܢ ܡܢܗ ܕܣܕܡ̈ܝܐ ܕܒܠ ܟܝܡ
العُميان[6]. ܣܘܦܪܘ ܛܘܒ ܫܘܪ̈ܩܐ[7] ⁘

ܣܘܦܐ ܦܪ̈ فناء نهاية مدّة اقصى ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ
الاقطار. ܣܘ̈ܦܝܗ اقاصيها. ܣܘ̈ܦܐ ܐܝܟ ܚܘܝܢ اقطار.
ܕܠܐ ܣܘܦ بلا نهاية. ܘܦܪܝܐ ܕܠܐ ܣܘܦܐ بلا فناء.
ܦܠܐܘܗܝ ܕܙܕܝܩܐ ܢܣܘܦܘܢ اقول شناة البرّ يبيدون
ܦ̄ يتلف شناة الصدّيق[8]. ܣܘܦܝܗ ܕܐܬܒܠ
ܠܥܘܡܠܗ ܘܠܣܘܓܦܗ ܒܬܪܐ ܦܪܝܐ ⁘

ܣܘܦܝܣܛܝܩܘ ܐܝܠܝܛܘ ܦܪ̈[9] الحِذق بالحكمة

اعنى الطبّ. ܣܘܦܝܣܛܝܩܐ ܡܒܣܝܡܘܬܐ
ܕܣܘܦܝܣܛܐ. ܣܘܦܝܣܛܝܩܘܬܐ ܦܪ̈ الحِذق بالطبّ.
ܣܘܦܝܣܛܐ ܦܪ̈ المشاغب ܦ̄ ܕܡܬܚܪܐ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝ
ܡܬܟܬܫ ܒܡ̈ܠܐ المارى الفاحص عن الكلام[10].
ܣܘܦܝܣܛܐ ܦܪ̈ ܡܡܚܝܢܘܬ ܡ̈ܠܐ ܘܗܡܝܢܘܬ ܒܪ
ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܣܪܓܝܣ المتحكّم. ܣܘܦܝܣ̈ܛܐ ܡܕܪ̈ܫܝ
ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܪܘܒܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ.
ܣܘܦܝܣܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܐܘܡܢܘܬܐ[11]
ܕܡܬܟܬܫܘܬܐ ܒܡ̈ܠܐ ܒܗ ܐܪܘܒܘܬܐ النحص
عن الكلام[12] ⁘

ܣܘܦܝܣܛܝܩܘܣ ܦܪ̈ ܐܘܪܒܐ ܡܬܢܨܝܢܐ
ܐܝܟ ܝܡܪ. ܦ̄ ܕܡܬܟܬܫ ܒܡ̈ܠܐ ܘܡܫܪܐ ܚܪ̈ܝܢܐ
ܛܘܒ ܚܪ̈ܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܚܪܝܢܐ[13] المارى ⁘

ܣܘܦܝܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܡܬܢܨܝܢܘܬ
ܡ̈ܠܐ السوفسطانيّة ⁘

ܣܘܦܣܡܛܝܢܐ[14] ܦܪ̈ ܚܘܒܪܐ ܕܦܠܣܦ̈ܐ.
ܣܘܦܝܣܛܐ ܢܨܝܚܐ. ܣܘܦܝܣ̈ܛܐ ܡܕܪ̈ܫܝ
ܒܐܘܡܢܘܬܐ. ܣܘܦܝܣܛܝܩܝ ܡ̈ܠܐ
ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ⁘

ܣܘܦܪܛܝܩܘܣ[15] ܘܐܣܘܦܪܛܝܩܘܣ ܕܐܡܪܐ
ܕܝܢ ܦܣܘܩܐ ⁘

ܣܘܦܠܐ استئصال ܦ̄ اضمحلال بوار[16] دمار. ܘܐܦ
ܡܢ ܣܘܦܠܐ ܐܝܟ ܣܦܩܝܦ ܡܢ ܣܦܝܦܘܬܐ.
ܡܣܝܦ يبيد يفنى. ܣܦ باد[17] اُفنى اودى تحقّق ⁘

ܣܘܦܣܪܘܬܐ الماكسة ⁘

ܣܘܦܪܐ ܦܪ̈ ܠܡ حلق أخذ الشعر[18]. ܠܡܣܦܪܘ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܡܓܙܪܗ ليجزّو[19] ⁘

---

[1] HF ܡܣܬܦܩܝܢ ܕܡܟܐ. — [2] *Sic;* S *add.* ܣܘܦܪܐ. — [3] S *addidit antea* ܣܘܦܝܐ. التنفّد والعرض
ܠܐܠܗܐ ܦܪܣܟܘܡܢ (σοφία θεοῦ πρόσχωμεν) الحكمة
الالهيّة تنطق. ܣܘܦܝܐ ܬܐܘܦܪܘܣܟܘܡܢ ܗ̄ تعظيماً
لحكمة البارى. — [4] H *deest* ܚܟܡܬܐ; S *deest* الحكمة. —
[5] HF ܣܘܦܪܘ. — [6] S *add.* السهّارين. — [7] FS *add.* السهر.
— [8] S *glossa sequens deest.* — [9] FS *quod sequitur usque ad*
ܡܒܣܝܡܘܬܐ *deest.* — [10] S *add.* الجاحد المقاوم.

المقالط (*l.* المغالط). — [11] S *add.* ܕܡܬܟܬܫܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ
ܦ̄ الشغب والكلام والمناظرة والمكابرة. — [12] S *add.* ܐܘ
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ. — [13] FS *deest* والمقاومة والمغالطة.
ܚܪܝܢܐ. — [14] S *deest.* — [15] S *deest.* — [16] HF وبار; S
دمار *loco* ذمام *et* تحقق بوار وبار *quod sequitur.* — [17] S *sequitur*
فنى تحقّق الدمار الهلاك. — [18] S *add.* وقصّة السفار.
— [19] S *add.* ويقصّ.

ܣܘܦܣܦܪܐ ܦܛܦܛܘܬܐ ܕܡܡܠܠܐ كثرة الكلام وايضًا المكاس ܀

ܣܘܦܣܛܝܩܐ[1] الماحك ܀

ܣܘܦܣܡܝܢܐ ܕܚܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘܫܘܝ حياة[2] رديّة[3] ܀

ܣܘܠܡܐ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪ̈ܘ ܣܘܠܩܐ ܕܒܝܬ ܒܡܒܡܐ ܠܪܘܡܐ الصعود التسلّق ܀

ܦܘܣܝܐ ܒܪ̈[5] استنشاق. ܦܘܫܬ استنشقت. ܡܦܘܫ ܠܚܡܪܐ ܐܝܟ ܕܚܡ̈ܪ يشمّ العير[6]. ܢܣܘܣ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܢܛܘܦ ܢܓܠܓ ܣܘܣܝܐ ܪܝܫܐ[7] ܀

ܣܘܩܝܐ[8] ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܒܡܣܩܠܬܐ المحاجم. ܣܘܣܝܐ ܒܪ̈ ܚܪ̈ܒܐ ܢܚܪܒܐ[9] حجّام. ܣܘܣܝ ܛܘܒ محاجم ܀

ܣܘܣܘܪܝ ܒܪ̈ ܐܘܒܢܬ ܕܒܘܬ ܬܐܢܐ لخراجات التينيّة التى تكون فى الراس واللحية ܀

ܣܘܣܐ ܒܪ̈ توت ܀

ܣܘܣܐ ܒܪ̈ تين ܘܐܝܟ ܪܡ ܛܘܒ ܬܐܢܐ ܀

ܣܘܣܐܡܝܢܘܣ ܬܐܢܐ ܕܕܒܪܐ تين يحمل مرّتين فى السنة ܀

ܣܘܣܒܠܐ ܒܪ̈ التقاء اتّفاق[10]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪ̈ܘ الاستقبال والاتّفاق الرديّ[11] ܀

ܣܘܣܒܝܛܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪ̈ܘ ܒܒ̈ܢܝ ܚܐܪ̈ܐ الاحرار ܀

ܣܘܣܪܐܛܘܣ ܐܝܟ ܚ̈ܘ ܕܒܝܬ ܕܒ̈ܝ[12] ܡܚܒܝ الضبط ܚܘܦܐ ܒܢܒܠܐ ܀

ܣܘܣܐܠܘܣ ܒܪ̈ ܣܘܦܣܛܝܩܐ ܀

ܣܘܣܘܡܘܪܐ ܬܐܬܐ ܦܓܡܢܝܬܐ ܐܝܟ ܪܡ الجُمّيز ܀

ܣܘܣܝܛܘܣ ܐܘܢܘܣ[13] ܐܝܟ ܪܡ ܢܒܝܕܐ ܕܬܐܢܐ شراب التين ܀

ܣܘܣܘܡܘܪܝܛܘܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܡ ܚܡܪܐ ܕܬܐܢܐ ܦܓܡܢܝܬܐ شراب الجُمّيز وهو التين[14] الاسود ܀

ܣܘܣܘܣܝܣ ܘܣܘܣܝܣ[15] علّة تكون فى العين من شبه التين[16] وهو خشونة تكون فى الاجفان ܀

ܣܘܦܪܡܐ ܒܪ̈ اقول التسقيم القياس الوزن التقويم قال حُنين تقدير ܀

ܣܘܣܝܪܘܣ[17] ܢܘܢܐ ܒܚܝܪܘܬܗ[18] ܠܗ ܕܡܬܓܘܪܪ ܡܢ ܕܡ ܒܠܒܘܗܝ ܒܢܩܦܐ ܕܢܘܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܀

ܣܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪ̈ܘ عظاية[19]. ܣܘܪܐ ܡܬܚܙܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܝܘܩܢܬܐ ܣܘܡܟܬܐ ܘܡܟܪܬܐ ܘܒܗ ܚܬܡܐ ܠܗ. ܘܡܬܒܪܪܐ ܡܢ ܚܝ̈ܘܗܝ ܘܡܣܬܒܪܐ ܚܝܠܐ ܠܗ ܐܣܬܐ ܕܚܘܪܐ ܠܡܕܝܢܐ ܘܒܕܝܢܐ ܕܦܠܓ ܫܡܫܐ ܦܬܝܐ ܚܝ̈ܘܗܝ ܒܗ ܒܫܡܫܐ ܘܡܦܝܣܐ ܐܝܟ ܫܥܒܬܐ ܚܕܐ. ܘܡܢܐ ܕܐܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܫܐ ܒܪ̈ܢܝܗ ܡܢܒܚܐ ܠܗ ܠܡܣܛܝܛܘܬܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܗܒܢܐ ܓܒܪ̈ܐ ܫܒܪܐ ܢܘܩܡ ܒܒܝܬܐ ܕܒܢܝ̈ܐܢܫ ܡܬܘܕܬܐ ܚܝܬܗ ܠܗ ܀

ܣܘܪ̈ܟܪܐ ܒܪ̈ سطر حكاية المروزى وحنين وابن سروشوى ܫܪܒܐ قصّة[20] ܀

---

[1] S *deest.* — [2] H حَيًا; F *glossa arab. deest.* — [3] S *add.* - ܣܘܦܩܐ تجيل اشعال النار - ܣܘܦܣܡܐ سفيف لخوص ܣܘܦܣܛܪܐ ܗ̄ ܠܣܘܛܝܩܐ لصّ - ܣܘܦܣܡܐ الاستفراغ حرامّى. — [4] S ܦܘܣܝܐ. — [5] S *add.* تنسّم. — [6] F البعير; S العنبر; *cf. col.* 1114, *l.* 11. — [7] S *deest* ܪܝܫܐ. — [8] HF *hic et inf.* ܣܘܣܝܐ. — [9] HF ܢܒܠܒܐ. — [10] S *add.* سَوء. — [11] S *add.* العارض العايق فى الآفة الفزع. — [12] S *seq. tantum* الضبط. — [13] S *sequitur glossa vocabuli seq., quod deest.* — [14] S *add.* الكبار. — [15] S *deest* ܘܣܘܣܝܣ; F *add. antea* ܣܘܒܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪ̈ܘ ܒܕܘܡܝܐ ܠܬܐܢܐ التينة. — [16] F *deest* من شبه التين. — [17] S *deest.* — [18] *Sic, cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 52, 18. — [19] S *quod sequitur deest, cf. Ahrens, loc. cit.*, 39, 7; *sed add. hic* ܣܘܪܟܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܒܡܣܩܠܬܐ ܣܘܪܟܐ ܒܚܝܪܐ اقول البواسير, *cf. infra* ܣܘܪ̈ܟܪܐ. — [20] S *add.* خبر.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܘܪ̈ܕܪܐ ܡܢ رهبة المروزى آية نكال آخر الفزع
الوجل. ܘܡܦܪܕܪܢܘܬܐ[1] الترهيب التفزيع[2] آخر نكال.
ܘܚܕܪܐ ܕܡܦܪܕܪܢܘܬܐ ܦܘܪܕܪܐ ܡܢ ܕܢܠܓܬܐ.
ܐܬܦܪܕܪܘ انتهوا كلّوا تجّزوا[3] ܀
ܦܘܪ̈ܗܒܐ ܡܢ عجلة استعجال[4] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܀
ܦܘܪܥܢܐ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪܘ بليّة آفة عاهة فساد
ذنب المروزى جُرم[5]. ܒܥܒܕܘܬܐ ܘܠܡܘܢܝܐ ܒܪ ܫܪܐܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܒܐ ܕܒܦܘܪ̈ܥܢܝ ܗܘܘ ܬܟܠܘ[6] ܀
ܦܘܪܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܚܛܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܛܠܬܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܒܬܘܟܣܐ ܘܕܡܬܠܝܬܐ[7] ܒܬܪܚܘܬܐ ܕܢܦܫ ܪܫܝܥܬܐ[8] ܦܘܪܛܗ ܕܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܠܐ ܡܬܛܟܣܢܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܪܫܝܥܐ ܠܐ ܠܫܪܪܐ ܕܟܠ ܕܠܐ ܠܫܪܪ. ܘܡܫܪ ܒܫܘܚܠܦܬܐ ܕܒܪ ܫܘܠܛܢܘܬܐ[9] ܠܐܬܪܐ ܘܒܢܡܘܣܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܘܬܐ ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܡܫܪܪܐ ܠܚܛ. ܒܪ ܣܪܘ ܥܒܝܕܐ ܦܘܪܢܣܐ[10] ܀
ܦܘܪܙ ܡܢ زاج احمر ومن ܠܘܬ ܩܠܝܣ ܕܢܚܫܐ ܗܘܝܐ ܢܚܫܐ توبال النحاس. ܡܢ ܕܩܠܝܣ ܐܬܩܪܝܬ. ܦܘܪܙܝܢ (*sic*) ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܢܝܢܘܬܐ ܐܦܢܘܬܐ ܘܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܀
ܦܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܝܫܢܐ المقعدة. ܗܘܬ ܒܪܥܐ البطن. ܦܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܦܠܛܪ ܟܠ ܚܕ ܦܘܪܢܐ ܐܬܦܪܢܘ ܠܗ ܒܪ ܢܦܫ ܘܠܐ ܒܪ ܦܝܫܐ ܗܘ ܕܡܬܠܛܠ ܠܐܢܫܐ ܘܐܟܠܝܢ ܟܠܗ

ܢܣܘܬܐ. ܘܐܬܦܪܢܘ ܐܪܒܥܐ ܟܠܗ ܕܐܘܣܝܐ ܟܠܗ ܦܘܪܢܐ. ܘܡܢ ܦܘܪܢܣ ܦܘܪ̈ܢܣܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܠܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܗܢܘܢ ܐܬܦܠܓܘ ܠܟܠܗܘܢ ܦܘܪܢܘܣ. ܗܢܘܢ ܐܬܩܪܝܘ ܦܘܪ̈ܢܣܐ. ܦܘܪܢܐ ܕܣܘܪܝܐ. ܡܢ
منها انطاكية وحلب واللاذقية وسلوقية وحماة وشيزر وقنّسرين. ܘܗܟܢ ܒܬܫܪ̈ܝܗܘܢ ܕܝܢ̈ܐ ܦܘܪܢܐ ܟܠܗ[11] ܐܬܪܐ ܕܡܢ ܐܢܛܝܟܝ[12] ܘܡܕܒܪܐ ܠܐܢܘܢ بلاد الشام ܀
ܦܘܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܢܗܪܐ[13] بواسير ܒܒܥܬܐ ܕܦܬ̈ܪܐ ܒܢ̈ܝܫܐ ܗܘܝܢ ܀
ܦܘܪܢܣܬܐ وجدته الميعة الشاميّة زعم ܀
ܦܘܪܫ ܡܢ ܟܕ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܗܘ ܕܪܦܐ[14] ܕܥܣܪܐ سورى ܀
ܦܘܪܐܣ[15] ܗ̄ ܡܢ ܥܒܪܝܐ ܀
ܦܘܪܬܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܦܘܫܩܐ السليخة ܀
ܦܘܪܢܛܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دواء الغم اقول انّه مركّب من زرنيخ وغيره[17] ܀
ܦܘܪܢܐ[18] ܒܠܫܢܐ ܕܦܘܪܢܐ ܒܪ ܚܘܒܐ ܠܦܘܪܦܘܣ[19]. ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܒܝܬ ܠܥܒܕܐ ܢܦܩܝܢ ܡܢܗ ܡܚܝܠܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܘܡܢܗܝܢ ܫܒܝܠܐ ܢܦܩܝܢ ܠܦܘܪ ܦܝܠܛ ܘܦܘܫܩܐ ܕܪܥܝ ܘܠܗܘܢ ܢܦܝܫܐ ܒܟܠܗܝܢ ܢܦܫܗ ܒܗ. ܦܪܢܣܘܬܗ ܕܝܢ ܒܦܘܪܢܐ ܕܦܪܢܣܬܐ ܀
ܦܘܪܦܘܣ[20] ܗ̄ ܡܢ ܥܒܪ̈ܝܐ ܀
ܦܘܪܦܐ ܡܢ اخصاء صفر[21] ܀

---

[1] S *quod sequitur usque ad* ܦܘܪܕܪܐ *deest.* — [2] F التفزّع. — [3] F انتهوا كاعوا نكلوا; S اقول انتهوا كلّوا نكلوا تجّزوا. — [4] S *sequitur* سرعة مبادرة ترويج. — [5] S تجّزوا. فزع جزع. — ذنب زلّة المروزى نكاية جرم بلية ܕܒܪ ܣܪܘ الفساد ܦܘܪܥܢܐ ܗ̄ ܡܢ ܬܘܟܠܐ. [6] S *add.* ܐܝܬܝܗ ܐܬܬܟܠܬ فساد هلاك. ܦܘܪܥܢܐ ܕܟܠ ܒܥܠܬܐ امراة تخون زوجها تعصى ܕܒܥܠܗ, زوجها, *confer infra* ܦܘܪܥܢܐ. — [7] HF ܠܐܘܪܚܐ. — [8] HF ܪܫܝܥܬ. — [9] HF *quod sequitur usque ad* ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ *deest.* — [10] *Hæc glossa ad vocab. sequens pertinet.* — [11] F *add.* ܐܪܒܥܐ. — [12] S ܐܢܛܝܘܟܝܐ. — [13] S ܦܘܪ̈ܝܬܐ ܕܟܐܒ ܘܢܗܪܐ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [14] S ܕܪܦܐ. — [15] S *deest.* — [16] S ܦܘܪܢܛܘܢ. — [17] S *add.* سولينتجان. — [18] S *deest, cf.* Ahrens, *Das Buch der Naturgeg.*, 49-50. — [19] F ܠܐܦܘܪܦܘܣ. — [20] HF ܦܘܪܦܘܣ. — [21] F ضغر; S ضفر *et* ܦܘܪܕܩܐ *loco* ܦܘܪܩܐ.

ܣܘܪܦܬܐ[1] ܒܥ̄ حسوة.:.

ܣܘܪ̈ܩܐ ܒܥ̄ تخلّي زهد ܪ̄ ܣܘܦܣܩܐ المروزى تفريغ استفراغ[2]. ܣܘܪ̈ܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܘܬܐ ܗܘ ܕܟܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܐܘ ܕܘܟܬܗ ܐܘ ܦܘܠܚܢܗ ܘܟܕܒܕܩ ܐܚܪܢ ܗܘܐ ܓܘܫܡܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܓܠܝܢ ܐܬܓܠܝܬ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܡܩ̈ܝܡܐ. ܘܕܘܟܬܗ ܐܝܟ ܫܟܐܢܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܦܢܝܢ ܡܢ ܡܐܢܐ ܠܡܐܢܐ. ܘܦܘܠܚܢܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܘܪܩܐ ܗܘ ܣܝܡܘܬܗܘܢ التخلّي والترك والتقشّف والتفرّغ عن الشيء[3]. ܐܣܬܪܩܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ جُلوا[4] عن المدينة.:.

ܣܩܬܐ ܒܥ̄ قتارة[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܝܚܐ ܗܢܐܐ ܕܒܣܪܐ. ܒܕܘܟܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܡܬܝܩܪܐ ܣܩܬܐ ܐܦ ܪܝܚܐ ܩܛܪܐ القتار المنتن[6]. ܣܩܬܐ ܕܩܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قربان مشويّ كباب. ܣܩܬܐ ܒܩܛܪܐ ܗܢܐܐ ܘܡܒܣܡܢܐ ܡ̄ ܪܝܚܐ ܪܝܚܐ ܒܣܝܡܐ.:.

ܣܩܬܬܐ ܡܫܬܬܘܬܐ ܒܥ̄ تاسيس نصب آخر الاعتماد[7]. ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܡܫܬܬܘܬܐ ܒܗ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ انّها الركانة الثبات[8].:.

ܣܘܬܪܐ ܡܫܬܪܝܘܬܐ ܘܣܘܬܪܐ ܒܥ̄ سترّ[9].:.

ܣܚܘܬܐ ܐܝܟ ܫ̈ܡܐ سباحة يقال ܣܚܝܐ يسبح. ܣܚܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اسبح[10].:.

ܣܚܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كبّ[11]. ܣܚܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السحب. ܣܚܝܦܘܬܐ الرمى واقول كبّ[12].

ܣܚܘܦܬܐ ܒܥ̄ مكبّة.:.

ܣܚܘܪܐ ܡܢ ܣܚܪܐ ܐܪܟܐܘܬ السائل المكدّى واقول الشحّات[13].:.

ܣܚܝܝܘܬܐ ܘܪܩܝܩܘܬܐ ܕܡܢܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رقيق مثقب. ܣܚܝܚܐ ܪܩܝܩܐ رقيق[14].:.

ܣܚܝܐ ܡܢ ܣܚܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܕܒܢܐ ܡܢ ܬܕܟܝܬܐ الاستحمام ܐܝܟ ܪܒܢ ويقال لهذا التنظيف النقاء[15].:.

ܣܚܝ̈ܦܐ المسحوبون آخر المدفوعون. ܣܚܝܦܐ ܒܥ̄ مدفوع مكبوب. ܣܚܝܦܘܬܐ ܒܥ̄ من اسماء الأكلة[16]. ܣܚܦܘܗܝ دفعوه رَمَوا به. ܐܣܬܚܝܦ انكبّ.:.

ܣܚܝ̈ܩܐ ܣܚܝܩܘܬܐ ضغط مزاحمة[17]. ܒܥ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܬܚܩܝܢ ܗ̄ ܡܬܚܒܫܝܢ المروزى يزدحمون ينكابسون[18].:.

ܣܚܘܦܐ ܒܥ̄ رمى كبّ واقول دفع[19]. ܣܚܘܦܐ ܬܘܒ ܕܒܢܝܢܐ ساف هذا في البناء. ܣܚܘܦܐ اقول الساف من البناء[20]. ܒܣܚܦܐ ܕܟܠܦܐ. ܬܠܬ ܣܚܘܦܝܢ ܕܟܐܦܬܐ[21]. ܣܚܦܐ ܕܟܐܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܒܪܘܬܐ ܕܟܐܦܐ ܡܣܕܪܢ تنضيد الحجارة بعضها فوق[22] بعض. ܣܚܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕ ܡܢ ܡܐܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܦܟܗ ܕܐܝܠܝܢ ܘܣܚܦ ܗܕܡܗ هدم شيئًا واحدًا. ܣܚܝܦ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܣܚܝܦ ܦܠܘܓܬܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ هدم اشياء كثيرة. ܐܣܬܚܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܦܩܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܢ ܕܡܬܢܦܠ ܕܡܣܬܚܝܦ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܠ ܥܠ ܐܣܬܚܝܦ ܢܦܠ سقط خرّ. ܣܚܝܦܬ ܡܥܫܢܘܗܝ ܘܚܣܢܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خرّبت حصونه. ܐܣܬܚܝܦ ܘܢܦܠ. ܐܝܟ ܒܪ

---

[1] F ܣܘܪܦܬܐ; S *add.* ܣܘܪ̈ܦܬܐ ܒܥ̄. — [2] F الافراغ. — [3] FS الاستفراغ. — [4] S خلوا. — [5] F افراغ الشيء. — [6] HS *deest* المنتن. — [7] H *add.* والاعتمار; F قينار; S قتار. — [8] S ܒܥ̄ تمكين تحقيق. S *add.* والاعتهاد والاعتهار; *add.* التمكّن. — [9] H سرّ; F نشر. — [10] S ܣܚܝܐ ܘܣܚܝܐ ..... ܣܚܘܬܐ ..... ܣܚܝ. يسبح ويغتسل ويستحمّ. — [11] S ܣܚܦܘܬܐ فاقول رمى HF. — [12] ܣܚܦ اكب اهدم. — [13] F *add.* واقول المتصدّق. ܣܚܪ يدور; S الشحّاذ. — كبّ. — ܣܚܝܬܐ الغسل ويكون *et add.* يكدّى يتصدّق يستعطى. — [14] S *sequitur* ܒܥ̄ ܣܚܝܚܐ المتخلخل السخيف. — الماج. — [15] S *add.* ܗܟܘܬ ܕܒܝܠܝܬܐ ܣܚܝܚܘܬܐ المتخلخل. — [16] S *glossa præcedens deest.* — [17] S ܒܥ̄ الساج والمستحمّ. *add.* مكابسة. — [18] S *add.* ܣܚܝܩ يكابس. — [19] S *add.* هدم. — [20] S في البناء وسافات. — [21] S *add.* ثلث سافات. — [22] S على *loco* فوق.

ܡܪ̈ܘ ܒܐܪܥܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܪܝܬܐ ܘܒܢ̈ܫܐ ܐܝܟ
ܗܘ̇ ܕܐܡܪܝܢܐ ܐܣܬܪܝܩܘ ܘܢܦܠܘ تهدّموا وسقطوا[1] ܀
ܣܢ̈ܝܪܬܐ محن مقصورة[2]. ܡܣܢ̈ܬܐ مقصورات
ورحاب[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܬ̈ܐ ܪ̈ܘܒܐ ايوانات
ارباض[4] ويقال صحارى[5] القصور الصحون. ܕܒܗ ܡܪܐ ܠܗ
ܕܬܦܢܝܐ ܒܝܬ ܦܢܝ̈ܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܒ̈ܬܐ
ܪ̈ܘܒܐ ܐܘܪܚܬ ܐܦ̈ܬܝܐ ܘܣܦܝ̈ܩܐ. ܦܢܝܬܐ
ܩܕܡ ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܦܢܝ̈ܬܐ ܐܦ̈ܬܝܐ
جواسيق ܀
ܣܢ̈ܬܐ ܢܡܣܘܬܐ سباحة[6]. ܒ̈ܠܝܐ
ܕܡܣܢ̈ܬܐ قطع اكسية يُمسَح بها الدوابّ[7] ܀
ܣ̇ܛ تشيّط يبس. ܡܣܛܘ ܡܢ ܐܬܢܪܚܘ ܢܦܠܝܢ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تشيّط بالنار ܀
ܣܛܝܐ جاز. ܣܛܝܐ ܢܣܛܝܘܬܐ عدول ܗܘ
ܕܥܠܐܝܬ ازاغة. زاد المروزى عدل زاغ واقول صدّ[8].
ܣܛܐ ܡܢ ܕܒܪ ܀
ܣܛܐܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܛܘܦܬܐ
قطرة ܀
ܣܛܐܛܝܩܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܐܘܡܢܘܬ
ܡܣܡ̈ܐ يذكرهُ فى صفة[9] اشيان يُكحَل به
العين ܀
ܣܛܐܟܘܣ ܡܢ ܫܒܠܐ سنبل. ܘܐܝܟ ܕܒܪ
ܣܛܐܟܘܣ[10] ܡܢ. قال جبريل هو شبه الفراسيون
وتفسيره السنبلة[11]. ܣܛܐܟܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ

ܬܐܟܘܣ ܕܕܡܐ ܠܦܪܐܣܝܘܢ نبات يشبه
الفراسيون ܀
ܣܛܐܦܘܠܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ ܐܣܛܦܘܠܝܢ
ܕܗܘ ܓܙܪ الجزر البرّىّ والبستانىّ ܀
ܣܛܐܦܘܠܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܣ
ܓܒܬܢܝܬܐ العنبيّة ܀
ܣܛܐܦܝܠܐܘܕܢܕܪܐ[12] ܐܘܟܝܬ
ܟܒ̈ܬܐ ܐܬ̈ܡܢܝܐ ܀
ܣܛܐܦܪܐ ܡܢ ܦܪܠܐ ܢܒܫܐ عن حنين
الشابرقان[13] ܀
ܣܛܐܦܝܣ ܐܝܟ ܚܡܝܡ ܗ̄ ܐܘܟܝܬ ܢܦܘܠܐ
ܕܬܐܪܝܢ ܗ̄ ܡܘܬܬܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܠܡܘܒܪܢܐ
ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܕܠܝܠܐܝܬ ܢܬܕܝܡ الثبات ܀
ܣܛܐܦܘܠܗܦܐܪܛܘܢ ܡܢ رافع اللّهاة ܀
ܣܛܐܦܝܪܐ[14] ܗ̄ ܥܢܘܬܐ ܀
ܣܛܐܦܘܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡ ܥܢܒܐ العنب ܀
ܣܛܐܦܘܣ ܐܝܟ ܕܪܒܐ ܒܠܝܠܐ الاكليل.
ܘܗܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܛܐܦܘܣ[15] ܀
ܣܛܐܛܝܩܐ ܡܢ ܡܬܬܒ̈ܢܐ ܕܬܐܣܘ̈ܬܐ
الادوية المحتَفَرة[16] ميعة الرُمّان ܀
ܣܛܐܦܝܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡ ܐܣܛܐܦܝܠܝܢܐ[17]
ܘܥܢܒܐ ܕܟܪܡܐ. ܘܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܡܪ ܒܪܘܟ
ܬܘ ܓܘܒܒܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܣܛܐܦܝܠܝ.
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܛܪܢܝܬܐ الميعة الشاميّة[18] ܀

---

[1] S *add. hic* ܡܣܢܬܐ الاسماحة الطلبة السوال الكدية التصدّق. — [2] S *quod præcedit deest.* — [3] S ورحبات. — [4] HF ابوابات ارباط. — [5] S *sequitur :* براري قفار القصور الصحرة. ܡ. ܡܣܢ̈ܬܐ ܘܐܝܟ ܕܡܣܡܟܢ ܐܝܟܐ انّها كارة. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪ ܢܡܘܣ ܒܡܐܡܪܐ ܕܒܠ ܛܘܦܣܐ ܐܝܟܢ. ܗܟܢܐ ܘܐܬܝܐ ܡܣ̈ܢܬܐ ܕܡܣܡܟܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܬܬܐ الرحاب والقصور والبرارى. هذه يشبهها الملغان بقصر مملو اناس ويلهوا (وبهايم *l. cum B. A.*) غسل استحام. — [6] S *add.* ليس بكارة خشب كما قد قيل فوق. — [7] S *add.* قطع مسوح. — [8] S *add.* زال مال انحرف وظلّ. — [9] F صغر *loco* صفة. — [10] HF ܣܛܐܟܘܣ. — [11] H *sequitur* ܘܐܟܢ ܡܪܐ ܠܗ ܬܐܟܘܣ *tantum*. — [12] S ܣܛܐܦܝܠܐܘܕܢܕܪܐ; F *deest quod sequitur usque ad* ܣܛܐܦܝܠܐܘܕܢܕܪܐ, *infra.* — [13] H الشابرقاب, *cf. col.* 222, *l.* 25. — [14] S *deest.* — [15] S ܐܣܛܐܦܘܣ. — [16] *Sic; Bar Ali, Paris.* 255, *melius* ܡܬܬܒ̈ܢܐ. — [17] S ܕܬܐܣܘ̈ܬܐ ܡ̄ ܕܬܐܣܘ̈ܬܐ الادوية المتحرّفة. ܣܛܐܦܝܠܝܢܐ. — [18] S *add. hic* (σ7αφυλον) ܣܛܐܦܝܠܝܢ ܣܛܐܦܪܘܣ (σ7αυρός) - ܨܠܝܒܐ ܗ̄ جرّة - ܘܣܛܐܘܪܘܣ ܗ̄ ܨܠܝܒܐ الصليب ܡ̄ ܣܛܐܘܪܝܢ ܣܛܐܒܪܐ ܗ̄ ܢܝܫܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܣܛܐܒܪܐ, *cf. col.* 219, *l. ult.*

ܣܛܪܛܝܘܛܐ[1] ܗ̄ ܦܠܚܐ ܕܦܠܚܐ ܚܝܠܐ ܐܣܛܪܛܐ ܩܘܢܐ ܪ̄ ܦܣܩܬܐ ܕܩܘܡ ܠܗ̄ ܐܚܪ̈ܢ ܀

ܣܛܗܐܪ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܗܪܐ ܘܣܛܝܪ ܬܪܒܐ الشحم[2] ܀

ܣܛܗܐܛܘܡܐܛܐ ܗ̄ܝ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܠܩܘܪ̈ܝܢܬܝܐ ܐܘܦܣܬ ܐܪܥܐ السلع[3] ܀

ܣܛܗܠܐܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܦܪܣܛܠܠ المظلّل ܀

ܣܛܗܠܐܠܒܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܪܘܩܘ ܠܐܢܫܬܐ تنفّس الصعداء ܀

ܣܛܗܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܢܝܪܐ صلب[4] ܀

ܣܛܗܪܗܐܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܘܡܟܐ سَنَد ܀

ܣܛܘܐܢܘܣ[5] ܗ̄ ܡܬܩܠܒ ܠܐܣܛܘܢܐ ܡܒܪ̈ܢܐ ܐܣܛܘܢܐ ܀

ܣܛܘܛܐ ܒܥܠܬ ܕܦ̈ܐܕ ܡܓܦܝܐܝܬ ܘܣܛܐ. ܥܨܒܬ ܡܢ ܣܛܝܢ ܠܐܡܬܗ ܘܒܘܪܐ ܘܦܦ̈ܠܐ ܀

ܣܛܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܦܘܡܐ فم. ܣܛܘܡܘܣ ܬܘܒ ܗܘ فم ܀

ܣܛܘܡܐܛܝܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܡܬܠܡܣܢܐ ܐܘܪܒܢܐ البردى ܀

ܣܛܘܒܝ[6] ܗ̄ܘ ܝܠܘܦܐ خلان[7]. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܢܫܬܐ ܡܢ ܡܪܩܝܬܐ ܗ̄ يشبه[8] الهندبا البرّي ܀

ܦܛܠ ܐܛܪ̈ܘܡܘ ܐܝܟ ܘܐܪܐ تشيّط[9] عظامى ܀

ܣܛܘܪܐܡܣܘܣ ܗ̄ܘ انعاظ[10] ܀

ܣܛܘܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ خصى الثعلب[11] ܀

ܣܛܘܦܘ قال جبريل انّه نوع من الهندبا سطوبى ܀

ܣܛܘܟܐܕܘܣ ܣܛܘܟܘܕܘܣ ܐܝܟ ܐܢܫ سطوخودس ܀

ܣܛܘܟܐܪܘܣܛܝܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܐܢܫ ܚܡܪܐ ܕܒܣܝܡ ܣܛܘܟܘܕܘܣ شراب يتّخذ بالاسطوخودس ܀

ܣܛܘܟܘܛܝܢ ܗ̄ܘ ܟܝ ܟܝܕܪܐ ܥܒܕܘܣ[12] ܦܘܡܐ ܗܘ ܢܝܪܘܐ ܘܡܬܛܠܫܐ ܕܝܢ ܦܛܪܝܩܘܢ[13] ܡܬܩܪܐ كُندُس ܀

ܣܛܘܡܐܟܘܣ ܗ̄ܘ ܐܣܛܘܡܟܐ ܀

ܣܛܘܪܐܟܣ ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܣܛܘܪܟܐ الميعة ومعه ذُكر الدهن[14] المتّخذ من الميعة وهو اللبنى ܀

ܣܛܘܡܐܟܘܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܗ̄ ܟܐܒ ܐܣܛܘܡܟܐ وَجَع المعدة ܀

ܣܛܘܠܘܣ ܗ̄ܘ ܟܘܡܫܐ ܕܐܠܦܐ[15]. ܐܣܛܘܠ ܐܝܟ ܢܘܡܠܝܐ ܀

ܣܛܘܦܛܝܪܝܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܙܪܦܐ الشبّ ܀

ܣܛܘܦܝܢ ܗ̄ܘ ܕܒܘܣܡ ܡܪܝܪܘܬܐ مشاقة ܀

ܣܛܘܦܝܕܢ ܗ̄ܘ ܕܒܘܣܡ ܗ̄ ܦܬܝܠܬܐ ܕܫܪܓܐ[16] ܀

ܣܛܘܪܘܢ ܙܩܝܦܐ الصليب ܀

ܣܛܘܟܝܐ ܐܬܘܬܐ ايات[17] ܀

ܣܛܠܘܒܘܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܩܘܠ ܠܛܝܢ يسنّ ܀

ܣܛܝܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܥܡܘܕܐ ܥܡܕ اسطوانة عامود ܀

ܣܛܝܛܐ قال جبريل انّ ܣܛܝܛܐ جميع الشحوم يرطّب ويسخّن ܀

ܣܛܝܒܝ ܗ̄ܘ ܬܐܠܐ ܗ̄ ܛܒܥܐ ܀

---

[1] S *deest, cf. col.* 219, *l.* 15. — [2] S *add.* ܗܘܡ ܐܢܫ. — [3] S *add. (sic)* التى. — [4] S *add.* قوىّ. — [5] S *deest, cf. col.* 220, *l.* 17. — [6] F ܣܛܘܒܝ. — [7] H الخلّان, *cf. col.* 593, *not.* 5; *col.* 754, *not.* 9. — [8] S تشبه. — [9] HF *add.* او حركة حساب; S *add.* او نشطت. تمشّطت. — [10] S *add. hic et inf.* ܣܛܘܪܐܡܣܘܣ ܣܛܘܪܐ; HF ܣܛܘܪܐܡܣܘܣ ܣܛܘܪܐܡܘܣ. — [11] S *add. hic* ܣܛܘܟܘܕܘܣ الكحل. — [12] H *deest* ܟܝܕܪܐ ܥܒܕܘܣ. — [13] *Sic, lege* ܦܛܪܝܩܘܢ = πιτρικόν. — [14] HF *deest* الدهن. — [15] B *add.* اجتماع المركب. — [16] BS *add.* فتيلة السراج. — [17] S العلامة *loco* ايات.

ܣܛܝܡܘ اى ܣܛܝܡܘ ܥܪ̈ اثمد . ܦ̈ ܕܡܘܣܝܡ ܣܛܝܡܝܢ. ܣܛܝܡܘ ܗܘ ܣܛܝܡܘ ܐܝܟ ܢܥܡ ܟܘܚܠܐ ܙܒܝܢܐ الاثمد ܀

ܣܛܝܛܘܣ ܥܪ̈ ܢܒܝܕܐ ܀

ܣܛܝܣܛܪ ܥܪ̈ ܛܪܥܐ ܐܠܒܝܐ ܀

ܣܛܝܠܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪܩܐ برّاق ܀

ܣܛܝܪܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܩܝܥܐ الرقيع ܀

ܣܛܝܒܐܛܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܙܟܐ ܕܓܘܢܐ خيلان ܀

ܣܛܝܣܐܦܠܝܣ ܒܪ ܐܒܪܝܐ الدجّال المبيد[1] ܀

ܣܛܝܡ ܚܬܡ ܕܡܘܬܐ[2] ܀

ܣܛܘܡܒܐܠܝܣ[3] يحسن القيام ܗ̄ ܢܨܘܡ ܫܦܝܪ ܀

ܣܛܘ ܒܝܪܘܕܝܘܬܝܡ[4] ܀

ܣܛܡܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܩܘܦܛܐ قيّدتني من القيود . ܣܛܡܛܝܢ قيّدتك ܀

ܣܛܡܬܐ[5] ܙܩܝܦܐ ܕܟܪܐ ذَكَر ܀

ܣܛܡܬܐܠܝܣ[6] ܢܨܘܡ ܫܦܝܪ يحسن القيام ܀

ܣܛܢܐ ܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܡܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܗ ܐܬܦܠܓܗ ܢܫܡܬܐ ܘܐܬܦܪܫܘ ܕܒܢܝܐ ܠܡܬܒܪܟܘܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܢܝܢܘܬܐ. ܐܟܘܬ ܕܐܫܟܚܢ ܕܫܡܝܐ ܒܟܪܣܐ ܗܘ ܕܐܬܡܢܝ ܨܠܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܗܕܐ ܐܢܫ ܕܢܦܠ ܕܒܣܘܪܐ ܕܫܠܡܐ ܢܦܠ. ܒܪܒܐ ܠܒܪ ܕܒܡܬܪܒܢ ܗܘܐ ܨܒܝܢܗ. ܠܐ ܦܐܝܐ ܗܘܬ ܕܢܣܒܡ ܒܪܢܫܐ. ܘܒܠܬܐ ܕܒܦܘܠܓܐ ܪܒܘܬܗ ܘܡܬܒܠܥܝܢ ܕܟܠ ܒܒܘܬܗ ܘܒܩܒܪܢܘܬܗ ܕܟܠ

ܒܪܢܫܐ ܨܠܡܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܢܝܬܗ ܡܢ ܕܪܓܗ. ܘܡܢ ܕܦܠܓ ܦܘܠܓܬܗ ܒܗ ܐܡܪܢ. ܫܢܐ ܗܘܘܬ ܠܗ ܠܣܛܢܐ ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܒܪܩܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الشيطان. ܬܘܒ ܕܠܡܩܒܠܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܘܬ ܣܛܢܐ ܐܦܠܐ ܦܓܥܐ ܒܝܫܐ. ܣܛܢܐ ܒܝܫܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܗܘ ܕܡܣܛܢܐ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܘܐܬܦܠܓܒ ܠܥܙܪܐ. ܘܕܡܣܛܢܐ ܕܡܫܬܘܕܥܗ ܕܒܣܛܢܐ ܠܐܚܪܢܐ. ܘܡܦܩܕ ܒܫܠܡܐܒܐ ܕܠܘܬ ܫܠܝܡ ܦܘܪܥܢܐ. ܦ̈ ܕܠܡܩܒܠܢܐ ܕܬܒܥܝܢ[7]. ܣܛܢܐ. ܒܫܘܢܩܗ ܗܠܝܢ ܐܝܟ. ܐܒܠܡܪܝܐ ܕܬܡܪܐ. ܟܠ ܕܐܒܠ ܡܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܕܡ ܕܒܝܫ ܐܕܡ. ܒܫܘܫܡ ܠܡ ܣܡܘܡ ܒܟܘܢ ܐܠܗܐ. ܣܛܢܐ ܟܠ ܕܐܣܛܝܘ ܐܝܟܢ ܡܢ ܦܠܚܐ ܘܠܐܚܪܢܐ ܬܘܒ ܕܣܛܢܐ. ܡܐܕܐ ܟܠ ܕܐܫܬܕܝ ܡܢ ܕܪܓܗ. ܒܢܡܘܣܐ ܟܠ ܕܘܪܒ ܚܘܫܒܐ ܒܠܒܘܬܐ ܕܐܢܠܝܢ ܕܡܬܝܪ ܒܒܗܘܢ. ܘܡܢܦܩܐ ܠܗܘܢ. ܕܗܘܐ ܒܗ ܒܠܐ ܡܦܘܣܬܐ ܐܬܕܘ. ܘܒܠܒܘܒ ܒܗ ܒܪܒܘܬ ܦܪܝܫܐ ܠܗܬ ܙܘܒܐ ܐܬܬܪܝܡ. ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܒܗ ܠܗ ܒܠܝܒܗ ܠܨܒܘܬܐ ܐܘܒܕ ܐܠܐ ܘܒܝܫܐ ܘܡܪܒܪܒܢ ܠܗܬ ܒܝܫܬܐ ܗܘܐ. ܘܒܠܐܢܫ[8] ܒܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܗ ܐܣܬܝܦ ܒܠܒ ܠܐܢܫ ܐܦ ܒܠܒܠ ܀

ܣܛܢܘ[9] ܒܘ ܐܝܟ ܢܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܒܝ ܣܛܢܐ ܕܢܦܠܗ ܒܠܘ[10] ܢܦܠܘ ܀

ܣܛܦܐ ܐܝܟ ܒܬܪܒܨܘܬܐ ܕܦܘܠ[11] شرط الحاجم وغيرها ܀

ܣܛܦܛܪܐ ܒܫܡܫܛܐ شبّ يمانيّ وقال جبريل اسطوفطريا ܒܣܝܡܬܐ[12] ܙܪܦܐ ܨܒܥܐ ܀

---

[1] F ܣܛܣܒܪܐ الرجل المبيد; B *deest, sed add. hic* ܣܛܣܡ ܚܬܡ ܡܬܢܪܬܐ ܐܘ. — [2] F ܐܘ ܡܬܐ. ܘܐܦ ܘܬܘܡܟܪܬܐ الزكرة ܕܡܘܬܐ. — [3] H *deest*. — [4] *B. A.*, *P.* 255, ܒܝܪܘܕܝܘܬܝܡ; F *add*. ܕܐܡܪܢ ܗ̄ ܒܝܪܘܕܝܘܬܝܡ ܣܛܡܬܐ. — [5] F ܣܛܡܬܐ. — [6] F ܣܛܡܬܐܠܝܣ. — [7] F *add*. ܒܒܒܪܝܐ.

ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܒܪܝܐ; S *add*. ܣܛܢܐ ܣܛܢܐ ܣܛܢܐ ܠܥܠܡܝܢ ܦܘܪ ܦܘܪ *et quod sequitur deest*. — [8] F ܘܒܠܐܢܫ, *cf. col.* 397, *l.* 23. — [9] S ܣܛܢܐ. — [10] S *add*. ܢܦܠܘ ܒܘ. — [11] HS *deest* ܕܦܘܠ, *cf. col.* 880, *l.* 3. — [12] F ܒܣܝܡܬܐ.

ܣܛܦܘܣܐ ܡܢ ܕ ܐܣܛܦܝܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ زبيب ܀

ܣܛܦܛܝܢ ܐܘܣܛܦܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܢ ܐܝܢ ܕܗܘ ܐܣܛܘܪܟܐ الميعة لبنى الرمّان ܀

ܣܛܪ ܡܢ ناحية خلاكذا وكذا. ܣܛܪܐ جانب[1] ܀

ܣܛܪܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ لحزم[2] والمصمت ܀

ܣܛܪܘܡܐ ܡܢ ܪܘܡܐ. ܪ̄ ܣܛܪܐܘܡܐ ܪܘܡܐ[3] ܀

ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܡܢ صنوبر. ܣܛܪܘܒܝܠܐ حَبّ الصنوبر ܀

ܣܛܪܘܛܐܘܣ ܒܕܪܐ[4] ܡܢ ܐܝܟ ܒܒܪ[5] كندس ܀

ܣܛܪܛܝܠܛܐ ܘܐܝܟ ܚܝܠܐ[6] صاحب الجيش والاعوان ܀

ܣܛܪܘܦܐܡܐ ܦܬܠܐ التواء المفاصل ܀

ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܘܩܘܢܘܣ ܗ̄ ܐܪܙܐ ܪܒܐ الصنوبريّة[7] التى تحمل الصنوبر الكبار ܀

ܣܛܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪ̈ܝܫ ܫܪ̈ܒܬܐ رؤساء القبايل ܛܘܒ العُمّال الولاة. ܡܠܟܘ̈ܬܐ[8] ܕܡܘ̈ܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܪ̈ܝܫܐ ܕܡܘܬܢܐ قوّاد ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ܪ̈ܝܫ ܫܪ̈ܒܬܐ رؤس العشاير[9] ܀

ܣܛܪܘܒܝܠܝܛܝܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܚܡܪܐ ܕܒܪܐ ܦܐܪ̈ܐ ܪܘܒܐ ܕܐܪܙܐ شراب حبّ الصنوبر الكبار ܀

ܣܛܪܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[10] الرياسة ܀

ܣܛܪܛܝܓܐ[11] ܚܝܠܐ ܪ̈ܝܫ ܦܠܚ̈ܐ ܀

ܣܛܪܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܛܝܐ[12] ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܢܒܕܐ قَصّ الصدر ܀

ܣܛܪܘܬܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܟܢܕܪܝܘܢ الكندُس[13] وليس هو بالحقيقة هذا الدواء المعروف بالكندُس لكنّه غيره ويقال انّ المعروف بالكندُس انّما هو الدواء الذى يسمّيه القدماء الكندُس وانّ سطروثيون هو العرطنيثا وما يصف ديسقوريدس من امر هذا الدواء ومن الخربق الابيض شهد على صحّة قول من قال هذا[14] وحكى جبريل عنه وعن جالينوس مثل ذلك وقال هو عُشب يُغسَل به الصوف وعرطنيثا يفعل كذلك[15] وبغسل به اهل ديار ربيعة الصوف ܀

ܣܛܪܐܓܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܥܩܡܬܐ ملتوية ܀

ܣܛܪܒܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬܝܠܐ مُعوّج ܀

ܣܛܪܘܟܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[16] ܐܣܛܪܘܟܢܘܢ[17] ܥܢܒ̈ܐ ܬܥܠܐ ܘܙܘܒܪܝܓ عنب الثعلب[18] وزوبارج ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܣܕܪܘܛܘܟܘܢ[19] عنب الثعلب ܀

ܣܛܪܘܟܢܘܢ ܐܘܦܢܘܛܝܩܘܢ ܐܕܫܐ ܕܥܢܒ̈ܐ ܬܥܠܐ ܗܘ ܕܡܪܕܐ ܫܢܬܐ نوع من عنب الثعلب يجلب النوم ܀

ܣܛܪܘܟܢܘܢ ܡܐܢܝܩܘܢ ܕܫܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܪܒ ܐܕܫܐ ܕܥܢܒ̈ܐ ܬܥܠܐ. ܗܘ ܕܡܪܕܐ ܫܢܝܐ نوع من عنب الثعلب يحدث جنونًا ܀

ܣܛܪܛܝܘܛܣ ܐܝܟ ܪܒ ܐܘ ܗܦܟ ܛܘܒ ܐܘܕܐܛܘܢ ܗ̄ ܣܛܪܐܛܝܘܛܐ ܕܪܗܛܐ ܠܟܠ ܡܬܐ. ܛܪ̈ܦܐ ܕܝܢ ܕܪܒ ܠܕܢܒܐ ܠܟܠܗ ܘܠܟܠ ܡܢ

---

[1] S ناحية ܪ̄ وكذا وكذا من دون ما سوى ترخم ܣܛܪ ܣܛܪܐܒܘܛܐ - ما خلا. ܣܛܪܐ الجانب الشطر الشقّ. — [2] F الجزم; S الجرم et add. ad calcem ܣܛܪܛܐ الفولاد. — [3] S add. الرقيع. — [4] HF ܒܪ̈ܐ. ܗ̄ ܐܘܪܚܐ الطريق. — [5] S ܒܪ̈ܐ ܗ̄ et add. ad calcem ܣܛܪܘܛܐܘܣ اسفرجل. — [6] F add. فيوج; S habet tantum ܕܒܪ ܣܪܘ̄ صاحب الجيش. — [7] S الصنوبر. — [8] HF ܡܠܟܘ̈ܬܐ. — [9] S deest رؤس العشاير. — [10] S ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [11] S deest. — [12] HF ܢܒܝܛܐ. — [13] S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الكندس ܘܒܪ ܐܚܪ̈ܢ. — [14] S شهد على هذا. — [15] HF ذلك. — [16] S ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [17] F ܐܣܛܪܘܟܢܘܢ. — [18] S quod sequitur deest. — [19] F ܣܪܕܘ.

ܡ̈ܢܝܐ ܛܐܦ ܟܠܗܝ ܓܘܢܐ ܘܡܛܠܗܕܐ
ܐܫܬܪܝܗ ܗܟܢܐ قال جبريل تفسيره الشرطى.
ܣܛܪܐܛܝܘܛܝܣ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘ ܒܠܝܘܦܘܠܝܣ
ܗ̄ ܣܛܪܐܛܝܘܛܐ ܕܐܪܟܘ ܛܪ̈ܬܐ. ܬܐܡܒܝܘܣ
ܐܝܬܘ̄ ܕܒܘܪܐ ܕܕܪܟܝܢ ܛܪ̈ܬܐ ܠܓܘ̈ܫܐ ܕܦܪ̈ܘܛܐ
ܘܗܪ̈ܟܒܐ ܕܒܘܟܝܢ ܘܢܝܘܟܝܢ ܘܡܛܠܠܠܗ ܐܝܟ
ܕܡܫܝܚܬܐ شجرة مريم[2].

ܣܝܐܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فجة لي.

ܣܝܐܘܢ ܒܪ̄ كرفس الماء[3].

ܦܝܒܘܬܐ ܒܪ̄ شيخوخة[4].

ܦܝܟܪܬܐ ܒܪ̄ غدا الطعام[5]. ܣܝܒܪܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܒܠܢܐ ܕܗܘ ܒܡܕܡ
ܕܐܬܦܪܢܣ ܘܐܬܦܪܩ. ܕܗܘܝܐ ܒܝܕ ܬܘܣܦܬܐ
ܘܡܘܬܠܦܐ ܘܕܘܒܪܐ. ܣܘܒܠܢܐ ܕܗܘ ܒܡܕܡ
ܕܐܬܦܪܢܣ ܒܬܪܣܝܬܐ. ܒܛܠ ܕܒܗ ܢܬܦܪܢܣܘܢ
ܠܡܫܪ̈ܝܐ ܒܝܕ ܒܒܪܬܐ ܘܙܘܕܐ. ܗܢܝܢ
ܒܬܬܪܣܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܗܘ ܡܕܐ ܕܐܬܣܬܒܪ[6].
ܘܗܝ ܕܒܬܘܣܦܬܐ ܘܡܘܬܠܦܐ ܘܕܘܒܪܐ ܡܛܠ
ܕܡܢܐ ܕܐܫܬܠܦܬ ܠܕܒܪܐ. ܒܬܬܘܣܦܐ ܠܒܠ
ܚܕ ܡܢ ܗܕ̈ܡܐ. ܘܗܘܝܐ ܐܒܘܬܗ. ܒܡܢ ܕܒܣܪܐ
ܒܣܪܐ. ܘܒܡܢ ܕܓܪ̈ܡܐ ܓܪ̈ܡܐ. ܘܒܡܢ ܟܠܝܕ
ܒܝܗܘܢ ܐܒܘܬܗ ܘܡܬܝܗܒܐ ܒܛܠ ܬܠܬ
ܒܛܠܬܐ ܠܐܪܒܥܬܐ ܠܣܘܟܐ ܠܡܘܢܒܐ. ܘܗܘܝܐ
ܒܬܪܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܦܛܪܐܝܬ ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܐܬܦܪܣܬ
ܐܘ ܙܘܕܐܝܬ ܐܝܟ ܒܠܗ ܦܠܦܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
الغداء[7].

ܣܝܒܪܬܐ ܒܪ̄ ܢܘܩܕܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ
الخُضرة.

ܣܝܓܐܢܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝܫܐ ܪܒܐ البند
وهو العَلَم الكبير. ܣܝܓܢܘܣ ܕܡܠܟܘܬܐ البند[9] مشرفة
الملك.

ܣܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سياج حايط حاجز
جدار الحدّ بين الارضين.

ܣܝܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܬܝܩܐ سكوت.

ܣܝ̈ܓܝ ܬܘܪ̈ܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذين
يسُدّون الثُلَم اعنى يترضّون الربّ.

ܣܝܓܪܐ[10] ܐܝܟ ܘܥܪܐ كهف.

ܣܝܓܝܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܫܬܘܩ تسكُت[11].

ܣܝܓܬܐ ܕܦܪܣܐ ܒܓܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ شريجة مهندمة[12] زعم.

ܦܝܣܕܐ كلس صاروج جَصّ[13] ܒܛܝܢܘܣ. ܒܪ̄ ܓܒܪܐ
ܕܠܐ ܡܬܦܬܠ ܗܘ ܕܦܐܫ ܡܢ ܓܒܪܐ ܘܠܐ ܢܫܝܦ
ܠܒܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܠܫܐ كلس الشيد وقال
آخرون الجصّ[14] والمصريّون الجبس. ܦܝܣܕܐ ܓܠܫܐ ܐܘ
ܓܒܪܐ ܗ̄ ܣܝܕܐ ܕܦܫܝܕ ܒܠ ܐܪ̈ܫܐ ܕܡܛܪ
ܡܢ ܛܝܢܐ ܘܢܫܝܦ ܠܛܪ̈ܢܐ ܘܡܬܠܛܐ ܕܒܢܝܢܐ
ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܘܠܐ ܦܬܠܡܐ ܘܦܪܢܐ ܕܒܣܘܠܛܢܐ
ܕܒܡ ܦܪ̈ܫܬܐ ܕܕܟܝܢ ܠܗܘܢ. ܠܗ ܠܒܢܝܢܐ
ܚܫܝܚ. ܦܝܣܕܐ ܠܣܛܠܡܢܐ ܗܘ ܕܢܫܝܦ ܐܝܟ
ܕܠܛܪ̈ܢܐ[15] ܘܡܬܠܛܐ ܕܐܦ̈ܐ ܐܡܪܬ ܕܡܬܬܦܠ
ܒܡ ܓܠܫܐ.

ܣܝܕܢܐ ܒܪ̄ ܚܕ̄ ܡܢܗ ܕܪܘܡܢܐ ܘܩܠܦܐ ܐܝܟ
ܡܢܗ ܕܪ̈ܘܡܢܐ[16] قشور الرُمّان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܫܘܪܝܩܐ[17] ܕܪ̈ܘܡܢܐ نجد[18] الرُمّان.

ܣܝܕܪܝܛܝܣ قال جبريل[19] حشيشة يقال لها
سيديريطيس.

---

[1] HF ܛܝܘܛܝܣ. — [2] S deest شجرة مريم. — [3] S add. hic ܣܝܐܠܘܢ (σίαλον) ܪܘܩܐ بصاق. — [4] S add. هرم. — [5] S الطعم الطعام والقوت. — [6] F ܕܐܬܡܓܒܪ. — [7] S add. القوت. — [8] HF ܣܝܓܐܢܘܣ hic et ܣܝܓܐܢܘܣ infra. — [9] H deest البند et add. ad calcem العَلَم. — [10] Cf. infra ܣܝܓܪܐ. — [11] S add. hic ܣܝܓܢܘܣ ܒܫܘܫܢܐ, cf. inf. ܣܝܓܝܣܝܣ. — [12] S منهدمة. — [13] S add. ܠܒܢܐ. — [14] S sequitur tantum ܦܝܣܕܐ الجصّاص. — [15] F ܕܠܛܪ̈ܢܐ. — [16] HF deest .... ܘܩܠܦܐ ܐܝܟ. — [17] HF ܫܘܪܝܩܐ. — [18] S لجد. — [19] HF حنين.

ܦܣܝܕܝܘܢ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܠܦܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ قشور الرُّمّان ⁘

ܦܣܝܕܐܛܘ ܒܬܪ̈ ܕܢܘܚܝܢ ܒܝܬ ܒܢܘܫܬܐ ܡܬܒܥܝܐ ܒܢܘܫܬܐ ܘܒܢܘܫܝܐ. ܦܣܝܕܘܢ ܬܘܒ ܒܢܘܫܬܐ ايضًا ⁘

ܦܣܝܕܪܘܠܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܡ ܬܢܝܢ ܕܡ الاخوين. ܬܘܒ ܕܡ ܦܘܡ ܣܡܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[2]. ܦܣܝܕܪܘܠܝܘܣ ܐܚܪܢܐ ܦܘܡ ܬܢܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ نوع آخر من دم الاخوين. ܦܣܝܕܪܘܠܝܘܣ ܐܚܪܢܐ ܠܐܪܣܛܘ ܦܘܡ ܬܢܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ نوع آخر ثالث من دم الاخوين. ܦܣܝܕܪܘܠܝܘܣ ܐܒܝܠܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܣܡܐ ܕܕܪܐ ܠܦܘܡ ܬܢܝܢ وقال جبريل اخيلوس وقال مرّة اخرة[3] تفسيره لحديدىّ وحكى عن ديسقوريدس انّه شبيه بورق الفراسيون محتبس فيه بزر اسود ⁘

ܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܘܢܝܐ ܐܢܬ انت ⁘

ܦܣܝܣܛܘܬܐ تصيّر[4] وضع[5] ⁘

ܦܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܓܝܠܬܐ[6] ܕܡܬܬܒܬܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܐ الغُرَيراء[7]. ܦܣܝܢ ܐܝܟ ܢܘܚܝܢ ܘܒܪ ܣܪܘܦܝܢ ܕܗܘ ܓܝܠܬܐ[8] الصدَى ܘܡܪܟܒܝܢ ܩܪܐ ܠܗ ܙܘܙܐ. ܦܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܣܬܝܪܐ ܣܓܝܠܬܐ. ܦܣܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪܦܘܠܐ ܕܒܠ ܡܚܬܐ قُرّة[9] العين. ܘܦܣܝܢ[10] ܬܘܒ هو قرّة العين دواء وهو الكرفس على[11] الماء ⁘

ܦܣܝܠܘܣܐܡܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܚܘܦ احنى ⁘

ܦܣܝܠܘܡܐܢܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ابرق هزّ ⁘

ܦܣܝܡܒܝܦܘܡܐܢܘܡܒܝܘ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܬܬܚܝܒ ܥܡܟ من[14] يحزن معك ⁘

ܦܣܝܐܠܠܐܡܡܐܢܘܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܬܥܝܪܘܢ يقعون ⁘

ܦܣܝܡܡܢܒܘܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪ̈ܝܢܝ ارشدك ⁘

ܦܣܝܡܒܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܬܪ̈ܥܝܬܐ ܡܬܡܠܟܢܘܬܐ توامر تشاور ⁘

ܦܣܝܡܦܪܘܣܗܘܣܛܘܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܩܒܪ ܥܡܟ يقارنك ⁘

ܦܣܝܦܗܛܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܓܥܐ عارض ⁘

ܦܣܝܐܓܘܪܐ ܒܢܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جماعة ⁘

ܦܣܝܐܢܛܝܣܝܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܪܥܘܬܐ الالتقاء اللقاء ⁘

ܦܣܝܢܗܕܪܝܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܢܝܫܘܬ ܕܡܘܬܒܐ مجلس ⁘

ܦܣܝܢܢܐܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܚܠܛ ܐܬܚܠܛܬ الانس[17] اخالط اقارن ⁘

ܦܣܝܢܗܠܝܐܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܟܫܘ ܚܢܫܘ حووا جمعوا ⁘

ܦܣܝܢܗܠܝܣܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܟܫܬ حصرت[18] ⁘

ܦܣܝܢܗܠܐܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܛܢܬ حبلت ⁘

ܦܣܝܢܗܠܝܦܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܬܨܝܕ صيد ⁘

---

[1] HF ܦܣܝܕܝܘܢ ܘܦܣܝܕܝܘܢ ܦܣܝܕܝܘܐ; S ܦܣܝܕܘܣ. ܦܣܝܕܘܐ. — [2] S deest glossa præced.; HF deest glossa sequens. — [3] S ايضا loco مرّة اخرة. — [4] S تمج ܒܬܪ̈; HF ܦܣܝܣܛܘܬܐ loco ܦܣܝܣܛܘܬܐ. — [5] S add. ܦܣܝܣܛܘܬܐ واضع مصنّف. — [6] FS ܣܓܝܠܬܐ. — [7] H الغُرَيدا, cf. Dozy, Suppl. aux Dict. arab., II, p. 203-204; S add. hic ܦܣܝܢ ܒܬܪ̈ ܢܫܝܐ ܕܐܡܪ ܒܗ ܡܐܡܪܐ هذه لفظة يعرفها اصحاب الكيميا. — [8] S ܕܗܘ ܣܪܘ̄ ܕܒܪ ܦܣܝܢ ܢܘ. ܣܓܝܠܬܐ. — [9] S hic et inf. قوة. — [10] H ܘܦܣܝܢ, sed superne ܘܦܣܝܢܝܢ. — [11] S deest على. — [12] S ܦܣܝܠܘܡܐܢܘܣ. — [13] S ܦܣܝܡܒܝܦܘܡܒܘ. ܦܣܝܡܒܝܐܢܘܣ. — [14] F الذى loco من. — [15] F ܦܣܝܐܢܛܝ". ܦܣܝܐܢܛܝܣܝܣ. — [16] HF ܦܣܝܢܗܕܪܝܢ. — [17] Sic, lege cum Payne Smith أُوَانِس. — [18] F deest حصرت.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܫܬܚܠܦܬ
خُبل بی ‎:·

ܡܫܘܚܒܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܢܓܠ ܒܢܓܐ
سنجلد يسع يفيض (*sic*) ‎:·

ܡܫܘܚܠܦܕܘܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܚܪܘܠܬ عقّلت ‎:·

ܡܫܘܚܦܝܠܘܬܗܒܗܘܢܗܘܢ[1] ܐܝܟ ܒܪ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܒܘܫܐ ܣܦܟܘ ܒܠܘ قصدوا قصدی ‎:·

ܡܫܘܚܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܬܟܠ افهم[3] ‎:·

ܡܫܘܚܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܬܟܠܘ افهموا ‎:·

ܡܫܘܚܘܬܘܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܒܠܝ
افهّمك ‎:·

ܡܫܘܚܘܬܪܗܒܐܘܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܪܗܛ ܗܘܝܬ ܒܒܗ كنت تسارع معه ‎:·

ܡܫܘܚܘܬܪܦܐܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܬܒܪܬ هشّمت ‎:·

ܡܫܘܚܘܦܪܘܓܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܐܬܟܠܝܘ[4] ܐܬܦܪܟܘ احترقت فركت ‎:·

ܡܫܘܚܬܝܣܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܓܥܘ
ܐܪܥܘ تلقّوا ‎:·

ܡܫܘܚܣܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܟܠ ܗܘܝܬ
ܒܒܗ كنت اواكله ‎:·

ܡܫܘܚܦܬܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܟܢܫܘ
اجتمعوا ‎:·

ܡܫܘܚܬܠܐܣܗܐ܆ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܙܝܙ
برضّ يشدخ ‎:·

ܡܫܘܚܬܐܪܐܒܣܗܐ܆ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܢܕܠܕ يقلقل يزعزع[6] ‎:·

ܡܫܘܚܬܠܗܣܬܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܬܬܥܒܪ لتنقضی ‎:·

ܡܫܘܚܬܠܗܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܒܘܪܝܐ
فناء انقضاء ‎:·

ܡܫܘܣܣܗܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܬܬܙܝܥ
الذی يزلزل[7] ‎:·

ܡܫܘܣܛܪܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܩܡܘܬܐ[8]
دهاء ‎:·

ܡܫܘܣܒܗܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܐܚܘܕ
يغلق[9] ‎:·

ܡܫܘܕܣܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرابطة ‎:·

ܡܫܘܓܪܬܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المشتقّ على
طريق القياس المحدود ‎:·

ܡܫܘܣܐܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܬܐ التوتة ‎:·

ܡܫܘܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܐܬܐ التينة ‎:·

ܡܫܘܣܦܝܛܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܪܩܐ[11]
المؤلّب المحرّض ‎:·

ܡܫܘܣܦܐܝܛܝܣܐܛܘܣܐܝܒܗ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܣܘܢܝܢ يبغون[12] ‎:·

ܡܫܘܦܘܬܐ ܒܪ̄ فناء. ܡܫܦ فنی[13] ‎:·

ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ̄ اثل اسل ليس له
ثمرة لكنّه حسن الطول والورق ويقال ܒܫܝܚܐ. ܡܫܝܚ̈ܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܒܐ ܐܝܟ ܕܢܦܠܬܐ ܒܪܚܬܐ
ܕܢܦܠܐ شيح[14] ‎:·

ܡܫܚܪܐ ܒܪ̄ ܫܚܪܐ ܒܪ̄ ܠܚܡܐ ܢܩܝܐ
ܢܩܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܛܬܐ الحنطة ‎:·

ܡܫܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܫܝܚܐ ܒܕܘܟܬ شبر ܘܐܝܟ
ܚܘܝܚ ܒܗ ܕܒܪܢܐ ܕܪܬܐ ‎:·

---

[1] HF "ܦܝܠܘ"; FS ܗܒܗܘܢ". — [2] H ܡܫܘܚܘܣܝ; F ܡܫܘܚܘܣܝ. — [3] S *add. hic* ܡܫܘܚܣܐ دود جمر. — [4] *Sic, lege* ܐܬܟܠܝܘ? — [5] S "ܡܫܘܚܘܬܘܣܗܬ *et glossam vocab. sequentis, quod deest, præbet.* — [6] S *deest* يزعزع; F *add.* يقلق. — [7] S يتزلزل. — [8] S *add.* تعوج. — [9] F *deest* يغلق. — [10] HF ܦܝܛܝܣ". — [11] HF *deest* ܡܥܪܩܐ. — [12] S *add.* ܡܫܘܣܐ مستنشق *et postea* يعنتونی يقرفونی. — [13] S *add.* ܡܫܘܐܕܪܘܩ (σανδαράκη) ܒܪ̄ سندروس. — [14] HF *add.* ܡܫܝܚܐ ܬܘܒ شيح; S *add. in margine* ܡܫܘܒܦܗܒܐ ܒܗܢܝܐ (*cf. col.* 1338, *l.* 11) - ܡܫܡ ܒܡܫܡ ܒܠ - ܡܫܠܘܓܝܐ ܗ̄ - ܡܕܝܢܬܐ اتصد قصد القرية خذ نحوها ܡܫܠܡ.

ܣܛܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܒܘܪܐ البُرّ[1] الحنطة ܀
ܣܛܠܘܬܐ ܡ̣ܢ تشيّط. ܦܫܛ ܣܛܐ. ܣܘܪܛܐ ܕܡܣܬܪܛܠܘܬܐ احتراق. ܕܡܦܫܛܐ ܕܒܪܓܐ مشيّط[2] ܀
ܣܛܠܐܢܒܘܢ[3] قال جبريل الاشنة يسمّيها قوم يراوون[4] ويسمّيها آخرون سيلانخون ܀
ܣܛܠܠܘܒܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܒܪܘܒܐ ܚܛܦܪܐ كنجرد وعكّوب ܀
ܣܛܠܘܒܐ ܗ̄ ܢܒܠܝܐ[6] ܀
ܣܛܠܘܢܐ ܐܝܟ ܪܒܝ برج ميزاب مثعب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܦܩܒܪ ܡܝ̈ܐ ܡܢ ܐܓܪ̈ܐ الميازيب المخرقة[7] التى يخرج منها ماء السطوح ويقال فوّارة[8] ܀
ܣܛܠܘܪܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ[9] سلّور آخر الجرّيّ والصواب والجرّيث. ܬܘܒ ܣܛܠܘܪܘܣ ܨܠܘܪܐ السلّور وهو جنس من السمك وهو الجرّي ܀
ܣܛܠܘ[10] ܪܘܒܐ ܕܐܘܣܛܐ ܐܘܒܢܬ ܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܦܠܓܗ ܕܐܣܬܪܐ ܀
ܣܛܠܝܦܘ ܐܝܟ ܪܒܝ ܨܪܨܪܐ الصرصر وهو المعروف بابن وردان ܀
ܣܛܠܝܦܝܢ[11] ܡ̣ܢ انجدان وبحروث. ܣܛܠܦܝܢ ܐܝܟ ܪܒܝ ܐܓܕܢܐ ܗ̄ ܒܠܚܘܕ ܢܒܝܬܘܗ نبات الانجدان ܀
ܣܛܠܘܣܛܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܝܬ ܪܒܝ ܐܘܣܛܐ ܕܦܠܣܛܝܢܝ والى فلسطين ܀
ܣܛܠܝܣܛܘ[12] ܘܣܛܠܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] خبز السميد ܀

ܣܛܠܝܘ ܡ̣ܢ ܣܗܘܪܐ ܢܘܗܪܐ القمر ܀
ܣܛܠܝܙ ܣܛܠܝܙܘܣ ܗ̄ ܠܘܬܢܐ ܀
ܣܛܡܪܬܐ ܡ̣ܢ انشاء[14] تصيير واقول وضع. ܣܝܡ ܕܣܝܡ ܥܠ ܩܪܝܬܐ اخذوا نحوها اقصدوا القرية[15]. ܣܝܡ ܒܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܬ ܩܠܐ ܗܝ ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܥܠܡܝܢ ܕܣܝܡ ܥܠ ܡܕܡ ܐܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܘ ܥܠ ܡܐܢܐ ܐܘ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܘܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܣܝܡܬܐ ܘܠܣܝܡܘܬܐ. ܐܘ ܒܢܝܢ ܪܒܝܐ ܘܡܬܐܡܪ ܣܝܡܗ ܕܣܝܡܬܐ. ܐܘ ܥܠܗ ܬܪܝܢ ܘܡܬܐܡܪ ܣܝܡܐ. ܐܘ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܣܝܡܝܢ ܣܝܡܘܬܐ موضوع[16].
ܣܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النصبة[17] ܀
ܣܛܡܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܘܡܢܐ اليوم[18] ܀
ܣܛܡܐܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܘܬܐ علامة ܀
ܣܛܡܝܢܐ ܡ̣ܢ ܐܬܘ̈ܬܐ علايم[19]. ܣܛܡܝܢܘܢ ܘܣܛܡܝܢ ܐܬܘܬܐ خطّ رومىّ مختصر يُحسب به حساب الروم وهو علامة[20]. ܣܛܡܝܢܘܢ ܬܘܒ ܢܩܘܕܬܐ النُقطة ܀
ܣܛܡܝܣܢܐ ܦܠܓܐ ܕܫܪܛܐ ܀
ܣܝܡ ܠܝ ܒܡܫܟܘ ܠܘܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صيّرنى رهينة عندك ܀
ܣܛܡܘܢܐܝܠ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يعنى بهذا الخطّ ܀
ܣܛܡܘܢܝܩܐ ܐܚܝܕܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܣܛܡܝܢ ܀

---

[1] S العنبر *loco* البُرّ. — [2] S *add. hic* ܡܫܘܚܬܐ ܕܠܥܝܠ. ܣܛܠܘܒܐ ܐܬܪܐ ܐܘܪܚܝܐ ܕܡܚܝܠܐ الضعيف, *cf. inf.* ܣܛܠܘܒܐ. — [3] FS ܒܝܒܘܢ". — [4] S يرواون. — [5] HF ܣܛܠܠܘܒܘܢ. — [6] S *add.* ܣܛܠܘܒܐ ܣܛܠܘܒܬܐ ܢܒܠܝܬܐ. — [7] H المخرّقة, *cf. col.* 24, *l.* 18. — [8] S *add.* مجرى فثيون. — [9] S *quod sequitur usque ad* ܣܛܠܘܪܘܣ *deest.* — [10] F ܣܛܠܘ; S *deest.* — [11] HF ܣܛܠܝܦܝܢ; S ܣܛܠܝܢ ܣܛܠܝܦܝܢ *et deest* ܣܛܠܝܣܛܝܣ الجبن. — [12] S *add. antea* ܣܛܠܝܦܝܢ. — *et postea* ܣܛܠܝܣܛܝܣ الجبن. — [13] S ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪܒܝ ܣܝܡ ܐܝܟܢܐ ܣܪܘ̄. — [14] S *deest* انشاء *sed add. initio* ܣܝܡ ܐܝܟܢܐ. — [15] S خذوا نحوها. — الاسياميد ووضع اليد. اوصل القرية. — [16] S موضع; HF ܣܝܡܘܬܐ *loco* ܣܝܡܘܬܐ. — [17] S *add. hic* العنق (*sic*) ܣܛܡܪܐ ܡܢ ܩܠܐ. ܘܪܡ, *bene conjecit G. Hoffmann in notula* ܡܢ ܩܕܠܐ ܕܡܬܚܢܩ. — [18] S *add. hic* ܣܛܡܪܘܢ, *vide infra.* — [19] S آيات علامات *et add.* ܣܛܡܝܢܐ ܡܢ. — [20] S *add.* ܣܛܡܝܢܐ اخّاص اسود. ܦܠܓܐ ܕܫܪܛܐ. — [21] F *glossa seq. deest.*

ܣܝܢܟܐ ܐܪܡܝܐܝܬ ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܬܒܐ ܕܐܪܡܝܐ ܗܕܝܘܛܐ ܘܠܐ ܝܕܥ ܒܗܘ ܕܗܕܝܘܛܐ الأُمّى واقول المبتدى بالتعليم ضدّ الحاذق[1] او ضدق الحاذق ::

ܣܝܢܟܬ ܒܢܝܐ اقول ذخيرة البنين[2] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ النبنّى[3]. ܣܝܢܟܬܐ ܒܝܬ ذخيرة كثرة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܘܪܐ[4]. ܣܝܢܟܬܟ ܡܠܝ ܒܪܣܝܗܘܢ خزاين غضبك املا بطونهم ::

ܣܝܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܣܝܢܐ[6] ܗܘ. ܒܝܬ ܣܝܢܐ ܗܘ ܕܡܬܒܪܟܝܢ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐܠܗܘܬܗ ܣܓܕܝܢ ܗܘܘ ::

ܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ موضع يقال له سين ::

ܣܝܢܝܐ جاءة زاد ابن سروشويه الردعة[7]. ܣܝܢܝܐ ܕܚܛܝܬܐ ردع[8] الخطيئة ::

ܣܝܢܝܐ ܒܝܬ ܣܘܪܝܝܐ ܗܘ ܒܣܝܡܐ القمر[9] الفضّة ܘܗܘ ܣܝܢܝܘ هذا يستعمله اصحاب الكيميا ::

ܣܝܢܐܦܝܣܡܒܪܘܢ قال مفسّر فولوس الاضمدة التى تهيّا بالخردل ::

ܣܝܢܘܢ ܒܝܬ كرويا[10] ::

ܣܝܢܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ مؤنسة ::

ܣܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܘܙܝܠܐ[11] الغُبَيرا او السانيتا[12] ܘܫܪܫ ::

ܣܝܢܘܦܝܘܣ ܒܝܬ ܚܪܕܠܐ اظنّه الخردل ::

ܣܝܢܘܦܘܣ خردل[13] ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܝܢܦܝ ܢܐܦܘ ܚܪܕܠܐ الخردل ::

ܣܝܢܝ ܦܝܢܝ (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܕܡܢ ܛܘܪܐ ܐܫܬܡܗ ܣܝܢܝ جبل سينى[14] ::

ܣܝܢܩܝܐ ܒܝܬ دانق ويقال نصف درهم ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܘܪܐ ::

ܣܝܢܩܪ ܒܝܬ ܠܗ ارض سرّ من راى[15] زعم ::

ܣܝܣܐܦܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܚܐ ܕܚܪܕܠܐ دُهن الخردل ::

ܣܝܣܛܘܠܐ ܗ̇ ܕܫܘܪܐ ܘܐܪܒܥܐ[16] ::

ܣܝܣܛܘܠܐ ܒܐܝܕܐ ܕܣܝܣܛܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ المسنّ[17] ::

ܣܝܣܩܝܐ ܕܒܪܟܐ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܥܢܒܬܐ عسالج الكرم ::

ܣܝܣܩܠܐ ܕܕܩܠܐ ܗܢܘܢ ܕܗܘܝܢ ܒܗܘܢ ܬܡܪܐ ܘܬܡܪܐ ܒܠܬ ܕܢܗܘܝܢ ܦܬܟܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܚܬܠܬܐ ܕܢܠܡ كباسة ::

ܣܝܣܡܒܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܝܣܡܒܪܝܘܢ ܣܝܣܡܒܪܝܢ ܕܒܝܬ ܐܚܪܢܐ[18] ܐܝܟ ܕܐܡܪ النمّام. ܣܝܣܡܒܪܝܘܢ النمّام ::

ܣܝܣܐܡܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܘܫܡ ܘܣܝܡܐ ܫܘܫܡܢܐ السمسم ::

ܣܝܣܐܡܘܐܝܕܐܣ قال جبريل سيساموايداس الاكبر الذى يسمّى ايضًا الخربق انطيغوريقوس[19] وذلك انّ بزره كالخربق[20] وتفسيره السمسمانىّ ::

ܣܝܣܐܡܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܘܫܡ ܠܐ ܡܛܠ ܠܗ ܒܪ ܗ̇ܘ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܟܢܘܫܬܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ܫܒܝܠܐ ܫܒܝܩܐ ܒܗܘܢ[21] ܣܘܪܝܝܐ وحكاه[22] جبريل عن جالينوس[23] وفولوس وديسقوريدس ::

ܣܝܣܡܘܪܝܘܢ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܢܥܢܥܐ القويّ ::

---

1 S *glossa seq. deest.* — 2 F البنوّة. — 3 *Cod. add. hic vocab.* ܣܝܢܟܬܐ. ذخيرة كنز. — 4 S ܣܝܢܟܬܐ. — 5 H *deest.* — 6 S *sequitur* الذخاير والدفاين والكنوز. — ܣܝܢܐܠܘܢ (σίαλον) ܗ̇ ܪܘܩܐ البزاق *et deinde* القمر. — 7 F الردغة. — 8 H سَيَان. — 9 S *deest* القمر. — 10 H كراويا; S *add.* ܗ̇ ܟܪܘܝܐ كرفس, *cf. col.* 1335, *l.* 9. — 11 S *sic;* F ܥܘܙܝܠܐ; H *deest, cf.* ܥܘܙܝܠܐ, *col.* 1337, *l.* 18, *et lege* غُبَيراء *vocab. seq.* — 12 H السانيتا. — 13 S *vocab. seq. desunt.* — 14 *Cf. col.* 797, *l. antep.* — 15 S *sequitur* العراق ܒܝܬ. — 16 HF *sic;* S *deest; forsan leg.* ܕܫܘܪܐ ܐܪܒܥܐ. — 17 *Cf. col.* 862, *l.* 24. — 18 S شيشنبر آخر ܣܝܣܡܒܪܝܢ; *loco* ܣܝܣܡܒܪܝܢ *lege* ܣܝܣܡܒܪܝܢ, *cf. col.* 302, *l.* 24. — 19 S انيطفوريغوس, *lege* انطيغوريقون. — 20 S كالخردل; *loco* انّ *legit Imm. Lœw* لِأَنّ, *sed* ذلك انّ *haud rarum.* — 21 HF *deest* ܒܗܘܢ. — 22 HF وحكى. — 23 S *quod seq. deest.* — 24 S ܣܝܣܡܒܪܝܘܢ; *cf. col.* 140, *l.* 8; *col.* 240, *l.* 15.

ܣܘܣܡܒܪܝܢ[1] ܚܘܠܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܡܫܬܠܩܐ.

ܣܘܣܒܝ[2] ܕܟܕ ܣܓܝ̈ܐ ܘܡܣܠܩܐ سدى ·:·

ܣܘܣܡܠܝܚ[3] ܕܒܕܟ ܠܗ ܢܣܘܟ ܒܣܘܓܐ ܕܒܥܘܪܐ ܕܚܠܒܐ واظنّه الضَرع ·:·

ܣܘܣܐܒܘܐܪܝܘܣ[4] ܠܘܩܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܕܝܢ ܣܘܣܐܒܘܐܪܝܘܣ ܕܐܢܫ ܕܐܦܪܝܩܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܠܠܒܘܗܝܢ جلبهيك وجلبونج[5] شكل مطاول[6] ·:·

ܣܘܣܢܒܪܐ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܓܝܐ ܗ̄ܘ ܣܝܣܘܡܒܪܝܢ النمّام قال جالينوس وجبريل يسمّى ايضًا سسومبريون[8] وقال ايضا ديسقوريدس فاما الذى يسمّيه الناس هرفولوس[9] البرّى فهو شبيه بالنعنع وورقه اعرض واطيب رائحة وانّ منه ما يسمّيه الناس قاردامي‌لى[10] وهو الحُرفىّ[11] وآخرون سبّون[12] ·:·

ܣܘܣܡܒܪܝܘܢ ܠܘܩܘܡܘܣܝܘܢ ܣܘܣܡܒܪܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܪܘܚܐ ܕܫܠܐ ܠܣܘܓܐ ܘܣܘܣܝܐ ·:·

ܣܘܣܛܐ رباطات. ܣܘܣܛܐ ܕܟܕ ܕܒܬܪܗ ܗ̄ܘ ܣܝܡܬܐ ·:·

ܣܘܣܝܗ[13] ܣܘܣܝܐ ·:·

ܣܘܣܝܠܝ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّ الخروع يسمّيه بعض الناس سيسيلى. ܘܐܣܘܪܐ طبّوع[14] ·:·

ܣܘܣܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܓܝܐ ܕܚܒ̈ܪܐ الاحزاب آخر صنوف طبقات افواج[15] ·:·

ܣܦܣܐ خنجر[16] سيف. ܣܦܣܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡ̈ܝܗ̇ ܦܝ ܗ̄ܘ سيف ذو حدّين[17] ·:·

ܣܦܣܐ[18] ܗ̄ܘ ܡܣܒܪܢܐ. ܣܦܣܐ افناء ·:·

ܣܝܦܪܘܢܝܘܣ ܦܝ ܕܦܘܠܘܣ ܗ̄ܘ ܕܚܘܡܪ̈ܬܐ الخراجات العفنة[19] ·:·

ܣܝܩܘܐܐ ܦܝ ܣܘܣ ܦܝ سرطان بحرىّ. ܣܝܩܐ ܠܠܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ حيوان بحرىّ ذو خزن يُعرن بالسرطان البحرىّ وزعموا انّ الكبير منه يقاوم الفيل ويقاتله ورُبّما قتله بشدّة. وصغيره يلعب مع الحيتان[20] الكبار. ܣܝܩܐܐ ܦܝ ܕܦܘܠܘܣ ܐܘܩܝܢܘܣ ܠܠܗܘ زبد البحر جاء به فى عدّة مواضع[21] ·:·

ܣܝܩܘܠܐ ܦܝ ܠܓܠܠܐ ܕܥܡܐ ܕܪܘܚܐ ܕܝܢ ܠܓܠܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܒܝܢ ܡܫܝܢܘܬܐ موج بين موجتين من شدّة الريح. ܘܣܠܩ ܕܒܝܬ ܐܝܟ ܕܡܫܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܢܫ ܕܓܠܠܐ ܐܝܟ ܕܥܡܐ ܕܪܘܚܐ ܕܝܢ ܠܓܠܠܐ ܕܡܬܬܬܐ ܘܡܬܚܒܛܝܢ ܠܐܠܦܐ ·:·

ܣܝܩܘܢܐ[22] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܫܪܝܢ سفايس[23] ·:·

ܣܝܩܘܣ[24] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܦܐ ܡܕܡ ܕܡܬܢܥܠܐ ܕܡܬܩܦܢ ܒܟܘܪ ܡܕܡܝܢܐ[25] نوع من الوزغ ·:·

ܣܝܩܐܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܓܝܐ ܓܡܘܪܐ ܗܘ حشيشة تسمّى بهذا الاسم ·:·

ܣܝܩܘܡܪܐ ܦܝ تقويم المروزى حدّ ܚܕܐ ܕܒܬܪܗ ܐܝܟ ܕܡܫܪܝܐ ܕܡܕܡ ·:·

ܣܝܩܘܣ ܦܝ ܡܠܦܘܢܐ[26] ܕܠܦܦܢܐ بطّيخ خراسانىّ. ܘܐܝܟ ܡܠܦܘܢܐ القثّاء وقال جبريل القثّاء الاهلىّ الذى يؤكل ·:·

ܣܝܩܘܣܐܓܪܝܘܣ ܦܝ قثّاء الحمار وقال جبريل والقثّاء البرّى سيقوس اغريوس وهو العجج. ܣܝܩܘܣܐܓܪܝܘܣ ܗܘܝܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܦܘܢܐ

---

[1] S ܣܘܣܡܒܪܝܢ. — [2] F ܣܘܣܒܝ. — [3] H ܣܘܣܡܠܝܚ; F ܣܘܣܡܠܝܚ, *cf. col.* 358, *l.* 19 *et seq.* — [4] HF "ܣܘܣܐܒܐܪܝܘܣ; S ܐܘܩܝܢܘܣ". — [5] F جلبهج وجلبنوج, ܠܠܒܘܗܝܢ, *cf.* جلبهنك *in Ibn Beithar, ed. Leclerc, n°* 496. — [6] S *add. hic* ܣܘܣܡܒܪܝܘܢ السرطان ويقال الضفدعة والنمّام. — [7] S ܣܘܣܢܒܪܐ, ܣܘܣܡܒܪܝܢ, *cf. col.* 1344, *l.* 14. — [8] S سمسورميريون. — [9] S هرقولوس. — [10] H قردميلى, *lege* قاردامينى. — [11] H *add.* او الحُرفىّ. — [12] F يسبون, *lege* سيون. — [13] S *deest.* — [14] H ܘܐܣܘܪܐ; S *ult. glossa deest.* — [15] S *add.* سيع. — [16] HF *add.* ويقال. — [17] S *add.* صمصام. — [18] S ܣܦܣܐ. — [19] S *add.* العفونة *et deest* الخراجات. ܦܝ. — [20] FS الحيوان. — [21] S فى مواضع كثيرة. — [22] S ܣܝܩܘܢܐ. — [23] S سفانوس. — [24] S ܣܝܩܘܣ. — [25] HF ܡܕܡܝܢܐ. — [26] S *add.* ܦܝ ܚܕܐ.

ܙܪ̈ܥܘܢܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܩܛ̈ܐ ܚܡܪ̈ قثّاء الحمار[1] ܘܡܢ
ܥܩܪܐ ܕܝܠܗܝܢ ܕܩܛ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܡܬܬܣܝܡ
ܗܠܐܛܪܝܘܢ[2] ܀

ܣܝܩܘܣ ܐܝܓܪܝܘܣ ܐܝܟ ܪܡ ܩܛ̈ܝܐ
ܕܓܢܬܐ القثّاء البستانى[3] ܀

ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܐܘܣ ܒܪ̈ ܒ̄ ܕܗܘ ܩܛܝܬܐ
ܕܒܪܐ ܩܛ̈ܐ ܚܡܪ̈ قثّاء الحمار[4] ܀

ܣܝܪܐܦܣܘܣ[5] ܒܪ̈ ܗ̄ ܦܐܝܠܐܡܘܢܝ[6]
ܕܡܨܝܐ ܀

ܣܝܪܗܐܘܢ ܒܪ̈ ܢܒܝܐ ܕܡܫܒܠܐ ܕܗܘ
ܣܘܠܝܐ[7] الطلاء ܀

ܣܝܪܗܐܠܝܛܣ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܝܪܦܝܘܢ ܐܢܬܘ
ܫܡܐ ܫܦܝܐ. دَم الاخوين. ܘܬܘܒ ܣܝܪܐܛܝܣ ܀

ܣܝܪܘܣ[9] ܗ̄ مثل الذى يُخيّط به الكتب شرج ويكون
من خوص آخر الغرى. ܒܪ̈ ܒܦܠܘܬܐ ܒܕܒܝܬܐ
ܒܪ̈ ܢܘܠܐ ܕܦܘܡ ܒܪܕܝܐ ܀

ܣܝܪܝܢܘܣ ܒܪ̈ حيوان حسن الصوت آخر
هزاردستان. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܛܡܪ بنات البحر. ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܣܘ̄ܪ ܦܪܨܘܦܐ ܕܫܦܝܪ ܩܠܗ̇ العراهن زعم.
ܣܝܪܝܢܘܣ ܬܘܒ دوابّ فى البحر نصفها انسان ونصفها[10]
حيوان. ܣܝܪܝܢܘܣ[11] ܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܕܫܦܝܪ ܩܠܗ̇ ܣܓܝ
ܘܡܪܐܢܐ[12] ܠܡܫܬܡܥܘ ܒܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ ܘܐܦ
ܒܝ̈ܡܬܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܐܝܪܐ
ܗܠܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܒܒܢ ܦܘܫܩܐ ܕܒܒ̈ܬܝܐ

ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܢܩܦܐ ܒܡܝ̈ܬܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ
ܬܘܒ ܢܝܫܘܬܐ ܗܝ ܕܡܒܢܒܐ[13] ܚܒܒܪܐ. ܐܝܟ
ܐܡܝܢܘ ܕܐܡܒܪܐ ܩ̈ܠܐ ܚܕ̈ܘܬܐ ܘܩ̈ܠܝܠܐ
ܘܦܘܣܩܐ ܒܦܘܣܩܐ ܒܡܝ̈ܬܘܬܗ̇[14]. ܐܝܟ
ܕܡܬܬܒܝܢܘܬܐ ܘܢܘܡܬܐ ܙܪ̈ܥܝܐ ܕܒܐܫܒܕܘܬ
ܢܦܫܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܠܐܢܫ [ܕ]ܠܐ ܡܫܒܚ ܠܡܦܝܒܪܘ
ܩ̈ܠܐ ܕܡܫܒܚܬܗ̇. ܕܡܠܝ ܗ̈ܢܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܒܚ[15]
ܐܢܫ ܐܢܫ ܝܘܢܝ. ܘܣܝܪ̈ܐܐ ܒܪ ܒܦܘܣܩܘܣܘܪܘܣ
ܚܒܠܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ̇. ܘܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗܘܢ
ܒܝܗ̇ ܩ̈ܠܐ ܚܕ̈ܘܬܐ ܕܢܫܬܘܢ ܒܡܒܪܗܘܢ. ܒܪ
ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܒܩ̈ܘܬܐ ܡܪܒܥܐ ܢܝܫܘܬܐ ܗܕܐ. ܒܪ
ܕܘܬܟܪܗ̇ ܠܟܠ ܕܒܘܬܐ ܕܒܪܫܐ. ܘܒܪ ܬܪܝܢ
ܘܠܬܚܬ ܕܒܘܬ ܣܘܣܝܐ. ܘܗܒܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܠܓܗ̇
ܒܪܫܐ ܘܦܠܓܗ̇ ܣܘܣܝܐ ܀

ܣܝܦܦ[16] ܗ̄ ܦܪܨܘܦܐ ܒܟܐ ܕܡܢ ܕܡܚܐܬ ܒܪ
ܘܚܠܗ̇. ܢܘܒܠܐ ܘܦܘܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܚܒ̈ܐܐ ܒܪ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܚܒܫܐ ܠܗ ܚܣܝܢܬܐ ܠܫܘܬܦܗ̇.
ܘܐܒܠܐ ܒܪܢܫܐ ܒܢܝܫܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܡܚܠܨܐ
ܕܡܬܒܬܐ. ܘܠܐ ܙܒܢܐ ܠܡܠܚܡܘ ܒܕܒܪܐ
ܕܡܬܚܠܠܐ ܠܒܝܬܐ ܀

ܣܝܪܐܓܠܒܘܣ[17] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܫܝܘ
ܒܢܠܣܠܘܬܐ[18] التخلخل ܀

ܣܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘ̄ܪ ܒܒܠܐ ܕܒܪܒܝܢ
ܒܗܝ ܙܒ̈ܝܠܐ[19] ܀

---

[1] H *deest* قثّاء الحمار. — [2] S *add.* زيت ܣܝܣܐܝܢܘܢ. — [3] S *add.* والبرّى. — [4] *Cod. add.* ܣܝܣܘܪܢܐ ܗ̄ مغسول *sine glossa; in* S *sequitur* ܣܝܣܛܪܝܡ *sine glossa, et postea* ܣܝܣܘܪܡܐ ܘܣܝܣܘܪܡܐ اسكرجة سَقرَق, *cf. col.* 673, *l.* 4. — [5] HF ܣܝܪܐܦܣܘܣ. — [6] *Sic, lege* ܦܠܐܡܘܢܝ. — [7] HF ܣܘܠܝܐ; S *add.* الميبختج, *cf. col.* 726, *l.* 16. — [8] S ܣܝܪܗܐܠܛܝܣ, *cf. col.* 579, *l.* 13; *col.* 1337, *l.* 6. — [9] S *sequitur* الحبل وهو شرك وهو السدى والمرس ويكون شريط خيزران وخوص. ܣܝܪܘܣ اخر العرى (*sic*) ܒܪ̈ من. — [10] F *add.* ܒܦܠܘܬܐ الضفر ܒܪ̈ تشرج سفيف. — [11] S *sequitur* ܐܫܐܪ̈ܐ (*lege* ܐܠܒܬܐ للبتة) ܐܠܒܬܐ ساير. ܕܡܬܬܫܝܢ ܐܝܟ ܢܬ̈ܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܕܢܐ ܬܪܒܝܫܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ ܗ̄ ܒܢܬ ܢ̈ܦܫܬܐ. — [12] F ܘܡܒܪܢܪܐ. — [13] H ܒܢܒܚܐ, *cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 59, 7. — [14] F *add.* ܕܠܝܗ̇. — [15] *Sic, l.* ܕܒܒ ܢܫܒܚ; *hæc glossa deest in* F *et in Das Buch der Naturgeg., l. c.* — [16] S *deest, cf. Das Buch der Naturgeg.*, 24, 16. — [17] S ܣܝܪܐܓܠܒܘܣ *et sequitur glossa vocab. seq.* — [18] H ܒܢܠܣܠܘܬܐ, *confer col.* 726, *l.* 13. — [19] F *add.* ܒ̄ ܣܝܪ̈ܗܘܣ ܡܠܟܐܐܬ; S *add.* سفيف.

ܣܝܪܝܩܘܢ قال جبريل اسم الشيح باليونانيّة سيريقون وحكى عن ديسكوريدس انّه قد يسمّيه قوم الافسنتين البحريّ وينبت فى جبال قاباذوقيّة[1] ܀

ܣܟ اقول اصلًا وابدًا ܀

ܣ̈ܟܐ مسامير اوتاد ويكون سكك. ܒܣܟ̈ܬܐ ܗܘ ܕܡܣܬܡܟ ܒܗ ܣܟܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. ܐܫܟܚܢܢ ܣܟܝ ܢ̈ ܝ̈ ܝ̈ سمّر. ܣܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘܝܢ ܣܟܝ̈ܢܐ ܘܡܣܡܪ̈ܬܐ الدماميل ܀

ܣܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܘܪܐ ܦܪܣܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܣܘܦ ܕܠܒܗ ܒܟܠܗ ܘܡܬܢܒܠ ܒܗ ܗܘ ܕܟܐ ܕܗܠܝܢ ܡܬܐܡܪ الانتهاء او التمام. ܣܟܐ ܒܪ̈ منتهى نهاية للمروزى جملة. ܡܣܝܟܐ متناهى. ܐܣܬܝܟܝ ܒܪ̈ حُصِر وحُصر فى مكان او زمان. ܠܐ ܡܣܝܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ غير ذى نهاية. ܠܐ ܡܣܬܝܟܝ لا نهاية له. ܣܝܟܘܗ اجعل عرض اعلاها ذراعًا ويكون شبه الكنيسة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التمام ويكون جملة عدد. ܣܟܐ ܕܐܕܢܐ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ منتهى خارج الاذن ܀

ܣܟܐܪܘܣ ܒܪ̈ ܣܟܪ̈ܐ ܕܗܘܘ ܒܒܒܠ.
ܣܟܐܪܗܝ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܫܘܪܩܐ ܕܟܐ ܕܡܬܪܒܐ ܐܝܬ ܠܒܪܒܘܥܬܗ الشرناق ܀

ܣܟܘܠܐܣܛܝܩܘܣ ܐܬܐܡܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قلطموا[3] زعم ܀

ܣܟܘܠܬܘܬܐ ܒܪ̈ ܣܘܟܠܐ الفهم[4]. ܣܟܘܠܬܢܐ الفهم[5] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܣܟܘܠܬܢܐ الغبىّ. ܣܟܘܠܬܢ الفهم ܀

ܣܟܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܝ̈ܫܠܐ حبال ܀

ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܫܩ̈ ܡ̈ܠܐ مفتش الكلام[7] واقول منقّد[8]. ܣܟܘܠܣܛܝܩܘܬܐ تفتيش فحص الفاحص عن الكلام[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܦܝܫܩ ܕ̈ܝܢܐ ܀

ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ[10] ܒܥܠ ܕ̈ܝܢܐ. ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܗ̄ ܢ̈ܡܘܣ̈ ܕ̈ܝܢܐ ܘܦܘܫܩܐ ܒܥܠ ܕ̈ܝܢܐ. ܣܟܘܠܣܛܝܩܘܣ ܥܒܕ ܒܘܣܝܐ ܀

ܣܟܘܠܐ[11] ܗ̄ ܢܒܠܥܐ ܀

ܣܟܘܣܛܪ̈ܐ[12] ܕܒܪ̈ܩܝܢܐ. ܛܝܢܐܝܬ صيرفىّ ܀

ܣܟܘܠܝܐ ܒܬܟܐ ܕܥܒܕ ܐܢܫ ܒܒܝܬܐ ܕܒܝܬ ܢܦܫܗ ܀

ܣܟܘܢܘܣ ܦܪܘܒܛܐܠܝܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܟܝܢܘܣ ܘܢܒܠܐ ܕܓܡܠܐ الأذخر ܀

ܣܟܘܢܘܣ ܗܠܝܐܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܟܘܢܘܣ ܗ̄ ܐܓܡܢܝܬܐ ܘܢܒܠܐ ܐܓܡܢܝܐ ثيل اجامىّ ܀

ܣܟܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܡܪܐ ܕܐܝܣܬ ܐܝܠܐ اصل الكثيرا[13] ܀

ܣܟܘܬ ܗ̄ ܡܫܟܢܐ ܕܛܠܠܬܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خباء مظلّة ܀

ܣܟܝܢܘܦܝܐ ܒܪ̈ ܪ̈ܝܫ ܣܗܪ̈ܐ الأهلّة[14] ܀

ܣܟܝܢܘܢ ܒܪ̈ الاذخر ܀

ܣܟܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܠܢܐ ܕܡܢܗ الشجرة التى تكون من عرقها المصطكى ܀

ܣܟܝܢܬܘܣ ܕܗܘ ܚܠܦܐ ܕܢܒܪܐ ܒܪ̈ ܟ وزاد المروزى ܘܟܒܪܐ ܕܢܒܠܐ ܕܓܡܠܐ[15] ܀

ܣܟܝ̈ܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اشكال ܀

ܣܟܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܪܐ ܕܡܢܗ ܐܝܠܢܐ ܕܡܢܗ شراب شجرة المصطكى ܀

ܣܟܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܡܠܐ ܕܦܠܐܪܐ

---

[1] S *add. in marg.* ܣܝܪܝܩܐ اجاص احمر. — [2] H ܣܟܐܪܗܝ, *forsan leg.* ܣܟܐܪܘܣ. — [3] S فلطموا. — [4] S *add.* ܣܟܠܐ الفقه. — [5] S (*l.* الفقيه) الفهيم القضيه. — [6] S ܣܟܘܠܣܛ. — [7] HF *deest* الكلام. — [8] S واقول منقّى مميّز. — [9] S *sequitur* ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ومبحث عن الفاحص عن الكلام الاسكلانى. ܣܟܘܠܣܛܝ̈ ܒܪ̈ ܐܬܒܘܢܐ ܦܫܝܩܬܐ التفسير. ܣܟܘܠܣܛ ܗ̄ ܡܦܫ̈ܩܢܐ ܦܘܫ̈ܩܐ ܘܐܡܘܪ̈ܘܬܐ ܕܡܦܫܩ̈ܢܐ ܡܠ̈ܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܕܢܒܝ̈ܘܬܐ ܘܦܪ̈ܘܬܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ. — [10] F ܣܟܘܠܣܛ"; S *deest.* — [11] S *deest.* — [12] S *deest;* F ܣܟܘܣܛܪܐ. — [13] S الكثيرة, *cf. col.* 1008, *l.* 15; *col.* 1083, *l.* 19; *col.* 1084, *l.* 1. — [14] S ܪ̈ܝܫ ܣܗܪ̈ܐ *et deest* الأهلّة. — [15] F *add.* كرم ذنب; S *add.* كرم زيت.

ܕܐܠܠܐ ܕܒܝܐ دهن يُتّخذ من ثمرة الشجرة التى يكون
من عرقها المصطكى ܀

ܡܣܛܝܟܐ ܒܪ̈ ܡܪܩܘܪܐ ܥܠܘܪܐ ܘܩܪܝܢ ܠܗ
ܙܘܪܩܐ الزَورق[1]. ܡܣܛܝܟܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܛܪܦܘܣܐ ܐܘ
ܡܪܩܘܪܘܣܬܐ ܀

ܡܣܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ احمق ܛܘܒ جاهل
واقول مايق غاوى سخيف. ܡܣܟ̈ܠܐ اقول سُخفاء. ܡܣܟܠܐ
ܕܡ ܢܠܦܝܫ[2]. ܡܣܟܠܘܬܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܒܪ̈
اساء. ܘܐܝܟ ܒܪ̈ اساءة. ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ
ܕܡܣܬܟܠܢܘܬܐ[3] ܒܪ̈ ܣܟܠܘܬܐ ܘܒܪ̈
ܛܠܡܘܬܐ[4] ܘܫܘܦܝܐ ܘܐܣܬܪܚܘܬܐ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ الجهالة الذنب الاساءة[5] ܀

ܡܣܟܢܘܬܐ اقول الانتهاء الغذلكة الاجمال ܀

ܡܣܡܣܛܪ ܒܪ̈ ܕܪܓܐ ܠܐܒܡܘܣ[6] ܀

ܡܣܟܪ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܟܪ سُكّر ܀

ܡܣܡܣܛܘܣ[8] ܐܝܟ ܡܪܟܒܘܣ ܒܪܢܫܐ ܀

ܡܣܟܪܐ[9] السُدَد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܟܪ ܚܕ
ܒܕܡ سدّ شيئًا واحدًا. ܡܣܟܪ ܗ̄ ܒܕܡ ܡܣܟܪܐ
ܐܘ ܡܣܟܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܟܪ ܦܘܡܗܘܢ
ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ سدّ اشياء كثيرة. ܘܢܘܛܪ̈ܐ
ܡܣܟܪܝܢ ܕܡܠܟܐ ܒܪ̈ وتُكعَم شفاة الائمة
المجورين ܀

ܡܣܟܪܐ ܒܪ̈ تُرس دَرَقة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܘܒܝܘܡ ܚܠܬܠܝ ܘܒܝܘܡ ܒܪ̈ܒܝ اقول المجنّ[10].
ܡܣܟܪܐ ܒܡܣܟܪܬܐ ܗ̄ ܕܡܣܟܪܬܐ ܠܐܪܐ
ܘܠܐ ܒܬܪܥܐ ܀

ܡܣܟܪܘܛܐ ܐܪܒܐ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܐܬܡܪܝ ܒܠ
ܚܝܡ ܡܣܟܪܘܛ ܡܪܝܬܗ منسوب الى قرية يقال لها
سخربوط[11] ܀

ܡܣܟܪܘ ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܣܟܪܐ ܐܝܟ ܕܢܣܟܪ ܠܗ
ܦܟܪܐ ܕܦܘܪܡܐ ܀

ܡܣܠܐ[12] ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܬܒܐ ܕܐܣܝܘܬܐ
ܒܐܪܡܝܐܝܬ ܘܣܘܪܝܝܐ ܚܘܒܐ شوكة سلاءة ܀

ܡܣܠܐ ܒܪ̈ ܛܪܙܢܐ ܦܬܘܪܐ ܕܕܝܠܐ طَبَق
مايدة من خُوص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ طَبَق سلّة[13].
ܡܣܠܐ ܕܢܘܪܬܐ[14] ܗ̄ ܕܒܬܪܝܗ ܢܘܪܬܐ
ܘܢܨܪܬܐ ܕܡܣܒܕܐ سلال فيها خُبز سميد.
ܒܐܘܪܝܬܐ ܘܐܡܝܪ ܐܝܟ ܒܡܣܠܐ ܚܕ. ܒܪ̈
ܐܦ ܒܝܬ ܠܚܡܐ ܡܣܠܐ ܕܠܚܡܐ ܢܨܕܐ ܢܘܪܐ
ܡܢܗ. ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܠܐ ܕܢܘܪܬܐ.
ܒܒܪܢܐ ܕܝܢ ܫܬ̈ܬܐ سَلّة خُبز السميد[15]. ܡ̈ܣܠܐ
ܬܠܬܐ ܘܬܠܬ ܣܒܬܬܝܢ ܒܪ̈ ܗ̄ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
ܪܒܝܢ[16] ܀

ܡܣܠܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ انتج. ܡܣܠܛܘ ܒܒܠܬ
ܕܦܪ̈ܕ ܕܒܘܬܐ ܒܬܦܣܝܢ[17] ܀

ܡܣܠܛܡܦܪܘܣ ܒܪ̄ مقياس قياس محّة[18] فكر ܀

ܡܣܠܛܝ[19] قرية عند كرخ جدّان ܀

ܡܣܠܘܒܘܣܐ[20] ܒܪ̈ ܕܡܣܒ ܒܘܒܬ[21] ܀

ܡܣܠܘ طاير[22] يشبه القطا قال حنين السلوى وزاد
المروزى السمانى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܫܐ ܚܕ
ܕܦܪܚܬܐ ܕܟܠ ܢܒܚܐ ܕܒܫܡܝ̈ܐ ܗܘܐ. ܘܬܘܒ
ܒܬܫܪܝܐ ܢܝܐ[23] المُرج[24]. ܡܣܠܘ ܦܪܚܬܐ ܐܝܬܝܗ

---

1 S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܣܛ̈ܝ ܦܪܕܐ سكك — ܡܣܛܝܟܐ ܒܪ̈ سكين – الفدان. — 2 S *deest hæc glossa.* — 3 S ܕܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. — 4 S ܒܪ̈ ܛܠܡܘܬܐ. — 5 S الاسا الجرم. — ܘܛܠܡܘܬܐ. — 6 S *add.* يشبه اباه. — 7 S *deest, cf. col.* 1292, *l.* 18. — 8 F *correxit* ܡܣܡܣܛܘܣ. — 9 HF ܡܣܟܪܐ; S ܡܣܟܪܐ. — 10 H *deest* اقول المجنّ; S *quod sequitur deest.* — 11 S *add. hic* ܡܣܟܪܐ ܒܪ̈ سكّة. — 12 S ܡܣܠܐ ܐܘ ܡܣܠܐ. — 13 S طبق. — ووتد حديد. — 14 F *add.* ܒܪ̈ ܘܒܪ سلّة *infra post* ܕܡܣܒܕܐ *habet.*

15 S *add.* جونة مايدة طبق. — ܒܪ̈. — 16 S يعنى ثلاثة ايام. — 17 HF ܒܬܦܣܝܢ; S *add. hic* ܗ̄ (σελίς, ίδος) ܡܣܠܛܐ ܕܦܪ̈ܕ ܕܒܘܬܐ ܒܬܦܣܝܢ اقول انّه صفيحة من كتاب. — 18 F *deest* قياس محّة; S *deest* قياس. — ورقة من كتاب. — 19 S *glossa seq. deest.* — 20 HF ܡܣܠܘܒܘܣܐ. — 21 *Sic*, H *spatium vacuum præbet.* — 22 S طير. — 23 H ܢܝܐ, *cf. col.* 848, *l.* 3; *col.* 907, *l.* 6. — 24 *Sic;* S *quod sequitur deest, cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 60, 4.

ܒܢܒܐ ܐܝܟ ܫܪܒܐ ܗܠܝܢ ܕܪܒܥܐ ܒܪ ܫܒܬܗ ܫܢܬܐ. ܘܡܛܠܠܘܬܐ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܡܘܬܒܘܗܝ ܕܢܒܐ ܫܡܝܐ. ܗܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܩܢܐ ܓܫܡܗ ܘܠܐ ܡܣܝܡ ܥܠ ܓܠܝܢܐ. ܘܗܘ ܡܬܢܫܡܣܐ[1] ܩܛܠܐ ܘܫܪܒܢܐ. ܘܡܢ ܣܥܝܐ ܠܥܝܢܐ ܒܝܢܝܗܘܢ ܡܬܬܚܝܕܐ ܀

ܦܠܘܣܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܚ̄ܠ ܕܒܗܪ̄ ܗ̄ ܙܒܢ ܢܒܠܐ ܀

ܦܠܘܦܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܫܬܐ سُلحفاة زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܘܦܣܛܐ السلاحف. ܦܠܘܦܣܛܐ[3] ܚ̇ܠܠܐ ܀

ܦܠܘܩܣܝܕܐ ܙܦܪܐ ܡܣܡܘܟܠܝܢܬܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܐ[4] ܘܒܐܬܪܐ ܒܠܫܢ ܕܣܘܠܘܩܝܐ ܡܫܬܡܗܐ. ܒܗ ܦܪܣܝܢ ܓܒܪ ܡܬܩܪܝܐ ܙܦܪܐ ܘܓܒܬܐ[5] ܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܛܥܡܝܢ ܒܐܪܥܐ ܚܡܪܐ ܘܡܛܠܠܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܪܥܝܢ ܒܐܪܥܐ ܕܪܥܐ ܘܡܛܠܠܐ ܠܗܘܢ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܗܒܠܐ ܦܘܩܐ ܕܠܒܐܝܬ ܡܢ ܡܕܒܪܗ ܐܝܟ [ܕܐܝ] ܬܘܒ ܥܠܗ̄ ܛܠܝܬܗ ܒܠܫܢ ܪܗܘܡܝܐ ܠܗ ܡܬܩܪܐ عصفور اخضر[6] ܀

ܦܠܘܪܐ سلّور بحرىّ ܀

ܦܠܛܐ ܒܪ̈ حجر حادّ من حجارة الظرّان مثل الذى ختنت به امراة موسى ابنها المروزى يقال انّه حجر النار ܒܟܐܦܐ ܚܪܘܬܐ. ܒܪ ܡܪܩܘܣ ܬܒܪܐ ܕܟܐܦܐ ܚܪܝܦܐ ܘܡܬܦܪܐ ܛܪܢܐ[7] ܀

ܦܠܝܘܢ قال جبريل فيما حكى انّه اسم الكرفس باليونانيّة واقول اوروبوسلينون[8] وهو الكرفس ܀

ܦܠܝܣܐ[9] ܒܪ̈ الغيم الذى يكون فى الشتاء شبيه بالموج متقطّع[10] وهو الحبك[11] ܀

ܦܠܝܣܣܐ[12] ܗ̄ ܣܟܪܐ ܀

ܦܠܝܣܘܢ زعم جبريل انّه الانجدان وانّ لبنه الحلتيت ܀

ܦܠܝܣܣܐ ܕܡܕܢܚ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ مجارى تنقّى المدينة ܀

ܦܠܝܡ ܒܚܠ̄ ܕܒܗܪ̄ ܐܝܟ ܦܬܦܡ[13]. ܦܠܝܡ ܕܝܢ ܕܬܗܘܐ ܓܒܐ ܡܕܢܚܝܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܒܗ̇ ܕܐܝܬܝܗ ܒܬܠܬܐ ܡܝܢܐ ܦܠܝܡܘܢ الجانب الشرقىّ من المداين ويجب ان يكون سليق كذا الغربىّ[14]. ܘܐܝܬܝܗ ܦܠܝܡ[15] ܀

ܦܠܦܕܪܐ ܒܪ̈ حيوان يحترق ويبيض لذلك ويلتذّ. آخر يقع فى النار[16] فيطفيها وان مدّ الصيّاد يده اليه[17] تخدر. آخر يقدح من ريشه النار ويُنسَج من ريشه[18] جُبّة للملوك لا تتحرّق[19] البتّة[20]. ܣܠܡܢܕܪܐ ܛܘܒ ܕܡܬܒܥܐ ܢܘܪܐ طير يدخل[21] النار فيطفيها وان اُخذ من ريشه او من جلده ويُنسَج[22] جُبّة او ثوبًا وصُيّر فى النار اطفاها[23]. ܣܠܡܢܕܪܐ ܢܝܫܘܬܐ ܕܡܬܚܪܟܐ ܒܢܘܪܐ. ܢܝܫܘܬܐ ܕܝܢ ܦܘܣܠܠܘܓܘܣ ܐܡܪ ܒܠܘܕܐ ܢܝܫܘܬܐ. ܘܒܪ̈ ܢܦܘܛܐ ܕܡܬܦܪܐ ܣܠܡܢܕܪܐ ܕܗܘ ܠܡ ܗܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܐܠܐ ܠܐܬܘܢܐ ܡܢ ܚܝܠܗ ܒܠܗ̇ ܢܘܪܐ ܕܚܒܐ[24] ܀

ܦܠܟܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܬܝܪܐ[25] آخر وهو وزن اربعة دراهم او خمسة دراهم المروزى درهم واحد او استار. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܠܟܐ ܦܠܣܐ ܕܐܪܒܥ فلس.

---

[1] F ܡܬܢܫܡܣܐ; *B. A., Paris.* 255, *æque* ܡܬܢܫܡܣܐ. — [2] S *add. antea* ܦܠܘܣܘܣ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬ ܢܘܪܐ. — [3] S *sequitur* ܘܡܬܦܪܐ ܒܐܬܪܐ ܠܦܘܣܘܣ ܢܘܪܐ. — [4] S *sequitur tantum* عصفور اخضر. — ܕܠܒܠ ܚܠܠܐ سلحفة. — [5] *Sic, cf.* ܘܓܒܬܐ *in Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 37, 5. — [6] F *add.* اظنّه الصمرمر. — [7] *Cf. col.* 829, *l.* 25. — [8] HF *sic;* S وقوسلينون, *cf. col.* 94, *l.* 11, 16 *et* 27. — [9] H ܦܠܝܣܐ. — [10] F مقطع. — [11] S الحبل. — [12] S *deest.* —

[13] S ܦܬܦܡ; *glossa sequens deest hic, sed invenitur sub* ܦܠܝܡ *infra.* — [14] H *deest* كذا الغربىّ. — [15] F ܦܠܝܡܘܢ, *confer col.* 1355, *l.* 11. — [16] S على النار. — [17] FS وان يد الصيّاد. — [18] HF منه. — [19] S لا تحترق. — [20] S *add.* واذا مدّ له. — توسّخت يضعها بالنار فتنظف. — [21] H *add.* فى. — [22] FS *add.* وصيّر. — [23] S *quod sequitur deest.* — [24] H ܠܐܬܘܢܐ ܕܚܒܐ (*sic*) ܢܘܪܐ. — [25] S ܐܣܬܝܪܐ *et infra* استير, *cf. col.* 245, *l.* 10.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪ̄ ܐܣܛܝܪܐ ܐܘ ܙܘܙܐ ܐܘ ܡܬܩܠܐ ܡܢ ܡ
ܕܟܣܦܐ استار وزن[1] من الاوزان التى للفضّة وهو خمسة
دراهم[2]. ܦܠܓܐ ܙܘܙܐ ܚܕ ܐܘ ܦܘܠܣܐ ܐܘ
ܐܣܛܪܐ. ܦܠܓܐ ܟܣܦܝܐ. ܟܕܘܢ ܕܝܢ ܡܢܝܐ.
ܡܬܝܕܥܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܬܝܕܥ ܐܣܛܪܐ ܕ̄ ܙܘܙܐ
اربعة دراهم ⁘

ܦܠܓ[3] ܠܦܘܪܐ ܐܢܬܘ ܕܢܗܘܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟ
ܒܪܢܫܐ ⁘

ܦܠܦܝ ܒܪ̄ ܕ ܦܠܝܦܝܬܘܢ ܕܐܬܐܬܘܗ
ܢܬܬܐܬܐ ܐܘ ܕܘܟܬܐ ܕܩܘܪܝܐ حلتيت ⁘

ܦܠܝܛ[4] ܘܦܠܝܛ ܒܠܒܝܢ ܡܢ ܠܒܒ ⁘

ܦܠܛܐ ܡܦܠܛܘܬܐ ܒܪ̄ تذرية. ܡܦܠܛ
مذرّى ⁘

ܦܠܛܐ ܒܪ̄ ܦܠܛ ܒܪܘܚܐ الاحتجاج[5] ⁘

ܦܠܛܐ[6] السلق ⁘

ܦܠܛܬ ܦܛܪܐ ܕܓܘܫܬ ܪܫܐ قال المروزى شعر
القفا ⁘

ܦܠܬܐ ܕܬܐܪܐ ܒܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سَلّة
مبلولة بالماء[7]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ شعفة العجوز[8]. ܦܠܬܐ
ܡܪܐ ܡܪܟܒܗ ܠܥܠܬܐ ܘܫܘܪ̈ܝܐ ܕܠܒܠܒ[9] ܗܘ
ܡܪܝ ܠܗ الاشنة. ܦܠܬܐ ܒܪ̄ ܕܗܘ ܠܗܒܐ
طحلب ⁘

ܦܛܪܐ ܬܘܡܒܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܛܪܐ
ܡܚܒܠܢܐ دواء مفسد ⁘

ܦܛܪܐ ܕܝܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جنطيانا[10] ⁘

ܦܛܪܐ ܕܪܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البادمهرج[11] ⁘

ܦܛܪܐ ܕܢܟܐ ܥܠ ܓܢܒ ܡܢ̈ܝܐ
ܦܠܐܬܘܢܐ ܒܚܠܬ ܕܦܘܪ̄ܐ ܘܕܝܘܢܐ ܒܡܐܡܪ̈ܐ
ܬܠܬܐ. ܠܐܪ̈ܕܠܐ ܕܗܘ ܦܛܪܝܢ ܒܗܘ ܕܢܟܐ ܥܠ
ܡܢ̈ܝܐ[12] وهو الشيطرج ⁘

ܦܛܪܐ ܕܟܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܪܐ ܕܟܠܒܐ
خرؤ الكلب[13] ⁘

ܦܛܐܪܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܫܡܟܐ ܪ̈ܐܕܫܐ
ܡܢ ܕܢܘܢܐ نوع من السمك يسمّى سماريس. ܐܝܟ
ܪܒ ܢܘܢܐ ܡܢ ܕܠܐ ܢܒܕ ܠܗ ܫܡܗ ܒܫܡܐ
ܠܗܫܐ ⁘

ܦܛܪ ܒܪܒܚܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اباء[14] ⁘

ܦܛܒܪܘ ܒܪ̄ ܕ ܢܪܫܐ ܠܫܡܒܪܐ ܐܝܟ
ܢܪܫܝ[15] ⁘

ܦܛܒܠܝܐ ܗ̄ ܒܣܘܢܕܘܣ ܚܕܐ ܡܢ
ܐܪ̈ܣܝܣ ܕܒ̈ܣܝܠܝܐ أَحَد الفرق[16] ⁘

ܦܛܕܪܐ ܐܫܒܚܬܗ ܒܡܬ̈ܠܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ
الحشيشة الحنطة[17] المهروسة ⁘

ܦܛܕ̈ܪܐ ܒܪ̄ ܗܒܒܐ فقّاح الكرم[18]. ܘܐܝܟ
ܚܬܒܐ ܕܦܘܪ̄ܐ ܦܣܝܢܐ ܫܓܝ̈ܪܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܒܪܒܐ ⁘

ܦܛܪܘܣܐ ܒܐܘܛܘܢܝܣ[19] ܐܝܟ ܪܒ
ܒܘܪܐ ܕܡܢ ܒܐܘܛܝܐ اصل شجرة تكون فى بلاد
بواوطيّا تشبه رايحته المُرّ ⁘ ܦܛܘܪܣܐ ܒܪ̄ ܒܘܪܐ
مُرّ. ܒܪ̄ ܕ ܦܛܘܪܣܝܢ. ܒܪ̄ ܕܪܒ ܦܛܘܪܣܐ
ܐܪ̈ܕܫܐ ܫܡܟܐ. ܒܪ̄ ܦܛܘܪܣܝܢ ⁘

ܦܛܘܪܣܐܠܝܢܘܢ[20] ܒܪ̄ كرفس برّي. ܦܛܘܪܣܝܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܩܕܘܢܝܣܘܣ[21] كرفس رومّى. ܘܐܝܟ
ܪܒ ܒܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܩܘܫܐ ܕܒܪܝܐ[22] ܕܐܬܪ

[1] S *add.* منا ووزن. — [2] S *quod sequitur deest.* — [3] S *deest.* — [4] S *sequitur glossa supra sub* ܦܠܝܛ *relata, cf. col.* 1354, *not.* 13. — [5] S *deest* الاحتجاج; F *add.* الاعتذار. — [6] HF *deest.* — [7] FS *add.* (S *deest* "التف) اخطأ فى هذا التفسير (واتّما (F واتّما ما) هو الاشنة ولا تنسحق الا مبلولة. — [8] S *glossa præcedens deest.* — [9] H *deest* ܕܠܒܠܒ. — [10] FS الجنطيان. — [11] *Cf. col.* 1168, *l.* 10. — [12] HF *deest* ܥܠ ܡܢ̈ܝܐ; S *deest* *glossa præc., cf. col.* 37, *l. ult.; col.* 960, *l.* 13; *col.* 968, *l.* 12; *Imm. Lœw, Aram. Pflanz., p.* 38. — [13] *Cf. col.* 572, *l.* 3. — [14] S *add.* ܦܛܪ ܒܪܒܚܝܐ رکع. — [15] F ܢܪܫܝ; S ܢܪܫܝ. — [16] S *deest* أَحَد الفرق. — [17] H *deest* الحنطة. — [18] FS *add.* اخر فقّاح. — [19] FS "ܒܐܘܛܘܢܝܣ. — [20] S *glossa sequens usque ad* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *deest.* — [21] H *deest* ܡܩܕܘܢܝܣܘܣ; S ܡܩܕܘܢܝܣ. — [22] S ܒܪܝܐ.

ܣܡܘܪܢܘ جنس آخر[1] من الكرفس البرّى وهو الى طبع الادوية اقرب ويسمّيه آخرون سلينون وقال جالينوس انّه اقوى من الكرفس واضعف من الفطر[اسلينون] [2] ܀

ܣܡܘܪܢܝܐ[3] ܗ̇ܘ ܕܝܠܝܕ ܒܡܕܒܪܐ ܘܒܡܕܒܫܐ ܒܠܡܘܪܝܐ ܕܡ ܠܐܪܥܐ ܝܬܐ ܀

ܣܡܘܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الكرفس الرومىّ[4] ܀

ܣܡܘܬܢܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܢܝ ܐܬܪܐ اهل البلد ܀

ܣܡܟ ܒܡܦܪܐ ܪ̈ܓܠܘ صيّر رجلىّ فى المقطرة. ܣܡܟܘ ܒܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تصدوا قصدى نصبوا الىّ. ܣܡܟ ܒܠܘ[6] طرح علىّ نزل حمل علىّ ܀

ܣܡܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܣܡܦܘܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܣܡܛܪܐ ܗ̄ܢ ܬܥܠܐ ثعالب ܀

ܣܡܛܪܐ قايد العُميان[7] ܀

ܣܡܐܛܘܣ ܗ̄ܢ ܣܡܛܝܢ ܕܗܘ ܒܘܣܠܐ ܘܪ̈ܕܝܐ ܟܠ ܀

ܣܡܛܝܢ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الوَرَق الرَّقّ ܀

ܣܡܛܪܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ زُكرة او ذكرة زعم ܀

ܣܡܛܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܪܡܐ ܕܣܠܩܐ اصل السلق ܀

ܣܡܝܕܐ ܐܝܟ ܣܘܠܬ سميد وقد دعاه فى بعض المواضع لباب[10] ܀

ܣܡܝܕܢܝܢ ܗ̄ܢ ܣܡܝܕܐ سميد ܀

ܣܡܝܘܬܐ عمى العينين[11]. ܣܡܝܐ ܘܡܣܡܝܘܬܐ[12] ܗ̄ܢ خمع ܀

ܣܡܝܪܝܣ حكى جبريل انّ اسم حجر الماس باليونانيّة سميريس ܀

ܣܡܝܠܝܘܢ ܗ̄ܢ ܕܣܘܠܝܘܣ سميليون ܀

ܣܡܝܢܣܡܝܢܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ آذن على شىء[14] ܀

ܣܡ̈ܝܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܘܫܐ ܕܪ̈ܝܫܝܢ ܒܦܣܝܩ ܒܝܬܐ[15] ܒܠ ܓܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السهام المسمومة. ܣܡ̈ܝܢܐ ܗ̄ ܓܐܪ̈ܐ ܕܦܡ̈ܝܢܐ ܕܒܡܘܬܐ ܀

ܣܡܝܟ ܒܠ ܛܥܡܗ اقول ركين ذو وقار ܀

ܣܡܝܠܐܩܘܣ[16] وتفسيره القوس ܐܘ ܣܡܝܠܩܘܣ[17] حكى جبريل انّها شجرة يسمّيها قوم ܬܘܡܝܠܘܣ وآخرون ܬܘܡܝܠܐܩܘܣ فامّا الروم فيسمّونها ܟܐܪܣܘܣ[18]. ܣܡܝܠܐܩܘܣ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܠܘܒܝܐ لوبيا. ܣܡܝܠܐܩܘܣ اى طكسون ܠܘܒܝܐ ܗܢܕܝܐ. ܘܐܝܬܘ ܐܝܠܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ̈ܦܝܐ ܠܕܘܟܝܬܐ ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܟܕܡܝܢ ܕܐܝܠܢܐ ܕܒܗ ܬܐܟܠܘܢ ܘܢܒܘܬܐ ܘܢܒܘܡܒܐ ܕܐܚ̈ܠܢܐ ܦܛܠ زعم انّه لوبيا هندىّ ܀

ܣܡ̈ܟܐ ܕܕܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܟܐܢ̈ܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܬܬܩܝܡܝܢ ܨܘܪ̈ܬܐ ܕܕܦܐ[20] الدعايم التى على الاعدة للصوَر[21] ܗ̄ܢ الدعايم آلة يصير عليها الدروندات. ܡܟܐܢ̈ܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܬܬܩܝܡܝܢ ܨܘܪ̈ܬܐ ܕܕܦܐ وكذلك ابن سرو وايضا المروزى اساطين الواح تقع عليها اوانى التعبية[22]. ܣܡ̈ܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ مساميك دعايم[23]. ܣܡܟܐ ܐܣܛܘܢܐ. ܣܡ̈ܟܐ ܐܣܛܘܢ̈ܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܣܡܝܟܝܢ ܗ̈ܘ ܨܝܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܢܓܪ̈ܬܐ ܕܗܘ ܨܝܪ̈ܬܐ ܕܬܪܥܐ. ܣܡܟܝ

---

[1] HF *deest* آخر. — [2] *Cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, p. 223. — [3] S *deest.* — [4] H *deest* الرومىّ; S *add.* ܗ̄ܘ. — [5] S ܣܡܘܬ̈ܢܐ; H *deest* البلد *ad calcem.* — [6] HF *sequitur tantum* نزل حمل. — [7] S *add.* والكماة. — [8] S ܛܠܐܘܢ". — [9] S *deest.* — [10] S *add.* درمك. — [11] S *add.* عمى ضرير ܣܡܝܐ. — [12] S ܣܡܝܘܬܐ. — [13] S ܣܡܝܢܣܡܝܐ. — [14] H *add.* او اذن الى شىء. — [15] S *sequitur* ܣܡ̈ܝܢܐ ܗ̄ܢ ܒܠ.

[16] S *add.* ܓܐܪ̈ܐ مسمومة ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ السمام المسمومة. — [17] F ܣܡܝܠܩܘܣ. — [18] F فيسمّونها كالسون. — واسمه. — [19] F *add.* ܐܘ ܛܠܡܣܘܢ *et quod sequitur usque ad* ܗܢܕܝܐ *deest.* — [20] S *add.* اتّكا. — [21] S الصورة. — [22] S *add. hic* ܣܡܝܪܘܣ ܗ̄ ܕܐܦܣܐ شيريز. — [23] FS مساك دعامة; S *quod sequitur usque ad* ܣܡܟܝ *deest.*

وقف سمك[1]. ܡܣܡܟܐ دعوة وليمة اتّكاء المروزى مجلس .
ܕܡܣܬܡܟܝܢ متّكى[2]. ܣܡܟܐ ܕܩܢܝܐ ܪܥܝܥܐ المعتمد
على القصبة المرضوضة المتّكى على القصبة المرضوضة .
ܣܡܟܬܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܒܡܫܬܘܬܐ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܒܠܚܡܐ ܘܒܚܡܪܐ ܣܡܟܬܗ امسكتك
بالطعام وقوّيتك بالشراب. ܣܡܟܬܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ
ܗ̄ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܡܝܟܬܢܝ
ܒܡܥܝܢ ܙܥܘܪܬܐ دعمتك قليلًا قليلًا[3]. ܣܡܝܟܝܢ
ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܥܠ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܡܝܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܬܠܝܬܝܐ
ܕܬܐܠܐܬܐ ܘܗܘܘ ܡܣܬܡܟܝܢ ܥܠ ܐܢܫ يعتمدون
على قوم. ܣܡܝܟܝܢ[4] ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ
ܡܣܡܟܐ ܘܣܡܝܟܐ ܕܥܠ ܡܣܡܟܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܪܡܐ ܒܫܬܝܐ ܠܐ ܡܣܬܡܟܝܢ. ܘܥܠ ܣܡܘܟ
ܘܐܣܬܡܟܝܢ يضطجعون[5] يتّكون يستندون[6] .:.

ܣܡܠܐ اقول اليسار الشمال .:.

ܣܡܡ ܠܫܢܐ ܒܕܘܟ ܠܚܡ ܐܦܝܐ ܣܪܐ
ܠܠܫܢܐ[7]. ܦ̄ ܣܥܪ ܓܢܒܪ̈ܐ شعر الجبّار .:.

ܣܡܡܬܐ[8] ܒܪ̄ ܙܘܥܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܒܠ
ܒܫܪܓܐ ܘܐܦ ܛܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ وسخ السراج
والكدر[9] .:.

ܣܡܡܢܘܬܐ ܒܪ̄ عظاية .:.

ܣܡܡ̈ܢܐ ادوية. ܒܪ̄ ܣܡܡܐ دواء .:.

ܣܡܡܠܝܬܐ ܒܡ̈ܠܐ ܕܦܪ̈ܐ ܬܥܠܐ ثعالب[10] .:.

ܣܡܦܣܘܩܝܢ ܒܪ̄ ܒ̄ ܐܪ̈ܙ ܒܣܡܡ̈ܢܐ ܕܗܘ

ܒܪܙܢܓܘܫ المرزجوش. ܘܦ̈ܩܐ ܣܡܦܣܘܩܝܢ[11]
ܕܡܪܙܢܓܘܫ مرماحوز .:.

ܣܡܣܪܐ ܒܪ̄ ܣܣܡܒܪ النمّام[12] .:.

ܣܡܣܛܝܪ[13] ܛܠܦܐ ܕܩܡܚܐ ܕܦܬܝܬܐ[14]
ܠܬܚܬ[15] ثفل الدقيق .:.

ܣܡܣܝܪܐ[16] ܩܠܦܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ قشور الرُمّان .:.

ܣܡܦܣܘܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܪܙܢܓܘܫ
مرماحوز[17]. ܣܡܦܣܘܩܝܢ ܐܣܦܪܡܐ .:.

ܣܡܦܘܛܝܢ ܥܘܡܠܐ ܡܪܝܪܐ ܠܗ ܒܪ
ܣܪܦܝܢ ܒܣܡܡ̈ܢܐ ܡܪ̈ܝܦܐ[18] .:.

ܣܡܣܪܘܬܐ ܒܪ̄ صهبة[19]. ܣܡܣܪܐ
الأُصهب ܙܒܪܢܐ الاشقرى ܘܒܪ ܫܪܘ الاشقر.
ܐܣܬܡܣܪܘ اشقروا[20] .:.

ܣܡܬܪܝܢ ܦܡ ܬܪܝܢ[21] دم الاخوين. ܕܡܐ
ܕܬܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܡ̈ܠܐܐ .:.

ܣܡܬܗ ܒܪܘܚܐ ܥܠ ܡܦܘܠܬܗ
ܕܐܝܘܒ ܒܪ̄ ܒ̄ ܗ̄ ܕܦܪܫܬ ܠܗܿ ܢܬܦܪܫ.
ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܒܪ̈ܢܫܐ ܠܒܪܘܟ ܠܗܘܐ ܕܐܪܝܫ
ܒܠܒܗܘܢ. ܘܠܒܝܬ ܦܪܘܩܢ ܐܝܟ ܠܒܝܬ
ܠܗܪܐ .:.

ܣܡܬ ܠܒܝ ܥܠ ܥܒܕܝ ܐܝܘܒ ܐܝܟ
ܒܪ ܫܪܘ قد نَوَيت[22] شرًّا وفكرت فى فعله بعبدى ايّوب
واقبلت عليه .:.

ܣܢܐܐ ܒܪ̄ شنّاء[23]. ܣܢܐܐ المبغض العدوّ واقول
الشانئ[24]. ܣܢܐܬܐ ܒܪ̄ ابغاض. ܣܢܐܘܬܐ المشنيّة

---

[1] S *add.* ܣܡܟܝܢ يسند يدعم. ܣܡܟܢܝ قوّى. — [2] S يتّكى. — [3] F اولًا اولًا; S اوّلًا وقوّيتك; *glossa sequens deest, cf. Opusc. Nestor.*, 41, 9-15; 79, 13-18. — [4] S ܣܡܝܟܝܢ. — [5] S يفجعون. — [6] S *add.* ܣܡܟܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܒܘ ܣܡܟܬ ܒܝܡܝܢܝ توكت علىّ يمينك. ܣܡܟܬ ܗܠܟܬܝ سندتنى وثبتّ وطائى دعمت ووضعت. — [7] H *glossa seq. deest*; F *deest* شعر الجبّار. — [8] F ܣܡܡܬܐ. — [9] S *add.* العكر. — [10] *Confer col.* 1357, *l.* 15. — [11] S ܕܦ̈ܩܐ ܣܡܦܣܘܩܝܢ; HF ܣܡܦܣܘܩܝܢ ܕܒܪ ܫܪܘ. —

[12] *Cf. col.* 1345, *l.* 9. — [13] S *add.* ܒܪ̄ ܒܠܬ. — [14] FS ܕܦܬܝܬ. — [15] S *add.* ܘܒܪ̄ ܣܡܣܛܝܪ. — [16] S ܣܡܣܝܪܐ. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S *add.* ܣܡܦܘܛܝܢ كحل. — [19] S *add.* سقرة. — [20] S اسقروا *et sequitur* ܣܡܣܪܐ صدفة. — [21] S ܒܪ̄ ܣܡܬܪܝܢ ܘܦܡ ܣܡܦܐ, *cf. col.* 579, *l.* 13. — [22] S يوبّت. — [23] S *glossa præc. deest.* — [24] HF ܣܢܐܐ اقول المبغض العداة (العداوة H); S *add.* ܣܢܐ ܣܢܐܐ شنا يشنأ.

ܒܪ̄ ܐܢܫܐ ܕ ܣܢܐܘܬܐ ܘܡܥܠܒܢܘܬܐ.
ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܟܕ ܢܩܘܡ ܠܥܒܕܐ ܗܢܘܢ يقيم
ܚܕܐ ܪܚܡܬܐ ܘܐܚܪܬܐ ܣܢܐܘܬܐ[1].
ܣܢܐܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘ
ܕܠܡܒܠܐܘܬ ܠܪܚܡܬܐ ܒܬܦܪܐ البغضاء :・

ܣܢܝܓܪܘܬܐ ܒܪ̄ نصرة شفاعة وسيلة واقول الانتصار[2]. ܣܢܝܓܪܐ شفيع ناصر ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܗ̄ ܕܡܦܝܣ ܒܕܝܢܐ ܗܢܘܢ ܘܡܓܢܐ ܡܬܛܦܪܐ الذين يلتجى اليهم المحتجّون[3]. ܡܛܝܒܐ ܕܠܐ ܐܠܦ ܘܢܣܒ ܗ̄ ܒܕܝܢ ܕܡܛܠ. ܣܢܝܓܪܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܗ̄ ܦܛܪܘܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܗܘܝܐ ܒܕܝܢܐ ܗܢܘܢ ܚܠܦ ܡܣܟܢܐ ܘܠܒܘܫܠܐ ܕܡܛܥܪܐ الاحتجاج بالحقّ حتّى يتخلّص المُضطهَد خصوم القاضى[4] :・

ܣܢܝܐܦܐ ܒܪ̄ ادخال. ܣܢܐܦܝܗ ܒܚܝܒܪܐ ܐܓܠܝܗ. ܣܢܐܦ ܗ̄ ܐܥܠ ادخل. ܣܢܐܦܝܗ ادخلها :・

ܣܢܝܐܠܘܢ ܒܪ̄ ܪܘܩܐ بصاق :・

ܣܢܒܘܠ ܘܛܢܒܘܠ سُنبُل وتُنبُل ܗ̄ ܫܒܘܠܬܐ :・

ܣܢܕܠܐ ܗ̄ ܛܠܡܐ ܘܗܘ ܣܐܘܢܐ النعل[5] :・

ܣܢܕܪܘܣ[6] ܒܪ̄ ܕ ܦܬܓܡܐ ܠܒܘܢܐ دخن وجاورس :・

ܣܢܕܝܣܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ سنديس[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܗ̄ ܣܛܘܦܪ السنجفر[8] :・

ܣܢܕܪܟ ܒܪ̄ ܙܪܥ ܟܢܟܢܐ بزر الحرمل :・

ܣܢܕܪܟܘܣ ܒܪ̄ ܕ ܙܪܢܝܟܐ زرنيخ اصفر واحمر.
ܘܠܘܬ ܦܠܝܢ ܒܬܟܠܐܐ ܣܢܕܪܟܝܢ ܗ̄ ܙܪܢܝܟܐ

ܣܘܡܩܐ ܘܣܢܕܪܟܐ. ܬܘܒ ܒܪ̄ ܣܢܕܪܟܐ واصفه[9] جبريل الاحمر[10]. ܘܣܢܕܪܟܐ ܘܣܢܕܪܟܝܢ الزرنيخين الاصفر والاحمر :・

ܣܢܕܪܝܛܘܣ ܗ̄ من اسماء اللبلاب الذى يُوكَل وآخرون يسمّونه ܐܪܝܣܛܘܠܘܟܝܐ[11] :・

ܣܢܘܛܐ كوسج ܘܐܝܟ ܕܒ̄ السناط. ܩܛܝܢܘܛܐ قليل العارضَين الذى ليس له ذقن[12] :・

ܣܢܘܢܝܬܐ الخطّان ويكون وسط الصدر الزَور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܣܢܘܢܝܬܐ ܕܢܦܫܐ بثور الصدر[13]. ܣܢܘܢܝܬܐ النوار وهو الخطاطيف[14]. ܣܢܘܢܝܬܐ ܕܓܒܝܢܐ الاضلاع الصغار الليّنة التى فى اسفل الاضلاع ويسمّى العزنيّة[15] :・

ܣܢܘܓܪܣܐ ܒܪ̄ ܣܢܝܓܪܘܬܐ :・

ܣܢܘܦܝܣ[16] ܣܛܘܦܪ ܕܙܢܓܐ زنجفر :・

ܣܢܘܪܬܐ بيض الحديد المروزى خوذة[17] وآخر درقة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܒܣܘܣܝܬܐ ܗܝ ܕܦܪܙܠܐ ܕܓܠܕܦܪܐ ܒܗܢܐ ܡܥܒܕܐ. ܡܛܠ ܕܒܠ ܣܢܘܪܬܐ[18] ܕܪܫܐ ܡܥܒܕܐ بيضة حديد. ܟܐܒ ܣܢܘܪܬܐ وجع قحف الراس الهامة. ܣܢܘܪܬܐ ܕܢܚܫܐ[19] خوذة نحاس[20] بيضة :・

ܣܢܘܡܛܝܠܐܣܐܬ[21] :・

ܣܢܘܢܝܬܐ[22] ܗ̄ ܕܟܠ ܡܥܒܕܐ :・

ܣܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܡܪܒܘܛܐ ܕܗܘ ܛܥܘܢܐ الطاعون :・

ܣܢܛܘܪܘ[23] ܒܪ̄ ܕܦܩ̈ܐ الاغذية الحنطيّة وجاء به حنين فى مواضع :・

---

[1] S *add.* المشنيّة. — [2] S *deest* واقول *et add.* ايضًا التلاجى. — [3] S *glossa sequens deest, sed add.* الالتجاء التلجية. — [4] S يلتجى الناس اليهم فى قضى حوايجهم. — [5] S *add.* النعّال ܣܢܕܠܪܐ. — [6] S الخصوم الذين بين يدى القاضى. — [7] S سَنـدَس. — [8] S ܕܩ̄ܘ *et addidit* ܣܢܕܪܘܣ ܣܛܘܦܪܐ. — [9] S صحّه. — [10] S *quod sequitur* الزنجفر *deest.* — [11] FS ܐܪܝܣܛܘܠܘܟܝܐ. — [12] F كثير العارضين زعم ܒܪ̄ كبير العارضين او كثير العارضين زعم S ;وهذا غلط — ܩܛܝܢܘܛܐ ܗ̄ ܒܪܟܠܐ ܪܘܚܢܐ *et add.* وهذا غلط. — [13] S *add.* زعم. — [14] S *add.* الخفّاش ܒܪ̄; H *deest* النوار وهو. — [15] S الغرنيّة. — [16] H ܣܢܘܦܝܣ; F ܣܢܘܦܝܣ. — [17] H خوذة *loco* خوض; F المروزى خوذة *et deest* بيضة من حديد. — [18] H *quod sequitur usque ad* ܕܢܚܫܐ *deest.* — [19] S *add.* ܕܒܪ ܣܢܘ. — [20] F *add.* آخر. — [21] *Sic sine glossa;* F ܣܢܘܡܛܝܠܐ"; S ܣܢܘܡܛܝܠܐ". — [22] S *deest, sed add.* ܣܢܘܪܬܐ ܗ̄ ܣܛܘܠܐ سنّور. — [23] F ܣܢܛܘܪܘ.

ܡܣܛܪܘܬܐ ܕܓܡܠܐ ܐܝܟ سنام الجمل[1] ܀

ܡܣܢܐ قبح[2]. ܐܬܡܣܢ ܐܬܡܣܢܬ تبدّل تغيّر وتسمّج. ܡܣܢܘܬܐ قبح ܀

ܡܣܢܐ عوسج ويقال له عوسج الكلب[3] ܀

ܡܣܝܛܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ وَسَخ الكواير اقول ܘܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܐܪܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܦܘܡܐ ܕܕܒܘܪܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ الشمع النقى الذى يكون فى فم كوارة النحل[4] ܀

ܡܣܐܢ ܕܐܟܠܝܪܘܛܘܡܘܣ ܐܝܟ ܠܘܒܠܬܐ اقول الاكّافون ܘܗܝܢܐ ܗ̄ ܠܘܪܘܪ[5] السرّاجون ܀

ܡܣܝܟܐ[6] ذهب ابريز. ܘܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪܡܫܝܐ ܀

ܡܣܟܢܐ اقول المحتاج[7] ܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܠܐ ܡܣܟܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܪ̈ غير ذى حاجة ܀

ܡܣܪ ܐܝܟ ܕܝܗ ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܘܪܚܐ ܕܡܪܪܐ[8]. ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܕܡܪܟܐ ܀

ܡܣܛܐ ܡܢ ܕܡܣܛ اسنط[9] ܀

ܡܣܬܬܐ ܐܝܟ السئات[10] ܀

ܡܣܬܐ ܦܪܣܕܘܬܐ[11] الخفّاش ܀

ܡܣܛܐ ܘܛܘܛܝܢܐ[12] ܗܠܝܢ ܐܣܛܘܣܐ ܗܘܘ. ܢܝܫܐ ܘܛܒܥܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܒܪܡܫܝܐ ܒܕܡܝܐ. ܡܣܛܐ ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܡܢ ܕܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܝܠܦܝܢ ܗܘܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܡܟܐ ܢܝܫܐ ܘܣܘܟܠܐ ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܘܐܦ ܒܛܘܛܝܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܛܘܒܢܐ ܫܡܥܢܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܥܠ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܒܣܦܪ

ܡܠܘܐܐ ܗܘܕܥܐ ܕܪܫܝܡ ܒܠܩܘ̈ ܗ̄ ܠܗܘ ܕܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܗܘ ܡܫܒܚܐ ܒܠ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܐܒܘܗ̄. ܗܘ ܕܡܫܠܡܢ ܗܘܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܒܡܢ ܘܡܫܠܡ ܗܘ ܒܥܝܠܘܬܐ. ܒܠܠܗܘܢ[13] ܪܫܝܡܝܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܗܘܢ ܡܫܠܡܐ[14] ܀ ܬܘܒ ܦܣܘܩܐ ܠܛܘܒܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ܗ̄ كاتبين. ܬܘܒ ܐܣܛܘܣܐ ܗܘܘ ܢܝܫܐ ܘܛܒܥܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܒܪܡܫܝܐ. ܢܝܫ ܠܗܘܢ ܡܣܛܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܡܢ ܕܝܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܟܐ ܐܝܟ ܢܝܫܐ ܘܣܘܟܠܐ ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܘܐܦ ܒܛܘܛܝܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܥܠ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܒܣܦܪ ܡܠܘܐܐ ܗܘܕܥܐ ܪܫܝܡ ܒܠܩܘ̈ ܦܣܝܩܬܐ ܠܗܘ ܕܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܗܘ ܦܫܝܩܐ ܒܠ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܐܒܘܗ̄. ܗܘ ܕܡܫܠܡܢ ܗܘܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܒܡܢ ܘܡܫܠܡ ܗܘܐ ܗܘ ܒܥܝܠܘܬܐ. ܘܒܠܠܗܘܢ ܪܫܝܡܝܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܗܘܢ ܡܫܠܡܐ ܀

ܡܣܡܣܘܣ[15] ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܪ̈ܙܐ القُربان الرازين[16] اعنى الاسرار ܀

ܡܣܢܪ ܐܝܟ ܘܣܘܢܝܢ ܒܝܬ ܕܚܪܟܐ[17] بابل ى فلخلتا. ܘܐܡܪܝܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܪܫܝܡ ܘܠܫܢܐ الشنور وهو[18] الموضع الذى يجلب منه الشنورىّ. ܡܣܢܪ ܦܠܚܠܬܐ ܐܬܪܘܬ ܒܒܒܠ بابل وايضًا العراق ܀

ܡܣܡܣܘܣ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܚܪܕܠܐ الخردل[19] ܀

---

[1] S سنام الابل. — [2] S القبح الوحش البشع السمج. — عوسج عليقة. — [3] F ܡܣܢܐ بغض; glossa sequens deest. — S ܡܣܢܐ ܕܚܠܒܐ ܡܣܢܐ ܕܚܠܒܐ العوسج العلّيق اثر; — [4] F غيلان ܕܡܣܢܐ ܕܚܠܒܐ; S فى فوم الكوارة. — [5] F الكواير. — ܠܘܠܒܪܐ; S ܠܘܪܘܪ, cf. col. 953, l. 12; ܠܒܠ ܕܡܣܟܐ Eb. Nestle conjicit «lorarius». — [6] S sequitur ܒܠ ܕܡܣܟܐ ذهب ابريز. — [7] S add. الفقير. — ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܡܣܟܢܘܬܐ. — [8] S sequitur ܡܣܝܟܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ. — [9] F اسنوط; S deest. — [10] S add. ܕܒܝܬ ܣܪܐ ܣܘܣܒ. — [11] FS sic; S deest الخفّاش quod sequitur; H ܡܣܬܐ ܦܪܣܕܘܬܐ. — [12] HM soli; aliis in cod. deest. — [13] M ܘܒܠܠܗܘܢ. — [14] H vocabula sequentia solus sub ܬܘܒ infra habet, quæ huc ad lectoris commoditatem adduximus, cf. Journ. Asiat., 1884, 8e série, t. III, p. 560. — [15] F ܡܣܡܣܘܣ ܐܝܟ ܡܣܡܣܘܣ. — [16] F الرازين; FS deest quod sequitur. — [17] S add. سنعار. — [18] F add. الموصل ى; S deest الشنور وهو الموضع. — [19] S add. ܡܣܡܣܘܣ ܗ̄ ܕܚܪܕܠܐ ܘܚܪܕܠܐ, cf. col. 1346, l. 9.

ܣܩܣܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ القاعدة ܀

ܣܩܪܠܐ ܗ̄ ܡܥܪܬܐ كهف[1] ܀

ܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܘܚܬܐ ܕܠܫܢܐ رقاقة او كسرة. ܒܪ ܠܫܢܐ ܪܩܝܩܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܫܢܐ ܢܩܕܐ ܪܩܝܩܐ رقاق وقال قسطنطين كاس خمر آخر عضو آخر كاس خمر. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܗ̄ ܒܪܘܚܬܐ ܚܕܐ ܕܠܫܢܐ ܘܩܝܡܐ ܚܕ ܘܣܩܘܦܐ ܚܕ. ܣܩܘܦܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܣܐ ܕܢܒܕܪܐ ܕܡܫܬܝܐ[2] كاس خمر كاس شراب[3]. ܣܩܘܦܐ ܬܘܒ ܐܦ ܟܘܟܐ ܕܒܪܙܒܢܐ ܒܪܘܚܬܐ ܕܠܫܢܐ ܀

ܣܩܦܐ القُبّة ܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘ ܒܬܐܪܒܪ ܒܠ ܟܘܒܐ ܡܝܬܬܝܐ ܒܗ ܘܡܪܩܐ ܗ̄ ܐܣܪܬܐ ܀

ܦܩܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܠܬܝܢ ܕܩܝܩܐ ܕܗܘܝܢ ܬܠܬܡܐܐ ܒܫܥܬܐ ثلثاية دقيقة ܀

ܦܩܦܐ ܒܪ[4] ܘܐܝܟ ܒܠܫܢ ܕܦܪܣ ܥܟܒܪܐ ܕܢܦܠ ܒܥܡܪܐ سُوس ܀

ܣܩܣܠܐܘܣ ܘܒܪ ܣܩܣܠܐܘܣ ܕܗܘ ܪܘܡܝܐ ساسالاوس الانجدان الروميّ نسخة مسبج التابك[5] الروميّ ܀

ܣܩܣܐܠܘܢ قال جبريل اسم الغار لحيوان وان سمّيته ربقا جاز ان يقال له باليونانيّة سسالون[6] ܀

ܦܩܣܛܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܟܘܬ ܥܒܕܢܐ لون السماء[7]. ܣܩܣܛܘܢܐ ܒܪ ܙܘܓܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܟܘܚܠܐ ܘܠܡܥܒܕܢܐ لون اللازورد سختيان كُحلى كيمخت. ܒܐܪܥܬܐ ܘܒܟܬܒܐ ܕܣܩܣܛܘܢܐ جلود حيوان خلقته كذا كما زعم. ܒܪ ܒܟ ܦܣܩܐ ܘܦܣܦܣܗ ܠܡܘܢܐܐ ܣܘܕܝܢ ܐܘܒܢ[8].

ܣܡܩܘܢܐ ܙܘܓܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܟܘܚܠܐ ܘܠܙܘܢܐ ܕܡܟܝܢܐ. ܐܘ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܒܪ ܒܟ ܒܢܦܫܟ[9]. ܒܪ ܕܡܣܒܪܬܐ ܀

ܣܡܣܛܪܐ جاء به يحيى ابن حاتم في الملاهي ܒܪܟܐ ܘܣܡܣܛܪܐ ܘܩܝܬܪܐ[10] ܀

ܦܩܣܝܛܝܢ ܢܒܥܐ ܕܒܪܬ ܡܢ ܡܥܢܝܬܐ ܕܙܘܥܐ ܠܦܩܬܐ هذا فارسيّ[11] ܀

ܣܩܒܪܐ ܒܪ ܐܝܠܢܐ ܒܒܝܬ ܒܣܒܪܝܢܘܬܗ ܘܦܣܬܘܗܝ[12] ܠܠܠܡ. ܣܒܝܪܐ ܒܪ سُعد ܣܟܘܕ ܘܩܛܠܐ. ܣܒܪܐ ܕܣܒܪܬܐ ܦܪܕܒܪ ܠܗ[13] ܒܪ ܣܪܩܘܢ. ܣܒܝܪܐ ܒܣܒܪܐ ܕܡܬܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܝܠܛܝܢ ܒܟܡ ܣܪܬܐ[14] ܘܣܩܠܐ ܀

ܣܩܪܐ ܕܚܘ ܦܠܐ ܒܪ ܣܦܪܐ ܦܣܘܪܐ ܘܐܬܦܣܪ ܦܠܐ[15] ܀

ܣܩܘܪܘܬܐ ܒܪ المروزى نِعل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܩܘܪܘܬܐ ܢܦܝܩܘܬ ܡܥܘܒܕܢܐ ܕܒܟܒܘܢܘܬܐ. ܗܝ ܕܗܝ ܒܗ ܗܝ ܡܢ ܦܘܐ ܕܐܬܦܣܥܐ ܐܘ ܒܣܘܢܘܬܐ ܦܥܠܐ العمل[16] ܦܥܠܐ ܕܒܟܒܘܢܘܬܐ الصناعة العمل العلاج[17]. ܦܩܘܪܐ اقول المشرق ܀

ܦܩܦܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܩܬ يرتهش. ܒܦܩܦܛ ܒܪܬ ܕܦܪܐ ܒܦܪܦܪ ينقزّز يعاف[18]. ܣܦܛ عاف واقول كره. ܘܒܪܢܐ ܦܩܦܛ[19] يوبّخ. ܣܦܛ ܒܦܪܦܪ. ܣܦܛܘܬܐ شرق. ܣܦܛܘܬܐ ܬܘܒ مكروه واقول مغتاظ ܀

ܣܩܪܐ ܒܪ الجسارة. ܦܩܪܐ. ܣܩܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܡܛܪܒܐ الوقيعة[20]. ܣܩܪܐ رَام. ܦܩܪܐ يروم

[1] S *add.* قلّة الجبل ܕܒܪ ܣܪܘ ܣܩܘܦܐ ܦܘܡ. — [2] S ܕܡܫܬܝܐ. — [3] S *quod sequitur deest;* H *sequitur* ܣܩܘܦܐ ܒܪܘܚܬܐ ܕܠܫܢܐ ܘܩܝܡܐ ܬܘܒ ܒܪܒܪܐ ܕܒܪܙܒܢܐ. — [4] S *sequitur* ܐܟܠ ܪܒܬܐ الارضة سوس. — [5] S البابل. — [6] S سسالو. — [7] S *add.* اسمانجونيّ. — [8] S *add.* اسمانجونيّ, *quod sequitur deest.* — [9] H بنفسجى. — [10] S *add.* ܣܡܩܛܐ. — [11] S *add. hic* ܣܩܪܐ ܘܣܩܪܐ ܒܪ ܣܩܪܐ سعا جسر واقدم ورام وصمم وحاول وهمّ. ܒܪ ܣܩܪܐ ܘܦܣܩܘ ܚܕ ܗܘ ويروم. — [12] HF ܘܦܣܬܘܗܝ. — [13] S ܠܗܘܢ. — [14] HF *sic;* S ܣܪܬܐ. — [15] *Cf. col.* 905, *l.* 11; *col.* 1053, *l.* 11. — [16] F الفعل. — [17] H الفلاح. — [18] F *add.* يانف. — [19] S *sequitur* ܣܦܛܘܬܐ شرف. بشع. ܣܦܛܐ مكروه بشع واقول معنّا محق. — [20] S ܣܩܪܐ ܒܪ الجسارة اقدام. ܣܩܪܐ ܣܩܪܐ السعاية الوقيعة ܕܒܪ ܣܪܘ ܣܡܛܪܒܐ الوقيعة.

ابن داشنداد واصحابه يقولون. ܡܣܟܢܐ ܙܥܘܪ ܕܐܬܦܩܕܐ
احتجاج[1]. ܘܟܕ ܡܣܟܢܐ ܚܘ̈ܬܐ. ܘܐܬܦܩܕ ܡܬܚܣܝܘܬܐ
ܗܟܢܐ ܐܘ ܡܓܠܬܐ ܕܡܢ ܚܣܝ ܕܢܝܚܐ ܡܢܟܘܢ
ܐܘ ܢܦܫܐ ܡܢܟܘܢ[2]. ܡܣܟܢܐ ܗ̄ ܡܬܚܣܝܬܐ ܀
ܦܩܕ[3] ܡܫܡܫܐ ܕܐܬܪܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ
ܛܘܪܐ ܀
ܦܩܕ اقول يتعاهد يعود بالمريض. ܦܩܕ تعاهد تفقّد
عاد اشرف ܀
ܦܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܙܪ̄ܐ الشعر. ܦܩܪܐ ܘܡܦܩܪܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܡܙܪ̄ܐ ܗ̄ ܠܡܫܩܠܐ ܠܐ ܢܦܫܐ ܕܐܝܟܢ
ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܡܢ ܠܡܫܩܠܐ ܢܦܫܐ ܒܦܘܫܫܐ[4]
ܕܐܦܘܣܝܐ رذالة اخلاط[5] البدن. ܘܠܐ ܡܦܩܕܐ
ܢܦܫܐ ܕܡܫܬܐ ܒܡܢ ܦܩܪܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟ
ܕܠܬܦܩܝܬܐ ܘܐܝܟ ܕܠܚܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܐܟܢ
ܒܢܘܦܬܐ ܘܡܬܡܪܬܐ ܡܦܩܪܐ. ܘܡܬܪܒܝܢܘܬܐ
ܡܬܡܪܐ ܦܩܪܐ[6]. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܐܦܘܣܝܐ
ܘܡܬܪܘܬܐ ܕܦܩܪܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܗܘ ܕܢܫܝܫܐ
ܠܡܘܪܒܗ ܕܦܩܪܐ. ܘܐܘܠܐ ܒܡܘܢܫܐ ܚܫܝܫܐ
ܠܦܠܓܡܐ ܘܠܦܪܬܐ ܡܘܡܝܬܐ ܘܠܦܪܬܐ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܠܫܡܝܐ ܐܦ ܠܫܘܠܝܬܐ
ܘܠܡܘܚܬܐ ܕܦܩܪܐ ܘܠܛܒܝܥܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܕܡܬܦܩܕ ܦܠܓܡܐ ܘܡܬܦܩܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ
ܗܘܝܢ ܡܢ ܡܐܒܕܢܘܬܐ ܘܩ̈ܫܘܬܐ. ܘܡܬܚܫܒ
ܗܒܝܠ ܐܘܒܠܐ ܒܝܕ ܢܦܠܐ ܡܬܐܢܒܝܐ
ܘܡܬܦܩܕ ܠܐܣܛܘܡܟܐ ܒܢܦܠܐ ܢܬܘܦܐ
ܘܡܬܬܢܝܕ[7] ܬܡܢ ܒܢܦܠܐ ܐܢܘܕܐ ܘܠܐ ܚܟܪ.
ܘܡܬܦܠܛ ܘܡܬܦܩܫ ܘܡܬܦܩܠ ܒܢܦܠܐ
ܦܫܘܪܐ. ܘܡܬܬܦܩܐ ܡܛܠܠܬܗ ܘܡܫܩܘܦܬܗ ܒܝܕ
ܡܢܝܘܪܐ[8] ܘܡܬܟܠܠܐ ܒܡܘ̈ܪܕܐ ܠܐ ܡܬܬ̈ܠܫܝܢ

ܠܚܝܠܐ[9]. ܠܡܥܕܗ ܕܡܥܒܕܐ ܘܡܦܩܠܐ ܦܩܕܐ
ܬܪܝܨܘܬ ܘܡܦܪܫܐ ܠܗ̇ ܒܣܡܡܢܘܬܗ̇.
ܘܟܘܪܐ[10] ܘܡܦܪܕܐ ܦܬܝܟܘܬܗ̇ ܠܫܠܦܘܚܬܐ
ܒܗܕܐ ܕܬܘ̈ܢܐ[11]. ܘܡܢ ܬܡܢ ܡܫܬܕܪܐ
ܘܡܬܕܝܢܐ ܠܒܪ ܒܡܢ ܛܪ̈ܘܦܐ[12]
ܕܐܣܛܘܡܟܐ ܒܢܦܠܐ ܢ̈ܦܘܐ ܒܘܟܐ
ܡܛܟܣܐ ܠܦܘܬ[13] ܝܨܝܬܐ ܒܚܝܠܐ. ܕܫܪܟܐ ܕܝܢ
ܡܫܦܟܐ ܘܡܬܦܬܝܐ ܘܫ̈ܒܝܐ ܒܦܓܪܐ
ܕܦܘܡܡܘܬܐ. ܘܡܬܕܪܐ ܒܝܕ ܘ̈ܪܕܐ ܠܠܒܐ.
ܘܡܬܡܠܝܐ[14] ܐܦ ܬܡܢ ܒܘܣܡܐ ܘܬܕܒܝܬܐ
ܡܢܟܘܢ. ܘܡܬܕܝܢܐ ܒܒܝܬܗ̇ ܠܛܘܠܐ
ܡܝܠܬܗ[15] ܕܦܩܪܐ. ܘܡܢ ܡܡܬܠܝܐ ܠܪܫܐ.
ܘܡܬܕܝܢܐ[16] ܐܦ ܬܡܢ ܒܫܒܒ ܒܬ̈ܘܝܬܗ
ܕܡܘܚܐ[17]. ܘܗܝܕܝܢ ܚܐܠܐ ܠܡܕܡ ܡܘܚܐ
ܦܠܓܗ ܕܦܩܪܐ ܘܒܝܬ ܦܘܬܒܗ ܕܗܘܝܐ
ܦܬܒܕܝܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܗܝܕܝܢ ܢܣܒ ܡܘܚܐ
ܢܫܝܬܗ ܡܢܗ. ܘܡܦܪܕ ܫܪܒܐ ܐܝܟ ܕܫ̈ܢܐ
ܘܐܝܟ ܐ̈ܩܣܘܝܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܝܠܘ̈ܬܗ ܒܝܕ
ܘ̈ܪܕܐ ܡܦܬ̈ܚܐ ܕܡܬܕܝܢ ܠܟܠܗ ܦܩܪܐ
ܘܦܪܟܐ[18] ܗܒܠ ܠܟܠܗܘܢ ܒܝܕ ܡܣܟ̈ܪܬܐ
ܕܐܝܟܘ̄ ܕܡܟܐ. ܐܪܟܢ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܠܟܠ ܡܟܐ
ܕܦܩܪܐ ܗܘ̣. ܘܡܬܬܪܣܐ ܟܠܗ
ܒܡܬܕܡܝܢܘܬܗ ܕܠܗ. ܟܠܗܕܐ ܟܪ ܐܬܦܪ̣
ܕܡܟܐ ܕܡܬܕܡܐ ܠܟܠ ܡܟܐ ܕܦܪܥ ܒܝܢܐ
ܕܬܘܪܣܝܐ ܘܠܗ ܡܫܬܘܬܦ ܒܡܫܬܠܫܢܘܬܗ.
ܘܡܢܗ ܡܢ ܕܡܟܐ ܡܬܦܫܩܢ ܐܦ ܐܪܒܥܐ
ܙܘܓ̈ܝܗ ܕܒܪ̈ܫܐ[19] ܒܡܘܚܐ ܘܡܢܝܪܐ ܘܚܝܐ
ܐܣܛܘܡܟܐ ܘܒܠܬ̈ܬܐ ܕܙܕܩܢ ܒܬܫܡܫܬܗ
ܕܘܝܦܐ ܒܡܬܦ̈ܠܛܘܬ ܫܒܝܐ[20] ܕܡܢ ܪܘܫܐ. ܐܘ

[1] S deest احتجاج. — [2] S sequitur ܡܣܟܢܐ ܡܬܚܣܝܬܐ ܀. — [3] S deest, sed add. hic ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܐ ܕܐܬܡܫܡܫ. — [4] HF ܒܦܘܫܫܪܐ. — [5] S add. اثقال. — [6] F add. الشعر الصوف et quod sequitur deest. — [7] S ܘܡܬܬܢܝܚ. — [8] H ܡܢܝܘܪܐ. — [9] H ܠܚܝܠܐ. — [10] S ܘܟܘܪܐ.

— [11] S add. البول. — [12] S ܠܒܪ ܡܢ ܛܪ̈ܘܦܐ. — [13] S ܠܘܬ. — [14] H ܘܡܬܡܠܝܐ. — [15] S ܡܝܠܬܗ. — [16] H ܘܡܬܕܝܢܬܐ. — [17] S quod sequitur usque ad ܘܒܝܬ ܦܘܬܒܗ deest. — [18] S ܘܦܪܟܐ. — [19] S ܕܒܪ̈ܫܐ. — [20] S ܒܬܠܬ ܘܬܫܒܝܐ.

ܡܢ ܨܦܪܐ. ܒܣܘܪ̈ܝ ܡܢܕܢܚܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܠܬܚܬ. ܒܘܠܒܐ ܙܒܬܢܐ ܕܣܢܩ ܒܡܫܘܬܦܘܬ[1] ܣܘܟܠܐ ܒܡܘܠܝܬܐ. ܘܒܗܝܢ ܒܗܠܝܢ ܒܗ ܒܛܒܥܐ ܒܝܢܝܐ ܢܩܘܡܢ ܕܢܛܝܪܘܬܐ ܘܬܪܒܝܬܐ ܢܣܒܐ ܠܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܐܚܪܢܐܝܬ ܝܕ̈ܥܢ. ܐܡܪܝܢܐ ܗܘ ܕܦܓܪܐ ܒܗ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢ ܚܕ ܢܣܒ ܚܠܦܘܗܝ ܡܕ̈ܡܐ. ܐܡܬܝ ܕܓܦܐ ܐܝܟ ܒܓܒܒܝܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܐܡܝܢܐ ܘܕܝܩܐ. ܐܦ ܣܡ̈ܢ ܚܝܐܝܬ ܐܘ ܡܬܬ̈ܝܢ ܒܣܪ̈ܡܐ ܡܦ̈ܩܢܐ. ܝܐܝܢܘܬܐ ܒܐܣܛܘܡܟܐ. ܘܙܒܬܐ ܒܡ ܣܘܟ̈ܠܐ ܒܡܘܠܝܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܡܡܝܢܐ. ܘܒܗܘܕܝܐ ܒܝܠܕܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܒܡܕܒܪ ܐܢܫ. ܕܠܐ ܐܠܝܨܐ ܕܠܚܠܡܝܢ ܝܣܪܘܢ الشعر الصوف ؞:؞

ܣܥܪ ܩܘܦܬܐ ܒܬ̈ܚܘܬܐ ܕܐܬ̈ܡܝܢܐ ܐܪܡܐܝܬ ܦܣܡܐ السيال الشارب ؞:؞

ܣܥܪ ܥܕܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܘܢܐ ܝܨܪܐ ܕܗܘܐ ܒܓܒܝܐ ܗܘ ܕܕܪܥܐ ܠܥܒܥܐ ܘܩܛܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܓܝܠܬܐ ܕܩܒܪܐ[2] ؞:؞

ܣܥܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܢ ܗ̄[3] ܣܥܪܬܢܐ أزبّ ܘܡܢ ܒܗ ܕܣܒܥܐ ܟ̄ اشعر شعرانيّ[4] ؞:؞

ܣܥܪܬܐ ܕܒܣܪܗ شعر بدنى[5] ؞:؞

ܣܥ̈ܪܐ ܒܬ̈ܠܠܐ اقول الجلب الشعير العارى ؞:؞

ܣܥܪ ܠܒܒܪܐ برشياوشان[6] شعر الجبّار. ܠܒܢܐ ܘܣܥܪܗ ܡܢܗ ܠܗ ܠܝܣܒܐ[7] ؞:؞

ܣܥܪܐ ܣܘܡܡܐ ܕܦܐܫ ܒܒܝܬ ܪܝܫ

ܗܪ̈ܡܐ ܘܡܕܡܘܡ ܒܝܡܘܪ ܐܠܗܐ ܩܪܘܢܘܣ[8] ܗܢܐ ܐܡܝܪܐ ܒܡܬ̈ܠܐ ܒܣܘܟ̈ܐ ܡܟܐܡ̈ܬܐ اقول هذا هو الاسرب لان زحل الكوكب يكون بهذه الصفة ؞:؞

ܣܛܪܬܘܡܘܣ ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܣܒܪܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܘܠܡܫܡܫܢ ؞:؞

ܣܥܪ. ܣܥܘܪܐ مشرف عامل[9] ؞:؞

ܣܥܪ̈ܐ شعير. ܣܥܪܬܐ ܡܢܗ ܓܒܠܐ ضربت اصول وعقدت ؞:؞

ܣܥܪܝ اسم رجل ؞:؞

ܣܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ لخَزَف الاخضر ؞:؞

ܣܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ دهليز[10]. ܟܘܪ̈ܗ ܒܡܢ بَورَق[11]. ܘܣܦܩܐ ܕܡܢ ܐܣܦܠܘܐ. ܐܘ ܣܦܩܐ ܡܫܘܠܒܐ ܕܐܣܛܬܐ ؞:؞

ܣܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܦܘܢܐ الصابون ؞:؞

ܣܦܐ ܒܣܦܐ مطّخ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ مُنعَم[12] ܡܢ ܣܦܬܗ ܠܣܦܬܗ ؞:؞

ܣܦ̈ܝܐ ملابن ؞:؞

ܣܦܐܘܣ[13] ܣܦܪܐ ؞:؞

ܣܦܐ ܐܪܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يبيد الحمّى ؞:؞

ܣܦܐܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܚܣܬܐ ذج ؞:؞

ܣܦܐܝܕܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܣܦܣܝܐ[14] ؞:؞

ܣܦܐܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܠܣܚܦܗ ان يذج ؞:؞

ܣܦܐܣܡܘܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܣܡܘܣ ܘܡܢ ܗ̄ ܡܣܩܦܢܐ المقبّض المتقبّض[15] ؞:؞

---

[1] S ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ. — [2] S *add.* الأصهب. — [3] S ܘܡܢ ܒܗ ܕܣܒܥܐ ܟ̄ *et deest* ܣܥܪܬܐ الشعر *infra.* — [4] S *add.* ܡ̄ ܣܥܪܢܐ, *cf. col.* 99, *l.* 1, *ubi* ܘܣܥܪ̈ܢܐ *loco* ܘܣܥܪ̈ܢܐ *legendum est, ut bene conjecit Noeldeke.* — [5] S *add.* ܣܥܪ̈ܬܐ شعيرة غايلة فى العين. — [6] H بروشاوشان, *cf. col.* 37, *l.* 6; *col.* 810, *l.* 7. — [7] *Cf. col.* 961, *l.* 12; S *quod sequitur usque ad* ܣܦܐܐ *deest, sed add.* ܣܥܪܬܢܝ اطلعتنى. ܣܥܘܪܐ العامل الناظر المفتقد العابد. ܣܥܪܢܐ يطلع ويفتقد ويعود المريض. — [8] *Sic, e* χρόνος *corruptum et glossam arab. inseq. rejiciendam esse monet Imm. Lœw, Z. D. M. G.,* XLI, 360-361. — [9] HF *add. hic* ܡܣܥܪ ܡܣܥܪܢܘܬܐ جسارة تهجّم وقيعة اتّقاح جَرّة, *cf. col.* 1366, *l.* 26. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] H *sic, de* ܟܘܪ̈ܗ *cf. col.* 882, *l.* 15; *in* F ܒܡܢ ܟܘܪ̈ܗ ܒܡܢ ܒܘܪܟܡ. — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] S *deest.* — [14] HF ܣܦܣܝܐ. — [15] F *deest* المتقبّض; S *deest* المقبّض.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܣܦܐܪܕܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܡܢ الامتداد ܐܝܟ ܕܦܫܪܐ ܠܗ ܠܗܘܢܐ ܒܡܪܘܢܐ ܒܝܘܢܝ ܣܦܡܐ اى التشنّج[1] ܀

ܣܦܐܣܦܪܓܐ ܡܢ ܗ̄ ܣܦܣܐ ܕܣܦܝܐ ܠܒܢܝܐ ܕܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܠܣܘ ܀

ܣܦܐܣܦܠܣܘ ܐܝܟ ܦܠܣܘ الاحد ܀

ܣܦܐܣܡܠܝܡܐ[2] ܐܝܟ ܦ̈ܐ ܡܣܡܣܠܝ ܕܐܝܟܘ ܐܢܣܘܒܐ ܀

ܣܦܐܪܓܠܘܣ ܐܝܟ ܝܘܢܝ ܗ̄ ܕܐܢܪܓܡܘܣ الهليون ܀

ܣܦܐܪܓܐܠܝܘܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܐܡܪܝܢ ܠܬ̈ܩܐ ܠܡܣܝܒܘܬܗ ܘܦܐܪܘ ܝܕܝܥ ܒܐܣܦܝܐ[3] ܕܒܪܝܫ ܡܠܝܠ ܡ̈ܢܐ جبريل ܀

ܣܦܐܪܓܝܘܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܬܐܡܪܝܘܣ ܐܝܬܘ ܕܡܬܩܪܝܢ ܘܬܐܡܪܝܢ ܠܡܩܢܐ قال جبريل عن جالينوس وفولوس وغيره انّ رباط[4] تعريش الكرم يسمّى باليونانيّة سفارطوس حشيش قويّ ܀

ܣܦܐܪܐ ܐܝܟ ܝܘܢܝ ܕܗܘ ܠܚܡܐ زبد البحر ܀

ܣܦܐܪܐܣܡܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܢܫܐ ܗ̄ ܐܣܛܪܘܒ اسرع بادر اخطو ܀

ܣܦܐܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ ܗ̄ ܕܪܓܐ[6] ܀

ܣܦܐܠܐ[7] ܗ̄ ܣܦܐܠܝܢ ܐܝܟܘ ܕܡܢ ܢܦܠܐ. ܠܗܢܐ ܝܬܒܘ ܢܘܩܝܐ ܒܢܦܠܐ ܘܡܣܒܪ ܡܬܠܐܝܬ ܘܦܪܘܩܗ ܠܒܢܝ ܐܝܟ ܕܒܬܡܝ ܘܒܥܛܐ[8] ܀

ܣܦܐܕܝܘܢ ܐܝܟܘ ܡܬܠܒܟܐ ܗܘ ܕܩܛܝܬ ܒܬܠܐ ܕܡܬܦܫܪ ܒܗܘܢ ܝܕܥܐ ذكره فولوس سفوديون. ܘܦܫܝܩܐ ܡܕܝܢܐ ܒܝܘܢܝ ܣܦܐܩܐ ܕܥܘܪܩܐ ܀

ܣܦܐܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ ܡܠܛܐ رماد ܀

ܣܦܐܕܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ ܗ̄ ܣܘܒܠܝܬܐ ܕܡܦܪܘܣܘܬܐ حرض حثالة من الخبيث ܀

ܣܦܐܕܝܐ ܢܘܦܩܬܐ المعنيّة المجتهدة[9] ܀

ܣܦܐܕܪܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ ܠܚܕ جدًّا ܀

ܣܦܐܠܝܡܘܢ ܕܡܢ ܐܟܡܐܪܐ[11] ܡܢܝܐ ܠܐܠܝܡܘ ܒܟܠ ܕܢ ܕܡܐܪܒܐ ܠܚܕ ܦܪܘܩ ܗ̄ عاقر قرحا ܀

ܣܦܐܠܓܘܣ ܡܢ ܐܣܦܘܓܠܐ اسفنج ܐܡܪ ܣܦܐܓܠܘܣ ܝ̈ وهو الغنم سفوجون يزعم انّ فيه ذكر وهو الصلب المستحصف وفيه أنثى وهو الذى يكون فيه ثقب واسع بضدّ ذلك ܀

ܣܦܐܕܝܘ[12] ܗ̄ ܣܥܪܢܐ ܐܘ ܢܘܦܩܐ ܀

ܣܦܐܢܝܕܘܠܝܘܢ[13] ܐܝܟ ܐܢܬܝܡ ܣܘܡܡܐܬܐ ܒܪܓܠܐ حب الكاكنج الجبلى ܡܢ ܕܗܘ ܚܒܪ ܦܐܪܘ ܢܥܒܕ ܠܡܣܘܬܝܠܐ ܀

ܣܦܘܢܝܐ ܐܝܟ ܝ̈ ܕ ܨܦܘܢܐ[14] صابون ܀

ܣܦܐܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ ܗ̄ المناجاة ܀

ܣܦܐܣܡܣܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ ܦ̈ܪܐ النخالة الخنطيّة[16] ܀

ܣܦܐܕܝܐ[17] ܗ̄ ܦܪܕܡܐ ܀

ܣܦܐܕܠܘ[18] ܣܘܡܠܬܐ ܕܡܣܡܡܢܬܐ ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܒܗܘ ܕܡܣܒܟܐ ܢܝܪܐ[19] ܠܚܡܐ ܘܐܝܠܢܐ ܢܨܒܐ غرسة ܀

ܣܦܐܣܠܛܐ سيّان ܀

ܣܦܬܘܬܐ[20] الشفتان ܀

ܣܦܩܝܐ ܕܡܢ ܠܒܢܐ ܠܐܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ سَفِى[21] ܀

---

[1] FS *deest* اى التشنّج. — [2] F ܣܦܐܣܠܝܡܘܢ". — [3] S ܒܐܣܦܝܐ. — [4] S (*l.* رباط؟) وغيرهم انّ رمادة. — [5] F ܐܣܦܐܣܡܘܣ". — [6] S *add.* الزرع. — [7] S *deest.* — [8] H *add.* ܣܦܐܡܢܐ ܠܚܠܒܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܝܬܘ. — [9] HF ܢܘܦܩܬܐ المبعة. — [10] S *deest.* — [11] FS ܐܟܡܐܪܐ. — [12] S *deest.* — [13] S *add.* ܕܐܡܪ ܣܦܐܢܝܕܘܠܝܘܢ. — [14] FS *deest* ܨܦܘܢܐ. — [15] S ܣܦܐܣܡܐ. — [16] S نخالة الخنطة. — [17] F ܣܦܐܕܝܐ, *lege* ܣܦܐܕܝܐ, *cf. Prov. Hex.*, VII, 16; *in* S ܣܦܐܠܐ ܗ̄ ܦܪܕܡܐ *et add.* ܣܦܐܕܝܘ ܗ̄ ܢܘܦܩܐ. — ܣܦܐܠܐ ܗ̄ ܦܪܕܡܐ ܕܡܣܒܪܢܘܬܐ. — [18] S *deest.* — [19] H ܕܡܣܡܡܢܬܐ *et* ܢܝܪܐ, *cf. col.* 131, *l.* 18. — [20] S *deest.* — [21] F *add.* السفا; S سَفِى ܠܣܦܝܐ ܣܦܩܝܐ ܕܡܢ الخنطة [من] الكدس [الى] البيدر *et* ܦܣܩܝܐ *loco* ܣܦܩܝܐ.

ܣܦܝܢܐ[1] ܒܥܠܡ ܦܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܐܬܪ ܢܚܠܐ السفون ܀ ܣܦܝܢܐ ܒܗ ܦܠܘܢܐ ܗ̄ ܘܗܘ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܘܣܦ̈ܝܢܐ ܕܓܠܝܐ. ܣܦܢܐ ملاح. ܣܦ̈ܢܐ ملاحون[2] ܀

ܣܦܝܢ ܗܘ ܦܝܠܐܘܛܘܣ[3] ܀

ܣܦܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܬܘ[4] ܙܪܥܐ الزرع[5] ܀

ܣܦܝܠܘܢܝܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܐܒ ܛܚܠܐ وجع الطحال ܀

ܣܦܝܠܐ ܕܡܢ لون السماء فيروزج اخضر قال فثيون انّه السفير[6] وزعم انّه الفيروزج والسفير اللازورد. ܕܡܢ ܣܘܢܐܐ[7]. ܣܦܝܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܘܢܐܐ ܡܘܫܪ ܘܕܓܠܐ ܠܥܘܡܐ ܐܘܟܡܐ ܕܡܘܫܪܐ ܕܟܐܦܐ ܡܬܠܐܠ ܠܗܪ ܡܢ ܗܘ ܒܫܠܝܐ السفير ويقال الفيروزج. ܒܐܘܪܚܐ ܢܦܠܐ ܣܦܝܠܐ ܘܣܘܡܩܐ[8]. ܣܦܝܠܐ ܗ̄ ܟܐܦܐ[9] ܕܢܨܒܐ ܘܡܘܫܪܐ ܣܘܢܐܐ. ܣܦܝܠܐ ܗ̄ ܟܐܦܐ ܕܓܠܝܐ ܗܘܝܐ ܡܢ ܠܘܩܒܠܐ ܗ̄ ܠܘܬ ܡܢܚܝܐ. ܡܘܫܪܐ ܕܗܘ ܕܒܪܩܬܐ ܕܐܠܘܦܢܐ ܐܬܘܬ. ܕܒܠܦܝܣ ܕܗܘ ܗܟܢ ܀

ܣܦܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ الاصطبرج زعم ܀

ܣܦܝܣܦܐ ܢܒܝܚܐ ܀

ܣܦܝܩܘܬܐ ܕܡܢ سَخافة عُجَلة مَن نزق[10]. ܣܦܝܩܘܬܐ ܕܡܢ اشتعال. ܣܦܩܐ اشتعال ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܘܪܐ ܕܐܚܝܕܐ ܒܫܠܗܒܝܬܐ ܕܒܗ النار الملتهبة بالشيء ܕܡܢ ܣܦܝܩܐ. ܣܦܝܩܐ[11] ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܐ ܕܡܫܬܠܚܐ السخيف. ܣܦܩܐ سخيف طيّاش[12]. ܣܦܝܩܐ مشتعل ملتهب ܀

ܣܦܝܩܐ ܕܡܢ صفر خاوى[13]. ܣܦܝܩܘܬܐ عن المروزى[14] الخواء خلو ܀

ܣܦܝܬܐ ܒܥܠܡ ܕܓܕܐ ܗ̄ ܕܡܬܩܪܝܐ ܣܦܝܬܗ ܗ̄ ܕܡܬܩܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܝܬ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢܣܒܐ ܡܨܝܐ ܕܩܠܝܬܐ ܕܒܠܓܝܢ ܒܢܘܗܪ ܫܡܫܐ ܀

ܣܦܝܬ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ الهيت ܀

ܣܦܝܪܐ ܢܘܗܪ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܐܪܥܬܐ ܕܪܘܚܐ ܀

ܣܦܝܪܐ ܗܘ ܐܝܣܦܝܪܐ[15]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ جنس من الرُخام ܀

ܣܦܝܪܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܘܪܢܝܬ ܐܝܣܛܠܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܕܝܢܬܐ مدينة ايطاليّا ܗ̄ ܐܝܛܠܝܐ[16] ܀

ܣܦܝܪܐ[17] ماهر ܀

ܣܦܝܪܐ[18] ܚܟܝܡܬܐ ܀

ܣܦܝܩܠܐ الهيان الاسفاط الدرابزين[19] ܀

ܣܦܠܘܠܐ ܐܪܝܟܐ ܘܡܕܘܪܝܬܐ الزراوند[20] الطويل. ܣܦܠܘܠܐ ܐܪܝܟ ܕܡܢ زراوند طويل[21] والمدحرج عزيز. ܣܦܠܘܠܐ ܓܘܠܓܠܐ زراوند مدحرج ܀

ܣܦܠܘܪܐ ܕܗܘ ܚܪܕܠ ܕܡܢ ܣܦܠܝܪܐ اسفند سفند اقول خردل ايضًا[22] وذكر جبريل ذلك وقال[23] انّه شجرة الجوز واسمها باليونانيّة ܠܘܡܘ ܀

ܣܦܠܝܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܣܦܘܩܝܬܐ الرق ܀

ܣܦܣܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܦܝܢܝܢ فنينا ܀

---

[1] HF ܣܦܝܢܐ; F *deest* ܒܥܠܡ ܦܟܐ *quod sequitur;* S *hæc habet :* (*l.* ܣܦܝܢܬܐ?) ܣܦܝܢܐ السفون ܘܕܡܢ ܐܬܪ ܢܚܠܐ ܣܦܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܓܛܝܐ ܘܣܦܝܢܬܐ الاغطية. — [2] S *hæc habet :* ܣܦܝܢܬܐ سفينة. ܣܦܝܢ̈ܬܐ سفن. ܣܦܢܐ صاحب السكّان والسفينة الملّاح. — [3] HF ܣܦܝܢ ܗܘ ܦܝܠܐܘܛܘܣ. — [4] HF ܬܘܒ. — [5] F *add.* بزر. — [6] S *hic et inf.* سنفير. — [7] F *add.* ܣܘܢܐܐ اللازوردي. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] F *quod sequitur usque ad* ܕܓܠܝܐ *deest.* — [10] S *add.* مَن الرعونة. — [11] H *quod sequitur usque ad* مشتعل *deest.* — [12] S *glossa sequens deest.* — [13] F *add.* خارج; S صفر فارغ خالى. — [14] S *sequitur* الفراغ. — [15] HF *sic;* S ܐܣܦܝܪܐ; *cf.* ܐܝܣܦܝܪܐ, *col.* 275, *l.* 8. — [16] F *deest* ܗ̄ ܐܝܛܠܝܐ; S *deest* ܗ̄ ܐܝܛܠܝܐ ايطاليّا. — [17] S *sequitur* ܕܡܢ ܚܟܝܡܐ ماهر حاذق مَن البليغ الفهيم. — [18] S *deest.* — [19] S ܣܦܩܠܐ الاسفاط والجمادانات. — [20] H *hic et infra* زروند, *cf. col.* 290, *l.* 16; *col.* 299, *l.* 19. — [21] F *add.* موجود; S *add.* منه موجود. — [22] S ابيض *loco* ايضًا. — [23] FS *deest* ذلك وقال.

ܦܩܠܐ ملّاحون ܐܚܪ̈ ܦܩܠܐ صاحب السفينة. ܘܐܦܢ ܕܦܣܪ ܩܠܝܠܐ ܀

ܦܣܝܠܝܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̇ ܐܠܐ ܕܣܒܠܬ ܕܒܝܬܐ[1]. ܡܢ ܐܣܕܘܢܐ ܐܠܐ ܕܣܒܠܬ ܕܒܝܬܐ ܀

ܦܣܦܠܐ ܦܢܝ الدرابزين سفسيل الحايط الذى يتّكا عليه. ܦܣܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ درابزينات متّكيات اشقاقونيّات[2]. ܘܦܢܝ ܣܦܣܠܐ ܕܣܒܠܬܐ ܕܒܝܬܐ ܐܣܦܝܢ ܘܐܝܠܝܢ ܘܦܠܛܝܢ[3]. ܣܦܣܠܐ اكداد البيعة. ܠܒܝܬܐ ܕܥܕܬܐ. ܣܦܣܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܢܝܢ ܥܠ ܣܦܣܠܐ ܘܣܪܝܢ ܒܥܕܬܐ ܀

ܦܣܦܣܐ[4] ܦܢܝ صفيحة المروزى الصمصام ܘܐܝܟ صمصامة. ܣܦܣܐ ܕܢܦܚܐ ܕܢܦܚܝܢ الذى يُنفَخ به[5]. ܣܦܣܦܐ ܕܢܦܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܣܦܣܦܐ ܣܘܣܠܐ[6] ܕܗܘ ܒܟܐܦܐ[7] هو حجر المقدحة. ܒܡܣܪ ܒܪܢܫܐ ܒܚܕܐ ܠܗ ܣܦܣܦܐ ܕܢܦܚܐ ܘܣܦܣܘ ܠܟܘܪܐ ܐܝܟ ܕܠܒܝܬ ܐܣܦܝܢ ܥܢܝܢܐ. ܣܦܣܦܐ ܕܢܦܚܐ ܗܘܬ ܘܢܦܚܐ ܠܢܘܪܐ ܐܝܟ ܓܠܠܐ. ܦܢܝ ܗ̇ ܕܢܦܚܐ ܢܘܪܐ ܕܐܣܦܝܢ ܒܗ ܠܢܦܚܬܐ. ܕܢܦܚܬܐ ܗ̇ ܐܢܫܐ ܗܘܬ ܒܠܚܘܕ ܚنجر[8]. ܣܦܣܦܐ ܕܢܦܚܐ. ܣܦܣܐ ܕܝܢ ܕܢܦܚܐ ܀

ܦܣܦܣܘܬܐ ܒܚܕܐ ܕܦܣܪ ܕܢܦܚܐ ܣܦܣܘܬܐ. ܠܐ ܐܣܦܣܪ ܡܢ ܗܕܐ ܣܦܣܠܐ.

وجدته التشوير[9]. ܦܣܦܣܪܐ المشوّر[10]. ܠܐ ܐܣܦܣܪ ܐܝܟ ܕܐܚܪܢܐ[11] لا تماكس[12] ܀

ܦܣܦܣܐ[13] الرطبة القتّ[14] ܀

ܦܣܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܦܣܠܬܐ الالتهاب[15] ܀

ܦܣܦܣܘܬܐ كناية اطاقة. ܦܣܦܣܐ اقول الكافى المليء. ܦܣܦܣ يطيق يكفى. ܦܣܦܣܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مقدار كافى. ܦܣܦܣܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الغاية[16]. ܘܦܣܦܣ ܐܝܟ ܕܐܚܪܢܐ ينسكب يتفرّغ[17] ܀

ܦܣܦܪ ܗ̇ ܦܪܫ[18]. ܒܚܕܐ ܕܦܣܪ ܦܣܪܐ ܚܬܘܡܬܐ[19]. ܦܣܪܐ ܦܣܪܐ ܕܒܠܫܢ ܦܣܪܐ ܕܟܬܒܘܬܐ ܘܚܬܘܡ. ܦܣܪܐ اسفار[20]. ܦܣܪܘܬܐ كتابة. ܦܣܪܐ كاتب. ܦܣܪܐ كتاب ܀

ܦܣܪܐ ܗܘ ܕܦܣܪ ܦܣܪܐ حجّام حلّاق الذى ياخذ الشعر[21] ܀

ܦܣܪܐ ساحل. ܦܣܪ ܝܡܐ شاطى البحر[22]. ܦܣܪ ܝܡܐ ܦܢܝ ساج البحر[23]. ܘܐܝܟ ساحل البحر[24]. ܦܣܪܘܗܝ ܕܝܘܪܕܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سواحل الاردنّ ܀

ܦܣܪ ܟܗܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سفر الكهنة اقول يدقرا[25]. ܦܣܪ ܟܗܢܐ ܦܣܪܐ ܕܟܗܢܘܬܐ[26]. ܦܣܪ ܕܟܗܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ ܝܡܐ ܗܘ ܕܡܬܦܣܠ ܘܦܣܦܣ ܦܣܪ ܕܦܣܪ ܢܚܬܐ ܕܟܠܟܐ ܀

ܦܣܪܢܬ[27] ܡܕܡ ܠܗ ܒܪ ܦܣܪܢܬ ܒܟܠ ܦܣܪܢܬܐ ܢܦܫܬܐ ܀

---

[1] S *quod sequitur deest, sed add. in marg.* ܦܣܝܠܝܘܢ. — [2] S الاسفنج. — [3] S ܘܦܠܛܝܢ *et sequitur alio in loco* ܐܝܟ ܦܣܦܠܝܢ ܘܦܣܦܠܝܢ ܣܦܣܦܐ (*l.* ܣܦܣܦܐ) يقال كرسى وسفسل وهو الخط (*l.* الحائط) الذى يتّكى عليه فى البيعة والدرابزين ويقال ܦܣܦܣܪܐ. — [4] F *hic et inf.* ܦܣܦܣܪܐ. الاكداد الذى تعرف بالسفاسل ܕܐܚܪ̈ ينفخ المنفاخ الذى ينفخ به العود الذى يبعج. — [5] S به. — [6] HF ܣܘܣܠܐ. — [7] F ܗܘ ܕܒܟܐܦܐ; H *deest;* S *add.* حجر النار. — [8] F *deest* خنجر; S *glossa seq. deest.* — [9] S التشريدة والمماكسة. — [10] S *add.* المماكس. — [11] S ܦܢܝ *loco* ܐܝܟ ܕܐܚܪܢܐ. — [12] S *add. hic* ܦܣܦܣܐ ܘܦܣܦܣܐ ܗ̇ ܦܪܫܐ ܦܣܪܐ ܕܗܘ ܕܐܚܪܢܐ شبّ يمانى; *cf. col.* 1332, *l. penult.* — [13] S *deest.* — [14] F *deest* القتّ. — [15] S *add.* الاشتعال. — [16] S الغناية; F *hæc glossa deest;* S *add.* ܦܣܦܣ استفرغ وفرغ. — [17] FS يفرغ. — [18] S ܦܪܫ ܦܣܪ. ܦܣܪܐ الكاتب. — [19] S ܕܦܪܫܐ *loco* ܚܬܘܡܬܐ; F *add.* ܕܦܪܫܐ. — [20] F *add.* كتب; S *add.* مصاحف. — [21] S *add.* المزين. — [22] F *deest* شاطى البحر; S *deest quod præcedit.* — [23] H ساج البحر. — [24] S او سايل البحر. — [25] H *deest* اقول يدقرا, *cf. col.* 201, *l.* 1; *col.* 854, *l.* 16. — [26] S *glossa præced. deest.* — [27] H *sic;* F ܦܣܪܢܬ; S ܦܣܦܣܪܢܬ, *confer* Immanuel Lœw, *Z. D. M. G.*, XLI, 360.

ܣܦܪܡܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪ̈ܥܘܢܐ
البزور[1] وايضا عَدَد دواء مؤلّف :·
ܣܦܪܘܣܝܣ[2] ܗ̄ ܣܦܝܪ̈ܐ ܦܪܘ ܠܘܬ ܛܘܪ̈ܘܗܝ.
ܛܘܪܐ ܒܡܕܒܪܐ :·
ܣܦܪܘܪܐ[3] رياحين :·
ܣܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܘܣܝ ܓܡܪܐ
ܕܡܫܬܡܗ ܦܠܛܝܢ ܘܡܢܝܢ ܠܗ ܐܪ̈ܡܝܐ ܟܝܪܐ.
ܘܐܣܝ̈ܐ ܕܝܢ ܢܘܪܐ ܡܢܝܢ ܠܗ[4]. ܘܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘ
ܠܬܪܝܢܬܐ ܕܠܝܒܐ :·
ܣܦܬܐ[5] الشفة :·
ܣܦܝܬ ܘܐܬܢܟܪܝܬ ܘܐܫܬܠܡܬ ܘܢܦܩܬ
ܒܠܗܝܢ ܟܠ ܢܘܪܐ ܒܬܐܪ̈ܒܝܢ. ܐܘ ܟܠ
ܟܝܢܬܐ. ܘܒܟܪ̈ܝܗܘܬܐ ܕܡܫܬܠܛܢܐ ܕܟܠ
ܒܬܐܪܐ ܕܢܩܕܐ ܒܥܝܢܐ. ܣܦܝܬ ܕܝܢ ܒܓܪ
ܒܬܐܪܒܪܐ ܒܟܐ ܕܦܠܛ ܐܝܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܠܐ ܒܠܝܐܘܬ ܐܬܐܬܝܐ. ܐܬܢܟܪܝܬ ܕܝܢ ܒܟܐ
ܕܝܢ ܒܗ ܒܠܝܐܘܬ ܐܬܐܬܝܐ. ܐܫܬܠܡܬ ܕܝܢ
ܒܟܐ ܕܐܬܩܒܝ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܐܐܪ ܐܬܩܦܣ. ܢܦܩܬ
ܕܝܢ. ܒܟܐ ܕܐܦ ܦܪܣܬܘܣܝܬܐ ܕܝܢ ܒܠܘܐܐ
ܕܢܩܕܐ ܐܬܦܩܣ ܒܐܐܪ. ܣܦܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܓܠܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܛܠ ܕܣܦܝܬ ܒܗܘܢ
ܢܘܪܐ ܕܒܥܪܐ التهبت. ܣܦܝܬ ܒܗܘܢ ܗ̄
ܐܬܓܠܝܬ[6]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܛܠ ܒܝܫܬܐ
ܕܒܡܘ̈ܬܗ. ܣܦܝܬ ܒܚܡܬܐ ܐܘ ܦܪܚܬܐ بادت.
ܣܦܝܬ ܢܘܪܐ ܒܪ ܗܕܐ ܒܬܐܪ̈ܒܪܐ. ܒܟܐ ܕܥܠܝܠ
ܐܣܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠܐ ܒܠܝܐܘܬ ܐܬܐܬܝܐ
وهذا يقال على النار والحُمّى اذا اشتعلت المروزى اضطرمت
والتهبت[7] :·

ܣܦܬܪܘܢܘܣ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
منتزه[8] الملك :·
ܣܦܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
شفة لا تكذب :·
ܣܦܬ ܢܗܪܐ[9] رقراق النهر :·
ܣܦܬܣܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܘܢܝܢ ܫܡܐ ܗܘ
ܕܒܕܒܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܢܘܩ̈ܐ ܠܓܫܡܐ ܕܒܠ
ܗܕܡܐ ܦܓܪܢܝܐ. ܘܦܪܕܝܢ ܠܢܦܫܗܘܢ
ܒܝܪܘܬܐ ܕܬܪ̈ܒܪܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܟܢܐ ܕܗܘܦܟܝܢ
ܡܢ ܡܪܢܘܬܐ ܠܗܕܝܘܬܐ ܒܗܝ ܕܟܠ ܕܐܦܠܐ
ܡܢ ܐܪܐܣܝܣ ܕܒܬܪ ܐܬܝܢܘܬ دواء من
الادوية[10] :·
ܣܐܣܡܐܢܕܐܠܘܢ[11] ܗ̄ ܓܡܠܐ ܘܠܘ
ܦܘܕܐ :·
ܣܦܣܐ ܣܦܠܣܐ ܣܦܠܐ مسح[12]. ܣܩܐ ܒܠ̈ܬܐ
المسوح[13] التالفة آخر الجوالقات ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الجوالقات
المخرّقة :·
ܣܦܣܐ ܒܒܬ ܕܦܬܪ ܒܣܦܠܬܐ ܣܘܣܝܐ
ܒܣܩܠܬܐ المحاجم[14] :·
ܣܦܣܐܠܝܘܣ ܒܪ ܠܐ ܫܘܝܐ ܫܩ̈ܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ليس مستوى[15] الساقين :·
ܣܦܣܐܘܪܝ ܣܦܣܐܘܪܝ[16] ܓܠܘܣܩܘܡܐ ܩܒܘܬܐ
الصندوق :·
ܣܦܣܐܠܝܘܢ ܕܗܘ ܣܦܣܕ ܘܒܬܣܢܐ ܣܒܘܠܐ
ܐܪܥܐ ܝܩܪܬܐ ܒܪ ܒ̄ تيموليا :·
ܣܦܣܐܪܝܕܘܣ[17] :·
ܣܦܣܐ ܚܕ ܕܠܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سُفرة
الخبز ترمال جوالق :·

---

[1] S *quod sequitur deest.* — [2] S *sequitur tantum* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܕܒܪܝܬܐ ܕܗܘ. — [3] S *deest, cf. col.* 237, *l. penult.* — [4] *Sic, forsan hic supplendum* ܐܣܩܘܠܝܐ, *cf. inf.* ܦܠܛܝܢ *et supra col.* 242, *l.* 4. — [5] S *deest.* — [6] F *glossa præced. deest;* H *deest* ܣܦܝܬ ܒܗܘܢ. التهبت ܢܘܪܐ ܕܒܥܪܐ. — [7] S *add.* واستبت, *l.* واشتبّت? — [8] S متنزه. — [9] S *deest;* F *deest glossa arab.* — [10] S *glossa arab. deest.* — [11] HF *sic;* S *deest.* — [12] S *add.* بَلاس سَليف شَلّ. — [13] S *add.* ܘܐܣܝܬ ܣܦܣܐ البالية. — [14] HF *deest* المحاجم, *sed add.* ܣܦܣܐ; F *deest*, *cf. col.* 241, *l.* 5. — [15] S بمستوى. — [16] S ܣܦܣܐܘܪܝ; F *deest, cf. col.* 241, *l.* 5. — [17] *Sic sine glossa, cf. col.* 241, *l.* 10.

ܣܩܐܠܝܐܘܦܬܐܠܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܗ̄ ܥܓܝܠܘܬܐ ܕܒܒܬܐ استدارة الحدقة :·:
ܣܩܐܡܒܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܦܬܝܠܐ
معوّج :·:
ܣܩܐܢܕܠܘܢ[2] ܐܝܟ ܗܢܝܢ ܠܐ ܢܬܠ ܠܗ ܡܟ
ܗܟܐ. ܢܗܘܐ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܕܢܦܠ ܠܣܪܝܩܘܬܐ
ܘܠܡܪܝܪܘܬܐ :·:
ܣܩܐܢܕܐܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܟܫܠܐ
ܘܬܘܩܠܬܐ عثرة :·:
ܣܩܐܡܡܘܢܝܐ[3] ܣܩܡܘܢܝܐ ܘܣܩܡܘܢܝܘܢ
ܐܝܟ ܗܢܝܢ سقيمونيا وسقمونيا :·:
ܣܩܡܐ[4] عقر :·:
ܣܩܒܐܓܐ ܒܠܫܢ ܦܪ̈ܣܝ سكباج[5] :·:
ܣܩܘܪܝܐ دقل السفينة[6] :·:
ܣܩܘܢܘܣ ܒܪܘܛܘܢܛܘܣ ܐܝܟ ܗܢܝܢ
ܘܒܢܝ[7] ܒܪ̈ܢܫܐ :·:
ܣܩܘܠܝܛܘܣ ܒܪ̈ ܫܠܕܐ ܕܐܦܝܠ ܓܘܫܡܗ
ܒܥܘܪܡܬܐ جثّة مسلوخة اللّحم آخر عظام المروزى
الفقار[8] :·:
ܣܩܘܦܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܡܟܣܝܬܐ مغطّى مخفى[9] :·:
ܣܩܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܢܦܐ كنف :·:
ܣܩܘܦܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܐܢܐ اناء[10] :·:
ܣܩܘܦܐ[11] ܗ̄ ܡܐܢܐ ܡܢܟܐ :·:
ܣܩܘܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܢܦܪܐ
ܠܐܘܦܟܐ ܘܢܓܠܝܐ ܠܡܪܝܪܐ المخالف[12]. ܕܠܐ

ܣܩܘܒܠܐ غير ذى ضدّ. ܣܩܘܒܠܐ مضادّ ضدّ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܩܘܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢܐ
ܕܡܩܐ ܢܓܠܐ ܒܠܒܒܐ ܠܐܒܕܢܐ ܕܢܦܫܗ.
ܘܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܠܢܫܡܬܐ ܐܘ ܢܘܪܐ ܠܗܒܠܐ
ܘܡܘܪܩܢܐ ܠܚܘܠܫܢܐ المعاندة المضادّة المبيد المروزى
الندّ[13]. ܣܩܘܒܠܝܘܬܐ مضدّة :·:
ܣܩܘܒܪܝܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܒܘܡܣܐ البوقيّ[14] :·:
ܣܩܘܒܘܠܠܝܛܘܣ[15] :·:
ܣܩܘܕܐ علقم[16] :·:
ܣܩܘܕܝܐ ܒܪ̈ ܚܪܘ ܐܒܪܐ خبث الرصاص ܒܪ̈
خبث الحديد[17]. ܒܪ̈ ܣܩܘܪܝܐ :·:
ܣܩܘܛܗܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܫܘܟܐ
مظلم مطلخ :·:
ܣܩܘܛܘܡܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܚܫܟܢܐ
الظلماء[18] :·:
ܣܩܘܛܘܣ ܡܚܫܟܐ ܚܘܫܟܐ ܘܣܡܩܡܩܘ الظلمة :·:
ܣܩܘܛܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܚܘܝܐ ܕܕܡܐ
ܠܡܣܛܝܟܐ[19] حيّة تشبه المغسقيا :·:
ܣܩܘܛܠܐ[20] قصير :·:
ܣܩܘܠܐ[21] الصقّال :·:
ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܢܕܠܐ
ܕܢܦܩܐ ܘܢܦܩܐ دخال الاذن. ܕܗܢܝܢ شبيه بالدخال
فى الاذن يكون[23] فى البحر ܗ̄ ܢܕܢ ܘܡܟܐܠ ܟܐܕܢܐ :·:
ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܘܢ[24] ܒܪ̈ ܕܗܘ ܙܢܕܠܐ اسفار[25]
ايضًا :·:
ܣܩܘܠܘܡܒܘܣ ܐܝܟ ܗܢܝܢ ܚܒܝܒܐ[26] كنجر قال

---

[1] F *sic*; H ܣܩܐܡܒܘ; S ܣܩܡܐܡܒܘ. — [2] FS ܒܗܘܢ″. — [3] S *deest.* — [4] S *deest.* — [5] S سكباج. — [6] S ܣܩܘܪܝܐ ܚܕܐܝܬ دقل السفينة. ܣܩܘܪ̈ܝܬܐ ܣܦܝ̈ܢܐܝܬ ܡܢܐܝܬ ܡܢܘܪ ܕܬܩܢܘܢ ادقال السفن, *cf. inf.* ܣܩܘܪܝܐ. — [7] HF *sic*; S ܘܕܢܦܘܪ, *forsan legendum* ܗܘ ܕܒܢܝ. — [8] S فقار مسلوخ. — [9] F موفى; S موقّى. — [10] S *add.* ظرف. — [11] S *deest.* — [12] F *add.* الضدّ; S *add.* الضدّ الندّ. — [13] S المعاند المضاددة المبيد الندّ, *et glossa seq. deest.* — [14] S *deest* البوقيّ, *cf. col.* 373, *l.* 3 *et* 10. — [15] F ܛܘܣ″.

— [16] S *add.* زعاق. — [17] S *deest* ܒܪ̈ خبث الحديد, *cf. infra* ܣܩܘܪܝܐ. — [18] S ܗ̄ ܚܫܘܟܐ الظلمة. — [19] S ܠܡܣܛܝܟܝܐ, *quod sequitur deest.* — [20] S *deest, sed add. hic* ܣܩܘܠܝܐ ܪܒܘܢ وهو الريباس. — [21] S *add.* ܗ̄. — [22] S ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܐ. — [23] S ܕܗܢܝܢ فيه الدخال فى الاذن فيكون. — [24] H *add.* ܒܪ̈ ܗ̄ ܕܡ ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܘܢ. — [25] F اسغار, *cf. col.* 237, *l.* 1; *col.* 583, *l.* 15. — [26] S *deest* ܚܒܝܒܐ.

جبريل هو العكّوب ويقال انّه الكنجر الذى ياكلونه فى الاهواز فى الصوم الكبير[1] ويقال له سقولومونس[2]. ܣܩܘܠܘܡܘܣ ܟܘܡܒܐ ويقال له الحرشف ܀

ܣܩܘܠܘܡܒܘܣ ܒܪ ܣܩܘܠܘܡܒܘܣ ܬܘܠܥܐ الدود[3] ܀

ܦܣܩܘܡܡܐ ܐܝܟ ܕܟܢܝܐ الكنية اللقب زعم ܀

ܣܩܘܡܒܪܐܠܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐܦܝܘܢ ܢܚܫܐ ܩܠܝܐ نحاس محرّق ܀

ܣܩܘܢܕܝܩܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐܦܝܘܢ ܐܪܛܝܪܐ ܡܠܬܐ ܕܒܛܐܡܪܐ ܕܗܝ ܠܝܬ ܠܗ ܣܘܟܠܐ كلام لا معنى له ܀

ܣܩܘܢܕܝܘܣ[5] ܠܝ ܒܪܢܐ ܀

ܣܩܘܢܝܐ ܒܟܠ ܕܦܘܪ ܬ̈ܠܐ ܦܚܝܬܐ ܕܦܘܪܚܬܐ ܀

ܣܩܘܢܝܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐܦܝܘܢ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܥܩܡܬܐ معوجّة ملتوية ܀

ܣܩܘܢܘܣܘܕ ܒܪ ܚܠܒ ܡܣܩܒܠܐ[7] ܕܗܘ ܣܪܝܩ زرشق[8]. ܒܪ ܒܪܩܬܐ ܕܪܒܝܢ ܒܗܘܢ ܩܠܐ (*sic*) ܀

ܣܩܘܣܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐܦܝܘܢ ܗ̄ ܬܐܬܐ التينة ܀

ܦܣܩܦܠܐ ܒܪ الارسح[9] الذى لا يجلس على استه[10]. ܘܐܢܫܐ ܦܣܩܦܠܐ الذى لا[11] يقعد مستوى ܀

ܣܩܘܪܦܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐܦܝܘܢ ܘܣܩܛܪ ܥܩܪܒܐ العقرب. ܣܩܘܪܦܝܘܣ ܬܐܠܐܣܝܘܣ ܥܩܪܒܐ ܝܡܝܐ العقرب البحرىّ. ܘܐܦ ܒܪ ܡܠܘܫܐ ܬܘܒ. ܘܣܩܘܪܦܝܘܣ[12] ايضًا بُرج العقرب ܀

ܣܩܘܪܦܝܘܐܝܕܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ ܕܝܢ

ܓܣܪܢܝܐ. ܓܣܡܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܪܒܐ ܘܪܒܗ ܠܕܘܝܒܐ ܕܒܣܪܒܐ ܘܡܓܒܕ ܠܕܘܟ̈ܝܬܐ ܕܒܣܪܒܐ ܀

ܦܣܩܘܪܐ مبغض[13]. ܦܣܩܘܪ̈ܐ ܒܪ اضداد مناوون مبغضون. ܣܩܘܪܝܐ ܦܣܩܘܪܘܣ قلونى ابغضونى مقتونى شنونى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐܦܝܘܢ ܣܢܐܘܗܝ. ܣܩܘܪܝܐ ܒܟܠ ܕܦܘܪ ܒܥܝܢܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܦܣܩܘܪ ܚܙܐ ܒܥܝܢ̈ܘܗܝ ܟܣܪ̈ܐ ܕܪܘܓܙܐ ܘܡܣܩܒܠ ܡܢ ܣܩܘܪܝܐ. اقول ينظر شزرًا اعنى يرمق شزرًا ܀

ܣܩܘܪܝܐ ܒܪ وجبريل خَبَث[14] الحديد وغيره وهو اصحّ. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܣܩܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܣܝܡ ܐܪܒܪܐ[15] خبث الاسرب. ܣܩܘܪܝܐ ܐܪܓܘܪܘ ܣܘܪܝ (*sic*) ܘܐܡܒܐ ܐܝܟ ܪܒܢ خبث الفضّة واقول ܣܝܡ ܕܐܡܒܐ ܀

ܣܩܘܪܕܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܘܐܦ ܗܘܐ[16] ܒܕܡܘܬ ܢܘܢܐ ܡܪܝܪ ܠܗ ܣܘܟܝܐ ܒܢܬ ܘܐܦ̈ܐܒܐ. ܗ̄ ܣܩܘܪܕܝܘܢ ثوم برّى. ܣܩܘܪܕܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ثوم او اصل الثوم ܬܘܡܒܢܐ[17] ܀

ܣܩܘܪܕܘܢ ܕܪܒܢ ܬܘܡܐ ثوم[18] صحّحه جبريل ܀

ܣܩܘܪܕܘܦܪܐܣܘܢ ܒܪ ܬܘܡܒܢܬܐ الثوم الكرّاثى[19]. ܘܐܝܟ ܪܒܢ شيء من الكرّاث والثوم وهو البرّى. ܘܒܪ ܬܘܡܐ ܛܘܪܝܐ الثوم الجبلىّ[20].

ܣܩܘܪܕܘܦܪܣܘܢ ܒܪ ܒ ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܣܩܘܪܣܐܘܪܘܢ ܀

ܣܩܘܛܪܐ الاسقوطرىّ وهو الصبر[21] ܀

---

1 FS ناكله et فى صومنا. — 2 H ܣܩܘܠܘܡܒܘܣ; S ܣܩܘܡܒܘܠܘܣ et quod sequitur deest. — 3 H deest الدود ܬܘܠܥܐ; F deest الدود. — 4 FS ܕܘܦܩܘܣ". — 5 S deest. — 6 H ܣܩܘܢܝܐ. — 7 S ܡܣܩ̈ܒܠܐ. — 8 F add. ܘܗܘ ܙܪܫܩ ܐܪܙܫܩ, lege ܙܪܫܩ, cf. col 704, l. 23; col. 957, l. 6. — 9 HF الاشج. — 10 S quod sequitur deest. — 11 F deest لا. — 12 F ܘܣܩܘܪܦܝܘܣ; S hæc glossa deest. — 13 S glossa præced. deest. — 14 F خوبث. — 15 HF sequitur خبث الفضّة ܣܝܡ ܕܐܡܒܐ اقول ܣܩܘܪܕܝܘܢ. — 16 S ܣܩܘܪܕܝܘܢ وهو ثوم برّى ܕܪܒܢ ܘܐܦ ܗܘܐ ܬܘܡܒܢܐ ܣܩܘܪܕܝܘܢ ܒܪ ثوم برّى ܘܒܪ ܕܒܪܐ. — 17 S الاصل الثومىّ ܬܘܡܒܢܐ; H اول loco او. — 18 HF deest ثوم ܬܘܡܒܐ. — 19 HF الكُرّات. — 20 H glossa præced. deest. — 21 S deest وهو الصبر, cf. inf. ܨܒܪ.

ܦܣܩܘܪܬܐ ܒܪ̄ جفاء[1] ܀

ܣܩܘܬ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ الصقالبة ܘܐܬܪܐ ܕܣܩܘܬ̈ܝܐ سقّوتية. ܬܘܒ ܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ ܕܬܘܪܟܝ سقالب[2] السقالبة الاتراك ܀

ܣܩܘܕܘ ܒܪ̄ ܡܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܡܢ. ܠܒܬ ܠܗ ܕܝܢ ܣܩܘܒܪܐ ܀

ܣܩܘܬܘܦܠܝܣ ܒܪ̄ ܕܒܝܬܡܝܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܕܝܢܩܘܦܘܠܝܣ ܗ̄ ܚܢܬܡ بيسان[3] ܀

ܣܩܘܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܘܫܘܫ ܗ̄ الفورجيل[4] ܀

ܣܩܘܛܐ[5] البخيل ܀

ܣܩܘܛܐܠܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܘܟܝܠܬ ܣܒܪܢܝܬܐ الشبكور والذى[6] يرى ما بعد ولا يرى ما قرب منه ܀

ܣܩܘܪ ܓܪܐ[7] ܗܘ ܕܒܐܘܪܢܛܐ. ܐܣܩܘ ܠܝ ܒܬܪܐ ܐܝܟ ܓܐܪܐ ܐܘ ܒܐܦܐ ܀

ܣܩܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܓܠܬܐ النهب[8] ܀

ܣܩܘܠܝܒܘܣ[9] ܐܝܟ ܪܚܡ الدود ܀

ܣܩܘܡܒܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ الشِبّل[10] ܀

ܣܩܘܬܪܘܦܐ[11] ܗ̄ ܕܡܕܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ المعبّس ܀

ܣܩܘܠܝܡ ܒܪ̄ ܫܘܢܐ ܕܟܦܘܠܐ مسكن مضرب[12].

ܣܩܘܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܚܝ̈ ܀

ܣܩܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܛܠܠܐ ظلّ ܀

ܣܩܘܡܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܩܝܘ ܕܟܦܘܠܐ خباء مضرب[13] ܀

ܣܩܘܡܦܘܣ ܗ̄ ܦܣܝܩܘܪ ܐܝܟ ܪܚܡ الورل[14]

جبريل سقنقور او سقينقور[15]. ܣܩܝܢܩܘܪ ܗ̄ ܬܢܝܢܐ ܕܝܒܫܐ التمساح والسقنقور ܀

ܣܩܝܠܐ[16] المصقول المزخرف ܀

ܣܩܝܪܘܣ ܒܪ̄ ܛܪܝܢܐ ܛܪܝܢܘܬܐ ܕܓܫܡܐ الجساء في الورم الحارّ ورم السوداء. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܒܡܢܝܢܐ ܛܪܝܢܐ الورم الصلب. ܣܩܝܪܘܣ ܐܘܕܡܐ ܪܘܟܟܐ ܛܪܘܢܐ التهبّج الصلب اليابس[17] ܀

ܣܩܝܪܘܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܗ̄ ܢܒܠܬܐ القوىّ الصلب ܀

ܣܩܝܠܠܝܛܝܣ ܐܘܟܣܘܡܠܝ ܚܡܪܐ ܕܐܣܩܝܠ شراب العُنصل ܀

ܣܩܝܠܠܐ ܒܪ̄ ܐܣܩܝܠ[18] بصل الفار ܘܐܝܟ ܪܚܡ عُنصل ويسمّى اسقيل ܀

ܣܩܝܠܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܪܚܡ ܢܒܠܐ ܕܐܣܩܝܠ خلّ العُنصل ܀

ܣܩܝܠܪܘܢ ܒܪ̄ ܓܢܐ قاعدة[19] ܀

ܣܩܝܢܘܦܘܣ ܕܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܩܝܘ صورتك ܀

ܣܩܝܦܪܢܝܢ ܒܪ̄ ܓܒܠܐ ܕܡܠܟܐ قدّوم فاس ܀

ܣܩܝܦܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ قضيب الملك[20].

ܣܩܝܦܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ صفة شيء غاية الغاية ܀

ܣܩܝܪܘܣ ܘܣܩܝܪܘܡܐܛܐ ܐܘܟܝܠܬ ܓܛܪܘܢܬܐ ܒܪ̄ الجساء في الارحام ܀

ܣܩܝܢܩܘܪ[21] ܕܒܪܐ وعل كبش الجبل[22]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܣܩܝܢܛܘܪܐ[23] ܕܒܪܬܐ خشفة ܀

---

1 S *add. hic* ܦܣܩܘܪܬܐ ܗ̄ ܫܘܠܬܐ. — 2 HF اهل سقلاب; *deest* ܕܬܘܪܟܝ. — 3 S *add.* ܣܩܘܦܘܠܝܣ, *vide col.* 1381, *l.* 6; ܣܩܘܠܢܐ ܪܚܡܘܣ وهو الريباس, *cf. col.* 1380, *not.* 20, ܣܩܘܪܦܝܘܣ ܗ̄ عقوب, *cf. col.* 1379, *l.* 5. — 4 F الغورجيل; S *add.* ܣܩܘܛܐ الفراكلة. — 5 S *deest.* — 6 S الذى. — 7 F ܓܪܐܐ; H *in marg.* ܓܪܐ ܕܠܐ ܣܩܘܛܪܐ ܒܪ̄ قايد; S *deest sed add.* ܐܠܐ ܘܣܘܐ. — 8 S *add.* النهبة. — 9 S ܒܘܣ". — 10 F النيل. — العيان. 11 S ܦܘܐ". — 12 S *deest* مسكن مضرب. — 13 S *deest* مضرب. — 14 HF الورك, *cf. col.* 668, *not.* 25. — 15 S *add.* ܣܡܟ *et quod sequitur deest, cf. col.* 771, *l.* 16; *col.* 876, *l.* 12. — 16 S *deest.* — 17 S التهبّج الجرىّ. — 18 H *add.* غضلات; F *add.* عنصلان, *lege* عنص الفار وهو *cum Imm. Lœw;* S *hæc glossa usque ad* ويسمّى *deest.* — 19 HF *sic;* S ܓܢܐ مصطكى. — 20 S *glossa præced. deest.* — 21 H ܣܩܝܢܩܘܪ; F ܛܪܘ". — 22 HF ܕܒܪܐ اقول كبش جبلىّ. — 23 HF ܛܪܘܬܐ"; S *deest* خشفة *ad calcem.*

ܣܩܠܐ ܡܢ̈ ܘܒܪ ܣܩܠܐ الصقيل. ܣܩܠܐ
تزيين آخر ركابان ويكون صقل[1]. ܣܩܠܘܬܐ[2] ܐܝܟ
ܒܪ ܣܩܠܐ ܣܩܠܐ ܒܣܩܠܐ ركابان. ܣܩܠܐ زينة ؛
ܣܩܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܩܠܐ ܙܘܦܐ ܕܐܒܢܐ
ܘܢܦܝܚܐ وَرَم الصلب المتحجّر ؛
ܣܩܠܘܦܐܠܐܠܦܐ[3] ܡܢ̈ ܗ̄ ܦܝܢܘܬܐ
ܚܙܝܬܐ صلابة العين جساءها ؛
ܣܩܠܐ ܕܗ ܘܐܝܟܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܣܩܠܐ الركاب
الذى يكون فى السرج[4]. ܘܐܝܟ ܦܩܠܐ ؛
ܣܩܠܢܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܩܠܐ ܗ̄ ܡܢܝܢܘܬܐ
الصلبة ؛
ܣܩܠܝܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܩܠܐ ܠܐ ܫܘܝܘܬܐ
ܐܠܦܐ مختلفة الاضلاع ؛
ܣܩܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܩܠܐ ܗ̄ ܬܘܠܥܐ
ܕܟܪܡܐ دود الكرم ؛
ܣܩܡܘܢܝܐ[7] ܡܢ̈ ܕ ܣܩܡܘܢܝܐ ܥܩܪܐ ܕܡܢ
ܡܬܦܩܐ ܣܡܐ. ܗܢ ܕܡܢ ܫܩܠܝܢ ܘܠܐ ܡܢܗ
سقمونيا[8] ؛
ܣܩܡܘܢܝܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܩܠܐ ܡܢ̈ ܣܩܡܘܢܝܬܐ
ܩܪܢܐ ܕܐܝܠܐ. ܦܪܘܫܘܬܐ ܣܩܪܢܝܬܐ ܩܪܢ قَرن
الأيّل ؛
ܣܩܡܘܢ ܩܐܕܝܠܘܣ[10] ܡܢ̈ ܕ ܕܩܪܩܘܣ
ܕܩܪܩܝܐ ذَنَب التمساح ؛
ܣܩܡܠܝܢ كرسيّ سلّين[11]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܩܠܐ
ܣܩܡܠܝܢ ܟܘܪܣܝܐ ܪܒܐ كرسيّ عظيم ؛

ܣܩܡܦܘܠܘܣܘܦܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܝܐ ܗ̄
ܗܠܝܢ ܕܦܠܣܘܦܘܣ ܗܘܘ ܒܣܩܝܠܐ ܕܦܘܠܐ
ܘܒܡܠܬܐ فلاسفة مذكورون بالحج والكلام ؛
ܣܩܡܢܐ[13] ܡܢ̈ مجلس المفسدين. ܦܘܬܚܐ
ܕܗܠܟ ܐܝܟ ܠܒܪܢܫܐ ܘܡܬܒܥܐ ܠܡܘܬܒܘܬܗ
ܐܘܟܠܣܐ ܒܦܩܣ ܣܩܦܣ. ܘܐܝܬ ܕܡܬܩܪܝܢ
ܠܗܘ ܕ ܠܗ ܣܩܦܝܕ[14] الرجل اذا قعد مستوقرًا[15].
ܘܐܝܬܝܗ ܦܩܡܐ صاقعة ويقال صاعقة وساحقة ؛
ܣܩܪܐ ܡܢ̈ كتاب سجلّ خريطة المروزى منشور.
ܣܩܪܐ ܕܡܫܠܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܝܐ ܗ̄ ܐܓܪܬܐ
كتاب صكّ[16] مختوم. ܬܘܒ ܦܬܝܚܐ كتاب منشور.
ܘܐܝܬܝܗ رسالة توقيع[17] ؛
ܣܩܪܘܢ[18] ܗ̄ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܣܩ ܠܒܪܢܫܐ
ܘܡܠܠܐܝܬ ܢܟܐ ܒܗ ܗ̄ ܣܩܪܘܢ ؛
ܣܩܪܐ[19] ܡܢ̈ ܕܡܬܩܪܐ ܣܩܪܐ دقل السفينة.
ܐܝܟ ܕܢ ܘܬܒܪ ܣܩܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܣܩܪܘܬܐ[20]
ܡܐܝܬܝܘܬܐ ؛
ܣܩܪܘܣ شَبّوط ؛
ܣܩܪܘܣ ܗܟܢ ܢܫܐ ܠܗܘ ܦܠܝܘ ܒܡܠܐܟܐ
توبال النحاس ؛
ܣܩܪܦܝܘܣ[21] بُرج العقرب ܘܣܩܘܪܦܝܘܣ ايضًا ؛
ܣܦܪܐ ܡܢ̈ ܟܘܟܒܐ ܗܘ[22] ؛
ܣܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܝܐ ܐܟܬܐ ܕܚܒܬܬܐ. ܬܘܒ
ܒܦܘܪܫܢܐ ܐܦ ܢܠܬܐ. ܐܝܟ ܐܟܪܙ
ܘܐܟܪܙܘ. ܡܢ̈ ܦܪܙ ܐܟܬܐ ܕܚܒܬܬܐ. ܡܢ̈

ܢܘܩܪܐ ܕܒܠܐ يقال بالعربيّة المستقر (المستوقر *l.*) والجالس على وقار الارسّ الذى لا يجلس على استه *et postea* ܗܡ ܚܝܠܐ ܚܝܠܐ ܣܡܝܟܐ ܕܦܠܝܢ ܒܩܪܝܐ ܬܡܕܕ ܗܡ – العين كما تمتدّ الى البناء الوثيق المرتفع الصور صقك [16] F — .ܣܩܪܐ اى ارتفع فى الزوبعة واصعد يا اصلع ܘܐܝܬܝܗ ܦܩܡܐ كتاب رسالة توقع منشور [17] F — .ܡܢ̈ صكّ سجلّ; S *hæc glossa deest.* — [18] S *deest.* — [19] S *hic et infra* ܣܩܪܐ. — [20] S ܣܩܪܘܬܐ *et add.* .ادقال — [21] S *deest, sed add.* .ܦܩܡ ܩܘܪܢܐ استنشقت الرجّ والهوا — [22] HF ܣܦܪܐ ܡܢ̈ ܟܘܟܒܐ وهو الكوكب; S *add. hic* .ܣܦܪܐ ܡܢ̈ ܡܢ ܣܩܪܘܬܐ ينتن ويجيف

[1] H سقيل *et supra* السقيل; *deest* .تزيين آخر — [2] S الزينة. ܣܩܠܐ المزين المزخرف. ܕܒܪ ܣܩܠܐ *sequitur* ܣܩܠܐ ܐܟܣܢܝܐ ܣܩܠܐ ܦܩܡܐ *et postea* ركابان ܪܟܒܐ الزينة. — [3] HF ″ܣܩܠܝܕ. — [4] S *quod sequitur deest.* — [5] F ܣܩܠܢܐ; S ܣܩܠܢܐ. — [6] S *habet hic glossam vocab. sequentis quod deest.* — [7] S ″ܣܩܡܘܢܝܐ. — [8] *Cf. col.* 1102, *l.* 23-24. — [9] *Confer col.* 1311, *l.* 20. — [10] F ܣܩܡܘܢ; S ܩܐܕܝܠܘܣ. — [11] HF سكّين; S *quod sequitur deest.* — [12] S ܣܩܡܦܘܠܘܣܘܦܘܣ. — [13] F ܣܩܡܢܐ; S ܣܩܡܢܐ. — [14] HF ܣܩܦܝܕ; S ܣܩܦܝܕ. — [15] S *sequitur* ܡܢ̈ ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܘܬܒܐ ܕܗܠܟ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܫܒܝܬܐ[1]. ܣܪܐ ܐܢܬܬܐ ܫܡܗܐ ܡ̄ܢ ܕܫܡܗܐ
سارا اسم امراة ::

ܣܪܒ ܕܒܠܐܠܬܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ يلجّ بالكذب يهذى بالكذب[2] يكابر. ܣܪܒܝܢ ܘܡܨܠܝܢ ܠܝ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ يخالفونك ويبغضونك[3] ::

ܣܪܓܐ ܡܣܪܓܢܘܬܐ ܡܫܬܪܓܢܘܬܐ ܡ̄ܢ اسراج وضع تركيب تسرج[4] يقال ܐܫܬܪܓܘ ܐܝܟ ܠܣܪܓܘܗܝ ܕܣܘܣܝܐ ܐܬܬܪܝܘ ܘܣܡܝܟ ܡܢ ܣܪܓܐ اسرج ܐܫܬܪܓܘ ܣܘܣܘܗܝ. ܐܝܟ ܐܬܦܢܝܘ ܘܐܬܛܪܝܘ ܡܢ ܕܥܒܕܬܐ ܕܣܪܓܐ ܕܣܘܣܝܐ ܘܡܢ ܥܒܕ ܡܒܪܢܐ ܘܣܡܝܟܐ ܕܠܐ ܫܦܝ ܐܬܬܐ ܠܥܕܢܐ ::

ܣܪܕܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ܡܦܪܕܢܐ مزعج مرعب. ܣܪܕܬ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ تحيّرت ووجلت وفزعت وخفت وسردت. ܦܪܕ ܐܢܘܢ خوّفهم. ܦܪܕܘ ܘܥܪܩܘ فزعوا[5] وهربوا ::

ܣܪܕܘܢ ܡ̄ܢ من اسماء التربد ::

ܣܪܕܘܣ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܛܠܝܩܐ ܓܠܝܐ معوّجة[6] السفينة جاء به مرارًا ::

ܣܪܕܘܢ[7] زمرّد ياقوت ܓܐܦܐ ܢܘܗܪܬܐ ܘܣܘܡܩܬܐ ياقوت احمر. ܒܚܡܫܬܐ ܡܪܓܐ ܕܕܗܒܐ ܘܣܪܕܘܢ ܛܒܐ[8] ::

ܣܪܐܘܣ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ المسروج من الدوابّ ::

ܣܪܘܒܬܐ ܡ̄ܢ هذر[9]. ܣܪܘܒܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ المكابر المباهت. ܣܪܒ كابر. ܡܣܪܒ يكابر[10]. ܣܪܘܒܐ المهذار الهذّار المباهت المكابر ::

ܣܪܘܓ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܪܩܘܬܐ الباطل[11].

ܣܪܘܓ ܡܣܪܩܘܬܐ ܥܠ ܕܟܠܗ ܡܢܗ̇ ܦܘܠܚܢ ܦܠܚܬܐ ܒܥܠܡܐ ܘܒܠܚܘܕܝܗ ܕܡܫܝܚܐ[12] ܣܒܪܐ ܒܥܠܡܐ ܪܫܐ ܕܪܘܚܐ ::

ܣܪܘܓ اسرج ::

ܣܪܘܓܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ المغرفة ::

ܣܪܘܕ[13] ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪܥ ܦܝܓܢܐ بزر الحرمل ::

ܣܪܘܚܘܬܐ ܡ̄ܢ ܡܣܪܚܘܬܐ ضرابية[14] افتراس ܘܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܣܘܪܚܢܐ فساد. ܣܪܘܚܐ المفسد الطلب[15] ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ الضارى المفترس. ܢܣܪܘܚ ܢܣܪܚ ܗܘܐ ܒܥܒܕ ܗܘܐ. ܐܣܪܘܚ ܥܠܝܢ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ اعطينا[16] انشر علينا. ܣܪܚ[17] ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ܘܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ افسد الشيء. ܣܪܘܚܐ الظالم الجاهل المفسد ::

ܣܪܘܟܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ[18] ܣܪܘܟܘܬܐ ܒ̄ܪ ܣܪܟܝܢ اظنّها الالتصاق اللزوم الكثافة ::

ܣܪܘܦܐ[19] حسو ::

ܣܪܘܩܐ ܡ̄ܢ ܦܣܩܐ[20] ܕܥܢܢܐ ܐܘ̄ܚܪ̄ قطع غيم يوم غيم ::

ܣܪܘܩܬܐ مجرفة ذات اصابع. ܐܪܒܥܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܨܒܥܬܐ[21]. ܣܪܘܩܬܐ مجرفة ويقال مُشط النَول ذات اصابع ::

ܣܪܘܫ ܡ̄ܢ ܢܚܫܐ ܕܡܨܪܦ ܘܡܫܬܩܠ ܐܝܟ ܓܡܝܪܘܬܐ[22] النحاس المنقّى المحرّ ::

ܣܪܘܫܐ شكس عسر[23] ::

ܣܪܘܛ ܒܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ اشرط بالحديد. ܡܣܬܪܛܝܢ ܡ̄ܢ معتزلون. ܕܒ̄ܪ ܕܝܢ ܡܫܬܪܛ يتخدّش ::

ܣܪܘܚܐ ܡ̄ܢ نشور افتراس. ܡܣܪܚܘܬܐ يقال

---

[1] S *sequitur tantum* سارا. — [2] H *deest* يهذى بالكذب. — [3] FS *add. hic* ܣܪܒܘܒܐ *sine glossa.* — [4] FS *deest* تسرج. — [5] S *add.* رهبوا. — [6] S (?) معرجة. — [7] S *add.* ܣܪܕܘܢ. — [8] S *add. hic* ܕܠܐ ܣܪܕܐ ܕܡܦܪܕ ܠܟܠܗ. — [9] S ܡ̄ܢ. هزر مباهتة مكابرة. ܡ̄ سفه هذيان شغب. — [10] S *glossa seq. deest.* — [11] S *sequitur tantum* ܡܣܪܩܘܬܐ ܗܘ ܒܛܝܠܘܬܐ. — [12] H ܕܡܫܝܚܐ *loco* ܡܫܝܚܐ. — [13] H *deest* ܣܪܘܕ *et glossa seq. ad vocab. præced. juncta est.* — [14] F ضمابية; H *deest.* — [15] S الظل; H *deest.* — [16] S *add.* امتحنا. — [17] F ܣܪܚ; H ܣܪܚ; S ܢܣܪܚ. — [18] S *seq.* الراسب. ܡ̄ الكثافة. ܣܪܘܟܘܬܐ الرسوب السكون. — [19] S *deest.* — [20] HF *sequitur* ܦܣܩܐ ܕܥܢܢܐ ܐܘ ܛܘܪܐ ܘܥܢܢܐ قطعة غيم. — [21] S *sequitur* ܡ̄ مشط الكتّان. — [22] S ܘܡܫܬܩܠܝܢ ܕܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ شكس عكس. — [23] S ܐܝܟ ܡܣܪܘܫܐ.

تسحّ . ܢܣܪܘܢ ܢܓܠܠ ܐܘ ܢܓܪܡ. ܢܣܪܘܢ ܢܢܒܕܠ.
ܘܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܐܣܪܣܛܘܢܝܘ ܗ̄ ܐܣܬܒܠܬܘܢܝܘ.
ܣܪܚܐ ܥܠ ܒܥܠܗ̇ تنشر ܡ̄ تفسد على زوجها
وتتسلّط عليه تعصى زوجها والتى تزنى[1]. ܢܣܪܘܢ ܠܡܠܐ
ܘܠܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يفسد الصوت والكلام.
ܘܠܐ ܣܪܘܢ ܒܗ ܡܕܡ ܗܘ ܕܒܠܘܡܐ. ܒܡ̄ من غير
ان يفسد فيه شيئًا. ܡܣܪܚܘܬܗ ܦܠܝܠ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ܐ
ܗ̄ ܕܡܘܪܘܬ ܡܣܪܚܢܐ. ܣܪܚܘܬܗ ܕܝܢ ܪܒܘܬ
ܡܣܪܚܢܐ. ܗܝ ܐܦ ܡܣܪܚܘܬܗ ܘܣܪܚܘܬܗ ܀

ܣܪܛܐ اقول الخطّ[2]. ܣܘܪܛܐ خطّ.
ܒܡܣܪ̈ܛܢܘܬܐ تخدّش ܀

ܣܪܛܢܐ ܒܡ̄ السراطين داء السرطان[3]. ܘܬܘܒ
ܚܕ ܡܢ ܦܠܘܓܐ ܕܡܘܠܒܫܐ ܘܨܘܪܬܗ ♋[4].
ܣܪܛܢܐ ܕܝܡܐ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܀

ܣܪܝ ܒܡ̄ ܐܟܪܐ ܕܒܪܟܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܠܡܪܬܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܒܬܪܐ ܀

ܣܪܝܐ المنتن وايضًا للخوّار الفشل العاجز[5] ܀

ܣܪܝܓܬܐ حصير من خُوص آخر شجون[6] شُعب
اغصان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܒܝܠܐ ܐܘ ܡܐܟܠܐ
ܡܕܡ ܕܡܢ ܚܘ̈ܛܐ ܡܬܓܪܓܠ ܘܡܬܓܡܪܐ ܬܘܒ
ܦܬܠܐ حصير. ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܢ[7] زنبيل سابل سريجة[8] ܀

ܣܪܝܕܐܟܘܣ[9] ܐܝܟ ܪܒ ܬܢܡܐ الخسّ[10] ܀

ܣܪܝܕܐ ܒܡ̄ بقيّة شرذمة. ܒܡ̄ ܫܪܟܐ
ܘܫܪܒܐ[11] ܀

ܣܪܝܚܐ اقول[12] الفاسد. ܒܫܘܚܠܦ ܘܠܝܘܢܝ
ܒܪ ܫܐܘܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܬܐ ܘܡܫܡܗܝܢ ܗܘܝ
ܬ̈ܠܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܣܪܝܚܐ ܘܒܝܫܬܐ[13] ܀

ܣܪܝܘܬܐ ܒܡ̄ النتن. ܣܪܝܘܬܐ ܕܡܣܩ̈ܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصنان[14]. ܣܪܝܐ المنتن واقول انّه
يجى فى معنى للخوّار العاجز المضطجع الفشل المختلف ܀

ܣܪܝܟܘܬܐ ܒܡ̄ تشبّث. ܣܪܟܐ. ܒܡܘܡܠܬ
ܘܢܩܝܦ ܒܗ ܒܣܘܬܐ ܐܝܟ ܕܣܪܝܟܐ ܦܩܦܪ[15]
اللصوق الولوع[16]. ܣܪܝܟ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتعلّق
به يلصق به. ܐܣܬܪܟܬ[17] ܒܡܕܡ ܕܝܣܬܪܟܐܝܬ[18]
ܘܢܩܝܦ ܗܘܐ التدبّق. ܕܡܣܬܪܟܬ ܒܡܕܡ
ܕܡܦܠܝܠ [ܦܠܝܠ] ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܣܬܪܟܬ
ܒܐܪܥܐ لصق بالارض ولزمها. ܡܣܬܪܟܢܐ ܒܡܠܬ
ܕܦܘܪ̈ܐ ܡܬܬܚܝܕܐ. ܣܪܝܟܐ ܡܣܬܪܟ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ܐ
ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܒܪܘܡܐ ܐܘ ܒܛܝܢܐ ܢܣܬܪܟ ܀

ܣܪܝܣܐ ܡܢ ܒܝܠܘܗܝ خصى[19]. ܣܪܝܣܐ
ܘܡܣܪܣܐ اقول خصىّ[20] ܀

ܣܪܝܒ ܐܕܢܐ عريض الاذن والحلق[21] مقطوع الاذن
ܒܪ ܕܡܢܕܕ ܘܫܒܝܩܘܗܝ ܦܘܬܐ ܐܕ̈ܢܐ ܐܪ̈ܝܟܢ.
ܥܪܒܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܐܕܢܗ ܐܘܣܛܘ آخر اسطع
مشقوق الاذن. ܣܪܝܒܐ اقول منتشر. ܕܣܪܝܒܐ ܐܕܢܗ
ܐܝܟ ܕܒ̄ܢ الابكم الاصمّ زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܦܣܝܩܐ ܐܕܢܗ ܘܡܩܛܥܐ ܘܙܥܪܐ ܐܘ ܦܣܝܩܐ
ناقص الاذن[22]. ܣܪܝܒ ܐܕܢܐ ܕܠܐ ܡܫܠܡܐ ܐܕܢܗ
ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗ̄[23] ܒܗܕܐ. ܐ̄
ܦܬܝܐ ܘܣܓܝ ܪܘܒܝܐ. ܕܒ̄ ܕܒܪܐ ܣܓܝ ܘܒܘܪܟܐ

---

[1] S تعصى زوجها تخون زوجها ܡ̄ التى تزنى وتفجر, *cf. col.* 1323, *not.* 6. — [2] F *add.* سطر; S *deest* خطّ. — [3] S *deest* ܕܡܘܠܒܫܐ, *sed add.* السراطين داء السرطان *post* السرطان *infra.* — [4] F ♋. — [5] S *add.* المضجع. — [6] F تخون. — [7] F *add.* ܣܪܝܓܬܐ ܘܣܪܝܓܬܐ البارية; S *add.* ܡܣܪܓܬܐ, *lege* ܡܣܪܓܬܐ *et conf. col.* 374, *l.* 18. — [8] S زنبيل سامر سريجة امخ. — [9] HF ܣܪܝܕܐܟܘܣ. — [10] S *add. hic* ܣܪܛܐ ܕܝܢ ܗ̄ ܣܪܝܩܘܬܐ; HF *habent hæc :* ܣܪܝܩܘܬܐ ܢܣܪܘܢ ܒܪ ܣܪܛܐ. — [11] S *deest* ܘܫܪܒܐ. — [12] HF القول. — [13] F *add.* فاسد مفسد ܣܪܝܚܐ; *alio in loco* HF *add.* ܣܪܝܚܐ ܕܒܝܫܬܐ مفسد مفسود القول. — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] *Cf. col.* 1297, *l.* 7; S *add.* المروزى. — [16] S *add.* التعلّق لزوم. — [17] *Cod.* ܐܣܬܪܟܬ, *cf. Opusc. Nestor., ed. Hoff.*, 5, 4; S يلزق *loco* يلصق *et inf.* لزق *loco* لصق. — [18] S ܕܡܣܬܪܟܢܐܝܬ. — [19] S *quod præcedit deest.* — [20] S الخادم الخصىّ. — [21] S والخلق. — [22] S *quod sequitur deest, cf. col.* 584, *l. penult.*; F *addit* ܣܪܝܒ ܐܕܢܐ ܦܣܝܩ ܐܕܢܐ. — [23] H ܗ̄.

ܘܦܘܪܫܢܐ. ܕܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܚܫܒܐ ܠܟܘܫܢܐ. ܕܕ ܕܦܫܝܛܘܬܐ. [ܕ]ܗ̄ ܕܡܪܝܐ. ܕܗ̄ ܕܡܬܝܗܒܐ ܒܦܪܕܣܐ ܗ̄ ܒܟܘܪܗܢܐ ܒܬܪܬܐ ܒܒܝܬ. ܡܢܝܢ ܐܕܫܐ ܗ̄ ܕܡܪܝܐ ܐܕܢܗ ܐܘ ܡܫܝܚ ܐܕܫܘ ܡܢ ܠܐ ܒܚܘܫܬܐ ܀

ܡܪܝܩܐ اقول البطال الفارغ[1]. ܡܪܝܩܐ انية خالية فارغة ܡܪܝܩܐ ܘܣܦܝܩܐ. ܡܪ̈ܝܩܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ عُرَاة قُرّاغ. ܢܦܪܩ يعطّل يتفرّغ. ܡܪܝܩܘܬܐ اقول باطل مفرّغ ܘܐܚܪ̈ܢܐ بطالة[2]. ܡܪ̈ܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ عُطّل. ܐܬܡܪܩܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ جُلوا عن المدينة. ܐܬܡܪܩܘ ܟܕ ܕܗܘܝܢ تعطّلوا وخابوا. ܦܪܝܩܐ ܟܕ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܗ̄ ܡܪܝܩ مشوط مسرّج محلوج[3]. ܒܥܒܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܗܘ ܕܡܦܪܩܝܢ ܒܗ ܩܛܢܐ ܘܥܡܪܐ[4] ܀

ܡܪܝܩܘܢ[5] ܟܕ ܡܪܝܩܘܢ ܕܚܘܬܟܐ زنجفر اسرنج سريقون ܀

ܦܪܚܘܣ ܟܕ ܠܐ ܝܕܥܐ ܕܟܠܕܪܘܢ[6]. ܦܪܚܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܢ ܗ̄ سرخس ܀

ܡܪ̈ܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ لزوق[7] ܘܐܚܪ̈ܢܐ تشبيت ܀

ܡܪܛܒܘܬܐ فطس انتشار المنخرين خرم قطع شيء من الاذن[8]. ܡܪܛܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ اخرم اقطع المنخر. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ الافطس ويقال المنتشر المنخرين. ܕܡܪܛܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الافطس زعم. ܡܪܛܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܐܢܫܐ ܕܦܠܝܓ ܢܚܝܪܗ ܘܕܒܝܪ ܘܡܬܟܬܒ[9] انطس. ܡܪܛܒܘܬܐ الافطس الاخرم.

ܘܟܬܒ ܕܐܚܪܢ ܡܪ̈ܛܠܐ ܦܠܝܓ ܢܚܝܪܐ[10]. ܡܪܛܠܐ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܡܢ ܢܚܝܪܗ ܦܠܓܗ. ܡܪܛܠ ܕܦܣܝܩ ܦܪܘܦܐ ܘܢܚܝܪܗ. ܢ̄ ܡܪܛܠܐ ܡܢ ܢܚܝܪܗ ܕܦܪܝܩ ܢܚܝܪܗ ܀

ܡܪ̈ܙܐ المحور سرن الرحا القطب الدولاب[11] ܗ̄ ܡܣܡܪܐ ܒܥܒܪܐ ܕܒܗ ܡܬܬܚܕܝܢ ܠܓ̈ܠܓܠܐ. ܘܡܢ ܠܐ ܒܥܒܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܡܬܛܘܪܐ ܠܓܠܓܠܐ ܕܪܚܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܠܓܠܓܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܛܠܠܗ ܕܡܬܛܘܫܝܢ ܒܗ ܐܓܘܪܐ دوارة الرحا التى تدير الرحاة ويسمّيها الشاميّون الغراش وبكرة[12] ܀

ܦܪܣܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܥܠܠܐ ܕܛܝܪ̈ܘܬܐ حَوصَلة الطير ܀

ܦܪܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ اخصى ܀

ܦܪܣܝܩܐ ثياب عُتق ممزّقة[13]. ܡܪܣܝܩܐ ܠܒܘܫ[14] ܒܥܒܪܐ ܕܥܒܪܐ ܘܡܒܒܝܢ المعاء النافض واقول الشراسيف فى كلام ديار ربيعة[15] ܀

ܡܪܣܒܒܢ[16] صاحب كسوة ܀

ܦܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܢܘܥܐ ܕܓܐܪܐ ܕܒܠܬܬܚܒܛ ܒܗܘܢ ܢܝܪܬܐ ܕܡܫܥܠܬܐ راس النشّابة المشقوق الذى يصير فى الوتر واقول فوق السهم ܀

ܡܪܟܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ الاغصان والشجون والسعف ܕܡܢ ܡܘܦܩܐ ܕܠܩܠܝܡ. ܟܕ سعف خطر[17]. ܕܡܬܪܟܒܝܢ ܒܠܩܠܝܡ ܠܡܘܩܕܬܐ[18]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܪܟܒܘܬܐ اغصان غصون ܀

ܡܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܡܪܟܒܐ ܠܡܩܠܐ[19]

---

1 S باطل فارغ *et glossa seq. deest.* — 2 S *deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ بطالة, *sed add.* وهو الظرف الفارغ. — 3 S ܡܪܝܩܐ ܐܘ ܒܥܒܪܐ ܠܩܘܩܐ مزبد محلوج ممشوط مسرح. ܦܪܝܩ ܕܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ممشوط محلوج. — 4 S *add.* مشط حديد. — 5 S *sequitur tantum* [ܕ]ܚܘܬܟܐ زنجفر. — 6 S ܕܟܠܕܪܘܢ, *cf. col.* 487, *l.* 1; *col.* 1282, *l.* 22. — 7 S *quod sequitur deest, sed add.* لزاق *et deinde* ܡܪ̈ܟܠܘܢ ܕܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ نعالة السندية. ܦܪܟܐ ܗ̄ ܡܪܟܠܐ نعل. — 8 H *glossæ seq. usque ad* ܡܪܛܒ *partim desunt.* — 9 S ܐܢܫܐ ܕܦܠܝܓ ܢܚܝܪܘܗܝ ܘܕܒܝܪ ܘܡܬܟܬܒ. — 10 S *quod sequitur deest.* — 11 FS *deest* الدولاب, *cf. col.* 13, *l.* 11. — 12 F التى تدير المحات وبكره; S التى تدير المحات وبكره *et add.* ܦܪܙܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ دايرة الشمس. — 13 S *quod præcedit deest.* — 14 S ܠܒܘܫ ܕܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ *loco* ܠܒܘܫ. — 15 S *add.* اللغايق. — 16 S *deest, sed add. hic* ܡܪܟܐ ܒܪ ܒܗ̄ ܘܐܚܪ̈ ܗ̄ (*lege* ܠܓܪܐ, *confer col.* 479, *lineam* 5) ܠܓܪܐ ܕܡܬܡܠܝܐ ܕܡܬܟܠܬܐ ܒܢܥܠܬܐ شرق الطعام فى الحلق. — 17 F خنصر; S حصر *et deest quod præcedit inde a* ܕܡܢ; FS *add.* زبل جلال. — 18 S *glossa sequens deest.* — 19 S ܡܪܟܒܐ ܠܡܩܠܐ.

ܘܣܪܦܝܢܐ السرافيون . ܘܒܫܪ ܕܡܫܡܫܢܐ المروزى سرافيل[1]. ܚܕ ܡܢ ܛܟܣ̈ܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ. ܣܪ̈ܦܐ السرافيون سرافيلون . ܒܪ̄ ܬܘܒ ܚܬܢܐ اعين . ܘܐܝܬܘ ܫܡܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܀

ܡܪ̈ܩܐ حسو[2]. ܦܪܘܦܬܐ اقول جرع[3]. ܡܪ̈ܩܐ ܐܠܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حسو يُعمل من حشيش الحنطة ܀

ܡܪܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪ̈ܩܐ ܀

ܡܪܩܗܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السفن ܀

ܡܪܩܘܣ[4] اسم رجُل ܀

ܡܪ̈ܫܐ ܘܢܓ̈ܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تمشّط اجسادهم عذاب وجلد . ܒܪ̄ ܡܪ̈ܫܐ ܡܢ ܠܚܡܐ ܕܢܓ̈ܕܐ المشاط . ܡܪ̈ܫܐ عذاب[5]. ܡܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܦܢܝܘܬܐ ܡܢ ܒܡܪܫܘܬܐ[6] الامشاط من الفراغ . ܡܪܫܐ[7] المحلجة المشط النظافة[8]. ܡܪ̈ܫܐ ܪ̈ ... الامشاط . ܦܪܫ سلب[9]. ܦܪܫܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܙ̈ܘ شقوا . ܐܬܦܫܛܬ تخلّيت تجرّدت . ܡܪ̈ܫܘܬܐ ܡܪܫܘܬܐ مشاقة[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܬܢܐ ܕܦܪܝܫ كتّان مسرّح[11] ويقال مشاقة ܗ̄ ܡܪܫܘܬܐ ܕܟܬܢܐ ܀

ܡܪܫܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܢܘܣ ܀

ܡܪܫܠܘܢ ܒܪ̄ ܦܫܒܐ ܗܘ ܕܥܠ ܫܒܝܡ ܡܪܫܠܝܣ ܕܒܝܬ ܓܠܝܬܒܝ[12] ܀

ܡܪܫܠܝܣ ܬܘܒ ܒܪ̄ ܙܘܥ ܘܐܙܝܙܘ ܘܓܡܝܪ[13] ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܒܐ ܠܦܪܣܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܓܘ انزروت . ܫܡܒܒܒܬ ܦܪܫܠܐ ܗܪܐ ܠܗ[14] ܀

ܡܪܫܡܣ ܐܝܟ ܡܪܚܡܣ ܦܓܪܐ[15] ܀

ܡ̣ܫܬܐ ܒܪ̄ ܘܒܙ̄ ܟرمة . ܡ̣ܫܬܐ ܢܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܣ ܕܗܘ ܐܠܟܣܪܐ ܀

ܡ̣ܫܬܐ هاون[16] ܀

ܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܬܪܪ ܒܗ ܫܩܠܝܐ ܬܘ̄ ܫܦܘܠܬ ܫܒܘ̈ܐܬܐ[17] ܒܬܐܦܪ ܚܕ ܒܪܫܐ ܘܚܕ ܒܡܨܥܐ ܘܚܕ ܒܣܝܦܐ الاوّل يُثلب والثانى يُنقض[18] والثالث يُهدم خاصّة ويقال ايضًا هذا يهدم[19]. ܡܫܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ انقُض . ܡܫܬܪܪܐ الناقض الهادم ܀

ܡ̣ܫܬܘܐ ܘܩܝܢܐ ܩܪܝܡ ܠܗ ܩܕܡܝ[20]. ܒܪ̄ الشتاء . ويقال ܐܚܪܢܐ ܠܒܬ ܡ̣ܫܬܘܐ[21]. ܦܠܓܘܣ . ܐܘ ܐܦܣܛܐ ܠܡܫܬܝܘ . ܡܫܬܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܘ ܡܥܠܬܐ المدخل[22] ܀

ܡܫܬܝܢܐ بنّ كامخ[23] ܀

ܡܫܬܝܢܬܐ ܗ̄ ܒܡܫܬܝܬܐ . ܡܫܬܝܢܬܐ ܣܬܒܬܐ[24] ܀

ܡܫܬܡܘܣ[25] ܒܪ̄ ܢܒܝܐ ܀

ܡܫܬܥܐ ܠܗܿ ܦܠܚ ܒܩܛܠܐܐ ܦܪܙܠܐ حديد ܀

---

[1] F *deest glossa sequens;* H *deest quod sequitur usque ad* ܘܐܝܬܘ. — [2] S *add.* تجريع. — [3] S *add.* وحسو تجريع. — [4] S *deest.* — [5] S *deest* عذاب ܡܪ̈ܫܐ . المشاط. — [6] S ܒܡܪܫܘܬܐ ܘܡܢ ܡܦܢܝܘܬܐ; H *deest* الامشاط من *quod sequitur.* — [7] S ܡܪ̈ܫܐ. — [8] H *add. in marg.* او الندافة. — [9] S *glossa præced. deest;* H *deest quod sequitur usque ad* ܡܪ̈ܫܘܬܐ. — [10] H *add.* سراقة نشارة. — [11] S *quod sequitur deest.* — [12] S *deest* ܓܠܝܬܒܝ. — [13] S ܘܓܡܝܪ. — [14] FS *deest* ܗܪܐ ܠܗ. — [15] S *add.* جسد *et deinde* ܦܪܫܘ ܠܡܨܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܫܩܠܘ ܩܢܝܢܗܘܢ ܕܡܨܪ̈ܝܐ اخذوا مال المصريين واستوليوا عنهم - ܡܪܫܘܫܟܐ ܗ̄ ܣܦܪܐ - واستفرغوهم وعروهم - ܡܪܫܘܒܐ ܗ̄ ܒܡܣܪܐ - ܕܐܪܒܥܝܢ صوم الاربعين - ܡܪܫܝܢ ܗ̄ ܒܫܠܒܢܐ ܒܝܬ ܚܝܘܬܐ - ܬܘܪܐ ܡܪܫܦܘܣ ܗ̄ ܦܝܪܐ الخروع, *cf. col.* 812, *l.* 2. — [16] H *deest, cf. col.* 1296, *l.* 7; S ܡ̣ܫܬܐ ܘܐܦܣܬܐ ܐܝܟ ܠܝܡ ܕܡܫܪܬܐ ܐܘܒܝܬ ܒܡܫܬܐ الهاون والجاون وقد يقال ايضا. — [17] S ܘܐܝܬܘ ܫܒܥܐ. — [18] S ينقب. — [19] S في هذا يهدم *et quod sequitur deest.* — [20] FS *glossa præced. deest.* — [21] S يقال ܐܦܣܛܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܫܬܝܘ. — [22] S *add.* ܡܫܬܘܪܐ. ܡܫܬܘܐ. يشتون ܢܫܬܘܢ. — [23] S ܡܫܬܝܢܐ ܒܠܥܡ ܕܡܫܪܬܐ المقنعة والمجر كامخ. — [24] S. ܡܫܬܝܬܐ ܗ̄ ܠܚܡܝܢܬܐ ܘܡܫܡܫܬܐ. ܡܫܬܝܬܐ ܗ̄ ܣܬܒܬܐ ܡܢ ܡܫܬܘܪܐ. — [25] S ܡܫܬܡܘܣ ܘܡܫܬܡܘܣ, *cf. col.* 1331, *l.* 4.

ܣܬܪܐ ܡܢ ܙܪܙܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ستارة من المطر الذى يكون مع الريح. ܣܬܪܐ ܕܝܢ سترة حاجز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܚܢ̄ ܕܦܢܝ̈ܐ ܣܬܪܐ ܐܝܟ ܒܦܠܛܝܢܐ[1]. ܣܬܪܐ ܬܘܒ مظلّة سرادق. ܣܬܪܐ

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܙܐ سرّ. ܣܬܪܐ ܗ̄ ܠܘܥܝܐ[2]. ܣܬܪܐ[3] هدم ثلب. ܡܣܬܪܐ نقض هدم ܀ ܫܬܬܢܝ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ تبّتنى. ܫܬܬܝܢܝ ܒܣܒܪܟ تبّتنى برجائك ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܗ̄ ܕܠܗܒܣܡܘܣ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

[1] S *add.* ܣܬܪܐ ܗ̄ ܘܒܠܐ *et deest glossa seq.* — [2] S *glossa præced. deest.* — [3] S ܡܣܬܪܐ *et ult. glossa deest.* — [4] S *add. antea* ܫܬܬ ܡܢ ܣܘܬܪܐ ܘܡܣܪܐ مكن وثبت.

ܥ

ܬܘܒ ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܟܠ ܡܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܥ ܡܢ ܠܗܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܗܝܪܐ ܀

ܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[2] عيد الفصح ܀
ܥܐܕ يقلع الزوان . ܥܐܕܘܬܐ قلع الزوان[3] ܀
ܥܐܪܐ ܡܢ ܙܒܘܪܐ ܫܡܗܐ ܒܒܪܝܬܐ ܗܘ[4].
ܒܥܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܘܩܐ الانتهاء فى الصعوبة[5] ܀
ܥܐܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مدينة غزّة[6]. ܒܥܐܙܐ ܐܬܪܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܛܪܦܘܠܝܣ ܕܦܠܫܬܝܐ ܚܕܐ ܡܢ ܚܡܫ ܟܘܪ ܐܬܪܗ . ܕܗܢܝܢ ܚܡܫ ܡܠܟܘܬܐ ܀
ܥܐܠܐ ܕܣܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العوسج[7] ܀
ܥܐܡ ܡܢ يضمّ[8] ܀
ܥܐܪ ܠܗ ܡܢ يفجر. ܥܪܘܢ يمسكون[9] ܀
ܥܒܐ الاجمة غاب[10] غيضة[11]. ܥܒܬ ܥܒ̈ܐ غياض غياطل ܀
ܥܒܕܐ ܡܢ فعل عمل. ܥܒܕ يعمل[12]. ܥܒܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܬ ܩܠܐ ܗܝ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܠܥܠܡܝܢ ܕܥܒܕ ܠܡܥܒܕ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܐܪܕܝܟܠܐ ܠܒܢܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܢܓܪܐ ܠܬܪܥܐ ܘܡܬܦܠܓ ܠܬܪ̈ܝܢ[13] ܐܕܫ̈ܐ. ܠܗܘ ܕܥܒܕ ܒܝܘܡܗ. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܡܬܦܫܩܐ ܠܗܬܗ. ܘܢܒܥܐ ܠܗܬܗ. ܘܠܗܘ ܕܥܒܕܐ ܒܐܚܪܝܐ. ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܫܡܫܬܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. ܘܬܠܓܐ ܕܥܒܝܕ ܠܫܡܫܬܐ ܐܚܪܬܐ. يفعل يعمل. ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܥܒܕ ܘܡܬܥܒܕܐ ܒܬܪ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝܐ ܡܕܡ ܡܬܥܒܕ ܒܬܪ ܥܒܘܗܝ. ܐܘ ܥܒܕܐ ܐܚܪܝܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ العمل الذى يبقى بعد صاحبه وصانعه[14]. ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܬܝܒܘܬܐ ܒܬܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܫܟܚ ܐܝܬ ܠܒܛܝܠܘܬܗ ܘܥܒܕܝܢ ܒܬܘܬܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܥܒܕ ܕܘܝܕ. ܕܐܥܒܕ ܠܗ ܒܢܝܬܐ ܡܥܡܪܢܝܬܐ اغناهنّ[15]. ܥܒܕ ܥܒܕܝܢ عبد عبيد. ܥܒܕܘ ܡܢ ܥܒ ܚܒܝܫܐ ܘܐܦ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ[16]. ܥܒܕ ܦܠܚ

---

[1] S ܕܦܨܚܝܢ. — [2] F *add.* عيد سمك; RS *add.* عيد ܥܒܪܘ ܘܦܠܚܘܗ قلعوا سهمك وقرعتك. — [3] RS *add.* الدغل منها وعروها ويقال عن قلع القصب القرام. — [4] RS *add.* صغير. — [5] RS *add.* ܥܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يصعب يعوز. — [6] RS *quod sequitur deest.* — [7] RS *add.* على الحايط الفقاس. — [8] S *add.* ܡܢ يعضّ. — [9] RS *add.* يضبطون يتشبّثون. — [10] RS غابة. — [11] RS *sequitur* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ مواضع الغابات اجام ܥܒ̈ܐ لجردون *et postea* عياطل دحال (*lege* غياطل دخال) ܥܒܐ غليظ منهجّ (بجين تهيج R (?); تخين منتخ *l.*) وارم. — [12] S *add.* ܥܒܕܐ ܡܢ الكهنة. — [13] S ܠܬ̈. — [14] S بعد صانعه *et add.* مثل البنيان الذى يبقى بعد بانيه والخطّ بعد كاتبه والصنعة بعد صانعها وغير ذلك. — [15] S *loco* اغناهنّ *hæc habet:* وبارك فيهنّ وفى بيوتهنّ واحسن اليهنّ. — [16] S *add.* عبوديّة رقّ ملكة.

عبد قنّ[1]. ܠܐܡܬܢܘܬܐ ܘܢܨܘܦܐ ܠܗ ܥܒܕܐ ܦܠܚܐ
ܠܦܠܚܘ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܥܒ̈ܕܝܗ ܐܝܠܝܢ
ܥܒܕܐ ܗ̄ ܥܒ̈ܕܐ ܡܫܒ̈ܚܐ الافعال الحسنة[2].
ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܚܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܒܕܐ
ܕܐܒܘܗܝ[3] ܐܝܟ ܪܘܚܢܝܐ فعل يعنى شيئًا متقدّمًا.
ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܒܪܐ ܐܝܟ
ܪܘܚܢܝܐ يفعل مستانفًا[4]. ܥܒܕܬܐ ܗ̄ ܥܒܕܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܥܠ ܐܢ̈ܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܒ̈ܕܐ ܕܐܒܘܗܝ ܥܒܕ
صنعة يديه بارك[5]. ܥܒ̈ܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الاعمال[6].
ܥܒ̈ܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܟܠܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܕܥܒܕܐ ܡܢܗ
ܥܒܕܗ ܡܚܠܦ ܘܡܫܬܥܒܕ. ܐܝܟ ܕܥܠܬܐ ܘܥܠܬܐ
ܘܥܠܬܐ. ܐܘ ܕܡܬܥܒܕܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ[7]
ܕܡܬܟܢܫܐ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܦܝܠܝܘܩܘܢ.
ܠܐܡܬܢܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܘܡܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܥܒܕܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ[8]. ܥܒܕܐ[9] ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܗ̄ ܡܢ ܥܒܕܐ[10]. ܥܒܕܐ عبد. ܥܒܕܬܐ
الغنم والبقر والعوامل والدوابّ والعبيد ويقال ܐܠܗ[11].
ܥܒܕܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ لخرثىّ آخر الشراء[12]
بالعبيد والغنم والبقر. ܘܬܘܒ ܥܒܕܬܐ ܣܘܓܐܐ
ܕܐܡܪ. ܥܒܕܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ البقر والدوابّ المروزى الثقل
والثقلة[13] المواشى بكثرة. ܥܒܕ ܠܗ ܡܬܚܫܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܗ̄ ܕܐܘܦ ܡܥܒܕܢܘܬܐ اعصر العصير. ܥܒܕ
ܒܥܒܕܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܡܬܛܫܝܢܐܝܬ يعمل
عمله فى سرّ وخفيّة[14]. ܥܒܕܬܐ العملة[15] والأكرة.
ܥܒܕ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ عبد الملك. ܥܒܕ

ܕܛܒ[16] ܐܝܟ ܕܐܡܪ انعم واعمل خيرًا وصالحًا[17].
ܥܒܕ ܠܗ اتّخذ لك. ܥܒܕ ܥܡܗ ܡܛܠ ܫܡܟ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ اثبتنى[18] من اجل اسمك ܀ ܥܒܕ
ܢܟܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܥܒܕ ܠܢܟܣܐ[19] ܗ̄ ܚܝܠܐ
ܢܒܠܝܠ شديد القوّة. ܘܡܬܘܒ ܐܡܪ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܟ
ܡܫܬܥܒܕܐ ܠܚܝܠܐ ܥܒܕ ܢܟܣܐ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܥܒܕܐ
العبد العاصى. ܥܒܕ ܢܟܣܐ ܥܒܕܐ ܥܒܕܐ ܕܡܠܟܐ
ܘܢܦܩ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ. ܥܒܕ ܢܟܣܐ ܥܒܕܐ
ܕܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܀ ܥܠ ܗܘ ܥܒܕܐ. ܘܐܢܫܐ
ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܥܒܕܐ
ܥܒܕܝ ܘܐܬܡܨܝ ܠܡܫܥܒܕܘ. ܘܐܦ ܠܥܒܕ
ܕܐܢܫܐ ܡܥܒܕܐ ܕܥܒܕܝܢ ܠܗ ܥܡ ܥܒܕܘܗܝ.
ܠܗܘܢ ܢܩܦܝܢ ܥܒܕܘܗܝ ܐܝܟܢܐ. ܘܥܡܗ ܗܘܐ
ܦܠܚܐ ܕܥܒܕܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܥܒܕܘܗܝ.
ܟܕ ܥܒܕܢܐ ܥܒܕܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܥܒܕܐ ܕܥܒܕܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܥܒܕܝ ܐܢܫܐ ܥܒܕܐ
ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ ܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ[20] ܀
ܥܒܘܕܐ اقول الفاعل الصانع. ܥܒܘܕܘܬܐ
عبوديّة. ܥܒܘܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕܐ الصنيعة
ܘܐܝܬܝܐ ܥܒܘܕܘܬܐ استعباد[21] ܀
ܥܒܘܪܐ الحنطة البرّ الطعام[22] ܀
ܥܒܘܪܐ[23] تجاوز تعدّى ܀
ܥܒܘܪܘܬܐ ܡܢ بلقة. ܥܒܪܐ الابلق من
الغنم ويقال على الثوب اذا كان خامًا[24] ܀
ܥܒܛ ܒܘܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ خطّ

---

[1] S اقول عبد او خادم. — [2] S *add.* يكون ذلك عبدًا. — [3] S ܐܒܘܗܝ. — [4] S *deest* مستانفًا. — [5] HF خادمًا ابدًا *deest* بارك. — [6] S *add.* الافعال. — [7] S ܐܘ ܥܒܕܢܐ *loco* ܡܫܡܫܢܘܬܐ. — [8] S *add.* (*l.* الثابت) الفعل والعمل الثابن. — [9] S ܥܒܕܐ. — [10] S *add.* يفعل من الفاعل. — والباقى [11] S ܥܒܕܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܥܠ ܥܒܕܐ ܕܢܦܫܐ وايضًا; II *add.* ܐܝܬ ܩܢܝܢܐ ܡܘܗܒܬܐ مال متاع رحل انية القنية الكثيرة جدًّا. ܥܒܕ ܡܫܠܡܢܐ مكان البقر والمواشى *et quod sequitur usque ad* ܥܒܕ ܠܗ ܡܬܚܫܒܐ *deest.* —

[12] S الكثرا. — [13] S *deest* والثقلة. — [14] S فى خفى وستر. — [15] S الفعلة ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [16] S ܥܒܕ. — وتواضع [17] FS *deest* واعمل خيرًا وصالحًا. — ܥܒܕ افعل الخير. — [18] HF اثبنى. — [19] S (?) ܥܒܕ ܢܟܣܐ ܗ̄. — [20] S *add. hic* ܥܒܘܕܐ (*lege* ܥܒܘܕܐ) ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܥܒܕܐ العروق ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܥܒܕܐ الشوك. — [21] S *secunda et ultima glossa desunt.* — [22] S ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ الطعام الاكل الحنطة. — [23] S *deest.* — [24] S اذ كان خام جافًا اعنى غير مقصور.

متراصف[1] متكاثف ضيّق السطور[2]. ܥܒܘܛܐ ܐܝܟ ܪܒ الجلّ[3] من الحشيش ܀

ܥܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نتو الاورام[4]. ܥܒܝܐ ܢܒܥܐ ܘܠܐ ܦܩܝܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الخُراج[5] النجّ الذى لم[6] ينضج. ܥܒܝܐ جافٍ غليظ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[7]. ܥܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ غلظ. ܡܛܠ ܕܠܒܗܘܢ ܥܒܝ ܗܘܐ ܡܢ لانّ قلوبهم كانت جافية. ܥܒܝܘܬܐ ܡܢ ورم غلظ جفاء الثوب. ܥܒܝܐ ܕܦܓܪܐ ܡܢ حجم البدن او الجسم غلظ البدن[8]. ܥܒܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܡܥܝܐ ܗ̄ ܥܘܒܝܐ. ܥܒܝܐ اورام انتفاخ حجم ܀

ܥܒܕܬܐ فعلة. ܐܥܒܕܬ هاجت. ܐܥܒܕ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اصالح. ܥܒܕ̈ܐ مخلوقون[9]. ܥܒܕܘܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܒܗ ܥܒܕܐ ܕ̄ العبوديّة. ܒܐܘܪܚܬܐ[10] ܐܬܥܒܝ ܥܒܕܘܬܐ ܥܠ ܥܒܕ̈ܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗ[11] ܀

ܥܒܛܐ القَتَب الغليظ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܟܦܐ ܕܓܡ̈ܠܐ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܐܣܝܪ ܢܣܒܬ ܙܠ̈ܡܐ ܘܣܡܬ ܐܢܘܢ ܒܥܒܛܐ ܕܓܡܠܐ ܘܝܬܒܬ ܥܠܝܗܘܢ[12]. ܥܒܛܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[13] الغبيط ويقال القَتَب. ܘܐܟ̈ܘܬ ܥܒܛܐ ܕܓܡ̈ܠܐ قَتَب الجمال ܀

ܥܒܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المتكاثف الجثل[14]

الغبيط ܕܥܡܝܩ ܦܘܡܗ[15]. ܥܒܛܠ ܕܥܠܥܠܗ استاصل ريشه وشمطه ܀

ܥܒܝܠܬܐ[16] العباية ܘܦܪܣܘܦܘܬܐ ܘܐܦ ܐܣܛܠܝܬܐ[17]. ܥܒܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الفرازيدج من الخبز. ܦ̄ ܐܦ ܐܣܛܠܝܬܐ[18]. ܥܒܝܠܬܐ ܬܘܒ تخينة ܀

ܥܒܪ̈ܘܗܝ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ احاطة الارض. ܥܒܪ̈ܐ الاقطار[19]. ܥܒܪܐ ܕܓܙܪܬܐ ܕܡܕܢܚ ܡܢ ܗܘ ܥܒܪܐ ܕܓܙܪܬܐ ذلك الجانب[20]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܒܪܐ ܕܓܙܪܬܐ عبر الدجلة. ܥܒܪܐ ܕܝܡܐ اقول الساحل ساحل البحر ܀

ܥܒܪ̈ܝܐ ܡܢ ܗܢ ܥܒܪ̈ܘܗܝ ܕܦܪܬ ܕܥܒܪ ܐܒܪܗܡ ܐܬܩܪܝܘ. ܘܡܢ ܥܒܪ ܠܐܠܗܐ ܥܒܪܐ[21] ܀ ܥܒܪ̈ܘܗܝ ܕܐܪܥܐ ܦܣܘܗ̇ ܕܐܪܥܐ[22]. ܥܒܪܗ ܦܣܗ حَدّهُ منتهاه. ܥܒܪܐ ܥܒܘܪܐ ܥܒܘܪܬܐ ܡܥܒܪܢܘܬܐ عبور مجازة معدية[23]. ܐܥܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اجاز. ܐܥܒܪ اجوز. ܥܒܪ ܢܡܘܣܐ ܡܢ ܘܥܒܪ̈ تعدّى الشىء ومخالفة السنّة[24]. ܥܒܪ ܠܢܗܪܐ عبرنى ساح علىّ عدّا راسى[25]. ܥܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܥܒܪܢܘܬܐ ܕܡܥܝ̈ܐ ܕܡܫܠܛܢܐ النجّ فى الامعاء الاسهال المفرط. ܥܒܪܬܐ ܬܘܒ زلق الامعاء[26] ܀

ܥܒܪ[27] ܕܒܫܘܒܚܗ ܥܒܪ ܠܥܠܡ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܥܠܡ ܘܥܕܡܐ ܦܨ̄ ܀

---

[1] S مترادف. — [2] S *add.* منضوم. — [3] HF الخلّ. — [4] S *add.* غلظ الاورام عيل الاورام. — [5] S *add.* الغاشى. — [6] HF *deest* لم. — [7] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *et add.* ܥܒܝܐ الغليظ العيل. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] S *glossa præced. deest.* — [10] HF *deest* ܒܐܘܪܚܬܐ. — [11] S *add.* تزاد عليهم الوظيفة ليهتمّوا بها. يضاعف عليهم العمل. — [12] S *addidit* (*l.* الهَودَج) الجهداجه اكاف الجمل السمر. — [13] S *quod sequitur usque ad* المتكاثف *deest.* — [14] F *add.* الغبيط الغطب. — [15] S ܕܥܡܝܩ الغبيط من غير فتح العين. — [16] F *add.* ܦܘܡܗ المتنفّس كثيرًا. عباء. — [17] S *add.* ܐܝܟ ܚ̄ܢ الشاروقة اعنى عباية اعنى الكسيّة الصغيرة الذى يلتحف بها اهل القرا. — [18] F *add.* ܥܒܝܠܬܐ عباية عباة; ܥܒܛܠܐ مشرّق. ܐܠܝܢܐ *et sequitur* : ܘܐܦ ܠܚܡܐ S ܥܒܛܠܐ ܗ̄ ܦܟܘ ܦܘܬܐ (*l.* ܦܘܬܟܐ) ܘܛܪ̈ܦܐ شجرة متكاثفة كثيرة الاغصان والورق خصبة حسنة الصورة. — [19] S احاطة الارض. اقطار الارض اقاصى الارض. — [20] S *sequitur* من الخليج عبر الخليج. ܥܒܪܐ ܕܝܡܐ اقول شاطى البحر عبور البحر معبرة اليم اعنى البحر. — [21] S ܘܡܢ ܥܒܪ [ܢܗܪܐ] ܠܐܠܗܐ حبيب الله. — [22] FS *glossa præced. deest.* — [23] F معصية; S مغاضة ويقال معصية وتجاوز الامر تعدّى السنّة. — [24] S مخالفتها تجاوزها. — [25] S جاز راسى; F سباح *loco* ساح. — [26] F *add.* الذرب; S *add.* الذرب [و]غيره. — [27] S *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܓܠܘܢܐ[1] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܚܘܪܐ ܕܒܚܘܪܐ ܗ̄ ܝܓܠܘܢ ܡܢܫܘܬܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܚܘܪܬܐ. ܝܢܝܩܐ ܕܡܢ ܚܠܒ ܓܠܘܢ ܝܗܘܒ ܐܠܦܐ ܗ̄ ܐܠܐܒܠܩ ܀

ܓܠܘܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ الابلق من الغنم وغيره[2]. ܘܒܪ ܗܢܘ ܓܠܘܢܝܐ ܗ̄ ܦܩܥܬܐ بُلق الغَنَم[3] ܀

ܓܠܘܕܐ ܒܪ ܐܚܝܕܐ خدر. ܘܐܬܚܕ ܓܠܝܕܐ. ܓܠܝܕܘܬܐ خَدَر. ܓܠܕ ܡܢ ܩܘܪܫܐ ܘܩܪܝܫ ܠܓܠܝܕܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ تقبّض من البرد وغُلب. ܩܦܘ ܘܐܬܚܕ ܐܝܟ ܡܢ ܕܩܦܘ[4] ܠܘܬ ܩܘܪܫܐ ܐܘ ܢܝܪ ܘܐܝܟ ܠܐ[5] ܀

ܓܠܘܡܐ النجس[6] الغليظ. ܓܠܘܡܘܬܐ ثخانة غلاظة فخامة ܀

ܓܠܘܣܐ ܕܡܘܪܐ الجاموس النطّاح الرمّاح. ܓܠܘܣܘܬܐ نطح رمح. ܒܐܘܪܚܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܬܘܪܐ ܓܠܘܣܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܡܬܬܟܠ ܘܡܢ ܕܩܪܢܬܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ النطّاح. ܓܠܣ ܬܘܪܐ ينطح يرفس[7] ܀

ܓܠܝܕܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܚ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܕܓܠܘܕܝܢ ܒܝܐܩܘܬܐ ܡܢ ܕܐܓܠܕ. ܒܗܘܢ ܕܡܢ ܓܠܝܕ[8] ܠܚܝܐ ܀

ܓܠܝܙܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ثقيل منكوب سقطة سُوّ نوم على جنب ܘܐܝܟ ܓܠܝܙܘܬܐ غايص في الوحل. ܓܠܝܙ ܐܢܬ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܡܢ ܓܠܝܙܐ انت متلوّث[9]. ܓܠܝ̈ܙܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܚ ܡܬܢܒܝܢ[10]. ܘܡܬܬܓܠܙ ܘܡܬܓܠܙܐ. ܓܠܝܙܐ ܒܪ النايم على جنب. ܐܬܓܠܝܙ ܐܫܬܘܕܥ ܘܩܠܝܠ ܘܐܬܦܪܣܝܘ ܒܗ ܠܐ ܕܢܝܡ ܠܚܕܡܘ ܀

ܓܠܠܬܐ ܕܡܣܪܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ عَجَلة كبيرة. ܓܠܠܬܐ عَجَلات[11] ܀

ܓܠܠ ܒܐܬܩܘܦܘ ܘܐܓܕܒ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ يتقبّض سريعًا ويجفّ. ܓܠܠ بالعجلة سرعة. ܓܠܓܠ نجل[13]. ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܕܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܓܠܠ ܕܓܠܠ ܒܪܘܚܐ ܓܠܠ ܕܡܬܥܒܪ دحرج سريع[14] ܀

ܓܠܠܐ عجل. ܓܠܠܬܐ عجلة ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܬܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ[15] ܕܡܬܒܪܝܢ (sic) ܡܫܬܝܢ ܕܡܪܥܝܬܐ ܓܠܠܬܐ ܕܬܘܪܬܐ بقرة صغيرة ܀

ܓܠܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܗ̄ ܕܡܫܡܫܐ ܗ̄ ܒܪܘܡܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܒܪܝܢ ܓܠܠܬܐ ܕܥܓܠܬܐ ܡܫܬܠܐ عجلة. ܓܠܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܠܡܪܟܒܬܐ عجل[16]. ܓܠܠܬܐ ܗ̄ ܒܢܬܢܥܫܐ[17] بنات نعش وهنّ سبعة كواكب اربعة اسفل وثلاثة فوق ܐܠܐ ܕܒܢܬ ܢܥܫܐ وتُسمّى الدُبّ الاكبر. ܓܠܠܬܐ ܗ̄ ܠܡܓܠܝܢ العجلة التي يُحمَل عليها ܀

ܓܠܠܐ ܬܠܝܬܝܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܓܠܠܐ ܬܠܬ ܫܢܝ̈ܐ ܗܘܝܐ ܕܡܬܐܡܪ. ܐܘ ܕܡܠܐ ܬܠܝܬܝܐ ܗ̄ ܬܠܬ ܫܢܝܐ ܒܗ ܓܠܠܐ ܐܬܐ. ܘܐܘ ܓܠܠܐ ܬܠܝܬܝܐ ܗ̄ ܬܠܬ ܫܢܝܐ عجل قد اتت عليه ثلث سنين[18]. ܓܠܠܐ ܕܠܐ ܡܓܕܝܐ[19] عجل لم يستعمل ܀

ܓܠܠܘ ܒܐܦܐ ܪܘܪ̈ܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ دحرجوا حجارة كبارًا ܀

ܓܠܠܐ ܕܓܠܠܬܐ ܕܠܐ ܩܝܡܐ ازوج[20] سقوط لا يتهيّا معه قيام[21]. ܢܓܠܘܢ[22] ܗ̄ ܢܬܓܠܓܠܘܢ. ܐܘ

---

[1] S *deest*. — [2] HF من الغنم وجاء به غيره. — [3] S بلق. — [4] S ܕܩܦܘ. — [5] S *add.* تشنّج. — [6] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܬܝܢ جلح جمّ ; *in* S ܓܠܘܡܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ البجس الغليظ من الجاسي ܘܐܝܟ (sic) البقر البجس. — [7] S يرمح *loco* يرفس. — [8] S ܐܝܟ. — [9] S ܓܠܝܙܐ *loco* ܡܢ ܓܠܝܙܘܬܐ ܘܡܢ ܓܠܝܙܐ. — [10] S ܓܠܝܙܝܢ *et* ܡܬܢܒܝܢ. — انت *et* ܐܢܬ *deest*, ملوث. — [11] S *add.* ܓܠܠܬܐ عجلى. — [12] F ܘܐܓܕܒ; S ܘܐܓܕܒ. — [13] H *deest* نجل; S *deest* سرعة. — [14] F *deest* دحرج; S *deest* دحرج سريع. — [15] S *add.* السريع. — [16] F *deest* عجل; S *sequitur* ܓܠܠܬܐ ܒܪ العجلة بنا[ت] النعش. — [17] H *add.* ܘܒܢܬܢܥܫܐ بنا[ت] نعش. ܘܗܘ ܒܪ ܗܢܘ ܘܟܒܫܐ. — [18] S *add.* وكبش او عنز او ما شاكل ذلك. — [19] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ من اصناف الحيوان. — [20] S زوج. — [21] S *add.* ܐܬܓܠܝܙ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܐܫܬܘܕܥ ܘܩܠܝܠ ܘܐܬܦܪܣܝܘ ܒܗ ܠܐ ܕܢܝܡ ܠܚܕܡܘ, *cf. col.* 1403, *l. penult.* — [22] HF ܢܬܓܠܘܢ.

ܢܬܕܚܘܢ. ܐܘ ܢܬܕܚܘܢ. ܡܢ ܓܪܕܬܐ ܠܒܢܝ ܡܪܕܘܬܐ. ܢܦܠܛܘܢ[1]. ܓܪܕܬܐ ܬܘܒ ܡܢ ܓܒܝܘܬܐ ܀

ܓܪܕܫܐ[2] ܦܪܝ راسن ܘܦܪܝ ܦܠܓܣܐ[3] ܀

ܓܪܕܬܐ ܗ̄ ܠܒܐ ܕܡܬܒܪ ܒܒܟܝܐ[4] ܀

ܓܪܐ مهما الى وقت. ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܟܕ ܬܘܒ ܐܡܬܝ ܘܦܪܝ ܥܕܡܐ ويقال الى ومتى وحتّى[5]. ܓܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܕܡܐ متى ܘܥܕܡܐ وهو ܘܐܝܟ ܕܠܒܐܡܪ ܥܕܓܪܐ[6]. ܥܕ ܓܪܡ وهو حَيٌّ[7] وهو باقٍ[8]. ܓܪܐ ܐܢܐ بين ما انا. ܥܕ ܐܡܬܝ حتّى متى[9]. ܥܕ ܗܫܐ الى الان. ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ الى متى ܀

ܓܪܕܐ هذا في دانيال اى لم يعبَق[10] بهم. ܓܪܕܐ ܦܪܝ ينوب[11]. ܓܪܕܐ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܩܪܒܐ دنا منهم ܀

ܓܪܕܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الورشان[12]. ܘܐܝܟ ܦܠܘܣ ܘܒܪ ܡܫܚܐ ܗ̄ فاختة. ܓܪܕܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ الوراشين ܀

ܓܪܕܐ ܕܟܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ذُباب الكلب ܀ ܓܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܕܝܢ ܦܣܩܐ القَطع ܘܓܙܙܐ ܕܙܪܥܐ ܡܢ ܙܝܙܢܐ. ܥܕ ܬܩܝܢܐ ܗ̄ ܕܬܪܬܝܢ. ܡܢ ܥܩܪܐ ܕܙܝܙܢܐ ܘܓܒܝܠܐ ܡܢ ܬܒܠܐ ܘܓܪܕܡܐ[13]. ܓܪܕܘ ܙܝܙܢܐ نقضوا الارض وقلعوا منها الزوان. ܓܪܕܘ ܘܦܠܚܘܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ قطعه وجزّه ثمّ كربه واقول انّه جمع قطعوه وجزّوه ثم كربوه[14] ܀

ܓܪܕܩܝܪ[15] ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܀

ܓܪܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܘܐܝܟ̈ ܐܚܪ̈ܢܐ الناصر والمعين[16] المعضّد العون ܀

ܓܪܕܐ ܦܪܝ عبوق[17] حُمّى غِبّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܚܘܕܪܐ الدور ܀

ܓܪܕ ܥܠܘܗܝ ܗ̄ ܥܒܪ ܥܠܘܗܝ مرّ به طرقه واعربه زعم[18]. ܓܪܕܐ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ يتسلّط عليه ويغلبه[19]. ܓܪܕܝܢ ܥܠܝ ܢܣܝܘܢܐ[20] تطرقنى الآفات. ܓܪܕܝܢ ܟܐܒܐ تسلّط الاوجاع. ܓܪܕܐ ܘܡܘܪܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ[21] ܡܫܬܠܛܝܢ. ܓܪܕܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܐܫܬܐ ܓܪܕܐ ܦܘܫܐ. ܡܘܪܕܢܐ ܕܝܢ ܕܐܫܬܐ ܐܡܝܢܬܐ ܡܬܪܐܝܬ. يقال للاوّل قلد الحُمّى ونوبة الحُمّى آخر دور الحُمّى عبوق الحُمّى[22] وللثانى اهتياج الحُمّى. ܓܪܕܐ ܕܠܐ ܣܕܝܪ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ادوار غير مستوية[24]. ܓܪܕܐ ܘܡܘܪܕܢܐ المدّ والجزر. ܓܪܕܐ ܕܐܫܬܐ الحُمّى التى لا تنوب ادوار غير مستوية ܀

ܓܪܕܝܐ ܦܪܝ مربطة مشدودة[25] معكمة. ܓܪܕܝܬܐ ܗ̄ ܛܥܢܐ ܓܪܕܝܐ ܗ̄ ܡܣܝܪܐ احمال مشدودة مربوطة الاعدال[26]. ܓܪܕܝܐ ܦܣܝܩܐ الذى قطع[27]. ܓܪܕܝܐ ܡܢܦܨ ܘܡܓܪܕ. ܓܪܕܝܢ ܛܥܢܐ ܐܝܟ ܕܒܐܫܟܢܐ ܛܥܢܐ ܓܪܕܝܐ ܗ̄ ܛܥܢܐ[28] ܘܣܝܡܝܢ ܒܐܦܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܣܝܒ ܡܢ ܓܪܕܐ ܕܗܘ ܕܘܓܫܐ ܕܙܪܥܐ ܡܢ ܙܝܙܢܐ. ܓܪܕܝܘܬܐ ربط شدّ ܀

ܓܪܕܝܐ ܢܘܟܪܝܐ غريب. ܘܐܝܟ̈ ܚܪ̈ܢܐ برّىّ غريب[29]. ܓܪܕܝܐ الطارقون[30] ܀

---

1 S ܢܬܕܚܘܢ ܐܘ ܢܦܠܛܘܢ يرمونه يطرحونه S — 2 S ܢܬܕܚܘܢ. — 3 HF ܦܠܓܣܢܐ; F *add.* ܠܗ; S ܓܪܕܝܐ ܓܪܕܫܐ. — 4 S *add.* القلب اذا نفر بالبكاء. — 5 FS *add.* ܦܪܝ ܠܗ; S *deest* وحتّى; واذا. — 6 HS *deest* ܥܕܓܪܐ; S *add.* وهو حتى. — 7 F ܥܕ ܓܪܡ. — 8 S *add.* ما دام باقيًا باقٍ بعد; *glossa seq. deest.* — 9 S *add.* حتام; *glossæ seq. desunt.* — 10 F يعقب; S يبق. — 11 S *add.* من النوايب. — 12 S *seq.* الوراشين, *cf. col.* 669, *l.* 14. — 13 HF ܘܓܪܕܡܐ; S *add.* تنقية الزرع من الزيوان وتنظيف الكرم; *glossa seq. deest.* — 14 S قطعوه جردوه كسحوه زبّروه وجزوه ثم كربوه. قرموا الارض من الدغل والقضيب. ثم كربوها وزرعوها ويقال القرام. — 15 S *deest.* — 16 S *vocab. seq. desunt.* — 17 S عود *loco* عبوق. — 18 S ܥܒܪ ܥܠܘܗܝ يتسلّط عليه ويغلبه. — 19 S ܓܪ مضى عليه جاز عليه مرّ به واعبر به وعبر به. — 20 S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ *hic et in glossa seq.* — زعم. — 21 FS ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — 22 S للاوّل قلب الحمّى عود نيابة الحمّة. — تكرار جنس (?) الحمّى, *cf. col.* 1042, *l.* 1. — 23 HF ܕܠܐ او مشددة. — 24 S *quod sequitur deest.* — 25 S *add.* ܡܥܟܡܐ. — 26 S *glossa præced. deest.* — 27 S يقطع. — 28 HF ܡܥܟܡܐ. — 29 FS *glossa præced. deest.* — 30 F *add.* غرباء. ܛܥܢܐ.

ܥܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܝܢܐ ܗܟܢܐ[1] ܒܠܠܝܐ ܘܒܥܕܢܐ. ܘܗܟܢ ܒܟܘ ܚܙܝܐ ܘܗܦܝܟܐ ܀

ܥܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܢܘܚ ܘܫܒܛܪ ܕܟܠܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܦܢܝܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ[2] ܡܢ ܕܡܥܐ رج السَبَل[3] فى العين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܘܒ الشبكرة الظلمة. ܘܒܝܠܘܬ ܚܙܬܐ ضعف البصر البادنجش[4] ܀

ܥܕܟܝܠ ܡܢ بَعد والى هذه الغاية ܀

ܥܕܟܝܢ ܗܟܝܠ ܐܝܡܬܝ ܐܬܪܐ ܪܒܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܡܬܘܪܐ ܥܕܢ ܡܛܠ ܕܡܠܒܢ ܘܡܥܒܝܘ ܒܐܝܠܢܐ ܡܥܢܝܐ ܘܡܫܠܡܢܐ عَدَن[5] ܀

ܥܕ ܠܐ ܡܢ قبل انّ ܀

ܥܕܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܫܝܢ لوم ܡܢ عذل ܡܢ مذمّة ثلب ملامة[6]. ܒܥܕܠܘ ܘܥܕܠܐ ܥܕܠܘ ܐܢܘܢ. ܛܘܒ ܥܕܠܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܩܘܪܒܢܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܢܦܫܗ ܘܠܐ ܡܦܩܕ ܠܗ اللّوم ܀

ܥܕܡܐ ܡܢ[7] حتّى. ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ الى هذه الغاية. ܥܕܡܐ ܗ̄[8] ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܘܗܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الآن والساعة. آخر الى هذه الغاية الى الآن ܀

ܥܕܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܣܡܐ. ܘܡܢ ܥ ܛܘܒ ܥܕܢ ܒܐܝܠܢܐ ܒܣܝܡܐ خصب بالاشجار. ܡܢ ܒܥܕܢܐ ܗܘ. ܒܘܣܡܐ[9]. ܥܕܢ ܛܘܒ ܥܕܢܐ ܥܕܝܢ النعيم[10] ܀

ܥܕܢ ܥܕܢܝܢ ܡܢ سنة سنتان على قول احوب[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܥܕܐܐ ܠܥܕܐܐ من وقت الى

وقت فى كلّ حول. ܥܕ ܥܕܢ ܥܕܢܝܢ ܘܦܠܓܘܬ ܥܕܢ ܗ̄ سبع سنين ونصف[12]. ܥܕܢܐ ستّة اشهر وانا اقول وقت. ܡܢ اوان. ܥܕܢ ܠܥܕܢ ܗ̄ ܡܢ ܫܥܐ ܠܫܥܐ. ܡܢ ܫܥܬܐ ܡܫܠܡܬܐ ܀

ܥܐܕܐ عيد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܘܗܕܢܐ ذكر عيد. ܥܐܕ̈ܐ اعياد[13]. ܥܐܕܐ ܕܫܠܡܐ ܗ̄ ܕܫܘܪܐ. ܥܐܕܐ عيد رازين ܀

ܥܕܣܐ ܕܪܝܫܐ ܡܢ خُصَل شعر عناقيد. ܐܝܟ ܕܒܪ ܥܕܣܐ ܕܫܥܪܐ. ܛܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܦܘܪ̈ܬܐ جعد ذوايب. ܒܡܦܪ ܪ̈ܝܫܐ[14] ܘܥܕܪܬ ܫܥܒܕ ܥܕܣܐ ܕܪܝܫܗ[15] ܀

ܥܕ ܩܠܝܠ ܗ̄ ܡܢ عن قليل لقد كُدت وشيكًا ܀

ܥܕܪ ܡܢ معونة زاد المروزى نصرة[16] ܀

ܥܕܪ̈ܐ سنّادات. ܥܕܪܐ معين ܀

ܥܕܪܢܐ ܡܢ ܟ كندُس[17] ܀

ܥܕܪ̈ܐ ܗ̄ ܣܡܟܐ ܪܘܪ̈ܒܐ ܕܡܣܬܡܟܝܢ ܒܗܘܢ ܫܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الدعايم ادقال خشب كبار يسند بهم السور. ܥܕܪ̈ܐ ܗ̄ ܩܝܣܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܗܘܢ ܕܐܠܦܐ كافشات السفينة الدقل[18]. ܥܕܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܝܣܐ ܕܥܒܪܝܢ ܒܗܘܢ ܥܒܪܘܬܐ ܠܢܗܪܐ ܘܛܥܝܢ ܩܝ̈ܣܐ ܕܛܠܠܝܬܐ اقول المعابر[19]. ܘܒܬܠܬ ܕܦܪܘܣܐ. ܩܝܣܐ ܪܘܪ̈ܒܐ ܀

ܥܕܬܐ جماعة عيد البيعة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܢܘܫܬܐ ܕܠܗ ܠܘܬ ܥܡܐ ܥܒܝܕܐ[20] ܠܡܫܟܢܬܐ بيعة[21]. ܥܕܬܐ ܛܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܘܗ̇

---

[1] H add. in marg. de hoc vocab. مقطوع, hoc est ܗܒ ܠܘ. وهو — [2] HF deest ܕܥܝ̈ܢܐ. — [3] S السيل. — [4] S الباذنجش بالفارسيّة. ܘܡܦܩ ܐܘܪܚ ܥܕܢܬܐ ܣܠܩ ܥܣܪܢܘܪܐ. — [5] F add. نعيم. — [6] FS deest ملامة. — [7] S add. متى. — [8] HF ܥܕ ܪܓܥ ܘܡܓܕܓܥ sed add. ad calcem ܘܐܬܪܝܐ ܥܕܪܓܥ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ. — [9] S quod sequitur deest. — [10] F add. ܥܕܝܢ ܕܦܘܢܝܐ ܕܡܥܕܢܝܐ — ܒܐܝܠܢܐ ارض النعيم ܘܐܝܟ ܐܪܥܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ. — [11] HF sic; S ايوب. — [12] S سنة سنتين ونصف. — [13] S quod sequitur deest. — [14] F add. ܡܢ ܢܛ; S add. ܡܢ ܕܢܛ.

[15] S add. ܥܕܩܬܐ ܕܓܠܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ — حبال الجلة. ܢܕܡ ܒܒܬܐ ܕܦܓܪ ܢܕܟܐ ܒܡܬܓܠܝܬܐ. — [16] S de hoc vocabulo et de posteriore hæc habet : ܥܕܪ ܡܢ اعان واقول عضد. ܥܕܪܐ ܡܢ معونة المروزى نصرة ܥܕ ܪܓܥ ܡܦܪ تسعماية وعشرة ايام. et add. hic ساعدة آخر الف ومائة وخمسين. النبى يقول. الف (sic) وثلاثماية, cf. Dan., VIII, 14. — [17] H add. وصحّ; S add. مَعدنة. — [18] F ܛܘܒ ܘܚܪܝܐ الرقل; S glossa præced. deest. — [19] F add. الجراص; S add. الجراس et glossa seq. deest. — [20] S ܕܠܝܢ. — [21] S add. موضع الصلاة والسجود والعبادة. ܥܒܕܘܬܐ.

ܫܥܒܐ ܗܘ ܒܒܪ̈ܝܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܣܘܪܝܐܝܬ
ܟܢܘܫܬܐ الجماعة. ܘܒܪ̄ ܐܘܡܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ.
ܥܕܬܐ ܕܐܡܘ̈ܬܐ ܬܚܕܪܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܥܕܬܐ جماعة الامم تحيط بك[1]. ܥܕܬܐ
ܐܢܐܣܛܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܕܬܐ
ܕܩܝܡܬܐ بيعة القيامة[2] .:.

ܥܗܕܬ ܒܠܒ ܕܐܬܥܗܕܬ[3] ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܐܬܕܟܪܬ ذكرت. ܥܗܕܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܕܟܪܝܢܝ ܓܒܪ ܐܢܫ ܗܘ ܕܒܠܒ ܕܐܬܥܗܕܬ اذكرني
انسان[4]. ܥܗܕܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[5] ܐܥܗܕܬܗ
ܠܩܠܝ ܐܘܟܝܬ ܐܕܟܪܬܗ ܒܠܒ ܕܐܬܥܗܕܬ ܗܘܐ
ܠܗ[6]. ܥܗܕܝܢܝ ܗ̄ ܕܐܝܟ ܩܠܝ ܐܬܕܟܪܢܝ ܘܠܐ
ܬܛܥܝܢܝ اذكُرني يا فلان ولا تنساني. ܥܗܕܝܢܝ ܗ̄ ܕܐܝܟ
ܩܠܝ ܐܘܟܝܬ ܐܥܗܕܝܢܝ ܒܠܒ ܕܐܬܥܗܕܬ ذكّرني يا
فلان[7]. ܥܗܕܝܢ ܐܘ ܐܠܗܐ. ܐܘܟܝܬ ܐܬܕܟܪܝܢ
ܘܠܐ ܬܛܥܝܢ (sic) ܐܟܪܙܘ ܡܩܒ̈ܠܢܐ ܐܘܟܝܬ ܕܢܘܕ
ܡܢ ܦܪ̈ܘܩܘܬܗܘܢ اذكُرنا يا الله ولا تنسانا. ܥܗܕܝܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܠܐܢ̈ܫܐ ܡܬܕܟܪܝܢ
ܘܥܗܕܝܢ يذكرون اقوامًا[8]. ܥܗܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܕܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܥܗܕܝܢ. ܘܐܢ̈ܫܐ ܡܬܕܟܪܝܢ
ܠܗܘܢ يذكروهم قوم. ܥܗܕ ܐܢܐ ܕܟܪ ܐܢܐ[9]
انا ذاكر. ܥܗܕ ܐܢܐ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܕܐܝܟܘܬܝ ܐܢܫ
ܠܐܢ̈ܫܐ ܐܬܥܗܕܘܢܝ هم يذكروني .:.

ܥܗܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܫ̈ܬܐ يلائم[10] يصلح
يشاكل. ܥܗܢܘܬܐ ܒܪ̄ مشاكلة[11] ملاءمة موافقة
آخر ما يصلح واقول وجوب صلاح ܘܚܕܪܐ معونة معاونة
استعداد .:.

ܥܗܪܘܬܐ ܒܪ̄ عهر هيجان[12]. ܥܗܪܐ الذكر
الهاج بالشهوة[13]. ܥܗܪ̈ܐ الهايجين المغتلمين. ܥܗܪ̈ܐ
ܗܘܘ ܦܣܝ̈ܐ ܡܚܒܝܢ ܒܢ̈ܬܐ هايجون مغتلمون.
ܥܗܪ̈ܐ ܗܘܘ ܗܟܢ ܐܬܡܠܝܘ .:.

ܥܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة .:.

ܥܘܒܐ ܒܪ̄ حضن ضِمن بطن جَوف واقول قُبل
المراة. ܥܘܒܐ ܕܡܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اوعية بطون
الدماغ[14] حضن. ܥܘܒܐ ܪܘܚܢܝܐ ܗ̄ ܡܥܡܘܕܝܬܐ
للحضن الروحانيّ[15]. ܥܘܒܐ ܕܡܫܟ̈ܢܐ الجلد الذى لا
يلصق بالجرح. اقول الجرح الذى يتدمّل راسه وتعمل
فيه المدّة ولا يلصَق به جلده[16]. ܥܘܒܐ ܕܡ̈ܝܐ بطن
الماء[17]. ܥܘܒܐ ܕܥܢ̈ܢܐ ܒܪ̄ حجور السحاب[18]. ܥܘ̈ܒܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܨ̈ܪܐ النواصير. ܘܥܘܒ̈ܘܗܝ[19]
ܕܚܕܝܐ ܘܟܪ̈ܣܬܗ اجوان الصدر وبطونه .:.

ܥܘܒܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ
عبد الربّ[20]. ܘܥܘܒܕܝܐ ܗܘ ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ.
ܥܘܒܕܝܐ ܗܘܐ ܦܠܚ ܠܡܪܝܐ. ܐܘ[21] ܦܠܚ
ܒܥܒܕܘܬܐ .:.

ܥܘܒܝܐ كثافة[22]. ܥܘܒܝܐ ܕܥܘܪܦܠܐ ܗ̄
ܡܫܘܚܬܐ ܕܥܒܝܘܬܗ ܕܥܪܦܠܐ ܥܒܝܘܬܗ
ܕܥܡܛܢܐ ܕܢܒܠܗ. ܥܘܒܝܐ ܕܫܡܝܢܘܬܗ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ لغيف تكاثف[23] .:.

ܥܘܒ̈ܝܐ[24] ܕܦܠܛܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ

---

[1] S تحط بك. — [2] S add. التى فى بيت المقدّس. — [3] S ܒܠܒܝ ܕܐܬܥܗܕܬ. — [4] S add. ما كنت نسيته. — [5] HF add. ܒܠܒ ܕܐܬܥܗܕܬ ܗܘܐ ܠܗ hic. — [6] S add. اذكرت فلان. — [7] F ما كان قد نسيته; S اذكرني ايش نسيت يا فلان ما انسيته. — [8] S اظنّه يذكرون من قوم آخرون ܥܗܕܝܢ loco ܥܗܕܝܢ et يذكرون اقوامًا in hac glossa et initio glossæ insequentis. — [9] S deest ܕܟܪ ܐܢܐ. — [10] FS يلاوم ملاومة واستعداد يليق. — [11] S sequitur ܥܗܢܘܬܐ مصالح. ܥܗܢ̈ܬܐ مصالحنا (sic) et in marg. ܥܗܢܐ ܐܘܟܝܬ ܫܦܝܪܐ الموافق الكفؤ الملائم القيّام. — [12] F add. غلمة غلوة; S add. غلبة. — [13] F add. المغتلم et glossa seq. ܥܗܪܐ ܐܝܟ et sequitur الهاج المغتلم العاهر deest; S ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܒܝܢ ܒܢ̈ܬܐ هايم مغتلم عاهر محترق بالشهوة. — [14] FS deest الدماغ; S حضون loco حضن quod sequitur. — [15] S المعموديّة. — [16] S add. اعنى يندمل على فساد وينسدّ راسه فى غير نشاء. — [17] S add. وسطه. — [18] FS السحايب; S add. بطن الغمام. — [19] S ܗܘ (sic) ܥܘܒ̈ܢܐ ܥܘܒ̈ܘܗܝ. — [20] S quod sequitur deest; H glossæ usque ad ܥܘܒܕܝܐ ܗܘܐ desunt. — [21] F add. ܥܒܕܗ. — [22] S glossa præced. deest. — [23] S حكمته كثافة تكاثف كثيف. — [24] HF ܥܘ̈ܒܐ.

سقوط اللهاة[1]. ܒܘܒ̈ܢܐ ورم. ܒܘܒ̈ܢܐ ܕܚܟܐ ورم الحنك. ܒܘܒ̈ܢܐ ܕܒܘܣܡ̈ܬܐ ورم عَضَل الحلق. ܒܘܒ̈ܢܐ ܚܡ̈ܝܡܐ ܕܗܘܝܢ ܠܓܘܗ ܒܥܡܪܐ ܕܟܠܝ̈ܬܐ الدواحس[2]. ܒܘܒ̈ܢܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܘܠܒܪ ܢܦܠܝܢ ܗܘ ܕܦܪܘܣ الحجاب. ܒܘܒܢܐ ܕܡܬܬܣܪܐ ܒܪ ܢܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܕܘܟܐ الاورام التى تكون فى موضع اللحية. ܒܘܒܢܐ ܒܝ̈ الورم. ܒܒܒܘ وارم :·

ܒܘܒܪܐ ܒܝ̈ ܗ̄ ܡܥܒܪ ܒܪܒܒܗ مسدودة الرحم[3] :·

ܒܘܒܠܐ ܒܘܒܠܬܐ[4] ܡܒܒܠܢܘܬܐ تنجيل :·

ܒܘܓ اقول عوج وهو اسم ملك ܒܡܘܬܢ ܘܠܒܘܓ ܒܠܟܐ ܕܒܬܢ وعوج ملك بيسان :·

ܒܘܕ ܘܗܘܝܘ ܡܬܒܟܐ ܐܠܘ ܐܝܟ ܕܡܫܠܐ. ܘܡܢ ܘܒܝ̈ اما لا[5] ܚܕ ܡܢ ܐܡ̈ܪܐ ܕܒܠܬܐ. ܒܘܕ[6] ܐܡ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪܡ ܘܕܝܢ ܘܟܝܢ ܘܒܠܘܬ ܘܒܕܟܘܢ[7]. ܘܒܪܡ ܟܝ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ. ܘܕܝܢ ܐܝܟ ܣܢܕܝܬܐ رباط الكلام وتسمّيه النحويّون حَرف[8]. ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܒܠ ܕܘܒܠܬܐ ܕܐܝܬ ܟܝ. ܕܝܢ ܙܕܩ ܠܡܗܘܐ ܒܬܪܗ. ܠܘ ܓܝܪ ܠܡܫܪܐ ܘܒܬܪܝܢ ܟܝ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܘ ܒܘܕ ܒܒܪ ܘܗܘ ܐܡܪܐ ܕܟ̈ܠܐ. ܐܝܟ ܟܝ ܘܗܘܝܘ. ܘܐܡܪܐ ܗܘ ܕܡܬܒܝܕ ܠܦܪܘܣܐ ܒܒܕܒܪ ܕܐܬܐܡܪ ܘܣܠܩ ܢܗܘ ܡܬܐܡܪ لعلّ. ܒܘܕ ܬܘܒ ايضًا. ܘܗܘܝܘ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕ :·

ܒܘܕܘ ܡܢ ܢܦܫܟܘܢ ܐܘܠܨܢܘܗܝ ܕܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܘ. ارفعوا عن انفسكم[9] خبايث الشرير :·

ܒܘܕܐ[10] الهام البوم :·

ܒܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܘ ܒܥܣܪܐ ܗܘ ܕܢܒܥ ܠܡܫܬܐ ܕܒܡܪܒܐ نبات عرق[11] :·

ܒܘܕܝܐ[12] ܒܣܘܢܗܕܘܣ صنف من اصناف النصارى[13] :·

ܒܘܕܐ ܗ̄ ܒܝܠܝܐ ܒܠܝܘܕ ܦܪܚܐ ܘܪܚܫܗ ܪܒ ܘܒܠܝܠ ܘܪܒܐ ܠܒܥܒܥܘ ܘܕܡܠܠ ܢܦܘܗ بُومة ويقال الهامة ويقال المدجّة اصغر من الغيهَب[14] :·

ܒܘܕܕܐ ܒܝ̈ عيدان ما تنجل[15] من اسفل. ܒܘܕ̈ܕܐ[16] ܕܗܦܘ ܢܒܥܠܐ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܒܘܕ̈ܕܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܘ ܗܘ ܕܒܗ ܦܐܬܝܢ ܡܝ̈ܐ ܒܗ ܡܬܦܕܝܢ زئبر يتعلّق به الماء اذا قُدح[17]. ܒܘܕܕܝܘܬܐ زئبر الثوب. ܒܘܕܕܐ ܬܘܒ :·

ܒܘܕ̈ܚܐ[18] ܗ̄ ܙܢܝܐ. ܒܘܕ̈ܚܐ الورشان :·

ܒܘܪܝܐ[19] تخليص استنقاذ استرجاع :·

ܒܘܪ̈ܠܐ اللوايم :·

ܒܘܪ̈ܝܐ دلال تَرَف زاد المروزى التفنيق[20]. ܡܒܕܪܝܘܬܐ مدلّة. ܘܒܪ ܡܪ̈ܘ ܒܘܪ̈ܝܐ ܒܘܗܝܐ للخصب. ܒܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܘ ܡܢ ܒܘܪ̈ܝܐ ܘܦܘܢܩܐ دلالٌ وتفنّقٌ. ܬܘܒ ܡܢ ܒܘܗܝܐ خصبٌ[21]. ܒܘܕܝܐ ܬܘܒ التدلّل التنعّم الترف :·

ܒܘܕ̈ܪܝܐ ܒܝ̈ معونة ܗ̄ ܡܒܕܪܢܘܬܐ زاد المروزى النصرة. ܡܒܕܪܢܐ يكون معين[22]. ܒܐܦܐ ܕܒܘܕܪܢܐ ܒܡܘܬܐ ܒܠ ܣܡܟ ܒܘܕܪܢܐ ܕܐܬܓܪܝ ܠܗܘܢ

---

[1] S *add.* اللهاة ورم *et deest* ܒܘܒ̈ܢܐ ورم *quod sequitur.* — [2] S الداحس. — [3] S *add.* لا تحبل. — [4] S *deest* ܒܘܒܠܬܐ *hic, sed add. ad calcem.* ܒܘܒܠܬܐ دحرجة. ܒܘܒܠܐ تدحرج. — [5] S *add.* ܗ̄ ܐܝܟ ܝܗ̄ ܬܘܒ ايضا. ܒܘܕ ܒܝ̈ ܝܗ̄ ام لا. آخر اما لا. ܘܐܝܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܡܪ̈ܘ ܘܒܪ ܡܪ̈ܘ. — [7] S *add.* ܘܠܡ. — [8] FS *deest* وتسمّيه النحويّون حَرف. — [9] HF ܒܘܕ, ܢܦܫܗܘܢ, يرفعون *et* انفسهم; S الشريرة *loco* الشرير *ad calcem.* — [10] S *deest.* — [11] S *deest* نبات عرق; H *glossa tota deest.* — [12] S ܒܘܕ̈ܝܝܐ; H *deest* ܒܣܘܢܗܕܘܣ *quod sequitur.* — [13] H من اصناف التابعين لعُودى الارطوق. — [14] S المدجّة الصغيرة بالنسبة الى الغيهب. — [15] S ما يتحمل. — [16] F *add.* عشافة; ܒܦܘܐ ܗ̄ ܕܘܒܝܐ ܕܢܦܠܐ ܡܢ ܢܒܥܠܐ التنزفير *in* S. — [17] S من (*sic*) اذا قريج تنظيف مجراة البول التنزفير العين. — [18] S *deest, cf. col.* 1405, *l.* 14. — [19] S *deest.* — [20] S التفنّق; H *add.* اعنى التسمين. — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] F *add.* معنى.

ܦܪ̄[1] ܥܘܗܕ̈ܢܐ ܒܥ̈ܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ منافع واشفية خاصّيّة واشفقة[2] :.

ܥܘܗܕܢܐ ذكر زاد المروزى عهد حفظ[3]. ܐܬܥܗܕ احفظ. ܐܬܥܗܕܬ ܗ̄ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܕܒܐܗܒܢ ܐܢ̈ܫܐ ܐܬܥܗܕܘܢܝ ذكرنى قوم. ܐܬܥܗܕܬ ܗ̄ ܕܩܕܝܡ ܡܬܚܡܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܥܗܕܬ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܗܘܐ ܥܠܬܐ ܕܒܥܗܕܢܘܬܐ ܕܗܢܐ ܡܡܒܥܢܐ تذكّرت. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܡܥܗܕܢܐ مذكّر او حاجب او ديوانيّان :.

ܥܘܘܐ عواء نبح نبيح[4]. ܢܥܘܘܢ يعوّون. ܦܪ̄ ܥܘܝܐ ܡܢ ܥܘܝ بكين بكاءً مُرًّا[5]. ܘܐܢ̈ܫܐ ܥܘܘܝܐ عوى نبح :.

ܥܘܘܟܐ ܦܪ̄ تعويق عايق تاخُّر[6]. ܐܬܥܘܟ ܗ̄ ܒܗ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܐܬܥܘܟ ܟܕ ܠܡܣܥܪ ܡܕܡ ܐܝܟܐ ܕܗܘ عاقهُ عايق :.

ܥܘܘܨܐ[7] تعويص :.

ܥܘܙܐ ܦܪ̄ شدّة صعوبة منتهى. زاد المروزى سورة فورة عزّة[8]. ܥܘܙܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ انتهاء الشىء الى الغاية. ܥܘܙܐ ܕܥܠܝܡܘܬܐ هيجان الصبوة[9] :.

ܥܘܙܙܐ اهتياج يقال منه ܐܬܥܙܙ عن المروزى يُزاد[10] صعوبة وشدّة :.

ܥܘܙܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄[11] لحمل[12] الشىء. ܥܘܙܢܐ ܦܪ̄ صبر احتمال عزّ يقال منه ܥܙܙ عانَد. ܡܥܙܙܢܘܬܐ

معاندة. ܘܐܬܥܙܙ حاول ان يعتزّ بهم فلم يمكنه. ܚܘܫܝ ܒܢܝ ܕܒܝܬܐ[13] ܡܥܙܙܝܢ ܗܘܘ ܒܡܬܬܦܩܝܢ :.

ܥܘܙܝܐ ܥܘܙܐ ܕܡܪܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ جهد الربّ[14] ܥܘܙܐ ܕܐܠܗܐ. ܥܘܙܝܐ ܐܘܠܕ ܠܝܘܬܡ عوزيّا اولد يوثام قال قوم من المفسّرين انّه ترك احزيا لانّه ولد بنت احب[15] وكذلك يوّاش واموصيّا لانّ من كان من نسل احب لم يجب ان يصفه فى ولادة المسيح ربّنا :.

ܥܘܙܝܠ ܥܘܗܕܢܐ[16] ܕܐܠܗܐ ينتهى الى امر الله. ܘܡܥܒܪ̈ ܗܘ[17]. ܥܘܙܐܝܠ ܕܗܘ ܕܐܠܗܘܢ. ܥܘܙܝܐܝܠ ܬܘܒ ܥܘܙܗ ܕܐܠܗܐ ينتهى الى امر الله :.

ܥܘܙܠܝܐ ܒܪ ܛܒܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܛܠܝܐ خشف. ܘܐܢ̈ܫܐ ܒܪ ܐܝܠܐ عجل الايّل ܗ̄[18] ܓܕܝܐ ܕܐܝܠܐ. ܦܪ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܥܘܠܐ[19] ܕܐܝܠܐ ولد الايّل. ܐܘܝܠܐ (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܒܢ̈ܝ ܐܝ̈ܠܐ بنى الايايل ܦܪ̄ كركدّن[20] :.

ܓܘܙܢܝܐ ܦܪ̄ عَوسَج[21] واقول شوك الغار ويوجد فيه العَجلة التى يحملها الريح ويقال لها العُهن ولونها ابيض وهى كالعَجلة :.

ܥܘܙܠܝܐ[22] ܕܗܒ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܩܫܘܬܘ الاكشوت :.

ܥܘܛܫܬܐ عطاس[23] :.

ܥܘܘܐ[24] ܒܥܘܬܐ ܡܒܪܬܐ ܘܡܢ ܥܘܘܝܐ ܕܟܠܒ̈ܐ ܥܡܝܒܠ عويل ونحيب[25] او عواء الكلاب والذياب[26]. ܒܥܘ ܥܠܘ ܗ̄ ܢܗܘܡ ܗܘܘ ܥܠܘ :.

---

[1] F *deest* ܦܪ̄ ..... ܥܘܗܕܢܐ, *cf. col.* 861, *l.* 18. — [2] S *deest* واشفقة. — [3] S *add.* ܐܬܥܗܕ اذكر ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܥܘܗܕܢܐ حفظ. — [4] S *deest* نبيح; F *deest* نبح. — [5] S *glossa seq. deest.* — [6] F تاخير; S *deest.* — [7] S *deest.* — [8] H *glossa præced. deest.* — [9] F صبوة شدّة فورة منتهى هيجان; S *hæc glossa deest.* — [10] S زاد المروزى ازداد. — [11] S ܥܘܙܐ ܬܘܒ. — [12] HF الحمد. — [13] S *deest* ܒܢܝ ܕܒܝܬܐ. — [14] S *glossa seq. alio in loco est.* — [15] F اخزيا *et* اخب. — [16] S ܦܪ̄ ܥܘܙܗ. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S *deest* ܗ̄. — [19] F ܥܒܠܐ; H *hæc glossa deest.* — [20] F *repetiit hic primam glossam et add.* العفو. — [21] FS *sequitur* ܕܒܪܢܐ ܫܘܟ. ܘܡܬܐܠܦ ܥܠܝܠܐ ܕܥܘܙܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܒܪܥܡܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ الشوك. ܘܬܘܒ ܥܘܙ̈ܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܩ̈ܥܐ ܚܘܪ̈ܐ الشوك الذى له زهرة بيضاء ܥܘܙܢܝܐ ܗ̄ ܥܘܙ̈ܢܐ ܚܘܪ̈ܐ *et* F *add. postea* الشوكّ زعم ܘܪܘܙܐ ܘܡܥܒܪܢܐ ܐܚܝ̈ܕܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܒܥܒܕܐ ܘܥܒܐܪܬܐ ܕܡܫܟܐ. — [22] F ܓܘܙܢܝܐ; S ܥܘܙܙܠܐ. — [23] S *add. hic* ܥܘܛܐ ܗ̄ ܦܓܐܢܘܬܐ — ܥܘܛܫ. — ܥܘܦܐ ܗ̄ ܢܒܚܐ. ܥܘܦܐ ܕܟܠܒ̈ܐ — ܐܡܫܒܚܐ. [24] S ܥܘܦܐ, *cf. col.* 1413, *l.* 10. — [25] F *deest* ونحيب; S *add.* تعويص. — [26] S *glossa sequens deest.*

ܥܘܝܪܐ ܕܡܥܘܪܢܘܬܐ تعمية يقال منه ܐܬܥܘܪ ܀

ܥܘܝܦܐ تمايل يقال ܐܬܥܘܦ ويكون غشى ومن ܥܦܬܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الغشى الخفيف الاغماء. ܥܦܬܐ ܢܦܠܬ ܐܝ أُغمى[1] عليه. ܐܬܥܘܦܘ ܐܝܟ ܕܠܒܗ ܐܬܦܢܝܘ ܠܗܪܐ ܘܠܗܪܐ. تمايلوا يمنة ويسرة ܀

ܥܘܝܕܐ[2] تعويد ܘܐܝܕܐ عادة ܀

ܥܘܝܩܐ ܗ̄ ܥܘܩܒܐ[3] ܬܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܢܘܢܐ ܕܥܒܐ ܕܐܬܥܩ ܡܢܗܘܢ ܢܦܫܗ ܐܘܟܝܬ ܢܬܗ الالتواء التعقّد[4] التطوّق ܀

ܥܘܝܪܘܬܐ الكمَه. ܥܘܝܪܐ اعمى اكمه. ܥܘܪܐ العمى[5] ܀

ܥܘܟܪܐ ܙ̄ كدر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܥܘܟܢܐ ܕܡܥܟܪ ܠܡܥܒܕ ܕܡܬܥܒܕ العايق المانع ܀

ܥܘܠܐ اثم جور سيّات زيغ نفاق ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬܘܗܝ ܥܘܠܘܬܐ ܕܒܝܫܘܬܐ الاثم بالناس خاين. ܘܬܘܒ ܥܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܥܒܕ ܕܠܐܚܪܢܐ ܢܟܐ. ܘܡܬܦܠܓ ܡܢ ܙܕܝܩܐ ܢܟܝܐ ܘܢܝܫܐ ܡܚܒܠܐ. ܥܘܠܐ اثيم جاير مجرم[6]. ܥܘܠܐ ܥܠܝܡܐ ܘܥܘܠܐ ܚܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[7] تقريظ الكافر يسخط الربّ. ܠܐ ܥܒܕܬ ܐܢܐ ܒܟ لا اظلمك. ܐܥܘܠܘ ܒܝ غدروا بى زعم. ܥܘܠܐ ܗܘ ܒܥܘܠܐ. ܘܡܬܥܒܕ ܒܗ ܥܘܠܐ. ܐܥܘܠܘ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܥܘܠܐ اثموا نافقوا. ܐܬܥܒܕ ܗܘܐ ܥܘܠܐ استعمل الاثم. ܐܬܥܒܕ ܐܬܦܠܓ ܒܗ ܥܘܠܐ. ܢܘܟܠ ܕܡܥܘܠܐ ܥܘܠܝܢ ܘܡܚܣܪܝܢ[9] يبخسون بالميزان.

ܥܘܠܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܥܘܠܗ الاثيم بصاحبه. ܥܘܠܐ الظالم واقول الفاجر ܀

ܥܘܠܐ ܒܪ̈ طفل. ܡܫܐܠܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ[10]. ܥܘܠܐ ܒܒܪܣܐ ܕܐܡܗܬܗܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܡܥܒܪܝܢ ܕܡܬܓܒܠܝܢ. ܥܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܦܪܬܐ ܕܡܘܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܫܪܐ ܕܒܩܪܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܐܡܪܘ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܪܐ ܕܫܬܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܕܡܢ ܓ̈ܠܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܬܐܫܬܐ. ܘܕܒܪܐ ܡܬܝܒܠܐ ܒܗ ܢܦܫܐ ܠܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܘܣܐ. ܘܢܩܒܬܐ ܠܬܡܢܝܢ ܘܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܘܡܬܒܘܐ ܒܒܪܣܐ ܬܫܥܐ ܝ̈ܪܚܝܢ[11]. ܘܒܬܪ ܒܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܬܪ ܕܡܒܥܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕ ܒܪ ܫܒܥܐ ܝ̈ܪܚܝܢ ܘܒܪ ܬܡܢܝܐ. ܠܐ ܚܝܐ. ܡܛܠ ܕܒܝ̈ܢܬܐ ܫܢܝ̈ܐ ܕܡܬܒܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܐܝܦܘܩܪܐܛܝܣ[12]. ܒܫܪܐ ܒܪ ܕܦܘܪܢܐ ܥܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܥܘܠܐ ܕܠܐ ܡܬܓܠܐ ܐܡܪ ܓܠܝܢܘܣ[13] ܦܠܛܘܢܐ. ܒܪ̈ ܥܡܘܪܐ ܕܐܢܬܐ. ܕܝܕܥܐ ܗܘ ܐܡܪܝܢ ܕܝܠܕܐ ܥܘܠܗ ܒܗ ܠܐ ܡܬܓܠܡ. ܘܒܗ ܡܠܝܚܐ ܠܗ ܡܢ ܕܓܠܡ[14]. ܥܘܠܐ ܗܘ ܒܪܐ ܕܡܬܝܠܕ ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܬܬܪܝܡ ܒܪ̈ܘܪܘܗܝ ܥܘܠܐ ܕܬܡܢܝܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܥܠܝܡ ܢܠܒܫܗ ܢܠܘܕܐ ܕܡܬܦܪܣ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܚܕܐ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢܐ ܕܬܐܡܪ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܬܪܬܝܢ ܡܢܝܢ ܛܠܝܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܬ̈ܠܬ ܡܢܝܢ ܥܠܝܡܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܚ̈ܡܫ ܡܢܝܢ ܛܠܝܐ ܚܕܪܐ ܕܡܬܐܡܪ. ܘܡܢ ܒܗܿ ܡܢܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܠܫܒܥܝܢ ܡܢܝܢ ܒܪܢܫܐ ܕܡܬܐܡܪ ܀

---

[1] S اغمى *et supra* الاغما. — [2] S *deest.* — [3] HF ܥܘܩܒܐ ܗ̄, ܥܘܩܒܢܐ, *cf.* ܥܘܩܒܐ *infra.* — [4] S التعوّق *loco* التعقّد. — [5] S ܥܘܝܪܐ تعويل. ܥܘܪܐ العمى. ܒܥܘܪܐ *et add.* ܥܘܟܪܐ مانع كدر. ܥܟܪܢܝ اعاقنى ومنعنى عايقنى صدّنى. — [6] S *glossa præced. deest.* — [7] S *add.* اذا ما مدح الاثم. — [8] S ܐܬܥܘܠܘ. — [9] S ܥܘܠܝܢ ܘܡܚܣܪܝܢ; غضب الربّ. F *add.* ܐܚܪܢܐ. — [10] F ܡܫܐܠܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ; H *add.* ܥܘܠܘ *et in marg.* سال فى تسمية الاجنّة وابداعهم. — [11] H quod sequitur usque ad ܘܒܪ ܬܡܢܝܐ *deest.* — [12] *Cf. Hipp.*, ed. *Kühn*, I, 442. — [13] *Cf. G.*, XIV, 254; *Imm. Lœw*, *Z. D. M. G.*, XLI, 361. — [14] S *add.* قال جالينوس اظنّه الدبّ. فانّ امّه تلده غير مصوّر وكلّما المولود بغير صورة لطعنه تصوّر *et quod sequitur deest.*

ܒܥܠ ܒܥܠ ܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܘܢܣܒܝܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܢܣܒܝܗ̇ ܐܝܟ ܢܣܒܐ ܠܟܠܬܐ تزوّجها ܘܗܘܐ ܠܗ̇ ܒܥܠ. ܒܥܠܗ̇[1] ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܘܐܦ ܒܢܟܣܘ ܒܒܥܠܗ̇. ܒܥܠܝܢ ܗܘ ܕܢܣܒܝܗ̇ ܒܢܡܘܣܐ ܒܟܠ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܙܘܘܓܐ تزوّجها ܀

ܒܥܠܕܝܢܐ ظلامة غشم المروزى غضب. ܒܥܠܕܝܢܝ ظلامتى غلبتى[2]. ܒܥܠܕܝܢܝ ܥܠܝܟ[3] ظلامتى عليك او غضبتى عليك[4]. ܒܥܠܕܝܢܝ ܥܠܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܚܠܘܒܘܬܐ ظلامتى عليك[5] ܀

ܒܥܠܝܐ ܡܬܥܠܝܢܘܬܐ ܒܪ̈ ارتفاع يقال منه ܐܬܥܠܝ[6] ارتفع تعلّى صعد ܀

ܒܥܠܠܐ مداخل يقال منه ܐܬܥܠܠ ܡܬܥܠܠܬܐ دخول ܀

ܒܥܠܡܐ ܠܡܬܥܠܡܘܬܗܘܢ. ܡܢ ܥܘܠܡܐ ܠܥܠܝܡܘܬܗܘܢ. ܒܥܠܡܐ الشبيبة[7] ܀

ܒܥܠܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܠܥܠܐ[8] اضطراب آخر ريح عاصف ܀

ܒܥܡܪܐ لُقمة او قطعة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܥܡܪܐ ܕܠܚܡܐ كسرة خُبز. ܘܦܪܟܝܗ[9] ܚܠܦ ܦܘܡܐ ܒܥܡܪܐ ܐܚܪ. ܒܥܡܪܐ ܬܘܒ ܦܬܐ ܕܠܚܡܐ ܀

ܒܥܡܪܐ[10] ظُلمة ܀

ܒܥܡܩܐ عُمق قَعر ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ معامق[11]. ܥܡܝܩܐ عميق[12] غاير[13]. ܒܥܡܩܐ ܕܡܘܦܠܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܥܘܡܩܐ ܕܚܟܡܬܐ عُمق الحكمة وقعرها. ܒܥܘܡܩܐ ܕܟܟܪ عُمق خاكَر اعنى عُمق عاكَر[15]. ܒܥܘܡܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܦܫܛܐ ܐܬܪ̈ܢܝܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܐܬܪܘܢܐ ܠܗܘܢ ܒܦܫܛܐ ܕܟܠ ܡܢܗ ܒܗܝܢܡܐ ܐܬܪܢܝܐ. ܐܘ ܗܘ ܠܒܪܬܗ ܠܦܘܬ ܢܝܫܘܬܐ ܕܗܝܢ. ܠܗܘܬ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܡܢܗ ܘܕܠܬܝܢ ܡܢܗ. ܗܕܐ ܕܠܐ ܢܦܩܢ ܒܗ̇ ܦܠܠܘܣܘܦܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܒܦܫܝܠܘܬܐ ܒܗ ܠܐ ܐܝܬܝܢ ܡܬܦܠܓܢ ܪܘܚܐ ܘܒܘܦܡܐ. ܡܬܠ ܕܠܐ[16] ܢܕܥܘܢ ܐܪ̈ܥܐ ܕܫܝܢܐ ܒܬܘܬܝܬܐ ܠܗܘܢ ܒܠܝܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܪܘܡܐ ܘܒܥܘܡܩܐ. ܟܠ ܕܠܗ ܠܫܡܝܐ[17] ܦܢܝܢ ܠܥܠ ܡܢ ܚܘܕܪܢܝܬܐ ܘܠܗ ܦܢܝܢ ܠܗ ܦܬܝܐ ܕܟܠ. ܘܠܐܪܥܐ ܡܨܝܥܬܐ ܒܟܠܗ̇. ܐܟܘܬ ܕܒܣܝܣܘܡܐ ܡܬܦܠܓܐ ܒܡܨܥܬܐ ܘܫܦܝܠܐ ܒܐܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܕܟܠܗ̇. ܘܒܬܪ ܗܕܐ ܗܘܐ ܐܦܠܐ ܠܫܡܝܐ ܚܕܐܝܬ ܢܘܚܝܢ ܠܗ. ܐܦܢ ܐܝܟ ܒܠܬܗܘܢ ܕܝܕܝܥܐ ܗܝ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܪܘܡܐ ܘܒܥܘܡܩܐ ܠܦܘܬ ܦܢܝܢ ܦܘܡܐ ܐܟܒܢ ܕܠܐ ܡܦܪܪ. ܡܦܠܬ ܒܥܠܝܐ ܕܦܘܡܐ ܘܠܐ ܬܘܒ ܢܦܝܩܬ ܡܬܦܣܩܢܘܬܐ. العُمق[18] ܀

ܒܥܡܪܐ ܒܪ̈ مسكن[19]. ܒܥܡܪܐ ܕܒܘܪ̈ܝܐ[20] المكان الذى يُنبَت فيه القثّاء ܀

ܒܘܝܕܐ عدم وفاة فقد[21]. ܒܝܕ يبيد يندرج يُفقَد ينقطع يزول يبرح[22] ܀

---

[1] HF ܒܥܠܗ̇. — [2] F غضبهم غصبهم ܒܥܠܕܝܢܝ. — [3] HF ܚܠܦܝ. — اياهم واياى ظلامتى علبتى بسببك وقررت ܒܥܠܕܝܢܝ; H add. او عندك; S add. غصبنا عليك — [4] HF — [5] S add. غضبهم اياى ظلامتى غلبت بسببك وقهرت غلبى عليك. ܐܝܟ ܕܐܡܪܘܢ غلبنا عليك; F add. فى رقبتك. — [6] HF quod sequitur deest. — [7] S ܠܡܬܥܠܡܘܬܗܘܢ لتعليمهم لتبصيرهم لتهذيبهم. ܬܘܒ تبصير تهذيب لهم; in F ܒܥܠܡܐ ܠܡܬܥܠܡܘܬܗܘܢ الشبيبة لتعليمهم. — [8] F add. شغب et ܐܝܟ ܕܐܡܪܘܢ; S sequitur ܐܝܟ; شغب قتال. — [9] S sequitur tantum ܠܚܡ عضلة. — آخر اضطراب. — [10] F add. ܐܝܟ ܕܐܡܪܘܢ; S add. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ et ܩܠܝܣ.

[11] S add. واقول اعماق. — [12] F عميق ܐܝܟ ܕܐܡܪܘܢ. — [13] S add. جباب يطرح فيها مهما كان من الحبوب مثل الحنطة وغيرها. ܒܥܘܡܩܐ ܕܠܚܡܐ ܬܘܒ ܒܥܘܡܩܐ. — [14] S ܕܡܘܦܠܐ. ܒܥܡܩܐ وتمتلى الجباب من البرّ. — [15] F ܒܥܘܡܩܐ ܕܟܟܪ عمق عاخر مرج عاخر غور عاخر; S ܐܝܟ ܕܟܟܪ ܒܥܘܡܩܐ ܕܐܬܪܟܟܪ. — ܒܪ ܒܗܠܘܠ مرج عاخر غور عاخر. — [16] S deest ܕܠܐ. — [17] S quod sequitur usque ad ܘܠܐܪܥܐ deest. — [18] S add. القعر. — [19] S add. مَعمَر. — [20] FS quod sequitur deest. — [21] FS add. ܒܥܕܐ. — [22] S ينفقد loco يُفقَد et deest يبرح.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܟܘܢܝܐ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒ ܦܠܝܣܐ ܟܕ ܡܢ ܟܘܢܝܐ يتغنّى اقول يجاوب واقول غُنّيّة قصيدة تلحين[1] ترنم[2] اجابة. ܟܘܢܝܬܐ غُنّيّة :.

ܟܘܫܟܫܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اشغال الدنيا :.

ܟܘܫܟܐ ܡܢ الشوك. ܟܘܫܟܫܐ صعوبة شدّة[3] :.

ܟܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܠܘܗܝ ܡܢܝܢܐ ܕܦܪܚܬܐ ܕܡܕܡܐ ܘܪܗܛܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܩܘܪܒܢܐ الطير الذى يقرّب منه القرابين. ܘܟܘܦܐ ܗܘܐ الضوارى من الطير[4]. ܟܐܘܪܢܝܬܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܟܘܦܐ ܩܘܪܒܢܐ ܠܡܕܒܚܐ ܡܩܪܒ ܡܢ ܥܘܦܝܢܐ ܠܡܕܒܚܐ :.

ܟܘܦܐ ܡܫܒܛܬܐ ܕܣܘܟܐ حطب الكرم. ܐܚܪܢܐ ܫܪܫܐ ܕܫܘܒܛܬܐ ܕܡܬܦܣܩܝܢ ܥܡ ܥܩܪܐ[5].
ܟܘܦܘܗܝ ܕܐܝܠܢܐ ܕܙܝܬܐ[6] اغصان شجر الزيتون :.

ܟܘܦܐ ܥܣܒܐ عُشب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܘܦܐ ܕܢܦܩܐ ܒܥܣܒܐ. ܗܘܐ ܥܠ ܦܪܕܝܣܐ ܟܘܦܐ ܡܢ ܚܠܘܬ ܦܪܚܐ ܐܝܟ ܚܡܪܐ عُشب الرياض ويكون تكرّج[7]. ܡܢ حشيش الصحراء. ܐܝܟ ܗܢܘ[8] ܘܒܪ ܥܣܒܐ ܕܐܬܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܢܒܬܐ. ܢܒܬܐ ܕܟܠ ܙܪܥܐ ܢܘܪܐ ܗܘ ܒܒܪ ܐܝܠܢܘܗܝ العُشب النبات الحشيش[9] :.

ܟܘܦܢܐ ܟܦܢܐ ܕܦܪܐ ܟܘܦܢܐ. ܟܦܢ ܟܦܢܝܢ.

ܝܗܒܘ ܢܚܦܢ. ܢܟܦܢܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܬܐ ܘܡܟܬܐ[10]. ܟܘܦܢܐ تكفين دفن. ܐܬܥܛܦܘܬܐ ܥܠ ܡܝܬܐ ܕܡܬܥܛܦܐ[11] ܘܠܩܒܘܪܬܐ ܕܡܬܩܒܪܝܢ. ܟܘܦܢܐ ܕܡܝܬܐ تكفين الاموات وتجنيزهم[12] :.

ܟܘܦܐ ܕܐܦܣܢܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ نبات[13] الافسنتين ونوّارة[14] :.

ܟܘܦܢܝܐ كوفنيا اجتماع[15]. ܐܚܪܢܐ معادن نباتات. ܟܘܦܢܝܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̇ ܕܡܥܕܢܝܬܐ ܡܬܝܠܐ ܕܢܦܛܐ ܘܟܒܪܝܬܐ[16] :.

ܟܘܦܦܐ تضعيف ترديد اعادة تكرير[17]. ܐܚܪܢܐ تضاعف :.

ܟܘܦܬܐ التزام اعتناق. ܟܦܬ ܐܝܟ ܚܒܩ ܒܥܘܗܝ يحتوى :.

ܟܘܦܪܬܐ كناسة البَيدر واقول التعفير. ܟܦܪܐ ܕܟܘܦܪܬܐ اسم قرية[18]. ܟܘܦܪܝܐ ܟܦܪܐ ܕܟܦܪ ܕܒܝܬܐ :.

ܟܘܨܦܘܪ عصفر[19] :.

ܟܘܨ ܢܓܠܬܐ ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܡܚܒܪܐ ܗܘ[20]. ܟܘܨ ܢܓܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܕܒܪܐ ܕܟܠܗ ܐܘܪܚ ܒܪ ܢܘܚ ܒܪ ܢܘܚ :.

ܟܘܪܙܐ عصارة[21]. ܟܘܪܙܐ ܕܥܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܢܒܐ ܕܥܨܪܝܢ ܥܨܪܐ ܢܥܨܪܘܢ ܥܠܘܗܝ ܘܡܬܥܨܪܝܢ ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܐܠܐ ܢܬܥܨܪܘܢ ܘܡܬܥܨܪܝܢ

---

[1] F ملحنة; S ملحنة, *quod sequitur deest.* — [2] F ترتّم. — [3] S ܟܘܫܟܫܐ ܡܢ الشوك ويكون الصعوبة. — [4] F الذى يقرّب. ܟܘܦܐ ܡܢ الطير كلّه والسباع الذى يقرّب منه القربان S ;منه. ܘܕܪܐ ذو جناح وضوارى ܟܘܦܐ اسم لكلّ طير غير اهلىّ طاهر. يجوز ان يكون منه قربانًا للربّ. ܟܘܦܐ ܐܝܟ ܡܢ الطير كلّه والسباع ܐܣܝܪܐ S [5] — .منه. ܡܢ ܕܪܚܐ ذو جناح او دوارى ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܫܪܫܐ ܕܫܘܒܛܬܐ ܕܡܬܦܣܩܝܢ ܥܡ ܥܩܪܐ — [6] F *add.* العنق وهو الشجر الطوال التى تقطع مع عروقها. — [7] S تخرج *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; S *add.* قال مارون — [8] F *add.* ومارون. — [9] FS ܟܘܦܐ ܕܢܦܩܐ. ܢܒܬܐ ܕܢܒܬܐ

ܢܒ ܕܒܪ ܐܝܠܢܘܗܝ العشب الحشب (الحبش والحشب S) مثل S *add.* [10] — .وما دون ذلك من النبات وعفو الحشيش الميت F [12] — .ܕܐܣܝܪܬܐ S [11] — .الذى يضعف ويموت FS [13] — .ܟܘܦܢܐ تجنيز الصلاة على الميت S ;وتجنيزه FS [15] — .ونوّارة *loco* وفقّاحه FS [14] — .نبات *loco* حشيش *add.* جمع آخر نبات; S *glossa seq. deest.* — [16] F *add.* معدن; S *add.* معادن الزفت والكبريت. — [17] S *glossa seq. deest.* — [18] S *glossa seq. deest.* — [19] H عصفور; S *deest.* — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] FS *add.* (F ܡܢ (تمصية عصارات تمطّى ܡܢ التجير الثفل.

ܐܪܥܢܝܬ ܦܘܠܓܐ[1] ثقل فرصن[2]. ܥܘܟܒܪ̈ܐ ܕܟܪ̈ܡܐ
ܚܠܬܐ ܕܐܠܝܠܬܐ ܀

ܥܘܟܒܐ ܒܚܬ. ܐܚܪܬ ܒܚܫ ܚܫܝ ܘܒܠܬܘܪܝ ܘܡܠܒܢܘܬ ܐܝܟ ܡܫܬܡܗ ܐܠܐ ܡܚܫܒܢܐ. ܘܡܠܬܪܝܐ ܡܢ ܒܗܝ ܚܘܪ ܒܡܚܒܒܐ. ܘܡܠܒܢܘܬ ܕܡ ܠܗ ܒܠܒܘܬ ܒܚܒܒܐ. ܐܠܐ ܐܘ ܒܬܪܬܐ
فى الاوّل يقال يُفحَص عنه. وفى الثانى يُبحَث يُفتَّش عنـه.
ܘܐܬܐ ܒܚܬ فحص. ܥܘܟܒܐ فحص[3]. ܘܒܚܫܬ ܕܥܘܪܐ ܒܘܚܢܗ ܗ̄ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܒܘܚܢܗ. ܘܬܘܒ ܠܗܘܟܡܗ ܗ̄ܘ ܕܐܬܝܕܥ ܀

ܥܘܟܒܪܐ ܦܪܘܫܐ ܦܪܘܫܐ ܕܡܬܩܢܐ ܡܢ ܡܢܘܬܐ ܦܐܪ ܡܢ ܠܘܟܝܘܣ[4]. ܥܘܟܒܪܐ الفار الجُرذان ܀

ܥܘܟܒܪܬܐ ܡܢ عضلان[5]. ܥܘܟܒܪܬܐ ܕܚܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ عضل الحلق ܀

ܥܘܟܒܪܐ ܕܩܢܝܐ ܡܢ اربيان. ܐܪܒܝܢܐ ܐܟܚܕܐ ܕܝܩܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܩܢܝܐ اربيان ويقال روبيان[6] ܀

ܥܘܟܒܪܐ ܕܡܝܐ ܣܝܢܝܐ[7] ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ الدماميل ܀

ܥܘܟܟܪܐ ܘܥܘܟܟܪܐ ܗܘ ܐܟܘܬ ܡܢ التواء ܒܥܘܒܐ ܢܛܠܝܐ[8]. ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܕܡܬܦܬܠ ܕܝܘܡܐ ܢܛܠܐ. ܘܡܬܬܘܡܪ ܕܐܟܠܐ ܕܝܠܗ. ܐܬܬܘܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܐܬܬܟܦܠ اعتقل اعوجّ ܀

1 HF ܦܘܠܓܐ. — 2 H فرصين, *cf. col.* 482, *l. penult.*; *col.* 904, *l.* 21; S فرصن العنب تجيرة ܕܟܪ̈ܡܐ *et glossa seq. deest.* — 3 S *glossa seq. deest.* — 4 S *glossa præced. deest*, *cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 42, 3. — 5 HF عضلات. — 6 H ܥܘܟܒܪܐ ܕܩܢܝܐ الاربان اعنى اصل القضيب; F *deest* اربيان ويقال روبيان, *cf. Ibn Beithar, ed. Leclerc*, n° 59; *Dozy, Supplém. aux Dict. arabes*, I. 17. — 7 S ܣܝܢܝܐ, *cf. col.* 1349, *l.* 8. — 8 S ܥܘܟܟܪܐ ܡܢ التواء عَوَّج ܢܛܠܝܐ; HF ܦܘܠܓܐ *loco* ܒܥܘܒܐ, *cf. col.* 1415, *l.* 9, *et infra* ܗܕܐ. — 12 H جمّى شديدة. — 13 S *add.* (*l.* الاشفى) الاشفى; F *sequitur* ܥܘܟܡܐ اشفى جمّى زكل العقرب شدّة. — 14 S زلزلة. — 15 S *add.* التواء. — 16 S ذهاب. — 17 S *quod sequitur deest.* — 18 FS *deest* الدقيق, *sed add.* صوفة وبالشام. — 19 FS دقيقة (دقيقة S *deest*) صغيرة هشيم. — 20 F يسمّون دقاق (دقايق S) التبن ܪܥܡܐ غبار ويقال. ܥܘܪܐ ܕܪܥܡܐ غبار ويقال رؤوس القصب S; رؤوس القصب القصب الذى يقال له النغاش, *et quod sequitur deest.* — 21 S الغراب الذى ياكل الزرع. ܡܢ الغراب. — 22 F *deest* الزرعى; S الزرعى. — 23 F *add.* تشبّط; S تشبّط *loco* تشبّك. — 24 S زحاحة *et deest* ܘܐܬܐ التمرّغ.

ܥܘܟܒܬܐ تعقيد مكر خبث[9] ܀

ܥܘܟܡܐ ܘܥܘܟܡܐ التلكّى[10] ܀

ܥܘܟܡܬܐ ܕܡܘܬܐ حمّة الموت[11]. ܥܘܟܡܐ ܡܢ اشفى حمّة شدّة[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܠܥܩܪ̈ܒܐ ܠܥܘܟܡܐ زكل الشفرة[13] وايضًا زكل العقرب ܀

ܥܘܟܪܐ. ܘܡܬܘܡܪܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ زلزلى[14] فى النبض. ܘܡܬܬܘܡܪ ܒܥܠܬ ܕܥܘܪܐ ܐܝܟ ܘܡܬܥܪܩ. ܘܥܩܠ ܡܢ ܥܘܟܪܐ ܗܘܐ ܒܥܘܒܐ ܢܛܠܝܐ ܐܝܟ ܒܥܘܒܐ ܕܡܬܦܬܠ ܕܝܘܡܐ. ܘܐܝܟ ܒܥܘܒܐ ܢܛܘܪܐ ܕܡܥܒܕܐ ܕܐܢܫ ܕܢܦܩܐ ܒܥܘܠܐ ܒܪ ܘܡܬܘܡܪ ܐܦܠ ܐܝܟ ܢܝܡܐ[15] ܀

ܥܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܗ̄ܘ ܕܡܥܘܪܬܐ ܐܚܪܐ ܗܘܝ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܥܝܢܐ ذهوب[16] العين العَوَر[17]. ܥܘܪܐ اعمى. ܥܘܪܐ ܠܘܬ العمى ܀

ܥܘܪܐ دقاق التراب والتبن الدقيق[18] وفى الشام يسمّونه[19] الغُور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ الهباء الهجاج. ܥܘܪܐ ܪܥܡܐ يقال غُبار[20]. ܥܘܪܐ ܕܪܘܚܐ ܪܗܛܐ الغبار الذى تذريه الريح او الذى يُرَى فى الشمس فى كوّة البيت وهو الهباء ܀

ܥܘܪܒܐ الغُدان[21]. ܥܘܪܒܐ ܕܙܪܥܐ الزرعى[22] ܀

ܥܘܪܓܠܐ ܡܢ تشبّك[23] زَحزَحة ܘܐܬܐ التمرّغ[24]. ܥܘܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܡܫܚܐ نضح الماء الحارّ او غيره على البدن واللطوخات على خرقة ووضعها على البدن الكماد ܀

ܥܘܪܕܕܐ تمشيش ܥܘܪܕܕܐ. ܐܟܘܬ ܐܚܪܬ

9 S التعقّد الاعوجاج ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ. — ܥܘܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ. — 10 H التكلّى. — 11 H حمام الموت; S *add.* شدّته *et* ܐܝܟ ܒܪ

ܒܘܪܩܐ ܒܘܩܫܩܐ[1] ܕܓܪܡܐ استقصاء العظام التنتيش اقول[2] تمشيشها التعريق النهش اعنى تجريد العظام[3] ܀

ܒܘܪܐܠ ܕܓܒܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܟلام متعلّد متعلّق[4]. ܒܒܘܪܐܠܐ[5] اشتباك. ܘܒܒܘܪܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ المتشابك[6]. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܒܒܘܪܐܠܐ الالتباس التشبّك[7] التطوّق[8]. ܒܒܘܪܐܠܝܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ حاوروني شكّوني تشبّث بي[9] ܀

ܒܘܪܓܠܠܐ ܒܒܠ ܕܦܓܪܐ اقول التشليج من ܒܪܓܠܠܘܬܐ ܡܥܒܕ ܀

ܒܘܪܠܐ الاغرل[10] الاقلف. ܘܐܝܠܝܢ ܒܘܪܠܘܬܐ ܕܥܡܒܘܐܝܠ. ܘܐܝܠܝܢ ܗܕܡܐ ܕܒܒܘܪܘܬܐ[11] ܕܠܐ ܒܐܢܫ قُلفة ܀

ܒܘܪܓܪܐ[12] غرغرة ܀

ܒܘܪܦܠܐ[13] تمريغ تلبّط ܀

ܒܘܪܦܠܐ صرن. ܘܒܒܘܪܦܠܐ صَيرفيّ. ܘܒܘܪܦܠܐ ܒܘܪܦܠܐ. ܗܘ ܕܒܘܪܒܘܪܘܬܐ يلقون الفضّة. ܒܘܪܦܠܐ ܕܡܢܐ تصريف الفكر[14] ܀

ܒܘܪܟܐ[15] ܐܬܒܘܣܬܐ ܕܒܐܝܬܐ ܕܫܦܠܐ ܕܐܬܒܪܘ ܘܒܬܪܥܠܝܢ ܒܘܪܟܐ ܘܐܬܠܝܢ[16] ܀

ܒܘܪܩܐ ܡܢ ܒܘܩܫܩܐ[17] ܕܓܪܡܐ استقصاء العظام[18] ܀

ܒܘܪܩܠܐ[19] ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܗܘ التعقّل التعويق. ܢܬܒܪܩܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ يدهشون يتحيّرون ܀

ܒܘܪܬܐ ܡܢ ܕܐ ܕܡܫܟܐ ܠ[20] ܐܬܘܗܝ ܡܡܠܠܐ ܕܐܢܫ ܀

ܒܘܪܠܘܬܐ[21] ܐܢܫܘܬܐ ܕܠܗܐ ܘܒܫܘܪܝܐ ܕܡܫܝܚ ܒܠ ܗܕܡܐ ܕܦܓܪܢܝܐ ܒܒܕܘܬܐ ܠܐܬܝܠܝܬܐ ܒܒܪ ܀

ܒܘܪܣܐ[22] العزّ. ܟܒܟܝܢ ܠܒܗ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܪܣܘ ܗܘ[23] ܩܫܐ ܠܒܗ اقسا قلبه[24]. ܒܘܪܣܐ عظمة عزّ ܀

ܒܘܫܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ هَرج او هَوج وزكريا جاء به في موضع آخر هَذيان[25]. ܐܡܪ ܟܐܒ ܠܢܒܝܘܬܗ ܒܒܫܟܐ ܒܫܟ (*sic*) ܐܢܫ. ܘܠܗܘܢ ܒܫܟܬܐ ܒܒܫܟܐ ܒܫܟܝܢ ܐܢܫܘܢ[26]. ܒܘܫܟܐ[27] المزاح. ܒܘܫܟܐ ܕܗܘܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘܬ ܘܫܟܐ ܢܒܪܟܐ ܀

ܒܘܫܬܐ غصب[28] وآخر تهمّة ܀

ܒܘܬܪܐ[29] **ܕܐܬܩܦܠܒܐ** اقول عمل المرهم اتّخاذ المرهم. ܒܘܬܪܐ استعداد تهيّأ ܘܡܢ ܕܐ ܗܕܐ ܘܫܘܡ وصنعة ايضا. ܒܬܪܐ ܗܘ[30] مزمع هو. ܒܬܪܐ ܠܗܘܢ مُعدّ لهم. ܐܡܪܝܢ مهيّأ. ܒܬܪܬܐ امور ستكون. واقول ܐܬܠ ܐܬܒܘ ܕܗܘܬܐ ܒܘܬܪܐ تذكير تحفّظ. ܒܘܬܪܐ ܕܟܐ ܢܘܩܐ ܦܝܟܐ ܢܦܫܐ ܒܒܘܣܟܐ استحكم الالم واخذ موضعًا في البدن تقرّر[31] ܀

ܒܘܬܬܐ ܡܢ ܘܕܐ ܗܕܐ ܒܠܬܐ ܒܬܒܠܘܬܐ ܕܒܘܠܬܐ زهو التيه التكبّر[32] ܀

---

[1] HF ܒܘܪܩܣܐ. — [2] S *deest* التنتيش اقول. — [3] S ܡܥܩܕ, نهش جردشة العظام, *cf. inf.* ܒܘܪܩܐ. — [4] S متشابك. — [5] FS *add.* نشوب. — [6] S المشتبك. — [7] S ܒܘܪܐܠܐ التطوّق نشبى بي شبكونى (*sic*) *et sequitur* الاستنباك. — [8] F *add.* المجاورة, *cf. col.* 1127, *l.* 14. — [9] H *sic*; F شكّونى طوّقتنى نشبت بي. — [10] H *add.* الغيم. — [11] S *sequitur* الاقلف ماتين عضو من اعضاء النسل اعنى الذكوريّة *et deinde* ܒܘܪܓܠܒܐ *sine glossa.* — [12] S *deest.* — [13] S *deest.* — [14] S ܒܘܪܦܠܐ ܕܡܢܐ تصرّف الفكر *et add.* ܒܘܪܦܠܐ. — [15] S ܡܢ ܒܘܪܟܐ الصرن التصريف ܕܒܪܦܘܬܐ. — [16] S *add.* اظنّه قَند لحم او قطعة او عضلة. ܒܘܪܟ.

— [17] HF ܐܝܟ ܒܘܩܫܩܐ, *cf. supra lineam* 1. — [18] HF *add.* جردشة العظام تعريق. ܢܒܪܩ; S *add.* ܢܒܪܩ عرّقته (*sic*). — [19] S ܒܘܪܩܠܐ, *et in glossa altera* ܢܬܒܪܩܘܢ. — [20] HF ܒܘܪܬܐ ܡܫܟܐ ܠ (F *deest* ܠ ܡܫܟܐ) ܕܐ ܒܫܟܐ ܐܬܘܗܝ ܡܡܠܠܐ ܕܐܢܫ ܡܢ ܠ. — [21] S *deest.* — [22] S *add.* ܕܐܡܪ ܐܝܟ. — [23] S *deest* ܗܘ. — [24] S قسى قلبه *et glossa seq. deest.* — [25] H او هَوج او هذيان; S *deest* او هَوج. — [26] S *add.* ܟܡܐ تهذون *et quod sequitur deest.* — [27] F *add.* ܒܐ ܠܡܫܟܐ ܠ. — [28] FS غضب; S *glossa seq. deest.* — [29] F *add.* ܕܐܬܩܦܠܒܘܬܐ ܢ. — [30] F *add.* موضع. — [31] FS *deest* تقرّر. — [32] S *add.* الاستعلاء.

ܥܘܬܪܐ غنى ثروة. ܥܬܝܪܐܝܬ غنى. ܥܬܝܪܐ غنىّ او مُثرى[1] ܀

ܥܘܳܬܳܐ ܒܥܠ ܕܦܘܪ̈ ܠܡܫܬܐ ܘܥܘܳܬܐ ܕܗܘ̇ ܗܘ̇ ܒܥܠܬܐ ܚܢܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܥܠܬܒܐ ܘܐܝܟ ܕܐܢܫܐ. ܘܥܘܝܐ ܬܘܒ[2] العواء والعويل ܀

ܥܙ ܘܐܬܥܙܝ ܦܪܝܫ. ܗܘ̇ ܓܒܪ ܕܥܒܝܡ ܒܣܘܒܐ ܘܡܫܥܒܕ ܒܣܘܥܪܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܥܙܝܙܐ ܘܗܘܝܘ ܕܢܐܬܐ ܠܣܘܦܐ ܕܡܫܥܒܕܐ ܐܦܢ ܠܐ ܐܬܡܨܝ. بلغ الى غاية الصعوبة والآخر احبّ ان يبلغ الى الغاية وان[3] لم يمكنه[4]. ܥܙ ܡܢ ܥܙܝܙܘܬܐ بلغ الى غاية الصعوبة ܀

ܥܙܐ عَنز. ܥܙܐ ܬܠܝܬܝܬܐ الثنىّ من المعز وآخر الثلاثىّ[5]. ܥܙܐ ܕܒܪܐ[6] ܬܝܫܐ ܕܒܪܐ تيس البرّ[7] ܀

ܥܙܘܦܐ ܘܥܙܘܦܣܐ ܘܥܙܘܦܐ ܚܕ ܐܝܢܘܢ. ܒܪܡ ܥܙܘܦܐ ܡܠܝܪ ܚܠܝܛ ܡܢ ܥܙܘܦܣܐ خشن مكفهرّ. ܥܙܘܦܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܥܙܒܪܐ الخشونة التى تكون من الخمر[8] ܀

ܥܙܘܪܐ ܕܣܝܡܐ[9] ܒܪ ܩܠܐ ܥܣܝܡܝܢܬܐ ܕܦܫܝܢ ܢܓܪ̈ܐ ܠܗܝܢ ܒܩܝܣܐ ܕܡܣܡܪܐ أَخِلَّة يُسمَّر بها الخشب عند تركيبه ܀

ܥܙܪܬܐ[10] ورق القصب ܀

ܥܙܝܙܐ ܒܪ ܚܒܪܐ ܗܘ ܗ̄ ܥܙܝܙܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܠܗܐ ܥܙܝܙܐ[11] الله العزيز عزّة الله[12]. ܐܠܗܐ ܐܬܥܙܙ ܥܙܝܙܐ. ܒܗܘ ܕܐܬܥܙܙ[13] ܘܦܪܩ ܠܐܢܫܘܬܐ ܒܥܙܝܙܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܚܝܠܗ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܥܙܝܙܐܝܬ[14] ܬܘܒ ܬܩܝܦ ܥܒܕܬܐ ܀

ܥܙ ܚܡܪܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܥܙܒܪܝ[16] شيء من القياس يقال له حمار معز[17] ܀

ܥܙܙ ܘܐܬܥܙܙ ܚܝܠ ܘܐܬܬܩܦ[18] ܗ̄ ܡܢ ܥܙܝܙܘܬܐ تجلّد ܀

ܥܙܝܙܐ صَعب شديد[19]. ܥܙܝܙܘܬܐ ܒܪ صعوبة. ܡܬܥܙܙ يهتاج يزداد صعوبة وشدّة ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ العقاب[20] وشدّة الشيء. ܐܬܥܙܙ ܒܪܘܚܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ[21] نهضت احشاؤه وروحه جزعًا وايضًا استشاط انفًا[22]. ܥܙܝܙܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ بالشدّة. ܥܙܝܙܘܬ ܛܥܡܐ صعوبة الطعم. ܥܙܝܙܘܬܗ ܕܡܝܐ ܒܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ شدّة قوّته الصقت[23] بالماء ܀

ܥܙܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ مغزول ܀

ܥܙܝܙܘ اشتدّوا. ܥܙܝܙܬ ܩܪܒܝ اشتدّت[24] حربتك وقويت[25] ܀

ܥܙܩܬܐ خاتم ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ موهبة الزوج[26]. ܥܙܩܬܐ كَمَرة ܘܐܝܟ ܚܘܪ المقعدة. ܥܙܩ̈ܬܐ ܕܣܥܪܐ ܗ̄ خُصَل الشعر. ܥܙܩܬܐ السُرم الخاتم. ܥܙܩܬܐ ܕܗܦܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ السرم المنقلب ܀

---

1 S غنى ܘܕ̈ܐ مثرّى; F add. ܘܥܬܝܪܘ̈ܬܐ ܒܢܝ̈ ܡܥܐܪܘ ܘܡܘܬܪܐ. — 2 F ܥܘܬܪܢ ܥܘܬܪܐ غنا ثروة ܘܥܘܬܐ ܒܥܠ ܒܥܠܬܗ; S ܒܥܠܬܗ ܦܥܠܐ, cf. col. 1413, l. 10; col. 1414, l. 22. — 3 S لكن loco وان. — 4 S glossa seq. deest. — 5 F ܐܝܟ ܒܪ ܬܠܝܬܝܬܐ الثنىّ من S ;الثنىّ ام الثلاثى من البقر والغنم الاثنى من المعز H ;البقر والغنم الاثنى من الماعز H التُليثى loco الثلاثى. — 6 S ܥܙܦܪܐ. — 7 S برّى. — 8 F add. ܬܘܒ ܥܙܘܦܘܬܐ ܕܗܘܝܐ. — 9 Cod. sic; in B. A., Paris. 255, ܥܙܘܪܐ ܕܣܝܡܐ. — 10 S ܥܙܪܬܐ et add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. — 11 FS add. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܬܥܙܙܢܐ. — 12 F add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ; S add. ܒܪ ܩܠܐ ܕܥܙܝܙ ܡܬܥܙܙܢܐ ܥܙܝܙܐ ܕܐܠܗܐ; et uterque codex postea : ܐܠܗܐ ܥܙܝܙܐ ܐܬ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܘܠܕܘܬܐ ܘܡܫܒܚܘ ܥܙܝܙܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܥܙܝܙܐܝܬ ܠܡܥܕܪܢܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܥܙܝܙܐܝܬ. ܘܒܪ; S quod sequitur deest. — 13 F ܥܙܝܙܐ ܐܠܗܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܥܙܝܙܐܝܬ. — 14 F add. ܗ̄ ܡܫܬܒܚܢܐ ܠܐܠܗܐ ܐܬܥܙܙ. — 15 S ܚܒܪܢܝ. — 16 F ܥܙܝܙܐ ܗ̄ et deest ܬܘܒ. — 17 S مغز. — ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܩܠܐ; S ܥܙܒܪܝ. — 18 S sequitur صبر ܥܙܝܙܘܬܐ; F deest تجلّد ad calcem. — 19 S glossa præced. deest. — 20 HF الغباب. — 21 FS add. اصعب H ;23 — .انفًا F deest 22 — .اجهشت اليه نفسه. — 24 FS شددت. — 25 F قوّتها. — وقهرتها S ;ܥܙܝܙܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ وقويتها H add. ܥܙܝܙܬ; S add. [illegible] et deinde ܥܙܝܙܬ ܒܥܙܩܬܐ ܒܟܠ ܕܦܘܪ [illegible] شددت للامراة وهو الخاتم الذى S add. ;الروح F 26 — .ܒܥܙܩܬܐ يلبس فى الصبع (الاصبع =).

ܥܢܙܪܘܬ أَنزَرُوت ⁘

ܥܢܙܪܐ ܡܢ̄ ܥܘܕܪ̈ܢ ܕܡܪܝܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عَون الله معونة الربّ ⁘

ܥܙܪܘܪܐ ܘܥܙܪܘܪ̈ܐ ܚܕ ܐܝܟ قماط[1]. ܥܙܪܪܬܐ قمط مؤنّثة[2]. ܥܙܪܘܪ̈ܝܬܐ مقامط[3]. ܥܙܪ̈ܘܪܐ ܗ̄ ܦܪ̈ܡܐ ܘܩ̈ܘܡܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܒܗܘܢ ܩܛܘܕܐ قاطات ⁘

ܥܙܪܪܐ ܡܢ̄ زعرور ܡܢ̄ ܕ ܥܢܙܪܪܬܐ ܘܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܘܪܟܝ ܗ̄ ܥܘ̈ܪܐ ܒܡܣܝܒ ܟܪ̄ܣ[4] النبق ⁘

ܥܢܙܘ[5] ܐܬܬ̈ ܕܥܒܕܢ ܐܬܘ̄. ܘܗܝ ܒܕܝܕ ܗܘܐ ܘܢܫܝܕ ܐܘ ܥܛܠܠ ܕܢܫܝܐ ܥܒܕܢ. ܐܝܟ ܦܣܝ[6] ܘܡܫܡܫ ⁘

ܥܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[7] ܠܝܠܐ محا نسى[8] ⁘

ܥܛܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܣܝܒܐ[9] ⁘

ܥܛܘܦܝܐ اقول رجوع ⁘

ܥܛܠܢܐ ܡܢ̄ محو واقول[10] التلاشى. ܥܛܠܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܝܘ[11]. ܐܬܥܛܠܝ باد حتّى لم يبق منه شىء[12] امتحى وانسبأ ⁘

ܥܛܠܠܘܬܐ ܡܢ̄ تعذّر واقول العجز العيا العُسر[13]. ܥܛܠܠܘܬ ܠܫܢܐ لثغة[14]. ܥܛܠܠ ܠܫܢܐ ܐܢܐ يعسر علىّ الكلام بلسانى اقول بلسانى رتّة لثّة[15]. ܥܛܠܠ ܠܫܢܐ الثغ اللسان او الكن. ܠܐ ܥܛܠܠ ܠܐܠܗܐ لا يعسر على

الله[16]. ܥܛܠܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ متعذّر[17] ممتنع واقول منسلخ من طابق الكلام غَبِىّ[18]. ܥܛܠܠ ܒܡܪܥܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عسر مرضه[19]. ܥܛܠܠ ܠܒܐ عسر القلب[20]. ܥܛܠܠܘ ܠܡܫܡܥܐ ممتنعون من الطاعة وقبول الاوامر. ܥܛܠܠܐ ܠܢ ܡܠܬܐ يعسر علينا الامر ويعتاص[21] ⁘

ܥܛܡܐ فخذ ورك[22] ⁘

ܥܛܦܐ تردّى ܕܒܪܢܫܐ الرداء[23]. ܐܬܥܛܦ تردّى التفّ التحف[24]. ܥܛܦܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ رداء المجد. ܥܛܦܬܐ ܐܝܟ ܕܥܛܦ ܡܢ ܕܗܒܐ ܕܠܗ ܐܬܐ الرجعة ومن التلحّف بالشىء التدرّع ⁘

ܥܛܪܐ ܒܣܡܡܢܐ ܡܢ̄ بخار بخور عطر[25]. ܥܛܪ̈ܐ بخارات. ܥܛܪܢܐ ܡܢ̄[26] قطران. ܥܛܪ̈ܐ ܢܫܝ̈ܡܐ ܘܣܡܡ̈ܢܐ ܗ̄ بخارات حارّة دوائيّة[27] ⁘

ܥܝ ܘܐܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܡܘܐܒ مداين مواب ⁘

ܥܝܐ[28] ܥܝ̈ܐ ܘܙܢ̈ܐ جميعًا العويل ܐܝܟ ܡܢ ܥܝ ܒܡܠܠܝܗܘܢ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ[29] ܥܝܐ الويل. ܥܝܐ ܠܝ ܗܘ ܠܝ. ܥܝܐ ܗܝܐ ܡܢ̄ ويل عطعطة ⁘

ܥܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܩܠܛܐ[30] ܕܓܠܝܐ ܐܘܒܠܬ ܦܪ̈ܩܘܦܐ ܕܘܪܒܐ. ܥܝܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ عيبة. ܐܥܝܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܥܛܠ ܘܐܩܫܝ[31] ܗܘܢ ܥܘܩܬܗ̄ اظلم عليهم شدّد[32]. ܥܝ̈ܒܐ عيوب

---

1 FS ܥܙܪܘܪܐ ܡܢ̄ قماط وزاد المروزى مقمط et F antea ويقال; S add. ܥܙܪܘܪܐ قماط. — 2 F add. ويقال زعرور; S add. عزرور; مؤنّثة et glossæ sequentes desunt. — 3 F مقمطة. — 4 FS deest ܒܡܣܝܒ ܟܪ̄ܣ. — 5 S deest. — 6 F ܦܠܚܐ. — 7 F ܐܝܟ ܕܒܢܝܬ ܡܐܪܘܢ. — 8 S add. من النسيان. — 9 FS add. نمس. — 10 H deest محو واقول. — 11 S الحانى انسانى loco ܠܚܝܘ. — 12 S quod sequitur deest, et ياتى loco يبق. — 13 FS العجز انغلاق (انقلاق S) الغباوة والغبا (F deest والغبا) ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العسر الكلام. — 14 F add. اللسان. — 15 F كلام لسانى رتّه اقول لكنه; S بلسانى رتّه اقول لكنه et glossa seq. deest. — 16 F add. شىء; S add. امر من الامور. — 17 S deest متعذّر. — 18 F add. منسلخ ويقال منسلخ المعنى المطابق الكلام غبىّ; S عبىّ.

19 S الامراض. — 20 S glossa seq. deest. — 21 S ويتصاعب; F عسر loco يعسر. — 22 F add. ܘܐܪܟ̈ܢܐ الفخذ; S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܪܟ̈ܢܐ الفخذ. ܥܛܡ̈ܬܐ الافخاذ والاوراك. — 23 H deest ܕܒܪܢܫܐ الرداء. — 24 S glossam seq. sic habet: ܥܛܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܕܥܛܦ ܕܗܒܐ ܕܠܗ ܐܬܐ الرجعة ومن الالتحاف بالشىء والتدرّع. — 25 H ܥܛܪܐ ܡܢ̄ بخار ܘܬܘܒ دخنة بخور به; F ܥܛܪܐ ܡܢ̄ بخار بخور ܥܛܪܐ ܒܣܡܡܢܐ وجبة بخور; S glossa seq. deest. — 26 HF add. ܩܛܪܢ. — 27 S ادويّة. — 28 F add. ܗܝܐ. — 29 F add. من بشريّة; S hæc glossa deest hic, sed add. ad calcem ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܝܐ ܠܝ الويل. — 30 Cod. ܦܩܠܩܐ. — 31 S ܐܥܛܠ ܘܐܩܫܝ. — 32 S deest شدّد.

العيب ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܒܚܢܢܐ. ܥܢܢܐ غيم ليّن[1]
غيم رطب. ܥܢܢܐ ܦܩܘܥܐ ܕܡܢܚܬܝܢ ܒܗܘܢ
ܪ̈ܘܚܐ ܘܡܬܢܓܕܝܢ ܠܗܘܢ[2] الهيمان ܀
ܥܢܕܐ ܐܝܟ ܒܪ[3] عادة. ܥܢܕܐ ܕܒܝܫܐ عادة سوء.
ܒܡܪܥܐ ܥܨܝܪ ܥܢܕܐ[4] اقول المرض السليم.
ܥܢܕܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ التزمتك[5]. ܥܢܕܐ قلع
الزوان والدغل ܀
ܥܝܘܬܐ[6] العيّوق وهو كوكب من الثور او الهقعة[7].
ܘܐܝܬܘ̈ ܐܚܪܢܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܟܠܒܐ ܘܠܬܘܪܐ ܥܝܘܬܐ
ܬܘܪܐ العيّوق الدبران[8] ܀
ܥܝܩܘܬܐ[9] ܐܝܟ ܗܘܝܢ اصول الخنثى الاشراس[10] ܀
ܥܝܩܐ ܒܪ غيظ اغتياظ. ܥܝܩܝܢ ܡܢ
ܥܝܩܐ مغتاظون[11]. ܥܝܩܝܢ ܒܒܝܬ ܕܝܢܐ
ܐܠܝܨܝܢ[12] ܀
ܥܝܛܪܢܐ ܡܫܚܐ[13] قطران. ܒܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܫܚܐ ܥܒܝܛ
ܘܗܘ ܡܢ ܩܝܣܐ ܕܐܪܙܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
ܩܛܪܐܢ القطران ܀
ܥܝܛܝܢ ܡܢ ܥܝܛܐ[14] ܥܒܝܛ ܗ ܡܥܝܛܝܢ
ܘܡܬܥܛܦܝܢ غشى عليهم. ܘܡܬܥܛܦܝܢ. ܢܗܘܘܢ
يعيون ويكلّون. ܒܪ ܐܬܥܝܛܘ ܐܝܟ ܐܬܬܥܝܪܘ[15].
ܥܝܛܘܬܐ حزن كآبة ܀
ܥܝܠܐ عفو[16] جحش فلو مُهر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[17]
ܣܥܪܐ ܗܘܐ ܕܥܝܠܐ ܢܦܠ ܥܠ ܣܘܣܝܐ ܘܥܠ
ܚܡܪܐ ܘܥܠ ܩܘܪܝܐ. ܥܠ ܥܒܪ ܕܥܒܕܪ ܘܠܐ
ܡܬܢܟܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܠܝܐ ܡܫܬܠܛܢܐ بغل. ܐܘܟ

ܕܝܢ ܘܥܠ ܥܝܪܐ. ܠܟܠܗܝܢ ܐܬܝܠܝܕܐ ܗܘ
ܕܐܬܚܠܛܘ ܕܢܦܠܬ ܥܠܝܐ ܠܘܬ ܡܬܥܝܠܐ ܗ
ܥܝܪܐ ܠܘܬ ܢܩܒܐ[18] ܀
ܥܝܠܡ اقول بلد الاهواز جنديسابور ܘܡܕܝܢܬܐ
ܪܒܬ ܘܒܚܢܢܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̈[19] ܀
ܥܝܡܢܐ غَيم يابس ܀
ܥܝܢܐ[20] عَين. ܥܝܢܐ ܕܫܝܠܘܚܐ ܗ عين سلوان ܀
ܥܝܢܬܡܪܐ[21] العراق ܀
ܥܝܢܗ ܕܠܝܐ ܪܒܝܬ[22] ܘܒܬܠܗ ܥܝܢܗ عمشا
تدمع كانّ بها شعر[23]. ܥܝܢܐ ܒܪ عين. ܐܬܦܬܚܝܢ
اتّسعت عينه[24]. ܥܝܢ ܒܥܠ ܥܝܢܐ للجبينان. ܥܝܢ ܒܥܝܢ
ܒܪ المعاينة ܀
ܥܝܢ ܬܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܫܘܪ ܦܪܕܐ
ܕܢܘܪܐ وَرد الحمار وهو البهار[25] ܀
ܥܝܢ ܒܪܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ ܠܥܡܘܪܐ
ܕܣܝܢܝܬܐ. ܘܒܪ ܒܥܒܪܐ ܦܩܪ ܗܘܐ ܒܥܘܪܐ
ܕܥܠܡܐ ܗܘܐ المها[26] ܀
ܥܝܢ ܥܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ ܕܡܢܪ ܡܠܠ
ܡܢ ܕܗܘܐ ܘܪܘܚܐ ܠܪܒܥܐ ܥܡܘܕܐ جزع يمانيّ
يقال له البقرانيّ[27] ويكون عين الثور جنس من البهار
وزعم شملى انّه الاقحوان[28]. ܘܐܘܪܢܬܐ ܡܢܝܢ[29]
ܘܡܢܪܒܐ ܘܡܢ ܥܓܠܐ[30]. ܗ ܥܝܢܐ ܕܒܩܪܐ
ܘܐܪܥܝܬܐ. ܒܪ ܥܝܢܐ ܕܒܥܝܪܐ
ܒܡܘܒܠܘܬܐ ܀
ܥܝܢ ܥܓܠܐ مكشون جهرًا ܗ ܒܥܓܠܐ ܦܘܪܐ

[1] S *deest* غيم ليّن. — [2] H ܦܩܘܥܐ ܕܡܬܢܓܕܝܢ *loco* ܦܩܘܥܐ ܕܡܢܚܬܝܢ; S ܒܗܘܢ ܪ̈ܘܚܐ. — [3] F ܐܝܟ ܒܥܕܬ; H *hæc glossa deest.* — [4] S ܥܢܕܐ *loco* ܒܡܪܥܐ ܥܨܝܪ ܥܢܕܐ. — [5] S *add.* زعم *et deest glossa seq., de qua cf. supra* ܥܕܢܐ, ܥܕܢܐ, ܥܕܢܘ *et* ܥܕܕܐ. — [6] S ܥܝܘܬܐ (*sic*) ܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘ̈; — [7] F او الهقعة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܟܠܒܐ ܘܬܘܪܐ *et sequitur* والجوزة S. — [8] F الربران ܒܪ. — [9] S *correxit* ܥܝܩܘܬܐ, *vide inf.* ܥܝܩܘܬܐ. — [10] FS *deest* الاشراس. — [11] S *add.* من الغيظ ܒܪ. — [12] S *add.* نحن مضايقين. — [13] S ܒܪ. — [14] S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ ܥܝܛܐ. — ܥܝܛܪܢܐ.

[15] S *glossa seq. deest.* — [16] S *deest* عفو. — [17] F ܐܝܟ ܥܝܠܐ ܠܘܬ ܡܬܥܝܠܐ ܗ. — [18] S *add.* ܠܘܬ ܢܩܒܐ. — ܐܝܟ ܡܬܥܝܠܐ ܠܘܬ ܡܥܪܟܐ. — [19] S *add.* ܒܪ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — [20] S *deest.* — [21] S *deest.* — [22] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ. — S *add.* ܠܥܝܢ ܐܬܦܬܚܬ; — [23] H *addidit hic* رخوات. — [24] S عيناه. — [25] S وهو البهار. — [26] S *add.* الكاشم ورد الحمار. — وقيل للجزع. — [27] FS جزع يمانيّ والبقرانيّ. ܒܪ ضرب من الجزع يمانيّ يقال له اعنى نوع من الجزع الذى يسمّى عين. — [28] S *add.* البقرانيّ. — العجل. — [29] F ܡܢܝܢ; H ܡܢܝܢ ܘܡܢܝܢ. — [30] H *glossa seq. deest usque ad* ܒܟܐܦܐ; S *tota deest.*

المواجهة[1] المجاهرة علانيّة. ܠܥܝܢܝܗܘܢ بمرای منهم.
ܠܥܝܢ ܫܡܫܐ ܘܐܝܣܪܐܝܠ اقول امام الشمس واسرايل
الروحانيّ كما قيل[2]. ܒܥܝܢ ܟܠܠܐ ܫܡܝܥܐܝܬ ظاهر
علانيّة مشكور (*sic*) :.

ܒܥܝܢ ܓ̇ܠܐ[3] ܒܪ̈ ܘܒܪ̈ܬ ܘܐܦ ܓ̇ܠܐ ܕܫܩܝܘܬܐ[4].
ܢܘܢܐ ܒܐܣܘܣܐ ܗ̄[5] ܐܢܫܐ :.

ܒܥܝܢ ܝܘܢ ܗܘ ܕܒܘܣܡ ܒܥܝܢ ܝܘܢ ܕܟܠ ܓܒ
ܡܫܠܡ عين يون[6] عين كارم وتدعى الحمامة :.

ܒܥܝܠܐ ܒܪ̈ ܒܥܝܠܐ ܗܘܬ. ܘܒܪ̈ ܡܢܝܢܝܢ ܚܝܠܘ
ܢܫܪܝܢ[7] :.

ܒܥܝܣܐ[8] ܐܪܘܥ ܗ̄ ܐܪܒܐ :.

ܒܥܦܐ طيّ ܘܐܝܣ̈ܐ مطوى[9]. ܒܥܦܘܬܐ ويكون
عُرف الدابّة[10]. ܐܬܒܥܦܘ ܐܬܦܫܘ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܠܒܠܐ
ܘܠܒܐ. ܒܥܦܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܒܒܪܝܘܬܐ يضعفون في
الطريق[11] :.

ܒܥܝܪܘܗܝ ܠܒܪ̈ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܥܘܗܝ ܗ̄ ܕܝܢ
ܡܫܩܠܬܐ ܕܒܥܪܐ اهتمام فكر الرجُل ܘܒܪܘܗܝ
ܐܡܪ ܒܥܝܗ ܒܥܪ :.

ܒܥܝܪܐ ܒܥܝܪܘܬܐ مزاجة ضمّر :.

ܒܥܪܐ فجر. ܒܥܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܡܬܒܠܥܝܢ
ܘܢܬܒܒܙܘܢ[12] ملتهبون حادّون[13] :.

ܒܥܪܐ ܕܒܥܠܬܐ ܒܪ̈ ܒܥܝܪܘܬܐ[14] :.

ܒܥܪܘܬܐ[15] ورق الاشراس وهو الخنثى ܐܡܪ ܚܢܝܢ
ܒܕܘܟ ܒܥܪܬܐ ܕܒܥܪܘܬܐ ووجدت في الحاشية[16]
بالعربيّة شراس ܘܒܪ̈ ܒ ܢܫܝܬܐ ܕܝܢ ܡܬܒܢܫܝܢ

ܒܗ ܠܦܘܪܥܢܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܗܦܟ ܗܘܘ ܘܐܣܬܠܩܘ :.

ܒܥܪ̈ܐ[17] المستيقظون ܘܡܢ ܫܢ̈ܬܐ ܕܬܟܠܐܝܬܐ
ܐܬܬܥܝܪܘ ܗ̄ ܢܗܝܪ̈ܐ منتبهين يقظانين[18].
ܒܥܝܪܘܬܐ انتباه[19]. ܐܬܥܝܪܬܟ ايقظتك اسهرتك[20]. ܒܥܪ
ܕܒܝܢ بين النايم واليقظان ܘܒܪ̈ ܠܡܒܥܝܪܘܬܗ
ܢܬܬܥܝܪ ܒܥܝܪܘܬܐ. ܠܡܒܥܝܪܘܬܗ ܗ̄ ܦܩܝܕܘܬ
ܡܒܥܝܪܘܬܐ. ܒܥܪܬܐ حقد طايلة دية. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܫܪ̈ܐ[21]. ܬܒܥܬܐ ܪܒܥܬܐ طايلة ثأر دية الدم[22] :.

ܒܥܪܬܐ[23] ܡܪܥܝܬܐ ܗܒܝܠ ܕܒܥܪܬܐ ܐܝܟ
ܣܘܪܝܝܐ[24] ܡܢ ܒܐܪܐ ܡܥܒܕ. ܘܪܕܝܐ ܡܢ ܗܘ
ܕܒܥ̈ܪܐ ܒܬܝ̈ܐ ܡܪܥܝܐ ܕܓܐܪܐ ܡܚܒܫ
ܘܡܬܓܒܠ. ܒܗܘ ܕܒܥܪܬܐ ܢܡܒܬܐܢܬ ܒܬܦܪܢܐ
ܘܓܐܪܐ ܕܒܪܢܫܐܝܬ. ܐܝܟ ܕܬܪ̈ܐ ܘܕܬܪܬܐ.
ܘܓܠܠܐ ܘܓܠܠܬܐ. ܡܪܥܝܐ ܕܝܢ ܕܒܐܪܐ ܒܘܣܡܐ
ܡܠܟܐ ܢܝܚ̈ܘܬܐ ܡܬܓܘܪܒ. ܘܠܗ ܒܠ ܒܘܣܡܐ
ܡܬܓܘܪܒ ܒܐܪܐ ܡܠܟܐ ܚܕܘ̈ܬܐ. ܒܗܘ ܕܐܢܫ
ܕܡܬܓܒܫ ܠܒܝܫ. ܡܪܝܡ ܒܥܪܬܐ ܠܒܘܣܡܐ
ܕܡܗܝܡܢܐ ܥܡܝ̈ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܕܘܟܪ̈ܢܐ ܩܒ̈ܪܐ.
ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܒܘܣܡܐ ܘܒܥܪܬܐ ܕܟܡܪܝܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܒܥܪܬܐ ܒܒܪܢܫܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܘܒܠܫܢܐ ܒܒܪܢܫܐ ܒܒܘܣܡܗ̇ ܕܡܬܐܡܪܐ.
ܘܒܢܝܢܐ ܐܦܠܣܝܐ ܘܒܦܘܪܢܣܐ ܒܒܘܣܡܬܐ.
ܕܡܬܦܪܣܐ ܒܦܘܪܢܣܐܝܬ ܡܢܬܐ ܗ̄ ܕܐܬܬܘܪܬ
ܘܐܬܓܒܫܬ ܡܢ ܟܠ ܒܒܪ̈ܬܐ ܘܐܬܒܗ̈ܬܐ[25].
ܘܒܥܪܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܐܪܐ ܘܪܘܒܐ. ܒܒܘܣܡܬܐ ܕܝܢ

---

[1] S *deest* المواجهة. — [2] S *quod sequitur deest.* — [3] S *omisit* ܒܥܝܢ ܓ̇ܠܐ. — [4] S *add.* عين التجربة *et deinde* ܒܥܝܢ ܚܙܘܪ; عين حاصور; *glossa seq. deest.* — [5] F *add.* ܢܬܐܡܪ. — [6] S *quod sequitur deest;* F *deest tantum* وتدعى الحمامة. — [7] S *add.* ينظرون. — [8] S *deest.* — [9] S *deest* ܘܐܝܣ̈ܐ مطوى; HF *add.* ܒܥܦܐ ܘܒܥܦܐ عُرف الدابّة. — [10] S *glossa seq. deest.* — [11] S *add.* من التعب والجوع. — [12] FS *add.* يقظة. — [13] S *add.* متّقدين. — [14] S *add.* الشراصيب, *cf. vocab. sequens.* — [15] F *add.* ܒܪ̈ شراس الخنثى زادرجت ܪ̈ زادرخت, الخنيث والخنثى, *cf. col.* 234, *l.* 12; S ܒܪ̈ شراس *et quod sequitur usque ad* ܘܒܪ̈ ܒ *deest.* — [16] F *add.* موضع. — [17] FS *add.* اليقظة. — [18] S ܘܒܪ̈ ܒܥܪ̈ܐ ܡܢ ܫܢ̈ܬܐ ܕܬܟܠܐܝ̈ܬܐ ܢܗܝܪ̈ܐ; F *deest* منتبهين يقظانين, *sed add.* ܒܥܪ̈ܐ يقظان منتبه مستيقظ. — [19] FS *add.* تيقّظ. — [20] FS انبهتك اسهرتك ارقتك. — [21] FS *add.* ܬܒܥܬܐ; *in* S *sequitur* ܬܒܥܬܐ طايلة دية مجازاة مقابلة مكافاة انتقام. — [22] F دم (*sic*) دية بتل الاخذ بالثار نيل دم. — [23] S *deest.* — [24] F *add.* ܦܪ̈ܣܝܐ. — [25] F *add.* ܘܬܘܒ ܦܪ̈ܣܝܐ.

ܡܢ ܒܘܫܠܬܐ ܘܙܘܒܢܐ. ܒܕܬܐ ܕܝܢ ܘܒܢܘܡܘܣܐ.
ܠܗ ܠܒܢܬܐ ܕܡܢ ܒܐܦܐ ܘܡܬܘܡܐ ܦܪܝܫ. ܐܠܐ
ܠܢܘܡܘܣܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܬܓܒܪ ܒܗܘܢ (*sic*) ܀

ܓܡܪ ܕܒܝܠ[1] ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܓܠܝܠܐ ܀

ܓܡܘܪܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܘܪܒܐܣܝܣ[2] ܠܗ
ܬܐܘܪܘܬܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܫܪܝܪܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܐܝܟܘ
ܕܐܝܬ ܒܟܠܝܗܘܢ، ܒܢܝܢܐ ܘܫܘܠܡܗܘܢ، ܠܝܘܩܪܐ
ܓܡܝܪܐ ܠܬܘܪܬܐ ܕܫܘܠܡܬܐ[3] ܘܕܟܠܗ ܦܓܪܐ
ܒܝܕ ܒܝܬܘܣ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܕܒܪܐ ܠܗ ܡܢܗ ܀
ܓܡܘܪܐ حَرشَف[4] ܘܗܘ ܒܪ ܡܫ̄ܐ عَكّوب كنجر[5].
ܘܡܢ̈ ܕܢܘܚ ܘܓܡܪܐ[6] انجدان ܀

ܓܡܘܪܐ ܐܡܪ ܒܪ ܡܘܫܐ ܕܢܘܚ ܕܩܠܝܬܐ
التآليل[7] ܀

ܓܡܪܘܬܐ نصف العُشر. ܓܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܡܫ̄ܐ ܣܪܒܠܗ ܒܥܡܗ قبيلته. ܓܡܪܗ ܕܢܡܘܣ
ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܐ ܗ̄ ܡܫܐ ܕܢܡܘܣ ܗܢܐ ܡܝܢܝܐ[8]
ܕܪܘܒܒܗ ܚܕܝ ܡܢܟܐ ܚܕܐ ܦܓܡ ܕܒܡܟܐ
ܕܡܫܬܐܠ ܗ̄ ܡܝܢܗ ܕܡܫܬܐܠ. ܒܐܡܪܬ ܕܠܗ
ܒܠܝܘܕ ܐܝܬ ܠܐ ܡܓܡܪ ܠܡܓܡܪܢܐ ܡܢܗ
ܕܓܡܪܐ. ܐܠܐ ܘܐܦܠܐ ܡܢܟܐ ܕܢܓܕ ܡܝܢܝܐ
ܕܪܘܒܒܗ[9] نهايته. ܓܡܪܗ ܡܫܐ ܕܟܠܗ ܒܫܘܬܗ
ܗ̄ ܙܪܥܗ[10] بقيّته ذُرّيّته. ܓܡܪܘܬܐ نصف العُشر ܀

ܓܡܪ[11] اسم رجُل ܀

ܓܠ ܡܪܝܐ على الربّ[12]. ܓܠ ܐܦܘ ܡܬܚܫܝܢ من
اجله تتألّمون. ܓܠ ܓܒ ܦܬܟܐ ܡܬܓܒܠ ܐܝܟ
ܒܪ ܡܫ̄ܐ يُعمَل مطجّنات. ܓܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ على قارعة
الطريق[13] ܀

ܓܠܐ[14] سَبَب علّة ܀

ܓܠܠܐ ܕܡܫܬܠܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܐ ܗ̄ ܦܬܝܠܐ
العَوسَج ܀

ܓܠܒܝܢ ܡܢܟܘܢ ܠܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܓܠܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
تغلبون[16] ܀

ܓܠܝܐ ܠܗ ܡܢ̈ زقّ صغير يُعمَل من جلد جدى
زُكرة. ܓܠܝܐ ܙܩܐ ܙܥܘܪܬܐ ܘܥܙܝܙ[17]. ܓܠܝ̈ܐ
ܙܩ̈ܝܢܬܐ زقاق[18] كبار. ܓܠܝܐ[19] ܬܘܒ ما يُرى بين
النوم واليقظة[20]. ܒܗ ܚܙܘܐ ܐܝܟ ܕܒܠܠ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܢܒ̈ܝܐ
ܕܡܬܚܙܐ[21]. ܘܚܙܘ̈ܐ ما يوحَى به الى الانبياء فى اليقظة ܀

ܓܠܘܒܐ الغاصب الغاشم[22]. ܓܠܘܒܘܬܐ الغشم
الغصب ܘܚܛ̈ܐ ظلم غلبة غطرسة[23]. ܓܠܘܒܐ الغصب
الغشم واخرون غلبة[24] ܀

ܓܠܘܠܗܘܢ ܕܓܠܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܐ ܡܪܘܬܗܘܢ
الداخلون فى العالم. ܓܠܘܠܐ دخيل[25] ܀

ܓܠܘܝ[26] حَولى من فوق[27] ܘܡܬܐ ܕܦܬܝܪ̈ ܠܥܠ ܡܢ
ܢܦܫܗ. ܓܠܘܝ ܡܫܟܢܗ فوق مسكنى ܐܘ ܠܥܠ ܡܢ
ܪܝܫܗ[28]. ܓܠܘܝ ܡܫܟܢܐ فوق المضرب[29] ܀

---

[1] S *deest.* — [2] F ܐܘܪܒܐܣܝܘܣ; S ܐܝܟ ܪܒܢܐ ܐܘܪܒܐܣܝܘܣ. — [3] S ܕܫܘܠܡܬܐ. — [4] F *add.* ܡܢ̈ ܓܡܘܪܐ القروان; S *add.* ܓܡܘܪܐ القرون. — [5] FS *add.* (S ܐܚܪܢܐ) ܓܡܘܪܐ ܡܢ̈ حرشف ܗܘ ܗܘ. — [6] FS *add.* ܗܘ ܗܘ. — [7] *Cf. col.* 588, *l. penult.* — [8] F *hic et inf.* ܡܝܢܝܐ, *cf. col.* 1108, *l.* 4. — [9] S *add.* من يقدر ان يعلم نهاية آل يعقوب. او يصل الى غايته *et quod sequitur deest.* — [10] F *add.* ܓܡܪܗ ܕܢܡܘܣ رذالته. — [11] S *deest.* — [12] F *add.* ܡܬܚܫܝܢ ܡܢ ܗܘܐ ܘܡܬܚܫܝܢ ܡܛܠܬܗ; S *hæc glossa deest.* — [13] H على الطريق; S *glossa præc. deest.* — [14] S *deest.* — [15] S ܕܡܫܬܠܐ, *cf. col.* 1397, *l.* 13. — [16] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܐ تقهرون. — [17] FS *add.* الزكرة, *et* S ܒܪ ܡܫ̄ܐ *ante* ܘܥܙܝܙ. — [18] F ܙܩ̈ܝܢܬܐ ܓܠܝ̈ܐ ازقاق; S ܓܠܝ̈ܐ ܙܩ̈ܝܢܬܐ زقاقات. — [19] S ܓܠܝܐ *ut antea.* — [20] F *add.* اوقظ المنام. — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] F ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܢܡܘܣ ܘܡܚܘܐ ܐܟܠܘܩܐ الغصب. — S الغشم الغاضب الغاشم ܒܪ ܡܫ̄ܐ ܐܝܟ; S الغشم القطرسة. — [23] H قطرسة *et glossa seq. deest;* F ظلم غشم غبن; S ܡܢ̈ الغضب الغشم. — [24] S الغشم المظلم ܒܪ ܡܫ̄ܐ الغطرسة. — [25] S *add.* الداخل. — [26] S ܓܠܘܝ. — [27] FS *add.* فوق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܐ ܡܢ ܠܥܠ فوق ويقال ايضًا على مسكنى. ܓܠܘܝ ܠܥܠ ܡܢ ܪܝܫܗ. — [28] F ܗ̄ اليقظة. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܐ فوق; S ܠܥܠ ܡܢ ܡܫܟܢܗ ܗ̄ ܓܠܘ مسكنى على مسكنى. — [29] S *add.* ܓܠܘܝ ܡܫܟܢܗ مسكنى وحول الخباء.

ܥܠܘܗܝ ܡܢ ܣܒܪ. ܥܠܘܗܝ ܣܘܡܚܐ ܣܒܪ
اسقوطرى[1]. ܥܠܘܗܝ ܢܦܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܡܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬ
ܗܘ ܕܡܥܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܠܐܘܡܢܘܬܐ
ܘܕܘܟܐ ܠܠܫܟܝܢܐ ܀

ܥܠܘܩܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܠܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܡܬܩܪܝܐ. ܐܘ ܐܠܝܩܐ[2] ܘܠܩܘܐ ܕܕܡܝܢ ܠܐܚܪܐ
ܡܫܚܠܦܝܢ ܠܡܬܬܥܝܪܘ. ܐܘ ܥܠܝܩܬܐ ܗܘ ܕܡܫܒܩܐ
ܕܢܟܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢܘܬܐ وجدتها فى نسخة
أخرى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܢ ܕܡܬܦܠܛܐ ܐܘ
ܪܒܡܐ لزج يلتصق[3]. ܥܠܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
العُلّيق وقال ايضًا بعض المفسّرين انّه شيطان وبيانه النفاق
والكفر والظلم. ܥܠܘܩܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܢ ܠܫܝܛܢܐ.
ܕܥܠܘܩܐ ܬܠܬ ܗܘܝ̈ ܠܗ ܒܢ̈ܬܐ ܣܒܥܢ̈ܝ ܗܝ ܥܠܘܩܐ
ܠܫܝܘܠܐ ܘܥܒܕܘܗܝ. ܘܒܢܬܐ ܕܣܘܥܪ̈ܢܐ ܠܐܢܫܐ
ܣܢܝ̈ܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢܗ الشره والخصال النجسة التى
تحدث منها[4]. ܣܡܝ ܐܡܪܝܢ. ܥܠܘܩܐ عِلك وعَلَق
الذى لا يشبع من الدم. ܥܠܘܩܘܬܐ فعل ذلك ܀

ܥܠܩܬܐ قرابين زبود صحايا مناصب[5] ܘܡܠܠ
ܒܥܠܝܗܘܢ ܕܠܡܕܒܚܐ. ܥܠܩܬܐ ܕܕܒܚܐ زبود
الكباش ويقال ازباد[6]. ܘܬܘܒ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܡܬܥܠܝܢ
ܘܡܬܬܣܝܡܝܢ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܀

ܥܠܡܐ ܡܢ ظلم غشم اجبار غدر ܒܗ ܥܘܠܡܐ ܠܐ
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܠܡܐ ܥܢܫܐ. اثم صعب غصب
صعب[7]. ܥܠܡܐ ܬܘܒ ܕܥܠܡܬܐ ܕܥܘܠܡܬܐ

ܘܥܫܝܢܐ ܕܡܬܡܪܚܐ ܒܒܢܝ̈ܐ. ܥܠܝܠܐ ܕܝܢ
ܘܥܠܡܐ ܗܘ ܐܝܟ ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܒܒܝܬ ܐܝܟ
ܕܒܗ ܒܗ ܐܬܪܝܘܬܐ ܗܘܐ ܀

ܥܠܝܐ العالى المرتفع[8]. ܥܠܝ رفع. ܡܥܠܝ مرفوع[9].
ܥܠܝܬܐ عليّين[10] الشرن. ܥܠܝܐ عاليون ܀

ܥܠܝ ܥܠܝܟܘܢ ܥܠܡܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܥܠܝܐ ܬܘܪܝܢ
ܢܩܘܫ ܠܝ ܡܚܒܠ ܒܥܠܡܝ انقطع رجاءى ܀

ܥܠܝ ܚܡܬܟ ܐܬܢܝܚܬ استقرّ غضبك علىّ ܀

ܥܠܝܡܐ حدث شابّ يشبّ[11] الى ان ينتهى منتهاه
فى الشباب ويقال له من الناس فَتًى ومن ساير الحيوان[12].
ܥܠܝܡܘܬܐ[13] الشباب. ܥܠܝܡܘܬܐ فتوّة[14]. ܥܠܝܡܘܬܐ
ܕܥܠܝܡܐ الشباب الذين هم فى غاية الشباب ܀

ܥܠܝܢ ܢܫܒܝܢ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
اليك يغوّص اليابس ܀

ܥܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܠܝܬܐ الساعد
العضد[15] ܗܝ ܡܢ ܒܪܟܐ ܘܠܥܠ ܕܐܝܟܢ ܥܠܝܬܐ
ܕܥܠܝܬܐ ܥܡ ܫܩܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢܗ.
ܒܥܠܡܘܬܐ ܘܐܡܪ ܥܠܝܬܐ ܫܩܐ ܘܥܠܝܬܐ
ܡܢ ܡܢ ܫܩܝܐ[16]. ܘܐܡܪܝܢ[17] ܥܠܝܬܐ شَرَن
على[18] غُرَن. ܥܠܝܬܐ غُرفة ܘܐܡܪܝܢ تخذ من الشاة[19] ܀

ܥܠܠܐ مدخل[20] ܀

ܥܠܠܐ ܗܝ ܪܥܝܐ ܘܪܥܝܐ ܕܥܢܐ صاحب الغنم.
ܥܠܠܐ ܕܪܥܝܢܘܬܐ المعولّيون لامر الغنم وقد يُستعار
هذا الامر على المتولّيين تدبير الرعية العقليّة[21].

---

1 S *quod sequitur deest.* — 2 F ܥܠܝܩܐ. — 3 S ܐܘ ܪܒܡܐ شىء لزق يلتزق. — 4 FS *sequitur* ܥܠܘܩܐ ܡܢ (المتصّ) الذى لا يشبع وهو الذى قال حنين انه ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ العلك. (ܥܠܘܩܘܬܐ S *add.*) — 5 F ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 6 S ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الصعايد الانصاب; S الانصاب *glossa sequens deest.* — 7 S *quod sequitur deest.* — 8 S *deest* المرتفع. — 9 S *add.* هو عالى متعالى رفيع. — 10 S علىّ. — 11 F ܥܠܝܡܐ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ ܡܢ يترعرع *loco* يشبّ; S ܥܠܝܡܐ ܡܢ منذ يترعرع *et quod præcedit deest.* — 12 S *add.* فتًى. — 13 S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الغلمان *et* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܥܠܝܡܐ; F *add.* ܥܠܝܡܘܬܐ. — 14 S فتوّة شباب حداثة ܡܢ. — 15 S *quod sequitur usque ad* ܒܥܠܡܘܬܐ *deest.* — 16 S *sequitur* السيقان والعضاد. ܥܠܝܬܐ اتول الغرفة العليّة. — 17 F *add.* ونقول عليّة. — 18 F عالى. — 19 F *add.* ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ. — 20 S ܥܠܠܐ ܡܢ المداخل الى المواضع والمداخل الى على حسب ما فسّره المارونيّون الاولون. — 21 F *add.* العلوم ܡܢ الراعى. ܥܠܠܐ راعى; S *quod præcedit deest hic, sed alio in loco glossa de* ܥܠܠܐ *invenitur; post* على المتولّيين *sequitur* فى تدبيرها. آخر الروّساء. ܥܠܠܐ راعى ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܥܝܐ ܕܥܢܐ ܕܡܕܒܪܢܐ القوّام الروّساء مدبّرى البيعة.

ܥ̈ܠܠܐ ܐܝܟ ܡܫܘܕ ܒܪ ܢܘܢ ܪ̈ܫܝ ܟܘ̈ܡܪܐ
ܐܢܬܘܢ ܘܥܠܬܐ ܕܦ̈ܩܕܐ ܪ̈ܥܘܬܐ ܕܬܫܒܚܬ
ܪ̈ܥܘܬܐ[1] الرؤساء ܦܩ̈ܘܕܐ ܪ̈ܫܢܐ ܕܥܕܬܐ[2] ܀

ܥ̈ܠܠܬܐ غلّات[3]. ܥܠܠܬܐ غلّة. ܥ̈ܠܠܬܐ
اسباب اعلال ܀

ܥܠܠܢܘ[4] ܐܥܠܠܢܘ ܒܡܠܬ ܕܦ̈ܩܕܐ ܗ̄ ܢܬܒܘܢ
ܒܐ̈ܬܪܘܬܐ ܘܡܬܥܠܠܝܢ[5] ܀

ܥܠܡ الابد. ܥܠܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ الآباد الادهار[6].
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ الابد العالم العالمين[7].
ܕܠܥܠܡ ܪ̈ܚܡܘ̄ الدهر رحمته. ܥܠܡ ܒܠܠܬܐ
ܘܫ̈ܢܐ ܡܬܐܡܪ. ܟ̄ ܘܐ ܕܠܐ ܡܫܠܡ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܗܘ ܡܪܝܐ. ܘܗܘ̇ ܕܐܝܬ
ܟܐܘܓܠܝܘܢ ܒܡܠܘ ܘܕܝܡܐ ܠܫܢܐ ܕܠܥܠܡ
ܕܠܐ ܡܫܠܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܪܡ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܫܪܝܐ.
ܘܡܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܪܝܐ
ܘܡܫܘܠܡܐ. ܐܝܟ ܗܘ̇ ܕܐܡܝܢܐ ܡܛܠ
ܡܫܒܚܬܐ ܕܗܘܐ ܢܡܘܣܐ ܠܥܠܡ ܠܕܪ̈ܝܢ. ܘܐ
ܡ̄ܕ ܠܝܬ ܠܗ ܡܫܪܝܐ ܘܠܐ ܡܫܘܠܡܐ. ܘܐ ܕܟ̄
ܡܫܪܝܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܠܐ. ܐܟܙܢܐ
ܕܗܘܐ ܡܠܐܟܐ. ܘܐ ܕܟ̄ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܪܝܐ
ܘܡܫܘܠܡܐ. ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܐܝܬܘ̄
ܡܣܘܒܐ ܕܒܝܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ. ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܣܒܝܢ
ܒܗܘܢ. ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܥܒܕܗ ܘܦܪܘܩܗ. ܐܘ
ܒܪܬܐ ܘܛܘܦܣܐ ܦܐܝܐ[8] ܕܥܠܡܘܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܕܡܬܦܢܝܢ ܘܡܬܬܒܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ[9]. ܐܘ ܡܛܠ
ܐܠܗܐ. ܐܘ ܡܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܕܪ̈ܐ.
ܘܒܪܬ ܡܠܐ ܡܦܘܕܒܬ ܛܘܪ̈ܐ ܘܕܪ̈ܐ ܕܢܦܩܝܢ
ܒܥܬܝܐ ܕܡܬܪܢܝܢ ܬܪܒܝܬܐ ܠܒܢ̈ܝܐ

ܒܟܝ̈ܢܐ ܒܣܘܟܠܐ ܠܐ ܡܦܪܫܐ العالم ܀ ܥܠܡܐ
ܠܘ ܥܠ ܚܕ ܡܕܡ ܡܬܦܪܫܐܝܬ ܡܣܝܡ ܘܐܝܟ
ܕܡܬܝܡܝܕ ܥܠ ܛܘ̈ܪܐ ܘܪ̈ܡܬܐ. ܘܡܬܬܣܝܡ
ܥܠ ܒܢ̈ܝܐ ܡܡܠܠܐ. ܥܠ ܡܡܠܠܐ ܡܢ. ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܥܒܕ ܥܠܡܐ
ܘܥܠ ܕܐܝܬ ܒܗ. ܘܒܬܪ ܐܡܪ. ܕܐܪ̈ܥܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܠܡܬܕܘܢ ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܫܢܐ ܠܗ. ܥܠ ܠܐ
ܡܦܪ̈ܫܢܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܐ ܠܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ.
ܕܗܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܢ ܩܕܡ ܥ̈ܠܡܐ العالم ܀

ܥܠ ܥܐܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܡܢܬܐ
ܕܡܠܬܐ ܠܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ
ܥܠ ܡܐܡܪܐ. ܐܘ ܥܠܘܗܝ ܕܥܐܡܪܐ على
القول ܀

ܥܠ ܥܡܠܠܐ ܕܠܐ ܐܫܟܚ ܒܪܢܫܐ ܥܒܕܡ
ܒܬܪܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܥܒܪܐ ܐܠܗܐ
ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܙܒܢܗ. ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪܢܫܐ
ܠܡܐܡܪ ܕܗܢܐ ܒܗ ܡܕܡ ܚܕܬ خلق الله العالم
ولم يقدر احد يقول انّه خلق بعده شيًا محدثًا ܀

ܥܠܝܡܢܝ شبّبنى[10] ليس هذا التفسير عندى مُقنعًا
لانّه ان كان صحيحًا فهو شَبّبنى[11]. ܥܠܡܢܝ ܗ̄ ܥܒܕܢܝ
ܥܠܝܡܐ اجعلنى شابّا ܀

ܥܠܡ[12] ܕܐܝܬ ܒܡܠܬ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܛܘܪܐ ܗܘ
ܕܒܘܪܐ ܘܫܢ̈ܝܐ ܕܗܘܐ ܒܪ ܢܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ̇
ܕܐܡܝܢܬܝ ܡܥܒܕܝܢ ܠܥܠܡ. ܘܡܪܝܐ ܐܠܗܝ
ܠܥܠܡ ܐܘܦܪܐ ܠܝ. ܒܢܡ ܡܪܟܐ ܕܐܚܝ̈ܢܘܬܐ
ܕܡܪܝ ܒܠ ܦܪܐ ܠܥܠܡ. ܠܘ ܒܪ ܕܠܐ ܬܫܘܒܚܐ
ܗܘ ܀

ܥܠܠܐ ܥܫܝܬܐ ܒܪ̄ زوبعة. ܡܥܠܠܬܐ

---

1 F add. القوّام; S sequitur ܪ̄ القوّام الرعاة. رؤوساء الكهنة. ܥܠܠܐ ܐܝܟ ܪ̄ܥ الرعاة اعنى رعاة الشعوب الرؤوساء ܘܪܝܫ ܪ̈ܫܢܐ. — 2 F add. ܦܐܦܐ والاباء الجثالقة والاساقفة. — 3 S sequitur ܥ̈ܠܠܬܐ اسباب ܓ̄ ܕܪܘܡܝ ܒܫ̈ܪܐ. — 4 F ܥܠܠܢܘܢ; S ܥܠܠܢܘ. علل الحوائج المات. — 5 S add. يجلسون فى المضارب ويتكلّمون. — 6 S الاباد الابدين.

7 S عالم ابد الابد دهر الدهور ܪ̄. الدهر الداهرين العالمين, quod sequitur usque ad ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ deest. — 8 S deest ܦܐܝܐ. — 9 S quod sequitur usque ad ܕܒܢ̈ܝܐ deest. — 10 F correxit شبّبنى; S شيّبنى. — 11 S لانّه يجب ان يقال شببتنى, quod sequitur deest. — 12 S deest.

معصوف بها. ܗܘ ܕܡܬܥܠܥܠܐ ܕܥܡܫܒܬܐ ܐܬܬܗ[1]. ܥܠܥܠܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܒ̄ܗ̄ܠܘ̄ عاصف. ܬܘܒ ܣܘܠܩܗ ܕܐܠܗܐ صعود الله ريح عاصف. ܒܥܠܥܠܐ ܘܒܥܘܥܝܬܐ ܐܘܪܚܗ الزوبعة والريح التى تدور ܪܘܚܐ ܡܥܝܬܐ ܘܡܥܠܥܠܬܐ. ܥܠܥܠܐ ܬܘܒ ܒܢܝܪ ܢܥܘܒ ܒܡܥܘܬ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܐܬܬܗ ܕܒܠ ܐܩܘ ܐܪܒܥ ܐ̈ܪܐ. ܘܥܦܪܐ ܐ̈ܪܐ[2] ܀

ܥܠܩܐ العلق[3]. ܥܠܘܩܬܐ[4] علقة. ܥܠܝܩܐ[5] ܒܥܒ̄ܬ ܕܦ̈ܪܘ̄ܕ ܗܘܝܘ ܥܠܘܩܐ ܗ̄ ܕܪܝܫܐ ܠܛܘܠܒܐ ܘܐܪܝ ܘܣܘܡܟܐ ܘܗܘܐ ܒܣܝܢܐ ܘܒܚ̈ܡܝܐ[6] ܀

ܥܠܬܐ المعلّى ܒܪ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܥܠܝܐ ܠܡܕܒܚܐ ܐܬܥܒܕܬ الذبيحة المرفوعة. ܡܥܠܠܝܢ ܥܠ ܥܠܠܬܐ ܘܥܠ ܥܠܬܐ. ܬܘܒ ܡܥܠܝܢ. ܥܠ ܥܠܠܘܬܐ[7] ܥܠܠܝܢ ܘܥܠ ܡܥܠܘܬܐ ܡܥܠܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܥܠܠܐ[8]. ܥܠܬܐ ܬܘܒ قُربان ما يُرق من المذابح اعنى القُربان ܀

ܥܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܥܒܪ ܕܠܡܥܠܬܐ ܠܗܘ ܕܠܗ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܥܠܬܐ ܕܡܢ ܪܫܝܬܐ ܡܕܡܝܬܐ[9] ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܢܗ ܐܬܬܝܗܝܢ. ܐܘ ܡܢܝܢܬ. ܐܘ ܡܥܒܕܢܝܬܐ السبب العلّة[10]. ܘܐܣ̈ܢ سبب حاجة. ܥܠܬܐ ܡܩܕܡܬܐ ܦܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ̄ علّة قاطعة مانعة سبب ܀

ܥܠܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ̄ ܗܘ ܕܡܬܥܒܪ ܕܠܡܥܠܬܐ ܠܗܘ ܕܠܗ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܥܠܬܐ. ܥܠܬܢܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܪܫܝܬܐ[11] ܡܕܡܝܬܐ. ܘܥܠܠܗ ܥܠܬܐܝܬ[12] ܒܥܠܬܐ ܐܘ ܒܥܠܬܢܐ ܕܡܬܬܩܝܡ ܒܝܘܬ ܐܡܝܢܘܬܐ[13] ܕܪܘܫܡܬܐ ܐܘ ܒܐܪܝܟܘܬܐ. ܥܠܬܐ ܠܘܬ ܡܥܠܬܢܐ ܒܐܪܒܥܐ ܙ̈ܢܝܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܘ ܒܥܒܕܐ ܐܘ ܠܥܠ[14] ܡܢ ܥܒܕܐ. ܐܘ ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܐܘ ܒܦܘܪܢܣܘܬ ܦܪܢܘܣܐ. ܗܘ ܕܒܥܒܕܐ ܐܝܟ ܕܒܠܕܘܬܐ. ܐܘ ܒܙܢܐ ܐܚܪܢܐ ܒܡܠܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ̄ܗܝ ܐܕܡ ܥܠܬܐ ܠܫܝܬ. ܒܙܢܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ̄ܗܝ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܕܡ ܥܠܬܐ ܠܚܘܐ. ܐܘ ܠܗܘܢܐ ܙܢܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܐܒܘ̄ܗܝ ܕܡܥܒܕܢܘܬܗܝܢ ܢܦܫܘܬܐ ܘܣܘܟܠܘܬܐ[15]. ܟܕ ܒܠܝܬ ܠܝ ܥܠܬܐ ܢܬܬܠܐ ܕܐܠܝܨ ܠܗ ܗ̄ ܕܠܒܪ ܡܢ ܗܢܐ ܛܥܡܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܘܕܥܒܘܕܘܬܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ. ܐܝܟ ܕܒܪܐ[16] ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ ܥܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܕܐܘܪܚܗܘܢ ܕܡܬܢܣܒܝܢ ܒܦܘܪܢܘܬܐ ܐܪܒܐ ܕܗܘ. ܘܡܠܐܟܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘܠܐ ܕܡܬܢܥܒܕܐ ܠܛܘܦܣܐ ܕܒܕܡ ܐܚܪܢ. ܐܦ ܗܘ ܬܘܒ ܕܦܘܪܢܣܘܬ ܛܒܥܐ ܐܝܟ ܥܠܬ ܐܩܣܐ[17] ܕܡܬܬܩܝܡ ܦܘܪܢܣܗ ܘܗܘܝܢ ܥܠܬܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܐܩܣܐ. ܗܠܝܢ ܠܘܬ ܬܪܝܢ[18] ܙ̈ܢܝܐ. ܠܐ ܢܬܬܠܐ ܐܝܬ ܡܬܩܪܝܢ ܥܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܥܘܠܐ ܡܥܡܕ المعلول والذى هو السبب للشيء. ܥܠܬܢܐܝܬ[19] لسبب ܀

ܥܡܐ ܠܒܘܪܐ[20] ܗ̄ ܒܪܒܪܐ البربرىّ ܀

ܥܡܝ اقول مع[21] ܗ̄ ܥܡܝ ܟܠܦܢܐ ܗܘ ܘܥܡܝܐ. ܥܡܝ معى ويكون شعبى ܀

ܥܡܐ أمّة شعب. ܥܡ̈ܡܐ امم شعوب ܀

---

[1] S *add.* ܥܠܥܠܐ ܒܥܒ̄ܬ ܕܦ̈ܪ̄ܘ ܕܥܠܥܠܬܐ المزلزلة. ܕܡܫܩܠܐ ܐܬܬܗ المزلزلة بالآفات والعواصف. ܥܠܥܠܐ ܥܡܐ ܗܘ ܕܡܬܦܩܕ ܫܘܠܡܐ ܕܐܠܗܐ. — [2] S *add.* الريح الذى يذرى التراب. — ܘܡܒܪܪܐ ܗܘ. [3] H المعليق; S *hæc glossa deest.* — [4] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ̄. — [5] S ܥܠܘܩܬܐ. — [6] S *add.* العلق. — [7] S ܡܥܠܠܬܐ. — [8] S *glossa seq. deest.* — [9] S ܡܥܘܪܬܐ *loco* ܡܕܡܝܬܐ *et deest* ܕܡܢ; F *deest* ܕܡܢ ܪܫܝܬܐ, *cf. inf. not.* 11. —

[10] S *quod sequitur deest.* — [11] S ܗܘ ܕܡܢ ܪܫܝܬ, *cf. supra not.* 9. — [12] S ܘܥܠܠܗ ܕܥܠܬܐ. — [13] S ܕܡܬܬܩܝܡ ܒܗ ܐܡܝܢܘܬܐ. — [14] S ܐܘ ܠܥܠ. — [15] S ܕܡܥܒܕܢܘܬܗܝܢ ܢܦܫܘܬܐ ܘܣܘܟܠܘܬܐ; H ܢܦܫܘܬܐ *loco* ܢܦܫܘܬܐ. — [16] S *add.* ܘܡܥܒܕ. — [17] HF ܥܠܬܐܩܣܐ. — [18] S *deest* ܬܪܝܢ. — [19] FS *add.* سببىّ. — [20] S *deest.* — [21] S *sequitur tantum* ܥܡܝ معى.

ܥܡܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܡܐ ܕܦܠܚ ܗܘܐ ܠܙܘܣ ܘܐܬܩܪܝ ܥܠ ܫܡܗ شعب يعبدون زوس[1].
ܘܩܪܝܬܐ ܥܡܐܘܣ اسم قرية ⁘

ܥܡܕܐ اصطباغ اعتماد وجاء به حُنين في موضع لكون يقال ܥܡܕܐ ܒܗ ܢܥܡܕܥܡܘܕܝܬܐ وفسّره اى تكمن فيه الحرارة ويصلح هاهنا تغوص تغور. ܡܥܡܘܕܝܬܐ الصبغة المعموديّة. ܘܒܢ̈ܝ ܥܡܝܕܐ الصبيغ العميد ⁘

ܥܡܘܕܐ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪܘ العمود وربّما سمّيت الاسطوانة من خشب عمودًا[2] وآخرون عامود. ܥܡܘܘܕܐ غوّاص ⁘

ܥܡܘܛܬܐ ظلمة غيم اسود[3] ⁘

ܥܡܘܣ ܡܢ ܗ̄ ܡܫܬܕܪܢܐ ܐܘ ܡܫܬܦܩܕܢܐ[4] رسول ⁘

ܥܡܘܠܬܐ[5] كدود تَعِب ⁘

ܥܡܝ ܡܢ ܒܪ ܥܡܝ ܒܪ ܓܢܣܝ ܘܒܪ ܣܪܘ من جنسى[6] ⁘

ܥܡܘܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܝܕ̈ܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ الاخمص من الرجل[7] ⁘

ܥܡܘܪܐ ܡܢ سُكنَى ⁘

ܥܡܘܪܐ ساكن[8]. ܡܥܡܪܐ مسكن محلّ ⁘

ܥܡܛܢܐ ܡܢ ظلمة شديدة تحدث نهارًا من غيم اسود. ܕܗܐ ܐܢܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟ ܒܥܡܛܢܐ ܕܥܢܢܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܥܡܘܕܐ ܕܥܢܢܐ آتيك في ظُلمة الغيم. ܥܡܛܢܐ ܛܘܒ ܚܫܘܟܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܟܘܟܒ̈ܐ ظلام[9] ⁘

ܥܡܝܠܐ[10] متعوب ⁘

ܥܡܝܡܐ منبوذ نغل[11] ⁘

ܥܡܝܢܕܒ[12] ܗ̄ ܕܥܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܢܕܝܒܐ. ܐܘ ܕܥܡܐ ܪܥܝܐ. ܘܥܡܝܢܕܒ ܗܘ. ܐܝܟ ܣܪܘ[13] ܥܡܐ ܕܢܕܝܒܐ شعب كريم[14] المشيّة. ܛܘܒ ܥܡܐ ܡܝܬܪܐ شعب كريم شريف[15] ⁘

ܥܡܝܨܐ الريباس. ܥܡܝܨܘܬܐ تغميض[16] ⁘

ܥܡܝܩܐ[17] اقول عميق غاير غايص. ܥܡܝܩܐ عميق ذو قعر ⁘

ܥܡܝܪܐ هشيم ܒܥܘܦܝܐ ܕܢܟܪ ܘܗܘܐ ܢܥܡܘܪܐ الكلأ اذا جفّ يقال الحشيش[18] ܗܘ ܕܡܬܐܟܠ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܥܡܝܪܐ ܕܚܩܠܐ عُشب الصحراء. ܥܡܝܪܐ ܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܠܗܘܢ ܒܗ ܠܗܘܢ ܠܚܨ̈ܕܐ ܩܪܝܢ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܒܗ ܢܟܢܫ ܘܡܬܥܒܪܝܢ ܗܕܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܥܡܝܪܐ ܘܢܒܪܬܐ. ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܠܦܘܬ ܡܠܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܠܗܘܢ ܠܐܪ̈ܟܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ ܩܪܝܢ ܓܡܠܐ ܘܬܐܕܐܐ. ܐܝܟ ܛܒ̈ܥܐ ܕܢܩܝܦܝܢ. ܘܬܐܕܐܐ ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܗ ܡܢܓܕܝܢ ܠܡܚܡܕ ܓܡܠܬܐ ܘܓܡܪܝܢ[19] ܘܡܬܛܝܠܝܢ ܒܛܝܦ̈ܐ. ܚܡ̈ܝܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܬܢܟܠܝܢ ܒܣܒ̈ܥܐ ܘܡܩܛܪ̈ܬܐ ܘܡܫܠ̈ܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܠܦܘܡܠܐ ܝܐܬܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܐܟܣܢܝܘܬܐ ܕܠܟܠ ܕܝܘܡܠܐ. ܙܪܥܐ ܕܝܢ ܓܕܐܝܬ. ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܦܘܪܥܢܘܬܗܘܢ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܘ ܕܡܕܒܪܝܢ. ܘܒܥܡܝܪܐ ܡܦܪܥܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܚ̈ܝܢܐ ܩܢܘ̈ܡܐ ܩܪܝܢ. ܠܓܡܥܡܘܪܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ[20] ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܟܠܗܝ ܕܡܬܦܫܩ ܘܦܐܫ ܡܢ ܢܒܠܐ ܕܡܘܠܕܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ

---

[1] S *sequitur* الصنم ويقال انّه المشترى. — [2] S *quod sequitur deest.* — [3] S *deest* غيم اسود. — [4] S *deest* ܐܘ ܡܫܬܦܩܕܢܐ. — [5] S *deest.* — [6] F *add.* ܡܢ بن جنسى. — [7] F وسط الراحة واخمص الرجل; S او خمص اليد والرجل اعنى وسط الراحة. — [8] HF *add.* سايل. — [9] S *add.* ظلمة لا تنظر فيها الكواكب من شدّتها. — [10] S *deest.* — [11] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *et* مرذول وهو الملتقط من اولاد الزنا. — [12] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪ. — [13] S ܘܐܝܟ ܚܢܢ. — [14] FS *deest* كريم. — [15] S *add.* حسن الطريقة شعب ربّس متقدّم. — [16] H تعميس; F تغميص; *in* S ܥܡܝܨܐ الريباس ܡܢ ܥܡܝܨܐ تغميض. — [17] S *seq.* نبات يعمل منه الروب; عميق ذو عقب قعر ذو عور. — [18] S الكلا وهو الحشيش اليابس. — F *loco* عميق غميق. — [19] F ܘܡܗܡܡܝܢ; S ܘܡܓܡܪܝܢ. — [20] H *add.* ܩܪܝܢ.

ܐܡܬܝ ܕܡܢܝܢ ܠܐ ܗܡܢ ܕܠܬܠܬܐ ܦܫܝܩܐܝܬ ܦܫܝܩܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܥܡܡ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ الهشيم العشب[1] :·

ܥܡܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܘܪܝܐ ܗܘ[2] :·

ܥܡܝܠܐ اقول المكدود المتعوب :·

ܥܡܝܪܐ[3] ܐܬܪܐ ܥܡܡܐ ܗܘ ܕܥܡܝܪܝܢ ܐܘ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܕܥܡܡܐ ܪܒܐ. ܕܥܡܝܪܐܝܬ ܒܗ ܢܦܫ ܒܗ ܥܡܡܐ ܢܦܫ ܘܥܡܠܐ ܠܗ ܕܘܟܐ ܘܠܐ ܡܬܢܨܚܐ ܕܥܡܘܗܝ :·

ܥܡܒܪ[4] عنبر :·

ܥܡܠܐ ܡܢ نصب تعب آخر كدّ. ܥܡܝܠܐ مكدودون متعوبون تعبون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܥܡܠܐ ܕܐܬܥܡܠܘ ܥܠܝܗܘܢ ܘܥܡܠܘ التعبون[5] ܥܡܠܐ ܥܡܠܘ ܥܠܝܗܘܢ. ܥܡܠܐ الاشغال. ܥܡܠܐ ܗܢܘܢ ܕܥܡܠܐ ܕܡܬܕܒܪ ܐܝܟ ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܢܦܫܗ ܘܐܝܟ ܒܢܝܢܫܐ تدبير الانسان نفسه[6]. ܥܡܠܐ الكدود او النصب المشغول. ܥܡܠ ܠܝ ܡܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܥܡܠ ܠܝ ܘܐܫܬܠܛ حلم تسلّط علينا :·

ܥܡܢܘܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܡܢܘܐܝܠ ܗ̄ ܥܡܢ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܡܪ ܥܡܢܘܐܝܠ ܐܠܐ ܐܡܢܘܐܝܠ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܠܗ ܐܬܬܐ ܕܒܗ. الهنا معنا :·

ܥܡܩܘܬܐ[7] ܡܢ نقرة الحمص وهو نقر[8] الكفّ وباطن الرجل[9] :·

ܥܡܪܐ ܡܢ صوف عهن[10]. ܥܡܪܐ ܕܡܠܝܐ ܗ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܥܒܕ[11] ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܪܐܒܐ ܡܢ

الشوكة اليهوديّة[12]. ܥܡܪܐ ܠܡܩܢܝܐ ܕܗܘܐ ܥܡܪܐ ܥܡܪܐ[13] ܥܡܪܐ ܕܩܛܢ ܩܠܦ القطن بجوزه :·

ܥܡܡܝܢ ܡܢ ܗ̄ ܥܡܡܐ ܪܒܐ[14] ܘܥܡܡܐ ܪܒܐ هو شعب كبير[15] الشعب العظيم الشعب الكريم :·

ܥܡܘܪܬܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ المسكن والمسكونة المسكونة :·

ܥܡܡܝܢ اسم شعب :·

ܥܡܡܐ الشعوب :·

ܥܡܡܪܝܬܐ عقود[17] :·

ܥܡܨ غاص[18] :·

ܥܡܬܐ عمّة[19] :·

ܥܢܐ ܦܪܘܛܠܬܐ المعز الرومي[20]. ܥܢܐ ܥܡܪܢܝܬܐ الضأن[21]. ܥܢܐ ܦܪܘܛܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܥܢܐ ܡܛܠܛܠܬܐ[22] ܕܦܪܘܛܠܬܐ ܕܡܢܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܥܡܘܪܝܘܬܐ الغنم المقتولة من الجدب[23]. ܥܢܐ ܡܫܠܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܢ ܡܠܝܐ ܕܫܠܡܘܬܐ[24] غنم كاملة :·

ܥܢܐ ܕܐܫܟܚ ܠܗ ܥܢܝܐ

ܥܢܝܬܐ ܗ̄ ܗܢܐ ܕܐܫܟܚ ܒܥܢܝܬܐ ܥܢܐ ܒܥܩܪܬܐ ܘܠܗ ܡܢ ܐܢܫ ܐܝܟܢܐ الذى وجد الحمار يواقع الرمكة وخرج منها بَغل زعمر. ܥܢܐ ܕܐܫܟܚ ܠܦܪܕܬܐ ܒܢܝܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܡ ܠܦܪܕܬܐ ܐܢܫܝܢ ܕܐܫܟܚ. ܘܠܗ ܥܢܝܐ ܗ̄ ܡܫܪܝܐ ܕܡܢ ܥܢܝܬܐ ܕܦܪܕܬܐ ܐܬܝܠܕܘ ܡܢ ܐܪܥܢܐ. ܡܢ ܒܢܝ ܒܥܘܪܐ ܗܘ ܝܠܕܐ ܡܫܬܒܚܐ. ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܕܡ ܦܪܕܬܐ ܡܛܠ ܕܐܫܟܚܘܗܝ

---

[1] S *add.* العير الكلا وهو اليابس من العشب والرطب منه هو الحشيش. — [2] S *add.* موضع (*l.* عين ?) وهو عُمير. — [3] S *deest.* — [4] S *deest.* — [5] S *deest* متعوبون *in glossa superiore; addidit hic* دائمًا *et quod sequitur usque ad* ܥܡܠܐ ܗܢܘܢ *deest.* — [6] S تدبير الانسان ان بخير وان بشرّ, *glossa seq. deest.* — [7] H *deest, cf. col.* 1441, *l.* 18. — [8] S تقعّر. — [9] S القدم *loco* الرجل. — [10] S *deest* عهن. — [11] H *add. in marg.* ܡܐܢܝܐ ܕܥܡܪܐ ܘܕܬܠܬܐ. — [12] F *add.* ܥܡܪܐ ܥܡܪܐ قطن; S *add.* شوك اليهوديّة ܡܫܠܝܐ سلوخ.

— [13] S *sequitur* ܩܠܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ القطن. — [14] S *deest* شعب كبير. — [15] S *deest* ܥܡܡܐ ܪܒܐ. — [16] S *deest eum vocab. seq. usque ad* ܥܡܡܪܝܬܐ. — [17] F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ عقود; S عتود امر عقود ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [18] S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ غاص غص طمس. — [19] S *add.* اخت. — [20] S المعز ذوات الشعر. — [21] S ذوات الصوف غنم. — [22] S *add.* ܥܢܐ ܕܡܢ. — [23] F *add.* الاب ام الجرب ام. — [23] S *add.* الضأن اعنى الغنم السقاق الذين اهلوا فهلكوا الجرب. — [24] S ܡܫܠܡܬܐ; F *deest.*

ܘܩܘܪ̈ܣܘܗܝ ܘܡܛܠ ܕܐܡܝܢ ܐܢܘܢ ܥܢܝܐ
ܘܫܛܠ ܐܢܘܢ ܒܟܠ ܕܘܟ ܡܬܥܠܠ ܒܚܝܘܗܝ[1].
ܒܥܒܪܝܐ ܕܝܢ. ܥܢܝܐ ܕܐܡܝܢ ܐܡܪ رَجُل يقال
له عَنَا ܀

ܥܢܐܝܠ[2] ܗ̄ ܥܘܢܝܗ ܕܐܠܗܐ ܀

ܥܢܒܐ عنب. ܥܢܒܐ ܥܒܘܪܬܐ ܗ̄ ܥܡܝܪܐ
ܘܐܩܪܐ ܥܒܘܪܐ ܗ̄ ܥܡܩܪܐ الاوّل الحصرم والثانى
العفص[3]. ܥܢܒܝ ܬܥܠܐ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ عنب الثعلب ܘܗܢܘܢ
ܥܢܒܝ ܚܘܝܐ[5] ܀

ܥܢܕܐ[6] ܥܠܬܐ ܕܫܪܪܐ ܡܢ ܥܘܕܪܢܐ ܠܡܢܕܥ[7].
ܥܠܬܐ ܕܫܪܪܐ ܗܟܢܐ ܐܡܪܘ ܥܠ ܥܢܕܐ
ܕܡܫܬܪܝܢ ܠܡܫܘ ܥܡܫܬܐ ܡܫܟܚܐܝܬ ܗ̄
ܥܠ ܦܪܣܬܐ ܕܡܥܢ ܥܢܕܐ ܕܥܒܝܪܐ ܗܦܟܬܐ
ܕܫܬܪܐ[8] ܥܡܫܬܐ ܕܡܢܗܘܢ ܡܫܬܘܕܥܝܢ
ܣܝܡܘܢ ܀

ܥܢܘ ܥܢܝ غَنّوا سبّحوا[9]. ܥܢܘ ܗ̄ ܡܥܢܝܢܐ ܐܝܟ
ܥܡܝܐ. ܥܒܪܝܐ ܣܠܩ ܥܢܘ ܫܥܢܘ ܐܡܪ. ܘܫܥܢܘ
ܡܢ ܡܫܒܚܬܐ ܡܡܠܠ. ܥܢܘ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ
ܐܝܟ ܡܫܒܚܬܐ ܡܕܡ ܥܢܝܘ ܠܗ ܠܒܥܠܐ غَنّو.
ܥܢܘܝܘܬܐ ܥܢܝ ܡܬܥܢܝܢܘܬܐ الابتداء بتعليم
الفضايل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܥܢܘܝܘܬܐ ܡܪܥܝܢܘܬܐ
ܡܣܟܢܘܬܐ فقير وحيد[10] محتاج. الفقر الحاجة التفرّد[11].
ܥܢܘܝܐ ܘܐܦ ܥܢܘܝܐ[12] الزاهد المعتنى بعبادة الله
حَسب[13]. ܥܢܘܝܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܬܥܢܐ ܕܒܪܐ
ܕܡܬܬܪܘܬܐ. ܡܬܥܢܝܢܘܬܐ ܢܦܫܐ ܕܥܒܕܝܢ

ܕܣܢܐ ܘܓܡ ܐܬܢܟܦ التعبّد لله الافتقار الى[14] الله.
ܒܪ ܩܠܡ[15] ܐܬܥܢܝ المتخلّى من الدنيا. ܐܬܥܢܝ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܚܪܒ ܒܥܠܡܐ ܐܘܚܕܬ
ܪܚܡܘܬܐ ܕܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܡܬܒܪܢܫܬܐ تغرّب[16].
ܥܢܘܝܐ رُهبان زُهّاد عُبّاد غُرّاب متجلّيون زوّار
متخلّيون[17]. ܐܬܥܢܝܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܚܕ ܐܢܫ
ثقّفها واحد. ܐܬܥܢܝܘܗ ܡܨܛܐܐ ثقّفها جماعة.
ܐܬܥܢܝܢܗ ܗ̄ ܢܫܐ ܡܨܛܐܬܐ ثقّفها جماعة
النساء[18]. ܐܬܥܢܝܬܗ ܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ثقّفتها امرأة
واحدة[19]. ܐܬܥܢܝܝܢ ܥܠ ܢܫܐ ܡܨܛܐܬܐ ܪ̈ܒܐ[20]
ثقّفته نسوة كثيرون. ܥܢܘܝܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܕܚܢܢܗ
ܒܗܪܟܐ ܕܢܚܡܘܣ ܐܠܗܐ. ܘܒܦܘܠܚܢܐ
ܕܛܠܒܬܐ ܀

ܥܢܘܝܬܐ قانصة[21] ܘܐܝܟ ܚܘܫܡ قُبّة ملجأ. ܪ̄
ܥܢܘܝܬܐ ܗ̄ ܒܪܘܟܐ ܦܣܘܪܐ ܕܡܥܒܪ̈ܝܠ
ܕܐܒܘܠܬܐ. ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܐܣܛܘܡܟܐ ܩܪܝܢ ܠܗ
ܬܘܒ ܐܦ ܦܣܘܪܐ معدة[22]. ܥܢܘܝܬܐ ܬܘܒ ܗ̄
ܒܝܬ ܦܣܘܪܐ ܕܗܘ ܐܣܛܘܡܟܐ ܕܒܥܝܪܐ.
ܘܗܘ ܡܘܪܡܒܝܐ ܀

ܥܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܪ̈ܥܝܐ ܥܢܐ راعى المعزى[23]
ܘܗܢܘܢ ܥܠܬܐ ܕܫܪܪܐ ܀

ܥܢܙ ܐܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܘܬܐ
ܕܡܪܟܒܐ ܡܢ ܐܝܠܐ ܘܬܝܫܐ. ܕܒܬܪܥܝܬܐ ܡܢ
ܡܥܢܝܢ ܐܝܬ ܕܡܬܩܒܠܢܗ ܒܣܘܥܪܢܐ ܕܝܢ ܠܐ عنز
ايل[24]. ܥܢܙ ܐܪܥܐ ܥܢܝ غَنَم. ܥܢܙ ܛܘܪܐ ܀

---

[1] S *sequitur* ܕܝܢ ܥܒܪܝܐ ܠܐ ܐܡܪ ܕܐܡܝܢ رجل يقال له عنّا الذى قتل جماعة من السحرة وكانوا من الشعوب الغربية. — [2] S *deest*. — [3] HF *deest* والثانى العفص; S *deest* ܘܗܢܘܢ ܥܢܒܝ. — [4] S ܬܥܠܐ. — [5] S ܗ̄ ܥܡܩܪܐ. — [6] S ܥܢܕܐ. — [7] S *add.* عدم فقد. — [8] S ܕܡܫܬܪܐ. — [9] S *quod sequitur usque ad* ܥܢܘ ܠܗ *deest*. — [10] S *deest* وحيد. — [11] S *glossa seq. deest*. — [12] F *add.* ܐܝܟ ܕܥܠܬ ܡܐܪܘܢ. — [13] F *add.* حبيس. — [14] F لاجل. — [15] S ܒܪܩܠܡ. — [16] S *add.* من الناس والمدن. — [17] F *deest* عبّاد *et* متخلّيون; S *deest* رُهبان, عُبّاد *et* متجلّيون, *sed add.* ܐܝܟ ܚܕ. — [18] HF ܐܬܥܢܝܢܗܝ. — [19] S ܗ̄ ܢܫܐ ܡܨܛܐܬܐ ثقّفها نسوة كثيرون. — [20] S *quod sequitur deest*. — [21] S *deest* قانصة. — [22] H *deest* ܐܦ ܦܣܘܪܐ; F *add.* قبة; S *add.* وقبّة قانصة وحدها *et glossa seq. deest*. — [23] S الماعز *et add. ad calcem* يقال عنّاز. — [24] S *sequitur* اما بالفكر فيجوز ان يقبل ذلك واما بالفعل لا. اعنى حيوان مركب من ايل وتيس; *glossa seq. deest*, *sed initio habet* ܥܢܙ ܛܘܪܐ غنم الجبل.

ܥܢܬ ܥܡܠ ܕܩܪܝܐ ܢܣܝ ܐܝܟ ܥܢܬ[1] ܀
ܥܢܝܐ ܥܘܢܝܐ ܡܢ ܡܥܢܝܢܘܬܐ اجابة غناء يقال
ܥܢܘ[2]. ܦ̄ ܒܥܢܘܢ ܗܢܘܢ. ܥܢܝܢ ܠܐܚܪ̈ܐ. ܢܥܢܘܢ
ܢܐܡܪܘܢ ܥܘܢܝܐ[3]. ܥܢܝܐ ܡܬܡܟܢܢܘܬܐ. ܥܢܝܢܐ
ܗ̄ ܐܪܐܩܣܣ ܣܒܐ ܡܢ ܡܫܟܢ ܕܐܘܪܚܐ. ܥܢܝܢܐ
اهتمام ܀
ܥܢ̈ܝܕܐ[4] البابنون يعنى المايتون الموتى ܘܐܝܟ ܐܢܫ̈ܐ
المتوفّين . ܥܢܝܕܐ مفقود متوفّى ܀
ܥܢܝܢܐ ܒܪ̄ أنس المروزى محادثة مسامرة مجالسة .
ܗܘ̣ܐ ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܕܡܥܢܝܢܐ ܕܡܡܠܠܬܐ ܐܘ̇
ܡܬܘܬܒܘܬܐ ܗܘܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المناجاة[5]
المحادثة ܘܐܢܫ̈ܐ محبّة مفاوضة ܀
ܥܢܢܐ سحاب غمام[6]. ܥܢܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܦܢܝܢ
له فلس ܐܘܟܡܘܬܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܘܩܐ ܗܘܐ
الزيبق الفرّار[7] الأبق . ܥܢܢܐ ܗܘܐ ܥܪܦܠܐ
ܚܫܘܟܬܐ السحاب المظلم. ܥܢ̈ܢܐ ܩ̈ܠܝܠ ܕܥܢ̈ܢܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡ̇ܢܢܐ المنّ. ܥܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܠܡܣܬܒܘܬܐ ܡܫܪܒܬܐ ܕܐܐܪ ܥܡ
ܐܦܝܟܘܬܐ ܕܥܢ̈ܢܐ ܕܡܬܦܢܝܢܐ ܠܐܦ̈ܝ ܐܘܪܚܐ
ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܢܦܫܘܬܐ ܕܗܘ̈ܝܐ ܠܢܦܫܘܬܐ
ܘܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܚܒܪܘܬ ܥܢ̈ܢܐ ܕܡܬܦܝܩܐ[8]
ܡܬܦܩܘܬܐ الغيوم ܀
ܥܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܙܘܠ
عِنّين[9] ܀
ܥܢܩܐ عُرن الدابّة[10]. ܥܢܩܐ ܒܪ̄ ܗ̄ ܬܘܟܠܠܐ
ܐܝܟ ܡܘܟܠܬܐ. ܘܥܠ ܥܢܩܗ ܡܦܪܥܝܢ ܗܘܘ.
ܥܢܩܐ ܒܪ̄ عُرن الفرس. ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܥܠܝܟ. ܐܝܟ

ܥܢܦܐ ܘܐܝܟ ܥܢܦܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عُرن
الدوابّ. ܥܢܦ̈ܐ ܪܫܐ ܕܫܘܟ̈ܝܬܐ ܕܐܝܠܢܐ اطراف
الاغصان. ܥܢܦܬܐ[11] ܕܐܝܠܢܐ ܕܡܬܟܒܫܝܢ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ اغصان الشجر التى تُكبَس ܀
ܥܢ̈ܩܐ ܒܪ̄ شجون عروق الشجر اغصان . ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘܐ ܐܘܟܣ ܡܥܩܬܐ ܕܓܦܬܐ[12].
ܘܐܢܫ̈ܐ لفّ الكرم. ܥܢܩܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اغصانها[13].
ܥܢܩܘܗܝ ܗ̄ ܥܒ̈ܪܐ ܐܪ̈ܒܥܐ الرباطات ܀
ܥܢܩܐ ܕܦܘܫܐ[14] ܥܢܩܘ ܡܦܩܝܢ ܘܡܬܦܪܫܐ
ܗܘܐ ܡܦܪ ܦܬܠܐ العنقاء ܀
ܥܢܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܠܬܐ ܐܣܘܢܐ[15] ܀
ܥܢܬܘܬ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܕܐ ܕܥܢܝܬܐ
ܢܬܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܒܣܢܝܢ ܗܘ ܕܠܒܘܫܐ ܦܪܝܫܐ
ܗܘܬ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܐܪܡܝܐ ܢܒܥܐ ܀
ܥܢܬܐ ܒܪ̄ صاحب افك[17]. ܐܢܫ̈ܐ ܪܫܝܥܐ
ܠܚܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ المتعنّت . ܒܪ̄ ܡܥܢܬܐ
ܠܒܝܫܬܐ ܘܡܘܒܕ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مستعدّ للشرّ مستعدّ
للبلاء صاحب الغلّ. ܥܢܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ.
ܢܦܫܐ ܟܝܢ ܟܫܝܠܝܢ ܕܥܢܬܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܒܢܦܫܗ
ܗ̄ ܗܘ ܕܡܒܪ ܢܦܫܐ ܒܥܢܬܘܬܐ ܘܠܐܪ ܒܗܝܢ[18] ܀
ܥܣܒܐ ܗ̄ عُشب ܚܕ ܡܢ ܡܦܫܘܛܐ ܐ̄. ܒܗܘܢܐ
ܡܫܒܚܐ ܡܦܘܪܫ ܥܠ ܚܝܘܬܐ. ܘܚܕ ܡܢ ܡܪ̈ܟܒܐ
ܥܠ ܡܬܬܐܟܠܘܬܐ. ܦ̄ ܗܘ ܕܦܠܛ ܠܥܠܐܘܬ
ܪ̈ܓܠܐ ܘܬܕܐܐ ܗܘ ܕܡܦܩܐ ܠܥܠܐܘܬܐ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܣܒܐ ܢܘܪܡܐ ܗܘ ܕܡܬܬܪܣܝܐ
ܡܢܗ ܒܚܝܘܬܐ عُشب حشيش. ܥܣܒܐ ܥܠܡܝܢ
ܕܐܥܒܝܐ ܐܪܥܐ ܘܡܪܒܝܐ[19] ܒܡܫܚܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ

---

1 S *add.* عنط حنّ عفن. — 2 S ܢܥܢܘܢ عناء غناء. — 3 S *add.* العناء يقولون *et quod sequitur deest.* — 4 S *sequitur* ܒܪ ܣܪ̄ܘ النايبين (البابنون *l.*) يعنى الاموات الذين بانوا او عدموا من الدنيا الدارجين. — 5 S *add.* المؤانسة. — 6 S *add.* غبار. — 7 FS *deest* الفرّار. — 8 S ܠܚܝܘܬܐ ܕܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܥܢ̈ܢܐ ܒܥܢܢܐ ܕܡܬܦܩܐ. — 9 S *add.* لا يقدر على الجماع. — 10 S *glossa præc. deest.* — 11 HF ܥܢܦܬܗܘܢ. — 12 F *add.* قال قوم ܘܐܢܫ̈ܐ لفّ *et deest* المروزى وغيره عنق. S *add.* عنق المعز; الكرم *quod sequitur.* — 13 S *glossa seq. deest.* — 14 S *deest.* — 15 S *add.* بقعة. — 16 F *add.* غناتوت. — 17 FS *add.* وهو الرجل الذى ياخذ اقّاك زعم. — 18 S *add.* النسوة ذوات البعولة ويفسق بهنّ. — 19 HF ܘܡܪ̈ܒܝܢ.

ܒܪ ܙܪܥܐ. ما تنبت الارض وتبزر. ܥܣܒ̈ܐ ܬܘܒ
ܠܘܩܒܠ ܡܫ̈ܬܠܐ ܢܫܒܘ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܠܐ
ܬܫܬܡܫܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܒܠܥܕ ܕܡܫܝܬ ܙܪܥܘܢ.
ܐܘ ܒܡܬܛܪܦܢܘܬܐ ܕܡܫܬܪܝܢ ܘܡܬܡܪܚܝܢ
ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܦܘܠܚܐ ܒܦܘܠܚܐ ܡܕܒܪܐ ܠܐ
ܒܡܦܘܠܚܢܘܬܐ[1] ܡܬܦܠܚܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܙܪܥܐ
ܘܬܘܣܦ ܠܙܪܥܐ ܕܥܣܒܐ العُشب ❊

ܥܣܒܐ ܕܐܪܥܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܠܗ ܐܦ
ܐܘܪܒܐܒܘ ܒܥܠܬ ܕܐܒܪܘܬܐ حشيش يغلب على
نبات الحبوب ويقال انّه يدفع ضرره بجاريةٍ بكرٍ تتعرّا
وتاخذ بيدها ديكًا وتدور فى القراح فيضعف[2] هذا
الحشيش ويقوى نبات الحبوب[3] ❊

ܥܣܘ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܐ ܗ̄ ܥܡܠܠܐ ܕܟܐܦܐ
ܡܠܠܐ ܕܥܐܦܐ ܝ̈ ܡܣܪܬܐ. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪ̈ܐ
ܗ̄ مشعّر ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ. ܘܒܐܘܪܬܐ ܥܣܘ ܗܘܝܘ
ܐܕܘܡ ومعناه الحُمرة ❊

ܥܣܘܩܐ ܐܝܟ ܢܘܟܠܐ ܒܝܫܐ. ܥܣܩܐ
ܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܐ شُغل ردىّ[4]. ܥܣܩܐ
ܘܥܘܩܠܒܐ ܒܪ̈ شُغل مع غمّ والاوّل اشدّ ܗ̄ ܢܛܘܪ
ܥܒܝܐ[5] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܐ واقول غليظ[6]. ܥܣܩܐ
ܘܥܘܣܩܐ التشدّد والتصعّب ❊

ܥܣܩܐ ܒܪ̈ شكس وعر[7] صعب. ܥܣܩܐ
ܥܘܣܩܐ ܥܣܩܘܬܐ ܒܪ̈ صعوبة. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܐ ܥܘܣܩܐ معتاص عسر. ܥܘܣ̈ܩܐ[8] الحَمَم.
ܥܣܩܬ ܠܡܦܪ̈ܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܐ صعبة التفريك.
ܥܣܩܬ ܬܫܝܢܬܐ عسر البول. ܥܣܩܘܬܐ ܗ̄
ܕܠܡܦܠܚܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ صعوبة. ܥܣܩܐ ܬܘܒ[9]
ܗ̄ الصعب. ܘܐܬܪܐ ܥܣܩܐ ܠܡܦܠܚܬܐ ܗܘ

ܕܒܠܘܣܐ اقول والبلاد العزيزة قيعانًا زعم والبلاد
الخشنة قاعًا[10] ❊

ܥܣܪ ܩܢ̈ܝܢ[11] اوتار العود ❊

ܥܣܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܐ ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܥܣܪܐ
ܕܡܟ̈ܝܠܬܐ الاعشار. ܥܣܪܘܢܐ ܒܪ̈ ܥܣܝܪ. ܐܚܘܒ[12]
خُمس القفيز زاد المروزى المعشار. ܒܐܘܪܬܐ ܢܣܒܦܐ[13]
ܕܩܒܠ ܒܥܣܝܐ ܪܘܒܥܗ ܕܡܥܒܝܐ ❊

ܥܣܪܝܢ ܕܥܣܦܐ ܗܘ ܕܝܘܣܦ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܐ ܗ̄ ܒܥܣܪ̈ܝܢ ܕܝܢ̈ܪܐ ܙܒܢܘܗܝ ܠܐܝܣܡܥܝܠܝ̈ܐ
عشرون دينارًا ❊

ܥܣܪ ܐ̈ܠܦܝܢ طَرخُون[14] ❊

ܥܣܪܬ ܡܕ̈ܝܢܬܐ[15] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܩܪܝܬ
ܗܘܬ ܗܕܐ ܕܟܪܟܘܢ̈ܝܗ ܡܢ ܥܣܪ ܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܡܟܢܫܝܢ ܗܘܘ. ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܕܥܒܝܕܝܢ ܗܘ̈ܝ
ܠܗ ܥܣܪ ܩܘ̈ܪܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܦܘܠܝܣ ܐܪܒܥ ܗ̄
ܒܪܝܘܢ. ܗܕܐ ܥܠ ܐܪܒܥ ܦܘ̈ܠܝܢ ܛܠܝܛܠܐ
ܗܘܬ. ܐܘ ܪܫܝܐ ܘܐܡܥܐ ܐܚܝܬܗ ܕܥܣܪ
ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܝܣ ܗ̄ ܐܡܐ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ
ܕܡ̈ܕܝܢܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܗ̄ بانياس ❊

ܥܣܬܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܣܛܪ
ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزُهَرة ❊

ܥܣܬ̈ܠܐ[16] شَرَف السور[17] ܒܪ ܣܪ̈ܐ الشرف على
السور. ܥܣܬܠ ܕܟܣܦ[18] شرف من فضّة ❊

ܥܦܐ ܐܝܟ ܥܒܕ ܘܦܫܛܐ ܒܥܠܬ ܕܦ̈ܬܪ ܢܥܦܐ
يستفضل. ܢܥܦܘܢ ܒܥܠܬ ܕܦ̈ܬܪ ܢܥܒܕܘܢ. ܥܦܐ
ܐܝܟ ܣܪ̈ܐ ܡܥܒܕ زنخ[19] وجاءت ايضًا مرارًا يتضاعف.
ܥܦܐ ܬܠܬ ܡܥܒܕ ܒܪ̈ يعفن ويكون مضاعف[20] ❊

---

1 S ܒܡܦܘܠܚܢܘܬܐ. ܐܘ ܒܡܒܪܝܐ. — 2 F فيغصب. — 3 S الحبّ. — 4 S *add.* البايس الفقير. — 5 HF ܥܒܝܐ. — 6 HF تخليط; S *glossa sequens deest.* — 7 S عسر. — 8 S ܥܘܣ̈ܩܐ. — 9 FS ܥܣ̈ܩܐ ܗ̄ ܥܣܩܘܬܐ. — 10 F *add.* مستوو; S *add.* مستويًا. — 11 S *deest.* — 12 S ܒܪ̈ ܐܚܘܒ. — 13 S ܒܐܘܪܬܐ ܘܥܣܪܘܢܐ ܕܢܣܒܦܐ. — 14 S *add.* ذو عشرة اضلاع. — 15 S *deest.* — 16 F ܥܣܬ̈ܠܐ. — 17 S الصور *hic et inf.* — 18 F ܥܣܬܠܬܐ (*sic*) شرافات. ܥܣܬ̈ܠܐ ܕܟܣܦ ܒܪ̈ ܥܣܬܠܝܢ, *cf. col.* 848, *l.* 6; *Ioshua the Styl., ed. Wright, p.* 49, *not.* 3. — 19 HF زنج. — 20 HF تكرّج تعفّن ويكون مضاعف ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܐ ܥܦܐ; *et loco* ܬܠܬ ܬܠܬ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܥܦܐ[1] ܗ̇ܘ ܕܒܐܫܝܢܐ ܐܬܪܐ ܐܝܟܢܐ̄ܘ ܐܦ ܒܥܒܪܗ ܕܝܢ ܕܓܒܪ̈ܝܢ ܥܦܐ ܒܬܫܪܝܐ ܗܘܐ. ܘܥܠ ܫܒܒܗ ܕܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܒܬܫܪܝܐ (*sic*) ܀

ܥܦܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ المعانق[2] واقول اللازم المعانق ܀

ܥܦܘܦܬܐ[3] ܗ̄ ܕܝܢ تضاعف ܀

ܥܦܘܪܐ كلّة ينام فيها من البقّ ܀

ܥܦܢܐ تكرّج تعفّن[4] قمل انتشار[5] ܀

ܥܦܝܦܐ ܒܪ̈ مضاعَف مُثنَّى. ܥܦܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܘܒܪ̄ ܗ̄ ܡܦܪܥܝܢܐ ܒܠܫܢܐ ܕܠܚܠ ܣܦܝܦܬܐ. اقول مبطّنة[6] بغير قُطن. ܥܦܝܦܘܬܐ ܡܪܒܥܘܬܐ ܕܥܦܝܦܘܬ ܡܢܝܬܐ ܕܥܠ ܬܠܬܝܢ. ܬܘܒ ܡܬܪܒܥܢܘܬܐ ܕܥܦܝܦܘܬ ܡܢܝܬܐ ܕܥܠ ܬܠܬܝܢ[7]. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ المضاعفة ܀

ܥܦܪܐ ܕܐܪܒܥ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܒܝܢܘܗܝ ܡܬܬܢܝܐ ܥܦܪܐ ܕܢܦܠ ܒܝܠܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܝܟ ܡܢ ܡܠܝܬܐ ܕܐܣܩܘܬܐ. ܚܕܐ ܡܢ ܙܘܥܐ. ܘܡܛܠ ܥܦܪܐ ܕܗܘܝܢ ܠܛܝܢܐ ܕܡܒܠܬܐ. ܐܚܪܬܐ ܒܥܒܪܗ. ܘܗܘܝܘ ܛܝܢܐ ܐܪܡܢܝܐ. ܘܕܠܠܬ ܡܢ ܒܕܢ. ܘܕܐܪܒܥ ܡܢ ܓܙܪ[8]. ܛܝܢܐ ܒܕܢܝܐ ܘܛܝܢܐ ܓܙܪܝܐ[9]. ܥܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ هَز. ܥܦܪܐ ܒܪ̈ غُبار تُراب. ܥܦܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ الترابيّون. ܥܦܪܐ ܡܝܡܘܠܝܐ[10] ܐܝܟ ܕܒܪ̄ طين تيمُوليّا. ܥܦܪܐ ܩܪܝܛܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ طين اقريطي. ܐܬܥܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܢ ܥܦܪܐ تترّب ܀

ܥܦܬܐ[11] ܠܒܢܝܬܐ اقول الغشى الحاضر الفؤاد والقلب[12]. ܥܦܬܐ ذهاب العقل الغشى ܀

ܥܨܐ ܒܗ ܙܩܝܦܐ ܠ̄ يقهر ويقسر ܀

ܥܨܪܒܐ جَبر ضماد ܀

ܥܨܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ قهروهم شقّوا عليهم ܀

ܥܨܘܪܬܐ طيفوريّة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܨܘܪܐ طيفوريّة. ܥܨܘܪ اعصر ܒܥܨܪܐ ܚܝܠܐ ܘܡܥܨܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ يغمّس بقوّة وعصر[13]. ܥܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܡܣܪܚܝܢ ܩܪܐ ܠܓܒܬܐ جُبنة ܀

ܥܨܘܪܐ[14] عصبان. ܒܪ ܫܪܘ̄ ܒܥܘܠ ܥܨܘܪܐ ܘܐܪܡܝܗ ܒܩܕܪܐ شُدّ العُصبان وارمها[15] في القدر[16]. ܬܘܒ ܠܒܐܣܛܝܬܐ ܕܝܪܩܘܢܐ ܩܪܐ ܗܘܢ وكذلك باقات الابازير الرطبة ܀

ܥܨܝܘ ܒܒܢ ܡܫܚܠܬܐ ܕܒܒܢܐ ܒܒܝܬ ܡܘܬܒܐ. ܘܩܪܝܢ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܘܓܒܪܢܐ ܗܘ[17]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܨܝܘ ܒܒܢ اسم قرية ܀

ܥܨܝܢܐ بالكره والارغام[18]. ܥܨܝܢܐ ܬܘܒ اكراه ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الادهاق[19] الاكاش استكراه. ܡܥܨܝܐ ܒܒܝܬ ܕܦܬܪܐ اللجاج ܗܘܐ ܥܨܝܢ ܡܥܨܝܢܐ ܥܨܝܢܐ. ܡܥܨܝܐ ܕܝܢ ܒܗ ܥܨܝܢ ܠܐܢܫ ܥܨܝܐ[20]. ܥܨܝܢܘܬܐ ܒܪ̈ اللجاج. ܥܨܬܚܝܐ ܒܠ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܡܬܥܨܝܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܬܚܝܐ ܣܠܩ ܒܥܝܐ[21]. ܥܨܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܩܦܣܬ ܪ̈ܚܡܝ ܘܠܐ ܐܫܬܡܥܬ لجتُ[22]. ܥܨܝܢܘܬܐ التمرّد المخالفة ܀

ܥܨܪܐ ܒܗ ܪܟܝܟܐ ܠ̄ ܘܡܓܠܝܐ ܪ̈ ܒܒܢܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܪܥܝܘܬܐ ܐܝܟܢܘ̄ ܘܡܒܪܝܢܐ ܒܠ ܥܨܪܝܢܘܬܐ ܥܨܝܪܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܗܘ ܡܟܐ ܕܥܨܝܪ[23]. ܚܡܪܐ ܕܐܪܦܣܐ ماء الشعير. ܚܡܪܐ

---

1 S *deest.* — 2 S العناق *et deest* المعانق *ad calcem.* — 3 S *deest.* — 4 S تكرّج عفن. — 5 F انتشار ܪ̈. — 6 F *deest* مبطّنة, *cf. col.* 475, *l.* 1; *col.* 768, *l.* 18. — 7 S *seq.* المضاعف المضاعفة. — 8 S ܒܕܢܝ. — 9 S ܒܕܢܝܐ. — 10 S ܡܝܡܘܠܝܬܐ. — 11 S ܥܦܬܐ *hic et inf.* — 12 S ܥܦܬܐ غشى يقال ܥܦܬܝܢ *et add.* الخاص بالفواد والقلب; F *add.* ܥܦܬܐ غشى يقال ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܥܦܬܝܢ. — 13 S *hæc habet:* ܥܨܘܪܬܐ العصر الاعتصار. ܥܨܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ يغمس بقوّة وعصر *loco* ܥܨܘܪܬܐ *et* ܥܨܘܪܐ, ܒܪ ܫܪܘ̄ *quod sequitur.* — 14 S *add.* ܡܫܪܝ. — 15 F والقاها; S والقيها; *cf. col.* 450, *l.* 17. — 16 H *add.* ܬܘܒ التي في القدر. — 17 S *add.* فكر الرجل. — 18 S *glossa præc. deest.* — 19 S الارهاق. — 20 S *add.* يقهر الانسان لصاحبه. — 21 S *add.* يلجّ يعصى يكره. — 22 S *glossa sequens deest.* — 23 S *add.* ما يعتصر من الاشياء; *glossa seq. deest, cf. col.* 299, *l.* 5.

ܕܟܪܘܣܐ ܒܟܪܣܬܐ ضغط المراق بالحقنة[1]. ܟܪܝܐ
ܩܪܝܐ ܠܗ ܡܟܪܟܝܢ ܙܘܓܐ. ܟܪܝܐ ܕܩܛܝܐ
اقاقيا[2]. ܟܪܝܐ ܕܛܪܟܫܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄
عصارة الهندبا. ܟܪܝ ܬܪܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܕܗܘ ܐܓܪܝܡܘܢ غافت[3]. ܟܪܝܐ ܕܐܣܦܠܢܕܘܢ
ܘܥܩܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ عُصارة الرطبة واصولها ܀

ܟܪܝܬܐ دباج ܒܒ̄ ܟܪܝܬܘܢ ܀

ܟܪܝܐ ܘܟܪܝܘܬܐ ܘܥܝܩܘܬܐ ܒܒ̄ كربة وضيقة
زاد المروزى كآبة. ܐܬܥܝܩ ܢܦܫܗ ܟܪܝܬܐ. ܐܬܥܝܩ
ܙܗܪܘܬ ܟܪܝܬܐ[4]. ܘܐܚܪܢܐ ܟܪܝܐ ܘܟܪܝܘܬܐ
كربة ضيقة حُزن غَمّ ܀

ܟܪܟܐ ܒܒ̄ قلادة مخنقة عقد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܟܪ̈ܟܝܗ قلايدها. ܚܠܦ ܕܟܪܝܟܐ ܒܨܘܪܐ ܗ̄
ܥܛܪܐ ܕܕܗܒܐ ܕܬܠܝܢ ܥܠ ܒܨܘܪܐ قلادة.
ܘܒܥܩܠܬܐ ܘܣܛܪ ܡܢ ܟܪ̈ܟܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ
ܒܨܘܪܐ ܕܟܝܠܝܗܘܢ. ܐܘܒ ܣܛܪ ܡܢ ܗܕܡ̈ܐ
ܘܒܟܦܐ ܘܠܒܥ̈ܠܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܥܠ
ܩܠܦܐ ܕܟܒܝܢ ܀

ܟܪܟܐ عقب اثر. ܢܩܠܬ ܟܪܟܐ كُناء طلايع
رصد. ܘܐܚܪܢܐ ܟܪܟܐ كعب[5]. ܟܟܪܟܐ تلاية
بحث اقتفاء ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܢܥܩܒ ܕܝܠܗ ܒܬܪ ܚܕ
ܘܡܫܘܪܬܐ ܐܣܬܐ. ܟܪܟܬܐ ܒܒ̄ اثار وعقب
ويقال على العضو وهو عظم العقب ويقال على الاثار التى
تقفا[6]. وآخر اثر السباع والنياب[7]. ܟܪܟܬܐ ܕܚܝܘܬܐ
ܐܬܪܐ ܕܒܬܪ ܪܓܠܐ. ܟܪܟ ܠܥܩܒܐ ܘܩܕܡ
ܚܒܫ ܣܪܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحص اوّلا ثمّ ضع
الاصول. ܟܪܟܐ ܕܪ̈ܟܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حَوَافر
خَيله ܀

ܟܘܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܒܢܝܬܐ ܕܗܘ ܗܘ
الكوفة[8]. ܘܐܚܪܢܐ العاقول الكوفة ܀

ܟܘܪܒܬܐ بحّان تبّاع[9]. ܟܘܪܒܠܝܬܐ
اتّباع ܀

ܟܘܪܫܢܐ[10] الشموس ܀

ܟܘܪܚܐ انقلاع اقول اقلاع. ܟܘܪܚܐ القلّاع ܀

ܟܘܪܟܐ[11] ܟܘܫܦܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܠܟܘܪܟܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܟܘܪܟܐ ܐܘ ܠܚܠܦ ܐܝܟܢܐ ܠܟܘܪܟܐ.
ܟܘܫܝ ܐܘܟܝܢ ܟܘܦܦܝܢ. ܕܠܡܘܪܟܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܦܘܟܐ. ܒܗܘ ܕܦܘܩܐ ܟܬ ܠܡܘܪܟܐ ܩܘܪܐ.
ܟܪܟܐ ܕܝܢ ܠܟܘܪܟܐ ويقال الاوّل لحناء[12] والثانى
الاستلقاء ܡܢ ܟܪܟܐ[13] ܟܪܟܐ ܟܪܟܐ ܕܪܚܝܩܐ ܗ̄
الاستلقاء ܀

ܟܘܒܟܐ ܒܒ̄ شكس نكد ملتوى مَكّار خبيث[14].
ܟܘܒܟܘܬܐ ܒܒ̄ نكد ܀

ܟܘܒܫܐ الاربيان ܀

ܟܘܠܠܐ اعتقال الطبيعة[15] ܒܒ̄ تعقّل. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܒܟܘܠܐ ܕܟܪܣ ܐܡܝܪܘܬ ܒܟܘܠܐ مَغَس مع
التواء ويبس الطبيعة[16]. ܘܡܟܪܝܗ ܩܪܝܐ ܠܐܟܠܘܬܐ
ܟܘܠܠܐ ܀

ܟܘܠܠܘܬܐ هيجان. ܟܘܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ عكس ملتفّ مكعّب. ܟܘܠܠܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ
المتفتّل المعوّج. ܡܬܟܘܠܠܝܢ ܒܟܒܪ ܕܦ̈ܛܪܐ
ܡܬܦܪܫܝܢ ܀

ܟܘܪܢܝܬܐ[17] ܗ̄ ܒܪܟܐ ܀

ܟܘܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܟܥܕ.
ܟܘܡܡܐ[18] تجعيد ܀

ܟܘܡܡܘܬܐ جعود[19] ܀

---

[1] HF خرطوم *loco* ضغط المراق بالحقنة. — [2] S ܕܩܛܝܐ قاقيا. — [3] S ܟܚܘܬ غفت; F اغافت *loco* غافت, *cf. col.* 30, *l.* 25. — [4] S *glossa seq. deest.* — [5] S *glossa præc. deest.* — [6] S تتقضى; *add.* ܘܥܩܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *et glossa seq. deest.* — [7] *Sic pro* الذئاب. — [8] S *glossa seq. deest.* — [9] S *glossa præc. deest; add. ad calcem* مخص. — [10] S *deest*, *confer infra* ܟܘܪܫܢܐ. — [11] S ܟܘܪܟܐ *hic et inf.* — [12] S الانحنا. — [13] S ܡܢ ܟܘܪܟܐ *et quod sequitur deest.* — [14] S *deest* مكّار خبيث. — [15] S *deest* اعتقال الطبيعة. — [16] S مغص مع الطيبيعة (*sic*). — [17] S *deest.* — [18] FS *deest* ܟܘܡܡܐ. — [19] F جعدة; S جعودة.

ܟܡ̈ܟܐ[1] ܐܠܟܡܐܗ ܀

ܟܡܟ ܩܘܪܚܐ عاقر قرحا وقال مسيح[2] العاقر قرحا هو الطرخون الجبليّ[3] ܀

ܟܡܟ ܠܘܩܝܢܘܣ ܡܫܡܫ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܀

ܟܡܟܐ ܕܡܘ̈ܠܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܘܐܚܪܢ ܟܡܟܐ ܕܡܘ̈ܠܐ[4] ܀

ܟܡܟܐ ܦܝ اصل قاعدة. ܟܡܟ نسف[5] ܀

ܟܡܟܐ ܝܒܘܫܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܘܐܚܪܢ ܣܪܓܒܠܐ ܝܒܝܫܐ[6] ܀

ܟܡܟܐ اقول[7] قلع ܀

ܟܡܟܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܐܟܙܢ ܕܐܡܪܐ[8] ܕܝܢ ܠܟܡܟܐ ܘܠܚܡ ܠܣܝܡܬܐ ܀

ܟܡܟܐ ܕܡܙܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[9] ܘܐܚܪܢ ܟܡܐܙܪܝܘܢ اقول اصل المازريون ܀

ܟܡܟܐ ܕܐܓܪܝܩܘܢ[10] ܦܝ اصل المغاث ܀

ܟܡܟܐ ܕܐܣܦܪܓܘܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اصل الاذخر ܀

ܟܡܟܐ ܕܐܠܟܢܪܐ[12] ܦܝ المذكّر ܀

ܟܡܟ ܟܘܪܟܡܐ ܦܝ الودريون[13] قال كذلك مقشّر فولوس. ܦܝ عروق الصبّاغين. ܘܗܢ ܦܘܢ ܐܝܬ ܦܪܣܝܐ. ܟܡܟܐ ܕܪܫܢܐ. ܗܟܢ ܩܪܝܐ ܠܗ ܣܪܓܝܣ ܟܡܟܐ ܐܓܪܝܐ ܦܝ اغافت ܀

ܟܡܟ ܣܡܩܐ[14] ܐܝܟ ܐܦܘܬܝܩܐ منزع[15] ܩܘܪܛܝܘܢ ܀

ܟܡܟܐ ܕܪܘܒܪܒܪܝܘܢ ܦܝ من اسماء الراوند الصينيّ ܀

ܟܡܟ ܣܬܡܦܐ ܦܝ ܕܡܫܚ ܒܪ ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܘܣ ܕܝܠܗ[16] ܀

ܟܡܟܐ ܕܩܦܠܘ ܠܩܘܢܕܘܢ ܗ̄ ܕܝܢ[17] قلقلون يشبه بزر الجزر ܀

ܟܡܟܐ ܕܡܨܥܝܐ ܕܟܪܘܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ اصل الخنثى المتوسّطة ܀

ܟܡܟܐ ܕܐ ܦܠܛܝܐ ܕ̄ الرجل العقيم الذى لا يولد له[18]. ܟܡܟܪܬܐ ܕܐ ܦܠܛܝܐ ܒ̄ ܗ̄ العاقر من النساء[19] ܀

ܟܡܪܘܦܟܐ[20] الضفدع ܀

ܟܡܟܪܟܐ ܕܢܗܪܐ ܦܝ ܢܘܥ السرق[21]. ܟܡܟܪܟܐ العقرب وتكون احد البروج الاثنى عشر وشكلها عند المنجّمين[22] هكذا ♏ ܀

ܟܡܟܫܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ الشموس[23] ܀

ܟܡܟܐ ܕܪܘܡܢܐ ܚܠܝܐ ܡܫܚܠܦܘ ܠܦܐܘܢܝܐ ܩܪܝܐ الفاونيا[24] ܀

ܟܡܟܐ ܕܢܒܥܐ[25] ܐܝܟ ܗܢܘ اصل الينبوت[26] ܀

ܟܡܟ ܩܘܪܚܝܢ ܦܝ ܟܡܟ ܩܘܪܚܐ ܩܘܪܚܝܢ العاقر قرحا[27] ܀

ܟܡܟܐ ܕܡܘܟܠܐ ܦܝ ܕܟܫܝܫܝܢ ܠܗ ܗܢܘܢ[28] ܕܗܒܐ الخشيش الذهبيّ الذى تسمّيه الروم روبيا ܀

---

[1] S *deest;* H *add.* ܒ̄ ܟܡܟܐ. — [2] HF *add.* مثلث. — [3] FS *deest* الجبلىّ. — [4] HF ܟܡܟܐ ܕܡܘܠܐ *et* ܟܡܟܐ ܕܡܘܠܐ; S *add.* رعى الحمار, *cf. col.* 307, *l. penult.*, *et inf.* ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ. — [5] S *add.* قلع. — [6] S ܣܪܓܒܠܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܟܡܟܐ ܕܡܘܠܐ. — [7] S *deest* اقول, ܣܪܓܒܠܐ. ܘܐܚܪܢ ܗܟܢ الخربق الابيض *sed add.* ܒ̄ ܦܘܠܘܣ ܩ̄ ܟܡ. — [8] S ܕܡܙܪܝܘܢ *loco* ܐܟܙܢ. — [9] S *quod præcedit deest.* — [10] S *deest* ܕܐܓܪܝܩܘܢ, *cf. col.* 1153, *l.* 16. — [11] S ܕܐܣܦܪܓܘܣ, *cf. col.* 473, *l.* 4. — [12] S ܟܡܟܐ ܕܐܠܟܢܪܐ, *cf. col.* 199, *l.* 24. — [13] H *deest quod sequitur usque ad* ܦܘܢ. — [14] H ܟܡܟ ܣܡܩܐ; F ܟܡܟ ܣܡܩܐ; S ܟܡܟ ܣܡܩܐ. — [15] H *deest* منزع. — [16] *Sic pro* ܕܝܠܗ, *cf. col.* 394, *l.* 17; S *deest* ܕܡܫܚ ܒܪ ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܘܣ. — [17] S *deest* ܗ̄ ܕܝܢ. — [18] H *deest* له; S لا ولد له اعنى العاقر *et glossa seq. deest.* — [19] F *habet* العاقر والعقيم. — [20] FS *deest.* — [21] S *add.* والرقّة. وهو نوع من السلاحف ويسمّى رفش ويسمّى بالتركى قلخان بوغه. — [22] F *add.* ܟܡܟܪܟܐ ܗܘ ܟܡܟܪܟܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ حشيش; S *add.* ܟܡܟܪܟܐ ܗܘ ܟܡܟܪܟܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; *habet* ويكون *loco* وتكون *et signum numeri 12 loco* الاثنى عشر. — [23] F شموس; S من الرائح الشموس الدوابّ, *cf. col.* 1454, *l.* 5. — [24] H الفاوانيا; S *deest* ܣܠܬܝܐ, *sed add.* اصل الرمّان الحلو. — [25] S ܕܢܒܥܐ, *cf. col.* 715, *l.* 13. — [26] S الاصل الذى للينبوت. — [27] S ܦܝ ܟܡܟ ܩܘܪܚܐ ܩܘܪܚܝܢ. — [28] S ܕܗܘܢܝܐ.

ܥܩܪ ܣܘܣܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اصل الصرو[1] ܀
ܥܩܪܐ ܕܥܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܓܒܐ
ܕܥܒܪܬܐ ذلك الجانب من الغدير ܀
ܥܩܪܐ[2] ܕܐܣܩܠܝܦܝܕܝܣ ܐܝܟ ܦ̈ܘ
دواء منسوب الى اسقليفياديس ܀
ܥܩܪܐ ܕܡܘܕܪܘܬܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
اصل الخطمى الابيض[3] ܀
ܥܩܪܐ ܕܡܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ معدن الملح
وابازير الملح ܀
ܥܩܪ ܫܘ̈ܟܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اصل اغصانه ܀
ܥܩܪܐ ܒܗ ܪܘܝܚܐ ܕ ܡܓܠܬܐ ܗ̄ ܒܢܝܐ ܕܒܬ
ܠܐܪܬܐ ܫܘܪ̈ܝ ܩܘܡܝܬܐ. ܘܒܢܝܐ ܕܐܪ̈ܬܐ
ܡܬܬܐ ܕܡܢ ܢܒܥܬܐ[4] ܩܛܠܝܩܝܢ الاوّل هو الاصل
والثانى هو دواء ܀
ܥܩܪܐ ܕܒܘܠܒܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ البصل
البرّيّ ܀
ܒܥܩܪܐ ܕܒܒܘܠܒܘܣ ܗ̄ ܦܠܚܝܢ
ܕܥܩܪܐ[5] ܗܘ ܕܡܬܦܠܚܝܢ ܠܟܘܬ ܡܥܒܕܐ
ܘܡܬܦܫܝܢ[6] ܐܪܥܐ ܕܐܪܥܐ ܀
ܥܩܪܘܢ[7] ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܫܬܐ ܀
ܥܩܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܫܟܐ ܕܦܫܝܫܐ
ܕܥܒܪܘܬܐ الانعاظ الانتشار[8]. ܒܥܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܪܦܦܐ ܕܦܫܝܫܐ ܕܥܒܪܘܬܐ ارتعاد القضيب
الانعاظ ܀
ܥܩܬܐ ܐܟܬܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܝܟܘܬ
ܪܘܚܐ ܕܐܝܟ ܡܢܗ ܗ̄ الحزن الطويل والكآبة[9].

ܥܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܟܬܝܫ ܢܩܝܦܘܬ
ܣܘܥܪܢܐ ܘܡܬܝܒܪܘܬ ܪܘܚܐ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܥܩ̈ܬܝܢ
ܘܬܘܠܥܬܐ الغمّ[10] ܀
ܥܪܒܐ ܒܪ̈ ܒܗ ܘܫܒܩܐ ܕ ܬܘܩܦܐ منعة شدّة
مجّه حنين . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تعتزّ تضيق[11] ܀
ܥܪܒܐ ܒܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕ طرفاء ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ.
ܗܘܐ ܐܪܒܐ ܕܥܪܒܐ ܕܗܘܝܢ ܘܡܬܝܒܫܐ[12] الكزمازج
وهو حَبّ الطرفاء والعذبة[13]. ܥܪܒܐ ܚܘܪ̈ܐ كزمازج
ابيض[14] ܀
ܥܪܒܐ ܕܢܗܪܐ ܒܪ̈ ܥܡܪܝܐ فنجنكشت وهو حبّ
الفقد[15] ܀
ܥܪܒܐ ܐܝܟ ܡܠܝܠܐ ܦܝܠܐ ܒܗ ܓܠܝܢܐ ܕ̄[16].
ܘܥܪܒܐ ܠܗܘܢ ܫܠܘ ܥܪܒܐ ܠܗܘܢ[17]. ܥܪܒܐ ܕܥܠܝܬܐ
ܢܩܒܝܢ ܠܐܪ̈ܡܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تعطى قوّة
تفيد[18] شدّة لآكليها ܀
ܥܪܒܐ ܥܪܒܬܐ ܐܝܟ ܡܥܪܒܗ[19] ܀
ܥܪܒܐ ܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يحمله بحلقه .
ܥܪܒܐ ܚܠܘ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܓܒܝ ܠܘ يمسكنى
يأخذنى . ܥܪܒܐ ܢܗܘܝܢ ܒܗܘܢ حيّة الشيء زعمر[21].
ܥܪܒܐ يسع ܀
ܥܪܒܐ نبات يسمّى العراثا ܀
ܥܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܪܒܐ يغرب ܒܪ̈ ܫܡܫܐ
ܗܘ ܒܥܪܒܐ. ܗܘܐ ܒܥܪܒܐ الغروب[22] المغرب ܀
ܥܪܒܝܐ[23] ܥܪܒ ܘܥܝܢ̈ ܡܘܪܝܠܝܬܐ ܐܪܥܐ
ܕܒܝܬܢܗܪ̈ܝܢ ܗܝ ܕܐܬܪܐ ܕܗܘܝܢ ܒܢܝ ܥܪܒ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܪܐ ܗܘ مدينة ܀

---

[1] H الصور, *cf. col.* 277, *l.* 10, *et inf.* ܣܘܣܢ. — [2] S *add.* ܕܒܣܡܐ. — [3] *Cf. col.* 622, *l.* 12. — [4] HF ܕܒܝܬܐ. — [5] S ܕܒܥܩܪܐ. — [6] HF ܘܡܬܦܫܝܢ. — [7] S *deest.* — [8] H *quod sequitur deest.* — [9] HF *deest* الكآبة. — [10] S *add.* والهمّ اعال الفكر فى الحزن. — [11] S حنين ܒܪ̈ منعة قوّة شدّة. — [12] *Cf. col.* 1040, *l.* 21. — [13] S الكزمازج وهو عزة. — [14] HF *deest* العذبة وهو الطرفة اعنى ثمرته. كزمازج ابيض. — [15] *Cf. col.* 27, *l. penult.*; *col.* 30, *l.* 13. — [16] HF ܕ̄; S ܦܝܠܐ *in marg.* — [17] S *deest* ܠܗܘܢ ܥܪܒܐ ܫܠܘ *sed add.* ܥܪܒܐ ܕܥܪܒܐ. — [18] S ܬܡܚ *loco* تفيد. يقهرهن. — [19] S ܠܗܘ ܡܥܪܒܗ. — [20] S ܥܪܒܐ ܠܘ. ܥܪܒܬܐ غربة. — [21] S *deest* زعمر *et glossa seq.* — [22] FS *deest* الغروب. — [23] F *sequitur* ܥܪܒ ܐܬܪܐ ܗ̄ مدينة. ܥܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܘܪܝܠܝܬܐ ܐܪܥܐ ܕܗܘܝܢ ܐܝܟ ܒܢܝ ܥܪܒ ܘܒܢܝ ܥܪܒ ܕܐܬܪܐ ܥܪܒ; S *sequitur tantum* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ.

ܓܪܒܐ ܒܪ ܢܓܠܬܐ ܐ̄[1] كبش.

ܓܪܒܐ ܟܕ[2] ܘܐܦ ܡܢܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܓܪܒܠܬܐ الغَرَب الصفصاف[3].

ܓܪܒܐ ܕܫܡܫܐ[4] غروب الشمس.

ܓܪܒܠܬܐ ܗܢܐ ܡܬܩܪܐ ܠܐܡܦܐܪܓܘܣ[5] ܗ̄ الهليون.

ܓܪܒܐ ܓܒܠܐ ܕܩܘܦܐ ܠܓܒܘܠ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܫܝܐ ܕܦܫܛܐ ܗܘ ܕܐܟܠܝܢ ܒܗ ܦܠܚܐ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܛܘܐ الجفنة الطويلة التى للملّاحين. ܘܬܘܒ ܡܢ ܕܦܘܩܐ ܠܓܒܘܠ ܟܕ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒ مكيال[6]. ܘܐܝܬܝܗ ܓܪܒܐ كَيل. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܡܢܗ̄ نقير خشب للعجين[7]. ܓܒܠ ܠܗ ܒܓܘܗ ܒܦܓܠܐ ܘܩܠ ܩܛܐ ܒܓܪܒܐ ܐܡܪ ܢܫܝܐ ܘܐܝܟ ܕܒܗ ܡܬܬܠ ܕܢܦܩ ܠܐܣܛܘܪܐ[8].

ܓܪܒܐ ܕܓܠܘܗ̄ اصول الغَرَب[9].

ܓܪܒܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܚܠܛܘܢ ܗ̄ خلطوا احصادهم بعضًا مع بعض[10].

ܓܪܒܐ ܒܪ ܦܠܓܘܬܐ ܕ ܘܡܫܘܚܬܐ ܐ̄ ܩܦܝܙܐ ضمين[11] جيل. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܡܢܗ̄ ܡܢ زعيم[12]. ܓܪܒܘܬܐ كفالة ضمان. ܥܪܒܘܬܐ. ܓܪܒܐ ܕܓܪܒܬܐ ܠܢܒܝܐ[13] ܐܡܠܟܬ ܢܫܝܐ ܠܟܠ ܢܦܫܗ.

ܓܪܒܘܬܐ اقول حُمّى ببرد[14].

ܓܪܒܝܬܐ ܩܒܝܠܐ ܗܘ ܕܒܗ ܓܪܒ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ ܟܠܗ ܓܪܒܝܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܚܡܪܬܐ[15]. ܡܢ ܩܕܡ ܡܕܒܪܐ ܠܒܝܬܝܢ. ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܓܪܒܐ. ܡܢ ܓܪܒܝܬܐ ܘܫܒܝܠܬܐ ܕܐܬܪܘܬܗܘܢ. ܕܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ[16] اهل بَاعِرْبَايا[17].

ܓܪܒܐ ܕܒܝܬܐ من اسماء حَبّ العروس.

ܓܪܒܐ دولاب الطاحون المدار[18]. ܓܪܒܐ ܕܓܪܒܐ ܒܪܚܝܐ ܕܟܐܦܐ اناء للزيت اعنى الرحاة[19] التى يُطحَن فيها الزيتون[20].

ܓܪܒܝܬܐ[21] ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܗ̄ ܦܠܓܐ. ܘܠܐܡܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܢܦܫ ܫܦܝܪ ܫܘܦܝܐ ܦܠܓܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܬܠܬܐ. ܘܒܬܪ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܡܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ العرب الاسماعيليّة.

ܓܪܒܙ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܡܢܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܠܢܐ خصى الثعلب. ܡܢ ܩܢܛܘܪܝܘܢ ܩܢܛܘܪܝܘܢ ܩܢܛܘܪܝܐ مغنة الغَرِبزَز القنطريون الكبير[22]. ܓܪܒܙ ܩܛܝܢ ܩܢܛܘܪܝܘܢ قنطريون دقيق[23].

ܓܪܒܬ ܘܪܕܐ ܡܢ شجرة الورد ܡܢ بهارة[24]. ܡܢ ܢܘܪܬܐ ܕܡܪܝܡ[25] ܡܢ شجرة مريم.

---

[1] S *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܡܢܗ̄. — [2] S *add.* غرب. — [3] S ܕܓܪܒܐ ܕܗܘ الصفصاف بجر الغرب وهو الصفصاف; — [4] S *deest.* — [5] H ܠܐܡܦܪܓܘܣ; F *deest*, *lege* ܠܐܣܦܪܓܘܣ, *cf. col.* 238, *l.* 12. — [6] S *add.* او جفنة طويلة يخبزون فيها الملاحون; *quod sequitur infra ante* ܓܪܒܝܬܐ *invenitur.* — [7] FS اناء من خشب للعجين نقير. — [8] FS *add.* ܡܢ ܓܪܒܐ ܕܠܥܝܣܐ ܓܪܒܐ ܢܫܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܥܝܣܐ ܕܠܥܝܣ ܒܗܘܢ. — (S *solus* ܠܥܝܣܐ (قصعة جفنة العجين — [9] FS ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܡܢܗ̄ اصول غرب (عروب ܡܢ غرب F) لاحق (F ويقال غروب الغربات (يقال عروب; F *add. etiam in marg. alio in loco* ܒܡܢܥܬܐ ܗܘ. ܟܠ ܓܪܒܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܓܪܒܐ ܕܥܠ على الصفصان فى وسطه علقنا اداتنا. ܕܓܪܒܐ ܗܠܝܢ ܟܠ ܓܪܒܐ ܕܓܠܘܗ̄ ܗܠܝܢ ܚܬܝܢ على الصفصان فى وسطها علقنا ادات لحاننا; HF *deest* بعضا ببعض. — [10] S ܒܡܥܪܒܐ ܗܘܐ.

— [11] S ضامن. — [12] S زاعم. — [13] S *glossa seq. deest, sed add.* حمّة باردة نافض. — [14] S ان كفلت بصاحبك. — [15] S ܐܬܪܐ ܕܚܡܪܬܐ. — [16] FS *add.* باعربايا. — [17] H *add.* F *add.* ܓܪܒܐ ܘܓܪܒܝܬܐ الاوّل اسم مدينة والثانى العَرَب. ܓܪܒܝܬܐ اسم مدينة. ܓܪܒܝܬܐ عرب ويقال اهل باعربايا. — [18] FS *quod præc. deest, sed add.* ܓܪܒܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܓܪܒܐ ܕܪܚܝܐ ܘܦܠܓܐ ܕܡܝܐ ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ (S *solus* رحاء (التى يطحن بها الدقيق وتكون فى الماء العروب. — [19] F الزيت والعربية; S الزيت والقربة. — [20] FS الزيتون. — [21] S *deest.* — [22] F مغنة العربز; S وعربز كبير ܡܢ العربز الدقيق مغنة; قنطوريون دقيق العربز وعربز كبير اعنى قنطوريون كبير. — [23] F *deest*; S (*sic*) دقيق العبز ܡܢ. — [24] S *glossa seq. deest.* — [25] F *add.* ܡܢ ܓܪܒܬ ܘܪܕܐ.

ܚܪܒܠܐ غربال[1] ܀

ܚܪܓܠ ܐܝܟ ܕܐ ܚܢ̄ܢ دحرج[2] ܀

ܚܪܕܐ حمار وحش. ܚܪ̈ܕܐ ܚܡܝܪ̈ܐ حمير وحش ܝ̄ وحوش[3]. ܚܪ̈ܕܐ ܟܐܬ ܟܣܠܘ ܝ̄[4]. ܚܪ̈ܕܐ ܘܫܟܐ ܡܫܬܠܛܐ ܕܦܪܚܝܢ ܒܪ̈ܐ ܠܘܬ ܙܘܦܪܝܐ ܕܡܫܟܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܪ̈ܕܐ ܠܒܫܬܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܢܦܫܬܐ ܠܪ̈ܓܝܓܬܐ. ܚܪܕܘܬܐ ܡܬܪܕܘܬܐ ܦܪܘܬܐ ܕܒܗ ܪ̈ܓܝܓܬܐ الخلع وهو اعطاء النفس شهواتها. يقال ܠܗ ܬܬܚܪܕܘܢ ܗ̄ ܬܬܦܪܥܘܢ ܘܬܬܠܘܢ ܒܬܪ ܪ̈ܓܝܓܬܗܘܢ ܐܝܟ ܚܪ̈ܕܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ[5] التصرّن مع الشهوات. ܚܪܕܘܬܐ[6] ܐܝܟ ܕܐ ܚܢ̄ܢ الانهماك في الشهوات[7] ܀

ܚܪܗ ܕܐܦܣܐ ܐܝܟ ܕܐ ܚܢ̄ܢ صعوبة الضربان ܀

ܚܪܘܒܐ الخلط من الذباب والجراد والذرارج. ܡܬܒܥ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܬܢܠܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܕܐ ܚܢ̄ܢ ܚܪܘܒܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܢܬܠܘܢܐ ܘܢܬܠܐ ܘܪ̈ܚܫܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܪ̈ܚܫ̈ܐ ܚܠܬ̈ܝܐ. ܘܚܠܦ ܗܢܐ ܡܢܗ ܚܪܘܒܐ ܕܡܬܠܝܢ ܘܡܬܪܒܐ ܡܢ ܗܘܝ̈ܬܐ الخلط من الهوام[8]. ܚܪܘܒܐ ܬܘܒ ܕܒܝܫܐ ܘܡܩܪܘܣܐ ܕܚܠܝܨܐ ܕܣܠܝܩ ܒܚܪ̈ܕܐ. ܘܗܘܝܐ ܢܬܠܘܢܐ ܐܝܟ ܕܒܚܝ̈ܘܬܐ ܕܕܒܐ. ܘܡܬܢܠܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܚܠܕ̈ܐ ܀

ܚܪܘܒ ܐܝܟ ܕܐ ܚܢ̄ܢ سوط الخل[9] ܀

ܚܪܘܒܐ[10] كنيل صمين ܀

ܚܪܘܒܬܐ[11] ܚܪܒܬܐ الغنى. ܬܘܒ ܕܐ ܚܢ̄ܢ ܚܘܒܬܐ[12] ܕܝܬܝܪܐ ܐܝܟ ܕܚܪܝܘܬܐ الاستعداد

للعموم[13]. ܚܪܘܒܬܐ ܗܘܝܐ ܕܡܬܠܐ ܠܗ ܒܪܘܚ ܐܘܪܚܐ ܕܐܢܫܐ ܚܪܘܒܬܐ. ܚܪܘܒܐ ܠܬܒܐ ܕܡܬܒܝܢܐ. ܐܠܐ ܗܘܝܐ ܡܬܠܐ ܐܬܬܐ ܕܚܪܘܒܬܐ ܗܘܬ. ܐܬܬܐ ܕܝܢ ܚܪܘܒܬܐ ܕܡܬܠܐ ܕܚܪ̈ܒܐ[14] ܒܗ ܡܫܬܡܥܐ. ܘܒܗ ܕܚܪܒ ܒܗ ܡܬܩܪܝܐ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܒܗ. ܬܘܒ ܗܘ ܕܗܘ ܚܪܘܒܐ ܕܚܪܘܒܬܐ ܡܢܐ ܠܚܪܒ ܀

ܚܪܘܡܐ ܡܚܪܘܡܐ فارّ أبق الفارّ[15]. ܚܪܘܡܐ مفرّ ملجا مهرب. ܚܪܘܡܐ ܬܘܒ مفرّ مهرب[16]. ܚܪܘܡܘܬܐ ܕܫܢ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪ ܒܟܬܒ̈ܐ ܕܐܣܘܬܐ وجع الاسنان ܀

ܚܪܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐ ܚܢ̄ܢ ܚܫܘܟܐ[17]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܕܚܪܘܪܐ ܢܫܡܬܐ ܕܩܒܠܐ ضبابة مُظلمة[18]. ܚܪܘܪܐ ܚܪܘܪܐ ܘܚܫܘܟܐ ܚܕ ܫܡܐ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܒܡܫܡܥܬܐ ܕܚܫܘܟܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܚܪܘܪܐ ܕܝܢ ܚܫܘܟܐ ܕܩܒܠܐ. ܚܪܘܪܐ ܕܝܢ ܥܢܢܐ ܩܠܝܠ. ܚܫܘܟܐ ܕܝܢ. ܐܘ ܚܫܘܟܐ ܗܘ. ܐܘ ܥܢܢܐ ܚܫܘܟܐ ܘܚܪܘܪܐ ܚܠܡ ضباب. آخر يقال للأوّل قتام والثاني ضباب والثالث الظلمة التي تعمّها جميعًا[19]. ܚܪܘܪܐ ارقّ من الضباب غيم اسود رقيق غبار ويكون ايضًا ترنجبين. ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. ܚܪܘܪܐ ܪܘܚܐ ܐܘܟܡܐ ܕܡܬܚܒܠ ܒܥܦܪܐ ܐܘ ܡܢ ܚܢܢܐ ܕܐܪܥܐ[20] ܀

ܚܪܘܪܐ[21] ܐܝܟ ܕܐ ܚܢ̄ܢ ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ زعرور ܀

ܚܪܘܒܬܐ[22] نافض رعدة. ܘܐ̄ ܩشعريرة مليلة. ܘܐܘܡܕ ܕܐ ܚܢ̄ܢ الكزاز البرد[23] ܀

---

[1] S *add. hic* ܚܪ̈ܒܐ ܘܡܕܪ̈ܒܐ. ܚܕ ܐܝܟ ܥܪܒ عرب. — [2] F *add.* اليمن. ويقال حاس الغرب ولد يعرب من قحطان. — [3] S *deest* حمير *et* وحوش ܝ̄. — [4] S *deest* ܝ̄ ,ܟܣܠܘ, *sed add.* ܐܝܟ ܕܐ ܚܢ̄ܢ. — [5] F *add.* ܡܬܐܪ̈ܢܐ. — [6] F *add.* ܚܪܕܘܬܐ ܕܚܪܘܡ ܠܡ. — [7] S في الشهوة كالبهيمة. — ܬܚܪܕܘܬܐ. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] S *add.* غربل. — [10] S *deest.* — [11] S ܚܪܘܒܬܐ. — [12] HS ܚܪܒܬܐ. — ܐܝܟ ܕܐ ܚܢ̄ܢ. — [13] S *add.* ويقال العروبة وهو يوم الجمعة, *quod sequitur deest.* — [14] F ܚܪ̈ܒܐ. — [15] F *add.* ܘܚܘܒܐ هارب ܘܐ̄ ܩ الفرار الهرب. ܚܪܘܡܐ ܕܚܪܘܡ ܘܗܪܒ زيبق. ܚܪܘܡܐ ܟܕ ܝ̄ *in* S ܚܪܘܡܐ فرار ابق هارب ܐܝܟ ܘܐ̄ ܩ الهرب الفرار. — [16] F ܬܘܒ هارب; S *hæc glossa deest.* — [17] S *add.* المّن زعم, ܚܪܘܪܐ. — *cf. inf.* ܚܪܘܪܐ. — [18] FS *add.* المن. — [19] S تعتّمها, *deest* جميعًا; H تعتّها. — [20] S *add.* ريح تختلط معه من غبار الارض. — [21] S *deest*, *cf. col.* 1427, *l.* 8. — [22] F ܚܪܘܒܬܐ. — [23] F *add.* ܚܪܘܒܬܐ المرض الذي يقال له النافض.

ܒܪܘܬܐ[1] ܚܕܐܝܬ ܡܒܪ̈ܘܬܐ ܡܚܝܠܐܝܬ الابر التى فى النول التى يُمسَك بها حواشى الثوب اعنى اطرافه حين يُنسَج[2] ܀

ܒܪܙܠܐ عريش عرزالة آخر كوخ الارزال[3] الذى يعمله الناطور[4]. ܒܪܙܠܐ ܒܡܩܛܝܐ الجرشاع فى المقثاة[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܙܠܐ ܕܡܛܠܬܐ ܕܒܡܩܛܝܐ ܐܘ ܕܒܒܪܒܐ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܡܛܘܠ ܐܪܒܥܐ. ܕܠܒܠ ܡܢܗܘܢ ܙܕܩܐ. ܘܡܥܠܡ ܛܠܠܐ ܘܢܛܪ ܠܒܠ ܡܢܗܘܢ ܘܢܛܪ ܦܐܪ̈ܐ ܡܢ ܩܛܝܐ العريش فى المقثاة والجرشاع فى المبطخة ܀

ܒܪܛܠܝܐ عريان[6]. ܒܪܛܠܝܘܬܐ العرى. ܣܥܪ̈ܐ ܒܪ̈ܛܠܝܬܐ الشعير العارى الجلب[7]. ܒܪܛܠܝܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܟܘܗܝ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܒ̈ܗܐ ܚܙܐ ܘܒܕܘ. ܘܠܐ ܟܠܗ ܦܓܪܐ ܕܟܠܗ. سوّة ابيه ابصر[8] ܀

ܒܪܛܝܠܬܐ ܒܫܡ ܐܬܘܪ ܩܕܝܡ ܠܗ ܩܒܠܝܬܐ ܕܗܘ ܐܕܪܒܘܢ[9]. ܘܒܫܡ ܡܫܠܡܢܐ[10] ܡܘܕܪ̈ܝܬܐ وقال جبريل عرطنيثا وهو ادريون ويسمّى باليونانيّة لياونطوفيطالون[11]. وقال ديسقوريدس آخرون يسمّونها انطوفوريون[12]. وآخرون اووبيبرون[13]. وآخرون لافنثرون[14] ܀

ܒܪ̈ܢܐ امساك ضبط سعة ويقال ܒܪܢܐ ܠܣܘܣ̈ܝܐ. ܐܬܬܒܪܝ ܪܫܗ تعلّق راسه. ܘܐܣܝܪܐ مسك[15]. ܒܪܝܡ ܒܚܠܬ ܕܦܘܡܐ لتحسم[16]. ܠܐ ܡܬܬܒܪܝܐ ܠܐ ܡܬܠܒܝ[17]. ܒܪܢܐ ܒܪ̈ ܩܪّة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ البرد

الشديد ܦܬܘܐ ܦܥܝܐ[18]. ܒܪ̈ܢܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܟ ܕܘܢܒ. ܘܠܐ ܢܦܠ ܘܠܐ ܙܒܪܒܬ شبه الصراع ولا يسقط ولا يعرق ويقال مفتوح العينين وهو نايم[20]. ܗ̄ ܢܝܫܐ ܕܡܬܐܦܝܡ ܒܡܚܘܫܐ ܕܪܝܫܐ ܘܡܫܚ̈ܢܬܐ ܐܘܟܝܬ ܠܟܦܐ ܘܐܣܝܪܘܬܐ. ܒܪܝܘܬܐ عرى تجرّد ويقال ܓܒܪܬ ܒܪܝܐ ܠܟܦܐ ܐܣܝܪܘܬܐ ܀

ܒܪ̈ܝܟܐ ܒܚܠܬ ܕܦܘܡܐ ܫܠܝܛܐ[21] ܀

ܒܪܝܟܐ[22] ܒܕ ܥܠܝܐ ܙ̄ المجون ܀

ܒܪܝܟܘܬܐ خبث كيس مكر[23]. ܒܪܝܟܐ الحيول المكّار. ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ الغاصب الغاشم وايضًا اللطيف والعقل الخبيث الجرىّ. ܒܪܝܟܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܟܝܠܘܬܐ. العقل اللطيف والعقل الخبيث الجرآة. ܒܚܟܡܬܐ. ܒܠ ܕܥܒܕ ܒܪܝܟܐ ܒܢܟܠܬܐ. ܘܦܟܠܐ ܡܡܠܠ ܡܨܝܕܘܬܐ[24]. ܒܪܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܟܝܠ ܐܘܟܝܬ ܡܢܟܠ ܡاكر ذو حُيَل. ܒܪܝܟܐ[25] ܗ̄ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܐܝܬ ܢܟܐܪ ܒܢܟܠܬܐ. ܘܢܛܪ ܢܦܫܗ ܡܢ ܢܟܝܢܐ ܒܚܝܠܬ ܐܠܗܐ ܀

ܒܪܝܣܘܬܐ ܒܪ̈ ܐجبار ضرورة[26]. ܒܪܝܣܐܝܬ ܒܪ̈ ܒܡ ܕ̄ ܐܢܢܩܐܝܬ ܠܐ ܨܒܝܢܐܝܬ ܩܛܝܪܐܝܬ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ نجاة بالضرورة[27]. ܒܪܝܣܐ ضيّق ومكروب او ملهوف[28]. ܘܐܢܝܩܐ عارض ملهوف ܀

ܒܪܝܥܐ[29] هارب ܀

ܒܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الاطاقة الاحتمال.

---

[1] F *add.* ܒܕ ܝܥܩܘܒ ܐ̄ܒ; S *deest.* — [2] F يمسك بها الثوب اذا ما نسج. — [3] H الارازل; F الارزاك. — [4] F الناطر; S *deest* الناطور; H *add.* وهى الخيمة. — [5] FS *add.* او عرزالة. — [6] S *glossa præc. deest.* — [7] S العارى مقشر الخلب من الغيم. — [8] HF *deest* ابصر. — [9] S ܐܕܪܒܘܢ, *cf. col.* 35, *l.* 4; *col.* 548, *l.* 2, *etc.* — [10] H *deest* ܡܫܠܡܢܐ. — [11] HF "فنطاليون"; *cf. col.* 944, *l.* 16. — [12] HF "قوريون", *cf. col.* 963, *l.* 1. — [13] S اووينبرون. — [14] F لافنيثرون; S لافيثرون. — [15] F *add.* ضبط; S *hæc glossa deest, sed add.* وهو مرض يرض الدماغ الاعصاب ايضا, *cf. inf. not.* 20. — [16] S *add.* تمسك. — [17] S *add.* ܬܬܒܪܝܡ تمسكين. لا يمسك. — [18] S *add.* شتا صعب.

— [19] S ܒܪܢܐ. — [20] S *glossa seq. deest, cf. supra not.* 15. — [21] S *add.* مختلطين. — [22] S *deest.* — [23] S *add. hic* ܐܬܒܪܒܝ ܡܒܕ قام شبيهً بالنلول. ܐܬܪܡܝ ܐܝܟ ܒܪܟܬܐ ܕܒܡܘܪܐ ܘܕܫܠܝܐ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܦܛܪ صار طبقات. ارتفع وتطاول (*sic*) الماء. ܬܘܒ ܒܪ̈ܟܐ ܡܒܪܟܐ ܐܬܒܪܒܝ ܒܪ̈ جهد الماء تعبًا, *cf. sub* ܒܪ̈ܟܐ *infra.* — [24] S *add.* كلما يعمله الخبيث بالحكمة والجاهل يتكلّم باطلاً. — [25] F *add.* ܐܪܒܥܝܢ ܕܒܝܫܬ ܡܬܐܪܘ; S *hæc glossa deest.* — [26] S *add.* اكراه. — [27] S (*sic*) لجاة الضروه. — [28] F ملتهف; S ملهوق *et sequitur* ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ غرض قهر. — [29] S *deest.*

ܦܪܝܬ ܘܦܪܛܠܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اصابها البَرد وهى عريانة[1] :·.

ܦܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الدلك والعرك والفرك :·.

ܦܪܟܘܠܝܬܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܥܝܐ ܕܡܢ ܦܪܠܡ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܣܝܡܐ ܠܗܿ ܫܡܐ ܦܪܟܘܠܝܬܐ راعى من مدينة يقال لها عرلم. ܗ̄ܘ[3] ܦܪܟܘܠܝܬܐ ܘܫܡܗ ܚܝܪܐ :·.

ܦܪܬܠܐ التلول[4]. ܐܬܦܪܬܠ ܗܘܐ ܕܩܘܡܬܗ[5] قام شبيهًا بالتلول ܐܙܕܩܦ ܐܝܟ ܦܪܬܠܬܐ ܕܥܩܘܪܐ ܘܕܢܝܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܛܦܪ صار طبقات ارتفاع وتطاول الماء. ܗܘܐ ܐܬܦܪܬܠ ܡܝ̈ܐ جمد الماء[6] ܐܙܕܩܦܘ ܘܩܡܘ ܐܝܟ ܦܪܬܠܬܐ ܡܢ ܦܪܬܠܘܬܐ[7] تأكّم الماء[8] اى ارتفع وقام تلولًا[9]. ܦܪܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܬܐ ܐܘܪܚܐ الطريق الصعب ܗܘܐ غيم اسود. ܦܪܬܠܐ ܠܥܢܢܐ ܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الصعب سهل يكون الوعر السهولة والنجدة[10]. ܦܪܬܠܐ ܗܘܐ التلّ. ܦܪ̈ܬܠܬܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܥܒܬܐ كدوس تلول[11]. ܦܪܬܠܬܐ ܕܚܛܐ كُدس قبّة[12] حنطة او شعير ܥܒܬܐ ܪܒܬܐ ܕܫܒ̈ܠܐ ܒܐܕܪܐ كُدس صُبّة[13] :·.

ܦܪܙܢܐ الصلب القاسى ܩܫܝܐ ܘܬܩܝܦܐ ܘܡܢ ܗܢܐ ܡܬܐܡܪ ܦܪܙܢܐ ܗ̄ ܩܫܝܐ ܡܐܢܐ ܘܚܪ̈ܝܦܐ ܘܬܩܝܦܐ[14]. ܦܪܙܢܘܬܐ صلابة قساوة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܙܢܐ ܩܫܝܐ صعب[15]. ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܪ̈ܐ ܦܪܙܢܐ

ܒܒܪ ܩܫܝܐ ܡܐܢܐ[16] ܘܕܠܐ ܠܦܪܫܬܐ ܒܐܘܪܚܬܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܐ[17] عسر :·.

ܦܪ̈ܢܟܐ ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܐ :·.

ܦܪܘܣܐ ܐܝܟ ܕܒܢܐ سرير واقول عرش ايضًا. ܦܪ̈ܘܣܬܐ ܕܫܢܐ اسرّة عاج :·.

ܦܪܙܡܘܢܐ المنّ :·.

ܦܪܦܠܐ ܒܪ̈ الضباب الثخين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الزوابع ايضًا وفى كلام الطيرهان هو الزوبعة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܗܦܟܐ ܕܡܢ ܡܛܪܐ ܕܦܦܠܐ ܣܠܩܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܕܠܝܠ ܦܠܛ ܡܢ ܦܪ̈ܝܢܐ. ܕܠܡܘܡܠܘ ܕܡ ܕܢܦܩܐ ܐܘܟܝܠ ܢܣܘܩܐ الغمام الضباب ܘܒܕܘܟܐ ܦܪܦܠܐ ܐܝܟ ܩܛܡܐ ܡܒܕܪ[18] :·.

ܦܪܝܘܬܐ عرض نزول اضيان[19]. ܦܪ̈ܝܘܢ ܒܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تطرقه[20]. ܦܪ̈ܝܢ ܒܠܝ تطرقنى. ܦܪܝ ܒܠܝ طرقنى. ܦܪܝܐ ܒܪ̈ النزالة. ܒܪ̈ ܦܪ̈ܝܐ مارّى الطريق المضطرّين الاضيان[21]. ܦܪ̈ܝܐ ܗܘܐ غُرباء نُزلاء ضيوف. ܦܪܝܐܝܬ ܕܠܐ ܒ̄ ܒܪ̈ ܒܫܟܝܚܐܝܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ بالعرض. ܦܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ من يجيك بغتة. ܗܘܐ ܐܢܢܩܝܐ ضرورىّ. ܦܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الامور التى تفجا[22] :·.

ܦܪܘܡܐ ܒܪ̈ شجر غلاظ ويكون عرق بين الساق والساق. ܐܡܪ ܢܘܚܐ ܦܪ̈ܘܡܐ ܡܦܪ̈ܟܐ[23]. ܦܪ̈ܘܡܐ ܘܐܫܟܪ̈ܟܐ ܒܪ̈ ܚܕ ܐܝܟ ساج شمشار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܓܠܐ الساج ويقال العقابين. ܒܪ̈ ܘܡܦܪܩܢܬ

---

[1] S *add.* مجردة. — [2] HF *sic*; S ܦܪܟܘܠܡܝܐ, *cf. Gen.*, xxxviii, 1. — [3] H *deest* ܗ̄ܘ; S ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܣܝܡܐ ܫܡܗ ܐܝܟ ܕܦܪܟܘܠܡܝܐ راعى من مدينة يقال لها عرلم. ܒܐܘܪܚܬܐ ܠܗܿ ܦܪܝܐ ܦܪܟܘܠܡܝܐ (*sic*) راعى من اهل عَرلَم القرية, *quod sequitur deest.* — [4] HF *add.* والتبّك, *forsan leg.* والنَبَك, *sed conf.* تتلّل, *col.* 337, *l.* 19. — [5] S *quod sequitur usque ad* ܐܬܦܪܬܠ ܡܝ̈ܐ *deest.* — [6] S *deest* جمد الماء. — [7] S ܦܪܬܠܘܬܐ. — [8] H *add.* صار اكام. — [9] S *add.* ثعبٌ يعنى ماء البحر وقت عبور بنى اسرايل فيه. — [10] F *add.* يكون زعم; S السهلة والجدد زعم *et add. hic* ܦܪܬܠܘܬܐ, *glossa seq. deest.* — [11] S ܦܪܬܠܘܬܐ اسم قرية كدس تلول اكداس. — [12] S ܦܪܬܠܬܐ ܒܪ̈ قبّة. — [13] S كديس كدس قبّة سنبل صبّة. — [14] S *add.* القاسى الحرون الصعب الارعن. — [15] S صعب الانقياد ܩܫܝܐ ܡܐܢܐ. — [16] RS *add.* ܘܩܫܝܐ. — [17] RS *sequitur* الصعب الذى لا ينطاع ولا يلين ولا يلتزم. — [18] S *add.* يشتت الضباب كالرماد المبدّد المنثور. ܦܪܦܠܐ يقال ايضا عن الظلّ والفَى. ܬܚܝܬ ܦܪܦܠܗ تحت ظلله وفيه وكنفه. — [19] S ضيان واقول نزل. — [20] H *add.* انطرق عليه. ܦܪܝ انطرقن, *glossa seq. deest.* — [21] F *deest* الاضياف; S *deest* الاضياف *et glossa seq.* — [22] S الامور بفجاة. — [23] S *add.* العرق المربعة.

ܠܗ̇ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܣܘܣܝܐ ܕܒܪ̈ܫܐ قالوا ساج وآخرون
شمشار وقالوا العبرانيّون بردى[1]. ܦ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܘܒܪ̈ܫܐ
ܠܐܝܠܢ ܒܪ̈ܫܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܢܘܚܐ
ܕܦܐܦܘܪܝܢ ⁘

ܒܪ̈ܫܐ[2] ܗ̄ ܒܢ̈ܝ ܐܪܬܘܫܐ ⁘

ܒܪ̈ܫܐ ܕܪܝܫܐ[3] ܒܪ̄ خُصَل الراس. ܘܒܪ
ܣܪܘ̄ ܒܪ̈ܫܐ ܡܬܠܝ̈ܢ ܒܪ̈ܫܝܗܘܢ ܗ̄ العُرق
مشدودة فى رؤوسهم. ܒܪ̈ܫܐ ܕܡ̈ܣܐܢܐ ܕܐܟܡ ܗ̄
سيور الخُفّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ̈ܫܐ ܕܡܣܐܢܘܗܝ
سيور خُفّيه. ܒܪ̈ܫܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خُصَل شعر
راسه. ܒܪ̈ܫܬܐ منطقة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ̈ܫܬܐ
ܕܡܫܟܐ منطقة جلد[4]. ܒܪܫܬܐ ܕܡܣܐܢܐ
ܬܘܒ سير الخُفّ ⁘

ܒܪܫܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عقل. ܡܬܒܪܫܠ يعتقل[5]
او اعتقل ⁘

ܒܪ̈ܫܐ ܕܦܠܛ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܠܢܐ.
ܕܡܬܩܪܐ ܦܠܛܫܐ ܘܗܘܝܐ ܒܦܠܫܛܝܢ اغصان
شجرة[6] ⁘

ܒܪ̈ܫܠܐ ܕܒܪ̈ܟܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄
الزجلجلات[8] التى فى الية الكبش ⁘

ܒܪܢܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العرّادة ⁘

ܒܪܢܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ̄ شىء مضحك آخر تراب
وقماش جمعهُ ريح او[10] برجاش. ܒܪܢܐ ܕܒܠ ܛܘܪ̈ܐ
الصوى وهى الاعلام التى توضع على رؤوس الجبال. ܒܪܢܐ
ܘܐܪܓܘܢ ܕܒܠܬܐ (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشراع[11].
ܒܪܢܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܫܝܢܐ ܐܘ ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܕܢܘܪܐ

ܕܡܕܒܪܐ ܗ̄ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܒܠ
ܬܠܠܐ ܘܒܠ ܕ̈ܡܘܬܐ ܕܒܬ̈ܘܠܬܐ. ܕܐܬܬ̈ܐ
ܡܕܡ ܛܠܝܡ ܕܐܟܘܬܗܘܢ ܕܝܢ [ܡܢܝܘܕܥܝܢ][12]
ܠܦܠܓܐ ܗܢܘܢ ܕܟܝܬܐ ܕܪ̈ܝܫܢܘܬܐ
ܡܛܠ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܠܝܢ ܕܫܩܝܠ ܐܬܢܝܚܘ
ܒܡܪܒܐ ⁘

ܒܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܫ̈ܝܢ ܕܗܘ̈ܝ
ܠܚܕ ܓܒܪܐ[13] ⁘

ܒܪܬܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صَوت الغَنم اذا رعت
وثغت[15] والنوق ⁘

ܒܪܫܬܐ سمن. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܒܢܕ ܕܒܪܝܬܐ ܗ̄
ܡܬܒܪܫ ܡܬܦܠܛ. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܡܢ ܒܪ̈ܫܐ
ܫܩܝܠ ܒܐܡܪܬ ܡܬܦܫܛܐ ܘܡܬܢܝܚܐ
ܐܟܘܬܗܘܢ. ܒܪ̈ܫܐ ܕܫܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܦܢܝܐ
الارحاء من الاسنان. ܒܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاضراس
ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܢܫ̈ܐ[16] ⁘

ܒܪܬܐ ܒܪ̄ ضرّة. ܒܪ̈ܬܐ ضرّات[17] ܗ̄ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܢܫ̈ܝܢ ܐܝܟ ܠܚܕ ܓܒܪܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢܗܘܢ
ܡܬܩܪܝܐ ܒܪܬܐ[18]. ܒܪܬܗ̇ ضرّتها ܬܘܒ ܐܢܬܬ
ܒܥܠܗ̇[19] ⁘

ܒܫܘܫܐ ܒܪ̄ الظلم والمروزى الغشم والقهر[20].
ܒܫܫܗ[21] غشمه قهره غصبه. ܘܠܐ ܢܫ ܠܐ ܬܒܫܫܘܢ
ܗܘ ܕܠܒܠܘܫܐ ولا تظلموا احدًا. ܒܫܘܫܐ اقول ظلم
غشم غيبة[22] ܒܪ ܣܪܘ̄ الغصبة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ
ܡܬܒܫܫܝܢ يُظلَمون يُغصَبون. ܒܪ ܣܪܘ̄[23] ܗ̄
ܒܫܘܫܐ ܛܠܘܡܝܐ[24] ܗܘ ܕܒܠ ܐܦ̈ܝ ܢܒܝ̈ܘܬܐ[25]

---

1 F *add.* ܠܐܟܠ ܗ̄ ܒܪ̈ܫܐ; S *quod sequitur deest.* — 2 S *deest.* — 3 *Cf. col.* 1408, *l.* 8. — 4 F *deest* منطقة جلد; S منطقة من جلود, *glossa seq. deest.* — 5 FS يتعقل. — 6 S *add.* كبيرة فخمة. — 7 HF ܕܒܪ̈ܟܐ, *cf. col.* 77, *l.* 21; *col.* 683, *l.* 18. — 8 S الزلجلجات. — 9 F *correxit* ܒܪܢܐ. — 10 HF اثر. — 11 S *quod sequitur deest.* — 12 *Cf. col.* 521, *l.* 16. — 13 S *add.* ضرّتان امراتان لرجل واحد. — 14 S *deest.* — 15 F وثغت. — 16 S ܐܝܟ ܢܫ̈ܐ مثل الانياب. — 17 HF *add.* ܒܥܠܐ ܚܕ; S *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ̄. — 18 S ܠܚܕ ܓܒܪܐ ܒܬܪ̈ܬܝܢ امراتان لرجل واحد. — 19 S *add.* امراة زوجها. — 20 F *add.* والنجس. — 21 S *add.* ظلم غشم; *in* S واقول عيبة. — 22 F ܘܒܫܘܫܐ ܕܒܪ ܐܝܟ; *in* S واقول غيبة. ܒܪ ܣܪܘ̄ العضه هو العضيهة. ܒܫܘܫܐ *et quod sequitur usque ad* ܘܐܝܟ ܕܒܪ *deest.* — 23 S *sequitur tantum* الظلم والكحل. — 24 F *quod sequitur usque ad* الظلم *deest.* — 25 S *quod sequitur deest.*

ܕܠܐ ܐܫܬܠܛܘ̈ܗܝ ܘܠܐ ܐܬܥܫܩܘ الظلم والمحل.
ܥܫܘܩܐ متهم[1] نمّام ثلّاب ܀
ܥܘܫܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܛܠܒܢܐ الاضطهاد[2]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ تهمة ظنّ فاسد اضطهاد ܀
ܥܫܢܐ مسنّ[3] ܀
ܥܫܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ منيع واقول عظيم المروزى عزيز ظاهر[4]. ܥܫܝܢܐܝܬ بعزّة بقوّة بشدّة[5]. ܥܫܝܢܬܐ منيعة عزيزة. ܥܫܝܢܘܬܐ القوّة العزّة ܀
ܥܫܝܩܘܬܐ الغصب الظلم بالكلام العضيهة السعاية ܀
ܥܫܝܢ ܡܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قهرتنى[6] ܀
ܥܫܦܐ قدّوم فاس مسحل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ فاس[7] ܀
ܥܫܦܐ ܒܪ̈ تبيين. ܡܥܫܦܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܡܫܠܝܢܐܝܬ ܗ̄ ܡܫܝܢܐܝܬ[8]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܥܫܦܐ تنقية الدغل من الغلّة ܀
ܥܫܬܘ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قرّفنى[10]. ܥܫܝܬ ܡܫܬܚܕ يذمّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يقع

فيه يوذيه. ܥܫܬܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ غصبونى ثلبونى[11] ܀
ܥܬܠܐ[12] ܗ̄ ܥܬܝܕ ܀
ܥܬܠܐ ܒܪ̈ سُحت حرام افك عتو اكل مال الايتام والارامل. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܥܕܝܩܐ ܕܥܬܠܐ اظهار الخيانة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܬܠܐ الخُسران[13] ܬܘܒ ܛܠܘܡܝܐ. ܥܬܠܐ[14] ܥܘܠܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܠܒܘܫܡܘ ܕܥܠܘܬܐ ܘܛܠܘܡܝܐ ܡܢܝܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܥܘܠܐ. ܥܬܠܬܐ الافك النمّة الغشم ܀
ܥܬܝܕܐ ܥܬܝܕܐܝܬ مزمع متأهّب اقول ܥܬܝܕ مستعدّ[15]. ܥܬܝܕ̈ܬܐ الامور المزمعة ܀
ܥܬܝܩܐ اقول عتيق قديم. ܥܬܝܩ ܝܘܡ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ عتيق الايّام ܀
ܥܬܝܪܐ الغنىّ المكثر المثرى ܀
ܥܬܢܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[16] ܗ̄ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܥܢܝܢܐ ܗܘ جواب كلام الله. ܘܐܚܪ̈ܢܐ جواب البارى ܀
ܥܬܩ ܒܪ̈ عتق قدم[17] ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܥ̄ ܕܡܫܬܡܥܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] F *deest* منهم. — [2] S *sequitur* القهر الغشم اهراق دم. — [3] S المسنّ ܥܫܢܐ ܒܪ̈. — [4] F *add.* كبير. — [5] F *add.* بعزى; S يعز شرةً; *ult. glossa deest.* — [6] S *add.* ܥܫܝܢ ܥܫܢܐ طبر. — [7] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ فاس, *sed add.* قوّة. — [8] S *glossa seq. deest.* — [9] H *add. antea* ܥܫܝܩܘܬܐ مكسح, ܥܫܝܩܘܬܐ, *cf.* ارتعاد القضيب الانعاط ܬܗ̄ الانعاظ col. 1457, *l.* 22. — [10] S *add.* ظلمنى. — [11] F غصمونى; S غضبونى ظلمونى. — [12] S *deest.* — [13] S الحريان لخسران. — [14] S *sequitur* الافك النقهة (*sic*) الغشم. — [15] S *glossa seq. deest.* — [16] S *add.* ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ جواب الكلام. ܥܬܢܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܬܓ̄ ܦܬܓ̄ (*sic*). — [17] S قدّم لهذه.

ܦ

ܒܝܕ ܢܫܠܐ ܠܢ ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܕܦ̈
ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܬܡܫܢ ܕܗܝ ܒܐܬܘܬ ܦܐ ܡܫܪܝܐ :·:

ܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܢܒܚܐ ܕܗܘ ܐܦܥܐ الضبع :·:
ܦܐܐ ܗܘܐ ܒܡ̄ كان يليق كان جميلًا يقال منه ܡܬܦܐܝܢܐ ܒܡ̄ ܡܬܦܐܝܢܐ :·:
ܦܐܐܢܘܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܐܢܝܚ ܟܦ̈ سكن[1] اراح :·:
ܦܐܐܢܘܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܗ̄ ܐܬܬܢܝܚ استقرّ استراح :·:
ܦܐܐܢܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ضوء[2] :·:
ܦܐܒܪܝܩܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܬܘܩܢܐ ܕܙܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ موضع يُعمل فيه السُلاح :·:
ܦܐܓܠ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܡܢ ܦܘܓܠܐ ܡܫܬܩܠ ܗ̄ ܦܐܓܪ[3] :·:
ܦܐܓܪܘ قال جالينوس وحنين انّه جنس من السمك يقال له فاغروس[4] :·:
ܦܐܓܘܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܐܟܠ ياكل :·:
ܦܐܓܘܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܐܟܘܠ كُل[5] :·:
ܦܐܓܕܝܢܐ ܐܟܘܠܬܐ الاورام الفاسدة :·:

ܦܐܓܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܗ̄ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ ܣܘܣܝܐ ܕܦܪܚ فَرَس طيّار[6] :·:
ܦܐܓܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܦܚܐ فخّ[7] :·:
ܦܐܕ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ يغلط[8]. ܦܐܕ ܦܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܗ̄ ܡܬܛܘܫ يبطئ يخطئ :·:
ܦܐܪܝܦܛܝܛܝܩܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܗܠܟܢܐ المشاوون المشاء[9] :·:
ܦܐܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܥܒܘܕܐ الفاعل :·:
ܦܐܗܬܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܢܚܐ ܡܫܠܗܒܐ مشرق ملتهب متلهّب[10] قليل التلهّب :·:
ܦܐܘܝܛܐ الشاعر. ܦܐܘܝܛܘܬܐ صناعة الشعر. ܦܐܘܝܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܦܐܘܝ̈ܛܐ الشُعراء. ܦܐܘܝ̈ܛܐ ܒܡ̄ ܡܡܠܠܢ̈ܐ ܫܥ̈ܝܐ ܘܡܬܠܝܢ̈ܐ ܒܐܡܬ̈ܐ الشُعراء. ܡ̄ ܕܒܠܫܢܢ ܕܝܢ ܡܬܟܢܫܐ ܡܫܡܗܢܘܬܐ ܘܡܡܠܠܢܘܬܐ ܐܡܪ̈ܢܝܬܐ :·:
ܦܐܘܢܝܐ الذى يسمّى قنطاريون وقنطوريون[11] كما قال جبريل اى ذو الخمس حَبّات او الاصابع[12] :·:

---

1 S كسن *loco* سكن. — 2 S *add.* نور. — 3 S *add.* طاير; F 6 — آكُل. *Sic, lege* 5 — فاغرس. S 4 — الترطيب. S *add.* طاير. — 7 S *add.* مصيدة. — 8 F *deest* يغلط; S متلهّب; FS *deest* 10 — المشاء. S *deest* 9 — يخلط يسهو. S *sequitur* وقد يكون بمعنى قليل التهب اذا لم يفصل بين الكلمتين. — 11 S يسمّى قوطوريون. — 12 S *add.* الغاوانيا وهو عود الصليب خشب كيف كسرته وجدت وسطه صليبًا طولًا وعرضًا.

ܦܐܪܘܢ ܒܪ̈ ܢܼܓ̈ܠܐ ܐܘ ܦܼܠܓ̈ܬܐ[1] ܀

ܦܐܛ ܒܪ̈ ܦܼܣܩܐ ܗܘ ܕܦܐܛ ܠܡܣܒ ܢܝܠܗ ܕܡܣܝܢ. ܘܡܬܐܠܝܢܐ [ܕ]ܒܠܗܘܢ ܘܢܘܩܒܬܐ ܕܒܠ ܬܘܚܐ[2] ܀

ܦܐܛܪܐ ܒܪ̈ ܐܒܐ اب[3]. ܦܐܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܐܒܐ اب ܀

ܦܐܛܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܫܒ̈ܛܐ قبايل ܀

ܦܐܛܪܘܢܝܣܐ[4] ܗ̄ السيّدة. ܦܐܛܪܘܢ ܗ̄ السيّد ܀

ܦܐܛܪܘܢܘܡܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܕܡܢ ܫܡܐ ܕܐܒܐ المشتقّ من اسم الاب ܀

ܦܐܛܪܝܡܘܢ[5] ܐܒܘܢ ابونا ܀

ܦܐܛܪܐ ܒܪ̈ ܐܒܗܘܬܐ[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܓܙܪܬܐ جزيرة ܀

ܦܐܛܪܝܐܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܫܒܛܐ ܢܘܚܐ ܕܒܛܠܦܝܢ ܦܘܪܢܣܝܬ ܐܒܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ[7]. ܒܗܝܠ ܕܪ̈ܝܫܐ ܒܗܢܐ ܐܪ̈ܓܘܢܐ ܒܛܟܣܝܢ. ܘܐܒܐ ܦܛܪܝܪܟܐ النطرك[8] ܀

ܦܐܛܪܝܐܪܟܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܫܒܛܐ ܗܘ ܢܘܚܐ ܪܫ ܐܒܗܘܬܐ. ܘܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܐ. ܘܐܒܐ ܕܐܒܗ̈ܘܬܐ ابو الاباء[9] ورئيس الرؤساء ورئيس الاباء[10] ܀

ܦܐܛܛܐ[11] طيهوج ܀

ܦܐܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܗ̄ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܒܬܘܢ. ܘܢܠܕܢ[12] ܒܠܥܐ ܒܝܢ

ܐܒܘܒܐ ܕܡܫܬܪ̈ܝܐ ܘܙܒܘܪ̈ܐ ܘܕܒ̈ܒܐ[13] ܘܒܣܩ̈ܢܝܢ ܒܦܩܐ الطاير غير مشقوق الاجنحة كالجراد والزنابير والذباب[14] واقول الخفّاش[15] ܀

ܦܐܝܘܬܐ لوق[16] لبق جمال بهاء. ܒܪ ܡܪܐ الهيئة. ܘܒܒܬ ܕܦܐܝܐ ܢܦܐܝܢ ܡܢ ܦܐܝܘܬܐ[17] نضارة جمال. ܦܐܝܐ بهيّ جميل ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ الهبّئ. ܦܐܝ̈ܐ ܒܐܘܩܐ ܐܠܗܐ. ܦܐܝ̈ܐ ܠܐ ܒܬܐܒܪ ܐܠܐ ܒܥܠܡ ܐܠܗܐ ܡܕܡܝܢܬܐ ܘܒܐܘܩܐ ܐܠܗܐ ܐܚܪ̈ܬܐ ܀

ܦܐܝܐܩܘܣ ܐܩܡܠܝܩܘܢ نوع من حشيشة الجاوشير[18]. ܦܐܝܐܩܘܣ ܒܪܝܘܢ ܒܪܗ ܪܒܝܢ نوع آخر من حشيشة الجاوشير ܀

ܦܐܝܐܩܘܣܐܪܩܠܝܐܘܢ[19] ܒܪܗ ܕܒܪܝܐ حشيشة الجاوشير ܀

ܦܐܝܦܪܝ ܒܪ ܦܦܪܘܢ[20] ܦܠܦܠܐ فلفل ܀

ܦܐܝܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܡܪܕܘܬܐ ادب[21] ܀

ܦܐܝܕܝܐܓܘܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܡܪܕܝܢܐ ܐܡܬܐ امة ܀

ܦܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܥܒܕܐ عَبد غُلام ܀

ܦܐܝܢܕܡܘܣܐ ܢܕ ܢܕܒܐ[22] ܀

ܦܐܟܣܝܢ[23] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܢܐܬܐ[24] المفعول به ܀

ܦܐܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ[25] ܓܠܝܕܐ الدمق ويقال الدمك وهو الجليد البريد الشديد ܀

ܦܐܟܘܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܥܒܝܐ سمين غليظ ܀

---

[1] S ܢܓ̈ܠܐ ܐܘ ܦܠܓܬܐ المشاة السعاة, *et add. hic* ܦܐܪܢ ܡܢ ܦܘܪܐ يبرد من برد الهوا وبرد الحمّى ويقال فاح الريح الطيب. — [2] S *add.* دبراق وما يجرى مجراه. — [3] S *add. hic* ܦܐܛܪܝܡܘܢ ܒܪ ܗܘ ܡܬܦܫܩ ܦܘܪܢܣܝܬ. — [4] S *deest.* — [5] S *deest, confer supra not.* 3. — [6] S *deest* ܐܒܗܘܬܐ. — [7] F *add.* ܘܪܫ ܪ̈ܝܫܐ ܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܝ. — [8] S *deest* ܘܐܒܐ, *sed addidit* ابو الاباء. — [9] F *add.* ورئيس الرؤساء; S *deest* ܘܡܪ̈ܘܒܝܐ. — [10] F *add.* بابا رومية. — [11] S *deest, cf. col.* 665, *l.* 1. — [12] S ܘܢܠܕܢ. — [13] HF *deest* ܘܕܒ̈ܒܐ. — [14] F وباق الذباب. — [15] F *add.* الخشاف; واقول الغشاف ذو الاجنحة بلا ريش. وهم خلقة عجيبة من S بين الطيور اوّلا انه يلد ويرضع اولاده وله لبن واسنان واذان وله مخاليب فى راس اجنحته. ويبعر ولا يراه احد. ياكل ولا يشرب ويحيا ويعيش طول الشتاء ولا ياكل شيًّا. وهذا من العجايب. وفى اقوال المسلمين انه خلقه السيد المسيح. فان كان هذا صحيحًا فهو من جملة اعمال العجيبة. — [16] F كوق. — [17] S *sequitur tantum* ܘܒܪ ܦܐܝܐ بهى جميل. — [18] HF *glossa arab. deest.* — [19] S ܐܪܩܠܝܘܢ'. — [20] S ܦܦܪܘܢ. — [21] S مادبة تأديب. — [22] S ܦܐܝܕܒܘܣܐ ܢܕ ܢܕܒܐ ܒܪ ساحل البحر. — [23] S ܦܐܟܣܝܣ. — [24] S *add.* ܒܗ. — [25] HF *sequitur* ܒܥܒܝܘܬܐ غلظ *quod ad* ܦܐܟܘ (τὰ πάχη) *pertinet.* — [26] HF ܦܐܟܘܣ.

ܦܐܠܐܣܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܡܝܕܝܢ دقيق الحوّارى ܀

ܦܐܠܝܢܕܪܘܡܝܐ[1] ܐܘܪܚܬ ܗܦܟܐ ܕܟܘܟܒ̈ܐ ܐܝܟ ܦܠܛܘܣ سرعة رجعة بداية[2] ܀

ܦܐܠܡܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܒܪܐ تَدمُر ܬܘܒ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܬܕܡܘܪ ܘܗܟܢ ܩܪܝܢ ܠܗ ܀

ܦܐܠܐܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ بهو الملك[3] ܀

ܦܐܠܐܝܣܛܪܐ ܒܪ̈ ܕܪ̈ܬܐ ܗ̄ ܕܪܗܛܝܣܝܣ[4] ܝܘܡܢ ܣܡܝܐ[5] ܀

ܦܐܠܛܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܘܠܕܐ الخلد ܀

ܦܐܠܐܪܝܘܣ[7] ܚܕ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ ܀

ܦܐܠܐܢܓܝܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الشبث وقالوا الرتيلا وهو النطاة ܀

ܦܐܠܐܢܓܝܢ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ الرُتيلا . ܦܐܠܐܢܓܝܢ ܬܘܒ[9] ܢܝܫܬܐ ܡܢ ܓܢܣ ܕܥܩ̈ܪܒܐ ܕܒܝܬ̈ܐ ܘܩܛܝܢ ܡܢ ܚܘ̈ܕܐ ܙܥܘܪܐ ܘܙܒܒܐ ܕܒܪܐ ܠܥܘܟܒܬܐ وقال جبريل انّه يسمّى ايضا فالانغيطيس واخرون لوقاثانيوس ܀

ܦܐܠܢܓܝܘܢ ܒܪ̈ ܕܐܠܦܐ الرُتيلا[10] ܀

ܦܐܠܪܝܣ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܓܢܣܐ ܐܝܠܢܐ ܣܓܝ ܣܢܐ ܕܦܠܝܛܝܢ ܘܕܡܝܢ ܦܘܬܝܗܝ ܘܐܦ̈ܝܗ ܠܕܘܡܝܬܐ وقال جبريل فاليريس ܀

ܦܐܠܐܢܛܡܘܣ ܗ̄ ܣܘ̈ܪܢܐ الصغون ܀

ܦܐܠܐܡܐܢܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܪ̈ܕܐ المصارعون ܀

ܦܐܠܐܝܣܛܘ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܙܪܬܐ شبر ܀

ܦܐܠܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܓܠܕܝܢ كُلّهنّ[12] ܀

ܦܐܠܝܛܪܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪ̈ܕܬܐ ضرب من العوسج ܀

ܦܐܠܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܘܟܝܬ ܝܘܡܐ ܣܡܝܐ دواء يقال له صامر يوما وهو اللاعية[13] ܀

ܦܐܢܟܪܣܛܝܛܘܣ كحل يُنسَب الى اسطراطوس[14] ܀

ܦܐܢܣܠܝܢܘܣ ܟܠܝܠܬ ܣܗܪܐ. ܘܡܫܠܡܢܘܬ ܣܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ليلة البدر[15]. ܘܦܐܢܣܠܝܢܘܣ ܗ̄ ܣܗܪܐ ܀

ܦܐܢܩܪܐܛܝܣܛܐܣܩܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܚܕ ܢܨܚ ܦܪ̈ܐ ܥܡ ܬܠܬܐ واحد يصارع ثلاثة ܀

ܦܐܢܝܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ بانياس[16] مدينة ܘܗܝ ܐܚܪܬ ܘܣܘܣܝ[17] ܀

ܦܐܢܬܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܣܘܣܝ ܕܟܠ ܐܠܗ كُلّ اله ܀

ܦܐܢܛܣܝܐ ܚܙܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ الخيال ܀

ܦܐܢܐܟܝܐ ܒܕܘܝܐ ܐܘܟܝܬ ܥܠ ܟܐܒ ܟܠ علاج ܀

ܦܐܢܕܘܟܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܪܕܘܬܐ ܕܡܕܪ̈ܫܝܗ ܬܘܒ ادب ܀

ܦܐܢܕܘܡܐܣܛܐܣܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܡܬܐ اقول امة ܀

ܦܐܢܘܪܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܢܟܝܠܬܐ حيلة مكر ܀

ܦܐܢܣܪܐܛܝܣ قال جالينوس هو شبيه بالعنصل فى قوّته ومذاقته وكذلك فولوس وديسقوريدس وقالوا هو الذى يُسمّى العنصل ويسمّيه قوم اسقيل ورقه شبيه

[1] H ܦܐܠܝܢܕܪܘܡܝܐ"; S ܦܐܠܝܢܕܪܘܡܝܐ". — [2] F رجعة السقم; S رجعة السقم او عود من الراس اعنى ثانية. — [3] S *add. alio in loco* الرحبة البهو الموضع الفسيح. — [4] FS ܕܪܗܛܝܣܝܣ. — [5] S *add. hic* صمر يوم *et alio in loco* ܦܐܠܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܘܟܝܬ صامر يوما صمر يوم, *confer infra* ܦܐܠܝܛܪܘܢ. — [6] S *deest, cf. col.* 1384, *not.* 1. — [7] S *deest.* — [8] *Cf. voc. seq.* — [9] S ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ *loco* ܬܘܒ, *et* ܠܥܘܟܒܬܐ الرتيلى S. — [10] ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ *loco* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ, *cf. col.* 689, *l.* 11. — [11] HF "ܦܐܠܐܝܣ. — [12] S ܓܠܕܝܢ كلّهم كلّهنّ كلّها. — [13] S كحل الاعية. — [14] S ارسسطراطيس. — [15] S *add.* انتصاف الشهر الابدار الانبدار. — [16] S بيناس. — [17] S ܘܗܝ ܐܚܪܬ ويقال لها ايضا مدينة. — [18] F ܗܐܣܘܣ"; S ܦܐܢܕܘܡܐܣܛܐܣܝܣ. بايناس.

بورق السوسن وهو اطول ومنفعته كقوّة العنصل. ܦܐܢܩܪܐܛܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐ̈ܚܪܢܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘ̄ܗܝ ܒܝܬ ܒܘ̈ܠܒܘܣܐ ܠܐܣܩܝܠ نوع فيما بين الزيز والعنصل ::

ܦܐܢܐܩܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܣܩܠܝܦܝܘܢ ܓܒܪܐ ܠܗ ܕܦܪ̈ܘܬܐ[1]. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܣܩܘܪܝܕܘܣ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ قيل انّه[2] جاوشير وانّما هو نوع آخر منه. ܦܐܢܐܩܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܝܪܘܢܝܘܢ. ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܦܪ̈ܘܬܐ ܕܕܡܝܐ ܠܐܘܪܐܓܐܢܘܢ نوع آخر يشبه الاقحوان. ܦܐܢܐܩܣ ܐܪܩܠܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܪ̈ܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܕܦܪ̈ܘܬܐ. ܦܢܝܬܐ ܕܟܝܢܗ ܡܬܠܩܛ ܚܠܒ ܦܪ̈ܘܬܐ. ܗܘܝܘ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܦܘܦܢܩܣ شجرة الجاوشير ::

ܦܐܣܐ ܗ̄ ܬܠܬܐ ܡܢ̈ܘܬܐ[3]. ܦܐܣܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܚܪ̈ܝ ܙܘܓ̈ܠܐ[4]. ܦܣܣܐ ܚܪ̈ܝ ܘܪܫܢܐ[5] ::

ܦܐܛܠܐܦܘܠܘ ܡܝܢܬ ܐܘܟܝܬ[6] ܡܢܪܢ الغامىّ والبقّال ::

ܦܐܣ[7] ܗ̄ ܦܬܝܬܐ ::

ܦܐܣܝܣ جزؤ من القول الجازم[8]. ܦܐܣܝܣ ܡܢܬܐ ܕܐܦܘܦܐܣܝܣ[9] جزؤ من الخبر او القول الجازم ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܩܛܐܦܐܣܝܣ ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ التفسير الذى فسّروه الروم القول ::

ܦܐܣܝܠܘ ܚܪ̈ܝ اللوبيا ::

ܦܐܣܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܩܘܣ ܢܝܫܐ الألم[10]. ܦܐܣܟܐ ܡܐܝܬ ܘܦܨܚ ܒܒܪܝܬܐ. ܘܦܨܚܐ ܡܬܦܠܛܐ ܗܘ ܡܢ ܚܫܐ ܘܡܢ ܩܘܪܒܢܐ. ܡܛܠ

ܕܚ̈ܫܐ ܠܚܝܐ ܠܝܬ ܠܗ ܘܠܢܝܫܐ ܦܘܪܩܢ ܗܘ ܫܡܗ ܕܦܨܚܐ ܘܦܨܚ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܡܦܪܩܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚ. ܘܠܐ ܡܦܪܩܢܐ ܗܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܬܘ̈ܢ ܕܠܐ ܡܫܬܠܛܐ ܐܢܘܢ. ܘܒܪ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܦܨܚܢ ܡܢ ܚܒܪܢܐ ܠܚܝܐ. ܐܫܟܚܢܢ ܕܠܒܝܫ ܫܡܐ ܗܢܐ ܕܦܨܚ ܠܚܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܡܢܝܢܐ ܐܝܟܘܬܐ ܠܗܘܢ ܚܕ̈ܕܐ. ܠܦ̄ ܠܗܘܢ ܦ̄ ܘܣ̄ ܠܗܘܢ ܒ̄ ܩܕܡ̈ܝܗܘܢ ܡܬܒܠܠܢܘܬ ܦܐܣܟܐ ܕܡܫܡܗܐ ܢܝܫܐ. ܘܐܬܒܪܝܗ ܠܗܘ ܕܦܨܚ ܠܗ ܡܬܒܠܠܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܡܪܝܢ ܡܬܒܠܠ ܐܢܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܩܘܪܒܢܘܬܐ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܡܠܝܘ ܠܐܬܡܠܝܘܗܝ. ܒܩܛܠܝܢܐ ܕܝܢ ܩܘܪ̈ܒܢܐ[11] ܒܗ ܐܬܦܪܩܘ ܒܗ ܘܒܢܝܐ ܒܗ ܕܦܨܚܐ ܘܐܫܬܪܪܘ ܒܗ ܕܠܢܝܫܐ ܡܬܒܠܠܐ ܗܘܐ ܒܪܬ ܩܠܐ. ܡܪܐ ܕܘܝܘܗܝ ܦܨܚܐ ܗ̄ ܢܝܫܐ ::

ܦܐܣܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ تدرج ܚܪ̈ܝ ܦܐܣܝܐܢܐ[12].
ܦܐܣܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ اليمام[13] زعم ::

ܦܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ بيت الحجلة الخدر ::

ܦܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܝܚܐ[14]. ܚܪ̈ܝ ܦܪܚܬܐ ܕܡܫܬܡܗܐ ܒܗܢܐ ܫܡܐ[15]. ܦܐܦܐ القسّ. ܦܐܦܘܣ ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ::

ܦܐܦܘܪܘܣ بردى صحّه جبريل. ܦܦܘܪܘܢ بردى[16]. ܦܐܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܦܘܪܘܢ ܐܪ̈ܒܥܐ الريش[17] ::

ܦܐܦܘܛܘܣ[18] ܚܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ::

[1] S *quod sequitur usque ad* ܕܕܒܪܐ *deest.* — [2] F *add.* اصل. — [3] S *quod præcedit deest.* — [4] S ܙܘ̈ܓܠܐ الفواخت. — [5] S *add.* الورشان الوراشين. — [6] F *add.* ܡܪܒܝܢ ܚܪ̈; S *hæc glossa deest.* — [7] S *deest.* — [8] S *quod præcedit deest.* — [9] S *add.* جزو من القول بعض الاخبار. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] F *add.* ܡܩܪ̈ܒܢܐ. — [12] S *add.* ܐܘ ܦܐܣܝܐܢܐ. — [13] S اليم طير. — [14] S *deest* ܡܫܝܚܐ; F *add.* ܕܓܢܒܪܐ. — ܐܘܟܝܬ ܗܘܐ ܐܘܟܝܬ ܪܫܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ ܕܟܠܗܘܢ. — [15] F *sequitur* ܦܐܦܐ ܦܐܦܘܣ ܦܐܦܘܣ القسّ الشيخ; S *sequitur* ܦܐܦܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ. طاير يسمّى بهذا الاسم. ارقا — [16] S *deest* ܦܦܘܪܘܢ بردى. — [17] S قسيس الدوسر (*sic*) الديس, *cf. col.* 280, *l.* 18; *add. alio in loco* ܦܐܦܐܪܘܢ الذى يعمل منه القراطيس المصريّة. — [18] S *deest.*

ܦܐܦܘܪܘܣܐ ܗ̄ ܒܝܠܣܐ ܘܚܒܪܐ. ܦܦܘܪܘܣܐ ܕܡ ܗܘ ܕܒܗ ܡܫܦܝܢ ܠܟܠܗܘܢ بحت[1] :·:

ܦܐܦܐܠܘܣ قال جبريل انّ الجزر البرّيّ يسمّى باليونانيّة فافاليس وذكر عن جالينوس وفولوس انّ قومًا يسمّونه دوقو[2] وحكى عن ديسقوريدس انّ فافاليس غير الدوقو :·:

ܦܐܩܐ[3] ܛܠܠܘܦܝܬܐ عدس. ܦܐܩܘܩܐ ܗܘܝ ܛܠܠܘܦܝܬܐ ܦܠܐܬܐ عدس جليلي :·:

ܦ̇ܐܩܐ اخرس ܒܪ ܒܗܠܘܠ اصمّ ܠܐ ܡܡܠܠܐ[4] ابكم. ܦ̇ܐܩܘܬܐ ܕܝܢ الخرس :·:

ܦܐܩܘܕܘܬܐ ܕܝܢ الامر على الانسان الايصاء :·:

ܦܐܩܘܣ ܛܠܘܦܐ ܕܡܝܐ. ܕܝܢ ܦܐܩܘܣ ܐܘܦܝܛܠܐ ܛܘܠܡܐܝܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܠܘܦܝܬܐ ܕܟܠ ܕܡܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܥܠܐ ܕܟܠ ܕܡܝܐ ܠܐ ܕܐܝܟܐ الطحلب ويقال عدس الماء :·:

ܦܐܩܣܘܣ[5] ܗ̄ ܡܫܝܚܘܬܐ العريش :·:

ܦܐܩܣܐܛܘܣܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܚܕ ܒܚܕ ܦܪܐ ܡܢ ܬܠܬܐ واحد يقاتل ثلاثة :·:

ܦܐܪܐ ܕܐܬܪܡܐ[6] ثمرة الاثل واظنّه ثمرة الطرفاء. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الاثل الكزمازج :·:

ܦܐܪܐ ܡܪܐ ܕܝܢ كُرّات ܘܒܪ ܡܪܘܡܝܘ ܦܪܣܝܐ[7] :·:

ܦܐܪܐ ܕܐܩܩܝܐ ܕܝܢ ܕܩܩܐ ثمرة الاقاقيا :·:

ܦܐܪܐ ܕܐܦܠܘܡܘܣ ܕܝܢ ثمرة فلوموس[8] :·:

ܦܐܪܐܠܠܝܛܐ[9] ܕܝܢ ܣܝܡܬܐ ܕܡܣܩܦܘ ܦܪܝܐ الاعلام[10] :·:

ܦܐܪܐ ܕܐܦܐܪܘܣܡܐ اقول ثمرة البلسان :·:

ܦ̇ܐܪܐ ܕܝܢ ثمرة. ܦ̇ܐܪ̈ܐ يثمر :·:

ܦܐܪܐܦܪܘܣܘܢܘܣ ܕܝܢ وسواس قلق :·:

ܦܐܪܐܣܘܡܦܘܐܬܣ[11] القريب من اللزوم :·:

ܦܐܪܐܦܠܝܓܝܐ ܕܝܢ الفالج :·:

ܦܐܪܐ ܕܡܝܪܝܩܝܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ كزمازج ثمرة الطرفاء :·:

ܦܐܪܐ ܕܒܘܡܒܐ ܡܨܪܝܐ[13] ܕܝܢ جلنار مصريّ :·:

ܦܐܪܐܣܘܢܐܢܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ الورم الذى يكون فى عضل الحنك[14] الخارجة :·:

ܦܐܪܐܕܐܘܛܠܐ[15] المشرن الرئيس :·:

ܦܐܪܘܛܝܕܘܣ ܐܡܝܪܐ ܒܝܫܬܐ ܐܕ̈ܢܐ عِلّة تكون فى الغُدَد التى تقرب فى الاذن. ܦܐܪܘܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܠܗܘ فاروطيس :·:

ܦܐܪܗܘܡܘܦܘܠܝܛܐ يقع :·:

ܦܐܪܝܛܘܪܝܐ ܕܝܢ القريب من الجمل :·:

ܦܐܪܗܣܝܣ ܕܝܢ ܕܡ ܡܫܪܝܘܬܐ ܘܕܝܢ ܕܩܐ ܦܐܪܐܣܝܣ ܐܡܝܪܐ ܡܫܪܝܘܬܐ زعم انّها الخلع وانا اقول الاسترخاء :·:

ܦܐܪܐܣܝܣ ܐܡܝܪܐ ܡܫܒܪܢܘܬ ܚܙܘܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܘ سوّ التخيّل :·:

ܦܐܪܪܣܝܐ[16] ܕܝܢ دالّة انس ܘܐܢܫܝܘܬܐ ܦܐܪܗܣܝܐ جاه :·:

ܦܐܪܘܡܘܛܘܣܝܣ ܕܝܢ ܣܘܦܣܬܐ ܕܡܫܢܝܐ :·:

ܦܐܪܐܘܢܘܡܘܣ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܡܘܣܬܐ ܢܝܫܐ ܗ̄ ܡܫܡܘܫܐ ܠܒܢܝܬܐ[17] :·:

ܦܐܪܐܠܠܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܝܪܐ ܫܘܝܐ ܦܘܪܛܐ متساوى الممرّ والبُعد ايضا القرحة الاذى :·:

---

[1] S *deest* بحت. — [2] F *hic et inf.* دوقه. — [3] S ܦܐܩܘܣ. — [4] F ܡܡܠܠܐ. — [5] S *deest.* — [6] S *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܐܪܐ ܗ̄ ܦܐܪܐ ܕܐܬܪܡܐ, *cf. col.* 149, *l.* 25; *col.* 658, *l.* 13. — [7] S ܕܝܢ ܟܪ̈ܬܐ الكرات ܘܒܪ ܡܪܘܡܝܘ ܦܪܣܝܐ. — [8] S افولوموس, *confer infra* ܦܐܪܐܦܠܘܡܘܣ جيدج. — [9] H ܦܐܪܐ ܠܠܝܛܐ; S ܦܐܪܐ ܠܠܝܛܐ. — ܦܠܘܡܘܣ. — [10] S اعلام طرف الثوب او الايزار. — [11] HF ܦܐܪܐ ܣܘܡܦܘܐܬܣ; S ܦܐܪܐ ܣܘܡܦܘܐܬܣ. — [12] *Cf. col.* 1040, *l.* 21. — [13] *Cf. col.* 271, *l.* 24; *col.* 870, *l.* 5. — [14] F الحيل. — [15] S *deest.* — [16] S ܦܐܪܪܣܝܐ *et sequitur* الدالة الانس الجاه. — [17] S *add. hic* الاذى, *quod ad calcem voc. posterioris deest.*

ܦܐܪܐܣܣܬܐ[1] ܚܒܪܐ :·.

ܦܐܪܐܠܝܘܣ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه اسم من اسماء النوع الثالث من اليتوع باليونانيّة :·.

ܦܐܪܐܡܢܝܦܝܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܐܘܡܢܘܬ ܚܒܪ ܩܦܘܠܛܐ الذى يحدث السقطة :·.

ܦܐܪܐܣܢܐܢܓܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܠܡܥܒܪܢܐ ܕܥܡܘܩܬܐ ܚܪܝܬܐ ܕܝܠܢܝܬܐ ܗܘܐ الورم الذى فى عضل الحنجرة الخارجة[2] :·.

ܦܐܪܐܬܗܝܢܘܢ ܐܡܪܐܪܐܣܘܢ ܐܝܟ ܪܒ الاقحوان :·.

ܦܐܪܐܒܐܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܥܒܘܪܐ تعدّى :·.

ܦܐܪܐܒܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܡܬܠܐ مَثَل :·.

ܦܐܪܐܟܠܝܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܥܒܪܝܢ يجوزون[3] :·.

ܦܐܪܐܘܢܘܟܝܐ ܐܝܟ ܪܒ ܬܐܦܘܪܘܣ ܐܫܬܐ ܕܡܣܡܪܐ ܬܚܝܬ ܐܝܠܝܢ ܕܛܦܪܐ ܕܐܝܕܝܐ[4]. ܦܐܪܐܘܢܘܟܝܐ وتفسيره شاقى المسامير التى تحت الاظافير وهو عقّار :·.

ܦܐܪܐܒܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܗ̄ ܕܥܒܪ المارّ[5] :·.

ܦܐܪܐܕܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܠܡܫܠܡܘ ان يدفع :·.

ܦܐܪܐܙܝܠܘܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܗ̄ ܕܛܐܢ تنافس تحسد[6] :·.

ܦܐܪܐܟܠܝܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܕܡܒܝܐܢܐ معزّى[7] :·.

ܦܐܪܐܡܘܬܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܠܡܬܒܝܐܘ ان يتعزّا :·.

ܦܐܪܐܠܐܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܕܡܦܠܛ ܕܡܠܠ المفترى :·.

ܦܐܪܐܬܝܣܘܡܐܝ[8] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܡܓܥܠܢܐ[9] استودع احتسب :·.

ܦܐܪܐܕܝܐܣܘܬܝܩܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܐܘܢܝܬ ܚܝܠܬܐ :·.

ܦܐܪܐܠܝܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܒܪ ܡܠܬܐ لو لا شيء[10] :·.

ܦܐܪܐܢܘܡܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܡܬܢܟܪܝܐ الفاسق[11] :·.

ܦܐܪܐܦܛܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܡܫܪܝܬܐ زلّة[12] :·.

ܦܐܪܐܦܛܘܣܬܗܝ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܠܡܫܬܪܝܘ ان أُلقَى :·.

ܦܐܪܐܩܘܦܘܣܐܗܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܬܫܒܘܩ تتغافل :·.

ܦܐܪܐܫܛܘܣܝܡܝ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܢܩܪܒ ܐܝܟܐ احضر :·.

ܦܐܪܐܛܐܟܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܡܣܕܪܘܬ ܡܪܬܒܐ اصطفاف الحرب[13] :·.

ܦܐܪܐܛܗܐܢܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܐܘܫܛ ܦܪܘܣ أُبسُط[14] :·.

ܦܐܪܐܛܪܝܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܪܗܛܐ[15] يرصد :·.

ܦܐܪܐܦܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܠܘܬ ܓܢܒ الى جنب. ܘܐܬܘܢ[16] ܦܐܪܐܦܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ[17] من عن. ܘܐܬܘܢ ܦܐܪܐܦܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܝܬܝܪ ܡܢ ܘܒܨܝܪ ܡܢ اكثر من ومن دون :·.

ܦܐܪܐܦܢܐܘܣ ܐܝܟ ܗܢ̄ܘ ܢܒܥܐ نبع[18] ظهر :·.

---

[1] S *deest.* — [2] S *add.* ܦܐܪܐܣܢܐܢܓܘ *cum pæne eadem glossa, cf. col.* 1480, *l.* 8. — [3] S *add.* يعبرون. — [4] S *add.* نبات يشبه الغرفين البرى ينبت فى الصخور. — [5] S *add.* مسلّى. — [6] S ܗ̄ ܚܣܕ ينافس. — [7] S *add.* العابر المجتاز. — [8] HF ܦܐܪܐܬܝܬܝܣܘܡܐܝ; S ܦܐܪܐܬܝܬܝܣܘܡܐܝ. — [9] S ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ. — [10] S *add.* قليل. — [11] S *add.* المتجوز. — [12] F *add.* زلقة; S *add.* هفوة. — [13] HF حرب; *deest* اصطفاف. — [14] F *add.* زل; S *add.* انل. — [15] HF ܪܗܛܐ; S *add. ad calcem* ܕܡ. — [16] S *quod præcedit deest.* — [17] S *add.* ܡܢ. — [18] F *add.* نبغ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܐܪܗܣܐܠܗܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܝܫܬ
عزّيت ܀
ܦܐܪܗܠܗܐܢܣܣܗܛܝܗܝ[1] ܒܛܠ
يبطل ܀
ܦܐܪܗܡܒܐܠܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܥܪܟ
ܡܥܪܟܬܗ ܠܘܬܗ يعسكر حَوله ܀
ܦܐܪܗܡܒܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܪܟܬܐ
عسكر ܀
ܦܐܪܗܡܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܓܘ منّي ܀
ܦܐܪܗܢܘܒܠܗܐܣܒܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܕܢܒܠܘܢܢ ان يؤذوني[2] ܀
ܦܐܪܗܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܛܠ ܕܡܢ سوى[3] ܀
ܦܐܪܗܦܢܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܟܣܢܝܐ
ضَيف ܀
ܦܐܪܗܣܛܝܣܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܡܘ[5]
حضروا ܀
ܦܐܪܗܣܛܝܣܗ ܐܩܝܡ ܥܠ ܓܢܒܗ
اقام الى جانبه ܀
ܦܐܪܗܣܘܢܗܒܠܝܬܝ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܢܝܡ
ܗܘܐ ܒܪ ܦܘܫܒܐ وافق موافق[7] ܀
ܦܐܪܠܬܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܥܒܪܬ
جزت ܀
ܦܐܪܬܗܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܬܘܠܬܐ بكر[8] ܀
ܦܐܪܢܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܗܦܟܐ تغفل تتوانا ܀
ܦܐܪܘܢܣܣܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܬܘܬܒ
يسكن ܀
ܦܐܪܘܐܣܣܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܘܬܒܐ
ساكن ܀
ܦܐܪܪܣܐܣܐܣܘܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܬܢܒܝܘ ܒܦܐܪܪܣܝܐ ادلّ من الدالّة ܀

ܦܐܪܘܢܣܣܗܐܣܣܘܝ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܓܒܪ ܒܡܥܡܘܪܬܝ يجاورك[11] ܀
ܦܐܪܘܪܓܝܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܓܙ
اغضب ܀
ܦܐܪܘܒܣܝܘܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܪܓܪ
اغاظ[12] ܀
ܦܐܪܗܦܗܛܗ ܓܪܓܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[13]
يلحق ܀
ܦܐܪܗܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܛܝܪܘܬܐ
جعبة ܀
ܦܐܪܐܠܐܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܪܫܐ
ساحر ܀
ܦܐܪܐܠܘܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܢ ܡܕܡ
مشتقّ ܀
ܦܐܪܘܢܘܡܘܢ ܗ̄ ܕܡܢ ܫܡܐ المشتقّ من
الاسم ܀
ܦܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪ̈ܗܛܐ ܕܡܘܡܠܝܐ
ܕܣܝܬܐ ܦܐܪ̈ܝܬܐ ܕܗܘܐ ܒܦܩܦܩܬܐ[14]
ܕܒܬܪܗ ܡܬܝܬܝܐ ܠܐܘܡܠܝܐ ܘܠܣܦܝܢܬܐ
ܐܚܪܬܐ. ܦܐܪܝܢ ܕܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܐܦ ܠܦܩܦܩܐ
ܕܡܘܡ̈ܠܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܗܘ. ܘܐܝܟ ܕܒܡܘܡܠܝܐ.
ܦܐܪ̈ܐ ܕܝܢ ܦܐܪܝܢ ܠܦܐܪ̈ܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܝܠܢܐ
الثمرة ܀
ܦܐܪܗܢܣܦܐܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܘܪܫܘܝ
ܒܦܬܪܐ موخر الراس الكُتلة التى تكون فيه[15] ܀
ܦܐܪܘܒܗܛܗܘܣܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܥܝܢܐ ܕܐܬܬܪ̈ܬܐ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ ܠܘܬ ܢܚܝܪܐ مَيلان
الوجه الى ناحية[17] الانف والحدقة ܀
ܦܐܪܬܗܢܘܣ ܐܡܪ ܬܘܒ ܪܒܢ. ܬܪܝܢ
ܒܡܫ̈ܐ ܡܬܩܪܝܢ ܒܫܡܐ ܗܢܐ. ܚܕ ܗܘ ܕܦܪܝܢ

---

[1] H ܣܣܗܛܝܗܝ"; F ܣܗܛܝܗܝ". — [2] S ان يخزروني. — [3] S ويوذوني. — [4] HF ܡܛܠ ܕܡܢ سوى الشيء الفلانيّ. — [5] F deest ܩܡܘ. — [6] HF ܒܠܝܬܝ"; ܡܛܠܝܬܐ. — [7] S وافق شابه. — [8] F deest; S بكريّة بكر. — [9] S ܦܐܪܘܣܣܘܣ. — [10] H ܦܐܪܘܢܣܣ"; F ܦܐܪܘܢ". — [11] S add. يسكن في جوارك. — [12] S add. عصى. — [13] S add. يدرك. — [14] S ܒܦܩܘܬܐ. — [15] S والكتلة والنتو الذى يكون فيه. — [16] HF ܦܐܪܘܒܗ". — [17] S deest ناحية.

ܠܗ ܒܫܡܐ ܦܘܠܘܦܘܕܝܘܢ. ܘܐܝܬ ܐܢܫܐ
ܐܡܪܝܢ ܐܘܪܐܐܬܘܣ. ܘܐܚܪܢܐ ܟܠܗܘܢ ܕܦܣܝܩܝܢ ܘܡܗܘܢ.
ܕܩܕܡܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ
ܐܘܡܢܘܬܐ :·.

ܦܐܪܐܠܝܠܐܬܘܣ زعم جبريل انّه اسم العقّار المعروف بخانق النمر[1] باليونانيّة :·.

ܦܐܪܐܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܬܪܥܠܝܠܘܬܐ الاسترخاء :·.

ܦܐܪܐܠܝܘܣ ܘܦܐܪܘܦܢܝܘܣ حكى جبريل انّه من اسماء اليتوع :·.

ܦܐܪܐܘܢܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܫܡܐ المشتقّ من الاسم :·.

ܦܐܪܐܡܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ شمايل اخلاق مهموزات[2] :·.

ܦܐܪܐܡܝܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ مفتوح العُقَد :·.

ܦܐܪܐܘܢܘܡܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܢܣܒ ܫܡܗ الذي يعطى اسمه :·.

ܦܐܪܐܘܢܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܫܡܐ ܕܥܠܐܝܢ الدواخل الداخلة[4] على الاسماء :·.

ܦܐܪܩܝܢܘ قال جبريل انّ السرطانات تسمّى فارقينو :·.

ܦܐܪܐܟܐܦܐܠܐܝܘܢ ܦܐܪܐܟܐܦܐܠܝܘܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ جبهة وسيف :·.

ܦܐܪܐܘܢܘܟܝܐ ܒܪ ܣܘܦܐ ܕܐܝܬܝܗ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܒܥܠܝܢ ܒܫܘܪܝܐ ܕܛܦܪܐ
الداحس الذي يكون[5] في اصل الظفر :·.

ܦܐܪܐܬܝܩܝ ܗܝ ܕܒܓܠܝܢܐ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܦܣܘܩܬܐ ܕܡܦܣܩܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ وديعة :·.

ܦܐܪܘܦܪܘܦܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܢܦܠ الذى يسقط :·.

ܦܐܪܐܬܘܢܝܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܫܡܐ ܕܡܫܪܝܢ
ܒܗ ܒܟܬܒܐ ܘܡܢܗ ܥܠ ܟܝܢܐ :·.

ܦܐܪܐܬܐ ܕܩܘܡܐ ܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ عنفقة سبلة[6].
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ السبال العارضان. ܦܐܪܘܦܐ ܕܒܥܠܝܢ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ذقن مواب وعنفقته. ܦܐܪܐܬܐ ܫܥܪܐ
ܕܩܘܡܐ ܒܫܦܘܬܐ ܬܚܬܝܬܐ العنفقة :·.

ܦܐܪܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܟܝܐ وجع الم العضد والفصد :·.

ܦܐܠܣܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܝܠܢܐ
ܕܐܦܘܪܣܡܐ شجرة البلسان :·.

ܦܓܐ[7] الفجّ الذى لم ينضج ولم يدرك. ܦܓܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الحنّاء الفاغية. ܦܓܐ ܦܓܥܐ
ܕܐܘܪܕܐ ܐܘܟܝܬ ܦܠܓܝܬ ܐܘܪܕܐ. ܐܚܪܢܐ
ܦܓܐ ܬܐܢܐ ܒܟܘܪܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܣܝܡܝܢ
ܠܐܘܪܝܢܘܬܐ ܕܦܢܝܬܐ ܚܕܬܐ ܕܐܝܟ ܕܦܓܝܢ
ܠܦܓܐ ܕܝܠܗ ܠܒܣܝܡܐ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܦܘܪܢܝܐ[8]
ܥܠܝܗ ܕܦܓܝܢ ܠܬܐܢܐ ܒܟܘܪܐ :·.

ܦܓ ܒܪ ܢܗܪ[9]. ܢܦܠ ܢܘܗܪܐ[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ
يزول النهار. ܦܓ ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ نفدت
الحبّة[11]. ܦܓܬ ܦܓܝܢ لا طعم له ناقص[12]. ܢܦܠ
ܢܘܗܪܐ[13] ܗܘ ܕܒܫܡܫܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗ̄ ܢܬܦܪܫ ܡܢ
ܡܢܗܪܬܐ يخمد ينقص :·.

ܦܓܐܦܘܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الحجاب الذى بين الاضلاع[14] :·.

ܦܓܝܢ[15] ܠܥܠܐ ܘܠܬܚܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الفكّ الاعلى والاسفل :·.

---

[1] FS النمور; H *add. ad calcem* اعنى يقتُل النمر, *cf. col.* 272, *l.* 23; *col.* 765, *l.* 1. — [2] S مهموزات; F *deest.* — [3] HF ܢܘܡܘܣ". — [4] S الدواخل التى تدخل. — [5] HF ان. — الداحس خارج يكون. — [6] S *glossa sequens deest.* — [7] HF *sic, sed* F *add.* ܕ ܕܒ ܦܐܬܢܘܬܐ; S ܦܓܐ *et sequitur tantum* ܗ̄ الحنّاء الفاغه (*sic*) ܒܪ ܒܗ ܦܓܐ ܕܐܘܪܕܐ ܐܚܪܬܐ. — [8] F *add.* ܦܘܪܢܝܐ ܕܦܓܝܐ. — [9] S *add.* بذر ذهب. — [10] HF ܗ̄ نفدت منه الحبّة بردت. — [11] S ܕܦܓܬܦܓܝܢܐ. — [12] HF باص. — [13] S *sequitur* (*sic*) يحمد وينقص يفتر يروى. — [14] S *add. hic* ܦܓܝܢ الجم شنق. — [15] HF ܦܓܝܢ.

ܦܓܘܡܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܐܬܬܠܒ ܡܢ ܫܢ̈ܘܗܝ ܒܒܣܡ[1]. ܘܐܝܟܢܐ ܦܓܘܡܐ الادرد. ܗܘ ܕܠܐ ܩܢܐ ܫܢ̈ܐ ܀

ܦܓܪܘܬܐ ܗ̄ يبوسة نحالة[2]. ܦܓܝܪܘܬܐ يبوسة. ܦܓܪܐ[3] اليابس الذى ليس هو دسم[4] الهشّ وصحّ حنين[5] ذلك. ܒܪ ܣܪܘ̈ قشف يابس[6] نحل ܀

ܦܓܪ̈ܐ لجم. ܦܓܪ لجم[7]. ܦܓܘܪܬܐ لجام. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܦܓܪ̈ܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܒܦܘܡܐ ܕܪ̈ܟܫܐ ܒܠܘܣܝ ܡܬܬܣܝܡܐ لجام حديد[8] ܀

ܦܓܪܘܣ ܣܪܛܢܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫ̈ܐ احد البروج وهو السرطان ܀

ܦܓܢܐ ܘܦܓܢܐ ܒܪ̈ ܚܡܘܪܐ[9] ܀

ܦܓܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܦܓܢܐ[10] ܀

ܦܓܕܡܐ ܬܒܪܐ ܕܠܐ ܓܒܪ ܒܟܠܗ ܠܓܪܡܗ ܕܓܪܡܐ ويقال فيه انّ العظم قد انقصف[11]. ܘܐܝܟܢܐ انكسار العظم ܀

ܦܓܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܦܓܥܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܓܥ̈ܐ ܘܦܓܥܘ ܐܣܛܪܛܝܐ الشرط الفيوج[12] الاعوان. ܦܓܢܐ[13] السداب فيجن[14]. ܦ̄ ܗܕܝܘܛܐ ܦܓܥܐ الاكرة ܀

ܦܓܥܐ اللقاء المواجهة[15]. ܦܓܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ما يستقبل الانسان[16] ܀

ܦܓܪܐ جسد جسم[17]. ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܕ̈ܡܐ ܚܝ̈ܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܐܝܟ ܚܒܝܫܬܐ ܕܡܬܦܩܕܢܐ لجسد واقول البدن وجاء به

اليّا اسقف بيت المقدّس المعروف بعليّ بن عبيد[18] النجر وعندى هو الفغر[19]. ܦܓܪܐ ܡܣܝܛܐ بدن مشيّط. ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ ܡܫܝܢܘܬܐ ܘܡܬܠܒܫܘܬܐ ܕܗܕ̈ܡܐ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܒܬܪ ܟܠ ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܡܫܝܢܐ ܘܡܬܠܒܫ ܒܗܕ̈ܡܐ ܐܢܘܢ. ܡܬܬܦܫܩܐ ܠܗ ܕܝܢ ܗܝ ܕܒܢܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܗܕ̈ܡܐ ܡܫܝ̈ܢܐ ܕܠܗ ܦܓܪܐ ܐܝܟ. ܐܝܟ ܗܕ̈ܡܐ ܕܐܕܪܓܠܐ لجسد[20]. ܦܓܪܐ ܗ̄ ܢܩܝܐ ܒܪ[21] ܥܡܐ ܩܪܝܢ ܠܦܓܪܐ ܘܡܒܪܐ. ܘܦܓܪ̈ܐ ܡܘܬ̈ܐܛܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܘܐܒܝܢܐ ܕܒܡܒܪ̈ܐ. ܗܢ ܢܒܥܝ ܢܦܫܬܐ ܒܦܓܪܐ. ܘܩܪܝܢ ܬܘܒ ܠܢܦܫܐ ܦܫܘܛܐ. ܘܠܦܘܪܐ ܐܘܒܕܢ ܡܪܢܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬ ܘܐܪܒܥ ܕܡܛܠ ܕܦܝ̈ܫܝܢ ܕܢܦܫܬܐ ܡܢ ܡܬܪܘܬܐ. ܐܬܩܪܝ ܦܫܘܛ̈ܐ ܐܘܒܕܢ ܢܦܫܬܐ ܣܠܩ ܕܘܟܬܐ ܡܠܒܠܬܐ الجسد ܀

ܦܓܪܦ[22] كتب نسخ من ܐܦܘܓܪܦܐ ܀

ܦܕܓܘܓܘܬܐ ܒܪ̈ تاديب الصبيان وتدبيرهم ܀

ܦܕܓܘܓܐ المؤدّب ܗ̄ ܡܕܠܦܢܐ ܕܡܕܒܪ ܠܛܠܝ̈ܐ ܪ̈ܕܘܝܐ ܕܛܠܝ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܩܪܝܢ ܠܗ ܬܘܒ ܬܐܪܐ مدبّر الصبيان مؤدّب[23]. ܦܕܓܘܓܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܬܐܪܐ. ܦܕܓܘܓܘܣ ܗܘ ܡܐ ܕܡܩܒܠ ܒܐܣܟܡܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܠܝܢ ܠܡܠܦ̈ܢܐ اقول قريبه والاوّل المُرشد الدليل المعلّم[24]. ܘܐܝܟܢܐ ܦܕܓܘܓܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܛܠܝ̈ܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܡܫܪܝܢܐ[25] ܬܐܪܐ ܀

---

[1] S *sequitur tantum* الادرد. — [2] F *deest* نحالة *et glossa sequens*; S *deest glossa seq. sed add. hic* ܦܓܘܣܐ السداب, *cf. inf.* ܦܓܢܐ. — [3] S *add.* الخبز. — [4] FS اليابس العابس الذى ليس معه متانة ولا دسومة (ولا دسم S). — [5] S *add.* جميع. — [6] S قاسٍ *loco* يابس. — [7] S *glossa præcedens deest*, *cf. col.* 1486, *not.* 14. — [8] S من حديد; F *add.* ܘܐܝܟܢܐ اللجام. — [9] S *add.* تعويق; H *add. alio in loco* ܦܓܥܐ عايق. — [10] S *add.* الفيوج الركابية. — [11] S *glossa seq. deest.* — [12] S الفيج. — [13] HF ܦܝܓܢܐ, *quod vocab. vide infra.* — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] S ܒܪ̈ لقاء ظفر قتل يقال من جميعه يلقاه. — [16] S *add.* ܦܓܥ ܒܗ ܦܓܥܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ تلقا يظفر به ويقال يقتله. — [17] S *glossa præced. deest.* — [18] H عنبر; F عَنبَد. — [19] S بن عبيد الفغر. — [20] S *add.* البدن, *quod sequitur deest.* — [21] *Sic, lege cum Payne Smith* ܒܢܝ. — [22] S *sequitur* ܓܪܦ رسم سطر. — [23] H *deest* مؤدّب *et* ܪ̈ܕܘܝܐ ܕܛܠܝ̈ܐ. — [24] S *sequitur* ܘܬܘܒ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܬܬܐܪܐ للحاجز الهادى. — [25] F *add.* ܡܪܘܝܢܐ.

ܦܪܐܦܪܦܪܘܣܝܣ ܒܪ̱ܝ ܠܗܡ ܐܚܝܕܘܬ ܒܡܘܕܥܐ النسيان[1] .:.

ܦܪܓܪ̈ܐ ܒܪ̱ܝ ܘܒܪ ܣܪܘ النقوش[2] .:.

ܦܪܐܕܝܣܘܣ[3] ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ܕܟܠ ܡܢܝܢ ܗܘ ܕܦܘܪܥܢܗ[4] .:.

ܦܪܘ ܡܐܠܟܝܢ[5] ܒܪ̱ܝ ܦܪܝܕܘܬܐ ܦܪܘܩܐ ܕܦܪܢܘܬܐ زوال الضلالة يقال ܦܪ[6] .:.

ܦܪܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صقّة .:.

ܦܪܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܢܒܘܪܐ طنبور قندورة (sic) .:.

ܦܪܘܬܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ علّة سبب زعم .:.

ܦܪܘܙܓܐ ܒܪ̱ܝ ܘܒܪ ܣܪܘ اعمدة واقول الفدّاغة الجرز العامود الحديد[7]. ܦܪܘܡܒܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܬܐ ܣܘܛܪܐ ܗܘ ܕܢܫܩܐ ܕܒܗ ܡܬܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܝܥ̈ܬܐ ܘܒܬܝܬ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܛܪܐ ܕܦܪܙܠܐ عمود حديد ܒܥܘܕܪܐ ܕܡܫܚܐ ܐܘ ܦܪܙܠܐ ܐܘܚܡܝܬ ܠܡܪܐ ܕܒܗ ܡܬܒܪܝܢ ܒܝܥ̈ܬܐ عمود حديد[8] يُضرَب به البيضة وجرز الشدخ اللتّ الدبّوس .:.

ܦܪܘܡܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العُمق .:.

ܦܪܘܓܠܐ[9] ܒܡܘܕܥܐ ܡܦܟܠܢܐ هادى معلّم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ .:.

ܦܪܘܛ ܘܦܛܦܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܣܘܣ[10] اظنّهُ ريح الغَرب شيء يخرج من ماق العين كالناسور[11] وربّما كوى .:.

ܦܪܘܡܒܐ الشاجّ المعول الدبّوس العامود المروزى[12] الكافركوف[13] .:.

ܦܪܘܪܘܓܠܐ[14] ܒܪ̱ܝ ܐܟܣܢܝܐ ܕܡܕܒܪ ܠܬ̈ܘܢܐ ܕܢܦܫ̈ܬܐ .:.

ܦܪ̈ܬܬܐ الكُمّان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الكمام ܘܐܝܟ̈ܢܐ اكام اردان. ܦܪ̈ܬܬܐ اكام القميص المنسوجة مع البدن. ܒܟܘܬܝܢܐ[15] ܕܦܪ̈ܬܬܐ ܒܚܕܐ ܙܩܝܦܢ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܦܪܬܬܐ ܕܡܙܝܩܬܐ ܘܡܬܦܠܓܬ ܒܟܬ̈ܦܐ ܡܓ̈ܠܐ ܘܡܩܦ̈ܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ قميص ذو طيزبرد[16] .:.

ܦܪ̈ܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شَرف .:.

ܦܪܠܐ ܒܪ̱ܝ ܦܪܘܡܒܐ ܦܪܘܡܒܬܐ[17] ܒܪ̱ܝ شجّ .:.

ܦܪܢܝ ܐܪܡ[18] اسم قرية .:.

ܦܪܢܐ[19] فدّان .:.

ܦܪܥܐ[20] فدغ شجّ .:.

ܦܪܣܐ ܚܢܩܐ شَنق[21]. ܦܪܣܐ ܕܒܥܝܪܐ ܚܢܩܐ ܕܓܢܒܐ شناق[22] .:.

ܦܪ̈ܩܐ ܒܟܬ̈ܒܐ ܕܦ̈ܪܕܐ ܘܟܕ ܐܝܟ ܓܪܣܐ ܘܣܒܝܣܝܢ ܒܗ ܪܥܒܐ .:.

ܦܪܬܐ حُلّة الكاهن صدريّة[23] صدرة. ܦܪܬܐ ܒܪ̱ܝ كفيرج ܘܐܦ ܐܦܘܕܐ ܕܗܘ ܒܟܬܝܢ ܒܗܢܐ. جُبّة ܒܪ̱ܝ صدرة درّاعة مدرعة[24]. ܬܘܒ ܦܪܬܐ كسوة حبر[25]. ܦܪܬܐ ܕܟܘܢܬ ܒܪܢܓܐ (sic). ܒܐܘܪܚܬܐ ܦܪܘܡܒܐ ܘܦܪܬܐ ܘܦܪܝܦܣܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الجُبّة التى يلبسها الاحبار. ܬܘܒ ܗ̄ ܕܢܫܬܐ ܒܪܡܒܐ

---

[1] FS *deest* النسيان; S *add.* فساد الذكر. — [2] *Sic, lege* النقوس, *cf. inf.* ܦܘܪܐܓܪܐ. — [3] F ܦܪܐܕܝܣܘܣ; S ܦܪܐܕܝܣܘܣ. — [4] S *add.* دوا باسم واضعه. — [5] *Sic.* — [6] S *deest* يقال ܦܪ, *glossa syriaca corrupta.* — [7] S ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الجرز الحديد العامود. — [8] FS عريض *loco* حديد. — [9] S *deest.* — [10] S ܒܪ ܣܪܘ. — [11] S كالناصور. — [12] FS الشاجّ ويكون المعول المروزى ويقال الدبّوس, *cf. col.* 1489, *lin.* 12. — [13] S والكافد كوب. — [14] S ܦܪܘܪ", *cf. col.* 49, *l.* 9. — [15] S *quod præcedit sic habet :* ܦܪ̈ܬܬܐ الكمّان ܘܒܪ ܣܪܘ الكمان. ܒܟܘܬܝܢܐ ܕܦܪ̈ܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الكمّان القميص من الثوب زعم. — [16] S *et add.* ܦܪ̈ܩܐ ܒܪ̱ܝ ܬܠܬܐ ܕܦܪ̈ܣܐ ܕܦܠܛܪ̈ܐ ܕܒܟܠ *hic* ܒܝܬ ܐܝܩܪ̈ܐ ܕܦܘܪܐ ܘܐܪܘܝܬܐ. ܦܪ̈ܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܬܐ ܘܡܬܒܪܬܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܠܗܘܢ ܦܬ̈ܟܪܐ ܕܐܠܗܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܡܣܬܓܕܝܢ ܒܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܠܗܘܢ بيت الاوثان يعنى بيت الاصنام, *cf.* ܦܪ̈ܩܐ *infra.* — [17] S ܦܪܘܡܒܬܐ. — [18] S *deest.* — [19] S *deest.* — [20] S *deest.* — [21] S *glossa præced. deest.* — [22] S شنّاق *et deest* ܕܓܢܒܐ; F ܕܒܥܝܪܐ *loco* ܕܒܥܝܪܐ. — [23] F *deest* صدريّة; S *tota glossa deest, sed add.* ܦܪܬ كلّت زالت زاغت. — [24] F درّاعة درع; S *deest* صدرة *et* مدرعة. — [25] HF كسرة خُبز, *cf. col.* 249, *l.* 22.

ܠܡܠܟܐ ܘܡܪܢܐ ܡܢ ܟܗܢܘܬܗ ܘܡܢ ܡܕܒܚܗ
ܒܡܦܩܬܐ. ܘܒܕܒܚܘܬ ܒܪ ܙܢܟܐ[1] درّاعة وايضًا
تُدعَى صدرة. وايضًا اقول مقداريّة درّاعة. ܦܝܪܬܐ ܒܝܬ
ܗ̄ ܓܐܦܐ ܕܦܝܪܬܐ الجوهرة فى صدرة الكاهن[2]. ܘܢܝܫܐ
ܦܘܪܝܫܐ ܗ̄ ܠܟܘܫ ܒܗܘܢܐ ܕܢܝܫܬ ܡܢ ܠܟܠ ܒܕܘܟܐ
ܠܬܟܠܐ ܀

ܦܝܪܬ ܐܝܕܘ[3] زاغت يدى ظلّت ܀

ܦܗܐܘܢܝܐ دواء معروف فاونيّا[4]. ܝ̄ ܦܘܢܝܐ ܀

ܦܗܐܘܣܛܠܘܬܐ[5] سفسطة ܀

ܦܗܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܘܥܠ
ܚܘܫܒܐ يضلّ ويتيه ويهيم[6] على وجهه ܀

ܦܗܐܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܘܣ اشفق ارحم ܀

ܦܗܐܢܐܣܘ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܟܦܢ اجوع ܀

ܦܗܐܪܐܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܣܐ
جرّب ܀

ܦܗܐܪܐܛܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ[8] ܢܣܝܘܢܐ
بلاء تجربة ܀

ܦܗܒܪܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܝܬܘ̄
ܫܒܛ ܢܝܣܢ شباط[9] ܀

ܦܗܕܪܐܛܘܪܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܘܟܬܐ
ܕܡܫܚܬܐ موضع اللعب[11]. ܦܗܕܪܐܛܘܪܐ ܒܝܬ ܗ̄
ܕܐܦܝܣ ܦܕܪܘܢ ܐܘܟܝܬ ܕܘܟܝܬܐ ܕܐܫܬܐܟܝܢܐ
ܪܒ ܦܘܪܣܘܢ ܐܡܪ ܀

ܦܗܕܪܣܩܐܣ[12] ܒܝܬ ܦܗܕܪܐܣܛܝܠܘܣ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܩܥܬܐ بقعة ܀

ܦܗܕܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܣܥܬܐ القَدَم[13] ܀

ܦܗܕܪܘܢ[14] ܐܘܟܝܬ ܒܚܙܘܐ ܒܗܢܝܐ النظر[15]
النظرة ܘܡܚܙܐ ܀

ܦܗܕܪܗܝ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܣܘܓܠܟܐ اقياد وقيود[16] ܀

ܦܗܘܣܗܕܪܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الدمقس ܝ̄
ܒܝܬ ܐܪ̈ܙܐ ܀

ܦܗܘܣܛܘܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܗܝ ܗܝ
ܡܣܒܠܢܘܬ ܬܟܠܐ وزن الكلام[17]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܦܗܐܘܣܛܘܠܘܬܐ سفسطة ܀

ܦܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ هاموا[18] ܀

ܦܗܘܣܗܕܪܐܘܢ ܐܝܟ ܦܘ̄ ܣܝܡܝ ܬܒܠܝܐ
بسفايج[19] ܪܘܒܬܐ ܕܦܗܘܣܗܕܪܐܘܢ[20]. ܒܪ
ܣܪܦܝܘܢ ܪܘܒܬܐ ܕܦܗܘܣܗܕܪܐܘܢ ܀

ܦܗܘܣܝܘ ܐܝܟ ܒܬܘܟܐ ܕܐܒܪܘܬܐ ܕܐܢܘܣܘܣ[21]
ܒܝܘܡܐ ܡܕܡ ܕܐܪܙܐ ܗܘ ܕܠܐ ܓܒܝܬܐ ܦܐܪ̈ܐ
ܡܬܐܡܠܟܐ ܀

ܦܗܘܣܗܕܪܐܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܢܝܫܬܐ ܡܕܡ
ܕܪܡܙܐ ܠܕܓܡܘܪܐ (sic) ܕܡܬܢܣܝܢ[22] ܀

ܦܗܛܐܣܛܝܣ[23] ܐܝܟ ܪܒ ܡܫܪܘܪܐ
ܐܝܬܘ̄ ܕܒܓܪܐ ܐܝܟ ܒܬ̈ܐ ܘܛܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܦܩܐ
ܘܕܒܝܩ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܪܡܙܐ ܠܦܛܠܘܪ̈ܬܐ ܀

ܦܗܛܣܝܣ[24] ܒܚܝܝܐ ܦܫܝܛܘܬ
ܡܬܬܣܒܝܢܘܬܐ ܀

ܦܗܛܐܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܪ̈ܚܬܐ
الطيور ܀

ܦܗܛܠܘܒܗܘܢ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܕܦܪܚ
الطاير ܀

---

[1] S ܒܪ ܙܢܝܟܐ. — [2] S *quod sequitur deest.* — [3] S *deest.* — [4] S دوا يعرف بالفاوانيا ܦܗܘܢܝܐ ܒܝܬ; H *deest* ܝ̄ ܦܘܢܝܐ *quod sequitur.* — [5] S *deest, cf. inf.* "ܦܗܘܣ. — [6] HF هام. — [7] F ܦܗܐܝܣܘܣ. — [8] S ܦܘ̄ ܬܠܡ". — [9] S سباط. — [10] S ܛܘܪܐ". — [11] S *quod sequitur deest;* F *add. alio in loco* ܦܗܕܪܐܛܘܪܐ ܗ̄ ܡܫܚܬܐ. — [12] S ܣܩܐܣ". — [13] S موضع القدوم ايضًا القدم ܦܣܥܬܐ ܐܘܟܝܬ. — [14] S *add.* ܐܬܚܙܝ ܕܡ. ܐܘܟܝܬ ܦܠܝܛܦܘܢܐ. ܬܚܘܬ ܡܢ ܗܘ ܕܠܛܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܦܘܛܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܛܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܦܘܛܠܐܐ ܒܪܚܫ الصرع. ܦܗܕܪܘܢ. — [15] S *deest* النظر, *cf. col.* 882, *l.* 11. — [16] HF قيد. — [17] S *glossa seq. deest, cf. col.* 1491, *l.* 9. — [18] S *add. hic* ܦܗܘܣܝܘ صنف من الجن (sic) يقال له فوق, *cf. inf.* ܦܗܘܣܝܘ. — [19] HF بسبايج, *cf. col.* 1300, *l.* 12. — [20] S *glossa sequens deest.* — [21] HF ܕܐܢܘܣܘܣ. — [22] HF ܕܡܬܢܣܝܢ. — [23] H ܛܐܣ". — [24] F ܦܗܛܣܝܣ. — [25] S ܦܗܛܠܘܒܗܘܒܗܘܢ; H *deest* "ܦܗܛ.

ܦܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܥܐ ܟܐܦܐ
الصخرة ܗ̄ ܦܛܪܘܣ[1] :·.
ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ ܒܪ̄ ܟܪܦܣܐ ܕܫܘܥܐ
كرفس الصخر واقول انّ الاعراب يسمّونه كرفس الحمار.
ܘܐܝܟ ܚܢ ܟܪܦܣܐ ܠܗ ܫܘܥܢܝܐ[2] ܡܬܩܪܐ
ܫܡܗ. ܡܬܬܪܓܡ ܕܝܢ ܡܢ ܒܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ[3]
فطراساليون[4] ܗ̄ ܟܪܦܣܐ ܛܘܪܝܐ :·.
ܦܛܪܘܣ ܐܝܟ ܚܢ ܟܐܦܐ ܣܪܚܣ سرخس :·.
ܦܛܘܚܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مخابي :·.
ܦܠܢܐ تحيّر ضلال[5]. ܦܠܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
التحيّر والضلال والتيه ويقال ܦܠܢܐ[6] [ܘܡܢ] ܦܠܢܝܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܦܠܢܐ ܒܐܐܪ ܐܘ ܒܝܒܫܐ
ܗ̄ التايه في الهواء او في البرّ. ܦܠܢܝܬܐ العلويّة المتحيّرة[7].
ܦܠܢܐ مغفّل ضايع. ܦܠܢܝܬܐ الكواكب الخمسة
المتحيّرة. ܦܠܢܝܬܐ الهايمة الطايرة في الهواء. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ النايهة الطوّافة. ܦܠܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܟܕ ܥܝܢܐ على العينين اذا كانت بحركة[8] اضطراب اذا
شخصت واذا دارت :·.
ܦܘܠܛܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القوّة :·.
ܦܘܠܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܠܩܐ ܢܪܓܐ
ܕܬܪܝܢ ܦܘܡ̈ܝܢ معول فاس ذو فمين :·.
ܦܘܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܦܘܠܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܟܕܡ ܘܪܕܐ ܕܚܘܪܐ ܠܒܘܪܟܐ
الابغث :·.
ܦܘܠܦܘܣ[9] ܫܡܐ ܢܩܒܬܐ الخنثى :·.
ܦܘܠܘܪܝܣ[10] سمك بحريّ ويسمّى بالوريس[11] :·.

ܦܘܠܝܛܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܒܪ̈ القمر[13]. ܦ̄ ܦܘܠܝܛܘܣ
ܢܘܟܪܝܬ ܕܗܘ ܣܗܪܐ القمر :·.
ܦܘܠܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܐܟܝܒ الحزين :·.
ܦܘܢܛܐܦܘܠܠܘܢ ܐܝܟ ܚܢ ܦܢܛܐܦܘܠܠܘܢ
ܦܢܛܐܦܘܠܠܘܢ ܦ̄ ذو الخمسة اوراق[14] :·.
ܦܘܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܟܢܐ الفقير البايس :·.
ܦܘܢܛܐܒܝܒܠܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ خمسة
كتب[15] :·.
ܦܘܣܣܘܣ ܒܝܘܢܝܐ[16] الدواء الذي يسقط الحبالى
اذا احتملته ܦ̄ ܦܘܣܣܘܣ[17]. ܬܘܒ ܦܘܣܣܘܣ :·.
ܦܘܣܣܘܣ[18] ܦܫܪܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ انهضام الطعام :·.
ܦܘܦܘܚܝܒܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܝܪ̈ܐ
ܦܟܝܪ̈ܐ الاسرى المقيّدون المكتوفون :·.
ܦܘܦܘܢܝܠܝܒܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘܦܝ
ܕܡܦܬܟܐ ملوّنة[19] مخلوطة :·.
ܦܘܦܘܢܬܘܣܣܘܣܝ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܬܟܝܠ
ܥܠܝܟ المتّكل عليك :·.
ܦܘܦܘܪܘܒܘܢ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܒܚܝܢ
ܕܒܚܝܪ ܒܢܘܪܐ المحى[22] :·.
ܦܘܦܘܐܛܘܢ ܐܝܟ ܦ̄ دواء يُعمل بالبطّيخ[23] :·.
ܦܘܦܠܝ ܒܪ̄ فلفل ܐܝܟ ܚܢ ܦܘܦܠܝ :·.
ܦܘܦܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܚܠܛܘܬܐ
ܕܥܝܢܐ جحوظ العين ايضًا الجاحظ العين :·.
ܦܘܦܠܝܣ ܒܪ̄ ܦܪܚܐ بطّيخ زعم. ܡܢ ܐܢܫܝܢ
ܕܝܢ ܦܪܣܝܐ ܪܘܡܝܬܐ ܦܛܘܬܪܐ[24] :·.

---

[1] S *deest* ܗ̄ ܦܛܪܘܣ. — [2] HF ܫܘܥܢܐ. — [3] S ܒܦܛܪܘܣ". — [4] S *sequitur* وهو الكرفس الجبليّ. — [5] S *glossa præced. deest.* — [6] S ܦܠܢܐ يضلّ, *deest* ويقال. — [7] H *glossa præced. deest;* S *add.* اعنى الكواكب السبعة الحايرة السيّارة *et duæ glossæ seq. desunt.* — [8] HF تحرّكة *et deest* على عينين اذا كانت. — [9] S *deest.* — [10] S ܦܘܠܘܪܝܣ ܦ̄. — [11] F بالورديس; S فالوريدس; H *add.* ܘܬܘܒ ܦܘܠܘܪܝܕܝܣ ܘܣܘܢܝܬ. — [12] S ܦܘܠܝܛܘܣ. — [13] S ܣܗܪܐ القمر, quod sequitur deest. — [14] S ذو الاوراق الخمسة. — [15] S *add.* تفسيره ذو الخمسة اوراق — [16] S *add.* ܒܝܘܢܝ. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S ܦܘܣܣܘܣܣܘܣ. — [19] HF ملوّنة. — [20] HF ܦܘܦܘܢܬܘܣܣܘܣܣܘܣ. — [21] H ܦܘܦܘܪܘܒܘܢܘܢ; F ܦܘܦܘܪܘܒܘܢ. — [22] S *addidit* المجرّب بالنار. — [23] HF بالطبيخ. — [24] S ܦܘܦܠܝܢ ܦܛܘܬܪܐ بزر بقلة وهو بزر الحمقة.

ܦܘܦܘܢ ܚܢ̈ ܦܛܒܬܐ بطّيخ[1] ⁘

ܦܘܦܠܝܢ ܚܢ̈ ܦܪܘܟܐ ܐܘܟܝܢܬ ܕܐܟܣܘܣ.[2]

ܦܘܦܠܝܢ ܚܢ̈ ܐܘܟܝܢܬ[3] ܦܛܦܘܣܝܣܐ ܕܕܒܪܐ جفاء برّيّة[4]. ܦܘܦܠܝܘܣ ܐܝܟ ܙܟܐ ܦܛܦܘܣܝܣܐ ܕܕܒܪܐ[5] ܠܐܟܣܝܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܘܪܐ ܕܡܬܝܠܐ ܢܠܒܐ ܒܝܒܪܐ ܘܦܐܪܗ ܘܓܘܫܡܗ ܡܕܡܝܐ ܠܗ. ܦܘܦܠܝܘܣ ܐܦ ܦܘܦܘܠܝܢ ܦܛܦܘܣܝܣܐ ܕܕܒܪܐ ܠܐܟܣܝܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܢܝܬܐ ܕܡܬܝܠܐ ܐܦ ܗܘ ܢܠܒܐ ܒܝܒܪܐ ܘܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܦܛܦܘܣܝܣܐ ܕܒܪܬܐ ⁘

ܦܘܦܠܝܛܝܐܘܕܘܡܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܦܪܐ ܕܢܨܝܒ مغروس ⁘

ܦܘܦܪܘܓܘܪܝܣ ܒܐܪܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡܣܟ ܗ̄ ܡܕܒܒܢܘܬܐ ܘܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ⁘

ܦܘܪܡܛܝܪܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[7] ܗ̄ ܪܥܝܐ ܕܩܢܐ ܠܓܡܠܐ ܗܘ ܕܡܠܝܢ ܛܪ̈ܦܐ ܠܡܦܪܢܣܘܬܐ ܘܡܢ ܡܘܣܗ ܢܩܡܝܢ ܡܛܠ ܕܣܓܝ ܦܘܡܠܬܐ ܘܣܓܝ ܓܡܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒܣܘܡܠܐܐ. ܦܐܪܣܛܪܝܢ[8] رى الحمام. ܘܗܟܢ ܡܫܟܚܝܢ ܘܣܘܣܝܢ ܐܟܙܢ ܕܩܪܝܢ ܠܗ[9] ܦܪ̈ܣܝܐ ܛܪܝܣܛܪܝܢ[10] ⁘

ܦܘܪܩܠܘܡܝܢ ܐܝܟ ܙܟܐ ܠܐܟܣܝܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܘܪܐ ܕܡܬܝܠܐ ܛܪ̈ܦܘܗܝ[11] ܘܕܡܝܢ ܠܕܚܠܚܠܐ ܪܒܐ ܘܗܘܝܐ ܐܦ ܦܐܪܗ ܡܬܐܡܪ ܒܠ ܐܒܠܐ[12] ⁘

ܦܘܪܐܣ ܐܝܟ ܡܫܡܗ ܦܫܦܐ طرف ⁘

ܦܘܪܟܐܕܡܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܘܪܗܢܐ ܦܫܝܐ مَرَض شديد صعب ⁘

ܦܘܪܢܒܘܣܠܝܒܘܡܘܣ[13] ܕܡܬܚܠܛܐ الملتبسة[14] ⁘

ܦܘܪܢܒܘܛܝܐ ܗ̄ ܫܘܬܦܐ المشرك الذى من قبل الجاثليق[15] وآخرين قالوا ܦܘܪܢܒܘܛܝܐ ܦܘܪܢܘܬܐ ⁘

ܦܘܪܛܝܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܟܝܢܬ ܡܛܘܫܐ المتدّ ܡܢ الغشاء الممتدّ على البطن الحجاب الفاصل بين الاعضا العليا والسُفلى ⁘

ܦܘܪܛܘܣܝܐ[16] دالّة جاه ⁘

ܦܘܪܛܘܦܛܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܘܠܛܢܐ المشّاوون ⁘

ܦܘܪܛܘܕܝܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܛܠ ܦܘܫܩܐ ܐܘ ܩܕܡ ܦܘܫܩܐ من اجل التفسير او قبل التفسير ⁘

ܦܘܪܛܡܘܣܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܦܘܟܝܐ ܡܢ ܓܒܐ ܠܓܒܐ ܘܡܓܒܐ يميل الى كلّ جانب والى جوانب مختلفة. ܘܐܦ ܦܘܪܛܡܘܣܘܣ ⁘

ܦܘܪܦܪܐ ܐܘܟܝܢܬ ܚܪܝܢܐ ܓܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الرسغ ⁘

ܦܘܪܕܝܩܘܢ[17] حشيشة فرديقون. ܦܘܪܕܝܩܘܢ[18] ܥܣܒܐ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܠܓܫܘܫܝܬܐ ܘܡܬܪܡܝܐ ܒܗ ܕܙܓܘܓܝܬܐ الحشيشة التى يُجلا بها الزجاج ⁘

ܦܘܪܛܘܡܢ ܚܢ̈ حجاب. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܬܠܬܐ ܠܗ ܕܩܕܡ ܬܒܬܐ ܠܣܘܦܐ (sic). ܘܐܝܟ ܦܘܒܐ العانة ⁘

ܦܘܪܦܘܪܝܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܒܢܐ ܠܐܠܐ ܕܦܘܪܦܘܪܝܬܐ[19] ܕܡܦܪܟ ܠܗ ܡܦܪܥܢܝܬܐ المفتّت للحصاة ⁘

---

[1] S *add.* ܘܡܠܘܚܐ ܐܒܛܝܟܐ ܕܡܠܩܘܢܐ البطّيخ. — [2] S ܐܟܣܘܣ. — [3] S *omisit vocabula seq. usque ad* ܦܘܪܐܣ; *ejus loco codicem* B *adduxi.* — [4] B *deest hic* جفاء برّيّة. — [5] B *add.* جفاء برّيّة فرفين *et quod sequitur deest.* — [6] HF ܐܘܕܘܡܘܢ". — [7] B ܪܒܢ. — [8] B ܛܪܝ". — [9] HF *deest* ܠܗ. — [10] B *add.* طلك تلك جكوك طلجكوك, *cf. col.* 789, *l.* 20. — [11] HF *deest* ܛܪ̈ܦܘܗܝ. —

[12] B *add.* حشيشة صغيرة ورقها ابيض ويشبه اللبلاب وكاك (وكذلك (*l.*) وثمرها تلتفّ على ذليل (؟) الشجرة. — [13] H ܒܠܝܒܘܡܘܣ"; F ܕܡܠܝܒܘܡܘܣ". — [14] B *add.* الملتفة المشتملة. — [15] B *add.* المتفقّد المتعهّد, *quod sequitur deest.* — [16] B *deest.* — [17] B *add.* ܐܝܟ ܙܟ̄; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܫܩܐ. — [18] B *add.* ܦܘܪܕܝܩܘܢ. — [19] HF ܦܘܪܦܘܪ".

ܦܪܝܠܘܦܘܣ[1] ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܟܢܐ
بقيّة ܀

ܦܪܝܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܟܪܝܐ مكروب ܀

ܦܪܝܦܪܘܓܝܣ ܕܐܪܣܛܘܣ ܕܡܕܡܘܬܐ
ܘܡܦܪܦܫܘܬܐ التطفية والتفرّك ܀

ܦܪܝܣܗܘܣܝܣ ܡܢ̈ مَيل من الجانبين ܀

ܦܪܝܣܘܦܣܡܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܦܣܩܐ
القطع ܀

ܦܪܝܦܠܘܡܘܢܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
ܒܡܘܡܢܝܐ ܕܪܐܬܐ وجع الرئة[3]. ܐܝܟ ܚܢܝܢ
ܟܼܐܒܬܐ ܕܒܗ ܒܡܘܡܢܝܐ ܕܪܐܬܐ.
ܦܪܝܦܢܘܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܓܡܘܢܐ
ܕܪܐܬܐ اورام الرئة. ܦܪܝܦܠܘܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܟܐܒ ܪܐܬܐ ܘܡܘܡܢܝܐ ܕܪܐܬܐ وجع الرئة
وورمها ܀

ܦܪܝܢܝܛܝܣ[4] ܡܢ̄ ܨܪ̈ܥܐ ܐܡܝܢܐ ܕܒܗ
ܟܼܐܒܬܐ سرسام جاء به برسام ܀

ܦܪܝܦܪܘܓܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܠܗܒܘܬܐ
الالتهاب ܀

ܦܪܣܝܩܘܢ ܐܝܟ ܦ̄ܐ ܡܘܦܠ ܐܘܡܢܘܬ
ܚܘܠܦܐ. ܦܪܣܝܩܐ[5] ܚܘܚܐ الخوخ ܀

ܦܪܝܦܪܘܓܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄
ܡܐܪܣܛܘܣ ܕܡܕܡܘܬܐ ܘܡܬܚܪܐ ܫܘܪܝܐ
ܕܠܘܬ ܟܦܦܘܬܐ ابتداء جفون الاعضاء ܀

ܦܪܝܦܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܗܠ
ܚܢܢܐ ܐܘܡܢܘܬ ܕܗܘܝܐ ܕܥܘܠܐ كون الجنين ܀

ܦܪܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اللبخ[6]. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ
ܐܝܠܢܐ ܦܪܣܝܐ شجرة اللبخ تكون بمصر[7] ܀

ܦܪܝܒܘܠܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܨܛܠܝܬܐ
ܡܪܛܘܛܐ رداء ܀

ܦܪܣܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܦܪܣܝܩܝܐ
الخَوخ ܀

ܦܪܝܣܛܐܠܘܢܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄
ܐܬܥܛܦܘ لبسوا تردّوا[8] ܀

ܦܪܝܣܘܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܟܒܫ ܐܪܝܡ
اصرن ارفع ܀

ܦܪܝܣܣܝܣܠܘܣܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܚܕܪܘ احاطوا ܀

ܦܪܝܣܣܠܘܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܣܪܓܠ
ܗܘܐ كان يشبك ܀

ܦܪܝܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܝܬܝܪ
فضل[10] ܀

ܦܪܝܣܣܘܣܘܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܕܪܘ
ܘܚܒܫܘ احاطوا حبسوا ܀

ܦܪܝܣܢܘܣܝܐܘ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܝܘܣ
ܕܗܠܨܘ[13] الذى تقص (*sic*) زعم ܀

ܦܪܝܐܪܓܝܪܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܕܡܚܦܝܢ ܒܣܐܡܐ ملبّسة بفضّة[14] ܀

ܦܪܝܣܛܣܣܛܘܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܕܡܨܒ̈ܬܢ مزيّنة[15] ܀

ܦܪܝܠܐܒܘܛܘ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܐܬܚܒܪܘ اكتنفوا[17] ܀

ܦܪܝܘܣܐܣܒܘܡܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܝܬܝܪܘܬ ܩܢܝܢܐ السعة كثرة المال ܀

ܦܪܝܦܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܗܠܟܝܢ
يمشون ܀

---

[1] HF ܦܪܝܕܠܘܦܘܣ. — [2] HF ܦܪܝܦܠܘܡܘܢܝܐ. — [3] BF *add.* ورم الرئة. — [4] B *deest.* — [5] HF *glossa seq. deest;* B ܚܘܚܐ *loco* ܚ̈ܘܚܐ. — [6] HF *hic et infra* اللبخ. — [7] B *add.* وكانت من قبل ببلاد فارس. — [8] F *deest* تردّوا. — [9] F ܦܪܝܣܘܠܘܣܐ. — [10] B الفضل زيادة. — [11] HF ܣܘܣܘܢ. — [12] B ܦܪܝܢܘܣܝܐ. — [13] B ܕܗܠܨ ܕܚܠܨܘ. — [14] F فضّة; B *add.* مغشاة مقمعة. — [15] H مزيّنات. — [16] F ܦܪܝܠܐܒܘ. — [17] B *add.* احاطوا *et deinde* ܦܪܝܢܘܣܘܣ ܐܡܪ ܐܚܪܢ ܓܢܣܐ ܗܘ ܗܘ ܕܥܣܒܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܗ ܡܬܚܠܝܢ ܙܓܓ̈ܐ حشيشة يجلا بها الزجاج, *cf. col.* 1496, *l.* 19. — [18] F ܦܪܝܘܣܐܣܘܒܘܣ; B ܦܪܝܘܣܐܣܒܘܡܘܣ.

IMPRIMERIE NATIONALE

ܦܪܝܒܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܚܒܘܫܝܘܬܐ ܢܨܚܢܘܬܐ احاطة غلبة ܀

ܦܪܝܦܐܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܦܨܐ خلّص ܀

ܦܪܝܦܠܝܩܣܬܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܡܬܚܒܟܘ ان[1] يشتبك ان يخلطه[2] ܀

ܦܪܝܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܝܘܢܐ حامة ܀

ܦܪܝܣܛܝܘܣ[3] ܫܡܐ ܕܗܘ ܦܐܪܘܛܝܘܣ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܘ ܀

ܦܘ ܦܪ̈ فو ܀

ܦܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܝܟܐ اين هو الدليل على المكان ܀

ܦܘܐܝܦܐܣ[4] ܦܪ̈ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ ܀

ܦܘܐܝܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܡܓܠܣܘܬ ܡ̈ܠܐ ܥܠ ܫܘܪܒܐ ܕܡܘܕܝܐ. ܘܡܦܪܫܐ ܦܬܓܡ̈ܐ ܡܫܬ̈ܐܐ ܥܠ ܡܫܘ̈ܬܐ ܫܩܝܠܬܐ. ܦܐܕܫܐ ܕܡܫܠܡܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܙܕܒܢ ܗܘܘ ܫܘܬܐ ܥܠ ܐܠܗܘ̈ܗܝ ܕܙܘܡܪܐ اقول الشعر[5]. ܦܘܐܝܛܝܣܛܝܣ الشعر. ܦܘ̈ܐܝܛܐ الشعراء زعم. ܦܘܐܝܛܐܣ ܦܪ̈ ܫܘܝܐ ܒܡܒܕܢܘܬܐ[6] ܀

ܦܘܒܝܪܘܣ ܐܝܟ ܡܦܪ̈ܓ ܕܢܠ ܐܝܟܐ. ܦܘܒܘܣ ܕܚܠܬܐ ܦܪ̈ ܕܚܝܠܐ مُهيّب. ܦܘܒܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܚܝܠܐ ܀

ܦܘܒܛܝܣܡܘܣ ܐܕܝܠ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اخاف ܀

ܦܘܒܘܣ ܒܝܬ ܕܦܘ̈ܕ ܕܚܠܬܐ ܗܝ ܕܛܠܝܐ ܦܪܘܡܐ (*sic*) ܀

ܦܘܓܪܐ ܦܪ̈ لُجُم[7]. ܦܓܪܐ لجام. ܦܓܪ الجم[8] ܀

ܦܘܓܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܩܢܐ لحية[9] ܀

ܦܘܓܠܐ نجل[10]. ܘܦܘܓܠܐ ܗܘܒ نجل ܀

ܦܘܓܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܘܠܒܫܘܬܗ مجمع[11] ܀

ܦܘܓܛܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܗ̄ ܚܡܛܝܢܐ ܫܚܝܢܐ ܕܗܘܐ ܒܐܕܫܐ ܒܪ ܕܩܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܘܓܛܐܠܐ ܗ̄ ܫܘܦܢܐ ܙܘܒܝܐ جدريّ حُميقاء ܀

ܦܘܓܪܐ فجه اورام الغُدّات[12] ܀

ܦܘܓܛܘܠܐ ܐܝܟ ܙܢܐ الاورام الحارّة او الحادّة التى تكون فى الغُدَد[13] ܀

ܦܘܕܐܪ ܦܘܕܐ ܦܘܕܝܬܐ ܦܪ̈ كلول ضلال زوال يقال ܦܕ ܦܕܝܬ[14] زاغت زالت. ܦܕ ܦܐܕ زاغ يزوغ. ܦܕܝܕ ܡܦܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اخطا قوسك ولم يقرطس. ܦܘܕܐ ܦܪ̈ غلط ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܛܘܥܝܝܐ النسيان الفساد ܀

ܦܘܕܝܪܐ الغفارة ܀

ܦܘܕܐܓܪܐ ܦܪ̈ نقرس. ܦܘܕܓܪܐ ܦܘܕܓܪܐ ܚܫܝܫܐ ܦܘܕܓܪܐ النقرس ܀

ܦܘܕܠܠܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ حوصلة قانصة ܀

ܦܘܕܝܡ ܠܗܘܢ ܦܓܪܐ ܡܦܠܓܐ ܦܪ̈ ܪܓܠ ܥܘܩܒܐ ܕܐܓܪܐ ܘܐܡܥܠܝܐ ܗ̄[16] ܀

ܦܘܕܪܐ العظاية ܀

ܦܘܕܝܐܢ ܘܦܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ مساحة قَدَم ܀

ܦܘܕܝܬܐ ܦܪ̈ مقدار قَدَم وهو ماخوذ من اليونانيّ فانّ فوس القَدَم. ܘܐܡܪܐ للخطوة[17]. ܐܝܢܘܬܐ دقيقة ويقال مقدار خطوة. ܦܘܕܝܬܐ ܠܚܘܕܐܝܬ ܦܘܕܝܬܐ

---

[1] F *add.* يشبك. — [2] B يخلط به. — [3] HF ܦܘ̈. — [4] B ܦܘܐܝܦܐܣ, ܦܘܐܝܛܐܣ, *add. ad calcem* الى اين تمضى. — [5] B *quod sequitur usque ad* ܦܘܐܝܛܝܣܛܘܣ *deest.* — [6] B *add.* فعل. ܦܘܐܝܛܝܩܘܣ الشعرا الشاعر. — [7] B لجم كعم, *quod sequitur deest;* F يقال الجم, *cf. col.* 1487, *l.* 7. — [8] F ܦܓܪ الجم كم (*sic*). — [9] B *add.* ܦܘܓܪܐ الجم (*sic*). ذقن. — [10] B *glossa seq. deest.* — [11] B *quod sequitur usque ad* ܦܘܕܓܪܐ *deest.* — [12] F الغردات; *glossa arabica ad vocab. seq. pertinere videtur.* — [13] F غرد. — [14] F *add.* ܦܕܝܬܐ. ܦܕܐ. ܦܪ̈ غلط. — [15] F ܦܘܕܠܠܐ. — [16] *Cf. col.* 675, *l.* 7. — [17] F *add.* ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ موضع القدم فوس.

ܫܥܬܐ. ܦܘܠܓܐ مقدار قَدَمٍ او ظلّ قدم[1]. ܦܘܠܓܐ ܕܝܢ ܡܥܠܬܐ ܗܘܬ ܫܥܬܐ. ܠ ܦܘܠܓܐ ܘܦܘܠܓܐ ܕܫܥܬܐ ܩܛܝܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܬܠܬܝܢ ܕܩܝܩܐ الدقايق الساعة ثلثين دقيقة[2]. ܒܡܫܚܬܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܬܠܬܝܢ ܦܘܠܓܐ ܚܕܐ ܫܥܬܐ. ܦܘܠܓܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܕܡܥܠܬܐ ܡܢܝܢ ܦܘܠܓܐ ܚܕܐ ܡܪܘܩܝܐ. ܘܦܘܠܓܐ ܘܦܘܠܓܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܢܐ ܬܠܬܝܢ ܕܦܘܠܓ ܙܒܢܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܡܫܚܬܐ ܒܗ̇ ܠܟܠܗ̇ ܕܡܫܚܬܐ ܚܕܐ ܦܘܠܓܐ ܬܠܬܝܢ ܡܬܦܠܓܐ ܗܘܬ ܘܡܬܦܠܓܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ[3] ܕܩܛܝܢܐ ܗܘܬ. ܘܚܕ ܩܛܝܢܐ ܬܠܬܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܩܝܩܐ ܗܘܬ. ܘܡܢܐ ܦܘܠܓܐ ܚܕܐ ܡܪܘܩܝܐ ܕܡܫܚܬܐ. ܘܚܕ ܡܪܘܩܝܐ ܚܕܐ ܡܥܠܬܐ. ܘܡܛܠ ܘܐܝܟ ܡܢܝܢ ܟܠܗ ܐܝܬܝܗ̇ ܚܕ ܦܘܩܐ[4]:·

ܦܘܩܐ ܡܢ القلاع ܗܘ ܕܢܦܩ ܒܦܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ القلاع[5] الذى يخرج فى الفم:·

ܦܘܥܪܐ التثاؤب ܘܦܘܥܪܐ[6] ܦܘܥܪܐ ܘܦܘܥܪܐ ܘܦܘܩܐ[7]. ܐܡܪ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܦܥܪ وهو التثاؤب يقال منه ܡܬܦܥܪ ܘܡܬܦܥܪ ܘܡܬܦܥܪ. ܡܫܒܚ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܦܥܪ ܠܗ ܦܘܡܗ ܥܡܝܩ ܡܢ ܦܘܥܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܦܘܩܐ ܡܢ ܦܘܩܐ الفُواق. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܬܦܩ ܡܢ ܦܘܩܐ وهو الافواق[9]. ܘܐܢ ܕܝܢ ܕܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܕܡܬܦܩ ܡܢ ܦܘܩܐ ܒܚܕܐ ܐ. ܗܘ ܕܝܢ

ܕܡܬܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܐ ܒܬܪܬܝܢ ܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܦܪܫ ܫܘܢܩܐ ܡܥܠܬܐ. ܘܡܢ ܦܘܩܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܦܘܝܢܐ[10]:·

ܦܘܪܚܐ تنوّح[11]:·

ܦܘܪܟܪܐ ܡܢ ܦܘܪܚܐ فَرُوج. ܦܘܪܟܪܐ ܦܪܟܪܐ[12]. ܦܘܪܟܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܓܢܐ الحُقّ الحُقّة من خشب. ܡܢ ܕܩܐ ܦܘܪܟܪܐ ܕܐܒܪܐ حُقّة الرصاص[13]:·

ܦܘܪܟܐ[14] ܐ ܦܘܪܟܐ:·

ܦܘܫܐ ܗܘܐ البرد اقول ܕܢܫܒܐ ܡܪܘܚܬܐ المروحة. ܦܘܫܐ البارد[15]. ܦܘܫܐ ܗܘܐ نسيم:·

ܦܘܫܢܩܐ الاخدعان. ܦܘܫܢܩܐ اخادعُ الاوداج. ܦ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܒܩܕܠܐ ܒܥܫܝܢܐ ܕܩܕܠܐ ܘܫܝܢܐ ܕܩܕܠܐ الودجان. ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الودجان[16]:·

ܦܘܫܩܐ ܡܢ قياس ويكون تبيين تشبيه اعتبار واقول تثقيف[17]. ܦܘܫܩܐ ܐ ܡܬܬܪܓܡܢܘܬܐ[18] ܕܬܠܬܐ ܦܘܫܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܦܫܩܐ ܠܦܘܫܩܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܬܬܚܕ يتشبّه[19]. ܦܘܫܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܠܐܢܫ[20] ܘܠܡܫܡܥܘܬܐ ܘܡܠܬܐ ܘܦܘܫܩܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ الشكل الاعراب والتجيم المقابلة[21]. ܦܘܫܩܐ ܕܗ ܕܡܬܦܫܩ ܡܫܡܥܢܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢܐ. ܠܡܫܡܥܢܐ ܕܗܘ ܕܟܬܒܐ. ܐܘ ܕܦܘܫܩܐ ܠܬܪܝܢ[22]. ܐ ܠܐ ܕܡܫܡܥܢܐ ܗܘ ܡܫܡܥܢܐ ܕܬܠܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܡܫܡܥܢܗ

---

[1] F ܦܘܠܓܐ ܡܢ ܓܠܠܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ظلّ قدم. ܦܘܠܓܐ ܦܘܠܓܐ ܦܘܠܓܐ ܐ ܚܕܐ ܕܡܫܚܬܐ ܕܓܠܠܐ ܟܠܗ̇. — [2] F *add. hic* ܦܘܠܓܐ. — [3] H ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. — [4] F *deest* ܦܘܩܐ. — [5] FS البثر القلاع; S *sequitur* ܦܘܩܐ الفودج الذى يعمل به البنّ والكامخ. — [6] S *quod præcedit deest.* — [7] S *deest* ܦܘܩܐ, *cf. col.* 1198, *l.* 10 *et seq.* — [8] H ܫܒܚ; S ܡܬܦܥܪ ܘܡܬܦܥܪ *et deest* ܘܡܬܦܥܪ. — [9] S *add.* اعنى مفارقة الحُمّى. — [10] S *add.* التثاؤب. — [11] S *deest.* — [12] S *add.* حقّة من الاسرب. — [13] S حقّة من رصاص. — [14] S *deest.* — [15] S *add.* الرصاص. — [16] F الوداجان; S وداجين; *glossa seq. deest.* وقيل البرد

FS *add.* ܦܘܫܢܩܐ ܕܩܕܠܐ (S وداجه) وداجاه ܒܩܕܠܐ (S ܡܢ) ܐܬܪܝܢ ܘܫܝܢܐ. — [17] F تشقيف. — [18] F ܡܬܬܪܓܡܢܘܬܐ; S الوداجان (وداجين S). — [19] S *add. hic* ܦܘܫܩܐ ܦܘܫܩܐ; S *add.* ܦܘܫܩܐ, ܦܘܫܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܘܫܩܐ القلاع الابيض *cf. inf.* ܦܘܫܐ ܕܐܡܪ. — [20] HF ܘܠܐܢܫ; *Bar Ali*, *P.* 255, *æque* ܘܠܐܢܫ. — [21] FS المقابلة *loco* والخام; S *add.* الذى يقرى به الكتب بل ضبط الكتابة بالاعراب. — [22] S ܐܘ ܒܦܘܫܩܐ ܠܡܫܡܥܢܐ ܡܬܦܫܩܐ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܢܗ.

ܕܢܩܕܬܐ. ܐܝܟ ܡܦܪܓܐ ܠܘܬ ܕܡܬܦܢܝܢ ܠܘܬ
ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܐܦ ܡܫܡܠܝܢܗ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܒܗ ܡܬܦܢܝܢ ܠܘܬ ܫܘܡܠܝܐ ܕܡܠܠܐ ܘܕܠܐ ܦܣܝܩ
ܕܡܢܗ[1]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المقايسة. ܘܬܘܒ
ܢܩܘܕܬܐ ܕܒܗܘܢ ܒܡܠܐ ܕܡܬܦܢܝܢ. ܐܘ
ܕܦܢܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܦܘܢܝܩܐ ܕܗܢܐ ܫܘܡܠܝܐ
ܕܡܬܦܢܐ الاعراب الشكل النقط[2] النجام والشبه
المقابلة[3]. ܘܐܝܟ ܐܚܢ̈ܢ شكل مثل ويقال اعراب الكلام ܀

ܦܘܢܝܩܐ ܕܐܪܓܘܢܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܒܪ ܦܘܪܦܘܪܐ ܗܘ ܕܡܬܦܬܠܐ ܕܢܚܘܫܬܐ ودع الحلزون ܀

ܦܘܢܐ ܒܝܘܪܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܗܐ القلاع ܀

ܦܘܢܪܐ اقول النخر للخلف[6]. ܘܐܝܣܪܢܐ الدعوة النخر ܀

ܦܘܣܬܐ[7] الخشف ܀

ܦܘܛܪܡܐ اقول السمن[8] ܀

ܦܘܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܡܬܝ متى[9] ܀

ܦܘܛܝܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ[10] ܀

ܦܘܛܡܘܣ ܢܗܪܐ. ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܘܛܐܡܘܣ نهر ܀

ܦܘܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المنادين[11] ܀

ܦܘܛܐܡܘܓܝܛܘܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܡܫܒܚ ܢܗܪܐ ܠܡܫܚܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܒܪ̈ܒܝܐ[12] ܘܒܕܘܡܝܬܐ ܠܥܠܝܠܬܐ ܢܟܐ. ܘܦܬ̈ܓܡܐ ܕܪܒܝܢ ܠܕܘܠܡܐ

ܘܡܕܡܝܢ ܦܠܓܠ ܡܢ ܡܢ̈ܐ سمّاه جبريل جار النهر[13] ܀

ܦܘܛܝܦܪ ܡܗܝܡܢܐ ܪܒ ܕܢ̈ܚܫܐ ܕܦܪܥܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܝܠܓܐ ܘܚܕܪܐ. ܡܗܝܡܢܐ ܒܠܬܪܝܢ ܕܪ̈ܝܢ ܡܬܐܡܪ ܡܦܪܫܐ ܘܦܪܘܫܐ رئيس الفيوج والجُزراء والعجيج الخادم للخصيّ ܀

ܦܘܛܝܦܪܥ ܟܘܡܪܐ ܕܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܢ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܫܡܗ ܕܝܢ ܟܘܡܪܐ ܕܐܠܗܘܗ ܦܘܠܝܘܣ ܐܡܪܝܢ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܫܐ حبر مدينة الشمس[14] ܗ̄ ܚܡܘܗܝ ܕܝܘܣܦ ܀

ܦܘܛܝܕܘܣ[15] ܫ̄ܡ من اسماء العنص ܀

ܦܘܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܒܪܐ الفرانيّون[16] ܀

ܦܘܛܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܙܦܬܐ الزفت ܀

ܦܘܛܐ[17] ܒܗ ܡܦܠܓܐ ܗ̄ ܥܢܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܟܐܪܐ ܕܕܒܚܐ ܐܘ ܡܒܚܘܕܘܬܐ عيد الذبح ܀

ܦܘܛܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܒܗܪ اضاء[18] ܀

ܦܘܛܝܪܝܘܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܟܣܐ كاس[19]. ܬܐܡܪܘܢ ܡܢ ܡܕܡ ܒܡܫܚܐ ܕܚܘܒܐ ܬܠܝܚܐ ܕܚܡܪܐ ܀

ܦܘܛܝܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܡܣܡܬܐ الانفحة ܀

ܦܘܛܪܘܠܝܕܘܩܘܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܓܒܪܐ رجل هذا اسمه ܀

ܦܘܛܣܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ الامانة ܀

ܦܘܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الذبح[21] زعم ܀

---

[1] S add. ܡܫܘܚ ܕܡܫܝܚܐ. — [2] H النقيض. — [3] FS deest المقابلة; S sequitur والقياس والملاومة. — [4] S deest. — [5] S deest, cf. col. 1502, not. 19. — [6] S والخلف والمناصبة, quod sequitur deest. — [7] S deest, sed add. hic ܦܘܛ ܠܡܨܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܡܨܪ̈ܝܐ. ܒܪ ܢܘܚ. ܒܢܘ ܝܦܬ اولاد يفت. — [8] S add. تسمين علف تخصب البدن. — [9] S add. اين حتّى متى. — [10] S add. مدينة انطاكيّة. — [11] F المناديون; H addidit المتاوبين المنادون; in B. A., Paris. 255, المناديون. — [12] S ܕܒܪ̈ܒܝܐ. — [13] F خار النهر; H add. وايضًا خار النهر; S جبر بن حننيشوع جاز النهر. — [14] S quod sequitur deest. — [15] S ܦܘܛܝܕܘܣ et add. ad calcem ܦܘܛܝܕܘܣ ܫ̄ܡ. — [16] S الغزانيون. — [17] S deest. — [18] FS add. انار. — [19] S ܦܘܛܝܪܝܘܢ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܣܐ كاس. ܦܘܛܪܝܪܝܘܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܟܣܐ. — [20] S ܦܘܛܪܘܠܝܕܘܩܘܣ. — [21] HF الرج, cf. supra lin. 16.

ܦܘܠܝܛܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ الشُعراء ܗ̄ ܕܝܢ ܦܘܐܝܛܐ ܘܦܘܐܝܛܝܣ[1] الشاعر ܀

ܦܘܠܛܟܐ[2] اقول تسمين علف خصب البدن ܀

ܦܘܢܟܐ ܐܝܟ ܕܚ̄ܢ التطفية ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ الترطيب ܘܐܣܘܬ̄ التبريد[3]. ܦܘܢܟܐ ܗܘܐ ܥܢܝܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܬܥܝܪ ܒܗ ܡܢ ܡܢܗܘܢ غسل. ܘܐܬܬܣܝܡܬ ܒܗܘܢ ܘܐܬܪܘܝܬ[4] ܘܐܬܬܪܪ ܀

ܦܘ شَةٌ[5] أنيَة. ܦܘ ܡܢܗ أنّ منه[6] ܀

ܦܘܩܘܣ ܒܡܠܬ ܕܦܩܕ ܕܠܐ ܢܦܩܐ. ܦܘܩܘܣ ܠܐ ܬܩܢ ܕܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܐ ܬܩܢ[7]. ܦܘܩܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܢܣܒܬܐ لخون ܀

ܦܘܩܘܣܝܣ[8] ܡܢ ܦܘܩܐ ܕܐܘܪܘܦܐ. ܡ̄ ܠܡܬܐ ܕܐܘܪܘܦܐ ܀

ܦܘܩܝܢܘܣ ܡܢ ܕܩܠܐ نخلة ܀

ܦܘܩܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܢܝܫܐ مهيّب[9] ܀

ܦܘܩܘܣܛܪܐ[10] ܕܦܢܝܬܐ ذكر ܩ̄ܡ انّه اناء من خزن ܀

ܦܘܩܘܣ[11] ܡܢ كار ܀

ܦܘܩܬܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ تخليطاته[12] ܀

ܦܘܩܛܘܣܦܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܘܠ[13] اخان ܀

ܦܘܠ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܗܢܕܘܝܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܐܬܩܪܝ اسم رجل. ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܗܢܕܘܝܐ ملك[14] الهند ܀

ܦܘܠܐ ܐܝܟ ܡܠܟܗܘܢ ܡܠܟܐ[15] ܀

ܦܘܠܐܪܘܣ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܢܝܫܐ ܐܘܪܛܘܟܘܣ[16] ܦܘܠܐܪܘܣ ܀

ܦܘܠܓܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܒܗ ܡܢ ܕܢܦܩܝܢ ܒܦܘܠܓܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܐܦܐ ܘܐܦܠܓܘܬ ܠܡܢܘܬܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ[17]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܗܘܐ ܒܬܠܬܐ ܕܢܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܠܐܪܒܥܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ ܠܬܪܬܝܢ ܘܠܡܦܠܓܘܬܐ. ܐܘ ܦܘܠܓܐ ܠܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܠܐܪܒܥܐ ܘܠܬܠܬܐ. ܐܘ ܒܬܪܬܐ ܦܠܓܐ ܠܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܕܡܝܢ. ܐܝܟ ܒܦܘܠܓܐ ܕܦܠܓ ܗܘ ܕܡܢܐ. ܘܒܠ ܦܘܠܓܐ ܐܘ ܦܘܪܫܢܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܒܠ ܦܘܪܫܢܐ ܐܘ ܦܘܠܓܐ. الفصل[18]. ܦܘܠܓܐ ܕܠܡܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ تقسيم فنونه[19]. ܦܘܠܓܐ ܡܢ قسمة[20] شيء قد عُلم انّه يكون الّا انّه لا يُدرَى في ايّ موضع[21] واقول خلاف وشكّ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܓܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܘܦܘܠܓܘܬܐ. ܐܘ ܦܠܓܝܢ ܐܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܦܘܠܓܐ ܕܝܢ ܒܬܪܬܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢܐ ܕܠܐܢܫܐ ܕܡܢ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܡܢܗܘܢ ܕܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܢܦܠ ܐܢܫ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܐ ܐܘ ܡܢܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܡܢ ܕܡܢܢ ܒܡܢܝܢܐ ܬܪܬܝܢ ܦܠܓܘܬܐ. ܢܬܦܠܓܢ ܕܡܬܦܠܓܐ ܒܠܚܘܕ ܠܡܢܘܬܐ ܡܢܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܘ ܒܡܢܝܢܘܬܐ[22] ܐܝܬܝܗ ܕܠܐ ܢܦܠܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܗܘܐ ܠܐ ܢܬܦܠܓܢ. ܘܒܡܢܐ ܒܦܘܠܓܐ ܐܢܫܝܢ ܕܡܢܗܘܢ. ܘܡܢܗ ܐܘ ܒܡܢܝܢܐ. ܐܝܟܐ ܕܒܬܪ ܠܐܢܫܐ ܢܩܒܢ

---

[1] S *deest* ܘܦܘܐܝܛܝܣ. — [2] S *deest*, *cf. col.* 1503, *l.* 17. — [3] S *deest* ܘܐܣܘܬ̄ التبريد. — [4] S *deest* ܘܐܬܪܘܝܬ; F *hæc glossa deest.* — [5] S مسة *et ultima glossa deest.* — [6] S *add. hic* ܦܘܠܓܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܕܡܬܦܠܓܢܘܬܐ, *cf. col.* 1503, *l.* 9. — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] S *deest.* — [9] S *add.* مرهوب. — [10] S *quod sequitur deest*, *sed add. hic* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܢܣܒܬܐ لخون, *cf. supra* ܦܘܩܘܣ. — [11] S *deest*; F *sequitur glossa vocab. sequentis*, *quod deest.* — [12] S تغليطاته. — [13] S *add.* افزع. — [14] S *add.* اثور ويقال ملك. — [15] H *add.* ܡ̄ ܦܘܪܦܘܪܘܣ; F ܡ̄ ܦܘܪܦܘܪܘܣ, *de quo vocabulo vide Payne Smith, Thes. syr.*, *col.* 2142, *l. penult.*; S *add.* ܦܘܠܐ ملك الطايع القابل. — [16] HF ܐܘܪܛܘܟܘܣ; S *add. ad calcem* كثيرة العلوم. — [17] S ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܠܦܘܠܓܐ ܡܬܦܠܓܝܢ الفنون. — [18] FS القسمة الشكل القسمة التغيّر; S *add.* الفصل *loco* ܩ̄ܡ. — [19] S *add.* اسهام. — [20] S *add.* وهو. — [21] HF الاسهام. — [22] S ܐܘ ܐܝܟܢܐ قد عُلم الّا انّه لا يُدرَى وفى ايّ موضع ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܢܝܢܘܬܐ.

ܗܕܐ ܫܘܘܕܥܐ ܕܡܢ ܫܘܘܕܥܐ ܐܚܪܢܝܐ ܒܗ. ܠܐ ܗܘ ܡܬܦܠܓܢܐ ܕܡܫܬܘܕܥ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܗܘ ܠܐ ܒܓܒܐ ܕܝܠܗ يقال فى هذا انّه موضع ذو وقوف وشكوك[1] ومراء واقول ارتياب[2] وآخرون الشكّ القسمة ∴

ܦܠܓܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الثقل[3] ∴

ܦܠܓܘܬܐ ܡܢ تبلّد توزّع الراى تبدّد[4] تفرّق تشتّت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܗܘ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܐܘܟ التحيّر. ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܕܪܥܝܢܐ ܗ̄ ܡܬܚܒܛܢܘܬܐ[5]. ܡܬܦܠܓܢܐ يتقلقل يتفرّق يتلاشا يضمحلّ يتخلّع[6] ∴

ܦܠܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܗܘ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܘܡܐ ܡܠܠܢܐ[7] قابل مطيع. ܘܐܚܪܢܐ[8] ܗ̄ ܗܘ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܫܐ ܡܠܠܢܝܬܐ ܘܡܬܢܟܦܢܝܬܐ ∴

ܦܠܓܡܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܩܒܠܐ قتال ܘܡܢ ܦܠܓܡܘܢܘܣ ∴

ܦܠܓܘܣ ܐܝܟ ܦܠܓܘ[9] ܣܘܪܝܝܐ ܕܦܠܓܐ فسّروه الروم الفلك[10] وبعضهم السماء ∴

ܦܠܓܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܥܠܐ ܠܗܘܢ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܡܫܘܚܬܐ متّفقة فى الاسماء مختلفة فى الحدود ∴

ܦܠܘܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܪܚܐ[11] المدن طريق. ܐܦ ܐܘܪܚܐ اقطار العمل حدّ سلطانه ܒܗܘ ܕܦܠܘܛܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܒܓܢܝܗ ܘܡܢܗܠܝܢ طريق الملايكة سلكوا[12]. ܘܐܚܪܢܐ ܦܠܘܛܝܐ ∴

ܦܠܘܪܝܣ[13] بسفايج جعدة ∴

ܦܠܘܦܘܣ ܐܦ[14] ܡܢ بسفايج. ܡܢ ܦܠܘܦܘܕܝܘܢ ܗ̄ ܣܡܐ ܕܟܠܒܐ بسفايج. ܦܠܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[15] ܒܚܒܫܐ ܕܗܘܐ ܒܢܚܝܪܐ ܘܒܥܒܪܐ ܣܡܐ ܕܟܠܒܐ الورم[16] الذى يكون فى الانف ويسمّى كثير الارجل. ܘܫܡܗ ܣܓܝܐ ܠܦܘܠܘܦܘܣ ܕܪܓܠܐ[17]. زعم جبريل انّه من اسماء الشكاع ∴

ܦܠܘܣ ܗ̄ ܫܒܝܠܐ[18] ∴

ܦܠܘܛܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܐܚܘܢܐ اخوان اصدقاء ∴

ܦܠܘܛܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܪܚܐ ܣܘܠܩܐ (*sic*) ܕܒܝܬܐ لحر الجدرىّ فى العين ∴

ܦܠܘܛܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܪܚܐ ܢܛܘܪܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ العناية بالمدن[19] ∴

ܦܠܘܣ ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܩܘܛܒܐ ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ ܕܦܠܓܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܒܩܘܪܒܐ ܬܪܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܦܘܠܘܣ ܐܪܛܝܩܘܣ ܘܐܢܛܐܪܛܝܩܘܣ. ܬܪܝܢ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܚܕ ܦܘܠܘ الواحد المحوَر والاثنان المحوَران[20] ∴

ܦܠܘܪܘܢܘܣ[21] ذكر جبريل انّه اسم من اسماء الخربق باليونانيّة ∴

ܦܠܘܣܐܪܦܘܣ[22] ܣܡܐ ܕܟܠܒܐ ∴

---

1 S ‏موضع فيه وقوف ذو شك‎. — 2 S *glossa seq. deest.* — 3 *Sic, lege* ‏الثُقْل‎, *cf. col.* 1421, *l.* 1; F ܦܠܓܬܐ *loco* ܦܠܓܘܬܐ; S *add.* ‏الفلادة‎. — 4 S *deest* ‏توزّع الراى تبدّد‎. — 5 S ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ *et* ܡܬܚܒܛܢܘܬܐ. — 6 S *deest* ‏بضمحلّ‎ *sed add.* ‏الشكّ وله تبلبل‎ ܦܠܓܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — 7 S *sequitur* ‏قال طابع الفم القابل العلوم الفم الناطق بالعلوم‎. — 8 F *add.* ‏الفم القابل‎ ܕܒܪܢܫܐ. — 9 S *deest* ܐܘܪܚܐ. — 10 S *sequitur* ‏الدوار‎ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ, *et add.* ܦܠܓܐ. — 11 F ‏وبعضهم قال سيران البروج ثم دوران الافلاك سيرانها‎ ‏فسّرها بنى مارون فى جبل لبنان وطاق‎ *add.* ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܫܡܝܐ. — 12 S *sequitur* ‏النواق الاقطار الحدود‎ ܦܠܘܛܝܐ. — 13 S *deest.* — 14 S ‏ܒܪ ܦܘ‎. — 15 HF ܦܠܘܦܘܣ ܗ̄ ܦܠܘܦܘܕܝܘܢ. — 16 HF ‏الوجع‎. — 17 S *add.* ‏بسفايج‎ *et deest glossa seq. de qua cf. col.* 1509, *l.* 9. — 18 S *add.* ‏عصا‎. — 19 S *add.* ‏الاهتمام بامور المدن‎ *et sequitur vocab.* ܦܠܘܛܝܐ, *quod vide infra.* — 20 S *add.* ‏اعنى قطبة الفلك القطب الشمالىّ والقطب الجنوبىّ‎, *deinde vocab.* ܦܠܘܛܝܐ *et* ܦܠܘܛܝܩܘܣ, *vide infra, et postea* ܦܠܘܦܘܕܝܘܢ ܡܢ ܣܡܐ ܕܟܠܒܐ ܒܣܦܐܝܓ. ܦܠܘܦܘܕܝܘܢ ܐܦ ܦܠܘܦܘܕܝܘܢ ‏صحّحه جبرايل‎, *confer supra l.* 4. — 21 FS ܦܠܘܪܘܢܘܣ. — 22 S *deest.*

ܦܘܠܡܐܪܟܐ ܗ̄ ܦܘܪܪܟܐ[1] :·.
ܦܘܠܦܘܛܝܘܣ زعم جبريل انّه من اسماء الحنظل باليونانيّة :·.
ܦܘܠܘܛܝܐ ܒܪ̈ ܬܪܝܢ ܡܫܠܛܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܐܘܚܕܢܐ ܘܐܝܟ ܡܫܠܛ ܬܪܝܢ ܫܘܠܛܢܐ[2] ܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ :·.
ܦܘܠܝܛܝܩܘܬܐ[3] ܒܪ ܡܠ̄ܬܐ ܡܕܝܢܬܐ المدينة :·.
ܦܘܠܘܢ زعم جبريل انّه من اسماء الشكاع ايضًا :·.
ܦܘܠܘܡܒܘܢ ܐܝܟ ܕܒܝܪ ܐܪܪܘܢ ܡܫܬܪܝܐ ܕܒܪܐ ܘܫܘܛܪ̈ܗ ܕܪܥܝܐ عصا الراعى ونرسيان[4] داروا. وقال جبريل ويقال له حطرثا وبطباط فيليبرون وفليما. وآخرون فنطالون. ܦܘܠܘܡܒܘܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܝܪ ܡܫܬܪܝܐ ܠܡܠܬܐ[5]. ܘܐܦ ܫܘܛܪ̈ܗ ܕܪܥܝܐ برشبان (*sic*) داروا اى عصا الراعى بطباط[6] :·.
ܦܘܠܚܢܐ ܒܪ̈ عبادة خدمة آخر السعى العمل. زاد المروزى احتراث وجاء به حنين سيرة. ܦܘܠܚܢ ܟܘܟ̈ܒܐ عبادة الكواكب :·.
ܦܘܠܛܐ ܒܪ̈ تخلّص نجاية[7]. ܘܒܪ ܡܠ̄ܬܐ ܡܦܠܛܢܐ النجاة. ܘܢܦܠܛܝܘܗܝ ܐܢ ܨܒܐ ܒܗ وليفلته ان اراده[8] :·.
ܦܘܠܝܛܐܢܛܝܢܘ[9] ܕܐܢܛܝܢܘ ܗ̄ ܐܢܛܝܟܝ ܐܘܟܝܐ ܠܡ. ܒܪ ܡܠ̄ܬܐ هذه مدينة بوزنطيا[10] :·.
ܦܘܠܝܛܝܐ[11] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ولاية. ܦܘܠܝܛܝܐ ܗ̄ ܐܘܟܝܐ ܐܘ ܕܡܕܝܢܬܐ :·.
ܦܘܠܝܛܘܣ[12] ܗ̄ ܡܕܝܢܝܘܬܐ :·.
ܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܡܠ̄ܬܐ مدينة :·.

ܦܘܠܝܛܘܡܝܢܘܣ[13] ܗ̄ ܡܕܝܢܝܐ :·.
ܦܘܠܝܛܝܘܬܐ[14] ܗ̄ ܡܕܝܢܝܘܬܐ :·.
ܦܘܠܝܐ زعم جبريل انّ النظر اسمه باليونانيّة فوليا :·.
ܦܘܠܝܛܘܩܐ ܝܠܕܬܐ ܦܪܝܐܝܬ ܝܠܕܬܐ منجبة كثيرة الاولاد :·.
ܦܘܠܝܘܢ ܦ̈ ܦܘܠܠܝܘܢ جعدة اعرفها نباتها من[15] الشيح. ܘܒܪ̈ ܟܠ̄ܗ ܐܣܦܪܓܐ ܕܝܒܫܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܪܣܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܕܡܣܬܝܒܐ ܒܗܝܢ ܡܛܠ ܦܪܢ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ جعدة. ܘܬܐܟܠܘܣ ܐܢܬ̄ܘ ܢܘܪܐ :·.
ܦܘܠܝܛܝܐ[16] ܒܪ̈ ܡܫܠܛܢܘܬܐ ܘܕܘܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ سلطان سياسة او تدبير مدينة وكورة[17] :·.
ܦܘܠܘ ܒܪ̈ ܗ̄ ܣܓܝ اقول كثير[18]. ܦܘܠܐ ܣܓܝܐܐ كثيرون :·.
ܦܘܠܐܩܝܛܪܐ[19] تعاويذ وقال آخر ذوايب واكام. ܦܘܠܐܩܝܛܪܝܘܢ :·.
ܦܘܠܝܛܝܩܘ[20] الاخوان الاصدقاء. ܦܘܠܝܛܝܩܘܢ ܢܝܩܘܬ ܡܕܝܢܬܐ :·.
ܦܘܠܝܩܐܪܦܘܣ ܗ̄ ܣܓܝ ܛܪ̈ܦܐ كثير الورق والنماء. ܒܪ ܡܠ̄ܬܐ ܣܓܝ ܦܐܪ̈ܐ كثير الثمر[21]. ܦܘܠܝܩܪܦܐ ܒܪ ܡܠܬܗ ܣܓܝ ܦܐܪ̈ܐ كثير الثمر :·.
ܦܘܠܠܝܛܘܣ ܗ̄ ܚܡܥܐ ܕܐܪܥܐ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܡܘܬܐ ܒܗ ܠܐ ܩܢܝܐ ܐܦܠܐ ܥܘܦܝܐ ܐܦܠܐ ܦܐܪܐ ܥܡܝܬܐ حشيشة شبيهة بورق الحُمّاض لا ساق لها ولا زهرة ولا ثمرة :·.
ܦܘܠܠܝܘ[22] ܣܓܝܐܐ :·.

---

1 F ܦܘܪܪܟܐ; S *deest.* — 2 S ܘܐܝܟ ܡܫܠܛܢܘܬܐ ܐܘܚܕܢܐ ܘܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܬܪܝܢ ܡܫܠܛܢܐ. — 3 S ܦܘܠܝܛ". — 4 F ونرسنيان; BS برشبان. — 5 H *duas paginas non scriptas liquit et se hoc spatium vacuum in suo codice invenisse his verbis notavit :* هكذا وجدنا خالٍ فى النسخة ليكتب اذا وجدت غيرها. — 6 B *add.* لانّه بالفارسيّة ومعناه زمارة الراعى وبعض اسمائه بالسريانيّة ܐܒܘܒ ܪܥܝܐ. — 7 S نجاة. — 8 S *add.* واختاره. — 9 S ܦܘܠܝܛܐܢܛܝܢܘ. — 10 F *deest* بوزنطيا; S *deest* ܠܡ ..... ܗ̄; *alio in loco add.* ܦܘܠܝܛܐܢܛܝܢܘ ܗ̄ ܩܪܝܬܐ. — 11 S *deest.* — 12 S *deest.* — 13 S *deest.* — 14 S *deest.* — 15 F *deest* نباتها من. — 16 S ܦܘܠܝܛܝܐ. — 17 F *deest* مدينة وكورة. — 18 S *glossa sequens deest.* — 19 BS *deest.* — 20 BS *deest.* — 21 F *addidit* ܦܘܠܝܩܪܦܐ ܘܐܝܟܢܐ. — 22 BS (S ܦܘܠܠܝܘܢ) ܦܘܠܠܝܘ ܒܪ ܡܠ̄ܬܐ ܦܪܝܐܝܬ كثير.

ܦܠܠܓܡܘܢܘܣ ܦܬ̈ ܡܫܒܠܫܠܐ برشيان داروا ومعنى برشيان داروا اى الدواء المسمّى عصاة الراعى[1] ܀

ܦܠܠܓܡܘܢܐܛܘܢ ܦ̄ كثير الركب. ܦ̄ ܚܕܐ ܣܓܝܐܐ ܕܪܟܒܐ. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܫܡܥܘܢ ܒܘܟܪܐ ܬܐܟܪܝܣܘܣ ܐܢܫܐ ܕܪܟܒܝ ܫܪ̈ܒܐ ܠܕܪܐܦܝܢ. ܘܦܬܟܡܘܗܝ ܝܒ̈ܫܝܢ ܘܡܫܠܚܝܢ ܫܠܕ ܘܡܚܠܡܝܢ ܠܦܘܪܘ ܡܪܝܒ ܒܡܣܝܒܘܬܐ ܕܫܪ̈ܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܀

ܦܠܠܓܡܐܛܘܢ قال جبريل هو نبات كثير اللبن ورقه كورق العدس عفص يسخّن ܀

ܦܠܠܘܢ ܦ̄ ܦܠܐ ساذج. ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܚܫܝܬܐ ܡܢ ܕܪܒܢܐ ܠܓܒܝܬܐ ܘܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܪ̈ܟܘܢ. ܘܪܒܐ ܕܡܢ ܡܢܗܘܢ ܡܢܘܪܐ ܐܝܟ ܕܦܢܩܘܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܒܐ ܠܝܬܐ ܕܡܕܬܐܝܬ ܐܦܪܝ ܘܡܫܒܠܝܢ[2] ܀

ܦܠܘܣܐ[3] فلوس ܀

ܦܠܦܠܐ ܦܬ̈ تلوّث تمرّغ[4]. ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܦܠܦܠܐ مضرّج ܀

ܦܠܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ميلان الركن[5] ܀

ܦܠܪܘܬܡܘܢ ܐܝܟ ܡܬܠܐ ܣܬܪܘܬܡܘܢ ܘܕܘܢܘܬܡܘܢ ܀

ܦܠܪܒܘܢ ܚܕ ܡܢ ܣܡ̈ܡܐ[6] ܕܒܪܫ ܡܬܠܐ. ܡܕܡ ܠܗ ܫܡܐ ܒܡܕܬ ܀

ܦܠܗܘܡܒܘܣܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܚܫܝܬܐ ܡܢ ܡܦܫܟܝܬ ܣܡ̈ܡܐ[7]. ܕܪܘܡܝܢ ܫܪ̈ܒܘܗ ܡܢ ܕܦܫܟܐ ܦܠܦܠ. حكى جبريل انّه يسمّى ايضًا فيليطيريون وخليذنامون[8] ܀

ܦܠܘܓܐܠܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܫܡܗܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܚܐ ܕܒܪܐ ܘܫܪ̈ܦܘܗܝ ܕܪܒܝܢ ܠܕܫܠܦܝܢܐ وجبريل يقول انّه من اسماء الشكاع ܀

ܦܠܛܦܛܐ اقول جريدة فهرست ܀

ܦܠܘܡܣܒܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܫܡܥܘܢ ܡܘܪܬܐ[9]. ܬܐܟܪܝܣܘܣ ܢܒܘܒܝܬܐ[10] ܕܣܪܝܦ ܪܣܝܡ ܒܗܘܢ ܢܣܡܬܐ ܘܡܒܕܒܡ ܣܒܪ̈ܬܐ[11] صحّة جبريل ܀

ܦܠܘܒܪܘܣܐ[12] ܦܬ̈ ܡܠܐ ܗ̄ ܡܫܝܢܐܬ[13] ܕܫܢܐ الطويل العمر ܀

ܦܠܘܦܘܕܘܣ ܒܪ ܡܠܐ ܢܣܡܬ ܢܒܥܐ ܗܘ ܕܠܒܠ ܕܢܡܦܐ ܒܕܘܒܘܬܗ ܡܫܬܚܠܦܐ الحلزون[14]. ܦܠܘܦܘܕܘܣ ܣܡܬ ܢܒܥܐ. ܒܒܠܬ ܕܦܢܕ ܐܡܒܪ. ܢܘܢܐ ܗܘ ܕܒܢܐܝܬ ܐܝܬ ܠܗ ܕܠܒܒܐ ܕܡܢܪ ܠܗ ܘܛܦܘ ܒܗ ܝܠܦܝ ܓܘܢܗ ܡܣܝܕܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܝܗܘܪܬܐ ܒܠܫܢܗ. ܘܡܕ ܫܕܠܐ ܠܡܒܪܙ ܢܪܒܐ ܡܬܓܦܐ ܒܐܩܘ ܒܐܦܐ ܡܕܡ ܘܒܡܪܐ. ܢܩܠܐ ܕܝܢ ܫܡܘ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܐܚܝܕ ܒܗ ܢܚܝ ܠܗ. ܫܒܝܢ ܬܒܠܐܝܬ ܬܡܢ. ܘܡܫܒܝܠ ܢܦܫ ܒܠܚܘܕ ܘܡܟܪܙ ܠܗܘܢ ܘܐܟܠ ܠܗܘܢ. ܘܡܕ ܡܬܬܪܦܐ ܡܢ ܢܘܢܐ ܗܘ ܕܠܗ ܡܢܪ ܠܡܐܟܠ. ܐܢ ܕܡܕܡ ܕܫܪܗ ܡܢ ܡܕܒܪܘܗܝ ܦܬܚ ܒܡܕܡ ܐܘ ܡܫܡܫ ܡܫܘܚܐ ܡܕܡ ܘܐܣܦܘܓܐ ܘܛܦܘ ܒܗ. ܡܫܬܚܠܦ ܓܘܢܗ ܡܢ ܡܕܡ ܐ̈ܕܘܦܗ. ܘܗܘ ܪܗܛ ܒܐܦܗ ܘܡܘ ܡܫܬܘܬܒ. ܗܒܝܐ ܐܦ ܒܢܒܥܐ ܐܝܬ ܢܣܡܬܐ ܚܕܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܕܐ ܦܢܝܐ. ܕܠܗ ܐܝܦ ܠܢܣܡܬ ܢܒܥܐ ܘܡܢܗ ܒܥܒܕܐ ܢܘܢܐ ܒܡܒܠܛܘܣ ܘܡܒܠܐܘܢ[15]. ܕܪܒܝܢ ܕܝܢ ܠܗܘܠܝܢ

---

[1] B ... ܡܫܒܠܒܠܐ برشبان داروا حاشيه اى الدواء; F ܡܫܒܠܫܠܐ برشاوشان. ܦܬ̈ ܟ عصاة الراعى, *cf. col.* 1509, *l.* 10. — [2] F ܘܡܫܒܘܠܡܢܘ; S ܘܡܫܒܘܠܡܢ. — [3] BS *deest.* — [4] BS *deest* تمرّغ, *sed* B *add. ad calcem* تمرّغ. — [5] BS الركب. — [6] F ܦܠܪܒܘܢ ܚܕ ܡܢ ܣܡ̈ܡܐ; BS ܦܠܪܒܘܢ, *et* B ܐܚܪܢܐ *loco* ܚܕ ܡܢ. — [7] F *quod sequitur deest.* — [8] S وخليذتامون. — [9] F ܡܘܪܬܐ. — [10] F ܢܒܘܒܝܬܐ; BS ܢܒܘܒܝܬܐ. — [11] F ܣܒܪ̈ܬܐ; S ܘܡܒܕܒܡ *loco* ܘܡܒܕܒܡ. — [12] S ܦܠܘܒܪܘܣܝܬܐ. — [13] BF ܡܫܝܢܐܬ. — [14] F *deest* الحلزون. — [15] *Cf. col.* 903, *l.* 25; *Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 54, 11.

ܐܝܟ ܕܒܙܢܐ ܒܢܫܐ ܟܠ ܚܕ ܟܠ ܗܘܝ ܕܠܒܠ ܢܒܐܫܘܢ[1] ܀

ܦܘܠܫܬܐ ܡܢ نقب. ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܘܪܒܠܬܐ نقب نقاب. ܐܬܦܠܫ نقب عليه اصطلم ܀

ܦܘܡܐ مِن فوم. ܐܬܦܘܡ تفوّه ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܢ ܦܘܡܐ من الفم. ܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ حدّ السيف ܀

ܦܘܡܒܝܢ[2] ܡܢ ܒܪܕܥܬܐ البرذعة ܀

ܦܘܡ ܣܝܪܘ ܡܢ شرج ܀

ܦܘܡܐܛܐ ܐܝܟ ܕܗܿ ܢܦܩܐ خراجات ܀

ܦܘܡܐ ܕܪܝܫܗ ܕܦܪܘܡܐ ܒܛܘܗ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܡܒܠ ܒܝܬ ܐܒܛܬܐ[3] الجزة حجزة السراويل بيت التكّة[4] ܀

ܦܘܡܗ ܕܡܠܟܐ ܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܐ يعنى بالملك الله عزّ وجلّ[5] احفظ كلامه وما امرك به لا تخالفه ܀

ܦܘܡܦܠܝܘܣ ܡܢ ܟܠ ܒܒܘܒܝܬܐ ܣܝܡܝܢ ܕܡܫܬܒܝܢ ܒܐܬܘܪܐ ܕܡܬܦܫܪ ܒܗܘܢ ܢܚܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܦܘܚܐ قليميا[6]. النفاخات التى تشغل[7] فى موضع يسبك[8] فيه النحاس والذهب والفضّة ܀

ܦܘܡܗܢܐܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܝܪܥܐ يرعى ܀

ܦܘܡܗܢܘܢ[10] ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܗ̄ ܡܪܥܝܬܐ ܒܢܪܐ قطيع رعيّة ܀

ܦܘܡܦܘܠܘܓܘܣ ܬܘܬܝܐ ܛܘܛܝܐ توتيا ܘܗܟܝܠ ܪܚܡ وقال جبريل فومفولوس ܀

ܦܘܢܝܩܐܠܘܣ ܐܝܟ ܪܚܡ ܚܒܘܫܐ وهو اسم الكابوس وتفسيره الخناق ܀

ܦܘܢܛܘܡܐ ܐܝܟ ܪܚܡ ܚܒܘܫܐ ܐܝܬܘܗ̄

ܕܛܪ̈ܦܐ ܡܢܐ ܕܐ̈ܪܒܥ ܠܕܡܛܪܘܬܗܘܢ. ܘܙܪܥܐ ܕܦܩܘܥ ܘܢܩܝܒ ܘܒܡܪܐ ܕܦܛܡܝܢ ܘܒܡܪ ܘܒܠ ܐܦ̈ܝ ܐܪܥܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܀

ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܡܠܬܐ ܡܦܢܝܢܘܬܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܐܠ. ܘܗܘܐ ܒܐܪܒܥܐ ܙܢܝܢ. ܒܐܝܟ. ܘܒܠܐ. ܘܒܗܘ̇ܢ ܐܘ ܒܫܘܐܠܐ. ܒܫܘܐܠܐ ܘܐܝܟ ܠܒܪ ܘܠܐ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܐܝܢܘܢ ܕܗܘ ܫܘܐܠܐ ܕܪܘܫܢܐ. ܡܢ ܠܒܪ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܕܗܘ ܫܘܐܠܐ ܬܠܘܦܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܠܒܪ ܕܒܫܘܐܠܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܐܦ ܗܘ ܕܗܘ ܫܘܐܠܐ ܕܪܘܫܢܐ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܕܠܘܬ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܒܗ ܡܫܐܠܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܫܠܝܛܐ ܗܠܝܢ ܚܕܐ ܐܝܬ. ܫܐ̈ܠܘܗܝ ܠܫܘܐ̈ܠܝܗܘܢ ܒܫܘܐܠܐ ܒܗ ܡܫܬܐܠ ܐܝܢܘܢ. ܕܡܬܡܠܝܢܘܬܗ ܕܘܚܝ ܡܢ ܐܢܕܪܐ ܐܬܝܬܗ. ܡܢ ܫܘܐܠܐ ܐܘ ܡܢ ܒܥܝܢܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܛܠ ܕܒܥܒܕܘ ܪܒܝܢܗ ܕܫܘܐܠܐ ܫܬܩܘ ܠܗܘܢ الجواب. ܬܘܒ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܡܠܐ ܡܦܢܝܢܐ ܘܡܬܦܢܝܢܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܢܦܩܐܝܬ ܠܘܩܒܠ ܫܘܐܠܐ الجواب. ܦܘܢܝܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܠܡܬܒܠܠܐ ܕܐܬܒܠܒܠ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܠܒܬܪܟܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܥܒܕܘܢ ܒܐܦܝ جواب. ܦܘܢܝ ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ صوت ܀

ܦܘܢܝܐ ܡܢ فاونيا دواء ܀

ܦܘܢܝܟܣ[11] ܐܝܟ ܪܚܡ ܕܩܠܐ النخلة[12] ܀

ܦܘܢܝܟܣ ܐܢܛܘܛܐܠܝܘ[13] ܐܝܟ ܪܚܡ ܚܒܘܫܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܪܚܡ ܠܕܡܘܫܬܐ[14] ܡܫܟܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܡܫܟܠܐ مثل الشيم[15] ܀

ܦܘܢܝܟܣ ܡܢ عنقاء مغرب تحرق نفسها وتصير

---

[1] BS *addunt hic* ܦܘܠܛܝܐ ܐܘܪܝܢܐ ܕܡܫܡܠܝܐ (S *solus* صقع تامّ وافر) ولاية ܕܡܬܒܪܬܢܘܬܐ, *cf. col.* 1509, *l.* 4; ܦܘܠܦܪܬܐ ܪܒܝܥܐ ܕܡܬܬܪܥܐ اربعة واربعين, *cf. col.* 1512, *l.* 10. — [2] F ܦܘܡܒܝܢ, *cf.* ܦܡܒܝܢ, *col.* 425, *l.* 6; *Lagarde, Abhand.*, *p.* 23, *n°* 52. — [3] F ܐܒܛܠܬܐ. — [4] F *deest* بيت التكّة. — [5] F *quod sequitur deest;* B *add.* معناه. — [6] F *quod sequitur deest;* BS *deest* ܡܦܘܚܐ. — [7] S تجد. — [8] S يسكب اعنى يسبك. — [9] S *deest.* — [10] S ܦܘܡܗܢܐܘܣ. — [11] S ܦܘܢܝܟܣ. — [12] F *add.* ܘܗܟܝܠ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܡܫܟܠܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ *post* ܪܚܡ; S *add. hic* ܘܗܟܝܠ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. — [13] B ܐܢܛܘܛܐܠܝܘ; S ܐܢܛܐܛܐܠܝܘ. — [14] *Sic, lege* ܠܕܡܘܫܬܐ. — [15] F *deest* مثل الشيم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

دودة ثمّ يتولّد منها حيوان مثل الاوّل. ܦܘܢܒܘܣ ܗ̄ ܦܘܢܝܟܣ ܕܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܦܪܚܬܐ طير يسمّى فنخس[1]. ܦܘܢܝܟܣ قيل يعملون من ريشه منديل فاذا اتّسخت يلقوها فى النار فتتنظّف وتنقا وهى تصلح للملوك. ܦܘܢܝܟܣ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܐܪܥܗ. ܘܒܬܪ ܘܡܬܘܣܐ ܕܝܢ ܒܐܝܓܘܦܛܘܣ ܚܙܐ ܠܡܫܡܫܢܐ عتم. ܒܠ ܚܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܕܝܘܬ ܡܫܒܚܐ. ܘܒܪ ܟܪܟܐ ܕܡܬܚܙܐ ܢܦܠܬܐ ܡܣܝܡܝܢ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܡܕܒܚܐ ܒܠ ܬܪܝܢ ܒܥܩܘܗܝ ܘܫܐܪ ܒܠ ܗܠܝܢ ܩܝܣܐ ܕܡܣܝܡܝܢ ܒܠ ܚܠܬܐ ܘܡܘܩܕ ܠܗ̇ ܠܦܓܪܗ ܒܢܘܪܐ ܘܢܦܩ ܒܠܗ ܘܗܘܐ ܡܛܠܒܐ. ܘܡܢ ܗܘ̇ ܡܛܠܒܐ ܗܘܐ ܬܘܠܥܐ. ܘܪ̈ܒܝܐ ܘܗܘܝܐ ܦܪܘܓܐ. ܘܡܬܡܠܝܐ ܓܦ̈ܐ. ܘܠܫܒܥܐ ܕܝܘܡܝܐ ܗ̇ܘܝܐ ܦܘܢܝܟܣ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܝܡ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܗ̇ܘܝܢ ܐܪ̈ܒܐ ܠܐܝܠܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܦܘܢܝܟܣ الوحيد الذى لا يشبه احد. وايضًا ܦܘܢܝܟܣ العنقاء وهى طير يحرق نفسه وهو كلّ خمس مايـة سنـة اذا اراد ان يتجدّد يحمل على جناحيه خشب الدارصينى ويجعله فى مكان ويحكّ نفسه عليه فيظهر منه نار تحرقه فيبقا رماد فيصير من ذلك الرماد دودة وتنشو وتصير فرّوج ويصير لها جناحات وبعد سبعة ايام تصير عنقاء كما كانت اوّلًا وتسمّى ايضًا فنخس :·:

ܦܘܢܗܝ ܗ̄ ܥܒܕ يعمل :·:

ܦܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܥܡܠܐ ܘܠܐܘܬܐ تعب جهد :·:

ܦܘܢܪܝܐ ܒܫܝܛܘܬܐ للخبث الرذالة :·:

ܦܘܢܪܘܣ ܒܪ ܒܗ̄ ܒܝܫܐ للخبيث[2] :·:

ܦܘܢܪܗܐܘܐܘܪܒܘܝܘܣ ܗ̄ ܡܬܛܠܒܢܐ المتخابث :·:

ܦܘܢܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܐܘܒܝܢܬ ܕܩܠܝܢܬܐ النخليّة اسم مرهم جالينوس المعمول بالقلقديس[3] :·:

ܦܘܢܝܩܘ ܗ̄ ܦܘܢܝܩܝ ܐܬܪܗ. ܦܘܢܝܩܐ ܒܢ̈ܝ ܘܒܪ ܒܗ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܘܢܝܩܝ[4] مدينة حمص. ܦܘܢܝܩܐ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܨܘܪ ܘܨܝܕܢ ܘܕܪܡܣܘܩ ܘܦܐܠܡܘܪܐ ܘܒܪܘܬܐ ܘܒܐܝܪܘܛܘܣ مدينة حمص جند دمشق[5] ومنه صور وصيدا ودمشق وعكا :·:

ܦܘܢܛܝܘܣ ܦܝܠܐܛܘܣ[6] ܗ̄ ܢܒܝܫܐ ܡܬܦܫܩ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܒܝܫܐ. ܢܒܝܫܐ ܓܝܪ ܦܝܠܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ ܫܡܗ̈ܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܦܘܢܛܝܘܣ ܦܝܠܐܛܘܣ. ܐܘ ܡܢ ܦܘܢܛܘܣ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ :·:

ܦܘܢܝܩܛܝܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܡ ܚܡܪܐ ܕܬܡܪ̈ܐ ܕܗܘ ܫܟܪܐ[7]. شراب التمر وهو السكر النبيذ التمرىّ المسرّر وهو عَرَق :·:

ܦܘܢܛܝܩܝܒܘܣ ܐܝܦܘܗܪܐܛܘܪ ܗ̄ ܕܐܚܝܕ ܗܘ ܠܗ الماسك هو لهُ :·:

ܦܘܢܘܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܡܢ ܫܡܐ ܐܝܟ ܚܘܪܘܬܐ ܡܢ ܚܘܪܐ من الاسم مثل البياض من الابيض[8] :·:

ܦܘܢܛܘܣ ܒܢܝ ܝܡܐ ܗܘ ܒܟܘܫܐ ܗ̄ ܚܘܫܟܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܝܡܐ ܕܦܘܢܛܘܣ بحر الحبشة ܒ̄ ܐܬܪܐ ܗܘ. ܦܘܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܒܒܪ ܒܒܠ[9] :·:

---

[1] BS *quod sequitur deest, cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 28, 6. — [2] S *addidit* الشرير. — [3] BS اسم مرهم معمول بالقلقديس ذكرهُ جالينوس حاشيه ترجمهُ (S *add.* هذا الاسم) المرهم من موجود فى (S *deest*; من موجود B *deest*) القراباذين (الاقرابان B) نبات وهو المتّخذ بالقلقطار ومعنى (ويعنى B) النخليّة انّه يحرّك ويساط عند عمله بسعف النخل الرطب. — [4] BS ܦܘܢܝܩܝ *et* ܦܘܢܝܩܐ *loco* ܦܘܢܝܩܝ. — [5] S *sequitur* قطع كور اقليم منه دمشق الشام ومنه صور وصيدا وعكا وغير ذلك من المدن. — [6] BS *deest.* — [7] S *glossa seq. deest*; F *sequitur tantum* شراب التمر وهو النبيذ. — [8] S ܡܫܡܫܐ ܚܘܪܘܬܐ ܡܢ ܚܘܪܐ الاسم مثل البياض المشتقّ منه اسم الابيض. — [9] B *add.* ܝܢܒܥ; S *add.* ܝܢܚ.

ܦܘܢܛܝܣ ذكر جبريل عن ديوسقوريدس انّه بعض اسماء نوع من انواع اليتّوع السبعة[1] .:.

ܦܘܢܝܐ ܒܪ̈ رجوع واقول اجابة. ܦܢܝܬܐ ܐܡܪܐ ܘܡܗܦܟܢܘܬ ܐܡܪܐ ܕܠܘܬ ܡܢ ܟܬ̈ܒܐ وهو فى الكلام الجواب وفى الغيبة الرجوع القدوم. ܘܐܬܦܢܝܬܐ يرعوى[2]. ܐܬܦܢ[3] اعطف. ܘܗܦܘܟ ܐܦܢܝܐ .:.

ܦܘܢܕܘ ܗ̄ ܒܢܝܐ .:.

ܦܘܢܕܘܢ قال جبريل هو اسم السُعد باليونانيّة .:.

ܦܘܢܘ ܩܠܐ اقول الصدى[4] .:.

ܦܘܢܛܪܒܐ ܒܪ̈ ܕܒܗ ܗ̄ ܡܚܡܥܢܐ الانبذة التى تخمّر الاشياء[5] التى تخمّر .:.

ܦܘܢܝܣ ܩܛܘܠܐ. ܦ̈ ܦܘܢܣ القاتل[6]. ܦܘܢܝܣ ܩܛܠܐ القتل .:.

ܦܘܢܩܝܐ ܒܪ̈ ܢܫܐ ܒܬܘܠܬܐ ܠܒܬܘܠܬܐ[7] .:.

ܦܘܢܩܐ ܗ̄ ܫܘܚܠܐ الدلال. ܡܦܢܩܢܝܬܐ مدلّة[8]. ܦܘܢܩܐ ترفّه دلال تنعّم[9]. ܐܝܟ ܕܒܪܒܐ التفنّق. ܦܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ التفنّق. ܬܦܢܩܢܘܬܐ الدلال والتدلّل .:.

ܦܘܢܩܠܐ حفض السدا ܒܪܒܬܐ ܕܕܘܠܐ ܕܡܬܦܪܣܐ ܒܣܘܬ ܕܘܠܐ ܠܕܘܠܐ[10] .:.

ܦܘܣܛܘܡܝܐ[11] ܡܬܦܠܠܢܘܬ ܒܝܫܘܬܐ ܕܟܪܐ. ܦܘܣܛܘܡܝܐ ܦܠܬܐ ܕܟܠ ܒܝܫܘܬܐ لفظة طبيعيّة. ܦܘܣܛܘܡܘܣ ܗ̄ مقول جوهرىّ .:.

ܦܘܣܛܢܝܩܐ ܒܪܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗܝܢ ܕܦܪܦܪܝܢ ܒܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܡܦܪܓܠܝܬܐ ܘܡܬܝܠܝܬܐ. ܘܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܠܗܝܢ ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܕܒܪܗ

ܦܪܦܪܝܢ. ܕܗܢܘ ܐܝܬܘ̄ ܠܡܒܪܝܘ ܠܗ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܗܘ ܕܪܓܐ ܘܡܬܦܪܓܠ ܘܡܦܪܓܠ ܘܡܬܦܪܓܠܘܬ. ܐܝܟ ܦܘܣܛܘ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܬܪ ܕܗܟܢܐ ܡܦܪܓܠܐ ܡ̈ܢܡܐ ܘܡܬܦܪܓܠܐ ܒܟܝܢܗ ܘܕܠܝܐ ܒܗ ܢܘܗܪܐ ܘܢܚܡܪܐ. ܘܐܬܘܒ ܡܢ ܦܘܣܛܡܘܗ ܡܬܦܪܓܠܐ ܐܝܟܘܬܐ. ܘܡܬܦܪܓܠܐ ܒܗ ܒܝܢܐ ܠܟܠܗ .:.

ܦܘܣܐܦܘܣܦܘܪܘܣ ܒܪ̈ ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ[12] .:.

ܦܘܣܦܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܐܘܣܡܐ الاسّ الجوهر ܕܒܪܢܫܐ ܦܘܣܝܣܘܬܐ ܦ̈ ܦܘܣܛܘܬܗ ܕܒܪܢܫܐ .:.

ܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܢܘܗܪܐ ضو نور .:.

ܦܘܣܩܐܘܣ[14] ܡܢܩܒܬܐ .:.

ܦܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܕܗܘ ܒܦܪܙܓܐ الفرزجة[15] .:.

ܦܘܣܐܩܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܒܙܒܢܐ ܕܟܡ كم من مرّة .:.

ܦܘܣܛܘܢ ܐܘܣܦܘܗ ܠܡ ܢܘܣܐ ܠܡ[16] .:.

ܦܘܣܐܦܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܚܕ ܒܙܒܢܐ كم بالحرى .:.

ܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܦܣܥܬ ܪ̈ܓܠܐ[17] موضع القدم .:.

ܦܘܣܘܣܝܢ ܒܪ̈ ܘܟܡܐ ܒܟܡܝܘܬܐ الكمّيّة .:.

ܦܘܣܛܘܡܝܢܩܐ ܕܦܝܠܝܡܘܢ ܗ̄ ܒܠܫܢܐ بالعبرانيّة[18] كتاب الفراسة لفيليمون[19] .:.

ܦܘܣܩܐ[20] منقل نار .:.

ܦܘܣܦܘܣܒܐ ܒܪ̈ ܫܒܠܬܐ ܘܘܪܕܐ .:.

---

[1] *Hic finis est spatii vacui in codice* H. — [2] S يرجع. — [3] S *addidit* ܐܬܦܢܝܢ. — [4] S *addidit* يعنى مجاوبة الصوت عند الصياح. — [5] S التى تخمد الاشيا; *quod sequitur deest*. — [6] HF الفلفل. — [7] S ܦܘܢܩܝܐ ܕܒܪܐ ܒܪ̈ ܢܫܐ ܒܬܘܠܬܐ ܠܒܬܘܠܬܐ النسوة البتولات الابكار الجوارى. — [8] S *quod præcedit deest*. — [9] S *sequitur* تفنّق. ܬܘܒ ܐܬܦܢܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪܒܐ الدلال التفنيق التنعّم القصف. ܦܘܢܩܐ ܒܪ ܥܠܝ التفنّق. ܡܦܢܩܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܒܐ التفنيق. — [10] S ܢܦܠܐ *loco* ܕܘܠܐ. — [11] S ܦܘܣܛܘܡܝܐ, *seq*. ܡܠܬܐ ܕܟܠ ܒܝܫܘܬܐ ܦܘܣܛܘܡܝܐ الكلام على الطبايع. — [12] S *add*. نور من نور *et* ܦܘܣܦܘܣܐ. — [13] HF ܦܘܣܦܘܣ. — [14] S *deest*. — [15] HF ܒܦܪܙܓܐ ܦ̈ ܒܦܪܙܓܐ; F ܒܦܪܙܓܐ; H الفرزجد. — [16] S *add*. بَل. — [17] F *add*. قدم الخطوة; S *add*. ܕܒܪ اخمص القدم. الخطوة. — [18] S *deest* بالعبرانيّة. — [19] F *add*. فى الفراسة. كتاب الفراسة. — [20] S *deest*.

ܦܘܣܝܓܢܘܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܢܝܢ ܡܬܒܚܢܢܘܬܐ ܕܒܐܢܫ ܕܡܢ ܐܣܟܝܡܗ ܬܬܒܕ ܡܕܒܪܬܗ الفراسة ܀

ܦܘܣܣܢܐ ܗܘ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ لا يدوم لاحد زعم ܀

ܦܘܣܣܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ ܡܫܩܝܐ ܕܚܡܥ ܢܒܠܐ ܡܬܡܙܓܝܢ سكنجبينات ܀

ܦܘܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ ܩܠܦܬܐ ܕܒܝܥܐ قشور البيض وهو البوق ܀

ܦܘܣܛܝܢ[2] ܦܪܘܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܐܠܘܛܝ ܗ̄ ܒܪܘܢܐ ܕܡܢ ܦܪ̈ܘܬܐ ܀

ܦܘܡܪܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ السلع[3]. ܦܘܡܪܐ ܘܦܘܣܪܐ ܐܘ ܦܘܣܩܐ ܐܡܝܪ ܕܚܕ ܚܕ ܡܣܡܪܢܐ ܡܬܦܬܚܝܢ وهو التثاؤب يقال منه ܡܬܦܫܪ ܘܗܘܝ ܒܪ ܣܪ̈ ܘܚܕ ܕܦܪ̈ ܦܬܚܘܬ ܦܘܡܐ[4] ܀

ܦܘܦܝܕܘܣ قال جبريل عن ديسقوريدس لهُ جَزَر مثل جَزَر[5] الرازيانج ܀

ܦܘܠܘܦܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ ܟܐܒ ܓܢܒܐ ذات الجنب ܀

ܦܘܦܘܪܗ حكى جبريل عن فولوس انّه نوع من الحلزون وهو الودع المدوّر ܀

ܦܘܦܘܠܝܦܘܢ ܒܪ̈ ܣܓܝ ܢܘܗܪܐ[6] ܀

ܦܘܦܠܝܣܛܐ ܕܦܠܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ بهاء البهو وحُسنه[7] ܀

ܦܘܦܘܣ ܒܐܣܩܘܣ قال جبريل انّ اسم دودة القرمز وهي دودة الصبّاغين تسمّى باليونانيّة فوفوس باقيقوس وهو نبات ܀

ܦܘܦܓܐ ܒܡܠܐ ܕܦܪ̈ ܟܠܝܐ ܠܡ ܕܐܬܬܠܝܐ[8] ܀

ܦܘܦܪܕܡܘ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ حنّاء مكّي ܀

ܦܘܪܩܢܐ ܒܪ̈ استنقاذ خلاص. ܡܦܪܩܢܐ المخلّص المنجّي ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ ܕܡܦܪܩܢܐ[10] ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܘܐܘܦܪܩܢܐ النجاء[11] ܀

ܦܘܩܕܢܐ ܒܪ̈ وصيّة. ܡܦܩܕܢܘܬܐ الوصاية[12]. ܒܪ̈ ܦܩܕܗ ܦܘܩܕܢܐ ܦܩܕܗ ܘܐܘܪܗ ܗܘ ܀

ܦܘܩܕܢܐ[13] كانون ܀

ܦܘܩܕܢܐ ܒܪ̈ امر مرسوم وصيّة عهد وثيقة[14]. ܐܬܦܩܕ اُمِر ܀

ܦܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ ܢܝܫܘܫܐ ܗ̄ ܕܦܪܨ ܒܝܬ ܢܚܝܪ̈ ܒܬܪܥܐ ܕܢܚܝܪܐ الغضروف في[15] قصبة الأنف ܀

ܦܘܩܐܘܠܛܗܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ ܕܡܬܒܨܛܝܢ ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܡܢ ܕܘܟܝܐ ܕܡܫܬܐ ܘܕܒܬܪܗ[16] ܀

ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܒܬܫܢܝܬܐ ܕܦܠܝܓܐ ܫܘܠܛܢܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܒܢܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܒܝܬ ܢܡܘܣܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܗܢܘ. ܕܢܡܘܣܐ ܒܚܝܫܐ ܕܫܪܪܐ ܡܬܬܣܝܡ ܠܦܘܬ ܝܕܥܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܡܫܠܛܢܐ ܕܒܥܒܕܐ ܕܠܡܘܬܒܠܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܡܦܩܕ ܢܡܘܣܝܗܘܢ. ܬܘܒ ܢܡܘܣܐ ܒܬܚܘܡܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܢܩܝܦ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܗܘ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܦܣܘܩܐ ܐܘ ܕܦܘܩܕܐ ܕܗܘܐ. ܐܘ ܠܡܬܘܒܢܐ. ܐܘ ܠܫܘܬܦܘܬܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܡܠܟܐ ܘܒܢܐ. ܢܡܘܣܐ ܗܟܝܠ ܡܬܦܠܓ. ܠܡܬܝܒܢܐ ܘܠܠܐ ܡܬܝܒܢܐ. ܠܐ ܡܬܝܒܢܐ ܐܝܟܘ ܗܘ ܕܟܝܢܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܕܓܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܝܠܝܦܐ ܦܘܠܘܣ ܐܦ ܠܢܘܪܐ ܘܠܐܝܕܘܬ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܕܡ ܢܡܘܣܐ ܕܒܕܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܡܘܣܐ ܡܬܝܒܢܐ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ

---

[1] H ܦܘܣܣܘܣ. — [2] S *deest.* — [3] F *deest quod praecedit.* — [4] S *add.* الفغر فتح الفم التثاوب. — [5] S خرز مثل خرز. — [6] S *add.* كثير النور. — [7] S البهو وحسن بها البهور. — [8] S *add.* كسوف القمر *et deest* ܠܡ. — [9] S ܦܘܦܪܕܡܘ, *lege* ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܟܚܫܐ, *cf. col.* 880, *l. penult.* — [10] HF ܕܡܦܠܛܢܐ. — [11] S النجاة. — [12] HF *deest* الوصاية. — [13] S *deest, cf. inf.* ܦܩܪܢܐ. — [14] S ܒܪ̈ وصيّة عهد; F *deest* وثيقة. — [15] HF *deest* في. — [16] FS *add.* يتساءلون.

ܠܦܚܡܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܠܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܠܗܘܬܐ ܬܘܒ ܠܕܐܝܬܝܗ̇ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܕܐܝܬܝܗ̇ ܢܗܝܪܬܐ. الامر[1] .:.

ܦܘܣܝ قال جبريل انّه من اسماء الصنوبر وانواعه باليونانيّة . ܦܘܣܝ ܘܦܘܢܘܣ[2] .:.

ܦܘܣܘܣܘܡܘܢ ܐܝܟ ܡܐܡܪ̈ ܡܟܝܢܘ ܡܩܪ̈ܬܐ[3]. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܦܬ̈ܟܐ ܕܟܝ ܠܦܛܪܝܬܐ ܘܡܬܒܥܝܢ ܠܕܝܢܐ .:.

ܦܘܣܘܣ ܒܪ̈ طحلب ܘܒܪ̈ رويداران وكذا ذكر جبريل انّه رويداران وقال مرّةً هو العدس الذى يكون على الماء[4] .:.

ܦܘܣܬܐ الفواق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܦܩܡ تثاؤب تفاوق .:.

ܦܘܣܘܣ ܐܡܪ ܐܢܫ ܕܣܐܟ̈ ܡܦܩܡ ܠܗ ܡܦܪܣܘܬܐ. ܘܡܦܪܣ ܐܝܟܐ ܕܗܘܝܐ ܒܬܘܪܐ ܗܢܐ ܡܪܝܚ سرنج .:.

ܦܘܣܛܘܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ السعاة والذين يحضرون ويعدون[5] .:.

ܦܘܣܘܕܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ انيسون .:.

ܦܘܣܝ ܢܝܫܘܬܐ حيوان ما يقول فولوس ܣܒ ܠܟ ܬܪܒܐ ܕܦܘܣܝ خُذ لك شحم فوق جلد ܢܒܟܐ .:.

ܦܘܣܝ[6] ܘܢܝܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܣܘܢܕܐ ܘܫܠܘܢܐ ܕܒܗܘܢ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ الياقوت والاصداف التى فيها اللؤلؤ[7] .:.

ܦܘܩܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܢܘܢ ܕܚܪܝܢ ܠܕܝܢܐ المتشاجرون المشاغبون[8] .:.

[1] S add. الوصية. — [2] S ܘܦܘܣܘܣ, l. ܘܦܘܢܘܣ; HF deest انّه. — [3] HF ܡܩܪ̈ܬܐ, confer col. 1512, l. 5; Z. D. M. G., XXXIX, 294, n° 40; S add. كثافة الضفاير والجمجمة. — [4] HF ܦܘܣܘܣܘܡܘܢ الذى يؤكل والذى يكون على الماء. — [5] S add. المصارعين ܕܪ̈ܗܛܐ. — [6] S ܦܘܣܘܣ. — [7] H اليواقيت; F loco اللؤلؤ الياقوت. — [8] F المتشاجرون; S المتشاجرين والمتنازعين; والمتشاربون وعندى انّه المشاغبون. — [9] Cf. col. 1521, l. 14. — [10] H ܪܒܥܐ. — [11] S add. hic تفرّج. — [12] S seq. ܦܘܣܩܢܐ ܪ̈ عسر الرقبة صعب الانقياد. — [13] S add. ܦܫܝܐ. — [14] S sequitur ܘܟܪ̈ فرجة لهو يعوّق الانسان عن فعل ما يريده يفرجنه بحظره يموخه.

ܦܘܣܘܣ ܬܐܠܐܣܘܣ ܐܝܟ ܐܢܫ ܦܘܣܘܣ ܢܒܕܘܢܐ. ܡܢܚܢܘ ܕܟܝ ܡܢܝܗܝ ܠܗܢܐ ܡܦܪܣܘܬܐ[9]. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܢܦܫܬܐ ܒܒܕܡ ܕܠܐܦ̈ܐ ܐܪܒܥܐ ܢܦܫܐ[10] ܘܦܠܓ ܡܦܩܢܐ ܘܠܐ ܒܬܘܪܣܝܐ وقال جبريل وهو بالسريانيّة الحميرا[11] .:.

ܦܘܪܟܢܐ ܒܪ̈ التلهّى التفرّج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ التنزّه لهو[12] فرجة. ܘܐܣܝܪܐ ܦܘܪܟܢܐ .:.

ܦܘܪܐܠܝܘܢ قال جبريل البُسّذ يسمّى باليونانيّة فوراليون وقالوا انّه نبات ينبت فى قعر البحر فاذا قُلع صلب ويسمّى ايضًا شجرة الصخرة .:.

ܦܘܪܟܠܐ ܒܦܘܪܟܠܐ[13] تعويق ܪ̈ ܘܦܘܪܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܝܩ ܐܢܫ ܒܗ ܕܠܦܣܪܩ ܡܦܪܣܘܬܐ ܒܒܕܡ. ܕܡܦܪܟܠ ܕܝܢ ܒܒܛܠ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܕܡܒܪܐ[14] ܘܡܦܩܕ .:.

ܦܘܪ̈ܐ مسامّ البدن. ܦܘܪ̈ܘܣ ܬܘܒ ܢܩ̈ܒܐ[15] ܕܣܥܪ̈ܐ اقول الثقب التى فى اصول الشعر .:.

ܦܘܪܘܬܪܘܢ[16] ܒܪ̈ ܥ̄ܩ عاقر قرحا[17] وكذلك ܐܢܫ ܐܡܪ ܦܘܪܘܬܪܘܢ .:.

ܦܘܪܘܣ ܒܪ̈ ܚܛܬܐ. ܐܘܟܝܦ ܐܢܫ ܚܛܬܐ ܟܢܕܘܡ حنطة[18] .:.

ܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ جسر قنطرة .:.

ܦܘܪ̈ܕܐ ܐܝܟ ܐܢܫ تفتيت .:.

ܦܘܪܦܘܛܠܐ[19] ܫܡܐ ܗܘ ܕܟܠܝܠ ܠܣܗܕܐ ܗܘ[20] ܕܐܪܒܥܝܢ ܣܗܕ̈ܐ ܫܠܡ ܗܘ ܕܢܦܩ .:.

ܦܘܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܕܛܥܢ ܠܒܪ̈ܝܫܐ جُرن وايضًا سرير محفّة[21]. ܘܬܘܒ ܦܘܪܣܝܐ كرسيّ .:.

[15] HF ܢܩ̈ܒܐ; S deest البدن. — [16] S ܦܘܪܘܬܪܘܢ. — [17] S sequitur ܦܪܘܢܐ ܦܪܘܢܐ ܘܗܘ ܐܢܫ ܦܪܘܢ ܦܪܘܢܐ وكذلك قال جبرايل فورثرون, cf. col. 1455, l. 2. — [18] S add. ܒܪ ܚܢܕܘܡ كندوم. — [19] S deest. — [20] F sequitur tantum ܕܢܦܩ ܒܗ ܐܪܒܥܝܢ; H add. in marg. اسم الشهيد الذى تمّم عدّة الاربعين. — [21] S deest ܗܘ ܕܛܥܢ ܠܒܪ̈ܝܫܐ et quod sequitur; sed add. alio in loco ܦܘܪܝܘܢ ܒܪ̈ ܣܠܝܬܐ. ܦܘܪܣܝܐ سرير.

ܦܘܪܗܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ سلوك ذهاب مسلك[1] ⁘

ܦܘܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܪܐ ܕܕܩܠܐ شحم النخل وهو الجمّار ⁘

ܦܘܪܛܝܡܘܣ[2] ܐܝܟ ܦܠܝܚ ܡܬܚܠܠܐ زيبق مدبّر ⁘

ܦܘܪܝܐ ܡܢ ܬܪܥܠܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܪܣܐ سرير صغير ⁘

ܦܘܪܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܘܙܗܝܪܘܬܐ الحميّة التوقّي ⁘

ܦܘܪܬܘܣܡܘܣ[3] ذكر جبريل انّه اسم حشيشة تُعرف برجل العقعق او كراعه ⁘

ܦܘܪܘܕܘܣ ذكر جبريل انّه اسم القُنبر باليونانيّة فورودوس ⁘

ܦܘܪܒܒܐ ܡܢ تفتيت[4] ⁘

ܦܘܪܟܠܐ[5] ܡܢ ܒܦܘܪܟܠܐ ܦܫܝܛܐ ܘܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܕ ܒܬܦܪܟܠ ܒܬܦܠܘܬܐ ⁘

ܦܘܪܟܣܐ جوسق. ܦܘܪܟܣܐ ܡܢ ܡܓܕܠܐ[6] جوسق ܘܡܬܐܡܪ ܦܘܪܟܣܐ ⁘

ܦܘܪܡܐܛܝܡܘܢ ܡܢ جَذَب ⁘

ܦܘܪܡܝܘܢ حكى جبريل عن جالينوس انّه يعالج ببزره مع العسل البياض الحادث فى العين ⁘

ܦܘܪܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܡܠܐ جمل ⁘

ܦܘܪܦܠܛܗܬܘܢ[7] ܗ̄ ܡܬܓܠܝܐ ܒܢܘܪܐ[8]. ܡ̄ ܢܒܪܫ ܡܢ ܟܠ ⁘

ܦܘܪܡܝܢ ܡܢ ܢܟܐ ܡܒܪܡ ܕܓܡܠܐ شيء من آلة القلادة المخنقة[9] ⁘

ܦܘܪܢܐ ܡܢ ܘܦܐ ܐܝܟ ܒܘܪܐ ܕܒܒܝܬ ܠܓܐܦܐ ܠܚܡܐ[10] اقول الفُرن[11] ⁘

ܦܘܪܢܝ ܙܢܝܬܐ البغيّ اقول الزانية القحبة ⁘

ܦܘܪܢܝܗܐܘܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܙܢܝܐ الذى يزنى ⁘

ܦܘܪܢܝܛܗ (sic) ⁘

ܦܘܪܢܡܐܘܣܛܐ ܡܢ ܢܦܘܚܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܣܘܚ ܘܦܐ ما يحترق من الابدان بالنار ⁘

ܦܘܪܢܘܣ ܡܢ الفُرن الذى يُخبَز به ⁘

ܦܘܪܢܣܐ ܗ̄ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ تدبير توزيع تفريق القهرمة يقال منه ܦܪܢܣ زاد المروزى السياسة. ܡܦܪܢܣܢܐ المجرى[12] السايس القهرمان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܪܢܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܣܒܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܢܣܝܒܘܬܐ ܒܐܪ̈ܬܐ التدبير القسمة. ܦܘܪܢܣܐ ܕܚܝ̈ܐ ܘܡܘܬܪ̈ܐ ܕܚܝ̈ܐ تدبير الحياة ⁘

ܦܘܪܣܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܪܩܫܝܬܐ المرقشيثا ⁘

ܦܘܪܢܝܬܐ ܕܠܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ فُرنيّة الخُبز[13] ⁘

ܦܘܪܣܐ حيلة يقال ܐܬܦܪܣ[14]. ܦܘܪܣܐ ܗ̄ ܕܡܪܐ ܡܬܦܪܢܣܐ ⁘

ܦܘܪܣܘܣ[15] ܗ̄ ܢܘܪܐ ܕܡܬܓܠܝܐ ⁘

ܦܘܪܣܛܝܐ ܡܢ الحيول المحتال[16] ⁘

ܦܘܪܣܝܐ انكشاف[17]. ܦܘܪܣܝܐ ܬܘܒ عورة يقال ܦܪܣܝ اعلن عرّى شهّر فضح. ܐܬܦܪܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ انكشف افتضح. ܡܦܪܣܝܐ ܘܓܠܝܐ معرّى واضح منكشف[18]. ܠܡܦܪܣܝܘ يهتك سترها يفضحها[19] ⁘

---

[1] S مسير *loco* مسلك. — [2] FS *deest*, *sed* S *alio in loco eamdem glossam sub vocab.* ܦܘܪܛܝܡܘܣ *præbet*. — [3] S ܦܘܪܬܘܣܡܘܣ. — [4] FS تفتّت. — [5] S *deest*. — [6] H *quod sequitur deest*; *in* S ܦܘܪܟܣܐ ܡܢ ܡܓܕܠܐ جوسق. ܡܬܐܡܪܐ ܐܦ ܦܘܪܟܣܐ برج. — [7] S ܦܘܪܦܠܛܗܬܘܢ. — [8] S *seq.* تلتهب بالنار. — [9] S ܦܘܪܡܝܢ ܕܡܢܐ النقاريس المخنقة ܡܢ ܢܟܐ ܡܒܪܡ ܕܓܡܠܐ (*sic*) شيء من آلة القلادة. — [10] HF ܠܓܐܦܐ ܕܠܚܡܐ; S ܒܬܠ. — [11] H *add.* التنّور. — [12] S المجازى. — [13] H *add.* ܦܘܪܢܝܬܐ ܕܬܢܘܪܐ; F *add.* فورنية ܦܘܪܢܝܬܐ. — [14] S *sequitur* احتال تلطّف فى الحيلة. — [15] S *deest*. — [16] S *add.* المتلطّف فى الحيلة والمكر. — [17] S *glossa præc. deest*. — [18] S مفضوح مكشوف. — [19] S *add.* يكشف حالها.

ܦܘܪܦܪܐ[1] بلسان :·

ܦܘܪܦܣܐ ܘܦܘܪܨܐ تخلخُل توسّع[2]. ܦܘܪܦܣܐ تلذّذ وهذا عندى خطا اقول[3] الشيء المتفرّق المتخلخل :·

ܦܘܪܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جزاء مكافاة ثواب زاد المروزى قضاء. ܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ ܠܝܬ ܠܗ ܡܢܥܬܐ لا وناء له[4] :·

ܦܘܪܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقع على التنعّم والتلذّذ[5] ويقع على التمضمض[6] ويكون تمعيك[7] الثوب اذا غُسل :·

ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܐܬܬܦܪܥ ܝܣܪܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النقمة التى انتقم بها[8] ايسرايل :·

ܦܘܪܦܝܪܘܢ ܗܢܘ ܐܪܓܘܢܐ بنفسجيّ ارجوانيّ :·

ܦܘܪܦܘܪܝ ܗܢܘ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܠܦܬܐ نوع من العرنات[9] :·

ܦܘܪܦܠܐ ܗܢܘ ܒܘܪܦܠܐ ܦܫܝܐ تعويق شديد :·

ܦܘܪܦܝܪܘܢ[10] ܦܬܘܬ ܡܠܬܐ :·

ܦܘܪܦܪܐ[11] ܗ̄ ܛܘܪܦܐ :·

ܦܘܪܦܝܪܘܒܝܛܘܢ[12] زلالىّ وبُسط :·

ܦܘܪܩܢܐ خلاص مشارطة ܘܡܫܘܬܦ ܦܘܪܩܢܐ[13]. ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܬܦܩܬܐ ܒܟܠ ܕܘܟ ܕܡܠܟܐ ܕܦܠܓܐ. ܦܘܪܩܐ تفرّق. ܒܦܪܩ ܡܦܪܩܢܘܬܐ ܗ̄ ܦܪܝܫܘܬܐ[14]. ܘܡܢܗ ܗܘ ܕܒܟܠ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܦܪܩ ܦܓܪܗ ܠܦܪܘܩܘܬܗ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܦܪܝܫܘܬܗ. ܦܪܘܩܘܬܐ[15] التنجّ. ܦܪܘܩܘܬܐ الفُرقة. ܦܘܪܩܢܐ ܐܢܐ اقول مفارقة مشارطة[16]. ܦܘܪܩܢܐ ܐܝܟ ܕܒܣܘܦܐ ܐܝܟ ܕܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܢ ܒܪܝܫܝܬܐ. ܦܘܪܩܢܐ افتداء. ܦܪܘܩܐ مخلّص منتد. ܦܪܩ نجّ خلّص استنقذ :·

ܦܘܪܩܘܣܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܓܕܠܐ برج. ܦܘܪܩܘܣܐ ܗܢܘ ܡܓܕܠܐ ܕܫܘܪܐ حصن ذو سور[17]. ܒܟܠ ܕܘܟ ܡܓܕܠܐ ܕܒܢܝܢ ܠܗ ܫܘܪܐ[18] :·

ܦܘܪܪܘܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܘܪܢܐ ناريّ. ܬܘܒ ܦܘܪܪܘܒܘܣ[19] :·

ܦܘܪܫܐ تفرقة ܘܐܣܢܐ انفصال[20]. ܦܘܪܫ ܡܐܟܘܠܬܐ تمييز المآكل[21]. ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܦܪܝܫܘܬܐ[22] :·

ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܦܪܫ تبيّن الشيء :·

ܦܘܪܫܠܐ ܕܥܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܬܘܒ ܕܝܢ ܦܪܘܣܬܐ ܕܥܙܐ[23] :·

ܦܘܪܫ ܐܕܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܒܝܢܬܗܘܢ ܗܟܢܐ ܕܐܕܫܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܒܗܘܦܟܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܘܬܐ ܘܡܬܬܕܪܝܢ ܗܘܦܟܐ ܘܒܝܢܝܢܗ. ܘܒܢ̈ܝܗܘܢ ܒܬܪܒܝܬܐ ܘܡܬܬܕܪܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܘܐܚܝ̈ܢܐ[24]. ܦܠܛܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܒܢ̈ܝܗܘܢ ܬܘܒ ܠܘܬ ܚܕ̈ܕܐ ܐܝܟ ܡܕܡܐ ܘܐܢܫܐ. ܘܗܕܐ ܐܝܟ ܒܡܫܡܫܢܘܬ ܢܝܚܘܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܬܝܕܥ ܠܒܝܬܐ. ܒܗ ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܐ ܦܘܠܓܐ. ܠܦܘܬ ܬܪܒܝܬܐ ܕܡܢ ܕܐܒܗܘܗܝ ܪܫܝܐ. ܒܛܠ ܕܦܐܝܢ[25] ܬܡܢ ܘܒܟܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܘܛܒܝܥܘܬܐ ܕܒܗܘܦܟܐ. ܘܡܢ ܠܒܐܡܪ ܛܘܦܣܐ ܕܒܝܬܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ اختلاف الصور[26] :·

ܦܘܪܫܢܐ ܗܢܘ فصل واقول انّه يجرى ايضًا يجرى التبيين. ܡܛܠܗܕܐ ܦܘܪܫܢܐ تجرى كلّ بيان وجاء به

---

[1] S *deest.* — [2] S *glossa præc. deest.* — [3] FS وفولس *loco* الشيء المتفرّق. ܡܦܪܦܣܢܐ اقول, *et sequitur deinde* اقول المتخلخل المتفرّق. — [4] S *addidit* ولا عهد; H *deest* ܠܝܬ ܠܗ. — [5] F *add.* واللذّة. — [6] FS *add.* ܘܗܢܘ ܡܢܥܬܐ. — [7] S تعيد. — [8] FS *deest* بها. — تلذّذ ܬܦܪܦܪܘܬܐ. — [9] HF *sic;* S العدامات; *B. A., Paris.* 255, العرقات. — [10] S *deest.* — [11] S *deest.* — [12] S *deest.* — [13] S *glossa præc. deest.* — [14] S *glossa seq. deest.* — [15] S *add.* ܕܦܘܪܫܐ. — [16] S *add.*

[17] S حصن ذو سور برج على صور. — [18] F قرار ܡܓܕܠܐ ܕܒܢܝܢ ܫܘܪܐ; S ܡܓܕܠܐ ܕܒܢܝܢ ܫܘܪܐ. — [19] S ܬܘܒ ܗ̄ ܢܘܪܢܐ نار. — ܕܒܢܝܢ الصور الداير. — [20] S ܗܢܘ تفرقة ابعاد تباعد. — [21] S ܢܘܪܢܐ ناريّ. — اظلاف الماعز. — [22] S *add.* اعتزال. — [23] S *add.* تميّز الاطعمة. — [24] S ܪܚܡܬܐ ܘܐܚܝ̈ܢܐ; F *deest* ܘܡܬܬܕܪܝܢ. — [25] S ܦܪܫܢܐ ܕܒܗܘܦܟܐ ܦܐܝܢ. — [26] S *add.* والانواع.

حنين . ܦܘܪܫܢܐ فى موضع الحدود والشروط وزاد المروزى
الاختصاص . ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ
ܡܐ ܕܡܚܒܪ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܐܘ ܓܒܝܢܐ ܐܘ
ܒܓܒܘܢ ܕܠܐ ܒܝܢܐ ܗܘ. ܟܠ ܓܒܪ ܕܦܪܝܫ ܐܘ
ܒܒܝܢܐ ܦܪܝܫ ܐܘ ܡܦܪܫܐ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܦܪܝܫ
ܒܗ ܒܝܢܐ ܡܢ ܒܝܢܐ[1]. ܡܬܬܚܡܝܢ ܠܗ ܗܟܢܐ.
ܗܘ ܡܐ ܕܫܠܡ ܐܕܫܐ ܠܓܢܣܐ. ܐܟܙܢܐ
ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܐܕܫܐ. ܘܫܠܡ ܠܗ̇ ܠܚܝܘܬܐ
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܓܢܣܐ ܒܡܠܝܠܘܬܐ ܘܒܡܒܝܢܘܬܐ[2]
ܘܒܡܝܘܬܘܬܐ. ܡܬܬܚܡ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܒܝܢܝܐ
ܘܐܦ ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܡܐ ܕܟܠ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ
ܠܐܕܫܐ ܡܠܐܟܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܦܘܪܫܢܗ ܒܕܐܝܟ
ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܟܙܢܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܫܠܡܘܬܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܒܬܪ̈ܝܢܐ.
ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܐܝܬܝܘܬܐ ܕܗܘܝܢ[3]. ܐܝܟ ܓܒܪ
ܐܢܫ ܡܫܬܠܡ ܕܡܢܐ ܗܘ ܒܪܢܫܐ. ܡܬܦܪܫܐ ܠܗ
ܕܢܝܫܘܬܐ ܐܝܬܘ̄. ܘܐܝܟ ܐܬܦܫܩ ܢܫܬܐܠ ܕܐܝܟ
ܐܝܕܐ[4] ܢܝܫܘܬܐ. ܡܬܦܪܫܐ ܠܗ ܕܡܫܬܠܡܬܐ
ܕܡܢܘܬܐ. ܡܬܬܚܡ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܐܦ ܗܟܢܐ ܗܘ
ܡܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܡܢܗ ܕܬܚܝܬ ܣܢ[5] ܓܒܪܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܕܦܪܫܢܐ ܘܠܐ ܢܦܫܢܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܒܝܢܐ ܘܡܢܟ̈ܢܐ ܬܚܝܬ ܣܢ ܓܒܪܐ
ܕܦܫܝܛܐ. ܡܬܬܚܡܝܢ ܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܗܘ
ܡܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܢܝܢܗ ܕܡܘܬܐ. ܘܡܬܚܫܒ
ܒܬܫܡܫܬܗ ܘܚܫܚܬܐ ܠܟܗܢܘܬܗ. ܐܟܙܢܐ
ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܘܚܝܘܬܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܘܪܫܢܐ
ܒܝܢܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܒܢܘ̈ܗܝ ܕܒܪܢܫܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ

ܒܬܫܡܫܬܗ ܘܚܫܚܬܗ ܠܟܗܢܘܬܗ ܐܦ ܠܦܘܪܫܢܐ ܗܘ
ܕܡܬܚܫܒ ܒܡܦܪܫܐ. ܘܡܚܒܪ ܐܚܝ̈ܢܘܬܐ.
ܡܬܬܚܡܝܢ ܠܗ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܡܥܘܪܒܐ ܝܚܝ̈ܕܝܐ
ܕܡܦܪܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܘܬܐ ܘܠܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܐܘ ܒܪ̈ܢܬ
ܩܠܐ ܡܦܪ̈ܕܒܫܬܐ ܘܡܬܢܟܒܫܬܐ ܕܡܦܪܫܒܐ
ܕܠܢܝܫܬܐ ܡܢ̈ܬܢܝܬܐ. ܘܪ̈ܗܛܐ ܒܝܢ ܗܘ
ܕܒܐܘܣܝܐ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܐܘ ܡܢܝܘܣܝܐ
ܦܪܘܒܬܘܬܐ ܕܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ̄.
ܠܕܝܘܬܐ ܢܬܬܬܐ ܕܐܝܬܝܘܬܗ ܕܙܒܢܬܐ.
ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܠܬܠܬܐ ܙܢ̈ܝܢ. ܓܘܢܐܝܬ
ܘܝܚܝܕܐܝܬ ܘܝܬܝ̈ܪ ܝܚܝܕܐܝܬ. ܓܘܢܐܝܬ ܕܝܢ ܡܢ
ܡܬܐܡܪ ܕܦܪܫ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ ܒܠܒܪܐ
ܕܡܫܬܚܠܦ ܒܐܚܪܢܝܘܬܐ ܐܝܕܐ ܕܗܘ ܠܗܬ
ܩܢܘܡܗ[6]. ܐܝܟ ܒܡܫܘܚ ܣܢ ܒܪܢܫܐ. ܕܒܝܢ
ܐܝܬܘ̄ ܛܠܝܐ ܘܠܒܪܐ. ܘܠܣܪܬܐ ܗܒܐ. ܘܦܪܫ
ܛܠܝܐ ܡܢ ܠܒܪܐ. ܘܗܒܐ ܡܢ ܦܠܓ ܡܥܬܗ̇.
ܝܚܝܕܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܦܘܪܫܢܐ. ܗܘ ܕܦܪܫ
ܣܘܡܟܐ ܡܢ ܣܘܡܟܐ. ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܦܛܪܘܣ
ܘܚܡܘܒ ܡܢ ܢܘܚ. ܝܬܝ̈ܪ ܝܚܝܕܐܝܬ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܦܪܫ ܒܝܢܐ ܡܢ ܒܪ ܒܝܢܐ. ܐܕ̈ܫܐ
ܡܢ ܐܕ̈ܫܐ ܘܡܠܐܟܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܘܢܘܪܐ ܡܢ
ܡܝ̈ܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܓܘܢܝܐ ܘܗܘ ܝܚܝܕܝܐ
ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܬܝ̈ܪ
ܝܚܝܕܐܝܬ ܕܦܪܫ ܐܕ̈ܫܐ ܡܢ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ
ܘܐܚܪܢܐ ܡܬܐܡܪ. المفرّق والفرق والفرقان واقول
الفصل[7] .:.

ܦܘܪܫܢܫܥܒܠ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذال على العين .:.

---

[1] S ܕܦܪܫ ܒܝܢܐ. — [2] S *deest* ܘܒܡܒܝܢܘܬܐ. — [3] S *deest quod sequitur usque ad* ܘܐܝܟ ܐܬܦܫܩ. — [4] S *add.* ܐܝܬܘ̄. — [5] S *deest* ܣܢ. — [6] S ܩܢܘܡܗ. — [7] F *add.* ܬܘܒ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خاصّة زعم; S *add.* ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خاصّيّة زعم ويقال ايضًا فيما يفرد فى الصدقة وغيرها الفواضل المفترضات وما يخرج ويقول من مال الصدقات الزكات الفريضة والفروض من الصوم والصدقة . وما يخرج من طاعة الله . لعمارة بيوته وما يصل الى الكهنة . وهى الواجبات المفروضة . كما امر الله لبنى اسرايل فى التوراة ما كان يوخذ من كلّ رجل قد بلغ اشدّه وصار عمره عشرون (*sic*) سنة توخذ منه الزكاة عشر دراهم صدقة لبيت الله تعالى ولكلّ ضعيف يستحقّ اخذ ذلك على ما امر الله فى كتاب التوراة. — [8] S ܦܘܪܫܢܫܥܒܠ.

ܦܪܬܪܘܢ ܦܝܪ ܟܠ ܚܒܫܐ ܦܪܝܕܐ عاقر قرحا ܀

ܦܪܬܬܐ ܡܬܦܪܬܬܢܘܬܐ ܦܝܪ فرك شقّ. ܦܪ̈ܬܬܐ ثرد[1] الخبز ܡܥܡܕ ܒܪ ܢܘܢ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܦܪܬܬܐ ܐܬܦܪܬ ܗ̄ ܐܬܬܦܠܓ. ܘܟܕ ܕܦܪ̈ܕ ܦܪܬܬܐ ܕܝܢ ܚܕܬܐ ܬܘܒ[2]. ܦܪܬܬܐ فرك تفتيت ܀

ܦܪܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܫܟܐ ܗ̄ ܦܘܠܓܐ الشكّ[3]. ܦܪܬܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܦܝܠܣܘ̈ܦܐ ܕܡܛܠ ܕܡܬܕܠܚܢ ܘܠܐ ܝܕܥ ܐܝܢܐ ܕܠܐܝܢܐ ܢܬܩܒܠܘܢ ܘܠܐ ܕܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܕܒܝܬ ܪ̈ܓܫܐ ܕܐܬܦܪܬ ܒܗ ܡܫܘܕܥܐ ܕܬܪܘܢܐ ܘܕܐܝܟܢܐ ܕܟܬܒ ܒܗ يقال في هذا انّه موضع حيرة آخر ارتياب المروزي الريب[4] ܀

ܦܪܬܟ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܝܬܝܐ برغوث ܀

ܦܪܣܬܐ ܦܝܪ الهرطمان[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܣ̈ܬܐ مثاعب[6] ܀

ܦܫܬܐ ܦܝܪ كلّ سكون بين حركتين كان ذلك من حمّى او من نبض او من غير ذلك. فاذا كان ذلك السكون تامًّا قيل في الحمّى ترك وفي النبض وغيره وقفة. واذا كان هذا ليس بتامّ وانّما هو تنقّص من الحركة. قيل في الحمّى وفي النبض وغيره فترة ترك تخلّف زعم ܀

ܦܫܩܐ اقول التفصيل التفسير. ܡܦܫܩܝܢܗ يفصّلونه ܀

ܦܘܫܟ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ هذا ما لم يكن في يدي ولا تفكّرت فيه. ܦܘܫܟܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܡܬܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܠܥܕܝܢ ܡܢ ܡܕܡ ܡܫܬܪܝܐ. ܐܘ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܕܗܘܐ ܕܠܐ ܡܦܠܓ ܠܗ يقال لما يتخالج[7] النفس فيه من ذلك الوجه شكّ. ولما يُعبّر عنه من الكلام عويص. المروزي الارتياب الارتباك. ܦܘܫܟܐ ܡܬܐܡܪ ܘܡܠܟ ܬܘܩܢܬܐ ܘܠܐ

ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܦܘܫܟܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الشكّ عدم الحيلة اقول الاختلال. ܡܬܦܫܟܝܢ ܠܡܥܒܕ ܡܕܡ ܗ̄ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܪܫܝܢ. ܠܡܬܦܫܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܦܘܫܟܐ ليشكّ[8] ܀

ܦܘܟܠܐ عَوَج[9] انثناء. ܡܬܦܟܠ[10] ܦܝܪ ܡܬܦܠܚܝܢ[11] يتلهّف يتقلّى ܀

ܦܘܟܠܠܐ[12] ܦܝܪ تخبيل. ܦܘܟܠܠܐ ܗܘܐ الاعوجاج ܀

ܦܘܟܦܐ طَبّوع[13]. ܦܘܟܦܐ اقول[14] القمّام يسمّى بالطيرهان ܦܘܟܦܐ ܀

ܦܘܫܩܐ نقل تفسير تأويل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܪܓܡܬܐ ܡܟܠܝܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܗܘ ܕܒܝܫܢ ܕܦܬܓܡ̈ܐ ܐܬܪ ܡܢܐ ܕܐܬܦܢܝܬ (sic). ܘܡܬܦܠܓ ܠܝܘܢܝܐ ܘܠܣܘܪܝܝܐ. ܡܬܬܒܥܐ ܕܝܢ ܦܘܫܩܐ ܕܦܬܓܡ̈ܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܦ̈ܫܬܐ. ܡܬܡܟܟܐ ܡܢ ܚܠܝܘܬ ܕܡܠܬܐ ܘܡܢ ܫܦܝܪܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܢ ܢܨܝܚܘܬܐ ܕܦܫܝܩܘܬܐ ܘܡܢ ܚܪܝܦܘܬܐ ܕܦܬܓܡ̈ܐ. ܘܡܢ ܡܬܐܡܪ̈ܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܦܪܘܫܐ ܕܦܠܘܫܐ ܘܡܢ ܕܒܢܐ ܘܡܬܐܡܪܢܐ ܘܡܬܚܬܬܢܘܬܐ ܕܒܠܗ ܕܡܠܬܐ. ܘܟܕ ܡܢܝܢܐ[15] ܗܘܐ ܕܡܠܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܗܢܐ ܗܘܐ. ܒܗ ܡܬܡܟܟܐ ܡܬܚܬܬܢ ܒܠ ܦܪܘܫܐ ܕܡܬܚܬܬܢܐ. ܘܠܡܬܪܬܐ ܒܠ ܐܪܡܝܐ ܕܡܬܚܬܢܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܠ ܦܬܓܡܐ ܕܝܘܢܝܝܐ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܒܠ ܝܘܢܝܐ ܕܡܬܘܡ التفسير ܀

ܦܘܫܪܢܘܬܐ ܦܝܪ ܚܘܠܡܢܐ ܀

ܦܘܫܟܐ تحلّل تفشّي[16] ܀

ܦܘܬܐ ܦܝܪ قوّة[17] ܀

ܦܬܘܬܐ[18] ܗܢܝܢ ܡܬܩܢܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܒܬܪ ܢܘܪܐ

---

[1] S فرد. — [2] S *add.* انشقّ; *glossa seq. deest.* — [3] H *deest* الشكّ; S *add.* التقسّم. — [4] S زاد المروزي المريب. — [5] *Cf. col.* 426, *l.* 22. — [6] S متاغب. — [7] F يتخالف; S تتخالج. — [8] S الشكّ الخلف. — [9] HF عرج. — [10] FS ܡܬܦܟܠ. — [11] F ܡܬܦܠܚܝܢ, *confer col.* 1198, *l.* 18. — [12] H *hic et infra* ܦܘܟܠܠܐ; S *sequitur* ܦܝܪ تخبيل تعويق تعرقل. — [13] F *add.* فسافس; S *hæc glossa deest.* — [14] S *add.* انّ, *cf. col.* 269, *l.* 5. *et inf.* ܦܘܟܦܐ. — [15] S ܡܢܝܢܐ. — [16] H تفسّى; F *add.* ويقال تفسّى; S *deest.* — [17] S ܦܝܪ القوّة التي يصبغ بها. — [18] S ܦܬܘܬܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܡܬܬܠܝܐ ܒܗܘܢ ܢܝܪܐ تفتّح[1] وهو ايضًا خشبتان
وراء النول يُعلّق عليها النير ܘܫܠܝܡ ܕܐܝܟ ܦܘܬܚ̈ܐ ܡܪܝܡ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܗܘ ܕܦܬܚܝܢ ܠܢܘܠܐ ܦܘܬܚ̈ܐ ܢܝܪܗ[2].
ܦܘܬܚܢܐ فَتح :·:

ܦܘܬܚ ܒܪ̈ ܢܘܚܐ. ܐܘܪܚܐ طريق :·:

ܦܘܬܚܝܗܝ ܦܬܚ قتّه[3] :·:

ܦܘܬܟܐ ܕܟܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܦܬܝܟܘܬܐ
اختلاف الطبيعة :·:

ܦܘܬܠܐ النواء. ܡܬܦܬܠ اذا قيل فى العصب[4]
فهو يلتوى واذا قيل فى العين فهى تتقلّب[5]. ܢܬܦܬܠ
ينفتّل يتعوّج. ܐܬܦܬܠ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ التوى[6].
ܦܘܬܠܐ ܘܡܘܦܪܥܐ الشىء المفتول المتعقّل المعوّج
التمطّى[7] :·:

ܦܘܬܦܬܐ ثالم ثلب هجاء اقول سبّ[8]. ܗܘ
ܕܬܦܬܦܘܬܗ ܕܒܝܫܬܐ ܠܡܬܪܝܘܗܝ ܐܡܪ.
ܘܒܪ ܡܫܘ ܙܘܓܐ ܕܡܦܩܬܐ ܕܝܢܐ ܡܢ ܐܢܫ.
ܘܡܢ ܪܝܫܐ ܦܪܥܐ وقيعة دَمدَمة :·:

ܦܘܬܩܐ خان ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܩܘܗܝ خانوت.
ܦܘܬܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ صاحب الخان او الخانىّ
الفندق :·:

ܦܘܬܝ ܡܪܘܬܐ ܒܪ̈ ܦܘܬܩܐ[9] :·:

ܦܘܠܓܐ ܒܪ ܡܫܘ فرد ܘܐܦܠܓܐ ܙܘܓܐ
ܘܦܪܕܐ[10] زوج. ܘܐܚܪܢܐ فرد ܙܘܓܐ ܘܦܪܕܐ زوج
وفرد. ܦܠܓܐ ܒܪ̈ ܐܚܪܢܐ زوج :·:

ܦܘܙܘܬܐ[11] الطيش العجلة[12] والخفّة والاستفزاز زعم
بعضهم انّه ماخوذ من توثّب الجدى وغيره[13] من صغير

الحيوان ومرحه عبثًا يقال ܡܬܦܙܝܢ ܒܪ̈ ܦܙܝܢܐ ܡܦܙܝܢ[14].
ܘܐܚܪܢܐ ܦܚܘܙܘܬܐ الشره ويقال الطيش :·:

ܦܙܢܐ[15] الكبير البطن الذى ياكل كثيرًا[16]. ܦܙܢܘܬܐ
كثرة الاكل :·:

ܦܙܝܠ وجدته من علل المعدة والذرب :·:

ܦܙܠܐܪܘܣ[17] ܗ̄ ܟܘܠܬܐ :·:

ܦܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ فخّ. ܦܚ̈ܐ ܐܝܟ ܡܛܠܬܐ
فخاخ كتبادُر المطر واقول انّه قد يجىء فى موضع الآفة
والعرض :·:

ܦܚܘܚܐ[18] الهشّ النخر :·:

ܦܚܚܐ النطف[19] الطفس ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ السفّاح
الغاوى القذر الشره فى الزناء الفاسق. ܒܟܬܒܐ
ܕܡܬܠ̈ܐ[20] ܘܐܡܪ ܒܗܘܢ ܐܒܪܗܡ ܐܝܢ̈ܐ
ܡܪܝܡܐ ܘܦܚ̈ܐ ܘܐܙܠ ܒܬܪܗ. ܦܚܚܐ ܕܒܡܪܐ
ܗܘ ܕܒܒܪܐ ܐܡܪܐ ܗ̄ ܐܠܝܠܘܬܐ ܕܐܢܬܬܗ
ܪܚܡ ܒܡܪܐ ܕܦܚܚ ܒܒܡܪܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ
الشره فى الجماع. ܦܚܐ ܛܘܒ القذر[21]. ܦܚܘܬܐ قذرة
لوط فسق[22] الشره فى الزناء البغى الغوى. ܦܚܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܗ̄ ܐܠܝܠܘܬܐ ܕܒܥܠܬܘܬܐ ܐܚܪ
ܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ الشره فى الجماع الذى لا يرع[23] عن
الحرام وياتى كلّما وجد معلن به[24]. ܦܚܘܬܐ ܛܘܒ
نجاسة فسق :·:

ܦܚܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ سخيف ܘܒܪܝܐ نحر واتى
وجاء به حنين فى النحل والرخو[25] ܒܪ ܡܫܘ متخلخل.
ܦܚܝܚܘܬܐ هشاشة تخلخل. ܘܦܚܝܚܐ ܐܝܟ
ܒܪܒܠܠܐ ܕܛܪܝܢ الخنيف. ܘܒܚܝܚܐ[26] ܘܦܚܝܚܐ

---

1 S (?) دافتّح. — 2 HF *sic*; S ܢܝܪܗܘܢ *et glossa seq. deest.* — 3 *L.* فتّه; S *deest, cf. Levit.*, VI, 21. — 4 S العضو, *deest* — ܡܬܦܬܠ. النواء. — 5 S تنقلب. — 6 S *add.* انفتل. — 7 S *add.* التعوّج المتعوّل. — 8 HF *deest* سبّ; S هجو *loco* هجاء. — 9 F ܦܘܬܩܐ; S *hæc glossa deest.* — 10 S *quod sequitur deest, sed add.* ܘܐܦܘܠܓܐ, *cf. col.* 258, *l.* 15. — 11 S *add.* ܦܙܘܬܐ. ܐܝܟ ܚܢܢ البرودة. — 12 FS *add.* والتخفّى. — 13 S وما اشبهه *loco* وغيره. — 14 S *glossa seq. deest.* — 15 S ܦܙܢܐ. — 16 S *glossa seq. deest;* F *add.* ܘܐܚܪܢܐ ܦܙܢܐ الكبير البطن. — 17 S *deest.* — 18 S *deest.* — 19 H *in marg.* الطنِف. — 20 HF *deest* ܒܟܬܒܐ ܕܡܬܠ̈ܐ; H *add.* واقول انّه الذى يولَع ܒܡܘ̈ܩܐ (*sic*). — 21 S *glossa præc. deest;* H *glossa seq. deest.* — 22 S ܒܪ ܡܫܘ قذارة لواط فسق. — 23 HF يزغ; S *deest* ܐܚܪ ܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. — 24 S *glossa sequens deest.* — 25 S والرخاوة. — 26 S ܘܦܩܝܩܐ.

ܥܘܒܝ. ܘܐܝܟ ܒܠܫܢܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܡܘܒܠܐ. ܦܚܚܠܬܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܚܝܠ ܀

ܦܚܠܬܐ ܕܐܣ̈ܟܐ[1] الخصيتين ܒܡ ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܡܘܠܕܐ ܡܦܪ̈ܫܢܐ الانجاب واعضاء النسل[2] ويقال على جملة الانثيين. ܦܚܠܬܐ ܕܐܣ̈ܟܘ ܒܒܪܐ ܗ̄ جندبادستر[3] ܀

ܦܚܡܐ قال حنين ينتظم[4] على معانٍ شتّى فيقع على نظير مثل ندّ. ويقع على قياس بين شيئين ليعلم ايّما افضل في جملة الامر وظاهره. ويقع على النسبة وهي قياس بين شيئين متناسبين[5] ليُعلم بالحقيقة كم مقدار احدهما من الآخر. شكل عدل كفو وآخرون نظير[6] ܀

ܦܚܪܐ فخّار ويقال فاخرانيّ. ܐܘ ܠܐ ܫܠܝܛ ܦܚܪܐ ܥܠ ܛܝܢܗ ܀

ܦܚܬܐ موضع خسف وَهدة ويقال[7] ܐܬܦܚܬܬ ܐܪܥܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܐܣܬܪܗܒܬ ܘܐܬܦܚܬܬ ܘܗܘܬ ܦܚܬܐ ܪܒܐ[8] ܗ̄ ܒܘܡܒܐ وَهدة خسف[9]. ܬܘܒ ܦܚܬܐ وهدة هوتة[10]. ܦܚܬܐ[11] ܬܘܒ ܘܠܗܘܬܐ الهاوية ܀

ܦܚܬܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܓܘ̈ܒܐ جباب ܀

ܦܚܬܬ ܒܚܘܛܪ̈ܘܗܝ ܪܝܫܐ ܕܡܫܠܛܢ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ شجّت بعصيّه[12] رؤوس عظمايه. ܦܚܬܬ ܦܚܦܚܬ ܐܬܟܬܬ رضضت حطّمت[13] ܛܚܛܚܬ ܀

ܦܛܐܪܡܝܩܘ ܡܥܛܫܢܐ العطاس ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܦܛܐܪܡܝܩܘ المعطّس شبيه بالقيصوم ܀

ܦܛܓܢܐ اطبخة الملك الوان الطبيخ[14]. ܘܐܝܟ

ܕܐܡܪ ܗ̄ ܒܡܫܠܡܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܙ̈ܢܝܐ ܘܦܛ̈ܓܢܐ ܡܬܒ̈ܠܐ الوان الطبيخ. ܦܛܓܢܐ ܗܘ ܕܡܬܩܢ ܙ̈ܢܝܐ ܘܦܛ̈ܓܢܐ ܘܗܝ̈ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܡܠܟܐ طبّاخ[15].

ܦܛܓܪܐ ܕܡܢ ܢܒܠܬܐ ܒܪ ܕܩܐ الكوامخ ܀

ܦܛܛܪܐ نقرس[16] ܀

ܦܛܪܝܣ ܒܪ ܘܪܒ ܣܠܘܩܐ خلاف[17].

ܦܛܪܝܣ ܗ̄ ܦܪܬܐ ܀

ܦܛܪܘܓܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܐܣܝܘܬܐ ܢܛܪܐ ܕܥܝܢܐ. ܗܦܘܦܘܣ[18] ܕܫܡܗ ܡܢ ܓܘܢܐ ܕܣܢܐ ܘܐܬܐ ܒܪܒܐ ܠܛܠܝܬܐ ܕܓܒܪ̈ܬܐ ܘܡܬܐܒܕܐ ܠܗ ܠܩܒܘܬܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܛܦܪܐ الظفرة في العين. ܘܬܘܒ[19] ܡܬܩܪܝܐ ܦܛܪܘܓܝܐ ܀

ܦܛܠܝܐ[20] ܐܝܟ ܪܒ الدردار وهو الشجرة المعروفة بشجرة البقّ ܦܪܕܐ[21] ܀

ܦܛܪܢܐ[22] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܓܡܠܐ عقب ܀

ܦܛܪܢܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܡܪܘܟܝܘ ܡܪܟܒܘܬ[23] ܓܡܠܐ ܕܢܟܐ ارتكاب ܀

ܦܛܪܘܓܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܓܦܐ ܐܘܟܝܬ جناح[24] ܀

ܦܛܪܘܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܓܦ̈ܢܝܐ ذوات الاجنحة ܀

ܦܛܘܟ ܐܝܟ ܕܡܕܡܪ ܒܪ ܡܪܩܘܣ اظنّه ريح الغرب بل هو الظفرة لانّه يذكر فيه قطع ܀

ܦܛܘܛܐ[25] شجر نخر ܀

ܦܛܘܟܘܣ ܒܪ ܒܝܫܐ الشرير[26] ܀

ܦܛܘܡܘܣ ܢܗܪܐ[27] ܀

---

[1] S ܐܣܟܐ. ܦܚܠܬܐ. ܐܣ̈ܟܐ. — [2] S التناسل. — [3] Cf. col. 308, l. 17; col. 309, not. 1. — [4] F يتضمّن. — [5] S deest متناسبين. — [6] S deest وآخرون نظير, et add. ܦܚܡܐ قرينة ܦܚ̈ܡܐ ܡܬܦܚܡܢܘܬܐ التبرهن ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. — [7] S ومن هذه يقال. — [8] HF ܪܒܬܐ. — [9] HF add. بهم. — [10] FS deest هوتة. — [11] F add. ܘܗܘܬ ܦܚܬܐ; S hæc glossa deest. — [12] HF بعصيّها. — [13] FS deest حطّمت. — [14] F add. والفيشارجات; S add. والفيشيارجات. — [15] S add. وشوّاء. — [16] S ܦܕ̈ܓܪ نقوس, cf. col. 1489, l. 3; col. 1500, l. 18. — [17] H خلاّق, cf. col. 1329, not. 7; S glossa seq. deest. — [18] Cf. col. 647, l. 17. — [19] FS sequitur ܦܛܪܘܓܝܐ ܓܦ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܡܠܦ̈ܬܐ (F ܡܠܦܬܐ) ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܛܦܪܐ ܕܥܝ̈ܢܐ (الظفرة في العين S add.). — [20] S ܦܛܠܝܐܐ sine glossa. — [21] Cf. col. 592, l. 6. — [22] S ܦܛܪܢܐ; add. ad calcem اثر. — [23] S ܡܪܟܒܘܬ, add. ad calcem الافتراس. — [24] S (πτέρυξ) ܦܛܪܘܟܣ ܟܢܦܐ جناح. — [25] S deest. — [26] S ܡܣܟܢܐ الفقير البايس. — [27] S add. نهر.

ܦܠܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مستدير مطاول اقول قد لخايدين[1] ܀

ܦܠܘܪ̈ܐܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܫܠܕ̈ܐ جيف جثث ܀

ܦܠܘܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡܣܟܢܐ مسكين ܀

ܦܠܘܣܝܣܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ لغيرهم[3] ܀

ܦܠܘܣܝܣ الاربع زوايه[4]. ܦܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܠܛܐ ܕܡܫܚܐ ܐܘ ܕܦܠܛܐ القافية ܗ̇ܢܘܢ ܕܗܘ̈ܝܢ ܒܢܦܪܬܐ ܕܡܫܚܐ[5]. ܘܗܝ ܕܐܪܒܥ ܐܬܘ̈ܬܐ ܘܦܬܘ ܘ ܐ (sic) ܒ ܕ ܘ ܠ[6] تصريف الكلام او السقطة والقوافي ܀

ܦܠܘܛܝܩܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܦܝܠܐ الساقط ܀

ܦܠ̈ܘܛܐ[8] ܗ̄ ܦܘܠܛ̈ܐ ܀

ܦܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܠܝܢ ܚܡܫ ܒܬ̈ܐ ܩ̈ܠܐ. ܓܢܣܐ. ܦܘܪܫܢܐ. ܐܕܫܐ[9]. ܕܝܠܝܬܐ[10]. ܓܕܫܐ. تصريف الكلام ܀

ܦܠܘܠܘܓܐܪܝܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܘܥܝܬ عكّة انابته[12]. ܦ̄ ܦܠܠܘܓܐܪܐ. ܒܪ ܦܠܘܠܘܓܐܪܝܘܣ ܀

ܦܠܘܪ̈ܛܐ[13] ܗ̄ ܫܠܕ̈ܐ جيف ܀

ܦܠܘܛܟܐ[14] الزلّات ܀

ܦܠܘܪܝܬܐ[15] ܦܠܛܝܢܐ بطّيخ ܀

ܦܠܘܪܝܬܐ ܦܠܪܐ ܦܠܝܪܘܬܐ وفاة عدم عضّ. ܠܐ ܦܠܛܪ لا يفتر. يقال[16] ܐܦܠܛܪܘ ܒܣܦܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[17] هزئوا[18] بشفاههم عوّجوا[19] شفاههم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܠܛܪܝܢܘܣ. ܦܪܛܘ ܒܣܦܘܬܗܘܢ[20] ܦܠܛܠܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ حرّكوا انصرفوا[21]. عندى انّه صرفوا من تصريف الاسنان[22] ܀

ܦܠܘܒܘܬܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܝܟ ܦܪܘܫܘܬܐ الفطنة ܀

ܦܠܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܪܒܢ الفطر[23] ܀

ܦܠܘܠܘܣܝܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܪܒܢ ܢܬ̈ܪܐ ܕܬܡܒ̈ܪܐ ܕܗܘܐ ܡܢ[25] ܣܘܡܩܘܬܐ ܕܬܠܝ̈ܦܐ ܘܦܫܝܛܘܬܗܘܢ[26] نوع من انتشار الاجفان ܀

ܦܠܛܝܢܐ ܐܝܟ ܪܒܢ بطّيخ ܀

ܦܠܝܠܘܣܝܣ ܡܢ ܕܩܘ ܒܥܒܝܘܬܐ ܕܬܠܝ̈ܦܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܣܘܡܩܐ[27] غلظ الاجفان تحل يميل الى الحُمرة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܟ ܗ̇ܠܝܢ ܬܘܒ ܢܬ̈ܪܐ ܕܬܡܒ̈ܪܐ. ܡܢ ܥܒܝܘܬܐ ܕܬܠܝ̈ܦܐ انتشار الاجفان اى غلظ الاجفان مع حُمرة والم[28] ܀

ܦܠܝܛܐ ܡܢ ܦܪܚܬܐ[29] ܀

---

[1] HF *sic*; S اقول مرّ الحارثين الحاكرين. — [2] S ܦܠܘܣܝܣܘܣ. — [3] H *add.* اعنى الآخرين. — [4] PS *glossa præc. deest; sub signo* P *addidi codicem Parisinum, de quo vide Journal asiatique, 9ᵉ série, t.* III, *p.* 155. — [5] PS *add.* القوافى. — [6] PS *seq.* ܦܠܘܣܝܣ وقعة كتاب خطّ رسالة. — [7] P *deest*; S *add. ad calcem* الهابط. — [8] PS *deest, cf.* ܦܠܘܛܟܐ *inf.* — [9] P ܒܬ̈ܐ ܩ̈ܠܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘ. ܓܢܣܐ جنس. ܦܘܪܫܢܐ الفصل البدل. ܐܕܫܐ النوع. — [10] PS ܕܝܠܝܬܐ; P *seq.* الخاصّة. ܓܕܫܐ العرض. الاربع زوايه. تصريف الكلام القافية ܘܦܘܠܛܐ ܡܢ ܦܘܠܛܐ ܕܡܫܚܐ ܬܪܬܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܐܪܒܥ ܦܠܛܘܗ̇ (*sic*) ܘܦܘܪܣܗ̇ ܘܬܘܕܝܬܗ̇. — [11] P *deest.* — [12] H *sic*; F نابته; S تانية *et* عَكو *loco* عكّة, *quod sequitur deest.* — [13] PS *deest.* — [14] S *deest*; P *seq.* الزلّات ܡ̄ اصناف الاطعمة. — [15] S *deest; de* P *cf. not.* 23; F *add.* ܗ̄ ܦܠܛܝܢܐ ܡ̄. — [16] PS *deest sed add.* ܐܦܠܛܪ بَطَل. — [17] F *add.* هزيوا عوّج فمه يقال. — [18] PS هزوا. — [19] F ܡ̄ همزوا; P ܡ̄ هزموا; S مستهزيا. — [20] PS (S *add.* اتهزوا) ܦܪܛܘ عوّجوا شفاتهم (?) رمزوا. — [21] PS استهزوا ܒܣܦܘܬܗܘܢ, تصرّفوا, *quod seq. deest.* — [22] H الانسان. — [23] P *add.* ܗ̄ ܦܠܘܪܝܬܐ ܒܒܝܬ ܣܘܣܐ ܗ̄ — ܦܠܛܝܢܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ — ܦܠܘܫܐ بطّيخ, *cf. not.* 15, ܦܠܘܫܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مستدير مطاول اقول مر الحارثين الحايرين, *cf. col.* 1535, *l.* 1. — [24] P *deest.* — [25] H ܡܢ. — [26] S *add.* ܘܥܒܝܘܬܗܘܢ. — [27] H ܕܬܠܝ̈ܦܐ ܕܡܢ ܘܡܬܐܢܒܘܬܗܘܢ (?). — [28] PS (S مع غلظهم) مع غلظ الاجفان ܣܘܡܩܘܬܐ. — [29] P *add.* طاير; S *add.* طير *et habet* ܦܠܛܝܢܐ *loco* ܦܠܝܛܐ, *l.* ܦܠܝܛܐ, *cf. col.* 1473, *l.* 23; *col.* 1492, *l.* 23.

ܦܠܛܝܪܐ ܟܬܝ ܘܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܐܟܠܐ[1] ܀
ܦܠܛܝܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘ[2] مخترع[3] ويكون نظير ܀
ܦܠܛܝܪܘܣܝܘܣ ܐܝܟ ܣܪܟܐ ܗܘ ܐܟܠܐ ܕܡܠܟܐ[4] ܀
ܦܠܛܝܡܘܠܝܣ[5] ܟܬܝ ܒܪ ܡܣܪܚܩܘ ܦܠܛܝܘ ܕܗܘ ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܡܣܪܚܠܛܝܠܐ ܕܡܠܟܐ ܀
ܦܠܛܝܢܐ[6] ܗܘ ܦܠܩܐ صفائح ܀
ܦܠܛܐ[7] نُسخة ܀
ܦܠܛܐ ܟܬܝ[8] ܦܠܛܘܠܠܘܣܐ ܕܕܪܕܪܐ ܘܩܘܡܒܐ قال جبريل انّه شجرة البقّ وهو الدردار ويسمّى باليونانيّة فطيلا[9] ܀
ܦܠܛ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العوسج زعم ܀
ܦܠܛܡܐ[11] ܟܬܝ سمن . ܘܡܦܠܛܡܐ ܐܝܟ ܕܒܪ معلوف مسمّن . ܘܐܝܟ خصب البدن ܀
ܦܠܛܘܪܡܘܣ ܒܪ ܠܘܩܘܣ[12] ܗܘ ܐܪܒܥܐ ܀
ܦܠܛܣܝܢ اقول انّه رُقعة او خَطّ او خطاب في هذا المعنى وجدته ܀
ܦܠܛܣܝܣ انتظام ܗܘ ܬܚܘܡܠܛܐ وتعة[13] ܀
ܦܠܛܘܬܐ جهالة ܐܝܟ ܕܒܪ لخطل الخرق . ܘܐܝܟ

ܒܪ ܣܪܘ الهر والهذيان السخف . ܦܠܛܐ ܣܟܠܐ جاهل احمق . ܕܒܪܐ السيّء الخُلق . ܘܒܪ ܣܪܘ ܦܠܛܐ جُهّال غلاظ . ܦܠܛܐ[14] ܡܦܠܛܪܐ مقعانيّ . ܦܠܛܐ ܡܬܝܠܬܐ ܐܘ ܡܬܠܠܬܐ[15] ܀
ܦܠܛ[16] ܐܟܠܐ اب ܀
ܦܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ينقطع . ܢܦܠܛܘܢܝ[17] ܐܝܟ ܢܬܒܢܘܢ ܘܡܕܒܪܐ ܕܡܢ ܦܠܛ ܡܬܢܒܐ[18] . ܦܠܛ ܠܒܝܬܝ ܒܪ ܣܪܘ انصرن الى بيتك . ܦܠܛ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ انتقل[19] من هذه الدنيا . ܦܠܛ ܡܢ ܥܠܡܐ فُقد ܀
ܦܠܛܪܘܣܝܘܣ ܟܬܝ ܡܣܡܐ[20] . ܡܟܠܐ ܗܘ ܕܥܝܢܐ[21] ܀
ܦܠܛܪܘܣܝܢܘܢ ܟܬܝ ܒܪ ܙܪܥ ܦܪܘܣܝܢܘܢ ܕܛܘܪܐ بزر الكرفس الجبليّ قال جبريل تفسيره بزر الكرفس الصخريّ ܀
ܦܠܛܪܘܢܣܝܣ[22] ܟܬܝ من اسماء الكندس . ܦܠܛܪܘܣܝܣ ܕܡܬܒܠܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ فتيلة يلطخ عليها دواء يعطّس ܀
ܦܠܛܪܘܣ ܫܡܐ ܟܬܝ الحجرة . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حجر[23] ܦܬܘܪ ܟܐܦܐ ܀

---

[1] S ܦܠܛ ܐܟܠܐ ܘܡܢ ܒܪ ܣܪܘ الاب . ܦܠܛ ܦܠܛܪܐ ܕܡܣܪܘ ; P *hæc glossa deest; PS add.* ܦܠܛܪܐ — [2] PS ܐܝܟ ܕܒܪ . — [3] H مخرّع . — [4] PS ܗܘ ܐܟܠܐ ابى *add.* ابو الملوك . — [5] F ܦܠܛܝ ; P ܦܠܛܝܡ ; S ܦܠܛܝ . — [6] S *deest.* — [7] S *deest;* P *add.* ܒܪ ܢܘܣܚܐ . — [8] HF ܦܠܛܐ ܦܬܘܪ ܦܠܛ *corruptum ex* ܦܠܛܘܠܠܘܣܐ ܟܬܝ . — [9] PS فطيلالا . — [10] PS ܦܠܛܐ . — [11] S ܦܠܛܡܐ . — [12] PS *deest.* — [13] F وقيعة ; PS *hæc habent* ܦܠܛܣܝܣ ܕܒܪܐ الشي للخلق . ܦܬܘܪ كتاب خطاب خطّ . — [14] PS . خاليات جاهلات — [15] PS *add.* ܦܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܬܝ ܐܟܠܐ ܘܡܢ ܒܪ ܣܪܘ . — [16] S *deest;* S *sequitur* ܦܠܛ ܐܟܠܐ ܘܡܢ ܒܪ ܣܪܘ الاب واظنّه . — [17] P *add.* ܦܠܛܪܐ الفطريرك ابو الاباء ܕܡܢ ܦܠܛܪܐ . — [18] PS ܒܪܟܬܐ ; S *add.* ܒܪܟܬܐ ܕܒܪܟܬܐ . — [19] S *sequitur* من هذا العالم . ܡܬܢܒܐ انتقال انصراف وفاة , من هذي الدنيا توفّي تفقّد . P *seq.* ; توفّي , *deinde* ܦܠܛܪܘܣܝܘܣ *cum glossa quam vide supra col.* 1534, *l.* 8. — [20] F ܡܣܡܐ ; H *deest et sequitur hic glossa vocabuli sequentis.* — [21] PS *addunt hic* دواء العين ويسمّى درور الصبيان (ويسمّى درور الصبيان P *deest*) والضرور الاصفر ايضًا . حاشية في كلّ النسخ . انّه اسم دواء يقول ملطو . وامّا القسّ ابو غالب زاد هذا ونص عليه استنباطًا واستخراجًا من اسم دواء العين الاصفر . لانّ من عادة (من ايكا دهن P) الواسطين ان يسمّوا الدرور الاصفر قرمياطيقون لكن بالغاف يلفظون به لا بالفاء . اما صوابًا او تحيفًا . والقسّ ابو غالب يدعي . انّهم يخفوا ذلك — [22] PS *hic* ; ܦܠܛܪܘܣܝܣ *infra* ܡܣܡܐ . — [23] F الصخر *loco* حجر ; P حجر ܡܣܡܐ . — ܦܠܛܪܘܣ ܦܬܘܪ ܟܐܦܐ ; PS *sequitur* ܟܐܦܐ ܟܐܦܐ اكان ; السخرة (P ܟܐܦܐ كان ܒܪ ܟܐܦܐ اكان) . ܦܬܘܪ ܟܐܦܐ المغرفة .

ܦܛܪܝܪܟܐ[1] ܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܦܛܪܝܪܟܘܣ رئيس جميع الاباء[2]. ܘܗܢܐ ܫܡܐ ܗܘ ܝܘܢܝܐ ܕܟܠ ܕܪ̈ܫܢܐ ܒܝܘܢܝܐ ܐܒܗܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܐܒܐ ܦܛܪܐ ܦܛܪܝܪܟܘܣ بطرك[3]:·

ܦܛܪܐܘܣ ܕܩܪܝܢ ܘܪܒ ܦܛܪܘܪܘܣ[4] ܗ̄ ܦܪܐ:·

ܦܛܪܐܘܣ ܦܠܪܐܘܣ قال جبريل اسم قشر الصنوبر باليونانيّة فطراوس فلراوس[5]:·

ܦܛܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪ̈ܒܐ ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ ܒܗ ܥܡܐ زنانير وبقال عصايب سود تُلدّق كما يفعل الطيريّون وكما يفعل الغرنجيّون[6]:·

ܦܛܪܘܢ ܡ̄ܢ السيّد[7]:·

ܦܛܪܘܢܝܘܣ[8] ܡ̄ܢ ܐܒܐ ܕܡ̈ܠܟܐ:·

ܦܛܪܘܢܘܬܐ ܒܥܒܕ̈ܐ ܕܦܪ̈ܐ ܡܨܠܝܢܘܬܐ الشفاعة. ܡ̄ ܦܛܪܘܢܐ[9] ܦܛܪܘܢܝܣܐ:·

ܦܛܪܘܢܝܘܣ ܪܒ ܢܦܠܐ:·

ܦܛܪܘܢܐ ܘܦܪܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ السيّد والخلاص. ܬܘܒ ܦܛܪܘܢܐ ܡܨܥܝܐ ܐܘ ܡܣܟܠܢܐ[10] متوسّط محتجّ[11]. ܦܛܪ̈ܘܢܐ[12] المصلحون امرهم:·

ܦܛܪܘܦܘܣܝܘܣ[13] ܡ̄ܢ ܒ ܛܠܦܚܐ ܕܛܘܪܐ عدس جبليّ:·

ܦ̇ܛܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ الافطس. ܦܛܫܘܬܐ فطسة[14]. ܦܛܫ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ رانات لغايف اقبية[15]. ܦܛܫܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܫܦ̈ܘܠܝܗܘܢ اسافل ثيابهم اقبيتهم[16]:·

ܦܝܐܢܐܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܕܝܫܘܢ يدسّم[17]:·

ܦܝܐܦܪܝ ܗ̄ ܦܠܦܠܐ[18]:·

ܦܝܐܒܝܐܣܘܣܛܝ[19] ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܐ ܐܘܪܚ ܡܠܟܐ:·

ܦܝܒܠܐ ܕܕܗܒܐ اناء من ذهب شبه الطاس. ܦܝܒܠܐ ܡ̄ܢ ܚܘܛܐ ܥܒܝܐ خيط غليظ:·

ܦܝܓܐ ܦܘܓܐ ܕܡܦܝܓܘܬܐ ܡ̄ܢ افاقة تبريد. ܦ̇ܓ برد. ܘܦܓܐ ܕܡܦܝܓ يبرّد. ܐܦܝܓܘ ܗܘ ܕܡܫܡܥܐܠ ܢܦܝܓ[20]. ܐܦܝܓܘ ܚܡܪܟܘܢ ܡܢܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܦܝܓ ܢܬܡܪܟܘܢ اصحى افيقي من سكرك[21]. ܦܝܓܘܬܐ التبريد:·

ܦܝܓܐ[22] ܫ̈ܩܝܐ ܦܓܪܐ. ܦܝܓܐ فيوج رسُل اعوان:·

ܦܝܓܢܐ[23] ܗ̄ ܡܕܥܘܬܐ:·

ܦܝܓܢܐ ܕܒܪܐ ܗ̄ ܫܥܫܥܐ[24] الحرمل وهو السداب البرّي. ܦܝܓܢܐ سداب فيجن[25]. ܦܝܓܐܢܘܢ ܡ̄ܢ ܒ ܦܝܓܢܐ ܘܐܝܟ ܪܒ ܒܫܥܫܐ الحرمل[26]:·

ܦܝܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܒܘܩܐ[27]. ܡ̄ ܕܦܝܐ ܦܝܛܘ ܗ̄ ܦܝܢܐ:·

---

[1] PS ܦܛܪܝܪܟܘܣ ܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ الفطرك ريس الاباء ; P *add.* ܦܛܪܝܪܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ او اب الرووساء ܫܡܐ ܗ̄ ܝܘ ܐܒܗܬܐ. ܘܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ ܘܐܒܐ ܕܐܒܗܬܐ. ابو الاباء وريس الاباء ܘܢܡܘܣܐ ܐܒܐ ܦܛܪ̈ܐ ܕܡܠܘܢܝ. ܦܛܪܝܪܟܐ ܗ̄ ܝܘ ܐܒܗܬܐ ܦܛܪܝܪܟܘܣ رئيس الاباء وبالحقّ رئيس ربس الاباء. — [2] F ܡ̄ܢ. — [3] F *add.* جميع الابا اجمعين ܦܐܦܐ ܕܪܘܡܝ ܪܝܫܐ ܕܐܒܗܬܐ. — [4] HF ܦܛܪܘܦܘܣ; PS *add. ad calcem* النسر. — [5] HF ظراوس. — [6] PS *add.* والديلم ; P الطيرين *et* الفرنجين *loco* الطيريّون *et* الفرنجيّون. — [7] PS *add.* ܦܛܪܘܢܝܣܐ ܗ̄ ܦܛܪܘܢܝܘܣ; PS "ܣܘܢ H. — [8] والاب الذريعة. — [9] PS *seq.* ܗ̄ ܐܒܐ ܕܡ̈ܠܟܐ اب الملوك. — [10] S *habet tantum* ܦܛܪܘܢܐ ܘܡܣܟܠܢܐ. والاصلاح. — [11] PS *add.* شفيع وكيل. — [12] PS *sequitur* ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܨܥ̈ܝܐ ܘܡܣܟܠ̈ܢܐ المخلصين امرهم المصلحين الامور. — [13] PS ܦܘܣܝܘܣ". — [14] S *glossa præc. deest.* — [15] S *deest* الران الذى يلبس فوق ; P *add.* رانات ; F *deest* لغايف سرابيلهم جمع ; PS *add.* اقبيتهم ; H *deest* [16] السراويل. — [17] S يدنس *loco* يدسّم. — [18] P *add.* الغلفل ; *in* S سربال. — [19] PS ܦܝܐܒܝܐܣܘܣܛܝ *et add. ad calcem* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ الغلفل. — طريق الملك. — [20] HF *glossa præc. deest.* — [21] PS *glossa seq. deest.* — [22] S *deest*; P *deest prior glossa, sed add. ad calcem* شرط ; *deinde* ܦܝܓܝܢ ܡ̄ܢ ܟܠ انقص من الكلّ. — [23] S *deest.* — ܦܝܓܢܐ ܗ̄ ܡܕܥܘܬܐ نقص المعرفة. — [24] HF ܫܥܫܥܐ. — [25] PS *deest* فيجن. — [26] F ܫܥܫܥܐ ܡ̄ܢ ܒ سداب. ܘܗܘ̇ ܪܒ; PS ܘܣܪܕܠ الحرمل ܦܝܓܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܒܫܥܫܐ ܘܣܪܕܠܐ حرمل. — [27] PS *glossa seq. deest.*

ܦܝܠܘܣ[1] ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عين ماء ܀

ܦܢܕܐ ܦܢܕܘܬܐ[2] ܦܢܕܬ ܦܢܕܐ ܦܢܣܘܬܐ ܟܡܪ كلول ضلال زوال[3] ويقال ܦܢ ܦܢܕܬ ܦܢܕܘܬܐ ܀

ܦܢܕܘܩܝܘܢ ܗܝ ܒܝܬ ܦܘܬܩܐ الفُندق الخان ܀

ܦܢܕܝܐ[4] ܗܝ ܦܩܥܬܐ بقعة صحرآء[5] ܀

ܦܢܕܟܐ ܗܝ ܓܒܝܠܬܐ[6] ܀

ܦܢܕܘܣ من اسماء محبّ الصبيان كما قال جبريل ܀

ܦܢܕܪܘܣܛܘܣ[7] من اسماء الهزاركشان كذلك زعم[8] ܀

ܦܢܘܢܐ[9] الهوآء ܀

ܦܢܘܦܢܘܡܝܢ ܗܝ ܢܘܢܐ ܐܝܟܐ ܡܦܪܚܝܢ ܀

ܦܢܘܛܝܣ ܗܝ ܚܟܡܬܐ[10] ܀

ܦܢܘܟܐ ܐܝܟ ܡܐܟ̄ ܠܚܡܐ ܕܬܢܘܪܐ ܘܬܘܒ ܐܦ ܒܣܘܟܝܢ[11] ܀

ܦܢܝ ܐܝܟ ܕܟ̄ܪ ܐܝܣܘܬܐ النسبة المضاف ܀

ܦܢܣ ܐܝܟ ܡܐܟ̄ ܡܢܪܬܐ القنديل مصباح[12] ܀

ܦܢܣܟܐ[13] اتول البارد ܀

ܦܢܠܐܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬ ܢܛܘܪܘܬܐ ܕܡܛܪܬܐ حبس حفظ ܀

ܦܢܣܩܣܩܐ ܐܝܟ ܡܐܟ̄ ܢܘܢܐ ܡܢܚܐ ܠܒܠܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܡܢܩܠܢ[14]. ܗܘܦܢܝܐ ܕܝܢ ܗܘܝܢ البكورة ܀

ܦܢܘܠܘ ܐܝܟ ܡܐܟ̄ ܫܪܒܬܐ ܓܢܣܐ رهط[15] قبيلة جنس. ܦܢܘܠܘ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ باب المدينة ܀

ܦܢܠܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܪܦܐ ورقة ܀

ܦܢܛܘܒܐܪܘܣ[16] ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܓܕܠܐ ܩܨܪܐ قصر جوسق ܀

ܦܢܛܒܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܫܬܐ اشرب ܀

ܦܢܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܛܬܐ الحنطة[17] ܀

ܦܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܡܝܢܐ سمين ܀

ܦܢܪܘܣܝܢ ܚܡܝܡ ܒܡܝ ܒܢܘܪܐ احمّ[18] ܀

ܦܢܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ طاير وحدانىّ ܀

ܦܢܛܕܘܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܚܪܡ الهارب[19] ܀

ܦܢܛܛܠܐ[20] ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الجبهة. ܬܘܒ ܦܢܛܛܠܐ ܕܝܕܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܝܘܬܐ الكيفيّة ܀

ܦܢܛܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܟܡܬܐ ܘܚܟܡܘܬܐ ܕܡܬܦܩܚ ܡܢܗ ܕܐܚܘܪ ܚܟܝܡ ܒܫܒܠܐ ܡܬܢܐܬܐ ܘܡܬܢܚܬܐ الشاعر[21] ܀

ܦܢܩܣܝܠ ܗܝ ܦܢܩܣܝܬ المخنقة ܘܡܚܢܩܐ ܐܝܬܘܗ ܡܚܢܩܝܬ ܀

ܦܢܛܘܬܐ[22] ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܛܪܘܬܐ ܕܓܠܦܬ[23] ܓ̈ܒܠܐ اتول الشعر[24] ܀

ܦܢܘܕܐ الملتوى[25]. ܘܐܝܟ ܪܚܡ الملوّن[26] ܀

ܦܢܪ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܪܐ النار ܀

ܦܢܪܓܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܓܕܠܐ جوسق[27] ܀

ܦܢܪܐ ܛܪ̈ܦܐ ܦܪܝܐ[28] ܀

ܦܢܕܝܩܐ[29] ܦܢܕܩܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܓܠܠܐ ܕܝܡܐ ܀

ܦܢܛܣܪܘܛܘܡܝܢ[30] ܢܘܢܐ ܐܝܟܐ ܐܟܠܝܢ[31] ܀

---

1 PS ܦܝܠܘܣ. — 2 F ܦܢܕܘܬܐ. — 3 S *quod seq. deest.* — 4 P *deest.* — 5 S قاع *loco* صحرآء; H فقعة اى بقعة. — 6 HPS ܓܒܝܠܬܐ; HF *add.* جبلة. — 7 PS ܦܠܛܘܣ". — 8 PS *add.* جبرايل. — 9 F ܦܘܢܐ; S *deest.* — 10 HF *add.* صانع. — 11 PS *add.* الخبز. — 12 PS *deest* مصباح. — 13 *Sic, cf.* ܦܢܘܢܐ *sup.* — 14 PS ܡܢܩܠܢ *et sequitur* ܗܘܦܢܝܐ ܦܪܝܐ ܠܒܠܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܡܢܩܠܢ على البنات التى لم يتزوجن. — 15 PS *deest* رهط. — 16 PS ܦܢܛܘܒܐܪ". — 17 PS *add.* البرّ. — 18 PS حمّى بالنار. — 19 PS *add.* الشارد ܦܢܛܛܐܝܬ. ܒܐܪܝܟܘܬܐ. التطويل فى الخطبة *et* والكلام; P *add. etiam* التبريد الفاتر ܦܢܛܛܘܬܐ. — 20 PS ܛܛܠܐ". — 21 PS *add.* ܦܢܛܣܝܠܘܓܝܐ ܗܝ ܡܬܢܐܬܐ ܗܘܐ ܕܐܬܐܬܘܬܐ ܘܐܝܟ ܢܥܡܬ ܒܪ ܢܘܢ كلام الثالوث. — 22 PS ܦܢܘܛܐ". — 23 PS ܕܓܠܦܬ. — 24 PS الشعر اقول قول الشعر. — 25 F *add.* ܦܢܘܕܐ; P ܦܢܘܕܐ الملتوى; S *hæc glossa deest.* — 26 PS ܦܢܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مكوّن. — 27 PS *add.* البرج. — 28 PS *add.* ܕܠܐ ܡܬܓܪ ܒܡܘܬܗ ܐܝܟ ܗ̄ܘ التاجر الحريص الذى لا يقيم فى موضعه. — 29 PS *deest.* — 30 F ܦܢܛܣܪ": PS ܦܢܛܣܪ". — 31 PS *add.* اين ناكل.

ܦܝܛܘܐ ܚܢ̄ انحة :.

ܦܝܛܠܐ ܚܢ̄[1] ܡܫܝܛܘܬܐ[2]. ܐܫܝܛ اقول تهاون :.

ܦܝܛܘܢ[3] ܚܢ̄ ܢܘܚܐ ܒܒܪ :.

ܦܝܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܙܡܢܐ البيطار :.

ܦܝܛܪܘܒܘܢ ܘܦܘܠܝܐ ܚܢ̄ من اسماء الجعدة :.

ܦܝܛܘܦܝܘܢ[4] قال ديسقوريدس من اسماء القنّة :.

ܦܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܗܝܡܢܐ مؤتمن ثقة[5] :.

ܦܝܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܐܪܙܐ ܙܥܘܪܐ الصنوبرة التى تحمل الصنوبر الصغار المعروف بقمل قريش وصحيح :.

ܦܝܛܘܪܝܣ[6] ܗ̄ ܦܛܪܘܣ :.

ܦܝܛܘܐܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ايضًا الصنوبر الصغار[7] قمل قريش باليونانيّة :.

ܦܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܝܡܢܘܬܐ[8] مؤمنة مصدّقة ثقة مأمونة :.

ܦܝܛܝܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عسى :.

ܦܝܛܘܐܣܠܘܐܣ ܚܢ̄ ܩܠܦܬܐ ܕܐܪܙܐ قشور الصنوبر :.

ܦܝܛܠܠܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܠܦܐ الصفاح :.

ܦܝܡܘܪܐ[10] ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܝܓܐ ܕܢܗܪ ܠܐܟܪܐ ܘܠܕܪ̈ܓܐ درابزين :.

ܦܝܡܝܣܘܣ[11] ܐܝܟ ܦ̄ܘ ܐܘܡܢܬ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ البثور[12] جاء به فى علل العين :.

ܦܝܠܐ الفيل :.

ܦܝܠܐ ܐܝܟ ܪܒܢ الرجراج[13] الكاس. ܘܐܦ ܡܕܡ ܕܡܬܬܦܝܠ ܘܡܬܬܠܝܫ تلوّث عجن. ܘܡܠܬܐ ܕܦܘܪܐ ܦܝܠܝܢ ܠܒܥܝܢ[14]. ܦܝܠܐ ܕܕܚܝܢ ܗ̄ ܓܪܒܠܐ[15] منخولة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܪܒܪܒܐ[16]. ܬܘܒ ܐܪܒܥܝܢ ܦܝܠܐ ܕܦܝܠܝܢ ܒܡܫܚܐ ܘܐܝܟ ܪܒܢ مدهونين باللبان[17]. ܦܝܠܐ الشىء المجون بالدهن :.

ܦܝܠܐ[18] صينيّة :.

ܦܝܠܛܘܣ[19] ܗ̄ ܕܟܝܘܬܐ الطهارة النقاة :.

ܦܝܠܘܛܐ[20] ܚܢ̄ حزام. ܦܝܠܘܛܐ ܬܘܒ بهو الباز :.

ܦܝܠܘܢ ܚܢ̄ ܛܝܢܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܝܠܘܣ[21] طين :.

ܦܝܠܐܙܘܣ[22] ܗ̄ ܪܚܡ ܫܡܗ :.

ܦܝܠܝܦܘܣܘܣ[23] ܐܝܟ ܪܒܢ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܚܡ ܡܝܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܝܬܪܘܬܐ الراغب فى الفضيلة[24] :.

ܦܝܠܘܕܣܦܘܛܘܣ ܗ̄ ܪܚܡ ܡܪܗ[25] :.

ܦܝܠܐܓܪܘܣ[26] ܚܢ̄ ܪܚܡ ܚܩܠܐ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܫܡܗ ܕܓܠܝܢܐ ܠܦܝܠܐܓܪܘܣ :.

ܦܝܠܘܣܝܠܝܢ ܚܢ̄ ܚܕܝܫܘܬܐ[27] :.

ܦܝܠܝܦܛܘܪ ܚܢ̄ ܕܣܦܪ̈ܐ[28] ܪܚܡ ܐܒܘܗܝ[29] :.

ܦܝܠܝܪܠܠܦܘܣ[30] ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܐ ܬܘܒ ܪܚܡ ܐܒܘܗܝ (sic) :.

ܦܝܠܝܛܘܣܘܣ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[32] مثل واحد زعم[33] :.

---

[1] F *add.* مدى; PS *add.* مهدى. — [2] F *add.* تهاون; PS *sequitur* ܓܡܪܢܝܘܬܐ. ܐܡܪ ܒܪ ܕܥܝܕܐ ܘܐܦ ܣܪܓܝܣ وجا به المروزى عن حنين المرح الاقدام الوقيعة. ܦܝܛܠܐ ܦܘܝܛܠܐ ܡܫܝܛܘܬܐ تهاون (مرى هوان .P *add.*). ܐܫܝܛ تهاون. — [3] H ܦܝܛܘ. — [4] PS ܦܘܢ″. — [5] P *add.* خادم خصى; S *add.* وبقال خادم خصى. — [6] PS *deest.* — [7] PS *add.* وبقال ايضًا *sed deest* ايضًا *antea.* — [8] PS *sequitur* ثقة مصدق مامون. — [9] HF ܦܝܛܠܠܠܐ. — [10] F ܦܝܡܘܪܐ; PS *deest* ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ *quod sequitur.* — [11] F ″ܦܝܡ. — [12] PS التنّور. — [13] HF الرجرج. — [14] PS ܦܝܠܝܢ ܠܒܥܝܢ. — [15] PS *sic*; H ܒܓܪܒܠܐ; F ܓܪܒܠܐ ܦ̄ ܓܪܒܠ. — [16] PS ܡܪܒܪܒܐ. — [17] HF واقول ملوّث; PS *sequitur* مدمون; FPS بالنان; S بالبان بالدهن. — [18] PS *deest.* — [19] PS *deest.* — [20] PS *deest.* — [21] HF ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et deest* ܦܝܠܘܣ. — [22] PS *deest.* — [23] PS *sic*; HF ″ܦܘܣ. — [24] P *add.* فى اعمال الفضيلة. وفى ܦܝܠܝܦܘܣ المحبّ الفضيلة; S *add.* ܦܝܠܝܦܘܣ المحبّ الفضيلة. — [25] S *add.* محبّ سيّده. — [26] PS *deest.* — [27] PS ܡܚܕܫܘܬܐ. — [28] PS *deest* ܕܣܦܪ̈ܐ. — [29] P *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; S *add.* ܦܝܠܘܕܣܦܘܛܘܣ ܦ̄ ܪܚܡ ܡܪܗ. — [30] PS *sic*; HF ܦܝܠܝܠܠܦܘܣ; PS ܚܢ̄ *loco* ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܐ ܬܘܒ *quod sequitur.* — [31] P ܦܝܠܝܛܘܣܘܣ; S ܦܝܠܝܛܘܣܘܣ. — [32] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et add.* ܐܝܟ ܚܕ ܐܡܪ; P *add.* ܐܝܟ ܚܕ. — [33] PS *deest* زعم.

ܦܝܠܣܘܦܐ ܫܡܐ ܘܡܢ ܦܘܫܩܗ ܪܚܡ ܚܟܡܬܐ[1] ܀

ܦܝܠܕܠܦܘܣ[2] ܫܡܐ ܘܡܢ ܦܘܫܩܗ ܪܚܡ ܐܚܘܗܝ ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܘܦܝܠܐܕܠܦܘܣ. ܘܦܝܠܐܕܠܦܝܐ ܪܚܡ ܪܚܡܘܗܝ محبّ اخاه واصحابه الذين يحبّونه[3]. ܒܪ ܚܢܝܢ ܘܒܝܫ ܀

ܦܝܠܐܢܬܪܘܦܘܣ ܘܦܝܠܐܢܬܪܘܦܝܐ ܡܚܒܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܪܚܡ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܚܐ ܠܐܢܫܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܪܚܡ ܠܒܢܝܢܫܐ ܗܘ ܕܡܬܪܚܡ ܗܘܐ ܀

ܦܝܠܐܪܓܘܪܘܣ ܪܚܡ ܟܣܦܐ[4] ܀

ܦܝܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܦܪܝܡ[5] ܀

ܦܝܠܝܩܐ ܐܝܟ ܕܐ ܦܘܫܩܗ ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ محبّ العلم[6] ܀

ܦܝܠܝܣܛܘܪ[7] ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ ܫܡܐ ܪܚܡ ܡܕܥܐ[8] ܀

ܦܝܠܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐ ܦܘܫܩܗ ܠܐ ܡܚܝܪ ܦܝܠܘܢ ܦܝܠܘܢܝܩܐ ܗܘ ܕܡܚܝܪ ܐܝܠܐܪܡܘܣܛܘܣ ܀

ܦܝܠܐܘܛܝܐ ܡܢ ܦܝܠܝܐ[9] ܀

ܦܝܠܠܝܬܘܣ ܗܢܐ ܫܡܐ ܪܚܡ ܚܕܪܐ[10]. ܘܐܢܫܝ ܦܝܠܠܝܬܘܣ ܀

ܦܝܠܘܣ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܘܡܢ ܦܘܫܩܗ ܪܚܡܐ صديق[11]. ܘܐܢܫܝ ܦܝܠܘܣ ܗܘ ܪܚܡܐ صديق ܀

ܦܝܠܡܘܣ[12] صاحب المظالم ܀

ܦܝܠܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܗܘܐ ܀

ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܪܚܡ ܐܟܣܢܝܐ. محبّ الغُرباء[13] ܀

ܦܝܠܐܟܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܦܘܫܩܗ ܘܩܪܐ اشيان[14] يُكتحل به ܀

ܦܝܠܘܡܐܬܘܣ[15] ܪܚܡ ܐܟܣܢܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܟܣܢܝܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܢܐ ܘܐܬܬܠܝܠ ܒܐܬܪܘܬܐ ܐܘܟܠܣܐ ܀

ܦܝܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐ ܦܘܫܩܗ ܗܘ ܦܘܠܘܢܝܐ الفلونيا ܀

ܦܝܠܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܪܚܡ ܪܟܫܐ[16] محبّ الخيل زعم[17]. ܘܐܝܟ ܕܐ ܦܘܫܩܗ ܪܚܡܬܐ ܘܪܚܡ ܫܒܝܠܐ ܘܗܘܝܘ ܡܠܬܐ المحبوب محبّ العمل ܀

ܦܝܠܐܪܟܝܐ[18] ܗܘ ܪܚܡܬ ܪܝܫܢܘܬܐ[19] ܀

ܦܝܠܝܡܘܢ[20] ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܫܒܝܠܐ ܒܝܬ ܦܠܘܓܬܐ ܀

ܦܝܠܠܓܐ ܫܡܐ ܘܡܢ ܦܘܫܩܗ[21] ܪܚܡ ܡܠܐ محبّون للكلام ܀

ܦܝܠܘܦܘܣ[22] ܐܝܟ ܕܐ ܦܘܫܩܗ ܒܪܝܫܝܬܐ ܕܗܘܝ ܗܘ ܪܝܫܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܗܘܝ ܐܬܘܬܗ ܡܩܕܘܢܝܐ[23] ܀

ܦܝܠܘܡܪܝܛܘܣ ܒܝܘܢܝܐ ܒ[24] ܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ[25] ܀

---

[1] S *add.* ܘܡܢ ܦܘܫܩܗ ܪܚܡ ܚܟܡܬܐ; P *add.* ܪܚܡ ܚܟܡܬܗ ܘܐܢܫܝ ܚܟܡܬܐ. — [2] S *deest; in* P ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܦܝܠܐܕܠܦܘܣ ܗܘ ܪܚܡ ܐܚܘܗܝ محبّ اخيه يحبّ اخاه ومن ܒܪ ܚܢܝܢ ܕܐܡܪ ܫܡܐ ܘܐصحابه الذين يحبّونه. — [3] F *deest* ܘܒܝܫ. — [4] PS *add.* محبّ الناس. — [5] HFS *sic;* P *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܦܪܝܡ ܕܦܝܠܝܐ ܕܦܝܠܝܐ. ܦܝܠܝܐ ܗܘ ܕܠܒܫܝܢ ܟܗܢܐ ܐܡܬܝ ܕܡܩܪܒܝܢ ܩܘܪܒܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܡܕܒܚܐ ܠܒܝܬ ܕܝܩܘܢܐ ܕܠܒܫܝܢ ܟܗܢܐ بُرونا عز (*sic*) برانس يلبسوه الكهنة اذا قربوا القربان بدله وهنيج ومصنفة. — [6] S (*sic*) معلم يحب العلم. — [7] PS *sequitur* ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ ܫܡܐ; محبّ المعرفة. — [8] F *deest* ܫܡܐ; *loco* ܡܕܥܐ *lege* ܡܕܥܐ, *cf.* *Gottheil, Contrib. to the history of geography, Hebraica, t.* VIII. — [9] PS *add.* وجع الاضلاع ܦܝܠܝܐ ܗܘ ܪܚܡܬ ܦܝܠܠܝܬܘܣ ܗܢܐ ذات الجنب; F *add.* ܫܡܐ ܪܚܡ. — [10] PS *sequitur* محبّ الحقّ. — [11] PS *quod seq. deest.* — [12] PS *deest.* — [13] H *add.* ܐܘ ܐܟܣܢܝܐ الغُربة; F *add.* ܦܝܠܘܟܣܢܝܐ ܪܚܡ ܐܟܣܢܝܐ ܐܘ والغريب; S شيًا; P شيان. — [14] PS *deest* ܐܝܟ ܦܘܫܩܐ محبّ الغربة والغريب. — [15] PS *deest.* — [16] HF *deest* ܪܚܡ ܕܐ ܦܘܫܩܗ. — [17] PS *deest* زعم. — [18] P *add.* ܪܟܫܐ ܦܝܠܐܪܟܝܐ ܫܡܐ. — [19] PS *add.* محبّة الرياسة. — [20] PS ܡܝܡܘܢ. — [21] PS ܘܡܢ ܦܘܫܩܗ. — [22] S ܦܝܠܘܦܘܣ; P *deest.* — [23] S ܡܩܕܘܢܝܐ *et add.* قولونيا ريسة ماقدونيا; PS *add.* *hic* ܦܝܠܡܓܐ ܫܡܐ حرام, *cf. col.* 1544, *l.* 9. — [24] HF *deest* ܒ. — [25] PS *add.* محبّ المسيح.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܝܠܠܓܘܣ[1] ܒܙܪܐ ܕܡܫܚܐ ܠܡܘܬܗ ܘܕܪܒܐ ܠܕܪܡܣܘܣ[2] اقول يشبه بزر الجزر ܀

ܦܝܠܝܢ ܦܝܢ ܘܟܘ ܡܫܚܐ ܟܣܐ الكاس ܀

ܦܝܠܐܪܟܘܣ ܦܝܢ ܐܢܫ ܡܫܘܠܛܢܐ[3] ܀

ܦܝܠܐܛܐ ܐܝܟ ܕܒ ܡܫܚܐ بهو[4] ܀

ܦܝܠܟܣ[5] ܦܝܢ صاحب مظالم او معونة ܀

ܦܝܠܩܠܝܘܣ ܝ ܐܢܫ ܡܩܒܠܢܘܬܐ. ܦܝܢ ܕܡܫܚܐ ܦܝܠܩܠܝܬܘܣ[6] ܀

ܦܝܠܕܘܟܣܝܐ ܦܝܢ ܐܝܬܝܗ ܡܫܒܚܢܘܬܐ[7] ܀

ܦܝܠܕܘܟܣܘܣ ܐܢܫ ܡܫܒܚܐ[8] ܀

ܦܝܠܓܬܘܣ ܦܝܢ ܐܢܫ ܛܒܬܐ[9] ܀

ܦܝܠܡܣܟܢܘܣ[10] ܦܝܢ ܐܢܫ ܡܣܟܢܐ[11] ܀

ܦܝܠܦܘܢܘܣ[12] حكى جبريل انه من اسماء فوليمونيون[13] وقد مرّ ذكره ܀

ܦܝܠܡܣܐ ܦܝܢ جام صينيّة[14]. ܘܐܝܟ ܕܒ ܡܫܚܐ ܦܝܠܡܣܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܫܬܠܡܢܬܐ ܐܝܟ جامة كبيرة[15] مقلوبة الشفة[16] ܀

ܦܝܠܡܣܬܐ ܦܝܢ اسفل الكاس ܀

ܦܝܠܬܐܘܣ[17] ܒܫܠܝܬܐ ܕܦܘܪܢܣܐ ܐܢܫ ܐܠܗܐ[18] ܀

ܦܝܠܦܢܘܣ ܦܝܢ ܐܢܫ ܪܚܡ ܥܡܠܐ محبّ التعب والكدّ ܘܦܝܢ ܪܚܡܐ[19] ܀

ܦܝܠܦܢܐ[20] ܦܝܢ ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ[21] ܀

ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܟܚ ܐܢܫ ܝܘܠܦܢܐ محبّ العلم ܀

ܦܝܠܟܐ الفلكة وعندنا بالطيرهان هو المغزل[22] ܀

ܦܝܠܐܓܘܐ لقلق ܘܐܝܟ ܕܒ ܡܫܚܐ العقعق والقعقع[23] ܘܡܢܗ ܓ̄ ܕ̄ وزاد المروزى ܘܡܢܓܠܐ[24] ܀

ܦܝܠܐܓܘܪܝܐ[25] ܦܝܢ ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܫܟܐ ܘܦܝܢ ܦܝܠܐܓܪܐ[26] ܀

ܦܝܠܓܘܣ من اسماء اللون ܀

ܦܠܣܛܝܢ[27] فلسطين ܀

ܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܚܟܡܬܐ ܒܛܢܦܐ ܀

ܦܝܠܘܣܘܦܐ فيلسون ܐܢܫ ܝܘܠܦܢܐ الاحاطة بالعلوم ܘܐܝܬܝܗ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܢܫ ܚܟܡܬܐ ܀

ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܘܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ الاحاطة بالعلوم[28] ܐܘܟܐ ܕܟܠ ܡܕܥܡ غلبة الشهوات والاحتواء على العلوم[29]. ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܘܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒ ܡܫܚܐ[30] ܐܘܟܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܕܥܢܘܬܐ ܘܪܫܐ ܘܡܚܘܐܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܐܬܪܢܝܢ. ܠܫܘܪܝܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܢܝܢܐ. ܘܠܓܘܡܛܪܝܐ ܕܡܘܣܝܩܝܐ. ܘܠܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ[31] ܘܠܐܣܛܪܘܠܘܓܝܐ. ܘܗܝ ܐܘܟܐ ܕܟܠ ܡܕܥܡ الفلسفة وهي امّ كلّ معرفة وعلم. ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܡܗܐ ܕܟܠ ܝܘܠܦܢ[32]. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒ ܡܫܚܐ ܐܝܬܝܗ ܝܕܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܒܗܝ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܝܐ. ܘܬܘܒ ܠܗ

---

1 PS ܦܝܠܐܠܓܘܣ, *confer col.* 1456, *l.* 5. — 2 P *sic*; S ܘܕܪܒܐ ܠܕܪܡܣܘܣ; H ܘܕܪܘܬܐ ܠܕܪܡܣܘܣ; F ܘܕܪܒܐ ܠܕ[ܪ]ܡܘܣ. — *lege* ܘܕܪܒܘܬܐ ܠܕܪܡܣܘܣ. — 3 PS *add.* محبّ السلطان. — 4 P *add.* الباز, *cf. col.* 1544, *l.* 9. — 5 H ܦܝܠܛܡܘܣ. — 6 P ܘܐܝܟ ܕܒ ܡܫܚܐ *loco* ܦܝܢ ܕܡܫܚܐ; S *deest*; *in* PS ܦܝܠܩܠܝܬܘܣ *cum vocab. seq. junctum est.* — 7 PS *add.* محبّ المدح. — 8 PS *add.* محبّ السماء. — 9 PS *add.* محبّ الخيرات. — 10 HF ܡܣܟܢܘܣ". — 11 PS *add.* محبّ المساكين. — 12 PS ܦܝܠܐܦܘܪܛܘܣ, *cf. col.* 1511, *l.* 24. — 13 H "فوفلد; PS "تيلد. — 14 S *quod sequitur deest*; HF *add.* جامات (F *add.* ܘܐܝܬܝܗ ܟܣܐ ܪܘܪܒܐ). — 15 F جامات كبار; P *tantum* جامات. — 16 P صوانى الشفات. — 17 P *deest.* — 18 S *add.* محبّ الله. — 19 PS *add.* محبوب. — 20 P *deest.* — 21 S *add.* محبّى المعرفة. — 22 P *add. hic* ܦܝܠܘܣܘܦܐ الصرع - ܦܝܠܐܓܠܝܢ فلفلاد. — 23 PS *deest* والقعقع. — 24 PS *add.* العقعق. — 25 S *sequitur* ܐܘܪܚܬܐ *et vocab. seq. usque ad* ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܡܫܟܐ محبّى الفضّة *desunt.* — 26 FP ܦܝܠܐܓܪܐ; P *add.* محبّ الفضّة *et* ܦܝܠܘܣܘܦܘܢ مدينة الفرماء. — 27 P *deest cum vocab. seq. usque ad* ܦܝܠܘܣܘܦܐ, *sed add.* ܦܝܠܛܡܘܣ ܦܢܛܐܓܘܣ. — 28 F *add.* قال جبريل ابن القلاعى. — 29 F حمّة السودا. — PS على جميع العلوم; PS الشهوة *et deest* والاحتواء على العلوم. — 30 F *add.* ܘܟܕ ܠܒܘܫܐ. — 31 F ܘܠܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ. — 32 PS *deest* ܐܡܗܐ, *sed add.* فلاسفة جميع العلوم.

ܠܒܪ ܝܕܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ[1] ܡܛܠ ܕܡܕܡ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܚܕ ܡܠܘܐܐ ܘܚܕ ܡܫܡܠܝܢܐ
ܦܝܫܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܘܐܐ
ܦܠܓܐ ܢ̈ܫܐ. ܘܫܡܠܝܗ ܢܘܠܡܪܝܢܘܢ. ܐܘ
ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܗܘܠܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܡܒܢ̈ܝܐ ܘܫܘܡܠܠܝܗ[2] ܕܙܘܒ̈ܝܗܘܢ
ܘܡܒܒܪܢܘܬܗܘܢ (sic). ܗܢ ܘܟܠܗܝܢ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ[3].
ܟܠܗܝܢ ܒܢܫܝܢ ܚܕ ܡܠܘܐܐ ܘܚܕ ܡܫܡܠܝܢܐ
ܦܝܫܐ. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܝܢ ܠܗ ܚܕ ܡܢܡܢ[4] ܚܙܝܢܐ
ܦܝܫܐ. ܗܘ̈ܠܐ ܕܝܠܗ. ܒܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܒܫܘܐܝܬ
ܡܬܝ̈ܕܥܢܐ ܘܡܬܒ̈ܥܝܢܐ. ܗܢ ܡܫܡܠܝܢܗ ܠܗ[5]
ܚܙܝܢܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܝܕܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ.
ܘܐܘܟܝܠ ܕܝܢ ܒܗܝ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܡܛܠ
ܕܝܕܥܬܐ ܕܨܒ̈ܘܬܐ ܐܠܗܝܐܝܬ ܘܐܢܫܝܐܝܬ
ܐܝܬܝܗ ܠܗܝ ܒܥܒܝ̈ܕܐ. ܐܝܟ ܠܒܪ ܕܢܕܒܪ
ܠܨܒܘܬܐ ܒܚܝܠܗ ܘܒܝܕܥܬܗ ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܗ.
ܘܐܝܬ ܕܒܝܕܥܬܗ ܒܠܚܘܕ ܢܕܒܪ ܒܗ ܠܚܝܠܗ ܠܐ
ܢܕܒܪ. ܘܐܝܬ ܕܒܐܘܒܕܢܗ ܒܠܚܘܕ[6] ܢܕܒܪ. ܒܗ
ܠܚܝܠܗ ܠܐ ܢܕܒܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܫ ܢܕܒܪ
ܠܦܠܓܐ ܐܢܫܐ[7]. ܕܡܢ ܟܠ ܩܐܡ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ[8] ܒܗܘܢ ܕܒܗ ܘܒܒܢܐ
ܐܝܟ ܫܠܡܘ ܕܢܕܒܪ ܠܚܠܘܡܝܢ ܕܝܠܗ. ܘܗܢܐ
ܢܡܘܣܐ ܗܘ ܕܦܠܓܐ ܒܢܪ̈ܐ[9]. ܕܡܬܐܡܪ ܠܒܪ
ܢܡܘܣܐ[10] ܕܦܠܓܐ ܐܦ ܗܘ ܕܒܚܕ ܡܢ ܫܠܡܘ
ܡܦܩܕ. ܐܦ ܗܘ ܕܠܐܘܪܚܗ ܪܫܝܐ ܒܠܚܘܕ
ܢܕܒܪ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܫܓܝܐ ܝܕܥܬܐ ܕܨܒܘܬܐ
ܠܗܝ ܒܠܚܘܕ. ܬܫܒܘܚܬܗ ܠܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܕܒܗ̇

ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܢܕܥܐ ܠܗܘܢ ܕܢܣܒܘܢ ܒܟܠ
ܝܕܥܬܗ ܡܫܪܪܬܐ[11]. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܝܕܥܬܐ ܢܛܝܪܬܐ ܕܨܒ̈ܘܬܐ ܐܠܗܝ̈ܬܐ
ܘܐܢܫܝ̈ܬܐ. ܗܝ ܕܝܕܥܬܐ ܢܛܝܪܬܐ ܕܨܒ̈ܘܬܐ
ܣܓܝܐܐ ܒܗܝ ܗܝ ܕܐܬܬܩܝܡܬ ܒܬܚܘܡܐ ܡܕܡ.
ܘܗܝ ܕܐܠܗܝ̈ܬܐ ܘܐܢܫܝ̈ܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܠܡܕܡ
ܕܐܝܬ. ܐܘ ܡܬܝܕܥܢܐ ܘܡܬܦܠܚܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܘ
ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܬܥܒܕܢܐ[12]. ܘܒܗܝ ܕܐܠܗܝ̈ܬܐ
ܢܩܫ ܒܠܗܝܢ ܐܘܣܝ̈ܐܣ ܡܬܝ̈ܕܥܢܝܬܐ. ܘܒܗܝ
ܕܐܢܫܝ̈ܬܐ ܢܩܫ ܒܠܗܝܢ ܐܘܣܝ̈ܐܣ
ܡܬܥ̈ܒܕܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܩ̈ܠܠܐ ܕܪܘܚܐ
ܠܠܠܒܐ ܒܠܗ[13]. ܒܗܠܝܢ ܫܒ̈ܝܠܐ ܒܬ̈ܪܝܢ ܦܪ̈ܝܢ[14]
ܠܗ. ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܘܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܕܒܟܝܢܐ
ܘܕܠܠܒܪ[15]. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܦܟܐ
ܕܒܡܘ̈ܬܐ. ܡܬܬܚܫܒܢܐ ܠܒܪ ܗܘܦܟܐ
ܕܒܡܘ̈ܬܐ[16] ܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܡܢܘ̈ܬܐ ܡܪ̈ܟܒ. ܡܢ ܦܓܪܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܢ
ܢܦܫܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܡܢܘ̈ܬܗ[17] ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܬ. ܐܦ ܐܘܣܝ̈ܐ ܬܪܬܝܢ ܐܝܬ
ܠܗ. ܚܕ ܚܝܐ ܘܚܕ ܡܝܘܬܐ. ܘܡܝܘܬܐ[18] ܗܘ
ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܢܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܒܗ ܡܫܬܟܚܐ
ܘܫܠܡ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܚܘ̈ܫܘܗܝ. ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܢܡܘܣܐ. ܘܡܝܘܬܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܘܡܬܐܣܪܐ ܢܦܫܐ ܒܦܓܪܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡ̈ܢܘܬܗ.
ܡܛܠ ܕܠܗ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܗܕܐ[19] ܕܬܫܬܒܩ ܢܦܫܐ ܠܦܓܪܐ[20] ܐܠܐ ܒܡ
ܨܒܝܢܐ[21] ܘܢܝܐܪܘܬ ܢܦܫܐ. ܒܠܗܕܐ ܐܫܬܪܝܗ

---

[1] PS *deest* ܗܘ̈ܝܐ ..... (*col.* 1548) ܡܬܚܙܝܢ. — [2] HF *deest* ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܒܢ̈ܝܐ ܘܫܘܡܠܠܝܗ. — [3] H ܘܟܠܗܝܢ ܡܒܒܪ̈ܢܘܬܐ ܕܐܘܡܢܘ̈ܬܐ. — [4] PS *deest* ܠܗ ܚܕ ܡܢܡܢ, *sed in* S *spatium vacuum relictum est.* — [5] PS ܕܠܗ. — [6] PS *quod sequitur usque ad* ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܫ *deest.* — [7] P *deest* ܐܢܫܐ. — [8] PS ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ. — [9] PS ܦܪܢܐ *loco* ܒܢܪ̈ܐ. — [10] HF *deest* ܢܡܘܣܐ. — [11] PS *addunt* الفلسفة معرفة جميع الموجودات. — [12] PS *add.* ܐܝܬܘ̄. — [13] H ܕܪܘܚܐ ܠܒܠܗ. — [14] HF ܒܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܝܢ. — [15] PS *add.* معرفة الامور الالهيّة والانسانيّة. — [16] HF *deest* ..... ܡܬܬܚܫܒܢܐ ܕܒܡܘ̈ܬܐ. — [17] PS ܕܡܢܘ̈ܬܗ. — [18] PS ܚܕ ܚܝܐ ܘܚܕ ܡܝܘܬܐ. ܚܝܐ. — [19] *Cod.* ܐܝܬܝܗ̇. ܘܗܕܐ. — [20] HF ܕܐܫܬܒܩ ܠܢܦܫܐ ܦܓܪܐ. — [21] HF ܨܒܝܢܐ.

ܐܢܫܐ ܗܢܐ ܨܒܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܡܕܡܐ. ܡܛܠ
ܕܚܝܘܬܐ[1] ܗܘ ܐܬܦܪܫ ܚܝܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܘܣ̈ܝܐ
ܬܪܝܢ ܡܝܬܐ ܒܪܢܫܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܘ̈ܬܐ ܬܪܝܢ ܐܝܬ
ܠܗ[2]. ܚܕ ܟܝܢܝܐ ܘܚܕ ܨܒܝܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ
ܐܢܫܐ ܡܘ̈ܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܘܬܐ ܓܝܪ ܟܝܢܝܐ ܐܝܬܘ̄
ܟܕ ܡܫܬܪܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܬܚܘܡܐ
ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܡܫܬܡܫ ܡܢܗ ܟܝܢܐ ܚܝܝܢܐ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܡܘܬܐ ܕܝܢ ܨܒܝܢܝܐ ܐܝܬܘ̄
ܟܕ ܡܫܬܪܝܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܬܢܟܪܝܐ
ܠܟܠܗܝܢ ܪ̈ܓܝܓܬܗ. ܘܗܝ ܗܕܐ ܙܒܢܘܬܗ̇ ܕܢܦܫܐ
ܡܢ ܪ̈ܓܝܓܬܗ[3] ܕܦܓܪܐ. ܒܡܫܬܡܗܐ ܡܘܬܐ
ܨܒܝܢܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܝܚ̈ܝܕܐ
ܟܠܝܕ. ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܒܝܫܘܬܐ ܡܬܬܚܡܐ
ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܟܝܢܝܐ.
ܡܛܠ ܕܐܦ ܚ̈ܕܠܝܢ ܦܝܠܣܘܦ̈ܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܘܫܝܢ
ܘܒܝܫܝܢ ܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܡܢ ܬܘܒ ܕܚܢܝܢܐ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܒܝܫܘܬܐ ܨܒܝܢܝܐ. ܕܡܒܛܠ
ܟܝܬ ܟܠܗܝܢ ܪ̈ܓܝܓܬܗ ܕܦܓܪܐ ܡܛܠ ܢܨܚܢܐ
ܡܥܪܢܘܬܐ. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܬܘܒ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܕܟܠܗܝܢ ܠܡܢܝܢܐ ܢܨܚܬܐ ܕܗ̈ܘܝܐ. ܒܗ̇
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ. ܘܦܪܝܫܐ ܚܕ ܒܟܠ ܚܟܡܬܐ
ܕܒܬܐܘܪܝܐ ܒܦܘܪܫܢܘܬܐ ܡܬܠܡܕܐܝܬ ܡܐܡܪ.
ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ[4] ܬܚܡܘܗ̇ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܕܡܝܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܟܚܐ ܕܢܬܕܡܐ ܒܗ̇
ܒܢܝܫܐ. ܒܬܬܚܡܐ ܠܒܪ ܕܕܡܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.
ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܬܪܝܢ ܚܝ̈ܠܐ ܩܢܐ. ܚܕ ܝܕܘܥܬܐ
ܕܒܗ ܝܕܥ ܟܠ ܡܕܡ. ܘܐܚܪܢܐ ܡܦܪܢܣܢܐ
ܕܒܗ ܡܕܒܪ ܠܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ. ܕܒܝܫܐ ܕܝܢ

ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܝ ܬܪܝܢ ܚܝ̈ܠܐ
ܩܢܝܐ. ܚܕ ܕܝܕܥܐ ܒܗ ܠܗܘ̈ܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܕܒܪܐ
ܒܗ ܠܡܬܦܪܢܣܘ ܟܠ ܗܘܢܩܝܢ ܕܐܝܢܐ ܕܡܕܒܪ
ܠܗ̇. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܕܡܫܟܚܐ ܕܢܬܕܡܐ ܒܗ̇
ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܕܡܢܝܘܬܐ ܕܠܘ ܒܟܠܐܝܬ ܕܡܫܟܚܐ[5]
ܕܢܬܕܡܘܢ ܒܗ̇ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܒܐܠܗܐ. ܠܐ
ܒܝܕܥܬܗܘܢ ܘܠܐ ܒܦܘܪܢܣܗܘܢ. ܐܠܐ
ܠܦܘܣܩܐܝܬ ܘܒܗܘܪܐܝܬ[6] ܘܐܝܟ ܛܠܠܐ
ܠܦܫܝܛܐ. ܘܐܡܬܐ ܕܢܦܫܝ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܕܢܬܕܡܘܢ ܒܐܠܗܘܬܐ[7]. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ[8] ܘܝܕܥܬ
ܝܕ̈ܥܬܐ. ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ
ܡܬܬܚܡܐ ܡܛܠ ܕܐܡܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܪܝܫܝܬܐ[9]
ܕܟܠܗܝܢ ܝܕ̈ܥܬܐ ܕܐܘܡܢ̈ܘܬܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܡܢܗ̇
ܢܣܒܢ[10] ܐܝܟ ܢܫܪܝܬܐ ܡܢ ܡܒܥܐ. ܐܣܛܘܬܐ
ܠܒܪ ܡܢܗ̇ ܢܣܒܐ ܐܪܟܐ ܐܣܛܘܟܣܐ.
ܡܢܪܐ ܘܢܓܪܘܬܐ ܘܪܛܒܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܘܙܓܐ
ܕܦܓܪܐ. ܘܟܠܗ̈ܝܢ[11] ܡܢܗ̇ ܫܩܠܘ ܢܘܡܘܣܐ
ܘܣܘܪܛܐ[12] ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܐܣܟܝ̈ܡܐ ܟܠܗܘܢ
ܕܛܪ̈ܓܘܢ ܘܕܛܛܪܓܘܢ[13] ܘܕܐܣܟܝܡܘܢ.
ܘܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܡܢܗ̇ ܫܩܠܬ ܡܪ̈ܘܬܐ ܕܡܘ̈ܪܐ
ܘܕܡܢܝܢܗܘܢ. ܐܦ ܠܒܪ ܡܬܢܝܫܐ ܐܣܛܪܟܐ
ܒܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܚ̈ܠܝܡܘܬܐ. ܐܠܐ
ܕܐܦܢ ܗܘ ܝܠܐ ܕܠܝܫ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܐܪܥܐ
ܗܘܬ ܡܫܬܟܚܝܢ. ܠܘ ܕܠܗ ܐܝܬܘܗ̇ ܠܡܬܒܪܐ
ܦܓܥܘ ܒܐܘܪܚܐ. ܒܗ ܢܬܒܐܠ. ܐܠܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ
ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܬܘ̄ ܡܫܡܫܝܢܗܘܢ. ܘܐܦ ܬܘܒ
ܡܬܝܕܥ ܓܠܝܐ ܒܒܪܘܝܐ ܕܓܘܠܬܐ ܘܪܗܛܐ

[1] PS ܕܒܢܝܐ. — [2] HF *quod sequitur usque ad* ܡܥܪܬܐ ܠܒܪ *deest.* — [3] PS *deest* ܘܗܝ ܗܕܐ ܙܒܢܘܬܗ̇ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܪ̈ܓܝܓܬܗ. — [4] *Cod. add. hic* ܗܘܟܢܐ ܕܡܘܬܐ. — [5] PS *quod seq. usque ad* ܐܠܐ ܠܦܘܣܩܐܝܬ *deest.* — [6] PS ܘܒܗܘܪܐܝܬ. — [7] PS *add.* محبّة الحكمة امانة الشهوة دراسة الموت التشبيه لله الاخذ من كلّ شيء من العلم بقسط. — [8] PS ܐܘܡܢܘܬܐ *loco* ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ. — [9] PS ܘܠܝܠܦܐ *loco* ܘܪܝܫܝܬܐ. — [10] H ܘܡܬܢܣܒܢ. — [11] HF ܘܡܢܗ̇ ܫܩܠܘ *loco* ܘܟܠܗ̈ܝܢ. — [12] H ܘܣܘܪܛܐ. — [13] PS ܕܛܪܓܘܢ ܘܛܛܪܐܓܘܢ, *cf. col.* 789, *l.* 6; *col.* 800, *l.* 23; *col.* 825, *l.* 18.

ܕܢܡܘ̈ܣܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[1] ܐܢܛܘ̄ ܒܣܦܪܐ ܕܡܫܒܚܐ
ܘܕܣܘܦܪܐ ܘܕܝܢܐ ܚܕ ܡܢ ܢܡܘ̈ܣܐ ܠܐ ܢܦܠ[2]. ܗܘܐ
ܓܝܪ ܕܦܝܠܣܘܦܐ[3] ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܗܝ[4] ܠܟܠܗ.
ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܫܠܡ ܐܝܟ ܠܗ[5]: ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܒܡ̈ܠܝܢ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܒܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܒܥܒ̈ܕܘܗܝ ܢܡܘܣ
ܡܫܡܠܝܢ. ܐܝܟ ܐܦ ܦܠܛܘܢ. ܐܪܝܣܛܘ ܓܝܪ
ܡܢܗ ܫܩܠ ܒܝܘܬܐ ܘܡܦܩܬܐ[6]. ܘܦܠܛܘܢ ܚܘܫܒܐ
ܫܩܠ ܘܬܪܘܬܐ ܘܕܝܘܢܐ[7]. ܘܒܝܕ ܗܠܝܢ ܡܛܠ
ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ[8] ܕܟܠܗܘܢ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ.
ܟܠ ܗܕܐ ܬܚܘܡܘܗܝ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ
ܘܝܕܥܬ ܝܕܥ̈ܬܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܡܫܟܚܝܢ ܒܗܕܐ ܟܠ
ܡܬܝܠܝܢܘܬܗ ܘܟܠ ܒܝܬܪܘܬܗ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ. ܡܢ̈ܘܬܗ ܕܝܢ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܐܝܢܝܢ. ܬܐܘܪܝܐ. ܘܦܪܟܣܝܣ. ܘܬܐܘܪܝܐ
ܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬܐ ܦܘ̈ܪܫܝܢ. ܠܝܕܥܬܐ
ܕܐܠܗܘ̈ܬܐ[9]. ܘܠܝܕܥܬܐ ܕܟܝ̈ܢܬܐ. ܘܠܝܕܥܬܐ
ܕܡܘܠܦ̈ܢܐ. ܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܘ̈ܬܐ ܐܝܬܝܗ
ܕܟܠܗܘܢ ܟܝ̈ܢܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܘܕܠܗ ܕܐܠܗܐ
ܒܒܥܝܐ ܕܓܢܝܐ. ܘܕܟܝܢ̈ܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܝ̈ܢܐ
ܡܬܪ̈ܓܫܢܐ. ܘܕܡܘܠܦ̈ܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܘܡ̈ܢܘܬܐ.
ܘܦܪܟܣܝܣ ܐܦ ܗܝ ܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬܐ
ܦܘ̈ܪܫܝܢ. ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܝܬܝ̈ܪܬܐ.
ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܬܝܬܐ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ[10]. ܒ̈ܝܬܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ
ܠܟܠܗ ܒܝܬܐ. ܘܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ
ܠܟܠܗ. ܘܝܚܝܕܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ
ܠܢܦܫܗ ܒܝܚܝܕܝܘܬܐ ܚܕܢܝܐ[11] ܀

ܦܝܠܘܪܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܣܦܝܪܓܐ الشمشار ܀

ܦܝܠܘܛܝܡܣ ܡܢ̄ ܪܚܡ ܐܟܣܢܝܐ[12] ܀

ܦܝܠܬܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܚܡ ܐܠܗܐ
محبّ الله. ܬܘܒ ܪܚܡ ܫܪܪܐ محبّ الحقّ[13] ܀

ܦܝܠܡܘܢܣ ܡܢ̄ ܫܡܝܢܐ دسم ܀

ܦܝܠܡܢܝܢ ܐܝܟ ܦܠܓ ܡܬܩܠܐ ܐܣܦܝܪܓܐ
ܠܦܩܦܩ ܠܚܡܐ جبسين[14] ܀

ܦܝܡܒܘܠܝܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܛܪ̈ܝ
ܬܘܬܒܘܬܐ نواحي السكنة والمجاورة[16] ܀

ܦܝܡܘܣ ܕܡܪܒܥܐ ܐܡܪ ܕܦܝܡܘܣ ܐܝܬܘ
ܚܒܘܫܬܐ ܐܘܡܢܝܬ ܬܝܚܝܒܬܐ ܕܫܪ̈ܝܘܬܐ
ܕܐܬܥܨܪܘܬܐ انغلاق[17] فم الرحم ويسمّى فيموس وترجمته
القبّ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܦܝܡܘܣ ܒܦܘܡܗ ܕܡܪܒܥܐ
ܡܛܠ ܡܚܘܝܢܐ ܕܦܩܕ ܗܘܐ ܐܘ ܡܛܠ
ܦܠܓܡܘܢܝ ܐܬܦܬܚܘܬ[18] ܀

ܦܝܢܐ[19] ܒܪܢܘܣܐ البُرنُس ܒܪܢܘܣܐ ܕܪܫܐ ܕܠܐ
ܪܝܫܐ. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܝܢܐ[20] ܕܝܢ ܡܢ ܠܒ̈ܘܫܐ ܟܪ̈ܝܐ
ܗܘܐ كانت[21] ثيابًا قصارًا بُرنس بلا راس. ܦܝܢܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܢܘܣܐ ܕܠܐ ܩܘܦܠܐ برنس بلا راس[22].
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘܒܥܐ فيرون ܀

ܦܝܢܚܣ ܫܡܐ ܗܘ ܕܟܗܢܐ ܗ̄ ܢܒܝܐ ܒܠ
ܦܘܡܗ ܘܡܒܗܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[23] ܀

ܦܝܐܠܒܣ ܡܢ̄ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܗ̄ ܪܘܡܝܐ رسم

[1] PS ܕܐܡܪܐ. — [2] PS ܠܐ ܢܦܠ. — [3] PS ܦܝܠܠܘܣܘܦܘܬܐ. — [4] PS ܐܝܬ ܠܗ. — [5] PS ܠܗ. — [6] HF ܘܡܦܩܬܐ. — [7] PS deest ܘܕܝܘܢܐ. — [8] PS ܡܫܡܫܢܘܬܐ. — [9] HF add. ܐܝܬܘܗܝ. — [10] HF ܦܘܪ̈ܫܝܢ. ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. — ܘܝܚܝܕܝܬܐ; S ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ. — [11] PS add. الفلسفة; HF vocab. seq. usque ad ܦܝܡܒܘܠܝܣ ante ܦܝܠܣܘܦܐ habent. — [12] PS ܪܚܡ ܐܟܣܢܝܐ محبّ الناس; S add. hic ܦܝܠܘܪܐ العقلق العقعق, cf. col. 1548, l. 4. — [13] F glossæ arabicæ desunt; in S tantum ܪܚܡ ܐܠܗܐ محبّ الله والحقّ; P add. تعالى post الله, et ad calcem ܒܬܪ ܕܦ̈ܠܓܝ ܪ̈ܚܡܝ ܐܠܗܐ محبّ الله; HF add. hic ܦܝܠܡܐ خيط غليظ, cf. col. 1540, l. 10. — [14] PS جصّ loco جبسين; F deest جبسين. — [15] H deest. — [16] PS النواح السكن المجاورة. — [17] PS انقلاب. — [18] PS add. فيموس يكون في فم الرحم الجرح يكون قديمًا او لاجل صلابة الحارّ (P add. ܡܢ̄) الفلجموني وهو الورم. — [19] PS add. ܐܝܟ. — [20] PS ܒܪܢܘܣܐ loco ܦܝܢܐ. — [21] PS ܠܒ̈ܘܫܐ ܟܪ̈ܝܐ ܗܘܐ كانت تلبس. — [22] H glossa præc. deest; PS sequitur tantum بيرون; F seq. ܘܐܚܪ̈ܢܐ برنس فيرون. — [23] P add. يشفق على ثمه; S add. (sic) يشفى علَه فيه.

الكتب الفهرست. ܒܪ ܕܢܚ[1] ܦܝܢܐܟܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بيت الكتب[2] :·

ܦܝܢܘ[3] ܐܝܟ ܢܒܝ ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܡܕܡ ܕܒܝ ܗܘܐ ܠܐ ܐܬܝܕܥܬ[4] اظنّه طير فى البحر :·

ܦܝܢܘܣ[5] ܒܪ ܒܘܗܕܢܐ[6] :·

ܦܝܢܟܐ ܐܝܟ ܢܘܢ القصعة[7] المروزى الطيفوريّة ܒܪ صحفة زعم[8] :·

ܦܝܢܬܘܣ ܒܪ[9] ܐܒܠܐ الحزن :·

ܦܝܢܐ ܗܘܝܐ ܕܟܦܢܐ الجوع[10] :·

ܦܝܢܛܐܣܬܐܣܝܛܐ[11] ܚܡܫܐ ܪ̈ܓܫܐ الخمس حواسّ :·

ܦܝܣܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܛܠܐ ماش :·

ܦܝܣܝܣ ܒܪ ܟܝܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الجوهر. ܦܝܣܝܣ الطبيعة[13] ܘܬܘܒ الجوهر. ܦܝܣܝܩܝܐ ܟܝܢܝܐ الجوهرىّ[14] :·

ܦܝܣܝܡܘܣܝܡܐ[15] ܚܘܫܒܐ ܕܪܘܚܐ ܠܡܫܐܠܬܐ ܡܛܠ ܡܕܡ :·

ܦܝܣܛܝܣ ܒܪ ܗܝܡܢܘܬܐ أمانة[16] :·

ܦܝܣܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܝ̈ܕܐ القانصة ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕܐ[17] :·

ܦܝܣܘܪܐ ܒܦܝܣܝܕܘܣ ܐܬܪܐ ܕܒܝܢܗ[18]

ܐܕܪܝܣܦܘܠܝܣ ܘܦܪܘܣܛܐܝܣ ܘܣܐܠܛܝܣ ܘܣܛܪ :·

ܦܝܣܝܦܝܣܡܐ[19] ܗ̄ ܫܘܠܡܬܐ :·

ܦܝܣܬܐ طلبة اقناع زاد المروزى القنوع واقول السؤال. ܦܝܣܝܣܬܐ ܦܝ̈ܣܬܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ[20] الاذن. ܡܬܛܦܝܣ يجيب. ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ الانقياد الاستماع الطاعة. ܡܬܬܦܝܣܢ ܗ̄ ܡܩܒܠܝܢ ܦܝܣܬܐ[21]. ܡܬܦܝܣܝܢ ܠܗܘܢ ܦܝܣܬܐ. ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܗ̇ܘܝܢ ܡܬܬܦܝ̈ܣܢܐ[22]. ܐܝܬ ܕܝܢ ܕܠܐ ܟܬܒܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܬܘ̄[23] ܗ̇ܠܝܢ ܡܢܝܢ ܡܬܛܦܝܣܝܢ :·

ܦܝܣܬܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شكل سمكىّ :·

ܦܝܣܬܩܐ ܐܝܟ ܢܒܝ ܦܣܬܩܐ الفستق[25]. ܦܝܣܬܩܐܘܢ ܒܪ فستق :·

ܦܝܣܣܠܐܘܢ[26] ܒܪ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܙܦܬܐ دهن الزفت وهو القطران وقال جبريل ابن بخت يشوع[27] دهن الزفت فيسيليون :·

ܦܝܣܩܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܩܛܠܐ[28] ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܒܩܛ̈ܠܐ ܕܚܘܪ̈ܬܐ ܘܕܐܘܟܡ̈ܬܐ ܘܕܣܘܡܩܘܬܐ البلق والغرّ[29] والبُقع بياض بسواد. ܦܝܣܩܐ ܒܩܠܐ ܚܘܪ ܘܐܘܟܡ[30] اغرّ[31] ابقع اقول اشهب احمر او اجمّ[32] مغلّس المروزى او الصنانىّ[33]. ܒܪ

---

[1] H *quod præcedit deest*. — [2] PS ثبت الكتب ܦܝܢܐܟܣ; HF *add. hic* ܒܪ ܦܝܢܐܟܣ, وايضًا طير البحر, *cf. vocab. sequens*. — [3] H *deest*. — [4] F *add.* لى; F *glossa sequens deest*, *cf. sup. not.* 2. — [5] F ܦܝܢܘܣ; PS ܦܝܢܝܣ. — [6] PS *add.* ذكر. — [7] F القصة (*sic*) الروحاء طست حوان جام; PS تذكار صحّ صُحفة ܘܐܝܟ. — [8] H *add.* القصعة طشت خوان الجاء ܕܐܬܐܠ ܠܗ ܒܠ ܦܝܢܟܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصحفة; PS *add.* ܦܝܢܟܐ. — [9] PS *deest* ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܡܢܝܢ ܡܟܬܒܝܢ. الصينيّة. الكآبة. — [10] PS *add.* الغلاء; *add. ad calcem* ܦܝܢܬܘܣ ܒܪ. — [11] PS ܦܝܢܛܐܣܬܐ". — [12] S *deest*; P *deest hic, sed alio in loco addidit* الماش ܦܝܣܘܣ ܗ̄ ܡܛܠܐ. — [13] S *deest*. الجوهر ܘܬܘܒ ܦܝܣܝܣ; P *deest* الجوهر, *sed glossam seq. sic habet :* ܦܝܣܝܣ الطبيعىّ. — [14] PS *add.* ܦܝܣܝܣ ܗ̄ ܐܘܣܝܐ الجوهر. — [15] PS *deest*. — [16] PS *deest* أمانة. — [17] HF *sic*; PS ܒܒܬ

— ܦܝܣܬܐ, *cf. inf. sub* ܕܦܪ̈ܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܗ̄ ܡܩܒܠܝܢ. [18] HF *add.* ܐܕܪܝܣܦܘܠܝܣ *quod ex* ܐܬܪܐ ܕܒܝܢܗ *bis repetito corruptum videtur*. — [19] F ܦܝܣܝܦܝܣܡܐ *et add. ad calcem* ܗ̄ ܦܝܣܝܣܡܐ; PS *deest*. — [20] PS ܦܝܣܝܣܬܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ. — [21] PS *glossa præc. deest*, *cf. supra not.* 17. — [22] HF ܡܬܛܦܝܣܝܢ *et* ܡܬܬܦܝ̈ܣܢܐ. — [23] PS *deest* ܬܘ̄. — [24] S *deest*. — [25] HF *glossa sequens deest*. — [26] H ܦܝܣܣܐܠܐܘܢ; F ܦܝܣܣܐܠܐܘܢ, *cf. not. præc.* — [27] PS بن حنين يشوع. — [28] H *hic et infra* ܒܩܛܠܐ *et* ܒܩܛܠܬܐ, *confer col.* 158, *l.* 7; *col.* 892, *l.* 6. — [29] F والغرش. — [30] PS ܒܝܬܐ ܐܘܟܡ. — [31] P ابلق اغرّ. — [32] PS *deest* او اجمّ. — [33] PS ابلغر (*sic*) ابلق S والصباني.

ܦܠܓܗ ܚܘܪܐ ܘܦܠܓܗ ܐܘܟܡܐ[1]. ܘܒܐܘܪܝܬܐ ܡܫܟܚ ܗܘ ܐܟܙܢ ܕܟܬܝܒܐ ܀

ܦܝܣܝܠܘܓܝܐ[2] ܕܝܢ ܘܒܪ ܡܠܬܐ ܕܡܬܡܠܠܐ ܟܝܢܝܬܐ. ܘܦܝܣܝܘܠܘܓܘܣ[3] الكلام بالطبيعيّات ܀

ܦܝܣܣܐ ܕܝܢ ܘܐܝܟ ܪܒ زفت[4] وصحّحه جبريل فيسا ܀

ܦܝܣܛܝܩܘܢ ܡܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܘܬܘܒ ܪܒܝܥܝܐ ܢܒܪܟܐ ܀

ܦܝܣܝܓܢܘܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܗܘ ܡܬܓܫܫܘܬܐ الخص ܀

ܦܝܣܝܣܘܣ[5] قال جبريل هو من اسماء اللادن باليونانيّة ܀

ܦܝܣܩܘܡܢ[6] ܕܝܢ ܢܦܫܐ النفس[7] ܀

ܦܝܣܦܣܐ[8] ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ المطلوبة ܀

ܦܝܣܐ ܘܐܦܘܦܝܣܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ موجبة وسالبة ܀

ܦܢܝܣܐ طلبة مسالة[9] ܀

ܦܢܟܐ[10] ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܕܡܪܢܐܝܬ ܕܟܕ ܚܠ ܦܠܐ ܕܚܢܬܐ ܡܬܐܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܟܠ ܐܣܪܝܐ ܕܓܢܝܐ ثغاء[11] الغنم. ܘܐܢܝܢ صياح الغنم[12] ܀

ܦܦܪܝ قال جبريل هو[13] الفلفل باليونانيّة ܀

ܦܦܠܪ[14] ܦܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܪܦܝܢ[15] ܀

ܦܦܠܘܢ[16] ܐܝܟ ܦܗ ما يشبه الدرديّ والطين ووسخ الحمّام ܀

ܦܦܘ[17] ܐܝܟ ܕܓܘܢܝܬܐ ܕܡܫܚܝܢ ܠܡܪܢܐ ܩܢܝܐ الربّ[18] وآخرون الربّ السمايّ ܀

ܦܝܩܐܡܘܣ ܦܐܪܦܘܣ زعم جبريل انّ[19] اسم الخروع باليونانيّة فيقاموس فارفوس[20] ܀

ܦܝܩܪܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ مرارة خُبث ܀

ܦܝܩܪܐ ܗܘ ܒܝܫܐ[21] الرئيسيّ الرئيسون[22] ܪܝܫܬܐ الرئيسيّة ܕܝܢ ܕܡܪܝܪܬܐ[23] ܀

ܦܝܩܘܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܩܢܐ ܥܒܕܐ ما يملكه العبد ܀

ܦܝܩܐܢܘܢ قال جبريل انّه اسم السداب فيقانون[24] ܀

ܦܪ ܐܝܟ ܗܕܐ ܢܘܪܐ[25]. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܦܪ شيخ محنوك[26] ܀

ܦܪܓܐ ܕܝܢ ܦܘܪܓܐ اشميزاز[27] يقال ܐܬܬܦܪܓ اغتاظ. ܘܦܪܓܐ اغتاظ حرد. ܘܡܬܬܦܪܓܢܘܬܐ ܘܡܬܢܒܗܢܘܬܐ الانتهار الغضب. ܘܡܩܒܠܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܓ ولا يحتدّ. ܘܡܠܬܐ ܕܦܪܓܐ ܠܐ ܡܬܢܒܗܐ ܘܡܬܟܐܐ ܀

ܦܪܘܐ ܫܒܘܪ الانبار[28] ܀

ܦܪܛܓܐ[29] ܕܡܬܒܠܠܐ ܕܛܪܦܐ فَتق ܀

---

[1] P sequitur ܘܒܐܘܪܝܬܐ ܡܫܟܚ نصفه اسود ونصفه ابيض; S seq. وفى التوراة موجود نصفه اسود ونصفه ابيض. — [2] PS ܦܝܣܝܘܠܘܓܝܐ. — [3] H ܘܦܝܣܝܘܠܘܓܘܣ; F ܘܕܝܢ زفت ܬܘܒ; P ܕܝܢ زفت ܘܦܬܐ S [4] — .ܘܦܝܣܝܘܠ ܘܦܬܐ; H add. ܘܦܝܣܣܝܣܐ. — [5] F ܦܝܣܝܣܘܣ; PS ܦܝܣܝܣܘܣ. — [6] PS ܦܝܣܝܣܘܡܢ. — [7] P addidit ܦܝܣܝܦܣܐ ܐܝܟ; PS add. ܦܝܣܛܐܩܘܣ ببغا ܕܐ ܢܘܢ (S deest ܡܫܘܚ) ܡܫܘܚ, cf. col. 1518, l. ult., - ܦܝܣܛܐܩܘܣ ܗܘ ܡܫܘܚܬܐ جلد جدّة. — [8] PS ܦܝܣܦܣܐ. — [9] S ܦܝܣܐ الاعتذار; P ܦܝܣܐ ܦܝܣܝܣܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܢܘܢ ܗܘ; PS add. اعتذار لوم. — [10] P ܦܝܢܟܐ. — [11] F ثغل; H deest ܟܝܢܝܬܐ طبيعيّة ܕܓܢܝܐ; PS ܕܓܠܝܐ. — [12] S ult. glossa deest; P add. ܦܢܟܐ فدغ ܐܝܟ ܕܐܓܪ ܕܐ P; ܐܝܟ ܕܐ ܗܪܦܝܢ. — [13] S deest قال جبريل هو. — [14] P ܦܠܪ. — [15] S deest ܗܪܘ. — [16] PS ܦܦܠܘܢ. — [17] P add. ܗ̄ ܡܫܘܚ. — [18] PS glossa seq. deest; P add. يسوع. — [19] S deest زعم جبريل انّ; HF deest جبريل. — [20] HF فارموس. — [21] PS sequitur الرّيس ܕܝܢ ܒܝܫܬܐ ܕܡܪܝܪܬܐ. — [22] F الريسيون. — [23] P add. hic ܦܝܩܢܛܐ عامة. — [24] F قال جبريل بن حنيشوع انّ اسم السداب P; فيقامنون S; باليونانيّة قال جبر السداب باليو فيقانون. — [25] P add. نار. — [26] P منحوك; H مجبول et deest شيخ; F مشيخ. — [27] PS اشمزار, et P add. اظهار الغضب. — مجبول. [28] F الازباد; P deest الانبار; S deest glossa tota. — [29] PS ܦܪܛܓܐ.

ܦܪܘܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܩܐ ܪܒܐ ܐܘܪܚܐ ܦܬܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ الشارع الاعظم في[1] السوق ܀

ܦܪܘܬܝܡܝܢ ܚܘܬܢܬܐ ختانة ܀

ܦܪܘܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ بحرة[2] ܀

ܦܪܘܦܠܘܡܢܘܢ قال [جبريل عن ديسقوريدس] بزره وورقه انفع منه ثمنوس صغير يجدونه بين قبرٍ وماءٍ وله ورق[3] ابيض يشبه ورق اللبلاب[4] ܀

ܦܪܘܪܐ[5] ܒܬܠ̄ ܕܩܪ̄ܝ ܬܐܓܪܐ تاجر ܀

ܦܪܘܦܘܕܘܡܘܣ[6] ܗ̄ܢ ܗ̇ ܩܘܡܛܪ̈ܐ القيود الكُبول ܀

ܦܪܘܣܛܪܝܘܢ ܗ̄ܢ ܥܩܪܐ ܕܝܘ̈ܢܐ رعى الحمام ܐܣܝܐ[7] قال جبريل انّ اسم رعى الحمام فيرسطيريون ܀

ܦܪܘܬܝܘܢ ܘܦܐܪܬܝܢܘܢ[8] من اسماء اللبلاب[9] باليونانيّة كما حكى جبريل ܀

ܦܪܐ[10] ܒܪܣܘܦܐ طرزدان[11] هميان ܀

ܦܪ̈ܘܒܠܝܡܛܐ[12] ܬܚܘܝ̈ܬܐ براهين دلايل. ܦܪܘܒܠܡܐ برهان دليل ܀

ܦܝܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܫܘܚ ܒܪ ܢܘܢ[13] ܢܗܪܐ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓ ܠܐܪܒܥܐ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܬܘܒ ܗܢ ܡܬܩܪܐ ܐܦ ܢܝܠܐ. ܘܡܫܢܐ ܦܘܬܝܐ ܕܒܠܟ[14] وهو نهر بلخ المروزى سيحان. ܦܝܫܘܢ ܗ̄ ܡܫܢܐ ܦܘܬܝܐ[15]. ܗ̄ ܦܝܫܐ ܠܐܬܪܘܬ ܦܐܫ ܡܢ ܪܝܫܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܒܗ ܚܙܐ ܒܬܪܥܐ ܐܝܟ ܕܡܣܬܒܪܐ. ܢܗܪܐ ܕܝܢ ܕܡܬܪܒܐ ܡܢܗ ܠܗ

ܘܬܘܒ ܕܝܕܥܝܢ ܘܡܣܬܒܪܐ ܕܢܗܪܐ ܕܐܝܬ ܒܒܠ ܡܦܩܢܗ ܘܒܓܠܗ ܕܗܢܐ ܢܗܪܐ ܦܝܫܘܢ ܕܗܘܝܐ ܛܒܐ ܒܟܠܐ ܘܒܪ̈ܓܠܬܐ ܡܚܝܢܝܬܐ. ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܪ̈ܡܝܐ ܕܒܛܠܡܘܕܐ ܒܬܘܪܐ ܗܢܐ ܢܗܪܐ ܦܝܫܘܢ ܒܛܠܠ ܕܪܛܠ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܕܚܝܘܐ ܒܗ̇ ܕܬܚܝܬ ܡܥܒܪ̈ܬܐ ܪܙܐ ܘܒܪܒܪ ܐܝܟ ܕܡܣܬܒܪܐ وهو نهر بالهند يقال له سيحان[16] ܀

ܦܝܫܠܐ[17] خيط غليظ ܀

ܦܝܫܠܬܐ ܦܬܠܐ ܗ̄ܢ تلهّف تقلّى يقال ܐܬܦܫܠ ܀

ܦܫܝܫܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܗܘܢܝܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܠܒܝܫܘܢ للخصب ܀

ܦܝܬܘܣܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܒܘܨܪܐ النُقصان السلّ ܀

ܦܟܐ ܦܠܓܘܬ ܪܝܫܐ. ܠܘܓܡܐ الفكّ اللحى[19]. ܦܟ̈ܐ اللحيان للخدّان ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܟܐ ܛܪܘܦܐ ܗܘ ܕܒܒܬ ܕܡܩܛܠܐ. ܗܘ ܕܒܕܒܠ ܬܠܝܠ[20] ܛܠܝܠ ܘܒܬܪ ܛܠܝܠ ܘܓܪܪ ܐܝܟ ܛܪܦܐ. ܛܪܘܦܐ ܒܪ ܓܒܪܐܝܬ ܕܒܝܬܐ ܕܬܗܘܪܐ ܀

ܦܟܬܗ ܠܪܝܫܐ فدغت راسه[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شدخت راسه[22] ܗ̄ ܦܪܨܗ ܟܐܦܐ ܕܪܝܫܗ ܘܦܟܬܗ ܘܪܒܥܬܗ رضّت راسه[23] ܀

ܦܟܗ بطل[24]. ܦܟܝܗܐ ܕܠܐ ܛܥܡܐ[25] الذى لا

---

[1] FPS من. — [2] F add. المعطورية ܘܒܪ ܒܐܪܘܢ; PS ܦܪܘܪܐ ܗ̄ ܐܘܣܝܐ بيرم بحرة البخور, cf. col. 49, l. 27. — [3] PS ورقه. بين القبور et من loco منه; F يجدونه loco بجدونه. — [4] P add. hic من كتب اللزوم ܦܪܘܦܠܘܡܢܘܢ المنطق, cf. col. 1496, l. 11. — [5] Sic, cf. col. 1542, l. 22. — [6] HF ܦܪܘܣ". — [7] P ܐܣܝܐܐ; S deest cum glossa seq. — [8] PS ܬܝܘܢ". — [9] S quod sequitur deest. — [10] PS deest. — [11] F طروزان et deest هميان quod sequitur. — [12] S deest; P seq. ܬܚܘܝܬܐ. ܦܪܘܒܠܡܐ ܗ̄ ܬܚܘܝܬܐ. — [13] S deest ... ܒܪ ܢܘܢ; P ܐܝܟ ... ܐܝܟ ܡܫܘܚ ܒܪ ܢܘܢ. — [14] PS deest ܕܒܠܟ. — [15] F add. ܡܫܢܐ ܠܐܪܒܥܐ ܗ̄ ܕܦܪܕܝܣܐ; PS add. ܕܗܝܢܘܢ. ܦܝܫܘܢ ܠܐܪܒܥܐ ܕܗܝܢܘܢ, quod sequitur deest. — [16] F بالهند سيحون. — [17] H ܦܝܫܐ; S deest; P add. ܗ̄ ܚܘ̄; cf. col. 1540, l. 10. — [18] PS deest ܦܝܬܘܣܘܣ, glossa sequente cum vocab. præced. juncta. — [19] S deest اللحى; PS deest ܠܘܓܡܐ et add. الخدّ. — [20] PS quod sequitur deest. — [21] PS glossa seq. infra sub ܦܟܟܐ invenitur. — [22] PS add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شدغت فدغت ܦܟܬܗ. — [23] F فدغت راسه رضّته; PS ܦܟܗ بطّل ܗ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [24] P. شدخت. — [25] F add. ܦܟܝܗܬ بطّلت. ܦܟܝܗܬ ܐܝܟ ܦܟܝܗܬ المسيخ المليخ تفه; P add. المسيخ الطعم.

طعم له[1]. ܦܩܝܚܘܬܐ برد تفاهة شيء لا طعم له
مدى[2] ܀

ܦܩܝܪܘܬܐ[3] مكنون واقول كنافات ܀

ܦܩܚܐ ܦܘܩܚܐ ܦܩܝܚܘܬܐ ܡܢ ܦܕܥ يقال
ܐܬܦܩܚ[4] ܀

ܦ̇ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܨܝܐ ܘܡܬܚܪܝܢܐ[5]
اللجوج المارى بالباطل. ܘܬܘܒ ܠܒܪܐ ܦ̇ܩܠܐ. ܢܙܝܙ
ܐܦܐ رجل وقّاح صفيق الوجه. ܢܙܝܙܐ اللسن المخاصم
السليط البذىّ السفيه. ܡܪܬܐ اخرق مِن الخرق[6] اعنى
السفيه ܘܐܝܣܬܐ الملسن الوقح. ܦ̇ܩܠܘܬܐ ܡܢ البذاء
السفه صفاقة الوجه[7] سرعة اليد الى الضرب السلاطة
البترية[8]. ܡܦܩܠ ܡܢ ܦ̇ܩܠܐ. ܐܬܦܩܠ ܕܝܢ ܦܩܝܠܘܬܐ
ܡܬܦܪܢܣܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܘܙܥܘܪܬܐ ܕܡ̈ܠܐ
ܠܘܬ ܗܘ ܕܠܘܬܗ. ܦ̇ܩܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܢܙܝܙܘܬܐ المخاصمة[9] ܀

ܦܩܡܛܠܝܐ ܦܩܡܛܠܝܐ[10] ܀

ܦܩܪܐ ܡܢ شغل كتف المروزى الكتان الوثاق[11].
ܡܬܦܩܪ ܒܗ ܓܒܪܐ ܐܘ يُكتف[12] ܘܒܗ ܦܫܝܛܐ يشتغل
بشىء اى يعوقه عايق. ܦܩܪܗ ܐܣܪܗ كتّفه ܘܗܟܢ
ܒܪ ܣܪܘ̄. ܡܬܦܩܪ ܡܬܐܣܪ. ܡܬܦܩܪ ܡܬܓܕܠ.
ܦܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܩܪ ܐܝܕܐ كنافات. ܬܘܒ
ܡ̈ܠܐ ܡܦܩܪܢܝܬܐ الكلام[13] الغَلِق ܀

ܦܩܪܐ[14] مترس الباب النجار[15] ܀

ܦ̇ܩܬܐ ܐܝܟ ܕܒܡܠܠܐ ܕܬܠܚܕܬ ܦ̇ܣܩܐ ܗܘ
ܕܡܬܦܩܕ ܒܪܝܫ ܡܦܪܐ[16] الخشبة التى تركب فى زجّ
المنقار ܀

ܦܠܐܓܘܣ[17] ܗ̄ ܚܠܕ بزدرد ܀

ܦܠܐܓܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܒܗ ܕܝܡܐ
قلب البحر ܀

ܦܠܐ[19] ܡܢ ܐܝܬ ܕܦܠܐ ܠܗ ܓܒܪܐ ܕܚܪܘܦܐ.
ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[20] ܡܦܪܫ ܠܗ ܒܡ ܦܠܐ ܘܦܠܐ[21] ܀

ܦܠܐܓܝܣ ܡܢ ܒܣܪܛܐ[22] ܢܚܝܐ
ܕܦܠܓܘܬ ܪܝܫܐ الشقيقة[23] ܀

ܦܠܐ ܒܡܫܬܪܗ ܡܢ يتّسع (*sic*) خلفه[24]. ܦܠܝܘ
لوّثنى ܀

ܦ̈ܠܐ دبّة كبيرة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦ̈ܠܐ[25]. ܦܠܐܬܐ دبّة
صغيرة[26] ܀

ܦܠܐܛܘܣ ܡܢ ܐܦܠܛܘܢ ܕܠܒܐ دُلب ܀

ܦܠܐܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܬܡܬܠܬܐ
ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܪܡܙܐ[27] ܡܠܝܠܬܐ ܒܠܫܘܢ
ܕܡܬܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܡܝܐ ܡܠܘܬܐ ܕܫܡܥܐ
ܠܡܐܡܪ ܒܬܘܠܡ. مَثَل. ܘܡܢ مثل لغز[28]. آخر
ܦܬܠܐ ܐܝܟ ܐܘܚܕܬܐ خرافة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܡܕܡ ܚܠܦ ܡܕܡ ܐܬܬܚܝܕܐ قارعة[29]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܦ̈ܠܐܬܐ قوارع امثال[30]. ܦܠܐܬܐܝܬ ܡܢ
الرمز. ܦ̈ܠܐܬܐ ܬܘܒ اوابد[31] ܀

---

[1] H *add.* ܘܐܝܣܬ̈ܐ تفه ; واقول بشع ; S *add.* فكه. — [2] *Sic*, *forsan pro* مَذِر ; F *add.* ܦܩܝܚ ܘܐܝܣܬܐ تفاهة. ܦܩܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦ̇ܩܝܚܐ الذى ; PS *add.* لا طعم له واقول بشع ; لا طعم له (بلا طعم S) واقول (واقول S *deest*) البشع. — [3] PS *deest*; F *deest* واقول كنافات *quod sequitur*. — [4] PS *add.* العَخّاب = السخاب. — [5] FPS *add.* ܦ̇ܕܥܐ السليط. — [6] PS *quod sequitur usque ad* ܦ̇ܩܠܘܬܐ *deest*. — [7] PS *add.* والسفاه. — [8] H *deest* البترية. — [9] F سخابة ; PS الامراة السخابة المخاصمة (كثرة الكلام P *add.*). — [10] PS *tantum* ܦ̇ܩܡܛܠܝܐ. — [11] PS *add.* الشدّ. — [12] PS مكتوف. — [13] H *add.* المُغلَق. — [14] S *deest*; P *add. antea* ܦܩܪܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܫܘܬܐܠܐ ܕܦܣܩܐ ܐܘ ܡܬܦܩܪܢܝܬܐ ܕܡ̈ܫܘܚܬܐ ܦܘܩܠܐ. ܦܩ̈ܪܐ جوامع الغل والاغلال. — [15] HF *sic*; P النخّار. — [16] HF ܒܡܦܪܐ. — [17] PF *deest*, *sed add.* ܦ̇ܠܐ تشقيع. — [18] PS *deest*. — [19] P *deest*; S (*sic*) ܦ̇ܠܓ, *cf. col.* 75, *l.* 23. — [20] S ܒܪ ܣܪܘ̄; HF ܕܚܪܘܦܐ. — [21] S ܥܠ ܘܦܠ *et add.* ܦܠܐ تشقيع, *cf. sup. not.* 17. — [22] HF ܒܣܪܛܐ. — [23] S *add.* وجع نصف الراس. — [24] P *glossa seq. deest.* — [25] PS *deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦ̈ܠܐ, *sed add. antea* ܦܠܐ فقع مِن دبّة. — [26] PS *add.* من زجاج وخشب. — [27] HF ܒܪܡܙܐ. — [28] P *deest* لغز; S *deest* ܘܡܢ مثل لغز; H *deest* مثل. — [29] S *glossa præc. deest*; F *add.* مثل; P *add.* مثل لغز رمز. — [30] PS قوارع رموز. — [31] PS *add.* (P *sol.* مقدّمات امثال) الرموز الالغاز.

ܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ساذج[1] .:.

ܦܠܐܢܘܛܣܐܝ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܥܝܢ بنيهون ويضلّون .:.

ܦܠܐܛܘܢ ܦܠܐܛܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܠܘܛܘܢ[3] .:.

ܦܠܐܛܝܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[4] ܡܫܘܚܐ الطريق زعم[5] .:.

ܦܠܐܒܘܣܐ[6] ܒܪ̄ ܦܪܓܝܣܬܐ[7] ܦܪܝܣܘܬ ܒܝܬ ܬܓܠܐ التجّ[8] .:.

ܦܠܐܛܘܣܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܝܚܘܬܐ سعة .:.

ܦܠܐܛܐܢܘܣ ذكر جبريل[9] انّ اسم الدُلب باليونانيّة فلاطانوس .:.

ܦܠܐܣܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܘ ܓܒܘܠܐ الفاطر الجابل الخالق .:.

ܦܠܐܣܬܝܢܝܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܢܬܓܒܠ ان تُخلق[10] .:.

ܦܠܐܣܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[11] رايجة ذكيّة .:.

ܦܠܐܣܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دقايق درجات ܘܬܘܒ دقيق الحنطة الحوّارى .:.

ܦܠܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܝܚܐ.

ܪܘܝܚܘܬܐ ܒܪ ܦܠܐܛܘܢ ܡܬܐܡܪܐ الواسع افلاطون يونانيّ[12] .:.

ܦܠܒܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العروق. ܬܘܒ ܒܠܒܐ ܡܬܬܢܝܬܐ[14] الجبب لباس الرقاع والعروق. ܣܘܪ̈ܝܩܐ[15] ܒܪ̄ ܦܠܒܘܣ .:.

ܦܠܓܐ ܒܪ̄ فالج والفالج من الجمال[16] ايضًا .:.

ܦܠܓ ܒܪ̄ ܦܠܓܘܬܐ ܘܗܒܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فالاغ[17] .:.

ܦܠܓ ܕܪܓܐ[18] .:.

ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝ̈ܬ ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܦܠܓܝܬ[19] ܐܘܪ̈ܚܬܐ الجماعة تعود على مفرق الطريق. ܦܠܓܐ ܬܘܒ ܡܫܪܝܬܐ. ܐܦܣܕ[20]. ܦܠܓ̈ܐ ܬܘܒ دفوف طبول[21]. ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܡܢ ܦܠܓܐ ܒܡܫܚܬܐ ܘܪܡܒܐ ܕܩ̈ ܡܬܦܪ̈ܫܝܢ. ܦܠܓܐ ܕܢܦܩ ܒܗ ܚܠܒܘܬܐ. ܦܠܓܐ ܐܬܘܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܝ̈ܠܬܐ ܚܒܐ ܕܡܬܝܗܒ ܠܡܪܒܐ .:.

ܦܠܓܐ ܬܘܒ الانصاف والقسم. ܢܦܠܓܝܘܗܝ ينفرده يعزله[22]. ܦܠܓܐ نصف. ܦܠܓܘܬܐ قسمة .:.

ܦܠܓܐ دقّ مربّع آخر طبل ܪ̄ ܐܪܕܒܐ ܐܪܕܒܐ[23]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܒܝܫ ܓܒܒܐ ܡܬܢܩܫ ܒܗ. ܘܡܬܬܡܪܐ ܐܪܕܒܐ ܘܕܒܒܒܐ[24] ܘܗܕܐ ܗܝ ܡܪܒܥܬܗ □ طبل درابكّة[25] ○ دقّ .:.

ܦܠܓܘܬܐ المعرفة والارادة[26] والنطق والجزّة.

---

1 P *add. alio in loco* ܦܠܐ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ الساذج الهندى. — 2 PS ܦܠܐܢܘܛܣܝ. — 3 H *deest* ܦܠܘܛܘܢ; P *add.* ܦܠܐܛܘܢ ܗ̄ ܡܫܒܚܐ ܕܐܠܗܐ العريض. — 4 H *deest* ܦܠܐܛܝܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 5 S *deest* زعم *et add.* السوق. — 6 HF ܦܠܐܒܘܣܐ. — 7 PS ܦܪܓܝܣܬܐ. — 8 F *deest* التجّ; PS *habent* التجّ, *forsan leg.* التجّ. — 9 PS جبرايل بن يحنن يشوع. — 10 PS ܕܐܬܒܠܒܠ الخلق. — 11 S *sequitur glossa vocab. seq. quod deest*; P ريحة *loco* رايجة. — 12 PS ܡܬܐܡܪܐ ܐܦܠܐܛܘܢ ܦ̄ܠ; H *add.* اسم حكيم فيلسوف الواسع. — 13 PS *habent* ܦܠܐܒܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܠܒܘܣ العروق عروق ܪ̄ ܦܠܒܘܣ ܗ̄ ܒܪ̈ܘܩܐ (ܒܪ̈ܘܩܐ S) ܘܐܝܟ ܕܡܫܡܫ ܡܕܡ ܕܡܢܬܐ ܠܒ ܡܕܡ. — 14 F *add. hic* ܣܘܪ̈ܝܩܐ, *cf. not. seq.* — 15 F عروق *loco* ܣܘܪ̈ܝܩܐ; *sane leg.* ܣܘܪ̈ܝܩܐ.

— 16 PS الحمل, *sane leg.* الجَمَل. — 17 H *add.* اعنى قاسم فالغ اسم رجل من اولاد نوح. وهو قسّم الارض وفى ايّامه اختلفت الالسن واللغات وتشبّعت القبايل. — 18 PS *add.* ديرانى (ܪ̄ فلغ *P sol.*). — 19 PS ܒܠ ܦܠܓܬ. — 20 P ܡܫܪܝܬܐ محلّة معسكر ܪ̄ عسكر. ܐܦܣܕ شعيّة (*sic*) ܡܫܪܝܬܐ عسكر ܐܦܣܕ ܦ̄ܐ; S زمرة الساكر الصفّين شيعة زمرة; S *glossæ seq. desunt.* — 21 P ܦܠܓܐ ܘܪ̈ܒܒܐ دفوف وطبول, *quod sequitur deest.* — 22 F *add.* ܘܡܒܠܠܐ ܕܡܦܪ̈ܫܐ تفسيره ان يقسمه; PS *deest* يعزله *et quod sequitur.* — 23 PS ܐܪ̈ܕܒܐ ܐܪ̈ܕܒܐ, *cf. col.* 283, *l.* 20. — 24 HF *quod sequitur deest*; H *add.* دَقّ دَعبَك; F *add.* ܦܠܓܐ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܛܒܠܐ. — 25 PS دازبكه; B دربله. — 26 H المعرفة والادارة; PS *hæc glossa deest.*

ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܐܡܪܐ اقول جزء فيه مقالات[1].
ܦܠܓܘܬܗ يقال الارادة المعرفة[2] ܘܡܣܝܡ ܒܬܐܡܪܐ
ܕܐܬܬܐ ܕܐܦܠܘܓ ܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܐܟܚܕܐ :.

ܦܠܓ ܒܪ̈ قسم ܕܒܪ̈[3] ܒܝܬ ܦܠܓܐ بين الاقسام[4] والانصبة. ܦܠܓ ܒܪ̈ ܦܠܓܐ ܗܘ. ܘܒܐܘܪܚܬܐ[5] ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܬܝܢ ܘܦܠܓ ܐܘܪܚܗ. ܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓ ܬܪ̈ܬܝܢ ܒܢܘ̈ܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܓ ܒܪܢܫܐ ܢܒܥܐ[6] ܕܡܝܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܦܠܓܐ ܠܒܐ ܘܦܠܓܐ ܠܒܐ انقسم نصفين. ܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ܠܒܢܘܬܐ ܡܦܠܓܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܓܗ ܠܫܢܗ[7] ܒܢܬܗܘܢ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܒܠܒܗܘܢ ܒܠܠܫܐ ܗܘ ܘܒܒܢ̈ܝܗܘܢ تفرّقوا عليهم :.

ܦܠܓܘܬܐ[8] ܒܬܪܝܢ ܐܢܫܐ ܒܬܐܡܪܐ. ܚܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܐ ܕܐܦܠܘܓ ܠܒܪܢܫܐ ܒܟܠ[9] ܐܟܚܕܐ. ܘܗܕܐ ܣܦܪܬܐ ܗܝ. ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܟܠ ܚܕܐ ܒܝܘܡ ܢܣܒܬ ܡܫܝܚܐ. ܗܕܐ ܡܫܝܚܬܐ ܗܝ :.

ܦܠܓܐ[10] اسم امراة :.

ܦܠܓܡܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܒܠܡܣ ܪܛܒܐ ܘܩܪܝܪܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܘܪܒܐ ܒܪܝܫܝܬ ܒܪ ܐܣܛܘܡܟܐ ܕܒܒܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܢܬܗ ܒܪܐܬܐ[12] ܘܫܠܝܛ ܒܒܪܬܐ البلغم[13]. ܦܠܓܡܐ ܬܘܒ ܘܦܠܓܡܘܢܐ :.

ܦܠܓܡܘܢܐ ܒܪ̈ ܟ ܡܪܝܡܘ ܦܓܪܘܣ

ܡܬܒܥܐ ܢܦܩܐ ܡܫܠܛܠܐ ܪܥܝܐ زعم فطلافلون عصاة الراعي[14] :.

ܦܠܓܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ܒܡܪܐ ܗܘ ܕܪܥܐ ܠܗ ܒܠܥܕܐ ܐܪܒܥܐ ܐܟܚܕܐ ܘܒܠܬܘܬܐ ܢܡܘܣܐ ܦܢܩܗܝ. ܘܐܣܛܘܝܐ ܐܣܦܘܠܝܐ ܦܪܝܫ ܠܗ. ܘܪܒܝܢ ܠܒ̈ܢܝ ܠܓܪܡܬܐ ܕܠܒܣܘܪܐ. ܒܬܠܬܝܢ ܕܝܢ ܦܠܢܣܐܬ :.

ܦܠܕܐ الفولاد[16] :.

ܦܠܕܦܝܘܢ الدواء المسمّى فلتفيون[17] :.

ܦܠܓܡܘܢܐ ܒܪ̈ البلغم ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܦܠܓܡܘܢܐ الورم الحارّ الذى يحدث عن الدم[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ܒܡܒܢܢܐ ܚܡܝܡܐ ورم حارّ[19] :.

ܦܠܘܣܦܘܛܣ ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܦܠܛܢܐ[20] النفّاخات التى من التنقّط :.

ܦܠܘܣܦܘܛܘܣ[21] ܐܬܪܐ. ܒܪܢܫܐ مبضع :.

ܦܠܘܣܝܘܢ[22] ܗ̄ ܦܠܒܐ ܕܠܒܐ :.

ܦܠܘܪܝܛܝܣ شوصة ܗܘܝܐ ܒܪ ܡܪܝܐ ܕܦܪ̈ܬܐ شوصة. ܘܗܘܐ ܒܠܒ ܟܠܒܐ وجع الاضلاع وذات الجنب. ܘܐܝܟ ܚܡܝܡ ܦܓܪܬܐ ܕܡܢ ܒܡܒܢܢܐ ܕܝܠܒܐ ܕܡܬܝܠܕ ܠܗ ܡܢ ܢܦܪܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܫܘܫܐ :.

ܦܠܘܐܣܝܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ܦܘܠܣܐ جنب[23] :.

ܦܠܣܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ܗ̄ ܦܐܠܐ ܟܐܬܐ :.

---

[1] P ܦܠܓܘܬܐ قسمة الافترا et add. جزو فى مقالات والشك والاختلاف; S quod sequitur deest. — [2] H الارادة المعرفة; P deest يقال الارادة المعرفة ܘܡܣܝܡ. — [3] PS deest ܕܒܪ̈. — [4] PS add. والتفرقة. — [5] PS deest ܘܒܐܘܪܚܬܐ. — [6] HF ܒܢܒܥܐ loco ܢܒܥܐ; PS deest ܒܢܘ̈ܢ. — [7] PS ܦܠܓ ܣܦܪܐ. — [8] PS deest; P add. ܕܦܠܓܘܬ ܢܬܡܘ ܦܠܓܘܬ – ܦܠܓܘܬ ܙܥܘܪ وجع الشقيقة – انتصف السنة ܦܠܓܘܬ ܡܘܪܐ – ܣܡܟܐ الكهولية النصفة والابتهال النبضة او نصف دايرة. — [9] H ܒܟܠ. — [10] S deest. — [11] F add. ܦܠܓܡܐ ܘܦܠܓܡܘܢܐ ܘܦܠܓܡܘܢܗ. — [12] PS add. ܒܐܣܛܘܡܟܐ. آخر — [13] FPS glossa seq. deest, sed PS add. وهو كيموس بارد رطب وهو من استقص (sic) الماء ܦܠܓܡܘܢ ܗ̄ et dein ومسكنه فى المعدة وتسلطه فى السدر عصاة فلاطون et deest ܪܥܝܐ ܡܫܠܛܠܐ. — [14] PS تلقّب الراعى. — [15] PS deest, cf. col. 242, l. 4; col. 1377, l. 6. — [16] P البولاد; S deest. — [17] S deest المسمّى فلتفيون. — [18] HF الورم. — [19] HF add. ܘܗܘܐ. من الدم. — [20] HF ܡܦܠܛܢܐ. ܦܠܘܣܦܘܛܘܣ. confer infra ܦܠܘܣܦܘܛܘܣ. — [21] HF "ܦܠܘܣܦܘܛܘܣ, cf. col. 315, l. 7. — [22] PS deest. — [23] PS add. hic ܦܠܘܪܐ ܗ̄ ܦܪܬܐ العرق.

ܦܠܘܡܒܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܒܡܝܢܐ ܕܟܝܢܗ ܒܬܪܥܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܡܫܒܚܐ[1] ܀

ܦܠܘܡܒܘܣ ܒܪ ܒܪܐ ܕܐܚܬܐ[2] ܀

ܦܠܘܢܝܐ[3] زرافين ܀

ܦܠܘܡܢܝ ܒܪ̄ ܗ̄ القريب[4] ملاك الاعتلان[5] ملك الوحى[6]. ܘܐܚܝܢ̈ܐ الخاصّ من الملايكة. ܘܐܚܝܢܐ ܕܡܠܐܟܐ ܐܘ ܢܗܘܪܐ ܀

ܦܠܘܣܝܣ ܒܪ̄ ܥܬܝܪܐ الغنىّ ܀

ܦܠܘܣܝܣ[7] ܗ̄ ܒܥܠܬܐ ܐܘ ܠܫܢܐ ܀

ܦܠܘܣ[8] ܒܪ̄ ܛܝܢܐ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ الطين الذى خُلق منه ادم ܀

ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ذات الجنب[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܐܝܬ ܠܗ ܦܠܓܘܬܗ ܕܝܠܕܐ ܫܘܫܐ. ܐܘܟܝܬ ܕܩܕܡܬܐ ܀

ܦܠܘܣܝܐ ܕܬܠܘܬܐ ܥܙܝܙ[10] ܢܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ماء اللبن ܀

ܦܠܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ܐܠܦܐ السفينة ܀

ܦܠܘܐܢܣܝܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ܥܬܝܪܐ غنىّ ܀

ܦܠܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ܥܘܬܪܐ الغنى. ܕܘܩ̄[12] دواء ܀

ܦܠܘܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ܡܠܦܢܐ ܦܝܠܣܦܐ. ܬܘܒ

ܦܠܘܛܘܢ ܦܝܠܣܦܐ. درونك[13] عريض جاء به فى عدّة مواضع ܀

ܦܠܘܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ܫܠܗܒܝܬܐ لهب ܀

ܦܠܘܓܡܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ܐܣܚܝ اغسل ܀

ܦܠܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ ܝܠܘܦܐ اسم رجل عالم ܝܘܢܝܐ ܢܛܘܪܐ ܕܝܠܝܦܐ ܀

ܦܠܘܒܐܪܘܣ[14] ܗ̄ ܪܫܡ ܒܫܐܐ ܀

ܦܠܘܡܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄[15] فلان. ܦܠܘܡܢܝ ܕܡܡܠܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܢ ܡܡܠܠ فلان يتكلّم ܗ̄ ܡܚܘܐ. ܦܠܘܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ܦܠܢ ܕܡܚܘܐ فلان ܀

ܦܠܘܡܢܘܦܘܪܣܝܬܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ مشتقّة من معنى او معانى[17] ܀

ܦܠܘܣܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ܫܪܘܫܝ ܐܘܟܝܬ ܫܘܠܦܐ ܕܥܝܢܐ النفّاخات فى العين ܀

ܦܠܘܢ[18] ܫܒܛܐ ܒܪ̄ الساذج السبط[19] الهندىّ ܀

ܦܠܘܢ[20] ܛܪܦܣܬܐ ܀

ܦܠܘܢ ܒܪ̄[21] السلاح ܀

ܦܠܘܚܘ اعبدوا[22] ܀

ܦܠܘܡܒܘܣ ܒܪ̄ ܐܘܢܝܐ ܕܡܝܐ جُرن[23] ܀

ܦܠܘܡܝܘܣ ܒܪ̄ ܢܘܚܐ ܡܪܕܐ[24] ܀

ܦܠܘܡܒܘܣ ܒܪ̄ فلومس[25] ܘܩܐܪܐ ܕܦܠܘܡܒܘܣ ܀

ܦܠܚ[26] ܒܪ ܪܘܒܝܠ ܀

---

[1] PS ܒܡܝܢܐ ܕܟܝܢܗ ܫܘܬܦ ܦܬܓܡܐ ܕܡܫܒܚܐ. — [2] S *add.* ابن الحبّة. — [3] PS *deest*, *cf. col.* 1575, *l.* 3. — [4] H *deest* القريب. — [5] PS الاعتلانات. — [6] S *quod sequitur deest*; P *sequitur* ܦܠܘܡܢܝ ܗܘ ܕܡܡܠܠܢܐ الخاصّ من الملايكة المقرّبين. ܦܠܘܡܢܝ ܒܪ ܣܪ̄ ܦܠܢ ܡܡܠܠ فلان تكلّم. ܦܠܘܡܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ܕܡܚܘܐ فلان المتخصّص. — [7] PS *deest.* — [8] H *deest* ܦܠܘܣ. — [9] PS ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܒ̄ ܦܠܘܪܝܛܝܣ. ܕܒܪܐ الشوصة ذات الجنب. — [10] PS ܐܘܟܝܬ *loco* ܥܙܝܙ. — [11] PS ܦܠܘܣ"; F ܦܠܘܣܣ". — [12] PS ܕܘܩ ܦܠܘܩ ܒܪ ܣܪ̄. — [13] H زروند; P زراوند; S داوند; PS *deest* ܦܠܘܛܘܢ ܦܝܠܣܦܐ. ܬܘܒ. — [14] PS *deest.* — [15] S *sequitur* ܦܠܢ ܡܡܠܠ فلان تكلّم. *et* ܦܠܘܡܢܝ ܗܘ ܕܡܡܠܠܢܐ الخاصّ من الملايكة المقرّبين *dein ultima glossa, ubi habet* ܦܠܘܡܢܝ *loco* ܦܠܘܡܢܝ; *add.* ܦܠܢ المتخصّص; *de* P *cf. sup. not.* 6. — [16] P ܦܘܪܣܝܬܐ"; S ܦܘܪܣܝܬܐ". — [17] PS *add.* ܘܐܝܟ ܡܫܡܫ ܒܪ ܢܘܢ ܡܫܟܚܬ ܕܡܠܬܐ ܦܠܚܬܐ. — [18] S *deest.* — [19] H البسط; F السبط ام البسط. — [20] S *deest.* — [21] PS *add.* ܒ̄ ܢܘܢ. — [22] S *deest*; P *add.* اخدموا; PS *add.* ܦܠܘܚܘ ܠܡܪܝܐ اعبدوا الربّ. — [23] F ܐܘܢܐ *loco* ܐܘܢܝܐ; PS ܘܢܝܐ ܕܡܝܐ خوض الماء, *loco* خوض *lege* حوض, *confer col.* 55, *l.* 25; *col.* 664, *l.* 16. — [24] PS *add.* الحرب; *et* S *add.* ܦܠܘܡܝܘܣ لباس. — [25] PS فُلوس. — [26] PS *deest.*

ܦܠܘܦܘ ܗ̄ܢܘ ܒܡܬ̈ܢܐ قثّاء[1] :·

ܦܠܚܐ فلّاح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܚ̈ܐ الفلّاحون[2]. ܒܒܪ̈ܝܐ ܒܐܟܪ̈ܐ[3] :·

ܦܠܚܘܬܐ[4] فلاحة :·

ܦܠܚܐ خادم جنديّ[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܚ̈ܐ[6] ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ خَدَم الملوك وعُمّالهم[7]. ܦܠܚܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܠܩܪܒܐ المقاتل اذا دخل الحرب :·

ܦܠܛܐ ܗ̄ܢܘ خلع[8] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ زوال[9]. ܦܠܛ افلت. ܡܢܗ ܦܠܛ ܡܢܗ ܕܦܘܪܩܢܐ[10] :·

ܦܠ̈ܛܘܬܐ ܗ̄ܢܘ سكك او طُرق[11] او اسواق او ازقّة او دروب. ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܝܐ الشوارع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܫܒ̈ܝܠܐ السكك والسُبل[12] :·

ܦܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صفايح وتخليع :·

ܦܠܛܘܣ[13] ܐܘܪܚ ܦܠܛܝܬܐ العريض الوسيع :·

ܦܠܛܝܢ ܒܝܬ ܡܠܟ̈ܐ ܕܗܘ̇. ܬܘܒ ܗ̄ܢܘ ܒܝܬ ܦܠܛܝܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بلاط[14]. رحبة بهو الملك او قصر الملك ܘܐܣܛܘܐ رحبة كبيرة بهو الملك :·

ܦܠܛܘܣ ܗ̄ܢܘ ܕܘܠܒܐ دُلب :·

ܦܠܛܝܢܘܣ ܫܡܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܗ̄ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܦܠܛܝܢ :·

ܦܠܛܘܢܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ شيعة افلاطون[15]. ܦܠܛܘܢܝܩܝ تناجُ :·

ܦܠܛ ܥܘܠܐ ܐܘ ܥܘܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يزلق الجنين وينفتق[16] :·

ܦܠܛܪܝܒܘܢ ܗ̄ܢܘ ܕ ܚܕ ܡܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܠܥܠ ܐܒܝܪܐ[17] :·

ܦܠܛܘܢ ܫܡܐ ܕܦܪܕܐ ܐܠܗܝܐ[18] :·

ܦܠܛܒܪܘܢ ܒܝܢܬܐ ܕ ܡܘܕܐܝܢ ܕܗܘ ܒܘܩܒܪܬܐ ܒܟܣܝܐ كسير. ܗ̄ ܕ ܦܠܛܪܝܒܘܢ ܡܘܪܐܝܢ[19] :·

ܦܠܝܐ[20] ܗ̄ܢܘ ܕ تتبّع فلى ܒܪܢܫܐ ܒܪ̈ܝܐ ܘܦܠܝܐ ܡܪܐܝܬ ܥܠ ܒܪܝܐ ܕܡܠܒܫܐ ܢܦܠ. ܠܐ ܬܦܠܐ[21] لا تفلّ لا تفتّش. ܬܦܠܐ ܫܡܐ ܕܦܪܕܐ. ܐܝܟ ܡܬܬܦܠܐ ܬܒܢܐ ܘܡܫܒܠ ܡܢ ܦܠܝܐ[22]. ܦܠܝܬ ܐܢܬ. ܦܠܝܬܝ ܐܢܬܝ[23] :·

ܦܠܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܚܐ ܡܚܘܬܐ ضربة :·

ܦܠܝܐܪܘܢ ܡܦܫܩ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܒܗܡ ܡܢ ܥܩܪ̈ܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܛܦܪ̈ܐ ܘܠܛܦܐ[24] دواء يوخذ من النبات :·

ܦܠܝܘܣ ܗ̄ܢܘ ܕ ܦܠܛܝܢܐ[25] :·

---

[1] PS *add.* آخر حشيش ينبت حول الزرع اصل الحنطة. — [2] PS ܦܠܚ ܗܘ ܕܒܚܩܠܬܐ ܕܝܗܒܐ ܠܗ ܒܚܒܪܗ ܦܠܚ عبد وفلاح وخادم. ܦܠܚܐ ܗ̄ܘ ܕܦܠܚ ܒܐܪܥܐ ܦܠܚ ܒܚܩܠܐ الفلّاح; P *add.* ܗ̄ ܦܠܚ̈ܐ الفلّاحون. ܦܠܚ̈ܐ. — [3] F ܒܐܟܪ̈ܐ; ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܐܟܪܘܬܐ PS *hæc glossa deest, cf.* 2 *Reg.*, XXV, 12. — [4] S *deest;* P *seq.* ܡܢ ܬܫܡܫ. — [5] F *add.* شيعيّ; PS *add.* ساعي. — [6] PS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܚܐ. — [7] PS *sequitur* ܦܠܚ̈ܐ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ اصحاب الشرط والمصالح (P *add.* والطريق) ܦܠܚܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܗ̈ܬܐ الاثنين الخصيين, *confer col.* 1533, *l.* 3, ܦܠܘܣ ܡܒܛܠܐ. — [8] HF *deest* خلع. — [9] S *deest* زوال. — [10] PS *add.* بيت الخلاص; P ܗ̄ ܒܝܬ ܦܘܪܩܢܐ. — [11] P او طريق; S ܒܝܬܐ *loco* ܪܒܝܥܬܐ. — [12] H *add.* والثُغَر; F والثغف. — [13] PS *deest.* — [14] PS *seq.* رحبة الملك بَهو الملك داركات الملك بلاط الملك; *et* S ܦܠܛܝܢ ܥܠ ܒܝܬ ܡܠܟ̈ܐ *quod vide infra.* — [15] FPS سعة يعني افلاطون (فلاطين PS); PS *glossa sequens deest.* — [16] PS ܦܠܛ ܗ̄ ܒܦܘܪܩܢܐ ܘܫܘܙܒܐ خلص فلت بحيَله. ܦܠܛ ܥܘܠܐ ܘܥܘܠܠܐ الجنين يتفتّق. — [17] H ܕܠܘ ܐܒܝܪܐ; F ܕܠܘ ܐܒܝܪܐ; PS *add.* لسان الحمل, *cf. col.* 298, *l.* 22. — [18] PS *add.* الالهيّ. — [19] HF ܦܠܛܪܝܒܘܢ ܬܘܒ ܡܘܪܐܝܢ; H *add.* ܒܘܩܒܪܬܐ. — [20] P *add.* مفتّش. — [21] HF ܬܬܦܠܐ. — [22] PS *seq.* فلى اذا فلى الانسان القمل من الشعر او من الثياب. — [23] F *add.* ܦܠܝܬ ܐܢܬ ܦܠܝܬܐ. — [24] FPS *glossa seq. deest;* PS *add.* ܦܠܝܐܪܘܢ ܡܬܦܫܩ ܡܫܠܡܢܐ بلغم, *cf. col.* 1565, *l.* 20. — [25] PS *add.* مضلّ.

ܦܠܛܠܬܐ ܕܒܪ̈ حُلبة. ܛܒܠܡ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الحُلبة ܀

ܦܠܝܡܘܬܐ ܕܒܪ̈ عَوَج[1] ܀

ܦܠܝܡܐ ܐܝܟ ܒܒܪܢܠ من اسماء اليتوع ܀

ܦܠܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܠܦܬܐ قشرة ܀

ܦܠܝܡܡܘܠܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مضطرب ܗ̄ ܒܠܒܐ ܀

ܦܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܠܒܐ ܕܡ خَلَا[4] ܀

ܦܠܝܪܘܣܡܣܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܓܡܠܬܐ تتمّم تملأ ܀

ܦܠܝܣܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܪܝܒܐ قريب ܀

ܦܠܝܣܡܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܒܥܐ الشَبَع ܀

ܦܠܝܪܦܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܩܘܩ ܒܪܘܚܐ الاعتذار الحُجّة والعذر[6]. ܕܒܪ̈ ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ ܘܕܒܪ̈ ܦܠܝܪܘܦܪܝܐ ܘܕܒܪ̈ ܦܠܝܪܘܦܘܪ̈ܝܬܐ ܀

ܦܠܝܪܘܦܘܪ̈ܝܣܐ[7] محتجّين ܀

ܦܠܝܡܘܬܐ[8] اعوجاج ܀

ܦܠܝܓܝܐ[9] ܘܦܠܓܝܐ ܚܘܪܒܐ ابو الحُدَيج ܀

ܦܠܝܣܘܣ[10] ܗ̄ ܩܪܝܒܐ ܘܩܪܝܒܐ قريب ܀

ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܐܒ ܐܠ̈ܥܐ ܕܩܪܬܐ شوصة[11] وجع الاضلاع ܀

ܦܠܝܛܝܐ[12] ܕܒܪ̈ ܛܘܥܝܝ ضلال ܀

ܦܠܝܛܘ[13] ܕܒܪ̈ ܬܘܒ ܦܠܝܛܘ فلنجة ܀

ܦܠܢܝܛܐ[14] ناج مُفلَت ܀

ܦܠܝܛܘܣ ܘܕܒܪ̈ ܒܪܝܛܘܣ[15] بلنجاسف ܀

ܦܠܢܝܛܐ ܥܠ ܟܘܟܒ̈ܐ ܛܥܝ̈ܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܬܐܡܪܐ. ܐܢܘܢ[16] ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܒܥܐ. ܩܪܘܢܘܣ. ܙܘܣ. ܐܪܣ. ܫܡܫܐ. ܐܦܪܘܕܝܛܝ. ܐܪܡܝܣ. ܣܠܝܢܐ. الكواكب المتحيّرة السريعة السيّارة وهي سبعة زُحَل المشترى المرّيخ الشمس الزُهرة عطارد قمر[17] ܀

ܦܠܘܡܒܘܣ ܘܐܢܫ̈ܐ ܦܠܡܒܘܣ[18] ܕܒܪ̈ قتّاء ܀

ܦܠܣܘܡܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܪܦܩܝܢ ܚܒܘܫ̈ܝ الشغا الدندانى[19] ܀

ܦܠܡܘܢܝ ܗ̄ ܦܠܢ فلان ܀

ܦܠܡܢܛܘܣ[20] ܗ̄ ܫܡܗ ܕܓܠܒܐ ܕܠܐ ܪܫܡ ܗܘܐ ܠܗ ܫܡܐ. ܦܠܡܢܛܘܣ ܐܡܝܪ ܚܕ ܡܢ ܓܠܒܐ ܐܘ ܢܫܐ. ܘܐܢܫ̈ܐ ܟܦܠܢܝܛܐ ܘܐܢܫ̈ܐ ܫܡܗܘܢ ܡܘܪܝܐ ܀

ܦܠܡܘܢ ܕܒܪ̈ ܒ ܪܐܬܐ الرئة ܀

ܦܠܡܘܢܪܐ ܗ̄ ܦܘܠܚܐ ܕܥܕܬܐ خادم البيعة ܀

ܦܠܝ[21] ܗܘ ܕܒܦܠܓ ܒܢܝ ܠܗܬܗ ܦܠܓܐ. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܒܪ ܗܘ. ܘܐܝܬ[22] ܕܐܡܪ ܕܒܡܬܠܐ.

---

[1] PS ܦܠܝܡܘܬܐ اعوج انعواج. ܦܠܝܡܐ ܘܠܝܡܐ الاعوج. (S quod sequitur in marg.) ܦܠܝܡ ܘܠܝܡ ܚܕ ܦܠܝܡ - ܐܝܟ ܒܡܣܟܠܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܛܠܝܐ, جعدة, cf. col. 1510, l. 6. — [2] S ܦܠܛܘܣ. — [3] PS ܦܠܝܡܡܘܠܝܣ. — [4] PS add. دون سَوًا. — [5] PS ܦܠܠܣܘܣ. — [6] PS seq. (P الجواب ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ) ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ ܕܒܪ̈ et deinde ܦܠܝܛܡ cum eadem glossa, quæ supra col. 1566, l. 3, occurrit. — [7] PS deest. — [8] S deest. — [9] PS deest. — [10] PS deest, cf. sup. l. 12. — [11] PS الشوصة; F deest ܕܩܪܬܐ. — [12] HF ܛܠܐ". — [13] PS seq. ܕܒܪ̈ فلنخة. ܬܘܒ فلينجة. — [14] PS deest. — [15] S ܒܠܝܛܘܣ, cf. col. 399, l. 1. — [16] S deest ܒܬܐܡܪܐ. ܐܢܘܢ; P deest ܒܬܐܡܪܐ. — [17] HF ܚܡܫܐ loco ܫܒܥܐ et خمسة loco سبعة; deest ܫܡܫܐ, ܣܠܝܢܐ, الشمس, قمر et المتحيّرة loco السيّارة; السير; H add. ܦܠܢܝܛܐ ܬܘܒ المتحيّرة الكواكب الخمسة; F add. ܦܠܢܝܛܐ ܗ̄ ܚܡܫܐ ܟܘܟܒ̈ܐ ܛܥܝ̈ܐ النجوم المتحيّرة ܐܦܪܘܕܝܛܝ. ܗܪܡܝܣ; PS وتسمّى الخمسة كواكب المتحيّرة loco ܐܪܡܝܣ. ܐܦܪܘܕܝܛܝ. — [18] PS deest ܘܐܢܫ̈ܐ ܦܠܡܒܘܣ. — [19] PS الدندانى الشعا et add. ܒܬܐܡܪܐ. ܗܘ ܕܪܦܩܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܚܒ̈ܝܐ ܡܡܪ̈ܬܐ ܕܒܦܘܡܗ ܠܐܦ̈ܐ ܠܒܪ ܒܬܠܬܐ ܟܐܦܠܣܘܡܒܪܐ الدندانى; B. A., Par. 255, الدنداني اشغى دنداني cum eadem glossa syriaca. — [20] PS deest. — [21] H add. ܦܠ اقول ܦܠܢܝܬ ܘܗܘܬ; F add. ܦܠ اقول. — [22] HF seq. ܕܐܡܪܘ ܕܒܡܬܠܐ. ܦܠܢܝܬ et deinde ܦܠܝ ܘܗܘܬ ܦܠܢܝܬ فلان (فلانة F) ܘܐܝܟ ܦܠܢܝ.

ܐܣܛܢܐ ܐܝܟܢܐ ܢܣܝܒܘܗܝ ܡ̄ ܢܝܩܘܕܝܡܘܣ ܗܘ
الذى عمل لسيّدنا عنده الفصح ܀

ܦܠܣܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العَرى[1] ܀

ܦܠܣܡܣܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܥ ܕܗܘ ܦܘܠܣܡܘܢ شجر البلسان ܡܢ ܗ̄ ܐܦܘܪܣܡܐ ܀

ܦܠܣܘܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الفلاسور ܀

ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ[2] ܗ̄ ܪܚܡܬ ܚܟܡܬܐ ܀

ܦܠܣܘܪܐ تخت يُشدّ فيه الثياب[3]. ܬܘܒ ܦܠܣܘܪܐ ܗ̄ ܡܘܟܠܐ ܕܣܦܪܐ[4] ܀

ܦܠܣܘܪܐ ܕܥܡܠܐ مقهور ماخوذ بالتعب[5] ܀

ܦܝܠܣܘܦܘܬܗ ܗ̄ ܣܒܪܬܗ ܕܡܘܬܐ ܀

ܦܠܣܛܐ ܘܦܠܣܛܐ[6] ܐܝܟ ܕܡܠܝܠܐ ܦܣܝܩܬܐ ܘܡܠܝܠܐ ܐܘܡܢܐ ܥܕܢܝܬܐ[7] ܀

ܦܠܣܛܝܢ[8] ܐܬܪܐ ܕܒܗ[9] ܕܣܦܠܝܣ ܘܐܪܝܚܘ ܘܩܣܪܝܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܘܒܝܬ ܫܐܢ ܘܐܫܩܠܘܢ فلسطين ومنه[10] الرملة وبيت المقدّس وايريحا وقيسارية وبيسان[11] ܀

ܦܠܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ منابت تُبسَط تُكشَف[12]. ܬܘܒ ܠܠܒܐ كتاب يُكشَف[13] ܀

ܦܠܣܛܪܘܢ ܡܢ ܝܘ ܡܢ ܫܡܫܐ ܕܒܪܐܘܢܐ وجدته الفشرا وكشان[14] ܀

ܦܠܣܝܣ[15] ܗ̄ ܒܝܬܠܐ ܘܠܝܫܐ ܀

ܦܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪܕܡ حيلة فرصة نهزة ܐܬܪܐ[16]. ܦܠܚܐ ܕܦܠܚܘܬܐ خَلع ܘܐܝܟ ܕܫܠܝܚܐ ܚܘܒܐ[17] ܗ̄ ܕܦܩܣܬ ܢܝܪܐ ܡܢ ܨܘܪܐ[18]. ܦܠܚܐ ܬܘܒ حُجّة عثرة فرصة حيلة سبب[19] ܀

ܦܠܚܐ ܠܘܬ ܦܠܢ ܒܣܬܠܐܐ ܡܢ ܫܡܗܐ ܕܐܢܟܐ[20] ܀

ܦܠܦܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لطّخنى لوّثنى[21] ܀

ܦܠܦܠܗ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܛܠܬܐ الجاب[23] ܀

ܦܠܦܠܡܘܪ ܡܢ ܗܘܢܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܢܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܠܦܠܡܘܣ[24] ܀

ܦܠܦܠܐ ܡܢ ܦܘܪܣܝܬܐ ܕܛܘܪܐ فوذنج جبلىّ[25] ܀

ܦܠܦܠܐ فلفل. ܦܠܦܠܐ ܚܘܪܬܐ فلفل ابيض. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[26] ܦܠܦܠܐ ܐܪܡܝܬܐ اقول دار فلفل[27] ܀

ܦܠܘܪܐ[28] ملزمة يُشدّ بها الكُتب وقت التدبيق ܀

ܦܠܩܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܬܬܐ ܕܗܘܝܐ ܥܡ ܐܒܘܗܝ خليلة ابيه[29] ܀

ܦܠܩܐ ܡܢ فاس طبر[30]. ܦܠܩܐ فاس ذو حدّين معول ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܠܚܕܪܝܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مطرقة. ܬܘܒ ܢܩܪܬܐ ܪܒܬܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܬܪܝܢ ܘܢܩܪܬܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܝܢ شمط فاس كبير فاس ذو راسين. ܦܠܩܘܣ ܡܢ فاس[31] ܀

---

[1] F العذرى; P add. زعم; PS ܦܠܣܛܝܢ loco ܦܠܣܛܝܢ. — [2] PS deest. — [3] PS التخت الذى يشدّ فيه الكتاب, ملزمة (S add. منجنة), confer infra ܦܠܘܪܐ. — [4] PS ܦܠܣܘܪܐ ܗ̄ ܡܘܟܠܐ ܕܣܦܪܐ, cf. col. 875, l. 9. — [5] P add. hic ܡ̄. — [6] PS ܘܦܠܣܛ. — [7] PS ܥܕܢܝܬܐ. — [8] PS ܐ". — [9] HF deest ܕܒܗ. — [10] HF deest ومنه, sed F add. مدينة. — [11] H add. ܦܠܣܛܝܢ ܬܘܒ الساحل; F add. ܦܠܣܛܝܢ الفرج الساحل; P add. ܐܪܥܐ ܕܒܝܬ. — [12] F تكشف (sic) مثابت تكشف; PS مينا يتتسبط. — [13] F deest كتاب يُكشَف. — [14] PS (S الباشر) الفاشر تبسط, الكشان, cf. col. 86, l. 7; col. 427, l. 1, etc. — [15] PS deest. — [16] F deest ܐܬܪܐ; PS quod præcedit deest. — [17] HF sic; PS ܚܘܒܐ. — [18] P add. اخراج العنق من النير. — [19] S glossa præc. deest; F add. ܦܠܚܐ اخلاع اخراج العنق من النير; PS add. ܦܠܚܐ ܦܠܚ ܚܠܒܐ (sic) خلع الطاعة. — [20] PS add. ܦܠܚܘ et P من اسماء الرصاص وهو الانك. — [21] F add. ܒܛܝܢܐ ܦܠܦ ܒܡܛܠܬܐ; P add. الوثنى (sic). — [22] PS ܦܠܦܠܗ. — [23] PS ܢܛܠܬܐ غوّصنى فى الطين. الحجب. — [24] F فلفلمس; P فلفمورية; S فلفلمورية ܦܠܦܠܡܘܪ. — [25] Cf. col. 289, l. 5. — [26] FP ܒܪ ܣܪܘ̄ فلفل ابيض يشبه حبّ الفلفل (الحبّ تلقل ܦܠܦܠܐ اقول القلقل والفلفل F) — [27] Cf. col. 292, l. 11; P add. alio in loco ܦܠܦܠܐ ܕܡܝܐ حشيشة يقال فلفل الماء. — [28] S deest; P sequitur ملزمة الكتب الذى (sic) يشدّ بها, cf. col. 1573, l. 8. — [29] F حليلة ابيه; H glossa arab. deest. — [30] PS glossa præc. deest. — [31] S add. ܦܠܩܐ المعول.

ܦܠܣܘܣ ܐܝܟ ܣܦܪ̄ ܠܘܚܐ[1] ܀

ܦܠܣܩܠܛܝܢܐ[2] ܦܘ̄ ܗ̄ܘ ܠܘܚܐ ܕܐܒܢܐ ܀

ܦܠܣܝܐ ܦܘ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الزرفين[3] ܀

ܦܠܣܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܗ̄ ܣܦܪܐ ܠܟܬܒܐ[4] ܡܢܝܐ. ܘܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܠܢܓܪܐ[5] ܡܢܝܐ ܀

ܦܠܪܘܦܘܣܝܐ[6] ܐܝܟ ܣܦܪ̈ܝܘܣ ܒܥܠܬ ܒܪܘܝܐ[7]. ܘܦܠܪܘܦܘܪܐ ܛܘܒ ܒܥܠܬ ܒܪܘܝܐ سبب الكلام ܀

ܦܠܪܘܒܐ[8] ܗ̄ ܒܘܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܀

ܦܠܪܘܦܘܬܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܥܠܬ ܒܪܘܝܐ الاعتذار[9] ܀

ܦܠܫܐ نقب[10]. ܦܠܫ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܛܪܒ ܫܬܐܣܬܐ. ܦܠܫܝܢ ܐܫܥܝܐ ܕܡܬܚܪܝܢ ܒܝܬܐ ܠܡܓܢܒ ܫܬܐܣܬܐ. ܘܠܡܥܠ ܠܓܘ[11]. ܦܠܫܗ ܚܒܪܗ ܒܗ ܢܦܩܐ ܕܒܝܬ[12] ܀

ܦܠܫܬ ܐܘܪܚܬܐ ܦܘ̄ قارعة الطريق مَفرَق الطريقين. ܐܝܟ ܕܐܘܪܚܬܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܬܪܬܝܢ. ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܒܦܠܫܬ ܐܘܪܚܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مربّعة مفرق اربع طرق مختلفة[13] ܀

ܦܠܫܬܝܐ الفلسطينيّون[14] ܀

ܦܠܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينقبون[15] ܀

ܦܠܫܬܝܐ ܦܘ̄ نقلة ܘܦܪ̈ܝܫܐ[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܘܩܝܐ. ܐܘ ܕܠܐ ܦܪ̈ܝܫܐ المخلصون[17] ܀

ܦܠܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مقرعة[18]. ܦܘ̄ ܦܠܚܬܐ. ܦܠܚܬܐ مزرعة او جريب ܀

ܦܡܝܠܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦܛܪܘܦܐܝܬ ܢܝܣܢ ܐܕܪ شهر اذار[19] ܀

ܦܡܦܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ[20]. ܘܐܝܟ ܣܘܢܗܕܘܣ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܐܬܟܢܫܘ ܠܘܪܒܐ ܘܣܘܠܘܡܒܪܝܐܣܘܣ ܘܣܛܐܢܘ ܘܣܛܪ ܀

ܦܡܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حشيشة بيضاء. ܛܘܒ ܒܡܠܬ ܒܘܩܝܐ القطن[21] ܀

ܦܡ[22] ܒܠܗ كلّه ܀

ܦܢܐ ܘܐܦܘܦܢܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ موجبة وسالبة نصف اسم ويقال موضوع[24]. ܦܘ̄ ܦܢܝܐ ܀

ܦܢܐ ܦܘ̄ رجع واقول تاب[25] ܀

ܦܢܕܘܩܝܘܢ ܦܘ̄ ܦܘܬܩܐ خان[26] ܀

ܦܢܕܩܝܛܘܣ[27] ܐܝܬ ܠܝ ܒܛܠܢܐ ܕܥܒܕܗ ܩܘܡ ܀

ܦܢܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܢܫܐ ܕܥܒܕ ܦܬܟܪ̈ܐ اسم رجُل كان يعمل الاصنام ܀

ܦܢܕܩܐ ܦܘ̄ ܒ بُندق. ܦܢܕܩܐ ܦܢܕܩܐ بُندق

---

[1] PS add. لوح. — [2] PS "ܦܠܣܩܛ, add. ad calcem الواح من حجارة. — [3] PS الزرقين, sed P add. antea ܗ̄ ܦܠܣܝܐ زرافين. — [4] HF ܠܟܬܒܐ, cf. col. 229, not. 5. — [5] H ܕܠܢܓܪܐ; F hæc glossa deest, cf. col. 1493, l. 20. — [6] HF "ܦܠܪ. — [7] H add. الاعتذار; PS add. حجّة عذر et glossa seq. deest. — [8] PS deest. — [9] PS add. سبب الكلام. ܦܠܪܘܦܘܬܣܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܥܠܬ ܒܪܘܝܐ الاعتذار. — [10] HF add. نقب. — [11] PS add. جذب الشيء وسلّهُ باب الاساس. ينقبون لما جرة (l. جرت) عادة السارقين ان يقلعوا الاساس ويدخلوا داخل الدار. — [12] PS add. نقبه وجعل فيه حفيرة يدخل منها. — [13] PS مربّعة مفرق الطريق وطرق مختلفة; F add. مفرق الطرق. وآخرون. — [14] F الفلسطين اهل فلسطين. ܐܪܥܐ ܕܦܠܫܬܝܐ; PS "طيون ارض الشام. ܦܠܫܬ مدينة ومدن. ܦܠܣܛܝܢ اهل الشام. — [15] S add. الاساسات; P hoc vocab. deest. — [16] PS add. العاصين المرمّيين المطروحين. — [17] PS ܦܘ̄ ܢܩܠܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܦܠܚܐ ܐܘ ܦܠܚܬܐ المنداسين. — [18] PS seq. قراج ܦܠܚܬܐ الدبّة الصغيرة; P add. او مزرعة او جريب. — ܦܡܦܘܠܝܛܘܣ ܦܘ̄ ܙܦܬܐ ܝܒܝܫܬܐ زفت يبس. — [19] PS ܢܝܣܢ ܕܐܕܪ ܐܝܬܘܗܝ اذار. — [20] PS add. مدينة. — [21] PS add. (P ܦܡܦܘܣ ܦܘ̄) شمشار ܗ̄ܘ (πύξος) ܦܡܦܘܣ — ܦܡܦܘܠܝܣ توتيا, cf. col. 1513, l. 24. — [22] PS deest. — [23] PS ܦܢܐ". — [24] S موضع; PS deest glossa seq. — [25] H اناب; PS اتاب; PS add. (πνεῦμα ἅγιον) ܦܢܐܘܡܐ ܐܓܝܘܢ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ روح القدس. — [26] PS الفندق للخان; S add. hic ܦܢܕܘܟܝܢ, quod vide infra; H add. ܦܘ̄ ܦܢܕܩܝܛܘܣ, cf. vocab. seq. — [27] PS deest; F add. خان et ad calcem خان ܗ̄ loco ܩܘܡ.

ܗܢܕܝ. ܡܢ ܕ ܦܢܛܬܐ ܗܢܕܘܝܐ ܘܡܬܬܪܓܡ ܗܢܕܘܐܝܬ ܪܐܬܐ الرئة[1] ܀

ܦܢܐܓܘܫ ܡܢ فنجنوش معجون يسمّى بهذا الاسم ܀

ܦܢܘܡܘܢ ܬܐܠܐܣܝܘܣ[2] ܪܐܬܐ ܕܝܡܐ ܐܝܟ ܪܒܐ شيء يكون في البحر شبيه في منظره بالزجاج الذايب ܀

ܦܢܘܡܘܢ ܟܘܪܝܘܣ ܪܐܬܐ ܕܚܙܝܪܐ ܐܝܟ ܪܒܐ رئة الخنزير ܀

ܦܢܘܡܘܢ ܠܘܦܘܣ[3] ܪܐܬܐ ܕܬܥܠܐ ܐܝܟ ܪܒܐ رئة الثعلب ܀

ܦܢܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܦܫܐ نَفَس ܀

ܦܢܐܝܠ[4] ܡܢ ܦܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܢ ܐܦܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ[5] ܐܦܘ ܐܝܠ ܐܘܪܚܬ ܐܦܘ ܐܠܗܐ وجه الله رجعة الله[6] ܘܡܢ معاينة الله ܀

ܦܢܘܣ ܠܡ الاشقناني[7] ܀

ܦܢܘܡܐܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܪܘܚܢܐ روحانيّون[8] ܀

ܦܢܘܣ ܩܢܕܝܠܐ[9] ܀

ܦܢܘܡܘܢ[10] الرئة ܀

ܦܢܛܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܘܦܣܛܝܩܐ ܐܘܪܚܬ ܡܠܝܠܘܬܐ ܘܦܣܝܩ[11] ܡܠܬܐ المبيّن للكلام المنمّق الكلام[12] ܀

ܦܢܘܪܓܘ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܦܢܝܢܘܬܟ ܟܠܗ رجوعك كلّه ܀

ܦܢܛܐܣܪܐܛܘܪ ܐܚܝܕ ܟܠ[14] ܀

ܦܢܛܦܠܘܢ ܡܢ ܫܡܗܐ ܕܦܐܘܐܢܐ عيدان فاوانيا ܡܢ ܡܬܦܪܫ ܢܒܪܫܐ ܛܪܦܘܗܝ ܀

ܦܢܛܝܐ ܦܘܠܣܐ ܐܦ ܦܘܢܣܐ ܗ̄ فلس ويكون فرخ[15] قنديل[16] وفرخ الثُريّا[17] وعندنا بتكريت[18] ܦܘܢܣܐ حديدة معوجّة في راسها ثقبة تكون[19] فيها فتيلة[20] ܀

ܦܢܛܐܓܘܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܚܡܫ ܓܘܢܝܢ ذو خمس زوايا ܀

ܦܢܛܝܪ[21] ܢܡܪܬܐ ܚܝܘܬܐ ܘܡܬܛܪܦܢܐ[22] ܒܒܪܐ البير وهو فنتير[23] ܀

ܦܢܛܘܠܐ[24] ܡܢ ܓܫܘܪܬܐ[25] معبرة ܘܗܘ ܟܪܬ ܕܦܪܬ ܀

ܦܢܛܝܪ[26] ܦܪܕܬܐ ببغة ويقال البير ܀

ܦܢܛܟܘܪܘܢ ܕܟܠ ܚܝܘܬܐ ܡܟܢܫܢܐ ܀

ܦܢܛܐܣܦܝܣ[27] قال حشيشة طولها ارج من ذراع كما ذكر ديسقوريدس ܀

ܦܢܛܘܣ ܕܪܡܐ بحر يقال له فنطوس وهو بحر الخزر ܡܢ ܦܢܛܘܣ ܢܗܪܐ ܗܘ ܓܡܝܫܐ ܘܫܝܢܐ[28] ܀

ܦܢܛܝܢ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܒܒܝܬ ܢܒܝܗܘܢ ܗ̄ ܦܠܛܢܝ ܐܠܗܐ[29] ܀

---

1 H ܪܐܬܐ; F دثا; P الرئة ܪܐܬܐ. — 2 P ܬܐܠܐܣܣܝܘܣ; S ܬܐܠܐܣܣܝܘܣ. — 3 P ܗ̄ ܠܘܦܘܣ; S ܠܘܦܘܣ. — 4 P add. ܦܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܘܪܚܬ. ܐܦܘ ܐܝܠ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ وجه الله. ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝ ܐܠܗܐ. — 5 HF add. ܐܝܠ. — ܡܢ ܢܡܘܣ. ܦܢܐܝܠ. — 6 PS رجل الله. — 7 PS الاسقنقاني. — 8 S ܪܘܚܢܐ; P add. alio in loco ܦܢܘܡܐܛܝܩܘܣ ܐܘܪܚܬ روحانيين. — ܐܝܟ ܪܘܚܢܐ روحانيين. — 9 PS add. القنديل. — 10 S deest hic, cf. col. 1576, not. 26. — 11 PS ܒܡܦܩܢܐ ܘܦܣܝܩ. — 12 F deest المنمّق الكلام; S المنطق الكلام; PS add. ܦܢܛܛܝܩܘܬܐ ܡܢ ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ الصناعات الصناعيّة. — 13 F ܦܢܘܪܓܘ ܡܢ ܦܢܘܪܓܘ; PS ܦܢܘܪܓܘ. — 14 PS add. ماسك الكلّ. — 15 H deest فرخ; PS ܦܘܠܣܐ ܘܦܘܢܣܐ فنس ويكون فرخ. — 16 H add. صغير. — 17 PS ܘܐܝܟܢܐ ܦܢܛܝܐ ܗ̄ ;الثريّة; F add. فانص. — 18 HF add. فانص; HF ;بانس فانس. — 19 PS نقب يكون. — 20 PS add. ܘܐܝܟܢܐ ܦܘܢܣܐ فرخ قنديل يكون فيه فتيلة. — 21 PS ܦܢܛܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܢ ܕ̄. — 22 PS ܒܒܪܐ البيبر وهو فنتير هذا. — 23 PS ܡܬܛܪܦܢܐ. — 24 HF ܦܢܛܘܠܐ. — 25 P seq. ܓܫܘܪܬܐ ܠܦܘܪܕܐ. معبر; ܘܗܘ ܟܪܬ ܕܦܪܬ; S seq. القنطرة الجسرا (sic) والعبارة معبر القنطرة الجسر. — 26 PS deest. — 27 HFP ܦܢܛܐܣܦܝܣ, cf. col. 1492, l. 18. — 28 PS add. بحر صعب. — 29 PS add. الله اسم (خلّصني ܡܢ نجّاني P) نجّاني يخنق موسا (موسى P) في بيت اجاه.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܢܛܘܣ ܫܡܗ ܕܩܪܝܐ ܡܢ ܠܦܛܪܘܣ[1]. ܦܢܛܘܣ ܕܐܡܪܐ لعلّ على كلّ حال. ܡܦܪܢܣܐܝܬ ܒܟܠ ܒܟ̈ܪܐ ܛܠܝ ܗ̄ ܕܡܦܢܝܐ[2]. ܦܢܛܘܣ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܢܛܘܣ[3] لعلّ عسى حَقّ ⁘

ܦܢܛܐܝܠ ܗ̄ ܐܚܝܕܘܬ ܐܠܗܐ. ܫܡܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܡ ܐܚܝܕܘܬ ܐܠܗܐ فم اخاذة الله[4] ⁘

ܦܢܛܣܝܐ ܗ̄ التخيّل ܘܐܡܪܝܢ للخيال ܗ̄ ܚܙܬܐ ܕܪ̈ܥܝܢܐ ⁘

ܦܢܛܣܝܣ ܫܡܐ ܕܩܪܝܐ ܚܠܡ̈ܐ ܕܠܠܝܐ[5] ⁘

ܦܢܛܝܩܐ ܦܛܪܐ ܗܘ دواء ⁘

ܦܢܛܩܘܣܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܠܡ ܚܡܫܝܢ ܝܘܡ̈ܬܐ. ܦܢܛܩܘܣܛܘ ܗ̄ خمسين خمسة عقود[6]. ܦܢܛܝܩܐ ܚܡܫܝܢ خمسين: ܦܢܛܩܘܣܛܐ ܝܘܡ̈ܬܐ تمام خمسين. ܘܐܡܪܝܢ[7] ܦܢܛܩܘܣܛܝܩܐ ܗ̄ خمسة عقود. ܗ̄[8] ܕܡܠܘ ܚܡܫܝܢ ⁘

ܦܢܛܐܘܣܐ[9] حكاه جبريل اسم من اسماء اليتّوع عن جماعه[10] ⁘

ܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ صاحب الخمس[11]. ܦܢܛܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܫ ܚܡܫܝܢ ܐܘ ܡܢ ܦܘܢܛܘܣ[12] ܐܬܪܐ[13] رئيس على خمسين ⁘

ܦܢܛܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ البيطار طبيب الخيل وهو الّيَق يكون بالبآء[14] ⁘

ܦܢܛܝܣܝܣ[15] ܗ̄ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[16] ⁘

ܦܢܛܣܝܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܠܒܝܫܘܬܐ للخيال ⁘

ܦܢܛܐܣܛܐܣܛܐ[17] ܗ̄ ܚܡܫܐ ܪ̈ܓܫܐ الحواسّ الخمس ܦܢܛܐܣܛܐܣܝܛܐ ⁘

ܦܢܛܡܒܢܛܐܣܝܬ[18] ܒܚܝܠܐ ܗ̄ ܕܒܕܒܐܝܬ ⁘

ܦܢܛܒܐ[19] ܗ̄ ܦܪܚܬܐ[20]. ܗ̄ ܦܢܛܝܩܘܣ ܗ̄ ببغا ⁘

ܦܢܛܘܪܘܢ[21] قال جبريل ذو الخمس حبّات وهو فاوانيّا[22] واسمه باليونانيّة جلوفرسندى[23] له جذر يصعد نحو شبرين[24] ⁘

ܦܢܛܘܕܪܘܢ ܕܚܡܫ ܦ̈ܬܝܢ ⁘

ܦܢܛܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܐܪܙܐ الصنوبر الذكر ⁘

ܦܢܛܝܘܣ يسمّى بالروميّة فنطيوس وجدت فى كتاب الفلاحة نبت يُزرَع بزره وربّما غُرس وهو بمنزلة الشعير وهو[25] ثمانية اشهُر من السنة فى نبات وربّما اخضرّ يكثر[26] المنىّ والدم. تعتلفه[27] الغنم فتسمن ويُضعَف نسلها ويكثر صُوفها وتسلم[28] من القردان والجنان. والزنابير تالفهُ ويقال انّ الشياطين والهوامّ تتنكّب القرى التى يكون فيها هذا النبت فلا تقربها باذن الله[29]. واذا استمدّ الشجر المثمر بالقرب من هذا النبت[30] زادها حلاوة وطيب

---

[1] PS add. من كلّ بدّ. — [2] HF ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܟܪ̈ܐ. — [3] H deest ܦܢܛܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܝܟ; PS add. ܡܦܪܢܣܐܝܬ. — [4] *Cf. The Book of the Bee*, 48, *not.* 1. — [5] PS add. احلام الليل والحالمين ليلاً. — [6] PS *deest glossa præcedens.* — [7] PS add. الخمسينى ܗ̄. — [8] H *deest* ܗ̄ خمسة. — [9] PS ܐܘܣ". — [10] PS ܗ̄ عقود; PS خمس *loco* خمسة. — [11] PS *deest* عن جماعه. — [11] PS وهو ريّس صاحب الخمس ولايات. — [12] HF ܦܢܛܘܣ, خمس من الاجناد, *cf. col.* 1516, *l.* 12. — [12] HF ܦܢܛܘܣ, *sed* H *superscripsit* ܦܘܢܛܘܣ. — [13] PS *seq.* او من بلد. — [14] HF البيطار زعم فونطوس بلد (موضع P) معروف; PS *addiderunt hic* ܦܢܛܘܟܘܢ وغيره مكان النون يآء *cum eadem glossa, quæ supra col.* 1578, *l.* 9, *invenitur.* — [15] S ܦܢܛܝܣܝܣ; F *deest, cf. col.* 1504, *l.* 24. — [16] P *add.* ايمان وتصديق. — [17] S ܦܢܛܐܣܛܐܣܛܐ; P *deest.* — [18] PS ܦܢܛܡܒܢܛ". — [19] F ܦܢܛܒܐ; PS ܦܢܛܝܒܐ. — [20] PS *glossa seq. deest hic, cf. inf.* ܦܢܛܝܩܘܣ. — [21] PS ܦܢܛܘܪܘܢ, *cf. col.* 1472, *l. penult.* — [22] PS فاونيا. — [23] HF "خلو, *cf. col.* 29, *l.* 12. — [24] HF تلثبرين; PS حرز *loco* جذر. — [25] PS *add.* ابن. — [26] PS اخضر الغزارة. — [27] PS فتعلفه. — [28] HF وسلمت. — [29] PS *add.* تعالى. — [30] F واذا سمر الشجر المثمر باكله اروات اكله هذا النبت من السوام; PS واذا سمد الشجر المثمر بالجملة مرا روات اكلى هذا النبت (النبات S) من السوام.

طعم[1]. وهذا النبت دواء لما يحل عليه من الهوامّ كلّها[2]. ولست اعرفهُ ولا وصف صورته[3] .:.

ܦܢܝܐ توبة رجوع انعطاف[4]. ܡܢ ܕܦܢܘ ܐܬܦܢܝܘ ارجعوا واقول التفتوا ايضًا[5]. ܦܢܝܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܥܠܝ ܡܥܪܒܐ ادبار[6] النهار. ܦܢܝܬ ܕܡܘܨܥܐ[7] نزول النهار ادباره وقت الزوال .:.

ܦܢܝܬܐ احد ترابيع[8] الدنيا. ܘܐܝܟܢܐ جهة افق وانا اقول آفاق[9]. ܦܢܝܢ جهات افاق. ܕܬܪܬܝܢ آفاق افناء. ܦܢܝܬܐ ܕܡܕܢܚܐ[10] ܐܡܪ ܡܬܩܠܐ ܟܠ ܩܠܝܡܐ ܕܡܕܢܚܐ[11] .:.

ܦܢܘܕܐ ܡܢ ܕܒܪ ܥܠܝ ܐܐܪ الهواء .:.

ܦܢܛܝܛܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܛܝܢܐ ܕܠܡܢܝܐ ܐܦܢܛܝܛܘܣ تُربة افنيغيطيس وقال جبريل مثل ذلك[12] .:.

ܦܢܟܐ جام او طيفوريّة ܡܢ ܦܢܟܐ صينيّة[13] .:.

ܦܢܟܪܘܣܛܝܢ ܡܢ ܡܬܬܪܓܡ ܗܘ ܟܠ ܟܪܣ ܠܗܝ ܟܠ وسمّي[14] مسيح معجونًا ينفع الكبد والطحال فنخرسطوس .:.

ܦܢܩܐ فرخ[15] قنديل يكون فيه فتيلة .:.

ܦܢܩܝܬܐ[16] ܐܡܪ ܒܪ ܥܠܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ايمان تصديق .:.

ܦܢܩܝܬܪܘܡܐ[17] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܘܟܠܐ علامات. ܡܢ ܦܢܩܝܬܪܘܡܐ .:.

ܦܢܩܘܠܝܛܘܣ[18] ܡܢ ܩܠܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ زفت يابس .:.

ܦܢܩܝܬܐ لوح كتاب الواح المشمّعة التى يُكتَب فيها. ܟܠ ܦܢܩܝܬܐ ܠܟܬܒܐ ܘܦܢܩܐ ܕܦܢܩܝܬܐ ܗܘ ܐܟܡܐ ܕܗܘ[19] ܕܟܬܒܐ ܕܒܗ ܟܬܒܝܢ. ܟܠ ܟܬܒܐ ܕܒܗ ܠܚܕܐ ܕܒܗ ܟܬܒܐ. ܡܢ ܕܝ ܦܢܩܝܬܐ ܠܡܠܐ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܐܡܪ ܒܪ ܥܠܝ ܠܦܢܩܐ ܕܠܘܚܐ الالواح ܡܢ دساتير[20] .:.

ܦܢܩܘܣ ܐܡܪ ܢܣܛܘܪ ܟܠ ܫܠܝܚܐ ܡܛܠ[21] .:.

ܦܢܩܝܣ ذكر جبريل انّه من اسماء الخندقوقيّ[22] .:.

ܦܢܩܛܝܩܘܣ[23] ܗܘ ܒܝܬܐ. ܘܠܗܘܢ ܐܝܟ ܠܗ ܕܡܢܗ ܕܐܬܐܡܪ ܕܐܬܦܠܠܘ. ܒܗ ܠܗܘܢ ܢܚܬܝܢ ܕܢܠܦܘܢ. ܘܡܢܗܝܢ ܒܫܝܢܝܬܐ ܡܢ ܦܪܝܫܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܫܬܘܝ ܘܐܬܝܠܕ ܐܝܠܝܢ ܐܬܘܬܐ. ܘܡܢ ܥܕܡ ܠܗ ܠܦܢܩܝܛܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܗܘ[24] ܠܦܢܩܛܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܦܩ ܟܠܗ ܕܒܝܬܐ[25] ܘܐܡܪ ܡܢ ܕܡܢ ܕܪܫܐ. ܘܡܢ ܒܗ ܥܕܡܐ ܠܟܠܗ ܘܠܟܠܗ ܒܕܡܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܕܡܬܒܪܝܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܗ ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܘܬܗ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܐܝܟ [ܡܢ] ܐܬܓܠܝܘܬܐ ܒܐܦܢܩܛܝܩܘܣ ܫܢܝܐ. ܒܗ ܠܗܘ ܟܬܒܐ ܦܢܩܐ ܕܐܝܟ ܕܠܦܢܩܐ ܡܠܟܝܢ ܐܠܗܐ.

— صينيّة HF *deest* [13]. — عَبد (او عَبد من عَبد S *deest*) [14] PS *add.* ܦܢܩܐ ܟܪܣ ܦܢܩܝܬܐ من. — [15] H *deest* فرخ؛ *in* PS ܦܢܩܐ ܟܠܝܒܐ ܐܬܬܐ الفانس من الزجاج والفرخ الذى يكون فى القنديل او الثريّة، *cf. col.* 1578, *l.* 6. — [16] S ܦܢܩܝܬܐ; P ܦܢܩܝܬܪܘܡܐ ܒܦܢܩܐ بوق (*sic*) PS *add.*; ܦܢܩܣ P, *cf. col.* 1476, *l.* 7. — [17] PS ܦܢܩܝܬܪܘܡܐ. — [18] P *deest.* — [19] H ܟܠ ܦܢܩܝܬܐ ܗܘ ܐܟܡܐ ܕܗܘ ܕܟܬܒܐ ܘܦܢܩܐ. — [20] F روزنامج ܟܠ ܦܢܩܝܬܐ ܠܟܬܒܐ. ܦܢܩܝܬܐ ܦܢܩܝܬܐ P *add.*; لوح دستور. ܦܢܩܝܬܐ لوح PS; دستور ܘܟܠ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩܐ ܐܝܟ ܠܘܚܐ ܕܟܬܒܐ ܕܦܢܩܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܒܗܝܢ ܐܬܘܬܐ ܕܦܘܫܩ ܠܗܘܢ. — [21] PS *add.* شى من النبات. — [22] P ܦܢܩܝܬܐ اللوح. — [23] HF *deest*, *cf. col.* 228, *l.* 8; *col.* 1580, *l.* 8. الخندقوق. — [24] P *deest* ܠܦܢܩܛܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܗܘ. — [25] P *quod sequitur usque ad* ܗܟܢܐ *deest.*

[1] PS طعمها. — [2] PS (وهذا النبات ايضًا S) وهذا النبت اذا كمد على من الهوامّ نفع نفعًا تامًّا وذلك من ساير السوام (الهوام S)؛ F حل *loco* يحمل. — [3] F صفاته PS؛ F *add.* انقطاع. [4] PS ولستُ اعرفهُ ولا رايتهُ لاصف صورته. — [5] PS تراجعوا (ܐܬܦܢܝܘ S) ܡܢ ܐܬܦܢܝܘ. — التفات S *add.* واقول (او S) التفوا؛ ܦܢܝܬ ܕܡܘܨܥܐ وقت الزوال. — [6] F ازدبار. — [7] PS *sequitur* زوال النهار نزوله وهو ادبار النهار (وقت الزوال P *add.*؛ — [8] H تربيع. الى ان يقارب الغروب. — [9] PS جهة افق ܡܢ ܦܢܝܬܐ اقول آفاق. — [9] F توسيع. — [10] PS ܕܡܕܢܚܐ. افناء فنيّة. — [11] S ܟܠ ܩܠܝܡܐ ܕܡܕܢܚܐ؛ PS *add.* ܕܡܕܢܚܐ ܕܒܪ ܥܠܝ ܐܐܪ خسوف الشمس ܡܢ ܦܢܝܬܐ؛ الهوى, *vocab. sequens deest; add. etiam* ܦܢܝܬܐ ܡܢ ܦܢܝܬܐ اجاب من الجواب واجاب من المسلة (او ردّ الوديعة P). — [12] PS *add. hic* موضع شرح ܦܢܛܝܛܘܣ - ܦܢܝܬܐ ܕܦܢܝܬܐ القوز (*sic*) من الناس وهو ولد الزنا او عَبد من

ܕܢܘܪ ܡܫܐܠܬ ܠܦܪܫܗ. ܘܟܕ ܢܫܒܚܘܢܗ ܢܫܪܘ
ܦܪܚܐ ܗܘܬ ܘܡܒܥܝܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬ
ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܛܠܝܬ ܫܠܡ[1]. ܘܟܕ ܚܙܗ ܠܗܕܐ
ܦܘܠܚܐ ܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܗܘ ܒܟܪܟ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ.
ܥܒܕ ܥܠܝܗ ܡܐܡܪܐ ܬܘܒܥܐ ܥܠ ܦܪܚܬܐ
ܕܡܫܐ ܐܝܟܢܐ ܫܒܚܘܗ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܠܦܢܐ
ܡܫܡܥܐ ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܐܬܒܠܥܬ ܘܠܐ ܝܕܥ
ܐܢܫ. ܐܠܐ ܕܐܬܒܚܬ ܠܡܫܒܚܢܘ ܗܘܬ. هذا
طاير الببغا ܀

ܦܣܬܐ[2] ܦ̈ ܘܦܣܬ ܗ̄ܘ الراحة وسط الكفّ وسط الراحة او ظهرها ظهر الرجل[3]. ܦ̈ نقيلة خفّ ايضًا ܕܗܝ ܐܘܪܡܬܐ[4] ܀

ܦܣܬܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ اسم حيوان ويقال انّه النمر[5] ܗ̄ ܢܡܪܐ. ܬܘܒ ܒܒܪܐ البَبر ܀

ܦܣܬܪܘ[6] ܗ̄ ܡܫܟܬܐ ܢܡܪܐ ܀

ܦܣܐ ܦ̈ السهام التى للقرعة ايضًا انصبة[7]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܚܦܝܪܐ ܐܘܟܝܬ خندق. ܘܬܘܒ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܦܠܓܢ ܒܬܪܝܗܘܢ ܡܢܬܐ ܒܠܬܐ. قرع اليد[8]. ܦܣܐ ܕܐܝܕܝܐ اللفون[9] ܀

ܦܣܐܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܩܘܣ ܦܣܝܦܐ ارتّل واقيّن[10] ܀

ܦܣܐܪܗܣ ܐܪܚܝܬܗ ܦ̈ ܕܦܣ ܐܘܟܝܬ ܚܪܕܘܢܐ العظاية. ܬܘܒ ܙܒܠܐ ܕܦܣܐܪܗܣ ܐܘܟܝܬ ܙܪܙܝܪܐ زبل الزرازير[11] ܀

ܦܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܕܗܘܝܢ[12] ܬܐܡܣܛܪܬܐ الكَلَف النمش[13] ܀

ܦܣܐܠܬܐ ܦ̈ ܡܫܚܬܐ القطران ܀

ܦܣܐ ܘܦܣܐ[14] ܒܚܕܐ ܕܝܪܐ ܡܬܬܐܣܣܢܬܐ الاساس ܀

ܦܣܓܪܐ[15] جمع الاشنان والحمام ܀

ܦܣܓܐ[16] ܗ̄ ܦܣܝܠܬܐ ܀

ܦܣܗܕܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܕܓܠܘܬܐ الكذب ܀

ܦܣܗܕܝܕܝܣ[17] ܬܐܡܝܘܣ ܐܘܬܗ ܕܝܠܝ ܕܟܘܪ. ܘܝܠܕܗܘܢ ܕܥܡ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܥܡ ܀

ܦܣܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܒܘܪܓܐ فرجة[18] ܘܦܫܪܘܗ ܡܫܡܫ ܒܣܒܬ[19] ܀

ܦܣܘܕܘܦܪܘܦܛܝܣ ܢܒܝܐ ܗ̄ ܕܡܢܒܝܢܐ ܕܓܠܬܐ[20] ܀

ܦܣܘܕܘܟܪܝܣܛܘܣ[21] ܦ̈ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܬܐ ܀

ܦܣܘܕܘܐܢܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܢܝܪܐ ܕܪܘܪܒܝܢ ܠܟܠ جنس من الخيلان والثاليل ܀

ܦܣܘܕܘܦܬܠܡܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܐܘܟܝܬ ܓܪܒܐ ܕܒܬܠܡܝܐ الجرب في اجفان العين ܀

ܦܣܘܕܘܡܪܛܘܪܘܣ ܦ̈ ܣܗܕܐ ܕܓܠܬܐ[22] ܀

ܦܣܘܠܝܢ ܐܝܟ ܗܕܡܐ ܡܫܬܪܝܐ ܕܦܣܪܐ[23] ܀

ܦܣܘܡܘܢ ذكر جبريل انّ الرئة تُسمّى باليونانيّة فسومون ܀

---

1 S *deest* ܫܠܡܝܢ. — 2 F *correxit* ܦܣܬܐ; PS *add.* وسط الكفّ او الرجل H — 3 ܗ̄ ܕܐܝܕܐ ܐܘ ܕܪܓܠܐ ܦ̈ تدّام الخفّ. P *add.* — 4 وسط الكفّ; PS *deest* او ظهرها. — 5 PS *seq.* ܦ̈ قدام الكفّ; S *add.* ظهر الخفّ والقدم. ܬܘܒ النمر ايضًا الببر. — 6 S *deest*; P *add. ad calcem* سبت; *in* F ܦܣܬܪܘ ܗ̄ ܡܫܟܬܐ ܢܡܪܐ. — 7 H للقرعة *et deest* ܒܪ ܗ̄ܘ انصبة; PS ايضًا انصبة *et deest glossa seq.* — 8 PS *add.* المقارع بالاصابع. ܕܐܝܕܝܐ ܘܕܪܓܠܐ اللفان. — 9 PS ... — 10 PS *add.* ازمّر. — 11 PS ܐܘܟܝܬ ܙܪܙܝܪܐ. — القدمان. — 12 HF العظاية *post* الحردون *et add.* الزرازير زبل الزرازير. — 13 PS *deest* النمش; *add. antea* ܗ̄ ܦܣܐ. — ܕܗܘܝܢ ܦܣܐ ܗ̄ - ܦܣܐ ܗ̄ ܓܒܪܐ - ܕܗܘܝܢ ܐܪܥܐ ܦܣܐ ܠܡܘܡܝܪܬܐ *et* P (ψαλμῳδία) ܡܙܡܘܪܬܐ خندق — 14 F ܦܣܐܘܦܣܐ; P ܘܦܣܐ; S *deest* مرتّبين. — ܘܦܣܐ, *cf. col.* 1588, *l.* 15. — 15 PS ܦܣܓܪܐ, *sed* P *add. ad calcem* جمع الانسا ܦܣܓܪܐ. — 16 PS *deest*. — 17 F ܦܣܗܕܝܕܝܣ; PS ܦܣܘܕܘܢܝܡܘܣ. — 18 HF ܒܘܪܓܐ فرجة; PS فرجه, *cf. col.* 468, *l.* 19. — 19 PS *add.* حاشية لهُ فرزجه وهو لفظ فارسيّ ومعناه حيل تصغير. — 20 PS *add.* المسيح الكذّاب. — 21 PS ܦܣܘܕܘܣ *et add. ad calcem* نبى كذّاب (كاذب P). — 22 PS *add.* شاهد بالزور. — 23 PS *add.* العضو المنسل (المفصل S). ܦܣܘܠܝܢ ܬܘܒ ܗܕܡܐ ܕܦܣܪܐ.

ܦܣܘܠܐ ܗ̄ ܐܬܓܘܒܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
الذين ينقرون الحجارة[1]. ܦܣܘܠܐ ܗܘܢ قَطّاع الحجارة[2]
فاس فاسول ⁘

ܦܣܘܣܛܪܡ (sic) ⁘

ܦܣܘܩܐ ܒܪ̈ فصل واقول القطاع[3] ⁘

ܦܣܘܠܝܘܢ ܙܪܥ ܩܛܘܢܐ بزر قطونا ܣܡ̈ܐ ܦܘ.
ܪ̈ ܦܣܘܠܠܝܘܢ ܙܪܥ ܩܛܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܪܒܝ[4] ܙܪܥ
ܦܣܬܠܝܢܐ ܘܒܪ ܦܣܬܠܝܢܐ. ܘܐܣܦܝܣܘܣ[5] ⁘

ܦܣܘܪܐ ܒܪ̈ حكّة جَرَب ܐܘܟܠܐ ܘܐܟܠܐ[6] ⁘

ܦܣܘܪܦܬܐܠܡܝܐ ܐܘܟܠܐ ܘܐܟܠܐ ܕܥܝܢܐ
ܕܡ ܦܠܓܡܐ ܣܪܘܢܐ الجرب الذى يكون فى الجفون[7] ⁘

ܦܣܘܡܝܘܣ فتات خُبزًا[8] ⁘

ܦܣܘܪܝܩܘܢ ܒܪ̈ صفة تنفع من الجرب ܠܘܬܪܐ
ܕܢܦܫ ܠܐܟܠܐ وقال جبريل عن جالينوس انّه مرداسنج
يُخلط بضعفه من القلقديس ويُسحق بخلّ ثقيف ويُدفَن
فى سرقين[9] مدّة اربعين يومًا ويُتّخذ منه دواء الجرب[10] ⁘

ܦܣܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܪܪܐ ܕܡ
ܕܓܠܝܬܐ ܕܬܘܕܥܬܐ معرفة الحقّ[11] من الباطل ⁘

ܦܣܘܓܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܘܒܝܐ الذّر[12] ⁘

ܦܣܘܠܝܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܪܕܐ ܗܘ
ܕܡܬܝܠܕ ܒܗ ܐܣܛܪܘܒܘܣ ܕܗܢܘܢ ܚܡܨܝ̈
ܒܪܓܐ حَبّ الكاكنج[13] ⁘

ܦܣܘܡܝܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܐܝܬ[14] ܐܢܬ
ܦܘܡܠ ܐܢܬ افتّ اطعم ⁘

ܦܣܘܡܝܘܣ ܠܚܡܐ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܬܬܐ ܠܚܡ
خبز[15] ⁘

ܦܣܘܪܘܐܦܬܐܠܡܝܐ ܐܡܪ ܦܘ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܢܘ̈ܢܐ ܕܢܘܪ̈ܐ[16] ܕܐܘܪܚ ܠܡܘܠܒܫܐ
ܕܥܠܡܝܢ ܒܡܠܒܫܬܐ ܕܦܓܪܐ بثر صغار تشبه
نفاخات نابتة على سطح الجسد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܗ̄ ܕܡ ܦܣܘܪܘܐܦܬܐܠܡܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܘ̈ܢܐ ܕܐܟܠܝܢ
ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܘܢܘܪ̈ܐ ܒܥܝܢܐ ܢܦܩܝ̈ܢ ܕܐܟܠܝܢ
ܠܟܠ ܕܡ ܡܠܒܫܬܐ ܕܦܓܪܐ[17] ܕܐܝܬܐ جنس من
الثيلان والثاليل ⁘

ܦܣܘܬܐ[18] ثَعر النهر ⁘

ܦܣܘܬ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه اسم
اللبلاب العريض وهو اللبلاب الاكبر باليونانيّة[19] ⁘

ܦܣܘܪܘܦܬܐܠܡܝܐ[20] ܒܪ̈ ܐܘܟܠܐ ܐܟܠܐ
الجرب وابن سروشوى الجرب فى العين. ܚܟܘܬܐ (sic) الحكّة
فى العين ⁘

ܦܣܛܝܡܐ[21] ܚܘܪܡܐ ترخّم ترأُّف ⁘

ܦܣܛܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܘܒܬܐ[22] ܕܘܕܩܐ
سويق الغُبَيرا[23] ⁘

ܦܣܛܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܠܝܬܐ
ܕܬܪܒܐ[24]. ܕܪܘܢܕ[25] ܗ̄ ܐܦܣܛܝܠܐ ⁘

ܦܣܛܪܐ ܦܘܣܠܠܐ ܒܠܘܛܐ ܕܠܓܪܢܬ.
كشتراك وهو الرندج[26] الطويل ⁘

ܦܣܛܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܝܣܬܐ

---

[1] PS *add.* ويقطعون وينحتون. — [2] PS *seq.* نقّار. — [3] PS انقطاع. — [4] PS *add.* ܦܣܘܠܐ ܗܘܢ ܦܪܘܫܐ فاس. — [5] H ܐܣܦܝܣܘܢ, *cf. col.* 703, *l.* 8. — [6] PS *add.* ويقال الشرى. — [7] PS *seq.* فى باطن الجفون من البلغم المالح البورقيّ. ܦܣܘܪܘܦܬܐܠܡܝܐ ܒܪ̈ ܐܘܟܠܐ ܐܟܠܐ الجرب فى العين فى باطن الجفون. ܚܟܘܬܐ الحكّة فى العين. — [8] PS فتات الخبز; S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. H *add.* فتلة خبزًا. — [9] HF سرجين. — [10] H الدواء للجرب. — [11] PS *loco* الحقّ الخيير. — [12] PS *add.* الذرّ. — [13] P ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ حبّ الكاكنج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܕܐ ܡܣܬܝܣܘܣ كاكنج. — [14] PS ܦܐܝܬ. — [15] HF ܡܣܝܡܘܣ كسر. — [16] PS ܢܘ̈ܢܐ ܕܢܘܪ̈ܐ, *cf. col.* 1584, *l.* 17. — [17] PS ܕܦܓܪܐ. — [18] PS *deest*, *cf. inf.* ܦܣܘܬܐ. — [19] S *add. hic* ܦܣܘܠܝܕܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܣܝܡܘܣ ܦܪܕܐ, كاكنج, *cf. supra not.* 13. — [20] F ܦܣܘܪܘܦܬܐܠܡܝܐ; PS *deest*, *confer supra not.* 7. — [21] PS *seq.* ܒܪ̈ ܚܘܪܡܐ. — [22] PS الاصدقاء الاحبّاء (الاحباب S) الاخوان ܚܒܝܒܐ. — [23] PS الغبيرة, *cf. col.* 47, *l.* 18. — [24] P *seq.* ܦܪܣܛܐ ܕܪܘܢܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܣܛܝܠܐ ܗ̄ ܦܪܣܛܐ ܕܪܘܢܕ; S *seq.* ܐܦܣܛܝܠܐ ܕܠܠܝܬܐ ܡܬܕܪܝܢ راوند. — [25] F *add.* درونه. — [26] HF كستزال وهو الرندج, *cf. col.* 471, *l.* 8; *col.* 751, *l.* 1; *inf.* ܪܘܢܕܐ.

ܕܒܛܘܛܐ ܕܡܠܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܦܪܣܐܝܬ ܘܝܘܢܐܝܬ الببغا[1]. ܦܣܛܝܩܘܣ ܦܣܛܝܩܘܣ ܀

ܦܣܛܝܣ امانة[2]. ܦܣܛܝܣ ܚܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صاع واحد مقدار ما ܀

ܦܣܛܘܠܐܘܣ ܗ̄ ܢܦܩܬܐ ܀

ܦܣܛܘܡܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܗܝܡܢ ܐܡܝܢ اصدّق اومن ܀

ܦܣܛܘ[3] ܡܢ حَظّى. ܦܣܐ ܐܪܥܬܐ ܀

ܦܣܝܐ ܡܩܘܪܐ مبرد ܘܩܕܡ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[4]. ܡ̈ ܡܩܪܐ ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܓܠܠܐ ܕܛܪܡܘܣܐ. ܦܣܝܐ حجر الماء مبرد ܀

ܦܣܝܐ ܡܢ ܒ ܕܗܘ ܙܦܬܐ ܡܫܚܝܬܐ ܐܣܦܠܛܘܣ. ܙܦܬܐ ܕܢܒܥܐ ܒܛܘܦܢܐ[5]. ܙܦܬܐ ܕܛܘܪܐ الزفت ܀

ܦܣܝܠܬܐ حجارة مغسولة اعنى اقطاع[6]. ܦܣܝܠܬܐ الحجر المقطوع[7] للبناء. ܦܣܘܪ ܡܠܟܐ ܬܠܬܐ ܦܣܝܠܝܢ ܕܦܣܝܠܬܐ[8]. ܦܣܝܠܘܬܐ نقر خرط[9] ܘܐܚܪ̈ܢܐ الفصل القطع الخرط ܀

ܦܣܝܠ ܣܠܝܬܐ[10] ܀

ܦܣܝܠܘܬܪܐ[11] اللطوخ الحلاقة نورة الحلق ܀

ܦܣܝܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܘܟܬܐ ܕܟܐܦܐ ܡܬܦܣܠܝܢ ܟܐܦܐ ܠܒܢܝܢܐ. الموضع الذى يُقطع منه الحجارة ܀

ܦܣܝܠܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشيء الطفيف[12] ܀

ܦܣܝܩܘܡܝܩܘ[13] ܡܢ ܡܫܘ̈ܕܥܢܐ العلامات الدلايل ܀

ܦܣܝܬܘܗܝ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܬܢ̈ܬܐ المتنان ܀

ܦܣܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܫܐ نفس. ܡ̈ ܦܣܝܟܝ[15] ܀

ܦܣܝܟܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܠܒܒܐ ܕܠܚܡܐ لباب الخُبز وفتاته ܀

ܦܣܝܡܐ ܡܢ قَعر النهر. آخر ܦܣܝܘܢܐ ܡܥܒܪܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܒܬܪ ܠܢܗܪܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܣܝܡܐ[17] ܦܪܫ ܠܗ ܀

ܦܣܝܡܘܬܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܣܦܝܕܒܐ اسفيداج الرصاص ܘܒܒܥܗ ܐܦ ܦܝܕܝܡܐ. ܡܢ ܦܣܝܡܘܬܝܢ ܀

ܦܣܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܣܝܐ ܕܟܕܡܪ اسّ الشيء جوهرهُ[19] ܀

ܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܠܓܗ ܕܦܘܠܐܦܣܝܣ[20] ܥܒܕܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܠܬܐ ܒܠܚܘܕ نصف الموجبة. ܡ̈ ܗܘ ܕܚܝܒܐܝܬ ܐܬܐܡܪ[21] ܐܝܟ ܡܦܠܓ ܪܘܦ ܚܕܐ ܡܠܬܐ[22] ܀

ܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܝܪܘܬܐ مقولة[23]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ جايز مطلق ܀

ܦܣܝܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ باختصار. ܦܣܝܩ ܐܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقطع[24]. ܦܣܝܩܘܬܐ ܡܢ

---

1 HF ببغا ܗ̄; PS *quod sequitur deest.* — 2 H *glossa præc. deest.* — 3 P *deest; in* S ܦܣܛܘ خَطى. — 4 PS ܦܣܝ̈ܢܐ ܘܦܣܝ̈ܢܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܩܘܪܐ المبرد; P *add.* حجر الماء مَسَان *et quod sequitur deest;* S *deest ult. glossa.* — 5 HF ܒܛܘܦܢܐ; S ܒܠܘܛܪܝܢܐ, *cf. col.* 395, *l.* 18; *col.* 1504, *l.* 13. — 6 F فسل حجارة اقطاع; PS *glossa præced. deest.* — 7 PS الحجرة المقطوعة *et* P *add.* المنحوتة. — 8 H *add.* ܘܡܢ ܦܣܝܠܝܢ. — 9 PS *quod sequitur deest.* — 10 P *add.* ܦܣܝܠ (ܦܣܝܠ S *deest*) المنقور, *cf. col.* 49, *l.* 7; PS *add. hic* ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܝܟܘܣ ܕܗܘ ܬܘܒ ܠܒܒܐ لباب الخبز وفتاته, *cf. inf.* ܦܣܝܟ. — 11 S *deest; in* P ܦܣܝܠܘ ܗ̄ ܐܬܘܪܐ الطوخ كلابه (*sic*). — 12 PS ܦܣܝܠܡܘܣ *et* اللطيف. — 13 H ܦܣܝܩܘܡܝܩܘܣ; PS ܦܣܝܩܘܡܝܩܘܣ; H *add. ad calcem* الانذارات. — 14 PS *glossa seq. deest.* — 15 P ܦܣܝܟܝܢ; S ܦܣܐܝܟܝܢ. — 16 PS *deest, sed glossa seq. inf. post* ܦܣܝܣ *invenitur.* — 17 HF ܦܣܝܡܐ, *cf. col.* 1587, *l.* 9. — 18 PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܕܐ ܚܝܒܬܐ ܗܝ ومعناها مطلق وواجب ܘܐܦ ܚܝܘܒܐ ܐܠܨܝܐ الجزم. ܦܣܝܣ. — 19 PS الجوهرة. — 20 PS *deest* ܦܠܓܗ ܕܦܘܠܐܦܣܝܣ. — 21 F ܐܬܐܡܪ ܡ̈ ܐܬܐܡܪ; PS *deest* ܗܘ ܕܚܝܒܐܝܬ. — 22 HF *add. hic* ܦܣܝ̈ܢܐ اليمام الشفانين, *confer infra idem vocabulum.* — 23 PS *glossa sequens deest, cf. supra not.* 16. — 24 PS *add.* مقطوع اليد.

قطع تمزيق[1]. ܦܣܝܩܘܬܐ الجزم اختصارات الكلام الموجز ܀

ܦܣܝܦܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܠܡܘܬܐ الاتّفاق[2] ܀

ܦܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܓܘܐ ܕܠܚܡܐ ܕܣܡܝܕܐ جوف لخبز السميد[3] لحوّارى[4]. ܦܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܣܝܢܝܢ ܕܗܘ ܓܘܐ ܕܠܚܡܐ ܘܦܣܝܢܝܢ ܬܘܒ ܓܘܐ ܕܠܚܡܐ لباب الخبز[5] وفتاته ܀

ܦܣܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النعام التدرج اليمام وهو الشفانين[6] وهو اليمام[7]. ܘܣܪܓܝܣ ܡܪܝܐ ܠܫܦܝܪܐ ܕܕܪܓܐ ܒܫܦܝܪܐ ܕܦܣܢܝܐ ܀

ܦܣܝܢܐ[8] ܣܟܝܢܐ سكّين ܀

ܦܣܝܢ ܒܪ ܒܗ̈ ܡܒܥܒܥܬܐ[9]. ܦܣܝܥܐ ܢܟܝܐ ܕܒܥܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفصح ܒܪ̄ ܡܒܥܒܥܬܐ[10]. ܘܒܪ̄. ܦܣܝܥܐ ܗ̄ ܢܟܝܐ ألم وجع. ܦܣܝܢ ܓܐܪܐ ܕܦܨܝܐ ܘܫܪܝܪ ܀

ܦܣܠܛܝܣ ܡܙܡܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܠܐܟ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܡܙܡܪ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܟܢܘܫܝܐ ܕܦܣܠܛܝܣ ܠܗ[11]. ܦܣܠܛܝܣ ܒܨܝܕܐ ܕ̄ ܬܪܝܢ ܡܙܡܘܪܐ[12]. ܘܒܟܬܒ̈ ܕܦܪ̈ ܦܣܠܛܝܣ ܡܙܡܪܢܐ ܗ̄[13]. ܦܣܠܛܐ ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܗܘ ܕܡܠܟܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܦܣܠܛܝܢ ܡܬܩܪܐ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܦܣܠܛܐ ܐܦܣܛܘܠܝܐ ܒܗܘ ܕܒܗ ܒܠܚܘܕ ܒܡܙܡܘܪܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܫܠܛܢܘܬܐ ܠܡܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܒܗ ܐܢܬܘܢ. المصلّيون بالمزامير. ܬܘܒ ܦܫܝܩ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܡܙܡܘܪܐ ܗ̄ ܒܢܝ̈ ܩܝܡܐ القايمون بالصلاة في البيعة[14]. ܦܣܠܛܐ ܬܘܒ مزامير[15] بالحان يقولونها لخادمين بالصلاة ܀

ܦܣܠܛܪܝܢ ܗ̄ ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ. ܦܣܠܛܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ كتاب مزامير داوود[16] ܀

ܦܣܠܝܕܘܣ[17] ܗ̄ ܩܠܝܬܐ ܕܠܒܝܢ ܠܒܝܬ ܟܐܡܪܐ ܀

ܦܣܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܠܝܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ طلخشقوق ويقال له طهليزج[18] ܀

ܦܣܡܝܐ الشارب ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܪ̄ ܕܡܚܝܐ ܀

ܦܣܣܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܐܪܐ ܕܕܩܠܐ ܕܒܪܐ الكشّ[20] الذى يُلقح به النخل[21] ܀

ܦܣܣܩܐ ܕܪܘܣܦܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ معارب ܀

ܦܣܩܐ اطلاق امر اذن[23] ܀

ܦܣܩܐ ܒܪ̄[24] الشقّ الذى يكون في الدخاريص[25]

---

[1] F *add.* تمزّق; P *sequitur* ܦܣܝܩܘܬ ܩܠܐ انقطاع الصوت ܦܣܝܩܐ ܗ̄ ܡܩܛܥܐ ܡܕܡ قطع من الشى او ܦܣܝܩܘ ܒܩܛܥܐ, يقطعهُ منهُ; S *seq.* ܦܣܩܐ *et* ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ *quæ vocabula vide infra.* — [2] F *add.* ܒܪ̄ ܦܣܝܦܣܡܐ; P *add.* السلم الالف. — [3] H ܕܠܚܡܐ انا اقول لباب السميد. — [4] PS *glossa seq. deest*, *cf. col.* 1588, *not.* 16. — جوف. — [5] H *deest* لباب الخبز. — [6] S الشوفنين, *cf. inf.* ܫܘܦܢܝܐ. — [7] F النمام, *cf. col.* 1478, *l.* 17, *et de glossa seq.*, *col.* 591, *l.* 12. — [8] HF ܦܣܝܢܐ. — [9] PS *add.* المعبرة, *cf. col.* 1478, *l.* 2. — [10] PS *sequitur* ܘܒܟܬܒ̈ ܕܦܪ̈ ܠܐܕܐ ܕܦܨܚܐ ܦܣܚܐ ܦܨܚܐ الفصح ويقال, *et dein* عيد الفصح ܦܣܚܐ ܘܐܬܩܪܝ ܗ̄ ܠܐܕܐ - الفصيح ܕܡܦܨܚܢܘܬܐ. — [11] PS *quod præcedit deest.* — [12] HF ܡܙܡܘܪ̈ܐ. — [13] PS *add.* المزمّرين بالمزامير المصلّيين.

بالصلاة اولاد PS [14] — .القايمين بالتشمسة (لخدمة S) ܦܣܠܛܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܙܡܘܪܐ; P *sequitur* البيعة ܦܣܠܛܐ ܡܙܡܘܪܐ مزامير لحان ويقال الذين يزمّرون ܦܣܠܛܝܐ; *in S tantum* لحان. — [15] F *seq.* ܦܣܠܛܐ ܡܙܡܘܪܐ ܦܣܠܛܝܐ ويقال ܐܘܠܝܢ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܕܙܡܪ. ܦܣܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܙܡܘܪܐ ܦܣܠܛܝܢܐ. — [16] PS *add.* النبى. — [17] PS *deest.* — [18] PS طهرج *et deest* ܗ̄ ܕܝܢ طلخشقوق, *cf. col.* 49, *l.* 8. — [19] PS ܦܣܣܘܣ. — [20] HPS الجشّ, *cf. col.* 472, *l.* 14. — [21] PS *add.* اعنى الطلع. — [22] S ܦܣܣܩܐ ܕܪܘܣܦܐ; P *deest*; FS *deest glossa seq.* — [23] H *add.* اجازة; PS *add.* ܦܣܣܩܐ. ܦܣܣܩܐ ܒܪ̄ ܠܐ ܦܣܣܩܐ ܕܡܢ ܡܪܝܐ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܘܬܐ اذن دستور. — [24] PS ܒܪ̄ *loco* ܒܠܫܢܐ ܐܚܪܢܐ. — [25] HF النخاريس; PS *add.* ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄.

ويكون خطو[1]. ܘܐܦܣܢ̈ܐ شقّ الادلاج. ܦܣܥܬܐ خطوات.
ܦܣ̈ܥܬܐ خطوة. ܦܣܥ خاض خطا ويكون عدا طوره.
ܦܣܥ ܒܡܠܬܐ ܘܒܡܘܥܪܢܐ عدا طوره. ܦܣܥ
ܐܝܟ ܡܥܒܪܘ تخطّا خاض[2] ܀

ܦܣ̈ܦܣܐ ܡܢ النرد ܘܐܝܟ ܢܩ̈ܠܐ ܦܣܦܣܐ
ܘܡܘܦ̈ܣܐ ܛܠܡܣܐ ܗܢ̈ܐ ܠܚܢܬ ܐܪܕܫܝܪ. ܗ̇ܠܝܢ
ܕܡܫܬܥܝܢ ܒܗܘܢ[3] ܥܠ ܛܒܠܒ̈ܬܐ
ܕܫܛܪܢܓܐ[4] ܀

ܦܣܦ̈ܪܐ[5] ܕܐܚܝܕ ܚܙܝܐ ܒܥܝܢ̈ܝ ܦܣܦܪ̈ܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܕܐܚܝܕ ܚܙܝܐ الشعوذة ܀

ܦܣܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفسفساء. ܦܣܦܣܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نرد ܕܡܫܝܢ ܡܘܦܣܐ نرد[6] ܀

ܦܣܦܝ ܒܝܣܐ[7] ܡܢ طَرّادون[8]. ܕܡܬܦܣܩܐ
ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ منقطع ܀

ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ بتات[9] القضاء واقول فصل
القضاء. ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܝ انفاذ القضاء
وحتم القضاء[10]. ܦܣܩܐ قَطع حُكم قُضاة ܀

ܦܣܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القناة بركة صهريج[11].
ܦܣܩܝ̈ܢܐ ܘܦܣܩܝܢ̈ܐ جمع صهاريج ܀

ܦܣܩܝ̈ܬܐ خرق ثياب ممزّقة[12]. وما يخرّق من
ثياب الميّت ويُشدّ به منديل ويشدّه في[13] الوسط ܡܢ
الاكفان. ܡܢ̄ ܦܣܩܐ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܟܐܠܘܗܝ ܕܚܣܢܐ
ܘܫܒܝܠܐ لغافة[14]. ܬܘܒ خرق ورقاع[15]. ܦܣܩܝܢ ܐܝܟ

ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕ ܗܕܡܐ ܐܘ ܚܕ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ
ܕܦܣܩܘ ܪ̈ܝܫܗ ܘܓܠܝܘ ܡܐܢ̈ܘܗܝ قطع عضو واحد.
ܘܦܣܩ[16] ܝܒܘܫܐ ܕܫܪܫܐ ܕܚܟܡ ܒܡܪܫܐ. ܦܣܩܘ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܕ̈ܡܐ ܡܫ̈ܬܟܐܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ
ܕܦܣܩܘ ܐܝܕ̈ܝܗܘܢ ܘܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܘܐܬܒ̈ܪܘ
ܩܫ̈ܝܬܐ ܘܦܣܩܘ ܕܣܓܝ̈ܐܬܐ قطع اعضاء كثيرة.
ܦܣܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اوجب[17]. ܦܣܩܘܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ قاط. ܦܣ̈ܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مقاطيع ܀

ܦܣܩܐ ܕܡܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قطوع نخاع
الشعاع[18] ܀

ܦܣܪܝܢ ܡܢ ܒ̄ ܙܘܓܐ[19] ܗ̇ܘ ܕܡܫܚܠ ܠܒܘܩܠܐ
ܐܝܟ ܕܡܣܪܐ ܘܠܒܘܩܝܐ ܗ̄ حبوب[20] ܀

ܦܣܬܩܐ فُستُق[21]. ܦܣܬܩ̈ܐ ܕܥܫܘܠ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܘܡܣܛܪ[22] حَبّ البان ܦܘ̄[23] جَوز الطيب. ܬܘܒ
ܚܢܙܐ ܕܦܣܬ̈ܩܐ ܕܥܫܘܠ كسب جَوز الطيب[24] ܀

ܦܣܬܐ ܡܢ الكفّ واذا جرى ذكر الرجل فهي
القَدَم. ܦܣܬܐ ܕܪ̈ܓܠܐ بَطن القَدَم[25]. ܦܣܬܐ
الكفّ ويقال منديل الكُمّ. ܦܣܬ ܐܝܕܐ ܡܢ بطن الكفّ
الراحة. ܦܣܬܐ ܘܐܝܕܝܐ[26]. ܘܫܘܫܛܠ[27] شستكه
منديل الكُمّ ܀

ܦܣܬܘܪܐ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النافع لغيره[29].
ܘܡܚܠ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܪܚܡܫܐ ܀

ܦܣܛܪܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مامونة زعم[30] ܀

---

[1] PS *quod sequitur usque ad* ܦܣܥ ܒܡܠܬܐ *sic habent :* ܦܣ̈ܥܬܐ لخطو المالك ويكون خطو عدو حاضر; — [2] F ܦܣܥ يخطى ويقفز ويتعدّا, *et* PS ܦܣ̈ܥܬܐ خطوة S *add.* — [3] PS ܒܗ. — [4] PS *add.* اللعب بالنرد وبعدى ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܚܝܕ والشيطرنج. — [5] PS ܦܣܦ̈ܪܐ *et seq.* ܚܙ̈ܝܐ الشعودة الشعبدة. — [6] HF *add. alio in loco* ܦܣܦܣܐ نرد اللعب. — [7] HF ܦܣܦܣܦܣܣܐ. — [8] PS طرازين. — [9] PS ثبات. — [10] PS *seq.* وامضاء القضاء واجازته. — [11] PS *add.* ومصنع, *glossa seq. deest.* — [12] PS *glossa præced. deest.* — [13] HF *deest* في ويشدّه منديل. — [14] PS اللفايف; P *add.* خيوط ما يخرج من ثياب الميّت. — [15] PS ܦܣܩܝ̈ܬܐ الذى يشدّ بها الشفاشك الوسط ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لغافة وايضًا خرق رقاع (P *sol.* ثياب ممزّقة).

— [16] HF ܘܦܣܩܘ. — [17] PS ܦܣܩܘ *et* اوجبوا. — [18] HF *sic*; PS (S الشعاب) بجاج الشعاع *et deest* قطوع. — [19] PS ܙܘܓܐ. — [20] PS *add.* التى تصلح للجماع. — [21] PS *glossa præc. deest.* — [22] H *add.* ܘܐܦܣܢ̈ܐ البان فستق. — [23] PS ܘܐܝܟ ܦܘ̄ ܒܕܘܟܬ̈ܐ جوز من اسماء الغبيرا. — [24] HF *et* F *add.* زعم; PS *add. alio in loco* ܦܣܬܩܐ ܡܢ من اسماء الفستق. — [25] P *add.* القدم (*sic*) اوطية; PS *glossa seq. deest.* — [26] F ܘܐܝܕܝܬܐ; P *add.* ܒܐܬܪܐ ܕܠܒܠ. — [27] PS *seq.* ܡܢ شستجه لفظ فارسى معناه مغيسيلة تصغير مغسولة منديل خام. — [28] PS ܕܐܢ̈. — [29] S *glossa seq. deest*; P *deest* ܪܚܡܫܐ *ad calcem.* — [30] P *add. antea et* S *post* ܦܣܛܬܗ *infra :* ܦܣܛܪܝܣܐ ܘܦܣܛܐ ܒܚܘܛܪܐ ضربه بالعصا وبالحجر. ܦܣܛܗ شجّه فدغه.

ܦܥܝܐ ܬܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܢܐ ܬܥܝܐ تثغو الغنم. ܒܪ ܦܥܝܐ ܡܪܥܝܢܐܝܬ ܥܠ ܩܠܐ ܕܬܥܝܐ ܕܐܡܪ̈ܐ. ܡܫܬܐܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܥܠ ܩܠܐ ܕܬ̈ܥܝܐ[1] صياح الغنم وما اشبهه ܀

ܦܥܝܪܐ[2] مشقوق مفتوح. ܦܥܪ ܦܘܡܗ فاغر فاه. ܡܦܥܪܢܐܝܬ ܦܬܝܚܐܝܬ فتحت ܀

ܦܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فاعل[3] اجير. ܦܥܠܘܬܐ فعولة[4] الاجرة. ܦܥܠܘܗܝ اجرتهم اجاراتهم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اجرهم[5]. ܦܥܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܓܘܪܐ ܒܪ ܢܘܡܐ ܕܡܦܝܚܐ ܕܡܢܦܚ ܢܘܡܐ ܘܡܩܒܠ ܐܓܪܗ السروزجار. ܦܓܠ ܬܘܟܐ ܗ̄ ܦܥܠܐ ܕܢܘܡܐ. ܦܥܠܝ ܒܡܠܬ ܕܦܫܪ ܐܓܪܝ ܕܢܘܡܐ. ܦܥܠܝ ܕܝܢ ܐܓܪܝ ܕܢܘܡܐ ܀

ܦܥܝܥܐ منتج مفدوغ[6]. ܦܥܝܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܚܪܐ[7] الرض. ܡܦܥܥ ܒܡܠܬ ܕܦܫܪ ܐܝܟ ܦܥܝܥ[8] ܘܡܦܪ̈ܥܝܢ ܘܡܥܒܕܢ. ܦܥܝܥܐ ܦܥܝܥܘܬܐ[9] شج ويقال ܦܥܝܥܝܢ مرضوضون مهشمون. ܡܬܦܥܥ ܦܬܝܪ̈ܝܢ مرضض[10] ܀

ܦܥܪܘ ܐܝܟ ܕܠܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فتحوا افواههم يستقبلون[11] ويستنشقون الهواء. ܦܥܪܐ ܘܒܪ ܦܥܝܪܘܬܐ[12] فتح ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܦܬܝܚ ܡܠܝܐܝܬ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܐܪ̈ܥܐ ܦܥܝܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ

ܕܦܥܪ̈ܝܗ ܕܐܪ̈ܥܐ سراديب اسراب اجحرة[13] ܘܥܪ̈ܐ اخاقيق. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܩܥܐ[14] ܥܘܡܩܐ ܕܒܐܪܥܐ الحفرة العميقة فى الارض. ܝ̄ مشاعب الارض وشقوقها[15]. ܦܥܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عمق الارض وحفرة عميقة. ܦܥܪ̈ܐ ܕܟܐܦ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܥܪ̈ܬܐ ܢܩܥ̈ܐ مغارات فى الحجارة ܀

ܦܥܬܗ ܠܪܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܪܩܝܗܝ فدغت راسهُ ܀

ܦܦܐܘܣ ܘܦܦܘܣ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܗܢܐ[16] القسّ. ܘܒܪ̈ ܟܗܢܐ ܩܫܝܫܐ[17]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܦܐ شيخ. ܦܦܘܣ الجدّ وهو ابو الاب ܀

ܦܦܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البردى. ܦܦܝܪܘܣ[18] قراطيس اصول البردى. ܘܒܪ̈ ܒ̄ ܢܘܪܒܐ[19] ܗܘ ܕܙܪܥܐ ܠܐܪܒܐ ܒܪܛܝܣܐ. ܗܘ ܕܡܬܟܬܒ ܒܗ ܒܪܛܝܣܐ[20] ܗܟܢ ܕܪܒܐ ܀

ܦܦܣܝܐ[21] ܬܘܪܣܝܐ. ܒܪ ܒܗܠ. توت غذاء ܀

ܦܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اب[22]. ܘܬܘܒ ܦܦܐ اب وقسّ. ܬܘܒ ܣܒܐ شيخ. ܘܒܡܠܬ ܕܦܫܪ ܣܒܬܐ[23] ܩܫܝܫܬܐ. ܐܘ ܐܒܗ̈ܐ ܦܦܝܐ. ܦܦܝܐ ܐܢܬܬ ܟܗܢܐ ܐܘܟܝܬ ܟܗܢܬܐ ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܐܝܩܪܐ ܕܟܗܢܐ ܕܬܬܦܪܫ ܐܢܬܬܗ ܡܢ ܫܪܟܐ ܕܢܫ̈ܐ ܡܢ ܕܢܫܪܒܐ[24] ܀

[1] PS *add.* ثغاء. — [2] PS *glossæ seq. alio in loco inveniuntur, hic habent :* ܐܝܟ ܕܪܬ ܦܘܡܐ ܕܦܬܝܚ ܕܠܐܐܝܬ فغر جدًّا (مشقوق مفتوح *P add. hic*) اقول ܬܘܒ ܐܪܥܐ ܦܬܝܚܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܥܪ̈ܝܗ ܕܐܪ̈ܥܐ; اقول ارض مفتحة وفتوح الارض سردايب *P add. dein* والاخافيق (*sic*) التى تكون فى الارض عمق الارض وحفر حجرة (*sic*) الغاعير (*sic*) الارض الرخوة. ܦܥܪ ܦܘܡܗ مفتوح الغم. — [3] S *deest* فاعل. — [4] PS *deest* فعولة. — [5] PS ܦܥܠܝܗܘܢ, *deest* اجاراتهم *et* اجرهم; F روزجاتهم *loco* اجاراتهم. — [6] PS *glossa præc. deest.* — [7] PS *deest* ܬܘܚܪܐ. — [8] PS ܐܝܟ ܦܥܝܥ يرضّض ܡܦܥܥ. — [9] HF *add.* ܦܥܝܥܘܬܐ. — [10] PS *add.* يرضض *et* P مفدّغين. — [11] PS *deest* يستقبلون. — [12] PS *deest quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܗܘ, *confer supra not.* 2. — [13] FPS اجحرة. — [14] PS ܢܩܥܐ. — [15] H *add.* وعمقها *et glossa seq. deest;* S *deest* مشاعب الارض وشقوقها .ܝ̄ — [16] PS *add.* ܦܦܐ; F *quod sequitur usque ad* ܦܦܘܣ *sic habet :* القسّ شيخ الكهنة اجمعون الكريم المكرّم الموقّر *et alio in loco* بابا رومية. — [17] PS *sequitur* ܦܦܘܣ ܝ̄ الجدّ اعنى ابو الاب السيّد. — [18] PS ܦܦܝܪܘܣ *et* ܦܦܝܪܘܣ; H *prima glossa deest.* — [19] PS *deest* ܢܘܪܒܐ. — [20] PS *sequitur* اصول البردى الذى يعمل منه الكاغد ويكتب فيه كذلك كان يعملوا اوّلًا الكاغد من اصول البردى; P *add.* ܦܦܝܪܘܣ الغفرون الغافير او الريش الذى يُعمل منه القراطيس او البردى. — [21] HF *deest.* — [22] P *quod sequitur usque ad* ܦܦܝܐ *deest.* — [23] F ܦܦܐ; S ܦܦܝܐ *loco* ܣܒܬܐ. — [24] PS *add.* زوجة الكاهن نافية معناه الكاهنة. وهذا لاجل كرامة الكاهن ليتميّز (*sic*) بهذا اللقب من باقى النساء. ܦܦܝܘܬܐ ܦܦܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܐܒܗܘܬܐ ابوّة الابوّة ܐܒܗܘܬܐ; HF *add. hic* زراوند ܦܦܠܠܐ, *cf. col.* 1374, *l.* 18.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܦܪܐܠܚܡܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܠܝܠ ܕܐܣܛܠܒ̈ܪܝ ܒܣܘܢܗܕܘܣ ܘܒܢ̈ܝ ܕ ܦܦܪܐܠܚܡܐ[2] ܀

ܦܣܐ ܒܢ̈ܝ قُرَع. ܦܣܬܐ قُرعَة سهم نصيب[3]. ܦܣ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܣܒܐ ܐܢܝܢ ܕܒܘܪ̈ܢܬܐ ܕܦܬܟܬܐ ܕܦܪܛܝܣܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܥܠܝܗܝܢ ܒܦܣ̈ܬܐ ܘܡܥܒܪܐ[4] الرقاع التى يُكتب عليها القُرَع[5].

ܦܣܬܝ سهمى قُرعتى ܀

ܦܨܐ ܘܦܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܫܘܙܒ ܘܦܪܩ. ܘܐܦ ܡܬܝܒ ܐܠܐ ܡܣܠܩ. ܦܨܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢܐ ܒܝܕܥܐ ܘܬܘܩܦܐ[6]. ܦܠܛ ܕܝܢ ܒܦܘܪܩܢܐ ܘܢܝܚܬܐ[7]. ܦܪܩ ܕܝܢ ܒܚܘܣܝܐ ܘܡܘܣܒܘܬ ܫܘܠܛܢܐ[8]. ܘܠܘܩܒܠ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠ ܒܫܥܬܐ ܕܡܢ ܒܗ ܒܪܬܐ ܘܩܪܒܐ ܒܐܘܠܨܢ[9]. ܫܘܙܒ ܕܝܢ ܡܢ ܒܫܥܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܝܢܐ ܕܐܬܒܥܐ[10]. ويقال فى الاوّل استنقذ وخلص. ويقال فى الثانى افلتنى. ويقال فى الثالث افتدى. ويقال فى الرابع سلّم ܀

ܦܨܘ[11] انفضوا ܀

ܦܨܚܐ الفصح[12]. ܦܨܚܐ ܠܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡܢܐ ܕܐܪ̈ܒܥܬܐ ܩܪܐ ܕܒܗ ܡܬܦܨܚ ܗܘܐ ܐܡܪܐ ܠܐ ܡܛܠܬܐ الفسح او الفصح[13]. ܦܨܚܐ ܕܦܠܛ̈ܐ ܠܒܢ̈ܝ ܢܦܩܘܬܐ ܕܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܘܦܨܚܐ ܕܦܘܠܛܢܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܦܘܡܐ ܕܐܬܒܗܒ ܒܠܘܪ ܡܫܝܚ. ܘܦܨܚܐ ܕܡܬܦܠܠܐ ܘܚܘܫܒܐ ܠܒܢ̈ܝ ܒܢܝܢܐ ܕܡܬܦܠܠܐ ܗܘܬ

ܒܠܝܗܘܢ. ܒܐܪ̈ܒܥܬܐ ܦܨܚ ܕܢܬܕܒܚ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܕܢܟܣ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܐܪ̈ܒܥܬܐ ܒܗ ܕܒܠܟܐ ܗܘܪܐ ܐܬܓܠܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܠܐ. ܒܡܢܝ̈ܢܘ ܫܒܥܐ ܦܨܚ ܕܬܐܒܥܘ. ܠܡܫܝܚ ܒܪܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܐܬܐ ܒܪܝܬܐ ܠܗܘܢܐ. ܕܐܢܬܘ ܥܒܕ̈ܘ ܒܠܝܟܐ ܕܢܫ ܒܫܒܐ[14]. ܦܨܚܐ ܚܕܬܐ ܠܡܢܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܩܪܐ. ܕܒܗ ܐܬܦܪܥ ܡܛܠܬܐ ܟܠܒܠܒܐ ܡܬܒܠܒܠ ܗܘܐ. ܕܐܢܬܘ ܡܫܒܚܢܐ[15] ܦܪܘܩܗ ܕܥܠܡܐ ܀

ܦܨܕܐ غدير ينبوع الماء. ܦܨ̈ܕܐ ܕܡ̈ܝܐ غداير وغُدران الماء زعم الجداول من الماء[16] ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܢܦܕ̈ܐ قاع وبركة[17] ܀

ܦܨܝܚܘܬܐ ܘܢܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܐܦ ܡܬܝܒ ܐܠܐ ܡܫܒܠܩ. ܢܕܘܬܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܗܘ ܐܫܝܕܘܬܐ ܕܒܦܨܐ ܐܢܬܝܢ. ܦܨܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܐܚܝܕܘܬܐ ܕܡܬܬܢܝܚܐ ܒܝܢܝ ܠܗܬ ܒܒܝ̈ܢܫܐ ܒܟܬ̈ܒܐ ܘܒܐܦ̈ܐ ܘܒܘܪܟܐ يقال للاوّل فرح وللثانى سرور غاية الفرح[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܨܝܚܘܬܐ بشاشة وغاية الفرح والسرور. ܦܨܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܪܒܢ طلاقة فرح عظيم قرص الشمس او الشمس المشرقة ارتياح. ܦܨܝܚܘܬܐ سرور فرح طلق الوجه[19] ارتياح. ܦܨܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الطلق الوجه الفرحان[20]. ܐܦܨܚ ܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܚܕܝ[21] لم فرّحنا[22] ܀

---

[1] PS ܒܚܡܐ". — [2] F ܦܦܪܠܚܡܐ; PS ܒܦܪܠܚܡܐ et deest ܘܒܢ̈ܝ ܕ. — [3] S deest سهم نصيب. — [4] PS ܕܡܬܟܬܒܝܢ. — ܒܠܝܗܘܢ ܒܦܣ̈ܬܐ ܘܡܥܒܪ̈ܬܐ. — [5] PS القرعة; S glossa seq. deest; P deest ult. vocab. — [6] PS add. خلص بقوّتك وشدّتك وباسك واستنقذ وفرج اعدا. — [7] PS add. افلت افتداء بمال وبدل عوض. — [8] PS add. بمكيده وخيله وكلّ ذلك على المحنة والبلية الواقعة لحالة القايمة. — [9] PS add. نجى من بلية يخشى حلولها ويجوز ان. — [10] PS add. ܦܣܗ سهمه قدحه ويكون (ويكون P deest) تتصرّف. — [11] PS ܦܨܗ خلص الكلمة او خلص الامراة نجاها استنقذها. ܦܨܘ انقذوا خلّصوا. ܦܨܘ انفضوا. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܨܘ ܥܦܪܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܕܒܡܕܝܢ̈ܬܐ (ܕܒܡܕܝ" P deest) انفضوا الغبار من ارجلكم. — [12] PS glossa præc. deest. — [13] PS الفصح والفسح فيه فصح الله عن بنى اسرايل; quod sequitur usque ad ܦܨܚܐ ܚܕܬܐ deest. — [14] F glossa præced. deest. — [15] PS sequitur الفصح الجديد اعنى بذلك يوم الجمعة التى فيها يذبح الحمل الناطق الذى هو المسيح. — [16] H seq. او الجداول من الماء. — [17] PS ܢܦܕ̈ܐ قعر; PS deest قاع الماء; F add. خبراة غدير ܦܨ̈ܕܐ ܕܡ̈ܝܐ; P add. خبراة; بركة. — [18] PS deest hic غاية الفرح. — [19] PS deest او الشمس et ارتياح طلاقة; H post طلاقة sequitur سرور . . . . . الوجه. — [20] PS الطلقان الفرحان; H الوجه او شعاع قرص الشمس. — [21] PS ܢܚܕܐ. — [22] P add. hic الطلق deest الفرحان. الوجه الهشوش الباش الوجه السمح.

ܦܩܝܐ[1] ܒܪ̈ ܢܣܪܐ ܕܢܣܪܝܢ ܠܗ ܒܡܣܪܘܬܐ
ܕܩܝܣܐ نشر خشب يُعمَل منه الواح[2] ܀
ܦܩܝܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الفشيدج ܀
ܦܩܠܐ[3] ܢܦܪܐ فصل ܀
ܦܩܕܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ ܕܦܩܕܝܢ
ܡܦܩܢܐ ܒܠ ܡܘܒܠܢܘܬܐ ܬܐܢܐ ܘܬܠܬܐ
ܘܡܦܩܢܐ ܕܬܒܥܝܢ ܐܢܘܢ. ܬܘܒ ܐܚܪܢܐܝܬ.
ܗܘ ܡܕܡܐ ܕܡܢ ܪܒܐ ܠܗܘܢ ܒܡܪܝܐ ܗܘܝܐ. ܗܢܐ
ܕܝܢ ܕܬܐܡ. ܕܡܢ ܒܢܬܐ ܠܗܘܢ ܒܢܬܗ اوصانى امرنى
مرارًا كثيرة. ܦܩܕ ܒܪ̈ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܩ̄ امر. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܫܡܐ ܒܠ ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ ܢܦܩܘܕ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܦܩܕ ܢܘܡܘܣ ܠܒܢܝ̈ܐ ܐܢܫܘܬܐ ܠܡܣܒܠ ܠܐܟܘܢ
امر بشىء واحد[4]. ܦܩܕ ܒܪ̈ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܦ̄ اوصى
ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܠ ܦܘܩ̈ܕܢܐ ܡܦܩܢܐ. ܐܝܟ
ܕܗܠܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ امر باشياء
كثيرة. ܦܩܕܐ ܒܪ̈ طلب افتقاد. ܦܩܝܕܘܬܐ ܒܪ
ܓܠܝܐ ܦ̄ ܦܩܕܐ امر. ܦܩܕܝܢ ܒܪ̈ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ
ܐܦ ܒܠܗܝ ܕܓܪܒܝܢ ܒܥܠܝܒܘܬܐ ܕܪܘܚܬܐ
يفتقدون او ينتقدون. ܦܩܕܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܠ
ܦܘܩܕܢܐ ܕܚܕܐ ܙܒܢܬܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܢ ܐܝܢܐ
ܒܝܬ ܦܩܕܗ ܠܦܩܕܗ ܕܗܘ ܟܕ ܢܦܠ ܒܠ ܡܪܢܐ
ܐܘ ܒܠ ܒܢܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܠ ܡܪܢܐ ܒܠܚܘܕ.
ܐܝܟ ܡܪܢܐ ܕܦܩܕ ܠܥܒܕܗ ܕܢܐ ܒܚܕܐ ܙܒܢ
ܘܢܦܠܡ امره اوصاه مرّة واحدة. ܦܩܝܕ[5] ܐܝܟ ܒܪ
ܫܡܐ ܐܡܝܪܐ ܕܪܓܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢ ܒܒܢܝܐ[6]

ܦܩܕ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ يامر. ܦܩܝܕܢ
ܘܗܪܢܝ[7] ܦܘܩܕܢܐ ܚܕ ܘܡܫܒܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܪܢܐ
ܦܘܩܕܢܐ ܕܦܩܝܕܢ ܡܪܢܐ ܒܕّܪنى[8] وامرنى. ܦܩܝܕܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܬܒܥܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܒܚܐ
ܦܩܕܘܢܝ ܕܐܡܫܪܝܘܗ ܠܗܕܐ ܙܒܘܬܐ اقتضانى وامرنى.
ܦܩܕܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܦܘܩܕܢܐ ܒܠ ܡܕܡ
ܡܕܡ. ܐܝܟ ܕܠܢܫܘܒ ܦܩܝܕܬ ܒܥܒܕܐ ܗܘ
ܘܐܬܒܝܪܬ امرت. ܦܩܕܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܠ
ܘܗܪܢܐ ܡܦܩܕ. ܘܬܘܒ ܕܥܒܕܬܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܕܦܘܩܕܢܐ ܡܫܒܚܐ ܦܩܕܗ اوصاه وامره مرارًا
كثيرة. ܦܩܝܕܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܡܫܡܠ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗ ܦܩܝܕܬ ܕܢܗܘܐ
ܢܓܠܒܐ ܒܠ ܡܫܪܐܝܠ ܘܒܠ ܢܗܘܕܐ. ܘܦܩܝܕܬ
ܠܢܓܠܒ ܡܕܢܚ ܠܒܠܗܘܢ ܫܒܛܐ ܕܚܒܝܠ امرت
امرًا واحدًا. ܦܩܕܐ امر. ܐܬܦܩܕܘ ܕܢܦܠܘܢܐ
ܒܒܝܬܗ ܘܐܒܕܘ. ܦܩܕܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܕܚܕܐ
ܙܒܢܬܐ ܐܬܦܩܕܬ ܒܢܓܠܝܐܝܬ ܕܡܢ ܟܠ ܕܪܒ
ܒܚܝܢ ܕܬܒܒܝܕ ܡܕܡ ܘܚܕ ܡܘܒܪܢܐ[10] امرنى
اوصانى[11] مَرّة واحدة[12]. ܦܩܘܕܐ موصّى[13]. ܦܘܩܕܢܐ
اشران افتقاد من قول داود ܘܦܩܘܕܢܗ ܠܒܝܬܐ ܗܕܐ
اى افتقد تعاهد افتقاد موضع الانسان. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܫܪܘܫܗ ܐܬܦܩܕܬ ܗ̄ ܐܬܒܪܝܬ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܬܦܩܕܬ ܕܡܘܬܗ ܕܕܘܝܕ نُقد طُلب[14] ܀
ܦܩܘܥܐ التين اذا لم يبلغ[15]. ܦܩܘܥܐ ܬܘܒ
حنظل ايضًا التين الاخضر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܬܢܬ

[1] F ܦܩܝܢܐ. — [2] PS *add.* ܦܝܠܐ ܕܢܦܫܩܐ ܠܗܘܢ ܒܡܣܪܘܬܐ ܕܩܝܣܐ شقّ الخشب بالمنشار الواح. — [3] S *deest*; F *add.* فصول *ad calcem*; *in* P ܦܩܠܐ فصل. ܡܪܢ ܐܦܪܝܡ ܦܩܠܬ ܗ̄ ܢܝܒܘܬ. ܒܪ̈ ܦܩܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܦܪܐ. — [4] S *glossæ seq. usque ad* ܦܩܝܕ *desunt.* — [5] PS ܦܩܝܕ. — [6] HF *quod sequitur usque ad* ܦܩܕܘܢܝ *deest, excepta glossa* ܦܩܝܕܢ *quæ infra invenitur.* — [7] PS *deest* ܘܗܪܢܝ *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄. — [8] PS حظّرنى. — [9] HF ܦܩܕܬܐ; PS ܦܩܕܬܐ. — [10] PS *add.* تقدّم الى. — [11] PS *add.* تقدّمًا جزمًا. — [12] HF *habent hic glossam* ܦܩܝܕܢ, *cf. supra not.* 6. — [13] H امر امّار وموصّى; P الذى يامر; S *hæc glossa deest.* — [14] P *add.* ܦܩܕܐ - ܦܩܕܐ ܒܪ̈ ܕܡܪܐ ܕܒܢܬܐ ܗܢܐ ܡܕܡ ܕܢܒܬܪܐ ܕܡܬܒܥܒܕ ܡܢ ܕܒܥܐ ܘܡܫܬܪܝܢ ܒܗ ܠܒܪ̈ܐ ܘܦܐܪ̈ܐ نوع من الانبذة الذى يعمل من العسل. — [15] S *glossa præc. deest*; *in* P *infra post* الاخضر *invenitur.*

ܘܡܪܬܐ لحنظل ܐܝܟ ܗ̄ ܩܘܠܐ ܕܡܝܐ ܕܥܠ ܡܪܬܐ[1]. ܦܩܘܥܐ ܐܡܪ دود الجبن. ܦܩܘܥܬܐ ܡܢ ܦܩܥܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اثمار شجر التين[2] .:.

ܦܫܪ يجب يصلح[3] ܐܝܟ انّه الواجب نافع انفع اجود اعود اولى[4] واقول ينبغى. ܠܡܫܬܒܗܪܘ ܦܫܪ ܠܢ ܠܐ ܦܫܪ ܗܘ ܕܡܫܬܒܗܪ قد ينبغى لنا ان نفتخر ولكنه لا ينبغى[5]. ܦܫܪܐ تصلح تلايم .:.

ܦܩܘܥܐ زهر فقّاح ويقال جُنبذ ورد لم يتفتّح زهره[6]. ܦܩܘܥܐ ܘܦܩܥܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ نور الشجر وزهره ونضارته[7] .:.

ܦܩܘܠܐ ܕܚܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ زون الحدود[8] .:.

ܦܩܘܠܐ ܐܘܪܐܪܐ ܕܪܝܫܐ عامة. ܐܦܩܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܦܩܘܠܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܦܩܠܢܐ اعتمّ بعمامة[9]. ܦܩܘܠܐ ܐܡܪ[10] طيلسان رداء ويقال حُلّة يلبسها الكاهن اذا قدّس زعم. طليشنج[11] مغفر وهو العمامة ܕܪܝܫܐ[12] ܕܠܟܗܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .:.

ܦܩܘܪܬܐ[13] خَرَس .:.

ܦܩܝܬܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܩܘܥܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ ܘܐܦܝܠܢܐ وَرد الشجر كلّه. ܦܩܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ ܕܪܝܫܐ ܕܐܢܫ متصدّعة.

ܦܩܝܬܐ ܐܝܟ منشدخ[15]. ܐܝܟ رؤوس الاساطين. ܦܩܝܬܐ ܐܝܟ ܕܪܝܫܐ ܕܐܣܛܘܢܐ ܕܪܝܫܐ ܕܥܡܘܕܐ. ܦ̄ ܐܡܪ ܒܐܣܛܘܢܐ ܕܐܣܛܘܢܐ[16] ܢܦܩܝܢ ܠܗ. ܘܦܩܘܪ ܬܠܝܬܐ. ܘܦܩܝܬܐ ܠܐܪܫܐ ܡܢ ܦܩܘܠܐ ܒܗ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܗ[17]. ܐܡܪ ܗܟܢ ܗܢܘܢ ܕܦܩܘܥܬܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܒܡܫܚܐ .:.

ܦܩܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܩܥ ܠܗ[18] المتصدّع[19]. ܦܩܥܐ شقوق شقاق. ܦܩܥܐ صدع شبق. ܦܩܥܬܐ ܦܩܥܐ تقعير ويكون انشقاق وشدخ[20] ويقال[21] ܦܩܥܬܐ بقعة ܦ̄ ما سهل من الارض واستوى القاع الصحراء. قال زكريا[22] البطن السهل القاع[23]. ܦܩܥܬܐ ܗ̄ ܒܪܝܬܐ برّية صحراء بقعة. ܦܩܥܬܐ ܕܐܝܠܝܢܘܬܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ بقاع رياض حسنة تكون فى هذا الموضع صحارى وقيعان ممتدّة[25]. ܦܩܥܐ ܕܗܘܝܢ ܒܪܓܠܐ ܕܪܓܠܐ الشقاق فى الرجل. ܦܩܫ ܡܦܩܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يُغلق الراى. ܦܩܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܪܥܐ ܦܩܥܬܐ ܘܡܬܦܩܥܢܐ ܫܘܝܬܐ ܠܙܪܥܐ اقرحة مستوية[26]. ܦܩܥܐ ܕܪܥܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الشديد من الرعد[27] .:.

ܦܩܡ ܡܢ ܦܩܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الهذر. ܦܩܡܐ ܐܝܟ مهذار[28]. ܘܦܩܡܝܢ عن حنين

---

[1] PS deest ܘܡܪܬܐ .... ܐܝܟ, sed add. ܗ̄ ܩܘܠܐ ܦܩܘܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ post دود الجبن infra, et hic ܒܝܬܐ ܦܩܥܐ; P ܦܩܘܥܐ ܐܝܟ ܕܡܪܬܐ العرطنيثا. — [2] PS add. بهار ܦܩܘܥܬܐ PS; ܐܡܪ ܕܝܢ ܕܦܩܘܥܐ ܦܩܥܐ ܠܐܦܝܐ ܠܕܪ مقنع جنون. — [3] S deest يجب يصلح. — [4] PS deest اعود اولى. — [5] F add. لا يصلح; FS glossa seq. deest. — [6] PS ܦܩܘܥܐ; PS add. وزهره. — [7] H deest ورد جنبذ لم ينفتح زهره ܦܩܘܥܐ ܕܡܬܩܪܐ — ܦܩܘܥܐ ܕܡܬܦܩܥ فقّاح الاذخر; P زون الحدود; — [8] HF sic; PS ورد زهر منثور بهار ܦܩܘܠܐ ܠܚܡܪܐ loco ܦܩܘܠܐ et add. ܗ̄ ܦܩܘܠܐ ܕܚܡܪܐ; ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ بنى يفت اولاد يفت. — [9] PS deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ loco اعتمّ; H تعمّم بعمامة. — [10] PS ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ طليشنج et deest زعم. — [11] PS ܐܡܪ. — [12] PS seq. المعفرة الطيلسان; P add. hic ܦܩܥܐ المامور — ܦܩܥܬܐ. — [13] S deest. — [14] F add. فقاع. — متهيّى موصى.

[15] F متشدخ; H deest ܐܝܟ منشدخ; HF add. antea ܦܩܘܠܐ ܗ̄ عامة (H sol. ܦܩܘܠܐ (ܘܦܩܘܥܬܐ, lege ܦܩܘܠܐ et ܦܩܘܥܐ, cf. supra ܦܩܘܠܐ et col. 1306, l. 17. — [16] PS deest ܕܐܣܛܘܢܐ. — [17] PS deest ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܗ. — [18] H deest ܦܩܥ ܠܗ. — [19] PS glossæ duæ seq. desunt. — [20] F ويكون شدخ ويكون طنز; PS ويكون شدخ ويكون. — [21] PS add. ܘܦܩܥܬܐ. — [22] PS ܘܦܩܥܬܐ loco طير. — [23] PS اقول السهل ܕܗܘ القاع, glossa seq. deest. — زكريا. — [24] PS ܕܐܝܠܝܢܘܬܐ. — [25] PS deest ممتدّة. — [26] PS add. (P sol. صحارى برارى صحراء) مسطوحة موزونة يصلح للزراعة, et deinde ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܩܥ ܦܩܥܬܐ اوجع جنبيه ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܩܥܐ الفرقاع — اصدع مثنيه اضرب به على مثنيه ܦܩܥܐ ܕܪܥܡܐ. — [27] PS ܐܝܟ الصداع صدع صدم. — [28] HF add. ܗ̄ الرعد الشديد الساقعة (الصاقعة P) كثير الهذريان (الهذيان F) ܦܩܡܐ مهذار.

ܐܢܫ ܐܝܟ ܠܡܠ̈ܬܐ ܡܦܛܦܛ ܘܡܢ̄. يهذرون

ܕܐܪܐܪ ܪܘܚܐ ܘܦܛܦܛܐ ܡܠܐ. ܫܘܡܗܪܗ ܗܘܐ

ܐܝܟ ܦܛܦܛܐ[1]. ܘܗܘ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥ ܒܨܢܝܐ

ܘܒܪܢܐ[2]. ܦܛܦܛܐ ܗ̄ ܪܢܝܢ ܡ̈ܠܐ ܡܬܦܪ̈ܣܬܐ

ܕܠܐ ܡܘܬܪ. ܦܛܦܛܘܬܐ[3] الهذر الهتر قول مرار

كثيرة من غير حاجة الى ذلك. ܘܡܢ ܡܦܪܘܫܘ

ܒܡܠܠܐ ܦܚܙܐ[4] الهجر وهو القبيح من الكلام :·

ܦܩܪܐ[5] كلب مكلوب :·

ܦܩܪܐ الواحد من خرزات الظهر والفقرة[6].

ܦܩܪܘܬܐ غلظ الرقبة ܘܡܬܛܐܡܪ ܥܠ ܚܕ ܡܢ

ܐ̈ܕܫܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܘܚܐ. ܚܩܪܐ ܕܦܩܪ̈ܬܢܐ

ܚܠܒܐ ܦܩܪܐ. ܐܝܟ ܩ̄ܐ ܦܐܠܝܣܘܣ الكلب

الكلب[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܩܪܘܬܐ[8] الاستكلاب

الكلبيّة. ܘܡܢ هربر يهرّ بالخلان يحكّ الطلب[9]. ܦܩܪܐ

كلب وقال قوم نطّ فدم[10] :·

ܦܩܪ̈ܢܐ ܘܦܩܪ̈ܝܬܐ[11] الكانون المنقل :·

ܦܪܐܡܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ذرور.

ܦܪ̈ܐܡܛܝܩܐ ذرورات :·

ܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܚܛ̈ܐ ܘܣܥܪ̈ܐ حنطة

وشعير. ܦܪܐ[12] ܡܢ نخالة. ܦܪ̈ܚܬܐ :·

ܦܪ̈ܐ خراف حملان[13] :·

ܦܪܐܓܡܛܝܐ ܬܓܪܬܐ تجارة. ܬܘܒ

ܦܪܓܡܛܘܬܐ ܘܬܘܒ ܥܪܒܐ[14] :·

ܦܪܐܓܪܦܐ[15] جرّة ܐܪܒܐ :·

ܦܪܐܒܐܛܘܛܐ ܡܢ ܛܒ̈ܥܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ

ܣܪ̈ܘ ܢܒܘܪܐ السايل ܐܘܒܠ ܒܪܘܒܐ المستطعم

المستعطى[16] :·

ܦܪܐܣܝܐܘܢ ܦܪ̈ܝ ܐܪܒܐ[17] ܒܙܢ̈ܝܐ

فراسيون :·

ܦܪܐܦܐܣܝܛܐ ܡܢ ܗ̄ ܢܛܪ̈ܐ ܕܐܝܠܘܬ

ܡܦܪܐ[18] ܐܪܝܢܐ ܕܒܬܪ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܡܠܟܘ

ܡܫܬܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܘ ܕܪܝܫܐ ܕܡܕܡ كاتب سرّ الملك

المروزى الوزير :·

ܦܪܐܦܦܪܘܡܝܢ ܡܢ ܐܟܝܕܘܬ ܚܘܕܪܐ[19] :·

ܦܪܐܬܘܪܐ ܕܡܫܡܠܝܐ[20] ܚܝܘܬܐ ܗ̄

ܡܐܡܪܐ ܕܡܠܝܘܬܐ :·

ܦܪܐܦܘܪܡܝܢ ܡܢ ܕܓܡܝܣܘ[21] ܢܡܘܣܪܘܬ

ܓܘܫܐ :·

ܦܪܐܝܠܛܡܘܣ ܡܢ ܡܥܪܒܐ :·

ܦܪܐܘܣ ܡܢ ܗ̄ الدعة[22] الراحة الغضارة :·

ܦܪܐܣܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܦܪ̈ܝ ܐܪܒܐ

الفراسيون وقال مسيح وهو حشيشة الكلب :·

ܦܪܐܟܪܐܣܛܝܩܘܢ[23] ܦܘܢܝܒܘܬ

ܢܒܝܠܬܐ :·

ܦܪܐܣܘܢܒܝܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܬܦܠܓ

ܠܗܝܢ ܫܡܗܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܡܗ̈ܐ ܕܣܝܡܝܢ

ܕܐܬܩܕܡ ܫܘܪ̈ܝܗܘܢ المشتقة لها اسماء من هذه

الموضوعة المقدّم وصفها[25] :·

---

[1] HF ܦܛܦܠܐ, *cf. col.* 356, *l.* 2. — [2] PS *glossa seq. deest.* — [3] HF *add.* هذيان. — [4] F *add.* ܦܛܦܛܘܬܐ. الهذر; PS *seq.* ܦܛܦܛܘܬܐ الهجر. الهذر; — [5] PS *deest.* — [6] PS *quod præcedit sic legitur :* ܡܢ واحدة من خرز الصلب الفقارة والفقارات وهي اربعة وعشرون منها سبعة في العنق والاثنى عشر تحت الصدر وخمسة في العصعص ويقال ܦܩܪ̈ܬܐ. — [7] FP المكلب; S المكلوب. — [8] PS *add.* هدير نهر خلان يحك الكلب; — [9] PS ܦܩܪܘܬܐ. — F *loco* بالخلان خلان. — [10] PS *add.* ܦܩܪ̈ܝܬܐ. — [11] P *deest* ܘܦܩܪ̈ܝܬܐ; S الكلبون (الكلبيون P) الجنون *tota glossa deest, cf. col.* 1520, *l.* 6. — [12] HF *add.* ܦܪܐܣܘܢ.

— [13] S *glossa præcedens deest;* PS *add.* ܦܪ̈ܐ ܐܡܪ̈ܘܬ. — [14] S *add.* ܦܪܓܡܛܘܬܐ. ܐܓܪܬܐ الحمل الخاروف; تجارة, *cf. col.* 1604, *l.* 4. — [15] PS *deest.* — [16] PS *deest* المستعطى; F *deest* المستطعم. — [17] PS *deest* ܦܪ̈ܝ ܐܪܒܐ, *cf. col.* 1302, *l.* 18 *et infra* ܦܪܐܣܝܘܢ. — [18] PS *deest* ܡܦܪܐ. — [19] PS *add.* بطلان الذكر النسيان *et deinde* ܦܪܐܟܪܐܣܛܝܩܘܢ, *vide inf.* ܦܪܐܟܪܣܛܝܩܘܢ, *et* S ܦܪܐܟܪܐ, *quod vocabulum vide infra.* — [20] PS ܕܡܫܡܠܝܐ. — [21] PS ܕܓܡܝܣܘ; *add. ad calcem* نقصان العقل. — [22] S الدعوة *et deest* الغضارة *ad calcem.* — [23] PS *deest, cf. inf.* ܦܪܐܟܪܣܛܝܩ. — [24] HF ܦܪܐܣܘܢܒܝܣ. — [25] PS المقدّم ذكرها.

ܦܪܐܘܣܛܡܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܢ ܫܡܐ ܘܦܐܪܣܛܡܐ من الاسم مشتق[2] ܀

ܦܪܐܦܪܓܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܟܝܬ ܣܝܓܐ سياج[3] ܀

ܦܪܐܦܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܝܬܒܝܢ الساكنون[4] ܀

ܦܪܐܩܠܝܛܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܟܬܒܐ الكرّاث ܘܡܫܚܐ جبريل[5] ܀

ܦܪܩܠܝܛܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܟܠ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ الذي يكذب في وعده ܀

ܦܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܝ ܀

ܦܪܩܠܝܛܘܣ ܦܪܩܠܝܛܘܣ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܗܘ ܬܘܪܓܡܐ[7] ܀

ܦܪܩܠܝܛܘܣ[8] ܡܬܚܫܒܢܐ الذي يوعد ويغدر ܀

ܦܪܩܠܐ ܡܢ جاورس[9] ܡܫܚܐ حنين وابن سروّ ܀

ܦܪܩܠܐ بصيص ܡܢ ܦܪܩܠܝܬܐ يقال منه ܐܦܪܩܠ[10] ܀

ܦܪܩܠܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ بجشّة[11] ܀

ܦܪܩܠܐ ܡܢ درّة مخصرة تلس مقرعة صوط نسعة. ܒܪ ܒܗܠܘܠ مخصرة تلس درّة ܢܒܚܠܠܐ ܕܦܬܝܠ تلس مفتول[12] ܀ ܦܪܩܠܝܢ ܡܢ ܝܪܘܩܐ اوصاه[13]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܠܓܘܬ ܡܢ ܡܫܚܠܦܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ منعه.

ܘܡܟܠܐ ܕܦܪܕܐ ܡܦܪܩܠ ܡܢܗ ܚܕܪ[14] يمنع يصدّ[15].

ܦܪܩܠܐ تفرّج ܀

ܦܪܩܠܡܛܝܩܘܣ[16] ܦܪܝܫܘܬ ܒܬܓܪܬܐ ܀

ܦܪܓܡܛܝܐ ܬܐܓܘܪܬܐ ܘܐܦ ܐܬܪ ܬܓܪܐ[17]. ܘܐܬܪܐ ܕܬܓܪܬܐ ܝܢܐ ܗܘ. يعني موضع التجارة تجارة وتاجر[18] ܀

ܦܪܓܡܛܝܩܐ ܗܘ[19] كاتب ماهر ܀

ܦܪܓܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قصب الذريرة. ܘܦܪܓܠܐ ܠܘܬ. بل هو ذريرة القصب ܀

ܦܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الفهد. ܦܪܕܐ ܡܢ ܢܡܪܐ ܢܡܪ. ܡܢ ܒ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ فهود ايضًا[21] ܀

ܦܪܕܐ[22] ܐܝܟ ܬܠܓܐ ܘܦܬܐ ܕܪܘܡܢܐ ܘܦܪܕܐ ܦܪܕܐ ܕܪܘܡܢܐ حبّ الرمّان ܀

ܦܪܕܐ نفر. ܦܪܕܐ الانزعاج في النوم[23]. ܦܪܕܐ ܕܫܢܬܐ ܦܪܕܘܬܐ ܕܫܢܬܐ ܡܢ طيران النوم[24] ܐܝܟ ܕܦܪܕܐ نفور النوم آخر الارق الرهبة يُقال ܦܪܕܬ ܦܪܕܘܬܐ التهتك. ܦܪܕܝܐ المتهتكون. ܐܬܦܪܕ ܡܢ ܦܪܕܐ ܐܬܦܪܕ. ܢܦܪܕ ܢܦܪܕ ܀

ܦܪܕܓܡܛܝܩܘܬܐ ܡܢ ܡܬܦܪܣܢܘܬܐ ܀

ܦܪܕܟܬܐ[25] ܦܘܬܚܐ. ܦܪܕܟܬܐ[26] افتتاح الكلمة ܀

ܦܪܕܝܣܐ فردوس ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܒܐܬܠܬܐ

---

[1] H *add.* ܘܡܢ ܦܪܐܘܣܛܡܐ. — [2] PS *add.* وماخوذ. — [3] PS *add.* حايط. — [4] HF *add.* الهاديون. — [5] HF حنين *loco* جبريل. — [6] PS *deest hic, cf. col.* 1602, *not.* 19. — [7] PS *add.* تستوية. — [8] PS *deest;* P *add.* ܦܪܩܠܝܛܐ ܡܫܕܠܢܐ ܦܪܩܠܝܛܘܬܐ - ܕܡܦܪܓܐ ܐܝܟ ܟܠܐ ܕܪܢܐ. — ܗܘ ܬܘܪܓܡܐ تقويم واصلاح. — [9] S *seq.* وهو الدخن; PS *add. alio in loco* ܦܪܩܠܐ ܐܘܟܝܬ ܕܘܚܢܐ دخن, *cf. col.* 1361, *l.* 20. — [10] PS *add.* ܡܢ اضا *et* P بهى بج. — [11] PS بجشّة; HFS *add. hic* ܦܪܩܠܘܠܐ *et* ܦܪܩܠܘܠܝܬܐ *cum fere eisdem glossis ac supra col.* 1488, *l.* 17 *et* 18. — [12] HF *deest* مفتول; P *add.* القرباج. — [13] PS *add.* حظّره. — [14] FPS بحظّر. — [15] P *add.* منعه عوّقه عن شغله; PS *glossa seq. deest.* — [16] PS *deest.* — [17] PS ܦܪܓܡܛܝܐ تسوية تجارة; S *glossa seq. deest.* — [18] P يعني العلم موضع التجارة. — [19] PS ܦܪܓܡܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; H *deest, sed add. in vocab. præced.* ܘܡܫܡܫܢܘܬ ܦܪܐܓܡܛܝܩܐ. — [20] PS ܦܪܓܠܐ, *cf. col.* 373, *l.* 16, *et inf.* ܦܪܓܠܐ. — [21] PS *add.* ܦܪܕܐ نمورة اعنى جمع نمر. — [22] P (*et* S *alio in loco*) ܦܪܕܐ ܐܘܟܝܬ ܕܡܬܦܪܕܢܘܬܐ حبوب. ܦܪܕܐ ܐܘܟܝܬ ܗܢܘ ܕܠ ܦܪܕܐ ܕܪܘܡܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܢܫ ܕܡܬܐܟܠ ܚܠܦ ܕܐܬܠܒܫܬ ܡܢ ܠܒܪ ܒܢܝ. — ܒܪܢܫܐ ܕܡܬܦܪܕ الحبّ الرمّان (رمان S). — [23] S *quod præcedit deest.* — [24] P *deest* طيران النوم. — [25] PS *add.* ܕܡܠܬܐ ܕܦܬܚܐ. — [26] PS *seq.* ܠܘܬ ܐܝܟ ܕܠܘܬܗܘܢ.

ܡܬܩܪܝܐ ܒܬܪܓܡܬ الجنّة البستان[1]. ܐܝܟ ܒܪ
ܒܒܪܝܐ. ܒܗܝ ܠܒܪܬܐ ܢܒܕ ܐܝܟܐ.
ܘܦܪܕܝܣܐ ܠܩܪܝܐ ܐܢܫܐ. ܕܒܗ ܦܘܠܐ ܐܕܡ
ܫܪܝܐ. ܘܦܢܝܣܐ ܕܣܓܐ ܠܕܘܟܬܐ[2] ܢܘܚܝܐ.
ܘܡܢܝܢܐ ܕܐܝܠܢܬܐ ܕܛܠܠܬܐ ܘܕܒܝܫܬܐ
ܠܕܘܟܬܐ ܦܪܝܫܐ ܕܠܗ ܬܪܒܝܬܐ ܢܨܝܒܬܐ ܢܨܘܐ
ܢܨܒܐ. ܦܪ̈ܕ ܓܢܬܐ. ܦܪܕ ܕܝܢ ܐܬܦܪܫ ܦܪܕܝܣܐ.
ܡܛܠ ܕܐܝܬܘ̈ܗܝ ܐܬܪܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܡܢܨܒܬ
ܒܐܝܠܢܐ ܡܛܝܒܐ ܘܡܫܝܠܦܐ ܘܡܫܦܪ̈ܝ ܚܙܬܐ
ܘܛܥܡܐ ܪܝܚܐ ܘܡܬܡܨܝܢ̈ܘ ܠܒܣܡܐ ܘܚܘܠܡܐ
ܘܦܐܝܐ ܘܢܨܝܚܐ ܠܡܚܙܝܬܐ ܘܠܬܦܢܘܩܐ
ܘܠܦܘܪܓܝܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܡܟܪܡ ܓܝܪ ܒܫܡܫܐ
ܕܠܕܘܟܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܢܨܒܗܘܢ ܘܢܛܪܘܢ
ܦܪ̈ܕ. ܘܐܦ ܛܘܒܢܐ ܒܦܘܫܐ ܡܛܠ ܕܡܢܨܒܬܐ
ܗܘܬ ܐܪܥܐ ܕܢܘܪܕܝܢ ܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܢܗ
ܘܢܨܒܗܘܢ ܦܪ̈ܕ. ܘܐܦ ܠܦܪ̈ܕ ܡܛܠܠܬܐ ܡܪܝܡܐ
ܦܪܕܝܣܐ[3]. ܘܐܟܚܕܐ ܓܝܪ ܕܐܬܪܐ ܕܒܗ[4]
ܡܢܬ ܡܢ ܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܗܟܢܐ ܘܗܘ ܦܪܕܝܣܐ
ܡܢܬ ܡܢ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܘܐܪܥܐ ܕܒܗ. ܘܐܦ
ܒܐܬܪܐ ܕܒܗ ܡܢܟ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܐܬܪܐ
ܕܒܗ ܠܝܬ ܒܗ ܕܘܟܬܐ ܕܡܢܬܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ
ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܪ̈ܕ ܀

ܦܪܕܝܣܦܢܐ بستبان بستانبان[5]. ܘܬܘܒ
ܦܪܕܝܣܦܢܐ ܓܢܢܐ[6]. ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ
ܕܦܪ̈ܕ ܗܘ ܕܦܠܚ ܘܢܛܪ ܦܪܕܝܣܐ[7]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܦܪܕܝܣܦܢܐ بستانيّ وبستانبانيّ ܀

ܦܪܕܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܘܟܬܐ ܡܫܪܬܚܬܐ
ܡܢܨܒܬ ܒܐܝܠܢܐ ܕܟܠ ܐܝܠܢ ܘܡܢܨܒܐ ܬܚܝܬ
ܢܛܘܪܘܬܐ ܘܡܪܝܫܘܬܐ. ܓܢܬܐ ܕܝܢ ܠܐܪܥܐ
ܕܟܪܝܐ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܒܟܠܗܘܢ ܩܢܝܢ. ܐܘ
ܠܡܫܩܝܐ ܕܐܦܘܢܐ. ܘܢܨܘܠܐ ܠܐܪܥܐ
ܡܫܬܒܚܬ[8] ܠܐܒܘܪܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܡܓܢܝܢ.
ܘܩܢܝܬܐ ܠܐܪܥܐ ܡܛܝܒܬܐ ܕܡܢܬ ܛܘܪ̈ܐ
ܡܢܨܒܗܘܢ بستان ܀

ܦܪܕܝܣܣܐ[9] ܒܠܫ̈ خوارستان موتود في[10] حايط
بويت[11] في حايط[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܢܬܒܠܥ ܒܗ
ܡܐܬܝ ܡܘܕܥܐ عجايز[13] القُدس زعم. ܬܘܒ ܬܘܩܢܐ
ܕܒܘܬܐ ܕܪ̈ܡܝܢ ܒܟܘܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܬܪܝܢ ܬܪ̈ܥܐ
روازن[14] وبيوت لطاق في الحيطان[15] ܀

ܦܪܕܝܣܩܣܐܘܣ[16] ܐܝܟ ܦܘܠܝܘܣ ܓܒܪܐ
ܕܦܪܕܝܣܩܣܐܘܣ[17] حشيشة بردقناس[18] ܀

ܦܪܕܬܐ ܒܠܫ̈ حَبّة ܀

ܦܪܕܬ ܫܢܬܐ ܒܠܫ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ طار النوم[19]
اشفى. ܦܪܕܬ ܫܢܬܝ طار النوم من عينى ܀

ܦܪܕܬܐ ܡܣܢܪܬܐ[20] ܒܠܫ̈ بزر انجرة[21] ܀

ܦܪܕܬܐ ܕܐܦܪܘܠܝܛܐ[22] افتتاح القول
عن غيرك ܀

ܦܪܗܘܕܘܛܐ ܒܛܠ ܕܦܪ̈ܕ ܣܦܘܪܐ[23] ܀

ܦܪܗܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܪܥܝܬܐ الفكر.
ܦܪܗܐܣ[24] ܒܠܫ̈ حجاب ܕܠܒ̈ܐ صفاقات الصدر ܀

ܦܪܗܣܝܐ ܒܠܫ̈ دالّة انس. ܗܘ ܕܝܢ ܦܐܪܪܗܣܝܐ
ܐܡܪ[25]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ دالّة ܀

---

[1] PS *quod sequitur deest*; H *add. in marg.* تفسير اسم عَدَن نقلًا عن ابن العبرى نفعنا الله ببركاته. — [2] H *quod sequitur usque ad* ܦܪܝܫܐ *deest.* — [3] F *glossa præced. deest.* — [4] H *sequitur* ܠܝܬ ܒܗ ܕܘܟܬܐ ܕܡܢܬܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܪ̈ܕ. ܘܗܟܢܐ ܡܢܬ ܐܬܪܐ ܐܪܥܐ ܦܪ̈ܕ ܡܢ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܒܗ. — [5] PS *deest* بستانبان. — [6] PS ܘܒܠܫ̈ ܦܪܕܝܣܦܢܐ *et deest* ܓܢܢܐ. — [7] PS *seq. tantum* الفلّاح. — [8] HF ܡܫܬܒܚܬ. — [9] HF ܣܐ". — [10] PS *add.* موضع. — [11] PS بيوت; F *add.* بويت ܒܠܫ̈. — [12] P *add.* قبالة. — [13] PS *deest* عجايز. — [14] HF بروازن. — [15] HF *add.* طاقات (نيمخايجات *P sol.*); PS *add.* ܦܪܕܝܣܝܣܐ خوارستان نافدة. — [16] PS ܦܪܕܝܣܩܣܐܘܬ. — [17] H *deest* ܕܦܪ"; PS ܕܦܪܕܝܣܩܣܐܘܣ. — [18] HF بردقياس. — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] HF ܡܣܢܝܪܬܐ. — [21] FPS *deest* بزر; P *add.* حبّ الغار حبّ النيل; S *add.* حبّ النيل. — [22] PS ܛܠܐ". — [23] PS *add.* الساعور. — [24] PS ܦܪܗܐܣ. — [25] HF *deest* ܕܝܢ *et* ܐܡܪ.

ܦܪܘܣܘܣܛܐܝܬ[1] قال لى اسقف حران سفاصلة وهى انسة ܀

ܦܪܘܢܝܛܝܣ ܡܢ̄ ܦܪ̈ܢܐ ܐܘܚܕܢܐ ܕܡܘܚ ܫܛܝܘܬܐ سرسام[2] وهو البرسام ويقال ورم الدماغ. ܦܪ̄ برسام[3] ܘܗܘܝ ܐܦܪܢܐ ܘܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܠܘܡ̈ܬܝܢܐ ܫܚܝ̈ܢܐ ܕܪܝܫܐ الاورام الحارّة التى تعرض فى الراس البرسام الجنون. ܠܘܩܒܠܐ ܫܪܝܬܢܐ ܕܓܪܫ ܒܡܘܚܐ ܕܪܝܫܐ[4] الورم الحارّ الحادث فى الدماغ ܀

ܦܪܘܢܣܘܦܛܘܢ فسّره حنين فى عدّة مواضع عن جالينوس فى كتاب مقالاته النُزهة[5] ܀

ܦܪܘܣܒܘܛܘܣ[6] ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܘܪܓܝܘܣ الكِبَر. ܦܪܘܣܒܘܛܣ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܘܪ̄ܘ ܐܝܫ̈ܠܚܐ رُسل ܀

ܦܪܘܦܘܢ[7] ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܘܪ̄ܘ ܦܐܝܐ يليق ܀

ܦܪܘܐܪ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܘܪ̄ܘ ܒܐܪܐ بير[8] ܀

ܦܪܘ ܡܢ̄ انموا واكثروا[9]. ܐܦܪܘ انمى كثّر ܀

ܦܪܘܒܛܠܐ ܡܢ̄ ܒܬܘܠܐ[10] ܀

ܦܪܘܒܣ ܗ̄ ܗ̄ ܒܣܝܐ ܀

ܦܪܘܐܘܡܝܢ[11] ܡܢ̄ ܒܘܪܫܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܘܬܒܗ ܕܟܬܒܐ صدر الكلام والكتابة[12]. ابتداء عنوان[13]. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܘܪ̄ܘ ܦܪܘܡܝܢ ܡܩܕܡܘܬ ܒܘܪܫܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܡܫܠܡܬܐ الكابوس ܀

ܦܪܘܐܝܐܛܠܐܣܩܘܢܘܢ[14] ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܘܪ̄ܘ ܐܩܕܘܡ ܐܩܕܡ اقدم ܀

ܦܪܘܕܝܐ[15] ܗ̄ ܦܪܘܕܘܬܐ ܀

ܦܪܘܒܠܝܡܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܡܢ̄ المطلوب المروزى المقدّمات ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܘܪ̄ܘ ܐܘܚܕܬܐ مسئلة معاياة ܘܡܒܥܝܢܘܬܐ. ܘܐܚ̈ܝܕܬܐ مقدّمة المطلوبة[16].

ܦܪܘܒܠܝܡܛܐ ܬܘܒ ܗܘ ܒܗ ܕܠܡܒܥܝܢܘܬܐ ܡܬܬܩܝܡ ܐܝܟ ܠܐ ܡܕܡ المقدّمة البحث والطلب. ܡ̄ ܗܘܝܡ ܐܪܒܥ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ. ܐܝܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܘܡܢܐ ܐܝܬܘ̄[17]. ܘܐܝܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܘܡܛܠܡܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܘܪ̄ܘ ܬܒܥܬܐ المطلوبة[18]. ܘܐܚ̈ܝܕܬܐ المقدّمات ܀

ܦܪܘܒܐܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܘܪ̄ܘ ܥܢܐ ܕܥܡܪܐ الضأن من الغنم[19] ܀

ܦܪ̈ܘܓܐ فرّوج فرخ[20] ܀

ܦܪܘܓܝܐ ܗ̄ ܐܬܪܐ. ܘܐܬܪܘܬܗ ܐܝܟ ܕܡܐܠܘܛܪܝܐ[21] ܘܦܐܠܘܐܝܓܝܐ[22]. ܬܘܒ ܦܪܘܓܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ وهى مدينة الافرنجيّة ܀

ܦܪܘܓܘܦܘܠܘܣ[23] ܒܪܘܫܢܐ ܒܡܫܒܚܘܬ ܫܡܗܬܐ ܀

ܦܪܘܓܡܛܝܐ[24] ܕܙܒܢܐ ܘܙܒܘܢܐ موضع البيع والشراء ܀

ܦܪܘܕܝܛܘ الزُهرة[25] ܀

ܦܪܘܕܘܬܣܐ ܡܢ̄ كنيف مخرج[26] بيت الحاجة وبيت الطهارة ܀

---

1 P ܬܐ̈"; HF *glossa seq. deest.* — 2 P *add.* حارّ. — 3 H *deest* ܦܪ̄ برسام. — 4 H *deest glossa syr. quæ præcedit.* — 5 F فى بعض مقالات جالينوس فى عدّة مواضع نزهة; PS فى بعض الات جالينوس فى عدّة فى مواضع نزهة. — 6 PS ܦܪܘܣܒܘܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܣܘܪ̄ܘ ܗ̄ ܩܫܝܫܘܬܐ الكبر الشيخوخة. — 7 PS ܦܪܘܦܘܢ *et add. ad calcem* يصلح. — 8 S *add.* جبّ. — 9 P *add.* ܘܣܓܘ. — 10 PS *add.* مخلصين. — 11 F ܦܪܘܡܝܢ; PS ܦܪܘܐܘܡܝܢ. — 12 PS *seq.* المقدّمة الابتداء الخطبة; P *add.* ܡ̄ ܦܪܘܡܝܢ ܕܡܠܐ ܐ̄. — 13 P *glossa seq. deest; in* S *inf. sub* ܦܘܡܝܢ *invenitur, cf. col.* 866, *l.* 15. — 14 F ܡܣܩܘܢܘܢ"; PS ܣܩܘܢܘܢ" *et add. ad calcem* واضع. — 15 PS *deest.* — 16 PS *glossa præc. deest;* P *add. hic* والاشيا الموضوعة الوجه البرهان. ܦܪܘܒܠܝܡܛܐ ܒܕ ܗܘܐ ܒܠܘܗܝ ܒܢ̈ܝܬܐ ܘܡܩܕ̈ܡܬܐ. — 17 PS *deest* ܘܡܢܐ ܐܝܬܘ̄. — 18 PS *glossa seq. deest.* — 19 HF ܥܡܪܐ ܕܥܢܐ صوف الضان من الغنم (صوف الغنم الضان F). — 20 PS ܦܪ̈ܘܓܐ فراريج فراخ. — 21 HF "ܕܡܐܠܘܛܪܝܐ; PS ܛܪܝܐ". — 22 PS *seq.* فرنجة مدينة او مدن الافرنج. — 23 F ܦܘܣ"; PS *add. ad calcem* تقديم المعرفة. — 24 PS *deest.* — 25 S *deest;* H *add.* ܘܡܬܒܥܝܐ ܬܘܒ فى حرف الالف. ܘܗܘܝܢ ܐܦܪܘܕܝܛܘ; F *add.* (*sic, l.* متنتّى) متنثّى ܐܦܪܘܕܝܛܘ فى حرف الالف وهذا شكلها —○—○+. — 26 PS ܦܪܘܕܘܬܣܐ ܡܢ̄ كنيف مخرج, *quod sequitur deest.*

ܦܪܘܢܟܐ ܚܢ̄ الطيّار وبه سمّى اصحاب الكيميا الزيبق الطيّار[1] ܀

ܦܪܘܛܝܡܐ[2] ܗ̄ܘ ܕܡܫܡܗܪܐܘܬܐ ܕܡܬܩܢܝܢܬܐ ܀

ܦܪܘܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܠܗܘ ܕܡܢ المُضّان[3] ܀

ܦܪܘܛܝܣ ܚܢ̄ ܟܕ من اسماء السُنبل الجبليّ ܀

ܦܪܘܛܝܣܘܣ جاء[4] في كتاب فولوس شيء من الاشيافات التي يُكتحل بها في العين[5] ܀

ܦܪܘܛܣܘܣ قال جبريل عن ديسقوريدس انّ الخروع يسمّيه اهل تقروس[6] فروطونوس على اسم الحيوان الذي يشبهه وهو القراد ܀

ܦܪܘܛܝܣ ܐܪܛܘܛܝܣ ܐܝܟ ܐܡܘܪܝܢܐ ܦܝܡܫܬܐ المرقشيثا ܀

ܦܪܘܣܘܪܘܡ ܣܒܪܬ ܡܢܝܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ نصبتُ نصب عيني[7] ܀

ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܣܝܡܘܬܐ ܘܡܩܕܡܘܬܐ مقدّمة ومقدّمات. ܘܚܢ̄ ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ[8] ܘܦܘܪܣܢܘܬܐ ܕܡܬܦܫܩܢܘܬܐ المروزي للخبر. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ[9] ܦܘܪܣܢܘܬܐ ܡܠܟܐ. ܘܠܘܬ ܦܘܪܣܢܘܬܐ ܠܡܠܟܐ. ܘܠܘܬ ܡܠܝܠܘܬܐ. ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܐܬܪܐ ܕܢܦܫܐ ܟܠܐܬܪܐ ܐܝܟ ܬܚܘܡܐ. ܘܐܝܟ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܣܘܡܟܐ. ܘܐܝܟ ܟܘܦܢ ܐܪܥܐ ܀

ܦܪܘܛܝܣ ܠܗܘ ܦܠܛܘ ܕܡܬܠܐܟܐ ܦܝܡܫܬܐ المرقشيثا ܀

ܦܪܘܛܝܣ قال جبريل فتات الخشب يسمّى باليونانيّة فروطيس وقال جالينوس نشارة الخشب تدخل في الادوية ܀

ܦܪܘܣܐܦܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܐܡܘܪܘܬ ܫܚܝܪܘܬ ܚܙܬܐ ضعف البصر ܀

ܦܪܘܐܡܝܘܢ[10] ܚܢ̄ ابتداء مقدّمة. ܘܚܢ̄ ܠܘܬ ܣܘܓܐܗ ܕܡܠܬܐ ܦܪܘܐܡܝܐ[11] ܘܡܩܕܡܬܐ ܕܡܠܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ ܘܡܢ ܩܕܡ ܡܐܡܪܐ[12] ܦܪܘܐܡܝܐ ܕܡܢ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܡܦܬܚܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܀

ܦܪܘܦܘܪܐ ܕܡܠܒܘܫܬܐ ܐܪܓܘܢܐ[13] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ كلّة حرير ارجوانيّ[14] ܀

ܦܪܘܦܘܪܝܐ ܡܩܕܡܘܬ ܡܫܪܝܢܘܬ ܡܠܠܘܬܐ ܘܡܬܒܢܝܢܘܬܐ[15] ܀

ܦܪܘܦܘܪܝ ܦܘܪܣܢܘܬ ܡܠܐ[16] ܀

ܦܪܘܦܘܪܣܡܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܦܘܪܣܢܘܬ ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ مقدّمة الكلام[17] ܀

ܦܪܘܣܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ مربوطات ܀

ܦܪܘܣܛܐܡܐܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܢܘܚ ܕܝܠܝ يهتمّ بي[18] ܀

ܦܪܘܣܛܐܬܐ[19] ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܠܟܐ ܡܦܪܢܣܢܐ المدبّر الخادم ܀

ܦܪܘܣܦܐܢܐ[20] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܬܐ (sic) ܥܠܬܐ ܕܡܢ ܫܡܥܐ تسبيب[21] الكلام ܀

ܦܪܘܣܦܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܫܡܗܐ ܗ̄ܘ المترادفات[22] ܀

ܦܪܘܣܛܓܡܐ ܚܢ̄ ܦܘܩܕܢܐ عهد[23] ܀

ܦܪܘܣܛܐܬܐ ܐܘܟܝܬ ܦܪܘܣܬܐܬܐ. ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܗ̄ܘ اسكفة الباب ܀

---

[1] HF *add. alio in loco* ܦܪܘܢܟܐ ܚܢ̄ طاير. ܦܪܘܢܟܐ ܚܢ̄ اطيار والطيّار (ܚܢ̄ الطيّار F); F ܦܪܘܛܝܡܐ. — [2] H ܦܪܘܛܝܡܐ. — [3] PS *add.* الى شيء. — [4] PS ܦܪܘܣܝܛܘܣ. — [5] PS تكتحل بها العين. — [6] H تقرس; PS فيفروس. — [7] H *deest* نصب; PS *deest* عيني; P *add.* ܚܢ̄ وضعت تدّامي. — [8] PS *deest* ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. — [9] PS *seq.* ܚܢ̄ ܡܢܝܢܐ ܥܠ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܡܬܒܢܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܐܘ ܡܢ ܫܡܥܐ ܕܡܢ ܡܠܬܐ. — [10] PS ܦܪܘܐܡܝܘܢ. — [11] H *deest* ܘܚܢ̄ ..... ܕܡܠܬܐ. — [12] PS *quod sequitur deest.* — [13] H ܦܪܘܦܘܪܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܪܓܘܢܐ; PS ܦܪܘܦܘܪܐ *loco* ܦܪܘܦܘܪܬܐ. — [14] F حريز ارجوان; PS حلّة حرير. — [15] PS *deest* ܘܡܬܒܢܝܢܘܬܐ *et add.* مقدّمة الكلام. وارجوان. — [16] PS ܡܫܪܝܢܘܬ ܦܘܪܣܢܘܬ ܕܡܬܒܢܝܢܘܬܐ. — [17] H (ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܗ̄ܝ ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ P) مقدّمة الكلام *add.* والاصحّ هو القياس المنطقيّ; F *add.* ܦܪܘܐܡܝܘܢ مقدّمة. — [18] PS *add.* يعتني بي. — [19] P *deest; in* S *alio in loco infra invenitur.* — [20] F ܦܪܘܣܦܐܢܐ; PS *deest hic, invenitur infra post* ܦܪܘܣܦܐܢܐ. — [21] F تشبيب. — [22] PS المترادفات; HF *add. hic* ܦܪܘܣ لا بُدّ لا محالة, *cf. col.* 935, *l.* 12. — [23] F *add.* وصية; P *add.* امر توقيع منشور; S *add.* توقيع.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܪܘܣܦܠܝܐ[1] ܦܪܘܓܪܡܐ ܗܘܐ ܦܘܩܕܢܐ ܥܡܘܕ منشور امر ܀

ܦܪܘܣ ܐܘܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܗ̄ ܠܘܬܗܘܢ اليهم ܀

ܦܪܘܣܐܠܐ[2] ܗ̄ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܀

ܦܪܘܣܕܘܩܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܣܘܟܝܐ امل رجاء توقّع ܀

ܦܪܘܣܘܦܘܢ ܕܝܢ ܦܪܘܨܘܦܐ الوجه ܀

ܦܪܘܣܕܘܩܝܢ[3] ܀

ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ[4] ܬܘܣܦܬܐ. ܐܘ ܠܘܬ ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ. ܐܘ ܬܘܣܦܬܐ ܀

ܦܪܘܣܦܠܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ آلكستراك ܀

ܦܪܘܣܦܠܝܛܐ[5] ܪܚܘܡܐ ܀

ܦܪܘܣܦܘܠܣܝܐ[6] ܡܬܦܠܣܘܬܐ ܕܣܠܩ ܟܐܢܐ ܀

ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܕܝܢ النتيجة[7]. ܘܕܝܢ ܡܫܘܕܥܢܘܬ ܡܣܝܡܢܘܬܐ[8] ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ. ܟܠ ܘܠܐ ܚܕ. ܚܕ ܘܠܐ ܟܠ. ܘܕܝܢ ܡܠܐܟܐ ܦܣܘܩܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܬܚܘܡܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܐ ܠܡܠܐ ܐܡܝܢܐ. ܐܘ ܡܬܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠ ܘܠܐ ܟܠ ܚܕ ܘܠܐ ܚܕ. ܡܫܘܕܥܢܘܬ ܡܣܝܡܢܘܬܐ مقدّمة الكمّيّة[9]. ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ ܘܦܣܘܩܘܬ ܦܘܪܫܢܐ[10] ܘܡܣܝܡܢܘܬܐ ܕܟܠ ܘܠܐ ܟܠ شرط الزيادة. ܦ̄ ܐܝܬܝܗ ܬܚܘܡܐ احصاء الحدود[11]. وآخرون السور في علم المنطق ويقال النتيجة مقدّمة الزيادة ܀

ܦܪܘܣܗܘܪܡܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܩܒܠ قبل ܀

ܦܪܘܣܕܘܟܘܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܡܣܟܐ ܗܘܝܬ كنتُ اتوقّع ܀

ܦܪܘܣܗܘܡܠܓܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܗ̄ ܣܡܟ ܩܒܠ ضمّ التزم ܀

ܦܪܘܣܗܘܡܠܓܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܩܒܠܬ قبلتُ ܀

ܦܪܘܣܐܘܟܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܨܠܘܬܐ صلوة دُعاء[12] ܀

ܦܪܘܣܗܘܡܝܠܐܘܣܛܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܗ̄ ܡܬܩܪܒ يدنو[13] ܀

ܦܪܘܣܗܡܠܛܝܢ[14] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܡܩܪܒ ادنُ[15] ܀

ܦܪܘܣܗܟܐܢܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܗ̄ ܢܘܚܬܐ الجديد ܀

ܦܪܘܣܗܘܐܘܟܘܡܝܢ[16] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܡܨܠܐ ܐܢܐ اصلّي ادعو ܀

ܦܪܘܣܗܘܙܘܣܐܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܡܬܢܬ انتنت[17] ܀

ܦܪܘܣܗܘܣܬܟܘܡܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܢܣܒ ܠܗ كره عان[18] ܀

ܦܪܘܣܦܠܘܦܘܣ[19] ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܐ ܒܘܟܪܐ بكر ܀

ܦܪܘܣܦܣܝܐ[20] ܒܡܫܝܚܘܬܐ جاء به في موضع رياسة وامر ينفذ ܀

---

[1] PS *deest;* F *deest* امر *ad calcem.* — [2] PS *deest.* — [3] PS ܦܪܘܣܕܘܩܝܢ *et sequitur* ܦܪܘܣܕܘܩܝܐ, *quod vide supra col.* 1610, *l.* 19. — [4] PS *deest.* — [5] PS *deest.* — [6] PS *deest.* — [7] P ܕܝܢ ܗ̄ ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ الزيادة الصور في علم — ܕܝܢ ܗ̄ ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ الزيادة S ;المنطق النتيجة — [8] HF ܡܣܝܡܢܘܬܐ. — [9] PS *add.* ܗ̄ ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܠܐ ܬܘܣܦܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܟܠܢܫ; S *quod sequitur infra alio in loco invenitur.* — [10] PS ܡܬܬܘܣܦܢܘܬ ܦܘܪܫܢܐ. — [11] PS *glossa seq. deest;* P *add.* ܦ̄ ܡܣܝܡܢܘܬ ܦܘܪܫܢܐ. — [12] HF *add. alio in loco* ܡܣܝܡܢܐ تقدمة الوضع.

ܦܪܘܣܐܘܟܐ ܨܠܘܬܐ. — [13] S *add.* يقرب. — [14] P ܦܪܘܣܗܡܠܛܝܢ"; S ܦܪܘܣܗܡܠܛܝܢ". — [15] P *add.* تقرّب. — [16] PS ܦܪܘܣܗܘܐܘܟܘܡܝܢ". — [17] PS نتنت جافت. — [18] PS *add.* ܦܪܘܣܦܘܢܣܝܣ ܡܣܝܡܢܘܬ ܡܠܬܐ تجاني; S *add. hic* ܦܪܘܣܠܛܐ ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ ܕܡܥܒܕܐ - مقدمة الكلام ܡܠܬܐ مقدمة الكلام وهو ما يولده اللسان القول. ܦܪܘܣܠܛܐ كالسباق كالفعل ܦ̄ ܡܬܬܘܣܦܢܝܢ ܡܫܘܕܥܢܐ (*sic*). — [19] PS ܦܪܘܣܦܠܘܣ". — [20] PS ܦܪܘܣܦܣܝܐ", *sed add. ad calcem* ܦ̄ ܦܪܘܣܦܘܢܣܝܐ.

ܦܪܘܣܘܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦ̈ܐ وجه ܀

ܦܪܘܣܛܐܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ امر. ܘܐܝܟ ܥ̄ܢ̈[1] عهد منشور امر ܀

ܦܪܘܣܬܝܬܗܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܣܦܘܢ تزيدون ܀

ܦܪܘܣܦܘܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܬܒܐ ܕܡܬܓܘܣܐ الساكن الملتجى ܀

ܦܪܘܣܣܟܗܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܨܘܬ ܐܨܬ[2] انصت ܀

ܦܪܘܣܩܘܢܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܓܘܕ اسجد ܀

ܦܪܘܣܩܘܦܣܗܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܬܬܩܠ تعثر ܀

ܦܪܘܣܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܣܦ يزيد[4] ܀

ܦܪܘܣܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[5] ܩܘܪܒܢܐ قربان ܀

ܦܪܘܣܬܝ ܟܣ̈ܝ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܘܬ ܡܕܡ المضاف[6] ܀

ܦܪ̈ܘܣܛܐܕܐ[7] ܗ̄ ܐܣܛܘܐܣ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܪ̈ܥܐ ܕܒܬ̈ܐ ܡܫܪܝܐ ܕܒܒܝܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܢܛܪܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ العضايد الملابن[8]. ܦܪ̈ܘܣܛܐܕܐ ܚܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܠܝܬ ܒܪ̈ܘܣܛܐܕܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ[9] ܚܡܫܐ ܪ̈ܓܫܐ ܕܦܓܪܐ ܘܚܡܫܐ ܪ̈ܓܫܐ ܕܢܦܫܐ[10]. ܗܘܢܐ. ܘܡܕܥܐ. ܘܬܪܥܝܬܐ. ܘܦܪܘܫܘܬܐ. ܘܚܘܫܒܐ. ܘܙܘܥܐ ܕܢܦܫܐ ܕܒܝܫܐ. ܘܬܘܒ ܬܐܘܪܝܐ ܘܦܪܟܛܝܩܘܬܐ.

ܕܒܒܝܬܐ ܦܪܘܣܐ ܐܬܩܕܫܘܗܝ[11]. ܦܪ̈ܘܣܛܐܕܐ ܗ̄ ܦܬ̈ܚܐ ܕܬܪ̈ܥܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܐܣܛܘܐ ܡܢ ܠܒܪ[12] ܡܢ ܠܓܘ ܠܒܪ. ܗܠܝܢ ܕܐܠܝܦܐܝܬ ܡܬܩܪܝܢ عَتَب الباب. ملبنان من داخل ومن خارج. ܒܣܦܪ̈ܐ ܕܟܠܗ̈ܘܢ ܡܬܩܪܝܢ ܦܪ̈ܘܣܛܐܕܐ ܘܡܢܝܢ ܀

ܦܪܘܣܛܘܠܐ[13] محتال ܀

ܦܪܘܣܦܘܢ ܐܝܟ ܣܪ̈ܢ ܗ̄ ܡܣܒܪܢܐ اقسول شخص ܀

ܦܪܘܣܛܠܛܐܠܦܛܠ ܐܝܟ ܦܠܝܘܢ ܕܡ̈ܝ ܩܛܡܐ ماء الرماد ܀

ܦܪܘܣܦܘܣܡܦܘܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܩܪܒ[14] ܡܩܪܒܢܐ تُدّاس تقريب القربان ܀

ܦܪܘܛܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[15] ܢܓܘܠܐ المرى الحلقوم ܀

ܦܪܘܣ ܐܦ[16] ܒܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ افرش[17] ܀

ܦܪܘܣܦܘܢܝܣܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܕܡܝܘܬ ܫܘܪܝܐ التصدير ܀

ܦܪܘܣ[19] ܡܢ ܟܠܦܪܘܣ من كلّ بدّ ܀

ܦܪܘܛܐܣܝܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܩܕܡܝܘܬ ܫܘܪܝܐ. ܕܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܘܩܕܡܝܘܬ ܕܡܬܐܡܪܢܘܬܐ[21]. ܘܩܕܡܝܘܬ ܦܬܓܡܐ المقدّمة ܀

ܦܪܘܦܠܝܣ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܕܟܘܬܪܬܐ ܘܡ̈ܢ اكوار النحل[22]. ܘܐܝܟ ܪܒ ܦܪܘܦܠܝܣ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܐܪܘܬܐ ܗܝ ܕܡܫܬܟܚܐ ܥܠ ܦܘܡܐ ܕܟܘܪ̈ܐ الشمع الذى يكون على فم الكواير[23] ܀

[1] PS *deest* ܘܐܝܟ ܥ̄ܢ̈; F *deest* امر; P *add.* توقيع. — [2] S *deest* ܐܨܬ. — [3] P ܦܪܘܣܩܘܦܣܗܣ; S ܦܪܘܣܩܘܦܣܣ. — [4] HF نزيد. — [5] S ܕܪܒܡ. — [6] P *add.* والنسبة. — [7] F *add.* ܟܕ; PS *deest* ܗ̄; S *add.* ملابن الابواب الابواب; PS ملابن الابواب ܐܣܛܘܐܣ, *quod sequitur*. — [8] P *add.* الابواب. — [9] F ܐܝܟ ܕܠܦܪܘܬܐ ܕܒܬ̈ܐ ܕܒܐܪܘܢ ܗ̄ ܕܝܢ ܘܡܫܪܝܐ ܘܡܣܒܥܢܐ ܕܒܪ̈ܘܣܛܐܕܐ ܐܬܩܕܫܘ. — [10] HF *deest* ܚܡܫܐ ܪ̈ܓܫܐ ܕܢܦܫܐ. — [11] PS *add.* الملابن الجدد التى لنا نحن معاشر النصارى. وهى خمس حواسّ الجسد وخمس حواسّ النفس. العقل والذهن والروية والفطنة. حركة النفس والجسد. وايضًا العلم والفعل مسحوا بالدم الخلصى. — [12] H ܠܒܪ ܡܢ ܐܣܛܘܐ. — [13] PS *deest.* — [14] PS *deest* ܡܩܪܒ. — [15] P *add. hic* ܗ̄. — [16] PS ܐܝܟ *loco* ܐܦ. — [17] P *add.* لا بدّ لا محالة, *cf. col.* 1610, *not.* 22. — [18] PS ܦܪܘܣܦܘܢܝܣܝܣ; F تقدير *loco* تصدير *ad calcem.* — [19] P *deest;* HF *sequitur* كيف كن (*sic*) كيف كان ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [20] F ܦܪܘܛܐܣܝܣ; PS ܦܪܘܛܐܣܝܣ. — [21] P *deest* ܘܩܕܡܝܘܬ ܕܡܬܐܡܪܢܘܬܐ. — [22] PS الكواير من النحل. — [23] H الكور; F كور النحل ويسمّى الدنج, *cf. col.* 1363, *l.* 6.

ܦܪܘܣܦܘܢܘܣܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܕܡܘܬ ܝܕܥܬܐ تقدمة[2] المعرفة ܀

ܦܪܘܣܛܓܡܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܩܕܢܐ. ܦܪܘܣܛܓܡܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المنشور الذى يكتب السلطان الى النواح[4] ܀

ܦܪܘܣܛܝܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܠܝܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܛܝܡܝܬܐ مقدار الثمن ܀

ܦܪܘܦܘܢܝܣܝܣ ܡܩܕܡܘܬܐ ܕܡܫܡܥܢܐ ܒܥܢܝܢܐ ܕܠܘܬ ܒܥܕܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܬܠܛ[5] ܀

ܦܪܘܦܛܐ[6] ܐܝܟ ܣܦܪ̈ ܢܒܝܐ ܀

ܦܪܘܣܘܢ ܐܝܟ ܣܦ̈ܝܢ ܣܦܘܬܐ[7] ܀

ܦܪܘܦܘܠܘܣܛܝܩܘܢ ܚܣܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܗ̄ ܒܥܒ̈ܕܐ ܦܘܪܢܣܢܝܬܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܀

ܦܪܘܛܐܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܐܕܐ ܕܝܡܐ ܕܡܫܬܚܠܦ شيطان البحر الذى يتلوّن ويتغيّر ܀

ܦܪܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܛܘܠܫܐ ملتزقات[9] الطلاء ܀

ܦܪܘܦܘܠܐܡܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ وقون ܀

ܦܪܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وسخ كواير العسل[11] ܀

ܦܪܘܛܘܣܝܒܐܣܛܝܢ[12] السادة المحترمين ܀

ܦܪܘܦܘܡܐܛܐ[13] ܐܦܘܡܝ ܡܫܬܝܐ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܡܢ ܕܒܫܐ ܘܡܢ ܚܡܪܐ ܘܒܣܡ̈ܐ. ܐܝܟ ܡܣܬܒܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܗ ܕܩܕܡ ܘܡܫܬܘܝܢ ܠܗ ܫܡܠܐ ܕܦܪܘܛܘܡܐ ܘܡܬܬܩܢܝܢ ܠܗ ܡܢ ܕܒ̈ܫܐ ܕܡܬܥܒ̈ܕܢ اشربة متّخذة بالشراب والعسل والافاوية ܀

ܦܪܘܣܒܐ اقول المخلّص. ܐܦܪܘܣܒܝܣ[14] ܒܥܠ ܕܒܒܐ ܐܪܝܣܛܝܕܝܣ ܀

ܦܪܘܣܕܪܣܐ ܗ̄ ܦܠܛܝܣܐ[15] توقيع ܀

ܦܪܘܣܛܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕ ܡܢ ܕܡܠܐ ܕܠܐ ܡܬܒܫܠܐ علك غير مطبوخ[16] ܀

ܦܪܘܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ افتدى خلّص[17]. ܦܪܘܩܘ ܡܢܝ ابعدوا عنّى تنحّوا عنّى ܀

ܦܪܘܬܝܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ ܗ̄ ܢܝܫܪܐ[18] ܀

ܦܪܘܛܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘ ܗܘ ܛܘܪܦܐ ܕܐܪܒܐ[19] اجنحة الرواشين[20] ܀

ܦܪܘܛܝܣ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܬܒܪܐ ܡܢ ܐܪܥܐ[22] ܀

ܦܪܘܪܐ[23] حسا. ܦܪܘܪܐ ܬܘܒ ܓܫܪܐ الجسر السطح ܀

ܦܪܘܪܘܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܢ ܡܩܕܡܘܬ ܕܝܘܪܐ تقدمة الفحص ܀

ܦܪܘܫܘܬܐ[24] ܦܪܫ̄ تمييز بصيرة معرفة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܡܦܪܫܐ ܠܡܕܥܬܗ ܕܡܫܬܡܗܐ. ܘܦܘܪܫܢܐ[25] ܡܢ ܙܘܓܐ ܠܚܒܪܗ[26] الفرق الفصل التمييز. ܦܪܘܫ ܐܬܦܪܫ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܘܒ ܬܫܐܠ لا تسأل[27] ܀

ܦܪܘܫ[28] ܗ̄ ܦܪܫ ܦܪܘܫ. ܦܪܫܘ ܒܪܫ ܦܪܘܫ ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܐܬܬܫܝܡܘ ܒܡܕܡܘܬܐ ܒܡܐܬܝܬܐ ܕܟܠܗ ܒܚܒܝܒ. ܘܟܠ ܢܦܪܫܘܢ ܒܠܫܢܐ ܐܝܟ ܕܠܐܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܠܥܠܡܐ. ܘܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܚܝ̈ܐ ܒܡܦܪܫܢܘܬ ܢܦܫܐ

---

[1] H ܦܪܘܣܦܘܢܘܣ"; F ܦܪܘܣܦܘܢܘܣ". — [2] F يعنى مقدمة. — [3] PS ܦܪܘܣܛܓܡܐ"; F *glossa seq. deest.* — [4] PS *add.* عهد سجلّ. — [5] PS ܦܪܘܦܘܢܝܣܝܣ ܡܩܕܡܘܬ ܡܠܠܘܬܐ. — منشور. — [6] HF ܦܪܘܦܝܛܐ; PS *add. ad calcem* مقدمة الكلام. — [7] PS *add.* الشفتين. — [8] PS ܦܪܘܛܘܣ. — الانبياء. — [9] H ملتصقات. — [10] PS ܦܪܘܦܠܐ". — [11] F كوار النحل فى العسل; P *deest* العسل. — [12] HF *deest.* — [13] HF *deest*, *cf. infra* ܦܪܘܦܘܡܐ. — [14] HF ܦܪܘܣܒܝܣ; PS *add. ad calcem* ابعدتنى. — [15] P ܦܠܛܝܣ; S *hæc glossa deest.* — [16] PS *add.* سمغ البطم. — [17] H *deest* خلّص; P افتدى, S افتصى, *loco* افتدى. — [18] PS *add.* السحر. — [19] PS ܛܘܪܦܐ ܕܐܪܒܐ. — [20] H الرواش. — [21] HF ܦܪܘܛܝܣ. — [22] PS *add.* ܦܪܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܓܫܪܐ راتينج (ريتينج P) رينج; *deinde* جساء الجو (*sic*) ويقال ايضًا السنسار والسطح. — [23] PS *sequitur* ܦܪܘܪܐ الفروار او المستمطر والسطح. — [24] HF *add. antea* ܦܪܘܫܥܐ انفصال, *confer col.* 1526, *l. penult.* — [25] PS ܦܘܪܫܢܐ. — [26] PS ܠܚܒܪܗ. — [27] PS لتسأل. — [28] PS *deest.*

ܕܗܘ ܣܥܪܐ ܠܒܝܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܦܣܬܐ ܐܘܟܝܬ
ܒܡܦܪ ܡܠܦܐ ܦܠܛܘܢ ܐܝܕܘܢܝ. ܗ̄ ܡܒܪܝ. ܘܒܗ
ܡ̈ܠܝܢ ܠܗܢܐ ܣܥܪܐ ܦܪܝܫܐ ܐܘܟܝܬ ܠܒܝܐ.
ܠܐ ܡܬܪܢܝܢ ܠܗܠܝܢ ܐܪܒܥ ܐܬܘ̈ܬܐ ܝܘܢܝܐ
ܒܦܘܡܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܦܠܛܘܢ ܒܗܢܝܢ ܡܕܡ
ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܣܥܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܩܕܡ
ܐܝܕܘܢܝ ܐܘ ܣܥܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܘܒܕܐ ܝܘܢܝܐ.
ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܦܘܪܣܡܐ ܫܘܚܠܦ ܠܗܢܐ
ܣܥܪܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܡܒܪܢܐ ܘܡܒܪܝ ܩܕܡ ܒܥܘܒܕܗ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܗ̄ ܢܦܩ ܝܘܢܝܐ ܐܝܕܘܢܝ ܠܐܝܕܘܢܝ. ܣܝܡ
ܒܢܒܝܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܪܢܐ ܠܡܒܪܝ ܐܝܟ ܠܝ
ܡܢ ܢܒܝܘ ܀

ܦܪܘܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ السباك[1] ܀

ܦܪܘܬܕܡܐ نيمخايجه ܒܝܬ ܐܒܝܬܐ ܘܒܝ̈[2] ܗܘ
ܕܡܥܩܠܐ[3]. ܒܝܬ ܬܦܘܪܬܐ ܕܘܒܬܐ ܕܦܪܝܫܐ
ܠܓܘܬܒܐ. ܘܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܓܟ̈ܝܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ كنيف ܒܝܬ ܡܠܟܐ. ܘܡܒܪܢܐ ܗܘ ܥܒܕܐ
ܗܢܐ متوضّأ ܀

ܦܪܘܛܐ ܒܝ̈ ܒܗ ܦܝܠܐ ܕ̄ ܘܣܒܝܠܐ ܗ̄
ܘܡܪܒܒܐ ܬ̄[4] ܀

ܦܪܘܬܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܩܕܡܘܬ
ܬܐܘܪܝܐ ܐܘ[5] ܡܩܕܡܘܬ ܝܕܥܬܐ ܘܩܕܡ
ܢܘܗܪܐ. تقدمة المعرفة النظر الاوّل تقدمة القول[6] ܀

ܦܪܘܬܐ ܒܝ̈ فرو[7]. ܘܒܝ̈ ܡܓܪܝܐ. ܘܬܘܒ
ܓܪܘܝܐ ܗ̄ فروة ܀

ܦܪܘܬܘܣܡܝܐ ܘܦܪܘܬܘܣܡܝܐ ܒܝ̈ اجل[8]
وقت محدود. ܗܝ ܕܝܘܢܝܐ ܐܡܪܝ ܦܪܘܬܗܣܡܝܐ[9] ܗ̄
ܡܬܦܣܩܢܐ ܡܬܚܡܘܬ ܙܒܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
الاجل. وآخرون المدّة[10] لحياة الوقت ܀

ܦܪܘܬܗܣܝܣ[11] **ܕܡ̈ܠܐ** ܒܡܨܥܝܐ ܐܦܪ̈ܐ
ܘܬܘܣܬܐ ܘܐܝܟ ܡܪ̈ܝ ܕܒܗܘܢ ܘܐܚܪܢܐ ܘܒܗ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܨܥܝܐ الواسطة[12] ܀

ܦܪܘܦܗܣܛܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܦܠܝܢ
ܩܕܡ يسقطون قُدّام ܀

ܦܪܘܒܠܡܦܛܝܣ[14] ܒܡܨܥܝܐ ܡܦܩܕ
ܒܝܢܝ ܘܒܪܝ ܘܡܦܛܠܝ ܀

ܦܪܘܦܬܐܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[15] اسبق ܀

ܦܪ̈ܙܘܡܐ ܒܝ̈ تبّان. ܒܐܘܪܢܬܐ. ܘܒܓܒ
ܠܗܘܢ ܦܪܙܘܡܐ ܕܒܘܟܐ ܠܡܟܣܝܘ ܒܣܪܐ
ܕܒܪܛܠܝܘܬܗܘܢ ܡܢ ܚܙܝܗܘܢ ܘܒܕܡܐ
ܠܛܠܝ̈ܬܗܘܢ ܢܗܘܘܢ[16]. ܦܪܙܘܡܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܡܢ
ܩܘܕܡܐ ܕܗܘ ܡܓܪܒܠܐ تبّان ميزر سراويل.
ܐܘܪܢܬܐ. ܦܪܙܘܡܐ ܘܦܓܕܬܐ ܘܦܪܝܣܐ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪ̈ܙܘܡܐ ܒܕܡܐ ܠܒܘ̈ܟܐ نسائم ميازر
ويقال تبابين سراويل ܀

ܦܪܙܠܒܝܐ ܐܝܟ[17] ܒܪ ܣܛܡ فارزى ܀

ܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܡܥܒܕܐ ܓܥܫܐ
ܕܡܝܩ ܒܠܒܘܬܗ ܒܡܪܒܥܘܬܐ ܕܐܘܒܕܢܘܬܐ.
ܘܡܝܐ ܡܬܓܘܫܬܐ ܒܛܒܥܐ ܕܒܪܝܬܘܬܗ
ܘܡܦܩܕܐ ܪܒܝܒܘܬܐ ܒܢܘܪܐ ܠܒܘܒܥܘܬܐ

---

[1] PS *habent* السبال. — [2] PS ܦܪܘܬܕܡܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ نيمخايجه طاق. ܦܪܘܬܕܡܐ ܒܝ̈ ; H *deest* نيمخايجه. — [3] PS *seq.* ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܓܟ̈ܝܪܐ كنيف ܒܝܬ ܡܠܟܐ. ܘܡܒܪܢܐ ܗܘ ܥܒܕܐ ܗܢܐ متوضّأ مَخرج. — [4] F *deest* ܬ̄; H ܒܥ̄ *loco* ܬ̄. — [5] PS *deest* ܡܩܕܡܘܬ ܬܐܘܪܝܐ ܐܘ. — [6] FPS *deest* تقدمة القول; F *add.* صدر القناة; PS *add.* صدر القناة. — [7] P *seq.* ܓܪܘܝܐ ܗܘ. ويقال فروة; S *tantum* ܒܗ ܗܘ ويقال فروة. — [8] P ܦܪܘܬܘܣܡܝܐ من اجل; S ܘܦܪܘܬܘܣܡܝܐ من اجل. —

[9] PS ܦܪܘܬܗܣܡܝܐ; P *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الاجل; S *seq. tantum* الوقت المحدود. — [10] F ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪܘܬܘܣܡܝܐ ܘܗܘܒܬ ܡܬܐܡܪܐ ܦܪܬܗܣܡܝܐ. ܦܪܘܬܗܣܝܣ ܗܘ ܗܘ ܘܦܘܣܩܣ الاجل المدّة. — [11] PS ܦܪܘܬܗܣܝܣ. — [12] H *add.* الوسيط; PS *add. hic* ܦܪܘܬܗܣܡܝܐ اوعده (P *sol.* ܗ̄ ܥܘܕܪܢܐ) وعدًا. — [13] PS ܦܪܘܦܗܣܛܘܢ. — [14] F ܦܪܘܒܠܡܦܛܠ; PS ܦܪܘܒܠܡܦܛܝܣ. — [15] PS *add.* ܡܩܕܡ. — [16] PS *add.* تبابين. — [17] PS *add.* ܢܘܣܚ.

ܕܓܢܘܣ[1] ܡܬܓܢܐ ܒܗ ܐܘܪܫܠܡ ܠܐܘܪܒܠܐ ܕܟܠ ܐܘܪܫܠܡ ܐܦ ܠܢܚܫܬܐ الحديد ܀

ܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪܙܐ الكسرة ܀

ܦܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ذوات الاظلاف[2] جاء به في مواضع[3] ܀

ܦܪܙܠܐ ܡܢ̈ الحديد ܘܦܠܓܘ ܐܘܪܫܠܡ ܩܪܝܢ ܠܗ ܐܪܙܘ. ܘܒܪ ܙܟܘܢ ܙܥܘܪܝܢ ܠܗ ܒܫܡܗܝܢ ܐܘܣܩܦܐ)–◇–◇–[4] ܀

ܦܪܚܐ طيران ܘܬܘܒ طاير. ܦܪܚܬܐ طير[5]. ܦܪܚܐ ܐܫܒܘܚ ܒܫܒܝܠܬܐ ܕܐܘܪܚܐ المبدّد[6]. ܦܪܚ ܦܪܚܐܝܬ ܡܢ تهمّل. ܦܪܚ بدّد[7] ܀

ܦܪܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܪܦܐ ܕܩܦܪܐ ܦܩܦܪ الكبر ورق الكبر واقول ثمرة الكبر وهو الصحيح ܀

ܦܪ̈ܚܕܘܕܐ اقول الخفّاش[8]. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ يعنى الاصنام التي كانت تعبد سرًّا في الليل[9] ܀

ܦܪ̈ܚܐܝܬ[10] تطيير تبديد ܀

ܦܪ̈ܚܘܚܝܬܐ ܡܫܚܬܐ شرارة ܡܫܪܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܢܠܚܐ ܕܢܘܪܐ شرار النار. ܘܡܫܠܐ ܕܦܪܚ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܪܚ ܡܢ ܒܐܦܐ[11] ܕܢܘܪܐ ܘܡܢ ܓܡܘܪܐ ܕܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܠܘܨܝܬܐ ܀

ܦܪܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܒܐ ܕܡܢ ܙܪ̈ܥܘܢܐ ܡܬܬܪܣܝܐ ܐܝܟ ܩܦ̈ܪܐ ܘܩܛ̈ܢܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܒܘ. ܘܡܢܗܘܢ ܗܘ ܢܨܐ ܕܣܒܐ ܚܛ̈ܐ ܘܩܛܠܐ الذي ياكل الحبّ من الطيور[12]. ܦܪܚܬܐ ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܟܘܠܐ ܕܒܣܪܐ ܘܢܨܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. السبع من الطير الذي ياكل اللحم ܀

ܦܪܛܘܡܗ ܕܟܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܘܒܗ خرطوم الكلب[13] ܀

ܦܪܛܘܪܝܢ دار الملك ܘܡܢ̈ ܒܣܘܡܬܐ ايوان الرحبة التي للملك[14]. ܦ̄ ܒܝܬ ܕܝܢܐ. ܦ̄ ܒܝܬ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ اى فيها[15] مجلس الشرطة ܒܝܬ ܡܠܟܐ[16] مجلس القضاء[17] بيت الملك. وآخرون دُكّان القضاء. ܦ̄ شهرة مجمع القضاة ܀

ܦܪܛܘܣܘܣ[18] ܕܝܢ ܦܪܬܘܣܘܣ ܗ̄ ܐܝܣܛܪܐ واسطة ܀

ܦܪܛܠܐ[19] فتق ܀

ܦܪܛܘܡܐ ܡܢ جحفلة[20]. ܘܒܪ̄ الخرطوم ܀

ܦܪܛܛܘܣ ܐܝܟ ܣܪܓ̄ ܛܘܣܬܐ ܀

ܦܪܛܝܒܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܟܬܒܬܪܐ[22] كمثرى ܀

ܦܪܛܟܠܝܢ ܕܡܬܦܪܫܐ ܦܪܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المراقّ[23] ܀

ܦܪܛܘܛܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܝܕ ܟܠ ماسك الكلّ اعنى الوزير ܀

ܦܪܝܐ[24] نسل نمو ܘܒ̄[25] التناسل. ܐܦܪܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وسّعته زعم. ܐܦܪܝܢܝ انسلك. ܦܪܝܐ ܬܘܒ[26] نمو[27] الاولاد. ܡܫܢܝܐ ܦܪܘ ܘܣܓܘ انموا واكثروا[28] ܀

---

1 PS ܕܓܘܢܐ ܕܓܘܢܐ ܘܠܒܘܒܘܢܐ, et S ܒܬܠܬܡܗ loco ܒܬܠܬܠܬ quod sequitur. — 2 HF الاصلاف. — 3 H add. مبدّرين. — 4 PS ◇–◇–, cf. col. 291, l. 10. — 5 PS طيّار loco طيران. ܦܪܚܬܐ طاير. ܦܪܚ يطير المبدّد. — 6 P add. ܦܪܚ يحوم يطير يرفرف. — 7 P add. ܦܪܚܐ طيّار. ܦܪܚ ܒܚܩܗܘܢ ܡܢ ܦܪܚܘܬܐ ܡܫܡܠ ܘܒܢܝ̈. بدّد مالهُ فرّق وانفق واسرف واتلف. — 8 HF add. ليلًا; S add. الخشان. — 9 PS تعبد ليلًا مخفى سرًّا; F loco في الليل. — 10 PS deest. — 11 HF ܦܪܚܬܐ loco ܒܐܦܐ. — 12 HF deest من الطيور. — 13 PS افرطومه loco ܘܡܫܠܐ ܕܦܪܚ ܦܪܛܘܡܐ; HF add. hic خرطوم الكلب, quod ad vocab. sequens pertinet; P add. ܦܪܛܘܪܝܢ رحبة دار دكّان. — 14 PS المارعية ايوان الملك. — 15 PS deest فيها. — 16 PS ܒܝܬ ܕܝܢܐ. — 17 F seq. ܦ̄ موضع الشهرة ܦ̄ موضع القضاء مجمع القضاة ܘܐܣܛܪܐ ܦܪܛܘܪܝܢ رحبة دكّان; PS seq. ܦ̄ موضع الشهرة ومجمع القضاء المحاكمة في الجرايم. — 18 PS deest. — 19 S deest. — 20 P جلّفة; S جحلفة. — 21 P add. ܘܦܪܛܝܒܐ ܗܘ ܐܓܘܢ. — 22 HF ܒܟܬܒܬܪܐ; S كمترة loco كمثرى ad calcem. — 23 F deest المراقّ; PS add. الحجاب الغشا. — 24 PS ܦܪܝܐ. — 25 S quod sequitur usque ad انسلك deest. — 26 PS ܦܪܝܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 27 F نما. — 28 PS add. ܦܪܝܐ (S ܦܪܝܐ) ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܗ̄ ܪܒ ܟܪܣܐ شره كبير البطن; cf. inf. ܦܪܝܐ.

ܦܪܐܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܠܚܘܬܐ العمل العلاج[1] ⁘

ܦܪܐ[2] ܒܪ̄ ܗ̄ܘ ܕܒܪܐ ⁘

ܦܪ̇ܕܐ[3] سخيف العقل تايه ⁘

ܦܪܕܘܛܐ ܦܪܝܕܘܛܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܐ[4] الساعور المعنّى. ܡ̄ ܦܪܝܕܘܛܘܣ ܡܚܘܪܐ. ܡ̄ ܦܪܝܣܕܘܛܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܡܗܝܡܢܐ ܒܥܠܬ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܪܕܐ ܒܩܘ̈ܪܝܐ معلّم الصبيان خليفة الاسقف الذى يدور فى[6] القرى المدبّر ⁘

ܦܪ̇ܕܐ ܒܗܠ ܕܦܪ̈ܕܐ ܪܘܡܢܐ. ܡܦܪ̇ܕ ܗ̄ ܡܦܪ̇ܕ ܘܡܬܦܪܕ ܡܢ ܦܪܕܘܬܐ ⁘

ܦܪܝܕܐ[7] ܘܡܪܝܐ ܚܕ ܐܝܟ المستيقظ المنتبه. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܦܪ̇ܕܬ ܒܗܘ ܡܥܝܬܐ. ܘܦܪ̇ܕܐ مثل الذى يفتّ الرمّان التايه العقل سخيف[8] ⁘

ܦܪܐܕܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܦܪܝܕܝܡܘܣ ܗܘ ܒܐܪܛܝܣܘܣ. ܕܐܝܟܢܐ ܐܡܪ̈ ܝܪܚܐ شهر ادار ⁘

ܦܪܐܦܣܡܛܐ الافشرجات والامبجات ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܒܓܐ ⁘

ܦܪܐܦܝܣܡܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܝܡܐ ܐܡܝܢܐ ܕܓܒܪܘܬܐ الانعاظ ܡ̄ انعاظ دايم من غير شهوة. ܒܩܣܐ[10] عظم الذكر دايمًا وانتفاخه بالطول. ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘܫܝ ܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܬܪܒܝܬܐ ܡܬܬܪܝܨܬܐ ܕܓܒܪܘܬܐ ⁘

ܦܪܓܕܡܐ ܒܪ̄ ܗ̄ ܠܣܘܠܬܐ[11] ⁘

ܦܪܓܝܢܒܘܡܛܐ[12] ܐܝܟ ܡܣܒܪ ܗ̄ ܒܘܡܒܐ ⁘

ܦܪ̈ܓܢܬܐ ܒܪ̄ اسرّة مهود. آخر اسرّة صغار[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܪܣܐ ܕܛܠܝ̈ܐ اسرّة الصبيان الارايك. وفولوس يسمّى المرجوحة من الارتياض والارباض[14]. ܘܬܘܒ ܦܪ̈ܓܘܬܐ[15] ܒܥܪ̈ܣܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ الاسرّة الكبار[16] ⁘

ܦܪ̈ܓܘܢ ܒܪ̄ ܢܦܫ̈ܐ[17] ⁘

ܦܪܓܠܐ[18] ܒܪ̄ مفتوق[19]. ܘܒܪ̄ ܢܦܪܘܓ ܗ̄ ܠܬܪܥ ܘܢܦܣܘܩ ܘܢܓܠܠ ܒܗ ܦܓܪ ܦܘܡܗ ܘܗܘ ܥܡܐ ܥܡܝܠ ܡܢ ܦܓܠܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܪܓܠܐ ܡܦܬܗ ܗ̄ ܦܣܝܩܐ ܘܒܙܝܥܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܬܓܠ ܬܐܢܐ ܒܝܕܐ ܕܒܢܝܫܠ[20] ⁘

ܦܪܓܠܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܚܘܬܐ العمل والعلاج[21] والفلاح ⁘

ܦܪܓܠܝܬܝܢ ܒܪ̄ ܗ̄[22] ܓܘܙܪܬܐ ختانة ⁘

ܦܪܓܠܝܪ[23] ܡܣܬܪܚܐ ܪ̈ܓܠܘܗܝ[24]. ܒܪ ܣܪܘ̄ مسترخ[25] الذيول[26] ⁘

ܦܪܓܡܛܐ[27] ܗ̄ ܓܢܒܐ ܕܟܠܒܘ ⁘

ܦܪ̈ܓܡܬܐ السنبل المفروك المقلو وغير المقلو. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܒܝ̈ܫܐ ܚܛ̈ܬܐ ܕܦܪ̈ܟܢ ܡܢ ܫܒ̈ܠܝܗܝܢ الفريك من الحنطة[28] ⁘

ܦܪܓܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܦܣܩܐ مقطوع[29] ⁘

---

1 P الفلّا; S الفلاح. — 2 F *deest*; PS *add. ad calcem* البرّ. — 3 PS *deest, sed add. hic* ܦܪܝܕܐ ܒܪ̄ ܦܠܚܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܐܕܐ ܦܠܚܘܬܐ التدبير, *cf. sup. l.* 1. — 4 PS *tantum* ܦܪܝܕܘܛܐ; F *deest* ܦܪܕܘܛܐ. — 5 PS ܦܪܝܕܘܛܐ. — 6 HF *deest* فى. — 7 HF *deest*. — 8 S *deest* سخيف. — 9 PS ܦܪܐܦܝܣܡܘܣ. — 10 HF ܒܩܣܐ, *confer col.* 1457, *l.* 21. — 11 PS ܒܪ̄ ܦܪܓܕܡܐ ܠܣܘܠܬܐ *et add.* ܒܪ̄ ܗ̄ البيان. ܗ̄ ܠܣܘ̈ܠܬܐ (P *sol.* البيّنات). — 12 HF ܦܪܓܕܡܐ; PS *add. ad calcem* المسكن. — 13 PS ܐܝܟ ܡ̄ اسرّة الصبيان الصغار. — 14 PS يسمّى الارتياض يعنى تدبير الرياضة. — 15 PS ܦܪ̈ܓܘܬܐ. — 16 P *add.* ܦܪܘܢ ܗ̄ ܓܪܣܐ سرير; *et* PS *alio in loco* ܦܪܘܬܐ ܒܠܥܝܐ ܐܬܪܢܐ الاسرّة المهودة (P *add.* الدرجوشة) التى تنام فيها الصغار (P الصبيان). — 17 PS ܢܦܫ̈ܐ المنشار. — 18 S *hæc glossa inf. post* ܦܪܓܡܛܝܢܘܣ *invenitur.* — 19 HF مفترق. — 20 PS *add.* مثل انسان مشقوق الشفة. او مثل من فتق خياط ثوبه من الناس لامر اراد. — 21 PS *deest* والعلاج. — 22 PS *deest* ܗ̄. — 23 PS ܦܪܓܠ. — 24 PS ܪܓܠܘܗܝ. — 25 H مُستَرَخ; F مسترج; HF *deest* ܒܪ ܣܪܘ̄. — 26 HF *add. hic* ܦܪܓܠܐ ܡܢ ܫܒ̈ܠܝܗܝܢ. — 27 PS *deest.* — 28 HF *deest* من الحنطة. — 29 P *add.* مبطوط مفروج اخرم; S *add.* مبطوط *et in marg.* ܦܪܓܡܐ الاخرم; PS *deest* ܡܦܣܩܐ.

ܦܪܘܠܐ عصارة الزيتون[1] ܀

ܦܪܘܡܐ رداء لحاف[2] جلباب بساط. ܦܪܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܦܠܛܝܢܘܣ[3]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܦܠܛܝܢ ܦܪܘܡܐ طيلسان رداء. ܬܘܒ ܦܪܘܡܐ ܕܢܚܬܐ ܚܕܪܐ ܠܨܘܪܐ ܬܪܝܢ ܘܠܥܠ ܠܗ ܡܬܚܒܐ ܡܠܘܬܗܝܢ[4] الكساء الذى يُلقى على الكتفين ويُشدّ من قُدّام بخلال[5]. ܬܘܒ ܕܡܠܟܐ ܠܦܪܘܡܐ. ܘܐܡܪܐ ܐܦܪܘܡ[6] ܘܐܡܪ ܦܠܛܝܢ. ܘܚܕ ܡܦܪܫܢ ܗܘ ܕܡܬܥܛܦ ܗܘܐ ܡܘܬܒܐ غشاء للذبح الذى يلبسه الاحبار ܀

ܦܪܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ ܐܢܐ ܦܪܘܫܘܬܐ سرّ الحكم سرّ القضاء ܀

ܦܪܘܡܦܢܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ الكواكب الصواعق[7]. ܘܐܦ ܐܡܪܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܐܐܪܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܢܦܠ ܠܐܬܪܐ ܠܐܦܝ ܟܠ[8]. ܗܘ ܕܝܢ ܦܪܘܡܦܢܪ ܡܢ ܕܢܦܠ ܠܐܪܥܐ ܡܬܩܪܐ ܫܠܝܚܐ ܘܐܡܦܢܪܘܡܘܢ[9] اقول الزوبعة والفلك المستدير. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܚܝܠܐ ܡܢ ܕܚܝܠܐ ܫܠܡܘܬܐ ܬܡܘܗ ܠܡܫܒ ܪܘܚܐ ܘܚܕ ܕܢܫܐ ܠܗ ܪܘܚܐ ܬܬܡܬܚ ܚܕܪܐ ܠܢܘܪܐ. ܐܦ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܡܦܢܪܐܝܬ ܡܬܩܪܝܐ. ܢܦܠ ܕܝܢ ܦܪܘܡܦܢܪ ܠܐܪܥܐ ܘܠܐܬܪܐ ܠܐܦܝ ܟܠ. ܡܦܢܠ ܕܗܘ ܪܘܚܐ ܚܕ ܢܩܝܦܐ. ܡܦܢܩܐ ܡܦܢܪܐ ܚܕܪܐ وحدّثنى الثقة انّ زوبعة حدثت بناحية تكريت ليلة من الليالى فاقتلعت

الجراجر عن بير وقوايم واعدال واحتملتها وعبّرتها الانحاق. فاكثروا الكلام فيها. فقال قوم انّه تنّين وقالوا زوبعة وغير ذلك ܀

ܦܪܘܡܬܐ ܗ̄ ܦܠܡܘܬܐ[10]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܩܪܨܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪ[11] ܦܪܘܡܬܐ ܩܪܨܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܘܐܦ ܦܠܘܣ ܘܚܕ ܚܐܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܘܩܪܐ. القرص كانوا يفصّلون. ܬܘܒ ܦܪܘܡܬܐ ܕܢܦ ܦܪܘܡܐ[12] رداء جلباب ملحفة. ܕܐܦܪܘܬܐ. ܘܚܕ ܦܪܘܡܐ ܕܪܒܝܥܐ[13] ܚܕܪܐ ܕܐܡܘܪܐ[14] ܀

ܦܪܘܡܦܘܪܘܣ[15] ܗ̄ ܣܦܝܪܬܐ ܣܘܠܩܐ ܀

ܦܪܘܦܦܦܢܘܣ ܕܢܦ ܕ ܦܢܝܢܐ ܕܦܠܢܘܣ[16] ܕܗܘ ܦܠܦܠܬܐ دقيق الحلبة ܀

ܦܪܘܦܦܢܦܪܘܣ[17]. ܡܦܢܬܐ ܦܢܝܥܐ. ܘܐܝܟ ܣܥܪܐ[18] ܕܡܬܡܠܠܐ ܦܪܘܦܦܢܦܪܘܣ ܀

ܦܪܘܠܐ[19] ܚܡܝܪܐ ܕܙܝܬܐ عصارة الزيتون المروزى التغيّر ܀

ܦܪܘܣܘܣ[20] ܘܦܪܘܣܘܣ ܐܡܪ ܩܘ ܫܡܥܐ ܕܦܪܘܣܘܣ ܐܫܟܐ ܕܦܠܛܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܦܠܛܝܐ[21] اصل شجر البلّوط الذكر ܀

ܦܪܘܦܘܣܘܣ[22] ܦܠܘܬܐ ܀

ܦܪܘܦܠܘܡܘܢܝܐ[23] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܚܘܦܢܐ ܕܪܐܬܐ ورم الرئة ܀

ܦܪܘܦܦܦܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܗ̄ ܡܥܐ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟܐ ܠܡܢܝܢܘܬܝ الان اجرّب ارايك[24].

---

[1] PS (P *add.* (عصرانية) ܚܡܝܪܐ ܕܙܝܬܐ عصير الزيتون; *cf. inf.* ܦܪܘܠܐ. — [2] P *add.* ملحفة; S *hæc glossa deest.* — [3] F ܦܠܛܝܢܘܣ; PS طلسج. — [4] HF ܡܠܘܬܗ. — [5] HF *deest* بخلال. — [6] HF *deest* ܐܦܪܘܡ; *hæc glossa ad* ܦܪܘܡܬܐ *infra pertinet.* — [7] PS الصواقع. — [8] PS ܠܐܬܪܐ ܚܕܪܐ ܠܟܠ. — [9] PS *quod sequitur deest.* — [10] F *add.* ܘܐܦܪܘܣܐ. — [11] PS *deest* ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܦܠܡܘܬܐ; برشانه. — [12] HF *deest* ܦܪܘܡܐ ܕܢܦ; P ܡܦܪ; P *add.* البرشانة. — [13] *Sic, lege* ܕܪܒܝܥܐ, *Ex.*, XXVIII, 15. — [14] P *add.* (*sic*) فرق وزع. — [15] H ܦܪܘܦܦܪܘܣ; PS *add. ad calcem* معرفة الخبر. — [16] PS ܕܦܠܢܘܣ. — [17] F ܦܠܢܘܣ; PS ܡܦܢܦܪܘܣ. — [18] PS ܣܥܪܐ; S *deest* ܕܡܬܡܠܠܐ *quod sequitur;* PS *add. ad calcem* القسّ او الشيخ. — [19] PS *deest, cf. col.* 1623, *l.* 1, *et add. hic* ܦܪܘܦܠܘܣ ܕ ܡܦܢܦܠܐ ܕܡܬܦܪܫܢܐ, كور فراخ الزنابير, *cf. col.* 1614, *l.* 22. — [20] PSF ܦܪܘܣܘܣ *et deest* ܘܦܪܘܣܘܣ *quod sequitur.* — [21] PS ܦܠܛܝܐ. — [22] PS *deest;* H ܦܪܘܡܘܣ. — [23] PS ܘܪܡܐ; H ܘܪܡܐ. — [24] PS *glossa arab. deest.*

ܦܪܘܩܠܝܛܝܩܘ ܘܦܪܩܠܝܛܝܩܘ[1] ܒܝܘܢܝܐ ܡܬܠܒܢܐ المشّاوون[2] :·

ܦܪܘܩܘܢ[3] ܐܝܟ ܡܪܟܒܘ ܦܪܘܩܐ :·

ܦܪܘܣܘܦܘܬܐ ܒܪ̈ ܘܕܠܐ ܒܦܪܨܘܦ ܡܣܒܬܐ ܗܘ ܢܣܒܬ ܦܪܨܘܦ[4] ܗ̄ ܕܠܐ ܒܬܪܝܨܐ ܒܡܣܒܬ ܦܪ̈ܨܘܦܐ من لا[5] يعتنى بالباطل يتحكّم :·

ܦܪܘܪܟܣܝܣ ܒܪ̈ ܕܡܠܠ ܦܘܡܐ[6] :·

ܦܪܘܪܘܬܐ ܒܪ̈ سخافة[7] :·

ܦܪܝܩܐ[8] بعيدة :·

ܦܪܝܟܐ[9] منقطع مفدوخ[10] :·

ܦܪܝܫܝܐ معتزلى. ܦܪ̈ܝܫܘܬܐ ܒܪ̈ مفصّلات آيات مفردات[11]. ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ آياتى وجرايحى[12]. ܦܪ̈ܝܫܐ معتزلة منفردة[13]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الاحبار واقول الوجوه المذكورين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܕܐ ܡܢ ܥܕ̈ܬ ܗܪ̈ܣܝܣ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܦܪܝܫܐ الحبر[14]. ܦܪ̈ܝܫܐ ܬܘܒ ܡܫܬܠܛܢܐ ܡܬܩܪܝܢܐ. ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܒܥܒܕܬܐ ܗ̄ ܢܡܘܣ ܬܪܝܢ ܘܢܡܘܣ ܚܕܬܐ. ܚܕ ܢܡܘܣܐ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܘܬܪܝܢ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܬܪܝܢ ܒܥܒܕܐ ܘܥܒܕܝܢ ܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܐ. ܘܦܪܝܫܝܢ ܚܡܫܐ ܒܥܒܕܐ ܘܥܒܕܝܢ ܒܪܘܟܬܐ ܘܚܕ ܒܥܒܕܐ. ܠܗܘܢܐ ܕܝܢ ܕܥܒܕܬܐ ܚܡܫܬܐ ܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.

ܦܪܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الاقتراض[15] :·

ܦܪ̈ܟܐ ܕܐܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܘܡܣܐ ܕܐܒܘܢ

بيت اوثان اون. ܦܪ̈ܟܐ ܒܝܘܢܝܐ ܗ̈ܝܟܠܐ ܕܟܘܪ̈ܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܕܥܠ ܚܕܝ̈ ܬܚܘܡ̈ܐ ܕܩܘܪ̈ܝܐ بيوت صغار على تخوم القرى[16] الاصنام. ܦܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܘܡܣܐ قُبّة وايضًا صورة صنم او مثل ما نصوّر نحن صورة مرتى مريم[17] وغيرها من الصور :·

ܦܪܟܝ[18] ܒܪ̈ ܡܫܟܐ ܘܝܒܝܫ ܘܦܚܡܪ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ صلب يابس قحل :·

ܦܪ̈ܟܝܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ موضع عبادتكم. ܦܪ̈ܟܝܟܘ ܗ̄ ܒܬ̈ܝܟܘ بيوت اصنامك[19] :·

ܦܪ̈ܟܘܟܐ فتات خُبز. ܘܒܝܘܢܝܐ[20] ܦܪ̈ܬܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܪ̈ܬܟܐ ܕܠܚܡܐ فتات الخبز ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܦܘ[21] لباب الخبز. ܦܪ̈ܟܘܟܐ ܘܒܪ̈ ܘܟܒܬ ܕܦܬ̈ܐ. ܘܡܢ ܥܝܕܐ ܕܦܪ̈ܟܘܬܐ ܕܢܗܒܝܢ ܪ̈ܥܘܬܐ ܠܟܠܒ̈ܐ ܒܥܕܢ ܡܛܪ̈ܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܘܡܛܪܬܐ ܥܢܐ. ܘܡܢ ܥܝܕܐ ܗܘܐ ܕܢܗܒܝܢ[22] ܗ̄ ܢܬܒܝܢ ܒܗ ܡܬܥܝܕܝܢ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܟܘܟܐ ܗܢܘܢ ܕܠܡܣܬܪܝܩܘ ܐܢ ܠܗܘܢ[23]. ܦܪ̈ܟܘܟܐ ܬܘܒ ܡܢ̈ܐ ܠܓܘܠܬܐ[24] ܕܕܡܐ الدم الجامد[25] :·

ܦܪܟܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܪܫܘ ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܘܦܘܣܩܐ ܘܡܐܡܪܐ ܕܡܬܦܫܩ ܒܗ ܬ̈ܘܟܝܢܐ ܗ̄ ܠܐܠܦܐ. ܐܘ[26] ܦܪܟܣܝܬܐ. آخر قصّة ܬܫܥܝܬܐ ܕܫܠܝܚܐ[27] ܦܪ̈. ܒܪ̈ ܫܘܒܚ̈ܘܗܝ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܐܘܪ̈ܚܐ سيرة قصّة خبر :·

---

[1] P ܦܪܘܩܠܝܛܝܩܘ ܒܪ̈ ܗ̄ ܦܪܩܠܝܛܝܩܘ; S tantum ܦܪܩܠܝܛܝܩܘ. — [2] PS add. الركابيّة; HF add. ܦܪܘܩܠܝܛܝܩܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܠܒܢܘܬܐ المشّاوون. — [3] PS ܦܘܪܩܘܢ et add. ad calcem شخص وجه. — [4] PS ܗܘܢܝܬ ܢܣܒܢܝܢ. — [5] PS deest لا. — [6] PS add. من جهة التفسير. — [7] PS سخامة. — [8] PS deest. — [9] PS deest. — [10] F مفروج. — [11] PS ܦܪ̈ܝܫܘܬܐ مفردات مفصلات الفواصل مما يخرج فى الصدقة; glossa anterior deest. — [12] PS جرايحى مجزاتى. — [13] PS متفرّدة. — [14] P add. الفريسى; PS quod sequitur usque ad ܦܪܝܣܘܬܐ deest. — [15] PS الاقراض المفرضات; P add. ܦܪܝܩܢܛܪܘܢ (περίκεντρον) موافق المركت (l. المركز) ܦܪܝܩܢܛܪܝܩܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܥܒܕܐ الفعل الصالح. — [16] S deest القرى. — [17] H مرتمريم العذرى; F مرتمريم نحن; S deest من الصور ad calcem; cf. col. 17, l. 24; col. 1490, not. 16. — [18] F ܦܪܟܝ. — [19] PS بيوت ايضا بيوت الاصنام; F add. ܒܪ ܒܗܠܘܠ بيوت اصنامكم الاصنام; confer supra lin. 1 et col. 1490, not. 16. — [20] PS ܦܪ̈ܟܘܟܐ ܒܪ̈; confer col. 1633, l. 5; col. 1639, l. 7. — [21] PS ܘܐܝܟ ܦܘ, deest ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [22] Sic codices omnes. — [23] PS add. من عادة الرعاء ان يعطوا للكلاب كسر الخبز فى هجعات الليل حتّى يتيقّظون لحراسة الغنم. وان يكون معدً (sic) لهم عند الرعاة لوقت الحاجة اليه; S deest glossa seq. — [24] HF quod sequitur deest. — [25] P add. ܦܪ̈ܟܝܢ يفرخون. — [26] PS ܠܐܠܦ ܗ̄, deest ܐܘ; H ܡܟܢܐ loco ܟܢ̈ܟܐ. — [27] PS deest آخر et sequitur tantum خبر الرسل (P وقصّتهم).

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܪܘܣܛܐ[1] الزرازير ܀

ܦܪܘܣܬܡܛܝܩܘܣ ܕܬܪܐ ܐܝܟ ܕܬܘܩܢܐ[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬܩܢܐ ܕܬܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ تصص اصلاحات التدابير[3] ܀

ܦܪܘܦܐ[4] ܗ̄ ܦܢܬܐ خنادق ܀

ܦܪܘܬܐ يبوسة. ܦܪܘܬܐ[5] ܗ̄ ܩܫܝܘܬܐ ܀

ܦܪܘܣܘܦܐ[6] ܗ̄ ܦܪܨܘܦܐ ܀

ܦܪܘܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ موضع خفيّ ܀

ܦܪܘܣܘܪܐ[7] ܒܠܫܢ ܕܝܘܢܝܐ ܕܗܝܠܝܢ ܕܡܬܟܢܝܢ ܐܘ ܕܐܟܐ ܕܫܟܝܚܐ[8] ܀

ܦܪܘܣܘ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مشرقة ܀

ܦܪܘܠܘܓܘܣ ܗ̄ ܦܘܬܚܐ ܕܡܠܠܐ[10].

ܦܪܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܀

ܦܪܙ قطع. ܦܪܙܐ تقطيع الثياب فرى[11]. ܦܪܙܐ ܦܪܙܬܐ ܕܦܪܙܘܬܐ ܡܢ تثقيب ثغر الاسنان قطع[12]. ܕܡܦܪܙܝܢ ܘܡܬܦܪܙܝܢ ܠܥܠ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܕܢܬܦܪܙܢ ܠܗ ܡܢ ܫܢܝܐ ܘܐܠ ܕܡܬܦܪܙܬܐ ܕܡܬܦܪܙܘܬܐ ܗ̄ ܕܫܬܩܠܐ[13] ܀

ܦܪܘܡܢܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܡܫܢܐ القنكانيّ[14] خادم البيعة الشفيق. ܦܪܘܡܢܪܘ ܐܘܟܠܢܐ ܦܪܘܡܢܪܘܬܐ ܕܥܕܬܐ[15] مدبّر البيعة[16] ܀

ܦܪܘܣܘܣ ܡܢ ܢܟܝܐ ساحر ܀

ܦܪܘܣ ܒܠܫܢ ܕܝܘܢܝܐ ܐܪܥܐ ܗܘ ܀

ܦܪܘܫ[17] ܐܝܟ ܡܐܡܪ ܠܣܘܡܟܘܣ[18]. ܦܪܘܫ ܡܢ ܠܣܘܡܟܘܣ ܀

ܦܪܘܫܠܝܩܘܢ ذرور اصفر[19] ܀

ܦܪܘܫܡܝܛܛ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ خلط وهو الذريرة[20] المسّكة ܀

ܦܪܘܫܛܐ الزرزور[21] ܀

ܦܪܫܐ كبير البطن[22]. ܦܪܫܛܐ ܡܢ ܦܪܫܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܟܠ ܣܓܝܐܐܝܬ ܗ̄ ܒܪ ܟܪܣܐ الشره[23] ܀

ܦܪܫܝܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܐ ܩܫܝܐ ܠܡܦܪܫܐ شيخ هرم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܣܬܒܠ ܣܓܝ ܐܦܘܫܢܝܬ خريـي الضعيف النحيف ܀

ܦܪܫܠܝܢ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪܫܘܬܐ ܦܠܝܐ مقلوّ ܀

ܦܪܫܡܛܝܩܘܢ ܡܫܪܘܩܐ ܕܪܫܫܐ قرنفل هندي[25] ܀

ܦܪܢܘܬܐ[26] ܡܢ مهر اقرطة[27] جهاز صداق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܡܦܪܢ ܕܝܗܒ ܦܪܢܘܬܐ ܠܟܠܬܐ. ܐܝܟ ܫܩܠܬܐ ܐܘ ܟܬܒܐ ܐܘ ܕܘܟܬܐ ܐܘ ܐܝܟ[28] ܐܪܥܐ ܘܡܦܘܠ ܐܘ ܐܝܬܘܬܐ[29] ܘܠܡܐ ܥܒܘܬܐ صداق[30] ܀

ܦܕܢ ܕܐܪܡ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܠܗܪ ܢܗܪܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܢܨܝܒܝܢ ܦܕܢܐ فادان ارام[32] ܀

---

[1] PS *deest, cf. inf.* ܦܪܘܣܛܐ. — [2] HF ܐܘܩܝܐ. — [3] FPS التدبيرات. — [4] S *deest;* P ܗ̄ ܦܪܘܦܐ فتاة. — ܦܪܘܦܐ ܕܗܘ ܦܢܬܐ قناة قنّث افناة *et alio in loco* [5] F ܦܪܘܬܐ; PS *hæc glossa deest.* — [6] PS *deest.* — [7] PS ܦܪܘܣܘܪܐ. — [8] PS *add.* اذا لبس الذهب والجواهر. — [9] S *deest* — [10] PS *add.* مقدّم الكلام, *glossa seq. deest.* — [11] PS *quod præcedit deest.* — [12] PS ܦܪܙܐ ܦܪܙܬܐ ܕܦܪܙܘܬܐ تثقيب ثغر (تغر S) الانسان (*sic*) قطع. — ويقال افرق H *add.* — [13] PS *deest* ܗ̄ ܦܪܙܬܐ تنقة (*sic*) الاسنان. ܦܪܙ; P *add.* ܕܫܬܩܠܐ ܦܪܙܐ. — [14] PS ܡܫܡܫܢܐ ܡܢܩܝܢܐ مصرّر الاسنان ينقّي الاسنان ܦܪܘܡܢܪܐ القنخاني. — [15] PS *add.* ܐܘܟܠܢܐ, *deest* ܦܪܘܡܢܪܘ. — [16] P *add.* الصايغ ܗ̄ ܡܦܪܘܡܢܪܐ. — ܐܘܟܠܢܐ.

— [17] PS ܦܪܘܫ. — [18] PS *sequitur* ܦܪܘܫ ܡܢ. — [19] P *add. hic* ܦܪܘܫܐ المبخرة; *cf. col.* 1559, *l.* 5. — [20] PS هو الضريرة. — [21] F الزرزور, *cf. inf.* ܦܪܘܫܛܐ *et Imm. Læw, Z. D. M. G.*, XLV, 702. — [22] PS *glossa præc. deest.* — [23] PS شره وكبير (وبعير S) البطن; S *deest* ܒܪ ܟܪܣܐ. — [24] PS ܦܪܫܠܝܢ. — [25] HF *deest* ܗܢܕܝ. — [26] HF ܦܪܢܘܬܐ. — [27] P اقرطة; S اقرضة, *cf. col.* 767, *l.* 5. — [28] H ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܘܟܬܐ. — [29] PS *deest* ܘܡܦܘܠ ܐܘ ܐܝܬܘܬܐ; F *deest* ܡܦܘܠ. — [30] PS *add.* وما يهبهٔ للختن العروس. ان كان خشر او منساج او عبيد او جوار او غير ذلك. — [31] F *add.* ܡܢ ܦܕܢ ܕܐܪܡ, *cf. col.* 1490, *l.* 12. — [32] H فاران ارام; PS فادان دارام.

ܦܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[1] يقال انّه حيوان يلسع.:

ܦܪܢܣܐ ܒܪ̈ مدبّر[2]. ܦܪܢܣ ܗ̄ ܦܠܓ فرّق ووزّع[3].:

ܦܪܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܠܒܫ ܗ̄ صمغ[4].:

ܦܪܣܛܓܡܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܩܕܢܐ امر الملك[6].:

ܦܪܣ[7] بلد فارس.:

ܦܪܣܐ[8] ܗ̄ ܪܘܣܩܐ رزق قوت ويقال جراية.:

ܦܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الغشاء ܘܐܝܟ ܐܢܫ̈ܐ بساط[9] ويكون بسط. ܦܪܣ ܐܘܪܚܐ ܠܬܪܥܝܬܐ.:

ܦܪܣܝ[10] نضج شهر عرّى.:

ܦܪܣܐ[11] ܗܘ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܘܡܛܠ ܦܪܣܐ ܒܒܝܬܗ. ܗ̄ ܪܘܣܩܐ ܕܝܘܡܐ رزق. ܕܒܪ ܐܬܦܪܣ.:

ܦܪܣܛܘܣ ܒܪ̈ ܣܛܠܘܛܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܕܒܗ ܗܘܐ ܦܪܣܛܣܐ ܒܪ̈ ܘܐܝܟ ܡܠܟܐ ܣܛܪܬܝܘܛܐ[12]. ܒ̄ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܟܐ.:

ܦܪܣܢܓܐ[13] فرسخ ميل.:

ܦܪܣܛܐ[14] ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܟܐ.:

ܦܪܣܛܓܡܐ[15] ܒܪ̈ ܦܪܣܛܓܡܐ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܐܝܟ ܡܠܟܐ ܘܒܪ̈ ܦܪܣܛܓܡܐ نسخة.:

ܦܪܣܬܐ ذوات الاظلاف[16]. ܦܪ̈ܣܬܐ ܘܩܪ̈ܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الغنم والكباش بالقرون[17] واقول ذوات

الاظلاف والقرون[18]. ܗܟܢ ܦܪܣܬܐ ܦܪ̈ܣܬܐ[19] كبار الحوافر.:

ܦܪܣܬܐ[20] الظلف الحافر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܠܓܐ قدم الرجل. ܦܪ̈ܣܬܐ[21] ܕܚܡ̈ܪܐ حوافر دوابّهم[22]. ܦܪܣܬܗ ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܦܠܓܗ.:

ܦܪܣܬܢܝܬܐ[23] ܡܠܬܐ ܕܦܪܣܐ ܐܪܥܢܝܬܐ.:

ܦܪܣܛܪܘܢ[24] ܒܪ̈ ܒ̄ ܐܪܥܢܝܐ ܘܦܢܝܐ ܕܡܬܐ رعي الحمام. ܘܒܪ̈ ܦܪܣܛܪܘܢ[25].:

ܦܪܣܬܟܐ الظلف والحافر[26] جميعًا[27]. ܦܪ̈ܣܬܟܐ ܕܥܙ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اظلاف الماعز.:

ܦܪܣܐ ܕܡܟܣܟܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[28] مسح محرّق[29].:

ܦܪܣܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܚܡܐ ܕܕܗܒܐ لحام الذهب آخر برادة الذهب.:

ܦܪܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܚܐ ܕܓܪܒܝܝܐ ܗܘ ܪܘܚ ܗ̄ جنس من اجناس[30] الشمال.:

ܦܪܣܐ ܗܘ ܕܦܪܣܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܒܡܕܝܢܬ ܣܘܪܝܐ ܥܠ ܓܒܐ ܡܫܚ.:

ܦܪܣܛܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܦܪܣܛܘܬܐ ܠܟܠܬܐ فعل حسن مع جميل حسن[31].:

ܦܪܣܐܠܐ ܐܫܬܥܝܬܐ[32] مصارعة.:

---

1 F *sequitur* حيوان يلسع ويقال انّه الجرار; PS *seq.* حيوان يلسع ويقال انّه الجراد يكون مثل العقرب يجر ذنبه ويلسع الموظّف صاحب. — ܒܪ̈ مدبّر *et add.* فيقتل — 2 PS *add.* ܦܪܢܣ وزّع الشى فرّق — 3 PS الوظايف وهو الموزّع المفرّق. ܒ̄ حيوان يلسع فيقتل PS *add.*; ܒܪ̈ صمغ — 4 S *deest* — عقرب تسمّى جرادة تجر ذنبها, *cf. supra not.* 1. — 5 H ܦܪܣܛܓܡܐ. — F ܦܪܣܛܓܡܐ; — 6 PS *add.* توقيع الملك منشور. — 7 S *deest hic, sed invenitur infra ante* ܦܪܣ. — 8 PS *deest, sed cf. notam seq.* — 9 PS *sequitur* ܒ̄ ܘܗܘ ܪܘܣܩܐ رزق قوت (S *deest* قوت) ويكون نشر ܕܒܪ ܐܬܦܪܣ ܠܬܪܥܝܬܐ (P *deest* ܠܬܪܥܝܬܐ) احتمل. — 10 S *deest*; P *sequitur* كشف فضح علن جهر. — 11 PS *deest.* — 12 PS *glossa seq. deest.* — 13 PS *deest.* — 14 PS *deest.* — 15 PS ܦܪܣܛܓܡܐ, P *add.* ܘܦܪܣܛܓܡܐ. — 16 PS *glossa præc. deest.* — 17 H الجمّر; F والكبش الجمّر; PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 18 H *add.* من الكباش وباق. — 19 PS ܦܪ̈ܣܬܐ *loco* ..... ܗܟܢ. — 20 PS الحيوان. — 21 PS ܦܪ̈ܣܬܐ. — 22 H خيولهم. — ܒ̄ ܦܪܣܬܐ. — 23 PS ܦܪܣܬܢܝܬܐ. — 24 HF ܕܦܢܝܐ; PS ܦܢܝܐ. — 25 PS ܦܪܣܛܪܘܢ. — 26 H والكفّ; F والخفّ. — 27 F *add.* ܦܪܣܬܟܐ الاظلاف للجمر والفراسين للحوافر. — 28 F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *loco* قال مسيح. — 29 PS *add.* فعل. — 30 S من ارياح. — ܦܪܣܐ ܕܟܬܒܐ التمر. — 31 PS فعل. — ܓܡܝܠ; F *deest* وعمل حسن لعب رقص. — 32 PS *sequitur* مصارعة مزاحة.

ܦܪܣܠܝܢ الطلق الجصّ الابيض وهو الجبسين ⁘
ܦܪܣܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ كشفت فحصت. ܬܘܒ ܦܪܣܬ ܒܝܕܥܬܗ ܠܦܝܠܣܘܦܘܬܐ كشفت فكرته وتخيّله[1] ⁘
ܦܪܥܐ ܡܢ فروع آخر شجون[2]. ܦܪܥܬܐ نضارة. ܦܪܥܬ[3] انضرت. ܦܪܥܐ ܬܘܒ ظهور الازهار في الشجر والفروع[4]. ܦܪܥܘܬܐ ܪܝܫܐ كشف الراس ونبشه (*sic*). ܦܪܥ ܡܫܩܠܐ قاضي حقوق مكافي[5]. ܦܪܥܐ ܦܪܥܘܬܐ ܦܪܥܘܬ[6] ܪܝܫܐ كشف نقش[7] او تلثه. ܦܪܥܘ ܓܦܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ابتداء خروج الكرم وتوريقه وتوريده[8] ⁘
ܦܪܥܐ من اسماء هوفاريقون[9]. ܦܪܥܐ[10] ܥܩܪܐ عرن يُنبت في اوّل النبات. ويُنبت[11] الى اخره[12] ويجعله الراعي تحت قَدَمه يدبغها[13] به من الحُمّى وهو ماوى نمل[14] يقال له الدونشان[15] آخر يقال له الفرخ والنبات وتفتيح الاشجار والنبات ⁘
ܦܪܥܘܢ ܫܡܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܦܪܥܝܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܡܠܟܐ ملك[16]. ܦܪܥܘܢ ܬܘܒ ܐܬܦܪܥ ܠܟ تفرعن عليّ[17]. ܦܪܥܬ ܦܪܥܘܢ ܕܡܨܪܝܐ ܫܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ⁘
ܦܪܦܐ ܡܢ رفان[18] عند الواح رفوف اوتاد تُجعل[19] عليها الثياب. وآخرون رفوف او اوتاد[20]. ܡܢ ܡܬܩܢܐ

ܡܠܒܫܐ ܕܡܢܗܘܢ ܡܬܬܠܝܢ ܐܦܪܝܢ. ܡܢ ܐܘ ܓܘܢܐ ܕܐܪܓܘܢܐ ܕܬܟܠܬܐ. ܐܘ ܚܘܪܐ ܕܠܒܢ ܡܢ ܚܘܪܐ. ܘܟܠ ܐܪܓܘܢܐ. ܦܪܦܘܪܐ ܘܦܪܦܘܪܐ ⁘
ܦܪܦܘܪܐ ܐܪܓܘܢܐ ܐܪܓܘܢ ܐܪܓܘ[21] ⁘
ܦܪܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܦܪܣܬܐ ܕܡܬܬܦܪܣܢ ܠܒܫܘܢ ܘܦܪܦܐ[22]. ܬܘܒ ܦܪܦܐ ܡܬܩܢܐ[23] ܒܡܠܒܫܐ ܘܬܩܢܐ. ܘܬܦܪܦܐ[24] ܠܢܦܩ ܘܡܦܪܦܪ ܡܬܩܢܐ. ܘܡܬܩܢܝܢ ܠܡܠܒܫܐ ܕܠܐ ܢܬܦܪܦܪ ܘܡܬܩܢܢ. ܘܠܐܪܥܐ ܠܦܪܦܐ اعمدة الفساطيط. ܐܝܟ ܐܪܓܘܢܐ ܦܪܦܐ ܐܘܪܩܦܐ ܐܪܓܘܢܐ ܕܬܩܢܐ ܢܬܦܪ ܕܬܩܢܐ ܘܡܬܩܢܐ رفوف ܐܘ ܦܪܦܐ ܕܠܒܫܐ ܢܬܦܪܦܪܐ. ܐܘ ܚܘܪܐ ܕܠܒܢ ܡܢ ܚܘܪܐ شجون الشقاق. ܦܪܦܘܪܐ[25] ܕܦܪܦܪܐ اطناب المضرب. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܬܘܒ رفرفه. وقال قسطنطين[26]. اوتاد يُجعَل عليها الثياب[27] ⁘
ܦܪܦܘܪܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܐܪܓܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܠܝܢ ܦܪܦܘܪܝܐ ܗܢܘܢ. ܚܕ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܟܠ[28] ܐܪܓܘܢܐ. ܘܐܪܓܘܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܥܡܪ. ܘܐܪܓܘܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܢ ܗܘܐ ܠܐܪܓܘܢܐ. ܘܐܪܓܘܢܐ ܘܡܬܩܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܚܠܘܢܐ الارجوانيّ ⁘
ܦܪܦܘܪܘܣ[29] ܗ̄ ܦܘܪܦܘܪܐ ܕܟܠܒܐ. ويقال الارجوان واسم رجل ⁘

---

10 ܦܪܦܐ غرس. — [11] F ويثبت. — [12] F *add.* ܦܪܥܐ. — [13] F يدفنها; PS *deest* ܩܕܡܗ. — [14] PS *deest* نمل. — [15] P الروبشان; S الروشبان; PS *sequitur tantum* الشجر والنبات. — [16] F *add.* وهو اسم الملك; PS *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܡܠܟܐ. — [17] PS *deest glossa seq., cf. col.* 1044, *l.* 12, *et inf.* ܡܨܪܝܐ. — [18] PS رفوف. — [19] HF يصير. — [20] F *add.* تعل عليها الثياب; PS *glossa præc. deest.* — [21] PS *add.* ܕܡܬܦܪܣܢ ܠܒܫܘܢ الارجوان الغرفير. — [22] PS ܡܠܒܫܐ ܘܦܪܦܐ. — [23] HF ܡܬܩܢܐ. — [24] PS *deest* ܘܬܦܪܦܐ. — [25] PS *deest* ܦܪܦܘܪܐ, *sed* S *liquit spatium vacuum.* — [26] PS *deest* قسطنطين. — [27] F *add.* الواحد; PS *add.* وقيل الاواح. — [28] PS ܕܟܠ. — [29] S *deest;* P *sequitur* ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ اسم رجل.

[1] PS *add.* ܦܪܣ يغرس — ܦܪܣܐ خرقة رفادة من خرقة. — ܦܪܣܝܢ ܐܪܓܘܢܐ ܕܦܪܣ ܐܪܓܘܢܐ الفراسيون — آخر ما. *cf. col.* 1602, *l.* 17; *et* P ܦܪܣܠܐ قرون. — [2] FS ܦܪܥܐ. — [3] PS ܦܪܥܬܐ. — ما نضر; P ينضر. — [4] P *deest* والغروع; S *tota glossa deest;* PS *glossa sequens deest.* — [5] P *add.* ܡܢ ܦܪܥ ܢܒܫܐ يوفى الذنوب من الديون ويقضى الحقوق — ويجازى المذنب وتكافى (*sic*). — [6] PS ܦܪܥܘܬܐ. — [7] HF *add.* او نتش او بلبله. — [8] PS *add.* ܦܪܥܐ قداح الشجر — ܦܪܥܘ ܥܩܪܐ ܠܗ ܦܪܥܘܬܐ كافونى بالشرّ عوض الحسنة *et sequitur* ܡܢ *cum glossa vocab. seq. quod deest.* — [9] PS من اسماء دواء هوفاريقون وهو دواء يقال له الدارى الرومى, *lege* الدادى الرومىّ, *cf. Ibn Btr., n°* 844; *Vullers, Lex. pers.; Imm. Læw, Aramäische Pflanzen.,* 320. — [10] PS *deest*

ܦܪܦܠܝܘܣ ܒܪ ܒ ܡܫܝܚܐ ܕܕܟܪܢܘܬܐ خرو النحل[1]. ܦܪܦܠܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܒܡܠܬܐ ܕܒܐܪܥܬܐ[2]. ܘܡܫܒܚ ܐܝܟ ܕܕܟܪܢܘܬܐ[3] ܘܫܘܬܐ :·.

ܦܪܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ فتات الخبز ولبابه[4] :·.

ܦܪܦܚܝܢܐ ܒܪ بقلة الحمقاء[5] وآخرون رجلة يمانيّة وهي الحمقاء :·.

ܦܪܦܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܦܚܐ[6] ذريرة غير مطيّبة تصب الذريرة وهو فرفخ[7] :·.

ܦܪܦܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܝܡܐ وكيل خازن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܦܪܘܣܛܛܝܣ. ܐܡܪܝܢ ܦܠܘܓܐ ܐܪܝܘܣ ܕܡܠܟܐ ܕܚܠܦ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܕܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܐܪܙܐ ܟܠܗ ܒܝܕ ܗܘܠܝܢ ܕܚܠܝܢ كاتب السرّ :·.

ܦܪܦܣܛܐ ܒܪ نبلعه[8] :·.

ܦܪܦܣܬܐ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܘܟܕ ܕܐܝܟܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܘܪܕܝܢ ܡܢ ܢܗܪܘܬܐ ܘܡܚܣܢܐ ܘܡܬܪܣܝܢܐ. ܐܝܟ ܡܬܡܛܝܢ[9] ܠܗܘܢ ܣܘܦܐ ܕܐܣܛܘܟܣܝܐ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܢܦܫܗܝܢ ܠܐܣܛܘܟܣܝܐ ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܠܗܘܢ ܦܪܘܫܐ ܕܡܬܒܪܬܐ ܗܝܢ ܕܡܬܥܒܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ الاشربة[10] :·.

ܦܪܦܪܘܢܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܡܝܢ ܕܡܫܚܬܐ ܐܝܟܢܐ :·.

ܦܪܦܣܛܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܢܛܘܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܐ. الخاصّ بالمودّة وحافظ الملك وكاتب السرّ :·.

ܦܪܦܠܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ فرك الخبز[12]. ومن الخوافي من الريش زعم والاجنحة :·.

ܦܪܦܠܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ[13] الاستشارة :·.

ܦܪܦܠܛܘܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܡܝܢ ܟܐܒ ܐܟܐܬܐ وجع الرئة :·.

ܦܪܦܪ ܒܚܠܐ ܕܦܪܕ ܡܦܪܦܪܐ. ܒܗܘܪܐ ܒܠܒܐ. ܐܡܪܝܢ ܘܦܪܦܪ ܗܝ ܡܦܪܦܪܐ[14] :·.

ܦܪܦܪ ܕܒܢܝ[15] ܗܝ ܐܝܟ[16] ܐܢܫ ܕܡܦܪܦܪ ܕܗܘ ܡܬܦܠܐ ܦܘܪܡܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܘܡܠܟܐ ܕܒܢܝܐ :·.

ܦܪܦܪܐ ܡܣܡܪܐ[17] ܕܡܫܠܡ ܡܢ ܛܘܪܐ ܒܗ ܒܥܠܬܐ :·.

ܦܪܨ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܘܒܕ ܗܝ ܛܘܪܬܐ ܐܠܬܘܬܐ ثُلمة نقب[18]. ܒܡܦܪܨܐ ܦܪܨܘܦ. ܦܪܨ ܡܦܪܨܢܘܬܐ :·.

ܦܪܨܘܦܐ ܒܪ وجه واقول شخص ايضا. ܐܬܦܪܨܦ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ تواجه[19]. ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܩܢܘܡܐ. ܦܪܨܘܦܐ ܠܒܪ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܕܬܠܬܐ ܐܢܘܢ. ܘܠܐܝܬ ܕܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܐܝܟ ܟܠ ܠܐ[20] ܫܢܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܒܢܝ ܠܡܕܢܚܐ. ܕܦܪܨܘܦܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܘܕܐܬܪܐ ܘܡܫܘܕܥܢܐ الشخص[21]. ܘܗܘܝܘ ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܩܢܘܡܐ. ܐܘ

---

[1] PS وجع الكواير, *cf. col.* 1615, *l.* 19; F *hæc glossa deest.* — [2] P ܒܡܐܪܥܬܐ; S ܒܡ ܐܪܥܐ *et liquit spatium vacuum.* — [3] PS *sequitur* هو كور النحل. — [4] PS *deest* ولبابه; F *tota glossa deest*, *cf. supra* ܦܪܦܚܝܢܐ. — [5] H *hic et infra* الحمقاء; P البقلة الحمقة; S بقلة حمقة; PS *sequitur tantum* رجلة. — [6] PS ܦܪܦܚܝܢ فرخ آخر فرخ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ. — [7] F *deest* وهو فرفخ; PS ܕܡܘܡܝܢ فرجيج, *cf. col.* 373, *l.* 17; *col.* 1604, *l.* 8. — [8] PS *add. falso* ضعيف, *cf. col.* 756, *l.* 14. — [9] PS *sic*; HF ܡܬܡܛܝܢ, *cf.* ܐܝܟ ܡܬܡܛܝܢ, *col.* 1615, *l.* 23. — [10] PS *add.* الجوارشنان, *cf. col.* 475, *l. penult*; *col.* 561, *l.* 6; *col.* 562, *l.* 10. — [11] PS ܦܪܦܪܘܢ". — [12] PS فرج الخبز; H فرخ الخبز; F ܦܪܦܠܘܛܐ *loco* ܦܪܦܠܘܛܐ. — [13] H ܡܠܟܘܬܐ. — [14] PS *deest* ܗܝ ܡܦܪܦܪܐ; P *add.* شمّس; H *add.* ܡܦܪܦܪܐ ܐܝܟ ܠܥܠ. ܦܪܦܪ ܘܐܡܪܝܢ (*sic*) ܡܬܦܪܦܪ ܒܚܠܐ ܕܦܪܦܪܝܢ. — [15] PS *deest*. — [16] F *deest* ܐܝܟ. — [17] F *sic*; H ܡܣܡܪܐ; P ܡܣܡܪܐ; S *hæc glossa deest.* — [18] F ثقب; PS *quod sequitur deest*, *confer infra* ܦܪܨܘܦ. — [19] PS *add.* تشخّص تشكّل. — [20] HF *deest* ܠܐ. — [21] F *deest* الشخص.

ܡܥܠܝܐ ܕܪ̈ܓܫܐ. ܐܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܚܝܘܬܐ
ܕܦܘܫܩܐ[1]. ܕܡܫܬܟܚܐ ܠܘܬ ܟܠܗܝܢ. ܐܘ
ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܚܘܫܒ̈ܐ ܕܡܫܪ̈ܝܢ ܕܐܝܟ ܢܦܫܐ
ܪ̈ܓܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܬܘܕܝܬܐ[2] ܐܝܬܝܗܝܢ
ܕܦܪܘܦܣܬܐ ܡܬܝܕ̈ܥܢ ܐܢܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܡ
ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܕܦܪܘܦܣܬܐ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ
ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܝܕܥ ܦܪܘܦܣܐ ܡܢܗܘܢ ܐܢܘܢ. ܐܝܟ
ܠܗ ܠܦܪܘܦܣܐ. ܘܦܪܘܦܣܐ ܠܗ ܐܝܬܝܗܘܢ[3].
ܡܬܐܡܪܐ ܦܪܘܦܣܐ ܕܐܡܝܪܐ ܘܐܬܐܡܪܐ ܠܡܐܡܪ
ܐܝܬܘܗܝ. ܡܕܡ ܕܝܢ[4]. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܓܘܫܡܐ ܕܠܐ
ܢܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܦܪܘܦܣܐ ܢܦܫܗ ܐܝܬܘܗܝ.
ܕܐܦܠܐ ܡܠܬܐ ܘܐܝܟܢܐ. ܡܢ ܕܠܐ
ܡܬܟܠ ܠܗ ܡܬܟܠ. ܦܪܘܦܣܐ ܕܝܢ ܕܡܬܝܕܥܬܐ
ܕܡܬܟܚܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܝܟ[5] ܐܝܬܝܗ
ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܦܪܘܦܣܬܐ[6] ܡܢ الهباء ما يُرَى من الكواء اذا دخل فيه ضوء الشمس ܒܟܘܟܒܬܐ[7] ܕܦܪܘܕܐ ܕܡܬܚܙܐ ܀

ܦܪܘܬܐ ܡܢ[8] فرصن عجم الزبيب. ܐܝܟ ܡܦܪܫ ܠܗ ܗܠܝܢ ܦܪ̈ܘܬܐ[9]. ܦܪ̈ܘܬܐ ܕܪܘܡܢܐ حبّ الرُمّان[10]. ܦܪܘܬܐ الزبيب. ܘܟܠܗܘܢ ܦܪ̈ܘܬܐ حَبّ الرمّان ܀

ܦܪܘܙ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘ ܦܪܘܙܐ
ܘܡܬܦܪܫ[11] ܡܘܙܓܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܬ ܗܘ ܕܦܪܙ ثلاثة ܀

ܦܪܘܩܐ ܡܢ خُرَق. ܦܪܘܩܐ ܒܠܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܪ̈ܘܩܥܐ ܒܠܝܐ رقاع خلقة خلقات[12]. ܦܪܘܩܐ ܕܥܒܕܐ ܡܢ ܐܘܡܦܘܪܝܘܢ[13] ܡܫܡܫܢܐ. ܦܪܘܩܐ ܡܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܡܢܕܝܠ[14] رفادة[15] ܀

ܦܪܘܩ ܐܝܟ ܢܦܠܬܐ ܠܒܣܬܪ[16] ونجذ. ܦܪܘܩ ܡܢ ܒܣܬܪ ܐܝܟ ܒܩܠܩܠܬܐ ܕܐܦܝܗܘܢ ܢܦܠ. ܦܪܘܩ وقع على القفا ܀

ܦܪܘܩܠܐ[17] درابزين قُدّام باب المذبح ܀

ܦܪܘܫܐ ܡܢ ܐܟܠܘܣܐ ܡܥܡܪܐ ܕܡܥܡܪܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܦܪܘܫܐ ܕܡܥܡܪܬܐ[18] الخندق. ܘܐܝܬ ܠܝ ܒܬܪܥܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܦܪܘܫܐ[19] ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܬܦܪܫܬ ܒܬܪܗ[20] ܢܦܫܐ ܕܡܠܬܐ ܀

ܦܪܘܬܐܘܣ ܡܢ ܦܪܘܬܐ[21]. ܘܡܢ ܐܚܪܢܐ ܦܪܘܬܐܘܣ ܀

ܦܪܘܬܠܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܚܙܝܐ. ܘܬܘܒ[22] ܡܚܙܝܢܐ معزّى[23] معلّم. ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܦܘܪܫܐ ܡܚܙܝܢܐ ܕܦܪܘܬ ܡܢ ܠܗܘܢ ܡܬܠܡܕܐ الروح المعزّى[24]. ܦܪܘܬܠܝܐ الروح المعزّى ܗ̇ ܦܘܪܫܐ ܦܪܘܬܠܝܐ كاشف المستورات[25]. ܦܪܘܬܠܝܘ ܗ̇ ܡܚܙܝܢܐ[26] ܀

— ܦܪܘܩ خُلص مَضَى. ܦܪܘܩ يُخلص يُنجى يفتدى – مبطّنة [16] H ܠܒܣܬܪ ; P ܠܒܣܬܪܗ. — [17] S *deest*; P *add.* بلسان اهل الموصل الافرنطى, *quam glossam codex* S *æque sub* ܦܪܘܩܠܐ *post* ܦܪܘܬܠܝܘܣ *infra præbet.* — [18] PS *add.* ܡܥܡܪܬܐ ܕܐܬܡܥܡܪܬ. — [19] F *add.* ܘܗܘ ܒܝܬ ܡܠܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܬܪܗ ܢܦܫܐ ܦܪܘܫܬܐ. — [20] HF ܒܬܪܗ. — [21] PS *glossa seq. deest.* — [22] PS. ܦܪܘܬܠܝܐ ܡܬܚܙܝܢܐ المعزّى المعلّم. [23] P *add.* مسلّى. — [24] P *add.* المسلّى; ܦܪܘܬܠܝܐ ܡܢ S *quod sequitur deest.* — [25] P *sequitur* ܦܪܘܬܠܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܗ̇ ܚܙܝܐ ܡܢ ܡܬܠܡܕ الطالب. — [26] F *add. hic* ܦܘܪܫܐ ܗ̇ ܡܥܡܪܬܐ خندق ܐܟܠܘܣܐ.

[1] HF ܦܘܫܩܐ. — [2] HF *deest* ܬܘܕܝܬܐ. — [3] PS ܘܦܪܘܦܣܐ ܠܗ ܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ, ܡܬܚܙܝܐ. — [4] PS *deest* ܡܕܡ, *cf. G. Hoffmann, De hermen., p.* 202. — [5] HF ܐܝܟܢܐ. — [6] PS ܦܪܘܦܣܐ. — [7] PS *quod sequitur deest.* — [8] S ܕܡܢ ܗܕܐ *loco* ܡܢ, *cf. col.* 904, *l.* 21. — [9] PS *add.* غوص ܐܝܟ ܡܢ الاغصان, *cf. col.* 1308, *l.* 25. — [10] PS *add.* ܗܕܐ; S *quod sequitur deest*; P *ultima glossa deest.* — [11] PS *quod sequitur deest, cf. col.* 1634, *l.* 15. — [12] F خرق بالية. ܦܪܘܩܐ ܒܠܝܐ; S ܦܪܘܩܐ ܒܠܝܐ خرق بالبين. ܦܪܘܩܐ ܒܠܝܐ خرقة ܦܪܘܩܐ *et* ܦܪܘܩܐ ܗ̇ ܒܠܝܐ خرق; P *add.* خرق رقع خرقة. — [13] PS ܐܘܡܦܘܪܝܘܢ, *cf. col.* 266, *l.* 6. — [14] HF منديل مبطّنة صابيا (*sic*) P *add.* [15] — .ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ

ܦܪܘܛܝܩܐ ܒܝܘܢܝܐ ܗܝ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ[1]. ܦܪܘܛܝܩܘܣ[2] ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܥܒܕܢܘܬܐ العمل والعلاج.

ܦܪܘܣܘܣ ܦܪܘܣܘܦܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܢܝܫܐ الحاكم[4]. ܡܢ ܗܝ ܡܘܕܥܐ.

ܦܪܘܬܐ ܗܝ ܚܘܛ ܢܝܫܐ النخاع. والمروزى الرقبة وآخرون ترقوة رقبة[5]. ܦܪܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ كتفه[6]. ܗܢܘܢ ܚܘܛ ܢܝܫܐ ܡܓܒܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܣܡܟܬܐ ܕܩܕܠܐ ܐܚܪܢܝܢ ܦܩܪܬܗ ܦܪܘܬܐ. العُنق خرزة الظهر الخرز[7]. ܦܪܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ فقارته[8] يعنى فقارة الظهر.

ܦܪܘܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ معلول[9].

ܦܪܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܒܚܐ ܗܝ الدرابزينات[10] التى تكون قُدّام باب المذبح والشقاقون وهى القاطعة[11].

ܦܪܘܛܝܡ[12] الاخبار. وربّما جعلوا الطاء تاء فقالوا ܦܪܘܬܝܡ. والقاف كافًا وقالوا ܦܪܘܬܝܡ وهى الاخبار.

ܦܪܫܐ ܡܢ[13] انتخاب. ܦܪܫ ܒܪ ܡܫܪܫܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ[14] ܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘ ܐܠܗܐ ܕܦܠܓ ܢܘܗܪܐ ܠܚܘܫܟܐ[15] ܡܢ ܬܚܘܡܘܗܝ ܠܥܠܡܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܗܠܝܢ[16]. ܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܘܪܫܢܐ ܒܝܬ

ܬܪܬܝܢ ܡܢܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܫ ܐܠܗܐ ܒܝܬ ܢܘܗܪܐ ܠܚܫܘܟܐ الفصل بين الشيئين[17]. ܦܪܫ ميّز[18]. ܦܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الفارس. ܦܪ̈ܫܐ الابطال.

ܦܪܫܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ[19] مساسة الاكّار البارش.

ܦܪܫܓܢܐ ܡܢ نُسخة فهرست نسخة الكتاب[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܪܝܬܐ نسخة. ܘܐܡܪܝܢ ܦܪܫܓܢܐ ܕܐܓܪܬܐ ܦܬܓܡܐ ܕܐܓܪܬܐ.

ܦܪܫܘܬܐ ܡܢ ܦܪܫܘܬܐ ܕܪܓܠܐ ܬܠܬܐ ܗܝ التنبيج[21].

ܦܪܬܐ رخلة عبورة[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܬ ܥܢܐ ܐܝܠܬܐ[23].

ܦܪܬܐ ܒܗ ܘܐܝܬܝܗ ܗ̇ نخالة ويقال على الحزاز فى الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[24] ܦܪܬܐ ܦܪ̈ܬܐ ܕܪܝܫ ܒܪܝܫܐ الحزاز واقول الابرية[25]. ܦܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܡܪܝܪܘܬܐ الماء. ܡܢ ܠܐ ܒܡܪܝܪܘܬܐ ܦܪ̈ܬܐ.

ܦܪܬܐ ܗܢܘܢ فَرث السرجين. الخارج من الكرش. وآخرون بعر زبل[26]. ܦܪܬܐ ܒܐܪܥܬܐ ܒܟܪܣܗ ܕܬܘܪܐ ܘܕܟܝܟܐ ܘܦܪܬܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܒܠܐ ܕܗܘܐ ܒܐܣܛܘܡܟܐ ܕܚܝܘܬܐ الفرث والبعر والسرجين[27].

---

1 PS *add.* الاعمال التدابير. — 2 PS ܦܪܘܛܝܩܐ. — 3 HF ܦܪܘܣܘܦܘܣ. — 4 PS *quod sequitur deest.* — 5 F ܢܝܫܐ عظم; PS ܢܝܫܐ ظهر رقبة المروزى النخاع او ترقوة رقبة ܡܢ يقال. — 6 F الظهر الرقبة. المروزى النخاع الفقارة ܡܢ يقال (S *deest* يقال) الترقوة. ܒܪ PS; الترقوة او كتفه ܗ̇ܘ كتفه. الّا انّ الترقوة يسمّى اسم خاصّ بالسريانيّة ܨܠܡܥܐ. — 7 H *deest* الظهر الخرز. — 8 HF ܦܩܪܬܗ *et glossa sequens deest.* — 9 PS المعلول. — 10 PS الطرابزينات; F الدرابزين الدرابزينات. — 11 PS *add.* وهى من صفر وخشب. — 12 PS *deest.* — 13 P *add.* انتخاب. — 14 HF ܥܠܡܐ. — 15 PS *deest* ܠܚܘܫܟܐ, *sed* P *spatium vacuum liquit.* — 16 PS *add.* (P ܦܪܫ ܒܝܬ ܬܪܝܢ ܕܒܪ) مثل ما فصل. — 17 PS *add.* يعلم يفرق بين الاشياء الله (P *add.* تع) بين النور والظلمة. ܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ

ܒܗܠܘܠ ܦܘܪܫܢܐ ܠܡܬܚܬܝܐ ܡܢ ܥܠܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܫ ܐܝܟ ܕܒܪ ܦܘܪܫܢܐ فصل اشياء كثيرة. — 18 P *add.* ܚܕ; S *hæc glossa deest.* — 19 P ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܟܪܐ; PS *sequitur* مساسة الفراش الذى يلكز به الثور, *cf. col.* 1118, *l. antepen.* — 20 H فهرستة يعنى الكتاب; PS *sequitur* ܡܢ التفرّق. — 21 PS *add.* نسخة صدر رقعة; F *add.* ܡܢ ܦܪܫܓܢܐ. — ܦܪܫ ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ ܠܡܬܚܬܝܐ ܬܢܬܪܪ *et* P بين الرجلين. — 22 P صاحبة بالكرامة والاعظام او عرض الحقّ على نفسه. ܦܪܬܐ رخال بهم *et* PS ܦܪܬܐ عبورة خروفة الرخلة بنات النعاج الضأن من الغنم. (ܦܪܬܐ خروف *P sol.*). — 23 PS *add.* ܦܪܬܐ ܡܢ رجلة (*sic*) عبور بنت. — 24 S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — النخلة (نخلة *P sol.*). — 25 P *add.* شقّقوا. — 26 PS *deest* وآخرون بعر زبل *et add.* ܡܢ. — 27 PS الذى يكون فى كرش الغنم (P *add.* والزبل) والسرقين.

ܦܪܬܐ[1] تشقيق ܀

ܦܪܬ ܢܗܪܐ[2] نهر الفرات ܀

ܦܪܬܘܢܝܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪܒܗܠܘܪܘܣ ܕܢܘܣܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܘܪ̈ܗܝܐ الرهاويّون . ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܕܒܝܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܐܢܘܢ ܘܡܢ̈ الاكراد زعم[3]. ܘܐܢܫ̈ ساكنى شاطى الفراة وهى الرُهَا ܀

ܦܪ̈ܬܘܬܐ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪܘ̈ فتات الخُبز الذى يقع تحت المايدة ܀

ܦܪܬܘܡܡܢܐ ܐܝܟ ܙܒܢܐ الوقت الأجَل الحدّ[4]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يؤجّله يضرب له اجلًا. ܗܘ ܕܝܘܢܐ ܐܡܪ ܦܪܬܘܡܡܢܐ الاجل الوقت المحدود. ܘܗܘ ܕܒܟܠ ܕܦܬ̈ܐ ܣܝܡܐ ܕܐܝܬܘ̈ ܙܒܢܐ ܡܬܝܚܐ[5] ܀

ܦܪܬܢܝܣ ܗ̄ ܒܬܘܠܬܐ[6]. ܦܪܬܐܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܬܘܠܬܐ البكر. ܦܪܬܢܝܣ ܗ̄ ܒܬܘܠ̈ܬܐ[7] العذارى. ܡܢ ܦܐܪܬܐܢܝܣ[8] ܗ̄ ܢܒܝܐ ܕܠܐ ܕܕ̈ܝ ܒܗ ܐܠܦܐ ܐܘ ܣܦܝܢܬܐ ܥܠ ܥܠܗ ܀

ܦܪܬܢܘܣ[9] ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܗܝ ܫܒܠܬܐ احد البروج السنبلة[10]. ܦܪܬܢܝܐ ܘܡܢ ܦܪܬܢܝܝܐ ܗ̄ العذراء ܀

ܦܪܬܘܪܘܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܪܥܐ ܒܓܘ ܬܪܥܐ[12] ܘܦܠܛܝܪܐ ܣܘܪܝܐܝܬ ܦܪܘܕܪܘܡܐ[13] باب داخل باب[14]. ܦܪܬܘܪܘܢ ܗ̄ ܐܝܬܘ̈ ܬܪܥܐ ܕܦܬܝܚ ܒܓܘ ܬܪܥܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܒܗ ܛܟܣ

ܕܡܫܡܫܬܐ ܕܡܗܝܡܢ̈ܐ ܗܘ. ܒܗ ܠܢܛܘܪܘܗܝ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܒܗ ܡܫܬܘܕܥ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܡܢܗ ܚܕ̈ܪܐ ܣܓܝ̈ ܦܠܛܝܪܐ ܒܗ ܦ̇ܪܬܐ ܕܒܒܐ ܀

ܦܪܬܢܘܣ[15] ܕܝܢ ܒܬܘܠܬܐ البتول ܀

ܦܪܬܢܝܬܐ[16] ܗ̄ ܓܘܥܠܢܐ الوديعة ܀

ܦܪܬܘܟܐ[17] ܡܢܬܐ ܕܠܘܬ ܕܟܘܪ ܡܢܗ حُصَيصَة جزء صغير[18] ܀

ܦܪܬ[19] الفرات. ܘܦܫܝܛܐ ܠܐܪܒܐ ܕܩܕܝܫܐ[20]. ܘܡܢ ܦܪܬ ܦܠܛܝܪܐ ܢܗܪܐ ܪܒܝܒܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܘ̇ ܦܪܝܘܢܐ ܘܦܪܝܪܐ. ܦܪܬ ܬܘܒ ܦܪܝܘܢܐ ܐܘ ܦܪܘܬܢܐ ܗ̄ ܬܘܪܒܐ ܕܐܪܒܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܦܫܩܐ ܠܐܪܒܐ ܐܙܠ. ܒܗ ܓܝܪ ܠܒܢܝ ܒܢܘܗ. ܐܡܪܢ ܕܐܦ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܗܘ ܕܒܥܒܪ ܢܗܪܐ ܦܪܬ ܐܬܦܢܝ ܥܒܪܝܐ ܘܫܡܗ ܥܒܪܝܐ. ܦܪܬ ܕܡܫܪܝܐ البصرة. ܘܡܢ فرات ميشان ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ[21] ܠܗ̇ ܡܬܬܣܝܡ مطران البصرة[22] ܀

ܦܪܬܢܝܬܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܝܡܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܠܗ ܒܝܕ ܐܢܬܬܗ ܓܘܥܠܢܐ وديعة[24] وكذا فى بعض النُسَخ ܀

ܦܪܬܘܐܪܘܢܐ ܘܦܪܘܡܝܘܢ ܡܫܐܪܐ ܗ̄ ܦܪܘܡܝܘܢ ܣܝܡܐ ܘܡܫܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ المقدّمة صدر الكتاب والكلام ܀

ܦܫ ܡܢ بقى وقف واقول تاخّر. ܐܦܫ اتاخّر. ܕܦܫ

---

[1] PS *deest*; F *add.* تبرية. — [2] PS *deest.* — [3] S *glossa seq. deest*; P ܒܗ ܚܙܘ *loco* ܘܐܢܫ̈ *quod sequitur, et deest* وهى الرُهَا *ad calcem.* — [4] P ܦܪܬܘܡܡܢܐ الاجل الوقت مدّة الحيات *et* PS ܦܪܬܘܡܡܢܐ ܕܡܢ̈ الاجل الحدّ الموت الوقت المحدود. — [5] PS *add.* أمَّد. — [6] PS *glossa præced. deest.* — [7] PS *quod sequitur deest, sed add.* الابكار البتوليّات العواتق. — [8] F ܦܪܬܢܝܣܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ البكر العاتق. — [9] PS *add.* ܘܦܪܬܢܘ. — [10] PS السنبلة ܦܪܬܐܢܝܣ, *glossa seq. deest*; F *sequitur* ܦܪܬܢܝܣܐ احد البروج العذرى ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. — [11] H ܦܪܘܬܪܘܢ ܘܦܪܬܘܪܘܢ.

— [12] PS ܬܪܥܐ ܕܒܓܘ ܬܪܥܐ ܒܓܘ ܬܪܥܐ ܬܪܥܐ. — [13] H ܕܪܘܡܐ, *cf. col.* 1149, *l.* 23. — [14] PS *quod sequitur deest.* — [15] PS *deest.* — [16] F ܦܪܬܢܝܬܐ; PS *deest, cf. inf. idem vocab.* — [17] P *add.* ܡܢ جزء صغير وتح. — [18] PS ܕܠܘܬ ܕܟܘܪܐ ܡܢܗ ܡܕܡ حشيشة وتحة الذرّة; F *add.* ܘܐܢܫ̈ܐ وتحة *post* حُصَيصَة. — [19] P *add.* نهر ܡܢ; S *add.* ܡܢ. — [20] PS *quod sequitur usque ad* ܦܪܬ ܕܡܫܪܝܐ البصرة. ܘܡܢ *deest.* — [21] F "ܡܝܛܪܘܦ" ميسان; PS *deest* ܡܢ. — [22] PS *add.* لها يسامر ويرتّب يعنى فرات ميشان. — [23] HF ܦܪܬܢܝܬܐ. — [24] S *add.* امانة; PS *quod sequitur deest.*

ܗܘ ܕܡܫܡܫܬܐ ܕܚܠܝܕ ܐܡܪ[1]. ܡܢ ܦܫܘ تأخّروا وقفوا[2] ܀

ܦܣܘܪܐ ܗ̄ ܦܣܪ ܚܠܒܐ ܘܐܘܣܛܬܐ ܘܡܪܝܪ ܡܪܝܪܐ[3]. ܦܣܘܪܬܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الذوبان ܀

ܦܫܫܐ ܦܘܫܫܐ تشقيق تفسيخ. ܡܢ ܦܫܝܫܐ ܕܒܫܬܗ قلّت عاديته[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܐܬܦܫܛ تخلّع تشرّح. ܦܫܛ ܐܝܟ ܒܗ̇ ܕܦܫ̄ܪ ܦܠܠ ܐܘ ܦܠܠ. ܦܠܝܚܗ ܦܠܚܚܗ[6]. ܬܘܒ ܦܫܫܐ ܒܒܗ̇ ܕܦܫ̄ܪ ܦܫܡܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܘܪܐ ܐܬܠܝܐ ܘܦܫܝܘ ܫܘܒܩܝܗܝ. ܫܘܒܩܐ ܒܦܫܝܫܘܬܐ ܘܦܫܫܐ ܣܕ ܐܝܟ[7]. ܦܫܫܐ ܬܘܒ التفصيل ܀

ܦܫܛܐ ܡܢ انبساط بسط[8] بسوطة. واقول الاسترسال. ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ساذجيّة[9]. ܚܢܢ الانبساط الاسترسال وآخرون بسط[10]. ܦܫܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܠܐ ܚܒܝܫ ܡܢ ܬܠܬܘܬܗ ܬܠܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܐܠܡܘܟܠܘ ܠܡܪܟܒܐ المبسوط[11] ܀

ܦܫܝܛܘܬܐ ܡܢ عسم. ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܕܒܐܝܕܝܐ ܡܦܫܪ الاعسم الاشلّ[12]. ܦܫܝ̈ܛܐ العسم. ܣܪܝ̈ܚܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܪ̈ܓܠܐ ܀

ܦܫܛ̈ܐ[13] ܡܢ ܠܘܬܐ ܦܘܠܣܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܚܠܝܐ ܒܚܝܘܢ. ܘܒܒܗ̇ ܕܦܫ̄ܪ ܦܫܛ̈ܐ ܀

ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡ سهلة زعم[14]. ܦܫܝܛ

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سهل. ܘܒܒܗ̇ ܕܦܫ̄ܪ[15] ܦܫܝܛ ܘܥܒܪ ܡܢ ܦܫܛ. ܢܦܫܛܘܢ ܢܦܠܠܘܢ[16]. ܦܫܝܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ليست بصعبة سهلة ܀

ܦܫܝ̈ܛܬܗܘܢ ܡܢ زاناتهم او راناتهم[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ بسطهم ܀

ܦܫܝܛܐ ܕܫܒܘܫܘܗ̇[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܫܠܝܬܗ̇ ترخ اغصانها ܀

ܦܫܝܛܐ ܡܢ بسيط ساذج مفرد ܒܪ ܣܪ̈ܘ المنبسط[19]. ܐܦܣܩܘܛ ܢܦܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ انبسط. ܦܫܝܛܐ ܬܘܒ مطلق ساذج مبسوط[20]. ܦܫܝܛܘܬܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܡܢܟܫܐ ܦܘܢܝܬ ܠܡܠܒܫ ܕܠܐ ܚܒܝܫ ܘܡܪܟܒ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܠܬܠܬܐ ܕܢܟܐ. ܠܟܝܢܬ ܡܠܬܐ. ܘܠܪ̈ܘܚܢܝܬܐ. ܘܠܦ̈ܓܪܢܝܬܐ. ܠܟܝܢܬ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܐܘ ܪܘܚܐ. ܐܘ ܟܠ ܟܝܢܬ ܡܠܬܐ ܕܠܒܢ̈ܝ ܣܪܟܐ ܒܡܦܫܠܐ. ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܠܚܘܕ ܐܘܣ̈ܝܐ ܦܫܝ̈ܛܬܐ ܗ̇ܢܝܢ ܕܐܝܬ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܗܢܝܢ ܕܡܬܚܡܝܢ ܐܘ ܒܪ̈ܝܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܦ̈ܓܪܢܝܬܐ ܕܝܢ[22] ܐܝܟ ܣܘܢܩܐ ܕܠܚܘܕܝܢ ܕܐܘܣ̈ܝܐܘ[23] ܦܫܝ̈ܛܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬ ܗܘ̈ܝܢ ܦܫܝ̈ܛܬܐ[24] ܐܣܛܘܟܣܝܢ ܕܪ̈ܘܚܬܐ ܒܗ ܦܫܝܛܘܬ ܓܢܝܢ ܠܗܝܢ. ܘܦ̈ܓܪܢܝܬܐ ܘܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܒܝܢܐܝܬ ܘܦܘܢܝܬ ܐܝܬܝܗܝܢ

---

[1] *Sic, cf. col.* 584, *l.* 11; *col.* 1264, *l.* 1. — [2] S اوقفوا; HF *deest* تاخّروا وقفوا. — [3] PS *quod præcedit deest;* PF *add.* ܦܣܘܪܐ مفسّر. — [4] HF ܦܣܘܪܬܐ; PS *add. ad calcem* الهضم. — [5] PS *add.* اقلّ شرًّا سهل. — [6] PS ܦܠܠ ܐܘ ܕܦܠܠ. ܦܠܝܚܗ ܦܠܚܚܗ. — [7] PS *add.* قطع فسخ *et glossa seq. deest.* — [8] PS تسلّط. — [9] H *add.* مطلقة غير مركّبة. — [10] PS *deest* وآخرون بسط, *sed add.* سلامة الصدر. — [11] H *add.* البسيط; PS *add.* المفرد ضدّ المركّب. — [12] F *glossa seq. deest;* H *hæc habet :* ܦܫܝܛܐ الاعسم الاشلّ من ايده. ܣܪܝܚܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܦܫܝܛܐ ܬܘܒ اقطع. ܦܫܝܛܘܬܐ ܡܢ عسم اعنى اعوجاج اليد او قطعها. — [13] PS *hæc habent :* ܦܫܛܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ ܠܘܬܐ ܘܦܘܠܣܐ. ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܚܠܝܐ ܒܚܝܘܢ ܒܡܫܘܕܥܝܢ الفلس. ܦܫܛܐ (P ܦܫܛ̈ܐ) ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܚܠܝܐ ܒܚܝܘܢ ܘܒܒܗ̇ ܕܦܫ̈ܪ ܦܫܛ̈ܐ (S ܦܫܝ̈ܛܐ) ܐܡܪ, *cf. col.* 953, *not.* 10; *col.* 1355, *l.* 5. — [14] PS ܦܫܝܛܐ ܒܥܒܕܬܗ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܣܘܟܠܐ ܕܒܪܢܫ ܕܡܬܦܫܛ ܒܗ ܐܪܙܐ ܕܒܝܫ ܒܗ اى هو اقلّ عاديته اقلّ شرًّا سهل, *cf. supra notam* 5. — [15] PS ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܒܗ̇ ܕܦܫ̈ܪ (P *deest* ܒܒܗ̇ ܕܦܫ̈ܪ). — [16] PS *add.* ܦܫܝܛܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السهولة. — [17] PS ܡܢ راياتهم, *leg.* راناتهم *et* ܦܫܝ̈ܛܬܗܘܢ, *cf. col.* 1540, *l.* 2. — [18] *Sic, leg.* ܦܫܝܛܬ ܫܒܘܫܘܗ̇, *cf. Ez.*, XVII, 6. — [19] H *tantum* بسيط. — [20] PS *add.* منبسط *et* سليم. — [21] F *add.* سذاجة انفراد استرسال. — [22] PS *deest* ܦ̈ܓܪܢܝܬܐ ܕܝܢ, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [23] PS ܕܐܘܣ̈ܝܐ. — [24] PS *deest* ܦܫܝ̈ܛܬܐ, *sed* S *spatium vacuum liquit.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. ܒܢܝ̈ܐ ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܠܗ
ܒܢܝܐܝܬ ܘܠܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕ.
المفردة البسيطة. ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܫܪܝܪܐܝܬ
الحقيقيّ المفرد. ܦܫܝܛܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ مبسوطة
مطلقة سادجة بساطيّة او بسيطة[1]. ܦܫܝ̈ܛܐ اقول
الذى لا حنكة[2] لهم اعنى المسترسلين ܀

ܦܫܝܐ[3] فلس ܀

ܦܫܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ معفوس[4] ܗ̄ ܕܠܝܠܐ ܘܦܫܝܫܐ بلا ملح لا طعم له تفه[5]. ܦܫܝܫܐ بلا ملح[6] ܗ̄ ܦܫܝܫܐ ܕܠܝܠܐ ܀

ܦܫܝܩܘܬܐ تسهّل تيسّر. ܦܫܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ سهل يسير[7] هَيّن. ܦܫܝܩ ܬܪܥܝܬܐ سهل الراى حسن الخُلق سلس الراى[8] ܀

ܦܫܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الفالج. ܬܘܒ ܦܫܝ ܗ̄ ܐܝܕܐ ܕܒ ܡܦܬܚܢ ܨܒܥܬܗ ܘܕܪܥܬܗ ܠܒܪ قبضة فِتر[9]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܫܝ ܕܝܢ ܕܒܐܘܪܚܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܨܒ̈ܥܐ. ܦ̄ ܦܫܝ ܕܝܢ ܨܒܥܬܐ ܕܒ ܦܬܝܚܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܦܠܓܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܘܐܝܬ ܕܒܗ ܦܫܟܐ ܀

ܦܬܠܐ[10] فتل الصوف ܀

ܦܫܟܘ[11] ܐܝܟ ܦܬܟܪ ܒܬܠܬܐ ܦܫܟܘܬܐ ܗܘ ܐܘ ܡܦܠܝܢܘܢ[12]. ܒܪ̄ ܗ̄ ܡܠܦܢܬܐ ܕܐܦܐ. ܐܦܘܟܐ[13] ܦܫܘܪ ܐܦ̈ܐ[14]. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܒܐܦܐ

ܢܦܪܬܐ ܕܡܦܝܢܬܐ ܘܕܒܝܢܬܐ[15] ܡܠܦܬܗ ܒܟܡ ܚܕܕܐ ܀

ܦܫܦܫܐ ܕܥܙܐ ܘܬܘܒ ܦܫܦܫܐ[16] ܗ̄ اظلاف المعز ܀

ܦܫܦܫܐ ܒܪ̄ ܡܕܪܘܢܐ ܕܒܗܬܐ ܡܘܦܪܫܐ ܕܐܪܓܝܢ ܠܩܠܡܐ ܩܘܪܡܠܬܐ. ܐܪܡܝܐܝܬ ܕܝܢ ܦܠܦܘܢܐ ܐܦ ܐܦܠܦܘܢܐ ܦܠܦܘܢܐ[17] اقول القمام ܦ̄ يشبه القمل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[18] بعض قال الحلم وبعض قال القردان وبعض القمام[19] وبعض الخنافس الصغار[20]. ܦܫܠܡܐ ܦܬܝܬܐ قمل عراض وحكى جبريل انّه نوع من البقّ[21] ܀

ܦܫܦܫܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܢܐ ܩܛܢܐ ܕܫܩܠܝܢ ܒܦܫܦܫ ܢܦܢܦܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܗܘܢ ܬܪ̈ܒܐ ܘܡܢܝܢܐ ܘܡܬܬܒܪܢܐ[22] السفن ܀

ܦܫܪܐ هضم الطعام او انهضام الطعام[23]. ܦܫܪܝܢ ܚܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يفسّرون الاحلام. ܦܫܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘ ܡܢ ܦܫܪܐ ܕܡܫܪܪܬܐ[24]. ܐܘ ܡܢ ܗܘ ܕܒܗ ܒܗ ܒܗ ܡܬܦܫܪ. ܗܘ ܕܡܬܦܫܪ ܒܗ ܡܠܘ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܒܕܡܠ ܦܫܪ[25] ܗ̄ ܒܕܡܠ ܒܗ ܢܦܩ الهضم[26]. ܦܫܪܐ ܬܘܒ ذوبان ويكون هذيان ويكون هضم ويكون تعبير الرؤياء. ܘܒܪ̄ ܦܫܪܐ ܕܝܢ ܢܬܬܠܐ ܐܝܬܘ[27] ܠܦܘܪܫܐ ܕܚܠܡܐ ويقال الاوّل هضم والثانى هو هذيان والثالث باطل ܀

---

1 PS *deest* مطلقة *et* او بسيطة. — 2 PS حركة; H *add. ad calcem* السُّدَّج. — 3 PS *deest, cf. col.* 1641, *l.* 20. — 4 S معشوق; P معقوش. — 5 F *deest* لا تفه; PS *glossa seq. deest, sed add.* ܦܫܝܫܘܬܐ ܕܡܝܐ ماء فاتر. ܦܫܝܫܘܬܐ ܘܒܝ̈ܥܬܐ ܦܫܝܫܬܐ (ܦܫܝܫ̈ܐ S *deest*) البيض النيمبرشت اى نصف شوية (الحسوية P *add.*). — 6 F *add.* سادج; *cf. col.* 1560, *l. ult.* — 7 H *deest* سهل يسير; F *deest* سهل. — 8 PS *add.* ܦܫܝܩܐ (ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡ سهله P *sol.*) زعم حنين الليّن المكن. ܦܫܝܩ ܬܪܥܝܬܐ الحسن الخلق (ويقال P *sol.*) بسيط الاخلاق. ܦܫܝܩܐܝܬ فصيح مصرح معلن. — 9 PS *quod sequitur deest.* — 10 PS *deest.* — 11 PS ܦܫܟܘ. — 12 PS ܡܦܠܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. — 13 P ܐܦܘܟܐ". — 14 H ܦܫܘܪ ܐܦܐ; PS ܦܫܝܪܘܬܐ. — 15 PS ܘܕܒܝܢܬܐ, *cf. col.* 190, *l.* 11; *col.* 510, *l.* 20; *col.* 545, *l.* 22. — 16 H *sic*; PS ܦܫܦܫܐ ܕܥܙܐ; ܦܫܦܫܐ ܕܥܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ F ܦܫܦܫܐ ܗ̄ ܐܦܠܦܘܢܐ; ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ F *add. hic* ܦܠܦܘܢܐ ܕܒܗܬܐ ܕܐܪܓܝܢ ܠܩܠܡܐ ܗ̄. — 17 PS ܦܠܦܘܢܐ, *deest* ܐܦ ܦܠܦܘܢܐ. — 18 F *add.* فسفاس, ايضًا, *confer col.* 269, *l.* 5; *col.* 1530, *l.* 9. — 19 PS *add.* والهيهام *et deest* وبعض قال القردان. — 20 F *add.* الغسافس. — 21 PS *add.* والنرد *et* P وايضًا الغسافس, *cf. col.* 1591, *l.* 5. — 22 F *add.* ܣܦܝܢܐ; P *deest* ܘܡܬܬܒܪܢܐ, *cf. Imm. Lœw, Z. D. M. G.*, XLV, 700. — 23 PS *glossa præced. deest.* — 24 PS *add.* ܐܘ ܡܢ ܦܫܪܐ ܕܐܝܬܘ ܡܫܪܪܬܐ. — 25 PS ܐܘܡܢܘܬܗܘܢ. — 26 PS *add.* هضم ܕܒܕܡܠ ܠܡ ܦܫܪ ويكون تغيير او معبر الرؤياء مفسّر الاحلام. — 27 PS الطعام; F *loco* تعبير وايضا الهاضم. ܦܫܪܐ ܐܝܬܘ.

ܦܪܫܓܢ[1] جاء به المنصوريّ الفاشرشتين ومسيح ايضًا سمّاه شستبدان[2] ܀

ܦܪܫܐ ܡܢ̄ ܠܦܘܪܫܢ ܡܚܠ̄ ܕܦܪ̈ܫܐ ܠܦܘܪܫܢܬ ܐܝܟ ܕܦܘܛܪ ܢܦܠܐ ܘܡܠ ܕܡܬܦܪܫ ܐܢܫ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܦܠ̈ܛܪܐ يُنقَض يُهدَم[3] ܀

ܦܬܐ ܐܘܪܚܬ ܦܬܐܬܐ[4] العنفقة. ܕܝܢ ܦܬܐܬܐ ܕܕܩܢܐ عنفقة[5] ܀

ܦܬܬܐ ܡܢ̄ فتات ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܗ̄ فتات الخُبز الثريد الصفايج. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܐܢܫ يقال ܡܬܦܬܦܬ يثرد[6]. ويقال ܢܦܬܬܬܐ ܕܠܚܡܐ[7] ثريد ܀

ܦܬܐܠܡܝܐ[8] **ܘܐܣܩܐܠܝܐ** ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܗ̄ ܚܕܬܐ ܘܚܠܠܬܗ̇ لحدقة واستدارتها ܀

ܦܬܐܘܣ ܡܢ̄ ܕܗܘ ܢܘܢܐ الحوت احد البروج الاثنى عشر ܀

ܦܬܓܡܐ ܡܢ̄ آية اقول وى واقول لفظة[9]. ܕܒܢܝܐ الفتغام الحرف. ܦܬܓ̈ܡܐ حروف آيات ܀

ܦܬܐܘܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܡ ܐܟܝܕ ܐܠܗܐ الغمر الحافظ لله ܀

ܦܬܐܘܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܗ̄ ܦܬܝܣܘܣ السلّ الدقّ ܀

ܦܬܘܪܐ ܡܢ̄ طبق مايدة يَ خوان[10]. ܒܢܝ̈ ܦܬܘܪܐ ܕܝܢ النُدماء والاكلون اهل المايدة والسماط[11] ܀

ܦܬܘܬܒܐ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘܫܝܘܢ ܬܠܒܫܬ ܡܐܒܘܬܐ وشى مرتفع كثير الالوان برّاق. ܘܐܡܪ ܐܝܘܒ ܕܕܝܠܗ[13] ܐܝܬܘ̄. ܘܦܪܐ ܠܗ ܒܓܢܒܠܝܢ ܦܬܒܐ ܗ̄ ܡܠ ܕܐܝܬܝܐ ܕܡܢܢܘܢ آخر الاستبرق[14] الفاخر. ܦܬܘܬܒܐ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܓܒܠܐ ܐܘܪܚܬ ܕܘܟܐ[15] ܘܫܬܐ ܕܝܒ̈ܬ ܡܢ ܓܘܢ̈ܐ ܡܫܬܠܦܐ ܕܡܨ̈ܒܥܐ ܦܬܘ̈ܒܐ. ܘܡܠ ܕܓܘ ܕܓܠܝܬܐ ܗܦܟ ܘܡܦܬܒܐ ܒܓܘ̈ܢܐ ܩܠ̈ܝܐܐ ܘܡܨܘ̈ܪܬܐ ܕܒܢ̈ܬܐ ܐܘ ܒܨܠܡ̈ܐ ܕܫܡܝܬܐ ܐܝܕܐ ܕܦܬܒܐ[16] ܒܓܘ̈ܢܐ ܕ̈ܠܝܠܐ ܘܒܐܘܪ̈ܓܢܐ ܘܓܠܝܣܐܬ ܡܬܩܪܐ ديباج[17]. ܦܬܘܬܒܐ ܕܗܝܐ[18] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܢܨܕܐ ܠܡܐܝܬܐ ܕܡܦܬܝܢ ܕܓܘ̈ܢܐ ܘܪܓܝܓ ܘܝܩܪܐ ܡܚܒܪܗ[19] ܗ̄ ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܕܦܝܫ ܠܡܡܠܬܐ الوشى المرتفع والديباج والاستبرق. ܦܬܘܬܒܐ ܒܪܘܫܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܗ̄ مختلط بالردىّ والجيّد ܀

ܦܬܘܚܐ ܡܢ̄ فتح. ܐܬܦܬܚܘ ܘܦܬܚܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܦܠܛ ܠܒܠ ܒܡܦܬܚܐ. ܘܡܠܝ ܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܚ̈ܟܡܐ ܕܡܫܝܚܐ[20] ܐܬܦܬܚܘ. ܘܦܬܚ[ܬ] ܐܕ̈ܢܐ ܘܠܐ[21] ܡܫܬܡܥܝܢ ܐܬܦܬܚ انفتحت. ܐܬܦܬܚܘ ܘܦܬܚܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܫܬܪܐ ܘܡܢ ܥܠܝܗܝܢ ܕܩܘ̈ܪܐ ܡܫܟܝܠ ܒܡܦܬܚܐ[22]. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܬܪ̈ܥܐ ܕܫܡܝܐ ܐܘ ܕܟܘܕܐ[23] ܐܬܦܬܚܘ. ܘܐܬܦܬܚܘ ܦܘܡܗ[24] ܘܠܐ ܐܬܦܬܚ. ܘܦܬܚܘܢ ܬܪ̈ܥܝܟ ܐܡܝܢܐܝܬ.

---

[1] PS *add.* الكرم الابيض وهو سنبدابار بالفارسيّة. — [2] HF شسنبداز; PS ششبندان, *cf. col.* 178, *l.* 23; *col.* 183, *l.* 5; *col.* 191, *l.* 14; *col.* 423, *l.* 2; *col.* 1296, *l.* 1. — [3] PS ܕܡܬܦܪܫ ܐܝܟ ܐܢܫ ܗܘ ܦܠ̈ܛܪܐ, *glossa arab. deest.* — [4] PS *deest* ܐܘܪܚܬ ܦܬܐܬܐ. — [5] PS *add.* الذقن. — [6] PS ܡܢ ܗܕܐ يقال ܡܬܦܬܦܬ يتفتّت يتشرّد; S *deest* ܡܬܦܬܦܬ in glossa præced.; HF فتات ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ *loco* ܡܬܦܬܦܬ. — [7] PS ܢܦܬܬܬܐ ܕܠܚܡܐ. — [8] HF ܦܬܐܠܡܝܐ, *cf. col.* 1379, *l.* 1. — [9] H *add.* حزب. — [10] PS اخوان, *deest* طبق. — [11] PS *deest* والسماط *et add.* الواحد. — [12] H *add.* وشى ديباج كثير الالوان برّاق. — [13] PS ܕܕܝܠܗ *et* S ܐܝܘܒ *loco* ܐܝܘܒ. — [14] PS المبرق.

[15] P *add.* مُخنقة; S *add.* مُخنقة زنار; PS *deest quod sequitur usque ad* ܦܬܘܬܒܐ ܕܗܝܐ. — [16] H ܕܦܬܒܝܢ *et deest* ܕܫܡܝܬܐ ܐܝܕܐ. — [17] F *add.* ܐܘ ܡܕܡ ܕܒܚܕܘܬܗ ܡܢܐ ܡܦܬܒܘܬܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪ̈ܐ ܘܟܘ̈ܟܒܐ ܘܩܫܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܥܢ̈ܢܘܗܝ. — [18] HF ܕܗܝܐ; PS ܕܗܘܝܐ, *cf. Iob.*, XXVIII, 18. — [19] H ܡܚܒܪܗ. — [20] PS ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܬܪ̈ܥܐ. — [21] H ܐܕ̈ܢܐ ܕܠܐ. — [22] PS ܡܢ ܗܕܐ ܐܘ ܦܬܚܘ ܐܕ̈ܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ. — [22] PS ܡܢ ܗܕܐ; HF ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܪܐ ܡܫܟܝܠ ܒܡܦܬܚܐ *loco* ܒܡܦܬܚܐ. — [23] PS *deest* ܐܘ ܕܟܘܕܐ. — [24] PS *deest* ܦܘܡܗ, *sed* S *liquit spatium vacuum.*

ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܦܘܩܣܝܢ[1] تنفتح. ܐܬܦܬܚܬ ܗ̄ ܐܝܟ ܣܘܦܪ̈ܗ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܦܘܩܣܝܗ ܐܬܦܬܚܬ[2] ܡܬܐܡܪ. ܦܬܚ ܪ̈ܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܚ ܒܘܟܪܐ الذكر من الولد واقول البكر[3] ܀

ܦܬܝܐ اقول عريض. ܦܬܝܘܬܐ عرض. ܒܐܘܪܚܬܐ ܡܬܠܠ ܕܐܫܪܘܒ ܒܡܡ̈ܠܬܐ ܡܢ ܩܕܡܝܢ ܘܐܦܬܝܐ ܠܗܘܢ اقول اوسع حدّك[4]. ܘܡܠܬ̄ ܕܦܬ̄ܪ ܠܡܦܬܝܘ ܠܡܫܪܬܗܘܢ للاتّساع والتوسعة ܀

ܦܬܝܟܐ موشّى مشهّر. ܡܦܬܟܬܐ موشّاة[5]. ܡܦܬܟܐ شيء[6] مختلط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܝܟܐ ܡܒܠܒܠܐ مختلط[7]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ مختلط موشّى. ܦܬܝܟܘܬܐ اختلاط الالوان ܀

ܦܬܝܠܐ[8] المعوّج. ܦܬܝܠܘܬܐ التواء اعوجاج ܀

ܦܬܝܘܪܘܣ[9] معذّب بشدّه ܀

ܦܬܝܣܝܣ السلّ الدقّ[10]. ܦܬܝܣܝܣ ܕܥܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ هزال العين[11]. ܦܬܝܣܝܣ ܣܛܪ ܡܢ ܟܐܒܬܐ ܗ̄ܢ نفث الدم من قرحة الصدر بغير حُمّى. ܦܬܝܣܝܣ ܡܟܪܝܗܘܬܐ السلّ[12] ܀

ܦܬܝܪܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܪܡܠܘܬܐ. ܘܐܝܬܝܗ̄ ܩܠܝ̈ܦܐ ܕܗܘܝܢ ܒܬܠܦ̈ܝܐ ܕܥܝ̈ܢܐ القمل الذى يكون فى اشفار اجفان العين[13] ܀

ܦܬܟܐ[14] ܠܫܬܝܐ ܕܡܬܐ ܡܢ ܒܬ̈ܐ ܡܫܠܝܐ ܡܢܐ ܀

ܦܬܟܝܢ ܗ̄ܢ ܦܪܝܕ ܕܡܠܘܬܐ المرصّع الملوّن باصناف الالوان الحسان[15] ܀

ܦܬܟܐ ܥܠ ܡ̈ܐܢܐ ܕܡܨܒܥܝܢ ديباج. زعم اخر انّه ثوب من صوف وكتّان. ܒܐܘܪܚܬܐ ܠܐ ܦܬܟܝܢ ܦܬܟܐ ܕܣܪ̈ܝܩܐ ܘܦܬܟܐ ܐܡܝܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܟܐ ܡ̈ܐܢܐ ܕܡܦܬܟܝܢ ܒܨ̈ܒܥܐ ܐܡܝܪܐ ܕܒܘܪܕܐ بُرد وآخر ثوب ملوّن[16] ܀

ܦܬܟܪܐ ܗ̄ܢ صنم وثن[17]. ܦܬܟܪܘܬܐ عبوديّة الاصنام ܀

ܦܬܠܡܣܝܘܣ ܗ̄ܢ ܦܐܡܐ ܕܦܪܝܫܐ[18] ܀

ܦܬܠܐ ܦܬܝܠܘܬܐ ܗ̄ܢ فتل التواء ܒܪ ܣܪ̄ܘ التعقّد[19] ܀

ܦܬܠܓܡܐ ܕܗܘ ܦܘܕܐܓܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ النقرس ܀

ܦܬܢܐ ܗ̄ܢ افعى قزة حيّة[20] ويقال لها الربد تشبه السلحفاة[21]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ حيّة يقال لها الصمّاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حريش[22] افعى. ܦܬܢܐ ܬܘܒ ܚܘܝܐ ܚܪܫܐ[23] ܘܪܒܐ ܠܚܠܐ. ܦܬܢܐ ܚܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الربد[24] وهى حيّة تشبه السلحفاة وقال آخرون هى الصلّة والصلّ[25] ܀

ܦܬܢܣܝܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܘܦܐ القرد ܀

ܦܬܣܝ̈ܩܐ الذين بهم قرحة السلّ[27] ܀

ܦܬܣܝܣ ܗ̄ܢ السلّ جاء به فولوس فى علل العين. فقال انّ السلّ علّة صبيّ العين اذا ضاق وضعف ܀

---

1 PS *deest* ܦܘܩܣܝܢ, *sed* S *liquit spatium vacuum.* — 2 HF ܦܘܩܣܝܗ ܕܝܢ; PS ܦܘܩܣܝܗ ܡܢ ܫܪܝܐ ܕܐܬܦܬܚܬ ܦܬܚ S; ܦܬܚܬ ܐܬܦܬܚܬ. — 3 F *deest* واقول البكر; ܪ̈ܚܡܐ ܦܬܚ ܡܒܘܟܪܐ البكر الولد الاوّل من الاولاد ܦܬܚ يفتح ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠ ܕܟܪܐ ܦܬܚ ܡܒܘܟܪܐ P ܕܐܡܗ البكر من الاولاد كلّ ذكر يفتح احشاء امّه قدوس الله يدعا *et add. hic* فلاتم سهم لقمة. — 4 HF حدودك. — 5 PS *add. in glossa præc.* منقوش *et hic* منقوشة. — 6 PS *add.* مخلط. — 7 P *deest glossa seq.*; S *quod sequitur deest.* — 8 S *deest.* — 9 HF ܦܬܝܘܪܘܣ. — 10 PS *add.* السقم العذاب الحمّى الدايمة مع نفث الدم وهى القرحة فى الصدر الدقّ. — 11 PS *glossa seq. deest, cf. not. præced.* — 12 PS *add.* المعذب. — 13 HF فى اشفار الاجفان والعين *et deest* ܕܥܝ̈ܢܐ; ܦܬܣܝ̈ܩܐ المسلولون الامراض. P *add.* اشفار; PS *deest* ما الدقيقة السلّ والاستسقاء. — 14 PS *deest.* — 15 PS يركب من الالوان وايضًا المرصّع الملوّن بالوان كثيرة. — 16 PS برد منقوش كثير الالوان. — 17 PS *glossa seq. deest.* — 18 PS *add.* وجع العين. — 19 PS *deest* فتل, *add.* الاعوجاج *et* P الانفتال. — 20 PS افعى حيّة فترة; F ܦܬܢܐ *loco* ܦܬܢܐ. — 21 H الربل السلحفاة; F الربل كالسلحفاة; PS *usque ad* ܚܘܝܐ *sequitur* : عريضة. حيّة صمّاء. ܦܬܢܐ ܚܪܫܐ ܚܪܫܐ ܚܘܝܐ حيّة فترة افعى. — 22 F *add.* القزة. — 23 H *add.* ܘܪܒܐ ܚܪܫܐ. — 24 H *add.* والربل. — 25 F هى الاصلى; PS هى الاصلة. — 26 F ܦܬܢܣܝܣ. — 27 PS ܦܬܣܝ̈ܩܐ ܗ̄ܢ الذين بهم قد حد السد.

ܦܬ[1] ܦܬܘܬܐ ثرد ثريد[2]. وآخر ثرد الكسر. ܦܬ ܦܬܘܬܐ ܗ̄ ܒܬܪܒܐ ثرد ثريد فى نقير من خشب شبيه بالجفنة ܀

ܦܬܚܐ انفجار ܘܡ̈ܢ اقول فتق تفتّح تنجّر. ܣܩܘܬܬܐ ܕܡܬܦܬܚܝܢ[3] ܡܢ ܕܡܐ للخراجات التى تندمل ثم تنفجر ܀

ܦܬܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܕܐ[4] ܠܒܪܟܘܠܝܐ تجارة زعم. ܦܬܚܐ[5] ܕܪܫܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܛܝܣܐ[6] ܕܪܫܝܡ ܒܗ قرطاس مكتوب فيه ܀

ܦܬܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܟܘܫ للحبش[7] ܀

ܦܬܬܐ كسرة. ܦܬܬܐ ܕܠܚܡܐ كسرة خُبز ثريد. ܦܬܬܐ كسر[8] المروزى لُقمة. ܦܬܝܬܗ ܐܝܟ ܕܒܪ فُتّه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܬܐ ܕܠܚܡܐ كسرة خُبز ثريد ܀

ܦܬܬܢܐ[9] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܣܒ̄ܐ ܡܢܪ ܢܡܘܣ ܐܚܝܗܘ ܕܡܪܝ اعنى عروض سماءك ܀

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܦ̈ ܕܠܟܣܝܣܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] P ܦܬ; S *deest*, *cf. col.* 1459, *l.* 13. — [2] P *quod sequitur deest.* — [3] PS ܦܬܚܐ اتول فتق يفتح ينجر. ܣܩܘܬܬܐ ܕܡܬܦܬܚܝܢ. — [4] PS ܒܪܕܐ *et add.* ܐܝܬܘܗܝ· — [5] HF ܦܬܘܪܐ; PS ܦܬܘܪܐ. — [6] P *add. hic* كاغد *et ad calcem* ܦܬܚܐ ܗ ܠܡܟܬܒܐ. — [7] PS موضع من الحبشة; S ܡܢ ܦܬܪܘܣ (φθεῖριον) هذا اسم *PS add.*; ܟܘܫ ܕܡܬܩܪܝܐ. — [8] PS كسرة ܦܬܬܐ, كلّ حيوان ينهش فى اللغة اليونانيّة. *glossa præced. deest.* — [9] PS *deest*; F *deest glossa arab. ad calcem.*

ܪ

ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢ ܐܠܗܐ ܫܪܝܢܐ ܥܠ ܡܥܒܪܢܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܪܝܫ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܩܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܀

ܪܐܐܐ وسخ. ܪܐܐܐ ܐܝܟ ܪܥܡ وسخون. ܡܢ ܛܐܐܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ يندنّس يتوسّخ[1]. ܪܐܘܬܐ وَسَخ دَنَس ܡ̄ܢ الدَرَن. ܡܪܐܐܐ ادنّس[2] ܀

ܪܐܒ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ يواظب واقول يقصد يوافى يحضر[3] ܀

ܪܐܪܐ ܚܕ ܡܢ ܫܡ̈ܗܐ ܕܐܠܗ̈ܘܬܐ ܗܘܢܝܘܬܐ[4] ܀

ܪܐܣܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘܣܘܣ ܕܗܘ ܪܚܘܫ[6] قاتل الكلب ܀

ܪܒܐܘܬ ܒܒܪܐܝܬ. ܡܪܢܐ ܢܝܠܬܐ. الله القوىّ ربّ المشيّة المروزى اله المشيّة[7]. ܡ̄ܢ ܐܠܗܐ ܕܚܝܠܘܬܐ ܘܕܡܫܬܐ. ܡ̄ܢ ܐܠܗܐ[8] ܕܪܒܘܬܐ. ܡ̄ܢ ܢܝܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘ ܗ̄ ܪܒܐ ܒܚܝܠܘܬܐ ܐܘܒܠܬ ܐܠܗܐ ܕܚܝܠܘܬܐ. القوىّ اله الاجناد ܀

ܪܒܐ ܐܝܟ ܪܥܡ ܥܠ ܗܘܠܐ[9] ܕܢܦܫܐ ܘܦܪܝܒ ܕܐܬܪܒܝ ܡܬܐܬܪܒ ذوى اى جفّ[10] ܀

ܪܒܐ ܒܒܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘ مستدعى الشرّ او محبّ الشرّ[11]. ܪܒܐ ܐܝܟܐ ܗܒܝܠ ܗܘ ܕܒܥܠܝܬܐ انّه ليحبنى ܀

ܪܒܘܬܐ ܒܢ̄ امر من الامور شىء من الاشياء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘ[12] ܪܒܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܒܪܬ ܡܠܐ ܕܢܦܠܐ ܥܠ ܐܘܣ̈ܝܐܣ. ܒܡܢ ܐܝܠܝܢ ܐܘܣ̈ܝܐܣ ܠܐܘܪܚܐ ܡܦܪܫܢܐ. ܘܡܬܠܠܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܐܘܣܝܐ. ܐܘ ܒܦܘܪܫܢܐ ܡܕܡ. شىء من الاشياء وامر من الامور[13] ܀

ܪܒܘ ܠܝܬܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘ وافوا المسكن وافوا الجلوس واقول وافوا العمران[14] ܀

---

1 H *glossa præced. deest*; F *deest* يتوسّخ. — 2 PS *add.* اوسّخ ܪܐܐ ܡܢ ܪܐܬܐ ܘܪܐܘܬܐ يتوسّخ *et alio in loco* الطخ من الوسخ. — 3 H *hæc glossa partim deest*; S *deest* يقصد; PS *add.* ܘܗܟܢ ܒܪ ܦܪܘ. ܪܐܘܒܘܬܐ المواظبة والمرافاة. ܪܐܕܗܘ ܢܒܥܝܘܗܝ ܠܕܢܗ - ܪܐܕ يصيد - والقصد ܪܐܠ ܡܢ ܛܠܠ - عنده (الديه نحوه عنده *P sol.*) ܪܐܡ ܡܢ ܪܘܒܐ يصوم من - ܡܫܬܦܝܐ يصفو يتنقّا الصوم. — 4 PS ܗܘܢܝܘܬܐ; HF *add.* هندىّ (*sic*) ثمر; P *add.* واحد من اسماء التمر الهندىّ. — 5 H ܪܐܣܘܣ. — 6 P صَقُوش; PS *glossa seq. deest*; *add. hic* ܪܐܪ ܡܢ ܪܘܬܐ يصور من الصور يزوّق (ܪܐܪ ܪܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܨܝܪܐ ܒܨܒ̈ܥܐ ܐܝܠܢ̈ܝܐ ܕܪܝܪܐ مصوّر *P sol.*) ܪܒ ܡܢ - ܪܐܬ ينصت يستمع يصغى (يتسنّط *S sol.*) ܪܘܒܐ ورد وافى (وفد *P add.*) انثال وصل حضر. — 7 S *hæc glossa arab. deest*; *in* P *tantum* الله القوىّ *et* اله المشيّة. — 8 PS *sequitur* ܡܪܢܐ ܕܢܝܠܬܐ القوىّ اله الاجناد والقوّات. — 9 PS ܥܠ ܐܠܠܐ. — 10 PS *deest* اى جفّ. — 11 H *deest* او محبّ الشرّ; PS *add.* انّى لا اختار وانّى لا احبّ; مستدعى *loco* استدعى. — 12 P *add.* بعاضة العمل الجليل. — 13 P شىء واشياء امر وامور; S شىء من اشياء امر من امور. — 14 HF *add.* حضروا فى مسكنهم; PS *add.* وصلوا *et* P اتوا.

ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ ܗ̄ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ[1] ܥܪ̄ من تلقاء نفسه ܀
ܨܒܘܬܐ ܥܪ̄ ܕܐܘܪܚܘܬܐ ܗ̄ ܓܒܪܢܘܬܐ[2] ܀
ܨܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘܐ ܡܕܡ الشیء ܀
ܨܒܘܪܐ ܥܪ̄ ܘܡܛܠ ܕܦܬܝܐ ܕܨܒܪܐ ܗ̄ ܕܒܝܬܐ ܨܒܘܪܐ. ܗܘܐ ܠܡܠܐ ܨܒܪܐ ܗ̄ ܕܠܐܡܬܐ ܨܒܘܪܐ[3] ܀
ܨܒܝܢܐ ܥܪ̄ ارادة مشيّة هوى[4] مسرّة. ܡܢ ܨܒܝܢܘܬܐ رضا قنوع ارادة. ܒܢ̈ܝ ܨܒܝܢܐ. ܕܒܢ̈ܝܐ اهل هوى واحد واقول[5] المتّفقون فى الراى والشهوة. ܨܒܝܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒ̄ ܣܪ̄ܘ ܡܬܒܠܛܐ ܒܐܪܘܬܗ ܕܒܢܝܐ ܐܘ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܠܒܒܐ ܕܒܦܝܪ ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܒܐܪܘܬܐ. ܐܘ ܡܫܪܪܘܬ[6] ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܡܬܠܒܠܒܗ ܕܒܢܝܐ ܕܒܠܒܒܢ ܒܕܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܬܒܥܝ المشيّة ܀
ܨܒܝ ܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܡ ارض عنّى[7] ܀
ܨܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܨܒܝ ܦܩܕܐ هو يسنى[8] وهو دواء هندىّ ܀
ܨܒܝܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܐܪܘܬܐ ܘܠܐ ܐܩܝܪܘܬܐ ܕܒܢܝܐ المشيّة وايضًا الرضا[9] ܀
ܨܒܥܐ ܥܪ̄ اصبع. ܒܪܬ ܨܒܥܐ كستبان[10] ܀
ܨܒܥܐ ܥܪ̄ صبغ ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܨܒܝܥܘܬܐ ܗܘܐ صباغ[11]. ܨܒܥܐ الصبّاغ ܀
ܨܒܥܬܐ ܕܗܘܪܡܝܣ[12] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܢܒܚܪܠܝܬܐ السورنجان ܀

ܨܒܥܬܐ ܗܘܪܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ دواء وجدته الاندرهست[13] ܀
ܨܒܥܐ ܕܐܠܗܐ ܥܪ̄ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܥܐ ܕܐܠܗܐ ܡܦܩ ܐܢܐ ܕܝܘܐ ان كُنت انا اخرج الشياطين باصبع الله ܥܪ̄ بقوّة الله ܀
ܨܒܥܬܢܝ ܐܝܟ ܕܒܪ صبغتنى بلّتنى[14] ܀
ܨܒܪܐ ܡܢ ܨܒܪܘܬܐ ܥܪ̄ وسواس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اختلاط العقل[15] الهذيان ذهاب العقل[16]. وآخرون اختلاط الذهن ܀
ܨܒܪܐ ܐܡܝܪܬ ܕܡܠܐ ܕܗܘܝܐ ܒܝܠܕܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܡܢ ܨܒܪܐ ܕܗܘܝܐ ܕܒܗ ܘܡܬܩܪܝܐ ܗܦܟܐ ܡܢ ܡܬܠܘܬܐ الوثقة فى العين الطرفة[17] ܀
ܨܒܬܐ ܗ̄ زينة. ܡܨܒܬ مزيّن مصلح. ܡܨܛܒܬ يزيّن. ܨܘܒܬܐ تزيّن. ܡܨܛܒܬܢܐ مزيّن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܨܒܬܐ ܡܣܘܦܪܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܨܒܬܐ ܕܡܬܒܥܐ ܥܠ ܢܫ̈ܐ ܡܨܛܒܬܬܐ الزينة ܀
ܨܒܬ ܒܚܛܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ احبّت الخطيّة[18] ܀
ܨܕܘܐ[19] اللعب ܀
ܨܕܝܐ ܥܪ̄ خالٍ خراب[20]. ܨܕܝܬ ܗܝ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܨܕܝܐ ܥܪ̄ الوحشة وبُعد المؤنس[21]. ܨܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البور الخالية من الزرع[22]. ܨܕܝܐ تحديق ܒܨܕܝܘܬܐ يقال ܐܝܟ ܕܨܕܬ ܐܨܛܒܬ[23] ܥܝܢ̈ܝ ܒܗ ܘܥܝܢܗ تفرّست فيه[24] ويقال انّه الشزر. ܐܨܕܬ ܒܗ ܥܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܝܪܬ ܒܗ مالت عينى اليه

[1] S deest ܗ̄ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ. — [2] PS add. الكبريت. — [3] PS add. الهديان التخليط اختلاط من العلل الحادّة والوسواس. — [4] P هده. — [5] S deest واقول ... ܕܒܢ̈ܝܐ; in P واقول واحد يكون ܐܝܟ ܕܒܪ. — [6] F ܘܡܫܪܪܘܬ. — [7] PS ارضى بى اختارنى. — [8] PS deest يسنى. — [9] PS add. طوعًا ܨܒܝܢܐܝܬ. — [10] PS كشتبان اى سطح الاصبع, cf. col. 438, l. 15. — [11] F deest صباغ; PS ܨܒܝܥܘܬܐ ܕܒܪܐ الصبغ. — [12] HF ܕܐܪܡܝܣ, cf. col. 296, l. 4; col. 651, l. 20; col. 760, l. 14. — [13] PS هشت"; P add. انكست زدد.

[14] P ܨܒܥܬܢܝ ܒܡܫܚܐ ܗܘ ܕܗܘܝܐ صبغتنى ودهنتنى. — [15] P add. والذهن; S deest العقل. — [16] PS بالدهن glossa seq. deest. — [17] P add. ܨܒܪܐ ܗ̄ ܚܠܡܐ الصبر, cf. col. 168, l. 9; col. 1435, l. 2. — [18] P add. واختارتها. — [19] S deest; P seq. ܗ̄ ܡܨܚܩܢܐ لعب السحارة ܥܪ̄ السخريّة. — [20] H add. مقفر. — [21] PS deest وبُعد المؤنس. — [22] HF ܨܕܝܐ البور. — [23] PS deest ܐܨܛܒܬ خلا خراب. — [24] H quod seq. usque ad ܡܫܡܫܢܘܬܐ deest.

تفرّست فيه. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘ ܕܡܢ ܐܝܕܐ ܕܟܢ ܢܣܟܬ ܡܣܘܝܕܐ ܘܐܨܝܕܬ ܒܝܫ ܒܗ ܀

ܨܪܝܕܐ ܒܪ̈ كحل الاثمد[1] ܨ̄ ܟܘܦ ܟܘܚܠܐ ܐܘܟܡܬ ܦܘܩܠܐ. ܒܐܘܪܗܝܐ ܨܪܝܕܐ ܘܦܘܩܠܐ ܘܡܣܡܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܘܦ ܟܘܚܠܐ ܐܘܟܡܬ ܡܣܡܝܕܐ ܒܟܘܚܠܐ ياقوت اسمانجونيّ وهو الاثمديّ الكحليّ كحل الاثمد[2] ܀

ܨܪܝܬܐ ܗ̇ ܐܬܓܪܝܢܬ ܕܡܢ ܝܠܕܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ثكلة[3]. ܨܪܝܬܐ ܬܘܒ البايرة فارغة عاقر[4]. ܨܪܝܐ البور ܀

ܨܪܘܡ[5] ܗܢܐ ܨܪܘܡ ܫܘܒܚ ܗ̇ܘ ܕܒܬܘܠܘ̈ܬܐ ܕܕܘܝܕ ܕܒܓܒܗ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܒܪ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܪ ܐܗܪܘܢ ܀

ܨܪ̈ܝܢܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܦܣܬܐ ܐܪܝܟܬܐ ܕܢܚܫܐ ܒܗܠ ܚܕܕ ܐܬܪ̈ܐ[6] ܕܩܒܝܥܬ ܒܟܠ̈ܬܐ الاصداغ المزرفنة كالذى تعمل المواشط للعرايس[7]. ܨܪ̈ܝܒܐ صغاير. ܨܪܝܒܐ صدغ ܒܗ ܦܢܝܬܐ ܨ̄ ܀

ܨܗܝܐ عطشان[8]. ܨܗܝܘܬܐ ܒܪ̈ ܗ̇ ܨܗܝܐ ܨܗܝܘܬܐ عطش واقول ظما صدى[9]. ܨܗ̈ܝܐ الظاميون العطشون[10]. ܨܗܝ عطش. ܐܨܗܝ ܗܘ اعطش نفسه[11]. ܨܗܝܢ ܘܐܨܗܝܢ ܒܡܫܬܠܡܢ. ܗܘ ܕܡܢ ܟܝܢܐ ܒܟܝܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܨܒܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܨܗܝܢܘܬܐ الاوّل عطش بالطبيعة والثانى عطش بالارادة والشهوة[12] ܀

ܨܗܝܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܥܫܝܐ ܒܝܬ ܦܘܩܕܐ. ܨ̄ ܨܗܝܘܬ ܠܚܙܝܢܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ منظرة وآخرون الرقيب[13] ܘܡܒܩܝܢܐ ܗܘ ܀

ܨܗܝܬܐ ܘܡܬܬܪܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الظامية الحزنة الظماء[14] ܀

ܨܗܠܐ[15] ܒܪ̈ نهيق. ܨܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ يصهلون ينهقون. ܨܗܠ ܥܠ ܣܘܣܝܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܬܐܡܪ يصهل الفرس ܀

ܨܘܪܩܐ[16] ܐܝܟ ܦܪܝ الشوكران. ܨܘܪܩ شوكران ܀

ܨܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܠܢܐ ܕܢܝܒܫܐ ܘܡܩܪܒ ܕܓܐܒܐ صوى[17] وقارب الجفون ܀

ܨܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ أُغرس[18] ܀

ܨܘܒܐ ܘܒܢܬ ܨܘܒܐ مقصد ܕܒܪܢܫܐ الاجتماع. ܘܐܝܟ ܦܪܝ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ اذا كان من واحد فهو مواظبة. واذا كان من كثير فهو[19] مجمع الميعاد محفل[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المجئ والذهوب والمحفل[21]. ܨܘܒܐ ܗ̇ ܒܐܬܬܐ ܕܐܝܬܐ ܠܒܒܐ اقول الوفادة[22]. ܨܘܒܐ ايضًا مواظبة حضور ܀

ܨܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܢܝܬܐ ܘ̄ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[23] ܀

ܨܘܒܥܢܐ اصباغ. ܒܐܘܪܗܝܐ. ܘܨܘܒܥܐ ܕܚܘܪܬܐ ܘܡܘܟܐ ܒܐܝܠܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܘܒܥܢܐ المصبغات. ܨܒܥ ܨܒܥ ܒܕܡܐ ܕܐܝܟ ܨܒܥ ܒܡܝܐ ܕܡܢ غاص[24]. ܨܒܥ ܨܒܥ. ܡܨܒܥܢܐ

1 FPS الاثمر; P add. مثل حبّة العدس. — 2 PS deest الكحلىّ. — 3 PS خليت من الاولاد; H deest كحل الاثمد. — 4 P ويقال عاقر المقفرة et add. alio in loco تخلّت. — الامراة العاقرة, glossa seq. deest; S deest فارغة عاقر. — 5 PS deest. — 6 P deest ܐܬܪ̈ܐ; S deest ܚܕܕ. — 7 H add. واقول السوالف; P deest ܒܗ ܦܢܝܬܐ ܨ̄ ad calcem; S quod sequitur deest; PS add. hic ܨܪܝܪܐ ايزار. — 8 S glossa præc. deest. — 9 HF add. وآخرون معطش. — 10 P ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ معطش الظمى العطش; S الظمى العطش. — 11 PS ܨܗܝ ܒܝ ܗ̇ ܐܨܗܝ ܒܝ اعطش نفسك (S نفسه). — 12 PS add. والاختيار. — 13 S deest وآخرون الرقيب. — 14 PS الظمية الحزينة, deest الظماء. —

15 HF seq. ܒܪ̈ ܨܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ يصهلون وآخرون نهيق صهيل. ܨܗܠܐ ܠܩܠܐ ܕܡܨܡܨܡ ܠܕܝܢܘܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܣܝܒܪܐ; S prior glossa deest. — 16 PS deest, cf. col. 1042, l. ult. — 17 PS ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܕܢܝܒܫܐ ܘܡܩܪܒ ܕܓܐܒܐ انحرس انصب. — 18 PS يبس صوى; P add. ad calcem ذوى. — 19 PS deest فهو, et add. سايل. — 20 PS add. hic اقول فاذا كان. — 21 FP deest والمحفل. — 22 PS sequitur الوفادة من واحد قيل مواظبة. واذا كان من كثير فهو اجتماع (P sol. والمحفل). — 23 PS add. المدينة, et deest ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; P add. dein ܨܘܒܥܬܐ طايفة. — 24 P add. انغاس, cf. col. 1139, l. 3.

ܕܟܐܒܐ ܒܟܐܒܐ ܕܡܢ ܨܒܥܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܨܒ̈ܥܐ ܕܡܠܝܢ ܒܡܦ̈ܩܬܐ ܘܡܢܗܘܢ غاصوا. ܨܘܒܥܐ صبغ[1]. ܨܘܒܥܐ انغماس انصباغ .:.

ܨܘܒܬܐ تجمّل زينة[2] .:.

ܨܘܕܥܐ الصداع الخمار من الخمر. ܕܡܨܕܥܝܢ ܡܢ ܨܘܕܥܬܐ اقول الخمار[3] الهوس. ܨܘܕܥܐ ܕܡܢ ܚܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الخمار[4] .:.

ܨܘܢܐ ܒܪ̈ سفادروبه[5] وهو مركّب من نحاس ورصاص ابيض[6] ولا يثبت للمطرقة[7] .:.

ܨܘܚܐ نواح ولولة تألّم[8]. ܨܘܢܚܐ ضجر[9]. ܨܘܚܬܐ التألّم من الوجع عند وقوع الادوية الحادّة على الجراحات[10]. ܨܘܚܬܐ مناحة صداح ضجيج صاعقة[11]. ܨܘܚܝܢ ܥܝܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تنسلخ اعينهم[12]. ܨܘܚܬܐ ܒܪ̈ الانسلاخ. ܨܘܚܬܐ ܒܪ̈ حُرقة ضجيج. ܡܠܠܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܐܘ ܡܟܬܐ ܐܘ ܒܟܝܬܐ النوح الحُرقة والصياح[13]. ܨܘܚܬܗ ܒܟܝܬܗ بكاها ونوحها[14] .:.

ܨܘܚܬܐ افتراء قذف شتيمة[15]. ܨܚܐ قذف. ܒܪ̈ ܥܠܬܐ ܕܨܘܚܬܐ ܗܘ ܕܡܥܠܝܢܐ سبب الوقيعة .:.

ܨܘܚܪܐ الاصهب من الناس وهو يخرج[16] مخرج النجل. ܘܡܬܐܡܪ ܕܒܢ̈ܝ ܨܘܚܪܐ ܕܡܣܡܩܝܢ[17] ܠܒܢܝܗܘܢ .:.

ܨܘܝܐ ܒܪ̈ انبار من حجارة تلّ من حصا علامة. ويقال شجر يابس[18]. ܨܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܘܩܕܬܐ ܕܟܐܦܐ علام الطُرق انبار[19]. ܘܗܘ ܕܒܟܐܦܐ ܢܨܝܒܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܨܘܝܐ علامة من حصا او حجارة او شكنج يجمع مثل التلّ ويكون جفان الشجر يقال ܨܘܝܐ ܒܟܠܗ ܕܦܓܪܐ. ܢܨܘܝܐ ܒܕܡܘܬ ܢܨܒܬܐ ܕܝܒܝܫܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܕܡܢ ܨܘܝܐ ܐܝܟ ܨܘܝܐ[20] ܠܗ ܒܡܠܬܐ ܗܝ ܘܗܘܐ ܕܠܐ ܦܪܫ ܡܢ ܟܠܗ ܒܢ̈ܝ ܒܡܠܬܐ. ܒܪ̈ ܕܢܣܒܐܢܐ ܢܨܘܝܐ ܥܠ ܓܒܐ ܨܘܝܐ ܗܝ ܕܢܣܒܐ ܐܬܪܐ ܕܝܗܒ ܚܠܝܫ ܐܟܘܬ ܛܘܪ ܕܡܠܬܐ[21] ܘܠܐ ܝܗܘܒ ܠܛܘܪܐ[22] .:.

ܨܘܢܒܐ[23] ܘܡܢܨܒܘܬܐ حضور اجتماع ويقال التئام[24] .:.

ܨܘܢܕܐ تصيّد[25]. ܨܘܢܕܐ ܡܢܨܕܐܘܬ ܒܨܝܕܢܐ اشاطة .:.

ܨܘܠܚܐ ܒܪ̈ ܨܠܝܚܘܬܐ[26] تشقيق .:.

ܨܘܠܠܐ ترويق تصفية[27]. ܨܘܠܠܐ ܛܘܒ ܒܪ̈ ܡܨܠܠܘܬܐ مصفّى ويقال ܡܨܠܠܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الصفاء. ܪ̈ ܨܘܠܠܬܐ ܕܡܝ̈ܐ صفاء الماء[28]. ܒܪܘܠܐ ܒܗܪ ܘܨܠܠ. ܢܗܪ ܨܠܠ ܘܐܝܟ ܪܒ اشدّ صفاء .:.

ܨܘܠܦܬܐ ܒܪ̈ جراحة شجّة. ܡܨܠܦ يقطع[29]

---

[1] S *glossa præc. deest;* PS *seq.* ܨܘܒܥܐ ܐܝܟ ܒܗ. — [2] S *deest;* P *add.* التزخرف; HF *add.* ܨܘܒܥܐ الصوف المصبوغ. ܨܘܒܬܐ التزيّن. — [3] H *quod sequitur deest;* PS *quod præcedit sic habent :* ܨܘܕܥܐ ܒܪ̈ صداع. ܡܨܕܥ ܒܪ ܣܪܘ الصداح الخمار الصداع. ܡܨܕܥܢܘܬܐ. — [4] P من الخمر; S الخمار ܕܢܒܥܐ ܨܘܕܥܐ. — [5] HF اشغادروبه. — [6] PS وزجاج *loco* ابيض. — [7] PS ولا ثبت تحت المطرقة *et add.* جسم الاسفاد روّيه لانّه مصنوع من نحاس ورصاص وزجاج. — [8] S *glossa præc. deest.* — [9] F الفجر ܪ̈ الفجر. — [10] P الجراح; S *glossa præc. deest;* PS *add.* (*sic*) ܨܘܚܬܐ ܘܨܘܚ ܘܡܨܘܚ. ܗܕܐ ܢܡܣܒܐ ܡܢ ܡܢ ܐܣܝܘܬܐ ܕܥܘܝܩܐ. ܡܟܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܚܕܡ ܕܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܢܦܠܘܢ (*sic*) ܘܡܠܝܐ ܘܡܦܠܛ ويقال له الغي. ܨܘܚܬܐ ܒܪܥܡܬܐ الصاقعة. ܨܘܚܬܐ ܕܐܘܪܥܠܝܢ ܗܘ ܕܒܐܪܥܐ ܗܝ ܒܡܫܬܪܗ. — [11] PS *glossa præc. deest.* — [12] HF *deest* اعينهم, *et add.* وهو السلاة. — [13] PS ܨܘܚܬܐ ܗܝ ܡܠܠܬܐ لحرقة النواح الصراخ الصياح. — [14] PS ܒܟܝܬܗ بكاها وحرقتها. — [15] PS شتم. — [16] HF *add.* من. — [17] HF ܕܡܣܡܩܝܢ; PS ܕܨܘܚ *loco* ܨܘܚܪ; F *add. ad calcem* ܨܘܚܪܐ النجل. — [18] PS *glossa præc. deest.* — [19] PS اعلى البيت منار انبار; F *add.* ܨܘܝܐ ܐܬܐ ܕ̈ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܟܐܦܐ علامة. ܨܘܝܐ ܕܓܘܕܒܐ ܐܬܐ; PS *add.* ܐܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܓܘܕܒܐ ܨܘܝܐ ܗܘܐ من حصى وحجارة يجمع مثل التلال. — [20] PS ܕܡܢܝܢܐ. — [21] PS ويكون جفان الشجر العقاب والصوى. ܨܘܝܐ ܨܘܝܐ ܒܗ ܗܟܢ ܪ̈ ܐܒܢܐ ܚܠܝܫܬܐ. — [22] PS *add.* ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܠܫܡܐ. ܨܘܘܝܐ الشديد النفج قد تستعمل هذه اللفظة العرب ايضًا يقولون الصواى على الشى قارب الاحتراق. — [23] PS *seq.* ܡܨܝܒܢܘܬܐ تصبيب. — [24] F شيب *loco* التئام. — [25] HPS *glossa præc. deest;* PS *seq.* ܨܒ صبّ ورد. ܨܘܢܕܐ ܒܪ̈ ايساطة يقال ܡܨܝܕܐܝܬ. — [26] PS ܨܠܝܚܘܬܐ. — [27] PS *glossa præc. deest.* — [28] PS *glossa seq. deest;* P *add.* ܨܘܠܡܐ صورة او تصفية ܪ̈ مصوّر. — [29] PS *deest* يقطع.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܝܫܘܥ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الشجّاج[1]. ܨܘܠܦܬܐ فدوغ شجّات[2]. ܨܘܠܦܬܗ شجّاتى[3] ܀

ܨܘܡܚܪܐ ܒܪ ܒܘܫܪܐ[4] استحياء انفة خجل امتعاض. يقال ܐܝܟ ܠܡܒܪ انف استنكف تكرّه ܐܝܟ ܡܒܠܬܐ ܗ̄ ܐܬܐܟܠܝ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ امتعض ايضا[5] ܀

ܨܘܡܐ ܐܡܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܛܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܡܐܟܘ̈ܠܬܐ ܘܣܝܒܪܘܬܐ ܕܡܢ ܒܣ̈ܡܬܐ. الصوم[6]. ܨܘܡܐ ܪܒܝܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܨܡܘ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܒܝܪܚܐ ܪܒܝܥܝܐ ܗ̄ ܬܡܘܙ. ܟܕ ܐܬܟܪܟܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܐܘܪܫܠܡ صوم تموز[7]. ܨ̈ܝ ܣܐ ܢܘܡܐ ܒܬܡܘܙ ܙܟܝܢ ܒܠܠܐ ܬܘܪܐ ܠܡܘܫܐ. ܨܘܡܐ ܚܡܝܫܝܐ ܟܕ ܐܚܪܒܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܝܪܚܐ ܚܡܝܫܝܐ ܐܒ. ܘܨܡܘ ܒܗ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܐܟܠܝܠܐܝܬ. صوم اب[8]. ܨܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܚܘܫܒܢܐ ܕܒܝܪܚܐ ܫܒܝܥܝܐ ܬܫܪܝ ܩܕܡܝܐ ܡܬܒܥܒܥ ܗܘܐ. صوم تشرين[9]. ܨܘܡܐ ܥܣܝܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܡܛܠ ܓܕܠܝܐ ܒܪ ܐܚܝܩܡ ܕܐܬܩܛܠ ܗܘܐ الصوم العاشر[10] ܗ̄ ܒܒܥܘܬܐ ܡܘܡܬ ܒܗ ܒܪܫܗ ܠܡܪܝܡ ܀

ܨܘܢܒܐ الرخام حجر الصوّان[11]. ܨܘܢܒܐ ܒܪ ܒܘ̈ صنام ويقال الحجر الاصمّ. ܟܐܦܐ ܕܨܘܢܒܐ ܗ̄ ܕܫܘܪܝܐ[12].

ܨܘܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܬܗ ܕܐܝܘܒ بنت ايوب مثل الحجر[13] الاصمّ الرخام ܀

ܨܘܚܠܐ تعمّ العقل ܀

ܨܘܚܪܒܐ ܗ̄ ܡܘܬܩܠܬܐ ܗ̄ الوقيعة ويكون تلويث[14] ܘܒܪܢܐ الوسخ ܨܚܢܐ ܀

ܨܘܚܪܐ[15] مشاتمة ܀

ܨܘܦܪ[16] ܗ̄ ܢܒܪܦܐ ܀

ܨܘܦܚܐ اللقاء[17] ܀

ܨܘܨܝܐ ܒܪ ܡܢ ܡܨܘܨܝܘܬܐ. ܡܨܘܨܝܐ ܨܦܪܐ صياح العصفور[18]. وآخر صياح العصافير والخطاطيف ܀

ܨܘܨܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܘ̈ܛܐ ܕܬܟܠܬܐ ܕܡܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܝܗ̈ܘܕܝܐ ܥܠ ܟܢܦ̈ܐ ܡܢ̈ܐܬܐ ܕܬܛ̈ܠܝܬܗܘܢ ضفيرة[19]. ܨܘ̈ܨܝܐ ܨܘܨܝ̈ܬܐ ذوايب الانسان. ܘܬܘܒ ܟܘܟܒܐ ܨܘܨܝܐ اقول كوكب الذنب وايضًا ذوايب الشعر[20]. ܨܘܨܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الذوابة من الانسان ومن الكواكب. ܨܘܨܝ̈ܬܐ اقول هى خيوط تجعلها اليهود فى جوانب[21] ارديتهم ليذكروا بها السُنّة ܀

ܨܘ̈ܨܠܐ ܒܪ ܦܪܚܬܘܬܐ. ܨܘ̈ܨܠܐ فواخت. ܨܘܨܠܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܘܒܪ ܣܪܘ فاختة[22] ܀

ܨܘܚܢܐ[23] الوسخ ܀

ܨܘܨܪܐ ܩܠܐ ܡܬܦܢܐ ܠܘܩܒܠ ܕܗܘ ܡܬܚܙܝܐ الصدى[24] ܀

---

[1] PS deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الشجّاج; P add. يفدغ. — [2] PS الشجّاج الجراح. — [3] PS add. جراى. — [4] PS deest ܒܪ ܒܘܫܪܐ et add. الحيا. — [5] HF add. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܨܘܡܚܪܐ ܒܘܫܪܐ ܗ̄ حيا انفة خجل امتعاض استنكاف. — [6] PS deest الصوم et add. وهو الامتناع من المآكل والانفطام من الآسيات. — [7] PS add. وهو الذى صاموا بنى اسرايل فى الشهر الرابع وهو تموز لمّا حاصر بختنصر الملك لاورشليم, glossa seq. usque ad ܨܘܡܐ ܚܡܝܫܝܐ deest. — [8] PS add. وهو الشهر الخامس صاموه اليهود لمّا خرب بختنصر (P sol. الملك) لاورشليم. — [9] PS add. وهو الشهر السابع للحساى الذى يعيّدون بنى اسرايل فيه الكبور. — [10] PS seq. الذى كان اليهود يصوموه فى الشهر العاشر لاجل جادليا ابن احيقم. — [11] PS glossa præc. deest. — [12] H tantum ܨܘܢܒܐ ܗ̄ ܫܘܪܝܐ الاصمّ; PS add. الحجر الصلب حجر الاصنام كان يعمل منه الاصنام (S sol. لصلابته). — [13] H add. الصلب. — [14] F تلويث ام تلوّث; PS تلوّث; H add. ad calcem ܨ̄ ܨܘܣܝܬܐ. — [15] S deest. — [16] PS deest. — [17] PS add. الاطلال الملاقاة المسايلة المصافحة, et P ܨܘܦܢܐ. — [18] PS glossa seq. deest. — السريانىّ هو بلد الهتايخ. — [19] PS add. شراريب. — [20] PS ܒܟܘ̈ܟܒܐ ومن الكواكب. — [21] H ܨܘܨܝܬܐ كواكب الذنب والذوابة. — فى اطراف. — [22] PS ܨܘܨܠܐ فاختة صحّحه حنين et add. ܨܘܨܠܐ الفواخت صواصى تشبه الفاختة (P sol. بطّة). — [23] P ܨܘܚܢܐ; S deest, cf. supra l. 4. — [24] Cf. col. 1337, l. 18; I. Löw, Aram. Pflanz., 80 et 224; Z. D. M. G., XLVII, 517.

ܫܘܪܦܬܐ[1] ܗ̇ ܟܠܒܬܐ كلبة منقاش ܀

ܫܘܪܟܐ ܕܒܪ̈ ساسالوس[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܘܢ الشير[3] وهو الانجدان الرومىّ ܀

ܫܘܪܐ ܗ̇ ܫܘܪܐ ܘܩܕܠܐ ܚܕ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܒܗܘ ܕܩܝܡ. ܡܫܬܠܡ ܕܝܢ ܦܣܝܩܘܬܐ[4] ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܠܕܟܝ ܩܕܡܝܐ ܦܪܣ ܒܪܐ ܚܫܝܐ ܠܗ ܫܘܪܐ ܕܬܠܡܝܕܐ. ܘܠܕܟܝ ܒܡܫܬܪܝܐ ܕܝܢ ܩܕܠܐ يقال فى المعنى الاوّل[5] عُنق. وفى الثانى رقبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ زاد النحر. ܗܘܒ ܫܘܪܐ ܠܦܘܪܣܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܚܠܡܐ[6]. ܕܠܐܦܘܬ ܕܝܢ ܕܒܢܬܗ ܡܫܪܟܢܘܬܐ[7] المذبح من العنق. واقول انّه يقال[8] على الحلق. وآخرون[9] عُنق حلق. ܫܘܪܐ ܪܡܐ العنق المنتصب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المفتخر[10] ܀

ܫܘܪܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اقماع الرُمّان البرّىّ[11] ܀

ܫܘܼܪܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دير به كالسكران ܀

ܫܘܪܐ ܕܓܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̇ ܚܘܛܪܗ[13] ܕܓܡܠܐ سنام الجمل ܀

ܫܘܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الدوار والسدر زعم صاحب كتاب فولس انّه الصرع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܟܪܬܢܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܢܦܝܠܐ ܕܗܘܝܢ ܒܥܝܢ̈ܐ

الدوار[14] والظلمة التى تكون فى العين[15]. ܘܐܣܟܪ̈ܝܐ دوار وظلمة البصر غشى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السدر والدوار ܀

ܫܘܪ[16] سور ܀

ܫܘܪ[17] اسم مدينة ܀

ܫܘܪܪ̈ܐ[18] ܕܗܢܘܢ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الخمار. ܘܐܣܟܪ̈ܝܐ ܫܘܪ̈ܪܐ السدر[19] ܀

ܫܘܪ̈ܝܚܬܐ[20] صياح الباز والنسر[21] ܀

ܫܘܪ ܢܦܠܐ صُرّ غُبار[22] ܀

ܫܘܪ̈ܚܠܐ[23] ܕܗܘ ܫܘܚܠܦܘܬܐ خصاصة وعدم وفاقة[24] ܀

ܫܘܪܥܐ ܕܒܪ̈ عزم[25] ܀

ܫܘܪ̈ܬܐ ܕܐܕܢܐ[26] طنين الأذن ܀

ܫܘܪܬܐ ܕܒܪ̈ صورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܘܪ̈ܬܐ[27] الوشى ܀

ܫܘܪܐ[28] اسم ܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܝܬܗ ܕܐܒܪܗܡ ܢܒܝܐ ܕܗܘܬ ܡܫܬܒܚܐ ܕܫܘܪܝܐ ܘܐܘܕܝ ܘܐܒܪܗܡ ܡܛܠܬܗ ܀

ܫܘܪܬܐ ܘܨܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[29] ܕܡܫܡܗܐ ܡܕܒܚܝ ܠܐܠܗܐ ܘܨܠܡܐ ܠܐܦܝ ܡܕܒܚܐ ܕܗܘ ܫܘܪܬܐ صورة صنم ܀

ܫܘܪܬܐ ܕܒܪ̈ نصبت[30]. ܘܕܪܫܐ ܫܘܪ ܠܟ[31] انصبت لى

---

[1] S *deest;* P ܫܘܦܪܬܐ *et deest* منقاش *ad calcem.* — [2] PS لون". — [3] P السبد; H *add. ad calcem* اعنى الشير; S السبر. — [4] PS ܦܣܝܩܘܬܐ. — [5] HF *add.* عانق. — [6] PS *add.* ويقال. تفا. ܩܕܠܐ. — [7] PS *add.* موضع. — [8] PS *tantum* ويقال. — [9] F ܘܐܣܟܪ̈ܝܐ ܕܡܫܪܟܢܘܬܐ; PS *hæc glossa deest.* — [10] S *deest* المنتصب; PS *add.* المعقود الرقبة المعقود الانف. — [11] PS *add.* الروس. — [12] PS ܫܘܪܬܐ. المتجبر المشمخر. — [13] F ܚܘܛܪܗ ܕܒܪ̈ ܚܘܛܪܗ; PS ܚܘܛܪܬܗ, *cf. col.* 724, *l.* 11 (*ubi leg.* سنام *loco* سنان); *col.* 740, *l.* 22; *col.* 741, *l.* 25. — [14] PS الدواير. — [15] F *seq.* ܘܐܣܟܪ̈ܝܐ; PS *seq.* ܘܐܣܟܪ̈ܝܘܬܐ ܫܘܪ̈ܢܐ السدر (*sic*) الدوار كما قال فى الزبور داوود دارت فى عينى دواير كالسكران (P *sol.* غشى البصر). — [16] S *deest.* — [17] PS *seq.* ܕܡܕܝܢܬܐ صور المدينة. — [18] P ܫܘܪܪ̈ܐ, *cf. col.* 1657, *l.* 5. — [19] F *add.* والدوار; PS الصدر, *et* P ܫܘܪ̈ܪܐ *loco* ܫܘܪ̈ܪܐ. — [20] P ܫܘܪ̈ܝܚܬܐ. — [21] PS *add.* ܫܘܪ̈ܝܚܬܐ ܕܒܪ̈ زقزقة البازى. — [22] PS ܫܘܪ ܢܦܠܐ صر عار *et add.* ܕܒܪ̈ ܕܡܫܚܠܦܐ غبار; *deinde* ܫܘܪ ܢܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̇ ܕܒܪ̈ ܚܠܦܐ الوسيط. — [23] HF ܫܘܪܚܠܐ فاقة فقر; P *add. antea* ܫܘܪ̈ܚܠܐ ܕܒܪ̈ فقر. — [24] H ܫܘܪ̈ܚܠܐ ܕܒܪ̈ فقر *et add.* وعدم *deest*, خصارة; آخرون ܫܘܪܚܠܐ فاقة فقر *et add.* وعدم F *deest*; PS صعلكة آخرون ܫܘܪܚܠܐ. — [25] PS *add.* الصريمة, *et deinde* بصاصة *loco* خصاصة. ܫܘܪ̈ܚܠܐ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̇ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ (ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ P) الحمرة التى تستعلها النساء فى الوجه. — [26] P *deest;* FS *glossa seq. deest.* — [27] PS ܫܘܪ̈ܬܐ ܕܒܪ̈ صور. — [28] PS *deest.* — [29] PS ܫܘܪܬܐ ܘܨܠܡܐ ܫܘܪ̈ܬܐ ܒܪ ܣܪܘ. — [30] PS صوت. — [31] S *add.* انت.

اسمع منّى واقول اصغِ الىّ[1]. ܨܘܬܐ اصغاء. ܨܘܬܐ ܒܪ̈
انس ⁘

ܨܚܐ[2] ܗ̄ تقوى حرارة الشمس ⁘

ܨܚܘܐ ܒܪ̈ صحو[3] ܐܫܬܢܝܐ صحوا ܒܐܠܦ. ܨܚܝܬ
من الصحو اذا قرعت امحّ. ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܚܘܐ
الصحو الضوء ⁘

ܨܚܝ قذف افترى شتم[4] ⁘

ܨܚܝܢܐ نسخة سورة[5] امام ⁘

ܨܚܝܚܐ ܒܪ̈ الصادق الصاح الشعاع الصادق[6] الحرارة.
ܨܚܝܚ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܚܠܝܫܝܢ ܒܡܣܟܢܘܬܗܘܢ
ܘܡܟܝܟܘܬܗܘܢ ܘܒܫܦܝܪܘܬܗܘܢ. ܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄
الشعاع القويّ. ܨܚܝܚܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̄ܕ ܐܝܟ ܨܚܝܚܐ[7] ⁘

ܨܚܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܢܝܘܬܐ الزناء الفجور
غاية الدنس النجاسة الفاحشة[8] الطمث ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܘܙܢܝ فسق[9]. ܘܐܫܬܢܝܐ فسق دنس سفاح
واقول انّه الولع[10]. ܨܚܝܚܐ ܗ̄ ܙܢܝܐ القذر الطفس
الفاسق[11]. ܨܚܝܚܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܛܢܦ ܒܗ ܒܠܗܘܢ
ܡܢܬܐ. ܕܡܬܐܡܪ ܠܡܢ ܠܚܒܝܒ ܙܢܝܐ قذر
الرايحة منتن مدنّس[12] كلّه. ܘܐܝܟ ܠܐܦܐ ܕܢܚܬܐ
ܕܥܡܐ ܘܡܬܦܚܪܝܢ ܒܗ ܨܚܝܢܘܬܐ[13]. ܠܐܦܐ
ܨܚܝܢܬܐ يقال لها المنتنة ⁘

ܨܚܬ ܫܡܫܐ ܒܪܝܫܗ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ

ܘܐܫܬܢܝܐ اوجعت راسه الشمس آذته وحميت عليه.
ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܨܚܬ ܫܡܫܐ حميت الشمس[14] صرعت
الشمس راسه ⁘

ܨܝܒܐ[15] اسم رجل ⁘

ܨܝܒܐ ܣܘܐܠܐ ܒܪ̈ لحم احمر يُملّح وقد تكون
عيدان. ܨܝܒ̈ܐ ܕܩܝܣܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ شظايا[16] ⁘

ܨܝܒ ܒܪ̈ سبّب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܝܒܬ ܨܝܒܬ
اعدّ[17]. ܨܝܒܬ لحنم هيّأت لجوهرنا ⁘

ܨܝܒ̈ܐ عيدان حطب[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ⁘

ܨܝܒܝܢ ܒܪ̈ يتشاتلون ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ واقول
ينتابون[19]. ܢܨܝܒ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̄ܕ[20] ܢܨܛܠܐ. ܢܨܝܒ
ܢܩܒܥ ܢܨܛܒܬܐ[21] ⁘

ܨܝܒܘܒܐ الانبوبة الصغيرة التى تكون فى راس
المزمار ام النای[22] ⁘

ܨܝܕ ܒܪ̈ قِبَل عند لدا[23]. ܨܐܕܘܗܝ لدَيه او عنده[24].
ܦܪܝܫ ܨܝܕ ܘܠܘܬ ܒܗ ܨܝܕ ܗܘ ܕܒܐ ܕܕܝܠܗ ܗܘ
ܕܩܢܝܐ ܘܬܚܝܬ ܐܝܕܗ ܕܥܘܕܪܢܐ ܘܠܘܬ ܗܘ ܕܒܐ
ܕܕܝܠܗ ܗܘ ܘܐܦ ܠܐ ܢܗܘܐ ܬܚܝܬ ܐܝܕܗ. ܘܠܨܝܕ
ܕܒܐ ܗܟܢ. ܐܡܬܝ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܗܟܢ ܕܫܡܫܘܗ
ܒܨܝܕܬ ܕܫܡܫܘ. ܘܗܟܢ ܒܒܝܬܗ ܢܬܒܥܬ ⁘

ܨܝܕܐ صَيد. ܡܨܝܕܬܐ مصيدة شرك شبكة فخّ[25]
حبالة. ܨܝܕܢܐ الصيدنانى. ܘܒܪ̈ ܦܫܦܬܐ ܗ̄ عطّار[26].

---

[1] H لى; S quod sequitur deest; P seq. ܨܘܬܐ ܒܪ̈ انس ܘܒܗ ܒܡܫܡܥܐ ܠܐ ܗ̄ ܣܠܩ ܡܫܡܥܐ. ܨܘܬܐ المحادثة المنادمة, et add. ܨܚܝܢ (sic) يقوّن – ܨܚܝ قوّى. — [2] S deest; P add. ܫܡܫܐ post ܗ̄. — [3] PS add. الضوء التقشيع; S quod sequitur deest; P sequitur ܨܚܝܐ ܠܐܠܗܝ ܘܡܘܬ — اشتم الهك وموت. — [4] PS deest افترى; S loco سبّ شتم. — [5] PS add. واقول. — [6] PS الصداق. — [7] PS add. سخن حارّ. — [8] HF الزانى الفاجر; et P ܨܚܝܚ ܚܘܡܐ شدّ الحرّ اى قوىّ. — [9] P add. دنس سفاح; S add. دنس. — غاية النجس. [10] PS glossa præc. deest; F deest واقول انّه الولع. — [11] S deest الطفس الفاسق; PS ܒܪ ܣܪܘ̄ loco ܨܚܝܚܐ ܬܘܒ ܗܘ quod sequitur. — [12] FPS منتهى الدنس. — [13] PS seq. ܡܢ ܛܪܕ. يفزع من الشى ويهرب منه. ܨܚܝܢܬܐ ܦܪܬܐ ܠܗ ܡܚܪܘ (P deest ܡܚܪܘ) ܢܚܡܘ ويقال لها المنتنة. — [14] H seq. امحت; F seq. محت. — [15] S deest; P add. ܒܪ ܚܘܝܢ. — [16] H add. لحم. — [17] H add. هيّا. — [18] FS deest حطب. — [19] PS يتشاتلون يجتمعون et P add. يحضرون يردون; dein ܨܝܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠ ܛܠܝ ܨܝܒ لم سبّب لنا. — [20] PS deest ܒܡܠܬ ܕܦܪ̄ܕ. — [21] PS add. هيّا واعدّ. — [22] S deest ام النای. — [23] P quod sequitur deest. — [24] S quod seq. deest. — [25] FS deest فخّ; PS sequitur ܨܝܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصيدانى (الصيدناى S). ܐܦ ܪܓܠܐ ܐܘܟܡܬܐ ܠܦܘܠ ܡܬܩܪܝܢܐ واهل الشام يسمّونه الصدر من كثرة ما عنده ضرر الادوية. ܨܝܕܐ الصيّاد – القباض. ܨܝܕ ܗ̄ ܡܨܝܕ ܐܢܫ ܢܦܫܗ تصيد نفسى – ܨܝܕܬܐ البارية – ܨܝܛܪܓ سطرنج. — [26] F glossa præc. deest.

ܙܪܝܩܐ ܐܝܟ ܕܨܝܕܐ صَيّاد قانص. ܙܪ̈ܝܩܝ اسم مدينة. ܙܪܩ ܡܢ ܗ̄ ܡܙܪܩ ܐܝܠ ܕܫܡܫ تشيط بى :.

ܙܪ̈ܩܬܐ الصايم. ܡܥ̈ܝܐ ܙܪ̈ܩܬܐ المعا الصايم :.

ܙܪܩܪܩ ܗ̄ ܡܙܪܩܩ ܡܙܪܩܬܐ دارصينى[1] :.

ܙܪܙܪ ܙܪܙܪ[2] ܒܣܘܠܩܐ ܕܦܪܕܣܐ ܕܡܬܩܠܝܢ ܕܣܘܣܦܣܐ[3] :.

ܙܪܙܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܪ ܐܘܕܝܢܐ الصرّار[4] صيّاحُ الليل او بنات وردان كما قال بعض المترجمين وهو الجُدجُد[5] :.

ܙܪܩܘܢ[6] ܣܡܩܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܒܟܘܫ ܒܒܢ̈ܝ ܙܘܪ. ܘܙܪܩܢ ܡܢ ܡܒܫܠܬܐ ܕܣܘܩܐ :.

ܙܪ̈ܩܢܐ مصوّر نقّاش مزوّق[7]. ܡܢ المزوّق المصوّر زاد المروزى المزخرف[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܙܪܩ ܙܪܩܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܨܒܥܐ ܨܒܥܐ ܨܒܥ̈ܐ ܕܙܪܩܐ مصوّر :.

ܙܪ̈ܩܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ[9] الدم الذى يخرج[10] فى العين من الطرفة[11] :.

ܙܪܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܦܣܝܠܐ ܕܡܬܛܒܥ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܙܝܪܩܐ ܐܒܪܐ ܠܟܬܒ[12] القلم الذى يصوّر به المنقاش الرصاص التى يُخطّ بها[13]. ܘܐܡܪ ܙܪܩ مصوّر[14]. ܙܪܩܬܗ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܣܕܪ̈ܬܗ. ܙܪܩܢܐ ܐܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ قلم الرصاص الاسود الأبار قلم الاسرب[15] :.

ܙܪܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܝܘܢ علّة تحدث فى الدماغ من ضربة[16] نقصان العقل. ܙܪܩ ܘܡܦܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ يسدرون ويسقطون :.

ܙܪ̈ܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܫܠܝܢ ܕܬܪܥܐ ܡܬܒܪܝܢ ܗܘ ܒܠܥܘܢ. اسفل قايمة الباب. ܙܪ̈ܬܬܐ ܡܢ الدروند. آخر الثقب[17] الذى فى الابواب التى تدور عليها الصنجة[18] الحديد التى توضع تحته. آخر مواضع منقورة فى الخشب يداخل فيها الخشب. آخر اسفل الباب دوّارة الباب[19]. ܙܪ̈ܬܬܐ يقال لها الشوون[20] وهى مواضع تُنقَر فى الخشب وتدخل فيها خشبة اخرى :.

ܙܪܢܐ ܕܐܒܪܐ[21] ܡܢܫܡܫܢܐ ܡܢ ܡܫܦܪܢܘܬܐ. ܕܒܗ ܡܨܝܪܝܢ ܙܪ̈ܢܐ ܙܪܢܝܢ ܣܘܪ̈ܛܐ ܘܪܫܡܝܢ ܙܪ̈ܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܗ̄ ܛܘܦܣܐ ܕܐܒܪ̈ܐ قالب[22] من رصاص واقول انّها الاحرف التى يصوّرها اوّلًا من الرصاص ويطبع بها فيما بعد صاحب الصبطنبا الافرنجيّة :.

ܙܠܐ ܝܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اخر النهار يصبح حسنًا زعم يصحّ اليوم[23]. ܙܠܐ ܡܢ كان مايلًا. ܙܠܐ ܗ̄ ܝܘܡܐ قد[24] قارب الانقضاء واقول زالت الشمس. ܙܠܐ ܛܘܒ ܙܠܐ ܐܕܢܘܗܝ يصغى. ܡܢ ܙܠܝܠܘܬܐ الزيغ الانحراف الميل[25] :.

ܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اللهو[26] :.

ܙܠܡܘܪܐ ܡܙܡܪܢܐ ܐܒܘܒܐ ܕܒܪܬܐ ܕܙܡܪܐ[27]. ܘܐܚܪ̈ܝ ܐܒܘܒܐ مزمار من قصب :.

ܙܠܡܘܠܬܐ[28] خرقة تُلفّ وتُجعَل فى الدهن وتُشعَل :.

ܙܠܘ ܥܠܝܟ ܒܒܝܫܬܐ تواطوا عليك بالشرّ واقول قصدوك بالشرّ :.

---

1 F *deest* دارصينى; S *deest* ܡܙܪܩܩ; P ܡܙܪܩܩ. — 2 PS ܙܪܙ. ܡܙܪܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܙܪܩܬܐ الصرصر وهو. — 3 PS ܕܣܘܣܦܣܐ. — 4 PS ܙܪ ܙܪ. — 5 PS *deest* وهو الجُدجُد. — 6 PS *deest*; P *add.* الجلجل ܙܪܙ ܗ̄ ܡܙܪܙܪܬܐ. — ܙܪܙܪܬܐ ܗ̄ ܡܙܪܙܪܬܐ. — ܙܪܙ ܗ̄ ܡܙܪܬܗ ܕܒܪܬܐ ܣܡܩܐ ܕܐܣܦܣܝܣ.
7 PS *glossa præc. deest.* — 8 P *quod sequitur deest*; S *deest tantum* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 9 PS *add.* ܗ̄ ܕܕܡܐ. — 10 F الذى يتحيّر; PS الذى يكون. — 11 PS من ضربة او من طرفة. — 12 PS *deest* ܠܟܬܒ. — 13 PS التى تخطّ. — 14 HF ܙܪܩ *et deest* مصوّر. — 15 PS قلم الابار ܐܝܟ ܕܐܡܪ والاسرب. — 16 PS *add.* يتبعها; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܝܘܢ. — 17 PS النقب. — 18 HF الصنجة. — 19 PS ܙܪ̈ܬܬܐ ܕܬܪܥܐ *deest* دوّارة الباب, *sed* P *add. ad calcem* دواره. — 20 P الشورون; S الشودون. — 21 PS *deest.* — 22 F *quod sequitur deest.* — 23 PS *tantum* اخر النهار. — 24 PS ܙܠܐ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܝܘܡܐ (P *sol.* مال النهار قارب الغروب) ܙܠܐ ܩܠܝܠ ܐܘܟܝܠ ܙܢܝܐ. كان مايل. — 25 PS *add.* ܐܘ ܙܢܝܐ المواظبة الاهتمام فى الشى (P *sol.* اجعل بالك). — 26 P *add.* ܙܠܐ ܦܣܝܐ. ܙܠܐ ܡܢ ܙܠܘܬܐ. — 27 PS *seq.* مزمار انبوبة من قصبة. — 28 S *deest.*

ܪܠܗ ܒܠܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ للخروع زعم. ܐܣܬܒܪܬܗ[1]
ܪܠܗ̈ܒܠܒܐ للخروع ܘܡܬܐܡܪ ܒܗܘ ܕܐܬܪܒܝܐ ܐܬܒܚܪ
ܪܠܗܒܠܒܐ :·

ܪܠܗܠܐ[2] المروّق الصافى :·

ܪܠܗ̈ܠܐ ܡܪܠܗܠܠܐ ܗܘ ܡܣܬܠܠܐ[3]. ܘܗܘܐ ܡܣܬܠܐ ܕܡܠܚܒܐ ܒܡܣܒܠܐ ܡܢ ܠܒܪ ܪܒܝ̈ܐ الداحول. ܘܗܘ ܗܢܐ ܡܢ ܕܡܬܗܦܟ ܒܡܣܒܠܐ ܘܒܓܢ̈ܐ ܡܢ ܠܒܪ ܪܒܝ̈ܐ[4] الذى يوضع فى المقاثى والبساتين بسبب العصافير واقول يقال له بالفارسيّة قوشى ܘܐܪܐܪܝܬ ܕܦܘܫ :·

ܪܠܗܘܬܐ الصلاة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐܘܠܬܐ ܕܡܢ ܒܥܘܬܐ. ܘܡܘܕܝܬܐ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܘܡܬܚܢܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ الصلوة[5]. ܪܠܗܘ ܡܢ ܗܘ ܐܬܟܫܦ يا ليت[6]. ܪܠܗ ܥܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ مالوا علىّ. ܪܠܗ مالوا[7]. ܪܠܗ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ حافوا فى القضاء[8] :·

ܪܠܗܝܒܬܐ[9] غُرّة كما يكون للدوابّ. ܪܠܗܝܐ غُرّة زعم :·

ܪܠܗܘܬܐ[10] ܐܬܢܗ ܫܘܢܝܐ ܕܐܕܢܐ ܕܡܬܦܪܥ ܡܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܗܘܐ ܕܐܕܢܘ ܠܒܪܐ ܐܬܓܠܝ. ܪܠܗ̈ܘܬܐ اصغاء زعم. ܐܪܠܗ ܦܐܘܡܝ :·

ܪܠܝܫ ܦܩܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ شقّقوا للخشب. ܪܠܝܫ ܬܪ̈ܥܐ فلّقوا الابواب. ܪܠܝܫܐ فتق خرق[11]. ܪܠܝܫܬܐ ܬܘܒ فتق. ܪܠܝܫܬܐ ܕܩܝܣܐ ܒܪ̈ܝܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܠܥܐ[12] ܕܦܠܝܓܘܬ ܪܝܫܐ الشقيقة[13]. ܪܠܝܫܐ[14] ܡܢ للخشب المشقوق للحطب المشقّق. ܒܩܝܣ̈ܐ ܕܦ̈ܠܓܐ ܦܩܥܐ ܕܡܬܪܠܝܫ. ܬܘܒ ܪܠܝܫܬܐ. ܘܐܣܪ̈ܝܬܐ ܪܠܝܫܐ :·

ܪܠܝܐ الميلان الى احد الجهتين[15] ܡܢ ܪܠܝܢܘܬܐ ميل اصغاء[16]. ܪܠܝܐ ܘܐܪܙܘܢ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܐܝܟ ܒ̈ ܘܐܝܟ ܕ̈ ܡܢ ܣܡܟܐ الزوايد على الاسماء كقولك للرجل والرجل[17]. وما اشبه ذلك. ܪܠܝܐ ܬܘܒ ܡܢ نصب[18]. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܪܠܝܢ ܠܨܝܕܐ ينصبون ليصيدوا ܘܗܘܐ ܒܕܐܡܪ. ܬܘܒ يميلون ليضيدوا[19] :·

ܪܠܠܬܐ ضوضا. ܪܠܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܝܠܬܐ[20] ܦܫܝܩܐ ܕܡܠܬܐ ܗܢܐ ܕܡܬܠܠ ܦܫܝܩܘܬܗ ܐܕ̈ܢܝ ܐܕ̈ܢܐ[21] ܕܐܬܠܝ ܕܡܬܬܢܝܢ ܠܗ الدوىّ فى الأُذن. ܪܠܠܐ ܕܐܕ̈ܢܐ طنين الاذن[22]. ܪܠܠܐ ܚܕܐ ܐܬܢܚ[23] ܩܠܐ ܠܐ ܢܫܡܥ ܕܗܘܝ ܒܐܕܢܐ[24] :·

ܪܠܡܐ ܗܘ ܨܠܡܐ ܘܡܣܒܬܐ صنم مسبوك مُتقن. ܪܠܡܐ ܘܬܡܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܘܠܐ المثال والمُمثّل الصورة الناتية[25]. ܪܠܡܐ ܡܢ الصورة الماخوذة

---

1 S *quod præcedit deest*; P ܪܠܗܒܠܒܐ *in utraque glossa*. — 2 PS *add.* ܪܠܗܠܘܬܐ الذى لا كدر فيه *et ad calcem* ܪܠܗ̈ܠܐ ܐܣܬܒܪܬܐ ܕܣܠܗܠܐ, المروّق; S *deest* الصفا. — 3 PS ܘܦܪ̈ܫܢܐ *quod sequitur usque ad* ܡܢ ܕܡܬ *deest*. — 4 PS *seq.* ܘܦܪ̈ܫܢܐ الداحول الذى يوضع لسبب العصافير. ثمرة كما يكون فى الدوابّ (*sic, vide inf. l.* 17). الذى يكون فى المقاثى والبساتين يوضع (يوضع P *deest*) بسبب العصافير. قوشى ܘܐܪܐܪܝܬ ܕܦܘܫ الداحول الذى يعمل (عمل S) للخنازير وغيرهم. وهو قصبة او خشبة فى راسها ما تخاف منه العصافير *add.* PS 5 — .فيهربون ويطيرون عن المقثاة (المقثى P) ܠܒܪ FPS 6 — .والدعاة والابتهال الى الله التضرّع امام الله — *loco* ܪܠܗܘ ܪܠܗܘܬ HF *loco* يا ليت; وددت تمنّى (تمن F) 7 PS *deest* مالوا. — 8 PS ܪܠܗ مالوا فى القضاء *et P add.* اى *quod* لما يكون تكون *loco* PS; غرّة الدابّة *add.* P 9 — .الحكم *sequitur; ult. glossa deest.* — 10 PS *deest.* — 11 P *add.* فرق. — 12 P *add.* ܩܠܥܐ, ܚܩܠܐ, *l.* ܩܠܥܐ. — 13 S *add.* وجع نصف الراس, *quod sequitur deest.* — 14 P *seq.* ܐܩܝܣܐ ܦܩܥܐ ܡܢ ܪܠܝܫܐ للحطب المشقوق. — 15 HF *deest glossa præc.* — 16 HF ميل واصغاء ܡܢ ميل انحراف. — 17 PS *deest* والرجل. — 18 PS نصت, *et inf.* ينصتون *loco* ينصبون. — 19 PS *add.* ܪܠܝܢ - ܪܠܝܐ ܗܘ ܢܨܒܐ, *et P* ܪܠܝܢ ܠܨܝܕܐ يميل الطير ܪܠܝܢ ܐܕ̈ܢܘܗܝ - ܦܚ̈ܐ ينصبون الفخاخ ليصيدون (*sic*) ܡܫܡܥܘܬܗ - ܪܠܝܢ ܕܝܢܐ ܕܝܬܡ̈ܐ حكم الايتام - يصغى 20 HF — .ܠܠܝܬܐ 21 HF ܡܢ ܕܐܕܢܐ ܐܕ ܡܢ — .ܡܫܡܥܘܬܗ ܕܡܢ ܐܕ̈ܢܐ ܘܐܕ̈ܢܐ S ;ܐܕ̈ܢܐ 22 P — .ܐܕܢܝ. طنين الاذن الدوىّ فى الاذن S ;الطنين *glossa seq.* *deest.* — 23 P ܐܬܢܚܐ ܡܢ. — 24 F *add.* طنين اذن; P *add.* ܪܠܠ صقّا, *dein* ܐܕܢܝ طنين الاذن الدوىّ فى الاذن — ܪܠܠ ܦܘܡܝ صفى عقلك دهنك عقلك .روّق شرابك. 25 F *add.* امر الناشية.

على الجسم بمثال[1] شبيه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܬܦܝܚܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܘܕܥ ܠܐܕܫܐ ܒܚܝܬܐ. ܐܝܟ ܨܠܡܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܐܕܪܝܨܠܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܗ̄ ܡܢܝܘܬܐ ܗܘ ܕܨܘܪܬܐ ܕܪܝܫܐ ܘܨܠܡܐ ܬܦܝܚܬܐ صنم صورة تمثال. ܕܗܘܝܘ ܨܡܚܐ ܕܫܘܒܚܗ ܘܨܠܡܐ ܕܐܝܬܘܬܗ. ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ. لانّه ضياء مجده وصورة ازليّته[2]. ܚܕܝܘܬܐ الاتّحاد. ܘܐܚܪܢܐ ܨܠܡܐ تمثال صنم صورة الجسم ܀

ܨܠܡܐ ܪܒܐ القوس احد البروج الاثنى عشر[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرامى القوس يقال[4] انّه احد البروج فى السماء ܡܫܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܗܘ ܩܫܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بُرج القوس ܀

ܨܠܡܘܢܐ قلة النسر الرتيلا[5] ܀

ܨܠܡܘܢ[6] ܗܘ ܗܘ ܐܘܪܫܠܡ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܨܠܡܘܢܐ[7] شجرة صلم[8] ܀

ܨܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܐܪܐ ܕܪܘܡܢܐ[9] ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܓܠܢܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܡܠܠܒܐ ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܨܠܦܐ ܕܪܘܡܢܐ الجلّنار اوّل ما يطلع. ܨܠܦܐ ܕܪܘܡܢܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ قلع الرمّان زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܠܦܬܗܘܢ ܕܪܘܡܢܐ قشور الرمّان ܀

ܨܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܪ̈ܥܐ ܕܡܢ ܨܠܝܦܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܨܠܦܐ ܕܬܪܥܐ ܕܥܐܠ ܒܗܘܢ ܫܡܫܐ. ܨܠܦܐ ܬܘܒ ابواب مشقّقة التى يدخل الشمس من شقوقها. شقوق الابواب ܀

ܨܠܦ ܨܠܦ[10] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܨܠܬܢܬܐ ܗ̄ شجّ شجّ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ شجّات فدغات[11]. ܨܠܝܦ ܪܝܫܐ[12] ܗ̄ ܦܠܝܚ ܪܝܫܐ. ܨܠܦܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شجّونى[13] ܀

ܨܠܝܦܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الطير الذى يصيد السمك ܀

ܨܠܝܕ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܗ ܕܩܪܝܬܐ ܕܗܘܬ ܡܬܦܪܢܐ ܗܘܬ. ܢܘܚܐ ܕܝܢ ܣܠܩ ܨܠܝܕ ܕܕܘܝܕ ܒܢܒܝܘܬܐ ܐܡܪ موضع يقال له المحبّة[15] ܀

ܨܡܕܐ جلاء العروس اذا جُليت ܒܪ̄ ويكون ثوب ويشدّ به جميع الثياب[16]. ܨܡܕܐ شدّة ضماد. ܨܡܕܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܦܠܐ السَفَط. ܨܡܕܐ ܟܠܗ ܕܨܒܬܗܝܢ سفط فيه جميع زينتهنّ ويقال تخت[17]. ܨܡܕܐ ܗ̄ ܩܝܣܐ ܡܕܡ ܠܩܢܝܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܠܡܐ̈ܢܐ ܘܐܣܝܪܝܢ ܒܐܝܟ ܨܘܡܕܐ[18] ܕܢܘܠܐ خشب له السنة تمسك الثوب وهى مشدودة بقايمتى النول وهو ايضًا السفط. ܨܡܕܐ ܕܬܒܪܐ ܒܪ̄ جبر تاليف ضماد[19] الكسر التجبير والشدّ ورباط يربط به ܀

ܨܡܝܕܐ مجبّر. ܨܡܘܕܐ شدّ جبر يكون تغميض عين الميّت. ܡܨܡܕܢܘܬܐ[20] ܘܡܨܡܕܢܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܠܡܐ̈ܢܐ ܒܐܝܟ ܨܘܡܕܐ مشدود[21] ܀

ܨܡܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مضىّ. ܨܡܘܚܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ضوىّ مضىّ[22]. ܨܡܘܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ضويّة ܀

ܨܡܪ̈ܬܐ ܗ̄ ܫܢ̈ܐ ܕܚܘܘܬܐ[23] ܀

---

1 PS عن الجسم تمثال. — 2 PS seq. ܨܠܡܐ ܕܝܫܘ̄ ܚܕ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܬܦܝܚܬܐ ܠܚܕ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܫܘܕܥܬܐ. — 3 PS glossa præc. deest. — 4 HF يقول ܡܫܬܐ والقوس. — 5 PS قلمة et الرتلى, sed add. ܨܠܡܘܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الرتيلا; PS ܨܠܡܘܢܐ ܒܪ ܚܘ̄ قلة النسر الرتيلا et P زعم الدى add. dein الريش ܒܪ̄ ܨܠܡܐ ܗ̄ ܡܨܠܡܢܐ ܒܪ̄ ܨܠܡܐ. — 6 S deest. — 7 S deest. — 8 P add. ܨܠܡܘܢ ܬܘܒ جبل سينا. — 9 PS quod sequitur usque ad الجُلّنار deest. — 10 P add. شجّ شجّ ܒܪ̄ شجّات فدغات منتّشات ܒܪ̄; S add. فدوغ فدوع منشقّات. ܦ̄ ܚܕܝܘܬܐ. — 11 F شجّ شجّ. ܚܕܝܘܬܐ et quod sequitur deest; PS ܡܨܠܬܢܬܐ شظايا الاتّحاد. — 12 PS ܨܠܝܦ ܒܕܘܟ ܦܠܝܚ. — 13 P add. فدغونى.

14 HF hic et infra ܨܠܝܕ, cf. col. 419, l. 20. — 15 PS المنحّية. — 16 H glossa præc. deest; PS glossa seq. deest. — 17 PS glossa præc. deest; H seq. ܨܡܕܐ ܬܘܒ جبر ويكون رباط يُربَط به. ܨܡܕܐ ܬܘܒ ܒܪ̄ خشب له قايمتى تمسك الثوب وهو التخت. — 18 PS ܒܐܣܛܘܦܪܐ, cf. col. 222, l. 9; col. 270, l. 17. — 19 S deest ضماد; in F tantum ܨܡܕܐ ܬܘܒ جبر ويكون رباط يربط به. — 20 F ܡܨܡܕܢܘܬܐ. — 21 PS ܒܐܣܛܘܦܪ̈ܐ et deest مشدود. — 22 HF ضيىّ زعم. — 23 P ܨܡܪܬܐ ܕܬܢܝܢܐ سم التنين; S in marg. ܨܡܪܬܐ ܗ̄ ܫܢܐ اى الناب والضرس.

ܙܠܝܓܐ ܡܢ شعاع اشراق ܘܐܡܪܝܢ ܙܠܓܐ ܘܡܝܨ. ܐܡܪ ܙܠܓ اومض واضاء. ܐܡܪ ܐܙܕܠܓ استضاء[1]. ܘܐܬܬܙܠܓ ܬܘܒ ܗܟܢ ܗܘ ܥܠ ܕܙܠܓܐ ܕܫܡܫܐ ܡܬܚܙܐ استضاء. ܘܐܙܠܓ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اضاء لآخرين. ܙܠܓܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ الشروق وآخر ضياء اشراق شعاع[2]. ܙܠܓ اشرق.

ܙܠܓܘܢܐ[3] ܡܢ سيف زاد المروزى صمصامة. ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ سيف وايضًا صمصام.

ܙܠܓܘܢܝܬܐ ܐܡܪ ܕܙܠܓܐ الاصمع[4]. ܙܠܓܘܢܝܬܐ ܙܠܓܐ وَتَح.

ܙܠܝܡܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ ܙܠܝܡܐ الرمص ܗܘ ܕܥܝ̈ܢܐ[5]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܙܠܝܡܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܗܘ غمص رمص العين[6]. ܙܠܝܡܐܝܬ ܡܢ ܩܘܦܠܐܬܐ ܘܩܛܘܪܐ ܕܐܝܬ الوقيعة[7].

ܙܠܙܠܬܐ ܐܡܪ ܐܢܫ موضع من النهر لا يتبيّن فيه الماء من جريه[8] وهو عُمق غير قعر[9]. آخر[10] ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡ̈ܝܐ ܠܐܝܕܝܗ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ ܒܢܗܪܘܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܦܪܘܣܐܝܬ ܕܝܢ كرداب[11] غور لا يُرام وهى الدايرة السور[12]. ܙܠܙܠܬܐ ܕܡ̈ܝܐ كاروخة موضع النهر غير عميق دوّار.

ܙܠܥܠܐ ܐܡܪ ܐܢܫ ܘܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ ܘܙܠܥܠܥܠܐ عسر البول[13]. ܙܠܙܠܘܬܐ ܒܥܠܬ ܕܓܪ̈ܕܐ ܗܘ ܙܠܙܠܬܐ ܕܗܘ ܣܛܪܢܓܘܪܝܬ ܐܣܛܪܢܓܘܪܝܐ.

ܙܠܥܠ ܢܘܡܝܐ[14] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ حشيشة تسمّى صامر يوما.

ܙܠܥܠܬܐ[15] الأسر عسر البول.

ܙܠܥܠܥܠܐ ܗܘ الدوّار.

ܙܠܥܠܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ معوّج.

ܙܠܦܠܐ[16] ܗܘ ܒܢܝ̈ ܦܠܓܐ ܘܡܥܘܡܥܘܬ ܘܐܪ̈ܙܝܢ ܕܒܘܪܬܐ.

ܙܠܦܐ صندل[17].

ܙܠܝܦܘܪܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ الشصّ[18].

ܙܠܝܦܪܢܓ شيطرج[19].

ܙܠܝܠܐ حيّول مكّار[20]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ ܚܪܝܦܐ ماكر محتال. ܙܠܝܠܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܫ خبّ خبث مكر مكيدة. ܐܡܪ ܐܙܕܠܠ ܙܠܝܠܘܬܐ احتال حيلة. ܙܠܝܠܬܐ المكر الحيلة. ܙܠܝܠܬܐ الحيل. ܡܢ ܙܠܝܠܬܐ ܘܦܘܪܣܐ ܘܨܢܥܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ ܕܡܫܟܚܘܬܐ. ܦܘܪܣܐ ܘܨܢܥܬܐ ܠܘܬ ܨܢܝܥܘܬܐ ܢܣܝܒ ܘܥܠܘܡܝܘܬܐ ܐܬܩܪܝܬ ܗܘܝ. ܐܠܐ ܦܘܪܣܐ ܡܢ ܡܢ ܗܘܢܐ ܗܘ ܚܟܝܡܐ[21] ܗܘܐ. ܨܢܥܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܢܟܠܐ[22] ܘܕܘܓܠܐ ܐܝܬ ܒܗ. ܙܠܝܠܬܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܚܒܝܫܘܬܐ ܣܢܝܐ ܘܥܠܘܡܝܐ ܕܢܟܠܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܗܘܝܐ صاحب الحال الاوّل[23] منسوب الى الكيس واللطف والفطنة وتسمّى حيلته تلطّف[24] ورفق. وصاحب الحال الثانية يُنسب الى الخبث[25] والمكر وتسمّى حيلته ابدة ومكيدة[26].

---

1 H *add.* استنار; PS *glossa seq. deest.* — 2 PS *deest* ضياء *et* وآخر ..... شعاع, *sed* P *add.* ܙܠܓܐ ܗܘ ܫܡܫܐ *et* ܙܠܓܘܢܝܬܐ ܗܘ جمعة — ينبتون. — 3 PS ܙܠܓܘܢܐ ܡܢ سيف الصمصام. ܡܢ ܙܠܓܘܢܐ *seq.* — 4 F *glossa præc. deest;* PS *seq.* ܙܠܓܐ وَتَح. — 5 P *add.* ܠܥܝ̈ܢܐ, *cf. col.* 582, *l. ult.; col.* 1096, *l.* 7. — 6 S *glossa præc. deest;* P *deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܙܠܝܡܐ ܕܥܝ̈ܢܐ. — 7 PS ܡܢ الوقيعة; ܘܩܛܘܪܐ ܕܐܝܬ ܬܘܒ. — 8 F *add.* لكثرته; ܙܠܙܠܬܐ كاروخة عوامى ܡܢ موضع لا يصير لنهر الماء P ܙܠܙܠܬܐ ܡܢ لا يصير لنهر الماء ماء فيه S فيه ماء جريه; غير ماء يجرى PS اخر دردور. — 9 F *deest* قعر *et add.* اخر دردور; PS جريه. — 10 PS ܒܥܠܬ ܕܓܪ̈ܕܐ *loco* آخر. — 11 HF ܕܓܪ̈ܕܐ; PS ܦܪܘܣܐ ܕܝܢ ܓܪܕܒ, *sed G. Hoffmann in marg. cod.* S *bene notavit* (كرداب) ܦܪܘܣܐ ܕܝܢ ܟܪܕܒ.

— 12 HF *add.* الكرداب, *l.* الكردان; S *quod sequitur deest;* P *seq.* والعمق المختلفة الموضع من النهر الكثيرة والسواق الغامرة الذى ما يتبيّن المجارى. — 13 PS *add.* ܫܠܝܡܘܬ. — 14 HF *add. ante hoc voc.* ܐܣܛܪܢܓܘܪܝܐ عسر البول واحتباسه; PS *add.* ܙܠܥܠܥܠܐ. — 15 FPS *sequitur* ܬܘܒ ܒܐܝܠܝܢ ܕܙܠܥܠܥܠܐ الاسر. ܬܘܒ ܢܟܝܐ ܐܣܛܪܢܓܘܪܝܐ عسر البول الاسر. — 16 PS *deest.* ܕܡܥܘܡܥܘܬ. — 17 HF *add.* او من الدلب, *cf. inf.* ܙܠܦܐ. — 18 P *add.* الصنّارة (*sic*) الصيّاد. — 19 F سيطرج ܡܢ شيطرج; PS ܣܛܪܢܓ. — 20 S *glossa præc. deest.* — 21 PS ܦܘܪܣܐ ܗܘܢܐ ܗܘܐ ܚܟܝܡܐ. — 22 PS ܕܢܟܠܐ. — 23 H الحالة الاولى. — 24 H حيله *et deest* تلطّف. — 25 PS الى الخبّ والخبث. — 26 PS *add.* ܒܥܠܡܐ ܕܗܢܐ ܐܬܬܙܝܥܘ ܠܗ ܒܡܥܠܡܝܢܐ ܗܢܐ ܕܨܢܥܬܐ ܒܫܠܡܐ (*sic*) ܗܘ.

ܪܢܝܐ قتار صنان ܀

ܪܢܬܐ ܕܡܬܬܪܝܢ ܒܗܘܢܐ. الشصّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصنّارات. ܪܢܬܐ صنّارة الصيّاد ܀

ܪܢܪ ܫܡ̄ من اسماء الدُلب[1] ܀

ܪܢܣܡܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ كشميزج[2] ܀

ܪܢܬܐ ܒܫܒ̈ܠܐ ܕܐܪ̈ܥܒܐ محناء[3]. ܪܢܬܐ ܗ̄ وسخ السراج ويقال زهومة[4] ولزوج ويقال محناءة ܀

ܪܢܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ قصعة صاع ܀

ܪܣܝܪܐ مشتوم ܘܒܪܝܐ مرذول مهان[5]. ܪܣܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مُذلّة اهانة عار[6] ܀

ܪܣܠܘܬܐ ܫܡ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܐܬܐ[7] دنس. ܘܬܘܒ ܪܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ وسخ القروح القذر الوسخ النتن[8]. ܪܣܠ ܡܢ ܪܣܠܘܬܐ قذر رجس عاتى. ܪܣܠܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܐܬܐ ܕܦܪܕܐ ܒܡܕܡ ܡܬܕܒܩܐ[9] الوسخ اللاصق فى الشىء. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܘ[10] ܡܬܕܒܩܬܐ. ܪܣܠܐ وسخ ܀

ܪܨܡ[11] صعيد مصر. ܪܨܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܕܝܢܬ ܡܨܪܝܢ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܗܝ ܬܝܒܝܣ ܐܘܡܢܬ ܪܨܡ ܪܨܡܐ ܀

ܪܢܒ ܗ̄ ܒܠܥܬܐ بلعت سكّانها اعنى سدوم[12]. ܪܢܒ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܘ ܬܘܒ ܪܢܒ ܒܠܥܬܐ[14]. ܘܗܕܐ ܡܢ ܦܫܘܪܘܬܐ ܒܗܢܐ ܕܡܫܠܡ ܐܬܒܠܥ ܒܥܡܘܪܘܗ̇ ܀

ܪܣܝܪܐ هوان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ذُلّ[15]. ܪܣܝܪܐ ܘܡܣܬܪܩܘܬܐ ܡܫܚܠܦܢ. ܡܣܬܪܩܘܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܬܬܘܗ̇ ܗܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܬܬܪܡܪ ܒܠܒܗ. ܪܣܝܪܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܒܟܠ ܗܕܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܠܡܘܒܠܐ ܡܫܬܒܩ ܪܘܫܬܐ ܘܡܣܩܬܐ. يُقال للاوّل ذلّ وللثانى هوان. ܦܫܝܛ ܐܝܟܐ ܕܡܣܬܪܩܘܬܐ ܒܪܝܐ[16] ܕܝܐܡܝܪ ܘܐܫܬܪܪܬ ܗܕܐ ܫܡ̄ ܒܨܪ[17]. ܪܣܝܪܐ ܬܘܒ ܗܝ ܕܠܐ ܝܬܪܝܪ ܐܝܬ. ܘܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܕܠܡܘܒܠܐ ܢܦܝܠ هوان. آخر عار منقصة. ܡܨܛܪܝܢ يسبّون[18] يهينون. ܡܨܛܪܐ يشتم يفترى. ܪܣܝܪܐ الذلّة[19] ܀

ܪܦܬܐ الحُصر البوارى[20]. ܪܦܬܐ بارية حصيرة[21] ܀

ܪܦ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫܠܠܐ ܕܬܠܬܐ ܡܘܠܬܐ ܕܐܪ̈ܥܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܢܒܪܐ. ܘܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܕܡܫܚܐ. ܪܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرزّة[22]. ܪܦ̈ܝܐ ܫܡ̄ ܪܦ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬ̈ܡܝܬܐ[23] ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܗܘܢ ܠܦܘܪܣܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܫܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܒ̈ܙܝܬܐ ܐܘܡܢܝܬ ܢܫ̈ܐ ܪܦ̈ܝܬܐ[24] نسوة ينسجن حايكات ماسكات اطراف الانواع والكنبة والكراسة المخيّطة فى اطرافها ܀

ܪܦܘܢܐ ܫܡ̄ صابون[25]. ܪܦܘܢܐ ܓܠܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صابون غاليقىّ وهى بلدة ܀

ܪܦܘܢܐ[26] ܘܪܦܘܢܬܐ مزمار او ناى سرناى[27] ܀

---

1 PS *add.* وبكون شصّ الصيّاد. — 2 PS ܪܢܣܡܣܒܠ ܗ̄ شميرج, *cf. inf.* ܪܢܣܡܣ; *Imm. Löw, Z. D. M. G.*, XLVII, 517. — 3 P محناة; PS *seq.* زهومة وزهوكة (P سخيناة) ويقال سخناة ولزوجة. *et add.* ܪܝܬܐ لحم احمر الذى عملوا فى العراق ܪܝܬܐ ܘܪܢܝܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܠܬ̈ܝܢ ܐܣ̈ܝܐ. ܡܕܡܫܬܐ (*sic*) ܪܝܬܐ ܕܒܕܪܐ وهى الطاقة. ܘܬܪܢܝܬܐ ܪܢܝܬܐ ܕܡܕܡ ܣܪܝܐ ܪܝܚܐ. ܐܝܟ ܪܢܝܬܐ ܕܢܒܠܬܐ وهو مثل رايحة الشىء النتن كالجيفة والمسترفق. — 4 HF نهومة. — 5 PS مهين ذليل. — 6 PS اهانة عار; F *deest* المذلّلة اهانة رذالة. — 7 PS *deest* ܪܐܬܐ. — 8 H *deest* الوسخ النتو. — 9 PS *deest* ܠܦܪܟܐܝܬ. — 10 PS ܪܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ بالشىء. ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܘ; *ult. glossa deest.* — 11 PS *sequitur* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بلد الصعيد مصر. — 12 S *deest glossa præc.* — 13 H *quod sequitur usque ad* ܕܡܫܠܡ *deest*, *sed add.* ܐܬܦܪܫܬ ܒܗ̇ܝ. — 14 PS ܒܠܥܬܐ. — 15 S *deest* هوان; F سبّة هوان منقصة عار فضيحة هتيكة. ܪܣܝܪܐ P هوان الذلّ; ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذلّ. — 16 HF *add.* ܐܝܬ. — 17 H *deest* ܫܡ̄ ܒܨܪ; F ܫܡ̄ ܒ; PS *quod sequitur deest*; P *add.* ܪܣܠܬܐ نتونة. — 18 F *add.* ينتقصون. — 19 H النذلة. — 20 PS *glossa seq. deest.* — 21 F *deest* حصيرة. — 22 PS *deest* الرزّة. — 23 HF *quod sequitur usque ad* ܘܗܠܝܢ *deest.* — 24 HF *seq.* ܘܐܝܟ ܪܦ̈ܝܐ ܕܡܬ̈ܡܝܬܐ ويقال ما يضبط اطراف الثياب عند النسج. الماسكات الاطراف الثوب والكراسة. — 25 PS *glossa seq. deest*, *cf. col.* 443, *l.* 26. — 26 PS ܪܦܘܢܐ. — 27 PS (P *sol.* سرناى) مزمار وناى الزمر.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܙܦܘܢܐ[1] الونج البوق ويقال انّه شبيه باكليل فيه عدّة انابيب يزمّر فيه. ܙܦܘܢܐ ܒܪ̈ ܘܦܪ̈ܐ ܣܘܪܝܓܠܘܣ (sic). ܙܦܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السرناى. ܙܦܘܢܐ ܗ̄ ܡܫܒܘܚܬܐ ܩܢܝܢ ܝܘܢܝ̈ܐ ܠܡܠܐܟܐ ܕܚܪ̈ܬܐ ܗܘ̇ ܕܐܝܬ ܠܗ ܣܓܝ ܐܒܘ̈ܒܝܢ ܕܢܫܒܐ. ܘܡܫܘ̈ܪܝܐ ܩܢܝܢ ܠܗ ܙܦܘܢܐ. ܘܡܬܠܡܝܢ̈ܐ ܒܒܪܐܝܬ ܡܐܪ̈ܒܒܝܢ. ܘܒܕܡܘܬܐ ܕܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܕܐ ܕܪܫܝܡܐ ܠܬܚܬ [2] ܀

ܙܦܘܦܐ ܒܪ̈ مقطرة خشب[3]. ܘܐܝܟ ܕܒܗ̈ ܒܪ̈ ܒܗܠܘܠ ܚܢܢܐ[4] ܡܬܐܣܪ ܠܗ ܒܗ ܐܝܕܐ ܥܡ ܨܘܪܐ ܕܐܬܐܣܪ ܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܙܦܘܦܐ الجامع الذى يجمع اليد مع العُنق[5] الغلّ. ܘܐܝܟ ܕܝܢܐ ܙܦܘ̈ܦܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܗܢܘܢ ما يكتّف به الايدى مع العُنق ܀

ܙܦܘܪܐ ܥܪܝܣܬܐ[6] ܀

ܙܦܝܢܐ قصعة صحفة[7] ܀

ܙܦܝܕ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يطرق بغتة يشرق. ܙܦܝܕܬܐ الشيء الذى يطرق الانسان بغتة. ܦ̄ مفاجأة. ܒܪ̈ هجوم واول ورود. المروزى الشيء الذى يلقى الانسان بغتة ܀

ܙܦܝܡ ܙܦܝܡ[9] نبات يقال له مبدرانا محلّل ܀

ܙܦܝܕܐܝܬ ܦܓܝܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܬܡܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ عالم الغيب. وآخر يعلم الغيب[10]. ܒܐܘܪܚܐ ܘܦܘܪܐ ܦܪܝܫ̈ܐ ܐܬܘܡܝ ܕܝܘܡܐ ܙܦܝܕܐܝܬ

ܦܪܝܫ ܕܡܫܝܚܐ ܚܝܠܝܢ ܠܗ[11]. ܒܪ̈ ܐܝܟ ܕܥܘܠܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܙܦܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܝܟ ܕܗܘܘ ܕܢܒܝܐ ديدبان الربّ. ܦ̄ ܕܗܘܐ ܘܡܒܝܢܐ ܗܘ[12] ܀

ܙܦܪܐ بُكرة غدوة. ܙܦܪܐ الغداة. ܘܒܪ ܗܪܘܢ[13] ܥܠ ܫܠܝܬܐ ܕܠܝܐ ܕܥܕܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܥܠ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܥܠ ܡܥܪܒܐ. ܘܥܠܘܗܝ ܕܙܦܪܐ[14] ܀

ܙܦܪܢܝܐ[15] ܣܓܝ ܥܠܡܐ ܕܡܫܡܫ ܒܠܠܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܙܦܪܢܝܐ[16] ܠܘܬ ܀

ܙܦܪܐ[17] عصفور ܒܪ̈ طاير. ܙܦܪ̈ܐ عصافير ܀

ܙܦܪ ܓܡܠܐ ܒܪ̈ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܝܟ ܢܥܡܐ نعامة ܘܐܝܟ زرافة[18] ܀

ܙܦܪ ܒܐܘܪܚܐ ܙܦܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܓܒܠܬ ܒܠܫܢܗ ܓܒܠܬܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܡܢ ܙܦܪ ܠܙܦܪ ܀

ܙܦܘܪܐ ܕܡܠܬܐ[19] زرزور ܀

ܙܦܪ ܩܠܐ ܗ̄[20] بُلبُل ܀

ܙܦܪܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ صاحب الطير[21] ܀

ܙܦܪܢܐ ܒܪ̈ ܚܠܝܡܐ ܕܦܪܢܣܬܐ ܕܩܛܝܢܐ ܩܕܡ ܓܕܝܐ عُصَيفير[22] ܀

ܙܦܪܐ ܕܥܙܐ[23] ܒܪ̈ حَولىّ جدى كبير له ثلث سنين. آخر الحولىّ من الماعز. المروزى الثنىّ من الماعز. ܙܦܪܐ جدى من ساعته. ܒܪ ܥܙܠܐ ابن سنة ܀

---

1 PS *sequitur* ܙܦܘܢܐ المصطلق الصانى ويقال النغير او البوق ܙܦ - ܙܦܘܢܐ ܗ̄ ܡܫܒܘܚܬܐ الشبابة *et* P الواقد ܝܘܢܝܐ ܗ̄ ܒܚܝܕ. — 2 *Sic in* H; MC *fere eamdem figuram habent; in* F ; *cæteri cod. nihil præbent.* — 3 PS *add.* ܙܦܘܦܐ ܕܩܝܣܐ ܚܢܢܐ. خشب *et deest* غلّ. — 4 PS ܚܢܢܐ. — 5 S *quod sequitur deest.* — 6 P ܙܦܘܪܐ ܗ̄ ܥܪܝܣܬܐ; — 7 PS الصفيحة القصعة. — ܙܦܘܪܐ الصافور S — 8 P ܙܦܝܕ مدّ بسط. ܙܦܝܕܬܐ البغتة المفاجئة التى هجوم. ܙܦܝܕܬܐ البغتة والمفاجأة. ܙܦܝܕܬܐ ܒܪ̈ S; ܙܦܝܕܐܝܬ هجمت. — 9 H ܙܦܝܡ ܙܦܝܡ; P *seq.* ܡܚܠܠ ܦ̄ محلّل; S *nulla glossa sequitur, cf. col.* 234, *l.* 1. — 10 S *deest* وآخر يعلم الغيب. — 11 PS *deest* ܒܐܘܪܚܐ ..... ܕܝܘܡܐ *sed add. hic* ܒܐܘܪܚܐ ܦܪܝܫ ܝܘܡܐ ܡܢ ܦܢܚܐ; *glossa seq. deest.* — 12 PS *deest* ديدبان الربّ; FP *add.* ܙܦܝܢܐ نبى. — 13 PS ܙܦܪܐ ܒܪ̈ يُدعَى بهذا الاسم وهو ديدبان الربّ. *et* الاسراع الغداة اشراق *glossæ præc. desunt.* — 14 PS *add.* ܙܦܪܐ ܒܪ̈ بالغداة ܒܪ̈ بكرة الصبح. ܙܦܪ ܒܪ̈ *dein* ܙܦܪ ܡܫܡܫ; — 15 PS ܙܦܪܢܝܐ. — 16 P ܠܘܬ. ܙܦܪ. — S *deest;* H *add. ad calcem* ܗܘ ܣܓܝ ܥܠܡܐ. — 17 S *deest;* P *seq. tantum* عصفور. — 18 H *add.* ܗܘܐ ܕܢܥܡܬܐ نعامة. — 19 PS *deest, cf. inf.* ܙܦܪ ܕܡܠܬܐ. — 20 HFP ܕܩܠܐ. — 21 PS *add.* ܙܦܪܐ صافور هو صاحب الطيور الطيورىّ. — 22 PS *deest* عُصَيفير, *sed add.* (S ܙܦܪܢܝܬܐ) ܙܦܪܢܝܬܐ ܘܚܕܝܬܐ ܩܢܝܢ ܠܗ ܒܪ ܙܦܪܐ. — 23 P *sequitur* الجدى الصغير ابن سنة; S *seq.* الجدى غوى.

ܨܦܪܬܐ[1] حوليّة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܢܩܒܬܐ ܀

ܨܦܪܐ ܕܩܦܪܘܣܐ[2] ماعز خصيّ ܓܕܝܐ ܒܪ ܫܢܬܐ حَوليّ ܀

ܨܦܪ̈ܬܐ ܒܝܘܢܝܐ ܦܝܣܐ ܡܕܡ ܕܡܥܒܕ ܒܩܦܘܦܗ ܕܢܝܪܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓܒ̈ܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܥܪܩܝܢ ܚܒܠܐ ܘܒܗܘܢ ܡܬܐܣܪ خشبة ناشبة[3] في اقصى النير من جانبيه[4] يُلفّ عليها الحبال وتُشدّ[5] ܀

ܨܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪܒܘܪܐ[6] ܕܐܪܥܐ مغر الارض ܀

ܨܦܪ ܚܠܐ عصفور الغاب[7] ܀

ܨܦܪ ܡܪܙ صفرمد[8]. ܨܦܪ ܡܕܒܪܐ ܘܨܦܪ ܡܪܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عصفور يسمّى صفر مادى ܘܫܡܗ ܥܒܪܝܐ. ܡܫܒܚܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܟܠܬܐ ܐܡܪܝܢ ܐܠܗܐ ܒܨܒܘ ܘܕܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܒܨܘܬ ܒܥܒܕܘ. ܘܠܟܠܡܕܡ ܕܠܐ ܐܬܝ ܒܥܪܐ. ܒܕܘܟܝܬܐ ܕܝܢ ܢܦܩܬܐ ܕܢܚܬܐ ܕܐܬܝܢ. ܠܐܪܥܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܢܦܠܐ. ܘܒܥܕܢܐ ܕܢܦܪܚܝܢ ܐܬܠܝܐ. ܡܢ ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܡܣܬܝܒܪܐ. ܘܐܦܐ ܕܢܦܪܚ ܦܐܪ̈ܐ. ܡܦܦܣܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܘܦܬ̈ܟܐ ܘܕܒ̈ܒܐ

ܘܐܪܒܥܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܠܒܢܝܢ ܕܚܝܐ ܒܐܢܐ ܕܦܪܚ ܐܘ ܚܝܐ ܒܠ ܐܢܫܐ. ܚܪܘܪܝܐ سَمرمَر[9] ܀

ܨܦܪ ܕܡܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܪܙܘܪܐ الزرزور ܀

ܨܦܪ ܦܝܠܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܟ̈ܢܐ ܗܘ ܗܘ ܚܢܩܘ ܚܪܚܣ ܘܦܪܚܬܐ ܪܒܬܐ. ܗܢܘܢ ܒܗܢܕܘ ܘܢܦܫܐ ܠܒܢܝ ܦܝܠܐ ܡܢ ܚܝܠܗ ܐܡܪ̈ܝܢܗܘܢ القنبر وآخرون الكركدن الرُخّ[11]. ܘܡܣܬܒܪܝܢ ܡܢܗܐ ܠܢܩܒܐ ܨܦܪ ܦܝܠܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܕܐ ܗܘ ܘܡܦܪܫ ܐܝܬ ܕܨܦܪ ܓܡܠܐ ܡܪܐ ܀

ܨܦܪܬܐ[12] قطريب ܀

ܨܦܬܐ العناية والهمّة واقول المراعاة[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܢܝܐ ܘܕܘܒܪ ܚܘܫܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܨܦܬܐ ܕܪܘܚܐ ܪܢܝܐ ܢܘܕܬܐ. الهمّ والفكر والغمّ والاهتمام يذهب الرقاد[14] ܀

ܨܦܬܐ بارية[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܚܐܦܐ ܕܣܝܒܪܐ[16] ܒܚܝܡܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܨܦܬܐ ܒܠ ܐܝܕܗ ܕܡܒܪܟܐ فصّ الخاتم[17] ܀

ܨܦܬܐ ܕܐܦ̈ܝܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܠܗ ܫܘܦܪܐ ܕܠܗܝܢ جمالهنّ[18] ܀

ܨܦܬܦ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܒܠܬܐ ܕܗܒܠܐ ܒܬܦܪܐ ܗܘܪ[20] ܀

---

[1] PS ܨܦܪܐ ܕܒܪܢܐܝܬ ܘܢܩܒܬܐܝܬ الماعز والحوليّ من مايع (ماع P) ناصع خصيّ (خصيّ S deest) PS seq. — [2] الماعز. ܨܦܪܐ et add. ܓܕܝܐ ܒܪ ܫܢܬܐ (ܒܪ ܝܘܡܐ S) ܐܝܟ ܒܪܢܐ ܕܡܬܦܠܓ ܒܠ ܒܪܝܬܐ ܚܘܫܒܗ. — [3] HF يابسة. — [4] PS من جانبه, quod seq. deest. — [5] F add. في جبه بشريه يقولون صفرية. — [6] P ܒܚܒܘܪܐ; PS deest مغر الارض ad calcem, cf. Ezech., VII, 7. — [7] FPS glossa arab. deest. — [8] H سمر ساد; F صمر ماذ; P sequitur ܨܦܪ ܡܪܙ سمارماد; S quod sequitur deest; add. hic ܨܦܪ ܢܝܫܐ ܗ ܢܦܫ. — [9] F سمرمذ; de glossis præced. cf. Das Buch der Naturgeg., 34, 3. — [10] PS add. ܒܢ̈ܝܐ ܫܦܝܪ. ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܬܗ ܡܬܝܒ ܒܣܘܪܝܐ ܕܦܪ ܘܚܪܒܐ ܦܪܚܬܐ ܗܘ العنقا والقنبار او القطا. ܘܬܘܒ ܨܦܪ ܦܝܠܐ الكند كندر (ܦ̄ الكركند ܬܘܒ P add.).

[11] F الكنيكندن الكنكدن; PS deest hic, cf. ܨܦܪ ܦܝܠܐ. — notam præc. — [12] S deest. — [13] PS الهمّ والثكال والرجا والعناية والكلفة. ܡܛܠ ܒܠܚܘܕ ܕܥܡܝ ܨܦܬܝ ܒܠ ܗܘܘ ܢܬܪܥܝܢ التى همّك على الربّ وهو .P add ;ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܨܦܬܐ بلا لوم et يقيتك (Ps., LV, 22). — [14] F deest يذهب الرقاد; PS tota glossa arab. deest. — [15] PS ܦ̄ البارية. ܕܡܬܬܩܝܡܐ. — [16] PS البوارى. ܨܦܬܐ ܒܦ̄ الخاتم ܕܐܠܗܝܢ. — [17] PS deest فصّ الخاتم. — [18] PS deest ܕܠܗܝܢ. — جمالهنّ. — [19] PS ܨܦܬܘܬܐ. — [20] P add. ܨܦܬܐ ܒܦ̄ ܕܬܘܒ ܕܐܝܟ اى الاثر; et PS ܨܦܬܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒ ܚܠܝܢ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓܒ̈ܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܥܪܩܝܢ ܚܒܠܐ ܘܒܗܘܢ ܡܬܐܣܪ, conf. col. 1677, l. 5 – ܨܦܬܐ ܗ ܨܒܪܐ ܡܠܝܢ ܕܬܘܒ̈ܢܐ ܘܕܥܒ̈ܕܝܬܐ ܗ ܢܦܫܐ ܙܘܦ̈ܪܬܐ, cf. col. 1674, l. 15.

ܨܪ̈ܪܐ ܒܥ̄ مسامير. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܡ̈ܟܐ المسامير. ܨܪ̈ܪܐ[1] ثآليل. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܨܪ̈ܪܐ ܩܡܨܘܒܘܬܐ ܒܟܠܝܠܬܐ ܘܢܝܫܪܬܐ ܕܕܡܝܐ ܠܪܝܫܐ ܕܨܪܪܐ[2] المسمار ثولول مستدير شبيه براس المسمار ويكون فى ساير الاعضاء وخاصّة اسفل الرجل والاصابع. ܨܪܪܐ ܛܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الداحس ويقال له المسمار ويكون حول الاظفار. ܘܣܪܓܝܣ ܪܫ ܥܝܢܝܐ ܫܡ ܩܪܐ ܠܗ الداحس[3]. ܨ̄ ܢܪ̈ܐ ܡܫܚܐ ܕܗܘܘ ܣܢ̈ܝܢ ܠܦ̈ܬܐ ܒܗ ܠܟܐ[4] ܡܬܓܒܠ ܀

ܨܪܨܠܐ[5] صنج جرص صقّاقة الغناء اى الة كانت. المروزى صَقّاقتين. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܘܒ ܐܝܬܘ̈ ܡܠܬܐ ܕܦܬ̈ܝܠܬܐ ܕܩܪܢ ܡܠܬܐ. الصنجان والفواخت والوراشين والقمارى وما اشبه ذلك. ܨܪܨܠܐ ܡܢ ܢܚܫܐ ܕܡܢܐ ܡܬܬܩܢ. ܒܡܕܒܪܬܐ ܕܢܒܘ̈ܬܬܐ ܡܒܕܡ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܒܨܒܥ ܒܪ̈ܘܬܐ ܕܐܝܕܐ ܐܘ ܨܪܨܠܬܐ ܕܠܗܘܢ ܡܬܬܩܢܝܢ. ܡܬܢܩܫܢ ܒܗܘܢ ܐܪ̈ܐ ܒܗ ܡܬܓܢܝܢ ܠܗ ܠܢܦܫܗܘܢ. ܠܦܘܬ ܡܘܫ̈ܬܐ ܕܨܠܝܢܗܘܢ ܣܠܩ ܦܘܩܕܐ ܕܨܪܨܠܬܗܘܢ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܟܘ ܕܡܬܬܩܝܡܝܢ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܠܘܩܒܠ ܚܕ̈ܐ ܒܟܠܗ ܓܒܐ ܕܩܠܝܐ ܒܗ ܢܦܪ. ܘܟܠܐ ܕܢܩܫ ܐܢܫ ܒܐܝܕܗ ܒܚܠ ܩܠܝܐ ܡܓܢܝܢ ܗܢܘܢ ܘܗܘܐ ܢܩܝܫ ܡܠܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܨܪܨܠ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الصَقّاقتين ܨ̄[6] اجراص ܀

ܨܪܨܘܪܐ[7] صَرصَر ܀

ܨܪ̈ܪܐ[8] تمر هنديّ ܀

ܨܪܨܪ[9] سمّر ܀

ܨܪܨܪܐ الصرّار[10] او صيّاح الليل او بنات وردان او صرصر[11] ܀

ܨܪܒܘܒܟܐ ܕܡܪܒܝ دود القرمز[12] ܐܫܟܚܢܬܗ ܒܡܐܡܪܐ ܕܒܪ ܕܡܢܐ. ܨܪܒܘܒܟܐ ܗܘ ܫܪܫܐ ܐܡܪ. ܒܠ ܢܒܕܪܐ[13] ܕܪܒܥܐ ܒܝܢܘܗ[14] ܠܨܪܒܘܒܟܐ. ܘܛܘܒ ܕܬܠܡܐܐ ܨܪܒܘܡܐ. ܘܛܘܒ ܨܪܦܘܢܐ دود القرمز ܀

ܨܪܗ ܒܐܓܠܝܬܐ ܕܩܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خرّقها شقّها بسكّين الكاتب[15] ܀

ܨܪܘܐ ثمرة الصنوبر[16]. ܒܥ̄ ܒ̄ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܬܘܬܐ ܡܢ ܗܢܘܢ[17]. وفى التوراة. ܨܪܘܐ الصنوبر ܨ̄ حبّ الصنوبر. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ عرق شجرة باليمن يقال لها الكمكام وتدخل فى العطر. ܨ̄ ܒܢ̈ܬ ܐܪ̈ܙܐ ܪܘܒ̈ܝܬܐ ܘܡܬܩܢ̈ܝܢ ܐܣܛܪܘܒܝܠܐ. ܐܘܟܝܬ ܒܢ̈ܬ ܐܪ̈ܙܐ ܗܢܝܢ ܐܘܒܕܢ̈ܬܐ ܘܒܘܬ̈ܝܠܬܐ. ܡܬܩܢ̈ܝܢ ܕܝܢ ܠܛܝܐܝܬ[18] قل قريش. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܨܪܘܐ ܚܨܪܐ ܗܘ ܕܐܣܛܪܘܒܝܠܐ ܪܛܝܒܐ. ܢܘܢܐ ܕܝܢ ܠܨܪܘܐ ܠܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܠܐܣܛܪܘܒܝܠܐ ܕܐܝܬܘܗ ܫܘܒܒܐ ܕܒܘܪܐ. ܛܘܒ ܐܡܪܝܢ ܕܨܪܘܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܪܬܐ ܡܢ ܢܝܗܘ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܝܢܝ ܕܙܪܥ ܐܪ̈ܙܐ ܕܠܒܢܢ[19]. قال قوم انّه عسل اللبنى. وقال

[1] H ܒܥ̄ مسامير المستديرة الرؤوس الغير مفلّسة; PS *add.* مسامير وايضًا من علل البدن هى ضرب من الثآليل وقد سمّى سرجيس الرسعنيّ هذا الاسم الداحس الخارج; S *quod sequitur deest.* — [2] P *quod sequitur deest.* — [3] F ܨܪܪܐ ܛܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الداحس ويسمّى سرجيس الراسى (*sic*) الداحس بهذا الاسم وايضًا اليد حول الاظفار. — [4] H *deest* ܠܟܐ. — [5] PS *sequitur* ܕܢܗܘܐ ܡܠܬܐ الصنوج. — [6] F *add.* اجرص (S *deest* اجرص) الصفاقات والجرس صنوج. — [7] PS *deest.* — [8] HF ܨܪ̈ܪ; HF *add. ad calcem* ܨܪܨܐܠ (H ܨܪܨܐܠ), *cf. col.* 1651, *l.* 6. — [9] P *deest;* S *add.* ܗ̄ ܦܫܝܩܢ. — [10] PS الصراصر. — [11] PS *add.* كما قال بعض المترجمين. ܨܪܨܪܐ ܨܪܒܘܡܐ ܐܝܟ ܢܢܗ —

[12] PS ܨܪܒܘܡܐ; *deest hic* دود القرمز, *sed invenitur alio in loco.* — [13] PS *deest* ܢܒܕܪܐ. — [14] PS *quod sequitur deest.* — [15] P *deest glossa arabica;* S *deest* شقّها; PS *add.* (S *sol.* ܕܩܦܪܐ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ) ܠܨܪܒܘܡܐ شقّها بشفت (S بشت) الكاتب قلم تراش الكاتب. — [16] PS *glossa præc. deest.* — [17] PS *quod sequitur usque ad* ܨ̄ ܒܢ̈ܬ ܐܪ̈ܙܐ *deest hic, sed cf. not.* 19 *inf.* — [18] PS *quod sequitur usque ad* ܢܘܢܐ ܕܝܢ *deest.* — [19] PS *seq.* آخر ܨܪܘܐ الصرو وهو عروق شجر تكون باليمن يقال لها العيكام وتخلها ولحاها يقال لها الكماكم يدخل فى العطر. وقال قوم عسل الاكنى (*sic*) او تمر الصنوبر او الحلم او القرفة وقال قوم سروة بسباسة. آخر المرقد آخر الشوكران..

آخرون الصرو ويقال القرفة[1]. ܡܠܦܢܘܬܐ ܒܟܬܒܐ ܕܦܐܪ ܗ̄ ܒܪܬܐ ܕܐܣܛܘܪܟܐ. ܡܪܘܐ ܒܒܒܐ ܐܣܝܐܪܐ ܡܥܒܕ ܗ̄ ܒܪܬܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܪܟܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܒܢܬܐ ܗܘ ܕܐܣܛܘܪܟܐ. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܡܝܥܘܠ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܦܝܠܒܘܠ ܐܘ ܦܝܠܒܘܠ[2]. ܡܪܘܐ ܕܕܘܪܩܘܣ الدارقشيّة[3] البسباسة. ܐܝܟ ܡܝܥܘܠ وجدته في نسخة الشوكران[4] وهو المرقد ⁘

ܡܪܘܚܬܐ[5] صياح الباز والنسر[6]. ܡܪܘܚ ܒܩܘܠܐ ܘܢܥܪܐ تصرصر ⁘

ܡܪܘܪܬܐ عظاية الوزغ سامّ ابرص[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܢܟܬܐ ܠܚܠܡܬܐ. ܒܪܡ ܦܬܝܐ ܡܢܗ. ܘܡܕܡܝܐ ܠܚܘܝܐ ܘܩܘܡܬܐ ܒܙܥܘܪܘܬܐ ⁘

ܡܪ̈ܘܬܐ[8] شقاق شقوق. ܕܡܢ ܦܠܓܐ ܘܒܝܬ ܦܠܓܐ اقول من التفرّق. ܐܝܟ ܦܠܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܬܪܬܝܢ[9] ܦܠܓ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܪܬܝܢ ܕܡܬܦܠܓܐ ܐܝܟ ܦܠܓܘ ܘܡܬܦܠܓܢܐ ܐܝܟ ܦܠܓܘ. انشقّ بنصفين فقط. ܐܝܟ ܦܠܓܘ تشقّق ܗ̄ ܡܬܦܠܓܢܘܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓܐ ܐܝܟ ܦܠܓܘ. تشقّقت وتكسّرت ⁘

ܡܪܘܦܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القبّاض. وآخرون دواء ممّض قابض للطبيعة وغيرها. ܡܪܘܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التقبّض ⁘

ܡܪ̈ܘܪܬܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢ ܒܬܕܡܝܬ ܘܦܠܓܐ ܒܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܦܠܓܐ ܚܘܪܬܐ ܘܦܫܛܐ ܐܝܟ

ܕܐܪܟܐ. ܘܗܘܝܢ ܒܗܘܢ ܕܐܒܪܢ ܕܡܬܦܠܓܐ ܘܒܬܠܬܐ. ܘܡܢ ܒܢܝܢ ܒܬܪܗܝܢ. ܘܐܝܟ ܐܬܦܠܓܘ ܡܪ̈ܘܪܬܐ ܒܦܝܫܐ ܕܝܒܫܐ ܟܠܗܝܢ ܒܢ ܐܬܪܐ[11] ⁘

ܡܪܘܪܐ اتول متفرّك معوّج مايل مايد. ܘܡܢ ܦܠܓܘ. ܐܝܟ ܕܦܪܚܐ يفزع من الشيء ويهرب منه ويرهب ايضًا ⁘

ܡܪܘܩܘܬܐ[12] ܒܪ ܣܪ̄ܘ خصاصة فاقة. ܘܐܝܟ ܣܢܝܩܘܬ الخواء. وآخرون مفلس ذو فاقة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العدم المسكنة الافلاس. ܡܪܘܩܐ[13] مسكين مفلس. ܡܪܘܩܝܢ مفلس[14]. ܐܝܟ ܦܫܝܩܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ افلس ⁘

ܡܪܘܥܐ شقّ[15] او مشقوق. ܡܪܘܥܐ شقّ ⁘

ܡܪܘܨܘܬܐ[16] قبض ܘܐܠܨܐ قبض مؤلم. ܡܪܝܨ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يقبض. ܡܪܘܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܣܢܝܩ مدبوغ[17] ⁘

ܡܪܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تحقيق عزم[18] ويكون كعبة[19] وهي نصف الزقّ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܕܦܐܪ ܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܠܕܢܝܫܚܘܢ ܒܗ. ܘܐܠܨܐ تحقيق عزم قطع ⁘

ܡܪܘܣܝܩܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܢܩܢܘܬܐ ܕܡܣܢܩܐ[20]. ܡܣܢܩܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܙܓܘܓܝܬܐ ܕܡܕܡܝܐ ܠܕܘܒܝܬܐ ܠܦܠܣܛܐ. قارورة زجاج تشبه الدبّة. وزاد المروزي البلسقية[21] ⁘

ܡܪܘܒܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الضرع[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܬܕܝܐ ܕܚܠܝܒ ܢܒܠܥܐ ⁘

ܡܪܘܩܐ[23] قرمز ⁘

---

[1] F *add.* وقال آخرون الصنوبر ويقال النفط اللبنى القرفة. — [2] *Cf. col.* 1361, *l.* 18. — [3] F ܕܪܘܩܣܘܣ الدرقشية. — [4] F الموكران امر الشوكران. — [5] S *deest.* — [6] P *glossa seq.* ܗܘ ܡܠܚܘܪܬܐ العظاية وهو سام ابرص *deest.* — [7] PS ܡܪܘܚܢܘܬܐ الثنايا, *quod sequitur deest; add. hic* ويقال الوزغ من الانسان صرخ ملّق مفلس مرمل. — [8] P *sequitur tantum* شقوق; S *deest cum cæteris voc. usque ad* ܡܪܘܩܘܬܐ. — [9] H ܠܬܪܬܝܢ. — [10] P *seq. tantum* ܡܪܘܦܘܬܐ قبض, قابض, *voc. sequentia usque ad* ܡܪܘܩܘܬܐ *desunt.* — [11] *Cf. Das Buch der Naturgegenst.*, 42, 12. — [12] PS *habent* ܡܪܘܩܐ ذو فاقة. خصاصة وافلاس. ܡܪܘܩܘܬܐ عدم الفاقة الفقر. — [13] F *add.* عديم. — [14] F ملّق مفلس مرمّل. — [15] PS *add.* ܡܪܘܥܐ ܕܐܝܕܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ الشقاق في اليدين والرجلين *et seq.* — [16] PS *deest;* S *add. hic* ܡܪܘܨܐ قابض *et* PS ܡܪܘܬܐ, *cf. inf.* ܡܪܘܥܐ كفيّة وهي نصف الزقّ; P *sol.* ܡܪܘܩܘܬܐ (*sic*) فقر المحتاجين مفلسين. — [17] HF *add. hic* ܡܪܘܨܢܝܬܐ *sine glossa.* — [18] P *add.* (*sic*) قطع زغ; S *totum vocab. deest.* — [19] *Sic, cf. supra not.* 16. — [20] PS ܡܪܘܣܝܩܐ *et deest* ܕܡܣܢܩܐ. — [21] PS قارورة من الزجاج تدى الذى او فلسقية او بستقة او قنينة. — [22] P *sequitur* (*sic*) يكف فيه الحليب; S *hoc vocab. deest.* — [23] F *deest;* PS ܡܪܘܩܐ, *cf. col.* 1680, *l.* 6.

ܨܪܦܐ[1] ܟܘܪܐ ܠܨܐܪܦܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشبّ الذى يخرج وسخ الفضّة. ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܙ للخلاص والرُوبَاص والتصفية. ܘܒܡܠ̄ ܕܦܘܪ̄ ܘܬܫܒܚܢ ܨܪܦܐ ܐܝܟ ܕܘܟܝܐ. ܨܪܦܐ ܚܠܒܠܐ ܘܨܪܦܐ ܨܒܥܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ شبّ يمانىّ ܗ̄ ܡܚܠܒܢܐ ܪܘܡܝܐ. ܨܪܦ ܠܝ ܠܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحرقنى قلبى ويوجعنى. ܨܪܦ ܠܒܐ خفقان القلب يقال ܐܦ ܡܬܨܪܦ ܨܪܘܦܘܬܐ ܨܪܘܦܘܬܐ. ܨܪܦܐ سبك حرقة وجع القلب. ويكون شبًّا. ܐܫܟܚܢܐ ܕܨܪܦܐ ܠܘܬ ܦܝܠܣ ܒܡ̈ܠܐܐ ܗܒܠܐ ※ ܀

ܨܪܝܦܝܢ[2] يمتحنون يقتبّضون. ܨܪܦܐ ܘܨܪܘܦܘܬܐ ܒܡܠ̄ ܕܦܘܪ̄ ܬܨܪܘܦ ܗ̄ ܬܬܪܐ ܡܬܨܪܦܝܢ. ܘܡܫܬܡܠ ܡܢ ܨܪܘܦܘܬܐ ܀

ܨܪܦܣܐ[3] ܕܡܪܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ دود القرمز ܀

ܨܪܦܢܝܐ ܒܪ ܒܗ̄ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܢܫ ܒܐܝܕܐ ܒܗ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܕܒܒܠܐ[4] ܠܡܫܡܫܘ. ضرب الانسان العريان بيد مبسوطة ܀

ܨܪܦܢܝܐ ܗ̄ سرناى[5] ܀

ܨܪܦܬ[6] ܒܡܠ̄ ܕܦܘܪ̄ ܚܝܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܨܝܕܢ ܕܒܒܠܐ ܕܠܘܬ ܨܝܕܢ ܗܘ ܕܒܟܬܒܐ ܡܫܬܡܗܐ ܒܫܡܗ[7] ܨܪܦܬܐ اسم مدينة ܀

ܨܪ ܗ̄ ܨܪ ܨܘܪܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܨܪ

ܬܪܝܢ ܒܒܘܪ̈ܐ ܕܢܚܫܐ صوّر صنع[8]. ܨܪ ܨܪܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܨܪ ܬܪ̈ܬܝܢ ܒܒܪ̈ܬܐ ܒܟܝܣܐ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ[9]. ܨܪ شدّ الدراهم صُرّة[10] ܀

ܨܪܨܘܪܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܚܫܐ ܒܚܫܐ ܕܚܒܠܐ ܠܝܩܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܡܝܒܫ ܠܗ ܡܢ ܢܨܝܬܗ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܠܝܣܡܣܘܢܝܪ ܡܪܐ ܗܘܒܠܐ ܘܐܝܬܘ ܩܕܡܝܐ ܣܓܦܦܐ ܕܠܐ ܦܪܚ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܣܘܡܐ ܕܡܐ ܕܡܚܒܠܐ ܠܝܩܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܡܝܒܫ ܠܗ. ܘܡܬܐܦ ܠܗ ܒܠ ܐܪܥܐ الصرصور اليسروع. ܒܪ ܒܗ̄ دودة لها حمّة تسعى تحت الارض. اذا لسعت الشجرة جفّت. المروزى اليسروع وهو الصرصور واليعسوب. ܗ̄[12] ܢܚܫܐ ܗܘ ܕܒܟܝܐ ܐܪܥܐ. ܠܟܠ ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܡܚܠܐ ܠܗܘܢ ܘܡܝܒܫ ܀

ܨܪܨܦܐ[13] ܐܝܟ ܕܒ̄ܙ صرصفات. ܨܪܨܦܬܐ[14] ܬܘܒ ܀

ܨܪܪܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صُرّة نافجة[16] ويكون شدّ. ܨܪܪܐ ܕܡܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صرار المُرّ. ܨܪܪܐ ܕܢܩܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصُرّة المقروضة التى قد ذهب ما فيها ܀

ܨܪܬܢ[17] ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܒܪܝܫ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܀

ܨܪܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܨܪܫܝܢ الكشميزج[18] ܀

ܨܪܦܠܝܦܣ[19] ܒܪ ܒܗ̄ ܕܒܡ̈ܠܐܐ ܢܗܠܝܢ.

---

1 PS seq. الشبّ السما ܨܪܦܐ ܨܒܥܢܝܐ الشبّ اليمانىّ. ܨܪܦ ܠܝ ܠܒܝ (ܠܒܐ P) حرقنى قلبى وحصل لى فيه خفقان وقبض. ܨܪܦܐ ܟܘܪܐ ܠܨܐܪܦܐ للخلاص التصفية. ܨܪܘܦܘܬܐ قبض (ܨܪ" قبض P deest). ܨܪܦ ܠܒܐ خفقان العوآد القلب قبض (القلب قبض P deest) - ܨܪܦ ܠܝ ܠܒܝ يوجعنى يمغصنى. P add. انقباض القلب; — 2 PS deest. — 3 S deest; P ܨܪܦܣܐ دود القز, ܨܪܦ يصفّى ܒܗ ܡܬܚܙܝܢܐ, cf. col. 1682, l. ult. — 4 H ܡܬܚܙܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܒܠܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ. — 5 PS السريانى, cf. col. 1675, l. 1. — 6 P seq. ܨܪܦܬ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܨܝܕܢ اسم مدينة; et PS ܨܪܦܬ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܨܪܦܬܐ ܗ̄ ܐܠܝܐ. — 7 F seq. ܨܪܦܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܨܪܦܬ - ܕܨܝܕܢ - ܨܪܦܬܐ. ܨܪܦܬ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܨܝܕܢ اسم مدينة.

8 PS صوّر صورة فى نحاس; P add. hic ܨܪ صوّر ذلك — 9 PS ܠܗ et deest ܨܘܪܬܐ. — الشخص. ܨܘܪܬܗ ܡܢ ܨܘܪܬܐ. ܨܪ ܡܢ ܨܪܪܐ ܒܟܝܣܐ; S glossa seq. deest. — 10 P add. ܨܪܨܘܪܐ ܨܪܨܪܗ, cf. ܗ̄ ܒܚܫܐ, et PS ܨܪܨܘܪܐ منتفرّك مال وعوّج الدودة التى تسمّا اليسروع supra ܨܪܨܘܪܐ. — 11 PS seq. واليسروع. — 12 F. وقيل انّه اذا السعت الشجر جفّ. — 13 PS deest. — 14 F ܨܪܨܦܬܐ. ܨܪܨܘܪܐ ܗ̄ صرصفان. — 15 P seq. نافجة مشدودة مربوطة; S seq. tantum نافجة. — 16 HF نافخة. — 17 PS deest cum vocab. seq. usque ad ܨܪܬܐ, cf. Ios., III, 16; Imm. Löw, Z. D. M. G., XLVII, 517; PS add. hic ܨܪܬ نصت - ܨܪܬ (S ܨܘܪܬ) سلهآلا. — 18 F الكشمينج, cf. col. 1673, l. 5. — 19 Sic, forsan e ܨܪܦ ܦܝܠܝܦܘܣ contractum.

ܙܘܦܐ ܡܬܐܡܪܐ ܠܒܪ ܥܠ ܐܘܪܚܐ
ܕܡܦܪܫܢ ܡܐܡܪܐ ܘܢܫܡܝܢ. ܕܐܡܪܬܗ ܕܡܬܦܫܩ
ܒܠܝܫܘܢ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܐ ܢܠܛܝܢ ܒܗ ܐܦܪܐ
ܘܫܥܐ ܘܦܪܙܠܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܕܐܡܝܢ ܗܠܝܢ. ܕܡܢܐ
ܕܡܬܦܫܪ ܒܗܘܢ ܘܡܬܬܚܝܠ ܒܚܝܠܗ ܒܗܘܪܐ
ܒܪܬܚܐ ܕܢܘܪܐ ܗܘ ܕܫܪܓܐ ܠܗ ܘܠܐܪܥܐ ܗܠܝܢ.
ܢܫܒܘܩ ܡܐܡܪܐ ܬܛܪܗ ܒܗܘܢ ܘܢܬܕܪܟܐ
ܘܢܦܘܩ ܠܦܘܠܚܢܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܠܐ ܢܬܕܪܟܐ.
ܐܠܐ ܢܬܒܥܝܢ ܒܒܗܘܢ ܘܠܐ ܢܫܬܦܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܡܒܝܠ ܡܬܚܫܒ ܕܠܡܕܡ ܠܐ ܫܪܐ ܀

ܙܬܪܐ ܒܪ̈ صعتر[1]. ܙܬܪܐ ܗܘܢܝܐ ܦܪܕܒܪ ܠܗܘ[2]
ܒܪ ܡܪܥܝܬܐ ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܙ̈ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] P زعتر. — [2] F ܠܗܘܢ ܦܪܕܒܪ ܗܘܢܝܐ; PS زعتر رومیّ وفارسیّ ܗܘܢܝܐ.

ܡ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܡܫܪܐ ܐܢܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܡܝܡ

ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܪܫܐ ܡܠܝܠܐ ܀

ܡܐܐܘܒܐܣܬܗ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܐܫܬܒܗܪܘ افتخروا ܀

ܡܐܐܘܒܝܣܣܝܛܗ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܢܫܬܒܗܪܘܢ يفتخرون ܀

ܡܐܒܘܬܐ[3] صندوق ام فُلك ܀

ܡܐܟܛܘܢ المرقد[4] ܀

ܡܐܒܘܡܠܐܪ̈ܐ[5] ܓܙܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ وُزَراء وخُزّان ܀

ܡܐܒ ܓܒܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܗ̄ ܒܕܘܩܦ ܘܩܢܒܝܢ ܓܒ̈ܝܐ ܕܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܘܩܡܪܕܐ قام شعرهم ܀

ܡܐܕܘܐܐ ܒܝܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܐܪܘܐܐ ܡܪܕܘܢܐ[6] ܓܘܙܐ جَوز ܀

ܡܐܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܐ طاهر قديس[7] ܀

ܡܐܕܒܢܐ ܒܝܬ اقليما. ܡܕܒܢܐ ܘܗܝ ܪܒܝ[8] ܀

ܡܐܕܪܐܟܡܘܣ ܬܢܝܢܐ للحُرن قال جبريل هو اسم الحُرن باليونانيّة ܡܐܪܕܐܟܡܘܢ ܀

ܡܐܕܪܐܟܡܘܢ ܒܝܬ القردمان ܀

ܡܐܕܪܕܡܘܢ[9] قردمانا ܀

ܡܐܕ[10] ܒܝܬ ܦܝܕ. ܡܠܐ ܕܒܡܒܕܩ ܢܒܪܘܟܐ ܒܬܦܩܘܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܝܕ ܦܣܩ[11] يقطع يقدّ[12] ܀

ܡܐܘܛܘܢ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܬܫܘܝܬܐ ܕܟܪܣܝܐ ܕܐܝܣܛܪܐ المنصّة المرقد الدست[13] ܀

ܡܐܘܣܐ ܘܡܐܘܣܣܘܣ تشنّج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܩܕܢ ܒܡܒܫܠܬܐ[14] الحُمّى المحرقة. ܘܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܟܣܬܐ ܕܡܢ ܟܘܫܠܬܐ ܕܒܠܘܐܐ ܢܒܘܥܬܐ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܦܘܪܩܐ ܀

ܡܐܪܘܢ ܐܝܟ ܠܐܒܝܠܘܪܘܣ ܕܢܡܘܣܐ ܘܒܪ ܣܪܘ صنم حرّان[15] ܀

---

1 PS ܗܬܒܣܐ". — 2 PS ܗܛܝܣܣ". — 3 PS *deest*. — 4 H المرقة; F المرفة المرقد; P المرق; S *deest*. — 5 HF ܕܐ". — 6 F ܡܪܘܐܐ ܡܪܕܘܢܐ; PS ܡܪܘܠܐ ܐܡܪܘܢܐ. — 7 S *deest* قديس. — 8 HF ܘܗܝ ܡܕܒܢܐ. — 9 PS *deest*. — 10 PS ܡܐܕܪ. — 11 PS *deest* ܦܣܩ. — 12 PS *add.* ܘܡܫܪܬܐ (*Ps.*, CXIX, 5) ܒܢܝ ܩܕܪ. ܡܐܕܪ. ܒܡܫܟܢܐ ܕܩܕܪ. ܗܢܐ ܬܪܝܢ ܦܘܫܩܐ ܐܫܟܚܢܢ ܠܗ. ܚܕ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܓܫܡܢܝܬܐ ܕܢܫܡܥܬܐ ܘܬܘܒ ܦܢܝܬܐ ܗܝ. ܡܐܕܪ ܒܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܠܕ ܐܫܡܥܝܠ. ܡܐܕܪ (اسم ولد اسماعيل ويقال P *sol.*) بلاد اليمن ومكّة مكان كان اسماعيل ابن ابراهيم, *cf. inf.* ܡܕܪ. — 13 H *deest* الدست; PS *deest* المنصّة. — 14 H *deest* ܐܘܩܕܢ ܒܡܒܫܠܬܐ. — 15 S *deest* حرّان; *in* HF ܡܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صَنَم. ܘܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܢܘܣܐ قُبّة, *cf. inf.* ܡܐܪܘܣ *sub* ܡܐܪܝܗ.

ܐܡܘܡܐܠܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܚܫܐ ܒܗܕܡ
ܕܣܘܪ̈ܝܩܐ ܕܕܒܪܐ نوع من الجزر البرّيّ[1] ܀
ܐܡܘܡܐܠܝܕܣ ܐܡܪܝܢ ܟܡܘ̈ܢܝܐ[2]
ܕܕܒܪܐ كمّون برّيّ ܀
ܐܡܦܘܦܣܝܣ ܐܝܟ ܣܦܪܘܣܝܣ ܐܝܢ.
ܐܦܘܦܣܝܣ[3] ܠܐ. ܐܡܦܘܦܣܝܣ الوضع ܐܦܘܦܣܝܣ
الرفع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܦܘܦܣܝܣ[4] ܕܝܢ
ܚܠܘܝܬܐ الواجبة المانعة الحابسة الجازمة[5]. ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܩܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܐ[6] الواجبة المقرّة
الموجبة[7]. ܐܡܦܘܦܣܝܣ ܦܣܝܩܬܐ الواجبة المرسلة
المطلقة[8]. ܐܡܦܘܦܣܝܣ ܠܐ ܡܬܚܡܬܐ الموجبة
المهملة. ܐܡܦܘܦܣܝܣ ܕܗܘ ܐܬܦܣܝܣ[9] ܀
ܡܦܛܝܣܐܝܬ[10] ܦܣܝܩܐܝܬ ܀
ܦܐܛ[11] ينشّف واقول ينقص ܀
ܐܡܦܝܠܘܓܝܐ الحمل[12] ܀
ܐܡܦܝܠܘܪܘܣ ܡܦܪܫܘܬ ܡܠ̈ܐ[13] المقولات[14].
ܐܡܦܝܠܘܪܝܐ المقولات النعوت ܀
ܐܡܦܐܠܐܪܦܐ[15] ܡܐܡܪܐ ܕܒܗ
ܡܘܕܥܝܢ ܡܠ̈ܐ ܕܡܬܐܡܪܢ ܀
ܐܡܦܝܠܘܪܘܣ[16] ܡܦܠܪܘܬ[17] ܡܠ̈ܐ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܘܡܘܠܪ ܦܓܠܠܐ[18]
ܕܟܠ ܫܡܗܐ ܘܐܡ̈ܪܐ ܕܡܬܡܪ ܥܠ ܡܕܡ.
المقالات والمقولات وهى النعوت[19] ܀

ܐܡܦܠܐܓܢܘܣ[20] على الجنس. ܕܐܝܬ ܠܗ
[ܠ]ܪܒܐ ܠܐܠܝܢܘܣ ܒܠܒܐ ܕܪܫܝܡ ܗ̇ܪܟܐ
ܕܦܠܓ ܥܠ ܪܘܚܒܐ ܕܡܫܟܢܐ ܠܡܫܐܝܬ ܐܘ
ܠܬܪܐܝܬ ܥܠ ܐܡܦܠܣܛܪܐ ܗ̄ ܡܠܓܡܐ ܒܪܝܟܐ
اعنى مرهم ܡܠܓܡܐ مراهم ܀
ܐܡܦܠܐܓܘܦܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܓܪܬܐ
ܐܘܟܝܬ ܦܬܝܟܬܐ كتاب ܀
ܐܡܦܠܐܕܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܪܥܢܐ[21]
ܐܘܟܝܬ ܚܘܣܪܢܐ الخسران[22]. ܐܡܦܠܐܕܝܡܐ[23] ܗ̄
ܒܪܬ ܕܝܢܐ العقوبة ܀
ܐܡܦܠܐܦܦܝܣܬܐ ܐܝܟ ܙܟ̄ܪ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܡܩܝܡܢܘܬܐ الموجبات المقرّات وآخرون المقولات ܀
ܩܐܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܘ̈ܢܐ ܪܘ̈ܪܒܐ
ܘܪܘܪ̈ܒܐ حيتان كبار. ܘܐܝܟ ܬܢܝ̈ܢܐ تمساح[24]. ܐܡܦܠܐ
ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܬ ܢܘܢܐ ܪܒܐ ܐܘܟܝܬ ܬܢܝܢܐ ܀
ܐܡܦܠܘܣ[25] ܡܬܘܪܐ ܒܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ
ܗܟܢܐ ܘܝܘܢܐܝܬ ܐܡܦܠܘܣ. ܘܢܘܢܗ ܕܢܘܢ
ܐܡܦܠܘܣ. ܘܟܕ ܓܠܐ ܢܘܚܐ ܕܡܫܪܐ ܬܘܒܐ
ܗܘܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܠܐ ܦܐܝܐ ܕܢܦܩܝܢ. ܦܐܛܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܦܓܥܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܫܪ̈ܝܐ ܗܠܝܢ
ܕܟܦܝܦܢ ܠܥܠܬܐ. ܒܢܝܢܐ ܠܒܪ ܪܒܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܪܕܝܬܐ ܕܦܠܓܐ ܠܐ ܒܦܪܬ ܒܠ
نيرم ܘܬܡܢ ܐܝܬܘ̇ ܕܢܘܪܗܘܢ ܘܫܪܓܗܘܢ. ܐܦ

---

[1] PS add. ܐܡܘܣܛܠܘܣ ܗ̄ ܩܣܛܐ قسطا آخر بسنج, cf. col. 1701, l. 12. — [2] PS add. ܒܝ̄ ܪ. ܡܪܘܒܪܝܢܐ. — [3] PS ܐܦܘܦܣܝܣ ܐܝܟ ܐܦܘܦܣܝܣ loco ܐܝܢ. ܐܦܘܦܣܝܣ; et ܐܡܦܠܦܘܦܣܝܣ loco ܐܡܦܘܦܣܝܣ. — [4] H quod sequitur usque ad ܡܩܝܡܢܘܬܐ deest. — [5] F الجاسمة loco الحابسة الجازمة. — [6] H deest ܫܪܝܪܐ; F deest ܡܩܝܡܢܘܬܐ. — [7] PS المقرّة المرسلة المطلقة. — [8] S tantum الواجبة in glossa arab.; P hæc glossa deest. — [9] PS ܕܗܘ ܐܬܦܣܝܣ; F add. ܐܡܦܘܦܣܝܣ الموجبة المرسلة الرفع. — [10] P deest. — [11] P deest; S ܐܡܦܐ. — [12] PS ܐܡܦܐܠܘܓܘܪܝܐ الجمل, sed P add. ܡܬܢܛܪܢܐ الحمل; HF alio in loco ܐܡܦܐܠܘܓܘܪܝܐ. — [13] PS ܡܬܡܠܠܐ. — [14] PS glossa seq. deest. — [15] PS deest; add. hic ܐܡܦܠܝܦܘܣܝܣ

- ܐܡܦܝܠܘܦܣܝܣ, cf. infra ܗ̄ ܡܕܪܫܘܬܐ الاستدلال - ܡܦܠܘܡܘܣ, cf. inf. ܐܡܦܠܐܘܡܘܣ ܗ̄ ܚܪܝܐ جمود. — [16] HF ܐܡܦܠܗܦܠܘܣ (κάθετος) العامود والشاقول "ܗܪܝ". — [17] F ܡܦܠܪܘܬ ܒܝ̄. — [18] PS ܡܠ̈ܐ ܘܡܟܠܠܐ. — [19] F add. ܐܡܦܝܠܘܪܘܣ ܘܡܦܠܪܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܘ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ; PS add. ܐܡܦܝܠܘܪܝܐ مدينة حرّان. ܐܡܕܝܢܐ حرّان, cf. infra ܐܡܪܝܢܗ. — [20] HF quod sequitur deest. — [21] PS sic; H ܦܘܪܥܢܐ; F ܦܘܪܥܢܐ. — [22] HF العقوبة. — [23] PS seq. ܐܝܟ ܙܟ̄ܪ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ العقوبة ܡܦܩܕ ܦܘܪܥܢܐ; alio in loco ܐܡܦܠܐܕܝܡܐ ܕܢܐܬܐ العقوبة. — [24] S deest ܘܐܝܟ ܬܢܝ̈ܢܐ تمساح. — [25] PS deest.

ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܝܬ ܢܩܝܐ ܪܘܒܐ ܕܠܐ ܒܪܝܫ ܒܢܛܪܘܬܐ ܕܠܡܣܒܪܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܩܐܛܠܐ ܕܢܒܝܐ. ܘܐܦ ܠܒܪ ܘܐܬܕܝܩ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܢܐܦܐ ܕܓܠܠܐ ܘܢܦܩ ܠܡܥܒܐ ܡܬܚܒܫܝܢ ܒܡܒܘܥܘܗܝ ܕܗܘ ܐܬܪܐ ܘܢܚܬܝܢ ܒܡܒܘܥ ܦܝܠܝܐ ܘܫܒܝܐ ܘܫܬܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܦܪܕܐ ܘܢܦܩܝܢ ܒܝܡܐ[1] ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܐܠܗܘܗܝ ܘܚܙܝܢ ܘܡܬܒܠܝܢ ܠܗ ܒܢܛܪܬܐ ܘܡܚܕܝܢ ܠܒܗܘܢ ܩܢܝܬܐ ܘܡܬܬܠܬܐ ܠܬܠܝܒܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܪܘܒܐ ܕܐܦܐ. ܠܡܫܪܗ ܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܒܥܘܪܐ ܐܘ ܡܚܝܢ ܒܠܫܢܐ ܡܠܐܟܐ ܘܡܚܫܝܢ ܠܗ. ܕܠܐ ܢܫܬܪܐ ܘܢܚܢܝܩ ܠܒܟܘܪܘܗܝ ܕܐܬܪܐ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܥܠܘ̄ ܕܡܫܠܡ ܚܝ̈ܠܘܗܝ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܚܕܝܢ ܒܥܫܢܐ ܐܝܟ ܕܠܢܛܪܬܗ ܘܡܬܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܣܥܪܬܐ ܐܝܟ ܕܠܢܦܠܓܐ ܕܡܢܝܐ ܡܠܐܟܐ. ܘܐܝܟ ܠܒܫܐ ܕܢܩܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܒܐ ܘܡܠܦܐ. ܘܡܬܠܒܫ ܒܒܘܟܡܐ ܕܡܢܝܐ ܐܢܬܘܢ ܀

ܐܣܛܘܦܘܪܐ ܒܪ ܫܡܐ ܛܘܒܒܐ السُبات ܀

ܐܣܛܘܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ القُرّ الكزاز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܪܕܐ البرد الشديد. ܐܘ ܐܣܝܪܘܬܐ[2]. ܕܗܘ ܐܣܛܘܒ الجمود ܀

ܐܣܛܘܛܐܣܝܣ ܐܘܚܕܢܐ ܠܫܒܘܬܐ ܦܐܣܐ[3] ܛܒܣܐ ܘܛܘܟܣܐ اعتدال قوام. آخر المرتبة الموقف ܦ̄ ܡܥܡܪ̈ܢܘܬܐ ܕܐܐܪ[4]. ܘܬܘܒ ܐܣܛܘܛܐܣܝܣ[5]. ܡܩܝܡܐ ܐܘ ܕܡܩܪܐ ܀

ܐܣܛܐܣܡܣܐܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܝܗ ܬܘܡܐ ܫܠ[7] ܀

ܐܣܛܐܒܝܠܐܘܣ ܒܪ̈ ܐܘܡܢܘܬ ܢܓܕܬܐ[8]. ذَنَب التنّين قبالة الاوج وكذلك المروزى ܕܘܠܒܗ ܕܬܢܝܢܐ[9] وصورته عند المنجّمين ☋ ܀

ܐܣܛܘܡܘܢܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܒܪܢܫܐ[10] علّة تأخذ فى الدماغ وهى السكتة وكذلك ذكر مفسّر فولس[11] ܀

ܐܣܛܘܡܘܢܘ ܐܘܡܢܘܬ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܀

ܐܣܛܐܦܛܝܣ[12] ܗ̄ ܡܠܚܢܐ ܀

ܐܣܛܘܢ ܐܝܟ ܫܪܒܗ ܚܘܛܪܐ[13] العصا ܀

ܐܣܛܐ ܒܪ̈ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܛܡܛܪ. ܦܐܛܐ ܐܝܟ ܟܠ̄ ܕܦܪܕ̄ ܚܕܪ ܥܠ ܕܘܟܬܗ يدور مكانه ܀

ܐܣܛܝܒܡܣܘܣ[14] ܗ̄ ܢܓܕܬܢܘܬܐ ܀

ܐܣܛܐܦܘܣܐ[15] ܐܝܟ ܫܪܒܗ ܕܝܢ ܒܡܪܚܬܐ حربة مزراق[16] ܀

ܐܣܛܐܒܗܝܢ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܢܚܬ النازل ܀

ܐܣܛܐܕܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܦܠܓ[18] شتّت ܀

ܐܣܛܐܒܣܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܚܘܬ ينزل ܀

ܐܣܛܐܒܗܠܐܣܐܛܘܣܐܣܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܢܓܚܟܘܢ ܒܟܠܝܢ يهزون بك[20] ܀

ܐܣܛܐܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܣܝܡ احطّ ܀

ܐܣܛܐܕܝܘܢܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܡܚܝܒܐ ܣܘܡܒܘܢܘܣ[22] الذى قد وجب عليه الحُكم ܀

---

1 *Cf. Das Buch der Naturgeg.*, 53, 9, ܘܢܦܩܝܢ ܐܣܝܪܐ... ܒܓܕܗ... — 2 FS ܬܘܒ ܒܪܢܫܐ ܘܐܣܝܪܘܬܐ. — 3 PS ܦܐܣܐ. — 4 PS *add.* تغيّر الهوى, *et* P درجة ܦ̄. — 5 PS *seq.* دياثة ܐܘܡܢܘܬ, *et* P *add.* ܕܒܡܪܗܘܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ. ܕܡܫܡܠܝܢܐ ܐܘ ܕܢܛܪܐ. — 6 HF ܣܘܡܐܪܘܣ". — 7 PS *add.* تعبية (*l.* هيئة) تيه. — 8 S *deest* ܐܘܡܢܘܬ ܢܓܕܬܐ, *cf. col.* 194, *l.* 21. — 9 PS ذنب التنّين ܘܗܘܝܢ ܗ̄. ܐܣܛܐܒܝܠܐܘܣ ܕܘܠܒܗ ܕܬܢܝܢܐ ذنب التنّين قبالة الكوكب الذى يسمّى الاوج وكذلك المروزى وهى المسكتة (المسّتكة P) وكذلك PS [11] — .ܒܪܢܫܐ PS 10 .ܫܪܒܬܐ PS 13 — .PS *deest* 12 — .فسّر (فسّر S *deest*) فو̄ — 14 PS *deest*; HF *add. antea* ܐܣܛܝܡܣܘܣ *sine glossa.* — 15 PS ܐܣܛܐܦܘܣܐ. — 16 S *deest* مزراق, *sed add.* رمح. — 17 PS ܐܣܛܐܒܗܝܢ. — 18 PS *deest* ܦܠܓ. — 19 HF ܛܘܣܐܣܘܣ". — 20 P *add.* يضحكون عليك; S يهزون عليك بك. — 21 PS ܐܣܛܐܕܝܘܢܐ. — 22 PS ܣܘܡܒܘܢܘܣ.

ܡܬܐܠܐܕܝܫ[1] ܗ̄ ܡܬܡܟܠܬܐ :·

ܡܬܐܢܕܝܠܗܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܦܠܓܗ قسموا :·

ܡܬܐܠܐܕܝܣܐܗܘܬܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܬܚܝܒ يوجب عليك الحُكم :·

ܡܬܐܠܐܕܝܘܒܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܢܒܥܐ يطلب[2] :·

ܡܬܐܠܗܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܪܢܣܐ ܚܠܠܬܐ زوبعة[3] :·

ܡܬܐܠܦܠܐܣܛܪܐܬܐ ܕܢܦܨ ضماد[4] :·

ܡܬܐܠܝܣܦܣܘܣ ܒܝܕܥܬܐ ܐܘܒܕܢܬܐ[5] ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ادراك :·

ܡܬܐܠܠܐܒܘ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܢܕܪܟ يلحق :·

ܦܐܝܢ[7] ܩܢܝܢܐ القنية :·

ܡܬܐܠܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܟܢܐ الباق[8] :·

ܡܬܐܠܝܘܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܠܡܒܛܠܘ ان يبطّل :·

ܡܬܐܒܘܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܠܚܘܕ فقط[9] :·

ܡܬܐܢܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܝܢ ܗ̄ ܡܬܒܩܐ يتأمّل :·

ܡܬܐܢܗܐܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܣܬܟܠ ܐܢܬ تفهم :·

ܡܬܐܢܛܝܒܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܘܢܒܐ بلغ بلوغ مُنتَهَى[12] :·

ܡܬܐܢܘܝܛܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܐܬܬܘܬܘ تندّموا تدبّروا :·

ܡܬܐܢܦܣܘܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܕܪܟܢ الحق ادرك[13] :·

ܡܬܐܦܐܛܝܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܕܘܫ يطأ[14] :·

ܡܬܐܦܘܢܛܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܒܥܐ الغرق :·

ܡܬܐܦܘܢܛܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܛܒܥ غرق :·

ܡܬܐܦܘܪܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܣܓܝ ܦܐܪܐ كثير الثمر :·

ܡܬܐܟܠܝܣܡܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܦܢܐ الطوفان :·

ܡܬܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܘܛܬܐ لعنة :·

ܡܬܐܪܘܢܝܗܐܘܣܗܐܝ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܬܥܒܕ يذلّ :·

ܡܬܐܪܘܢܝܗܐܘܣܘܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܬܠܛܝܢ يتسلّطون :·

ܡܬܐܪܐܪܐܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܬܐܪܘܛܐ[18] الباب الذى يُطبق من فوق :·

ܡܬܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܪܓܐ ܕܒܬܛܠܝܠܐ[19]. ܕܪ̈ܓܐ ܕܡܠܝܚܝܢ ܡܢ ܕܩܐ درج من دفوف :·

ܡܬܐܪܪܐܬܝܣܡܛܘ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܛܪܐ ܢܬܢܩܫ ينصدم[21] :·

---

[1] PS *deest.* — [2] P *add.* ܪ̄ يطرد. — [3] H *add.* رج شديد. — [4] HFS *deest* ضماد; S *habet hic glossam vocab. seq. quod deest.* — [5] H *seq.* ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܒܝܬ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܐܘܒܕܢܬܐ ܘܐܘܢܟܣ الظفر; F *seq.* ܐܘܒܕܢܬ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ. ܡܬܐܠܝܣܦܣܘܣ ܗ̄ ܡܬܬܕܪܟܢܘܬܐ ܘܐܘܢܟܣ الظفر. — [6] PS ܡܬܐܠܐܠܠܐ *et add. ad calcem* يدرك. — [7] PS *deest hic, cf. inf. idem vocab.* — [8] PS بقيّة والباق. — [9] PS *add.* حسب. — [10] PS ܡܬܐܠܐܗܐܢܘܣ. — [11] P ܛܘܒܢܐ"; S ܛܘܒܢܐ". — [12] PS *deest* بلغ, *sed add.* وصول. — [13] HS *deest* ادرك. — [14] PS *add.* يدوس. — [15] PS ܣܘܣܘܣ". — [16] PS "ܡܬܐܦܘܝܪ. — [17] PS ܣܘܢܗܐܘܗܝ". — [18] F ܡܬܐܪܐܡܐ; PS ܡܬܐܪܐ — [19] HF *seq.* ܐܝ̈ܣܐ ܘܐܟܣܢܐ ܐܣܠܣܐ ܛܒ̈ܠܐ الواح شجرة. — [20] PS ܡܬܐܪܪܐܬܝܣܡܛ". — [21] H *add.* ينقطّع; F *add.* يرتفع.

ܡܐܬܐܪܬܢܘܣܘܬܐ[1] ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘܡܝܐ ܕܡܫܬܕܪܐ الباعثة[2] ܀

ܡܐܬܐܦܝܣܬܡܕܘܗܝ[3] ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܢܒܠܥܢܝ يبلعني ܀

ܡܐܬܐܫܡܝܢܐܫܡܢܐܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܫܪܝܢ ܐܢܬ تسكن ܀

ܡܐܬܐܫܬܢܝܫܘܢ[4] ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܫܝܡ أنصُب ܀

ܡܐܬܐܡܫܡܫܢܘܬܐ[5] ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘܡܝܐ ܐܘܚܕܢܐ مُلك ولاية ܀

ܡܐܬܐܡܬܐܠܐܬܐܡܫܬܗ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܗ̄ ܠܡܬܪܥܘܬܗ ان يُرضّ ܀

ܡܐܬܐܡܦܐܢܪܚܡܐܢܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܐܝܟ ܢܟܠܘ مكروا ܀

ܡܐܬܐܡܪܫܘ[6] ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘܡܝܐ ܬܘܩܢܬ هيّأت ܀

ܡܐܬܐܡܐܢܐܘܕܘܬܫܡܬܗ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܕܢܓܠܝܐ تنج ܀

ܡܐܬܐܡܦܠܝܫܘܢ[7] ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܩܒܠܘ قبّلوا ܀

ܡܐܬܐܡܪܘܢ[8] ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܗ̄ ܠܝܛܝܢ ܗܘܘ كانوا يلعنون[9] ܀

ܡܐܬܐܬܐܡܫܡܐܘܫܡܗ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܠܡܚܙܝܗ̇ ان يرى القوس ܀

ܡܐܬܐܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܗ̄ ܠܗܟܢܐ ܥܠ مثل هذا ܀

ܡܐܬܐܬܪܦܝܘ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘܡܝܐ ܗ̄ ܐܬܒܣܡ ܒܗ تنعّم به ܀

ܡܐܬܐܬܐܡܕܡܦܠܡܠܒܫܡܬܗ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܕܡܬܒܙܙܐ تلتهب ܀

ܡܐܬܐܦܝܣܬܘ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܗ̄ ܒܥܝܬ ܓܘܣܐ ملجأ ܀

ܡܐܬܐܬܒܐܬܐܬܝܐܫܘܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܢܬܬܚܬܘܢ ينزلون ܀

ܡܐܬܐܡܫܐܕܟܬܝ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘܡܝܐ ܗ̄ ܐܬܓܦܦܬ انحنيت[10] ܀

ܡܐܬܐܡܫܐܕܦܫܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܗ̄ ܓܦܘ انحنوا ܀

ܡܐܬܐܡܠܐܒܘܢܕܗ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܕܪܟܘܢܝ ܗ̄ لحقوا بي[11] ܀

ܡܐܬܐܡܢܐܬܘ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘܡܝܐ ܠܘܩܒܠ قبالة[12] ܀

ܡܐܬܐܡܠܐܠܡܐܫܐܘܬܘ[13] ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܬܒܥܝ ܡܦܠܬ ܒܠܗ̇ ܡܢܐ ܡܦܠܬ ܒܠܗ̇[14] كُنت تقع فيه ܀

ܡܐܬܐܡܦܝܣܬܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܒܠܥܢ. ܗ̄ ازدردنا بلعنا ܀

ܡܐܬܐܡܒܠܥܬܝ[15] ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܐܬܒܠܥܬ ابتلعت ܀

ܡܐܬܐܡܪܪܒܫܐܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘܡܝܐ ܡܢܦܫܬ رفخت[16] ܀

ܡܐܬܐܡܫܬܐܬܝܡ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘܡܝܐ ܐܬܬܡܝܟܬ اتّكأت ܀

ܡܐܬܐܡܫܬܫܐܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘܡܝܐ ܐܡܠܟܬ ملكت ܀

ܡܐܬܐܡܫܡܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܘ ܐܝܟܢ اخذ ܀

ܡܐܬܐܡܐܢܐܘܬܢܘܬܗ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘܡܝܐ ܬܪܘܡ قوّم ܀

ܡܐܬܐܡܫܬܢܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘܡܝܐ ܗ̄ ܡܫܟܢܐ مسكن ܀

---

[1] H ܡܐܬܐܪܬܢܘܣܘܬܐ; PS ܡܐܬܐܪܬܢܘܣܘܬܐ. — [2] PS الناعثة. — [3] PS ܡܐܬܐܦܝܣܬܘܢ. — [4] HF ܫܬܢܝܫܘܢ". — [5] HF ܫܡܫܢܘ". — [6] HF ܪܫܘ". — [7] H ܦܠܝܫܘܢ"; PS ܦܠܝܫܘܢ". — [8] HF ܡܬܪܘܢ". — [9] H ܠܝܛܝܢ ܗܘܘ ملاعين. — [10] HF ܐܬܓܦܦܬ انحنيت. — [11] PS لحقوني. — [12] PS add. ܚܕܐ. — [13] H ܡܐܬܐܡܠܐܠܡܐ". — [14] PS ܒܠܗ̇ loco ܒܠܗ. — [15] S deest. — [16] F add. ܡܢܦܫܬ; PS ܕܢܦܫܬ loco رفخت.

ܩܐܛܘܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܫܠܝܐ الساكن ⁘

ܩܐܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܬܚܬ اسفل ⁘

ܩܐܛܘ ܒܪ̄ ܕܝܘܡܬܐ شيء من حيوان البحر[1] يتولّد فيه عند هدوء الرياح ويقال له قاطوس حدّثنى غير واحد انّه طيرًا يبيض ويفرّخ ويظهر فى ثمانية وعشرين[2] يومًا على شاطى البحر فاذا رآه البحريّون امنوا وساروا لانّ الرياح لا تهيج فى ايّامه البتّة ⁘

ܩܐܛܘܦܠܘ[3] ܒܪ̄ ܐܘܡܢܬ ܠܩܒܠܬܐ اسم جنس من السكنة معناه من الادراك والضبط كما قال مفسّر فولوس ⁘

ܩܐܛܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܢܐ اقول صراع من غير سقطة ولا يغرق[4] ويقال مفتوح العينين وهو نايم[5] ⁘

ܩܐܛܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܘܪܝܐ الابتداء الاساس ⁘

ܩܐܛܠܝܦܣܝܣ ܗ̄ ܡܛܝܒܘܬܐ بلوغ الارادة ⁘

ܩܐܛܠܬܐ شاقول ⁘

ܩܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܘ̄ واو ⁘

ܩܐܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܝܩܕܐ المحترق ⁘

ܩܐܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܒܢܐ وقت ⁘

ܩܐܝܢ[6] ܩܝܢܐ ܩܢܝܐ ܘܡܩܢܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ قاين وتفسيره ما يملكه الانسان[7]. ܩܢܝܬ ܓܒܪܐ ܠܡܪܝܐ. ܐܘ[8] ܒܡܪܝܐ. ܘܐܬܝܠܕ ܡܢܗ ܗܒܝܠ ܩܐܝܢ

ܘܐܬܩܪܝ ܕܠܩܘܒܠܐ ܝܗܒ. ܘܩܛܠܗ ܩܠܝܡܐ ܡܢ̄ ܩܠܝܡܐ ⁘

ܩܐܩܒܘܐ ܐܝܟ ܦܩܠܘܣ قاقلة[9] جاء به مرارًا فامّا جبريل فحكى[10] عن ديسقوريدس انّه من اسماء ليتمانطوس[11]. قال ويقال انّه المرو. ܘܐܝܟ ܪ̈ܒ ܐܪܒܥܝܢ ܕܐܢܐ ܕܒܪܘܐ[12]. ܩܐܩܒܘ القاقلى ⁘

ܩܐܩܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينصقل ⁘

ܩܐܠܐܢܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܫ[13] ܝܪܚܐ راس الشهر ܩܐܠܢܕܐ ⁘

ܩܐܠܐܡܐܪܘܣܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܪܒ̈ ܢܒܠܐ ܕܬܠܬ ܪ̈ܒ ثيل اكبر من الاوّل ⁘

ܩܐܠܐܡܝܢܬܝܢ ܒܪ̄ ܦܘܕܢܓܐ ܕܢܗܪܐ فودنج نهريّ. ܘܗܟܢ ܪܒ ܘܐܘܩܣ ܩܐܠܐܡܝܢܬܝ[14] ⁘

ܩܐܠܐܡܘܣ ܐܪܘܡܐܛܝܩܘܣ ܒܪ̄ ܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ قصب الذريرة وقال جبريل قالاموس اذوماطيقوس[15] ⁘

ܩܐܠܐܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܕܝܫܢܐ ܗܘ ܕܡܬܐܠܐ ܒܒܣܬܢܐ[17]. ܘܝܫܢܐ ܩܐܠܐܝܢ ܩܪܐ ܠܗ ⁘

ܩܐܠܐܡܝܢܬܝܣ[18] ܘܩܐܠܐܡܘܣ قصب فارسيّ ⁘

ܩܐܠܐܡܝܢܬܝܣ[19] فوتنج نهريّ ⁘

ܩܐܠܐܡܘܣ ܦܪܐ ܠܒܝܛܝܣ[20] ܗ̄ ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ القصب الفارسيّ وقال جبريل قصب السياج[21] ⁘

ܩܐܠܐܡܘܣ ܒܪܘܬܐ ܐܪܘܡܐܛܝܩܘܣ ܩܢܝܐ

---

[1] PS من الحيوان البحريّ. — [2] PS ويطير فى ثمانية عشر. — [3] PS ܩܐܛܘܦܠܘ. — [4] PS ولا يعرف. — [5] PS *add.* شخوص. — [6] PS *add.* ܩܝܢܐ ما يملك الانسان. — [7] PS *quod seq. deest;* F *add.* ܗ̄ ܩܢܝܢܐ ܩܢܝܬ ܐܢܫܐ ܡ̄. — [8] F *deest* ܠܡܪܝܐ. ܐܘ. — [9] *Sic, l.* قاقلة, *cf. Imm. Löw, Aram. Pflanz.*, 349. — [10] PS حكى; HF *deest* فامّا, *cujus loco* H جاء به *habet.* — [11] PS ليبانطوس, *l.* اليتانطوس, *cf. col.* 964, *l.* 19; *col.* 967, *l.* 12. — [12] S *glossa sequens deest.* — [13] HF *deest* ܪܫ; PS *habent* ܐܘ ܪܝܫܐ ܪܫ ܝܪܚܐ ܘܗܟܢ ܪܫܗ ܕܒܝܬ ܐܪܚܝ ܕܒܝܬܗ ܒܦܘܪܐ ܪܫ ܝܪܚܐ. ܢܘܡܢܝܐ. — [14] PS ܩܐܠܐܡܝܢܬܝ. — [15] PS *add.* بل ارميطيقوس هو القالاموس. — [16] PS ܩܐܠܐܝܢ. — [17] PS ܒܣܬܢܐ *et deest* ܘܗܘ ܕܝܫܢܐ; H *deest* ܒܝܫܢܐ *quod sequitur.* — [18] P *seq.* ܗ̄ ܩܢܝܐ, S *nihil sequitur, sed* PS *add. alio in loco* ܩܐܠܐܡܘܣ ܐܪܘܡܐܛܝܩܘܣ ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ القصب الفارسيّ. — [19] S *deest.* — [20] PS ܦܠܐܛܝ". — [21] PS *deest* قصب السياج.

ܕܒܠܣܡܢܐ عود البلسان زعم واظنّه قصب الذريرة[1].
ثمّ وجدت حُنين قد جاء به .:.

ܡܐܠܠܝܛܪܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܣܥܪ ܓܢܒܪܐ برشاوشان[2] وهو شعر الجبّار .:.

ܡܐܠܠܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܒ ܫܦܝܪ حسن جدًّا .:.

ܡܐܠܐܢܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[3] ܓܠܐ ܢܬܝܬܐ هشيم قذاء[4] .:.

ܡܐܠܐܢܬܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܩܢܝܐ ܕܣܦܪܐ قلم الكاتب .:.

ܡܐܠܐܢܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܪܒ ܩܢܝܐ ܚܕܐܝܬ قصب[6] .:.

ܡܐܠܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܘܦܪܐ ܫܐܝܦܬܐ حُسن جمال .:.

ܡܐܠܠܘܣ ܬܘܒ حُسن جمال[7] .:.

ܡܐܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܒܥܐܝܬ .:.

ܡܐܠܐܢܬܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الرقّة[8] .:.

ܡܐܠܡܐܢܬܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܠܐ ܝܕܥ ܠܗ ܢܬܝܬܐܝܬ. وزعم ديسقوريدس انّه عرق شجرة تكون فى بلاد الحجاز فيها مشابهة من المُرّ تستعمل فى البخور. وقال بعضهم انّها السندروس وقال آخرون انّها الصرو وهو اشبه وذلك انّ الشجرة التى[9] يكون منها الصرو تكون[10] باليمن يقال لها بالعربيّة الكمكام والكنكام[11]. وهذان الاسمان قريبان من اللفظ[12] اليونانىّ .:.

ܡܐܢܬܦܘ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܫܛܐ دود البقل .:.

ܦܐܡܢܐ مكمّة من حديد مثل لجام احجّ الزيار[13]. ܠܚܡܝܪܐ ܠܢܓܐܪܐ ܒܦ̈ܐܡܢܐ ܕܗܘ ܗܘ ܗܘ ܕܡܬܠܒܟ ܒܗ ܦܘܡܐ ܕܚܡܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܡ ܕܚܒܝܫ ܠܦܘܡܐ ܘܠܫܢܐ ܐܚܝܕܐ المكمّة. ܡܣܡܣܡ[14] ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܐܣܪ ܒܦܐܡܢܐ لجام[15] .:.

ܦܐܡ ܚܠ ܕܡܢܐ[16] طالب الدية ܘܒܬܪ طالب الطايلة .:.

ܡܐܢܦܐܠܣܐ ܐܬܪܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[17] .:.

ܡܐܢܣܐܢܬܢ قال جبريل عن ديسقوريدس وفولوس انّه علك شجرة ارابيّة[18] يتبخّر به مع الدخنة قال وزعموا انّ له قوّة تقصف الابدان الشحمة اذا شرب منه وزن نصف درهم مع ماء .:.

ܡ̇ܐܢܝܢ ܚܝ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اسم الخلايق .:.

ܡ̇ܐܢܘܣ[19] ܗ̄ ܢܒܬܬܐ .:.

ܡܐܢܣܐܢܘܣ[20] قال جبريل انّ اصله يجفّف[21] وينفع من الخشونة .:.

ܡܐܢܐܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ شقيق[22] .:.

ܡܐܢܬܐܪܝܕܘܣ[23] ذراريج. ܣܪ̈ܐ ܢܒܥܘܩܝܬܐ ܕܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܡܬܪܝܕܘܣ[24] ܦ̈ܪܬܐ ذراريج .:.

ܡܐܢܛܘܪܝܢ ܠܗܡܛܘ ܒܪ ܐܝܟ ܐܢܫ ܓܪܒܝ[25]. ܡܐܢܛܘܪܝܢ ܙܥܘܪܐ القنطاريون الدقيق[26] .:.

---

[1] S *glossa seq. deest.* — [2] PS برشوشان. — [3] PS *quod præc. deest, glossa seq. cum vocab. præc. juncta.* — [4] F *add.* قاش; PS *deest* هشيم, *sed add.* قاش جلّ حلفا; *codices add.* ܡܐܠܐܢܬܪܘܢ *sine glossa.* — [5] PS *deest.* — [6] PS *deest* قصب. — [7] PS *deest* جمال *et add.* ܫܘܦܪܐ. — [8] PS *add.* مدينة رقّا. — [9] H *addidit* اعنى كذلك تكون. — [10] PS *deest* تكون. — [11] PS والكمكام. — [12] HF الاسماء *loco* اللفظ. — [13] HF (H الصيار) الزيار (H الجام) اللج ܝ̄ لجام. — [14] HF ܡܣܡܣ. — [15] PS *deest* لجام; *add.* كانون ܡܐܡܢܐ.

[16] H *add. antea* ܦܐܡ ܚܠ ܐܦ ܐܢܫܐ ܕܡܢܐ طالب الطايلة (S الطايرة) *seq.* PS ;القايم على الرفعة. ܘܬܘܒ (P *sol.* دية) يريد طالب الثار. — [17] PS *add.* موضع, *dein* ܡܢܘܢܘܣ ܗ̄ ܒܛܪܐ البخور. — [18] P ارايتة; S رايت. — [19] PS *deest.* — [20] H ܡܐܢܣܐܢܘܣ; F ܡܐܢܐܢܘܣ ܝ̄ ܡܐܢܣܐܢܘܣ. — [21] F يخفّف. — [22] P شفيق; S *deest.* — [23] HF ܡܐܢܬܐܪܝܕܘܣ. — [24] PS ܡܐܢܬܐܪܝܕܘܣ. — [25] H *add.* ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܥܠܡܐ. — [26] S قنطوريون صغير.

ܦܣܛܐܒܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ[1] ܦܣܩܐ ܕܥܣܒܐ شهدانج وقنّب. ܦܣܛܐܒܘܣ[2] ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܦܘܣܛܐܒܘܣ ܦܣܩܐ شهدانج وقنّب وصحّحه جبريل ∴

ܦܣܛܘܡܛܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐ ܦܘܪܣܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[3] ܦܫܘܛܐ ∴

ܦܣܛܠܐܠܐܣܘ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܚܫܝܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܪܚܩܝܢ. ܕܗܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ̈ܘܢ ܠܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܘܦܐܪܐ ܠܒܝܬ ܩܝܢܐ. ܐܟܢܐ ܕܐܦ ܐܝܟ ܫܪܝܪܐ ܐܠܘܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܠܗ̈ܘܢ ܕܗܢܝܢ ܠܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܦܐܪܐ ܣܘܦܗܘܢ ܘܬܪܝܢ ܠܡܐܡܪ ∴

ܦܣܛܠܐܘܣ[5] تسط بستج ∴

ܦܣܛܠܐܘܢ ܕܡܢ ܦܣܛܠܐܘܢ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ الجند بادستر[7] ∴

ܦܣܛܠܐܢ[8] شيء من الفاكهة ܕܒܢܬ ܐܪܡܢܝܐ[9] ∴

ܦܣܦܣܛܐ[10] ܐܝܟ ܕܐ ܦܘܪܐ ܕܡܒܫܠܬܐ السليخة صحّحه جبريل ∴

ܦܣܦܣܘܡܐܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܣܘܪܐ نعل الخُفّ يؤلّف من قطع النعال التى تقع من الحذّائين[11] فتحرز[12] ∴

ܦܣܦܠܘܢ ܗ̇ ܕܠܘܬ ܡܠܘܐ[13] ∴

ܦܣܦܣܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܣܦܣܐ ܗ̇[14] ܕܡܒܫܠܬܐ سليخة. ܐܪܥܐ ܫܠܝܐ. ܬܠܬܐ ܕܡܪܥܝܢ. ܒܚܕܐ ܚܕܐ ܦܐܪܐ[15] ܕܦܣܦܣܐ. ܘܬܠܬܐ ܕܠܐ ܡܪܥܝܢ ܐܦܣܘ ܚܕܐ ܘܦܣܦܠܐ ܗܘܐ ܕܡܠܐ[16] ∴

ܦܣܛܠܘܢ[17] ܗ̇ ܕܦܩܦܩܬܐ ܕܡܠܝܐ ܚܘܦܦܬܐ ܘܦܫܦܫܢܐ ∴

ܦܣܦܐܠܝܢ[18] حكى جبريل انّه من اسماء الكبر وقوم يسمّونه تفّاحة الغراب وثوم الحيّة وعنب الحيّة ∴

ܦܣܦܐ ܐܪܡܢܝܐ ܢܣܪܬܐ الوضيع ∴

ܦܣܦܠܘܣ[19] ܒܚܡܘܣܬܐ ܚܡܣܢܐ ܗܘ ܕܡܪܥܐ ܠܚܡܪܡܪܬܐ[20] ܡܫܟܚܝܢ ܐܪܒܥܬܐ ܘܠܬܐ ܒܦܪܝܢ ܘܦܠܛܝܢ وقال جبريل وجدنا فى نسخة اخرى انّه شهدانج برّيّ ∴

ܦܣܦܐܕܘܩܝܐ[21] ܐܝܟ ܦܐ القابادوقيّ واقول قد نسبوا القابادوقيّ واظنّ انّه الى قابادوق ∴

ܦܣܦܠܘܣ ܒܥܣܒܐ ܕܡܬܪܒܝܐ ܕܕܘܪܐ ܘܡܬܪܒܝܐ ܕܕܘܪܐ ܒܦܠܛܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܦܐ الحشيشة التى تنبت[22] بين الشعير. ܡܢ كمّون برّيّ[23]. ܘܐܡܪ ܗܟܢ ܐܝܟ ܕ ∴

ܦܣܦܐܪܘܣ[24] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܩܐ الكبر[25] وحكاه جبريل ايضًا ∴

ܦܣܦܐܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܦܐܪܐ ثمرة ∴

ܦܣܦܠܐܘܣ[26] ܐܝܟ ܕܐ ܦܐܪܐ راس ∴

ܦܣܦܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܦܘܪܢܣܐ ܕܬܢܢܐ دُخان ∴

ܦܣܦܠܡܘܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐ ܦܐܪܐ ذوو الاعداد[27]. ܡܢܐ ܕܦܣܦܠܡܘܕܝܢ ܡܢ آلة القصّابين ∴

ܦܣܦܐܠܝܘܢ[28] الاصحاح راس القول ܗ̇ ܫܘܪܝܐ. ܘܗܘܐ ܪܝܫܐ ܕܡܬܦܪܫ. ܡܢ ܕܦܣܦܣܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ∴

---

[1] S *quod præcedit deest.* — [2] HF ܦܣܛܐܒܘܣ. — [3] PS ܦܣܛܘܡܛܪܝܐ *et* ܕܡܕܝܢܬܐ. — [4] HF ܦܣܛܠܐܣܘ. — [5] PS *deest, sed add. hic* ܦܣܛܘܡܣܘܣ انعطان. — [6] PS ܦܣܛܠܐܘܢ ܡܢ ܦܣܛܠܐܘܢ. — [7] P *add.* هو خصوة كلب الماء. — [8] HF ܦܣܛܠܐܢ". — [9] H *add.* ܦܣܦܣܛܐ ܦܣܦܣܛܐ ܦܣܦܣܛܐ ܒܠܝܬ. — [10] PS ܦܣܦܣܛܐ; H *seq.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̇ سليخة ܕܡܒܫܠܬܐ. — [11] HPS الحذّادين. — [12] H *deest* فتحرز; PS فتحرز. — [13] PS *add.* الشاهبلوط. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܣܦܣܐ ܗ̇. — [14] HF *deest* ܗ̇ ܦܣܦܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [15] HF *deest* ܦܐܪܐ, *l.* ܦܐܪܐ. — [16] PS ܕܡܠܐ ܗܘܐ. — [17] PS *deest.* — [18] HF ܕܐܦܠܝܢ". — [19] PS ܦܣܦܠܘܣ. — [20] PS ܠܚܡܪܡܪܬܐ. — [21] PS ܦܣܦܐܕܘܩܝܐ. — [22] HF *deest* ܬܢܒܬ. — [23] FS *quod seq. deest.* — [24] HF ܦܣܦܐܪܘܣ". — [25] S *quod seq. deest.* — [26] PS ܦܣܦܠܐܘܣ *et add. ad calcem* الراس ܠܪܝܫܐ ܦܐܪܐ (*caput*) ܦܣܦܐܠܐ ܕܪܝܫܐ. — [27] PS *glossa seq. deest.* — [28] PS *deest.*

ܡܐܪܝ ܒܡܠܬ ܕܩܪܕ ܢܝܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܝ ܒܥܡ
ܦܩܠܐ ܡܢ ܕܝܢܐ ܒܥܘܕܐ[1] ܀
ܡܐܘܡܢ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܥܠܬܐ شرّ ܀
ܡܐܘܡܢܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܪܘܚܐ ܕܡܕܢܚܐ
ܕܩܝܛܐ ريح الصيف المشرقيّ[3] ܀
ܡܐܘܡܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܘܩܪܢܐ صنّ[4] ܀
ܡܐܘܡܠܝܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܛܝܒܘ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܝܢ
ܡܘܡܪܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܡܢܝܢ ܬܘܪܓܡܐ
ܒܡܠܬܗܘܢ. ܘܡܫܪܝܢ[5] ܕܝܢ ܠܒܪܘܐܘܢܐ ܀
ܡܐܪܒܘ[6] ܘܡܗܪܒܘ كهربا وقاريا ܀
ܡܐܪܣܝܘܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܪܛܠܐ السرطان ܀
ܡܐܪܐܐ ܒܐܘܡܠܝܡܢܐ ܐܝܟ ܕܝܢ
ܓܘܙܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܪܝܛܐܝܬ
ܡܬܩܪܝܢ ܓܘܙܐ الجوز[7] ܀
ܡܐܪܐ ܦܘܢܛܝܩܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܠܒܢܩܐ
ܦܢܛܩܐ البندق وهو الجلّوز[8]. ܦ̄ ܡܐܪܐܐ
ܠܗܦܛܐ ܀
ܡܐܪܕܐܪܕܡܘܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܘܪܕܪܢܐ[9]
القردمان ܀
ܡܐܪܕܕܡܘܢ[10] ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܠܝܐ الحُرف ܀
ܡܐܪܕܝܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܠܒܐ القلب ܀
ܡܐܪܦܘܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܢ[12] ܛܝܒܢ
ܦܐܪܐ ܡܢ ܒܡܘܢܝܘܣ ܐܡܪ. ܡܐܪܦܘܦܘܪܘܣ
ܒܓܘ ܕܡܬܦܢܐ ܠܣܬܘܐ ܘܠܩܝܛܐ ܒܝܢܬܐ[13] ܀

ܡܐܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܟܪܘܝܐ الكرويا[14] وكذلك
جبريل ܀
ܡܐܪܘܣ ܐܘܡܢܐ ܕܡܠܒܢܘܬܐ[15] ܦ̄ السدر.
ܘܐܝܟ ܕܝܢ[16] ܡܐܪܘ ܕܡܠܒܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ ܛܠܝܠܐ[17] ܘܡܢ ܢܘܡܝܐ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ الأرق ܀
ܡܐܪܕܛܠܐ ܦ̄ ܗ̄ ܢܩܦܬܐ[18] ܀
ܡܐܪܢܐ ܒܡܘܣܝܩܘܣ ܐܬܐܬܐ ܕܡܠܘܡ ܡܢܘܬܐ.
ܐܦܘܪܩܐܘܣ ܘܡܫܬܪܢ ܘܡܫܪܝ ܀
ܡܐܪܐܛܠܘܣ ܦ̄ ܟܪܘܝܐ كرويا[19] ܀
ܡܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܢܘܡܝܐ ܕܡܫܝܠܘܬܐ ܫܢܝܐ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܐܪܝܘ ܘܗܘ ܕܝܢ[20] ܘܟܠ ܫܪܝܪ ܡܐܪܝܘܣ
ܩܠܝܠܐ ܐܬܬܩܢܬ[21]. ܘܐܝܟܢܐ ܡܐܪܝܘܣ ܗ̄ ܫܢܝܐ ܀
ܡܐܪܘܡܐ ܦ̄ آفة بليّة خصومة. ܡܐܪܘܡܐ
شدايد آفات[22] جهاد. ܢܛܘܪܘ يقاتل آخر جهاد حرب
مجاهدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ عارض. ܘܛܠܝܐ
ܕܡܐܪܘܡܐ ܗܘ ܕܒܡܪܘܡܘܣ واخبار المشاجرات[23] ܀
ܡܐܪܦܘܡܢܐ ܡܪܦܘܡܬܐ[24] ܫܚܐ جبريل الكبابة[25].
ܡܐܪܦܘܡܝܢ ܀
ܡܐܪܘܡܐܘܣ ܦ̄ ܚܠܒܝܘܢܐ ܕܝܒܫܐ صدف
بحريّ ܀
ܡܐܪܒܡܘܐܘܣ[26] ܗ̄ ܙܘܪܐ ܕܟܠ ܦܘܪܐ ܀
ܡܐܪܝܪܘܣ ܒܪܝܫܐ ܘܒܪ ܡܪܘܡܝܘ ܐܘܡܢܐ
ܒܡܩܦܘܬܐ[27] المتعرّض للتعريض ܀
ܡܐܪܐܐ شجرة خور[28] ܀

---

1 PS *add.* شارط يشرطني. — 2 PS ܡܐܘܡܝܢ. — 3 HF زنبيل قفّة سلّ; F *add.* رنج شرق الصيف. — 4 PS صنون; F *add.* ܡܐܪܒܐ ܡܐܪܒܘ. — 5 PS *deest* ܘܡܫܪܝܢ. — 6 H ܡܐܪܒܘ ܡܐܪܒܐ. ܡܐܪܒܘ ܓܘܙܐ ܕܡܠܟܐ, *cf. infra* ܓܘܙܐ جوزة ; F ܡܐܪܐܐ; S *eadem glossa alio in loco invenitur, hic tantum* ܡܐܪܒܐ. — 7 H *add. hic* (κερδαλέος) ܡܐܪܕܠܝܘܣ ܗ̄ ܒܥܝܪܘܬܐ, *cf. Imm. Löw, Z. D. M. G.*, XLVII, 515. — 8 PS الجلوزى; HF *glossa seq. deest.* — 9 PS ܡܘܪܕܪܢܐ. — 10 PS *sequitur glossa vocab.* ܡܐܪܦܘܦܘܪܘܣ *infra.* — 11 PS *deest.* — 12 PS *quod præcedit deest*, *cf. not.* 10. — 13 PS *add.* ما يفرد للاديرة وللبيع باسم النذور. — 14 H الكراويا. —

15 PS ܕܡܠܒܢܘܬܐ. — 16 P *add.* شمع ܡܐܪܘܣ ܡܐܪܘ. — 17 PS ܛܠܝܠܐ. — 18 PS *add.* نفاية. — 19 *Cod. add.* ܒܪ ܒܗ̄ܠ, ܐܝܟ ܢܘܡܝܐ, حرّان, *cf. voc. seq.* — 20 S *deest* ܒܪ ܒܗ̄ܠ *et* ܘܗܘ ܕܝܢ; PS *add.* مدينة حرّان. — 21 PS *seq.* حرّان. — 22 F *add.* ܗ̄ ܡܩܘܡܘܬܐ حرب; PS *hæc glossa deest.* — 23 P *add.* آفات بليّات الفتن. — 24 S ܡܪܦܘܡܬܐ; HF ܡܐܪܦܘܡܢܐ ܡܪܦܘܡܬܐ. — 25 S *deest* ܫܚܐ جبريل; HF *seq.* ܡܐܪܦܘܡܝܢ; P *add. hic et* S *alio in loco* ܡܐܪܦܘܡܢܐ ܗ̄ ܡܪܦܘܡܬܐ الخباية الخيانة. — 26 PS *deest.* — 27 PS *deest* ܒܡܩܦܘܬܐ ܐܘܡܢܐ; S *seq.* المعترض التعريض. — 28 S *deest;* P ܡܐܪܐܬܐ; *loco* خور *lege* جوز.

ܩܐܪܘܛܐ[1] شمع ܀

ܩܐܪܘܦܠܐܣܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܡܢ ܡܦܠܓܢܐ المفرّقة ܀

ܩܐܪܘܣܦܠܐܣܛܘܣ[3] ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܢܐ ܚܒܫ الدهست[4] ܀

ܩܐܪܩܝܢܘܣ[5] بُرج السرطان ܀

ܩܐܪܘܟܣܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܟܪܘܙܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܟܡܐ[7] ܕܐܡܪܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܒܫܠܠܗܘܢ ܠܟܪܘܙܘܬܐ[8] ܩܐܪܘܟܣܐ ܐܘܟܝܬ ܟܪܘܙܘܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ صوت عالٍ صُراخ ܀

ܩܐܪܘܟܣ ܦ̈ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘ ܡܢ[9] ܩܪܝܐ ܕܗܘ ܢܟܪܘܙ. ܘܟܠܗ ܕܦܪܝܢ ܗܘܐ ܩܪܝܐ ܘܟܪܘܙܐ ܀

ܩܐܬܠܝܩܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܙ̈ ܗ̄ ܦܓܪܝ سمّر ܀

ܩܐܬܗܛܘܣ[11] ܩܐܬܗܛܐ العمود الشاقول. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܡܪ ܕܥܠܘܗܝ ܡܬܬܩܢܐ ܒܢܝܢܐ ܘܐܡܪ شاقول ܀

ܩܐܬܗܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܢܝܐ ܕܡܢ ܣܐܡܐ ܕܥܪܩܐ[12] ܕܟܐܦܐ ܕܡܬܠܩܛܢܘܬܐ. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܐܬܐܛܪ حزّاقة[13] قصبة من فضّة مثل الزرّاقة. ܩܐܬܐܛܪ آلة متّخذة لعسر البُول[14] ܀

ܩܐܬܐܪܛܝܩܘܢ ܗ̄[15] دواء مسهل ܀

ܩܐܬܐܪܣܝܣ ܘܐܣܝܐ ܩܐܬܐܪܣܝܣ القطع[16]. ܘܬܘܒ ܩܐܬܐܪܣܝܣ ܕܘܟܝܐ نقاء نظافة ܀

ܩܐܬܘܠܝܩܘ[17] ܒܟܠܢܝܬܐ. ܐܘ ܓܘܢܝܬܐ ܕܟܠ ܀

ܩܐܬܗܛܘܣ الشاقول[18] ܀

ܩܐܬܐܪܣܝܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܟܝܘܬܐ[20] نقاء نظافة ܀

ܩܐܬܗܐܠܗܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[21] ܒܣܪܬ قلعت ܀

ܩܐܬܗܐܠܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܦܟܘ ܣܒܪܘ نقضوا[22] ܀

ܩܐܬܗܟܣܘܣܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܐܚܕܘܢ يستولون[23] يأخذون ܀

ܩܐܬܐܡ ܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يتعلّق الماء[24] ܀

ܩܒܐ[25] ܦ̈ مكيال قفيز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ مكّوك ܀

ܩܒܚܝܬܐ[26] ܦ̈ قشعريرة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الحمّى ببردٍ ونافض ܀

ܩܒܠ[27] ܦ̈ بُعد قرابة في مواضع[28] وانّما يصحّ معناه ان يفعل الرجل ما يقابله من الراى. ܡܢ ܩܒܠ من

---

[1] S *deest, sed add. alio in loco* شمع ܩܐܪܘܣ, *cf. col.* 1704, *not.* 16. — [2] P *deest;* S ܩܐܪܘܦܠܐܣܛܘܣ, *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ *et* ܕܡܢ *quod sequitur.* — [3] HF ”ܩܐܪܘܦ. — [4] H الدهش; F الدهمش ܦ̈ الدهش, *cf. col.* 587, *l.* 7; PS *add.* (*sic*) ܩܐܪܘܣܦܠܐܣ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ خزف رسال. — [5] PS *sequitur* ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ السرطان احد البروج. — [6] F ܩܐܪܘܟܣܘܬܐ *hic et infra;* P ܩܐܪܘܟܣܘ, S ܩܐܪܘܟܣ, *sed inf.* PS ܩܐܪܘܟܣܘ. — [7] PS ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ. — [8] PS ܟܠܝܠܘܬܐ. — [9] PS *seq.* ܦܫܛܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܒܚܬܐ (*sic*) ܗ̄ ܗܘܐ ܦܫܛܐ ܓܠܝܬܐ يقال الاوّل يكبر ويهرم ويشيخ. والثانى يقش القماش الذى يجمع من فوق الماء فى وقت المدّ (يجمع قُفيا قش .*P sol*) يقال يقمقم. — [10] PS ܩܐܬܠܝܩܘܣ. — [11] PS *deest* ܩܐܬܗܛܘܣ, *seq.* ܩܐܬܗܛܐ ܗ̄ܝ ܕܥܠܝܗ العامود الشاقول. — [12] PS ܟܪܟܐ. — [13] F خراقة خزاقة. — [14] S *glossa præc. deest;* PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الآلة التى يبول بها من عسر البولة. — [15] P *add.* ܦܠܓܐ ܕܡܕܒܚܢܐ. — [16] PS *seq.* الابعاد حط الاسقف من درجته ومنعه من منزلته. ܩܐܬܐܪܣܝܣ القطع والحرم والجزم او نفى او تطهير ܗ̄ ܕܘܟܝܐ. — [17] PS *deest.* — [18] FP *add.* العود; S *deest;* PS *add. hic* ܩܐܬܗܛܘܣ القطع والعامود الذى تدور عليه الرحا. — [19] PS ”ܩܐܬܐܪܣܝܣ. — [20] PS *seq.* التقا العفاف. — [21] PS *add.* ܣܟܘܢ *quod vocabuli* ܣܪܘ *finis est, quanquam* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ *in* S *deest.* — [22] PS هدموا *loco* نقضوا. — [23] PS يستلبون. — [24] P *add. hic* ܩܐܬܐܪܣܝܣ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ. — [25] P *seq.* ܡܕܡ ܓܒܠܐ ܐܘܟܝܬ *et* PS ܩܒܐ ܘܡܟܝܠܐ *dein* ,القبّ الذى يكال به المكوك قفيز ܕܡܟܝܠܐ ܐܦ ܕܡܟܝܠܬܐ مدّة مجتمعة. — [26] PS *seq.* النافض للحمّى القشعريرة ܦ̈ ܩܒܚܝܬܐ. — [27] PS *quod seq. usque ad* ܡܢ ܩܒܠ *sic habent :* من تلقا نفسه (اقول ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ .*P sol*). — [28] F *add.* الملا فيئة.

IMPRIMERIE NATIONALE

البعد . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܒܘܠ ܠܩܘܒܠܗ قدّامه من قُرب[1] ܀

ܩܒܘܠܝܐ[2] ܦܫ̈ شكوى. ܡܩܒܠ يشكو يذمّ ܀

ܩܒܘܠܛܪܘܬܐ[3] بُشرى[4]. ܩܒܘܠܛܪܐ مُبشّر ܀

ܩܒܘܬܐ تابوت. ܩܒܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܛܠ ܠܘܚ̈ܐ ܕܒܗ تابوت الشهادة[5] ܀

ܩܒܘ ܢܘܚ ܒܟܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܦܬܝܘ ܐܝܟ ܕܟܦܟܠܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܐܪܥܐ ܡܢ ܛܘܦܢܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܡܢ ܠܒܪ. ܩܒܘܬܐ ܡܪܟܒܐ ܗ̄ ܡܦܠܓܠܐ[6] ܀

ܩܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اقبية. ܦܫ̈ ܩܒܝܬܐ ܕܡܢܬܐ ܒܡܫܩܠܬܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܗܘܢ ܡܝ̈ܐ غُدران[7] وقيعان[8] مواضع يجتمع فيها الماء عند زيادة النهر[9] اذا فاض الماء. ويكون الصهريج الذى يجتمع فيه ماء[10] المطر. ܘܐܝܟ ܪܒ الماء القايم[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ مستنقعات الماء. ܩܒܝܬܐ ܕܡܝ̈ܐ[12]. ܩܒܝܐ مدّة مجتمعة. ܡܩܒܝܐ ܡܩܒܝܘܬܐ ܦܫ̈ تمضمض[13]. ܩܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اجتماع مدّة بورم[14] ܀

ܩܒܝܥܐ[15] متركّز. ܩܒܝܥܐ ܒܗ مداخلة فيه. ܩܒܝܥ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مداخل فيه مسمور منتشب[16] فيه ܀

ܩܒܝܥܝܬܐ ܘܩܒܝܥܝܬܐ[17] ܓܒܫܐ ܕܒܗܘܢ ܕܚܝܠܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܀

ܩܒܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܒܗܫܝܫܐ الهبد[18] وطعمه مُرّ ينبت بين الزرع ܀

ܩܒܠܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܒܪܙܕ طبرزد ܀

ܩܒܠܬܐ ܦܫ̈ قبالة. ܩܒܠܬܐ ܘܐܦ ܩܒܠܬܐ ܗܝ ܒܗ ܗܝ ܗ̄ مزبلة[19]. ܩܒܠ ܐܝܟ ܚܘܝܚ قبل استفاد ܀

ܩܒܠܪܘܣ ܦܫ̈ ܪܟܒܐ الفرسان ܀

ܩܒܥܐ ܡܩܒܥܘܬܐ ܦܫ̈ نشوب اقول اشتباك ويكون تزايين[20]. ܩܒܥܐ ܕܪܕܝܕܘܬܐ[21] ܦܪ̈ܦܐ ܗܪܝܢ ܕܡܬܩܒܥܝܢ ܒܢܝ̈ܫܐ ܦܪ̈ܦܬܐ ܐܘ ܒܥܩܘܠܬܐ ܐܘ ܒܟܪ ܙܘܪܐ ܕܡܢ ܠܒܪ التزيين الذى يُزيّن به الثوب[22]. ܩܒܥܐ ܘܩܒܝܥܐ[23] ܗ̄ ܡܩܒܥܬܬܐ مغروسة مستحكمة[24]. ܩܒܥ ܦܫ̈ ركّز ثبّت ركّب[25] نصب. ܐܬܩܒܥ تركّز ثبت ارتزّ[26]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܕܒܗ ܩܒܥ ܐܢܬ ܕܠܒܠܐܢܬ ܡܬܬܩܠ نشب. ܐܬܩܒܥ ܐܝܟ ܦܟܐ ܒܟܐܪ̈ܐ. ܘܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܡܬܩܒܥ. ܓܡܡܐܢܬ ܡܬܬܩܠ (*sic*). ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܟܐܪ̈ܝܢ ܐܬܩܒܥܘ ܒܗ نشبت فىّ تركّزت[27] ܀

ܩܒܨܐܝܠ ܗܘ ܕܒܥܒܘܐܝܠ ܥܦܪ ܗܘܐ ܒܢܝܘܗܝ ܡܢ ܩܒܨܐܝܠ. ܩܒܨܐܝܠ ܒܢܘܫܝܗ ܕܐܠܗܐ.

---

1 PS *add.* ما يحاديه. — 2 PS *seq.* (S الشكوة) الشكوى الشكاية الشكية. — 3 HF ܩܒܘܠܛܪܘܬܐ *et infra* ܩܒܘܠܛܪܐ. — 4 PS *add.* ܩܒܘܠܛܪܘܬܐ (ܡܢ ܩܒܘܠܛܪܘܬܐ S) بشرى يقال حجبة مبشر حاجب, *cf. col.* 1687, *l.* 7. — 5 PS *add. hic* خزانة الصندوق الذى كان فيها الواح التى كانت مع موسى *et antea* ܩܒܘܬܐ سفينة نوح التى عملها فى عهد الطوفان ويسمّى الفلك ايضا. — 6 PS *add.* بير واسعة معدّة يجتمع فيها الماء. — 7 P *add.* خبارى. — 8 PS *add.* اصحّ. — 9 H المطر والنهر. — 10 HF *deest* ماء; S الماء من. — 11 P *quod seq. usque ad* ܩܒܝܐ *deest*; S *deest usque ad* ܩܒܝܐ ܡܩܒܝܘܬܐ. — 12 F *add.* ܩܒܝܬܐ ܦܫ̈ تمضمض. — 13 PS *deest* خبارى مناقع الماء اذا فاض. — 14 P *add. hic* ܩܒܝܥܐ مقبّب. — 15 PS *seq.* ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ فيه مسمور فيه مرصوع مركوز فيه منتشب. — 16 H ܩܒܝܥܐ الثابت المركوز الموضوع مداخلة فيه منتشّت. — 17 F ܩܒܝܥܝܬܐ ܩܒܝܥܝܬܐ; PS ܩܒܥܝ. — 18 HF الم مرض من الدم الامراض, *add. ad calcem* ܬܡܝܐ, ܒܗܫܝܫܐ; PS الهبيد, *cf. col.* 365, *l.* 13. — 19 PS *glossa præc. deest.* — 20 PS ويكون (S اردت, *l.* ارتزاز) ارتد اشتباك اقول التزيّن الذى يزين به الثوب وهو تجاف الفروة وغيره. — 21 H ܕܪܕܝܕܘܬܐ; F ܕܪܕܝܕܬܐ; PS *et Bar Ali, Paris.* 255, ܕܪܕܝܕܘܬܐ. — 22 PS ܡܢ ܠܒܪ الرقوم التى تكون فى اطراف العمايم والاردية انطرز. — 23 FPS *deest* ܘܩܒܝܥܐ; PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 24 PS *add.* مسمّرة. — 25 PS *deest* ركّب. — 26 PS ارتد. — 27 PS *add.* تسمّرت.

ܟܢܫܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܡܟܢܫܝܢ ܒܗ ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܐܠܗܐ
جماعة الله . ܘܐܦ ܩܗܠܬܐ ܕܐܠܗܐ[1] ܀

ܩܒܪܐ ܕܐܢܛܝܩܘܣ[2] ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܣܡܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܟܣܝܡܝܐ (figura)[3] ܀

ܩܒܪܘܢ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܕܢܓܪ̈ܐ زنجفر[4] ܀

ܩܒܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ ܗ̄ كبّة الغزل[5]. ܩܒܪܬܐ الذى يجمع الغلّة عند الحصاد[6]. ܘܐܦ ܡܬܐܡܪܐ ܕܡܢ ܕܡܬܩܒܪܐ ܘܡܬܟܢܫܐ ܡܢ ܚܩ̈ܠܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܐܦ ܠܐܒܪ̈ܐ الانبار والكُدس[7] ܀

ܩܒܪܐ[8] قبر ܀

ܩܒܪܐ اقبض[9]. ܩܒܪܐ ܕܝܠܟ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ ܗ̄ ܗܘ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܘܒܪܟܬܐ بارك لك الله فى الذى لك[10] ܀

ܩܒܪܐ قدّ لبن . ܩܒܪܐ ܘܐܦ ܩܢܐ ܕܡܢ ܕܡܬܩܛܠ ܒܗ ܕܡܠܬܐ ܢܠܟܐ قدّ[11] ܀

ܩܕܪܐ قدّ قصاص[12] اخذ يقال ܢܩܒܪ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܩܛܪܐ ܘܩܕܪܐ. ܘܗܘ ܐܬܐܡܪ ܠܐܢܫ ܩܕܪܐ ܡܬܚܙܐ ܢܒܥܝܢ. ܘܐܦ ܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܗܕܐ ܡܫܬܠܡ[13] ܩܕܪܐ ܕܓܠܕܐ قدّ الجلود[14]. ܡܢ ܡܬܩܛܪܐ ܗ̄ ܘܡܬܦܫܩ ܒܩܪܒ ܢܒܥܐ[15] ܀

ܩܘܕܫ ܩܘܕܫܐ قُدس القدس ܗܘܝܘ ܩܘܕܫ ܩܘܕ̈ܫܝܢ قُدس الاقداس[16]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ ܗ̄ ܩܘܕܫ ܩܘܕ̈ܫܝܢ قدس القدس[17] ܀

ܩܕܡܘܬܐ[18] البكور والتقدّم[19] ܀

ܩܕܚܐ ܗܘ ܕܩܕܚܐ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܩܕܚܐ ܘܥܠ ܩܕܚܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܒܠܒܬܐ ܘܐܦ ܩܕܚܐ وَلوَلة صراخ وثقب[20]. ܡܢܗ ܩܕܚ ܕܩܕܚܐ ܐܬܩܛܪܬ ܘܡܠܬܐ[21]. ܩܕܚܐ ܗܘ ܐܝܟ ܡܬܩܛܠܐ ܠܐܢܫ ܡܢ ܗ̄. ܥܠ ܫܒܠܐ ܕܢܘܪܐ ܕܡܬܩܕܚܐ ܢܒܥܘ[22] ܐܘܟܝܬ ܢܒܥܘ. ܘܐܦ ܗܘ ܥܠ ܩܕܚܐ ܕܢܘܪܐ قدح نبات قدح النار[23]. ܩܕܚܐ ܒܢܘܪܗ تلتهب تقدح ܘܐܝܟ ܕܡܬܩܕܚܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܘܡܬܒܥܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܚܪܟܢܐ تلتهب وتهيج[24]. ܘܩܕܚ ܕܩܕܚܐ ܩܕܚܐ ܐܝܟ ܢܦܩܐ ܘܢܩܕܚܢܐ ܘܩܕܚܐ ܕܩܕܚܝܢ ܩܕܚܢ[25]. ܩܕܚ استغاث. ܩܕܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ ܗ̄ ܘܩܕܚ قدح تخف[26]. ܩܕܚܐ ܕܩܕܚܘܬܐ ܡܢ تخف الجمجمة. ܩܕܚ ܩܕܚ ܕܩܕܚ ܥܝܢ[27] ܀

ܩܕܚ ܪܥܝܢܐ اكل الراى[28] ܀

ܩܕܝܫܐ قديس طاهر مهذّب . ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ طاهر ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ قدّوس[29]. ܩܕܝܫܬܐ قديسة. ܩܕܝܫܐ ܡܢ قديس طاهر. ܩܕܝܫܘܬܐ طهارة قداسة.

---

[1] HF *add.* قسط الله. — [2] B ܕܐܢܛܝܩܘܣ; PS ܕܐܢܛܝܩܘܣ. — [3] BH *sic*; F (figura); PS *deest hæc figura;* BPS *add.* على راى صناع الكيميا هو الفضّة ويسمّونه التمر (الفهر PS) وهذه صورته; B *figuram ad calcem repetiit;* PS *hic æque eam omiserunt*. — [4] S زنجار. — [5] HF *deest* الغزل. — [6] S *glossa præc. deest*. — [7] PS (*l.* الانابير) الانابيب والاكداس. — [8] PS *seq.* ܩܒܪ قبر دمس يقال ايضًا لحد. — ܩܒܪ. ܩܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ ܗ̄ المدفون المقبور. — [9] PS *hæc glossa deest*. — [10] F ܩܒܪܐ ܘܐܦ; PS فى نفسك ܐܝܟ ܗܘ ܘܐܦ ܩܒܪܐ ܩܒܪܐ ܕܝܠܟ اى استوى حقّك . — [11] PS ܩܒܪܐ وبارك لك الله فى غناك يا اخ افرح فى غناك ܘܡܠܬܐ ܐܝܬ ܡܢ ܩܒܪܐ ܘܡܢ ܕܡܬܩܛܠ ܒܗ ܕܡܠܬܐ ܢܠܟܐ يقال له قدّ لبن وهو الكرش المدبوغ. — [12] PS قصّ قدّ, *quod seq. usque ad* ܐܬܐܡܪ *deest*. — [13] PS *deest* ܡܫܬܠܡ ..... ܐܦ; *add.* مرّق وخرّق. —

[14] PS *add.* بشىء حادّ. — [15] HF ܢܒܥܐ; PS *add.* ܩܕܪܐ ܠܐܬܐܡܪܐ مزّق, *et* P ܩܕܪ رجّ استنفاد حصّل. — [16] PS *hæc habent :* ܩܘܕܫ ܩܘܕ̈ܫܝܢ ܗܘ الوثيقة ܠܡܕܒܚܐ. اطهر الاطهار. قدس القدوس الربّ. — [17] PS قدس الاقداس فصل الفصول. — [18] S *deest;* HF *add.* ܗ̄ ܕܩܕܡܘܬܐ ܗܘ, *cf. voc. seq.* — [19] P *add.* (*sic*) السابق, *dein* ܩܘܕܡܝܢܘܬܐ ܘܩܕܡܘܬܐ - ܩܕܡ اسبق الحق ابكر ܩܕܡܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܩܕܡܐ ܕܩܕܡܘܬܐ - القلانس. — [20] PS نعب صراخ ولولة صياح. — [21] PS قدرة لطيفة *add.* التهب وصعد. — [22] PS ܢܒܥܘ. — [23] PS قدح نباح. — [24] HF وتصبح. — [25] PS قدح النار (قدح المقدحة *S sol.*) *add.* اسكرجة. — [26] PS *add.* نخ وحصو التى تخرج بغتة. — [27] PS *add.* نبت. — [28] P *add.* ܩܕܚ مالك بقى له قبض. ܠܟܐ. — [29] HF ܩܕܚ ܕܥܠܡܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܩܕܚ ܩܕܝܫ *deest* قدّوس.

ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܡܩܕܫܐ القُدس. ܡܩܕܫܐ القديسون.
ܐܬܩܕܫܘ تقدّسوا تطهّروا. ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
ܒܒܪܝܬܐ ܗ̄ ܓܒܝܐ. ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܕܒܝܬܐ.
مختار ذكيّ. ܩܕܝܫܐ ܒܩܘܕܫܐ ܕܒܝܬܐ ܠܐܒܪܗܡ
ܗܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܘܫܐ ܘܡܫܝܚܐ ܩܘܕܫ ܩܘܕܫܝܢ:.

ܩܕܡܝܘܬܐ قدمة ܘܩܕܡ̈ تقديم ܡܢ ܩܕܝܡ
ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ. منذ قبل من اوّل. ܩܕܡܝܘܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܕܡܢܐ ܕܩܘܕܡܐ ܕܒܢܝܐ
ܘܡܬܩܕܡܢܐ ܒܙܒܢܐ ܘܒܛܟܣܐ. ܕܒܬܠܬܐ
ܒܝܬܩܘܡܘܬܗܘܢ ܕܐܬܪܘܬܐ. ܘܬܠܬܐ ܗܟܝܠ
ܡܩܕܡܘܬܐ ܒܙܒܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܝܡ. ܠܩܕܡܐ
ܠܡܫܒܚܐ ܕܡܢ̈ܬܐ. ܘܒܛܟܣܐ ܐܝܟ ܕܩܕܡ
ܓܫܡܐ ܠܐܪܥܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܘ
ܒܡܕܪܟܐ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚ ܟܠܗ ܢܦܫܬܐ ܐܢܫܐ
ܗܘܝ. ܘܡܛܘܠ ܚܠܦܗ ܐܘ ܒܢܦܫܗ ܐܢܫܝܘܬܐ.
ܘܒܝܩܪܐ ܕܟܝܢܐ ܘܐܝܬܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ
ܘܡܬܝܕܥܐ ܘܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܩܕܡܐ ܐܢܫܐ ܗܘܝ
ܒܢܦܫܗܘܢ ܚܘܫܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܘܬܦܘܬܐ
ܠܒܪܝܬܐ. ܐܠܐ ܒܟܝܢܐ ܕܐܬܝܠܝܕܘܬܐ ܒܪܝܬܐ[1]
ܒܡܬܬܩܕܡ ܩܕܡܝܬ ܘܡܢ ܫܘܘܝܘܬܐ. ܠܐ
ܐܝܟ ܕܒܩܕܝܫܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܒܢܝܐ[2]. ܐܠܐ
ܐܝܟ ܕܥܠܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܝܢܐ ܕܟܝܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܩܕܡܝܬ ܘܠܡܬܩܕܡܘܬܐ ܐܝܬܝܘܬܐ
الابتداء القدم الأوّليّة التقادم[3]. ܬܘܒ ܩܕܡܝܘܬܐ
ܗܘ ܕܗܘ ܕܡܬܩܕܡܐ ܠܐܝܬܝܘܬܐ ܕܡܬܬܩܕܡ.
ܘܐܘܟܝܠ ܒܫܘܒܚܐ ܕܒܢܝܐ. ܒܙܒܢܐ ܐܝܟ ܕܩܕܡ
ܕܩܕܡ ܘܡܬܬܩܕܡ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܐܘ ܒܝܕܝܥܬܐ ܐܝܟ
ܕܩܕܡ ܠܐܪܥܐ. ܐܘ ܒܩܕܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܩܕܡ ܒܪܝܫ ܟܠܗ. ܐܘ ܒܛܟܣܐ ܕܩܕܡܘܬܐ.

ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܩܕܡܝܢ ܡܢ ܚܒܪܝܗܘܢ.
ܘܩܕܝܫ ܐܝܟ ܕܩܕܡܬܐ[4] ܘܐܬܩܕܡܘܬܐ. ܐܘ ܒܗܘ
ܕܟܐ ܕܫܘܪܝܐ التقدّم. ܒܗܝ ܕܒܗ ܢܦܩܘ ܠܗ
ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܕܡܐ ܠܡܬܝܠܕܘܬܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ.
ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܩܕܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܢܦܫܗ. ܘܩܕܡܝܢ
ܠܢܦܫܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܦ ܐܠܗܘܬܐ
ܚܢܢ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ ܕܟܐ ܕܡܬܩܕܡܠܐܝܬ
ܠܩܕܡܝܘܬܐ ܕܡܬܩܕܡ. ܘܩܕܡܐ ܐܦ ܗܘ
ܒܫܘܒܚܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܘ ܠܗܢ ܒܙܒܢܐ ܐܚܪܝ ܕܩܕܡ
ܡܢ ܢܒܝܗ. ܐܘ ܒܝܕܝܥܬܐ ܐܘ ܒܩܕܝܫܘܬܐ. ܐܘ
ܒܛܟܣܐ. ܐܘ ܒܪܒܘܬܐ. ܐܘ ܒܡܩܕܡܘܬܐ
ܕܡܬܝܠܕܘܬܐ التقدّم زعم والصحيح عندى التأخّر:.

ܡܩܕܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܠܐ
ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܡܬܚܕܬܐ
ܐܝܬܝܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ ܕܡܬܚܡܬܐ. ܡܛܠ ܐܡܪܝܢ
ܡܛܠ ܡܩܕܫܘܬܐ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܠܐ
ܡܬܚܠܦܢܘܬܗ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܩܘܕܫܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ
ܐܝܟ ܕܒ[5]:.

ܡܩܕܠܐ ܩܕܡ̈ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ الرقبة والقفا والقذال[6]
ܒܗܠܝܢ ܕܩܕܠܐ:.

ܩܕܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܝܟ ܠܢܒܝܗ
ܒܡܠܬܐ تقدّم صاحبه فى القول. ܬܘܒ[7] ܩܕܡܗ
ܒܡܠܬܐ ܘܒܡܚܫܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܕܡܗ ܢܦܫܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ. تقدّم فى الكلام والفكر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
ܩܕܡܗ ܐܝܟ ܠܢܒܝܗ ܒܪܗܛܐ ܕܗܠܟܬܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܪܗܛ ܩܕܡܗ ܠܚܒܪܗ. سبق صاحبه فى
العدو وسبقه فى المشى وتقدّمه:.

ܡܩܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܡܩܕܡ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܩܕܡ ܠܐ ܐܬܩܒܠ[8] ܐܠܗܐ. قبلى[9]. ܡܩܕܡ

[1] HF ܒܪܝܬܐ. — ܒܬܠܬܝܘܬܐ. — [2] PS ܕܒܢܝܐ ܘܦܘܠܚܢܐ. — [3] PS والتقدّم. — [4] H *add.* ܘܩܕܝܫܐ; PS ܘܩܕܝܫ *loco* القديسيّة اى ما لا. — [5] HF *deest* ܕܒ; PS *add.* ܘܩܕܝܫ. تنتقل ولا تتغيّر. فضيلة الجوهريّة المحدودة ويقال على قديسيّة الله تعالى لاجل انّها لا تتغيّر (فضيلة ..... لا تتغيّر P *deest*)

وايضًا عن التمييز الذى هو مهما هو طهارة (طهارة S *deest*). — [6] PS *add.* والنقرة. — [7] PS *quod praecedit deest.* — [8] HF ܐܬܩܒܠ; PS *deest* ܠܐ. — [9] P *add.* اختلق; PS *deest* ܡܩܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ *et quod seq., sed add.* ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܩܕܡ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܩܕܡܘܬܐ متقدّم لغيره.

ܬܘܒ ܡܐܡܪܗ ܬܠܝܬܝܐ ܣܒܪܗ ܦܢܝ ܠܒܢܝ ܝܘܢܝ ܣܟܠܐ
ܠܠܝܘܢܝ ܠܠܒܝܢ ܒܦܘܬܝܣ ܗܘ ܕܩܕܡ ܢܘܗ. ܐܝܟ
ܚܢܢ ܐܡܪܝܢ ܠܠܗܘܢ ܡܚܝܢܐܝܬ. ܣܘܢܐܝܬ ܐܝܟ
ܚܕܐ ܒܬܪ ܒܡܫܬܪܝ ܠܡܫܟܠܝ ܠܘܬܝ ܐܚܘܬܝ
ܡܛܠܬܝ ܒܗܝ. ܒܥܠܝ ܗܘ ܕܩܕܡ ܩܕܡ. ܐܝܟ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܀

ܦܪܘܛܝܬ اقول اوّلا اوّل ذلك ܀

ܦܪܘܛܪܝܐ[1] ܠܕܘܟܬܐ ܕܐܣܟܘܠܝ ܕܦܠܛܘܢ موضع تعليم افلاطون ܀

ܦܪܘܦܛܠܐ[2] ܒܗ ܡܦܠܛܐ ܗ̄ المقدّم[3] واقول ܡܩܕܡܢܐ ܀

ܦܪܘܣ ܒܝܬ تجاة امام واقول بحضرة وآخرون قُدّام[4].
ܦܪܘܣ ܒܥܝܢܘ نصب عينيه امامه ܀

ܦܪܘܦܛܠܘ[5] اعجلوني ارهقوني. ܦܪܦܣ ابتكر ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ ادلج؛ ܡܦܪܘܦܛܬܗ ܒܝܬ بادرته[6]. ܦܪܘܦܛܬܗ بادرته انت[7] ܀

ܦܪܘܛܝܐ اوّليّ. ܡܦܪܘܛܝܬܐ الاوّليّات. ܦܪܘܛܐ اوّل[8]. ܡܦܪܘܛܝܬܐ الاوايل. ܡܦܪܘܛܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܝܬ ܐܣܛܘܟܣܐ[9] ܕܦܪܘܛܝܐ ܕܒܠܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܦܪܘ ܠܦܪܘܛܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ[10] ܀

ܦܪܘܣܩܐ قدر حديد مرجل قدس. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ

ܕܩܪܬܐ ܕܦܪܣܐ ܠܡ لهب النار اذا ارتفعت.
ܒܐܘܪܚܬܐ ܒܒܒ ܡܪܣܘܗܝ ܠܬܫܡܫܬܗ.
ܡܪܣܐ ܡܚܠܦܐܝܬ. ܩܕܪܐ ܕܐܦܝܬ ܠܗܘܢ
ܡܪܠܐ[11] ܘܡܬܩܪܝܢ ܡܪܓܠܐ مراجل. ܡܢܠܐ
ܕܒܝܬܐ ܬܚܝܬ ܩܕܪܐ ܗܒܝ ܒܘܚܝܢܗܘܢ
ܕܩܒܠܐ. ܡܠܐ ܕܒܝܬܐ ܕܬܚܝܬ ܦܪܣܐ ܢܦܘܩ
ܒܠ ܛܦܠܗܘܢ ܗܒܠܐ ܒܘܚܢܗܘܢ ܕܩܒܠܐ
ܒܠ ܐܒܕܗܘܢ[12] ܀

ܦܪܕܐ[13] ܐܝܟ ܕܒܪ قديرة. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܒܪܐ القدر الصغيرة ܀

ܦܪܕ ܢܦܫܐ ܘܐܬܦܪܕ ܒܒܝܬ ܐܫܬܒܝܠ[14] ويقال بلاد اليمن. ܦܪܕ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܒܪܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܢܫܘܩܐ القدرى[15] ܀

ܦܪܘܢ[16] ܢܣܠܐ ܕܐܪܙܐ. ܡܕܪܘ ܒܒܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܪܙܐ ܗܢܘܢ ܕܒܟܒܝ ܒܒܝܬܐ ܀

ܦܪܣ ܒܝܬ قُدس ܡܦܪܣܢܐ ܕܦܪܣ بريّة قدس[17] ܀

ܦܪܣܝܐ[18] اقرطة شنون ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܠܝܐ ܕܐܪܙܐ اقرطة ܀

ܦܪܬܐ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الشسع والسير الدقيق ܀

ܦܗܐ يقال على الاسنان اذا عرض لها ضرس او مثل ذلك[20]. ܦܗܐ ويقال على الشيء القاطع مثل[21] السيف

---

1 PS ܡܦܪܘܛܪܐ. — 2 PS *deest.* — 3 F *glossa seq. deest.* — 4 S *deest* وآخرون قُدّام. — 5 PS ܡܦܪܘܦܛܠܘ. — 6 P *add.* سربلته ܡܦܪܘܦܛܬܗ; PS ܡܦܪܘܦܛܬܗ ܒܝܬ بكرا. — 7 F ܦܪܘܦܛܬ ܒܝܬ بكرًا (سبقت *P sol.*); S *add. hic* ܡܦܪܘܣܛܘܬܐ القلانس ܘܦܪܘܣܛܘܬܐ, *cf. col.* 1710, *not.* 19. — 8 PS *glossæ præc. desunt; add. hic* الاوّل القديم ܡܦܪܘܛܝܐ. — 9 PS ܐܣܛܘܟܣܐ. — 10 P *add.* العابرة القديمة السالفة - ܦܪܘܛܝܐܬ ܒܝܬ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܐܠܦ ܒܬܘܟܐ ܡ̄ ܦܪܘܛ ܒܡܢ ܕܒܠܐ يسبق من الزمان. ܦܪܘܣ - ܕܠܐ ܐ ܦܪܘܛܘ ܘܐܬܦܪܘܛܘ - ܒܡܢ ܐܬܪܐ يسبق الى مكان ܠܘܬܗ ܒܡܢ ܟܠܗܘܢ سبقوا واجتمعوا لعنده من كلّ مكان. ܦܪܘܛܘ ܥܡܗܘܢ ܘܐܬܬܢܝܚܘ سبقوا من زمان ماتوا واسترحوا. ܦܪܘܛ يسبق; — 11 P ܦܪܣܩܐ ܗ̄ ܡܪܠܐ; S *tantum* ܡܪܠܐ. — 12 PS *add.* ܡܪܣܩܐ ويقال سطل. ܕܫܪܒܠܬܝ سطل غسلي. — 13 H *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ.

ܩܕܪܬܐ. F *seq.* ܘܐܚܪ القدرى الصغيرة قدر صغير ܦܪܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ قدر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ القدر الصغير. — 14 S *deest* ܘܐܬܦܪܕ ܒܒܝܬ ܐܫܬܒܝܠ; PS *seq.* ظلمة موضع قد احرق بالنار. ܒܦܪܕܐ ܬܘܩܕܐ ܦܪܕ تصير ܦܪܕܐ ܒܪ ܣܒܪܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ - المواضع المحرقة مروج ܢܦܫܐ الظلمة ܦܪܕܐ ܘܦܪܕ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ ܦܪܕܐ ܒܝܬ فيج ܐܝܟ ܒܪ - المظلمة والقدرى المجبر - ܣܒܪܐ ܬܠܝܐ ܕܐܪܙܐ رسول ساعى (ܡ̄ رسول .P sol) ܦܪܕܐ القدر من الخزف (الغزف P). ܦܪܕܐ الفزج (فيج المغير [*sic*] ܡ̄ .P sol) — 15 F *add.* ܦܪܕܐ ܒܝܬ فيج المجبّر; *de* PS *cf. not. præced.* — 16 PS *deest.* — 17 PS ܕܦܪܣ برية قدسى. — 18 PS *seq.* الشنوف والاقرصة والحلق والقرط (الصياغات .P sol) القرص. — 19 PS *seq.* الشسع الذى النعل الرقيق السير الدقيق الرقيق. — 20 PS *deest* او مثل ذلك. — 21 PS مثل *loco* من.

والسكّين اذا كلّ[1]. ܡܣܝܢܐ ܡܣܝܢܘܬܐ الضرس كلال[2].
ܡܣܐ ܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ذهبت حدّة
الحديد. ܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܕܒܪܢܫ ܡܬܡܣܐ
ܬܟܪܗ ܢܣܐ ܐܝ ܡܣܐ ܦܪܙܠܐ ܗ̄ ܐܝ
ܢܬܡܣܚ ܦܪܙܠܐ ܘܢܦܠ ܚܠܗ. ܘܒܡܠܝܢ ܒܡܕܡ
ܕܐܡܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܠܢܟܐܟܐܣܘ ܠܐܢܫܐ̈. ܒܠ
ܢܬܡܣܘܢ[3] ܢܩܒܘܢ ܠܗ ܒܒܒܐ ܕܩܢܝܢ من يمكر
بصاحبه يحلّ به مكره ∴

ܡܣܐܠܘܢ ܒܪ̈ مواثبة الانسان للسبع ∴

ܡܣܕܪܘܢ ܒܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ القطران[4] ∴

ܡܣܕܗܒܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܘܒܫܬ
ܕܬܐܢܐ من جنس الحصف لكنّه يمضّ[5] ∴

ܡܣܕܪܐܐ ܒܪܬܢܐ القطران ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܦܝܘܢ ∴

ܡܣܕܪܝܛܘܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܢܒܕܒܪܐ
ܕܒܝܬ ܛܛܪܢܐ[6] شراب يتّخذ بالقطران ∴

ܡܣܕܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܐܪܙܐ ܗܘ ܕܕܝܠܢܐܝܬ
ܒܬܣܪܐ ܥܪܘܒܐ[7] ويسمّونه اهل الشام الشربين[8]
وهو جنس من الصنوبر. يُتّخذ من خشبه[9] القطران.
ܡܣܕܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مرتبة يجلس صاحبها على
كرسى. ܡܣܕܪܘܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܪܘ̈ܒܐ
الشربين ∴

ܡܣܛܝܢܐ ܐܝܟ ܦ̄ܗ جنس من السمك البحرىّ
يقال له قطانيا ∴

ܡܣܛܪܘܢ[10] المركز ∴

ܡܣܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الضرس[11]. ܡܣܝܢܘܬ ܫܢܐ̈
الضرس. ܩܗܝ ܫܢ̈ܐ ܒܚܡܥܐ ܐܒܗ̈ܐ ܐܟܠܘ
ܒܣܪܐ ܘܫܢ̈ܐ ܕܒܢ̈ܐ ܩܗܝ ∴

ܡܣܝܒܪܘܣ ܗ̄ الجاورس[12] ∴

ܡܣܩܠܐ جمع. ܟܢܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܢܫ جمع.
ܟܢܘܫܝܐ ܒܪ̈ ܕܟܢܫܬܐ[13] ܗܘ ܕܒܟܠ ܟܢܘܫܬܗ
ܟܢܫ ܒܡܟܢܫܐ[14]. ܟܢܘܫܝܬܐ ܗܝ ܕܒܪ ܐܣܝܪܐ.
ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܡܪܢܒܐ ܥܠܝܗ. ܘܡܛܠܬܗ ܟܢܫ
ܘܟܢܫ ܒܒܒܐ ܦܠܐܬܐ. ܘܡܣܩܠܬ[15] ܒܠܗܝ ܕܡܣܩܠ
ܘܟܢܫ ܠܗܬܗ ܒܒܒܐ ܠܡܫܡܥܘ ܟܠܦܢܘܬܗ.
ܟܢܘܫܝܬܐ سليطة سفيهة صيّاحة[16] صخّابة مصدّرة.
ܡܣܩܠܢܝܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܘܩܝܐ ܦܟܝܢܬܐ امراة
مشغبة[17] صيّاحة. ܗܝ ܕܐܟܒܝܫܬ[18] ܐܝܟ ܩܠܗ
ܒܟܢܘܫܬܐ ∴

ܡܣܛܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مصوّتون[19] ∴

ܡܣܐܠܐܘܦܛܪܐ اسم بعض الفلاسفة له صفات
يذكرها فولوس ∴

ܡܣܝܒܪܘܣ ܒܪ̈ ܟܢܟܐ الجاورس[20] ∴

ܡܣܛܪܘܢ[21] ܒܪ̈ المركز ∴

ܡܣܘܢ ܒܪ̈ الخاصرتان وتفسيره الخالى[22] لانّ تلك
المواضع خالية عن[23] جنبتى[24] السُرّة من[25] الاحشاء وهو
من مراق البطن ∴

ܡܣܛܐܪܘܢ ܕܐܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
مركز السفينة ∴

ܡܣܛܐܪܘܢ ܛܘܡܒܐܠܐ[26] ܐܝܟ

---

1 PS اذا تثلّم. — 2 HF ܟܢܘܫܬܐ ܡܣܝܢܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — 3 PS *quod seq. usque ad* من يمكر *deest.* — 4 HF *deest* القطران. — 5 HF الّا انّه يمدّ. — 6 PS ܛܛܪܢܐ, *quod seq. deest, cf. col.* 71, *l.* 23. — 7 PS ܥܪܘܒܝܐ. — 8 PS الشوربين. — 9 PS من حشيشة; HF *add. hic* ܒܛܛܪܢܐ. — 10 HF ܡܣܛܪܘܢ; S *deest.* — 11 S *quod seq. deest.* — 12 HF الجوارشن; S *deest.* — 13 HF ܟܢܫܬܐ; PS ܡܣܩܠܢܐ *loco* ܟܢܘܫܝܐ. — 14 PS *add.* جموع. — 15 PS ܘܡܛܠܬܗ *loco* ܘܡܣܩܠܬ. — 16 PS *deest* صيّاحة. — 17 P مشعّبة; S مشبعة; H *deest* مشغبة. — 18 PS *seq.* ܒܪܢܒܐ ܘܡܪܢܒܐ ܥܠܝܗ ܒܟܢܘܫܬܐ الامراة التى لا تزال ترفع صوتها بالمخاصمة والمخارقة. ܡܣܩܠܬ ܐܬܡܪܝ ܗܒܝܐ ܕܡܛܠ ܕܟܢܫ ܠܟܠܗ ܒܒܒܐ ܠܡܫܡܥܘ ܢܒܒܬܗ. — 19 PS ܡܣܛܠܢܐ مصوّتون صيّاحون. — 20 H *add.* ܘܣܒ ܪܒܝ ܐܟܒܪ; S *add.* دخن; P *deest.* — 21 PS *deest.* — 22 PS الخلاء. — 23 HF ما عن; S من ما. — 24 PS خللتى. — 25 PS عن. — 26 PS ܡܣܛܐܪܘܢ ܛܘܡܒܐܠܐ.

ܪܒ قنطوريّون كبير اعنى[1] قنطوريّون غليظ او جليل.
ܡܝܩܪܐܢܘܢ ܗܟܢܐ ܒܪ ܒ̈ܗ[2]. [ܡܝܩܪܐܢܘܢ]
ܦܛܝܢܐ ܠܚܪܒܕܘܢ[3] ܬܘܪܬܐ قنطوريّون
الدقيق زعم ⁜.

ܩܢܐܐܢܓܝܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܘܦܩܐ ܕܡ̈ܐܢܐ افراغ الاوعية ⁜.

ܩܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܪܝܩܘܬܐ ܣܦܝܩܘܬܐ باطل وخلاء ⁜.

ܩܢܛܪܘܢܐ سجّان ܘܒ̈ܪ ܩܛܪܘܢܐ[5] ⁜.

ܩܢܣܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܨܪܝܐ مشقوق ⁜.

ܩܢܣܛܢ ܐܟܚܕ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ وهو الدليل على الزمان والوقت ⁜.

ܩܢܣܛܢܪܘܢ ܗ̄ ܢܒܠܐ ܕܩܢܣܛܢܪܘܢ ܟܠ̈[6] البستابطرون يـ البستابثرون ⁜.

ܩܢܣܛܪܘ[7] ܐܝܟ ܪܒ[8] ܓܢܢܐ ܐܒܝܬܘ̄. ܘܦܪ̈ܩܐ ܕܪܒ ܠܕܓܠܘܬܐ. ܘܚܒܫ ܙܒܢܗ. ܘܐܪܟܗ ܒܪܫܐ ܕܩܘܢܣ ܐܝܟ ܣܝܓܠܐ ܕܬܪ̈ܬܐ ⁜.

ܩܐܦܠܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܓܪ̈ܬܐ ܕܫܡܝܬܐ كُرّات شاميّ وهو[9] القفلوط ⁜.

ܩܐܦܠܐܐ ابتداءات رؤوس ابواب فنون[10]. وآخرون ܩܦܠܐܐ ⁜.

ܩܐܦܠܝ ܪܫܐ راس ⁜.

ܩܐܦܠܘܣ الرئيس وسمكة تسمّى بهذا الاسم[11] ايضًا جاء به حنين ⁜.

ܩܐܦܐܠܝܐ[12] ܩܦܠܐܘ ܩܦܠܐܐ ܩܦܠܐܝܘ ܩܐܦܠܐܘܣ رؤوس ابتداءات ⁜.

ܩܐܦܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܦܫܟܐ السُعد ⁜.

ܩܐܩܝܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܚܐ ܕܒܝܢܝܐ ܦܛܝܢܐ ريح مشرقيّة صيفيّة. ܩܐܩܝܐܣ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܪܘܚܐ ܗܝ ܕܢܫܒܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܦܛܝܢܐ اقول الريح التى تاتى من ناحية مشرق الصيف ⁜.

ܩܐܬܐܕܪܐܠܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܝܒܠܬܐ مزيّنة ܕܡܬܩܢܐ ܠܓܒܪ[13] مصفّى ܣܩܐܬܐܠܠܘܦܪܘܣܝܩܘܢ[14] ⁜.

ܩܐܣܠܠܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܩ لصق ⁜.

ܩܐܪܐܦܐܠܝܣܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܚܡܪ المخمور ⁜.

ܩܐܪܘܡܒܒܠܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܚܡܝܪܐ المخزونة ⁜.

ܩܐܪܐܘܢܘܣ الصاعقة[17] وزعم المروزى وصحّحه حنين ⁜.

ܩܐܕܪܘܣ[18] الصنوبر. ܩܕܪܘܣ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܓܘܪܡܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܪܙܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܕܡܢܗ ܩܛܪܢܐ. ܘ̄ ܓܢܝܐ ܘܪ̈ܝܫ ܡܢ ܐܪܙܐ ⁜.

ܩܐܪܐܛܘܢ[19] قرون ⁜.

ܩܐܕܪܝܐܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[20] ܩܕܪܘܢ القطران ⁜.

ܩܐܕܪܝܛܝܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܢܒܝܕܐ ܕܒܗ ܩܛܪܢܐ[21] شراب يتّخذ بالقطران ⁜.

ܩܐܪܐܣܝܐ ܐܝܟ ܪܒ ܕܕܡܐ ܠܚܢ̈ܐ[22] يشبه النبق[23] ⁜.

---

[1] PS *glossa arab. præc. deest, sed add.* ܡܝܩܪܐܢܘܢ, ܚܪܒܕܘܢ ܪܒܐ. — [2] P *quod sequitur deest.* — [3] S ܚܪܒܕܘܢ, *l.* ܚܪܒܕܘܢ ܘܚܪܒܐ, *cf. col.* 1700, *l. penult.* — [4] PS *deest.* — [5] PS تايد الجند السجّان ܗ̄ ܒܪ ܩܛܪܘܢܐ. — [6] PS *seq.* ܩܢܣܛܢܪܘܢ. بستان ܗ̄ ܡܢܣܛܢܣܐܬܐ القسطارون. شفش (شُفشُف تشمشت كرسبان P) وحطب الكرم وعصاليج الكرم. — [7] HF ܩܢܣܛܪܘ. — [8] PS *quod seq. usque ad* ܒܪܫܐ *deest.* — [9] PS *add.* الذى يسمّى. — [10] S *glossa seq. deest.* — [11] S *quod seq. deest;* H *tota glossa deest.* — [12] PS *deest.* — [13] PS ܠܓܒܪܐ *loco* ܠܓܒܪ. — [14] PS ܣܩܐܬܐܠ, *l.* ܣܩܐܬܐܠ. ܣܩܐܬܐܠܘܦ. — [15] PS ܩܪܐܦܐܠ. — [16] PS ܒܢ. — [17] PS الصاقعة. — [18] PS ܩܕܪܘܣ, ܩܐܕܪܘܣ, *seq. tantum* الصنوبر. — [19] PS *add.* ܩܐܪܐܛܘܢ *et* S *ad calcem* ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܛܪܢܐ, *cf. col.* 1719, *not.* 2. — [20] HPS ܒܪ ܣܪ̈ܘ, *cf. col.* 1715, *l.* 13. — [21] PS ܩܛܪܢܐ *et deest* ܐܘܢܘܣ, *cf. col.* 1715, *l.* 15. — [22] H ܠܚܢ̈ܐ; F ܠܚܢܐ. — [23] PS *add.* ܩܐܪܐܣܝܐ ܘܒܪ ܢܒܩܐ ܕܒܪܬܐ, *cf. col.* 1719, *l.* 7.

ܩܪܐܛܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܪܘܟܐ ܕܫܐܡܝܐ الخرّوب الشاميّ[1] وهو الخرنوب الشاميّ[2] .

ܩܪܐܛܘܢܝܐ[3] خرنوب الشوك . ܩܪܐܛܘܢܝܐ ܕܝܢ ܐܝܠܢܐ ܕܢܒܪܘܟܐ[4] .

ܩܪܐܒܐ كهربا .

ܩܪܐܘܣ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ ܫܪܐ[6] ܦܪܢܐ قرن .

ܩܪܐܣܝܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܝܘܢ قراسيا . ܘ ܩܪܐܣܝܐ . ܕܝܢ ܢܨܒܬܐ القراسية .

ܩܪܐܦܐ[8] ܦܪܣܘܡܬܐ ܢܒܠܬܐ زعم .

ܩܪܐܦܘܛܘܣ[9] ܗ̄ ܕܪܘܫܐ .

ܩܪܐܦܪܘܢܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܦܚܪܐ فاخرانيّ[10] .

ܩܪܐܛܘܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܢܒܫܐ[11] .

ܩܪܐܠܝܣ السماء اذا كان فيه غيم[12] .

ܩܪܘܪ ܕܝܢ ܗ̄[13] ܩܘܪܝܐ ܕܗܘ دقل السفينة[14] .

ܩܪܛܘܢܛܘܣ[15] حبّة الخضراء بطمة .

ܩܪܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܘܐܡܪ . ܩܪܛܪܘܬܐ الصبر الاحتمال . ܩܪܛܪ ܒܝܬ ܫܘܪܝܐ ܘܡܢ ܩܪܛܪܘܬܐ ܚܕܐ ܗܘ ܒܒܝܬܐ[16] الاحتمال وهو اسم عبرانيّ .

ܩܪܐܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܝܘܢ . ܬܠܬ ܩܪܐܬܘ ܬܠܬ[17] ܐܘܢܩܝܘܣ[18] . ܩܪܐܬܘܣ ܕܝܢ شيء من الاوزان . ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܝܘܢ اوقيّة ونصف . ܘܐܡܪ[19] ܡܬܩܠܐ ܕܬܪܬܝܢ . ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܐܘܢܩܝܐ ܘܦܠܓܗ ܬܠܬ ܩܪܐܬܘ[20] .

ܩܪܐܩܘܣ[21] باقلاء . ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܪܐܩܘܣ ܗ̄ ܒܩܠܐ باقلّى .

ܩܪܐܢܐ[22] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܐܬܪܐ ܕܒܪ ܕܐܬܝܠܕܬܐ ܡܢ ܚܠܐ حجر يتولّد من الرمل . قال جبريل يوجد في اماكن عميقة في شاطئ البحر .

ܩܪܐ انتظر[23] . ܩܪܐ ܘܡܣܬܟܝ ܘܩܘܝ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܥܠ ܩܘܝܐ ܕܐܝܟܐ ܫܠܝܐ ܘܡܬܡܠܟ اثبت تلبّث[24] حينًا طويلًا في مكانك[25] .

ܩܪܐܛܝܘܣ[26] اواق الاوزان .

ܩܪܐܪܘܣ ܕܡܪܝܗ ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܚܫܚܫܐ خشخاش .

ܩܪܐܩܘܣ ܗ̄ ܩܠܩܝܠܛܘܣ ܗ̄ ܠܒܪܬܐ ܚܪܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ بزر القلقاس .

ܩܪܒܠܐ ܗ̄ ܡܛܪܘܬܐ ܥܠ ܕܡܩܒܠܐ ܠܐܢܫ ܕܡܠܘܐ ܕܐܝܟܠܘܢ ܘܢܫܬܘܢ[27] . ܕܝܢ ܗ̄ وليمة واقول قرى ضيافة[28] . ܘܡܩܒܠܬܐ حاجز .

ܩܪܒܠܐܩܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܝܘܢ ܚܒܪܐ[29] ܕܩܪܒܠܐܩܝܘܣ .

ܩܪܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܦܪܨܘܦ ܠܩܘܒܠܗ استقباله صورة الوجه . ܩܪܒܠܐ النظر الى الوجه[30] . ܘܒܝܬ ܕܦܬܪܐ[31] ܩܪܒܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘܡܢ ܩܒܠ .

ܩܪܒܐ قشعريرة ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܐܚܝܕ ܥܘܪܐ . ܒܪ ܫܪܐ[32] ܢܦܘܚܬܐ النافض[33] .

ܩܪܩܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܘܝܐ ܕܒܪ ܕܐܟܠܐ ܠܗ ܢܦܫ ܡܥܒܕܐ ܠܗܘܢ ܒܪ ܩܪܐ .

---

[1] F *add.* ܢܒܪܘܟܐ ܫܐܡܝܐ; PS *seq.* ܢܒܪܘܟܐ ܡܨܪܝܐ, خرنوب مصريّ, *glossa præc. e parte deest.* — [2] HF *add. hic* ܩܪܐܛܠܐ ܘܩܪܐܛܘܢܝܐ اعني قرون (الخرنوب *H sol.*) ܕܢܒܪܘܟܐ خرنوب *confer col.* 1718, *l.* 20. — [3] PS *sequitur* خرنوب شامي (S *add.* (شجرة الخرنوب — [4] F *add.* خروب شامي. — [5] S *deest.* — [6] P *seq.* شجرة الخرنوب. — [7] PS *deest.* — [8] PS *deest.* — [9] PS *deest.* — [10] S فاخوري; PS *add.* فخّار. — [11] PS *add.* فيه اثر الغيم وقالوا لبادبات السما — [12] PS يلدغ يطعن. — [13] HF ܢܒܫܐ. — [14] H *add.* ܩܘܪܝܐ ܕܝܢ الدقل الذي للسفينة; P *add.* ܩܘܪܝܬܐ ادقال السفينة. — [15] S *deest.* — [16] HF *seq.* صبر احتمال. — [17] HF ܩܪܐܬܘ نصف. ܘܐܡܪ ܬܠܬܐ. — [18] PS *add.* ثلث اواق. — [19] HF ܘܐܡܪ وقية سدس مكيال. — [20] PS *add.* ܩܪܐܩܘܣ. — [21] PS *deest.* — [22] PS اثبت البث. — [23] P *add.* توقّف. — [24] PS امكث. — [25] H طوّلت في اماكن; F طوّل في مكانه. — [26] PS *deest.* — [27] PS *quod præcedit deest.* — [28] PS *glossa seq. deest*; P *add.* دعوة استقبال. — [29] HF ܚܪܬܐ; H *ult. voc. deest.* — [30] PS *glossa præc. deest, sed add. ad calcem* مستقبل الحسن البهيجة النظر الى الوجه. — [31] PS ܐܦܬܪܐ *loco* ܕܦܬܪܐ ܒܝܬ. — [32] H *deest* ܫܪܐ...ܥܘܪܐ. — [33] PS يقال النافض الكنّاز.

ܩܘܒܪܐ سلسلة وحبل ܗ̄ ܫܘܫܠܬܐ ܒܒܢܝܬܐ[1]
ܕܡܬܪܟܒܝܢ ܒܗ ܢܒܠܐ ܠܣܦܝܢܬܐ ܀
ܩܘܒܘܣ المسدّس من الاجسام المكعّب[2]. ܘܗܢܘܢ
ܒܪ ܫܡܐ. ܬܘܒ ܩܘܒܐ ܀
ܩܘܒܠܐ[3] بابونج ܀
ܩܘܒܝܢܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝ احتقان. ܘܒܪ ܫܡܐ ܒܠ
ܪܛܝܒܘܬܐ ܕܩܒܝܐ ܒܗ ܬܪܝܢ ܩܠܦܐ[4] اورام
حارّة جراحات[5]. المروزى لخراجات وآخرون نزلات
دُبلات ܀
ܩܘܒܠܐ ܚܘܪܐ اقحوان ابيض. ܩܘܒܠܐ
ܣܘܡܩܐ اقحوان احمر. ܐܡܪܐܢܛܘܢ
ܘܐܡܪܘܣܝܘܢ ܘܐܡܪܘܢ ܐܢܬܡܘܢ ܡܢ
ܫܡܗܐ ܕܩܘܒܠܐ الاقحوان والبابونج[6]. ܩܘܒܠܐ
ܕܟܘܫܐ. ܩܘܒܠܐ ܕܚܝܘܬܐ[7]. ܩܘܒܠܐ ܕܗܒܢܝܐ
البابونج الذهبىّ الاقحوان الذهبىّ[8] ܀
ܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ ܒܪܝܟܐ ܘܒܪ ܣܪܘܫܝܘ
ܦܘܪܥܢܘܬ ܛܝܒܘܬܐ الشكر ܕܒ̄ܒ شكر النعمة[9] ܀
ܩܘܒܠܠܐ ܕܒܟܬܒܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ
يكمل[10] عملهم زعم ܀
ܩܘܒܒܐ راس عمود[11]. ܩܘܒܒܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܫܡܐ رؤوس الاعمدة الاساطين[12] ܀
ܩܘܒܥܐ[13] تسمير ܀
ܩܘܒܪܢܛܐ رئيس الملّاحين. المروزى[14] صاحب

السكّان يقال منه ܐܬܩܒܪܢܛ ܘܬܘܒ
ܩܘܒܪܢܛܘ ܀
ܩܘܒܪܪܐ ܒܒܠ ܕܦܐܪ̈ܐ ܕܐܝܒܪ̈ܐ[15] ܕܒܘܪ̈ܐ[16]
ܝ̄ ܦܪ̈ܐ ܕܙܥܘܪ̈ܐ ܀
ܩܘܕܐܐ[17] ܒܪ̄ خشخاش ܕܗܘ ܡܫܩܘܝܐ ܀
ܩܘܕܪܐ ܒܪ̄ ܩܘܛܒܝܐ[18] ܀
ܩܘܕܣܬܐ تجّ نتف[19] الشعر ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ
ܢܬܫܐ ܕܣܥܪܐ ܕܥܠ ܡܝܬܐ لخموش فى الوجه
نتف الشعر على الميّت ܀
ܩܘܕܢܐ تمتّع[20] يقال ܩܕܢܐ ܕܝܠܝ. ܡܬܩܕܢܝܢ ܒܒܬ
ܕܦܪ̈ܐ ܡܬܩܕܢܝܢ اقول يتمتّعون[21]. ܩܘܕܢܐ ܡܢ ܩܕܢ
ܕܝܠܗ استوفى ماله ܀
ܩܘܕܩܝܢܐ ܗ̄ ܬܪܬܝܢܐ ܀
ܩܘܕܡܐ ܒܗ ܨܦܪܐ ܕ̄ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܫܡܐ بُكرة[22].
ܩܘܕܡܐ ܒܗ ܦܓܪܐ ܕ̄ مقدم البدن[23] وامامه[24]
ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܫܡܐ ܀
ܩܘܕܐܝܘܢ[25] ܒܡܣܒܪܬܐ[26] كسبرة. ܒܪ̄
ܦܠܛܪܝܢ ܩܘܕܐܝܘܢ ܦܠܛܪܝܢ ܀
ܩܘܕܫܐ قُدس واقول القُربان[27]. ܡܩܕܫܐ مقدّس.
ܡܩܕܫܢܐ مقدّس. ܡܬܩܕܫܢܐ متقدّس[28].
ܐܬܩܕܫܘ ܘܐܬܦܪܫܘ ܘܐܬܩܕܫܘ ܡܢ ܣܘܡܟܢܐ
ܕܒܥܒܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ[29]. ܩܘܕܫܐ ܡܢ ܥܒܕܐ
ܠܩܘܪܒܢܐ ܗ̄ ܠܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܡܬܩܪܒ ܘܬܘܒ

---

[1] PS ܐܒܪ̈ܬܐ ܫܘܫܠܬܐ ܗ̄ ܒܒܢܝܬܐ, *confer infra* ܩܘܒܪܐ. — [2] H المكعّب من الاجسام; PS *deest* ܘܗܢܘܢ ܒܪ ܫܡܐ *quod sequitur*. — [3] PS *add.* ܗ̄ ܢܒܝܬܐ ܒܪ̄. — [4] HF ܩܠܦܐ. — [5] S *quod seq. deest*; P اورام حارّة نزلات دنبلات المروزى لجراحات. ܝ̄ ܕܣܘܣܝ ܒܠ ܛܦܪ̈ܐ البياض الذى يكون على الاظفار. — [6] FPS *glossa præced. deest, cf. col.* 193, *l.* 8, *etc.* — [7] H *ante et post hanc glossam spatium vacuum liquit.* — [8] H الاقحوان وبابونج ذهبىّ. — [9] PS *add.* (P *sol.* الحمد لله) مقابلة النعمة بالشكر. — [10] H يُعمَل. — [11] F *add.* ܕܗ̄ ܐܣܛܘܢܣ; P *add.* ܩܘܒܒܐ رؤوس الاساطين القبع البرنس البيرون. — [12] PS *deest* الاساطين. — [13] S *deest.* — [14] PS *seq.* ܗ̄ ܐܠܦܪܐ ܡܕܒܪ ܐܠܦܐ مدبّر المركب المقوّم المدبّر السفينة ويقال منه ܐܬܩܒܪܢܛ ܘܐܬܩܒܪܢܛ. — [15] HF ܕܐܝܒܪ̈ܐ. — [16] PS *seq.* انابير صغار. — [17] S *deest*; P ܩܘܕܐܐ *et seq. tantum* خشخاش. — [18] S *add.* اوثاق قيود. — [19] PS ܒܪ̄ تجّ تنتيف. — [20] H تمتنع; F تمنّع. — [21] S *glossa seq. deest*; P *add.* ܩܘܕܢܐ ܗ̄ ܡܩܕܢܢܐ. — [22] H *add.* باكر; PS *add.* بُكرة, *sed* S *deest* بكور ܘܗܢܘܢ ܒܪ ܫܡܐ الصبوح. — [23] S مقدم البدن ܝ̄ مقدم البلد; P مقدم البلد. — [24] H *add.* قدام امام; P *add. ad calcem* ويكون تجاهه. — [25] PS *deest.* — [26] F *add.* ܒܣܒܐ, *l.* ܟܫܒܐ, *cf. col.* 1570, *l.* 9. — [27] S وقيل قداس القربان. — [28] PS *deest* مقدّس *et* متقدّس *in glossis præc.* — [29] H *add.* نصفان; F *add.* نصفان, *cf. infra* ܩܘܕܛܘܣ; PS *seq.* تميّزوا وعرفوا بالاعمال التى عملوا.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܣܘܪܝܐ ܦܘܪܢܝܐ ܕܡܬܦܫܩ ܒܠܫܢܢ ܕܦܪܝܫ ܡܢ
ܡܕܡ. ܐܟ ܕܒܝܘܬܪܐ ܘܐܟ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܡܕܝܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܠܗܝ ܒܒܪܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ
ܠܡܕܝܢܐ ܕܒܐܪܥܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܀

ܣܡܕܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نصفان[1] ܀

ܣܡܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܒܫܒܝܠܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܚܪܢܐܝܬ ܡܪܫܘܬܐ ܘܓܠܝܕܐ ܡܕܡ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ طريق التبن[2] التى فى السماء ويقال للجليد والرذاذ[3] ܀

ܣܡܕܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ابريم[4] ܀

ܣܡܕܘܢܛܘܣ ܐܝܟ ܙܒܢ ܐܘܢܘܣ ܢܒܝܕܐ ܕܒܗ ܐܣܦܪܓܠܐ ܘܢܒܝܕܐ ܕܣܦܪܓܠܐ[5] شراب يتّخذ بالسفرجل[6]. وشراب السفرجل ܀

ܣܡܗܠܬ ܡܫܝܚܝܐ. ܥܠ ܗܘ ܕܫܩܠ ܘܫܩܝܠ ܠܘܬܗ ܒܒܝܐ ܣܝܡܐ ܠܡܫܝܚ ܫܠܝܚܘܬܗ[7]. ܣܡܗܠܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܝܚܝܐ ܐܘܟܝܬ[8] ܫܩܠ ܒܟܠܗ ܘܐܬܦܫܩ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܫܡܫܘܢ ܡܢܗ يجمع ܗ̄ ܒܕܬܐ[9] ܀

ܣܘܦܝܐ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܚܕ ܡܢ ܣܘܦܝܐ. ܐܝܟ ܐܚܕ ܕܦܫܛ ܗ̄ ܢܘܚ ܠܗ ܠܢܒܝܐ (sic) ܥܠ ܡܢܐ ܕܢܦܫܗ[10]. ܐܚܪܢܐ ܣܘܦܝܐ الصياح فى المواتيم والصراخ ܀

ܣܘܦܪܐ[11] القيزان ويقال على القصار من الناس ܀

ܣܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دابّة السنجاب[12]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܣܘܒܪܐ ܕܚܝܘܬ ܬܪ̈ܢܓܠܬܐ[13] ܀

ܣܘܪܡܐ[14] ܣܘܪܡܘܣ العالم المزخرف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܪܡܐ ܘܣܘܪܡܘܣ[15] العالم[16]. ܣܘܪܡܐ ܗܘܢܐ ܒܥܠܡܐ العالم ܀

ܣܘܪܡܝܩܘܣ ܒܪ̈ ܥܠܡܐ العالميّ ܀

ܣܘܪܐ ܢܝܫܬܐ ܗܘ ܕܪܥܝܐ ܠܦܩܕܘܬܐ النمس مفرّق النعم[17] ܀

ܣܘܪܡܝܪܛܘܪ ܫܒܝܛ ܫܠܝܛܝܐ ܘܒܥܠ ܕܦܠ̈ܚܐ[18] ܪܫ ܥܠ ܦܘܩܕܐ اقول السلطان الاعظم راس جميع القوّام[19] ܀

ܣܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܪܝܐ للربّ ܀

ܣܘܣܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اللولب ܀

ܣܘܟܐ ܕܟܪܡܐ ܐܝܟ ܚܢܘܢ قضيب الكرم[21]. ܣܘܟܐ ܕܚܣܬܐ فرع الخسّ[22] وفسّره مرّة اخرى الساق التى يكون عليها البدن من النبات[23]. ܣܘܟܐ ܕܢܨܒܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ فقّاح النبات وهو الورد الذى يتعقّد[24] منه البزر من البقول[25]. ܘܬܘܒ ܣܘܟ̈ܐ ܗܪ̈ܒܐ[26] ابهار. ܣܘܟܐ[27] القنّبيط ويقال له ܣܘܟܐ ܕܟܪ̈ܒܐ وهو لبّ الكرنب ܀

ܣܘܫܦܝܐ ܕܡ̈ܝܐ صوت الماء المنحدر على

---

[1] F نضفان. — [2] PS الكواكب. — [3] HF *add.* او الرزاز. — [4] PS ابزسم; *et* S ܣܡܕܡܐ, *forsan leg.* ابزيم. — [5] H *deest* ܘܢܒܝܕܐ ܕܣܦܪ̈ܓܠܐ. — [6] P *glossa seq. deest;* S *glossa arab. præc. deest.* — [7] P ܣܡܗܠܬ ܐܬܡܪ ܗܟܢܐ ܡܫܝܚ ܒܠܒܕ ܕܫܩܠ ܠܟܠܗ ܒܒܝܐ ܠܡܫܝܚ ܫܠܝܚܘܬܗ, *confer col.* 1716, *l.* 9. — [8] PS *add.* ܡܫܝܚܝܐ. — [9] PS *add.* ܕܫܡܫܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢܗ يجمع لطم. — [10] PS *add.* البكا والحجيج حرقة القلب على المصاب الضجيج الصراخ فى الاعراس والغلبة فى الولايم; S *glossa seq. deest.* — [11] S *deest;* F *add.* النموس; P *add.* النمرس. — [12] P *add.* السنجف ܪ̄; PS *seq.* ܣܘܪܐ المجرى الذى الصندوق. ܣܘܪܐ القصير الذميم. ܣܘܪܐ ܕܣܦܪ (ܩܘܪܐ ܣܦܪ ܗ̄ P) ܢܝܫܬܐ ܡܕܡ ܙܥܘܪܬ ܦܪܚܬܐ. ܠܡܣܘܪܐ (sic) ܘܚܢܘܩ ܬܪ̈ܢܓܠܬܐ ويسمّى الموش والغوز وخنّاق الدجاج. — [13] F *add.* النمس. — [14] HPS ܣܘܪܐ. — [15] HF ܘܣܘܪܡܘܣ. — [16] P *add.* (sic) زينة العلمانى. — [17] PS *add.* حيوان يشبه السمور. — [18] PS *deest* ܘܒܥܠ ܕܦܠ̈ܚܐ; HF ܫܠܝܛܝܐ; S ܫܠܝ̈ܛܐ. — [19] PS *add.* سلطان السلاطين. — [20] PS ܣܘܣܠܐ, *cf. inf.* ܣܘܣܠܐ. — [21] PS ܣܘܟܐ جدور الخراف. ܣܘܟܐ ܕܟܪܡܐ القضيب من الكرم قضبان ܐܝܟ ܚܢܘܢ (F *deest* ܐܝܟ ܚܢܘܢ) القضيب. — [22] FPS الكرم. — [23] PS ܣܘܟ̈ܐ قضبان ورد الخسّ البزر من النبات. — [24] H يعقد *et deest* الورد; F ينعقد. — [25] S *seq.* ܣܘܟܐ (sic) ܕܟܪ̈ܒܐ ورد القنبيط لبّ الكرنب. — [26] FP *add.* زهر. — [27] F *add.* حدور ويكون; P *add.* حدود ويكف.

الحصاء[1]. ܦܠܐ ܕܡܝ̈ܐ ܕܪܕܝܢ[2]. يقال ܡܝ̈ܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ اقول خرير[3] الماء انسحاحه[4] :·.

ܩܘܛܝܢܐ[5] قال جبريل انّ الانفحة يُقال لها باليونانيّة قوطيّا :·.

ܩܘܛܠܐܪܘ زعم المروزى انّه الضباب[6] :·.

ܩܘܛܘܠܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ثلثة ارباع رطل. وقال ايضًا ܬܪܬܝܢ ܩܘܛܘܠܐ وفسّر[7] بالعربيّة رطل ونصف. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘܥ ܘܒܪ ܣܪܘ ܐܘܩܝܬܐ ܐܪܒܥ ܐܘܩ̈ܝ ܘܦܠܓܗ اربع اواقٍ ونصف :·.

ܩܘܛܠܒܐ ܡܩܛܪܒ ܕܡܬܚܪܓܐ يتحرّش[8] :·.

ܩܘ̈ܛܠܝܢ[9] ܘܐܛܪ̈ܒܝܢ شطرنج ونرد :·.

ܩܘܛܠܝܘܢ ܢܘܪܐ ܕܪܘܡܢܐ اقماع الرُمّان :·.

ܩܘܛܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܛ̄ تسع اواقٍ[10] :·.

ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ ܐܠܠܘ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܫܘܥ ܐܣܝܐ ܡܢ ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܛܠܦܚܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܦܪ̈ܫܝܢ ܐܝܟ ܪܘܫܡܐ ܕܒܫܠܐ[11] ܕܡܬܩܪܝܢ ܩܢܘܢ ܕܒܝܬ ܠܒܠܒ ܪܒܐ. ܬܘܒ ܩܘܛܘܠܘ :·.

ܩܘܛܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܟܡܟܐ مفجع[12] :·.

ܩܘܛܠܒܐ ܒܪ ܦܫܩܐ ܐܝܟܘܬܗ ܠܐ ܫܠܝܢ ܠܗ[13]. ܦܣܛܠܐ (sic) ܬܘܒ ܘܩܘܛܠܒܐ[14] شواغل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܘܛܠܒܐ ܡܫܛܠܢܐ ܐܘܟܝܬ ܐܚܝܕܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢ̈ܐ ܡܣܓܝ̈ܐܐ الشغل فى امورٍ كثيرة[15]. ܩܘܛܠܒ̈ܐ ܒܢܝ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܫ̈ܒܝܫܐ

ܕܡܩܛܪܒܝܢ ܒܚܕ̈ܕܐ. ܐܘ ܐܝܠܢ̈ܐ ܕܡܫܬܪ̈ܒܝܢ ܒܚܕ̈ܕܐ ܐܘ ܩܘܡܒ̈ܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ اشياء مشتبكة مختلطة بعضها ببعض[16] :·.

ܩܘܛܠܝܐ[17] جمهور الناس الكلّ الاعوام اجمع :·.

ܩܘܛܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܥ الضجر تشكّك. ܐܬܩܛܪܒܬ ܠܗ ضجر وملّ[18]. ܬܘܒ ܚܫܝܫܘܬܐ التبرّم الكسل ܘܐܚ̈ܝܢ ضيق الصدر :·.

ܩܘܛܪܦܐ الغشاء. ܩܘܛܪܦ ܠܒܐ الحس[19] الذى يوجد[20] فى راس المعدة. وذكر القلب فى هذا انّما يراد به راس المعدة[21]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܚܫܐ ܕܠܒܐ وجع راس المعدة الخفقان ضيق الصدر :·.

ܩܘܛܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܕ ܡܩܪܒ ܐܢܫ ܠܚܒܪܗ[22] ܘܡܩܛܪܒ ܠܗ. الوقيعة ذمّ واقول ثلب[23]. ܩܘܛܪ̈ܒܐ مثالب. ܡܩܛܪܒܢܘܬܐ ܘܡܩܛܪ̈ܒܢܐ هاجٍ يهجو يذمّ[24] :·.

ܩܘܛܡܐ ܢܓܪܐ ܠܗ ܢܘܣܛܘܪܝܘܣ ܘܠܐ ܦܩܝܚ :·.

ܩܘܛܡܘܣ[25] اسم نهر :·.

ܩܘܛܪܒܐ[26] ܢܩܡܬܐ ܚܠ ܒܥܝܪܐ مثل جمل الحيوانيّة على الانسان[27] :·.

ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ ܒܪ ܩܘܪܛܒ ܘܐܣܩܘܪܝܬܐ[28] اسكرّجة[29] وقال جبريل الطاسات تسمّى باليونانيّة قوطوليدون وهو نبات وله ورق مدوّر[30] مثل الكؤوس ويسمّيه اناس سقوطوليون[31] وآخرون قوماليون :·.

ܩܘܛܪ ܦܠܐ[32] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المتعتع فى كلامه :·.

---

1 S *deest* ܕܡܝ̈ܐ *et* على الحصاء. — 2 H *glossa præc. deest.* — 3 PS غدير *et deest* ܕ ܡܝ̈ܐ يقال. — 4 HF التحاحه; PS *add.* بقبقية (بقيقة S) الماء من اناء ضيّق الراس. — 5 P *deest.* — 6 PS *add.* ܐܘܡܢܘܬ ܓܪܦܠܐ. — 7 PS *deest* ܬܪܬܝܢ; H *deest* وفسّر. — 8 PS *add.* (P تحريص) تحريض تحريش. — 9 PS *deest.* — 10 H ܛ̄ ܐܘܩܝܣ; F ܛ̄ ܠ ܐܘܩܝܣ; PS ܩܘܛܘܠܘ ܛ̄ ܠܐܘܩܝܬ اقية تسع اواق. — 11 HF ܕܒܫܠܐ. — 12 PS *add.* مرقد. — 13 PS خبب. — 14 F *add.* ܘܦܣܛܠܐ شواغل اشغال ܐܘܡܢܘܬ. — 15 PS *add.* ܩܘܛܠܒ̈ܐ امور صعبة مبهظة متابعة. — 16 PS *add.* اشتباك الشجر والتفاف الاغصان. — 17 PS *deest, cf. inf. idem* *voc.* — 18 H ضجر ܐܬܩܛܪܒ. — 19 *Cod. sic, l.* الحسّ. — 20 FPS *add.* ܚܫܐ. — 21 PS *seq.* وكذلك يقول ابن سرو شويّة ايضا الخفقان الغشى. — 22 PS *deest* ܠܚܒܪܗ. — 23 H *add.* مذمّر; F *add.* مذمّة. — 24 FPS هاجٍ ذمّر; P *add.* الشكاية. — 25 PS ܩܘܛܡܘܣ. — 26 S *deest.* — 27 P *add.* والفرس وجميع الحيوان. — 28 H ܕܐܣܩܘܪܝܬܐ. — 29 PS *add.* اسكرجات. ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ; F *add.* ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ. — 30 H نبات مدوّر. له ورق. باليونانيّة قوطولودون, *cf. col.* 1308, *l.* 4. — 31 PS اسقولوبون. — 32 HF ܩܘܛܪ ܠܒܐ ܐܘ ܦܠܐ.

ܩܘܛܢܓܪܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܒܪܒܪܐ واقول ܕܐܒܠܘܪܝܐ ܘܣܦܪܢܐ الوقيعة ܀

ܩܘܛܝܢ ܐܝܟ ܦܠܣ ܕܒܠܐܐ ܩܘܫܬܐ ܢܘܪܐ قسط[2] ابيض ܀

ܩܘܛܝܢܘ قمع الرُمّانة الجلّنار[3]. ܒܩܘܬܐ ܕܪܘܡܢܐ ܐܦ ܘܩܘܒܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܩܘܦܬܐ[4] ܕܪܘܡܢܐ جلّنار الرمّان البستانيّ ܀

ܩܘܛܢܐ جمع ܟܢܘܫܐ ܕܒܢܝܢܫܐ عوامّ الناس[5].
ܩܘܛܢܐ ܟܠܗ ܕܟܗܢܐ محفل جمع الكهنة ܀

ܩܘܛܪܦ ܠܒܐ[6] اللذغ فى راس المعدة ويقال وثوب القلب ܀

ܩܘܛܪܐ[7] تعقيد ܀

ܩܘܛܝܢܘܣ[8] جنس من الجلنار ܀

ܩܘܛܝܣܝܣܘܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܐܝܬܘ ܕܢܦܪ ܥܠܘܗܝ. ܘܛܪܦܐ ܪܒܝܢ ܠܩܦܠܐܬܐ ذكره جبريل وقال قوطينيوس وقال قوسطيسوس ܀

ܩܘܛܘܠܝܕܘܢܘܣ[9] رؤوس الحروف[10] التى فى الرحم[11] ܀

ܩܘܛܒܣܘܬܐ ܩܘܛܝܛܝܪܝܢ ܕܐܣܦܝܢܐ دقل السفينة[12] ܀

ܩܘܛܘܠܘܪܝܐ ܐܝܟ ܣܪܓܣ ܕܬܐܒܪܘܬܐ. ܕܬܦܛܪܓ ܕܒܬܪܒ[13] ܀

ܩܘܛܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬܘܗܝ ܓܘܫܡܐ ܒܥܦܪ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗ ܕܢܦܩ ܒܐܠܘܒܦܢܐ ܕܡܬܓܠܠܝܢ ܗܘܘ[14] ܀

ܩܘܒܝܐ[15] دَقّتا النَول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܨܪܐ كبّ الغزل ܀

ܩܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ اقام واقول انتظر استقرّ[16] ܀

ܩܘܩܘܕܐ[17] ܗ̄ ܚܘܬܐ شوك الخرنوب ܀

ܩܘܙܐ ܕܩܦܘܨܬܐ تنز. ܕܩܦܨ تجل يقفز يطفر ܗ̄ ܫܘܪ[18] ܀

ܩܘܙܡܐ ܐܝܟ ܚܘܣܝܢ تحن[19] قوام. ܕܡܬܩܝܡ يتولّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܘܙܡܐ قوام ثبات[20] ܀

ܩܘܝ عنكبوت[21] ܀

ܩܘܙܣܐ[22] ܕܡܬܩܦܣܬܐ تشنّج ܀

ܩܘܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܬܪܝܢ ܦܘܠܣܐ او حَبّة[23] ܀

ܩܘܒܝܕܒܐ ܒܪ ܝܗ[24] ܗ̄ ܫܒܩܪܘܢܘܬܐ ܘܒܪ ܩܘܒܝܕܒܐ ܀

ܩܘܒܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[25] الاذن. ܩܘܒܠܐܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܕܢܐ الاذان. ܘܩܘܒܠܝܐ اللولب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܘܚܠܝܐ ܘܫܒܪ ܠܗ[26]. ܩܘܒܠܝܘ

---

1 PS ܩܘܛܢܓܪܐ et sequitur ܐܘ ܣܦܪܢܐ الوقيعة (P sol. مذمّة) الثلب, cf. col. 1726, l. 12. — 2 P قسطا; S قسطار. — 3 H seq. tantum البستانيّ. — 4 P ܒܩܘܦܬܐ; S deest ܒܩܘܦܬܐ ܕܪܘܡܢܐ, cf. col. 351, l. 10; col. 881, l. 11. — 5 PS add. الجماعة; P antea hæc habet ܒܪ ܟܢܘܫܐ جمع ܗ̄ ܟܢܘܫܐ ܕܒܢܝܢܫܐ حكى جمعوا الناس الكلّ جميع الاعوام الناس. — 6 PS deest. — 7 PS deest. — 8 FPS seq. ܒܪ ܒ ܪܘܡܢ ܕܫܡ جلنار. — 9 Cod. add. antea ܩܘܛܝܦܘܣܘܣ, quod ad vocab. præc. pertinere videtur; PS add. عن. — 10 Cod. sic, B. A., Paris. 255, melius عروق. — 11 HF التى للرحم. — 12 HF sic; PS ܩܘܛܒܣܘܬܐ ܩܘܛܪܦܐ تكسّل ضجر, ܩܘܛܝܛܝܪܝܢ ܒܪ ܝܗ ܡܢܗܘܢ ܒܠ ܡܢܗܘܢ. — 13 P add. ܩܘܛܘܠܘܪܝܐ. — ܐܒܘܐ ܕܢܦܩܬܐ ܒܠ ܒܪܢܫܐ الشكاية والذمّ.

14 PS add. عشب نبات ما يكلّل به الذين يغلبوا فى الملعب. — 15 HF ܩܘܪܝܐ. — 16 P add. لبث مكث وقف; S add. لبث. — 17 PS seq. ܚܘܬܐ ܪܒܬܐ ܘܐܦ ܙܥܘܪܬܐ النوعان الشوكة الكبيرة والصغيرة. — 18 PS add. يقفز يثب. — 19 H تكن; PS نحز. — 20 P add. الشى هو مقدار فى; S add. الشى. — 21 PS add. نسج العنكبوت, et P alio in loco ܩܘܝܐ العنكبوت. — 22 PS seq. ܘܐܦ ܕܡܬܩܦܣܬܐ التشنّج اللولب (S اللوف) وهو شبه جار النجّارين, cf. sub ܩܘܒܠܝܐ inf. — 23 PS ܦܘܠܣܐ فلسين; F add. ܩܘܒܝܢ فلس حبّة; P add. ܗ̄ ܩܘܒܝܢ حبّة. — 24 H ܕܗܢܝܢ; F ܕܗܢܝܢ; PS add. ad calcem ܒܥܘܕܪܐ. — 25 H add. ثقب; F add. ܐܕܢܐ. — 26 PS glossa præc. deest, cf. col. 1724, l. 14, sed add. ܩܘܒܠܝܘ جار نجّارين.

ܗ̄ ܚܠܙܘܢܐ[1] ضرب من الصدف اللولوىّ. ܩܘܩܠܝܢܐ الدُّلب ܚܠܙܘܢܐ[2] .:.

ܩܘܩܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܬܐ كوز صغير .:.

ܩܘܩܬܐ ܠܩܘܩܢܝܬܐ[3] ܠܐ ܐܬܦܩܥܬ ܠܝ .:.

ܩܘܠ ثقل[4] .:.

ܩܘܠܐ حير صغار جحاش[5] ويقال مفاصل .:.

ܩܘܠܐ ܣܪܝܩܬܐ اجرار خزف فارغة[6] .:.

ܩܘܠܐ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܢܝܢ ܕܚܠܘܢܝܢ ܢܦܠܬܐ الخطمى .:.

ܩܘܠܐܦܝܪܕܘܣ[8] ܩܘܦܝܢܐ .:.

ܩܘܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܕܡ ܩܪܢܘܣ ܗ̄ ܦܪܘܢܐ ܩܘܠܘ[9] .:.

ܩܘܠܘܡܒܕܘܣ زيتون .:.

ܩܘܠܘܡܒܪܐ ܣܘܡܩ ܚܙܘܐ ܕܠܐܢܫܝܢ ܕܟܘܡܝܠܘܢ[10] ܢܘܪܐ .:.

ܩܘܠܘܢܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܠܚܘܪܢܘܬܐ ܕܐܬܠܝܐ صغر الاجفان .:.

ܩܘܠܘܩܢܬܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܡܪܝܪܬܐ ܒܝܫܐ ܚܢܛܠܘܣ الحنظل ܕܙܪܥܬܐ ܕܒܪܝܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ[11]. ܩܘܠܘܩܘܢܬܐ ܟܠܒܐ ܡܪܝܪܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘܝ ܡܪܝܪܬܐ ܒܝܫܐ الحنظل .:.

ܩܘܠܘܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܢܣܘܩܝܬܐ المانعة .:.

ܩܘܠܘܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܠܝܬܐ امنع .:.

ܩܘܠܝܬܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܚܠܘܡܝܢ ܐܪܒܥܐ ܕܚܠܘܡܝܢ ܕܐܝܢܝܢ ܡܢ ܕܡܝܘܬܘܗܝ[12] ܩܘܠܐ. ܐܕܢܐ ܕܪܓܠܐ ܟܪܥܬܐ ܐܝܟ ܚܠܘܡܐ ܥܡܐ الايدى والارجل[13] حُنين البقوايم. ܒܪ ܒܗܠܘܠ يسمّى بذلك اليدين والرجلين وكلّ عضو من اعضائها كالذراع والكفّ والساعد والساق. ܘܩܘܠܐ ܕܩܢܝܐ[14] ܗܕܡܐ ܚܠܝܬܐ ܕܡܬܝܒܐ ܐܝܟ ܚܠܘܡܬܐ ܘܩܘܠܬܐ[15] ܟܠܦܐ ܘܩܘܠܬܐ اقول كسر وكسور كذا سمّتها العرب. ܩܘܠܝܬܐ ܕܩܘܣܡܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ من اليدين والرجلين ومن الفخذ[16]. ܘܐܚܪܢܐ ܩܘܠܝܬܐ مفاصل وهى اليدين والرجلين والفخذين وغيرها .:.

ܩܘܠܘܩܘܢܬܐ ܟܠܒܐ ܡܪܝܪܬܐ[17] ܡܪܝܪܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܗܘ ܡܪܝܪܬܐ ܒܝܫܐ الحنظل .:.

ܩܘܠܘܢܘܣ[18] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ليس له شيء بَتّة[19] مخلّى من العالم .:.

ܩܘܠܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܟܪܝܣܘܩܘܠܬܐ العُمق ܘܗܘ ܡܟܪܣܘ ܠܥܘܡܩܐ ܟܪܝܣܛܘܣ ܘܩܘܣܝܐ ܘܩܒܝܐ ܕܩܘܠܬܢܝܐ ܕܟܝܦܐ ܠܥܪܒܐ ܕܩܘܠܝܬܐ ܩܘܠܘܦܐ. ܐܡܪܝܢ ܚܠܝܠܬܐ الجرح الذى يكون فى الصفاق القرنىّ واسعًا عميقًا[20] .:.

ܩܘܠܘܣܘܣ[21] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ مدينة قولسيس من اسيّا ܗ̄ من الشام[22] .:.

ܩܘܠܘܦܘܢܝ[23] مسح البسفائج .:.

ܩܘܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܡܟܢܫ التجمّع .:.

ܩܘܠܝ ܕܒܗ ܡܥܐ[24] يتولّد فيه القولنج .:.

---

[1] F add. (sic) ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܩܠܝܢܐ ܗܘ ܕܡܢ الحلزون. ܩܘܩܠܝܢܐ ܝ اناء يصفّى; PS add. ܚܠܙܘܢܐ الحلزون ومنه اناء ... فيه. — [2] F deest الدُّلب; P deest ܚܠܙܘܢܐ; S tota glossa deest. — [3] P ܠܩܘܩܢܝܬܐ; S ܠܩܘܩܢܝܬܐ; F deest. — [4] HF sic; F add. ܩܘܠ بغل, cf. ܩܘܠܐ, col. 1030, l. 24; P ثقل بغل; S ܒܗ ثقل. — [5] H الحُمَيّر الصغير; S deest صغار; PS glossa seq. deest, sed add. ܩܘܠܐ الفخذ والساق. — [6] S ܩܘܠܐ جرار فارغة. — [7] HS deest. — [8] PS ܩܘܠܐ ܦܘܪܕܘܣ et add. ad calcem زنجبيل كبير. — [9] PS add. عرق. — [10] H ܟܘܡܝܠܘܢ; F add. ܕܗܘܐ; PS sequi-tur ܕܗܘܐ ܩܘܡܝܢܐ القرطم وهو الذى يستعملوه اليهود فى طبايخهم. — [11] S الحنظل المرّ; P glossa seq. deest. — [12] PS deest ܕܡܝܘܬܘܗܝ. — [13] PS habent اليدين والرجلين. — [14] PS deest ܘܩܘܠܐ ܕܩܢܝܐ. — [15] H ܘܩܘܠܬܐ. — [16] S glossa seq. deest; P seq. ܩܘܠܝܬܐ مفاصل وغيرها. — [17] PS deest. — [18] H ܩܘܠܘܢܘܣ. — [19] PS البتّة. — [20] PS add. يسمّيه قو قولوما. — [21] PS ܩܘܠܘܣܘܣ. — [22] PS الشامى. — [23] PS seq. على راى مسح الساج, cf. col. 1508, l. 5. — [24] PS ما; add. ad calcem ويقال له قولون.

ܩܘܠܘܦܘܢܝܐ وجدته راتينج ܘܡܬܐܡܪ ܗܟܘ ܕܒܠܬܐ ܕܐܪܙܐ[1] ܀

ܩܘܠܘܩܘܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܪܐܐ القرع[2]. وجبريل قولوقنثى[3]. ܘܬܘܒ ܩܘܠܘܩܘܢܛܝܢ ܩܘܠܘܩܘܢܬܘܣ ܗ̄ ܩܪܐܐ القرع ܀

ܩܘܠܒܐ ܦܢ̈ السوار الدملج[4]. ܘܬܘܒ ܒܩܘܬܝܢܐ ܕܠܐ ܦܕܝܬܐ قميص بغير كمّين[5]. ܩܘܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܐܝܪ̈ܐ ܕܒܬܪܝܢ ܒܠ ܒܝܬ ܒܩܘܬܝܢܬܐ[6] اسورة دمالج[7]. ܩܘܠܒܝܗܘܢ دمالجهنّ[8] ܀

ܩܘܠܒܐ الغلق الروميّ ܘܡܩܠܒܢܐ ܗܘ ܕܩܒܝܥ ܒܬܪܥܐ ܘܗܘ ܕܢܟܫ ܒܠܗ ܒܬܩܝܦܐ ܩܪܝܐ[9] ܀

ܩܘܠܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الزيارات[10] الحديد فى الاعناق ܦܢ̈ الغلّ[11]. ܩܘܠܪ̈ܐ ܩܛܝܢܐܝܬ اغلال حديد ܀

ܩܘܠܝܘܢ ܦܢ̈ ܕ̄ ܕܩܘܢܝܪܡ[12] ܕܗܘ ܟܒܒܐ خرو الكلب ܀

ܩܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܩܐ ܒܓܘܒܐ جوف بطن[13] ܀

ܩܘܠܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܘܡܩܐ عُمق[14] ܀

ܩܘܠܝܕܪܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܣܛܘܢܐ اسطوانة ܀

ܩܘܠܘܢܝܐ[16] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܫܡܝܗ ܗܘ ܕܒܕܝܢܬܐ ܀

ܩܘܠܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܥܘܒܐ[17] حجر حضن ܀

ܩܘܠܐ[18] الاجرار. ܩܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جرّة والذى ذكر قوهلت يعنى البدن. ܘܬܬܒܪ ܩܘܠܬܐ ܗ̄ ܥܠ ܦܘܡ ܡܥܝܢܐ ܕܚܠܒܐ ܘܢܒܥܒܥܐ ܒܡܪܒܬܐ ܀

ܩܘܠܛܪܐ ܙܩܬܐ ܕܒܪܝܫ ܚܘܛܪܐ ܚܪܝܦܐ[19] ܀

ܩܘܠܢܝܩܬܐ[20] ܦܢ̈ القولنجيّة ܀

ܩܘܠܝܢܕܪܘܢ[21] ܗ̄ اسطوانة عَمود ܀

ܩܘܠܝܢܩܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܢܓܢ ܘܣܒܝܠܬܐ السورنجان[22] ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܐܬܪܗ ܀

ܩܘܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܛܝܛܐ[23] غراء ܘܡܪܦܪ. ܐܝܟ ܒܟܪܡܠ ܘܩܛܪ ܀

ܩܘܠܠܐ تخفيف استخفاف[24] ܩܘܠܠܘܬܐ يقال ܐܝܩܠ ܀

ܩܘܠܣܐ مدح اجاد[25]. اقول تقريض. ܡܩܠܣܐ محمود ممدوح[26] وآخرون جد مدح ܀

ܩܘܠܒܐ ܦܢ̈ ܕ̄ ܩܘܠܒܐ[27] ܐܪܡܢܝܐ طين ارمنيّ ܀

ܩܘܠܩܠܐ ܦܢ̈ هجاء ذمّ. ܡܩܠܩܠܘܬܐ التبكيت والذمّ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܦܪܫ ܘܠܡܩܠܩܠܢܐ ܩܘܠܩܠܐ ܀

ܩܘܠܣܣܐ ܦܢ̈ الضرب بالجرس[28] ܀

---

[1] PS *add.* الصنوبر; *cod. add. dein* ܩܘܠܘܦܘܢܝܐ *sine glossa, cf. inf.* ܩܘܠܐܣ. — [2] PS القرع *et deest* ܩܪܐܐ. — [3] PS *quod sequitur deest;* P *add.* ܗ̄ ܩܘܠܘܩܘܢܬܐ ܐܚܪܢܐ, *cf. col.* 1730, *l.* 12. — [4] H ܩܘܠܒܝܢܐ; PS اسوار دماليج (دملوج P). — [5] HF بلا كمّان; PS *habent hic* ܒܩܘܬܝܢܐ ܕܠܐ ܦܕܝܬܐ. — [6] FPS ܒܩܘܬܝܢܬܐ. — [7] PS دماليج قلب; S *glossa seq. deest.* — [8] P دماليجهم اسوارتهم *et add.* ܩܘܠܒܐ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܕܦܪܙܠܬܐ; F *add.* ܩܘܠܒܐ. — [9] PS *add.* الغلق الغالق الروميّ. — [10] HF الزانات. — حنفى. — [11] P *seq.* ܗ̄ ܩܛܝܢܬܐ الغل زنجير; S *quod seq. deest.* — [12] HF ܕܩܘܢܝܪܡ, *cf. col.* 572, *l.* 3. — [13] PS *add.* حضن. — [14] S *add.* غور; P *hæc glossa deest;* PS *add.* ܩܘܠܘܢܝܐ ܩܘܠܢܝܩܐ وجع القولنج وهو وجع — ܗ̄ ܒܪܩܐ المبطونون السرّة تحت السرّة. — [15] PS ܘܪ". — [16] PS *sequitur* مدينة عانا وابتداء البرّية. — [17] HF *deest* ܒܥܘܒܐ. — [18] PS ܩܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الجرّة. ܩܘܠܬܐ ܬܘܒ جرّة. — [19] PS *add.* الزجّ الحادّ فى راس العصا بارش. — [20] PS *deest.* — [21] S *deest.* — [22] H *seq.* الشاميّ; F *seq.* الشاميّ بلده من الشام. — [23] HF *deest* ܛܝܛܐ. — [24] S *deest* استخفاف. — [25] PS امداح. — [26] PS *glossa seq. deest;* P *add.* حُصن الثناء ووصف المحاسن. — [27] PS *glossa præc. deest, sed add.* ܩܘܠܒܐ ܐܪܡܢܝܬܐ ܒܟܪܡ ܐܝܟ ܕܗܘ الطين (ارضى [*l.* الارمنيّ] قلاعة *P sol.*). — [28] P تضرب بالجرس ܦܢ̈ الضرب بالجرس.

ܩܘܠܬ ܫܡܐ ܗܘ ܘܡܬܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ دواء ينفع[1] ى المطبوخ وهو حَبّ القلت[2] ܀

ܩܘܠܪܐ ܐܩܘܪܐ ܘܩܘܪܐ[3] ܕܒܪܢܫܘܗܝ ܩܠܡ ܠܒܠ ܫܒܘܪܐ ܒܒܝܬ ܪ̈ܓܠܐ ܘܡܬܝܩܢܐ ܕܦܪܙܠܐ[4] ܀

ܩܘܡܩܘܡܐܛܘܪ ܦ̄ ܡܠܝܛ ܡܠܟܝܛܝܐ[5]. ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܩܘܡܩܘܡܐܛܘܪ ܗ̄ ܥܒܕ ܒܠ ܩܝܘܡܐ ܀

ܩܘܡ قف واقول انّه يكون قُم ܀

ܩܝܡܬܐ قيام[6] ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܘ̈ܪܐ ܩܝܡܬܐ ܘܩܝܡ̈ܬܐ المواقف[7] ܀

ܩܘܡܬܐ ܩܢܝܐ[8] قامة القصب ܀

ܩܘܡܐܛܐ سبات. ܩܘܡܛܐ ܩܘܡܛܘܪܣܐ ܣܒ ܐܝܟܢ[9] ܀

ܩܘܡܐܪܘܣ ܥܘܒܕܐ ܘܒܪ̈ܒܝܣܐ[10] قاتل ابيه القطلب. ܦ̄ ܡܩܘܡܐܪܘܣ. قال جبريل هو الذى يسمّيه اناس قاماريون شجرة شبيهة بالسفرجلة[11] دقيقة الورق وله اثمار[12] كبار كالاجاص وليس فيها نوى ويسمّى مقيقولا. ܩܘܡܐܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܛܠ ܐܒܘܗ̄. ܘܩܛܝܠ ܩܪܐ ܠܗ ܒܪ̈ܒܝܣܐ[13]. ܗܢܐ ܕܝܢ ܝܗܒ ܒܒܝܬ ܢܘܪܐ ܒܥܡܐ ܕܒܪ̈ܒܝܣܐ. ܐܝܠܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܐܪ̈ܐ ܕܕܡܝܢ ܠܓܘܙ̈ܐ[14]. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܪ̈ܘܡܐ ܒܗ[15] ܦܐܪ̈ܐ ܕܩܛܠ ܐܒ̈ܘܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܡܩܘܡܐܪܘܣ ܐܡܪ ܒܠܚܘܕ. ܒܗ ܩܪܐ ܠܗܘܢ

ܡܩܘܡܩܘܡܠܐ[16] ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ[17] ܐܝܠܢ̈ܝܗܘܢ. ܕܡܬܩܪܐ ܕܝܢ ܩܛܠ ܐܒܘܗ̄. ܐܪܐܡܐܝܬ قَطلَب ܀

ܩܘܡܛܪܝܢ ܒܥܕܢܐ ܒܡ̈ܪܟܐ ܗܘܘ ܩܪܝܒܝܢ ܀

ܩܘܡܝ ܩܘܡܝܢ ܩܘܡܝܢ ܩܘܡܝܐ صمغ عربيّ[18] ܀

ܩܘܡܝܕܐ عيا[19] مرتد ܀

ܩܘܡܝܣ[20] ܗ̄ ܕܝܢܐ حاكم ܀

ܩܘܡܝܢܘܢ ܐܝܠܡܘܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܐܡܘܢܐ ܕܓܢܬܐ الكمّون البستانيّ. ܩܘܡܝܢܘܢ ܐܓܪܝܘܢ ܗ̄ ܒܡܘܢܐ ܕܕܒܪܐ[21] الكمّون البرّيّ[22]. ܩܘܡܝܢܘܢ ܐܓܪܝܘܢ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܘܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܕܒܪܐ[23] نوع آخر من الكمّون البرّيّ ܀

ܩܘܡܝܛܝܣ[24] ܦ̄ ܪܘܡܐ ܀

ܩܘܡܝܣ[25] **ܩܠܘܡܘܣ** ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪ̈ܐ ܕܝܢܐ قاضى حاكم. ܕܝܢܐ ܩܘܡܝܛܝܣ[26]. ܩܘܡܝܣ ܒܪ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܒܠܫ̈ ܕܦܪ̈ܕܐ. ܩܘܡܝܣ صاحب الجيش[27] ܀

ܩܘܡܝܛܐ ܦ̄ ܒܟܘܟ̈ܒܐ ܕܘܢ̈ܒܐ كواكب الاذناب ܀

ܩܘܡܣ[28] ܦ̄ ܘܒܪ ܫܘܪ̈ܐ رئيس موضع ܀

ܩܘܡܠܪܒܐ[29] ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪ̈ܐ مهموز ܀

ܩܘܡܝܕܐ ܦ̄ ܟܠܝܠܐ ܐܘܬܠܛܐ التاج المبكّى[30]. ܘܩܘܡܝܕܐ ܛܘܒ ܗܘܝܢ ܀

ܩܘܡܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܩܘܡܘ ܡܓܝܡܣ[31]. ܩܘܡܛܠܐ ܛܘܒ ܗܠܝܢ ܕܒܫܝܢ ܩܘܕܡ ܒܠܚܘܕ ܀

---

[1] FPS يقع. — [2] PS القلب, *et add.* ܩܘܠܬ الغَلَب. — [3] S ܕܩܘܪܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ; P *seq.* ܩܘܡܪܐ ܕܩܘܪܐ ܡܚܢܘܩܬܐ, اغلال حديد ى العنق, *cf. col.* 1731, *l.* 12. — [4] S *add. hic et* P *alio in loco* ܩܘܠܝܢ شحم الحنظل. — [5] H ܡܠܟܝܛܐ; PS *deest* ܡܠܝܛ ܡܠܟܝܛܝܐ *et glossa seq.*, *cf. col.* 1724, *l.* 10. — [6] PS *add.* ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ انتصاب. — [7] PS *add.* (S ܩܝܡܬܐ) ܩܝܡܬܐ ܩܢܝܐ قامة القصب. — [8] H ܩܘܡܬܐܩܢܝܐ; F ܩܘܡܬܐܩܢܝܐ; S ܩܘܡܬܐ ܩܢܝܐ. — [9] FPS *deest* ܣܒ ܐܝܟܢ. — [10] H ܕܒܪ̈ܒܝܣܐ; PS ܥܘܒܕܐ ܘܒܪ̈ܒܝܣܐ, *cf. col.* 513, *l.* 24; *col.* 515, *l.* 8. — [11] PS الاسفرجل. — [12] PS ثمار. — [13] PS ܒܪ̈ܒܝܣܐ *hic et inf.* — [14] HF ܠܓܘܙ̈ܐ. — [15] H *in marg.* ܒܗ ܐܝܟ. — [16] H ܩܘܡܠܐ". — [17] *Sic,*

l. ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ, *cf. Imm. Löw, Aram. Pflanz.*, *p.* 335. — [18] HF *deest* عربيّ. — [19] HF *sic*, P عثا, *forsan leg.* غناء; S *hoc vocab. deest.* — [20] PS *deest.* — [21] H *deest* ܗ̄ ܒܡܘܢܐ ܕܕܒܪܐ. — [22] PS *quod sequitur deest*; FS *add.* ܩܘܡܝܢܘܢ ܒܡܘܢܐ ܐܚܪܢܐ كمون. — [23] H *deest* ܩܘܡܝܢܘܢ ܐܓܪܝܘܢ; F *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ... ܕܕܒܪܐ. — [24] HF ܩܘܡܝܛܝܣ; PS *add. ad calcem* العلو. — [25] HF ܩܘܡܝܣ. — [26] PS *deest* ܕܝܢܐ ܩܘܡܝ". — [27] HF *deest* صاحب الجيش, *sed* F *add.* ܩܘܡܝܣ ܦ̄ ܘܒܪ ܫܘܪ̈ܐ رئيس موضع. — [28] H *deest.* — [29] PS ܩܘܡܠܝܢܐ. — [30] P *decst* المبكّى; S *add.* الباكى; PS *glossa seq. deest.* — [31] S *glossa seq. deest.*

ܡܘܣܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܬ ܕܫ̈ܢܬܐ ܕܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܦܪܝܢ ܐܣܛܪ̈ܘܡܢܐ ܐܪܘܒܘܣܛܠܘܣ بيت النوّام[1]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܘܣܛܪܝܢ ناووس لجمع الاعظام ⁘

ܡܘܣܛܪܘܣ ܕܗܘ ܡܘܣܛܪܝܘܣ اللّك ثقل[2] ⁘

ܡܘܣܬܠܐ ܘܡܣܘܬܠܐ[3]. ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܛܥܡܘܬܐ ܡܕܡ ܕܗܘܝܐ ܥܠ ܠܚܡܐ تكرّج[4]. ܘܡܬܡܪܐ ܛܘܒ ܐܦ ܥܦܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ الفودج[5]. ܛܦܝܠ. ܥܠ ܕܦܪܐ ܛܦܝܠ ܡܘܣܬܠܐ[6] خُبز عفن مكرّج ويقال البوذج ⁘

ܡܘܣܛܪܝܣܛܐܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܗܒܝܢ ياخذون ⁘

ܡܘܣܬܪܐ ܡܢ ܓܠܝܬܐ ܕܙܪܥܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܦܝܬܐ ܗܘ ܕܛܐܦ ܥܠ ܡ̈ܝܐ [ܡܝܐ] ܕܡܬܬܥܝܪܝܢ ܘܪ̈ܡܠܐ الفودج ما يطفو على الماء عُقَد الزرع ⁘

ܡܘܣܬܟܐ ܚܕ ܡܢ ܥܡ̈ܘܕܐ ܕܦܣܩܘ صمغ عربيّ[8] ⁘

ܡܘܣܬܘܕܝܐ الهجاء الطعن الثلب ⁘

ܡܘܣܬܘܬܐ[9] ܡܣܬܡܝܘܬܐ ܕܡܬܬܠܠܬܐ ⁘

ܡܘܣܬܝܣܘܣ الهاجي الثالب الطاعن ⁘

ܡܘܣܬܪܐ ܘܦܣܬܪܐ ܡܢ المنطقة[10] ⁘

ܡܘܣܬܠܝܘܣ ܡܢ ܦܐ ܐܠܘ ܬܘܒ[11] ⁘

ܡܘܣܬܬܐ قامة[12] ⁘

ܡܘܣܬܘܣܡܘܢܘܣ[13] ܐܢܛܘܦܘܠܝܢܐ ܬܪ̈ܡܘܣܐ ܕܗܘܝܢ ܒܡܨܪ̈ܝܐ ܡܨܪܝܐ[14] الترمس ⁘

ܡܘܣܡܘܢ ܐܝܟ ܦܐ ܕܦܝܠܐ ܡܦܣܡܬܐ دُهن يسمّيه كذلك ⁘

ܡܘܣܢܐ[15] دقّة النول ⁘

ܡܘܣܢܐܐ اخضر او[16] كلّ لون متجاوز[17] الاخضر المشبه[18] الى الكمودة والسواد. ولم يبلغ الى السواد. ومنه لون السماء والنيل والنيلنج ولون الباذنجان ولون الرصاص ولون النيل وهو النيلنج[19] وما كان منها نيّرًا ناصعًا وما كان مظلمًا[20]. ܡܘܣܢܐܐ ܐܝܟ ܪܒܝ ܡܢ ܗ̄ الاسمانجونيّ الصافى مثل لون السماء[21] قيل له ܡܘܣܢܝܐ. ܘܗܘܢ ܒܪ ܣܪܘ وما كان منها نيّرًا ناصعًا قيل له ܡܘܣܢܐܐ ܒܝܕ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܠܦ̈ وما كان كمدًا مظلمًا قيل له ܡܘܣܢܐ ܒܝܕ ܒ̄ ܘܗܘܢ[22] ܐܬܬܝܣܡ ܘܐܬܡܣܟܢܘ[23] ܡܢ ܡܘܣܢܐܐ ܘܡܘܣܢܐܘܬܐ ܗ̄ شحب[24] لونه وتغيّر ⁘

ܡܘܣܢܐܣܘܣ[25] ܐܣܢܐܘܣ ܡܢ ܫ̈ܡܗܐ ܕܕܒܪܐ من اسماء القرطم البرّيّ ⁘

ܡܘܣܢܣܐ[26] الشراع ⁘

ܡܘܣܢܐܪܢܐ ܡܢ حَبّ الصنوبر ⁘

ܡܘܣܬܪܘܦܝܐ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܟܪܗ ܒܪܢܫܐ ܣܢܝܠܐ. داء معروف[28] وهو فساد يعرض فى المزاج فى الشامات يسمّيه العَرَب الغُدَد ⁘

ܡܘܣܢܟܐ ܘܡܣܢܟܢܬܐ اقول الشراع الكبير والصغير ⁘

---

[1] PS *glossa seq. deest.* — [2] S *deest* ثقل; F *add.* ܡܢ ܣܡܡ ܥܠܬܐ ܕܗܘ ܒܝܗ ܠܣܡܡ ܪܒܬܐ. ܘܐܠܬܐ ܡܣܪܝܘܣ. ܘܗܘ ܣܢܝܪ ܒܢܝܐ ܘܡܬܟܠܐ. ܘܐ̄. ܡܣܪܝܘܣ ܘܗܘ ܕܡܣܛܪܝܢܘܣ. — [3] H ܡܘܣܬܠܐ ܘܡܣܘܬܠܐ; P ܡܘܣܬܠܐ ܘܡܣܘܬܒܠܐ. — [4] PS *deest* تكرّج. — [5] PS الفودج. — [6] PS *seq.* شيء يتّخذ من دقيق الشعير يعجن فطيرًا ويعمل قلورًا ثخانًا ويدع فى زنبيل حتّى يعفن ويخرج ويجفّف بعد ايّام فى الشمس ويعمل منه كامخًا مع اللبن وبنا (*sic*) مع الخبز الحنطة ويسمّى فودج الصمغ المعروف بصمغ عربيّ. — [7] HF ܡܘܣܛܪܝܣ; H ܡܘܣܛܐ *loco* ܡܘܣܛܐ. — [8] PS *deest.* — [9] PS *deest.* — [10] P *add.* الزنّار للحياصة. — [11] F الوتوب; PS ܬܠܝܬ; HF ܕܡܘܣܬܝܢ *loco* ܡܘܣܬܐ. — [12] PS *add.* قيام انتصاب قدر. — [13] P ܡܘܣܬܘ. — [14] PS *add.* وهو الباقلّة المصريّ. — [15] PS *deest, cf. col.* 1728, *l.* 4. — [16] PS *deest* اخضر او. — [17] PS قد جاوزه. — [18] PS المشكل. — [19] H الليلج; F الليلنج. — [20] H *usque ad* ܡܘܣܢܐ ܒܝܕ ܒ̄ *seq. tantum* كمدًا قيل له ܡܘܣܢܐܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܠܦ̈. — [21] PS *add.* الكحليّ. — [22] PS ܘܗܘܢ ܪܒܝ قيل له. — [23] PS ܘܐܬܬܡܣܟܢܐ. — [24] PS تجب *et deest* ܗ̄ ܘܡܘܣܢܐܘܬܐ. — [25] H ܡܘܣܢܐܣܘܣ. — [26] PS *deest, cf. inf.* ܡܘܣܢܟܐ. — [27] PS ܡܘܣܬܪܘܦܝܐ. — [28] PS داء اليعقوبيّة.

ܩܘܢܒܪܘܣ ܒܪ ܒ̄ ܩܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܩܘܦܣ ܩܘܡܝ[1] صمغ عربيّ ܀

ܩܘܢܒܪܐ[2] القنابرى. ܩܘܢܒܪܐ ܡܚܣܢܐܝܬ ܀

ܩܘܢܓܐ[3] ܒܪܢܫܐ ܫܘܪܓܐ ܗܘ ܕܢܛܪ ܒܟܠܝܬܐ ܕܒܝܫܬܐ ܘܢܛܪ ܒܠܠܝܐ ܘܦܩܕ[4] حارس. ܢܛܪܐ܇ ܩܘܪܝܐ ܘܕܘܒܪܢܝܬܐ[5] الطايف. ܘܐܚܪܢܐ ܩܘܪܐ ܗ̄[6] حارس ܀

ܩܘܢܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܒܥܠ ܬܟܬܘܫܐ ܕܒܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ[7] ܦܬܘܚܬܐ مقاتلة السباع بعضها لبعض. وقال آخرون نطاح الكباش والديوك[8] ܀

ܩܘܢܓܠܘܣܘܣ ܒܪ ܠܫܢ ܟܠܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ لسان الكلب ܀

ܩܘܢܝܐ[9] ܗ̄ ܛܦܪܐ الظفر. ܘܬܘܒ ܩܦܛܐ القفز ܀

ܩܘܢܝܩܘ[10] ܒܪ ܘܒܪ ܒܗܠ̄ ܓܠܒܝܐ كلابزيّون[11] ܀

ܩܘܢܘ ܒܪܢܫܐ ܢܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘܫܘ ܐܣܛܪܘܒܝܠܐ حبّ الصنوبر ܀

ܩܘܢܕܝܢܘܣ[12] ضيق شدّة خطر جهد ܀

ܩܘܢܕܐܣܐܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ رياسة بعد ضعف[14] ܀

ܩܘܢܕܝܠܘܡܐܛܐ[15] الثآليل التى تعرض فى الرحم ܀

ܩܘܢܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ الصرو ܀

ܩܘܢܘܪܐ ܩܪܐ ܠܗ ܫܪܓܝܣ ܩܬܘܠܝܩܘܢ[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ينبوت نبطىّ ܒܥܠܐ ܐܪ̈ܥܢܐ ܒܪ رماذ[18]. ܬܘܒ ܠܐܦܝܣ ܐܝܬܘܗܝ ܣܓܝܐܬܐ ܠܠܝܬܐ ܐܪܥܢܐ ܀

ܩܘܢܘܣܦܓܣ[19] ܗ̄ ܐܣܦܐ ܕܒܣܝܬܪܝܢ ܢܛܪܐ (sic) ܀

ܩܘܢܣܛܐ[20] ܢܚܫܒܪܐ الصيد ܀

ܩܘܢܘܣ[21] ܗ̄ ܐܪܙܐ الصنوبر ܀

ܩܘܢܕܝܩܘܢ[22] ܙܢܐ ܡܢ ܡܫܬܝܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܕܒܫܐ ܘܐܢܝܣܘܢ نوع من الاشربة يتّخذ من عسل وانأويه ܀

ܩܘܢܝܐ ܒܪ ܩܛܡܐ ܘܡܝ̈ܗܘܢ الرماد وماؤه[23] ܀

ܩܘܢܝܢ ܐܝܟ ܫܪܓܝܣ ܠܓܘܪܐ[24]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܟܘܪܐ ܀

ܩܘܢܘܣ[25] المرقد ܀

ܩܘܢܝܐ[26] ܫܛܐܦܛܘ ܐܘܟܝܬ ܡ̈ܝ ܩܛܡܐ ماء الرماد ܀

ܩܘܢܘܪܐ[27] ܣܪܬܐ الينبوت الشوك ܘܒܪ ܩܘܢܘܪܐ ܀

ܩܘܢܘܣ ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܪܘ̈ܒܬܐ لوز الصنوبر الكبار[28]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ راس الصنوبرة المتحدّد كلسان النار ܀

---

[1] P ܩܘܡܝ. — [2] P القنبار ܩܘܢܒܪܐ. — [3] HF ܩܘܢܓܪܐ, *cf. col.* 1133, *l.* 21. — [4] P *add.* ܘܦܩܕ. — [5] FPS *add.* (F فرحة, *l.* فوجة) فوجة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܒܪ (F ايضًا) ܬܘܒ; PS *ult. glossa deest.* — [6] F *add.* ܢܛܪ ܩܘܪܝܐ ܗܘ ܕܢܛܪ ܒܠܠܝܐ ܘܦܩܕ. — [7] HF *deest* ܦܬܘܚܬܐ. — [8] P *add.* ملعب الدوابّ والخيل. — [9] HF ܩܘܢܕܐ, *sed* F *add.* ܩܘܢܝܐ *cum eadem glossa.* — [10] PS ܩܘܢܝܩܘ ܩܘܢܕܝܛܘܣ. — [11] PS (S كلابين) كلابيّين الكلبيّين ܘܦܘܡ ܒܪ ܒܗܠ̄, *confer col.* 894, *l.* 9. — [12] HF ܩܘܢܕܝܛܘܣ ܩܘܢܕܝܢܘܣ; PS ܩܘܢܕܝܢܘܣ. — [13] PS ܩܘܢܕܐܣܣ. — [14] HF وصف. — [15] HF *add.* ܩܘܢܕܝܠܘܡܐܛܐ. — [16] PS *seq.* ܒܪ ܐܪܡܝܐ ܕܠܐ رماد ܘܬܘܒ ܠܐܦܝܣ ܐܝܬܘܗܝ ܣܓܝܐܬܐ ܠܠܝܬܐ ܐܪܥܢܐ, *cf. voc. seq.* — [17] S *quod seq. deest*; P *seq.* ܩܘܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܘܒܪ ܗ̄ ܩܘܢܘܪܐ ܠܗ ܒܪ ܣܪܬܐ الينبوت الشوك ܒܪ رماد, *cf. notam præc.* — [18] H *deest* ܒܪ رماد. — [19] P ܩܘܢܘܣܦܓܣ; S *deest.* — [20] HF ܩܘܢܣ; S *deest* ܢܚܫܒܪܐ. — [21] PS *deest.* — [22] P ܩܘܢܕܝܩܘܢ, *sed add. ad calcem* ܩܘܢܕܝܩܘܢ ܒܪ; HF *glossa syr. seq. deest*; PS *add. ad calcem* وهو شراب ينفع المشايخ. — [23] F *add.* ܩܘܢܝܐ ܗ̄ ܡ̈ܝ ܩܛܡܐ ماء الرماد. — [24] PS *seq.* الجود القربة; F *add. ad calcem* الجوق الجواق اكوار. — [25] PS *deest.* — [26] P *add.* ܫܛܐܦܛܘ ܐܘܟܝܬ ܡ̈ܝ ܩܛܡܐ ܘܟܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܩܘܢܝܐ. — [27] P *deest, cf. supra not.* 17. — [28] FPS *sequitur* (F المتحد) المتخذ ܬܘܒ ܩܘܢܘܣ (F *deest* الراس) الراس كلسان النار وراس الصنوبر; P *add.* ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠ̄.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܩܘܢܘܣ ܒܐܛܘܣ ܒܪ ܦܘܬܐ ܕܟܠܒܐ عُلّيق الكلب عوسج وهو العُلّيق الاعظم وقال جبريل انّه اشدّ عفوصة من العُلّيق المُطلَق وحكى مرّة اخرى عن ديسقوريدس انّه من اسماء الكبر ⁘

ܩܘܢܘܣ ܐܪܟܝܣ اسم عقّار يقال له خصيتى الكلب عن جبريل ⁘

ܩܘܢܘܣܩܘܣ[1] ܫܡܐ ܕܢܦܫܐ ܕܒܣܝܣܡܘܣ ܕܝܠܗ ܠܐܪܛܘܪܘܣ ܕܗܘܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܡܬܩܪܐ ܟܠܒܐ ⁘

ܩܘܢܘܣܬܠܐܣܘܣ[2] ܟܠܒܐ ܝܡܝܐ. ܩܘܢܘܣ ܒܪ ܟܠܒܐ ܗܘ. ܬܠܐܣܘܣ ܕܝܢ ܝܡܐ ⁘

ܩܘܢܛܐ ܦܠܛܐ[3] ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ܫܘܩܘܢܐ ܦܬܝܐ[4] شوارع سُبل ازقّة ⁘

ܩܘܢܛܪܐ[5] ܢܝܙܟܐ حربة زانة ويكون المردى. ܩܘܢܛܪ̈ܐ ܘܡܘܪ̈ܕܝܐ ܢ̈ܝܙܟܐ[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܘܢܛܪ̈ܐ الرماح الاسنّة. ܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘܢܛܪ̈ܐ اصحاب الحراب والزانات. ܕܐܚܪ̈ܘ ܒܩܘܢܛܪ̈ܐ اصحاب الرماح والاسنّة. زاد المروزى الذين يقاتلون بالمزراق[7] والنيزك. ܩܘܢܛܪܘܢ[8] ܗܘܝܘ ܠܡܚܘܬܐ ⁘

ܩܘܢܝܘܢ سمّى جبريل جنسًا من السمك ܩܘܢܝܘܢ ⁘

ܩܘܢܘ ܩܘܢܝܘܢ عرق شجرة يمانيّة ⁘

ܩܘܢܝܘܢ ܫܘܟܪܐ[9] ܗ̄ الشوكران وهو المرقد. ܒܪ̄ ܩܛܠܐ ܗܘ ܟܠܒܐ ܗܢܐ. ܐܝܬ ܠܒܪ ܕܐ ܐܚܪܢܐ ܕܙܪܥܗ ܕܡܝܐ ܠܫܒܘܪܐ. ܗܘ ܕܡܬܝܗܒ ܒܟܣ

ܐܢܬܝܕܛܘܣ ܕܩܘܪܛܝܩܐ[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܟܪܐ الشوكران ⁘

ܩܘܢܝܛܘܢ[11] خانق الذئب ⁘

ܩܘܢܩܢܐ النقنقة ويقال منه ܐܬܩܢܩܢ[12]. ܘܩܘܢܩܢ̈ܐ ܕܩܠ̈ܐ الالحان. ܩܘܢܩܢܐ اعنى نهايات الالحان ⁘

ܩܘܢܡܐ دارصينى ⁘

ܩܘܢܡܘܢ القرفة والدارصينى[13] عسل اللبنى شيء يبرّد القدر والجام. شيء كان يُخلط مع الدهن الذى يمسح به الانبياء عليهم السلام[14] والملوك. ܩܘܢܡܡܘܢ ܐܝܟ ܒܡܠܠܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܩܘܢܡܘܢ ܒܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܣܛܘܪܟܐ ܡܢܥܬܐ ܘܚܠܒܢܐ ܐܚܪ̄ ܒܣܡܐ ܗ̄ ܒܣܡܝܢ ܪܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܦܪܝܫܝܢܗܝ ܡܢ ܩܘܢܡܘܢ ܕܡܬܝܠܕ ܒܡܣܡܝܢܐ[15] ܘܡܙܝܢ ܠܗ ܠܡܝܥܐܬܐ ميعة مغسولة. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܩܘܢܡܘܢ ܒܣܡܐ ܦܠܛܬܗ ܬ̈ܐܬܝܢ ܘܢܒܥܝܢ ܗ̄ ܐܣܛܘܪܟܐ ميعة ⁘

ܩܘܢܘܣ[16] ܟܠܒܐ ܗܘ ܘܬܘܒ ܩܘܢܘܣܩܘܣ ⁘

ܩܘܢܢܐܢܟܐ وجع الحلق والذبحة[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܘܢܐܢܟܐ ܚܘܢܩܐ ܕܒܥܘܫܩ̈ܬܐ ܓܘ̈ܝܬܐ ܕܓܓܪܬܐ ورم العضل الداخل فى الحنجرة ⁘

ܩܘܢܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܓܘܫܐ ܘܓܘܫܡܢܝܘܬܐ[18] ܠܗ. ܐܝܟ ܣܪ̄ܓ ܩܘܢܐ ܣܛܐܟܣܝܣ ܐܘܣܝܐ ܕܟܠ ܓܘܫܡܐ ܘܓܠܝܐ. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘܩܝܢ ⁘

ܩܘܢܣܪܛܘܣ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘܫܝܢ ܐܬܪ ܡܚܒܫܐ نُفى الى موضع بعيد. ܘܬܘܒ ܩܘܢܣܪܛܘ[19] ⁘

[1] PS *seq.* ܗ̄ ܟܠܒܐ الكلب. — [2] PS *deest.* — [3] PS ܦܠܛܐ, *cf. col.* 430, *l.* 5. — [4] PS *seq.* (S الاكراد) الاكداد — [5] PS *seq.* البرانيّة ܢܝܙܟܐ ܘܡܣܢܘܢܝܬܐ حربة او قنطارية المردى. ܩܘܢܛܪ̈ܐ ܐܘ ܢ̈ܝܙܟܐ الاسنّة الرماح. ܩܘܢܛܪ̈ܐ اصحاب الحراب. ܕܐܚܪ̈ܘ ܒܩܘܢܛܪ̈ܐ ܡ̄ اصحاب رانات (*sic*). المروزى المزراق النيزك (*sic*). ܢܝܙܟܐ النيزك. ܩܘܢܛܪܐ ܒܪ̄ ܩܘܢܛܪܝܢ ܗܘ ܠܡܚܘܬܐ ܘܡܣܢܘܢܝܬܐ القنطارية (الحربة *P add.*) والرمح. — [6] H *glossa præcedens deest.* — [7] F زاد المروزى المزراق. — [8] F *add. hic* ܩܘܢܛܪܐ ܡ̄ *et ad calcem* (*l.* ܘܡܣܢܘܢܝܬܐ) ܘܡܣܢܘܢܝܬܐ. — [9] H *hic et infra* ܫܘܟܪܢ, *confer col.* 1042, *l. ult.* — [10] H ܕܩܘܪܛܝܩܐ. — [11] S *deest, cf. col.* 272, *l.* 23. — [12] PS *seq.* ܩܘܢܩܢܐ ܗ̄ ܢܥܡܐ ܘܡܢ ܢܘܓ̈ܡܐ ܥܩܒܐ الالحان. كان نقنقة اللحن والترتيل ܐܬܩܢܩܢ — [13] H *seq. usque ad desunt.* — [14] PS *deest* عليهم السلام. — [15] HF ܒܡܣܡܝܢܐ. — [16] PS *deest.* — [17] PS *add.* والخوانيق. — [18] H ܘܓܘܫܡܢܝ; PS ܘܓܘܫܡܢܝܘܬܐ. — [19] PS *add. hic* ܩܘܢܣܪܛܘܣ ܟܠܒܐ ܬܘܒ, *cf. col.* 1739, *l.* 10.

ܩܘܢܝܐ ܡܢ الكمد المظلم اللون[1]. ܩܘܢܝܐܘܬܐ ܦܢܝܐ ܠܗ[2] ܡܢ ܓܢܣܐ ܢܘܗܪܬܐ ܀

ܩܘܢܝܢ ܐܝܟ فلس ܐܘܡܢܘܬܐ ܓܠܝܫܐ. كلس ܘܡܢ ܓܝܪܐ ܗܘ ܗܢܐ وقال جبريل اسم غسالة الرماد باليونانيّة قونيا ܀

ܩܘܢܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܘܫܐ ܓܠܒܢܝܐ اللقوة[3] ܀

ܩܘܣܛܘܢ ܗ̄ ܩܘܣܛܐ[4] القسط. ܘܐܝܟ ܕܢ ܐܢܫܐ ܛܠܠܬܐ. ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܩܝܣܐ ܘܡܢ ܩܢܘܐ ܀

ܩܘܣܛܠܐ ܓܐܕܐ عيد[5] ܀

ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[6] اسم ملك من ملوك اليونانيّين[7] ܀

ܩܘܦܛܠܐ ܝܘܡܬܐ ايّام ܀

ܩܘܣܛܪܝܐ[8] ܢܛܘܪܘܬܐ ܀

ܩܘܣܛܪܐ[9] صيرفيّ قسطار ܀

ܩܘܣܝܣ الزُرقة المرضيّة ܀

ܩܘܣܛܝܩܐ الزنّار[10] ܀

ܩܘܣܩܐ ܕܠܒܘܢܬܐ ܒܪܢܫܐ سنّ او صغار الشيء[11] ܀

ܩܘܣܝܣܢ[12] ܢܒܘܒܪ ܠܗ ܝܥܩܘܒ ܒܥܘܒܕ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ ܘܐܡܪ ܒܒܘܩ ܕܒܝܬܐ ܩܘܣܝܣܢ[13] ܀

ܩܘܣܠܐ ܗ̄ ܒܪܘܢܐ[14] ثوب يلبسه رئيس الكهنة[15]. ܘܒܟܠ ܕܦܬܪ ܩܘܣܠܐ ܀

ܩܘܣܡܘܣ ܫܘܦܪܐ ܕܥܠܡܐ ܘܨܒܬܐ ܕܛܦܝܣ ܘܡܢ زين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العالم الزينة[16]. ܐܩܘܣܡܘܗ ܠܦܪܓܡܛܝܐ ܡܢ ܬܓܪܘܬܐ احد التجارة[17] ازيّنها ارتّبها. ܡܩܘܣܡܝܢ ܗ̄ ܡܨܒܬܝܢ يزيّنون. ܩܘܣܡܝܣܐ زينة تزيين ترتيب ܀

ܩܘܣܡܝܩܘܣ ܡܢ ܥܠܡܐ[18] ܀

ܩܘܣܡܘܦܘܠܝܛܘܣ ܒܪܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܩܘܣܡܘܦܘܠܝܛܝ[19] ܡܕܝܢܬܐ[20] ܀

ܩܘܣܪܐ ܗ̄ ܚܡܪܐ ܣܒܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܛܥܢܐ[21] جار هرم لا يقدر يحمل. ܒܟܠ ܕܦܬܪ ܚܡܪܐ ܣܒܪܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܛܥܢܐ[22] ܀

ܩܘܣܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مقطرة ܀

ܩܘܣܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܕܪܘܬܐ ܙܥܘܪܬܐ[23] فخّارة صغيرة او قُدَيرة صغيرة ܀

ܩܘܣܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قدرة ܀

ܩܘܣܡܪܘܪܛܘܪ[24] ܐܣܝܐ ܕܥܠܡܐ ܀

ܩܘܣܡܣ ܕܦܪܘܣܛܡܝ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ منشور غاية ܀

ܩܘܣܒܐ ܡܢ ܦܪܘܫܐ ܕܚܒܪܐ. ܘܡܢ سالفة. ܩܘܣܒܐ ܐܝܟ ܕܢ ܘܟܪܘܐ رَوشَن[26] الاساطين كما زعم المروزى ܀

ܩܘܦܐ قرد. ܩܘܦܐ[27] ܡܢ قرود تظهر ليلاً ܀

ܩܘܦܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܘܦܐ ܚܘܪܐ سُعد ابيض ܀

---

1 PS *deest* اللون; F *add.* ܡ̄ ܗ̄ ܢܩܘܡܝܐ. — 2 PS *seq.* ܩܘܢܝܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ الحزازة ܘܩܘܢܝܢ. — 3 PS *add. hic* ܩܘܢܩܘܢܐ *et dein* ܐܝܟ ܡܚܠܠܐ ܕܐܘܪܝܘ السمان الالحان والكراخين. — 4 P *add.* الحقّ. — 5 PS *add.* موسم; S *deest* ܓܐܕܐ. — 6 S *deest.* — 7 H *add.* المتنصّرين. — 8 P ܩܘܣܛܘܪܝܐ الحراس; S *deest.* — 9 S *deest.* — 10 H *deest*; F ܩܘܣܛܠܐ عيد زنار, *cf.* ܩܘܣܛܠ, *col.* 637, *l.* 16. — 11 PS *add.* الصغار (الصغاير P) من البان (اللبان *l.*). — 12 H ܩܘܣܝܣܢ. — 13 PS *add.* دهن القوسينون. — 14 F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ ܒܪܘܢܐ. برنس بيرون. — 15 PS *glossa seq. deest*; P *add.* ܩܘܣܠܐ ܬܘܒ برنس

16 H زينة العالم. — 17 H *quod seq. deest*; F *seq.* البيرون. ܘܒܟܠ ܕܦܬܪ ܬܘܒ ܡܩܘܣܡܝܢ ܗ̄ ܡܨܒܬܝܢ. ܘܐܣܛܘܢܐ ܠܐܬܪܘܬܐ زينة العالم العلمانى. — 18 PS *add.* — 19 PS ܩܘܣܡܘܦܘܠܝܛܝ. — 20 PS *add.* مزيّن مرتّب; HF *add. hic* ܩܘܣܡܘܦܘܠܝܛܘܣ *sine glossa.* — 21 H *quod seq. deest.* — 22 F *deest* ܚܡܪܐ ܣܒܪܐ; S *deest* ܚܡܪܐ *et add.* صغير ما يقدر يحمل. — 23 PS *seq.* مصنفة صغيرة. — 24 PS *deest.* — 25 H ܕܦܪܘܣܛܡܝܛܝ; F ܕܦܪܘܣܛܡܝ. — 26 PS روس, *cf. col.* 909, *l.* 7. — 27 H *sequitur tantum* ܡܬܚܙܝܢܐ; P *add. ad calcem* ܩܘܦܐ ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܕܕܡܝܐ ܠܒܪܢܫܐ.

ܩܘܦܘܣ ܐܝܟ ܗܢ̈ܝܢ ܡܥܢܝܐ[1] ܀

ܩܘܦܕܐ قُنفُذ. ܒܪ ܣܪܘ̄ منه البرّيّ والبحريّ دُلدُل. ܩܘܦܕܐ قدر لحم. ܐܚܪ̈ ܦܠܘܣܐ ܕܒܣܪܐ ܕܗܘܝܘ ܢܬܦܐ ܚܕ بضعة لحم قطعة من لحم[2]. ܩܘܦܕܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܗܢ̈ܝܢ ܐܪܢܒܐ ܕܝܒܫܐ[3] ܀

ܩܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܛܐ ܐܪܝܟܐ قضيب طويل. ܩܘܦܐ ܒܫ̄ نقع دهوق ܗ̄ ܡܘܩܠܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܛܠܒܝܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܦܬܘܪܐ ܥܡܕ. ܒܐܘܪܚܐ. ܘܒܪ̈ܝܢ ܩܘܦܐ ܠܡܪܥܝܬܐ ܩܘܦܐ ܕܡܝܐ ܕܐܫܬܪܒܐ. ܘܒܪ ܣܪܘ̄[4] ܚܕ ܡܢ ܠܒܠ ܘܚܕ ܡܢ ܠܓܘܬ ܀

ܩܘܦܪܗܕܘܣ ܠܒܪܢܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[5] ܡܫܟܚܐ ܗܢܕܘܝܐ السعد الهنديّ ܀

ܩܘܦܐ ܕܒܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ راس الخاتم[6] ܀

ܩܘܦܪܘܢ ܡܫܟܪܐ سُعد[7] ܀

ܩܘܦܗܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܘܣܕܬܐ مناحة[8] ܀

ܩܘܦܐܪܝܣܝܣܘܣ ܒܪ̄ ܘܪܒ ܫܪܘܝܐ السرو وصحّحه جبريل ܀

ܩܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐܘܬܐ اعياء لغب[9] تعب. ܘܬܘܒ ܕܘܟܐ اصمّ[10] ܀

ܩܘܦܢ[11] مصيدة الحمام ܀

ܩܘܦܢܝܐ طرق صفع قمع لطم[12]. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ التحجين. قفد هجنه[13] طرق له. وآخرون لطم ضرب قمع ظفر ܀

ܩܘ̈ܦܢܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اصحاب الدهوق ܗ̄ ܡܥܝܩܝ ܩܘܦܐ ܒܫܡܘܐܝܠ ܐܝܟ ܢܒܝ ܘܒܪܢܫܐ. حامل[15] الدهوق. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܒܕܗܘܢܐ ܢܓܪܝܢ ܐܢ ܒܐܦܐ ܘܐܢ ܡܬܦܐ ܐܘ ܡܕܡ ܕܗܘ ܐܢ ܢܦܘܠ دهوق صغار[16] ܀

ܩܘܦܛܪܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܛܒܚܐ. ܘܐܝܟ ܗܢ̈ܝܢ مطابخ ܀

ܩܘܦܝ[17] ܩܘܦܐ ܒܝܘܢܝܐ ܩܘܦܐ ܗܘ ܠܐ ܡܬܦܫܩܐ. ܒܗܝ ܕܡܢ ܦܘܪܐ ܒܝܕ ܝܠܕܬܐ ܐܬܥܒܕ ܠܐܣܩܘܛܐ ܗܢܘܢ ܕܒܝܬܝܢܐ ܘܓܠܝܕܐ ܕܬܘܪܐ ܕܩܘܪܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܡܢܘܪܬܐ ܦܩܘܣܝ ܐܘܦܝܬ ܒܝܕ ܒܘܪܐ ܀

ܩܘܦܝ ܐܝܟ ܢܒܝ بخور مركّب كانوا يتّخذونه فى هياكلهم وصنعته مختلفة. واحدها المعجون الذى يسمّيه الاطبّاء قوفى واحسبهم[18] انّما كانوا يذهبون فى التبخير به فى الهياكل[19] الى تنقية الرئة وقصبتها والصدر ولساير آلات[20] الصوت وتقويتها لتصلح بذلك اصواتهم للقوام والقراءة فى الهياكل[21]. ܩܘܦܝ ܬܘܒ قُفّة ܀

ܩܘܦܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܦܝܢ[22] ܒܟܠܬܐ ܕܩܘܦܝܢ ܕܢܩܠ ܒܡܬܪܕܝܛܘܣ[23] ܀

ܩܘܦܐ[24] ܕܗܘܪܐ ܒܪ̈ ܡܕܡ ܕܐܬܐܙܠ ܠܒܠ

---

[1] H add. قُنفُذ برّى, cf. voc. seq.; F add. ܒܪ̄ ܢܒܫܥܐ المعزمين; PS add. ܢܒܫܥܐ ܒܪ̄; deinde F add. ܩܘܦܝܢܘܣ ܩܘܦܝܢܘܣ ܕܒܬܪܟܐ ܩܪܘܕܘܛܘܣ; PS add. ܩܘܦܝܢܘܣ ܩܘܦܝܢܘܣ ܗܘ ܕܒܬܪܟܐ ܩܪܘܕܘܛܘܣ. ܐܝܟ ܗܢ̈ܝܢ (S deest ܐܝܟ ܗܢ̈ܝܢ). — [2] F add. هبره; P بضعة لحم شريحة. — [3] PS add. افعة البحر et مناحة quod ad ܩܘܦܗܛܘܣ inf. pertinet. — [4] FPS add. ܠܒܠ. — [5] PS ܩܘܦܐ ܩܘܦܪܗܘܣ ܠܒܪܢܝܩܘ. — [6] F add. ܕܒܠܘܬܐ ܪܫܡܐ; ܐܝܟ ܢܒܝ; PS add. ܩܘܦܐ العرق الذى فى الخيط. — [7] PS ܐܝܟ ܢܒܝ ܡܫܟܪܐ سعدية. — [8] PS deest مناحة, confer supra notam 3. — [9] F deest لغب; PS لغوب et ܐܘܬܐ loco ܠܐܘܬܐ. — [10] PS add. صموم. — [11] S deest. — [12] PS لكم. — [13] PS seq. tantum طرف لطم. — [14] HF ܩܘ̈ܦܢܐ. — [15] PS حامل. — [16] P add. قنتلة et PS ܩܘܦܪܘܢ ܕܐܢܬܘ ܡܫܟܪܐ الشعر, l. ܡܫܟܪܐ السعد, cf. col. 1743, l. 17. — [17] HF ܩܘܦܐ. — [18] H واحسنهم. — [19] H هياكلهم. — [20] HF والساير آلات; PS ولساير الان. — [21] PS deest للقوام و et quod sequitur. — [22] PS ܩܘܦܝܢܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [23] PS ܛܘܦܝ″. — [24] PS ܩܘܦܢܐ.

ܡܢܗ ܘܡܘܬܒܐ ܕܩܛܝܪ ܠܥܠ ܡܢ ܙܘܡܐ ما يطفو على الماء والدسم فوق المرقة انتزاع[1] ويكون ورم[2] ⁘

ܩܘܦܝܐܘܣ[3] ܗ̄ ܟܡܘܢܐ ܕܕܒܪܐ كمّون برّيّ ⁘

ܩܘܦܝܢܐ[4] صنّ زنبيل صغير. ويكون ܩܘܦܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܙܒܝܠܐ قُفّة وقُفّات ܘܒܪ ܒܗ̄ قراطل[5] صغار جَون ⁘

ܩܘܦܕܪܝܢܐ[6] ܡܬܬܢܝܚ ܒܗ ܣܢܝܩܐ ܒܕܘܒܠ ܩܘܦܝܢܐ[7] ⁘

ܩܘܦܣܘܣ[8] ܗ̄ ܥܢܢܐ العناء الغمّ ⁘

ܩܘܦܣܐ شطرنج نرد ܐܘ̄ فصوص النرد المسدّسة ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ شطرنج[9] ⁘

ܩܘܦܣܬܐ ܐܝܟ ܕܒܓܠܠܐ ܕܛܪܘܦܘܢ جُبّة صوف ⁘

ܩܘܦܛܐ اتول القبّيط[10] ناطف ⁘

ܩܘܦܪܢ ܒܢ̈ ܕܡܫܪܐ[11] ܐܝܬܘܗ̄ ܗ̄ لحم ⁘

ܩܘܦܝܘܡܘܢ[12] قال جبريل وافر الحميم[13] يسمّى باليونانيّة قوفيوميون[14] ⁘

ܩܘܦܠܐ ܒܢ̈ ܘܟܠܗ̇ ܕܦܪ̈ܕ[15] اقفال ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗ̄. ܩܘܦܠܐ ܕܐܪܒܥ ܠܩܘܛܗ ⁘

ܩܘܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܘܕܡܣܩܠܬܐ[16] ܩܘܦܪܘܢ ܘܡܫܚܐ ܘܩܛܠܐ ⁘

ܩܘܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ كافور ⁘

ܩܘܦܪܘܣ ܒܢ̈ الحنّاء[17]. ܘܒܪ ܒܗ̄ ܟܘܦܪܐ الحنّاء ⁘

ܩܘܦܪܘܣ ܢܓܠܐ رجيع زبل[18] وصحّحه جبريل ⁘

ܩܘܦܪܘܣ ܒܩܘܢܝܕܘܣ ܐܬܪܐ ܕܒܢܝܗ ܠܦܪܡܝܠܬܐ[19] ܘܠܒܪܐܣܘܣ ܘܣܠܡܘܣ[20]. ܩܘܦܪܘܣ ܬܘܒ جزيرة قُبرس ⁘

ܩܘܦܪܢܐ حنانى[21] ⁘

ܩܘܦܦܐ[22] يقال عل الدجاجة وغيرها اذا حضنت على البيض ⁘

ܩܘܦܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܩܩܠܬܐ مزبلة ⁘

ܩܘܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܟܘܟܒܐ. ܩܘܦܝܢܐ كارة صنّ قرطالة ⁘

ܩܘܦܪܝܣܘܣ ܫܪܘܝܐ سرو[23] ⁘

ܩܘܦܪܝܢܘܢ ܐܝܟ ܪܡ ܡܫܚܐ ܕܩܘܦܪܐ دُهن الحنّاء[24]. ܘܒܢ̈ ܡܫܚܐ ܕܐܪܙܐ دُهن الصنوبر ⁘

ܩܘܦܪܘܣܝܢܐ ܐܝܟ ܦܠܢ ܐܘܟܝܢܬܐ ܗܘܝܘ ܟܐܦܐ[25] الماس ⁘

ܩܘܦܣܐ[26] يقال عل الطير الذى يصيد الذباب والبقّ ⁘

ܩܘܦܬܢܐ تنابر. ܩܘܦܬܢܐ تنبر[27]. ܘܐܝܟ ܒܪ

---

1 PS *deest* انتزاع. — 2 H *add.* ܘܐܝܟ ܩܘܦܝܢܐ ܡܢܝܢ ;ܘܐܝܟ ܩܘܦܝܢܐ ܩܘܦܝܢܐ حامل الادهاق. F *add.* ܠܗ ܩܘܦܝܢܐ ܕܠܘܐ الدهوق (P *sol.* المقطرة) والزيت. PS *add.* زنبيل, في القناديل. — 3 PS ܩܘܦܝܐ ܐܘ̄ ܟ. — 4 PS *seq.* ܩܘܦ ܩܘܦ ܩܘܦܝܢ ܐܘܟܝܬ ܩܘܦܝܢܐ *deinde addiderunt* ܘܒܛܢܢܐ (*sic*) القاعة التى تصير فى ابرجة الحمام. ܩܘܦܝܬܐ ܒܢ̈ ܕܘܟܪ - (ܩܘܦܝܢܐ ܗ̄ زبل او صنان (S *sol.* زاد قفّة وقفاف. ܩܘܦܝܢܐ (كارة ܐܘ̄ قرطالة (P *sol.* — 5 F *seq.* زنبل صغار قفّات جون صنان. ܩܘܦܝܢܐ قفاف. — 6 F ܩܘܦܕܪܝܢܐ. — 7 PS *add.* زبل صنان (جون *l.*) جوز. — 8 S *deest;* P *seq.* ܐܝܟ ܗܢܐ ܥܢܝܢܐ ܣܢܝܐ ܒܢ̈, *cf. col.* 1743, *l.* 1. — 9 PS *add.* وفصّ النرد المسدّس. — 10 P القنبيط; S القنيط. — 11 PS ܒܟܠ ܒܡܫܪܐ *et add. ad calcem* زعم, *cf. col.* 1743, *l.* 3; *Imm. Löw, Z. D. M. G.*, XLVII, 515. — 12 H ܩܘܦܝܘܡܘܢ. — 13 F لحم; PS *deest* وافر الحميم. — 14 PS قوفرميون; H يقال له *loco* يسمّى. — 15 PS ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ *hic et* ܒܟܠܗ̇ ܕܦܪ̈ܕ *post* ܩܘܦܠܐ *infra; add. ad calcem* اربع زويات. — 16 F ܘ ܘܡܩܛܠܬܐ; PS ܘܡܩܛܠܬܐ, *sane* διττογραφία *et leg.* ܩܛܝܪܐ. ܘܦܩܘܪܐ ܬܘܒ; PS *seq.* ܘܡܫܚܐ ܘܩܘܣܛܐ سعد. — 17 FPS *add.* ܫܝܢܐ; PS *quod seq. deest.* — 18 PS *add.* الخثى *et quod seq. deest.* — 19 PS ܦܪܡܝܠܬܐ. — 20 S *glossa seq. deest.* — 21 F حناى; PS جنانى; HF *add.* الذى يصير فى ابرجة الحمام, *quæ glossa ad aliud vocabulum pertinere videtur, confer supra not.* 4. — 22 PS *seq.* العصافير والدجاج (S *deest* على) اذا بسط جناحيه على افراخه. — 23 PS الصرو *et add. hic ult. glossam vocab. seq.* — 24 PS *glossa seq. deest*, *cf. notam præc.* — 25 PS ܟܐܦܐ ܗ̄ ܡܘܟܣܐ *loco* ܗܘܝܘ ܟܐܦܐ. — 26 S *deest;* H *deest* يقال على *quod sequitur.* — 27 PS *seq. tantum* ويقال القنفذ, *cf. Das Buch der Naturgeg.*, 31, 12.

ܦܪ̈ܘ ܣܘܦܫܢܐ ܘܗܘ ܪܟܝ قُنبُر. ܣܘܦܫܢܐ ܕܝܢ
ܨ̈ܦܪܐ ܘܡܫܟܐ ܠܟܠ ܐܢܫ̈ܘ ܘܠܐ ܕܢܫܠ ܡܢ ܦܐܠ
ܕܟܡܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܪܐ ܒܗ ܓܐܦܐ
ܕܒ̈ܢܝ ܡܨ̈ܠܝܢ ܐܦܠܐ ܚܪܝܢ. ܐܠܐ ܓܒܪܝܢ
ܪܫܡ ܘܟܬܒ ܢܦܫܗ ܘܟܦܝܐ ܠܐܪܒܥܐ ܘܓܒܪܐ[1] ܠܗ
ܠܓܐܦܐ ܠܟܠ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܘܕܥ ܡܠܦܢ.
ܠܐ ܡܚܝܕ ܐܢܫ ܠܗ. ܒܡܬܠܬܗ ܕܝܢ ܕܗܕܐ
ܒܪܘܚܗ ܘܢܦܫܘܬܗ ܐܡܝܢܐܝܬ ܦܠܚ
ܘܡܕܡܕܡ. ܦܝܣ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܣܘܓܐܐ ܟܠ
ܢܐ ܐܘܪܚܐ ܚܒܪ ܒܬܚܘܡܐ ܗܘ ܕܐܪܒܥܐ ܘܡܢ
ܗܕܐ ܠܐ ܦܪܫܐ ܠܗ ܢܦܬܐ ⁘

ܣܘܪܓܐ ܟܕ ܡܫܝܓܘܬܐ ܕܡܟܠܬܐ ܡܟܡܪ ܡܢ
ܬܟܐܢܐ ܕܦܟܠܬ ܕܠܟܐܢܬ ܢܐܬܐ ܡܟܡܪ[2] غسل
الموضع الذى يلحقه الاثرة والدنس من الثوب[3] ⁘

ܣܘܪܦܐ[4] بخل لؤم ⁘

ܣܘܪܬܐ[5] ܟܕ ضفاير جُمَم. ܣܘܪܬܐ جُمّة
ضفيرة عُقصة[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܪ̈ܘ الذوايب والجلجات ⁘

ܣܘܣܢܘܣ[7] ܟܕ ܡܢܩܐ ܕܡܬܦܩܪ ܗܟܢܐ
ܘܢܫܝܢ ܠܒ̈ܢܐ ⁘

ܣܘܣܢܣܘܣ[8] قال جبريل هو الكندر المسمّى[9]
هيسولوطوليس الحبّ الاخضر ⁘

ܣܘܣܐ ܕܕܦܢܝܢ[10] ܗ̄ ܦܐܪ̈ܐ ܕܦܢܝܢ[11] حبّ الغار ⁘

ܣܘܣܬܐ[12] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ كُوز برنيّة[13] فخّارة
وآخرون بستوقة. ܗ̄ ܣܘܠܣܛܐ برنيّة ⁘

ܣܘܣܐܠܘܢ ܟܕ من اسماء حبّ[14] الصنوبر ⁘

ܣܘܣܘܣܢܢܒܪܘܣ[15] ܙܪܥ ܩܪܩܒܢܬܐ بزر
الانجرة[16] ⁘

ܣܘܣܘܦܐܦܝܣܘܣ ܬܘܠܥܬܐ ܕܙܚܘܢܐ دود
القرمز ⁘

ܣܘܣܘܡܐܠܐ ܬܘܒ ܣܘܣܘܡܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܦܪ̈ܘ ܚܘܚܬܐ ܘܚܢܐ اجاص[17] ⁘

ܣܘܣܠܘܣ[18] ܚܘܕܪܐ ܘܒܪܘܒܢܐ ܐܢܫ̈ܘ. ܘܡܢܗ
ܡܫܬܡܗ ܐܣܘܣܠܝܢ ܡܬܒܪܒܢܐ ܗ̄ ܚܘܕܪܢܐ.
ܘܗܒܢܐ ܣܘܣܠܝܢ ܘܣܘܣܠܘܣ ܗ̄ ܚܘܕܪܐ ⁘

ܣܘܣܐܪܝܘܢ ܟܕ ܕܦܐ اسم اشيان يكتحل به
من غلظ الاجفان ⁘

ܣܘܣܠܐܡܒܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪ̈ܘ[19] بخور مريم
واظنّه شجرة مريم ܘܒܢܨܝܢܐ هو ܒܪܛܢܝܬܐ
العرطنيثا[20] ⁘

ܣܘܣܝܐ ܟܕ[21] ܒܪܘܣܘܣܝܐ الرغيف الذى يُعطاه
الحصّادون بالغداة. ܒܪܘܣܘܣܝܐ[22] ܬܘܒ ܦܪܒܝܣ
ܦܪܐ ܠܢܝܣܘܬܐ[23] ܗ̄ المشمش ⁘

ܣܘܣܢܒܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪ̈ܘ[24] من اسماء البزور.
ܣܘܣܦܢܒܪܘܣ بزر ⁘

---

1 F ܘܡܒܪܐ. — 2 H deest ܕܠܟܐܢܬ et ܡܟܡܪ, sequitur غسل واقول. F add. غسل شىء اذا لحقه اثرة او دنس. — 3 F add. ܣܘܪܓܐ ܗ̄ ܡܫܝܓܘܬܐ ܕܡܬܟܐ ܡܢ ܬܟܐܢܐ ܕܦܟܠ ܢܐܬܐ غسل شىء اذا لحقه دنس. — 4 S deest. — 5 S deest. — 6 P seq. ورق ܦܘܪܬܐ. — 7 H ܣܘܣܣܘܣ, add. ad calcem اشياف; F ܣܘܣܣܘܣ. — 8 PS ܣܪܘܣܢܘܣ. — 9 H الذى المسمّى; F اللّادى المسمّى, corruptum ex الالذى; PS sequitur صينولوطولوس الصغير يُسمّى, cf. col. 976, l. antep.; PS sequitur الحبّ ܕܦܢܝܢ ܦܪ̈ܘ ܕܦܢܝܢ حبّ الغار (P add. ܟܕ الغار), cf. vocab. seq. — 10 PS deest, cf. notam præced. — 11 H deest ܗ̄ ܦܐܪ̈ܐ ܕܦܢܝܢ. — 12 F ܣܘܣܐ; S ܣܘܦܬܐ et seq. ܕܘܒܪ ܣܘܦܬܐ فخارة جرّة. ܣܘܣܢܬܐ الصغار من الاكواز; in P tantum ܣܘܣܬܐ برنيّة فخّارة. — 13 F seq. ܘܐܣܬ̈ܝܐ كوز برنيّة. ܣܘܣܬܐ ܟܕ فخّارة ܘܐܣܬ̈ܝܐ جرّة. ܣܘܣܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪ̈ܘ الاكواز الصغار et alio in loco ܣܘܣܬܐ بستوقة. — 14 HF deest حبّ; PS deest من. — 15 F ܣܘܣܢܢܒܪܘܣ. — 16 PS بزر الشوك. — 17 PS الخوخ loco اجاص. — 18 P deest; S seq. tantum ܟܕ ܚܘܕܪܐ; PS add. ܣܘܣܘܣ الاسطبل. — 19 PS ܣܘܣܠܐܡܒܪܘܣ بخور مريم. ܟܕ ܣܘܣܠܐܡܠܘܣ ܦܘܬ ܒܪܛܢܝܬܐ, cf. col. 914, l. 14. — 20 H deest ܒܪܛܢܝܬܐ; FP deest العرطنيثا; PS add. ܣܘܣܐܠܝܘܣ جزر برّى, cf. col. 1689, l. 1. — 21 PS ܟܕ ܬܪܝܢܐ ܒܪܘܣܘܣܝܐ et deest ܗ̄ المشمش ad calcem, cf. col. 275, l. 2; col. 434, l. 3 et 5. — 22 PS ܣܘܣܝܐ. — 23 S add. ܦܪܒܪ ܐܢܐ ܡܢ ܢܝܣܘܪܬܐ ܢܝܣܘܬܐ. — 24 PS بزر الحنّاء (F الحبّة; S الحنه); FPS sequitur ܣܘܣܢܢܒܪܘܣ ܟܕ ܣܘܣܦܢܒܪܘܣ.

ܩܘܩܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البيضانيّ وهو طاير ابيض وقيل العقعق[1] ܦܪܚܬܐ ܝܘܢܝܬܐ ؞

ܩܘܩܠܘ ܘܩܘܩܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الدايرة المدوّر[2]. ܩܘܩܠܘܣ ܙ̄ ܒܪܘܒܫܐ ܙ̄ ܣܘܕܪܐ الدايرة ؞

ܩܘܩܝܐ[3] ܕܒܒܢܝܢ ܠܕܒܘܪܝܬܐ كور النحل[4] ؞

ܩܘܩܢܐ الخازن الذى يجرى بالجمجمة[5] ؞

ܩܘܩܘܣܢܛܐ[6] ܒܝ̈ ܩܘܩܢܘ ܐܫܟܘ ܟ̈ܠܒܐ[7] ؞

ܩܘܩܘܡܝܠܐܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܝܠܢܐ ܕܐܓܢܨܐ شجرة الاجاص ؞

ܩܘܩܘܩܘܣ ܒܐܦܝܩܘ ܐܝܟ ܐܢܫ ܛܘܠܥܬܐ ܕܙ̈ܪܥܐ[8] حبّ القرمز. ܛܐܡܒܝܢܘܣ ܐܡܬܝܐ ܗܕܐ ܣܒܝܢܬܐ ܐܝܟ ܦܠܩܝܐ ܡܢܡ ܕܡܢܢܝܢ ܒܗ ܕܥܒܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܛܘܠܥܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܡܬܦܫܟܐ ܠܢܥܘܬܐ ܕܙ̈ܪܥܐ ؞

ܩܘܩܢܘܣ[9] ܕܐܡܪ ܒܒܐܪ ܕܩ̈ܝܐ ܬܐܘܠܘܓ ܗ̄ ܬܪܢܓܠܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܣܗ ܡܢ ܒܩܘܒ̈ܢܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܢܝܐܬ ذنب الدجاجة ؞

ܩܘܪܐܒܘ ܐܝܟ ܐܢܫ ܢܒܝܕܐ ܕܣܥܪ̈ܐ نبيذ متّخذ من الشعير ؞

ܩܘܪܐ ܕܙܘܢ ܬܪܢܓܠܬܐ المروزى[10] الخس ويقال له القوز ايضًا ؞

ܩܘܪܐ ܐܝܟ ܚܢܢ[11] ܠܒܐ ܕܕܩ̈ܠܐ شحم النخل الجمّار ؞

ܩܘܪܐ المجرى الذى فى الصندوق وفى الربعة ؞

ܩܘܪܐܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܪܒܐ غُراب. ܩܘܪܐܩܘܣ ؞

ܩܘܪܐܠܠܝܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܒܣܡܐ[12] ؞

ܩܘܪܒܢܐ[13] هديّة قُربان. ܡܦܪܫ ܒܗ ܦܬܝܢܐ ܗ̄ يدنى يقرّب من القُربان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܐܬܦܪܝ ܩܘܪܒܢܐ. ܗ̄ ܩܘܪܒܢܐ. قربان عن قريب[14]. ܩܘܪܒܐ القُرب. ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪ̈ܒܢܐ تقريب القرابين ؞

ܩܘܪܒܛܝܣ[15] مخروط. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘܪܒܛܝܘܣ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘܪܘܒܛܝܣ ܘܩܘܪܒܛܝܣ ܗ̄ ܙܟܪܐ ܘܟܬܪ ܠܒܟܠܐ ؞

ܩܘܪܕܡܢܐ ܝܘܪܐ ܒܪ ܕܩܘ̄[16] حرف ابيض ؞

ܩܘܪܕܡܘܢ قردمانا ܘܒܪ ܒ ܩܘܪܕܡܢܐ كرويا[17] برّيّ. ܘܒܪ ܦܪܘܐ ܒܩܪܘܦܝܣܐ ܐܝܬܘ ܘܐܡܪܐ ܡܢ ܪܐܘ[18] وقال مسيح القريقان[19]. ومرّة اخرى زعم انّه وَجّ ؞

ܩܘܪܛܝܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܠܒܘܢܐ ܙܥܘܪܐ. ܩܠܘܣܝ ܬܘܒ ܩܘܪܛܝܠܝܣ كُلَيب صُغَيّر. ܘܐܝܟ ܚܢܢ جَرو كلب. ܐܡܪ ܒܠܬ ܕܦܪܐ ܒܛܠ ܕܓܪ̈ܝܐ

[1] S *glossa seq. deest*; PS *add.* ويقال البيغا والزرياب والشحرور *et alio in loco* ܩܘܩܢܘܣ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܝܪܚܐ ܘܐܝܬ ܒܚܝܘܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܚܘܪܬܐ ܘܡܟܢܝܢ ܠܗ ܐܫܬܐܠܐ ܡܬܚܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. — [2] H *quod sequitur deest.* — [3] H ܩܘܩܝܐ. — [4] F *add.* خلية. — [5] PS ܩܘܩܢܐ الخان الذى يجرى جرم يخرج. *et add.* والجمجمة (P *sol.* الجمتعة); F الخرت *loco* الخازن, *post* الذى; H *add. hic* ܩܘܩܢܝܛܐ بُوق; F *add.* ܩܘܩܢܝܛܐ *sine glossa.* — [6] PS ܩܘܩܘܣܢܛܐ. — [7] PS *add.* خصى الكلب. — [8] H *quod sequitur deest.* — [9] PS *deest*; S *add. hic* ܩܘܩܘܪܐ ܕܐܕܒܐ, *quod vide suo in loco.* — [10] F *seq.* انه الخس *et* ܕܣܠܡ *loco* القيزان; PS *seq.* (*sic*) انه اليموس القيران *et* ܕܢܘܢ; H الخموس *loco* الخس, *cf. col.* 1724, *l.* 8. — [11] H ܐܝܟ ܚܢܢ *deest*; PS *seq.* ܩܘܪܐ ܗܢܘ ܘܒܪ ܐܠܓܡܐܪ ܗ̄ ܙ̄ (P *sol.* الجمار) ܕܕܩ̈ܠܐ, تحل النخل, *cf. col.* 937, *l.* 21; *col.* 1231, *l.* 17; *col.* 1523, *l.* 3; *Imm. Löw, Aram. Pflanz.*, 116; PS *add.* الصندوق, *cf. voc. seq.* — [12] F *add.* البسّد; H *add.* كلّما يُنشّف من الفاكهة, *cf. col.* 911, *l.* 6. — [13] H *add.* ܘܗܘ; F *add.* ܒܪ̄ هدايا. — [14] S *quod seq. deest*; P *ult. glossa deest.* — [15] F ܒܝܛܪܘܣ", *quod sequitur post* مخروط *usque ad* ܘܩܘܪܒܛܝܣ *deest*; P *habet* ܩܘܪܒܛܝܣ مخروط. ܩܘܪܒܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܩܘܪܒܛܝܣ ܗ̄ ܙܟܪܐ ܘܟܬܪ ܠܒܟܠܐ; S *quod seq. deest.* — [16] HS *deest* ܒܪ̄ ܕܩܘ̄. — [17] H قردمانا ܘܐܝܟ ܚܢܢ كراويا. — [18] F ܪܐܘ; PS *deest, sed spatium vacuum relictum est.* — [19] HF الفريغار, *cf. Ibn el-Beithar, n°* 1774; *Lœw, Aram. Pflanz.*, *p.* 350.

ܕܚܠܒܐ ܒܗ ܕܡܬܠܒܝܢ[1] ܒܡܥܡ̈ܝܢ ܒܝ̈ܫܬܗܘܢ ܘܡܘܕܝܢ ܕܡܬܦܬܬܝܢ[2] ܠܗܘܢ ܀

ܣܘܪ̈ܕܢܐ ܗ̄ صناعة عمل[3]. ܣܘܪܕܢܝܐ[4] الذى يعمل الصنايع. ܣܘܪܕܢܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܘܡܢ ܠܒܪ ܡܢܝܢܐ ܒܢܕܝܘܬܐ مراءى[5]. ܘܣܘܪܕܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܟܫܦ ܒܥܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܒܡܫܟܚܢܘܬ ܘܡܢܝܢܐ ܡܢ ܠܒܪ ܕܢܚܘܬܐ مراءى[6] ܀

ܣܘܪܕܠܝܢܐ ܐܝܟ ܚܘܚ ثآليل ܘܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ السلع والامشاش دشبذ[7] وهو لحم زايد[8]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܣܘܪ̈ܕܠܝܢܐ ܀

ܣܘܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ ܦܪܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܣܘܪܒܐ ܬܦܢ ܒܗ ܘܬܣܩܘܢܗܝ ܒܓܠܠ قُرب[9]. ܣܘܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ ܕܬܦܪܒܢܘܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܘܕܒܕܝܢ ܐܚܪܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܪ̈ܒܝܢ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܘܣܘ̈ܥܝܢܘܬܐ ܠܫ̈ܠܡܐ. ܘܣܘܪ̈ܒܐ ܕܠܘܬ ܡܕܒܚܐ القُربان ܀

ܣܘܪܒܝܢܐ[10] ܢܘܐܪܬ ܐܣܬܐ̄ النجم ܀

ܣܘܪܕܘܣ ܒܪ ܒ̄[11] ܣܘܦܬܢܐ قنابر ܀

ܣܘܪܕܘ ܪ̄ ܣܘܪܕܘܣ. ܐܘܪ̈ܕܟܐ ܢܘ̈ܩܘܬܐ ܘܡܘ̈ܢܬܐ ܀

ܣܘܪܕܝܡܝܢ[12] ܒܪ̄ ܣܘܪܕܡܐܘܣ ܗ̄ ܬܪ̈ܬܐ حرف[13] رشاد. وقال مسيح قردماما وهو القريقان[14] ܀

ܣܘܪܕܒܐ[15] مقرعة ܀

ܣܘܪܕܠܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ ܣܘܦܬܢܐ القنابر ܀

ܣܘܪܘܐ ܒܪ̄ برد[17] ܘܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ الزكام ܘܗܘܝܘ ܪܘܡܒܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܠܢܚܝܪ̈ܐ الزكام ܀

ܣܘܪܢܐ صلع[18] ܀

ܣܘܪܢ اسم رجُل[19] ܀

ܣܘܪܘܣܛܝܩܘܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ ܣܘܪܘܣ وهو اسم مدينة ܀

ܣܘܪܘܕܐܠܠܘܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܗ̄ ܣܘܦܬܢܝܐ قنابر[21] ܀

ܣܘܪܛܘܪ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ ܟܪ̈ܘܟܐ رَقيف ܀

ܣܘܪܛܐ ܘܣܘܪܛܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܠ ازار[23]. ܘܗܟܢ ܒܠܫܢܐ ܕܦܛܪܬܐ[24].

ܣܘܪܛܐ جُبّة صوف وازار ܀

ܣܘܪ̈ܛܒܐ[25] ܦܪܫܐ ܠܗܘܢ ܗ̄ܝ̄ܕ ܩ̈ܛܛܐ الغيلان الغيل[26] حَسَك. ܣܘܪ̈ܛܒܐ ܕܢܒܠܟܐ شجرة الكلب ܀

ܣܘܪܛܒܐ[27] قُرطُم ܀

ܣܘܪ̈ܛܝܣܐ ܒܪ̈ܢܐ[28] جرى الكلاب ܀

ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܝܘܟܘܣ ܗܠܝܢ ܪܘ̈ܒܬܐ ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ ܫ̈ܠܬܐ القرى الكبار الكثيرة المنازل[29]. ܐܘܪܝܬܐ. ܐܪܒܐ ܒܠܗ ܘܣܘ̈ܪܝܗ. ܘܕܘܝܕ. ܢܒܝܐ ܡܕܒܪܐ ܘܣܘ̈ܪܝܗ ܒܪܟ̈ܬܐ ܕܝ̈ܗ ܀

ܣܘܪܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܬܐܒܠܘܣ ܐܝܬܘ̈ܗܝ ܕܛܪ̈ܦܐ

1 H deest ܐܡܪ̈ܬܐ, ܕ ܒܬܚܠܒ et ܡܬܬܠܒܝܢ. — 2 HF ܗ̇ܦܟܐ loco ܡܬܦܬܬܝܢ. — 3 S glossa præc. deest. — 4 HF ܣܘܪܕܠܝܢ; S hæc glossa deest. — 5 PS glossa præc. deest; H seq. tantum ܘܣܘܪܕܢܝܐ ܐܝܬ ܒܡܫܟܚܢܘܬܐ. — 6 P add. مريب. — 7 H deest دشبذ; PS دشب ذوه. — 8 PS glossa seq. deest; P add. ܒܪ̄ الثوث الغرب التي تحدث فى العينين وفى الايدين وما اشبه ذلك. — 9 PS عن قرب عاجلاً. — 10 HF deest. — 11 P ܣܘܪܕܘܣ ܘܣܘܪܕܠܝܢ ܚܕ ܐܝܟܘ ܒܪ̄ ܒܠܐ ܘܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ ܗ̄. — 12 H ܣܘ″. — 13 HF deest حرف, cf. col. 1688, l. 1. — 14 HF القريعان, cf. col. 1750, l. 18. — 15 S deest. — 16 P deest, confer supra not. 11. — 17 PS deest برد. — 18 S deest; PS add. ܣܘܪܢܐ اصلع الراس. — 19 S deest; P add. قارون. — 20 PS ″ܣܘܪܘܣ. — 21 PS add. hic ܣܘܪܢܘܣ (P ܣܘܪܢܘܣ) ܒܪ̄ كوكب الزحل, cf. inf. ܣܘܪܘܢܘܣ. — 22 P deest. — 23 PS deest ازار, sed S spatium vacuum liquit. — 24 PS sequitur المطيرة بلسان اهل المطيرة جبّة صوف والازرار لهم. — 25 PS seq. حسك ܒܪ̄ ويقال عوسج وشوك وينبوت وميغلان ܣܘܪ̈ܛܒܐ ܕܢܒܠܟܐ. ܣܘܪ̈ܛܒܐ ܒܪ̄ شجرة الكلب قرطم بزر العصفر (قرطم الكلاب S sol.). — 26 F add. hic زعم et alio in loco عوسج, deest الغيلان. — 27 S deest; P ܣܘܪ̈ܛܒܐ ܗ̄ ܒܘܟܐ القرطم من الشوك. ܣܘܪ̈ܛܒܐ ܗ̄ ܕܒܪܐ ܒܒܬ̈ܠܐ تقرطم الكلام الارآء الجهولة. — 28 PS deest ܒܪ̈ܢܐ. — 29 PS sequitur tantum والبيوت العامرة الخصبة.

ܕܐܡܪ ܠܕܒܪܐ ܛܘܦܛܘܦܐ[1] ܕܢܒܪܘ ܘܡܢܗ ܪܒܝܚܐ ܘܛܠܡܗ. ܩܘܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܦܫܦܫܐ حيوان شبيه بالقراد يكون فى الاسرّة يسمّيه ܐܦܘܩܠܝܢܘܣ ܕܒܝܫܬܐ. وبعضهم يسمّيه فى الشام بقّ وفسفاس[2] ܀

ܩܘܪܐܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܒܘܣܛܪܐ كزبرة[3] كسفرة كسنير[4]. ܘܐܣܝܐ ܩܘܪܐܢܘܢ ܀

ܩܘܪܒܢܐ ܟܣܐ ܗܘ الكاس يقال المكيال[5] ܀

ܩܘܪܝ ܐܝܟ ܪܒ ܒܗܠܘܠ ܒܒܬܐ الناظر الحدقة[6]. ܩܘܪܝ ܚܢܝܢ انسان العين بالروميّة ܀

ܩܘܪܝܢ[7] ܐܝܟ ܪܒ ܒܗܠܘܠ ܒܘܣܛܪܐ قال جبريل ايضًا انّه من اسماء الكزبرة باليونانيّة ܀

ܩܘܪܝ ܚܢܝܢ ܗܘ ܡܪܝ سيّدى[8] ܀

ܩܘܪܝܐ ܐܠܝܣܘܢ ܗܘ ܕܡܦܫܩ ܪܒ ܡܪܝ ܐܠܝܣܘܢ ܩܘܪܝܐ[9] ܀

ܩܘܪܝܐܠܝܣܛܘܣ[10] ܡܢ ܐܠܦܝܢ ܣܠܘܩ ܀

ܩܘܪܢܬܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܒܗܠܘܠ ܕܒܝܬ ܐܬܘܪܐ مدينة قورينثوس[11] من الروم ܀

ܩܘܪܢܝܐ سواديّ قرويّ رستاقيّ قريانيّ[12]. ܩܘܪܝܘܬܐ رستاقيّة[13] ܀

ܩܘܪܝܣ ܗܘ ܓܒܪܐ ܒܪܢܫܐ[14] ܀

ܩܘܪܛܘܣ ܪܓܠ ܩܪܩܐ رجل الزاغ العقعق[15]. ܐܚܪܢܐ ܪܓܠ ܩܪܩܐ ܀

ܩܘܪܝܩܘܣ ܚܢܝܢ ܒܪ ܝܚܝܕܝܐ[16] عبد الاحد ܀

ܩܘܪܝܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܒܗܠܘܠ ܡܪܝܐ الربّ ܀

ܩܘܪܝܒܐ ܐܝܟ ܪܒ ܒܗܠܘܠ القعب شبه القعبة الكبيرة[17] ܀

ܩܘܪܝܦܘ[18] ܚܢܝܢ ܩܘܪܝܦܘܬܐ ܘܡܢ ܪܒ ܒܗܠܘܠ ܩܘܪܝܦܘ ܕܪܝܫܐ ܕܪܝܫܐ قُلّة الراس اليافوخ ܀

ܩܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܪܒ ܒܗܠܘܠ خبطة من البرد ܀

ܩܘܪܝܬܘܢ[19] اليتيمة ܀

ܩܘܪܠܛܘܣ ܘܡܢܗ ܩܘܪܝܛܐ ܗܘ ܡܪܐ ܥܡܐ صاحب شعب[20] ܀

ܩܘܪܡܣܐ[21] ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܩܘܪܣܘ[22] ܘܩܘܪܣܘܛܘܣ ܩܘܪܣܘܛܘܣ اسم مدينة اظنّها فى بلاد الروم ܀

ܩܘܪܣܐ[23] بهت مباهتة مصادمة حيل ܀

ܩܘܪܣܛܝܢܐ نحاس روميّ فيه ذهب وفضّة. ܒܐܣܦܪ ܬܠܬܐ ܢܫܐ ܩܘܪܣܛܝܢܐ. ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܘܦܪܙܠܐ ܘܐܒܢܝܐ ܐܣܝܐ ܒܩܠܝܦܐ[24] ܀

ܩܘܪܡܛܐ جشّة[25] دميمة قصيرة ܀

ܩܘܪܩܐ ܚܢܝܢ ܗܘ ܒܩܘܪܩܐ الكركى[26] ܀

ܩܘܪܩܣ[27] ܓܒܪܐ ܐܘܪܝܫܠܡ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܝܟ ܒܗܦܟܐ ܢܦܫܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܩܪܝܢ ܒܠܫܢܐ ܀

ܩܘܪܩܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ المصروع ܀

— ܠܕܒܪܐ *loco* ܠܕܒܝܪܬܐ PS ; ܛܘܦܛܘܦܐ H [1]
PS [2] فى الشام وجبل لبنان البق F ;البقّ ويكون القمّار ;الفساس S *add. hic* ܩܘܪܐܢܘܢ ܐܦܘܩܠܝܢܘܣ خشخاش, *cf. col.* 1720, *l.* 10. — [3] PS كزبر كزبرة, *quod sequitur deest.* — [4] *Sic, lege* كشنيز. — [5] HF كاس مكيال (H ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ) ; S *deest hic, cf. inf.* ܩܘܪܒܢܐ. — [6] PS *add.* (S ببى) ببى. — [7] H *sequitur tantum* من اسماء الكزبرة. — انسان العين. — [8] PS *add.* ربّى, *et* P ܗܘ ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ ܚܠܝܠ. — [9] F *add.* ܕܐܠܝܣܘܢ ܚܕܝܐ ܢܟܠܝܐ ܗܘܐ ܚܠܝܡ; PS *add.* قورينثوس. — [10] PS ܩܘܪܠܠܐ. — [11] PS ربّس اربع قرى. — [12] PS سوادى قريانى. ܘܩܪܝ قروى وستاق. — [13] PS ܩܪܝ. — الصافى الذهب. — [14] PS *add.* الجبهة من الانسان. — [15] PS *glossa seq. deest.* — [16] PS *seq.* ابن الاحد اعنى ولد.

العقب شبه PS [17] — فى يوم الاحد فسمّى لذلك كذلك. — ܩܘܪܝܒܐ, العقبة الكبيرة, *cf. col.* 1753, *l.* 7, *et inf.* ܩܘܪܝܒܐ. — [18] P *deest*; S *deest* ܩܘܪܝܦܘ ܚܢܝܢ. — [19] S *deest*; P ܩܘܪܝܬܘܢ اليتيمة ܩܪܝܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܡܢܗ ܗܘ ܩܘܪܝܠܝܐ ܚ. — [20] PS ܩܘܪܠܛܐ; S *add. hic* ܩܘܪܠܠܘܣ ܗܘ ܡܪܐ ܥܡܐ تخفيف. ܩܘܪܠܘܢܝܬܐ يقال ܐܘܠܐ ܗܘܐ ܐܦܢܝܐ ܡܢ ܢܩܘܫܐ تجل الضرب بالجرس. — [21] PS *deest.* — [22] PS ܩܘܪܣܘܛܘܣ اظنّه فى بلاد الروم. — [23] PS *deest.* — [24] P ܩܘܪܣܛܝܢܐ نحاس روميّ ܒܐܣܦܪ ܬܠܬܐ ܕܢܫܐ; S ܩܘܪܣܛܝܢܐ ܒܐܣܦܪ ܬܠܬܐ ܕܢܫܐ ܩܘܪܣܛܝܢܐ. — [25] H خشبة; PS *deest.* — [26] PS *add.* ܚܢܝܢ ܩܘܪܩܐ. — [27] PS *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܣܘܪܡܬܐ[1] ܕܚܩܠܝܢ ܗܘ الآلات ⁘.

ܣܘܪܩܠܐ[2] عبوس الوجه. ܕܡܣܪܩܠ ܦܪܨܘܦܗ[3] ܠܒܪܘܢ زاد المروزى تقطّب[4] ⁘.

ܣܘܪܢܬܐ ܐܝܟ ܕܒܡܠܠܐ ܕܐܢܫܘܗܝ السماقى ܘܒܪ̈ ܦܘܕܢܓ[5]. ܣܘܪܢܬܐ ܕܛܘܪܐ فودنج جبلىّ ويقال له شعير[6] العدس وقال مسيح قُرنيّة الجبل ⁘.

ܣܘܪܦܘܣ ܐܝܟ ܩܘ ܐܘܡܢܐ ܕܪܓܠ ܦܪܘܓܐ رجل الزاغ[7] ⁘.

ܣܘܪܩܐ ܒܪ̈ ܐܪܙܬܐ ܕܒܗ ܡܢܩܪܝܢ ܪ̈ܚܝܐ ارزّبة آلة يُنقَر بها الرحا المروزى قرناس[8]. ܐܚܪܢܐ ܕܢܦܚܐ مطرقة الحدّادين[9] ⁘.

ܣܘܪܢܐ ܗܘ ܐܘܣܟܐ[10] ⁘.

ܣܘܪܣܘܠ[11] جرذان ⁘.

ܣܘܪܦܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܒ[13] ܕܡܬܩܪܐ ܕܒ ܥܩܒܐ ܕܪܓܠ ܦܪܘܓܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܪܝܫ ܣܘܪܬܐ ܒܗ ܦܓܥܐ ܐܬܒܪ ܠܗ. ܓܝܪܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܠ ܐܪܒܐ ܡܬܩܪܐ ܕܐܝܟ ⁘.

ܣܘܪܒܠܬܐ ܗ̇ ܦܣܠܬܐ[14] ܗܘ ܕܒܠܐ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܥܠ ܪܝܫܐ ܘܡܬܬܚܠܐ ܠܟܬܦܬܐ. خرقة كبيرة تُجعَل على الراس وتنسبل على الكتفَين[15] ⁘.

ܣܘܪܓܐ الخُبث. ܘܣܘܪܓܐ للخبيث[16]. ܣܘܪܓܐ ܗܘ خُرج مخلاة[17] ⁘.

ܣܘܪܦܐ ܒܢܝ ܥܒܕܐ بنو العبيد واقول المعروف منه[18] ⁘.

ܣܘܪܦܠܐ كعب عقب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ كعب[19]. ܘܐܝܬ مرفق ⁘.

ܣܘܪܣܐ الخطام البُرّة[20]. ܣܘܪܣܐ ܘܟܠܡܐ الخطام والبُرّة وكذا زعم المروزى. ܣܘܪܣܐ[21] مقدحة ⁘.

ܣܘܪܣܢܐ ܒܪ̈ حلقوم حوصلة. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬܩܪܝܐ ܣܘܪܣܢܐ ܕܦܪܘܓܐ[22] ܐܘܡܢܐ ܕܝܢ ܐܣܛܘܡܟܐ المعدة الحوصلة[23] ⁘.

ܣܘܪܣܘܠܐ ܐܪܡܝܐ ܗ̇ ܒܢܝ ܐܪܓܐ[24] خراطين ⁘.

ܣܘܪܣܠܘܢ ܒܥܠ ܕܢܘܪܐ ܢܦܪܘܓܐ[25] التمساح السقنقور. ܘܒܪ̈ ܣܘܪܣܘܠܘܢ ܘܣܘܪܣܘܪܘܠܘܣ ⁘.

ܣܘܪܣܡܐ ازرار ܒܪ̈ ܠܒܫܐ. ܕܐܣܪܐ. ܘܟܕ ܣܘܪܣܡܐ ܕܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܒܘܫ ܠܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܦܬܘܬܐ[26]. ܣܘܪܣܡܐ ܒܪ̈ ܡܢܬܐ مقصورات[27]. ܣܘܪܣܡܐ ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܠܝܢ ܕܒܝܠܝܢ ܠܗܘܢ ܬܠܬܐ

---

[1] H ܣܘܪܡܬܐ ܣܘܪܡܐ ܣܘܪܡܬܐ; F *add.* ܣܘܪܡܐ *ad calcem*; PS *add.* ܣܘܪܡܐ ܣܘܪܡܐ ܣܘܪܡܐ ܒܪ̈; *et* ܣܘܪܓܐ الخبث ܘܣܘܪܓܐ, *cf. inf.* ܣܘܪܓܐ. — [2] H *add.* عبوس. — [3] PS *deest* ܦܪܨܘܦܗ. — [4] PS القطب. — [5] S *glossa præced. deest*; P *hæc habet* : ܣܘܪܢܬܐ ܕܛܘܪܐ ܦܘܕܢܓ. ܣܘܪܢܬܐ ܒܪ̈ فودنج فوتنج ܗ̇ ܣܘܪܢܬܐ ܕܛܘܪܐ .شعر, *l.* سعد. — [6] PS ܒܪ̈ فودنج جبلىّ ويقال له سعد العدس — [7] F *add. hic* ܣܘܪܣܘܪܐ القايد; P ܣܘܪܦܘܣ ܐܝܟ — [8] PS *deest* قرناس. — [9] PS ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [10] PS الكاس *loco* ܐܘܣܟܐ; S *add. hic* ܣܘܪܢܐ يقال مكيال, *cf. col.* 1753, *l.* 7; *col.* 1754, *l.* 3; *dein* ܣܘܪܣܘܠܘܣ, جرن الكلس, *in* P ܣܘܪܣܘܠܘܣ ܒܪܢܐ ܕܟܠܣܐ, *confer col.* 1750, *l. pen.* — [11] PS *deest.* — [12] H ܣܘܪܦܘܣ. — [13] H *quod sequitur usque ad* ܒܥܩܒܐ *deest*, *sed add. ad calcem* ܘܡܬܩܪܐ ܥܩܒܐ ܕܪܓܠ ܦܪܘܓܐ. — [14] PS ܦܣܠܬܐ. — [15] P *add.* ܒܪ̈ ايزار ملحفة. — [16] PS *glossæ præcedentes desunt, confer supra not.* 1. — [17] S ܒܪ̈ خرج — [18] PS اقول, مكنزة ܗ̇ ܐܪܓܘܢܐ, *cf. col.* 791, *l.* 1. — [19] PS التقرّب منه; *cod. add. hic* ܣܘܪܦܐ *sine glossa.* — [20] PS *glossa seq. deest.* — [21] PS *seq.* ܘܡܬܩܪܝܐ ܘܣܘܪܣܘܪܢܐ او مقدحة (مقرحة P) ام مقصف. — [22] F ܦܪܘܓܐ ܒܪ̈ ܠܦܪܘܓܐ. — [23] H *deest* المعدة الحوصلة; PS *deest* ܐܘܡܢܐ ܕܝܢ ܐܣܛܘܡܟܐ. — [24] PS ܐܪܓܐ ܕܒܢܝ, *cf. col.* 405, *l.* 10; *col.* 1125. *l.* 20. — [25] S *quod sequitur deest*; P *seq. tantum* الخرطان. — [26] PS ܠܦܬܘܬܐ *et add.* (P *sol.* الحلق) ازرار ذهب; F *add.* ازرار. — [27] PS *deest* مقصورات.

ܕܪܘܒܬܐ ܩܘܪܐ ܐܘܒܠܬ شوكة فيسطاط[1] ܘܗܕܐ ܗܘ
ܦܘܪܬܘܣ[2] ܀
ܩܘܪܩܪܐ ܕܐܕܢܐ ܒܪ̈ ثقب الاذن ܚܪܘܪܐ
ܕܡܫܡܥܬܐ[3]. ܦ̈ ܬܘܒ صوت القرقرة في الاذن ودويّ
الاذن. ܩܘܪܩܪܐ صوت الدجاجة[4] ܀
ܩܘܪܩܒܐ ܕܦܓܘܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܘܪܡܘܣ
حكمة اللجام ܀
ܩܘܪܩܘܡܐܕܘܠܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܩܘ̄ܪܐ العروق
الصفر التي يُصبَغ بها ܀
ܩܘܪܩܘܡ ܐܝܟ ܐܡܪ زعفران ܕܗܘ ܒܩܘܪܩܡܐ ܀
ܩܘܪܩܠܝ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܩܘ̄ܪܐ ܚܪܕܘܢܐ ܕܢܗܪܐ
التمساح[7] ܀
ܩܘܪܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܙܢܪܐ[8]. ܒܪ̈ التبريد ويقال على
النزلة. ܚܪܡܫܐ ܡܛܠ ܕܩܘܪܐ. ܐܠܐ ܗܢܐ ܒܒܡ
ܥܕܠܐ ܘܚܪܡܫܘܬܐ ܕܩܢܝܐ ܕܪܐܬܐ نزلة وايضًا
خبطة[9]. ܦ̈ النزلات التي يكون منها الزكام من البرد والحرّ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܩܘ̄ܪܐ ܕܩܘܪܐ ܕܢܚܬܝܢ ܡܢ ܪܫܐ ܕܗܘ
ܩܘܪܝܐ الزكام ܀
ܩܘܪܫܐ برد ܀
ܩܘܪܐ[10] برد ܀
ܩܘܪܬ ܪܘܚܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܩܘܪܡܘܣ ܒܩܘܪܐܐ
العزاء[11] ܀
ܩܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܘ̄ܪܐ ܡܬܩܢܢܘܬܐ القسط.
ܘܕܒܪܐܢܬ ܘܠܗ ܝܡܝܢܐܝܬ وهو اسم مذكّر واقول للحقّ
والعدل. ووجدت المروزى قد جاء به هكذا قال ويكون

القسط الذى يُستعمل في البخور والادوية. ܩܘܫܬܐ ܗ̄
ܡܬܩܢܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܒܠܒܐ
ܕܫܪܪ ܕܡܬܝܕܥܐ[12] ܒܒܪܬ ܡܠܐ القسط الحقّ
والعدل. ܩܘܫܬܐ ܘܕܝܢܐ القسط والحكم[13] ܀
ܩܘܫ ܒܒܐ صقّقوا. ܩܘܫ ܒܬܪܥܐ[14] اقرَع
الباب[15] ܀
ܩܘܬܝ ܗ̄ ܒܒܘܒܝ عنكبوت[16]. ܒܪ̈ ܙܘܠܐ ܕܒܘܒܝ
نسج العنكبوت ܀
ܩܘܬܩܬܐ تصفيق قهقهة ضحك. ܒܒܬ̄ ܕܦܬ̄ܪ
ܡܬܩܬܩܬ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܒܝܒ ܗܘܐ[17] ܒܗ
ܠܘܚܐ ܘܡܩܠܐ ܪܒܐ ܠܗܝ. ܢܬܩܬܩ
ܬܬܘܝܒ ܒܩܠ ܠܘܚܐ ܡܪܝܐ[18] ܀
ܩܘܬܐܘܣ ܡܬܩܠܐ ܗܘ ܘܬܩܠ ܚܕܐ
ܐܘܢܩܝܐ[19] ܀
ܩܘܬܐܬܐ[20] حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه
من اسماء الماميران وهو العروق واخرون السوسنة ܀
ܩܘܢܪܐ ܘܩܘܦܕܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ القُنفُذ[21] ܀
ܩܘܢܒܠܐ ܟܘܬܘܡܐ ܐܠܘܢܬ ܙܘܪܐ
ܘܦܬܝܢܬ ܦܘܡܐ ܀
ܩܘܢܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܘ̄ܪܐ ܒܩܕܐ القواقر[22] وهي
الكاسات جمع قاقورة ܀
ܩܘܢܪܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܪܒܪ ܡܪܒܒܬܐ ܀
ܩܘܢܒܬܐ[23] ܗ̄ ܒܩܘܬܩܬܐ[24] برنيّة ܀
ܩܘܦ[25] ܗ̄ ܕܡܢ ܦܪܢܣܬܐ ܕܒܘܪܬܐ ܐܪܬܘܬܐ
ܡܬܝܒܬܐ ܒܡܘܦܬܐ ܕܒܠ ܓܒܝܢ[26]. ܘܩܦܘ ܢܒܠܐ

---

[1] H قيسطاط. — [2] *Figura in cod. deest;* F *add.* ܩܘܪܩܘܡܐ ܗ̄ ܕܟܪܐܠܝܢ ܒܗܘܢ ܐܬܐܬܐ ܐܝܟ ܐܩܠܐ ܐܢܘ̈ܢ ܠܗܘܢ (*sic*). — [3] S *glossa seq. deest.* — [4] PS *add.* ܩܘܪܩܫܐ الدجدجة والزلزلة, *postea* قرقرة. — [5] *Codices sic, cf. col.* 897, *l.* 5; *Imm. Löw, Aram. Pflanzenn.,* 219; *Z. D. M. G.,* XLVII, 517. — [6] H ܩܘܪܩܠܝ; F ܩܠܝܐ". — [7] H *add.* ܩܘܪܩܘܡܐܕܘܠܐ. — [8] HF ܙܢܪܐ, *cf. col.* 695, *l.* 16; *col.* 886, *l.* 13. — [9] PS *deest* نزلة وايضًا خبطة. — [10] PS *deest.* — [11] F *add.* ܩܘܪܬ ܗ̄ ܒܩܘܪܐܐ عزاء; P *add.* ܩܘܪܬܗ عزاء; S *add.* ܩܘܪܐܐ (*l.* ܩܘܪ̈ܐ") ܒܡܫܡܫܐ.

[12] PS ܫܪܪ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܠܐ — خشخاش. — [13] H في القسط والعدل ܩܘܫܬܐ ܒܕܝܢܐ — ܡܬܝܕܥܐ. — [14] PS ܬܪܥܐ. — للحكم. — [15] P *add.* ܩܘܫ اقرعوا. — [16] S *glossa seq. deest.* — [17] PS ܗܘ *loco* ܗܘܐ. — [18] PS ܡܪܝܒܐ. — [19] PS *add.* وقنّة. — [20] F ܩܘܬܐܬܐ; PS ܩܘܬܐܬܐ. — [21] S *deest* ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ; HF *add.* ܐܚܝܕ. — ܩܘܢܪܐ ܗ̄ (ܩܘܦܕܐ F *sol.*) قُنفُذ. — [22] F الشواقر; PS [illegible] القواقر *et* ܩܘܢܕܪܐ *loco* ܩܘܢܕܪܐ; HF *deest* جمع قاقورة *ad calcem.* — [23] S *deest.* — [24] H *deest* ", ܒܩܘܬܩܬܐ, *sed add.* قِنّارة. — [25] S *deest.* — [26] P [illegible] ܡܢ ܟܠ ܓܒܝܢ, *cf. Ahrens,* 25, 9.

ܢܬܒܠܐ ܕܥܠܘܗܝ[1]. ܘܥܠ ܦܘܬܟܐ ܕܐܬܠܬܐ ܒܬܪܒܐ
ܦܝܫ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܐܫܬܡܠܝ ܦܬܓܡܗ ܡܢܗ ܦܪܝܫܐ
ܒܗ ܡܢܒܪܐ ܚܝܠܐܝܬ ܒܩܠܐ ܡܪܝܪܐ ܕܡܟܠܝܢ
ܢܟܐ. ܘܦܠܛܐ ܠܐܦܝ ܪܘܡܐ [ܒܪܘܡܐ ܠܐܪܥܐ]
ܕܠܐ ܡܬܢܝܚܐ[2]. ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܡܫܪܝܐ ܦܬܓܡܗ[3]
ܒܠ ܙܘܥܗ ܘܡܫܬܠܛܐ ܢܦܫܗ[4] ܠܒܠ ܒܐܐܪ.
ܘܗܝܕܝܢ ܢܦܠܐ ܒܠ ܐܪܥܐ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܪܝܫܬܐ
ܦܝܫܐ ܠܗܝ ܒܬܪܗ. ܘܒܗ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܠܡܬܦܬܠܝܢ
ܫܒܬܐ ܚܝܐ ܢܦܫܗ. ܒܗ ܕܝܢ ܢܒܬܝܢ ܬܢܝܢܗ
ܡܢܒܪܐ ܠܗܘܢ ܗܟܢ ܒܢܝܠܘܬ ܥܠܗ ܀

ܦܬܓ ܡܢ ܛܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ صاوى من الخيرات ܀

ܦܬܓܐ[5] لجاج ܀

ܦܬܓܪܐ[6] ܒܪ̈ ܠܡ ܬܒܢܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܕܡܬܚܪܒܐ العيدان الكبار من التبن واصله مهيّج[7] العطاش ويسمّى المعطّش. ܦܬܓܪ̈ܐ ܬܘܒ ܚܘ̈ܝܐ ܪ̈ܘܪܒܐ حيتان كبار كالتنّين[8] ܀

ܡܬܦܬܓܡܢܘܬܐ[9] ܒܪܫܢܐ ܕܡܦܪ̈ܫ ܬܘܠܡܕܐ ܘܬܠܡܝܕܘܬܐ ܀

ܡܬܦܬܓܪܢܐ[10] خصم ܀

ܡܬܦܬܓܪܢܘܬܐ ܒܪ ܪܘܒܒ ܒܡܠܠܐ[11] ܡܦܬܓܡܐ ܕܥܠ ܡܕܡ. ܐܘ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ المقولات ܀

ܡܬܦܬܓܪܢܘܬܐ[12] خصومة دعوة مذمّة[13] سعاية ܀

ܡܬܦܬܓܪܢܘܬܐ[14] ܗܘ[15] ܕܡܬܐܡܪ ܀

ܡܬܦܬܓܪܦܐ ܐܝܟ ܬ̄ܐ الكتاب[16] ܀

ܡܬܦܬܠܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܦܬܠܬܢܐ المتعنّت[17] ܀

ܡܬܦܬܠܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܦܬܠܬܢܐ ܗ̄ مقولات زعم ܀

ܡܬܦܬܓܦܐ[18] ܗ̄ ܡܐܡܪܐ ܕܒܗ ܡܘܬܒܐ ܡܦܬܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܀

ܡܬܦܬܠܐܡܬܦܬܠܐ[19] ܐܘ ܡܬܦܬܠ ܒܒܬ ܕܦܬܠ ܦܬܓܡܐ ܡ̄ ܡܦܬܠܐ ܐܘ ܕܦܬܠܐ ܀

ܦܬܠܐ ܗܘܝܬ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܕܪ ܗܘܝܬ اطوف فيه واسير فيه ادور فيه[20] ܀

ܡܬܦܬܠܐܒܒܘܢ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܘܒܒܗ ܕܬܢܝܢܐ قبالة الاوج[22] ܗ̄ ܦܬܠܬܐ ܀

ܦܬܠܐ ܕܐܪܕܒܠܐ اظنّهُ الشاقول. ܦܬܠܐ ܗ̄ ܢܕܪ يدور[23] ܀

ܡܬܦܬܠ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܫܘ ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܕܦܠܣܘܦܘܬܐ مقدار ما ܀

ܦܬܕܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܟܝܠܐ الحكيم. ܡܬܦܬܠܐ ܬܘܟܐ ܘܢܟܠܐ[24] النكر الماكر. ܡܬܦܬ̈ܠܐ ܬܘܒ للحكماء المجرة بغطاء[25] ايضًا. ܡܬܦܬܠܐ ܒܒܬ ܕܦܬܠ ܒܪܪ ܕܝܠܐ مصانعة[26] مصادرة. ܡ̄ ܬܢܘ ܡܕܡ ܕܡܫܘܪܝܐ اقول شرط اتّفاق او عقد او مصادرة ومصانعة[27]. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܦܬܠܐ ܒܪܫ[28] غرامة ويقال ܬܢܘ ميعاد شرط ܀

ܦܬܠܐ سنّور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܢܪܐ ܪܒܐ

---

[1] H ܢܬܒܠܬܗ ܘܥܠܘܗܝ; P *glossa seq. deest.* — [2] P *glossa præcedens deest.* — [3] F ܦܬܓܡܗ; P ܦܬܓܡܗ; *Ahrens* ܦܬܓܡܬܗ. — [4] P *quod sequitur deest.* — [5] F ܦܬܓܐ. — [6] *Codices add. antea* ܡܫܒܠܬܐ *sine glossa.* — [7] PS تهيّج. — [8] FP حيتان تنّين; P *add.* زلاحف; S *ult. glossa deest.* — [9] P *deest;* H ܡܬܦܬܓܡܢܘܬܐ ܘܬܘܒ ܡܦܬ″; S ܡܬܦܬ″. — [10] S *deest.* — [11] PS *sequitur* ܡ̄ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ الخاصية; P *addidit hic* ܡ̄ ܥܣܪ ܡܐܡܪ̈ܐ عشر مقولات الوصاية. — [12] S *deest.* — [13] H منعة *loco* مذمّة. — [14] S ܡܬܦܬܓܪܢܘܒ; F ܡܬܦܬܓܪܢܘܒ; H ܡܬܦܬ″.

[15] F *add.* ܡܕܡ; PS *add.* ܡܟܐ. — [16] S ܡ̄ ܡܬܦܬܓܡܐ ܡܬܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكاتب الدعوة; P الكتاب عند الحاكم. — [17] PS *add.* ܡ̄ للحكّام والمذمّة والشكوة مدحض القول وقال. — [18] PS *deest.* — [19] PS *deest;* F *add. antea* ܡܬܦܬܠܐܡܬܦܬܠ ܗ̄ ܠܡܫܘܚܬܐ ܦܬܠܬܐ. — [20] S *ubique* فيها. — [21] P *deest.* — [22] S *add. hic* الذنب *et ad calcem* ذنب التنّين. — [23] PS *add.* ويطوف. — [24] HF ܘܢܟܝܠܐ; PS *add.* المكر. — [25] FPS بعضًا; H *deest* الحكماء; PS المحمدة *loco* المجرة; *cf. col.* 1766, *l.* 15. — [26] F مصارعة. — [27] PS *glossa seq. deest.* — [28] F *deest* ܒܪܫ.

سنّور كبير ܘ̈ قطّة[1]. ܦܬܠܘܢܝܬܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ واقول سنّور صغير. ܘܦܬܠܘܢܝܬܐ ܬܘܒ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܘܐܦ ܦܬܠܐ ܕܡܢ ܟܠܒܘܪܐ܀

ܦܬܠܬܐ الدوّار من السنّور[2]܀

ܦܬܠܓܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܕܐܬܬܣܝܡܐ ܘܡܬܩܢܐ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ܀

ܦܬܠܘܣܩܠܐܦܘܣ[3] ܐܝܟ ܡܩܒܠ ܠܦܬܘܫܐ[4]܀

ܦܬܘܠܐܘ[5] ܦܬܘܠܐ قاتل܀

ܦܬܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܝܗܒ ܒܥܒܕ ܐܝܟ ܕܫܒܩܬܐ ܠܗ ܦܬܐ المغابن ܘܦܣܩܬܐ[6]܀

ܦܬܠܘܡ ܒ̈ ܦܬܠܘܩܘܪܘܢ܀

ܦܬܠܘܬܐ[7] ܕܡܪܡܝܢ ܦܬܝܠܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܬܐ[8] السكّة. ܦܬܠܘܬܐ ܗ̄ ܦܬܝܠܘܬܐ السكك الطُرق الازقّة. ܦܬܝܠܘܬܐ ܢܘܐ܀

ܦܬܘܪܐ ܕܒܘܪ اللكم باليد[9] جموعة. ܦܬܝܪܬܐ ܬܘܒ܀

ܦܬܠܘܬܐ[10] تنطرة عقد ازج܀

ܦܬܠܘܬܐ ܬܘܒ ܒ̈ قثّاء. ܦܬܠܬܐ ܘܦܬܠܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ[11]. ܦܬܠܬ ܒܪܐ الحنظل وآخرون شحم الحنظل[12]. ܘܐܚܪ̈ܢ ܦܬܠܬ ܒܪܐ[13] قثّاء برّى. ܐܝܟ

ܡܟܪܣܘ ܦܬܠܬ ܒܪܐ ܘܩܬܠܘ ܢܚܬ ܩܛܐ ܒܡܪܝ. ܦܬܠܬܐ ܕܓܢܬܐ قثّاء بستانىّ[14]. ܦܬܠܘܬܐ ܢܘܢ ܒܡܝܢܐ[15]. ܦܬܠܬܐ ܕܥܢܒܠܬܐ[16] بطّيخ مستوى. ܦܬܠܬܐ[17] خيار بطّيخ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܢܐ ܦܬܠܬܢܐ ܕܠܐ ܕܥܠܘ القثّاء واقول الفقّوس اصوب. ܘܟܠܗ ܕܦܪܢܐ ܕܡܝܢܐ. ܦܬܠܬ ܢܘܢܐ ܘܟܘܠܦܘܢܐ ܦܬܠܬ ܢܘܢܐ[18] الحنظل܀

ܦܬܠܐ ܕܝ̈ ܢܘܪܐ ܡܦܘܪܐ ܘܚܘܫܒܐ دوران مزاج ܡܥܟ܀

ܦܬܠܦܬܠܘ ܕܝ̈ ܟܪܘܒܐ[19]܀

ܦܬܠܢܘܬܐ[20] ܦܘܣܩܬܐ ܕܡܢ ܢܘܟܐ ܪܟܐ ܒܬܠܬܐ (*sic*)܀

ܦܬܝܠܐ مفتول[21]܀

ܦܬܠܐ ܕܝ̈ لطيف. ܘܟܠ ܡܥܢܐ ܕܥܒܕܐ وهو المُصران الذى يصلح منه وتر القوس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܢܐ الشىء الدقيق. عَقِد مُؤكَّد بجَزم[22]. ܦܬܠܢܘܬܐ لطافة دِقّة زاد المروزى لطف عوض رقّة[23]. ܦܬܠܬܢܘܬܐ دقايق܀

ܦܬܠܘ ܢܒܝܐ ܬܚܒܪ ܢܒܝܐ[24] منقطع النخاع وآخرون مقطوع[25] الظهر܀

ܦܬܠܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܢܐ ܕܒܥܝܪܐ بهايم܀

— [13] H *hic et inf.* ܦܬܠܬ ܕܒܪܐ; HF *deest* قثّاء برّى. — [14] HF *glossa præc. deest;* ܡܟܪܣܘ ܐܝܟ *quod sequitur.* — [15] PS ܦܬܠܘܬܐ ܢܘܢ. — [16] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ. — [17] ܦܬܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ قثّى برّى *P add.*; القثّة البستانيّة S ... — [18] PS ... مستوى *et deest* ܡܪܢܐ ܦܬܠܬܢܐ; PS *usque ad* ܘܟܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܢܘܬܐ ܦܬܠܬܢܐ *sequitur :* ܕܦܪܢܐ ܕܠܐ (S *deest* ܕܠܐ) ܕܥܠܘ البطّيخ والقثّى الاصفر البالغ. — [17] F *add.* ܐܝܟ ܢܘܢܐ قثّاء ... *et deest* بطّيخ. — [18] PS ... ܦܬܠܬ ܢܘܢܐ ܘܟܘܠܦܘܢܐ ܦܬܠܬ ܢܘܢܐ; H *hæc glossa deest.* — [19] PS ܟܪܘܒܐ. — [20] PS *deest.* — [21] F *add.* ܘܐܝܬܝܗ لطيف; S *deest.* — [22] PS لا يجزم; F *add.* ام قتيل رفيعة. ܦܬܠܢܘܬܐ ܕܝ̈ لطيفة. — [23] P *sequitur* دقيق قطيع. ܦܬܠܢܘܬܐ ܕܝ̈ لطيف. — [24] P *seq.* لطافة رقّة; S *seq.* الظهر ܕܝ̈ *et* PS المكسور الظهر منقطع النخاع. — [25] F قطيع.

[1] F قطّ *et add.* ܦܬܠܐ سنّور قطو; PS وهى سنور كبيرة. ܦܬܠܘܢܝܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ; S *seq.* الحنظل (ايضًا (P *sol.* ܦܬܠܐ ܕܡܢ ܢܘܢܐ سنّور, P *seq.* ܕܟܠܒܘܪܬܐ صنور صغيرة قطّة ܗ̄ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܟܠܒܘܪܬܐ سنّور صغيرة. — [2] F ... ܦܬܠܬܬܐ; P دوارة ويكون سنّور. — [3] HF ... ܕܒܪ̈ܢܝܬܐ; S سنّور دوا ويكون صنور. ܦܬܠܘܣܩܠܐܦܘܣ; S ܦܬܠܘܩܠܐܦܘܣ; P ܦܬܠܘܣܩܠܐ. — [4] PS *add.* ܕܐܬܐܢܐ. — [5] PS *glossa seq. deest.* — [6] PS ܒ̈ درب. — [7] PS *sequitur* الزبّ. P *add.* ܦܬܐ ܕܦܣܩܬܐ; P *add.* ܦܬܝܠܬܐ شارع ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܟܬܐ زقاق رحبة; *cf. col.* 1739, *l.* 12. — [8] H ܕܟܬܝܒܬܐ; F ܕܟܬܬܐ. — [9] PS *add.* وهى; *ult. glossa deest.* — [10] PS *deest.* — [11] PS *quod præcedit deest.* — [12] P *deest* الحنظل وآخرون; S *deest* الحنظل وآخرون شحم الحنظل.

ܡܛܝܣܦܘܢ الجانب الشرقيّ من المداين[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܀

ܡܛܝܛܝܣܘܢ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܡܢ ܡܪ̈ܘܬܐ المشتقّ من المالك[3] ܀

ܡܛܝܒܐ ܒܪ̈ القطيع من الغنم[4] او العصاء. ܡܛܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܣܝܩܐ مقطوع. ܡܛܠ ܦܣܩ ܘܡܚܒܬ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܀

ܡܛܝܪܘܢܣܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ سلخ الجلود وتقشيرها ܀

ܡܛܝܢܒܐ القطب ܀

ܡܛܝܒܪܐ اكراه اجبار قسر عنف ضرب باليد الانسان[6] جامع اصابعه ويكون معقود وقد جاء به حنين فى مكان[7] الجاشى وزاد ابن سروشويه الاضطهاد. واقول الوى بالكفّ[8]. ܡܛܝܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ جامد ܀

ܡܛܝܪ̈ܢܐ[9] المقهورون[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ قاهرون غاصبون ܀

ܡ̇ܛܝܪܘܬ[11] [ܕܕܡܐ] جمد الدم ܀

ܡܛܝܪܣܐ[12] ܗܘ ܕܡܦܠܚܝܢ ܒܗ ܓ̇ܒܐܪ̈ܐ الجعبة[13] وآخرون دركاش لمندان ܀

ܡ̇ܛܠܝܢ ܪܫܗ ܘܣܣܣܗ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ دقيق الطرف ܀

ܩܛܠ ܕܐܒܐ نبات يسمّى خانق[15] الذيب ܀

ܩܛܠ ܟܠܒܐ قاتل الكلب فى نسخة ܀

ܩܛܠ ܐܒܘܗܝ[16] قال حُنين انّها شجرة يقال لها قاتل ابيه ولها ثمرة توكل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الموز[17] وهو

ان فى كلّ سنة تخرج فسيلة تثمر وتموت وتخرج عوضها ولذلك سمّى قاتل ابيه ܀

ܩܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܕ ܡܛܠܬܐ܆ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ ܩܛܠ ܠܚܒܪܐ ܒܡܪܕܐ. ܚܒܪܐ ܡܚ̈ܦܝܪ ܚܕܐ. قتل قتيلًا واحدًا. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐܬܐܘܪܝܐ ܐܟܚܕܬ ܘܡܫܛܠܛ ܒܡܫܘܚܬܗ ܕܡܛܠܬܐ ܘܦܥܝܠܘܬܗ[18]. ܩܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܡܩܛܠܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܛܠ ܠܚܒܪ̈ܘܗܝ ܕܡܛܠܠܘ ܠܝܘܐܒ[19] ܓ̇ܠܒܐ ܐܒܘܗܝ قتل جماعة. ܘܐܝܟ ܓ̇ܠܐܒܐ ܕܣܢܪ ܒܡܒܥܐ ܕܒܚܪܝܢ ܒܡܛܠ ܣܢܚܘܬܗ ܕܡܛܠܐ. ܡܩܛܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܩܛܠܢܐ ܠܚܕ. ܡܛܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܒܠܥܡ ܒܪ ܒܥܘܪ ܩ̈ܘܛܠܐ ܡܩܛܠܘ ܒܣܝܦܐ ܕܐܝܣܪܝܠ قتل جماعة واحدًا[20]. ܩܛܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܩܛܠܢܘܬܐ ܠܡܩܛܠܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܩܛܠܘ ܠܥܡܠܝܩܐ ܒܢ̈ܝܢܐ قتل جماعة لجماعة. ܩܛܠܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܘܝܕ ܠܓܠܝܐܬ ܩܛܠܬ ܒܛܘܠܦܘ. ܘܩܛܠܐ ܒܥܘܡܩܐ. ܘܩܛܠܬ ܐܝܟܢ[21] ܠܝܘܐܒ ܕܕܒܪ قتلت قتيلًا. ܩܛܠܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܡܩܛܠܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܙܒܠ ܕܐܚܐܒ ܩܛܠܬ ܐܠܘ ܠܢܒܝ̈ܐ. ܘܩܛܠܬ ܐܢܘܢ ܠܢܒܝ̈ܐ ܕܐܠܗܐ. قتلت جماعة[22]. ܡܩܛܠܬܘܢ ܚܕ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ ܘܡܚܝܬܘܢ قتلتم واحدًا. ܩܛܠܬܘܢ ܠܡܩܛܠܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܐܢܝܐ

---

[1] PS *seq.* وهو اسفافيون وسليق جانب الغربيّ. — [2] PS ܡܛܝܣܦܘܢ. — [3] PS الملك. — [4] PS *seq.* ܡܛܝܒܐ ܦܣܝܩܐ مقطوع. ܡܛܠ ܡܚܒܬ العصا. — [5] PS ܗܘ". — [6] HF والانسان. — [7] F فى موضع فى مكان; PS مكان. — [8] F *add.* مجوعة الكتب فى السبلة; PS *add.* مجوعة اليد ܡܛܝܒܪܐ (بالغصب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ *et sequitur* (P *sol.* اللكم. — [9] H ܡܛܝܪ̈ܘܬܐ. — [10] S *seq.* المجبورون جهاد قهر المغصوبون ܒܪ̈ المقهورون المخزيين (*sic*); P *seq.* على الامر عاصيون *ad calcem loco* F; المجبورون على الامر عاصيون غاصبون. — [11] H ܡܛܝܪܘܬܐ ܘܡܛܝܪܘܬ; S *deest.* —

[12] PS *deest;* P *add. hic* ܡܛܝܪ̈ܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ القطرانيين اهل اليمامة والبحريّين بالقرب من بحرزة (*sic*) للحسا والقطيف, *confer infra* ܡܛܝܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ - ܡܛܝܪ̈ܐ, *cf. inf. sub* ܡܛܪ̈ܐ; ܥܡܘ̈ܕܐ المفاصل ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ عقد *et* PS ܡܛܝܪ خايف مع. — [13] F *seq. tantum* لمدان. — [14] H *sic;* F ܘܣܣܣܗ; PS ܘܣܒܣܗ. — [15] PS قاتل. — [16] PS *add.* قاتل ابيه. — [17] HF *quod sequitur deest.* — [18] HF *add.* قتل جماعة. — [19] HF *deest* ܠܝܘܐܒ. — [20] HF الواحد. — [21] HF ܘܩܛܠ ܒܐܝܕܗ. — [22] H *add.* انبياء الله.

ܕܩܛܠܬܘܢ تتلتم جماعة[1]. ܩܛܠܬܘܢ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܫܬܥܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܠ ܐܚܝܬܘܢ[3] ܐܟܘܢ ܠܐ ܩܛܠܬܘܢ تتلتكم يعنى جماعة[4]. ܩܛܠܬܝ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܚܕ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܛܠܬܝ ܡܢ ܛܘܪܗ ܕܐܠܗܐ تتلتك يعنى واحدًا[6]. ܩܛܝܠܐ[7] مقتول. ܩܛܘܠܐ قاتل ⁘

ܩܛܠܣܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܝ ܕܝܢ ܡܣܟܢܘܬܐ[9] ܗ̄ مسكنة ⁘

ܩܛܥܐ[10] ܡܩܛܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قرض اقتلاع[11]. ܐܬܩܛܥܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܦܣܩܬ اقطع[12]. ܩܛܥܬܗ قطعته[13]. ܩܛܥܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܣܩܬ ܩܛܥܬ قطع ابان[14] ⁘

ܩܛܡܐ الرماد[15] ⁘

ܩܛܡܘ[16] ضباب ⁘

ܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ قاطنة الجليل[17] ⁘

ܩܛܣܐܣܣ ܘܩܛܣܣ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܕܦܪܕ ܠܣܕܘܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝ ܡܢܝܢܐ ܐܘ ܕܡܬܪܐ. ܩܛܣܐܣܣ ܗ̄ ܛܘܟܣܐ ܕܐܢܫܐ[18] ⁘

ܩܛܣܬܣܬܐ ܐܝܟ ܪܒܝ ܘܪܒܢ ܗ̄ ܬܘܩܢܐ تهيئة تعبيّة[19] ⁘

ܩܛܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡ ܩܠܐ ܕܠܐ ܦܣܩܝܢ صافى الصوت[20] ⁘

ܩܛܦܐ ܒܪ ܢ̄ قطان. ܐܬܩܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قُطف. ܩܛܦ ܠܒܐ ضعف الفؤاد[21] ⁘

ܩܛܦܐ[22] سرمق قطف[23]. ܩܛܦܐ ܢܨܒܬܐ ܕܒܪܡ سرمج ⁘

ܩܛܦܛܣܐܘܬ[24] ܗ̄ ܦܣܩܘܠܐܘܬ مضادده ⁘

ܩܛܦܣܣ[25] القول الجازم الموجبة[26] ⁘

ܩܛܦܪܥܐ اقول الضمادات. ܒܦܣܩܬܐ ܕܠܐ ܡܩܛܦܝܢ ܒܒܠܬ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܕܠܐ ܒܪܝܟܐ ⁘

ܩܛܣܝܢ[27] ܗ̄ ܒܢܝܕܬܐ ⁘

ܩܛܣܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ موضّع ضيّق ضنك ⁘

ܩܛܣܡܣܒܣ[28] ܗ̄ ܛܘܦܣܐ ⁘

ܩܛܪܘܣܐ ܒܪ ܢ̄ مجمرة لها غطاء. فيرم له غطاء. وآخرون مدخنة[29]. ܩܛܪܘܣܐ ܦܬܝܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܦܬܝܐ ܡܒܒܢܐ ܕܢܚܡ ܠܒܠܠ[30]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܩܛܪܘܒܐ[31] ܬܘܒ ܒܬܐܡܒܪܢ مجامر[32] باغطية. ܒܣܦܪ ܕܟܠܒܐ. ܘܠܐ ܩܛܪܘܣܐ ܘܠܐ ܡܕܢܬܐ ⁘

---

[1] H *glossa præced. deest*; PS *deest* تتلتم جماعة. — [2] PS ܩܛܠܬܘܢ. — [3] PS ܐܚܝܬ. — [4] PS تتلتم الجماعة. — [5] PS ܩܛܠܬ. — [6] PS واحدًا (P *sol.* اعنى) تتلته; S *add. alio in loco* ܩܛܠܐ القتل. — [7] F *add.* قتيل. — [8] PS ܩܛܠܣܣ. — [9] PS ܡܣܟܢܘܬܐ. — [10] HF ܩܛܡܐ. — [11] PS قرض, *deest* اقتلاع; P *add.* قطف. — [12] P *add.* اقطف. — [13] PS *add.* ܦܣܩܬܗ *et sequitur* ܩܛܦ ܦܣܩ قطف ابان قرص قلع; F *hæc glossa deest.* — [14] S *add.* ܩܛܦܐ ܦܣܩܐ. — [15] HF *add.* ܩܛܡܐ ܬܘܒ قطف قطع ܐܝܟ ܐܬܩܛܦ. — [16] S *deest*, *sed add. hic* ܩܛܢ ܩܛܢܝܢܘܬܐ. — [17] PS ܩܛܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ قانا مدينة الجليل. — [18] F *glossa prior deest*, *cf. col.* 1760, *not.* 19; PS *hæc habent*: ܩܛܣܩܣܣ ܩܛܣܩܣܣ *dein* P ܒܪ ܢ̄ ܗ̄ ܪܒ ܒܝܬܐ ربّ البيت. ܠܣܕܘܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܪܐ ܕܝ ܛܘܟܣܐ; S ܩܛܣܩܣܣ ܕܐܢܫܐ ترتيب ܗ̄ ܡܩܛܣܣܬܐ ܠܣܕܘܪܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝ ܛܘܟܣܐ; HF *add. hic* ܩܛܣ ܒܪ ܢ̄ ܗ̄ ܩܛܣܩܛܣ ܗ̄ ܙܒܝܢܬܐ; FPS *add.* ܩܛܣ ܒܪ ܢ̄ ܢ̄ ܬܘܒ. — [19] HF هيئة *loco* تهيئة; PS *add.* ܩܛܣܩܝܡܘ ܗ̄ ܡܙܠܝܚܢܐ, *confer col.* 1692, *l.* 1 *et* 9. — [20] P *add.* ܩܛܡ ܩܛܡ. ܩܛܡܬ ܡܐܢܐ; S *add.* ܩܛܡܐ القطعة ضعف الصدر ام الفؤاد; ܘܡܬܩܛܦܢܐ ܩܛܡܐ. — [21] F انقطاف القلب. — [22] S *deest.* — [23] P *seq.* ܢ̄ سرج; F *add. ad calcem* ام قطف نبات. — [24] S ܩܛܦܛܣܐܘܬ. — [25] S *deest.* — [26] P *add.* الواجبة ܩܛܦܣܐ. — ܩܛܦܛܪܝܐ ܗ̄ ܡܣܬܪܟܐ مصنّفين موضعين. — [27] PS *deest.* — [28] PS *deest.* — [29] FPS *deest* وآخرون مدخنة; F *add.* ܗ̄ ܦܝܪܡܐ مجمرة. — [30] PS ܡܟܣܝܐ ܕܠܐ ܡܥܛܦܐ مبخرة بمقبض. — [31] FPS ܩܛܪܘܒܐ. — [32] P *add.* مباخر مغطّية.

ܡܛܪܐܘܣ ܦܠܐܘܣ[1] قال جبريل انّه اسم قشر الصنوبر[2] ܀

ܡܛܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ازرار[3]. ܦܛܪܬܐ ܕܝܢ عُقَد[4]. ܡܛܪܬܐ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܣܢܕܘܠܬܐ ܗ̄ المفاصل ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ عُقَد. ܡܛܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ يجد يعقد[6] ܀

ܡܛܪܬܐ ܡܣܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ العُقدة المنتنة وهى البواسير ܀

ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܝܢ ܗ̄ ܣܓܦܘܣܐ ܕܐܬܪܐ[7] ܀

ܡܛܪܝܐ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ[9] القطربّون[10] والبحريّون بالقرب من بحراة الاحساء والقطيف[11]. ܡܛܪܝܐ اهل سقطرة ونجران ܀

ܡܛܪܢܝܬܐ ܚܣܡܐ ܡܕܡ ܕܡܬܝܗܒ ܒܡܨܥܬܗ ܕܚܝܣܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܒܢܚܬܐ ܕܝܗܒܐ ܠܩܝܣܐ ܡܢ ܕܠܥܠ ܘܠܬܚܬ خشبة منصوبة فى وسط الخشبة التى فى اسفلها الكسر لتمنع السكّة وخشبتها[12] من الصعود والنزول ويقال لها القطريب[13] ܀

ܡܛܪܝܐ[14] ܕܝܢ اترُج ܀

ܡܛܪܩܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܕܪ̈ܓܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠܝܚܝܢ ܡܢ ܩܝ̈ܣܐ ܕܚܝܣܐ ܘܡܢܗܝܢ ܠܕܪ̈ܓܐ ܕܝܩܝܐ[15] ܘܒܗܘܢ ܣܠܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܣܛܪܘܬܐ

ܠܐܣܛܪܘܬܐ درج[16] ساج ويقال درجة خشب[17].

ܡܛܪܩܠܝܐ ܕܝܢ مرتقى يُصعَد به من سطح الى سطح درجة من خشب مرق الباب الذى يطبق من فوق.

ܦܣܩܐ ܕܣܠܩܝܢ[18] ܒܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܐܣܛܪܘܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܐܣܛܪܘܬܐ ܠܐܣܛܪܘܬܐ[19]. ܒܦܣܩܐ ܕ̈ܩܠܝܬܐ. ܘܒܡܛܪܩܠܝܬܐ ܣܠܩܝܢ ܠܥܠܝܬܐ[20] ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܐܣܛܪܘܬܐ ܠܐܪܥܐ ܕܐܣܛܪܘܬܗ. ܦܣܩܐ ܕܡܬܬܪܝܨܐ ܀

ܡܛܪܘܢܐ[21] ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܕܡ ܕܒܘܣܪܘܢܐ[22] ܀

ܡܛܪܘܢܐ[23] جعبة المروزى الكندان[24] والكنانة. ܡܛܪܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ جعبته ܒܒܝܬ ܕܐܘ̈ܢܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ ܀

ܦܛܪܘܢܐ شجرة اللّوز. ܫܓܪܐ ܕܡܪܐ شجرة كثيرة الورق[25]. ܘܕܝܢ ܐܝܠܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܛܪܦܐ ܘܡܛܪܐ ܀

ܡܛܪܬܐ[26] القنطرة للجسر[27] ܀

ܡܛܪܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܫܘܡܠܝܐ ܣܘܦܐ ܗ̄ ܫܬܐܣܬܐ الانتهاء الاساس التمام. ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܝܢ اصليّة. ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܡܬܩܕܡܢܐ[28] المتقدّم. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܠ ܪܝܫܢܘܬܐ[29] ܀

ܡܣܐܘܪܐ[30] حبال. وآخرون صنف من الهندبا ܀

ܡܣܐܘܢ[31] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܦܠܓܐ كلب ܀

---

[1] PS ܦܠܐܘܣ. — [2] F *add. hic* ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܗ̄ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘ ܕܐܡܪ ܒܪܘܡܝܐ. — [3] PS *add.* يعقد ينشدّ يجمد. — [4] PS *add.* قصرة عقد جلّ الحنطة والشعير عند دياسها. — [5] S ܡܛܪܬܐ; P *hæc glossa deest, cf. col.* 1763, *not.* 12. — [6] PS ܡܛܪܐ ܕܐܡܪ ܚܢܢ تجمد تعقد. — [7] PS *add.* من يسمع ويجد. — [8] S ܡܛܪܝܐ; *de P cf. col.* 1763, *not.* 12. — [9] H *add.* اهل; F *add.* اهل اليمامة *et deest* القطربّون *quod seq.* — [10] S القطرانيين *et add.* اهل اليمامة. — [11] HF *deest* الاحساء, S لحسا *loco* من بحراة الاحساء والقطيف; *glossa seq. deest; invenitur in P suo in loco.* — [12] PS التى لتمنع; F فى الفدّان وفى اسفلها السلة (*sic*) لتمنع الخشبة; الخشبة, *cf. col.* 354, *l.* 17. — [13] P العنّاب والقطريب; S العناب القطريب. — [14] PS ܡܛܪܝܐ, *cf. col.* 1070, *l.* 26. — [15] F ܕܝܩܝܐ; PS ܕܪܓܝܐ. — [16] H درج من; PS ساج...خشب; PS *add.* درجة. — [17] H *deest* خشب. — [18] PS ܕܣܠܩܝܢ ܠܐܣܛܪܘܬܐ; H *hæc glossa deest.* — [19] PS *add.* كدرج المنبر والسلم. ܡܢ ܒܝܬ ܕ̈ܩܠܝܬܐ. — [20] *Sic*; PS *quod seq. deest*; F *add. ad calcem* سلّم نقّال. — [21] H ܡܛܪܘܢܐ. — [22] PS *add.* شرط مبيّن. — [23] HF ܡܛܪܘܢܐ. — [24] H كدان. — [25] PS *add.* المروزى; HF *add.* ܦܛܪܘܢܐ ܕܝܢ المتقدّم; *cf. inf.*; S *quod sequitur deest.* — [26] S *deest*; HF *sequitur* ܡܛܪܬܐ معقدة. — [27] HF *add.* ܡܛܠܠܬܐ قنطرة عقد, *cf. col.* 1761, *l.* 18; P *add.* ܦܛܪܬܐ حزمة رجة. ܦܛܪܬܐ السرجة (البرجة *sic, l.*) والعقدة والمفصل الجمع العقد البراجم. — [28] PS ܘܪܝܫܢܝܐ. — [29] PS *add.* الاصل الابتداء. — [30] S *deest*; P *ult. glossa deest.* — [31] FP (*et* H *alio in loco*) ܡܣܐܢ; S (*et* P *alio in loco*) ܡܣܐܘܢ.

ܦܪܐܘܪܘܣ طيلسان[1]. ܦܪܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܗ̄ܘ ܕܗܢܝܢ ܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܢܝܟܘܬܐ مغفر[2]. ܦܪܕܝܘ ܕܡܢܝܟܘܬܐ ܀

ܦܪܘܫܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܗ̄ܘ ܕܐܬܠܚܡ ܐܟܣܢܝܐ ܦܪܘܫܐ ܢܒܚܘ ܕܡܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܐ. ܘܐܝܟ ܠܗ ܠܐܟܣܢܝܐ ܚܠܦ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܦܩܝܕܐܝܬ ܕܡܛܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܐܟܣܢܝܐ ܢܐܬܘܢ ܐܟܣܢܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܦܪܘܫܐ ܗ̄ ܐܟܣܢܝܐ ܦܪܘܫܐ[3] يُدعى باسم القرية التي تلد ܀

ܦܪܛܠܛܝܢ ܦܪܘܣܛܐ[4] ܀

ܦܪܘܫܝܛܘܣ[5] ܦܝܓ ضيق او شدّة. ܐܝܟ ܕܗ̄ܘ ملاك ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ الضرورة[6] ܀

ܦܪܘܠܐ ܗ̄ ܦܪܘܬܐ[7] ܀

ܦܪܘܕܩܐ قيّم ثابت وكيل[8]. ܦܪܘܕܩܘܬܐ قيّمة. ܘܐܝܬܝܗ متيّمة[9]. ܦܪܘܕܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ القوّام العمّال[10] ܀.

ܦܪܘܩܠܛܘܣ[11] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܗ̄ ܡܢ ܚܕܪܐ من حَول يُحدقون ܀

ܦܪܘܢܐ الثبات[12] ܀

ܦܪܘܕܩܐܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܕܐܠܦܐ الصنج ܀

ܦܪܘܦܪܘܕܩܐܠܐ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܕܒܒܐ ܕܟܠܒܐ ܢܒܠܛܐ ܗ̄ ذباب الكلب[14] ܀

ܦܪܘܦܘܣܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܗ̄ ܕܠܐ ܢܛܦܦ يجرّ ينحني ܀

ܦܪܘܩܠܘܣܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܗ̄ ܕܢܬܪ ܗ̄ يكتنف[15] ܀

ܦܪܘܪܐ ܕܡܪܐ ܕܡܪܐ ربّ مولى ܀

ܦܪܘܪܐ ܦܝܓ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ مولاى سيّدى[16] ܀

ܦܪܘܪܝܢܘܣ ܒܚܘܒܐ ܕܡܪܐ ܗ̄ ܕܡܪܝ ܘܡܣܒܪ ܕܠܐܦܣܝܡ ܀

ܦܪܘܪܝܢ ܕܡܪܝ[17] ܀

ܦܪܘܪܝܠܐ[18] ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠܐܛܠܛܐ ܗ̄ܘ علك الحلتيت[19] ܀

ܦܪܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܘܡܬܟܢܫ ܕܡܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ[20] ܀

ܦܪܘܠܘܣ[21] ܣܘܪܪܐ دايرة ܀

ܦܫܐ تنز. ܢܦܫܐ يقفز يطفر[22] ܀

ܦܫܛܠܐ مرتد مخدع حجلة[23]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܒܝܬ ܚܬܢܐ ܕܠܦܛܘܪܐ. ܦܫܛܠܐ ܐܘ ܒܝܬ ܦܛܘܪܐ[24] ܘܡܫܟܢܐ الحجلة او المخدع وآخرون خدر ܀

ܦܫܛܘܡܐ النديم الجالس جليس الملك[25]. ܒܪ ܫܘܬܦ ܒܪ ܡܠܟܐ ܗ̄ܘ. ܘܒܪ ܕܐܡܪ خازن الملك[26].

ܦܫܛܘܡܘܬܐ ܦܝܓ مجالسة ܀

ܦܫܛܠܐ السنّور. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܐܪܘܡܝܢ ܫܘܢܪܐ

---

[1] S *glossa præc. deest;* P ܦܪܕܝܘ مصانف. — [2] PS ܕܡܢܝܟܘܬܐ مصنفة مغفرة (P *sol.* طلسان مغفرة); FS *glossa seq. deest.* — [3] P *deest* ܘܐܝܬܝܗ...ܦܪܘܫܐ; S *tota glossa deest.* — [4] PS *add.* الباطل العاطل, *dein* ܦܪܘܣܛܐ السير — ܦܪܕܝܘܣ ܗ̄ ܦܣܩܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕ ܡܥܪܘܒܝܐ, *confer col.* 1715, *l.* 17. — [5] HF ܦܪܘܫܝܛܘܣ, *sed add. ad calcem* ܘܦܝܓ ܕܐܚܪܢܐ ܦܪܘܫܝܛܘܣ. — [6] H *add.* وآخرون ܒܫܛܪܐ ܕܠܚܡ شدّة صعوبة وآخرون; F *add.* صعوبة; ضرورة. — [7] PS *add.* البطن. — [8] F *add.* مشيّد. — [9] PS ܡܩܝܡܘܬܐ قايمة; F قيمة ثابتة القيم بالخدمة والمندوب لها ܦܪܘܕܩܘܬܐ. — [10] P *add.* ܘܐܝܬܝܗ ثابتة ثابتة مقيمة ܦܪܘܕܩܘܬܐ. ܦܪܘܕܩܐ ܕܐܬܟܠܝܬܐ ܗ̄. — [11] PS الشخصية

ܦܪܘܫܐ ܗ̄ ܡܢ ܦܪܘܢܐ ܗ̄ܘ". — [12] PS *add.* ܦܪܘܢܝܐ رجل ܦܪܘܢܝܐ ܕܐܦܪܝܩܐ — من مدينة قوريـنية (قيروتية S) .ܦܪܘܕܩܐܠܐ — [13] PS .ܦܪܘܕ ,*cf. inf.* ܕܦܪܘܢܐ لخروع — [14] H الفرس *loco* الكلب. — [15] HF يكشف; PS *add.* ܦܪܘܪܐ ܦܝܓ ;سيّدى PS — [16] H *deest* الدايرة ܣܘܪܪܐ. — [17] H *add.* سيّدى. — ܢܘ ܕܡܪܝ ربّى سيّدى — [18] PS ܦܪܘܪܝܢ ܦܝܓ, *cf. col.* 756, *l. penult.*, *et alios locos ibi laudatos.* — [19] PS عرق هذا الحلتيت. — [20] F *add.* زعم; PS *add.* زعمر اله المشيّة. — [21] S *deest.* — [22] PS *add.* يثب. — [23] PS *deest* حجلة; P *add.* خدر. — [24] PS *sequitur* بيت — ܦܫܛܘܡܐ ܕ جليس — [25] PS مستور مخفى. — [26] PS الخازن الجليس; F *deest* الملك *et glossa sequens.*

ܕܪܓܠܐ ܕܝܠܝܦܐ ܘܕܡܘܫܚܬܐ ܘܕܡܛܘܩܐ. ܘܐܢܫ ܒܪ ܒܗ̈ܠܘܠ ܐܡܪ ܕܐܟܠܝܢ ܠܟܠܡܕܡ ܡܫܚܬܐ ܘܩܝܪܐ[1]
ܘܐܢܫܝܢ ܩܠܝܢ الذين يشتهون اكل الفحم والجصّ[2]
وغيرها وما اشبه ذلك ܀

ܩܘܠܝܣܣ[3] ܢܘܢܐ حوت سمكة ܀

ܩܘܠܝܣܣ من اسماء الصنوبر كما قال جبريل ܀

ܩܘܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̈ܠܘܠ[4] ܦܘܫܩܐ ܕܒܪܝܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܒܪ
ܢܫܐ[5] ܗ̄ ܥܠܬܐ ܕܟܠܒܐ ܕܢܫܐ الصيف ܀

ܩܘܠܝܐ خنزير ذكر[6]. ܩܘܠܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ
خنزيرة انثى[7]. ܩܘܠܝܐ ܘܩܘܠܝܬܐ ܗܘܐ خنزير
وخنزيرة. ܐܘܟܝܬ ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ زعم[8] ܀

ܩܘܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̈ܠܘܠ ܕܡܫܟܚܐ ܘܡܫܬܟܚ
بقرض يعيّن. ܘܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܀

ܩܘܠܝܩܝܐ ܐܬܪܐ وجدته قاليقلا ايضًا وهو اسم
مدينة قيليقيا. وهي سيس وبين النهرين[9]. ܩܘܠܝܩܝܐ
ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܛܪܣܘܣ ܘܐܕܢܐ ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܘܩܘܪܩܘܣ[10] ܘܐܝܣܘܪܝܐ ܘܦܘܡܦܝܐ
ܘܣܠܘܩܝܐ ܘܐܠܟܣܢܕܪܝܐ بلاد من طرسوس
واذنة وقرقوس[11] والاسكندريّة[12] ܀

ܩܘܠܩܐ ܡܢ ܡܢܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܠܝܗ̈ܘܕܝܐ[13]
ܠܢܘܗܪܐ ܘܒܚܘܪܐ[14] ܘܩܘܠܩܐ ܕܠܗܘܢ ܀

ܩܘܠܩܐ ܡܢ قيلة. ܘܐܢܫ ܐܡܪܝܢ ܕܣܝܒܐ ܝܨܡܕ[15] فيها
اهل الجزيرة قطن للغدّ[16] زعم. ܩܘܠܩܐ ܗܘ قصبة
الرئة ܀

ܩܠܡ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̈ܠܘܠ ܡܫܒܠܐ السبيل
الطريق ܀

ܩܝܡ ܗ̄ ثابت دايم باق[18]. ܩܝܡܐ ميثاق وزاد
المروزى عهد. آخر ضمان. ܒܢܝ̈ ܩܝܡܐ اهل الميثاق
اهل العهود[19]. ܒܪ ܒܗ̈ܠܘܠ[20] ܒܢܝ̈ ܩܝܡܐ ܐܝܟ ܒܢܝ̈
ܩܝܡܐ اصحاب العهد. ܠܐ ܐܝܬ ܩܝܡܐ لا له عهد[21].
ܠܐ ܩܝܡܐ ܠܓܒܪܐ ܘܠܐ ܡܬܟܠܐ ܠܒܪܢܫܐ ܘܠܐ
ܡܩܒܠ ܥܠ ܡܠܘܗܝ[22]. ܩܝܡܐ اقول انّها الحدود
من[23] الطول والعرض والعمق. وما اشبه ذلك. ܩܝ̈ܡܐ
اسافل اعمدة الاساطين ويقال رؤوس. ܩܝ̈ܡܘܗܝ.
ܩܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̈ܠܘܠ ܡܬܟܠܐ ܡܩܝܡܐ ثابت
باق[24]. ܩܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̈ܠܘܠ ܥܠ ܡܩܕܡܘܬܐ ܘܥܠ
ܩܝܡܐ ܕܡܢ ܩܝܡܬܐ القايم الصحيح[25]. ܩܝ̈ܡܝܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̈ܠܘܠ ܩܝ̈ܡܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܩܝ̈ܡܝܢ ܐܝܟ ܒܢܝ̈ ܩܝܡܐ ܠܥܠܡ ܗ̄ ܠܡܩܝܡܘ
ثابتون[26]. ܩܝܡܝܢ ܥܠ ܩܝܡܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܡܬܩܝܡܝܢ
ܐܢܫ[27]. ܩܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̈ܠܘܠ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܩܝܡܝܢ
ܘܩܝ̈ܡܝܢ ܠܗ ܡܩܝܡܐ ܐܢܫ ܐܘ ܒܐܩܠܐ.

---

[1] PS ܩܘܠܝܬܐ ܡܢ سنّور هرّ. ܘ ܡܢ صدف اللولو. PS ܩܘܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̈ܠܘܠ ܘܩܘܠܝܬܐ ܒܪ ܒܗ̈ܠܘܠ — [2] PS ܐܢܫܝܢ ܕܐܟܠܝܢ ܠܟܠܡܕܡ ܡܫܚܬܐ ܘܩܝܪܐ sequitur : وما اشبهها الشهوات الخسيسة اكل الطين والقفر. والفحم والخزف وغير ذلك وما اشبهها (ذلك ما شبههـا S) ܩܘܠܝܬܐ ܐܝܟ PS — [3] S deest, cf. col. 1690, l. 16. — [4] PS ܩܘܠܝܬܐ ܐܝܟ — [5] FPS deest ܕܒܪ ܢܫܐ, et add. ܒܪ ܒܗ̈ܠܘܠ ܕܐܬܪܐ. الخروج. — [6] H deest ذكر; PS ܩܘܠܝܐ loco ܩܘܠܝܐ; P add. ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ. — [7] HF deest انثى; PS quod sequitur deest, habent ܩܘܠܝܬܐ loco ܩܘܠܝܬܐ; FP add. ܩܘܠܝܬܐ خنزيرة. ܩܘܠܝܐ ܗ̄ F [8] — .ܚܙܝܪܐ. ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ [9] — F ܣܝܣ ܘܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ in; PS tantum ܩܘܠܝܩܝܐ ܐܬܪܐ. وجدته قاليقيا. — [10] PS quod sequitur usque ad ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ deest. — [11] HF وقوقوس; P وفربوس ; S وفرفس. — [12] H add. وساحل البحر. — [13] H

[14] PS sequitur ܩܘܠܩܐ ܕܡܬܚܙܐ ܠܝܗ̈ܘܕܝܐ ܘܒܚܘܪܐ. — [15] HPS يصير; PS اصل يشبه ورقه ورق الزيتون واصغر. — [16] PS الجدّ; S ult. glossa deest. ܐܢܫ ܐܡܪܝܢ loco ܘܐܢܫܝܢ. — [17] PS ܩܠܡ, sed P add. ad calcem ܩܠܡ ܡܢ. — [18] P (et S alio in loco) add. قايم حاضر; S hæc glossa deest hic. — [19] PS واصحاب العهد. — [20] FPS add. ܡܢ عهد. — [21] PS ليس له عهد ولا قول ولا. — [22] PS add. يثبت لرجل ولا يقف لانسان ولا يفي بقوله. — [23] HFS deest من. — [24] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̈ܠܘܠ; PS deest ܡܬܟܠܐ et add. hic المتقدّمين رؤساء متقدّمين في اصحاب المستمرين في الجماعة اولاد البيعة. — [25] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̈ܠܘܠ; PS add. (P sol. والوقعة) القايم من الصرعة. — [26] PS باقيون قايمون موجودون احيا بعد (بعد S deest) الى يومنا هذا. — [27] PS add. القيام (القايم S) على الرجل.

ܦܣܝܠܬܐ ܒܪ ܘܦܣܝܠܬܐ ܨܠܡܐ ܐܚܪܢ[1]. ܒܣܦܪ ܕܫܠܝܚܐ ܐܬܬܪܝܬ[2] ܗܢܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܓܠܝܘ ܒܥܘܡܩ ܦܠܘܣܝܦܘ ܘܦܣܝܠܬܐ ܗܢܘܢ ܕܦܣܝܠܝܢ ܘܡܬܩܝܡܝܢ اصنام ونصب. ܐܚܪܢܐ ܨܠܡܐ ܕܐܬܦܣܠ اصنام[3]. ܦܣܝܠܝܢ ܘܦܣܝܠܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܦܫܝܩܘܬܐ ܘܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܚܪܢܝܢ ܕܐܬܡܗܝܡܢ ܘܐܚܪܢܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܐܡܪ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܘܐ[4] ܦܣܝܠܝܢ ܘܦܣܝܠܝܢ[5] ܗܟܢܐ ܕܩܝܡܝܢ ܘܦܣܝܠܝܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ هم باقون الى الابد[6]. ܦܣܝܠܝܢ ܘܦܣܝܠܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܚܪܢܐ ܕܩܝܡܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܦܣܝܠܝܢ ܘܐܝܟ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܦܠܓ ܠܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܦܣܝܠܝܢ يقوم يبقى. ܦܣܝܠܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܦܣܠܬ ܠܩܝܡܬܐ ܐܝܟ ܕܩܝܡܬܐ (*sic*) القيامة القيام[7]. ܦܣܝܠܐ ܕܦܠܫܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܗܘܢ[8] ܘܠܐܣܛܘܢܘܣ ܕܒܝܬ ܓܙܐ مساح[9] اهل فلسطين واقول الحلف. ܦܣܝܠܬܗ[10] ܕܬܪܥܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قوايم الباب التى تدور عليها. ܦܣܝܠܬܐ ܗ̄ ܡܫܡܫ ܘܡܬܩܝܡ[11]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡ̈ܢ انزال. وقال آخرون ارزاق[12]. ܦܣܝܠܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ نصب من ملح[13] المروزى قايمة. ܦܣܝܠܬܐ قايمة السنبل التى لم تُحصَد[14]. ܦܣܝܠܬܐ نصب منصبات. آخرون اصنام. آخرون سنبل لم تُحصَد. ܦܣܝܠܬܐ ܦܣܝܠܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܬܩܝܡܝܢ[15] :·.

ܦܣܛܘܠܝܛܐ ܘܦܣܛܘܠܝܛܐ ܗ̄ الرخام[16]. ܦܣܛܘܠܝܛܐ ܡ̈ܢ ܟ̄ ܕܝܠܗ ܐܪܥܐ[17] ܐܝܟ ܬܝܡܘܠܝܐ. ܘܐܡܪ ܒܪ̄ ܒܗ̄[18] طين تيموليا وقال بعضهم هو الرخام الذى يوجد فى طين تيموليا. م̄ن طين خرزىّ[19] وحكى جبريل عن ديسقوريدس انّه طين تيموليا ومنه ابيض ومنه ارجوانىّ وفيه شىء من دسم جوهرىّ[20] بارد فى مجسّه جدًّا :·.

ܦܣܛܘܣ[21] ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܠܫܢܐ ܟܫܠܐ[22] لجام :·.

ܦܣܛܪܝܢ ܒܡܠܬܗܘܢ ܕܐܦܪܝܩܝ ܡܥܪܬܐ مغارة من كهف[23] :·.

ܦܣܩ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܥܒܪܝܐ ܗܘ[24]. ܘܥܒܪܝܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܦܣܩ ܒܪ ܢܘܚ. ܢܘܚ ܒܪ ܠܡܟ ܐܒܘܗܝ ܕܗܘ ܫܠܝܘܢ ܢܘܚܐ ܕܥܒܪܝܐ. ܘܡܠܬܗ ܕܗܢܐ ܦܣܩ ܫܘܪܝܐ ܕܠܗ ܡܢ ܫܡ ܕܢܘܚ. ܐܡܪ ܕܒܗ ܐܬܦܪܫ ܐܒܪܗܡ ܒܫܘܪܝܐ ܕܥܒܪܝܐ ܐܢܫܐ. ܒܢܝ ܫܡ ܫܠܝܚܐ ܒܐܬܪܐ ܗܘ ܕܥܒܪܝܐ ܗ̄ ܥܒܪܝܐ ܗܘ ܕܒܢܝ ܥܒܪܝܐ. ܐܡܪ ܡ̈ܢ ܕܐܬܪܐ ܦܣܩܐ. ܐܬܦܪܫܘ ܡܢ ܢܘܚܐ ܬܠܬܐ ܫܡܗ. ܕܐܦ ܒܢܝ ܫܡ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܦܣܩܐ ܕܐܬܪܐ ܠܗ ܫܡܗ ܐܬܦܪܫ. ܐܠܐ ܒܥܒܪܝܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܦܣܩ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܕܡܢ ܢܘܚ ܕܥܒܪܝܐ ܫܡܗ ܕܥܒܪܝܐ :·.

ܦܣܩܢ ܦܣܩܐ ܕܓܙܪܐ :·.

ܦܣܢܟܐ صايغ حدّاد[25]. ܦܣܢܟܘܬܐ صياغة حدادة[26] :·.

---

[1] PS *add.* ܠܐ. — [2] PS ܐܬܬܪܝܬܗ, *l.* ܐܬܬܪܝܬܗ. — [3] PS *glossa præcedens deest.* — [4] PS ܗܘ ܕܐܝܟ. — [5] PS ܘܦܣܝܠܝܢ. — [6] S هم قايمين وباقيين الى الابد. — [7] S *deest* القيامة القيام. — [8] HF *deest* ܠܗܘܢ. — [9] PS مشايخ. — [10] PS *quod sequitur usque ad* ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡ̈ܢ انـزال *deest.* — [11] F *add.* ܡܬܩܝܡܝܢܘܬܐ ܗ̄, *cf. col.* 680, *l. ult.* — [12] H *add.* واقول وظايف; FP *add.* رواتب. — [13] PS *deest* من ملح *et add.* وقال. — [14] F *add.* نصب; PS *hæc glossa deest.* — [15] PS ܦܣܝܠܬܐ ܡ̈ܢ نصب سنبل لم يحصد اصنام ܡ̈ܢ ܟ̄ ܡܬܩܝܡ ܠܗ (نصبة قايمة *P sol.*) ܦܣܝܠܬܐ ܦܣܝܠܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ (اقامة الانزال *P sol.*); HF *æque* ܡܬܩܝܡ ܠܗ, *et* H *add.* اذن منّى. — [16] PS *glossa præc. deest.* — [17] PS ܕܝܠܗ ܐܪܥܐ, *l.* ܕܝܠܗ ܐܪܥܐ. — [18] PS ܘܐܡܪ ܐܚܪ ܐܪܥܐ ܦܣܛܘܠܝܛܐ. — [19] PS فى الطين من طين جورى. — [20] PS *glossa seq. deest.* — [21] PS *add. antea* ܦܣܛܘܣ ܐܡܪ ܐܚܪ ܒܠܫܢܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܕܦܣܛܘܣ ܘܫܠܝܚܘܬܐ ܫܪܝܪܐ ܘܠܐܦܣܛܘܣ من. — [22] F جام من كمام; PS خطام. — [23] PS *deest* كهف. — [24] PS *sequitur* ܦܣܩܐ (الفينانيّين *S sol.* القينانيّين) هم بعض الشعوب. ܦܣܩܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܗܘ ܕܥܒܪܝܐ ܦܣܩ ܡ̈ܢ ܦܣܩܐ, *deinde* ܦܣܩܐ ܗܘ ܡܢ ܥܒܪܝܐ ܕܓܙܪܐ. — [25] S *deest* حدّاد. — [26] PS *deest* حدادة.

ܣܝܠܐܒܘܒܘܢ ܦܪ̈ ܡܘܢܕܒܐ[1] ܡܚܢ جبريل
دارصينى ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܝܠܐܒܘܒܘܣ ܀
ܣܝܠܐܪܐ ܗ̄ ܣܪܘܣ ܘܐܝܟ ܕܝܢ[2] ܣܝܢܝܢܐܪܐ
ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܦܪ̈ܣܝܐ كنروس الشوكة التى يسمّيها
اليونانيّون قينارًا والفرس كناروس. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ قال[3]
وجدت المروزى قد فسّرها فى حاشية على[4] السريانىّ كنجر ܀
ܣܝܢܕܘܢܘܣ[5] الجهد والخطر والضيق والشدّة ܀
ܣܝܢܘܣ ܦܪ̈ ܙܒܢܐ[6] ܀
ܣܝܢܕܪܘܦܠ[7] ܗܘ ܠܒܘܫܬܐ بستج والبان ܀
ܣܝܢܘܢܝܐ ܡܘܪܒܝܐ ܫܘܬܦܘܬܐ[8] ܀
ܣܝܢܘܢܘܣ ܦܪ̈ ܫܘܬܦܐ ܀
ܣܝܢܘܢ ܒܫܘܒܐ[9] ܀
ܣܝܢܐܒܪܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܟܪܝܣ ܕܗܘ
ܙܢܓܦܪ ܘܣܝܢܓܘܦܪ[10] الزنجفر. ܘܬܘܒ
ܣܝܢܐܒܐܪܝܣ ܀
ܣܝܢܐܒܘܒܘܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܫܡܢܐ
ܕܡܘܢܕܒܐ. دهن يتّخذ بالدارصينى ܀
ܣܝܢܘܣܩܐܪܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܦܛܘ[11]
ܒܦܘܪܣܐ ܐܘ ܣܦܛ ܚܘܪܬܐ. قال مستعجل او
كثير البياض ܀
ܨܝܢܥܘܬܐ[12] الصياغة او الحدادة. ܨܝܢܥܐ صايغ
حدّاد زعم. وجاء به[13] المروزى للجلّ جميعًا ܀
ܣܝܢܕܐܪܐ شجرة البقّ[14] ܀

[1] PS ܣܝܢܕܒܐ. — [2] PS deest ܝܢ̄. — [3] F الصايغ; PS قال السايغ loco, cf. col. 879, not. 1. — [4] HF فى حسابه et deest على. — [5] HF deest. — [6] PS add. الزمان. — [7] HF deest, cf. inf. ܣܝܢܕܪܘ. — [8] PS add. مشاركة اتّفاق الشريك. — [9] PS add. نجس وظر. — [10] H deest ܘܣܝܢܓܘܦܪ; PS ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܟܪܝܣ, deest ܣܝܢܐܒܐܪܝܣ ܒܐܪܝܣ. — [11] PS ܘܣܦܛܘ. — [12] PS deest, cf. col. 1774, l. ult.; P add. ܨܝܢܥܘܬܐ صياغة حدادة. — [13] F بهما, de qua glossa cf. Imm. Löw, Aram. Pflanzenn., p. 139, et supra ܣܝܢܝܐ ܒܐܪܝܣ in not. 10. — [14] H النبق; Imm. Löw, Aramæische Pflanzenn., p. 99 et 267, vult شجرة الدبق. — [15] P ܣܝܪܬܐ ܕܝܒܒܐ النوح. ܣܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اللحن نغمة تعزية. — H deest ܣܝܪܬܐ ܦܪ̈ لحن غنى تلحين et PS

ܣܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اللحن النوح. ܦܪ̈ لحن
تعزية تغنّى[15] حزقيال حمد الله عزّ وجلّ ومجده فيما رأى
وفيما عيّر به بنى اسرايل من اللعب وعبادة الاصنام ܀
ܣܝܣܒܪܘܢ ܐܝܟ ܣܪ̄ܓ[16] ܕܒܝܬܐ ܕܣܦܪܐ
ܗܒܝܐ ܠܢܦܫܐ ܕܠܒܐ ܀
ܣܝܣܘܢ[17] خراج جزية مؤنة ܀
ܣܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܒܝܣܐ[18] ܡܛܠܬܐ
ܕܐܪܙܘܢ[19] ܐܝܠܢܐ ܕܒܗ ܗܘܐ ܠܒܢܐ شجرة يكون
منها اللاذن ܀
ܨܝܣܡܐ ܕܦܐܘܢܝܐ ܦܪ̈ الفاوانيا[20] ܀
ܣܝܣܐ ܕܡܢܓܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ[21]
ܐܘܒܢܬ ܡܒܝܢ ܗ̄ ܡܢܓܢܝܩܐ المنجنيقات ܀
ܣܝܣܡܐ ܕܪ̈ܘܕܝܢ ܦܪ̈ دار شيشعان[22]. ܣܝܣܡܐ
ܕܫܡܫ ܗ̄ ܗܒܝܬ دار شيشعان. ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
عود الشيشعان ܀
ܨܝܣܡܐ ܕܝܘܢܐ ܦܪ̈ من اسماء الهليون ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܦܘܪ ܚܒܒܐ. ܕܝܢܝ ܗܠܝܘܢ ܒܪ
ܙܘܒܠ[23] ܬܘܒ الجنطيان ܀
ܣܝܣܡܐ ܕܒܐܠܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عود
القنى[24] ܀
ܣܝܣܡܐ ܛܠܛܠܝܢ[25] ܗ̄ شمشار ܀
ܣܝܣܡܐ ܕܙܪܝܣܡ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܝܣܡܐ
ܕܐܡܒܪܒܪܝܣ عيدان الامبرباريس ܀

[16] PS ܐܝܟ ܣܪ̄ܓ loco ܐܡܪܒ ܠܐܠܝܢܘܣ. — [17] S deest; P seq. الخراج ܗ̄ ܒܝܬ ܓܙܝܬܐ; F deest جزية. — [18] F ܚܡܝܣܐ. — [19] PS ܕܐܪܙܘܢ. — [20] PS add. يسمّى عود الصليب لانّه اذا كسر طولاً وعرضًا خرج وسطه صليب, cf. col. 493, l. ult. — [21] PS sequitur tantum المنجنيقات. — [22] F hic et inf. شيشغان; PS æque شيشغان, cf. col. 233, l. 13; PS sequitur ܣܝܣܡܐ ܕܫܡܫ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دارشيغنان عود شيشغان (S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ). — [23] PS ܒܪ ܙܘܒܠ, cf. col. 177, l. 12; col. 1156, not. 19. — [24] Cf. col. 351, l. 19. — [25] PS deest, cf. col 1466, l. 22. — [26] PS ܕܐܙܪܝܣܡ, add. ad calcem زعم, cf. col. 182, l. 12; col. 704, l. 23; col. 957, l. 6.

ܩܝܣܝ ܦܪܝܣܛܘܬܐ ܘܦܪܝܣܬܐ ܕܩܝܣܝ[1] ܐܘܪܒܐ ܫܪܒܪ ܠܗܘܢ[2] ܫܠܡ ܒܫܒܬܐ ܀

ܩܝܣܐ ܕܐܓܠܐ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[3] ܒܒܪܒ ܠܗ. اظنّهُ الباذاورد بل وجدتهُ صحيحًا ܀

ܩܝܣܐ ܕܙܢܕܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܕܘܒܐ ܠܝܡܪܐ ܕܦܠܛܬܐ[5]. ܘܢܦܪܩ ܒܦܠܒܒܗ خشب الزند او الدند[6] ܀

ܩܝܣܐ ܕܩܦܠܝܪܩܐ عود الجعبة ܀

ܩܝܣܐ ܕܡܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اوقيّة دهن وجدتُ فى بعض النسخ وكتب[7] الطبّ الاوقيّة اثنى عشر درهمًا ܀

ܩܝܣܐ ܕܐܫܡܪܒܐ خشب الشمشار ܀

ܩܝܣܐ ܕܓܪܩܐ ܗ̄ الساج[8] ܀

ܩ̈ܝܣܐ ܕܐܦܪܣܡܒܐ[9] عيدان البلسان ܀

ܩ̈ܝܣܐ ܕܣܢܕܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܡܫܘ[10] ܩ̈ܝܣܐ ܙܒܘܓܝܬܐ ܘܡܪܝܬܐ ܘܡܨܒܬܐ ܒܓܘܢܐ ܕܡܬܬܝܬܝܢ ܡܢ ܗܢܕܘ ܘܙܢܓ مصوّرة باصباغ يقال لها الصندل. ܘܐܫܬܟܚܘ ܒܕܘܟ. ܩ̈ܝܣܐ ܠܡ ܗܠܝܢ ܡܢ ܒܡܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܗܘܝܢ ܘܡܦܠܓܝܢ ܒܙܘܓܬܐ ܚܢܝܬܐ ܒܗ ܒܨܒܥܢܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܙܘܓܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܣܒܟܢܐ ܒܬܬܩܝܢ. ܡܫܬܟܚܝܢ ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܬܐ ܗܝ ܕܝܗܒܐ ܕܐܝܬܝܘܦܝܐ[11] ܒܡܫܝܢܐ ܒܩܝܢܐ. ܓܙܝܙܝܢ ܕܝܢ ܢܓܪܐ ܘܓܪܝܢܗܘܢ ܓܙܝܙ. ܘܢܦܩܝܢ ܢܛܪ ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܡܢ ܟܐܦܐ ܛܒܬܐ. ܡܬܬܝܬܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܙܒܢ ܠܫܠܝܡܘܢ ܡܠܟܐ

ܩ̈ܝܣܐ ܗܠܝܢ ܒܐܝܕܝ ܬܐܓܪ̈ܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܬ ܒܠܚܘܕ ܫܒܐ. ܘܡܛܠ ܫܦܝܪܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܓܒܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܢܓܡܪܐ ܣܠܝܩܘܢ ܕܘܟܝܢ ܕܘܟܝܢ. ܐܝܟ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܦ ܒܝܬܗ ܕܡܠܟܐ[12]. ܘܟܠܠܐ ܕܝܢ ܘܟܢܪ̈ܐ ܘܩܝܬܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܀

[ܩܝܣܐ] ܘܐܦ ܢܦܠ[13] ܩܝܣܐ ܒܬܝܡܢܐ ܐܘ ܒܓܪܒܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܢ ܕܡܫܬܠܦ ܘܢܦܠ ܠܐ ܬܐܒ ܡܫܬܟܚ ܕܢܩܘܡ. ܒܕܡܘܬ ܐܝܠܢܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܥܩܪܗ ܬܐܒ ܠܐ ܩܐܡ. اذا سقط الشىء من اصله لم يرجع[14] ܀

ܩܝܣܬܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܨܒܬܐ ܘܡܦܪܦܬܐ شجرة تنبت مصوّرة بالوان حسان[15]. ܡܢ ܒܗ ܓܢܣܬܐ ܐܚܪܝܢ. ܘܒܗ ܒܨܒܥܢܘܬܗܘܢ ܡܫܠܡ ܒܗܘܢ ܙܘܓܬܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܒܦܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܐܘܪ̈ܓܢܐ ܘܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܀

ܩܝܣܐ ܦܬܘܠܐ خشب بركشت[16] ܀

ܩܝܣܘܪܐ ܒܪ̈ ܢ̄ قيسور وهو الفينك[17]. ܘܚܙܝܢ ܕܝܢ[18] ܩܝܣܘܪܘ ܡܢ ܦܠܝܓܐ ܘܦܫܝܛܐ[19] ܘܩܪܝܢ ܠܗ فينك[20]. ܘܗܟܢ ܐܡܪ. ܒܪ̈ ܢ̄ قيسور قال مسيح قيسورا وهو جنس من زبد البحر ܀

ܩܝܣܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܫܘܬܐ كشوث ܀

ܩܝܣܛܘܣ[21] ܒܪ̈ ܢ̄ نوع من العوسج وهو ايضًا اللاذن ܠܕܢܐ. ܒܪ̈ ܒܫܒܠܐ ܕܗܘܐ ܒܗܘ ܠܗ[22] ܀

ܕܐܝܬܝܘܦܝܐ ܗܪܟܐ ܢܗܘ ܠܡܫܟܚܘܬܗ ܗܢܐ ܡܢ ܩܝܣܐ ܗܘܘ ܒܗ ܚܝ̈ܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܓܒܬܐ ܩܝܣܐ ܢܝܪܬܐ ابو زيران عرق ܕܢܪܕܝܢ عود السنبل مفتول دار شجان. — [15] PS *quod sequitur deest.* — [16] P. ܒܪ̈ كشت بركشت خشب ابركست, *cf. col.* 360, *l.* 10. — [17] HF الفنيك; PS الضيل, *cf. Ibn Baiṭar, ed. Leclerc, n°s* 1721 *et* 1865. — [18] PS *add.* حجر القيسور. — [19] HF ܘܦܫܝܛܐ; H *add.* ܒܫܠܡ ܘ̄. — [20] PS ܦܢܝܟ. — [21] S *add. hic* ܒܫܒܠܐ ܗܘ, *sed deest* ܒܪ̈ ܒܫܒܠܐ *infra.* — [22] PS *add.* نبات يكون منه اللاذن.

[1] HF ܩܝܣܐ ܦܪܝܣܬܐ ܘܦܪ̈ܝܣܬܐ ܕܩܝܣܝ. — [2] PS *add.* ܐܒܐ. — [3] S *deest* ܒܪ ܣܪܦ. — [4] PS ܕܙܢܕܘܣ. — [5] PS ܕܦܠܛܬܐ. — [6] F الزند او الزند; PS الزندخ والجرجر. — [7] PS فى بعض كتب. — [8] PS *add.* الدند. — [9] S *deest.* — [10] FPS *add.* خشب الصندل; PS "ܕܫܘܫ *loco* "ܕܣܡܘܣ. — [11] HF ܕܐܝܬܝܘܦܝܐ. — [12] HF ܐܦ ܒܝܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܦ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ (ܕܐܠܗܐ II. — [13] PS ܘܐܦ ܢܦܠ *post* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *invenitur, cf. Eccl.*, XI, 3. — [14] P *add.* ܩܝܣܐ ܠܬܝܡܢܐ ܩܝܣܐ ܗ̄ ܩܝܣܐ ܕܢܦܠ ܠܬܝܡܢܐ ܩܝܣܐ ܕܐܠܗܐ

ܩܝܣܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[1] ܚܠܒܠܒܐ ܪܒܐ وهو حبل المساكين وهو اللبلاب الاعظم المعروف باللبلاب الشجرى[2]. ܩܝܣܣܘܣ ܬܘܒ ܙܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܦܣܝܩܐ نوع آخر من العُلّيق ܀

ܩܝܣܣܘܣ ܐܘ ܩܝܣܬܘܪܘܣ[3] ܢܨܒܬܐ وهو جنسان الواحد[4] ذكر والاخر انثى وهو تامنوس[5] ينبت في المواضع البحريّة[6]. والذكر احمر كالورد والانثى ابيض وقوّته مقبّضة[7] ܀

ܩܝܦܐ جمع. ܒܘܡܝܐ ܕܩܢܘܢܐ ܠܡ. ܩܝܦܐ رئيس الكهنة. ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܒܗܢܐ. ܘܒܪܝܐ ܐܝܟ اتبع ضمّ اضاف[8]. ܐܝܟܢܐ ضمّه اضافه[9]. ܐܘܟܝܬ ܩܝܦܐ ܗܘܝܘ ܝܘܣܦ ܕܒܓܠܝܘܢܐ ܀

ܩܝܨܘܡ قيصوم وقيسوم[10] ܀

ܩܝܣܘܣ ܬܘܒ ܘܪܕܐ ܐܦܝܪܐ عفص ܀

ܩܝܣܣܐ[11] طبَق. ܬܘܒ ܩܝܣܐܘܣ ܀

ܩܝܩܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܪܘܐ خروع ܀

ܩܝܩܝܢ ܡܫܚܐ ܕܩܪܩܐ دهن الخروع ܀

ܩܝܣܐܘܣ ܙܪܥܐ ܕܚܪܫܐ[12]. ܕܗܘ ܒܫܘܒܐ ܕܫܡܫܐ[13] ܗܘ العُصفُر آخرون دَوّار الشمس. وهو نوّار يدور مع الشمس ܀

ܩܝܣܠܘܣ[14] دايرة. ܩܝܣܠܘܣܐܝܬ ܗܘ ܚܘܕܪܐܝܬ ܀

ܩܝܣܐܠܘܢ[15] ܣܪܛܢܐ السرطان ܀

ܩܝܣܢܐ[16] النير ܀

ܩܝܣܠܘܣ طاير يقال له البيضانى[17] ܀

ܩܝܣܢܐܘܣ[18] ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܦܪܐ منقوب[19] ܀

ܩܝܣܘܢܐ[20] ܐܘܟܝܬ ܒܪܘܩܘܢܐ ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܡܬܐܟܠ ܒܝܘܡܝ ܨܘܡܐ ܀

ܩܝܪ ܩܝܪܘܣ[21] ܕܗܘ ܫܥܘܬܐ ܀

ܩܝܪܐ ܬܘܒ قير او قار ܀

ܩܝܪܐ[22] ܩܝܣܬܛܘܣ قال مسيح انّه الانعاظ[23] الدايم ܀

ܩܝܪܛܐ[24] ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܦܠܓܐ ܕܙܘܙܐ. ܚܕ ܡܢ ܦܠܓܗ ܕܙܘܙܐ. ܐܘܟܝܬ دانق[25] ܀

ܩܝܪܘܛܘܣ ܬܘܒ ܘܪܕܐ ܡܫܥܘܬܐ الشمع. ܘܬܘܒ ܩܝܪܘܛ ܗܘ ܩܐܪܘܛܐ الشمع ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܦܪܐ[26].

ܩܝܪܘܢܐ الشمع المعمول المستعمل للاشعال[27] ܀

ܩܝܪܘܣ ܬܘܒ ܝܘܢ ܗܘ ܙܒܢܐ الزمان ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܦܪܐ ܀

ܩܝܪܘܒܘܣ ܒܪܘܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ الصدف اللولوى ܕܡܬܝܠܕܐ ܗܝ ܕܠܗ ܒܪܒܐ ܡܠܦܬܗ ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܫܘܡܐ ܒܪܒܘܫ ܡܬܝܠܕܐ ܕܡܪܓܢܝܬܐ ܕܚܠܙܘܢܐ ܩܝܪܘܩܘܣ. ܗ̄ ܚܠܙܘܢܐ ܙܥܘܪܐ[28] الحلزون الصغار ܀

ܩܝܪܐܛܝܐ حكى جبريل انّه اسم[29] الخرنوب الشامىّ باليونانيّة ܀

---

[1] H ܒܬܘܪ *loco* ܐܝܟ ܕܐܡܪ, *sed habet initio glossam ultimam.* — [2] PS (P حب المساكين) حبل المسكين ܪܒܐ. — [3] H ܩܝܣܣܘܣ ܐܘ ܩܝܣܬܘܪܘܣ. — اللبلاب الشجرى [4] F *deest* الواحد; PS احدها. — [5] F *deest* وهو تامنوس; H وبقال له تامنوس. — [6] H الحجريّة. — [7] PS *add.* ܩܝܣܘܣ ܗ̄ ܪܒܬܐ ܡܫܡܪܬܐ, *quæ glossa e falsa interpretatione vocab.* ܢܨܒܬܐ ܙܢܐ *orta est;* P *sol.* ܗ̄ (κίσσα) ܩܝܣܣܐ ܗ̄ ܦܪܚܬܐ. ܩܘܪܐܝܬ ܕܡܢ ܘܪܕܐ الزرياب, *cf. col.* 667, *l.* 23. — [8] PS اضام. — [9] S *glossa seq. deest, cf. col.* 261, *l.* 10. — [10] FP *tantum* قيسوم; S *deest.* — [11] PS ܩܝܣܣܐ, *et ult. vocab.* ܩܝܣܐܘܣ. — [12] PS ܕܚܪܫܐ. — [13] FPS *quod sequitur deest, cf. col.* 774, *l.* 14; PS *add.* قرطم بستانىّ. — [14] HF ܩܝܣܠܘܣ; S *deest;* P ܩܝܣܠܘܣ ܗ̄ ܩܝܣܐܘܣ, *ultima glossa deest.* — [15] P *add.* ܬܘܒ ܒ, *cf. col.* 1703, *l.* 11. — [16] PS *deest.* — [17] S *deest;* P *add. hic glossam, quæ supra col.* 1749, *not.* 1, *invenitur.* — [18] PS ܩܝܣܐܢܐܘܣ. — [19] F *deest* منقوب; PS منصوب آخر منقوب. — [20] PS *deest, cf. col.* 275, *l.* 2; *col.* 434, *l.* 5. — [21] PS *deest,* F *deest tantum* ܩܝܪ. — [22] PS ܩܝܪܐ. — [23] PS الانقاض, *cf. col.* 1621, *l.* 20; FP مسيح بن الحكيم; S *deest* مسيح. — [24] PS *seq.* ܚܕ ܒܟܠ ܕܘܟܐ (ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܙܘܙܐ P *sol.*) نصف درهم. — [25] F نصف درهم دانق ܐܘܟܝܬ ܩܝܪܛܐ. — [26] H *seq.* ܗ̄ ܩܐܪܘܛܐ شمع وهو الموم; F *seq.* الموم الشمع. — [27] P الموم المستعمل الاشغال. — [28] H *deest* ܚܠܙܘܢܐ ܙܥܘܪܐ. — [29] HF *deest* اسم.

ܡܢܛܘܪܘܣ ܗ̄ ܠܗܘܢ ܡܢܐ الطبقة القرنيّة من العين زعم [1] :·.

ܡܢܐܛܝܒܠܒܘܢ هو نبات ورقه مثل ورق الحنطة وثمره مثل الجاورس :·.

ܡܢܘܪܘܣ [2] وهو صدف اللولو. وقال جبريل عن جالينوس انّه تيروس وفنورة. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢܘܪܘܣ :·.

ܡܢܘܣܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܠܐ ܕܝܡܐ ܕܡܬܩܪܐ ܩܝܪܘܩܝܐ خزن[3] حيوان بحرىّ يقال له[4] قيروقيا :·.

ܡܢܘܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ لخلط الاسود الذى يحدث فى عروق الساقين. يسمّيه اهل الشام الدالية[5] وهو العرق المدينىّ. ويقال له ايضًا ܡܢܘ[6] :·.

ܡܢܘܣܐܐ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܚܫܝܠܐ ܕܗܘܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܟܠܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܐܘܪܚܬܐ ܕܟܬܒܐ ܘܡܬܚܫܚܝܢ وسمّاه جبريل قيرقيا[8] :·.

ܡܢܐܩܐܣ[9] حكى جبريل انّه اسم قراسيا باليونانيّة[10] :·.

ܡܢܣܩܘܣܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܒܝܬ ܦܪܫܐ ܕܣܘܣܘܬܐ ميدان الخيل ܘܗܘ ܐܝܟ[11] ܕܡܬܕܡܐ ܠܐܒܪܬܐ ܕܣܘܣܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܫܘܪܐ :·.

ܡܢܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܫܗܕܘܬܐ شهد :·.

ܡܢܩܘܣܝܣܘܢ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܗ̄ ܕܝܢ[13] قرقيسيّا وايضًا قيرقينسون :·.

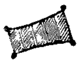
ܡܢܩܘܠܐ[14] ܡܢܘܩܐ. ܡܢܘܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ[15] اطباق :·.

ܡܢܪܬܐ[16] المقيّرة والقيارة :·.

ܡܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܗ̄ ܠܡܒܝܢܐ ܘܠܡܒܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܐܚܪܝܐ. ܡܢܝ هو الآخِر. ܘܐܚܪܝܐ ܡܢܝܢܐ ربيعىّ. ܡܢܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ[17] ܒܝܢܝܐ حيّة ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܗܘ[18] :·.

ܡܢܬܐ ܕܝܢ ܡܢܝܢܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܚܕ ܡܢܢ آدم نظرك احدّ نظرك[19]. ܟܕ ܐܡܪ ܚܝܘܬܐ ܕܒܝܬ ܦܪܫܐ ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܩܝܬܪܐ ܕܩܒܝܠܐ[20] ܘܡܫܩܠ ܐܢܫܐ ܘܫܢܝܐ ܒܟܠܗܝܢ :·.

ܡܢܬܘܩܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܝܢܐ ܒܡܘܣܝܩܐ[21] ܠܒܪ :·.

ܡܢܬܩܐ ܕܝܢ ܩܝܬܪܐ[22]. عود ذو اوتار بربط[23]. آخر الطنبور. آخر قال انّه السرناى[24]. ܘܐܚܪܢܐ الونج الصنج وهذه صورته [25] :·.

ܡܢܬܘܪܐ العوّاد الذى يضرب بالعود[26]. ܘܐܝܬ ܡܢܬܘܪܩܠܐ :·.

ܩܠ ܛܪܦܐ ܕܐܝܠܢ صوت ورق الشجر اذا ضربها الريح يسمع لها صفير :·.

ܡܠܐܩܠܝܡܐ[27] الاقاليم :·.

---

[1] PS من العين بلون القرن. — [2] PS ܡܢܘܪܘܣ *et deest* يسمّى ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢܘܪܘܣ *ad calcem*. — [3] PS غزن. — [4] PS يقال له *loco* شعاع الغروب. — [5] S *add.* ܡܢܘܣܩܘܣ; P *add.* التى تغرب بالدوالى. ܡܢܘܣܩܘܣ. — [6] F ܕܝܢ ܘܡܢܘ ܡܢܘ; PS *hæc glossa deest.* — [7] H ܡܢܘܣܐܐ; PS ܡܢܘܣܐ. — [8] H قيروقيا. — [9] H ܡܢܐܩܐܣ; F ܡܢܐܩܐܣ. — [10] HF *deest* اسم *et* باليونانيّة. — [11] H *quod sequitur deest.* — [12] F ″ ܡܢܩܘܣ ܕܝܢ ܡܢܩܘܣܝܣܘܢ. — [13] F *seq.* قيرقسيا ܡܢܩܘܣܐ; P *seq.* ܗܘܐ قرقيسيا وقيرقيسنون; قرقيسيّا ܗܘܐ ܡܢܩܘܣܝܣܘܢ; S *habet tantum* قرقيسيا. — [14] S *deest.* — [15] H ܡܢܘܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ; *in* P *vocab.* ܡܢܩܘܠܐ, ܡܢܘܩܐ *et* ܡܢܘܩܐ; ܡܢܘܩܐ *disjuncta sunt.* — [16] S *deest*; P *add. ad calcem* لمبينا اعنى الآخِر الربيعىّ. — [17] H ܘܐܝܟ ܕܝܢ لمقرعة. — ܠܡܒܝܢܐ ܐܚܪܝܐ. ܡܢܝ وهو الاخرى. S ;ܡܢܝܢܐ الآخِر *loco* P الاخرى; ܡܢܝܢܐ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ. — [18] HF *add.* احدّ ܡܢܝ ܒܪ ܐܚܪܢܐ, *cf. I Sam.*, IX, 1. — [19] H *deest* نظرك. — [20] P *quod sequitur deest.* — [21] HF ܒܡܘܣܝܩܐ. — [22] PS ܩܝܬܪܐ, *add.* ܕܝܢ ܡܢܬܩܐ ܕܝܢ. — [23] H *deest* بربط. — [24] PS الزرناى, *quod sequitur deest, sed* P *add.* ܡܢܬܩܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܢܝܢ ܩܝܬܪܐ عود ذو عشر اوتار; F *seq.* ܡܢܬܩܐ ܕܡܢܝܢ ܩܝܬܪܐ الونج عود الصنج ܘܐܚܪܢܐ ܡܢܬܩܐ ܕܡܢܝܢ ܩܝܬܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ المزهر الونج وهذه صورته. — [25] H *sic*; CF ; B ; S ; PR *nullam figuram præbent.* — [26] PS *seq.* (P *sol.* المغنّى) الجنكى. — [27] F *add.* ܐܩܠܝܡܐ ܕܡܠܐܩܠܝܡܐ; PS *add.* ܐܝܟ ܕܝܢ اقليم.

ܩܠܐ صوت[1]. ܩܠܐ ܕܒܟܝܬܗ صوت انتحابي[2].
ܒܢܝ ܩܠܐ الفاظ اصوات نغمات[3]. وقد سمّى فولوس الدويّ الصوت[4] في عدّة مواضع ✠.

ܩܠܐܒܘܣ ܦܪܓܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܗ ܦܐܪܐ ܕܣܦܪܓܠܐ ✠.

ܩܠܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܗ صفة شيء ✠.

ܩܠܐܘܬܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܗ ܒܟܝܐ بكاء.
ܩܠܐܘܬܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܗ ܒܝܬ ܒܟܝܐ موضع البكاء واقول المناحة المأتم[6] ✠.

ܩܠܐܘܬܡܘܣܬܘܢܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܢܬܒܟܘܢ يُبكا لهنّ[8] ✠.

ܩܠܐ ܐܪܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܛܘܒܐ (sic) ܡܫܒܚܬܐ على الصحّة ✠.

ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܗ ܐܘܬܘ ܢܦܫܐ ܕܡܫܡ̈ܥܢܐ ܒܒܢܝܐ ܕܒܡܘܣܝܩܝ ܕܐܐܪ ܐܬܐ ܠܡܫܡܥܬܐ ܘܡܬܦܠܓ ܠܕܝܩܐ ܘܠܥܠܐ ܢܩܫ. ܐܘ ܙܘܥܐ ܐܐܪܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܢܩܫܐ ܕܓܘܫ̈ܡܐ. ܐܘ ܦܓܠܠܐ ܕܡܕܡܝܢܘܬܐ ܠܦܓܠܠܬܐ[10] ܕܠܘܬ ܡܫܡܥܬܐ ܕܡܦ̈ܩܬܐ ܐܝܟ ܕܠܦܪܘܛܘܢ. ܕܚܕܐ[11] ܡܢ ܚܕܪܘܗ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܕܩܠܐ[12] ܬܪܝܢ ܐܢܘܢ ܕܐܝܟ ܡܪܕܝܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܫܐ[13]. ܐܘ ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܚܘ̈ܩܬܐ ܘܥܐܩܐ ܘܙܥ̈ܘܪܐ الصوت. ܩܠܐ ܡܫܡܥܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܗ ܡܬܬܦܝܣ. ܡܛܠ [ܕ]ܫܡܥܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠ ܡܫܡܘܥ[14]. ܐܘ ܠܒܢܝܐ. ܐܘ ܠܣܘܟܠܐ. ܐܘ ܠܡܫܘܕܥܢܐ. ܘܗܘ ܕܡܫܬܠܡܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܠܐ ܡܫܠܡܝܢ ܒܢ̈ܝ ܢܫܐ ܠܫܡܥܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܗ ܡܕܡ. ܐܦܠܐ ܡܕܡ ܡܬܝܕܥ ܡܢܗ[15] ܕܫܡܥܐ. ܘܗܘ ܕܕܠܐ ܙܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܫܡܥܐ ܒܗ ܡܬܩܪܐ ܠܐ ܡܫܡܥ ܘܠܐ

ܒܪ ܙܒܢܐ. ܘܠܐ ܒܠ ܕܒܟܪ. ܘܠܐ ܒܠ ܕܦܐܡ. ܘܠܐ ܒܠ ܕܒܠܬܗ. ܐܝܟ ܕܒܪ ܬܦܪܐ ܢܘܪܐ ܐܘ ܒܪܘܚܐ ܘܠܐ ܚܪ ܙܒܢܐ ܡܫܡܥܐ. ܘܗܘ ܕܒܥܠܬܐ ܒܗܘ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܠܐ ܡܫܡܥܢܐ ܡܕܡ. ܗܕܐ ܡܫܡܥܢܐ[16]. ܕܐܝܟ ܬܦܪܘܫ ܚܕܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܬܗ ܕܫܡܥܐ. ܠܐ[17] ܡܫܡܥ ܐܝܬ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܕܒܪ ܬܦܪܘܫ ܡܕܡ ܡܢ ܫܡܥܐ. ܕܡܘܚܝܢ ܐܘ ܕܦܓܪܘܗ. ܘܠܐ ܚܪ ܡܕܡ ܡܬܦܫܛ ܐܝܬ. ܡܬܬܚܝܕ ܕܝܢ ܫܡܥܐ ܐܦ ܗܘܝܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܐܕܫܢܐ[18] ܕܒܡܬܚܫܒܢܘܬ ܫܡܘܕܥܐ ܦܫܝܛܐ ܡܬܬܪܓܡ ܒܢܐܝܬ. ܓܠܝܕ ܦܘܫܩܗ ܕܝܩܘܢܬܐ. ܘܡܬܦܪܫ ܠܐܪܒܥܐ ܓܒ̈ܐ. ܠܚܝܘܬܢܝܐ ܘܠܡܘܒܕܢܝܐ ܘܠܓܕܫܢܝܐ. ܚܝܘܬܢܝܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܘܒܢ̈ܝܐ. ܡܘܒܕܢܝܐ ܐܝܟ ܡܠܘܐܒ ܘܡܘܣܝ. ܡܘܒܕܢܝܐ ܐܝܟ ܢܩܫܐ ܐܘ ܟܠܝܬܐ. ܓܕܫܢܝܐ ܐܝܟ ܪܥܡܐ[19] ܐܘ ܩܠܐ الصوت المبيّن ✠.

ܩܠܒܝܢ ܒܪ̄ ܩܠܒܐ ܐܩܘܒܐ قالب ✠.

ܩܠܒܝܐ[20] ܒܦܓܠܠܐ الكلس ✠.

ܩܠܕܐ ܩܕܫܐ. ܐܡܪ ܒܪ ܕܫܒܪ قرط آخر خطام من شنوف من الزمام الذى يجعل في منخر الجمل البرة[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܗ ܙܡܪܐ ܕܓܡܠܐ ܕܒܚܒܪܘܗܝ ܕܓܡܠܐ ܡܬܬܣܝܡ الزمام الخطام[22] ✠.

ܩܠܗܐܘܢ ܒܬ̄ اسم اشيان في كناش فولوس ذكرة في اكحال العين ✠.

ܩܠܗܓܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܓܢܒܐ لصّ[23] ✠.

ܩܠܗܘܦܘܣ ܗ̄ ܦܢܝ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܡܗܠܟ ما هو مثل الانسان يمشى ✠.

---

1 PS *add.* ܩܠܐ ܦܫܝܛܐ صوت المرسل. — 2 PS *add.* وبكاى. — 3 PS *deest* نغمات. — 4 PS ܩܠܐ *loco* الصوت. — 5 H ܩܠܐܘ; F ܩܠܐܐܘ. — 6 S *deest* المأتم. — 7 HF ܬܗܠܘ". — 8 HF ييكاهنّ, *deest* ܢܬܒܟܘܢ; PS لهم *loco* لهنّ. — 9 HF ܐܪܘܣܘ. — 10 PS ܠܦܓܠܠܬܐ. — 11 PS *deest* ܕܚܕܐ. — 12 P ܩܠ̈ܐ. — 13 PS *add.* ܬܪܝܢ. — 14 PS *deest* ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠ ܡܫܡܘܥ. — 15 PS ܒܡܢܗ. — 16 PS ܡܫܡܥܢܐ. — 17 HF ܠܐ ܒܗ. — 18 PS ܦܘܪܫܢܐ. — 19 HF ܪܥܡܐ. — 20 PS ܩܠܒܝܐ. — 21 H *deest* البرة. — 22 HF *deest* الخطام. — 23 PS *add.* سارق.

ܦܠܗܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܫܒܬܐ اللفايف القضبان شبش الكرم[1] :·.

ܦ̇ܠܗ جفّ. ܦ̇ܠܗ ܡܝ̈ܐ جفّ الماء[2] :·.

ܦܠܗܒܢܐ تنص. ܙܒܢ̄ قفص ثمّ جاء به في موضع آخر[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܦܐܣܐ ܠܒܠܝܐ قفص[4] مشبّك. ܦܠܗܒܝܢ ܕܝܢ ܦܠܗܒܢܐ ܡܫܒܟܐ. ܘܐܦ ܦܠܗܒܝܢ ܕܝܢ ܦܘܠܒܐ ܢܫܒܟ. ܐܬܬܢܝ ܕܝܢ ܒܡܬܠܐ ܕܠܐ ܦܪ̈ܘܬܐ[5] :·.

ܦܠܗ ܕܝܢ ܠܒܪ ܩܘܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اقصر من خيوط النول اذا تمّ. آخرون[6] قلّت ايّامي اقصر[7] من ثوب اذا[8] دنا قطعه من النول[9]. او خفّت من خيط نسج العنكبوت. ܦܠܗ ܗܘܘ ܩ̈ܠܝܠܐ. ܩܘܝܡ ܗ̄ ܦܩܦܩܐ ܕܟܕܡ ܕܡܝܬ ܐܢ ܕܒܪܒܪ ܐܘ ܟܠܗ ܕܗܘܐ :·.

ܦܠܗܒܘܣ ܘܦܠܗܒܘ ܙܒܢܐ[10] :·.

ܦܠܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܝܪ حسن جيّد[11] :·.

ܦܠܗܒܝܢ ܒܟܘܬܝܢܐ ܕܠܐ ܦܘ̈ܬܐ جُبّة صوف ليس لها كام[12] :·.

ܦܠܗܕܘܢܐܘܣ بَقبَقة قَرقَرة :·.

ܦܠܗܕܘܢܘܣ ܕܗܘ̇ ܒܠܗܕܘܢܐ وهو ماميران قالوا الماميران الصينيّ. ܘܐܢܫܒܝܬܗ[13] ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܦܠܗܘܣ[14] ܘܐܘܣܝܒܘܣ[15] ܕܦܠܗܕܘܢܘܣ ܒܦܩܢܐ ܗܘ ܕܢܫܪܐ ܒܦܩܢܐ ܗܘ ܕܐܪܣܝܒܘܣ[16] :·.

ܦܠܗܕܢܘܣ[17] ܗ̄ ܓܒܢܐ. ܦܠܗܕܢܐ ܗ̄ ܓܒܝܬܐ :·.

ܦܠܘܕܪܝܢ[18] ܦܪܚ ܕܢܫܪܐ ܐܝܟ ܦܠܚܝܘ ܒܥܠܐܐ :·.

ܦܠܘܪܐ ܩܠܝܕܐ ܗܘ ܕܬܪܥܐ مفتاح وآخرون قالوز[19] :·.

ܦܠܛܝܛܘܬܐ لؤم بخل شحّ. ܦܠܛܝܛܐ ܒܪ̈ لئيم شحيح بخيل[20]. ܗ̄ ܢܟܝܠܘܬܐ :·.

ܦܠܝܠܘܬܐ ܒܪ̈ سرعة. ܐܬܦܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܦܠܝܠܘܬܐ تقلّل[21]. ܦܠܝܠܐ ܗ̇ܘ ܕܟܝܠܐ[22] ܘܡܬܦܪܫܐ ܦܠܝܠܐ ܘܗ̇ܘ ܕܒܪܗܛܐ ܬܘܒ الاوّل خفيف والثاني يقال على السريع والخفيف :·.

ܦܠܡܒܐ سكّين :·.

ܦܠܡܒܘܢ ܐܝܟ ܢܒܝ ܬܐܒܪܘܣ ܐܬܐ ܕܪܓܐ ܡܘܢܗ ܠܓܡܠܐ ܘܛܪܦܘܗ̄ ܠܕܛܒ ܐܘܓܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܠܬܢܘܣ ܕܢܚܬܐ ܢܬܬܬܐ[23] :·.

ܦܠܢܪܐ[24] حديدة تكون في راس الفيل ليدبّره الفيّال بها :·.

ܦܠܢܕܪܘܣ ملتوى[25] :·.

ܦܠܡܒܘܣ ܐܢܕܪܐܘܣ[26] ذكر جبريل انّه من اسماء الراسن :·.

ܦܠܘܣ ܐܢܬܪܘܦܘܣ[27] ܒܪܢܫܐ ܡܫܦܪܐ[28] الانسان الحسن :·.

ܦܠܣܦܝܢܘܣ ܡܪܟܒܐ ملاصق متشبّث[29] :·.

ܦܠܣܦܝܢܐ[30] ܡܪܟܒܬܐ تشبّث :·.

---

1 H قضبان الجرزون, *cf. Dozy, Suppl. aux dict. ar.*, I, 186; F *deest* الكرم; PS ܫܒܫܒܬܐ *loco* ܫܒܫܒܬܐ. — 2 S ܒ̄ܪ̄ ܓ̄ܕ̄ جفّ نضب ܒ̄ܪ̄ يبس قلّ. ܦܠܗ P; جفّ قد نضب ܡܝ̈ܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ جفّ الماء نقص; PS *prior glossa deest.* — 3 H *tantum* ܙܒܢ̄ قفس; PS *add.* قفص *post* به. — 4 H *deest* قفص. — 5 PS *add.* قميص بغير الكام; F *add.* قفّاص صانع ܦܠܗܒܢܐ. — 6 PS (S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ — ܕܒܒܠܬܐ ای, *cf. col.* 449, *l.* 10; *col* 841, *l.* 20. — 7 PS *deest* اقصر. — 8 F *deest* اذا; PS قد *loco* اذا. — 9 PS *seq.* آخر نقضوا من خيوط النول اذا تمّ. ويقال خفّت. — 10 PS *add.* صغير. — 11 P *add.* مليح. — 12 PS الكام; S *deest* صوف. — 13 H *deest* ܘܐܢܫܒܝܬܗ *et* ماميران قالوا. — 14 PS ܦܠܗܘܣ. — 15 H ܘܐܘܣܝܒܘܣ; F ܘܐܘܣܝܒܘܣ. — 16 PS ܒܦܩܢܐ ܕܢܫܪܐ ܒ̄ܪ̄ ܒܦܩܢܐ ܗܘ ܕܐܪܣܝܒܘܣ. — 17 PS *deest.* — 18 PS *deest*, *cf. inf.* ܦܠܘܕܪܝܢ. — 19 PS *add.* غلق الباب. — 20 PS *add.* ساقط, *quod sequitur deest*; HP *add.* اليم; F *add.* اللئيم. — 21 PS *add.* عجلة. — 22 PS ܕܟܝܠܐ. — 23 PS *add.* حشيشة يشبه ورده كورد البقلى وورقها كلسان الحمل تختم بها جراحات الطريّة. — 24 PS *seq.* الحديدة التى [بجعلها ?] الفيّال فى راس الفيل ليسوقه الى حيث يشا; P *add.* حديدة تكون فى الفيل ليدبّره فيّال بها. — 25 HF *add.* قرقرة بقبقة, *cf. col.* 1785, *l.* 18. — 26 PS ܐܢܕܪܐܘܣ. — 27 PS ܐܢܬܪܘܦܘܣ; F ″ܘܪܕܬܐ; H ″ܘܕܬܐ *cum* ܪ *superposito.* — 28 HF *seq.* آخرون جيّد حسن. — 29 F متشبّب; PS منتسب. — 30 P ܦܝܢܐ″.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܩܠܩܘܠܬܐ حَوَل. ܩܠܩܘܠܐ أَحوَل[1] :·.
ܩܠܩܡܘܣ ܐܪܟܝܛܠܩܘܣ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ ܦܘܠܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ :·.
ܩܠܩܩܘܣ[2] شيء من النبات الصحاري يكون في الشام ويسمّى القولقاس :·.
ܩܠܩܪܐ ܕܝܢ ܘܟܢ ܡܐܡܪ̈ܐ قُرص وآخرون اقراص جردقة[3]. ܩܠܩܪܢܝܬܐ اقراص :·.
ܩܠܩܕܝܘܢܐ[4] من اسماء الصندل :·.
ܩܠܩܕܢܝܢܘܣ[5] ܐܝܟ ܕܒ ܡܐܡܪܐ ܕܐܦܝܩܘܪܐ مغص وجع[6] ملوّث[7] :·.
ܩܠܢܠܢܐ الحشيش المدوّر المحل[8] اليابس الخفيف[9] الذى تطيّره الريح يشبه الاكليل. ܘܕܝܢ ܢܘܪܒܐ ܕܣܢܬܐ ܘܫܪܝܟܐ[10]. ܕܝܢ ܩܘܡܐ ܕܐܢܬܐ ܕܒܗ ܐܘܩܝܡ. ܘܐܝܟ ܕܒ ܡܐܡܪܐ ما يحمله الساق. وايضا نبات مغازل. ܘܒܟܠ ܕܩܪܐ ܢܘܪܒܐ ܕܣܢܬܐ ܘܫܪܝܟܐ ܕܫܪܝܪ ܘܫܪܝܩܝܢ ܠܗ ܐܘܢܐ ܘܐܪܒܐ[11] ܠܩܘܪܛܠܐ ܘܣܢܬܐ ܩܠܘ قال جبريل اسمه باليونانيّة نارتيخس[12] :·.
ܩܠܝܐ ضرب قلى على النار. ܕ̈ مغس احتقار. ܕܝܢ ܒܬܠܬܐ ܐܢܬܐ. ܕܩܕܝܫܘܬܐ. ܘܕܝܢܝܐ ܦܪܝܫܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܢܦܠܬܐ ܐܘ ܐܬܩܢܝܬܐ. ܘܩܠܝܐ ܕܬܫܝܬܐ. ܘܥܕܬܐ ܐܢܫܝܐ ܕܒܠ ܢܘܪܐ[13]. ܕܝܢ ܡܬܩܠܝܢ ܒܠ ܩܠܝܠܘܬܐ. ܡܬܩܠܝܢ ܒܠ ܩܠܩܠܬܐ. ܡܬܩܠܝܢ ܒܠ ܩܠܝܐ ܕܢܘܪܐ.

ܡܬܩܠܝܢ ܒܠ ܩܘܪܐ ܕܠܒܐ[14]. ܩܠܝܐ ܕܬܫܝܬܐ قلى الحنطة ويقال احتقار :·.
ܩܠܝܐܩܘܣ ܐܝܟ ܕܒ ܡܐܡܪܐ ܕܐܦܝܩܘܪܘܣ ܠܒܢܬܐ ܗܘ ܘܐܬܠܒܟܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪܬ ܒܦܘܠܘܣ :·.
ܩܠܝܒܐܢܘܣ[15] ܐܝܟ ܕܒ ܡܐܡܪܐ ܐܬܢܘܪܐ تنّور :·.
ܩܠܝܛܪܘܣ ܐܣܟܦܐ اسكاف :·.
ܩܠܝܛܐ[16] ܕܝܢ ܡܣܐܢܐ اخفاف[17] :·.
ܩܠܝܛܪܐ ܗ̄ تشنيعات :·.
ܩܠܝܐ ܡܢܩܪ ܕܩܢܐ[18] :·.
ܩܠܝܕܐ مفتاح. ܩܠܝܕܐ ܕܩܝܛܪܐ[19] ܐܝܟ ܕܒ ܡܐܡܪܐ ترقوة الوتين :·.
ܩܠܝܟܠܦܐ[20] ܠܚܡܝܐ[21] لطوخ العين :·.
ܩܠܝܒܢܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܗ̄ ܐܬܢܘܪܐ تنّور[22] :·.
ܩܠܝܦܐ[23] ܗ̄ ܣܦܣܪܐ ܕܡܠܦܝܢ :·.
ܩܠܝܛܪܐ[24] ܕܟܠ ܕܦܪܣܘܣ ܐܣܟܦܐ اسكاف :·.
ܩܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒ ܡܐܡܪܐ ܕܣܢܝܩܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܡܣܟܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܩܠܝܬܐ اصحاب القلالى :·.
ܩܠܝܛܝܐ ܐܝܟ ܕܒ ܡܐܡܪܐ[25] ܗܘ ܦܘܪܫܢܐ :·.
ܩܠܝܕܢܝܢܘܣ[26] ܐܣܦܪܐ ܕܝܠܦܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܣܦܪ ܐܬܪܐ ܐܘܩܝܢܘܣ ܦܠܝܛ ܕ̈ ܗ̄ ܡܫܒܚܢܐ :·.
ܩܠܝܛܘܣ[27] ܐܝܟ ܕܒ ܡܐܡܪܐ ܩܠܝܛܪܐ الجنب الجانب[28] والشطر :·.
ܩܠܝܠ[29] كلاج :·.

---

[1] P add. ܐܘܝܟ ܕܒ ܡܐܡܪܐ اخوص. — [2] HF deest, cf. inf. ܩܠܩܐܣܘܣ. — [3] F ܕܝܢ ܡܩܐܪܐ قرصة جردقة; PS ܕܝܢ قرص ܐܘܝܟ ܕܒ ܡܐܡܪܐ قلور et P add. جردقة. — [4] PS ܩܠܩܕܢܝܐ, cf. col. 464, l. 14; رغيف قرصة. — [5] PS ܩܠܩܕܢܝܢܘܣ. — [6] H add. تلوّث. — [7] P add. hic ܩܠܩܘܠܬܐ ܗ̄ ܢܘܪܒܐ. — [8] H deest المدوّر — الخفيف; F deest الخفيف. — [9] H deest المحل; F deest المحل. — [10] PS ܕܝܢ ܢܘܪܒܐ ܘܕܝܢ ܢܘܪܒܐ. — [11] PS ܕܐܪܒܐ. — [12] H برنيخس; F بارنيخس, cf. col. 1210, l. 5. — [13] PS has glossas habent: ܩܠܝܐ ضرب قلى ابعاد الحجران اطراح مقاومة. ܩܠܝܐ ܕ̈ صوت. ܘܒܬܠܬܐ ܐܢܬܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚ ܩܠܝܐ ܕܬܫܝܬܐ ܕܒܠ ܢܘܪܐ ܘܡܬܩܠܝܢܐ ܠܗܘܢ ܘܡܬܩܕܫܢܐ ܐܘܟܝ ܡܣܬܟܠܐ ܕܥܒܕܘܬܐ. — [14] PS add. ܩܪܘܬܐ. ܩܘܪܛܠܐ الوتين ܘܐܩܡܐܝܛܐ. — [15] S deest. — [16] PS ܩܠܝܛܝܐ القلب, glossa seq. deest. — [17] F add. احذية; P add. قليج كلاج; S add. ܩܠܝܟܢ بورق والهش (sic), cf col. 1798, not. 25. — [18] PS add. ܩܠܝܒܐ ܬܢܘܪܐ. — [19] PS seq. ܐܘܝܟ ܕܒ ܡܐܡܪܐ ترقوة. — [20] P add. ܩܠܝܒܢܘܣ ܠܘܬ الوتين وهو عرق قريب من الرقبة; ܕܝܢ ܒܪܬ زعم. — [21] S deest ܠܚܡܝܐ; P ܟܠܝܠܦܐ. — [22] HF مخبز loco تنّور. — ܗ̄ ܩܠܝܒ ܕܝܢ. — [23] PS deest. — [24] PS ܩܠܝܛܪܐ, sed P add. ad calcem ܠܘܬ ܩܠܝܛܝܘܣ ܕܐ ܩܠܝܛܪܘܣ ܗ̄ ܐܣܟܦܐ. — [25] PS ܡܐܡܪܐ. — [26] PS deest. — [27] HF ܐܣܦܪ ܕܒܝ ܩܠܝܛܝܐ. — [28] H deest الجانب. ܩܠܝܛܐ ܩܠܝܛܐ ܩܠܝܛܘܣ. — [29] PS deest, cf. supra not. 17.

ܩܠܢܕܣ[1] راس سنة الروم وهو كانون الاخر. ܩܠܢܕܣ ܀

ܩܠܝܐ[2] ܕܗܘ ܐܚܣܩܘܢ قلى الجرب اليابس ܀

ܩܠܝܠ يسير او قليل[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܒ ܩܠܝܠ ܗܘ ܕܓܪܓܠ (sic) ܒܗܠܟܬܗ المسرع في مشيه. ܩܠܝܠܐ الخفيف السريع. ܩܠܝܠܘܬܐ خفّة سُرعة[4]. ܐܬܩܠܠ ܢܦܠ ܓܒܪ ܢܘܡܪܐ اخفّ[5] عنى الثُقل[6]. ܩܠܠܘ ܚܢܟܐ اخفاء السوس. ܩܠܝܠ ܒܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اصابته مهانة[7] شدّة. ܩܠܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܡܩܠܠܐ ܕܐܡܪ[8] ܒܟܠ ܘܩܠܝܠܐܝܬ[9] ܀

ܩܠܝܠܓ ܘܕܡܢܓ كليلى ودمنى[10] ܀

ܩܠܝܡܐ اقاليم رساتيق. ܩܠܝܡܐ اقليم رستاق[11]. ܒܪ̄ ܪܘܣܬܩܐ ܟܘܪ ܡܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܬܚܝܠ ܗ̄ ܬܚܘܡܐ ܀

ܩܠܝܡܐܛܝܣ قال جالينوس هو غصن[12] احمر شبيه بغصن[13] الفنجكشت يطون[14] على الشجرة ويسمّيه قوم داقيوايدس وآخرون موريسيوايدس وآخرون فولوغونوايدس[15]. ܩܠܝܡܐܛܝܣ[16] شبشت شفش[17] الكرم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪܒܝ. ܓܡܫܐ ܐܝܬܘܗ ܕܢܚܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܟܬܒ ܩܘܫܛܗ ܘܡܥܒܪ ܠܬ̈ܩܐ ܘܟܐܡܘܡܘܢ ܘܦܫܘܢ ܕܡܢ ܠܕܐܦܢܘ[18] ܀

ܩܠܝܡܛܝܣ[19] ܡܐܬܐܪܛܝܩܘ ܐܘܟܝܬ ܒܢܦܝܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܪܒܢ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܡܘܟܟܬܐ ܕܕܘܟܝܐ ܠܦܘܪܫܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܡܬܕܪܟܐ ܥܠ ܐܒܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒܠܐܪܝܘܣ. ܘܦܐܪܘ ܕܒܢܦܫܐ ܗܘ ܀

ܩܠܝܡܝ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܣܪܓܝ ܘܪܒܝ ܦܩܐ ܗܘ ܐܘܟܡܐ[21] ܀

ܩܠܝܡܘܣ[22] ܗ̄ ܥܡܝܠܬܐ ܐܘ ܦܚܠܬܐ ܀

ܩܠܝܡܣܪܐ[23] ܗ̄ ܢܗܪܐ ܓܐܪܐ ܒܕܪ̈ܓܐ بير ماء بدرج ܀

ܩܠܝܡܐܩܛܝܪܐܣ فسّره بعض الروم المتصعّب ܀

ܩܠܝܣܝܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بيعة آخرون بيت الصلاة ܀

ܩܠܝܣܘܣ[25] ܒܪ̄ ܝܘ̄[26] ܡܣܟܐ ܀

ܩܠܝܪܝܣܘܬܐ ܒܪ̄ رياسة البيعة ܀

ܩܠܝܪܘܣ ܝܘ̄ ܢܛܘܪܬܐ ܗ̄[27] ܢܛܪܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܒܒܝܬ ܕܦܘܪܐ ܢܛܪܬܐ ܕܓܘܪܠܐ. ܩܠܝܪ̈ܝܩܘ[28] ܢܛܘܪܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ الكهنة اى القسّان[29] والشمامسة[30] وارباب البيعة المقدّسة ܀

ܩܠܝܪܘܣ ܒܪ̄ ܝܘ̄[31] ܡܢܬܐ[32]. ܩܠܝܪܘܣ ܦܣܐ ܡܢܬܐ حظّ نصيب قسمة[33] ܀

---

[1] PS *deest.* — [2] PS *deest*, *cf. col.* 210, *l.* 7; *col.* 1795, *l.* 11. — [3] PS *quod sequitur usque ad* ܩܠܝܠܘܬܐ *deest.* — [4] FPS ܩܠܝܠܘܬܐ ܘܩܠܝܠܐ خفّة خفيف. — [5] PS خفّف. — [6] F *add.* ܩܠܝܠܐ ܒܪ̄ ܘܪܗܛܐ سراع; P *add.* ܩܠܝܠ ܓܝܠܐ خفيف الوزن. — [7] FS اهانه, *cf. col.* 416, *l.* 10. — [8] H *deest* ܕܐܡܪ. — [9] PS *add.* ܩܠܠܘ ܚܢܟܐ اخفى الريش اعنى السراع الاجنحة. — [10] S *deest*; P ܘܕܡܢܓ; HF *add.* ويقال ܩܠܝܠܓ ܘܕܡܢܓ كليل ودمنى. — [11] PS ܩܠܝܡܐ ܘܩܠܝܡܛܐ ܒܪ̄ اقليم رستاق; S *quod sequitur deest*; P *deest tantum* ܗ̄ ܬܚܘܡܐ; PS *add.* بعض المدن والاقاليم والحدود والاسقاع. — [12] H غُصَين. — [13] HPS بعض. — [14] HP يتطوّق; F يتطاول. — [15] H "موايدس; F "لوايدس. — [16] P *add.* ܒܪ̄ ܗ̄ ܥܡܝܠܬܐ ܕܓܪܡܐ. — [17] H *deest* شفش. — [18] HF *add.* من الطيب. — [19] H *add.* ܘܩܠܝܡܐܛܝܣ; F *add.* (ἢ) ܐܘ. — [20] H ܩܠܝܡܝ. — [21] PS *add.* (P *sol.* اى شَعر) مسح اسود. — [22] PS *deest.* — [23] HF *deest*, *cf. inf.* ܩܠܝܡܣܪܐ. — [24] PS *seq.* ܒܪ̄ ܒܥܕܬܐ ܐܘ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ. (P *sol.* بيعة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܠܝܣܝܐ (بيت الصلاة — [25] PS ܩܠܝܣܘܣ; F *deest.* — [26] H ܒܪ̄ ܕܝܘܢܝܐ; PS *add. ad calcem* المال. — [27] H ܩܠܝܪܘܣ ܘܩܠܝܪܝܩܐ; S *quod sequitur deest*; P *tota glossa deest.* — [28] H *seq. tantum* جمع الكهنة. — [29] F *deest* اى القسّان. — [30] F *seq.* قرعة الربّ. — [31] HF ܝܘܢܝܐ. — [32] H *quod sequitur deest*; F *add.* ܐܝܟ ܕܒܥܕܬ ܕܟܐܪܘܢ; P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [33] F قرعة *loco* قسمة; S *add. alio in loco* ܩܠܝܪܘܣ ܢܛܘܪܬܐ الميرات ܕܒܪ ܣܪܘ̄.

ܩܠܝܪܘܢܘܡܝܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܝܘܪܬܢܐ. ܢܪ̈ܬܘܬܐ الميراث ܀

ܩܠܝܢܝܩܘܣ[2] مدينة الرقّة ܀

ܩܠܝܣܝܣܦܛܝܣ[3] كتاب التواريخ ܀

ܩܠܝܬܐ اقول قلّاية منزل مسكن بيت الراهب[4]. ܩܠܝܬܐ ܓܘܝܬܐ ܐܘ ܬܘܬܒܐ[5]. ܩܠܝ̈ܬܐ ܐܣܩܝܛ̈ܬܐ[6] ܀

ܩܠܝ̈ܪܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܪ̈ܘܬܐ الورثة[7]. ܬܘܒ ܝܘܪܬܢܐ ܗܘ[8]. ܡܛܠ ܕܝܪ̈ܬܘܬܐ ܝܘܪܬܢܘܬ ܩܠܝܪܘܢܘܡܝܐ[9] ܡܬܩܪܝܐ. ܘܡܠܘܗܝ ܐܬܩܪܝܘ ܩܠܝܪ̈ܘܣܐ ܕܡܬܦܩܕܝܢ ܣܘܪܝܐܝܬ ܝܪ̈ܘܬܐ[10] الورّاثون ܀

ܩܠܝܘ ܗ̄ ܥܪܣܐ سرير ܀

ܩܠܝܪܘܕܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܣܝܒܘܬ ܦܣܐ قسمة نصيب[11] ܀

ܩܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܟܢ ميل انحنا تطأطأ[12] ܀

ܩܠܝܣܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܗܝ ܕܦܠܓܐ ܠܓܒܝ المُلك ܀

ܩܠܝܬܗ حقرته[14] ܀

ܩܠܝܦܘܣ[15] **ܐܝܦܘܣ** ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܣܝܐ ܙܥܘܪܐ برذون فارة[16] ܀

ܩܠܝܣܝܢ ܕܡ̈ܝܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܩܦܪ̈ܐ ܩܘܠܬܐ ܕܡܝܐ ܐܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قرب الماء ܀

ܩܠܝܣܘܪ̈ܐ[18] ܕܡ̈ܝܬܐ ܐܠܝܦ̈ܬܐ ܕܐܦܪܝܩܐ. ܩܠܝܣܘܪܐ ܗ̄ ܡܥܒܠܐ ܕܚܝܠܬ ܡܥܡܩܐ ܥܒܪܐ ܒܥܠܠܐ ܒܝܡ. ܘܡܥܒܪܢܘܬܐ ܕܡܢ ܥܒܪܐ ܠܥܒܪܐ ܀

ܩܠܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܛܠܬܗ ܘܐܘܒܕܬܗ قتلته وابدته[19]. ܘܩܠܝܬܗ ܗܝ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܗ̄ ܢܒܠܬܗ ܘܩܛܠܬܗ[20] ܀

ܩܠܝܬܐ ܚ̈ܛܐ ܕܡܩܠܝܢ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حنطة مقلوّة او[22] حنطة مشيّطة[23] ܀

ܩܠܝܦܘܕܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܢܒܘܟܝܐ ܕܐܪ̈ܓܠܝܢ ܗܦ̈ܟܬܐ ܠܥ̈ܓܠܐ ܕܥܪܣܐ. ܘܡܦܠܓܘܬܐ[24] ܐܝܬܝܗ ܒܪܒ ܥܪܣܐ ܀

ܩܠܒ ܒܪ̄ ܡܢ ܥܬܩܠܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܡܥܪ̈ܬܐ ܘܦܠܓܗ[25]. ܡܛܠ ܕܚܝܐ ܐܘܒܠܘܣ ܬܒܝܢܐ ܩܠܒ ܥܒܪ. ܘܡܢܝܟܐ ܐܪܒܥ ܡܥܪ̈ܢ[26] ܀

ܩܠܒܝܘܢܐ افريقيّة[27] ܀

ܩܠܠܐ[28] ܒܪ̄ ܒܗܠܐ ܪܒܐ استخفان عار ازدراء ܒܪ̄[29] ازراء هوان ذلّ تعيّر مجنة[30] زاد المروزى العنت وآخرون ازدراء. ܩܠܠܐ ܗܝ ܕܒܪ ܐܫܦܪܐ ܘܠܐ ܬܫܒܚܐ ܢܫܩܝܢ ܠܩܠܠܐ ܗ̄ ܣܡܒܐ ܘܒܗܠܐ ܘܐܝܟ

---

[1] PS ܩܠܝܪܘܢܘܡܝܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ...ܝܘܪܬܢܐ *quod sequitur.* — [2] PS *deest.* — [3] PS *deest.* — [4] HF وهى *loco* بيت الراهب. — [5] PS *add.* ܒܪ̄ مخدع. — [6] PS *add.* مخدع داخل. قلاية الراهب اعنى مسكنه وموضع سكنته ومحبسه موضع تفرده. — [7] P ܩܠܝ̈ܪܘܡܐ ܗ̄ ܒܢ̈ܝ ܥܕܬܐ اولاد البيعة; S ܩܠܝ̈ܪܘܡܐ اولاد ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܝܪ̈ܘܬܐ الورثة البيعة. — [8] H ܘܐܝܬܝܗ ܝܪ̈ܘܬܐ ܒܗ ܕ̄ ܘ̄ (*sic*) ܒܪ̄ ܝܘܪܬܢܘܬ. — [9] F ܒܝܬܐ"; PS *deest, sed* P *spatium vacuum liquit.* — [10] PS *seq.* الوارثين المتقدّمين فى خدمة البيعة. — [11] PS *add.* او عطا قرعة. — [12] HF *deest* تطأطأ; مال *loco* ميل. — [13] *Sic, cf. inf.* ܩܠܣܬܐ. — [14] S *deest* حقرته; PS *seq.* قلينه جفيته (جفوته P) ابعدته هجرته. — [15] PS ܩܠܝܦܘܣ. — [16] PS يردون, *deest* فارة. — [17] PS *seq.* قرب الماء سقا ارواة (اداوة S). ܩܠܝܣܝܢ ܕܡ̈ܝܐ (ܐܝܟ ܒܗ̄ܠ ܕܩܦܪ̈ܐ *P sol.*) ܩܘܠܬܐ ܕܡܝܐ ܐܡܝܐ. جرّة بفرد (فرد S) اذن. — [18] PS *deest.* — [19] S *glossa seq. deest.* — [20] P *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قليته قتلته. — [21] PS ܕܡܬܩܠܝܢ; F *glossa syriaca deest.* — [22] PS ܘܐܝܟ ܐܒܘܒ (ܘܐܝܟ ܒܪ P) ܐܒܪܒ *loco* او. — [23] P *add.* سويق. — [24] PS *deest* ܗ̈ܦܟܐ, ܕܥܪܣܐ *et* ܘܡܦܠܓܘܬܐ, *sed* S *spatium vacuum habet.* — [25] PS *add.* شعيرة ونصف. — [26] PS *add.* اربع شعيرات. — [27] S *deest;* H *add.* بلد افريقيّة; PS *add. hic* ܩܠܒܝܘܢܐ طايفة من الطوايف. — [28] HF ܩܠܠܐ; S ܩܠܒܐ. — [29] S *deest* ܒܪ̄ ازدراء. — [30] PS عَيب *loco* مجنة, *sed* P *add.* مجنة *ad calcem;* PS *deest glossa arab. sequens.*

ܒܪ ܣܪܘ̄ استخفاف شتم. ܨܚܪܐ ܘܣܘܚܝܐ. ܘܒܟܬܒܬ ܕܦ̈ܬܪܐ[1] ܡܬܬܠܠܝܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܘܪܚܬ ܡܬܪܒܝܢ :·:

ܡܠܚܐ[2] حكى جبريل انّ افضلهُ ما كان من النحاس القبرصيّ[3] مستحصفًا[4] يُعرف بالعنقوديّ قليميا[5] :·:

ܡܠܚܬܐ ܗ̄ ܡܘܪܝܣܬܐ ܕܝܡܐ فودنج جبليّ او[6] نهريّ. ܘܡܠܚܬܗ ܛܘܒ ܒܪ̄[7] :·:

ܦܠܚܐ ܒܪ̄ قل. ܡܠܚܐ ܒܪ̄[8] ܦܠܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܒܒܘܪܐ[9] ܘܦܠܓ ܦܬܝܢ ܠܘܚܬܬܗ :·:

ܡܠܚܐ ܕܒܬܠܬܦܐ ܒܪ̄ قل يكون في الاجفان :·:

ܡܠܚܘܢ ܘܡܠܚܘܣ ܒܪ̄ راسن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܦܠܓܝܐ ܕܗܘܝܘ ܓܪܓܝܐ وهو الراسن :·:

ܡܠܚܝܣܪܐ[10] ܗ̄ ܢܪܕܐ ܕܗܘ ܓܐܪܐ ܕܓܒܝܐ ܒܕ̈ܒܪܐ ܘܒܟܬܒܬܐ ܕܦ̈ܬܪܐ[11] ܡܠܚܝܣܪܐ[12] ܢܪܕܐ ܓܐܪܐ ܕܓܒܝܐ ܒܕ̈ܒܪܐ :·:

ܡܠܚܝܣܘܣ ܐܝܟ ܣܪ̈ܝܢ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܣܓܝ̈ܐܬ ܣܡܡܐ[13] :·:

ܡܠܚܝܐ[14] ܕܗܘܝܢ ܡܢܝܐ[15] من اسماء الخروع :·:

ܡܠܝܓܠܐ[16] اقليم :·:

ܡܠܚܘܝܐ ܦܪܦܪ ܠܗ ܢܦܫ ܒܡܦܠܬ :·:

ܡܠܚܘܣ[17] شرق القمر :·:

ܡܠܕܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ راس سنة اليونان[18] :·:

ܡܠܝܟ[19] ܕܕܡܢܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كليلة ودمنة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܠܝܟ ܘܕܡܢܓ[20] :·:

ܡܠܝܬܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܬ̈ܐ ܕܬܪ̈ܥܐ قوايم الابواب :·:

ܡܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مصوّتات[22] :·:

ܡܠܝܐ ܐܘܟܝܬ ܐܡܠܝܐ[23] ܗ̄ دمالج :·:

ܡܠܝܐ[24] ܗ̄ ܕܠܝܠܐ كدر :·:

ܡܠܣܘܣ[25] مدينة الرقّة :·:

ܡܠܣܣܛܘܡܐ ܡܫܝܚܬܐ ܕܥܠܡܐ اقول[26] مجوع قصص واخبار العالم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تاريخ العالم. ܐܡܠܐܣܣܛܘܣ ܗ̄ ܡܫܝܚܬܐ ܥܕܬܢܝܬܐ قصص البيعة واخبارها ܘܒܟܬܒܬ ܕܦ̈ܬܪܐ ܐܡܠܐܣܛܘܣ. ܡܠܣܐ ܐܘܟܝܬ ܐܡܠܣܐ ܗ̄ ܩܬܘܠܝܩܝ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܬܘܠܝܩܝ ܓܘܢܝܬܐ البيعة الجاثليقيّة الجامعة[27]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܡܠܣܛܘܣ ܘܡܠܣܣܛܘܣ كتاب التواريخ :·:

ܡܠܟܐ ܕܕܪܐ ܗ̄ قلع ܐܝܟ ܗܘܢܝܢ. ܦܠܚܐ ܒܟܬܒܬ ܕܦ̈ܬܪܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܘܪܚܬ ܐܝܟܢܐ ܡܠܟܐ صاحب المقلاع الرامى فيه[28]. ܐܝܟܢܘ ܡܠܟܐ

---

[1] S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ et ܘܒܟܬܒܬ ܕܦ̈ܬܪܐ. — [2] HF ܡܠܚܝܐ; PS add. قال قلاميا, cf. Journ. asiat., 9ᵉ série, t. II, 331. — [3] HF القُبرسيّ, cf. Journ. asiat., ibid., 330 et 353. — [4] F مستصفيًا. — [5] HF باليعفورى et deest قليميا, cf. Journ. asiat., ibid., 351. — [6] PS deest جبليّ او. — [7] H ܛܘܒ ܗܘ ܒܪ ܗܘ; P add. (sic) نخا. — [8] HF deest ܡܠܚܐ ܒܪ̄. — [9] PS ܒܒܡܘܪܐ. — [10] HFS ܡܠܟ ܒܪ̄ ܕܡܣܪܐ, confer col. 1790, l. 9. — [11] PS deest ܘܒܟܬܒܬܐ ܕܦ̈ܬܪܐ, add. ذات درج. — [12] H seq. tantum ܢܪܕܐ ܠܗ; P hæc glossa deest. — [13] PS add. مليح الاسم. — [14] PS ܡܠܚܝܐ, cf. col. 812, l. 1. — [15] H ܕܡܢܝܐ. — [16] PS deest. — [17] PS deest. — [18] S ܡܠܕܝܣ et add. hic وهو اوّل كانون الثانى وتفسيره ايضًا مفتاح; P deest hic; sed PS alio in loco habent (P ܡܠܕܝܣ ܒܪ̄ ܡܠܕܝܣ) ܡܠܕܝܣ ܐܘܟܝܬ ܐܪ ܫܢܬܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ اوّل كانون الثانى (كانون الثانى اوّل يوم P) راس سنة اليونان (يوم ختانة سيّدنا يسوع المسيح .P sol) وتفسيره مفتاح, cf. col. 1698, not. 13. — [19] HF ܡܠܝܟ, cf. col. 1789, l. 11. — [20] PS add. كليلة ودمنة الذى صنّفوا على السنتهم كتاب (كتاب S deest) فى الحكم والامثال. — [21] PS ܡܢܬܐ. — [22] PS ܡܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مصوّرات. — [23] PS deest ܐܘܟܝܬ ܐܡܠܝܐ, cf. col. 275, l. 21. — [24] H ܡܠܝܐ. — [25] S deest; HF ܡܠܣ″. — [26] PS seq. قصص واخبار تاريخ العالم. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܝܚܬܐ ܥܕܬܢܝܬܐ ܒܟܬܒܬ ܕܦ̈ܬܪܐ ܡܠܣܣܛܘܣ قصص البيعة واخبارها; dein P ܡܠܣܣܛܘܣ كتاب التواريخ. — [27] H deest ܡܠܣܐ ܩܬܘܠܝܩܝ البيعة الجاثليقية S الجامعة. — [28] PS القلاع, deest الرامى فيه.

الذين يرمون فى المقلاع والملقاع[1]. ܡܩܠܥ ܩܠܥܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ منجنيق ܀

ܩܠܥܐ اقول مدرة ܀

ܩܠܦܐ قشور[2]. ܩܠܦܝܬܐ لخزاز القوابى[3]. ܩܠܦܬܐ ܕܦܫܡܐ اقول انّه[4] توبال الفولاذ. ܩܠܦܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܝ ܕܢܬܪ ܒܗ ܓܘܫܡܗ ܕܐܢܫ ܘܢܐܟܘܠ ܦܓܪܗ[5] ܘܠܐ ܢܚܠܡ ܘܡܬܩܠܦ ܓܘܫܡܐ ܡܢ ܚܪܒܐ القوابى التى تحكّ وتنقشر. ܬܘܒ ܩܠܦܝܬܐ ܕܩܠܦܐ ܘܢܬܪܐ القوباء التى تنقشر[6] وتنتثر[7]. ܒܪ ܒ̈ تقشير البدن القوابى انتثار اللحم ويكون دوى. وجاء به حنين فى البهق الذى ينقشر. المروزى لجرب اليابس القوباء المتقشّرة[8]. ܘܦܫܐ ܦܪܐ ܠܩܠܦܝܬܐ البرص. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܕܡܬܝܚܝܢ ܒܪܘܚܐ ܒܡܟܬܫܐ ܘܒܩܠܦܝܬܐ[9]. ܬܘܒ ܩܠܦܝܬܐ ܝܘܪܬܐ ܚܘܝܠܐ ܕܦܝܣܐܝܬ ܒܬܐܣܐ[10]. ܘܡܬܬܪܐ ܗ̄ ܚܘܝܠܐ ܕܡܬܚܝܕ ܘܢܦܩ ܡܢ ܡܡܫܘܬܐ ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܢܚܫܐ توبال النحاس[11] وقال مسيح زهرة النحاس وهو القشر الذى يُجمع منه اذا ضُرب ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܦܝܣܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܐܦܣܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܝܣܐ ܕܐܡܒܪܒܪܝܣ قشور عيدان الامبرباريس ܀

ܩܠܦܐ قشور. ܩܠܦܐ تقشير[12] ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܟܦܪܐ ܕܩܦܪ ܐܝܟ ܦܫ̈ ܠܚܝܐ اصل الكبر ܀

ܩܠܦܘܢܝܐ اقول قلفونية راتينج[13] ܘܡܪܝܪ. وهو صمغ الصنوبر. ܘܐܝܟ ܪܒ ܢܝܠܟܣܢܕܪܐ ܡܪܝܪܬܐ. ܬܘܒ ܕܡܠܬܐ ܕܦܠܦܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܫܪ[14] ܀

ܩܠܦܬܐ[15] ܩܠܦܐ ܩܠܦ ܐܝܟ ܗ̄ ܐܒܪܝܩܐ ܐܘܟܝܬ ܟܘܙܐ ܕܢܚܫܐ كوز ابريق من نحاس ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܓܘܡܪ̈ܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قشور القروح[16] ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܩܘܢܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[17] القرفة ܐܚܪ̈ܬܐ ܘܢܬܬܐ ترفة القرنفل. ܩܠܦܬܐ قرفة ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܠܒܘܢܬܐ قشور الكندر ܀

ܩܠܦܢܕܪ نوع من انواع الجراد يقال له قلفندر. ܒܟܬܒ̈ ܕܦܪ̈ܕ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܝܘܬܐ ܚܕ[18] ܕܦܪܚܐ ܕܝܕܥ ܘܕܠܐ ܓܦܐ ܗܘ ܠܗ ܘܫܠܝܛ ܒܫܡܝܐ ܘܒܬܪܥܐ ܒܓܒܠܐ ܕܝܪܩܐ[19] ܀

ܩܠܦܘܣ ܕܦܣܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ خسوف[20] القمر ܀

ܩܠܝܦܐ ܒܪ̈ ܠܩܠܦܬܐ ܐܘ ܚܠܝܘܢܐ. ܩܠܝܦܐ ܬܘܒ ܗܝ ܕܢܬܪ ܐܒܢܐ ܡܢ ܟܐܦܐ ܗ̄ ܓܐܦܐ ܪܒܬܐ ܒܗ ܒܡܬܚܒܛܐ ܐܘ ܗܝ ܒܡܬܚܘܒܛܐ ܕܩܠܝܦܐ. ܒܪ ܗ̄ ܫܘܦܐ صخرة قطرة حصاة[21]. واعلم ان اهل الثغور بالشام يسمّون الحجارة التى تُقطع للاساطين[22] قلنقات[23]. ܩܠܝܦܐ ܚܠܝܘܢܐ ܐܘ

---

[1] F يرمون بالمقلع. ܩܠܥܐ مقلاع ملقاع; PS *hanc glossam sic habent :* ܩܠܥܐ ܚܕ ܘܫܡܗ̈ ܥܒ̈ܕܘ ܒܡܩܠܥܐ الذين يرمون الحجارة بالمقلاع, *cf. col.* 1146, *l.* 21. — [2] PS *add.* برادة. — [3] PS *glossa præcedens deest, cf. col.* 737, *l.* 1. — [4] PS ܕܦܫܡܐ اظنّه. — [5] PS *add.* تحكّ وتنقشّر. — [6] PS القوابى التى تتقشّر; H ܩܝ *loco* ܬܘܒ.....ܘܢܬܪܐ. — [7] H *quod sequitur usque ad* وجاء *deest.* — [8] PS القوبة المنتشرة. — [9] PS *quod seq. deest, sed* P *add.* الحزاز. — [10] F *add. hic* ܩܠܦ ܘܢܦܠ. ܩܠܦܝܬܐ ܘܡܩܠܦܐ ܕܗܘܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܟܢܐ. — [11] H *deest quod sequitur usque ad* الذى. — [12] P *add. hic* ܩܠܦܘܠܐ ܘܣܘܪܐܣܘܣ ܕܒܪܙܠ (*sic*) سقّود الحديد. — [13] PS رايتج, *cf. col.* 545, *l.* 1. — [14] PS *add. hic* ܩܠܩܠܦܐ *quod in* HF *initio vocab. sequentis invenitur.* — [15] H ܩܠܦܝܣܬܐ; PS ܩܠܦܝܣܬܐ. — [16] PS *add.* الجمر. — [17] P *add.* اصل الكبر. — [18] PS ܩܠܦܢܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܕ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܡܬܪ̈ܝܐ جنس من (P *sol.* اجناس) الجراد قلغندر اقول. — ܩܠܦܢܕܪ (ܒܟܬܒ̈ ܕܦܪ̈ܕ P *sol.* ܗ̄) ܚܕ ܡܢ ܚܝܘܬܐ. — [19] PS *deest* ܒܓܒܠܐ ܕܝܪܩܐ. — [20] PS كسوف. — [21] H *glossa præcedens deest.* — [22] PS *sequitur* ܩܠܝܦܐ ܗܕܐ ܒܡܠܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܪ̈ܝܬ ܐܫܟܚܬܗ ܒܗ ܐܪܒܥ ܐܠܦܝܢ ܕܠܩܠܝܦܐ ܢܣܒܝܢ ܘܠܒܢ̈ܝܢܐ ܠܒܪ ܥܕܡ وهو الحصى ܘܣܪ̈ܝܢ ܐܬܠܝܬܘܢ, *et* P *seq. ultima glossa, quæ in* S *deest.* — [23] F قلنقات ܪ̈ قلقنات.

ܬܒܪ̈ܐ ܕܟܐܦ̈ܐ[1]. ܪ̈ܣܝܣܐ حجارة صغار لا تصلح للبنيان ܀

ܩܠܩܠܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ التصويت ܀

ܩܠܩܠܐܘ[3] شيء من النبات يتغذّى به نحو[4] اصول السلق ܀

ܩܠܩܢܬܘܣ[5] ܨܒܥܐ ܀

ܩܠܩܕܝܣ ܘܩܠܬܐ ܠܘܬ ܦܠܘܣ ܡܬܩܠܐ[6] ܗ̇ ܩܛܠܐ[7] ܕܢܚܫܐ. وقال جبريل عن ديسقوريدس وغيره انّ القلقديس يسمّى باليونانيّة غالغانثوس[8]. وعن جالينوس رأيت القلقديس قد حال بعرض ما وصار قلقطار وقال جلبته من قُبرس فصار جميع البرّانيّ من جانب بعد عشرين سنة قلقطار. وداخله لم يزل قلقديس. فلا جرم انا[9] تحتفظ فيه الى هذه الغاية ܀

ܩܠܩܘܡܐ[10] بُرج ܡܓܕܠܐ ܕܫܘܪܐ ܕܟܘܟܐ دَكّة موضع[11] المنجنيق والابراج. ܩܠܩܘܡ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܝܬܐ ܕܡܩܝܡܝܢ ܕܡܬܠܚܡܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܠܫܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܗ ܩܝܡܝܢ ܡܩܪ̈ܒܢܐ ܘܩܪܝܢ ܒܟܐܦ̈ܐ ܠܫܘܪܐ ܗܢܘܢ ܕܥܠ ܫܘܪܐ ܩܝܡܝܢ ܘܡܬܟܬܫܝܢ. ܘܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܒܢܝܢ ܩܣܛܪ̈ܐ ܡܬܩܪܝܢ ܘܡܬܬܩܢܝܢ ܩܠܩܘܡ̈ܐ. ܗܘܝܘ ܐܦ ܡܢܪܘܬܐ[12]. منار شبه المنجنيق[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ̄ ܕܦܪ̄ ܒܬܫܠܐ ܕܬܐܠܠܐ ܕܟܘܪܐ ܕܒܠܝܗܘܢ ܡܬܩܪܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܒܝܬ ܒܘܣܡܐ ܥܩܪܐ ܕܬܐܠܠܐ[14] ܀

ܩܠܩܠܬܐ[15] ܒܐܘܪܚܬܐ. ܠܛܘܪܐ ܕܫܘܩܬܐ ܀

ܩܠܩܛܪܝܢ[16] قلقطار ܀

ܩܠܡ ܩܠܝܡ[17] ܡܢ ܐܘܪܚܬܐ. ܩܠܡܝܢ ܕܝܘܩܪܐ ܕܒܪܘܢܐ[18] ܕܩܠܝܡ ܘܡܩܒܠܬܐ ܕܐܝܬ ܒܐܝܕܗ ܗ̇ ܕܣܡܟ ܒܚܝܠ ܒܐܝܕܘܗܝ ܀

ܩܠܩܠܐ ܝܪܘܩܐ ܕܚܠܫܐ ܘܩܠܝܠܐ[19] خضرة ضعيفة ܀

ܩܠܩܠܝܘ[20] ܐܝܟ ܕܒܪ ܥܐ عوّجه زعم[21] ܩܠܩܠܗ[22] ܠܫܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ وبل عليه لسانه وبال[23]. آخرون اخرج لسانه من منصبه اى ازعجه[24] ܀

ܩܠܩܠ اقاقيا[25] ܀

ܩܠܩܢܬܘܣ[26] ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܡܬܩܠܐ ܗ̇ ܗܘܝ ܢܚܫܐ توبال النحاس ܀

ܩܠܩܠܐ ܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܐ ܬܡܙܘܓ ܠܝ ܒܟܣܐ ܩܠܝܠܐ[27] لا تمزج لى قليلًا فى كاس صغير رقيق يستعفيه من الرقّة والقليل ܀

ܩܠܩܪܝܘܣ[28] ܒܪ̈ܝ ܗ̇ ܪܫ ܐܠܦܐ ܀

ܩܠܪܘܣ[29] ܗ̇ ܝܪ̈ܬܐ ܕܥܕܬܐ وارث البيعة اولاد البيعة[30] خواصّ البيعة من القسّان والشمامسة المختصّين بالخدمة ܀

ܩܠܩ ܐܩܠܩ ܐܝܟ ܕܡܫܠܛܐ[31] ܠܡܕܡܐ ܕܒܥܐ ܗ̇ ܐܠܐ ܐܝܟ ܠܚܡܘܗܝ ܀

---

[1] HF *add. hic* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ التصويت, *cf. voc. seq.* — [2] HF *deest, cf. not. præc.* — [3] P *deest.* — [4] S *deest* يتغذّى به نحو. — [5] PS ܩܠܩܢܬܘܣ, *add. ad calcem* صانع. — [6] PS ܦܠܘܣ ܡܬܩܠܐ. — [7] PS *quod sequitur usque ad* وغيره *deest.* — [8] PS غالغاتيوس. — [9] H وانا, *deest* فلا جرم. — [10] P *add.* ܒܪ̈ܝ ܗ̇ ܡܓܕܠܐ. — [11] F دكان جمع دكّة. — [12] H *seq.* ويقال لها دكاك جمع دكّة فى; PS ܒܪ̈ܝ مواضع هو الحلا. — [13] P *seq.* بغلات ومتاريس فى لغة اهل الشام اى قراصة الحديد. ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܕܦܪ̄ ܒܬܫܠܐ ܕܬܐܠܠܐ ܕܟܘܪܐ ܕܒܠܝܗܘܢ ܡܬܩܪܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܒܝܬ ܒܘܣܡܐ ܥܩܪܐ ܕܬܐܠܠܐ. — [14] F *add.* ܩܠܩܘܡ̈ܐ ܗ̇ ܡܢܪ̈ܘܬܐ ܘܡܓܕܠ̈ܐ ܘܡܣܩܢܘܬܐ ܕܟܘܪ̈ܐ. — [15] PS *deest.* — [16] S *deest.* — [17] PS *deest* — [18] H ܕܒܪܘܢܐ ܕܝܘܩܪܐ. — [19] PS ܒܪ̈ܝ ܐܝܟ. — [20] HF ܩܠܩܠܗ. — [21] PS *deest* زعم *et add.* واقلقه. — [22] PS ܩܠܩܠܗ. — [23] H او دبل عليه لسانه وبلغ منه. — [24] PS دبل عليه لسانه وبال ܘܐܣܬܟܠ; F لسانه عليه دبال; S وبل عليه لسانه على وبال; PS ܩܠܩܠܗ عوّج لسانه *quod seq. deest;* P *add.* تلقل لسانه افتل لغلغ عوّج. — [24] H لسانه غيره ويخرجه من منصبه يزعجه; P زعزعه. — [25] PS ܩܠܩܠ, *corruptum e* قاقيا; P *add. hic* البورق الهشّ ܩܠܩܢܬܘܣ = قلقنت $\chi\acute{\alpha}\lambda\kappa\alpha\nu\theta o\nu$, *cf. col.* 1788, *not.* 17. — [26] HF *deest, cf. col.* 1786, *l.* 1. — [27] PS ܩܠܝܠܐ ܒܟܣܐ. — [28] PS ܩܠܩܪܝܘܣ, *add. ad calcem* راس الف. — [29] HF *deest;* S *add. antea* ܩܠܪܝܩܐ ܒܪ̈ܝ ܗ̇ ܩܠܪܝܩܘܬܐ, *cf. col.* 1791, *l.* 8. — [30] S *add.* ويقال ܩܠܪܘܣ ܕܥܕܬܐ وارث البيعة. — [31] PS ܩܠܩ ܐܝܟ ܕܡܫܠܛ.

ܣܠܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܗ ܒܘܪܒܥܐ ܕܡܢ ܓܠܠܐ ܕܩܢܝܐ[2] ܕܡܬܓܒܠܐ سلّة الزعفران[3] ܀

ܦܠܦܬܠܬܐ[4] ܗ̄ ܕܡܦܠܬܐ ܀

ܣܠܬܐ ܗ̄ سلّة الغزل[5] ܀

ܣܠܐܝܦ[6] قاش ܀

ܣܠܐܘܢ ܚܠܙܘܢܐ ܕܒܪܝܐ حلزون برّيّ ܀

ܣܠܐܣܝܢ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ قاشير[7] وهو دواء هنديّ يسمّى هكذا ܀

ܣܠܒܝܠ ܗ̄ قنبيل[8]. ܣܠܒܝܠܐ ܒܪ̈ ܒ̄ ܕܒܗܠܐ ܠܢܠܟܐ قنبيل[9] ܀

ܣܠܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܒܐ الالم[10] ܀

ܣܠܒܘ ܐܦܘܠܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[11] واقول صمغ عربيّ. ܣܠܒܘ ܐܡܘܪܐ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܣܠܒܘܗ ܘܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ[12]. ܕܣܦܪܐ ܐܝܟܐ ܕܐܡܘܪܐ ܩܪܐܐ. ܗܘ ܕܐܦܪܐ ܕܐܡܘܪܐ ܒܗ ܩܠܐ ܐܡܘܪܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܠܝܗ ܀

ܣܠܒܠܬܘܬܐ[13] ܗ̄ تكرّج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܬܦܪܣܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܥܘܦܪܐ ܗܝ ܕܡܬܥܒܕܐ ܕܠܘܬܗܘܢ الكرج على الخبز وغيره[14]. آخرون سوس ܀

ܣܠܡܐܢ[15] ܐܣܛܘܢ ܕܣܘܪܝܝܐ ܀

ܣܠܡܘܢܝܐ[16] ܟܘܟܒܐ ܕܘܢܒܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܡܘܣܢܝܐ كواكب مذنّبة ܀

ܣܠܡܝܠ[17] متشنّجة. ܡܬܦܟܦܟ يتشنّج ܀

ܣܡܝܕܐ ܚܘܪܬܐ دقيق السميد الحوارى[18]. ܣܡܝܕܐ ܕܚܠܒܘ ܒܪ̈ دقيق[19] الحلبة ܀

ܣܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܘܫܘܕܬܐ ܐܘܣܘܠ ܡܩܘܡܬܐ انقباض. ܐܬܦܟܦܟ ܒܗ ܦܐܘܣܐ ܗ̄ ܥܠ ܐܦ̈ܐ ܘܡܬܐܡܪ[20] ܡܬܐܡܪ. ܣܡܠܐ النشنّج التعبّس ووسخ راسخ[21] ܒ̄ تعبّس واقول عبس. ܒܪ ܣܪܘ̄ تشنّج في الوجه[22] تشنّج ووسخ وخاصّة في مواضع التشنّج[23] والتكيش. ܣܡܠܐ ܒܪ̈ الوسخ الدنس البدن ܀

ܣܡܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܠܐܘܪܚܬܐ[24] ܢܝܫܐ ܘܡܣܟܠܢܐ ܐܘܪܚܐ المنهج الحجّة[25] المقصد الغرض[26]. ܣܡܠܘܢ ܐܡܪ ܢܝܫܐ ܡܢܗ ܕܩܢܝܢܐ ܐܝܬܝܗ ܕܒܗ ܪܕܝܢ ܐܢܫܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟ ܠܗ ܘܣܘܦܗ ܪܕܝܢ ܠܘܬ ܢܝܫܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܀

ܣܡܠܝܢ ܫܡ ܡܥܪܬܐ ܕܒܗ ܐܘܪܗܝ ܒܗܿ ܐܘܪܗܝ[27] ܀

---

[1] PS *deest* ܣܠܬܐ. — [2] H ܕܡܢ ܓܠܠܐ ܕܡܬܩܢܝܢ. ܓܠܠܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܓܠܠܐ ܕܩܢܝܐ ܘܡܬܓܒܠܐ. وتعمل من جلّ الحنطة. — [3] PS *add.* ܣܠܬܐ — [4] PS *deest.* — [5] S *glossa præc. deest*; PS *add.* شبيه بالسخرة (بالسبذة *l.*) الصغيرة يصيّرون فيها اهل الجزيرة القطن المغزل مثل القفّة. — [6] S *deest.* — [7] PS *seq.* يسمّى هكذا. — [8] HF قنبيل; S *glossa præc. deest.* — [9] H *deest* قنبيل. — [10] PS *add.* الوجع. — [11] FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; F *add.* ܣܪܘ̄ ܠܗ ܣܠܒܘܗ, *quod deest infra*; H *add.* ܡܬܩܪܐ ܠܗ. — [12] H ܣܠܒܘ ܐܡܘܪܐ ܘܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ; P *deest* ܘܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. — [13] PS *seq.* ܐܡܘܪܐ ܦܐܘܣܐ ܡܢ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܥܠ ܠܚܡܐ العفر (العقار S) الذى يخرج على الخبز ويقال سوس الدقيق والقمل وهي دودة تخرج على الغللة من الحنطة والشعير والدقيق. ܣܠܒܠܬܘܬܐ تخرج (ܒܪ ܣܪܘ̄ الخبز *sol.* P) *et alio in loco* ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܬܦܪܣܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܥܘܦܪܐ ܡܢ ܕܡܬܥܒܕܐ ܕܠܘܬܗܘܢ تخرج الخبز وما اشبهه; *cf. col.* 1419, *l.* 19; *col.* 1647, *l.* 19. — [14] F *add.* آخرون تكرّج الخبز. — [15] PS *deest.* — [16] F ܦܣܡܘܢܝܐ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܘܢܒܐ كوكب له ذنب; PS ܣܡܘܢܝܐ ܒܪ̈ ܟܘܟܒܐ ܕܘܢܒܐ كوكب الذوابة. — [17] HF ܣܡܘܢܝܐ; PS ܣܡܠܝܢ *et add.* ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ. — [18] HF *add.* (F *sol.* ܣܡܝܕܐ) دقيق ܣܡܝܕܐ. — [19] PS *deest* دقيق. — [20] HF *add.* ܒܠܒܘܫܐ. — [21] PS واسخ. — [22] H *quod sequitur deest.* — [23] F *quod seq. deest.* — [24] P *add.* ܘܡܬܩܪܐ ܠܗ ܒܗ ܐܘܪܚܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܣܡܠܐ ܠܗ, ܣܡܠܘܢ الناورد, *cf. col.* 698, *l.* 14; *col.* 1430, *l.* 2. — [25] F *add.* الشراك; P السرال; S السراع, *cf. col.* 698, *l.* 17; PS *loco* النهج المنهج. — [26] PS القصد الطريق المستقيم, *quod sequitur deest.* — [27] P *add.* اسم مغارة في مدينة الرها.

ܩܡܝܢܐ ܟܘܪܐ[1] ܗܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܠܒܗ ܠܩܕܪܐ كانون[2] آخرون منقل. ܩܡܝܢܘܢ ܐܬܘܢܐ[3]. ܩܡܝܢܘܢ ܒܢܘܪܘܣ (sic) ܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ[4] ܀

ܩܡܝܣܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܚܠ ܕܦܘܪܐ قُص[5]. ܩܡܝܣܝܬܐ قيص ܀

ܩܡܝܥܐ[6] حرز تعويذ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܡܝܥܐ ܘܦܝܠܩܐ التعاويذ والبخت ܀

ܩܡܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܦܟܐ[7] رخ[8] واظنّه تكرّج. ܬܘܒ ܒܦܟܐ تضاعف ܀

ܩܡܨܐ جراد ܒܪܝ السراعيف وهو نبات يشبه الجزر وهو الذى اكله مرى يوحنّا المعمدان وليس بالطيّب. ܒܬܠܝܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܟܠܐ ܩܡܨܐ ܬܠܡܝܕܗ ܕܐܟܠܐ ܐܫܟܐ ܠܩܡܨܐ ܩܡܨܝܢܐ[9]. ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܗ. ܕܒܗ ܠܡ ܐܬܒܪܝܗ ܘܡܢܝܢ ܕܫܛܪܐ. ܘܟܠܠܬ ܐܦܪܝܣܘܗܝ. ܐܫܬܟܚܬܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܢܟܠ ܒܗ ܐܢܫ ܒܢܝܕܘܬܐ ܘܒܦܪܝܫܘܬܐ. ܘܫܢܝܬ ܒܗ ܠܗܬܗ ܘܒܬܪ ܒܗ ܟܠܠܬ ܠܗܬܗ[10] ܘܢܦܩܬ ܪܘܚܐ ܕܛܘܢܪܬܐ ܕܒܐܬܘܬܐ ܘܐܟܪܙܬ. ܕܟܠܠܬ ܘܣܝܢܬܝ ܕܡܬܟܠܠ ܐܝܬ ܕܢܦܠܬ ܕܐܟܪܙܠ. ܘܡܦܩܝܢ ܗܘܝܬ ܠܗ ܕܢܐܟܪ ܠܡ ܕܡ ܕܡܬܟܠܠ ܗܘܐ. ܘܡܢܝܢܘ[11] ܕܢܘܚܝ ܢܒܒܕܒܢܐ ܗܘܐ. ܕܐܬܝܐ ܗܘܐ ܕܢܕܒܪܢܘ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܒܢܝ ܕܢܫܐܠܬܗ ܠܡܒܕܒܕܢܐ ܕܡܪܢܐ ܐܬܬܘܗܝ ܩܡܨܐ ܕܕܒܪܐ ܕܡܢܗܘܢ ܐܟܠ ܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ ܕܠܒܝܬܐ ܕܒܡܕܒܪܐ ܕܕܒܪܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܘ ܒܝܘܪܬܐ ܕܒܪܘܢ[12]. وهو نبات شبيه بالجراد ܀

ܩܡܨܐ ܕܓܒܪܝܬܐ ܐܝܟ ܦܠܣܘ ܒܟܠܐܐ[13] ܀

ܩܡܪܐ ܒܪܝ ܘܒܪ ܣܪܘ منطقة[14] ܀

ܩܢ ܛܠܐܘܣ ܗ̄ ܐܟܝܢ وان[15] ܀

ܩܢ[16] ܗ̄ ܟܡ ܕܠܒܪ ܒܩܢܐ ناقص ܀

ܩܢ ܗ̄ ܩܢ ܦܪܚܐ ܩܢܐ ܕܦܪܚܐ وكر العصفور ܀

ܩܢܐܒܘܣ[17] ܒܪܝ ܐܩܦܐ من اسماء العفص ܀

ܩܢܐ عُشّ. ܩܢܝܐ اوكار اعشاش[18] الطيور العشّ الوكر ܀

ܩܢܝܐ[19] ܒܪܝ ܒ̄ طاقات ܀

ܩܢܐܒܘܣ ܡܫܟܐ ܕܗܘ ܫܗܕܢܓ الشهدانج ܀

ܩܢܐ ܒܗ ܫܠܝܛܐ ܦ̄[20] اصطنع ملك انتخب. واقول اكتسب واقتنى اتّخذ ܀

ܩܢܐܘܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܥܡܘܕܐ ܙܥܘܪܐ. العمود الصغير جاء به في اسماء علل اللهاة ܀

ܩܢܝܐ ܕܓܘܙܐ جوف الجوز. آخرون فلق الجوز[21]. ܩܢܝܬܐ ܚܕܐ[22]. ܩܢܝܐ ܕܓܘܙܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ جوف الجوز ܀

ܩܢܐܠܝܢ ܛܠܘܫܝܐ ܕܒܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܡܪܝܫܝܬܐ[23] ܀

---

1 PS *omiserunt* ܟܘܪܐ *et ordinem glossarum interverterunt.* — 2 PS اراد به كانون. — 3 PS *add.* اتون. — 4 PS *add.* اتون النار; P *add. hic et S alio in loco* ܩܡܨܒܝܐ ܗ̄ ܫܒܗܪܐ. — 5 PS قيص, *deest* ܘܒܚܠ ܕܦܘܪܐ *et glossa seq.* — 6 PS ܩܡܝܥܐ ܡܩܡܝܥܬܐ ܦ̄; H *add.* حجاب. — 7 H *seq.* تكدّح واظنّه تضاعف. — 8 PS رج. — 9 PS ܐܡܪܝܢ *loco* ܩܡܨܝܢܐ. — 10 HF *deest* ܘܒܬܪ ܒܗ ܟܠܠܬ ܠܗܬܗ. — 11 PS ܘܡܢܝܢܘ. — 12 PS *seq.* القموص. — 13 P ܦܠܣܘ ܘܐܡܘܢܬܐ ܒܟܠܐܐ; HFS *vocab. seq.* ܩܡܪܐ *hic junxerunt*; PS *add. dein* ܩܡܨܐ ܐܘܪܕܥܐ الضفادع. ܩܡܠܘܢ ܩܡܠܘܢ قاماليس ܗ̄ ܒܚܩܠܐ جمال. — ܐܚܪܢܐ ܢܒܠܐ ܓܒܪܝܐ ܕܚܩܠܐ. ܐܚܪܢܐ ܩܡܪܐ ܒܪܝ اقول انّها
ܩܡܨܐ ܓܒܪܝܐ ܕܒܬܪܬܐ ܕܡܬܘܪܐ ܠܒܟܠܐ, *cf. col.* 500, *l.* 16 - P *sol.* الحدود الطول والعرض والعمق وما اشبه ذلك. — 14 PS *add.* حياصة لمران (P *sol.* ܬܘܒ ܩܡܪܐܠܝܢ). — 15 F *add.* ولو; PS *deest* ܛܐܠܐܘܣ. — 16 S *deest*; P *add. antea* ܗ̄ ܩܢ ܒܟܪܝܬ ܗ̄ ܢܟܪ. — 17 F ܩܢܐܒܘܣ; PS ܩܢܐܦܘܣ. — 18 H *quod sequitur deest*; PS *deest* اعشاش; P *add.* العصافير و.... — 19 H *deest.* — 20 PS *add.* ܕܡ ܩܢܝܐ. — 21 FS *tantum* فلق; PS *ordinem glossarum interverterunt.* — 22 PS ܒܪܝ ܩܢܝܬܐ ܚܕܐ; P *add.* قنان الجوز. — 23 PS *add.* مقت ܚܩܠ, مخاصمة الوحوش الضوارى مقت ܚܩܠ, *sed* ܚܩܠ *ad vocab. sequens pertinet.*

ܩܢܐܬܐ ܒܪ ܗ̄ ܩܢܐܬܐ[1] مقت حقد.
ܩܢܐܘ[2] ܒܒܪ ܐܣܝܪܐ ܥܒܝܕ. ܘܗܘ ܗܘ ܐܒܠܬܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[3] ܩܢܐܬܐ الحقد البغضة ܗ̄
ܐܒܠܬܐ ܘܩܢܐܬܐ[4]. ܩܢܐܬܗ ܩܢܐܬܗ حقده
حيله بغضته. ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܘ ܩܢܐܬܐ ܡܥܝܬܐ.
ܘܬܘܒ ܛܝܢܐ ܘܣܦܪܐ ܘܐܒܠܬܐ ܒܛܝܢܬܐ[5].
ܙ̄ ܛܝܢܗ ܕܡܪܢܐ ܚܛܝܬܐ ܗ̄ ܪܘܓܙܐ. ܘܚܡܬܐ
ܡܢ ܐܒܠܬܐ ܀

ܩܢܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحرشف[6] وهو الكنجر.
ܙܪܥܐ ܕܩܢܐܪܘܣ بزر الحرشف الكنجرد[7] ܀

ܩܢܐܪܘܣ[8] الزرافة ܀

ܩܢܐܘ[9] نشفت الرطوبة من سحنتهم واكلت الوانهم من قلّة الغداء ܀

ܩܢܒܪܝܣ[10] ܐܝܟ فلتو ܒܒܠܝܐ زنجفر وقد يسمّونه القنبار ܀

ܩܢܒܪܐ زعم المروزى انّه حال من الحالات ܀

ܩܲܢܒܪܐ[11] ܗܘ ܕܓܕܠ ܚܒܠܐ حبّال فتّال الحبال ܀

ܩܢܒܠܢܘܢ ܒܪ ܗ̄ ܬܠܒܢܬܐ ܀

ܩܢܒܐ يقال نجبد بجبد له. ܐܝܟ ܢܩܒܠܐ ܢܒܥܐ ܠܗ[12] ܀

ܩܢܘܠܘܓܐ ܐܓܢܣܬܗ ܒܢܕ ܡܢ ܬܘܢܝܐ ܕܒܠ ܐܢܫ ܐܘܪܘܣܐ ܕܐܡܒܪ[13] ܕܐܣܬܘ ܣܓܪܐ ܦܬܠܐ[14] ܒܢܕ ܕܢܩܡܘܢ[15] ܗ̄ ܣܓܪ ܓܢܬܐ ܗ̄ وقّاد الاتون ܘܐܬܘܢܐ ܐܬܘܢܐ[16] ܀

ܩܢܕܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܘܢܬܐ الكندر ܀

ܩܢܕܘܣ[17] ܒܕܪܢܐ الكندُس ܀

ܩܢܕܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܓܐ ܕܒܓܘ ܙܓܘܓܝܬܐ ܕܡܝܐ ܐܣܦܘܓܐ ܥܛܝܦܐ ܘܩܦܠܬܐ ܕܒܙܝܢܐ ܠܬܠܝܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܗܘܐ ܒܡܬܠܘܠܐ ܕܥܘܒܕܪܐ ܘܕܦܘܢܐ[18] ܐܘ ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܒܗ ܣܢܕܠܐ ܡܛܥܢܐ ܕܒܪܙ ܦܫܝܐ ܘܒܗܘܢܪܐ ܕܒܡܢ ܩܢܝܐ ܐܘ ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܠܡܫܚܐ ܕܒܡܛܥܢܬܐ القنديل ܀

ܩܢܕܝܠܘܢ[19] ܐܝܟ ܡܫܡܫ ܒܡܒܠܬ. ܚܕ ܡܢ ܢܒܚܬܐ ܦܚܪ ܐܢܝܐ[20] ܀

ܩܢܘܒܝ̈ܐ[21] الذين يخدمون في الاعمار قبل تسغيرهم وهولاى يخدمون ثلث سنين وثلث اشهر في كلّما يستخدمون فيه من مصالح العمر والرهبان ويجرّب بذلك طاقتهم وصبرهم على صعوبة الخدمة. فاذا ابان منهم الخير والصبر والمحبّة المهمّ فيه بعد ذلك سغروا وجعلوا في جملة الرهبان ܀

ܩܢܘܡܐ[22] شخص مرئ المشار اليه المعلوم القنوم[23].
ܬܘܒ ܩܢܘܡܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ شخصىّ[24].
ܩܢܘܡܝܘܬܐ الشخصيّة. ܩܢܘܡܝܬܐ ܢܩܒܬܐܝܬ[25].
ܩܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܚܫܢܐ ܕܐܝܬ ܒܪ ܐܢܫ. ܐܘ ܕܩܐܡ ܒܗ ܘܟܠܗܘ ܒܝܬܝܐܝܬ. ܐܘ ܕܡܬܝܕܥ ܒܗ ܕܒܢܝܐ شخص[26]. ܩܢܘܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܒܕܡ ܕܩܐܡ ܒܗ ܘܟܠܗ̄ ܒܝܬܝܐܝܬ. ܩܐܡ ܒܝܬܝܐܝܬ ܒܬܠܬܝܢ. ܒܛܠ ܕܠܝܬ ܩܢܘܡܐ ܕܠܐ ܒܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܬܝܐ ܕܟܠ ܒܝܬܐ ܩܢܘܡܐܝܬ ܩܐܡ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܟܠ ܩܢܘܡܐ ܒܢܝܢܘܬ ܩܐܡ.

---

[1] H ܩܢ̈ܐܬܐ مقب; F ܩܢ̈ܐܬܐ ܒܪ̄. — [2] PS ܩܢܐ. — [3] PS *quod seq. usque ad* ܩܢܐܬܗ *deest.* — [4] F *add.* ܩܢܐܬܗ ܗ̄ ܩܢܐܬܗ حقد مقت صغر. — [5] PS *quod seq. deest.* — [6] S *quod seq. deest.* — [7] FP الكنجر. — [8] S *deest.* — [9] HF ܩܢܐܪ; P ܩܢܐ; S *deest*, *cf. Thren.*, V, 10. — [10] PS ܣܘܪ″. — [11] HF *deest.* — [12] PS ܩܢܒܐ ܒܪ̄ ܢܩܒܕ. ܐܩܒܕ ܠܗ ܐܝܟ ܗ̄ (S ܗ̄) ܐܒܥܐ ܠܗ, *cf. col.* 1146, *l.* 13; *col.* 1147, *l.* 2; P *add. hic* ܩܢܒܠ ܩܢܒܠܐ حالة - ܛܠܠܐ ܒܢܘܗ ܩܘܡܬܐ. — [13] HF *deest* ܕܐܡܒܪ. — [14] PS ܦܬܠܐ. — [15] HF ܕܢܩܩܘܢ. — [16] PS *add.* وقّاد الحمّام. — [17] S ܩܢܕܘܣ, *cf. col.* 1811, *not.* 12; P *add.* الكندس والعرب يقولون انّه الخربق الابيض. — [18] PS ܒܡܬܠܘܠܐ ܕܥܒܝܕܐ ܘܕܦܘܢܐ, *confer col.* 1302, *l.* 18. — [19] P *deest.* — [20] S *add.* احد الاشربة. — [21] HF *deest.* — [22] S *add.* ܕܒܪ̄. — [23] PS الاقنوم. — [24] F *add.* ܡܢ ܩܢܘܡܐ; الشخص والجوهر ايضًا PS ܩܢܘܡܐ *et* الشخص. — [25] PS *deest* ܩܢܘܡܝܬܐ ܢܩ″. — [26] PS *add.* الجوهر.

ܕܡܬܦܪܫ ܕܝܢ ܐܘ ܒܩܘܡܘܡܐ ܕܦܢܩܝܐ. ܐܘ ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܒܗ ܒܪ ܐܢܫܐ الشخص. ܦܢܩܝܐ ܗܟܢ ܐܩܘܡܐ ܚܝܕܝܐ[1]. ܕܒܗ ܦܢܩܐ ܦܪܘܨܐ ܠܐ ܡܬܦܩܣܢܐ ܠܬܘܣܦܬܐ ܐܢܫܝܘܬܐ[2]. ܦܢܩܝܐ ܗܘ ܗܟܐ ܕܦܠܐܓ ܒܗܘ ܡܠܘܐ ܒܦܢܩܐ. ܦܢܩܝܐ ܠܐ ܡܬܦܢܩܝܢܘܬܐ ܘܡܣܘܬܘܬܐ ܕܦܢܩܝܐ ܒܐܢܫܐ. ܦܢܩܝܐ ܐܩܘܡܐ ܚܝܕܝܐ. ܕܦܢܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܕܝܘܬܗ[3] ܠܦܘܩܕܢ ܚܕ ܚܕ. ܕܠܐ ܦܢܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܕܝܘܬܗܘܢ. ܦܢܩܝܐ ܐܩܘܡܐ ܚܝܕܝܐ[4]. ܢܦܫܢܝܐ ܕܡܝܬ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܒܦܢܩܝܬܐ ܚܡܝܪܬܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܡܬܪܢܝܢܘܬܐ ܕܡܦܪܫܢܘܬܐ ܘܡܦܠܓܘܬܐ ܕܦܢܩܐ[5] ܕܒܗ ܒܢܝ[6] ܦܢܩܝܘܬܗ ܕܡܦܢܩܘܬܐ ܕܡܦܠܓܘܬܐ ܒܩܘܡܐ. ܐܩܘܡܐ ܗܟܢ ܐܝܬܘܗܝ ܦܢܩܝܘܬܐ ܡܬܦܢܩܢܐ ܦܢܩܐ ܕܦܢܩܐ[7] ܦܢܩܝܐ ܡܬܦܢܩܢܝܬܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܐܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܢܩܝܬܐ ܘܠܐ ܚܝܕܝܘܬ ܒܡܬܦܢܩܢܘܬܐ. ܦܢܩܝܘܬܐ ܕܦܢܩܐ ܦܢܩܝܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܦܢܩܝܬ ܡܬܦܢܩܢܐ. ܦܢܩܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܒܗܘ ܕܦܢܩܝܐ ܠܦܢܩܝܐ ܡܦܢܩܐ ܒܗ ܦܢܩܝܐ[8] ܕܐܩܘܡܐ ܘܐܝܬܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܗܘ ܕܚܝܕܝܘܬ ܐܢܫܐ ܡܦܢܩܐ[9]. ܘܗܟܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܦܢܩܢܘܬ ܡܢ ܡܬܦܢܩܢܐ[10] ܒܗ. ܦܢܩܝ ܕܦܢܩܝܢ. ܘܡܦܢܩܢܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܗܢܐ ܦܢܩܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܠܦܢܩܐ ܠܐܠܗܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܩܘܡܐ ܘܦܢܩܝܐ. ܐܝܟܢ

ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܒܦܢܩܝܘܬܐ[11] ܒܦܢܩܝܐ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܦܢܩܝܐ ܕܐܝܬ ܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܗܘܢ[12] ܦܢܩܝܘܬ ܦܢܩܝܢ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܠܦܢܩܝܐ ܡܦܢܩܝܢ ܦܢܩܐ ܘܐܝܬܘܬܐ ܒܦܢܩܝܐ[13] ܕܡܦܢܩܢܘܬܐ. ܦܢܩܝܐ ܕܝܢ ܡܢܝܢ ܠܚܝܕܝܘܬܐ ܡܦܢܩܢܘܬܐ ܕܦܢܩܝܘܬ ܦܢܩܐ ܕܡܦܢܩܝܘܗ ܒܡܬܦܢܩܢܐ ܦܢܩܝܘܬܐ. ܘܡܦܢܩܢܐ ܒܦܢܩܐ ܕܒܗ ܘܡܦܢܩܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܝܬܘܬܗ ܒܦܢܩܝܘܬܗܘܢ ܒܐܩܘܡܐ ܘܐܝܬܘܬܐ الشخص القنوم[14] الجوهر. ܗܘ ܕܡܬܦܢܩܢܐ. ܐܘ ܦܢܩܝܐ ܐܝܟ وابدل نفسي[15] ܀

ܦܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܢܩܐ ܘܦܢܩܐ ܕܦܢܩܝܬܐ. ܦܢܩܐ ܗܟܢ ܕܡܬܦܢܩܢܘܬܐ ܕܟܠ ܦܢܩܝܬܐ ܐܝܟܢ ܕܦܢܩܝܢ ܕܦܢܩܝܐ ܒܦܢܩܝܬܐ ܕܦܢܩܝܢܐ ܘܦܢܩܝܐ ܕܦܢܩܝܬܐ ܒܡܬܦܢܩܢܘܬܐ القانون الطكس[16]. ܦܢܩܐ فريضة قانون رسم[17] حدّ موجب دستور عِبرة[18]. ܦܢܩܐ ܦܢܩܝܐ ܕܦܢܩܝܬܐ ܕܦܢܩܝܐ القانون الذى في كتاب طوفيقي وهو كتاب المواضع ܀

ܦܢܩܝܬܐ القنيّة والحاجة[19] التى يعسر انقلاعها[20] ܀

ܦܢܩܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ صاحب الاسكندريّة[21]. ܘܒܦܢܩܐ ܕܦܢܩܐ ܦܢܩܝܬܐ ܀

ܦܢܩܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܦܢܩܝܐ ܗܘ ܦܢܩܝܢ ܦܢܩܐ ܘܦܢܩܝܐ ܦܢܩܝܬܐ ܕܦܢܩܝܬ ܠܗ ܦܢܩܝܬܐ ܘܐܝܬܘܗ ܒܦܢܩܐ ܠܦܢܩ ܦܢܩܐ جُبّة صوف[23] بلا كُمّين ܀

[1] F *add.* ܦܢܩܝܐ ܕܡܦܢܩܢܘܬܐ ܚܝܕܝܘܬܐ, PS *quod seq. usque ad* ܠܬܘܣܦܬܐ *deest.* — [2] PS *add.* ܦܢܩܝܐ ܕܡܦܢܩܢܘܬܐ ܚܝܕܝܘܬܐ ܕܒܗ ܦܢܩܐ ܦܪܘܨܐ ܠܐ ܡܬܦܩܣܢܘܬܐ. — [3] PS ܚܝܕܝܘܬܗܘܢ *et quod seq. usque ad* ܚܝܕܝܘܬܗܘܢ *deest.* — [4] PS *deest* ܚܝܕܝܐ. — [5] HF *deest* ܦܢܩܐ. — [6] PS ܒܢܝ. — [7] PS *add.* ܦܢܩܐܝܬ, *deest* ܡܬܦܢܩܢܐ, *sed S habet spatium vacuum.* — [8] HF ܦܢܩܝܐ; PS *deest* ܡܦܢܩܐ, *sed S habet spatium vacuum.* — [9] P *deest* ܡܦܢܩܐ. — [10] HF ܕܡܬܦܢܩܢܐ; PS ܕܡܬܦܢܩܢܘܬܐ ܦܢܩܝܐ. — [11] PS ܒܦܢܩܝܘܬܐ. —

[12] PS *quod sequitur usque ad* ܒܦܢܩܝܐ *deest, sed S habet spatium vacuum.* — [13] HF ܠܦܢܩܝܐ. — [14] PS ܘܐܩܘܡܐ ܦܢܩܝܐ قنوم .الاقنوم — [15] HF *add.* ܦܢܩܝܢ ܒܦܢܩܝܐ .العسر, *add.* ܦܢܩܐ ܦܢܩܐ .شخص — [16] HF .ܕܦܢܩܐ ܕܦܢܩ ܦܢܩܐ — [17] S *deest* قانون رسم; PS فرض *loco* فريضة; F *add.* فرض. — [18] PS عيرة; H موجوب *loco* موجب. — [19] HF الحالة. — [20] H قلعها او انقلاعها; P *add.* ܘܦܢܩܐ .اليه — [21] S *glossa seq. deest;* P *deest tantum* ܕܦܢܩܐ. — [22] *Sic, cf. col.* 1731, *l.* 6; *col.* 1785, *l.* 7 *et* 16. — [23] P *add.* قصيرة; H *add.* بلا اكمام.

ܡܘܡܒܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܘܝܪܐ ܒܩܘܢܝܐ ܕܩܘܢܒܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܘܒܠܬܐ مسكن القنوبانيّين[1] ܀

ܡܛܢܢܐ ܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘ ܛܢܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܛܦܫ ܬܘܒ ܡܢ ܡܛܢܐ غيرة الله صعب. ܡܛܢܢܐ غيور[2]. ܬܘܒ ܛܢܢܗ ܕܡܪܝܐ غيرة الربّ ܘܡܒܪܢܐ ܗܘ ܀

ܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܢܢܐ غيور. ܡܢ ܠܗ ܠܡܪܝܐ ܗܘ[3]. ܡܢ ܘܡܠܟ ܐܫܟܐ ܐܝܟ ܒܢܘ ܢܦܫܐ ܡܢܐ. ܘܡܢ ܕܢܦܠ ܒܡܪܝܐ. ܘܡܠܟ ܠܗܘ ܢܡܘܣ ܒܪ ܢܘܢ ܓܠ ܠܐܪܥܐ ܕܝܘܪܕܢܢ ܀

ܡܛܢܐܝܬ ܗ̄ ܛܢܝܢ ܕܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܝܟܢ غيرة الربّ ܀

ܡܛܥܬܐ مقرعة ܀

ܡܛܥܡܐ[4] السكرجة قدح تحف زجاج. ܡܛܥܡܐ ܬܘܒ طبق من خوص ܀

ܡܛܠܐ جَزَع وَجَل[5] واقول قنوط[6]. وآخرون خوف حذر ܀

ܡܛܠܛܪ[7] ܒܪ ܡܪܩܝܢ ܒܡܒܪ ܠܗ ܠܗܘ ܩܢܛܪܐ واقول هو قنطار وهو الذى يكون به العود ܀

ܡܛܠܐܢܐ[8] ܒܪ ܓܒܪܐ ܀

ܡܛܘܪܐ ܒܪ ܓܒܪܐ ܗܘ. ܗ̄ ܓܡܝܪܬܐ[9]. وآخرون اسم زوجة[10] ابراهيم ܀

ܡܛܘܪܢܝ ܕܬܘܪܐ ܒܪܝܢ ܐܝܟ ܬܠܬܐ

خصى الثعلب. واقول قنطاريون ܬܪܝܢ ܠܒܩܦܐ ܗܢܘܢ ܘܪܒܝܢ ܠܛܪܦܘ ܒܡܝܐ ܕܗܘ الوجّ[11] ܒܝܬܐ ܀

ܡܛܪܢܐ ܐܝܟ ܡܦܪܫ ܓܝܣܡ ܠܡܣܪܝܢ[12] ܘܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ[13]. ܘܡܦܠܓ ܐܝܟܐ ܕܐܣܛܘܟܣܝܢ ܘܕܝܬܐ ܬܫܥܝܢ ܘܫܬܐ ܐܠܦܝܢ. ܡܛܪܫܐ[14] ܐܝܟ ܢܡܠܟܐ ܬܪܬܝܢ ܠܛܪܦܐ ܘܪܘܒܥܐ. ܡܛܪܫܬܐ[15] ܗܢܘܢ ܬܫܥܝܢ ܠܛܪܦܝܢ ܀

ܡܛܫܡܥܐ ܒܟܠ ܕܩܕܡ ܐܝܟ ܡܫܡܘܥܐ ܗ̄ ܒܡܫܘܚܬܐ موزون حدّ محدود[16]. ܡܛܫܡܥܐ ܗ̄ ܢܘܡܕܬܐ[17]. ܡܛܫܡܥܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نقصان او خلل مفرّغ ܀

ܡܛܪܘܢ اقول القطب المركز الوتد[19]. ܡܛܪܘܢ ܓܕܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مجرى الكواكب المشرقيّة ܀

ܡܛܪܐ[20] ܕܗܝ ܡܫܛܫܡܥܐ ܢܘܡܕܬܐ ܕܒܓܒܪܬܐ ܢܘܗܪܐ ܀

ܡܛܪܫܐ فيما حكى جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر ܀

ܡܛܪܘܢܘܬܐ ܒܪ ولاية حرس. ܡܛܪܘܢܐ ܒܪ ܪܫ ܡܐܐ قايد على ماية فارس ܘܒܪ صاحب الحرس[21]. ܒ̄ ܡܛܪܘܢܘܣ[22] ܠܒܪܝܐ ܕܐܝܟ ܬܫܥܬ ܐܪܒܥܐ ܠܒܢܝܐ ܦܠܓܐܐ. ܘܗܘ ܐܝܟܢܐ ܪܫܐ ܕܠܗܘܢ[23] ܘܗܢܘܢ ܡܐܐ. قايد على رجال كثيرين[24]

---

[1] PS القنوبيّين *et add.* الذين يخدمون فى الاعمار قبل تسغيرهم ويسامون بعد ذلك رهبان. — [2] PS ܘܡܬܛܦܫ; H *add.* ܡܛܢܐܝܬ (S ܡܛܢܐܝܬ) ܬܘܒ ܡܛܢܐ غيرة الله قوّته ܘܡܒܪܢܐ ܗܘ, *quod seq. deest.* — [3] H *quod præcedit deest;* PS *quod sequitur deest.* — [4] HF *deest, cf. inf.* ܡܛܥܡܐ. — [5] PS وخجل. — [6] S *seq.* خوف وجزع; P *seq.* خوف حذر وجزع شديد. — [7] PS ܡܛܠܛܪܐ. — [8] PS ܡܛܠܐܢܐ, *add. ad calcem* بدرة قنطار من المال. — [9] PS *add.* لذيذة; S *glossa sequens deest.* — [10] FP امراة. — [11] PS لوج *et seq.* خصى الثعلب البحرىّ وهو الجندبادستر. — [12] PS ܒܡܣܪܐ. — [13] PS *sequitur* ܐܝܟ ܗ̄ ܬܪܬܝܢ ܠܛܪܦܐ ܘܐܪܒܥܐ (P ܘܪܘܒܥܐ) ܘܐܪܒܥܝܢ ܡܛܪܫܐ ܗܢܘܢ ܡܛܫܡܥܐ ܒܟܠ ܕܩܕܡ ܐܝܟ *dein*, ܬܫܥܝܢ ܠܛܪܦܐ ܡܫܡܘܥܐ تقويم تقسيم الدقايق والساعات والاوقات الحدّ, *cf. inf.* ܡܛܫܡܥܐ. — [14] H ܡܛܪܫܐ. — [15] H ܡܛܪܫܬܐ. — [16] PS تقدير الساعات موزون مقدّر. — [17] PS ܡܛܫܡܥܐ ܒܪ ܗ̄ ܢܘܡܕܬܐ ܕܡܛܪܘܢ اقول المركز والوتد. — [18] PS ܡܛܫܡܥܐ. — [19] PS *glossa præc. deest, confer supra not.* 17. — [20] PS *deest, sed* P *add.* ܡܛܪܘܢܐ ܕܠܗܘܢ مراكزهنّ مساكنهنّ وبروجهنّ ودرجاتهنّ. — [21] PS *add.* والى. — [22] PS ܡܛܪܘܢܘܣ. — [23] PS ܕܠܗܘܢ. — [24] S كثيرة; ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ PS *seq.* عدّتهم ماية ويقال العريف الذى يكون تحت يده رجال كثيرة.

ويقال العريف. ܗܢܐ ܫܡܐ ܕܩܛܪܘܦܐ ܪܘܒܥܐ ܗܘ ܗ̄ ܪܝܫ ܥܡܐ. ܘܐܬܘܒ ܩܛܘܪܝܢܐ والى قايد ܀

ܩܛܪܘܦܘܣ ܗ̄ ܫܐܕܐ ܕܠܠܝܐ شيطان الليل[1] يسمّى بهذا الاسم وهو الليلىّ[2]. ܩܛܪܘܦܘܣ ܕܝܢ ܗܘ ܠܡܐܡܪ ܐܘܟܝܬ ܠܘܩܒܠ ܪܘܦܘܣ. علّة يقال لها روفوس وهى القطرب بالشام[3] ومن عرضت لهم يخرجون ليلا يتشبّهون بالكلاب[4] الى ان يضى لهم النهار. وامّا ابن دريد فى كتاب الجمهرة فقال القطرب ذكر الغيلان زعموا ويقال له قطرب اذا كان به جنون. والقطارب صغار الكلاب ܀

ܩܛܘܪܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فرس او ثور ܀

ܩܛܝܢܘܣ من اسماء السنبل الجبلىّ ܀

ܩܢ̈ܝܐ[6] **ܕܒܝܬܦܐ** قصب ليط. ܩܢܝܐ قصبة ܀

ܩܢܝܐ تملّك المرأة. ܩܢܝܐ مالك مقتنى[7] ܀

ܩܢܝܐ ܕܓܒܪܘܬܐ قضيب الانسان هو ذكر الرجل[8] ܀

ܩܢܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عشّها[9] حاضنة على بيضها[10] ܀

ܩܢܝܐ ܘܡܝܙܠܢܐ[11] ܗ̄ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܒܪܓ برج الميزان ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀

ܩܝܕܘܣ[12] اسم جزيرة ܀

ܩܝܣܘܣ[13] القرطم ܀

ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ القصب الفارسىّ[14] ܀

ܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ شيء عطر طيّب الرايحة[15] يُطرح فى الدهن والبخور. ܒܐܘܪܬܐ ܘܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ ܒܟܬܒܐ ܡܣܬܟܚܝܢ. وجدته قصب الذريرة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[16] ܦܪܦܚ الذريرة عود البلسان[17] ܀

ܩܢܪܘ القرّيص[18] ܀

ܩܢܕܝܠܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܚܐ ܕܡܪܙܒܘܬܐ ܩܢܕܝܠܬܐ[20] دهن يُتّخذ من بزر المازريون الدقيق. ومعه ذكر دهن القرطم ܡܫܚܐ ܕܩܝܣܘܣ ܀

ܩܢܕܘܣ[21] جزيرة. ܘܐܦ ܩܢܕܝܘܣ بزر برنج زعم ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܀

ܩܢܝܘܬܐ[22] اقول الوجود القنية الفايدة. ܒܝܫܘܬ ܩܢܝܘܬܐ اكتساب سوء المزاج. ܘܡܠܬܐ ܕܒܠ ܡܙܘܓܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܢܝܘܬܐ ܕܟܠ ܕܩܢܐ ܐܝܬ القنية[23] ܀

ܩܢ̈ܝܢܐ مواشى مُلك تمّيز[24]. ܒܪ ܣܪ̄ܘ المواشى[25] ܀

ܩܢܛܘܣ ܒܪ ܩܝܣܘܣ قرطم. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ وحكى جبريل ايضًا قنيقوس ܀

ܩܢܩܢܬܘܣ سخك الحكّة ܀

ܩܢ̈ܝܬܐ[26] اصنام كصور النساء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ

---

[1] HF *deest* الليل; F *post* ܕܠܠܝܐ *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ واظنّه. — [2] PS *add.* ܣܪ̄ܘ ܫܐܕܐ ܘܫܐܕܐ ܕܠܠܝܐ. — [3] PS بالشام؛ H *deest* يقال لها القطرب بالشام. — الغول. — [4] PS ومن عرضت له يخرج ليلا ويتشبّه بالغول والدواب, *cf. col.* 956, *l. ult.* — [5] PS ܩܛܘܪܘܣ. — [6] PS ܩܢܝܐ لبط. ܩܢܝܐ خضرة *et add.* ܩܢܝܐ ܝ قصبة. ܩܢܝܐ قصب. — [7] PS *deest* مقتنى; F *add.* مقتضى; H *add.* مالكون ܩܢܝܐ. — [8] HF ܩܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القضيب يعنى الذكر; S *add. hic* ܩܢܝܐ ܘܡܝܙܠܢܐ ܕܒܪܘܬܐ قنان الجوز, *cf. col.* 1802, *l.* 20. — [9] H ܩܢܝܗ ܕܦܪܚܬܐ عش; F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عشها *deest*; ܩܢܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قضبانها. — [10] H *add.* العصفورة. — [11] HF *seq. tantum* ܩܢܝܗ ܕܐܝܠܢܐ قضبانها. F *add.* ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الميزان. — [12] S *deest;* P ܩܝܕܘܣ. — [13] H ܩܢܣܘܣ; F ܩܝܣܘܣ; PS *deest.* — [14] PS *add. hic* ܩܢܝܐ ܕܐܪܝܬܐ قصبة الرئة. — [15] H *tantum* شيء طيب; F شيء ܡܣܬܟܚܝܢ وجدته قصب الذريرة; PS *ante* شيء *habent* طيّب, *quod sequitur post* والبخور *deest.* — [16] F *seq.* ܦܪܦܚ قصب الذريرة, *cf. col.* 373, *l.* 17; *col.* 1604, *l.* 8; *col.* 1633, *l.* 8. — [17] PS *add.* ܩܢܝܐ ܕܣܦܪܐ ܩܠܡ الكاتب. ܩܢܝܐ العريض; F القريض; H ܩܢܝܐ ܕܪܒܐ قصبة المرضوضة. — [18] H ܩܢܕܝܠܘܢ; P *add.* ܘܐܬܘܒ ܩܢܕܝܠܘܢ; القريض. — [19] H ܩܢܕܝܠܘܢ. — [20] HF ܩܢܕܝܠܬܐ. — [21] PS *deest.* — [22] HF *add. antea* ܩܢܝܘܬܐ يقال القنيّة اكتساب او سوء المزاج. — [23] H *glossa præc. deest;* PS *add.* ܩܢܝܘܬܐ ܒܪ القنيّة الحاجة (S الحالة) التى يعسر انقلاعها, *cf. col.* 1806, *l.* 19. — [24] PS *add.* زعم. — [25] F *add.* (*sic*) المالك; PS *add.* ܒܪ اصنام ܩܢ̈ܝܬܐ. — [26] PS *seq.* المال وكلّما يملك ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܕܐܠܗܐ ܕܒܪܘܬܐ ܠܗܘܢ (*sic*) ܩܢ̈ܝܬܐ ܒܨܘܪܬܐ ܘܡܢ ܕܢܫ̈ܐ ܒܗܘܢ اصنام بصور النساء اى لعاب ܩܢ̈ܝܬܐ ܗܘܐ (P *sol.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ) ܕܢܫ̈ܐ ܕܐܚܝܕ ܩܠܝܐ لعب عاج.

ܦܬܟܪ̈ܐ ܢܩܒ̈ܬܐ اصنام مؤنّثة. ܡܢ̈ܬܠܐ ܬܘܒ
ܠܚܡ̈ܝܢܐ ܕܚܕܪ ܦܝܠܐ لُعَب عاج ܀
ܡܢܕܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܫܢܢܐ سنان ܀
ܡܢܘܬܐ ܕܓܘܫܡ̈ܐ ܕܫܪܝܪܝܢ ܐܝܟ
ܒܪ ܫܪܘ اقتناء الاجسام[1] المهزولة ܀
ܡܢܘܢ الخوان ܀
ܡܢܟܐ ܦܢ ܡܕܒܪܢܐ[2]. ܘܡܢܟܐܘܣ ܬܘܒ
ܗܢܘ ܀
ܡܢܟܐܘܣ[3] ܦܢ ܟܕ ܦܘܠܝܛܘܣ[4] ܐܟܦ̈ܪܐ عفص ܀
ܡܢܟܘܪܢ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܦܢܟܝܬ ܫܬܐ.
ܥܨܪܐ ܕܡܢܟܘܪܢ[5] عصارة الهندبا ܀
ܡܢܟܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܢܒܪܘܚܐ. ܐܟܘܦܝܬ
ܠܗܘܢ ܕܩܠܐ ܪܥܝܐ ܗ الكركند والكركهن وهو
العقيق[6]. ܘܦܢ ܢܒܪܘܚܐ. ܒܐܟܘܪܬܐ. ܡܢܟܝܘܢ
ܘܡܢܪܟܘܢܐ ܘܟܠܗܝܢ ܟܠܝܠܐ[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ
ܡܢܟܝܘܢ ܀
ܡܢܕܪܐܘܣ ܦܢ اسم مدينة ܗ ܕܘܝܢܐ[8] ܀
ܡܢܕܪܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الدُرة[10] ܀
ܡܢܠܝܢ[11] ܗ ܫܒܝܠܐ سبيل طريق. ܡܢܘܢ ܘܡܢܠܝܢ
ܬܘܒ ܗܢܘ ܫܒܝܠܐ ܀
ܡܢܘܣܐ[12] ܘܡܢܘܣܐ ܗ طبق ܦܠܐ سلّة ܀

ܡܢܘܣܠܘܢ ܗ ܩܘܛܪܝܐ[13] خَطّ ܀
ܡܢܝܟܐ[14] ܘܡܢܝܟܐ ܬܘܒ ܗ حَبّ النيلج. ܡܢܕܐ
ܕܐܘܪܒܐ عوسج برّيّ ܀
ܡܢܝܢܕܐ[15] ورد النيل ويقال لون السماء ܀
ܡܢܩܘܐܐ ܢܝܠܐ ܕܗܘ ܕܐܪܒܐ ܠܩܕܘܫܐ[16]
ܐܝܟ ܢܒܝ ܀
ܡܢܦܐ[17] ܦܢ شهدانج شجر الشهدانج ܘܐܝܟ ܒܪ
ܫܪܘ يكون الشهدانج كالقنّب[18]. ܘܐܝܟ ܕܐܪܒܐ ܡܢܦܐ
قنّب[19] الشهدانج ܀
ܡܢܩܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܘܥܠ ܐܪܥܐ وعلى
الارض[20] ܀
ܡܢܠܬܐ[21] ܐܝܟ ܡܕܠܩܬܐ. ܕܪ̈ܓܐ ܬܪܥܐ ܀
ܡܢܩܠܐ ܦܢ ܕܪܘܩܦܐ درابزين[22] ܘܐܦ ܬܪܥܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܢܩܒܐ ܗܘ ܡܥܒܪܐ ܕܒܬܘܣܝܢ
ܡܢܗܘܢ ܬܪ̈ܥܐ ܕܦܠܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܬܪ̈ܥܐ ܕܡܕܒܚܐ
الدرابزينان[23] الصغيران المخرّقان[24] اللذان قُدّام باب
المذبح من صفر ܀
ܡܢܩܠܐ[25] ܬܐܘܪܝܐ ܕܡܕܒܚܐ ܀
ܡܢܪܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܣܛܘܪܟܐ اللبنى ܀
ܡܢܪܩܘܣ[26] ܦܢ ܫܓܠܝܢ ܕܡܬܝܒܐ شلجم[27]
مطيّب ܀

---

1 FP الاجساد. — 2 PS *seq.* بيت المذبح وهو البيت المقدّس المحترم الذى لا يلجه الا الكهنة وارباب الرتب وهو ܡܢܟܐ ܘܡܢܟܐܘܣ; F *glossa seq. deest.* — 3 F ܡܢܟܐܘܣ; مميّز من غيره — 4 PS ܦܘܠܝܛܘܣ. — 5 PS ܡܢܟܐ ܘܡܢܟܐܘܣ. — PS ܥܨܪܐ ܕܡܢܟܘܪܢ. — 6 PS *quod præcedit deest, glossis seq. cum vocabulo præc. junctis.* — 7 PS *seq.* (P *sol.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ) ܬܘܒ العقيق الاصفر وهو جنس من الحجارة التى يخرط منها الفصوص. آخر الجزع آخر اليمانىّ (الرمانىّ P) *et* P *add.* الكنكد البجادى الكركيد — 8 PS ܦܢ ܡܢܕܪܐܘܣ, مدينة. ܦܢ ܫܒܝܠܐ سبيل طريق مجتّة, *de altera glossa cf. inf.* ܡܢܠܝܢ; *et add.* ܡܢܟܐ ܕܚܩܘܐ لبّ الجوز المقشّر (P *sol.* ܡܢܟܐ ܕܚܩܘܐ (ܡܢܟܐ ܐܦ ܟܕ (S *sol.*) ܡܢܟܐ ܗ ܡܢܟܐ ܕܚܩܘܐ قنان الجوز, *et* P لبّ الجوز المقشّر, *cf. col.* 1809, *not.* 8. — 9 HF ܡܢܕܪܘܣ. — 10 F النده. — 11 S *deest;* P ܗ ܡܢܘܠܝܢ ܗ ܡܢܘܢ. طريق ܡܢܠܝܢ — ܫܒܝܠܐ سبيل. — 12 S *deest, cf. col.* 1807, *l.* 14; P ܡܢܘܣܐ ܦܢ ܗ ܡܢܘܣܐ الطبق وتابوت *et add. antea* عوسج, *cf. col.* 1804, *l.* 1. — 13 PS *seq.* ܡܢܕܐ ܕܐܘܪܒܐ, برّى (الخطّ الحرف P *sol.*), *cf. vocab. sequens.* — 14 P ܡܢܕܐ ܗ عوسج. ܦܢ ܡܢܕܐ ܢܝܠ ܦܢ ܢܝܠ حبّ النيل; ܘܡܢܝܟܐ F *deest* ܡܢܕܐ ܦܢ ܢܝܠ حبّ النيل S ܗ ܬܘܒ *quod sequitur.* — 15 S *deest.* — 16 PS *add. hic* ܕܐܪܒܐ *et ad calcem* ܘܟܕ ܡܢܪܩܘܣ الشهدنج, ܕܐܪܒܐ ܕܡܢܦܐ شهدنج ويكون قنّب, *confer vocabulum sequens.* — 17 PS *deest, cf. not. præc.* — 18 F ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ. شهدانج ويكون قنّب — 19 F *deest* قنّب. — 20 PS *add.* ܐܝܟ ܡܕܠܩܬܐ الدرجة الثانية, *et* P *sol.* ܡܢܩܝܠܘܣ, *cf. vocab. seq.* — 21 PS *deest, cf. not. præc.* — 22 H *deest* درابزين; PS ܕܪܘܩܦܐ درابزين, *quod sequitur usque ad* ܡܥܒܪܐ *deest.* — 23 F الدرابزين الدرابزينان; PS الدرابزين. — 24 PS المخرقين. — 25 PS *deest.* — 26 H ܡܢܪܩܘܣ. — 27 PS سلجم.

ܩܣܪܘܣ ܠܥܝܢܐ ܕܡܘܣܝܩܐ ܕܠܒܠ العوادات .
وباليونانيّة ܩܝܪܘܣ ܀

ܩܣܛܝܢܐ ܗ̄ ܡܬܩܠܬܐ. ܚܕ ܡܢ ܡܟܝܠܬܐ الميزان ܀

ܩܣܛܪܝܢ ܕܒܩܘܠܝܛܝܐ ܕܡܠܟܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܕܒܪܐ ܗܘܐ[1] ܡܢܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ[2] ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܥܠ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܕܐܬܡܠܟ ܡܟܐ ܕܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܩܣܛܪܝܢ[3] ܀

ܩܣܛܪ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ انتجبت[4] ܀

ܩܣܠܘܪܝܘܢ[5] ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܘܐܣܛܪܐ ܕܒܬܪܝܢܘܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܥܠ ܡܘܬܐ[6] ܘܒܠܘܢܐ ܕܫܠܝܛܐ. ܦܪܘܣܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܒܘܫܐ ܕܣܘܩܐ[7] الذرارج ܀

ܩܣܘܢܐ جمد دمق. ܩܣܘܢܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܥܢܐ. ܠܐ ܗܘ ܕܦܪܝܫܐ. ܘܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ ܣܘܓܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗ[8] ܒܥܝܢܐ ܐܝܟ[9] ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܦܪܘܣܘܬܐ ܘܚܠܝܒܐ[10] جمد دمق[11]. ܩܣܘܢܐ ܕܝܢ الدمق تقبيب[12] ܀

ܩܣܘܪܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ ܦܘܪܫܐ ܗ̄

الاجرد[13]. ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ ܩܣܪܐ ܐܢܫܐ ܕܩܪܝܚ ܠܚܘܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܣܪܗ ܘܐܝܬ ܠܗ ܥܒܝܘܬܐ[14] ܡܥܝܢܐ ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܩܪܥܐ. ܘܗܘ ܕܢܦܠ ܦܪܘܪܐ ܡܢ ܓܘܫܡܗ. ܘܗܘ اجرد قبيح الحال[15]. ܘܐܝܟ ܕܒܥܐ لخشن البشرة وايضًا اجرد اقرع او المستحصف الذى فيه قروح[16] ܀

ܩܣܪܘܬܐ ܗܝ ܡܢ ܓܪܒܐ ܗ̄ الجرب[17] ܀

ܩܣܪܢ اجرب[18] نحل البدن ܀

ܩܣܪܘܢ[19] نحولة حصف قشف ܀

ܩܣܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܐܢܟܐ ܐܪܐܪܐ[20] الرصاص القلعى[21] وهذا من الفاظ اصحاب الصناعة ܗܘ ܩܣܛܐܪܝܢ ܀

ܩܣܩܣܘܬܐ ܡܢ نخالة ܘܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ الاصداء[22] والقشف جاء به مرّتين ܀

ܩܣܘܩܬܐ[23] خشب يكون فيه شبه الصور والخلق من نبته[24] ܘܡܢ ܩܝܣܐ ܕܩܣܘܩܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܡܘܬܐ ܕܨܠܡܐ ܡܢ ܟܘܫ ܕܪܘܫܡܬܐ ܐܝܟ ܕܨܘܪܬܐ ܕܒܪܝܬܐ[25] ܘܡܛܠ ܕܝܩܝܪܐ ܘܒܚܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܐ[26] ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܬܚܫܒܬܐ[27] ܀

ܩܣܛܠܐ اناء مكيال. ܩܣܛܠܐ

---

[1] PS ܡܢܝܢ ܕܩܘܠܝܛܝܐ ܗܘ ܠܡܫܡܫܐ ܡܢ ܡܠܟܐ. — [2] H ܕܡܠܟܐ. — [3] HF ܕܩܣܛܪܝܢ. — [4] PS add. اتننت عينه. — [5] PS ܩܣܠܘܪܝܘܢ. ܗ̄. ملكت عينه. — [6] PS ܕܡܘܬܐ. — [7] PS ܠܒܘܫܐ ܕܣܘܩܐ ܕܦܪܘܣܘܬܐ, cf. col. 714, l. 21. — [8] PS quod præcedit sic habent : ܩܣܘܢܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ جمد (جمد S deest) الدمق قوم يقولون كلون (قوم لون S) السماء اذا كان فيه (فيها S) اثر الغيم الرقيق. ܩܣܘܢܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܐܘ ܡܢ ܦܘܪܫܢܘܬܐ — [9] PS deest ܐܘ. — [10] PS ܐܘ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܐܘ ܚܠܝܒܐ. — [11] FP add. ܚܠܝܒܐ. — [12] H deest ܩܣܘܢܐ ܩܣܘܢܐ; PS addiderunt اضبياب, dein ܡܢ الدمق; ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ السماء. ܩܣܘܢܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܒܪܝܬܐ ܒܥܢܢܐ ܐܦ ܗ̄ ܩܣܘܢܐ (P sol. ܘܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ) ܩܣܘܢܐ ܐܝܟ ܕܒܥܢܢܐ; HF add. ܐܝܟ ܕܒܥܢܢܐ (P sol. الندادات). — [13] P add. الاقرع; S add. ܕܩܪܝܚ ܐܝܟ ܕܒܪܫܗ قاضى — [14] PS ܕܡܢܗ. — الذى ينتشر شعره الاقرع

الوجه. [15] PS — ܒܥܝܢܐ (ܒܥܝܢܐ S) ܘܐܝܬ ܠܗ ܥܒܝܘܬܐ. — [16] PS add. والذى ينتشر شعره من الوجع. — [17] HF ܠܓܪܒܐ. — [18] HF ;احدب S deest. — [19] S deest. — [20] HF ܐܪܝܪܐ, cf. Journ. asiat., 1893, 9e série, t. II, p. 323, sub ܐܪܝܪ. — [21] PS quod sequitur deest. — [22] PS الاصداء et seq. (P sol. يبس (التقشّف, جاء به التقشّف, cf. col. 793, l. 24; col. 1679, l. 3. — [23] HF ܩܣܘܩܬܐ, cf. col. 82, l. 14. — [24] PS في نبته; S loco شبه مثل; H deest شبه et والخلق, add. ܡܢ ܟܘܫ, quod seq. usque ad وهو الصندل ܘܡܚܬܘܬܐ deest. — [25] H ܡܢ ܕܒܪܝܬܐ, deest ܐܝܟ. — [26] PS ܠܡܠܟܘܬܐ. — [27] H ܡܬܚܫܒܬܐ; PS add. هذا الخشب يجلب من ارض الحبشة الداخلة ويكون في نبته صور وثمنه كثير خطير كالزمرد والياقوت et P sol. ܩܣܘܩܬܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕ; dein PS يكون شبه الصندل ܘܡܛܠ ܕܝܩܝܪܘܬܗ ܠܡܠܟܐ, cf. col. 1794, l. 12.

ܐܣܛܣܛܩܠܛܐ[1] ܡܬܩܠܐ ܕܒܗ ܕܗܘܐ ܠܝܛܪܐ[2] ܘܦܠܓܗ يكون رطل ونصف[3] وقال ابن سرافيون[4] هذا في بلاد الغرب والروم زايد[5] سُدس الرطل[6]. ܘܩܣܛܐ ܕܡܫܚܐ ܕܬܪܬܝܢ ܠܝܛܪܐ ܘܦܠܓܗ[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܩܣܛܐ ستّة ارطال[8] والمستعمل رطل ونصف. ܘܒܪܡ ܠܝܛܪܐ ܘܦܠܓܗ رطل ونصف ܀

ܣܩܛܘܪܘܣ ܘܣܩܛܘܪܘܢ ܘܣܩܛܪܘܣ من اسماء الجندبادستر[9]. ܘܒܪ ܕܩܐ ܘܐܣܩܛܘܪܝܘܢ[10] ܀

ܣܩܛܘܢܐ ܢܛܪܐ ܕܬܫܛܪܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦ الشُّرَط الحفظة[11]. ܣܩܛܘܢܪܐ ܒܪ ܢܛܘܪܐ ܘܡܠܐܟܐ ܢܛܘܪܐ حافظ عظيم حارس[12] ܀

ܣܩܛܪܘܡܐ ܒܪ المصطبة التى قدّام المذبح[13]. ܣܩܛܪܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦ ܕܬܪܬܝܢ ܡܥܠܬܐ[14] ܗܢܝܢ ܕܩܕܡ ܡܕܒܚܐ ܕܬܚܬܐ الدرج التى قُدّام المذبح والدكّان[15]. آخرون الفاصل بين الهيكل والمذبح. ܗܘ ܕܡܦܠܓ ܕܒܝܬ ܠܗܝܟܠܐ ܡܢ ܡܕܒܚܐ ܗܘܐ ܀

ܣܩܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦ جهبد صيرفيّ مصحّ[16] ܀

ܣܩܛܪܐ[17] ܡܢܛܪܬ ܚܨܢ[18]. ܐܣܛܪܬܐ ܣܩܛܪܐܘܣ ܀

ܣܩܛܪܝܢ ܐܝܟ ܦܠܛܪ ܡܬܩܠܬܐ[19] قلعى بياض اعنى تصدير. ܘܒܗ ܪܫܡܝܢ ܠܗ[20] المشترى ܀

ܣܩܛܪܘܢ قال جبريل تفسيرة الزرجون ويسمّى باليونانيّة[21] فسوكرونيطرفون[22] وتفسيرة الناج بالبرد[23]. وبالروميّة تيطونيقي[24] وروس مارينا وهو عشب يرتفع[25] نحو ذراع. ورقة مثل ورق البلّوط[26] ܀

ܣܩܣܝܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦ ܗܘ ܡܒܝܫܢܬܐ. ܐܟܡܢܘܬܐ ܕܠܘܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܐܦܘܡܝܐ ܕܕܒܪܐ[27] ܕܣܩܣܝܛܠܐ ܐܣܛܬܗ ܡܬܩܠܐ ܕܕܒܪܐ[28] ܐܘ ܕܡܬܠܐ ܕܒܗ ܕܣܢܝܩܝܢ ܠܟܠܐ المقصرة[29] ܀

ܣܩܛܪܩܣܐ ܐܝܟ ܣܪܓܠ ܪܒ ܢܚܘܬܡܐ رئيس الخبّازين[30] والمطابخ ܀

ܣܩܛܪܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦ ܪܝܫ ܡܗܝܡܢܐ[31] رئيس المؤمنين ܀

ܣܩܣܐ[32] السليخة. ܗܘ ܘܒܪ ܣܪܦ ܡܫܠܚܬܐ سليخة. ܗܝ ܕܩܠܦܬܐ ܕܒܣܡܐ[33] ܡܣܠܚܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܫܠܚܬܐ ܢܘܪ السليخة[34] ܀

ܣܩܣܩܣ ܐܝܟ ܕܒܪܐ قصّ هيّا[35]. ܣܥܪܐ ܡܣܩܣܩܐ شعر مجعّد. وانا اشك في ذلك[36] واظنّه

---

1 PS deest ܐܣܛܣܛܩܠܛܐ; II ܣܩܣܛܐ ܐܣܛܣܛܩܠܛܐ ܘܒܪ ܐܣܛܣܛܩܠܛܐ ܐܣܛܣܛܩܠܛܐ. — 2 II ܐܠܝܛܪܐ ܕܐܝܬ. — 3 II deest يكون رطل ونصف. — 4 PS deest وقال ابن سرافيون sed P add. ܒܪ ܣܪܦ. — وهو عشرون اوقيّة. — 5 PS وفي بلاد الروم زيادة. — 6 II add. ܕܐܝܬ ܩܣܛܐ ܕܡܫܚܐ ܐܝܬ; F add. ويسمّى قسط الرومي. — ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܗܘ ܩܣܛܐ. ... والروميّ رطل ويقال ثمانية. — 7 II quod seq. deest. — 8 PS add. ܐܬܩܠܘ ܕܠܝܛܪܐ. — 9 PS seq. (S خصى الثعلب) ارطال. ܩܣܛܘܪ جندبادستر. ܒܪ ܣܩܛܘܪܝܘܢ (P sol. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦ), bالفارسيّ خصوة الثعلب, confer col. 308, l. 17; col. 515, l. 21. — 10 F add. وعن ابن سرافيون جندبادستر. ܣܩܛܘܪܝܘܢ ܗܘ جنديسابور. — 11 II seq. الحافظين وايضًا الرؤساء والحافظين; PS quod præcedit deest. — 12 F add. قسط; P add. والشرط. — 13 II glossa præc. deest. — 14 II ܡܥܠܬܐ. — 15 PS seq. الدرجة المرقاة التى يرتقى بها من الهيكل الى المذبح; F usque ad ܘܐܣܛܪܬܐ باب ܒܪ ܕܡܕܒܚܐ ܘܡܦܠܓܐ ܕܗܝܟܠܐ seq.

16 HF deest صيرفيّ مصحّ, seq. ܐܝܟ ܒܪ ܠܡܕܒܚܢܐ. — ܒܪ ܣܪܦ ܘܩܐ cum glossa vocabuli sequentis quod deest. — 17 PS sequitur ܒܪ ܣܩܛܪܐ ܘܡܢ ܕܡܕܢܐ ܕܒܪ ܚܨܢ, dein (P sol. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦ منظرة حصن). — ܣܩܛܪܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܣܩܐ مدينة حصينة. — 18 F add. ܘܐܣܛܪܬܐ ܗܘ ܣܩܣܐ حصن. ܣܩܛܪܐ. — 19 PS seq. tantum الرصاص القلعي. — 20 De figura, quæ deest hic, cf. col. 210, l. 18; col. 681, l. 10. — 21 HF add. هكذا. — 22 F قسـ; PS قسوحروبطروفون. — 23 HF التأمن البرد. — 24 PS تنطوبيلي. — 25 PS deest يرتفع. — 26 PS add. hic ܣܩܛܪܘܢ cum glossa quam supra invenies, col. 1717, l. 12. — 27 P ܕܕܒܪܬܐ; S ܕܕܒܪܬܐ. — 28 P add. القسطل. — 29 II add. القصّارة. — 30 FP الخابز. — 31 P deest ܪܝܫ. — ܒܪ ܗܘ ܐܣܩܛܪܩܘܣ. — ܡܗܝܡܢܐ. — 32 P add. ܣܩܣܝܛܠܐ. — 33 PS ܡܣܠܚܬܐ. — 34 P add. وميعة عنبر وعود البخور. — 35 F deest هيّا; PS deest قصّ هيّا. — 36 FPS فيه القارى et deest وانا.

اراد يقول ܡܣܡܣܡܐ[1]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܙܓܓܬ زيّن سوّا[2] ܀

ܩܣܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܡܣܐ ܒܩܣܪ الغوث الملجى بقيصر[3]. ܘܬܘܒ ܩܣܪ ܐܣܝܪ ܒܠ. ܐܘ ܪܫܐ ܬ̈ܠܝܐ ܐܘ ܡܬܠܝܐ ܀

ܩܣܪܐ[4] لون السماء ܀

ܩܣܪܝܐ[5] قيسارية وهى مدينة. ܩܣܪܝܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܗܝ ܐܝܬܝܗ ܦܢܝܐܕܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܗܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܐܢܬܬܐ ܬܐܪܝܬ ܕܕܡܐ ܕܐܣܝܗ ܡܪܢ. ܗܝ ܕܒܗ ܐܬܐܣܝܬ ܐܝܠܝܬ ܐܩܝܡܬ ܥܠ ܬܪܥ ܒܝܬܗ ܒܨܠܡܐ ܢܚܫܐ ܘܥܠ ܡܢܗ ܐܢܕܪܝܐܛܐ ܐܩܝܡܬ ܨܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܡܘܬܐ ܘܦܘܪܬܐ ܕܡܥܒܕܐ ܒܗ ܦܥܝܠ ܘܡܢܐܡ ܘܡܬܚܡܨ ܦܪܝܣܐ. ܘܠܘܩܒܠ ܗܢܐ ܨܠܡܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܕܡܘܬܗ ܒܗ ܒܪܢܫܐ ܒܠ ܟܘܪܗܘܢ ܘܦܬܝܫܝܢ ܐܝܕܝܗ ܠܡܪܟܘܗ ܘܥܠ ܓܒ ܬܠܠܘܗܝ ܕܨܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܗܘ ܡܬܚܬܐ ܕܓܐܦܐ ܥܠ ܓܦܢܐ ܡܕܡ ܗܘ ܥܒܕܐ ܕܣܡܝܪ ܒܫܬܘܗ ܠܚܡܪܐ ܐܣܝܐ. ܘܩܝܡ ܗܕܡܐ ܠܓܢܒܐ ܕܦܪܝܣܘܗ. ܘܓܐܣܐ ܗܘܐ ܒܡܬܘܣܐ ܘܓܐܪܐ. ܘܓܣܘܣ ܚܠܘܕܐ ܩ̈ܕ ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܗܘ ܒܟܬܒܘܗܝ ܒܝܕܘܗܝ ܠܨܠܡܐ ܗܘ ܘܠܓܦܢܐ. ܦܩܘ ܕܝܢ ܓܦܢܐ ܗܢܐ ܒܕܡܐ ܠܒܢܐ

ܕܢܠܝܘܗܝ ܠܦܪܝܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܕܒܝܗ ܕܦܪܓܢ ܒܕܡܐ ܠܒܢܐ ܕܢܠܝܘܗܝ ܓܠܝܢܐ[6] ܕܬܠܬܡܐܐ ܣܥܪܝܢ. ܘܡܢ ܣܦܩܐ ܘܢܘܕܪܐ ܐܬܦܩܕܡ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܟܢܫܝܢܬܐ ܬܘܪܝܐ. ܗܕܐ ܡܬܓܢܝܢܬܐ[7] ܢܬܗ ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܪܢܫܐ ܗ̄[8] ܒܩܣܪܝܐ ܐܢܬܬܗ ܘܒܢ̈ܝܐ ܡܫܟܚܐ ܒܗܘ ܕܢܓܕܪܘܢ ܘܠܐ ܢܫܒܩܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܐܢܫܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܗܬܪܐ ܡܫܬܐܐ ܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ (sic). ܐܬܢܨܒܬ ܕܢܡܬܒܢܘܢ ܒܝܬܐ. ܘܐܦ ܗܝ ܗܡ ܐܬܪܒܝܬ. ܘܡܫܝܚܝܗ ܐܠܗܐ ܠܫܒܚܝܢ ܒܩܣܪܝܐ[9] ܒܓܪܒܐ. ܘܠܢܬܗ ܒܢܗܪܐ ܕܕܡܐ. ܘܠܐ ܢܚܬ ܒܪܢܫܐ ܡܬܢܬܠܛ ܗܘܐ ܒܡܒܗܘܢ. ܘܐܬܛܦܪܕ ܬܗܘܢ ܀

ܩܣܬܐ ܦܘܣܩܘ ܡܘܪܝܐ ܥܠܝܢܬܐ. ܘܬܘܒ ܟܠܡܝܠ ܕܡܠܝܐ[10] تمر ܀

ܩܣܬܘܣ ܠܒܢܐ اللاذن[11] ܀

ܩܪܕܐ[12] ܗ̄ ܣܓܕܬܐ ܕܥܠ ܐܪܟܐ ܒܗ ܒܩܝܡ ܐܝܟ ركوع جثو سجود[13]. ܩܪܕ ܡܩܪܕܐ الجاثى على ركبتيه. ܩܪܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܩܪܕ ܒܪܟܐ ܘܩܪܕ بركوا وسجدوا. ܩܪܕܬ ܘܩܪܕܬ جثوت سجدت[14] ܀

ܩܪܝܠܬܐ ܗ̄ ܕܐܣܛܝܢܬܐ. ܐܣܝܪܐ سلاسل تربط الجارة فى رؤوس الحيطان[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈

---

[1] HF ܡܣܡܣܡܣܐ; FPS deest يقول. — [2] FPS هيّأ سوّا; PS deest زيّن, sed P add. ܩܣܪܘ ܗ̄ ܙܓܓܬ زيّن هيّا قص. — [3] H ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ملجا آخرون الغوث زخرف. F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ملجا بقيصر; S quod sequitur deest; P seq. ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܠܬ ܕܟܝ ܩܣܪ ܡܪܝܬ ܐܘ ܪܫ ܬ̈ܠܝܐ. — [4] PS hæc glossa deest, sed add. hic ܩܣܝܐ (S ܩܣܝܐ) ܐܘܟܝܬ ܩܘܩܐ قيسر عظيم الملوك. ܩܣܝܘܣ تحولة - ܩܣܩܒܬܐ شعر مجعّد, et P الكوز القمقم. ܩܣܩܣܬܐ ܗ̄ ܚܪܝܥܬܐ - جفوفة حصف قشف. — [5] PS deest. — [6] F ܦܩܘ ܕܝܢ ܓܦܢܐ ܗܢܐ ܡܢ ܕܒܝܗ ܒܕܡܐ ܠܒܢܐ ܕܢܠܝܘܗܝ ܠܦܪܝܐ ܕܒܝܗ. — [7] F deest ܬܘܪܝܐ. ܗܕܐ ܡܬܓܢܝܢܬܐ. — [8] F deest ܕܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܒܪܢܫܐ ܗ̄; H add. in marg. ܒܩܣܪܝܐ ܐܢܬܬܗ. — [9] F deest ܒܩܣܪܝܐ. — [10] PS deest ܕܡܠܝܐ; P ܒܟܠܡܝܠܐ loco ܟܠܡܝܠ, cf. col. 395, l. 14. — [11] PS ܒܪ ܚܠܬ ܐܪܟܐ الاذن, cf. col. 1778, l. penult. — [12] P add. antea ܩܪܐ نادى صاح ضجّ صرخ. ܩܪܐ ܡܢ ܩܪܬܐ ينادى يصيح. — [13] F يكون جثه ركوع; S ܩܪܕ ܒܪܘܟܐ et add. ܘܐܣܝܪܐ ܩܪܕܐ سجود جثو. ܩܪܕ تعدة سجدة; P add. قعد جثا جلس سجد ركع. ܬܘܒ. — [14] P بركت وركعت; S hæc glossa deest. — [15] F ܐܣܝܪܐ حجارة مسلسلة تربط روس الحيطان; PS ܐܣܝܪ̈ܐ منقورة تربط. P add. سلاسل من حجارة ى حجارة مسلسلة روس الحيطان.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܫܠܠܬܐ ܒܗܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܟܚܢ ܐܦܩܠܘܪܝܐ[1] سوسن. ܒܟܬܒܐ ܕܚܫܒܢܐ ܐܝܟ ܡܫܠܠܬܐ ܐܝܟ ܕܫܫܠܬܐ ܕܟܐܦܐ ܫܫܠܬܐ[2] سلاسل حجارة. ܘܐܦ ܡܫܬܟܚܢܐ ܕܐܬܩܪܝ ܫܘܫܢܬܐ سوسن ازرار[3] ܀

ܡܢܬܪܬܐ قُمَع البلّوط وثمره واقول اقماع البلّوط وثمره[4]. ܡܢܬܪܬܐ قمع ثمر. ܘܡܢ ܡܢܬܪܬܗ من ثمره. ܡܢܬܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ ܗܘ ܕܐܦܪܝܡ ܕܐܝܠܢܐ ܕܒܠܘܛܐ قمع البلّوط[5]. ܘܫܒܘܩ ܕܒܬܪܗ ܡܢܬܪܬܐ ܡܠܒܘܫܬܐ ܕܡܬܦܪܫܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܒܠܘܛܐ ܀

ܡܢܬܬܐ نداء تضرّع[6] هتاف صراخ[7] صياح. ܐܬܡܢܬ اكبّر. ܘܡܢܬ ܢܢܬܐ ܠܡܢܬܬܐ ܡܢܬܬܐ ܀

ܡܣܪܘܡܐ[8] ܒܡܣܪܘܡܘܗܝ ܐܬܘܪܐ ܕܒܗܘܢ ܢܘܡܐ ܘܡܣܡܘܢܐ ܘܬܘܪܐ[9] ܘܡܣܬܘܡܝܐ ܘܐܦܪܐܣܛܘܣ ܘܐܣܝܘܬܐ[10] ܀

ܡܣܪܐ النشّج[11] الذبول اللطأ. يقال ܐܬܡܣܪ ܡܣܪ ܡܣܪܬ[12] ويكون مثل الخنزير الابراز. ܐܬܡܣܪ ܐܝܟ ܡܣܪܗ ܫܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܪ. ܐܬܡܣܪܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܡܣܪܗ ܕܐܝܟܢ. ܘܗܟܢ ܕܐܬܡܣܪ ܐܬܡܣܪ ܘܡܣܪ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܣܪܬ حيان كما ضجر[13] خيط العنكبوت

عند النسج[14] ويقال سيراس الكتاب اى مُسحَت حياتى وصارت مثالا. ܡܣܪ ܒܡܣܪܗ ܡܢ ܕܢܬܠܬ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ ذبل لحمى[16]. ܕܡܢ ܗܘ ܒܡܣܪ ܐܘ ܐܬܡܣܪܬ. ܡܣܪ ܗܘ ܡܣܪ ܒܟܢܫܐ ܀

ܡܣܘܢܐ[17] صابون ܀

ܡܣܘܢܐ ܒܫܠ ܕܩܕܡ ܡܬܘܪܐ[18]. ܡܣܬܠܘܬܐ ܡܣܬܠܬܐ ܗܘ ܡܬܘܪܐ ܀

ܡܣܘ انجذبوا رسبوا وقفوا[19]. ܡܣܘܗ ܕܪܘܣܘܢ[20]. ܡܣܘ ܬܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ رسبت الغمار اى ثبتت[21]. ܐܬܡܣܝܬ ܘܐܬܡܣܝܘ[22] ܐܬܠܒܕܘ ܒܦܬܐ اللج ܀

ܡܣܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ ܕܒܐܬܪܐ ܡܕܒܪܝܐ ܡܣܬܟܚܐ ܕܡܠܬܐ ܘܕܠܝܠܐ ܕܒܚܫܟܐ. ܘܒܝܬ ܡܣܘܦܐ ܕܒܝܬ ܚܪܒܐ. غيهب بوم او بومة[23] وقال قسطنطين الضبعة[24] وهو اصوب. وقال لبيد الصقر[25]. ܐܝܟ ܕܡܢܬ ܡܣܘܦܐ ܒܚܘܪܒܐ. ܦܪܐ. ܘܒܠܠܝܐ ܕܒܪܝܬܐ وهو[26] الرفران الغيهب البوم الضبعة ܀

ܡܣܘܪ[27] الكافور ܀

ܡܣܘܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ ܣܘܪܚܒܐ الحريق[28] ܀

ܡܣܬܘܡܝܐ ܘܡܣܬܘܡܝܐ[29] ܀

من خوفك اى تشنّج وتقشعر لحمى وجسمى من خيفتك وذبل تقبّض. ܡܣܪ ܗܘ ܡܣܪ ܠܫܢܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ يمسك لسانه. ܡܣܘܗ ܐܝܕܝܟ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܠܛܐ اقبض يدك واقصر وكف. ܡܣܘܗ ܐܝܕܝܟ واقصر يدك ܗܘ اى تشنّج .S *seq.* ܕܡܣܡܣܡܐ ܘܡܣܡܝܬܐ ܘܡܬܚܠܬܐ وتقشعر. ܡܣܪ ܗܘ ܡܣܪ ܡܣܘܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܠܛܐ ,اقبض يدك واقصر وكف *cf. infra sub* ܡܣܡܣܐ. — [17] S *deest.* — [18] PS *seq.* (*sic*) ܡܣܬܠܘܬܘ. — [19] PS انجنبوا. — [20] PS *add.* وقفت جريتهم. — [21] PS *deest* رسبوا وقفوا. — [22] HF ܘܠܐ ܡܣܝܘ. — [23] PS اى ثبتت; P *add.* ܪܣܝܬ. — [24] PS *seq.* ܐܝܟ والضبع بغيرها اصوب. — [25] بوم او *deest* ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ ܘܡܢܬ ܡܣܘܦܐ بومة ضبعة (السقر *sol.* P) — [26] F *add.* الضبعة ܒܪܬ. — [26] F *seq.* زعم الضبعة. — [27] S *deest;* P *add.* الرفراق آخر الغيهب الصقر. — [28] PS *deest* الحريق. — [29] PS *add.* ܒܚܘܪܒܐ. قافادوقيّة.

[1] HF ܐܦܩܠܘܪܝܬܐ. — [2] F *add.* سوسن. — [3] PS ازرار *et add.* ܡܫܠܠܬܐ الحجلان الجديد وهو كانون جديد مطبق. — [4] F على مجل قمع البلوط وغيره ܕܡܢ الاقماع مع البلوط. — [5] H ܕܡܢ اقماع من البلوط والثمر وغيره PS ;وثمرة وغيرة ܡܢܬܪܬܐ ܘܡܢܬܪܬܐ ܘܡܢܬܪܬܗ الاسافل القعر قعرة; P *add.* وغيرة; S *deest* ܘܫܒܘܩ ܕܒܬܪܗ *quod sequitur.* اسفلة. — [6] PS ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ ܐܬܡܢܬܐ تصرخ. — [7] PS *seq.* ܐܬܡܢܬ ܐܝܟܘ. ܢܢܬܐ ܠܡܢܬܬܐ ܡܢܬܬܐ درس *et* P *add.* ܡܣܐ ما يطوف من *dein* ,صرخ. ܡܢܬ صرخت صاحت الرغوة ديسقوريدس ܘܡܣܐ ܠܟܠ ܕܟܐ ܕܐܝܟܐ ܠܟܠ — [8] PS *deest.* — [9] H ܕܡܢ ܕܬܢܐ. ܡܣܐ ينزع الرغوة — [10] F ܘܐܦܪܐܣܛܘܣ ܘܐܣܝܘܬܐ. ܘܐܬܡܣܐ. — [11] S *deest* التشنّج. — [12] PS ܐܬܡܣܪ ܡܣܪ ܡܣܪܬܐ. — [13] FS صغرت حياتى كما صغر. — [14] PS *quod sequitur usque ad* ܡܣܪ ܡܣܪ *deest.* — [15] HF *deest* ܕܡܢ ܕܢܬܠܬ. — [16] P *seq.*

ܩܩܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ طرق له[1]. ܐܬܩܦܩܒ قبع او صفع[2] ܀

ܩܩܦܐ ܘܩܦܦܐ ܛܦܪܐ ܕܩܕܩܐ ܢܛܪܐ الظفر[3].

ܩܦܦܐ تقاز ظفار ܩܦܦܐ ܀

ܩܩܠܐ ܕܩܕܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ عُقَد العُنق. ܩܩܠܐ اصل القفا ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ العُنق المستوى وهو الغليظ الرقبة[4]. ܩܩܠܐ ܗܘ ܕܩܐܡ ܗܘ ܩܕܠܐ ܢܒܠܐ ܘܩܕܠܐ. ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܩܦܠܐ ܠܟܠ ܡܢ ܩܕܠܐ ܐܚܪ ܡܢ ܩܕܡܝܐ. ܩܩܠܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܕܠܐ ܘܩܦܠܐ ܡܢ ܕܡܚܝܐ ܐܢܫܐ ܀

ܩܩܒܠܐ ܫܩܠܐ التاجر[5]. واهل الجزيرة يسمّونه القصّاب المروزى الرأس ܘܒܐ ܗܢܘܢ[6] ܘܐܝܟ قصّاب طبّاخ ܀

ܩܩܒܠܘܬܐ الحانوت. ܘܒܠܫܢ ܕܩܕܡ ܫܩܠܐ ܕܩܦܠܐ ܢܒܪܐ[7] ܘܡܚܠܛ ܚܡܪܐ ܠܡܙܓܐ[8] ܀

ܩܩܒܠܘܢ ܡܢ ܗܘ ܡܙܓ ܢܒܪܐ[9] الخمّار ܀

ܩܩܒܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ مخروز مُقفَل[10] ܀

ܩܩܒܘܬܐ جمع تجعّد[11] ܀

ܩܩܒܘܬܐ حضن حضانة. ܩܩܒܘܬܐ ܟܫܬ

ܚܒܢܬ[12]. ܩܩܒܬܐ[13] ܥܠ ܦܪܘܓܝܗ[14]. حاضنة على فراريجها[15]. ܟܐܡܪܬܐ ܟܕ ܥܠ ܒܢܝܗ. ܘܗܝ ܒܫܢܬܐ[16]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܗܟܢ ܀

ܩܩܘܒܬܐ[17] ܡܢ جمع ܀

ܩܩܠܝܢ ܒܠܫܢ ܕܩܕܡ[18] ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܩܠܐ ܐܝܟ ܠܗ ܠܝܒܘܬܐ[19] ܀

ܩܩܠܛܐ[20] ܡܢ ܓܡܪܐ ܕܢܚܫܐ. كرّات شاىّ[21]. ويقال مسامير وايضًا مسامير مقبّبة[22] اعنى فلوس ܀

ܩܩܠܩܠܝܢ ܒܠܫܢ ܕܩܕܡ ܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܕܫܢܝܢܐ. ܗܘܢ ܩܩܠܩܠܐ ܪܫܐ ܕܟܠܗ ܪܫܐ[23] ܀

ܩܩܠܘܢ ܡܢ ܡܪܝܡ ܫܡܝܐ. ܡܢ ܟܠ[24] ܩܩܠܐ ܫܩܠܐ ܡܪ̈ܝܡܐ ܒܫܡܝܐ ܘܫܡܝܐ[25]. ܘܡܢ ܕܡܬܡܪܡ ܫܩܠܐ. ܩܩܠܐ ܐܝܟ ܟܠ ܕܩܕܡ ܫܩܠܬܐ ܕܫܩܠܬܐ ܀

ܩܩܠܐ ܡܢ ܗܘܬܪܐ[26] ܀

ܩܩܠܐ طبقات صفائح قشور[27] كنوز درجات[28]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܗܢ ܕܢܒܪܐ ܗܘ الطبقات ܀

ܩܩܠܐ ܠܪܫܐ ܗܘ عصابة للراس ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܀

---

[1] PS *add.* (P *sol.* لطم طرق) ܩܩܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ. — [2] PS ܩܩܒ ܡܢ *et* P ܡܢ صفع قبع درع سكن; — ܘܕܡܚܝܐ ܐܢܫܐ, *cf.* ܩܩܠܐ *infra.* — [3] S *quod sequitur deest;* P *seq.* تقز ܩܦܦܐ ظفر. — [4] PS عقد العنق الرقبة واصل ܩܩܠܐ ܕܩܕܠܐ ܡܢ *et sequitur* القفا غلظ الرقبة ܕܡܚܝܐ ܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܩܕܠܐ ܡܢ ما القنيا القفيا الذى يقفى الانسان من *et* P يجمع الانسان اوّلاً آخرون ܩܩܠܐ ܕܩܕܠܐ العنق; F *add.* الجمع والسف. — [5] PS *sequitur* الغليظ الرقبة. ܩܩܠܐ ܗܘ ܩܩܒܠܐ قفايا واهل (S *spatium vacuum habet*) القصّاب المروزى القصّاب (P *sol.* ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ) ܩܩܒܠܐ القصّاب. — [6] F *add.* ܩܩܒܠܘܬܐ (ܘܒܠܫܢ ܕܩܕܡ *sol.* P) PS [7] — . ܩܩܒܠܐ قصّاب — الخانى منسوب والخانة وهى الموضع. ܫܩܠܐ ܢܒܪܐ. [8] PS *add.* الذى يمزج الخمر يقدّم اللحم للبيع. — [9] PS *add.* بايع (بيّاع P) الخمر. — [10] FS مقفول; P مقفّل *et add.* ܩܩܒܠܐ مقفول ܗܘ ܩܩܠܐ. — [11] F جعد; PS *hæc glossa deest.* — [12] F ܩܩܒܘܬܐ انكماش حضن; PS *glossæ præced. desunt.* — [13] H ܩܩܒܘܬܐ; PS ܡܢ ܩܩܒܘܬܐ. — [14] H *quod sequitur usque ad* ܟܕ ܥܠ ܒܢܝܗ *deest, sed add.* ܥܠ ܒܢܝܗ ܗܘ ܒܫܢܬܐ ܕܥܠ ܩܩܒܬܐ ܥܠ. [15] S فراخها *et sequitur* ܦܪܘܓܝܗ. — ܦܪܘܓܝܗ ܟܐܡܪܬܐ ܟܕ ܥܠ ܒܢܝܗ الدجاجة القافة على فراخها ܘܡܬܚܡܐ ܥܠ. [16] H *add.* الحاضنة على البيض ܘܐܝܟ ܩܩܒܬܐ حاضنة على; F *add.* ܘܚܡܘܐ ܩܩܒܠܬܐ ܥܠ ܦܪܘܓܝܗ. — [17] PS ܩܩܘܒܬܐ. — [18] PS افراخها ܕܩܕܡ ܗܘ (S ܗܘ ܩܩܠܐ) ܟܐܢܫܐ ܕܩܩܠܐ ܟܐܡܪܬܐ طبقات الحكمة او. — [19] PS *add.* ܗܘܬܪܐ ܘܩܩܠܐ ܕܩܕܠܐ ܩܩܠܩܠܐ ܗܘ ܪܫܐ *dein* P كنوز الحكمة او درجات الحكمة ܩܩܠܬܐ راس S; رووس ابواب. ܩܩܠܬܐ اوّل باب اوّل. ܩܩܠܬܐ رووس, *cf. infra sub* ܩܩܠܐ. — [20] P *deest.* — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] F *seq.* ويقال ضبّات روسها, ويقال مراود, *cf. idem vocab. infra.* — [23] PS *add.* كثيرة. راس وسط راس. — [24] H *quod præcedit deest;* PS *deest* ܡܢ ܟܠ. — [25] H ܡܪ̈ܝܡܐ ܫܡܝܐ. — [26] F *add.* ܡܢ ܟܠ. — [27] P المستتر به هدم ردم; PS *add.* ܗܘ المرسد به زعمر قسور, *sed alio in loco* القشور; S قصور. — [28] S *glossa seq. deest.*

ܦܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒ ܙܡܝܦܐ ܗ̄ مقدار ما يُختَصَر ܐܚܕܬ̈[1] ما يحتضن من الزرع. ܡܦܘܠܗ ܕܡܒܪܢܐ[2] احتضنه الحامل[3]. ܡܦܘܠܐ احتضان ويكون جلاء حسن[4]. ܐܦܦܠ ܐܝܟ ܕܡܦ̈ܠܐ ܐܚܝܕ ܐܘܟܝܬ ܗܦܟ ܐܬܦܦܠ ܗ̄ درج ܀

ܦܘܠܛܐ[5] ضبّات. ܒܪ̄ مراود (*sic*). ܕ̄ المسامير المقبّبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܪ̈ܝܫܐ ܦܫܝܛܐ[6]. ܬܘܒ ܪ̈ܝܫܐ ܚܠܝ̈ܠܐ ܡܣܡ̈ܪܐ مسامير مدوّرة الرؤوس[7] ܀

ܦܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘܫܘܝ اخونة[8]. ܬܘܒ النصاب ܀

ܦܘܠܘܣܐ ܗ̄ ܕܢܠܛܘܢ ܚܐܦܐ ܒܥܢܢܐ[9] ܀

ܦܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܫܘܪܐ ܘܣܘܟܠܐ ܐܝܟ ܬܛܠܝܠܐ ܕܬܦܦܠܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܘܠܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܣܘܚܒܬܐ هدم وفساد[10]. ܦܦܠܐ جَلى ܀

ܦܘܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܗ̄ ܪ̈ܝܫܐ. ܐܝܟ ܦܦܠܐ ܕܛܘܒܢܐ ܒܪܘܫܘ رؤوس[11]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܘܠܝܢ ܘܦܐܦܠܐܘܢ ܘܦܘܠܐܝܢ ܘܦܦܠܐܘܢ ܗ̄ رؤوس ܀

ܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܬܘܡ ܗ̄ ܕܡܘܒܬܐ ܕܚܝܐ ܒܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܡܕܝܢܬܐ ܣܕܐ ܘܫܒܩܗ̇ ܐܠܟܣܢܕܪܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܝܘܢ ܬܘܪܐ ܀

ܦܘܦܝܐ خزاين اهراء. ܐܦܘܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܗ̄ اخزن. ܦܘܦܝܐ ܘܒܝܬ ܣܝ̈ܟܠܐ ܘܐܘܨܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܒܗ ܗܢܘܢ. ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܡܬܢܛܪܝܢ ܒܗܘܢ ܒܒܘܪܐ[12] ܘܓܡܝܢܐ ܘܢܒܪܒܪܐ ويقال لها خزاين[13] واهراء. ܦܘܦܝܐ[14] انقباض انثناء تشنّج كزاز ويكون خزن جمع[15]. ويقال ܦܘܦܘ ܐܝܕܝܟ ارفع ايدك. ܘܒܪ̄ ܕܡܬܦܫܛܘܬܐ ܘܦܫܛܬܐ[16]. ܦܦܘ ܐܦܘܪܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܐܡܬܐ ܕܒ ܦܘܫܛܐ طوله عظم الذراع[17]. ܘܒܪ̄ ܗܘ ܕܡܫܘܕ ܒܪ ܢܘܢ ܐܡܬܐ ܕܒ ܒܦܬܝܡ ܪ̈ܘܚܬܗ[18]. ܦܦܘܫܐ ܓܠܓܠܐ[19] ܐܝܟ ܩܘ̄ ܪܘܫܠܐ ܕܚܕ ܡܢ ܦܠܓ̈ܘܗܝ ܕܦܪܘܦܐ اللقوة. ويكون طبيعيّ مثل انقباض العرق وانثناء المفصل ܘܡܘܒܬ ܒܪ ܒܗ̄. ويكون عارض من مرض مثل التشنّج والكزاز ويسمّى هذا خاصّة ܕܡܬܦܫܛܘܬܐ ܘܦܫܛܬܐ. ܦܦܘ ܠܫܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ يقبض لسانه[20]. ܦܦܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܫܢܪܘܬܐ ܢܦܘܕܐ[21] تشنّج. ܦܦܘ جمع[22]. ܦܦܘܫܐ ܕܦܘܪܒܬܐ[23] ܒܒܪ̄ ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܦܪܟܐ[24]. ܦܦܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ̈ܟܐ ܬܐܘܠܘܓܘܣ[25] ܒܕܒܟܐ ܠܐܡܬܗ̇ ܒܠ ܬܪܝܢ[26] ܦܦܘܫܐ ܕܐܝܟܪ. بعض يقولون انّه[27] عين الركبة. وآخرون يقولون انّه عظم اسفل الكعب القبص[28]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܦܘܫܐ (*sic*) ܐܦܘܪܒܘ طوله[29] عظم الذراع عظم الكعب. وبعض عين الركبة ܀

ܦܦܪ ܒܡܫܒܐ ܕܢܦܫ [ܒܫܡܗ] ܦܘܢܚܐ ܗ̄ ܦܬܚܐ

---

[1] PS *deest* ܐܚܕܬ̈ يُختَصَر ما. — [2] H *add.* لا حاضنيه. — [3] PS *add.* يعدمون الكداس ܘܒܪ ܒܗ̄ مقدار ما يحتضنه الذى يكدس الكدس وقد يسمّى الدراع. — [4] PS حلاحس. — [5] H *seq.* مسامير ذات رؤوس مقبّبة كبار; F *deest* ضبّات *quod sequitur, conf. col.* 1822, *not.* 22. مستديرة. — [6] PS *glossa præcedens deest.* — [7] PS *addiderunt* ويسمّى (ܒܪ̄ ܕ̄ ايضًا .P *sol*) الكرّات الشاميّ بهذا الاسم. وقد يسمّى الاهواز اصول الكرّات النبطيّ بهذا الاسم, *cf. col.* 1822, *l.* 7. — [8] PS احوبة. — [9] PS *add.* الذين يخلطون. — [10] PS *glossa seq.* ܒܪ̄ الافك بالحق *et* P الزيف بالحقّ, *deest; sed* P *add.* ܦܦܠ ܣܡܟܐ يجلو الظلام *dein* ܦܦܠܗ. — [11] PS ܦܘܠܝܢ يفسدون - ܗ̄ ܣܝ̈ܡܬܐ كنوز ذخاير *glossa sequens deest, cf. col.* 1822, *not.* 19. — [12] H *add.* ܗ̄ ܒܗܘܢ ܒܒܘܪܐ ܘܡܬܢܛܪܢ ܒܗܘܢ ܒܒܘܪܐ; PS خانبارات ܚܠܠܬܐ, *quod sequitur usque ad* خزاين *deest.* — [13] F *add.* خابارات *et deest* ويقال لها. — [14] PS *add.* ܒܪ̄ ܐܦܦܫܐ. — [15] H *deest* ويكون خزن جمع; PS *add. antea* ܘܡܘܒܬ ܒܪ ܒܗ̄. — [16] HF ܘܦܫܛܬܐ; S ܘܦܫܛܬܐ ܘܦܫܝܛܬܐ *et deest* ارفع ايدك; *de* P *vide col.* 1820, *not.* 16. — [17] PS *add.* قصّر طوله. ܢܦܫܛܘ ܒܪ̄ يضمّد قصبة مصمومة. — [18] P *add.* — [19] PS ܓܠܓܠܐ. — [20] PS يمسك لسانه. — [21] PS *add.* عرج. — [22] P *add.* قبض. — [23] PS ܕܦܘܪܒܬܐ. — [24] PS *add.* جمع الكسر البركة (وهى الركبة P). — [25] PS *deest* ܬܐܘܠܘܓܘܣ. — [26] PS ܠܐ ܬܪܝܢ. — [27] HF يقول, *deest* انّه *hic et infra.* — [28] *Sic, l. cum Payne Smith* الفَصّ; PS *glossa seq. deest.* — [29] H *deest* طوله.

ܩ̈ܛܠܐ[1] ܕܚܘܣܝ[2] ܡܢ ܒܣܬ̈ܪܐ ܕܦܘܦܪ ورد الكبر. ܦܘܦܪ ܡܢ̄ كبر. ܒܡܣܡܠܐ ܗܘ ܦܪܝܐ[3] ܀

ܩܦܪܐ ܡܢ ܫܘ̈ܐܠܐ ܕܐܦܘ̈ܪܝܣܛܘ ܗ̄ܘ ܒܠܠ ܕܡܠܬܐ[4] ܒܣܝܡܬܐ ܠܫܪ̈ܝܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܡܠܬܐ ܕܐܒܪܝܐ ܕܗܪܛܝܩ. ܘܡܣܒܪܐ ܕܡܬܝܕܥܢܝܢ زعم المروزى انه لخنزير النحل[5] ܀

ܩܨ شارط قاطع[6]. ܩܨܐ ܡܢ̄ قصّة اجل خبر سوء[7]. ܘܡܢ̄ ܦܠܓܐ ܕܫܒܝܠܬܐ ܐܘ ܕܙܒܢܐ والاجل الشرط والعمر[8]. ܘܡܢ̄ ܩܨܐ ܫܒܝܠܬܐ ܐܘ ܙܒܢܐ ܗ̄ܘ ܚܪܬܐ ܕܙܒܢܐ. ܩܨܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اجل ويقال خبر سوء ܫܘܠܡܐ ويقال الوقت الفناء. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܨܐ الاجل القطع الحين ܀

ܩܨܘܡܘܬܐ الكهانة الزجر[10] العرافة. ܩܨܘܡܐ ܐܝܟ ܙܒܘܪܐ عرّان[11]. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ متكهّن منجّت منجّم[12] ܡܢ̄ صاحب الزجر جزّار ܐܝܟ ܙܕܘܩܝܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܒܠܗ ܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܩܪܝܒ ܩܘܦܪܐ. ܘܒܬܪ ܕܠܐ ܐܬܝܕܥܬ ܠܗ ܢܨܝܒܬܐ ܐܬܓܫܠ ܘܝܗܒ ܠܗ̇ ܒܥܒ̈ܕܐ. ܘܒܬܪ ܝܘ̄ ܠܥ̈ܕܬܐ. ܘܐܬܝܒ ܒܥܠܕܒܒܗ ܕܒܪ ܠܡ ܢܬܝܒ ܙܕܘܩܝܐ ܒܠ ܥܒܝܕܐ ܕܥ̈ܕܬܐ. ܐܬܪ ܕܡܬܚܙܝܬܐ ܕܓܠܝܐ. ܐܟܪܐ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘ ܕܩܢܘܡܬܐ ܠܡ ܐܚ̈ܪܢܐ ܒܬܘܠܬܐ

ܦܪܬ ܒܥܒ̈ܕܐ ܢܠܕܐ ܒܒܣܪ ܘܕܠܐ ܙܘܘܓܐ ܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܒܦܘܠܓܗ ܒܡܒܥܐ ܕܡܬܝܕܥܐ. ܝܠܗ ܦܪܒܗ ܠܗ ܡܘܬܒܢܐ ܬܠܬܐ. ܕܗܒܐ ܘܡܘܪܐ ܘܠܒܘܢܬܐ. ܘܦܠܓ ܒܠ ܢܟܣܗ ܘܡܢܒܬܗ ܀

ܩܨܘܥܐ ܡܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܨܝܥܐ[13] سليخة[14]. ܘܫܒܩܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܒܪܬܗ ܕܐܝܘܒ ܗ̄ܘ ܐܩܝܠܬܗ[15] ܠܡ ܘܩܝܠܬܗ ܠܩܛܝܠܐ ܀

ܩܨ̈ܝܦܝ ܦܐܬܐ[16] ܠܛܝܒ̈ܐ ܦܪܐ ܕܐܝܟ ܩܝܣܐ ܚܠܝܦ ܗ̄ܘ ܕܡܦܩܦܩܝܢ ܦܩܣܪܐ ܗܘ ܕܒܠ ܦ̈ܪܘܦܣܘܢ المقصوصون العنافق والاسبلة. ܡܢ̄ مقصوصون السبال[17]. العرب الذين يختنون اولادهم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܩܨܝܦܬܐ مقصوصة ܀

ܩܨܝܐ ܕܠܚܡܐ كسر الخبز[18]. ܐܩܨܝ ܘܩܨܝܐ ܗܘ ܕܒܠܘܫܐ رسم عليه وفرّقه. ܩܨܝܐ ܕܓܪܡܐ ܡܢ̄ ܬܒܪܐ ܠܡ ܕܠܒܠܗ ܒܓܪܡܗ ܕܓܪܡܐ[19] ܦܪܥ كسر العظم يقال فيه انّ العظم قد اندقّ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀

ܩܨܝܦܘܬܐ ܡܢ̄ ܩܨܝܦܐ ثياب رقاق دقاق ويكون قشر البيضة اذا خرج منها الفرّوج. ܫܪܘܦܬܐ[20] ܩܠܝܦܬܐ ܕܒܪ ܬܪܢܓܠܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܦܪܘܓܐ[21].

---

[1] PS ܩ̈ܛܠܐ ܦܩ̈ܘܠܐ ܒܥܡܪܐ ܕܚܘܣܝ ܒܣܬ̈ܪܐ. — [2] HF ܕܥܚܘܣܝ. — [3] PS add. ܢܡܘܣܐ; H deest ܦܘܦܪ ܡܢ̄ كبر. — [4] HF ܕܡܠܬܐ. — [5] H add. ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܘܦܪܐ; F add. ܐܚܪ̈ܢܐ ܩܦܪܐ لخنزير النحل قبر. PS add. ܦܘܦܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܢܝܢܪ ܚܙܝܪܐ لخنزير البرّى. — [6] PS add. ܩܨܐ ܗ̄ܘ خبر سوء اجل آخر العُمر ܘܡܢ̄. H seq. جازم ܩܨ ܫܒܝܠܬܐ ܐܘ ܙܒܢܐ. ܩܨܐ الوقت الفناء القطع آخر الوقت. — [7] PS add. حدّ نهاية, et P دركةُ الموت. الحين. — [8] PS ܐܘ ܙܒܢܐ والاجل للخابية والدنّ وما اشبه ذلك. — [9] PS seq. (P sol. ܫܘܠܡܐ) ويقال شَرحَين ܗ̄ܘ ܢܘܪܬܐ والكمال للحين. et P add. ويقال (P sol. انقضاء) الوقت ܐܝܟ ܚܫܘܫܬܐ ܕܓܠܐ ܡܫܪܝܢ ܡܢ ܩܨ ܬܪܬܝܢ ܘܡܟܝܟܐ ܕܝܢ ܪܚܡ ܒܬܫܡܫܝܢ ܒܗ ܘܐܡܪܝܢ ܩܨܬ ܒܪܕܘܬܐ ܘܩܨ ܡܦܩܝܢ ܡܦܩܝܢ من اجل ذنوبنا. — [10] PS loco الزجر الرجس. — [11] F الكهّان عرّان; PS كاهن عرّان; S quod seq. deest; P seq. صاحب الزجر والفال والمنجّم والمعزّم. ܩܨܘܡܘܬܐ الفالجيّة العرّافة. — [12] F add. ܘܐܚܪ̈ܢܐ عرّان عارف. — [13] HF ܩܨܝܥܐ. — [14] PS glossa seq. deest; P add. hic ܩܨܘܡܘܬܐ. ܘܩܨܘܡܐ. — [15] F ܕܩܨܝܥܬܗ. — [16] PS ܩܨܝܐ. ܩܨܪ قصّارة وقصّار ܡܢ̄ ܩܨ̈ܝܦܝ ܦܐܬܐ المقصوصى العنافق المحلوق الشوارب. ܩܨ̈ܝܦܝ ܦܐܬܐ ܗ̄ܘ ܠܛܝܒ̈ܐ ܕܓܙܝܙܝܢ والعنافق. — [17] F add. ܩܨ̈ܝܦܝ ܒܢ̈ܝܗܘܢ الختانة ܦܐܬܐ. — [18] H add. تبضيعه; F add. تبعيضه. — [19] S quod sequitur deest; P seq. انكسار العظم. — [20] PS ܫܪܘܦܬܐ. — [21] S quod seq. deest; P seq. ܩܨܝܦܐ ܗ̄ܘ ܫܪܘܦܬܐ ܩܠܝܦܬܐ ܕܒܪ ܬܪܢܓܠܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܦܪܘܓܐ قشر البيضة اذا اقشرت عن الفرّوج ويطلع منه الفرّوج.

ܡܦܝܟܐ مكسورة اذا بقيت[1] القشرة التى يخرج منها الفرّوج او ثياب دقاق رقاق ܀

ܦܪܟܐ ܢܣܟܐ سحر ويقال وهج. ܘܐܬܡܪ ܠܡܣܟܬܐ ܘܪܦܦܐ ܕܐܡܪܬ ܠܡܘܪܢܐ ܕܒܗܘܢ ܕܢܟܐܝܢ ܐܘ ܕܡܘܟܐ[2]. ܦܪܟܐ دقق شعير[3] يتكهّن بها. ܒܪ ܥܒܪܐ تكهّن تنجّم. ܦܪܟ ܦܪܟܐ ܐܡܝ ܒܪ ܥܒܪܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܦܪܟܐ ܡܢ ܦܘܠ ܦܪܘܟܐ ܢܐܠܦ ܡܢ ܡܐܪܟܐ ܒܠ ܡܘܒܕܢܐ ܒܡܫܬܐ السايل العرّان[4]. ܡܦܪܟܐ ܐܬܡܪ ܐܡܝ ܒܪ ܥܒܪܐ ܗ̄ ܡܢ[5] ܡܫܐܪܐ ܕܐܢܫܘ ܒܗ ܐܢܫܐ ܕܦܪܟܝܢ ܒܠܚܡܐ ܕܣܥܪܐ ܐܘ ܒܡܪܘܡܐ ما يفعله العرّان بخبز الشعير[6]. ܦܪܟܐ ܡܢ ܠܒܢܐ الوهج من الدخان ܀

ܦܪܟܐ ܡܦܪܟܐ تقصّف تكسّر وآخرون تكمّش[7] ܀

ܦܪܦܐ اكترات مبالاة تأسّف حسد بخل. ܦܪܦ ܐܡܝ ܒܪ ܥܒܪܐ يبالى يأسّف يحسد[8]. ܦܪܦܝܢ ܐܡܝ ܒܪ ܥܒܪܐ ܢܣܡܝܢ يحسدون[9]. ܦܪܦ يتنفّس عليه يحسده. ܘܐܡܝ ܒܪ ܥܒܪܐ ܠܐ ܬܦܪܦ[10] لا تحسد. ܦܪܦ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ[11] ܐܡܝ ܐܬܒܟܝ. ܦܪܦ ܐܬܒܟܝ. ܐܡܝ ܡܕܡ ܕܠܐ ܪܒܐ ܒܗ ܐܢܫ ܘܠܐ ܚܙܐ ܠܗ. ܦܪܦ ܘܐܬܒܟܝ ܘܢܣܡ يحسد يأسّف[12] على خير يناله رفيقه او احد من اهله[13] ܀

ܦܪܣܐ تقريض يقال قصّ قصّص. ܦܪܣ اعنى شرط. ܦܪܣܬ[14] ܦܪܣܐ ربا على ربا. ܘܐܡܝ ܪܒܐ ܘܪܒܝܬܐ الشرط مع الربا ܦܪܣܐ ܘܬܪܒܝܬܐ الربا والعينة[15]. ܦܪܣܐ ܐܡܝ ܒܪ ܥܒܪܐ ܗ̄ ܬܚܘܡ ܘܡܢܬܐ. ܕܠܒܒܐ ܙܒܢܐ ܫܘܢܝܐ ܫܩܠ ܐܢܫ ܡܢ ܗܘ ܕܡܘܙܦ ܘܡܘܙܦ ܒܗ ܢܘܦܩܐ ܘܪܒܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܘܒܒܢܐ ܕܠܗܒܘܬ ܠܗ ܙܒܢܐ[16] ܗܒܘܬ ܪܒܝܬܐ ܢܗܒ ܐܢܫ. ܘܒܠ ܗܕܐ ܒܬܫܪܬܐ ܦܪܣܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܘܙܦ ܒܒܗ ܡܘܙܦܢܐ ܒܗ ܢܘܦܩܐ صاحب الربا[17]. ܦܪܣܐ ܦܣܩܐ ܡܢ ܪܒܝܬܐ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܬܠܝܐ ܕܒܒܠܐ ܡܬܪܢܐ ܬܠܝܐ ܒܫܘܬܐ ܠܦܫܩܐ. ܘܐܦ ܒܪ ܒܪ ܙܒܢܐ ܕܡܦܪܢܝܢ ܢܗܒ ܚܕ ܬܪܝܢ ܐܘ ܢܦܩ ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܦܢܐ ܒܡܫܒܚܢܐ. ܦܪܣܐ ܗ̄ ܒܪܬ ܡܠܐ ܡܒܪܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܡܠܬ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܦܣܘܩ ܀

ܦܪܫܐ ܒܡܫܬܐ ܕܙܪܥܐ ܘܦܪܫܬܐ ܕܒܣܢܬ ܐܒܘܫܬܐ ܕܙܪܥܐ. القصر والقصران[18] ܗ̄ عقد التبن ܀

ܩܨܪܐ غسل الثياب وسمع المكروه قصارة. ܚܘܠܠܐ ܕܡ̈ܐܢܐ ܘܐܦ ܫܡܥܬܐ ܕܢܨܝܚܘܬܐ[19]. ܩܨܪܐ القصّار[20]. ܩܨܪܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ[21] ܡܚܘܪܝܢ ܘܡܚܠܠܝܢ. ܐܬܡܪ ܩܨܪܝܢ ܡܬܚܘܪܝܢ[22] ܀

ܩܨܪܐ ܐܡܝ ܙܒܢܐ ܘܪܒܐ ܒܩܢܝܐ قصور[23] ܀

ܦܪܬܝ علّتى ܘܐܝܟ ܐܢܬܬܐ[24]. ܦܪܬ ܐܘܪܚܬܗ ܐܡܝ ܒܪ ܥܒܪܐ ܗ̄ آخر طُرقه[25]. ܒܦܪܫܬܐ مناجزة فصل[26]. ܦܪܬ ܐܘܪܚܬܗ[27] ܡܫܠܡܢܘܬ ܐܘܪܚܗ منتهاء

---

[1] F *seq.* البيضة المقشرة او ثياب دقاق او بيضة. — [2] PS *quod præcedit deest.* — [3] F *add.* خبز; PS *add.* كسر خبز. — [4] PS *add.* الساحر *et deest* السايل. — [5] FS *deest* ܡܢ. — [6] HF *deest* بخبز الشعير. — [7] PS ܦܪܟܐ ܦܪܘܟܐ ܒܪ ܥ̄ يتقصف. — [8] PS *add.* يبخل. — [9] P *add.* ياسفون. — [10] H *add.* يكسر. — ܠܐ ܬܦܪܦ; PS ܐܬܦܪܦ *loco* ܠܐ ܬܦܪܦ *add.* ܬܬܚܣܡ. — [11] HS *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ. — [12] H *add.* يتاسّف. — [13] S *glossa ar. deest;* P *add.* ܦܪܦܐ ܘܬܪܒܝܬܐ الربا, *cf. vocab. seq.* — [14] P يقال ܦܪܬ; S *quod præcedit deest.* — [15] H ܦܪܣܐ ܗ̄ ܦܪܣܐ ܘܬܪܒܝܬܐ ܐܡܝ ܒܪ ܥܒܪܐ الربا; F *deest* الشرط مع الربا; S *deest* ܘܐܡܝ ܪܒܐ ܘܪܒܝܬܐ. — [16] PS ܘܒܒܢܐ ܡܕܡ ܙܒܢܐ. — [17] F مربّى ربا عنه; PS مربّى ربا عينه, *quod seq. deest.* — [18] F القصرات; PS القصارة; FP *add.* عقد الزرع. — [19] H ܫܡܥܬܐ ܘܐܬܡܪ غسل الثياب; F وسماع *loco* وسمع; *quam glossam e voc.* ܫܡܥܬܐ ܕܢܨܝܚܘܬܐ *ortam esse notat Payne Smith.* — [20] S *glossa præc. deest.* — [21] PS ܗܘܢ ܕܡܢ *loco* ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ. — [22] PS *deest* ܡܬܚܘܪܝܢ. — [23] PS *add.* قصر مقصورة قصور مبنيّة *et* P *sol.* ܒܝܬܐ ܪܒܐ. — [24] PS *quod præcedit deest.* — [25] F ܡܢ قناطر طرقها اخر طرقها; P منتها الطرق واواخرها اخر اطرافها ونهايتها او منتهاها; S اخر طرفها فيها ونهايتها او منتهاها. — [26] PS ܐܡܝ ܪܒܐ ܡܫܠܡܢܘܬ ܐܘܪܚܗ, *quod seq. usque ad* مناجزة وفصل ܦܪܬܐ *deest.* — [27] F *add.* اخر طرقه فنية طرقه.

الطرق واواخرها. ܩܪܝܬܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[1] تجين القُربان قطع القُربان. ܩܪܝܬ ܡܢ ܦܬܐ ربا على ربا ⁘

ܩܩܐ[2] البيضانيّ العقعق الغيهب. ܘܡܠܟ ملك الحزين ܘܡܠܟ الواق[3]. ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܩܩܐ ܘܐܚܪܢܐ ܩܪܐ ܠܗ القيق الابغث وهو البيضانيّ[4]. ܩܩܐ ܗܘ ܦܪܚܬܐ ܕܡܬܕܟܪܐ ܒܟܬܒܐ ܕܒܠܝܠܐ ܦܪܚܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܪܚܡ ܒܢܝܐ. ܘܡܐ ܕܚܙܐ ܒܢܝܐ ܦܪܘܚܐ ܘܪܒܝܢ ܩܠܝܠ ܡܩܒܠ ܒܗ ܘܚܘܣ ܠܗ ܘܡܫܪܝܢ ܡܠܒܫܝܢ ܘܡܐ ܕܡܛܝ ܩܫܝܫܘܬܗ ܢܦܪ[5] ܠܗܘܢ ܘܡܪܒܝܢ ܘܡܣܝܒܝܢ ܒܢܝܐ ܠܐܒܗܝܗܘܢ ܘܐܡܗܬܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܣܟܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܟܠ ܕܒܥܐ ܘܢܬܦܝ ܠܗ ܘܡܬܠܐ ܩܢܘܡܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܘܐܝܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܢܗܝ. ܕܒܗ ܕܝܢ ܟܝܢܐ ܩܢܐ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܒܗܕܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܗܘ ܒܠ ܒܢܝܐ ܕܐܒܗܝܗܘܢ ܘܐܡܗܬܗܘܢ. ܘܐܝܬ ܕܩܪܝܢ ܠܩܩܐ ܕܐܓܡܐ ܗܘ ܠܩܩܘܢܐ ⁘

ܩܩܐ ܐܪܡܝܐ[6] ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܗܘ ܩܩܘܠܘܢܐ ܗܘ ܬܪܢܓܠܐ[7] ܕܡܫܬܘܕܥܐ على العيب ⁘

ܩܩܒܐ ܟܕ ܩدر الناطف ويكون قطا[8]. ܘܟܕ ܐܚܪܢܐ ܩܩܒܐ القيج[9] قال حنين قدر. ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ مقلى حجارة. ܩܩܒܢܐ اليعاقيب القبج اليعقوبيّ. ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الحجل[10] ⁘

ܩܩܕ ܟܕ الودع ⁘

ܩܩܘܠܬܐ[11] الكاس القارورة[12]. ܩܩܘܠܬܐ ܐܝܬ الكاس ܩܩܘܠܐ ⁘

ܩܩܘܠܘܢ ܢܘܪܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܚܠ ⁘

ܩܩܘܠܐ قاقلّى[13]. ܩܩܘܠܐ قاقله[14] الصغار الهال ⁘

ܩܩܘܦܘܪܦܘܪܐ[15] ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܬܓܪܐ ܒܝܫܐ[16]. ܐܘܟܝܬ تاجر لا يحسن التجارة ⁘

ܩܩܘܦܐ الهُدهُد[17] ⁘

ܩܩܘܢܐ القبج ⁘

ܩܩܠܬܐ المزبلة[18] ⁘

ܩܩܠ ܟܕ ܩܩܘܠ[19] اسم من اسماء القاقيا ⁘

ܩܩܢ[20] الكاكنج ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ⁘

ܩܩܢܐ ܫܡܐ ܕܦܕܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܟܬܒܝܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܦܕܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܩܪܝܢ ܠܩܝܣܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܗܕܐ. ܕܠܒܠܗܘܢ[21] ܗܝ ܩܝܣܐ ܕܥܠ ܢܝܪܐ ܕܬܘܪܐ ܩܩܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܒܡܨܪܝܐ. ܘܠܘܩܒܠܗܘܢ ܕܝܢ ܩܩܢܐ. الراية النير آخر الخشبة التى فوق وتد الفدّان. ܐܡܝܪ ܕܬܡܢ المشان ويسمّى بالعبرانيّة القيقن (*sic*) ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. ܩܩܢܐ ܕܝܢ ܩܩܢܐ ܗܘ ܩܝܣܐ ܕܟܬܒܐ ܕܦܕܢܐ ܡܬܝܗܒ. ܘܡܬܩܪܐ ܒܪ ܢܗܪܐ المشان. ܩܩܢܐ ܩܝܣܐ ܕܦܕܢܐ ܦܕܢܐ الفدّان[22] القيقن وهو آلة الفلاحة التى تحرث بها الفدّان الارض ⁘

---

[1] PS *seq.* اقصات اعنى خبز (كسر P) القربان الذى يقدس ܩܨܝܬ ܟܕ ܗܘ شارطتنى قطعت معى .*P add* ;ويعطا للشعب ;— [2] PS *add.* ܩܡܘܪܘܢ ܘܩܪܘܢܐ قصارة وقصّار .*S add* — [3] PS ملك جزيرة *et deest* الواق ܘܡܠܟ. — ܦܪܚܬܐ. — [4] PS العقعق البيضانيّ الابغث ويقال الغيهب الابغث ;HF *quod seq. deest, cf. Physiol., ed. Land., Anecd. syr., IV, cap.* XXVII. — [5] S *sic;* P ܢܦܪܐ. — [6] PS ܩܩܐ ܐܪܡܝܐ. — [7] HF ܩܩܘܠܘܢܐ ܗܘ ܬܪܢܓܠܐ. — [8] HF وتكون قطاة. — [9] H *deest* اليعاقيث (*sic*) القبج آخر القطا وآخر ملك ;PS *seq.* القبج حزين آخر ܩܩܐ. ܩܩܒܐ الحجل البومة كلّ القعبة الصغر شبه الرجل. ܩܩܒܐ القدر النحاس (الكبير .P *sol*) القدر الناطفانيّ, *et* P *add.* قدر يكف القطرة ومقلى حجر. — [10] F *add. hic* البومة ܐܝܟܢܐ الحجل القبج البوم ;PS *add.* ܩܩܘܢܐ. — [11] PS ܩܩܘܠܐ. — [12] PS *seq.* القافلة ܩܩܘܠܝܬܐ. — [13] S قاقوله. — [14] F *add.* ܐܡܝܪ سراجة زجاج بلستيّة. — ;ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ *S quod seq. deest; P seq.* ܩܩܘܠ ܐܝܬ. — [15] PS ܦܘܪܦܘܪܐ". — [16] PS *add.* يتاجر ويخسر. — [17] P *add.* ܩܩܠܬܐ. — [18] PS *add.* ܩܩܘܢܐ الكاس القاقرة (*sic*) ܩܩܘܠܐ ܟܕ P ;ܟܕ اقاقيل ܘܟܕ ܟܕ F [19] — .المزابل — .قاقلى. ܩܩܘܠ ܗܘ ܩܘܠ ܟܕ ܐܩܩܐ ܟܕ ܟܕ [20] P *deest, add. hic* مكان بحرقة ܩܩܐܢܓܝ. — [21] HF *deest* ܕܠܒܠܗܘܢ. — وآلة الفلاحة ;[22] H *seq. tantum* PS *add.* وهى جرجرة الفدّان اعنى الخشبة المعوّجة مثل الركبة ;S *deest* ܩܝܣܐ ܕܦܕܢܐ *et quod sequitur.*

ܩܪܐܐ قرع. ܩܪܐܐ ܗܘ ܕܝܘܢܢ[1]. ܒܗ ܢܛܝܪܐ ܟܐܒܐ[2] ܡܘܫܐܝܬ. ܡܢܗ ܕܝܘܢܢ قرعة يونس[3] ܀

ܩܪܝܐ ܠܩܪܝܐ ܗܘ ܕܒܐܘܪܚܬܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܠܩܪܝܬܐ[4] من قرية الى اخرى[5]. او من قرية الى قرية[6] ܀

ܩܪܐܙܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܓܒܓܒܐ ان يُصاح[7] ܀

ܩܪܐܠܐ[8] ܟܠܥܝܬܐ ܐܬܐܪܐ كبّة غزل ܀

ܩܪܐܛܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܣܝܢܐ ܐܬܩܦܐ قوىّ منيع[9] ܀

ܩܪܐܛܗܘܬܘ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܚܘܡ ܀

ܩܪܐܛܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܒ ܚܣܝܢܐ القوىّ جدّا ܀

ܩܪܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܘܚܕܢܐ مُلك[11] الولاية ܀

ܩܪܐܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܥܬܐ الصراخ[12] ܀

ܩܪܐܢܝܢ ܕܗܘ ܐܝܠܢܐ ܕܟܘܪ̈ܐ شجرة المرّان. ܘܐܝܟ ܢܫ ܩܪܐܢܝܐ ܐܝܠܢܐ ܕܟܘܪ̈ܐ شجرة المرّان[13]. وتحمل ثمرًا شبيهًا فى شكله بالزيتون ويكون اوّلًا اخضر ثمّ يحمرّ اذا نضج وفى طعمه حلاوة وقبض ما[14] ܀

ܩܪܐܡܒܐ ܟܪܒܐ ܕܕܒܪܐ ܘܒܢ̈ܝ ܩܪܐܡܒܐ كرنب برّى[15] ܀

ܩܪܐܛܗܐܘܠܛܣܘܣ ܐܝܟ ܢܫ ܢܛܝܠܬܐ ܒܕܘܟ ܕܛܦ̈ܣܐ ܕܩܒܝܠ ܠܕܬܐܛܐ. ܦܐܪܝܫ ܕܝܢ ܕܩܒܝܠ ܠܦܬ̈ܓܡܐ[16] ܀

ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ[17] صاح الديك ܀

ܩܪܐܡܒܐ ܟܐܦܘܪܘܣ كرنب بستانىّ[18]. ܘܐܝܟ ܢܫ ܟܪܒܐ ܕܓܢܬܐ. ܩܪܐܡܡܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܟܪܒܐ ܕܝܡܡܝܐ كرنب بحرىّ. قال جبريل قرانبى ثالاطيا ܀

ܩܪܒܐ الحرب. وآخرون قتال[19]. ܩܪܒܬܢܐ محارب بطل مبارز شجاع[20]. ܩܪܒܐ تدنو المراة ܘܗܝܡܢܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄[21] الشىء الذى يدنو. ܩܪܶܒ اهدا[22]. ܩܪܶܒ ازف قرب حان أن[23]. ܩܪܒܬܢܘܬܐ بطولة. ܡܩܪܒ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܕ̄ ܐܝܟ ܢܫ ܘܒܪ̄ ܗ̄ يحارب يقاوم ܀

ܩܪܒܘܣ ܢܫܪܐ ܕܗܘ ܒܘܕܪܐ النسر ܀

ܩܪܕܐ ܕܬܘܪܐ قراد البقر[24] واقول طبّوع. ܩܪ̈ܕܐ ܒܢ̈ܝ الخروع. ܘܒܢ̈ܝ ܙܪܥܐ ܕܩܠܩܒܢܐ[25] ܕܗܘ ܒܐܟܣܝܪ. ܘܡܬܩܪܐ ܩܪ̈ܕܐ ܡܢ ܕܕܡܝܘܬܐ ܠܩܪ̈ܕܐ ܕܬܘܪܐ[26]. ܘܐܝܟ ܦܠܬܘ ܒܬܠܐܐ قرد ܀

ܩܪܕ[27] قرط ܀

ܩܪܕܘܣ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܫܬܘ ܐܪܙܐ ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܒܩܛܪܢܐ الصنوبر الذى يكون منه القطران ܀

---

[1] H *deest* ܕܝܘܢܢ ܗܘ; PS *add.* ܢܒܝܐ. — [2] PS *deest* الاصل من القرع الذى انبته .PS *add* ;يونان H [3] — .ܟܐܒܐ الله ليونان النبىّ. — [4] HF *deest* ܠܩܪܝܬܐ ... ܗܘ. — [5] PS *glossa seq. deest.* — [6] F *add.* ܩܪܝܐ ܘܩܪܝܐ ܗ̄ ܡܩܪܝܬܐ; P *addidit hic* ܡܩܪܝܬܐ ܘܡܩܪܝܬܐ قُرَى; S *addidit* قرى ܩܪ ܣܘܟܐ ܗ̄ ܣܘܥܪܢܐ ܦܘܩܕܢܐ - ܩܪܐ يصيح ܒܕܘܟ ܕܠܝܬ ܒܗ ܢܒܥܬܐ. ܩܪ ܦܓܪܐ ܐܢ̈ܫܐ ܬ̈ܓܠܐ ܒܕܘܟ ܕܠܝܬ (*l.* ܕܐܝܬ) ܒܗ ܢܒܥܬܐ, *cf.* *B. H., Œuv. gramm.*, II, *p.* 118. — [7] P *spatium vacuum habet;* S *spatium vacuum et* ܠܓܒܓܒܐ *habet.* — [8] HF *deest hic, sed habent* ܩܪܒܠܐ *infra cum eadem glossa; cf.* ܩܪܕܠܐ *infra.* — [9] PS *deest* منيع. — [10] PS *deest, glossa seq. ad vocab. præc. juncta.* — [11] HF ماسك; PS *add. ad calcem* ܩܪܐܛܘܣ ماسك ܀ ܩܪܐܛܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܘܚܕܢܐ. — [12] P *add.* الصياح. — [13] H المرّان ܩܪܢܝܐ. — [14] P وقبض ܘܩܦܐ. — [15] HF *deest* برّى. — [16] HF الغبيرا; S وحبض. — [17] PS *seq.* صياح الديك بالليل ܒܠܠܝܐ. — ܠܦܬܓܡܐ. — [18] S *quod seq. deest;* P *seq.* ܐܝܟ ܐܟܪܐ ܩܪܐܡܒܐ ܢܫ ܗ̄ ܩܪܒܐ ܕܒܪܐ الكرنب البرّى ܩܪܐܡܒܐ ܬܐܠܐܣܣܐ ܐܝܟ ܢܫ ܗ̄ ܟܪܒܐ ܕܝܡܡܝܐ الكرنب البحرى وقال جبرايل نبى الاطباء (*sic*) *et add.* ܩܪܐ ܩܪܐܡܒܘܣ - ܐܣܛܪܐܛܐ ܗ̄ ܣܐܘܢܐ ܕܢܗܪܐ, السطران ܀ السرطان, *cf. col.* 1705, *l.* 6. — [19] PS *deest* وآخرون قتال. — [20] P المحارب المجاهد البطل الشجيع; S *hæc glossa deest.* — [21] S *deest* ܘܗܝܡܢܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [22] PS *add.* قرّب. — [23] PS ادن قرب دنا; F *deest* حان. — [24] H قراد الرثاث; F *deest* قراد البقر. — [25] H ܘܒܢ̈ܝ بزره; PS شبيه بالقراد ܘܡܬܩܪܐ ܙܪܥܐ ܕܩܠܩܒܢܐ ܐܝܟ *loco* ܠܩܪ̈ܕܐ ܕܩܠܩܒܢܐ, *cf. col.* 1667, *l.* 1. — [26] H *glossa præced. deest;* F *glossa seq. deest;* S *sequitur tantum (sic)* قدر. — [27] PS *deest;* P *add. hic* ܩܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كباب - ܩܪ̈ܕܐ حبّ القطن. — [28] H ܕܘܣ"; F ܕܘܣ", *cf. col.* 1715, *l.* 17; *col.* 1718, *l.* 17.

ܦܪܙܠܝܐ[1] ܟܕ ܗܘ ܕܥܒܕ ܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. ܦܚܡܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܥܒܕ ܢܘ̈ܪܐ حدّاد. ܘܟܕ ܗܘ ܕܥܒܕ ܡܐܢ̈ܐ ܘܕܗܒܐ صايغ[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܒܕ ܦܪܙܠܐ لحدّاد.

ܦܪܕܐܘܣ ܒܝܘܢܝܐ ܒ̄ ܕܗܝ ܦܪܕܝܣܐ ܘܦܪܕܝܣܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܐܪܘܬܐ[3] ܕܗܝ ܡܥܡܘܬܐ ܒܡܘܡ الشمع اقول الموم.

ܦܪܙܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܒܕܐ ܕܦܪܙܠܐ عمل الحديد[4].

ܦܪܙܠܐ المرجل الكبير. قدرة كبيرة[5]. ܡ̈ܕܘܠܐ ܗ̄ ܩܕ̈ܪܐ ܪ̈ܘܒܬܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܦܪܣܐܝܬ ܠܘܝܕ[6]. ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܒܐ ܕܢܚܘܬܐ ܕܚܫܠܘ̈ܬܐ ܡܬܐܡܪܢ ܒܝܬܝܐ ܘܡܬܦܠܓܢ ܒܣܘܩܠܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܬܘܒ ܕܘ̈ܕܐ[7] قدور للخبّازين الكبار التى يطبخ فيها الزبيب[8]. ܒܐܘܪܚܬܐ ܗ̄ ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܘܡ̈ܕܘܠܘܗܝ[9]. ܟܕ ܠܒܫ̈ܢܐ ܢܦܫܝܢ ܗܘܘ ܘܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܒܣܪܐ. ܐܠܐ ܠܒܣܪܐ ܕܡܫܠܡ ܗܘܐ ܠܡܕܒܚܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܡܛܠ ܕܡ ܗܠܝܢ ܠܐ ܥܠܝܠ ܗܘܐ ܠܡܥܠܘ. ܘܕܒܝܚܢ ܠܡܕܒܚܐ ܡܬܚܫܒܝܢ.

ܡܪܕܠܐ زعم المروزى كُبّة الغزل[10].

ܡܪܕܠܐ ܐܘܡܢܘܬ صناعة زعم.

ܡܪܕܐܠܝܘܣ[11] ܗ̄ ܒܥܘܬܐ.

ܡܪܕ ܚܪܬܐ ܪܘܟܒܬܐ قرط[12].

ܡܪܕܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܥܠܐ الثعلب.

ܦܪܕܝܠܒܐ[13] مدينة السنّ.

ܡܪܕܘܟܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كباب.

ܡܪܗܝܐܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܪܗܐܐ ܗ̄ ܒܣܪ̈ܐ لحوم.

ܡܪܗܐܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܝܬܪܐ فاضل.

ܡܪܘܐܣ ܟܕ ܘܣܪܒ ܒܝܬ ܓܘܣܐ الملجأ[16].

ܦܪܘܛܐ[17] المداد.

ܦܪܘܢܐ قارى داعى[18].

ܦܪܘܬܐ[19] ܐܝܟ ܙܒܪ̄ الدبّة فى البيعة ويقال لها قرابة. ويكون لها منقار.

ܡܪܘܛܘܢ[20] ܐܝܟ ܦܠܣ ܒܡ̈ܐܠܐ ܗ̄ ܡܪܢܐ ܕܐܠܐ.

ܡܪܘܛܐܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܛܒܐ الصدغان.

ܦܪܘܛܐ اقول قارض الذى يقرض[21] قرضًا.

ܡܪܘܛܝܣܐܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܩܦܩܘ صفّقوا.

ܡܪܘܣܦܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܣܩܘܝ ܚܘܛܐ ܕܓܒܝܠܐ ܒܡܪܛܘܛܐ الهدب.

ܡܪܘܠܝܢ ܟܕ ܒ̄ ܒܩܢܐ بُسّذ ܘܦܪܣܐܝܬ ܒܣܝܕ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ.

---

[1] PS ܦܪܙܠܝܐ. — [2] H *glossa seq. deest.* — [3] PS *deest* ܦܐܪܘܬܐ ܘܐܘܟܝܬ ܦܐܪܘܬܐ; *habent* ܦܐܪܘܬܐ *loco* ܘܡܥܡܘܬܐ. — [4] P *add.* ܦܪܙܠܝܐ حدّاد صايغ ܗܘ ܕܦܠܚ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܥܒܕ ܦܪܙܠܐ; PS ܦܪܙܠܘܬܐ حدّادون الذين يصنعون حوائج المختلفة لحدادة تحتمل على جميع الصنايع العمليّة التى تعمل بالنار من الصياغة والصفارة وصنعة النحاس وغيره (النحاسين وغيرهم S). — [5] PS *glossa præc. deest;* H *quod seq. usque ad* ܘܡܬܩܪܝܢ *deest.* — [6] HF لوند; PS كويد. — [7] PS ܕܘ̈ܕܐ. — [8] PS *deest* الزبيب; HF *deest* فيها. — [9] PS *seq.* ܡܪܕܠܐ ܢܚܫܐ ܘܡܚܠ المرجل الكبير والقدر (القدرة S *sol.*) الكبيرة مصنوعة من نحاس; F *add.* ܦܪܙܠܐ ܗ̄ ܩܕܪܐ ܪܒܬܐ.

— [10] P *deest* الغزل; S *add.* الكبيرة; *cf.* ܡܪܕܠܐ *supra.* — [11] F ܡܪܕܐܠܝܘܣ; PS *deest.* — [12] F قرظ; PS *add.* شجرة القرظ شوكة يدبغ بورقها الادم. — [13] HP ܡܪܕܝܠܒܐ; S *deest;* P *add.* ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܐܦܘܩܘܦܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܪܕܝܢ ܕܗܝ ܣܝܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܐܬܪܐ ܕܚܢܘܟ (*sic*). — [14] PS ܡܪܕܘܟܐ. — [15] HF ܡܪܗܝܐܐ. — [16] P *add. hic* ܡܪܘܐܣ ܐܝܟ ܐܘܡܝܐ ܐܢܝ adn متى او اقترب لاجسّك يا ابنى, *cf. Gen.*, XXVII, 21. — [17] S *deest.* — [18] PS ܐܝܟ ܕܒܪ القارى الذى يقرى فى البيعة وهو دون الشمّاس قبل ان تكمل تشمسته; P *add.* ܦܪܘܢܘܬܐ القراية. ܟܕ قارى داعى. — [19] PS *deest, cf. inf.* ܦܪܘܬܐ; F *deest ult. glossa.* — [20] PS *deest, cf. col.* 1836, *l.* 14. — [21] S *add.* الناس.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܪܟܒܐܘܢ ܒܝܬ ܒܣܬܪܐ[1] ܘܐܝܟ ܕܒܝܬ ܡܪܟܒܬܐ ܒܣܬܪܐ البصل ․:․

ܡܪܟܒܬܐ ܕܐܪܒܥܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[2] فرسان اقران او اربعة الرُخّ وهو القَورَخ ܬܠܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܬܠܬܐ ܘܡܬܬܕܒܪܝܢ ܚܕܐ ܐܡܪܟܒܬܐ. ܡܪܟܒܬܐ ܒܝܬ مركب على دابّتين ويقال رخ[3]. ܡܪܟܒܬܐ ܕܡܢ ܬܠܬ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܬܕܒܪܢ. ܡܪܟܒܬܐ ܕܝܢ ܐܪܒܥܐ[4] ܕܐܬܡܠܝܢ ܚܕ ܣܘܣܐ ܒܩܢܘܢܐ ܘܢܐܠܘܢ ܠܘܬ ܚܕ ܚܒܪܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܪ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܡܬܕܒܪ ܒܡܬܒܥܪܢܘܬܐ ܐܠܐ ܒܩܢܘܢܐ القَورَخ[5]. ܡܪܟܒܬܐ ܬܠܬ ܕܐܪܒܥܐ ܒܕܝܢ ܒܗܘܢ القوارخ والمراكب. ܒܝܬ ܡܪܟܒܬܐ مركب على دابّتين ويقال على اربعة. ܕܐܪܒܥܬܐ ܦܝܠܐ ܡܪܟܒܬܗ[6] ․:․

ܡܪܟܘܣܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܝܟ العقعق او الغراب الابلق ܘܐ الزاغ. وآخرون الورشان[8] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܘܪܫܢ ورشان ․:․

ܡܪܟܘܦܘܕܝܘܢ[9] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܡܪܟܘܣܐ رجل الغُراب[10] ․:․

ܡܪܟܘܣܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ صلد ․:․

ܡܪܟܘܣ[12] ܒܝܬ القوّارات. ܘܡܠܟܝܬܐ ܕܡܪܟܘܣܐ ܕܠܟܠ ܡܪܟܘܣ[13] ․:․

ܡܪܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المنقار واقول المنقاش[14] ․:․

ܡܪܟܘܠܬܐ[15] الدبّة التى لها مقبض ومنقار ويصير فيه الزيت في البيع (*sic*) خاصّة ويقال لها طورج[16] ․:․

ܡܪܟܘܠܐ[17] ܘܡܪܟܘܠܐ ܗܘ ܕܡܬܢܣܒ ܒܟܢܫܝܗܘܢ ܠܫܪܓܐ ․:․

ܡܪܟܘܪܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܥܕܢ الزيبق. وايضًا الزيبق[18] ․:․

ܡܪܟܘܣ زُحَل احد الكواكب السبعة السيّارة[19]. ܘܦܠܘܣ ܐܡܪܟܘܠܬܐ ܡܢ ܠܗ ܠܐܟܬܒܐ ܡܪܟܘܣ ܘܡܬܩܪܐ ܠܗ ܒܪܘܡܐ ܒܫܘܡܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܟ[20] الاسرب وهو الرصاص الاسود[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܒܐܦܝ ܩܪܘܢܘܣ ܩܪܘܢܘܣ زُحَل[22] وشكله هكذا ♄ ․:․

ܡܪܟܘܣܣܘܣ[23] الذى يُضرَب له المثل بكثرة المال ․:․

ܡܪܟܘܦܠܘܣ[24] ܐܝܟ قلس ܒܟܬܠܐ ܕܩܪܢܐ ܕܐܝܠܐ قرن الايّل[25] ․:․

ܡܪܟܘܦܠܠܐܝܕܘܣ[26] ܐܝܟ ܕܒܝܬ الرطوبة الجليديّة في العين ․:․

ܡܪܟܘܦܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܝܟ القرن المها حجارة بيضاء تجد من البرد. البلّور ܗܘ ܒܠܘܪܐ. ܘܒܝܬ ܐܡܪܟܘܦܠܝܘܣ[27]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܠܬ القرنيّ[28]. ܡܪܟܘܦܠܝܘܣ ܐܝܟ ܕܡܬܥܒܕ ܠܡܘܟܠܐ ܒܡܫܠܠܘܬ ܟܐܦܐ ܗܘ ܒܠܘܪܐ ܘܡܢ ܠܥܒܪܐ

---

[1] H *seq. tantum* البصل. — [2] PS *usque ad* ܕܐܬܡܠܝܢ *seq.* اقران فراسين واربعة. ܬܠܬ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ارواخ. — [3] F *add.* ܘܡܪܟܒܬܐ ܚܠܦ ܬܠܬ ܣܘܣܘܬܐ. — ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܠܬ ܣܘܣܘܬܐ رخاخ. — [4] F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܠܬ ܣܘܣܘܬܐ. — [5] F *add.* الهودج; P *add.* المسارة; H *quod sequitur usque ad* ܡܪܟܒܬܐ *deest.* — [6] PS ܡܪܟܒܬܗ *et sequitur* ܦܝܠܐ ܡܪܟܒܬܐ فرسان يشدّان ويصير عليهما شبيه بالقبّة والسرير ويحارب عليهما ويسمّيان الهودج ويقال ازواج. — [7] PS ܡܪܟܘܣܐ, *sed* P *alio in loco* ܡܪܟܘܣܐ. — [8] PS *deest* والقنبر والكركند. *add.* ܗܘ....الورشان. — [9] PS *deest.* — [10] F *deest* رجل الغُراب. — [11] S *deest.* — [12] HF ܡܪܟܘܣ. — [13] P ܡܪܟܘܣ; S ܡܪܟܘܣ. ܡܪܟܘܣ. — [14] PS *add.* المداد, *cf. col.* 1834, *l.* 10. — [15] HF *deest, cf.* ܡܪܟܘܠܬܐ, *col.* 1834, *l.* 12. — [16] P *add.* اليانداوا جرخزتون. — [17] HF *deest.* — [18] FPS *deest* وايضًا الزيبق. — [19] F احد البروج الكواكب; PS *tantum* السيّار كوكب الزحل ܒܝܬ. — [20] PS *hæc figura deest, cf. col.* 19, *l.* 24. — [21] PS *deest* الاسود. — [22] F *add.* ܘܒܝܬ ܚܕ; P *add.* ܒܝܬ ܐܪܟܘܢܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܦܢܐ; PS ܒܝܬ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܡܠܦܢܐ; S *add.* ܕܡܢ ܡܠܦܢܐ; PS *glossa seq. deest, cf. col.* 681, *l.* 12; P *add. dein* ܡܪܟܘܣܘܣ ܚܕ ܠܠܟܐ ܕܦܝܠܐ ܐܬܠܬܐ ܕܡܬܐܠܬܐ. ܡܪܟܘܣ ܚܕ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܚܘܣܝܐ ܕܐܡܪܟܘܦܠܝܘܣ ܥܡ ܚܕ ܠܠܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܠܐ ܕܡܪܟܘܣܣܘܣ ܗܘ ܥܬܝܪܐ ܡܢܗ. ܚܠܦ ܗܢܐ ܣܓܝܐܐ. — [23] PS *add.* ܕܐܬܡܠܝܢ ܡܢ ܡܪܟܘܬܐ ܠܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܐܦܠܘܬܐ ܘܐܦܠܘܣܘܣ ܘܐܡܪܘܢ. — [24] HF *deest, cf. col.* 1834, *l.* 14. — [25] S *deest* قرن الايّل. — [26] HF ܡܪܟܘܦܠܠܐܝܕܘܣ". — [27] PS ܐܡܪܟܘܦܠܝܘܣ. — [28] PS *quod seq. deest.*

ܕܡܬܦܫܛܐ ܗܘܝܐ. ܘܦܫܘܛ ܐܝܟ ܦܫܘܛܐ ܕܡܢ̈ܐ ܪܓܠܐ. ܘܡܠܒܕܐ ܠܥܠܐ ܢܘܢܐ ܡܪܘܣܛܠܘܣ ܡܬܩܪܐ. ܘܒܐܪܥܐ ܕܓܪܒܝܐ ܗܘܝܐ ܐܝܠܐ ܕܐܝܬ ܡܘܪܥܐ ܡܬܠܐܐ ܀

ܡܪܘܣܛܠܐ ܐܝܟ ܣܦܪ̄ܐ الكانشكن[1] الذى يُقدّر به ܀

ܡܪܘܣܛܠܘܣ ܒܡܠܬܐ ܕܕܡܐ ܕܗܘ ܫܕ̈ܢܐ[2] الشادنج ܀

ܡܪܘܦܒܠܣܡܘܢ[3] ܡܫܚܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢܐ ܀

ܡܪܘܦܠ ܦܪܣܐܝܬ ܙܕܩ اى سورنج[4] ولقا سورنج. ܕܗܘ ܐܦ ܒܠܦܘܢܪ يلقا فونج[5] زعم ܦܘ̄. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكبابة ܀

ܦܪܘܓܐ ܪܒ ܡܢ ܓܙܐ ܘܦܩܠܛܐ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܫܐ ܒܠܒܝܠܐ. ܐܘ ܕܒܩܝܬܐ. مسمار كبير[6] ܀

ܡܪܘܣܠܝܕܘ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نفخة شديدة ܀

ܡܪܘܣܘ[8] ܒܪ̄ ܗܘ ܟܘܪܟܡܐ زعفران. ܡܪܘܣܘܣ صحّه جبريل الزعفران[9] ܀

ܡܪܘܣܘ ܡܠܟܘܡܐ ܒܪ̄ زعفران مركّب خلط الزعفران ܐܝܟ ܦܘ̄[10] ܀

ܡܪܘܣܘܕܝܠܐܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܪܘܡܐ ܠܪܘܫܬܐ ܐܘܟܡܬܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܒܣܡܐ ܡܢܗܘܢ ܕܪܘܡܐ ܠܢܦܪ̈ܐ ܘܡܬܦܫܛ ܕܕܝܠ ܡܢ ܟܘܪܟܡܐ ܀

ܡܪܘܣܘܕܝܠܘܣ ܗ̄ ܚܪܕܐ[11]. ܒܣܪܝܐ الورلّ اى شبه الورل ܀

ܦܪܘܣܬܐ ܗ̄ ܒܘܣܢܬܐ القلنسوة[12] ܀

ܡܪܘܣܝܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܦܫܝܛܐ ܕܟܘܪܟܡܐ دهن الزعفران ومعه ذكر دهن اظفار الطيب ودهن الزبد[13] ܦܫܝܛܐ ܕܛܦܪ̈ܐ دهن الاظفار دهن الميعة ܀

ܡܪܘܬܝܢܘܢ ܐܝܟ ܦܠܝܚ ܒܬܠܐܐ ܗܘ ܒܡܣܛܪܝܢ[14] ܗ̄ ܐܢܟܐ الرصاص[15] الابيض يعنى القلعى وهو القصدير ܀

ܦܪܘܬܐ[16] الشمع. ܦܪܘܬܐ[17] ܡܪܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܘܬܐ ܪܩܝܩܬܐ شمع رقيق. ܦܪܘܬܐ ܕܡܫܝܓܐ[18] موم وهو الشمع المصفّى المغسول[19] ܀

ܦܪ̈ܝܟܐ الغنم الجمّ التى ليست لها قرون وهى الغنم الاصلع[20]. ܦܪܝܟܐ ܒܕ ܙܩܝܦܬܐ ܒ̄ ܗ̄ الاصلع ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. واما من الغنم فهو الاحمر والاشقر[21]. ܡܪ̈ܝܟܐ ܕܠܐ ܩܪ̈ܢܐ[22] الغنم الحُمر اعنى الجمّ التى لا قرون لها الغرّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܚܕ ܓܙܘܐ ܐܝܬܘ̄ ܘܒܝܬ ܒܝ̈ܬ ܓܙܘܐ ܐܝܬܝܐ ܐܝܬ ܠܗ اغرّ[23] ܀

ܦܪܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܡܥܠܥܠܢܝܬܐ ܘܡܠܠܝܬܐ ܒܕ ܥܠܥܠܐ ܒ̄ ريح عاصف. آخر زوبعة. ܡܪ̈ܝܚܝ زوابعك. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܡܫܒܬܐ ܘܓܢܝܚܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܡܪ̈ܝܚܝ ܐܠܝܐ ܐܣܩܬܗ ܗ̄ ܒܪܘܚܐ ܡܥܝܪܬܐ ܘܡܠܬܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܐܣܘܢ. الريح

---

[1] HF الكانشكر. — [2] HF ܡܪܘܣܛܠܝܢܘܣ; S deest ܫܕ̈ܢܐ. — [3] H ܡܣܒܒܘܢ". — [4] H ܐܝܟ ܣܪܘܢܓ; F ܐܝܟ ܣܣܪܢܓ. — [5] HF بلباوزج, forsan leg. بقلة loco يلقا et ولقا, cf. inf. ܡܪܦܠܘܢ. — [6] H مسامير كبار. — [7] F ܡܪܘܣܠܝܕܘ; P ܡܪܘܣܠܝܕܘ; S deest. — [8] S add. ܡܪܘܣܘܣ. — [9] FP add. ܟܘܪܟܡܐ; S deest الزعفران. — [10] F add. ܕܪܒܢ اثقال من الزعفران; PS add. ܘܐܝܟ ܪܒܢ دهن الزعفران. — [11] H glossa seq. deest; P add. التمساح. — [12] PS add. (P sol. القباعة) البرنس القلنسوة الشامية. — [13] H الزند; PS الورد. — [14] PS ܒܡܣܛܪܝܢ, l. ܡܣܛܪܝܢ, cf. col. 1816, l. 1. — [15] PS quod sequitur deest. — [16] S ܦܪܘܕܬܐ; P hæc glossa deest. — [17] PS ܡܪܘܣܬܐ. — [18] H seq. موم مغسول اعنى شمع مصفّا; P seq. الشمع الغسول الصافى; S hæc glossa deest. — [19] HF add. hic ܡܪܝܟܐ اصلع, cf. vocab. seq. — [20] F ܦܪ̈ܝܟܐ الغنم اللجم الذى ليست لها قرون. ܡܪ̈ܝܟܐ ܗ̄ ܡܪ̈ܝܚ ܪܥܝܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܐ ܡܪ̈ܝܟܐ الجمّ وهو الذى لا لهم قرون من الغنم. ܦܪܝܟܐ ܦܪܝܟܐ ܗ̄ ܡܪܝܚ ܪ̈ܥܝܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ; P اصلع الغنم الجمّ ܕܠܐ ܦܪ̈ܝܟܐ الغنم الجسم الذى بلا قرون اللحم وهو ما ليس له قرون من الغنم. ܦܪܝܟܐ ܒܪ̄ الاصلع; S idem ac P, sed deest ܡܪܝܚ et الغنم الجسم الذى بلا قرون اللحم. — [21] PS والاشعر; HF add. وقال فى نسخة فهو مقيّح. — [22] PS glossa arab. seq. deest. — [23] PS deest اغرّ.

العاصف وهي الزوبعة[1]. ܘܐܬܩܪܝ ܩܪܢܐ ܠܥܠܥܠܐ ܚܙܘܐ ܕܪܘܚܐ ܕܢܦܩ ܘܢܚܬ ܠܥܠ ܕܡܬܡܥܩ ܘܡܬܦܫܛ ܘܡܬܦܠܓ ܒܡܨܥܬܐ ܦܠܓܐ ܘܡܬܦܟܐ ܕܐܪܥ ܘܡܛܦܬ ܠܓܘܐ ܘܡܬܬܢܐ ܠܥܠ ܐܝܟ ܙܘܝܬܐ ܡܕܡ ܀

ܩܪܢܐ[2] ܒܠܫܢܐ ܕܠܥܠ حمّص ܀

ܩܪܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ تاجّ ܀

ܩܪܛܐ ܒܪ̄ قريطيس. ܒܢ̈ܝ ܩܪܛܐ اهل قرطيس جزيرة فى البحر[3] ܀

ܩܪ̈ܛܐ[4] ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ ܕܦܘܪ̄ ܐܝܠܢܐ ܪܘܒܐ ܕܡܪܐ ܠܗܘܢ ܬܢܝܐ ܕܒܫܡܗܘܢ ܦܪ̈ܕܝ ܩܪ̈ܛܐ[5] ܀

ܩܪ̈ܛܐ ܐܪܒܥ ܫܥܪ̈ܬܐ. ܘܬܘܒ ܪܘܒܥܗ ܕܕܢܩܐ[6] ܀

ܩܪܛܘܢ ܡܕܡ ܕܡܬܐܟܠ[7] ܀

ܩܪ̈ܛܐ ܕܗܢܝܢ ܦܪܐܣܐ[8] ܗ̄ ܒܪ̈ܬܐ ܡܬܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الكرّاث واهل الشام ومصر يسمّونه قِرط[9] ܀

ܩܪܛܝܡ ܒܪ̄ ܗ̄ ܐܣܦܪܢܐ[10] ܕܣܦܝܢܬܐ ܀

ܩܪܛܛܠܒܐ ܒܪ̄ ذنب القلم[11] ܀

ܩܪ̈ܛܠܐ ܕܣܠ̈ܐ ܒܪ̈ܬܠܐ ܡܢ ܫܒܝܒܐ قرطلّة وقرطلّات[12]. ܒ̄ سبذة قرطلّة. ܘܒܗ̄ ܕܦܘܪ̄ ܐܝܟ ܕܩܦܐ ܘܐܝܟ ܒܦܝܠܬܐ ܀

ܩܪܛܠܡܘܢ ܗ̄ ܦܐܪܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ حَبّ البلسان ܀

ܩܪܛܡܒܝܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܢܓܒܬܐ ܪܛܝܒܬܐ ܗܝ. ܕܡܫܬܒܩܐ ܘܡܬܢܚܬܐ ܠܛܠܐ ܘܠܓܠܝܕܐ. ܘܡܬܬܩܪܐ ܛܠܝܐܝܬ الضباب الطلّ الجليد[14]. ܩܪܛܒܝܬܐ ܐܝܟ ܢܣܒ ܒܪܝܢ[15] ܡܫܠܛܐ ܠܥܠ ܡܢ ܛ̄ ܘܦܪܘܫܐ ܚܕ ܠܬܠܬ ܡܢ ܒ̄ ܘܣܦܩܐ ܥܠ ܗ̄ܘ̄ ܘܡܬܪܒܝ ܐܝܟ ܠܗ[16] ܘܦܬܚ ܐܝܟ ܦ̄. ܒܪܦܠܐ[17] ܩܪܛܡܢܝܬܐ ܕܢܓܒܬܐ ܕܛܐܠܐ ܗ̄ ܒܪܦܠܐ ܪܣܡܬܐ ܕܕܒܢܐ ܠܡܛܠܒܐ ܘܡܢ ܕܡܘܬܗ ܡܬܩܦܪܐ ܩܪܛܠܒܐ. ܐܝܟ̈ ܡܫܚ̈ܬܐ ܐܘ ܛܐܠܐ ܕܫܒܝܢ ܀

ܩܪܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܚܝܪܘܬܐ ܘܢܣܝܒܘܬܐ ܕܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ الحمية[18] ܀

ܩܪܛܒܐ ܣܘܪ̈ܛܐ خطوط ܀

ܩܪܐܘܣ ܟܣܦܐ ܪܘܒܐܝܬ ܘܣܘܐܝܬ[19] ܩܪܐܘܣ اللحم ܀

ܩܪܝܐ ܒܪ̄ ܩܠܗ ܕܦܪܘܓܐ صوت العقعق[20] ܀

ܩܪܝܐ ܕܠܠܝܐ[21] ܡܬܐܡܪ ܠܗ ܢܦܩ ܒܫܢܬܐ. ܩܪܝܐ ܕܠܠܝܐ ܒܪ̄ جنابة ܗ̄ ܙܪܥܐ ܝܠܕܢܝܐ ܕܗܘܐ ܒܠܐ ܨܒܝܢܐ ܘܕܠܐ ܚܛܝܬܐ. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܟܝܐ ܡܢ ܩܪܝܐ ܕܠܠܝܐ ܗ̄ احتلام. ܩܪܝܐ ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܣܝܪܐ[22]. ܐܡܪ ܕܐܬܐܘ̄ ܡܕܡ ܕܒܪܝܫ ܘܡܬܒܣܐ. ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܚܪܝܐ ܘܩܪܝܐ[23] ܀

ܩܪ̈ܝܘܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܘܣܐ ܢܛܘܪܘ

---

[1] PS *quod sequitur deest.* — [2] FP *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ̄, *cf. col.* 773, *l.* 21. — [3] H ܩܪܛܘ اسم مدينة قريطش; F ܩܪܛܘ اسم مدينة وجزيرة اقريطش. ܩܪܛܘ ܒܪ̄ اقريطش; HF *add.* ܘܐܝܟ̈ ܩܪܛܘ. ܩܪܛܘ اهل اقريطش واظنّه للخرنوب; — [4] HF ܩܪ̈ܛܐ. — ܗ̄ تبريز. — [5] H *add.* F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ; PS *add.* شجر عظام كبار, *et alio in loco* ܩܪ̈ܛܐ الخرنوب الشامىّ. — [6] PS *add.* قيراط هو اربع شعيرات ربع دانق. — [7] P *add.* قارطونة, *cf. col.* 274, *l. ult.* — [8] PS ܦܪܣܐ, *cf. col.* 1603, *l.* 7. — [9] PS *add.* كرّات البقل. — [10] PS ܦܣܦܪܢܐ, *cf. col.* 1386, *l.* 15; *add. ad calcem* دقل السفينة. — [11] F القلب. — [12] S اسلال قرطالات.

— [13] PS ܩܪܛܠܐ ܘܩܪܛܡܒܝܬܐ, *cf. col.* 564, *l. pen.* — [14] PS *deest* الجليد; H *add.* واقول الضباب. — [15] PS ܐܝܟ — ܘܣܦܩܐ ܥܠ ܗ̄ܘ̄ ܘܡܬܪܒܝܢ ܢܣܒܒܢܬ. — [16] HF — [17] PS *seq.* الضباب والغيم, *sed* P *add.* ܩܪܛܘܢܝܬܐ — ܘܩܪܛܡܒܝܬܐ ܕܢܓܒܬܐ ضباب طلّ. — [18] P *add.* الامتناع من الاكل; S *add.* الاكل والامتناع من. — [19] PS ܕܪܘܒ "ܘܣܘܐ" *loco* ܕܗܘܣܘ. — [20] S *glossa arab. deest.* — [21] PS *quod sequitur usque ad* ܙܪܥܐ *deest.* — [22] PS ܕܒܒܪ ܣܪ̄ܘ, *deest* احتلام. ܩܪܝܐ, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [23] PS *add.* الاحلام, *dein* ܩܪܝܐ ܐܘ ܒܣܦܪܐ ܬܪܢܓܠܐ صقع الديك صياحه (او صياح العرفان P).

ܒܦܪ̈ܢܝܘܬܐ[1] ܗ̄ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܦܪ̈ܢܝܘܬܐ[2]. ܠܐܘܪܚܬܐ. ܐܢ ܬܠܬܝܢ ܚܕܝܘ ܦܪܢܐܝܬ ܗ̄ ܦܪܢܐܝܬ :·

ܦܪ̈ܢܝܐ ܗ̄ ܦܪܢܝܐ الماحك :·

ܦܪܢܐ[3] مسمّى مدعوّ :·

ܡܪܬܐ قرية :·

ܦܪܢܐܝܬ لجاج[4]. ܡܪܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܥܘܬ ܡܪܠܐ لجاجة جكارة ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܒ̄ الجاج[5] والمعاركة الماكرة وصعوبة الانقياد وخلع الطاعة :·

ܦܪܢܒܘܬܐ قرب ادناء[6] ازوف ازف[7]. وآخرون قربة تقدّم. ܦܪܢܒܐ قريب :·

ܦܪܘܠܐ شمعة[8] :·

ܡܪܬܗ ܗ̄ الشعير ܘܒܪ̄[9] ܡܪܬܐ ܡܫܪܝܐ. ܘܡܬܝܒܐ ܬܘܒ ܫܥܪܬܐ الشعير :·

ܦܪܬܐ[10] القارية الاسطونة والقدى والجذع السارية :·

ܦܪ̈ܬܐ[11] ܗܢܘ ܕܡܫܪܬ ܡܫܪܐ ܗ̄ ظلالى خشب سوارى جذوع بيتى[12] :·

ܡܪܬܒܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܛܒܪܒ ܠܗ ܡܥܐ. ܒܡܟܒܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܠ ܘܓܒܠ ܘܕܚܝܠ ܠܫ̈ܪܟܐ ܠܕܦ̈ܪܘܫܝܐ ܘܡܠܝܚܝܢ ܘܡܫ̈ܚܐ ܒܝܘ̈ܡܝ[13] :·

ܡܪܣܣܘܣ[14] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܡܪ ܠܫ̈ܪܟܐ

ܠܕܒܝܫ ܬܘܪܐ ܘܥܒܝܕ ܠܣܘܪܬܐ ܘܒܘܩܪܝܢ ܦܩܘܕܘܢ ܘܬܘܩܪܘܢܘܗܝ ܐܪܟܘܣ[15] :·

ܡܦܪܫܐܝܬ ܗ̄ ܒܨܝܪܐܝܬ[16] واضح جلى ܗܟܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ وايضًا بيّن واضح :·

ܡܦܪ̈ܫܐ مشهورون ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܩ̈ܕܐ ܕܟܘܢ[17] اصحاب مُرؤة[18] :·

ܡܦܪܫܘܬܐ ايضاح[19] :·

ܡܪܬܒܘܢ[20] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܥ̈ܕܬܐ :·

ܡܪܬܘܢ ܗ̄ ܕܒܪܐ ܕܫܟܠܐ[21] :·

ܦܪܢܝܐ ܘܦܪܢܝܐ الاعراض الرديّة والمقاومة والقتال. وايضًا مارى مقاوم[22] :·

ܡܪܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[23] ܬܘܒ ܐܘܒܕܢܐ ܡܫܪܬܐ الناسور الطويل الذى يشبه الشعيرة :·

ܦܪܢܝܘܬܐ لجاج صعوبة الانقياد[24] وخلع الطاعة والخلاف :·

ܦܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܠܐ ܒܪܐܢܐ[25] ܕܐܐܪ ܕܡܝܐ ܒܒܒܝܢܘܬܐ ܒܦܝܫܝܢܘܬܐ ܘܡܥܣܝܢܘܬܐ ܒܗܝ ܕܚܝܘܬܐ[26] ܘܡܫܠܡܘܬܐ ܒܝܢܬܗ ܫܦܠܐ ܕܒܗ ܚܒܪܘܗܝ ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܡܦܪ ܪܝܫܘܬܐ ܘܦܘܪܢܘܬܐ ܘܡܦܪܢܘܬܐ ܕܒܝܒܘܬܐ البرودة[27] :·

ܡܪܛܝܣܘܣ ܚܡܪܐ ܕܡܪܛܝܣܘܣ ܒܬܘܪܐ شراب ميبختج[28] الجمهوريّ :·

---

1 PS *add.* ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܦܪܢܝܘܬܐ. — 2 PS *quod sequitur deest;* P *add.* عاصى. — 3 PS *deest.* — 4 H *quod seq. deest.* — 5 F بالجاجة, *quod sequitur deest.* — 6 S *quod sequitur deest.* — 7 P *deest* ازوف ازف. — 8 PS *add. hic* ܡܪܛܫ ܒܪ̄ ܐܪܒܐ. ܡܪܛܫ ܡܪܛܫ ܒܪܒܝܬܐ ܕܪ̈ܒ, *cf. col.* 1839, *l.* 8; *et* ܡܪܛܫܬܐ ܦ̄ܐ رب اقريطيس. — 9 PS ܕܪ̈ܒ. — 10 HF *seq.* اسطونة سارية, *sed* F *add.* ܦܪܬܐ اسطوانة. — 11 PS *seq.* السارية الجذع ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦ̈ܬܒܬ. — 12 F *add.* حجارة. — 13 H *add.* خشب ܒܐܐܪܬ ܡܐܪ̈ܬܐ اعنى ظلالى. — 13 H *add.* حشيش; F *add.* نبات تخرط منها الفصوص. — 14 H ܡܪܣܣܘܣ; F ܡܪܣܣܘܣ; PS ܡܪܣܣܘܣ; P *add.* حشيش. ܢܒܠܬܐ. — 15 PS *add.* نبات يشبه بيّن.

16 PS *seq.* لسان الثور ويميل الى البياض قرعة شوك واوضح مفهوم (مفهم اظهر P). — 17 H *deest* ܗ̄ ܢܩ̈ܕܐ. — 18 PS *add.* ذو معروف مذكورين بالخير. ܕܟܘܢ. — 19 PS *add.* ܡܦܪܫܘܬܐ. بيان افهام. والنسب مميّزين. — 20 PS *add. ad calcem* ܒܪ̄. دشيشة. بوح وتصرّح ܡܪܬܒܘܢ قال ديسقوريدس انّ قريثمون عشب على شاطى البحر يشبه ورقه البقلة الحمقة. — 21 PS *add.* ذكر الضان وهو الكبش. — 22 PS *add.* لجوج مخالف. — 23 H *seq.* النسور الشبيه بالشعير الطويلة. — 24 H *deest* صعوبة الانقياد; PS صعوبة مماكرة. — 25 PS ܐܡܣܪܢܐ. — 26 HF *deest* ܘܡܥܣܝܢܘܬܐ ܒܗܝ ܕܚܝܘܬܐ. — 27 PS *add.* زوال الحرارة وهى البرودة. — 28 PS *deest* ميبختج, *cf. col.* 726, *l.* 16.

ܡܪܝܛܘܢ اسم رجل فيلسوف[1] ܀

ܡܪܢܒܐ مغشّى ملبّس[2] ܀

ܡܪܝܬܐ قرية العالم ܀

ܡܪܝܬܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تغيّر في بياض العين شبيه بالظفرة ܀

ܡܪܝܬܐ ܕܕܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܝ ܗܝ ܐܪܝܚܐ ܘܗܝ ܗܝ ܚܒܝܫ ܬܡܪܐ ايريجا ܀

ܡܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܐܟܘܬ ܦܣܩܘܦܠܐ[3] ܐܬܝܬܗ ܒܪܬ ܩܠܐ ܠܫܡܝܬܐ ܕܟܫܝܛܘܬܐ ܕܒܘܢܝܗ ܡܫܘܕܥܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܠܗܘ ܡܢܐ ܕܢܒܥ ܐܝܟ ܐܝܬܘܬܐ[4] ܀

ܡܪܝܕܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘ ܒܡܪܟܒܐ ܕܝܡܐ عقرب البحر. ܘܒܪ̈[6] ܕܗܘ ܝܬܝܪܐ زعم[7] ܀

ܡܪܝܘܣ ܙܒܢܐ الزمان[8]. ܘܐܝܟ ܡܫܪ̄ܐ ܒܪܐܢܫܐ ܀

ܡܪ̈ܝܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[9] ܡܪܝܡ ܠܗ ܠܡܪܝܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܘܝܢܐ ܒܗ ܕܠܐ ܢܩܪܐ ܕܢܩܒܠܗ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܪ̈ܝܬܐ. ܒܬܐܒܪ ܕܝܢ ܡܪܝܬܐ ܢܬܦܪܫܬ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܒܬܪܝܢܘܬܐ ܘܒܬܪܝܨܘܬܐ الدعوة صيحة لفظة تدلّ على الذات ܀

ܡܪܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܢܐ حُكم[10] ܀

ܡܪܝܛܘܣ ܕܝܢܐ الحاكم[11] ܀

ܡܪܝܢ[12] ܕܐܢܐ يحكم. ܡܪܝܢ دوّن احكم اكشف[13] ܀

ܡܪܝܢ سوسن ܐܝܟ ܪܒ ܫܘܫܢܬܐ[14] السوسن الابيض. ܡܪܝܢܘܣ ܒܪ̈ ܒܡܪܐ ܕܫܘܫܢܬܐ ܩܘܪܝܐܬܐ[15] اصل السوسن الاسمانجونيّ ܀

ܡܪܝܬܘܣܛܘܩܐ[16] ܡܬܕܝܢܝܢ ينفذ فيهم الحكم ܀

ܡܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܟܪܐ الكبش ܀

ܡܪܝܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܢܐ الحكم ܀

ܡܪܝܪܐ اقول[17] بارد ܀

ܡܪܝܪܗܘܢ ܦܛܝܪ ܒܫܥܝܥܘܬܗܘܢ ܘܦܪܝܫܐ ܒܠ ܒܠܬܗܘܢ يعنى عجينهم الذى لم يختمر ܀

ܡܪܝܘܣܐܠܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܓܠܝܕܐ جمد[18] ܀

ܡܪܝܬܐ ܐܠܦܐ اللبأ[19] ܀

ܡܪܝܡ ܐܝܟ فلس ܦܬܘܠܐܐ ܢܚܫܐ ܩܠܝܐ نحاس محرق ܀

ܡܪܝܛܘ[20] ܕܪܗܘܡ ܦܐܕܚܐ الينبوت الروميّ[21] ܀

ܡܪ̈ܝܩܐ ܕܦܪܙܠܐ ܣܟ̈ܐ المسامير ܀

ܡܪ̈ܝܫܐ[22] ܕܪ̈ܝܫܐ ܀

ܡܪܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܐܦܐ ܕܗܕܐ ܘܪܝܡܐ ܠܒܥܝܐ[23] ܦܘܪܦܝܪܐ عين البقر وهو البقرانيّ اليمانيّ[24] ويقال الكركهن وهو العقيق[25]. ܘܟܐܦܐ ܪܝܫܬܐ.

---

[1] FPS ܡܪܝܛܘܢ اسم رجل تفسيره ; PS add. هكذا. — [2] PS مغشاة ملبسة او مغشا ملبوس. — [3] PS ܡܪ̈ܝܬܐ ܐܦܣܩܘܦܠܐ ܡܪ̈ܝܬܐ (P sol. ܒܢ̄ܐ) ܐܟܘܬ. — [4] PS add. الدعوة الاستدعاء الى امر من الامور. — [5] F ܡܪܝܕܘܣ. — [6] F ܡܪܝܕܘܣ ܒ̄ ܘܒܪ̈. — [7] PS add. وهو بقل ايضًا. — [8] P add. ܒ̈ برج الحمل ; F seq. ܡܪܝܘܣ ܐܝܟ ܡܫܪ̄ܐ ܒܪܐܢܫܐ ; PS seq. ܡܪܝܘܣ ܓܫܪܐ جسور. — [9] HPS addid. hic glossam quæ supra l. 8-11 invenitur. — [10] S addid. ܡܪܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒ̈ ܡܪܝܒܣܘܣ. — [11] PS add. ܡܫܪ̄ܐ ܕܝܢܐ حاكم قاضى. — [12] PS ܡܪܝܢܘܢ. — [13] PS add. (P sol. الكشف) ܡܪܝܢ دون احكم, et alio in loco ܡܪܝܢ ܗ̄ ܫܘܫܢܬܐ H [14]. — ܡܪܝܢܘܢ (sic) احكم ܐܝܟ ܪܒ ; S deest السوسن الاسمانجونيّ ܘܐܝܟ ܪܒ ܫܘܫܢܬܐ. — [15] PS ܡܪܝܩܘܢܐ, l. ܩܘܪܝܐ ; H deest ܒܪ̈....ܩܘܪܝܐܬܐ. — [16] H ܛܘܩܐ" ; F "ܡܪܝܬܘܣ. — [17] H عجين loco اقول. — [18] PS add. جليد. — [19] PS ܡܪܝܬܐ, deest اللبا, cf. col. 165, l. 22. — [20] FPS ܡܪܝܛ. — [21] PS add. الذى يجلو الفضّة. — [22] PS deest, add. hic ܡܪ̈ܝܬܐ ܕܡܕܒܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܙܘܝ̈ܬܗ ܘܦܢܝ̈ܬܗ زوايا المذبح, cf. col. 1648, l. 8. — [23] PS ܠܒܥܝܐ. — [24] H deest عين البقر ܦܘܪܦܝܪܐ et اليمانيّ. — [25] H add. اليمانيّ ; FPS add. الكركند ܟܐܦܐ ܕܗܕܐ ܚܝ.

ܦ̇ܢܝ̈ܬܐ ܘܦ̇ܪ̈ܦܢܐ ܘܟܝܢ ܟܠܠܐ[1]. ܩܪܡܐ ܗ̄ ܫܟܐܕܐ ܒܦܘܪܣܘܬܐ ܡܢ ܕܒܪܐ. ܘܟܝܢ ܟܠܠܐ ܗ̄ ܒܐܦܐ ܕܡܕܒܪܐ ܒܦܘܪܣܘܬܗ̇. ܘܡܢܝܢ ܠܗܘܢ ܕܩܐܪܐ ܀

ܩܪܡܐ ܕܒܝܬܐ مقارم دبيقيّ[2]. ܩܪܡܐ ܕܒܝܬܐ اغشية الجون. ܩܪܡܐ تجليل اطباق. ܩܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܕܛܠܝܬܐ ܕܡܛܠܠ ܐܝܟ ܠܡܫܟܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܩܪܡܐ ܕܡܫܟܐ ܕܡܬܚܦܝܐ ܡܢ ܠܒܕ غشاء. ܐܦܪܘܡ اصبغ. ܒ̄ ܡܫܟܢܝܗܘܢ ܒܦܦܘܪܐ[3]. ܩܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܒܦܬܪܘܢ[4] ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܝܬܐ[5] ܕܡܬܠܒܫ ܐܢܫ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗ̄ مقارم. ܩܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ البلاط والطوابيق[6] ܀

ܩܪܡܐܘܢ جترلكا البَصَل ܀

ܩܪܡܒܝܢܐ[7] ܟܪܒܐ ܕܕܒܪܐ كرنب برّى ܀

ܩܪܡܒܐ ܬܠܡܝܐ ܟܪܒܐ ܕܢܒܛܐ ܘܡܢ ܟܪܒܐ ܡܬܐܟܠܢܐ[8] ܀

ܩܪܡܒܐ ܒܩܝܢܐ ܒܪ ܒܕܪܝܓ[9] ܗ̄ القثّاء ܀

ܩܪܡܛܠ ܗ̄ ܡܦܪܟܛ ܡܦܪܟܛ ܘܡܛܠܛ ܠܒܢܝ̈ܗܝ ܗ̄ تعبيس[10] ܀

ܩܪܡܝܕܐ اقول قرميدة. شيء من خزف يطبق على السطوح بالشام. ܘܐܡܝܢܬ ܢܦܠ ܒܐܦܠ ܕܐܡܪ ܡܬܐ[11] ܕܩܪܡܝܕܐ ܒܢܝܐ ܡܦܕܐ[12]. ܩܪ̈ܡܝܕܐ قراميد ܀

ܩܪܡܢܝܐ ܐܫܦܝܬ[13] ܟܡܘܢܐ ܩܪܡܢܝܐ[14] كمّون كرمانيّ ܀

ܩܪܡܠܐ ܒܝܬ ܕܘܬܐ ܕܢܚܫܐ ܗܝ ܕܐܒܬܗ̇ ܐܝܟ ܐܒܪܗܬܐ دواة صفر[15] ܀

ܩܪܡܢ[16] مدينة كرمان ܀

ܩܪܡܣܐ بستوقة[17]. ܩܪ̈ܡܣܐ ܡܚ̈ܫܐ ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ امواج الماء[18]. ܩܪܡܣܐ ܗ̄ ܡܐܡܐ. ܘܩܪܡܣܐ ܬܘܒ دورق[19]. ܡ̄ ܒܣܛܘܩܐ ܐܠܝܨܬ ܦܘܡܐ ܘܪܘܝܚܬ ܦܘܡܐ بستوقة ضَيّقة الحلق واسعة الفم[20] ܀

ܩܪܡܒܘܣ ܐܝܟ ܦܠܢܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܗ ܡܒܗ وهو صمغ عربيّ[21] ܀

ܩܪܢ ܐܝܟ ܦܠܢܝ ܐܘܡܢܘܬܐ رصاص قلعي واسرب مخلطين ܀

ܩܪ̈ܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝ ܒܪܘܟ ܘܐܡܪ ܪܒܢ ܕܡܦܪ ܐܢܐ ܕܠܡܦܪܕܢܝܐ ܩܪܢܐ ܀

ܩܪܢܐ بُوق اقول البند[22] بالعجميّة والصُور ܀

ܩܪܢܐ ܕܥܙܐ ܐܡܪ ܠܝܫܘܥ[23] ܕܦܠܠܬܐ ܡܫܬܡܗܐ ܒܐܡܣܐ ܩܪܢܐ ܕܥܙܐ ܀

ܩܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܪܫ ܟܠܗ نفس المال راس المال[24]. ܬܘܒ ܩܪܢܐ ܘܪܒܝܬܐ راس المال والارباح[25]. ܘܗܘ ܒܪ ܒܗ̄ ܘܐܩܝܡ ܠܢ ܩܪܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ ܥܒܕܗ اقول ونصب لنا رياسة الخلاص في بيت داوود عبده ܀

---

[1] PS *quod sequitur deest.* — [2] PS ܒܪ̄ قصب *loco* دبيقيّ. — [3] PS *glossa præc. deest, cf. Hex., Ex.,* XXXVIII, 10; *Prov.,* VII, 16; *supra col.* 1372, *l.* 21. — [4] *Sic, cf. col.* 412, *l.* 16. — [5] PS ܐܝܬܘ ܕܩܪܡܐ ܕܒܝܬܐ. — [6] P *add.* ܩܪܡܗ ܒܦܣܝܛ بسط لبس. — [7] PS ܩܪܡܒܝܢܐ; F *add.* كرنب يوكل. — [8] PS *add.* ܒܪ ܒܗ̄; P *add.* ܐܝܟ ܡܦܪܟ. — [9] P ܒܕܪܝܓ; S خيار بدرج, *cf. col.* 302, *l. ult.; Imm. Löw, Aram. Pflanz.,* 331. — [10] PS يعبّس; P *add. hic* ܩܪܡܛܠܝܢ الغشا. — [11] PS ܡܬܐ. — [12] PS *glossa seq. deest, sed add.* الهاشول الذى تسهل به. — [13] PS ܒܪ̄ كرمانيّ الحنطة والشعير جاون ܐܫܦܝܬܗ. — [14] S *deest* ܩܪܡܢܝܐ. — [15] H *deest* صفر; F *add.* ܒܪ̄ سبابة مقلمة ܕܩܛܝܢܬܐ ܕܩܪܡܐ ܠܦܪܣ. — [16] PS *add.* ܠܦܪܣ ܕܩܪܡܐ ܕܩܛܝܢܬܐ. — [17] PS *glossa præc. deest.* — [18] PS *add.* الكثيرة. — [19] F دورق أم زورق أم سقرم; H *deest* ܩܪܡܣܐ ܗ̄ ܡܐܡܐ; PS ܩܪܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܡܐܡܐ ܘܩܪܡܣܐ ܬܘܒ كوز جرّة. ܩܪܡܣܐ دورق. — [20] F *add.* برنية; P *add.* ܩܪܡܒܝܣܘܢ ܗ̄ ܡܐܡܐ ܕܪ̈ܬܐ ܦܣܬܘܩܐ. — [21] HF *deest* عربيّ. — [22] PS ܒܪ̄ اقول البوق اعنى البارد. — [23] PS *seq.* قرن الماعز ܡܫܬܡܗܐ ܒܐܡܣܐ ܩܪܢܐ ܕܥܙܐ. — [24] F نفس المال من غير غبينة; PS نفس المال. — [25] F الربح والارباح من غير المال الحلال الكسب الحلال; PS نفس المال والربى والربح.

ܩܪܢܐ ܕܚܨܘܨܪܬܐ[1] ܘܫܝܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الصفير والبوقات المهيّجة الشيفور المنذرة للحرب الظفرة. ܩܪܢܐ ܕܚܨܘܨܪܬܐ بوق للحرب ⁘

ܩܪܢܝܛܐ ܡܢ̄ ܐܪܥܐ ܩܪܝܛܝܣ. ܐܝܟ ܦܐ تراب اقريطش ⁘

ܩܪܢܐ ܡܢ̄ كعب ذوابة الراس[2] بوق قرن روق ⁘

ܩܪܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[3] الظفرة في العين ⁘

ܩ̈ܪܢܝ[4] ܪܒܐ ܐܘ ܪ̈ܘܪܒܝ ܩ̈ܪܢܬܐ[5] عظيم القرون ⁘

ܩ̈ܪܢܝ ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܝܫܘܬܐ ܗܝ ܕܛܠܦܪ̈ܢܐ ܦܪܣܐܝܬ ܡܪܟܒܪ[6] اسم حيوان ⁘

ܩܪܢܐ ܕܡܫܚܐ[7] دبّة الزيت. ܩܪܢܐ ܕܡܫܚܐ (sic) ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܫܝܚܝ ܬܬܪܝܡ ܩܪܢܗ[8] يعلو شانه ومرتبته وقدره[9] ⁘

ܩܪܢܐ[10] ܐܘܚܕܬ ܥܒܘܕܐ ⁘

ܩܪܢܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ[11] ܦܪܕܝܣܐ ܦܪܕܣܒܢܐ ܓܢܢܐ صاحب البستان جنّان بستانبان ⁘

ܩܪܢܦܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܚܘܣܬܐ. ܩܪܢܐ ܕܐܬܬܪܝܡܬ قرن عالية. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܪܢܦܘܣ ܩܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡܐ ܕܡܫܘܕܥ ܥܠ ܚܝܠܘܬܐ قرن عالية ⁘

ܩ̈ܪܢܬܗ ܣܥܪ̈ܬܐ الشعيرة خراج في الشعر مستطيل ⁘

ܩܪܢܐ ܪܡܬܐ ܕܪܝܡܐ[13] قرن الحريش زعم[14] ⁘

ܩ̈ܪܢܬ ܓܕܝܐ[15] ܗ̄ ܓܕܝܐ الجدى ⁘

ܩ̈ܪܢܢܐ[16] ذات القرون واقول ذوات القرون او ذو القرون ⁘

ܩ̈ܪܢܬܐ ܕܡܕܒܚܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ زوايا المذبح ⁘

ܩܪܣܐ[18] وقت الشدّة واقول خصومة عوايق ⁘

ܩܪܦܦ ܡܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ شديد الصلابة قشف قحل يابس. ܩܪܦܦܐ ܛܘܒ الناشف اليابس[19]. ܩܪܣܢܐ ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܘܕܠܐ ܛܪ̈ܦܐ ⁘

ܩܪܣܘܬܐ ܡܢ̄ صلابة يبوسة[20]. ܒܪ ܣܪ̈ܘ القشف والقحل ⁘

ܩܪܣܝܢ شديد الصلابة[21]. ܡܩܪܣܝܢ ܕܒܥܒܕ̈ܘܗܝ متقشّف في عمله ⁘

ܩܪܣܘ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ العرق المدينيّ[23] ⁘

ܩܪܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܘܙܓܐ ܗܘ ܕܦܓܪܐ مزاج الجسد ⁘

ܩܪܣܛܐ خشبة يُرفع بها الحجر[24]. ܩܪܣܛܐ خشبة تقوم مقام البيرم يشال بها[25] الحجر الصغير ⁘

ܩܪܦܣܬܐ ܡܢ̄ الكبابة[26] ⁘

---

[1] PS *sequitur* ܡܢ̄ الصفارة والبوقات المبهجة القتال المحرّضة ليحثّ به اهل الحرب على محاربة العدو. — [2] H *quod sequitur deest.* — [3] HF *quod seq. deest.* — [4] HF ܩ̈ܪܢܝܒ. — [5] PS ܪܘܪܒܝ ܪ̈ܝܫܐ ܕܩܪ̈ܢܬܐ. — [6] F ܡܪܟܒܪܝ; PS ܕܛܠܦܪ̈ܢܐ ܦܪܣܪܘ. — [7] HF *deest.* — [8] *Cf. Ps.*, LXXXIX, 24. — [9] S وقدرته; P *add.* ذكره يعلو بالمجد. — [10] PS *deest.* — [11] PS *seq. tantum* صاحب جنان, *cf. notam seq.* — [12] H *quod sequitur usque ad* ܩܪܢܐ ܕܐܠܗܐ *deest*; PS *seq.* ܣܦܢܐ ܦܪܕܣܦܢܐ (*sic*) بستانىّ جنّان (جنّانى P), *cf. vocab. præc.*, *et* P ܗ̄ ܩܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܥܐ ܕܡܫܘܕܥ ܥܠ ܣܦܩܘ; PS *add. alio in loco* ܩܪܢܐ ܕܐܬܬܪܝܡܬ قرن عالية. — [13] PS *deest* ܕܪܝܡܐ. — [14] HF *add. hic* ܩ̈ܪܢܬܐ ܕܗܘ̈ܝܢ ܒܠܫܡܫܐ. — [15] PS *deest.* — [16] PS *sequitur* ܘܩ̈ܪܢܢܐ ذوات القرون وفراسين واظلاف اى مقرنة. — [17] S *deest*, *cf. col.* 1844, *not.* 22. — [18] PS *seq.* اقول خصومة عايق شدّة مصيبة تجارب; P *add.* ܩܪܣܐ ܕܒܢܝܐ ܣܘܟܠܗ وقت الشدّة يبيّن المحبّة. ܩܪܣܐ ܓܠܐ ܪܚܡܐ ܕܡܫܬܐ ܕܬܘܩܦܐ في وقت المصيبة والتجارب يبيّن صديق الحقّ. — [19] PS ܩܪܣܐ ܩܪܦܦܐ اليابس القحل القشف. — [20] PS يبوسيّة; H *glossa seq. deest.* — [21] PS *glossa præc. deest.* — [22] H ܩܪܘ; F ܩܪܘܣ. — [23] H *add.* والدوالى, *cf. col.* 1781, *l.* 10. — [24] F *add.* قارسم; PS *glossa præc. deest.* — [25] HF يقال لها; P يقال بها يرفع. — [26] P *add.* اللافاوه; S *add.* العافاوه.

ܦܪܦܠܝܢ ܗܝ ܦܪܦܚܡܝܢ قرنفل[1] فرنجمشك ريحان بقلة[2] ܀

ܦܪܦܣܘܣܐ ܗܝ خرق غير فاخر[3] ܒܬܘܦܬܐ ܥܬܝܩܬܐ ܗ̄ ܕܐܢܫܐ ܥܬܝܩܐ ܕܒܝܬܐ[4] اوانى البيت التى تُستعمل من القماش وغيره. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܐܢܐ قماش رديّ ܀

ܦܪܦܣܘܫܢܐ[5] صاحب الفارزى[6] ܀

ܦܪܦܣܘܣܐ ܒܩܐ ܙܥܘܪܐ البقّ الصغار[7] ܀

ܦܪܦܬܐ ܐܫܬܡܫܬܐ ܒܫܡܫܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܒܪܘܚܐ ܠܡܩܕܢܐ ܐܘ ܦܪܦܬܐ[8] ܀

ܦܪܦܪܐ لحوم. ܘܐܬܬܥܝܠ ܠܗ ܦܪܦܪܘܗܝ ܕܡܢܝܢܗ ܡܦܩܢܗ. ܗܘ ܕܒܠܘܡܐ. فرُفع اليه فسُعى اليه انّه كان يبدّد ماله ويفرّقه[9]. ܘܐܫܬܐܠ ܐܡܪ ܦܪܦܪܘܗܝ[10] يبغون عليه[11] واقول ياكلون لحمه ونيلتهه ܀

ܦܪܦܚܠܬܐ بزر القريص وهى الانجرة. ܘܗܢܝܢ ܒܬܪܝܢ ܢܘܪܐ. ܗ̄ ܘܝܢ ܦܪܦܚܠܬܐ حَبّ المازريون[12] ܀

ܦܪܦܚܠܬܐ[13] ܚܡܪܐ ܕܦܪܦ ܠܗ ܡܢܝܢ ܐܒܘܗ̈ܝ قاتل ابيه[14] وهو اصل نبات ܀

ܦܪܦܪܘܦܬܐ الزمعة من الحمّى. ܦܪܦܪܘܦܬܐ[15] ܡܘܦܪܬܐ ܕܡܘܬܐ ܕܐܫܥܝܬܐ القشعريرة ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܐܢܐ الثلج. ܘܡܛܠ ܕܩܪܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܦܘܪܫܢܐ

ܘܡܘܬܐ[16] ܕܡܘܬܐ ܕܐܫܥܝܬܐ[17]. ܘܐܡܪ ܦܪܦܪܘܦܬܐ القشعريرة ܀

ܦܪܦܚܠܬܐ الدمق[18] ܀

ܦܪܦܪܐ[19] الحمّى النافض ܀

ܦܪܦܪܐ ܘܦܪܦܚܠܬܐ[20] اقول الصقيع والجليد[21] ܀

ܦܪܦܚܠܬܐ[22] ܡܢܐ ܗܝ ܠܡܘܡܘܬܐ ܦܪܦܚܠܬܐ[23] ܀

ܦܪܦܪܐ ܛܠܠܐ ܕܦܪܛܐ[24] ܦܠܛܘܗ ثلج رقيق واقول الدمق ܀

ܦܪܣܐ النعل ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘ ܛܠܠܬܐ[25]. ܘܐܢܫܐ ܦܪܣܐ ܘܛܠܠܬܐ ܗܘ ܐܝܟ النعل والتواسيم ܀

ܦܪܣܘܪܐ قرقور زاد المروزى[26] القارب. ܗܝ الزورق الكبير[27]. ܘܐܢܫܐ سفينة صغيرة ܀

ܦܪܣܘܣܐ النفقة ܀

ܦܪܣܛܐ المسراد[28]. ܡܦܪܣܛܐ ܐܦܠܐ ܗܝ ܕܡܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܡܛܦܣܛܝܢ[29] ܐܦܠܐ ܒܐܦܬܘܬܐ ܗܘܡܬܠܬܐ. ܐܘܡܠܬ ܕܡܦܪܣܛܝܢ[30] ܐܦܪܐ ܀

ܦܪܣܛܘܣ[31] ܗܝ ܦܪܣܛܢܐ ܀

ܦܪܣܘܡ موضع الغلبة[32] السباق بالدواب. ܒܡܠܬ ܕܦܪܣܐ[33] ܒܠܬ ܦܪܣܬܐ ܕܐܬܬܚܝܕܐ ܘܕܦܪܣܚܐ[34]

---

[1] H *deest hic* قرنفل. — [2] PS *deest* ܒܩܠܬܐ; H *add.* قرنفل ܘܐܢܫܐ ܦܪܦܠܝܢ البستان ܘܐܢܫܐ ܦܪܦܠܝܢ; F *add.* قرنفل. — [3] H *deest* خرق غير فاخر, *confer col.* 925, *l.* 18; PS *add.* ܗ̄ قماش وقشاش المسكن. — [4] FPS *sequitur* وآخرون آنية رديّة قماش رديّ, *dein* F البيت الذى يستعمل; *et* P الخزنى خزّاز البيت, آنية زربيّة قماش رديّ. — [5] PS الذى ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܦܣܘܣܐ. — [6] PS *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܝܥ (S *deest* يبيع) اللقط الحقيرة من انواع الخرز والجوهر. — [7] HF *add.* او الفارزى. — [8] PS المصباح ܦܪܦܬܐ. — [9] PS *glossa arab. præc. deest.* — [10] S *add.* ܗܘ ܕܒܠܘܡܐ; PS *quod sequitur deest; addid. hic* ܦܪܦܪܬܐ الغيبة (S *sol.* والنميمة (والبهيمة. — [11] F *add.* شدّ البغى. — [12] HF الانجرة ܦܪܦܚܠܬܐ. — [13] PS ܦܪܦܚܠܬܐ. — [14] PS *seq.* البازريون ܦܪܦܪܐ ܘܡܬܚܠܦܪܐ الاغتياب; *dein* القرطة (القرظة (P. — [15] PS ܦܪܦܪܘܦܬܐ, *glossa præc. deest.* — [16] PS ܐܝܟ ܘܡܘܬܐ. — [17] PS *glossa seq. deest.* — [18] S *deest*; H *add.* ܗܝ ܕܐܦܪܘܬܐ الزمهرير. — [19] HF *deest.* — [20] FPS *add.* واقول الدمق الزمهرير (P *sol.* الزمّيت). — [21] FP *add.* ܦܪܦܚܠܬܐ. — [22] PS ܦܪܦܚܠܬܐ. — [23] HF ܗ̄ ܠܡܘܡܘܬܐ ܦܪܦܚܠܬܐ, *cf. col.* 1738, *l.* 1. — [24] H *deest quod sequitur et initium vocab. sequentis.* — [25] PS ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘ ܛܠܠܬܐ ܛܠܠܬܐ; ܦܪܣܐ ܪܝ نعل ܗ̄ ܡܬܠܬܐ; S *glossa seq. deest*; P *add.* قرقور زاد المروزى. — [26] S *deest* النشّاب يحذف النشّاب. — [27] HF *deest* الكبير; S *glossa seq. deest.* — [28] *Cod.* المسراد, *sed* HF *alio in loco* المسراد. — [29] HF ܕܦܠܛܦܣܛܝܢ; PS *deest* ܗܝ ܕܡܬܠܬܐ. — [30] HF ܡܦܪܣܛܝܢ. — [31] PS ܦܪܣܛܘܣ. — [32] H *deest* موضع الغلبة; F الحلبة الغلبة. — [33] PS *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪܣܐ; *add.* الميدان; P *quod sequitur deest.* — [34] S *seq. tantum* ܗܝ ܐܬܬܚܝܕܐ ܕܐܬܬܚܝܕܬܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܘܪ̈ܟܫܐ. وآخرون الحلبة ميدان السباق ⁜

ܦܪܣܠ شَبَكة نحاس تشبه الدرابزين تحرّق تحيط بالمذبح ليحفظ المذبح كالشبكة التى للصَيد[1]. ܚܢܢ ܕܟܡܐܬ ܕܡܕܒܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܕܪܟܢܐ ܠܡܕܒܚܐ ܘܡܥܕܢܐ ܡܢ ܫܘܦܪܐ ܐܝܟ ܕܠܩܘܦܪ ܡܨܝܕܢܐ ܘܡܬܦܪܢܐ ܠܘܬ ܡܢܣܠܐ[2]. ܠܐܘܪܚܬܐ. ܦܪܣܠܐ ܦܪܣܠ ܐܝܟ ܠܢܫܒܐ ܕܡܕܒܚܐ ܕܢܚܫܐ. ܦܪܣܠ ܥܠ ܦܪܣܠ ܐܪܒܥ ܙܘܝܢ ܕܢܚܫܐ[3] ⁜

ܦܪܣܠܐ[4] ܚܢܢ الحديدة التى يُعلّق بها الشاة برجلها. ويكون القميص الرقيق الذى تلبسه المرأة والصبىّ[5] واقول القرقل[6]. ܦܪܣܠܐ ܗܟܘܬ. ܦܪܣܠܝܢ القلادة التى يكون لها معاليق[7] ⁜

ܦܪܣܕܠܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܝܫܬܐ ܕܒܫܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܥܒܕܐ ܘܣܘܟܠܐ ܣܪܝܩܐ. ضرب مثل قولك بالشيطان[8] ⁜

ܦܪܣܝܛܘܣ ܒܟܠܗ ܕܦܬܪܐ ܒܦܬܪ[9] ܚܪܒܢܐ ܗܘ ⁜

ܦܪܣܒܠܐ ܚܢܢ حوصلة واقول حواصل[10] ⁜

ܦܪ̈ܣܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪܣܐ ܕܒܢ̈ܝܫܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܕܗܢܘܢ ܒܛܘ[11] ܒܥܘܪܒܐ الغربان. وآخرون غدان رخمة[12]. ܦܪܣܣܐ ܒܟܠܗ ܕܦܬܪܐ ܒܥܘܪܒܐ[13] ⁜

ܦܪ̈ܣܣܐ ܠܗܠܝܢ ܒܠܫܢܗܘܢ ܦܣ̈ܐ ܕܡ̈ܣܣܐ ܕܦܬܠܐ ܠܗܘܢ ܦܬܝ̈ܐܐ ܘܢܩܝ̈ܐ ܠܗܘܢ ܒܗܠ ܣܦܪ̈ܝ ܢܒܥܐ ܘܢܒܥܝܢ[14] ⁜

ܦܪ̈ܣܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܣܦ̈ܣܐ النرد[15] ⁜

ܦܪܣܣܐ ادعو[16] انادى ⁜

ܦܪܣܣܬܐ العقعق ⁜

ܦܪܣܠܡܣܐ[17] ܚܢܢ صايغ الاقرطة ⁜

ܦܪܣܣܝܢ شىء شبيه بالبركار تخرج منه[18] المثلّثات والمربّعات[19] وغير ذلك من الزوايا ⁜

ܦܪܣܦܬܐ جمجمة هامة يافوخ[20]. ܘܡܬܦܪܢܐ ܣܘܪܝܐܝܬ ܦܪܣܦܬܐ. ܘܒܒܪܝܐܝܬ ܓܓܘܠܬܐ ܡܛܠ ܕܗܝ ܕܕܘܒܠܬܐ ܕܪܝܫܐ ܗܘܬ ܘܓܠܓܠܬܐ ܐܝܟ ܦܪܣܦܬܐ. ܘܐܦ ܦܪܣܦܬܗ ܕܐܕܡ ܬܡܢ ܡܩܒܪܐ ܗܘܬ. ܒܗܿ ܕܒܗ ܢܦܩ ܢܘܚ ܡܢ ܓܐܘܠܬܐ ܦܠܓ ܠܓܪ̈ܡܘܗܝ ܕܐܕܡ. ܘܝܗܒ ܠܫܡ ܒܪܗ ܢܣܒܗ ܕܐܕܡ. ܘܩܒܪܗ ܒܗܿ ܕܓܠܓܠܬܐ. ܘܐܬܦܪܢܬ ܗܿܝ ܕܓܠܓܠܬܐ ܦܪܣܦܬܐ ܡܢ ܓܠܠ ܦܪܣܦܬܗ ܕܐܕܡ. ܘܒܗܿ ܐܨܛܠܒ ܦܪܘܩܢ ܕܟܠܢ ܡܫܝܚܐ ⁜

ܦܪܣܦܬܐ[21] **ܕܕܝ̈ܒܐ** ܐܝܟ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪܘܩ ܪܝܫܐ ܕܕܝ̈ܒܐ ⁜

---

[1] F شبكة نحاس تحرّق ينقش حول المذبح وآخرون شبكة الصيد; PS تحرّق ينقش حول باب المذبح; H *deest quod sequitur usque ad* ܘܡܬܦܪܢܐ. — [2] FPS *add.* ܬܘܒ (ܗ̄ ܢܡܟܢܐܝܬ ܘܗܘ, F *sol.*) ܦܪܛܝܓܠ شبكة ܦܪܣܠ ܗ̄ ܒܐܝܕܗ ܕܡܕܒܚܢܐ. — [3] F *add.* نحاس ܦܪܣܐ ܕܥܒܕܝ ܗܘܐ ܡܢ ܫܘܦܪܐ ܕܢܚܫܐ ܕܦܪܛܝܓܠ ܗܘ; PS *add.* ܘܡܩܒܠܝܢ ܒܫܪ̈ܝܐ ܕܟܡܐܬ ܕܡܕܒܚܐ ܕܟܡܐܬܐ ܕܡܕܒܚܐ ܕܡܠܝܢ ܒܦܠܐܦܐ ܗܘܐ ܠܢܚܫܐ. شبيه بالشبكة يجعل حول المذبح من صفر. — [4] PS ܦܪܣܠܐ, *et deest* ܦܪܣܠܐ ܗܟܘܬ *infra.* — [5] PS *deest* والصبىّ. — [6] PS *add.* المعلاق. — [7] FP *add.* ܦܪܣܠܐ حديدة تعلّق بها الشاة وقت الذبحة (كلّاب اذا سلخت P *sol.*). — [8] H قولك شيطان الشره والمجد الباطل. — [9] H *deest* ܦܪܣܒܠܐ ܚܢܢ HF — [10] ... ܒܟܠܗ ܕܦܬܪܐ FS *deest* ;ܒܦܬܪ خُصَل (F خصلى), *confer col.* 1756, *l.* 10. — [11] PS *add.* ܘܗܢܘܢ (S ܒܥܘܪܒܐ) ܢܥܒܐ. — [12] PS *glossa præc. deest;* P *add.* القرقسين الاشقر قال طير ذنب الطويل الابيض والاسود منقوش. — [13] H *glossa præc. deest;* F *add.* غراب. — [14] FP *add.* عروق الشجر الذى ياتى فى المدّ الارض. — [15] S *deest* النرد, *cf. col.* 1591, *l.* 5; *col.* 1644, *not.* 21. — [16] HF أدع. — [17] H *deest, cf. col.* 767, *l.* 4. — [18] F به; H *deest* منه. — [19] PS *deest* والمربّعات. — [20] PS جمجمة المروزى الهامة; S *quod sequitur deest;* P *seq.* ܦܪܣܦܬܐ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܩܘܪܘܦܐ (κορυφή) ܓܓܘܠܬܐ ܕܪܝܫܐ قلّة الراس اليافوخ. — [21] P ܦܪܣܒܬܐ.

ܩܪܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬ ܐܫܬܥܝܐ
ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܡܫܬܥܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܟܒܝܢ
ܥܠܝܗܝܢ ܒܨܘܠܓܢܐ[1] ܘܒܐܣܦܝܪ̈ܐ. ميدان
الصوالجة والطبطاب وايضًا اللهو والزمر[2] ⁞

ܩܪܩܘܠܐ[3] ܬܐܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܒܠܬܒܐ
دبقة الدبق والغرى من السمك والجلود ⁞

ܩܪܩܦܬܐ[4] ܗ̄ ܢܥܘܪܬܐ الناعورة ⁞

ܩܪ̈ܪܐ ܗ̄ ܕܒܪ ܡܪ̈ܟܒܬܐ[5] آخر فَيج ⁞

ܩܪܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܥܠ
ܚܠܐ ܘܚܡܪܐ[6] ܘܫܟܪܐ ܘܡܫܬ̈ܝܐ. الكرج الذى
يكون على الخلّ[7] او الخمر وغيره من الاشربة ⁞

ܩܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الثلج. وهو مرض يُدعى
هكذا. ܩܪܥܐ قامة[8] ⁞

ܩܪܥܝܬܐ[9] قرش ⁞

ܩܪܬܐ ܒܣ̈ܝ كزاز او برد. ܩܪܬܐ ܗܝ
ܕܒܣܒܣܬܐ ܩܘܪܐ كزاز[10] ⁞

ܩܪܙܝܒܐ[11] ܡܪܙܝܒܐ المرزيب الميزاب ⁞

ܩܫܐ ܩܕ̈ܠܐ صلب صعب القياد آخرون قاسى
الانقياد[12]. ܩܫܐ يحتطب[13] ⁞

ܩܫܐ ܒܟܬܒ ܕܦܘ̈ܫ ܒܡܕܒܪܐ ܕܒܠ ܒܢܝܗ
ܕܡܬܠܩܛ[14]. ܘܡܢܗܘܢ ܠܩ̈ܝܐ ܕܩܝܣܬܐ ܕܠܩܛܝܢ
ܘܪܡܝܢ ܒܠ ܦܘܡ ܬ̈ܢܘܪܐ ܕܡܒܪܐ ܢܘܪܐ. ܒܠ

ܒܪ ܒܡܕܒܪܐ ܕܡܝܡܐ[15] ܩܫܐ ܒܬܠܡܪܐ[16].
ܘܐܝܟܢܐ ܩܫܐ القماش الذى يجى على زحمة الماء فى المدّ.
وآخر القشّ ⁞

ܩܫܒܐ ܒܝܢ ܘܒܟܠ ܕܦܘ̈ܫ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ دليل
علامة[17] ويكون قسب[18]. ܐܘܒܠ ܩܫ̈ܒܐ[19] قسب ⁞

ܩܫ̈ܒܐ ܕܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[20] ܚܕ ܡܢ
ܡܣ̈ܡܡܢܐ ⁞

ܩܫܘܬܐ ܒܟܬܒ ܕܦܘ̈ܫ ܕܪܟܐ ܠܠܘܒܫܐ ܘܡܦܠܚ
ܒܗܠܝܢ. ܐܪܟ ܡܘܫܚܬܐ ܕܩܫܘܬܐ ⁞

ܩܫܛܐ[21] ܒܫܠܝܚ̈[22] ܗ̄ ܐܢܫܐ ܐܘܚܕܢܐ
ܕܓܐܪ̈ܐ شَناق[23]. ܘܒܬܩܘܪܬܐ ܬܘܒ ܩܕܡܐ.
ܩܫܛܐ رامى[24] ⁞

ܩܫܝܐ القاسى[25] الصلب من الاجسام ومن الناس
النكد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ ܒܗ̈[26] الشرّير. ܘܐܝܟ
ܪܓܝ الجاسى[27]. ܩܫܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ صعوبة
قساوة جساء ⁞

ܩܫܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܐ
ܒܥܠܘܗ ܕܒܢܝܐ ܕܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܐܢܫ. ܘܠܩܘܒܠ[28]
ܛܠܝܘܬܐ ܡܬܩܝܡܐ ܘܡܬܩܒܠܐ ܕܒܠ
ܙܒܢܐ ܕܠܐ ܢܦܫ ܘܠܩܘܒܠ ܢܒܕܘܬܐ
ܡܫܬܡܗܐ الكبر الشيخوخة[29]. ܩܫܝܫܐ ܗ̄ قسيس او
شيخ. ܩܫܝܫܘܬܐ الكبر. ܩܫܝ̈ܫܐ اكابر[30] ⁞

---

[1] P ܨܘܠܓܢܐ. — [2] P add. ܒܝܬ ܪܗܛܐ موضع السباق بالخيل ܣܘܣܝܐ ܕܐܫܬܥܝܢܐ ܘܕܡܪܗܛܝܢ ܒܝܢ ܐܫܬܥܝܢܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ. — [3] HF deest. — [4] HF deest; S deest ܗ̄ ܢܥܘܪܬܐ quod sequitur. — [5] PS seq. سايق المراكب آخر والمرى وباقى الاشربة. — [6] HF ܘܚܡܪܐ. — [7] F seq. القيح والمرى والاشربة. — [8] P add. ܩܪܥܐ تسفيق. مزبلة; PS seq. — [9] PS deest. — [10] PS add. ܩܪܬܐ ܘܐܦ ܒܪܕܐ. ܘܩܘܪܐ ܗܘ ܩܘܪܐ ܗܘ البرد. — [11] PS ܩܪܬܐ, sed P add. ܩܪܬܝܒܐ, cf. col. 1859, l. 1. — [12] PS صلب قاسى غلظ الرقبة (صلب الرقبة (S ويقال صفعان القفا صعب الانقياد عسر القياد. — [13] F add. يقشقش. — [14] H ܕܡܬܠܩܛ. — [15] FPS ܒܬܪ ܗܘ ܕܡܝܡܐ ܒܠ. — [16] S quod seq. deest. — [17] S deest علامة. — [18] P قصب التمر; S قصب;

PS glossa seq. deest. — [19] H add. ܗ̄ ܩܫܒܐ. — [20] P ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; PS add. ad calcem احد الادوية. — [21] H ܩܫܛܐ ܘܒܢ ܩܫܛܐ. — [22] H add. ܘܒܫܠܝܚܬ; F add. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. — [23] PS اشناق. — [24] F add. قوّاس; P رامى النشّاب السهام et add. ܩܫܛܐ يرى عن القوس; S hæc glossa deest. — [25] PS deest القاسى. — [26] PS deest ܘܐܝܟ.....ܘܒܪ ܒܗ̈. — [27] PS الجاشى, et infra الجشا loco جساء; F add. الاجسد الصلب; P add. القاسى. — [28] H quod seq. usque ad ܢܒܕܘܬܐ deest. — [29] PS glossa seq. deest; P add. ܩܫܝܫܐ القسّ الجدّ من الاب والامّ. ܩܫܝܫܘܬܐ السنّا السنّ. — [30] F add. مشايخ; PS ܩܫܝ̈ܫܘܗܝ اكابره.

ܩܫܝܫܘܬܐ[1] زبد البحر ܀
ܩܫܐ ܐܠܗܐ ܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ ܐܝܟ ܕܐ
ܗܢܐ ܗܘ ܐܫܪܪ ܒܗ ܡܫܒܚܘܬܗ ܕܢܒܝܘܬܐ
ܠܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܗܟܢ ܕܠܐ ܢܫܡܥ ܦܪܥܘܢ ܕܠܗ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܥܒܕܘܬܐ ܐܬܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܒܠ
ܕܩܫܐ ܠܒܗ. قسّى قلبه وخلّاه[2] ܀
ܩܫܬܐ النوا[3]. ܩܫܝܬܐ ܕܬܡܪܐ ܘܩܣܝܣܐ
نوا التمر والقسب[4]. ܩܫܝܬܐ ܕܟܘܬܢ ܠܚܒܐ حَبّ
القطن[5] ܀
ܩܫܩܐ[6] الاخوص ܀
ܩܫܬܐ[7] جمع الرماة. ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܐ ܩܫܬܐ[8]
ܐܝܟܐ ܕܫܕܐ ܒܓܐܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܫܬܐ
ܘܕܫܕܝܢ ܒܡܠܟܐ الرامى بالنشّاب والمقاليع. ܩܫܬܐ
قوس ويكون بُرج من البروج الاثنى عشر فيشكّلها
المنجّمون هكذا ♐[9] ܀
ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ[10] قوس قزح. ܩܫܬ ܥܢܢܐ
ܐܬܩܪܝܬ ܒܟܬܒܐ ܕܡܘܫܐ[11] ܘܗܝ ܗܝ ܗܝ
قوس قزح ܀
ܩܫܬܢܝܬܐ[12] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܐ الحلقة التى يُقرَع بها
الباب. ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܝܘܢܝܐ ܩܫܬܐ. ܘܒܝܬ
ܩܫܬܢܝܬܐ[13] ܀

ܩܫܬܐ النقّش من التبن وغيره. ܘܒܝܬ ܩܫܐ
ܕܗܘ ܣܥܪܐ. ܘܟܕ ܕܩܪܐ ܩܫܬܐ ܠܩܘܦܠܐ
ܕܩܝܣܐ ܘܩܘܡܝܐ ܕܠܗܒܐ ܘܟܠ ܕܠܒܝܫܐ. ܐܝܟ
ܕܐ ܕܩܫܫ ܩܝܣܐ[14] ܀
ܩܫܬܢܐ المقوّس ܀
ܩܫܬܐ[15] القوّاس. ܩܫܬܐ القوّاسون[16] ܀
ܩܫܫܐ[17] القشاش ܀
ܩܫܬܐ ܕܢܓܪܘܬܐ[18] قوس النّدان النجّاد ܀
ܩܫ ܒܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܐ ܬܕܫܣ[19] فى
الارض ܀
ܩܫ ܦܡ ܕܠܐ ܢܦܠܐ ܐܝܟ ܓܒܠܐ ܕܥܝܢܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܚܘܪܬܐ[20] ܀
ܩܬܪܣܝܣ ܕܘܟܝܐ تطهير نفى الى البعد[21].
ܩܬܪܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܐ ܗܝ ܕܗܘ ܒܥܠܡܐ[22]
النفى[23]. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܩܬܪܣܝܣ ܒܥܠܡܐ[24].
ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܬܒܥܕܐ ܕܟܠ ܦܘܠܚܢܐ[25].
ܩܬܪܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܐ ܕܩܬܪܣܝܣܘܬܐ ܠܐ
ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܫܪܪܐ ܘܕܡܬܒܥܕܐ
ܕܥܕܬܐ ܡܢܗ[26] ܀
ܩܬܪܣܝܣ ܕܟܢܐ ܢܦܩܬ[27] ܀
ܩܬܘܠܝܩܐ جاثليق ܐܒܐ ܓܘܢܝܐ ܕܓܘܢܝܐ

---

[1] PS *deest.* — [2] P *add.* من يده. — [3] F *add.* نوع آخر. ܩܫܝܐ, *l.* ܩܫܝܐ. — [4] HF *deest*; PS *add. hic et in glossa seq.* قساوات; PS والقصب. — [5] F *add.* يعنى بزر; HF *add. hic* ܩܫܝܬܐ ܕܟܘܬܢܐ ܕܗܝ ܗܘ ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ; ܩܫܬܐ ܘܩܫܬܐ. — [6] PS *deest.* — [7] H الذين ܩܫܬܐ ܘܩܫܬܐ. الرامى, يرمون بالنشّاب, *quod seq. usque ad* ܩܫܬܐ *deest.* — [8] PS ܩܫܬܐ. — [9] HF *sic;* B ♐; S ♐; P *figura deest;* PS *add.* ܩܫܬܐ ܐܝܟ ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ. ܩܫܬܐ ܗܝ ܕܐܬܚܙܝܬ. ܘܩܫܬ ܥܢܢܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܢܘܚ ܒܪܩܝܥܐ. ܕܒܝܬ ܩܫܬܐ الذى يرى السهم من القوس. — [10] PS ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ ܒܥܢܢܐ واقول. — [11] PS *quod sequitur deest;* F *tota glossa deest.* — [12] PS ܩܫܬܢܝܬܐ. — [13] S *deest* ܘܒܝܬ ܩܫܬܢܝܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܝܘܢܝܐ; PS *add.* ܩܫܬܢܝܬܐ; FP *add. etiam eamdem glossam arab. quæ supra, dein* ܩܫܬܐ ويقال غلق P التقاط الحطب وجمع التبن. — [14] PS *add.* — [15] H *deest;* F ܩܫܬܐ ܒܝܬ والقماش وغير ذلك.

— [16] P *add.* القسّيين; PS *add.* القسيون ܩܫܝܫܐ المقسيون ܩܫܬܐ صلبة HF; ܩܫܬܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܠܐ الجوز *hic*. — [17] HF *deest.* — [18] HF *deest.* — [19] PS يدسس. — [20] PS *add.* جهور العين وكلولها التحديق الى الشى دوام النظر. — [21] P *add.* الابعاد; HF *quod præcedit deest.* — [22] HF ܒܥܠܡܐ, PS ܩܬܪܣܝܣ ܕܐܬܩܬܪܣܝܣ ܒܥܠܡܐ, *cf. Feige, Mâr Kardagh,* 90, 10. — [23] PS *add.* العزل من البيعة والابعاد تترسة الاسقف. — [24] F ܒܥܠܡܐ; PS والمطران اى يسقط من رتبته. — [25] F *add.* ܒܥܠܡܐ تطهير نقى; ܘܟܕ ܕܘܟܝܐ; PS *add.* ܡܫܬܪܝܐ ܕܘܟܝܐ (تطهّر نقى نضف P *sol.*) القترسة وهى اذا بان على اسقف او مطران ما يقدح فى دينه او فى صاحب الامر اعنى الجاثاليق (وجب عليه P *sol.*) القاتاراسيس اعنى اسقاط حكمه وحطّه عن درجته الى ان يتوب ويقلع عن ذنبه. — [26] PS *add.* المباعدة الابعاد عن الجماعة. — [27] PS *add.* (P *sol.* فيرضى عنه) وتبيّن منه اثار ذلك.

اقول امام العامّة[1]. ܒܥܕܬܐ[2] ܡܬܬܠܝܛܘ البيعة العامّة المجمع عليها. وذكر لى كاتب مليح الارمنىّ[3] وكان مفسّرًا انّها البيعة[4] :·:

ܡܬܬܠܝܛܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܢ. ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܗ. ܠܗ ܡܬܐܡܪܐ ܐܠܐ ܐܘܪܚܐܝܬ. ܒܕܘܟܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܢ ܗܘ ܕܟܘܪܣܝܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܐܟܘܬ ܕܐܝܬܝܗ̇. ܗܘ ܕܥܠܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܬܡܢܝܢ[5] ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܒܗܕܐ ܕܥܠܡܐ. ܡܠܟܐ ܒܛܢܢܐ ܘܐܪܝܐ ܡܬܬܣܝܡܐ ܡܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܫܘܒܚܬܐ ܡܬܬܠܝܛܢܐ ܥܠ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܗ̇ ܕܡܢ ܡܬܦܪܫ ܐܝܟ ܕܟܢܫܐ ܘܡܠܝܠܘܬܐ[6]. ܘܐܝܟ ܟܘܪܣܝܐ ܥܠ ابو الجماعة[7] :·:

ܡܬܬܠܝܛܘ[8] ܡܬܠܝܛܢܘܬܐ ܐܘ ܟܘܪܣܝܐ ܕܥܠ :·:

ܡܬܟܐ ܦܪܥܐ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܡܠܟܐ ܕܡܬܒܥܐ ܘܕܟܝܐ ܕܐܝܟ سكوت مع بكاء[9]. ܡܬܟܐ ܘܡܬܬܟܝܢܘܬܐ ܓܘܚܟܐ ܕܡܬܩܠܐ ضحك مع صياح بقهقهة وهو الضحك الشديد الذى له صوت[10]. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܟܐ ܘܡܬܬܟܝܢܘܬܐ :·:

ܡܬܬܠܬܠܐ تشبّث تعلّق[11] :·:

ܡܬܬܐ[12] ܘܡܬܬܐ اتناء خنادق. ܘܡܢ ܡܬܬܐ خنادق :·:

ܡܬܬܐ[13] ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الاطفال اذا اطرفوا عيونهم وايضًا جحوظ العين[14] :·:

ܡܬܬܢ ܡܬܬܢ ܕܢܦܫܐ ܗܘ ܕܡܬܬܥܝܪ. ܡܬܬܢܬܐ ܗ̇ ܕܡܬܬܢ[15] ܡܬܬܢܬܐ. ܡܬܬܢ ܘܡܬܬܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ متأسّس راسخ :·:

ܡܬܬܘ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܡܢ ܝܬܒ ܠܟܘܢ اقعد اجلس :·:

ܡܬܪܬܐ ܟܐܦܐ ܪܘܪܒܬܐ الحجارة الكبار[16]. ܡܬܪܬܐ ܡܢ حجارة نبك آخر حلانات[17] آخر حجارة[18] كبار تكون فى[19] دجلة والفرات[20]. ܡܬܪܬܐ ܡܢ الحجر الكبير[21]. ܒܠܫܢܐ ܕܦܪܣܝܐ ܐܝܟ ܫܪܓܐ ܪܒܐ ܡܬܢܛܪܐ. ܡܢ ܡܬܪܬܐ ܢܗܝܪ. ܡܬܪܬܐ القنديل الذى يسمّى القدر[22] ويقال قنديل كبير :·:

ܡܬܪܬܐ ܕܒܣܘܢܗܕܘܣ ܚܕ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܬܪܘܢܝܐ :·:

ܡܬܪܣܝܢ[23] ܡܢ ܚܕ ܕܥܒܕܐ ܕܢܦܠܘ ܠܦܪܣܐ ܗ̇ فراسيون[24] :·:

ܐܬܬܠܝܛܘܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܠܐܝܟ ܕܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܬܬܠܝܛܘ ܡܢܗ ܗܘܬ ܐܝܟ ܕܐܘܪܚܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܠܗ ܒܐܬܪܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܐܘܪܚܐ ܠܫܘܒܚܐ ܥܠܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܕܥܡܗܘܢ ܟܕܝܬܐ. — [8] PS *deest.* — [9] PS *add.* وقوف; *habent* ܡܬܟܐ *loco* ܡܬܟܐ. — [10] PS *quod sequitur deest;* F *add. ad calcem* قهقه ويقال صراخ بكاء. — [11] F *add.* تشبيث استكان البطن; S *deest;* P البطن. — [12] S *deest;* P ܡܬܬܐ القناة التى تجرى فيها الماء الخندق. — [13] HF ܡܬܬܐ ܕܥܝܢܐ. — [14] F *add.* ܠܛܠܝܐ ܡܬܬܐ. — [15] PS ܡܬܬܢ ܡܢ ܚܕ ܕܐܬܪܐ. — [16] PS *quod præcedit deest.* — [17] PS جلامات; H *glossa præcedens deest.* — [18] HF تحجر. — [19] HF على *loco* فى. — [20] F *add.* والمدن; PS *add.* والمدد وساير الانهر العظام وهو جنس من الحلانات. — [21] F *seq.*; S *add.* ويقال القنديل الكبير ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ *et deest* ܒܠܫܢܐ ܕܦܪܣܝܐ *quod sequitur.* — [22] PS *quod seq. deest.* — [23] H ܡܬܪܣܝܢ; F ܡܬܪܣܝܢ. — [24] PS *add.* زعم.

[1] F *add.* ܗܘܐ ܒܐܝܟܢܐ ܕܒܥܕܬܐ. — [2] PS *deest* ܒܥܕܬܐ. — [3] S الرومانية. من الارمن — [4] F *add.* ܗܘܐ ܒܐܝܟܢܐ ܕܒܥܕܬܐ. — [5] PS ܡܬܡܢܝܢ. — [6] F *add.* ايضًا ماسك الكلّ. خليفة بطروس. — [7] F *add.* ܡܬܬܠܝܛܘܬܐ ܕܒܥܕܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܩܕܡ; PS *add.* ܠܗܘܢ ܒܡܬܪܘܬܐ ܒܐܝܟܢܐ الجاثليق ܡܬܬܠܝܛܘܬܐ ܕܒܥܕܬܐ ܘܠܗ ܐܝܟ ܕܡܬܬܠܝܛܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܐܝܟܢܐ لجاثليق ابو الجماعة. ܡܬܬܠܝܛܢܐ ܡܬܬܠܝܛܢܐ ܒܥܕܬܐ ܕܠܐ ܚܕ; P *add. dein* جاثليق ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܕܢܚܐ. ܗܟܢ ܕܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܠ ܟܠܗ ܕܡܬܬܠܝܛ ܠܬܠܬܐ ܗ̇ ܕܟܘܪܣܝܐ ܕܪܘܡܝܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܡܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܘܐܝܟ ܡܬܬܠܝܛܢܐ ܪܒ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܘܡܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܕܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ

ܦܬܪܢܐ ܡܪܙܒܐ الميزاب[1]. ܦܬܪ̈ܢܐ ميازيب فوّارات ⁘

ܦܬܪܡܛܠܐ ܒܪ̄ ܗ̄ ܢܦܬܐ[2] ⁘

ܦܬܪܛܠ الزّراقة[3] وهى الزرّاقة ⁘

ܦܬܪܛܠܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مُسهل ܗ̄ ܡܒܪܥܐ ܕܢܘܦܩܐ وسمّاه مسيح قاتارطيقون[4] ⁘

ܦܬܪܪܘܢ[5] ܗ̄ ܬܪܘܢܘܣ كُرسى منبر ⁘

ܦܬܪܡܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܙܒܠܐ[6] ⁘

ܦܬܝܠܐ[7] العمود ⁘

ܦܬܬܡܛܠ[8] حكاه حنين البصّاصة التى يُرى فى جناحها بالليل كالشرارة واعرفهُ اليراع ⁘

ܦܬܬܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ̄ زعم انّها القناة التى يجرى اليها الماء من الخندق[9] ⁘

ܦܬܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[10] ايبس ⁘

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܦ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ⁘

---

[1] S *add.* المرزيب, *quod sequitur deest, cf. col.* 1853, *l.* 17. — [2] PS *add.* نغاية. — [3] HF الحرافة, *cf. col.* 1705, *l.* 18. — [4] *Cf. col.* 1706, *l.* 1. — [5] HF *sic;* PS ܦܬܪܘܢ. — [6] PS *add.* الزبل السماد. — [7] PS *deest, cf. col.* 906, *l.* 2; *col.* 1705, *l.* 15. — [8] PS ܦܬܬܡܛܠ; P *seq.* حكى جبريل انّه طاير يُعرف بالبصاصة التى تورى من جناحها بالليل كالشرار; S *seq.* بصاصة التى تبصّ بالليل جناحها. — [9] *Cf. col.* 1858, *l.* 1. — [10] H *add.* يَبّس.

ܪ

ܬܘܒ ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܡܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܪܝܫ

ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܪܫܐ ܀

ܪܐܐ[1] اسم كوكب ܀

ܪܐܒ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܪܒܝܬܐ ܪܒܠܠܐ ܫܓܝܫܐ[2] ܀

ܪܐܒܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܫܒܛܐ عصا مكفوف[3] ܀

ܪܐܘܢ راوند ܣܘܢܐܝܬ ܪܐܐܘ. ܪܐܘܢ ܗܘܘ ܦܛܝܣܘܢ[4] ܓܡܪܐ ܐܝܬܘ ܕܢܒܥܘܬܐ. ܪܐܘܢ ܨܝܢܝܐ راوند صينىّ[5] ܀

ܪܐܙܐ سِرّ[6]. ܡܟܢܝܐ ܐܝܟ ܕܒܗ يتّعظ ܡ̈ ويستتر زعم[7] ܀

ܪܐܒܘܢܝܘܢ[8] ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܢܛܪ ܓܡܪܐ ܀

ܪܐܡܘܬܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܛܝܠܬܐ. ܘܡܢ̈ ܪܐܡܒܐܘܣ ܗ̄[9] عوج. ܘܐܝܟ ܪܡ ܪܐܡܘܬܐܣ ܀

ܪܐܡܝܢ[10] رامك ܀

ܪܐܡܣܝܢܐ اجاص ܀

ܪܐܡܣܐ[11] طلّ رشّ ܀

ܪܐܢܝܬܘܢ ܗ̄ ܪܒ ܡܢ ܪ̈ܒܘܫܬܐ[12] ܀

ܪܐܢܛܝܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܪܘܣ رشّ انفح[13] ܀

ܪܐܦܝܢ[14] راسن ܀

ܪܐܦܐ اختلاج. ܪܐܦ يختلج ܀

ܪܐܦܐܢܘܢ[15] ܒܪ̈ نجل. ܐܝܟ ܪܡ ܪܐܦܐܢܘܣ ܦܩܠܠܐ نجل ܀

ܪܐܦܐܢܝܢ ܐܝܟ ܪܡ ܡܫܚܐ ܕܦܩܠܠܐ دهن النجل[16] ومعه ذكر[17] دهن الشونيز. ܡܫܚܐ ܕܫܘܢܝܙܐ[18] ܘܡܢ̈ ܕܫܘܢܝܙܐ ܀

ܪܐܙܝܢ[19] ܡܢ ܪܙܝܙܐ يرضّ يشدخ ܀

ܪܐܡܣܐ[20] مهين حقير ܀

---

[1] PS ܪܐܐ, *add.* ܟܘܟܒܐ ܕܡܢ ܡܢ ܒܠܘܒܬܐ. — [2] H *deest* ܫܓܝܫܐ; PS *add.* (P *sol.* رجّة ضجّة) يكثّر الكلام المشوّش المختلط. — [3] PS *add.* ܪܐܒ ܡܢ ܪܒܝܬܐ et P ܪܐܒ ܡܢ ܪܒܝܬܐ يشتهى. — [4] H ܦܛܝܣܘܦܘܢ; F ܦܛܝܣܘܦܘܢ; PS ܦܛܝܣܘܢ ܗܘܘ. — [5] PS *add.* ܐܝܬܘ ܕܡܘܡܝܐ ܗܘܘ, *cf. inf.* ܪܘܢ. — [6] PS *deest* سِرّ. — [7] P ويستتر, *deest* زعم; PS *add.* ܪܐܙܐ ܗ̄ ܐܝܬܘ ܥܘܒܕܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܠܝܢ ܘܡܢܝܢ ܪܐܙܝܢ - ܘܕܡܠܝܢ ܕܫܠܝܢ ܘܫܬܝܩܢ وهو السرّ. — ܪܐܙܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܪܕܦܝܢ, dein P حرارته خمّد ܘܠܐ ܡܕܪܟܝܢ. — [8] PS ܪܐܒܘܢܝܘܢ, *add. ad calcem* حافظ الاثر طليله.

[9] S *deest* ܘܡܢ̈ ܪܐܡܒܐܘܣ ܗ̄. — [10] S *deest.* — [11] S *deest.* — [12] FP *add.* ܗܘ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ; PS *add.* ابن عرس. — [13] HF *add.* ܪܐܦܘ ܡܢ ܦܩܠܠܐ *cum eadem glossa quam inf. sub* ܪܐܦܘ ܡܢ ܦܩܠܠܐ *invenies*; P *add.* ܪܐܣ يرشّ ينفح. — [14] HF *sic*; PS *deest*, *l.* ܪܐܦܝܢ, *cf. col.* 189, *l.* 22; *col.* 926, *l.* 5. — [15] H ܪܐܦܐܢܘܢ ܗ̄ ܪܐܦܐܢܘܣ نجل. — [16] S *quod sequitur deest.* — [17] H *deest* ذكر; P *hæc glossa deest.* — [18] P ܕܫܘܢܝܙܐ; FP *quod seq. deest*; PS *add.* ܪܐܦܐܢܝܢ نجل ܡ̈ افيون ܡ̈ ܡܫܚܐ ܕܦܩܠܠܐ دهن النجل (P *sol.* صنعتهُ من بزر النجل). — [19] HF *deest.* — [20] P *deest*; S *add.* ܗܘ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ, *cf. Math.*, v, 22.

ܪܐܡ[1] ܗ̄ ܡܢ ܪܘܩܐ يبصق يتفل ܀
ܪܐܡܘ ܕܡܢ ܠܒܠܐ الذين يقذفون القيح ܀
ܪܐܡ ܘܡܪܐܡ ܗ̄ ܬܠܐ ܘܡܬܠܐ[2] ܀
ܪܐܬ[3] ܡܢ ܪܬܝܬܐ يرتعد ܀
ܪܐܬܐ[4] الرئة. ܪܐܬܘܬܐ[5] جمعها الرئات ܀
ܪܒ ܕܝܢ ܒܝܬܐ ܒܒܠ ܕܒܪܐ ܗ̄ ܒܒܝܬܐ ܪܒ
ܒܡܫܐ ܒܐܪܥܐ ܪܒ ܒܡܫܐ ܕܐܡܬܠܝܢܐ
ܕܐܬܬܐ[6] ܀
ܪܒܐ الكبير العظيم. ܪܒܐ ܕܝܠܝ كبيرى صاحبى.
ܐܪܒܐ[7] ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܡܢ ܪܒܝܬܐ ܬܘܒ[8].
ܪܒܐ ܡܢ يكبر[9]. ܪܒܐ اربى[10] انت. ܒܐܘܪܝܬܐ
ܟܠ ܢܡܠܐ ܪܒܐ. ܘܟܠ ܐܝܟܢ ܠܐ ܬܪܒܐ ܀
ܪܒܝܬܐ الصفيحة الصغيرة زعم والصفحة[11] ܀
ܪܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܪܘܩܐ[12] الفجّة ܀
ܪܒ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܫ ܚܝܠܘܬܐ.
ܡܐܬܐ ܕܐܬܪܗܘܢ ܪܒ ܦܝܠܐ. ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܦܝܠܐ
ܣܓܝܐ رئيس الفيوج[13] ܀
ܪܒ ܛܒܚܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܪܒ ܢܚܘܬܐ
رئيس الطبّاخين[14] ܀
ܪܒܘܒܝܬܐ الاربيّتان[15] ܀
ܪܒܪܘܢ ܡܢ ܫܠܝܛܐ. ܘܡܢ ܪܒܪܒܢܘܗܝ[16] ܀
ܪܒܠܐ[17] ܪܫ ܪܥܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ
ܕܢܫܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܥܝܬܐ ܀

ܪܒܘܠܝ عظيمى معلّمى. ܘܐܝܬܘܗܝ ܪܒܘܢܝ[18] ܘܡܠܟܐ
ܕܢܦܫܐ ܡܕܒܪܢܐ[19]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܒܠܘܬܐ[20].
ܪܒܪܒܢܝ ܒܪܘܚܐ ܒܝܬ[21] ܕܥܠܡܐ ܘܢܬܝܬ ܀
ܪܒܘܬܐ ربّما عنى بها المقدار من المساحة وربّما
عنى بها الكِبر والعُظم ܀
ܪܒܘܒܐ ܗ̄ ܒܪܒܐ ܕܐܪܒܐ[22] ܒܪܒܘܒܐ اقول
النقيرات التى يجعن بها[23]. ܪܒܘܒܐ ܬܘܒ مشردة
مشارد[24]. ܘܡܢ ܪܒܘܒܐ ܚܕ ܕܒܗ ܠܒܪ ܗܘܐ صاء
كان ياكل فيه نقير ܀
ܪܒܘܒܝܬܐ[25] ܡܢ صحفة صغيرة[26] ܀
ܪܒܘ ܒܪܒܘܢ عشرة الف قنطار ام بدرة[27] ܀
ܪܒܘ ܡܠܝܢ اثنا عشر كلمة[28] ܀
ܪܒܘܬܐ عشرة الاف. آخر ربوة بدرة[29]. ܪܒܘܬܗ
ܕܥܡܡܐ[30] ربوات الشعوب ܗ̄ ܥܡܡܐ ܐܠܦܝܢ.
ܪܒܘ ܪܒܘܢ ربوات ربوات. ܪܒܘܢ ܪܒܘܬܐ.
ܪܒܘܬܐ ربوات[31] ܀
ܪܒܘܬ ܦܐܪܘܬܐ الكرم[32] ܀
ܪܒ ܪܒܝܢ ܐܝܟ ܕܐܠܦ ܪܒܘ ܒܝܬ ܒܢܝܢܐ
المزّا المعدّل ܀
ܪܒܝܐ ܡܢ ܫܒܩ ܘܐܦ ܕܡܪܒܝܢ ܗܘܐ ܫܒܩܢ
ܠܪܒܝܘܬܐ[33] بلوغ الرميم. ܪܒܝܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܗܘܐ
ܪܒܝܐ ܡܢ ܪܒܘ[34] قد صار هباء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܪܒܝ ܫܒܩ آل الى ان صار هباء[35]. ܘܐܝܟ ܢܘܩܠܝܐ

---

[1] HF *deest;* S *deest* يتفل *ad calcem.* — [2] PS *add.* يقشّر. — [3] HF *deest.* — [4] PS *add.* ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܐ ܕܒܓܘܐ. — [5] H ܪܐܬܘܬܐ; F ܪܐܬܐܬܐ. — [6] PS *add.* ربّيس عشرة. — [7] PS ܪܒܐ. — [8] PS ܘܡܢ ܪܒܝܬܐ ܡܫܬܒܚ من الربى. — [9] PS والتربية (يتربّا ويكبر (P *sol.* يكثر ويكبر وينشؤ. — [10] H ربّى; PS ܡܢ أرّب *et deest* انت. — [11] H الصفحة الصغيرة, *cf. inf.* ܪܒܘܒܝܬܐ. — [12] PS *add.* الاستغاثة, الصغريّة. — [13] H *deest* رئيس الفيوج. — [14] PS ܪܒ ܛܒܚܐ رئيس الطباخين. — [15] P الاربنيات ܡܢ الادبيتان; S الاربنيات, *cf. col.* 280, *l.* 10. — [16] PS *add.* عَضَى, *cf. col.* 1861, *l.* 4. — [17] PS ܪܒܠܐ ܡܢ ܪܫ ܪܥܘܬܐ رووساء الرعاة. — [18] S *quod seq. deest.* — [19] P *deest* ܘܡܠܟܐ...ܡܕܒܪܢܐ. — [20] P *add.* المعلّم, *quod sequitur deest.* — [21] F *quod seq. deest.* — [22] HF ܒܪܒܐ. — [23] F *add.* ويعرف; PS *add.* ويعرف وينقروا. — [24] PS مترددة; FPS *deest* مشارد. — [25] H *deest* ܪܒܘܒܝܬܐ, *glossa seq. ad vocab. præc. juncta.* — [26] F *add.* غضارة. — [27] HF اثنا عشر بدرة, *cf. col.* 892, *l.* 18. — [28] PS *add.* ام عشر كلمات اصحّ, *et* P ܪܒܘ ܡܠܝܢ ܡܢ اثنيعشر الاف كلمة ܐܠܦܝܢ. — [29] PS *deest* بدرة. — [30] PS *add.* ܪܒܘܬܐ ܥܡܡܐ ܐܠܦܝܢ عشرة الف, *quod sequitur deest.* — [31] H *add.* ܪܒܘܢ العظايم الجليلات. — [32] P *addidit hic* ܪܒܘܬ ܐܪܒܥܝܬܐ الكمة. — [33] PS ܠܪܒܝܘܬܐ. — [34] PS *add.* ما. — [35] PS *glossa præcedens deest.*

ܪܒܝܥ ܗ̄ ܥܠܝܗ. ܒܗܘܢ ܕܒܪܐ ܡܥܒܕܝܢ ܗܘܐ ܡܪܒܝܥ[1] ܗ̄ ܐܬܦܫܛ ܗ̄ صار رميًا[2]. ܪܒܝܥܐ الربوخ الرابض. ܘܪܒܐ ܢܣܝܒ ܒܪܒܘܥܬܐ ܘܚܠܠ ܒܝܢܬܐ ܐܪܥܐ ܗܘܝܐ. ܒܦܪܐ ܕܐܪܥܐ ܕܪܒܝܥ ܒܗܠܝܢ ܥܠ ܪܓܠܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܗܘ ܒܪܒܝܐ ܘܢܦܠܐ ܕܡܠܬܐ ܥܠ ܦܬܘܬܐ. وهو الرمم ܀

ܪܒ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܚܢܢ̄ صاحب شرطة[3] ܀

ܪܒ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܚܢܢ̄ الخازن الذى يدبّر البيت. ܦ̄ القهرمان. ܐܘܟܝܬ ܪܒܝܬܐ. ܐܘܟܝܬ[4] ܪܒܘ ܒܝܬܐ ܒܗ ܦܩܝܕܐ ܩ̄ القهارمة[5]. ܗ̄ ܪܒܝܬܐ ܬܘܩܢܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܪܒܘܬ ܒܝܬܘܬܐ القهرمة ܀

ܪܒܝܐ ܪܒܝܘܬܐ نموّ نماء[6] ܀

ܪܒܝܥ رابض[7]. ܪܒܝܥܐ ܕܥܢܐ مربض الغنم ܀

ܪܒܝܥܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܚܢܢ̄ ܗ̄ ܡܛܪܐ ܩܕܡܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡܛܪܐ ܩܕܡܝܐ المطر الربيعيّ الاوّل. ܪܒܝܥܐ ܬܘܒ الربيع المطر الاوّل[8]. ܘܬܘܒ ܪܒܝܥܐ يكون دفّ مربّع وطبل مربّع من الجانبين اعنى[9] طبل من جانبين. ܪܒܝܥܝܐ الاخير من المطر وايضًا يقال له الوسميّ ويقال له رباعيّ[10]. ܪܒܝܥܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܪ ܚܢܢ̄ ܡܛܪܐ ܚܪܝܐ ܕܒܣܝܡܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ[11] ܀

ܪܒܝܥܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܚܢܢ̄ ܦܠܓܐ ܗܘ ܘܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕܥܣܪܐ ܢܩܫܝܢ ܒܗ ܘܐܪܒܥܐ ܗܘ ܘܡܪܒܥܐ ܕܬܠܬܐ. ܘܒܟܢܪܐ ܢܩܫܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܢܐ ܘܗܘܐ ܗܘ ܦܪܝܣܐ ܦ̄[12]. ܪܒܝܥܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܘܗܟܢܐ ܪܒܝܥܐ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬ ܪܒܝܥܐ ܕܪܒܝܥܐ ܪܒܝܥܝܐ[13] ܕܡܫܚܬܐ. ܐܬܩܪܝ ܦܠܓܐ ܗܘ ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܐܪܒܥܐ ܐܝܬ ܒܗ ܕܒܪܝܢܐ ܗܘ ܗܘ ܚܠܘܗܝ ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܪܒܝܥܐ ܘܡܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܦܘܡܗ ܒܗ ܠܝܠܝܐ. ܘܟܝܡܐ ܦܘܡܗ ܒܡܬܪܘܡܐ ܘܢܦܩܝܢ ܩܠܐ ܕܢܩܫܝܢ ܒܡܦܠܓ[14] ܦ̄ ܦܠܓܐ ܕܐܪܒܥ ܚܠܡܘܗܝ[15] ܘܢܦܩܐ ܒܠܝܫܢܗ ܢܩܫ ܒܗ[16] الطبل الطبول[17] المصنّج الكابور ܀

ܪܒܝܬܐ[18] ܐܝܟ ܕܒܪ ܚܢܢ̄ ܠܗܘ ܕܡܬܪܒܝܐ ܡܢܗ. ܒܗ ܗܟܢܐ ܪܒܝܬ ܐܢܫ ܠܒܢܝܢܗ ܘܡܢܐ ܒܪܒܝܐ ܕܗܘܐ ܘܦܫܛ ܠܗ ܪܒܝܬܐ[19] ܠܚܠ ܒܝܬܐ ܗܘܝܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܒܗ ܪܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܦܘܩܕܢܗ ܘܠܐ ܒܐܝܕܗ ܕܢܬܠ ܒܚܘܒ ܕܐܬܦܩܕ ܥܠܘܗܝ. ܐܝܟ ܠܗ ܪܒܝܬܐ ܢܗܘܐ ܠܪܒܝܬܐ ܥܠ ܦܪܘܩܐ ܘܪܒܝܬܐ ܠܗ. ܡܪܒܝܬܢܐ ܕܡܪܒܝܢܐ ܪܒܝܬܐ ܡܪܒܝܬ[20] ܬܪܒܝܬܐ ܕܥܘܢܐ ܒܗ الربا العينة ܀

ܪܒܘܥ ܠܒܐ[21] ܗ̄ ܚܫܝܫܘܬܐ ܘܡܫܬܚܠܦܘܬܐ ܕܡܬܪܥܐ ܠܒܐ. ܡܪܒܥ ܐܝܟ ܚܫܝܫܘܬܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܕܢܦܫܐ ܠܡܘܢܝܗ ܕܠܒܐ. ܘܚܫܝܫܘܬܐ ܕܚܘܫܒܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܘܡܬܦܪܫܢܐ ܚܘܝܐ ܐܘܚܠܦܘܬܐ. ܘܚܫܝܫܘܬܐ ܕܡܫܬܚܠܦܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܐܘܚܕܢܘܬܐ. ܘܡܬܦܪܫܢܐ ܠܐܘܚܠܦܘܬܐ. ܘܚܫܝܫܘܬܐ ܕܚܘܫܒܐ ܘܡܫܬܥܒܕܐ ܕܡܬܦܪܫܢܐ ܐܘܚܠܦܘܬܐ. ܘܚܫܝܫܘܬܐ ܐܠܗܝܘܬܐ ܕܩܠܝܐ ܘܡܬܘܢܝܐ. ܘܡܬܦܪܫܢܐ

[1] PS ܡܪܒܝܥ ܠܗ. — [2] HF *quod sequitur deest; PS add.* تخلّل تلاشى اضمحل. ܪܒܝܥܐ ܢܚܬܝܢ ܠܬܚܬܐ ܡܢ ܨاحب الشرطة. — [3] PS ܠܬܚܬܝܐ. (S ܠܬܚܬܐ) ܪܒ ܚܝܠܐ صاحب الشرط, *et add.* صاحب الجيش, *dein* ܪܒܝܥܐ ربيب متخصص. — [4] PS ܕܒܪ ܐܝܟ ܘܐܘܟܝܬ *loco* ܐܘܟܝܬ. — [5] PS *seq.* الخازن القهرمانيّ ܪܒ ܒܝܬܘܬܐ. — [6] PS *add.* رباء تربّيا. — [7] PS *glossa præcedens deest.* — [8] H زمن الربيع والربيع ايضًا. — [9] PS *deest* من الجانبين. — [10] F ܬܘܒ اعنى. ܪܒܝܥܝܐ الربيعيّ وهو الاخير. ܪܒܝܥܐ طبول. (*sic*) الوسط ܡܛܪܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܪܒܝܥܐ ;PS ܒܗ ܐܝܟ ܪܒܝܥܐ ربيعيّ ويقال رباعيّ ܚܢܢ̄ ܗ̄ ܐܘܟܝܬ المطر الربيع وهو مطر الاخير ܡܛܪܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ, *glossa seq. deest.* — [11] F *add.* الوسميّ ܡܛܪܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܦ̄. — [12] S *sic;* B ✱; *cæteri cod. nullam figuram præbent;* P *add.* دفّ مربّع وطبل مربّع طبل من جانبين النقّارة. — [13] PS ܪܒܝܥܝܐ ܘܡܢ ܠܪܒܝܥܐ. — [14] PS ܡܦܠܓ *loco* ܒܡܦܠܓ. — [15] PS ܚܠܡܘܗܝ ܒܗ. — [16] PS *seq.* (P *sol.* ܗ̄ ܢܩܫܐ) الطبل والدفّ ܘܗܟܢܐ ܐܘܟܝܬ, *figura deest.* — [17] F *seq.* الدفّ والدفوف والمزهر ܪܒܝܥܐ ܗ̄ ܦܠܓܐ ܕܡܢ ܦܠܓܘܬ ܪܒܝܥܐ. — [18] PS *add.* الربا الربح ܒܗ ܪܒܝܬܐ ܕ̄ (P ܦ̄) ربا على ربا. ܪܒܝܬܐ. — [19] PS *hic et inf.* ܪܒܝܬܐ. — [20] PS ܡܢ *loco* ܡܪܒܝܬ. — [21] S *deest.*

ܒܡܫܡܫ. ܘܡܛܠܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܡܥܘܝܢܝܬܐ
ܕܒܣܘ̈ܬܐ ܘܫܝܢܐ ܕܓܡܪ̈ܐ. ܕܒܠܬܦܪܐ
ܡܫܠܠܘܬ ܒܚܣܝܘܬܐ ܘܐܣܝܘܬܐ. ܘܡܛܠܬܐ
ܕܚ̈ܝܠܐ ܘܡܬܩ̈ܠܐ ܘܕܬܫܘ̈ܒܚܐ. ܘܡܛܠܬܐ
ܕܦܐܣܛܘܠܘܬܐ[1] ܘܡܛܠܬܐ ܕܦܫܝܩܐ ܕܒ̈ܝܫܐ
ܘܕܡ̈ܪܝܐ ܕܚܦ̈ܪܐ ܘܕܡܥܘܝܢ̈ܐ ܕܠܗܝܐ. ܘܡܛܠܬܐ
ܕܩ̈ܠܐ ܘܡܫܬ̈ܚܐ ܕܡܢ ܡܢܝܘ̈ܬܐ ܕܡܬܬܪܝܢ.
ܘܡܪܟܐ ܕܒܠܗ ܡܛܠܬܐ ܢܦܫܝܘܬܐ ܕܪܥܝܢܐ
ܠܡܦܪܓܘ ܕܒܠܒܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܒܕ ܒܒ̈ܬܠܐ
ܦܘܬܟܪܐ ܢܠܦܘ ܐܪ̈ܬܝܢ ܡܢܗ ܡܢ̈ܝܘܬܐ
ܒܠܠܘܩܘܦܐ ܐܬܦܪܥܘ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܘܠܗܕܐ
ܡܛܠܬܐ ܠܠܘܬܐ ܦܪܗ ܒܠܘܣ ܫܠܝܚܐ[2] ܀

ܪܒܝܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مترّبع ܀

ܪܒܝܥܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ جحوظ العين ܢܦܝܩܘܬܐ ܗ̄ نفور[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اجتماع ضغط[4]. ܪܒܝܥܝܢ ܒܘ̈ܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ كيموسات مجتمعة مضغوطة ܀

ܪܒܘ̈ܢ[5] ܠܐ ܝܗܒ ܬܪܝܢ ܙܘܙ̈ܘܗܝ ܗܘ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. امر ربّكم[6] هذا لا يعطى درهميه. قال انّما كان اليهود يجتبون الدرهمين من كل حَبر وناسك. ولم يكونوا يستحلّون ان ياخذوا فى[7] مَرمّة بيت الله من غير ناسك. ولذلك طلبوا من الربّ[8] يسوع ولم يطلبوا من التلاميذ فامّا الصَفَا فامره الربّ يسوع ان يودى اليه لانّه خليفته فى الارض من بعد صعوده[9] له المجد الى السماء. وايضًا لانّه رئيس لحواريّين ܀

ܪܒ ܒܘܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رئيس الكهنة[10] ܀

ܪܒܝܨܘܬܐ[11] الارض المضغوطة ܀

ܪܒܠܐ الليف[12] ܀

ܪܒܛܒܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܒ ܡܛܒܚ̈ܝܐ رئيس الطبّاخين. ܗܘ ܕܡܥܕܪܢܗܘ ܡܛܒܚܝܢ ܘܡܪܟܐ. ܘܡܦܣܩܢܗ. ܪܒܐ ܕܛܒ̈ܚܐ[13] ܀

ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ[14] صاحب المطابخ او رئيس الخبّازين وكبير صنايع المأكل ܀

ܪܒܘܢܐ الاستاد المعلّم. ܪܒܘ استادى[15] ܀

ܪܒܥ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ربض كالاسد[16]. ܪܒܥܐ مربض. ܪܒܥܗ مربضه. ܪܒܥ ربض[17]. ܪܒܥ يربض. ܪܒܥ اربض. ܡܪܒܥܢܘܬܐ المربض الذى يكون فيه الاسد[18] ܀

ܪܒܥܐ ܗ̄[19] ܬܠܬ ܒܬ̈ܝܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܒܥܐ ܕܡܫܚܐ ܐܘ ܕܚܡܪܐ فَرق زيت او شراب[20]. ܪ̈ܒܥܝܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܐܣ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ افراق. ܓܠܠܐ ܕܡܓܠܐ ܗ̄ فَرق[21]. ܪ̈ܒܥܝܢ ܗܘ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ راوية روايا ܗ̄ جمل ماء[22]. ܘܐܡܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܕܐܘܪܚܒܐ ܡܪܐ ܠܬܠܬ ܒܬ̈ܠܬܐ ܒܟܝܠܐ ܐܪܡܝܐ. ܘܣܦܪܐ ܛܒܝܢ ܐܪܒܥ ܒܬ̈ܠܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܪܒܥܐ ܡܪܐ ܒܡܕܐ ܕܛܒܝܢ ܓܒܠܐ ܒܗ ܪܒܥܐ. ܘܡܘܕܝܢ ܦܐܝܢ ܘܠܐ ܫܪܝܪ ܗܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬ̈ܪܬܝܢ ܐܘܪܚܬܐ ܪܘܒܥܐ ܚܕܐ ܡܬܛܪܦܘܗܝ. ܘܐܝܬܘ ܗܢܐ ܓܒܠܐ ܕܐܝܟ ܡܬܩܠܐ

[1] H ܕܦܐܣܛܘܠܘܬܐ ܘܡܢ ܕܦܐܣܛܘܠܘܬܐ; P ܕܦܐܣܛܘܠܐ علم الشعر. — [2] H add. ܘܪܒܐ; P ܫܠܝܚܐ ܠܥܡܡ̈ܐ, cf. col. 973; l. 10. — [3] PS ܢܦܝܩܘܬܐ تقزّز. — [4] S quod seq. deest; P add. تلغلغ. — [5] P add. ܐܡܪ. — [6] HFS امود بكم. — [7] PS deest فى. — [8] PS deest الربّ. — [9] F seq. وهو ربّس لحواريّون; PS seq. الى السماء وهو. — [10] PS ربّس الاحبار وهم الكهنة. — [11] S ربّس لحواريون deest; F seq. الارض الذى بخاض; P seq. الارض الذى محا. — [12] P add. ܪܒܠ ܡܛܪܢܐ نمى وصل. احتقان فى الشى. — [13] PS add. مرتّب المطبخ. — [14] HF deest. — [15] PS add. ربانى. — [16] S deest ربض كالاسد; H add. ܒܐܘܪܬܐ ܗܘ ܕܒܡܬܠܐ; PS add. ܒܪܢܝ ܘܪܒܥ ܐܝܟ ܐܪܝܐ, ܪܒܥ ܐܪܝܐ مربض الاسد et S ܘܪܒܥ مربض الاسد, cf. Gen., XLIX, 9. — [17] PS تربّع قعد, glossæ seq. usque ad ܡܪܒܥܢܘܬܐ desunt. — [18] PS add. ܪܒܥܐ ܕܥܢܐ مربض الغنم (الصيرة S sol.) — ܪܒܥܬ منذ اربع سنين. — [19] H quod sequitur usque ad فَرق deest. — [20] PS زق زيت او زق شراب. — [21] PS ܬܘܒ ܪ̈ܒܥܝܢ ܕܡܓܠܝܢ مكاييل مملوّة, et add. ܪ̈ܒܥܝܢ قرب رباعي كوز كبير بفرد عروة التى فى الانجيل يحكى انّها رباعين راوية جمل. — [22] FPS جمل (FS deest جمل); PS quod sequitur deest.

ܡܥܒܕܝܢ ܘܡܬܕܪܬܝܢ. ܥܡܠܐ ܕܝܢ ܕܪ̈ܬܝܠܬܐ ܡܬܕܪܬܝܢ ܘܦܠܚܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܟܪ̈ܬܝܠܘܗܝ ܕܪ̈ܬܝܠܬܐ ܒܐܪܐ ܘܡܬܒܢܝܢ ܕܒܢ̈ܝܬܐ ܬܠܬ ܐܪܒܥܝܬܐ ܀

ܪܚܫܐ ܒܝܬ ܗ̄ ܪܘܦܫܐ الخر. ܡܬܪܚܫܝܢ ܐܝܟ ܗ̄ يتصاعدون[1]. ܪܚܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ينقص. ܪܚܫܐ ܠܡܫܒܩܐ ܘܢܩܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يقشعرّ منه البدن ويبرد ويغرز[2] ܀

ܪܒ ܫܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ رئيس اصحاب الشراب[3]. ܕܫܠܝܛ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠ ܒܢܝ̈ ܫܩܝܐ. ܕܗܘ ܓܝܣܐ ܪܒܐ[4] ܀

ܪܒ ܡܫܩܝܢܘܬܐ رئيس السقاة[5] ܀

ܪܒܬ[6] **ܒܝܬܘܬܐ** وكالة[7] ܀

ܪܒ̈ܒܐ طين البير ܀

ܪܓܘܙܬܐ[8] الحديد من الحدّة او الغضوب ܀

ܪܓܐܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܕܡܝܐ ܠܦܠܓܘܬ ܥܢܒܬܐ[9] الشبيهة بنصف العنبة ܀

ܪܓܝܓܐ[10] القوّة الشهوانيّة ܀

ܪܓܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ رجّة الملوك ضوضاء. ܪܓܫܐ ܬܘܒ ܙܘܥܐ اهتياج. ܘܐܝܟ ܕܙܘܥܐ حركة فجّة حسّ[11] ܀

ܪ̈ܓܫܬܐ الدايات التى يجلسن عند المهود[12]. ܪ̈ܓܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܝܟ̈ ܕܝܬܒܢ ܠܘܬ

ܕܪ̈ܓܫܬܐ ܐܘܡܢܝܬ ܦܪ̈ܢܣܢܝܬܐ[13] ܕܡܫܒ̈ܚܐ ܢܬܒ̈ܢ ܘܟܕ ܡܫܬܒܚܢ ܠܗܘܢ ܡܫܝܪܝܢ[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܟܕ ܡܫܒ̈ܚܢ ܠܗܘܢ ܡܫܝܪܝܢ[15]. اللواتى يجلسن عند امهدة الصبيان واذا ارقوا[16] انوّا الدايات ܀

ܪ̈ܓܘܠܐ ܕܡܥܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ وقوف الماء فى خلل المغار. وايضًا الماء القليل المخاضة. آخرون وادى الماء القابل[17] ܀

ܪܓܘܡܝܐ[18] الرجم ܀

ܪ̈ܓܠܬܐ ܡܐܢܐ ܗܘ ܕܓܕܝܠ ܐܝܟ ܙܒܝܠܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܣܥܪܐ. اناء مضفور مثل الزنبيل منسوج من شعر[19]. ܐܝܟ ܒܘܪܣܬܐ[20] ܗ̄ ܡܓܘܠܐ[21]. ܒܡܥܒܕܐ ܫܩܝܠ ܒܪ̈ܓܠܬܐ ܕܡܢ ܫܠܝܚܐ. ܬܘܒ ܘܠܪ̈ܓܠܬܐ ܕܒܗܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗ̇[22] ܬܐ̈ܢܐ ܕܗܒܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܪܓܠܐ ܠܡܬܪ̈ܓܠܐ ܘܡܢ ܣܥܪܐ ܒܡܬܓܒܠܢܐ. ܘܗܝ ܗ̇ܝ ܕܡܠܝܐ ܒܗ̇ ܬܐ̈ܢܐ ܠܡܫܚܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܒܡܬܓܒܠܐ ܕܡܢ ܓܒܠܐ[23]. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܛܪܝܣܘܢ. ܘܡܬܩܒܠ ܬܘܒ ܐܝܟ ܙܒܝܠܐ واقول قُفّة مخلاة[24]. ܪ̈ܓܠܬܐ يقال جوالق زنبيل ܀

ܪܓܙܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܪ̈ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ غضبان[25]. ܪܓܝܙ ܒܗ ܥܠܝܐ ܪ̈ المغضوب عليه[26]. ܪܓܝܙ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܘܓܙܐ ܕܥܠ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܕܓܠܝܐ

---

[1] PS ܡܬܪܚܫܝܢ ܐܝܟ ܗ̄ يتصاعد. — [2] P وبقزّز; S وبقرقز وبقزز; P add. ܪܚܫܐ تربيص. ܪܚܫ يربّص. — [3] PS quod sequitur deest. — [4] F add. ܒܐܪܒܥܬ ܡܕܝܢܬܐ. — [5] HF رئيس السقاة loco الساق. — [6] HF ܪܒ; S deest. — [7] P add. ܪܒܬ - ܪܒܬ ܣܝܡ ܡܢܝܬܐ - ܪܒ ܒܝܬܐ وكيل ܪܒܬ ܡܢ - ܪܒܬ ܡܢ ܪܒܒܐ - ܡܫܡܫܢܝܬ ܪܒܬ ܡܢ ܪܒܘܬܐ - ܬܪܒܝܬܐ. — [8] PS sequitur ܪܓܘܠܐ الشديد الساخط الغضوب et add. hic الطريق (P sol. غدير). — [9] PS seq. tantum المشبهة. — [10] S deest. — [11] PS ܪܓܫܐ رجّة ܒܝܬ اهتياج حسّ. ܘܐܝܟ ܕ الحركة. — [12] PS glossa præc. deest. — [13] PS deest ܐܘܡܢܝܬ ܦܪ̈ܢܣܢܝܬܐ. — [14] PS addiderunt الدايات المزيّنات (الذى يجلسوا عند امهدة الصبيان P sol.)

ܪ̈ܓܫܬܐ ܐܘܡܢܝܬ ܕܠܘܬ ܦܪ̈ܢܣܝܬܐ ܕܡܫܒ̈ܚܐ ܢܬܒ̈ܢ. — [15] S glossa præc. deest ܘܟܕ ܡܫܒ̈ܚܢ ܠܗܘܢ ܡܫܝܪܝܢ انين لهم. ܘܡܢ الدايات اللواتى. — [16] PS seq. يغنّين عند امهدة الصبيان. — [17] S glossa præc. deest; P deest الماء القابل. — [18] S deest. — [19] P add. مثل جواليق. — [20] HF ܒܘܪܣܝܣܬܐ, cf. col. 883, l. 8. — او مخلاة. — [21] F add. زبيل سليف امر خرج; PS add. زبيل شليف. — [22] HF deest ܕܐܝܬ ܒܗ̇. — [23] PS ܘܬܪܒܠܐ ܡܢ ܓܒܠܐ, et S add. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܓܒܠܐ. — [24] F add. علاقة مخرف; PS add. مخرف. quod sequitur deest. — [25] FPS deest ܗ̄ غضبان; F add. ܘܡܫܝܢ; PS add. ܐܚܪ̈ܢܐ. — [26] HF ܪܓܝܙܐ ܒܗ ܘܡܪܓܙܐ ܪ̈ المغضوب عليه (مغضوب H). (F sol. ܪܓܝܙܐ ܬܘܒ غضبان (المغضوب عليه.

ܒܠ ܦܠܝܣܗܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܓܝܫ ܗܘܐ ܒܠ ܡܘܪ̈ܢܐ
ܘܒܠ ܡܪ̈ܝܢܐ. ܒܠ ܪܘܓܙܐ ܒܠܬܘܐ ܡܫܬܡܥ
ܒܗ ܦܛܝܫܐ ܪ̄ حقد عتيق[1]. ܪܓܝܙ ܒܗ ܡܓܠܝܢܐ ܪ̄
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܐܢܫ ܕܪܓܝܙ ܒܠ ܢܝܒܪܗ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܪܓܝܙ ܒܠ ܒܪ ܒܘܣܝܪܝ[2]
مغضب. ܬܘܒ ܒܠ ܪܘܓܙܐ ܕܟܠܒܐ ܕܟܡ ܘܕܥܢܐ
ܫܥܬܐ ܡܫܬܡܥ موجدة ساعة ؞

ܪܓܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܘܡܬܪܓܪܓ شهى.
ܪܓܝܓܘܬܐ اشتياق[3]. ܪ̈ܓܝܓܬܐ شهوات ؞

ܪܓܝܘܬܐ طراوة[4] غضاضة رطوبة[5]. ܪܓܝܐ طرى
وجاء به حنين رطب ؞

ܪܓܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ[6] الواسعة ؞

ܪܓܝܘܗܝ ܠܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ رطّبت
الجسد وندّيته. ܪܓܝܗܝ ܠܦܓܪܐ طرّ الجسد رطّب
الجسد وندّه[7] ؞

ܪܓܠ ܩܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗ̄ رجل الشعر[8].
ܪܓܠܐ رجل. ܠܪܓܠܗ ܒܥܩܒܗ بعقبه ؞

ܪܓܠܐ ܕܣܪܘܩܐ ܒܗ ܢܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠܘܠ ܒܗ ܡܫܪܝܢ ܐܟܪ̈ܐ ܕܢܨܒܘܢ تدبير النبين
فى اوّل نبته ؞

ܪ̈ܓܠܝܐ[9] ܐܝܟ ܚܘܒܝܢ ܘܪ̈ܓܠܐ ܬܘܒ رجّالة ؞

ܪ̈ܓܠܘܗܝ[10] موضع رجليه ؞

ܪ̈ܓܠܬܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܗ̄ ܡܝ̈ܬܒܘܬܐ ܗ̄

قيعان غدران سيول كثيرة. ܪܓܠܬܐ السيل الوادى
الساقية وادٍ جَرّار[12] سيل كثير[13]. ܪܓܘܠܐ ܕܒܪܐܝܬ
ܪܓܠܬܐ ܢܡܟܐܝܬ. ܪܓܠܬܐ بُحَيرة ؞

ܪ̈ܓܠܬܐ ܕܪ̈ܗܘܠܐ ܕܐܠܝܦܘ غدرانات الاثمة
ارجفتنى سيول برك[14] ؞

ܪܓܠܬܐ ܕܩܕܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ خليج
قدرون ؞

ܪܓܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܘܒܝܬ ܒܡܫܬܘܬܐ
المخلاة[15]. ܘܐܝܟ ܪܓܝܫܘܬܐ ܒܒ̄ ؞

ܪܓܪܓܘܗ̇ ܘܪܓܪܓܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ
تشويقها[16] تشويقه ؞

ܪ̈ܓܫܐ ܚܘ̄ حواسّ. ܪܓܫܬܐ حاسّة حسّ[17].
ܐܪܓܫ احسّ اشعر[18]. ܪܓܫܘ هاجوا خاضوا ضجّوا.
ܡܬܪܓܫܢܐ محسوس ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ محسّ. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠܘܠ ܪܓܫܘ ܗ̄ ܢܦܪܘ نفروا ويقال ارتجّوا ؞

ܪܓܫܐ ܗ̄ ܪܓܘܫܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܒܝܬ
ܪܓܫܝ[19] ܒܝܬ ܪܓܘܫܝܐ مرتجّى الاصوات[20]. ܒܝܬ ܪܓܫܝ ܗ̄
ܒܒܪܐܝܬ ܪܓܫܐ ܪܓܘܫܝܐ ܡܬܦܫܩ. ܒܝܬ ܪܓܫܝ
ܗ̄ ܢܘܟ̈ܪܝ ܪܓܫܬܐ ܠܗ ܕܢܒܥܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܒܝܕ ܪܘܪ̈ܒܢܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܪܓܘܫܝܐ
ܕܟܝܠܝܐ ܠܟܠ ܦܫܝܛ ؞

ܪܓܫ ܘܐܪܓܫ ܡܫܬܠܛ ܐܝܟ ܪܓܫ[21]. ܐܪܓܫ
ܡܢ ܟܪ ܒܪ̈ܓܫܐ ܗܠܝܢ ܦܓܪ̈ܢܝܐ. ܪܓܫ ܕܝܢ

---

[1] PS ܒܠ ܦܠܝܣܗܝ ܪܘܓܙܐ ܒܠܬܘܐ ܡܫܬܡܥ حقد عتيق, *cf. Act.*, xii, 20; *Opusc. nest.*, 46, 5. — [2] FPS *add.* اغضب. — [3] PS *add.* شهوة. — [4] PS طراة; F *add.* غداة. — [5] PS *seq.* ܠܪܓܝܘܬܐ ܕܛܠܠܐ. رطب وهو اصحّ. — ܪܓܝܐ طرى, P *add.* وجاء به حنين. — [6] F *add.* ܪܘܝܚܘܬܐ; PS *add.* ܪܘܝܚܐ. — [7] PS ܪܓܝܗܝ ܠܦܓܪܐ. رطب الجسد ونداه وطراه. — [8] HF *deest* الشعر. — [9] PS *seq. hæc glossa :* ܪܓܠܐ ܬܘܒ رجالة اعوارة. — [10] S *deest*; P *add.* ܐܪܩܦܘܗܝ. — [11] P *seq.* مواقف الماء غدير ماء الرجلة ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܛܝܢܐ ܒܡܐܪܟܪܐ ܕܒܠ ܕܪܘܫ ܐܪܒܥ ܕܐܬܒܕܪܘ ܠܕܒܪܐ ܘܗܘܐ ܡܝܩܝܢܗ - ܡܝ̈ܢܐ ܕܐܠܝܢܐ ܡܢ ܪ̈ܓܘܠܐ هو الغدير والرجلة ܪܓܠܬܐ رجلة ماء واقف ايضًا خليج. ܒܪ̄ السيل الوادى

[12] F *deest* السيل الوادى الساقية وادى خرارة ܘܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ سيل كثير. — [13] F *seq.* وادى خرارة, *quod sequitur deest*; S وادٍ جَرّار; ܘܐܘ̈ܪܝܐ اودية سيول سواق. ܪ̈ܓܠܬܐ ܗ̄ ܢܚ̈ܠܐ. ܗ̄ ܕܝܢ ܪ̈ܓܘܠܐ ܕܒܪܐܝܬ ܪ̈ܓܠܬܐ ܢܡܟܐܝܬ ܗ̄ ܪܓܘܠܐ ܢܚܠܐ. — [14] PS *add.* ܪܓܠܬܐ رجلة ماء واقف غدير رجلة. — [15] FPS *glossa seq. deest*, *cf. col.* 1870, *l.* 9. — [16] HF *deest* ܘܪܓܪܓܘܗܝ *et* تشويقها. — [17] F *add.* ܪܓܫ نبه; H *quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ *deest*. — [18] PS ܪܓܫܐ ܕܪܓܘܫܝܐ ܒܪ̄ الضوضة ܩܠܐ, *et add.* شعر. — [19] PS ܒܝܬ ܕܪܓܘܫܝܐ صوت الضوضة الفجيج النفار. — [20] PS مرتجّ الاصوات, *quod sequitur deest*, *cf. col.* 405, *l.* 20. — ܪܓܫܘ. — [21] HF ܐܕܝܡ *loco* ܐܝܟ ܪܓܫ.

ܘܪ̈ܓܫ ܒܪ̈ܓܫܐ ܢܦܫܢ̈ܝܐ ܕܠܓܘ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܒܡܕܥܐ
يقال فى الاوّل يحسّ وفى الثانى يشعر يفطن ܀

ܪ̈ܓܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܣܬܝܣܣ[1] ܚܙܬܐ: ܫܡܥܐ: ܡܡܫܐ: ܛܥܡܬܐ: ܡܪܚܐ. ܘܐܝܬܘ̄ܗܝ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܥܒܪܐ ܪܓܫܬܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܒܕܐ ܐܘ ܚܝܠܐ ܐܘ ܐܕܫܐ الحواسّ. ܪ̈ܓܫܝ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܒܢ. ܐܕ̈ܫܐ: ܚ̈ܝܠܐ: ܚܫ̈ܐ: ܚܫ̈ܐ: ܐܬ̈ܝܐ. ܪ̈ܓܫܐ ܓܘ̈ܫܐ ܠܒܐ ܗ̇ܘ ܕܪܓܫ ܪ̈ܓܫܝܢ ܒܬܫܪܐ. ܒܠ ܕܐܝܬܘ̄ܗܝ ܐܬܪܗ ܕܗܘܝܐ. ܪ̈ܓܫܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ. ܗܘܢܐ: ܚܫܝܒܘܬܐ: ܒܘܝܢܐ: ܬܪܒܝܬܐ: ܡܠܠܬܐ. ܪܓܫܐ ܕܪܓܫܝܢܐ الضوصة. ܪܓܫܬܐ ܢܒܝܠܐ ܦܘܫܐ ܚܒܝܒܐ ܕܒܪ̈ܓܫܐ ܘܢܒܝܠܐ ܪ̈ܓܘܫܐ ܕܪܓܫ ܠܪܘܚܬܐ ܕܪܓܫܢܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܟܐܕܫܐ ܕܠܐ ܡܣܝܐܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܓܫܝܫܘܬܐ ܕܡܬܬܠܠܐ ܒܝܕܥܐ ܪ̈ܓܫܐ ܗ̄ ܒܡܬܪܓܫܢܘܬܐ ܕܝܕܥܐ ܪ̈ܓܫܐ الحاسّة ܀

ܪܓܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شهوة. ܬܘܒ ܢܝܫܠܐ ܚܝܠܐ ܕܠܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܝܒܝܢ ܠܗ ܡܬܬܐܡܪ[2]. ܪܓܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪ̄ ܢܦܫܢܝܘܬܐ ܕܡܪܓܝܢܐ ܕܪ̈ܓܐ ܠܚܕ̈ܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܐܝܬܘ̄ܗܝ ܡܢܬ ܡܫܢܝܢ ܒܡܪ̈ܓܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܒܐ ܕܪܓܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܢܗܝܠܬ ܕܒܐܣܛܘܟܣܐ ܢܒܝܘܬܐ ܕܠܝܗ̇ ܕܪܓܬܐ

ܥܒܝܕܐ[3]. ܪܓܬܐ ܕܝܢ ܠܣܘܟܐ. ܢܣܝܒܘܬܐ. ܫܘܒܠܐ ܕܢܒܫܐ ܡܬܚܐܪܢܐ ܕܐܘܒܠܐ ܘܝܨܝܐ ܕܙܘܘܓܐ. ܪܓܬܐ ܕܝܢ ܒܡܒܪ̈ܬܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܓܒܬܗ. ܪܓܬܐ ܕܝܢ ܕܙܘܘܓܐ ܒܡܘܠܕܬܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܒܬ ܓܫܡܗ. ܡܬܬܚܡܐ ܕܝܢ ܪܓܬܐ ܐܦ ܗܒܐ. ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܘܡܬܪܚܡܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܝܘܬܐ ܒܢܝܠܐ ܡܟܢܫܐ[4] شهوة الجماع. ܪܓܬܐ ܓܠܟܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شهوة كلبيّة. ܠܐ ܬܪܓ ܗ̇ܝ ܕܡܥܠܒܢܐ. لا تتمنّ[5] ما ليس لك ܘܒܪ̄ واقول لا تغلبك شهوة لا تتبع الشهوات ܀

ܪ̈ܕܝܬܐ ܦܪ̈ܕܝܬܐ ܘܪ̈ܕܝܕܬܐ[6] ܗ̄ ܟܘܬܝܢܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܠܒܫܝܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܒܪܡܫ ܒܬܐܩܠܝܣ ܐܝ̈ܕܝܐ ܡܢ ܢܦ̈ܩܢ ܕܠܐܦ̈ܝ ܫܚ̈ܝܬܐ قميص[7] تلبسها الشمامسة وتخرج الايدى منها من نقب[8] ناحية الاباط. ܪ̈ܕܝܕܐ ܒܒܠ̄ ܕܦܫܪ[9] ܗ̄ ܡܥ̈ܦܪܐ ܘܡܥܦ̈ܦܬܐ ܢܣܛܝܢܘ. ܪ̈ܕܝܕܐ ازار[10] ܀

ܪܕܘܦܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ طرد[11] اطراد اضطهاد طلب الاذى[12] ܀

ܪܕܘܕܦܝܐ دفلى[13] ܀

ܪܕܘܦܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ دفلى ܀

ܪ̈ܕܘܦܐ الطالب الطلب الشديد. ܪܕܘܦܐ المشرّد الشريد واقول الكدّ[14] والتتبّع[15]. ܪܕܘܦܝܐ طرد طلب الاذى[16] ܀

---

[1] PS *seq.* ܕܢܦܫܐ. ܗܘܢܐ. ܒܘܝܢܐ. ܚܫܝܒܘܬܐ. ܡܕܥܐ. ܬܪܥܝܬܐ. ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. العقل السداد الفهم الذهن العلم الفطنة التمييز البيان الفكرة الروّية الراى الفنّة (الفطنة P) النيّة. ܗܠܝܢ ܪ̈ܓܫܐ ܕܢܦܫܐ حواسّ النفس. ܪ̈ܓܫܐ ܕܝܢ ܕܦܓܪܐ حواسّ الجسد (البدن P) ܚܙܬܐ. ܫܡܥܐ. ܡܡܫܐ. ܛܥܡܬܐ. ܡܪܚܐ. النظر السمع الشمّ المذاق المسّ. ܪܓܫܘ ܒܪ̈ܓܫܐ ضجّوا وصاحوا وشغبوا S *add.* هاجوا; (P *sol.* اضطربوا). ܪܓܬܐ ܒܪ̄ الشهوة ܪܓܬܢܐ المشتهى. — [2] PS *quod præcedit deest.* — [3] PS ܕܒܐܣܛܘܟܣܐ ܕܒ̈ܗܝܬܐ ܕܪܓܬܐ ܥܒܝܕܝܢ. — [4] P ܡܟܢܫܐ. — [5] P *add.* ܒܪ̄ لا تتطلّب. — [6] HF ܘܪ̈ܕܝܕܬܐ. — [7] H كوتين; F كيانين. — [8] HF *deest* نقب. — [9] PS ܒܪ̄ *loco* ܒܒܠ̄ ܕܦܫܪ. — [10] F ازرار; PS *hæc glossa deest.* — [11] S *quod sequitur deest.* — [12] P *deest* طلب الاذى. — [13] PS *add.* ورد ܪܕܘܕܦܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܘ الدفلى. — [14] F ܪ̈ܕܘܦܐ ܘܪܕܘܦܐ الطالب والمطلوب ܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ܝܐ الطريد الشديد ܪ̈ܕܘܦܐ ܘܪܕܘܦܐ ܒܪ̄ PS; والمشرّد والمشدّد واقول الكدّ الطالب والمطلوب ܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܝܟ ܪܒܢ (ܘܪܒܢ S) الطريد واقول الشديد المشرّد والتشرّد والكدّ. — [15] P *add.* ܒܪ̄ الطرد ܕܒܪ̄ الطرد; PS عذاب الاذى. — [16] F مطرود; S *add.* والطلب والاذى والاسراء وهو الطلب ليلاً خلف العدو (*sic*) ܪܕܘܦܬܐ طلب اضطهار.

ܪ̈ܕܝܐ[1] السيول واقول الفيوض. ܡܪܕܝܬܐ[2] مسير مشى جرى[3]. ܒܝܬ ܪ̈ܕܝܐ[4] الميدان. ܪ̈ܕܝܐ ܪ̈ܕܘܝܬܐ جرى[5] سَيران. ܪܕܝܐ ܕܡܕ̈ܡܥܐ ܥܝ̈ܢܐ ܥܢ̄ الدمعة المتتابعة. المتولّدة من شدّة جرى[6]. ܪ̈ܕܝܢ ܒܫܒ̈ܝܠܐ السيّارون[7] في الخطايا[8] ويعمّقون في الحرث ويزرعون ارضًا ليست لهم زعم[9] ܀

ܪܕܝܕܐ[10] ܕܡܬܪܓܡܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ ܕܐܝܬ ܒܪܫܗ ܫܝܒܠܬܐ[11] ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܟܬܒܐ ܕܢܣܒܬ ܪܕܝܕܐ ܘܐܬܟܣܝܬ الرداء او الخمار او المجر او ايزار. ܪܕܝܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رداى ܀

ܪܕܘܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الادب[12] ܥܢ̄[13] ܡܪܕܘܬܐ ادب واقول تأديب. ܐܬܪܕܘ تأدّبوا ܀

ܪܕܘܦܝܐ الطرد الطلب[14] التطلّب. ܕܐܬܪܕܦܘ ܡܛܠ ܟܐܢܘܬܐ الذين طردوا من اجل البرّ[15]. ܪܕܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تطرد ܀

ܪ̈ܕܝܢܝ ܟܘ̈ܠܝܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ادّبتنى كلاى[16] وعظتانى كُليتاى[17] ܀

ܪ̈ܕܝܢ[18] يعمّقون في الحرث ويزرعون ارضًا ليست لهم ܀

ܪܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يرصد ܘܐܝܟ ܕܒܥ̄ ينتظر يستعدّ يتوقّع. ܘܒܥܠܬܐ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܛܪ ܘܡܣܟܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܛܪ ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ. ܪܗܐ ܐܢܐ ܠܗ ܗ̄ ܡܣܟܐ ܐܢܐ ܠܗ ارصده اجترى عليه[19] ܀

ܪܗܒܘܢܐ عربون رهن زاد المروزى رهينة رهبون[20] ܀

ܪܗܒܬܐ ܐܝܟ ܕܒܥ̄ سريع ذريع في السراعة[21]. ܐܬܪܗܒܘܢ ܐܬܬܒܗܠܘܢ ܐܫܬܠܚܘܢ[22] ܐܫܬܡܠܘܢ. ܪܗܒܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܪܗܒܘܬܐ ܀

ܪܗܘܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجرى[23] ܀

ܪܗܘܡܝܐ[24] ܥܢ̄ ܪܗܘܡܝ ܗ̄ رومية ܀

ܪܗܘܡܐ ܪܗܘܡܐ[25] مادّة تسيل الى موضع من البدن. ܪܗܘܡܐܛܐ[26] اورام وصحّته ابن سرفيون ܀

ܪ̈ܗܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܢܘܢ ܕܪܗܛܝܢ ܠܩܕܡ ܡܢܗ[27] ܡܠܟܐ ܡܠܟܐܝܬ. ܗܢܘܢ ܐܝܟܢ ܛܒܠܪ̈ܐ دليل ومقدّمة[28]. ܪ̈ܗܛܐ ܥܢ̄ يجريّون عَدّاءون[29] ܛܒܠܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܟܢ ܪ̈ܗܛܐ ܘܡܣܪ̈ܗܒܐ المسرعون في[30] الاحضار الشاكريّة. ܪܗܛܐ[31] عدوّ سعى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܬܪܗܒܘܬܗ

---

[1] F *add.* الجريان; P *add.* الدروب; S *add. antea* ܪ̈ܕܝܐ. — [2] PS ܡܪܕܝܬܐ ܥܢ̄ ܪ̈ܕܝܐ. — [3] H *deest* ܥܢ̄ جرى ܡܪ̈ܕܘܝܬܐ سير مشى, *sed add.* مشى, *deest* مجرى; P جرى; PS جرى. — [4] PS ܪ̈ܕܝܐ. — [5] F *deest* ܪ̈ܕܝܐ *et* جرى; PS *glossa arab. deest*; H *add.* ܪ̈ܕܝܐ جداول. — [6] H يقال على السيول المتتابعة التى تسدّ العين ويقال على سُرعة البصر الدمعة المتتابعة التى F; المتتابع الذى يذهب قوّة الحدقة تخطف النظر المتولّدة تخطف البصر. — [7] PS السايرين. — [8] H *seq.* في الحرث, الزارعون في ارضٍ ليست لهم. — [9] PS *deest* في موضع ܪ̈ܕܝܢ ܒܫܒ̈ܝܠܐ السيّارين (P السّايرين) في *add. hic* الخطوط ويزرعون الارض. — [10] H *seq.* ܛܘܒ رداء مربّع واقول رداء معلّم ܕܒܪܢܐ منشفة. ܪܕܝܕܝ رداى. ܪܕܝܕܐ ܐܝܬ رداء. — [11] F *seq.* ܒܪܫܗ ܫܝܒܠܬܐ ܗ̄ ܡܬܪܓܡܐ رديد آخر خمار واقول رداء معلّم. ܕܒܪܢܐ مجدة منشفة. ܪܕܝܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رداى. — [12] P *add.* العلم. — [13] H ܡܢ *loco* ܥܢ̄. — [14] H *deest* الطلب. — [15] PS *deest* من اجل البرّ; P *add.* اضطهدوا. — [16] S كلوتاى. — [17] PS *add.* ܗ̄ ܢܘܫܒܐ ܡܛܠ ܕܢܘܫܒܐ ܒܟܘܠܝܬܐ ܫܪܝܢ.

[18] *Sic, cf. supra l. 4.* — [19] PS *add.* (P ܐܬܘܠܝܚܘܣ) ܥܢ̄ ܦܪܕܝܢ. ܪܗܐ ܛܘܒ ܐܝܟ ܡܐ ܕܥܒܕ ܫܘܪܢܐ ܟܕ ܨܐܕ ܥܘ̈ܩܒܪܐ كما يفعل السنّور اذا اراد صيد الفار. يرصد يتوقّع. ܪܗܐ ܠܬܒܪܐ يرصد يتوقّع الكسر والافتراس, *cf.* ܪܗܝܐ. — [20] S *deest* رهبون. — [21] PS سريع من السرعة ذريع. — [22] S *quod seq. deest*; P *seq.* شيء ܐܫܬܠܚܘܢ. — [23] P *add.* سريعًا ورهبةً. — [24] S *seq.* رومّية; الذى يعرض ܗ̄ ܪܗܘܡܝ ܪܗܘܡܐ رومية الكبيرة البلد تُعرف ببلد P *seq.* الافرنجية ويقال هى القصبة. — [25] PS *deest* ܪܗܘܡܐ. — [26] PS *seq.* ܕܒܪܘܡܐ مادّة فضلة سايلة الى البطن اورام. ܪܗܘܡܐ المادّة التى تنصب الى (P *sol.* عضو من اعضاء) ܪܗܘܡܐ - موضع من البدن. ܪ̈ܗܘܡܐ ܦܣܩ̄ المداد ܕܐܪܒܐ ܕܒܩܠܐ المقل, *cf. inf.* ܪܗܘܡܐ. — [27] HFS *deest* ܡܢܗ. — [28] H *deest* دليل ومقدّمة; PS *add.* السعاة. — [29] F *add.* غداون; H *quod seq. usque ad* المسرعون *deest, cf.* II *Reg.*, X, 25; *Opusc. nest.*, 46, 3. — [30] FPS *deest* في. — [31] H *hæc glossa deest, add.* ܪ̈ܗܛܐ الساعي; F *add.* عدو; P *add.* ܥܢ̄ سرعة احضار.

ܕܪ̈ܗܛܐ ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܪܗܛܐ ܡܢ ܡܠܒܠܐ السرعة في[1] الركض ܀

ܪܗܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܣܡܢܐ ܪܗܛܝܢܝ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܘ ܕܡܚܠܬܐ ܕܒܠܛ̈ܐ ܐܘ ܕܦܣܬ̈ܩܐ ܘܕܐܪ̈ܙܐ ܐܘ ܕܡܪ̈ܘܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܠܒܪ ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܪܐ. ܪ̈ܗܛܠܐ ܕܒܬܪܝܢ ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ الصموغ. ويقال مُقل اليهود. وآخرون كلّ صمغة من الشجر لها دُهنيّة تلتهب فيها النار بسرعة. آخر الجلّوز. آخر الصموغ. آخر السندروس[2]. آخر دُهن البلسان ܘܒܢ̈ ܕܡܚܠܬܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܠܛܪܐ ܀

ܪ̈ܗܛܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܗܒܗܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܪ̈ܗܛܝܗܘܢ سعيهم مُلكهم ܀

ܪ̈ܗܛܠܐ[4] ܒܢ̈ ܦܠܣܛܐ ܐܘܟܝܬ ܕܒܝܬ ܕܡܪܕܐ ܐܝܟ ܡܢ ܦܘܠܣܗ[5] ܀

ܪܗܛ ܒܢ̈ عدا اسرع[6] بادر ܀

ܪ̈ܗܛܐ[7] سواق جداول احواض[8]. ܐܒ̈ܘܒܐ ܕܡ̈ܝܐ ܘܓܪ̈ܒܐ ܕܓܢ̈ܬܐ ܒܟܠ ܓܒ ܓܐܪܐ ܠܫܩܝܐ ܕܓܢܬܐ. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪ̈ܗܛܐ ܕܡ̈ܝܐ[9] ܠܡܫܩܠ ܒܢ̈ܝܐ. مجارى برك احواض[10] سواق ܀

ܪܗܝܛܪܘܬܐ[11] ايجاز بلاغة ܗ̄ ܚܟܝܡܐ ܡ̈ܠܐ ܡܬܝܕܥܬܐ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܗܝ ܡܫܬܟܚܢܘܬ ܡ̈ܠܐ البلاغة في الكلام[12]. ܪܗܛܘܪܝܩܐ ܗܝ ܒܗ ܗܝ[13] ܀

ܪܗܝܛܪܐ[14] بليغ وقال حنين خطيب الموجز المجمّل المخاطب ܗ̄ ܡܦܩܝܢ ܡ̈ܠܝܐ. ܪܗܛܘܪܝܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ[15] ܀

ܪܗܝܛܪܘܬܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܪ̈ܗܛܐ ܒܡܠܠܐ ܕܡܠܬܐ ܘܚܟܝܡܐ ܡܫܬܟܚܢܘܬ ܡ̈ܠܐ ܒܐܘܪܚܬ ܡܠܬܐ ܘܐܡܪܐ ܒܙܢܐ ܕܡܫܬܟܚܢܘܬܐ. ܬܘܒ ܕܚܟܝܡܐ ܡܫܬܟܚܢܘܬ ܡܠܬܐ ܒܐܘܪܚܬ ܡܠܬܐ[17]. ܘܬܘܒ ܕܚܟܝܡܐ ܡܬܝܕܥܬܐ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ ܒܡܦܩܢܘܬ ܡ̈ܠܝܐ البلاغة والايجاز والاختصار[18]. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܪܗܝܛ̈ܪܐ ܗ̄ ܡܦܩ̈ܢܝ ܡ̈ܠܐ ܘܦܣܘ̈ܩܝ ܡܡܠܠܐ[19] ܀

ܪܗܝܐ ܐܡܒܠܐ ܕܫܝܕ̈ܐ ܦܗܐ تهرّ هريرًا[20]. ܪܗܝܢ يهرّون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܗܝܢ ܗܘܘ ܫ̈ܐܕܐ ܕܐܦ ܦܠܝܛ ܡܕܡ ܢܫܬܘܢ تشتاق الشياطين الى اذاهم ܀

ܪܗܝܒܘܬܐ عجلة ذعر قلق مداركة اقول الرهبة. ܡ̄ العجلة والعمل[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عجلة ويكون ذعر[22] وربّما يكون التنغيص ܀

---

1 PS *deest* في. — 2 PS *deest* آخر السندروس; H *deest* آخر الصموغ. — 3 H *deest* "ܘܒܢ̈ ܕܡܚܠܬܐ ܕܐܦܘܪ; PS *add.* ܘܒܢ̈ ܕܡܚܠܬܐ ܗ̄ ܕܡܫܚܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ. — 4 PS *seq.* ܕܬܐܡܪ ܐܝܢܐ ܕܦܠܛ ܒܐܝܢ̈ܘܗܝ ܘܡܕܒܪ ܒܗܬܪܗ ܡܢ ܦܘܠܣܗ الكسوب الكدود مع يجمع ܪܗܛܠܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܢܣܐ *add.*; الانسان من كسبه ܡܛܠܦܘܠܣܐ الراتينج المعروف بالقلقون. — 5 F *add.* ܐܝܟ ܪܗܛ ܘܥܕܪܐ. — 6 PS استرع. — 7 P ܪ̈ܗܛܐ ܕܡ̈ܝܐ ܒܢ̈ ܪ̈ܗܛܐ. — 8 F *add.* ركى; P *add.* ركاء بركة; S *add.* *hic* بركة *et alio in loco* ركاء. — 9 HF *deest* ܕܡ̈ܝܐ. — 10 F *seq.* جداول سواق ܪ̈ܗܛܐ ܕܡ̈ܝܐ; PS *seq.* ركاء كبار من جلود يكون (*sic*) على جانب بير الماء يسقى الغنم والبقر والجمال; PS *add.* ܪܗܛܐ ܕܓܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܪܗܛ ܗܘܪܬ, *et* P ܣܪܘ, الاختلاف الكثير المتتابع ܒܒܗ ܗܘ ܕܒܗܘܢ كنتُ مسارع معه, *cf. Ps.*, L, 18. — 11 HF "ܪܗܝܛ. — 12 PS البلاغة مع الكلام في الايجاز. — 13 FS ܗܝ ܪܗܝܛܪܘܬܐ ܒܢ̈, *et* S *add.* البلاغة. — 14 HF ܪܗܛܪܐ. — 15 F ܪܗܛܘܪܝܐ الموجز; PS ܪ̈ܗܛܪܐ المواجز. — 16 F ܪܗܛܘܪܐ ܘܪܗܛܘܪܘܬܐ, *quod seq. usque ad* البلاغة *deest*; PS ܪܗܛܪܐ ܘܪܗܛܘܪܘܬܐ. — 17 PS ܡܫܬܟܚܢܘܬ ܕܡܡܠܠܐ ܒܡ̈ܠܬܐ ܘܐܡܪܐ ܒܙܢܐ ܕܡܫܬܟܚܢܘܬܐ. — 18 HF البلاغة الموجز المختصر; PS *deest* ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ *quod sequitur*. — 19 PS ܘܦܣܘ̈ܩܝ ܡܡܠܠܐ الموجز. — 20 PS يهرّ هرير; P *add.* ܪܗܝ يلطى يرصد. — 21 PS العجلة في العمل. — 22 PS *quod seq. deest*; *add.* ܪܗܝܒܐ السريع العجول.

ܪ̈ܗܠܐ ܐܝܟ ܪܓܡ الصديد[1]. رُهِل الماء الذى يسيل من القُرحة[2]. ܪ̈ܗܠܐ ܦܛܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ ܕܡܚܠܠܐ ܪܟܝܟܐ المدّة الليّنة الرقيقة[3]. ܪ̈ܗܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܪܗܒܠܐ[4]. ܐܝܟ ܕܐܬܡܪ ܠܚܡ ܀

ܪܗܝܐ ܐܡܒܐܝܬ[5] اقول قوّة ܀

ܪܗܐܦܠܝܣ ܐܦܘܣܣ[6] ܐܝܟ ܪܓܡ ܫܒܪܘܢܐ ܕܪܘܡܢܐ شراب الرُّمّان ܀

ܪܗܐܘܣ ܒܪ ܣܘܡܩܐ سُمّاق ܀

ܪܗܐ ܪܘܡܢܐ رُمّان[7]. ܘܐܝܟ ܪܓܡ ܪܗܐܐ شجرة الرُّمّان ܀

ܪܗܐܘܣ ܒܡܪܐ ܕܒܣܪܐ ܕܟܝܢܝܐ ܪܚܠܐ ܕܓܪܡܐ نقصان اللحم الطبيعىّ الذى يكون[8] فى الساق الاعظم. ܪܗܐܕܘܣ ܬܘܒ هزال[9] الساقين. ܘܫܢܝܩܘܬܐ ܕܓܘܫܡܐ. ܪܗܐܕܘܣ ܀

ܪ̈ܗܒܐ[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܪܝܪܘܬܐ ܘܗܠܝܢ ܕܙܘܥܐ ܕܡܘܫܚܐ ܕܒܣܒܪܐ الضوضاء ضجّة رجّة[11]. ܘܐܦ ܒܥܠ ܕܡܐܢ ܕܡܬܒܥ ܕܒܥܠܬܐ ܡܬܚܫܚܐ[12] ܀

ܪܗܘܒܐ ܗ̄ܘ̄ ܡܪܒܝܢܝܬܐ التربية. ܘܡܪܒܝܢܝܬܐ الحاضنة[13] المربّية الداية ܀

ܪܗܘܒܠܐ ܒܪ ܬܗܒܝ[14] انتفاخ. ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ تهيّج[15] ܀

ܪܗܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܬܝܠܐ ܕܡܬܥܦܝܢܐ ܪܗܒ. ܒܥܠ ܩܘܠ ܠܐܡܪܐ[16] ܀

ܪܗܘܒܠܐ ܕܩܦܠܐ ܐܝܟ ܪܓܡ رُبع القبّ وهو المكيال ܀

ܪܗܘܒܝܠ[17] ܗ̄ ܪܒ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ[18] عظيم هو الله ܀

ܪܗܘܒܗܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ ܬܥܠܐ ثعلب ܀

ܪܗܘܒܐܝܬܐ ܬܠܝܬܐ ܕܡܬܪܓܡܐ ܒܡܘܫܚܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ الشقّ الذى فى العضل[19] ܀

ܪܗܘܒܠܐ غضب سخط ܘܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ ܡܬܚܡܬܢܘܬܐ ܒܚܡܬܢܘܬܐ[20]. ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܡܘܪܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܦܐܪܐܡܝܬ (sic) ܡܬܚܡܬܢܘܬܐ ܘܪܗܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܪܘܓܙܐ. ܐܠܐ ܕܒܗ ܡܬܒܝܢܢܘܬܐ ܥܠ ܡܘܚܕܢܐ ܕܪܘܓܙܐ ܕܪܚܡܬܐ ܕܐܢܫ ܐܠܗܐ. ܘܪܚܝܡ ܬܘܒ ܠܡܬܚܡܬܢܘܬܐ الغضب. ܬܘܒ ܪܚܝܡܐ ܒܗ ܥܠܝܗ ܪܓܙ ܗ̄ مغضوب عليه. ܪܗܘܒܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܒܡܬܚܡܬܢܐ[21] ܀

ܪܗܘܒܠܐܠ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ ܡܢܩܝܬܐ ܕܡܢܬܐ ܗܘ ܡܥܒܪܐ ܗܘ ܙܓܘܓܝܬܐ زجاج ܀

ܪܗܘܕܘܦܢܐ[22] ܒܪ اصل الدفلى. ܡܢ ܐܝܠܢܐ شجرة الدفلى ܀

ܪܗܘܕܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ ܘܪܕܐ ܘܐܝܟܢܐ ܗ̄ وردة ܒܪܘܝܐ ܕܥܡܘܬܐ ܙܥܘܪܐ زعر ܀

ܪܗܘܕܘܡܠܝܢ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ شراب الورد بالعسل ܀

ܪܗܘܕܐ ܪܓܙܐ ܗ̄ لعاب[25]. ܪܗܘܕܐ ܪܓܙܐ ܐܝܟ

---

[1] PS add. الرهل الرطوبة (الغضول .P sol) من مواد البدن. PS — [2] PS من القروح (القرح P) والبدن. — [3] PS اذا انفجت. seq. الرهل الصديد ܘܐܝܟ ܗܢܘܢ ܪܗܒܠܐ ܕܪܗܠܐ ܗ̄ ܕܡܚܠܠܐ الصديد الجارى. — [4] F seq. ܐܝܟ ܕܐܬܡܪ ܠܚܡ. — [5] P add. ܗ̄ ܚܝܠܐ. — [6] HFS ܐܦܘܣ. — [7] H seq. ܡܢ شجرة الرُّمّان. — [8] F add. فى العين. — [9] H add. ܪܗܐܕܘܣ النحّة الغلبة العين اعنى. — [10] PS add. antea ܪܗܒܐ. — [11] PS ܡܢ ضجّة الضوضة. — [12] S add. رجّة ضجّة; P الرجفة. hæc glossa deest hic; cf. col. 1861, l. 2. — [13] PS deest الحاضنة. — [14] PS تهيّج, add. ܡܬܥܦܝܢܘܬܐ. — [15] PS تهيّج; P add. ܪܗܒܠܐ الرهل الصديد. ܗܢܘܢ dein PS الورم الترهّل; ܐܝܟ ܕܐܬܡܪ ܠܚܡ, cf. supra l. 4. — [16] F add. ܠܚܡ.

قرية بين هيت والانبار يقال العرب (الرب .S). PS add. الربّة; ܕܘܟܬܐ ܡܪܕܝܬܐ. — [17] PS seq. ܪܗܘܒ الروب (الرووب S) ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. ܪܗܘܒܝܠ ܒܪ ܪܒܐ ܐܠܗܐ ما ما اعظم الله. ܒܪ ܪܒܐ ܕܒܪܢܫܐ. — [18] F seq. اعظم الله. — [19] PS الشقوق العضل; H add. او سجّ; F add. اى سجّ. — [20] F seq. tantum ܪܗܘܒܠܐ ܒܪ ܡܬܚܡܬܢܘܬܐ. — [21] PS add. غضب غيظ سخط زجر. — [22] HF deest. — [23] F seq. الورد; P seq. ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ܐ ܘܐܝܟܢܐ ܘܪܕܐ الورد. ܐܝܟܢܐ ܘܪܕܐ الورد; S seq. ܘܐܝܟ ܪܓܡ السخط والزجر. ܐܝܟ ܪܓܡ ܗ̄ܘ̄ܐ ܘܐܝܟ ܪܓܡ ܗ̄. — [24] H "ܪܗܘܕܘܡܠܝܢ". — [25] PS add. (S sol. ريال) ويقال ريرِ.

ܪܝܫ ܒܣܡܐ ܘܪܕܝܢܐ ܕܟܝܐ ܠܗ ܠܡܫܬܐ. ܘܟܕ
ܡܬܦܪܟ ܪܝܚܐ ܕܘܪܕܐ ܦܐܚ ܡܢܗ[1] :·:

ܪܘܕܐܡܠܝ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جُلّاب :·:

ܪܘܕܘܣ ܓܙܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جزيرة[3] :·:

ܪܘܕܝܢܘܢ ܡܫܚܐ ܕܘܪܕܐ ܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܪܝܫ ܒܟܬܒܐ ܕܪܘܕܝܢܘܢ ܒܘܪܕܐ ܡܬܒܣܡ[4] :·:

ܪܘܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠܘܛܐ ܬܘܒ بلّوط[5] :·:

ܪܘܕܝܛܘܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܝܫ ܢܒܝܕܐ ܕܘܪܕܐ شراب الورد :·:

ܪܘܘܚܐ سكون[6] يقال ܢܪܘܚ يروّح[7] :·:

ܪܘܘܛܐ مَيل[8] ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܕܠܒܐ ܘܠܒܐ التلوّن والميل والانحراف. ܡܬܪܘܛ اقول يمتاد[9] ينثنى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܘܛܬ مادت ومالت لتسقط[10] :·:

ܪܘܙܐ ܐܦ ܕܚܙܐ[11] :·:

ܪܘܙܐ الارز[12] :·:

ܪܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܐܡܪ ܚܕܘܬܐ ܘܥܠ ܢܝܚܘܬܐ ܘܥܠ ܫܝܢܘܬܐ ܡܟܐ ܕܡܘܕܥܐ[13] ܣܢܐܬܗܘܢ ܠܣܢܝܗܘܢ ܕܡܫܪ ܐܝܬ ܠܗܘܢ يقال فى هذا المعنى ناضر. ܘܟܕ ܪܙ واذا عُنى به الوجوه فهو ايضًا نظارة[14] ويكون ارتياح وابتهاج. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܢܓܘܬܐ ܡܬܪܬܐ ܕܒܠܒܐ[15] :·:

ܪܘܚܐ فى مزمور مائة واربعة وثلاثين ܗ̄ ܡܦܩ ܪ̈ܘܚܐ ܡܢ ܐܘܨܪ̈ܐ[16] السحاب. ܪܘܚܐ ܒܪ̈ روح ويكون ريح الدبور او الجنوب[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܚܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܛܘܬܐ الروح ܡܪܘܚܬܐ[18]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܒܪܢܫܐ[19] ܕܡ ܝܕܘܥܬܐ ܕܪܘܚ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܘܡܢ ܡܕܪܫܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܡܢ̈ܘܬܐ ܡܦܪܫ ܡܢ ܟܠܗ ܒܪܝܘܬܐ. ܪܘܚܐ ܒܢܝܐ ܩܕܝܫܐ ܕܠܐ ܡܬܬܚܡ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܪܘܚܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܘܬܐ ܕܢܦܠܐ ܒܗ ܠܐ ܡܦܫܒܐ ܘܒܠ ܡܦܫܒܐ ܡܠܠܝܐ ܘܒܠ ܐܐܪ. ܒܬܪܟܐ ܗܟܢܐ ܠܡܬܐܡܪܘܬܐ ܡܦܫܒܗ ܕܪܘܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ[20] ܘܠܥܠܝܠܘܬܐ ܘܠܐܘܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܕܝܢܐ ܘܠܡܠܐܟ̈ܐ ܘܠܢܦܫܐ ܕܡܢ ܘܠܢܦܫܬܐ ܘܠܐܬܪ الروح[21]. ܪܘܚܐ ܒܡܫܬܐܘܬ ܙܢ̈ܐ ܡܬܐܡܪ. ܥܠ ܐܐܪ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܦܝܒ ܪ̈ܘܚܐ ܘܡܪ̈ܕܝܢ ܡܝ̈ܐ. ܘܥܠ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܦܩܐ ܪܘܚܗ ܘܗܦܟܐ ܠܐܪܥܗ. ܥܠ ܡܠܐܟ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܥܒܕ ܡܠܐܟܘܗܝ ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܥܠ ܫܐܕ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܪ̈ܘܚܐ ܠܡ ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܐܢܫ ܫܒܥܐ. ܥܠ ܡܛܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܬܒܥܘܢ ܪܘܚ ܒܐܢܫܐ ܠܒܠܡ[22]. ܥܠ ܡܘܗܒܬܗ ܕܪܘܚܐ ܩܕ̈. ܐܝܟ ܗܝ ܕܪܘܚܐ ܩܕ̈ ܢܦܠܬ. ܪܘܚ ܒܐܢܫܐ ܗ̄ ܐܘܟܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܐܠܗܝܬܐ ܦܪܐ[23] عنايتى. ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܬܟܪܝ ܒܐܪܒܥ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܪܘܚܗ ܡܪܝܐ ܠܐܐܪ ܡܬܛܠ ܡܛܝܒܘܬܗ. ܐܐܪ ܕܝܢ ܐܬܡܪܝ ܡܛܠ ܡܬܬܝܚܕܘܬܗ روح الله. قال

[1] PS add. اصل وردى يشبه القسط اذا فرك يفوح منه رائحة الورد. — [2] H ܪܘܕܘܡܠܝ. — [3] PS مدينة قبرس loco جزيرة. — [4] PS add. دهن الورد. — [5] PS add. ܪܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠܘܛܐ البلوط, cf. col. 592, l. 12. — [6] P add. راحة. — [7] PS add. يفوّح. — [8] PS ܐܘܚܡܬ loco مَيل. — [9] H ܝܡܬܕ; PS يميل. — [10] PS add. مثل يتروّط ܡܬܪܘܛܘܬܐ الروطة. — [11] H add. ܗ̄ مخّر; S add. بحبه; P add. ܗ̄ ܡܚܪ̈ مكر بعضى يقهر. — [12] PS add. ܪܘܙܐ ܡܢ ܐܪܙܐ ܕܒܬ̈ܐ الرز. — [13] PS ܕܡܘܕܥܝܢ. — [14] PS فى هذا المعنى ناضج اذا النبات فهو نظارة. — [15] PS add. ܪܘܝܚܘܬܐ, dein P الارتياح (sic) الابتهاج (سرور فرح P sol.) ܗ̄ ܡܛܠܠܐ صطل. — [16] FPS deest ܗ̄....ܐܘܨܪ̈ܐ. — [17] PS deest او الجنوب; F add. او البحور. — [18] PS add. المروحة. — [19] PS ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܢܫܐ. — [20] PS ܘܡܬܒܥܐ ܠܡܫܪ̈ܝܐ ܡܫܬܡܗ ܪܘܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܘ ܠܡܘܗܒܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. — [21] H deest الروح; PS quod sequitur usque ad ܪܘܚ ܒܐܢܫܐ deest. — [22] F add. ܗܪܟܐ ܒܦܝܫܟܐ ܗܘ ܕܕܪܐ ܗܘ. — [23] PS deest ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܐܠܗܝܬܐ ܦܪܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

بسيليوس انّها روح القدس. وانّما اراد بذلك نقض كلام مقدونيوس الذى جحد روح القدس[1] :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܕܫܐܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܫܐ̈ܕܐ الشياطين :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܕܛܢܦܘܬܐ اقبل الشياطين الارواح النجسة[2] :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܕܚܫܘܟܘܬܐ[3] ارواح مظلمة معتمة مغلقة :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܓܪ̈ܒܝܝܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܝܟ ܡܕܡ ܦܫܝܛܐ ܕܪ̈ܘܚܐ[4] ܗܝ ܕܐܬܝܐ ܐܡܝܢܐ ܘܠܬ̈ܝܡܢܐ ܡܢ ܓܪܒܝܐ رح الشمال :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܙܘܝ̈ܬܐ[5] ܘܩܘܪ̈ܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܪ̈ܘܚܐ ܥܠܥܠܬܐ زوابع :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܘܪܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ܘ جنس من رح الجنوب لانّ اجناس الرياح ستّة عشر على ما تقول العُلماء[6] :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܩܒܠܐ ܠܚܙܬܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ رح تعرض للبصر :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܓܪܒܝܝܬܐ رح الشمال. ܪ̈ܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ رح القبلة[8]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ[9] ܕܟܠ ܬܝܡܢܐ رح الجنوب[10]. ܪ̈ܘܚܐ ܡܥܪܒܝܬܐ الدبور الهواء الغربىّ النسمة الغربيّة :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ܘ ܦܫܝܛܐ

ܘܡܬܦܫܛܐ ܘܡܬܒܛܠܐ رح الباطل والهباء[11]. وآخرون بطلة. ܐܝܟ ܕܪ̈ܘܚܐ[12] ܕܒܛܠܐ ܘܠܐ ܦܐܕܐ :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܕܚܫܘܟܘܬܐ[13] ܪ̈ܘܚܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܕܡܬܚܠܦܢ :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܬܚܠܦܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܕܡܬܚܠܦܢ ܘܪ̈ܘܚܐ ܕܡܬܚܠܦܢ ܐܢܫ ܠܘܩܒܠ ܚܕ̈ܕܐ[14] ܘܡܬܚܒܛܢ ܠܚܕ̈ܕܐ رياح تستقبل بعضها بعض :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܕܛܠܝܐ[15] امّ الصبيان :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܠܚܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܘܫ̈ܒܢܐ ܗ̄ البواسير :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܙܥܙܥܐ[16] ܠܫܐܕܐ ܗ̄ ܡܬܚܙܝܐ الرح التى[17] تتخيّل زوبعة شيطانيّة :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܕܢܫܒܐ[18] الرح التى تهبّ :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܥܒܪܐ ܐܒܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܫܒ̈ܠܐ رح السبل[19] :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܕܫܡܘܡܐ رح السموم :·.

ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܬܚܒܠܬܐ[20] ܕܠܐ ܢܬܚܒܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܕܡܢ ܚܫ̈ܚܬܐ ܠܡܣܝܒܪܘ ܢܣܝ̈ܘܢܐ صعب ان تصبر[21] على التجارب والمحن[22] :·.

ܪܘܦܫܐ صرير[23] زعم :·.

ܪܘܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الرأفة. ܦ̄ ܡܪܚܡܢܐ ترفرن[24]. ܘܐܝܟ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܦ̄ ܡܬܢܝܚܢܐ ܘܐܝܠܢܐ ܘܐܪܙܐ[25] :·.

---

[1] H *add.* وهذا الرأى صحيح لانّه قال روح الله; PS *add.* ومار افرام السريانىّ ذكر انّه روح القدس. — [2] H *add.* الشياطين. — [3] F *seq.* رح مظلمة زاد الدنسة *et deest* معطمة; PS *sequitur* ܘܡܬܚܫܟܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ المعتمة المعية العاصفة (مضطمة S) مصلمة. *cf. col.* 1016, *not.* 7. — [4] HF *add.* ܗܘ ܐܝܟ. — [5] PS *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الزوابع. ܪ̈ܘܚܐ ܥܠܥܠܬܐ رح مزعجة عاصفة رح. — [6] *Cf. col.* 621, *l. ult.* — [7] S *deest.* — [8] HF *deest* القبلة; PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ *quod sequitur.* — [9] PS *loco* ܕܟܠ ܬܝܡܢܐ. — [10] H *add.* الحار; HF *quod seq. deest.* — [11] PS رح الباطل باطل الهباء زعم, *quod seq. deest.* — [12] F *seq.* ܦ̄ ܘܡܬܒܛܠܐ ܘܡܬܦܫܛܐ ܪ̈ܘܚܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܒܛܠܐ ܘܠܐ ܦܐܕܐ. — [13] PS *deest.* — [14] PS ܫܘܚܠܦܐ الرياح الرديّة وهى التى تتخيّل وتتشكّل من الشياطين فى الخراب. ܪ̈ܘܚܐ ܕܦܠܓܘܬܐ: *habent* ܕܫܐܕܘܬܐ *loco* ܡܬܚܠܦܢ. — [15] PS *deest, confer col.* 1366, *l.* 6. — [16] HF *sequitur* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الرح التى تهبّ (بسرعة التجارب .H *sol.*) — [17] P *add.* تهبّ; S *deest*. — [18] HF *deest.* — [19] PS *add.* فى العين, *cf. col.* 388, *l.* 12. — [20] PS *add. antea* ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܬܚܒܠܬܐ الرح. — [21] PS يصير. — [22] P *add.* القرحة الالمة. ܪܘܦܫܐ ܗ̄ ܪܫܐ راس - ܡܬܚܒܠܬܐ روحك البشاشة. — [23] H ضرير; P *add. ad calcem* تودّد; S رصير. *cf. col.* 1229, *l.* 17. — [24] F *add.* او تهبا; PS *add.* وتهب. — [25] H *add.* تحوم.

ܪܘܚܐ ܓܪܒܝܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܢ ܠܓܪܒܝܐ الشمالية[1] ܀

ܪܘܚܢܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܐ ܗܘ. ܪܘܚܐ ܡܢܗ ܒܡܪܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܡܬܐܠܦ ܠܥܒܕܐ[2]. ܪܘܚܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܪܘܚܢܝܐ. ܪܘܚܢܐ ܗ̄ ܕܠܐܒܐ ܀

ܪܘܚܩܐ رحيقًا بُعد[3]. رحقا البعيد ܀

ܪܘܣܬܩܐ ܕܣܬܩܐ دارات تكون في الماء اذا طُرح فيه حجر ܀

ܪܘܣܬܐ ܟܕ سعة فسحة. ܦܬܝܘܬ ܒܪܘܚܐ ܕܠܒܐ ܒܪܘܚ ܪܘܣܬܐ. ܘܬܘܒ ܦܬܝܘܬ ܢܦܫܐ ܪܘܣܬܐ[4]. ܪܘܣܬܐ ܬܘܒ ܐܦ ܪܘܣܬܐ السعة الفسحة الفرجة من الكربة والراحة من الشدّة ܀

ܪܘܛܠܐ تعنّت دمدمة رُطلا. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܪܘܛܠܐ ܕܠܐ ܡܪܘܛܠܐ[5] ܗܘܘ ܕܡܪܛܢܝܢ. ܐܝܟ ܐܝܬ ܕܡܪܛܢܝܢ الروطان والهذيان. ܟܕ ܡܪܛܢܝܢ ܒܪܘܚܐ ܕܠܐ. ܟܕ ܡܪܛܢܝܢ ܗ̄ ܪܛܢܐ ܪܛܢܐ[6] ܀

ܪܘܛܪܝܣ ܟܕ ܪܘܛܪܐ ܕܐܝܟ ܡܬܛܒܥ ܡܠܐ اقول المختصرون الموجزون[7] ܀

ܪܘܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̈ܝ ܗ̄ ܡܬܬܪܘܬܐ[8] ܀

ܪܘܝܐ ܘܪܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̈ܝ ܥܠ ܨܗܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܘܝܐ ܡܢ ܨܗܝܐ ܕܡܢ ܗܘ. ܘܪܘܝܘܬܐ ܪܘܝܘܬܐ ܥܠ ܨܗܝܘܬܐ ܗ̄ العطش[9]. ܪܘܝܐ ܟܕ رىّ. ܐܪܘܝܘ ܠܥܒܕܐ اسكرني البلايا[10]. ܪܘܝܐ ܕܐܬܪܘܝܘ ܒܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̈ܝ ܗ̄ ܫܟܪܐ. ܘܡܪܝܐ ܕܐܬܪܘܝܘ ܠܣܟܠܘܬܐ ܘܠܡܘܠܩܠܬܐ للجاهل الاحمق[11] ܀

ܪܘܡܘܣ ܟܕ اسم من اسماء القوّة[12] ܀

ܪܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̈ܝ للحادّ. ܡܣܡܟܐ ܢܣܡܐ مُوس حادّ ܀

ܪܘܝܘܬܐ[13] السكر وايضًا سكر بعد سكر[14]. ܪܘܝܐ سكران. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̈ܝ ܪܘܝܐ ܘܪܘܝܘܬܐ[15] ܗܘ ܕܐܝܟ ܐܟܘܬܗ ܕܪܘܐ. ܘܐܝܟ ܐܟܘܬܗ ܕܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܘܝܐ ܫܟܠܐ[16] ܠܐ ܝܕܥ[17]. ܘܢܣܒܪܐ ܘܪܘܝܘܬܐ ܠܐ ܢܣܒܪ ܠܝܠܕܘܗܝ. السكّير والسكّيرة[18] ܀

ܪܘܟܝ ܟܕ ܕܡܬܟܠܐ ܡܟܣܣ ܐܠܦ ܪܘܚܐ[19] ܀

ܪܘܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̈ܝ ܡܪܟܒܘܬܐ مكنسة. ܪܘܟܒܐ تأليف تركيب. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܐ ܡܬܪܟܒ لا يتركّب. ܠܐ ܡܪܟܒܐ غير مركّب[20]. ܪܘܟܒ ܡܠܐ تاليف الكلام[21]. ܪܘܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ

---

[1] F الشمال; PS رج الشمال. — [2] HF *seq.* ܡܢ ܒܠܥܕܝ ܪܘܚܢܝܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܦܓܪܐ ܕܡܢܫܐ. ܡܢ ܪܘܚܢܐ ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܒܟܠܗ̇ ܒܕ̈ܢ ܡܬܩܪܝܢ. ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܒܟܠܗ̇ ܒܕ̈ܢ ܡܬܩܪܝܐ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܡܢ ܪܘܚܢܝܐ ܒܕ̈ܢ ܘܒܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܒܟܠܗ̇ ܒܕ̈ܢ ܡܬܩܪܝܐ. ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܟܠܗ̇ ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ, *cf. B. H., Œuv. gramm.*, I, *p.* 17, *l.* 10-15. — [3] H *add.* نأى نزح; F *add.* نأى. — [4] HF *seq.* ܗܝ ܗ̄ فسحة سعة يد ܒܪܘܚܐ ܘܦܬܝܘܬܐ ܗ̄. ܪܘܚܬܐ ܐܝܟ ܒܗ ܕܦܘܫܩܐ ܗܝ ܗ̄ ܢܦܩܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܟܝܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܬܬܢܝܚܐ ܡܢ ܐܬܠܚܝܐ ܬܪܝܨܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܘܡܬܢܝܚ ܘܡܬܪܘܚܐ ܪܘܛܠܐ ܪܘܚܐ ܒܪܘܣܬܐ, *cf. Ps.* CXVII, 5. — [5] PS ܪܘܛܠܐ ܪܘܚܐ ܘܪܘܛܠܐ. — [6] P *add.* الشراطين والتمدّمر. — [7] H *add.* الكلام. — [8] PS *add.* ܡܬܡܪܘܛܪܘܬܐ البلاغة. — [9] PS *add.* ܡܢ ܨܗܝܘܬܐ.

[10] PS الريان من العطش الذي قد روى من العطش الذي في يده. — [11] PS *add.* اسقاني الصبر والحنظل. — [12] PS الشوك يعني العثرات والشجّات وهو السكر. الغو. — [13] PS *add. antea* ܪܘܝܘܬܐ ܟܕ ܪܘܝ ܗܘܐ ܗܢܘܢ عجّوا ونادوا كالسكارى, *cf. Ps.* CVII, 27. — [14] PS *add.* ضلال; H *deest* وايضًا سكر بعد سكر. — [15] H *add.* ܘܪܘܝܘܬܐ. — [16] PS ܐܝܟ ܕܫܟܠܐ السكير. ܪܘܝܐ. — [17] PS *add.* ܗܢܘܢ ܕܥܕܡܐ الجاهل السكير لا يستفيد. — [18] P *add.* ܐܟܘܬܗ ܕܪܘܝܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܗܘ ܕܒܠܚܘܕ ܒܪܘܝܘܬܐ. ܪܘܝܐ ܒܠܚܘܕ ܗ̄ ܘܐܝܟ ܗܘ ܥܠ ܗܘ ܕܡܬܒܣܡ ܪܘܝܐ ܕܠܐ ܗ̄ ܘܐܝܟ. ܪܘܝܐ ܡܢ ܪܘܝܐ - ܗ̄ ܥܠ ܗܘ ܕܡܬܒܣܡ ܠܐܪܘܝܘܬܐ. — [19] PS ܐܠܦ ܚܠܘ (P لو) اتركني امهلني. — [20] PS *add.* غير مولّف. — [21] PS *add.* نظم الكلام.

ܗ̄ܢܘ ܐܣܛܪܘܬܐ ܘܚܢܝܩܘܬܐ ܕܡܒܝ̈ܩܬܐ ܦܬ̈ܝܟܬܐ ܠܣܕ̈ܐ ܡܢܝܟܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܢܬܐ ܕܡܪܟܒ ܡܢ ܣܡ̈ܡܐ ܘܡܢ ܓܐ̈ܦܐ التركيب ⁘

ܪܘܡܝ حكى جبريل انّ اسم الخمير باليونانيّة[1] رومى ⁘

ܪܘܡܐ ܟܠ ܡܪܗܛܐ ܕܪܐܫ ܗ̄ كالزكام وسيلان الاذن والرمص والبواسير والمدّة وما اشبه هذا. ܘܪܘܡܛܠܐ ܛܘܒ الألم[2] ⁘

ܪܘܡܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܩܠܐ مُقل اليهود[3] ⁘

ܪ̇ܘܡܐ ܙ̇ܠܝܠܐ الملعب الطفس ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ العُلوّ[4] ⁘

ܪ̇ܘܡܐ ܕܐܪ̈ܟܐ ܘܕܡܫܝ̈ܚܐ اقول طول قدم من بُعد ⁘

ܪ̇ܘܡܐ ارتفاع شرف. ܐܪܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ارفع. ܠܡܪܪܡܘ[5] ليرفع ⁘

ܪ̇ܘܡܐ ܕܘܪ̈ܕܐ ܘܦܘܚ̈ܙܐ ܗ̄ ܡܬܬܪܝܡܘܬܐ ܕܘ̈ܪܕܐ انتفاخ الاوداج والعروق[6] ⁘

ܪܘܡܚܐ ܒܪ̈ الرُمح ܘܡܢܦܫܟ ܕܝܢ ܕܢܠܒܫ ܬܥܒܪ ܪܘܡܚܐ ܗ̇ܘ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ وسيجوز رمح الشكّ فى نفسك يعنى بالرمح التى شكّت فى امر المسيح عند صلبه[7] ⁘

ܪܘܡܚܝܣ ܒܪ̈ ܚܠܐ[8] ܗܛܝܛܐ عوسج ⁘

ܪܘܡܚܝܗ ܪܘܡܚܝܣ[9] حجر يشبه السرطان ܪܘܡܚܐ ⁘

ܪܘܡܟܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܚܘܪܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܫܡܗܐ ܗܘ ܠܐܫܝܟܐ ختانة فاضلة[10] ⁘

ܪܘܡܠܘܣ[11] ܗ̄ ܡܢܗ ܐܫܬܡܗܘ ܪ̈ܘܡܝܐ ܘܗܘ ܒܢܐ ܠܪܘܡܝ[12] ܘܐܬܩܠܝ ܒܫܡ ܡܕܝܢ̄. ܘܡܢܗ ܐܫܬܡܗܬ ܪܘܡܝ. ܒܪ̈ ܪܘܡܝܣ ⁘

ܪ̈ܘܡܢܐ ܗܢܝܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الرُمّان المزّ[13] ⁘

ܪ̈ܘܡܢܐ ܕܕܒܪܐ حبّ قلقل[14] عَريض ܘܒܪ̈ مغاث ⁘

ܪ̈ܘܡܢܐ ܡܨܪ̈ܝܐ[15] قال جبريل الجلّنار يسمّى رمّان مصر بالسريانيّة وباليونانيّة بلاسطيون ⁘

ܪܘܡܢܐ ܕܒܪܣܘܡܐ ܙܪܕܐܠܘܟ مشمش زردالوخ[16] ⁘

ܪܘ̇ܡܨܐ النار الليّنة فى الرماد ܘ̄ النار الخامدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܘܡܪܐ ܢܘܡܪܬܐ رماد حارّ ⁘

ܪܘܡܪܡܐ تعظيم. ܐܬܬܪܘܡܡܘ[17] ܥܠܝ ܐܫܬܥܠܝܘ ܥܠܝ استعلوا عليّ[18] ⁘

ܪܘܢ ܦܝܛܝܘܣ ܐܝܟ ܦܠܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܕܪܟܐ[19] ܒܝܕܪܐ ⁘

ܪܘܣ سُمّاق. ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܘܓܐ ܣܘܡܩܐ[20] وكذا قال جبريل ⁘

---

[1] HF بالروميّة; PS الجميز loco الخمير, *cf. col.* 680, *l.* 23. — [2] HF *add.* ܪܘܡܐ ܕܟܪ̈ܝܗܐ; P *add.* ܪܘܡܐ ܗ̄ — [3] FPS *add.* (*sic*) وهو الكوز, ܙܟܠܐ ܒܪ̈ ܕܡܠܘܬܐ *cf. col.* 358, *l.* 1. — [4] PS واقول العلو; P *add. antea* النتل المعروف بادم (*l.* بادوم); HF *seq. glossa, quam* ܐܝܟ ܪܒܢ *supra a col.* 35, *l.* 26, *usque ad col.* 36, *l.* 3, *invenies.* — [5] PS *add. hic* ܪܘܡܐ ܕܡܠܐܟܐ. — [6] PS *add.* انتشار العروق. — [7] H المسيح مولانا عند صلبه بالجسد. — [8] HF ܪܘܡܚܝܣ, *deest* ܒܪ̈ ܚܠܐ, *cf. col.* 1861, *l.* 12. — [9] PS ܪܘܡܚܝܗ ܒܪ̈ ܚܠܐ ܪܘܡܚܝܐ. — [10] P *add.* ܪܘܡܟܠܝܐ ܒܗܝܐ. — [11] PS *deest.* — [12] F *add.* ܪܘܡܬܐ. — [13] PS الرمّن الثمر; F *add.* (*sic*) ܦܪܝܣ. — [14] PS *seq.* وهو ثمر الغار, *cf. col.* 1153, *l.* 18. — [15] H *seq.* الجلّنار المسمّى رُمّان مصر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بالسريانيّة وباليونانيّة رمّان مصرىّ ܘܒܐܠܣܛܝܘܢ; PS *sequitur* بالفارسيّة (P *sol.* يقال) جلنار مصرىّ وبالعربىّ فقاح رمّان برّى, *confer col.* 351, *l.* 8; *col.* 395, *l. ult.* — [16] *Confer column.* 296, *lineam* 24; P *addidit* ܪܘܡܢܐ ܕܡܫܟܠܐ ܐܦܝܬܘܡܘܢ (*B. A. melius* ܐܦܝܘܢ) وهو صمغ الخشخاش ܪܘܡܢܐ ما يُطرح فى - ܪܘܡܢܐ ما يطرح بثور - المصرىّ S *add.* وايلاس (*l. cum B. A.* الفيلاس) ويهدى فى الاعراس ܪܘܡܢܐ الهدية. — [17] HF ܠܐ ܐܬܬܪܘܡܡܘ. — [18] PS *add.* ܪܘܡܪܡܐ التكبّر التعظيم الشرف. — [19] *Sic pro* ܡܕܪܟܐ *sicut col.* 1016, *l.* 23, *etc.*; PS *add. ad calcem* شجرة السماق, *dein* ܪܘܣ مرداسنج ابيض مرتك. — [20] PS *seq.* ܥܠܘ رشّ على ܡܢ ܪܣܣܐ رشّ من الرشّ.

ܪܘܣܛܐܛܘܢ ܒܪ̄ جُلّاب ܀
ܪܘܣܦܘܣܐܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܝܦܐ سيف .
ܒܪ̄ ܪܘܡܦܝܐ[2] ܀
ܪܘܥܐ رضّ ܒܪ̄ ܬܒܪܐ. آخر ܒܬܚܠܠܐ ܗܘ
ܫܓܝܫܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܫܓܫ ܘܡܦܩ ܐܪܥܘܬܐ. ܘܒܪ̄
الرّطان يزبد يرغى[3]. ܪܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܒܪ
رَضّ ܀
ܪܘܥܡܐ ܒܪ̄ صياح وجد وحرد وغيظ[4]. ܪܥܡ
ܩܠܗ جهر صوته. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܪܘܥܡܐ رعدة.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التدمّر الغضب[5] ܀
ܪ̈ܘܒܝܐ خبّاز[6] واقول خبّازى ملوخيا[7] ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ الخبّازة[8]. ܦܪܣܐܝܬ ܒܝܪܘܓ[9]. ܚܘܝܐ
ܐܪܐܘܬ ܀
ܪܘܒܬܐ ܕܡܐܪܒܐ[10] ܒܡܡܫܚ ܬܘ ܡܪܝ.
ܒܪ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܠܓܒܠܐ ܕܐܘܓ ܘܕܡܐܪܒܐ.
ܕܡܛܝܟܝܢ ܒܗܘܢ ܚܕܐ ܀
ܪܘܒܬܐ ܡܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
رغوة[11] متكاثفة ܀
ܪܘܒܬܐ زبد رغوة. ܪܘܒܬܐ ܕܐܬܛܪܘܢ بورق.
ܦܪܒܬܘܬܐ ܗܝ ܕܒܬܬܦܪܒܐ ܐܝܟ ܐܢ[12] ܡܢ
ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܫ. ܘܐܢ ܡܢ ܒܘܪܩܐ. ܐܚܪܢܐ.
ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܡܕܐ ܪܘܒܬܐ ܡܢ ܛܠܠ ܦܠܠܢ. ܐܘ

ܡܢ ܢܒܥܡܘܬܐ ܦܥܝܠܬܐ ܠܗܘܢ. ܐܚܪܢܐ[13]
ܕܡܕܪܐ. ܐܘ ܡܢ ܪܘܒܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܒܝܬܒܐ. ܐܘ
ܡܢ ܪܘܒܐ ܐܚܪܢܐ ܘܒܘܫܠܐ ܕܡܬܒܫܠܘܬܐ.
ܐܚܪܢܐ ܦܪܫ ܠܒܒܐ ܡܢܐ ܕܪ̈ܗܛܝܢ ܀
ܪܘܒܐ ܒܒܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܪܘܒܬܐ ܕܒܪܢܫܘܬ[14]
الهذيان ܀
ܪܘܒܬܐ ܕܝܡܐ[15] زبد البحر ܀
ܪܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السفه[16] والبداء ܀
ܪܘܒܘ ܡܚܘ ܦܬ̈ܝܟܘܢ ܠܣܟܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ رضّوا سكك فدّانكم ܀
ܪܘܒܪܒܐ رضّ[17]. ܡܪܒܪܒܐ مرضوض[18] ܀
ܪܘܒܬܐ ܪܛܝܒܬܐ ܕܣܪ̈ܒ. ܪܒܝ[19] ܕܝܢ
ܝܩܝܬܐ ܪܛܝܒܬܐ الزفت الرطبة ܀
ܪܘܦ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ميلان ܀
ܪܘܦܐ اللمحة واللحظة والعين اللمحة زعم[20]. ܪܘܦܪܦܐ ܗ̄
ܪܦܪܦ[21] ܥܝܢܐ لحظة طرفة العين. ܪܘܦܐ ܕܥܝܢܐ ܗ̄
ܪܘܦܪܦܐ طرفة ܀
ܪܘܦܘܣ وسخ ܬܐܬܐ وسخ الاصنام يسمّى ܪܘܦܘܣ ܀
ܪܘܦܘܣ ܫܡܐ ܗ̄ يقال الذى يحسو[22] ܀
ܪܘܦܪܘܣ[23] ܪܘܚܐ ܡܥܪܒܝܬܐ الرج الدبور ܀
[ܪܘܦܐ ܗ̄] ܪܦܦܐ[24] ܘܦܘܕܝܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ[25] ܚܕܐ
ܡܢ ܒܣܪܝܢ ܘܬܫܥ ܦܘܕ̈ܝܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕܐ ܫܥܐ

---

1 MF ܪܘܡܦܝܐܐ; S ܪܘܣܦܐܐ. — 2 PS ܒܪ̄ كما يعرض المصروع الرطان. — 3 PS *seq.* ܐܚܪܢܐ ܪܘܡܦܝܐ الهذيان زبّد يغرى ويبرّبد. ܪܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܒܪܗ. — 4 PS عيط; HF يرضّ رضّا (يرضّ رضّوا اكسر P) *add. hic* ܬܒܪ. — 5 P التدمّر من الغضب; PS *add.* التغلّظ في المخاطبة تواعد تهديد. ܪܘܓܙܐ ܘܪܓܙܢܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܕܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܐܬܘܬ ܪܘܓܙܐ ܥܠ ܐܢܫ ܗ̄ ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܠܗܝܢ ܘܡܠܐ ܚܡܬܐ ܐܢܫܐ ܥܠ ܐܢܫ صياح فيض (فيط P) وجد حرد وغضب وخصومة وثلب وآخر جوهر (*sic*) خبار. — 6 HF *cf. col.* 1032, *l.* 1. — 7 PS ملوكية; FP *add. antea* ܨܚ. — 8 PS الخبّاز, F *deest.* — 9 PS *glossa seq. deest, cf. col.* 292, *l.* 10. — 10 PS *quod seq. usque ad* ܒܪ̄ *deest, cf. col.* 267, *l.* 25. — 11 H *add.* كثيرة. — 12 HPS *deest* ܐܢ. — 13 PS *quod seq. usque ad* ܕܦܪܫ *deest.* — 14 H *deest* ܪܘܒܬܐ ܒܒܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ; S *deest* ܕܦܪܕ". — 15 HF *deest cum glossis seq. usque ad* ܪܘܒܐ. — 16 P الوقعة; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 17 P *add.* غضّ. — 18 PS *add.* ܪܘܒܪܒܐ ܡܥܒܪܐ ܪܒܪܒ ܡܥܒܪܐ ܠܡܥܒܪ ܡܚܘ. ܪܘܒܘ ܪܘܦܘ ܬܡܘܪ ܘܡܚܘ (*sic*) ܐܝܟ ܡܚܘ ܦܬ̈ܝܟܘܢ رضّوا سكك فدّنكم. — 19 S *deest* ܕܣܪ̈ܒ. ܪܒܝ. — 20 P *add.* ܪܘܦܛܝܡܘܢ مطرف الجفن. — 21 S ܕܪܦܪܦ. — 22 P *add.* ܪܘܦܘܬܐ مكنسة - ܗ̄ ܡܐܦܐ ܪܘܦܫܬܐ. — 23 *Bar Ali* ܪܘܦܘܣ; P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 24 *Bar Ali* ܪܘܦܐ ܗ̄ ܪܦܦܐ ܘܦܘܕܝܬܐ دقيقة وهي الذى ياخذ الليل من النهار والنهار من الليل في كلّ يوم, مدّة كلّ شهر ساعة واحدة لانّ الساعة ثلثين دقيقة, *cf. col.* 134, *l.* 10 *et seq.* — 25 S *add.* ܐܝܬܘܗܝ.

ܒܡܠܒܫܘܬܐ. ܘܗܘ ܗܘ ܕܦܫܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܠܠܝܐ ܘܠܠܝܐ ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܬܠܬܝܢ ܝܘܡܝ̈ܬܐ ܫܥܐ ܚܕܐ دقيقة[1] ܀

ܦ̈ܘܣܩܐ ܕܦܣܩܘܬܐ لخرق التى يمسح او يغسل بها اذناب الدوابّ. ܦ̈ܘܣܩܐ اطمار خلقان[2] ܒܪ̈ رقع ܀

ܦ̈ܘܩܐ البصاق ܀

ܦܘܪܐ ܐܝܟ ܡܡܠܠܐ ܕܛܪܘܢ الزار والزبر وهو النخّ ܀

ܦܘܪ̈ܢܝܐ[3] العظماء الاشراف الحكماء القوّاد الاكبار. ܦܘܪ̈ܢܝܬܐ عظايم اعاجيب. ܦܘܪܢܝܐܝܬ جلالة عظيمة وتعظّمًا جدًّا. [ܦܘܪܢܝܘܬ][4] ܬܪܢܝܬܐ ܗܝ ܦܪܘܬܐ العجب والكبريا والافتخار ܀

ܦܘܫܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ كشك[5] وهو ماء الشعير. ܘܐܝ̈ܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܒܬܠܬܐ قال قوم[6] الجلبان. ܦܘܫܩܐ ܐܪܡܝܐܝܬ ܦܫܠܐ الهشل. ܒܒܝܬ ܟܬܒ̈ܐ ܡܦܫܩܢܐ ܒܠܚܘܕ[7] ܦܘܫܩܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܪܣܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܪܣܝܣ ܘܦܫܝܩ الشعير المرضوض المقشّر[8]. ܐܘ ܚܛܬܐ ܕܪ̈ܣܝܣ ܘܡܫܠܩܐ ܒܡܝ̈ܐ ܘܡܐܟܠܐ ܘܡܬܩܪܐ ܛܪܚܢܐܝܬ كشك ܕܗܘ ܬܪܚܢܐ[9] ܀

ܦܘܫܟܢܐ اكاف قرطان[10] ܀

ܦܘܫܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مرشّحة[11] ܀

ܦܘܫܠܐ ܡܢ ܡܪܫܠܘܬܐ الاسترخاء[12] ܀

ܦܘܫܒܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ رسم ܘܒܪ̈ ܣܡܐ. ܘܒܪܝܐ ܪܫܡ رسم زاد المروزى روسم[13]. ܦܘܫܒܟܐ ܕܟܬܒܐ ܗ̄ سمة الكتاب ورسمه ܀

ܦܘܫܩܐ ܘܦܫܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܡ̄ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܣܩܠܝܘܬܐ ܕܒܐܠܗܐ ܒܦܩܘܪܐ ܕܒܗ. ܐܘܒܕܢ ܒܡܬܪܥܡܢܘܬܐ ܕܒܗ ܘܒܡܫܠܩܢܘܬܐ ܕܦܩܕܢܗ ܘܒܡܬܚܒܒܪܢܘܬܐ ܕܥܠ ܢܒܘܣܝ̈ܗܝ نفاق[14]. ܦܘܫܒܟܐ ܒܪ̈ التعدّى على الله اعتداء كفر فسق ܀

ܦܘܬܘܢܘܣ[15] ܒܪ̈ ܡܦܪܒܬܢܐ اقول الافطس الاخرم ܀

ܦܘܬܝܢܘܢ[16] ܒܪ̈ ܒ̄ ܢ̄ ܫܒ̈ܝܐ ܀

ܦܘܬܟܡܘܣ ܗ̄ مناسبة مشاكلة[17]. ܦܘܬܟܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الوزن ܀

ܦܘܬܠܐ الاسترخاء التعطّل ܀

ܦܘܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اصل الكرم ܀

ܦܘܕܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الشمع ܀

ܦܘܪܫܬܐ ܒܦܫܝܛܐ ܦܘܪܫܬܐ انتشار[18] يقال ܬܦܪܐ[19] ܀

---

¹ P *add. glossam arab. quam in nota 2ᵃ columnæ* 1890 *invenies.* — ² S *deest* اطمار خلقان. — ³ HF *tantum* ܦܘܪ̈ܢܝܬܐ. — ⁴ *Sic suppl. e B. A.* — ⁵ HF ܦܘܫܩܐ, *quod seq. usque ad* ܐܪܡܝܐܝܬ *deest.* — ⁶ S *deest* قال قوم. — ⁷ S *quod sequitur usque ad* المرضوض *deest.* — ⁸ H *usque ad* ܡܬܩܪܐ *seq.* او الحنطة المقشورة وشىء قليل من الخضير. ܘܡܬܩܪܐ ܒܪ̈ ܛܪܚܢܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢܐ (*sic*) ܘܩܕܡ. — ⁹ H *add.* ܦܘܫܩܐ ܡܬܩܪܐ ܗ̄ ܐܪܫܐ ܕܗܘ كشك ܛܪܚܢܐܝܬ; F *add.* ܦܘܫܩܐ ܒܪ̈ ܒ̄ ܐܪܦܘܬ ܗ̄ ܕܗܘ ܛܪܚܢܐ ܒܪ̈ ܦܘܫܩܐ ܗ̄ ܐܪܫܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܗܘ كشك ܐܪܟܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܛܪܚܢܐ ܒܪ̈ ܦܘܫܩܐ ܦܘܫܩܐ ܐܝܟ ܕܘܣܩܘܪܝܕܝܣ ܒܪ̈ ܐܦܘܬ; PS *add.* ܦܘܫܩܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ (*adde cum B. A.*) ܗܘ ܕܛܪܚܢܐܝܬ ܐܝܬܝܗ ܠܐܢܫܒܘܢ ܘܢܬܠ ܕܒܗ ܕܐܟܠܝܢ ܠܗ ܕܗܘ ܕܡܢ ܫܠܩܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܦܘܫܩܐ ܒܪ̈ ܫܥܪ̈ܐ ;البردعة. — ¹⁰ S *add.* ܦܘܫܟܢܐ ܥܠ ܦܘܫܟܢܐ ܕܚܡܪܐ. — P *add.* البردعة القرطال ܘܡܠܠܐ ܘܕܡܝܢ ܠܫܒܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܗ̄ ܦܘܫܟܢܐ. — ¹¹ PS *add.* ܦܘܫܒܟܐ .— ¹² P *add.* ܦܘܫܒܟܐ, *cf. inf.* ܪܫܡ رسم زاد المروزى روسم. — ¹³ PS *quod præcedit deest, cf. not. præc.*; H *quod seq. deest.* — ¹⁴ P *add.* الحمد كفر; H *quod seq. deest.* — ¹⁵ PS ܦܘܬܘܢܘܣ. — ¹⁶ H ܦܘܬܝܢܘܢ ܦܘܬܝܢܐ; F ܦܘܬܝܢܘܢ ܦܘܬܝܢܐ; PS *add. ad calcem* المناخر. — ¹⁷ P *seq.* ܒܪ̈ الوزن ܗ̄ ܕܟܠܕܝܐ ܢܡܘܣܝܐܝܬ القياس ܦܘܬܟܡܘܣ. — ¹⁸ H ܦܘܪܫܬܐ ܦܘܪܫܐ انتشاء; F ܦܘܪܫܐ ܦܘܪܫܬܐ ܒܪ̈ ܦܘܪܫܬܐ نسف; S *deest* ܦܘܪܫܬܐ انتشاء. — ¹⁹ P *add.* ܦܘܪܫܬܐ. - يتهرّا ينشق ببضع ܦܘܪܫܘ; S *add.* ܦܘܪܫܘ *sine glossa*. ܦܘܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ

ܪܘܝܬܐ ܟܘܬܝܢܐ ܡܕܡ ܕܕܡܝܐ ܠܗܘ ܕܠܒܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܒܥܕܬܐ. ܒܪ ܡܬܬܦܫܩ ܡܢܗ[1] ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܢܦܩܐ ܕܐܝܕܝ ܡܢܗ ܫܘܫܬܐ[2] ܀

ܪܘܦܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܚܝܨܐ وجع يضغط ܀

ܪܘܦܐ ܡܢ ܘܚܪ تنضيج. ܪܘܦ نفح رشّ[4]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܡܐܡܪ ܕܒܝ. ܘܢܦܫܐ ܪ̈ܘܦܘ ܡܢܟܐ ܗ̄ ܪ̈ܘܦܘ ܡܢܟܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܦܐ ܐܠܐ ܪܘ رشّ نفح[5]. ܪܘܦܐ نعمة مجلّة ܀

ܪ̈ܘܦܐ ܢܝܫܪܐ ܘܐܘܟܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܢܩܝܐ خشخاش ابيض واسود[6] ܀

ܪܘܦܐ ܘܪܘܦܐ[7] ܛܠܝܬܐ ܕܡܣܐܢܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܩܢܐ[8] ܕܡܬܪܟܒܢ ܚܕ ܥܠ ܚܒܪܗ ܘܡܬܚܝܛܝܢ. ܘܠܒܫܝܢ ܠܗ ܕܝܪܝܐ ܠܒܝܬ ܠܗܘܢ[9] ܀

ܪ̈ܘܦܐ[10] ܐܘܟܝܬ ܢܩܫܬܐ ܡܕܡ ܣܘܟܠܝܬܐ ܕܢܩܫ ܒܡܫܚܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝ ܕܐܘܟܡܬܐ ܡܬܚܝܢ ܘܡܬܪ ܒܢܝܢ ܘܡܬܪܐܝܬ ܡܬܚܝܢ ܒܒܝܬܐ ܚܪܦܐ الورشكين ܀

ܪܘܕܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ الزلزلة[11] ܀

ܪܚܒܘܬ ܡܢ ܠܡ ܗܝ ܗܝ ܐܪܒܝܠ[12] حزّة حديثة الموصل ܡ̄ مدينة حزّة[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܪܬܐ ܕܗܝ ܐܪܒܝܠ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܚܕܝܒ.

ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܐܪܘܚ ܠܝ يقال الموصل الحديثة ويقال جزيرة الموصل[14] ويقال اللهمّ اوسع علىّ او اوسع لى وهى حزّة ܀

ܪ̈ܚܒ ܡܢ ܫܠܡܘܢ ܐܘܠܕ ܠܒܥܙ ܡܢ ܪ̈ܚܒ سلمون اولد باعاز من راحاب. قال راحاب هذه تزوّج بها[15] سلمون. وهى التى غيّبت الجاسوسين[16] على عهد يشوع ابن نون[17] وسترتهم فى بيتها فحلفوا لها انّهم اذا ملكوا المدينة لا يأسون اليها ولا الى من يتعلّق اليها. وصارت من جملة بنى اسرايل ܀

ܪ̈ܚܝܡܬܐ ܡܢ الحظيّة العشيقة[18]. ܪܚܝܡܬܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܕܪܚܝܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܢܝܚܢܝܬܐ. ܪ̈ܚܡܐ ܐܡܪ ܐܢܐ العشيق المحبّ. ܘܚܒܝܒܐ. ܪ̈ܚܝܡܬܐ عشق[19]. ܪܚܝܡܘ ܗ̄ ܚܒܝܒܘܬܗ. ܒܫܡܘܐܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܪ̈ܚܫܐ ܡܢ يدبّ. ܪܚܫ[20] ܪܚܫܐܝܬ يدبّ دبيبًا ܀

ܪ̈ܚܝܐ وجدته اسم داء يكون فى الرحم وهو ورم جاسى يقال متحجّر. ܡܬܡܪܐ ܬܘܒ ܡܛܠ[21] ܕܗܘ ܪܚܝܐ. ربّما كان فى فم الرحم وربّما كان فى جميعه ܀

ܪ̈ܚܝܐ[22] الرحا ܀

ܪ̈ܚܝܠ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܩܪܝܐ[23]. ܡܢ ܝܚܝܐ ܘܡܢ ܪܚܝܐ ܀

---

[1] HF ܒܗ *et* ܕܕܡܝܐ, *cf. col.* 1874, *l.* 11. — [2] H *add.* وهى قميص الخدمة. PS *add.* وفى الشام يسمّى صدرية. — [3] H آخر قميص تخرج اليد منه من عند النوافق; FP ܪ̈ܘܦܐ, *cf. col.* 703, *l. ult.* — [4] PS *quod seq. usque ad* ܪ̈ܘܦܐ *deest.* — [5] PS *deest* نفح; H *deest* ܐܠܐ ܪܘ. — [6] PS *add.* ويعمل من لبن الافيون الاسود. — [7] PS ܪ̈ܘܦܐ ܘܪܘܦܐ, *cf. col.* 911, *l.* 16, *et inf.* ܪܘܦܐ. — [8] HF ܩܢ̈ܝܐ. — [9] PS *add.* اسفل التمشك وهو النعل الذى يخلط على التمشك يلبسه الرهبان ويسمّى طرباخ وقيل اسفل المداس الذى يعمل من القدّ يركّب بعضها على بعض ويخرز. يلبسها الرهبان وتسمّى القراق وايضًا يلبسها الاكرة اذا مشوا خلف الفدان وقت الكراب والعمل فى الصحراء بهذا معروف; ܪܘܦܐ ܡ̈ܢܟܐ ܗܘ ܕܒܪܘܦܘ نفح ورشّ (P *sol.* ورشّ) وهطل *dein*, *cf. sup., lin.* 7. — [10] HF *deest*, *cf. sup., lin.* 4. — [11] P ܪܘܕܪܘ; S *tantum* الزلزلة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܕܪܬܐ الزلزلة. — [12] P *add.* ܐܪܒܝܠ ܕܒܝܬ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. — [13] HF مدينة الموصل; F *seq.* ايضا جزيرة الموصل ويقال انّها الحديثة ويقال ܐܠܗܐ ܪܘܚܘ ܠܝ اللهمّ اوسع لى وهى حزّة. — [14] PS جزيرة الموصل ويقال انّها حديثة. — [15] PS تزوّجها. — [16] PS الجواسيس; H غيّبت *loco* غيّبت. — [17] HF *seq.* ܗ̄ اعنى محبة مع الامم ܪ̈ܚܒ ܙܢܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܟܢܥܢܝܐ ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܠܦܘܪܥܢܐ. ܘܢܦܩܘܗ̇ ܒܢܝ ܕܐܠܡܝܢܗ ܘܠܗ ܠܒܪܝܬܐ ܐܬܝܢ. — [18] P *add.* محبوبة; PS *glossa seq. deest.* — [19] P *glossa præc. deest*; S *add.* محبّة مودّة, *quod sequitur deest.* — [20] HF *quod sequitur deest.* — [21] PS ورم غاشى متحجّر ويدعى مولى. — [22] HF *deest*, *sed* H *add. in marg.* ܪ̈ܚܝܐ ܗ̄ الخشب الذى يحرّك الرحاة وهو كالدولاب. — [23] PS *seq.* طريق الله.

ܪ̈ܚܡܐ الرحمة. ܡܢ̄ ܐܬܪ̈ܚܝܡ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ارحم[1]. ܪ̈ܚܡܐ اصدقاء واقول المحبّون. ܪܚܡܐ
ܐܝܟ ܙܒܪܢܐ صديق خليل. ܐܬܪܚܝܡ ܐܝܟ
ܕܐܬܪܚܝܡ ܡܢ ܚܒܪܗ محبوب. ܪܚܡܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܩܦܐ ܘܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܕܠܘܬ
ܕܚܘܒܐ ܘܐܡܬܝ̄ ܒܥܠ ܓܢܣܗ̇ ܒܪܐܬܐ المحبّة
والصداقة. ܪܚܡܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܠܬܐ ܙܒܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ محبّة غير دائمة. ܪ̈ܚܡܝܗ̇ ܒܒܥܠ ܕܒܒܪ̈ܐ
ܬ̈ܪܥܝܬܗ. ܪܚܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܒܪܒܢܗ.
ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܬܓܒܠܝܢ ܥܘܠܐ ܪ̈ܚܡܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܡܢ ܠܒܠ ܘܒܗ ܪ̈ܚܡܝܢ ܐܬܛܦܪܝ ܗܘܢ
ܗ̄[2] رحها. ܪ̈ܚܡܐ الرحم. ܘܒܒܪ ܐܣܦܪܐ ܗܒܠܐ
ܗܝ ܐܝܬܬܐ ܓܢܪܬܐ ܕܠܚܠܫ ܦܬܝܟܐ ܪܚܡܗ
ܗ̄ هنيا[3]. ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܦܠܢ ܡܢ ܦܠܢ ܗ̄ ܣܠܩ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܦܠܢ ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܦܠܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܘܐܚܪ̄[4] احبّ فلانًا اكثر من فلان. ܪܚܡܬܢܐ[5]
ܗ̄ وَدود. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܪܚܡ[6] ܥܘܬܪܐ ܠܐ
ܡܫܡܘܗܝ الذى يحبّ الغنا لا يناله. ܪ̈ܚܡܢܐ ܒܒܥܠ
ܕܦܓ̄ܪ ܗ̄ ܓܒܪܐܝܬ ܐܝܬܝܗ ܒܪܚܡܬܐ وادّ[7].
ܪ̈ܚܡܘܬܐ ܐܝܟ ܙܒܢ̈ صداقة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
المودّة[8]. ܪ̈ܚܡܘܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ
ܕܓܢܣܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܦܪܫܝܢ. ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܪܘܚܢܘܬ
ܢܦܫܐ ܘܢܝܕܘܬܐ ܒܪܘܚܬܐ ܦܓܪ̈ܢܝܬܐ ܝܬܝܪܐܝܬ
ܕܡ ܒܢܝܫܐ ܕܙܘܘܓܐ العشق للحبّ. ܪ̈ܚܡܢܐܝܬ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܪ̈ܚܡܘܬܐ ܕܪܚܡ ܐܢܫ

ܠܚܒܪܗ ܗ̄ المحبّة. ܪܚܡܬܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[9]
ܪ̈ܚܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܠܝܢ رحمة الله علينا[10] .܀
ܪ̈ܚܦܐ ܟ̈ܐܦܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܕܒܩܝܢ ܒܚܠܒܐ
حجر تُطرَح فى اللبن[11] للعلاج العرب تسمّيه الرضف
واللبن الوغير وكذا اقول .܀
ܪܚܫܘܬܐ ܡܢ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢ دُهن
البلسان. ܪܚܫܘܫܬܐ ܦܪܕܝܬܐ ܡܢ̄ ܠܗܘܠ
ܦܪܐ[12] .܀
ܪ̈ܚܫܐ ܪܚܫܘܬܐ ܗ̄ دبيب. ܪ̈ܚܫܐ ܝ̄ ܪ̈ܚܫܢܫܐ[13]
ܗ̄ هوامّ الوحش. ܪܚܫܐ ܐܟܘܠܐ آكلة[14]. ܪ̈ܚܫܐ
ܬܘܒ ܐܝܟ ܪܒܢ قروح تدبّ من جنس الحمرة
الماشرة[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܫܢܐ ܘܒܘ̈ܪܐ ܕܪܫܦܝܢ
ܒܦܚܪܐ النملة. ܪ̈ܚܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܡܝܪܝܢ ܒܐܪܥܐ ܗܘܐ ܕܡܬܪܗܛܝܢ ܗ̄[16]
ܒܗܡ̈ܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܚܘ̈ܘܬܐ ܘܒܗ̈ܡܬܐ ܘܫܪ̈ܨܐ
ܕܠܗܘܢ ܪܒܐ الهوامّ الحشر[17] من الدبيب الزحّافة
واقول الحشرات[18]. ܪ̈ܚܫܐ ܕܐܪܥܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܒܪ̈ܬ ܩܠܐ ܠܚܫܘܫܝܬܐ ܕܪܚܫܐ ܐܪ̈ܫܐ
ܚܠܦ ܡܢ ܪ̈ܓܠܐ. ܐܘ ܩܛܝ̈ܢܐ ܪ̈ܓܠܐ ܕܠܐ
ܡܬܪܚܫܢܘܬܐ[19] ܕܡܫܡܫܐ ܕܒܝܬ ܪ̈ܓܠܐ ܒܠ
ܐܪܥܐ ܪܚܫܝܢ الهوامّ حشرة زحّافة[20] .܀
ܪ̈ܛܢܐ كثرة الكلام بالكذب[21]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
الهتار التدمّر. ܪ̈ܛܢܐ ܐܝܟ ܙܒܪܢܐ الراطن[22] .܀
ܪ̈ܛܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܝܕܐ
ܒܪܐܝܢܐ ܕܡܝ̈ܐ[23] ܪܛܝܒܐ ܓܒܒܘܢܬܐ

---

1 H *deest* ارحم, *et* HS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; PS *add.* اشفق. — 2 FPS *deest* ܐܬܛܦܪܝ ܗܘܢ ܗ̄; *cf. col.* 1150, *l.* 7. — 3 PS *deest* ܗ̄ هنيا; H *add.* ܪܚܡܗ ܗ̄ احبّها. — 4 S ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܦܠܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܦܠܢ. — 5 PS ܪܚܡܬܐ. — 6 P *deest* ܕܪܚܡ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܪܚܡ. — 7 PS الرحمان *loco* وادّ. — 8 HF *deest* المودّة. — 9 PS *deest* ܪܚܡܬܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 10 PS *add.* ܪܚܦܐ ܡܫܚܠܦܬܐ القناعة. — 11 P تطفى فى اللبن; S تطفى بالنار. — 12 P ܠܗܘܠ ܦܪܐ الهيل; S ܠܗܘܠ بو ܦܪܐ الهيل, *cf. col.* 1042, *l.* 17; *col.* 1119, *l.* 19. — 13 PS ܪܚܫܘܫܐ. — 14 H *add.* ارضة; PS *add.* دبيب باكل الزرع وغيره. — 15 PS ورم قروح تدبّ من جنس الحرارة والماشرة. — 16 FPS *deest* ܕܡܬܪܗܛܝܢ ܗ̄. — 17 PS الوحش; F *add.* الحشر. — 18 F الحشرات ام الحشرات; H الزحّافى *loco* الزحّافة. — 19 PS ܡܬܪܚܫܢܘܬܐ. — 20 F حشرة حشرة زحافة; PS حشرات زحافة وهى خمسة انواع تشوف على الارض بغير ارجل وبارجل. — 21 HF كذب. — 22 PS *add.* المتدمّر المدمدم (P المدموم). — 23 PS *deest* ܕܡܝ̈ܐ.

ܡܢ ܪ̈ܗܝܛܘܬܐ[1] ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܕܡܣܝܒܪܢܘܬܗ ܡܫܡܥܐ ܘܡܬܠܒܫܘܬܗ ܫܡܥܐ ܪ̈ܗܝܛܘܬܐ ܘܡܬܐܡܢܘܬܐ ܘܡܢ ܫܘܡܠܝܘܬܐ الرطوبة. ܪܗܝܛܘܬܐ ܡܢ ܥܝܢܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ الدمعة المعضّضة[2]. ܪܗܝܛܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܡܢ ܥܝܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ الدمعة اللزجة المعضّضة[3] ܀

ܪܗܛܘܣ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܦܠܚܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܢܓܪ̈ܐ ܡܦܚܡܢܐ البورق الاحمر ܀

ܪܛܢ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܗ̄ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥ ܪܛܢ ܗܘܐ ܠܡܒܥ[4] تدمّر. ܪܛܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܘܐܝܟ الشكيّة سرًّا[5] والدمدمة والكلام الخفى الذى لا يفهمه احد[6] مثل كلام اصحاب الرقى والعزايم. آخر كثرة الكلام بالكذب والتدمّر والقنوت[7]. ܪܛܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܬܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܒܗ ܒܪܢܫ الوقيعة والغيبة والهتار والتدمّر والخديعة[8]. ܪܛܢܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ يفجرون يهترون المشاجرون الوقّاعون فى الناس[9]. ܪܛܢܘ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܗ̄ ܡܬܪܥܡܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܛܢܘ ܥܠ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪܘ تدمّروا[10] على الله وقالوا كذبًا ܀

ܪܛܥܐ[11] تلطيخ تلويث ܀

ܪܛܢܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ يتدمّرون[12] يفجّون ܀

ܪܛܦܐ الريباس[13] ܀

ܪܘܢ ܕܗܘ ܪܘܢܕ ܐܝܟ ܠܚܢܝܠ الراوند[14] ܀

ܪܘܡܛܪܘܣ ܡܘܡܛܪܘܣ[15] ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ قطن مغازل[16] ܀

ܪܘܣܡܣ ܗ̄ ܦܪܩܐ نجّى اقول خلّص[17] ܀

ܪܘܣܛܝܣ[18] ܗ̄ ܡܦܪܩܢܐ منجّى ܀

ܪܘܡܢܐ[19] ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܥܩܪܐ اصل ܀

ܪܝܚܐ ܒܝ̈ رايحة. ܪܝܚܢܐ ܛܘܒ ريحان. ܪ̈ܝܚܬܢܐ رياحين[20]. ܪܝܚ ܒܣܝܡܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܒܛܘܪܐ[21] ܒܣܡܐ ܘܪܛܝܒܐ بخور طيّب[22] فاخر ܀

ܪܝܛܘܪܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܦܣܝܩܘܬܐ الموجزة البلاغة. ܪܝܛܘܪܝܩܝ ܒܝ̈ البلاغة ܗ̄ الخطابة[23]. ܪܗܛܘܪܘܬܐ الايجاز[24]. ܪܝܛܘܪ ܒܝ̈ ܪܗܛܘܪܐ خطيب بليغ[25]. ܪܝܛܘܪܝܩܘܣ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܗ̄ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗ ܪܗܛܘܪ̈ܐ[26] البلغاء ܀

ܪܝܛܝܢܝ ܒܝ̈ رتينج[27] وهو صمغ الصنوبر[28]. آخر ܕܥܒܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܘܠܦܘܢܐ ܕܗܘ ܗܘ ܕܥܒܬܐ ܕܦܘܬܩܐ. ܠܗܪܡܝܢܘܬܝܘ[29] ܕܗܘ ܗܘ ܕܥܒܬܐ ܕܦܘܬܩܐ ܘܕܥܒܬܐ ܕܐܒܛܡ ܐܦܘܣܛܘܠܡܐ ܗ̄ علك الانباط وقال جبريل انّه هو الريطينج وهو علوك حارّة[30] عن فولس وعن جالينوس وعن ديسقوريدس[31] ܀

ܪܗܛܘܪܝܩܘܣ[32] ܗ̄ ܕܡܢ ܡܠܬܐ المشتقّ من الكلام ܀

ܪ̇ܗܛܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܠܪܗܛܐ ܪܗܛܐ ܘܡܬܚܫܒܐ

---

[1] PS ܡܢ ܪ̈ܗܝܛܘܬܐ. — [2] PS المغضغضة; H add. اللداعة. — [3] H اللداعة loco المعضّضة; F الدجة loco اللزجة; — [4] H ܠܡܒܥܘ. — [5] H شرًّا. — [6] PS كلّ. — [7] PS deest آخر.. والقنوت. — [8] P add. والخدعة. — [9] PS يرطّنون et P add. يفجّون يهترون الواقعين فى الناس. — [10] HF quod seq. deest. — [11] PS ܪܛܥܐ; HF seq. تطليخ. — [12] PS add. يستغيثون يصيحون, et P ad calcem ܪܛܢܝܢܐ متعجّب. — [13] P add. ܪܛܦܐ ܪܛܦܐ ܬܘܒ; HF deest, cf. col. 848, l. 13. — [14] PS ܪܘܢܕ et راوند صينى, cf. col. 1861, l. 6. — [15] S ܪܘܡܛܪܘܣ ܡܘܡܛܪܘܣ. — [16] H منجّى ܡܦܪܩܢܐ, cf. inf. sub ܪܘܣܛܝܣ; de vocab. قطن pro قطر vide col. 553, l. 11. — [17] H deest; F deest اقول خلّص. — [18] H deest, cf. supra not. 16. —

[19] S ܗ̄ بلا ܪܘܡܢܐ. — [20] HF glossa præc. deest. — [21] H ܪܝܚܐ ܒܣܡܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܪܝܚܐ; S deest ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ; F ܐܝܟ ܕܒܣܝܡܬܐ ܡܢ ܐܪܘܡܐ. — [22] F seq. دخنة فاخرة شهية; S deest ܘܪܛܝܒܐ. — [23] PS deest الخطابة. — [24] PS (P sol. حاذق) البلاغة فى العلم. — [25] PS الموجز فى الكلام مع البلاغة الخطيب البليغ; F glossa seq. deest. — [26] PS ܪܗܛܘܪ̈ܐ. — [27] PS add. تلتهب النار فيه بسرعة. — [28] F quod seq. usque ad علك الانباط deest, sed invenitur in M. — [29] PS quod seq. usque ad علك الانباط deest. — [30] PS وقال جبرايل راتينج وهو علوك جميع الاشجار وحكى انّ جميع الراتينيجات حارة. — [31] HFMP add. hic ܪܗܛܘܪܝܩܘܣ sine glossa. — [32] HF habent hic glossam vocab. seq. quod deest.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪ̈ܝܡܐ ܒܐܠܡܣܛܝܩܘܢ. ܘܚܕܐ ܩܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܒܡܨܥܬ ܪܫܗ ܘܪ̈ܝܡܐ ܩܛܠܘ ܘܢܫܠܛܢܝܬܐ الريم[1].
وقال موسى لحريش. ܘܒܪ̄ حيوان وسط راسه قرن يسمّى
لحريش. آخر الكركدن. آخر الريم وهو الابيض من الظباء.
ܒܪ̄ ܪܝܡܐ ܢܡܘܬܐ ܗܘ ܕܟܠܗ̈ܝܬܐ ܗܘܝܐ ܘܐܝܬ
ܠܗ ܚܕܐ ܩܪܢܐ ܪ̈ܡܬܐ. ܘܕܚܝܠܬܐ ܘܢܫܠܛܢܝܬܐ
ܐܝܬܝܗ. ܘܐܦܠܐ ܪ̈ܘܒܐ ܦܝܣܐܝܬ ܒܗ
ܟܦܪܐ. ܘܐܦ ܠܒܝ̈ܫܬܐ ܕܩܛܠܐ ܒܗ ܢܬܪܐ[2].
ܘܒܗ ܕܝܢ ܪܟܝܢܐ ܠܚܠܘܡܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܠܒܐܒܪ. ܘܠܐ ܡܫܬܥܒܕܐ ܠܢܝܪ̈ܐ[3].
ܘܡܦܪ̈ܥܬܐ ܐܝܬܝܗ ܀

ܪ̈ܝܡܐ ܬܘܒ ܐܬܪܐ ܗܘ ܡܢ ܐܘܚܕܢܐ ܕܦܪܬ
ܕܡܝܫܢ[4] من عمل البصرة عليها[5] اسقف وتُعرف بدير
مخراق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دير المرّاة[6] ونواحيها ܀

ܪ̈ܝܡܐ[7] ܡܠܬܐ ܚܕܐ[8] كلمة. ܪ̈ܝܡܐ ܕ̄ܗ
ܡܐܡܪܐ القول ܀

ܪܝܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܠܦܝܠܦܪܘܣ
ܦܠܘܣܛܐ. ܘܒܪ̄ ܐܠܦܝܪܘܣ ܗ̄ ܓܡܠܐ ܕܓܒܪ
ܦܝܠܐ نحالة العاج[9] ܀

ܪܝܢܐܪܝܘܢ ܒܪ̄ ܕܦܩ̄ ܡܫܚܐ ܢܘܚܐ ܕܡܪܦܐ
ܡܕܒܪ اسم بعض الاشيافات التى يُكتحل بها تسمّى
ريناريون ܀

ܪܝܢܘܩܘܪܘܪܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العريش[11]
يعنى عريش مصر ܀

ܪܝܦܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܕܘ الق[12] ܀

ܪܝܦܢܘܢ ܢܚܒܠܬܐ[13] ܀

ܪܝܦܘܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܓܪܬܐ ܕܕܘܠܠܐ
كتاب الطلاق ܀

ܪܝܫܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܪܡܝܬܘܬܐ[14]
الباطل ممّا يضلّ الشيطان. ܪܝܫܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܗ̄ ܕܝܢ ܡܪܡܝܐ[15] العادم ܗ̄ الكذّاب ܀

ܪܝܪܗ ܕܚܠܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܛܡܝܬܐ
لخطمى. ܪܝܪܐ لعاب[16]. ܒܪ̄ ܪܝܪܐ ܕܡܚܠܠܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܠܓܡܐ ܪܩܝܩܐ بلغم رقيق[17] ܀

ܪܝܫܐ[18] الراس. ܪ̈ܝܫܐ الروساء[19]. ܪܝܫܐ ܒܪ̄ غاية.
ܪ̈ܝܫܐ[20] غايات كذا قال حنين واقول نهايات ܒܪ̄
خالص زعم ܀

ܪܫ ܚܠܠܐ[21] ܗ̄ ܠܦܬܐ ܕܡܕܒܪܐ شلجم[22] برّيّ ܀

---

¹ PS seq. وهو الابيض من الظبا وقال بعضهم انّه لحريش وقالوا الكركدان وهو حامل الفيل على قرنه وله قرن واحد فى وسط راسه. ܕܘܝܕ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܐܪܝܡܬ ܡܪܝ ܐܝܟ ܕܪܝܡܐ. ܘܗܕܐ ܢܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܟܠܗ ܢܒܥܐ ܒܩܪܢܐ. ܦܘܣܝܠܘܓܘܣ (sic) ܗܘ ܕܡܬܚܫܠ ܒܠ ܚܝ̈ܘܬܐ ܗܒܝܠܐ ܐܫܬܥܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܗܕܐ ܢܡܘܬܐ ܚܕܐ ܩܪܢܐ ܒܡܨܥܬ ܪܫܗ. ܘܡܢܐ ܕܪܝܡܝܢ (sic) ܪ̈ܝܡܐ ܕܢܦܪܘܣܗ ܓܒܠܝܢ ܠܛܒܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܘܡܬܒܠܥܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܚܠܬܐ ܘܚܪܒܝܢ ܡܫܬܘܬܐ ܒܠ ܣܦܪ ܪܝܡܐ ܘܪܡܝܢ ܘܪܦܣܝܢ ܘܡܪܢܝܢ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܗܢܝܐܐ. ܗܢܝܢ ܠܦܘܡܐ ܗܘ ܢܡܘܬܐ ܕܡܢ ܪܝܡܐ ܘܐܪܬܝܐ ܠܘܬ ܗܘ ܛܒܝܬܐ ܘܬܪܥܐ ܠܘܬܗ ܒܥܒܗ. ܗܢܝܢ ܐܪܝܢ ܠܗ. — ² F add. ܪ̄ ܪܝܡܐ ܚܝܘܬܐ ܕܘܪܬܐ ܘܡܦܪܥܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܚܕܐ ܩܪܢܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪܝܫܗ ܕܫܠܝܛ ܢܫܠܛܢܝܬܐ. — ³ F glossa seq. deest. — ⁴ H add. ܐܬܪܚܡ ܗܘܚܡ وهو; PS add. فرات ميشان. — ⁵ H البصرة ولذلك المكان; PS اعمال loco عمل. — ⁶ PS المدّة. — ⁷ HF deest. — ⁸ PS add. ܘܡܠ̄; Bar Ali ܘܡܠ̄ ܚܕ̄. — ⁹ P add. hic ܐܘ ܪܝܡܬܐ ܐܝܠܐ ܗ̄ ܪܝܡܬܐ ܪ̈ܝܡܬܐ ܚܝܠܬܐ ܪ̈ܝܡܬܐ ܒܪܒܪ ܢܩܘܒ ܪ̈ܝܡܬܐ ܡܝܬܪ ܗܘܐ ܡܫܬܒܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܪܐ ܘܡܬܢܓܕ ܠܗ ܡܢ ܒܬ ܡܬܠܬܐ ܚܐܝܢܐ ܡܬܠܬܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܪܝܡܐ ܡܛܒܪ ܗܘܐ ܒܚܝ̈ܠܐ ܐܠܗܝܬ. ܕܒܠܒܝܢ ܕܐܬܪܐ ܘܡܒܝܢ ܝܡܝܢܗ ܐܦ ܗܘ ܐܠܗܐ. — ¹⁰ P ܪܝܢܘܩܘܪܘܢ; S ܪܝܢܘܩܘܕܘܢ. — ¹¹ H add. وايضًا العرش; PS add. ܘܒܪ̄ ܕܪܚܡ العريش. — ¹² PS القى اطرح. — ¹³ PS add. وليمة دعوة, et P عشى. — ¹⁴ S deest ܐܝܟ...ܡܪܡܝܬܘܬܐ. — ¹⁵ F seq. ܗ̄ الغلش, et P (sic) العادم المفلس; PS ܡܕܒܪܐ العادم لعاب وهو الذى. — ¹⁶ PS الخطمى لعاب لخطمى. — ¹⁷ PS add. ܪܝܪܐ ܒܪ̄ اللعاب والزبد والرغوة, et P يجرى من الفم والبصاق. — ¹⁸ PS ܪܝܫܐ et sic ܪܝܫ in vocab. seq. usque ad ܪܝܫܐ. — ¹⁹ S add. المتقدّمين; P hæc glossa deest. — ²⁰ PS seq. (P sol. الخاص) ܒܪ̄ غاياة, dein ܪ̈ܝܫܐ اللوم العتم الذمّ. — ²¹ HF deest, cf. col. 979, l. 14. — ²² P شلغم; S شلغشم, cf. col. 370, l. 12; col. 376, l. 24; col. 468, l. 8; col. 871, l. 7; col. 1812, l. 20.

ܪ̈ܝܫ ܢܛܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܦܫܩܢܐ انظر فيما بعد[1] ܀

ܪ̈ܝܫ ܒܠ̈ܫܐ ܐܝܟ ܕܚܢ̄ رئيس الكلابزيّين[2] ܀

ܪܝܫ ܐܣܛܘܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فم المعدة[3] ܀

ܪܝܫ ܕܒ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الموسرج[4] زعم ܀

ܪܝܫ ܫܡܥܝܢ ܘܛܠܠܬܐ ܕܠܐ ܢܩܫܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܘܛܪܘܢܐ[5]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘ ܒܥܘܒܕܝܐ ܢܒܝܐ عوبديا النبيّ ܀

ܪܝܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܝܫܐ ܦܠܛܬܐ ܕܪ̈ܝܫܝܢ[6] الحنطة المقلوّة المجروشة[7] ܀

ܪܝܫ ܕܩܝܣܛܐ[8] ܗ̄ ܪܝܫ ܓܝܣܐ ܀

ܪܝܫ ܒܝܫܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فم المرئ وهو قطعة لحم تسدّ فم المرئ ܀

ܪܝܫ ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ راس الاصل ܀

ܪ̈ܝܫܐ اوّل رؤوس فصول[9] ܀

ܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܪܢܓܠܐ[10] ܀

ܪܟܒܐ ܫܠܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ راكب شجىّ[11] حاذق ماهر. ܪ̈ܟܒܐ ܗܢܘܢ الراضة[12]. ܪ̈ܟܒܐ ركبان[13] فُرسان ابطال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪ̈ܟܫܐ ܥܡ ܪ̈ܟܒܝܗܘܢ ܐܝܟ ܪ̈ܟܫܐ ܘܪ̈ܟܒܐ[14] الفُرسان مع دوابّهم ܀

ܪܟܒܐ ܕܪܚܝܐ ܗܢܘ العمود الذى تدور عليه الرحا. ܠܐ ܕܝܢ ܪܟܒܐ. ܐܠܐ[15] ܐܝܟ ܕܡܦܪܫ ܐܝܟܐ ܪܟܒܐ ܕܪܚܝܐ ܦܠܓܐ ܗܘ ܬܚܬܝܐ ܕܪܚܝܐ

ܗ̄ ܟܐܦܐ ܗܝ ܬܚܬܝܬܐ ܘܪܚܝܐ ܬܚܬܝܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܐܦܐ ܗܝ ܬܚܬܝܬܐ[16]. ܟܕ ܡܬܗܦܟܐ ܕܝܢ ܘܡܬܚܬܝܐ ܥܠ ܬܚܬܝܬܗ ܪܟܒܐ ܫܒܩܐ. ܟܐܦܐ ܠܐ ܬܬܥܒܕ ܪܚܝܐ ܘܪܟܒܗ ܕܬܚܬܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܥܒ̈ܕܢ ܐܝܟ ܬܚܬܝܐ ܘܥܠܝܐ ܕܪܟܒܐ[17] ܕܪܚܝܐ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܐܝܟܢܐ ܀

ܪܟܒܐ ܕܐܝܟܢܐ ܦܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܥܠ ܪ̈ܟܫܐ ܪܟܒܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܡܪ ܠܡܪܟܒܬܐ ܡܢ ܪ̈ܟܒܐ ܕܦܪ̈ܫܐ الراضة ܀

ܪܟܒܐ ܕܣܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صاحب السكّان ܀

ܪܟܘܒܐ ܪܟܘܒܬܐ ܕܪ̈ܟܫܐ[18] ركوب ܀

ܪܟܒܝܢ[19] ܗ̄ ܡܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܪ ܪܟܒ ܡܬܩܛܠܝܢ ܀

ܪܒܝܟܐ ܕܒܪܣܐ ملاسة الجوف[20]. ܪܟܝܟܐ ܐܝܟ ܪܟܝܟ الليّن[21] والرطب الرخص واللطيف. ܡܬܪܟܟ يُلطّف. ܘܡܟܝܟ ܕܦܘܡ̈ܐ ܪܟܝܟܘ ܠܒܗܘܢ ܡܬܪܟܟܘܬܐ. ܪܟܝܟܘܬܐ اللين تحت المغمز[22]. ܪ̈ܟܝܟܢ ܥܝ̈ܢܝܗ ܗ̄ عمشاء كانت تدمع زعم[23] ܀

ܪܟܝܣܐܟܘܣܟܘܣ[24] حكى جبريل[25] عن ديسقوريدس انّ جنس الجراد الذى يسمّى ركيساخوسخوس[26] ويسمّيه اخرون الحمار[27] وهو حرجل ليس له اجنحة طويل الارجل. ينفع اذا اُحرق وسُحق وشُرب من لسع العقرب ܀

ܪܟܠܐ ܗ̄ الصيدنانىّ والصيدلانىّ[28]. ܐܝܟ

[1] *Vide inf. sub* "ܪܝܫ. — [2] PS الكلابزين. — [3] S راس المعدة. — [4] PS الموسرح, *cf. col.* 997, *l.* 1; *col.* 1035, *l.* 22. — [5] PS ܪ̈ܝܫ ܫܡܥܝܢ ܕܛܠܠܬܐ ܕܠܐ ܢܩܫܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܛܪܘܢ. — [6] HF ܪ̈ܝܫܝܢ. — [7] H *add.* وفى مصر يقال لها الفريك. — [8] PS *deest*, *cf. col.* 589, *l.* 3. — [9] P *add.* ܪ̈ܝܫܝܬܐ ܬܘܒ تقدمة - ܪܝܫܝܬܐ فاخرة ܗ̄ ܡܬܚܠܬܐ - ܪܝܫ ܛܪܩܠܝܢܐ ريّس التكاة راس الجماعة - مبتدا ܪ̈ܫܝ لان. — [10] F *add.* الديك; PS *add.* الديك العرفان. — [11] F شجيع; P ساج; S شجى. — [12] PS الرابضة; F *glossa præc. deest*; P *add.* (*sic*) الغصن الشجرة. — [13] H رُكّاب. — [14] S *deest* ܐܝܟ ܪ̈ܟܫܐ ܘܪ̈ܟܒܐ. — [15] PS *deest* ܐܠܐ. — [16] HF ܟܐܦܐ ܗܝ ܬܚܬܝܬܐ ܘܡܬܩܪܝܬܐ. — [17] HFP *deest* ܕܪܟܒܐ. — [18] HF ܪܟܘܒܐ ܪܟܘܒܬܐ ܪܟܫܐ. — [19] PS *deest*. — [20] PS رطوبة البطن; F *hæc glossa deest*. — [21] PS الخبز *loco* الليّن. — [22] H *deest* تحت المغمز; F تحت عينيها. — [23] PS الغمر; P *add.* ܪ̈ܟܝܟܢ ܗ̄ الليونة نعومة. — [23] PS الغمز *loco* زعم. — [24] HFP ܣܟܣܟܘܣ". — [25] HF *add.* ابن نوح. — [26] H ܪܟܝܣܐܟܘܣܟܘܣ; PS كيساكسوس. — [27] PS الجماز. — [28] PS *deest* والصيدلانىّ, *add.* ܡܦܢܢܐ; HF *deest in glossa seq.* ܠܡܫܚ ܘܠܡܬܒܠ.

ܣܘܣܝܡ ܕܫܒܝܫ ܒܡܬ̈ܐ ܘܠܒܫ ܡܣܡܢ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܪܟܠܐ البايع الذى يطوف فى القرى ومعه عطر وصَيدَلة وغير ذلك على حمار وينادى[1] ⁘

ܪܟܝܢܐ ܪܟܝܢܘܬܐ ܡܬܪܟܢܢܘܬܐ انثناء انحناء تنكّس حطّ تقاطر ميل. ܐܪܟܢ ܣܓܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ طأطئ نكّس ميّل حطّ. ܐܬܪܟܢܬ ܒܡܘܫ̈ܚܬܟ ܕܠܐ ܦܫܝܛܐ[2] مالت اعمدتك وليست مستوية. ܪܟܢ ܝܘܡܐ ܠܡܥܪܒܝ[3] ܡܢ قارب المساء. ܡܬܪܟܢܢܘܬܐ انحطاط انخفاض ܫܦܝܪ حنين تطاطا[4]. ܡܬܪܟܢܐ ܒܢܥܡܬܐ تتلحّن من لحن الصوت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܪܟܢ ܠܗ ܝܘܡܐ وقت غروب الشمس[5]. ܪܟܢܐ لحن ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ الكراخين[6]. ܪܟܢܐ ܕܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ صوت الماء[7]. ܪܟܝܢܘܬܐ[8] ܪܓܝܓܐ ܡܢ طول يقال ܪܟܢ يطول. ܐܬܪܟܢܬ ܐܪܟܢܬ ܐܟܘܬܐ نكّست انحنت واقول فى الطير الانقضاض. ܐܪܟܢ ܒܪ ܕܝܫܐ نكّس راسهُ انحنا انثنا[9]. ܐܬܪܟܢ ܡܢ ܐܕܢܐ تأذّن. ܪ̈ܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܡܫܡܠܝܢ تنحنى تحمل ⁘

ܪ̈ܟܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ الخيل ويقال الدوابّ[10]. ܪ̈ܟܫܐ ܐܘܫ̈ܢܐ ܚܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܗ̄[11] ܦܪ̈ܫܐ ܘܡ̈ܫܒܚܝܢ ܒܪܗܛܐ. ܪܡܟܐ الدوابّ الهايجة. ܪ̈ܟܫܐ ܕܫܡ ܪ̈ܟܫܝܗܘܢ ܗ̄ ܐܘ̈ܪܟܐ ܣܘ̈ܣܝܐ ܘܡܐ̈ܢܐ لخيل الكمت[12] الشقر والشهب. وهى رماك وغيرها من الدوابّ والحمير[13] ⁘

ܪܡ ܪܘܚܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܒܪܐ مختال ذو كبر عظيم الروح. ܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ المشرّق المرتفع الشاهق المشيّد العالى العلىّ[14]. ܪܡܐ ܢܦܫܐ اقول نزيه النفس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܪܡܐ ܗܘ ܕܪܡ ܒܠܒܗ ܘܒܪܥܝܢܗ. ܘܒܦܘܡܗ ܠܐ ܚܫܒܐ المتكبّر التيّاه ⁘

ܪܡܬܐ ܕܡܝ̈ܐ بيوت المصهرجة يصعد اليها الماء من الحيطان. فوّارات[15] ومشاعب يصعد فيها الماء[16]. ܪܡܬܐ ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ هزهم زعم[17]. ܐܪܡܝ ܥܠܘܗܝ ܚܘܒܐ القى عليه الرجمة. ܐܬܪܡܝܘ القوا راموا تعاطوا[18]. ܘܡܢ ܪܡܬܐ ܐܬܪ مكان مقوّر يصعد فيه الماء. ويقال ايضًا فوّار وفوّارة ⁘

ܪܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ العظمة[19] ⁘

ܪ̈ܡܙܐ ܡܢ ايماء اشارات ورموز الهامر وزاد المروزى غمز[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܪ̈ܡܙܝܢ ܠܚܕܐ ܗܘܝܢ[21] يصيرون معنا. ܪ̈ܡܙܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ غمزك واقول وحيك الهامك[22] ⁘

ܪܡܝܫܘܬܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܗ̄ ܡܫܝܚܘܬܐ التثبّت التواضع. ܘܡܢ دماثة حلم سكون وداعة. ܘܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܢܝܚܘܬ ܪܥܝܢܐ العقل ثبات العقل[24]. ܪܡܝܫܐ ܡܢ الدمث الحليم الساكن الوديع[25]. ܐܬܪܡܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ[26] احلموا. ܪܡܝܫܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܘܢܝܚ ܪܥܝܢܐ. الثابت العقل الدمث[27] الركين ܗ̄ ܢܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ⁘

ܪܡܫܐ صبّ طرح[28]. ܪܡܫ ܐܝܕܐ توسّط الامر. ܐܪܡܫ ܐܝܕܐ اقول وقع بخطّ يده[29]. ܡܬܪܡܝܢܘܬܐ

[1] HF *add.* الطوّاف. — [2] HF *add.* ܐܝܬܝܟ. — [3] HF *deest* ܪܟܢ ܠܗ ܝܘܡܐ ܠܡܥܪܒܝ. — [4] PS *quod seq. usque ad* ܝܘܡܐ ܠܗ *deest.* — [5] S *quod seq. usque ad* ܪܟܢܐ ܕܡܝ̈ܐ *deest.* — ܪ̈ܟܢܐ لحن. [6] H الخرّاخين, *B. A.* الكراخ; P *add.* ܪܟܢܐ ܕܠܚܟܐ ܪܟܢ ܠܗ ܠܡܥܪܒܝ يتعبّا (*sic*) الى فوق. — [7] HF *add.* ܠܡܬܥܪܒܝ. — [8] PS ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ وقت غيبوبة (F غيوبة) الشمس. — [9] H *add.* الانقضاض من انحنا. — [10] S *glossa præc. deest.* — [11] S *deest* ܗ̄...ܐܘܫ̈ܢܐ; P *deest* ܐܘܫ̈ܢܐ ܚܘܪ̈ܐ. — [12] PS الكمد; HF *hæc glossa deest, cf. col.* 87, *l.* 18. — [13] S من الدوابّ الحمر والبلق. — [14] PS *deest* العلىّ; P *add.* شريف. — [15] H قوّارات; F قورات; PS الغوارات, *quod seq. usque ad* ܪܡܬܐ *deest.* — [16] F *add.* رامة الماء. — [17] PS ܕܪܚܡܘܗܝ ܗܪܡ. — [18] PS *quod seq. deest*; F *seq.* (*sic*) ܪܡܬܐ ܘܡܢ قوادة. — [19] PS *add.* الكبرياء والرفعة, *et* P ܪܡ ܒܚܠܬܗ ܐܪܥܐ عاليًا على ما فى الارض — ܪܡܬܐ — ܪܡܬܐ ܒܝܬ ܕܝܢܐ يلقى الخصومة بين اثنين ينتظم معانى كثيرة. — [20] S *deest* وزاد المروزى غمز; HF *deest* اشارات ورموز الهامر. — [21] PS *deest* ܗܘܝܢ ܠܚܕܐ. — [22] HF *deest* الهامك; PS *deest* غمزك, *sed* P *habet* رمزك. — [23] P *add.* سداد. — [24] PS *add.* الصبر الاحتمال. — [25] S الوادع; F *add.* الوادع; H *deest* الوديع. — [26] P *add.* سديد. — [27] PS *quod sequitur deest.* — [28] P *add.* ܪܡܫܐ ܕܪܡܫܘܬܐ — ܪܡܫܐ ܕܪܡܫܘܬܐ; *in B. A., Paris.* 255, ܪܡܫܐ التطرّح ܕܐܪܡܫܘܬܐ. — [29] PS *add.* وضع خطّه فى الكتاب.

مساعدة تعاطى . يقال ܐܬܪܡܝ. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܐܬܪܡܝܘ القوا همّوا. ܠܡܪܡܝܘܬܗ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ ليوئ الهدى. ܐܪܡܝ ܐܝܕܐ ܒܟܠܗ ܕܩܪܒ[1] ܡܬܠܒܟܬ ܓܒܝܐ ܘܫܩܠܬܐ. ܐܪܡܝܐ ܣܝܦܐ ܒܚܨܝܟ قلّد السيف حقويك. ܡܢ̄ ܐܪܡܝ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܫܢܬܐ ܥܠ ܐܕܡ اقول طرح الله على ادم النوم[2] :.

ܪܡܟܐ القطيع من الخيل خاصّة[3] وقد يُستعار على غير الخيل[4]. ܪܡܟܐ ܕܒܥܝܪܐ[5] قطيع الوحش[6]. ܪܡܟܐ ܕܚܙܝܪܐ قطيع خنازير :.

ܪܡܫܐ رشح ندى :.

ܪ̈ܡܫܝܬܐ ܡܢ̄ ܣܠܩ ܪܡܫܐ العشيّات[7]. ܐܘܦ ܗ̄ ܪܡܫܐ. ܡܪܡܫ يمسى :.

ܪܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ ܠܨܗܝܘܢ ܐܡܪ صهيون. ܪܡܬܐ رابية اكمة تنيّة[8]. ܪ̈ܡܬܐ الروابى التلال الآكام[9] الهضاب :.

ܪܡܬܐ[10] نمل احمر صغار. آخر السوس مَ الرمّة. ܒܪ ܣܒܪܐ ܕܪܡܬܐ[11] ܦܫܛܐ ܐܡܬܐ (*sic*) يشبه الارضة :.

ܪܡܬ ܓܠܥܕ اكمة الثعالب. ܪܡܬܐ ܡܢ̄ ܕܘܟܬܐ مَ رامة[12]. ܒܪܡܬܗ ܓܒܪܐ ܡܢ ܪܡܬܐ رجل من الرامة :.

ܪܡܬܐ ܕܨܘܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ ܪܡܬܐ ܕܨܘܦܝܐ[13]. ܘܪܡܬܐ ܡܛܠ ܕܪܡܐ ܗܘܬ. ܕܨܘܦܐ ܕܝܢ ܠܨܘܦܝܐ ܩܪܐ. ܡܛܠ ܕܡܢܛܪܝܢ ܠܥܡܐ

ܡܛܒܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܘܝܐ ܒܒܝܢܬܗܝܢ ܠܒܢܝ ܝܣܪܐܝܠ ديدبان[14] :.

ܪܡܬܐ[15] ܒܡܥܒܪܬܐ ܕܝܘܪܕܢܢ ܠܒܪ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘ :.

ܪܢܐ ܒܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ يفكر فى الشرّ :.

ܪܢܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ القاذف :.

ܪܢܚܘܢ عشاء[16] :.

ܪܢܝܐ همّ[17] ܘܗܢܘܢ ܒܪ ܣܒܪܐ ܡܪܢܝܢܘܬܐ الاهتمام. ܐܬܪܢܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ[18] ܗ̄ ܦܠܓܘ ܐܪܢܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ارازوا بينهم شرًّا. ܐܬܪܢܝ ܗ̄ ܐܬܚܫܒ ܐܢܫ ܥܠ ܚܒܪܗ ܚܫܒܐ ܒܝܫ فكّر فكرًا رديًّا على صاحبه[19] :.

ܪܣܐ[20] ܐܘܒܠܬ ܚܕ ܚܘܒܐ :.

ܪܣܐ ܕܫܘܥܝܬܐ تفنيد[21] الكلام :.

ܪܣܝܒܐ ܕܩܕܠܐ ܡܢ̄ صفعة فى القفا :.

ܪܦܣܐ[22] ܠܐ ܒܪܒܠ ܐܬܦܫܩ. ܡܦܢܐ ܐܢܫ ܕܒܝܐ ܗܢܘܢ ܕܦܪܫܝܢ ܡܢ ܟܠܬ ܕܡܬܬܫܡܫܝܢ ܒܗܘܢ ܡ̈ܐܢܐ ܘܗܕܐ ܡܬܢܚܬܝܢ ܒܗ ܠܘܬ ܒܬܪܬܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܒܦܘܡܐ ܪ̈ܣܐ ܢܘܕܐ يقال انّه ماء الغسالة التى يغسل به الثياب :.

ܪ̈ܣܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ ܢܛܦܬܐ ܕܪ̈ܣܝܣܬܐ ܕܡ̈ܛܪܬܐ ܕܡܬܝ̈ܕܥܢ ܒܛܘܪܢܝܬ ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ ܕܥܢܢܐ الرشّ الدجن[23]. ܡܢ̄ ܡܛܪ̈ܐ ܢܩܝ̈ܐ ܕܪ̈ܣܝܣܝܢ ܛܘܦ̈ܝܗܘܢ ܦܘܪܐ ܒܛܠܐ. ܘܐܝܟ

---

[1] S *deest* ܒܟܠܗ ܕܩܪܒ. — [2] HF طرح النوم; P *add.* ܪܡܝܘ ܐܝܕܐ وضع اليد يقال صفقة اليد صفق يد على ܪܡܝܢ - يد فامض القول خاصّة فى البيع والشرى والدلالة من. — [3] PS *add.* الرماك. — [4] PS *add.* يدفعون يلفون. — [5] PS *add.* ܒܟܠܗ ܕܩܪܒ. — الخنازير والرماك من الاشجار [6] FPS *glossa seq. deest.* — [7] PS *seq.* ܪܡܫܐ المساء العشاء. - ܪܡ ܥܝܢܐ عالى العينين - ܪܡܫ ܨܦܪ مساء صباح - ܪܡ ܥܝܢܐ منجص العين صاحب الخصب. — [8] PS *deest* ܪܡܬܐ اكمة هضاب تنيّة. — [9] PS *seq.* عالية, *add.* تنيّة, [10] PS *add.* ܗ̄ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ. — [11] HF ܪܡܬܬ. — [12] H *deest* مَ رامة. — [13] F *quod seq. deest.* — [14] PS *add.* يعنى الكهنة الذين كانوا رقباء على بنى اسرايل وحفظوهم مثل الديدبان. — [15] FPS *deest.* — [16] PS غشا. — [17] PS *add.* اهتمام; S *deest* ܘܗܢܘܢ ܒܪ ܣܒܪܐ *quod sequitur.* — [18] PS *add.* ܐܬܪܢܝ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ. — [19] PS *add.* ܪܢܝܐ ܕܗܘܐ ܒܒܗܬܢ ܪܢܝܐ ܠܫ̈ܒܒܝܢ, *et* P ܘܡܫܢܝܐ همّ; جعلتنا عارًا لجيراننا. — [20] PS *deest.* — [21] H تفتّن; PS تفهّن. — [22] HF *deest.* — [23] F *add.* ܪ̈ܣܝܣܐ الرشيش, الندى, *quod seq. usque ad* ܘܪܦܐ *deest*; PS ܪܣܝܣܐ النقط الصغار الرداد الذى, *seq.* ܪܣܝܣܐ ܡܢ ܡܛܪ *usque ad* ينزل مثل المطر من رطوبة الغمام. ܪܣܝܣܐ ܡܢ̄ طشّ ܡܢ̄ ܕܐܡܪ الرشيش. ܪ̈ܣܝܣܐ ܕܡܛܪܐ ܪܣܝܣ ܢܛܦܬܗ ܒܗ ܢܚܬ مطر الطشّ. ܪ̈ܣܝܣܐ الرشّ الندا.

ܘܪܣܝܣܐ ܗ̄ الرشيش ويقال مطر الطشّ. ܘܒܥܠܬ ܕܦܪܕܣܘܣܐ ܪܣܣܐ ܕܡܕܡ ܡܢ ܪܣܣܐ ܘܣܣܐܝܬ ܘܓܠܝܐܝܬ ܒܬܪܥܝܬܐ. ܘܢܣܬ ܢܝܫܐܝܬ. ܪܣܣܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܕܡܢ ܠܬܚܬ ܘܓܠܝܐܝܬ ܒܬܪܥܝܬܐ ܗܘܝܢ ܘܪܘܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܐܘܪܝܬܐ. ܘܪܘܦ ܒܣܘܥܐ ܕܡܐ ܥܠ ܒܡܐ. ܪܣ ܘܪܘܦ ܗܘ ܒܗ ܗܘ[1] نضح ܀

ܪܣܣܐ ندى رشّ. ܢܪܣܣ يرشّ[2]. رشّ رقيق ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܣܣܐ ܕܣܝܡ ܢܛܘܦܬܗ ܒܗ ܢܣܬ ܀

ܪܫܥܝܢ ܪܝܫ ܥܝܢܐ مدينة راس العين[3]. ܘܐܝܬܝܗ ܠܥܠ ܡܢ ܢܨܝܒܝܢ ܒܝܬ ܦܪܣܝܐ. ܘܥܠܗܕܐ ܐܡܪ ܒܬܪܐ ܘܠܐ ܥܠ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬܐ راس العين[4] ܀

ܪܣܣܐ ܕܕܡܐ نضح الدم[5]. ܡܬܪܣܣܐ ينضح وكذا المروزى. ܪܣܣܐ ܕܒܥܠܬ ܕܦܪܕܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܠܐ ܡܬܒܠܥܝܢ ܒܟܘܦܐ ܐܘܟܡܬܐ[6] ܕܡܬܦܫܬܐ. ܡܪܣܣ ܒܪܘܚ ܢܝܚܐ ܒܪܘܫ ܫܦܝܪܐ[7]. ܘܒܥܠܬ ܕܦܪܕܐ ܪܣܣܐ ܗ̄ ܪ̈ܣܝܣܐ ܀

ܪܥܐ ܠܡܪܟ ارضِ ربّك[8] ܀

ܪܥܒܘܬܐ ܡܢ لين غضاضة الرخاصة ܦܝܥܐ ܕ[9]. ܪܥܒܐ لين غضّ. ܘܐܝܟ ܣܘܣܝܢ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ لين. ܐܝܟ ܕܪܥܐ ܡܪܥܒܐ الهَشّ ܀

ܪܥܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܐܟܠ ܒܬܪ ܚܬܐ ܘܐܚܪܝܐ ܕܥܠܡܐ[10] الشاة التى تكون فى[11] آخر القطيع ܀

ܪܥܒܠܐ الجبان[12] ܀

ܪܥܘܒܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܝܚܝܕܝܘܬܐ ܡܣܟܢܘܬܐ ܘܚܠܝܫܘܬܐ ضعف النحيزة عقل الصبى ايضًا[14] الدقيق النحيف الرطب[15] ܀

ܪܥܘܦܬܐ ܐܝܟ ܕܪܥܐ النخّارة الراعوفة وهى الجرّة واسعة الراس[16] ܀

ܪܥܘܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[17] ܡܪܥܝܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܥܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ[18] ܗ̄ ܒܪ ܒܫܘܡܐ ܘܐܡܪܗ ܒܫܘܡܠܐ. ܗ̄ يرضى الله ܀

ܪܥܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يجلب[19]. ܒܬܪܥܡ يغضب يبكى. ܪܥܡܐ ܪܥܘܡܐܝܬ يعول من العويل ܢܨܘܚ ܥܠܐ ܒܒܟܝܐ[20] ܀

ܪܥܘܬ[21] رضاء اى رضاء الله عن الخطاة لايمانهم بالمسيح ܀

ܪ̈ܥܘܬܐ ܐܝܟ ܕܪ̈ܥܐ الرُعاة[22] ܀

ܪܥܝܐ ܕܐܝܠܐ[23] حشيش يقال له[24] رعى الغيل ܀

ܪܥܝ ܠܥܠܡܐ اقول ارضى الّف العالم[25]. ܪܥܝ ܠܝ ܐܝܟ ܐܠܗܐ رضى عنّا ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[26] ܀

ܪܥܝܘܬܐ رعى[27]. ܪܥܝܐ ܒܡܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܠܐ ܢܕܥ ܕܢܪܥܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ راعى غير عالم. اى الراعى الجاهل وايضًا راعى سادج القلب. ܪܥܝܐ[28] ܡܪܥܝܢܘܬܐ رعيّة[29] ܀

---

1 PS *add.* رشّ. — 2 PS *quod seq. deest, cf. col* 1906, *not.* 23. — 3 F *quod seq. deest.* — 4 PS *add.* مدينة, *et* P ܪܫܥܝܢ ܗ̄ ܥܝܢܐ. — 5 F *quod seq. deest.* — 6 PS *deest* ܒܟܘܦܐ ܐܘܟܡܬܐ. — 7 PS ܒܪܘܫ ܫܦܝܪܐ ܡܥܪܒܠܐ, *glossa seq. deest.* — 8 PS *add.* واطيعه, *et* P ܪܥܐ - ܪܥܝܐ يرضى ܪܥܝܐ يرعى غنم ܡܢ ܪܥܘܬܐ يرعى ويدبّر. — 9 PS *deest* ܕ, *add.* ليونة رطوبة. — 10 F *glossa præc. deest;* PS ܒܣܘܦܪ *loco* ܒܬܪ. — 11 PS *deest* فى. — 12 PS ܪܥܒܥܒܐ الخبّاز ܪܥܒܐ الغصن الطرى *P add.* الغشل (ܡܢ الشغل *P sol.*) — ܪܥܘܒܬܐ *P;* ܪܥܒܘܬܐ *F* 13 — .الليّن الرضيض معرفة ضعيفة المعرفة الصبوّة *PS add.* 15 — .ايضًا *FS deest* 14. — 16 H الواسعة الفم الراس وصحّ. — 17 F *seq.* ܗ̄ مرضى. — 18 P ܡܪܥܝܢܐ ܕܐܠܗܐ; PS *seq.* يرضى الله.

ܪܥܘܬܐ ܪܥܘܬܐ *et add.* الله المرضى لله او رعية الله ܪܥܒ ضعيف - ܡܢ لين رغد غضاضة. — 19 H *addidit hic in margine* اعنى الرعد الخالب القاصف; F *glossa seq. deest.* — 20 F *deest* ܢܨܘܚ ܥܠܐ ܒܒܟܝܐ; PS *add.* ينتحب من الانتحاب فى البكاء. — 21 PS *deest.* — 22 F *add.* الرعيان; P *add.* ويقال على الانبياء الاساقفة الغنم الناطقة; S *add.* الاساقفة رعاة الغنم الناطقة. — 23 HF *deest, cf. col.* 631, *l.* 13. — 24 S *deest* يقال له. — 25 FPS *deest* العالم; S *add.* الرضى. — 26 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; PS *add.* الّف بيننا واصلحنا بعضنا مع بعض. — 27 P *add.* رعاية; *in* S ܪܥܝܘܬܐ ܗ̄ ܥܠ ܪܥܝܢܐ وهى الرعية; *cf. col.* 1910, *not.* 16. — 28 HF ܪܥܝܐ; P *add.* رعى. — 29 PS *add.* مرعيت; H *add.* ܪܥܝܬܐ ܐܢܬ. ܪܥܝܬܝ ܐܢܬܝ.

ܪ̈ܥܝܐ ܕܝܘ̈ܢܐ ܦܪܝܣܛܪܐܘܢ ܗ̄ ܦܐܪܣܛܐܪܝܘܢ[1] رعى الحمام[2] :·

ܪ̈ܥܝܢܐ ܦܝ̄ الراى الاعتقاد الفكر الهمّة[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪ̈ܥܝܢܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܘܡܠܒܒܢܐ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܬܚܝܠ ܡܢ ܚܘܫܒܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܒܝܬ ܓܢܝܙܘ ܒܚܝܠܐ ܦܪܘܫܐ. ܐܘ ܢܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܢܝܠܘܬܐ ܕܚܘܫܒܐ ܐܘ ܢܝܫܐ ܕܚܘܫܒܐ ܡܠܟܐ[4]. ܘܗܘ ܗܢܐ ܡܬܬܦܪܐ ܐܦ ܬܪܝܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܪܥܐ[5] ܠܗ̇ ܠܢܦܫܐ ܒܗܘܦܟܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܛܠܝܒ ܒܗܘܦܟܐ ܘܡܬܪܝܒܬܗ ܪ̈ܐܡܘܬܐ. الراى والفكر[6] والهمّة. ܡܪ̈ܥܝܢܐ مرضيّون[7]. ܡܬܪ̈ܥܐ يروّى يقدّد[8] يفكّر يقوّم :·

ܪܥܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يجلب[9]. ܡܬܪܥܒܝܢ ܒܥܠ̄ ܕܒܪ̈ܐ ܡܥܠܝܢ ܡܢܗ[10] :·

ܪܥܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܪ ܥ̄[11] ܡܢܬܠܬܠܐ متخلخل. ܪܥܝܠܘܬܐ ܪܦܝܦܐ ܪܘܦܦܐ ܦܝ̄ رَثّ[12]. ܓܘܒܐ ܪܥܝܠܐ ܗ̄ جُبّ هارٍ. ܘܒܥܠ̄ ܕܒܪ̈ܐ ܓܘܒ̈ܐ ܪ̈ܥܝܠܐ ܗ̄ ܕܡܬܠܬܠܝܢ ܘܫܠܝܢ ܒܐܡܒܪ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܠܠܐ ܘܦܘܪ̈ܥܐ ܘܦܫܝܩܐܝܬ ܡܬܦܪܟܝܢ. ܦܪܟܝܢ يكسرون يقلبون[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܥܝܠܐ مرضوض :·

ܪܥܝܫܐ[14] ܗ̄ ܡܪܥܫܢܐ مسروع كرب. ܦܝ̄ ܪܥܫܢܐ المرتعش المرتعد المرضوض :·

ܪ̈ܥܝܬܐ ܐܝܟ ܙܟܝ̄[15] خرطوم الفيل[16] :·

ܪ̈ܥܠ ܐܝܟ ܙܟܝ̄ يرتعش يتخلخل يفرق[17]. ܪ̈ܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄[18] ܐܟܡܐ ܕܡܬܬܪܥܠ ܐܪܙ ܠܒܐ ܘܠܒܐ. ܘܡܬܬܠܬܠ ܗܠܟܬܗ ܐܝܟ ܪܘܫܐ الارتعاش ܘܦܝ̄ فزع الرعشة الاختلاج. حنين وآخر الارتهاش الزمع[19] :·

ܪ̈ܥܡܐ رعد. ܪܥܡ ܩܠܗ جهر صوته[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪ̈ܥܡܐ ܡܙܝܥܢܐ[21] الرعد. ܬܘܒ ܙܘ̈ܥܐ ܩܠ̈ܝܐ ܕܡܢ ܛܪ̈ܦܐ ܕܥܢ̈ܢܐ ܡܬܝܠܕܝܢ الرعود. ܪܥܡܐ ܚܝܠܢܐ الرعد الشديد الصوت زعم[22] :·

ܪܥܡܣܣ ܗ̄ ܡܙܝܥܢܘܬܐ ܕܓܠܝ̈ܒܬܐ ܗ̄ ܘܡܠܬܐ ارتياع[23]. ܪܥܡܣܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܓܢܫ ܡܨܪܝܢ ارض العريش من مصر[24]. ܫܡܝܢܐ ܘܠܐܘܢ ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܫܡܫܐ. ܐܘܟܝܬ ܒܠܒܝܢ :·

ܪ̈ܥܡܐ تمعيك[25] :·

ܪ̈ܥܛܐ[26] ܗ̄ ܣܪ̈ܛܐ[27] تجى هذه اللفظة فى مزمور ܦܝ̄ ܨܓ̄ باليونانيّ. ܢܪܝܡܘܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܣܪ̈ܛܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗ̄ ܪ̈ܥܛܐ ܕܝܠܗܘܢ يرفعوا الانهار تكسّرهم :·

ܪܥܦܐ[28] ܦܝ̄ تمضمض :·

---

[1] HF ܟܐ"; S deest "ܦܐ ܗ̄. — [2] PS add. اقول ܪܥܝܐ ܕܝܘܢܐ. — [3] H add. النحوى الظنّ; F add. الظن; quod seq. usque ad ܡܪ̈ܥܝܢܐ deest; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ quod seq. — [4] H deest ܐܘ...ܡܠܟܐ. — [5] PS ܕܡܬܪܥܝܢ. — [6] PS والفكرة. — [7] F ܡܪ̈ܥܝܢܐ مرضى المرضى لله. — [8] PS يقدّ. — [9] H add. من الجلبة, cf. col. 1910, l. 10. — [10] PS add. يغضب يبكى يصيح يجلب. — [11] P deest ܘܒܪ ܥ̄; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܪ ܥ̄. — [12] F seq. ܓܘܒ̈ܐ ܪ̈ܥܝܠܐ ام ابيار هارة لا ثقب. ܪܥܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مرضوض. — [13] P add. hic جباب مكسرين. — [14] HF deest; S seq. المرتعش المرضوض. — [15] PS ܗ̄ loco ܐܝܟ ܙܟܝ̄; S add. ܦܪܛܘܡܐ. — [16] PS add. ܪܥܝܬܐ ܗ̄ ܕܡܘܬܒ ܪ̈ܥܝܐ, et P ܪ̈ܥܝܬܐ ܥܠ ܗ̄ (sic) ܥܠ ܪܥܠ وهى الرعيّة. — [17] F deest يتخلخل يرتعد; PS يتخلخل يفرق; P add. ܪ̈ܥܠܬܐ بيض برشت; S add. بيض نيمبرشت بيض الحسويّة. — [18] F quod seq. usque ad الارتعاش deest. — [19] PS add. ܪܥܠܐ رجف زلزلة, et P الرعب. — [20] PS ܪܥܡ ܩܠܐ جهر الصوت; F quod seq. deest. — [21] PS ܡܙܝܥܢܐ, et add. ܠܡ. — [22] PS الصوت جهر بصوته. — [23] PS ܗ̄ ܙܘܥܬܐ ܕܘܡܠܬܐ حركة الحركة; F glossa præc. deest; H add. ܪܥܡܣܣ ܕܗܘ ܐܝܓܘܦܛܘܣ ܘܡܢ ܗܢܐ ܐܝܓܘܦܛܘܣ ܐܬܩܪܝܬ ܡܨܪܝܢ ܐܝܓܘܦܛܘܣ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ ܬܘܒ ܡܢ ܡܕܡ ܐܐܪܐ. — [24] PS quod seq. deest. — [25] PS add. تركيح تغميس. — [26] F deest; PS habent (P الكسر) ܪ̈ܥܛܐ التشديخ الرضّ - ܪ̈ܥܛܬܐ (P ܐܝܟ ܙܟܝ̄) خرطوم الفيل, cf. supra ܪ̈ܥܝܬܐ. — [27] Sic pro ܫܪ̈ܛܐ hic et infra. — [28] S deest; P ܗܘ ܚܢ ܪ̈ܥܦܐ ܬܘܒ تمضمض ܦܝ̄ ܪܥܦܐ.

ܪ̇ܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܚܡܐ ܕܡܬܐܦܐ ܥܠ ܓܘܡܪ̈ܐ ܒܐܪܒܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܬܢܘܪܐ ܡܬܐܦܐ ܠܚܡܐ ܡܬܩܪܐ[1] مَلّة الاعراب واقول خُبز مَلّة. ܒܪ̄ مَلّة الطرموس وهو ما يُطرَح على الجمر. والصواب ان يقال خبز مَلّة[2]. لانّ الملّة الرماد الحارّ[3]. ܪܦܬܐ ܗ̄ ܛܪܡܘܣܐ ܐܘܟܝܬ ܛܓܢܝܬܐ ܀

ܪܦܪܦܐ اقول رضّ ترضيض[4] ܀

ܪ̈ܦܬܐ ܒܪ̄ ܪܘܦܬܐ ܕܪܦܬܢܘܬܐ ازباد. يقال ܕܪܦܬ يزبد[5] ܀

ܪ̇ܦܐ ܕܦ̈ܪܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رفّ فراريخ. ܪܦܐ ܒܟܢܫܐ ܕܦ̈ܪܚܬܐ اجتماع جماعة الطير[6]. ܘܒܒܬ ܕܦܪ̄ܚ ܠܓܘܕܐ ܕܦ̈ܪܚܬܐ ܕܦܪܚܐ ܒܟܢܘܫܝܐ ܡܬܡܪܐ. ܪܦܐ ܕܡܬܡܪܐ ܠܓܙܪܐ ܕܚܝܘܬܐ[7] ܀

ܪܦܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܬܟܝܠ ܫܒܪܐ ܘܬܘܟܠܢܐ الرجاء والملجأ[8] ܀

ܪܦܕܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القبّان[10] الحديد الذى يوزن به المر (*sic*) وغير ذلك من الامتعة ܀

ܪ̇ܦܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܐ ܗܘ[11] ܀

ܪ̇ܦܬܘܬܐ ܕܐܝܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ابتداء النهار ܀

ܪ̇ܦܬܘܬܐ ܒܪ̄ تقيير. ܡܬܦܬܐ قَيّارون ܀

ܪ̇ܦܝܐ ܒܪ̄ ܪܦܝܘܬܐ يقال ܡܬܪܦܝܢ. ܘܐܝܟ

ܒܪ̄[12] ܪ̇ܦܝܐ منتفش منفوش[13] سخيف ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ منتفخ[14]. ܪܦܝܘܬܐ الانتفاخ[15] ܀

ܪܦܛܘܣ[16] ܒܪ̄ ܢܛܝܠܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܒܡܠܠܐ ܓܒܪܐ ܕܡܘܬܒܬ خيّاط ܀

ܪ̇ܦܝܐ ܡܪ̇ܦܝܢܘܬܐ ابطاء ارخاء[17] امهال. يقال ܐܪ̇ܦܝܘ. ܪ̇ܦܝܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ ܢܦܫܢܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܪܦܝܘܬܐ استرخاء رخاوة[18]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪ̇ܦܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ رخو مسترخ. واقول ضعيف النحيرة[19]. ܐܪܦܝ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܡ ܕܡܪܦܐ ܠܗ ܡܢ ܐܝ̈ܕܘܗܝ يتركه من[20] يديه ܀

ܪ̇ܦܝܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܝ̈ܟ ܢܝܚܐ ܒܬܪ ܕܝܢܐ[21]. ܬܘܒ ܢܝܚܘܬܐ ܒܬܪ ܕܝܢܐ الراحة بعد الحُكم. ܘܡܦܪܥܢܐ ܗܘ ܀

ܪܦܘܩܬܐ الشرى زعم. واظنّه ܪ̈ܦܘܩܬܐ ܀

ܪ̇ܦܡ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܟܪܐ[23] صنم ܀

ܪ̈ܦܣܐ ܒܪ̄ اللعب بالرجلين. يقال ܪܦܣܘ ܒܪ̈ܓܠܝܗܘܢ[24]. ارفص او ارفس[25] ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. ܪ̇ܦܣܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الظفر والرفس[26] ܀

ܪܦܣܘܕܝܣܐ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܬܦܪܫܢܐ ܕܡܬܟܬܒܢܘܬܗ ܕܗܘܡܝܪܘܣ. ܐܘ ܡܥܠܠ ܕܡܙܡܘܪܐ ܘܡܙܡܪܢܘܬܐ. ܐܘ ܡܥܠܠ ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ[28] ܣܘܛܪܐ ܕܕܦܣܝܢ[29] الطرب والفرح والرقص ܀

---

[1] F *glossa præc. deest*; PS *deest* خُبز *inf.* — [2] F *glossa præc. e parte deest; quod seq. deest.* — [3] H الرماد والتُراب الحُرّ; PS *quod sequitur deest.* — [4] PS ترضّض; ܪܦܪܦܐ *loco* ܪܦܪܦܐ. — [5] PS (P رغوة) يرغى ويزبّد. — [6] F *quod seq. deest.* — [7] P *add.* ܪܦܝܐ استرخ. — [8] P *add. hic, et* S *alio in loco*, ܒ̄ ܗ̄ ܠܡܣܒܪܢܐ ܫܒܪܐ. — [9] HF ܪܦܕܐ; P ܪܦܕܐ; S ܪ̈ܦܕܐ. — [10] H الخفقان; F الخفان; P القفان; HF *quod seq. deest.* — [11] PS *add.* (P شيزراد) اسم موضع مدينة. — [12] S *add.* الانتفاخ. — [13] HF منقوش, *deest* منتفش. — [14] F منفوخ; FS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [15] H *add.* زعم; S *glossa præc. deest.* — [16] F *seq. tantum* خيّاط. — [17] H انظار ارجاء; F *hæc habet* : ܪ̇ܦܝܐ ܪܦܝܘܬܐ ܐܝܟ ܡܪܦܝܢܘܬܐ رخو مسترخ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ضعيف. ܐܪܦܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتركه من الذى يتركه من يده. ܪܦܝܘܬܐ استرخاء رخاوة. — [18] PS *glossa præc. deest, sed add.* ܪܦܝܐ ركيك. — [19] P الحيرة; S الحرة. — [20] PS عن *loco* من. — [21] FPS ܒܬܪ ܕܝܢܐ; F *quod seq. usque ad* الراحة *deest.* — [22] H *add.* ܘܬܘܒ ܪ̇ܦܡ ܐܝܬ; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *quod seq.* — [23] PS *add.* رفان. — [24] F ܒܪ̈ܓܠܐ ܐܠܘܠܝܢ *loco* ܒܪ̈ܓܠܝܗܘܢ. — [25] PS *add.* برجلك, *deest* ارفص او. — [26] PS والرقص; H *add.* ܪ̇ܦܣܝܢ; F *add.* ܪܦܣܝܢ ܪܦܣ يرفس. ܪ̇ܦܣܐ رفس; P *add.* من الطرب والفرح والرقس. — [27] F *deest.* — [28] PS ܕܐܝܬ ܗܘܐ. — [29] S *deest* ܕܕܦܣܝܢ; *glossa seq. ad voc. præc. pertinere videtur.*

ܪܦܦ ܥܝܢܐ ܘܪܦܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاختلاج لحظ العين. ܪܘܦܦܦܐ ܒܪ اقول طرفة عين[1] :·:

ܪܦܣ ܘܡܟܪܟܠ ܒܓܠܓܠܐ ܕܦܪܕܣܐ ܪܘܟܐ ܢܟܝܢܐ[2] :·:

ܪܦܩܐ ܒܪ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[3] صبر شديد. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܡܣܝܒܪܢܐ ܗܘ[4]. احتمال صبر كثير. ܪܦܩܐ زوجة اسحاق بن ابراهيم. الصبورة المحتملة الشديدة الصبر :·:

ܪ̈ܦܩܐ الرَفش. ܒܝܬ ܪ̈ܦܩܐ الكاهل[5] :·:

ܪܦܬܐ اختلاج. ܪܦܬ يختلج مثل الحيّة التى تُقتَل وهى تختلج[6]. ܘܪܦܬ ܒܬܘܠܥܐ ܘܡܝܬ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[7] انتغش بالدود ومات. ܪܦܬ ܒܬܘܠܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ دبّ الدود فى بدنه ومات :·:

ܪܩܥܐ الرقع ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܪܩܥܗ ܒܪ رقعه. ܪܩܝܥ ܒܪ̈ܘܩܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ملقّقين[8] برقاع :·:

ܪܩܝܩܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܪ̄ ܩܕܡ. ܒܪ ܐܝܬܘ̄ ܙܥܘܪܐ ܒܡܪܝܪܐ ܘܡܣܝܒܠܐ ܕܡ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕܪܩܝܩܝܢ مادّة يسيرة السيلان اليسير الضعيف من المواد[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡ̈ܝܐ ܕܢܛܦܝܢ. الماء الذى يقطر. ܬܘܒ

ܕܘܟܝ̈ܬܐ ܕܢܒܥܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡ̈ܝܐ المواضع التى ينبع منها الماء[10] :·:

ܪܩܝܥܘܬܐ السعفة ܚܢܢ ܚܢܝܢ. وفولوس يسمّيه الاخور[11]. ܘܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܐܟܘܪܘܣ ܘܐܟܘܪܘܣ ܡܕܪܝܫܝܐ[12] السعفة التى تكون فى الراس :·:

ܪܩܝܥܬܐ ܕܟܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܝܟܢ الرصف[13] الحجارة[14] الصلبة الصلدة :·:

ܪܩܝܥܘܬܐ كثافة استحصان تواتر. ܒܪ ܡܣܩܣܘܬܐ التلزّز[15] التواتر ويقال له خاصّة التقارب[16]. ܪܩܝܥܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المتكاثف ܒܪ الملزّز. ܘܐܝܟ ܪܩܝܥ المكتنز[18] فى النبض. وجاء به فولس[19] :·:

ܪܩܝܥܬܐ ܢܗܪܐ ܙܥܘܪܐ ساقية[20] :·:

ܪܩܝܥܬܐ[21] ܗ̇ ܕܗܘܬ ܐܣܛܘܢܐ ܕܡܬܦܪܣܐ ܪܩܝܥܬܐ ܕܪܩܝܥܐ ܘܡܫܡܝܐ ܘܡܬܩܝܡܐ ܒܟܐܦ̈ܐ :·:

ܪܩܩ يرشح ويتحلّب[22]. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ[23] :·:

ܪܩܩܐ ܕܡܣܪܩܐ الحزاز[24] فى الراس :·:

ܪܩܝܩ ܒܣܢܘܪܐ ܠܐ ܝܕܝܥܐ ܗ̇ تسيل فى ثُقَب غير معروفة :·:

ܪܩܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الرشّ[25] :·:

ܪܩܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̇ ܛܠܝܠ سقف المتتابع[26] ظلّل. ܪܩܩܐ ܒܢ̈ܝܬܐ ܕܟܐܦ̈ܐ حجارة ناتية[27] :·:

---

[1] P طرفة العين لحة عين; S الطرفة فى العين; PS *add.* ܗ̇ ܪܘܦܦܦܐ ܒܪ. — [2] P ܪܦܦܐ الاختلاج الارتعاش. — [3] FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [4] HF *quod seq. deest.* — [5] PS *add.* دفّات الكتفين المنكب المنكبين, *et* P ܪܦܩܐ ܗܘ ܕܡܥܠܝܢ ܪܦܩܐ الرفش الذى يحرّك به الطعام وهو وذنبها. — [6] PS المرواح الذى يكنس الثلج فى بلد الروم. — [7] PS *seq.* ܪܦܬ ܒܬܘܠܥܐ نغش بالدود ومات. ܪܦܬ ܥܝܢܐ. تختلج العينين. ܪܦܬ ܠܒܐ يختلج القلب ويختفق من المواد السودائيّة (السو S) والبلغم. ܪܦܬܐ ܕܢܦܫܐ ܪܦܬ ܢܦܫܐ يجسّ; P *add.* اختلاج النفس خفق النفس. — [8] F ملفقة; P ملقّفة; S ملقلقة; P *add. hic* ܪܩܝܥ يدبّ. — ܗ̇ ܪܩܝܥܐ ܠܪܩܥܐ ܕܝܢܐ. ܪܩܥ يرقّص يكسر. — [9] F ܕܪܩܝܩܐ ܘܡܣܝܒܠܐ ܕܡ̈ܝܐ ܪܩܝܩܐ مادّة يسيرة السيلان. ܪܩܝܩܐ الماء الذى يقطر المواضع التى ينبع منها الماء, *quod sequitur deest;* PS ܪܩܝܩܐ ܘܡܣܝܒܠܐ ܕܡ̈ܝܐ ܪܩܝܩܐ ساقية صغيرة. وقيل الماء الذى يرشح من الارض رشحًا ضعيفًا. ܪܩܝܩܐ ܗ̇ ܢܒܥܐ وهو. — [10] PS *add.* ينقط يرشح, *et* P ينذ. — [11] PS شبه السعفة الرطبة التى ترشح. ܚܢܢ حنين ܘܩܘ الالم. — [12] PS *deest* ܡܕܪܝܫܝܐ; *cf. col.* 60, *l.* 10; *col.* 155, *l.* 5. — [13] H رصيف. — [14] P *add.* رصيف. — [15] H *deest* التلزّز; S *deest* ܡܣܩܣܘܬܐ; ܒܪ; P *add.* ܒܪ ܐܝܟ ܗܘܬ ܡܣܩܣܘܬܐ تلزّز; PS *add.* خاصّة. — [16] S *deest* ܐܝܟ. — [17] PS *add.* ܘܪܩܝܥܐ ܘܡܣܩܣܐ. تكرير. — [18] PS *add.* المتفاوت. — [19] PS *add.* يسمّى هذا خاصّة على اجسام. — ܒܪ تواتر S, وايضا متلزّز ومتكاثف ومتواتر P *dein*; كثيفة. — [20] F *add.* ܪܩܝܥܬܐ ܢܗܪܐ ܙܥܘܪܐ PS; نهر صغير ساقية. — [21] PS *deest.* — [22] PS يتحلب. — [23] P *add.* ينقط ܗ̇ ܪܩܝܩ; S *add.* ينقط. — [24] PS الحرارة. — [25] PS *add.* (P ܪܩܩܐ (دنس الوسخ. — [26] PS شقف المنابع. — [27] F نابتية; PS نابتة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪܩܝܦܐ رصف قرن[1] هذا فى شيرة شيرين ܀

ܪܩܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ[2] ܪܩܝܦܐ ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܩܪܘܡܐ[3] ܡܬܩܪܐ ارز متلبّد ܀

ܪܩܝܦܐ ܘܪܩܝܦܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܡܬܩܠܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܡܕܢܐ[4] ܕܡܬܪܟܒ ܥܠ ܚܕܕܐ ܘܡܬܢܫܩܢ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܥܠ ܐܚܪܢܐ ܠܗܘܢ ܘܡܬܪܟܒܢ ܗܘܐ ܪܩܝܦܐ ܀

ܪܩܝܪܐ ܪܩܝܪܘܬܐ[5] شدخ رضّ تغديغ يقال ܪܩܝܪ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܪܩܝܪܐ[7] مرضوض. ܪܩܝܪ ܗܘ رضضت. ܕܪܩܝܪܝܢ ܠܡܬܚܪܚܪܝܢ[8] ܀

ܪܩܝܩܐ ܡܢ حقير هيّن. اقول المحتقر[9] بالجنس الجاهل. ܩܠܝܠܐ[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܪܩܝܩܐ ܘܡܣܟܢܐ[11] ܠܡܘܟܟܐ الحقير الذى لا اصل له الدنىّ الركيك السخيف ويقال المايق. ܐܘܟܝܠܘܢ[12]. ܘܥܠ ܕܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ ܪܩܐ[13] ومن سمّا اخاه دنيًّا حقيرًا[14]. ܪܩܐ ܘܠܝܬ ܡܘܬܢܬܐ ܘܡܢ ܕܐܡܪ ܪܩܝܩܐ ܡܣܟܢܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܠܝܬܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܕܡܢ ܡܬܩܢܝܢ ܠܪܩܐ ܐܝܟ ܐܘ ܩܠܝܠ ܗܘ ܕܠܝܬܐ ܕܡܫܘܕܥܘܬܐ ܀

ܪܩܐ[15] ܗܘ ܙܠܝܠܐ زلقة ܀

ܪܩܒܬܐ ܡܢ اداوة. ܒܪ ܥܠܝ شكوة الماء واقول

ركوة الماء[16]. ܪܩܒܬܐ ܕܡܝܐ ܗܘ ܙܩܐ ܕܡܝܐ[17] ܕܡܝܐ ܪܩܐ ܀

ܪܩܕܐ رقص. ܪܩܕܬ رقصت. ܪܩܕ رقص[18]. ܪܩܕܐ ܐܝܟ ܐܚܪ رقّاص. ܪܩܕܘܬܐ مناحة نحيب. وزاد المروزى. ܪܩܕ ܐܝܟ[19] ܐܝܟ ܥܓܠܐ رقّصهم كالعجاجيل ܀

ܪܩܘܡܝܢ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܩܠܝܠܬܐ ܗܘ ܚܠܒ ܀

ܪܩܘܬܐ حقرّة[21] ܐܝܟ ܕܡܬܩܠܠܐ ܕܡܬܩܠܐ. ܪܩܘܬܐ النعنع. وقال مسيح[22] انّ اسم النعنع راقوثا ܀

ܪܩܝܥܐ ܡܢ جلد. جاء به حنين ملزّز من الحجاب واللبث زعم[23]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܐܬܪܩܥ ܗܘܐ ܡܬܠ ܕܐܬܪܩܥܘ ܡܢܐ ܘܐܬܪܩܥ ܡܢ ܡܢܐ ܪܩܝܥܐ الرقيع الجلد[24]. ܪܩܝܥܐ ܗܘܐ ܠܡܢܐ متلبّد صلب[25] ܀

ܪܩܝܩܘܬܐ رقيق[26] ܀

ܪܩܡ[27] ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ مكان يقال له قدس ܀

ܪܩܥܐ الرندج ܘܡܬܩܪܐ ܐܦ ܠܗ ܠܡܫܟܐ. وفيها شىء مطاول بين الرندج والدسترك[28] يسمّى الرقان[29]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܪܩܥܐ ܐܬܪܩܥ ܕܐܬܪ ܒܗ ܢܩܦܐ ܠܡܫܟܐ ܘܡܬܥܒܕ ܠܣܘܣܘܬܐ رندج[30] ܀

---

[1] PS ܡܢ ܐܪܬܐ قرد هذا, sed add. ad calcem قرات; Bar Ali, Paris. 255, قدر. — [2] P ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘ ܗܘ; ܘܡܢ مدينة الرصافة; S glossa præc. deest. — [3] PS decest ܩܪܘܡܐ. — [4] PS ܡܕܢܐ, cf. col. 1893, l. 13. — [5] PS ܪܩܝܪܘܬܐ. — [6] P add. hic رضض افدغ. — [7] PS المفتخر. — [8] P add. شدخت فدغت. — [9] FPS ܕܪܩܝܪܝܢ. — [10] H deest ܩܠܝܠܐ. — [11] PS ܘܡܣܟܢܐ. — [12] FPS ܐܘܟܝܠܘܢ loco ܡܢ. — [13] P add. ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ. — [14] P add. يجب عليه الدينونة; PS quod seq. deest. — [15] HF deest; S add. ad calcem رقا رفش. — [16] PS شكوة من وشكواة. — [17] H add. رقّ ماء, quod ad ܪܩܐ pertinet; PS ܪܩܒܬܐ ܕܡܝܐ شكوة ماء او ركوة قربة (ماء P) ركوة قربة. — [18] PS ܪܩܕ يرقص رقص. — [19] HF seq. tantum رقّصهم, et H زعم. — [20] S deest; P deest ܗܘ ܚܠܒ ad calcem. — [21] Sic R et B. A., Paris. 255; HF حقوبة; P حقيرّة; S حقيرة. حصر محلب راقوثا; P seq. راقوثا وهو النعنع. — [22] F seq. محلب راقوثا هو et seq.; S deest وقال مسيح; وهو النعنع يابس نعناع; de محلب cf. vocab. præc. et Z. D. M. G., XXXVII, 617. — [23] H deest واللبث زعم. — [24] PS add. ܗܘܐ الحجاب. — [25] PS add. جامد مرتفع, et P ويقال مكبوس من الكيل. — [26] PS add. خفيف, et P ܪܩܝܩܐ ܡܢ ܪܩܝܩܘܬܐ ܘܩܠܝܠܘܬܐ. ܪܩܝܩ ܡܢ ܥܒܝܠ. — [27] PS deest; F deest glossa arabica. — [28] PS والدستراك. — [29] H الرقاق; PS الروقان, glossa arabica præc. ad calcem invenitur. — [30] H add. رُقاق; F add. رقان.

ܪܩܥܐ من يقال ܪܩܥ ܐܪܥܐ ܥܠ ܡ̈ܝܐ. ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܗ̄ دحا الارض[1] عل الماء او[2] فوق الماء ⁘
ܪܩܦܐ ܕܩܝܣܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܒܝܢܬ
ܛܠܠܝܬܐ ܕܒܝܬܐ خشب يوضع بين الخشبة والخشبة
من خشب[3] السقف والبوارى فوق ذلك اقول[4] الناس فى
هذا الوقت يسمّونها اطماتا وسفايج[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘܫܘܐ[6] ܡܬܩܢܐ ܕܩܝܣܐ ܐܣܩܘܦܐ ܕܦܠܛܘܬ
ܐܣܛܘܐ ܘܦܛܠܣ ܘܬܪܝܢ ܘܡܬܬܪܨ ܒܗܘܢ
ܛܠܠܝܬܐ ܒܦܪܣܘܬܐ ܕܒܝܢܬ ܠܣܘܪܝܐ اقول
اجوان فلاليج[7]. وفى الشام يسمّونه عريض وطبق
وطبقات ⁘
ܪܩܡ ܕܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ نفث الدم قذف
الدم[8]. ܪܩܡܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ مصحاح او مخاضة[9].
ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܐ لخليج المخاضة. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܢܝܚܬ
ܠܡܐܒܘܬܐ ܒܪܩܡܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ
ܡ̈ܝܐ ܪ̈ܩܝܡܐ ܕܒܣܦܪ ܢܗܪܐ[10]. ܪܩܡܐ ܓܙܪ
ܕܡܬܪܩܡ ܒܗ ܠܐ ܦܩܕ[11] نفث دقّ طرق زعم مخاضة
خليج مصحاح من الماء مشرعة. ܪܩܝܡܘܬܐ[12] ترقيق.
ܐܪܩܡ رقّق. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܐܪܩܡ ما يُبصَق وهو غير
نضيج ⁘
ܪܚܫܐ[13] الهوامّ والزبافة والدبيب ⁘
ܪ̈ܫ[14] ܓܓܠܐ شلجم[15] برّى ⁘
ܪ̈ܫܐ راس. ܒܣܦܪ ܪܫܐ القفا. ܪܫܐܝܬ ܒܪܝ فى
الغاية[16] ⁘
ܪܫܐ ܕܛܟܣܣ راس السدد او الصفّ[17] ⁘

ܪܫ ܓܦܐ اقول القوادم ⁘
ܪܫ ܕ̈ܒܪܐ ܘܡܠܟ ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܝ ܣܥܪ̈ܬܐ
ܕܡܬܩܢܐ المنجنيق ⁘
ܪܫ ܕܒܒܐ[18] ܘܕܡܘܬ ܒܒܬܐ[19] نتو العين
وهو الموسرج ⁘
ܪ̈ܫܘܬܐ اطران النبات ⁘
ܪ̈ܫܘܢܐ[20] ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ الموّج اللائم ⁘
ܪܫܦ ܐܝܟ ܡܬܠܐ ܗ̄ ܐܡܠܟܘ ܥܠܝܗܘܢ
ܪܫܐ[21] ⁘
ܪ̈ܫܦܘܦܬܐ ܒܪܝ زحف. ܢܘܢܐ ܕܪܫܦ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܕܡܫܦܫܦ ܥܠ ܟܪܣܗ ܕܠܐ ܪ̈ܓܠܐ
الحيّة التى تزحف عل بطنها[22] ⁘
ܪܫܢܐ يعاتب يلوم[23]. ܡܪܫܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢ[24].
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܪ̈ܫܝܢܐ ܡܢ ܡܢ ܟܘܘܢܐ التوبيخ
والعذل[25]. ܪܫܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܓܕܠܝܢܐ اللوم[26]
الشين ⁘
ܪܫܢܬܐ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܕܘܟܪܢܐ[28] ابتداء
الخطر ⁘
ܪ̈ܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ اوايل الذباج[29] واوّل ما
يظهر من الشجرة ܗ̄ الهدايا. ܪܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ
ܒܛ̈ܠܠܬܐ ܐܝܠܝܢ[30] ܕܡܬܪܡܝܢ ܗܘ ܪܫܝܬܐ
ܡܫܝܢܝܬܐ[31] ܘܡܕܪܝܬܐ ܕܡܬܪܝܢܐ ܒܗ
ܒܪܓܘܬܐ ܕܡܦܪܢܣܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܓܠܬܐ[32].
ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܓܠܬܐ ܡܢ ܪܫܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܓܠܬܐ
ܒܘܠܝܬܐ[33] ܕܪܓܘܬܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܬܘܒ ܠܐ

---

1 PS *seq.* فوق (فى S) الماء وبسط ورفع الارض على الماء. — 2 F الامياة اى. — 3 H *add.* البيت. — 4 PS *deest* ذلك اقول. — 5 PS او شغانج; H *deest* وسفايج. — 6 F *quod seq. usque ad* اجواف *deest.* — 7 FPS *quod seq. deest.* — 8 PS *add.* بصق الدم. — 9 PS (P *sol.* ܐܝܟ ܐܚܪ̈) ܪܩܡܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܡܬܪܩܝܡ; مصحاح الماء ومخاضة; S *deest* ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܐ *quod seq.* — 10 P ܪܩܡܐ ܕܡܢ ܕܒܣܦܪܗ: S *hæc glossa deest.* — 11 F *add.* ܗܘ ܕܦܩܕܪ. — 12 PS ܪܩܝܡܐ. — 13 HF *deest;* P *add. ad calcem* والحشرات. — 14 HF ܪܫ *hic et in voc. seq., cf. col.* 1900, *l.* 16 *et seq.* — 15 FPS سلجم. — 16 PS *add.* جودته. — 17 PS الصنف. — 18 *Cf. col.* 1901, *l.* 6. — 19 HF *seq.* ܗ̄ منثور سرج, *cf. col.* 997, *l.* 1; *col.* 1035, *l.* 22. — 20 PS ܪܫܘܢܐ; S *deest* ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ *quod sequitur.* — 21 PS *add.* ولّوا عليهم راسًا. — 22 P *add.* تحبى. — 23 PS *add.* يذمّ, *et* P يوبّخ. — 24 FPS *add.* يبكّت. — 25 P *add.* اللوم الذمّ; S *hæc glossa deest.* — 26 PS *seq.* العتب الذمّ. — 27 PS *deest.* — 28 F *add.* (*sic*) الغرام. — 29 H اوّل الذباج; PS اوايل الرباح; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ. — 30 PS ܕܐܝܠܝܢ. — 31 PS ܡܫܝܢܝܬܐ. — 32 PS ܕܛ̈ܠܠܬܐ. — 33 PS ܕܒܘܠܝܬܐ.

ܦܘܪܥܢܐ ܠܥܠܬܐ ܒܗܝ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܥܠܬܐ ܘܠܘܩܒܠ ܚܕܐ ܕܕܠܘܩܒܠܐ[1] ܡܬܬܦܪܥܢܐ ܗ̄ ܥܠܬܐ. ܦܪܥܬܐ ܕܝܢ ܒܗܝ ܕܦܪܥܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܥܠܬܐ ܐܬܬܦܪܥܢܬ. ܐܦ ܗܝ ܒܥܠܬܗ̇ ܡܬܝܠܕܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܠܐ ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܥܒܘܬܐ ܗܘܒ ܡܬܬܦܪܥܢܐ ܒܗܝ ܕܦܪܥܬܐ ܡܢܗ ܐܝܠܝܢ ܕܠܗܘܢ[2] ܐܝܬܘܗ̇ ܦܪܥܬܐ. ܐܝܟ ܫܬܐܣܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܠܘܬ ܠܡܘܟܠܗ[3] ܚܕܐ ܕܠܡܘܟܠܐ ܐܝܟ ܕܠܡܘܩܒܠ ܥܠܬܐ ܥܠܬܐ. ܠܐ[4] ܐܢܫܝܢ ܦܪܥܬܐ ܘܕܡܢ ܦܪܥܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܕܠܡܐ ܐܝܟ ܗܕܘܡܐ ܢܦܫܗ ܦܪܥܬܐ ܘܦܪܥܬܐ. ܐܦ ܡܕܡܐ ܕܝܢ ܦܠܓ ܗܘ ܡܢ ܦܪܥܬܐ. ܘܡܢ ܚܕ. ܡܕܡܐ ܕܝܢ ܠܐ ܦܠܝܓܐ ܕܢܣܒܐ ܕܠܐ ܐܚܪܢܐ. ܦܪܥܬܐ ܕܝܢ ܦܠܝܓܐ ܕܬܣܒܐ ܕܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܦܪܥܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܕ ܦܠܝܓܐ ܕܢܣܒܐ ܕܠܐ ܬܪܝܢ. الاوّل الابتداء[5] :⁘

ܦܪܥܢܐ[6] ܡܢ̄ ܡܦܪܥܢܘܬܐ اصطناع يقال ܐܬܦܪܥ ܒܗ ܛܝܒܘܬܐ ܗ̄ اصطنع اليه معروفًا[7] :⁘

ܦܪܥܢܐ الاعظم[8] اقول الفايق. النهاية فى الجودة والغاية :⁘

ܦܪܥܢܐ ܘܡܦܪܥܢܘܬܐ عتب يقال[9] ܡܬܦܪܥܝܢ ܒܗܢܘܢ ܗ̄ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܥܢܐ ܥܡ ܡܢ ܚܘܣܝܐ التوبيخ العذل[10] :⁘

ܦܪܝܥܬܐ[11] المتعدّى للحقّ بينه وبين رّبه. ܘܐܝܟ ܒܪ

ܣܪ̄ܘ ܗ̄ المنافق الملحد[12]. ܦܪܝܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اهتام نفاق[13]. ܦܪܝܥܐ ܒܪܚܡܬܗ ܠܐ ܡܬܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المنافق بفخره[14] لا يتدبّر ذلك لتيهه :⁘

ܦܪ̈ܥܘ ܢܬܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاوتار وهى الثآليل التى يكون[15] اصلها دقيق وراسها غليظ :⁘

ܦܪܥܬܐ بكر الثمر والبيدر والمعصرة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܢ ܦܪܥܬܐ من الابتداء[16] :⁘

ܦܪ̈ܥܬܐ ܡܢ̄ الرئيسات ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܝܩܪ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܒܝܐ ܡܐܡܪ ܦܪ̈ܥܬܐ ܕܒܢ̈ܬ ܨܗܝܘܢ العُظماء المكرّمات عظيمات بنات صهيون[17]. ܦܪ̈ܥܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܩܠܢ ܡܢ ܥܠ̈ܠܬܐ ܐܝܟ ܕܠܫܡܝܐ ܕܡܩܪ̈ܒܢܐ ܘܦܪ̈ܥܬܐ ܕܐܒܪ̈ܐ الباكورات[18] :⁘

ܦܪܥܠܐ استرخاء عُظم الاذنين واسترخاءها[19]. ويكون من[20] الغنم العظيم الاذنين. ܘܬܘܒ ܦܪܥܠܐ استرخاء. ܦܪܥܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟܢܐ ܕܪܘ̈ܚܢ ܐܕܢ̈ܝܗܝ ܘܡܫ̈ܥܠܢ ܐܘܟܝܬ ܡܫ̈ܥܠܢ[21] ونقّ ܠܗܠܝܢ ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܣܒܐ ܐܠܗܐ ܒܥܒܕܐ ܠܐܪܥܐ الخركوش[22]. ܠܐ ܬܦܪܥܠ لا تضيّع[23]. ܐܬܦܪܥܠ ܠܗܘܬ ܦܐܪܥܠ ܐܝܟ ܐܪܦܝ ܠܗܘܬ ܕܐܪܦܝ[24]. ܡܦܪ̈ܥܠܐ اقول مسترخيون. ܦܪܥܠ ܗ̄ ܕܢܦܫ ܘܪܦܐ ܘܡܬܠܡ ܒܚܝܠܗ̇ ܐܠܗܘܬܐ ܕܢܣܒܐ ܠܐܪܥܐ. ܐܘ ܐܕܢ̈ܘܗܝ ܕܬܘܪ̈ܐ ܘܢܩܦܢ ܥܠܘ. ܐܘ ܒܐܪܥܐ ܕܗܝ ܚܠܬܐ :⁘

ܦܪܥܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دبيب[25] :⁘

---

[1] PS ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܠܡܘ̈ܩܒܠܐ. — [2] PS ܕܠܗܘܢ. — [3] HF ܕܠܡܘܟܠܗ. — [4] HF ܐܠܐ. — [5] P add. يقال. — [6] P ܦܪܥܢܐ. — بواكر الاثمار والمعاصر والغلّات السبق والهرف. — [7] P add. اسدى اليه نعمته, et PS اسدى اليه الجميل. — [8] P add. الجيّد. — [9] HF ܦܪܥܢܐ. يقال عتب; PS عَيب loco عتب. — [10] PS add. الذمّ, et P اللوم, cf. col. 1918, l. 13. — [11] H add. المعتدى. — [12] PS deest الملحد; P add. ܦܪܝܥܐ الكافر الفاجر الفاسق. — [13] F انه ذام نفاق; S ابهام ارسال; P hæc glossa deest. — [14] FP بفكره; PS seq. لا يفحص لا يبحث لا يعقب لا يتدبّر لتيه. — [15] HF deest الاوتار, الثآليل et يكون, sed add. ad calcem من الثواليل, cf. col. 1901, l. 1. — [16] HF من بدئ; P hæc glossa deest. — [17] PS add. المتميّزات. — [18] F الاوايل; P add. الهدايا. — [19] PS واسترخا. — [20] HF فى. — [21] H ܡܫ̈ܥܠܢ; F ܡܫ̈ܥܠܢ. — [22] HF الخرجوش; PS add. الخرجوش; cf. col. 596, l. ult. — [23] PS deest لا تضيّع; F add. ولا ترخ تسترخ. — [24] PS seq. tantum ܡܦܪ̈ܥܠܐ اقول مسترخ فالج; dein add. ܦܪܥܢܐ الريّس الكريم الفايق. ܦܪܥܢܐ الاعظم فى الجند. (ܦܪܥܢܘܬܐ الرياسة P) ܦܪܥ ܥܠ̈ܠܬܐ ربّس الكلابزيون (sic) كانوا فرقة من الفلاسفة كانوا يفعلون الافعال القبيحة امام الناس, cf. col. 1901, l. 3; et S ܦܪ̈ܥܬܐ الهدايا التحف. — [25] PS add. سرا فيه الوجع, et P ܦܪܥܦܐ ܒܐܕܢܐ ܕܒܢܝܐ.

ܪܬܡܐ ܕܘܪܕܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܪܥܐ ܕܘܪܕܐ. بزر الورد[1]. ܪܬܡܐ ܬܘܒ رمى السهم وهو رشق ܀

ܪܬܡܐ ܡܢ تطريق ضرب خبط[2] يقال ܪܳܬܶܡ. ܡܬܪܬܡܝܢ ܚܛܝܐ ܗܘ ܡܬܦܠܛܝܢ تجشّ تقشر محمّة حنين[3]. ܪܳܬܶܡ ܦܪܙܠܐ ܗܘ يكسر يدقّ بالمطرقة[4] ܀

ܪ̈ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘ امور كثيرة. ܪ̈ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܐܒ ܪܐܬܐ وجع الرئة[5] ܀

ܪܬܚܐ ܡܢ غليان غليل[6] الحرارة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܝܢܘܬ ܠܡܪܬܚܘ ܘܪܒܘܬܗ دوام الغليان وشدّته[7]. ܪ̈ܬܚܐ ܦܪܝܫ̈ܐ شهوة غالبة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܡܪܬܚܘ ܙܥܘܪܐ غليان يسير ܘܦܪܝܫܐ ارتياع[8]. ܪ̈ܬܚܐ ܦܪܝܫ̈ܐ ܚܨܦ

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܬܦܬܠܐ ܕܡܬܚܫܠܡ الحصف الذي يمدّ[9] ܀

ܪܬܝܐ ܡܢ ܡܪܬܝܢܘܬܐ وعظ[10] ܀

ܪܬܝܬܐ ܡܢ رعدة ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܫܐ الروعة[11]. ܠܒܪܬ ܒܗ ܡܒܥܬܐ ܗܘ̈ ܡܢ ܪܬܝܬܐ[12] ܀

ܪܬܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܫܐ ܕܠܐ ܫܢ̈ܐ اقول الاثرم[13] ܘܡܢ الادرد[14]. ܪܬܡܬܐ ܡܢ حركة الشفتين[15] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ لحظة طرفة عين. ܪܳܛܶܢ ܗܘ ܠܒ ܠܐ[16] ܡܦܫܩܐܝܬ يتكلّم بغير ايضاح[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اقول ينغّم بغير تبيين[18]. ܪܛܢܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نغمة الكلام[19] نغمة الكلمة ܀

ܪܛܢܐ ܘܪܛܢܐ ܡܪܛܢܢܘܬܐ زعزعة. يقال ܡܪܛܢܢܐ. ܐܝܟ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ[20] ܐܪܬܒ شلّ[21] ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܪ̈ ܕܠܗܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

[1] *Cf. col.* 882, *l.* 21. — [2] HF طريق او طُرق; P *add.* كسر دقّ. — [3] HF جبريل, *deest* ܣܒܝܬܐ; PS ܡܬܦܠܛܝܢ. — [4] HF *deest* بالمطرقة. — [5] PS *add.* الرئة ܪܐܬܐ ويقال, *et* P ܪܬܘ ܡܢ ܪܬܝܬܐ - ܪ̈ܬܘܬܐ ܗܘ ܡܢ ܪܬܝܒܘܬܐ ܪܬܘ ܡܢ ܕܣܠܩܬܐ ܐܝܟ ܗܘ - ܘܡܬܬܪܬܝܢܘܬܐ ܕܕܝܠܗ ܐܢܫܐ ܘܡܢܝܗܘܢ ܐܢܫܐ. — [6] PS *deest* غليل. — [7] PS *add.* فوران. — [8] H ارتياح; PS ارتياج *et add.* هشاشة اهتشاش اشتياق. — [9] P *add.* ܡܢ جروح, *et* ܪܬܝܒ على.

[10] PS *add.* موعظة تحظير, *et* P ܪܬܝܢ يرتعدون. — [11] P ܡܢ رعدة; S ܡܢ ܘܐܝܟ ܕܒܪ رعدة من الخوف والفزع. — [12] PS *add.* (P رجف) رعدة رجفة. — [13] P ادرك الارثم. — [14] PS *add.* بلا اسنان. — [15] S *deest* الشفتين. — [16] HF *deest* ܠܐ. — [17] PS بغير افصاح. — [18] P *add.* يتكلّم بينه وبين نفسه. — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] P ܐܝܟ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܕܒܘܫܡܐ; PS *deest* ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [21] PS *add.* ܘܗܘܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ شلّ رضّ زعزع رضّ.

ܐ

ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢ ܐܠܗܐ ܢܝܚܐ ܫܠܡ ܐܠܦ ܣܘܕܪܐ ܕܫܡܗܐ
ܡܢ ܠܗܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܩܪܐ ܀

ܫܐܒ[1] يهبّ. ܫܐܒ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܒܠ ܐܪܥܐ ينزل قليلًا قليلًا ܀

ܫܐܕ ܡܬܛܦܝ ܐܘܠ ܘܐܬܐ يتردّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܐ يتردّد يذهب ويجى. ܘܒܫܒܬܐ ܕܡܫܬܪ[2] ܟܐܪ ܘܫܪܐ ܫܪܐ ܘܢܬܪܐ[3] ܀

ܫܐܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܫܬܕܝ ܡܢ ܕܪܓܐ ܕܫܘܠܛܢܗ ابليس[4]. ܫܐܕܐ ܫܘܐܠܐ[5] ܕܐܢ ܡܬܛܦܠܐ ܬܢܒܘܬܗܘܢ ܐܘ ܠܐ. ܫܐܕܐ ܟܠܐܝܬ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܒܛܢܘܬܐ ܕܬܢܒܘܬܗܘܢ[6] ܘܛܢܢܘܬܗ ܠܐ ܓܠܝܐ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܐܟܐ ܐܢܘܢ ܒܪ ܡܢ ܡܕܥܐ ܕܐܬܝܗܒ ܒܗܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ ܕܦܘܪܫܢܐ ܒܝܫܘܢ ܐܝܟ ܕܡܠܟܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܫܐܕܐ. ܠܐ ܒܪ ܡܢܝܢ ܕܫܬܠܡܘܢ ܠܐܬܪܐ ܕܗܘܒܐ. ܒܕܒܪܢܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܦܫܝܛܘܬܗܘܢ. ܠܐ ܒܪ ܦܐܝܐ ܕܢܬܬܦܘܢ ܒܡܫܟܢܐ ܕܡܐܪܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܪܦܝܢ ܠܐܠܝܢ ܕܒܠܝܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ܠܓܒܠ ܠܕܝܢ ܒܗܝ ܡܘܕܥܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܩܢܝܒܗ ܡܢ ܠܓܦܠܬܗ ܒܒܪܝܬܐ. ܬܪܬܝܢ ܡܬܛܦܠܐ. ܐܘ ܕܗܒܢܐ ܐܝܟ ܒܫܘܠܛܢܗ ܓܒܝܠܐ ܕܐܝܬܘܗ ܕܒܪܝܬܐ[7]. ܐܘ ܕܒܗ ܓܒܝܠ ܗܘܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪܝܬܐ ܕܓܒܝ ܓܒܝܠ. ܘܠܐ ܩܒܠܬ ܠܗܘܬܗ ܓܡܝܪܬܐ ܕܦܓܘܠܬܗ. ܘܗܕܐ ܕܐܬܬܝܢ ܠܘܩܒܠ ܫܪܪܐ ܡܢ ܡܕܒܚܢܘܬܐ[8] ܀ ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܬܐܒ ܒܫܘܒܚܐ ܠܐ ܒܠܐ ܕܢܕܡ ܒܗܘܪܐ. ܘܒܕ ܫܐ ܠܓܒܪܒܢܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܒܫܒܠ ܚܪܝܢ ܠܫܘܒܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܫܬܕܝ ܐܝܟ ܢܝܐܪܘܬܐ ܕܓܒܘܢܗܘܢ ܒܫܐܠܐ ܕܠܐ ܢܬܓܒܘܢ. ܘܒܫܝܢܘܬܐ ܐܫܬܕܝ ܒܗܘܢ ܢܦܫ. ܘܠܓܒܝܢܘܢ ܐܬܬܫܪܝ ܕܢܐ ܕܠܐ ܒܬܦܢܝܬܐ ܕܢܠܗܘܢ. ܘܗܢܘ ܪܒܝܢܐ ܢܛܘܬܐ ܕܒܕܬܐ ܡܕܫܚܬܐ. ܒܕ ܗܘ ܪܒܝܢܐ ܡܕܒܪܐ ܠܐ ܫܪܝܪ. ܢܕܢܚܐ ܡܢ ܗܘ. ܕܒܕ ܢܬܩܒ ܐܢܫ ܠܐ ܡܒܬܪ ܬܢܚܬ ܓܠܝܐ. ܘܐܠܐ ܬܢܒܘܬܐ ܐܢܫܐ ܗܘܝܐ ܗܘܬ. ܘܠܐ ܫܪܝܪ. ܡܕܡ ܪܒܝܢܐ ܗܘ ܬܪܝܢܐ ܢܛܝܪ ܢܛܘܬܐ ܀

ܫܐܗܛܪܓ[9] شاهترج ܀

ܫܐܘܒܬܐ يقال تدلية ܀

ܫܐܘܠ ܒܪ ܩܝܫ ܐܘ ܗܓܡܘܢܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܕܫܐܘܠ. ܘܒܪ ܡܫܐ ܗܓܡܘܢܐ[10] القاضى

---

[1] P *add.* مدلّى منبسط. — [2] PS *add.* ܐܝܟ. — [3] F *deest* الهابط من درجته. PS *add.* — [4] PS ܘܢܬܪܝܢ ;ܢܬܪܝܢ. — [5] PS *deest* ܫܘܐܠܐ. — [6] PS ܒܛܢܘܬܐ وسلطنته. — [7] PS ܕܒܒܪܝܬܐ. — [8] *Quod sequitur* ܕܒܛܢܘܬܗܘܢ *in* H *tantummodo invenitur.* — [9] HF *deest;* P *add.* شاهيرج ܪ; S *seq. tantum* شاهيرج. — [10] HF *hic et antea* ܐܓܡܘܢܐ; PS *hic* ܗܓܡܘܢܐ ܘܐܓܡܘܢܐ.

البرديّ[1]. ܫܐܘܠ اقول طالوت[2]. ܘܐܘܟ ܡܫܐܘܠ ܠܐ
ܕܡܬܦܫܩܐ ܦܫܝܩܐ[3]. ܕܠܡܫܐ ܛܠܝܐ ܫܡܥܘܢܐ
ܫܡܠܝ ܟܪܣܐ ܦܫܝܩܐ ܡܫܐܘܠ :·

ܫܐܫ ܗܘ ܕܐܫ يذبل اظنّه ينهار يتهافت. ܐܝܟ
ܕܚܫ[4] يذوب او يرتخ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ يذوب[5] من
الهمّ والغمّ :·

ܫܐܛ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ يحقر :·

ܫܐܝܠܬܐ اقول بالاستعارة. ܕܡܫܬܐܠܐ يستعفى
ܦܪ حنين جميع ذلك. ܐܫܬܐܠܬܗ ܠܡܘܗܒܬܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܚܢܢ وهبته للربّ[6]. ܫܐܠ ܡܫܐܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܚܢܢܘܬ طلب. ܡܫܐܠܬܐ[7] ܒܫܘܐܠܬܐ ܕܫܠܡܐ
ܒܫܘܐܠܬܐ[8] الطلب المسألة. ܫܐܠ ܡܫܐܠܬܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܚܢܢ سال سوال او[9] مسئلة. ܫܐܠ ܫܠܡܐ ابلغ
السلام. ܡܫܐܠ لو[10]. ܝܐ ܫܐܠܢܝ ܫܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܚܢܢ اسلنى يا هذا. ܗܘ ܝܐ ܗܘ ܫܠܡ. ܡܫܐܠܐ ܡܢ
ܫܐܝܠܬܐ ܕܡܫܬܐܠܢܘܬܐ اعارة ويكون استعفاء
ܕܡܫܬܐܠܢܘܬܐ :·

ܫܐܢ[11] ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܪܐ بيسان[12] ܫܡܫܐܦܠܝܣ.
ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܬܪܐ ܗܢܐ ܫܐܢ. ܡܢ ܫܡܫܐ. ܡܢ
ܫܐܢ :·

ܫܐܫܐ ܫܐܫܐ ܡܢ ܗܘ ܫܡܪܐ. ܐܫܬܐܫ
ܕܠܐ ܢܫܬܘܫ ܫܐܫܐ. ܘܗܘ ܕܐܡܪ ܚܢܢ تجهر[13]
العين حتّى لا تفرق الالوان :·

ܫܐܦ[14] يتحرّك يكون يترك يحبو يبرك. ܡܫܐܦܐ[15]

ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܡܫܪܝܐ ܕܠܐ ܚܦܝܐ الدبّاب من
الجراد وهو الصغار الذى يدبّ على الارض :·

ܫܒܐܪܐ خلخال ܡܢ سوار. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܟ
ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܗ ܒܣܘܟܠܐ ܫܒܝܠܬܐ ܕܡܠܟ. ܗܘܐ
ܡܫܐܪܐ ܡܘܠܟܐ[16] ܘܐܬܢܣܒܘ ܒܪܘܟܒܐ
ܐܫܠܠܐ ܫܒܝܠܐ ܗܘ دمالج[17] :·

ܫܒܐܪܐ ܡܢ ܨܒܥܐ اذا صُبغ صار مثل القرمز.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܫܒܐܪܐ الحرير القزّ :·

ܫܒܐ ܘܫܒܝܐ[18] ܕܫܒܝܬܐ ܕܒܫܡܝܐ
ܐܬܢܣܒܘ. ܡܢ ܫܒܝܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܬ ܕܥܠܝܗ̇
ܫܒܝܐ ܘܫܒܝܬܐ[19] ܗܘ ܠܡܪܬܐ ܕܫܒܝܬܐ
ܕܫܒܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ :·

ܫܒܐ[20] سبا :·

ܫܒܐ ܢܗܪܐ[21] ܡܢ ܕܝ ܫܒܝܢܘܬ ܐܚܘܢ.
يقال عصاة[22] الراعى. ܘܡܬܐܡܪܐ ܫܒܛܐ ܕܪܥܝܐ
ܪܘܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܫܒܛܐ ܪܥܝܐ[23] عصاة
الراعى الرومىّ :·

ܫܒܒܘܬܐ[24] ܡܢ جوار. ܕܫܒܒܐ ܗܘܬ
ܕܡܢ ܫܒܒܘܬܐ[25] :·

ܫܒܒܝܢ[26] ܢܘܩܪܐ ܠܫܒܝܢ ܢܘܩܪܐ انفجار الصبح :·

ܫܒܒܝܢ ܫܒܒ ܕܫܒܒ ܗܘ ܫܒܝܒܐ اقول انزل فى[27]
جوارنا. ܗܘܐ ܫܒܝܒ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ[28] :·

ܫܒܗܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ الافتخار زعم.
ܫܒܗܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܗܘ ܡܫܬܒܗܪܐ[29]. ܗܘ

ܫܐܢܐ ܫܐܠܝܢ الطالبين. *et* P فاعطيك. ܫܐܠ سال استخبر. — [11] PS *deest.* — [12] H *deest* بيسان. — [13] PS *add.* تنبهر. — [14] HF *deest;* S *deest* يتحرّك *et* يبرك *quæ sequuntur.* — [15] *Cf. col.* 685, *l.* 25. — [16] F *seq. tantum* دمالج. — [17] P *add. hic* الجرّة ܫܒܐܪܐ. — [18] PS *deest.* — [19] F ܫܒܐ ܘܫܒܝܐ. — [20] S *deest.* — [21] PS *add.* دم الاخوين. — [22] HF *hic et infra* عصا. — [23] H *deest* ܫܒܛܐ ܪܥܝܐ. — [24] PS ܫܒܒܘܬܐ. — [25] PS *deest* ܕܡܢ, *add.* جيران. — [26] PS ܫܒܒܝܢ. — [27] PS من. — [28] PS *add.* انزل قليل قليل. — [29] F *add.* المفتخر; P *add.* الفخر; S *seq.* المفتخر بما ليس له.

[1] P البرى ܡܢ النايب. — [2] PS *seq.* ܫܐܘܠ ܗܘܐ. — [3] F *quod seq. deest.* — [4] P *deest* ܕܚܫ... اظنّه; S *deest* ܕܚܫ... ينهار. — [5] PS ينوب; S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ. — [6] PS *add.* ܐܫܬܐܠܬܗ ܫܐܝܠܬܐ اعاره عارية. — [7] PS *add.* ܡܢ ܫܐܠ. — [8] F *deest* ܕܫܠܡܐ ܒܫܘܐܠܬܐ; PS ܫܘܐܠܬܐ مسلة. — [9] PS *deest* سوال او; F *hæc glossa deest.* — [10] F *deest* لو; PS ܫܐܠ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ اسلنى يا هذا, *add.* ܫܐܠ ܫܠܡܐ ܕܐܚܝܢ ادّى السلام الى اخوتنا. ܫܐܠ طلب. ܫܐܠ ܡܢܗ ܫܐܠܬ ܠܝ سالنى

ܕܡܫܬܒܗܪ ܒܡܕܡ ܕܠܝܬ ܠܗ التيّاه[1] المفتخر بما ليس له ⁘

ܫܒܗܐ ܡܢ ܫܒܗܘܬܐ ⁘

ܫܘܢܝܙܐ ܘܫܘܢܘܙܐ ܚܕ ܐܝܬܝ الحبّة السوداء[2] وهو الشونيز ⁘

ܫܒܘܗ ܐܫܠܘܗ[3] حدروها. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[4] ܫܒܘܗ ܠܒܪܣܐ انزلوا السرير دلّوه. ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܩܪ̄ ܫܒܘܗ ܗ̄ ܐܫܠܘܗ ܒܚܒܠܐ انزلوها دلّوها في الحبل[5] ⁘

ܫܒܘܛܐ ܡܢ قضيب[6]. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܝܢ غصن[7]. ܫܒܘ̈ܛܐ قضبان اغصان ⁘

ܫܒܘܩܐ ܫܒܩܘܬܐ ترك[8]. ܫܒܘܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اغفر ܘܡܢ ܐܒܐ ܫܒܘܩ ܠܗܘܢ. يا ابتاه[9] امهلهم[10] وان تابوا فاغفر لهم زعم[11] ⁘

ܫܒܘܪܐ اقول ابله[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܢܫܐ المخنّث زعم ⁘

ܫܒܘܪܣܦܪܡ[13] ܡܢ ܕ ܫܗܣܦܪܡ شاهسفرم[14] ⁘

ܫܒܝܢܝܢ ܚܢܩܘ ܫܒܝܢܝܢ[15] ܦܪܣܬܐ ܗܝ ܕܡܒܒܪ ܒܠܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܩܪܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܚܢܩܘ ܫܒܝܢܝܢ ܦܪܣܬܐ ܗܝ ܪܒܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܟܪܟ ܦܝܠܐ. ܘܩܛܠܐ ܠܒܢ̈ܝ ܦܝܠܐ ܡܢ ܓܢܣܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܥܡܗܘܢ ܘܗܘܝܐ ܒܗܢܕܘ[16]. ܘܩܪܝܢܐ ܠܗ ܛܝܝ̈ܐ ܐܠܟܪܟܕܢ الكركدن ويقال القنبر[17] ⁘

ܫܒܛܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܡܣܒܠ

ܒܡܣܡܣܐ ܒܕ ܙܩܝܦܐ ܒ̈ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄[18] وهو الشَعر السبط ويكون طيران[19] ⁘

ܫܒܛܐ ܡܢ ܕ ܗ̄ ܓܡܪܐ ܚܠܝܨܐ ܕܚܙܝܪܐ مكسود الخنزير[20] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ⁘

ܫܒܛ ܗ̄ ܫܒܛ ܒܐܐܪ[21] يهبّ في الهواء ⁘

ܫܒܛܐ ܒܠܠܝܣܐ عُود من موضع ⁘

ܫܒ̈ܛܐ[22] ܟܠ̄ ܕܫܒ̈ܛܐ ܕܒ̈ܢܝ ܝܣܪܐܝܠ. ܙܕܩ ܠܡܕܥ ܕܫܒܛܐ ܗܘ ܕܡܬܬܪܓܡ ܒܥܒܪܐܝܬ ܫܒܛܐ ܗ̄ ܕ̈ܝܢܐ. ܫܪܒܬ ܕܝܢ ܠܘܬ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܘܪ̈ܣܬܐ ܡܛܠ ܕܐܣܬܒܪ ܕܗܘ ܒܕ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܒܛܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒ̈ܢܝ ܫܒܛܐ ܗ̄ ܫܪ̈ܒܬܐ. ܘܗܝ ܕܫܦܝܛܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕ̈ܝܢܐ. ܒܕ ܗܝ ܕܫܪܒܬܐ ܒܠܚܘܕܐ ܒܗ. ܘܗܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕ̈ܝܢܐ. ܕܟܠ ܗܢܐ ܪܫܝܡ ܒܟܬܒܐ ܕܣܦܪ̈ ܕ̈ܝܢܐ. ܘܦ̄ ܒܟܬܒܐ ܘܠܘ ܒ̈ ܐܬܘܬܐ. ܒܫܠܡܘܬܐ ܙܕܩ ܕܬܬܪܓܡ ܗܢܐ ܕܫܒ̈ܛܐ. ܘܗܘ ܕܫܪ̈ܒܬܐ ܫܒ̈ܛܐ ⁘

ܫܒܛ ܐܝܟ ܢܩܠܝܐ ܢܛܦ[23] ⁘

ܫܒ̈ܛ[24] ܢܪܓܐ ܡܢ ܢܪܓܐ ܕܦܘܪ̈ܢܝܐ ⁘

ܫܒܛܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قضيب مستوى. ܫܒܛܐ ܡܢ ܫܒܘܛܐ ܗܘ ܕܓܠܒܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܕܬܐܪܐ. ܘܒܕ ܦܠܝܛܐ ܫܒܝܠ ܬܘܒ ܫܪܒܬܐ يكون القبيلة ويكون القضيب الذى في يد الملك والمعلّم. مخرج داوود سوط ويكون عصا. ܡ̄ هراوة.

---

[1] P *deest* التيّاه. — [2] FPS حبّة السوداء *et deest* ܚܕ ܐܝܬܝ, *cf. col.* 86, *l.* 13. — [3] HF *deest* ܐܫܠܘܗ. — [4] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; HF *seq.* ܐܫܠܘܗ ܠܒܪܣܐ ܒܚܒܠܐ. ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܩܪ̄ انزلوا السرير دلّوه. — [5] P *add.* ܫܒ ܡܢ ܫܒܒܐ ريح سموم. ܫܒ ܗ̄ ܫܒܘܗ انزلوها. — ܫܒܘܚܘ ܗ̄ ܫܒܘ̈ܩ ܠܒܪܣܐ. — [6] P *add.* الملك. — [7] FPS *deest* غصن; PS *add.* عود عكّاز. — [8] S *add. hic*, *et* S *alio in loco* ܡܫܒܩܝܢ متروكين مغفورين. — [9] PS *deest* يا ابتاه; H يا ابتِ. — [10] H *seq. tantum* زعم; P *seq.* تركهم. — [11] PS *add.* ܫܒܘܩܐ ܕܚܛܗ̈ܐ غافر الخطايا. — [12] P الغافل الابله. — [13] S ܫܒܘܪ ܣܦܪܡ. — [14] H *add.* ܐܣܦܪ̈ܐ ܡܫܐܣܦܪܡ ܦܪܝܢ ܘܠܐ ܢܬܒܬ; P *hic et* S *alio in loco add.* ܡܫܒܩܐ ܕܡܫܒܩܢܘܬܐ ܕܫܒ̈ܩܬܐ ܫܒܩܘܬܐ ܘܡܫܬܒܩܢܘܬܐ رفض وخذلان - الاسبوع ܫܒܝܥ سبّع. - ܫܒܘܥܬܐ ܗ̄ ܫܒܥܬܐ *P sol.* - واهمال. — [15] HF *deest hic* ܫܒܝܢܝܢ. — [16] PS *seq.* ܫܒܝܢܝܢ سبّحن الكركدان ويقال القنبر ويقال عنقا معرب, *cf. col.* 907, *l.* 5. — [17] H *add.* ويسمّيه الاعراب الرُخّ. — [18] PS *deest* ܒܪ ܣܪܘ̄...ܒܕ. — [19] PS *add.* وهو ضدّ الجعد. — [20] S لحم خنزير; P *add. ad calcem* لحم الخنازير المكسود, *cf. col.* 852, *l. penult.*; *col.* 1296, *l.* 14. — [21] P *add.* ܡ̄ لعب في الهوا طيران. — [22] PS *deest*. — [23] PS *deest* ܢܛܦ. — [24] PS *deest*.

ܡܢ ܠܐ ܢܚܘܪ ܫܒܛܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܘܡܕܒܪܢܐ[1] ܡܢ ܒܝܬ ܪܓܠܘܗܝ لا يفقد القضيب من يهودا والمنوّر من بين قدميه[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ القضيب الذى يكون فى يد الملك والمؤدّب[3]. وهو ايضا قبيلة[4] :·:

ܫܒܛܐ ܡܢ الاسباط :·:

ܫܒܛܒܛܐ ܡܢ عصاة الراعى[5]. ܫܒܛܗ ܕܪܥܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܒܛܗ ܕܪܥܝܐ ܘܢܪܣܝܢ[6] ܕܐܪܘ. ܫܒܛܒܛܐ ܕܒܪܐ بطباط البرّ. ويقال له نرسيان داروا[7] :·:

ܫܒܛܪܐ[8] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܪܥܐ ܦܫܝܛܬܐ يقال على[9] الارض المبسوطة المستوية فى بعض ميامر مرى افريم ܐܪܥܐ ܫܒܛܪܐ[10] :·:

ܫܒܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒܪ بهىّ جيد[11] :·:

ܫܒܝܐ ܡܢ سبى. ܐܫܬܒܝ سبى ويكون ردّ السبى. ܫܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ السبايا[12] :·:

ܫܒܝܒܐ نُجّ بين جبلين[13]. ܫܒܝܒܘܬܐ ܡܢ شرارات يقال ܫܒܝܒܘ[14] ܙܩܩܐ ܠܬܚܬ ܙܩܩܐ ܘܫܒܝܒܐ ܕܢܘܪܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩܝܢ ܙܩܩܐ. ܫܒܝܒܘ ܢܘܪܐ ܡܢ ܠܐ ܠܦܪܣܘܬܐ ܩܛܝܢܬܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شرار النار[15] :·:

ܫܒܝܚܘܬܐ مجد. ܡܫܒܚܐ محود واقول الموصوف والمجيد. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ البهاء والتمجيد[16].

ܡܫܒܚܬܐ ܗܘ ܐܢܫ ܡܢ وصفت انسانًا مدحت انسانًا[17] :·:

ܫܒܝܠ ܬܒܢܐ ܡܢ المجرّة[18] وتُعرف بطريق التبّان[19]. ܢܣܒܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ. ܫܒܝܠܐ ܡܢ السبيل[20] :·:

ܫܒܝܩܐ ܕܒܢܝ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܘܐܬܛܠܝܩ ܫܒܝܩܐ ܘܫܪܝܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܪ ܫܒܩܬܐ[21] ܫܒܩܝܢ ܐܢܐ ܠܟܘܢ[22] :·:

ܫܒܝܠܬܐ ܕܪܘܡܝܬܐ ܗܝ ܕܗܘܝܐ ܘܡܬܕܪܫܐ[23] :·:

ܫܒܠܬܐ اقول سنبلة. ܫܒܠܐ سنبل. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܘܒܠܐ ܕܦܘܠܝܣ ܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܘܡܢ ܡܫܒܠܢܐ السبيل[24] :·:

ܫܒܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܡܫܬܠܬܐ السنبلة من البروج. ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܗܿ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ♍. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܒܠܬܐ ܕܪܘܡܐ ܥܡܘܕܐ ♍[25] :·:

ܫܒܠܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ دليل مرشد او مسبّل[26]. ܐܫܒܠ ارشد انهج[27]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الهادى. ܡܫܒܠ ܗܘ هادى :·:

ܫܒܠܬ ܢܪܕܝܢ ܡܢ ܢܪܕܘܣܛܟܝܢ[28] وهى سنبل الطيب :·:

---

[1] F ܘܡܕܒܪܢܐ. — [2] F رجليه ܡܢ قدميه. — [3] FP سبط. — [4] S *add.* وفى يد المدبّر S ; والمدبّر وهو المؤدّب ܫܒܛܒܛܐ بطباط نرسيان داروا [5] F *sequitur* ܫܒܛܒܛܐ ܕܪܥܝܐ عصاة الراعى انثى نارسيان داروا نبات. — [6] PS ܘܢܪܣܝܢ, *cf. col.* 1509, *l.* 10; *col.* 1511, *l.* 1. بطباط بارشيان دارو عصا S ; بطباط بارستان دارو [7] P — بصبط نارسيان داروا M ; الراعى انثى بارستان دارو, *et add.* ܫܒܛܒܛܐ ܕܪܥܝܐ عصاة الراعى انثى نارسيان داروا. — [8] P *add.* ܡܢ ܫܒܛܪܐ. — [9] HF *deest* يقال على. — [10] P *add.* ܫܒܛܪܐ ܠܗܿ ܗܘ ܕܡܫܒܚ ܒܪܢܫܐ. — [11] PS *add.* مستوى, *et* P جيل. — [12] PS ܫܒܝܬܐ ܕܒܪ السبيّة, *sed* P *add.* سبايا ويقال مخال وسكك; PS ܫܒܝܐ سبا. ܫܒܝܐ السابى. ܫܒܝܬܐ السابيين *add.* —

[13] S (*sic*) ܢܓ. ܢܓ ܢܒܝ; P *hæc glossa deest.* — [14] H *quod seq. usque ad* ܢܘܪܐ *deest.* — [15] FS *deest* النار; PS الشرارات; HF *add.* ܫܒܝܒܘ ܗܘ ܡܢ ܢܘܪܐ شعاع. — [16] PS *deest* والتمجيد. — [17] P *add.* ܫܒܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒܪ جيد بهىّ جميل. — [18] PS *add.* وهى سبيل السبّالين التبّانين التى فى مستوى. — [19] PS التبانين; *glossa seq. deest.* — [20] PS سبيل السماء. — [21] H *add.* ܫܒܩܬ. — [22] HF *add. hic* ܗܘ ܫܒܝܩܐ طريق. — [23] PS *add.* وهو سنبل رومىّ. ܐܣܛܘܟܣ ܕܪܘܡܝܐ, الناردين الاقليطى, *cf. col.* 1276, *l.* 16; *col.* 1277, *l.* 1 *et* 11. — [24] HF السنبل; P *add.* المعلّم. — [25] PS *utraque figura deest;* S *ultima glossa deest;* P *add.* سنبلة. — [26] S دليل ومسبل. — [27] P ܐܫܒܠ ارشد اعلم; PS *quod seq. deest.* — [28] PS ܢܪܕܘܣܛܟܝܢ, *cf. col.* 1209, *l.* 16; *col.* 1277, *l.* 13.

ܫܒܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܒܪ̈ اسارون ܀
ܫܒܠܠܐ العرقيان[1] ܀
ܫܒܥ ܬܘܪ̈ܬܐ[2] ܕܐܬܚܙܝ ܦܪܥܘܢ ܒܚܠܡܗ ܬܘܪ̈ܬܐ ܡܬܦܠܓܐ ܐܪܒܐ ܗܘ ܕܡܬܓܠܝܐ ܗܘܬ ܒܠܒܢ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ سبعة ثيران[3] ܀
ܫܒܥ ܦܠܢ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ سبع مصوّتات[4] ܀
ܫܒܥܐ ܒܒܘܕܝܢ[5] ܕܐܡܪ ܒܡܫܒܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[6] ܒܠܥܒܐ ܘܒܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܘܗܝ العالم وهيّئته كلّها[7] ܀
ܫܒܥܐ ܐܠܗܝܢ[8] ܒܪ̈ ܒܪ ܚܕ ܡܢ ܡܫܒ̈ܚܐ ܕܠܒܢ ܐܡܒܪܐ ܕܫܒܥܐ ܛܝ̈ܒܘ من اسماء المازريون ܀
ܫܒܥܐ ܟܘܟ̈ܒܐ[9] ܗ̄ زحل. مشترى. مرّيخ. شمس. زهرة. عطارد. قمر ܀
ܫܒܥܐ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܫܒܬܐ[10] ܗ̄ الاحد. الاثنين. الثلثاء. الاربعاء. الخميس. الجمعة. السبت[11] ܀
ܫܒܩܐ ܒܪ̈ ܫܒܝܩܘܬܐ[12] ܘܡܫܬܒܩܢܘܬܐ ترك رفض خذلان ܀

ܫܒ̈ܝܠܐ ܕܡ̈ܝܐ[13] احواض الماء ومسيله ܒܪ̈ سواقى الماء. واقول ماء تغادرهُ[14] السيول. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عبارات الماء. ܬܘܒ ܫܒ̈ܝܠܬܐ ܕܡܢ ܪ̈ܒܘܬܐ[15] ܡܬܢܓܕܢ. جداول[16] وفى الشام يقال لها جوابى او جابية ܀
ܫܒܩ ܦܪܣܗ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يدع خرقته ܀
ܫܒܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܫܒܩ ܠܗ ܠܐܢܫ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܠܒܗ[18] ܘܐܦ ܪܚܡ ܡܢܗ صفح[19] ܀
ܫܒܪܐ ܒܪ̈ ܠܡ قَفَز زعم ويكون حرمل[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܪܒܠܐ ܐܘ ܒܫܘܫܐ[21] ܘܡܢܒܪܐ[22] ܫܘ̈ܫܐ ܗ̄ بزر الحرمل[23] ܀
ܫܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ طفل. ܫܒܪܘܬܐ البلاهة الجهل الطفوليّة[24]. ܐܫܬܒܪ ܒܫܒܪ̈ܝܢܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تصابى[25]. ܫܒܪܬܐ صبيّة طفلة ܀
ܫܒܪ̈ܐ جعجم[26]. ܫܒܪ̈ܐ[27] ܕܡܫܬ̈ܠܐ ܒܦܘܪܝܐ[28] ܀
ܫܒܫܬܐ[29] ܒܪ̈ الاغصان الدقيقة التى فى الكرم .

---

1 HF الغرقيان; PS ܚܪ̈ܢܘܢܐ قرص العرقيان وهو فرصعنة (قرصعنّة .l; الكلاب .P sol), cf. col. 147, l. 24. — 2 PS ܬܘܪ̈ܐ. — 3 F add. سبعة بقرات. — 4 F مصوطات; PS ܫܒܥ ܡܢܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سبع ܒܪ̈ مصوتات, مصوّطات, cf. col. 1794, l. 8. — 5 PS ܒܒܘܕܐ. — 6 PS ܗ̄ loco ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 7 P add. ܫܒܥܐ ܒܒܘܕܝܢ سبع اعدة. — 8 PS deest, cf. col. 298, l. 18. — 9 PS deest. — 10 PS deest. — 11 HF add. ܫܒܥ ܒܘܢܝ̈ܬܐ - ܫܒܥܐ ܡܠܐܟ̈ܐ - ܕܐܝܬ ܠܟܘܟ̈ܒܐ ܫܒܥܐ ܫܒܥ ܪ̈ܘܚܐ - ܫܒܥ ܐܪ̈ܒܥܬܐ - ܫܒܥܐ ܢܗܪ̈ܐ ܫܒܥܐ - ܫܒܥܐ ܫܪ̈ܓܝܢ - ܫܒܥܐ ܐܣܦܪ̈ܝܢ - ܫܒܥܐ ܒܐܪ̈ܐ ܡܪ̈ܝܐ - ܒܐܪ̈ܐ ܡܪ̈ܝܐ ܪ̈ܒܐ ܫܒܥܐ ܒܢ̈ܝܐ - ܫܒܥܐ ܫܒܘܥ̈ܐ - ܘܒܘܪ̈ܐ; et F ܫܒܥܐ ܠܚܡ̈ܐ ܕܐܦܣܩܘܗܝ ܕܫܒܥܘܗܝ; PS add. ܫܒܥ ܙܒ̈ܢܝܢ سبع مرّات - ܫܒܥܐ ܐܥܦ̈ܐ سبع اضعاف; et P ܫܒ̈ܥ ܫܒ̈ܥ - ܫܒܥܡܐܐ سبعماية من الاعداد. — 12 H deest; dein سبعة فى سبعة; ܫܒܝܟܐ خلط شىء بشىء. — 13 P add. ܗ̄ ܐܠܝܦܐ. — 14 PS ܒܪ̈ ܫܒܝܩܘܬܐ.— واقول تغارد. — 15 PS add. ܠܝ̈ܢܐ. — 16 FPS quod seq. deest. — 17 S deest. — 18 PS deest ܒܠܒܗ; F glossa syr. deest. — 19 PS add. (S sol. alio in loco) عنه. ترك ما كان فى قلبه عليه (رضى عنه; P sol. احراج) - ܫܒܩ ܕܡܐ تسريح الدم - ܫܒܩ ܦܪܕܗ ܐܝܟ - ܫܒܩܐ ܗ̄ ܫܒܝܩܘܬܐ طلاقة - ܫܒܩܝܢ ܣܘܓܐܐ غفّار; et P ܒܪ ܣܪ̄ܘ يدع خدمته - ܫܒܩܬ تركت خذلت - ܫܒܩܝܢ يتركون - الذنوب. — 20 FS add. ܫܒܪܐ ܒܪ̈ حرمل; PS قفر loco قَفَز, cf. Imm. Löw, Aram. Pfl., 370. — 21 HF ܐܪܒܠܐ ܘܒܫܘܫܐ; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ et ܐܘ ܐܪܒܠܐ. — 22 F ܘܡܢܒܪܐ ܫܘܫ; PS deest, cf. col. 1361, l. 24. — 23 PS add. ܫܒܪܐ قرط وثوم, cf. Löw, l. c. — 24 H الطفليّة; S خواتة. — 25 PS glossa præc. deest; P add. ܫܒܪ̈ܐ الاطفال والرضعان - والولدان. — ܫܒܪܐ ܠܒܐ جاهل. — 26 HF ܓܥܓܡ. — 27 PS ܫܒܪ̈ܐ. — 28 HF deest ܒܦܘܪܝܐ, sed H spatium vacuum liquit; S add. جيجوا; P ܕܡܬܬܢܝܢ ܒܦܘܪܝܐ جعجم ܗ̄ ܦܬܬܝܬܐ. — 29 PS add. initio ܫܒܫܒܠܐ, quod in HF initio vocab. sequentis invenitur

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܢܘܢ ܕܒܠܬܡܝܢ ܫܢܐ ܒܫܢܐ الشبشت[1] الذى يُكسَح فى كلّ سنة[2] ܀

ܫܒܬܐ ܢܐ ܣܒܐܠܝܢ[3] السبت ويكون جمعة اسبوعًا[4] وتفسيره الراحة ܘܫܒܝܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܝܚܐ ܢܝܚܬܐ ܘܬܫܡܝܫܬܐ الراحة والسبت[5]. ܫܒܬ ܫܒܬܐ ܗܘ ܫܒܬܐ ܘܒܬܪܗ ܫܒܬܐ[6] ܐܚܪܬܐ. ܕܗܘ ܢܐ ܢܘܟܪܝ ܀

ܫܒܬܐ شبتّ[7] ܀

ܫܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ساج ܀

ܫܓܫܐ يخطى[8]. ܫܓܫܐ سهو تخليط[9]. ܘܐܝܟ ܙܒܪ الخطاء والضلالة ܘܗܘܡ ܒܪ ܣܪܘ[10]. ܫܓܫܐ سها خلّط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܓܫܐ ܠܗ[11] ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܣܛܐ[12] عدل عن الطريق[13] ܀

ܫܓܝܪܬ[14] **ܡܥܝܐ** ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خراطة الامعاء ܀

ܫܓܕܐ اللوز[15]. ܠܘܙܐ ܚܠܝܐ لوز حلو. ܫܓܕܐ ܡܪܝܪܬܐ لوز مرّ ܀

ܫܓܘܡܝܐ بالجزاف ܀

ܫܓܘܫܝܐ تشويش اختلاط شغب اضطراب تريب[16] رعب النيات[17] استطلاق البطن قلق. ܘܡܫܓܫܢ ܒܗ ܫܓܘܫܝܐ. ܒܪ ܣܪܘ الفتنة الشغب[18] الهنجمة ܀

ܫܓܘܪܐ[19] ܦܚܡܐ ܗܘ بشع ܀

ܫܓܝܘ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ غيّر بدّل[21] ܀

ܫܓܠܠܐ ܐܝܟ ܕܒܠܝܐ ܒܥܩܡܐ ܐܘܪܒܢ ܣܘܪܚܐ[22] التخليط الشقاق الشتات الانصداع ܀

ܫܓܠ[23] ابن اوى من قليلج ودمنج ܀

ܫܓܡܡܐ مُبهَم باطل. اقول كما يجى باتّفاق سهو[24] ܀

ܫܓܢܐ ܒܒܠ ܕܦܪܕ ܢܪܓܐ[25] ܕܦܣܩܘ ܒܐܦܐ ܘܢܣܒܘ ܒܐܕܢܐ اقول المعول ܀

ܫܓܢܬܝ[26] ܗܘ ܫܓܪܬܝ ܀

ܫܓܪܕܐ لوز جوز. هذا يقال انّه من سهو الناقل وانّه محّف ܘܗܘ ܫܓܕܐ[27]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܕ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܕܦܐܪܐ ܐܝܠܝܢܘܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܚܙܘܪܐ ܕܛܘܪܐ ܕܒܕܒܘܗ ܠܒܠܬ ܪܫܐ[28] ܘܐܝܬܘ ܫܓܕܐ. ܐܝܟ ܦܠܛܐ ܕܒܘܛܡ[29] وهى الحبّة الخضرة الكبار[30] ܀

ܫܓܪܐ[31] **ܕܡܝܐ** ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خرير الماء[32] ܀

ܫܓܪܐ سجر[33] اشعال النار ܀

---

1 S الشبش; P الشبش اى تشمشتة. — 2 PS *add.* ܫܒܫܬܐ - ܫܒܫܬܐ لفايف قضبان (الكرم شبش P *sol.*) — 3 PS *deest* ܢܐ ܣܒܐܠܝܢ. عبيرى (عبرى ܪ̄ غبيرا P). — 4 S ويكون اسبوع; P ويكون جمعة يعنى اسبوع. — 5 PS *seq.* ܫܒܬ ܫܒܬܐ ܗܘ ܢܝܚܬܐ ܘܒܛܝܠܘܬܐ ܚܝܕܐ ܢܘܟܪܝ. — 6 F *seq.* ܘܢ̄ ܢܘܟܪܝ. ܪܒܗ ܕܒܪܢ ܕܫܒܬ ܫܓܫ ضلّ. — 7 F *add.* هو نبات. — 8 PS ܢܘܟܪܝ. — 9 PS اطغا (زاغ P *sol.*). ܫܓܫܐ يطغى (يخطى P) يضلّ. — 10 S الضلالة طغيان; P ܫܓܫܐ ܒܪ̄ سهو تغليط ܘܒܪ ܣܪܘ الطغيان; PS *glossa seq. deest.* — 11 PS *deest* ܠܗ *et* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 12 H *add.* ܠܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. — 13 PS المستقيم (الحقّ P *sol.*) عزل عن طريق. — 14 HF ܫܓܝܪܬ. — 15 H *seq.* ضلّ وزاغ وغلط واخطا للحلو ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܓܕܐ لوز مُرّ ܘܒܠܬܐ. ܘܫܓܕܐ لوز حلو. ܫܓܕܐ ܡܪܝܪܬܐ ܗܘ لوز مُرّ. — 16 F تثريب; PS اختلاف *loco* تريب; H *deest* شغب. — 17 PS التبات رعب البيان تقلب; P *add.* تشوّش; F زعب *loco* رعب. — 18 PS *seq.* ܫܓܘܫܝܐ ܕܝܡܐ. (الهاجة P *sol.*) السعة ܫܓܘܫܬܐ - ارتجان (اى هيجان P) البحر اضطراب امواجه الملّاق للخدّاع. — 19 S *deest*; P *deest* ܗܘ بشع *ad calcem.* — 20 PS ܫܓܝܘ. — 21 P *add.* ܫܓܝܘܗܝ - ܗܘ ܫܘܚܠܦܗ. — 22 P ܫܓܠܡ ܗܘ ܫܓܫܐ يرعون ܪ̄ يزغون يضلّون يسهون *seq.* شغل تقسّم; S *seq.* تقسّم الشغل. — 23 HF *deest.* — 24 PS *add.* ܫܓܡܡܐ ܕܠܐ - مطلق مرسل عبث ܦܘܪܫܐ على الاطلاق من غير تفصيل منهم (*sic*) آخر باطل. — 25 S *seq.* معوبل شوكة ينقر به الابيار. — 26 PS *deest*, جزاف فاختلف عليه الدال بالرا فلذلك *cf. inf.* ܫܓܪܬܝ. — 27 PS *add.* وقع اللبس وصار فى الكتب كذلك ܘܒܬܘܒܐ. — 28 H ܢܠܓܫ ܠܒܠܬ ܪܫܐ. — 29 F *add.* ܡܢ ܦܠܛܐ; PS *deest* ܕܒܘܛܡ; P *add.* بطم اخضر. — 30 F *add.* ܫܓܕܐ ܗܘ ܠܘܙܐ ܡܪܝܪܬܐ; PS *add.* لوز. — 31 HF ܫܓܕܐ. — 32 PS غدير الماء; P *add.* ܫܓܪܐ ܗܘ ܫܓܪܐ ܕܫܓܪܐ ܛܘܪܐ ܒܐܡܪܬ ܒܚܝܠܐ ܕܛܘܪܐ. — 33 F شجر; P شجور ܪ̄ سجر; FS *deest* النار *ad calcem.*

ܫܓܝܪܐ مبعوث. ܡܫܓܪܘ ܡܫܬܓܪܘ ܐܘ ܐܫܬܠܚܘ. ܐܫܬܓܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܫܬܠܚܗ من الانزال. ܫܓܪܘܢ ܒܗܘܢ ܒܟܬ̄ ܕܦ̈ܬܐ ܕܐܬܟܬܒܘܢ ܒܗ ܫܓܪܐ ܡܫܒܠ. ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܢܫܩ ܠܫܓܪܐ ܕܝܠܗܘܢ[1]. ܫܓܪܘܬܐ ܒܬ̄ بعثة انزال. ܡܫܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܫܓܪ ܐܘ ܐܫܒܬ جذب او انبت زعم[2] ⁘

ܫܓܪ[3] مدينة سنجار ⁘

ܫܓܫܐ ܒܟܬ̄ ܕܦ̈ܬܐ ܗ̄ ܒܝܕܥܐ[4]. ܡܫܓܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܫܓܫܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܓܫ ܠܒܢܝܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܘܠܡܦܩܬܐ شغب[5]. ܡܫܓܫܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܫܓܫܢܐ ܐܘ ܡܫܓܫܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܓܫ ܐܢܫ ܒܒܗܝܠܘܬܐ ܘܒܡܘܗܒܬܐ وعد وادهش وسهّل العطايا[6] ⁘

ܫܕܐܠܘܦ اسم رجل ⁘

ܫܕܠܘܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ الشاكوز[7] وهو البسباسة ⁘

ܫܕܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ اهل اسدود ܒܬ̄ ازدود وتبتيت[8] ⁘

ܫܕܝܐ طرح القاء رمى. ܐܫܬܕܝ رمى به[9] طرح واسقط. ܫܕܝܐ ܕܡܛܠܬܐ تفويض. ܫܕܝ ܡܛܠܬܟ ܥܠ ܡܪܝܐ فوّض امرك الى الله[10] ⁘

ܫܕܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ طيلسان شدّاى ماشوع[11] ⁘

ܫܕܐܣܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܫܘܬܐܣܐ ܕܐܬܐܣܣܬ اساسات ܘܐܦ ܬܪ̈ܥܝܬܐ ܘܡܫܘܪܝܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ الاصول[13] قعر الاساس والابتداء. ܫܬܐܣܐ ܗܘ ܕܒܪ ܐܣܝܪܐ ܚܠܦ ܗܘ ܕܬܬܠ ܫܘܠܡܐ ܠܫܘܬܐܣܐ[14]. ܫܬ̈ܐܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ اصول. ܘܒܟܬ̄ ܕܦ̈ܬܐ ܒܫܘܬܐܣܐ ܕܐܬܐܡ̈ܪܐ ܘܟܠ ܡܫܪܝܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. ܘܫܡܫܬܐ ܗܘܬ ܒܒܪܢܫܘܬܐ ܗܘ ܘܕܒܝܢܐ ܠܗܘ ܕܐܬܟܬܒ ܐܬܪ̈ܥܝܐ ܫܪܝܘܢ[15]. ܫܬ̈ܐܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܫܘܒܚ̈ܐ الافعال[16]. ܫܬ̈ܐܣܝܗ اساسها اصلها[17]. ܫܬ̈ܐܣܘܗܝ ܕܐܕܡܐ ܐܢܫܝܐ اساس نوع الانسان[18] ⁘

ܫܘܕܠܐ ܒܬ̄ ܡܫܘܕܠܐ خديعة تملّق خداع استمالة[19]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. ܡܫܘܕܠܐ لخدّاع[20]. ܫܘܕܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ اخدعه. ܫܘܕܠ ܢܦܫܟ ܘܦܨܚ ܠܒܟ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ طيّب نفسك وفرّج قلبك. ܫܕܠܬܢܝ ܡܪܝܐ ܘܐܫܬܕܠܬ خذلتنى[21] يا ربّ وخلّيتنى فتخلّيت[22] وايضًا خدعتنى يا ربّ وانخدعت. ܫܕܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ خدعتهم ⁘

ܫܕܠܡܐܢܬ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܕܪܘܢ ⁘

ܫܕܢܐ شادنج[24] ⁘

---

[1] PS *add.* يطول. — [2] PS اثبت زعم ارسل. — [3] HF *deest.* — [4] PS *add.* تملّق خديعة كما يفعل مع الاطفال فى ملا لبّهم اختلاط. — [5] H *add.* تسجيس; PS *add.* وتفريجم يميلون اليه. — [6] PS *add.* خدع; *et* P ܫܓܫܬ حادث وقيعة فتنة هنجمة زاغت ܬܘܒ ܫܓܫܬ ابن اوى, *cf. supra* ܫܓܫ. — [7] H *sic;* F شدكوز لخازكوز; *in* PS ܡܫܕܠܘܙ لجاركور وهو الشبابيط, *confer col.* 598, *l.* 16; *col.* 676, *l.* 21; *col.* 704, *l.* 12; *infra* ܫܕܠܘܙ. — [8] F *tantum* اهل اسدود; PS *tantum* اهل ازدود. — [9] HS *deest* رمى به. — [10] P *add.* ܒܬ̄ القى همّك على الله. — [11] PS طيلسان ماشوع شدايا (شداية P) ويكون نجادًا; *add.* ܫܕܝܐ ܗ̄ ܪܡܝܐ يلقى - ܫܕܝܐ ܒܬ̄ طرح القى رمى; *et* P ܫܕܝܐ (*sic*) شادنج - ܫܕܝܐ ܒܬ̄ العتّاب يرمى. — [12] H ܫܕܐܣܐ; PS ܫܬ̈ܐܣܐ. — ܫܕܐܣܝܬܐ نجادة. — [13] H *deest* الاصول; P *add.* الاوّل. — [14] PS *glossa præced. deest.* — [15] PS ܫܪܝܘܢ ܐܘ ܫܪܝܢ. — [16] PS *add.* ܫܬ̈ܐܣܐ ܕܡܫܘܪܝܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. ܦܫܩ ܢܒܝܐ ܘܐܡܪ ܕܐܝܢ ܬܪܥܝܬ ܒܠܒܗܘܢ ܕܫܘܒܚ̈ܐ. ܘܐܝܟܘ ܕܠܝܬ ܚܠܝܬܐ ܒܬܪ ܫܬ̈ܐܣܐ ܗ̄ ܫܕܪܐ ܒܫܘܠܡܗ, *cf. supra not.* 14, *et Sir.*, XI, 6. — [17] PS *add.* ܫܬ̈ܐܣܝܗ ܫܬܐܣܝܗ اساساتها قواعدها, *et* واصولها. — [18] PS نوع من انواع الانسانيّة; P *add.* ܫܬܐܣܐ ܗ̄ ܒܫܘܠܡܐ ܫܬ̈ܐܣܐ ܗ̄ ܕܫܪ̈ܫܐ - ܕܐܪܥܐ العروق قعر الارض ܘܬܪ̈ܥܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܘܫܡܝܐ ܕܠܗ ܒܒܬܝܬܐ ܡܫܕܪ ܒܒܪܬܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܒܡܫܘܕܐ. — [19] PS *deest* استمالة. — [20] P *add.* ܗ̄ ܡܛܠܥܢܝܐ. — [21] PS خدعتنى. — [22] H يا ربّ وخُذلت; PS *quod seq. deest;* P *add.* ܫܘܕܠ ܢܦܫܟ غالط نفسك. — [23] PS *deest.* — [24] H شدنه; F شادنه; S *deest*, *cf. inf.* ܫܕܢܝܓ.

ܫܕܪܢ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܬܕܪܢܐ رسول.
ܫܕܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܬܕܪܢܐ ارسلك رسول.
ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܕܪܫ ܡܗܝܡܢܐ ܕܒܡܕܡܝܢ ܫܕܪܗ
ܠܢܒܝܐ ܒܗܢܐ ܫܡܐ. ܡܫܬܕܪܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܘܕܝܢܐ ܀

ܫܪܬܐ ܒܒܪܢܐ[2] ܕܡܩܠܬܐ ܕܡܢ ܒܗܘ ܡܢ ܐܘܪܬܐ[3]. موضع مرتبة آلة. ܫܪܬܐ عندنا بتكريت[4] البرّادة التى تُنصَب عليها الجرار والحباب من حديد او صفر[5]. وصحّحه حنين الكُرسى الذى للجرار. ܫܪܬܟ عملك ويقال جرايتك جايزتك ܘܡܢ ܫܡܫܘܬܟ[6]. ܫܪܬܗ ܗ̄ ܫܡܫܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫܪܬܐ ܕܟܐܢܐ ܕܫܡܫܘܬܐ ܐܘ[7] ܕܫܡܫܘܬܐ. ܦܪܘܣܐܝܬ ܗܢ ܕܡܬܦܪܢܐ ܒܦܘܪܣܬ. ܗܟܢ ܫܪܬܟ ܕܘܟܬܟ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܥܠ ܫܪܬܟ ܐܝܟ ܐܕܪܟܘܗ ܘܗܘ ܐܝܟ ܫܪܝܪܐ موضعك ويقال عملك. ܫܪܬܗ ܒܒܪܗ ܕܗܘ ܪܫܘܬ ܬܫܡܫܬܗ ܀

ܫܗܐ[8] ܡܢ ܪܘܚܩܐ غلط من بعيد واقول سها ܀
ܫܗܒܐ ܒܢ ܘܒܪ ܣܪܘ الشاهين من الضوارى[9] ܀
ܫܗܕܢܓ[10] شهدانج ܀
ܫܗܘܢܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نقصان حرارة ܀

ܫܗܛܪܓ شاهترج[12] ܀
ܫܗܝ[13] ܢ ܘܪܒ سكّن قمع[14]. ܘܐܝܟ ܙܟܐ ܘܒܪ ܣܪܘ اطفى. ܫܗܝ ܠܫܠܗܒܝܬܐ ܕܢܘܪܐ اطفى لهيب النار[15] ܀
ܫܗܝܐ ܒܢ ܘܒܪ ܣܪܘ ܥܠ ܡܕܒܪܐ ܕܠܐ ܘܥܠ ܕܝܪܝܐ[16] ܘܡܚܪܒ ܘܡܢ ܢܛܘܪܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܘܗܝ قفر مفازة خواء وحشة[17]. ܥܠ ܡܕܡ ܕܡܬܚܙܐ ܕܢܘܗܪܐ ܢܢܝܦ[18] ܐܝܬ ܠܗ. ܒܪ ܕܠܡܘܟܠܐܝܬ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬ ܠܗ. يقال له خالٍ. ܒܪ ܦܠܝܛܐ ܥܡܪ ܐܝܟ ܪܡ الذى لا طعم له. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اصلهُ خاوٍ باير. ܘܒܒܠܐ ܕܦܪܕ ܫܝܗܝܗ ܗ̄ ܡܦܝܣܘܬܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ. ܫܗܝ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الغثيان ومعه كرب. ܫܗܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܣܝܐ الغثيان والكرب والغشى ܒܪ ܙܒܦܐ ܗ̄. ܫܗܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البايرة الخاوية. ܫܗܝܐ ܗ̄ ܕܡܦܪܫܐ ܡܢ ܟܠ ܫܘܚܠܦ ܘܡܢ ܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܘܪܘܚܫܐ ܀

ܫܗܦܠܓ[19] ܒܢ ܒ[20] ܐܪܘܛܡ ܘܪܘܣܦܪܡ شاباج[21] ܀
ܫܗܪܐ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܫܗܪܝܢ الذين يسهرون. ܫܗܪܐ السهر[22]. ܫܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܣܝܐ ܗ̄ ܢܩܦܐ الساهرون والمتفقّدون[23]. ܫܗܪܐ ܡܠܬܡܪܝܢ

---

[1] HF ܫܕܪܐ; S *deest*; P *seq.* ܗ̄ ܡܫܬܕܪܢܐ مرسل. — [2] PS ܫܪܬܐ. ܫܕܪܢ ܗ̄ ܫܪܟܐ ܒܒܪܢܐ ܗܘ ܒܒܪܢܐ العمل المرتبة الحالة والسجيّة. ܫܪܬܐ ܒܒܪܢܐ العمل. — [3] PS *deest* ܡܢ ܐܘܪܬܐ. — [4] PS وفى تغريت. — [5] H او غيره; PS *quod sequitur deest; add.* ܫܪܬܗ بسمّا. ܫܪܬܗ - ܫܪܬܐ الحالة المرتبة الاوّلية *et* P طرحنهُ القنهُ. — [6] F ܒܒܪܢܐ ܗܘܐ عملك ܡܫܡܫܢܘܬܐ مرتبته الاوّلية. — [7] F *deest* ܐܘ ܕܫܡܫܘܬܐ. ܫܪܬܟ ܗ̄ ܫܡܫܘܬܟ. — [8] S *deest*; PS *addiderunt antea* ܗ̄ ܫܒܩ ܫܡܥܘܢ (S *deest* ܣܗܪܐ) ܣܗܪܐ ܫܡܥܘܢ. — [9] PS *add.* اشهب. — [10] PS *deest*, *cf. col.* 1936, *l. ult.* — [11] PS *deest.* — [12] F *add.* وشاترج. — [13] S *deest*; P *seq.* سكّن اخمد اللهيب. — [14] F *add.* ܡܫܬܗܝܐ ܐܝܟ. — [15] F *add.* الهب لهب النيران زعم. — [16] PS ܕܡܟܐܪܝܐ ܡܢ. — [17] PS مفازة حال وحش. — [18] PS *seq.* ܫܗܝܐ ܒܪ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬ ܠܗ خاوى باير. ܫܗܝܐ ܘܢܘܪܐ ܗܟܢ ܫܗܝ الغثيان الذى معه كرب ܒܪ ܦܠܛ ܥ̄ يقال غلط من بعد سهى. ܫܗܐ طفّى برّد سكّن خمّد (فق S). ܫܗܝܐ ܫܗܝܬܐ خاوية. ܫܗܝܘܬܐ ܗ̄ ܫܘܝܐ ܒܢܠܐ المعادل المساوى. ܫܗܝܬ ܗ̄ ܛܦܠ ܠܒܐ; ܫܗܠܐ ܗ̄ - ܫܗܝܘܬܐ كرب النفس لهيب *et* P ܕܢܘܪܬܐ. — [19] PS *deest*; *add. hic* ܫܗܡܪ ܘܕܝܡܘܬܐ لولوة جوهرة; *in Bar Ali, Paris.* 255, ܫܗܡܘܪ ܘܪܕܝܡܘܬܐ. — [20] F *add.* شهفج. — [21] H شاشاج, *cf. col.* 285, *l.* 10; *col.* 540, *l.* 8. — [22] PS ܗ̄ ܫܗܪܐ ܡܘܩܦܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ الذين يسهرون فى التشمسة. ܫܗܪܐ; S *seq.* العمل الكدّ ܫܗܪܐ; P *seq.* ܫܗܪܐ سهرًا ܒ̄ ܦܬܪܐ ܡܟܐܒܠܘܬܐ ܕܡܬܬܡܝܢܐ ܡܛܠ ܚܝܐ ܘܒܝܪܘܬܐ ܘܗܘܐ ܡܬܐܡܪ ܒܪ ܒܚܝܢܐ ܬܗܘܐ - ܫܗܪܐ الاعال السهار الكدّ ܗܘ ܕܫܗܪ - ܗܘ ܡܠܬܐ. — [23] F المستفقدون. ܫܗܪܐ المواظبين على السهر والصلاة.

ܝܘܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܘܩܒܠܗ ܕܡܬܦܫܩܝܢ
ܣܘܪܝܐܝܬ ܗܪܟܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ[1] ܀

ܫܘܪܓܝ[2] ܘܫܘܪܓܝܐ̈ ܚܢ̈ܐ ܘܫܘܒ ܒܟܘܢܫܐ
ܘܒܥܡܡܐ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ مثل القوم ونبل القوم واعيان
اصحاب البلد وهم القدماء اهل المرتبة العالية سكّان
الارض ܀

ܫܓܪܬ ܟܢܘܫܬܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ خلت
الجماعة يعنى الكنيسة. التهبت الجماعة ܀

ܫܘܝܐ ܠܢܦܫܗ عديل نفسى[4]. ܫܘܝܐ ܒܐܘܣܝܐ
بالجوهر الذى يستحقّ المساواة. ܫܘܝܐ اهل يستاهل
يستحقّ[5]. ܫܘܝܐ ܒܦܠܓܐ ܒܪ̈ المعادل واظنّه[6] المساوى.
ܫܘܝܐ ܠܫܘܒܚܐ اهل للمدح[7]. ܫܘܝܐ ܠܡܠܬܐ ذو
قدر يُعتدّ به او[8] صلح القدر ܀

ܫܘܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܣܟܘܠܝܘ ܕܡܠܬܐ
ܕܬܒܥܐ ܦܘܪ̈ ܦܬܓܡܐ[9]. ܘܡܬܦܪܫ ܠܬܪܝܢ ܙܢ̈ܝܐ
ܠܢܟܝܐ ܘܠܬܘܪܥܐ. ܐܘ ܒܪ ܢܟܝܘܬܐ ܡܫܐܠ
ܐܝܬ ܐܘ ܬܘܪܥܝܘܬܐ السوال مسالة ܀

ܫܘܒܐ ܘܫܪܒܐ[10] ܫܘܒܐ ܕܝܢ ܒܠ
ܐܝܬܘܬܐ ܕܐܐܪ ܡܬܚܡܡ. ܫܪܒܐ[11] ܕܝܢ ܒܠ
ܫܒܒܘܬܗ ܕܥܦܪܐ ܘܫܬܝܢܝܘܬܐ ܒܪܝܫܐ سموم.
ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܐ للجنوب الحارّة[12] زاد المروزى الشوب. ܘܒܪ
ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ ريح الجنوب السموم ܀

ܫܘܒܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܫܒܗܪܘܬ

ܪܒܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܢܦܫܐ. ܒܗ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ
ܒܫܘܒܚܝܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ[13] ܕܐܝܬܘ̈ ܒܪ
ܫܘܒܚܐ ܪܒܐ[14]. ܐܘ ܣܒܪܬܐ ܒܗ ܠܒܪ[15] ܠܗ
هلع الافتخار الاستطالة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الصلف.
ܫܘܒܗܪܬܐ ܒܪ̈ الصلف الزهو. ܘܫܒܗܪ ܫܘܒܗܪܐ
ܒܪ̈ الفخور[16] ܗ̄ ܕܡܫܬܒܗܪ ܒܡܠܬܐ ܕܠܝܬ[17] ܀

ܫܘܒܚܐ[18] مجد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ زعم راى.
ܘܒܬܪ ܕܗܢܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܒܗܝܢ ܒܠ ܐܝܣܟܡܐ.
ܘܒܗܝܢ ܒܠ ܕܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܗܘܝܢ ܕܐܬܐ ܫܘܒܚܗ. ܠܠܡܢ
ܘܒܝܬܐ ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܒܘܗܝ ܘܡܢ ܡܠܐܟܐ ܀

ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܝܡܐ[19] **ܠܥܠܡܝܢ** الحمد
للعالى العلىّ الى الابد[20] ܀

ܫܘܒܩܢܐ صفح ترك غفران ܀

ܫܘܒܠܐ ܒܪ̈ تسبيل دلالة[21] ܀

ܫܘܒܫܐ[22] ܫܘܒܠܐ اختداع[23]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
الاستمالة والتسهيل ܀

ܫܘܓ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ امحق ܀

ܫܘܓܢܝܐ ܒܪ̈ تنكّر[25] تغيّر تبدّل[26]. واقول.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܫܬܚܠܦ تنكّر استحال ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ
حال. ܫܘܓܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܕܒܗ
ܕܡܫܬܚܠܦ ܠܫܘܚܠܦܐ ܘܠܐܝܬܘܬܗ ܡܫܬܚܠܦܬܐ
ܘܡܫܬܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܘܚܠܦܐ. ܘܡܬܦܪܫ ܠܫܘܚܠܦܬܐ

---

[1] H *add.* العُيان; F *add.* العيان الهمام بالخدمة. — [2] HFM *habent hic glossam mancam et corruptam.* — [3] PS *deest.* — [4] PS *add.* نظير مساوى نفسى *et* P ܫܘܝܐ ܠܢܦܫܗ يُصلح; HF *glossa seq. deest.* — [5] P يجب له يساوى يستحقّ. — [6] P *deest* اهل ܒܦܠܓܐ *et* واظنّه. — [7] P *glossa præc. deest;* F *deest* يساوى الكلام *et* P شىء يعد ويصلح. — [8] PS *seq.* للمدح. — [9] PS *seq.* ܢܟܝܘܬܐ ܐܘ; F *tantum* ذو القدر; عليه. — [10] HF ܫܪܒܐ. — [11] HF ܘܫܪܒܐ. — [12] PS *quod seq. deest.* — [13] PS *add.* (sic) ܒܠ ܕܫܒܚ. — [14] PS *deest* ܠܗܘܢ ܕܒܪ̈ الصلف الفخر. — [15] PS *seq.* ܪܒܐ. — [16] F *seq.* النباهة (الى افتخار تآرس [sic] زهو P) من.

[17] P *add. hic* ܫܘܒܗܪ يفتخر بشىء لا هو له. — [18] S *deest;* P *seq.* ܒܠܠ ܗܢܐ ܡܬܐܡܪܐ. شيرو. ܒܠܘܩܒܠ ܡܢ ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܩܕ ܕܫܘܒܚܐ ܕܠܗ ܒܠܘܩܒܠ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ (sic) على الاراء يقال تسبحة ومجد وبهاء ܗ̄ ܕܡܬܐܡܪ ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܠܐܒܘܢ. — [19] S ܠܡܪܝܡܐ. — [20] S ܐܝܟ ܕܐܡܪ الحمد للعلى. ܠܥܠܡܝܢ ܐܝܟ; HF الابديين; دلالة (P *sol.* هداية) سبيل PS [21] — ܒܪ ܣܪܘ̈ انبل زعم. ويقال تهديد. — [22] S *deest.* — [23] P *seq.* شيرو (sic). ܫܘܒܠܐ تهديد ܕܒܗ ܒܠܘܬ ܕܗܘܐ ܫܘܒܠܐ ܘܠܫܘܒܠܐ ܠܐܝܬܐ. — [24] PS *seq.* استحق. — [25] PS ܫܘܓܢܝܐ ܐܝܟ ܫܘܢܝܐ استحالة. — [26] PS *quod seq. deest.*

ܝܘܢܐ. ܠܗܘܦܟܐ. ܠܚܘܠܦܐ. ܠܡܬܪܚܩܢܘܬܐ. ܠܡܫܪܝܘܬܐ. ܠܫܘܚܠܦܐ. ܠܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܠܗܘܦܟܐ. ܐܝܟ ܙܢܐ ܕܒܪ ܢܫܐ ܕܗܘܐ ܒܦܠܓܐ. ܠܚܘܠܦܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܕܗܘܐ ܒܚܦܪܐ ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܨܘܢ ܝܘܢܐ ܒܚܢܢܘܬܗ ܕܐܘܩܝܐ ܐܝܬ̄ܘ ܡܫܬܚܠܦܝܢ. ܠܬܪܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܫܡܫܐ ܕܡܚܐ ܬܘܩܦܬܐ ܠܢܘܗܪܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܦܬܝܐ. ܠܡܫܪܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܢܬܩܦܘ ܘܢܚܒܪ ܠܫܡܫܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܡܢ ܡܫܘܚܬܗ ܡܕܥܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܝܘܢܐ ܒܚܕܝܘܬܐ ܐܝܬ̄ܘ ܡܫܬܚܠܦܝܢ. ܠܫܘܚܠܦܐ. ܐܝܟ ܢܦܪܘܬܐ ܠܐܘܟܡܘܬܐ. ܠܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܫܘܢܝܐ ܕܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܐܕܫܐ ܒܝܘܢܐ ܐܝܬ̄ܘ ܡܫܬܚܠܦܝܢ الانتقال التغيّر التبدّل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܚܠܦܐ تغيّر المنظر[1]. ܐܘܟܝܬ ܕܠܫܚܠܦܘܬܐ الاستحالة الاختلاف ܀

ܫܘܓܠܓܠܐ ܒܪ̄ ܦܘܪܢܩܐ[2] التنعّم التلذّذ ܀

ܫܘܓܓܐ[3] ܫܘܓܠܐ اختداع. ܡܫܬܓܓ يخدع ܀

ܫܘܓܪܐ[4] ܫܓܪ ܢܦܫܗ ܡܢ ܫܘܪܐ ܐܝܟ ܢܦܠܬܐ ܫܓܪ. ܫܓܪܘܗܝ ܐܘܟܝܬ ܫܓܪܘܗܝ ܫܓܪܘܗܝ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܪܐ. ܐܫܬܘܓܪ ܐܫܬܓܪ ܀

ܫܘܓܠܐ[5] ܒܪ̄ اختداع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اخداع ܀

ܫܘܕܥ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اعلم اوقف ܀

ܫܘܕܫܐ ܗ̄ سدس واحد من ستّة ܀

ܫܘܕܝܐ[7] ܒܣܝܡܐ ܘ̄ المتأنّس مع كلّ احد الـهشّ طلق الوجه ܀

ܫܘܗܝܐ[8] ܡܢ ܫܗܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الخلاء من الخلوّ ܘܒܪ̄ ܫܘܗܝܐ تسكين هدوّ. ويقال ܫܗܝܗ ܐܝܟ ܬܒܪ كسر حدّته ܀

ܫܘܘܕܝܐ ܒܪ̄ وعد ضمان[9]. ܘܐܝܟ ܙܟܪ̄ موعد. ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ موعود. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܘܕܝܐ موعودات[10] اقول انّه يجى فى موضع دعوى. ܡܫܬܘܕܝܐ يَدّعى يُعدّ ܀

ܫܘܘܕܥܐ[11] ܒܪ̄ علامة ܘܐܝܟ ܙܟܪܢܐ دلالة. ܒܪ̄ دليل. ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܒܪ̄ التعرّف ܘܒܪ̄ وقوع التعرّف بالمتعرّف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܫܬܘܕܥܘ استفهموا. ܫܘܘܕܥܐ ܐܝܬ̄ܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܗ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܚܘܐ. ܘܓܒܝܐ ܕܢܒܪ ܘܠܐ ܢܒܪ. ܐܝܟ ܥܢܢܐ ܕܫܘܘܕܥܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܛܪܐ. ܘܓܒܝܐ ܕܬܐܪܥܘ ܐܦ ܕܬܐܪܥܘ ܕܡܛܠ ܕܠܘ ܥܠ ܥܢܢܐ ܫܘܘܕܥܐ ܕܡܛܪܐ. ܐܘ ܢܚܠܐ ܚܘܕܐ ܕܡܪܗܛܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܗ ܕܫܢܬܐ ܕܠܘ ܕܠܘܬ ܥܠܡܐ ܕܢܦܠܐ العلامة التى تصدق وتكذب ܀

ܫܘܘܚܪܐ[12] تسويد تسخين[13]. ܡܫܬܘܚܪܢܘܬܐ تأخير ܘܐܝܟ ܬܚܡ لبث. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܫܬܘܚܪ ܒܗ ܢܦܫܐ ܬܡܢ ܠܗܠܟܐ. ܘܡܫܬܘܚܪܐ ܒܠܒܘܫ ܕܗܘܐ ܐܚܪܐ. ܫܘܚܪܐ ܒܚܬ ܕܦܪܕ̄ ܠܫܘܚܪܬܐ. ܫܘܚܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܘܚܪܐ ܕܥܒܕܐ ܢܦܫܐ ܀

ܫܘܘܛܐ[14] ما نالت اليد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܫܝܛ ܐܝܕܐ الانبساط السخاء. ܬܘܒ ܫܘܘܛܐ ܕܐܝܕ̈ܘ انبساط يديه ܀

ܫܘܘܝܐ ܒܫܘܝܘܬܐ[15] مسح فرش تاهيل مساواة تأسّي ܀

---

[1] F *add.* اختلاف المنظر. — [2] S *quod seq. deest.* — [3] PS *seq.* ܗ̄ ܫܘܓܠܓܠܐ ܒܬܐܒܪ ܬܘܒ ܘܐܦ ܫܘܓܠܐ ܘܫܘܓܓܐ خداع تشوّش اضطراب. — [4] PS *deest.* — [5] S *deest;* P *seq.* انخداع. — [6] S *deest;* P *seq.* اعلم. — [7] PS *deest.* — [8] S *deest;* P *seq.* تسكين حدّة ويقال على الخلا القاع. — [9] PS ܫܘܘܕܝܐ الوعد الضمان, *quod seq. deest.* — [10] F *add.* مواعيد. — [11] PS *seq.* علامة دليل; *et* P ܫܘܘܕܥܐ ܐܝܬ̄ܘ ܕܫܘܘܕܥܘܬܐ ܘܕܡܫܐ ܕܡܫܘܚܐ معناه تغيّر الاستدلال. — [12] PS *deest.* — [13] H تشحّو. — [14] PS *seq.* ܦܫܝܛ ܐܝܕܐ سخا الكفّ بسط الكفّ (اليد S). — [15] PS *seq.* ܫܘܘܝܐ ܦܪܝܫ فراش; *et* P مساوى باهل مساواة استحقاق; *add.* ويقال مع ܫܘܘܢܝܐ - ܫܘܘ استحقّوا استاهلوا, قيسوم, *cf. inf.* ܫܘܡܪܐ.

ܫܘܙܒܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܘܪܩܢܐ
ܕܡܬܝܗܒ ܠܐܢܫ ܒܗ ܡܬܢܟܦ ܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܡܬܦܪܩ ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܒܗ ܚܒܝܫ. ܐܘ ܡܢ
ܡܪܥܬܐ ܠܡܪܥܬܐ النجاة. ܘܡܢ ܐܫܬܘܙܒ نقذ[2]
نجا سلم ܀

ܫܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܝ ܕܙܪܩܝܢ ܒܠܝܗ
جبلة التى يُلَفّ عليها الغزل[3]. ܘܠܘܬ
ܒܗܠܘܠ. خشبة دقيقة الراس تمدّ على السدا قبل
الطاقة التى تُنسَج عليها حتّى يستوى. ܘܫܘܫܛܬܐ
ܙܘܢ ܕܬܬܣܪܐ. ܒܗ̇ ܕܒܗ ܦܣܐ ܐܢܫ ܠܐܢܫ
ܕܡܬܬܙܝܥ ܠܫܬܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܫܘܫܛ ܀

ܫܘܙܒܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النجاة السلام من
شيء يُحذَر ܀

ܫܘܚܕܐ ܡܢ ܡܫܘܚܕܘܬܐ[5] توحّد تفرّد تخلّى.
ܡܫܘܚܕܐ ܐܝܟ ܙܒܢ̈ ܐ الوحيد الغريب المتفرّد
المتخلّى ܀

ܫܘܚܢܐ[6] ܗ̄ ܡܫܐܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جرح
قد جفّ وغلظ راسه ܀

ܫܘ̈ܚܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܐܣܛܘܡܟܐ[7] القروح
الظاهرة في المعدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܘܚܢܐ ܫܦܝܪ
ܒܚܙܘܐ ܗ̄ جرح حسن الصورة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܬܘܒ ܫܘ̈ܚܢܐ تكميد تسخين كاد. ܫܘܚܢܐ[8] ܐܝܟ
ܙܒ̈ܢ ܗ̄ الداء الدوى ܀

ܫܘܚܢܐ ܕܐܘܦܝܐ الجدرىّ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[9] ܀

ܫܘ̈ܚܢܐ ܕܥܝ̈ܢܐ[10] قروح في العين ܀

ܫܘܚܢܐ ܐܟܘܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ التأكّل ܀

ܫܘܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܪܕܐ ܡܢ ܚܒܪ̈ܬܐ

قرحة. ܘܗܟܢ ܐܦ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܒܠܒܐ ܡܚܘܬܐ.
ܒܗ ܚܒܝܫܐ ܗ̄ ܀

ܫܘ̈ܚܢܐ ܒܥܪ̈ܝܐ[11] القروح الهايجة ܀

ܫܘܚܢܐ ܙܠܝܚܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جرح يسيل ܀

ܫܘ̈ܚܢܐ ܦܬܝ̈ܚܐ ܐܝܟ ܦ̄ܐ[13] ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܡܦ̈ܬܚܐ
الجراحات التى قد نفحت وفتحت ܀

ܫܘܚܢܐ ܕܐܘܦܝܐ[14] ܕܡܬܦܫܪܐ ܒܪܬܐ ܀

ܫܘܚܢܐ ܒܚܠܬ ܕܦ̈ܝܪ ܛܠܝܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ
ܫܘܚܢܐ ܕܒܪܐܝܬ ܫܚܝܢܘܬܐ ܢܦܩܐܝܬ ܀

ܫܘܚܢܐ ܚܒܒܐ الغثيان ܀

ܫܘ̈ܚܢܐ ܕܗܦܟܝܢ ܡܬܬܠܚܝܢ[15] القروح التى
تعود تنفجر ܀

ܫܘ̈ܚܢܐ ܒܝ̈ܫܐ ܒܝܢܝܬܐ ܐܘ ܒܝܫܝ
ܠܫܬܡܠܐ القروح الخبيثة العسرة الوجع التى لا تندمل ܀

ܫܘ̈ܚܢܐ ܬܐܢ̈ܐ ܐܘ ܐܬܐܠܝ̈ܬܐ ܕܗܘܝܢ
ܒܪܫܐ القروح المعروفة بالتين والقروح الجربة في الراس ܀

ܫܘ̈ܚܢܐ ܦܫܝ̈ܛܐ القروح البسيطة ܀

ܫܘ̈ܚܢܐ ܚܠܝ̈ܠܐ القروح المجوّفة ܀

ܫܘ̈ܚܢܐ ܕܡܬܚܠܡܝܢ قروح مندملة ܀

ܫܘ̈ܚܢܐ ܕܒܓܘܫܡܐ ܐܦ ܡܓܠܝܐ ܕܫ̈ܘܚܢܐ
القروح في ظاهر البدن ܀

ܫܘܚܢܐ الجراحة ويقال القرحة والجرحة ܀

ܫܘܚܕܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الرشوة مصانعة.
ܘܫܚܕܬ ܡܢ ܫܘܚܕܐ ارتشيت. ܘܒܚܠܬ ܕܦ̈ܝܪ
ܢܫܬܚܕܘܢ ܡܢ ܫܘܚܕܐ ܢܣܒܘ ܀

ܫܘܚܢܐ[17] ܡܢ ܡܫܘܚܢܘܬܐ انبات. ܫܘܚܢܐ نبات
واقول نجوم طلوع ܀

---

[1] PS *deest.* — [2] H انقار; F انقاد. — [3] PS *quod seq. deest;* P *add.* ܫܘܫܬܐ. خشبة يلفّ عليها الغزل. — [4] PS *seq.* ܫܘܙܒܐ دفعة بعد قفزة. *et add.* خلاص علامة نجاة انقاذ; ܡܫܘܚܕܐ توحّد تفرّد. *seq.* — [5] PS وجمعة (وجملة S) وظفر. — [6] PS *deest.* — [7] F ܫܘ̈ܚܢܐ ܕܗܘܝܢ ܠܐܣܛܘܡܟܐ ܘܒܡܥܝܐ ܒܐܣܛܘܡܟܐ; PS *deest, sed add.* ܣܘܚܢܐ التكميد والتسخين. ܡܫܚܢܐ ساخن حارّ; *et* P ܫܘܚܢܐ ܗ̄ ܐܣܦܠܢܝܐ المراهم. — [8] H *add.* ܒܝܫܐ. — [9] PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [10] PS *deest.* — [11] H ܫܘ̈ܚܢܐ ܚܒܪ̈ܢܐ. — [12] HF ܙܠܝܚܐ. — [13] F ܫܘ̈ܚܢܐ ܦܬܝ̈ܚܐ ܐܘ ܢܦܝ̈ܚܐ. — [14] PS *deest; cf. col.* 1943, *l.* 24. — [15] HF *deest cum vocab. seq. usque ad* ܫܘܚܕܐ. — [16] S *deest;* P *seq.* برطيل رشوة. — [17] S *deest;* P *prior glossa deest; add.* ܫܘܚܢ نبت. ܫܚܢܘ يموا ينبتوا يخضروا يزدادوا.

ܣܘܪܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الجور والفساد والدنس فساد الشيء اقتضاض[1] باغتصاب نقض التركيب مع حبس[2]. ܘܠܫܡܫܐ ܒܬܘܠܬܐ ܢܛܪ ܕܪܒܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܣܬܪܚܢܐ ܒܬܘܠܘܬܐ. ܡܢܐ ܕܡܣܬܪܗܒܝܢ ܒܬܘ̈ܠܬܗ. ܡܣܬܪܚܢܐ ܡܬܦܠܛܐ ܡܬܪܚܝܩ ܢܦܩ ܒܢܡܘܣܐ. ܡܣܪܚܢܐ المفسد المغرى جاء به المروزى عن حنين[3]. ܐܣܬܪܚܬ اتّسعت[4] .:.

ܣܘܪܒܐ ܘܦܪܒܣܐ[5] ܗ̄ قاتل ابيه قَطلَب[6] .:.

ܣܘܪܒܐ[7] تعطيل. ܘܒܝܕ̄ السخام والمداد .:.

ܣܘܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܣܩ ܐܦܢܝܬܐ ܡܬܦܠܓܬܐ ܘܡܫܚܠܦ ܐܚܪܢ[8] ܗܘܐ. ܐܝܟ ܡܐܢܐ ܕܐܘܢܐ ܒܗ ܡܢ ܠܒܪ ܦܣܩ ܚܘܒܐ ܐܚܪܢܐ. التغيّر التبدّل الانتقال ܘܒܝܕ̄ الاستحالة واقول خلاف انفصال تغاير[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܗܘ ܕܡܦܣܩ ܕܡܫܚܠܦ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ التغيّر الفصل. ܣܘܪ̈ܦܐ ܒܝܕ̄ اصناف فصول تغيّرات. ܘܐܝܟ ܦܪܫ فرق. ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ غير متغيّر. ܣܘܪ̈ܦܐ ܕܫܢܬܐ[10] ܐܬܝܗܘܢ ܐܪܒܥܐ. ܢܝܣܢܝܐ ܩܝܛܐ ܣܘܪ̈ܦܐ ܐܪܒܥܐ ܒܙܒܢܐ[11] ܗܠܝܢ. ܣܘܪܦܐ ܡܕܒܪܐ. ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܢܝܫܢܐ. ܡܢ ܝ̈ܘ ܒܐܕܪ ܘܡܕܒܪܐ ܠܝ̈ܘ ܒܢܝܣܢ. ܕܗܘܝܢ ܝ̈ܘܡܐ ܬܠܬܐ. ܘܗܘ ܕܬܪܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܩܝܛܐ. ܡܢ ܝ̈ܘ ܒܢܝܣܢ ܘܡܕܒܪܐ ܠܝ̈ܘ ܒܐܝܠܘܠ ܘܗܘܝܢ ܝ̈ܘܡܐ ܬܠܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܠܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܬܫܪܝܢܐ. ܡܢ ܝ̈ܘ ܒܐܝܠܘܠ ܘܡܕܒܪܐ ܠܝ̈ܘ ܒܟܢܘܢ ܡܕܒܪ. ܕܗܘܝܢ ܝ̈ܘܡܐ ܬܠܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܬܩܪܐ ܣܬܘܐ. ܡܢ ܝ̈ܘ ܒܟܢܘܢ ܡܕܒܪ ܘܡܕܒܪܐ ܠܝ̈ܘ

ܒܐܕܪ ܕܗܘܝܢ ܝ̈ܘܡܐ ܬܠܬܐ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ سنة كاملة واصحاب التقاويم يقولون انّ انتقال الشمس الى بُرج الحمل حادى عشر ادار. وقوم يقولون ثانى عشر ادار. وانتقالها للثور عاشر نيسان. وانتقالها للجوزاء احد عشر ايّار. الفصل الثانى الصيف. انتقالها منه للسرطان ܝ̈ܒ[12] حزيران. وانتقالها للاسد[13] ܝ̈ܒ تموز. وانتقالها للسنبلة ܝ̈ܓ اب. الفصل الثالث الخريف. انتقالها للميزان ܝ̈ܒ ايلول. وانتقالها للعقرب ܝ̈ܓ تشرين الاوّل. وانتقالها للقوس ܝ̈ܒ تشرين الثانى. الفصل الرابع الشتاء. انتقالها للجدى ܝ̈ܒ كانون الاوّل. وانتقالها للدالى عاشر كانون الثانى. وانتقالها للحوت تاسع اشباط .:.

ܣܘܪܝ ܐܒܗܘܢ ܕܐܠܝܢܐ[14] ܐܬܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܣܘܪܝܝܢ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܒܢܬ ܠܗܘ ܡܛܠ ܕܐܬܩܪܝ ܐܘܪܝܐ ܕܒܗܝܢܐ. ܘܒܗ ܐܬܒܠܝ ܒܣܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝ ܠܐܒܘܗ̄ ܕܒܗܘܢ ܒܪܝܫ ܗܘܐ .:.

ܣܘܪܒܐ ܦܬܝܚܐ نحم آخر سخام[15]. ܘܬܘܒ ܣܘܪ̈ܒܐ ܕܩܕܪܐ ܗ̄ سواد القدر[16] .:.

ܣܘܪܚܬܐ صدأ ܘܒܝܕ̄ شرى ويقال على[17] الزنجار ايضًا[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الوسخ الصدأ. ܣܘܪܚܬܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܟ ܣܪ̈ܘܐ ܘܐܦ ܗ̄ ܙܢܓܪܐ ܓܪܝܕܐ الزنجار المجرود[19] .:.

ܣܘܪܚܬܐ ܓܪܝܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصدأ المجرود[20] .:.

ܣܘܛܐ صوط .:.

ܣܘܛܦܐ[21] تشرج .:.

ܣܘܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اسم دواء سويلا[22] .:.

---

1 F *deest* اقتضاض; PS *deest* والدنس فساد الشيء. — 2 PS نقض التركيب افتخار الابكار نقض البكريّة فسق دنس. — 3 PS *deest* المغرى...حنين. — 4 H *add.* انفتحت زعم. — 5 H ܕܦܪܒܣܐ; F *add.* قاتل ܝ; PS *hæc glossa deest*, *cf. col.* 513, *l.* 24; *col.* 1733, *l.* 14. — 6 F *add.* ام ماوز. — 7 PS *add.* تبطيل. — 8 F *add.* ܡܢ ܠܒܪ. — 9 HF تغيّر. — 10 PS *add.* دور السنة, *quod sequitur deest.* — 11 H *add.* ܘܣܘܪ̈ܦܐ ܕܫܢܬܐ ܐܬܝܗܘܢ. — 12 F *hic et infra ubique* ܝ̈ܒ; H *deest* منه للسرطان. — 13 H *deest* للاسد. — 14 PS *quod seq. deest.* — 15 PS *add.* ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܠܒ ܡܫܝܚܝܐ (χαρβωνία) ܡܫܚܪܬܐ. — 16 S *add.* ܗ̄ ܣܘܪ̈ܒܐ ܦܬܝܚܬܐ ܦܬܘܪܬܐ. — 17 H *add.* صداء. — 18 S *add.* المجرود, *quod seq. deest.* — 19 HF *deest* المجرود. — 20 P *add.* ܣܘܪܚܬܐ ܕܦܪܙܠܐ خبث الحديد. — 21 HF *deest*; P *add.* تسرج ܝ. — 22 H اسم دواء يقال له سقيلا ܒܪ ܣܪܘ̄; HF ܒܪ ܣܪܘ̄ *loco* ܒܪ ܣܪܘ̄.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܫܘܝܐ ܕܒܢܝܐ ܫܘܝܐ الزوج من العدد. ܫܘܝܐ
ܕܢܓܪܐ نصاب الفاس والمرّ وغير ذلك. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ ܦܫܝܛܐ ܕܡܫܬܚܠܦ ܒܗ. ܫܘܝܘܬܐ ܒܪ
ܘܥܒܪܝܐ ܫ̄ استحقاق استئهال[1]. ܫܘܝܘܬܐ ܒܪ ܦܠܚܢܐ
ܫܘܝܢ اتّفاق مساواة. ܫܘܝܐܝܬ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ
ܒܟܠ ܕܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܪܡ ܐܝܟܢܐ ܒܟܠܢܫ
ܕܦܪ̈ܫܝܘܬܐ ܐܬܝܢ. ܐܘ ܢܩܝܒܘܬ ܐܚܪ̈ܝܘܬܐ
ܡܫܬܠܡܬܐ ܕܡܣܘܪܒܐ ܒܠܝܠܝܐ ܕܗܘ ܒܟܠ
ܕܥܒܕܐ ܒܒܗ مساواة. ܫܘܝܐ ܐܝܟ ܪܡ مستو.
ܐܫܬܘܝ ܒܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ وافقهم[2].
ܫܘܝܘܬܐ ܬܐܪ̈ܢܝܬܐ استواء[3] الليل والنهار فى الربيع.
ܫܘܝܐ ܗܘ ܟܠ ܕܥܒܕ ܕܢܦܫܬܐ[4] ܒܡܥܒܪܢܝܬܐ
ܕܗܘ ܕܥܒܕܐ ܒܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المستوى.
ܘܦܬܓ̄ ܐܘܪܚ ܗܠܟ ܫܘܝܘܬܐ ܒܡܪܕܝܐ. ܐܫܘܘ
ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ سهّلوا سبيل الربّ[5] ܀

ܫܘܦܢܐ ܒܪ̄ دلك اقول تمريخ. ܘܐܝܟ ܦܗ̄ تغميس
غمس دلك[6]. ܫܘܦܢܐ ܕܒܩܪ̈ܝܪܬܐ المروخ بالاشياء
الباردة[7] ܀

ܫܘܝܘܬܐ ܠܐ ܒܢܝܫܬܐ[8] ܗ̄ ܐܝܟ ܒܠܒܒܐ
ܘܒܪܝܐ. ܕܢܚ ܒܫܘܠܝ ܒܐܪܥܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܦܪܚ
ܒܫܡܝܐ[9] ܀

ܫܘܢܥܐ التسكين العزاء وفى موضع التعزية ܡܚ̈ܝܢܐ
حنين. ܘܗܘ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الخديعة والتسكين لما صعب.
ܐܫܬܢܝ ܘܐܬܬܢܝ ܘܐܬܦܫܫ[10] اقول لان انحلّ
هذا فتر[11] تصر سكن. ܫܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܪܢܝ

ܐܘܒܠܬ ܐܚܝܕ ܠܚܡܬܗ[12] كظم غيظه. ܬܘܒ
ܐܫܬܦܝܬ ܒܥܠܬܐ ܘܐܬܪܚܝܬ كظمت[13] ܀

ܫܘܦܬܐ ܕܓܪ̈ܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الكتّن حبل
قنّب للمساحة[14]. ܫܘܦܬܐ ܪ̄ سلسلة المسّاح[15] او حبله.
ܘܒܚܒܠܬ ܕܦܬܝ̈ ܚܘܛܐ ܕܡܫܚܝܢ ܒܗ ܐܪ̈ܥܬܐ
ܘܒܢܝ̈ܢܐ[16] للخيط الذى يُمسح[17] به الاراضى والبنيان.
ܫܘܦܬܐ ܪ̄ خيوط غلاظ يُشدّ به المنسج. ܫܘ̈ܦܬܐ ܚܒܠܐ
ܕܒܗܘܢ ܫܘܦܬܐ. ܚܒܠܐ ܒܒܢܝܢܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܚܝܢ
ܒܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ. ܘܚܘܛܐ ܒܒܢܝܢܐ النرّ
والحبل خيط وهو الشاقول سلسلة الماسح والشاروفة. آخر
خيط غليظ يُشدّ به المنسج ܀

ܫܘܝܘܬ ܐܘܣܝܐ[18] مساواة الذات ܀

ܫܘܝܘܬ ܫܡܗܐܝܬ[19] اشتراك الذات والاسم ܀

ܫܘܦܬܐ ܬܬܒܪܬ ܒܠ[20] ܐܘܪܫܠܡ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ قصبة المساحة[21] ܀

ܫܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܐܪܝܢ رخيص[22] ܀

ܫܘܟܠܠܐ تمام[23]. ܐܫܬܟܠܠ[24] ܐܝܟ ܒ̄ܪ̄ تمّ
فرغ منه. ܫܘܟܠܠܗ ܕܡܝܬܪ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
تهيئة[25] الفضايل تمام للخير واقول تشييد[26] ܀

ܫܘܟܦܐ ܗ̄ ܣܘܦܟܐ تستّر[27] ܀

ܫܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܠܦܪܐ ܕܟܠܒܐ.
ܘܬܘܒ ܒܠ ܢܘܫܐ ܐܪܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܘܒܬܗܝܢ ܒܠ
ܛܠܦܪ̈ܝܗܘܢ الدردى. ܫܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܘܐܚܪܢܐ العكر من الاشياء الرطبة[28] ومن علل البدن
الحصبة[29]. وبعض قال الشرى ܗ̄ ܒܬܢܬ ܛܠܦܐ ܕܦܬܝܢ

---

1 P *add.* ملايمة. — 2 HF *deest* وافقهم. — 3 P *add.* ܪ̄ — طريق الربّ. — 4 PS ܕܢܦܫܬܐ. — 5 PS طريق الربّ — تساووا. — 6 HF ܦܗ̄ ܬܓܡܝܣ. — 7 P *add.* ܐܝܟ ܒܫܘܦܢܐ ܕܒܩܪ̈ܝܪܬܐ (*sic*) ܗܘ ܕܒܩܪ̈ܝܪܬܐ (*sic*) بالتمريخ ܕܬܐܬܐ ܗܘ. — 8 PS *deest.* — 9 HF *add. hic* والتمليق بليّن قساوته. — 10 PS *deest* ܘܐܬܦܫܫ. — 11 PS *deest* فتر. — 12 HF ܐܚܝܕ *et* ܠܚܡܬܗ. — 13 P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ حبل قنّب من — كمّدت. — 14 H ܫܘܦܬܐ ܕܓܪ̈ܕܬܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ النرّ حبل; PS كتّن للمساحة. — 15 PS الماسح. — 16 HF *seq. tantum* (S *sol.* قنب) المساحة.

17 P *add.* يعنى — ܘܒܗܘܢ خيوط غلاظ يُشدّ بها المنسج. — 18 HF *deest.* — 19 HF *deest.* — 20 PS ܒܡ *loco* ܒܠ. — يقيس. — 21 F *add.* حبل; H *add.* حبل المساحة. — 22 HF *deest* رخيص; P *add.* ܫܘܦܬܐ سويّة. — 23 P *add.* ܫܟܠܠ. — 24 H *add.* ܗ̄ ܐܫܬܟܠܠ; S *deest* ܐܝܟ ܒ̄ܪ̄ *et* ܬܡܡ. — *infra.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ — 25 F تتمم تزيين *loco* تهيئة. — ܫܘܟܠܠܗ ܕܒܝܬܐ تشييد البيت; *add.* تشيّد; 26 PS — تستير استر يستر; 27 P — تمامه تشيّد البنا الفراغ منه. — استر يستر. — 28 H المرضيّة. — 29 PS للحصبة; S *deest* البدن.

شرى[1] وقيل انّه الورشكين. ܡܫܘܚܠܬܐ ܕܢܝܚܬܐ ܐܘ ܕܪܘܚܬܐ[2]. ܡܫܘܚܠܬܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܐܢܫ̈ܐ[3] ܀

ܡܫܘܚܬܐ ܒܪ̄ منحة. نجم منح. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ موهبة رزق عطيّة ويقال وقف. ܡܫܘܚܝܢ ܡܘܗܒܬܐ يؤهلنى للعطيّة[4]. ܡܫܘܚܢܐ المواهب[5] التُحَف حبوة حبوات ܀

ܡܫܘܠܒܐ ܒܪ̄ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ شحم زعم انّه[6] الشحم الذى يكون للطير ممّا يلى الذنب[7]. ܗ̄ ܡܫܘܠܒܐ ܕܩܘܐ شحم البطّ والاوزّ وهو شحم الرمكا[8] ܀

ܡܫܘܠܚܬܐ النفّاخات آخر النفّاخات التى يرى فيها الماء. ܢܘܦ̈ܫܐ ܕܡܘܪܐ[9] النفّاخات التى تمتلى ماء وتتفقّأ. ܡܫܘܠܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܫܚ̈ܐ ܒܥܝ̈ܢܐ ܗ̄ الجدرىّ فى العين ܀

ܡܫܘܠܗܒܐ ܒܪ̄[10] التلهّب ܀

ܡܫܘܠܓܐ ܒܥ̄ ܕܦܬܪ ܒܬܪ̈ܓܠܐ تشليج[11] ܀

ܡܫܘܠܛܢܐ[12] ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠ̈ܟܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܓܢ̈ܣܐ ܐܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المسلّطون على الخلايق. ܡܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܒܢܐ ܠܐ ܡܬܟܪܝܢܐ. ܬܘܒ ܐܚܝܕܘܬ ܪܫܝܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܟܢܫܘ̈ܬܐ ܐܘ ܒܥܡܡܐ ܐܘ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ. ܐ̈ܪܟܐ ܕܡܫܘܠܛܢܐ ܫܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܫܠܛ ܡܢ ܗܘ ܡܠܐܟܐ. ܚܕ ܕܐܠܗܐ ܕܫܠܝܛ ܥܠ ܚܕܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܬܠܝܬܐ. ܐܚܪܢܐ

ܕܝܢ ܐܘܣܝ̈ ܒܒܒܐ ܕܗܘܐ ܒܐܘܪ̈ܗܐ ܕܡܫܝܚ ܫܠܝܛܢܐ ܒܠܗ̄ ܘܦܐܘܡ ܢܡܘܣܐ ܠܢܦܫܗ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܘܣܝ̈ ܒܒܝ̈ܬܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܒܠܥܕ̈ܐ ܐܚܝܕ ܒܗ ܡܫܘܠܛܢܐ. ܘܠܐ ܡܫܩܒܠܐ ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ. ܐܠܐ ܦܫܝܛ ܐܝܠܝܢ ܕܠܓܒܝܢ ܘܡܬܢܪܝܢ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܬܘܒ ܫܘܠܛܢ ܕܡܪܐ ܡܟܐ ܕܒܕܘܡܝܐ ܡܢܪܕܝܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܐܝܟ ܒܒܢܝܐ ܛܒ ܡܢ ܡܫܩܠܐ ܒܬܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܓܒܪ̈ܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܘܣܝ̈ ܒܠܒܘܬܐ ܕܗܘܝܐ[13]. ܐܘ ܢܒܘܣܐܝܬ ܗܘܝܐ. ܐܘ ܡܢ ܢܘܟܠܐ ܕܓܢܒܐ[14]. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܡܫܘܠܛܝܢ ܛܪܘܢܘܬܐ ܡܢܐ ܕܛܪܝܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܒܛܘܪ̈ܢܐ ܡܢ ܐܢܫ ܘܗܘܝܢ ܬܘܒ ܫܘܠܛܢܗ. ܩܪܝܢ ܕܝܢ ܡܫܘܠܛܢܐ ܘܐܦ ܠܗܘ ܕܫܠܝܛ ܐܢܫ ܥܠ ܢܦܫܗ ܘܥܠ ܩܢܝܢܗ. ܘܠܗܘ ܕܕܒܪܐ ܥܠ ܢܫ̈ܒܬܐ. ܘܗܘ ܕܬܐܪܐ ܘܡܠܟܐ[15] السلطان ܀

ܡܫܘܠܛܬܐ[16] اقول الشلطيت ܀

ܡܫܘܠܗܒܐ ܒܪ̄ ܡܫܠܗܒܘܬܐ نفث ارغاء ܀

ܡܫܘܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܫܬܠܡܘܬ ܥܠ ܚܒ̈ܪܐ ܘܥܠ ܣܘܥܪ̈ܢܐ. ܐܘ ܐܫܬܡܠܝܘܬ ܠܡܒܢܝܐ التمام فراغ واقول انقضاء الفناء[17] ܀

ܡܫܘܠܦܐ ܕܦܣܝܢܐ[18] شحم التدرج. ܬܘܒ ܡܫܘܠܦܐ ܕܦܣܝܢܐ شحم النعام والحمام والبطّ والوزّ وغيرة ܀

---

[1] PS ܬܘܒ ܒܢ̈ܬ ܠܠܝܐ هى بنات الليل وهو الشرى العكر الثفل. — [2] P *add.* الليلىّ الذى يحدث فى البلغم (?) ويقال حربه; S *add.* ܐܘ ܕܒܠܗ ܡܒܥܝܐ. — [3] PS ܠܒܡܥܐ ܕܐܢܫ̈ܐ الراى قلوب الناس. — [4] PS توهلنى. — [5] PS *seq.* تحفة تحف; P *add. hic* العطية حبوة حبوات ܒܪ̄ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ شحم زعم ܡܫܘܚܬܐ شكاع. — [6] H *deest* انّه. — [7] HF *add.* ومثل الذنب. — [8] H الزمكا; F الدمكا, *cf. col.* 1950, *l. pen.* — [9] H *desunt glossæ præc.;* F *deest* يرى. — [10] S *seq.* التنهب النهاب; P *add.* التنهب النهاب. — [11] PS *add.* تعرّى. — [12] PS *add. antea* ܡܫܘܠܛܢܐ ܒܪ̄ السلطان. ܡܫܠܛܢܘܬ (ܐܝܟ ܒܪ̄ P) تسليط ܐܫܠܛܬ اولى (ܘܬܘܒ سوا طيت P) واسلّط واقول ولّى. — [13] FP ܕܗܘܝܐ. — [14] PS ܘܠܘ ܡܢ ܢܘܟܠܐ ܐܘ ܡܢ ܢܘܟܠܐ ܕܓܢܒܐ. — [15] PS ܕܬܐܪܐ ܘܡܠܟܐ. — [16] PS ܡܫܘܠܛܢܘܬܐ; F *add. ad calcem* والخلد; PS والخلد, *et* P السلطانة. — [17] P *add.* منتها. — [18] HF ܡܫܘܠܦܣܢܐ ܕܦܣܝܢܐ, *cf. sup.* ܡܫܘܠܒܐ; *seq.* شحم النعام والحمام والدُرَّج (ܗ̄ ايضًا شحم التدرج F).

ܣܘܠܦܢܐ ܡ̈ܢ [1] نفّاخات ܐܝܟ ܣܘܠܦܝܐ. ܒܪ ܫܡܗ النفّاخات تنفّط .:.

ܣܘܡܒܝܐ التنويه بالاسم واقول ܡܣܡܒܝܐ نبيه [2] الاسم .:.

ܣܘܡܟܠܐ ܐܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܚܣܝܪ ܡܢܗ ܡܕܡ ܗܘ ܕܡܫܬܡܠܐ ܘܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܚܫܚܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ التمام ومن الكمال الذي لا شيء بعده. ܡܣܡܟܠ ܐܝܬܝܗ وفّى. ܡܣܡܟܠܐ ܐܝܟ ܕܡ الكامل والتامّ والوافي والتمام يقال في العمل وما يحدث منه شيء بعد شيء [3] اذا تمّ والكامل في الانسان او غيره ممّا قد حدث وفرغ منه شيء [4] اذا اجتمعت فيه فضايلهُ والوافي في الوزن والكيل .:.

ܣܘܡܟܐ ܡ̈ܢ دسم سمن ويقال شحم [5]. ܣܘܡܟܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܠܥܘܒܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ ܕܐܪܥܐ ܡܢܗ̇ [6] شحم ودسم الارض خصب الارض [7] .:.

ܣܘܡܟܪܐ ܡ̈ܢ انصباب الموادّ [8] نزول النزلة. ܡܣܡܟܪ ܡܢ ܣܘܡܟܪܐ ارسال اطلاق [9] .:.

ܣܘܡܡܐ ܕܥܝܢܝ̈ܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܗ̇ خصب بينك .:.

ܣܘܡܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܗ̇ متدفّقات [10] .:.

ܣܘܡܩܬܐ ܕܡܬܝܠܕܢ ܒܠ ܣܘܡܩܐ ܘܒܠ ܫܥܪܐ ܕܕܩܢܐ ܒܡܫܟܐ قروح وابتداء خروج الشعر في اللحية. ويقال ܐܣܡܩ اقرح اوجع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ

ܕܫܒܛܐ ܐܬܪܐ ܕܡܚܘܬܐ موضع تصيبه الضربة ويختنق فيه الدم من غير شقّ [11] يكون في الجلد آثار القروح. ܘܐܢܫ̈ܝܢ قصّة. ܩܪܝܢ [12] ܣܘܡܩܬܐ ܘܣܘܡܩܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ الآثار والبياض. ܣܘܡܩܬܐ ܕܕܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ آثار اللحية. ܣܘܡܩܬܐ آثار القروح والبياض. ܣܘܡܩܬܐ ܕܒܫܒܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ موضع تصيبه الضربة ويختنق فيه الدم من غير ان ينشقّ الجلد ويسودّ. وقوم يسمّونه قصّة. ܐܢܫ̈ܝܢ [13] ܣܘܡܩܬܐ ܗ̇ ܕܡܬܩܪܝܐ آثار القروح [14] .:.

ܣܘܡܪܐ [15] ܡܕܝܢܬܐ سرّ مَن رأى بها راوني سامرّة .:.

ܣܘܢܢܐ ܡ̈ܢ زوال [16]. غدو زال [17]. ܐܣܬܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ اتحوّل [18] .:.

ܣܘܢܝܐ دواء يقطع شهوة [19] الجماع وانا اعرفه وهو الفنجنكشت [20] حبّ الفقد. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܣܘܢܝܐ ܕܣܘܣܐ [21] .:.

ܣܘܢܩܐ ܡ̈ܢ عذاب. ܡܣܬܢܩܢܘܬܐ دقّ واقول انّه يكون في بعض المواضع لحسرة الاسف الكمد الاضطهاد والامتهان والتلهّف .:.

ܣܘܥܐ الصفا [22]. ܐܬܬܫܝܥ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ تحجّر صار صخرًا [23] .:.

ܣܘܥܒܕܐ خضوع [24] استعباد. ܡܫܥܒܕ سخّر ܡ̈ܢ ذلّل [25]. ܡܫܥܒܕܐ اقول مربوب مسخّر. ܐܫܬܥܒܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ خضع وذلّ ܡ̈ܢ تخضّع [26] .:.

---

[1] PS *add.* ܗ̇; HF *seq.* ܢܦ̈ܚܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ نفّاخات. — [2] H مثل كنية; F مثل ܣܘܡܟܪܐ *add.* P ;انقعات شحمة. — [3] PS *deest* بعد شيء. — [4] HF *deest* شيء. — [5] HF بنيّة. — [6] HPS *deest* ܡܢܗ̇. — [7] HF *deest* ܣܘܡܟܐ لباب دسم خصب الارض. — [8] F *add.* ܡ̈ܢ انصباب; PS ويكون ايلاب ܡ̈ܢ. — [9] HF *deest* الامياه اذا قلب من اناء ويكون افلات ܡ̈ܢ ارسال اطلاق; *habent* ܡܣܡܟܪ *loco* ܡܣܡܟܪ; S *add. in marg.* ܡܢ ܒܣܘܡܟܪܐ ܕܡܬܩܪܐ. ܘܐܡܪܐ ܕܡܫܬܠܚܐ. ܘܐܠܐ ܕܟܠܗ ܕܡܣܡܟܪ او اسكب, *et alias glossas quæ infra sub* ܣܘܡܟܪܐ *inveniuntur*; P *add.* ܣܘܡܟܪܐ رازيانج, *cf. inf.* ܣܘܡܟܪܐ. — [10] PS مندفقات. — [11] PS ويختنق فيها غير شقّ. — [12] PS *deest* ܩܪܝܢ ܘܐܢܫ̈ܝܢ قصّة. — [13] PS *deest* ܐܢܫ̈ܝܢ. ܘܐܢܫ̈ܝܢ وقوم يسمّونه قصّة; *add.* ܣܘܡܩܬܐ (P ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ) الكلوم. — [14] H *deest* ܣܘܡܩܬܐ آثار القرحة والجراحة ويقال; P *add.* آثار القروح آثار في النار. — [15] HF *deest*; S *deest* سامرّة *ad calcem*. — [16] P *add.* انتقال من مكان الى مكان. — [17] PS *add.* انتقل; F *add.* ܕܠܐܬܪܐ ܕܠܘܬܗ ܐܚܪܢܐ انتقال. — [18] PS اتحرّك. — [19] S قوّة. — [20] HF البنجكشت; P الفنجنكيت, *cf. col.* 27, *l. ult.*; *col.* 30, *l.* 12; *col.* 1458, *l.* 10; PS *add.* ܣܘܢܝܐ سنّور - ܥܘܒܐ حبّة السودة. — [21] P *add.* ويسمّى صار صخرًا. — [22] P *add.* (*sic*) صخرا. — [23] H تصلّب *loco* صار صخرًا. — [24] PS خذوع. — [25] PS دله. — [26] H يخضع; PS يخذع; P *add.* ينطاع.

ܫܘܥܝܬܐ ܒܪ̈[1] مخاطبة. ܒܫܥܝܬܐ ܝܬܟܡ ܒܪ̈ يلعب. ܐܫܬܥܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اقتصّ وانا اقول قصّ[2] من القصص. ܫܘܥܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ لفظة. ܒܪ̈ ܠܡܫܬܥܝܘ ܠܚܕ̈ܕܐ. ܐܝܬ ܕܒܥܘ̈ܢ ܕܡܫܬܥܝܢ ܡܫܐ ܠܡܫܬܥܝܘ ܥܠ ܬܫܥܝܬܗܘܢ ليحدّثوا[3] :.

ܫܘܥܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قيّرها[4] :.

ܫܘܥܠܐ ܒܪ̈ ملء كفّ راحة[5] آخر كفّ[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܣܘܬܐ[7] ܕܐܝܕܐ ܗ̄ ܦܫܛܐ ܐܝܕܐ الراحة. ܬܘܒ ܐܚܪܢ ܫܘܥܠܐ ܡܢ ܙܘܥܐ ܒܗ ܒܟܦܐ ܦܬܝܚܬܐ ܦܠܝܓ وهى الحفنة والاصابع منحنية[8] عليها. ܫܘܥܠܐ ܦܫܝܛܐ راحة ساكنة[9]. ܫܘܥܠܐ ܘܣܘܬܐ ܘܙܘܥܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ملء الكفّ والراحة. ܙܒܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܫܘܥܠܝ ܗ̄ ܦܫܛܐ ܐܝܕܝ وسط كفّك وسط راحتك[10] :.

ܫܘܥܠܝܐ ܗ̄ بغى واقول العلوّ. ܡܫܥܠܝܐ الباغى. ܡܫܬܥܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يتطاول[11]. ܫܘܥܠܝܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ الاستطالة :.

ܫܘܦ ܐܝܟ ܒܫܘܪ̈ܐ ܕܣܥܪܐ[12] ادلك به اصول الشعر. ܫܘܦܐ[13] الحكّ المروخ ܘܐܝܟ ܩܗ̄[14] السحب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الحجّ[15] :.

ܫܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مبرد. ܗܘ ܕܫܦܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܦܫܘܟܐ ܢܚܫܐ ܘܐܝܟ ܦܪܙܠܐ. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪ ܗܘ ܫܘܦܢܐ ܕܫܘܟܐ ܡܢ ܕܦܪܙܠܐ[16] :.

ܫܘܦܐ ܕܡܫܘܪ̈ܬܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܫܬܚܠܦܝܢ ܗܢܐ ܠܫܘܦܪܗܘܢ. ܫܘܦܐ ܕܐܣܝ̈ܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ܕ ܒܡܪܥܐ ܕܢܩܫܪܘܬ ܪܒܝܐ[17] :.

ܫܘܦܐ ܕܡܢ ܒܡܫܐ̈ܬܐ[18] الحجّ وهو العقر من الحكّ :.

ܫܘܦܠܐ ܕܚܙܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܝ شحم الخنزير[19]. ܫܘܦܠܐ تذويب شحم او الية وصفوة لحم. ܫܘܦܠܐ ܕܗܕ̈ܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ شجّ[20] الاعضاء وتمريخها دلك الاعضاء :.

ܫܘܦܢܝܢܐ اليمام القلقانىّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܫܝ̈ܛܐ اليمام وهو الشُفنين[21]. ܫܘܦܢܝܢ ܢܦܠܐ ܒܥܠܬ ܕܦܘܪ̈ܕ ܕܫܡܝܐ ܠܛܪ̈ܝܩܘܬܗܘܢ اظلّةُ اليمام[22]. ܫܘܦܢܝܢܐ ܕܡ ܡܫܚܠܦܐ ܐܝܬܘ. ܘܐܦ ܗܘ ܚܕܝܪ ܡܢ ܙܘܓܐ ܬܪܝܢܐ. ܘܐܫܬܪܬ ܫܘܬܦܘܬܐ ܠܝܬ ܠܗ. ܘܒܗܘܢܐ ܢܒܘܫܐ ܡܫܦܠܐ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܗܘܬ ܠܗ ܒܪܬ ܙܘܓܐ. ܗܒܝܠܐ ܫܘܬܦܘܬܗ ܚܦܝܪܐ ܒܙܘܓܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܦ ܝܠܕܐ ܘܡܬܪܒܝܐ ܡܢܗ ܒܒܝܬ ܦܘܪ̈ܫܝܢ :.

ܫܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مروخ[23] :.

ܫܘܦܠܐ[24] ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ܕ ܒܡܟܒܫܐ[25] :.

ܫܘܦܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܩܗ̄[26] التنطيلات النطولات :.

ܫܘܦܪ ܕܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܘܩܫܐ الكاس. ܡܫܦܪ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ܕ[27] ܐܫܕ :.

[1] P *add.* خطاب. — [2] HF اقصّ; PS *deest* اقتصّ وانا, *et* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *hic et in glossa seq.* — [3] S يتحدّثون, *add.* ܫܘܥܝܬܐ اخبار; P يتحدّثوا يخبروا, *add.* اخبار ܫܘܥܝܬܐ حديث كلام; S *add.* احاديث الفاظ كلام. — [4] PS *add.* طيّنها. — [5] PS ملو الكفّ او راحة. — [6] H *deest* آخر كفّ; PS *add.* حفنة. — [7] HF ܠܚܠܬܐ, *cf. col.* 962, *l.* 13. — [8] PS قابضة *loco* منحنية. — [9] PS راحة الكفّ; H *hæc glossa deest.* — [10] F ܦܫܛܐ ܐܝܕܐ الراحة وسط الكفّ; PS ܫܘܥܠܐ ܕܠܝܐ ܕܦܫܛܐ ܐܝܕܐ الراحة وسط الكفّ; F *add.* ܫܘܥܠܐ ܕܠܝܐ ܕܦܫܛܐ ܐܝܕܐ حفنة. — [11] H *seq.* من الاستطالة; F *deest* ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ *in glossa seq.* — [12] P *add.* ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [13] P *add.* ܐܝܟ ܐܚܪ̈. — [14] PS ܐܝܟ ܣܪ̈ܘܠ ܘ المرخ. — [15] P *add.* ܫܘܦܐ ܕܡܫܐ̈ܬܐ حجّ. — [16] PS *add.* مبرد. — [17] HF ܕܢܩܫܪܘܬܐ ܕܒܝܫܐ; PS *add.* موضع نقصان الرويّة والفكر. — [18] HF *deest.* — [19] P *add.* ܬܘܒ ܫܘܦܠܐ ܕܚܙܝܪܐ ܗ̄ ܛܪܒܐ ܕܚܙܝܪܐ. — [20] H شحم; HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ شحم الخنزير. — [21] P الشوفنين للحمام او الورشان, *cf. col.* 1478, *l.* 17; *col.* 1589, *l.* 10. — [22] PS *quod seq. deest, cf. Ahrens, Das Buch der Naturg.*, 30, 7. — [23] F مدوخ; PS فَروج. — [24] HF ܫܘܦܠܐ. — [25] PS *add.* تكبيس كبس توطية. — [26] H ܫܘܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒ.ܪ ܣܪ̈ܘ; HF *seq.* النيطالات. — [27] FS *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ܕ; PS *seq.* ܐܫܕ ܕܡܐ اهراق الدم سفك الدم.

ܡܫܦܪܢܘܬܐ مرائ متملّق[1] خدّاع متوجّه[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܥܒܪܝܐ ܐܘ ܡܫܦܪܢܘܬܐ. المتحسّنون زعم[3] ܀

ܡܫܦܬܐ ܕܢܚܝܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ قصبة الأنف ܀

ܡܫܦܪܢܘܬܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المراياة التحسّن المحاباة[5] ܀

ܡܫܦܪܐ ܒܪ حُسن[6]. ܒܗ ܫܠܝܐ ܕ̄ ܡܢ ܡܫܦܪܐ الحسن. ܘܒܗ ܕܦܫܛܐ ܕ̄ التجمّل والتملّق ܀

ܡܫܦܪܢܘܬܐ[7] التصنّع الملق للحسن. ܐܫܬܦܪ اداری اتصنّع. ܘܐܝܟ ܕܒܪ[8] ܡܫܦܪܢܘܬܐ حُسن[9] ܀

ܡܫܩܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ سعوط ܀

ܡܫܦܟܐ[10] الصبّ من الماء والدهن وهو الصبّ من الافاضة والسكب خاصّة. ܡܫܦܟ افاض[11] ܀

ܡܫܦܪܓܐ ܣܘܪܝܐ ܘܦܪܣܝܐ الابلنجاسف التفّاحيّ والقيصوم[12]. ܡܫܦܪܓܐ[13] البلنجاسف. وقال مسيح الشواصرا[14] حشيشة تنبت على جوانب الحقول والسواقى[15] لونها بين الخضرة والغبرة[16] لها رايحة طيّبة ولها زهرة صفراء ܀

ܫܘܩܐ اقول سوق. ܫܘܩܐ ܕܩܨܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سوق الطبّاخين والقصّابين[17] ܀

ܡܫܩܠܐ ܡܫܩܠܢܘܬܐ زهو وبكون تنقيل. ܡܫܩܠܢܐ[18] الزاهى المتكبّر. ܐܫܬܩܠ افتخر وتعظّم. ܒܬܪ ܕܦܩܕ ܡܫܩܠܐ ܒܡܣܪܩܘܬܐ ܙܘܓܐ ܘܪܓܠܐ ܚܠ ܒܚܠܕܒܒܐ ܒܪܢܫܘܬܐ ܀

ܡܫܩܢܝܬܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سعوط. ܘܐܫܬܩܝ تسعّط[20] ܀

ܡܫܩܦܐ لطم واقول التضوّر التململ. ܡܫܩܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܘܚܘܬܐ ܕܙܪܥܐ السهزال. ܐܫܬܩܦ. ܡܫܩܦܢܘܬܐ اللطام ܀

ܡܫܩܪܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الزور الكذب الباطل الافك. وزاد المروزى الطعن. ܬܘܒ ܡܫܩܪܢܐ ܕܒܠܘܬܐ ܐܡܪܘ ܀

ܡܫܩܦܐ ܒܐܘܪܚܬܐ. ܒܠܡܟ ܕܒܪܐ ܒܩܛܠܬ ܒܦܘܩܕܗ ܘܛܠܝܐ ܒܡܫܩܦܘ لانّ قتلت رَجُلًا بشجّتى وصبيًّا بتصفيقى. وقال المفسّر انّ لمك لمّا ذهب بَصَره كان يمسك بيده صبىّ فبينما هو يمشى سمع دبيبًا[22]. وهو انّ قايين كان اذا مشى يرتعش الى ورائه كما قال الله له. ܗ̄ ܕܢܘܕܐ ܢܗܘܐ. وحين سمع لمك دبيبهُ ولم يشعر انّه قاين. فاخذ حجرًا فرمى[23] فقتل قاين. فقال له الصبىّ ما صنعت قتلت رَجُلًا. فاراد ان يصفّق بيده تلهّفًا على ذلك فوقع راس الصبىّ تحت كفّيه فشدخه[24]. فهذا معنى قول لمك[25]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܕܡܫܩܦ ܛܠܝܐ ܒܟܦܐ. ܘܒܠܗ ܐܬܡܚܝ ܘܡܝܬ ܡܢ ܠܒܝ ܀

ܡܫܪܐ وثوب ظفر[26]. ܡܫܘܪܐ دفعة بعد أُخرى[27].

---

[1] PS ملّق. — [2] PS *deest* متوجّه. — [3] PS المتحسّنين ܡܫܦܪܢܘܬܐ الديدبان او, *et add.* الخدّاعين الملقّين المتملّق. — [4] PS ܡܫܦܪܢܘܬܐ. — [5] P *add.* المخرق ܡܫܬܦܪܢܐ ܒܗ ܦܫܛܐ ܗ̄ ܕ̄ ܡܫܬܦܪܢܘܬܐ. — [6] HF *seq.* ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܬܡܠܩ. — [7] PS ܡܫܬܦܪܢܘܬܐ. — [8] PS *deest* ܘܐܝܟ ܕܒܪ. — [9] P *add.* ܡܫܦܪܢܘܬܐ - ܡܫܦܪܐ تحسّن تجمّل. ܡܫܦܪܢܐ الريا والتصنّع والتمالق والتخرق والتحسّن ܕܒܠܚܘܕ ܢܩܠܛ ܥܠܝܗ ܕܢܐܡܪ ܒܚܕܝܐ ܡܫܩܢܝܬܐ. — وحسن بيتك يقسم الغنيمة ان تجمعتم بين الاضداد.
[10] HF *deest.* — [11] S *add.* اقبال ܡܫܦܟܢܘܬܐ. — [12] P *add.* البلخاسف التفاح ܬܘܒ, *cf. col.* 182, *l.* 6; *col.* 287, *l.* 17. — [13] H *add.* ܡܫܦܪܓܐ ܡܢ ܘܗܟܢܐ ܗܘ ܕܝܠܗ. — [14] HF الشصورا; P الشواصر; S الشوصار; *cf. Ibn Bṭr, n°* 1352. — [15] S بين الاخضر. — [16] PS في الحقول وجوانب السواق. — [17] PS والاصفر. — [18] PS سوق القصّابين. — [18] PS *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ. — [19] PS ܡܫܩܢܝܬܐ. — [20] P *add.* ܡܫܩܢܝܬܐ سوتة وبقال سعوطات. — [21] S *deest*; P *seq.* زور كذب افك بهتان. — [22] P حس والى; FPS *quod seq. usque ad* فاخذ *deest.* — [23] PS دبيب. — [24] H فشجّه وشدخه. — [25] PS *quod seq. deest.* — [26] P تقفز ظفر; S *hæc glossa deest.* — [27] PS بعد قفزة; P *add.* ܬܘܒ تقفيز دفعة بعد اخرى.

ܐܫܬܘܪܝ ܫܘܪ ܒܫܘܒܗܪܐ تعاظم[1] ܘܐܝܟ
ܠܪܓܠܘܗܝ طاش[2]. ܐܫܬܘܪܝ ܐܬܬܪܝܡ ܀

ܫܘܪܐ ܕܓܠܓܠܐ ܒܪ̈ ܦܪܢܐ ܕܓܠܓܠܐ
ܕܒܪܕܐ[3] بَكَرة العجلة[4] ܀

ܫܘܪܐ ܒܪ̈ السرّة ܒܪ̈ البكرة[5] ܀

ܫܘܪܐ ܕܒܪܘܣܐ ܒܒܪ ܕܒܪ[6] ܒܘܢܛܝܪܐ
ܕܒܟܝܓܪܬܐ ܒܪܘܣܐ السُرّة ܀

ܫܘܪܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[7] ܚܙܝܪܐ الخنزير ܀

ܫܘܪܐ ܒܒܪ ܕܒܪ[8] ܐܬܬܪܐ ܗܘ ܕܒܢܝܗܝ
ܒܬܘܪܝܢ ܫܘܪܢܐ[9] ܀

ܫܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܢܬܐ
ܡܕܢܚܝܬܐ ܕܝܘܢܝܐ[10]. ܕܢܩܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܫܬܪܝܢ.
ܘܒܛܝܣܒܢܐ ܕܙܘܓܐ ܘܕܘܟܝܐ. ܝܘܢܝܐ ܓܝܪ
ܒܫܢܝܗ ܗܘ ܕܘܒܠܐ ܕܫܘܒܪܢܐ ܐܝܠܐ ܐܝܟ ܕܗܘ
ܒܕܒܪܐ ܠܘܒܠܐ[11] ܕܫܘܒܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܕܠܝܬ
ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܒܬܚܝܬ. ܘܠܬܪܝܗܘܢ ܗܠܝܢ
ܠܘܒܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܠܝܘܢܝܐ ܫܘܪܢܐ ܒܬܚܘܡ.
ܒܗܠܝܢ ܕܠܝܬ ܙܘܒܠܐ ܕܠܐ ܒܫܪܝܐ. ܘܠܐ ܝܘܢܝܐ
ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ الابتداء. ܕܠܐ ܫܘܪܝ ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ[12]
ابديّ ܀

ܫܘܪܒܝܢܐ[13] الشربين وهو العرعر والسرو ܀

ܫܘܪܓܠܐ زلق دحض اقول انسياق. ܒܫܬܪܓܠ
يغلط[14]. ܫܘܪܓܠܐ ܗ̄ ܦܠܝܣܘܬܐ ܦܪܠܘܓܝܣܡܘܬܐ
مغالطة[15] ܀

ܫܘܪܙܠܐ ܒܪ̈ عنب[16] يخرج فى العين. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܗ̄ܕܐ الودقة[17]. ܘܐܝܟ ܣܦܪܝܣ ܘܪܒܢ موسرك[18] ܀

ܫܘܪܙܐ ܐܫܬܪܙܪ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܗܘܫܘ
ܐܫܬܪܙܪ ܦܚܕܝ فزع[19] وزاغ رسمك ܀

ܫܘܪܝܒܐ[20] السرم ܐܘܟܠܬ ܒܡܥܐ ܬܪܝܨܐ المعاء
المستقيم ܀

ܫܘܪܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܗ̄ܕܐ الذى يكون فى الدماغ
وقشر الرُمّان الرقيق[21]. ܘܬܘܒ ܣܒܐܪܐܣ للخشكريشة
نار فارسيّة ܀

ܫܘܪ̈ܒܬܐ ܒܪ̈ زلّاقات وزلقات[22] ܀

ܫܘܪ̈ܢܩܐ[23] وهج الحرّ او الشمس او النار ܀

ܫܘܪ̈ܥܢܐ ܒܪ̈ تسهّل[24] يقال منه ܒܫܬܪܥܢܐ
ܣܘܒܪܢܐ ܀

ܫܘܪܝܢܐ الزعرور ܀

ܫܘܪܦܛܐ[25] ܗ̄ ܒܘܟܪܐ التبغّر ܀

ܫܘܪ̈ܪܐ تحقيق[26] ايثاق ܀

ܫܘܪܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܗ̄ܕܐ الزلقة[27] ܀

ܫܘܪܬܢܐ[28] الغنى السعى الكثرة الخصب السخاء ܀

---

[1] PS *add.* استعلى. — [2] PS *glossa seq. deest.* — [3] H ܕܓܠܓܠܐ; F ܕܓܠܓܠܐ ܐܘܟܠܬ ܕܦܪܢܐ ܕܓܠܓܠܐ ܗ̄ ܕܓܠܓܠܐ ܕܒܪܕܐ. — [4] P *add.* زوار البكرة. — [5] H *glossa præc. deest.* — [6] S *deest* ܒܒܪ ܕܒܪ. — [7] H ܒܒܪ ܕܒܪ; ܐܝܟ ܒܪ ܣܗ̄ܕܐ *loco* ܕܒܪ. — [8] H *deest* ܒܒܪ ܕܒܪ; HF ܫܘܪ̈ܐ *loco* ܫܘܪܐ. — [9] HF ܫܘܪ̈ܐ; P *add.* ܫܘܪܐ ܒܪ ܫܘܪܐ ܦܨܠ صور برج. — [10] S *quod seq. usque ad* ܝܘܢܝܐ *deest.* — [11] HF *deest* ܕܫܘܒܪܢܐ... ܠܘܒܠܐ. — [12] PS *seq.* ابتداء دايم لم يزل لا ابتدا له لا اوّل له. — [13] HF *deest*; P *add.* (*sic*) الشونيز اسور, *cf. col.* 1927, *l.* 4. — [14] PS *quod præc. deest*; H *deest* يغلط. — [15] H *add.* غلط; PS *add.* سهو ضلال, *et* P الزلل الزلق الخطل الورطة للامور المشاكلة زلق وقوع فى الوحل. ܠܐܦܠܝܣܘܣ ܕܝܢ ܒܒܚܬ ܕܟܠ ܗܪܣܝܣ ܕܠܗܝܢ ܒܒܢܝܐ ܐܝܟܐ ܠܝ ܫܘܪܓܠܝ. — [16] PS عيب; P *add.* ܒܪ̈ عيب يخرج من العين. — [17] PS الودعة. — [18] PS موسرك; H موسرج موسرج, *cf. col.* 997, *l.* 1-2; *col.* 1035, *l.* 22. — [19] PS فرغ, HF ܡܫܬܒܫܝ *loco* ܦܚܕܝ. — [20] HF *deest.* — [21] PS *seq.* ܘܒܐܬܪܐ, ܬܘܒ ܠܒܪ̈ܐ ܕ̈ܒܠܐ الباقلى وهو اخضر رطب باشماعه P *add.* يكون فيها بزر النبات مثل الباقلى الرطب وغيره, *cf. col.* 643, *l.* 15; *col.* 1336, *l.* 26; *col.* 1349, *l.* 19; *Dozy, Suppl. aux dict. arabes, sub* شرنق; PS *add. dein* ܫܘܪܢܐ ܐܪܓܠ ܬܪܓܘܠܬܐ ܐܝܬܘ, *cf.* ܫܘܪܢܐ, *col.* 1952, *not.* 21, *et* ܫܘܪܐ, *Geop.*, 114, 22, ܫܘܪܢܐ, *ibid.*, 116, 19. — [22] PS ܫܘܪ̈ܒܬܐ ܒܪ̈ زلقات كبوات هفوات زهقات. — [23] P ܫܘܪ̈ܢܩܐ. — [24] H ܫܘܪܢܩܐ اقول; S ܫܘܪܢܩܐ ܒܪ̈ ܫܘܪܢܩܐ اقول. — P سهيل; تسهيل الامر, *et add.* ܒܪ̈ تسهّل يقال تدلى. — [25] HF *deest.* — [26] PS *seq.* اثبات, *et* P تصحيح ثبوت وايثاق اتّساع الحال. — [27] PS *add.* الزلّة. — [28] HF *deest*; P *add. hic* نشو نمو زيادة توفّر, *et ad calcem* ويقال ثروة.

ܫܘܫܢ ܒܢܬܐ[1] ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ قصر السوسن[2] ·:·

ܫܘܫܐ ܡܢ سوس ·:·

ܫܘܫܐ التسكين والعزاء[3] ·:·

ܫܘܫܒܝܢܐ[4] الشوشبين القرين. ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܐ العجاهن[5] وهم الطبّاخون والقيّمون على الأكلين فى الاعراس ·:·

ܫܘܫܒܝܐ ܒܚܠܬ ܕܩܕܡ ܒܡܘܒܠܐ ܫܒܘܩܐ ·:·

ܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ انوار البرّية وسوسن البرّ[6] ·:·

ܫܘܫܠܬܐ ܐܝܟ ܪܚܫ مرور امتداد[7]. ܒܫܘܫܠܬ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ يمرّ يقضى وايضًا تدرّج تمادى[8] من امامك زعم ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ[9] ·:·

ܫܘܫܠܐ[10] ܡܢ ديدان حبّ القرع حيّات البطن[11] الذى فى الامعاء صحّحه حنين ·:·

ܫܘܫܠܐ[12] ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܫܘ ܐܪܥܢܐ[13] ... خراطين ·:·

ܫܘܫܡܝܢ ܡܢ ܫܘܫܡܢܝܬܐ هَيل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ هَيل بوا[14]. قال مسيح شمير وهو القاقلّة[15] ·:·

ܫܘܫܡܝܢ ܬܪܝܢ ܓܢܣܐ ܐܝܬ[16]. ܚܕ التمساح. والآخر الورل[17] والحردون والحرباء والضبّ ·:·

ܫܘܫܠܐ ܦܬܝܐ حبّ القرع الطوال[18] الذى فى البطن ·:·

ܫܘܫܡܢܝܬܐ ܡܟܪܙ ܠܗ ܒܪ ܡܫܝܚܝ وقال انّه الهيل ·:·

ܫܘܫܡܢܐ نملة ويقال على البثور التى تظهر فى الجسد[19]. ܘܡܬܩܪܝܢ ܒܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܫܘܫܡܢܐ النمل ·:·

ܫܘܫܡܢܐ ܕܩܢܝܢ ܗ̄ ܚܛܐ ܕܚܢܛܝܢ ·:·

ܫܘܫܡܢ ܐܪܝܐ فرانق الاسد[20] ·:·

ܫܘܫܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܢܡܠܐ[21] ܕܒܘܪܐ ܕܗܘܝܢ ܒܓܫܡܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܟܫܟ ܒܡܘܪܫܐ ܦܪܦܪܫ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܗܠܟܬܐ ܕܫܘܫܡܢܐ. نوع من الحصف كدبيب النمل ·:·

ܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ سوسن البرّ[22] ·:·

ܫܘܫܢܬ ܡܠܟܐ سوسن الملك ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ[23] شقايق النعمان سوسنة النيلوفر[24] ·:·

ܫܘܫܢ ܕܐܒܐ سوسن ابيض واليهود يزعمون انّها حشيشة ياكلونها طعمها كطعم السلق وشكلها مثل ورق[25] السمسم ·:·

ܫܘܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܫܦܫܦ ܦܬܝܐ ܕܪܒܘܬܐ. ܘܛܥܡܐܝܬ ܒܬܡܪܐ سايس[26] ·:·

ܫܘܫܢܬܗ[27] ܡܢ صورة سوسنة وقال ديسقوريدس انّ السوسنة من اسماء الماميران[28] وهو العروق ·:·

ܫܘܫܦ ܕܐܒܐ ܕܗܘ ܦܘܠܘܡܘܪܐ[29] ܡܢ ·:·

---

[1] H add. ܘܡܢ ܦܪܬܐ. — [2] PS السوسن قصير السوس. — [3] PS deest والعزاء; S add. ܫܘܫܢܬ ܡܠܟܐ الليونفر - ܫܘܫ - ܫܘܫܢܬܗ صورة سوسنة. ܫܘܫܢܐ سوسن - ܫܘܫܬܪܝܢ ܡܬܩܪܝܐ ششتر - ܡܬܩܪܝܐ السوس ܡܢ قرين الشاه الشوشبين. — [4] PS seq. ܐܝܟ ܕܒܢܝ العجاهن. — [5] HF العجاهل. — P add. قريب, وقال فثيون العاهل. — [6] PS add. نور ورد الحشيش زهر الصحراء. — [7] PS ابتدا, P add. سعى تدرج استدراج; F مدود loco مرور, et inf. يمد loco يمرّ. — [8] PS تمارى; P add. اقبال. — [9] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ; PS add. انبساط, l. انبساط. — [10] H deest; F add. ܡܢ ܫܘܫܪܫܠܐ. — [11] S quod seq. deest; F حبّ قرع البطن حبات الطيز صحّحه حنين; P add. ad calcem ܫܘܫܠܐ ܦܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ حبّ القرع الذى فى البطن. — [12] H ܫܘܫܪܢܐ; F ܫܘܫܪܠܐ. — [13] PS deest ܐܪܥܢܐ. — [14] PS add. دوا. — [15] PS القافلة, cf. col. 1830, l. 4. — [16] H ܗܠܝܢ ܡܬܩܪܝܢ; PS ܫܘܫܡܝܢ. — [17] HF الورك; PS الورز. — [18] FS deest الطوال. — [19] S فى البدن; P add. الثاليل. — [20] H add. زعم. — [21] PS ܢܡܠܐ. — [22] S برى; cf. col. 1959, l. 9. — [23] FPS ܒܪ ܡܫܚܐ سوسن وزاد. — [24] PS لينوفر; P add. ܗ̄ ܚܘܪܐ ܘܩܢܘܢܐ ܒܝܫܐ ܒܡܫܚܬܐ ܗ̄ ܡܢܐ ܡܢ ܢܪܓܝܣ ܐܘܟܡܬܐ نرجيس. — [25] P deest ورق. — [26] PS deest سايس. — [27] PS ܫܘܫܢܬܗ. — [28] PS deest من اسماء الماميران, sed S spatium vacuum præbet. — [29] PS ܦܘܠܘܡܘܪܐ, cf. col. 148, l. 8; col. 1729, l. 15.

ܫܘܫܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ منديل وعمامة وسبنجة. ܡ̄ قناع برقع. ܘܐܝܟ ܕܐܚܪܢܐ ܣܘܕܪܐ عمامة منديل[1]. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܟܕ ܫܠܚܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܡܣܬܦܪܐ ܕܒܐܡܗܝܢ. ܘܒܟܬܒ̈ ܕܩܕܡ̈ ܐܝܟ ܢܒܝܐ[2] :·:

ܫܘܬܦܘܬܐ ܒܥ̄ شركة اشتراك اجتماع ملاءمة ألف واقول في بعض المواضع مخالطة معاشرة جماع[3] مجامعة. ܬܘܒ ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܬܐܡܪܘܬܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܒܝܬ ܕܝܠܝܬܗܘܢ ܕܡܒܥܝܐ ܘܕܡܐܡܪܐ. ܘܢܣܒܘܢ ܐܦ ܠܗ̇ ܐܝܠܝܢ ܕܢܣܒܘܢ ܠܒܝܐܡܪܐ ܘܠܡܥܝܢܗ ܣܘܟܪ ܒܝܢ ܦܪܘܫܐ ܘܡܪܬܝܬܐ المشاركة[4] :·:

ܫܘܚܐ ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يرشح[5]. ܫܘܚܐ يبوخ واقول يذبل[6] :·:

ܫܘܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ رشوت[7]. ܫܚܕ ܗ̄ ܕܝܗܒ ܕܚܕܐ ܙܒܢ ܡܫܚܕܐ رشا مرّة واحدة. ܡܫܚܕ ܕܣܓܝܐܬܐ ܙܒܢ ܫܚܕܐ رشا مرارًا كثيرة برطل :·:

ܡܫܘܚܪܘܬܐ دغل رداوة[8] صعوبة. ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܘܚܪܘܬܐ[9]. ܗܝ ܕܒܒܪܐ ܐܝܣܪܐ. ܕܘܟܬܐ ܕܡܣܬܐ ܐܘܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܟܐܦܐ. ܘܠܐ ܕܠܝܬ ܠܡܐܙܠ ܒܗ̇. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܫܘܚܪܘܬܐ[10] ܠܐ ܢܐܙܠ ܗ̄ ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܟܫܠܐ ܠܐ ܬܬܟܫܠ لا تتعرّض لما فيه عايق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ ܓܒܪܐ ܡܫܘܚܪܐ رجل محرق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܫܘܚܪܘܬܐ ܕܘܟܬܐ

ܒܡܣܬܐ موضع وعر[11] كثير الحجارة والصخر. ܬܘܒ ܐܘܪܚܐ[12] ܡܫܘܚܪܬܐ ܒܟܐܦܐ الطريق كثيرة الحجارة :·:

ܫܘܚܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܕܒܝܢ ܡܫܘܚܕܐ ارشو وبرطل[13] :·:

ܫܚܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الاباط. ܡܫܚܝܬܐ الابط :·:

ܫܘܚܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ صدأ الفولاد :·:

ܫܘܚܠܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܒܝܢ ܡܫܘܚܠܐ ܡܫܚܠ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܣܪܐ ܕܢܬܐ اللحم الناتئ[14] والحيّة والدودة الصغيرة ܘܐܝܟ ܕܐܚܪܢܐ العسبار[15] زعم :·:

ܫܘܚܠܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ افساد السنن والنواميس[16]. ܫܚܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ألمه آذاه افسده :·:

ܫܘܚܠܬܐ[17] ܬܘܒ ܡܫܘܚܠܐ الابتناء بالابكار من غير زواج[18] الانثناء[19] البكر على غير تهيّج ويقال على الغلام اذا فسق. ܘܡܫܘܚܠܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ[20] :·:

ܡܫܚܐ ܕܓܘܫܡܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ سح الاجسام اللطيفة. ܡܫܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܐܝܟ ܫܚܐ الذوبان الرشح[21]. ܡܫܚܐ ܘܡܬܦܫܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ البوخ والذوبان :·:

ܫܒܝܩܘܬܐ سادجيّة بحث[22] ارسال. ܡܫܒܩܢܐ اقول فارغ في بعض المواضع. ܘܐܝܟ ܕܐܚܪܢܐ مُرسَل واقول مُطلَق ومُعطَّل ومُهمَل. ܡܫܒܩ اقول يعطّل. ܡܫܒ̈ܩܐ ܕܡܪܟܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ سوادج مترتّلة[23].

---

[1] PS ܣܘܕܪܐ ܗ̄ منديل ܒܪ ܥ̄ خمار برقع. — [2] S *add. hic* ܫܘܬܦܘܬܐ نشو نمو زيادة ثروة سعة توفّر, *cf. col.* 1958, *not.* 28. — [3] S *deest* واقول... المواضع; *et* PS *deest* جماع. — [4] P *add.* ܫܘܬܦܐ شريك - ܫܬܩܘܬܐ سكوت - ܫܘܬܐ السويّة - ܫܘܬ الحوب. — [5] HF يرضخ. — [6] PS *add.* يبرسح, *et* P ܫܘܚܐ ܗ̄ ܫܐܚ ذاب يذوب. — [7] H *add.* من الرشوة; P *add.* برطلت. — [8] H ردا; F زرا. — [9] S ܕܡܫܘܚܪܘܬܐ: HF ܐܘܪܚܐ ܫܘܚܪܬܐ يقال. — [10] HF ܕܫܘܚܪܘܬܐ. — [11] PS عسر. — [12] P ܫܘܚܪܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈; S ܫܘܚܪܬܐ. — [13] HF وأنحت *loco* وبرطل; P *add.* ܫܘܚܪܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܚܪܢܘܬܐ - ܫܘܚܪܬܐ صخرة ܡܫܬܚܪܢܘܬܐ احتباس احساس; S *add.* بقا. ܫܘܚܪܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܚܪܢܘܬܐ بقا احساس, *cf. inf.* ܫܘܒܚܬܐ. — [14] HF اللحم للناتئ. — [15] PS العشّار. — [16] H فساد السنن; F فساد الناموس. — [17] HF *deest.* — [18] S *deest* الابتناء... زواج. — [19] S *sic*; P الانثا. — [20] P *add.* ܫܒܝܛ استخفّ هوان (تهاون *l.*) احتقر. — [21] FS الرضخ. — [22] PS بحب. — [23] PS *add.* مرتّلة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܫܝܚܘܬܐ سُمرة[1]. ܠܘܬ ܠܡܫܚܘܬܐ ܕܐܕܡܐ ܐܘܟܡܘܬܐ الأدم الادمة :·.

ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܬܐ زاج واصحاب الكيميا يسمّونه تحيرة ܗ̄ ܐܘܟܡܐ الزاج الاسود[2] :·.

ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܚܫܝܚܘܬܐ نقصان احتباس[3] :·.

ܡܫܝܚܬܐ[4] كانخ القضبان :·.

ܡܫܝܠܐ ܡܢ تذويب يقال ܕܡܫܬܫܠܡ[5] :·.

ܡܫܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ ܘܐܝܬ ܐܝܟ ܦܠܘܠܐ. ܘܡܫܠܚܝܢ ܦܬܟܐ[6] ܗ̄ مصاف. ܡܫܝܠܬܐ دمع رشح. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ ܐܝܟ ܦܬܟܐ ܕܦܠܘܠܐ. ܘܡܫܝܠܢ ܠܐ ܗܘ ܘܡܫܬܫܠܢ ܒܗ ܛܘܪܐ ܕܟܠ ܢܘܪܐ. ܘܡܫܬܫ ܡܠܐܟܐ. ܡܫܝܠܐ ܘܡܫܠܐ ܘܡܫܪܘܩܐ ܕܕܗܒܐ ܢܩܝܒܐ. ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ ܡܫܝܠܢܐ ܢܦܩܝܢ ܕܡܫܬܠܦܝܢ ܒܗܘܢ ܢܒܪܐ ܘܡܫܠܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܦܠܘܠܐ ܕܝܢ مصاف[7]. ܦܠܘܠܐ ܡܫܝܠܐ[8] مصاف من ذهب مثقبة يصفّى فيها الخمر مغارن يوضع فيها البخور :·.

ܡܫܝܠܐ[9] ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ جاة من مغيض الارض :·.

ܡܫܝܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ يسيل يتحلّب. ܡܫܠܘ ܥܝܢܝ اقول دمّعت عيني سالت. ܡܫܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ السيلان التصفية. ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܬܫܠܢܘܬܐ[10] التصفية[11]. ܡܫܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ السايل المصفّى.

ܡܫܝܠܐ ܗܘܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܕܡܢ ܡܫܚܐ ܐܘ ܕܡܫܝܠܐ ܕܡܫܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܠܚܝܢ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܡܫܝܠܐ ܕܡܫܝܠܐ القطر السيلان. ܡܫܝܠܐ[12] ܕܝܢ ܡܫܘܚ ܡܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܫܝܠܐ ܕܡܫܬܠܦܢܘܬܐ الذوبان السيلان[13]. ܡܫܠܢ ܡܫܠܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ يسيل منها القيح[14]. ܡܫܝܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ ܡܫܝܚܐ[15] صفا وسال. ܡܫܝܠܐ ܕܡܫܦܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ طيب مصفّى :·.

ܡܫܚܢ ܦܠܘܫܘܬܗܘܢ[16] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ متلوّنة اجسامهم. ܡܫܚܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ لون اصفر لون اسمر[17]. ܡܫܝܚ ܘܡܫܚ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ اسمر وازبّ[18] :·.

ܡܫܚܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ ܦܘܚܣܘܣܝܬܐ النفّاخات التى تخرج فى البدن وهى تقتل[19] :·.

ܡܫܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ اللبأ[20]. ܗܘܝܢ السيلان التحلّب :·.

ܡܫܦܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ الاذاء والعناء[21] والمشقّة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܩܐ ضيق[22] ويكون تحق. ܡܫܝܦܘܬܐ ܕܡܫܝܦ ܥܠ ܒܪܢܫܐ[23]. ܡܫܝܦܐ اذا ما قيل على انسان مهموم مغموم مغبون كئيب[24] واذا قيل على غير انسان مسحوق مدقوق مرضوض. ܡܫܝܦܝܢ ܡܫܦܢܐ ܡܢ ܦܠܘܫ ܡܫܦܢܐ[25] ܘܡܢ ܐܝܟ ܗܘܢܝܢ :·.

ܡܫܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ ܘܐܝܬ ܐܝܟ[26] القطيع من

---

[1] PS *quod seq. deest;* P *add.* ܡܫܚܐ ܡܫܝܚܐ بسيط - ܡܫܚܐ ܡܫܝܚܐ زاج. ܡܫܝܚܐ - ܡܫܚܢ يتعطّلون - ساخن. ܡܫܚܝܬܐ زاج الاسكفة. ܡܫܝܚܐ ܡܫܚܘܪܐ زاج احمر ܡܫܝܚܐ; P *add. in marg.* ܡܫܝܚܘܬܐ — [2] HF *deest* الزاج الاسود; P *add. in marg.* ܡܫܝܚܘܬܐ ما تبقّاه ويقال احتباس — [3] P ܡܫܝܚܘܬܐ, *cf. inf.* ܡܫܝܚܘܬܐ. السويق, S *deest, cf. col.* 1962, *not.* 13. — [4] HFMR *glossa seq. deest, confer col.* 427, *l.* 9. — [5] PS *add.* تذوّب. — [6] PS *deest* ܘܡܫܠܚܝܢ ܦܬܟܐ; HF *seq.* ܦܬܟܐ. — [7] HF ܦܠܘܠܐ ܡܫܝܠܐ. — [8] P ܡܫܝܠܢܝܬܐ عظام تسيل ܡܫܝܠܐ. — [9] PS ܡܫܝܠܐ. — [10] HF ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ ܕܡܫܬܫܠܢܘܬܐ. — [11] S *glossa præcedens deest.* — [12] P ܡܫܝܠܐ. — [13] H *add.* الشهد السايل من كور النحل

[14] PS *add.* والمدّة. — [15] S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܝܢ ܡܫܝܚܐ. — [16] P *add.* تغيّر اجسادهم الصفرا. — [17] H احمر اسمر, *et add.* اعنى مايل الى السواد; PS *add.* ܡܫܚܘܪܬܐ سمرة ܗ̄ ܠܘܬ ܠܡܫܚܘܬܐ ܕܐܕܡܐ ܐܘܟܡܘܬܐ الادم. — [18] H *add.* اعنى اسمر ذو شعر; F *add.* ܡܫܚܢ ܘܐܝܟ; PS *add.* ܡܫܝܚ ܬܓܝܪ ܗ̄, *et* P ܡܫܚܢ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [19] P *add.* ܡܫܚܐ ܥܠ السعفة الرطبة اذا كان الجلد فيها مثقب على مثل كوارة النحل. — [20] PS اللباة, *cf. col.* 168, *l.* 5; *col.* 925, *l.* 14. — [21] P *add.* والغمّ. — [22] PS ضيقة, *deest* ܘܐܝܟ ܥܩܐ. — [23] PS *add.* تعب; HF *glossa seq. deest.* — [24] S ܥܩܐ. — [25] HF ܡܢ ܦܠܘܫ ܦܠܘܫ; S *quod seq. deest;* PS *add.* مهموم مغمس. مسايل متعّبة. — [26] S *deest* ܐܝܟ...ܘܐܝܬ ܐܝܟ.

لخنازير. وقد يُستعار على القطيع من غيرها. ܘܗܟܢܬ
ܒܚܠܬ ܕܦܪܙ. ܐܝܟ ܒܥܕܪܐ ܕܥܐܕܐ[1] :·.
ܫܚܪܐ ܗ̄ ܠܚܡܐ[2] :·.
ܫܚܪܐ ܒܪ̄ خشب يركّب علے الحمير ويُحمل فيه
السنبل الى البيدر[3]. ܘܐܬܬܣܝܡ ܡܒܠܬܐ ܕܒܝܬ
ܒܢܕܪܐ ويقال لها الشخرات[4] بكلام اهل الشام واهل
ديار ربيعة والسواد :·.
ܫܚܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ظُلمة[5]. ܫܚܪܗ ظُلمته.
ܫܚܪ ܒܪ̄ سخّر[6]. ܫܚܪܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܫܚܪܐ ܕܐܦܐ شحار
سواد :·.
ܫܚܪܘܪܐ[7] الشحرور من الطيور :·.
ܫܚܬܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ السويق
والملح المدقوق[8]. ܡܫܚܬܝܬܐ ܗ̄ ܕܒܝܬ ܦܣܝܛܝܩ[9]
ܘܩܡܚܐ ܕܣܥܣܥ̈ܐ[10] سويق الغُبَيرا :·.
ܫܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܚܘܣܬܐ الوسخ
الصداء[11]. ܡܫܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܪܬܐ
ܕܡܬܝܠܕ ܒܫ̈ܪܘ ܡ̈ܐܢܐ ܘܒܐ̈ܢܐ ܕܒܪ̈ܙܠܐ ܘܡܢ
ܡܚܒܐܘܬ ܕܡ̈ܝܐ الخضرة التى[12] تكون على الجرار من كثرة
الماء :·.
ܫܛܐ ܒܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] ܗ̄ يسفه علىّ :·.
ܫܛܘܪܐ معتوه[14]. ܪ̈ܥܝܢܐ ܡܫܛܘܪ̈ܐ الاراء
المجهولة الموسوسة الركيكة. ܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܕܠܐ
ܗܘܐ[15]. ܫܛܘܪܘܬܐ ܒܪ̄ العته الحمق. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ الهوج البله واقول ربّما جاءت مكان الخرف :·.
ܫܛܘ ܒܪ̄ سفهوا[16] جهلوا :·.
ܫܛ[17] استخفّ تهاون[18] :·.
ܫܛܚ̈ܐ ساحات[19] مسافة. ܒܬ̈ܐ ܕܡܫܛܚ̈ܐ
بيوت لا سور عليها[20]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܒܢ̈ܝܬܐ
ܬܡܢ̈ܝܬܐ ܕܐܝܬ ܡܢܗܝܢ ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ :·.
ܫܛܚܐ ܡܫܛܚܘܬܐ[21] بسط تسطيح[22] ظاهر
الشىء[23]. ܐܝܟ ܢܘܚܝܢ ܗ̄ ܡܫܛܚܘܬܐ ܕܟܠܡܕܡ
ܕܗܘ[24] :·.
ܫܛܝܚ̈ܐ[25] ܫܠܠ̈ܐ ܕܠܒܝܢ ܒܗܘܢ ܓܠ̈ܕܐ[26]
المواضع التى يؤخذ فيها[27] الرقّ :·.
ܫܛܝܚܘܬܗ ܕܦܓܪܐ تسطيح الجسد[28].
ܡܫܛܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬܝܘܬܐ ܕܐܘܪܟܐ
ܘܠܦܬܝܐ ܕܢܩܘܒ ܩܘܡܬܐ ܘܡܬܬܠܒܫܘܬܐ
ܐܝܠܬܐ ܘܢܩܝܦܘܬܐ ܚܘܫܚܐܝܬ ܘܡܬܬܘܝܢ
ܗܢܝܢ. ܘܡܢ ܢܦܩܘܬܐ ܕܓܘܫܡܐ ܠܦܓܪܐ
ܡܕܡ ܗܘܐ ܘܡܬܬܪܨ ܗܟܢܐ التسطيح :·.
ܫܛܝܚܐ ܐܝܟ ܢܘܚܠܐ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ[29] :·.
ܫܛܝܘܬܐ ܒܚܠܬ ܕܦܪܙ ܠܐ ܝܕܥܬܐ
ܪܚܝܩܬܐ. ܬܘܒ ܠܐ ܡܫܬܛܐ ܠܐ ܬܗܘܐ
ܫܛܝܐ[30]. ܫܛܝܐ ܘܫܛܘܪܐ ܕܫܚܠܦܝܢ ܒܪ̄

---

[1] P *add.* يقال ايضًا بالاستعار الشياطين. — [2] PS ܫܚܪ̈ܐ. — ܚܡܪܐ ܕܡܬܚܫܬ ܐܪܒܥܐ. — [3] F *add.* شحر, *quod seq. deest.* — [4] PS ܡܒܠܬܐ ܕܐܝܢܝܢ ܒܗܘܢ ܡܫܒܠܐ. — شواخر *Bar Ali*; الشحرات H; ܠܐܕܪ̈ܐ اقول انّها الشخرات. ܪ̄ شخرات. — [5] F *add.* كردوس. — [6] HF *glossa seq. deest.* — [7] HF *deest.* — [8] P *quod præc. deest.* — [9] PS ܕܒܝܬ. ܘܐܝܟ ܪܒ السويق H ܕܦܣܦܣܛܪܝܢ; F ܦܣܛܪܝܢ; ܗ̄ ܕܦܣܦܣܛܪܝܢ, *cf. col.* 1586, *l.* 18. — [10] PS *sic*; HF ܘܩܡܩܡܩܡܐ. — [11] F *quod seq. deest.* — [12] H *seq.* على الجرار. — [13] PS *seq.* يستطيل علىّ يسى ادبه علىّ. — [14] P *add.* مختلف العقل. — يسفه. — [15] F *glossa præc. deest*, *sed add.* التى بغير عقل. — [16] HF سهوا; S *add.* حمقوا. —

[17] HF *deest;* P *add. ad calcem* يرفض يرذل. — [18] H *add. hic* ܫܛܪܐ, *et* P ܫܛܘܪܐ, *cum glossis quas infra sub* ܫܛܪܐ *invenies.* — [19] PS *add.* فضاء. — [20] F *quod seq. deest.* — [21] H *add.* ܚܕ ܐܝܟܢ. — [22] PS تسطّح. — [23] F *quod seq. deest.* — [24] PS *add.* تسطّح الشىء. — [25] F *deest.* — [26] P *add.* شاطى النهر. — [27] PS توخذ منها; HF يوجد فيها. — [28] F *seq.* طول وعرض وغير; P ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܢܦܪܫܬܐ تسطّح الجسد. — [29] PS *add.* صلب. — [30] P ܒܚܠܬ ܕܦܪܙ ܘܬܘܒ جهالة حاقة ܪܚܝܩܬܐ ܘܬܫܛܝܬܐ ܗܘܐ ܫܛܝܐ يكون مايق جاهل; S ܪܚܝܩܬܐ. ܘܬܘܒ ܬܫܛܝܐ ܘܡܫܛܝܐ ܗܘܐ ܫܛܝܐ يكون مايق جاهل; F *quod præc. deest.*

ܕܒܝܢ[1]. ܣܟܠܐ ܕܝܢ ܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܬܒܝܢ
ܠܐ ܡܬܠܒܒ ܒܗܘ ܕܡܬܝܕܥ ܐܘ ܗܘ ܕܘܠܐ.
ܣܟܠܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗܘܕܐ
ويقال الاوّل جاهل[2]. والثاني معتوه مايق[3]. ܣܟܠܝܢܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السخفاء الجهّال ܣܟܠܐ ܘܕܠܐ
ܒܘܢܝ[4]. ܣܟܠܘܬܐ رعونة ذلال. ܘܣܟܠܐ سفاهة
جهالة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاستخفاف السخافة البهتان
السفه الجهل الضلال[5]. ܣܟܠܘܬܐ[6] ܦܬܠܠܐ
ܕܡܬܦܬܠܠ ܒܗ ܠܐ ܡܬܠܒܒ ܀

ܣܟܠܝܣ دواء لم يقع[7] لنا تفسيره ܀

ܣܟܠܝܬܐ[8] يعني كوى روميّة واسعة الداخل
ضيّقة الخارج ودقيقة مفرطحة ܗܘ ܕܡܢ ܠܒܪ ܦܬܝܚܐ[9]
ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܬܝܐ. ܒܝܘܢܝܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܘܡܫܡܫܐ
ܠܟܘܬܐ ܒܢܝ ܣܟܠܝܬܐ ܘܐܣܛܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ الكوى الروميّة المورّبة[10] ܀

ܣܟܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܢܩܢܬܐ ܘܫܘܪܬܐ
ܗ قارورة صغيرة ܐܘ مخزنة[11]. ܣܟܠܝܬܐ ܕܩܦܘܠܐ
ܕܢܪܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܒܣܡܝܢ وعاء فيه[12] غالية ناردين
زعم[13] ܀

ܣܟܠܡܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ الصولجان
ܘܬܠܝܢ ܣܟܠܡܘܢܐ ܩܢܝܢ ܀

ܣܟܠܦܐ نتف سلخ ܀

ܣܟܠܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܡܪܝܢ ذكر حقّ شرا

ܨܠܝ[14]. ܘܐܦ ܒܝܬܐ ܕܒܝܬ ܣܟܠܪܘܢ. ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪܝܢ ܣܟܠܪ ܣܘܟܠܐ السجلّ من الديوان[15] ܀

ܣܟܠܪܐ ܕܠܐ ܦܪܘܫܘ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܬܐܡܪ ܗܘܝܢ
ܠܡܠܟܐ[16] ܕܐܙܠ ܒܬܪ ܟܠ ܚܕ. ركوب الامر
بغير تمييز. كلب يتبع كلّ صاحب. ܝ̈ ܡܪܝܐ[17] ܠܗ
ܠܗܘܢ ܣܟܠܪܘܬܐ. وهذا يصحّ ما اخبرته في الامعاء.
ܗܘܟܢܐ ܕܡܢܝܢ ܠܗܘ ܕܡܬܬܟܠ ܒܗ ܠܣܟܠܪܘܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܒܐ ܕܐܙܠ ܒܬܪ ܟܠ ܚܕ[18]
متهوّر ܀

ܣܟܠܪܝܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صكاكنا وذكر حقوقنا[20] ܀

ܣܟܠܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܪܒܐ[21] كرامة عظيمة ܘܗܘܝܢ
ܒܟܠ ܕܘܟ. ܣܟܠܐ ܪܒܐ ܘܐܢܫܐ ܪܒܐ ܀

ܣܟܡܘܛܐ ܝ̈ شبّوط ܀

ܣܟܢܒܐ[22] شيبان الرحا ܀

ܣܟܢܠܐ غسل غلبة. ܣܟܢܠܬܐ اناء. ܣܟܢܠܗ ܐܟܘܬܗ
غلبه. ܣܟܢܠܬ ܡܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خراطة الامعاء ܀

ܣܟܢܝܐ ܘܣܟܢܝܐ الاكسية الدقاق الرقاق ܀

ܣܟܢܪܐ ܒܟܠ ܕܘܟ[23] ܣܟܢܪܐ ܠܗܝ ܘܡܝܬܩܝܐ
ܘܡܣܬܟܠܐ ܗܘܝܐ ܚܕ ܗܘ ܀

ܣܟܢܘܪܐ ܝ̈ نولة ܕܡܠܝܐ ܕܡܬܬܚܕ
ܣܡܬܗ نول يُقيّد سداه بالطين[24] ܀

ܣܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ[25] ܗ ܒܒܪ ܐܝܬܘܗܝ
شنجار ܀

فارورة (ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ P) ܩܢܩܢܬܐ ܘܫܘܪܬܐ اقول
دهن طيب غالى. — [12] F *add.* مخزنة بلسقيّة قارورة صغيرة
ܗ ܒܡܫܚܐ ܐܠܐ ܒܡܫܚܐ. — [13] H *add.* ܡܠܠܬܐ ܕܐܡܝܪܐ ܠܣܟܠܪܐ ܚܕܐ
cf. col. 352, *l.* 7. — [14] F *quod seq. usque ad* السجلّ *deest.* —
[15] PS ܡܢ ܐܝܟ. — [16] PS التغسّل من الديون والذنوب
ܡܠܟܐ. — [17] P *deest* ܡܪܝܐ; F *hæc glossa usque ad* متهوّر
deest. — [18] HF *seq.* امعى لبدى. — [19] F *add.* ܘܣܟܠܪ ܒܢܝ̈ܢ.
— [20] F *add.* سجلّاتنا. — [21] HF *deest* ܪܒܐ. — [22] HF *deest;*
P *add.* اسباب الرحا; *in B. A.* شيبات الرحا. — [23] H *add.*
ܣܟܢܪܐ; FS *deest* ܒܟܠ ܕܘܟ. — [24] P *add.* يعني يلتق.
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ P. — [25] على سداه طين.

[1] F *quod seq. usque ad* الاوّل *deest;* PS *deest* ܕܡܬܒܝܢ.
— [2] P الجاهل المرذول. — [3] P *add.* السفيه; S والثاني عاتى
PS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܟܠܐ السخفاء. — [4] F سفيه.
— [5] F *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ (المرذولة P) السفهة السخفة
السفه; PS *deest* البهتان *et glossa seq.* الاستخفاف السخافة *et*
— [6] F *seq. (sic)* كلام يتكلّم بغير عازته. — [7] S لم يجوز. —
[8] P *add.* ܝ̈ الروزنة. — [9] H *deest* ܦܬܝܚܐ; F *hæc glossa*
deest. — [10] S الكوا المورّبة; P الكوا الرومية الروازن المورّبة.
— [11] PS ܣܟܠܝܬܐ ܒܡܫܚܐ ܕܩܘܦܐ ܝ̈ ܣܟܠܝܬܐ
ܕܒܣܡܐ قارورة زجاج او دبّيّة صغيرة.
ܣܟܠܝܬܐ (ܒܟܠ ܕܘܟ ܗ P) ܩܢܩܢܬܐ ܕܕܘܟܐ
ܒܡܫܚܐ ܠܦܠܐ اقول بلسقيّة بالة. ܣܟܠܝܬܐ ܝ̈

ܫܝܪ̈ܐ ܕܫܡ̈ܝܐ ܒܪ̈ درادر. ܘܪ̈ܡܐ اللثة ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܘܕ ܓܘܫܡܐ ܕܒܗ ܢܬܢܝ ܫܢ̈ܐ ܘܡܬܐܚܕ ܠܗܝܢ[1] :·

ܫܝܪܬܐ[2] ܡܢ ܫܪܝܪܘܬ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܡܪܢܫܢܘܬܐ[3] ܕܐܝܬܝܐ ܕܡܢ ܐܦ̈ܐ ܫܪ̈ܝܬܐ. ܫܐܠܬܐܘܬ ܕܝܢ ܘܥܠܗܝ ܕܡܢ ܥܘܡܩܐ ܐܫܝܚ ܕܢܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄[4] نظّف الوسخ. ܫܝܪܬܐ ܗܝ ܕܡܫܬܠܚܐ ܠܡܘܪܥܬܐ. اقول ماء النشرة :·

ܫܝܕܐ تصرّى. ويقال ܫܐܕ ويكون زوبعة شيطانيّة[5]. ܫܕܐ[6] ܗ̄ ما يبتدا بدياسة من السنبل[7]. ܗ̄ ܕܪ̈ܟܬܐ ܡܕܫܬܐ ܕܡܬܕܪ̈ܟܢ ܡܢ ܫܒ̈ܠܐ. ܬܫܕܪ[8] ܬܬܗܦܟ ܬܬܦܠܦܠ ܬܬܪܝܙ ܗܦܟܐܝܬ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܗܝ ܕܫܝܕܐ ܒܥܠܥܠܐ تتخيّل[9] ܒܪ̈ تهبّ. ܫܝܕ̈ܐ ܒܥܠܥܠܐ ܗܝ ܕܒܡܕܡ ܕܐܟܐ ܗ̄ ܕܢܕܪܐ ܘܐܬܬܐ ܢܐܦܠܐܝܬ ܗ̄ ܒܥܠܥܠܐ. ܘܓܐܪ̈ܐ ܕܐܢܕܡܐ ܠܢܣܝ̈ܢܐ[10] ܟܠܝܐ ܣܦܝܢܐ. ܘܓܠܠ ܢܫܒܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܒܫܢ̈ܝܐ ܘܦܓܪ̈ܐ ܕܓ̈ܠܐ[11] :·

ܫܒܘܒܐ ܒܪ̈ ܗܘ ܕܡܢܝܚܐ ܠܫܘܒܐ ما ضربه الشوب والداء. ܗܘ ܕܝܢ ܕܓܠܝܒ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ[12]. ܫܘܒܠܬܐ التى قد نالها الشوب والداء[13] :·

ܫܘܒܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܦܫܝܛܐ ܕܠܐ ܓܠܝܢܐ

ܘܡܬܬܝܕܥܐ ܦܫܝܛܐ[14] اقول البشع التفه[15] الذى لا طعم له ولا ملح فيه :·

ܫܝܘܠ ܒܪ̈ الهاوية قعر مظلم مستور الجدث[16] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الجحيم[17]. ܒܥܘܡܩܐ ܕܥܘܠܬܐ ܕܒܥܘܡܩܐ ܘܚܫܘܟܐ. ܘܐܝܬ ܠܟܠ ܒܢܝ̈ܗ ܬܫܥܝܬܐ الهاوية. ܘܟܕ ܡܫܬܢܩ ܒܫܝܘܠ ܗܘ ܕܒܠܒܘܫܐ ܒܪ̈ فبينما هو يتعذّب فى الجحيم. ܒܪ̈ ܢܦܩܐ ܕܫܝܘܠ وثاق الجدث الغور واقول الحضيض[18]. ܫܝܘܠ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܥܘܡܩܐ ܕܚܫܘܟ ܐܘ ܠܟܠ ܩܒܪܐ. ܬܫܥܝܬܐ. ܘܬܫܥܝܬ ܐܪܥܐ ܐܬܘܬܐ :·

ܫܘܦܬܐ ܒܪ̈ ܫܘܦܬ̈ التى ذكر دانيال سحنتنا[19]. ابو زيد. ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܓܘܢܐ ܒܣܝܡܐ سحنة اللون[20] الطبيعىّ. ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ[21] ܫܘܦܬܗ ܘܫܘܦܬܐ ܗ̄ ܓܘܢ ܐܦ̈ܐ لون الوجه الحسنة[22]. ܬܘܒ ܫܐܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܐܘ ܕܢܝܐ ܐܘ ܢܦܠܬ ܐܘ ܡܫܘܝܘ استواء[23] :·

ܫܘܦܘܦܬܐ ܒܪ̈ ܫܪ̈ܦܐ ܫܘܦܐ برد حبو. يقال ܫܐܦ[24] :·

ܫܘܪܓ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܢ شيزروج[26] وهو لبن الخفّاش ܒܪ̈ بول الخفّاش[27] :·

ܫܘܪ̈ܩܐ ܐܝܟ ܕܡܢ العنّاب ܘܒܪ̈ غُبَيرا ܕܗܘܝܢ[28] ܘܪ̈ܦܐ ܘܗܘܝܢ ܦܣܬܩ̈ܐ. ܒܪ̈ ܫܘܫܡܐ ܫܪܫܐ.

---

[1] PS add. ܫܝܪ̈ܐ ܗܘ ܫܒܪܒܪܐ رازياج (ܡ̄ شيج P) et P ܫܝܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܕܢܚܘܬܐ. — [2] F quod seq. usque ad نظّف deest. — [3] PS ܡܪܢܫܢܘܬܐ. — [4] PS deest ܗ̄, add. الغسل. — [5] FPS شيطانة; PS add. ܫܝܕܐ تزوبع وتفرّك التراب وتشيطين تصرّف. — [6] Sic pro ܫܕܪܐ, cf. col. 1973, l. 18. — [7] F quod seq. usque ad ܕܫܝܕܐ deest. — [8] PS ܫܝܕܐ ܒܥܠܥܠܐ ܬܫܕܪ. — [9] PS seq. ܫܝܕܐ ܗ̄ ܡܬܬܪܟܢܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܪܘܚܐ ܫܝܕܐ ܒܥܠܥܠܐ تهبّ تصرّف تتخيّل. — [10] H ܠܢܣܝܢܘܗܝ. — [11] PS add. ܫܕܪܘܓ الصلعة وهى السفينة - ܫܕܪܝܓ cf. supra شادنج, cf. infra ܫܕܠܐ الكبيرة. — [12] H add. ܬܘܒ; F glossæ syr. desunt; PS add. الخلا من الثمرة. — [13] PS add. اعنى السموم. — [14] PS ܦܫܝܛܐ, cf. col. 1643, l. 8. — [15] H seq. المسخ; F seq. المسيّخ السيّال. — [16] PS مسود, deest الجدث.

— [17] S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; F quod sequitur usque ad الهاوية deest. — [18] PS quod seq. deest. — [19] P حسنتنا, et inf. حسنة. — [20] HF add. ܒܪ̈ اللون. — [21] HF usque ad ܫܘܦܬܐ ܕܦܓܪܐ سحنة لون ܬܘܒ seq. ܐܘ ܢܦܠܬ البشرة. — [22] P الحسنة et add. ܫܘܦܠ (sic) ܐܘ ܒܪ ܪܐ ܫܘܦܬܐ ܗ̄ ܫܘܦܬܐ ܕܦܓܪܐ حسنة البدن حسنة اللون. — [23] PS استواوه; HF add. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܘܕ ܫܘܦܬ ܘܫܘܦܬܐ ܗ̄ ܠܗ ܗ̄ ܢܝܫܐ ܕܦܠܓ. ܘܢܝܫܐ ܕܥܠܬܐ ܒܪ̈ ܡܕܡ ܕܫܘܦܐ ܒܫܢܬܐ ܘܡܫܦܪܢܘ ܐܘ ܓܘܢܐ ܕܦܐܝܐ ܒܫܢܬܗ ܒܗ ܠܟܐ et H ܒܝܢܘܬܐ, ܘܡܫܦܪܢܘ ܒܒܕܡ. — [24] PS add. يحبو. — [25] F deest; H seq. tantum ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܢ, cf. شيرزج apud Vullers. — [26] S شيزرو. — [27] S hic الخشّاف; P hic et supra الخشّاف. — [28] PS ܘܗܘ غبيرة ܒܪ̈ ܒܠܬ.

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢܗܘܢ ܫܢܝܐ[1] العُنّاب. ܫܢܝܘܬܐ
ܕܟܘܪܐ[2] الدُخن[3] ܀
ܫܢܝܢܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ ܠܚܕܗܘܢ.
ܫܢܝܢܘܬ ܠܒܐ ܒܢܘܟܪܝܘܬܐ[4] ܐܝܟ ܒܗ̈ܝ ܕܦܠܓܐ
ܗܢܘܢ ܒܢܘܗܝ ܕܩܢܘܬ ܐܒܗܐ. ܘܒܕܘܗܝ ܠܡܕܪ[5]
ܠܒܐ ܘܫܢܝܘܬܐ. ܫܢܝܐ ܒܪ ܕܫܢܝܘܬܐ جسارة
تذويب[6]. ܘܐܝܟ ܠܫܢܝܢܘܬܐ ܐܫܬܢܝ ܫܢܝܐ استخفّ.
ܘܐܝܟ ܕܡܬܠܐ ܗܟܢܐ. ܐܫܬܢܝܬ ܫܢܝܬܐ استخفّت.
ܫܢܝܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الحاجة المُفرط. ܘܫܢܝܐ[7]
ܒܡܠܬ ܕܦܠܓܐ ܫܢܝܢܘܬ[8]. ܫܢܝܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܠܓܐ
ܗܢܘܢ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܘܐܢܬ الازدراء[9] ܀
ܫܢܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ ܗܘܝܘ ܠܫܢܝܐ[10]
ܘܫܢܝܘ ܕܫܢܝܢ ܘܗܘ ܢܠܘܣ ܕܡܨܪܝܐ ܗ̄ نيل مصر
زعم ܀
ܫܢܝܬܐ ܕܐܣܐ ܒܪ غُصن آس. ܘܒܡܠܬ
ܕܦܠܓܐ ܗܢܘܢ[11] ܀
ܫܢܝܬܐ ܒܪ ازدراء واقول مهانة[12] اطراح.
ܫܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ[13] السُلاق في العين
والاجفان. ܫܢܝܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ ܣܪܘ
الحقير الذليل الخسيس[14] ܀
ܫܢܝܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ زهرة ܀
ܫܢܝܦܪܐ[16] ܗ̄ ܒܛܒܐ ܦܫܝܛܐ ܀
ܫܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܝܬ ܕܡܫܬܘܕܥܢܐ[17].

ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܫܢܝܢܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢܐ ܗܘ ܗ̄ مُرسَل.
ܐܦܣܛܘܠܐ ܫܠܝܚܐ. ܘܒܗ ܗܘ[18] ܕܫܢܝܢ ܒܬܠܬܐ
ܕܡܫܬܕܪܐ ܠܟܠ ܐܬܪܘܬܐ. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܗ
ܫܢܝܢܘܬ ܢܒܝܐ. ܐܠܐ ܐܦܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܗܘܝܐ
ܕܒܗ ܡܫܬܠܚܐ ܒܐܦܝܐ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܐܬܬܣܝܡܬ
ܠܫܝܠܘܢ ܀
ܫܝܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܫܬܐ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝܬ ܗܘܬ
ܒܗ ܡܫܬܠܚܢܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ شيلو[19] ܀
ܫܝܠܘܡܐ ܕܗܘ ܫܠܝܡܐ. ܘܐܢܐ[20] شيلم ܀
ܫܝܠܘܡܝܬܐ ܒܪ ܡܦܫܩܢܝܬܐ[21]. ܐܝܟ
ܕܒܪܐ ܦܫܝܛܐ ܫܠܝܚܐ ܀
ܫܝܠܐ ܒܪ ܓܘܪܐ[22] ܀
ܫܝܠܪܐ ܒܒܪܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܡܫܪܪܐ ܗ̄
سمّور[23] ܀
ܫܝܡ ܫܡܐ ܛܒܐ[24] ܘܐܝܟ ܕܒܫ السكينة[25].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܝܡ ܐܠܗܐ ܬܘܒ اسم صالح[26] ܗ̄
ܫܡܐ ܛܒܐ. ܫܡܘܐܝܠ ܡܫܬܡܠܐ شام[27] ܀
ܫܝܢܐ سلام[28] هدوء امن. ܘܫܝܢܘܬܐ[29] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ السلم. ܫܝܢܝܐ اهليّ وجاء به حنين البستانيّ ܀
ܫܝܢܢ ܒܪ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܠܐ ܠܫܝܢܬܐ ܘܐܢܝܢ
ܘܫܘܦܛܐ. ܠܫܝܢܐ ܗܘܢܐ ܕܬܠܐ ܠܫܘܪܝܬܐ
ܘܫܘܦܛܐ ܘܫܢܝܐ ܘܐܬܪܐ ܗܘܢܐ[30] ܀
ܫܝܢܐ ܫܝܢܘܬܐ ܒܪ ܒܗ ܕܒܝܫܐ ܢܦܫ ܦܠܓܐ

ܒܬܪ [18] F — حسب ܫܝܢܘܬܐ الذى تفسيره المبعوثة
— ܗܠܝܢ ܕܫܝܢܘܬܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܡܢ ܗܘܝܐ ܡܢ ܗܘ.
[19] S *add.* ܫܝܠܘܡ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ مدينة شيلم. — [20] PS
add. الزيوان, *cf. col.* 8, *l.* 21. — [21] S *seq.* المفسّرة; P *seq.*
ܫܝܠܘܡܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫ المفسّرة ܒܪ ܫܝܢܘܬܐ. — [22] PS *add.* بغل, *et*
P ولد زنا — ܫܝܢܐ مستعار. — [23] PS ܒܒܪܝܬܐ
ܫܡܘܪ ܕܗܘܝܐ ܠܡܫܪܪܐ, سمور, *cf. col.* 467, *l.* 17.
— [24] P *tantum* ܫܝܡ سام; S *deest* ܘܐܝܟ ܕܒܫ *quod seq.*
— [25] F *add.* شام. — [26] S *add.* سام, *quod seq. deest*; F *add.*
شام سام. — [27] F *deest hic* ܫܡܐ ܛܒܐ, *et* شام ܗ̄. —
[28] FS سلم; P ܫܝܢܐ ܒܪ سلم. — [29] PS *add.* الهدوء; S *deest*
quod seq. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السلم. — [30] PS ܘܫܝܢܬܐ
ܐܬܪܐ ܗܘܢܐ.

[1] HF ܕܡܢܗܘܢ ܫܢܝܐ. — [2] PS ܕܟܘܪܐ; H *add.* ܐܝܟ
ܫܢܝܘܬܐ ܗ̄ ܫܢܝܢܘܬܐ. — [3] P *add.* ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ.
ܫܢܝܢܘܬܐ ܐܦܣܛܘܠܐ; S *add.* ܗ̄ ܫܢܝܢܘܬܐ عنّاب
ܒܗܘܢ. — [4] PS *add.* ܫܢܝܢܘܬܐ ܐܦܣܛܘܠܐ ܫܢܝܘܬܐ عناب.
— [5] H *quod seq. usque ad* ܐܫܬܢܝ *deest.* — [6] S *deest* تذويب;
P *add.* ازدرا ܫܢܝܐ ܐܫܬܢܝ. — [7] PS ܘܫܢܝܐ. — [8] PS *add.* يتقدم
ܫܢܝܐ ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܐܢܘܢ; P *add.* ܫܢܝܐ — [9] S *deest* تجسر.
ܫܢܝܐ ܗ̄ ܫܢܝܦܪܐ ܕܒܠܐ - صبة جوز ܗ̄ صقع خوز (*sic*)
— [10] PS *seq.* نيل مصر وهو نيلوس. — [11] PS ܦܠܓܐ.
— [12] P *add.* خساسة. — ܒܡܠܬ ܕܦܠܓܐ ܫܢܝܬܐ. — [13] PS
ܫܢܝܬܐ خسيس حقير. — [14] PS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ.
ذليل زرى. — [15] PS *deest.* — [16] HF *deest, cf. col.* 704, *l.* 12.
— [17] FPS *add.* مرسل; S *quod seq. deest*; P *seq.* ܫܝܢܘܬܐ

ܕܡܫܬܡܠܐ ܕܒܝܬ ܗܘ ܕܡܝܬܐܝܬ بطالة[1]. ܫܝܢ̈ܝܐ
ܒܗ ܙܡܝܢܐ ܪ̈ ܗܘ ܕܒܫܦܠܘܬܐ ܘܒܫܠܝܐ ܐܘ
ܒܐܢܫܐ ܒܥܡܢ ܕܕܐܝܟ ܗܢܐ. تطيين تغيير ويكون
تغميض العين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مقيّر مطيّن مجصّص[2] ܀
ܫܝܪܐ ܕܠܫܢܬܐ حَبّ اليارج[3]. ܫܝܪܐ حَبّ
واقول شيان[4]. ܫܝܪܐ ܕܝܢ ܫܒܘܪܐ[5] حبو برد[6].
ܫܒܘܪܐ ܕܝܢ مبرود. ܫܝܪܐ ܠܡ ܘܐܦ ܣܝܪܓܠܐ
كهف[7]. ܫܝܦ ܘܣܪܘܓ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ادلك
بخرقة او بشيء خشن باليد ܀
ܫܝܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄[9] ܠܒܘܩܝܢܐ ܩܪܢܐ
البوق وايضًا الشيفور. ܘܕܝܢ الصور ܀
ܫܝܦܘܪ ܕܡܨܪܝܬܐ ܗ̄ ܒܪܬ ܦܪܥܘܢ ܕܫܩܠܬܗ
ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܠܡܘܫܐ[10] ܀
ܫܝܦܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ الشيافير[11] ܀
ܫܝܪܐ ܡܠܚܐ ܕܝܢ شير املج[12] يقال في نُسخَة انّه
جنس من املج فاضل[13] ܀
ܫܝܪܓܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[14] لبن العشر[15] ܀
ܫܝܪ̈ܐ ܕܪ̈ܓܠܬܐ ܗܐ ܕܠܒܝܢ ܡܢ ܠܒܒ[16] ܀
ܫܝܪܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܕܐܬܬܐ ܡܢ

ܠܓܠܒܐ ܐܫܬܥܠܠܐ ܕܥܒܪܘ ܒܥ̈ܠܠܐ قافلة
اعراب ܀
ܫܝܪ ܙܡܪ. ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܗ̄ غنّى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[17]
غنّى ܦܣܩܐܝܬ ܀
ܫܝܪܓܬ[18] ܫܡ ܕܕܘܟܬܐ اسم موضع وايضًا زلقتُ[19].
ܘܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒ ܫܝܪܓܬ ܐܝܬܝܗ ܕܕܘܟܬܐ[20]
ܒܕܘܟܬܐ ܕܦ̈ܐ موضع ܀
ܫܝܪܐ ܠܚܘܕܝܗܘܢ ܕܝܢ ܐܪܥܐ[21] نساج ܀
ܫܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܓܘܕܐ ܐܘܪ̈ܚܐ ܗ̄
ܡܫܝܬܐ ܕܥ̈ܠܠܐ ܘܕܚ̈ܡܪܐ ܘܕܓܡ̈ܠܘܬܐ. ܗ̄
قافلة زُمرة من الناس رفقة[22] ܀
ܫܝܪܕܪܘܓ ܦܪܣܝܐ[23] ܗܘ شيردروج وهو دواء
يسمّى بهذا الاسم بعينه ܀
ܫܝܪܬ ܫܝܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܬܫܒܚܬܐ
ܬܫܒ̈ܚܬܐ تسبيح تسابيح وتهليل[24] ܀
ܫܝܪܓܪܓ[25] ܐܝܟ ܫܘܒܒܘܬ ܗ̄ لبن العشر
معجون بدقيق شعير ܀
ܫܝܪܓܘܢܐ ܕܝܢ بقيّة ܀
ܫܝܫܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ القارورة[26]. ܫܝܫܐ الرُخام

---

[1] P ܕܡܝܬܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܬܐܠܐ ܓܠܝܠܐ بطالة ; ܕܡܝܬܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܬܐܠܐ بطالة جزاف *Bar Ali* ; جزف *cf. col.* 57, *l.* 8 *et penult.* — [2] P *add.* تطيّن تغيّر ܬܘܒ - ܫܝܬܬܐ - ܫܝܒ خالى - ܫܝܒܘ ܦܘܫܐ مخبوطين العقل. — [3] H *sic* ; F الخارج ; P البارج ; S البارح. — [4] PS المجازبة, *et add.* ܫܝܪܐ ܕܡܐܟܠܬܐ, ܫܝܪܐ ܕܝܢ اقول شيان ; شياف ماميثا, *cf. col.* 490, *l.* 18. — [5] F *add.* ܫܝܦܘܬܐ ; PS *deest* ܫܒܘܪܐ. — [6] PS *add.* ܫܒܘܪܐ يقال, *glossa seq. deest.* — [7] PS ܠܡ ܒܪܢܫܐ كهف ܘܐܦ ܣܝܪܓܠܐ حبو — (P *sol.* مبرود (برد بالمبرد, *confer col.* 1365, *l.* 2. — [8] PS ܘܣܪܘܓ, *deest* ادلك *inf.* — [9] PS *seq.* ܠܒܘܩܝܢܐ ܩܪܢܐ. — [10] PS بوق النفير وايضا زرناى قرن . ايضا الشيور الصور ; *add.* صيفور المصريّة, *v. The Book of the Bee*, 48, 17; *Die Schatzhöhle*, 172, 7 *et* 11; *cf. col.* 1044, *l.* 12; *col.* 1631, *l.* 20. — [11] F الصافور ; PS الصوافير ; P *add.* ܫܝܦܘܬܐ نجاتة برادة. — [12] PS ܫܝܪܐ ܕܝܢ ܫܝܪܐ ܡܠܚܐ شير. نحاتة نحت برد. — [13] PS ملج. انّه جنس فاضل من املج. — [14] PS ܫܝܪܓܪܓ, *cf. inf.* ܫܝܪ ܦܪܓ ܐܝܟ ܫܘܒܒܘܬ. — [15] PS الغس, *cf. col.* 749, *l.* 7; *col.* 854, *l.* 5. — [16] HF *deest*, *vide col.* 1969, *l.* 10; *cf. col.* 1169, *l.* 19, *et inf.* ܫܝܪ̈ܐ *sub* ܫܝܓܬ ; P *add.* ܫܝܪ̈ܐ ما يتبدّا من الطعام ويلتصق بعضه ببعض ويتعفّن في الجباب في وقت الدياس. — [17] PS *quod seq. deest* ; F *seq.* ܫܝܪ ܗ̄ ܙܡܪ غنى رتل. — [18] HF ܫܝܪܓܬ. — [19] H *add.* انا. — [20] F *quod sequitur deest* ; H *sequitur tantum* ܒܕܘܟܬܐ. — [21] PS *seq.* اظنّه النشا وهو لبن الحنطة, *cf. col.* 184, *l.* 26; *col.* 186, *l.* 25. — [22] PS *add.* طعن. — [23] HF *seq.* ܗܘ ܒܗ ܗܘ شيروازوج, *confer col.* 592, *l.* 16; *col.* 897, *l.* 5: *Imm. Löw*, *Aram. Pflanz.*, 374, *not.* 1. — [24] H تسبيح تهليل ܘܠܡܠܬ ܒܗ ܫܒܚܐ ; PS تسبحة التسابيح ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ ܕܒܪܢܫܐ. — [25] PS *deest*, *confer supra col.* 1973, *l.* 17. — [26] PS *add.* الزجاج القرابة ; H *deest* القارورة *et* ܫܝܫܐ *quod sequitur.*

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الرُخام الابيض[1]. ܫܝܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ليّنه سكّنه ܀

ܫܝܫܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܚ̈ الخوص المضفور لعمل الزبّيل[2] ܀

ܫܝܫܩܠ[3] ܦܫ̄ الشقاقل ܀

ܫܝܬ ܦܫ̄ ܫܬܐܣܐ[4]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܝܟܢܐ ܫܬܐܣܬܐ ܐܘ ܫܬܐܣܬܬܐ ܘܫܝܬܐܣܬܐ[5]. ܘܡܫܪܪܐ ܗܘ ܫܝܬ اساس[6] ܀

ܫܝܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ القديم. ܘܦܫܩ ܕܡܠ̈ܐ ܕܡܢ ܒܪܫܝܬ ܗܘܐ ܗ̄ ܫܝܬܐ ܐܬܠܝܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ. اقول الثابت الدايم الملازم[7]. ܫܝܬܢܝܘܬܐ اقول التقدّم الملازمة الثبات[8] ܀

ܫܟܒܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اضطجعت[9] ܀

ܫܟܐ ܩܪܝܬܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ ܕܠܗ ܡܬܠܡܕܘ ܒܪ ܕܩܝܢܐ ܒܫܢܐ ܡܢ ܡܐܪ̈ܝܐ ܕܡܘܫܚܬܐ ܕܠܘܗ ܒܗ ܐܡܪ. ܛܠܝܬܐ ܒܫܟܐ ܐܡܚܝܬ ܒܗ ܒܫܟܐ ܕܡܐܡܐ[10]. ܗ̄ شكّى ܀

ܫܟܝܒܘܬܐ ܦܫ̄ سكون يقال ܫܟܝܒܝܢ ܥܠ ܛܠܦ̈ܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܙܟܝ ܘܐܝܟ ܕܐܚ̈. ساكنون على دراديهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رسخوا على دراديهم. ܫܟܝܒܝܢ سكنوا[11] ܀

ܫܟܝܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܠ ܐܢܫ ܕܡܫܬܠܐ[12] ܠܚܝܒ ܘܕܡܝܟ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܫܟܝܒ ܒܠܒܗ ܕܡܝܟܐ نايم مستغرق[13]. ܡܫܟܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܠ ܡܘܬܗ ܕܐܢܫ ܡܫܟܒܐ ܫܢܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܫܟܝܒ ܗܘܐ ܘܫܠܡ مات[14]. ܡܫܟܒܢܘܬܐ[15] اضطجاع. ܡܫܟܒܢܐ مضطجع. ܡܫܟܒܢܘܬܐ استلقاء. ܘܦܫ̄ ܫܟܝܒ ܡܫܟܒܐ ܐܝܟ ܕܐܚ̈ المرقد المضطجع ܀

ܫܟܝܢܬܐ السكينة لحلول السكون ܀

ܫܟܝܚܘܬܐ ܦܫ̄ ظَفَر وجود. ܠܐ ܡܫܟܚ[16] لا يستطيع. ܐܫܬܟܚܬ ܠܢ ܒܥܘܕܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نصرتنا في كلّ حين[17] ܀

ܫܟܝܢܘܬܐ ܦܫ̄ ܡܫܪܝܐ حلول ܀

ܫܟܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܗ̄ المعادن المقدّسة[18] ܀

ܫܟܝܢ[19] ܗܘ ܗܘ ܫܪܝܪ ܦܫ̄ ܗ̄ ܡܬܒܪܝܢܐ ܀

ܫܟܝܪܐ قبيح[20]. ܫܟܝܪܘܬܐ قبح منكر اقول شنعة[21] ܀

ܫܟܝܪܬܐ ܒܠܕܐ ܕܠܛܝܬ ܡܢ ܦܫܩܐ[22] ܀

ܫܟܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܟܝܒ ܗ̄ اضطجع. ܫܟܢ ܦܫ̄ منح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رزق اعطى[23]. ܡܫܟܢ[24] ܦܫ̄ يرد يقع واقول ينزل ينحطّ كالجراد والطير. ܡܫܟܢ اسكن اضطجع[25]. ܡܫܟܒܘ اقول اضطجي اسكني[26] ܀

---

[1] H الزجاج الابيض; PS ܫܝܫܐ ܐܝܟ ܕܐܚ̈ الرخام الزجاج (P *sol.* ܘܒܪ ܣܪܘ) ܫܝܫܗ (P *sol.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ) الرخام الابيض; *deest* ܫܝܫܗ *quod sequitur.* — [2] PS الخوص المعمول (P *sol.* المفتول) لعمل الزبل; F *add.* سريجة; PS *add.* ܫܝܫܘܪܐ تسكين ايداع (P *sol.* هدو) ودعة قرار. — [3] HF *deest*; P *seq.* قلقل ܦܫ̄ شقاقل. — [4] PS ܫܬܐܣܬܐ. — [5] PS ܫܝܬ; F ܫܝܬܢܘܬܐ. — [6] PS *add.* قديم ابتداء. — [7] PS *add.* الراتب الذى من سنة الى سنة. — [8] P *add.* ܫܝܬܢܝܬܐ القدمة - ܫܝܬܝܬܐ القدم. — [9] PS *add.* نمت رقدت, *et* P هجعت. — [10] PS *seq.* اسم قرية في بلد الارمن; H *seq.* شكى (*l.* ܗ̄ ܡܫܟܚܐ) ܡܫܟܚܢܐ ܗ̄. — [11] PS *add.* ساكنين; S *deest* ܐܝܟ ܙܟܝ ܘܐܝܟ ܕܐܚ̈ *et* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [12] H *add.* ܡܬܛܠܒܢ. — [13] P *add.* نايم ثقيل راقد ܐܝܟ ܗܘ: P *add.* النوم. — [14] F *add.* ميّت: P *add.* ܕܐܬܡܘܒ مات توفّى. — [15] S *quod seq. usque ad* استلقاء *deest*; P اضطجاع *loco* ܦܫ̄ انجعاج *quod seq.* — [16] F *add.* لا يقدر. — [17] PS *add.* واقول وجدناك في كلّ وقت (S وقتًا ووقت). — [18] H معادن القداسة; F محلات; P *add.* ܫܟܝܢܬܐ ܢܘܗܪܐ ܥܠ ܪܫ ܛܘܪܐ يقال له - وقوع الشى ووقفه في موضع وارتكض فيه ووقف عليه ܫܟܝܢܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܡܫܟܝܢܬܐ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܕܫܪܝܐ ܦܓܪ̈ܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ السكينة. ܕܡܬܐܡܪܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܕܐܡܪܝ ܫܟܝܢܬܗ ܥܠ ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ܘܡܫܪܝܗ هو حلول الجسم او الشى ܗ̄ ܪܘܚܐ ܢܚܬܬ ܡܢ ܪܘܡܐ ܥܠ ܪܫܗ ܕܒܪܐ. ܫܟܝܢܬܐ ܕܩܕ̈ مساكن القدّيسين بيت الشهداء. — [19] S *deest*; P *seq.* ܗ̄ ܡܫܟܝܢܬܐ, *add.* زهرة. — [20] PS *add.* ردىّ فاسد سمج, *et* P ܡܫܟܝܪܘܬܐ. — [21] PS *deest* اقول شنعة. — [22] PS ܡܢ ܦܫܩܐ بشع; S *add. hic* ܫܟܠܠ ܘܐܡܪܘ ܒܢܝܢܗ ܘܦܫܩܐ. — [23] HF درق وقف واعطي اسعف; P يرزق يعطى رزق اعطى; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [24] P *add.* يحلّ. — [25] PS *hæc glossa deest.* — [26] HF *add.* اسقطى; S *hæc glossa deest.*

ܫܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܘܚܬܐ فشار وقوام ونزول[1]. ܫܚܠܐ[2] ارساب البول. ܘܡܫܬܡܫ ܒܫܚܠܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܒܫܒܝܠܐ ܠܒܪ. ܫܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تنقّض وايضًا تنقيض[3] ܀

ܫܚܠܐ ܫܐܕ̈ܐ ܕܫܐ. ܕܠܗܘܢ ܦܪܐ ܣܘܣܝܐ ܒܩܘܡܗ. ܐܘ ܒܠܐܟ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشياطين الابالسة[4] ܀

ܫܚܪܘܪܐ ܒܪ̄ بنج[5] ܀

ܫܟܪ ܕܩ̈ܪܝܛܐ سُكّر طبرزد. ܫܟܪ ܕܩ̈ܪܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سُكّر العشر. ܫܟܪ ܡܠܚܝܐ[6] ܐܝܟ ܫܚܪ ܠܒܢܝܢ سُكّر طبرزد ܀

ܫܟܪ[7] ܗܘ ܕܒܢܘܚ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܗ̄ ܡܪܝܬܐ ܐܬܬܗ ܡܪܕܟܐ ܠܥܒܝܕ. ܘܢܘܚܠܐ ܫܘܟܪ ܡܪܐ ܠܗ ܗܘ ܕܒܗ ܡܛܠ ܡܫܒܚܝܢ ܘܠܗ ܠܗܢܘܢ[8] ܕܢܫܒܩܘܢ ܠܒܢܝܐ ܫܬܝܗܘܢ. ܫܘܒܐܪ ܫܟܪ ܗܘ ܗܘ ܡܪܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܢܘܚ ܀

ܫܟܪܐ[9] ܗ̄ ܒܠܒܒܟܘܢ ܕܒܛܒܥܢ ܠܒܢܝ ܒܢ ܒܦܬܐ ܫܟܪܐ ܕܡܫܪܐ. ܐܟܢܐ ܕܐܟ̈ܢܐ ܕܐܟܪ̈ܐ ܘܕܡܟܪ̈ܐ ܘܕܬܐܢ̈ܐ ܀

ܫܟܬ سكن ركد رسب[10]. ܫܟܝܬܬ سكنتُ. ܫܝܟܬܐ ܐܝܟ ܪܒ التفل ܀

ܫܠ ܒܪ̄ ܡܢܟܐ ܗܘ ܡܢܘܥܐ ܗ̄ شلّ[11] ܀

ܫܠܝܐ ܢܘܢܐ[12] ابغث شاهرج الكوى النسّاف الشبر[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܪܕܐ ܠܢܘܢܐ[14] ܒܪܘܡ ܠܐ ܪܒ ܦܪܚ ܘܐܘܟܠ. ܘܒܢܘܢ̈ܐ ܒܒܪܐ ܒܡܝܬܘܬܐ[15]. ܘܟܢܝܐ[16] ܬܘܒ ܒܬܡܪܐ[17] ܘܟܘܦܝ ܢܘܢܐ الشبر[18] الكىّ ܀

ܫܠܐܬܝܠ[19] ܗ̄ ܫܐܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܫܒܩܐ ܒܪܒܒܐ ܐܝܬܘܗܝ[20] ܀

ܫܠܒܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مسيل الجبل عين فى جبل تسيل[21]. ܫܠܒܐ ܬܘܒ ܢܚܠܐ ܙܥܘܪܐ وادٍ صغير[22]. ܐܦ ܐܘܪܚܬܐ ܕܒܝܬ ܬܪܝܢ ܛܘܪ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܢܚܠܐ ܙܥܘܪܐ المسيل الصغير[23]. ܫܠܒ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܒܩܥ̈ܬܐ ܕܒܝܬ ܛܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܓ̈ܒܠܬܐ مناقع فى الجبال. ܫܠܒܐ ܐܘ ܫܠܘܒܐ ܒܪ̄ الاخاتيق[24] التى تكون فى الجبال ما اسفل منها[25] ܀

ܫܠܕܐ جيفة جثّة ܀

---

[1] P *add.* وفشار اسم المرسوب. — [2] P ܡܫܚܠܐ. — [3] F ينقّص ايضا زعم P ;ينقيض ينقض ايضًا زعم ;S *habet tantum* ينقص, ويكون ارساب ويكون انقضاض الطيور. — [4] PS *add.* ينقص *quæ glossa ad vocab. præc. pertinet; add. deinde* ܡܫܚܠܐ ܘܡܫܬܘܬܐ (P ܘܡܫܬܘܡܬܐ) ܕܗܘܝܐ ܒܫܬܐܘܪܬܐ. الرسوب التفل الذى يتميّز من البول; *Bar Ali æque* "ܡܫܚܠܬ. — [5] P *add.* مَسكَر; S *add.* مُسَكّر, *cf. col.* 1739, *l. ult.: Imm. Löw, Aram. Pfl.,* 381. — [6] H ܡܠܚܝܐ; P ܡܠܚܝܬܐ; S *deest, cf. col.* 1708, *l.* 5; F سكّر الشعر *loco* سُكّر العشر. — [7] PS *deest; cf. col.* 1976, *l.* 14. — [8] H *add.* ܕܢܫܒܩܘܢ ܒܪ. — [9] PS *seq.* (P *sol.* يابس) السكر وهو نبيذ يُعمل من تمر. — [10] PS ܫܟܝܬ سكن ورقد وكد ورسب. — [11] S شال; PS *add.* وهو دواء هندىّ; *confer col.* 1562, *l.* 8; *Ibn Baiṭar, n°* 1339; *Imm. Löw, Aram. Pfl.,* 314. — [12] F *add.* ܒܪ̄ نشال السمك. — [13] PS ܦܪܚܬܐ ܐܪܒܥܬ ܒܡܣܟܢܐ; شاهرح (*sic*) الكى الشبر; HF ابعث *loco* ابغث, *cf. col.* 1493, *l.* 24; H السبر, F السير *loco* الشبر; *de* شاهرج, *cf. col.* 924, *l.* 12; *col.* 1260, *l. ult.; de* الكى *et* الكوى *cf. col.* 834, *l.* 7; *col.* 835, *l.* 11. — [14] PS *add.* النساف المالكى والشاهزج والابعث والمالك حين (*sic*), *cf. col.* 662, *l.* 3. — [15] HF ܘܒܢܘܢ̈ܐ ܕܡܝܬܘܬܐ ܒܒܪܐ. — [16] H *sic*; F ܘܟܢܝܐ; S ܘܟܢܝܐ; P ܘܟܢܝ; ܘܟܢ̈ܝܐ. — [17] PS *seq.* الكى الغواص. ܫܠܝܐ ܢܘܢܐ ܐܝܟ ܡܠܠܐ ܘܡܒܠܥ ܗ̄ العلجوم الذى ياكل السمك وبشيلها من الماء (المياه P). — [18] H السبر; F *add.* السبر. — [19] PS *deest; cf. col.* 261, *l.* 9; *col.* 1094, *l.* 26, *et inf.* ܫܠܐܬܝܠ. — [20] H *add.* ܫܠܝܐ ساكت. ܫܠܝܐ يسكت يقرّ. ܫܠܝܐ سكت. ܫܠܝܐ ܠܗ سكتوا انت (*sic*); P *add.* ܫܠܝܐ سكن. — [21] PS *glossa præc. deest.* — [22] P *add.* بين جبلين. — [23] HF الميل الصغير او المسير الصغير, P *add.* زعم شعب; PS المسيل الصغير. — [24] PS ܫܠܒܐ الخفاير. — [25] F *add.* ايضا مناقع فى الجبال فى اشعبة جمع وقيل على; PS *add.* جبل لبنان يقولون جوار حسب الظن يدل من الخفاير الخفاين.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܫܠܗܒܝܬܐ اللهيب[1]. ܡܫܠܗܒܢܐ الـتـهـاب اضطرام[2] .:.
ܫܠܘܦܬܐ ܒܥܠܐ ܕܩܢܝܐ ܡܢ ܫܠܘܦܐ[3] ܡܫܠܦ ܡܫܠܘܦܬܐ[4] ܡܢ ܫܠܘܦܐ (sic). ܫܠܘܦܐ مغارة. ܡܫܠܘܦܐ ܗܘ ܕܥܡܪ ܒܫܠܘܦܐ ܗܢܘ ܗܘ ܡܥܪܬܐ الساكن في المغارة .:.
ܫܠܘܦ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ اخلعها[5] انتفها .:.
ܫܠܘܦܐ[6] ܥܠܝܡܐ غير غافلين .:.
ܫܠܘܦܝܐ[7] اورام .:.
ܫܠܝܐ[8] ܐܫܟܘܠܗ ܒܟܠܬܐ ܕܐܪܥܢܐ طرق الشطّ في النهر .:.
ܫܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ سلخ مسك جلد .:.
ܫܠܝܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ[9] كور الزنابير وشلخ يخرج من كوارات العسل وبصير في كوارة جديدة. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܫܠܝܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ كور الزنابير. ܫܠܝܐ كوارة[10] وايضًا تعشيش النحل .:.
ܫܠܚ ܙܝܢܗ ܕܝܢ واضع[11] سلاحه. ܫܠܚ ارسل ويكون نزع[12]. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܐܫܬܠܚܘ ܬܟܣܝܗܘܢ ܕܐܬܢܣܒ ܡܢܗ ܐܣܛܠܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܫܠܝܚܐ ܥܪܛܠܝܐ[13]. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܫܠܚ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܬܟܣܝܗ ܘܠܒܘܫܘܗܝ ارسل ونزع وخلع ثيابه[14]. ܫܠܚ ܠܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܗܘ ܕܠܒܫ ܢܚܬܐ ܡܫܠܚ ܬܟܣܝܬܐ عرّا غيره[15] .:.
ܫܠܝܚܬܐ ܕܚܘܝܐ[16] سلخ الحيّة[17] .:.

ܫܠܝܡܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ سساليوس زعم .:.
ܫܠܝܛܐ ܕܝܢ ܩܢܕܝܠܐ جعبة النُشّاب. آخر القناديل التي تكون فيها النُشّاب[18]. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܩܢܕܝܠܐ ܕܩܫܬܐ ܘܡܬܬܚܝܕܝܢ ܠܓܐܪܐ الجعاب[19]. ܒܩܫܬܐ. ܘܢܣܒ ܕܗܘܐ ܫܠܝܛܐ ܕܩܫܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܥܠ ܚܨܘܗܝ ܕܡܫܕܪܢܐ .:.
ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܝܢ بعثة ارسال. اخر[20] عرى. ܕܝܢ الرسالة. ܐܫܬܠܚ ܐܫܬܕܪ[21]. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܒܫܬܕܪܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܠܡܬܕܪܢܐ ܕܐܢܫܐ. ܘܡܠܐܟܘܬܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܐܦ ܠܐܢܫܐ ܕܐܫܬܠܚ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܠܐܢܫܐ ܕܡܫܬܕܪܝܢ ܡܢ ܡܕܡ الرسالة. ܫܠܝܚܐ الحواريون الرسل[22] .:.
ܫܠܝܐ انتشال ويقال ܫܠܝܘ ܡܢ ܗܘ ܕܢܫܠܝܐ ܡܢ ܡܝܐ نشلني. ܕܢܐ. ܘܫܠܝܘ ܡܢ ܡܝܐ ܣܓܝܐܐ[23]. ܫܠܝܐ الساكن. ܫܠܝܐ[24] ܫܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ السكون. ܫܠܝܐ ܘܚܙܝ ܠܛܘܝܒܘ امسك وانظر الى ما هيّأت[25]. ܡܢ ܫܠܝܐ بغتة[26] .:.
ܫܠܝܛܐ ܘܫܠܝܛܢܐ اقول الامير والمؤمر. ܫܠܝܛܐ ܕܝܢ الولاء[27]. ܘܫܠܝܛܐ. ܫܠܝܛ ܠܗ ܝܬܠ لي[28]. ܫܠܝܛܘܬܐ ܚܝܠܐ ܕܝܢ استطاعة .:.
ܫܠܝܡ ܕܡܢ ܡܫܟܐ[29] مسلول مستوى .:.
ܫܠܝܬܐ المشيمة ܗܝ ܕܡܬܝܠܕܐ ܥܡ ܥܘܠܐ. وسمى

---

[1] FS اللهب; P *add.* النار واضطرامها ܕܝܢ اللـهـب. — [2] FPS انضرام, P *add.* التهاب. — [3] H ܗܝ ܫܠܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐ ܫܠܘܦܐ. — [4] PS ܡܫܠܘܦܬܐ. — [5] HF احلقها; PS *add.* انتفها. — [6] PS *deest.* — [7] PS *deest*; P *add. hic* ܫܠܘܦܝܐ ܗܝ ܫܠܝܐ - ܫܠܘܦܝܐ ܗܝ ܫܠܘܦܝܘܬܐ سكون. — [8] HF ܫܠܝܐ; ܫܠܘܦ ܪܝܫܗ اقطع راسه - فثور الذي ترسله الكوارة. — [9] P *add.* ܫܠܝܐ; S ܫܠܝܐ; P ܫܠܝܐ. — [10] H *seq.* ܘܕܝܢ فرخ النحل الجديد. من النحل ܕܝܢ ܘܐܝܟ ܕܐ. — [11] PS واضح. — [12] PS *add.* شلح عرى; S *deest* ܐܫܬܠܚ ܗܢܘ *quod sequitur.* — [13] PS ܘܬܟܣܝܗܘܢ. — ونزع ثيابه خلع تعرّى. — [14] PS ܘܬܟܣܝܗ عرى ثيابه. — [15] PS عراه. — [16] P ܫܠܝܚܬܐ ܕܚܘܝܐ; S ܫܠܝܚܬܐ ܕܚܘܝܐ. — [17] P *add.* ܫܠܚ ܗܝ ܚܘܝܐ ܠܫܠܝܚܬܐ - ܫܠܚ ܥܡ ܐܣܛܠܐ - ܫܠܚ ܗܝ ܫܠܝܚܘܬܐ. — [18] PS النشبان. — [19] PS الجعبان. — [20] HF *deest* ارسال. — [21] PS *add.* ارسل, *et* P التـرسّل التعرّي من الثياب. آخر. — [22] P *add.* المرسلون السليحون ويكون من العراة; S *add.* ونشلني من المياه الكثيرة ونجاني. — [23] PS *add.* ويكون العراة. — [24] PS *deest* ܫܠܝܐ. — [25] P *add.* ܕܝܢ دعة سلم. واصعدني. — [26] PS من بغتة. — [27] H الامراء ܫܠܝܛܐ ܘܫܠܝܛܢܐ. — [28] PS على كل شي يحلّ لي ܫܠܝܛ ܠܗ ܥܠ; HF الولاة القوّاد *add.* ܫܠܝܛܘܬܐ. — [29] H ܫܠܝܡ ܕܡܢ ܡܫܟܐ ܘܕܝܢ. ܡܫܠܘܠܐ; مسلول *loco* مسلوك, S مسلوخ; P ܕܝܢ ܡܫܟܐ ܡܫܠܡܐ *quod sequitur.*

فولس قشر البيضة. ܫܠܝܬܐ[1] ܠܚܡܐܝܬܐ المشيمة
الفاسدة .:.

ܫܠܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܪܫܠܡ بيت المقدس.
ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܒܫܠܝܡ ܬܫܒܘܚܬܗ[2]. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܬܪܓܡܢܐ ܗ̇ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܢܗܘܐ
ܒܫܠܝܡ. ܘܗܘ ܗܘ ܨܗܝܘܢ .:.

ܫܠܝܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܝܢܐ ܘܫܠܡܘܬܐ.
ܐܘܟܝܬ ܫܝܢܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ سليمان[3] .:.

ܫܠܠܘ ܩܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ هضيض الحرب[4].
ܫܠܠܬܐ ܕܩܪܒܐ اشتباك الحرب .:.

ܫܠܝܠܐ ܕܕܡܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܕܡܐ
ܕܩܪܝܫ[6] ܗ̇ دم جمد .:.

ܫܠܡ ܗܘ هو معافى[7]. ܫܠܡܬܐ سلامة سلام سلم[8].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܡܠܝܬܐ السلم القسط[9]. ܓܒܪ̈ܐ
ܕܫܠܡܬܐ ܗܢܘ الرجال السالمين[10] واقول رجال السلام.
ܫܠܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܦ ܡܢ ܕܟܪ̈ܘܒܝܐ
ܫܠܡܬܐ ܕܠܐܦܝܣ ܗܘܬ ܐܬܦܝܣܘ ܗܘܢܐ. ܐܦ ܡܢ
ܗܘ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬ ܢܦܫ ܗܘܬ. ܐܦ ܕܠܐ ܡܘܡ تامّ
بلا عيب. ܘܗܢܘ ܓܒܪܐ ܕܫܠܡܬܐ تامّ كامل[11]. ܘܗܢܘ
ܕܡܫܡܠܝܢ ܘܐܡܪ̈ܢ[12] ܫܠܡܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܗܢܘ ܗ̇
ܡܫܠܡܢܐ. ܫܠܡܢܐ تامّين كاملين بعقد[13] راى كامل.
ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܫܠܝܡ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܕܝܢܐ ܢܗܘܪܐ

ܫܠܡܘܬܐ[14]. ܫܠܡܘܬܐ اتّفاق تمام كال مواطاة وتوفيق[15].
ܫܠܡ كمّل[16]. ܫܠܡ وافق. ܫܠܡܝܢ ܐܢܘܢ ܗܢܘ
متوافقون. ܫܠܡ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ فنى تمّ كمل .:.

ܫܠܡܬܡܬܐ تامّة صحيحة ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܨܚܝܚܐ
غير مقوّمة بجديد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗܢܘܢ
ܕܟܐܦܐ ܕܡܬܚܨܒ ܠܗܝܢ ܒܐܝܕܐ ܠܐ ܡܣܬܢܩܢ ܠܡܕܡ
ܚܨܝܒܐ ܗ̇ الحجارة المنجورة التى لا تحتاج الى احداث
فيها بشىء من الاشياء[18]. ܒܗܕܐ ܕܡܠܬܐ. ܒܟܐܦ̈ܐ
ܫܠܡܬܡܬܐ ܕܡܫܘܬܦܝܬܐ ܐܬܐܬܝܘ[19] .:.

ܫܠܡܬܐ ܗܢܘ[20] صحيحة من نفسها[21] غير
معمولة[22]. ܐܘܪܚܬܐ ܫܠܡܬܐ ܕܫܠܡܬܐ ܒܬܘܡܡܗ
ܘܒܫܘܠܡܗ ܐܝܟ ܕܬܡܡܗ .:.

ܫܠܡܬܘ ܗܢܘ المكلى بي سلّمنى[23] .:.

ܫܠܡ ܠܡܪܝܐ ܢܕܪ̈ܝ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
تمّ[25] وفّي اوفي للربّ نذورك .:.

ܫܠܡܢܝܒܘܬܐ[26] ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܐ ܕܡܫܠܡܢܐ
ܕܐܬܪܝܐ ܗܘ ܕܩܪܐ ܒܡܠܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܐܬܪܐ
ܠܓܒܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܬܐܠ ܗܘ ܕܐܫܬܡܥ
ܘܐܬܚܘܝ ܒܗ ܘܐܬܬܦܝܣ ܫܠܡܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܢ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܛܘܪܐ ܒܫܠܡܢ .:.

ܫܠܡܐ ܢܒܥܐ ܕܟܐܦܐ[27] حجارة نابتة .:.

ܫܠܐ ܒܢܘܢ ܕܩܢܝ̈ܐ ܐܝܟ ܩܢܝܐ ܕܫܒܠܐ[28] .:.

---

[1] HF *add.* ܫܠܝܬܐ. — [2] PS *quod sequitur deest.* — [3] H *add.* وسم جوه شيشق الملك ; F *add.* ܫܫܘܩܡܢܘ ; P *add. hic* ܫܠܝܡܬܐ ܗܢܘ ܡܫܡܠܝܢ ܡܫܡܠܝܢ ܕܡܠܟܐ — ܫܠܝܡܬܐ مسلوق مطبوخ — ܫܠܝܩܐ جوالق — ܫܠܝܚܐ ويقال ثقنان. [4] HF *add.* ܫܠܠܘ ܗ̇ ܐܦ ܩܪܒܐ ; P *add.* ܗܢܘ ܫܠܠ ; الحرب. — [5] *Sic, cf. inf.* ܫܠܝܠܐ ܕܕܡܐ. — [6] P *add.* ܫܠܡ ܗܘ ܐܒܘܟ. — [7] PS يخر ينقط الدم. — ܫܠܡܬܐ [8] PS ابوك (ابونا S) فى عافية هو اعنى معافا. — [9] P *add.* سلام مسلّم امن السلام هو المسيح السكينة. — ܗܢܘ. [10] PS الساكنين. — [11] H *add.* غير ناقص ; PS *add.* الحقّ. — ܫܠܡܬܐ ܥܡܟܘܢ السلام معكم وبينكم يعنى المسيح ; [12] S *deest* ܘܗܢܘ... ܘܐܡܪ̈ܢ. — [13] F تامّة بعقد ; معكم. PS تامّة تعقد. — [14] F *glossa præcedens deest;* H *add. hic* ܫܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܐܚܪܢܐ ܢܒܝܐ ܫܠܡ

[15] P الاتّفاق. — ܫܠܡܘܬܐ هو معافا ; S *add.* ܫܠܡܬܡܬܐ. [16] PS ܫܠܡ. — مواطاة ; S *deest* الكال المواطاة الرضا الموافقة. [17] HF ܗܢܘ، *glossa seq. deest;* P *add.* اوفى كمّل. — وافق. [18] H وافا بلغ. — فرغ, *et* F *add.* لا تحتاج الشىء فيها ; F لا تحتاج الى شىء فيها, *initium glossæ deest.* — [19] HF *add.* ܫܠܡܬܡܬܐ ܗ̇ ܡܢ ܒܣܘܡ ܡܚܬܡ ܠܚܨܒܐ. — [20] P ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܗܢܘ *loco* ܗܢܘ. — [21] PS صحيحة فى جسمها. — زعم. — [22] PS *quod seq. deest.* — [23] HF *add.* ܗ̇ ܫܠܡܬܘ. — [24] PS ܠܡܪܝܐ. — [25] FS ܫܠܡ (ܫܠܡܬܘ H) ܫܡܠܘ. — *deest* ; تمّ ; PS *seq.* اوفى للربّ نذرك ونذورك. — [26] PS *deest;* P *add. hic* ܫܠܡܬܐ الطوق ; *et* PS ܫܠܡܢܝܢ فرجنا فنينا — تزحزح الحجر بي. — [27] P *seq.* حجارة — ܫܠܡܘ انشلنى اصعدنى. — [28] PS *add.* اسلف. ; S *seq.* حجارة نابتة سلع ; نابتة سلع ; F *glossa deest.* قصب السنبل

ܫܠܦ ܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܘܒܠܢܐ
ܕܡܘܪܐ منزع نخل[1] ⁘
ܫܠܦ ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ يعفن وييبس[2] ⁘
ܫܠܦܐ اشلاف يقال[3] ܫܠܦ اشلف ⁘
ܫܠܦܐ[4] ܐܝܟ ܕܒ̄ܢ̄ السكّين التى لا نصاب لها ⁘
ܫܠܦܘܚܬܐ اقول مثانة او انفحة[5] ⁘
ܫܠܡܐ ܕܓܡܪܐ[6] ܕܚܒܠܐ ܐܝܟ ܕܒܥܐ
رُبّ الحصرم الثخين[7] ⁘
ܫܠܬܐ دم جامد بل هو الغبيط[8]. ܫܠܬܐ
ܕܕܡܐ الدم الغبيط والدم الجامد[9] ⁘
ܫܐܠܬܐܠ ܫܐܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
مسألة الله ⁘
ܫܡܐ اسم. ܦܫܝܩܬ ܫܡܐ السمعة. ܫܡܝܢ ܫܡܐ
ܒܝܫ ܕܗܘܐ ܠܗܬ ܦܠܣܘ ܒܬܠܬܐ. ܫܡܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘܗ̄ ܡܠܐ ܕܫܘܕܥܐ ܒܫܠܡܘܬܐ
ܕܠܐ ܙܒܢܐ. ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܕܒܗ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ
ܠܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܕܡ[10]. ܘܡܢܬܐ ܕܡܠܬܐ
ܡܦܪܫܬܐ[11]. ܕܢܦܠܐ ܒܠ ܐܝܬܘܬܐ ܐܘ ܒܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܬܐ ܐܢܝܢ ܒܦܘܪܫܢܐ ܚܣܝܪܐ[12]
ܘܕܠܝܠܐ. ܫܡܐ ܦܘܪܫܢܝܐ ܐܪܫܢܝܐ
ܕܒܡܬܚܘܬ ܫܘܘܕܝܐ ܦܫܝܛܐ ܡܬܬܪܟܒ.
ܠܐ ܕܒܐܝܬ ܒܠܒܕ ܦܫܩܫܗ ܕܪܟܘܒܬܐ الاسم[13].
ܫܡܐ ܛܒܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܢ̄ الاسم الصالح. ܫܡܐ ܒܝܫܐ

ܐܝܟ ܕܒ̄ܢ̄ الاسم السوء[14]. ܐܢܫ ܫܡܗ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ما اسمه[15] ما قبيلته[16]. ܫܝܡ ܐܫܡܗܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܫܡܗ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܠܘ ܗܘ ܢܘܗܪܐ.
ܐܝܟ ܕܩܪܐ ܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ ܠܐܝܡܡܐ ܐܝܟ
ܕܠܚܫܘܟܐ ܩܪܐ ܠܠܝܐ. ܕܩܪܐ ܠܗ ܠܢܘܗܪܐ
ܐܝܡܡܐ. ܘܠܚܫܘܟܐ ܩܪܐ ܠܠܝܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ
ܠܠܝܐ. ܒܫܡܗ ܗܘ ܕܚܫܘܟܐ. ܘܠܘ ܗܘ ܚܫܘܟܐ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܒܠܝܐ. ܘܠܚܫܘܟܐ ܩܪܐ
ܠܠܝܐ. ܒܕ ܠܐ ܠܘܩܒܠ ܠܟܝܢܐ ܫܡ̈ܗܝܗܘܢ. ܐܠܐ
ܠܙܒ̈ܢܐ ܕܐܝܡܡܐ النهار[17]. ܘܐܝܟܢܐ. ܠܠܝܐ
ܩܪܐ ܠܐܝܡܡܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܪܫܐ ܕܫܡܫܐ
ܥܕܡܐ ܠܡܥܪܒܗ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܚܫܟ
ܠܡܕܢܚܐ ܡܢ ܪܫܐ ܕܫܡܫܐ ܠܡܥܪܒܗ ܠܗܘܢ.
ܘܡܫܝܢܐ ܒܠܠܝܐ ܕܐܦ ܒܫܡܫܐ ܩܝܡ ܕܩܕܡ
ܐܝܡܡܐ. ܘܡܛܠܗܢ ܕܠܟܠ ܐܝܡܡ ܒܠܗܘܕܐ
ܗܘܝܘܬ ⁘
ܫܡܗܐ ܡܫܬܘܬܦܢ ܠܗܘܬ ܦܠܘܣ
ܒܬ̈ܠܬܐ ܗ̄ : ܕ̄ ܗ̄ ܘ̄[18] ⁘
ܫܡܗܐ ܡܪܟܒ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄
ܡܪܟܒܐ اسماء مركبة ⁘
ܫܡܗܬܐ[19] الاسماء القبايل. ܓܢܒܪ̈ܐ
ܕܫܡܗܬܐ جبابرة القبايل ⁘
ܫܡܐ ܫܐܝܠܐ[20] الاسم المستعار ⁘

---

[1] H *deest* نخل; F *tota glossa deest.* — [2] HF *add.* ܗ̄ ܢܦܩ ܙ̄ ينقلع ويجفّ ܙ̄ يذبل وييبس; P *add.* ܫܠܦ ܕܡܘܪܐ. — [3] H اشتلف ويقال اشلاف; P *et B. A.* اسلاف, *cf. col.* 313, *l.* 26. — [4] H *seq.* سكّين بغير نصاب او نصل; P *add.* شلف. — [5] F *add.* نجينة; PS *add.* (P *sol.* ايضا) وقارورة, *dein* ܫܠܦܘܚܬܐ ܒܪ̈ ܣܪܘ̄ اورام ܫܠܦܘܚܐ, *cf. col.* 1979, *l.* 9; ܫܠܦܝܢ ينزعون يقلعون (يسالون S). — [6] F ܫܠܡܐ ܕܓܡܪ̈ܬܐ; PS ܫܠܡܐ ܕܓܡܪ̈ܬܐ, *cf. col.* 67, *l.* 6; *col.* 189, *l.* 8; *col.* 191, *l.* 2; *col.* 408, *l.* 15, *etc.* — [7] PS *add.* ܫܠܡܝܬܐ الجدرى. — [8] HF *add.* ܘܐܝܟ ܣܪܘ̄ ܡܫܪܬܐ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܡܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ — [9] PS الدم والدم الجامد; P *add.* رغوة وزبدة; H *add.* ܗ̄ ܛܘܦܐ ܕܕܡܐ ܓܒܝܢܐ ܘܡܛܝܪܐ. — [10] PS ܡܫܘܕܥܢܐ, *deest* ܡܕܡ. — [11] PS ܡܦܪܫܢܐ. — [12] FPS ܚܣܝܪܐ. — [13] F *deest* الاسم; PS *glossa præc. deest.* — [14] PS *add.* الشرّ. — [15] PS ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܗ̄ ܫܡܗ ܣܪܘ̄; F ܫܡܗ ܗ̄ ܫܡܗ *loco* ما اسمه. — [16] P *add.* ܫܝܡ ܫܡܐ ܛܒܐ ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ ܬܘܒ اسم صالح سلم هو وقت السكينة ܕܒ̄ܢ̄. — [17] FPS *quod seq. deest*; PS *add.* النور وليس هو النور بعينه. كقول موسى النبىّ انّه دعا النور نهارًا ودعا الظلمة ليلاً. هكذا الليل هو وقت الظلمة وليس هو الظلمة بعينها. فلاجل هذا قال الكتاب ودعا الظلمة ليلاً اذ لم يشبه الطبايع بذلك بل الاوقات وحدودها. — [18] H *sic*; F ܗ̄ : ܘ̄ܐ : ܘ̄ܐ :; PS ܗ̄ ܘܐܘܐ اسماء مذكورة عند اصحاب الكيميا بمعنى دريهمات (دريهيمات S). — [19] HF *deest.* — [20] HF *deest.*

ܫܡ̈ܝܐ اللعنة الشمات[1] ܀

ܫܡܘܛܐ ܡܢ ܛܘܠܐ ܗܘ ܕܡܬܓܒܠܐ ܒܠ ܒܦܫܐ ܘܡܬܡܛܛ ܒܝܕܗ غزل[2]. ܫܡܘܛܬܐ ܕܛܘܠܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ كبّة غزل قطن او كتّان[4] ܀

ܫܡܘܢܐ ܡܢ فلس[5]. ܫܡܘܢܐ ܬܩܠ ܒܪܬܐ ܘܦܠܓܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ فلس[6]. ܫܡܘܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܗ̄ ܐܘܒܘܠܘܣ[7]. ܡܢ ܗܘ ܕܐܦ ܐܣܪܐ ܒܬܘܪܐ ܘܬܩܠ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܩܪ̈ܛܐ. ܒܬܘܪܐ ܕܝܢ ܐܦ ܫܡܘܢܐ ܩܪܝܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܩܪ̈ܛܐ احد وثلاثين قيراطاً[8] ܀

ܫܡܘܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ السلخ ܀

ܫܡܘܡܛܐ ܡܢ ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܫܠܬܐ ܕܪܚܝܐ[9] ܀

ܫܡܘܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܫ̈ زنى[10] ܀

ܫܡܘܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܘܒܪܝܐ ܗܘ اسم الله. ܫܡܘܐܝܠ ܬܘܒ ܫܐܝܠ ܡܢ ܡܪܝܐ[11]. ܕܝܗܝܒ ܠܢܕܪܐ ܠܡܫܡܫܘ المطلوب من الله زعم. وهذا تفسير ܫܐܠܬܐܝܠ اشبه. ܬܘܒ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܫܐܠ ܡܢ ܐܠܗܐ سمع الله[12]. ܫܡܘܐܝܠ ܗ̄ ܗܘ ܕܫܡܥܗ ܒܥܘܬܐ ܠܐ ܐܫܬܡܥ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܕܒܥܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܫܡܗ ܕܫܐܠܬܗ. ܘܠܘ ܗܘ ܫܐܠ ܗܘܐ.

ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܒܪܡ ܠܘ ܡܢ ܫܡܥܗ ܠܡ ܕܐܡܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܕܫܐܠܬ. ܚ̄ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܀

ܫܡܛܬܐ[13] ܡܫܬܡܛܢܘܬܐ ܫܡܛܘܬܐ استلال افلات[14]. ܫܡܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܡܛ. ܐܫܬܡܛ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦ ܣܝܦܐ ܕܡܫܬܡܛ ܡܢ ܬܘܩܗ اخترط استلّ. ܐܫܬܡܛܘ ܣܠܝܩܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܐܫܬܡܛܘ ܠܗܘܢ ܬܘܪܐ تسلّلوا تفلّتوا ܀

ܫܡܛܐ[15] الفاس الكبير الذى ينجر به النجّار الخشبة وهو قايم حتّى يقشّرها او يقوّمها ܀

ܫܡܝܐ[16] ܚܕܐܝܬ ܘܣܓܝܐܝܬ السماء والسماوات[17]. ܚܕܐܝܬ ܫܡܝܐ. ܣܓܝܐܝܬ ܫܡܝܐܝܢ ܀

ܫܡܝ ܦܘܡܐ ܘܫܡܝ ܚܝܟܐ ܡܢ ܕܡܫܠܡܝܢ. ܫܡܝ ܦܘܡܐ ܗܢ ܠܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܐܬܪܐ ܓܠܝܐ ܕܕܘܒܬܐ[18] ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܒܠܒ ܦܬܝܐ. ܫܡܝ ܚܝܟܐ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܓܠܝܐ ܕܕܘܒܬܐ ܕܠܓܘ ܡܢ ܗܕܐ. ܕܒܗ ܢܦܩܝܢ ܠܦܘܡ ܠܓܪܓܪܬܐ ܘܫܬܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܪ̈ܥܐ ܕܡܢ ܢܚܝܪ̈ܐ ܠܦܘܡܐ. اعلى داخل الفم نحو[19] الحنجرة والمرىء وهو الذى فيه الثقبان من الفم الى الانف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܬܐ ܕܦܘܡܐ. ܚ̄ ܬܘܒ ܘܫܡܝ ܦܘܡܐ[20] اعلى

---

[1] PS ܫܡܝܐ ܗ̄ ܫܡܘܬܗ ܐܦ ܫܡܘܬܗ. — [2] PS *glossa præc. deest.* — [3] F *add.* غزلت كبّة قطن ; ܛܘܠܬܐ ; P *seq.* ܗ̄ ܕܡܬܛܘܝܐ ܘܡܬܦܬܠܐ ܒܪ ܣܪܘ ܕܛܘܠܐ غزلت ; S *seq.* غزلت كبّة قطن او كتّان السداء. — [4] P *add.* ܫܡܘܛܐ الفاس الكبير الذى ينجر به النجّار, *cf. inf.* ܫܡܛܐ. — [5] P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܠܝܛܪܐ فلس, *et* PS وهو وزن ما قال بعضهم فى الانجيل حبّتين ودانقين ; HF *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [6] HF *deest* فلس ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [7] HF *deest* ܗ̄ ܐܘܒܘܠܘܣ, *cf. col.* 12, *l.* 13; *col.* 49, *l.* 10. — [8] P *add.* ܫܡܘܢܐ ܗ̄ ܒܡܫܘܚܬ ܩܪ̈ܛܐ عقل. — [9] PS ܫܡܘܡܛܐ ܗ̄ ܫܠܬܐ ܕܪܚܝܐ النايه الطايع. — [10] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܫ̈ ; P *add.* بيوت الرحا. ܫܡܘܥܬܐ البغى النعى - ܫܡܘܥܐ ناعى ܚ̄ سامع. — [11] PS *seq.* ܘܝܗܝܒ ܕܠܡܫܡܫܐ المطلوب من الرب الموهوب للواهب وللخدمة ويقال المنذور, *et* S *add.* ܫܐܠܬܐܝܠ ܬܘܒ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܫܡܥܐܝܠ ܡܢ ܐܠܗܐ. سمع الله. — [12] F *quod seq. deest.* — [13] PS *add.* ܫܡܛܢܘܬܐ. — [14] PS سلّ استلال افلات فرار, *et* P *add.* ܫܡܛܘ سلخوا نتفوا - قلع رفع نتف ; PS *quod seq. deest.* — [15] HF *deest*; P *add.* ܗ̄ ܫܡܘܛܐ, *cf. supra not.* 4. — [16] S *deest.* — [17] P *quod sequitur deest.* — [18] H *quod sequitur usque ad* ܕܠܓܘ *deest.* — [19] HF *deest* الفم نحو ; PS على *loco* اعلى. — [20] HF ܢܝܚܐ.

الفم الذى يحيط به الاسنان[1] الحنك وما فوق الاسنان من خارج ⁘

ܫܡܝ ܫܡܝܐ[2] اقول اعلى السماوات ⁘

ܫܡܝ ܒܝܬܐ[3] اقول سقف البيت ⁘

ܫܡܝܐ ܢܛܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܚܒܠܐ قطرت السماء منّا[4] ⁘

ܫܡܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ[5] الماس آخر سمبادج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܛܘܒ ܠܦܪ̈ܕܐ ܫܡܝܪ̈ܬܐ ܗ̄ ܒܐܦܐ ܕܐܕܡܘܣ وفسّره فثيون الزبرجد[6] ⁘

ܫܡܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄[7] ܡܫܬܡܥܢܐ المستمع منهم ⁘

ܫܡܝܢ[8] ܫܡܝܢܐ ܕܝܠܝ ⁘

ܫܡܝܪܐ ܒܨܠܐ[9] ܕܙܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ بصل الزرى ⁘

ܫܡܝܡܐ[10] الصنان[11] اى رايحة الابطين ⁘

ܫܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘ ܓܡܝܪܘܬܐ[12] ⁘

ܫܡܠܐ ܘܓܡܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكل[13]. ܫܡܠܝ ܐܒܪܐ[14] وفى. ܫܡܠܝ ܐܒܪܐ ܕܚܕ ܡܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܘܗܘܐ ܠܟܘܡܪܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قدّس احد بنيه وصار له حبرًا. ܫܡܠܝ ܡܢܝܢܐ ܐܒܘܗܝ

ܕܠܗ ܘܗܘܐ ܠܗ ܠܟܘܡܪܐ الكل[16] ميحا يد اللاوى برتبة[17] الاحبار وصار له[18] حبرًا ⁘

ܫܡܥ[19] ܐܡܪ ܒܪ ܫܪܝ ܣܠܩ ܐܫܬܡܥ[20] ⁘

ܫܡܥ[21] فى ارميا اسمنا ⁘

ܫܡܝܥܬܐ[22] مسموعة مقبولة ⁘

ܫܡܥ ܠܝ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اسمع[24] يا هذا. ܫܡܥ ܡܢܝ تقبّل[25]. ܫܡܥܢܐ ܡܢܝ طاعة[26] سماع ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܐܫܬܡܥܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܡܥܘܢܝ ܩܠܟ ܘܢܬܐܠܨܘܢ ܒܨܦܪܐ اسمعيني ܢܬܕܟܐ ܢܦܫܝ. ܐܫܬܡܥܢܝ ܕܐܡܪܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܡܥܢܝ ܒܨܦܪܐ ܠܛܝܒܘܬܟ اسمعنى فى الغداة نعمتك[27]. ܐܫܬܡܥ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܐܢܫ ܐܚܪܢܐ ܡܫܬܡܠܠ اسمع من غيرى. ܐܫܡܥ ܐܢܐ. ܦܩܕ ܐܢܐ[28] ܠܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܫܡܥ ܠܐܚܪܢܐ أمر مَن يسمع[29]. ܐܫܬܡܥܬ ܒܗ ܦܘܠܘܣ ܗ̄ ܦܩܘܕܝܬܐ ܡܫܬܡܥܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܡܥܢܐ ܐܫܬܡܥܬܘܢ ܠܦܘܩܕܢܐ. ܘܬܘܒ ܫܡܥܬܐ ܗ̄ ܘܫܡܥܬܐ ܒ̄ ܚܕ ܫܡܥܢܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ⁘

ܫܡܥܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܥܘܢ ܘܐܚܪ̈ܢܐ[30] ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ[31]. ܫܡܥܐ ܕܣܒܪܬ ܡܫܡܥܢܐ ⁘

ܫܡܥܬܐ[32] ܗ̄ ܢܚܝܫܐ ܕܐܬܬ ܡܢ ܫܡܝܐ.

---

1 PS *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄. — 2 PS ܫܡܝ ܫܡܝܐ. — 3 PS ܬܛܠܝܠܐ; *add. ad calcem* وسقوف البيوت. — 4 PS قطران ܒܦܐܐ. السما منّا. — 5 S *deest* ܐܝܟ...ܘܐܚܪ̈ܢܐ; PS *seq.* ܒܐܦܐ ܕܐܕܡܘܣ, (P *sol.* الماس) سمبادج وفسّره فثيون الزبرجد, *confer col.* 817, *l.* 9; *col.* 863, *l.* 1-5; *col.* 972, *l.* 6. — 6 F ܫܡܝܪ̈ܬܐ الزبرجد, *confer col.* 137, *l.* 24; P *add.* ܗ̄ ܫܡܝܪ̈ܬܐ ܕܐܣܦܝܕܘܣ السنباج. — 7 PS *add.* مقدّم; P *deest* ܗ̄; S *deest* ܐܝܟ.....ܗ̄. — 8 PS *deest.* — 9 PS *seq.* ܕܙܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ بصل الزين واظنّه ܒܨܠܐ ܕܙܝܢܐ, *cf. col.* 367, *l.* 18; *col.* 395, *l.* 1; P *add.* صنان البصل. — 10 HF *deest.* — 11 P *add.* عرق الاباط. — 12 PS ܓܡܝܪܘܬܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 13 PS *add.* وتمّ وكمّل; S *deest* ܫܡܠܐ اشتمّ. — 14 PS ܐܒܪܗܡ; P *add.* تمّم. — 15 PS *quod sequitur usque ad* الكل *deest.* — 16 PS كمّل. — 17 HF يدى اللاوى بزينة. — 18 PS *deest* له. — 19 PS ܫܡܥܝܢ. — 20 PS *add.* ترقّل; S *deest* ܐܡܪ ܒܪ ܫܪܝ. — 21 HF ܫܡܥܘ; P ܫܡܥ ܫܡܥ ܡܢ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ - ܫܡܥ اسمنا; PS *add.* ܫܡܥܢܝ ܡܢܝ فى ارميا اسمعنا. — 22 HF *deest.* — 23 PS ܫܡܝܥܬܐ. — 24 PS *add.* منّى. — 25 F *add.* سمع; PS *glossa præc. deest.* — 26 PS *deest* طاعة. — 27 PS *glossæ præc. c parte desunt.* — 28 PS ܐܫܬܡܥ ܐܢܐ, *deest* ܦܩܕ ܐܢܐ, *sed add.* ܡܦܩܕ ܐܢܐ. — 29 PS *add.* منّى, *quod seq. usque ad* ܡܫܬܡܥܢܐ *deest.* — 30 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. — 31 P *seq.* ܐܘܒܕܢܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ, *et* PS الطاعة الاستماع. — 32 S *deest;* P *seq.* ܫܡܥܘܬܐ نتن المغابر, *et add.* ܒܪ ܓܢܐ.

ܘܐܬܐܡܪ ܥܠ ܝܘܡܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܬܒܪܝ ܐܢ̈ܫܝܘܬܐ ܒܒܐܝܕ̄ ܕܒܠ ܒܠܠܗ ܡܢܘܬܐ ܀

ܫܡ̈ܪܐ ܫܘ̈ܪܐ ܒܝܬ̄ ܗ̄ ܡܫܬܡܪܢܘܬܐ افلات لحاق لَوم[1] ارسال ܀

ܫܡܪ̈ܐ ܠܒܪ ܢܒܠܐ ܦܪܐ رازيانج[2] ܀

ܫܡܪ̈ܐ ܕܣܘܣܝܐ ܒܝܬ̄ عرف الفرس ܀

ܫܡܪ̈ܐ ܒܝܬ̄ دُخّان[3]. ܫܡܪ̈ܐ ܕܬܢܘܪܐ ܒܝܬ̄ دُخّان التنّور. ܫܡܪ̈ܐ ܕܠܒܘܢܬܐ دخّان الكندر وهو اللبان ܀

ܫܡܪ̈ܐ ܕܛܘܪܐ رازيانج جبلىّ ܀

ܫܡܪܝܘܬܐ[4] ܗ̄ ܗܪܣܝܣ ܕܝܢ ܡܚܒܠܛܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܘܡܢ ܚܢܦܘܬܐ السامريّة[5] مختلطة من اليهود والوثنيّين ܀

ܫܡܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ السامريّة[6] ܀

ܫܡܪܪ̈ܬܐ ܦܪ̈ܘܩܐ ܕܢܚܝܢ ܒܐܝܒ̈ܒܐ. ܒܠܠܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܚܙܝܢ الشبكور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ ܬܘܒ ܫܡܪܪ̈ܬܐ ܒܝܬ̄ الشبكرة. المروزى وهو لا يبصر الانسان بالليل[7] ܀

ܫܡܫܐ ܒܝܬ̄ شمس. ܒܝܬ ܫܡܫ مشرقة موضع السرج المروزى موضع البروج[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ ܡܢ ܗܝ ܕܡܫܡܫ ܠܢ ܒܢܘܗܪܐ[9] ܐܬܩܪܝ ܗܟܢܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܦܝܠܐܣܛ الشمس. ܬܘܒ ܠܫܡܫܐ

ܦܪܘܢܐ ܘܐܣܦܪ̈ܢܐ ܕܫܝܢܐ ܒܒܒܕܝܘܬܐ ܓܠܝܬܐ ܘܒܝܢܘܬܐ ܕܢܨܝܚܘܬܐ ܘܢܗܝܪܘܬܐ ܘܡܠܝܟ ܥܠ ܫܘܒܠܝܐ ܕܐܝܒ̈ܒܐ ܒܪܘܟܐ ܕܐܬܪ̈ܐ ܘܒܣܢܪܒܐ ܕܠܐܩܘ̈ ܪܫܝܐ ܒܪܘܒܝܐ ܕܒ̈ܒܒܕܝܘܬܐ ܦܠܐܒܝܘܬܐ الشمس. ܬܘܒ ܐܫܬܡܗ ܕܝܢ ܗܘܪܐܝܬ. ܡܢ ܗܝ ܕܡܫܡܫ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܒܒ ܢܘܗܪܗ ܘܫܚܝܢܘܬܗ. ܫܡܫܐ الشمس. ܘܦܠܝܣ ܐܘܡܒܘܬܐ ܩܪܝܢ ܠܗܘܒܐ ܫܡܫܐ. ܘܒܕ ܪܒܢ ܪܫܡܝܢ ܠܗ ܒܗܘܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠ[10] ܘܐܫܡܝܬ ܬܘܒ ܒܪ̈ܒܝܢܘܗܝ ܗܠܝܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ⌂ ⊕ ܒܦܠܦܠ ܐܪܓܘܢܐ[11] ܀

ܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܦܝܠܐܣܛ[12] الخادم ܀

ܫܡܫܝܪ ܒܝܬ̄ ܡܢ ܫܡܫܐ. ܐܒܢܐ ܕܒܝܕܝܢ ܡܬܥܒܕ. ܬ̄ ܫܡܫܝܪ ܕܗܘ ܕܒܗܐ ܐܦ ܢܨܝܪ ܫܡܫܐ ܬܘܒ ܒܬܘܩܪܐ مما يسمّى به اصحاب الكيميا الذهب ܀

ܫܡܫܘܢ[13] ܫܡܫܐ ܗ̄ ܫܡܫܘܢ ܓܢܒܪܐ اسم رجل جبّار[14] ܀

ܫܡܫܝܬܐ[15] ܗ̄ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܟܗܢܐ ܀

ܫܡܫܪܐ[16] ܗ̄ ܫܪܒܐ ܀

ܫܢܐ سِنّ عاج[17]. ܫܩܝܠ ܫܢܬܐ نوم ثقيل. ܫܢܐ ܕܫܩܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ سِنّ الكهف[18] صخرة فى راس الكهف ܀

---

[1] *Sic*, *cf. sup.* ܫܡ̈ܕܐ; H *seq.* امساك; PS *add. ad calcem* اطلاق. — [2] HF *add.* جبلىّ. — [3] S *deest* دُخّان; P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ بخار; HF *quod seq. deest.* — [4] HF *add.* ܗ̄ ܕܝܢ ܕܫܠܝܬܐ ܡܚܒܠܛܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܘܡܢ مذهب ܚܢܦܘܬܐ السامريّة. ܘܬܘܒ السامرة; H ܚܢܦܘܬܐ. — [5] PS مختلط من مذهب اليهود والوثنين. — [6] PS السمرة, *et seq. deest, sed add.* ܫܡܪܝܢ سمباذج مدينة سامرة نابلوس ܐܝܬ ܒܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܝ ܢܘܚ ܡܒܒܕܝܬܐ السامرة ܫܡܪ̈ܝܐ ܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ ܕܒܫܡܪܝܢ; H *add.* ܫܡܪܝܢ دفع ܫܡܥܐ ܗܘܐ ܕܫܡܪ̈ܝܐ. ܡܢ ܐܝܠܐ ܐܬܩܪܝܘ ܒܗ ܫܡܪ̈ܝܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܡܢ ܛܘܪܐ ܗܘ ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܫܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܫܡ ܒܪܗ ܕܐܬܪܐ ܗܘ. ܗܢܐ ܗܒܠ ܛܘܪܐ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘ ܗܘܐ ܕܒܒܪܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܫܡܪܝܪ. ܘܐܬܩܪܝ ܗܘ ܛܘܪܐ ܘܐܬܪܐ ܗܘ ܫܡܪܝܢ ܡܢ ܫܡܗ ܕܒܪܗ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܒܗ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܗܘ ܫܡܪܝܢ ܒܫܡܗ ܕܡܠܟܐ ܕܐܫܩܪܝܘܬ ܫܡܪܝܢ ܝܫܠܛ ܦܠܚܪܐ. — [7] F *add.* نقول عشاوىّ; S *deest* ܘܐܝܟ...ܬܘܒ *et* المروزى وهو. — [8] PS مشرقة موضع البرج, *cf. col.* 392, *l.* 12. — [9] PS ܕܡܫܡܫ ܠܢ ܒܢܘܗܪܗ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ̄. — [10] *Sic in* B; *deest in* HFPS. — [11] HF ܐܪܓܘܢܐ. — [12] S *deest* ܦܝܠܐܣܛ. — [13] S *deest*; P *seq.* اسم رجل ويقال خادم. — [14] F *add.* ايضا صمصوم. — [15] PS *deest*, *cf. col.* 1467, *l.* 1. — [16] PS *deest*, *cf. col.* 309, *l.* 6; *col.* 1467, *l.* 2; P *add. hic* ܫܡܫܝܪ هو هابل. — [17] P *deest* سِنّ عاج, S *deest* عاج; *sed add. alio in loco* ܫܢܐ ܪܒܐ سنّ عاج كبير. — [18] PS *seq.* فى راس الكهف سنّ الجبل.

ܫܢܐ ܠܫܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اغرب[1] ܀

ܫܢܝܐ ܕܛܘܦܪ̈ܐ[2] ܕܚܕܪ̈ܝ ܛܦܪ̈ܐ شظايا تخرج حول الاظفار. ܡܫܢܝܐ ܕܛܘܦܪ̈ܐ ܬܘܒ الحبون وهي الدواحس والدمامل وواحد الحبون[3]. ܘܡܬܬܐܡܪܝܢ ܗܟܢܐ ܘܐܬܒܪ̈ܬܐ ܘܫܒܐ ܡܢܗܘܢ ܡܫܢܝܐ ܕܛܘܦܪ̈ܐ[4] ܀

ܫܢܝܐ ܕܫܒܫܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܢܝܐ ܕܢܝܪܐ حربة النير ܀

ܫܢܐ ܡܢ ܬܪܥܝܬܐ[6] اختلط عقله[7] خلط في كلامه واختلّ عن طريق العقل. ܫܢܝܐ ܒܪ̄ يجنّ يغشا[8] عليه ܀

ܫܢܐ ܒܫܢܐ[9] من عام الى عام ܀

ܫܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشرق[10] ܀

ܫܢܓ ܡܢ ܓܝܣܐ ܕܢܛܘܪܐ شنج[11]. ܫܢܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سوار السند وهو الشنج[12] ܀

ܫܢܓܗ ܒܪ̄ ܙܟܝܗܝ غلبه ܘܐܝܟ ܕܢܨܚܝܗ ܒܚܝܠܗ[13]. ܫܢܝܓܬܐ ܗ̄ ܡܫܥܒܕܬܐ[14] ܀

ܫܢܓܪ[15] ܒܪ̄ ܐܡܪ ܪܒܢ ܝܘܚܢܢ ܕܢܫܝܢ ܠܡܦܘܩܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܓܢܒܐ ܕܐܬܚܫܚܐ ܒܗ ܒܡܬܘܠ ܘܡܬܦܫܠ[16] ܒܫܒܝܠܐ ܠܡܕܒܪܐ

ܕܡܦܪܩ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘܝܢ ܡܬܒܠܥܝܢ ܒܗܘܢ ܩܐܪܘܬܐ ܘܡܫܬܠܡ ܒܕܒܪܐ ܕܢܦܠܐ. ܘܗܘܝܢ ܢܬܒܠܥ ܒܠ ܐܘܪܚܬܐ ܘܢܬܬܣܝܡ ܒܠ ܕܘܟܬܐ ܕܢܫܝܫܐ[17] ܀

ܫܢܝܬܐ[18] ܗ̄ ܪܚܡܬܐ العشق[19] ܀

ܫܢܕܐ العذاب ممّن يقصد التعذيب[20]. يقال ܐܫܬܢܕܘ تعذّبوا. ܐܫܬܢܕܘ ܒܗ عذّبوه[21] ܀

ܫܢܕܠܐ صلغة[22] وهي سفينة كبيرة[23]. واقول الشندال[24] اشبه واظنّ الشندلىّ[25] ايضًا على مقاربة اللفظ ܀

ܫܢܘܝܗ ܕܡܪܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الركّاب[26]. ܘܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܫܢܘܝܗ ܕܡܪܟܒܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܫܢܝܢܗ ܘܡܕܒܪܢܗ[27]. ܡܫܢܝܢܐ ܗ̄ ܩܘܒܠܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܪܟܒܬܐ مدبّر المركب. آخر فارس ويقال انّه رايض[28]. ويقال ܡܫܢܝܢܐ ايضًا ܗ̄ ܩܘܒܠܐ ܀

ܫܢܝܐ زوال[29]. ܒܪ̄ ܡܫܢܐ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ يزول يتنحّا يميل[30]. ܘܗܘܝܢ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ. ܐܫܬܢܝ ܐܬܪ ܠܗܠܐ[31]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܢܐ يغلط يضلّ يحيد[32] ܀

---

[1] PS ܫܢܐ ܐܠ ܠܝ انتقل تقرّب. — [2] HF *deest*, *cf. inf.* ܫܢܝ ܛܘܦܪ̈ܐ. — [3] PS *hic et supra* الحبوب. — [4] PS *add.* ܡܫܢܝܬܐ (ܕܗܘܝܢ P) ܛܘܦܪ̈ܐ الفار; HF *add.* ܡܫܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘܝܢ ܛܘܦܪ̈ܐ; *leg.* ܡܫܢܝܬܐ ܛܘܦܪ̈ܐ *et* ܡܫܢܝܐ ܕܛܘܦܪ̈ܐ, *cf. col.* 684, *l.* 23; *col.* 1349, *l.* 8. — [5] PS *deest.* — [6] P *add.* غاب رشده ويقال جنّ; HF *tota glossa deest.* — [7] P *add.* غشى عليه. — [8] PS ويخشا. — [9] PS *deest*; F *sequitur* ܡܫܢܐ ܢܠܦ ܡܫܢܐ ܫܢܐ ܗ̄ - ܫܢܐ ܡܢ ܫܢܝܬܐ; P *add.* ܕܐܒܐܘܢܝܠܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܪܒܐ ܐܝܟ ܫܢܒܐ. — [10] PS الشوق *et* ܫܢܒܐ كرامة عظيمة. — [11] PS شنّج, *confer Ibn Baiṭar, n°* 1346. — [12] PS سواد السنيد وهو الشنج. — [13] PS ܒܪ̄ ܗ̄ غلبه ܐܘܒܕܗ. — [14] HF *sic*; PS *hæc glossa deest*; *B. A., Paris.* 255, ܡܫܬܓܪܢܐ ܗ̄ ܒܦܪܗܣܝܐ ܐܝܟ ܪܒܝܢ ܡܫܒܗܪܢܐ ܐܝܠܝܢ, ܙܟܝܗܝ قهره رغشه; *cf. col.* 1934, *l.* 11. — [15] PS ܫܢܓܪ *et add.* شنجار, *cf. col.* 108, *l.* 8. — [16] PS ܒܗ ܡܬܦܫܠ. — [17] *Sic*; PS *add.* يقول السنجار (السنكار P) ܪܒܝ انّه ينفع للتشنّج الاعصاب وييبسه انفعًا (انفع P) عجيبًا اذا ما طبخ بالزيت حتّى يحمر ذلك الزيت ثمّ يخلط مع الشمع ويترك الى ان يجمد ثمّ يلطخ على خرقة ويوضع على موضع الالم. — [18] HF *deest.* — [19] S *add.* ܪ̈ܚܡܐ *et* القوا. — [20] H المحبّة. — [21] PS *add.* بقصد ان يتعذّب. — [22] HPS صلعة, *cf. col.* 1969, *not.* 11. — عليه العذاب. — [23] H صغيرة. — [24] PS السندال. — [25] PS السندال. — [26] PS ܡܫܢܝܢܐ ܗ̄ ܩܘܒܠܐ ܐܘܪܚܬ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܪܟܒܬܐ مدبّر المركوب. — [27] PS *add.* مدبّر المركب. — [28] S رابط; P رابط انّه رايض ܒܪ̄; P *seq.* رابط (*l.* رايض) ܡܫܢܝܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܪܝܬܐ مدبّر الخلايق; S *seq.* ܫܢܝܢܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ مدبّر الخليقة. — [29] PS *add.* ميال. — [30] PS يزول يميل يزوغ. — [31] PS *deest* ܐܫܬܢܝ. *add.* يميل يزول. — [32] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ: P *add.* ܣܛܐ يزوغ يتنحّا.

ܫܢܝܐ بجنون معتوه مصاب[1]. ܒܥܠܡܢܐ ܫܢܝܘ ܠܗܘܢ قد وسوسوا[2]. ܫܢܝܘܬܐ الجنون. ܐܘܦ ܫܒܠ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الهيمان. ܘܦܫܝܢ[3] زوال. ܫܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ جنون ܘܗܘ ܐܟܣܢܝܘܬ ܡܕܥܐ[4] ذهاب العقل. ܫܢܐ ܐܫܬܢܝ رحل زال. ܫܢܝܐ زايل. ܫܢܝܢ ܡܢ ܗܘܢ يزولون[5]. ܫܢܐ ܡܢ ܛܥܡܗ[6] تغه طعمه. ويكون غير صورة العُقلاء. او خاليًا عن صورة العُقلاء.

ܫܢܐ ܕܒܣܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اللحم الذى يتشظّا في اصول الاظفار[7]. ويقال انّه الداحس الذى يخرج عند الاظفار[8]. والمترجمون القدماء يسمّونه الفلغمونى. ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܛܦܪܐ.

ܫܢܐ ܡܕܝܢܝܐ ܗ̄ العروق المدينيّة[9]. حكى ذلك عن يوحنّا بن حننيشوع[10]. ثمّ وجدته في كناش فولس.

ܫܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܐܫܬܢܝ انتقل[11].

ܫܢܝܢܐ[12] ܡܢܝܢ ܠܟܐܦܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܢܝܢ ܒܗܘܢ ܠܡܠܬܐ ܡܫܢܝܐ[13] ܕܦܘܠܐ.

ܫܢܐ ܕܟܐܦܐ ܦܢ̄ بقلة اليهود فيما يزعمون. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ مشط الذيب[14].

ܫܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܪܝܗܐ[15].

ܫܢܝܐ ܕܐܓܝܪܐ سنين[16] الاجير. ܫܢܝܐ ܐܓܝܪܐ ܗܘܝܢ.

ܫܢܝܐ ܚܕܬܬܐ السنون الجديدة[17].

ܫܢܝܬܐ ܦܢ̄[18] حلّابات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ حلّابات.

ܫܢܝܐ ܕܦܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܘܒܐ. ܠܚܘܒܐ ܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܦܬܓܡܐ ܥܠܝܗܘܢ ܚܪܒܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܐܚܕ للحربة[19]. ܫܢܝܢܐ ܡܘܣܪܢܐ ܐܘ ܡܣܬܪܐ. ܐܘ ܚܣܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܒܫܐ ܦܪܣܝܐ ܚܒܘܫܐ ܕܫܝܠܘܚܐ ܐܘ ܡܘܣܪܢܐ[20]. ܫܢܝܢܐ ܕܡܘܣܪܢܐ ܘܡܥܩܠܬܐ ܦܢ̄ سنان الرمح ويكون السنبل واوّل الشعاع. ܫܢܝܢܐ ܢܚܬܐ ܕܫܒܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[21] قبضة حنطة. ܫܢܝܢܐ ܐܘ ܦܩܚܐ ازجّة واسنّة[22].

ܫܢܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الغريرة[23].

ܫܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܠܣܛܣ السلّ[24].

ܫܢܝܪܐ ܦܢ̄ ܕܦܣܬܐ ܡܬܩܢܝܬܐ ܕܡܬܚܪܝܢ ܡܢ ܡܥܩܠܬܐ.

ܫܢܝܪܬܐ[25] السنّور.

ܫܢܝܬ ܒܗܘܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܝܟ ܕܚܠܕܐ الدماميل الجبون[26] الحصبة.

ܫܢܬ ܦܢ̄ ܗ̄ ܫܢܝܬ ܡܢܗ ܫܢܬܗ[27].

ܫܢܝܬܐ ܦܢ̄ سنة[28].

---

[1] F *deest* مصاب; H *tota glossa deest;* PS *add.* ܫܢܝܬܐ ܡܫܢܝܐ ܐܝܟ ܩܛܠܐ ܘܫܢܝܐ (P *sol.* المختل المجنون). — [2] H *glossa præc. deest.* ܫܢܝܐ ܗܘܐ ܒܗ للجنون والوسواس — [3] PS ܫܢܝܘܬܐ. الجنون والوسواس والخيال والجهل. — [4] S *deest* ܫܢܝܐ.....ܗܘܢܐ. — [5] HF *deest* يزولون. — [6] PS *seq.* ܦܢ̄ ويكون خال عن مذاق العقلاء. تفاهة من الطعم. — [7] S *add.* وينتف الجلد حول الاظفار. — [8] PS تحت الاظفار; S *quod seq. deest;* P *deest glossa arab. seq.* — [9] S *quod seq. deest.* — [10] HF بن بخت يشوع المطران; P *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; *et* S انتقل, *et* S ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; حكى ذلك. — [11] PS *deest* F *deest* ܕܐܫܬܢܝ. — [12] PS ܫܢܝܢܐ ܕܟܐܦܐ. ܫܢܝܢܐ سهم فيه نصل ذو اسنّة. ܫܢܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܐܦܐ ܡܫܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܐܦܐ ܫܢܝܢܐ المسنون (P *sol.* المحدود) المسقول من السيف (وغيره P *sol.*) ومن جميع السلاح. — [13] F ܡܫܢܝܐ. — [14] HF *add.* ܦܢ̄ اشنة, *confer inf. col.* 1995, *l.* 16 *et not.* 12. — [15] PS *add.* المريض. — [16] HF سنى. — [17] HF المدنف المسقام. سنى مجدبات. سنة مجدبة. — [18] S *seq. tantum* حلابات; *in* P ܒܪ ܒܗܠܘܠ حلابات. حلابات او بالباء; *in B. A., Paris.* 255, ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [19] H *add.* ܚܪܒܐ للحرب القتال زعم; BPS *glossa seq. deest.* — [20] H *quod seq. deest.* — [21] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [22] F *deest* واسنّة. — [23] PS العريرة, *cf. col.* 1343, *l.* 21; H *quod sequitur usque ad* ܫܢܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ *deest, sed tres et dimidia paginæ vacuæ relictæ sunt, adjecto* خالى. — [24] B *add.* قرحة الصدر, *cf. col.* 1647, *l.* 17. — [25] BF *deest.* — [26] B *add.* (*sic*) وتفقات عليه دماميل اسنة وحبونها; F *add.* ܘܐܝܟ ܦܠܣܛܣ, *deest* ܐܝܟ...ܘܐܝܟ ܚܠܕܐ *ad calcem;* S *deest* ܚܠܕܐ. — [27] P *add.* ܫܢܝܬܐ; عام حولة. — [28] P *add.* انتقلت انخلعت; F *add.* ܫܢܝܬܐ ܕܡܫܬܢܝܢ ܐܘ ܗ̄ ܒܗܘܢ ܕܡܫܬܢܝܢ ܐܝܠܝܢ. ܘܗܘ ܡܫܬܢܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܫܛܐ ܐܝܟ ܕܒܥܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܬܢܝܢ ܒܗ ܟܠ ܒܪܢܫ ܕܡܫܬܢܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܢܦܫܬܐ ܡܫܬܢܝܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܫܢܬܐ ܕܢ؛ وسن سِنة[1]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܠܝܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ[2] ܥܠ ܐܘܪܚܐ[3] ܕܠܝܠܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܓܪܝܓܘܪܝ. ܘܒܬܪ ܕܐܡܪ ܕܚܕܐ ܥܕܡܐ[4] ܢܦܩܬ ܐܝܟ ܠܗ ܠܠܝܠܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܕܪܐ ܕܠܝܠܐ ܕܝܘܡܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܕܡܫܬܪܝܐ ܐܪܥܐ ܕܬܬܦܪܫ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘܬ ܡܬܬܒܥܐ ܢܘܚܬܐ. ܘܟܕ ܕܟܐܪܝܐ ܒܐܪܝܐ ܒܬܦܪܫܬܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܘܡܢܘܚܐ ܠܗ ܠܠܝܠܝܐ. ܗܢܝܢ ܗܘܬ ܫܢܬܐ النوم[5]. ܗܢܘ ܫܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܡܢܘܚܬܐ ܘܡܫܪܝܬܐ ܕܡܪܕܝܬܐ ܕܡܬܬܠܝܐ[6] ܡܢ ܠܡܢܘܚܬ ܡܫܬܪܝܬܐ ܐܘ ܡܫܬܪܝܬܐ[7] ܕܡܢ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ. ܘܡܬܦܪܫܐ[8] ܡܢܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܠܚܕ. ܘܗܘܝܐ ܫܢܬܐ ܠܡܬܐܡܠܟܐ ܡܠܠܬܐ ܕܠܚܡܫܐ ܕܢܘܚ. النوم.

ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[9] الاشنة. ܘܐܚܪܢ ܐܡܪ ܕܡܫܬܪܝܐ ܗܢܐ ܠܗ ܡܬܐ. ܫܢܬܐ ܫܢܬܐ[10] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اشنة متخولة.

ܫܢܬ ܐܘܨܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[11] كناسة الطعام الذى يبقى فى الخزاين.

ܫܢܬ ܕܐܪܒܐ ܫܘܫܢܬܐ سوسنة[12].

ܫܢܬ ܚܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ خردت[13] الخاصرة.

ܫܢܝܓܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ذلّل عبّد[14].

ܫܢܣܦܪܡ شاهسفرم[15].

ܫܢܟܐ جهل. ܫܢܟ غوا[16]. ܫܢܝܟܐ ܘܫܢܟܬܐ ܘܐܡܪܐ ܘܐܡܪܬܐ ܚܕ ܡܢ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ.

ܫܢܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܚܪ ما طعمه كريه[17].

ܫܢܬܐ ܕܢ؛ ܐܝܠܢ ܕܗܢܘܢ ܒܟܠ ܕܝܬܐ ܡܢ ܫܢܝܬܐ. ܘܕܢ ܒܪ ܐܦܝܘܢ ܘܠܫܦܐܝܘܢ ܐܟܠܝܐ ܕܦܪܚܐ ܘܡܫܬܐܠܝܢ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܡܬܚܬܝܬܐ.

ܫܢܘܬܐ ܕܢ؛ ܡܐܪܘܬܐ شمع موم[18]. ܫܢܘܬܐ اصفر اللون.

ܫܢܝܦ ܗܢܐ ܕܟܠ ܕܝܬܐ يسبح فى الماء[19].

ܫܢܝܦܐ الصلّ[20]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̈ ܒܪ ܚܘܝܐ[21] حيّة صغيرة الشجاع فرخ الحيّة.

ܫܢܝܦܐ ܕܠܐܡܪ[22] ܥܠ ܗܢܐ ܕܦܪܚܐ ܘܥܠ ܠܫܡܝܐ ܕܦܪܚܬܐ. ܗܢܐ ܕܠܐܡܪ ܕܦܪܚܬܐ ܥܠ ܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܦܪܚܐ ܘܦܪܚܬܐ[23] ܫܢܝܦܝܢ ܐܝܟ ܗܢܘܢ. ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܡܢ ܟܠ ܠܫܦܝܪܐ ܟܠܗܘܢ ܕܦܪܚܐ ܘܡܫܬܐܠܝܢ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܡܬܚܬܝܬܐ. السباحة طيران هبوب.

ܫܢܝܢ ܠܫܢܐ ܕܫܢܢ ܠܫܢܐ.

---

[1] F *deest* سِنة; P *add.* رقد نوم; S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ *quod sequitur.* — [2] PS *deest* ܐܪܥܐ, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [3] F ܐܘܪܚܐ. — [4] PS *deest* ܕܚܕܐ ܥܕܡܐ, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [5] PS *deest* ܫܢܬܐ *et* النوم. — [6] PS *deest* ܕܡܪܕܝܬܐ ܕܡܬܬܠܝܐ, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [7] F ܡܫܬܪܝܬܐ. — [8] PS ܡܬܦܪܫܐ. — [9] S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [10] P *add.* ܫܢܬܐ; S *add.* اظنّه, *sed deest* ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ *quod seq.* — [11] S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [12] PS *add.* مشط الذيب وبقلة اليهود; *confer col.* 148, *l.* 7; *col.* 1993, *l.* 17. — [13] BF خضرت; S خاضرة; FS *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ; P *add.* *ad calcem* ܫܢܬܐ ܕܦܘܪܥܢܘܬܐ السنة التى حكم الله باحلال النعمة عليهم جميعا. ܕܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ ܫܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ مرذولة, *cf. Ps.* XC, 5. — [14] PS *add. hic* ܫܢܝܓܬܐ, ܫܢܝܓܐ وهو الريحان المعروف, *quæ glossa ad voc.* ܫܢܣܦܪܡ *pertinere videtur, cf. inf. not.* 15; *de'n* P *add.* ܫܢܬܐ الشان; S ܫܢܬܐ الشّان. — [15] BF *deest*; PS ܫܢܣܦܪܡ ܕܡܬܐܡܪ ܫܣܦܪܡ سفرم; *B. A., Paris.* 255, ܫܢܣܦܪܡ شاه سفرم وهو الريحان المعروف; *cf. col.* 1496, *l.* 20; *col.* 1927, *l.* 17; *Imm. Löw, Aram. Pflanzenn., p.* 152. — [16] PS ܫܢܟ غوا جهل; F *deest*; B *glossa præc. et glossa seq. desunt.* — [17] PS كريه. — [18] S *add.* ܫܡܥܐ قير. — [19] F *glossa arab. deest.* — [20] BF *add.* الجانّ; P *add.* من بنات الافاعى. — [21] S *deest* ܐܝܟ...ܚܘܝܐ. — [22] PS *quod seq. usque ad* ܥܠ ܗܢܐ ܕܦܪܚܐ *deest, sed* P *add. hic* ܫܢܘܬܐ ܕܠܐܡܪ. — [23] P *add. hic* يقال على سبحة السمك وعلى طيران الطاير.

ܫܥܛܐ ܒܚܠ̈ ܕܦܪ̈ܚܐ ܦܪ̈ܘܓܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܒܝ̈ܥܐ الفراريج التى تخرج من البيض[1] ܀

ܫܥܝܘܬܐ يقال ܫܥܝܐ ܠܡܫܥܬܝܗܘܢ ليلعبوا ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄[2] ܙܢܝܐ ܀

ܫܥܝܢܐ الطين الحرّ الذى يوجد في الانهار. آخر السهلاة الخضار[3] ܀

ܫܥܝܥܐ ܒܡܡܠܠܐ ܕܛܪܝܩܘܢ ܗܘ ܕܪܝܢܐ ܚܝܢܗ اقول الاقنا[4] ܀

ܫܥܝܥܘܬܐ اقول الملاسة. يقال ܫܥܝܥ املس اجرد[5]. ܫܥܝܥܘܬ ܡܥ̈ܝܐ زلق الامعاء[6]. ܚܫܐ ܕܫܥܝܥܬܐ[7] مغرى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انجراد الامعاء وتحجها. ܐܫܬܥܝܥ ܒܗ ܦܘܫܟܐ ܗ̄ ܘܐܦ ܡܢ ܫܥܝܥܘܬܐ[8]. ܫܥܝܥܘܬ ܐܣܛܘܡܟܐ[9] انجراد المعدة ܀

ܫܥܠܐ ܡܢ سعال ܀

ܫܥܝܐ كلول البصر لعب. ܫܥܝܐ ܘܫܥܝܬܐ[10] ܗ̄ ܦܫܝܐ الكلام الباطل والهذيان[11] ܀

ܫܥܝܥܐ ܡܢ ܒܐܦܐ ܕܪܝܦܐ ܕܠܐ ܚܪܓ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[12] الحجر الاملس وايضا الاجرد[13]. ܘܒܚܠ̈ ܕܦܪ̈ܚܐ ܓܒܝܐ ܕܗܘ ܒܐܦܝܣܘܬܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄[14] الحصاة. ܫܥܝܥܝܢ حجارة ملس الحصا. ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܦܝ̈ܣܬܐ[15] ܫܥܝܥܬܐ ܕܢܫܩܝܢ ܠܡܫܥܬܗܘܢ

ܟܝܠܬܐ تصلح لرى المقلاع. ܫܥܝܥܝܢ ܕܟܐܦ̈ܐ احجار ملس ܀

ܫܥܝܥܘܬܐ ܕܪܝܫܗ ܠܓܠܝܫܘܬܗ ܕܪܝܫܐ ܕܡܢ ܩܪܚܬܐ الاملس لا شعر له الازعر[16]. ܫܥܝܥܐ ܘܒܪ[17] ܫܥܝܥܐ الازعر الاجرد الامرد الخصيّ ܀

ܫܥܬܐ ܡܢ ساعة. ܒܪ ܫܥܬܗ من ساعته. ܘܦܠܓܘ ܐܣܛܘܟܣܝܐ ܒܫܒܥܝܢ ܠܫܥܬܐ ܒܗܝܐ ܐܡܡܟܐ ܘܚ[18] ܀

ܫܥܬܐ ܕܒܦܣܦܣܐ اللعب بالشطرنج[19]. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܥܝܬܐ الباطل والهذيان ܀

ܫܦܐ ܡܢ ينحت ويبرد بالمبرد ܀

ܫܦܐ ܘܫܦܝܬܐ ܘܫܦܝܐ ܕܡܫܐܪܐ[20] ܘܛܪܦܐ ܕܢܚܝܪܐ الساق من الخفّ وارنبة الانف ܀

ܫܦܝܐ[21] نحت ܀

ܫܦܝܐ ܒܚܠ̈ ܕܦܪ̈ܚܐ[22] ܢܫܬܐ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ܡܢ ܫܦܝܦܘܬܐ ܫܩܝܠ ܀

ܫܦܕܐ[23] ܗ̄ ܒܘܢܐ ܪܒܐ دلو الرحا ܀

ܫܦܕܐ ܘܫܦܘܕܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ[24] السفّود[25] ܀

ܫܦܘܠܐ ܡܢ ذيل سفح الجبل. ܐܝܟ ܕܒܪܐ هو من الجبل سفح ومما يلبس من الثوب ذيله. ܫܦܘ̈ܠܘܗܝ ܠܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[26] سفالة الشمال. ܫܦܘ̈ܠܘܗܝ

---

[1] F *glossa arab. deest.* — [2] PS *add.* ܠܡܫܥܬܝܗܘܢ; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; BF *add. ad calcem* ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܒܚ ܠܡܫܥܬܝܗܘܢ. — [3] *Cod. sic, B. A., Paris.* 255, آخر سهلاة او الحصا; PS *deest* سهلاة; P *add.* الطين الذى يبقا على جانب الشطوط بعد زيادة الماء. — [4] F *sic*; B الاقبا, *deest* اقول; PS الاقفاء, *deest* ܚܝܢܗ. — [5] F *deest* اقول *et* املس اجرد. — [6] P *add.* داء زلقان. — [7] PS *add.* ܐܝܟ ܕܒܪܐ, *quod seq. usque ad* ܐܫܬܥܝܥ *deest*; F *add.* ܘܐܝܟ ܚܢܢܝܫܘܥ ܗ̄ تملّس من الملاسة واللين. ܫܥܝܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [8] BF *add.* الملسا. — [9] F *add.* انجراد الامعاء. — [10] BF *deest* ܫܥܝܐ ܘܫܥܝܬܐ; S *seq. glossa vocab. sequentis quod deest.* — [11] P *add.* ܫܥܝܐ ضلال البصر ويقال لعب. — [12] F ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [13] PS الحجر. — [14] PS *add.* حجارة ملس, *habent* ܒܐܦܝܣܘܬܐ *loco* ܒܐܦܝܣܘܬܐ; S *deest* ܒܚܠ̈ ܕܦܪ̈ܚܐ *et* ܘܒܪ ܣܪܘ̄. — [15] S ܒܐܦܝܣܬܐ, *deest* ܒܪ ܣܪܘ̄; BF ܒܐܦܝ̈ܣܬܐ. — [16] F *deest* الازعر; P *add.* الازلط. — [17] BF *quod sequitur deest.* — [18] B *sic*; F ܘܚ; PS *hæc figura deest.* — [19] PS *addiderunt* وبالنرد; FS *deest* ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod seq.*, F *add.* ܒܬܪ. — [20] BF *deest* ܘܫܦܝܐ ܕܡܫܐܪܐ *hic, et* الساق من الخفّ *infra*; *add. hic* ܕܢܚܝܪܐ, *cf. inf.* ܫܦܝܬܐ. — [21] P ܫܦܝܐ نحت ويقال صقّارون. — [22] S *deest* ܒܚܠ̈ ܕܦܪ̈ܚܐ. — [23] *Cf. col.* 2001, *l.* 9. — [24] S *deest* ܐܝܟ ܕܒܪܐ. — [25] P *hic et* S *alio in loco add.* الحجر الذى (P *sol.* بردة) ܫܦܕܐ يقال له السيف. — [26] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *hic et inf.*

ܫܩܦܐ سفح الجبل. ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ اسافل الجبل جوانب الجبل. ܫܩܘܦܝ ܡܫܟܢܐ ذيول الخيمة والخباء :·:

ܫܩܘܦܬܐ ܐܦ المقعد الذي يحبو. آخر واقول الشفون[1]. ܫܩܘܦܘܦܬܐ حبو الدبيبة :·:

ܫܩܘܦܝܟܘܢ اسافل قميصك[2] :·:

ܫܩܘܦܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܣܪܩܬܐ ܕܡܬܥܠܝܢ ܒܒܣܪܐ الحديد الذي يدخل في اللحم. ܘܗܘ ܕܐܡܬܠܛܡ[3] ܠܝ ܫܩܘܦܐ ܠܒܣܪܝ ܡܠܐܟܗ ܕܣܛܢܐ[4] وقع اليّ من يتجل جسمى رسول الشيطان :·:

ܫܩܘܒܝܐ اقول قلاية مسكن[5]. وليس هو سريانيّ محض. والكتاب يقول ܐܣܩܝܛܐ[6]. واهل تكريت يدعونه الخانقاه[7] :·:

ܫܩܘܦܐ ܐܦ الاشفاء وايضًا السُلّ[8] وكلّ ما غرضه[9] الاذى. والمفسّر للداود قال يعنى قرع[10] الارض الذى يوذيهم ويكون نجارة تحت. ܫܩܘܦܐ[11] شظايا الخشب والقصب وما اشبه ذلك. ܫܩܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܘܣܝܦܐ الشظايا وحسك[12] الحديد وايضًا السُلّ وكلّ ما كان انّما الغرض فيه الاذى يوذى التنبّه على الامتناع[13] من الشىء اذا طُلب الشىء[14]. ܥܠ ܫܩܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ[15] ܥܠ ܡܩܠܬܐ[16] :·:

ܫܩܘܦܐ صاق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ ܙܩܘܦܐ صاق[17].

ܫܘܦܪܬܐ صفا. ܫܩܝܪܐܝܬ مصقّى ويقال غير مشكوك فيه سادج. ܫܩܝܪܘܬܐ صفّاه ونقّاه :·:

ܫܩܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ ܠܡ ܡܫܩܠܢܐ المعذّب[18].

ܫܩܝܠܐ ܒܩܪܒܐ موذى في القتال عثرة في المحاربة :·:

ܫܩܝܠܐ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ[19] ܕܐܝܟ ܕܡܣܪܩܬܐ ܐܘ ܩܢܝܐ ܕܡܬܥܠܝܢ ܒܒܣܪܐ القزع[20] الحديد والقصب الذى يدخل في اللحم موذيات. ܫܩܝܠܐ ܠܒܣܪܝ يغرزني[21] تغريز الشظايا في اللحم :·:

ܫܩܝܪ حسن مليح جميل. ܫܩܝܪܘܬ ܕܝܘܬܐ حسن الحيا والخلايق[22] ܐܦ المذهب حسن الافتنان[23] والفنون :·:

ܫܩܝܪܬܐ ܡܫܪܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܠܓܠܝܘܢܐ ܕܡܫܟܪܝܐܝܬ[24] ܕܩܠܝܠܬܐ ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܕܡܢ ܠܐܡܪܐ ܩܪܢܐ ܕܚܠܒܐ للحلبة وقرن[25] العنز :·:

ܫܩܝܪ ܠܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ الاسفاناخ[26] :·:

ܫܩܝܪ ܒܣܘܪܬܐ [يقال][27] لمن هو خصب البدن :·:

ܫܩܝܪܘܬ ܨܒܝܢܐ ܐܝܟ ܕܚܒܐ حسن الراى والاختيار[28] :·:

ܫܩܝܪܬܐ ܝܠܕܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܡܫܟܐ الحجاب الذى تحت الجلد[29] :·:

---

[1] PS الشفون; F *hæc glossa deest.* — [2] F *addidit hic* ܫܩܘܦܝܬܐ ܗܘ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܒܪ. ܫܩܘܦܪܝܬܐ ܗܘ ܫܩܘܦܪܘܬܐ التملّق; P *add.* ܕܠܐ ܐܣܝܪܐ ܠܒܪ ܫܩܘܦܬܐ ܗܘ ܫܩܘܦܪܘܬܐ ܕܡܫܬܐ - المراياة بوجهين ܫܩܘܦܐ ܐܦ تحت. ܐܦ — [3] BF ܕܩܪܝܬܐ ܚܘܠܡ ܐܡܬܠܛܡ, *quod præcedit deest, cf. col.* 2000, *l.* 5. — [4] PS *deest* ܕܣܛܢܐ, *sed P spatium vacuum liquit.* — [5] PS *deest* مسكن; P قلادة *loco* قلاية, *et add. ad calcem* ܐܦ قلادة. — [6] BPS ܐܣܩܝܛܐ, *cf. col.* 310, *l.* 16. — [7] B الخانقار; F الخانقان; P الخنانيق; S الخانياق. — [8] B *add.* الشفى. — [9] PS وكلما عرضه. — [10] PS فرغ *et deest* قال يعنى, *cf. col.* 2000, *l.* 6. — [11] PS *quod sequitur usque ad* وحسك *deest*; S *add. hic* الخبر; P *add.* ܐܝܟ ܕܐܦ ܘܣܝܦܐ الخبّر زعم, *cf inf. not.* 15. — [12] PS الحسك; B والحسن. — [13] PS وكلّ ما كان. — [14] P *add.* ܐܝܟ ܗܘܐ ܕ. مما يوذى على الامتناع ܥܠ ܕܡܫܒܚܝܢ, *cf. Ps.* LXVIII, 13. — [15] B *add.* ܥܠ ܫܩܘܦܐ; F *add.* الخبر زعم ܐܦ, *cf. supra not.* 11; S ܐܦ *loco* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ. — [16] PS ܥܠ ܡܩܠܬܐ, ويقال. — [17] P *add.* بيت الجرار; B *add.* بيت المزابل. — [18] P ܡܫܩܠܢܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ; نقى المستوى. — عسر المعذّب ܫܩܝܠܐ ܗܘ ܕܡܫܬܐ ܕܡܣܪܩܬܐ. — [19] F *add.* ܩܢܝܐ ܡܫܪܝܬܐ ܕܡܣܪܩܬܐ, *cf. col.* 1999, *l.* 6. — [20] FP القرع, *cf. col.* 1999, *l.* 14. — [21] F *quod seq. deest.* — [22] B المدبر ܫܩܝܪ ܕܝܘܬܐ; F ܫܩܝܪܘܬ ܕܝܘܬܐ — حسن الحيا والخلايق; S *deest* المذهب. — [23] PS الافتنان. — [24] F *quod seq. deest; cf. col.* 1846, *l.* 18. — [25] B ويسمّى قرن. — [26] F *add.* وهو الاسباناخ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ. — [27] *Sic Bar Ali, Paris.* 255; BF *hæc glossa deest.* — [28] BF *deest* والاختيار; S *deest* ܐܝܟ ܕܚܒܐ. — [29] F *glossa arab. deest.*

ܫܘܦܬܐ ܕܡܚܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ برادة الابرة. ܫܦܝܟܐ. ܬܘܒ ܀

ܫܘܦܥܬܐ ܗܝ̱ الشيء الذى يفيض. ܘܐܝܟ ܙܟܪ فيض وسعة[1]. ܫܦܝܥܐ ܗܝ̱ فيّاض واسع. ܐܫܦܥ ܘܥܠ ܬܪ̈ܥܝܬܐ ܘܥܠ ܛܝܒܘܬܐ ܡܢ ܡܪܚܡܢܘܬܐ افيض علينا من رحمتك اسبغ علينا من نعمتك ܀

ܫܩ̈ܝܐ ܕܡ̈ܝܐ[2] مرازيب الماء وبرابخ ܀

ܫܩܝܐ[3] ܚܘܒܐ ܪܒܐ القمع والمحقنة والصبّ ܀

ܫܩܝ يصبّ من اناء الى اناء آخر[4]. ܡܫܩܝܐ ܗܝ̱ صبّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[5] سفك الشيء في اناء آخر ܀

ܫܦܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الوضيع. ܒܪ ܣܪܘ عاجز ذليل مهين[6]. ܫܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الضعفاء الحقراء[7] ܀

ܫܦܠܐ ܗܝ̱ ܡܫܦܠܐ انخذال[8]. ܡܫܦܠܐ ܗ̱ ܡܫܦܠܐ ܕܛܘܪܐ سفح الجبل كهف الجبل[9]. ܡܫܦܠܐ اتّضاع ضعف[10] ܀

ܫܦܠܘܬܐ ܗܝ̱ ذلّة مهانة. ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܚܫܝܒ ܡܚܝܠܐ[11]. ܘܠܫܦܠ ܐܢܫܝܢ ܢܩܝܡ ܥܠܝܗ̇. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يقيم عليها اخسّ الناس[12] والذلّ واوضعهم واحقرهم ܀

ܫܦܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ الشيافة التى

تحمل ويسمّى شيافة الخيط[13]. ܡܫܦܠܘܠܐ ܗܝ̱ بلوط[14] ويقال الاشيان التى يتحمّل (sic) الدبر. ܡܫܦܠܘܠܐ ايضًا الاشيافة والفتيلة[15] ܀

ܫܦܝܐ ܗܝ̱ خفض الموضع المرتفع من الارض[16]. ܫܦܐ ܡܢ ܡܫܘܝܘܬܐ. ܡܫܦܝܢܐ ܗܘ ܕܡܫܘܐ[17] ܠܐܪܥܐ تسوية[18] الارض بعد حرثها[19] اذا زرعت ܀

ܫܩܝܐ ܗܝ̱ الموضع الكبير[20] الكثير الماء من النهر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[21] الفيض[22]. ܡܫܩܝܐ الماء الكثير من النهر مثل الغدير والاجمعة الكثيرة ܀

ܫܩܘܝܬܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مروخ[24] ܀

ܫܦܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الخيّاط[25] ܀

ܫܦܪ ܥܠܘ ܡܪܐ ܗܝ̱ مكان المولى. ܫܦܪ ܠܐܠܗܐ اقول ارتضاه الله رضى الله عليه. ܡܫܦܪ ܠܝ اعجبك اقول ارضاك[26] ܀

ܫܦܪܐ ܗܝ̱ طلوع الفجر والصبح. ܘܐܝܟ ܕܒܪ السحر[27]. ܘܒܪ ܣܪܘ الغداة[28]. ܡܫܦܪܐ ܒܨܦܪܐ الغلس ܀

ܫܩܝܬܐ ܗܝ̱ ܫܩܐ ܕܡܣܐܢܐ ܘܛܪܦܐ[29] ܕܢܚܝܪܐ ساق الخفّ ويكون ارنبة الانف[30] ܀

ܫܩܐ ܘܫܩܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[31] ܗ̄ ܪܓܠܐ ܘܥܛܡܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢܗ الساق والفخذ. ܗܝ̱ ܫܩܐ

---

[1] B *add.* سبوغ; S *glossa præc. deest.* — [2] BF *deest.* — [3] BF *deest, cf. col.* 1998, *l.* 17. — [4] BF *quod præcedit deest;* PS *add.* سفك الشيء فى اناء آخر, *vide glossam seq.* — [5] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [6] P *add.* واقع; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [7] B *add.* السفل; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ *et* ܒܪ ܣܪܘ. — [8] PS *add.* ضعيف; B *add.* (*sic*) ضعفا تضاع; F *add.* (*sic*) ضعف شغل. — [9] F *deest* كهف الجبل. — [10] BFP *hæc glossa deest;* P *add.* ܡܫܦܠܐ ܗ̄ ܐܢܫܐ ܡܟܝܟ ܕܠܐ ܢܥܢܐ انحداد. — [11] BFS *deest* ܒܡܟܝܟܘܬܐ...ܡܚܝܠܐ. — [12] P اخسّ ارذل الناس; BF *quod seq. deest;* S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [13] F *deest* ويسمّى...الخيط; S *deest* ...ܐܝܟ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. — [14] BF *quod seq. deest.* — [15] S ܫܦܠܘܠܐ شيافة فتيلة. — [16] B *add.* واصلاحه. — [17] BF ܕܡܫܦܝܐ. — [18] PS تساوى. — [19] B *add.* ܗܘ ܒܪ ܣܪܘ; BF *sequitur* ويسمّى بديار ربيعة المشفن. ܫܦܐ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܝܐ (ܒܪ ܣܪܘ B) تسوية الارض بعد الكراب; B *add.* تشاف الارض. — [20] BF *deest* الكبير. — [21] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; F *deest* من النهر. — [22] BF *quod seq. deest.* — [23] P ܫܩܘܝܬܐ, *sed add.* ܗܝ̱ ܫܩܘܝܬܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *quod seq.* — [24] P *add.* ܫܩܝܩ ܐܝܟ ܫܦܪܐ يجبى مثل المولود. — [25] *Cf. col.* 310, *l.* 24; *col.* 593, *l.* 19; PS *add. hic* (P ܗܝ̱ ملاق) ܡܫܩܪܬܐ الخلّاب *l.* الحلّاب. — [26] P *add.* ܫܦܪ ܠܡܪܗ يتزيّن لمولاه او صاحبه يحسن فى ܫܦܪ ܠܡܫܝܚܐ - عينه او يتملّقه او يتقرّب اليه ويرضيه ܡܫܦܪ ܒܥܝܢܐ استحسن - الملاق. — [27] *Cod.* العحر; S *deest* ܘܐܝܟ ܕܒܪ. — [28] S *glossa præcedens deest.* — [29] PS ܘܛܪܦܐ, *cf. col.* 1998, *l.* 12. — [30] P *add.* ܫܩܝܬܐ ܗ̄ العكر - ܡܢ ܫܩܝܐ. — [31] FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ, *cf. col.* 1436, *l.* 15.

ܘܡܠܝܠܘܬܐ ܗܝ ܕܡܫܡܫܢܐܝܬ ܒܫܘܠܛܢܐ
ܕܡܫܠܝܘܬܐ ܀

ܫܩܪܬܐ ܝ̈ ܠܘ̈ܙܐ ܡܪ̈ܝܪܐ لوز مُرّ ܀

ܫܩܘܠܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جمل ثقيل ܀

ܫܩܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[2] ܡܥܠܢܐ مداخل ܀

ܫܩܘܠܝܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقبضه[3] ܀

ܫܩܘܬܐ ܒ̈ܢܝ شربات[4]. ܫܩܘܬܐ ܝ̈ شربة. ܘܒܪ ܒܗܠ ܫܩܝܐ الارض السقى التى تشبع بغير عناء ولا كلفة[5]. ܫܩܝܐ ܒ̈ܢܝ شراب سقى. ܫܩܝܐ الساقى[6] ܀

ܫܩܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܗܠ ܐܦ ܢܒܛܠܐ ܠܡ ܒܒܝܬܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܚܝܢ ܒܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ[7] الحبل الذى تمسح به الاراضى والابنية[8] ܀

ܫܘܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܚܬܐ ܕܠܐ ܢܫܡܐ ܀

ܫܩܠܐ ܢܦܫܗ ܘܐܬܥܩܬ ضاق صدره وكرب ܀

ܫܩܦܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كهف[10] ܀

ܫܩܦܘܬܐ[11] ܒ̈ܢܝ نمور. ܡܫܩܦܬܐ ܒ̈ܢܝ ضامرة ܀

ܡܫܩܠܐ ܒ̈ܢܝ الحجّة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[12]. ܘܐܦ ܒܢܬܐ ܕܒܠܗܘܒܐ ܠܒܢ̈ܝ ܡܫܪܘܬܐ. ܗܝ ܕܒܬܪܥܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܗܟܘܬ ܒܒܠܬ ܕܦܪܕ[13] حصّة زلّة هديّة. ܡܫܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ انصبة او

زلّات طعام زولات[14]. ܡܫܩܠܐ ܒ̈ܢܝ اخذ تنقيل ܝ̈ الحجّة[15] وهى المقدّمة عند الاحتجاج ليستنتج منها النتيجة. ܦܫܩܠܐ ܒ̈ܢܝ ܐܪܠܐ ܘܡܦܩܢܐ[16]. ܡܫܩܠܐ ܐܚܪܐ. ܐܫܩܠ ܠܫܒܛܗ نقل[17] شعبه من موضع الى موضع آخر[18] ܀

ܫܩܠܐ ܕܡܠܟܐ ܒ̈ܢܝ ܛܣܩܐ ܐܘܒܠܬ ܡܒܐܬܐ خراج طسق[19] ܀

ܫܩܠܐ ܘܝܗܒܐ ܒ̈ܢܝ ܢܣܒܐ ܘܝܗܒܬܐ اخذ واعطاء[20] ܀

ܫܩܠܐ ܕܫܘܠܝܗܝ ܒ̈ܢܝ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[21] اسافل ثيابه بهاءه. ܘܬܘܒ ܒ̈ܢܝ ܡܫܩܠܐ ܗܘ ܕܫܘܦܠܝܗܝ[22] ܗ̄ حوامل ثيابه واذياله ܀

ܫܩܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نزله[23]. ܘܐܡܪ̈ܝ ܕܡܠܟܘܬܗ ܗ̄ ܢܦܩܐ ܕܒܝ̈ܬܐ. ܡܫܩܠܗ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ كان يخرج نزله من عند الملك او كانت تخرج زلّته[24] من عند الملك[25] ܀

ܫܩܠܛܢܘܬܐ ܒ̈ܢܝ عناية اجتهاد[26] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܬܘܒ ܡܫܩܠܛܢܐ ܗ̄ ܐܒܛܢ ܗ̄ الهاون. ܬܘܒ ܒܢܝܐ ܐܣܝܪܐ الاحتمال ܀

ܫܩܠܬܟܘܢ نقلتكم. ܦܫܩܠܗ ܠܐܩܘ ܠܬܝܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مرتحله الى الجنوب[27] ܀

ܫܩܠ ܓܘܢܐ ܐܚܪܢܐ اخذ لونًا آخر[28] ܀

---

1 BF *add.* ܒ̈ܢܝ ولديك جولة; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *quod seq.* — 2 FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 3 FS *habent bis* ܫܩܘܠܝܗܝ *et* اقبضه; F *add.* خذه خذه; FS *deest* ... ܐܝܟ ܣܪ̄ܘ. — 4 P *add.* ܫܩܘܬܐ ܗ̄ ܫܬܝܐ. — 5 B التى تسحى بغير عاملة وغير كلفة; F *hæc glossa deest.* — 6 BF *add.* ܪܒ ܡܫܩܘܬܐ صاحب الشراب الذى... *et* B ساق الشراب. — 7 BF *add.* التبّر. — 8 PS الاراضى المبنية; F *deest* والابنية. — 9 S *deest.* — 10 B *add.* لحف الجبل; P *add.* شقيف. — 11 S *deest*; P *ultima glossa deest.* — 12 FS *deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 13 S *deest* ܘܗܟܘܬ...ܕܦܪܕ. — 14 BPS *add.* حصّة سهم, *et* P ܗ̄ ܡܒܠܬܐ; F *add.* ܒ̈ܢܝ ܒܣܪܐ ܕܡܬܛܠܝܗܝ ܢܘܣܒܐ ܡܬܛܪܦܐ. — 15 PS ܡܫܩܠܐ ܒ̈ܢܝ اخذته الحجّة. — 16 F *glossa præc. deest.* — 17 PS *add.* حوّل. — 18 BPS *deest* آخر, *add.* الانتقال الارتحال, *et* PS التحويل, *dein* P ܐܪܒܥܐ ܠܐ ܬܫܩܠܘܢ ܡܫܩܘܠܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ, *cf. Ier.*, XVII, 21. — 19 P ܐܘܒܠܬ ܡܒܐܬܐ نوال الملك رحيل ويقال خراج الطسق; S *add.* براة. — 20 PS وعطا. — 21 S *deest* ܒ̈ܢܝ حوامل الذيال الذى له ܫܩܠܐ ܗܘ; PS *seq.* ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܫܩܘܠܐ ܒ̈ܢܝ اسافل الثياب. — 22 H *add.* ܦܪܐ. — 23 P *add.* ܗ̄ ܡܒܠܬܗ; PS *glossa seq. deest.* — 24 PS ضيافته. — 25 P *add.* روزيقه نصيبه سهمه. — 26 PS *add.* حمل النقل; S *deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *quod seq.* — 27 P *add.* ܐܘܪܚ ܐܪܐ ܫܩܠܬܟܘܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܠܐܩܘ ܝܫܪܐ; H ܒܦܬ ܫ̄ ܘܪܒ ܦ̄ ܘܫܡܫܘ ܬܘ. — 28 H لونًا غير لونه; F *glossa arab. deest*; PS *add.* اكتسب لونًا آخر.

ܥܩܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܗ̄ ܡܢ ܕܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ܒܬܘܣܦܬܐ ܕܡܢܬܐ. ܘܗܟܢ ܕܒܢܝܢ ܡܟܢܫܝܢ ياخذ[1] قليلًا قليلًا[2]. ܥܩܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܢ ܕܩܠܝܠܐܝܬ ܐܬܘܣܦܬ ܘܠܗ ܡܢ ܬܘܣܦܬܐ ܘܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ياخذ كله[3] .:.

ܥܩܠ ܐܪܙܐ ܘܐܚܝ ܒܫܘܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ استصلح[4] .:.

ܥܩܠ ܫܡܐ صار له الاسم اقول[5] .:.

ܥܩܠ ܒܡܩܠܐ الاقتراع الاقتصاض[6] .:.

ܥܩܠܬܐ ܕܟܬܦܐ مرجع الكتف[7] .:.

ܥܩܪܐ ܬܐܢܐ ܕܠܐ ܡܬܒܫܠܐ ܒܥܕܢܗ ܘܠܐ ܡܬܩܢܐ ܕܒܫܘܠܗ تين لم ينضج او نيّ لا يقدر[8] نضوجه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ جمّيز التين. آخر عيدان التين والعنّاب[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ. ܬܐܢܐ[10] ܦܓܥܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܓܥܢ ܠܡܥܒܕ ܓܡܝܙ. ܘܒܪܝܬ ܕܒܪܐ[11] ܬܐܢܐ ܕܕܒܪܐ[12]. ܐܚܪܢܐ ܬܐܢܐ ܦܓܥܬܐ ܬܘܒܐ. ܥܩܪܐ ܕܒܥܕܢܗ ܡܬܒܫܠܐ ܬܐܢܐ ܐܝܟ ܕܫܒܐ. ܗܘ ܒܠܚܘܕ. ܘܐܚܪܢܐ ܝܗܒ[13] ܐܝܟ ܥܩܪܐ ܕܡܬܒܫܠܐ[14] .:.

ܥܩܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܗ̄ ܡܢ ܥܩܪܐ ܒܫܘܠܐ نجّون لم ينضجون[15] .:.

ܥܩܪܘܠܐ[16] الصفّ الزقاق[17]. ܥܩܪܐ نيحابجات اسراب[18] .:.

ܥܩܪܘܬܐ زور تزوير باطل دنس[19]. ܥܩܪܘܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܥܩܪܐ[20] الكذّابة. ܥܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܕܓܠܠܐ[21]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܠܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܝܘ ܥܩܪܐ. الافك الافّاك الفاجر[22]. ܥܩܪܐ ܒܐܝܕ ܐܢܫܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܕܢܟܠ ܠܐܢܫܐ ܘܒܫܩܪܐ ܘܡܬܥܩܪ ܒܟܠ ܐܬܪܘܬܗ. ܗܘ ܕܡܬܥܩܪ[23] ܕܢܟܠܐ ܒܥܩܪܘܬܐ البهّات الافّاك[24] .:.

ܥܪ ܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ[25] ܥܩܠ ܘܥܩܠ شلّ وبَل .:.

ܥܪܐ السرّة[26] .:.

ܥܪܐܝܬ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܥܪܘܒܐ ܥܩܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܪܟܠ يعنى اسم مدينة ترجل (sic) يعنى رَجُلًا[28] .:.

ܥܪܐܝܬ ܘܥܪܒܝܠ[29] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܪܥܬܐ ܗܘܘ ܕܡܬܥܩܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕܘܟܬ ܩܠܝܠܐ ܒܥܒܪ ܢܗܪܐ ܦܪܬ .:.

ܥܪܐ ܥܩܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ يحلّ العقد[30] .:.

---

[1] *Sic; B. A., Paris.* 255, اخذناه *hic et* اخذنا *inf.* — [2] PS *add.* نوبًا كثيرة. — [3] PS *add.* لا فى نوب عدّة. — [4] P *add.* واخذه رخيص; S *add.* واخذه. — [5] PS اقول صار له اسم. — [6] HF *deest;* P *add.* يخرّب البنات ينقص. — [7] HF *deest.* — [8] H فان ما الاسم. — [9] PS لا يمكن. — البكورات التين; S *deest* ܘܐܝܟ; الذى لم ينضج. آخر جميز التين والعنّاب. — [10] HF تين لم ينضج ولا يرجا نضاجه. P *add.* ܒܪ ܥܠܝ; *deest* ܬܐܢܐ; S *deest* ܒܪ ܥܠܝ ܘܐܝܟ. — [11] S *deest* ܕܒܪܐ ܘܒܪܝܬ. جمّيز. — [12] PS *add.* التين البرّى, ܐܚܪܢܐ. *glossa seq. deest.* — [13] HF *deest* ܝܗܒ. — [14] PS *add.* التين. لم ينضج غ; S لم ينضجا (sic) نجّيين P [15] — البرّى. *deest* ܥܩܪܝܢ ܕܒܫܘܠܐ لم ينضجون. H ;ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܥܩܪܝܢ ܥܩܪ ܢܦܫܐ ܕܡܬܥܩܪܝܢ ܕܒܫܘܠ ܩܠܝܠ ܠܥܩܪܘܬܐ. — [16] PS *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ. — [17] PS *add.* ܥܩܪܘܠܐ مصان ܗ̄ ܡܢ ܩܠܝܠܐ (P *sol.* شراع), *cf. col.* 1739, *l.* 12; H *seq.* الشارع. ܥܩܪܘܠܐ ينحا بحة سرب غير نافذ. ينحا بحات. — [18] FPS مصان. ܥܩܪܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ, *cf. col.* 1617, *l.* 14; F *add.* مصافات; P *add.* ܥܩܪܘܬܐ.

يتفرّد به الرجل لا تاتى فيه له من ذلك *add.* HF [19] — جولة. — ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ; HS *add.* ܡܢ ܥܩܪܐ — [20] H *deest* ܥܩܪܐ. — [21] PS ܕܓܠܠܐ. — [22] P *add.* كذب بهتان زور; F *quod seq. deest.* — [23] PS *add.* ܒܗ. — [24] PS الافك; P *add.* الذى ܥܩܪܘܬܐ حصوة البيض غرق فى *dein* يقع فى ولع اليد ܒܥܩܠܐ ܥܩܪܘܬܗܘܢ ܗܘܝܘ (sic), *confer infra* ܥܪܐ ܗܘܐ ܕܓܠܠܐ ܒܥܩܪܐ; H *add.* ܥܪܘܬܐ. — [25] FS *deest* ܒܪ ܥܠܝ; H *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ تامّون بالكذب — ,شلّ فلّ ܘܥܩܠ شلّ وبلّ, *cf. col.* 1562, *l.* 7. — [26] H *deest* ,السرّة, *add. hic glossam voc. seq. quod deest;* P *add.* ܗܘ ܡܢ ܒܥܩܪܐ السرّة البدن, *et* PS ,ܒܪ ܥܠܝ. — [27] PS ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ *quod seq.* — ܥܪܐ; FS *deest* ܥܪܐ ܥܪܐܝܬ. — [28] PS *add.* الاحول, *et* P ܥܪܐܝܬ اسم رجل. — [29] H ܥܪܒܝܠ; S ܘܥܪܒܝܠ: ܥܪܐ ܒܝܬ, *cf. col.* 1868, *l.* 4; *Ier.* XXXIX, 3; PS *seq.* ܗ̄ ܕܢܪܓܠ رييس ماية. — [30] P *add.* ܥܪܐ ܡܢ ܥܩܕܬܐ انزل سكّن حلّ العقد هو موضوعه ما تحول. ܥܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܥܩܕܬܐ. ܥܪܐ (sic) ܒܥܩܠ بسكن.

ܫܪ̈ܒܐ[1] ܥܠܠ̈ ܡܣܒܒܢܘܬܐ الاسباب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مكان الاعال[2]. ܫܪܒܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܬܒܐ ܕܐܢ̈ܕܪܐ السموم. ܫܪܒܐ ܒܝܫܐ ܘܡܫܠܝܐ السبب الردىّ ܒܪ̄ المطرح[3] ܀

ܫܪܒܘ جفّت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܒܘ ܘܝܒܫܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܬܟܫܪ ܒܢܬܘ̈ܢܐ ܕܠܐ ܫܪܒܘ ܗ̄ ܕܠܐ ܝܒܫܘ يبس تيبّس[4]. ܐܫܬܪܒ ܒܗ ܥܠܡܐ اختبر[5] منه العالم وأيس. ܕܠܐ ܫܪܒܘ ܕܠܐ ܝܒܫܘ رطبة لم تجفّ[6] ܀

ܫܪܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܒܕܡܐ ܠܣܪ̈ܒܠܐ[7] نسلة السراويل والنقبة[8] ويقال قميصهم ܀

ܫܪ̈ܒܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡ̄ عشيرة[10]. ܫܪ̈ܒܬܐ قبايل[11] ܀

ܫܪ̈ܒܘܫܝܬܐ ܘܫܪ̈ܒܘܫܝܬܐ ܗ̄ ܐܫܠܐ ܗ̄ العروة التى تجرى بالانشوطة[12]. ܘܒܪ̄ ܫܪ̈ܒܘܫܝܬܐ ܠܫܬܐ[13] ܕܓܙܪܬܐ ܕܡܬܐܣܪ ܒܗ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܒܚܘܛܐ. هي خُصلة من كتّان يُربط بها الشيء بمنزلة الخيط. ܘܐܝܟ ܕܒ̄ ܘܡ̄ الوهق[14]. ܫܪ̈ܒܘܫܝܬܐ ܕܩܕܠܐ ܘܚܢܘܩܝܬܐ ܕܨܘܪܐ[15]. ܒܒܬ̄ ܕܦܪ̄ ܫܪܒܘܫܝܬܐ ܗ̄ ܚܢܘܩܝܬܐ. ܬܘܒ ܫܪܒܘܫܝܬܐ ܐܝܟ ܦܚܐ[16] ܀

ܫܪ̈ܒܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܠܒ̈ܘܪܟܝܗܘܢ ܦܪܐ سراويلهم ܀

ܫܪܓܐ ܕܡܛܦܛܦ ܒܪ̄ السراج التى نفد دهنها. ܘܒܪ ܣܪܘ̄[17] السراج التى تطفطف. ܘܫܪܓܐ ܕܒܥܠܐ ܚܛܝܬܐ ܗ̄ ܫܪܓܐ ܠܚܛ̈ܝܐ ܦܪܐ ܗ̄ حياة الخاطيين. ܫܪܓܐ سراج ويكون اضاء[18]. ܒܫܪ̈ܓܝܬܐ ܫܘܪ̈ܓܐ ܒܫܪܓ[19] ܀

ܫܪܓܐ ܕܩܣܛܪܘܦܘܣ سراج قُطرُب[20] ܀

ܫܪܓܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܗܪܐ ܕܒܫܪܓܐ ܕܡܛܦܛ ܠܡܫܬܐ ܕܐܒܝܩܐ ܕܢܗܘܪܐ. ܕܒܫܪܓܐ ܕܡܫܬܥܠ ܕܒܢܘܪܐ ܘܦܬܝܠܬܐ ܒܪ̈ܝܫ ܦܘܡܐ ܕܒܝܬܗ السراج ܀

ܫܪ̈ܓܪ̈ܓܝܬܐ ܘܗ̈ܓܓܐ ܕܡܫܠܚܝܢ[22]. ܒܪ̄ ܚܙܝܢ ܚܕ ܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ. ܘܐܚܪܢ ܕܐܝܬ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ذلك تخيّل ما لا حقيقة له اذا فتح عينيه يرى مثل الشرارات. والثانى[23] التخيّل الحقيقيّ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ الغشاوة[24] في العين ܠܚܘܪܬܐ[25]. ܫܪ̈ܓܪ̈ܓܝܬܐ ܕܢܘܪܐ شرار النار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܨܝ̈ܨܐ[26] ܗ̄ ܗ̈ܓܓܐ خيال[27] ܀

ܫܪܓܘ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܩܘܣ ܗ̄ البسباس ܀

ܫܓܕܐ ܓܘܙ̈ܐ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اللوز المرّ. ܫܓܕܐ

---

[1] PS *add.* حال قصّة. — [2] P *add.* اخبار احاديث; FS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [3] P *add.* ܫܪܒܐ الردى ܘܗܕܪܐ ܠܐܬܪܐ ܐܬܠܝܗ ܒܠܥܕܐ; ܫܪ̈ܒܘܫܝܬܐ ما يربط الجمل والثور والعجل عند صغرهم به ويسمّونه الخربوقة ويقال الوهق, *cf. inf.* ܫܪ̈ܒܘܫܝܬܐ. — [4] P غير يابس; S يابس. — [5] PS احسن. — [6] PS *add.* شدّ بوتر لم يجفّ بل كان رطبًا يعنى شمشون الجبّار اسرته الامراة (امراته P). — [7] PS *corrup.* ܠܣܪ̈ܒܠܝܗܘܢ ܠܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [8] PS الشراويل والقبّة, *add. ad calcem* والسربال. — [9] S *deest.* — [10] P قبيلة وسبط; F *add.* قبيلة. — [11] F *add.* عشاير; PS *add. hic* ܫܪܒܬܐ ܐܘܡܬܐ ܘܫܪܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܪ̈ܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܠܐ ܫܪܒܘ ܗ̄ ܠܐ ܝܒܫܘ - ܠܐ ܫܪܒܘ, *et S* ܫܪܘܒܘܬܐ ܫܪ̈ܒܐ جفان. — [12] F *add.* ܘܒܪ̄ ناشوطة; PS الانسوطة ܒܪ̈ܓܘܠܬܐ. ܗ̄ ܐܫܠܐ العروة, *cf. col.* 771, *l.* 2. — [13] *Sic Bar Ali, Paris.* 255; PS ܠܫܬܐ; HF ܢܫ̈ܬܐ. — [14] PS *add.* آخر. — [15] PS *add.* العروة. بقال الرقبة الرجل والخناق العنق; FS *glossa sequens deest, confer col.* 1056, *l.* 11. — [16] PS *add.* الخراطة فى الحلق وغيره. خناقة كالنخ (*sic*) مخنقة. — [17] S *quod sequitur usque ad* ܫܪܓܐ *deest.* — [18] PS ضيا. — [19] PS *add.* يقال. — [20] S قطر مصباح; P *add.* مصباح, *cf. col.* 954, *l.* 21. — [21] F *deest;* S *quod seq. usque ad* ܕܢܘܗܪܐ *deest.* — [22] F *add.* الاوّل ما, *quod seq. usque ad* ذلك *deest.* — [23] F والآخر الثانى. — [24] PS الغشا زعم ܒܪ ܣܪܘ̄; P *add.* البصر والظلمة. — [25] PS *deest* ܠܚܘܪܬܐ. — [26] F *deest* ܘܐܝܟ...ܢܨܝ̈ܨܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [27] PS *add.* مظلم وهى الشبكرة. — [28] *Cf. col.* 598, *l. ult.; col.* 676, *l.* 21; *col.* 1935, *l.* 15.

ܒܣܘܡܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܠܘܙܐ اللوز. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܘ[1] ܐܝܠܢܐ ܕܫܩܕ ܫܓܪ ܠܦܪ̈ܒ شجر اللوز. ܫܓܕܐ ܦܝ̈ ܐܝܠܢܐ ܕܫܩܕ ܒܦܪܒܗ[2]. ܡܛܠ ܕܗܝ ܫܓܕܐ ܠܗܝ ܒܪܟܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܬܠܬ ܕܝ̈ܠܝܬܐ. ܩܕܡ ܕܠܟܠ ܐܝܠܢܐ ܡܫܩܕ ܒܦܪܒܗ. ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܗܝ ܕܩܕܡ ܡܫܩܕ ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܝܒܫ. ܕܬܠܬ ܕܥܡ ܦܪܒܗ ܦܐܪܗ ܡܫܪܒ[3] ܀

ܫܕ̈ܪܘܕܐ ܫܠܕܐ ܕܡܝܬܐ جثّة عفنة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܢܒܪܐ. الصلب من حدّ القفا الى اسفل. آخر العظام من الميّت. ܕܒܪ̈ ܫܠܘ بلا راس. ܫܕ̈ܪܘܕܐ ܕܡ̈ܝܬܐ نقار الاموات ظهر جثّة الاموات. ܫܪ̈ܕܘܕܐ ܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܠܪ̈ܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ متادّبون متخرّجون[4] ܀

ܫܪܘܒܬܐ ܦܝ̈ ܫܪܒܐ جفان. ܕܠܐ ܫܪܒܗ ܗ̇ܝ ܕܡܫܩܠܐ ܕܠܐ ܢܦܫܗ[5] ܀

ܫܪܘܝܐ ܫܪܒܝܢܐ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܪܘܝܐ السرو زعم[6] ܀

ܫܪܘܝܬܐ ܦܝ̈ الابتداء بالشىء من غير معرفة[7]. ܘܒܬܪ ܕܦ̈ܪܐ ܗܢ[8]. ܫܪܘܝܐ المبتدى بلا معرفة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ المبتدى الغرّ[9] ܀

ܫܪܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܡܫܝܚܐ

ܘܡܕܝܢܬܐ بقعة[10] خصبة[11] ايضًا الموضع الخصب. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܗܘܝܐ ܫܪܘܝܐ ܐܝܟ ܦܠܝܛܬܐ[12]. ܦܝ̈ ܫܪܘܝܐ ܐܬܪܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܐܪܥ. ܠܓܘܪܐ ܐܝܟ ܚܙܒܠܐ. ܗܕܐ ܕܐܬܬܘܪܐ[13] ܀

ܫܪܘܝܐ حالّ من الحلول. ܫܪܘܝܬܐ الحالّة[14] ܀

ܫܪܘܝܐ[15] ܐܝܠܢܐ ܐܝܟܢܐ شجرة صغيرة ܀

ܫܪܘܝܬܐ ܕܟܝܢܗ لزوجة طبيعته[16]. ܫܪܘܝܐ ܫܪܘܝܬܐ لزوجة[17]. ܫܪܘܝܠܝܬܐ ܒܬܪ ܕܦ̈ܪܐ ܕܡܬܬܪܥܝܬܐ. ܬܘܒ ܫܪܘܝܬܝܬܐ ܘܫܪܘܝܠܝܬܐ ܚܕ ܗܘ ܡܘܡܠܐ ܕܡܫܪܘܐ ܒܠ ܦܘܣܘܬ ܫܪܘܝܬܐ ܘܠܦܘܬ ܒܢܝܐ ܕܕܘܝܢ ܕܘܝܢ ܒܬܘܡܝܢ ܬܬܠܬܝܢ. ܫܪܘܝܐ ܘܡܫܦܠܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܕܒܗ ܡܠܝܠ ܫܪܝܪ ܒܡܠܬܐ ܘܢܦܠ ܒܠ ܐܠܗܐ الساقط الزالق[19]. ܫܪܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ مزلق ܀

ܫܪܘܦܬܐ ܦܝ̈ تجرّع[20] ܀

ܫܪܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܝܒܪܘܚܐ ܢܒܝܥܐ ܘܢܒܪܐ ܘܬܚ[21] النبات الغضّ[22]. ܫܪܘܪܐ ܬܘܒ تعريش وهو نوع من اليقطين وهو نبات القرع خاصّة[23] واصلهُ. ܫܪܘܪܐ ܕܩܪ̈ܐܐ اصل القرع ܀

ܫܪܘܬܢ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܢ ܫܪܘܝܘܬܐ ܘܡܢ

---

[1] H *deest* ܐܡܪܘ. — [2] PS ܕܫܩܕ ܦܪܒܗ *et antea* ܫܓܕܐ...ܒܦܪܒܗ. —; H *deest* ܕܫܩܕ ܕܒܦܪܒ. — [3] PS *add.* شجرة لها ثلاث خواصّ. قبل ان تفرع تشبه الكرنب. احدها انّها تخضر قبل كلّ الشجر. والثانية انّها تجفّ ايضًا قبل الشجر. والثالثة انّها مع تفطيرها تثمر واظنّها متأخّرون; H التين, *et* P هو بلا راس, *confer voc. seq.* — [4] H رجال متادّبين متخرجين PS. — [5] *Cf. col.* 2007, *l.* 6. — [6] P ܦܝ̈ السرو ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܘ ܙܪܘܐ; S ܦܝ̈ من غيره. — [7] H الصرو ܒܪ ܒܗܠ̄ ܫܪܘܝܐ ܐܘ ܙܪܘܐ. — [8] F ܫܪܘܐܝܬ; PS *add.* المتعلّم. — اعنى من غير معرفة; S ܒܬܪ; ܫܪܘܝܐ حال. ܫܪܘܝܬ ܠܠܒܢܝ; P ܒܦܠܘܢ المبتدى. — [9] S ܗܢ, *loco* ܕܦ̈ܪܐ ܫܪܘܝܬ ܢܒܢܝ (?) المبتدى الغرّ بالعلم; P ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄, *deest* بالعلم الغرّ. — [10] HF ܡܕܝܢܬܐ, *deest* بقعة. — [11] F *add.* الدخيل; PS *add.* تغيض. — [12] PS *seq.* ܫܪܘܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܟܣܢܐ ܕܝܘܣܦ ܢܓܪܐ, *et* P *add.* اسم مدينة التى فيها بيت يوسف النجّار وقبره. — ܦܠܝܛܘܬܐ ܗܝ ܕܒܢܝܐ ܐܬܬܪ ܒܗ ܢܓܪ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܡܫܪܪ. — [13] F *add.* المنافضة; P المناقضة; S *hæc glossa deest.* — [14] F — [15] PS ܫܪܘܝܬܐ; H *seq.* شجرة صغيرة زعم ܗ̄ ܬܘܒ. — [16] H لزوجة طبيعيّة ܕܟܝܢܐ. — [17] PS *add.* ܫܪܘܝܐ. — [18] H ܘܡܫܦܠܐ. — اللزج الذى يزلق من اليد. — [19] H *add.* المفترى. — [20] F تخرّع; P *add.* ܬܘܒ ܫܪܘܦܬܐ الطرىّ. — [21] H *sic*; F فتح; PS ولج. — [22] PS *add.* شرقة. — [23] S *deest* خاصّة; H *sequitur* ܫܪܘܪܐ ܕܩܪ̈ܐܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܫܪܘܪܐ ܡܢ ܫܪܘܝܬܐ ܘܫܪܘܝܐ. ܐܬܩܪܝ ܫܪܘܪܐ ܗ̄ المبتدى الغضّ. والصغير منه يسمّى بهذا الاسم ܗ̄ ܫܪܘܪܐ. — [24] H *deest*, *confer not. præc.*; P *add.* اولى; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ *quod sequitur.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܫܘܪܝܐ المبتديون. ܗܘܝܘ ܫܘܪܝܐ ܕܡܘܪܐ ابتداء الشيء والصغير منه ܀

ܫܪܘܬܐ وَليمة افطار عشا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ غداء[1]. ܫܪܘܬܝ غداي[2]. ܟܝܡܫܬܪܝ ܡܢ ܫܪܘܬܐ ܒܗ ܦܬܝܘܬܐ ܗ̄ܘ تغدّا ܀

ܫܪܘܬܝܢ[3] ܒܪ̄ ܫܪܘܐܝܬ ܕܫܪܝܢܐܝܬ[4]. ܘܗܘܝܘ ܣܠܩ ܥܠ ܥܠܡ. ܘܗܢܘ ܕܫܪܝܢܐ ܗܘܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مبتدى ومكان البنّة. ܘܗܘܝܘ ܐܘܠܕܬ̈ ܐܪܥܐ ܕܫܪܘܬܝܢ[5] اخرجتهم الارض صغارًا ܀

ܫܪܘܬܐ ܘܡܫܪܝܬܐ. ܒܪ̄ ܫܪܘܬܐ ܕܡܢ ܗܝ ܕܫܪܐ ܐܢܫ ܨܘܡܗ. ܘܡܫܪܝܬܐ ܕܡܢ ܗܝ ܕܫܪܝܐ ܠܗ ܕܠܐ ܢܬܟܢܫ. ܒ̄ ܘܡܢ̄ ܫܪܘܬܐ ܐܦ ܡܫܬܝܐ ܐܡܝܪܐ[6]. ܦܘܫܐ ܐܦ ܡܫܘܬܐ. ܘܡܬܡܫܟ ܫܪܝܢ ܗܘܐ. ܢܫܬܘܬܐ ܕܝܢ ܒܪܡܫܐ ܀

ܫܪܘܫܐ[7] ܒ̄ ܦܪܣܬܐ السودانيّة ܀

ܫܪܘܛܘܣ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܣܦܪܘܐܐ ܕܫܠܝܡܘܢ ܘܐܘܣܘܦܪܘܢ[8] ܒܛܘܦܪܐ ܘܢܒܐ ܒܛܘܪܐ ܕܐܘܣܦܘܣ ريحان سليمان وهو المرو[9] ܀

ܫܪܝܐ حلول حلّ. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الانحلال ܀

ܫܪ̈ܝ ܒܡܫܟܢܐ الساكنون في الخيم[10] ܀

ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اطلاق[11]. ܫܪܝܐ مُهمَل[12]. ܫܪܝܬ ܚܝܠܐ انطلاق. ܫܪܝܐ ܕܐܚܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ

ܣܪ̄ܘ انفراج الاعضاء وانحلال الفرد[13]. ܫܪܝܘܬܐ ܒܪ̄ انحلال. ܕܡܫܬܪܝܢܐ ܥܠ ܫܘܐܠܐ ܘܥܠ ܕܥܠܬܐ ܘܡܫܒܪܢܐ[14] ويقال للاوّل انّ فيه جواب وفي الثاني ينتقض ويبطل. ܘܐܝܟ ܙܟܪ̄ ܠܐ ܕܡܫܬܪܝܢܐ غير منتقض لا ينتقض[15]. ܫܪܝܘܬܐ ܫܪܝܬܐ ܕܟܪܣܐ اسهال كلفة ضرب انطلاق استفراغ نزول قيام ܀

ܫܪܝܐ ܠܢܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تبدّد[16] الخراج ܀

ܫܪ̈ܝܢ ܐܘܪܚܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ منحلّة سبله[17] ܀

ܫܪܝܬܒܪܟ[18] ܕܒܕܪ ܠܗ ܫܘܒܚܘܬܐ ܀

ܫܪܝ ܘܡܫܒܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اصنخ[19]. ܐܫܬܪܝܘ ܢܒܚܠܝܟܝ ܕܠܐ ܐܫܬܪܪܘ استرخت حبالك لانّها لم يتوثّق منها[20] ܀

ܫܪܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ الشبق ܘܒܪ̄ الشره في الجماع[21]. يقال ܐܫܬܪܫܬ. ܪܚܡ ܫܪܝܫܘܬܐ[22] الجماع وشهوة النكاح خاصّة وهو الغلمة[23]. ܕܡܫܬܪܫ ܐܝܟ ܙܟܪ̄[24] يغتلم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܫܬܪܫܘ ܡܢ ܫܪܝܫܘܬܐ[25]. ܘܥܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܫܪܝܫܘܬܐ ܐܫܬܪܫܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܒܪܥܠܬܐ. ܫܪܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[26] يمتدّ. ܐܫܬܪܫ ܚܕ ܐܝܟ ܗܝ ܕܥܠ ܕܡܫܬܪܫ ܠܐ ܗܘܐ ܢܚܡܘܪ شبق. ܐܫܬܪܫܘ[27] ܒܪܥܠܬܐ ܚܕ ܥܠ ܚܕ شبقوا اغتلموا هاجوا. ܫܪܝܫܘܬܐ ܘܚܝܕܘܬܐ

---

1 P *add.* ܘܐܦ ܒܫܘܬ̈ܪܐ ܕܬܫܡܫܪܝܢܐ. — 2 H *add.* او عشاى; PS *add.* ܒ̄. وليمتي. — 3 PS ܫܪܘܬܝܢ. — 4 HF ܕܫܪܝܢܐ. — 5 PS ܕܫܪܘܬܝܢ. — 6 PS *seq.* يقال له السوادية. — 7 HF *seq.* بالعربيّة الغدا افطار وعشا. — 8 HF ܘܡܣܩܣܦܪܘܢ. — 9 P *add.* ܫܪܛܐ هوامّ الارض. — 10 H *add.* المضارب. — 11 PS *add.* اخراج, *et* P تفرّق; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 12 P *add.* تحلول; S *add.* تفرّق; HF *glossa seq. deest.* — 13 PS تفرّق الاعضاء والخلاء; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; H افراغ *loco* انفراج. — 14 HF ܫܘܐܠܐ ܘܥܠ ܕܥܠܬܐ ܘܥܠ ܡܫܒܪܢܐ; PS ܘܥܠ ܫܘܐܠܐ ܕܥܠ ܕܥܠܬܐ ܘܥܠ ܡܫܒܪܢܐ, *cf. col.* 1179, *l.* 18. — 15 PS *deest* لا ينتقض, *add.* ܗܦܝܟ. HF *seq.* ܫܪ̈ܝܢ ܫܪ̈ܝܬܗ قد ترات. ܫܪ̈ܝܬܐ المفاصل.

16 HF ܢܦܩܐ *et* يبدّد. — 17 PS *add.* طرايقه, *et* P ܫܪܝܢܐ ܐܘܪܚܬ ܒܫܘܫܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܫܬܪܝܐ ܕܛܘܪܣܐ ܠܐ ܫܪܝܢ ܗ̄ ܠܐ ܢܟܫܘ, *cf. col.* 2007, *l.* 6. — 18 S *deest.* — 19 P *add.* ܚܠ̄. — 20 PS لانّه لم يوثق منها; P *add.* ܫܪܝ ܬܠܬ ܡܫܠܡ ܐܢܬ ܠܗ̇. ܣܕ ܡܢ ܫܘܪܝܐ. ܐܚܪܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܪܘܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܕܫܪܘܬ ܡܕ̈ܢܚܐ. — 21 FPS الشره فطم. — 22 HF *deest* ܪܚܡ ܫܪܝܫܘܬܐ. — 23 PS *add.* والشبق; S *deest* وشهوة. — 24 HF ܐܝܟ ܪܚܡ. — 25 F *add.* شبقوا, *quod sequitur deest*; PS *add.* ܕܐܬܐܬܝܗ, *deest* ܘܥܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܫܪܝܫܘܬܐ *quod sequitur.* — 26 H *quod seq. usque ad* شبق *deest*; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 27 H *seq.* ܚܕ ܥܠ ܚܕ شبقوا واحدًا على الآخر.

ܘܠܚܡܝܘܬܐ ܚܕ ܫܡܐ ܩܢܝܢ. ܒܪܡ ܦܪ̈ܝܫܝܢ ܒܗܘ ܕܫܪܚܘܬܐ الشره في الجماع. ܘܚܡܝܘܬܐ الشره في المال. ܠܚܡܝܘܬܐ ܘܐܣܘܛܘܬܐ الشره في الاكل والشرب[1] ܀

ܫܪܝܘܬܐ ܒܪ̈ امكان افضاء. ويقال ܫܪܝܢܘܬܐ. ܫܪܝܢܘܬܐ ܒܪ̈ افضاء مآل ايضًا. ܫܪܝ افضا آل امره[2]. ܫܪܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܥܠܝܗ ܒܪܓܠܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘ̄ ܐܪܘܦܐ حصل اخذ ماء الشعير بلا لايمة (sic)[3] ܀

ܫܪܒܐ ܒܒܠ̈[4] ܕܒܠ ܡܘܒܠܐ. ܐܘܪܒܢ ܦܪܢܣܘ ܘܒܗܡ ܠܬܪܒܝܬܐ ܘܫܘܫܛܘ ܘܡܫܪܒ. ܘܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܕܕܠܝܠܐܝܬ ܡܬܡܛܝܐ ܘܡܬܦܫܛ ܡܢ ܕܠܝܬ ܒܗ ܪܛܝܒܘܬܐ ܕܡܠܝܚܐ ܘܐܘܫ ܠܡܝܢܘܗܝ ܀

ܫܪ̈ܝܢܐ اقول الشرايين[5] العروق الضوارب. ܐܝܟ ܪܒ ܘܩܐ الاوراد (sic) ܀

ܫܪܝܢܐ ܢܦܫܢܝܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ[7] اقول قصبة الرئة[8] ܐܩܢܐ ܪܐܬܐ ܀

ܫܪܝܢܐ ܕܠܘܪܝܩܐ ܒܪ̈ جَوشَن درع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جوشن نحاس[9] ܀

ܫܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܙܟܪ̈ الاندفاق الحلّ[10] الانطلاق والاسهال ܀

ܫܪܝܢܐ ܕܢܦܘܫܘܬܐ[11] ܐܡܪ ܡܫܡܫܢ ܕܛܒܥܘܬܗ ܕܦܠܓ ܡܢ ܠܒܐ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܠܗ ܢܦܫܐ. ܫܪܝܟ ܡܣܬܪܩ ܘܐܬܐ ܠܫܘܡܪܬܐ ܡܕܡܐܬܐ ܕܡܪܬܐ. ܘܫܪܝܟ ܢܣܒ ܢܦܫܐ ܢܦܫܐ ܠܢܦܫܐ ܘܢܣܒ ܠܢܦܫܐ[12] ܦܪܘܫܐ. ܘܫܪܝܟ ܡܠܐ

ܢܦܫܬܐ ܘܠܗ ܐܪܒܥ ܒܡܫܒܚܬܐ ܕܠܓܘ ܕܡܫܕܪܝܢ ܠܟܠܐ ܘܫܪܫܐ ܒܗܝܢ ܚܝܘܬܐ ܠܟܠܗ. ܘܢܦܘܫܐ ܒܚܘܡܪܬܐ ܕܢܦܫ ܕܡܪܬܐ ܀

ܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخلعة[13] ܀

ܫܪܝܩܘܬܐ الشيء الفارغ الدماغ الخفيف والبيضة الفارغة ܀

ܫܪܝܬܐ ܕܡܢ ܐܬܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܢܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܕܚܠܬܐ[14] ܗܝ ܕܒܬܘܩܦܬܐ ܒܬܠܬܐܡܝܢܐ ܡܢ ܡܬܢܛܪܝܢ ܕܡܫܪ̈ܝܢܐ. ܘܒܪܫܐ ܡܢ ܒܬܐܡܝܢܐ ܐܝܟ ܕܠܫܢܐ ܢܘܢܐ ܘܦܘܪܢܣܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܕܡܢ ܕܠܫܢܐ ܢܘܢܐ. ܕܦܘܪܢܣܐ ܕܡܢ ܠܗ رباط الكلام. ܡܫܪܝܬܐ ܕܡܠܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܩܪܐ ܕܡ̈ܠܐ رباط الكلام ܀

ܡܫܪ̈ܝܬܐ المفاصل[16]. ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܕܗܡܝܢܐ ܛܘܒܩ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ عقود ذهب مصمتة ܀

ܫܪܝܪܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܬܪܝܢܬܐ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬ ܩܢܘܡܝܘܬܐ ܕܗܘ ܗܝ ܕܡܬܐܡܪ ܐܝܬܘ̄[18] الحقيقة. ܘܒܪ̈ ܫܪܝܪܐ يكون الحقيقيّ ويكون الصادق المُحقّ ويقال في الاوّل مكان ܫܪܝܪܐ ܕܫܪܝܪܐ. والاوّل انّما هو حقيق في الطبع. والثاني في القول. ومثال[19] الاوّل ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ[20]. ومثال الثاني ܫܠܝܡ ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ يقال على شيء قويّ. ܒܐܪܝܘܬܐ ܒܚܝܠܐ ܘܒܫܪܪܐ ܒܕܘܟܐ. ܫܪܝܪܐܝܬ[21] ܒܪ̈

---

[1] P *add.* ܫܪܝܚܐ الفاسق الفاجر. ܫܪܝܚܘܬܐ الفاسعة.

[2] H ܫܪܝ امكان ويقال افضاء آل الامر ويقال ܫܪܝ; F امكان — PS *deest* ويقال ܫܪܝܬܐ ܫܪܝܘܬܐ افضاء ويقال ܫܪܝܬܐ ويقال, *sed spatium vacuum liquerunt.* — [3] P *add.* ܫܪܝܘܬܐ ما قد حصل حصول الشيء. — [4] PS *deest* ܒܒܠ̈; P ܫܪܒܐ. — [5] F الشريان; PS الشرايين. — [6] HF ܫܪܝܢܐ ܢܦܫܢܝܐ. — [7] P ܣܪܘܫ ܒܪ; S *deest.* — [8] PS *deest* الرئة. — [9] P *add.* وهو من العروق الضوارب النابتة في القلب. —

[10] PS *quod sequitur deest.* — [11] PS ܕܢܦܘܫܘܬܐ. — [12] PS ܠܢܦܫܐ. — [13] PS الخلقة, *sed* P *add.* ܒܪ̈ الخلعة. — [14] HPS ܕܚܠܬܐ. — [15] H ܕܚܠܬܐ. — [16] PS *add.* العروق; S *quod seq. deest;* P *seq.* ܗܡ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܪ̈ܝܬܐ مفاصل ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عقود ذهب. — [17] PS ܫܪܝܪܬܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod seq.* — [18] HF ܗܟܐ ܕܐܝܬܘ̄. — [19] PS ومثل *hic et infra.* — [20] PS *add.* اله حقّ من اله حقّ; HF *add.* ܘܬܘܒ الصلب (H *sol.* الشيء) ܫܪܝܪܐ. — [21] PS *add.* ܫܪܝܪ.

بالحقيقة[1]. ܫܪܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الصدق في الحقيقة[2] :·:

ܫܪܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حصل بقي[3]. ܫܪܟܐ ܕܝܢ سائر واقول ايضًا انّه بالسريانيّة حسن على اضمار. ܗ̄ ܘܫܪܟܐ. واذا نُقل الى العربيّة فلا بُدّ من اظهار ما فيه من الاضمار. ܘܕܝܢ ܣܘܟܠܐ. ܫܪܟܐ ܕܝܢ افضاء تناهي ܘܕܝܢ ܫܘܠܡܐ :·:

ܫܪܟܐ[4] ܒܟܠ̄ ܕܘܟ̄ ܫܬܐܣܬܐ ܘܫܪܫܐ[5] ܗ̄ اصل او نظام :·:

ܫܪܟܐ ܕܒܡܫܠܐ ܦܪܢܣܐ يخفّ[6] على الحمل الثقيل :·:

ܫܪܟܢܐ ܕܝܢ بقيّة[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حاصل باقٍ :·:

ܫܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܓܠܘܐ عُجَيل[8] :·:

ܫܪܠܘ ابراني[9] :·:

ܫܪܓܐ ܕܝܢ زلق. ܐܫܬܪܓܘ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ زلقوا. ܐܫܬܪܓ زلق دحض زلّ زال. ܫܪ̈ܓܠܬܐ زلل دواحض[10] :·:

ܫܪܓܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܠܓܡܘܢܐ ܗ̄[11] الطاعون وهو ورم حارّ في غُدَد الارنبة[12]. ܘܕܝܢ خنازير[13] :·:

ܫܪܦܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܝܢ اخثاء[14] البقر. ܫܪܦܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܟܘܣ ܒܡܘܒܠ ܦܪܘܣܘܬܐ[15] :·:

ܫܪܨܐ ܒܟܠ̄ ܕܘܟ̄[16] ܦܘܐܝܬ ܥܠ ܕܚܫܐ ܕܒܝܬܐ ܫܪܨܐ ܡܬܩܪܐ. ܠܚܘܕܐܝܬ ܕܝܢ ܘܦܪܝܫܐܝܬ ܡܘܦܕܐ ܕܒܝܬܐ ܡܬܩܪܐ ܫܪܨܐ. ܘܕܝܢ ܪܚܫܐ ܡܬܦܪܫܐ ܡܘܦܕܐ. ܐܠܐ ܬܪܝܢ ܓܢܣܐ ܕܡܘܦܕܐ. ܚܕ ܓܒܣܐ ܕܪܒ ܡܘܦܕܐ ܪܒܬܐ ܡܬܦܪܫܐ ܘܕܡܝܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܓܠܝܐ ܒܡܠܐ ܐܪ̈ܥܐ ܕܒܗܘܢ ܒܐܪܥܐ. ܘܚܕ ܒܢܘܢܐ ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܕܒܡܪ̈ܒܐ ܒܐܪܥܐ ܡܢܗ ܒܠ[17] ܕܢ ܕܕܝܠܗ ܡܢܗ. ܘܚܕ ܬܘܒ[18] ܒܐܠܐ ܠܒܪܝܐ ܘܠܚܝܘܬ ܐܝܬܠܗ ܕܫܪܨܐ ܡܗܠܟܐ ܒܐܪ̈ܥܬܗ[19] ܘܡܬܓܠܐ ܠܝܒܫܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܓܒܣܐ ܕܒܘܪܐ ܡܘܦܕܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܕܡܝܐ ܠܗܘܡܒܪܐ ܪܒܐ ܕܕܒܪܐ. ܘܟܠܗ ܓܘܫܡܗ ܡܠܝܐ ܒܘܒ̈ܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܪܒܐ ܡܢܗܠܐ. ܘܠܐ ܫܪܨܐ ܕܬܫܒܚܐ ܒܟܘܪ. ܐܠܐ ܡܕܒܪܐ ܫܪ[20] ܕܩܪܒ[21] ܠܗ. ܘܫܘܦܐ[22] ܓܘܫܡܗ ܒܗܘ ܪܒܥܗ. ܘܒܟܠ ܐܪܥܐ ܡܬܓܒܕܐ ܒܡܠܒܬܗ ܗ̄ ܢܕܘܐ ܐܝܟ ܐܣܦܢܐ ܒܕܒܪ ܘܗܘܝܢ ܫܪܨܐ[23]. ܘܬܘܒ ܫܪܨܐ بنات وردان خنافس سامّ ابرص ܘܟ̈ܢ[24] هوامّ الارض. ܕܝܢ ܐܪܥܝܐ

---

[1] P *add.* حقّ وصدق. — [2] P *add.* ܗ̄ ܫܪܝܪ ܗ̄ ܫܪܝܪ — ܫܪܝܪܬܘ ܡܢ ܟܘܪܗܢܟܘ ܕܝܢ قد بُريت من مرضك ܫܪܝܪܬܐ ܐܫܬܪܝܬ ܒܕܒܪ ܕܟܦܝܪܬ ܒܗܘ ܡܪܝܬܐ. ܫܪܝܬܐ ابتدات — ܕܡܫܠܛ ܒܝܬܗ ܬܬܡܪܐ ܕܐܝܟ ܦܠܡ — [3] P *add.* يقضي. — [4] *Sic, cf. col.* 1936, *l.* 2; S *deest* ܒܟܠ̄ ܕܘܟ̄ *quod seq.* — [5] FPS ܘܫܪܫܐ, *confer infra* ܫܪܫܐ; PS *quod seq. deest.* — [6] HF *deest* يخفّ. — [7] P *add.* فضليّة; S *add.* فضيلة, *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *quod seq.* — [8] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; P *add.* ܫܪܟ يصير — ܫܪܟܐ بمنزلة غير ذلك — يسرع ويقضي ويسل ܫܪ ܒܠܚܘܕ صدق — ܕܫܪܟܢܐ البقي من الشعوب وعده وقوله صدّقت مشورته. — [9] PS *add.* حلّني; HF *add.* ابرانا ܗ̄ ܫܪܠܝ. — [10] PS زلقات دواحض زال ܕܝܢ; *de voc.* دواحض, *cf. col.* 18, *l.* 1. — [11] S ܫܪܓܠܬܐ ܕܝܢ ܦܠܓܡܘܢܐ. — [12] HF *sic*; PS في عدد الابغية, *leg. cum B. A.* الورم الحادث في اللحم الرخو تحت .P *add* [13] — .الاربيّة الحالبين وفي الحلق ما شرا خوانيق وما اشبه ذلك; S *id. sed deest* وفي الحلق ما شرا خوانيق. — [14] PS خثا; S *add.* الثيران. — [15] S *deest* ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܟܘܣ ܒܡܘܒܠ; PS *add.* خشونة, *et* P خبث الاتون ܫܪܦܐ ܕܐܬܘܢܐ. — [16] PS *add.* هوامّ الارض, S *deest* ܒܟܠ̄ ܕܘܟ̄. — [17] H *deest* ܒܠ. — [18] H ܘܠܐ ܬܘܒ. — [19] PS ܒܐܪ̈ܥܬܐ ܕܝܠܗ. — [20] H ܫܪ ܡܢ ܡܬܕܒܪܐ; F ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܡܬܕܒܪ. — [21] PS ܕܩܪܝܒ. — [22] PS ܘܫܘܦܐ. — [23] PS *add.* الكبير من هذا الجنس يسمّى الدلدل والصغير القنفذ. — [24] H *deest* ܘܟ̈ܢ; P *post* ابرص *add.* سامّ ابرص الحيوان الذي قد نفى الصحاري وغيرها من الدبيب والهوامّ وهذه اللفظة اخذها السريانيّ من العبرانيّ لانّه يقول الشارح.

ܗܘ ܕܡܘܪܐ ܘܡܫܚܠܐ[1] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الهوامّ والنمل. واقول[2] ܫܪܨܐ ܕܐܪܥܐ[3] الهوامّ حشرات الارض :.

ܫܪܘܦܐ ܫܪܘܦܘܬܐ صفير[4]. ܐܫܪܘܦܘ ܡܢ ܫܪܘܦܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صاحوا. ܫܪܘܦܘܬܐ اقول الصفّارة[5]. ܫܪܘܦܝܐ ܕܒܪ ܗ̄ الصافر :.

ܫܪܘܦܛܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܘܚܪܐ البعارة زعم[6] وانّما هو التبعير[7] :.

ܫܪܘܦܒܠܐ[8] ܐܝܟ ܕܒܪ زعم انّها اللطمة التى تقع على الاذن[9] :.

ܫܪܘܦܪܘܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الشقراق[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܘܩܝܐ ܕܡ ܒܓܘܢܗ ܘܡܟܐܒܐ ܕܦܘܪܗ ܡܠܐ ܡܠܝܠ ܠܩܘܒܩܘܒܬܐ الشقراق[11]. ܘܒܢܒܠܬܐ ܘܒܢܝܦܐ ܢܠܗ ܘܢܒܝܡ ܘܓܘܢܗ ܐܝܟ ܩܘܩܝܐ :.

ܫܪܘܦܬܐ ܕܒܝܥܬܐ قشر البيض. ܕܒܪ عرق البيض. ܒܫܪܘܦܝܬܗܘܢ ܐܦ ܒܫܪܘܦܬܗܘܢ ܒܒܝܥܬ ܕܦܪ̈ܐ[12] ܒܩܠܦܘܬܗܘܢ. ܘܡܩܒܠ ܡܢ ܫܪܘܦܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܡܠܦܬܐ ܕܒܝܥܬܐ ܩܠܝܦܬܐ. ܫܪܘܦܬܐ ܕܪܘܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قشر الرمّان :.

ܫܪܪܐ حقّ صلابة[13]. ܫܪܪܢܝ ܒܗܝܡܢܘܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حقّقنى بايمانك ثبّتنى. ܫܪܪܐ ܐܝܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܒܕܝܠ ܕܐܝܬܘ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ. ܘܒܕܝܠ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ. ܐܘ

ܗܕܕܘܬ ܡܫܘܕܥܐ ܕܒܕܝܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܒܬܪܟܝܢ ܒܒܢܬܐ ܒܚܝܠܬܐ. ܘܒܬܪܟܝܢ ܒܪܒܫܬܐ ܕܒܝܬ ܦܠܓܐ ܬܪܝܢ ܒܬܦܢܟܐ. ܘܫܠܒܘܬܐ ܕܒܠܬܐ ܕܠܘܬ ܗܘ ܒܟܐ ܕܩܒܝܪ ܬܫܘܬܗ الحقّ[14] :.

ܫܪܫܐ امّا اصل وامّا[15] نظام اشياء يتّصل بعضها ببعض. ܘܡܢ ܫܪܫܐ ܫܪܫܐ ܐܝܬܘ. آخر عروق او اصول[16]. ܫܪܫܐ ܒܫܒܪܐ الاصل[17]. ܫܪ̈ܫܐ ܕܡܘܠܕ̈ܬܐ[18] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اتّصالات الجنس والمواليد والنسب :.

ܫܪ̈ܫܝ ܚܟܡܬܐ[19] ܕܒܪ ܐܣܘܪܐ ܠܫܘܪܝܗ ܡܪܐ. ܫܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاصول. ܫܪ̈ܫܐ ܕܡܨܝܕܬܐ اصول المصايد[20]. ܫܪ̈ܫܘܗܝ ܗ̄ ܠܒܢ̈ܘܗܝ :.

ܫܪܫܒ[21] ܗ̄ ܢܨܒ ܒܫܬܗ ܘܐܒܕܪܗ :.

ܫܪܫ ܐܠܗܐ ܡܠܐܟܘܗܝ يوسّع الله املاكه ويكون غزيرًا[22] :.

ܫܪܫܐ ܗ̄ ܛܘܦܐ[23] ܗܘ ܕܛܥܐ ܒܠ ܒܢܝܐ ܗ̄ الطَوف الذى يُحمَل مثل السفينة. ܦ̄ كبّة غزل القطن[24] :.

ܫܫܠܬܐ[25] ܒܪ̄ جَرّ اعنى الحرف اذا جُرّ. ܫܫܠܬܐ ܕܦܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السلاسل مضاعفة مضفورة[26] :.

ܫܪܫܟ ܫܪܫܟ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܝܣܐ ܕܫܪܫܟ :.

---

[1] PS ܕܡܘܪܐ ܘܡܫܚܠܐ ܗܘ ܕܪܚܫܐ. الارض; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ quod seq. — [2] PS deest واقول, add. وغيره. — [3] H seq. هوامّ الارض; P add. دبيب. — [4] HF الصغارة. — [5] PS صفير ܒܪ̄ صغير; P صغير; S الصغر; — [6] P deest البعارة زعم; HF باعرة. — [7] PS التبعّر, add. مقش (موش S) اخرم. — [8] HF ܫܪܘܦܛܠܐ ܬܘܒ; P ܫܪܘܦܒܠܐ ܗ̄ ܫܪܘܦܒܠܐ. — [9] HF تقع الاذن; S deest ܐܝܟ ܕܒܪ; P add. والقفا, et PS ويسمع لها صوت. — [10] PS الشرقراق. — [11] PS quod sequitur deest. — [12] HF deest ܒܫܪܘܦܝܬܗܘܢ ܐܦ ܒܫܪܘܦܬܗܘܢ ܒܒܝܥܬ ܕܦܪ̈ܐ. — [13] H add. صدق; PS add. البتولات ܫܪܪܐ ܒܬܘܠܬܐ العذارى. — [14] P add. de ܫܪ̈ܪܐ plura, quæ longa et parvi momenti sunt. — [15] PS deest امّا et وامّا; P hic et inf. ܫܪܒܐ. — [16] PS add. وكبّة غزل ايضا يسمّى, cf. inf. sub ܫܪܫܐ. — [17] P add. العرق; S add. الا عروق اتّصالات. — [18] H ܕܡܘܠܕܢܘܬܐ ܒܪ̄ ܕܡܘܠܕ̈ܬܐ ܘܢܬܝܬ; FS deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ quod seq. — [19] PS add. اصول الحكمة. ܫܪ̈ܫܝ ܚܟܡܬܐ. — [20] PS glossa seq. deest. — [21] PS deest. — [22] HF عزيزًا; P املاكه وشيّه ويكون غزير اغزر. — [23] PS ܛܘܦܣܐ. — [24] FPS كبّة قطن; P add. ܫܪܫܐ ܗ̄ ܩܩܣܐ السوس, cf. col. 1365, l. 16; col. 1959, l. 3. — [25] P add. ܗ̄ ܕܥܒܕܐ معوّج; HF glossa seq. deest. — [26] PS مصاغة, deest مضفورة. — [27] PS deest ܫܪܫܟ, cf. col. 436, l. 3; col. 703, l. 21.

ܫܫܩܘܠ ششقاقل[1] :.

ܫܫܡ ܕܐܒܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܙܪܥܐ ܕܫܫܡ ܕܒܪܐ. ܡܫܡܫܢ ܕܐܒܐ الشوشنداباً وهو البقلة اليهوديّة :.

ܫܬܐܣܬܐ اساس وعلى تفسير اللفظ اساس الحايط. ܫܬܐܣ̈ܬܐ ܫܘܬܐ ثبتت الوثنيّة[3] :.

ܫܬ ܐܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܡܢܪܐ ܕܫܒܠܐ[4] ܕܣܕܘܬܐ كديس كبيرتبن[5] زعم ومن التراب الدقيق الذى يبقى من الحنطة اسفل البيدر اسافل الاهراء[6] :.

ܫܬܘܦܬܐ ܡܢ̄ ودّ[7]. ويقال ܐܫܬܘܦ وددت[8] :.

ܫܬܝܐ ܡܢ̄[9] السداء[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܬܝܐ ܐܘܒܬ[11] ܫܪܘܪܐ ܕܫܬܝܬܐ[12] ܥܠ ܫܬܝܬܐ ܕܠܐ ܡܕܡ ܪܫܝܡ[13] :.

ܫܬܝܐ ܫܬܝܐ شرب. ܡܢܗ ܫܬܝܬܐ ܐܝܟ ܪܒܢܐ نُدماء الشراب[14]. ܡܫܬܘܬܐ الوليمة الدعوة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܫܬܝ قلم. ܥܠ ܪܒܢܐ ܕܒܢܝ̈ ܡܫܡܫ[15] شرب فلان. ܐܫܬܝ ܥܠ ܪܒܢܐ ܕܐܢܫ ܡܫܡܫ اشرب. ܘܕܒܪܢܘܬ ܘܦܩܘܕܘܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܬܝ ܡܢܐ ܡܢ ܒܙܝܢ ܘܬܕܪܐ ܡܢ ܡܒܒܝܢ. ܐܫܬܝ ܗ̄ ܢܡܠܟܘܬ ܘܦܩܘܕܘܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܠܗ ܐܫܬܝ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܕܢܒܠܝܢ ܛܠܝܐ اذهبى اشربى من الماء الذى تستقى الغلمان. ܐܫܬܝ ܐܬܡܫܠܡܢܘܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܬܝܬܘܢ ܡܝ̈ܐ ܕܕܠܚܬܘܢ ܒܪ̈ܓܠܝܟܘܢ اشرب الماء الذى كدّرتموه بارجلكم[16] :.

ܫܬܠܐ ܒܒܢܝܢܗ (*sic*) بناها كالنبات[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ :.

ܫܬܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ سكّيت صامت. ܐܫܬܬܩ ܐܢܫ ܥܠܝ ܐܫܬܬܩ ܡܢܗܝܢ[18] الغى ذكرها. ܘܐܝܟ ܕܐܫܬܬܩ ܐܢܫ الغى ذكرها ايضًا. ܐܫܬܬܩ ܡܢܗܝܢ اسكت عنهنّ :.

ܫܬܬܐ[19] ܐܘܒܬ ܫܪܘܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اساس :.

ܫܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الغروس على الثُرّ[20] واقول على التسطير[21]. ܫܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اصل غرس وايضًا الشاخة الغصن. ܫܬܠ ܫܬܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يغرس غرسًا[22]. ܡܫܬܠܬܐ ܗ̄ ܢܨܒܬܐ ܡܕܡܟܢܘܬ ܕܡܫܬܠܝܢ. ܫܬܠܬܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܚܕܬܝܢ ܘܫܬܠܝܢ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܡܫܐܠܐܢܘܬ ܥܠ ܢܨܒܬܐ ܡܫܬܠܬܐ ܒܬܐܡܪܐ :.

ܫܬܥܒܐ ܘܐܫܬܥܒܝܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اللعب العبث :.

ܫܬܩܐ كفّ سكوت صمت[24] :.

ܫܬܬܐ ܡܢ̄ لخوارستان لخورستان[25] :.

ܫܬܬܥܣܪ[26] ستّة عشر. ܫܬܬܐ ܐܠܦܝܢ ܒܟܠ ܐܠܦ ستّة الاف :.

ܫܠܡ ܣܘܪܐ ܕܫܝܢ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ :.

---

[1] S *add.* الشقاقل. — [2] F *sic*; H ܫܫܡ ܫܫܡ ܕܐܒܐ, *forsan corrup. e* ܡܫܡܫܢ ܕܐܒܐ; *confer col.* 1729, *l.* 15; *col.* 1960, *l.* 16; PS *deest.* — [3] H الحنفيّة. — [4] HF ܡܢܪܬ ܕܫܒܠܐ, *cf. col.* 1169, *l.* 19. — [5] P كبير بيدر; S كبير بيدر التبن. — [6] PS *add.* الشيار, *et* P الجبّ. — [7] PS وددت; H ܫܬܘܦܬܐ; F ܫܬܘܦܠܐ. — [8] H *deest* ܐܫܬܘܦ, P *add.* ويقال من ودّى يا ليتنى. — [9] H *add.* ܕܫܬܝܬܐ. — [10] HF *add.* الشتاء. — [11] HF *deest* ܐܘܒܬ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [12] HF ܕܫܬܝܐ. — [13] P *add.* النُدماء الشُرّاب; S *add.* سدا الثوب. — [14] HF سدا الثياب. — [15] HF *quod sequitur usque ad* اشرب *deest.* — [16] PS الذى كدّر بارجلكم; P *add.* ܫܬܐܣܬܐ قاعدة ܗ̄ ܫܬܐܣܬܐ - ܫܝܬ ܗ̄ ܡܫܬܐܣܬܐ ܒܒܢܝܢܬܐ - ܫܬ ܗ̄ ܡܫܬܐܣܬܐ اللوز بناء وهكذا. — [17] PS ܣܦܪܐ ܘܢܝܪܐ ܐܒ̄ ܣܪܘܫܐ. — نبات. — [18] H ܐܫܬܬܩ ܐܢܫ ܥܠܝ ܐܫܬܬܩ ܐܢܫ; ܗܘ ܐܫܬܬܩ ܡܢܗܝܢ ܐܘ ܡܢܗܝܢ; PS *deest* ܐܢܫ, *seq. tantum* اسكت عنهنّ. — [19] PS *seq. tantum* اساس. — [20] P الكثر; S الثرو; PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [21] H واقول غروس صغار. — [22] PS *quod seq. deest.* — [23] PS *deest* ܘܐܫܬܥܒܝܐ. — [24] PS *add.* ثبوت. — [25] PS لخوارشنان آخر لخورستان, *confer col.* 1606, *l.* 9; P *add.* الاساس. — [26] PS *deest.*

ܬ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܡܥܕܪ. ܡܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܬܘ

ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܩܢܐ ܕܡܠܬܐ :·

ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܕܡܘܪܬܐ عجوبة :·

ܬܐܘܕܘܣܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ عجيب. ܗ̄ ܬܕܡܘܪܬܐ :·

ܬܐܒ ܢܓܪܐ ܒܪ ܡܢ ܬܘܒܐ ܐܡܝܢܐ ܢܫܪ يجزر البحر[1] :·

ܬܐܒܝܢܘܢ ܒܪ ܬܒܝܢܘܢ[2] ܗ̄ ܦܝܓܢܐ ܗܘ دواء سذاب جبليّ :·

ܬܐܒܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ اهل مصر الداخلة :·

ܬܐܒܐܣܘܣ[3] ܕܡܢܗܘܢ ܒܥܠ ܡܩܡܘܣܐ ܕܦܘܪܘܢ ܕܫܒܩ ܒܗܘܢ ܢܘܡܘܣ ܒܡܘܬܐ. ܬܐܓܐܘ ܕܝܬܘܢ ܗܘܘ :·

ܬܐܓܘܪܬܐ ܒܪ تجارة. ܬܓܪ̈ܬܐ تجارات. ܗܒ ܬܐܓܘܪܬܐ ܗܝ ܕܦܠܘܣܐ اوفيه حقّه[4] :·

ܬܐܓܪܐ[5] ܒܪ ܬܝܘܬܐ ܡܥܒܕܬܐ خصومة وآخر شغب[6]. ܬܐܓܪܐ ܬܘܓܪܐ :·

ܬܐܕܪ[7] ܪܕܘ. ܐܝܟ ܢܫܪ ܒܪ تابيد. يغلى يفور :·

ܬܐܕܘܣܝܘܣ[8] ܒܪ ܬܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله :·

ܬܐܘܕܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ ܘܐܝܬܝܗ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ عبد الله[9] :·

ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ ܘܡܦܠܚ ܬܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܝܗܝܒ ܠܐܠܗܐ عطيّة الله هبة الله[10] :·

ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ اقول انّه مجون انّما يكون منسوبًا الى اسم[11] من ܥܠܬܐ :·

ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ[12] ܝܗܝܒ ܠܐܠܗܐ ܬܘܒ هبة الله :·

ܬܐܘܕܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ ܗ̄ ܝܗܝܒ ܒܐܠܗܐ[13] أُعطى بالله :·

ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ ܫܡܗ ܕܓܒܪܐ[15] اسم رجل :·

---

[1] HF ܒܪ ܡܢ ܬܘܒܐ ܐܡܝܢܐ ܢܫܪܐ يجزر; P *add.* ܒܪ يزيد وينقص ܒܪ مدّة ܬܐܒ ܢܓܪܐ ܝܡܐ يزيد الهوا *et* ܬܐܒ ܒܗ ܘܢܦܩܐ ܬܐ ܡܢ ܬܢܓܪܬܐ يتوب PS. — [2] S *deest* ܬܒܝܢܘܢ, *quod cf. inf.;* HF *quod seq. deest.* — [3] S *deest;* P ܬܐܒܐܣ ܬܘܒ اهل مصر ܕܫܒܩ ܒܗܘܢ, *add.* تهلكون تطيعون ܬܐܒܐܘܢ. — [4] HF *add.* ܢܘܡܘܣ, جعله. — [5] PS ܬܐܓܪܐ (*sic*) ܬܘܓܪܐ. — [6] PS *add.* منازعة, *quod seq. deest.* — [7] PS ܬܐܕܪܐ, *sed* P *add. ad calc.* ܬܘܒ ܬܐ ܐܕܪ. — [8] PS ܬܐܕܐܘܣܝܘܣ. — [9] P *add.* هبة الله. — [10] H *deest* عطيّة الله ܬܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ *et* الله ;FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ ܘܡܦܠܚ. — [11] PS *deest* اسم; HF *loco* انّما انّما. — [12] F *seq.* عطية ܠܐܠܗܐ ܝܗܝܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ;PS *seq.* عطية الله الموهوب لله هبة ܬܘܒ ܐܠܗܐ من الله. — الله. ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܝܗܝܒ ܠܐܠܗܐ عطية من الله. — [13] PS ܒܐܠܗܐ ܐܘ ܒܐܠܗܐ. — [14] F *deest.* — [15] PS *add.* ܬܐܓܪܐ ܬܘܓܪܐ, *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ; H *addidit ad calcem* ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܒܬܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ.

ܬܐܗܪܘܢ[1] ܐܝܟ ܪܒܝܢ ܘܒܨܝܪܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܐܫܬܥܝܐ ܕܪܒܝܢ ܗܘܘ ܒܡܢܐ ܕܒܠܝܡ الملعب ⁘

ܬܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܪܝܐ العلم ܒܪ̈ ܚܙܬܐ ܡܬܒܝܢܢܘܬܐ ܘܪܒܝܢܘܬܐ[2] النظر فى المعقولات بالصبر البصير[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܕܥܬܐ ܕܟܝܢܐ ܘܕܠܐ ܒܝܢܐ الراى والمعرفة[4] والتعليم. ܬܘܒ ܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܕܪܫܢܘܬܐ ܚܟܡܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܒܗܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ التعليم[5] ⁘

ܬܐܘܠܘܓܘܣ[6] ܡܡܠܠ ܐܠܗܘܬܐ ⁘

ܬܐܘܪܝܣܛܐ[7] ܗ̄ ܕܝܢܐ ܕܒܝܢ ܣܘܟܠܐ ⁘

ܬܐܘܦܢܝܐ[8] ܕܒܬܐܘܦܢܝܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܐܬܓܠܝ ܒܒܗ. ܘܒܠܗ ܐܬܚܙܝ ܬܐܘܦܢܝܐ. ܡ̄ ܕܝܕܝܥܝܢ ܟܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܬܐܘܦܢܝܐ[9]. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܕܗܘ ܦܓܪ̈ܢܝܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܦܠܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܙܒܢܝܢ ܘܢܚܝ ܕܡܬܚܙܐ ܙܘܥܐ. ܐܬܦܢܝ ܙܒܢܬܗ ܘܒܠܗܝ ܐܡܪ ܒܬܕܒܪܢܘܬܗ. ܒܪܗ ܘܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܐܝܟܐ ܙܒܢܬܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܦܓܪܢܝܐ ܢܘܟܪܝܐ ܘܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܬܠܒܫ ܒܗܘܢ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܦܓܪܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܩܒܪܐ ⁘

ܬܐܘܦܘܪܘ ܗ̄ ܠܒܝܫܝ ܠܐܠܗܐ المتسربلون خوف الله المتدرّعون[10] ⁘

ܬܐܘܦܘܛܘܣ ܕܡܠܦ ܒܗܬ[11] ܐܠܗܐ ⁘

ܬܐܘܦܘܪܐ ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ[12] لابس الله ⁘

ܬܐܘܦܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܡ̈ ܪܚܡ ܠܐܠܗܐ المحبّ لله[13]. ܬܐܘܦܝܠܐ ܪܚܡ ܐܠܗܐ ܒܬܪܓܡܐ. ܘܗܟܢܐ ܪܫܝܡ ܒܡܦܩܬܐ ܘܦܘܫܩܐ ܕܐܘܢܓܠܣܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܟܬܒ ܐܢܛܝܦܛܘܣ ܟܕ ܟܢܫܗ ܕܠܘܩܐ ܕܡܬܟܬܒ ܠܗܘܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܘܦܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܗܘ. ܡܢ ܗܢܘ ܕܡܫܝܚܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܠܒܟ ܐܚܪܢܐ ܬܐܘܦܝܠܐ. ܒܕ ܒܗܘ ܕܐܚܪܢܐ ܟܬܒ ܕܓܠܝܬܐ ܪܒܐ ܘܝܕܝܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܦܪܘܦܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܫܡܗ ܕܒܠܒܝ ܕܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܝܚܝܐ ܘܪܚܡ ܠܐܠܗܐ ܒܬܘܬܒ ܕܬܐܘܦܝܠܐ ܪܚܡ ܠܐܠܗܐ ܒܬܪܓܡܐ. ܬܐܘܦܝܠܠܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[14] ܪܚܡ ܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܪܚܡܗ المحبّ لله والله يحبّه[15] ⁘

ܬܐܘܦܘܫܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[16] ܚܫܝ̈ܫܐ ܠܐܠܗܐ الذين يدخلون آلام[17] على الله. ܒܗܬ ܕܦܬܝܣܐ[18] ܕܝܢ[19] ܐܫܬܡܥ ܘܡܠܬܐ ܕܦܪܝܣܐ[20] ܬܐܘܦܫܝܛܐ ܚܫܝ̈ܫ ܠܐܠܗܐ ⁘

ܬܐܘܦܘܪܘܣ ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ[21] ⁘

ܬܐܘܦܝܠܩܛܘܣ[22] ܢܛܝܪ ܠܐܠܗܐ[23] المحفوظ من الله ⁘

---

1 P *deest.* — 2 HF ܘܪܒܝܢܐ, *glossa arab. seq. deest.* — 3 P بالبصير, *deest* بالصبر; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *quod seq.* — 4 PS *add.* (P المعرفة) بالنظر والقياس. — 5 PS *add.* الفصاحة فى العلوم ادراك الاشياء المتجدّدة من المعرفة بغير مشاركة العمل مباشرة; HF *add.* ܬܐܘܪܝܐ ܗ̄ ܚܙܬܐ ܕܗܘܪܐ. — 6 S *deest*; P *add. ad calc.* المتكلّم بالالهيات. — 7 S *deest*; P *seq.* صناعة الكلام. — 8 PS *deest*, *sed* P *add.* ܬܐܘܦܢܝܐ ܗ̄ ܬܗܘܡܐ. — 9 H *addidit* ܘܡ̈ܢ ܬܐܘܡܢܐ. — 10 PS *add.* الذين يخافون الله سرًّا, *dein* ܬܐܘܗܘܦܘܒܝܐ ܗ̄ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ والدة الله, S *habet* ܠܡܘܒܝܢܬܐ *loco* والدة الله. — 11 HF *deest* ܒܗܬ. — 12 HF *seq.* ܗ̄ المحبّ لله, *cf. voc. seq.* — 13 H *deest* المحبّ لله; S *deest* ܘܡ̈ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; PS *quod seq. usque ad* ܬܐܘܦܝܠܠܘܣ *deest.* — 14 PS ܬܐܘܦܝܠܘܣ; S *deest* ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 15 P *add.* ܪܚܡ ܫܪܪܐ ܡ̈ ܚܒّ الحقّ. — 16 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ, *add.* ܗ̄ اليعقوبية ܡ̈; P *add.* ܘܡ̈ܢ الاوطاخية. — 17 PS الم. — 18 H *sic*; F ܒܗܬܐ; P ܘܡܠܬ ܕܦ̈ܬ; S *deest.* — 19 PS *add.* ܐܝܬܘ. — 20 HF *sic*; P ܘܡܠܬ ܕܦ̈ܬ; S *deest*; PS *add.* ܬܐܘܦܫܝܛܝܩܘ ܗ̄. — 21 S *add.* لابس الله. — 22 H *sequitur glossa vocab. seq. quod deest.* — 23 F *glossa sequens deest.*

ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ الذى يتكلّم به الله[1] ܀

ܬܐܘܦܢܝܐ ܕܢܚܫܬ ܠܐܠܗܐ ܀

ܬܐܘܪܘܣܣܛܘ[2] ܐܘܪܘ ܐܝܟ ܡܫܪܒܝܘ ܥܒܪ ܥܒܪܝܢܐ[3] ܀

ܬܐܘܪܝܐܘܛܪܘܣ[4] ܚܙܬܐ ܓܘܝܬܐ ܕܟܠ ܟܢ̈ܫܐ ܗܘܝܐ[5] ܀

ܬܐܘܣܒܝܛܝܛܘ ܕܚ̈ܠܝ ܠܐܠܗܐ[6].

ܬܐܘܣܒܝܛܘܣ[7] ܕܚܠ ܠܐܠܗܐ[8] ܀

ܬܐܘܛܝܡܝܛܘܣ ܡܝܩܪܢܐ ܡܝܩܪ ܠܐܠܗܐ[9] ܀

ܬܐܘܣܘܦܣܛܘܣ[10] ܗ̄ ܚܒܝܒ ܠܐܠܗܐ[11] ܀

ܬܐܘܣ ܐܠܗܐ ܗܘ[12] ܀

ܬܐܘܣ ܦܠܛܘܣ[13] ܒܪܘܚܐ ܡܥܒܕܢܐ ܟܠ ܢܣܠܗ ܕܥܠܡܐ ܀

ܬܐܘܕܘܪܘܣ[14] ܝܗܝܒ ܠܐܠܗܐ ܀

ܬܐܘܡܛܘܪܓܘܣ ܒܪ̄ ܥܒܕ ܬܕܡܪ̈ܬܐ[15] ܀

ܬܐܘܡܣܝܛܘܣ ܬܡܝܗܐ[16]. ܘܦܪܣܝܐ ܬܐܘܡܣܝܛܘܣ ܀

ܬܐܘܪܝܐ ܒܪ̄ ܘܡܢ ܣܘܪܚܘ ܡܬܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ[17]. ܘܬܘܒ ܪܢܝܐ[18] ܀

ܬܐܘܪܝܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܡܢܘܬ ܬܐܘܪܝܐ العلم[19] ܀

ܬܐܘܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܙܝܬܐ[20] ܀

ܬܐܘܪܝܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܚܙܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܘܟܪܝܐ[21]. ܚܙܬܐ ܕܪܥܝܢܐ الراى الصحيح والظنّ الصحيح ܀

ܬܐܘܪܝܬܐ صنعة الكلام[22]. ܬ̈ܐܓܪ ܒܟܬܒ[23] ܀

ܬܐܘܪܝܐܘܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐ̈ܣܝܐ المتطبّب[24] ܀

ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܒܪ̄ ܘܡܠܬ ܕܥܠ̄ ܡܬܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܠܗ̈ܝܬܐ[25] ܀

ܬܐܘܪܝܐ[26] العلم والنظر العقلىّ والتمييز[27] ܀

ܬ̈ܐܓܪ[28] ܪܬܚ ܒܪ̄ ܘܪܬܚ بغلى يفور ܀

ܬܐܘܛܪܘܢ ܒܪ̄ شهرة منظرة[29] ܒܝܬ ܚܙܝܐ[30]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܣܪ̄ܦ البهر. ܦܪܣܝܐ ܬܘܒ ܙܒܠܛܬܐ ܕܡܚܫܒܬܐ[31] ܕܒܗ ܚܙܝܬܐ ܕܟܠ ܡܠܒܫ ܡܕܡ ܦܪܨܐ ܕܡܦܬܟܪ (sic)[32] ܀

ܬܐܘܡܛܘܪܓܝܐ عجايب[33]. ܬܐܘܡܛܘܪܓܝܐ ܠܥܠܡܐ[34] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عجايب الدنيا ܀

ܬܐܘܦܘܪܘܣ[35] ܠܒܫ ܠܐܠܗܐ ܀

---

[1] HF *add.* ܘܒܪ̄ ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ; P *hoc vocab. deest, sed add. alia vocab. græca.* — [2] FPS "ܬܐܘܪܘܣܣ; *confer infra col.* 2036, *l.* 15. — [3] PS *add.* سما السماء; S *deest* ܐܝܟ ܡܫܪܒܝܘ. — [4] PS ܐܝܛܪܘܣ". — [5] PS *add.* عين الجوّانى, *et* P النظر الباطن بالعصب يكون. — [6] PS *glossa præc. deest.* — [7] PS ܒܝܛܘܣ". — [8] S *add.* خايف الله, *et* PS (P من) ܬܐܘܣܒܝܛܘܣ يفزع من الله الخايف. — [9] P *add.* المكرّم; S *add.* يكرم الله. — [10] H ܗ̄ مدخل; S *seq.* ܬܐܘܣܘܦܣܛܘܣ ܘܒܪ̄ ܬܐ". مدخّل الالام على الله. — [11] P *add.* الكلام (sic) على الله. — [12] PS *add.* الله هو جلّ اسمه, *et* P ܘܐܝܬ ܕܐܝܬܝܐ ܦܩܘܣܘ الله الازلى. — [13] PS *deest.* — [14] PS *seq.* ܝܗܝܒ ܡܢ ܐܠܗܐ موهوب من الله. — [15] PS *add.* صانع العجايب. — [16] PS *add.* العجيب, *quod seq. deest.* — [17] PS *add.* الكلمة الالهيّة; S *deest* ܒܪ̄ ܘܡܢ ܣܘܪܚܘ. — [18] PS *add.* الراى; H ܐܠܗܐ *loco* ܪܢܝܐ. — [19] PS *addiderunt hic* الفصاحة ܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ. ܠܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܡܡܠܠܘܬ ܚܝܘܬܐ. ܘܠܡܟܝܢܝܘܬܐ. — [20] PS *add.* مدينة. — [21] H *deest* ܢܘܟܪܝܐ. — [22] PS ܒܪ̄ يعلم. — [23] HF ܒܟܬܒ; PS *add.* صنعة الكلام. — [24] PS *add.* الطبيب. — [25] PS ܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܝܬܐ; P *add.* الكلام على الالهيّات; S *add.* نطق الالهوت مناسلة الالهوت. — *dein* PS ܬܐܘܪܘܣ ܗ̄ ܐܝܟܢܝܘܬܗ ܕܪܘܚܐ. — [26] HF *deest.* — [27] P *add.* العحيح والتمييز بالعقل ومعرفة النظر العقلىّ. — [28] HF ܬܐܓܪ; P *add. ad calcem* ܬܐܓܪ يغلى. — [29] H *add.* مشهر مشهد. — [30] H *add.* ميدان; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܣܪ̄ܦ *et* ܒܝܬ ܚܙܝܐ *quod seq.*, *sed* PS *add. alio in loco* ܬܐܘܛܪܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܚܙ̈ܝܐ شهرة منظر موضع الحكمة (P *sol.* ܗ̄ ܕܘܒܬܐ). — [31] PS *add.* ܗܘܝܘ. — [32] PS *add.* المستترة فرجة فرح ضحكة. — [33] HF *glossa præc. deest.* — [34] H *deest* ܠܥܠܡܐ. — [35] HF *deest*; P ܬܐܘܦܘܪܘܦܘܪܘܣ; *cf. col.* 2024, *l.* 23; *col.* 2037, *l.* 3.

ܐܬܐܘܛܘܩܘܣܘܬܝ[1] ܗ̄ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܚܕܪܝܢܘ ܀

ܐܬܐܘܛܘܩܐ[2] ܗ̄ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ[3] مريم السيّدة ܀

ܐܬܐܘܦܪܘܦܛܘܣ[4] ܗ̄ ܢܒܝܐ ܢܒܝܐ النبيّ ܀

ܐܬܐܝܢ ܫܦܫܪ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ خاب وخسر[5] ܀

ܐܬܐܘܠܘܓܘܣ[6] ܗ̄ ܡܡܠܠ ܐܠܗܘܬܐ متكلّم بالالهيّات ܀

ܐܬܐܠܛܛܝܢ ܐܬܐܘܕܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܐ ܡܠܚܐ ماء البحر ܀

ܐܬܐܠܐܣܣܘܡܠܘ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܐ ܡܠܚܐ ܕܡܠܝܛܝܢ ܥܡ ܡܝܐ ܕܒܫܐ ماء بحرىّ مخلط بعسل ܀

ܐܬܐܠܠܐܛܛܝܣ[8] ܐܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܡܙܝܓ ܡܝܐ ܡܠܚܐ[9] شراب مخلط بماء البحر ܀

ܐܬܐܠܐܣܣܘܪܘܣ ܐܝܟ ܗ̄ ܡܠܚܬܐ جنس من الاشيافات[10] ܀

ܐܬܐܠܐܣܣܝܛܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܪܚܬܐ الرضّ ܀

ܐܬܐܠܐܠܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܡܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܪܒܐ ܠܐܪܥܐ ܠܡܫܬܪܝܬܐ ܘܡܦܝܣ ܠܡܪܕܝܬܐ وصحّحه جبريل[11] تاليانطرون ܀

ܐܬܐܠܐܣܣܐ ܝܡܐ. ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬ̄ ܐܬܐܠܐܣܣܐ البحر ܀

ܐܬܐܠܣܣܘ[12] فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس[13] من اسماء الكبر ܀

ܐܬܐܡܐ التؤم والجوزاء. ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬ̄ ܐܬܐܡܐ ܕܡܚܘܝܐ ܘܐܬܝܐ ܡܠܬܐ ܘܗܝ[14] التـوءم. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܘܐܡ ازوج اقرن. ܐܬܘܐܡܝܢ يزوج يقرن. ܘܡܢ ܐܬܘܐܡ ܡܬܬܐܡܝܢ مُقرَن مُزوَج. ܡܬܐܡܐ ܗ̄ ܡܬܬܐܡܐ مقرنون مزوجون. وشكل الجوزاء عند المنجّمين △[15]. ܐܬܐܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ قرن تومين[16]. ܐܬܐܡܘܬܐ قرن[17] ܥܡ ܀

ܐܬܐܡܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ شجرة مريم. نبات ما يذكره فى مواضع النبات ولم يفسّره وهو ܨܚܝܚ[18] عندى الشجر الذى لا[19] يرتفع ولا ثمرة له توكل كالشيح والمرزنجوش والثمام والحرمل[20] وما اشبه ذلك[21]. وجدته الحشيش. قال جبريل يعنى بالتامنوس حشيشة صغيرة[22] ܀

ܐܬܐܢ ܒܐܬܐܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬ̄ ܗ̄ ܒܠܒܐ كلب[23]. ܐܬܐܢ ܡܢ ܬܐܢܐ ܘܡܢ ܬܐܢܬܐ. ܦ̄ ܦܩܥܝܢ ܬܐܢܐ ܀

ܬܐܢܐ التين. ܘܐܝܟ ܕܐ̄ ܐܬܐܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ[24] ܠܡܫܒܘܠܐ ܕܡܬܩܢܝܢܐ[25] ܘܡܠܝܠܬܐ ܕܪܥܝܢ ܠܡܩܪܘܬܐ ܘܡܣܬܟܪܬܐ يسمّون الخراجات القروحيّة[26] المستديرة التى تميل الى الصلابة[27] ويعلوها حمرة تينًا[28]. ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬ̄ ܡܬܩܢܝܢܐ ܕܡܬܬܩܪܝܢ ܡܢ ܟܠܐ الخراجات الكبار الشبيهة بالتين. ܐܬܐܢܐ ܕܗܦܟܝ ܟܠܝܬܐ اللوزتان[29] ܀

---

1 HF *deest.* — 2 HF *deest.* — 3 P *seq.* السيّدة امّ النور. — 4 HF *deest*; P *seq.* ܗ̄ ܢܒܝܐ ܘܡܬܢܒܝܢܘܬܐ ܕܥܬܝܕܬܐ ܚܠܡܝܢ (*sic*) ܢܒܝܐ النبى العارف ܦ̄ ܐܬܐܘܦܪܘܦܛܘܣ. — 5 PS *add.* او يخيب. — 6 HF *deest.* — 7 F *deest, glossa seq. cum glossa præc. confusa.* — 8 H ܐܬܐܠܠ̈ ܘܡܢ ̄ܦ "ܐܬܐܠܠܐ". — 9 P *seq.* خمر مخلط به ماء البحر; S *seq.* آخر. — 10 PS *add.* خمر مخلط به من الامياه البحور. — 11 F *add.* الشيافات. — PS *seq.* عن ديسقوريدس. — 12 PS ܐܬܐܠܣܣܐ ܡܢܐ, *sed add. ad calc.* بالنيطرون. — 13 F *deest* ܐܬܐܠܣܘ. (S ܐܬܐܠܣܣܘ) فيما حكاه جبير عن ديس". — 14 PS ܡܬܝܐܡܐ الجوزة اوى. — 15 PS *hæc figura deest.* — 16 H تومان; F *deest* تومين. — 17 F *deest* مقرونه وهو الحمل PS, *et* ازدواج P *seq.*; ܐܬܐܡܘܬܐ قرن. — 18 P *deest* ܨܚܝܚ. — 19 PS *deest* لا. — 20 F *add.* من الحطب. — 21 PS *deest* اشبه ذلك; PS *add.* والسبت; والسدب. — 22 PS *add.* ܐܬܐܡܣܘܣ ܘܬܐܡܣܘܣ معا. — 23 PS *seq.* لانّه كالشجرة ونبات يتخذ نباتها فى كلّ سنة. — P *add.* ܐܬܐܢ ܡܢ ܬܐܢܐ يدخن; يبول على الحايط. — 24 PS ܘܐܝܟ ܕܐ̄ التين. ܬܐܢܐ ܡܬܩܪܝܢ. — 25 H ܠܡܫܒܘܠܬܐ; F ܠܡܫܒܘܠܐ, *cf. col.* 1133, *l. ult.* — 26 FPS القروحة. — 27 H التى الى الصلابة ما هى; FPS الصلابة. — 28 HF ويعلوها حمرة تسمّى تينًا; PS وعلوها الصلابة *loco*. — S *deest* ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬ̄, *add.* حمرة تين, ܐܬܐܢܐ القروح; *quod sequitur.* — 29 PS الورتين فى الحنجرة.

ܬܐܠܘܢ ܒܪ̈ ܒ̄ܗ ܒܟܒܪܝܬܐ الكبريت.

ܬܐܢܐܛܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܘܬܬܐ الموت.

ܬܐܢܐ ܚܘܪܬܐ تين شاهنجير[2].

ܬܐܢ̈ܢܐ البخارات.

ܬܐܪܬܐ العرى التى من خشب للشقّة. ܘܐܝܟ ܐܒܙܢܐ عروة القميص. ܘܒܪ̈ ܒ̄ܗ ܒܡܪ̈ܬܐ[3].

ܬܐܦܣܝܐ ܪܘܡܐܝܬ ܕܝܢ ܗܪܒܐ ܪܘܒܐ قال فولس يستعملها الصبّاغون. ܬܐܦܣܝܐ ܠܡܠܚܢܐ ܕܒܥܝܢ ܠܬ̈ܦܝܢ ܘܠܡܥܡܕܢܐ[4] ܘܡܫܬܠܠܗ ܠܡܥܒܕܬܐ. ܘܩܠܦܬܗ ܚܪܘܒܐ[5] ܘܡܫܟܗ ܢܗܪ ܘܪܒ ܘܢܒܪܒ. ܘܗܘܐ ܦܣܠܐ ܕܛܘܪܐ. وقال مسيح وهو البنيان ومرّة اخرى المنار[6] زعم. وحكى جبريل[7] عن فولوس انّه سُمّى اوّلًا بهذا الاسم لانّه وُجد فى جزيرة يقال لها تافسوس. واصله ابيض كبير. وقشره حادّ[8] وله لبن وينبغى لمن اخذ لبنه او تعرّض له الّا يستقبل[9] الريح بل يفعل ذلك فى يوم ساكن الريح. ويدهن من بدنه ما كان مكشوفًا. وزعم مسيح انّه حشيشة تكون بمصر يُعمَل منها ارسان للدوابّ التى تاكل ارسانها فتمتنع من اكلها لحرافتها[10].

ܬܐܦܠܐܣܝ[11] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܩܒܪ الدافن.

ܬܐܩܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ[12] ܬܐܩܝܣ ܗ̄ ܕܝܢ ܢܛܠܬܗ ܘܚܒܫܗ[13] ܚܕ ܐܢܘܢ[14].

ܬܐܪ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܚܒܒ ܬܐܘܪܝܣܛܣ ܢܬܥܠܡ[15] صناعة الكلام. ܒܪ̈ ܕܢܝܐ ܒܬܐܘܪܝܐ.

ܬܐܘܪܗܝ ܐܝܟ ܕܒܚܙܝܐ ܢܣܬܟܠ[16]. ܬܐܪ ܘܬܪܥܝ ܐܘܡܢܘܬ ܪܕܝ ܠܗܘ̈ܢ.

ܬܐܘܦܠܣܛܘܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡܥܒܕ ܒܐܠܗܐ اقبح الالهة.

ܬܐܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[18] ܘܐܝܟ̈ ܢܒܘܥܐ ܚܝܐ. ܐܘ ܠܒܘܫܐ ܚܝܐ. ܐܘ ܡܪܕܝܬܐ ܚܝܬܐ. ܐܘ ܬܪܒܝܬܐ ܗ̄ سُنّة قريحة طبيعيّة نيّة قريحة النيّة[19]. ܬܐܪܬܐ ܗܝ ܕܬܒܥܐ ܒܐܘܪܚܬܐ. ܠܘ ܟܠ ܢܪܬܘܬܐ ܐܪܒܥ. ܐܠܐ ܕܢܗܘܐ ܢܘܪܬܝܢ ܕܕܚܝܠ ܗܘ.

ܬܐܪܒܐ ܒܝ ܦܬܚܐ ܬܪܝܢ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܐ اللوزتان[20].

ܬܐܪܒܐ ܕܬܒܢܐ لوذ التبن[21].

ܬܒ ܠܒܗ تاب قلبه[22]. ܬܒ ܠܒܗ ܒܪ رجع لحه[23].

ܬܒܐܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ̈ تضرّون[24].

ܬܒܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܓܘܝܬܐ ܗ̄ مصر[25] الداخلة.

ܬܒܪ ܘܚܪܒܘܢ[26] ܕܗܝ ܗܝ ܚܪܒܘܢ ܘܬܒܪܐ ܘܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܬܫܬܒܩܘܢ ܐܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ

---

1 HF ܬܐܢܐܛܘܣ, sed H addidit ad calcem ܘܒܪ̈ ܬܐܢܐܛܘܣ. — 2 S شاجير; P deest. — 3 PS add. العرى. — 4 PS ܐܝܟ ܪܒ ܕܒܝܐ ܠܡܠܚܢܐ. ܘܠܬܦܝܗ — ܠܡܥܡܕܢܐ. — 5 P ܘܗܟܢܐ ܚܪܘܒܝܢ. — 6 P وهو البتيون ܒ̄ الكتين هو سداب جبلى زعم ومرّة اخرى المنان; S وهو البتيون ومرّة اخرى المنان, forsan leg. الفيجن, cf. col. 1540, l. 19. — 7 PS add. بن بختيشوع. — 8 PS add. لحرارها. — 9 F الّا يستعمل; PS لا يستعمل. — 10 PS غليظ. — 11 PS ܬܐܦܠܐܣܝ. — 12 S deest ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ; P add. ܗ̄ ܢܛܠܬܐ; PS ܬܩܝܣ loco ܬܐܩܝܣܗ quod seq. — 13 HF ܘܚܒܫܗ; P ܘܢܒܫܗ; S ܘܢܒܫܗ. — 14 PS add. غمد السيف, et P قرب, cf. قراب, in Dozy, Suppl.; dein PS ܬܐܣܐܣܘܢ سداب جبلى, cf. col. 1558, l. 12. — 15 HFS deest ܢܬܥܠܡ; P add. ܒ̄ يعلم. — 16 PS seq. ܬܪܗ (ܬܐܪܐ S) ܗ̄ ܪܥܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܠܗܘ. ܘܬܪܝ ܪܕܝ ܠܗܘ̈ܢ. — 17 PS ܦܠܣܛܘܣ. — اليه الى يرى يعمل الفكر فيما يريه فعله طبيعة نيّة 19 PS. — ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ ܡܐܪܘ F 18 — القريحة النيّة, seq. طريقة بنيّة قاعدة ܬܐܪܐ ܬܘܒ. — 20 PS add. التى فى الحلق; P add. ܒ̄ ܕܠܐ ܐ ܒܬܘܒ ܬܐܪ̈ܒܐ. — 21 S لوث النبن; P لوذ النبن ܒ̄ لوث النبن; HF deest; cf. col. 62, l. 15. — 22 PS رجع ذهنه, et P add. وعقله; H add. ܬܒ ܡܢ ܚܛܗ̈ܘܗܝ رجع من. — 23 PS add. او ضميرة. — 24 P add. تودون. — (P sol. الذميمة) خطاياه وافعاله. — 25 PS deest مصر, et S ܗ̄ ܓܘܝܬܐ. — 26 PS deest, add. hic ܬܫܬܟܘܢ ܡܢ ܒܘܚܢܐ تشكون تندّمون - ܬܚܒܪܘܢ ܡܢ ܚܕܝܐ تهدون (الهديان تزوّرون .P sol) - ܬܒܘܬ ܒܒܟܝܬܐ (sic) يبيت et P; ܬܒܟܝܬ تخزا وتجل بالبكا.

ܥܠ ܛܘܪܐ ܐܪܡܢܐ ثبور وحرمون. ܬܘܒ ܬܒܘܪ ܗ̄
ܡܥܠܝܢܐ. ܘܚܪܡܘܢ ܗ̄ ܬܠܬܝ ܐܠܗܐ ܀

ܬܦܪܥܢܐ المنتقم المطالب بالحقّ ܀

ܬܒܣܝܩܘܢ ܣܡܐ ܗܘ دواء يسمّى[1] تابيقون ܀

ܬܒܝܠ ܦܫ̈ بلد او[2] بلاد. ܘܐܡܝܪ ܥܠ ܝܒܝܫܬܐ البريّة. ܘܐܪܥܐ المسكونة من البلاد[3]. ܘܐܡܝܪ ܥܠ ܗ̄ܢܘ ܐܪܥܐ ܟܠܗ الدنيا كلّها البلاد[4]. ܬܒܝܠܝܐ البلديّون سكّان البلاد المتميّزون من اهل البلاد المتقدّمون الاكابر المذكورون ܀

ܬܒܝܪܝ ܠܒܐ ܥܠ ܦܘܫܩܗ خاشعى القلوب ومنكسرى القلوب. ܬܒܝܪ ܠܒܐ[5] واقول مكسف البال ضعيف الجنان وضيع[6] ܀

ܬܒܝܪܬܐ[7] ܕܗܝܢ ܡܫܚܐ ܕܒܘܣܡܐ الدماميل ܀

ܬܒܠܐ ܩܒܝܪܐ كاشم ܦܫ̈ ܣܡܐ الكاشم[8] ܀

ܬܒܠܝܣܘܢ ܐܡܝܪ ܥܠ ܗ̄ܢܘ الالواح الصغار ܀

ܬܒܠܐ[9] ܡܢ ܒܠܝܘܬܐ تبلى. ܬܒܠܐ ܡܢ ܒܠܝܐ تخلق تعتم[10] ܀

ܬܒܣܣܘܢ ܐܡܝܪ ܥܠ ܦܘܫܩܗ[11] تتوانون[12] تستهينون ܀

ܬܦܣܩܘܢ ܐܢܘܢ ܐܡܝܪ ܥܠ ܦܘܫܩܗ تفترسهم[13] ܀

ܬܒܝܬܘܢ[14] ܗ̄ ܬܦܪܕܘܢ ܀

ܬܒܝܥܬܐ[15] ܦܫ̈ مطالبة انتقام طايلة زاد المروزى عتاب ܀

ܬܒܘܥ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܝ خُذ لى بحقّى او احكم بينى وبين ظالمى[16] ܀

ܬܒܥ ܒܥܘܬܐ ܗ̄ ܐܡܝܪ ܥܠ ܗ̄ܢܘ طالب الطايلة والثأر[17] ܀

ܬܒܪ ܡܢ ܥܫܝܢܘܬܐ ܐܡܝܪ ܥܠ ܦܘܫܩܗ ܬܒܨܪ تنقّص من الصعوبة ܀

ܬܒܪܐ افتراس هزيمة وهن كسر. ܐܬܬܒܪ ܥܠ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܘܬܒܪܐ[18] ܢܒܠܘܬܐ. ܐܬܬܒܪ ܥܠ ܡܬܒܪܚܢܘܬܐ ܘܬܒܪܐ ܕܠܒܐ ܀

ܬܒܪܐ ܕܪܟܒܐ ܕܪܚܝܐ كسر عمود الرحا. ܘܐܡܝܪ ܥܠ ܗ̄ܢܘ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܥܠܝܐ ܕܪܚܝܐ. ܒܡܫܩܠܐ. ܘܡܚܕܐ ܐܬܬܬܒܪܐ ܬܒܪܐ ܕܪܟܒܐ ܕܪܚܝܐ[19] ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܐܒܝܡܠܟ[20] قطعة من الرحا العلياء ܀

ܬܒܪܗ ܕܠܒܝ ܐܡܝܪ ܥܠ ܗ̄ܢܘ رعب قلبى[21] ܀

ܬܒܪܐ ܕܗܘܐ ܒܥܫܩܬܐ ܐܡܝܪ ܥܠ ܗ̄ܢܘ[22] الكسر فى العضد ܀

ܬܒܬܐ براز زبل رجيع خرء غايط[23] ܀

ܬܒܬܝܐ ܐܡܝܪ ܥܠ ܗ̄ܢܘ[24] قوم من تبتّ ܀

ܬܒܓܐ ܦܫ̈ الكيل واقول تاج ܀

ܬܒܓܗ ܦܫ̈ تصبح[25]. ܬܒܓܗ ܗ̄ ܠܝܬ ܬܒܓܝܢ. ܐ̄ ܬܒܓܬ ܒܗ ܢܦܫܐ ܒܠܗ ܒܠܝܐ ܒܕܒܐ ܠܝܘܒܠܐ ܕܗܘ ܣܦܪܐ. ܒܐܪܒܥ ܒܐܪܒܥܐ ܬܒܓܪ ܀

ܬܒܝܥ ܐܡܝܪ ܥܠ ܗ̄ܢܘ ܬܒܥܐ ܘܬܒܥܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܥܐ ܕܠܒܘܫ ܕܡܫܚܐ ܠܗ ܬܒܝܥ ܒܠܗ. ܐܘ

---

[1] HF deest دواء يسمّى. — [2] H deest ܦܫ̈ بلد او. — [3] HF deest من البلاد. — [4] H deest البلاد, add. العامرة; HF quod seq. deest. — [5] P add. ܥܠ ܗ̄ܢܘ. — [6] S add. متواضع. — [7] HF deest. — [8] P add. ويقال كسفرة. — [9] HF deest; S glossa posterior deest. — [10] PS add. ܬܒܠܘܢ ܡܢ. — ܒܠܝܐ تكمّ من المكمّة, B. A. melius ܒܠܝܐ بكوم من البكمة. — [11] S ܬܒܣܣܘܢ, deest ܐܡܝܪ ܥܠ ܗ̄ܢܘ. — [12] F add. تشتهون تطوحون تزرون; PS seq. وتستهترون; P add. ܬܒܣܣܘܢ تزرون تحقرون تستخفّون. ܬܒܣܣܐ تتهاون — ܡܢ ܒܣܘܣܝܢܘܬܐ الافتراس. تحقر. — [13] PS add.

[14] PS deest. — [15] PS seq. نقمة مقابلة عقاب مطالبة, et P add. — [16] PS خذ لى حقّى من ظالمى اعنى من الذى. انتقام اعنى خذ حقّى من خصمى وانصفنى منه, et P add. يظلمنى. — [17] PS add. الآخذ بالثار. — [18] H ܥܠ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܘܬܒܪܐ. — [19] PS deest ܕܪܚܝܐ; H deest ܕܪܟܒܐ, cf. col. 1902, l. 6. — [20] PS quod sequitur deest. — [21] PS add. وانكسار قلبى; S deest ܐܡܝܪ ܥܠ ܗ̄ܢܘ. — [22] PS ܥܠ ܗ̄ܢܘ. — [23] PS خرا خرة. — [24] P seq. ܒܝܬܐ من. — [25] PS seq. تفتى. ܒܝܬܐ من بيت; S seq. بيت الشعب. — ܬܒܓܗ تضى, et P add. ܬܒܓܪܘܢ.

ܐܝܟ ܕܡܬܢܟܪ ܢܟܝܠܘܬܗ لا[1] تستهزى تعيب.
ܬܓܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܣܟܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܬܓܢܝ ܥܠ ܐܝܠܝܢ[2] ܕܠܬܚܬ ܡܢܗ ܀
ܬܓܝ ܢܚܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[3] تبيد الحرب.
ܬܓܝ ܬܘܩܒܐ ܀
ܬܓܡܐ[4] افواج طبقات مراتب. ܙܒ̄ܢ[5] كراديس.
ܒܪ ܣܪܘ̄ الاجناد الصفوف[6] ܀
ܬܓܠܬܦܠܣܪ[7] اسم ملك ܀
ܬܓܡܘܢܝܗܝ ܬܬܟܘܢܝܗܝ[8] تغجّرونه. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܬܟܘܢܝܗܝ تعطّطوا به ܀
ܬܓܒܪܝ ܒܫܝܬܐ ܥܠ ܪ̈ܫܝܥܐ يتمّ
السوء على المنافقين[9] ܀
ܬܓܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܓܒܠܐ ܗ̄ تخبأ[10].
ܬܓܢܐ تذمّ وتهجو ܀
ܬܓܪܘܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܫܠܕܐ
ܕܐܡܝܠ ܒܣܪܗ ܘܦܫܘ[11] ܒܗ ܓܪ̈ܡܐ
ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܘܒܬܡܪܐ ܢܘܐܝܬ
ܡܡܠܠܡܘܗܝ. ܘܒܪ̄ الجثّة التى قد أُكل لحمها
وبقيت عظامها. آخر جثّة مسلوخة. ܙܒ̄ܢ الفقار.
ܘܒܬܪ ܕܦܪ̈ܕ[12] ܓܪ̈ܡܝ ܫܠܕܐ ܕܢܬܪܐ ܒܪܘܟܬܗ
ܫܠܕܐܝܬ. ܬܓܪܘܡܬܐ ܕܐܪܝܐ عظام صدر الاسد
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جثّة الاسد. ܓܪ̈ܡܐ ܕܢܒܪܝܐ
ܕܐܪܝܐ[13] ܀

ܬܕܐܐ[14] ܕܓܙܪܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄
ܒܡܫܬܐ ܟܠܗܝܢ ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܪܥܐ ܒܥܘܫܠܦܐ
ܢܒܥܘܬܐ ܘܡܬܒܕܪܝܢ ܒܪ ܙܪܥܐ العشب المبزر. ܘܒܬܪ
ܕܦܪ̈ܕ ܢܣܡ. ܒܪܘܢ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܢܚ̈ܬܬܐ
ܘܬܠܝܬܐ ܕܢܣܡ. ܘܡܬܚܫܚܬܐ ܒܗ ܒܫܘܬܠܡ[15].
ܬܕܐܐ الربيع وما ينبت فيه من الكلأ. ܘܗܘ
ܕܡܫܢܐ ܠܓܒܐܒܐ. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܣܦ ܥܘܫܠܦܐ
ܢܒܥܘܬܐ ܕܓܘܒܐ[16] ܬܕܐܐ ܗ̄ ܢܘܪܣܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܘ ܡܢ ܒܥܒܝܐ ܡܢܗܪܐ.
ܘܐܘ ܡܢ ܕܦܫܗ ܢܒܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܒܥܠ ܙܓܐ
ܘܠܐ ܒܓܒ ܦܝܠܐ[17]. ܘܡܬܬܦܪܐ ܬܘܒ ܢܣܡ
ܬܕܐܐ ܀
ܬܕܪܐ[18] ثدى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܠܐ ܀
ܬܕܒܪ[19] ܡܢ ܕܒܪܐ تاخذ من الاخذ للحرث
بالفدّان. ܬܬܕܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܐ تدبير ܀
ܬܕܩܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܬܕܩܩ ܘܬܬܦܠܓ
تشقى ܀
ܬܕܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تتحرّك[21] ܀
ܬܕܘܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ تطربون[22] ܀
ܬܕܝܐ ܘܪ̈ܚܡܐ الاثداء والارحام ܀
ܬܕܝܠ ܒܗܠܟܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تذهب
وتجى تدلّل ترفل فى مشيها[23] ܀
ܬܕܟܐ[24] ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ تنقى تطهر[25] ܀

---

1 FPS *deest* لا; PS *add.* تضحك. — 2 S *quod seq. deest*; HF *seq.* ܕܡܬܢܟܪܝܢ تضحك. — 3 PS *add.* تغنى; *glossa posterior deest.* — 4 HP *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; F *add.* ܒܢ̈ܝ ܦܠܚܘܬܐ ܕܠܚܝܠܐ; S *deest* افواج *quod seq.* — 5 S *deest* ܙܒ̄ܢ; P ܘܐܝܟ ܪ̈ܒܢ. — 6 P *add.* الجيوش عساكر. — 7 S *deest*; F *deest quod seq.*; P *seq.* ܗ̄ ܫܡܗ ܕܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. — 8 PS *seq.* تعيطون عليه كما يصاح (ايضاح P) خلف المنهزم; P *add.* ܬܓܡܘܢܝܗܝ ܗ̄ ܬܦܣܩܘܢܝܗܝ ܘܬܫܪܘܢܝܗܝ ܗܘ ܕܓܡܘ ܥܩܘܪܝܗ هو القطع والاستيصال, *cf. col.* 499, *l.* 23; *col.* 501, *l.* 21. — 9 PS الشرّ *loco* السوء; H *add.* ܡܢ ܬܘܪܓܡܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܥܠ ܬܓܒܪܝ ܒܫܝܬܐ. — 10 PS ܡܢ ܓܒܠܐ ܐܢܟܠܐ انخنا يتخنى انخنا يتخنى. تخنى من التخنى الاستتار التوارى, *et* P *add.* وتضطجع. — 11 H ܘܦܫܝܫܝܢ; F ܘܦܫܝܢ. — 12 PS ܘܒܬܪ ܕܦܪ̈ܕ اعظام (آخر P) مسلوخة الفقار. — 13 H *add.* ܫܠܕܐ ܕܢܬܪܝܢ ܓܪ̈ܡܘܗܝ ܘܒܬܪ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܠܕܘܬ ܗܪ̈ܘܗܝ ܠܐ ܐܬܦܠܡܬ. — 14 HF ܬܕܐܐ; S ܬܕܐܬܐ. — 15 PS ܕܡܫܬܐܠ. — 16 F *quod præc. inde a* الكلأ *deest*; PS *seq.* ܬܕܐܐ الربيع, *et* P الغيث النجل. — 17 F *glossa seq. deest.* — 18 F *add.* بزّ; PS *seq.* ܘܬܕܘܠܐ ثدى يتحرى الثدى الديس. — 19 HF *deest*; S *e parte deest.* — 20 PS *seq.* ܡܢ ܕܘܩܬܐ تشقى من الشقاوة. — 21 PS *add.* يتحرّك *et* P ܬܕܘܠ ܐܪܥܐ تزلزل الارض, *cf. col.* 1012, *l.* 19. — 22 PS *add.* ܬܕܘܫܘܢ ܡܢ ܕܘܫܐ تسرّ تبتهل ترتقش, *et* P تجذلون. — 23 PS تتهادى تمشى في مشيها تندغّل وتجى; F تسنن. — 24 HF *deest.* — 25 P *add.* ܬܕܟܐ ܡܢ ܬܕܟܠܠ ܡܢ - ܬܕܠܟܐ تنشل - ܬܕܟܝܬܐ التطهير ܕܠܠܠܬܐ تسهّل.

ܬܕܠܠܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ܘ تسهّله [1] ܀

ܬܕܡܘܪܬܐ ܒܪ̄ اجوبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̇ܘ ܕܗܘܝܐ ܒܦܬܓܡܘܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܫܘܐܠܐ الاجوبة ܀

ܬܕܡܘܪ [2] ܕܗܝ ܗ̇ܝ ܦܘܢܝܩܝ ܒܣܘܪܝܐ مدينة حمص ܀

ܬܕܪܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تخوّر من التخويرات [3] ܀

ܬܕܒܪܘܢ ܒܡܚܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܕܥܨܘܢ ܗ̄ܘ تغوّصون الابر [4] ܀

ܬܕܪܘܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ [5] ܗ̄ܘ ܒܡܕܪܝܬܐ تدربه [6] فى المدراة ܀

ܬܕܘܫ ܠܡܫܟܢܐ [7] ܗ̄ ܬܕܘܫ ܠܡܫܟܢܐ ܀

ܬܕܪܘܫ [8] تطأ وتدوس [9] ܀

ܬܕܗܐ ܒܗ ܪܒܝܬܐ ܗ̄ ܒܪ̄ ܚܠܦ ܬܗܘܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تكون ܀

ܬܕܗܐ ܒܗ ܕܡܒܗܐ ܗ̄ تأخّر ابطأ [10]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܕܗܐ ܡܢ ܬܘܗܝܐ توانا [11] ܀

ܬܗܐܘܪܝܐ [12] النظر العلم. ܐܘܟܝܬ ܬܐܘܪܝܐ ܐܠܗܝܬ ܀

ܬܗܐܘܦܛܝܣ ܒܪ̄ زعم انّه دبيب صغير مثل العدسة يحرق الحنطة والشعير اذا مرّ بها. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܬܥܐ ܠܐܠܗܐ الذين يدخلون الألم على الله [13] ܀

ܬܗܐܘܪܝܛܗ ܒܪ̄ مُبيّن [14] ܀

ܬܗܐܘܕܘܪܘܣ ܪ̄ هبة الله ܀

ܬܗܐܘܕܘܣܝܘܣ [15] ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ملك يقال له تاودوسيوس [16] ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله ܀

ܬܗܐܘܕܘܠܘܣ [17] ܒܪ̄ ܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ ܀

ܬܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܝܬܝܐ ܒܣܡܘܣ الله الازليّ ܀

ܬܗܐܘܠܘܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܡܠܠܘܬ [18] ܐܠܗܘܬܐ الكلام الالهيّ. ܬܗܐܘܠܘܓܘܣ ܡܡܠܠ ܐܠܗܝܬܐ المتكلّم بالالهيّات ܀

ܬܗܐܘܕܘܠܘ ܐܡܬܗ [19] ܕܐܠܗܐ ܀

ܬܗܐܘܦܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܒܝܐ ܘܚܙܝ ܚܙܬܐ ܐܠܗܝܬܐ [20]. ܬܐܘܪܝܛܝܩܝܐ ܘܒܪܬ ܕܦܪ̈ܘ ܕܡܢ ܬܐܘܪܝܐ ܡܣܬܒܠ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܠܐܡܪ ܬܐܘܪܝܢܐ ܀

ܬܗܐܘܪܘܣܦܐܘܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܝܐ ܫܡܝ̈ܐ سماء السموات ܀

ܬܗܐܘܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܐܛܪܘܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܡܫܝܒܝܢ [21] ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܗ ܢܫ̈ܐ ܙܢܝܬܐ ܕܡܫܝ̈ܢ ܒܦܪ̈ܨܘܦ ܠܙܢܝܘܬܗܘܢ مواثبة المخنّثين والزواني [22]. ܬܘܒ ܕܘܟܬܐ ܕܒܗ ܪܘ̈ܚܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܡܬܟܬܫܝܢ. ܐܘܟܝܬ ܬܗܠܠܬܐ ܘܚܙܘܐ شهرة وعجب مثل الحلبة [23] والصراع وما اشبهه. ܪ̄ ܐܣܛܕܝܘܢ ܕܠܗܘܢ ܒܒܬܝ ܗܘܘ ܕܘܟ̈ܝܐ [24]. ܬܐܘܛܪܘܢ الملعب. ܒܝܬ ܚܘܪ̈ܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܛܠ ܕܬܐܘܣ ܚܙܬܐ ܗ̄ܘ ܀

---

[1] PS *add.* ܡܢ ܕܠܝܠܘܬܐ. — [2] HF *deest.* — [3] HF تحوّر من التحويرات; PS تخوّر من *deest*, ܬܕܪܝܡ; P *add.* ܪ̄ تغرزون, *et* P تدعصونها. — [4] PS *add.* ܬܕܪܝܡ تعذّب *cf. col.* 585, *l.* 20, *dein* ܬܕܒܪ توتد. — [5] S¹ *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; PS *seq.* (P *sol.* تبزر) تبذر ܬܕܪܫܐ تدربه تحققه وتحققه. — [6] H تدروه; F *deest quod seq.* — [7] PS *deest.* — [8] HF *deest.* — [9] P *add.* ܬܕܘܫ تسكت وتتغفل. — [10] HF انطفا او ضعف, *sed* F *add.* أخر. — [11] H ܬܕܗܐ ܦܣܩܕܐܬ ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܘܒܪ; S *deest* توانا *loco* أخر F; اطفى زعم ܣܪ̈ܘ; P *add.* تغافل انهال. — [12] P *deest*; S *seq.* النظر ܒܪ̄ الفصاحة البيان العلم والنظر العقلى والتميّز. — [13] H *add.* تعالى; P على وجه الله. — [14] PS تلحّن; H *add.* زعم. — [15] F *deest*; H *add.* ܕܗܘ ܬܐ". — [16] S الملك تاداسيس ܡܠܟܐ; PS *add. ad calcem* هبة الله. — [17] F *deest*; PS *add. ad calcem* عبد الله. — [18] HF *quod sequitur usque ad* ܐܠܗܘܬܐ *deest.* — [19] HF ܬܐܡܬܗ; PS *add. ad calcem* اماء الله. — [20] H *add.* ܐܘܟܝܬ. — [21] H *quod sequitur usque ad* ܒܦܪ̈ܨܘܦ *deest.* — [22] PS مواثبة المخانيث والزوانى مصارعة. — [23] F الجلبة; PS الغلبة. — [24] PS *quod sequitur deest.*

ܐܘܬܐܘܛܘܩܐ[1] ܗ̄ ܡܫܝܚܬܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ مريم السيّدة امّ النور ⁛

ܐܘܬܐܘܦܘܪܘܣ[2] ܣܬ̄ ܦܫܩ̄ ܠܒܝܫܝ ܠܐܠܗܐ لابسين الله ⁛

ܐܘܬܐܘܦܪܘܛܘܣ[3] ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܒܗ ܐܠܗܐ الذى يتكلّم به الله ⁛

ܐܘܬܐܘܦܘܠܝܣ[4] ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܐܘܡܢܬ ܡܕܝܢܬ ܐܠܗܐ ܕܗܝ ܐܢܛܝܘܟܝܐ انطاكية ⁛

ܐܘܬܐܘܦܝܠܘܣ[5] ܐܘܡܢܬ ܐܢܫ ܐܠܗܐ ܚܒܝܒ الله ⁛

ܐܘܬܐܘܕܘܣܝܦܘܠܝܘܣ[6] ܗ̄ ܐܪܒܝܠܐ ⁛

ܐܘܬܪܦܛܝܩܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ عجيبة جدًّا ⁛

ܐܘܬܘܪܘܣܝܦܘܠܝܘܣ[7] ܐܡܪ ܐܝܟ قاليقلا ⁛

ܐܘܬܡܐܠܝܐ[8] ܐܡܪ ܠܐܦܠܘܪܘܣ[9] ܗ̄ ܒܪܘܟܐ ⁛

ܐܘܬܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܐܠܗܐ الله تبارك[10] ⁛

ܐܘܬܘܪܘܦܛܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܗ̄ ܕܢܛܪ الناظرون ⁛

ܐܘܬܘܡܐ ܐܝܟ ܠܓ̈ܐ[11]. ܘܐܘܡܩ ܐܚܪܢ̈ܐ الغمر القعر والعمق. ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܡܥ̈ܡܩܐ[12]. ܐܡܪ ܗܘ ܕܬܗܘܡܐ ܓܘܫܡܗ ܐܝܬܘܗܝ. وزاد المروزى ما لا يلحق آخر الغور[13]. ܬܗܘܡܐ ܕܡܬܩܠ تحت الارض السفلى. ܡܥܠܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܬܗܘܡܐ ܕܡܬܩܠ ܘܐܬܩܢ ܠܥܘܡܩܐ ܕܡܢ ܟܠ ܐܬܪܐ[14] ⁛

ܐܘܬܝܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܟܒܪܝܬܐ كبريت ⁛

ܐܘܬܠܘܠ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܡܢ ܪܘܟܒܐ تحلّب[15] ⁛

ܐܘܬܠܝܡܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܨܒܝܢܐ ارادة مشيئة ⁛

ܐܘܬܠܝܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܡܪܘܕܐ المريد[16] ⁛

ܐܘܬܠܠܬܐ هزء استهزاء. ويقال منه ܐܬܒܙܚ ܒܙܚ ܒܙܚܘ. ܘܐܡܪ ܐܚܪܢ سخريّة. ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܐܬܒܙܚܘ ܒܚܛ̈ܝܐ استهزوا بالعاصيين ⁛

ܐܘܬܡܠܝܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܫܬܐܣܬܐ الاساس ⁛

ܐܘܬܣܣܐܠܝܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܡܢ ܐܬܣܣܐܠܝܐ ܐܬܪܐ ܗ̄ ܚܡܬ[17] من مدينة حماة ⁛

ܐܘܬܣܛܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܕܢܓܝܕ المنجذب ⁛

ܐܘܬܣܠܘܢܝܩܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ مدينة سلوقية[18] ⁛

ܐܘܬܪܐ[19] ܚܠܝܨܘܬ ܦܓܪܐ ⁛

ܐܘܬܪܝܣܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܝܣܪܘܢ يحصدون ⁛

ܐܘܬܪܡܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܫܚܝܢܘܬܐ حرارة ⁛

ܐܘܬܪܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܩܝܛܐ الصيف[20] ⁛

ܐܘܬܪܡܘܣ ܐܝܟ ܗ̄ ܬܪܡܘܣܐ[21] ܗ̄ الترمس[22] ⁛

ܐܘܬܪܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܙ ܘܐܚܪܢ عجب عجيب تعجّب تحيّر ويكون[23] علّة تتولّد من السوداء. فساد[24] في التخيّل حتّى دقّ سلّ[25] يقول الملفان انّه يحرق القلب حتّى لا يدرى ما يرى اذا قام. ولا يدرى كيف يقوم ولا كيف يعمل. وهى علّة يذبل فيها البدن وتفسد حركاته. ايضًا الطبيعة الحسّيّة من غير ان يظهر الوجع الى انّه قد يذبل ويذوب حتّى يموت. ومن به ذلك شبه ما لا حاسّة له.

---

1 HF *deest;* S *add. ad calc.* والدة الله الطاهرة الجيدة. — 2 HF *deest.* — 3 S *deest;* P *deest glossa syr.* — 4 PS *deest.* — 5 F *deest.* — 6 FPS *deest.* — 7 PS *seq.* ܕܗܝ ܩܠܝܩܝܐ مدينة قليقيا, *sed alio in loco habent* ܐܘܬܘܪܘܣܝܦܘܠܝܘܣ توانى ܐܚܪܢ قاليقلا. — 8 PS ܐܘܬܡܐܠܝܐ. — 9 P *add. hic* ܢܡܘܣܐ, *et* PS *ad calc.* الخالق البارى. — 10 HF *add.* الله; S اسم الله تبارك وتعالى. — 11 PS لجّ. — 12 FP *deest* ܡܥܡܩܐ. — 13 PS ما لا يلحق له غور الماء العميق. — 14 PS *add.* قعر.

15 PS تغلّب الاستغاثة; H *add.* الهاوية. — 16 PS تغلّب ܡܪܘܕܐ اراد. — 17 F *add. hic* حما, *et* H *ad calc.* قد انّى. — 18 PS شوقية. — 19 PS *deest.* — 20 PS *add.* القيظ. — 21 H ܐܘܬܪܡܘܣܐ; F ܐܘܬܪܡܘܣܐ; PS ܬܪܡܘܣܐ, *deest* ܗ̄. — 22 PS *add.* ܐܚܪܢ ܡܬܩܪܐ ܐܘܬܪܐܘܣ (S الجماء) الجماز, *cf. inf.* ܐܘܬܪܡܘܣܐ. — 23 H تعجّب ويكون تحيّر وهى. — 24 PS افساد. — 25 HF *quod seq. usque ad* بطلان الحواسّ *deest.*

آخر حتّى دقّ سلّ بطلان الحواسّ[1] الذبول الذوبان
حتّى يموت صاحبه. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ[2] ܬܘܪܐ
ܕܕܘܒܪܐ ܥܠ ܡܬܕܡܪܢܘܬܐ ܒܐܬܘܬܐ
التعجّب.

ܬܘܪ ܒܝ ܐܝܟ ܕܒܪ[3] ܚܠܦ ܦܪܕܝ. ܘܐܝܟ
ܕܒܪ ܣܪܘ[4] ܬܘܪܒܝ ترهبك.

ܬܘ تعالوا هلمّوا[5].

ܬܘܒ ܘܬܘܒ ايضًا انّ العايد. ܬܘܒ ܬܘܣܦܬܐ
ܠܟܠ ܘܬܘܣܦ.

ܬܘܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܬܘܬܐ ܕܒܪܐ تين برّى
ܗ̄ ܫܩܡܬܐ[6].

ܬܘܒܐ ܘܡܠܐܐ الجزر والمدّ. ܬܘܒܐ ܕܝܢ
ردّ الجواب. ܬܘܒܐ النهوّع. ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܬܢܒܐ.
ܬܘܒܐ[7] شجر البقّ. ܬܝܘܒܐ القيّ والقذف[8].

ܬܘܒܝܠ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ مدينة.
ܒ̈ ܒܬܘܢܝܐ. ܬܘܒܝܠ ܐܝܣܦܢܝܐ[9] ܘܐܣܝܐ.

ܬܘܒܠܩܝܢ[10] ܗ̄ ܬܘܒܐ ܠܐ ܦܢܝܐ. ܒܒܪܢܫܐ
ܒܪ ܠܗܢܐ ܡܢ ܕܦܬܟܡܢ ܗ̄ ܕܡܬܒܝܠܢܘ
ܕܡܐܢ.

ܬܘܟܠܐ ܣܘܦܟܐ ܒܒܝܬܐ فكر عميق حيلة
التحفّظ التشديد[11] التاكيد. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ.
ܘܬܘܒ ܐܝܬ ܐܡܪܘ ܕܬܟܠܐ ܘܬܝܟܠܐ[12]. ܬܘܟܠܐ
ܗ̄ ܬܫܝܬܐ ܕܐܟܠܐ ܗ̄ ܠܣܘܦܟܐ ܒܒܝܬܐ
ܦܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܦܪܡܐ.

ܬܘܠܓܐ ܘܣܩܘܡܐ[13] ܦܪܕܐ ܕܬܠܓܐ.

ܬܘܠܓܐ[14] تنفى تطرد.

ܬܘܠܓܠܘܣܘܢ[15] قال جبريل اسم لسان الثور
باليونانيّة توغولوسون واظنّه تصحيف[16] فانّى وجدته فى
باب الباء ܒܘܓܠܘܣܘܢ.

ܬܘܠܒܪܟܐ[17] ارمنيّة.

ܬܘܡܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܠܒܒܐ ܕܗܘܢ ܫܡܥܘܢ.
ܘܒܦܪܒܘܣ ܪܫܝܡ ܫܡܥܘܢ[18] اسم رجل.

ܬܘܕܝܬܐ شكر اعتراف ثناء اذعان. ܐܘܕܝ اقرّ
اعترف شكر وافق رضى اثنى. ܐܘܕܐ اشكر. ܬܘܕܝܬܐ
اقول الديانة. ܐܡܪ ܒܪ ܫܠܝܚܐ. ܗܘ ܕܡܬܓܠܐ
ܕܒܟܠܗ ܕܗܕܝܘܛܐ ܐܝܟܢܐ ܢܐܡܪ ܐܡܝܢ ܥܠ
ܬܘܕܝܬܟ ܕܝܠܟ فالذى يقوم مقام الاعجمى عن منطقك
فكيف[19] يؤمن على دُعائك. ܬܘܕܝܬܐ ܬܘܒ ܡܘܕܐ
ܛܝܒܘܬܐ ܥܠ ܐܦܝ ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ
ܗܘܝܐ الشكر الثناء. ܬܘܕܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܦܘܕܝܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܡܫܬܡܥ ܒܗ ܠܐ
ܪܝܫܐ ܡܢ ܪܚܝܡܐ ܘܬܪܝܨܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܒܪ
ܫܘܡܐ ܬܘܕܝܬܐ ܒܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܡܠܬܐ
ܕܥܠ ܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܫܬܝܬܘܬܐ ܕܡܘܬܪܐ
ܦܬܝܪ ܐܝܢ ܒܡܡܬ ܡܢ ܚܕܐ ܐܡܡܐ ܕܐܦ
ܒܐܡܬܐ ܠܐ ܫܦܝܪ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܪ ܐܝܬܝܗ̇
ܬܘܪܐ ܒܡܒܠܐ ܗܘ ܬܝܢܐ ܕܒܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ
ܙܬܡܐ ܕܡܠܐ ܕܗܘܐ ܒܐܡܝܢܘܬܐ. ܐܘ

---

1 PS الوسواس, *add.* ܬܘܪܐ ܘܡܬܐܟܪܐ بطلان الوسواس. — 2 PS *deest* ܘܐܝܟ...ܣܪܘ. — 3 HF ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ; F *quod seq. deest.* — 4 H *seq.* ܗܪܘ ܒܝ; S *seq.* ܬܘܪ ܒܝ ܗ̄ ܬܗܪ ܒܝ. ܬܗܪܒܝ ܬܗܪܒܝ (*sic*). — 5 HF *add.* ܗ̄ ܐܬܝܬܐ (F ܐܬܝܬܘܬܐ) ܗ̄ ܕܝܢ ܡܪܘܒܐ. ܐܬܐ تعال هلمّ; P *add.* ܬܘ ܐܬܘܬܐ ܡܬܡܟܬܐ ܬܘܒܐ ܕܡ ܬܘܒܬܐ ندم. — 6 PS *deest* ܗ̄ ܫܩܡܬܐ. — 7 PS *add.* شمن البقر. — 8 PS *deest* والقذف, *add.* النهوّع; ܬܘܒܐ تهلك - ܬܘܒܢܐ ܡܫܬܘܢܝܬܐ قوشيّة (*sic*) dein ای *in B. A.* ܬܘܒ ايضًا ايش البايبر (*sic*) انغًا *et* P تبيد; البايد انغًا. — 9 PS ܐܣܦܢܝܐ; P *deest* ܒ̈ ܒܬܘܢܝܐ;

S *deest* ܗܝ...ܬܘܒܝܠ. — 10 PS *deest.* — 11 PS التشدّد; S *deest* التاكيد *quod seq.* — 12 F ܕܬܟܠܐ ܘܐܟܠܐ; P ܕܐܟܠܐ ܘܐܟܝܠܐ, *et add.* ܬܘܟܠܐ ܗ̄ ܚܒܪܘ ܐܟܠܐ; S ܕܐܟܠܐ ܘܐܟܠܐ; PS *quod seq. deest.* — 13 H *tantum* ܬܠܓܐ الثلج; F *deest* ܘܣܩܘܡܐ, *confer col.* 1388, *l.* 17. — 14 HF *deest.* — 15 PS ܬܘܓܠܘܣ, *et inf.* ܒܘܓܠܘܣ, توغلوس; *cf. col.* 363, *l.* 7; *col.* 368, *l.* 14. — 16 PS صحيح. — 17 HF *seq.* ܬܘܪܓܡܐ ܗ̄ ܦܘܫܩܢܘܬܐ. — 18 PS *deest* ܘܒ"...ܫܡܥܘܢ: H *add. ad calcem* ܬܘܡܪܐ. — 19 PS تشكر تعترف تقرّ تؤمن من الاقرار مقام الاعجمى فى منطقك فيكون.

ܒܡܘܕܝܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܠ ܒܢܝܐ
ܐܠܗܝܐ ܐܡܝܢܬܐ ܗܝ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܐܡܬܝ
ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܬܠܡܕܝܢ ܐܠܗܐ[1].
ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܐܘ ܕܟܠ
ܚܠܦܝܢ ܕܟܬܒܐ. ܗܕܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܝ. ܡܛܠ
ܕܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܦܘܫܩܝܢ
ܒܗܠܝܢ ܡܢܐ ܕܐܡܬܠܝܢ ܐܝܟ ܘܢܒܥܠܝܢ ܒܕܒܬܐ
ܠܕܡܝܢܬܐ. ܡܬܬܫܒܚܐ ܬܘܒ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܫܐܠܬܐ. ܐܦ[2] ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܘܬܢ. ܐܝܟ
ܕܒܢܝܐ ܡܕܡ. ܘܐܝܟ ܕܒܕܘܟܝܐ ܬܘܒ ܥܠ
ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܥܠ ܢܦܫܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܡܛܠ
ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢܢ ܕܫܘܠܛܐ ܒܠܐ
ܡܬܢܝܚܘܬܐ. ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ ܕܢܘܕܐ
ܐܢܫ ܒܦܘܡܗ. ܒܗ ܡܫܬܪܪ ܒܠܒܗ ܗܘ ܡܐ
ܕܢܘܕܐ. ܘܗܘܝܐ ܗܕܐ ܐܦ ܥܠ ܟܠ ܡܘܗܒܬܢ.
ܘܬܘܒ ܕܠܡܫܠܡܢܘܬ ܡܬܦܪܫܐ ܬܘܕܝܬܐ.
ܠܡܫܡܠ ܚܘܫܒܢܬܐ الشكر الاقرار[3]. ܬܘܕܝܬܐ ܗ̄
ܡܘܡܠ ܠܡܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܗܘܘ ܡܢ
ܐܠܗܐ. ܬܘܕܝܬܐ الملّ[4]. ܬܘܕܝ ܕܠܬܐܒܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܫܪܘ̄[5] شكر يليق يشاكل يلائم :·:

ܬܘܕܪܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܪܡܝܐ ܕܡܫܬܕܪܐ[7]
ܒܢܝܫܢܐ ܘܡܢܝܪܐ ܠܟܐ ܕܡܬܬܘܪܝܗ[8] :·:

ܬܘܗܐ غير مزيّن ولا متقن خلاء على خواء[9].

ܬܘܗܝܐ ܬܘܗܝܬܐ. ܬܘܗ ܘܒܘܗ ܡܢ العدم الذى
لا نظام ولا اتّفاق له. غير مزيّنة[10] ولا متقنة او خالية او
خاوية خراب[11]. ܘܒܪ ܫܪܘ̄[12] ܫܚܝܩܬܐ ܘܦܪܝܫܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܨܒܬܐ ܘܠܐ ܡܬܬܩܢܢܬܐ[13] ܘܠܐ
ܡܥܡܪܬܐ ܘܥܠܗ̇ ܡܢ ܒܢܝܐ ܡܬܩܢܢܐ ܗܘܬ[14].
فكان توه وبوه ܗ̄ ܬܗܘܡܐ ܘܗܘܬܐ[15]. ܘܬܗܘ
ܬܗܘܬܐ ܐܘ ܪܒܝܬܐ[16]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܝܪܡܝܐ[17].
ܬܗܘ ܘܒܗܘ ܡܦܩܘܬܐ ܫܚܝܩܬܐ :·:

ܬܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܬܬܡܗܪ عجب بهت
دهش[18]. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ البهتة الخجلة. ܬܘܒ ܒܪ ܫܪܘ̄
ܐܬܒܠܗܘ تحيّروا[19]. ܬܘܗܝܐ توانى تأخير ابطاء[20].
ܘܗܡ ܒܪ ܫܪܘ̄ التماطل التغافل القرب البلوغ الابطاء
البهت[21]. ܬܘܗܬܐ[22] التعجّب التحيّر :·:

ܬܘܗܠܠܐ ܕܒܪܐܢܫ ܘܬܗܠܠܬܐ ܕܡܒܐܢܫ
السخريّة والاستهزاء[23] :·:

ܬܘܗܬܐ ܡܢ سهو دهش البهتة[24] الحسرة[25]
الندامة :·:

ܬܘܦܠܚܐ ܕܥܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ ܦܬܚܐ
ܕܥܪܩܐ انفتاح الشريان[26] :·:

ܬܘܪܐ ܒܪܫܢܐ قفز. ܬܘܪ ܫܘܪ يقفز يطفر
يثب :·:

ܬܘܩܕܐ ܕܢܘܪܐ اشتعال النار[27]. ܬܘܩܕܐ ܗ̄
ܠܘܪܝܐ ܘܫܠܗܒܐ[28] سعوم لهيب شعلة. ܡܢ ܫܠܗܒܐ

---

1 PS ܐܠܗܝܐ. — 2 PS *add.* ܗܕܐ. — 3 P *add.* الحمد. — 4 PS الاعتقادات (*sic*) اقول الملك. — 5 HF *seq.* مشاكل شكرًا باطلًا وفاء. — 6 P ܬܘܕܪܐ. — 7 H ܕܡܫܬܕܪܐ. — 8 PS *add.* تودرى (تودرى *l.*) قيل (قال S) انّه يلقى فى الخمر فيفرح قلوب شاربينه بل يزيد فى الباه. — 9 PS ܡܢ غير مرتبة غير مزيّنة ولا متقنة او خالية او خاوية; S *deest* ܬܗܘܡܐ *quod seq.* — 10 F اعنى لا مزيّنة; PS غير مرتبة. — 11 PS *deest hic* او خالية او... خراب; F *add.* ܬܗܘ ܘܒܗܘ ܡܢ ܠܐ ܡܬܨܒܬܐ ܘܠܐ ܡܥܡܪܬܐ. — 12 PS *deest* ܘܒܪ ܫܪܘ̄. — 13 PS *deest* ܘܠܐ ܡܬ". — 14 P *add.* ܘܡܫܩܠܬܐ ܘܠܐ ܡܕܡ. — 15 HF ܬܗܘܡܐ ܘܒܗܘ ܗܘܬܐ (F *sol.* ܬܗܘ) وكان. — 16 *Sic* HPS; F ܪܒܝܬܐ, *leg.* ܪܒܝܬܐ, *cf. col.* 364, *l.* 10. — 17 PS *seq.* خالية خاوية خراب غير مسكونة غامرة. — 18 H ܬܗܘ ܬܬܗܘ الاوّل عجب بهت دهش ܗ̄ ܐܬܬܡܗܪ والثانى عُجّب او; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄. — 19 H *add.* تحيّر او اندهل. — 20 PS *add.* تربّث; F *add.* (*sic*) ريث. — 21 P *add.* سكون; PS *deest* الابطاء. — 22 H *deest* ܬܘܗܬܐ; PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄. — 23 H استهزاء ܬܘܗܠܠܐ سخريّة. ܬܘܗܠܠܐ ܕܒܪܐܢܫ استهزاء; P *add.* ܬܘܗܠܐ الحيرة السخرية والندامة اطراق غفلة. — 24 P *seq.* استهزاء. — 25 S السخريّة. — 26 F *add.* العضا; P *add.* ܬܘܦܠܚܐ ܗ̄ ܦܬܚܐ ܕܥܪܩܐ ܡܢ ܬܘܦܠܚܐ. — 27 PS *add.* ܬܘܒ ܡܢ (*sic*) ܐܘܝܪܐ. — 28 PS ܘܫܠܗܒܐ, *et inf.* ܫܠܗܒܐ *loco* ܫܠܗܒܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗܘܘ ܡܥܪܪܐ[1]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܟܬܐ ܕܠܝܠܬܐ ܠܢܨܒܬܐ[2] الحشيش اليابس ويسمّى الهشيم ܀

ܬܘܗܝܬܐ اياس[3] تحيّر. يقال ܬܘܗܝܬ تأيس ܡܚܡܗ المروزى عن حنين. ܬܘܗܝܬܐ ܒܪ̄ حيرة[4] اياس قطع الرجا ܀

ܬܘܚܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تأخير ابطاء. ܐܘܚܪ تأخّر ابطا ܀

ܬܘܝܬܐ ܒܪ̄ ندم تأسّف. يقال ܐܬܬܘܝ ندم[5]. ܐܬܬܘܝܘ ܐܝܟ ܕܡܬܬܘܐ ܐܬܬܘܝܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܬܘܝ ܗ̄ ܐܬܬܘܝܗ. ܐܝܟܘ̄ ܒܡܫܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܐܬܬܢܝܚ ܘܐܬܬܪܥܝ روى وفكّر وتأسّف ندم[6] ܀

ܬܘܝܐ ܒܪ̄ ندم. ويقال ܐܬܬܘܝ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ تقشّف او باخ من غضبه. ܒܫܠܡܘܬܐ ܠܐ ܬܘܝܐ ܠܝ ܢܦܫܝ لا تلومني نفسي ܀

ܬܘܒܟܐ ܒܪ̄ نقصان[7]. يقال ܬܘܝ. ويكون تسكين. يقال ܬܬܘܝ[8]. ܐܬܬܟܝ ܗ̄ ܐܬܚܣܪܝ ܡܢ ܬܘܒܟܐ اغرّمك انقّصك ܀

ܬܘܗܪܬܐ ܐܘܡܬܐ ܒܘܠܗܝܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الولولة. ܒܪ̄ ܬܘܗܪܬܐ ܒܘܠܗܝܐ اللهف الدهش البهت[10] اللوعة. ܪ̄ ܬܘܗܪ مبهوت مستهام[11]. ܬܘܗܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ انا شاكّ[12]. ܬܘܗܪܝܢ ܗܘܘ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يشتكّون[13] فيهم ويتحيّبون[14] ܀

ܬܘܒܟܐ ܚܘܣܪܢܐ وضيعة خسران مكر خيانة غرامة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[15] ܚܘܣܪܢܐ ܐܘܡܬܐ ܡܥܘܩܪܐ

الخسران الافك. ܐܬܬܟܝ[16] ܗ̄ اغرّمك انقّصك. ܠܒܝܬܝ ܠܕܝܘܡܐ ܠܐ ܫܦܝܪ ܗ̄ ܡܢ ܬܘܒܟܐ ليس يحسن ان يخسر البارّ. ܬܬܘܝ ܒܒܝܬ ܕܩܪܒ[17] ܬܘܚܣܪ. ܬܘܒܟܐ ܘܢܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الخسارة والخداع العثو والافك والغدر. ܐܬܬܟܝ ܡܢ ܬܘܒܟܐ. ܐܬܟܝܢ يخدع يغدر يتغابا[18]. ܬܘܒܢ ܕܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܣܪܢܗ ܕܒܝܫܐ خسران الردىّ[19] ܀

ܬܘܟܠܢܐ ثقة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ تكلان اتّكال. ܐܬܬܟܠܬܘܢ ܀

ܬܘܟܢܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܣܪܢܐ الخسران الوضيعة[21] ܀

ܬܘܠܡܝܕܐ ܒܪ ܬܘܠܡܝܕܐ ܕܦܠܢ من شيعة فلان[22] ܀

ܬܘܠܕܬܐ[23] نسل ܀

ܬܘܠܝ ܦܓܪܐ فتق البدن ܀

ܬܘܠܡܝܕܐ[24] ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ الداخل في الدين[25] التلميذ[26] سلمة الاستاد ܀

ܬܘܠܥܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الدودة الدود[27]. ܬܘܠܥܐ ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܬܟܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪܝܫܗ. ܘܒܥܘܪܢܐ ܕܗܘܦܟܗ ܗܝܟܠܐ ܕܓܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܝܘܬܐ ܕܡܥܘܦܦܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܦܪܚܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬܠܝܘܣ. ܘܐܦܠܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܚܬܪܗ ܕܗܘܐ ܡܢ ܦܪܗܐ ܐܠܐ ܠܕܡܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܫܪܒܐ ܘܓܦܐ ܦܬܝܐ ܗܘܝܢ ܠܗ. ܒܐܘܪܚܘܬܗ ܕܝܢ ܒܪܘܕܬܐ ܗܝ ܕܡܐܪܝܐ.

---

[1] H *deest* ܡܥܪܪܐ ܗܘܘ; F *deest* ܗܘܘ. — [2] PS *add.* شعلة لهيب اشعال النار. — [3] H يايس; F تايس. — [4] HF *quod seq. deest.* — [5] F *deest* ܐܬܬܘܝ ندم; PS *add.* تأسّف. — [6] *Cf. col.* 344, *l.* 17-22. — [7] P *add.* غبن سرقة. — [8] P ܬܬܐܢܝ; S ܬܬܝܢܝ. — [9] H *quod seq. usque ad* اللهف *deest*; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [10] P *add.* الملهف ܪ̄. — [11] H *deest* مبهوت; PS *add.* بليد *et* P متحيّر وله القلب. — [12] F *add.* مشكّك; PS *add.* شقى. — [13] PS مدهوش. — [14] PS *add.* منهم. — [15] S *quod præc. deest*; P خسارة *loco* خسران, *deest* وضيعة. — [16] HF ܐܬܬܟܝ.

[17] S *deest* ܒܒܝܬ ܕܩܪܒ. — [18] HF *glossa arabica præced. deest.* — [19] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; PS *add.* السو, *et* P الشرير. — [20] PS ܬܘܟܪܢܐ. — [21] PS *deest* الوضيعة, *et* S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [22] PS *add.* من عزبته من ضيعته من تلاميذه. — [23] P *deest*; S *add. ad calc.* التاليد. — [24] PS ܬܘܠܡܝܕ. — [25] S الداخل لخدمة; H *add.* او الدخول في الدين, *deest* ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ. — [26] PS *add.* التلماذ: HF *seq.* سلمة لاستاده. — [27] P *deest* الدودة; S *deest* ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الدودة; PS *quod sequitur usque ad* ܬܘܠܥܬܐ *deest*, *cf.* Ahrens, *Das Buch der Naturg.*, *p.* 42-43.

ܬܘܠܥܬܐ دودة القرمز ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ[1].
ܬܘܠܥܝܢ ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[2] دودهم
لا تموت. ܬܘܠܥܐ ܕܒܣܪܣܐ[3] الحيّات التى تكون في
البطن. وايضًا الدود[4] ܀
ܬܘܠܣܐ ܒܪ̈ الطنز[5] ܀
ܬܘܠܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يقال على ثلث المال وعلى
الثلاثيّ من الغنم والبقر اى ما قد اتى عليه ثلاث سنين.
ܒܐܘܪܢܬܐ. ܡܢܐ ܠܝ ܒܚܠܠܐ ܬܘܠܬܬܐ[6].
ܒܪ ܬܘܠܬܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕ̄ ܥܢܙ ܗ̄ ܬܠܝܬܝܐ ܫܢܝܐ.
ܘܐܡܪܬܐ ܬܠܝܬܝܐ ܗ̄ ܒܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܀
ܬܘܦܠܣܐ[7] ܒܗ ܪܒܝܥܐ ܗ̄ܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فتق
وهو خرق يكون في الغشاء الممدود على البطن الذى
يسمّى باليونانيّة باريطاون[8] ܀
ܬܘܠܕܬܗ[9] ܕܥܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ نسل
يعقوب ܀
ܬܘܠܕ ܒܪ ܐܒܓܪ[10] ܀
ܬܘܠܡܝ[11] ܝܘܬܐ ܐܘܡܢܬ ܚܒܫܐ ܗ̄ ܚܠܡܐ ܀
ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ ܗ̄ ܣܩܘܪܕܝܘܢ[12] الثوم
البرّيّ ܀
ܬܘܡܟܐ ܒܪ̈ ܢܥܢܥܐ الحاشا وهو النومع والقروح[13].
ܘܒܪ̈ ܬܘܡܟܘܢ ܀
ܬܘܡܟܝܢ ܡܢܥܐ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܒܡܥܣܝܢܘܬܐ

ܐܘܪܚܐ ܒܡܐܡܪܗ ܕܐܬܘܬܗ ܒܥܠܡܐ ܕܪܒܥܐ كاس
الراعى ܀
ܬܘܡܟܠܝܢ ܘܬܘܡܟܐܠܝܢ[14] حكى جبريل عن
ديسقوريدس انّها شجرة تسمّى ايضًا سميلاكس وتفسيره
القوسى التوسى[15] ܀
ܬܘܡܟܘܡܐܠܝܢ ܕܗܘ ܢܘܠܐ ܕܣܠܝܩ ܒܗܢ
ܕܚܠܒܐ ܘܢܥܢܥܐ[16] ܀
ܬܘܡܟܘܣ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܕܒܪܝܬܐ[17] ܘܢܥܢܥܐ النومع
الحاشا والقروح[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܘܬܪܐ صعتر وقال
مسيح ثومون. ܒܪ̈ ܬܘܡܟܘܢ[19] ܀
ܬܘܡܟܪܝܬܐ ܘܬܘܡܟܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܙܘܬܪܐ
الصعتر[20] ܀
ܬܘܡܟܘܣܐ التغيير[21]. ܡܫܬܚܠܦ[22] تغيّر ܀
ܬܘܡܟܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حبلة[23] ܀
ܬܘܡܟܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܒܠܢܐ مفسد ܀
ܬܘܡܟܠܝܐ قال جبريل عن فولوس يسمّيه قوم
خاميليا وآخرون فوروس[24] وآخرون قيسطرون[25] وآخرون
قيتورون[26] ونباتها في فروعه[27] شبيه بالكتّان الذى يُزرع ܀
ܬܘܦ ܒܓܘ ܬܘܦ بيت داخل بيت[28]. ܬܘܦܢܐ
مخادع[29]. ܬܘܦܢܐ مخدع خفى[30] او خزانة[31]. ܬܘܦܢܘܗܝ
ܘܬܘܦܢܘܗܝ ܕܠܐ ܗ̄ܘ مخادعه[32] ܀
ܬܘܦܢܐ ܒܕܝܬ. ܟܬܝܒܐ ܒܪ ܬܘܦܢܐ

---

[1] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; P add. الدودة دود القز. — [2] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [3] FPS deest ܕܒܣܪܣܐ. — [4] S deest وايضًا الدود; PS add. الديدان التى تتولّد في البطن, et S يسمّى حبّ القرع, cf. col. 1959, l. 14. — [5] PS add. التلهّى السخريّة. ܒܪ̈ الطين. — [6] PS seq. ثلاثي له ثلاث سنين. — [7] H ܬܘܦܠܣܐ ܘܬܘܦܠܣܐ. — [8] P باريطون; HFC deest, sed spatium vacuum relictum est. — [9] Sic pro ܬܘܠܕܬܗ, cf. Gen., XXXVII, 2. — [10] PS deest; H add. ܐܝܟ ܕܐܒܓܪ. — [11] HF deest. — [12] HS ܣܩܘܪܕܘܢ, cf. col. 1382, l. 15. — [13] H والقروح, cf. col. 72, l. 20; col. 694, l. 10, seq. ܘܒܪ̈ ثوم; PS deest الحاشا. — [14] Sic, lege ܠܗ" cum Imm. Löw, Aram. Pflanz., p. 234. — [15] H sic, F التونسى القونسى; PS tantum والقوسى. — [16] PS add. ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܐ; النومع والحاشا. — [17] HF ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܕܒܪܝܬܐ; S ܕܒܪܝܬܐ, cf. col. 673, l. 5; col. 694, l. 10. — [18] H والقروح, cf. supra not. 13. — [19] F deest ܬܘܡܟܘܢ; HF add. ܬܘܡܟܪܝܬܐ ܗ̄ ܪܒܐ, vide voc. seq.; S زعتر loco صعتر. — [20] S الزعتر; P ܕܒܪ ܪܒܐ loco ܪܒܐ. — [21] HF ܬܘܡܟܘܣܐ; PS التعيير lege التغيير et inf. تعيّر, cf. col. 1193, l. 10; G. Hoffmann, Ueber einige Phöniz. Insch., p. 9. — [22] HF ܡܫܬܚܠܦ; PS add. ad calcem ܬܘܡܟܘܣܐ الرجحان. — [23] PS حيلة. — [24] HPS قوروس; in PS ad calcem vocab. præc. invenitur. — [25] PS قسطرون. — [26] H قشترون; PS deest وآخرون قيتورون. — [27] F فروعته; H deest في فروعه. — [28] PS add. مخدع داخل مخدع. — [29] F glossa præc. deest; H مخادع سفلى يقال لها دركات ܘܬܘܦܢܐ علالى ويقال لها درجات; P add. توان مهلة. — [30] F ܡܚܬܢܘܪ loco خفى; PS ܬܘܦܢܐ مخدع ܒ̄ مكتم زعم ܒܪ̈ المخدع. — [31] PS add. مكتوم كندوج. — [32] PS tantum ܬܘܦܢܘܗܝ مخادعه; F add. خزاينه.

ܕܐܬܡܫܬܥܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܕܡ ܕܚܙܐ ܐܫܬܥܝ اخبر بما رايت. ܐܫܬܥܝ ܬܘܢܝܐ ܕܡܕܡ ܕܐܬܥܒܕ ܐܘ ܕܐܬܦܠܚܬ[1] اختبر بما كان او اقتصّ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܒܐܝܕܐ ܐܬܘܬܐ ܒܠܫܢܬܐ ܕܢܩܘܫܐ[2]. ܬܘܢܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܬܘܢܝܐ ܗ̄ الاستظهار الاستعلان[3] .:.

ܬܘܢܝܐ ܒܥܠ ܕܦܪܘ ܒܠܚܘܕ ܕܬܘܢܝܐ[4] .:.

ܬܘܒܢܐ[5] هو الوبأ والغلاء .:.

ܬܘܦܣܪܐ[6] ܐܫܟܚܬܗ ܒܩܪܒܕܝܢ[7] سه وجدته في اقراباذين ما. ܣܡܐ ܗܘ دواء .:.

ܬܘܣܦܬܐ ܐܘܣܦܬ ܝܬܝܪܐ التفاضل والزيادات[8] .:.

ܬܘܣܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܬܬܪܘܬ[9] ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܪܗܛܐ ܕܐܣܛܘܟܣܝܘܬܗ ܕܙܘܓܬܐ ܕܡܬܝܒܪܐ ܠܗ ܡܢ ܠܒܪ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬܗ الزيادة. ܬܘܣܦܬܐ ܘܢܩܘܫܘܬܐ[10] اعادة زيادة. ܝ̈ ܒܡܫܘܬܐ ܡܢܩܫܝܬܐ ܕܠܐ ܬܘܣܦ ܒܡܢܝܢ مقدار قصد[11] .:.

ܬܘܚܠܬܐ ܒܣܪ ܡܢ ܡܫܬܐ ܕܡܫܡܫܠܝܐ ܡܥܒܕ[12] .:.

ܬܘܪܟܐ ܕܡܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܪ̈ܐ ܕܡܘܚܐ خزاين الدماغ[13] .:.

ܬܘܦܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تنفدون[14] .:.

ܬܘܡܪܐ[15] ܒܪ ܦܬܘܡܐ ܡܥܬܐ[16] ܕܚܒܪܝܢ ܒܫܘܡܗܘܢ ܦܬܘܝܐ ܒܥܩܐ ܐܘܟܝܬ ܒܡܓܙܠܐ خشب يتّخذ منه مغازل. ܘܬܘܡܪܐ[17] ܬܘܒ ܒܬܠܐܒܪ اى قضيب مستو[18] او قضيب الولع الذى بيد الملك. ܘܒܬܡܪܐ ܠܘܬ ܒܠܪܘܡܝ ܫܒܛܐ[19] .:.

ܬܘܩܝܥܐ[20] توقيع مثال تقدّم .:.

ܬܘܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܣܝܪܐ عثرة[21]. ܐܬܬܩܠܘ ܗ̄ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܝܠܐ ܒܚܫܘܟܐ ܐܬܬܩܠܘ تعقّلوا وعثروا بشىء بعد شىء. ܐܬܬܩܠܘ ܒܚܝܠ ܘܦܣܩܐܝܬ[22] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܩܠܘ ܒܪ ܒܟܐܦܐ ܕܬܘܩܠܬܐ عثروا بغتة[23] .:.

ܬܘܩܢܐ نشوء نشاء وهيئة[24] واقول صنعة اصلاح. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܩܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܨܝܒܘܬ ܐܣܟܡܐ ܘܡܫܝܚܘܬ ܪܘܒܐ ܕܐܟܘܡܝܢܘܬܐ ܒܠܒܠܬܐ ܡܬܬܒܠܐ التهيئة التسوية[25]. ܡܬܬܩܢ ܐܝܟ ܪܒ يُتّخذ يُصنع[26] ينشأ. ܒܬܘܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مُتقَن. ܒܬܘܩܢܘܬܐ الاتقان. ܬܩܝܢ انشأ[27]. ܬܘܩܢܐ ܕܟܕܡ ܕܡܬܬܩܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ما يُهيّأ للاعراس والدعوات[28]. ܬܘܩܢܐ ܕܐܪܥܐ مهاد[29] الارض.

---

[1] PS *add.* اعيد. — [2] PS *add.* اشرح, *et* P ܬܘܢܝܐ حديث خبر; PS *quod seq. deest.* — [3] F باعلان. — [4] F *tantum* ܕܬܘܢܝܐ; S *deest* ܒܥܠ ܕܦܪܘ; PS *add.* دخان البخور, *et* ܬܘܢܝܐ (ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ P) ܡܢ ܬܘܢܝܐ الاستظهار بالعلان. — [5] HF *deest*; PS *add. ad calc.* ܗ̄ ܬܘܢܐ ܬܘܣܦܐܪܐܝܬܘܗ - ܬܘܢܐ (*l.* ܬܘܢܐ) ܬܘܣܦܬܐ امير يا ريّس, *cf. quod sequitur*; P *add.* ܬܘܣܦܐܪܐ ܠܗܘܢ امبرباريس, *confer col.* 60, *l.* 25; *col.* 870, *l.* 20. — [6] HF ܬܘܦܐܕܐ; F *seq. tantum* ܣܡܐ ܗܘ. — [7] PS *seq.* ܣܡܐ ܗܘ. احد الادوية كذا وجدته فى بعض القراباديـنات. — [8] P *add.* الفواضل. — [9] PS ܡܬܬܪܘܬ. — [10] PS ܘܡܣܬܩܦܬܐ. — [11] H تامّ *loco* قصد; PS *add.* لا زيادة ولا نقصان. — [12] HF *deest* ܕܡܫܡܫܠܝܐ; PS *deest* ܡܥܒܕ, *sed add.* يوجد فى بعض قوانين اليعاقبة. — [13] PS *add.* النبات. ܬܘܪܟܐ تنبت. ܒܡܚܬܬܐ. — [14] PS *add.* تفنون. ܬܘܦܩܐ ܡܢ ܒܡܦܣܬܐ تفنى وتنقض. — [15] HF ܬܘܡܪܐ; P ܬܘܡܪܐ. — [16] F *usque ad* الولع *seq.* ܕܢܥܣܡ ܒܥܩܐ ܕܒܬܘܠܬܐ خشب نسب يصلح منه مغازل او قضيب. — [17] PS ܬܘܡܪܐ. — [18] PS *add.* او قد القضيب. — [19] F *deest* ܠܘܬ ܒܠܪܘܡܝ; PS *add.* ܬܘܡܪܐ الخشب الذى يتّخذ منه, *et* P قضيب دقيق العارف. — [20] HF *deest.* — [21] PS ܬܘܩܠܬܐ *et* عثرات; S *deest* ܐܝܟ...ܘܐܣܝܪܐ. — [22] PS ܘܦܣܩܐܝܬ. — [23] PS *add.* تجر العثرة; *et* P ܡܢ عثرة نكبة ܬܘܩܠܬܐ. — [24] S *deest* وهيئة. — [25] PS *deest* التهيئة التسوية. — [26] H يُصطنع; S *deest* ينشأ *quod seq.* — [27] P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اصلاح هيّى. — [28] PS *add.* والولايم. — [29] H تمهيد.

ܬܚܘܡܝܗܘܢ ܒܪ̈ مراكزهم[1]. ܬܚܘܡܝܗ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܫܝܛܬܐ ܐܪܥܐ ܕܫܘܝܐ ܘܬܚܘܡܝܬܐ
ܐܪܥܐ ܫܦܝܐ الارض المستوية اقصى الارض[2] ⁘

ܬܘܩܦܐ ܒܪ̈ منعة شدّة جلدة[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ التشجّع. ܘܐܝܟ ܙܟܪܝܐ[4] ܬܘܩܦܐ ܘܥܘܫܢܐ
ܘܚܝܠܐ[5] ⁘

ܬܘܦܢܐ ܘܬܦܢܐ[6] ܒܛܝܢܐ ܕܦܩܪ̈ܐ ܠܚܝܢܐ
ܪܩܝܩܐ اقول[7] التقن والغرين ⁘

ܬܘܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تجّب الشقوة. ܘܒܪ̈ ܒܗ
ܠܘܠܐ ܬ̄ܐ الدهش التحيّر الحيرة[8]. ܬܘܗܪܐ تحيّر دهش.
ܙ̄ الذلّة القلّة ⁘

ܬܘܪܐ ثور جسد سيّدنا[9]. ܬܘܪܐ ܚܕ ܡܢ
ܡܠܘܫܐ ܕܡܘܙܠܐ[10] وشكله عند المنجّمين فلا
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لى[11] ܬܘܪܐ ܕܫܡܝܐ[12] ⁘

ܬܘܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ثور قد اتت
عليه[13] ثلاث سنين[14] ⁘

ܬܘܪ̈ܐ[15] ܘܡܚܡܣܬ ثيران[16] والبقرات ⁘

ܬܘܗܘ ܗ̄ ܐܬܒܠܗܘ ܐܝܟ ܒܪ[17] ولهوا تحيّروا.
ܬܘܗܬ دهشت تحيّرتُ[18] ⁘

ܬܘܪܒܠܐ ܛܢܒܘܪ[19] الطنبور ⁘

ܬܘܪܓܡܐ التفسير واقول الترجمة[20] ⁘

ܬܘܪܝܩܐ ترياق درياق ⁘

ܬܘܪܓܡܢܐ ܡܦܫܩܢܐ ܕܟܬ̈ܒܐ[21] ⁘

ܬܘܪܡܘܣܐ ܒܪ̈ الجماز[22] الترمس[23]. ܗ̄ܘ ܕܝܢ[24]
ܬܪܡܘܣ ⁘

ܬܘܪܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܘܝܐ السرو ⁘

ܬܘܪܣܝܐ الغداء. ܙܟܪܝܐ ܡܬܪܣܝܢܐ قايت
مقيت[25]. ܬܪܣܝܬܐ الغداء[26] ⁘

ܬܘܪܥܬܐ ثلمة خلل[27] واقول ثغر. ܬܘܪܥܐ التثلّم
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[28] الهديمة. ܬܘܒ ܡܬܪܥܐ ܒܒܬ̈ܐ
ܕܦܩܪ̈ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܘܪܥܬܐ[29] ⁘

ܬܘܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܨܒܥܐ ܕܥܡܪܐ
صوف ملوّن زعم. ܬܪܦ ܗ̄ ܨܠܝܚ يغوص وينقى[30] ⁘

ܬܘܪܨܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܨܘܬܐ الصدر ⁘

ܬܘܪܨܐ تقويم[31]. ܡܬܪܨ يقوّم يصلح[32]. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܬܘܪܨܐ العلاج التسوية[33]. ܙܟܪܝܐ[34] ܡܬܪܨܢ
ܡ̈ܠܐ النحوى المقوّم الكلام[35] ⁘

ܬܘܪܬܐ ܘܬܘܬܪܬܐ ܒܪ̈ الغدّة الغُدَد[36] ⁘

---

[1] HF *glossa præc. deest; cod. add. hic* ܬܚܘܡܝܗܘܢ ܒܪ ܬܚܘܡܝܗ ܕܐܪܥܐ ܗ̄ *cum eadem glossa quæ infra post* ܬܚܘܡܝܗ ܕܐܪܥܐ *invenitur; sed in F deest* ܬܚܘܡܝܗ ܕܐܪܥܐ *cum sua glossa.* — [2] P *add.* ܬܘܩܦܐ اصلاح اتفاق. — [3] PS *deest* ܘܐܝܟ ܙܟܪܝܐ *et* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. جلده. — [4] S *deest* ... — [5] H *deest* ܘܚܝܠܐ, *cf. col.* 1458, *l.* 4; PS *add.* الشدّة العزّة والقوّة, *et* P; *dein cod. add.* ܬܘܦܢܐ *cum eadem glossa, quæ supra col.* 2048, *l.* 15 *invenitur, cujusque ad calcem additum est* ܐܘ (PS ܬܘܦܢܐ ܬܘܡܣܐ) ... ܘܠܚܘܫܒܢܐ ... ܘܠܐܘܡܢܘܬܐ ... الاصلاح اتّخاذ الشيء الصنيع الاحكام. — [6] P ܬܘܦܢܐ; S ܬܘܦܢܐ. — [7] PS *seq.* الطين الرقيق. — [8] HF *seq.* ܬܘܗܬ تحيّرت. — [9] H ܓܫܝܕܐ, *sed* ... تدهشت ܒܪ̈ (الذلة F) التذاهب *add. ad calc.* ܬܘܪܐ ܕܦܓܪܐ يعنى جسد سيّدنا; S *add. hic* ܬܘܪ̈ܬܐ ܡܢ̈ ܒܪ̈ البقرات الاناث. — [10] H *deest* الثور; IIF *add.* ܕܒܘܫ̈ܒܐ; PS *add.* ܕܒܘܫ̈ܒܐ; S *quod seq. deest.* — [11] F فلا *et* لو; PS *hæ figuræ desunt.* — [12] P *add.* ثور رباع الذى اتت عليه. — [13] F *add.* الثور من البروج. — [14] H *add.* وفى الشام يقال له تليتى. — ثور الذى له PS. — [15] PS *deest.* — [16] H *add.* البقر. — [17] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ; IIF *add.* ولم لهو او تحيّروا; PS *seq.* (P انكسر) ولم او لهف ܗ̄. — [18] S *glossa præc. deest*; P كسرت *loco* دهشتُ. — [19] HF شرح ܛܢܒܘܪ; PS ܒܪ̈ ܗ̄ ܛܢܒܘܪܓ. — [20] P *add.* ܬܘܪܓܡܢܐ ܒܪ̈ الخمار شراب ܬܘܪܓܡܢܐ. تعبير. — [21] F *add.* ... — [22] H الجمان; F *deest* الجماز. *cf. col.* 2038, *not.* 22. — [23] P *add.* ܬܘܪܡܘܣܐ الترمس; S ܬܪܡܘܣܐ الترموس. — [24] H *add.* ܬܘܪܡܘܣ; F ܬܪܡܘܣ. — [25] FPS مقوّت; H *add.* ܡܬܪܣܝܢܐ. — [26] PS *add.* القوت. — [27] PS النثلة خلّة. — [28] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [29] PS *add.* النثلة. — [30] HF ويتقا; P *add.* ويسبح. — [31] IIF *deest* تقويم; P *add.* اصلاح. — [32] PS ܡܬܪܨܐ تصلح; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ *quod seq.* — [33] PS *add.* يعنى شدّ الجبر العلاج باليد. — [34] S *deest* ܙܟܪܝܐ; H *add.* ܬܘܪܨ ܡ̈ܠܐ. — [35] H *deest* ܡܬܪܨܢܐ, *et add.* المقوّم متقف الكلام PS; المقوّم الكلام. — [36] F الغردة والغرد; HS الغددة *loco* الغدّة. الحتسب.

ܛܘܥܝܐ التيه[1] غير الطريق مضلّة. حنين وزكريا الوعث. ܐܬܛܘܥܝ ܗ̇ حنّ قلبه. ܒ̄ ܒܪ ܣܪܘ̄[2] ܛܘܥܝܐ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܡܬܗܠܟܢܝܬܐ غير مسلوكة تيه هاوية[3] غير الطريق. ܐܬܛܘܥܝܘ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ تحيّروا[4] تعسفوا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5] ܐܬܛܦܫܘܫ ܘܐܫܬܪܝ ܦܫ ܢܕ ܐܬܛܘܪܝ ܐܗܡܝ ܡܢ ܚܢܝܢܘܬܗ اطمأنّ وسكن وتودّع. ويقال غلط وحار وتحيّر ايضًا. ܐܬܛܘܥܝ ܡܠܟܐ ܡܢ ܛܘܥܝܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܐ ܚܢ̈ قلب الملك مال[6] عن الطريق. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܥܝܐ[7] الطريق المعوّج وهي المضلّة ܀

ܬܘܬܝܐ ندامة حسرة. ܡܬܬܘܝܐ ܗ̇ܦܝ ܡܬܬܘܝܢ يندم[8]. ܐܬܬܘܝܬ اسفت ندمت ܀

ܬܘܬܐ توتة توت ܀

ܬܘܬܐܒܠܘܢ[9] ܣܝܒܪ ܕܒܐ من اسماء الشبرم السبعة. ܢܘܡܪܐ ܡܥܒܕܐ. ܒ̈ ܬܘܬܒܠܝܢ ܗ̇ ܬܘܬܒܠܘܢ[10] ܀

ܛܘܬܒܐ طارى ساكن ܒ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ غريب. ܬܘܬܒܘܬܐ سُكنَى او[11] غُربة. ܬܘܬܒܘܬܝ ܐܓܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ غُربتي قد طالت ܀

ܛܘܬܪܐ بقيّة فضلة فضلات[12] ܀

ܬܘܙܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܚܙܝܐ تراى[13]. ܘܒܒܬ ܕܦܬܪ ܡܥܒܕ ܡܢ ܙܘܓܐ[14] ܕܐܢܬܬܗ ܢܦܝܫܘܬܐ. ܒܐܒܢܝ ܬܬܢܦܫ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܬܬܢܘܥܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܘܬܐ ܡܥܒܕ. ܘܬܬܢܘܥܘܢ ܕܒܢ ܠܚܕܪܐ ܘܠܚܕܝܢ ܠܐܢܫ ܕܡܬܒܥܪܢܘܬܐ ܬܫܘܐܒ ܢܦܫܗ ܕܬܬܢܚܐ ܗܘ. ܐܘ ܢܬܚܒܒܟܐ. ܐܘ ܢܒ. ܐܘ ܢܬܓܠܦ[15] ܀

ܛܘܦܢܐ ܢܫܘܩܐ[16]. ܛܘܦܢܐ ܘܣܘܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عسر قاسى[17]. ܦ̈ ܐܘ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܪܬܚ. ܐܘ ܒܟܠ ܐܢܫ ܦܩܘܕܐ. يقال للاوّل يغلى وللثانى النزق[18]. ܛܘܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ غليان[19]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܕܥܒܕ ܐܦ ܦܩܘܕܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܙܟܪ̈ يفور ويقذف بقوّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[20] النفور والنزق[21] والغليان النلزيز[22]. ܛܘܦܢܘܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[23] شكس نفاياتهم[24] ܀

ܛܘܪܒܪ[25] ܒܪ̈ ܦܠܦܠܐ ܕܡܝܐ فلفل الماء ܀

ܛܘܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تقذف بقوّة ܀

ܛܘܦܪ استرخ[26]. ܛܦܪܒܐ ضعف[27] ܀

ܛܘܦܪܢܝ تحصرك واقول تطيف بك تدور بك تحيط بك[28] ܀

ܛܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[29] تفرّح ܀

ܛܘܦܝܒܘܬܐ ܒܪ̈ ضعف نحافة. ܛܘܦܝܒܐ ܡܚܝܠܐ ضعيف نحيف[30] ܀

ܛܘܦܝܣܬܐ ܐܣܗܕܘܬܗ ܕܡܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܠܡܗܕܝܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ البُرهان الدليل. او بُرهان الدليل[31]. ܛܘܦܝܣܬܐ ܐܣܗܕܘܬܗ ܕܡܘܬܐ[32] ܕܐܢܫܐ

---

[1] PS البته. — [2] S deest ܒ̄ ܒܪ ܣܪܘ̄; HF ܨܚܚ loco ܒ̄. — [3] F تيه تاهو الهاوية; PS تيه تاهو الهلوية. — [4] H deest تحيّروا. — [5] S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] PS ويقال مال المعود وهي. — [7] FS deest ܘܒܪ ܣܪܘ̄; F sequitur وزاع. — [8] PS deest يندم. PS seq. الطريق الضالّ; المظلمة المضلّة — [9] P ܬܘܬܒܠܘܢ; S ܬܐܒܠܘܢ. — [10] F add. ܬܐܒܠܘܢ. — [11] PS deest سُكنَى او, et S ultima glossa deest. — [12] H add. من المايدة. — [13] H تترايا. — [14] PS ܙܘܓܐ ܡܢ, deest ܡܥܒܕ; — [15] PS add. ينظر بافتخار ܬܬܢܘܥ تتحرّك et P ;ونحوه كانّه غنى وحكيم او ملفان تضطرب ܗ̇ تتزلزل تتزعزع. — [16] PS glossa præc. deest; H ܛܘܦܢܐ ܐܘ ܛܦܢܐ. — [17] F قساة; PS وقساوة; P add. والمفتخر تصدّد تمرّد. — [18] H الترف; PS النزق; PS add. اللحن. — [19] F add. نزاقة; P add. (sic) انفتاح. — [20] P add. ܗ̇ ܪܬܚܐ. — [21] H النرف; PS النزق. — [22] F التلزلز. — [23] H add. نفور; F add. سبى العشير; PS add. شى العسر; FS deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [24] HF بقاياهم. — [25] P deest; H deest فلفل الماء ad calc. — [26] PS add. استخذى; F ܛܘܦܪ ܠܗ ܡܢ ܛܦܪܒܐ استرخ استخزى, glossa seq. deest. — [27] PS الاسترخ loco ضعف; add. ܛܦܪܒܢܘ ܗ̇ ܛܦܪܒܢܘ. — [28] H deest تحيط بك; P add. hic alia verba. — [29] PS add. ܚܕܘܬܐ; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; HF ܛܘܦܢܐ; H seq. ܚܕܘܬܐ تقدح ام تفرح. F seq. ;ܚܕܘܬܐ اشتعال, cf. col. 2042, l. pen. — [30] F deest ضعيف نحيف; PS add. رخو مسترخ. — [31] PS برهان دليل شهادة على اتّفاق; F glossa seq. deest. — [32] H ܕܡܘܬܐ.

ܠܡܫܪܪܘܬܐ ܒܡܠܝܠܘܬܐ ܕܟܬܒܐ. ܘܥܠ ܬܚܘܡܘܬܐ
ܕܟܝܢܘܬܐ ܘܠܘ ܥܠ ܕܟܝܢܘܬܐ ܬܚܘܡܬܐ. ܐܬܝܐ.
ܕܝܢ ܗܘ ܬܚܘܡܬܐ ܒܐܪܒܥܐ ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܝܢ ܘܫܠܡܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܝܢ ܘܫܠܡܝܢ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܝܘ ܙܒܢܐ ܕܡܘܒܠܢܗ ܘܡܫܬܪܟܐ.
ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܝܢ[1] ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܝܢ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܠܢܒܝܘܬܐ ܐܬܕܪܒܪ.
ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܝܢ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܫܪܪ ܘܠܡܬܒܘܢܐ ܘܠܡܚܙܐ. البرهان
والدليل تبصرة مثال اقول دلالة صفة او حجّة[2].
ܬܚܘܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الدلايل[3]. ܠܬܚܘܝܬܐ
ܗܘ ܕܡܠܝܠܐ ليجعلني عبرة زعم ܀

ܬܚܘܡܐ ܕܝܢ ܚܕ تخوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[4]
ܬܚܘܡܐ ܗܘ ܒܗ ܕܡܬܬܚܡ ܡܢ ܕܟܝܢܘܬܗ
ܘܐܢܫܘܬܗ ܘܡܬܦܪܫܘܬܐ[5] ܕܒܗܘܢ ܕܡܬܦܪܫ
ܠܗ ܚܝܘܬܐ. ܘܦܘܪܫ[6] ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܙܢܝ̈ܐ
ܐܚܪܢܝܬܐ. ܐܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܬܡܠܠܐ ܕܐܘܡܬܐ
ܕܡܢܫܡܬܐ ܒܕܡܝܘܬܗ ܢܦܫܐ ܕܡܘܬܒܘܗ
ܕܐܘܣܝܐ ܒܡܛܠ ܥܠ ܟܝܢܘܬܐ ܕܡܬܝ̈ܬܐ.
ܐܘ ܒܐܡܪܐ ܕܒܡܫܡܫܬܐ ܡܫܘܕܥܬܐ ܕܡܢܗܝܢ
ܕܥܠ ܡܘܬܒܐ. ܡܬܠܠܘܬܐ ܕܝܢ ܒܠܘܩܒܠ ܐܢܫܐ
ܗܘܢܐ ܒܬܚܘܡܐ. ܐܘ ܐܚܪܢ ܒܗ ܡܬܘܙܥ ܐܝܟ
ܠܬܚܘܡܗ ܕܟܝܢܘܬܐ. ܐܘ ܒܗ ܡܬܚܙܐ. ܒܗ ܡܬܘܙܥ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܗ
ܒܐܪܥܐ. ܘܒܗ ܡܬܚܙܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܩܪܐ ܒܗ[7]
ܒܬܚܘܡܐ ܐܦ ܐܪܥܐ ܐܚܪܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܬܐܡܪ
ܐܝܟ ܠܒܪܢܫܐ ܒܗ ܐܡܪܐ. ܕܐܡܪܘ[8] ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ

ܒܢܦܫܬܐ[9]. ܘܗܢܐ ܬܚܘܡܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܫܪܪܐ
ܐܡܪܘ. ܐܝܟ ܕܢܦܫ ܕܐܡܪܘ ܒܪܢܫܐ ܢܦܫܐ
ܡܠܝܠܬܐ ܡܝܘܬܬܐ[10] ܩܒܘܠܬ ܝܕܥܬܐ. ܢܦܩܬܗ
ܠܬܚܘܡܐ ܒܬܚܘܡܘܬܐ ܕܡܘܦܩܢܘܬܐ[11] ܡܛܠ
ܕܠܐ ܢܫܒ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ
ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܠܗ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܒܢܝ̈ܫܐ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܐܢ ܬܐܡܪ
ܕܐܡܪܘ ܒܪ ܢܫܐ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ. ܘܠܐ ܐܠܝܨ ܗܘ
ܕܒܢܦܫܬܐ. ܐܦ ܗܟܢܐ[12] ܒܕܘܟܬܐ ܕܗܘ ܒܢܦܫܬܐ
ܢܦܠܗ ܠܬܚܘܡܐ ܒܗ ܢܦܫ ܒܗ ܐܦ ܠܡܠܐܟܐ.
ܐܦ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܚܝ̈ܐ ܡܠܝܠܐ ܐܢܘܢ. ܥܠ
ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܝܬܝܪ ܐܢܬ ܠܡܬܝܕܥܘ ܠܕܘܟܬܐ
ܘܠܐ ܒܥܒܕܐ ܐܢܬ ܠܕܒܫܗܝ ܢܬܬܚܡܬܐ
ܕܒܢܦܫܬܗ ܠܝܢܝ ܥܠ ܕܡܠܝܠܘܬܐ[13] ܢܬܬܚܡܬܐ
ܕܠܗ ܕܒܗܘܢ ܘܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܠܝ ܥܠܬ ܬܚܘܡܐ
ܚܕ. ܘܬܘܒ ܬܚܘܡܐ ܗܘ ܕܦܪܫ ܢܬܬܠܬܐ ܡܢ
ܣܓܝ̈ܐ. ܘܗܘ ܕܟܝܢܝܐ ܒܢܝܐ[14] ܕܡܫܡܪܐ ܐܢܫܐ
ܕܗܘܐ. ܢܬܚܡܐ ܐܢܫܘܬܐ ܠܗ ܡܢܐ ܕܝܢ[15]
ܠܥܕܡܐ ܘܠܬܚܘܡܬܐ ܬܚܘܡܐ ܚܕ[16]. ܠܐ
ܡܬܬܚܡܢܐܝܬ بلا تحديد. ܐܠܝܨ ܐܝܟ ܕܚܕ ܚܕ
ܚܬܡ[17] ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܘܐܦ ܡܢ ܢܬܚܡܬܐ
يخن[18]. ܬܚܘܡܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܕܐܠܝܨܘ ܐܬܚܙܝ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ خوف الله[19] ܀

ܬܚܘܡܝ ܠܬܢܢܝ ܐܚܪܐ ܕܐܢܐ ܢܬܚܡܝ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تزحم صاحبك او نظيرك لا
رحمك[20] ܀

ܬܚܘܪ[21] ܕܝܢ تبصر تنظر ܀

---

[1] HF ܕܡܬܝܢ. — [2] PS *add.* بيان ايضاح برهان, *et* P ܬܚܘܝ ܡܢ ܢܬܚܡܘܬܐ توافق; البراهين. — [3] PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [4] S *quod praec. deest;* P *add.* نهاية *post* تخوم. — [5] PS ܘܒܐܢܫܘܬܐ. — [6] PS ܘܦܘܪܫ. — [7] HF *deest* ܒܗ. — [8] PS *add.* ܒܐܡܪܐ. — [9] H *quod seq. usque ad* ܡܦܩܢܘܬܐ *deest.* — [10] PS *deest* ܡܝܘܬܬܐ. — [11] PS ܕܗܘ ܡܦܩܢܘܬܐ. — [12] PS *deest* ܗܟܢܐ. — [13] PS ܕܡܠܝܠܘܬܐ. — [14] F *add.* ܕܡܫܡܠܝ. — [15] PS ܕܝܢ

ܐܦ ܗܟܢܐ. — [16] F *add.* ܚܕܐ; PS *add.* آخر. — [17] P *add.* ܚܬܡ. — [18] PS ܡܫܚܢ; F *add.* ܢܬܚܡܘܢ ܚܕܘ. — [19] S مخافة الله; P *add.* مخافة الله; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; P *add. dein* ܬܚܘܡܐ ܕܚܝ̈ܐ الاجل حدّ الحياة — ܢܬܚܡܘܢ تحمّى — ܬܚܘܡ̈ܐ الحدود تخومات. — [20] H *add.* اعنى عوض صاحبك; PS *add.* انا. — [21] F *quod seq. deest;* PS *seq.* تنظر ترمق; H *add. ad calcem (sic)* ܬܚܘܪ تبيّض تقعر انت.

ܬܚܝܬ ܗܘ ܕܡܬܚܪܒ ܠܬܚܬܝܘܗܝ ܕܟܠܟܐ. ܘܡܢ ܡܘܪܕܐ ܘܡܬܪܕܝܐ اقول تحت[1] ܀

ܬܚ̈ܝܬܐ ܘܬܚ̈ܝܬܐ ܒܚܒܬ ܕܦܓܪ ܐܝܟ ܕܐܘܟܐ ܘܬܚܬܝܐ[2] ܫܢܘܢ ܕܒܗ ܦܠܡ ܐܝܟ ܠܐܪܚܬܐ ܒܠ ܕܪ̈ܓܠܐ ܐܘ ܒܠ ܐܘܪܚܬܐ ܫܢܝܢ[3]. ܒܗ ܘܡܒܥܦܐ ܟܪ[4] الربو واللهث[5] ܀

ܬܚܝܬ ܓܢܦܐ تحت كنفه وتحت حضنه. ܬܚܝܬ ܒܪܟܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܠ ܒܪ̈ܘܟܘܗܝ ܕܒܐܡܪܬ ܒܠܒܒܐ ܘܪܘܫܡܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗ ܢܬܩܒܠ ܠܗ[6] يعنى على الختانة ܀

ܬܚܒܘܫܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܚܒܘܫܘܗܝ تربه[7] ܀

ܬܚܝܬ ܡܢ ܡܒܥ ܕܠܬܚܬ ܗܘ ܀

ܬܚܠܘܦܐ خلف زاد المروزى عوض[8]. ܬܚܠܦ ܬܚܠܘܦܐ البدل العوض[9]. ܬܚܠܦ تبدّل تعوّض ܀

ܬܚܠܐ[10] ܡܢ ܢܚܠܬܐ حبّ الرشاد وهو الحُرف ܀

ܬܚܠܘܠܐ ܚܠܘܠܐ ܚܘܠܠܐ ܡܚܒܠܘܬܐ تشليح سرقة[11] ܀

ܬܚܠܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܬܝܡ ܠܡܘܪܒܢܐ ܗ̄ الجرابزة[12] ܀

ܬܚܠܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تنظر[13] ܀

ܬܚܡܝܬܐ ܡܢ خجل استحياء حياء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܒܘܫܬܐ. ܢܬܚܡܝܬ ܗܘܐ ܛܒ ܗ̄ ܡܢ ܬܚܡܝܬܐ ܘܒܘܫܬܐ كان شديد الاستحياء ܀

ܬܚܡܕܠ[14] ܡܢ ܚܫܠܐ تحزن من الحزن ܀

ܬܚܝܬ ܥܝܢܝ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܚܝܬ ܥܝܢܝ ܦܫܝܪܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘ يحسن فى عينيك[16] الحال التى هى ܀

ܬܚܢܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܘܥܝܐ ܡܠܝܐ ܕܪܚܡܬܐ ܕܡܬܒܠܥܐ ܒܬܟܫܦܬܐ ܡܚܢܢܐ ܕܬܚܢܢ ܒܝܬܐ. ܡܢ ܡܫܒܚܐ ܒܢܝ ܕܚܢܢܐ ܢܦܝܫܐ ܬܚܢܢܬܐ تحنّن تضرّع رأفة[17] تخشّع خضوع. ܐܬܚܢܢܘ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܠ ܐܢܫ ܕܠܐܠܗܐ ܐܬܟܫܦ ܦܘܩܕ تخشّعتم[19]. ܘܡܢ ܬܚܢܢܬܐ ܒܘܥܝܐ ܕܪܚܡܬܐ ܀

ܬܚܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܡܒܥܐ ܕܬܦܩ ܡܢ ܢܦܫܐ حتّى يُنطم[20] ܀

ܬܚܦܢܚܣ ܕܐܝܬܝܗ ܕܗܝ ܗܝ. ܐܬܪܐ ܗܘ[21] ܒܬܪܝܢ ܕܩܕܡ ܡܨܪܝܢ ܠܗ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[22] مصر[23] ܘܗܝ ܡܕܝܢܬ ܦܠܝܓܘܬܐ ܕܡܨܪܝܢ[24]. ܘܡܢ ܐܢܬܬ ܦܪܥܘܢ ܀

ܬܚܦܝܬܐ ܚܦܝܐ ܚܦܝܐ[25] ܡܚܦܝܢܘܬܐ ܡܢ اخفاء[26]. ܬܚܦܝܬܐ ܕܦܘܪܦܪܐ[27] ودع حيوان الغرفير. ܡܢ ܬܚܦܝܬܐ الغطاء البرقع[28] ܀

ܬܚܦܘܪܐ ܚܬܘܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܥܛܝ عجب او ترن[29]. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܒܢ̈ܝܐ ܦܚܚܚܐ ܚܘܪܐ. ܐܪܒܥܬ ܕܡܢ ܛܘܝܬܐ[30]. ܦܫܬܐܝܬ ܕܡܢ ܘܦܪܬܐ ܗܠܝܬܐ[31] ܀

ܬܚܬܝܐ اقول اسفل السفلى[32]. ܒܬܚܬܝܬܘܬܐ

---

[1] P *addidit* ܢܬܚܘܬ - ܢܬܚܬ - تنزل - اسفل. — [2] HF *sic*; PS ܡܥܒܕܐ ܢܬܚܬܘܢ - تنظرون - نخطون. ܬܚܒܝܬܐ; *l.* "ܬܚ̈ ܢܥܒܕܐ *et* ܬܚܝܬܐ *e col.* 2075, *l.* 12. — [3] PS *add.* ܡܢ ܒܥܙ ܠܗ. — [4] H *add.* ܘܡܚܕ̈. — [5] PS *add.* والعنه تنفّس الصعداء الزفير. — [6] H *add.* ܗ̄ ܐܒܪܗܡ ܠܠܒܪ (*sic*) ܒܒܕܗ. — [7] PS *add.* تبصره. — [8] S بدل عوض خليفة نايب. — [9] H *add.* التفات لح ܬܚܠܦ تغيّر. — [10] HF ܬܚܠܬܐ; S *add. antea* ܬܚܠܐ حبّ الرشاد. — [11] PS *add.* تعرية. — [12] H الجرايرة; PS الجرايزة. — [13] PS تنظره تمهله; H *add.* تينع ܗ̄ ܬܘܒ. — [14] HF *deest*; S *add. ad calcem* ܬܚܡܕ ܚܕ̈ ܬܚܡܕ تحمّى. — [15] HF ܚܬܢܝ; *B. A., Paris.* 255, ܚܫܢܐ. — ختم.

[16] HF *quod sequitur deest.* — [17] S *deest* رأفة. — [18] PS *add.* ܐܬܢܝܘ. — [19] PS تخشع لله; S *glossa seq. deest.* — [20] PS *add.* من الحليب. — [21] HF *deest* ܗܘ; PS *add.* موضع فى مصر. — [22] S *quod seq. deest.* — [23] F بلد من مصر; P *deest* مصر. — [24] P *glossa seq. deest.* — [25] F *add.* ܡܚܦܝܢܘܬܐ. — [26] PS اخفاة; P *add. hic* ܘܐܝܟ ܦ̄ܐ; H *add.* ܘܦܠܦܠ *ante* اخفاء. — [27] H ܕܦܘܪܦܪ; F ܕܦܘܪ̈ܦܪܐ ܡ̄ ܕܦܘܪ̈ܦܪܐ; P ܕܦܘܪ̈ܦܪܐ ܡ̄ ܕܦܘܪܦܪ̈ܐ. — [28] PS *add.* الخمار; *dein* ܬܚܦܝܬ ܡܢ ܢܒܥܐ تالم من الالم; *et* P ܬܚܫܒܠ التجب النزو. — [29] PS عملوا مكيدة تشاوروا بالسرّ. — [30] PS *add.* وهو النزق والشغى والاستنان والزهو الزهوة. — [31] PS ܕܡܪ̈ܬܐ ܗܠܝ̈ܬܐ. — [32] PS *deest* السفلى.

ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܘ ܕܡ̈ܠܠܐ ܐܘ ܕܡܦܩܐܢܐ اسفل القدم او اسفل الخفّ ܀

ܬܫܠܡ[1] ܗ̄ ܠܐܦܩ ܠܬܫܠܡ ܀

ܬܫܡܫ[2] تحسس ܀

ܬܫܡܫܬܐ[3] ܒܐܘܠܨܢܐ ܒܡܘܬܪܐ ܒܢܦܘܬܐ ܘܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܬܫܡܫ ܥܠ ܫܬܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܥܠ ܣܘܢܩܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܗܢܐ. ܬܫܡܫ ܬܘܒ ܒܥܝܬܐ[4] ܀

ܬܛܢܦܬܐ ܠܦܘܫܐ ܕܬܛܢܦܘܬܐ نجس ܡܢ̄ الدرن[5]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܣܘܪܝܝ̈ܐ ܐܬܛܢܦ تنجّس[6]. ܬܛܢܦܘܬܐ القذر ܡܢ ܛܢܦܘܬܐ ܀

ܬܛܪܐ ܡܢ̄ تخين خاثر كدر. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ عكر[7]. ܘܒܟܬ̄ܒ̈ ܕܩ̈ܦܐ ܘܬܛܪ ܠܗ ܗ̄ ܥܟܪ ܠܗ ܒܬܛܪܗ[8] ܀

ܬܛܠܠ ܡܢ̄ ظلال سقف. ܛܠܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ اسقف[9]. ܬܛܠܠ ܥܠ ܡܛܠܬܐ ܀

ܬܛܪܐ كدر[10]. ܬܛܪܗ ܢܥܟܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ كدره يمصّون[11] ܀

ܬܘܒ[12] ܡܢ̄ ܗܦܟܐ ܘܡܬܦܢܝܢܐ ܘܡܬܒܘܬܐ[13] ܀

ܬܝܒܐ ܒܡܠܬ̄ ܕܦ̈ܩܕ ܐܝܟ ܠܐܢܐ[14]. ܬܝܒܘܬܐ ܡܢ̄ توبة رجوع انابة[15]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܣܘܪܝܝ̈ܐ ܡܬܬܘܝܢܘܬܐ ܘܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܟܝܢܐ ܕܡܬܬܘܝܢ توبة. ܐܬܬܘܝ ܥܠ ܠܒܝ

ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ خطر على قلبى[16]. ܬܘܒܠܬܐ التي القلس[17]. ܬܘܒܠܐ[18] القلس وهو اسم التي في اللغة ܀

ܬܘܒܥܐܠܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܣܘܪܝܝ̈ܐ ܒܒܣܡܐ ܕܡܬܬܩܛܪ البخور ܀

ܬܘܒܥܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ ܚܡܬܐ غضب[19] ܀

ܬܘܪܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ ܬܪܥܐ باب ܀

ܬܘܪܦܐܘܣ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ ܩܠܒܐ ترس[20] ܀

ܬܘܣܐܛܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ ܕܒܚܘ اذبحوا[21] ܀

ܬܘܣܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ ܕܒܝܚܬܐ ذبيحة ܀

ܬܘܣܝܐܣܛܪܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ ܡܕܒܚܐ المذبح ܀

ܬܘܦ ܐܝܟ ܦܠܣ ܒܫ̈ܠܐܐ ܒܒܪܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܣܘܪܝܝ̈ܐ تيون كبريت. ܘܝܘܢܝܐ ܬܐܐ ܕܗܘܬܐ ܘܟܦܪܝܬܐ[22] ܗ̄ ܒܒܪܢܬܐ ܢܘܪܬܐ ܀

ܬܘܓܐܛܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ ܒܪܬܐ ابنة[23] ܀

ܬܘܢܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ البخار[24] ܀

ܬܘܛܢܣܦ ܗܘܝܘ ܦܣܛܪܘܢ وتفسيره الزرجون[25] ܀

ܬܪܥܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܩܪܒܐ ܗ̄ ܣܠܝܩܐ[26] قربة راوية او القربة العظيمة[27] ܀

ܬܘܒܡܡ ܡܢ̄ ܥܕܢܐ ܘܡܢ ܡܢ̄ الوقت ܀

ܬܪܥܐ ܡܢ̄ درابزين سترة حاجز مانع. ܬܪ̈ܥܐ درابزينات[28]. ܬܪܥܗ ܐܘܟܝܬ ܫܒܩܗ ܘܥܠܝܗܝ. ܡܢ

---

1 S *deest.* — 2 HF *deest.* — 3 HF *deest.* — 4 P *add.* تغيظ. — 5 PS نجاسة دناسة درن. — 6 S تدنّس, *deest* في النوم ܡܢ ܛܠܐ *ad calc.* — 7 PS *add.* دردى ثغل. — 8 PS *add.* بخلطه بكدره. — 9 H *quod præcedit deest*; S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ *et glossa seq.* — 10 P *add.* عكر دردى. — 11 H *add.* ويتجرّعون; F تجره يمصون عكره; P تغيره اى كدره يمصون; PS *add. hic* اربع زوايا اربع اقطار [illegible], *cf. col.* 789, *l.* 6; *col.* 800, *l.* 23; *dein aliqua verba cum* TAV *præfixo.* — 12 HFP [illegible]. — 13 PS *add.* زرنيخ احمر واصفر وكبريت. — 14 PS *add.* المنعوب المكدود; *l.* ܬܝܒܐ. — 15 H اتابة. — 16 F اخطر على بالى قلبى. — 17 HF التي ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄ P; حتى وحد هذا القين; القلس وهو اسم التي في اللغة. — 18 HF *seq.* القانيون; P *seq.* ܬܘܒܠܬܐ ܗ̄ *hic* *add.* P 19 — .القانيون من القلس. — 20 PS *add.* ܒܒܪ̈ܦܬܐ مزوّجات من مبطنة بالقطن. — 21 PS ܕܒܚܘ ܕܒܝܚܬܐ اذبحوا ذبيحة; S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄. — 22 H ܘܟܦܪܝܬܐ; F ܘܟܦܝܪܬܐ, *l.* ܘܐܦܝܪܬܐ, *confer col.* 261, *l.* 15; *col.* 267, *l.* 21; S *add. ad calc.* كبريت اصفر. — 23 PS *add.* ويقال بيضة. — 24 *L.* ܬܢܢܐ; F الخبار; S *hæc glossa deest*; PS *add.* ܬܢܢܐ الدخان, *l.* ܬܢܢܐ (P ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ̄) النحان. — 25 S ܦܣܛܪܘܢ; PS الدرجون, *cf. col.* 1816, *l.* 3. — 26 PS ܣܠܝܩܐ, *cf. col.* 751, *l. pen.*; *col.* 895, *l.* 2; P *add. hic* غليظ. — 27 PS الكبيرة, *add.* الجود. — 28 PS *add.* مكان.

ܬܢܚܐ ܕܐܟܪܐ ܢܩܝܒ ای سكّنه[1]. ܒܐܘܪܝܬܐ
ܒܒܝܬ ܬܢܚܐ ܠܐܟܪܐ. ܬܢܚܘܗܝ ܕܣܝܓܝܢ ܠܗ[2]
درابزيناته المحيطة به. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܒܝܬ ܕܩܕܪܐ[3] ܒܠܒܗ
ܘܐܝܟ ܗܝ. ܕܐܝܟ ܢܦܫܢ[4]. ܘܬܢܚܐ ܒܒܝܬ
ܕܩܕܪܐ ܡܢ ܬܢܚܐ ܡܩܝܒ[5] :·
ܬܠܠܘ ܐܝܟ ܐܢܫ ܢܩܝܒܬܐ :·
ܬܠܘܣܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܡܟܢܫܬܐ مؤنّث :·
ܬܠܟܐܘܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܝܢܩ الراضع :·
ܬܠܘܦܛܪܘܣ ܐܝܟ ܐܢܫ ܛܒܝܐ ܘܡܒܝܢܐ ܕܗܘ
ܦܠܛܘܬܐ[8] ܕܢܫܡ ܠܝܒܪܐ[9]. ܘܕܠܘ ܚܕ ܡܦܘܪܫܐ
غمس. ܐܟܠܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܘܦܣܩܗ ܣܦܪܐ ܗܦܝܟ
ܕܣܦܪܐ ܝܒܪܐ[10] :·
ܬܝܡܢܐ ܘܓܪܒܝܐ الجنوب والشمال ܘܗܟܢ
ܒܪ ܣܪܘ[11]. ܬܝܡܢ ܦܪܬܝܐ الفراتيّ[12] :·
ܬܝܢܐ بول. ܬܝܢܐ ܚܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܠܐ
ܣܪܝܚ بول ليس بمنتن[13] :·
ܬܝܣܐܘܪܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܝܡܬܐ
كنز ذخيرة :·
ܬܝܣܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܝܡ اضع :· .
ܬܝܦܘܣܛܪܝܢ[15] ܡܕܒܚܐ مذبح :·
ܬܝܣܘܪܝܢ ܡܢ ܝܘ ܣܝܡܬܐ[16] :·

ܬܝܪܐ ܡܢ ܡܬܝܪܘܬܐ[17] اثارة. يقال ܡܬܝܪ
يثير[18] :·
ܬܝܪܬܐ ܒܗ ܓܠܝܐ ܒ ܚܒܝܫܘܬ الغددة التى تكون
فى اللحم[19]. ܬܝܪܬܐ ܡܚܒܫܐܝܬ الغُدَد :·
ܬܝܪܝܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ[20] :·
ܬܝܪܝܐܩܐ ترياق. ܕܠܚܝܒܘܬ ܚܝܘܬܐ[21] :·
ܬܝܪܐܩܘܣ[22] ܡܢ ܝܘ ܩܒܪܐ ترس :·
ܬܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܨܝܕܬܐ مصيدة[23].
ܬܝܪܐ ܗܘ ܨܝܕܐ الصيد :·
ܬܝܪܗܐܘܦܛܘܣ ܨܝܕܐ الصيّاد[24] :·
ܬܝܪܝܐ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܚܝܘܬ ܫܢܝܐ
السباع[26] :·
ܬܝܪܡܘܣ[27] اسم الترمس باليونانيّة[28]. ܬܝܪܡܘܣ
ܐܓܪܝܘܣ قال جبريل هو اسم الترموس البرّيّ باليونانيّة :·
ܬܝܪܝܘܢܘܣ[29] ܝܘ ܚܝܘܬܢܐ :·
ܬܝܫܐ ما كان من الثنيان ذا شعر واقول تيس.
ܘܡܬܐܡܪ ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܐܦ ܥܠ ܩܠܐ ܡܢܐ
ܕܡܬܫܚܠܦ ܒܥܕܢܐ ܕܒܗ ܦܘܚܡܬܐ ܕܐܒܪܐ[30].
ܬܝܫܐ ܓܕܝܐ ܕܥܙܐ التيوس[31] :·
ܬܝܟ ܬܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خسر خسارة[32] :·
ܬܝܟܐ ܡܢ ܝܘ جُزَع مثل الجزء. هذا في ܡܫܐܪܬ

---

1 PS *add.* منعه. — 2 PS *add.* قال. — 3 S *quod seq. usque ad* ܡܢ ܬܢܚܐ *deest.* — 4 H ܢܦܫܢ; F ܢܦܫܢ. — 5 P *add.* ܬܢܚܐ ܗܘ ܕܡܬܢܚܝܢ. — 6 H ܬܠܘܣܘܣ; F ܬܠܘܣܘܣ. — 7 PS ܬܠܟܐܘܢ. — 8 H ܦܠܛܘܬܐ (*l.* ܕܗܘܐ) ܗܘܐ; PS ܛܒܝܐ ܦܠܛܘܬܐ ܗܘܐ. — 9 PS ܠܝܒܪܐ. — 10 PS *add.* والشمال. — 11 PS قوته شبهة بقوة السرجس (*l.* السرخس) اذا كانت ناظر (*sic*) الى المشرق فالاوّل عن يمينك والثانى عن يسارك. — 12 PS القرانى الفراقى; P *add.* المزوّجات. — 13 F ܝܘ بول غير منتن. ܬܝܢܐ ܕܓܡܠܐ; P *add.* نتن; PS منتن; S *add.* ابوال الابل. ܬܝܢܐ ܕܓܡܠܐ بول الجمل الابل. — 14 HF ܬܐܐܪܘܣ. — 15 HF ܬܝܦܘܣܛܪܝܢ. — 16 PS *add.* كنز ذخيرة. — 17 PS ܡܬܝܪܘܬܐ. — 18 HF *deest* يثير; P *add.* فوارة *post* يقال, *et hic* تيارة ܬܝܪܐ ܘܡܬܝܪܘܬܐ. — 19 PS *add.* الذى يرد الدواب عند التى تحدث (*sic*) والشحم. — 20 HF ܚܝܘܬܐ; PS ܬܝܪܐ *loco* ܬܝܪܝܐ; P *add.* ܬܝܪܝܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ. — 21 PS *add.* ܘܐܢܛܝܕܘܬܐ ܒܗܝܐ ܡܫܚܐ ܕܟܠ ܚܝܘܬ ܡܫܝܐ ܢܘܟܪܝܬ ܬܝܪܝܐܩܐ ܡܬܐܡܪ ܘܡܛܠ ܕܐܣܝܐ ܠܢܘܟܬܐ ܕܚܝܘܬ ܡܫܝܐ. — 22 HF من ذلك سُمّى التـرياق ܬܝܪܐܩܘܣ. — 23 PS *add.* شبكة; H *seq. tantum* الصيد. — 24 H الصايد; F *add.* الصايد. — 25 PS ܬܝܪܐ, *sed* P *add.* ܝܘ ܬܝܪܝܐ. — 26 H *add.* والحيوان الضارى; P *add.* الحيوانات التى تاكل اللحم. — 27 FPS ܬܝܪܡܘܣ; PS *seq.* قال جبرايل انّ اسم الترمس باليونانيّة يسمّى تيرموس. ܬܝܪܡܘܣ ܐܓܪܝܘܣ الترمس البرى باليونانيّة. — 28 H *glossa seq. deest.* — 29 HF *deest.* — 30 H *add.* ويطلق ايضا على الصوت الكبار. — 31 H *add.* اذا تغير عند ظهور ونبات العانة. — 32 PS *add.* ܐܬܬܝܟ ܬܬܟܝܟ ܗܘ ܐܬܚܣܪ, *cf. col.* 2044, *l.* 1; *et* P من عفان ܬܘܒ ܡܢ ܢܦܩܬܐ ܬܝܟ.

ܬܟܐܪܡ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ التكك[1]. ܬܟ̈ܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خيوط تدوّر الشعر وتشدّ[2] :·.

ܬܟܐܪ[3] ܡܢ ܟܘܘܪܐ من التبكيت :·.

ܬܟ̈ܒܫܐ ܡܬܒܫܘܬܐ ܟܕ ܘܒܪ ܣܪܘ ܙܘܥܐ ܕܓܝܣ ܐܒܘܗ ܘܩܠܝܠ متابعة سرعة حركة شديدة. زكريا الالجاج المقالى[4]. ܬܟܒܫ ܟܕ يتابعون ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يلجّون[5]. ܬܟ̈ܒܫܐ ܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܕܐ[6] ܡܬܪܥܐ. ܘܟܕܘܝ. ܙܘܥܐ ܕܓܝܣ ܐܒܘܗ ܘܩܠܝܠ. ܬܟܒܘ ܒܟܒܫܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تأكّدوا في الطلب تداركوا[7] الحّوا في اثره. ܬܟܒܬ ܘܐܬܬܟܒܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اقتضى الحّ[8]. ܘܬܘܒ ܬܟܒܬ[9] دام ذلك جدًّا :·.

ܬܟܒܬܘܢ ܒܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تغدروا بالله[10] :·.

ܬܟܘ ܓܫܘ ܐܬܬܓܫܘ ܐܬܚܒܫܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سكّنوا غدروا عدلوا[11] :·.

ܬܟܒܫ ܥܠܘܗܝ[12] اعنى تكابر عليه تستره وتكتمه وتخفيه :·.

ܬܟܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الدافع المانع[13]. ܬܟܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ادفع[14]. ܬܟܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الدافعة. ܬܟܫܐ الدفع الزجر. ܟܕ ܬܟܘܫ ازجر اقمع[15] :·.

ܬܟܒܫܐܝܬ ܟܕ بسرعة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سرعة.

ܬܟܒܫܐܝܬ ܕܨܠܘܬܐ ܗܘܐ[16]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ كان يصلّى صلاة متواترة كان يصلّى مسرعًا[17]. ܬܟܒܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܒܠܬܢܐ قوىّ صعب مسرع حريص :·.

ܬܟ̈ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خيوطها التى تدور على شعرها :·.

ܬܟܒܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܬܒܫ ܡܓܒܫ مجهود مثلوب[18]. ܬܟܒܫܘܬܐ ܟܕ اضطراب. ܬܟܒܫܐ ܡܓܒܫܐ[19] :·.

ܬܟܝܠܘܬܐ ܟܕ ثقة غرور[20]. ܐܬܬܟܠܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ وعدته :·.

ܬܟܠܐ ثكل ܗ̄ ܓܘܟܠܐ. ܒܪ ܣܪܘ ܬܟܠܐ ܘܐܪܡܠܘܬܐ ܗ̄ الثكل والارملوث[21] واقول ܢܦܘܠܬܐ ܕܛܠܝܐ :·.

ܬܟܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الحرير ܟܕ خزّ[22]. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܬܟܠܬܐ ܘܐܪܓܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܕܒܢܝܐ ܗܘ ܠܐܘܟܡܘܬܐ ܘܣܘܡܩܐ ܠܐܪܓܘܢܐ خزّ ادكن[23]. ܘܟܕ ܬܟܠܬܐ ܦܬܝܐ. ܗ̄ ܠܗܘܢ ܐܪܓܐ ܗ̄ ܦܬܝܐ ܪܥܝܐ ܕܝܩܪ ܐܝܟ ܐܐܪ. ܘܠܗ ܦܫܝܛ ܕܦܬܝܐ ܕܡܢ ܓܘܗ ܡܬܟܪܝܐ ܘܡܫܬܠܡ ܒܡܝܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܛܠܬܐ[24] ܘܡܬܠܒܠ. ܬܟܠܬܐ ܠܗܘܢ ܫܠܝܚܐ ܗ̄ ܐܘܟܡܘܬܐ ܗܝ[25] ܐܠܐ ܠܗ ܡܬܝܚ. ܬܟ̈ܠܬܐ ܕܟܪ̈ܦܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الخيوط التى يصيّرونها على اطراف اردينهم اعنى

[1] S *quod præc. deest;* H سيرة السيَر *loco* ܡܬܟܐܪܬ. — [2] H *deest* الشعر; PS *add. ex glossa præc. corrupta* ܬܟܐܪܡ. ܬܟ̈ܟܐ تولّم توجّع فى ܡܫܪܬ ܡܬܟܐܪܡ. — [3] HF *deest.* — [4] PS اللجاج التوالى. ܬܪܢܘܬܐ التتابع الالجاج والتوالى والمسارعة والاسراع. ܬܟܠܬܐ ܕܝܢ بسرعة سبق. ܪܗܛܝܬܐ دايم يلحّون; S *deest* ܘܒܪ ܣܪܘ. — [5] F يلحون; P متتابع, يلجون يحرصون; S ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يلجّون يحرصون *initium glossæ deest.* — [6] S *deest* ܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܕܐ. — [7] H تابروا; S *deest* تداركوا; P *add.* زادوا داموا. — [8] F الحّ; PS اوضح لجّ. — [9] S *deest* ܘܬܘܒ ܬܟܒܬ; P ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܟܒܬ ܒܡܪܝܐ. — [10] F بالرب; S تغادرون بالله; P تغدرون بالله تكذبون على الله. — [11] PS *add.* حصوا كفّوا; H *deest* غدروا. — [12] HF *deest.* — [13] F *deest* المانع; PS ܗ̄ ܡܢ ܬܟܘܫ ازجر اقمع. — [14] PS ܬܟܫܐ الدافع الذى يدفع ادرع, *et* P *add.* ادفع امنع; S *quod seq. deest.* — [15] P *add.* ادفع امنع. — [16] P *addidit* متواصل. — [17] PS *addidit* دايم, *et* P بجرس (*l.* بحرص). — [18] FPS متلوّث; H *add.* ويقال معنوه; PS *add.* مضطرب منزعج. — [19] PS ܬܟܒܫܐ ܘܡܓܒܫܐ. ܬܘܒ ܬܟܒܫܐ اضطراب. — [20] H *deest* غرور; P ܬܟܝܠܐܝܬ ܗ̄ ܡܢ ܬܟܝܠܘܬܐ ܟܕ ثقة غرور تكلان. — [21] F *seq.* الترمل; PS *seq.* ܗ̄ ܡܟܘܬܐ ܕܒܢܝܐ الترمّل. — [22] F *add.* ادكن شى اصفر; PS مآتم الحرير وقال قوم الكرمز (S *sol.* الخزّة) والديباج والحرير جميعًا. وقيل انّه ردا الخزّ. — [23] PS منسوج لخزّ الادخن الاصفر وقيل الذوابة الادخن; P *add.* شى اصفر; S *quod seq. usque ad* ܬܟ̈ܠܬܐ ܕܟܪ̈ܦܝܗܘܢ *deest.* — [24] *Sic, l.* ܡܢ ܡܛܠܬܐ (?). — [25] H ܠܗܘܢ ܐܪܓܐ ܠܐܘܟܡܘܬܐ.

الذوايب على اطراف الاردية[1]. ܐܬܟܠܬܐ ܒܝܘܢܝܐ ܐܣܘܪܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܙܘܢܪ̈ܬܐ ܕܡܪ̈ܛܘܛܐ ܕܣܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪܐ ܕܒܓܪ̈ܢܝܢ ܬܟ̈ܠܬܐ ܕܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ لخيوط الاربعة التى تعلّق فى الاردية خيوط ازرهم[3]. ܬܟ̈ܠܬܐ ܕܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ ܗ̄ ܠܙܘܢܪ̈ܬܐ ܒܬ̈ܟܠܬܐ ܕܥܠ ܟܢ̈ܦܬܐ ܕܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ ܕܒܩ̈ܢܐ ܡܪܐ. ܕܐܬܬܗܘܢ ܣܦ̈ܬܐ[4] ܕܐܘܪܝܬܐ ܘܡܘܫܐ[5]. ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܕܢܣܝܡܘܢ ܐܢܘܢ ܒܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ ܠܘܬ ܒܪ ܝܘܪܐ ܘܠܘܬ ܬ̈ܪܥܠܐ ܐܝܟ ܕܠܥܘܗܕܢܐ ܕܠܐ ܢܛܥܘܢ ܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܘܢܥܒ̈ܕܘܢܘܗܝ ܢܛܪܘܢ. ܐܡܝܪܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܢ ܒܬܪܗܘܢ ܐܦܪܝܢ ܚܘܛܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐܬܐ ܕܠܐ ܢܛܥܘܢ ܠܡܥܒܕ ܕܡܢܝܢ ܠܗ[6]. ܗ̄ ܦܘܠܐܩܛܪܝܐ :·.

ܐܬܟܠܝ[7] تمنّع :·.

ܐܬܟܣܝܬܐ[8] اللباس :·.

ܬܟܣܐ اندفاع[9]. ܐܬܟܣ يزجر يمنع يعظ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يدفع يقمع[10]. ܡܬܬܟܣ حيّ ينقمع يزدجر يكظم يُزنَق[11]. ܐܬܟܣ ܐܢܬ تكظم تزنق. ܡܬܟܒܝܐ يسكّن[12]. ܬܟܣܐ الردع القمع. ܐܬܟܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ فنّده ووبّخه[13] :·.

ܬܟܣܝܐ[14] قال جبريل انّ اسم السمن باليونانيّة تاكسيا :·.

ܬܟܪܝܣܐ حيّ شبعة ممّا يوكل[15] :·.

ܐܬܟܪܟ[16] تدرج :·.

ܬܟܪܝܘܬܐ حيّ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ لحزن الكآبة[17]. ܘܗܝ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܡܢ الغمّ :·.

ܐܬܟܝܠ[18] ܡܢ ܟܝܠܐ تفتن :·.

ܬܟܫܦܬܐ حيّ التضرّع[19]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܩ̈ܠܐ ܕܝܠ̈ܕܬܐ ܕܒܥܠܝܐ ܕܐܬܒܥܝܬ ܬܟܫ̈ܦܢ التضرّع التخشّع :·.

ܐܬܟܫܪ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تنجّح :·.

ܬܟܬܘܫܐ جهاد تغالب[21]. ܐܬܟܬܫܘ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܫܒܝܪܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܬܟܬܘܫܐ ܕܥܡ ܚ̈ܕܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܟܬܫ ܥܡ ܐܚܝܗ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܥܡܗ. ܘܗܢܘܢ ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ حاربوا يحاربون : ܐܬܟܬܫܘ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܗ̄ ܐܬܚܝܡ[22] ܥܡ ܐܚ̈ܝܢܐ. ܐܘ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܥܡ ܕ̈ܝܘܐ ܒ̈ܝܫܐ[23] ܕܚܟܡܝܢ ܗܘܘ ܠܡܬܟܬ̈ܫܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܟܬܫܘ ܥܠ ܟܕܒܢܐ ܕܒܒܥܝܐ. ܘܚܪܝܢܝܢ[24] ܬ̈ܫܡܫܘܢ ܘܡܬܟܪܝܢ ܠܡܫܡ̈ܫܘܢ ܘܡܬܟܬܫܝܢ. ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܡ يحاربون يجاهدون[25] :·.

ܐܬܟܬܪ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ ܟܘܬܪܐ ܐܘ ܡܢ ܦܣܝܘܬܐ ܘܦܘܪܢܐ تنتظرك[27] :·.

ܐܬܠܐ[28] حيّ التلّ الرابية :·.

---

[1] S ܬܟ̈ܠܬܐ ܕܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ ܒܡܥܢܐ ܦܫܝܐ ܕܐܬܬܗܘܢ ܬܟܠܬܐ شخوص العينين. — [2] S seq. tantum الذوايب او اطراف الاردية. — [3] H ازدارهم واقول بنود; usque ad ܒܬ̈ܟܠܬܐ seq. ܘܐܬܬܗܘܢ ܙܘܢܪ̈ܬܐ; P add. hic ܬܟ̈ܠܬܐ ܕܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܒܡܥܢܐ ܦܫܝܐ ܕܐܬܬܗܘܢ ܬܟܠܬܐ شخوص العينين, cf. supra not. 1. — [4] H deest ܣܦ̈ܬܐ et ܡܪܐ; F deest ܡܪܐ. — [5] HF ܡܘܫܐ ܐܘܪܝܬܐ ܡܘܫܐ. — [6] P quod seq. deest. — [7] S deest. — [8] PS seq. ܗ̄ ܡܢ ܬܟܣܝܬܐ ردا كسوة, P add. اللباس الغطا. — [9] S glossa præc. deest; H add. ܬܟܣܣ ازجر, cf. col. 2061, l. 18. — [10] S يدفع يزجر يقمّع بعظ, quod seq. deest. — [11] P يزجر ܐܬܟܣ يفخ يمنع يزنق. — [12] P add. يحمّد يهدّى. — [13] P add. ܐܬܟܣܣ ܗ̄ ܡܢ ܡܟܣܣܢܘܬܐ التوبيخ. ܐܬܟܣܣ ܗ̄ ܡܢ ܟܣܣܐ. — [14] S deest. — [15] H ممّا ياكل او ممّا يوكل. — [16] HF deest. — [17] S quod seq. deest. — [18] HF deest. — [19] S quod seq. deest. — [20] S deest, P seq. ܒܪ ܣܪܘ̈ تزداد تنجح تصلح. — [21] H add. تصارع; F اجتهاد loco جهاد; P قتال جهاد محاربة حيّ اجتهاد تغالب; S قتال جهاد, quod seq. deest. — [22] FP habent bis ܐܬܚܝܡ. — [23] FP ܒܒܥܝܐ. — [24] P ܘܚܪܝܢܝܢ. — [25] FP يحارب ويحاربون. — [26] S deest. — [27] F تنظرك; P deest تنتظرك. — [28] S deest.

ܬܠܝܐ[1] معلّق ܀

ܬܠܐ ܚܢܢ[2] ܕܝܬܒ ܥܠ ܢܗܪ ܒܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ تلّ على نهر سورا جاء به مرّتين[3] ܀

ܬܠܐܣܐ[4] ܒܪ̈ܝ ܢܚܠܐ البحر ܀

ܬܠܒܘܢܐ ܒܪ̈ܝ ܠܒܘܒ ܕܡܬܒܒܫ ܒܚܠܐ. ܐܝܟ ܬܘܡܐ ܘܩܦܪܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܩܘܢܒܪܐ ܗܘ المخلّلات[5] كل شيء يُجعَل في الخلّ كالثوم والكبر. ويقال قنابرى[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܩ̈ܘܢܒܪܐ ܕܡܬܒܒܫܝܢ ܒܚܠܐ قنابرى ܀

ܬܠܒܘܫܬܐ[7] ܗ̄ ܬܘܬܢܐ حديث ܀

ܬܠܒܫܬܐ الخلع اللباس[8] ܀

ܬܠܓܐ ثلج[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܬܒܥܒܘܬܐ ܕܪܛܝܒܘܬܐ ܒܣܘܒܪܐ ܕܒܡ ܦܪܝܪܘܬܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܩܦܘܠܬܐ ܕܡܢ ܢܘܒܥܐ ܕܐܐܪ ܘܩܫܝܐ ܒܦܪܘܬܐ ܠܚܘܬܐ ثلج ܀

ܬܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܚܘ̈ܬܐ ܕܢܦܩܢ ܠܓܡ̈ܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܩܘܪܫܐ النقرس[10]. ܬܠܓܘܬܐ القروح الخصر[11] من برد شديد. ܬܠܓܘܬܐ يقال ܐܬܬܠܓܬ ابيضّت[12] من ثلج الفؤاد بخبر[13] اذا اتاه سار. ܐܬܬܠܓ ܗ̄ ܚܘܪ ܐܝܟ ܬܠܓܐ[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܬܬܠܓܬ ܗ̄ ܕܝܢ استنارت. ܐܬܬܠܓ ܚܘܪ ܐܝܟ ܬܠܓܐ ابيضّ مثل الثلج ܀

ܬܠܓܠܓ[15] ܐܝܟ ܠܓܡܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ تشبه التهاب[16] الجمر. ܬܠܓܠܓ ܙܠܝܩ ܒܨܡܨܡܐ ܡܬܠܓܠܓ ܐܘ ܡܬܒܨܒܨ ܐܘ ܡܬܓܠܠ ܀

ܬܠܗܝܐ[17] آلهة ܀

ܬܠܝܬܐ ܒܪ̈ܝ الاحشاء انياط معاليق ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܝܟ ܦܘܪܐ ܕܬܪ̈ܐܝܗ ܓܘܝܐ ܘܡܬܐܠܝܐ ܕܗܕܡܐ ܕܠܒܐ المعاليق وهي الانياط[18]. ܬܠܝܬܝ[19] انياط قلبى. ܒܠܒܝ ܚܕܡܝܢ ܠܝ ܘܬܠܝܬܝ انياط ܀

ܬܠܝܐ فسخ صدع في عضلة في عرق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ الفتق[20]. ܬܠܝܐ ܬܘܒ ܒܗ ܠܫܒܩܐ ܠ̄ فسخ[21] يكون في العضلة اعنى[22] في اللحم ويقال ايضًا على صدع يحدث في عرق[23]. ܬܠܝܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ جنات الجبل[24]. ܐܬܬܠܝ ܐܝܟ ܐܬܦܣܩ انقطع. ܐܬܬܠܝܘ ܢܦܠܘ ܘܒܩܠܘ انقلعت[25] وسقطت بغتة تغلّقت. ܐܝܟ ܕܒܪ̈ تمزّق تخرّق ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ تشقّق[26] تقلّع وانصدع. ܬܠܝ̈ܐ ܒܒܣܪܐ ܕܦܪ̈ܝܕ ܚܝ̈ܘܬܐ ܗ̄ فتوق[27]. ܬܠܝܐ ܒܗ ܕܟܪܣܐ ܗ̄ܘ فتق الغشاء الممتدّ[28] على البطن الذى يسمّى باليونانيّة فهريطونهاون[29]. ܬܠܝܐ ܢܫܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ فتق عظيم غليظ عسر البرء. ܬܠܝܐ ܥܠ ܓܡܪܐ ܕܡܬܬܠܝ ܀

ܬܠܝܐ[30] تعليق. ܐܬܬܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܥܠ ܩܝܣܐ ܙܩܝܦ ܘܬܠܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܠܝ

---

[1] S *deest;* P *add.* مرفوع. — [2] S ܬܠܐ ܚܢܢ. — ... ; P *add.* ... [3] PS *add.* ويقال على كربالا, *et* P تل كوكب; S *deest* ... ; P *add. dein* ... جاء به مرّتين, *et* ... — [4] S *deest;* FP *deest* البحر *ad calc.* — [5] H المخلّل المخلّلات; S *deest* المخلّلات. — [6] PS (والكبر *sol.* P) والخيار كالثوم; S *quod seq. deest.* وغيره من المخلّل. — [7] HF *deest.* — [8] PS ... ; P *add.* خلعة ... تلبس. — [9] S *quod seq. deest.* الخلع والملابيس. — [10] H النقرس; F *deest* النقرس; S *quod præc. deest;* HF *usque ad* من ثلج *seq.* — ... — [11] PS الخصر. — [12] S *deest* ابيضّت. — [13] F بخبر; H *deest* ... — [14] H *add.* ... ; PS ... بخبر; P *add.* ... ; S *quod seq. deest.* — [15] S *deest.* — [16] HF كالتهاب. — [17] HF *deest.* — [18] F انياط قلبى; P الانياط زعم انياط قلبى, *vide glossam seq.;* S *quod præcedit deest.* — [19] S *seq., et* P *add. ad calcem* حاط (*sic*) قلبى الاحشاء (الاشياء S) المعاليق. ... — [20] PS *quod præc. deest.* — [21] HF فسخ منه *loco* ...; PS *deest* ... — [22] HF التى. — [23] PS في عرق وحدته, *add.* ... ; S *quod seq. usque ad* ... *deest.* — [24] F ... ; P غثاث الجبل; H *add.* او الجبال. — [25] P ... تقلّعت. — [26] H *deest* تشقّق. — [27] FP فتق. — [28] PS ... فتق وهو خرق يكون الغشا الممدود. — [29] PS *add.* ... انفجار وينجر ويهتك وفتق وفسخ وشقّ وخرق وصدع في العين; S *quod seq. deest.* — [30] S *seq. tantum* معلاق; P *add.* معلاق ...

ܒܝܬ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ. ܐܘ ܕܐܬܬܠܝ ܒܝܢܬܐ ܒܟܐܢܘܬ ܗܘ تعلّق بين السماء والارض بغتة. ܐܬܬܠܝܘ ܒܟܐܒܐ ܒܟܐܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܟܐܒܘܗܝ ܐܬܬܠܝܘ عُلّقوا وعُذّبوا ܀

ܬܠܝܠܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܠܝܠܐ رطب[2]. ܬܠܝܠܐ ܗܘܐ ܒܪܛܝܒܘܬܐ ܕܛܠܐ[3]. ܬܠܝܠܘܬܐ[4] ܦܝ بلل[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ رطوبة الندى ܀

ܬܠܝܬܝܘܬܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الثالوث[7]. ܬܠܝܬܐܝܬ تثليثيّ[8] ܀

ܬܠܝܦܐ[9] الاجفان ܀

ܬܠܝܣܐ ܣܩܐ ܙܥܘܪܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܝܬ ܬܪܥܠܐ ܠܣܩܐ اصغر من الجوالق[10]. ܘܡܫܚܬ ܕܬܠܬܐ ܣܩܐ التلّيسة ܀

ܬܠܝܢܝ[11] ܗܘ ܕܐܟܠܝ ܀

ܬܠܝܩܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܠܨܢܐ الضيقة الضاغط[13] ܀

ܬܠܠܐ[14] ܦܝ ܛܠܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ الروى[16]. ܐܡܪ ܐܢܫ ܒܝܘܡ ܠܐܣܛܘܡܟܣܘܣ ܒܠܠܐ ܕܟܠ ܕܡܛܪܐ ܘܬܠܠܐ ܒܫܝܢܐ ܀

ܬܠܡܐ[17] ܒܝ ܦܬܝܪܐ ܕܗ ܡܫܠܡܐ ܠܐ ܗܘ[18] ܒܝܪܩܐ ܒܝܬܐ ܒܪܐ[19]. ܘܒܫܘܪܝܐ ܬܠܡܘܬܐ

ܗܘ ܒܡܫܠܡܐ. ܒܠܫܢܐ ܒܠ ܚܕ ܦܫܒܪܢܐ ܒܬܠܡܝܕܐ[20]. ܦܝܫܠܩܐ ܕܡܢ ܦܢܝܢ ܒܫܡܝܐ ܠܓܘܬ ܦܝܫܠܩܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܬܬܪܘܬܐ. وهي الجرّة الضيّقة الراس[21] حُبّ خابية[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܠܡܐ ܕܗܘܝܐ ܒܒܝܬܐ. ܘܬܠܡܘܬܐ ܐܪܥܢܝܬܐ ܠܚܕܕܐ ܗܘ ܦܠܛܬܐ جرّة وقد تسمّى القربة بهذا الاسم ܀

ܬܠܡܝܕܐ تلميذ ربيب حواريّ[23]. ܬܠܡܝܕܐ اخوان شيعة[24]. ܘܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܐܘܪܫܠܡ للحواريّون النُقباء التلاميذ[25]. والسبعون سمّاهم الشيعة واقول ايضًا الاتباع[26]. ܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܡܬܠܡܕ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܪܢ. ܐܠܐ ܢܬܒܩܘ ܒܫܘܒܚܐ ܬܪܥܣܪ ܘܫܒܥܝܢ ܐܫܠܝܚܐ ܗܘܘ. ܚܕܐ ܒܠܚܘܕ ܬܪܥܣܪ ܠܓܘܬ ܬܢ ܬܪܝܢ ܕܥܢܝܢ ܘܬܢ ܫܒܥܝܢ. ܘܬܢ ܠܓܘܬ ܕ ܡܫܠܐ[27] ܘܒ ܡܫܠܐ. ܘܐܦ ܠܓܘܬ ܐܝܠܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܀

ܬܠܡܣܐ[28] ܢܗܪܐ البحر ܘܐܝܟܢܐ ܀

ܬܠܡܣܝܬܐ[29] الذرب آخر الزرن ܀

ܬܠܩܘܣܘܣ[30] ܦܝ ܕܐܝܟ ܠܐܪܥܢܝܐ ܕܗܘ ܕܐܩܠܝܬܘܢ ܀

ܬܠܩܘܣܘܣ[31] ܦܝ من اسماء الزوفرا ܘܦܝ ܬܐܠܝܐ ܟܬܠܝܬܐ ܘܒܬܠܝܬܐ خرن[32] بابلىّ وهو ابيض سفند سفد ܀

---

[1] S *deest usque ad* ܬܠܝܠܘܬܐ; HF *add. antea* ܬܠܝܠܐ. — [2] F *deest* رطب; P *add.* طرى. — [3] P *add.* بللة. — تلّ. — [4] PS *seq.* نداوة رطوبة بلل. — [5] F بلّ. — [6] PS *add.* ܬܠܝܬܝܘܬܐ, *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ *quod seq., sed* P *add.* ܐܝܟ ܕܝܢ. — [7] PS *add.* المجد. — [8] P *add. hic* ܬܠܝܬܝܘܬܗ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ (*sic*) — [9] F *add.* ܘܐܝܟ جفون ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ جفان ܦܝ; P *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ; H *add. ad calc.* الاشفار. — [10] F *add.* عدل. — [11] S *deest*; H *deest* ܬܠܝܢܝ. — [12] F ܬܠܝܩܘܣܘܣ; PS ܬܠܝܩܘܣ. — [13] PS *deest* الضاغط. — [14] S *deest.* — [15] H ܛܠܐ ܗܘܐ *loco* ܦܝ. — [16] F الردى; P *deest* ܗܘ الروى; H *add.* ܛܠܐ. ܘܐܝܟ. — [17] H ܬܠܡܐܬܐ; PS *add. antea* ܬܠܡܐ ܒܠܫܢ. — [18] PS ܬܠܡܝܬܐ القربة والجرّة الصغيرة الضيّقة الراس. — *deest* ܗܘ...ܒܝ, *add.* ܛܠܐ. — [19] PS ܒܝܬܐ, *sed* P *add.* ܘܒܠܫܢܗܘܢ ܕܚ ܦܝ ܒܝܬܐ, *cf. col.* 868, *l.* 19. — [20] S ܒܠܫܢܗܘܢ ܕܚ ܕܚܒܝܫ ܒܡܫܠܡܢܝܢ, *glossa seq. deest*; P ܦܫܒܪܢܐ ܒܬܠܡܝܕܐ ܘܒܡܫܠܡܢܝܢ. — [21] S *seq.* حبانة. — [22] P ويقال لها; H *add.* ܬܠܡܐ ܒܝܪܩܐ السطح; ܬܠܡܐ ܗܘܐ ܒܝܪܩܐ السطح, *add.* ܦܝ خابية; HF *add.* قال بعضهم انّه الزبيب (*sic*) — [23] HF وهي الجرّة الصغيرة الراس — حواريّ; S *deest* حواريّ *et quod seq.* — [24] F اخدان اربا واقول الحواريّ; P شيعة — [25] H *add.* حواريّون تلاميذ. — الانصار. — [26] H التبّاع *et add.* ܬܠܡܝܕܘܬܐ تباعة. — [27] H *add.* ܘܬܢ ܠܓܘܬ ܬܢ ܚܘܣܝܐ ܘܒ ܡܫܠܐ. — [28] S *deest*; P *deest tantum* البحر. — [29] H *deest*; F *seq.* ܦܝ الدرق; P *add.* ܦܝ الدرق. — [30] H ܬܠܩܘܣܘܣ; PS *deest.* — [31] H ܬܠܩܘܣܘܣ; S *deest.* — [32] P خرق, *cf. col.* 183, *l.* 22; *col.* 400, *l.* 1, *etc.*

ܬܠܬܐ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܚܕ ܐܝܟ. ܘܐܟܘܬ ܐܡܪܝܢ ܬܠܬܐ ܕܪܒܐܝܬ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܩܕܡܝܐܝܬ ܬܠܬ[1] ܘܗܠܝܢ ܒܡܠܬ ܕܩܪܝܢ[2] :·

ܬܠܬ ܦܣܐܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ثلاثة اقفزة[3] ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ثلاثة اصواع. ܬܠܬ ܦܣܐܝܢ ܡܕܝܢܬܐ[4] ܗ̄ ܬܠܬܐ ܦܠܓܝܢ ܠܟܠ ܟܘܪܐ ܚܕ ܟܝܠܐ. ܦܠܓܘܬܐ ܕܝܢ ܣܐܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܐ. ܘܡܬܚܫܒܐ ܕܟܘܪܐ ܐܝܟ ܐܟܠ ܟܠܝܣܘܗܝ ܒܗܢܐ ܢܗܘܐ ܣܐܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ثلاثة مكايل[5]. ܗܟܢ ܬܠܬ ܦܣܐܝܢ ܬܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ :·

ܬܠܬ ܪ̈ܓܠܝܢ[6] ܗܢܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܒܗ ܐܝܣܛܘܟܣܐ ܡܬܡܠܐ ܒܗ ܐܟܘܬ. ܬܠܬ ܪ̈ܓܠܝܢ ܡܫܟܚܝܢ ܒܗ ܡܠܬܝܠܝܢ ܬܠܬܝܢ ܕܬܪܬܝܢ :·

ܬܠܬ ܦܪ̈ܝܢ ܗ̄ ثلاث قُرَع ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ :·

ܬܠܬܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܠܬܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ثلاث حجرات بعضها على بعض :·

ܬܠܬ ܐܘܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܪܡܝܣ ܦܠܓܗ ܕܡܬܩܠܐ نصف مثقال :·

ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܪܡܝܣ ܒܫܒܬ ܐܬܓܘܪܬܐ المتجر[7] :·

ܬܠܬܬ ܒܗ ܙܒܢܐ ܗ̄ܘ ܡܢ ܡܠܬܐ ܠ̄ ای منذ ثلاث سنين :·

ܬܠܬ ܬܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܗ̄ ܬܪܬܠܘܬܐ[8] ܕܗܘܝܐ ܡܣܘܦܠܐ الشويلا :·

ܬܠܬܝܢ ܥܢܙܝܢ[9] ܬܚܠܒܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ حلبتُ ثلاثين شاةً :·

ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܗ̄ ܬܠܬܝܢ ܕܝܗܒܐ. ܫܩܠܐ ܗܢܘܢ ܕܟܣܦܐ ܠܝܗܘܕܐ ܗܘ. ܘܗܠܝܢ ܒܗܘܢ ܕܙܒܢܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܗܠܝܢ ܠܐܣܟܪܝܘܛܐ ܠܟܗܢܐ ܘܠܦܪ̈ܝܫܐ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܦܪܩܘܬܐ ܐܝܟ ܐܚܪܝܬܐ ܕܥܠܬ ܕܒܪܢܫ ܟܣܦܐ ܕܥܒܕܘ ܬܠܬܝܢ ܕܡܬܩܠܐ ܕܟܣܦܐ. ܕܡܬܩܠܐ ܠܗܘ ܕܟܣܦܐ ܗܘܐ ܒܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܠܐܢܫܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܬܦܪܢ ܘܗܘܝܢ ܗ̄ ܕܐܬܝܗܒܘ ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ[10] :·

ܬܦܝܟܐ[11] ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܨܠܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܢܝܢ ܠܗܘܢ (sic) ܡܫܬܟܚ ܡܢ ܦܟܝܗܘܬܐ وهو من الكسالة والملالة والكلالة. يتّهم على الصلوة وما يجب عليهم من اقامة الصلوة بغير كسل :·

ܬܘܚܐ[12] تنجو وتفلت وتخلص :·

ܬܘܗܡܐ تعجب دهش حيرة[13]. ܬܘܗܡܘ تحيّروا والحموا[14] :·

ܬܘܗܡܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐ̄ܚܪܢܐ ܕܡܫܬܪܝܢܐ ܐܘܬܐ ܗܘܐ. ܡܬܝܕܥܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܗ̄ܘ ܕܒܗ ܦܝܫܘܢ ܓܠܝܐ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܘܟܕ ܢܦܩ ܒܟܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ ܬܘܗܡܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܬܘܗܡܐ ܫܪܐ ܒܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܝܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܘܬܐܪܗ[16]

---

[1] F ܬܠܬ. — [2] PS *add. hic* ثلاثة اى منذ ثلث سنين, *confer infra* ܬܠܬܬ; *dein* ܬܠܬ ܗܠܝܢ ܒܬܠܬܐ ܠܡܫܝܚܐ (P ܠܡܫܝܚܐ) ܕܡܠܦܢܐ ܐܡܪ ܒܬܠܬܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܫܬܝܬܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ الفهم والمعرفة والامانة, P *add.* الثقاة, S *add.* والثقا, *l.* الوُثقى (?); *l. cum B. A.* ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ *loco* ܡܫܡܠܝܘܬܐ *et cf. col.* 1435, *l.* 13. — [3] S *seq. tantum* ܗ̄ ܬܠܬܐ ܦܠܓܝܢ ܠܟܠ ܟܘܪܐ. — [4] H *deest* ܬܠܬ ܦܣܐܝܢ ܐܟܠ ܟܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. — [5] H *deest* ثلاثة مكايل *et* ܣܐܬܐ; HF *add.* ܗ̄ ܬܠܬ ܦܣܐܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܝܢ ܬܡܢܐ ܬܡܢܐ ܘܣܐܬܐ. — [6] S *deest cum vocabulis sequent. usque ad* ܬܘܗܡܐ. — [7] HF ܬܠܬ (*sic*) ܒܫܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ *add.* H ;التجارة — [8] F ܬܪܬܝܢ ܠܥܒܪܐ; *cf. inf.* .اليوم الثالث في السبت — [9] HF ܬܠܬ ܥܢܙܝܢ. — [10] H *add.* ܬܠܬܠܘܬܐ. — [10] H *add.* ܕܕܗܒܐ; ACFM *add. hic arabice fabulam de triginta argenteis Iudæ Iscariotæ datis, quam syriace publici juris fecerunt viri cl. Lagarde, Prætern. libri duo, p.* 94, *et Budge, The book of the bee, p.* 107-108. — [11] HF *deest.* — [12] HF *deest.* — [13] S الدهشة والعجب والحيرة, *quod seq. deest.* — [14] P وتحيّروا. — [15] H ܗ̄ ܬܘܗܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܬܘܗܡܐ ܘܐܦ; S *seq. tantum* الصنم ;ܦܬܓܡܐ ܗܘ; P *quod seq. usque ad* ܘܐܦ ܗܘ ܕܝܢ *deest* — [16] FP *deest* ܘܬܐܪܗ.

ܘܡܬܬܠܠܗ. ܘܡܟܒܕ ܠܗ ܐܟܡܘܬܗ[1] ܐܦܠܐ
ܪ̈ܒܐ ܘܡܕ̈ܒܪܢܐ ܒܝܪܚ ܬܡܘܙ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗ
ܐܦ ܗܘ ܐܦܠܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܒܥܒܕܬܐ ܒܠܚܘ.
ܘܗܕܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܬܡܠܠܬ ܒܟܬܒ̈ܐ ܚܢܦܐ
ܒܚܢܝܦܐ ܘܒܬܪ ܡܠܬܗ. ܗܝ ܕܐܦ ܝܗܘܕܝܐ ܒܗ
ܫܪܟܐ ܕܫܢܝܐ ܒܢܝܐ ܕܒܡܕܒܪܐ ܡܬܡܠܠܗ[2]
ܠܗܕܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܒܗ ܒܗܢܐ ܝܪܚܐ ܬܡܘܙ
ܒܕܒܐܕܐ ܪܒܐ ܚܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ[3]. ܬܡܘܙ ܫܡܗ
ܝܪܚܐ ܐܚܪ̄ܢܐ[4] ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ شهر تمّوز ܀

ܬܡܘܛ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ تزول ارجلهم او تزلّ اقدامهم[5] ܀

ܬܡܟ ܒܪ̈ܚ برنج[6] ܀

ܬܡܝܗܘܬܐ ܕܠܒܐ[7] ܐܝܟ ܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܬܡܝܗܘܬܐ[8]. ܬܡܝܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حيرة. ܡܬܡܗܢܘܬܐ تنويه. يقال ܐܬܬܡܗ[9] ܡܪܝܐ ܠܢܒܝܝܗ. ܬܡܝܗܬܐ[10] اعاجيب. ܬܡܝܗܬܐ الاعجوبة وفتنة[11]. ܬܡܝܗܐ ܐܢܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تبهتين[12] ܀

ܬܡܝܡܘܬܐ سلامة الخاطر[13]. ܬܡܝܡܐ سليم

القلب بغير خبث نظيف بلا عيب[14]. ܐܬܬܡܝܡ تخاشع. ܬܬܬܡܝܡ تتخاشع تتبايس والاخلاص من الاخبات[15]. ܝܘܢܐ ܬܡܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ للحمامة البلهاء[16]. ܬܡܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܪܘܫܥܬܐ ܕܫܪܝܪܘܬܐ ܒܫܝܢܬܐ[17] السليم الساذج العفيف السليم القلب ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܬܡܝ̈ܡܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ مخبثون كالحمام بُله كالحمام ܀

ܬܡܝܗܘܬܐ[18] نسخة اخرى الذى[19] ترى عينه صحيحة ولا يبصر[20] شيًا. ܬܡܝܗܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܚܢܐ ܦܬܚܐ ܕܬܪܝܨܘܢ ܬܠܝܦܐ شخوص العين ܀

ܬܡܝܪܐ ܐܫܬܟܚܬܗ ܒܟܬܒܐ ܕܐܣܝ̈ܘܬܐ اظنّه تمير[21] وهو اللحم المبزّر[22] المكسود[23] ܀

ܬܡܝܣܘ[24] قد مرّ ما وجدته فيه ܒܬܡ̈ܪ اغصان الشجر والنبع[25] اصحّ ܀

ܬܡܠܟܘܢ[26] ܡܢ ܡܠܟܐ تشير من المشورة ܀

ܬܡܠܐ تملى. ܬܬܡܠܐ تتمّ تكمل ܀

ܬܡܗܐ تصفّى[27] ܀

---

[1] P ܘܡܟܒܕ ܠܗ ܐܟܡܘܬܗ. — [2] H ܡܬܡܠܠܗ. — [3] P seq. ܬܡܘܙܐ صنم. — [4] F add. ܡܢ ܝܘ̈ܢܝܐ. — [5] H رجلهم et قدمهم, cf. col. 598, l. 13; S deest او تزلّ اقدامهم; PS add. ܬܡܘܛ ܡܢ ܦܘܛܐ ܘܒܠ ܐܪܒܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܬܡܘܛ ܐܬܬܡܪ تتزعزع وتتحرّك وتهتزّ. — [6] H شرنج; F بيرنج; S deest, cf. col. 432, l. 14; P add. hic aliquot verba a præfixo TAV incipientia. — [7] S deest. — [8] P add. hic عجب حيرة et deest حيرة infra. — [9] F ܬܡܗ, cf. col. 1194, l. 5. — [10] P ܬܡܝܗ̈ܬܐ. — [11] P عجيبة مفتنة; H deest وفتنة. — [12] P باهتة انتى وحايرة; PS add. ܬܡܝܗܐ يقال جيّدًا وفايقًا ومنفع (P sol. مليح). — [13] HF ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السداجة (F السادحية) الاخبات الخبوت. — [14] HF glossa præc. deest; S deest القلب et نظيف بلا عيب, add. ܬܘܒ; PS quod seq. usque ad ܬܡܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ deest, sed P add. ܬܡܝ̈ܡܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ ودعة كالحمام. ܢܟܝܠܐ ܐܝܟ ܚܘܘܬܐ حكمة كالحيّات ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [15] H add. والمكر. — [16] H add. الوديعة, cf. col. 842, l. 10. — [17] H add. يسمّى; F deest السليم الساذج quod seq.; PS seq. tantum السليم الساذج للخاطر, et P ܘܗܟܢ الوديع. — [18] S add. حيرة; HF add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ, deest نسخة اخرى, cf. col. 2071, l. 13. — [19] S add. تبصر. — [20] PS add. سدر; S quod seq. deest. — [21] F تميز; S deest اعنى. — [22] F المبرز; H deest المبزّر; PS seq. اظنّه تمير (S مكسود) المكسود. — [23] Cod. add. hic ܬܡܝܣܐ, FPS sine glossa, H seq. ܬܬܡܝܣ, l. ܐܬܬܡܝܣ ܐܬܬܡܝܣ, cf. col. 1184, l. 11. — [24] FS ܬܡܝܣܘ, cf. col. 2028, l. 10. — [25] H add. بالعين; F deest اصحّ quod seq. — [26] HF deest cum vocabulis sequent. usque ad ܐܬܡܠܝ. — [27] S add. ܬܬܡܗܐ ܒܬܡܗܝܘܬܐ تسطيع ܡܢ ܐܬܡܗܝ ܐܬܡܗܐ ܘܡܢ ܐܬܡܗܝ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܬܡܢܝܢ ܐܬܡܗܐ; P add. اوّل قرية ما بنا نوح واولاده على اسم ثمانية انفس.

ܬܡܢ هُناك[1] ثمّ هُنالك ܀

ܬܡܣܝܬܐ صديد تكرّج[2] عفن. ܘܒܠܚܘܕ ܕܦܐܪ̈ܐ ܠܩܡܘܬܐ ܕܟܡܝܪܘܬܐ ܀

ܬܡܪܐ ܕܢܩܠܝܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تمر الصنان[4]. ܬܡܪܐ تمر. ܬܡܪܐ ܢܩܘܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܥܒܐ القسب[5] ܀

ܬܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الاجفان الاشفار[6]. ܬܘܒ ܬܡܪ̈ܐ ܠܚܝ̈ܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܐܬܐܡܪܘܢ ܕܗܘܝܢ ܀

ܬܡܪܐ ܗ̄ ܡܢܬܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܒܠܘܗ ܒܢܝ ܦܓܪ ܕܝܠܗ. ܐܘܒܠܬ ܬܠܬܐ ܬܡܪ̈ܝ[7] ܀

ܬܡܪ̈ܘܗܝ ܚ̈ܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يمتحن[8] بلحظاته ܀

ܬܡܪܐ ܕܩܘܒܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܥܒܐ قسب عنبريّ ܀

ܬܡܪ̈ܕܘܢ ܒܗ ܒܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تمردون وتفتتنون[9] وتشقّون العصا ܀

ܬܡܪ̈ܐ اشفار العين[10] ܀

ܬܡܬܡܬܐ ܗܘ ܕܡܬܒܠܥ ܒܫܢܝܗ ܕܩܢܐܬܐ ܘܠܐ ܕܩܢܐܬܐ. ܕܩܢܐܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܐܐ مزمزم[11]. ܠܐ ܕܩܢܐܬܐ ܕܝܢ ܢܫܦܫܐ تمتام اخنّ[12]. ܘܒܠܚܘܕ ܕܦܐܪ̈ܐ ܬܡܬܡܬܐ ܢܩܘܦ ܒܫܢܝ̈ܘܗܝ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܡܠܝܢ ܦܠܓܐ ܕܡܠܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܡܫܐ ܗܘ ܕܢܩܝܦ ܒܒܪ ܠܫܢܐ ܘܒܗ ܚܢܝܩ ܠܗ ܢܩܦܝܢ ܒܫܢ̈ܘܗܝ ܘܒܗ ܡܬܡܠܠܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ[13]. ܘܒܠ

ܕܐܝܟ ܕܕܘܡܬ ܩܕܝܫ ܘܒܝܬ ܟܠܝܠܗ. ܒܗ ܦܪܝܩܝ ܡܫܘܬܗ ܠܚܘܪܐ ܡܬܟܠܠܝܢ. ܬܡܬܡܬܐ[14] ܗܕܐ ܗܝ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܬܡܬܡܬܐ ܕܡܬܬܡܬܡܝܢ ܒܚܘܪܐ ܘܐܬܬܡܝ ܬܚܘܬ ܫܢܐ ܀

ܬܢܐܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܩܠܐ[16] ܘܬܬܘܬܝܢ ܦܘܐܝܬ ܫܩܘܠ[17]. ܘܬܘܢܬܐ[18] ܐܝܢ عُرَى. ܘܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܒܝܬ ܬܐܢ̈ܬܐ ܕܬܚܠܬܐ ܀

ܬܢܐܠܘܟܘܣ ܒܪ ܢ̄ ܒܗܘܢ ܢܘܗܪܢܬܐ من صفات العين الزجاجيّة ܀

ܬܢܢܐ[19] ܕܗܘܐ ܥܠ ܫܩܘܦܐ الدخّان او الوسخ الذى يتعلّق[20] بالسقّود ܀

ܬܢܢ̈ܬܐ ܐܦ ܬܢܦ̈ܬܐ المحلب ܀

ܬܢܕ يكون[21] تقزّز ويكون ارتعاش ܀

ܬܢܗܪ ܒܣܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܒܝܕܥܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܢܗܪ ܠܟܠ ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܒܗ. ܘܐܢܗܪ ܠܚܠܝܡ. تنير بالحكمة[22]. ܢܗܪ ܘܬܢܗܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[23] ܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܐܢܗܪ ܠܗܘܢ ܐܦܘ. ܘܐܢܗܪ ܫܪܓܐ ܠܡܫܝܚܗ انير اضى[24] من الضوء ܀

ܬܢܘܒܬܐ خدر زوال الحِسّ[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܢܘܒܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܪ̈ܓܠܬܐ ܡܢ ܩܘܪܫܐ ܣܓܝܐܐ خَدَر الاطراف[26] ܀

ܬܢܒܝ ܢܒܝܘܬܐ ܒܗ ܠܘ ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ

---

[1] S *quod seq. deest;* P *deest tantum* ثمّ. — [2] PS تخرّج. — [3] HF *sic;* P ܕܢܩܠܝܢ; S ܕܢܝܩܠܝܢ. — [4] P الاجفان. — [5] PS *add.* اليابس من التمر. — [6] PS *add.* من العين; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ *et quod seq.* — [7] P ܕܒܠܘ ܕܬܡܪ̈ܝ; S ܕܒܠܘ; PS *add.* المدعوّة من المسيح فانّه منها من ܕܬܐܡܪܝ, *dein* P نسل فرص ظهر المسيح. وتفسيرة تعال يا سيّدى ܕܬܡܪ̈ܝ ܠܐܬܘ ܡܬܦܫܩܐ. — [8] P *add.* الناس. — [9] F تفتنون; PS تغتون; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — [10] PS *add.* اجفان العين. — [11] S *deest glossa praecedens.* — [12] PS *add.* مزمزم مهمهم. — [13] PS ܐܬܠܝܬܐ. — [14] PS ܬܡܬܡܬܐ ܗܘ ܦܝܫ ܬܡܬܡܬܐ. — [15] HS ܬܐܢܬܐ, *sed* H *add.* ܘܬܘܒ ܬܐܢܬܐ ܘܒܪ ܣ̄ ܬܐܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܠܗܘܢ. — [16] PS ܐܬܩܠܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — [17] HF *add.* (*sic*) ܗ̄ ܫܩܘܠ. — [18] PS ܘܒܬܘܢܬܐ; *cf. col.* 1052, *l.* 20; *col.* 2029, *l.* 6. — [19] HF *deest cum voc. seq. usque ad* ܬܢܗܪ. — [20] S الدخان المتعلّق. — [21] *Sic Bar Ali;* P ܬܢܕܢܝܢ; S ܬܢܕܢܝܢ. ܬܢܕܢܝܢ. — [22] S *add.* وبالمعرفة لكلّ انسان. — [23] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — [24] HF *deest* اضى. — [25] F الحسرة; PS الحسن. — [26] F *add.* الاظفار ܪ̄.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܣܪܘ̄ استثنيت . ܬܢܝܬ شرط عقد اتّفاق[1] ܘܒܪ ܣܪܘ̄ عهد[2] شرط ܐܝܟ ܥܘܗܕܢܐ ܘܦܘܣܩܢܐ ܕܒܝܢܬ ܀

ܬܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تنعس[3] ܀

ܬܢܝܬܐܝܬ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܘܦܦܐܝܬ مضاعَف ܀

ܬܢܘܪܐ تَنّور[5] ܀

ܬܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تنّوم وحَبّ السمنة . ܘܠܘܬ ܒܠܫܢܗܘܢ ܬܢܘܡܐ ܡܪܝܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܬܢܘܡܐ ܦܠܦܠ ܕܐܪܥܐ[6] ܗ̄ حَبّ السمنة وهو الجنجلان[7] ܀

ܬܢܫܬܐ ܒܪ̄ تنفّس الصُعداء وهي الزفرات . انفاس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ أنين[8]. ܬܢܚܐ ܒܪ̄ ܝܥܩܘܒ ܕܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐ ܕܡܦܠܓ ܐܢܫ ܒܠ ܢܫܡܬܐ ܕܒܝܬ ܠܓܘ ܠܗ تنفّس الصُعداء التزفّر والزفير[9]. ܬܢܫܬܗ زفراتى . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تنهّى[10] تنهّدى وتزفّرى ܀

ܬܢܝܐ تحفّظ[11]. ܘܒܒܪܬ ܕܦܪ̈ܙ ܬܬܢܐ ܗ̄ ܬܒܝܒܘ. ܬܘܒ ܬܐܡܪ ܠܥܘܦܐܝܬ[12]. ܬܬܢܝܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܫܬܐ[13]. ܘܬܬܢܝܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܬܢܐ ܒܝܢ ܠܒܗ[14]. ܬܢܝܐ ܕܐܝܕܗ اضعاف العقوبة او ضرب على ضرب . ܬܘܢܝܐ حديث . ܒܬܢܝܢܐ المحدّثون الرواة[15]. ܬܢܝܐ ܫܠܘ ܬܪܝܢܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ثانٍ[16] ܀

ܬܢܝܢܐ حوت تنّين. ܬܢܝ̈ܢܐ الثعابين والواحد ثعبان . تنانين والواحد تنّين[17]. ܬܢܝ̈ܢܐ ܪܘܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܩܐܛܐ. ܢܘ̈ܢܐ ܒܚܪ̈ܝܐ ܘܪܘܪ̈ܒܐ التنانين اليونانيّ يقول بالتنانين يعنى الحيتان الكبار[18]. ܬܢܝܢܐ ܐܡܪ ܕܘܝܕ ܠܘܬ ܦܠܝܚܘ ܒܬܟܠܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܦܝܩܐ قدر لطيفة من صُفر مثقّبة الاسفل تُجعل فيها الادوية اليابسة وتُعلّق فى قرعة[19] فيها مياه مدبّرة ويُجعل عليها[20] الانبيق فيصعد بخار الماء فيمرّ بتلك[21] الادوية اليابسة فياخذ قوّتها ويرفعها[22] حتّى تقطر ܀

ܬܢܝ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܡܕܒܘܪܝܢ تثنية السُنّة اعادة السُنّة ܀

ܬܢܣܝܒܘܗܐܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܠܕ̈ܐ جثث جيف ܀

ܬܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[24] ܠܒܢܝܬܐ ܕܓܪܕܘܡܐ ܕܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܒܬܠܘܓܐ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܒܢܝܢ ܕܡܠܘܬܐ ܕܐܪܓܘܢܝܬܐ ܘܒܬܦܠܘܬܐ ܒܦܘܡܐ ܕܠܐ ܡܦܣܩܬܐ ܦܥܪܐ ܡܠܝܠܐ ܕܒܝܬ ܢܓܪܘܬ ܒܬܢܚܬܐ. ܐܘ ܒܝܕ ܠܒܘܪܐ ܕܦܘܪܢܘܬܐ الدُخّان واقول البخار والبخور[25]. ܕܒܘܪ̈ܐ[26] ܒܬܢܢܐ يعنى زنابير مدخّن عليها .

[1] F add. وبكون شرط ويكون عهد ويكون اتّفاق; S seq. ويكون. — [2] P add. عهد ويكون تواطا اصطلاح او مناواة. — شرط dcest quod seq., اتّفاق او تواطا اصطلاح او مناواة ܒܪ̄. — [3] PS add. تنام. — [4] S ܬܢܝܬ″; P add. ad calc. ″ܬܢܝܬ ܒܪ̄. — [5] P add. ܬܢܘܪܐ ܕܦܚܪܐ et ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خودة حديد. — [6] PS ܕܐܪܥܐ, cf. col. 40, l. 11; col. 514, l. 22. — [7] PS add. وهو الجنجل. — [8] PS ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ الانين والتحسّر. — [9] P deest الصُعداء . . . والزفير; S deest التزفّر والزفير. — [10] PS deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تنهّى. — [11] S deest تحفّظ, spatio vacuo relicto. — [12] HF deest ... ܬܬܢܝܐ; S spatium vacuum post ܒܒܪܬ ܕܦܪ̈ܙ liquit. — [13] H ″ܬܫܬܐ; ܬܬܢܝܐ et ܬܐܫܬܐ; PS deest ܐܝܟ; S spatium vacuum post ܬܫܬܐ liquit. — [14] PS ܐܝܟ ܬܢܝܐ ܐܢܫ ܒܝܢ ܠܒܗ. — [15] P add. ܬܢܝܐ ܕܐܝܕܗ اضعاف الاجرة والجزا ما كان من الخير hic ܠܒܗ. — يثنّى الانسان من قلبه تضاعف تكريرة مثله وخذ لك من الشر بمثله اضعاف العقوبة او ضرب على الثانى ܗ̄; P add. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ضرب. — [16] S deest ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [17] F deest ܬܢܝ̈ܢܐ ܪܘܪ̈ܒܐ; الثعابين (التنانين P) ثعبان ثمّ التنانين جمع تنّين PS والواحد تنّين. — [18] P اليونانى يقول بالتنانين الكبار التى تكون فى البحر. S ܗ̄; ܬܢܝܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܪ ܢܘܢܐ الثعابين ثعبان التنانين الكبار التى تكون فى البحر. ܬܢܝ̈ܢܐ التنانين. — [19] H قربة. — [20] HF ويُعلّق عليها; الثعابين. — [21] P فى تلك. — [22] HF فياخذ يرفعها. — PS ويُجعل عليه. — [23] H deest; F ܗ̄ ܬܢܣܝܒܘܗܐܐ جثث جيف. — [24] HPS ܬܢܢܐ ܝܥܩܘܒ ܕܒܝܬܐ. ܗܘ ܕܒܐ ܕܡܦܠܓ ܐܢܫ ܒܠ ܢܫܡܬܐ ܕܒܝܬ ܠܓܘ ܠܗ. (ܠܐ̈ H sol.) ܬܢܣܐ, lege ܬܢܢܐ, cf. col. 2075, l. 12. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܚܒܠܐ, cf. etiam col. 2055, l. 3. — [25] S deest والبخور. — [26] HF deest ܕܒܘܪ̈ܐ, cf. col. 530, l. 1.

ܠܗܪܐ ܕܐܬ̈ܐ ܕܡܠܠ ܐܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܝ ܕܟܣ̈ܝ.
ܐܝܢܐ ܕܣܛܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܒܣܛܠܐ
ܕܣܛܝܬܗ ظلمة خطيته :·
ܬܢ ܡܢ ܗܪܟܐ هنا هاهنا[1] :·
ܬܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܐ ܗ̄ مدينة[2] :·
ܬܘܦܘܣܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ ܘܐܦܘܪܡܐ الانموذج. ܦܢܩܐ[3] :·
ܬܣܠܘܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ مدينة[4] ܗ̄ ܡܩܕܘܢ ܐܬܪܐ[5] :·
ܬܣܩܝܛܝܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܪܓܡܢܐ مترّج[7] مترجّ[8]. ܬܣܩܝܛܝܣ ܐܫܟܚܬܗ ܒܣܦܪ ܕܒܢܝܐ[9] ܐܝܬܘ ܕܐܠܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܡܢ ܦܪܙܠܐ زعم متديّوس[10] انّ الاسكندر عمل منه السدّ الذى ردمه على ياجوج وماجوج :·
ܬܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ما يُنفا الرذالة[11] :·
ܬܡܝܪܐ ܡܢ̄ عون اقول معين[12] :·
ܬܡܘܠ ܐܡܝܛܘܣ تغزل[13] ذلك الذى يطفى النار :·
ܬܡܝܣܐ التعس النكس المتعوس المنكوس[14] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܕܡܫܬܡ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢܬ̈ܐ ܘܡܢ ܥܡܠܐ التعب والنصب[15]. ܬܡܝܫܘܬܐ ܢܣܒܐܝܬ

ܗ̄ ܓܒܠܐ ܩܪܝܫܐ. ܬܡܝܫܐ ܕܒܐܪܝܬ ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܬܡܝܫܐ ܘܬܡܝܫܐ الشدايد ܗ̄ تعب بغير لذّة[16]. ܬܡܝܫܐ ܐܝܟ ܕܡܝܬ ܒܪ ܢܫܐ ܒܬܐܒܐ :·
ܬܡܠܐ ܬܡܝܪ ܓܒܠܐ[17] :·
ܬܥܠܐ ثعلب ܘܐܝܟ ܡܦܪܫܝܢ ܗܟܢܐ ܩܪܝܢ ܠܬܥܠܘܬܐ[18]. ܬܥܠܘܬܐ اقول داء الثعلب. ܘܒܪ ܣܪܘ ما كان منه فى الرأس فهو داء الثعلب وما كان[19] فى الجسد فهو داء الحيّة. ܘܡܦܪܫ ܩܪܝܐ ܠܗ ܬܥܠܐ[20] :·
ܬܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تشاغب تشاجر[21] :·
ܬܢܝܪܐ ܡܢ̄ ܒܪ ܢܝܪܐ ܗܘ ܘܥܠܝܐ ܥ ܬܡܝܫܐ ܕܓܒܠܐ ܩܪܝܫܐ ܡܢ̄ تعب من جهد عمل باطل :·
ܬܡܝܫܘܢ ܠܒܘܬܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تقسون قلوبكم[22] :·
ܬܢܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تظلمون[23] :·
ܬܦܩܐ جداول ܡܢ̄ عيون الماء[24] انهر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܩܘܒܠܐ[25] الساقية[26] الضفّة. ܬܦܩܐ ܕܡܝ̈ܐ الساقية سرى الماء ܡܢ̄ تفّ الماء[27] او نهر صغير او جداول[28] :·
ܬܦܩ̈ܝ ܒܡܠܬ ܕܦܩܕ ܬܦܩ̈ܝ ܘܬܦܩ̈ܝ :·
ܬܦܗܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تهيم[29] :·
ܬܦܘܢܟܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ العَدوَى[30] :·

---

1 PS *add.* ܬܢ̈ الاسم يثنون. — 2 P *add. aliquot verba a* ܬܘܡ *incipientia*, S *add. verbum* ܬܘܡܘܣܕ. — 3 FP ܦܢܩ̈ܐ; S *deest* ܦܢܩܐ. — 4 PS *add.* مقدونية اعنى الماقدونيين; S *quod seq. deest.* — 5 PS *add. verbum* ܬܘܣܒܘܢ, *et* S *verbum* ܬܘܣܪܘܒ. — 6 H ܬܘܣܩܛ. — 7 HF مترّخ; S *deest* مترّخ, *cf. Budge, The book of the bee, tr. p.* 128, *not.* 1. — 8 P *add.* ܡܢ̄ ܐܝܬܘܗ̄ ܬܘܣܩܛܝܣ ܒܛܒܘܬ. — 9 P *add.* ܠܗܡ. — 10 PS منديوس. — 11 PS *add.* ܬܘܦܘܬܐ وديعة, *dein aliquot verba a* ܬܘܡ *incipientia.* — 12 PS *add.* معونة ܗ̄ ܡܥܘܕܪܢܐ. — 13 PS ܬܡܘܠܐ *et* تعدل, *sed* P *add.* ܡܢ̄ ܬܡܘܠ. — 14 H *deest* النكس; PS *hæc glossa post* ܘܡܬܡܝܫܬܐ *infra invenitur*; P *add. hic* النعيس النكيس ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التجادى. — 15 PS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܝܟ *supra.* — 16 PS *add.* النكد; S *deest* ܬܡܝܫܬܐ الشدايد. — 17 P *add.* تذانب; S *deest.* — 18 S *tantum* ثعلب. — 19 S *add.* منه. — 20 S ܘܡܦܪܫ; P *add.* يدعوه الثعلب; PS *add. dein* ܬܥܠܘܬܐ ܗ̄ ܚܘܝܘܬܐ يقال للحيّة والثعلب. — 21 P تصاحب تشاجر تجيب; S *tantum* تصاحب. — 22 PS *add.* وتتعاتون. — 23 PS *add. alia verba a* ܬܡ *incipientia.* — 24 F *add.* مجارى. — 25 P *add.* (*sic*) سواق الاتفاق; S *hæc glossa deest.* — 26 H *quod seq. usque ad* الساقية *deest.* — 27 F *deest* الساقية حتى يسرى الماء السرى; P ܡܢ̄ تفّ الماء النهر; S ܡܢ̄ تفّ الماء الساقية السرى النهر. — 28 F *add.* ܬܦܩܐ ܡܢ̄ ܐܪܩܘܒܠܐ. — 29 HF الهايم; S *add.* تهيم الهايم. ܬܦܗܝܐ ܬܘܗ تهوم تتوّه; P تهيم الهايم; PS *add.* ܬܦܩ ܡܢ ܦܘܩܐ تزوغ من الزيغ, *et* P ܬܦܩܕܘܬ تسهيا والغلط; *dein* P ܬܦܩܕܘܬ شرّق, *cf. col.* 1490, *l.* 10. — 30 HF *sic*; PS عدولى; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄.

ܬܦܝܐ ܕܩܕܪܐ[1] نصب القدر[2]. ܬܦܝ ܩܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܣܝܡ ܥܠ ܬܦܝܐ ضع القدر على الديكدان[3] ܗ̄ ܣܝܡܐ ܕܣܝܡ [ܥܠ] ܬܦܝܐ ܐܘ ܣܕܝܐ ܕܡܒܫܠܢܐ. ܬܦܝܐ الاثافى موضع القدر والطبخ (*sic*). ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الديكدان. واقول المستوقد المكان الذى يُنصَب عليه[4] القدر. ܬܦܝܐ ܕܐܫܬܐ ܚܕܐܝܬ. ܬܦܝܬܐ ܡܚܝܕܐܝܬ[5] ܀

ܬܦܠܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[6] ثقلتهم (*sic*). ܘܐܡܪܝܢ ܬܘܒ ܥܠ ܕܐܬܐܡܪ ܒܬܦܠܐ ܥܠ ܬܦܠܝܣܘܢ. الالواح الصغار التى للكهنة. ܬܘܒ يعرّضون رقاعهم. ܬܦܠܐ الالواح التى كانوا يكتبون عليها العشر آيات[7] ويعلّقونها على صدورهم فى قطعة صحيفة يُكتب عليها ذلك وتُعلّق عل اطراف الاردية والجيوب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[8] ܒܠܘܚܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܒܪܘܫܐ الواح صغار يُكتب فيها تعويذ العشر وصايا وتُعلّق على الراس. ܒܪ̈ التِنغل[9]. ܬܦܠܐ ܗ̄ ܒܣܦܪܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܬܟܬܒܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܟܬܝܒܝܢ ܗܘܘ ܒܠܘܚܐ[10] ܗܢܘܢ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܬܠܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܫܐ ܒܛܘܠܝܬܐ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܐܚܪܢܐ ܬܦܠܐ ܕܝܢ ܦܠܐܘܛܝܢܐ ܗ̄ ܒܛܠܝܬܐ. ܐܠܗܐ ܦܩܕ ܕܢܬܟܬܒܘܢ ܒܗܘܢ ܒܠܘܚܐ ܬܘܪܬܗ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ[11] ܘܢܬܠܘܢ ܐܢܘܢ ܒܕܪ̈ܥܝܗܘܢ ܘܢܬܕܟܪܘܢܝܗܝ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܐܚܪܢܐ ܬܦܠܐ ܦܪܐ ܠܛܦܐ ܕܕܗܒܐ ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܪܒܝܢ

ܥܠ ܟܬܝܢܗܘܢ. ܡܢ ܩܢܝܐ ܕܟܬܝܢܐ ܟܪܘܟܐ ܠܩܢܝܐ ܐܚܪܢܝܐ. ܘܟܬܝܒ ܗܘܐ ܥܠܘ̈ ܫܡܗܐ ܕܐܠܗܐ ܘܫܡܗܐ ܦܘܩܕܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܕܟܪܘܢ ܕܢܛܪܘܢ ܐܢܘܢ ܕܦܘܩܕܢܐ. ܘܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦܬܐ ܕܠܟܠܗ ܟܬܝܢܐ ܝܗܒ. ܘܒܗܕܐ ܚܬܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܦܬܝܢ ܗܘܘ ܠܗܝ ܠܬܦܠܝܣܘܢ ܐܘܟܝܬ ܛܦܐ[12]. ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܟܝܬ ܒܟܬܝܢܗܘܢ ܕܢܛܠ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܒܬܦܠܐ ܕܥܠ ܛܦܐ. ܐܠܐ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܟܢܦܐ ܕܟܬܝܢܐ ܠܘܬ ܪܓܠܐ ܀

ܬܦܠܬܐ الذوايب واطراف الاردية. ܬܦܠܬܐ ܕܕܗܒܐ[13] جدايل من ذهب ويقال لها هُدُب[14] ܀

ܬܦܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الدلال والتغنّق[15] ܀

ܬܦܢܟܐ الجسم الماخوذ عند الصورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ القدوة ܗ̄ ܣܘܡܟܐ ܢܝܫܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܕܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܠܒܢܝܢܐ ܗ̄ ܬܦܢܟܐ. هو الشىء بعينه اعنى الجثّة[16]. ܬܦܢܟܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܩܛܥ ܡܢ ܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܝܫܐ ܫܪܝܪܐ ܠܣܘܡܟܐ ܗܘ ܕܒܢܐ. ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܝܫܐ ܕܐܬܬܘ ܨܘܪܬܗ. ܗܘ ܕܠܗ ܢܒܥܠ. ܘܥܠܘ ܡܬܩܛܥ[17] ܨܘܦܫܐ ܘܢܘܣܐ ܘܨܘܪܬܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܬܦܢܟܐ ܐܡܬܝ ܕܠܘܣܒܠ ܗܠܝܢ ܚܠܘܦ ܨܘܦܫܐ ܢܬܬܣܝܡ. ܢܣܒܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܨܘܦܫܐ ܠܘܣܒܠ ܨܘܦܫܐ.

---

[1] PS ܬܦܝܐ ܩܕܪܐ. — [2] PS *add.* على الاثافى. — [3] PS الدكدكان; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ, *et* PS *deest quod seq. usque ad* ܬܦܝܐ ܕܐܫܬܐ, *sed* P *add.* ܬܦܝܐ الثفاية موضع قدر الطعام الحجارة التى تنصب عليها القدر ܒܪ̈. — [4] F واقول المتوقد الحجارة التى تنصب عليها. — ܬܦܝܬܐ. [5] H *deest* ܕܐܫܬܐ; PS توقد ܬܦܝܬܐ ܡܚܝܕܐܝܬ. — [6] S ܬܦܝܬܐ الدكدكان والمطبخ والثفايىّ; P *add.* الحمّى. — *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [7] F العشر كلمات آيات; P العشر. — [8] PS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [9] H وصايا. — والجيوب. ; S *quod sequitur deest*; P *add. hic* وهى التى يقال لها التِنغل. — [10] HF *deest* ܒܠܘܚܐ. — يعلّق على اطراف الاردية والجيوب. — [11] H ܬܘܕܝܬܐ ܕܦܘܩܕ″. — [12] H *quod seq. usque ad* ܐܠܐ *deest.* — [13] F *seq. tantum* ܒܪ̈ هدب; P *seq.* هُدُب مذهبة ذهب (*sic*) الذهب; S *hæc glossa deest.* — [14] PS *add.* ܬܦܠܐ ܦܬܝܐ كاشم, *cf.* ܬܦܠܐ ܦܬܝܐ, *col.* 947, *l.* 3; *col.* 964, *l.* 5; *col.* 2031, *l.* 15 - ܬܦܠܘ تفتّش تفلى - ܬܦܠܘܠ تلوّث تمرّغ - ܬܦܠ تسقط تقع. — [15] H *add.* اعنى السُمن; S *hæc glossa deest.* — [16] S *glossa arabica præc. deest*; P *deest* اعنى. — [17] PS ܡܬܩܛܥ.

ܘܠܡܫܟܠ ܗܘܝܘ ܕܡ ܪܫ ܨܠܡܐ. ܪܫ ܢܦܫܐ. ܪܫ ܕܡܘܬܐ. الصورة الصحيحة مثل الانسان لا التصوير. ܬ̄ܘ المثال الصورة. ܬܦܢܝܬܐ ܗܘ ܕܡܫܡܗ ܪܒܐ[1] ܀

ܬܦܣܝܐ ܒܪ̈ ܦܝܓܢܐ ܕܛܘܪ̈ܐ سذاب جبلىّ وقال مسيح هو السان زعم ومرّة اخرى قال السان[2] الذى تُعمل منه الارسان[3]. ܬܦܣܝܐ ܒܪ̈ من اسماء الصندل الابيض[4] ܀

ܬܦܪܫܘܢ ܐܝܕ̈ܝܟܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ تخلّصون ايديكم زعم[6] ܀

ܬܦܪܬ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تفتّنهم[7] ܀

ܬܦܫܘܪܬܐ ܕܡܬܠܬܝܢܬܐ ܛܘܦܩܐ ܛܘܦܩܐ ܒܪ̈ البول الذى يُقطر قطرة قطرة ܀

ܬܦܝܬ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ التبت ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[8] ܀

ܬܦܬܦܢܘܗܝ ܒܣܦܘ̈ܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܐ ܬܦܬܦܢܘܗܝ ܘܬܡܨܘܨ ܒܠܘ ܒܝܫܬܐ تقع فيه بشفتيك تثلبه. وايضًا تمضغه بالوقيعة فيه[9] ܀

ܬܨܒܝܬܐ الزينة[10]. ܬܘܒ ܬܨܒܝܬܐ ܡܨܝܐܝܬ ܀

ܬܨܪܪ[11] ܪ̈ܘܚܐ ܒܚܘܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تصرّ الريح فى جحورهم ܀

ܬܨܠܚ ܥܠܝܟ ܪܘܚܐ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تحلّ عليك روح الله[12]. ܬܨܠܚ تفلح ترشد[13] ܀

ܬܩܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ عقد ذهب ܀

ܬܩܐ ܘܐܗܦܟ حاول وردّ[14] ܀

ܬܬܩܒܪ ܒܠ ܩܪܩܦܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ تدفن فى جمجمته ܗ̄ ܬܩܒܪܐ[15] ܀

ܬܩܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܒܒܬܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕܝܢ ܡܠܟ̈ܐ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ. ܐܘ ܚܘܛܪܐ ܕܠܒܒܝܢ ܦܠ̈ܓܐ. ܐܘ ܚܘܛܪܐ ܢܨܝܚܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܗ̄ ܚܒܝܒܐ ܐܝܬܘܗܝ قضيب. ܚܘܛܪܐ ܕܫܒܒܐ ܪܫܝܡ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܡܠܟ̈ܐ ܘܪܫ̈ܢܐ[16]. ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܬܘܒ ܫܘܒ̈ܒܢܐ ܐܫܛܠܓܢܐ صولجان ورجل[17] ايضًا. ܘܒܪ̈ ܬܩܕܐ ܚܘܛܪܐ عصا[18] قضيب الولع ومحّه المروزى[19] واقول المجن. ܬܩܕܐ اللواء ممدود (sic)[20]. ܘܐܝܬܘ ܫܒܒܬܐ ܕܠܒܝ ܦܠܓܐ ܒܐܝܕܗ ܘܡܫܪܒܬ ܒܟܠܦܐ ܘܙܘܬܬܐ ܘܢܫܩܐ ܠܐܝܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܀

ܬܩܕܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܡ̄ ܘܪܒܝܥܝܐ ܕ̄[21] تستوفى ܀

ܬܩܕܕ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܡ̄ ܘܪܒܝܥܝܐ ܕ̄[22] ܬܦܩܝܡ ܘܡܒܥܐ ܗܝ ܕܩܕܕ ܡܫܠܪ ܘܚܝܢ. ܐܘܟܡܬ ܬܨܠܕ ܘܦܩܡ[23] ܀

ܬܩܘܦ ܕܡ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الذى فى ايوب[24] ܗ̄ ܡܣܬܪܩ ܒܥܡ ܒܢ̈ܝ ܬܩܝܦܐܝܬ ܠܐܒܝ̈ܠܐ ܀

---

[1] PS *add.* المسالة ܬܦܢܝܬܐ تجيب عن ܬܦܢܝܬܐ ترجع تردّ. او تردّ الشىء الى موضعه. — [2] H *deest* السان... زعم; PS مسيح هو البيبون زعم ومرّة اخرى قال البيبون. — [3] PS *add.* الخيل التى تاكل ارسانها فلمرارته تمتنع لانه من الطعم. — [4] S *deest* الابيض, *cf. col.* 233, *l.* 23; PS *add.* ܬܦܩܕ تامر ترسم. توصّى. ܬܦܩܕ — [5] HF *deest* ܐܝ̈ܕܝܟܘܢ. — [6] PS *deest* زعم, *add.* تبسطون. — [7] PS *add.* ܬܦܪܘ تفتح. ܬܦܪܘܫ تقسم (تعزل *P sol.*) — ܬܦܪܘܣܘܢ تبسط تفرش; *et* ܬܦܪܕܠ تربط تقيّد P. — [8] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; PS *add.* موضع وهو يجلب المسك التنبتى. — [9] P *add.* ܬܦܬܦܢܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܬܦܬܦܘܬܐ تنقضه; *et* PS من الخصومة تخاصم ܬܨܚܐ ܒܪ̈ ܬܨܝܬܐ. — [10] PS *quod seq. deest, add. verba a* ܬܨ *incipientia.* — [11] HF ܬܨܪܪ; PS ܬܨܪܪ, *sed* PS *add. ad calc.* ܒܪ̈ ܐܪܥܐ ܬܨ ܦܪܪ, ܒܚܘܒ̈ܒܝܗܘܢ (sic) ܗܘܝܘ ܐܘܟܪ. ܬܨ ܦܪܪ *et* P تربط تعقد تصرّ. — [12] H الرب. — [13] P *add.* تصلح; *et* PS ܬܨܪܦ تسبل توجع - ܬܨܪܐ ܒܪ̈ ܨܪܐ تخطّ وتشقّ. — [14] PS *add.* ܬܩܐ ܕܩܦܩܐ غمد السيف. — [15] PS *add.* ܘܐܚܕܝܢ ܠܗ ܡܠܟ̈ܐ ܘܪܫ̈ܢܐ تعبّى على هامته. — [16] H ܘܪܫ̈ܢܐ. — [17] P صولجان جوكان ورُحل; S صولجان ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ. — [18] H *deest* عصا ܚܘܛܪܐ; F *add.* ܬܩܕܐ ܒܪ̈ ورحل. — [19] PS *add.* ܗ̄ ܬܩܕܐ ܒܪ̈ ܚܘܛܪܐ ܕܠܒܒܝܢ ܡܠܟ̈ܐ; ܚܘܛܪܐ ܕܫܒܒ ܪܫܡܗ ܐܘ ܫܒܒܬܐ ܕܠܒܝ ܗܘ ܘܒܪ̈ ܚܘܛܪܐ. — [20] PS *quod sequitur deest.* — [21] PS ܕܫܒܒ ܪܫܡܗ. ܡܠܟ̈ܐ ܒܐܝ̈ܕܝܗ *sequitur* مستوفى تاخذ تحوّر تتناول. — [22] F *deest* ܒܗ...ܕ̄. — [23] F ܘܦܩܕܡ ܦܩܡ; PS *add.* تمزّق وتخرّق ايضًا. — [24] PS *add.* اعزّاء الاموات الاعزّاء; S *quod seq. deest.*

ܬܩܘܠܐ ܒܝ̈ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܦܣܘܠܐ ܗܘ ܕܬܠܬܐ
ܦܣܝܩ. ܘܕܢܝܫܢܐ ܚܕܝܡ[1] ܀

ܬܩܝܢܘܬܐ ܒܝ̈ استواء ܗ̄ ܫܘܦܪܘܬ ܡܠܟܘܬܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ[2] حُسن المُلك والتدبير ܀

ܬܩܝܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ذو بطش ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
شديد منيع عزيز فى نفسه وبدنه[3]. ܬܩܝܦܘܬܐ منعة
مع عزّ ܀

ܬܩܠܐ ܕܡ ܡܬܩܠܐ ܗ̄ ܕܒܬܠܬܐ ܡܬܩܠܬܐ.
ܡܬܩܠܐ ܕܡܬܩܠܐ عشرون درهمًا ܀

ܬܩܠܐ[4] ܦܣܘܩܬܐ ܕܠܡܒܕܩܘ ܕܦܘܠܘܣ
ܫܠܝܚܐ. ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܝܠܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܝܢܘܣ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܬ ܡܠܟܐ ܠܒܕܬܐ[5] ܀

ܬܩܢܬܐ ܒܝ̈ مستويات[6]. ܬܩܝܢܘܬܐ ܒܝ̈ ܘܒܪ
ܒܗ̄ܠ الاستقامة فى الطريقة والورع. ܬܩܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ المُتقَن. ܘܒܪܬ ܕܩܠܐ التقن[7] العزيز. ܪܘܚܝ
ܬܩܝܢܬܐ اقول روحك الصالحة[8]. ܬܩܝܢܘܬܐ ܒܝ̈
ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ الاتقان استقامة الطريقة[9] ܀

ܬܩܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ارتب[10]. ܬܩܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ تتبع[11]. ܬܩܦܘ ܠܬܫܠܘܡ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
شدّه ليفزّع به[13] ܀

ܬܩܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ تحسد ܀

ܬܪܐܩܝܐܣ ܗ̄ تراقيّاس[14] حكى جبريل عن
جالينوس عن بعض الفلاسفة انّه حجر يطرد الهوامّ اذا

اُحرق بالنار. وهو حجر اذا نُضح[15] عليه الماء التهب واذا
صُبّ عليه شىء من[16] الزيت اطفاه. وتجلبه الرُعاة من
نهر يقال له فونطوس فى تراقى ويفرّ الهوامّ من نتن رايحته
وقال ديسقوريدس انّ تراقيّا هى فى سقوثيا[17] فى النهر الذى
يسمّى فونطوس. وقوّته كقوّة حجر اغاطيس. وقال جبريل
وليس[18] اظنّ انّ هذا الحجر فى وادٍ من الادوية التى لا
تجرى فيها السُفن ويقال له خشكرون[19] ܀

ܬܪܐܣܩܝܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܪܘܚܐ
ܓܪܒܝܝܬܐ ܡܥܪܒܝܬܐ[20] ريح الشمال الغربيّة[21] ܀

ܬܪܐܐܘܣܩܘܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܒܪܐ
كسر ܀

ܬܪܥܐ[23] معلّم هادٍ دليل المؤدّب المقوّم. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ ܡܠܦܢܐ المعلّم. ܒܬܪܥܐ[24] ܒܝܕܗ ܐܝܬܘܗܝ.
ܒܪܬ ܕܩܠܐ ܡܕܪܫܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܀

ܬܪܐܣܩܝܐܣ ܒܝ̈ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܪܘܚܝܢ
ܓܪܒܝܝܬܐ ܕܢܫܒܢ ܠܡܥܪܒܐ ܡܥܪܒܝܬܐ احدى
ثلاث ارياح شماليّة وهى ممّا يلى[25] مغرب الصيف[26] ܀

ܬܪܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الثرب واقول الشحم[27] ܀

ܬܪܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܪܒܝܬܗ ܗܘ ܕܒܗ
ܕܒܪ ܢܛܝܪ ܒܗ ܐܪܒܝܬܗ ܡܢ ܩܕܡ ܬܘܣܦܬܐ
ܠܡܘܒܠܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܬܠܡܐ. ܐܘ ܢܣܝܒܘܬ
ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܡܬܢܒܝܠܐ ܒܡܢ ܐܬܪܐ.
ܒܡܬܠܒܫܘܬ ܢܒܠܐ ܒܢܝܢܐ. ܘܡܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢܘܢ

---

[1] PS add. اوزان, dein عثرة ܬܫܠܘܬܐ; et P ܬܩܝܢܘܬܐ ܬܩܦܐ ܗ̄ ܡܩܦܘܬܐ تضرس تكلّ الاسنان - الصرخة ܡܥܒܪܢܘܬ. — [2] H ܬܩܝܢ طيّب - وتسيف الحربة. — ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ, deest ܬܩܝܢܘܬܐ ܐܘ ܫܘܦܪܘܬܐ. — [3] P add. الجليل; H quod seq. deest. — [4] S deest. — [5] PS add. ܬܩܠܬ ܐܝܟ ܒ̄ من اسماء السنبل الجبلىّ, cf. col. 1276, l. 20. — [6] PS add. المتقنات. — [7] P add. الرتب. — [8] PS add. واقول المتقنة; P quod seq. deest. — [9] PS add. ܬܩܝܢ اتقن انشا اصلح. — [10] HFS اترب; P يرتّب. — [11] PS add. ليفرّع به, — [12] PS ܬܩܦܘ ܫܠܘܡ. — [13] PS لفلان, sed P add. ܬܩܦܘ ܠܬܫܠܘܡ ܒܥܒܕܗ يفزعون. ܬܩܝܦܐ ܘܡܬܩܦܢܐ ܗ̄ ܡܬܩܦܢܐ ܕܚܝܠܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ شدّه يفزّع به. — [14] HF ܬܪܐܩܝܐܣ; S deest

ܗ̄ تراقيّاس. — [15] PS انضج, cf. col. 863, l. 25. — [16] PS deest شىء من. — [17] PS انّ تراقيا تكون فى سقونيا; F deest هى; H add. وان. — [18] PS loco وليس والذى. — [19] PS خشكدون. — [20] HF ܓܪܒܝܝܬܐ ܡܥܪܒܝܬܐ. — [21] H add. الحارّة. — [22] PS ܬܪܐܐܘܣܩܘܣ, sed P add. ad calc. ܐܝܟ ܒ̄ ܬܪܐܐܘܣܩܘܣ. — [23] HF ܬܪܐܐ. — [24] H ܒܬܪܥܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܠܐ ܐܠܦ ܢܬܐܠܦ ܒܬܪܥܐ ܐܝܟ. — [25] P add. القيظيّة. — [26] HF add. hic ܬܪܐܐ معلّم هادٍ كتيب. ܬܪܐ ܐܝܟ ܒܒܐ ܒܝܬܐ ܐܠܦ. ܘܡܠܦܢܐ ܐܝܟ ܬܪܐܐ ܒܬܪܥܝܢ ܐܠܦ. — [27] PS add. (S sol. ܬܪܒ ܕܡ ܬܪܒܐ. (ܟܠ ܬܪܒ ܠܡܐܟܠ كلّ ثرب وكلّ دم لا تاكلون الثرب.

ܠܡܪܥܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܪܒܥܬܐ ܕܡܫܬܚܠܦܢ. ܐܪܒܥܬܐ ܕܢܦܫܐ ܗܢܘ ܕܡܬܦܠܓܐ ܒܡܠܟܐ. ܗܢܘ ܕܡܬܠܒܒ ܠܡܫܚܘܗ. ܗܘ ܕܟܠܐ ܕܒܗ ܢܦܠܝܢ ܒܗ ܐܪܒܥ ܡܢܝܢ ܐܘܣܛܘܟܣܐ ܘܡܬܢܝܢ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܐܪܡ ܐܝܟ. ܕܟܐܢ ܦܓܪܢܝܬܐ ܟܐܢ ܢܦܫܢܝܬܐ. ܘܡܢܗ ܐܪܒܥܬܐ[1] ܕܫܡܝܐ ܕܠܘܬ ܡܪܝܡ ܡܫܝܚܐ

التربية ومن انماء نماء[2]. ܡܪܒܝܢܝܬܐ الحاضنة زاد المروزى الداية المربّية. ܡܪܒܝܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ المربّى الحاضن .:.

ܐܪܒܐ ܕܦܣܝܠܐ شحم اليمام[3]. ܐܪܒܐ ܕܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[4] شحم النعام. ܐܪܒܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܫܡܢܬܐ شحم والثربان[5] .:.

ܐܪܒܣ[6] ܫܡ ܐܢܬܬܐ ܡܠܟܬܐ .:.

ܐܪܒܐ صحن الدار .:.

ܐܪܓܡܢܐ الترجمان الناقل[7]. ܕܡܦܫܩ ܠܫܢܐ. ܕܡܛܠ ܕܐܪܓܡܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܫܘܠܛܢܐ[8] .:.

ܐܪܓܙ من ܪܓܙ ܐܬܪܓܙ ترقّب تفزّع[9]. ܐܪܓܙܬ ܗܘ ܐܬܪܓܙ تفزّعك تهوّلك .:.

ܐܪܕܟܐ ملعقة[10] ܡܩܕܫܢܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܪܕܟܐ ܕܒܗ ܡܘܒܠܐ ܩܘܪܒܢܐ. ܐܪܕܟܐ ܕܡܩܕܫܢܐ ܡܢ ܡܩܕܫܐ ܗܘ[11] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܩܕܝܫܬܐ[12] .:.

ܐܪܕܘܣ ܡܢ كرسى منبر[13] ܘܐܝܟ ܗܕܐ ܒܡܪܟܒܬܐ .:.

ܐܪܕܘܣ[14] ܒܡܪܟܒܬܐ كرسى .:.

ܐܪܗܝ سوّى قوّم[15] ܦܫܛܝܘܬܐ. ܐܪܗܝ ܡܢ سهل. ܐܪܗܝܐ التقويم التسوية ايضًا قوم .:.

ܐܪܙܐ ܕܟܪܣܗ ܘܡܕܡ يبج بطنه ينتفخ[16] .:.

ܐܪܙܢܐ[17] ܗܘ ܫܠܝܩܐ ܗܘ ܐܝܟ ܗܘ الكشك. ܘܐܦ ܒܠܟܡ ܗܘ ܡܬܩܪܐ ܐܪܙܢܐ الكشك[18] .:.

ܐܪܗܛܘ ܥܠ ܚܕܕܐ. ܐܝܟ ܗܢܘ ܕܠܐ ܐܪܗܛܘ ܥܠ ܚܕܕܐ ܐܚܐ[19] تدمّروا بعضكم على بعض .:.

ܐܪܛܝܛܘܢ اسم دواء معجون المعدة[20] .:.

ܐܪܝܘ ܦܩܕܬܐ[21] ذو حدّين. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܣܦܣܪܐ ܕܬܪܬܝܢ ܦܘܡ̈ܝܗ .:.

ܐܪܡ ܪܝܫܐ كرد[22] ذو راسين .:.

ܐܪܡܢܐ ܗܘ ܐܪܡܐ[23] ܗܘ ܢܩܝܥܐ ܗܘ نقيع. ܐܪܡܢܐ ܕܐܬܩܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ نبيذ الزبيب النقيع[24] .:.

ܐܪܡܢܐ ثانى[25] .:.

ܐܪܡ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[26] ܗܘ ܥܡܠܐ ܕܥܡܠܐ الكدّ والعمل .:.

ܐܪܡ ܐܠܦܝܢ ܡܠܬܢ الفين راوية ويقال[27] جرّة .:.

---

[1] H ܘܐܪܒܥܬܐ. — [2] H deest انماء نماء; S deest نماء. — [3] FP add. بين يوحنّا (كتاب P) كناش في المذكور واظنّه — [4] H سرافيون ܐܪܒܐ ܕܦܣܝܠܐ الذى لم يفسّر لنا — ܕܒܝܬܐ ܘܡܫܡܢܬܐ; deest ܐܪܒܐ...ܗܘ. — [5] H deest ܕܒܝܬܐ ܘܡܫܡܢܬܐ; HF add. ܐܪܒ ܐܪܒܐ. — [6] S deest, cf. ܐܪܒܣܘܣ, The Book of the bee, ed. Budge, 48, 18, transl. 48, not. 4. — [7] H quod seq. deest. — [8] PS add. (sic) ܐܪܓܢ تودّب, et P (sic) ܐܪܓܢ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ - ܐܪܕܘܗܝ يطحنه. — [9] H glossa præc. deest; F deest ترقّب تفزّع. — تجرى. — [10] P معلقة: S ملعقة معلقة. — [11] H quod seq. deest. — [12] FPS repetierunt hic glossas præced., et F add. ܐܪܕܟܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܩܕܫܢܝܬܐ. ܘܡܫܬܡܫܢܝܬܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. — [13] HF quod seq. deest, sed F habet ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [14] PS add. ܐܪܕܘܣܝܐ et ad calc. منبر. — [15] HF استو قوّم; H seq. ܐܪܗܝ ܡܢ ܐܪܗܝܐ

ܕܟܪܣܗ ܘܡܕܡ et التقويم القايم للتسوية. — [16] HF deest ينتفخ; H add. يعلق بطنه, cf. inf. idem vocab. sub ܐܪܙܝܬܐ. — [17] H seq. tantum كشك. ܐܪܙܢܐ الكشك; F deest ad calc. ܐܪܙܢܐ الكشك, cf. col. 1891, l. 20. — [18] P add. (sic) ܐܪܗܛܐ ܗܘ ܐܪܗܛܐ ܐ واوى. — [19] H deest ܐܝܟ... تدمدمون بعضكم على بعض تمارون تمارمرون; F seq. ܐܚܐ; تتشاجون. — [20] HF مباعده; P ماعده. — [21] H deest. — [22] Sic APS; F كردوسان loco كرد ذو راسين, H deest, forsan leg. كرز. — [23] HF deest ܐܪܡܐ ܗܘ; AP add. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [24] AP add. خوشاب; F add. ܗܘ ܕܡܢ ܒܝܬ ܥܢܒܐ; H deest ܕܐܬܩܪܝ. — [25] H glossa præced. deest cum vocabulis sequentibus usque ad ܐܪܡܢܘܣ; AP add. ܗܘ ܐܪܡܢܐ. — [26] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [27] S الف راوية ويقال الف.

ܐܬܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܐ نقيع الصبر :·
ܐܬܪܐܟܘܣ ܡܢ ܢܒܩܐ للخسّ[1]. ܝ ܠܒܒܐ ܕܢܝܬܘܬܐ لبّ الخسّ :·
ܐܬܪܘܬܐ ܡܢ ܡܬܬܪܘܬܐ اشتقاق. ܟܠܗ ܕܦܬܪ ܡܬܬܪܐ ܦܬܚܐ الشقاق[2]. ܐܬܪܐ ܐܬܪܘܬܐ ܗܝ ܐܝܟ. ܐܬܪܐ ܗ̇ ܒܠܝܠܐ التفه الطعم[3]. ܐܬܪ ܒܟܪܣܗ يبجّ بطنه. ܐܘ ܦܠܠܐ ܠܗ ܒܟܪܣܐ ܕܦܬܚܐ ينفخ بطنه. ܘܥܒܕ ܗܘ ܕܐܬܪܐ ܕܐܬܪܘܗ ܗܝ ܟܕ ܥܠ ܐܬܪܘܬܐ :·
ܐܬܪ ܝܠܕܐ[4] ܡܢ الجوزاء. ܐܬܐܬܐ ܐܬܘܪ ܘܬܡ ܟܕ ܗܕܐ[5] :·
ܐܬܪܐ ܟܠ ܕܒܪ ܐܝܟ ܕܐܬܪܐ ܕܡܬܬܪܝܢ :·
ܐܬܪܝܢ ܠܐܐ ܡܢ ماني زعم :·
ܐܬܪܘܬܐ ܝ الاستقامة[6] ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ الاعتدال الاستواء. ܐܬܪܘܬ ܢܦܫܐ انتصاب النفس. ܘܗܘ يقول ضيق النفس اضطرار النفس[7]. ܐܬܪܝܬ استوت بحت. ܐܬܐܬܪܝܬ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ استوى. ܐܬܪܝ ܐܝܟ ܕܐ[8] قوّم سوّى. ܐܬܪܝ ܡܬܩܢܐ مستقيم المذهب. ܐܬܪܐ اقول الرشيد. ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܐ

ܗܕܐ الصديقين المستقيمين. ܐܬܪܘ ܡܬܩܢܐ ܡܢ صحيح[9] المذهب والاعتقاد :·
ܐܬܪܘܣܡܐ ܗ̇ ܕܒܠܬܐ ܐܠܗܐ مخافة الله[10]. ܐܬܪܘܣܡܐ ܕܒܠܐ ܗ̇ نسبتنا معروفة[11] :·
ܐܬܪܟܠܬܐ[12] ابتدالت ܡܢ اوايل الشيء. ܐܬܪܟܠܬܐ ܕܟܠܬܐ[13] ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܕܥܘܬܐ ܕܟܠܬܐ ابتدائية قبل خلق العالم[14] :·
ܐܬܪܘܬ ܕܡܐ انفجار الدم[15]. ܐܬܪܘܬ ܕܡܐ ܕܡܫܝܚܐ الرعان :·
ܐܬܪ[16] ܕܡ ܐܬܪܘܗ ܦܪܘܫܬܐ ܕܡܬܐ[17] ܥܠ ܗܦܟ ܢܗܪܐ ܦܪܘܫܐ[18]. ܡܬܐܡܪܐ ܕܡ ܦܬܐܬܪ ܟܐܬܪ ܦܘܪܬܐ :·
ܐܬܪܬܐ[19] ܡܢ ܝܬܒܐ ܕܐܬܒܪܬ ܦܬܪܐ[20] ترام تحت الكرى آخر[21] لود تين :·
ܐܬܪܟܠܐ[22] ܡܢ مخلاة ܝ مزود خريطة ترمال[23] :·
ܐܬܪܟܘܠܐ[24] ܗ̇ ܦܫܝܛܐ ܘܣܟܠܢܐ الكسلان :·
ܐܬܪܘܣܐ[25] كشك او مصل ܐܘ ܠܐܬܪܘܣܐ ويقال هذا خاصّة الرخفير[26] :·

[1] H *corrup.* ܐܬܪܐ ܕܡܬܩܢܐ للخسّ, *quod seq. deest.* — [2] H ܐܬܪܐ ܡܬܬܪܘܬܐ ܗ̇ ܦܬܚܐ الشقاق; S *deest* ܟܠܗ ܕܦܬܪ; HF *glossa seq. deest.* — [3] F *glossa præc. deest*; H *quod seq. deest, confer col.* 2070, *l. ult*; *col.* 2086, *l.* 6. — [4] H *deest cum vocab. seq. usque ad* ܐܬܪܘܬܐ. — [5] S *deest* ܗܕܐ; F *add.* ܗܝ ܡܢ ܕܟܠܬܐ ܘܬܡ ܟܕ ܗܕܐ. ܐܬܪܘܬ الجوزاء احد البروج الاثنى عشر. — [6] H *add.* انتصاب; S *deest* ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ *quod seq.* — [7] PS امتداد النفس المضطرب ܗܘ; S *add.* اضطراب النفس; P *add.* امتداد النفس المنكسرين المضطرب; ܟܕ ܗܕܐ; H *quod sequitur deest.* — [8] S *deest* ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ *supra, et* ܐܝܟ ܕܐ. — [9] PS الصحيح. — [10] HF *glossa præc. deest, sed* F *add.* ܐܬܪܘܣܡܐ ܡܬܩܢܐ ܕܠܐܬܪ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܐܬܪܘܬܐ الملل. — [11] AFPS *add. hic* ܐܬܪܐ (F ܐܬܪܐ) ܕܡ ܒܠܝܠܐ ܗ̇ ܒܠܝܠܐ التفه الذى لا طعم له, *cf. col.* 2087, *l.* 6. — [12] H *habet tantum* ܐܬܪܟܠܬܐ, *quam glossam* AP *æque præbent.* التى الشيء — [13] P *add.* من قبل انشا العالم. — [14] F *add.* ܐܬܪܟܠܬܐ ܡܬܪܟܠܬܐ ܕܟܠܬܐ ܘܥܒܘܪܘܬ; S *add.* واشه; P *add.* وسوالفه. — [15] HF *glossa præc. deest.* — [16] PS *deest.* — [17] F *add.* ܕܐܬܪܟܠܬܐ. — [18] F *add.* ܦܘܪܢܐ ܦܬܪܐ ܕܟܠܬܐ. ܘܐܟܠܬܐ ܦܪܘܫܬܐ ܗܘܐ ܠܐ ܟܕ ܐܬܪܐ. ܘܠܐ ܟܕ ܦܪܘܫܐ ܦܬܪܐ ܠܘܩܒܠ ܐܟܠܬܐ ܝܬܒܬܐ ܦܬܪܐ. — [19] H *deest.* — [20] APS ܝܬܒܐ ܕܐܬܒܪܬ ܦܬܪܐ, *cf. col.* 62, *l.* 15. — [21] AP ܐܚܪ *loco* آخر; S *deest* آخر. — [22] H *deest.* — [23] AP *add.* شيان; F *add.* ܘܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܟܠܬܐ شلوب. — [24] H *deest*; F *seq.* ܦܫܝܛܐ; AP *add.* ܢܝܬܐ *et* الخاطئ. — [25] H *seq. tantum* مصل او كشك; AFPS *add. antea* ܐܬܪܐ ܡܢ ܠܐܬܪܘܣܐ مصل; F *quod seq. deest, cf. col.* 828, *l.* 4. — [26] *Sic, cf. col.* 828, *l.* 24, *et Bar Ali Hoff.*, 4340; FPS *add.* ܐܬܪܘܣܡܘܬܐ (F ܐܬܪܘܣܡܐ) ܥܬܝܪܬܐ الدعايم, *cf. supra lin.* 3; *et* AP ܐܬܪܘܬܐ ܗ̇ ܐܬܪܘܬܐ ܕܦܬܪܐ – ܐܬܪܐ – ܐܬܪܘܬܐ ܡܬܒܪܐ ܝܬܒܐ تحتاج فقير (*sic*) ܐܬܪܟܠܬܐ الخيلان بثور – يهمّون, *confer infra* ܐܬܪܘܬܐ تهمّون تغمّون تفتكرون – ܐܬܪܡܟܬܐ.

ܐܪܓܠ ܒܪܐ[1] ܝܼ ܡܕܡ تدرج. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܫܟܚܘܬܐ ܕܠܐ ܒܥܕܢ ܘܡܪܓܠܝܢ
المهدهد[2]. ܐܪܢܓܠܐ الديك ذو عرفان[3].
ܐܪܢܓܠܬܐ الدجاج[4].

ܐܪܓܘܠܬܐ ܕܝܼ الغذاء القوت[5] ܒܗ ܦܘܠܘܣܐ ܗ̄ ܘܥܝܢܐ ܗ̄. ܠܐ ܐܪܓܘܠܬܐ الهزال جاء به فولس فى
علل العين فقال انّ الهزال ضيق العين وصغرها والسلّ
ضيق صبى العين وحده.

ܐܪܡܡܐܝܘ[6] ܡܫܠܡܢܘܬܐ الامانات[7]. ܐܪܡܡܘ ܘܐܪܡܐܝܠܝ ܕܡܘܡܬܐ ܕܫܠܝܬܐ ܘܐܝܬܝܗ ܘܡܢܗ ܐܝܬܝܗ ܗܘ ܕܡܢ ܐܪܡܡܐ ܕܢܡܘܣܐ ܣܥܘܪ ܘܦܪܝܫ ܠܒܢܝܗ. ܐܪܡܡܐ ܕܚܠܘ.

ܐܪܡܡܟ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܓܡܘ ܪܘܚܐ ܕܒܝܬ ܓܪܒܝܐ ܠܡܥܪܒܐ رج ما بين الشمال والمغرب.

ܐܪܓܚܐ[9] ܒܗ ܘܥܝܢܐ ܕ̄ ܘܟ̈ܝ[10] فلق. [ܐܬܦܪܓ] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ انثقب انفجر[11]. ܐܦܪܓ ܝܡܐ فلق خرق ثم ويقال فصل هجم ا̄ت̄ة̄. ܐܦܪܓ ܘܪܝܕܐ فصد العرق فصد العروق. ܐܦܪܓ ܝܡܐ ܠܐܪܟܢܬܐ ܐܝܟ ܐܬܦܪܓܬܐ ܕܝܡܐ[12]. ܐܦܪܓܐ البوّابون. ܐܦܪܓܐ البوّاب. ܒܬܪ ܕܬܪ̈ܥܐ ܦܪܓܐ بوّاب. ܦܪܓܐ ܗܘܐ البوّاب. ܐܦܪܓܐ تشم. ܦܪܓܐ ܕܝܼ ترى. ܐܦܪܓܐ

ܕܥܡܩܐ ܕܡܥܡܩܘܬܐ[13] باب خشب بقدر. ܐܦܪܓܐ ܕܦܠܓܝ ܐܝܟ ܕܬ̄ܪ̄ܥ̄ ابواب مردمة مغلقة[14].

ܐܪܓܘܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رضى مصالحة صلح. ܪܓܝܐ راضى. ܐܬܪܓܝܐ لو ارضَى لى ارضى عنّى.

ܐܪܓܘܢܐ[16] ܐܪܓܘܢ ܦܩܘܣܐ فقّوس.

ܐܪܓܠܬܐ[17] روية رأى او نيّة ܝܼ طويّة ܐܝܟ ܕܬ̄ܪ̄ܥ̄ الفكرة. ܒܢܝ ܐܪܓܠܬܐ اهل الراى[18]. ܒܪ ܣܪܘ ܗܘܐ ܐܪܓܠܬܐ ܥܠܝܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܒܡܫܟܚܬܐ ܒܠܗ ܠܟܠܐ ܡܢܗ ܒܡܢܝܐ ܕܚܠܡܘܬܐ. ܘܐܦ ܪܓܠܐ ܠܘܬ ܒܢܝ ܐܪܓܠܬܐ ܕܡܬܡܪܐ الفكر والفهم والنيّة والرأى[19]. ܐܪܓܠܬܐ ܦܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ فهم عقلىّ فكرة عقليّة. ܕܝܼ ܗܘ ܕܡܬܠܝܐ. ܘܐܪܓܠܘ ܐܪܓܠܬܐ ܕܡܬܠܬܐ وامنع[20] ذوى الالباب الراى والفهم[21].

ܐܪܓܥܣܪ[22] اثنا عشر.

ܐܪܓܦܐ تترك تهمل[23]. ܐܪܓܦܐ[24] ترئ.

ܐܪܓܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܛܝܐ يغوص وينقى[25]. ܐܪܓܦ ܒܗ ܕܝܼ ܡܚܪܡ ܒܗ ܘܡܪܓܠܝܢ ܚܠܡܘܗܝ يضيف اليه يشيع عليه قول باطل منكر.

ܐܪܡ ܘܐܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ انتصب[26]. ܐܪܡ ܒܗ ܦܘܠܘܣܐ ܗ̄ قوّم عدّل ساوى[27]. ܐܪܝܡ ܒܗ ܪܘܡܐ ܗ̄ ܡܬܪܝܡܬܐ ܘܦܘܠܘܣܐ ܝܼ استقامت.

---

[1] H deest. — [2] F add. ܕܝܘܢܐ ܕܦܪܚܐ. ܐܪܓܠ ܒܪܐ ܗܘ ܐܦܩܘܣܘ, sequente glossa, quam in col. 262, l. 15, invenies. — [3] F deest ذو عرفان; APS add. ܗ̄ ܐܪܢܓܠܐ ܡܢ ܫܠܫܠܬܗ ܘܗܝ ܡܢ ܡܬܡܬܪܘܬܗ. — [4] APS add. ܐܪܢܓܠܐ ܚܠܐ ܐܝܟ ܐܪܢܓܠܐ ܚܠܐ ܠܬܪܢܓܠܐ ܕܡܝܚܕܐ ܠܟܠܐ ܘܡܫܚܬܐ ܕܢܡܘܣܐ. — [5] H quod seq. deest. — [6] H deest. — [7] S seq. ܐܪܡܡܐ ܕܚܠܘ. — [8] H deest. — [9] H seq. tantum ܐܦܪܓ ܘܪܝܕܐ الفصاد. ܐܦܪܓܐ ܘܐܦܪܓܐ البوّاب. et ܐܦܪܓ ܝܡܐ فلق البحر. — [10] F deest ܒܗ...ܘܟ̈ܝ. — [11] F ܐܦܪܓܐ ܗܘ تفلق ܠܐܪܟܢܬܐ ܐܝܟ ܐܬܦܪܓܬܐ PS انشقّ انفرج. — [12] PS ܕܝܡܐ ܕܗܦܪܓ فجر الربّ اعداى كانفجار البحر. — [13] F ܕܡܥܡܩܘܬܐ; P add. ܕܡܥܡܩܘܬܐ ܕܝܼ. — [14] P add. ܐܦܪܓܐ ܗܘܐ ܕܦܠܓܝ ܐܦܪܓܐ ܘܡܬܦܪܓܐ ܐܦܪܓܐ ܗܘܐ ܘܐܦܪܓܐ ܠܗ ܘܡܬܦܪܓܝܢ. ܐܦܪܓܐ ܕܬ̄ܪ̄ܥ̄ ܦܪܘܓܐ ܗ̄ ܐܦܪܓܐ. — [15] H seq. tantum رضا مصالحة. — [16] H deest; P add. ad calcem ترعوزى. — [17] H seq. tantum الرويا الذهن الراى. ܐܪܓܠܬܐ ܘܡܫܡܠܬܐ فكر عقلىّ وميزة; PS add. antea ܐܪܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܡܠܝܢܘ (sic); F add. ܐܪܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الهمّة بهمّتى بهمّى. — [18] F glossa praec. deest. — [19] F deest والنيّة والراى. — [20] PS deest ܘܐܪܓܠܘ; S loco ܘܐܪܓܠܘ; P تمييز وامنع. — [21] P add. ܐܪܓܠܬܐ ܠܐ ܡܪܓܠܬܐ ܗ̄ ܡܥܝܪܢܘܬܐ. — [22] H deest cum vocab. seq. usque ad ܐܪܓܦܐ. — [23] P add. ܗ̄ ܕܡܢ ܡܪܓܦܢܘܬܐ. — [24] P add. تغافل. — [25] S deest وينقى; P add. يسبح. — [26] P add. نصب عدل; S quod seq. deest. — [27] F سوا, deest عدّل.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܬܪܩܕ ܒܪ ܦܬܚܐ ܗ̄ ܘܡܠܝܐ ܪ̄[1] تنوح وتعدّد.
ܬܪܩܕ ܒܪ ܦܬܚܐ ܪ̄ ܘܪܒܝܨܐ ܩ̄[2] ترقص ܀
ܬܪܩܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اهل[3] ܀
ܬܪܩܘܒܬܐ[4] كلف. ܐܝܟ ܦܘ̄ نمش بثور صغار[5] تكون لها آثار كالخيلان[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البرش والكلف فى الوجه والبدن[7] ܀
ܬܪܫܝܫ[8] ܡܢ ܬܘܪܣܝܐ ܕܡܬܩܠܝܐ. ܫܡܗܐ ܗܘ ܒܒܪܝܐ[9]. ܬܪܫܝܫ ܒܪ ܙܘܓܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܗ̇ ܫܢܝܐ ܘܟܐܦܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܝܘܩܪܐ. ܡܢ ܕܒܐ ܠܢܘܪܐ الجمست. ܡܢ كبريت احمر جوهر اسمانجونى. ܡܢ ܝܘܩܪܐ. ܡܢ ܢܗܝܪܐ ܕܝܘܩܪܐ ܣܓܝ[10]. ܬܪܫܝܫ ܒܟܐܦܐ ܗܝ ܦܪܓܠܐ ܕܒܚܣܝܪܘܬܗ ܠܚܘܕ ܠܢܘܪܐ ܐܘ ܠܫܡܫܐ ܡܫܬܠܡܐ. ܡܢ ܒܥܝܐ ܢܘܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܙܠܝܩܐ ܕܫܡܫܐ. ܬܪܫܝܫ ܒܪ ܦܬܚܐ ܗ̄ ܘܡܠܝܐ ܪ̄ ܡܢ اليشب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܦܐ ܚܘܪܐ ܕܕܡܝܐ ܠܢܘܪܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܪܫܝܫ ܘܒܪܘܠܐ ܘܝܫܦܗ. ܘܗܕܐ ܒܐܘܪܝܬܐ. ܝܘܩܪܐ ܕܬܪܫܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شديد البياض. ܡܢ الماديناج[11] والبلّور والجمست والبجادى والفيروزج الابيض والزبرجد وقال قوم انّه الكبريت الاجمر[12]. ܬܪܫܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܠܒܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܠܝܛܐ ܕܬܪܫܝܫ ܘܐܓܪܬܐ مدينة يافا[13] ܡܢ ساحل

البحر ܡܢ تنيس. وقال قوم انّه طرسوس ولا اعلم حقيقة ذلك. قال المروزى الصين اصحّ. ܬܪܫܝܫ ܒܦܘܠܘܣ ܡܢ من بلاد الروم. ܢܘܢ[14] ܐܡܪ ܕܬܪܫܝܫ ܠܣܘܦ ܡܥܪܒܐ ܐܝܬܝܗ. وقد زعم[15] قوم انّها الصين ولا احقّ ذلك. ܡܢ تاهرت. ܬܪܫܝܫ ܗ̄ ܣܦܝܢ ܡܥܪܒܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܗܘ ܝܡܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܥܪܒܐ. ܘܟܠܬܗܝܢ ܣܦܝܢܬܐ ܕܟܠܬܗ ܥܠ ܚܕ ܝܡܐ ܠܬܘܪܣܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ على ساحل البحر ܀
ܬܪܬܠܝܬܐ[16] ܡܢ حشيشة تنبسط[17] على الارض ويقال انّه الشوكران. ܘܬܪܬܠܝܬܐ ܒܐܪܡܝܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ويقال[18] شويلا توتيلا[19] ܀
ܬܪܬܝܢ[20] ܗ̄ ܬܢܝܢܘܬܐ ܀
ܬܫܒܘܚܬܐ[21] ܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܘܕܝܬܐ ܕܫܒܚܐ ܐܠܗܐ الحمد الشكر المجد. ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ثناء حمد الحمدة الثناء المدح الحمد[22]. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܒܚܝܢ ܒܗܠܝܢ ܗ̄ ܫܒܚܢܝ ܡܪܝܐ ܡܕܡ ܠܝ ܒܗܠܝܢ ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܫܒܚܢܐ ܐܢܐ ܠܗ الحمد لله الذى صيّر[23] لى بيتًا حملنى به وانا احمده ايضًا. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܒܗܠܝܢ ܒܢܫܐ ܐܢܫܐ ܛܘܒܢܝܬܐ ܐܢܐ ܡܛܠ ܕܢܛܘܒܢܢܝ ܠܝ ܛܘܒܢܐ ܢܫܐ انا مغبوطة اذ تعطينى[24] النساء الطوبا[25] ܀
ܬܫܕܪܬܐ رسالة بعثة ܀

---

1 HS *deest* ܒܪ...ܪ̄. — 2 HS *deest* ܒܪ...ܩ̄. — 3 H *deest*; P *add.* ܬܪܩܘܢܐ ܗ̄ ܕܚܠܝ ܐܠܗܐ يخافون من الله. — ܬܪܩܘ ܗ̄ ܗܘܢܐ تعجز تزهل العقل. — 4 H *deest*. — 5 F *add.* مقاربة. — 6 P *add.* الخيالات. — 7 P *add.* (*αἶρα*) ܬܪܩܐ ܬܪܫܐ ܠܚܛܐ ܗ̄ ܬܪܩܝܐ ܝܥܠ - ܗ̄ ܬܢܝܢܐ الزيوان. الخير. ܬܪܫܐ ܕܒܬܪܬܝܢ ܝܘܡܐ يعتب يلوم (*sic*) — 8 H *seq. tantum* بحر الصين آخر قال ترسيس فى ساحل بحر ترسيس. ܬܪܫܝܫ ܟܐܦܐ ܘܡܢܗ المادنباج والبلور والحبّ او الغداء الكامل وهو اسم عبرىّ. — 9 PS *add.* الكاغدى. — 10 S *deest* ܡܢ ܢܗܝܪܐ...ܣܓܝ, *et quod seq. usque ad* ܬܪܫܝܫ ܒܪ ܦܬܚܐ; PS *add. hic* ܬܪܫܝܫܐ. ابيض. — ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܪܣܝܐ قوم اتّعدوا تواعدوا والزبرجد... 11 PS المادبياج, *cf. col.* 1274, *l.* 14. — 12 S *deest* ... الاجمر. — 13 F تافا; P حافا. — 14 S ܢܘܢ; P ܢܘܢ.

— 15 S *quod seq. deest.* — 16 H ܬܪܬܐܘܬܐ ܫܘܒܠܐ (*sic*) ܫܘܒܠܐ; *add. dein* ܬܪܝܢ ܫܦܘܪܐ, *vide col.* 1364, *not.* 14; PS *add.* ܬܪܬܠܝܬܐ ܫܘܒܠܐ; S *quod seq. deest*, *cf. col.* 2069, *l. pen.* — 17 P تنبت. — 18 F ܕܗܘ, *deest* ويقال. — 19 PS *add. hic* ܬܪ ܒܬܪܗ ܡܢ ܬܪ ܡܫܒܚܝܢ, *et* P ܬܪ ܡܫܒܚܝܢ ܗ̄ ܝܫܝܬ ܡܫܒܚܝܢ. ܬܪ ܒܬܪܗ ܗ̄ ܬܪܬ ܒܠܚܘܕ ܕܐܬܚܙܝܘ, *cf. col.* 1664, *l.* 19 - ܗ̄ ܬܪܬ تذهب. — 20 HS *deest*; P *add. ad calc.* ثانى مرّة. — 21 H *deest cum voc. seq. usque ad* ܬܫܐ; S *seq. tantum* الحمد الشكر. — 22 P ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܢ الثناء التسبيح. — الثناء التسبيح. — 23 P ܠܗ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحمدة المدح الحمدة الشكر. — 24 P ايّدنى الله وصنع. اذ يغبطنى النساء ܡܢ اى يعطونى. — 25 P *add. hic, et* F *alio in loco*, ܬܫܒܚܬ ܡܢ ܫܒܬܐ السبت.

ܬܫܥܠܐ تحيد عن الطريق[1] ⁘

ܬܫܘܝܬܐ فراش بساط[2] ⁘

ܬܫܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܬܗܠܠ ܬܬܦܫܠܘ
ܬܬܦܪܝ ܗܠܠܟܐܝܬ[3]. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܗܘ ܕܫܘܪܪܐ
ܒܠܗܪܐ تتخيّل ⁘

ܬܫܝܢ[4] تنفح تصفو ⁘

ܬܫܝܓ[5] ܡܢ ܫܝܓܬܐ تغسل تنظّف ⁘

ܬܫܡܫܬܐ الخدمة[6]. ܒܪ̈ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ خادم وخادمة[7]. ܬܫܡܫܬܐ تكون
صلاة. ܡܫܡܫ يخدم ⁘

ܬܫܪܘܬܐ[8] ܒܪ̈ الخريف ܡܢ ܬܫܪܝ ܢܦܩܐ
ܫܡܗ[9] ⁘

ܬܫܬܝܩܐ ܦܠܐܓܘܣܝܩܐ[10] تناسخ ⁘

ܬܫܢܝܩܐ[11] ܗܘܝܘ ܫܘܢܩܐ العذاب التعذيب[12] ⁘

ܬܫܥܐ[13] تسع. ܬܫܥܐ ܦܬܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܦܠܣܘ
ܐܘܦܝܘܬܐ ܐܬܪ̈ܐ ܡܣܒܪܢܐܝܬ ⁘

ܬܫܥܝܬܐ ܒܪ̈ قصّة خبر ܐܝܟ ܐܚܪ̄ حديث[14].
ܬܫ̈ܥܝܬܐ قصص احاديث ⁘

ܬܫܦܝܟܐ[15] ܒܡ̄ܠܬ ܕܦܪ̄ܕ ܣܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܡܕܡ
ܕܡܬܦܫܝܢ الصبّ ⁘

ܬܫܦܝܪܗ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܘܬ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܒܢܝ̈ܢ ܗܘܘ ܕܬܫܦܝܪܗ ܠܡܬܪܘܚܘܬܝܢ

تفيض وتكثر. ܬܫܦܝܪܗ ܗ̄ ܬܫܪܬܝܪܗ. ܒܡܠܬܐ
ܪ̈ܘܚܬܐ ܘܡܫܦܪܬܐ ܢܪܘܚܘܢ ܒܕܘܟܝ̈ܬܗܘܢ.
توسع وتكثر ⁘

ܬܫܪܘܬܐ بغية[17] ⁘

ܬܫܦ̈ܝܚܝܐ[18] اسم مذهب ⁘

ܬܫܢܐ ܠܟܐ[19] تتغيّر ⁘

ܬܫܬܘܩ[20] تسكت من الخبر والمخاطب ⁘

ܬܫܬܝܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܫܘܗܝܬܐ[21] ܗ̄
ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܡܕܡ ܐܦܠܐ ܐܢܫ لا نبات فيها
ولا عشب[22] ⁘

ܬܐܬܐ ܘܬܐܬܬܐ التينة. ܬܐܢ̈ܐ التين[23]. ܘܡܢ̈
ܢܒܠܟܐ ܕܬܐܬܐ ܦܓܘܬܐ لبن الجمّيز. ܬܐܬܐ
ܕܒܪܐ تين برّي ⁘

ܬܬܐ[24] ܒܪ̈ غرى السمك. ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܒܬܬܐ ܕܢܘܢ وهو الدبق والغرى من السمك
والجلود. ܘܡܬܐܡܪ ܦܪܘܒܠܐ ܘܬܬܐ ⁘

ܬܬܒܠܡ[25] ܡܢ ܒܠܡܐ تكمّ من المكمّة ⁘

ܬܬܒܪ[26] تهشّم[27] ⁘

ܬܬܒܥܐ[28] ܚܛܝܬܗ ܘܠܐ ܬܫܬܟܚ يُسأل
عن خطيئته ولا يوجد[29] ⁘

ܬܬܟܪܪ[30] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܟܪܘܬܐ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܟܪܪ ܡܢ ܠܒܒܟܘܢ ܦܓܪ̈ܐ. تنقصر من

---

[1] F *deest;* P *add.* ܬܫܘܝܐ تساوى تصلح انقاد — ܒܪ̈ تزيغ, *et* PS ܬܫܘܪ تعتدل, *lege* ܬܫܘܝܐ (?) *cf. col.* 1939, *l.* 9. — [2] P *add.* ܬܫܘܦܪ تقفز — ܬܫܘܝܐ تفرش — ܒܪ̈ سرير. — [3] S *deest* ܗܠܠܟܐܝܬ, *et* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [4] S *deest.* — [5] F *deest.* — [6] S *quod sequitur deest.* — [7] F *seq.* واقول ܡܫܡܫܢܝܬܐ في بعض المواضع يجرى. — [8] S *deest.* — [9] P *add.* ܬܫܠܐ تصمت تسكت تهدى. — [10] F *deest; sed* FP *alio in loco* ܬܫܢܝܩܐ ܦܠܐܓܘܣܝܩܐ ܗ̄ التناسخ; *Bar Ali* ܬܫܢܒܩܐ, *lege* ܬܫܢܝܩܐ. — [11] F *deest.* — [12] P *add.* ܬܫܢܝ̈ܩܐ العذاب. — [13] S *deest.* — [14] S *deest* ܐܝܟ ܐܚܪ̄ *et glossa seq.* — [15] S *deest;* P *deest* الصبّ *ad calc.* — [16] S *deest.* — [17] F *deest, sed add.* ܬܫܪܝ ܩܕܝܡ تشرين الاوّل; P *add.* ܬܫܪܝ, ܬܫܪ̈ܝܬܐ تشارين. — [18] P *solus.* — [19] S *deest;* P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [20] F *deest;* P *add.* *ad calc.* تغفل. — [21] S *deest* ܐܝܟ...ܫܘܗܝܬܐ; F *seq.* تكون غامرة; P *add.* تكون غامرة لا نبات فيها ولا عشب. — [22] P *add. alia verba a* ܬܫ *incipientia.* — [23] H *tantum* ܬܐܬܐ ܗ̄ ܬܐܢ̈ܐ التين; HS *quod sequitur deest;* F *deest* ܘܬܐܬܬܐ *et* ܬܐܢ̈ܐ التين. — [24] H *quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܗܘ *deest;* F *seq.* ܬܬܐ ܒܪ̈ الغراء. ܒܪ̈ الخثا. — [25] F *deest;* P *add. ad calc.* تلجم. — [26] F *deest.* — [27] PS *add.* ܬܬܒܪܘܢ ܘܬܫܬܪܘܢ ܘܬܐܙܠܘܢ ܒܬܪ ܪ̈ܓܝܓܬܟܘܢ ܐܝܟ ܒܥܝܪ̈ܐ اى تعدون خلف شهواتكم مثل الدواب الذى (sic) ليس لهم عقل, *confer infra* ܬܬܒܪܘܢ. — [28] F ܬܬܒܥܐ; H *deest.* — [29] F *add.* وايضًا تطلب عن خطيئته; P *add.* ܒܪ̈ ايضًا تطلبه خطيئته ينتقم عن خطيئته. — [30] HS *deest cum vocab. seq. usque ad* ܬܬܘܒ.

الكثرة او الكبر. ܬܬܪܒܝ ܒܢܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ (sic) ܬܬܪܒܝ ܢܬܬܘܬܗܘܢ ܡܢ ܢܬܘܬܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ينقصر شيء عن شيء ܀

ܬܬܒܪ ܘܢܬܬܒܪܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܒܪ̈ܝ ܐܠܦܐ ܒܡܝܐ ܒܒܪ. ܘܡܫܬ̈ܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܢܬܬܒܪ̈ܢ. انكسرت السفن. ܬܬܒܪ ܘܢܬܬܒܪ̈ܢ ܒܠ ܒܫܢܝܐ ܘܫܘܬܐ ܘܒܠ ܒܒܘܪ̈ܐ ܕܒܢܝܢ. ܘܢܬܬܒܪ̈ܢ ܢܦܫܐ ܕܐܢܬܬ ܒܒܗܘ̈ܢ ܠܗ انكسر وجع الناس[1] ܀

ܬܬܒܪܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܦܘܪܐ ܗ̄ تشكون وتولهون ܀

ܬܬܗܠܠܘܢ وجدتها لفظة تستعمل في النجوم ܀

ܬܬܗܘܢ ܗ̄ تحنبسون تبطون[2] ܀

ܬܬܘܦ تجذب ܀

ܬܬܘܪܐ مساناة ܝ̄ مسافاة[3] ܀

ܬܬܘܝ ܠܡܣܟܢܐ تحسّر المسكين[4] ܀

ܬܬܢܝܪܬ تحرث او تشرّح[5] ܀

ܬܬܢܬܪܘܢ[6] ܒܠ ܐܢܫܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܢܬܪܘܢ ܒܠ ܡܘܫܐ ܀

ܬܬܠܒܪܘܢ تتنازعون[7] ܀

ܬܬܠܒܪܠ تجي صوت غليانه[8] ܀

ܬܬܘܝ ܒܪ̄ ܢܠܦ ܬܢܝܫ ܬܒܪܪ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܦܫܢ ܡܠܝܠ ܗ̄ ܕܡ تسكن تداري[9] ܀

ܬܬܒܒ ܪܓܠܝ[10] تسرع رجلك ܀

ܬܬܒܣܝܣܘܗܝ ܐܝܟ ܒܬ̄ ܕܦܘܪܐ ܐܝܟ ܬܒܠܝܗܝ[11] ܀

ܬܬܠܠ تؤتى تعطى[12] ܀

ܬܬܠܒܒܠ[13] تتلوّث ܀

ܬܬܒܪܗ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܗܝ تتحيّر ينالك العجب ܀

ܬܬܢܝܚ تسترج[15] ܀

ܬܬܒܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܚܝܠܐ ܀

ܬܬܒܝܡ[16] ܗ̄ ܬܬܡܣܒܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܒܝܡ ܒܡ̈ܠܘ ܪܘܬܝ تشكّ تغتمّ[17]. ܬܬܒܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܒܝܡ ܒܒܬ ܕܒܪܫ ܠܝ[18] تغتمّ ܀

ܬܬܒܣܡ تتلوّى[19] ܀

ܬܬܢܝܚ[20] ܡܢ ܢܦܠܐ ܘܢܒܢܝܚܘܬܐ ܗ̄ جذب ويقال ܡܬܢܝܚ ܗ̄ ܡܦܠܬܐ ܕܠܐ ܡܘܒܐ ܀

ܬܬܒܪܕܘܢ[21] ܗ̄ ܬܬܒܪܕܘܢ ܒܐܡܬ ܠܐ ܬܦܠܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ̈ܕܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܡܬܦܩܘܗܝ ܒܫܢ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ̈ܕܐ ܕܗܢܘܢ ܫܒ̈ܬܐ ܕܒܪܐ. ܬܬܒܪܕܘܢ ܬܫܬܪܘܢ ܒܪܡ ܘܬܐܠܘܢ ܒܬܪ ܬ̈ܠܡܝܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ̈ܕܐ: ܗ̄ ܕܡ ܡܢ ܒܪܕܐ ܫܡܝܠܐ ܗ̄ ܫܒ̈ܬܐ ܕܒܪܐ ܀

ܬܬܦܬܠ تلتوى[22] ܀

---

[1] P *addidit* ܬܬܒܪܝܢ - ܬܬܒܪܝܢ تتحنا - ܒܒܪܘܬܐ تكمل. ܬܬܒܪܒܪ ܒܒܪܘܬܐ تابد ܬܬܕܒܪ تتدبّر. — [2] P *add.* ܬܬܗܘܐ تبطى. — [3] H *add.* وهو صحيح, *quod seq. usque ad* ܬܬܒܒ *deest.* — [4] S *deest;* P *add.* ܬܬܢܝܒ تخصم - ܬܬܘܝ ܢܦܫܝ تحسّر نفسك - ܬܬܢܝܫܝܢ يعالج يستعمل. — [5] F *deest;* P *add.* تشجب تجرم - ܬܬܣܘܪܐ تراى يفتخر يتكبّر (*sic*) - ܬܬܢܝܕܬ تتجدّد. — [6] S *deest cum vocab. seq. usque ad* ܬܬܒܒ; P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [7] F *deest;* P *add.* (*sic*) تتعانتوا. — [8] P *add. alia verba a* ܬܬܠ *incipientia.* — [9] P *add.* ܬܬܢܝ ܬܬܒܪܝ ܗ̄ ܬܣܡܪܝ. — [10] H ܬܬܒܒ تسرع تداوم; S *seq.* تسارع تداوم ܘܡܢ ܬܒܒܘܬܐ ܢܣܒ. — [11] HS *deest;* P *add.* ܬܡܢܫ - ܬܡܢܫ ܬܬܐܒܪ ܡܢ ܐܒܪܘܬܐ - ܬܬܒܪ ܒܒܘܪܐ. — [12] H *deest;* P *deest* تؤتى, *add.* ܬܒܠܠܐ ܠܐ ܬܬܠ ܢܒܠܝ ܠܢܫ̈ܐ لا تكشف سرّك للنساء; FP *add.* ܬܬܠܘ̈ܐ ܒܢܫܗ (*sic*) ܘܠܝܢܐ ܘܐܒܪܘ ܕܐܬܝܬܘ زعم (P الزجل) الرجل, *cf. supra* ܬܬܪܠܘܢܐ. — [13] FP ܬܬܒܠܒܠ *et add.* ܐܝܟ ܕܒܪ̄, *sed* P *alio in loco* ܬܬܠܒܒܠ. — [14] HS *deest cum voc. seq. usque ad* ܬܬܒܝܡ. — [15] P *add. alia verba a* ܬܬܒ *et* ܬܬܠ *incipientia.* — [16] PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [17] H *quod seq. deest.* — [18] PS *add.* تشكّ. — [19] F *deest;* H *deest* تتلوّى. — [20] F *deest.* — [21] HS *deest.* — [22] H *deest;* PS *addidit* تتفتّل, *et* S ܬܬܦܬܠ تلوى تتعوّج تتعوّج.

ܬܬܦܝܠܘܢ[1] ܗ̄ ܬܬܬܪܝ ܡܬܚܫܒܐ ܘܡܢ ܗܕܐ ܗܝ ܕܡܬܢܪܐ ܒܦܢܛܣܝܐ تتخيّل ܀

ܬܬܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ تنفر[2] تزبر ܀

ܬܬܦܢܘܢ[3] ترجعون تردّون[4]. ܬܬܦܢܘܢ تجيبون تتكلّمون ܀

ܬܬܩܘܡ ܩܕܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ[5] تمتهن قدّام اعداءك ܀

ܬܬܩܠܐ[6] تمتلى ܀

ܬܬܦܪܟܠ ܬܘܒ ܬܬܦܪܟܠ ܗ̄ ܢܦܫ ܡܢ ܗܝ ܕܢܦܩܘܪ ܣܘܟܪܢܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ اى يعوقه عايق ويمنعه من تصرّفه[7]. ܬܬܦܪܟܠ ܒܡܨܝܕܬܐ ܐܘ ܒܡܨܠܐ يُصاد بمصيدة وبحبل وما اشبه ذلك ܀

ܬܬܦܠ تعثر ܀

ܬܬܦܝܣ[8] ܕܗܝ ܢܘܨܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܒܬܬܦܝܣܐ تصلح[9]. ܬܬܦܝܣ ܬܬܦܝܣ تجعل تصلح ܀

ܬܬܦܩܐ ܐܝܟ ܡܦܩܐ ܕܡܫܬܒܩܐ ܡܢ ܬܐܩܘܗ[10] ܀

ܬܬܦܩܘܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܗ̄ ܬܬܦܘܣ تصبح وايضًا تنزع[12] ܀

ܬܬܪܐ ܐܪܥܐ تبتل[13] الارض ܀

ܬܬܪܗܒܘܢ[14] ܗ̄ ܬܬܪܕܘܢ ܒܟܢ ܘܬܫܬܦܠܘܢ[15] ܀

ܬܬܪܟܒܐ[16] تلقى خارجًا ܀

ܬܬܪܩܐ[17] تتغدّا ܀

ܬܬܪܒܩ تتخشّع او تأنس[18] ܀

ܬܬܬܦܣ ܡܢ ܦܣܐ[19] ܀

ܫܠܡ ܐܬܘܬܐ ܕܬܝܘ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] F *deest;* H *seq. tantum* ܬܬܦܪܝ تتصوّر تتخيّل. — [2] PS ܬܬܦܪ : P *add.* تحدر; H *deest.* — [3] HF *deest.* — [4] S *quod seq. deest.* — [5] H *seq.* تتوسّط اعدائك; F *deest cum voc. seq. usque ad* ܬܬܦܝܣ. — [6] H *deest.* — [7] H *tantum* ܬܬܦܪܟܠ عاق. ܬܘܒ ܬܬܦܪܟܠ; S *deest* به عايق. — [8] H *deest.* — [9] F *quod seq. deest;* S *deest glossa arabica seq.* — [10] H *deest:* PS *add.* ܬܬܦܩܘܣ يتنصى السيف من غمده. — [11] H *deest;* S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ. — [12] S تصرخ; P تفرع, *et add.* ܬܬܦܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ تصرح. — [13] H تبتع; F *deest.* — [14] HS *deest.* — [15] F *hic explicit.* — [16] H *deest.* — [17] H ܐܝܟ ܬܬܪܩܐ تغدو من القوت لآخرين. — [18] PS *add.* ܡܬܢܟܦܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ; H *hic explicit.* — [19] PS *add. hic* ܬܬܦܝܣ تتصلّب, *et* P *solus add.* ܕܠܐ ܥܒܝܢ ܗܢܘܢ ܬܬܦܝܣܘܢ تصلحون - ܬܬܪܟܐ الطلطر - ܬܬܬܒܩ ܡܢ ܬܬܢܟܦܘܬܐ وديع سليم ܬܬܬܚܣܢ ܚܕ ܥܠ ܚܕ ܐܝܟ ܕܠܐ - حليم ܬܬܪܢܘܢ لا تتنافسوا بالصعد بعضكم على بعض ليلا تدانوا.